

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 29 个章节

1. 一位贫穷的绅士(a Poor Gentleman) 000001

2. 一位贫穷的绅士(a Poor Gentleman) 000002

3. 一位贫穷的绅士(a Poor Gentleman) 000003

4. 一位贫穷的绅士(a Poor Gentleman) 000004

5. 一位贫穷的绅士(a Poor Gentleman) 000005

6. 一位贫穷的绅士(a Poor Gentleman) 000006

7. 一位贫穷的绅士(a Poor Gentleman) 000007

8. 一位贫穷的绅士(a Poor Gentleman) 000008

9. 一位贫穷的绅士(a Poor Gentleman) 000009

10. 一位贫穷的绅士(a Poor Gentleman) 000010

11. 一位贫穷的绅士(a Poor Gentleman) 000011

12. 一位贫穷的绅士(a Poor Gentleman) 000012

13. 一位贫穷的绅士(a Poor Gentleman) 000013

14. 一位贫穷的绅士(a Poor Gentleman) 000014

15. 一位贫穷的绅士(a Poor Gentleman) 000015

16. 一位贫穷的绅士(a Poor Gentleman) 000016

17. 一位贫穷的绅士(a Poor Gentleman) 000017

18. 一位贫穷的绅士(a Poor Gentleman) 000018

19. 一位贫穷的绅士(a Poor Gentleman) 000019

20. 一位贫穷的绅士(a Poor Gentleman) 000020

21. 一位贫穷的绅士(a Poor Gentleman) 000021

22. 一位贫穷的绅士(a Poor Gentleman) 000022

23. 一位贫穷的绅士(a Poor Gentleman) 000023

24. 一位贫穷的绅士(a Poor Gentleman) 000024

25. 一位贫穷的绅士(a Poor Gentleman) 000025

26. 一位贫穷的绅士(a Poor Gentleman) 000026

27. 一位贫穷的绅士(a Poor Gentleman) 000027

28. 一位贫穷的绅士(a Poor Gentleman) 000028

29. 一位贫穷的绅士(a Poor Gentleman) 000029

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一位贫穷的绅士(A Poor Gentleman)

第1/29页

[ə; eɪ] [pʊr] ['dʒent(ə)lmən] , [fɜːrst] [hæf] .

A Poor Gentleman , First Half .
一个 贫穷的 绅士 , 第一的 一半 .

《穷绅士》上半部。

[ˈtʃæptər] [aɪ] . , [iː] . , [aɪ'aɪ'aɪ] . , [aɪ'viː] . , [viː] . , [ˈvaɪ, 'viː] . , [viː,aɪ'aɪ] . , [viː,aɪ'aɪ'aɪ] . , [aɪ'eks] . , [eks] . ,
Chapter I . , II . , III . , IV . , V . , VI . , VII . , VIII . , IX . , X . ,
章 我 . , 二 . , 三、 . , 第四 . , V . , 六年级 . , 七 . , 八 . , 第九章 . , X . ,
[saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] . , [eks,aɪ'aɪ] . , [eks,aɪ'aɪ'aɪ] . , [eks,aɪ'viː] . ,
XI . , XII . , XIII . , XIV .
十一 . , 十二 . , 十三 . , 十四 . ,

第 I、 II、 III、 IV、 V、 VI、 VII、 VIII、 IX、 X、 XI、 XII、 XIII、 XIV、

[eks'viː] . , [eks'viː'aɪ] . , [eks,viː'aɪ'aɪ] . , [eks,viː'aɪ'aɪ'aɪ] . , [eks,aɪ'eks] . , ['eks 'eks] . , [eks'eks'aɪ] . , [eks'eks'aɪ'aɪ] . ,
XV . , XVI . , XVII . , XVIII . , XIX . , XX . , XXI . , XXII .
十五 . , 十六 . , 十七 . , 十八 . , 十九 . , xx . , 二十一 . , 二十二 . ,
[eks'eks'aɪ'aɪ'aɪ] . , [eks'eks'aɪ'viː] .

XXIII . , XXIV .
二十三 . , 二十四 .

XV、 XVI、 XVII、 XVIII、 XIX、 XX、 XXI、 XXII、 XXIII、 XXIV。

[ə; eɪ] [pʊr] ['dʒent(ə)lmən] , ['sekənd] [hæf] .

A Poor Gentleman , Second Half .
一个 贫穷的 绅士 , 第二 一半 .

《穷绅士》下半场。

[eks'eks'viː] . , [eks'eks'viː'aɪ] . , [eks'eks'viː'aɪ'aɪ] . , [eks'eks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] . , [eks'eks'aɪ'eks] . , [ɛ.kse.kseks] . , [eks'eks'aɪ] . ,
XXV . , XXVI . , XXVII . , XXVIII . , XXIX . , XXX . , XXXI .
25 . , 26 . , xxvii . , 二十八 . , 二十九 . , xxx . , xxxi . ,
[eks'eks'tuː] . , [eks'eks'θriː] . , [eks'eks'fɔːr] . , [eks'eks'faɪv] . , [eks'eks'sɪks] . , [eks'eks'sevən] . , [eks'eks'eɪt] . ,
XXXII . , XXXIII . , XXXIV . , XXXV . , XXXVI . , XXXVII . , XXXVIII .
xxxii . , xxxiii . , 34 . , xxxv . , xxxvi . , xxxvii . , 38 . ,

[eks'eks'nain] . ,
XXXIX .
xxxix . ,

XXV、 XXVI、 XXVII、 XXVIII、 XXIX、 XXX、 XXXI、 XXXII、 XXXIII、 XXXIV、 XXXV、 XXXVI、 XXXVII、 XXXVIII、
XXXIX、

[eks 'el] . , ['eks'el'aɪ] . , [eks,el'aɪ'aɪ] . , [eks,el'aɪ'aɪ'aɪ] . , [eks,el'aɪ'viː] . , [eks,el'viː] . , [eks,el'viː'aɪ] . , [eks,el'viː'aɪ'aɪ] ,
XL . , XLI . , XLII . , XLIII . , XLIV . , XLV . , XLVI . , XLVII .
XL . , xli . , xlii . , 四十三 . , xliv . , xlv . , xlvi . , xlvii . ,
[eks,el'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XLVIII .
xlviii .

XL、 XLI、 XLII、 XLIII、 XLIV、 XLV、 XLVI、 XLVII、 XLVIII。

[ə; eɪ] [pʊr] ['dʒent(ə)lmən] .

A POOR GENTLEMAN .
一个 贫穷的 绅士 .

一位可怜的绅士。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈɒlɪfənt] .

By MRS . OLIPHANT .
经过 太太 . 巨象 .

作者：奥利芬特夫人

[fɜːrst] [hæf] .
FIRST HALF .
第一的 一半 .

上半场。

[nuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约:

[dʒɔːrdʒ] [mənˈrɒʊ] , [ˈpʌblɪʃər] ,
GEORGE MUNRO , PUBLISHER ,
乔治 门罗 , 出版商 ,

乔治·门罗，出版商

- [tuː; tə] - [ˈvændəwɔtɜː] [stri:t] . { [faɪv] }
17 to 27 Vandewater Street . { 5 }
- 到 - 范德沃特 街道 . { 5 }

范德沃特街 17 至 27 号。{5}

[ə; eɪ] [pʊr] [ˈdʒent(ə)lmən] .
A POOR GENTLEMAN .
一个 贫穷的 绅士 .

一位可怜的绅士。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [tuː] [ˈfæməliz] .
THE TWO FAMILIES .
这 二 家庭 .

这两个家庭。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈpentɒn] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən]
The house of Penton is one of the greatest in the county of which it is an
这 房子 的 彭顿 是 一 的 这 最 在 这 县 的 哪个 它 是 一个
[ˈɔːrnəmənt] .
ornament .
装饰品 .

彭顿宅邸是该县最宏伟的宅邸之一，是该县瑰宝。

[aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][oʊld] [haʊs] ,
It is an old house ,
它 是 一个 老的 房子 ,

这是一栋老房子，

[bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [soʊ][ˈdʒen(ə)rəli] [əˈpriːʃiətiɪd] [ænd; ənd][ədˈmaɪəd] .
but not of the kind which is now so generally appreciated and admired .
但 不是 的 这 种类 哪个 是 现在 所以 一般来说 感谢 和 钦佩 .

但并非现在普遍受到赞赏和推崇的那种。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ɪlɪzəˈbiːθn] [nɔːr][dʒækəˈbiːən] , [nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwɪːn] [æn] .
It is not Elizabethan nor Jacobean , nor of the reign of Queen Anne .
它 是 不是 伊丽莎白时代 也不 詹姆斯一世时期 , 也不 的 这 在位 的 女王 安妮 .

它既不是伊丽莎白时代的，也不是詹姆斯一世时代的，更不是安妮女王统治时期的。

[ðə; ði] [frʌnt] [ɪz] [ˈgriːʃn] , [ɔːr] [ˈræðər] [pəˈleɪdiən] , [ɪn] [ˈhevi] [stoʊn] [ˈsʌplɪmentɪd] [baɪ][ˈplæstər] ,
The front is Grecian , or rather Palladian , in heavy stone supplemented by plaster ,
这 正面 是 希腊 , 或者 相当 帕拉第奥式 , 在 重的 石头 补充 经过 石膏 ,

正面是希腊式，或者更确切地说是帕拉第奥式，以厚重的石头砌成，并辅以灰泥装饰。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæləstreɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stoʊni] ['terəs] [sə'rmaʊntɪŋ] [ðə; ði]['lev(ə)l] ['frʌntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
with the balustrades of a stony terrace surmounting the level frontage of the
和 这 栏杆 的 一个 石质的 阳台 克服 这 等级 临街面 的 这
['sɪŋg(ə)l] ['sto:ri] ,
single story ,
单身的 故事 ,

单层建筑平坦的正面上方，耸立着石砌露台的栏杆。

['lɔ:ftɪ] , [jet] [flæt] ,
lofty , yet flat ,
高远 , 然而 平坦的 ,
[ˈhɑ:ndlɪ] [ˈhɑ:ndlɪ] ,
高耸 , 却又平坦

[wɪtʃ] ['stretʃɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [skri:n] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['haɪər] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [fɔ:rmz][ðə; ði]
which stretches like a screen across the higher cluster of building which forms the
哪个 伸展 喜欢 一个 屏幕 穿过 这 更高 簇 的 建筑 哪个 表格 这
[ˈbɔ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
body of the house .
身体 的 这 房子 :

它像屏风一样横跨在构成房屋主体的较高建筑群上。

[wen] [ju:; jʊ][tʌ:rn][ðə; ði]['kɔ:rnər][frʌm; frəm] [ðɪs] ['sʌmwʌt] [blæŋk][ænd; ənd] [loʊ] [bʌt; bət] [ɪm'poʊzɪŋ] [laɪn]
When you turn the corner from this somewhat blank and low but imposing line
什么时候 你 转动 这 角落 从 这 有些 空白的 和 低的 但 气势磅礴 线
[ju:; jʊ] [kʌm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['gɑ:rdn] - [frʌnt] ,
you come upon the garden - front ,
你 来 之上 这 花园 - 正面 ,

当你从这条略显空旷低矮但气势恢宏的街道拐过弯时，就来到了花园前院。

[wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪvli:ɜ:] [frentʃ] ['ɔ:rdər][ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:ŋ] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd]
which is of the livelier French order of architecture , with long windows , and
哪个 是 的 这 更活泼 法语 命令 的 建筑学 , 和 长的 视窗 , 和
['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
many of them :
许多 的 他们 :

它属于比较活泼的法式建筑风格，有长长的窗户，而且窗户很多。

[ðə; ði] ['ga:dnz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
The gardens are the pride of the house .
这 花园 是 这 自豪 的 这 房子 .
[ˈdɔ:dnz] [ˈdɔ:dnz] ,
花园是这座房子的骄傲。

[ði:z] [ɑ:r; ər] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['terəsɪz] [ænd; ənd] [pɑ:r'ter] , ['brɪliənt] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,
These are arranged in terraces and parterres , brilliant with flowers ,
这些 是 安排 在 露台 和 花坛 , 杰出的 和 花朵 ,
[ˈdɔ:dnz] [ˈdɔ:dnz] ,
这些植物以露台和花坛的形式排列，鲜花盛开，美不胜收。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['i:v(ə)n][æən; ən] [ɪ'læbəreɪt] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['wɔ:tər] - [wɜ:rks] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv]
and there is even an elaborate system of water - works , a little out of
和 那里 是 甚至 一个 精心制作的 系统 的 水 - 作品 , 一个 小的 出去 的
['ɔ:rdər] [naʊ] ,
order now ,
命令 现在 ,

这里甚至还有一套复杂的水利系统，只是现在有点故障了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['stætʃu:z] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [hæf] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['laɪkənz] , [jet] [nɑ:t]
and a few statues here and there , half covered with lichens , yet not
和 一个 很少 雕像 这里 和 那里 , 一半 涵盖 和 地衣 , 然而 不是
[ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv] ['betər] [prezə'veɪʃ(ə)n] .
unworthy of better preservation .
不配 的 更好的 保存 :

这里那里还有一些雕像，半上覆盖着地衣，但它们并非不值得更好地保护。

[ðə; ði][ru:mz; rɒmz][,ɪn'saɪd][ɑ:r; ər] ['lɔ:fti] [ænd; ənd] ['sʌmptʃuəs] , [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] [greɪt] [entə'teɪnmənts]
The rooms inside are lofty and sumptuous , intended for great entertainments
这 房间 里面 是 高远 和 豪华 , 故意的 为了 伟大的 娱乐
[ænd; ənd] [faɪn] ['kʌmpəni] ,
and fine company ,
和 美好的 公司 ,
房间内部高大奢华, 是举办盛大宴会和款待贵宾的理想场所。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ga:dnz] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [æz; əz]['wɒtəu; vɑ:'təu] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'lʌɪtɪd] [ɪn] ,
but the gardens are such as Watteau would have delighted in ,
但 这 花园 是 这样的 作为 华托 会 有 高兴极了 在 ,
但这些花园正是华托会喜欢的那种。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [feɪt] - [ænd; ənd]
and which he might have made the scene of many a fête champêtre and
和 哪个 他 可能 有 制成 这 场景 的 许多 一个 宴请 - 和
['greɪsf(ə)l] [gru:p] [ʌv; əv] [faɪn] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['kɑ:stu:mz] [mɔ:ɹ] ['brɪliənt] [ðæn; ðən]
graceful group of fine ladies and fine gentlemen in costumes more brilliant than
优美 团体 的 美好的 女士们 和 美好的 先生们 在 服装 更多的 杰出的 比
[ɑ:r; ər] [naʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] .
are now thought of :
是 现在 想法 的 :

他本可以把那里变成许多乡村宴会的场景, 一群穿着比现在人们想象中更加华丽的服装的优雅的女士和绅士。
[ðə; ði] [graʊndz] [æt; ət] ['pentɒn] , [ɪn'di:d] , [ɑ:r; ər] [sti:l] [fɪld] [æt; ət] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] ['pɑ:rtɪz] [ʌv; əv] ['geɪli]
The grounds at Penton , indeed , are still filled at times with parties of gayly
这 理由 在 彭顿 , 的确 , 是 仍然 已填 在 时代 和 各方 的 同性恋地
[drest] ['pi:p(ə)l] ,
dressed people ,
穿着 人们 ,
事实上, 彭顿庄园的场地有时仍然会挤满穿着艳丽服饰的人们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:nz] ['braɪtnd] [baɪ] ['meɪdnz] [ɪn] ['mʌzlɪn] [ænd; ənd] [jʌŋ] [men][ɪn] ['flænəlz] ;
and the lawns brightened by maidens in muslin and young men in flannels ;
和 这 草坪 明亮 经过 少女们 在 细棉布 和 年轻的 男人 在 法兰绒 ;
草坪上, 身着薄纱的少女和身着法兰绒的年轻男子, 让这里更加明亮;

[bʌt; bət] ['wɒtəu; vɑ:'təu] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æk'tɪvətɪz] [ʌv; əv] [lɔ:n] -
but Watteau would have had no sympathy with the activities of lawn -
但 华托 会 有 有 不 同情 和 这 活动 的 草地 -
[ˈtenɪs] .
tennis .
网球 .
但瓦托对草地网球运动不会有任何好感。

[ðæt] ['pɑ:pjələɹ] [geɪm] , { [sɪks] }
That popular game , { 6 }
那 受欢迎的 游戏 , { 6 }
那款热门游戏, {6}

[haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [pər'su:d] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ɪn'θu:ziæzəm][æt; ət] ['pentɒn] .
however , was not pursued with any enthusiasm at Penton .
然而 , 曾是 不是 追击 和 任何 热情 在 彭顿 .
然而, 在彭顿并没有对此表现出任何热情。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] .
It was permitted rather than encouraged .
它 曾是 允许 相当 比 鼓励 .
这种行为是被允许的, 而不是被鼓励的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ju:θ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
There was no youth in the house .
那里 曾是 不 青年 在 这 房子 .

家里没有年轻人。

[sɜ:r] [ˈwɔ:lɪtər] [ˈpentən] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ,
Sir Walter Penton was an old man , and though he had ,
先生 沃尔特 彭顿 曾是 一个 老的 男人 , 和 尽管 他 有 ,
沃尔特·彭顿爵士是一位老人, 尽管他拥有.....

[laɪk] [moʊst][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ˈroʊməns] , [æn; ən][ˈoʊnli] [ˈdɔ:tər] ,
like most old gentlemen who figure in romance , an only daughter ,
喜欢 最多 老的 先生们 WHO 数字 在 浪漫 , 一个 仅有的 女儿 ,
像大多数出现在爱情故事中的老绅士一样, 他有一个独生女,

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈi:ðər] [jʌŋ] [ɔ:r] [fer] .
she was not either young or fair .
她 曾是 不是 任何一个 年轻的 或者公平的 .
她既不年轻, 也不漂亮。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv] [ˈsʌmwʌt] [stɜ:rn][ˈæspekt] , [brɪtwi:n] [ˈfɔ:rti][ænd; ənd] [ˈfɪfti] , [ˈmærid] ,
She was a lady of somewhat stern aspect , between forty and fifty , married ,
她 曾是 一个 女士 的 有些 船尾 方面 , 之间 四十 和 五十 , 已婚 ,
[bʌt; bət] [ˈtʃaɪldləs] .
but childless .
但 无子女 .
她是一位面容略显严肃的女士, 年龄在四十到五十岁之间, 已婚, 但没有孩子。

[ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] , [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd][hɜ:rˈself] , [noʊ] [mɔ:r]
The household consisted of her father , her husband , and herself , no more
这 家庭 由.....组成 的 她 父亲 , 她 丈夫 , 和 她自己 , 不 更多的
.
:
.
家里只有她父亲、她丈夫和她自己, 没有其他人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈmeni] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [kəmˈbaɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ˈeniθɪŋ]
And there were many circumstances which combined to make it anything
和 那里 是 许多 情况 哪个 合并 到 制作 它 任何事物
[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [haʊs] .
but a cheerful house .
但 一个 快乐 房子 .
种种因素加在一起, 使得这所房子一点也不令人愉快。

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˈpentən] , [bʌt; bət][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈloʊər] [ˈlev(ə)l] , [leɪ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
Three or four miles from Penton , but on a lower level , lay the house of
三 或者 四 英里 从 彭顿 , 但 在 一个 降低 等级 , 躺 这 房子 的
[ˈpentən] [hʊk] .
Penton Hook .
彭顿 钩 .
距离彭顿三四英里, 地势较低的地方, 坐落着彭顿角。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
It was on the banks of the river ,
它 曾是 在 这 银行 的 这 河 ,
它位于河岸边,

[plɑ:ntɪd][ɑ:n][ə,eɪ][pi:s][ʌv;əv][lənd][wɪtʃ][wʌz;wəz][ˈɔ:lmoʊst][æən;ən][ˈaɪlənd][ɪn][ˈkɑ:nsɪkwəns][ʌv;əv]
planted on a piece of land which was almost an island in consequence of
已种植 在 一个 片 的 土地 哪个 曾是 几乎 一个 岛 在 结果 的
[ðə;ði][kɜ:rɪv][ʌv;əv][ðə;ði][stri:m][wɪtʃ][swept][raʊnd][aɪˈti:]
the curve of the stream which swept round it .
这 曲线 的 这 溪流 哪个 扫荡 圆形的 它 .

由于溪流环绕，这片土地几乎成了一座岛屿，因此它被种植在了这片土地上。

[ðə;ði][greɪt][haʊs][stʊd][haɪ][ɑ:n][ðə;ði][braʊ][ʌv;əv][ðə;ði][bæŋk][æən;ən][ˈɑ:bdʒekt][si:n][ˈmeni]
The great house stood high on the brow of the bank , an object seen many
这 伟大的 房子 站立 高的 在 这 眉头 的 这 银行 , 一个 目的 已见 许多
[maɪlz][ɔ:f]
miles off ,
英里 离开 ,

那座大房子高耸在河岸边，几英里外都能看到。

[ænd;ənd][wɪtʃ][wʌz;wəz][ðə;ði][dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ][ˈfi:tʃər][ʌv;əv][ðə;ði][ˈlændskeɪp]
and which was the distinguishing feature of the landscape .
和 哪个 曾是 这 区别 特征 的 这 景观 .
而这正是该地貌的显著特征。

[ðə;ði][ˈsmɔ:lər][wʌn]—[soʊ][smɔ:l][ðæt][aɪˈti:][wʌz;wəz][ˈskɜ:rsli][ˈwɜ:rði][tu:;tə][bi:;bi][kɔ:ld][ə,eɪ]
The smaller one — so small that it was scarcely worthy to be called a
这 较小的 一 一 所以 小的 那 它 曾是 几乎 值得 到 是 称为 一个
[ˈkʌntri]—[pleɪs][æt;ət][ɔ:l]—[leɪ][loʊ]
country - place at all — lay low .
国家 - 地方 在 全部 一 躺 低的 .
较小的那个——小到几乎不配被称为乡村——默默无闻。

[wen][ðə;ði][ˈrɪvər][wʌz;wəz][ɪn][flʌd] , [wɪtʃ][ˈhæpənd][ˈɔ:lmoʊst][ˈevri][ˈwɪntər][ˈpentən][hʊk]
When the river was in flood , which happened almost every winter , Penton Hook
什么时候 这 河 曾是 在 洪水 , 哪个 发生 几乎 每一个 冬天 , 彭顿 钩
[stʊd][ˈdɪzməli]
stood dismally ,
站立 令人沮丧地 ,
几乎每年冬天都会发生河水泛滥的情况，每当这时，彭顿角就显得格外凄凉。

[wɪð;wɪθ][ɔ:l][ɪts][ˈlɪt(ə)] [ˈga:dnz][ˈlʌndər][ˈwɔ:tər][ɪn][wʌt][si:md][ðə;ði][ˈmɪd(ə)] [ʌv;əv][ðə;ði][stri:m]
with all its little gardens under water , in what seemed the middle of the stream .
和 全部它是 小的 花园 在下面 水 , 在 什么 似乎 这 中间 的 这 溪流 .
所有的小花园都淹没在水下，仿佛位于溪流的中央。

[ænd;ənd][ðoo][ðə;ði][ɔ:l][prəʊˈtestɪd][ðæt][ðə;ði][ˈwɔ:tər][ˈnevər][ˈæktʃuəli][keɪm][ˈɪntu:][ðə;ði]
And though the Pentons all protested that the water never actually came into the
和 尽管 这 五角星 全部 抗议 那 这 水 绝不 实际上 来了 进入 这
[haʊs]
house ,
房子 ,
尽管彭顿一家都抗议说水根本没有进到房子里，

[wɪtʃ][wʌz;wəz][reɪzd][ɑ:n][ə,eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈterəs]
which was raised on a little terrace ,
哪个 曾是 提高 在 一个 小的 阳台 ,
它建在一个小平台上，

[ðər;ðər][ˈprəʊtest][wʌz;wəz][rɪˈsi:vɪd][baɪ][ɔ:l][ðər;ðər][ˈnebəz][wɪð;wɪθ][ˈfeɪkɪŋ][ʌv;əv][ðər;ðər][ˈhedz]
their protest was received by all their neighbors with shaking of their heads .
他们的 反对 曾是 已收到 经过 全部 他们的 邻居 和 摇晃 的 他们的 头部 .
他们的抗议遭到了所有邻居的摇头表示反对。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɡriːn] [ænd; ənd] [lʌɡˈzʊəriənt] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] .
Everything was green and luxuriant , as may be supposed .
一切 曾是 绿色的 和 茂盛的 , 作为 可能 是 据称 .

正如人们所料，到处都是绿意盎然、生机勃勃的景象。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [kˈriːpəz] [ðæt] [ɪts] [stɑɪl] [wʌz; wəz] [ʌndɪˈfaɪnəbl] .
The house was so covered with creepers that its style was undefinable .
这 房子 曾是 所以 涵盖 和 爬行者 那 它是 风格 曾是 无法定义的 .
房子上爬满了藤蔓，风格难以界定。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɡlɪməɪ] [ʌv; əv] [oʊld] [red] [brɪk] , [dɪˈlaɪtfuli] [toʊnd] [ænd; ənd] [ˈmeləʊd] ,
A little glimmer of old red brick , delightfully toned and mellowed ,
一个 小的 微光 的 老的 红色的 砖 , 令人愉悦 色调 和 温和的 ,
一小块古老的红砖闪烁着迷人的光泽，色调柔和而温暖。

[lʊkt] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [frʌm; frəm] [əˈmɪd] [ðə; ði] [ˈklʌstərz] [ʌv; əv] [ˈfeðəri] [siːd] - [ˈpɑːdz] [ɑːn]
looked out here and there from amid the clusters of feathery seed - pods on
看起来 出去 这里 和 那里 从 之中 这 集群 的 羽毛状的 种子 - 豆荚 在
[ðə; ði] [ˈklemætɪs, kləˈmeɪtɪs] ,
the clematis ,
这 铁线莲 ,
从铁线莲上簇簇羽毛状的种子荚间，向外望去，

[ænd; ənd] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈbræntɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡlɔːr] [diː] [diˈzʊŋ] [ɪn] [ˈwɪntər] .
and below the branches of the gloire de Dijon in winter .
和 以下 这 分支 的 这 荣耀 德 第戎 在 冬天 .
以及冬季第戎光辉树的枝干之下。

[ɪn] [ðə; ði] [braɪtə] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [liːf] [ænd; ənd] [ˈflaʊər] ;
In the brighter part of the year it was a mass of leaf and flower ;
在 这 更亮 部分 的 这 年 它 曾是 一个 大量的 的 叶子 和 花 ;
在一年中阳光最充足的时候，这里是一片茂盛的树叶和花朵；

[bʌt; bət] [ˈdʊrɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [dɑːrk] [ˈsiːz(ə)n] , [wen] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [wʌz; wəz] [ʌp] , [wen] [ðə; ði] [skaɪz] [wɜːr; wər]
but during all the dark season , when the water was up , when the skies were
但 期间 全部 这 黑暗的 季节 , 什么时候 这 水 曾是 向上 , 什么时候 这 天空 是
[dɑːrk] ,
dark ,
黑暗的 ,
但在整个黑暗的季节里，当水位上涨，当天空阴沉时，

[dæmp] [ænd; ənd] [ˈdrɪrɪnəs] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv] [ˈpentən] [hʊk] .
damp and dreariness were the characteristics of Penton Hook .
潮湿 和 沉闷 是 这 特征 的 彭顿 钩 .
彭顿胡克的特点是潮湿阴暗。

[ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [lʊkt] [dæmp] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɔɪst] [lʊk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l]
The rooms looked damp , there was a moist look about the tiles in the little
这 房间 看起来 潮湿 , 那里 曾是 一个 潮湿 看 关于 这 瓷砖 在 这 小的
[hɔːl] .
hall .
大厅 :
房间看起来潮湿，小厅里的瓷砖也湿漉漉的。

[ðə; ði] [ˈpeɪpər] [wʌz; wəz] [æpt] [tuː; tə] [piːl] [ɔːf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈplæstər] [tuː; tə] [fɔːl] .
The paper was apt to peel off and the plaster to fall .
这 纸 曾是 易于 到 果皮 离开 和 这 石膏 到 落下 .
纸张容易剥落，石膏也容易脱落。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfiːvər] - [træp] ,
There were many people who declared that the house was a very fever - trap ,
那里 是 许多 人们 WHO 声明 那 这 房子 曾是 一个 非常 发烧 - 陷阱 ,
很多人都说这房子是个非常容易引发发烧的陷阱。

[ænd; ɐnd][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbɒdi][wʌz; wəz][ʌv; əv][əˈpɪnjən] [ðæt][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ʌnˈhelθi] .
and everybody was of opinion that it must be unhealthy .

和 大家 曾是 的 观点 那 它 必须 是 不良 .

大家都认为这肯定不健康。

[aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] , [ɪnˈdiːd] , [baɪ] [ˈveri] [ruːl] [ʌv; əv][ˈsænətəri] [ˈsaɪəns] .
It ought to have been so , indeed , by very rule of sanitary science .

它 应该 到 有 到过 所以 , 的确 , 经过 非常 规则 的 卫生 科学 .

事实上, 按照卫生科学的原则, 就应该如此。

[ə; eɪ][kaɪnd] [ˈprɑːvɪdəns] [əˈloʊn] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdreɪnɪdʒ] .
A kind Providence alone took care of the drainage .

一个 种类 普罗维登斯 独自的 采取 关心 的 这 引流 .

幸亏老天眷顾, 排水问题才得以解决。

[ˈmɪstər] . [ˈpentən] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [mʌt] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] , [ænd; ɐnd] [tʊk] [ker] [nɑːt][tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] ;
Mr . Penton did not know much about it , and took care not to inquire ;

先生 . 彭顿 做过 不是 知道 很多 关于 它 , 和 采取 关心 不是 到 查询 ;

彭顿先生对此了解不多, 所以也小心翼翼地没有去询问;

[fɔːr; fər][hæd; həd][hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [aɪ ˈtiː] [wʊd] { [ˈsevən] }
for had he inquired it would { 7 }

为了 有 他 询问 它 会 { 7 }

如果他询问过, 就会发现{7}

[ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ˈnesəseri] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ɐnd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈmʌni]
probably have been necessary to do something , and he had no money

大概 有 到过 必要的 到 做 某物 , 和 他 有 不 钱

[tuː; tə] [spend] [ɑːn] [sʌt] [ˈvænitɪz] .
to spend on such vanities .

到 花费 在 这样的 虚荣心 .

或许他有义务做某件事, 但他没有钱浪费在这种虚荣的事情上。

[ˈniːðər] , [ɪnˈdiːd] , [dɪd][ðer; ðər] [siːm] [mʌt] [əˈkeɪzn] , [fɔːr; fər] , [nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [wʌt]
Neither , indeed , did there seem much occasion , for , notwithstanding what

两者都不 , 的确 , 做过 那里 似乎 很多 场合 , 为了 , 虽然 什么

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbɒdi] [sed] , [eɪt] [jʌŋ] ,
everybody said , eight young Pentons ,

大家 说 , 八 年轻的 五角星 ,

事实上, 似乎也没有太多理由, 因为, 尽管大家都这么说, 但有八位年轻的彭顿人,

[tɔːl] [ænd; ɐnd] [streɪt] , [ænd; ɐnd] [ˈeɪlɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈæpɪtaɪts] [wɪt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [dɪˈsper]
tall and straight , and ailing nothing , with appetites which were the despair

高的 和 直的 , 和 生病 没有什么 , 和 食欲 哪个 是 这 绝望

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmʌðər] ,

of their mother ,

的 他们的 母亲 ,

他们身材高挑挺拔, 身体健康, 但食欲旺盛, 令他们的母亲十分头疼。

[gruː] [ʌp] [ænd; ɐnd] [ˈflʌrɪʃt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ɐnd][dæmp] , [ænd; ɐnd] [set] [ɔːl]
grew up and flourished among the mud and damp , and set all

生长 向上 和 繁荣 之中 这 泥 和 潮湿 , 和 放 全部

[ˈprɑːɡnɑːstəˈkeɪʃənz][æt; ət] [dɪˈfaɪəns] .
prognostications at defiance .

预后 在 蔑视 .

它在泥泞潮湿的环境中生长繁茂, 打破了所有预言。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ʌnˈlaɪk] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tuː] [ˈfæməlɪz] [huː] [bɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ,
Nothing could be more unlike than the two families who bore the same name ,

没有什么 可以 是 更多的 与众不同 比 这 二 家庭 WHO 钻孔 这 相同的 姓名 ,

两个同姓的家族, 性格却截然不同。

[ænd; ənd] [lɪvd] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [i:t] [ˈʌðər] .
and lived within sight of each other .
和 居住地 之内 视线 的 每个 其他 :

而且他们就住在彼此的视线范围内。

[ðə; ði][wʌn][ɔ:l] [ˈgrævəti][ænd; ənd] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ænd; ənd] [sɪˈvɪr] [ˈsplendər] : [ðə; ði] [ˈʌðər] [pɔr] ,
The one all gravity and importance and severe splendor : the other poor ,
这 一 全部 重力 和 重要性 和 严重 辉煌 : 这 其他 贫穷的 ,
[ˈregjələr] , [ˈnɔɪzi] ,
irregular , noisy ,
不规律的 , 嘈杂 ,

一个庄严肃穆, 气势恢宏; 另一个则贫瘠、杂乱、喧闹。

[fʊl] [ʌv; əv] [ˈɪfts] [ænd; ənd] [dɪˈvaɪsɪz] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtu:mʌlt][ænd; ənd] [jʌŋ] [laɪf] .
full of shifts and devices , full of tumult and young life .
满的 的 轮班 和 设备 , 满的 的 骚乱 和 年轻的 生活 :

充满了各种轮班和设备, 充满了喧嚣和青春活力。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpentɔn] , [sɜ:r] [ˈwɒltʒ-z] [ˈdɔ:tər] ([fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] , [hu:] [wʌz; wəz][ˈnoʊbə:di][ɪn]
Mrs . Penton , Sir Walter's daughter (for her husband , who was nobody in
太太 : 彭顿 , 先生 沃尔特的 女儿 (为了 她 丈夫 , WHO 曾是 无人 在
[pərˈtɪkjələr] , [hæd; həd][ˈteɪkən][hɜ:r; hər] [neɪm]) ,
particular , had taken her name) ,
特别的 , 有 已采取 她 姓名) ,

彭顿夫人, 沃尔特爵士的女儿(因为她的丈夫名不见经传, 所以随了她的姓)。

[went] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] [θru:] [ðə; ði][ˈreɪndʒɪz][ʌv; əv][ˈveɪkənt]
went from time to time with the housekeeper through the ranges of vacant
去 从 时间 到 时间 和 这 管家 通过 这 范围 的 空缺
[ru:mz; rʊmz] ,
rooms ,
房间 ,

时不时地和管家一起巡视那些空置的房间,

[ɔ:l] [ˈfɜ:rniʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈsɑ:mbər] [mægˈnɪfɪsns] ,
all furnished with a sort of somber magnificence ,
全部 提供 和 一个 种类 的 忧郁 壮丽 ,

所有一切都散发着一种肃穆的庄严感。

[tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɛrd] [ænd; ənd] [kept] [ɪn][ˈɔ:rdər] ;
to see that they were aired and kept in order ;
到 看 那 他们 是 播出 和 保留 在 命令 ;

确保它们通风良好并保持有序;

[waɪl] [hɜ:r; hər] [ˈneɪmseɪk] [æt; ət][ðə; ði] [hʊk] ([æz; əz][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [kɔ:ld]) [ski:md] [haʊ] [tu:; tə] [fɪt]
while her namesake at the Hook (as it was called) schemed how to fit
尽管 她 同名者 在 这 钩 (作为 它 曾是 称为) 策划 如何 到 合身
[ə; eɪ][bed][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [nu:] [ˈkɔ:rnər] ,
a bed into a new corner ,
一个 床 进入 一个 新的 角落 ,

当她在“钩子”酒吧(当时就叫这个名字)的同名老板还在琢磨如何把床塞进一个新的角落时,

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜ:ɪlz] [gru:] [bɪgə(r)] ,
as the boys and girls grew bigger ,
作为 这 男孩们 和 女孩们 生长 大 ,

随着男孩女孩们渐渐长大,

[tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['lenkθənɪŋ] [lɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'koʊrəmz] [wɪtʃ] [əd'vænsɪŋ]
to make room for their lengthening limbs and the decorums which advancing
到 制作 房间 为了 他们的 延长 四肢 和 这 礼仪 哪个 前进
['ɪrz] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
years demanded .
年 要求 .

为了适应他们日渐修长的四肢和随着年龄增长而产生的礼仪规范。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [kɪl] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [haʊs] ,
It was difficult to kill time in the one house ,
它 曾是 难的 到 杀 时间 在 这 一 房子 ,
[ɪn] [wʌn] [deɪ] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rk] [ðæt]
and almost impossible to find one day long enough for all the work that
和 几乎 不可能的 到 寻找 一 天 长的 足够的 为了 全部 这 工作 那
[hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
had to be done in it ,
有 到 是 完毕 在 它 ,
[ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [deɪ] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rk] [ðæt]
and almost impossible to find one day long enough for all the work that
和 几乎 不可能的 到 寻找 一 天 长的 足够的 为了 全部 这 工作 那

在一间房子里很难消磨时间。

[ænd; ənd][ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə][faɪnd][wʌn] [deɪ] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rk] [ðæt]
and almost impossible to find one day long enough for all the work that
和 几乎 不可能的 到 寻找 一 天 长的 足够的 为了 全部 这 工作 那
[hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
had to be done in it ,
有 到 是 完毕 在 它 ,
[ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [deɪ] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rk] [ðæt]
and almost impossible to find one day long enough for all the work that
和 几乎 不可能的 到 寻找 一 天 长的 足够的 为了 全部 这 工作 那

而且几乎不可能找到足够长的一天来完成所有必须完成的工作。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
in the other .
在 这 其他 .
[ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [deɪ] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rk] [ðæt]
and almost impossible to find one day long enough for all the work that
和 几乎 不可能的 到 寻找 一 天 长的 足够的 为了 全部 这 工作 那

在另一个。

[ɪn][ðə; ði][wʌn][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [ʌn'nesəsəri] [tu:; tə]
In the one the question of ways and means was a subject unnecessary to
在 这 一 这 问题 的 方式 和 方法 曾是 一个 主题 不必要 到
[bi:; bi] [dɪ'skʌst] .
be discussed .
是 讨论 .

在其中一个问题上，方法和手段的问题是没有必要讨论的。

[ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [wʌz; wəz] [fʊl] ,
The exchequer was full ,
这 国库 曾是 满的 ,
[ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [deɪ] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rk] [ðæt]
and almost impossible to find one day long enough for all the work that
和 几乎 不可能的 到 寻找 一 天 长的 足够的 为了 全部 这 工作 那

国库充裕，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [kɔ:lz] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]['æmpli] [met] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ,
there were no calls upon it which could not be amply met at any moment ,
那里 是 不 呼叫 之上 它 哪个 可以 不是 是 充足的 遇见 在 任何 片刻 ,
[ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [deɪ] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rk] [ðæt]
and almost impossible to find one day long enough for all the work that
和 几乎 不可能的 到 寻找 一 天 长的 足够的 为了 全部 这 工作 那

它随时都能充分满足所有需求。

[nɔ:r] ['eni] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [θɪŋk] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][ə; eɪ] [nu:] [ɪk'spens] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪn'kɜ:rd] .
nor any occasion to think whether or not a new expense should be incurred .
也不 任何 场合 到 思考 无论 或者 不是 一个 新的 费用 应该 是 已发生 .
[ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [deɪ] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rk] [ðæt]
and almost impossible to find one day long enough for all the work that
和 几乎 不可能的 到 寻找 一 天 长的 足够的 为了 全部 这 工作 那

也没有任何理由去考虑是否应该产生新的开支。

['mɪstər] . ['rʌsl] ['pentɒn] , [pər'hæps] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['pentɒn] , [hæd; həd][nɑ:t] [ɔ:lweɪz]
Mr . Russell Penton , perhaps , the husband of Mrs . Penton , had not always
先生 . 罗素 彭顿 , 也许 , 这 丈夫 的 太太 . 彭顿 , 有 不是 总是
[bɪn] [ɪn] [ðɪs] ['hæpi] [kən'dɪ(ə)n] .
been in this happy condition .
到过 在 这 快乐的 状况 .

彭顿太太的丈夫拉塞尔·彭顿先生，或许并非一直都处于如此幸福的状态。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [ə; eɪ] [les] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz]
It was possible that in his experience a less comfortable state of affairs
它 曾是 可能的 那 在 他的 经验 一个 较少的 舒服的 状态 的 事务
[maɪt] [hæv; həv] [ɪgˈzɪstɪd] ,
might have existed ,
可能 有 存在 ,
在他的经验中, 或许也存在着不太舒适的处境。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [maɪt] [stɪl] , [baɪ][ˈmoʊmənts] , [ɪgˈzɪst] ;
or even might still , by moments , exist ;
或者 甚至 可能 仍然 , 经过 时刻 , 存在 ;
甚至可能在某个瞬间仍然存在;

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈwɔːltər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [went] , [aɪˈtiː]
but so far as the knowledge of Sir Walter and his daughter went , it
但 所以 远的 作为 这 知识 的 先生 沃尔特 和 他的 女儿 去 , 它
[wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˌmɪsˈmænɪdʒmənt] ,
was only mismanagement ,
曾是 仅有的 管理不善 ,
但就沃尔特爵士及其女儿所知, 这只是管理不善而已。

[ɪkˈstrævəɡəns] , [ɔːr][wɑːnt][ʌv; əv][faɪˈnæn(ə)] [kəˈpæsəti] [wɪtʃ] [meɪd] [ˈenibəːdi] [pʊr] ;
extravagance , or want of financial capacity which made anybody poor ;
奢侈 , 或者 想 的 金融的 容量 哪个 制成 任何人 贫穷的 ;
铺张浪费, 或缺乏经济能力而导致贫困;

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [ðer; ðər] [rɪˈleɪʒnz] [æt; ət][ðə; ði] [hʊk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈniːdi]
they could not understand why their relations at the Hook should be needy
他们 可以 不是 理解 为什么 他们的 关系 在 这 钩 应该 是 贫困
[ænd; ənd] [ɪmˈbærəst] .
and embarrassed .
和 尴尬的 .
他们无法理解为什么他们在胡克镇的亲戚会感到需要帮助和尴尬。

“ [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wʌn] [noʊz] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [wʌnz] [miːnz] [ɑːr; ər] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpentən] ,
“ **So long as one knows exactly what one's means are ,** ” **said Mrs . Penton ,**
“ 所以 长的 作为 一 知道 确切地 什么 一个人的 方法 是 , ” 说 太太 : 彭顿 ,
“只要一个人清楚自己的手段是什么,”彭顿夫人说,
“ [wʌt] [ˈdɪfɪkəlti] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][ɪn] [əˈeɪndʒɪŋ] [wʌnz] [ɪkˈspendɪtʃər] ?
“ **what difficulty can there be in arranging one's expenditure ?**
“ 什么 困难 能 那里 是 在 安排 一个人的 支出 ?
“安排自己的开支能有什么困难呢? ”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kæn; kən] , [ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kɑːnt][biː; bi] [dʌn]
There are certain things which can , and certain things which can't be done
那里 是 肯定 事物 哪个 能 , 和 肯定 事物 哪个 不能 是 完毕
[ɑːn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈɪnkʌm] .
on a certain income .
在 一个 肯定 收入 .
有些事情在一定的收入水平下可以做, 有些事情则不能做。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈnesəsəri] [ɪz][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [wʌnz] [ˈaʊtɡoʊɪŋz] [əˈkɔːrdɪŋli] . “
All that is necessary is to arrange one's outgoings accordingly .”
全部 那 是 必要的 是 到 安排 一个人的 支出 因此 . “
只需合理安排好自己的支出即可。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] , ” [sɜːr] [ˈwɔːltər] [wʊd] [rɪˈplaɪ] , “ [fɔːr; fər] { [eɪt] }
“ **You see that , my dear ,** ” **Sir Walter would reply ,** “ **for { 8 }**
“ 你 看 那 , 我的 亲爱的 , ” 先生 沃尔特 会 回复 , ” 为了 { 8 }
“你看, 亲爱的,”沃尔特爵士会回答, “因为{8}

[jʊː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈɔːrdər] ;
you were born with the spirit of order ;
你 是 出生 和 这 精神 的 命令 ;

你天生具有秩序感；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][noʊ] [sens] [ʌv; əv][ˈɔːrdər][æt; ət][ɔːl] .
but there are some people who have no sense of order at all .
但 那里 是 一些 人们 WHO 有 不 感觉 的 命令 在 全部 .

但有些人完全没有秩序感。

” [ðə; ði][sʌm; səm][ˈpiːp(ə)l][wɜːr; wər][ðə; ði] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l][æt; ət][ˈpentɒn] [hʊk] .
” **The some people were the poor people at Penton Hook** .
” 这 一些 人们 是 这 贫穷的 人们 在 彭顿 钩 .

“这些人是彭顿胡克的穷人。”

[ðiːz] [riˈmaːks][wɜːr; wər][meɪd][ɑːn][ə; eɪ][deɪ][ɪn][ˈwɪntər] ,
These remarks were made on a day in winter ,
这些 评论 是 制成 在 一个 天 在 冬天 ,

这些话是在冬日的一天说的。

[wen] [ðə; ði][ˈfæməli][æt; ət][ðə; ði] [gret] [haʊs][wɜːr; wər] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
when the family at the great house were together in the library .
什么时候 这 家庭 在 这 伟大的 房子 是 一起 在 这 图书馆 .

当大宅里的一家人聚在图书馆时。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈveri] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ruːm] , [neɪ] , [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [wʌn] .
It was a very comfortable room , nay , a beautiful one .
它 曾是 一个 非常 舒服的 房间 , 不 , 一个 美丽的 一 .

那是一个非常舒适的房间，不，应该说是一个漂亮的房间。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [wɔːmd] [θruːˈaʊt] , [ænd; ænd][ɪn] [dɪˈsembər] [wʌz; wəz] [ˈdʒiːniəli] , [ˈsɔːftli] ,
The house was warmed throughout , and in December was genially , softly ,
这 房子 曾是 温暖 自始至终 , 和 在 十二月 曾是 和蔼地 , 轻轻 ,
[wɔːrm][æz; əz][ɪn] [meɪ] ,
warm as in May ,
温暖的 作为 在 可能 ,

整栋房子都很暖和，十二月的天气温暖舒适，就像五月一样。

[noʊ][koʊld][tuː; tə][biː; bi][gɑːt] [ˈeniwər] [ɪn] [ˈkɒrɪdɔːz] [ɔːr] [sˈteəkeɪsɪz] .
no cold to be got anywhere in corridors or staircases .
不 寒冷的 到 是 得到 任何地方 在 走廊 或者 楼梯 .

走廊和楼梯间里完全不会着凉。

[ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wʊd] - [ˈfaɪər] , [fɔːr; fər] [ˈbjʊːti] [ænd; ænd] [ˈplezntnəs]
The fire in the library was a wood - fire , for beauty and pleasantness
这 火 在 这 图书馆 曾是 一个 木头 - 火 , 为了 美丽 和 愉悦
[ˈræðər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [wɔːrmθ] .
rather than for warmth .
相当 比 为了 温暖 .

图书馆里的火是柴火，是为了美观和舒适，而不是为了取暖。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [bʊks] , [dɪm] [laɪnz] [ʌv; əv] [kaːvd] [[elvz] [wɪð; wɪθ] [gliːmz] [ʌv; əv]
The walls were lined with books , dim lines of carved shelves with gleams of
这 墙壁 是 衬里 和 图书 , 暗淡 线条 的 雕刻 货架 和 闪光 的
[oʊld] [ˈɡɪldɪŋ] ,
old gilding ,
老的 镀金 ,

墙边摆满了书籍，昏暗的雕花书架闪着旧金箔的光泽。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] [wɔ:rm] [tʊʊn] [ʌv; əv] ['meləʊd] [ɪ'tæliən] ['veləm] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]
and an occasional warm tone of mellowed Italian vellum here and there
和 一个 偶然 温暖的 语气 的 温和的 意大利语 羊皮纸 这里 和 那里
['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)] ['kʌvəriŋ] .
giving them a delightful covering .
给予 他们 一个 愉快 覆盖 .

偶尔还能看到柔和的意大利羊皮纸的温暖色调，为它们增添了令人愉悦的质感。

[ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['wɪndəʊ] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kʌntri] , [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [brɔ:d] [pleɪn]
The large window looked across the country , commanding the whole broad plain
这 大的 窗户 看起来 穿过 这 国家 , 指挥 这 所有的 广阔 清楚的
[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rɪvər][ræn] .
through which the river ran .
通过 哪个 这 河 跑 .

从宽大的窗户望出去，可以俯瞰整个国家，将河流蜿蜒流经的广阔平原尽收眼底。

[ðɪs] ['lændskeɪp] [fel] [ə'weɪ] ['ɪntu:] ['lʌvli] [tʊʊnz] [ʌv; əv] ['dɪstəns] ,
This landscape fell away into lovely tones of distance ,
这 景观 跌倒 离开 进入 迷人的 音调 的 距离 ,
[ðə; ði] [sɪ:] [ɔ:r] [ɪn'fɪnətɪjəd] [ɪt'self][æt; ət] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]
这片景色渐渐消失在远处美丽的色调中，

['meɪkɪŋ] [ju:; jʊ][ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['weðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [si:] [ɔ:r] [ɪn'fɪnətɪjəd] [ɪt'self][æt; ət] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]
making you uncertain whether it was the sea or infinite itself at which you
制作 你 不确定 无论 它 曾是 这 海 或者 无穷大 本身 在 哪个 你
[wɜ:r; wər] [geɪzɪŋ] ,
were gazing ,
是 凝视 ,

这让你分不清自己凝视的究竟是大海还是无垠的宇宙本身。

[ɪn][fɑ:r] - [ə'weɪ] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] ['tendər] [mɪst] , [ænd; ənd] ['blu:nəs] [ænd; ənd] ['dɪmnəs] ,
in far - away stretches of tender mist , and blueness and dimness ,
在 远的 - 离开 伸展 的 投标 薄雾 , 和 蓝色 和 昏暗 ,
[ðə; ði] [wʌz; wəz] [wʌn] [pɪktʃər]
在遥远的薄雾中，一片湛蓝而昏暗，

['laɪtli] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
lightly marked with the line of the horizon .
轻轻 标记 和 这 线 的 这 地平线 .
[ðə; ði] [wʌz; wəz] [wʌn] [pɪktʃər]
隐约可见地平线的轮廓。

['oʊvər][ðə; ði] ['məntl] - [pi:s] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['pɪktʃər] ,
Over the mantel - piece there was one picture ,
超过 这 壁炉架 - 片 那里 曾是 一 图片 ,
[ðə; ði] [wʌz; wəz] [wʌn] [pɪktʃər]
壁炉架上方挂着一幅画。

[ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][æn; ən] ['ænsesstər] [ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði] [wɜ:r; wər] [praʊd] — [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)]
the portrait of an ancestor of whom the Pentons were proud — a veritable
这 肖像 的 一个 祖先 的 谁 这 五角星 是 自豪的 — 一个 真正的
['hoʊlbəɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] ,
Holbein , which was as good ,
霍尔拜因 , 哪个 曾是 作为 好的 ,

一幅令彭顿家族引以为豪的祖先肖像——堪称霍尔拜因的杰作，而且画得同样出色。

[neɪ] , [fɑ:r] ['betər] , [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] ['faɪnli] [ɪm'bleɪzənd] ['fæməli] ['pedɪɡri:] .
nay , far better , than the most finely emblazoned family pedigree .
不 , 远的 更好的 , 比 这 最多 精细地 饰有 家庭 谱系 .
[ðə; ði] [wʌz; wəz] [wʌn] [pɪktʃər]
不，远胜于最精美的家族谱系图。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ˈlðær] [ˈpɪktʃərz] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [fɪld] [ˈevri]
There was no room for other pictures because of the books which filled every
那里 曾是 不 房间 为了 其他 图片 因为 的 这 图书 哪个 已填 每一个
[ˈkɔ:rnər] ;
corner ;
角落 ;

由于书籍塞满了每个角落，所以没有空间放置其他图片；

[bʌt; bət][ə; eɪ][pɔ:rt] - [ˈfoʊliʊs] [stʊd] [ˈoʊpən][əˈpɑ:n][ə; eɪ][stænd][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwɑ:ntəti]
but a port - folio stood open upon a stand in which there was a quantity
但 一个 港口 - 对开本 站立 打开 之上 一个 站立 在 哪个 那里 曾是 一个 数量
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][oʊld] [ɪnˈgreɪvɪŋ] ,
of the finest old engravings ,
的 这 最好的 老的 雕刻 ,

但架子上摆放着一个打开的画册，里面装着大量精美的古代版画。

[ˈtʃi:flɪ] [hɪˈstɔ:rɪk(ə)l] [ˈpɔ:trɪts] .
chiefly historical portraits .
主要 历史 肖像 .

主要为历史肖像画。

[əˈmɪd] [ðɪs] [rɪˈfaɪnd] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈlʌkʃəri] [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈfu:lɪʃ] [tu:; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [mɪr]
Amid this refined and delightful luxury it would be foolish to mention the mere
之中 这 精制 和 愉快 奢华 它 会 是 愚蠢 到 提到 这 仅仅
[ˈfɜ:rnɪʃər] ,
furniture ,
家具 ,

在这种精致而令人愉悦的奢华氛围中，提及家具本身就显得愚蠢了。

[ðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ka:vɪd] [oʊk] , [ænd; ənd] [ˈveri] [faɪn] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] .
though that was carved oak , and very fine of its kind .
尽管 那 曾是 雕刻 橡木 , 和 非常 美好的 的 它是 种类 .

虽然那是用橡木雕刻的，而且是同类作品中非常精美的。

[sɜ:r] [ˈwɔ:ltər] [hɪmˈself] [sæt] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈpepərz] , [wɪtʃ] ,
Sir Walter himself sat surrounded by all the morning papers , which ,
先生 沃尔特 他自己 卫星 包围 经过全部 这 早晨 文件 , 哪个 ,

沃尔特爵士本人就坐在那里，周围堆满了晨报，

[æz; əz] [ˈpentɒn] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈveri] [fɑ:r][frʌm; frəm] [taʊn] , [wɜ:r; wər] [dɪˈlɪvərd] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [ˈɜ:rlɪ]
as Penton was not very far from town , were delivered almost as early
作为 彭顿 曾是 不是 非常 远的 从 镇 , 是 发表 几乎 作为 早期的
[æz; əz][ɪn] [ˈlʌndən] .
as in London .
作为 在 伦敦 .

由于彭顿距离伦敦不远，货物几乎和伦敦一样早地就送到了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpentɒn] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd]
Mrs . Penton had a little settlement of her own between the fire and
太太 . 彭顿 有 一个 小的 沉降 的 她 自己的 之间 这 火 和
[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
one of the windows ,
一 的 这 视窗 ,

彭顿太太在火炉和其中一扇窗户之间建了一个小小的私人空间。

[wer] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər] [ˈhaʊshəʊld] [əˈkaʊnts] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgretɪst]
where she made up her household accounts , which she did with the greatest
在哪里 她 制成 向上 她 家庭 账户 , 哪个 她 做过 和 这 最
[ˌregjʊˈlærəti] .
regularity .
规律性 .

她在那里编制家庭账目，而且她非常规律地这样做。

[ˈmɪstər] . [ˈrʌsl] [ˈpentən] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑ:rti] [hu:] [si:md] [æt; ət]
Mr . Russell Penton was the only member of the little party who seemed at
先生 . 罗素 彭顿 曾是 这 仅有的 成员 的 这 小的 派对 WHO 似乎 在
[ɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .
all out of place .
全部 出去 的 地方 .

拉塞尔·彭顿先生是这个小组中唯一一个看起来格格不入的人。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈspeɪ(ə)] [ˈkɔ:rnər] [wɪt] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
He had no special corner which he made his own .
他 有 不 特别的 角落 哪个 他 制成 他的 自己的 .

他没有一个属于自己的专属角落。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrestləs] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] , [proʊn] [tu:; tə][ˈwɑ:ndər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər][tu:; tə][ðə; ði]
He was a restless personage , prone to wander from the fire to the
他 曾是 一个 不安 人士 , 易于 到 漫步 从 这 火 到 这
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

他生性不安分，常常在火堆和窗边之间来回走动。

[tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [ðəʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [pərˈtɪkjələr] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
to look out though there was nothing particular to look at ,
到 看 出去 尽管 那里 曾是 没有什么 特别的 到 看 在 ,

虽然没什么特别的东西可看，但还是忍不住向外张望。

[ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][hi:; hi] [sɔ:ɹ] [ˈevri] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈsʌmtaɪmz] [sed]
nothing more than he saw every day of his life , as his wife sometimes said
没有什么 更多的 比 他 锯 每一个 天 的 他的 生活 , 作为 他的 妻子 有时 说
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

正如他妻子有时对他说的那样，他每天都能看到同样的东西。

[hi:; hi][ræn][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpepəɹz] [ˈveri] [ˈkwɪkli] , [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈstændɪŋ] [bi:; bi] { [naɪn] }
He ran over the papers very quickly , very often standing be { 9 }
他 跑 超过 这 文件 非常 迅速地 , 非常 经常 常设 是 { 9 }

他快速地浏览着文件，经常站着{9}

[fɔ:ɹ] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [wɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [trɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ;
fore the fire , which was a favorite trick of his ;
前 这 火 , 哪个 曾是 一个 最喜欢的 诡计 的 他的 ;

放火是他最喜欢的伎俩；

[ænd; ənd][ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t] [θru:] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈdu:ti][hi:; hi] [wɒd] [laʊndʒ] [əˈbaʊt]
and after he had got through that morning duty he would lounge about
和 后 他 有 得到 通过 那 早晨 责任 他 会 休息室 关于
[dɪˈstɜ:rbɪŋ] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] — [ðæt] [ɪz] ,
disturbing everybody — that is ,
令人不安 大家 — 那 是 ,

早上值完班后，他就会闲逛，打扰大家——也就是说，

[dɪˈstɜ:rbɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈpentən] [ænd; ənd][sɜ:ɹ] [ˈwɔ:ltər] ,
disturbing Mrs . Penton and Sir Walter ,
令人不安 太太 . 彭顿 和 先生 沃尔特 ,

打扰了彭顿夫人和沃尔特爵士，

[hu:] [wɜ:ɹ; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpi:p(ə)] [ˈsʌbdʒekt][tu:; tə][bi:; bi] [əˈfektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈveɪgərɪz] .
who were the only people subject to be affected by his vagaries .
WHO 是 这 仅有的 人们 主题 到 是 做作的 经过 他的 反复无常 .

只有他们才会受到他反复无常的行为的影响。

[hi:; hi][ˈnevər][hæd; həd] [ˈletərz] [tu:; tə] [raɪt] , [ðʊv] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈdu:tɪz] [ʌv; əv][mæn]
He never had letters to write , though this is one of the first duties of man
他 绝不 有 信件 到 写 , 尽管 这 是 一 的 这 第一的 职责 的 男人
;
;
;

他从未写过信，尽管这是人类最重要的职责之一。

[ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] [hu:] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:] .
of the kind of man who has nothing else to do .
的 这 种类 的 男人 WHO 有 没有什么 别的 到 做 .

那种无所事事的人。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz][noʊ] [ˈletərz] [tu:; tə] [raɪt] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [li:st] [prɪˈtend] [tu:; tə][du:][soʊ] ,
A man who has no letters to write should at least pretend to do so ,
一个 男人 WHO 有 不 信件 到 写 应该 在 至少 假装 到 做 所以 ,
一个没有信可写的人，至少也应该假装写信。

[əˈsu:mɪŋ] [ə; eɪ][ˈvɜ:rtʃu:] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][aɪ ˈti:][nɑ:t] , [ɪn][ðə; ði] [ˈli:ʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈhaʊs] ;
assuming a virtue if he has it not , in the leisure of a country house ;
假设 一个 美德 如果 他 有 它 不是 , 在 这 闲暇 的 一个 国家 房子 ;
在乡间别墅的闲暇时光里，假装自己有美德，即使他本身没有。

[ɔ:r][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈstʌdi] , [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][ˈoʊnli][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪnfɔ:]
or he should have some study , if it were only the amount of the rainfall
或者 他 应该 有 一些 学习 , 如果 它 是 仅有的 这 数量 的 这 雨量
;
;
;

或者他应该做些研究，看看是否仅仅是降雨量的问题；

[ɔ:r][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [drɔ:] [ænd; ənd] [ɪkˈspəʊnd] [ɑ:rt] .
or he should draw and expound art .
或者 他 应该 画 和 阐述 艺术 .

或者他应该绘画并阐释艺术。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪ:z] [θɪŋz] [dɪd][ˈmɪstər] . [ˈrʌsl] [ˈpentən] [du:] .
But none of all these things did Mr . Russell Penton do .
但 没有任何 的 全部 这些 事物 做过 先生 . 罗素 彭顿 做 .

但拉塞尔·彭顿先生一件也没做过。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈkwaiətli][ænd; ənd] [ˈɡreɪsfəli] [æz; əz]
And he had not the art of doing nothing quietly and gracefully as
和 他 有 不是 这 艺术 的 正在做 没有什么 悄悄 和 优雅地 作为
[sʌm; səm] [men] [hæv; həv] .
some men have .
一些 男人 有 .

他不像某些人那样，懂得如何悄无声息、优雅地什么都不做。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈrestləs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈaɪd(ə)] ,
He was restless as well as idle ,
他 曾是 不安 作为 出色地 作为 闲置的 ,

他既闲不住又焦躁不安。

[ə; eɪ][kɑ:mbrɪˈnei(ə)n] [wɪt] [ɪz] [mɔ:ɹ] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][jər; jər] [ˈhaʊs] - [ˈmeɪts] [ðæn; ðən]
a combination which is more trying to the peace of your house - mates than
一个 组合 哪个 是 更多的 尝试 到 这 和平 的 你的 房子 - 伙伴们 比
[ˈeni] [ˈʌðər] [kæn; kən][bi:; bi] .
any other can be .
任何 其他 能 是 .

这种组合比任何其他组合都更能扰乱室友的安宁。

[sɜːr] [ˈwɔːltər] [wʌz; wəz] [ɪˈsenʃəli] [wel] - [bred] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑːrpəts][wɜːr; wər] [ˈveri] [θɪk] ,
Sir Walter was essentially well - bred , and the carpets were very thick ,
先生 沃尔特 曾是 本质上 出色地 - 繁殖 , 和 这 地毯 是 非常 厚的 ,
沃尔特爵士出身良好, 而且地毯非常厚实。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpænlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflɔːrɪz] [ˈveri] [ˈsɑːlɪd] ;
and the paneling of the floors very solid ;
和 这 镶板 的 这 楼层 非常 坚硬的 ;
地板的镶板非常结实;

[bʌt; bət] [jet] [ðer; ðər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [θrɪl] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈrestləs] [fʊt] ,
but yet there is always a certain thrill under a restless foot ,
但 然而 那里 是 总是 一个 肯定 刺激 在下面 一个 不安 脚 ,
但不安分的脚步总能带来某种刺激感。

[haʊˈevər] [ˈstedi] [ðə; ði] [ˈflɔːrɪŋ] [ɪz][ænd; ənd] [haʊˈevər] [θɪk] [ðə; ði][ˈkɑːrpɪt] :
however steady the flooring is and however thick the carpet :
然而 稳定的 这 地板 是 和 然而 厚的 这 地毯 :
然而, 无论地板多么稳固, 无论地毯多么厚实:

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈpentən] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
and Mrs . Penton could not help seeing that her father now and then
和 太太 . 彭顿 可以 不是 帮助 看到 那 她 父亲 现在 和 然后
[stɔːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [kənˈtræktɪd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] [wɪð; wɪθ]
stopped in his reading and fixed his eyes and contracted his eyebrows with
停止 在 他的 阅读 和 固定的 他的 眼睛 和 合同 他的 眉毛 和
[ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] .
a consciousness of the movement .
一个 意识 的 这 移动 .
彭顿太太不禁注意到, 她的父亲时不时会停下阅读, 目光凝视着前方, 眉毛微微皱起, 似乎意识到自己的动作。

[bʌt; bət][ˈæftər][ɔːl][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] [ˈfɔːlt] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [ˈhʌzbənd] [ˈfɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr]
But after all it is difficult to find fault with one's husband for nothing more
但 后 全部 它 是 难的 到 寻找 过错 和 一个人的 丈夫 为了 没有什么 更多的
[ˈsɪriəs] [ðæn; ðən] [ˈwɔːkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]
serious than walking from the fire to the window and from the
严肃的 比 步行 从 这 火 到 这 窗户 和 从 这
[ˈwɪndəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] .
window back to the fire .
窗户 后退 到 这 火 .
但毕竟, 如果丈夫只是从火堆走到窗边, 再从窗边走回火堆, 除此之外没有其他更严重的事情, 很难指责他。

[jet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈræðər] [ˌdetrɪˈment(ə)][ænd; ənd] [ʌnˈmɪnɪŋ] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [huː] [tʃəʊz] [ˈsʌd(ə)nli] ,
Yet it was this rather detrimental and unmeaning personage who chose suddenly ,
然而 它 曾是 这 相当 有害的 和 无意义的 人士 WHO 选择 突然 ,
[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [æt; ət][ɔːl] ,
without any reason at all ,
没有 任何 原因 在 全部 ,
然而, 正是这个相当有害且毫无意义的人物, 突然毫无理由地做出了选择。

[tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][ˈfæməli] [ˈfiːlɪŋ] .
to cross the current of family feeling .
到 叉 这 当前的 的 家庭 感觉 .
跨越家庭情感的暗流。

“ [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈɔːrdər][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [θɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɔːl][æt; ət][wʌnz] ,
“ **The spirit of order is a very good thing , ” he said , all at once ,**
“ 这 精神 的 命令 是 一个 非常 好的 事物 , ” 他 说 , 全部 在 一次 ,
“秩序精神是一件非常好的事,”他一口气说道。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hoʊld][hɜːr; həər] [breθ] , “ [bʌt; bət] , [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] ,
making his wife hold her breath , “ **but** , **in my opinion** ,
制作 他的 妻子 抓住 她 气息 , “ 但 , 在 我的 观点 ,
让妻子屏住呼吸, “但是, 依我之见,

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈfæməli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmʌni] [ɪz] [stɪl] [ˈbetər] .
when you have a large family a little money is still better .
什么时候 你 有 一个 大的 家庭 一个 小的 钱 是 仍然 更好的 .
对于人口众多的家庭来说, 多一点钱总是好的。

“ [ðɪs] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [lɔːntʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ˈkwaɪət] [laɪk] [æŋ; ən] [ˈæroʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
“ **This speech was launched into the domestic quiet like an arrow from a**
“ 这 演讲 曾是 发射 进入 这 国内的 安静的 喜欢 一个 箭 从 一个
[baʊ; boʊ] .
bow :
弓 .

“这篇演讲如同离弦之箭, 打破了国内的平静。”

“ [ˈbetər] ! “ [sed] [sɜːr] [ˈwɔːltər] , [ˈletɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnuːzpeɪpər] [draːp][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
“ **Better ! “ said Sir Walter , letting his newspaper drop upon his knees** ,
“ 更好的 ! “ 说 先生 沃尔特 , 出租 他的 报纸 降低 之上 他的 膝盖 ,
“好多了! “沃尔特爵士说着, 把报纸扔到膝盖上。

[ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ðə; ði] [ˈbetər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈspiːkər]
and pushing up his spectacles upon his forehead the better to see the speaker
和 推动 向上 他的 眼镜 之上 他的 前额 这 更好的 到 看 这 扬声器
, [huː] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] ,
, **who was standing** ,
, WHO 曾是 常设 ,

他推了推额头上的眼镜, 以便更好地看清站着的演讲者。

[ˈʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg][ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [ˈkerləs] [wei] .
shutting out the pleasant blaze of the log on the fire in his usual careless way .
关闭 出去 这 令人愉快的 火焰 的 这 日志 在 这 火 在 他的 通常 粗心 方式 .
他一如既往地漫不经心, 熄灭了壁炉里木柴燃烧的宜人火焰。

“ [ˈdʒerəld] [miːnz] , “ [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
“ **Gerald means** , “ **said his wife** ,
“ 杰拉尔德 方法 , “ 说 他的 妻子 ,
“杰拉尔德的意思是, “他妻子说,

“ [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɪziə] [tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] [ɪn][ˈɔːrdər] [wen] [ðer; ðər][ɪz] [ˈmʌni] .
“ **that it is easier to keep things in order when there is money** .
“ 那 它 是 更轻松 到 保持 事物 在 命令 什么时候 那里 是 钱 .
“有钱的时候, 事情就更容易井然有序。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˈpiːp(ə)] [seɪ] [soʊ] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd][pərˈhæps][aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] — [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]
I have heard people say so before , and perhaps it is true — to a certain
我 有 听到 人们 说 所以 前 , 和 也许 它 是 真的 — 到 一个 肯定
[ɪkˈstent] .
extent .
程度 .

我以前也听人这么说过, 也许在某种程度上是真的。

[juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] , [ðæt] [wen] [wʌn][hæz; həz] [ˈmʌni] [ɪn][hænd][wʌn][kæn; kən] { - }
You know , sir , that when one has money in hand one can { 10 }
你 知道 , 先生 , 那 什么时候 一 有 钱 在 手 一 能 { - }
先生, 您知道, 当一个人手头有钱时, 他就可以{10}

[baɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [tʃiːp] ; [wʌn][kæn; kən] [leɪ] [ɪn] [wʌnz] [prəˈvɪzɪnz] [bɪˈfɔːrhænd] .
buy a thing when it is cheap ; one can lay in one's provisions beforehand .
买 一个 事物 什么时候 它 是 便宜的 ; 一 能 躺 在 一个人的 条款 预先 .
趁东西便宜的时候买; 可以提前储备所需物品。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪz][nɑ:tɪ][ə'riɪdʒən(ə)] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [tru:θ] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
The idea is not original , but there is a certain amount of truth in it ,
这主意是不是原来的 , 但那里是一个肯定数量的真相在它 ,
这个想法并不原创, 但其中包含着一定的真理成分。

[aɪ] [der] [sei] . "
I dare say ."
我敢说 . "
我敢说。

" [noʊ][wʌn][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:tɪ] [tru:θ] [ɪn][aɪ 'ti:] , " [sed] [sɜ:r] ['wɔ:ltər] ;
" No one supposed there was not truth in it , " said Sir Walter ;
" 不 一 据称 那里 曾是 不是 真相 在 它 , " 说 先生 沃尔特 ;
“没有人认为这其中没有真理,”沃尔特爵士说道;

" [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] [ðer; ðər][ɪz] [tru:θ] [ɪn] ['evriθɪŋ] , [ðə; ði][moʊst][pærə'dɑ:ksɪk(ə)] ['stɛrtmənt] [ju:; jʊ]
" for that matter there is truth in everything , the most paradoxical statement you
" 为了 那 事情 那里 是 真相 在 一切 , 这 最多 矛盾的 陈述 你
[meɪ] [tʃu:z] [tu:; tə] [meɪk] ;
may choose to make ;
可能 选择 到 制作 ;
“事实上, 万事万物皆有真理, 这可能是你所能做出的最矛盾的陈述;

[bʌt; bət] [ði:z] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər][nɑ:tɪ] [wɪ'ðəʊt] ['mʌni] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
but these people are not without money , I suppose .
但 这些 人们 是 不是 没有 钱 , 我 认为 .
但我想这些人应该不是没钱的。

[ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪnkʌm] , [wət'evər] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [meɪ] [bi:; bi] .
They have an income , whatever the amount may be .
他们 有 一个 收入 , 任何 这 数量 可能 是 .
无论金额多少, 他们都有收入。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:tɪ] ['destɪtu:t] .
They are not destitute .
他们 是 不是 贫困 .
他们并不贫困。

[ænd; ænd][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv]['sɜ:rt(ə)n] [mi:nz] , [æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [jɔ:r'self] ['seɪɪŋ] ,
And so long as you have certain means , as you were yourself saying ,
和 所以 长的 作为 你 有 肯定 方法 , 作为 你 是 你自己 说 ,
[ə'liʃiə] ,
Alicia ,
艾丽西亚 ,
只要你拥有某些手段, 就像你自己刚才说的那样, 艾丽西亚,

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [spend] ,
you know what you can afford to spend ,
你 知道 什么 你 能 买得起 到 花费 ,
你知道自己能负担得起多少开销,

[ænd; ænd][ðæt] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [spend] [baɪ] ['evri] [lɔ:] , [ænd; ænd][nɑ:tɪ][ə; eɪ] ['penɪ] [mɔ:r] .
and that is what you ought to spend by every law , and not a penny more .
和 那 是 什么 你 应该 到 花费 经过 每一个 法律 , 和 不是 一个 一分钱 更多的 .
"
"
"
“根据所有法律规定, 你应该只花这么多钱, 一分钱也不能多花。”

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] [tru:] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pentən] ,
" Nothing could be more true , " said Mrs . Penton ,
" 没有什么 可以 是 更多的 真的 , " 说 太太 . 彭顿 ,
“这话一点儿也不假,”彭顿夫人说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɜːr; həər] [ˈaɪlɪdz] [tuː; tə][hɜːr; həər] [ˈhʌzbənd] ,
with a look from under her eyelids to her husband ,
和 一个 看 从 在下面 她 眼睑 到 她 丈夫 ,
她从眼睑下瞥了丈夫一眼,

[huː] [wʌz; wəz] [ˈfɪdʒɪt] [frʌm; frəm][wʌn][leg][tuː; tə] [əˈnʌðər] , [ˈrestləs] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ; “ [ænd; ənd]
who was fidgeting from one leg to another , restless as usual ; “ and
WHO 曾是 坐立不安 从 一 腿 到 其他 , 不安 作为 通常 ; “ 和
[ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ,
speaking of that ,
请讲 的 那 ,
他焦躁不安地来回挪动着双腿, 像往常一样坐立难安; “说到这个,

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˈkjʊriəs] [əˈprəʊpriətənəs] , “ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈæŋkjəs] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ,
“ she said , with curious appropriateness , “ I have been anxious to ask you ,
“ 她 说 , 和 好奇的 恰当性 , “ 我 有 到过 焦虑的 到 问 你 ,
[ˈpɑːpə] ,
papa ,
爸爸 ,
“她说,”她语气中带着一种奇特的恰当, “我一直很想问你, 爸爸,

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtæpəstri] [ˈtʃeɪmbər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ]
about the tapestry chamber , of which , you know , we have always been so
关于 这 挂毯 房间 , 的 哪个 , 你 知道 , 我们 有 总是 到过 所以
[praʊd] .
proud .
自豪的 .
关于挂毯室, 你知道, 我们一直为此感到非常自豪。

[ˈmɪsɪz] . [ˈelɪs] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɑːd] [dɪˈskʌvəri] — [ðə; ði] [mɔːθ] [hæz; həz][gɔːt][ˈɪntuː]
Mrs . Ellis and I have made a very odd discovery — the moth has got into
太太 . 埃利斯 和 我 有 制成 一个 非常 奇怪的 发现 — 这 蛾 有 得到 进入
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈpiːsɪz] .
one of the best pieces .
— 的 这 最好的 件 .
艾利斯太太和我有了一个非常奇怪的发现——一只飞蛾钻进了一件最好的作品里。

[wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [əˈrestɪd] [ðə; ði] [ˈmɪstɪfɪ] ,
We have done all we could , and I think we have arrested the mischief ,
我们 有 完毕 全部 我们 可以 , 和 我 思考 我们 有 被捕 这 恶作剧 ,
我们已经尽力了, 我认为我们已经遏制住了事态发展。
[bʌt; bət][tuː; tə][pʊt][aɪ ˈtiː] [raɪt] [ɪz] [bɪˈjɑːnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpaʊəz] . “
but to put it right is beyond our powers . “
但 到 放 它 正确的 是 超过 我们的 权力 . “

但要纠正这个问题, 已经超出了我们的能力范围。
“ [dɪr] [em ˈiː] !
“ Dear me !
“ 亲爱的 我 !
“我的天哪! ”

[ðə; ði] [ˈtæpəstri] ! “ [kraɪd] [sɜːr] [ˈwɔːltər] ; “ [ðæts] [ˈsɪriəs] [ɪnˈdiːd] — [ðə; ði] [mɔːθ] !
the tapestry ! “ cried Sir Walter ; “ that's serious indeed — the moth !
这 挂毯 ! “ 哭 先生 沃尔特 ; “ 那就是 严肃的 的确 — 这 蛾 !
“挂毯! ”沃尔特爵士喊道; “那可就严重了——飞蛾! ”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər] ['wɪmɪn] , [ə'liʃiə]
I should think you might have done something , you and all your women , Alicia
我 应该 思考 你 可能 有 完毕 某物 , 你 和 全部 你的 女性 , 艾丽西亚
 ,
 ,
 ,

我认为你和你所有的女人，艾丽西亚，可能做了些什么。

[tuː; tə] [ki:p] [aʊt][ə; eɪ] [mɔːθ] . "
to keep out a moth . "
到 保持 出去 一个 蛾 . "

防止飞蛾进入。

" [wʌŋ] [wʊd] [θɪŋk] [soʊ] , [ɪn'diːd] , " [ʃiː ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
" **One would think so , indeed , " she said , with a smile ,**
" 一 会 思考 所以 , 的确 , " 她 说 , 和 一个 微笑 ,
"的确如此,"她笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [æz; əz][aɪ 'tiː] [si:mz] .
" **but it is not so easy as it seems .**
" 但 它 是 不是 所以 简单的 作为 它 似乎 .

但事情并不像看起来那么容易。

[aɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪn'sɪdiəs] ['lɪt(ə)] ['kriːtʃər] , [wɪtʃ] [gets][ɪn] [ɪmpər'septəbli] .
It is an insidious little creature , which gets in imperceptibly .
它 是 一个 阴险 小的 生物 , 哪个 获得 在 不易察觉地 .

它是一种阴险的小家伙，悄无声息地潜入。

[wʌŋ]['oʊnli] [dis'kʌvəz] [aɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪz] [dʌn] .
One only discovers it when the mischief is done .
一 仅有的 发现 它 什么时候 这 恶作剧 是 完毕 .

只有当恶作剧结束后，人们才会发现这一点。

['dʒerəld] , [huː] [ɪz][soʊ] ['veri] ['klevər][ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] ,
Gerald , who is so very clever in such matters ,
杰拉尔德 , WHO 是 所以 非常 聪明的 在 这样的 事情 ,

杰拉尔德在这方面非常聪明

[θɪŋks] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [get][ə; eɪ][mæn]['oʊvər][frʌm; frəm][pæris] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['gɑːbəlɪnz] .
thinks we had better get a man over from Paris , from the Gobelins .
思考 我们 有 更好的 得到 一个 男人 超过 从 巴黎 , 从 这 戈布兰 .

他认为我们最好从巴黎，从戈布兰地区找个人过来。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)] , [bʌt; bət] [stiɪl] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][best] [wei] . "
It would be a good deal of trouble , but still it is the best way . "
它 会 是 一个 好的 交易 的 麻烦 , 但 仍然 它 是 这 最好的 方式 . "

这会很麻烦，但这仍然是最好的办法。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ðæt]['dʒerəld] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['mætərz] , " [sed] [sɜːr]['wɔːltər] .
" **I was not aware that Gerald knew anything about such matters , " said Sir Walter .**
" 我 曾是 不是 意识到的 那 杰拉尔德 知道 任何事物 关于 这样的 事情 , " 说 先生 沃尔特 .

“我不知道杰拉尔德对这些事情有所了解，”沃尔特爵士说道。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)] , [aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] , [aɪ] [sə'poʊz] .
" **As for the trouble , it is only writing a letter , I suppose .**
" 作为 为了 这 麻烦 , 它 是 仅有的 写作 一个 信 , 我 认为 .

“至于麻烦，我想也就是写封信而已。”

[bʌt; bət][duː][aɪ 'tiː] , [duː][aɪ 'tiː] .
But do it , do it .
但 做 它 , 做 它 .

但是，去做吧，去做吧。

[aɪ][kæn; kən][nɑ:tɪ][hæv; həv][ˈeni] [θɪŋ] [ˈhæpən] [tu:; tə][maɪ] [ˈtæpəstri] .
I can not have any thing happen to my tapestry .
我 能 不是 有 任何 事物 发生 到 我的 挂毯 .

我的挂毯绝对不能出任何事。

[ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ˈpærɪs] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈnu:s(ə)ns] — [ðeə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˈnu:s(ə)ns] ,
A man from Paris will be a nuisance — they're always a nuisance ,
一个 男人 从 巴黎 将要 是 一个 滋扰 — 它们是 总是 一个 滋扰 ,

来自巴黎的男人会很麻烦——他们总是很麻烦。

[ðoʊz] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈfeləʊz] — [bʌt; bət][get][,aɪ ˈti:] [dʌn] , [get][,aɪ ˈti:] [dʌn] . "
those sort of fellows — but get it done , get it done . "
那些 种类 的 伙伴们 — 但 得到 它 完毕 , 得到 它 完毕 . "

就是那种人——但把事情做完，把事情做完。”

" [aɪ] [wɪl] [raɪt] [æt; ət][wʌns] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈpentən] [sed] .
" I will write at once , " Mrs . Penton said .
" 我 将要 写 在 一次 , " 太太 . 彭顿 说 .

“我马上就写，”彭顿夫人说。

" [aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈtæpəstri] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ] [rɪˈmembər] [ˈeniθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]
" I remember that tapestry as long as I remember anything , " said the old
" 我 记住 那 挂毯 作为 长的 作为 我 记住 任何事物 , " 说 这 老的

[ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈmju:zɪŋ] .
gentleman , musing .
绅士 , 沉思 .

“我记得的一切都和那幅挂毯一样久远，”老先生沉思着说道。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [mu:vd] .
" In the firelight we used to think the figures moved .
" 在 这 火光 我们 用过的 到 思考 这 数据 已搬 .

“在火光中，我们过去常常认为那些人影在移动。”

[,aɪ ˈti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] { - }
It used to be { 11 }
它 用过的 到 是 { - }

它曾经是{11}

[maɪ] [ˈmʌðəz] [ru:m] .
my mother's room .
我的 母亲的 房间 .

我母亲的房间。

[haʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [aɪ][wʌz; wəz] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] !
How frightened I was , to be sure !
如何 害怕 我 曾是 , 到 是 当然 !

我当时真是吓坏了！

[wʌn] [naɪt] , [aɪ] [ˌrekəˈlekt] , [ðə; ði] [ˈhʌntərz] [ænd; ænd][ðə; ði] [haʊndz] [si:md] [ɔ:l] [ˈklʌmɪŋ] [daʊn] [əˈpɑ:n]
One night , I recollect , the hunters and the hounds seemed all coming down upon
— 夜晚 , 我 追忆 , 这 猎人 和 这 猎犬 似乎 全部 未来 向下 之上

[ju: ˈes] .
us .
我们 .

我记得有一天晚上，猎人和猎犬似乎都向我们扑了过来。

[ðer; ðər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈfaɪər] , [ænd; ænd][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfleɪmz] ,
There , was a blazing fire , and it was the dancing of the flames ,
那里 , 曾是 一个 炽烈 火 , 和 它 曾是 这 跳舞 的 这 火焰 ,

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] ?
don't you know ?
不 你 知道 ?

那里燃着熊熊大火，火焰在舞动，你不知道吗？

[aɪ][wʌz; wəz][noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ,
I was no bigger than that , " he said ,
我 曾是 不 大 比 那 , " 他 说 ,
“我当时个头也就那样,”他说。

[ˈpʊtrɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [graʊnd] .
putting his hand about a foot from the ground .
推杆 他的 手 关于 一个 脚 从 这 地面 .
他将手放在离地面约一英尺的地方。

[ðə; ðɪ] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnfənsi] [pliːzd] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] .
The recollection of his infancy pleased the old man .
这 回忆 的 他的 婴儿期 高兴 这 老的 男人 .
回忆起自己的童年时光，老人感到十分愉悦。

[hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈsɔfənd] .
He smiled , and the expression of his face softened .
他 微笑 , 和 这 表达 的 他的 脸 软化 .
他笑了，脸上的表情柔和了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈkruːəl][ɔːr][ʌnˈkaɪnd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈæspekt] .
There was nothing cruel or unkind in his aspect .
那里 曾是 没有什么 残忍的 或者 不友善 在 他的 方面 .
他脸上没有一丝残忍或不友善的神色。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈrɪdʒɪd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sɪˈvɪr] , [ˈveri] [ʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ,
He was a little rigid , a little severe , very sure that he was right ,
他 曾是 一个 小的 死板的 , 一个 小的 严重 , 非常 当然 那 他 曾是 正确的 ,
他有点固执，有点严厉，而且非常确信自己是对的。

[æz; əz][soʊ] [ˈmeni] [ɑːr; ər] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ruːm] ,
as so many are ; but when he thought of his mother's room ,
作为 所以 许多 是 ; 但 什么时候 他 想法 的 他的 母亲的 房间 ,
就像许多人一样；但当他想到母亲的房间时，

[ænd; ənd] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] [ɪn][aɪˈtiː] , [hɪz; ɪz] [ˈrʌdi] [eɪdʒd] [ˈkaʊntənəns] [gruː] [sɔːft] .
and himself a little child in it , his ruddy aged countenance grew soft .
和 他自己 一个 小的 孩子 在 它 , 他的 红润 老年人 面容 生长 柔软的 .
他自己就像个小孩，脸上红润的老者面容变得柔和起来。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [əˈnʌðər] [ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld][ðer; ðər] , [tuː; tə] [klaɪm] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , [aɪˈtiː] [wʊd]
Had there been another little child there , to climb upon his knee , it would
有 那里 到过 其他 小的 孩子 那里 , 到 爬 之上 他的 膝盖 , 它 会

[hæv; həv] [ˌmeltɪd] [ɔːltəˈgeðər] .
have melted altogether .
有 融化 共 .
如果当时还有另一个小孩在场，爬到他膝盖上，他就会彻底融化了。

[bʌt; bət] [ˈpraːvɪdəns] [hæd; həd][nɑːt] [ˈgræntɪd] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] .
But Providence had not granted that other little child .
但 普罗维登斯 有 不是 的确 那 其他 小的 孩子 .
但上帝并没有赐予另一个孩子。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi] [dɪsˈmɪst] [ðiːz] [ˈdʒent(ə)] [θɔːts] .
He gave a wave of his hand as he dismissed these gentle thoughts .
他 给予 一个 海浪 的 他的 手 作为 他 解雇 这些 温和的 想法 .
他挥了挥手，将这些美好的想法抛诸脑后。

“ [bʌt; bət][get][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ˈpærɪs] , [maɪ] [dɪr] ; [dəʊnt][let] [ˈeniθɪŋ] [ɡoʊ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ But get the man from Paris , my dear ; don't let anything go wrong with the
“ 但 得到 这 男人 从 巴黎 , 我的 亲爱的 ; 不 让 任何事物 去 错误的 和 这
[ˈtæpəstri] ,
tapestry ,
挂毯 ,

“但是亲爱的，一定要把巴黎来的那个人请来；别让挂毯出了任何差错。”

” [hiː; hi] [sed] .
“ he said .
“ 他 说 .

他说。

[ˈmɪstər] . [ˈrʌsl] [ˈpentɒn] [went] [aʊt][æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] ,
Mr . Russell Penton went out as his wife turned to her writing - table ,
先生 . 罗素 彭顿 去 出去 作为 他的 妻子 转向 到 她 写作 - 桌子 ,
拉塞尔·彭顿先生出门时，他的妻子转身去写字。

[ænd; ænd][æt; ət][wʌns] [brɪˈɡæŋ][hɜːr; hər] [ˈnesəseri] [ˈletər] .
and at once began her necessary letter .
和 在 一次 开始 她 必要的 信 .
她立即开始写那封必要的信。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [ˌrekəˈmendɪd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ˈpærɪs]
It was true that it was he who recommended that a man from Paris
它 曾是 真的 那 它 曾是 他 WHO 受到推崇的 那 一个 男人 从 巴黎
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][prəʊˈkjʊəd] ,
should be procured ,
应该 是 采购 ,

的确是他建议从巴黎找来一个人。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [aɪ ˈtiː] [wɪðəʊt] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkleɪvərnəs] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætərz] [wɪtʃ]
but he had done it without any of that cleverness in such matters which
但 他 有 完毕 它 没有 任何 的 那 聪明才智 在 这样的 事情 哪个
[hɪz; ɪz] [waɪf] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
his wife attributed to him :
他的 妻子 归因于 到 他 :

但他做这件事时，并没有展现出他妻子认为他在这方面所具备的那种机敏。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] , [pərˈhæps] , [ə; eɪ][mæn] [ɪnˈtaɪərli] [əˈdæptɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
He was not , perhaps , a man entirely adapted for the position in which he
他 曾是 不是 , 也许 , 一个 男人 完全 改编 为了 这 位置 在 哪个 他
[faʊnd] [hɪmˈself] .
found himself .
成立 他自己 .

他或许并不完全适合他所处的职位。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɑːkjʊpaɪd] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
He had occupied it for a long time ,
他 有 占领 它 为了 一个 长的 时间 ,
他已经占据那里很长时间了。

[ænd; ænd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [jet] [ˌˈrekənsaɪld] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ðæt] [ˈkɑːnstənt] [ˈefərt] [ɑːn][hɪz; ɪz]
and yet he had not yet reconciled himself to that constant effort on his
和 然而 他 有 不是 然而 和解 他自己 到 那 持续的 努力 在 他的
[ˈwaɪfs] [pɑːrt][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [əˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
wife's part to make him agreeable to her father .
妻子的 部分 到 制作 他 同意 到 她 父亲 .
然而，他仍然无法接受妻子为了让他讨好她父亲而不断做出的努力。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə][sɜːr] [ˈwɔːltər] [ɔːr]
For his own part he had no desire to be disagreeable to Sir Walter or
为了 他的 自己的 部分 他 有 不 欲望 到 是 令人不快的 到 先生 沃尔特 或者
[eni] [mæn] ;
any man ;
任何 男人 ;

就他本人而言，他并不想与沃尔特爵士或任何人发生不愉快；

[hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [əˈfek(ə)n] [ɪf] [nɑːt] [eni] [hɑːt][roʊˈmæntɪk] [lʌv] [fɔːr; fər]
he had married with a generous affection if not any hot romantic love for
他 有 已婚 和 一个 慷慨的 感情 如果 不是 任何 热的 浪漫的 爱 为了
[əˈlɪʃiə] ;
Alicia ;
艾丽西亚 ;

他对艾丽西亚怀着宽容的爱，即便没有炽热的爱情，也只是表达了深厚的感情；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][eɪdʒ][lʌv; əv][roʊˈmæntɪk] [lʌv] .
for they were both , he thought , beyond the age of romantic love .
为了 他们 是 两个都 , 他 想法 , 超过 这 年龄 的 浪漫的 爱 .

因为他觉得，他们俩都已经过了谈情说爱的年纪了。

[ʃɪː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['θɜːrtɪ] - [faɪv] , [ˈveri] [mætʃər] , [ˈveri] [ˈsɜːrt(ə)n][lʌv; əv][hɜːrˈself] ; [waɪ] [hiː; hi] ,
She had been thirty - five , very mature , very certain of herself ; while he ,
她 有 到过 三十 - 五 , 非常 成熟 , 非常 肯定的 她自己 ; 尽管 他 ,
[ðə] [hɜːr] [sɜːr] [fɔːr; fər] [wɜːr; wər] [bɪn] [θɜːrtɪ] [faɪv] [ˈveri] [mætʃər] [ˈveri] [ˈsɜːrt(ə)n] [lʌv; əv] [hɜːrˈself] [waɪ] [hiː; hi] ,
她当时三十五岁，非常成熟，非常自信；而他，

[ðəʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊldər][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] , [æz; əz] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] ,
though a little older and a man who had , as people say ,
尽管 一个 小的 老 和 一个 男人 WHO 有 , 作为 人们 说 ,
[ðə] [hɜːr] [sɜːr] [fɔːr; fər] [wɜːr; wər] [bɪn] [θɜːrtɪ] [faɪv] [ˈveri] [mætʃər] [ˈveri] [ˈsɜːrt(ə)n] [lʌv; əv] [hɜːrˈself] [waɪ] [hiː; hi] ,
虽然年纪稍长，而且正如人们所说，他曾是一位.....

[nɑːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˌʌndərˈɡɑːn] [ˈmeni] [vɪˈsɪsɪtjuːdz] ,
knocked about the world for a long time , and undergone many vicissitudes ,
敲门 关于 这 世界 为了 一个 长的 时间 , 和 经历 许多 变迁 ,
[nɑːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˌʌndərˈɡɑːn] [ˈmeni] [vɪˈsɪsɪtjuːdz] ,
在世界各地辗转多年，经历了许多变迁，

[wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][soʊ] [ʃʊr] .
was not at all so sure .
曾是 不是 在 全部 所以 当然 .

我一点也不确定。

[ʃɪː; ʃɪ][hæd; həd] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp] [aʊt] [lʌv; əv] — [nɑːt][ðə; ði] [depθs] , [pərˈhæps] — [bʌt; bət] [aʊt] [lʌv; əv]
She had picked him up out of — not the depths , perhaps — but out of
她 有 挑选 他 向上 出去 的 — 不是 这 深度 , 也许 — 但 出去 的
[æn; ən] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)l] , [ʌnˈsetld] ,
an uncomfortable , unsettled ,
一个 不舒服 , 不安的 ,

她把他从——或许不是从深渊里——而是从一种令人不安、焦虑不安的境地中救了出来。

[ˈfloʊtɪŋ] [kənˈdɪ(ə)n] , [brɪˈtwiːn] [dʒenˈtɪləti][ænd; ənd] [ˈbegəri] ; [ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪm; ɪm][ˈɪntuː]
floating condition , between gentility and beggary ; and had taken him into
漂浮的 状况 , 之间 绅士风度 和 乞讨 ; 和 有 已采取 他 进入
[ðə; ði] [ˈwɔːrməst] [dɪˈlaɪtɪ(ə)l] [haʊs] ,
the warmest delightful house ,
这 最温暖 愉快 房子 ,

他的生活境况介于体面和贫困之间，居无定所；但他却把他带进了一间温暖舒适的房子里。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈevriθɪŋ] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and made everything comfortable for him .
和 制成 一切 舒服的 为了 他 .

并为他安排了一切舒适的条件。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə'gri:əb(ə)] ,
He had been very willing to make himself agreeable ,
他 有 到过 非常 愿意的 到 制作 他自己 同意 ,
他一直很愿意让自己显得合得来。

[tu:; tə][du:] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hu:] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
to do what he could for the people who had done so much for him ,
到 做 什么 他 可以 为了 这 人们 WHO 有 完毕 所以 很多 为了 他 ,
他想尽自己所能回报那些曾经帮助过他的人。

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)] [wʌz; wəz][hi:; hi] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)] [kwɪt] [tu:; tə]
and yet so unreasonable was he that he had never been able quite to
和 然而 所以 不合理 曾是 他 那 他 有 绝不 到过 有能力的 相当 到
[ˈrekənsaɪl] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpɑ:zi] { - }
reconcile himself to the posi { 12 }
调和 他自己 到 这 posi { - }
然而，他却如此不讲道理，以至于他始终无法完全接受这一立场{12}

[ˈtaɪən] .
tion .
tion .
tion。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [ɪn'dʊr] [ðʊʊz] ['wɔ:rnɪŋ] [glɑ:nsɪz] [nɑ:t][tu:; tə][goʊ] [tu:] [fɑ:r] ,
He could scarcely endure those warning glances not to go too far ,
他 可以 几乎 忍受 那些 警告 眼神 不是 到 去 也 远的 ,
他几乎无法忍受那些警告他不要走得太远的眼神。

[nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] , [ɔ:r][hɜ:r; hər] [pri:'tensɪz] [ʌv; əv] [kən'sʌltɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
not to say this or that , or her pretenses of consulting him ,
不是 到 说 这 或者 那 , 或者 她 伪装 的 咨询 他 ,
不要说这说那，也不要假装咨询他的意见，

[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['gaɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kaʊnsəlz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['spi:tʃɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [meɪd]
of being guided by his counsels , the little speeches , such as had been made
的 存在 引导 经过 他的 律师 , 这 小的 演讲 , 这样的 作为 有 到过 制成
[tu:; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,
在他的指导下，以及今天发表的那些简短讲话中，

[ə'baʊt] ['dʒerəld] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['klevər] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [wei] [ʌv; əv] [ʌp'həʊldɪŋ] [hɜ:r; hər]
about Gerald being so clever — which was his wife's way of upholding her
关于 杰拉尔德 存在 所以 聪明的 — 哪个 曾是 他的 妻子的 方式 的 维护 她
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 .
关于杰拉尔德的聪明才智——这是他妻子维护丈夫的一种方式。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['klevər] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] .
He was not clever , and he did not wish to pretend to be so .
他 曾是 不是 聪明的 , 和 他 做过 不是 希望 到 假装 到 是 所以 .
他并不聪明，也不想假装聪明。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['kɔ:ʃəs] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] ['kredit] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
He was not cautious , and he could not take the credit of it .
他 曾是 不是 谨慎 , 和 他 可以 不是 拿 这 信用 的 它 .
他不够谨慎，所以不能居功。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] - ['hʌntər] [wen] [hi:; hi] ['mærid] ,
He had been thought to be a fortune - hunter when he married ,
他 有 到过 想法 到 是 一个 财富 - 猎人 什么时候 他 已婚 ,
他结婚时曾被认为是个想捞钱的人。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][taɪm] - ['sɜ:rvər] [naʊ] ；
and he was supposed to be a time - server now ；
和 他 曾是 据称 到 是 一个 时间 - 服务器 现在 ；

他现在应该只是个服刑人员；

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hi:ðər] [wʌn] [θɪŋ] [nɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] .
and yet he was neither one thing nor the other .
和 然而 他 曾是 两者都不 一 事物 也不 这 其他 .

然而，他既不是前者，也不是后者。

[hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv] [ə'li:ʃiə] [ænd; ənd][hi:; hi] [laɪkt] [sɜ:r] ['wɔ:ltər] [wel] [ɪ'nʌf] ；
He was fond of Alicia and he liked Sir Walter well enough ；
他 曾是 喜爱 的 艾丽西亚 和 他 喜欢 先生 沃尔特 出色地 足够的 ；

他很喜欢艾丽西亚，也挺喜欢沃尔特爵士的；

[jet] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['moʊmənts] [wen] [hi:; hi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [swept] [ə; eɪ] ['krɔ:sɪŋ] [ðæn; ðən]
yet there were moments when he would rather have swept a crossing than
然而 那里 是 时刻 什么时候 他 会 相当 有 扫荡 一个 过境 比
[lɪvd] [ɪn] [welθ] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [æt; ət] ['pentɒn] ，
lived in wealth and luxury at Penton ，
居住地 在 财富 和 奢华 在 彭顿 ；

然而，有时他宁愿去清扫十字路口，也不愿在彭顿过着富裕奢华的生活。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] ， [ænd; ənd][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz]
and when the sacrifices which he had to make , and the advantages
和 什么时候 这 牺牲 哪个 他 有 到 制作 ， 和 这 优势

[wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪnd] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] ，
which he gained in return ，
哪个 他 获得 在 返回 ；

以及他所做出的牺牲，还有他因此获得的利益，

[wɜ:r; wər] ['ɒdɪəs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ， [θɪŋz] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [baɪnd] [hɪm'self] [tu:; tə] [ber] .
were odious to him , things which he could scarcely bind himself to bear .
是 令人厌恶的 到 他 ， 事物 哪个 他 可以 几乎 绑定 他自己 到 熊 .

这些都是他深恶痛绝的，是他几乎无法忍受的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ， [æz; əz][hi:; hi] [went] [aʊt] ，
This was perhaps the reason why , as he went out ，
这 曾是 也许 这 原因 为什么 ， 作为 他 去 出去 ；

这或许就是他外出时的原因：

[wɪ'daʊt] [eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][ɔ:r][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ， [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðæt] [waɪd] ， [ber] ，
without anything to do or to think of , and looking across that wide , bare ，
没有 任何事物 到 做 或者 到 思考 的 ， 和 寻找 穿过 那 宽的 ， 裸 ；

[jet] [braɪt] ，
yet bright ，
然而 明亮的 ；

无事可做，无事可想，眺望着那片广阔、空旷却明亮的.....

[ˈwɪntri] [ˈlændskeɪp] ， [ˈlu:zɪŋ] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði][ˈwɪstf(ə)l] [ˈdɪstəns] ，
wintery landscape , losing itself in the wistful distance ，
冬天 景观 ， 输 本身 在 这 怅惘 距离 ，

冬日景色，渐渐消失在令人伤感的远方。

[kɔ:t] [ðə; ði] [ˈtʃɪmnɪz] [ʌv; əv] ['pentɒn] [hʊk] [ə'piəriŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ber] [tri:z] ，
caught the chimneys of Penton Hook appearing among the bare trees ，
捕捉 这 烟囱 的 彭顿 钩 出现 之中 这 裸 树木 ；

在光秃秃的树木间，隐约可见彭顿胡克的烟囱。

[ðer; ðər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ][ˈkɑ:ntræst][ænd; ənd] [kəm'pærɪsn] [wɪt] [meɪd] [hɪz; ɪz]
there occurred to his mind a contrast and comparison which made his
那里 发生 到 他的 头脑 一个 对比 和 比较 哪个 制成 他的
[sen'seɪfənz] [stɪl] [les] [ə'gri:əb(ə)l] .
sensations still less agreeable .
感觉 仍然 较少的 同意 .

他脑海中浮现出一个对比，这让他感觉更加不舒服。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nʊʊbɑ:di:z, 'nʊʊbədi:z] [fɔ:lt] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][hɪz; ɪz] , [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][sɜ:r] [ˈwɒltʒ-z] ,
It was nobody's fault , certainly not his , not even Sir Walter's ,
它 曾是 没有人 过错 , 当然 不是 他的 , 不是 甚至 先生 沃尔特的 ,
[ðæt] [ðər; ðər][wɜ:r; wər] [eɪt] [ˈtʃɪldrən]
that the Pentons at the Hook were so poor , that there were eight children
那 这 五角星 在 这 钩 是 所以 贫穷的 , 那 那里 是 八 孩子们

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,
[æ; ət][ðə; ði] [hʊk] [wɜ:r; wər][soʊ] [pʊr] , [ðæt] [ðər; ðər][wɜ:r; wər] [eɪt] [ˈtʃɪldrən]
that the Pentons at the Hook were so poor , that there were eight children
那 这 五角星 在 这 钩 是 所以 贫穷的 , 那 那里 是 八 孩子们

彭顿一家住在胡克区，非常贫穷，他们家有八个孩子。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈperənts] [tu:; tə] [meɪk] [bəuθ] [ˈendz] [mi:t] .
that it was so difficult for the parents to make both ends meet .
那 它 曾是 所以 难的 为了 这 父母 到 制作 两个都 结束 见面 .
[fəʊər] [pəʊər]
power ,
力量 ,
[ˈprɑ:vɪdəns] [baɪ] [ˈeni] [ˈefərt] [ɪn][hɪz; ɪz]
Could Sir Walter have changed the decrees of Providence by any effort in his
可以 先生 沃尔特 有 已更改 这 法令 的 普罗维登斯 经过 任何 努力 在 他的

父母维持生计非常困难。

[kʊd; kəd][sɜ:r] [ˈwɔ:ltər] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [dɪˈkri:z] [ʌv; əv] [ˈprɑ:vɪdəns] [baɪ] [ˈeni] [ˈefərt] [ɪn][hɪz; ɪz]
Could Sir Walter have changed the decrees of Providence by any effort in his
可以 先生 沃尔特 有 已更改 这 法令 的 普罗维登斯 经过 任何 努力 在 他的

沃尔特爵士竭尽全力又怎能改变天意呢？

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd] [ðʊʊz] [eɪt] [ˈstɜ:rdi] [dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts] .
it was he who should have had those eight sturdy descendants .
它 曾是 他 WHO 应该 有 有 那些 八 结实的 后代 .
[hɪ:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪz] [ˈglædli] ;
He would have accepted all the responsibilities gladly ;
他 会 有 公认 全部 这 职责 乐意 ;
[hɪ:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sɪ'kjɔrd] [fɔ:r; fər] [ðʊʊz] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] , [æn; ən]
he would have secured for those young people the best of everything , an
他 会 有 安全 为了 那些 年轻的 人们 这 最好的 的 一切 , 一个

原本应该是他拥有那八个强壮的后代。

[hɪ:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪz] [ˈglædli] ;
He would have accepted all the responsibilities gladly ;
他 会 有 公认 全部 这 职责 乐意 ;
[hɪ:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sɪ'kjɔrd] [fɔ:r; fər] [ðʊʊz] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] , [æn; ən]
he would have secured for those young people the best of everything , an
他 会 有 安全 为了 那些 年轻的 人们 这 最好的 的 一切 , 一个

他本会欣然接受所有责任；

[hɪ:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sɪ'kjɔrd] [fɔ:r; fər] [ðʊʊz] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] , [æn; ən]
he would have secured for those young people the best of everything , an
他 会 有 安全 为了 那些 年轻的 人们 这 最好的 的 一切 , 一个
[ˈeksələnt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
excellent education ,
出色的 教育 ,

他本可以为那些年轻人争取到最好的东西，包括一流的教育。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [ðæt] [welθ] [kʊd; kəd] [ɡɪv] .
and all the advantages that wealth could give .
和 全部 这 优势 那 财富 可以 给 .

以及财富所能带来的所有好处。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [wer] [ˈpɑ:vərti] , [nɑ:t] [ˈrɪtʃɪz] [wʌz; wəz] ;
But the children had gone where poverty , not riches was ;
但 这 孩子们 有 已消失 在哪里 贫困 , 不是 财富 曾是 ;
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [wer] [ˈpɑ:vərti] , [nɑ:t] [ˈrɪtʃɪz] [wʌz; wəz] ;
But the children had gone where poverty , not riches was ;
但 这 孩子们 有 已消失 在哪里 贫困 , 不是 财富 曾是 ;

但孩子们去的地方是贫穷，而不是富裕；

[ænd; ənd][tuː; tə][sɜːr][ˈwɔːltər][ænd; ənd] [əˈliʃə] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈperənts] [kʊd; kəd]
and to Sir Walter and Alicia it was a wonder that their parents could
和 到 先生 沃尔特 和 艾丽西亚 它 曾是 一个 想知道 那 他们的 父母 可以
[nɑːt] [kiːp] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər] [ˈɪnkʌm] ,
not keep within their income ,
不是 保持 之内 他们的 收入 ;
沃尔特爵士和艾丽西亚对此感到匪夷所思，因为他们的父母竟然无法量入为出。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kʌt] [ðer; ðər] [kʊt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [klɔːθ] ,
that they could not cut their coat according to their cloth ,
那 他们 可以 不是 切 他们的 外套 根据 到 他们的 布 ;
他们不能量身定制自己的外套，

[æz; əz][aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv][ɔːl] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd][ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈpɜːsənz] [tuː; tə][duː] .
as it is the duty of all honest and honorable persons to do .
作为 它 是 这 责任 的 全部 诚实的 和 光荣的 人 到 做 .
这是所有诚实正直的人都应该做的。

[əˈliʃə] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [klɪr] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ;
Alicia in particular was so very clear on this point ;
艾丽西亚 在 特别的 曾是 所以 非常 清除 在 这 观点 ;
尤其是艾丽西亚，她在这一点上非常清楚；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [ˈrɪt(ə)n] [hɜːr; hər] [ˈletər] ,
and then she had turned to her table , and written her letter ,
和 然后 她 有 转向 到 她 桌子 , 和 书面 她 信 ,
然后她转身回到桌前，开始写信。

[ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi] [sent] [frʌm; frəm][ˈpærɪs][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˈgɑːbəliːnz]
and ordered the man to be sent from Paris from the great Gobelins
和 订购 这 男人 到 是 发送 从 巴黎 从 这 伟大的 戈布兰
[ˌmænjəˈfæktəri] [tuː; tə] [mend] [ðə; ði][ˈdæmɪdʒɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [mʌθs] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈtæpəstri] !
manufactory to mend the damages made by the moths in the old tapestry !
工厂 到 修补 这 损害 制成 经过 这 蛾子 在 这 老的 挂毯 !
于是下令从巴黎著名的戈布兰织造厂派人来修补旧挂毯上被蛀虫损坏的部分！

[haʊ] [streɪndʒ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] !
How strange it was !
如何 奇怪的 它 曾是 !
真是太奇怪了！

[ˈrʌsl] [ˈpentən] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɪn][aɪˈtiː] .
Russell Penton could not tell what was wrong in it .
罗素 彭顿 可以 不是 告诉 什么 曾是 错误的 在 它 .
拉塞尔·彭顿看不出它哪里出了问题。

[pərˈhæps][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] { - }
Perhaps there was no { 13 }
也许 那里 曾是 不 { - }
或许没有{13}

[ˈkɑːnʃəs] [rɔːŋ] .
conscious wrong .
有意识的 错误的 .
明知故犯。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [ˈtæpəstri] [ˈmendɪd] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɪti] ,
They had a right to have their tapestry mended , and it was pretty ,
他们 有 一个 正确的 到 有 他们的 挂毯 已修复 , 和 它 曾是 漂亮的 ,
他们有权要求修补他们的挂毯，而且那幅挂毯很漂亮。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [kən'fes] ,
he could not but confess ,
他 可以 不是 但 承认 ,
他不得不承认:
[tu:; tə] [si:] [ðə; ði][oʊld][mæn] [fər'get] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
to see the old man forget himself and talk of the time when he was a
到 看 这 老的 男人 忘记 他自己 和 讲话 的 这 时间 什么时候 他 曾是 一个
[tʃaɪld] .
child .
孩子 :

看到老人忘却自我，谈起童年往事。
[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['trezər] [wɪt] [rʌst] [ɔ:r] [mɔ:θ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kə'rʌpt] ?
What was that about a treasure which rust or moth could not corrupt ?
什么 曾是 那 关于 一个 宝藏 哪个 锈 或者 蛾 可以 不是 腐败 ?

那不是有一种宝物，锈蚀和蛀虫都无法腐蚀吗？
[aɪ 'ti:] [kept] ['hɔ:ntɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [jet] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['æplɪkəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
It kept haunting his ear , yet it was not applicable to the situation .
它 保留 令人难忘 他的 耳朵 , 然而 它 曾是 不是 适用的 到 这 情况 .

这句话一直在他耳边萦绕，但却与眼下的情况并不相符。
[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɪtɪz] [tu:; tə][let] [ðə; ði] ['tæpəstri] [bi:; bi] [spɔɪld] .
It would be a thousand pities to let the tapestry be spoiled .
它 会 是 一个 千 可惜 到 让 这 挂毯 是 被宠坏了 .

如果让这幅挂毯被毁坏，那将是千般遗憾。
[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . - [la:rdʒ]
And as for taking upon his shoulders the burden of Mr . Penton's large
和 作为 为了 采取 之上 他的 肩膀 这 负担 的 先生 : 大的
[fæməli] ,
family ,
家庭 ,

至于他要承担起彭顿先生大家庭的重担，
[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][ɪk'spekt][oʊld][sɜ:r] ['wɔ:ltər] [tu:; tə][du:] [ðæt] .
no one could expect old Sir Walter to do that .
不 一 可以 预计 老的 先生 沃尔特 到 做 那 .

谁也想不到老沃尔特爵士会这么做。
[wʌt] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] ?
What was wrong in it ?
什么 曾是 错误的 在 它 ?
它有什么问题？

[ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
And , on the other hand ,
和 , 在 这 其他 手 ,
另一方面，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə] [bleɪm] [ðə; ði] [pʊr] ['pi:p(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [hʊk]
he could not find it in his heart to blame the poor people at the Hook
他 可以 不是 寻找 它 在 他的 心 到 责备 这 贫穷的 人们 在 这 钩
[hu:] [hæd; həd][soʊ] ['meni] ['kerz] ,
who had so many cares ,
WHO 有 所以 许多 关心 ,

他实在不忍心责怪胡克镇那些生活困苦的穷人。
[soʊ] [mʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['ɪnkʌm] , [soʊ] ['meni] [maʊðz] [tu:; tə] [fi:d] .
so much to do with their income , so many mouths to feed .
所以 很多 到 做 和 他们的 收入 , 所以 许多 嘴 到 喂养 .
他们的收入要花在很多事情上，要养活那么多人。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][fɔːlt] , [nɔːr][wʌz; wəz][aɪˈtiː][ðə; ði][fɔːlt][ʌv; əv][əˈliːʃə][ænd; ənd][hɜːr; hər][**It was not their fault , nor was it the fault of Alicia and her**
它 曾是 不是 他们的 过错 , 也不 曾是 它 这 过错 的 艾丽西亚 和 她
[ˈfɑːðər] .
father .
父亲 .

这不是他们的错，也不是艾丽西亚和她父亲的错。

[ænd; ənd][jet][ðə; ði][hɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [huː][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [mɔːr][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈlʊkər] - [ɑːn] ,
And yet the heart of the man , who was little more than a lookout - on ,
和 然而 这 心 的 这 男人 , WHO 曾是 小的 更多的 比 一个 观察者 - 在 ,
[wʌz; wəz][sɔːr] .
was sore .
曾是 疮 .

然而，这个旁观者内心却感到一阵刺痛。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] .
He could do nothing .
他 可以 做 没有什么 .

他无能为力。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][faɪnd][ˈeni][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ɪn] [ˈbleɪmɪŋ] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] : [fɔːr; fər] ,
He could not even find any satisfaction in blaming one or the other : for ,
他 可以 不是 甚至 寻找 任何 满意 在 指责 一 或者 这 其他 : 为了 ,
他甚至无法通过指责其中任何一方来获得任何满足感：因为，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [ˈnoʊbəːdi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈbleɪm] .
so far as he could see , nobody was to blame .
所以 远的 作为 他 可以 看 , 无人 曾是 到 责备 .

在他看来，没有人应该为此受到责备。

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ˈpentən] .
PENTON .
彭顿 .

彭顿。

[ðə; ði][ˈfæməli][æt; ət] [ˈpentən] [hæd; həd][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] [fjuː] [ɪn] [ˈnʌmbər] .
The family at Penton had not always been so few in number .
这 家庭 在 彭顿 有 不是 总是 到过 所以 很少 在 数字 .

彭顿家族的人数并非一直这么少。

[ˈtwenti] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [sʌnz] [ɪn][ðə; ði]
Twenty years before the opening of this history there were two sons in the
二十 年 前 这 开幕 的 这 历史 那里 是 二 儿子们 在 这
[ɡreɪt] [ˈhaʊs] ;
great house ;
伟大的 房子 ;

在这段历史开始的二十年前，这座大宅里有两个儿子；

[ænd; ənd] [əˈliːʃə] , [naʊ] [soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [wʌz; wəz] , [ðoʊ] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈprɪnses] [ˈrɔɪəl] ,
and Alicia , now so important , was , though always a sort of princess royal ,
和 艾丽西亚 , 现在 所以 重要的 , 曾是 , 尽管 总是 一个 种类 的 公主 皇家 ,
而如今如此重要的艾丽西亚，虽然一直都算是某种意义上的公主，

[baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [æz; əz] [naʊ] .
by no means so great a personage as now .
经过 不 方法 所以 伟大的 一个 人士 作为 现在 .

远不及现在这样伟大的人物。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] ; [ˈdestɪnd] [əˈpærəntli] ,
She was the only daughter of the house , but no more ; destined apparently ,
她 曾是 这 仅有的 女儿 的 这 房子 , 但 不 更多的 ; 注定 显然 ,
[laɪk] [ˈʌðər] [ˈdɒtəz] ,
like other daughters ,
喜欢 其他 女儿们 ,

她是家中唯一的女儿，但也不仅限于此；显然，她的命运和其他女儿一样。

[tuː; tə] [pæs] [əˈwei] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈfæməli][ænd; ənd][aɪˈdentɪfaɪ][hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈneɪm] .
to pass away into a different family and identify herself with another name .
到 经过 离开 进入 一个 不同的 家庭 和 确认 她自己 和 其他 姓名 .
死后寄居到另一个家庭，并以另一个名字生活。

[ðə; ði] [tuː] [ˈbrʌðərz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] .
The two brothers were the representatives of the Pentons .
这 二 兄弟 是 这 代表 的 这 五角星 .
这两兄弟是彭顿家族的代表。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈhoʊpf(ə)] [ˈɪnʌf] [ɪn][ðer; ðər] [juːθ] — [ˈhelθi] , [ˈvɪɡərəs] , [nɑːt] [mɔːr] [ˈfuːli]
They were hopeful enough in their youth — healthy , vigorous , not more foolish
他们 是 充满希望 足够的 在 他们的 青年 — 健康 , 蓬勃 , 不是 更多的 愚蠢
[ðæn; ðən] [jʌŋ] [men][ʌv; əv][ðer; ðər][eɪdʒ] ,
than young men of their age ,
比 年轻的 男人 的 他们的 年龄 ,
他们年轻时充满希望——身体健康，精力充沛，并不比同龄的年轻人更愚蠢。

[wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ; [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sərˈpraɪz]
with plenty of money and nothing to do ; and it was a surprise
和 很多 的 钱 和 没有什么 到 做 ; 和 它 曾是 一个 惊喜
[tuː; tə][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [wen] ,
to everybody when ,
到 大家 什么时候 ,

他有很多钱却无所事事；当发生以下事情时，所有人都感到惊讶：

[wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [rɔːŋ] [tɜːrn][ɪn] [ðæt] [ˈflaʊəri] [wei] [ʌv; əv] [tempˈteɪ](ə)n] ,
one after the other , they took the wrong turn in that flowery way of temptation ,
一 后 这 其他 , 他们 采取 这 错误的 转动 在 那 如花 方式 的 诱惑 ,
他们一个接一个地走错了路，陷入了那条充满诱惑的华丽道路上。

[soʊ] [smuːð] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [soʊ] [ˈθɔːrni] [æt; ət][ðə; ði][end] , [wɪt] [ɪz] [ˈvʌlgərli] [tɜːm] “ [laɪf] .
so smooth to begin with , so thorny at the end , which is vulgarly termed “ life .
所以 光滑的 到 开始 和 , 所以 带刺的 在 这 结尾 , 哪个 是 粗俗地 称为 “ 生活 .
开始时如此平静，结局却如此坎坷，这就是我们俗称的“人生”。

” [noʊ] [sʌtʃ] [ˈfeɪt(ə)] [daɪˈvɜːrdʒəns][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [ˈwɔːltər] [keɪm] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
” No such fatal divergence was expected of them when Walter came of age ,
” 不 这样的 致命的 发散 曾是 预期的 的 他们 什么时候 沃尔特 来了 的 年龄 ,
“沃尔特成年时，人们并没有预料到他们之间会发生如此致命的分歧。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [wʌz; wəz] [kɔːld] [təˈgeðər] [tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪs] .
and all the neighborhood was called together to rejoice .
和 全部 这 邻里 曾是 称为 一起 到 摩 .
整个社区的居民都被召集起来欢庆。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ˈsɪstər] , [huː] [wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv]
They were both younger than their sister , who was already the mistress of
他们 是 两个都 年轻 比 他们的 姐姐 , WHO 曾是 已经 这 情妇 的
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,
她们俩都比她们的姐姐小，她们的姐姐已经是这家的女主人了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd][ænd; ənd] ['steɪtli] [jʌŋ] ['leɪdi] , [æt; ət] [ðɪs] ['dʒɔɪflɪ] ['pɪriəd] .
and a very dignified and stately young lady , at this joyful period .
和 一个 非常 凝重 和 庄严 年轻的 女士 , 在 这 快乐 时期 .
在这个喜庆的时刻, 还有一位仪态端庄、举止优雅的年轻女士。

[ðer; ðər] ['mʌðər] { - }
Their mother { 14 }
他们的 母亲 { - }
他们的母亲{14}

[hæd; həd][daɪd] [jʌŋ] , [ænd; ənd][sɜːrɪ] ['wɔːltər] [wʌz; wəz] ['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [sʌtɪ] [ə; eɪ]
had died young , and Sir Walter was older than the father of such a
有 死亡 年轻的 , 和 先生 沃尔特 曾是 老 比 这 父亲 的 这样的 一个
[ˈfæməli][ˈdʒen(ə)rəli][ɪz] .
family generally is .
家庭 一般来说 是 .
他英年早逝, 而沃尔特爵士的年龄比一般这类家庭的父亲要大。

[hiː; hi][hæd; həd] , [pər'hæps] , [nɑːtɪ] [sə'fɪ(ə)ntɪ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]
He had , perhaps , not sufficient sympathy with the exuberance of their
他 有 , 也许 , 不是 充足的 同情 和 这 热情洋溢 的 他们的
['spɪrɪts] .
spirits .
烈酒 .
或许, 他们对他们那种热情奔放的精神缺乏足够的共鸣。

[pər'hæps][ðə; ði][ˈkwaɪət] [wɪtɪ] [hiː; hi] [lʌvd] , [ðə; ði][ˈɡrævəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
Perhaps the quiet which he loved , the gravity of his house ,
也许 这 安静的 哪个 他 喜爱 , 这 重力 的 他的 房子 ,
或许是他所钟爱的宁静, 或许是他家庄严肃穆的氛围。

[rə'peld, rɪ'peld][ðem; ðəm][ænd; ənd][led][ðem; ðəm][tuː; tə][fɜːrm][ðer; ðər] [f'rendʃɪps] [ænd; ənd] [siːk] [ðer; ðər]
repelled them and led them to form their friendships and seek their
排斥 他们 和 引领 他们 到 形式 他们的 友谊 和 寻找 他们的
['pleʒərz] ['els,wer] .
pleasures elsewhere .
快乐 别处 .
排斥他们, 引导他们另寻朋友和娱乐方式。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ðə; ði] [jʌŋ] " [went] [rɔːŋ] , " [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wʌn][ˈæftər][ðə; ði]
At all events , the young Pentons " went wrong , " both of them , one after the
在 全部 活动 , 这 年轻的 五角星 " 去 错误的 , " 两个都 的 他们 , 一 后 这
[ʌðər] .
other .
其他 .
总之, 年轻的彭顿兄弟俩都“走错了路”, 而且是相继走错路。

[ˈedwərd] ['pentɒn] , [ʌv; əv][ðə; ði] [hʊk] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][nɒs] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wət'evər] ,
Edward Penton , of the Hook , a young relation of no importance whatever ,
爱德华 彭顿 , 的 这 钩 , 一个 年轻的 关系 的 不 重要性 任何 ,
爱德华·彭顿, 胡克镇人, 一个无关紧要的年轻亲戚

[wʌz; wəz] [mʌtɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
was much about the house in those days .
曾是 很多 关于 这 房子 在 那些 天 .
那时候, 人们的生活重心很大程度上都放在房子上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][sɜːrɪ] ['wɒltɜːz] ['kʌz(ə)n] ,
He was the son of Sir Walter's cousin ,
他 曾是 这 儿子 的 先生 沃尔特的 表哥 ,
他是沃尔特爵士表兄的儿子,

[hu:] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] ['pentɒn] [hʊk] [frʌm; frəm][sʌm; səm][oʊld] [ænt] ,
who had inherited the house at Penton Hook from some old aunts ,
WHO 有 遗传 这 房子 在 彭顿 钩 从 一些 老的 姑姑们 ,
他从几位老姑妈那里继承了位于彭顿胡克的房子,

[ˈmeɪd(ə)n] [ˈsɪstər] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑ:r] - [bəek] [ˈbærənət] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈveri]
maiden sisters of a far - back baronet , so that the relationship was not very
少女 姐妹 的 一个 远的 - 后退 男爵 , 所以 那 这 关系 曾是 不是 非常
[kloʊz] .
close :
关闭 :

她们是远房男爵的未婚姐妹，因此关系并不亲近。
[bʌt; bət][ðə; ði][bə:ndz][ʌv; əv] [ˈkɪndrəd] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [ɪˈlæstɪk] , [ænd; ænd] [kaʊnt] [fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [ɔ:r][fɔ:r; fər]
But the bonds of kindred are very elastic , and count for much or for
但 这 债券 的 亲属 是 非常 松紧带 , 和 数数 为了 很多 或者 为了
[ˈnʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

但是亲情纽带非常灵活，可能非常重要，也可能毫无意义。
[æz; əz][ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n][ænd; ænd] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ˈdɪktet] .
as inclination and opportunity dictate .
作为 倾角 和 机会 听写 :

根据个人意愿和机会而定。
[ˈedwərd] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['pentɒn] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][æt; ət][ɔ:l][fɔ:r; fər]
Edward was much more about the house of Penton than was at all for
爱德华 曾是 很多 更多的 关于 这 房子 的 彭顿 比 曾是 在 全部 为了
[hɪz; ɪz] [ɡʊd] .
his good .
他的 好的 :

爱德华对彭顿家族的重视远超他自身的利益。
[hi:; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [əˈlɪʃiə] [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] ,
He fell in love with Alicia for one thing ,
他 跌倒 在 爱 和 艾丽西亚 为了 一 事物 ,
他爱上艾丽西亚的原因只有一个,

[hu:] [ˈnæt(ə)rəli] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [pʊr] [rɪˈleɪʃn] ; [ænd; ænd] , [wʌt]
who naturally would have nothing to say to her poor relation ; and , what
WHO 自然 会 有 没有什么 到 说 到 她 贫穷的 关系 ; 和 , 什么
[wʌz; wəz] [stɪl] [wɜ:rs] ,
was still worse ,
曾是 仍然 更糟 ,
她自然不会跟她那可怜的亲戚说一句话；更糟糕的是,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [swept] [əˈweɪ] [baɪ] [ˈwɔ:ltər] [ænd; ænd] [ˈredʒɪnəld] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈdɪsɪpeɪtɪd]
he was swept away by Walter and Reginald in the course of their dissipated
他 曾是 扫荡 离开 经过 沃尔特 和 雷金纳德 在 这 课程 的 他们的 消散
[kəˈrɪr] [ɪntu:] [ˈmeni] [ɪkˈstrævəɡənsɪz] [ænd; ænd] [ˈfɑ:lɪz] .
career into many extravagances and follies .
职业 进入 许多 奢侈 和 愚行 :

在沃尔特和雷金纳德放荡不羁的职业生涯中，他被他们带入了许多奢侈和愚蠢的行为中。
[ðeɪ] [dru:] [hɪm; ɪm][əˈsaɪd][ɪn][ðər; ðər] [treɪn] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [ˈsoʊbər] [ˈstʌdɪz] [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə]
They drew him aside in their train from all the sober studies which ought to
他们 画 他 旁边 在 他们的 火车 从 全部 这 清醒 研究 哪个 应该 到
[hæv; həv] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] ;
have ended in a profession ;
有 结束 在 一个 职业 ;
他们把他从所有本应让他从事某种职业的严肃学习中拉到一边；

[ðeɪ] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [ˈkerləs] [weɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrekləsnəs] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ˈpɑ:rdnəbl] [ɪn]
they taught him careless ways , and the recklessness which may be pardonable in
他们 教授 他 粗心 方式 , 和 这 鲁莽 哪个 可能 是 情有可原 在
[ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈmænz] [sʌn] ,
a rich man's son ,
一个 富有的 男人的 儿子 ,
他们教给他粗心大意的处事方式, 以及富家子弟那种或许情有可原的鲁莽行事。

[bʌt; bət][ɪz] [kraɪm] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] .
but is crime in the poor .
但 是 犯罪 在 这 贫穷的 .
但穷人也会犯罪。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] — [sʌm; səm] [gliːm] [ʌv; əv] [ˈhaɪər] [ˈprɪnsəp(ə)]
It is true that there was something in him — some gleam of higher principle
它 是 真的 那 那里 曾是 某物 在 他 — 一些 闪耀 的 更高 原则
[ɔ:r] [ˈkærəktər] ,
or character ,
或者 特点 ,
的确, 他身上有某种特质——某种更高尚的原则或品格的闪光。

[ɔ:r][pərˈhæps][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈpæsiv] [rɪˈzɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑ:mə; ˈkɑ:lmə] [ˈneɪtʃər] ,
or perhaps only the passive resistance of a calmer nature ,
或者 也许 仅有的 这 被动的 反抗 的 一个 更平静 自然 ,
或许只是性格较为温和的人所表现出的消极抵抗。

[wɪtʃ] [held] [hɪm; ɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪtər] [end][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfuːliʃ]
which held him back from following them to the bitter end of their foolish
哪个 握住 他 后退 从 下列的 他们 到 这 苦的 结尾 的 他们的 愚蠢
[kəˈrɪr] ;
career ;
职业 ;
这使他没有追随他们走到他们愚蠢生涯的悲惨结局;

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [ðeɪ] [dɪd][hɪm; ɪm][hɑ:rm] — [hɑ:rm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈnevər] [gɑ:t][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv]
but all the same they did him harm — harm which he never got the better of
但 全部 这 相同的 他们 做过 他 伤害 — 伤害 哪个 他 绝不 得到 这 更好的 的
,
.
,
但即便如此, 他们还是伤害了他——但他始终未能战胜这种伤害。

[ðoo] [aɪˈtiː] [stɑ:pt] [ɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd][ˈruːɪn] .
though it stopped short of misery and ruin .
尽管 它 停止 短的 的 苦难 和 废墟 .
虽然没有达到悲惨和毁灭的地步。

[ðeɪ] [ðəmˈselvz] [dɪd][nɑ:t][stɑ:p] [ɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] .
They themselves did not stop short of anything .
他们 他们自己 做过 不是 停止 短的 的 任何事物 .
他们自己为了达到目的不择手段。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm][sɪnz] [laɪk] [ðooz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsa:mɪst] [bɜ:rn] [wɪˈðɪn]
There are some sins like those which made the heart of the Psalmist burn within
那里 是 一些 罪孽 喜欢 那些 哪个 制成 这 心 的 这 诗篇作者 烧伤 之内
[hɪm; ɪm] — [sɪnz] [wɪtʃ] [si:m] [tuː; tə][goʊ] [ʌnˈpʌnɪʃt] ,
him — sins which seem to go unpunished ,
他 — 罪孽 哪个 似乎 到 去 未受惩罚 ,
有些罪行如同诗篇作者心中燃烧的火焰一般——这些罪行似乎得不到惩罚。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ə'pɪr] [tu;; tə] ['flɜ:rɪ] [laɪk][ə; eɪ] [gri:n] [beɪ] -
and in the midst of which the wicked appear to flourish like a green bay -
和 在 这 中间 的 哪个 这 邪恶 出现 到 繁荣 喜欢 一个 绿色的 湾 -
[tri:] .
tree .
树 .

而在这其中，恶人却像一棵枝繁叶茂的青翠树一样茁壮成长。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [wɪtʃ] ['kæri] [ðer; ðər] [oʊn] ['sentəns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
And there are some which carry their own sentence with them ,
和 那里 是 一些 哪个 携带 他们的 自己的 句子 和 他们 ,
而有些则自带刑罚。
[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vendʒəns] [dʌz] [nɑ:t] ['tæri] .
and in which the vengeance does not tarry .
和 在 哪个 这 复仇 做 不是 焦油 .
复仇不会迟延。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['lætər] [keɪs] ['ru:ɪn] [kʌmz] [mɔ:r] ['sləʊli] [tu;; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [ðæn; ðən][tu;; tə][ðə; ði] [pʊr] .
Even in the latter case ruin comes more slowly to the rich than to the poor .
甚至 在 这 后者 案件 废墟 来 更多的 缓慢地 到 这 富有的 比 到 这 贫穷的 .
即使在后一种情况下，富人破产的速度也比穷人要慢。

[ðeɪ] [hæv; həv] [mɔ:r] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] , [mɔ:r] [taɪm] [tu;; tə] [θɪŋk] , [mɔ:r] [pɑ:sə'bɪləti] ,
They have more places of repentance , more time to think , more possibility ,
他们 有 更多的 地方 的 悔改 , 更多的 时间 到 思考 , 更多的 可能性 ,
他们有更多的忏悔场所，更多的思考时间，更多的可能性。

[ɪf] [ə; eɪ] ['betər] ['ɪmpʌls] [kʌmz] [tu;; tə][ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [rɪ'di:mɪŋ] [ðə; ði][pæst] ; [bʌt; bət] [jet] , [ɪn]
if a better impulse comes to them , of redeeming the past ; but yet , in
如果 一个 更好的 冲动 来 到 他们 , 的 赎回 这 过去的 ; 但 然而 , 在
[ðə; ði][end] ,
the end ,
这 结尾 ,
如果他们萌生了弥补过往的更好想法；但最终，

[fju:] [ɪ'skeɪp] [hu:] [ɪm'bɑ:rk][ðer; ðər][hoʊps][ænd; ənd][pra:'sperəti][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld] [kə'rɪr] .
few escape who embark their hopes and prosperity on such a wild career .
很少 逃脱 WHO 启程 他们的 希望 和 繁荣 在 这样的 一个 荒野 职业 .
很少有人能逃脱这种充满风险的职业道路带来的希望和财富的命运。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ten] ['tɪrɪz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['pentən] [haʊs] { - }
There were ten years in the history of the Penton house { 15 }
那里 是 十 年 在 这 历史 的 这 彭顿 房子 { - }
彭顿之家的历史有十年{15}

[hoʊld][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzəri] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][toʊld] .
hold of which the sufferings and the misery could not be told .
抓住 的 哪个 这 苦难 和 这 苦难 可以 不是 是 讲述 .
那些苦难和不幸，无法言说。

[sɜːr] [ˈwɔːltər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [lɪvd] [ɑːn] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈhaʊs] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] **Sir Walter and his daughter lived on in their beautiful house and watched the**
先生 沃尔特 和 他的 女儿 居住地 在 在 他们的 美丽的 房子 和 观看 这
[ˈhedʌːŋ] [kəˈrɪr] [tɔːrd] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [brɪˈlʌvɪd] [bɔɪz] ([stɪl] [kɔːld] [soʊ] [lɔːŋ] [ˈæftər] **headlong career toward destruction of these two beloved boys (still called so long after**
一头扎 职业 朝向 破坏 的 这些 二 心爱 男孩们 (仍然 称为 所以 长的 后
[ðeɪ] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [men]) [wɪð; wɪθ] [æŋˈzaɪəti] [ænd; ənd] [ˈæŋɡwɪ] [ænd; ənd] [dɪˈsper] [wɪtʃ] [ɪz] [nɑːt] **they had become men) with anxiety and anguish and despair which is not**
他们 有 变得 男人) 和 焦虑 和 痛苦 和 绝望 哪个 是 不是
[tuː; tə] [biː; bi] [tuːld] .

to be told .
到 是 讲述 .

沃尔特爵士和他的女儿继续住在他们美丽的房子里，眼睁睁地看着这两个心爱的男孩（即使长大成人后仍然被这样称呼）走向毁灭，心中充满了焦虑、痛苦和绝望，这种痛苦是无法言说的。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [fjuː] [ˈfæməliz] [huː] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈæŋɡwɪ] .
There are few families who do not know something of that anguish .
那里 是 很少 家庭 WHO 做 不是 知道 某物 的 那 痛苦 .

几乎没有哪个家庭不曾体会过这种痛苦。

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmɪzəriz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [ˈlaɪəb(ə)] [ðer; ðər] [ɪz] [nʌn] [soʊ] **Of all the miseries to which men and women are liable there is none so**
的 全部 这 苦难 到 哪个 男人 和 女性 是 容易 那里 是 没有任何 所以
[ˈterəb(ə)] .
terrible .
糟糕的 .

在人类所遭受的一切苦难中，没有比这更可怕的了。

[ɪn] [ˈevri] [ˈʌðər] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [əˌliːviˈeɪʃn] , [sʌm; səm] [ɡliːm] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] **In every other there is some alleviation , some gleam of comfort , but in this**
在 每一个 其他 那里 是 一些 缓解 , 一些 闪耀 的 舒适 , 但 在 这
[nʌn] .
none .
没有任何 .

其他一切都有些许缓解，有些许安慰，唯独这件事没有。

[ðə; ði] [ˈfaːðər] [ɡruː] [oʊld] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpraːɡres] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈterəb(ə)] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [praʊd] [mɪs] **The father grew old in the progress of these terrible years , and the proud Miss**
这 父亲 生长 老的 在 这 进步 的 这些 糟糕的 年 , 和 这 自豪的 错过
[ˈpentən] ,
Penton ,
彭顿 ,

父亲在这些可怕的岁月里渐渐老去，而骄傲的彭顿小姐，

[ðə; ði] [ˈhænsəm] , [ˈsteɪtli] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [huː] [lʊkt] , [ðə; ði] [ˈneɪbəz] [sed] ,
the handsome , stately young woman , who looked , the neighbors said ,
这 英俊的 , 庄严 年轻的 女士 , WHO 看起来 , 这 邻居 说 ,

邻居们说，那位容貌姣好、气质端庄的年轻女子，看起来.....

“ [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , ” [ɡruː] [oʊld] [tuː] , [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [taɪm] ,
“ **as if all the world belonged to her ,** ” **grew old too , before her time ,**
” 作为 如果全部 这 世界 属于 到 她 , ” 生长 老的 也 , 前 她 时间 ,
“仿佛整个世界都属于她”，她也过早地老去了。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [peɪld] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] .
and changed and paled , and turned to stone .
和 已更改 和 苍白 , 和 转向 到 石头 .

然后变了样，脸色苍白，变成了石头。

[nɑ:t] [ðæt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wɹ; wəz] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [stəʊn] — [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [aɪ 'ti:][wɹ; wəz][ə; eɪ]
Not that her heart was turned to stone — on the contrary , it was a
不是 那 她 心 曾是 转向 到 石头 — 在 这 相反 , 它 曾是 一个
[ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [terz] ;
fountain of tears ;
喷泉 的 眼泪 ;

并非她的心变得像石头一样——恰恰相反，她的心变成了泪水的泉源；

[aɪ 'ti:][wɹ; wəz][ə; eɪ] [wel] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ʌn'feɪlɪŋ] ; [aɪ 'ti:][wɹ; wəz][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] ,
it was a well of tenderness unailing ; it was the heart of a mother ,
它 曾是 一个 出色地 的 压痛 永不失败 ; 它 曾是 这 心 的 一个 母亲 ,
那是一口永不枯竭的温柔之井；那是一颗母亲的心。

['kɑ:nsntreɪtɪd] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] ['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ʌv] [fɔ:r; fər] [hu:m] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] ,
concentrated upon those objects of her love for whom she could do nothing ,
集中 之上 那些 对象 的 她 爱 为了 谁 她 可以 做 没有什么 ,
她将注意力集中在那些她爱却无能为力的人身上。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['perɪʃɪŋ] [brɪfɔ:r] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
who were perishing before her eyes .
WHO 是 消亡 前 她 眼睛 :
在她眼前，他们正在死去。

[ðə; ði] [wɜ:r; wər] [praʊd] ['pi:p(ə)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ʌp] [ə'pɪərənsəz] ; [ðeɪ] [entər'teɪnd]
The Pentons were proud people , and they kept up appearances ; they entertained
这 五角星 是 自豪的 人们 , 和 他们 保留 向上 外貌 ; 他们 娱乐
[mɔ:r] [ɔ:r] [les] , [wət'evər] ['hæpənd] .
more or less , whatever happened .
更多的 或者较少的 , 任何 发生 .

彭顿一家都是骄傲的人，他们很注重维护体面；无论发生什么，他们或多或少都会招待客人。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['pɑ:rtɪz] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [ɪn][ðer; ðər] [haʊs] ; [ðeɪ] [kept] [ʌp][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd]
They had parties of visitors in their house ; they kept up the old - fashioned
他们 有 各方 的 访客 在 他们的 房子 ; 他们 保留 向上 这 老的 - 造型
[hɑ:spɪ'tæləti] ,
hospitality ,
热情好客 ,

他们经常在家中接待客人，保持着传统的待客之道。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪg'zæktɪd] ,
and all that their position exacted ,
和 全部 那 他们的 位置 索取 ,
以及他们的地位所带来的一切，

[ænd; ənd] ['nevər] [brɪ'treɪd] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][ðə; ði]['ægənəɪzd] [wɑ:tʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ki:pɪŋ] , [æz; əz]
and never betrayed to the world the agonized watch they were keeping , as
和 绝不 背叛 到 这 世界 这 痛苦的 手表 他们 是 保持 , 作为
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] - ['taʊər] ,
from a watch - tower ,
从 一个 手表 - 塔 ,

他们从未向世人透露自己如同站在瞭望塔上一般，默默地守望着什么。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [nʌŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kʌʊns(ə)]
upon the proceedings of the young men who would have none of their counsel
之上 这 诉讼程序 的 这 年轻的 男人 WHO 会 有 没有任何 的 他们的 法律顾问
,
:
,

鉴于这些年轻人不听取任何建议，

[ænd; ənd] [hu:] [rɪ'tʃ:rnd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈrerli] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊnli] [wen] [help] , [ɔ:r]
and who returned more and more rarely , and then only when help , or
和 WHO 返回 更多的 和 更多的 很少 , 和 然后 仅有的 什么时候 帮助 , 或者
[ˈnɜ:rsɪŋ] ,
nursing ,
护理 ,

而且他们回来的次数越来越少，即使回来也只是在需要帮助或护理的时候。

[ɔ:r] [ˈsəkər] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt][wʌz; wəz] [ˈwɑ:ntɪd] , [tu:; tə][ðer; ðər] [hoʊm] .
or succor of some sort was wanted , to their home .
或者 救助 的 一些 种类 曾是 通缉 , 到 他们的 家 .

或者他们需要某种形式的帮助，回到家中。

[ˈlætərli] , [ˈʌndər] [ðə; ði][ɪk'skju:s][ʌv; əv][sɜ:r] [ˈwɔltʃ-z] [helθ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n]
Latterly , under the excuse of Sir Walter's health , there was a certain
后来 , 在下面 这 原谅 的 先生 沃尔特的 健康 , 那里 曾是 一个 肯定
[wɪð'drɔ:əl] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld] ,
withdrawal from the world ,
退出 从 这 世界 ,

后来，他以沃尔特爵士的健康问题为借口，逐渐淡出了公众视野。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfa:ðər] [ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] [əˈkɑ:mplɪft] [ðer; ðər] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈvɪdʒɪl][wɪð; wɪθ] [les]
and the father and daughter accomplished their miserable vigil with less
和 这 父亲 和 女儿 完成 他们的 悲惨的 守夜 和 较少的
[ɪn'tru:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɑ:tʃfl] [ˈneɪbərħud] .
intrusion of a watchful neighborhood .
入侵 的 一个 警惕 邻里 .

父女俩在较少受到邻里监视的情况下，完成了他们痛苦的守夜。

[fɜ:rst] [ˈredʒɪnəld] [ænd; ənd] [ðen] [ˈwɔ:ltər] [keɪm] [hoʊm] [tu:; tə][daɪ] .
First Reginald and then Walter came home to die .
第一的 雷金纳德 和 然后 沃尔特 来了 家 到 死 .

先是雷金纳德，然后是沃尔特，他们都回家去世了。

[deθ] [ɪz][kaɪnd] ;
Death is kind ;
死亡 是 种类 ;

死亡是仁慈的；

[hi:; hi] [jedz] [ə; eɪ] [laɪt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈweɪstɪd] [feɪs] [i:ˈv(ə)n] [wen] [aɪ ˈti:][ɪz][sɪn] [ðæt] [hæz; hæz] [ˈweɪstɪd]
he sheds a light upon the wasted face even when it is sin that has wasted
他 棚屋 一个 光 之上 这 浪费 脸 甚至 什么时候 它 是 罪 那 有 浪费
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

即使是罪恶造成的憔悴面容，他也能照亮它。

[ænd; ənd] [rɪŋz] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔtʃəz] [wɪð; wɪθ] [lʊks] [pʃʊərəˈfaɪd][baɪ][peɪn] ,
and wrings the heart of the watchers with looks purified by pain ,
和 拧 这 心 的 这 观察者 和 看起来 纯化 经过 疼痛 ,

并以饱含痛苦的目光，深深触动了旁观者的心。

[ðæt] [rɪˈmaɪnd][ðem; ðəm] [haʊ] [ðə; ði] [ˈsɪnər] [wʌz; wəz][wʌns][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] .
that remind them how the sinner was once an innocent child .
那 提醒 他们 如何 这 罪人 曾是 一次 一个 清白的 孩子 .

这会让他们想起罪人曾经也是个天真无邪的孩子。

[θru:] [ɔ:l] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈfa:ðər] [ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] [went] [təˈgeðər] , [ˈli:nɪŋ] [əˈpɑ:n] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
Through all this the father and daughter went together , leaning upon each other ,
通过 全部 这 这 父亲 和 女儿 去 一起 , 倾斜 之上 每个 其他 ,

在这一切过程中，父女俩始终形影不离，互相扶持。

[jət] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [i:t] [ˈlðər] ['seɪŋ] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] .
yet even to each other saying but little .
然而 甚至 到 每个 其他 说 但 小的 .

然而，他们彼此之间却很少交谈。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz][wʌn][ɪn][ðer; ðər] [ˈæŋɡwɪ] , [ɪn][ðer; ðər] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [ˈhoʊps] ,
They were as one in their anguish , in their lingering hopes ,
他们 是 作为 一 在 他们的 痛苦 , 在 他们的 挥之不去的 希望 ,
他们的痛苦和残存的希望都如同同一件事，

[ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈvɪdʒəlz][baɪ] [ðɪ:z] [sɪk] - [bedz] , [ɪn][ðə; ði] [ˌnʌˈtərəbl] [pæŋz] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [wʌn][ˈæftər]
in the long vigils by these sick - beds , in the unutterable pangs of seeing one after
在 这 长的 守夜 经过 这些 生病的 - 床 , 在 这 难以言喻 疼痛 的 看到 一 后
[əˈnʌðər] [daɪ] .
another die .
其他 死 .

在病床边的漫长守候中，眼睁睁看着一个又一个病人死去，那种难以言喻的痛苦。

[ten] [ˈjɪrz] [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [wen] [aɪ ˈti:][ɪz] [ðʌs] [tuːld][aʊt][ɪn] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd][peɪn] .
Ten years is a long time when it is thus told out in misery and pain .
十 年 是 一个 长的 时间 什么时候 它 是 因此 讲述 出去 在 苦难 和 疼痛 .
十年，如果是在痛苦和悲伤中度过，那将是一段漫长的时光。

[əˈlɪfjə] [ˈpentən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] { - }
Alicia Penton was a { 16 }
艾丽西亚·彭顿 曾是 一个 { - }

艾丽西亚·彭顿是{16}

[ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈθɜ:rti] - [faɪv] [wen] [ʃi:; ji] [wɔ:kt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkɔ:fɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][læst] [ˈbrʌðər]
woman of thirty - five when she walked behind the coffin of her last brother
女士 的 三十 - 五 什么时候 她 步行 在后面 这 棺材 的 她 最后的 兄弟
[tu:; tə][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈberɪŋ] - [graʊnd] .
to the family burying - ground .
到 这 家庭 埋葬 - 地面 .

35岁时，她跟在最后一位哥哥的棺材后面，走向家族墓地。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [tʃi:f] [ˈmɔ:rnər] , [æz; əz][ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [tʃi:f] [nɜ:rs] [ænd; ənd] [tʃi:f] [ˈsʌfərər] [ɔ:l]
She was chief mourner , as she had been chief nurse and chief sufferer all
她 曾是 首席 哀悼者 , 作为 她 有 到过 首席 护士 和 首席 患者 全部
[θru:] ,
through ,
通过 ,

她是首席哀悼者，因为她曾是首席护士，也是首席受害者。

[fɔ:r; fər][sɜ:r] [ˈwɔ:ltər] [hæd; həd][ˈbroʊkən] [daʊn] [ɔ:ltəˈgeðər] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] - [bed][ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst]
for Sir Walter had broken down altogether at the death - bed of his last
为了 先生 沃尔特 有 破碎的 向下 共 在 这 死亡 - 床 的 他的 最后的
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

因为沃尔特爵士在他最后一个儿子的临终之际彻底崩溃了。

[ðɪs] [ˈdʌb(ə)l] [ˈtrædʒədi] [pæst] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [wɜ:rld] .
This double tragedy passed over with little revelation to the outside world .
这 双倍的 悲剧 通过了 超过 和 小的 启示 到 这 外部 世界 .
这场双重悲剧悄然发生，外界几乎一无所知。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] , [ɪnˈdiːd] , [nuː] [wɒt] [laɪvz; lɪvz][ðə; ði] [jʌŋ] [men][hæd; həd] [lɪvd] , [ænd; ənd] [haʊ
Everybody , **indeed** , **knew** **what** **lives** **the** **young** **men** **had** **lived** , **and** **how**
大家 , 的确 , 知道 什么 生活 这 年轻的 男人 有 居住地 , 和 如何
[ðeɪ] [hæd; həd][daɪd] .
they **had** **died** .
他们 有 死亡 .

事实上，每个人都知道这些年轻人过着怎样的生活，以及他们是如何死去的。

[ænd; ənd][ˈpi:p(ə)l] [ˈpɪtɪd] [ðə; ði][ˈfɑːðər][tuː; tə] [huːm] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] , [ðeɪ] [felt] ,
And **people** **pitied** **the** **father** **to** **whom** **it** **must** **be** , **they felt** ,
和 人们 可怜的 这 父亲 到 谁 它 必须 是 , 他们 毛毡 ,
人们同情那位父亲，他们觉得这一切必然发生在他身上。

[soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbærənətsɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld][ˌændz] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [aʊt]
so **great** **a** **disappointment** **that** **his** **baronetcy** **and** **his** **old** **lands** **should** **go** **out**
所以 伟大的 一个 失望 那 他的 从男爵爵位 和 他的 老的 土地 应该 去 出去
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
of **the** **family** ,
的 这 家庭 ,

他的男爵爵位和故土竟然要流落家族之外，这让他感到无比失望。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekt] [laɪn][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ] [er] .
and **that in the direct line** **he** **should** **have** **no heir** .
和 那 在 这 直接的 线 他 应该 有 不 继承人 .
并且他的直系后代中不应有继承人。

[ɪf] [ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ˈmærid] ,
If **only one** **of** **them** **had** **married** ,
如果 仅有的 一 的 他们 有 已婚 ,
如果他们之中只有一个人结婚了，

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə] [ˈkæri] [ɑːn][ðə; ði][ˈfæməli] , [ðə; ði][kaɪnd] [ˈneɪbəz]
if **there** **had** **been** **but** **a** **child** **to** **carry on the** **family** , **the** **kind** **neighbors**
如果 那里 有 到过 但 一个 孩子 到 携带 在 这 家庭 , 这 种类 邻居
[sed] .
said .
说 .

好心的邻居们说，如果家里能有个孩子延续家族血脉就好了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [sɜːr] [ˈwɔːltər][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [praʊd] [ðæn; ðən] [ˈtendər] ,
It **was** **thought** **that** **Sir** **Walter** **was** **far more** **proud** **than** **tender** ,
它 曾是 想法 那 先生 沃尔特 曾是 远的 更多的 自豪的 比 投标 ,
人们认为沃尔特爵士骄傲远胜于温柔。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [vjuː] .
and **that this** **would** **be** **his** **view** .
和 那 这 会 是 他的 看法 .
而这正是他的观点。

[æz; əz][fɔːr; fər] [mɪs] [ˈpentən] ,
As **for** **Miss** **Penton** ,
作为 为了 错过 彭顿 ,
至于彭顿小姐，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈliːvd] [ðæt] [fiː; ji][mʌst; məst][faɪnd] [greɪt] [kɑːnsəˈleɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜːr; hər]
it **was** **believed** **that** **she** **must** **find** **great** **consolation** **in** **the** **fact** **that** **her**
它 曾是 相信 那 她 必须 寻找 伟大的 安慰 在 这 事实 那 她
[pəˈzi(ə)n] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [mʌt] [ɪnˈkriːst] .
position **and** **her** **importance** **would** **be** **so** **much** **increased** .
位置 和 她 重要性 会 是 所以 很多 增加 .
人们相信，她的地位和重要性将大大提升，这一定会让她感到非常欣慰。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] [ˈkwaɪət] ([sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [di:p] [ˈmɔ:rnɪŋ]) [wʊd] [meɪk]
A few years quiet (such as was inevitable in their deep mourning) would make
一个 很少 年 安静的 (这样的 作为 曾是 不可避免的 在 他们的 深的 丧) 会 制作
[ʌp][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪsɪz][sɜ:r] [ˈwɔ:ltər][hæd; həd] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] ;
up for all the sacrifices Sir Walter had made for the boys ;
向上 为了 全部 这 牺牲 先生 沃尔特 有 制成 为了 这 男孩们 ;

 几年的平静（在他们深深的哀悼中，这是不可避免的）将弥补沃尔特爵士为孩子们做出的所有牺牲；
[ænd; ənd] [ðen] [əˈlɪjə] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˈerəs] ,
and then Alicia would be a great heiress ,
和 然后 艾丽西亚 会 是 一个 伟大的 女继承人 ,
 这样一来，艾丽西亚就会成为一位伟大的女继承人。

[ˌnɔ:twɪθˈstændɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [wʌz; wəz] [ɪnˈteɪld] .
notwithstanding that a considerable portion of the estate was entailed .
虽然 那 一个 大量 部分 的 这 财产 曾是 包含 .
 尽管遗产的相当一部分是限定继承的。

[ˈpi:p(ə)l] [θɔ:t] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ˈri:əlaɪzd] [ðɪs] , [əˈlɪjə] [ˈpentən] [wʊd] [draɪ][hɜ:r; hər] [terz] .
People thought that when she realized this , Alicia Penton would dry her tears .
人们 想法 那 什么时候 她 已实现 这 , 艾丽西亚 彭顿 会 干燥 她 眼泪 .
 人们以为，当艾丽西亚·彭顿意识到这一点时，她会擦干眼泪。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɔ:t][ɪn] [ˈeni] [keɪs] [meɪk] [ˈveri] [mʌtʃ] [ʃʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [terz] .
She did not in any case make very much show of her tears .
她 做过 不是 在 任何 案件 制作 非常 很多 展示 的 她 眼泪 .
 总之，她并没有大肆宣扬自己的眼泪。

[hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] , [ˈsaɪlənt] [haʊs] ,
Her father and she went on living in the great , silent house ,
她 父亲 和 她 去 在 活的 在 这 伟大的 , 沉默的 房子 ,
 她和父亲继续住在那座巨大而寂静的房子里。

[wer] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɔ:t][ˈi:v(ə)n][æn; ən][ˈekəʊ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈlɪsnd] [fɔ:r; fər] ,
where now there was not even an echo to be listened for ,
在哪里 现在 那里 曾是 不是 甚至 一个 回声 到 是 听着 为了 ,
 现在那里连回声都听不到了。

[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)l] [nu:z] [tu:; tə][bi:; bi] [æprɪˈhend] ; [wer] [ɔ:l][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ˈsaɪlənt][æz; əz]
a piece of evil news to be apprehended ; where all was silent , silent as
一个 片 的 邪恶的 消息 到 是 被捕 ; 在哪里 全部 曾是 沉默的 , 沉默的 作为
[ðə; ði] [greɪv] .
the grave .
这 严重 .

 一条不祥的消息即将传来；周围一片寂静，如同坟墓一般。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:tid] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][mʊst] [ˈwɪmɪn] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈjʌŋgər] [deɪz] ; [ʃi:; ʃɪ]
She had been courted as much as most women in her younger days ; she
她 有 到过 求爱 作为 很多 作为 最多 女性 在 她 年轻 天 ; 她
[hæd; həd] [bɪn] [lʌvd] ,
had been loved ,
有 到过 喜爱 ,

 年轻时，她像大多数女性一样，被追求过；她曾被人爱慕过。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][noʊ][wʌn] .
but she had listened to no one .
但 她 有 听着 到 不 一 .
 但她谁的话都没听。

[hɜ:r; hər] [ju:θ] [hæd; həd][ɡlaɪdɪd] [əˈweɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈædəʊ] [ʌv; əv][kəˈlæməti] ,
Her youth had glided away under the shadow of calamity ,
她 青年 有 滑翔 离开 在下面 这 阴影 的 灾害 ,
 她的青春在灾难的阴影下悄然逝去。

[ðə; ði] [ˈjædəʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈstəʊləŋ] [əˈweɪ] [ɔːl] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈfreʃnəs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
the shadow which had stolen away all beauty and freshness from her
这 阴影 哪个 有 被盗 离开 全部 美丽 和 新鲜 从 她
[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][oʊld] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [taɪm] ,
and made her old before her time ,
和 制成 她 老的 前 她 时间 ,

那道阴影夺走了她所有的美丽和青春，让她未老先衰。

[ænd; ənd] , [lest] [ðeɪ] [ʊd; əd] [ɪkˈspres] [tuː] [mʌtʃ] , [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [fɪtʃər] [tuː; tə] [stoʊn] .
and , lest they should express too much , had turned her features to stone .
和 , 免得 他们 应该 表达 也 很多 , 有 转向 她 特征 到 石头 .

为了避免他们表达得太多，便将她的面容变成了石头。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈstɛrtli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][stɜːrɪn] [naʊ] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
She had always been stately , but she was stern now that all was over ,
她 有 总是 到过 庄严 , 但 她 曾是 船尾 现在 那 全部 曾是 超过 ,

她一向仪态端庄，但如今一切结束后，她显得格外严肃。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ˈterər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][nɔːr] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][tuː; tə]
and there was neither terror for the future nor sound of the present to
和 那里 曾是 两者都不 恐怖 为了 这 未来 也不 声音 的 这 展示 到

[kiːp] [hɜːr; hər] [ˈtɔːrtʃərd] [hɑːrt] [əˈlaɪv] .
keep her tortured heart alive .
保持 她 受折磨 心 活 .

既没有对未来的恐惧，也没有当下的声音来让她那颗饱受折磨的心继续跳动。

[bʌt; bət][ˈnæt(ə)rəli] , [æftər] [əˈwaɪl] , [ðiːz] [ɪnˈtens] [ɪˈməʊənz] , [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [səˈspektɪd] , [wɜːr; wər]
But naturally , after awhile , these intense emotions , which no one suspected , were
但 自然 , 后 一会儿 , 这些 激烈的 情绪 , 哪个 不 一 怀疑 , 是

[kɑːmd] , [ænd; ənd][laɪf] [brɪˈgæŋ] [əˈgen] .
calmed , and life began again .
平静下来 , 和 生活 开始 再次 .

但自然而然地，过了一段时间，这些谁也没有预料到的强烈情绪平静了下来，生活又重新开始了。

[laɪf] [brɪˈgæŋ][ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][sɜːr] [ˈwɔːltər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈhɪrli] [ˈsev(ə)nti] , [mʌtʃ] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
Life began even for Sir Walter , who was nearly seventy , much more for his
生活 开始 甚至 为了 先生 沃尔特 , WHO 曾是 几乎 七十 , 很多 更多的 为了 他的

[ˈdɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,

即使对于年近七十的沃尔特爵士来说，生活也才刚刚开始，而对于他的女儿来说，生活更是如此。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈθɜːrti] - [faɪv] .
who was thirty - five .
WHO 曾是 三十 - 五 .

他当时35岁。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][naːt][daɪ] , [nɔːr][kʊd; kəd] [ðeɪ] [ˈdɑːrkən][ðer; ðər] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] { - }
They could not die , nor could they darken their windows and { 17 }
他们 可以 不是 死 , 也不 可以 他们 变暗 他们的 视窗 和 { - }

他们不能死，也不能关上窗户， {17}

[ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [fəˈrevər] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [tuː] [pʊr] [reks] , [tuː] [ˈdɪzməl] , [ˈruːɪnd] [laɪvz; lɪvz] ,
shut out the sunshine forever because two poor wrecks , two dismal , ruined lives ,
关闭 出去 这 阳光 永远 因为 二 贫穷的 残骸 , 二 惨淡 , 毁坏 生活 ,

永远遮蔽阳光，因为两具可怜的残骸，两个黯淡、破碎的人生。

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æŋ; ən][end] .
had come to an end .
有 来 到 一个 结尾 .

已经结束了。

[ˌaɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] , [ˈpiːp(ə)] [sed] ,
It must be such a relief , people said ,
它 必须 是 这样的 一个 宽慰 , 人们 说 ,
人们说, 这一定让人松了一口气。

[ˈiːv(ə)n] [ðooʊ] [noʊ] [daʊt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡriːf] [ɪn][ɪts] [wei] .
even though no doubt it was a grief in its way .
甚至 尽管 不 怀疑 它 曾是 一个 悲伤 在 它是 方式 .
尽管毫无疑问, 这在某种程度上也是一种悲伤。

[ænd; ʌnd] [ðooʊ] [ðə; ði] [ˈendɪŋ] [ʌ; ʌv][æŋˈzaɪəti][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [siːmz] [ˈɔːlmoʊst][æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)]
And though the ending of anxiety in such a way seems almost an additional
和 尽管 这 结束 的 焦虑 在 这样的 一个 方式 似乎 几乎 一个 额外的
[pæŋ] ,
pang ,
疼痛 ,
虽然以这种方式结束焦虑似乎又带来了一丝额外的痛苦,

[æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)] [ɔːs] [tuː; tə] [ˈɑːbstɪnət] [lʌv] ,
an additional loss to obstinate love ,
一个 额外的 损失 到 顽固 爱 ,
因执拗的爱情而遭受的又一次损失

[jet] [ˈæftər][ɔːl][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪzməl] [rɪˈliːf] [ɪn][ɪts] [blæŋk][ænd; ʌnd] [ˈstɪlnəs] .
yet after all it is a dismal relief in its blank and stillness .
然而 后 全部 它 是 一个 惨淡 宽慰 在 它是 空白的 和 寂静 .
然而, 归根结底, 它的空白和寂静却带来了一种凄凉的解脱。

[ænd; ʌnd][laɪf][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] [ɑːn] .
And life had to be carried on .
和 生活 有 到 是 携带 在 .
生活还得继续。

[wen] [mɪs] [ˈpentən] , [sɜːr] [ˈwɒltɜːz] [ˈoʊnli][tʃaɪld][ænd; ʌnd] [ˈerəs] ,
When Miss Penton , Sir Walter's only child and heiress ,
什么时候 错过 彭顿 , 先生 沃尔特的 仅有的 孩子 和 女继承人 ,
当彭顿小姐, 沃尔特爵士的独生女兼继承人,

[keɪm] [aʊt] [ʌ; ʌv][hɜːr; hər] [ɔːŋ] [sɪˈkluːʒ(ə)n][ðər; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [men][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [huː]
came out of her long seclusion there were still men to be found who
来了 出去 的 她 长的 隔离 那里 是 仍然 男人 到 是 成立 WHO
[ədˈmaɪəd] ,
admired ,
钦佩 ,

她结束了长期的隐居生活, 走出来后仍然有男人欣赏她。

[ɔːr] [sed] [ðeɪ] [ədˈmaɪəd][hɜːr; hər] , [ænd; ʌnd] [huː] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈiːɡər] [tuː; tə] [pleɪs] [ðəmˈselvz] [æt; ət]
or said they admired her , and who were very eager to place themselves at
或者 说 他们 钦佩 她 , 和 WHO 是 非常 渴望的 到 地方 他们自己 在
[hɜːr; hər][dɪˈspəʊz(ə)] .
her disposal .
她 处理 .

或者说他们很欣赏她, 并且非常渴望为她效力。

[əˈmʌŋ] [ðiːz] [wʌz; wəz][ˈdʒerəld] [ˈrʌsl] , [ə; eɪ][mən] [huː] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][wʌn][ʌ; ʌv]
Among these was Gerald Russell , a man who had once been kind to one of
之中 这些 曾是 杰拉尔德 罗素 , 一个 男人 WHO 有 一次 到过 种类 到 一 的
“ [ðə; ði] [bɔɪz] ,
“ the boys ,
“ 这 男孩们 ,

这些人中包括杰拉尔德·罗素, 他曾经善待过其中一个“男孩”。

” [ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] , [ðə; ði] [li:st] [ɪgˈzæktɪŋ] [ʌv; əv]
“ **and who was known as the most good - natured , the least exacting of** ”
和 WHO 曾是 已知 作为 这 最多 好的 - 自然 , 这 至少 严格 的
[men] .
men .
男人 :

”而且他被公认为性情最和善、要求最少的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pʊr] ; [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [pəˈtɪkjələr] [ˈstændɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tu:; tə] [kənˈfju:z] [ðə; ði]
He was poor ; he had no particular standing of his own to confuse the
他 曾是 贫穷的 ; 他 有 不 特别的 常设 的 他的 自己的 到 迷惑 这
[ˈfæməli] [əˈreɪndʒmənts] :
family arrangements :
家庭 安排 :

他很穷；他没有任何特殊地位，不会给家庭关系带来麻烦：

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [laɪkt] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
and the two liked each other .
和 这 二 喜欢 每个 其他 :

两人彼此喜欢。

[ˈtru:li] [ænd; ənd] [ˈɑ:nɪstli] [ðeɪ] [laɪkt] [i:tʃ] [ˈʌðər] ; [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [ˈsu:tər] [ʌv; əv]
Truly and honestly they liked each other ; he had been almost a suitor of
真的 和 诚实地 他们 喜欢 每个 其他 ; 他 有 到过 几乎 一个 求婚者 的
[hɜ:r; hər] [ju:θ] ,
her youth ,
她 青年 ,

他们真心喜欢彼此；他几乎是她年轻时的追求者。

[kept] [bæk] , [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [brɪˈli:v] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:vərti] .
kept back , both of them were willing to believe , by his poverty .
保留 后退 , 两个都 的 他们 是 愿意的 到 相信 , 经过 他的 贫困 :

他们俩都愿意相信，是他的贫穷阻碍了他前进。

[ˈdʒerəld] [ˈrʌsl] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnəˈweɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ˈsækrɪfaɪsɪz][tu:; tə] [meɪk] ,
Gerald Russell was not unaware that there would be sacrifices to make ,
杰拉尔徳 罗素 曾是 不是 不知情 那 那里 会 是 牺牲 到 制作 ,

杰拉德·拉塞尔并非不知道自己需要做出一些牺牲。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əkˈseptɪŋ] [ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [dɪˈrɔ:bæks] , [ɪn] [wɪtʃ] , [ɪnˈdi:d] ,
that he was accepting a position not without drawbacks , in which , indeed ,
那 他 曾是 接受 一个 位置 不是 没有 缺点 , 在 哪个 , 的确 ,

他接受的职位并非没有缺点，事实上，

[ðer; ðər] [maɪt] [ˈpɑ:səbli] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə] [ber] .
there might possibly be a good deal to bear .
那里 可能 可能 是 一个 好的 交易 到 熊 :

或许有很多事情需要承受。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [hɪðərˈtu:] ,
But he had not made much of his life hitherto ,
但 他 有 不是 制成 很多 的 他的 生活 迄今为止 ,

但他此前的人生并没有取得多大成就。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [rɪsk] [aɪ ˈti:] .
and he made up his mind to risk it .
和 他 制成 向上 他的 头脑 到 风险 它 :

他下定决心要冒险一试。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈmærid] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnˈhæpi] .
And they married , and he was not unhappy .
和 他们 已婚 , 和 他 曾是 不是 不开心 :

他们结婚了，他并不后悔。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [pəˈzi(ə)n] [ʌv; əv] [əˈferz] .

This was the present position of affairs .
这 曾是 这 展示 位置 的 事务 .

这就是当时的形势。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnˈhæpi] ,

He was not unhappy .
他 曾是 不是 不开心 ,

他并不感到不快乐。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈnɪrli] [ˈhæpi] [ðæn; ðən][fɪː; fɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][hiː; hi][nɑ:t]
and she was more nearly happy than she could have been had he not
和 她 曾是 更多的 几乎 快乐的 比 她 可以 有 到过 有 他 不是
[bɪn] [ðer; ðər] .

been there .
到过 那里 .

如果他不在那里，她可能不会这么快乐。

[hæd; həd] “ [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] , ” [æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [goʊz] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ðæt] [ɪz] ,
Had “ anything happened , ” as the phrase goes , to him — that is ,
有 “ 任何事物 发生 , ” 作为 这 短语 去 , 到 他 — 那 是 ,

如果“他出了什么事”，正如俗语所说——也就是说，

[hæd; həd][hiː; hi][daɪd] — [ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [blæŋk][tuː; tə] [əˈliʃiə] .
had he died — the world would have become blank to Alicia .
有 他 死亡 — 这 世界 会 有 变得 空白的 到 艾丽西亚 .

如果他死了，艾丽西亚的世界将会变得一片空白。

[hæd; həd][fɪː; fɪ] [bɪn] [ðə; ði][ˈvɪktɪm] [ˈmɪstər] . [ˈrʌsl] [ˈpentən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtruːli] [ɡriːvd] ,
Had she been the victim Mr . Russell Penton would have been truly grieved ,
有 她 到过 这 受害者 先生 . 罗素 彭顿 会 有 到过 真的 伤心 ,

如果她是受害者，拉塞尔·彭顿先生一定会非常悲痛。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [mɔːnd] [ˈɑːnɪstli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] ,
and would have mourned honestly for his wife ,
和 会 有 哀悼 诚实地 为了 他的 妻子 ,

他会真诚地为妻子哀悼，

[bʌt; bət][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] [maɪt] [pərˈhæps][hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
but the sense of freedom might perhaps have been something of a
但 这 感觉 的 自由 可能 也许 有 到过 某物 的 一个

[kɑːmpenˈseɪ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
compensation to him .
赔偿 到 他 .

但自由的感觉或许对他来说是一种补偿。

[ðʌs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑ:t][ˈiːkwəl] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈhjuːmən] [ˈkriːtʃərz] [ˈevər][ɑːr; ər][ˈiːkwəl] .
Thus they were not equal any more than two human creatures ever are equal .
因此 他们 是 不是 平等的 任何 更多的 比 二 人类 生物 曾经 是 平等的 .

因此，他们并不平等，就像两个人类个体之间永远不可能完全平等一样。

[fɪː; fɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][best] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [əˈferz] .
She seemed to have the best of it upon the surface of affairs .
她 似乎 到 有 这 最好的 的 它 之上 这 表面 的 事务 .

表面上看，她似乎占尽了上风。

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
She was the head of the house .
她 曾是 这 头 的 这 房子 .

她是这家的女主人。

[bəʊθ] [wɪˈðəʊt] [ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ˈiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈpɪvət] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ˈevriθɪŋ] [tɜːrnd] ,
Both without and within she was the pivot upon which everything turned ,
两个都 没有 和 之内 她 曾是 这 枢 之上 哪个 一切 转向 ,
无论在外部还是内部, 她都是一切运转的中心。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv][ˈiːkwəl] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ;
and he was by no means of equal importance ;
和 他 曾是 经过 不 方法 的 平等的 重要性 ;
而他的重要性远不及对方;

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [lɔːs] [ðæn; ðən][ʃɪː; ʃɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm]
but yet he would have been to her a greater loss than she to him
但 然而 他 会 有 到过 到 她 一个 更大的 损失 比 她 到 他
,
:
,
但是, 如果他离开了她, 对她来说的损失会比她对他的损失更大。

[wɪtʃ] [pərˈhæps] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ˈbæləns] [ˈiːkwəl] [wʌnz] [mɔːr] .
which perhaps made the balance equal once more .
哪个 也许 制成 这 平衡 平等的 一次 更多的 .
这或许使双方再次达到平衡。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðæt] [ˈkwestʃən] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈtæpəstri] [wen] [ðeɪ] [set] [aʊt] ,
He returned to that question about the tapestry when they set out ,
他 返回 到 那 问题 关于 这 挂毯 什么时候 他们 放 出去 ,
他们出发时, 他又提起了关于那幅挂毯的问题。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈkʌstəm] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftərˈnuːn] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [təˈɡeðər] .
as was their custom in the afternoon , to take a walk together .
作为 曾是 他们的 风俗 在 这 下午 , 到 拿 一个 走 一起 .
按照他们下午的惯例, 他们一起散步。

[ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊd] [wɪtʃ] [kɑːv] { - }
They went through the wood which cov { 18 }
他们 去 通过 这 木头 哪个 冠状病毒 { - }
他们穿过树林, 那里有{18}

[ˈɪrəd] [ðə; ðɪ] [krest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haɪ] [ˈrɪvər] - [bæŋk][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ˈpentən] [stʊd] ,
ered the crest of the high river - bank upon which Penton stood ,
ered 这 波峰 的 这 高的 河 - 银行 之上 哪个 彭顿 站立 ,
越过彭顿所在的河岸高处,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪˈfendɪd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] .
and which defended the house from the north .
和 哪个 辩护 这 房子 从 这 北 .
它负责从北方保卫房屋。

[ˈevriθɪŋ] , [aɪˈtiː][ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪfli] [kept] ,
Everything , it is needless to say , was beautifully kept ,
一切 , 它 是 不必要 到 说 , 曾是 非常漂亮 保留 ,
毋庸置疑, 一切都保存得非常完好。

[ðə; ðɪ] [ˈwʊdlənd] [pæðz] [dʒʌst][waɪld] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [æn; ən][ˈæspekt][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [əˈmɪd][ðə; ðɪ]
the woodland paths just wild enough to preserve an aspect of nature amid the
这 林地 路径 只是 荒野 足够的 到 保存 一个 方面 的 自然 之中 这
[pərˈfek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfɒrɪst] [ænd; ənd] [ˈlændskeɪp] [ˈɡɑːrdnɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈlɑːrdʒɪst] [skeɪl] .
perfection of foresting and landscape gardening on the largest scale .
完美 的 森林 和 景观 园艺 在 这 最大 规模 .
林间小径保留着恰到好处的原始风貌, 在大规模的完美森林和园林景观中, 依然保留着自然的一面。

[wɜː'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ðə; ði] ['ʊpənɪŋz] [wɜːr; wər] ['skɪlfəli] [ə'reɪndʒd] [soʊ]
Wherever there was a point of view the openings were skillfully arranged so
无论那里曾是一个观点的看法这开口是巧妙地安排所以
[æz; əz][tuː; tə][get] [ɪts][ˈfaɪnɪst][ˈæspekt] ,
as to get its finest aspect ,
作为到得到它是最好的方面 ,
凡是有观赏角度的地方, 开口都经过巧妙安排, 以展现其最佳视角。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] [ˈvæli] , [ɔːr] [ˈræðər] [pleɪn] , [stretʃt] [aʊt] [bɪ'looʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪlɪdʒ] - [spaɪəz]
and the broad valley , or rather plain , stretched out below with village - spires
和这广阔谷, 或者相当清楚的, 拉伸出去以下和村庄 - 尖塔
[ænd; ənd] [ˈskætərd] [ˈklʌstərz] [ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] ,
and scattered clusters of houses ,
和疏散集群的房屋 ,
宽阔的山谷, 或者更确切地说是平原, 在山谷下方延伸开去, 点缀着村庄的尖顶和零星散落的房屋群。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] - [ruːft] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
and a red - roofed town in the distance ,
和一个红色的 - 有顶棚镇在这距离 ,
远处还有一座红瓦屋顶的小镇。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [veɪl] [ʌv; əv] [smoʊk] [ˈhæŋɪŋ] [bɪ'twiːn] [aɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] .
with a light veil of smoke hanging between it and the sky .
和一个光面纱的抽烟绞刑之间它和这天空 :
天际与天之间笼罩着一层薄薄的烟雾。

[ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈfloʊd] [fʊl] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪn][ɪts] [ˈwɪntər] [ˈvɔːljəm] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] ,
The river flowed full and strong in its winter volume at their feet ,
这河流动满的和强的在它是冬天体积在他们的脚 ,
冬季, 河水水量充沛, 奔腾在他们脚下。

[rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] [ˈbluːnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevəns] , [ðə; ði] [diːpər] [ˈkʌlɜːz] [ðæt] [bɪ'gæən][tuː; tə] [bleɪz]
reflecting the gray blueness of the heavens , the deeper colors that began to blaze
反思这灰色的蓝色 of 这 天 , 这更深颜色那开始到火焰
[ə'baʊt] [ðə; ði] [west] ,
about the west ,
关于这西方 ,
映衬着天空的灰蓝色, 西方天空开始燃起更深邃的色彩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveɪpəz] [ˌoʊvər'hed] .
and the gray whiteness of the vapors overhead .
和这灰色的白人 of 这蒸汽开销 :
还有头顶上雾气的灰白色。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənteri] [pɔːz] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz]
It was when they had turned , after a momentary pause at one of these
它曾是 什么时候 他们 有 转向 , 后 一个 瞬间 暂停 在 一 的 这些
[maʊnts] [ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] ,
mounts of vision ,
安装的 的 想象 ,
就在他们转身的时候, 在其中一座视野开阔的山峰上短暂地停顿了一下,

[ðæt] [ˈrʌsl] [ˈpentən] [tɜːrnd] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
that Russell Penton turned suddenly to his wife with a smile .
那 罗素 彭顿 转向 突然 到 他的 妻子 和 一个 微笑 :
拉塞尔·彭顿突然转过身, 面带微笑地看向妻子。

" [dɪd] [juː; jʊ] [sɛnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][məən][ˈfrʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgɔːbəˌlɪnz] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **Did you send for the man from the Gobelins ?** " **he said .**
" 做过 你 发送 为了 这 男人 从 这 戈布兰 ? " 他 说 :
"你派人去把戈布兰山脉的人叫来了吗?"他问道。

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[wʌt] [pʊt] [ðæt] [ˈɪntuː][jər; jər][maɪnd] [naʊ] ? “
What put that into your mind now ? “
什么 放 那 进入 你的 头脑 现在 ? “

是什么让你现在有了这样的想法？

“ [ˈnʌθɪŋ] ; [ðə; ði] [ˈtʃɪmniːz] [æt; ət] [ˈpentɒn] [hʊk] , “ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ **Nothing ; the chimneys at Penton Hook ,** “ **he replied** .
“ 没有什么 ; 这 烟囱 在 彭顿 钩 , “ 他 回复 .

“没什么；是彭顿角的烟囱，”他回答说。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [ˈtʃɪmniːz] [æt; ət] [ˈpentɒn] [hʊk] ?
“ **And why the chimneys at Penton Hook ?**
“ 和 为什么 这 烟囱 在 彭顿 钩 ?

“为什么是彭顿角的烟囱？ ”

[jər; jər][maɪnd][dʒʌmps][frʌm; frəm][wʌn][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [ɪn][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] [wei] .
Your mind jumps from one subject to the other in the strangest way .
你的 头脑 跳跃 从 一 主题 到 这 其他 在 这 最奇怪的 方式 .

你的思绪会以一种非常奇怪的方式从一个话题跳到另一个话题。

[wʌt] [kəˈnek(ə)n] [kæn; kən][ðər; ðər][biː; bi] [bɪˈtwiːn] [tuː] [θɪŋz] [soʊ] [ˌʌnˈlaɪk] ? “
What connection can there be between two things so unlike ? “
什么 联系 能 那里 是 之间 二 事物 所以 与此不同 ? “

两个如此截然不同的事物之间，究竟有何关联？

“ [ˈnʌθɪŋ] , “ [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [læf] ; “ [ænd; ənd] [jet] [pərˈhæps] [mɔːr] [ðæn; ðən]
“ **Nothing ,** “ **he said , with a faint laugh ;** “ **and yet perhaps more than**
“ 没有什么 , “ 他 说 , 和 一个 头晕的 笑 ; “ 和 然而 也许 更多的 比
[miːts] [ðə; ði] [aɪ] .
meets the eye .
满足 这 眼睛 .

“没什么，”他轻笑着说；“但也许比表面看起来的要多。”

[ðər; ðər][ɪz][noʊ] [greɪt] [ˈvaːljəm] [ʌv; əv] [smoʊk] [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈtʃɪmniːz] .
There is no great volume of smoke rising from those chimneys .
那里 是 不 伟大的 体积 的 抽烟 上升 从 那些 烟囱 .

那些烟囱里并没有冒出大量的烟。

[ə; eɪ] [feɪnt] [bluː] [striːk] [ɔːr][soʊ][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
A faint blue streak or so and that is all .
一个 头晕的 蓝色的 条纹 或者 所以 和 那 是 全部 .

一道淡淡的蓝色条纹，仅此而已。

[aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [laɪk] [ˈfaɪər][ɪn] [ˈevri] [ruːm] [ɔːr][ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [bleɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] . “
It does not look like fire in every room or a jolly blaze in the kitchen . “
它 做 不是 看 喜欢 火 在 每一个 房间 或者 一个 快乐的 火焰 在 这 厨房 . “

看起来并非每个房间都着火了，厨房里也不是一片火海。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈeɪmɪŋ] [æt; ət] , [ˈdʒerəld] ?
“ **What are you aiming at , Gerald ?**
“ 什么 是 你 瞄准 在 , 杰拉尔德 ?

“杰拉德，你的目标是什么？ ”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [miːn] [ˈmɪstʃɪf] .
I think you mean mischief .
我 思考 你 意思是 恶作剧 .

我想你指的是恶作剧。

[noʊ] ; [ˈpraːbəbli] [ðei] [hæv; həv][na:t][fairz][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][ru:mz; rɒmz] ;
No ; probably they have not fires in all the rooms ;
不 ; 大概 他们 有 不是 火灾 在 全部 这 房间 ;

不，可能并非所有房间都着火了；

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ˈpæris] ?
but what has that to do with us or with the man from Paris ?
但 什么 有 那 到 做 和 我们 或者 和 这 男人 从 巴黎 ?

但这和我们或者那个来自巴黎的男人有什么关系呢？

[aɪ][dəʊnt] [ˈfa:ləʊ] [ju:; jʊ] , " [ʃi: ʃi] [sed] .
I don't follow you , " she said .
我 不 跟随 你 , " 她 说 .

“我不明白你的意思，”她说。

" [maɪ] [daɪ] [əˈlɪʃiə] , [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [ˈmætər] ?
" My dear Alicia , what does it matter ?
" 我的 亲爱的 艾丽西亚 , 什么 做 它 事情 ?

“我亲爱的艾丽西亚，这有什么关系呢？”

[maɪ] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɑ:r; ər][ˈdʒɜ:rki] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [əˈwer] .
My ways of thinking are jerky , you are aware .
我的 方式 的 思维 是 肉干 , 你 是 意识到的 .

你知道，我的思维方式很跳跃。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][æz; əz] [ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz] [pʊr] [ˈmɪsɪz] . [ˈpentən] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][fairz][ɪn]
If you had as many children as poor Mrs . Penton you would have fires in
如果 你 有 作为 许多 孩子们 作为 贫穷的 太太 . 彭顿 你 会 有 火灾 在
[ɔ:l][ðə; ði][ru:mz; rɒmz] . "
all the rooms . "
全部 这 房间 . "

如果你像可怜的彭顿太太那样有很多孩子，你家每个房间都会着火。

" [ɑ:] ! [ɪf] — " [ʃi: ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ; [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] , " [pʊr] [ˈmɪsɪz]
" Ah ! if — " she said , with a sigh ; then , in a tone of impatience , " Poor Mrs
" 啊 ! 如果 — " 她 说 , 和 一个 叹 ; 然后 , 在 一个 语气 的 不耐烦 , " 贫穷的 太太
[ˈpentən] ,
: **Penton** ,
: 彭顿 ,

“啊！如果——”她叹了口气说道；然后，语气中带着不耐烦，“可怜的彭顿太太，

[æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l] [hɜ:r; hər] , [ænd; ænd][aɪ] — [wʊd] [ˈpraːbəbli] [na:t][ɪn] [ˈeni] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ækt][ɪn][ðə; ði]
as you call her , and I — would probably not in any circumstances act in the
作为 你 称呼 她 , 和 我 — 会 大概 不是 在 任何 情况 行为 在 这
[seɪm] [weɪ] . "
same way . "
相同的 方式 . "

正如你称呼她的那样，而我——在任何情况下可能都不会采取同样的做法。”

" [noʊ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈpentən] , [maɪ] [daɪ] .
" No , because you are rich Mrs . Penton , my dear .
" 不 , 因为 你 是 富有的 太太 . 彭顿 , 我的 亲爱的 .

“不，因为你很富有，彭顿夫人，我亲爱的。”

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][hɑ:rd][əˈpɑ:n][ðem; ðəm] , [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈdu:ti][ʌv; əv] { - }
I think you were a little hard upon them , upon the duty of { 19 }
我 思考 你 是 一个 小的 难的 之上 他们 , 之上 这 责任 的 { - }

我认为你对他们有点苛刻了，对他们的职责{19}

[ˈki:pɪŋ] [wɪˈðɪn] [jʊr; jər] [ˈɪnkʌm] , [ænd; ænd][ɔ:l] [ðæt] .
keeping within your income , and all that .
保持 之内 你的 收入 , 和 全部 那 .

控制在你的收入范围内，等等。

一位贫穷的绅士(A Poor Gentleman)

第2/29页

[aɪ] [der] [seɪ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv] [bluː] [ˈlɪt(ə)] [hændz] [ænd; ənd] [kəʊld] [ˈnoʊzɪz] .
I dare say the children have blue little hands and cold noses .
我 敢 说 这 孩子们 有 蓝色的 小的 双手 和 寒冷的 鼻子 .

我敢说孩子们的小手都发青了，鼻子也冰凉了。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [maɪn] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈfaɪrz] [ɪn] [ðer; ðər] [ruːmz; rʊmz] [wətˈevər] [maɪ] [ˈɪnkʌm]
If they were mine they should have fires in their rooms whatever my income
如果 他们 是 矿 他们 应该 有 火灾 在 他们的 房间 任何 我的 收入
[maɪt] [biː; bi] . “
might be .”
可能 是 . “

如果房子是我的，无论我的收入多少，我都应该在房间里生火。”

“ [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [jʊr; jər] [waɪf] , [ˈdʒerəld] ,
“ **They would have nothing of the sort — that is , if I were your wife , Gerald ,**
” 他们 会 有 没有什么 的 这 种类 — 那 是 , 如果 我 是 你的 妻子 , 杰拉尔德 ,
“如果我是你的妻子，杰拉尔德，他们绝对不会同意这种说法。”

” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpentən] , [wɪð; wɪθ] [kəmˈpəʊzər] .
” **said Mrs . Penton , with composure .**
” 说 太太 . 彭顿 , 和 镇定 .

彭顿夫人镇定地说。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌmɒməntərɪli] [ˈkwɪkənd] [breθ]
She made a little pause , and then added , with a momentarily quickened breath
她 制成 一个 小的 暂停 , 和 然后 额外 , 和 一个 片刻 加速 气息
,
:
,

她略微停顿了一下，然后呼吸一急促，补充道：

“ [pərˈhæps] [ˈʌndər] [ðɪːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [aɪ] [maɪt] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] .
“ **Perhaps under these circumstances I might not have been so .**
” 也许 在下面 这些 情况 我 可能 不是 有 到过 所以 .
“或许在这种情况下，我就不会这样了。”

” [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [bloʊ] ; [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʒʌst] [wʌn] , [ɪf] [nɑːt] [pərˈhæps] [ˈveri] [ˈdʒenərəs] .
” **He felt the blow ; it was a just one , if not perhaps very generous .**
” 他 毛毡 这 吹 ; 它 曾是 一个 只是 一 , 如果 不是 也许 非常 慷慨的 .

“他感受到了打击；这是公正的打击，即使可能算不上非常慷慨。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [hɑːt] [ˈtempər] , [ɔːr] [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈsensətɪv] [ˈfiːlɪŋz] ,
And if he had been a man of hot temper , or of very sensitive feelings ,
和 如果 他 有 到过 一个 男人 的 热的 脾气 , 或者 的 非常 敏感的 情怀 ,
如果他生性脾气暴躁，或者情感非常敏感，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈwuːndɪd] [hɪm; ɪm] .
it would have wounded him .
它 会 有 受伤 他 .

那会让他受伤。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][pə'sɪfɪk][ænd; ənd][ˈmɪd(ə)] - [eɪdʒd] , [ænd; ənd] [nu:] [ðə; ðɪ][ˈæbsəlu:t] [,ɪnju:'tɪləti]
But he was pacific and middle - aged , and knew the absolute inutility
但 他 曾是 太平洋 和 中间 - 老年人 , 和 知道 这 绝对 无用性
[ʌv; əv][ˈeni] [ˈkwa:rəl] .
of any quarrel .
的 任何 争吵 .

但他性情温和，已步入中年，深知任何争吵都毫无益处。

[soʊ][hi:; hi] [ˈænsər] [ˈkwaɪətli] , “ [æz; əz][aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [kən'si:v] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ˈeni] [ˈʌðər] [waɪf] [ɪn]
So he answered quietly , “ As I can not conceive myself with any other wife in
所以 他 回答 悄悄 , “ 作为 我 能 不是 构想 我 和 任何 其他 妻子 在
[eni] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
any circumstances ,
任何 情况 ,

于是他平静地回答说：“无论在任何情况下，我都无法想象自己娶其他妻子，

[ðæt][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][pɑ:sə'bɪləti][wi:; wi] [ni:d] [kən'sɪdər] .
that is not a possibility we need consider .
那 是 不是 一个 可能性 我们 需要 考虑 .

我们无需考虑这种可能性。

“ [ˈmɪsɪz] . - [maɪnd] [went] [ˈkwɪkli] , [ðoʊ] [hɜ:r; həɹ][ˈæspekt][wʌz; wəz][ˈrɪdʒɪd] .
” **Mrs . Penton's mind went quickly , though her aspect was rigid .**
” 太太 . - 头脑 去 迅速地 , 尽管 她 方面 曾是 死板的 .

“彭顿太太思维敏捷，尽管她的表情很僵硬。”

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈbɛgd] [hɪz; ɪz][ˈpɑ:rd(ə)n] [brɪˈfɔ:r] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər][hæf] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk]
She had begged his pardon before these words were half said , with a quick
她 有 乞求 他的 赦免 前 这些 字 是 一半 说 , 和 一个 快的
[ˈraɪzɪŋ] [ˈkʌlər] ,
rising color ,
上升 颜色 ,

话音未落，她便已向他求饶，脸色迅速涨红。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [hɜ:r; həɹ] [ʃeɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] .
which showed her shame of the suggestion she had made .
哪个 显示 她 耻辱 的 这 建议 她 有 制成 .

这说明她对自己提出的建议感到羞愧。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [tu:; tə][seɪ][aɪ'ti:;] [jet] [nɑ:t] [rɔ:ŋ] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [sed] .
” **I was wrong to say it ; yet not wrong in what I said .**
” 我 曾是 错误的 到 说 它 ; 然而 不是 错误的 在 什么 我 说 .

“我那样说是错的；但我说的话本身并没有错。”

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [ˈdʒerəld] ,
If you had been a poor man , Gerald ,
如果 你 有 到过 一个 贫穷的 男人 , 杰拉尔德 ,

杰拉尔德，如果你是个穷人的话.....

[jʊr; jər] [waɪf] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [tu:; tə] [kʌt] [hɜ:r; həɹ][koʊt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [klɔ:θ] . “
your wife would have known how to cut her coat according to her cloth . ”
你的 妻子 会 有 已知 如何 到 切 她 外套 根据 到 她 布 . ”

你妻子肯定知道如何根据自己的身材裁剪外套。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈwʊmən] .
” **You mean if she had not been a rich woman .**
” 你 意思是 如果 她 有 不是 到过 一个 富有的 女士 .

“你是说如果她不是一个有钱人的话。”

[aɪ'ti:] [ɪz] [ɪl] [dʒʌdʒɪŋ] , [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] [ˈskɔ:tlənd] , [brɪ'twi:n] [ə; eɪ] [fʊl] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfæstɪŋ] .
It is ill judging , they say in Scotland , between a full man and a fasting .
它 是 患病的 评判 , 他们 说 在 苏格兰 , 之间 一个 满的 男人 和 一个 禁食 .

苏格兰人说，把饱食的人和饥饿的人混为一谈是不明智的。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈprɑ:vɜ:rb] , [ju:; jʊ] [si:] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ] .

I have a proverb , you see , as well as you .
我 有 一个 谚语 , 你 看 , 作为 出色地 作为 你 .

你看, 我和你一样, 都有一句谚语。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [kwɑɪt] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] , [tu:; tə] [send] [fɔ:r; fər] [ðæt] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈgɑ:bəlɪnz] ;
You were quite right , my dear , to send for that man from the Gobelins ;
你 是 相当 正确的 , 我的 亲爱的 , 到 发送 为了 那 男人 从 这 戈布兰 ;

亲爱的, 你从戈布兰山脉请那个人来真是太对了;

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [maɪ] [pʊr] [ˈnebəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [koʊt] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [kʌt]
but I would say nothing about my poor neighbors and the coat that is not cut
但 我 会 说 没有什么 关于 我的 贫穷的 邻居 和 这 外套 那 是 不是 切
[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [klɔ:θ] . "
according to the cloth . "
根据 到 这 布 . "

但我不会对我的穷邻居和那件不合身的衣服说三道四。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ ˈem] [rɔ:ŋ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] [ˈpleɪnli] , [ˈdʒerəld] .
" If you think I am wrong you should say so plainly , Gerald .
" 如果 你 思考 我 是 错误的 你 应该 说 所以 显然 , 杰拉尔德 .
"如果你认为我错了, 就直截了当地说出来, 杰拉尔德。”

" [ðə; ði] [ˈkʌlər] [stiɪl] [ˈweɪvəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈpɑ:n] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] .
" The color still wavered a little upon her cheek .
" 这 颜色 仍然 犹豫不决 一个 小的 之上 她 脸颊 .

“她脸颊上的红晕依然微微泛红。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][pərˈhæps][nɑ:t][soʊ][ˈpeɪf(ə)nt][ˈi:v(ə)n] [ʌv; əv] [ɪmˈplaɪd] [bleɪm] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
She was perhaps not so patient even of implied blame as she thought she was
她 曾是 也许 不是 所以 病人 甚至 的 暗示 责备 作为 她 想法 她 曾是
.
:
.

她或许并没有自己以为的那样, 对隐含的责备有那么大的耐心。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [pərˈhæps] [rɔ:ŋ] , " [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈkwɪkli] ,
" It is perhaps wrong , " she added , quickly ,
" 它 是 也许 错误的 , " 她 额外 , 迅速地 ,
"这或许是错的,"她赶紧补充道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ] [ʃerɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [aɪ ˈti:] [maɪ] [ˈfa:ðəz] [ˈfi:lɪŋ] [əˈbaʊt]
" but I should not wonder if I shared without knowing it my father's feeling about
" 但 我 应该 不是 想知道 如果 我 共享 没有 会心 它 我的 父亲的 感觉 关于
[ðə; ði] [er] .
the heir .
这 继承人 .

“但我不应该感到惊讶, 因为我可能在不知不觉中分享了我父亲对继承人的看法。”

[oʊ] , [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] ; [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)l] .
Oh , you need not say anything ; I know it is unreasonable .
哦 , 你 需要 不是 说 任何事物 ; 我 知道 它 是 不合理 .

哦, 你不用说什么; 我知道这不合理。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [ˈedwərd] - [fɔ:lt] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz][ðə; ði][nekst] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈteɪl] .
It is not Edward Penton's fault that he is the next in the entail .
它 是 不是 爱德华 - 过错 那 他 是 这 下一个 在 这 包含 .

爱德华·彭顿成为下一位继承人, 这并非他的错。

[bʌt; bət] [ˈhju:mən] [ˈkri:tʃərz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ˈri:z(ə)nəb(ə)l] ,
But human creatures are not always reasonable ,
但 人类 生物 是 不是 总是 合理的 ,

但人类并非总是讲道理的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [noʊ][mæn] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhɔːntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [er] . “
and they say no man likes to be haunted with the sight of his heir .”
和 他们 说 不 男人 点赞 到 是 闹鬼的 和 这 视线 的 他的 继承人 . ”

他们说，没有哪个男人喜欢总是看到自己的继承人。

“ [pʊr] [er] ！ ” [sed] [ˈrʌsl] [ˈpentən] , [ˈveri] [ˈsɔːftli] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
“ **Poor heir !** ” **said Russell Penton , very softly , almost under his breath .**
“ 贫穷的 继承人 ！ ” 说 罗素 彭顿 , 非常 轻轻 , 几乎 在下面 他的 气息 .
“ 可怜的继承人 ！ ” 罗素·彭顿轻声说道，几乎是低声说道。

“ [pʊr] [er] ？
“ **Poor heir ？**
“ 贫穷的 继承人 ？

“ 可怜的继承人 ？ ”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [pʊr] [pəˈzesər] , [pʊr] [oʊld][mæn] ,
I should say poor possessor , poor old man ,
我 应该 说 贫穷的 拥有者 , 贫穷的 老的 男人 ,
我应该说，可怜的主人，可怜的老人。

[huː] [mʌst; məst] [siː] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ！ { - }
who must see his home go into the hands of a stranger ! { 20 }
WHO 必须 看 他的 家 去 进入 这 双手 的 一个 陌生人 ！ { - }
眼睁睁看着自己的家园落入陌生人手中，他该有多么痛苦！ {20}

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [pɔɪnt] [wer] [ðer; ðər] [əˈkʌstəmd] [fiːt] [pɔːzd] , [wer] [ðə; ði]
They had come to another point where their accustomed feet paused , where the
他们 有 来 到 其他 观点 在哪里 他们的 习惯 脚 暂停 , 在哪里 这
[ber] [ˈwɪntər] [baʊz] ,
bare winter boughs ,
裸 冬天 树枝 ,
他们来到了另一个地方，他们惯常的脚步在这里停了下来，那里光秃秃的冬日树枝，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər][ˈneɪkɪd] [ˈtreɪsəri] , [freɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][skaɪ][ænd; ənd] [klaʊd]
with all their naked tracery , framed in a wide opening of sky and cloud
和 全部 他们的 裸 花饰 , 框 在 一个 宽的 开幕 的 天空 和 云
[ænd; ənd] [pleɪn] ,
and plain ,
和 清楚的 ,
它们裸露的线条，被广阔的天空、云朵和平原所框住。

[ænd; ənd] [wer] [wʌns] [mɔːr] [ðoʊz] [ˈklʌstərd] [ˈtʃɪmnɪz] [ʌv; əv] [ˈpentən] [hʊk] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [θɪn]
and where once more those clustered chimneys of Penton Hook , with their thin
和 在哪里 一次 更多的 那些 聚类 烟囱 的 彭顿 钩 , 和 他们的 薄的
[kəːlz] [ʌv; əv] [smoʊk] ,
curls of smoke ,
卷发 的 抽烟 ,
而彭顿角那些簇拥的烟囱，再次升起缕缕青烟，

[siːmd] [tuː; tə] [θrʌst] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] .
seemed to thrust themselves into the front of the landscape .
似乎 到 推力 他们自己 进入 这 正面 的 这 景观 .
仿佛要冲破地表，占据周围的景观。

[ðə; ði] [haʊs] [leɪ] [ˈɔːlmoʊst][æet; ət][ðə; ði][ˈgeɪzərz] - [fiːt] , [freɪmd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [triːz] ,
The house lay almost at the gazers ' feet , framed in with a cluster of trees ,
这 房子 躺 几乎 在 这 凝视者 - 脚 , 框 在 和 一个 簇 的 树木 ,
房子几乎就在观赏者的脚边，被一簇树木环绕着。

[enˈsɜːkəld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡloʊɪŋ] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , [wɪt] ,
encircled with a glowing sweep of the stream , which ,
包围 和 一个 发光 扫 的 这 溪流 , 哪个 ,
被溪流的光芒环绕，

[lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈrɪbən] [ʌv; əv] [laɪt] [fʊl] [ʌv; əv][英 [ˈfɪməɪŋ] 美 [ˈfɪməɪŋ]] [ˈkʌləɪ] ,
looked like a ribbon of light full of shimmering color ,
看起来 喜欢 一个 丝带 的 光 满的 的 闪闪发光 颜色 ,
看起来像一条闪闪发光的彩色光带，

[raʊnd] [ðə; ði] [braʊn] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [si:n] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪntri] [ˈbræntʃɪz] .
round the brown settlement of the half - seen building and wintery branches .
圆形的 这 棕色的 沉降 的 这 一半 - 已见 建筑 和 冬天 分支 .
在半隐约可见的建筑物和冬日枝桠构成的棕色聚落周围。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpentən] [klɔ:spt] [hɜ:ɪ; həɪ][hændz] [təˈgeðəɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kwɪk] [səˈprest]
Mrs . Penton clasped her hands together with a sudden quick suppressed
太太 . 彭顿 紧握 她 双手 一起 和 一个 突然 快的 被抑制
[ˈmu:vmənt] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [ˈfi:lɪŋ] ,
movement of strong feeling ,
移动 的 强的 感觉 ,
彭顿夫人突然强忍着强烈的情绪，双手紧紧地交握在一起。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ˈheɪstɪli] [əˈweɪ] .
and turned hastily away .
和 转向 草草 离开 .
然后匆匆转身离开。

[ˈtʃæptəɪ] [aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .
第三章

[ˈpentən] [hʊk] .
PENTON HOOK .
彭顿 钩 .
彭顿钩。

[su:n] [ˈæftəɪ][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðɪs] [dɪˈskʌl(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈkæɪɪd] [ɑ:n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv]
Soon after the day when this discussion was carried on among the woods of
很快 后 这 天 什么时候 这 讨论 曾是 携带 在 之中 这 树林 的
[ˈpentən] [ˈoʊvəɪ][ðer; ðəɪ] [ˈhedz] ,
Penton over their heads ,
彭顿 超过 他们的 头部 ,
就在这场讨论在他们头顶的彭顿树林中进行的那天之后不久，

[ðə; ði][ˈfæməli][æt; ət] [ˈpentən] [hʊk] [wɜ:ɪ; wəɪ] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [kəˈmɪti] [ʌv; əv] [weɪz] [ænd; ənd]
the family at Penton Hook were holding a sort of committee of ways and
这 家庭 在 彭顿 钩 是 保持 一个 种类 的 委员会 的 方式 和
[mi:nz] [ɪn][ðer; ðəɪ][dæmp][doʊˈmeɪn] [bɪˈloʊ] .
means in their damp domain below .
方法 在 他们的 潮湿 领域 以下 .
彭顿胡克的家族在他们潮湿的地下领地里召开了一次筹划会议。

[ðə; ði] [ˈwɪntəɪ] [ˌæftəɪˈnu:n] [wʌz; wəz] [klɪɪ] [ænd; ənd] [braɪt] ,
The winter afternoon was clear and bright ,
这 冬天 下午 曾是 清除 和 明亮的 ,
冬日的午后晴朗明媚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪvəɪ][ræən][ɪn] [dɪˈsi:tf(ə)l] [ˈbraɪtnəs] [raʊnd] [ðə; ði][hæf] - [ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
and the river ran in deceitful brightness round the half - circle of the little
和 这 河 跑 在 欺骗性的 亮度 圆形的 这 一半 - 圆圈 的 这 小的
[ˈprɑ:məntɔ:ri] .
promontory .
海角 .
河流在小岬角的半圆形周围流淌，闪烁着迷人的光芒。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌv; əv] [ɪt'self] [æt; ət] [ɔ:l] [ə; eɪ] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [haʊs] .

It was not of itself at all a disagreeable house .
它 曾是 不是 的 本身 在 全部 一个 令人不快的 房子 .

房子本身并不令人讨厌。

[ɪf] [,aɪˈti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] ['wetnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [pæðz] ,
If it had not been that the mud and wetness of the garden paths ,
如果 它 有 不是 到过 那 这 泥 和 潮湿 的 这 花园 路径 ,

如果不是因为花园小路的泥泞和潮湿,

[wer] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [si:md] [tu:; tə] [wel] [ʌp] ['i:v(ə)n] [θru:] [ðə; ði] ['græv(ə)l] ,
where the water seemed to well up even through the gravel ,
在哪里 这 水 似乎 到 出色地向上 甚至 通过 这 碎石 ,

水似乎甚至能透过砾石层涌上来。

[meɪd] ['evri] ['fʊtstep] [mɑ:rk] [ðə; ði] [tu:] [braɪt] [blu:] [ænd; ənd] [braʊn] [taɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] ,
made every footstep mark the too bright blue and brown tiles in the hall ,
制成 每一个 脚步 标记 这 也 明亮的 蓝色的 和 棕色的 瓷砖 在 这 大厅 ,

每一步都在大厅里过于明亮的蓝棕色瓷砖上留下了痕迹。

[ænd; ənd] [geɪv] [,aɪˈti:] [ə; eɪ] ['slɑ:pɪ] [ænd; ənd] [dɪs'ɔ:rdərli] [lʊk] , [ðə; ði] ['entrəns] [ɪt'self] [maɪt] [hæv; həv]
and gave it a sloppy and disorderly look , the entrance itself might have

[bɪn] ['prɪti] [ɪ'nʌf] ;

been pretty enough ;
到过 漂亮的 足够的 ;

入口处显得杂乱无章, 而入口本身可能还挺漂亮的;

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [nʊʊ] [ə'tempt] [meɪd] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ɔ:r] ['ju:təlaɪz] [,aɪˈti:] ,
but there had been no attempt made to furnish or utilize it ,
但 那里 有 到过 不 试图 制成 到 提供 或者 利用 它 ,

但是没有人尝试提供或利用它。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [træks] [ʌv; əv] ['glɪsnɪŋ] [steps] [ə'krɔ:s] [,aɪˈti:] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] [tu:; tə]
and there were tracks of glistening steps across it in different directions to

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [dɔ:z] ,

the different doors ,
这 不同的 门 ,

上面有闪闪发光的台阶痕迹, 向不同方向通往不同的门。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:l] .

all of which opened out of the hall .
全部 的 哪个 打开 出去 的 这 大厅 .

所有这些出口都通向大厅外。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wel] - [saɪzd] , [wel] - [ʃeɪpt] [ru:m] , [wɪð; wɪθ] [θri:]
And the drawing - room was a well - sized , well - shaped room , with three

[ɔ:r] [fɔ:r] ['wɪndəʊz] ; [ə; eɪ] [ru:m] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

or four windows ; a room of which ,
或者 四 视窗 ; 一个 房间 的 哪个 ,

客厅面积适中, 格局方正, 有三四扇窗户; 其中一个房间,

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ænd; ənd] [teɪst] , ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['prɪti] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] .
with a little money and taste , something very pretty might have been made .
和 一个 小的 钱 和 品尝 , 某物 非常 漂亮的 可能 有 到过 制成 .

只要花点钱, 再加上点品味, 就能做出非常漂亮的东西。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] [ber]
But the windows were turned to the north , and the furniture was bare
但 这 视窗 是 转向 到 这 北 , 和 这 家具 曾是 裸
[ænd; ənd][wɔːrn] ;
and worn ;
和 磨损 ;

但窗户朝北，家具简陋破旧；

[ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑːrpəts][ænd; ənd] [ˈkɜːtənz] [hæd; həd][ɔːl] [əˈlaɪk] [ˈfeɪdɪd][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkʌlər]
the walls and the carpets and curtains had all alike faded into a color
这 墙壁 和 这 地毯 和 窗帘 有 全部 同样 褪色 进入 一个 颜色
[wɪtʃ] [kæən; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] .
which can only be described as being the color of poverty .
哪个 能 仅有的 是 描述 作为 存在 这 颜色 的 贫困 .
墙壁、地毯和窗帘都褪成了同样的颜色，这种颜色只能用贫穷来形容。

[ðə; ði] [ˈpætərn] [wʌz; wəz][wɔːrn][ænd; ənd] [ˈtraːdn] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈkɑːrpɪt] ;
The pattern was worn and trodden out upon the carpet ;
这 图案 曾是 磨损 和 践踏 出去 之上 这 地毯 ;
地毯上的图案已被磨损和踩踏得模糊不清；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [blɜːrd] [ænd; ənd] [dʌl] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] — [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbraʊnɪʃ] ,
it was blurred and dull upon the walls — everything was of a brownish ,
它 曾是 模糊 和 乏味的 之上 这 墙壁 — 一切 曾是 的 一个 棕褐色 ,
[ˈɡriːnɪʃ] , [ˈɡreɪʃ] , [ɪndɪˈskraɪbəbl] [hjuː] .
greenish , grayish , indescribable hue .
绿绿色 , 灰蒙蒙的 , 无法形容 色调 .
墙上的景象模糊不清，一片黯淡——所有东西都呈现出一种棕色、绿色、灰色、难以描述的色调。

[ðə; ði][pɪkt] { - }
The pict { 21 }
这 图片 { - }
图片{21}

[tjɔːrz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɡroʊn] [ɡreɪ] , [tuː] , [ˈbiːɪŋ] [ˈtʃiːfli] [prɪnts] ,
tures on the walls seemed to have grown gray , too , being chiefly prints ,
图片 在 这 墙壁 似乎 到 有 生长 灰色的 , 也 , 存在 主要 印刷 ,
墙上的图片似乎也变得灰蒙蒙的，它们大多是印刷品。

[wɪtʃ] [ræn][ˈɪntuː][ðə; ði][toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .
which ran into the tone of the whole .
哪个 跑 进入 这 语气 的 这 所有的 .
这与整体基调相符。

[ðə; ði] [ˈteɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɛntən] ([pɔːr] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɛntən]) [sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɜːrk]
The table at which Mrs . Penton (poor Mrs . Penton) sat with her work
这 桌子 在 哪个 太太 . 彭顿 (贫穷的 太太 . 彭顿) 卫星 和 她 工作
[wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊlən] [ˈkʌvər] ,
was covered with a woolen cover ,
曾是 涵盖 和 一个 羊毛 覆盖 ,
彭顿太太（可怜的彭顿太太）工作时所坐的桌子盖着一块羊毛桌布。

[ðə; ði] [ɡraʊnd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [red] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [ˈpætərn] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] (
the ground of which had been red with a yellow pattern ; but it (
这 地面 的 哪个 有 到过 红色的 和 一个 黄色的 图案 ; 但 它 (
[pərˈhæps] [ˈmɜːrsɪfəli]) [hæd; həd][ˈfeɪdɪd] ,
perhaps mercifully) had faded ,
也许 仁慈地) 有 褪色 ,
它的底色原本是红色的，上面有黄色的图案；但（或许是件好事）图案已经褪色了。

[tu:] .
too .
也 .

也。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['leɪdi] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['feɪdɪd] [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] .
And as for the lady , she was faded like everything else .
和 作为 为了 这 女士 , 她 曾是 褪色 喜欢 一切 别的 .

至于那位女士, 她和其他一切一样, 都已黯然失色。

[hɜ:r; hər] [dres] , [laɪk][ðə; ði] [ru:m] , [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['pɑ:vərti] .
Her dress , like the room , had sunk into the color of poverty .
她 裙子 , 喜欢 这 房间 , 有 沉没 进入 这 颜色 的 贫困 .

她的裙子, 和房间一样, 都透着一股贫困的气息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'ʌʌv] [ðə; ði]['lev(ə)] [ʌv; əv] ['mætər] - [ʌv; əv] -
There was nothing about her that was above the level of matter - of -
那里 曾是 没有什么 关于 她 那 曾是 多于 这 等级 的 事情 - 的 -

[fækt] ['dʌlnəs] .
fact dullness .
事实 乏味 .

她身上没有一丝一毫的亮点, 只有平淡乏味。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['dɑ:rnɪŋ] ['stɑ:kɪŋz] , [ænd; ənd] [ðei] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsʊʊ] [ɪn'defɪnət] [ɪn][hju:] .
She was darning stockings , and they were also indefinite in hue .
她 曾是 织补 长筒袜 , 和 他们 是 还 不定 在 色调 .

她正在补袜子, 而袜子的颜色也难以确定。

[hɜ:r; hər] [her] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['jelʊʊ] [ɔ:r] ['veri] [laɪt] [braʊn] , [hæd; həd] [lɔ:st] [ɪts] [glɑ:s]
Her hair , which had been yellow or very light brown , had lost its gloss
她 头发 , 哪个 有 到过 黄色的 或者 非常 光 棕色的 , 有 丢失的它是 光泽

[ænd; ənd] [ʃi:n] .
and sheen .
和 光泽 .

她原本是黄色或浅棕色的头发失去了光泽。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɑ:tɪd] [br'haɪnd][ɪn][ə; eɪ] [lu:s] [nɑ:t] ,
It was knotted behind in a loose knot ,
它 曾是 打结的 在后面 在 一个 松动的 结 ,

它被松散地系在了后面。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['klæsɪk(ə)][ænd; ənd]['greɪsf(ə)][hæd; həd][aɪ 'ti:][nɑ:t] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðɪs]
and might have been classical and graceful had it not suggested that this
和 可能 有 到过 古典 和 优美 有 它 不是 建议 那 这

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['i:zɪst] [wei] ['pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [drɪ'spəʊz] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ə'ʌndənt] ['lɑ:ks] .
was the easiest way possible to dispose of those abundant locks .
曾是 这 最容易 方式 可能的 到 处置 的 那些 丰富 锁 .

如果不是暗示这是处理那些大量头发的最简单方法, 它或许会显得古典而优雅。

[hɜ:r; hər] [hed] [wʌz; wəz] [stu:pt] ['ʊʊvər][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] ; [hɜ:r; hər] ['bæskɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz]
Her head was stooped over her work ; her basket on the table was
她 头 曾是 弯腰 超过 她 工作 ; 她 篮子 在 这 桌子 曾是

[ʊʊvər'fləʊɪŋ] .
overflowing .
溢出 .

她低着头埋头工作; 桌上的篮子都满了。

[ʃiː ʃi] [pɔːzd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ɑːbzər'veɪ(ə)n] [wen]
She paused now and then , and looked up to make her observation when
她 暂停 现在 和 然后 , 和 看起来 向上 到 制作 她 观察 什么时候
[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [tɜːrn] ,
it was her turn ,
它 曾是 她 转动 ,
她时不时停下来, 轮到她时抬头发表看法。

[bʌt; bət] [nɑːt] [iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] [kɑːns(ə) 'teɪ(ə)n] [kʊd; kəd] [ʃiː ʃi] [ˌɪntər'mɪt]
but not even for the sake of the family consultation could she intermit
但 不是 甚至 为了 这 清酒 的 这 家庭 咨询 可以 她 间歇
[hɜːr; hər] [ˈnesəseri] [wɜːrk] .
her necessary work .
她 必要的 工作 .
即使是为了与家人商议, 她也不能中断必要的工作。

[naɪn] [perz] [ʌv; əv] [ˈstɑːkɪŋz] , [nɑːt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ,
Nine pairs of stockings , not to speak of her own ,
九 对 的 长筒袜 , 不是 到 说话 的 她 自己的 ,
九双丝袜, 更别提她自己的了。

[ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [ˈɔːrdər] .
are a great deal for a woman to keep in order .
是 一个 伟大的 交易 为了 一个 女士 到 保持 在 命令 .
对女人来说, 整理这些东西非常重要。

[hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːr; wər] [nɑːt] [mʌt] [wɔːrn] , [fɔːr; fər] [ʃiː ʃi] [wɔːkt] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] .
Her own were not much worn , for she walked very little .
她 自己的 是 不是 很多 磨损 , 为了 她 步行 非常 小的 .
她的鞋子磨损不多, 因为她很少走路。

[ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈwɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər] [ˈɪndələnt] [baɪ] [ˈneɪtʃər] , [jet] [ˈɔːlweɪz] [ˈbɪzi] .
She was one of those women who are indolent by nature , yet always busy .
她 曾是 一 的 那些 女性 WHO 是 懒惰的 经过 自然 , 然而 总是 忙碌的 .
她属于那种天性懒散却总是忙碌的女人。

[wʌnz] [ˈsiːtɪd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɜːrk] , [ˈstɑːkɪŋ] [ˈæftər] [ˈstɑːkɪŋ] [went] [θruː] [hɜːr; hər] [hændz] ,
Once seated at her work , stocking after stocking went through her hands ,
一次 坐着 在 她 工作 , 袜 后 袜 去 通过 她 双手 ,
她坐到工作台前, 一双接一双地缝制着袜子。

[ænd; ənd] [hoʊlz] [æz; əz] [bɪɡ] [æz; əz] [ə; eɪ] [hæf] - [muːn] [ɡɑːt] [ˈdeftli] , [ˈswɪftli] , [ˈsaɪləntli] [fɪld] [ʌp] ;
and holes as big as a half - moon got deftly , swiftly , silently filled up ;
和 孔 作为 大的 作为 一个 一半 - 月亮 得到 巧妙地 , 迅速地 , 默默 已填 向上 ;
像半月一样大的洞被巧妙、迅速、悄无声息地填满了;

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [kɔːst] [hɜːr; hər] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [raɪz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [siːt] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]
but it cost her an effort to rise from her seat to go about her
但 它 成本 她 一个 努力 到 上升 从 她 座位 到 去 关于 她
[də'mestɪk] [ˈbɪznəs] .
domestic business .
国内的 商业 .
但起身去做家务却让她费了一番力气。

[ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɪndələnt] [ɪn] [ˈmuːvmənt] , [ðoʊ] [soʊ] [ɪn'dʌstriəs] ; [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [stiːl] [laɪf] ,
She was indolent in movement , though so industrious ; a piece of still life ,
她 曾是 懒惰的 在 移动 , 尽管 所以 勤劳 ; 一个 片 的 仍然 生活 ,
她动作慵懒, 却又勤劳肯干; 一幅静物画,

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [hændz] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [ˈaɪd(ə)] .
though her hands were never idle .
尽管 她 双手 是 绝不 闲置的 .
但她的双手却从未闲着。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [huːm] , [ɪn][hɪz; ɪz][məˈtʃuərə][ˈdʒʌdʒmənt] ,
This was the kind of woman to whom , in his maturer judgment ,
这 曾是 这 种类 的 女士 到 谁 , 在 他的 成熟 判断 ,
在他日后成熟的判断中, 他就是这样一位女性:

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [əˈlɪʃiə] - [əˈdoʊərə][hæd; həd] [tʜːrnd] .
the man who had once been Alicia Penton's adorer had turned .
这 男人 WHO 有 一次 到过 艾丽西亚 - 崇拜者 有 转向 .
曾经是艾丽西亚·彭顿的爱慕者的男人, 如今却变了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ˈsiːtɪd] [ɪn][æn; ən] [ˈelboʊ] - [tʃer] , [nɑːt][æn; ən] [ˈiːzi] -
He was not far from her , seated in an elbow - chair , not an easy -
他 曾是 不是 远的 从 她 , 坐着 在 一个 弯头 - 椅子 , 不是 一个 简单的 -
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,
他离她不远, 坐在扶手椅上, 而不是躺椅上。

[bʌt; bət][æn; ən][oʊld] - [ˈfæɪnd] [məˈhɑːgəni] [ˈɑːrtɪk(ə)] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz] , [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈpəʊzd]
but an old - fashioned mahogany article with arms , upon which he reposed
但 一个 老的 - 造型 桃花心木 文章 和 武器 , 之上 哪个 他 安息
[hɪz; ɪz] [ˈelboʊz] .
his elbows .
他的 肘部 .

但他却把胳膊肘搭在了一件老式的红木扶手椅上。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [klɑːspt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hiː; hi]
His hands were clasped in front of him , and now and then , when he
他的 双手 是 紧握 在 正面 的 他 , 和 现在 和 然后 , 什么时候 他
[fərˈgɑːt] [hɪmˈself] ,
forgot himself ,
忘了 他自己 ,

他的双手交叠放在身前, 时不时地, 当他忘记自己时,

[hiː; hi] [twɜːld] [hɪz; ɪz] [θʌmz] .
he twirled his thumbs .
他 旋转 他的 拇指 .

他转动着拇指。

[hiː; hi] [bɔːr] [ə; eɪ][ˈfæməli] [ˈlaɪknəs] [tuː; tə][sɜːr] [ˈwɔːltər] [ˈpentən] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [noʊz][ænd; ənd] [lɔːŋ]
He bore a family likeness to Sir Walter Penton , having a high nose and long
他 钻孔 一个 家庭 相似 到 先生 沃尔特 彭顿 , 拥有 一个 高的 鼻子 和 长的
[feɪs] ;
face ;
脸 ;

他与沃尔特·彭顿爵士有几分家族相似之处, 都是高鼻子、长脸型;

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn] .
but he was not the same kind of man .
但 他 曾是 不是 这 相同的 种类 的 男人 .
但他并不是那种人。

[oʊld][sɜːr] [ˈwɔːltər] [æt; ət] [ˈnɪrli] [ˈeɪtɪ] [wʌz; wəz][fɜːrm][ænd; ənd] [ɪˈrekt] [stɪl] , [bʌt; bət] [ˈedwərd] [ˈpentən]
Old Sir Walter at nearly eighty was firm and erect still , but Edward Penton
老的 先生 沃尔特 在 几乎 八十 曾是 公司 和 直立 仍然 , 但 爱德华 彭顿
[wʌz; wəz] [lɪmp] .
was limp .
曾是 跛行 .

老沃尔特爵士年近八十, 依然身强体壮, 但爱德华·彭顿却步履蹒跚。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prəʊn] [tuː; tə][ˈtʌmb(ə)] [daʊn] [əˈpɑːn] [hɪm'self] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈkrʌmblɪŋ]
He was prone to tumble down upon himself , so to speak , like a crumbling
他 曾是 易于 到 翻滚 向下 之上 他自己 , 所以 到 说话 , 喜欢 一个 摇摇欲坠
[wɔːl] ;
wall ;
墙 ;

他就像一堵摇摇欲坠的墙，很容易就自己垮掉下来；

[tuː; tə][ɡoʊ] [ˈsɪŋkɪŋ] , [ˈtelɪskoʊpɪŋ] [ɪntuː] [hɪm'self] [laɪk][ə; eɪ] [ˈslɪpəri] [mæs] [ʌv; əv][sænd][ɔːr] [kleɪ] .
to go sinking , telescoping into himself like a slippery mass of sand or clay .
到 去 下沉 , 伸缩 进入 他自己 喜欢 一个 滑 大量的 的 沙 或者 黏土 .
沉入水中，像一团滑溜溜的沙子或黏土一样缩回自己体内。

[ðer; ðər] { - }
There { 22 }
那里 { - }

那里{22}

[wʌz; wəz][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] , [kɒntrəˈdɪktɪŋ] [ðə; ðɪ] [prɪˈtenʃənz] [ʌv; əv] [ðæt]
was an anxious look in his countenance , contradicting the pretensions of that
曾是 一个 焦虑的 看 在 他的 面容 , 矛盾的 这 虚荣心 的 那
[ˈprɑːmɪnənt] [ˈfiːtʃər] , [ðə; ðɪ][noʊz] ,
prominent feature , the nose ,
著名的 特征 , 这 鼻子 ,
他脸上带着焦虑的神色，与他那突出的鼻子所展现出的自信形象形成了鲜明的对比。

[wɪtʃ] [lʊkt] [əˈrɪstəˈkrætɪk] , [hɪz; ɪz][ˈfæməli] [θɔːt] , [ænd; ənd][dɪd][ɪts] [best][tuː; tə] [lʊk] [strɔːŋ] .
which looked aristocratic , his family thought , and did its best to look strong .
哪个 看起来 贵族 , 他的 家庭 想法 , 和 做过 它是最好的 到 看 强的 .

他的家人认为，这身打扮很有贵族气派，而且尽力让自己看起来强壮有力。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ðæt] [dɪd][aɪ ˈtiː] , [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)] [θɔːt] , [ə; eɪ] [maʊθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
It was the mouth that did it , some people thought , a mouth which was
它 曾是 这 嘴 那 做过 它 , 一些 人们 想法 , 一个 嘴 哪个 曾是
[ˈmænɪfestli] [wiːk] ,
manifestly weak ,
显然 虚弱的 ,

有些人认为，罪魁祸首就是那张嘴，一张明显软弱无力的嘴。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ʌŋkəmˈpliːtɪd] [ˈpiːiəs] [ˈkɜːvz] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈduːbiəs] [ˈweɪvərɪŋ]
with all kinds of uncompleted piteous curves about it , and dubious wavering
和 全部 种类 的 未完成 可怜的 曲线 关于 它 , 和 可疑 摇摆不定
[laɪnz] .
lines .
线条 .

周围环绕着各种未完成的凄凉曲线和可疑的摇曳线条。

[hɪz; ɪz] [ˈloʊər] [lɪp] [wʊd] [muːv] [ˈveɪɡli] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər]
His lower lip would move vaguely from time to time , as though he were
他的 降低 唇 会 移动 依稀 从 时间 到 时间 , 作为 尽管 他 是
[rɪˈpiːtɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] .
repeating something .
重复 某物 .

他的下唇会不时地微微动一下，好像在重复什么话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [ˈnɪkərbəːkərz] [ænd; ənd] [ˈgeɪtərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] [koʊt] ,
He was dressed in knickerbockers and gaiters and a rough coat ,
他 曾是 穿着 在 尼克博克 和 绑腿 和 一个 粗糙的 外套 ,
他身穿灯笼裤、绑腿和一件粗呢外套。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː][aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] .
as if he had a great deal to do out of doors .
作为 如果 他 有 一个 伟大的 交易 到 做 出去 的 门 。

好像他有很多户外活动要做似的。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ˈfɑːrmər] , [ɔːr][ə; eɪ][ˈskwaɪər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈsteɪt] [tuː; tə]
He might have been a gentleman farmer , or a squire with an estate to
他 可能 有 到过 一个 绅士 农民 , 或者 一个 乡绅 和 一个 财产 到
[lʊk] [ˈæftər] ,
look after ,
看 后 ,

他可能是一位绅士农场主, 也可能是一位需要照管庄园的乡绅。

[ɔːr][ɪːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈgeɪmkɪːpər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [kaɪnd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl]
or even a gamekeeper of a superior kind ; but he was nothing of all
或者 甚至 一个 猎场管理员 的 一个 优越的 种类 ; 但 他 曾是 没有什么 的 全部
[ðiːz] .
these .
这些 。

甚至比猎场看守还要优秀; 但他连这些都不是。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][mən] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
He was only a man who lived in the country , and had nothing to do ,
他 曾是 仅有的 一个 男人 WHO 居住地 在 这 国家 , 和 有 没有什么 到 做 ,
他只是一个住在乡下、无所事事的人。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [əˈbaʊt] , [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] , [fɔːr; fər] [ˈdeɪli] [bred] .
and had to walk about , as it were , for daily bread .
和 有 到 走 关于 , 作为 它 是 , 为了 日常的 面包 。

他们不得不四处奔波, 为生计奔波。

[ɑːn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [naːt][fɑːr][frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈpentən] , [sæt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz]
On the corner of the table , not far from Mrs . Penton , sat , with his legs
在 这 角落 的 这 桌子 , 不是 远的 从 太太 : 彭顿 , 卫星 , 和 他的 腿
[ˈswɪŋɪŋ] [ˈluːsli] ,
swinging loosely ,
摇摆 松散地 ,

在桌角, 离彭顿太太不远的地方, 坐着一个人, 双腿随意地晃荡着。

[ə; eɪ] [ˈjʌŋgər] , [ə; eɪ][kwɔɪt] [jʌŋ] [mən] ; [ɪnˈdiːd] ,
a younger , a quite young man ; indeed ,
一个 年轻 , 一个 相当 年轻的 男人 ; 的确 ,

一个年轻的, 相当年轻的男子; 的确,

[pʊr] [waːt][dɪd][naːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mən][æt; ət][ɔːl] ,
poor Wat did not know that he was a man at all ,
贫穷的 沃特 做过 不是 知道 那 他 曾是 一个 男人 在 全部 ,
可怜的沃特根本不知道自己是男人。

[ɔːr][ˈriːəlaɪz] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] .
or realize what he was coming to .
或者 意识到 什么 他 曾是 未来 到 。

或者意识到他即将面临什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈeldɪst] [sʌn] .
He was the eldest son .
他 曾是 这 长子 儿子 。

他是长子。

[ðæt] [dɪd][naːt] [siːm] [tuː; tə][seɪ] [ˈveri] [mət] , [kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
That did not seem to say very much , considering the character of the house ,
那 做过 不是 似乎 到 说 非常 很多 , 考虑 这 特点 的 这 房子 ,
考虑到这栋房子的风格, 这似乎并没有说明什么问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][laɪf] [pər'su:d] [ɪn][aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['səʊndɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu;; tə]
and the manner of life pursued in it , but it sounded a great deal to
和 这 方式 的 生活 追击 在 它 , 但 它 听起来 一个 伟大的 交易 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

以及其中的生活方式，但这对他们来说意义重大。

[fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['wɔ:ltər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [er] [ɪn'teɪl] [meɪl] .
for young Walter was the heir intail male .
为了 年轻的 沃尔特 曾是 这 继承人 尾部 男性 .

因为年轻的沃尔特是家族的男性继承人。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] , [ðə; ði]['fju:tʃər] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]
He was the representative of all the Pentons , the future head of the family
他 曾是 这 代表 的 全部 这 五角星 , 这 未来 头 的 这 家庭
.
:
.

他是所有彭顿家族成员的代表，也是未来的家族掌门人。

[hi;; hi] [θɔ:t] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði]['fæməli] .
He thought a great deal of his position , and so did the family .
他 想法 一个 伟大的 交易 的 他的 位置 , 和 所以 做过 这 家庭 .

他非常看重自己的地位，他的家人也一样。

[ɪn] [taɪm] ['pentɒn] [wʊd] [bi;; bi][hɪz; ɪz] , [ðə; ði] ['steɪtli] [oʊld] [haʊs] ,
In time Penton would be his , the stately old house ,
在 时间 彭顿 会 是 他的 , 这 庄严 老的 房子 ,

终有一天，彭顿庄园，那座庄严的老房子，会属于他。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪt(ə)] [wʊd] [bi;; bi][hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ænsɛstərz] [hæd; həd] [bɔ:rn] .
and the title would be his which his ancestors had borne .
和 这 标题 会 是 他的 哪个 他的 祖先 有 出生 .

而他的头衔也将是他的，这是他祖先所拥有的。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [felt] [hɪm'self] [mɑ:rkɪt] [aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kaɪnd][baɪ] [ðɪs] [ɪn'herɪtəns] .
The young man felt himself marked out from his kind by this inheritance .
这 年轻的 男人 毛毡 他自己 标记 出去 从 他的 种类 经过 这 遗产 .

年轻人因为这份遗产而感到自己与同类格格不入。

[hi;; hi][wʌz; wəz]['hʌmb(ə)] [ɪ'nʌf] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət][hi;; hi][hæd; həd]['oʊnli][tu;; tə][goʊ][ɑ:n] ['lɪvɪŋ] ,
He was humble enough at present , but he had only to go on living ,
他 曾是 谦逊的 足够的 在 展示 , 但 他 有 仅有的 到 去 在 活的 ,
他现在还算谦逊，但他只需要继续活下去就行了。

[tu;; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [ki:p] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][hi;; hi][mʌst; məst][bi;; bi][sɜ:r] ['wɔ:ltər] ['pentɒn] [ʌv; əv] ['pentɒn]
to wait and keep quiet , and he must be Sir Walter Penton of Penton
到 等待 和 保持 安静的 , 和 他 必须 是 先生 沃尔特 彭顿 的 彭顿

[ɪn][ðə; ði][end] .
in the end .
在 这 结尾 .

他只能等待并保持沉默，最终他一定是彭顿的沃尔特·彭顿爵士。

[hi;; hi] [felt] ['greɪtər] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [ðɪs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [dɪd] [hu:] [keɪm] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
He felt greater confidence in this than his father did who came before him .
他 毛毡 更大的 信心 在 这 比 他的 父亲 做过 WHO 来了 前 他 .

他对此比他的父亲更有信心。

[ˈmɪstər] . [ˈpentən] [dɪd][nɑ:t] [lʊk] [ˈfɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbærənətsɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pɑ:rt][wɪð; wɪθ] [mʌt]
Mr . Penton did not look forward to the baronetcy for his part with much
先生 . 彭顿 做过 不是 看 向前 到 这 从男爵爵位 为了 他的 部分 和 很多
[ɪnˈθu:ziəzəm] .
enthusiasm .
热情 .

彭顿先生本人对获得男爵爵位并没有太大的热情。

[aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t] [raʊz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][həˈbɪtʃuəl] [dɪˈpreʃ(ə)n] .
It did not rouse him from his habitual depression .
它 做过 不是 唤醒 他 从 他的 习惯性的 沮丧 .

这并没有让他摆脱一贯的抑郁情绪。

[pərˈhæps][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ker] [wʌz; wəz][soʊ] [kloʊz] [ænd; ənd][soʊ] [ˈkɑ:nstənt] ,
Perhaps because care was so close and so constant ,
也许 因为 关心 曾是 所以 关闭 和 所以 持续的 ,

或许是因为照护如此贴身、如此持续不断，

[pərˈhæps][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][eɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪksˈpekts] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][frʌm; frəm]
perhaps because he had come to an age which expects but little from
也许 因为 他 有 来 到 一个 年龄 哪个 预期 但 小的 从

[ˈeni] [tʃeɪndʒ] .
any change .
任何 改变 .

或许是因为他已经到了对任何变化都不太期待的年纪。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ðæt] [tu:; tə] [brɪˈkʌm] [sɜ:r] [ˈedwərd] [wʊd] [du:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
He did not feel that to become Sir Edward would do much for him ,
他 做过 不是 感觉 那 到 变得 先生 爱德华 会 做 很多 为了 他 ,

他并不觉得成为爱德华爵士对他有什么好处。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][hi:; hi] [felt] [ðæt] [fɔ:r; fər][wɑ:t][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [θɪŋ] .
but even he felt that for Wat it was a great thing .
但 甚至 他 毛毡 那 为了 沃特 它 曾是 一个 伟大的 事物 .

但他甚至觉得这对沃特来说是一件好事。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] [ˈpi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [tu:] [ˈgɜ:lz] ;
The other two people in the room were the two girls ;
这 其他 二 人们 在 这 房间 是 这 二 女孩们 ;

房间里另外两个人是那两个女孩；

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [ˈenɪbə:di] [ˈevər] [sed] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
that was all that anybody ever said of them .
那 曾是 全部 那 任何人 曾经 说 的 他们 .

这就是人们对他们唯一的评价。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈskersli] [ˈi:v(ə)n] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [baɪ] [neɪm] [ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] ;
They were scarcely even distinguished by name the one from the other ;
他们 是 几乎 甚至 杰出的 经过 姓名 这 一 从 这 其他 ;

他们甚至连名字都很难区分；

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ˈskersli] [seɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪndɪˈvɪdʒuəlz][æt; ət][ɔ:l] ;
you could scarcely say they were individuals at all ;
你 可以 几乎 说 他们 是 个人 在 全部 ;

你几乎不能说他们是独立的个体；

[ðeɪ] { - }
they { 23 }
他们 { - }

他们{23}

[wɜːr; wər][ðə; ði] [tu:] [ˈgɜːlz] .
were the two girls .
是 这 二 女孩们 .

是那两个女孩。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][æpt][tuː; tə][rʌn][ðer; ðər] [tu:] [neɪmz] [ˈɪntuː][wʌn] , [ænd; ənd][kɔːl][ðem; ðəm]
The children were apt to run their two names into one , and call them
这 孩子们 是 易于 到 跑步 他们的 二 姓名 进入 一 , 和 称呼 他们
[ɪndɪˈskrɪmɪnətli] — [ˈælaɪ] - [æn] .
indiscriminately — Ally - Anne .
不加区分地 — 盟友 - 安妮 .

孩子们常常把她们两个的名字连在一起，不加区分地称呼她们——艾莉-安妮。

[ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈælaɪ][ɔːr] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [æn] [huː] [keɪm] [fɜːrst][dɪd][nɔːt] [ˈmætər] ,
Whether it was Ally or whether it was Anne who came first did not matter ,
无论 它 曾是 盟友 或者 无论 它 曾是 安妮 WHO 来了 第一的 做过 不是 事情 ,
是艾莉先来还是安妮先来并不重要。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒəˈnerɪk][ˈtaɪt(ə)l] [wɪt] [brɪˈbɔːŋd] [tuː; tə][bəʊθ] .
it was a generic title which belonged to both .
它 曾是 一个 通用的 标题 哪个 属于 到 两个都 .
这是一个通用的标题，两人都适用。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɔːt] [laɪk] [iːt] [ˈʌðər] .
And yet they were not like each other .
和 然而 他们 是 不是 喜欢 每个 其他 .

然而，他们彼此并不相似。

[ˈælaɪ][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [əˈlɪʃiə] , [ˈæftər][hɜːr; hər] [rɪˈleɪʃn] [æt; ət] [ˈpentɔn] , [huː] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ]
Ally had been called Alicia , after her relation at Penton , who was also
盟友 有 到过 称为 艾丽西亚 , 后 她 关系 在 彭顿 , WHO 曾是 还
[hɜːr; hər] [ˈgɔːdmʌðər] ,
her godmother ,
她 教母 ,

艾莉原本名叫艾丽西亚，取自她在彭顿学院的一位亲戚的名字，这位亲戚同时也是她的教母。

[bʌt; bət][æt; ət] [ˈpentɔn] [hʊk] [laɪf][wʌz; wəz] [tu:] [fʊl] [fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈsɪləblz] .
but at Penton Hook life was too full for so many syllables .
但 在 彭顿 钩 生活 曾是 也 满的 为了 所以 许多 音节 .

但在彭顿胡克，生活太过充实，容不下那么多音节。

[ðeɪ] [ˈnevər][gɔːt] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən] [ˈælis] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈfɔːrm(ə)][ˈmoʊmənts] ,
They never got further than Alice in the most formal moments ,
他们 绝不 得到 更远 比 爱丽丝 在 这 最多 正式的 时刻 ,
在最正式的场合，他们也从未比爱丽丝走得更远。

[ænd; ənd][ˈælaɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [fɔːr; fər] [ˈkɑːmən] [wer] .
and Ally was the name for common wear .
和 盟友 曾是 这 姓名 为了 常见的 穿 .

Ally是普通服装的名称。

[æn] [bɔːr] [hɜːr; hər] [ˈmʌðɜːz] [neɪm] , [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈpentɔn] [wʌz; wəz] [ˈæni] ,
Anne bore her mother's name , but Mrs . Penton was Annie ,
安妮 钻孔 她 母亲的 姓名 , 但 太太 . 彭顿 曾是 安妮 ,
安妮随母姓，但彭顿夫人名叫安妮。

[ˌwerˈæz] [ðə; ði][gɜːrɪ] [prɪˈfɜːrd] [ðə; ði][wʌn][ˈtaɪni] [ˈsɪləb(ə)] [wɪt] [ɪkˈsprest] [hɜːr; hər] [ˈbetər] ; [fɔːr; fər]
whereas the girl preferred the one tiny syllable which expressed her better ; for
然而 这 女孩 首选 这 一 微小的 音节 哪个 表达 她 更好的 ; 为了
[æn] ,
Anne ,
安妮 ,

而女孩则更喜欢用一个短小的音节来更好地表达自己；对于安妮来说，

[ðoʊ] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] , [hæd; həd] [mɔːr] [ˈfaɪbər][ɪn][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest] [pʊt]
though she was the youngest , had more fiber in her than all the rest put
尽管 她 曾是 这 最小的 , 有 更多的 纤维 在 她 比 全部 这 休息 放
[təˈgeðər] ;
together ;
一起 ;

虽然她是年纪最小的，但她的体质比其他所有人加起来都好；

[bʌt; bət] [dɪˈskripʃn] [ɪz][veɪn][ɪn] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpɜːrs(ə)n] .
but description is vain in face of such a little person .
但 描述 是 徒劳 在 脸 的 这样的 一个 小的 人 .

但面对这样渺小的人，任何描述都是徒劳的。

[hɜːr; hər][ˈsɪstər] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈeldɪst] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈædoʊ] [ænd; ənd][ʃiː ʃi][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] ,
Her sister , though the eldest , was the shadow and she the substance ,
她 姐姐 , 尽管 这 长子 , 曾是 这 阴影 和 她 这 物质 ,
她的姐姐虽然是姐姐，却像个影子，而她才是实体。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l] [bʌt; bət] [ʌnˈkɑːnʃəs] [dɪˌskrɪmɪˈneɪʃənz]
and no doubt it was one of the subtle but unconscious discriminations
和 不 怀疑 它 曾是 一 的 这 微妙的 但 无意识 歧视
[ʌv; əv] [ˈkærəktər] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst][ˈsɪmp(ə)l] [meɪk] [ʌnəˈweɪz] ,
of character which the most simple make unawares ,
的 特点 哪个 这 最多 简单的 制作 不知情 ,
毫无疑问，这是最单纯的人也会在不知不觉中做出的那种微妙而无意识的性格辨别。

[wɪtʃ] [led][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz][tuː; tə][kɔːl] [wɪtʃˈevər] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ʌv; əv] [ðɪs] [per] [əˈpɪrd] [baɪ][ðə; ði]
which led the little ones to call whichever individual of this pair appeared by the
哪个 引领 这 小的 一个 到 称呼 任何 个人 的 这 一对 出现 经过 这
[dʒɔɪnt] [neɪm] .
joint name .
联合的 姓名 .

因此，孩子们会用这对男女共同的名字来称呼出现的任何一个人。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [seɪ] , [ˈedwərd] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [ʃer] [naʊ] ,
“ **I shall always say , Edward , that you ought to have your share now ,**
“ 我 将 总是 说 , 爱德华 , 那 你 应该 到 有 你的 分享 现在 ,
“我永远都会说，爱德华，你現在就应该得到你应得的那一份。”

“ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpentən] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] , [ˈiːv(ə)n] [vɔɪs] , [ˈnevər] [ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
“ **said Mrs . Penton in a soft , even voice , never lifting her eyes from her**
“ 说 太太 . 彭顿 在 一个 柔软的 , 甚至 嗓音 , 绝不 举重 她 眼睛 从 她
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

“彭顿太太用轻柔而平静的声音说道，眼睛始终没有离开她的工作。”

[bʌt; bət][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [ˈstedəli] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpəːlɪŋ] [striːm] ;
but going on steadily like a purling stream ;
但 去 在 稳步 喜欢 一个 檩条 溪流 ;
但却像潺潺溪流般持续不断地流淌；

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː][ðæn; ðən][ˈmɪstər] . [ˈrʌsl] [ˈpentən] , [huː] [ˈnevər]
“ **you have more to do with it than Mr . Russell Penton , who never**
“ 你 有 更多的 到 做 和 它 比 先生 . 罗素 彭顿 , WHO 绝不
[kæn; kən] [səkˈsiːd] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] ;
can succeed to anything ;
能 成功 到 任何事物 ;
“这件事与你关系更大，而不是与拉塞尔·彭顿先生关系更大，他从来没有成功过；

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [ə'laʊəns] [laɪk] ['eni] ['lðər] [er] . ”
you ought to have your allowance like any other heir . ”
你 应该 到 有 你的 津贴 喜欢 任何 其他 继承人 . ”

你和其他继承人一样，也应该有自己的零用钱。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æn; ən] [ə'laʊəns] , ” [sed] ['mɪstər] . ['pentɒn] ,
“ **I don't know why I should have an allowance , ” said Mr . Penton ,**
” 我 不 知道 为什么 我 应该 有 一个 津贴 , ” 说 先生 . 彭顿 ,
“我不知道我为什么应该有零花钱,”彭顿先生说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['læŋɡwɪd] [ɪrɪ'teɪ](ə)n] ; “ [aɪ][hæv; həv] [ɔːlweɪz]
with a voice in which there was a certain languid irritation ; “ I have always
和 一个 嗓音 在 哪个 那里 曾是 一个 肯定 慵懒的 刺激 ; ” 我 有 总是
[held] [maɪ] [oʊn] ,
held my own ,
握住 我的 自己的 ,

他语气中带着一丝慵懒的恼怒：“我一直都能独当一面。”

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [ɔːlweɪz] [hoʊld][maɪ] [oʊn] .
and I shall always hold my own .
和 我 将 总是 抓住 我的 自己的 .

我永远都会捍卫自己的尊严。

[ænd; ənd] [brɪ'saɪdz] , [sɜːr] ['wɔːltər] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][em 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][lənd] ;
And besides , Sir Walter does not want me to have the land ;
和 除了 , 先生 沃尔特 做 不是 想 我 到 有 这 土地 ;

而且，沃尔特爵士也不想把土地给我；

[hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ðæt] [aɪ 'tiː] [went] [tuː; tə] — ['rʌsl] ['pentɒn] , [æz; əz][juː; jʊ] [kɔːl]
he would rather a great deal that it went to — Russell Penton , as you call
他 会 相当 一个 伟大的 交易 那 它 去 到 — 罗素 彭顿 , 作为 你 称呼
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他宁愿这笔钱大部分都给——就像你称呼他的那样，拉塞尔·彭顿。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ʼaʊər; ɑːr] [neɪm] . ”
though he has no right to our name . ”
尽管 他 有 不 正确的 到 我们的 姓名 . ”

虽然他无权使用我们的姓氏。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] , ” [kraɪd] [jʌŋ] [wɑːt] , “ ['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ] — [aɪ] [miːn] [juː; jʊ] , ['fɑːðər] ,
“ **But that can't be , ” cried young Wat , “ seeing that I — I mean you , father ,**
” 但 那 不能 是 , ” 哭 年轻的 沃特 , ” 看到 那 我 — 我 意思是 你 , 父亲 ,
“但这不可能,”小沃特喊道，“因为我——我是说你，父亲，

[ɑːr; ər][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ɪn'teɪl] . ”
are the heir of entail . ”
是 这 继承人 的 包含 . ”

是限定继承人。

“ [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , ” [sed] ['mɪstər] . ['pentɒn] , ['ɡoʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [toʊn] [ʌv; əv] [səb'duːd]
“ **It might be , ” said Mr . Penton , going on with his tone of subdued**
” 它 可能 是 , ” 说 先生 . 彭顿 , 去 在 和 他的 语气 的 低沉的
[ə'noʊəns] ,
annoyance ,
烦恼 ,

“有可能,”彭顿先生用一种略带恼怒的语气继续说道。

“ [ɪf] [ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ;
“ **if the law was changed ;**
” 如果 这 法律 曾是 已更改 ;

“如果法律改变；

[ænd; ʌnd][wʌn] ['nevər] [noʊz] [ɪn] [ði:z] [ˌrevəˈluːʃənəri] [taɪmz] [həʊ] [su:n] [ðə; ði] [lɔ:] [maɪ] [bi:; bi]
and one never knows in these revolutionary times how soon the law might be
和 一 绝不 知道 在 这些 革命性的 时代 如何 很快 这 法律 可能 是
[tʃeɪndʒd] .
changed .
已更改 .

在如今这个变革的时代，谁也无法预料法律何时会改变。

[aɪˈti:] [hæz; həz] [bɪn] [ˈθreɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] .
It has been threatened to be done as long as I can remember .
它 有 到过 威胁 到 是 完毕 作为 长的 作为 我 能 记住 .

据我所知，一直以来都有人威胁要这么做。

[ˌpraɪmoʊˈdʒenɪt(ər)] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [ɪnˈteɪl] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ˈevri] [ˈædʒɪˌteɪtərz] [maʊθ] ;
Primogeniture and the law of entail have been in every agitator's mouth ;
长子继承制 和 这 法律 的 包含 有 到过 在 每一个 煽动者的 嘴 ;

长子继承制和限定继承法一直是每个鼓动者口中的话题；

[ðeɪ] [θɪŋk] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [bu:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋ] - [mæn] . "
they think it would be a boon to the working - man . "
他们 思考 它 会 是 一个 恩惠 到 这 在职的 - 男人 : "

他们认为这对劳动人民来说是一件好事。

" [həʊ] [kʊd; kəd] [aɪˈti:] [bi:; bi][ə; eɪ] [bu:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋ] - [mæn] ?
" **How could it be a boon to the working - man ?**
" 如何 可以 它 是 一个 恩惠 到 这 在职的 - 男人 ?

“这怎么可能对劳动人民有利呢？ ”

[wʌt] { - }
What { 24 }
什么 { - }

什么{24}

[hæv; həv] [wi:; wi] [gɔ:t] [tu:; tə][du:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋ] - [mæn] ?
have we got to do with the working - man ?
有 我们 得到 到 做 和 这 在职的 - 男人 ?

我们和劳动人民有什么关系？

[wʌt] [dʌz] [aɪˈti:] [ˈmætər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [hæz; həz] [ðə; ði] [ˈprɔ:pərti] ?
What does it matter to him who has the property ?
什么 做 它 事情 到 他 WHO 有 这 财产 ?

对他来说，房产归谁所有又有什么关系呢？

[aɪˈti:] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈenihaʊ] , " [kraɪd] [wɔ:t] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈenərdʒi] , [ˈkʌləɪŋ]
it could not come to him anyhow , " cried Wat , with great energy , coloring
它 可以 不是 来 到 他 无论如何 , " 哭 沃特 , 和 伟大的 活力 , 染色
[haɪ] ,
high ,
高的 ,

“无论如何它都到不了他的手里，”沃特大声喊道，声音洪亮而激动。

[ænd; ʌnd] [ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈevər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvi:əməns] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈfi:lɪŋ] .
and swinging his legs more than ever in the vehemence of personal feeling .
和 摇摆 他的 腿 更多的 比 曾经 在 这 激烈 的 个人的 感觉 .

他激动地甩着腿，比以往任何时候都更加剧烈地表达着自己的情感。

[aɪˈti:] [ɪz] [ɔ:l] [ˈveri] [wel] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ,
It is all very well to talk of political principles ,
它 是 全部 非常 出色地 到 讲话 的 政治的 原则 ,

谈论政治原则固然很好，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɪn'vɑ:lʌz] [wʌnz] [self][ænd; ənd] [wʌnz] [oʊn] [pə'zɪ](ə)n] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
but when the question involves one's self and one's own position in the world ,
但 什么时候 这 问题 涉及 一个人的 自己 和 一个人的自己的 位置 在 这 世界 ;
但当问题涉及自身以及自身在世界上的位置时,

[ðə; ði]['ɑ:rgjʊmənt][ɪz] ['veri] [mʌt] [mɔ:r] [ɜ:rdʒənt][ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] .
the argument is very much more urgent and moving .
这 争论 是 非常 很多 更多的 紧迫的 和 移动 .
这场争论更加紧迫，也更加令人动容。

[jʌŋ] ['wɔ:ltər] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [revə'lu:ʃənəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ;
Young Walter was rather a revolutionary in his own way ;
年轻的 沃尔特 曾是 相当 一个 革命性的 在 他的 自己的 方式 ;
年轻的沃尔特以他自己的方式颇具革命性;

[hi; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] ['dʒenərəs] [ə'ristəkræt] [hu:] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
he was of the class of generous aristocrats who take a great interest in the
他 曾是 的 这 班级 的 慷慨的 贵族 WHO 拿 一个 伟大的 兴趣 在 这
[wɜ:rkɪŋ] - [mæn] ;
working - man ;
在职的 - 男人 ;
他属于那种慷慨大方、非常关心劳动人民的贵族阶层;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['ri:z(ə)n] [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] ,
but there is reason in all things ,
但 那里 是 原因 在 全部 事物 ,
但凡事皆有因果。

[ænd; ənd][hi; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [wʌt] [ðɪs] ['pɜ:rsənɪdʒ] [hæd; həd][tu; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'ferz] .
and he did not see what this personage had to do with his affairs .
和 他 做过 不是 看 什么 这 人士 有 到 做 和 他的 事务 .
他不明白这个人与他的事情有什么关系。

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] ;
“ **Oh , I don't know , there is no telling** ;
” 哦 , 我 不 知道 , 那里 是 不 讲述 ;
“哦，我不知道，谁也说不准；

[ðeɪ] [maɪt] [bi; bi] [meɪd] [tu; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [du:][ðem; ðəm] [gʊd] ['sʌmhəʊ] .
they might be made to think it would do them good somehow .
他们 可能 是 制成 到 思考 它 会 做 他们 好的 不知何故 .
他们可能会被误导，认为这样做对他们有好处。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [θɪŋ] [tu; tə] [seɪ] .
It has always been a favorite thing to say .
它 有 总是 到过 一个 最喜欢的 事物 到 说 .
这句话我一直很喜欢说。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ju; jʊ] [noʊ] , “ ['mɪstər] . ['pentən] [kən'tɪnju:d] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪld] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv]
At all events , you know , “ Mr . Penton continued , with his mild disgust of
在 全部 活动 , 你 知道 , “ 先生 . 彭顿 持续 , 和 他的 温和的 厌恶 的
[evriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,
“总之，你知道的,”彭顿先生继续说道，语气中带着他对一切事物淡淡的厌恶。

“ [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][du:][ðem; ðəm] ['eni] [hɑ:rm] .
“ **it could not do them any harm** .
” 它 可以 不是 做 他们 任何 伤害 .
“这不会对他们造成任何伤害。”

[ˌpraɪmoʊˈdʒenɪtʃər][hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [sʌm; səm][ˈpi:p(ə)] [foʊm]
Primogeniture has always been a sort of thing that makes some people foam
长子继承制 有 总是 到过 一个 种类 的 事物 那 制作 一些 人们 泡沫
[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] . “
at the mouth .”
在 这 嘴 . “

长子继承制一直以来都是某些人会感到愤怒和反感的東西。

“ [maɪ] [dɪr] [ˈedwərd] ！ ” [kraɪd][ˈmɪsɪz] . [ˈpentən] ； [jiː; jɪ][ˈɔ:lmoʊst] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] ,
“ **My dear Edward ！** ” **cried Mrs . Penton ; she almost looked up from her work ,**
“ 我的 亲爱的 爱德华 ！ ” 哭 太太 . 彭顿 ； 她 几乎 看起来 向上 从 她 工作 ,
“我亲爱的爱德华！”彭顿太太喊道；她几乎从手中的活儿上抬起头来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ； [ænd; ænd] [wen] [ðɪs] [maɪld] [ˈwʊmən] [sed] , “ [maɪ] [dɪr]
which was a great thing to say ; and when this mild woman said , “ My dear
哪个 曾是 一个 伟大的 事物 到 说 ； 和 什么时候 这 温和的 女士 说 , “ 我的 亲爱的
[ˈedwərd] ,
Edward ,
爱德华 ,

这话说得真好；当这位温柔的女士说：“我亲爱的爱德华，

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] [wen] [ə; eɪ][mæn] [sez] “ [baɪ][dʒoʊv] , “ [ɔ:r] “ [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] .
“ **it was the same thing as when a man says “ By Jove , “ or “ By George .**
“ 它 曾是 这 相同的 事物 作为 什么时候 一个 男人 说道 “ 经过 朱庇特 , “ 或者 “ 经过 乔治 .
这就好比一个人说“By Jove”或“By George”一样。

“ [ɪn][ðə; ði][ˈdʒent(ə)][ˈlev(ə)][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n][aɪ ˈtiː] [ˈkɑʊntɪd] [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈɪnəs(ə)nt]
“ **In the gentle level of her conversation it counted as a sort of innocent**
“ 在 这 温和的 等级 的 她 对话 它 计数 作为 一个 种类 的 清白的
[oʊθ] .
oath .
誓言 .

在她温和的谈话中，这算是一种无辜的誓言。

“ [maɪ] [dɪr] [ˈedwərd] ！
“ **My dear Edward ！**
“ 我的 亲爱的 爱德华 ！

“我亲爱的爱德华！”

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [əˈbɑ:lɪʃ] [ˌpraɪmoʊˈdʒenɪtʃər] ?
how could they abolish primogeniture ?
如何 可以 他们 取消 长子继承制 ?

他们怎么可能废除长子继承制呢？

[wɪtʃ] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [ˈlætɪn] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]
which so far as I know is just the Latin way of saying that one of your
哪个 所以 远的 作为 我 知道 是 只是 这 拉丁 方式 的 说 那 一 的 你的
[ˈtʃɪldrən] [ɪz][bɔ:rn] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
children is born before the other .
孩子们 是 出生 前 这 其他 .

据我所知，这只是拉丁语中表示一个孩子比另一个孩子先出生的说法。

[ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] , [wɑ:t] ?
Isn't it , Wat ?
不是 它 , 沃特 ?

是吧，Wat？

[wel] , [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [soʊ] .
Well , I always thought so .
出色地 , 我 总是 想法 所以 .

嗯，我一直都这么认为。

[ðə; ði] [ˈrædɪklz] [meɪ] [get] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈveri] [ˈpaʊəf(ə)] ,
The Radicals may get to be very powerful ,
 这 自由基 可能 得到 到 是 非常 强大的 ,
 激进派可能会变得非常强大,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt] [meɪk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . " **but they can't make you have your children all in a heap at the same time** . "
 但 他们 不能 制作 你 有 你的 孩子们 全部 在 一个 堆 在 这 相同的 时间 . "
 但他们不能强迫你把所有孩子都堆在一起。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ʌv; əv] [noʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [wɪtʃ] [ɪz] [bɔːrn] [fɜːrst] ; [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ ˈtiː] **" But they can make it of no importance which is born first ; that is what it**
 " 但 他们 能 制作 它 的 不 重要性 哪个 是 出生 第一的 ; 那 是 什么 它
 [miːnz] , **means** ,
 方法 ,
 但他们却可以忽略先出生的事物的重要性；这就是它的含义。

" [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpentən] . **" said Mr . Penton .**
 " 说 先生 . 彭顿 .
 彭顿先生说道。

" [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɔːl] [ˈiːkwəl] , [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ; **" They would have the children all equal , just the same ;**
 " 他们 会 有 这 孩子们 全部 平等的 , 只是 这 相同的 ;
 "他们希望所有孩子都一视同仁，完全一样；

[ˈweðər] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhɔːri] [ɔːr] [wɑːt] [ðer; ðər] [huː] [θɪŋks] [hɪmˈself] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] . "**whether it is little Horry or Wat there who thinks himself such a great man** . "
 无论 它 是 小的 霍里 或者 沃特 那里 WHO 思考 他自己 这样的 一个 伟大的 男人 . "
 不管是小霍里还是沃特，都自以为是了不起的人。

" [wel] , [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [brɪˈwɪldərd] . **" Well , so they are all the same , " said the mother , a little bewildered .**
 " 出色地 , 所以 他们 是 全部 这 相同的 , " 说 这 母亲 , 一个 小的 困惑 .
 "哦，原来它们都一样啊，"母亲有些困惑地说。

" [aɪ] [ˈɔːf(ə)n] [ˈwʌndər] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [kæn; kən] [meɪk] [ˈfeɪvərɪts] , **" I often wonder how it is that people can make favorites ,**
 " 我 经常 想知道 如何 它 是 那 人们 能 制作 收藏夹 ,
 我常常想知道人们怎么会有偏爱，

[fɔːr; fər] [aɪ] [eɪ ˈem] [jʊr] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɔːt] [seɪ] , [fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] , **for I am sure I could not say , for my part ,**
 为了 我 是 当然 我 可以 不是 说 , 为了 我的 部分 ,
 因为我确信我无法就我个人而言说：

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [aɪ] [laɪkt] [best] . **which of them all I liked best .**
 哪个 的 他们 全部 我 喜欢 最好的 .
 我最喜欢他们哪一个？

[aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] [ɔːl] [best] — [ˈhɔːri] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ænd] [wɑːt] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] **I like them all best — Horry because he is the littlest , and Wat because**
 我 喜欢 他们 全部 最好的 — 霍里 因为 他 是 这 最小的 , 和 沃特 因为
 [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [bɪɡɪst] , **he is the biggest ,**
 他 是 这 最大 ,
 我最喜欢他们所有人——霍里是因为他个子最小，沃特是因为他个子最大。

[ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈʌðər][ˈri:z(ə)n][ɔ:r]{ - }
and all the rest of them for some other reason , or { 25 }
和 全部 这 休息 的 他们 为了 一些 其他 原因 , 或者 { - }

其余的则因为其他原因, 或者{25}

[dʒʌst][fɔ:r; fər][noʊ][ˈri:z(ə)n][æt; ət][ɔ:l] .
just for no reason at all .
只是 为了 不 原因 在 全部 .

完全没有任何理由。

[ænd; ʌnd][soʊ][,aɪ][,eiˈem][ʊr][,ˈedwərd][,du:][ju:; jʊ] . "
And so , I am sure , Edward , do you . "
和 所以 , 我 是 当然 , 爱德华 , 做 你 . "

所以, 我相信, 爱德华, 你也是这么想的。

"[ɪn][ðæt][wei][wɑ:t][wʊd][bi:; bi][noʊ][ˈbetər][ðæn; ðən][ˈeni][ʌv; əv][ðə; ði][rest][,][sed][æn] .
" **In that way Wat would be no better than any of the rest , "** **said Anne .**
" 在 那 方式 沃特 会 是 不 更好的 比 任何 的 这 休息 , " 说 安妮 .

“这样看来, 沃特和其他人没什么两样,”安妮说。

"[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ][kɔ:l][tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][,][sed][ðə; ði][jʌŋ][ˈmæn][,]
" **I should have no call to do anything for you , "** **said the young man ,**
" 我 应该 有 不 称呼 到 做 任何事物 为了 你 , " 说 这 年轻的 男人 ,

“我本不该为你做任何事,”年轻人说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌnˈkʌmfətəb(ə)l][læf] .
with an uncomfortable laugh .
和 一个 不舒服 笑 .

尴尬地笑了笑。

"[aɪˈti:] [wʊd][bi:; bi][ˈevri][wʌn][fɔ:r; fər][hɪmˈself] .
" **It would be every one for himself .**
" 它 会 是 每一个 一 为了 他自己 .

“那时人人都会只顾自己。”

[ðer; ðər][wʊd][bi:; bi][noʊ][ˈbɑ:ðər][əˈbaʊt][ˈlɪt(ə)l][ˈsɪstər][ɔ:r][ˈbrʌðərz][ˈi:ðər] .
There would be no bother about little sisters or brothers either .
那里 会 是 不 打扰 关于 小的 姐妹 或者 兄弟 任何一个 .

也不会有弟弟妹妹之类的问题。

[ɑ:n][ðə; ði][hoʊl][,aɪˈti:] [wʊd][bi:; bi][ˈræðər][ə; eɪ][gʊd][ˈbɑ:rgən][,dəʊnt][ju:; jʊ][θɪŋk][soʊ][,ˈmʌðər] ?
On the whole , it would be rather a good bargain , don't you think so , mother ?
在 这 所有的 , 它 会 是 相当 一个 好的 便宜货 , 不 你 思考 所以 , 母亲 ?

总的来说, 这笔交易相当划算, 您觉得呢, 妈妈?

[ˈhɔ:ri][ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈʌðər][mʌst; məst][ɔ:l][ʃɪft][fɔ:r; fər][ðəmˈselvz][wen][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈeldɪst]
Horry and the others must all shift for themselves when there is no eldest
霍里 和 这 其他的 必须 全部 转移 为了 他们自己 什么时候 那里 是 不 长子

[sʌn] —
son —
儿子 —

没有长子, 霍里和其他人都必须自谋生路——

"[ðɪs][taɪm][ˈmɪsɪz] . [ˈpentən][ˈri:əli][dɪd][lɪft][hɜ:r; hər][sɔ:ft][aɪz] .
" **This time Mrs . Penton really did lift her soft eyes .**
" 这 时间 太太 . 彭顿 真的 做过 举起 她 柔软的 眼睛 .

“这一次, 彭顿夫人真的抬起了她那双温柔的眼睛。”

"[dəʊnt][seɪ][sʌt][ˈwɪkɪd][θɪŋz] !
" **Don't say such wicked things !**
" 不 说 这样的 邪恶 事物 !

“别说这么恶毒的话! ”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ； “ [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [əˈɡenst] [ˈskɹɪptʃər] 。

” **she said** ； “ **it is going against Scripture** 。

” 她 说 ； “ 它 是 去 反对 圣经 。

她说：“这违背了圣经。”

[æz; əz] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [sʌn] ！

As if anything could change you from being the eldest son ！

作为 如果 任何事物 可以 改变 你 从 存在 这 长子 儿子 ！

好像有什么能改变你作为长子的身份似的！

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪf] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][daɪ] ？

Who should look after the children if your father and I were to die ？

WHO 应该 看 后 这 孩子们 如果 你的 父亲 和 我 是 到 死 ？

如果我和你父亲去世了，谁来照顾孩子们？

[oʊ] , [waːt] ！

Oh , Wat ！

哦 ， 沃特 ！

哦，什么！

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [spiːk] [soʊ] ？ — [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][maɪ] [ˈkʌmfərt] , [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [ʌnˈsɜːrt(ə)n]

how can you speak so ? — when it is just my comfort , knowing how uncertain

如何 能 你 说话 所以 ？ — 什么时候 它 是 只是 我的 舒适 ， 会心 如何 不确定

[laɪf][ɪz] ,

life is ,

生活 是 ，

你怎么能这样说？ ——明明我知道人生无常，这只是为了让我感到安慰而已。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [ɪz] [ɡroʊn] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [teɪk]

that the eldest is grown up , and that there would be some one to take

那 这 长子 是 生长 向上 ， 和 那 那里 会 是 一些 一 到 拿

[ˈaʊər; ɑːr] [pleɪs] ,

our place ,

我们的 地方 ，

老大已经长大成人，而且会有人接替我们的位置。

[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪːz] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] ！

and take care of all these little things ！

和 拿 关心 的 全部 这些 小的 事物 ！

还要注意这些小事！

” [ˈmɪsɪz] . [ˈpentən] [hæd; həd][noʊ][maɪnd][fɔːr; fər][ˈpɑːlətrɪks] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [pərˈsiːvd] ,

” **Mrs . Penton had no mind for politics , as will be perceived** ,

” 太太 ； 彭顿 有 不 头脑 为了 政治 ， 作为 将要 是 感知 ，

“正如人们所看到的，彭顿夫人对政治毫无兴趣。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɔːrən] [wɪˈðəʊt] [æn; ən][ˈeldər] [ˈbrʌðər] [strʌk] [hɜːr; hər]

but the vision of the little orphans without an elder brother struck her

但 这 想象 的 这 小的 孤儿 没有 一个 长老 兄弟 击 她

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

imagination ；

想像力 。

但那些没有哥哥的小孤儿的形象深深地吸引了她。

[ðɪs] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ʌnˈhætʃrəl] [ˌdesəˈleɪʃn] [brɔːt] [ðə; ði] [terz] [wɔːrm][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] 。

This picture of unnatural desolation brought the tears warm to her eyes 。

这 图片 的 不自然 荒凉 带来 这 眼泪 温暖的 到 她 眼睛 。

眼前这幅不自然的荒凉景象让她热泪盈眶。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [əˈnʌðər] [vjuː] [ʌv; əv][ˌpraɪmoʊˈdʒenɪtʃər][frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [fəˈmɪliər] [tuː; tə] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ,

She took another view of primogeniture from that which is familiar to discussion ,

她 采取 其他 看法 的 长子继承制 从 那 哪个 是 熟悉的 到 讨论 ，

她对长子继承制提出了与人们通常讨论的观点不同的见解。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [brɪfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪkˈspleɪn] [aɪˈti:] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd]
and it was some time before they could explain it to her and
和 它 曾是 一些 时间 前 他们 可以 解释 它 到 她 和
[get] [hɜːr; hər] [kɑːmd] [ænd; ənd] [suːðd] .
get her calmed and soothed .
得到 她 平静下来 和 舒缓 .

他们花了好一会儿才向她解释清楚，让她平静下来，安抚她的情绪。

[ɪnˈdiːd] , [æz; əz] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [aɪˈti:] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [əˈkɑːmplɪft] ;
Indeed , as to explaining it , that was never accomplished ;
的确 , 作为 到 解释 它 , 那 曾是 绝不 完成 ;
事实上，对此的解释从未实现过；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈfʊli] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [fɜːrst] - [bɔːrn] [dɪd] [nɑːt] [kæst] [ɔːf] [ɔːl] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ɪn]
but when she fully knew that her first - born did not cast off all responsibility in
但 什么时候 她 完全 知道 那 她 第一的 - 出生 做过 不是 投掷 离开 全部 责任 在
[rɪˈspekt] [tuː; tə] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhɔːri] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kɑːm] .
respect to little Horry she was calm .
尊重 到 小的 霍里 她 曾是 冷静的 .

但当她完全明白她的长女并没有放弃对小霍里的所有责任时，她就平静了。

“ [aɪ] [dəʊnt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ˈpɑːlətɪks] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [truːθ] , “ [bʌt; bət] [aɪ]
“ **I don't pretend to understand politics , ” she said , with great truth , “ but I**
“ 我 不 假装 到 理解 政治 , “ 她 说 , 和 伟大的 真相 , “ 但 我
[noʊ] [ˈneɪtʃər] ,
know nature ,
知道 自然 ,

“我并不假装了解政治，”她坦率地说，“但我了解自然。”

“ [wɪtʃ] [pərˈhæps] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwɔɪt] [soʊ] [truː] .
“ **which perhaps was not quite so true** .
“ 哪个 也许 曾是 不是 相当 所以 真的 .

但这或许并不完全属实。

[ˈmɪstər] . [ˈpentən] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [muːvd] [baɪ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [daɪˈɡreʃn] ,
Mr . Penton was not at all moved by this little digression ,
先生 . 彭顿 曾是 不是 在 全部 已搬 经过 这 小的 题外话 ,
彭顿先生对这段小小的题外话丝毫没有动容。

[hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈɑːrgjʊmənt] [brɪtwiːn] [ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] .
he took no notice of the argument between the mother and the children .
他 采取 不 注意 的 这 争论 之间 这 母亲 和 这 孩子们 .
他丝毫没有理会母亲和孩子们之间的争吵。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [əˈpɪnjən] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈbædli] [ˈmænɪdʒd] [ɪn]
He was a man who inclined to the opinion that things were badly managed in
他 曾是 一个 男人 WHO 倾斜 到 这 观点 那 事物 是 糟糕 管理 在
[ðɪs] [wɜːrld] ,
this world ,
这 世界 ,

他倾向于认为这个世界上的很多事情都管理得很糟糕。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [ment] [tuː; tə] [duː] [wel] [hæd; həd] [ˈdʒen(ə)rəli] [ə; eɪ] [hɑːrd] [fɑːt] .
and that those who meant to do well had generally a hard fight .
和 那 那些 WHO 意思是 到 做 出色地 有 一般来说 一个 难的 斗争 .
而那些立志要有所作为的人，通常都要经历一场艰苦的斗争。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ðə; ðɪ] [wɜːrst] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv] [aɪˈti:] ,
He thought that on the whole the worst people had the best of it ,
他 想法 那 在 这 所有的 这 最差 人们 有 这 最好的 的 它 ,
他认为，总的来说，最坏的人反而得到了最好的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [hɪm'self] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə][duː][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər]
and that a man like himself , struggling to do as well as he could for
和 那 一个 男人 喜欢 他自己 , 挣扎 到 做 作为 出色地 作为 他 可以 为了
[hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] ,
his children ,
他的 孩子们 ,

而像他这样的人，为了给孩子们做到最好，也在努力奋斗。

[ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][duː][hɪz; ɪz][ˈduːti] [ˈdʒen(ə)rəli] ,
and to live as well as he could , and do his duty generally ,
和 到 居住 作为 出色地 作为 他 可以 , 和 做 他的 责任 一般来说 ,
尽力好好生活，尽职尽责。

[wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [hɪndəˈænsɪz] [ænd; ənd] [d'rɔːbæks] [wɪtʃ] [ˈnevər] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
was surrounded by hinderances and drawbacks which never came in the way of
曾是 包围 经过 障碍 和 缺点 哪个 绝不 来了 在 这 方式 的
[les] - { - }
less scrup { 26 }
较少的 - { - }

尽管困难重重，但这些都无法阻挡那些不择手段的人{26}

[ˈʌləs] [ˈpiːp(ə)l] .
ulous people .
卢塞恩 人们 .

乌斯人。

[sʌtʃ] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [æz; əz] [ðɪs] [ˈɔːf(ə)n] [fɪlz] [ə; eɪ][mæn] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk]
Such an opinion as this often fills a man with indignation and something like
这样的 一个 观点 作为 这 经常 填充 一个 男人 和 愤慨 和 某物 喜欢
[reɪdʒ] ,
rage ,
愤怒 ,

这种观点往往会使人感到愤慨，甚至愤怒。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [ðɪs] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][ˈmɪstər] . [ˈpentən] .
but it did not have this effect upon Mr . Penton .
但 它 做过 不是 有 这 影响 之上 先生 : 彭顿 :

但这并没有对彭顿先生产生这种影响。

[aɪ ˈtiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [sens] [ʌv; əv] [dɪsˈkɜːrɪdʒmənt] ,
It gave him a general sense of discouragement ,
它 给予 他 一个 一般的 感觉 的 沮丧 ,

这让他感到普遍沮丧。

[ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [meɪk]
a feeling that everything was sure to go against him ; but it did not make
一个 感觉 那 一切 曾是 当然 到 去 反对 他 ; 但 它 做过 不是 制作
[hɪm; ɪm][ˈæŋɡri] .
him angry .
他 生气的 .

他感觉一切都注定会对他不利；但这并没有让他生气。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈpɔɪntɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈsaːmɪst] [dɪd] ,
Instead of pointing , as the Psalmist did ,
反而 的 指向 , 作为 这 诗篇作者 做过 ,

与其像诗篇作者那样指指点点，

[wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] [ænd; ənd][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [huː] [ˈflʌrɪʃt] [laɪk][ə; eɪ] [ɡriːn] [beɪ] -
with wonder and indignation to the wicked who flourished like a green bay -
和 想知道 和 愤慨 到 这 邪恶 WHO 繁荣 喜欢 一个 绿色的 湾 -
[triː] ,
tree ,
树 ,

带着惊奇和愤慨，看着那些作恶之人像绿树一样茁壮成长。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd] [ðɪs] [ˈspektək(ə)] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmelənkəːli] [smaɪl] [æz; əz]
he was more disposed to regard this spectacle with a melancholy smile as
他 曾是 更多的 处置 到 看待 这 奇观 和 一个 忧郁 微笑 作为
[ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [kɔːrs] [ʌv; əv] [əˈferz] .
the natural course of affairs .
这 自然的 课程 的 事务 .

他更倾向于带着一丝忧伤的微笑来看待这种景象，认为这是事物发展的自然规律。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] , [hɪz; ɪz] [lʊk] [sed] .
One might have known that was how it would be , his look said .
一 可能 有 已知 那 曾是 如何 它 会 是 , 他的 看 说 .

他的表情似乎已经预示了事情会是这样的结果。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [æpt][pərˈhæps][tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ] [hɪmˈself] [æz; əz][ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [mæn]
And he was rather apt perhaps to identify himself as the righteous man
和 他 曾是 相当 易于 也许 到 确认 他自己 作为 这 正义 男人
[huː] [hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] .
who had no such good fortune to look for .
WHO 有 不 这样的 好的 财富 到 看 为了 .

他或许很倾向于把自己塑造成一个没有好运可寻的正直之人。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːts] [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tɔːkt] ,
He had followed his own train of thoughts while the others talked ,
他 有 随后 他的 自己的 火车 的 想法 尽管 这 其他的 谈话 ,

其他人说话的时候，他一直沉浸在自己的思绪中。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
and now he went on continuing the subject .
和 现在 他 去 在 继续 这 主题 .

然后他继续谈论这个话题。

“ [wiː; wi] [ˈnevər] [kæn; kən] [tel] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ We never can tell , ” he said ,
“ 我们 绝不 能 告诉 , ” 他 说 ,

“我们永远无法预料,”他说。

“ [wʌn] [deɪ] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [wʌt] [ˈtʃeɪndʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] .
“ one day from another what changes may be made in the law .
“ 一 天 从 其他 什么 变化 可能 是 制成 在 这 法律 .

“法律可能会在一夜之间发生改变。”

[sɜːr] [ˈwɔːltər] [ɪz][æn; ən][oʊld][mæn] ,
Sir Walter is an old man ,
先生 沃尔特 是 一个 老的 男人 ,

沃尔特爵士是一位老人，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðər; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈeni] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] ;
and it doesn't seem as if there could be any changes in his time ;
和 它 不 似乎 作为 如果 那里 可以 是 任何 变化 在 他的 时间 ;
而且在他所处的时代，似乎也不可能发生任何变化；

[bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [kreɪz] [maɪt] [get] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ]
but still a craze might get up , and the thing might be done all in a
但 仍然 一个 狂热 可能 得到 向上 , 和 这 事物 可能 是 完毕 全部 在 一个
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

但即使如此，这股热潮也可能瞬间兴起，事情可能在一瞬间就完成。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈθreɪnd] [ˈevər] [sɪnz] [aɪ][kæn; kən] [rekəˈlekt] .
which has been threatened ever since I can recollect .
哪个 有 到过 威胁 曾经 自从 我 能 追忆 .

我记忆中，这件事一直受到威胁。

[soʊ][aɪ][hoʊp] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [fɪl] [jɔːr; jər] [ˈhedz] [wɪð; wɪθ] [ˈfuːliʃ] [θɔːts] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ]
So I hope none of you will fill your heads with foolish thoughts of what may
所以 我 希望 没有任何 的 你 将要 充满 你的 头部 和 愚蠢 想法 的 什么 可能
[ˈhæpən] [wen] [ˈpentən] [kʌmz] [tuː; tə][em ˈiː] :
happen when Penton comes to me :
发生 什么时候 彭顿 来 到 我 :

所以，我希望你们都不要胡思乱想，以为彭顿来找我的时候会发生什么：

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] , [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [wiː; wi] [noʊ] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈnevər] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː][æt; ət][ɔːl] .
for you see , for anything we know , it may never come to me at all .
为了 你 看 , 为了 任何事物 我们 知道 , 它 可能 绝不 来 到 我 在 全部 .

你看，我们所知道的任何事情，我可能永远都不会知道。

” [ˈhævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [ˈsiːst] [ˈtwəːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌmz] ,
” **Having said this , he ceased twirling his thumbs** ,
” 拥有 说 这 , 他 停止 旋转 他的 拇指 ,

说完这话，他就停止了转动拇指。

[ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ] [ʌp] [ˈsləʊli] [kæst][ə; eɪ] [glæns] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hæt] .
and rising up slowly cast a glance about him as if looking for his hat .
和 上升 向上 缓慢地 投掷 一个 瞥一眼 关于 他 作为 如果 寻找 为了 他的 帽子 .

他缓缓起身，环顾四周，似乎在寻找自己的帽子。

[hiː; hi] [ˈnevər] [brɔːt] [hɪz; ɪz][hæt][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [jet] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [ðɪs] ,
He never brought his hat into the drawing - room , yet he always did this ,
他 绝不 带来 他的 帽子 进入 这 绘画 - 房间 , 然而 他 总是 做过 这 ,

他从不把帽子带进客厅，但他总是这样做。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [skreɪp] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ə; eɪ] [ˈtɜːrki] [ˈkɑːrpiːt] ;
just as a dog will try to scrape a hole in a Turkey carpet ;
只是 作为 一个 狗 将要 尝试 到 刮 一个 洞 在 一个 火鸡 地毯 ;

就像狗会试图在土耳其地毯上刨出一个洞一样；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪstər] . [ˈpentən] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [nuː] [aɪˈdiːə] ,
and then Mr . Penton said , as if it was quite a new idea ,
和 然后 先生 . 彭顿 说 , 作为 如果 它 曾是 相当 一个 新的 主意 ,

然后彭顿先生说道，仿佛这是一个全新的想法似的：

” [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɔːk] [bɪˈfɔːr] [tiː] .
” **I think I'll just take a little walk before tea** .
” 我 思考 患病的 只是 拿 一个 小的 走 前 茶 .

“我想在喝茶前散散步。”

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][æn; ən][ʌnˈjuːzuəl][ˈkwɔːrtər] [ðæt] [ðə; ðɪ][kɔːnvərˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] .
” **It was from an unusual quarter that the conversation was renewed** .
” 它 曾是 从 一个 异常 四分之一 那 这 对话 曾是 更新 .

“这场对话是从意想不到的地方重新开始的。”

[ˈælaɪ] , [hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [laɪk] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] ,
Ally , who was so like her mother ,
盟友 , WHO 曾是 所以 喜欢 她 母亲 ,
艾莉和她母亲非常像,

[hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [laɪt] - [braʊn] [her] [ˈfeɪdɪŋ] [hɜ:r; həɹ][sɔ:ft] [ˈkaʊntənəns] ,
who had the same kind of light - brown hair shading her soft countenance ,
WHO 有 这 相同的 种类 的 光 - 棕色的 头发 阴影 她 柔软的 面容 ,
她有着和她一样的浅棕色头发, 衬托着她柔和的脸庞。

[ˈnɑ:tɪd] [loʊ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [hed] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈfrædʒ(ə)l] [ˈwɪləʊi] [ˈfɪgjər] [ænd; ənd]
knotted low at the back of her head , the same fragile willowy figure and
打结的 低的 在 这 后退 的 她 头 , 这 相同的 脆弱的 纤细的 数字 和
[səbˈmɪsɪv] [weɪz] ,
submissive ways ,
顺从者 方式 ,
她脑后低垂着一缕发髻, 依旧是那纤弱柔弱的身形和顺从的举止。

[ˈlɪftɪd] [ʌp] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ˈæftər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pɔ:z] [ðæt] [ˈfɑ:lʊd] [hɪz; ɪz][ˈeksɪt] , [wen] [ðeɪ] [ɔ:l]
lifted up her head after the little pause that followed his exit , when they all
抬起 向上 她 头 后 这 小的 暂停 那 随后 他的 出口 , 什么时候 他们 全部
[ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈlɪsnd] ,
instinctively listened ,
本能地 听着 ,
他离开后短暂的沉默之后, 她抬起了头, 当时所有人都本能地侧耳倾听。

[ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [əˈtenj(ə)n] [waɪl] [hi:; hi] [wɔ:kt] [aʊt]
and followed him , so to speak , with their attention while he walked out
和 随后 他 , 所以 到 说话 , 和 他们的 注意力 尽管 他 步行 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
of the house .
的 这 房子 .
可以说, 他们目不转睛地跟着他走出了房子。

[ˈælaɪ] [reɪzd] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ænd; ənd] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
Ally raised her head and asked , in a voice in which there was a little
盟友 提高 她 头 和 问 , 在 一个 嗓音 在 哪个 那里 曾是 一个 小的
[æprɪˈhenʃn] ,
apprehension ,
忧虑 ,
艾莉抬起头, 带着一丝不安问道:

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈfɑ:ðər] [ˈri:əli] [θɪŋks] [ðæt] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [aɪˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tru:] ! ”
“ **I wonder if father really thinks that ; and what if it should come true !** ”
“ 我 想知道 如果 父亲 真的 思考 那 ; 和 什么 如果 它 应该 来 真的 ! ”
“我不知道父亲是不是真的这么想; 万一真的实现了呢! ”

“ [jər; jər] [ˈfɑ:ðər] [wʊd] [nɑ:t] [seɪ] [aɪˈti:] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈpentən] [rɪˈplaɪd] , [ˈɔ:lweɪz] [ˈkerf(ə)l] [tu:; tə] [meɪnˈteɪn]
“ **Your father would not say it , ” Mrs . Penton replied , always careful to maintain**
“ 你的 父亲 会 不是 说 它 , ” 太太 . 彭顿 回复 , 总是 小心 到 维持
[hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [ˈkredɪt] ,
her husband's credit ,
她 丈夫的 信用 ,
“你父亲不会这么说的,”彭顿太太回答道, 她一向小心翼翼地维护着丈夫的名誉。

“ [ənˈles] { - }
“ **unless { 27 }**
“ 除非 { - }
“除非{27}

[hiː; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] .
he thought it , in a kind of a way .
他 想法 它 , 在 一个 种类 的 一个 方式 :

他确实在某种程度上这么想过。

[bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , [pər'hæps][aɪ 'ti:] [meɪ] ['nevər] ['hæpən] .
But , for all that , perhaps it may never happen .
但 , 为了 全部 那 , 也许 它 可能 绝不 发生 :

但是, 即便如此, 这或许永远不会发生。

[θɪŋz] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə] ['hæpən] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑ:njəs] [fə'lɑ:səfi] .
Things take a long time to happen , " she said , with unconscious philosophy .
事物 拿 一个 长的 时间 到 发生 , " 她 说 , 和 无意识 哲学 :

“事情的发生需要很长时间,”她不自觉地说道。

" [wi:; wi][dʒʌst] ['wɜ:ri] [ɑ:r'selvz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['tʃeɪndʒɪz] , [ænd; ənd][noʊ] [tʃeɪndʒ] [kʌmz] ['æftər][ɔ:l] . " **" We just worry ourselves looking for changes , and no change comes after all . "**
" 我们 只是 担心 我们自己 寻找 为了 变化 , 和 不 改变 来 后 全部 : " :

“我们只是一味地寻求改变, 但最终却什么改变也没有发生。”

" [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [maɪt] ['hæpən] ['sʌd(ə)nli] , " [sed] [wɑ:t] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:] ['nesəseri] , [ɪn] **" But such a thing might happen suddenly , " said Wat , thinking it necessary , in**
" 但 这样的 一个 事物 可能 发生 突然 , " 说 沃特 , 思维 它 必要的 , 在

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] ['æbsəns] ,

his father's absence ,
他的 父亲的 缺席 ,

“但这种事可能会突然发生,”沃特觉得有必要在他父亲不在家的时候说道。

[tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ðɪ] ['sɪriəs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑ:rgjʊmənt] , " ['fɑ:ðər] [ɪz] [kwɑɪt] [raɪt] [ɪn] [ðæt] .
to take up the serious side of the argument , " father is quite right in that .
到 拿 向上 这 严肃的 边 的 这 争论 , " 父亲 是 相当 正确的 在 那 :

认真来看, 父亲说的完全正确。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ðɪ] [ɪk'stɛnjənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌfrɪdʒ] [ænd; ənd][ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ] **With all the extensions of the suffrage and that sort of thing , which you**
和 全部 这 扩展 的 这 选举权 和 那 种类 的 事物 , 哪个 你

[daʊnt] [ʌndər'stænd] ,

don't understand ,
不 理解 ,

鉴于你不了解的关于扩大选举权等等方面的事情,

[æləɪ] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɔ:] [ðæt] [hæz; hæz] [bɪn] [lɔ:ŋ] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [maɪt] ['hæpən] [ɪn][ə; eɪ] **Ally , a change in the law that has been long talked about might happen in a**
盟友 , 一个 改变 在 这 法律 那 有 到过 长的 谈话 关于 可能 发生 在 一个

[ˈmoʊmənt] .

moment .
片刻 :

盟友们, 一项讨论已久的法律变更可能很快会发生。

[aɪ 'ti:][ɔ:l] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n] [wʌt] [tɜ:rn] [θɪŋz] [meɪ] [teɪk] . " **It all depends upon what turn things may take . "**
它 全部 取决于 之上 什么 转动 事物 可能 拿 : " :

一切都取决于事态的发展方向。

" [ðen] [wi:; wi] [meɪ] ['nevər] [goʊ][tu:; tə] ['pentɒn] [æt; ət][ɔ:l] , " [sed] [æn] , **" Then we may never go to Penton at all , " said Anne ,**
" 然后 我们 可能 绝不 去 到 彭顿 在 全部 , " 说 安妮 ,

“那我们可能永远都不会去彭顿了,”安妮说。

[ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɜ:r; hər][wɜ:rk] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['mʌðə-z] [lɑ:rdʒ] ['bæskɪt] .
jumping up and throwing her work into her mother's large basket .
跳 向上 和 投掷 她 工作 进入 她 母亲的 大的 篮子 :

她跳起来, 把她的作品扔进她妈妈的大篮子里。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ˈfraɪ(ə)nd] [fɔ:r; fər] [ˈpentən] [ɔ:l][maɪ][laɪf] .

“ I have always been frightened for Penton all my life .

我 有 总是 到过 害怕 为了 彭顿 全部 我的 生活 .

“我一生都为彭顿感到害怕。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈhɔ:riɪd] [bɪɡ] [ˈtʃɪli] [pleɪs] [ðæt] [ˈnevər] [wəd] [lʊk] [laɪk] [hoʊm] .

It's a horrid big chilly place that never would look like home .

它是 一个 可怕的 大的 寒冷 地方 那 绝不 会 看 喜欢 家 .

这是一个阴冷可怕的大地方，永远不会像家一样。

[aɪ][laɪk][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [oʊld] [hʊk] [best] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [əˈbɑ:lɪʃ] [praɪmoʊˈdʒenɪtʃər] ,

I like the little old Hook best , and I hope they will abolish primogeniture ,

我 喜欢 这 小的 老的 钩 最好的 , 和 我 希望 他们 将要 取消 长子继承制 ,

我最喜欢小老胡克，我希望他们能废除长子继承制。

[ɔ:r] [wətˈevər] [ju:; jʊ][kɔ:l][aɪ ˈti:] ,

or whatever you call it ,

或者 任何 你 称呼 它 ,

或者不管你怎么称呼它，

[ænd; ənd][soʊ][wɑ:t] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd][wi:; wɪ][æɪ; ʃəl][ɔ:l] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] . “

and so Wat will have to do something and we shall all stay at home . “

和 所以 沃特 将要 有 到 做 某物 和 我们 将 全部 停留 在 家 . “

所以沃特必须采取一些措施，而我们所有人都要待在家里。

“ [æn] ! [du:][ju:; jʊ] [wɪ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [kʌm] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rtʃən] , “ [hɜ:r; hər]

“ Anne ! do you wish that your father should never come into his fortune , “ her

“ 安妮 ! 做 你 希望 那 你的 父亲 应该 绝不 来 进入 他的 财富 , “ 她

[ˈmʌðər] [sed] ,

mother said ,

母亲 说 ,

“安妮！你是不是希望你父亲永远不要继承他的遗产？”她母亲说。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪˈprəʊtʃfl] [toʊn] , “ [wen] [ju:; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪz][set][əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] ?

in a reproachful tone , “ when you know his heart is set upon it ?

在 一个 责备的 语气 , “ 什么时候 你 知道 他的 心 是 放 之上 它 ?

带着责备的语气说：“明明知道他一心想做这件事，你却这样问？”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈfraɪ(ə)nd] [maɪˈself] [ˈsʌmtaɪmz] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] ,

I am frightened myself sometimes when I think of the change of living ,

我 是 害怕 我 有时 什么时候 我 思考 的 这 改变 的 活的 ,

有时想到生活方式的改变，我自己也会感到害怕。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˈdɪnər] - [ˈpɑ:rtɪz] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ;

and having to give dinner - parties and all that ;

和 拥有 到 给 晚餐 - 各方 和 全部 那 ;

还有举办晚宴之类的事情；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈedwərd] [hæz; həz] [ˈnevər] [jet] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ˈelɪmənt] ,

but when I think that Edward has never yet been in his right element ,

但 什么时候 我 思考 那 爱德华 有 绝不 然而 到过 在 他的 正确的 元素 ,

但当我想到爱德华似乎从未真正找到过属于自己的位置时，

[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [hæd; həd][ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [hæd; həd] — [ɑ:] !

that he has never had the position he ought to have had — ah !

那 他 有 绝不 有 这 位置 他 应该 到 有 有 — 啊 !

他从未获得过他本应拥有的职位——啊！

[fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] .

for that I could put up with anything , “ she said .

为了 那 我 可以 放 向上 和 任何事物 , “ 她 说 .

“为了这个，我可以忍受任何事，”她说。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 :

第四章

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] .
THE YOUNG PEOPLE .
这 年轻的 人们 :

年轻人。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [æt; ət] [ˈpentɒn] [hʊk] [wɜ:r; wər] [gʊd] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] .
The young people at Penton Hook were good children on the whole .
这 年轻的 人们 在 彭顿 钩 是 好的 孩子们 在 这 所有的 :

彭顿胡克的年轻人总体来说都是好孩子。

[ðeɪ] [rɪˈspektɪd] [ðer; ðər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈmʌðər] ,
They respected their father and their mother ,
他们 受人尊敬 他们的 父亲 和 他们的 母亲 ,

他们尊敬父母，

[ænd; ənd] [ðooʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [əˈgri:] [ɪn] [ˈevri] [dəˈmestɪk] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,
and though they did not always agree in every domestic decision ,
和 尽管 他们 做过 不是 总是 同意 在 每一个 国内的 决定 ,

虽然他们在所有家庭事务上并非总能达成一致，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈhoʊli] [ˈɪgnərəns] [wɪtʃ] [dɪˈstɪŋɡwɪʒɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
with that holy ignorance which distinguishes childhood ,
和 那 圣 无知 哪个 区别 童年 ,

带着孩童特有的那种神圣的无知，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [mʌtʃ] [les] [ˈdɑ:s(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz][ɪn] [rɪˈspekt] [tu:; tə][ˈæktʃuəl]
they were not much less docile than the little ones in respect to actual
他们 是 不是 很多 较少的 温顺 比 这 小的 一个 在 尊重 到 实际的

[əˈbi:diəns] .
obedience .
服从 :

在实际服从方面，他们并不比小孩子逊色多少。

[æt; ət] [sev(ə)nˈti:n] [ænd; ənd] [ˌeɪˈti:n] , [mʌtʃ] [mɔ:r] [æt; ət] [ˈtwenti] ,
At seventeen and eighteen, much more at twenty ,
在 十七 和 十八 , 很多 更多的 在 二十 ,

十七八岁时，二十岁时更是如此。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [səʊl] [hæz; həz] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd][tu:; tə] [dʒʌdʒ] ,
a young soul has begun to think a little and to judge ,
一个 年轻的 灵魂 有 开始 到 思考 一个 小的 和 到 法官 ,

一个年轻的灵魂开始思考和判断，

[ˈweðər] [aɪ ˈti:] [rɪˈvi:lz] [ɪts][ˈdʒʌdʒmənt][ɔ:r][nɑ:t] .
whether it reveals its judgment or not .
无论 它 揭示 它是 判断 或者 不是 :

无论它是否表明自己的判断。

[æn] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [oʊn] [əˈpɪnjənz] [ɑ:n] [ˈevri] [ˈsʌbdʒekt][baɪ] { - }
Anne had her own opinions on every subject by { 28 }
安妮 有 她 自己的 意见 在 每一个 主题 经过 { - }

安妮对所有事情都有自己的看法{28}

[pərˈvɜ:rsəti] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ; [ænd; ənd][wɑ:t] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] ,
perversity of nature ; and Wat, who was a man, and the heir ,
反常 的 自然 ; 和 沃特 , WHO 曾是 一个 男人 , 和 这 继承人 ,

人性的悖谬；还有沃特，他是一个男人，也是继承人，

[tʊk] [ɑ:n] [ˈmeni] [pɔɪnts] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˌɪndɪˈpendənt] [vju:] ,
took on many points a very independent view ,
采取 在 许多 积分 一个 非常 独立的 看法 ,
在许多方面，他都持有非常独立的观点。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈskersli] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [nu:] [ˈbetər] [ðæn; ðən]
and could scarcely help thinking now and then that he knew better than
和 可以 几乎 帮助 思维 现在 和 然后 那 他 知道 更好的 比
[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
his father .
他的 父亲 .

他时不时地会忍不住想，自己比父亲懂得多。
[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ˈælaɪ] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkwaɪətəst] , [ðə; ði][moʊst] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [jiːld] [hɜːr; hər] [oʊn]
And even Ally, who was the quietest, the most disposed to yield her own
和 甚至 盟友 , WHO 曾是 这 最安静 , 这 最多 处置 到 屈服 她 自己的
[wei] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
way of thinking ,
方式 的 思维 ,

就连性格最安静、最容易放弃自己想法的艾莉，
[stiːl] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,
still had a little way of her own ,
仍然 有 一个 小的 方式 的 她 自己的 ,

她仍然保留着一些自己的方式，
[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ˈʌðər] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [θɪŋz] [maɪt] [biː; bi] [əˈdɔːptɪd] [wɪð; wɪθ] [ədˈvæntɪdʒ] .
and felt that other ways of doing things might be adopted with advantage .
和 毛毡 那 其他 方式 的 正在做 事物 可能 是 已采用 和 优势 .
并认为采用其他方法可能会有优势。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɡreɪt] [ˈfrendz] [ɔːl] [θriː] , [iːtʃ] [ˈʌðəz] [tʃiːf] [kəmˈpænjənz] : [ænd; ənd] [əˈmʌŋ]
They were great friends all three, each other's chief companions : **and among**
他们 是 伟大的 朋友们 全部 三 , 每个 其他的 首席 同伴 : 和 之中
[ðəmˈselvz] [ðeɪ] [tɔːkt] [ˈveri] [ˈfriːli] ,
themselves they talked very freely ,
他们自己 他们 谈话 非常 自由 ,
他们三人是很好的朋友，彼此都是对方最亲密的伙伴；他们之间也经常畅所欲言。

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [mɪˈsteɪks] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] ,
seeing the mistakes that were being made about the other children ,
看到 这 错误 那 是 存在 制成 关于 这 其他 孩子们 ,
看到人们对其他孩子犯的错误，

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]
and very conscious of much that might have been done in their own individual
和 非常 有意识的 的 很多 那 可能 有 到过 完毕 在 他们的 自己的 个人
[ˈkeɪsɪz] .
cases .
案例 .

他们非常清楚在各自的案件中本可以做很多事情。
[wɑːt] , [fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)l] , [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈʌpbrɪŋɪŋ] .
Wat, for example, had much to complain of in his own upbringing .
沃特 , 为了 例子 , 有 很多 到 抱怨 的 在 他的 自己的 教养 .
例如，沃特对自己的成长经历有很多不满。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [ˈiːtʌn] ,
He had been sent for a year or two to Eton ,
他 有 到过 发送 为了 一个 年 或者 二 到 伊顿公学 ,
他曾被送到伊顿公学学习一两年。

[ænd; ɐnd] [mʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [fʊl] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]
and much had been said about giving him the full advantage of what is
和 很多 有 到过 说 关于 给予 他 这 满的 优势 的 什么 是
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n].
supposed to be the best education .
据称 到 是 这 最好的 教育 .
人们曾多次谈到要让他充分受益于最好的教育。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ˈæftər] [ə'waɪl] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'fæləbl] [rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][end]
But it had been found after awhile that the infallible recurrence of the end
但 它 有 到过 成立 后 一会儿 那 这 绝对正确 复发 的 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði][hæf] ,
of the half ,
的 这 一半 ,
但过了一段时间后人们发现，半场结束的必然重现，

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [bɪlz] [ðæt] [ə'kʌmpənɪd] [aɪ 'tiː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['drɔːbæk] ,
and the bills that accompanied it , was a serious drawback ,
和 这 账单 那 伴随 它 , 曾是 一个 严肃的 退税 ,
随之而来的各种账单，是一个严重的缺点。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ə'noʊəns] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðəm; ðəm][soʊ] [ɪn'taɪərli] [aʊt'bælɪnst] ['eni] [sens] [ʌv; əv] ['benɪfɪt]
and the annoyance given by them so entirely outbalanced any sense of benefit
和 这 烦恼 给定 经过 他们 所以 完全 失衡 任何 感觉 的 益处
[rɪ'siːvd] ,
received ,
已收到 ,
它们带来的烦恼远远超过了它们给予的任何好处。

[ðæt] [æt; ət] [sɪks'tiːn] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'wei] [frʌm; frəm] [skuːl] ['ʌndər] [veɪg]
that at sixteen he had been taken away from school under vague
那 在 十六 他 有 到过 已采取 离开 从 学校 在下面 模糊的
[ʌndə'stændɪŋz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wɜːrk][æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
understandings that there was to be work at home to prepare him for
理解 那 那里 曾是 到 是 工作 在 家 到 准备 他 为了
[ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti] .
the University .
这 大学 .
十六岁时，他被迫离开学校，当时的约定很模糊，只说要在家里完成作业，为上大学做准备。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk][æt; ət] [hoʊm] [hæd; həd] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə] [mʌtʃ] .
But the work at home had never come to much .
但 这 工作 在 家 有 绝不 来 到 很多 .
但家里的工作量一直不大。

['mɪstər] . ['pentən] [hæd; həd] [bɪlɪːvd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɑːkju'peɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]
Mr . Penton had believed that it would be a pleasant occupation for
先生 . 彭顿 有 相信 那 它 会 是 一个 令人愉快的 职业 为了
[hɪm'self] [tuː; tə] [rʌb] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['lætən] [ænd; ɐnd] [griːk] ,
himself to rub up his Latin and Greek ,
他自己 到 擦 向上 他的 拉丁 和 希腊语 ,
彭顿先生一直认为，温习拉丁语和希腊语对他来说会是一件令人愉快的事情。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] .
and that he would be as good a coach as the boy could have .
和 那 他 会 是 作为 好的 一个 教练 作为 这 男生 可以 有 .
他会成为这个男孩能遇到的最好的教练。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['lætən] [ænd; ɐnd] [griːk] ['waːntɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['rʌbɪŋ] [ʌp] .
But his Latin and Greek wanted a great deal of rubbing up .
但 他的 拉丁 和 希腊语 通缉 一个 伟大的 交易 的 擦 向上 .
但他的拉丁语和希腊语还需要好好磨练。

[ðə; ði] ['fæʃənz] [ʌv; əv] ['skɑ:lərʃɪp] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deɪ] ,
The fashions of scholarship had changed since his day ,
这 时尚 的 奖学金 有 已更改 自从 他的 天 ,
自他那个时代以来, 学术风尚已经发生了变化。

[ænd; ənd][pər'hæps][hi;; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['skɑ:lər] [æz; əz][hi;; hi] [naʊ] [ɪ'mædʒɪnd] .
and perhaps he had never been so good a scholar as he now imagined .
和 也许 他 有 绝不 到过 所以 好的 一个 学者 作为 他 现在 想象 .
或许他从未像他现在想象的那样是一位优秀的学者。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'kən'si:vəbl] [tu;; tə] ['mɪstər] . ['pentən] [ðæt] [regjʊ'lærəti][ʌv; əv] ['aʊərz]
And then it was inconceivable to Mr . Penton that regularity of hours
和 然后 它 曾是 不可思议 到 先生 . 彭顿 那 规律性 的 小时
[wʌz; wəz] ['nesəseri] [ɪn] ['eniθɪŋ] .
was necessary in anything .
曾是 必要的 在 任何事物 .
彭顿先生当时觉得, 任何事情都需要规律的时间, 这是不可思议的。

[hi;; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪr] ['predʒədɪs] [ʌv; əv] [sku:l] - ['mæstərz] .
He thought that a mere prejudice of school - masters .
他 想法 那 一个 仅仅 偏见 的 学校 - 大师 .
他认为这只是教师们的一种偏见。

[hi;; hi] [wʊd] [teɪk] [wɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌn] [deɪ] , [ðen] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] ,
He would take Wat in the morning one day , then in the afternoon ,
他 会 拿 沃特 在 这 早晨 一 天 , 然后 在 这 下午 ,
他有一天早上会带Wat去, 然后下午也会带Wat去,

[ðen] [mɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] , [ænd; ənd] [rɪ'zu:m] [ɑ:n][ðə; ði] [fɪfθ] [ɔ:r] [sɪksθ] ['æftər] [ti:] .
then miss a day or two , and resume on the fifth or sixth after tea .
然后 错过 一个 天 或者 二 , 和 恢复 在 这 第五 或者 第六 后 茶 .
然后休息一两天, 第五天或第六天下午茶后恢复。

[wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['aʊərz] ['mætər] ?
What could the hours matter ?
什么 可以 这 小时 事情 ?
工作时长有什么关系呢?

[aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðʌs] [baɪ] [dɪ'gri:z] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:dnɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər][tu;; tə] [fɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
It came about thus by degrees that the readings that were to fit the young man
它 来了 关于 因此 经过 学位 那 这 阅读 那 是 到 合身 这 年轻的 男人
[fɔ:r; fər] [mə'trɪkjʊ'leɪʃn] [feɪld] [ɔ:ltə'geðər] ,
for matriculation failed altogether ,
为了 入学 失败的 共 ,
就这样, 原本旨在帮助这位年轻人达到入学标准的阅读材料逐渐全部失效了。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti] .
and no more was said about the University .
和 不 更多的 曾是 说 关于 这 大学 .
之后再也没有人提起过那所大学。

[wɑ:t][hæd; həd][noʊ] ['veri] [strɔ:ŋ] ['ɪmpʌls] [tu;; tə] [wɜ:rk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜ:rs(ə)n] ,
Wat had no very strong impulse to work in his own person ,
沃特 有 不 非常 强的 冲动 到 工作 在 他的 自己的 人 ,
沃特并没有很强烈的亲自工作的欲望。

[bʌt; bət] [wen] [hi;; hi] [keɪm] [tu;; tə] [bi;; bi] [ˈtwenti] [ænd; ənd] [br'keɪm] [ə'wer] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ˈfɜ:rðər]
but when he came to be twenty and became aware that nothing further
但 什么时候 他 来了 到 是 二十 和 成为 意识到的 那 没有什么 更远
[wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu;; tə] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
was likely to come of it ,
曾是 可能 到 来 的 它 ,
正当他到了二十岁, 意识到这件事不太可能再有结果时,

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [nɪ'glektɪd] ,
he felt that he had been neglected ,
他 毛毡 那 他 有 到过 被忽视的 ,
他觉得自己被忽视了。

[ænd; ənd] [ðæt] [soʊ] [fa:r] [æz; əz][edʒu'keɪ(ə)n][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] [hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd][ˈdʒʌstɪs]
and that so far as education was concerned he had not had justice
和 那 所以 远的 作为 教育 曾是 担心的 他 有 不是 有 正义
[dʌn] [hɪm; ɪm] .
done him .
完毕 他 .
就教育而言，他没有得到公正的对待。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [jʌŋ] [mæn] , [ɔ:r] [ˈveri] [ˌenərˈdʒetɪk] , { - }
Had he been a very intellectual young man , or very energetic , { 29 }
有 他 到过 一个 非常 知识分子 年轻的 男人 , 或者 非常 精力充沛 , { - }
如果他是一位非常有才智的年轻人，或者是一位非常有活力的年轻人，{29}

[hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv] [bɪn] [spɜ:rd] [baɪ] [ðɪs] [nɪ'glekt] [ˈɪntu:] [ˈɡreɪtər] [ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈefərt] ,
he would no doubt have been spurred by this neglect into greater personal effort ,
他 会 不 怀疑 有 到过 受到刺激 经过 这 忽视 进入 更大的 个人的 努力 ,
毫无疑问，这种忽视会激励他更加努力地工作。

[ænd; ənd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [[eɪmd] [ɔ:r] [fɔ:rst] [ˈɪntu:] [ˈteɪkɪŋ]
and done so much that his father would have been shamed or forced into taking
和 完毕 所以 很多 那 他的 父亲 会 有 到过 羞愧 或者 强制 进入 采取
[ˈfɜ:rðər] [steps] .
further steps .
更远 步骤 .
他所做的一切，足以让他的父亲感到羞愧，或者被迫采取进一步措施。

[bʌt; bət][wɑ:t][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnoʊb(ə)] [sɔ:rt] .
But Wat was not of this noble sort .
但 沃特 曾是 不是 的 这 高贵 种类 .
但瓦特并非这种高尚之人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][fa:nd][ʌv; əv] [wɜ:rk] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [si:n] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ˈaɪd(ə)] ;
He was not fond of work ; he had always seen his father idle ;
他 曾是 不是 喜爱 的 工作 ; 他 有 总是 已见 他的 父亲 闲置的 ;
他不喜欢工作；他从小就看到父亲游手好闲；

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [si:md] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈnætʃ(ə)rəl] .
and it seemed to him natural .
和 它 似乎 到 他 自然的 .
他觉得这很自然。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] , [tu:] , [fel] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈlaʊndʒɪŋ] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [ˈdu:ɪŋ] [ɑ:d] [θɪŋz] ,
So that he , too , fell into the way of lounging about , and doing odd things ,
所以 那 他 , 也 , 跌倒 进入 这 方式 的 休闲 关于 , 和 正在做 奇怪的 事物 ,
所以他也渐渐养成了游手好闲、做些怪事的习惯。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .
and taking the days as they came .
和 采取 这 天 作为 他们 来了 .
顺其自然，过好每一天。

[ðeɪ] [kept] [noʊ] [ˈhɔ:rsɪz] , [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [hʌnt] .
They kept no horses , so he could not hunt .
他们 保留 不 马匹 , 所以 他 可以 不是 打猎 .
他们没有养马，所以他不能打猎。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][gʌn] , [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][æn; ən][oʊld][wʌn] , [wɪt] ,
He had not even a gun , nothing better than an old one , which ,
他 有 不是 甚至 一个 枪 , 没有什么 更好的 比 一个 老的 一 , 哪个 ,
他连一把枪都没有, 只有一把旧枪,

[naʊ][hi:; hi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [noʊ] [ˈbetər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [tu:; tə] [ˈkæri] .
now he was old enough to know better , he was ashamed to carry .
现在 他 曾是 老的 足够的 到 知道 更好的 , 他 曾是 羞愧 到 携带 .
现在他年纪足够大了, 应该懂事了, 他觉得携带这种东西很丢脸。

[soʊ] [ðæt] [ðoʊz] [tu:] [ˈnæt(ə)rəl] [ɑ:kjəˈpeɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʊrəl] [ˈdʒent(ə)lmən][wɜ:r; wər] [dɪˈnaɪd] [tu:; tə]
So that those two natural occupations of the rural gentleman were denied to
所以 那 那些 二 自然的 职业 的 这 乡村的 绅士 是 否认 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

因此, 乡村绅士的这两种天性职业都被剥夺了。

[ænd; ənd][,aɪˈti:] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz] [ˈtwentiəθ]
And it is not to be supposed that a boy could reach his twentieth
和 它 是 不是 到 是 据称 那 一个 男生 可以 抵达 他的 第二十
[jɪr] [wɪˈðəʊt] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [æn; ən][,edʒuˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] — [ə; eɪ][nɑ:n] - [,edʒuˈkeɪ(ə)n] —
year without feeling that an education of this kind — a non - education —
年 没有 感觉 那 一个 教育 的 这 种类 — 一个 非 - 教育 —
[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
had been a mistake .
有 到过 一个 错误 .
也不能认为一个男孩到了二十岁不会觉得这种教育——或者说不教育——是个错误。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [dɪsədˈvæntɪdʒ] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [bɔɪz] [ɔ:r] [ˈfeləʊ] -
He knew that he was at a disadvantage among his fellow - boys or fellow -
他 知道 那 他 曾是 在 一个 劣势 之中 他的 同伴 - 男孩们 或者 同伴 -
[men] .
men :
男人 :

他知道自己在同龄男孩或同龄男人中处于劣势。

[ˈweðər] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][felt] [ðɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [ˈʌndər] [noʊ] [ˈʌðər]
Whether he would have felt this as much had he been under no other
无论 他 会 有 毛毡 这 作为 很多 有 他 到过 在下面 不 其他
[dɪsədˈvæntɪdʒs] [ɪn] [rɪˈspekt] [tu:; tə] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [ˈgʌnz] [ænd; ənd] [ˈpɑ:kɪt] - [ˈmʌni] ,
disadvantages in respect to horses and guns and pocket - money ,
缺点 在 尊重 到 马匹 和 枪支 和 口袋 - 钱 ,
如果他在马匹、枪支和零花钱方面没有其他劣势, 他是否还会有如此强烈的感受呢?

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [ˈventʃər] [tu:; tə] [seɪ] ; [bʌt; bət] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [təˈgeðər] ,
we do not venture to say ; but , taking everything together ,
我们 做 不是 风险投资 到 说 ; 但 , 采取 一切 一起 ,
我们不敢妄下断言; 但是, 综合所有因素来看,

[wɑ:t][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌnˈkeɪ] , [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] ,
Wat could not but feel that he was manqué , capable of nothing ,
沃特 可以 不是 但 感觉 那 他 曾是 缺失 , 有能力的 的 没有什么 ,
沃特不禁觉得自己一无是处, 一无是处。

[ˈhævɪŋ] [noʊ] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][kaɪnd] .
having no place among his kind :
拥有 不 地方 之中 他的 种类 :

在同类中没有立足之地。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [ˈdʌbli] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwɛns] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈer,jɪp] ,
And if he felt doubly in consequence the importance of his heirship ,
和 如果 他 毛毡 双倍 在 结果 这 重要性 的 他的 继承权 ,
如果因此他更加深刻地感受到自己继承人身份的重要性,

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈpentɒn] [wʊd] [set] [ɔːl] [raɪt] , [huː] [kɒd; kəd] [bleɪm] [hɪm; ɪm] ?
and that Penton would set all right , who could blame him ?
和 那 彭顿 会 放 全部 正确的 , WHO 可以 责备 他 ?
彭顿会妥善处理一切, 谁又能责怪他呢?

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ɪn] [ðæt] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [dʌl] [həˈraɪz(ə)n] [wɪt] [æt; ət] [ˈpentɒn] [hʊk]
It was the only possibility in that poor little dull horizon which at Penton Hook
它 曾是 这 仅有的 可能性 在 那 贫穷的 小的 乏味的 地平线 哪个 在 彭顿 钩
[siːmd] [tuː; tə] [rʌn] [ɪntuː][ðə; ði][flæts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlev(ə)l] [ˈkʌntri] ,
seemed to run into the flats of the level country ,
似乎 到 跑步 进入 这 公寓 的 这 等级 国家 ,
在彭顿角那片单调乏味的地平线上, 这是唯一的可能, 地平线似乎延伸到了平坦的乡村地带。

[ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ˈrɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [reɪn] .
the mud and the mist , and the rising river , and the falling rain .
这 泥 和 这 薄雾 , 和 这 上升 河 , 和 这 坠落 雨 .
泥泞、雾气、上涨的河水和倾盆大雨。

[ðə; ði] [ˈgɜːlz] [hæd; həd][ðər; ðər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɡriːvənsəz, ˈɡriːvənsɪz] , [tuː] ,
The girls had their little grievances , too ,
这 女孩们 有 他们的 小的 不满 , 也 ,
女孩们也有一些小抱怨。

[bʌt; bət] [felt] [wɑːts] [ˈɡriːvəns] [tuː; tə][biː; bi] [soʊ] [mʌt] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən] [ðərz] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp]
but felt Wat's grievance to be so much greater than theirs that they took up
但 毛毡 什么? 不满 到 是 所以 很多 更大的 比 他们的 那 他们 采取 向上
[hɪz; ɪz] [kɔːz] [ˈviːəməntli] ,
his cause vehemently ,
他的 原因 强烈地 ,
但他们觉得沃特的遭遇远比他们的遭遇严重得多, 因此他们强烈支持他的诉求。

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][ðər; ðər][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪsəˈpruːv] [ʌv; əv][ðər; ðər] [jʌŋ]
and threw all their indignation and the disapproval of their young
和 扔 全部 他们的 愤慨 和 这 不赞成 的 他们的 年轻的
[ɪntelɪdʒənsɪz] [ɪntuː][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
intelligences into the weight of his .
情报 进入 这 重量 的 他的 .
并将他们所有的愤慨和年轻智慧中的不满都倾注到他身上。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kɒd; kəd][biː; bi][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
It was impossible that they could be as they were ,
它 曾是 不可能的 那 他们 可以 是 作为 他们 是 ,
他们不可能一直保持现在的样子。

[jʌŋ] [ˈkriːtʃərz] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ˈæktɪv] [θɔːt] , [wɪˈðəʊt] [ˈfiːlɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk]
young creatures full of life and active thought , without feeling what a mistake
年轻的 生物 满的 的 生活 和 积极的 想法 , 没有 感觉 什么 一个 错误
[,aɪ ˈtiː][ɔːl][wʌz; wəz] ,
it all was ,
它 全部 曾是 ,
这些充满活力和活跃思维的幼小生命, 却丝毫没有意识到这一切是个错误。

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][wɜːr; wər] [rɔːŋ] .
and how far the authorities of the family were wrong .
和 如何 远的 这 当局 的 这 家庭 是 错误的 .
以及该家族当局的错误程度。

[ðeɪ] [səb'dʒektɪd] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði] [dɪ'sɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli]
They subjected , indeed , the decisions of the father and mother , but especially
他们 受 , 的确 , 这 决策 的 这 父亲 和 母亲 , 但 尤其
[ðə; ði] ['fɑ:ðər] ,
the father ,
这 父亲 ,

他们确实服从了父母双方的决定，但尤其服从父亲的决定。

[æz; əz][ɔ:lɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] [du:] , [tu:; tə][ə; eɪ] [ki:n] [ænd; ənd] [klɪr] - ['saɪtɪd] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
as all our children do , to a keen and clear - sighted inspection ,
作为 全部 我们的 孩子们 做 , 到 一个 敏锐的 和 清除 - 目击者 检查 ,
就像我们所有的孩子一样，经得起敏锐而清晰的审视。

['si:ɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'mɪs] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] ['klɪrli] [ðæn; ðən][ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv][ju: 'es][ɑ:r; ər][æpt]
seeing what was amiss much more clearly than the wisest of us are apt
看到 什么 曾是 错误 很多 更多的 清楚地 比 这 最明智的 的 我们 是 易于
[tu:; tə][du:][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [keɪs] .
to do in our own case .
到 做 在 我们的 自己的 案件 .

他比我们当中最睿智的人更能清楚地看到我们自身情况中的问题所在。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)lɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ten] [wɪl] [ðʌs] ['fɑ:lʊʊ] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ] [fə'la:səfər] , [pər'hæps]
A little child of ten will thus follow and judge a philosopher , perhaps
一个 小的 孩子 的 十 将要 因此 跟随 和 法官 一个 哲学家 , 也许
[ʌn'kɑ:nʃəsli] [ɪn][moʊst]['keɪsɪz] ,
unconsciously in most cases ,
不知不觉 在 最多 案例 ,

因此，一个十岁的小孩会跟随并评判一位哲学家，尽管在大多数情况下可能是无意识的。

[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [ɪk'spres] [ɪts] [kɑ:ndem'neɪʃn] .
without a word to express its condemnation .
没有 一个 单词 到 表达 它是 谴责 .

它一言不发，没有表达任何谴责之意。

[ðə; ði] [jʌŋ] [wɜ:r; wər][nɑ:tɪ][soʊ]['saɪlənt] .
The young Pentons were not so silent .
这 年轻的 五角星 是 不是 所以 沉默的 .

年轻的彭顿一家并没有那么沉默。

[ðeɪ] [spəʊk] [ðer; ðər][maɪnd] , [ɪn][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['kɑ:nfɪdəns] { - }
They spoke their mind , in the perfect confidence { 30 }
他们 辐 他们的 头脑 , 在 这 完美的 信心 { - }
他们畅所欲言，充满自信{30}

[ʌv; əv]['fæməli] ['ɪntərko:rs] , [tu:; tə][ðer; ðər] ['mʌðər] ['ɔ:lweɪz] , ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə][ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [tu:] .
of family intercourse , to their mother always , sometimes to their father too .
的 家庭 交往 , 到 他们的 母亲 总是 , 有时 到 他们的 父亲 也 .

在家庭性行为中，总是与母亲发生性关系，有时也与父亲发生性关系。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ɪn] [pjʊr] ['lɑ:dʒɪk] ,
And no doubt in pure logic ,
和 不 怀疑 在 纯的 逻辑 ,

毫无疑问，从纯粹的逻辑角度来看，

[ðɪs] ['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] [dɪsə'pru:vɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [delt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪsəplɪn]
this criticism and disapproval should have dealt a great blow at the discipline
这 批评 和 不赞成 应该 有 已处理 一个 伟大的 吹 在 这 纪律
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
of the house ,
的 这 房子 ,

这种批评和谴责本应给议院的纪律造成沉重打击。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv] [ə'bi:diəns] .
and destroyed the principle of obedience .
和 损毁 这 原则 的 服从 .
并摧毁了服从的原则。

[bʌt; bət] ['fɔ:rtʃənətli] ['lɔ:dʒɪk][ɪz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [ðæt] [ə'fekts; æf'ekts][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][ˈfæməli] [laɪf] .
But fortunately logic is the last thing that affects the natural family life .
但 幸运的是 逻辑 是 这 最后的 事物 那 影响 这 自然的 家庭 生活 .
但幸运的是，逻辑是影响自然家庭生活最不重要的事情。

[wɔ:t][ænd; ənd][ˈælaɪ][ænd; ənd] [æn] [wɜ:r; wər][ɪn] [ri'æləti] [ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [ə'bi:diənt] [æz; əz][wɜ:r; wər][ðə; ði]
Wat and Ally and Anne were in reality almost as obedient as were the
沃特 和 盟友 和 安妮 是 在 现实 几乎 作为 听话 作为 是 这
[ˈlɪt(ə)] [wʌnz][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒənz] [ʌv; əv][ˈpɑ:pə][ænd; ənd] ['mæmə] [wɜ:r; wər][æz; əz][ðə; ði] [ɔ:]
little ones to whom the decisions of papa and mamma were as the law
小的 一个 到 谁 这 决策 的 爸爸 和 妈妈 是 作为 这 法律
[ænd; ənd][ðə; ði]['gɒspəlz] .
and the gospels .
和 这 福音书 .
沃特、艾莉和安妮实际上几乎和那些小孩子一样顺从，对爸爸妈妈来说，爸爸妈妈的决定就像律法和福音一样神圣。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] [reɪz] ['eni] ['stændərd] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] ;
It had never occurred to them to raise any standard of rebellion ;
它 有 绝不 发生 到 他们 到 增加 任何 标准 的 叛乱 ;
他们从未想过要竖起任何反叛的旗帜；

[ðeɪ] [dɪd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:ɔɪd][baɪ] [swi:t] [ˈnæt(ə)rəl][bə:ndz][ʌv; əv][ˈhæbɪt] ,
they did what they were told by sweet natural bonds of habit ,
他们 做过 什么 他们 是 讲述 经过 甜的 自然的 债券 的 习惯 ,
他们出于天性使然的习惯，服从了指示。

[baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [dʌŋ] [aɪ 'ti:] , [baɪ][ðə; ði][ʌn'broukən] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] ['fɪliəl]
by the fact that they had always done it , by the unbroken sentiment of filial
经过 这 事实 那 他们 有 总是 完毕 它 , 经过 这 未破 情绪 的 孝
[səb'dʒekʃ(ə)n] .
subjection .
隶属 .
因为他们一直以来都是这样做的，是因为根深蒂固的孝道情谊。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [ə'fekt] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
The one thing did not seem to affect the other .
这 一 事物 做过 不是 似乎 到 影响 这 其他 .
两件事似乎并没有相互影响。

[aɪ 'ti:] ['nevər] [ə'kɜ:rd] ['i:v(ə)n][tu:; tə][wɔ:t][tu:; tə][stɑ:p][ænd; ənd][ˈɑ:rgju:] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
It never occurred even to Wat to stop and argue the point with his
它 绝不 发生 甚至 到 沃特 到 停止 和 争论 这 观点 和 他的
[ˈfɑ:ðər] ;
father ;
父亲 ;
就连沃特也从未想过要停下来和父亲争论这件事；

[hi:; hi][dɪd] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:ɔɪd] , [ðəʊ] [ˈæftərwərd] , [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
he did what he was told , though afterward , when he came to think of
他 做过 什么 他 曾是 讲述 , 尽管 之后 , 什么时候 他 来了 到 思考 的
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
他照做了，但事后，当他回想起这件事时，

[hiː; hi] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] [waɪz] .
he might think that his own way would have been the most wise .
他 可能 思考 那 他的 自己的 方式 会 有 到过 这 最多 明智的 .
他或许认为自己的做法才是最明智的。

[ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n] [wɪt] [ɪz][set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ləst] [tʃæptər] [dɪd][nɑːt] [gɪv] ['eni] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]
The conversation which is set down in the last chapter did not give any insight into the
这 对话 哪个 是 放 向下 在 这 最后的 章 做过 不是 给 任何 洞察力 进入 这
[ˈfæməli] [ˈkɑːntrəvɜːrsi] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn] — ['biːɪŋ] ['oʊnli] ,
family controversy that had been going on — being only ,
家庭 争议 那 有 到过 去 在 — 存在 仅有的 ,
最后一章记录的对话并没有对一直在发生的家庭纠纷提供任何深入的见解——仅仅如此,

[æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ðə; ði] [səb'saɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ['æftər] [ðæt] [dɪ'skʌ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm]
as it were , the subsiding of the waves after that discussion had come
作为 它 是 , 这 消退 的 这 波浪 后 那 讨论 有 来
[tuː; tə][æn; ən][end] .
to an end .
到 一个 结尾 .
仿佛那场讨论结束后, 波涛也随之平息了。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn] ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz][wʌn] [wɪt] ['greɪtli] [muːvd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ]
The subject in question was one which greatly moved and excited all the young
这 主题 在 问题 曾是 一 哪个 非常 已搬 和 兴奋的 全部 这 年轻的
[ˈpiːp(ə)l] .
people .
人们 .
所讨论的话题深深打动并激发了所有年轻人的热情。

[ˈoʊzwəld] , [ðə; ði] ['sekənd] [bɔɪ] , [huː] [keɪm] [nekst][ɪn][ðə; ði]['fæməli]['æftər] [æn] ,
Oswald , the second boy , who came next in the family after Anne ,
奥斯瓦尔德 , 这 第二 男生 , who 来了 下一个 在 这 家庭 后 安妮 ,
奥斯瓦尔德是家中第二个男孩, 在安妮之后出生。
[wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
was the genius of the house .
曾是 这 天才 的 这 房子 .
他是这栋房子里的天才。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɪftiːn] ,
He was not much more than fifteen ,
他 曾是 不是 很多 更多的 比 十五 ,
他当时不过十五岁,
[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɔː'lredi] ['rɪt(ə)n] ['meni] [ˈpoʊəmz][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˌkɒmpə'zɪʃənz] [wɪt] [hæd; həd]
but he had already written many poems and other compositions which had
但 他 有 已经 书面 许多 诗歌 和 其他 作品 哪个 有
[fɪld] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .
filled the house with wonder .
已填 这 房子 和 想知道 .
但他此前已经创作了许多诗歌和其他作品, 令全屋人惊叹不已。

[ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] [ʊr] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bɜːrd] [ˈtenɪsn] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]
The girls were sure that in a few years Lord Tennyson himself would have to
这 女孩们 是 当然 那 在 一个 很少 年 主 丁尼生 他自己 会 有 到
[lʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɒrəlz] ,
look to his laurels ,
看 到 他的 月桂树 ,
女孩们确信, 几年后, 就连丁尼生勋爵本人也不得不回顾自己的功绩了。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈrʌskɪn] [tuː; tə][stænd][əˈsaɪd] ; [fɔːr; fər] [ˈɔzwɔldz] [ɡɪfts][wɜːr; wər][ˈmæniˌfoʊld] ,
and Mr. Ruskin to stand aside ; for Oswald's gifts were manifold ,
和 先生 : 拉斯金 到 站立 旁边 ; 为了 奥斯瓦尔德的 礼物 是 歧管 ;
而拉斯金先生则应让位; 因为奥斯瓦尔德的才能是多方面的。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈweðər] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][ˈpoʊətri]
and it was indifferent to him whether he struck the strings of poetry
和 它 曾是 冷漠 到 他 无论 他 击 这 字符串 的 诗
[ɔːr][ðə; ði] [mɔːr] [ˈsoʊbər] [kɔːrd] [ʌv; əv] [proʊz] .
or the more sober chord of prose .
或者 这 更多的 清醒 弦 的 散文 :
他并不在意自己是弹奏诗歌的琴弦, 还是弹奏更冷静的散文的琴弦。

[wɑːts] [frəˈtɜːrn(ə)][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [ˈdʒenjuɪn][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈdʒenərəs] ,
Wat's fraternal admiration was equally genuine and more generous ,
什么? 兄弟 钦佩 曾是 同样地 真的 和 更多的 慷慨的 ;
沃特的兄弟情谊同样真挚, 而且更加慷慨。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][hɑːrd][əˈpɑːn][ə; eɪ][bɪɡ] [bɔɪ] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪz; ɪz] [ˈjʌŋɡər] [ˈbrʌðəz]
for it is a little hard upon a big boy to recognize his younger brother's
为了 它 是 一个 小的 难的 之上 一个 大的 男生 到 认出 他的 年轻 兄弟
[suːprɪˈbɔːrəti] ;
superiority ;
优势 ;
因为对于一个大男孩来说, 承认弟弟比自己强有点难为情;

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dæft] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər] -
and it was dashed by a certain conviction that it would be for Osy's
和 它 曾是 虚线 经过 一个 肯定 定罪 那 它 会 是 为了 -
[ɡʊd] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [daʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
good to be taken down a little .
好的 到 是 已采取 向下 一个 小的 :
然而, 一种信念却打破了这种信念: 让奥西稍微跌落谷底对它有好处。

[bʌt; bət][wɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˈɡɜːlz][wʌz; wəz][ˈædʒɪteɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd]
But Wat as much as the girls was agitated by the question which had
但 沃特 作为 很多 作为 这 女孩们 曾是 激动 经过 这 问题 哪个 有
[bɪn] ,
been ,
到过 ;
但是, 沃特和女孩们一样, 都被这个问题激怒了。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [kəˈmɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] .
so to speak , before a committee of the whole house .
所以 到 说话 , 前 一个 委员会 的 这 所有的 房子 :
也就是说, 在全体议员组成的委员会面前。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [æt; ət] [ˈpentɒn] [hʊk] [ðæn; ðən][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]
It was a question of more importance at Penton Hook than the fate of
它 曾是 一个 问题 的 更多的 重要性 在 彭顿 钩 比 这 命运 的
[ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ɔːr][ðə; ði] [ɪˈleɪʃnz] ,
the ministry or the elections ,
这 部 或者 这 选举 ;
在彭顿胡克, 这个问题比部长人选或选举结果更为重要。

[ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [ˈjʊrəp] .
or anything that might be going on in Europe .
或者 任何事物 那 可能 是 去 在 在 欧洲 :
或者欧洲正在发生的任何事情。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwɛstʃən] ['wɛðər] ['ɒsiː] [ʊd; ʃəd][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] [wɜr] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [æt; ət]
It was the question whether Osy should be continued where he was , at
它 曾是 这 问题 无论 奥西 应该 是 持续 在哪里 他 曾是 , 在
[ˈmɔːlbərə] ,
Marlborough ,
马尔堡 ,

问题是，奥西的故事是否应该继续留在马尔伯勒。

[ɔːr] [ɪf] [hɪz; ɪz][edʒuˈkeɪ](ə)n][ʊd; ʃəd][biː; bi] [səˈspɛndɪd] [tɪl] “ [ˈbetər] [taɪmz] . { - }
or if his education should be suspended till “ better times . { 31 }
或者如果 他的 教育 应该 是 暂停 直到 “ 更好的 时代 . { - }

或者他的学业是否应该暂停，直到“更好的时机”。{31}

“ [brˈhaɪnd] [ðɪs] [leɪ] [ə; eɪ][ˈdɑːrkər][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈdredf(ə)] [səˈdʒɛstʃən; səgˈdʒɛstʃən] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
” Behind this lay a darker and more dreadful suggestion , of which the
” 在后面 这 躺 一个 较暗 和 更多的 可怕 建议 , 的 哪个 这
[ˈfæməli][wɜːr; wər] [ˈveɪgli] [ˈkɑːnʃəs] ,
family were vaguely conscious ,
家庭 是 依稀 有意识的 ,

但这背后却隐藏着一个更加黑暗、更加可怕的暗示，而这个暗示让家人隐约有所察觉。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [æbsəˈluːtli] [ˈʌndər] [dɪˈskʌ](ə)n] ,
but which did not come absolutely under discussion ,
但 哪个 做过 不是 来 绝对地 在下面 讨论 ,

但这并未被列入全面讨论范围。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈwɛðər] - [edʒuˈkeɪ](ə)n][ʊd; ʃəd][biː; bi] [stɑːpt] [ɔːltəˈgeðər] ,
and this was whether Osy's education should be stopped altogether ,
和 这 曾是 无论 - 教育 应该 是 停止 共 ,

而这引发了一个问题：奥西的教育是否应该完全停止？

[ænd; ənd][æən; ən] “ [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][laɪf] “ [faʊnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and an “ opening in life “ found for him .
和 一个 “ 开幕 在 生活 “ 成立 为了 他 .

他找到了人生中的“转机”。

[ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][ˈevər] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðəm; ðəm][hæd; həd] [muːvd] [ðə; ði][ˈfæməli][soʊ] [mʌtʃ]
Nothing that had ever happened to them had moved the family so much
没有什么 那 有 曾经 发生 到 他们 有 已搬 这 家庭 所以 很多
[æz; əz] [ðɪs] ['kwɛstʃən] .
as this question .
作为 这 问题 .

此前发生过的任何事都没有像这个问题一样让这个家庭如此动容。

[ðə; ði] “ [ˈbetər] [taɪmz] “ [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʊkt] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ˈʌðər]
The “ better times “ which the Pentons looked forward to could be nothing other
这 “ 更好的 时代 “ 哪个 这 五角星 看起来 向前 到 可以 是 没有什么 其他
[ðæn; ðən][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈwɔːltər][ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [əkˈseɪ](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhedʃɪp]
than the death of Sir Walter and Mr . Penton's accession to the headship
比 这 死亡 的 先生 沃尔特 和 先生 . - 加入 到 这 领导权
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ;
of the family ;
的 这 家庭 ;

彭顿家族所期盼的“美好时光”只能是沃尔特爵士去世，彭顿先生继承家族掌权；

[ænd; ænd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [lʌl] [ʌv; əv] [ɪgˈzɔːstʃən] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ðæt]
and it was in the lull of exhaustion that followed a long discussion that
和 它 曾是 在 这 麻痹 的 疲惫 那 随后 一个 长的 讨论 那
[ˈmɪsɪz] . [ˈpentən] [meɪd] [hɜːr; həɹ][sədˈʒestʃən; səgˈʒestʃən] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [prəˈpraɪəti] [ʌv; əv][æən; ən] [əˈlaʊəns]
Mrs . Penton made her suggestion about the propriety of an allowance
太太 . 彭顿 制成 她 建议 关于 这 礼 的 一个 津贴
[ˈbiːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [æz; əz][ðə; ði] [eɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraːpərti] ,
being made to her husband as the heir of the property ,
存在 制成 到 她 丈夫 作为 这 继承人 的 这 财产 ,
在长时间讨论后的疲惫平静期, 彭顿太太提出了她的建议, 即应该给她的丈夫 (作为财产继承人) 发放一笔津贴。

[wɪtʃ] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdʒen(ə)rəl][bʌt; bət] [dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋ]
which had led him into the expression of those general but discouraging
哪个 有 引领 他 进入 这 表达 的 那些 一般的 但 令人沮丧
[aɪˈdiːəz] [əˈbaʊt] [ɪnˈteɪlz] [ænd; ænd][ˌpraɪmoʊˈdʒenɪtʃər] .
ideas about entails and primogeniture .
想法 关于 包含 和 长子继承制 .
这使他表达了关于限定继承和长子继承制的那些普遍但令人沮丧的想法。

[aɪˈtiː][hæd; həd][nɑːt][pərˈhæps] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈpentən] [bɪˈfɔːr] ;
It had not perhaps occurred to Mr . Penton before ;
它 有 不是 也许 发生 到 先生 . 彭顿 前 ;
彭顿先生之前或许从未想到过这一点;

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː][aɪˈtiː] [siːmd] [dʒʌst][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
but now he came to think of it it seemed just of a piece with the
但 现在 他 来了 到 思考 的 它 它 似乎 只是 的 一个 片 和 这
[ˈdʒen(ə)rəl] [kɔːrs] [ʌv; əv] [əˈferz] ,
general course of affairs ,
一般的 课程 的 事务 ,
但现在他仔细想想, 这似乎也符合事情的整体发展趋势。

[ænd; ænd][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][pæst] ,
and of everything that had happened to him in the past ,
和 的 一切 那 有 发生 到 他 在 这 过去的 ,
以及他过去经历的一切,

[ðæt] [nuː] [lɔːz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ænd; ænd] [dɪˈpraɪv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər]
that new laws should come in at the moment and deprive him in the future
那 新的 法律 应该 来 在 在 这 片刻 和 剥夺 他 在 这 未来
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɹɪp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʃʊr] .
of the heirship of which he had been so sure .
的 这 继承权 的 哪个 他 有 到过 所以 当然 .
新法律此时生效, 将剥夺他未来继承他一直笃信的遗产的权利。

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈpentən] [went] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wɔːk] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]
When Mr . Penton went out for his walk after the statement he had made
什么时候 先生 . 彭顿 去 出去 为了 他的 走 后 这 陈述 他 有 制成
[ʌv; əv] [ðɪːz] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] ,
of these possibilities ,
的 这些 可能性 ,
彭顿先生在发表完这些可能性的声明后, 便出门散步了。

[wɔːt][ænd; ænd][ðə; ði][ˈgɜːlz] [went] [aʊt] [tuː] , [ɑːn][ðər; ðər][ˈjuːzuəl] [ˈæftərˈnuːn] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
Wat and the girls went out too , on their usual afternoon expedition to the
沃特 和 这 女孩们 去 出去 也 , 在 他们的 通常 下午 远征 到 这
[ˌpoʊst] .
post .
邮政 .
Wat 和女孩们也像往常一样, 下午去哨所探险。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈveri] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [æt; ət] [ˈpentɒn] [hʊk] ,
There was not very much to be done at Penton Hook ,
那里 曾是 不是 非常 很多 到 是 完毕 在 彭顿 钩 ,
在彭顿胡克并没有太多事情可做。

[ɪˈspeʃəli] [æt; ət] [ðɪs] [dɪˈpresɪŋ] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wen] [ˈtenɪs] [wʌz; wəz] [ɪmˈpræktɪkəbl]
especially at this depressing time of the year when tennis was impracticable
尤其 在 这 沉闷 时间 的 这 年 什么时候 网球 曾是 不切实际
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪvər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv] .
and the river not to be thought of .
和 这 河 不是 到 是 想法 的 .

尤其是在一年中这个令人沮丧的时刻，打网球不现实，而且人们也不会想到这条河。
[ðə; ði][ˈoʊnli] [əˈmju:zmənt] [ˈpɑ:səb(ə)][wʌz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] ,
The only amusement possible was walking ,
这 仅有的 娱乐 可能的 曾是 步行 ,
唯一能做的娱乐活动就是散步。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpleʒər] [wɪtʃ] [pɔ:lɪz] — [əˈbʌv] [ɔ:l] [wen] [ðə; ði] [roʊdɪz] [ɑ:r; ər] [ˈmʌdi] [ænd; ənd]
and that is a pleasure which palls — above all when the roads are muddy and
和 那 是 一个 乐趣 哪个 灵柩 — 多于 全部什么时候 这 道路 是 浑 和
[ðer; ðær][ɪz] [ˈnoʊwər] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] .
there is nowhere in particular to go to .
那里 是 无处 在 特别的 到 去 到 .

而这种乐趣很快就会让人感到厌倦——尤其是在道路泥泞不堪，又没有什么特别想去的地方的时候。
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [æn] , [ɪn][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈju:θfl] [ɪnˈvenʃ(ə)n] ,
It was Anne , in the force of her youthful invention ,
它 曾是 安妮 , 在 这 力量 的 她 青春 发明 ,
那是安妮，凭借着她年轻时的创造力，

[hu:] [hæd; həd] [ɪˈstæblɪʃt] [ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][poʊst] .
who had established the habit of going to the post .
WHO 有 已确立的 这 习惯 的 去 到 这 邮政 .
已经养成去邮局的习惯的人。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] “ [ˈɑ:bdʒekt] ,
It was an “ object ,
它 曾是 一个 “ 目的 ,
这是一个“物体，

” [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ɪntu:][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈdu:ti] — [nɑ:t][ðə; ði] [mɪr] [ˈmi:nɪŋləs] [stroʊl]
” and made a walk into a sort of duty — not the mere meaningless stroll
” 和 制成 一个 走 进入 一个 种类 的 责任 — 不是 这 仅仅 无意义的 漫步
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

并将散步变成了一种责任——而不是那种毫无意义的闲逛，
[wɪˈðəʊt] [ðɪs] [ˈpɜ:rpəs] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [tɜ:rn][tu:; tə] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [kɔ:rəˈspɑ:ndəns] [ʌv; əv]
without this purpose , it would turn to ; and though the correspondence of
没有 这 目的 , 它 会 转动 到 ; 和 尽管 这 一致 的
[ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [wʌz; wəz][nɑ:t] [greɪt] ,
the household was not great ,
这 家庭 曾是 不是 伟大的 ,
如果没有这个目的，它就会转向；尽管这个家庭的通信量并不大，

[æn] [ˈɔːlsʊʊ] [ˈmænɪdʒd] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [dɪˈmɑːndɪd] [tuː; tə] [biː; bi]
Anne also managed that there should always be something which demanded to be
安妮 还 管理 那 那里 应该 总是 是 某物 哪个 要求 到 是
[ˈpʊʊstɪd] ,
posted ,
发布 ,

安妮还设法让网站上总有一些东西必须发布出来。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪˈleɪd] .
and could not be delayed .
和 可以 不是 是 延迟 .

刻不容缓。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɜːrˈself] [dæʃ] [ɔːf][ə; eɪ][noʊt] [tuː; tə][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]
When there was nothing else she would herself dash off a note to one of the
什么时候 那里 曾是 没有什么 别的 她 会 她自己 短跑 离开 一个 笔记 到 一 的 这
[ˈmeni] [ˈdʒenərəs] [ˈpɜːsənz] [huː] [ˈædvɜːtaɪz] [mɪˈstɪrɪəs] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [ˈʌðər]
many generous persons who advertise mysterious occupations by which ladies and other
许多 慷慨的 人 WHO 广告 神秘 职业 经过 哪个 女士们 和 其他
[ˌʌnɪmˈplɔɪd] [ˈpɜːsənz] [meɪ] [ɜːrɪn] [æn; ən] [ˈɪnkʌm] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈdrɔːɪŋ] [ɔːr]
unemployed persons may earn an income without a knowledge of drawing or
失业 人 可能 赚 一个 收入 没有 一个 知识 的 绘画 或者
[ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn] [pəˈtɪkjələr] .
anything else in particular .
任何事物 别的 在 特别的 .

如果实在没有其他办法，她就会亲自给那些刊登神秘职业广告的慷慨人士写张便条，这些职业可以让女士和其他失业人员在无需掌握绘画或其他任何技能的情况下赚取收入。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[æn] [hæd; həd] [ˈænsər] [soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈædvɜːtaɪzmənts] [ðæt] { - }
Anne had answered so many of these advertisements that { 32 }
安妮 有 回答 所以 许多 的 这些 广告 那 { - }

安妮回复了如此多的这类广告，以至于{32}

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ˈsæŋɡwɪn] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [sætɪsˈfæktəri] [rɪˈplaɪ] ;
she was no longer sanguine of getting a satisfactory reply ;
她 曾是 不 更长 乐观 的 获得 一个 令人满意的 回复 ;

她不再乐观地认为会得到满意的答复；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈletər] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [ɔːf] , [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [əˈbaʊt]
but if there was no letter to be sent off , nothing of her father's about
但 如果 那里 曾是 不 信 到 是 发送 离开 , 没有什么 的 她 父亲的 关于
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,

但如果没有信件要寄出，她父亲的事情就与生意无关了。

[noʊ][pʊʊst] - [kɑːrd] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡroʊsərɪz] , [ɔːr][dəˈrek(ə)nɪz][tuː; tə][ðə; ði] [dres] - [ˈmeɪkər] ,
no post - card concerning the groceries , or directions to the dress - maker ,
不 邮政 - 卡片 有关 这 杂货 , 或者 方向 到 这 裙子 - 制造商 ,
没有关于杂货的明信片，也没有去裁缝店的路线说明。

[ɔːr] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈfæməli] [rɪˈpɔːrt] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈpentən] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈleɪʃnz] , [sʌt]
or faithful family report from Mrs . Penton to one of her relations , such
或者 忠实 家庭 报告 从 太太 . 彭顿 到 一 的 她 关系 , 这样的
[æz; əz] ,
as ,
作为 ,

或者彭顿夫人向她的某个亲戚提供的忠实家庭报告，例如：

[əˈmɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ɑːkjəˈpeɪʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] , [ðæt] [ˈduːtɪf(ə)] [ˈwʊmən] [sent] [ˈregjələrlɪ] ,
amid all the occupations of her life , that dutiful woman sent regularly ,
之中 全部 这 职业 的 她 生活 , 那 尽职尽责的 女士 发送 经常 ,
在繁忙的日常生活中，这位尽职尽责的女士仍然定期寄送：

[æn] [kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈriːsɔːrsɪz] .
Anne could always supply the necessary letter from her own resources .
安妮 可以 总是 供应 这 必要的 信 从 她 自己的 资源 .
安妮总能利用自己的资源提供所需的信件。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [æftərˈnuːn] [tuː; tə] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪt]
It was on a similar afternoon to that on which the Pentons at the great
它 曾是 在 一个 相似的 下午 到 那 在 哪个 这 五角星 在 这 伟大的
[haʊs] [hæd; həd] [dɪˈskʌst] [ænd; ænd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpuːrə] [ˈhaʊshoʊld] ;
house had discussed and thought of the poorer household ;
房子 有 讨论 和 想法 的 这 贫穷 家庭 ;
那是一个与彭顿一家在大宅里讨论和思考贫困家庭的那个下午相似的下午；

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈwɪntri] [ˈsʌnset] ,
and a wintry sunset ,
和 一个 冬天 日落 ,
还有冬日的日落，

[veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈrʌsl] [ˈpentən] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][waɪf]
very much the same as that on which Mr . Russell Penton and his wife
非常 很多 这 相同的 作为 那 在 哪个 先生 . 罗素 彭顿 和 他的 妻子
[hæd; həd] [lʊkt] ,
had looked ,
有 看起来 ,
与罗素·彭顿先生和他妻子所看到的非常相似。

[ʃoʊn] [ɪn] [diːp] [laɪnz][ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n][ænd; ænd][ɡoʊld] ,
shone in deep lines of crimson and gold ,
闪耀 在 深的 线条 的 赤红 和 金子 ,
闪耀着深红色和金色的光芒，

[ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [wɪtʃ] [rɪˈflektɪd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [fleɪm] , [wen] [ðə; ði] [θriː]
making of the river which reflected it a stream of flame , when the three
制作 的 这 河 哪个 反映 它 一个 溪流 的 火焰 , 什么时候 这 三
[jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] ,
young people ,
年轻的 人们 ,
当三个年轻人看到河流倒映着火焰时，河流仿佛变成了一道火焰之流。

[fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [əˈferz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌlɜːz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ɔːr]
far too much absorbed in their own affairs to think of the colors in the sky or
远的 也 很多 吸收 在 他们的 自己的 事务 到 思考 的 这 颜色 在 这 天空 或者
[ðə; ði] [rɪˈflekʃnz] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
the reflections in the river ,
这 反思 在 这 河 ,
他们太专注于自己的事情，以至于不会去想天空的颜色或河水中的倒影。

[ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ˈɒsiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈprɑːspekts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli]
or anything but Osy and his prospects , and the state of the family
或者 任何事物 但 奥西 和 他的 前景 , 和 这 状态 的 这 家庭
[ˈfaɪnənsɪz; faɪˈhænsɪz; fəˈhænsɪz] ,
finances :
财政 ;

或者说，除了奥西和他的前途，以及家庭财务状况之外的任何事情，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪˈsteɪks] [ʌv; əv][ˈfæməli] [ˈɡʌvərnmənt] ,
and the mistakes of family government ,
和 这 错误 的 家庭 政府 ,
以及家族治理的失误，

[keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpentɒn] [wʊdz] [tɔːrd] [ðer; ðər] [oʊn]
came down the hill from the level of the Penton woods toward their own
来了 向下 这 爬坡道 从 这 等级 的 这 彭顿 树林 朝向 他们的 自己的
[hoʊm] .
home .
家 .

他们从彭顿树林的山坡上下来，朝着自己的家走去。

[ðə; ði] [ˈwestərn] [skaɪ] , [ˈbleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌlər] , [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [left] [hænd] ;
The western sky , blazing with color , was on the left hand ;
这 西 天空 , 炽烈 和 颜色 , 曾是 在 这 左边 手 ;
左侧是色彩斑斓的西方天空；

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][skaɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [iːst] [[erɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] ,
but even the sky toward the north and east shared in the general illumination ,
但 甚至 这 天空 朝向 这 北 和 东方 共享 在 这 一般的 照明 ,
但就连北部和东部的天空也沐浴在阳光之中。

[ænd; ənd] [klaʊdz] [ɔːl] [roʊz] - [ˈtɪntɪd] , [kənˈsiːlɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhevinəs] [ɪn][ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,
and clouds all rose - tinted , concealing their heaviness in the flush of reflection ,
和 云 全部 玫瑰 - 有色 , 隐藏 他们的 沉重 在 这 冲洗 的 反射 ,
[hʌŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [tʃɪl] [bluː] ,
hung upon the chill blue ,
悬挂 之上 这 寒意 蓝色的 ,
云朵都染上了玫瑰色，在倒映的红晕中掩盖了它们的沉重，悬挂在冰冷的蓝色天空之上。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][wɔːrm][ðə; ði] [freʃ] [ˈwɪntri] [ˈætməsfɪr] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] [sʌŋk] [ɪntuː][ðə; ði] [tʃɪl]
and seemed to warm the fresh wintery atmosphere before it sunk into the chill
和 似乎 到 温暖的 这 新鲜的 冬天 气氛 前 它 沉没 进入 这 寒意
[ʌv; əv] [naɪt] .
of night .
的 夜晚 .

在夜幕降临、寒意袭来之前，它似乎温暖了清冷的冬日空气。

[ðə; ði][ˈgɜːlz][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈbrʌðər] [kept] [ðer; ðər] [ˈhedz] [təˈgeðər] ,
The girls and their brother kept their heads together ,
这 女孩们 和 他们的 兄弟 保留 他们的 头部 一起 ,
女孩们和她们的哥哥始终保持着冷静。

[ˈspiːkɪŋ] [tuː] [æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði] [ˈiːgərnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfiːlɪŋz] ,
speaking two at once in the eagerness of their feelings ,
请讲 二 在 一次 在 这 渴望 的 他们的 情怀 ,
他们情急之下同时说了两句话，

[ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [ˌoʊvərˈhed] .
and found no time for contemplation of what was going on overhead .
和 成立 不 时间 为了 沉思 的 什么 曾是 去 在 开销 .
他根本没时间去思考头顶上正在发生的事情。

[ə; eɪ] ['sʌnset] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kʌmz] ['evri] ['iːvniŋ] ,
A sunset is a thing which comes every evening ,
一个 日落 是 一个 事物 哪个 来 每一个 晚上 ,

日落是每天傍晚都会发生的景象。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ɜːrdʒənt] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ə'tenʃ(ə)n] ,
and about which there is no urgent reason for attention ,
和 关于 哪个 那里 是 不 紧迫的 原因 为了 注意力 ,

对此并无迫切需要关注的理由。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə'pɑːn] [ðɪs] ['kwestʃən] [ə'baʊt] ['ɒsiː] ,
as there was upon this question about Osy ,
作为 那里 曾是 之上 这 问题 关于 奥西 ,

关于奥西的这个问题，

[wɪtʃ] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv]['fæməli] ['kredit] [ænd; ənd] [hoʊp] .
which struck at the foundations of family credit and hope .
哪个 击 在 这 基础 的 家庭 信用 和 希望 .

这动摇了家庭的信誉和希望的根基。

“ [wen] [aɪ] [left] ['iːtn] , ” [sed] [wɑːt][wɪð; wɪθ] ['melənkaːli] ['kændər] — “ [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [sens]
“ **When I left Eton** , ” **said Wat with melancholy candor** — “ **I had not much sense**
“ 什么时候 我 左边 伊顿公学 , ” 说 沃特 和 忧郁 坦率 — “ 我 有 不是 很多 感觉
,
.
.”

“我离开伊顿公学的时候，”沃特带着一丝忧伤的坦诚说道，“我当时没什么见识，

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] — [aɪ 'tiː] [siːmd] ['ræðər] [faɪn] ['kʌmɪŋ] [ə'wei] [tuː; tə][wɜːrk][æt; ət] [hoʊm] .
to be sure — it seemed rather fine coming away to work at home .
到 是 当然 — 它 似乎 相当 美好的 未来 离开 到 工作 在 家 .

确实如此——回家工作似乎相当不错。

['feləʊz] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [wei] .
Fellows thought I was going to work for something out of the common way .
研究员 想法 我 曾是 去 到 工作 为了 某物 出去 的 这 常见的 方式 .

同事们以为我会从事一份不寻常的工作。

[aɪ] [laɪkt] [aɪ 'tiː] — [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] .
I liked it — on the whole .
我 喜欢 它 — 在 这 所有的 .

总体来说，我挺喜欢的。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] [skuːl] [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] ['dʒɑːli] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ]
When you are at school there is always something jolly in the thought of coming
什么时候 你 是 在 学校 那里 是 总是 某物 快乐的 在 这 想法 的 未来
[hoʊm] .
home .
家 .

在学校的时候，想到回家总是让人感到快乐。

[ænd; ənd][soʊ] [wɪl] ['ɒsiː] [fiːl] [laɪk] [em 'iː] . “
And so will Osy feel like me . ”
和 所以 将要 奥西 感觉 喜欢 我 . ”

所以奥西也会有和我一样的感受。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['nevər] ['kleɪvər] , [wɑːt] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [æn] .
“ **But you were never clever** , **Wat** , ” **said the impetuous Anne** .
“ 但 你 是 绝不 聪明的 , 沃特 , ” 说 这 浮躁 安妮 .

“但你从来就不聪明，沃特，”冲动的安妮说道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑ:rd][tu:; tə] [ber] .

This was perhaps a little hard to bear .
这 曾是 也许 一个 小的 难的 到 熊 .

这或许有点难以忍受。

“ [ˈklevər] [ɪz] [ˈni:ðər] [hɪr] [nɔ:r][ðer; ðər] , ” [sed] [wɑ:t][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flʌʃ] .
“ Clever is neither here nor there , ” said Wat with a little flush .
“ 聪明的 是 两者都不 这里 也不 那里 , ” 说 沃特 和 一个 小的 冲洗 .

“聪明与否无关紧要,”沃特脸颊微红地说。

“ [aɪ 'ti:] { - }
“ It { 33 }
“ 它 { - }

“它{33}

[dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [tu:; tə][jʊr; jər] ['fi:lɪŋz] ;
does not make much difference to your feelings ;
做 不是 制作 很多 不同之处 到 你的 情怀 ;

对你的感受影响不大；

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][kæn; kən] [tel] ['betər] [haʊ] ['bsi:] [wɪl] [teɪk] [aɪ 'ti:][ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ]['gɜ:lz] . “
I suppose I can tell better how Osy will take it than one of you girls .”
我 认为 我 能 告诉 更好的 如何 奥西 将要 拿 它 比 一 的 你 女孩们 . ”

我想我比你们任何一个女孩都更能判断奥西会作何反应。

“ [oʊ] [noʊ] ; [fɔ:r; fər]['gɜ:lz][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [æm'bɪʃəs] [ðæn; ðən] [bɔɪz] ,
“ Oh no ; for girls are more ambitious than boys ,
“ 哦 不 ; 为了 女孩们 是 更多的 雄心勃勃 比 男孩们 ,

“哦不；因为女孩比男孩更有抱负，

[aɪ] [mi:n] [bɔɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər][dʒʌst]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [laɪk] [ðə; ðɪ] [rest] .
I mean boys that are just ordinary like the rest .
我 意思是 男孩们 那 是 只是 普通的 喜欢 这 休息 .

我是指那些和其他男孩一样普通的男孩。

[ænd; ænd]['bsi:][ɪz][nɑ:t] [laɪk] [ju:; jʊ] .
And Osy is not like you .
和 奥西 是 不是 喜欢 你 .

奥西和你不一样。

[hi:; hi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] , [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] .
He is full of ambition , he wants to be something , to make a great name .
他 是 满的 的 志向 , 他 想要 到 是 某物 , 到 制作 一个 伟大的 姓名 .

他雄心勃勃，渴望有所作为，渴望扬名立万。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ][moʊst] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .
I have the most sympathy with that .
我 有 这 最多 同情 和 那 .

我对此深表同情。

['ælaɪ][ænd; ænd][ju:; jʊ] , “ [kraɪd] [ðə; ðɪ][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [koʊlt] .
Ally and you , ” cried the girl with a toss of her head like a young colt
盟友 和 你 , ” 哭 这 女孩 和 一个 折腾 的 她 头 喜欢 一个 年轻的 小马
,
.
,

“艾莉和你！”女孩像小马驹一样甩着头喊道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [kən'tentɪd] [wʌnz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['iːzəli] ['sætɪsfaid] ; [bʌt; bət][nɑːt][ˈbsiː][nɔːr][em 'iː]

“ you are the contented ones , you are so easily satisfied ; but not Osy nor me ”

“ 你 是 这 满足 一个 , 你 是 所以 容易地 使满意 ; 但 不是 奥西 也不 我 ”

“ ”

“ ”

“ ”

“你们是知足常乐的人，你们很容易满足；但奥西和我却不是。”

“ [kən'tentɪd] [ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] , ” [sed] ['dʒent(ə)l][ˈælaɪ] .

“ Contented is the best thing you can be , ” said gentle Ally .

“ 满足 是 这 最好的 事物 你 能 是 , ” 说 温和的 盟友 .

“知足常乐是最好的品质，”温柔的艾莉说道。

“ [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] ['betər] [ðæn; ðən]['kɑːntent] ?

“ What is there better than content ? ”

“ 什么 是 那里 更好的 比 内容 ? ”

“还有什么比内容更重要的呢？”

[wət'evər] ['trʌb(ə)l] ['piːp(ə)l] [teɪk] , [aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [sætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət]

Whatever trouble people take , it is only in the hope of getting satisfaction at

任何 麻烦 人们 拿 , 它 是 仅有的 在 这 希望 的 获得 满意 在

[ðə; ði][end] . “

the end . ”

这 结尾 . ”

人们付出的一切努力，最终都只是为了获得满足感。

“ [aɪ] [wɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'tentɪd] , ” [sed] ['wɔːltər] , “ [ðæt] [ɪz][ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] .

“ I wish I was contented , ” said Walter , “ that is all you know .

“ 我 希望 我 曾是 满足 , ” 说 沃尔特 , “ 那 是 全部 你 知道 . ”

“我希望自己能感到满足，”沃尔特说，“因为你只知道这些。”

[wʌt] [hæv; həv][aɪ][gɔːt][tuː; tə][biː; bi] [kən'tentɪd] [ə'baʊt] ?

What have I got to be contented about ?

什么 有 我 得到 到 是 满足 关于 ?

“我有什么值得满足的？”

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː;] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ]['prɔːspekts][ɪn] [pər'tɪkjələr] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk]

I have nothing to do ; I have no prospects in particular , nothing to look

我 有 没有什么 到 做 ; 我 有 不 前景 在 特别的 , 没有什么 到 看

[ˈfɔːrwəd][tuː; tə] . “

forward to . ”

向前 到 . ”

我无所事事；我没有任何前途，也没有什么值得期待的事情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位贫穷的绅士(A Poor Gentleman)

第3/29页

“ [oʊ] , [ˈwɑːti] — [ˈpentən] ! ”

“ Oh , Watty — Penton ! ”

“ 哦 , 瓦蒂 — 彭顿 ! ”

“哦，沃蒂——彭顿！”

“ [ˈpentən] [ɪz][ɔːl] [ˈveri] [wel] : [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [tel] [wen] [sɜːr][ˈwɔːltər] [meɪ] [daɪ] ?

“ Penton is all very well : but how can we tell when Sir Walter may die ? ”

“ 彭顿 是 全部 非常 出色地 : 但 如何 能 我们 告诉 什么时候 先生 沃尔特 可能 死 ? ”

“彭顿固然很好，但我们怎么知道沃尔特爵士何时会去世呢？”

[noʊ] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪ] , “ [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

No , I don't want him to die , ” cried the young man .

不 , 我 不 想 他 到 死 , ” 哭 这 年轻的 男人 .

“不，我不想让他死，”年轻人喊道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [noʊ][hɑːrm][tuː; tə][hɪm; ɪm][nɔːr][tuː; tə][ˈeni] [mæn] .

“ I wish no harm to him nor to any man . ”

“ 我 希望 不 伤害 到 他 也不 到 任何 男人 . ”

“我不希望伤害他，也不希望伤害任何人。”

[aɪ][ˈoʊnli] [seɪ] [ðæt] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] — [ʌv; əv] [kɔːrs] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][sɜːr][ˈwɔːltər] [laɪvz; livz] [ˈpentən] [meɪ]

I only say that because — Of course , so long as Sir Walter lives Penton may

我 仅有的 说 那 因为 — 的 课程 , 所以 长的 作为 先生 沃尔特 生活 彭顿 可能

[biː; bi][ˈpærədəɪs] ,

be paradise ,

是 天堂 ,

我这么说只是因为——当然，只要沃尔特爵士还活着，彭顿就可能是天堂。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː ˈes] .

but it has nothing to say to us .

但 它 有 没有什么 到 说 到 我们 .

但它对我们没什么好说的。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ˈfɑːðər] [sez] , [ðə; ði] [lɔː] [meɪ] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [brɪˈfɔːr] [ðæt] [ˈhæpənz] ,

And then , as father says , the law may be changed before that happens ,

和 然后 , 作为 父亲 说道 , 这 法律 可能 是 已更改 前 那 发生 ,

正如父亲所说，法律可能会在那之前发生改变。

[ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [meɪ] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [wei] .

or something else may come in the way .

或者 某物 别的 可能 来 在 这 方式 .

或者可能会有其他事情阻碍。

[noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [kæn; kən] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [wei] ; [fɔːr; fər][ˈæftər][sɜːr][ˈwɔːltər] ,

No , I don't know what can come in the way ; for after Sir Walter ,

不 , 我 不 知道 什么 能 来 在 这 方式 ; 为了 后 先生 沃尔特 ,

不，我不知道会有什么阻碍；因为在沃尔特爵士之后，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈfɑːðər] [ɪz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [ˈeldɪst] [sʌn] .

of course father is head of the family , and I am the eldest son .

的 课程 父亲 是 头 的 这 家庭 , 和 我 是 这 长子 儿子 .

当然，父亲是一家之主，我是长子。

“ [ðiːz] [wɜːrdz][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtʃɪrɪŋ] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [juːθ] [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .

“ These words had a cheering effect upon the youth in spite of himself . ”

“ 这些 字 有 一个 欢呼 影响 之上 这 青年 在 尽管如此 的 他自己 . ”

“这些话虽然出乎意料，却给这位年轻人带来了鼓舞。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [wer] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)]
He turned back to look up where the corner of the great house was visible
他 转向 后退 到 看 向上 在哪里 这 角落 的 这 伟大的 房子 曾是 可见的
[əˈmɪd][ðə; ði] [triːz] .
amid the trees .
之中 这 树木 .

他转身抬头望去，只见大房子的一角隐没在树丛中。

[ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʊk] [nuː] [ɔːl][ðə; ði][spɑːts] [wer] [ðæt] [vjuː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
The Pentons of the Hook knew all the spots where that view was to be
这 五角星 的 这 钩 知道 全部 这 地点 在哪里 那 看法 曾是 到 是
[hæd; həd] .
had .
有 .

胡克镇的彭顿人知道所有能看到那种景色的地方。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ˈgɜːlz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [huː] [wɜːr; wər]
He turned round to look at it , turning the girls with him , who were
他 转向 圆形的 到 看 在 它 , 转弯 这 女孩们 和 他 , who 是
[laɪk] [tuː] [ˈfædʊz] .
like two shadows .
喜欢 二 阴影 .

他转过身去看，也带动了身边的女孩们，她们就像两个影子一样。

[noʊ][ˈpraːspekts][ɪn] [pərˈtɪkjələr] !
No prospects in particular !
不 前景 在 特别的 !

没有特别的前景！

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] ,
when there was that before his eyes , the house of his fathers ,
什么时候 那里 曾是 那 前 他的 眼睛 , 这 房子 的 他的 父亲们 ,
当他眼前出现那座房子时，那是他祖先的家，

[ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][trænzˈmɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] !
the house which he intended to transmit to his children !
这 房子 哪个 他 故意的 到 发送 到 他的 孩子们 !

他打算把这栋房子传给子孙后代！

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [breθ] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
He drew a long breath which came from the very depths of his chest ,
他 画 一个 长的 气息 哪个 来了 从 这 非常 深度 的 他的 胸部 ,
他深深地吸了一口气，那气息是从他胸腔深处传来的。

[ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][sætɪsˈfæk(ə)n] [jet] [ʌv; əv][dɪˈzaɪər] — [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [tuː] [diːp] [tuː; tə][get][ˈɪntuː]
a sigh of satisfaction yet of desire — of a feeling too deep to get into
一个 叹 的 满意 然而 的 欲望 — 的 一个 感觉 也 深的 到 得到 进入
[wɜːrdz] .
words .
字 .

一声满足的叹息，又带着渴望——一种难以言喻的深沉情感。

“ [aɪ] [seɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsʌnset] !
“ I say , what a sunset !
“ 我 说 , 什么 一个 日落 !

“我说，这日落真美！ ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [daɪˈvɜːrtɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈtenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] ,
“ he cried , by way of diverting the general attention from this subject ,
“ 他 哭 , 经过 方式 的 转移注意力 这 一般的 注意力 从 这 主题 ,
他喊道，试图转移大家对这个话题的注意力。

[ə'pɑ:n] [wɪt] [hiː hi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] [mɔ:r] ['klɪrli] .
upon which he did not feel able to express himself more clearly .

之上 哪个 他 做过 不是 感觉 有能力的 到 表达 他自己 更多的 清楚地 .

他觉得自己无法更清楚地表达自己的观点。

[ðeɪ] [ɔ:l] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði][grænd][ɑ:pə'reɪ(ə)n] { - }
They all looked for the first time at the grand operation { 34 }

他们 全部 看起来 为了 这 第一的 时间 在 这 盛大 手术 { - }

他们都第一次看到了这场盛大的行动{34}

[ʌv; əv] ['neɪtʃər]
of nature

的 自然

自然

[wɪt] [wʌz; wəz]['gouɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] .
which was going on in the western sky .

哪个 曾是 去 在 在 这 西 天空 .

当时西方的天空正发生着这样的景象。

[ðə; ði] ['hevəns] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] [laɪnz] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd]['pɜ:rp(ə)] ,
The heavens were all aglow with lines of crimson and purple ,

这 天 是 全部 闪耀 和 线条 的 赤红 和 紫色的 ,

天际闪耀着深红和紫色的光芒，

[ðə; ði] [blu:] ['speɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [vɔ:lt] [ə'bʌv] [rɪ'taɪərɪŋ][ɪn] [laɪt] [ɪn'efəb(ə)l] [fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]
the blue spaces of the great vault above retiring in light ineffable far beyond the

这 蓝色的 空间 的 这 伟大的 金库 多于 退休 在 光 难以言喻的 远的 超过 这

['mæsɪz] [ʌv; əv] [klaʊd] ,
masses of cloud ,

群众 的 云 ,

上方巨大穹顶的蓝色空间隐没在难以言喻的光芒中，远远超出厚重的云层。

[wɪt] [tʊk] [ɑ:n] ['evri] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['kʌlə] , [prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ][ðer; ðər] [oʊn] [haɪ] ['pjʊrəti]
which took on every tinge of color , preserving their own high purity

哪个 采取 在 每一个 色调 的 颜色 , 保存 他们的 自己的 高的 纯度

[ænd; ənd] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv] [ɪn'fɪnətjəd] .
and charms of infinitude .

和 魅力 的 无穷大 .

它们呈现出各种色彩，同时又保持着自身的纯洁性和无限的魅力。

[ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] [bɪ'loʊ] [leɪ] ['saɪlənt] [ʌndər'ni:θ] [laɪk] [ə; eɪ] ['breθləs] ['spekteɪtər] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ,
The great plain below lay silent underneath like a breathless spectator of that great ,

这 伟大的 清楚的 以下 躺 沉默的 下 喜欢 一个 喘不过气 旁观者 的 那 伟大的 ,

['evər] - [rɪ'kɜ:rɪŋ] ['dra:mə] ,
ever - recurring drama ,

曾经 - 再次发生的 戏剧 ,

下方广袤的平原静静地伫立着，如同一个屏息凝神的旁观者，静静地观看着那场永不停歇的伟大戏剧。

[ðə; ði] ['rɪvər] ['gæðərɪŋ] [ʌp] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [bæk] [æn; ən] ['ænsər] [hɪr]
the river gathering up fragments of the glory and flashing back an answer here

这 河 采集 向上 片段 的 这 荣耀 和 闪烁 后退 一个 回答 这里

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ɪts] ['waɪndɪŋ] [we'revər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rθli] [əbst'rʌkʃnz]
and there in its windings wherever it was clear of the earthly obstructions

和 那里 在 它是 绕组 无论 它 曾是 清除 的 这 尘世的 障碍物

[ʌv; əv] [haɪ] [bæŋks][ænd; ənd] [tri:z] .
of high banks and trees .

的 高的 银行 和 树木 .

河流收集着荣耀的碎片，在蜿蜒的河道中，每当它避开高高的河岸和树木等世俗障碍时，便会闪现出答案。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈreɪdiəns] [flæʃt] [ɪn] [ˈmɪnətʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [aɪz] [ðæt]
Something of the same radiance flashed in miniature from the young eyes that
某物的 这 相同的 辐射 闪光灯 在 微型 从 这 年轻的 眼睛 那
[wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈkɔːrd] [tʒ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] — [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] .
with one accord turned and looked — but for a moment and no more .
和 一 符合 转向 和 看起来 — 但 为了 一个 片刻 和 不 更多的 .
那双年轻的眼睛里闪过一丝类似的微光，他们不约而同地转过头去看——但只是一瞬间，然后就没了。

[ðeɪ] [ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [ˈsʌnset] [ɪn][ə; eɪ] [pəˈrenθəsis] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [ɪnfərəns] ; [wʌt] [ðeɪ]
They noted the sunset in a parenthesis , by a momentary inference ; what they
他们 著名的 这 日落 在 一个 插入语 , 经过 一个 瞬间 推理 ; 什么 他们
[hæd; həd] [sɔːt] [wʌz; wəz] [ˈpentən] ,
had sought was Penton ,
有 寻求 曾是 彭顿 ,
他们只是在括号里顺带提到了日落，这是他们一时推断；他们真正要找的是彭顿。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts][ˈhjuːmən] [ˈɪntrəsts] .
with all its human interests .
和 全部它是 人类 兴趣 .
以及它所涉及的一切人类利益。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tʒ:rnd] [əˈgen] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,
And then they turned again and faced the north ,
和 然后 他们 转向 再次 和 面对 这 北 ,
然后他们又转身面向北方。

[wer] [leɪ] [ðer; ðər] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈloʊlɪnis] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
where lay their poor little home and the lowliness of the present ,
在哪里 躺 他们的 贫穷的 小的 家 和 这 卑贱 的 这 展示 ,
他们简陋的小家和如今卑微的处境，就在那里。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈniːðər] [ðə; ði] [ˈsʌnset] [nɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈɡlɔːri] [lent] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] .
to which neither the sunset nor any other glory lent a charm .
到 哪个 两者都不 这 日落 也不 任何 其他 荣耀 借出的 一个 魅力 .
日落或其他任何美景都无法增添它的魅力。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈeldɪst] [sʌn] , ” [sed] [æn] , [rɪˈzjuːmɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] ; “ [ðæts] [ɔːl] [əˈbaʊt]
“ **You are the eldest son , ” said Anne , resuming without a pause ; “ that's all about**
” 你 是 这 长子 儿子 , ” 说 安妮 , 恢复 没有 一个 暂停 ; ” 那就是 全部 关于
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .
“你是长子,”安妮没有停顿，继续说道,“仅此而已。”

[ðæt] [meɪks] [ˈevriθɪŋ] [ˈdɪfrənt] .
That makes everything different .
那 制作 一切 不同的 .
这使得一切都变得不同了。

[səˈpoʊz] [aɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] — [ɔːr][æt; ət] [liːst] [nɑːt] [rɔːŋ] — [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][loʊf] [əˈbaʊt] .
Suppose it is right — or at least not wrong — for you to loaf about .
认为 它 是 正确的 — 或者 在 至少 不是 错误的 — 为了 你 到 面包 关于 .
假设你无所事事是正确的——或者至少不是错误的。

[bʌt; bət][ˈɒsiː] [ˈhæznt] [ɡɑːt] [ˈpentən] ; [hiː; hi][hæz; həz][ɡɑːt][tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [neɪm] .
But Osy hasn't got Penton ; he has got to make himself a name .
但 奥西 还没有 得到 彭顿 ; 他 有 得到 到 制作 他自己 一个 姓名 .
但奥西没有彭顿的提携；他必须靠自己闯出一番名堂。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [stɔːpt] [ɪn][hɪz; ɪz][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [wʌt] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə][duː] ?
If he is stopped in his education , what is he to do ?
如果 他 是 停止 在 他的 教育 , 什么 是 他 到 做 ?
如果他的学业中断，他该怎么办？

[jʊː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˈfɑːðər] ; [wiː; wi][ɔːl] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stænd] .
You ought to speak to father ; we all ought to make a stand .
你 应该 到 说话 到 父亲 ; 我们 全部 应该 到 制作 一个 站立 ;
你应该和父亲谈谈；我们都应该表明立场。

[ɪf] [ˈɒsiː][ɪz] [stɑːpt] [ɪn][hɪz; ɪz][edʒuːkeɪ(ə)n][aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɑɪt] [ˈdɪfrənt] .
If Osy is stopped in his education it is quite different .
如果 奥西 是 停止 在 他的 教育 它 是 相当 不同的 .
如果奥西的学业中断，情况就完全不同了。

[wʌt] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə][duː] ? " **What is he to do ? "**
什么 是 他 到 做 ? "

他该怎么办？

" [ˈfɑːðər] [wʊd] [ˈnevər] [stɑːp][hɪz; ɪz][edʒuːkeɪ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [aɪ ˈtiː] .
" **Father would never stop his education if he could afford it .**
" 父亲 会 绝不 停止 他的 教育 如果 他 可以 买得起 它 .
“如果经济条件允许，父亲绝不会停止学业。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈmʌni] .
It is the money .
它 是 这 钱 .

都是钱的问题。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ɡɪv] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] .
If we could only give up something .
如果 我们 可以 仅有的 给 向上 某物 .

如果我们能放弃点什么就好了。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][wiː; wi][kæn; kən] [ɡɪv] [ʌp] ?
But what is there we can give up ?
但 什么 是 那里 我们 能 给 向上 ?

但我们又能放弃什么呢？

[ˈʊɡər] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] [kaʊnt] [fɔːr; fər][soʊ][ˈlɪt(ə)] , " [sed] [ˈælaɪ] , [ɪn][sɔːft] [toʊnz] [ʌv; əv] [dɪˈsper] .
Sugar and butter count for so little , " said Ally , in soft tones of despair .
糖 和 黄油 数数 为了 所以 小的 , " 说 盟友 , 在 柔软的 音调 的 绝望 .
“糖和黄油的作用微不足道，”艾莉用绝望的语气轻声说道。

" [aɪ] [ʊd; jəd] [naːt][maɪnd] , " [sed] [æn] , " [ɪf] [wiː; wi][dɪd][naːt][get] [ˈeniθɪŋ] [nuː] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] . "
" **I should not mind , " said Anne , " if we did not get anything new for years . "**
" 我 应该 不是 头脑 , " 说 安妮 , " 如果 我们 做过 不是 得到 任何事物 新的 为了 年 . "
“如果好几年都得不到任何新东西，我倒也不介意，”安妮说。

" [wiː; wi][soʊ] [ˈseldəm] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [nuː] , " [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ;
" **We so seldom have anything new , " her sister said , with a sigh ;**
" 我们 所以 很少 有 任何事物 新的 , " 她 姐姐 说 , 和 一个 叹 ;
“我们很少有新东西，”她姐姐叹了口气说；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [ɪˈkɑːnəmaɪz] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
there was so little to economize in this way .
那里 曾是 所以 小的 到 节约 在 这 方式 .

在这方面几乎没有什么可以节省的。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈseɪvɪŋz] [ðei] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʊd] [naːt] [meɪk] [ʌp] [hæf][ðə; ði][sʌm; səm] [ðæt] [hæd; həd]
All the savings they could think of would not make up half the sum that had
全部 这 节省 他们 可以 思考 的 会 不是 制作 向上 一半 这 和 那 有
[tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][ˈɒsiː] .
to be paid for Osy .
到 是 有薪酬的 为了 奥西 .
他们能想到的所有省钱办法，加起来也凑不够支付奥西所需费用的一半。

[ðer; ðər] [ˌjʌŋ] [ˈspɪrɪts][wɜːr; wər] [krʌʃt] [ˈʌndər] [ðɪs] [θɔːt] .
Their young spirits were crushed under this thought .
他们的 年轻的 烈酒 是 碎 在下面 这 想法 :

这个想法令他们年轻的心灵备受打击。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː] ?
What could they do ?
什么 可以 他们 做 ?

他们能做什么呢？

[ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] ,
The girls , as has been said ,
这 女孩们 , 作为 有 到过 说 ,

正如之前所说, 这些女孩.....

[hæd; həd] [ˈænsər] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðooz] [ˈædvɜːtaɪzmənts] [wɪt] [ˈɔːfər] [ˌɑːkjuˈpeɪ](ə)n][tuː; tə]
had answered a great many of those advertisements which offer occupation to
有 回答 一个 伟大的 许多 的 那些 广告 哪个 提供 职业 到
[ˈleɪdɪz] ;
ladies ;
女士们 ;

我应聘过很多面向女性的招聘广告；

[ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈbiːdɪd] [leɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] [peɪnt] [ˈkrɪsməs] [kɑːrdz] .
they had tried to make beaded lace and to paint Christmas cards .
他们 有 尝试 到 制作 串珠 蕾丝 和 到 画 圣诞节 牌 .

他们尝试制作珠饰蕾丝和绘制圣诞贺卡。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðæt] , [laɪk][ðə; ðɪ] [ˈbʌtər] [ænd; ənd] [ˈfʊgər] , [ˈkɑʊntɪd] [fɔːr; fər][soʊ][ˈlɪt(ə)l] .
that , like the butter and sugar , counted for so little .
那 , 喜欢 这 黄油 和 糖 , 计数 为了 所以 小的 .

就像黄油和糖一样, 那东西也微不足道。

[ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌlɜːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] { - }
They might as well try to make use of the colors of the { 35 }
他们 可能 作为 出色地 尝试 到 制作 使用 的 这 颜色 的 这 { - }

他们不妨尝试利用{35}的颜色

[ˈsʌnset] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] - [ˈskuːlɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wei] :
sunset as to make up Osy's schooling in that way :
日落 作为 到 制作 向上 - 学校教育 在 那 方式 :

日落时分, 奥西的学业也就到此为止了:

[ænd; ənd][wɑːt][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈhelpləs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .
and Wat was even more helpless than they .
和 沃特 曾是 甚至 更多的 无助 比 他们 .

而沃特比他们还要无助。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ə; eɪ][ˈprɑːspekt] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
It was so discouraging a prospect that no one could say a word .
它 曾是 所以 令人沮丧 一个 前景 那 不 一 可以 说 一个 单词 .

前景如此令人沮丧, 以至于没有人能说一句话。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [daʊn] [wið; wiθ][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈgreɪnəs] [ænd; ʌnd] [ˈdɪmnəs] [frʌm; frəm]
They walked down with their faces to the grayness and dimness from
他们 步行 向下 和 他们的 面孔 到 这 灰色 和 昏暗 从
[wenz] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ,
whence night was coming ,
何处 夜晚 曾是 未来 ,
他们面朝即将到来的夜幕灰暗处走去,

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][hoʊps] , [laɪk][ðə; ði] [laɪt] , [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdaɪɪŋ] [əˈweɪ] .
and their hopes , like the light , seemed to be dying away .
和 他们的 希望 , 喜欢 这 光 , 似乎 到 是 垂死 离开 .
他们的希望, 就像光芒一样, 似乎正在消逝。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æn] , [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði][moʊst] [kwɪk] [tu:; tə] [noʊt] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənd] , [hu:]
It was Anne , always the most quick to note everything that happened , who
它 曾是 安妮 , 总是 这 最多 快的 到 笔记 一切 那 发生 , who
[broʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
broke the silence .
打破 这 沉默 .
总是最善于观察一切的安妮打破了沉默。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , “ [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [dɔ:r] ?
“ **What is that , ” she cried , “ at our door ?**
” 什么 是 那 , ” 她 哭 , ” 在 我们的 门 ?
“那是什么?”她喊道, “在我们门口? ”

[lʊk] [ðer; ðər] , [ˈwi:lɪŋ] [ɪn][dʒʌst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [laɪm] - [tri:z] ! ”
Look there , wheeling in just under the lime - trees ! ”
看 那里 , 惠灵 在 只是 在下面 这 酸橙 - 树木 ! ”
看那边, 车子正从菩提树底下驶来!

“ [ə; eɪ] [ˈkæɪɪdʒ] !
“ **A carriage !**
” 一个 运输 !
“一辆马车! ”

[hu:] [kæn; kən][,aɪ ˈti:][bi:; bi] ? ”
Who can it be ? ”
WHO 能 它 是 ? ”
会是谁呢?

“ [ðə; ði] [ˈpentən] [ˈkæɪɪdʒ] !
“ **The Penton carriage !**
” 这 彭顿 运输 !
“彭顿马车! ”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [tu:] [beɪz] ?
Don't you see the two bays ?
不 你 看 这 二 海湾 ?
你没看到那两个海湾吗?

[ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ʌp] !
Something must be up !
某物 必须 是 向上 !
肯定出事了!

“ [kraɪd] [ˈwɔ:ltər] , [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; ʌv] [ki:n] [ˌkjəriˈɑ:səti] [ˈkɪndlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ **cried Walter , a flash of keen curiosity kindling in his eyes .**
” 哭 沃尔特 , 一个 闪光 的 敏锐的 好奇心 引火物 在 他的 眼睛 .
“沃尔特喊道, 眼中闪过一丝强烈的好奇心。”

[ðeɪ] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈlðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈslɪd(ə)n] [θrɪl]
They stopped for a moment and looked at each other with a sudden thrill
他们 停止 为了 一个 片刻 和 看起来 在 每个 其他 和 一个 突然 刺激
[ʌv; əv] [ekspekˈteɪʃn] .
of expectation .
的 期待 .

他们停顿片刻，彼此对视，心中涌起一股激动和期待。

“ [noʊ][wʌn][hæz; hæz] [bɪn] [tu:; tə] [si:] [ju: ˈes][frʌm; frəm] [ˈpentən] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] . ”
“ No one has been to see us from Penton for years and years . ”
“ 不 一 有 到过 到 看 我们 从 彭顿 为了 年 和 年 . ”
“多年来，彭顿镇没有人来看望过我们。”

“ [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] ! ”
“ The carriage would not come for nothing ! ”
“ 这 运输 会 不是 来 为了 没有什么 ! ”
“马车不会白来的! ”

“ [aɪ ˈti:] [hæz; hæz] [bɪn] [sent] [pərˈhæps][tu:; tə] [fetʃ] [ˈfɑ:ðər] ! ”
“ It has been sent perhaps to fetch father ! ”
“ 它 有 到过 发送 也许 到 拿来 父亲 ! ”
“它或许是被派去接父亲的! ”

“ [ðeɪ] [ˈhɜ:rid] [daʊn] [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈkɔ:rd] , [fʊl] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [ɔ:] ”
“ They hurried down with one accord , full of excitement and wonder and awe
“ 他们 慌忙 向下 和 一 符合 , 满的 的 激动 和 想知道 和 敬畏
.
.
.

“他们异口同声地冲了下去，心中充满了兴奋、惊奇和敬畏。”

[ˈtʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .
第五章

[ə; eɪ] [ˈwɪntɜ-z] [wɔ:k] .
A WINTER'S WALK .
一个 冬天的 走 .
冬日漫步。

[ˈmɪstər] . [ˈpentən] [went] [aʊt] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [wɔ:k] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈprest] [mu:d] .
Mr . Penton went out to take his walk in a depressed mood .
先生 . 彭顿 去 出去 到 拿 他的 走 在 一个 郁闷 情绪 .
彭顿先生心情低落，出门散步。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv] [dɪˈpreʃ(ə)n] .
He was familiar with all the stages of depression .
他 曾是 熟悉的 和 全部 这 阶段 的 沮丧 .
他对抑郁症的各个阶段都很熟悉。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈhɑ:rdli] [delt] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs]
He was a man who thought he had been hardly dealt with in the course
他 曾是 一个 男人 WHO 想法 他 有 到过 几乎 已处理 和 在 这 课程
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
of his life .
的 他的 生活 .

他觉得自己一生中几乎没有受到过公平对待。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [bleɪz] [ʌv; əv] [ˈ^eɪəti] [ænd; ənd] [ˈplezər] .
In his youth there had been a momentary blaze of gayety and pleasure .
在 他的 青年 那里 有 到过 一个 瞬间 火焰 的 同性恋 和 乐趣 .
他年轻时曾有过短暂的快乐和愉悦。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [wen] [hiː hi][hæd; həd] [ʃerɪ] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈfɑːliz] [ʌv; əv] [ˈwɔːltər] [ænd; ənd] [ˈredʒɪnəld] ,
In those days , when he had shared the early follies of Walter and Reginald ,
在 那些 天 , 什么时候 他 有 共享 这 早期的 愚行 的 沃尔特 和 雷金纳德 ,
那时, 他还和沃尔特、雷金纳德一起经历过早期的种种愚蠢行为。

[ænd; ənd] [ˈfɔːləŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [əˈliːʃiə] ,
and fallen in love with Alicia ,
和 倒下 在 爱 和 艾丽西亚 ,
并爱上了艾丽西亚,

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɔːt] [əˈkɜːrɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dʌl]
it had not occurred to him that the path of existence would be a dull
它 有 不是 发生 到 他 那 这 小路 的 存在 会 是 一个 乏味的
[wʌŋ] .
one .
— .

他从未想过人生之路会如此乏味。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] .
But that was all over long ago .
但 那 曾是 全部 超过 长的 前 .
但那都是很久以前的事了。

[wen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [jʌŋ] [men][hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [ˈɪntuː] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [əˈtendənt]
When the other young men had fallen into dissipation and all its attendant
什么时候 这 其他 年轻的 男人 有 倒下 进入 耗散 和 全部它是 服务员
[ˈmɪzəɪrɪz] ,
miseries ,
苦难 ,

当其他年轻人都陷入放荡不羁的生活以及随之而来的各种痛苦之中时,

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊld] [hɪmˈself] [ʌp] .
he had pulled himself up .
他 有 拉 他自己 向上 .
他挣扎着站了起来。

[ˈpleʒər] [wʌz; wəz][ɔːl] [ˈveri] [wel] ,
Pleasure was all very well ,
乐趣 曾是 全部 非常 出色地 ,
快乐固然美好,

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪs] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][æz; əz] [ðæt] .
but he had no idea of paying such a price for it as that .
但 他 有 不 主意 的 付费 这样的 一个 价格 为了 它 作为 那 .
但他万万没想到会为此付出如此惨痛的代价。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈevər] [bɪn] [brɔːt] [ˈʌndər] [ˈeni] [strɔːŋ] [rɪˈlɪdʒəs]
He was not a man who had ever been brought under any strong religious
他 曾是 不是 一个 男人 WHO 有 曾经 到过 带来 在下面 任何 强的 宗教
[ˈɪmpʌls] ,
impulse ,
冲动 ,

他并非一个深受强烈宗教信仰影响的人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] .
but he knew the difference between right and wrong .
但 他 知道 这 不同之处 之间 正确的 和 错误的 .
但他知道对错之分。

[hiː; hi] [pʊld] [hɪmˈself] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,
He pulled himself up with great resolution ,
他 拉 他自己 向上 和 伟大的 解决 ,
他下定决心, 重新站了起来。

[ænd; ənd] [ə'bəndənd] [ðə; ði] ['flaʊəri] [pæθ] [wer] [ɔ:l][ðə; ði] [θɔ:rnz] [ɑ:r; ər][æt; ət] { - }
and abandoned the flowery path where all the thorns are at { 36 }
和 弃 这 如花 小路 在哪里 全部 这 荆棘 是 在 { - }

并放弃了那条布满荆棘的鲜花小径{36}

[fɜ:rst] ['hɪd(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [blu:m] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] .
first hidden under the bloom and brightness .
第一的 隐 在下面 这 盛开 和 亮度 .

首先，它隐藏在绚丽的光辉之下。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [smɔ:l] ['sækrɪfaɪs][tu:; tə] [dɪ'send] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɡreɪ] [mi:di'ɑ:krəti][ʌv; əv] ['pentɒn] [hʊk] ,
It was no small sacrifice to descend into the gray mediocrity of Penton Hook ,
它 曾是 不 小的 牺牲 到 下降 进入 这 灰色的 平庸 的 彭顿 钩 ,
堕落到彭顿胡克那种灰暗平庸的生活，绝非易事。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [dʌl] [laɪf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz]['pa:səb(ə)l] ;
and give himself up to the dull life which was all that was possible ;
和 给 他自己 向上 到 这 乏味的生活 哪个 曾是 全部 那 曾是 可能的 ;
他甘愿过着乏味的生活，因为那是他唯一能过的生活；

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][aɪ 'ti:] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɔ:t][æn; ən] ['i:zi] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] .
but he did it , which was not an easy thing to do .
但 他 做过 它 , 哪个 曾是 不是 一个 简单的 事物 到 做 .

但他做到了，这并非易事。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
It was true that he was still in those days a young man ,
它 曾是 真的 那 他 曾是 仍然 在 那些 天 一个 年轻的 男人 ,
的确，那时候他还是个年轻人。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪɡ'zɪstəns] :
and might have made something better of his existence :
和 可能 有 制成 某物 更好的 的 他的 存在 :

他本可以让自己的生命变得更有意义：

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['spe(ə)l] [kaɪnd] , [noʊ]['hæbɪt][ʌv; əv] [wɜ:rk] ,
but he had no training of any special kind , no habit of work ,
但 他 有 不 训练 的 任何 特别的 种类 , 不 习惯 的 工作 ,

但他没有接受过任何特殊训练，也没有工作习惯。

[noʊ] [ɡreɪt] [kə'pæsəti] [wʌn] [wei] [ɔ:r] ['ʌðər] .
no great capacity one way or other .
不 伟大的 容量 一 方式 或者 其他 .

两者之间没有太大的区别。

[hi:; hi] ['setld] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dʌl] ['kʌntri] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:]
He settled down to his dull country life without any feeling that he could do
他 定居 向下 到 他的 乏味的生活 没有 任何 感觉 那 他 可以 做
[ˈbetər] ,
better ,
更好的 ,

他安于单调的乡村生活，丝毫没有觉得自己可以做得更好。

['li:vɪŋ] [ɔ:l] [ɪk'saɪtmənt] [bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm] .
leaving all excitement behind him .
离开 全部 激动 在后面 他 .

他将所有兴奋抛在了身后。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ] [mɔːr] ['kreditəbl] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
It was perhaps a more creditable thing to do than if he had been
它 曾是 也许 一个 更多的 可信赖的 事物 到 做 比 如果 他 有 到过
[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [plʌndʒ] [ˈɪntuː] [ə'hʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,
able to plunge into another kind of excitement ,
有能力的 到 暴跌 进入 其他 种类 的 激动 ,
或许, 这样做比他沉溺于另一种刺激之中更值得称道。

[tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [kɑːrv] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
to face the world and carve a fortune out of it ,
到 脸 这 世界 和 雕刻 一个 财富 出去 的 它 ,
面对世界, 并从中创造财富,
[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɔːl'tɜːrənətɪv] [ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][sʌm; səm][men] .
which is the alternative possible to some men .
哪个 是 这 选择 可能的 到 一些 男人 .
对于某些男性来说, 这是一种可行的选择。

[ænd; ənd][æz; əz][ðər; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][ɪ'lʊːʒ(ə)n][ˈpɑːsəb(ə)l] [wen] [hiː; hi] [æk'septɪd] [ðæt] ['nuːtrəl] -
And as there had been no illusion possible when he accepted that neutral -
和 作为 那里 有 到过 不 错觉 可能的 什么时候 他 公认 那 中性的 -
[ˈtɪntɪd] [laɪf] ,
tinted life ,
有色 生活 ,
既然他接受了那种平淡无奇的生活, 就不可能再抱有任何幻想,

[soʊ][ðər; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ʌnɪk'spektɪd] ['hæpɪnəs] [ɪn'vɔːlvd] [ɪn][ɪts] [rɪ'zʌlts] .
so there had been no unexpected happiness involved in its results .
所以 那里 有 到过 不 意外 幸福 涉及 在 它是 结果 .
所以, 结果并没有带来任何意料之外的惊喜。
[hiː; hi][hæd; həd] ['mæɪrɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] ['laɪvli] [wʌn] .
He had married a good woman , but not a lively one .
他 有 已婚 一个 好的 女士 , 但 不是 一个 热闹 一 .
他娶了个好妻子, 但不是那种活泼开朗的妻子。

[hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪn][ðər; ðər] ['beɪbɪhʊd] ,
His children had been pleasant and amusing in their babyhood ,
他的 孩子们 有 到过 令人愉快的 和 有趣 在 他们的 婴儿期 ,
他的孩子们在婴儿时期既可爱又有趣。
[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['kerz] [ə'ɪɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
but they had brought innumerable cares along with them .
但 他们 有 带来 无数 关心 沿着 和 他们 .
但他们也带来了无数的烦恼。

[brɪfɔːr] [ðər; ðər][ˈædvent] ['pentən] [hʊk] [hæd; həd] [bɪn] [dʌl] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]
Before their advent Penton Hook had been dull , but it had not been
前 他们的 来临 彭顿 钩 有 到过 乏味的 , 但 它 有 不是 到过
[wɪ'ðəʊt] ['meni] [ˈlɪt(ə)l] ['kʌmfəts] .
without many little comforts .
没有 许多 小的 舒适 .
在他们到来之前, 彭顿胡克虽然沉闷, 但也并非没有一些小小的舒适之处。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ɪt'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
He had been able to keep a couple of horses , which of itself was a
他 有 到过 有能力的 到 保持 一个 夫妻 的 马匹 , 哪个 的 本身 曾是 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l] [θɪŋ] ,
considerable thing ,
大量 事物 ,
他能够养两匹马, 这本身就是一件相当了不起的事情。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [pleɪs] [mɔːr] [ɔːr] [les] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['piːp(ə)l] .
and to hold his place more or less among the county people .
和 到 抓住 他的 地方 更多的 或者较少的 之中 这 县 人们 :

并在县里人中保持一定的地位。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [gruː] [aɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['dɪfrəns] .
But as the young ones grew it made a great difference .
但 作为 这 年轻的 一个 生长 它 制成 一个 伟大的 不同之处 :

但随着孩子们长大，情况就大不相同了。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [laɪf] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['oʊpənd] [ʌp][fɔːr; fər][ðer; ðər] [əd'væntɪdʒ] ,
Just at the time when life ought to have opened up for their advantage ,
只是 在 这 时间 什么时候 生活 应该 到 有 打开 向上 为了 他们的 优势 ,

正当生活本应向他们敞开大门的时候，

[aɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['nærəʊd] [ænd; ʌnd] ['streɪtnd] .
it had to be narrowed and straitened .
它 有 到 是 范围缩小 和 拮据 :

它必须被缩窄和拉直。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡrætɪfɪ'keɪ(ə)n] [ɑːn][ðer; ðər] [ə'kaʊnt] ,
He was compelled to give up his own gratifications on their account ,
他 曾是 被迫 到 给 向上 他的 自己的 满足感 在 他们的 帐户 ,

他被迫为了他们放弃自己的享乐。

[jet] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kɑːmpensetɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd]
yet without any compensating consciousness that he was doing the best he could
然而 没有 任何 补偿 意识 那 他 曾是 正在做 这 最好的 他 可以

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 :

然而，他却丝毫没有意识到自己已经尽力为他们做到最好。

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [pɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [best] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər]
Indeed , there seemed no possibility of doing the best that could be done for
的确 , 那里 似乎 不 可能性 的 正在做 这 最好的 那 可以 是 完毕 为了

['eni] [wʌn] .
any one .
任何 一 :

事实上，似乎没有任何可能为任何人做到最好。

[tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] , [tuː; tə][duː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪndɪ'spensəb(ə)l] ,
To keep on , to do what was indispensable ,
到 保持 在 , 到 做 什么 曾是 必不可少 ,

继续下去，去做那些必不可少的事情，

[tuː; tə] [prə'vaɪd] [fuːd] [ænd; ʌnd] ['kloʊðɪŋ] — [ðə; ði] [mɪr] ['sɔːrɪdɪd] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf] — [wʌz; wəz][ɔːl]
to provide food and clothing — the mere sordid necessities of life — was all
到 提供 食物 和 衣服 — 这 仅仅 肮脏的 必需品 的 生活 — 曾是 全部

[ðæt] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] .
that was within his power .
那 曾是 之内 他的 力量 :

他所能做的，仅仅是提供食物和衣服——这些最卑微的生活必需品。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] ['æftər][hɪz; ɪz] ['mæɪrɪdʒ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] ;
In the early days after his marriage nothing had been saved ;
在 这 早期的 天 后 他的 婚姻 没有什么 有 到过 已保存 ;

婚后初期，他什么都没存下来；

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][,edʒu'keɪ](ə)n][ænd; ənd][prə'viʒ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɪldrən] [siːmd] [iːðər]
the necessity of education and provision for the children seemed either
这 必要性 的 教育 和 条款 为了 这 孩子们 似乎 任何一个
[ˈluːdɪkrəs] [ɪn] [ˈprez(ə)nʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈkriːtʃərz] [huː] [ˈwɑːntɪd] [ˈhʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bred] [ænd; ənd]
ludicrous in presence of the tiny creatures who wanted nothing but bread and
荒谬 在 在场 的 这 微小的 生物 WHO 通缉 没有什么 但 面包 和
[mɪlk][ænd; ənd] [ˈkɪsɪz] ,
milk and kisses ,
牛奶 和 吻 ,

在这些只想要面包、牛奶和亲吻的小伙伴们面前，教育和照顾孩子的必要性似乎显得荒谬可笑。

[ɔːr][soʊ][faːr][ɔːf][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [brɪˈɑːnd] [kælkjuˈleɪ](ə)n] .
or so far off as to be beyond calculation .
或者 所以 远的 离开 作为 到 是 超过 计算 .

或者远到无法计算。

[bʌt; bət][baɪ][ˈɡrædʒuəl] [dɪˈɡriːz] [ðɪs] [nə'sesəti] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl] .
But by gradual degrees this necessity had become the most important of all .
但 经过 逐渐地 学位 这 必要性 有 变得 这 最多 重要的 的 全部 .
但渐渐地，这种需要变成了最重要的需要。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] ,
And with it , unfortunately ,
和 和 它 , 很遗憾 ,

不幸的是，随之而来的，是.....

[hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [dɪˌpriːʃiːl(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][lənd] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ɪˈsteɪt] [mʌtʃ]
had come that depreciation in the value of land which made his little estate much
有 来 那 折旧 在 这 价值 的 土地 哪个 制成 他的 小的 财产 很多
[les] [prəˈdʌktɪv] [ɪɡˈzæktli][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ˈmʌni] [moʊst] . { - }
less productive exactly at the time when he wanted money most . { 37 }
较少的 生产力 确切地 在 这 时间 什么时候 他 通缉 钱 最多 . { - }

土地贬值导致他的小庄园生产力大大降低，而这恰恰发生在他最需要钱的时候。{37}

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑːrmz][wʌz; wəz][ˈveɪkənt] ,
One of his farms was vacant ,
一 的 他的 农场 曾是 空缺 ,

他的一座农场空置着，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər][let][æt; ət][loʊ] [rents] — [ɔːl][wʌz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈlev(ə)l] .
the others were let at low rents — all was sinking into a different level .
这 其他的 是 让 在 低的 租金 — 全部 曾是 下沉 进入 一个 不同的 等级 .

其他房屋都以低租金出租——所有房屋都在向另一个层次发展。

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ðə; ði][ˈwɒnts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [ɪnˈkriːst] [ˈevri] [deɪ] .
And , on the other hand , the wants of the family increased every day .
和 , 在 这 其他 手 , 这 想要 的 这 家庭 增加 每一个 天 .

另一方面，这个家庭的欲望却与日俱增。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈpentən] [laɪkt] [tuː; tə] [teɪk] [ˈbsɪː][frʌm; frəm]
It is not to be supposed that Mr . Penton liked to take Osy from
它 是 不是 到 是 据称 那 先生 : 彭顿 喜欢 到 拿 奥西 从
[skuːl] .
school .
学校 .

不能认为彭顿先生喜欢把奥西从学校接走。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'dɪfrənt] [ə'baʊt] [wɑ:t][fɔ:r; fər] ['veriəs] ['ri:z(ə)nz] [fɜ:rst][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [ðen]
He had been indifferent about Wat for various reasons first because he then
 他 有 到过 冷漠 关于 沃特 为了 各种各样的 原因 第一的 因为 他 然后
 [kwɔ:t] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ri:əli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] " ['ri:dɪŋ] " [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɔɪ] ,
quite believed that was really capable of " reading " with his boy ,
 相当 相信 那 曾是 真的 有能力的 的 " 阅读 " 和 他的 男生 ,
 他之前对沃特漠不关心，原因有很多，首先是因为他当时完全相信沃特真的有能力和他的儿子一起“阅读”。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈræðər] [laɪk] [aɪ ˈti:] [ðæn; ðən] [ˈlðərwaɪz] ,
and would rather like it than otherwise ,
 和 会 相当 喜欢 它 比 否则 ,
 而且他宁愿这样也不愿那样。

[ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][bəʊθ] ; [ænd; ʌnd] ['sekənd] ,
and then it would be a good thing for them both ; and second ,
 和 然后 它 会 是 一个 好的 事物 为了 他们 两个都 ; 和 第二 ,
 这样对他们俩来说都是好事；其次，

[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][wɑːt][wɒz; wəz][ðə; ði] [er] ,
because Wat was the heir ,
 因为 沃特 曾是 这 继承人 ,
 因为沃特是继承人，

[ænd; ʌnd][noʊ] [greɪt] [edʒu'keɪ(ə)n][ɪz] ['nesəsəri] (['mɪstər] . ['pentən] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['hɑ:rd,kæəsəl]
and no great education is necessary (Mr . Penton thought with Mrs . Hardcastle
 和 不 伟大的 教育 是 必要的 (先生 . 彭顿 想法 和 太太 . 哈德卡斯尔
 [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪ]) [tu:; tə][fɪt][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [spend] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['ɪnkʌm] .
in the play) to fit a man to spend a large income .
 在 这 玩) 到 合身 一个 男人 到 花费 一个 大的 收入 .
 (彭顿先生在剧中和哈德卡斯尔太太一样认为) 一个人不需要接受很高的教育就能挥霍大笔收入。

[bʌt; bət][wið; wiθ][ˈɒsiː][noʊ] [sʌt] ˈɑːrgjʊmənt][təʊld] .
But with Osy no such argument told .
 但 和 奥西 不 这样的 争论 讲述 .
 但奥西并没有提出这样的论点。

[ˈbsi:] [wʌz; wəz] [er] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] .
Osy **was** **heir** **to** **nothing** .
 奥西 曾是 继承人 到 没有什么 .

奥西一无所有。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈklevər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli]; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ˈriːdɪŋ][wɪð; wɪθ][ˈbsiː],
He was the clever one of the family ; and as for reading with Osy ,
 他 曾是 这 聪明的 一 的 这 家庭 ; 和 作为 为了 阅读 和 奥西 ,
 他是家里最聪明的孩子; 至于和奥西一起读书,

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [fi:t] ,
his father knew that he was not capable of any such feat ,
 他的 父亲 知道 那 他 曾是 不是 有能力的 的 任何 这样的 特技 ,
 他的父亲知道他不可能做到这样的事。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t] [pru:vɪd] [ðæt] [tuː; tə] [ki:p] [ˈsetlɪd] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ʌp][ə; eɪ][pɑ:rt]
even if he had not proved that to keep settled hours and give up a part
 甚至 如果 他 有 不是 已证实 那 到 保持 定居 小时 和 给 向上 一个 部分
 [ʌv; əv][hiːz; ɪz] [deɪ] [tuː; tə][hiːz; ɪz] [ˈsʌnz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪmˈpɑ:səb(ə)]
of his day to his son's instruction had come to be a thing impossible
 的 他的 天 到 他的 儿子的 操作说明 有 来 到 是 一个 事物 不可能的
 [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
 到 他 .

即使他没有证明，对他来说，保持规律的作息时间和抽出部分时间来指导儿子已经是一件不可能的事情。

[hiː; hi] [nuː] [ˈveri] [wel] [naʊ] [ðæt] [tuː; tə] [teɪk] [ˈɔzwəld] [frʌm; frəm] [skuːl] [wəd] [biː; bi] [tuː; tə] [duː]
He knew very well now that to take Oswald from school would be to do
他 知道 非常出色地 现在 那 到 拿 奥斯瓦尔德 从 学校 会 是 到 做
[hɪm; ɪm] [æn; ən] [ˈɪndʒəri] .
him an injury .
他 一个 受伤 .
他现在非常清楚，让奥斯瓦尔德辍学对他会造成伤害。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [duː] ?
But what could the poor man do ?
但 什么 可以 这 贫穷的 男人 做 ?
但这个穷人又能怎么办呢？
[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [sed] [ɪn] [ðer; ðər] [wɔːrm] [ˈpɑːrtəznʃɪp] [fɔːr; fər] [ˈɒsiː] ,
All that the young ones said in their warm partisanship for Osy ,
全部 那 这 年轻的 一个 说 在 他们的 温暖的 党派倾向 为了 奥西 ,
年轻人对奥西充满热情，他们说了所有那些话。

[ɪn] [ðer; ðər] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈsʌfər] , [hæd; həd] [mɔːr] [ɔːr] [les]
in their indignation at the idea of making him suffer , had more or less
在 他们的 愤慨 在 这 主意 的 制作 他 遭受 , 有 更多的 或者较少的
[əˈfektɪd] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] .
affected their father .
做作的 他们的 父亲 .
他们对于让他受苦的想法感到愤慨，这或多或少影响了他们的父亲。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɔːt] [ˈveri] [ˈsensətɪv] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [ðer] [kʊd; kəd] [seɪ] ,
He was not very sensitive to anything they could say ,
他 曾是 不是 非常 敏感的 到 任何事物 他们 可以 说 ,
他对他们说的话并不太在意。

[ænd; ənd] [jet] [aɪˈtiː] [ˈwuːndɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [dʌl] [wei] .
and yet it wounded him in a dull way .
和 然而 它 受伤 他 在 一个 乏味的 方式 .
然而，这件事却以一种隐隐作痛的方式伤害了他。
[aɪˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [dɪˈprest] [ænd; ənd] [dɪˈspɑːndənt] .
It made him a little more depressed and despondent .
它 制成 他 一个 小的 更多的 郁闷 和 沮丧的 .
这让他更加沮丧和消沉。

[tuː; tə] [ˈbæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [weɪvz] , [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːst] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈbɪləʊ] [wɪtʃ] [meɪ]
To battle with the waves , to be tossed upon a great billow which may
到 战斗 和 这 波浪 , 到 是 抛掷 之上 一个 伟大的 巨浪 哪个 可能
[ˈswaːləʊ] [juː; jʊ] [ʌp] ,
swallow you up ,
吞 你 向上 ,
与海浪搏斗，被巨浪抛向可能将你吞噬的深渊，

[jet] [meɪ] [ˈɔːləʊ] [θroʊ] [juː; jʊ] [əˈʃɔːr] [ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈfʊtɪŋ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈsɑːlɪd]
yet may also throw you ashore and bring you to a footing upon the solid
然而 可能 还 扔 你 岸上 和 带来 你 到 一个 立足点 之上 这 坚硬的
[ɜːrθ] ,
earth ,
地球 ,
但也可能把你抛上岸，让你稳稳地站在坚实的土地上。

[ɪz] [les] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən][dʒʌst][tu:; tə] [ki:p] [jʊr; jər] [hed] [ə'blʌv] [ðə; ði] ['mʌdi] [taɪd] [wɪtʃ] [sʌks]
is less terrible than just to keep your head above the muddy tide which sucks
是 较少的 糟糕的 比 只是 到 保持 你的 头 多于 这 浑 潮 哪个 真糟糕
[ju:; jʊ] [daʊn] [ænd; ənd] ['kæriz] [ju:; jʊ][ɑ:n] ,
you down and carries you on ,
你 向下 和 携带 你 在 ,
比起在浑浊的潮水中挣扎求生, 免得被它吞噬, 那也算不上什么可怕的事情。

[wɪð; wɪθ][noʊ][ˈprɑ:spekt][bʌt; bət][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [æt; ət][læst] [wen] [jʊr; jər] ['paʊəz] [ʌv; əv]
with no prospect but to go to the bottom at last when your powers of
和 不 前景 但 到 去 到 这 底部 在 最后的什么时候 你的 权力 的
[ɪn'dʊərəns] [ɑ:r; ər] [spent] .
endurance are spent .
耐力 是 花费 .
当你的耐力耗尽时, 除了最终坠入谷底之外, 别无他路。

[ðɪs] [læst][wʌz; wəz]['mɪstər] . - [stɜ:t] .
This last was Mr . Penton's state .
这 最后的 曾是 先生 : - 状态 :
最后一点是彭顿先生的州。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɔ:rm] , [noʊ] ['laɪvli] [stɜ:r][ʌv; əv]['waɪndz][ænd; ənd]['wɔ:tərz]
There was no excitement of a storm , no lively stir of winds and waters
那里 曾是 不 激动 的 一个 风暴 , 不 热闹 搅拌 的 风 和 水
— [ɔ:l][wʌz; wəz] [dʌl] ,
— all was dull ,
— 全部 曾是 乏味的 ,
没有暴风雨的喧嚣, 没有风浪的翻腾——一切都显得沉闷乏味。

['drɪri] , ['hoʊpləs] ; [ə; eɪ] [pə'zi(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [help] [hɪm'self] ,
dreary , hopeless ; a position in which he could do nothing to help himself ,
凄凉 , 绝望 ; 一个 位置 在 哪个 他 可以 做 没有什么 到 帮助 他自己 ,
令人沮丧, 毫无希望; 他身处一种无力自救的境地。

['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm'self] — [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][mʌst; məst][dʒʌst][goʊ][ɑ:n] ,
nothing to save himself — in which he must just go on ,
没有什么 到 节省 他自己 — 在 哪个 他 必须 只是 去 在 ,
他无力自救——他只能继续下去。

['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'blʌv] ['wɔ:tər][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['goʊɪŋ] [daʊn] ,
keeping his head above water as he could , now and then going down ,
保持 他的 头 多于 水 作为 他 可以 , 现在 和 然后 去 向下 ,
他竭力保持头部露出水面, 时不时地沉入水中。

['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [θroʊt] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] , ['mʌdi] , ['lɪvɪd] [stri:m] .
getting his eyes and throat full of the heavy , muddy , livid stream .
获得 他的 眼睛 和 喉 满的 的 这 重的 , 浑 , 铁青 溪流 .
他的眼睛和喉咙都被浓稠、浑浊、发青的溪水灌满了。

['pɑ:vərti] [ɪz][lɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['æktɪv] [soʊl] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['strʌɡ(ə)l] [ænd; ənd] [straɪv] [ænd; ənd] [ˌaʊt'wɪt]
Poverty is little to the active soul which can struggle and strive and outwit
贫困 是 小的 到 这 积极的 灵魂 哪个 能 斗争 和 努力 和 智胜
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
对于积极进取、能够奋斗、能够战胜贫穷的人来说, 贫穷算不了什么。

[wɪtʃ] [kæn; kən] [stɪl] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] ; [bʌt; bət][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən][du:] ,
which can still be doing ; but to those who have nothing they can do ,
哪个 能 仍然 是 正在做 ; 但 到 那些 WHO 有 没有什么 他们 能 做 ,
这仍然可以做到; 但对于那些无能为力的人来说, 他们却无能为力。

[hu:] [kæn; kən][ˈoʊnli] [weɪt] [ˈspi:tʃləs] [tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ɪn'ɡʌlf] , [haʊ] [ˈbɪtə] [ɪz] [ðæt] [ˈsloʊli]
who can only wait speechless till they are engulfed , how bitter is that slowly
WHO 能 仅有的 等待 无言 直到 他们 是 吞噬 , 如何 苦的 是 那 缓慢地
[ˈmaʊntɪŋ] ,
mounting ,
安装 ,

只能默默等待被吞噬，这种痛苦是如何慢慢累积的？

[ˈkʌlərləs] , [ˈhoʊpləs] , [ɔ:l] - [səb'dju:ɪŋ] [taɪd] ! { - }
colorless , hopeless , all - subduing tide ! { 38 }
无色 , 绝望 , 全部 - 制服 潮 ! { - }

无色、绝望、压倒一切的浪潮！ {38}

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][du:][æt; ət] [ˈpentən] [hʊk] .
There was very little for a man to do at Penton Hook .
那里 曾是 非常 小的 为了 一个 男人 到 做 在 彭顿 钩 .

在彭顿胡克，男人几乎无事可做。

[hi:; hi][hæd; həd] [træmp] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈveɪkənt][fɑ:rm] ,
He had tramped about the fields of the vacant farm ,
他 有 践踏 关于 这 字段 的 这 空缺 农场 ,

他曾在那座空置农场的田野里来回踱步，

[ˈtraɪŋ] [ˈhelpləsli] [tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] ,
trying helplessly to look after things which he did not understand ,
尝试 无助地 到 看 后 事物 哪个 他 做过 不是 理解 ,

他无能为力地试图照顾他不了解的事物。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈfæloʊ] [fi:ldz] [ber] [kra:ps][baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði]
and to make the fallow fields bear crops by looking at them , in the
和 到 制作 这 休耕 字段 熊 农作物 经过 寻找 在 他们 , 在 这

[ˈmɔ:rnɪŋ] ;
morning ;
早晨 ;

清晨，只要看看荒地，就能让荒地长出庄稼；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [mɔ:r] [dɪˈprest] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
and he had come away from them more depressed than ever ,
和 他 有 来 离开 从 他们 更多的 郁闷 比 曾经 ,

[ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] ,
wondering whether ,
好奇 无论 ,

他离开时比以往任何时候都更加沮丧，不禁怀疑自己是否.....

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [get] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][sta:rt][ænd; ənd] [wɜ:rk] [ðə; ði][fɑ:rm] [ˈeniθɪŋ] [maɪt] [bi:; bi]
if he could get money enough to start and work the farm anything might be
如果 他 可以 得到 钱 足够的 到 开始 和 工作 这 农场 任何事物 可能 是

[meɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ;
made of it ;
制成 的 它 ;

如果他能筹到足够的钱来开办和经营农场，那么任何事情都有可能发生；

[ðen] [rɪˈflektɪŋ] [ˈdoʊlfəli] [ðæt] [ɪn][ɔ:l] [ˈlaɪklihʊd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ɑ:pəˈeɪʃənz] ,
then reflecting dolefully that in all likelihood the money for such operations ,
然后 反思 悲伤地 那 在 全部 可能性 这 钱 为了 这样的 运营 ,

然后沮丧地想到，用于此类行动的资金很可能.....

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [reɪz] [aɪ ˈti:] ,
even if he could raise it ,
甚至 如果 他 可以 增加 它 ,

即使他能把它举起来，

[maɪt] [ɪn][ɔːl] [ˌprɔːbəˈbɪləti] [biː; bi][æz; əz] [wel] [θroʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvər][fɔːr; fər] [ˈeni] [gʊd] [aɪˈtiː] [wʊd]
might in all probability be as well thrown into the river for any good it would
可能 在 全部 可能性 是 作为 出色地 抛掷 进入 这 河 为了 任何 好的 它 会
[duː] .
do .
做 .

很可能把它扔进河里反而会起到任何作用。

[ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈtempt] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkwestʃən] ,
In the afternoon he did not attempt any further consideration of this question ,
在 这 下午 他 做过 不是 试图 任何 更远 考虑 的 这 问题 ,
下午他没有对这个问题进行进一步思考。

[bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [fɔːr; fər][soʊ]
but simply took a walk as he had been in the habit of doing for so
但 简单地 采取 一个 走 作为 他 有 到过 在 这 习惯 的 正在做 为了 所以
[ˈmeni] [ˈjɪrz] .
many years .
许多 年 .

但他只是像多年来一直做的那样，出去散步了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɪn][sʌm; səm] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [θɪŋz] [soʊ] [ˈplez(ə)nt] ,
And though in some circumstances there are few things so pleasant ,
和 尽管 在 一些 情况 那里 是 很少 事物 所以 令人愉快的 ,
虽然在某些情况下，很少有事情能如此令人愉快，

[jet] [ɪn] [ˈʌðər] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ][ˈdoʊlf(ə)][æz; əz] [ðɪs] [ɑːpəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] .
yet in others there is nothing so doleful as this operation of taking a walk .
然而 在 其他的 那里 是 没有什么 所以 悲伤的 作为 这 手术 的 采取 一个 走 .
然而，对另一些人来说，没有什么比散步更令人悲伤的了。

[haʊ] [mʌtʃ] [ˈhelpləs] [ˈaɪdnəs] , [haʊ] [ˈmeni] [ˈhoʊpləs] [self] - [ˈkwestʃənz] , [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈmjuːzɪŋz] ,
How much helpless idleness , how many hopeless self - questions , miserable musings ,
如何 很多 无助 懒惰 , 如何 许多 绝望 自己 - 问题 , 悲惨的 沉思 ,
[ɑːr; ər] [sʌmd] [ʌp][ɪn][aɪˈtiː] ;
are summed up in it ;
是 总结 向上 在 它 ;

其中凝聚了多少无助的懒散、多少绝望的自我质疑、多少痛苦的沉思；

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈdriːmi] [ˈkɑːmənpleɪs] [aɪˈtiː][tɜːrnz][tuː; tə] ,
what a dreamy commonplace it turns to ,
什么 一个 梦幻般的 平凡 它 转弯 到 ,
它最终会变成多么梦幻般的平凡啊，

[ðə; ði] [sɪk] [soʊlz] [dʌl] [ˈsʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][ɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
the sick soul's dull substitute for something to do or think of .
这 生病的 灵魂的 乏味的 代替 为了 某物 到 做 或者 思考 的 .
病态的灵魂用乏味的事情来代替思考或做其他事情。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [wei] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪˈpɪtəmi] [ʌv; əv] [ˈedwərd] - [ˈwɪrɪsəm] [laɪf] .
It was in its way a sort of epitome of Edward Penton's wearisome life .
它 曾是 在 它是 方式 一个 种类 的 缩影 的 爱德华 - 令人厌倦的 生活 .
从某种意义上说，这体现了爱德华·彭顿令人厌倦的一生。

[hiː; hi] [nuː] [ˈevri] [ˈtɜːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [lʊk]
He knew every turning of the road ; there was nothing unexpected to look
他 知道 每一个 转弯 的 这 路 ; 那里 曾是 没有什么 意外 到 看
[ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] ,
forward to ,
向前 到 ,
他对这条路的每一个转弯都了如指掌；没有什么意料之外的事情值得期待。

[nɒʊ][ˈnɑ:v(ə)lti] , [nɒʊ][ˈɪnsɪdənt] ； [wen] [hi:; hi][met] ['eni] [wʌn][hi:; hi] [nu:] , ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['i:kwəlz] ,
no novelty , no incident ; when he met any one he knew , any of his equals ,
不 新奇 , 不 事件 ; 什么时候 他 遇见 任何 一 他 知道 , 任何 的 他的 等于 ,
没什么新鲜事, 也没什么意外; 当他遇到任何他认识的人, 任何与他地位相当的人时,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][moʊst] ['prɑ:bəbli] ['raɪdɪŋ] [ɔ:r] ['draɪvɪŋ] , [ɔ:r] [rɪ'tʃ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
they were most probably riding or driving , or returning from a day with the
他们 是 最多 大概 骑术 或者 驾驶 , 或者 返回 从 一个 天 和 这
[haʊndz] ,
hounds ,
猎犬 ,

他们很可能是骑马或驾车, 或者是在和猎犬一起度过一天后返回。

[splæʃt] [ænd; ənd][ˈtaɪərd] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rʌn] .
splashed and tired , and full of talk about the run .
溅起 和 疲劳的 , 和 满的 的 讲话 关于 这 跑步 .

浑身湿透, 疲惫不堪, 却还在热烈地谈论着跑步的事。

[hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt][tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] ['leɪdɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [pæst] ,
He took off his hat to the county ladies as they drove past ,
他 采取 离开 他的 帽子 到 这 县 女士们 作为 他们 驾驶 过去的 ,
当他驾车经过时, 他向几位乡村女士脱帽致意。

[ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] .
and exchanged a word with the men .
和 交换 一个 单词 和 这 男人 .

然后和那些人说了几句话。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm][nɔ:r] [ðeɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
He had nothing to say to them nor they to him .
他 有 没有什么 到 说 到 他们 也不 他们 到 他 .

他和他们之间没什么好说的, 他们也和他没什么好说的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðer; ðər] [sfɪr] [ɪn'di:d] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][aɪ 'ti:] .
He was of their sphere indeed , but not in it .
他 曾是 的 他们的 领域 的确 , 但 不是 在 它 .

他确实属于他们的圈子, 但并不真正融入其中。

[hi:; hi] [nu:] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] " [pʊr] ['pentɒn] ! " [tu:; tə] [i:tʃ]
He knew when he had passed that they would say " Poor Penton ! " to each
他 知道 什么时候 他 有 通过了 那 他们 会 说 " 贫穷的 彭顿 ! " 到 每个
[ʌðər] ,
other ,
其他 ,

他知道, 当他去世后, 人们会互相说“可怜的彭顿! ”

[ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
and discuss his circumstances .
和 讨论 他的 情况 .

并讨论他的具体情况。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hæpi:ɜ] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['sɑ:ləteri] [pʊr] [mæn]
He was happier when he came now and then upon a solitary poor man
他 曾是 更快乐 什么时候 他 来了 现在 和 然后 之上 一个 孤 贫穷的 男人
['breɪkɪŋ] [stoʊnz] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] ,
breaking stones on the way ,
打破 石头 在 这 方式 ,

他偶尔会遇到一个孤身一人在路上砸石头的穷人, 这时他会更开心。

[wið; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [wəd] [stɑ:p][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] [ɔ:r] [haʊ] [ðə; ði]
with whom he would stop and have a talk about the weather or how the
和 谁 他 会 停止 和 有 一个 讲话 关于 这 天气 或者 如何 这
['kʌntri] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] .
country was looking .
国家 曾是 寻找 .

他会停下来和某人聊聊天气或者国家近况。

[wen] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['tʌpəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [tu:; tə] [gɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr]
When he could find twopence in his pocket to give for a glass of beer
什么时候 他 可以 寻找 两便士 在 他的 口袋 到 给 为了 一个 玻璃 的 啤酒
[hi:; hi][wʌz; wəz][,moʊmən'terəli] [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] .
he was momentarily cheered by the encounter .
他 曾是 片刻 欢呼 经过 这 遇到 .

当他从口袋里找到两便士买了一杯啤酒时，这次偶遇让他心情愉悦了一会儿。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃi:p] ['plezər] , [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst][hɪz; ɪz][ˈoʊnli][wʌŋ] .
It was a cheap pleasure , and almost his only one .
它 曾是 一个 便宜的 乐趣 , 和 几乎 他的 仅有的 一 .

这是一种廉价的快乐，而且几乎是他唯一的快乐。

[aɪ 'ti:] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪ'li:f] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʌlnəs] [ænd; ənd] [dɪs'kɜ:ɹɪdʒmənt] [wɪtʃ] [fɪld] [ɔ:l][ðə; ði]
It gave a little relief to the dullness and discouragement which filled all the
它 给予 一个 小的 宽慰 到 这 乏味 和 沮丧 哪个 已填 全部 这
[rest][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
rest of the way .
休息 的 这 方式 .

它稍微缓解了一路上的沉闷和沮丧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [wʌŋ] [ˈɪnsɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔ:k] [br'saɪdz] [ðə; ði] ['tʌpəns] [tu:; tə][ðə; ði]
There was , however , one incident in his walk besides the twopence to the
那里 曾是 , 然而 , 一 事件 在 他的 走 除了 这 两便士 到 这
[stoʊn] - ['breɪkər] .
stone - breaker .
石头 - 断路器 .

然而，除了给碎石工两便士之外，他在散步途中还发生了一件事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈnɑ:v(ə)lti][ɪn] [ðɪs] .
There was no novelty in this .
那里 曾是 不 新奇 在 这 .

这没什么新鲜的。

['evri] [deɪ] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] [hi:; hi] [nu:] { - }
Every day as he came up to the turning he knew { 39 }
每一个 天 作为 他 来了 向上 到 这 转弯 他 知道 { - }

每天当他走到转弯处时，他都知道{39}

[wʌt] [ə'weɪtɪd] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [pə'reniəl] ['ɪntrəst] .
what awaited him ; but that did not take away from perennial interest .
什么 等待中 他 ; 但 那 做过 不是 拿 离开 从 多年生 兴趣 .

等待着他的是什么？但这并没有减少人们对他的持续兴趣。

[ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] ['pentɒn] , [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] : [nɑ:t][ðə; ði] ['terəs] [frʌnt] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ,
This incident was Penton , seen in the distance : not the terrace front , which he ,
这 事件 曾是 彭顿 , 已见 在 这 距离 : 不是 这 阳台 正面 , 哪个 他 ,
这件事发生在彭顿，从远处可以看到：而不是他所在的露台正面。

[laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] , [θɔ:t] [ə; eɪ][ˈmɑ:njumənt][ʌv; əv] [ɑ:rkɪˈtektʃərəl] [ɑ:rt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [haɪ]
like all the Pentons , thought a monument of architectural art , but a high
喜欢 全部 这 五角星 , 想法 一个 纪念碑 的 建筑 艺术 , 但 一个 高的
[ˈʃouldər] [ʌv; əv] [red] [ˈmeɪsənri] ,
shoulder of red masonry ,
肩膀 的 红色的 石工 ,
像所有彭顿家族的建筑一样, 虽然被认为是建筑艺术的丰碑, 但却是一座高耸的红色砖石建筑。

[wɪtʃ] [ʃoʊn] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] , [ænd; ənd] [sədʒestɪd] [ɔ:l][ðə; ði][rest] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd]
which shone through the trees , and suggested all the rest to his accustomed
哪个 闪耀 通过 这 树木 , 和 建议 全部 这 休息 到 他的 习惯
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .
阳光透过树木照射进来, 映入他那双习惯了阳光的眼睛, 也映照出周围的一切。

[ˈpentən] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ˈɪnsɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔ:k] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
Penton was the one incident in his walk , as it was in his life .
彭顿 曾是 这 一 事件 在 他的 走 , 作为 它 曾是 在 他的 生活 .
彭顿事件是他人生道路上唯一的意外, 就像是他一生中唯一的意外一样。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pʊr] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔ:tərz][ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lmoʊst][ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed]
He was poor , and the waters of misery were almost going over his head
他 曾是 贫穷的 , 和 这 水 的 苦难 是 几乎 去 超过 他的 头
.
:
.
他很穷, 苦难的浪潮几乎淹没了他。

[jet] [ˈpentən] [stʊd] [fæst] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [er] .
Yet Penton stood fast , and he was the heir .
然而 彭顿 站立 快速地 , 和 他 曾是 这 继承人 .
然而, 彭顿立场坚定, 他是继承人。

[hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ðɪs] [tu:; tə] [hɪmˈself] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] ,
He had said this to himself for years ,
他 有 说 这 到 他自己 为了 年 ,
他多年来一直这样对自己说。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][wɜ:rdz] [maɪt] [hæv; həv][wɔ:rn] [aʊt] [ɔ:l][ðər; ðər] [ˈmi:nɪŋ] , [soʊ][ˈɔ:f(ə)n][hæd; həd]
and though the words might have worn out all their meaning , so often had
和 尽管 这 字 可能 有 磨损 出去 全部 他们的 意义 , 所以 经常 有
[ðeɪ] [bɪn] [rɪˈpi:tɪd] ,
they been repeated ,
他们 到过 重复 ,
虽然这些话可能因为重复太多次而失去了原本的意义,

[jet] [ðər; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈendləs] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn][ðəm; ðəm] .
yet there was an endless excitement in them .
然而 那里 曾是 一个 无尽的 激动 在 他们 .
然而, 他们身上却蕴藏着无穷的活力。

[ˈtwenti] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [ˌegzəlˈteɪʃn]
Twenty years before he had said them with a sense of mingled exultation
二十 年 前 他 有 说 他们 和 一个 感觉 的 混合 大喜
[ænd; ənd] [rɪˈmɔ:rs] ,
and remorse ,
和 悔恨 ,
二十年前, 他怀着既兴奋又懊悔的复杂心情说出了这些话。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv] “ [ðə; ði] [bɔɪz] ” [daɪd] ,
which was when the last of “ the boys ” died ,
哪个 曾是 什么时候 这 最后的 的 “ 这 男孩们 ” 死亡 ;
就在那时, 最后一个“男孩们”去世了。

[ænd; ənd][hi;; hi] [br'keɪm] [ə'genst] [ɔ:l] [pɑ:sə'bɪləti][ðə; ði][nekst] [er] .
and he became against all possibility the next heir .
和 他 成为 反对 全部 可能性 这 下一个 继承人 .
他出乎所有人意料地成为了下一任继承人。

[sɜ:r] [ˈwɔ:ltər] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][oʊld][mæn] [ðen] ,
Sir Walter had been an old man then ,
先生 沃尔特 有 到过 一个 老的 男人 然后 ;
当时的沃尔特爵士已经是一位老人了。

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [si:md] [ˈprɑ:bəb(ə)] [ðæt] [ði:z] [rɪ'kɜ:rɪŋ] [kəl'æmɪtɪz] [wʊd] [end][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz]
and it seemed probable that these recurring calamities would end his life as
和 它 似乎 可能 那 这些 再次发生的 灾难 会 结尾 他的 生活 作为
[wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][hoʊps] .
well as his hopes .
出色地 作为 他的 希望 ;
而且, 这些反复发生的灾难似乎很可能会夺走他的生命, 也会粉碎他的希望。

[edwərd] [ˈpentən] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu;; tə] [rɪ'proʊtʃ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ; [hi;; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn]
Edward Penton had nothing to reproach himself with ; he had never been
爱德华 彭顿 有 没有什么 到 责备 他自己 和 ; 他 有 绝不 到过
[hɑ:rd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈkʌznz] ,
hard upon his cousins ,
难的 之上 他的 表兄弟姐妹 ;
爱德华·彭顿没有什么可责备的; 他从未苛待过他的堂兄弟们。

[ðoʊ] [hi;; hi][hæd; həd] [ə'bəndənd] [ðer; ðər][i:v(ə)] [weɪz] ,
though he had abandoned their evil ways ,
尽管 他 有 弃 他们的 邪恶的 方式 ;
虽然他已经摒弃了他们的邪恶行径,

[ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑ:kt] [ænd; ənd] [ˈsɑ:ri] [wen] [wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [daɪd] .
and he had been shocked and sorry when one by one they died .
和 他 有 到过 震惊 和 对不起 什么时候 一 经过 一 他们 死亡 .
当他们一个个死去时, 他感到震惊和悲伤。

[bʌt; bət] [ˈæftərwərd] [hi;; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ˈfɔ:rwərd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] ;
But afterward he had looked forward to his inheritance ;
但 之后 他 有 看起来 向前 到 他的 遗产 ;
但后来他一直盼望着继承遗产;

[hi;; hi][hæd; həd] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [aɪ'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi;; bi][fɑ:r] [ɔ:f] .
he had believed that it could not be far off .
他 有 相信 那 它 可以 不是 是 远的 离开 .
他一直认为那一天不会太远。

[hi;; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə] [ðɪs] [ˈtɜ:rnɪŋ] [wen] [fɜ:rst][hi;; hi][brɪ'gæən][tu;; tə] [fi:l] [laɪf] [tu:] [ˈmeni] [fɔ:r; fər]
He had come to this turning when first he began to feel life too many for
他 有 来 到 这 转弯 什么时候 第一的 他 开始 到 感觉 生活 也 许多 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ;
当他开始感到生活对他来说负担过重时, 他便开始有了这种转变。

[hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n] [ðɪs] [pə'tɪkjələɹ] [deɪ] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [wɪð; wɪθ]
He stood on this particular day and gazed at the house of his fathers with
他 站立 在 这 特别的 天 和 凝视 在 这 房子 的 他的 父亲们 和
[ə; eɪ] [lɔ:n] [ænd; ənd][ˈwɪstf(ə)l] [lʊk] .
a long and wistful look .
一个 长的 和 怅惘 看 .

在这一天，他站在那里，久久地凝视着他父亲的房子，眼神中充满了惆怅和怀念。

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [ˈevəɹ] [step] [ˈɪntu:][,aɪ ˈti:] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ?
Should he ever step into it as his own ?
应该 他 曾经 步 进入 它 作为 他的 自己的 ?

他是否应该以自己的名义介入其中？

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [ˈevəɹ] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ˈnæroʊ] [steɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlɔ:rdʃɪp] [ðer; ðər] ?
Should he ever change his narrow state for the lordship there ?
应该 他 曾经 改变 他的 狭窄的 状态 为了 这 领主 那里 ?

他是否应该为了那里的领主之位而改变自己狭隘的立场？

[ðɪs] [ˈkwestʃən] [dɪd][nɑ:t] [brɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [ˈkwɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [breθ] [wɪtʃ] [hi:; hi]
This question did not bring to him the same quickening of the breath which he
这 问题 做过 不是 带来 到 他 这 相同的 加速 的 这 气息 哪个 他
[hæd; həd] [bɪn] [ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv][ɑ:n][soʊ] [ˈmeni] [ˈpri:vɪəs] [əˈkeɪzənz] .
had been sensible of on so many previous occasions .
有 到过 明智的 的 在 所以 许多 以前的 场合 .

这个问题并没有像以前多次那样，让他感到呼吸急促。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [dɪˈprest] [tu:; tə] - [deɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [raʊzd] [ˈi:v(ə)n][baɪ] [ðæt] .
He was too much depressed to - day to be roused even by that .
他 曾是 也 很多 郁闷 到 - 天 到 是 唤醒 甚至 经过 那 .

他今天情绪低落得厉害，连这点小事都提不起他的兴趣。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] { - }
He turned { 40 }
他 转向 { - }

他40岁了。

[əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə] [ðæt] [ˈvɪʒ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs]
away with a sigh , and turned his back to that vision and his face
离开 和 一个 叹 , 和 转向 他的 后退 到 那 想象 和 他的 脸
[ˈhoʊmwərd] .
homeward .
回家 .

他叹了口气，转身背对着那景象，面向家乡。

[æt; ət] [hoʊm] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈkerz] [wɜ:r; wər] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] — [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ˈkæɪɪd]
At home all his cares were awaiting him — as if he had not carried
在 家 全部 他的 关心 是 等待中 他 — 作为 如果 他 有 不是 携带
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈevri] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
them with him every step of the way .
他们 和 他 每一个 步 的 这 方式 .

回到家后，他所有的烦恼都涌上心头——仿佛他一路走来没有一直背负着这些烦恼似的。

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [bæk] [tɔ:rd] [ˈpentən] [hʊk] [hɪz; ɪz] [ɪr] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [tʃɪp] [ʌv; əv]
As he walked back toward Penton Hook his ear was caught by the chip of
作为 他 步行 后退 朝向 彭顿 钩 他的 耳朵 曾是 捕捉 经过 这 芯片 的
[ðə; ði] [ˈhæməɹ] ,
the hammer ,
这 锤 ,

他往彭顿钩方向走的时候，耳朵被锤子的碎片硌了一下。

[wɪtʃ] [ˈsaʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntri] [ˌæftərˈnuːn] [laɪk] [sʌm; səm][bɪɡ] [ˈɪnsekt] [ɑːn][ðə; ði]
which sounded in the stillness of the wintery afternoon like some big insect on the
哪个 听起来 在 这 寂静 的 这 冬天 下午 喜欢 一些 大的 昆虫 在 这
[roʊd] .
road .
路 .

在冬日午后的寂静中，那声音听起来像是路上某种大昆虫的叫声。

[tʃɪp] , [tʃɪp] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][roʊl][ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [stoʊnz] .
Chip , chip , and then the little roll of falling stones .
芯片 , 芯片 , 和 然后 这 小的 卷 的 坠落 石头 .

咔嚓咔嚓，然后是一小堆落下的石子。

[ðə; ði][mæn] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [stoʊnz] [baɪ][ðə; ði][roʊd] -
The man who made the sound was sitting on a heap of stones by the road -
这 男人 WHO 制成 这 声音 曾是 坐着 在 一个 堆 的 石头 经过 这 路 -
[saɪd] ,
side ,
边 ,

发出声音的那个人当时正坐在路边的一堆石头上。

[ˈwɜːrkiŋ] [ˈveri] [ˈtræŋkwɪli] , [nɑːtɪ] [ˈhʌrɪŋ] [hɪmˈself] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːkjuːpeɪ(ə)n] [ˈiːzəli] .
working very tranquilly , not hurrying himself , taking his occupation easily .
在职的 非常 平静地 , 不是 匆忙 他自己 , 采取 他的 职业 容易地 .

他工作非常沉着冷静，不慌不忙，轻松地完成了自己的工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [greɪ] - [ˈherd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] [greɪ] [bɪrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [red]
He was gray - haired , with a picturesque gray beard , and a red
他 曾是 灰色的 - 头发 , 和 一个 如画 灰色的 胡须 , 和 一个 红色的
[ˈhæŋkətʃɪf] [ˈnɑːtɪd] [ˌʌndərˈniːθ] .
handkerchief knotted underneath .
手帕 打结的 下 .

他头发花白，留着颇具特色的灰色胡须，胡须下面系着一条打结的红色手帕。

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][kæp] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˈmɪstər] . [ˈpentɒn] .
He paused to put his hand to his cap when he saw Mr . Penton .
他 暂停 到 放 他的 手 到 他的 帽 什么时候 他 锯 先生 . 彭顿 .

他停下来伸手摸帽子时，看到了彭顿先生。

[ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][pæst] [ˈglæsɪz] [ʌv; əv] [bɪr] , [ɔːr] [hoʊps] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] , [ɔːr][pərˈhæps]
The recollection of past glasses of beer , or hopes for the future , or perhaps
这 回忆 的 过去的 眼镜 的 啤酒 , 或者 希望 为了 这 未来 , 或者 也许
[ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l] [ˈpleɪər] ,
the social pleasure ,
这 社会的 乐趣 ,

或许是对过去几杯啤酒的回忆，或许是对未来的期许，又或许是社交带来的乐趣。

[ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈɪntrəstɪd] [ˈməʊtɪvz] , [ʌv; əv][faɪv] [ˈmɪnɪts] - [tɔːk] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈdʌlnəs]
independent of all interested motives , of five minutes ' talk to break the dullness
独立的 的 全部 感兴趣的 动机 , 的 五 分钟 - 讲话 到 休息 这 乏味
[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌæftərˈnuːn] ,
of the long afternoon ,
的 这 长的 下午 ,

抛开一切私利，只是为了打破漫长午后的沉闷，进行五分钟的谈话。

[meɪd] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪfərər] [ˈpleɪ(ə)nt] .
made the approach of the wayfarer pleasant .
制成 这 方法 的 这 旅行者 令人愉快的 .

使过路人的到来令人愉快。

“ [gʊd] - [æftər'nu:n] , [sɜ:r] , ” [hi:; hi] [sed] , [tʃɪrfəli] .
“ **Good - afternoon , sir ,** ” **he said , cheerfully .**
“ 好的 - 下午 , 先生 , ” 他 说 , 愉快地 .

“下午好, 先生,”他愉快地说。

[oʊld] ['krɒkfəd] , [ðoo] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['oʊldər][ðæn; ðən]['mɪstər] . ['pentən] , [ænd; ənd]
Old Crockford , though he was a great deal older than Mr . Penton , and
老的 克罗克福德 , 尽管 他 曾是 一个 伟大的 交易 老 比 先生 . 彭顿 , 和
[mʌt] ['pu:rɜ:] [æbsə'lu:tli] ,
much poorer absolutely ,
很多 贫穷 绝对地 ,

老克罗克福德虽然比彭顿先生年纪大得多, 而且绝对比他穷得多,

[ðoo] [nɑ:t] [kəm'pærətɪvli] , [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ] [dɪ'prest] ['pɜ:rs(ə)n] ,
though not comparatively , was by no means a depressed person ,
尽管 不是 比较 , 曾是 经过 不 方法 一个 郁闷 人 ,

虽然程度上算不上严重, 但他绝非抑郁症患者。

[bʌt; bət] [rɪ'gɑ:rdɪd] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃɪrf(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjʊ:] .
but regarded everything from a cheerful point of view .
但 认为 一切 从 一个 快乐 观点 的 看法 .

但他总是以乐观的态度看待一切。

“ [gʊd] - [mɔ:rnɪŋ] , ['krɒkfəd] , ” [sed] ['mɪstər] . ['pentən] .
“ **Good - morning , Crockford ,** ” **said Mr . Penton .**
“ 好的 - 早晨 , 克罗克福德 , ” 说 先生 . 彭顿 .

“早上好, 克罗克福德,”彭顿先生说道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [si:] [ju:; jʊ] [wen] [aɪ] [pæst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] .
“ **I didn't see you when I passed a little while ago .**
“ 我 没有 看 你 什么时候 我 通过了 一个 小的 尽管 前 .

“我刚才路过的时候没看到你。”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [aʊt] [tu:; tə] - [deɪ] . “
I thought you had not been out to - day .”
我 想法 你 有 不是 到过 出去 到 - 天 . ”

我以为你今天没出门。

“ [bles] [ju:; jʊ] , ['skwaɪər] , [aɪm] [aʊt] [moʊst] [deɪz] , ” [sed] ['krɒkfəd] ; “ ['weðər] [laɪk] [ðɪs] [ɪts] ['nɑ:θɪn]
“ **Bless you , squire , I'm out most days ,** ” **said Crockford ;** “ **weather like this it's nothin**
“ 保佑 你 , 乡绅 , 我是 出去 最多 天 , ” 说 克罗克福德 ; “ 天气 喜欢 这 它是 什么也没有
- [bʌt; bət] ['plezər] .
‘ **but pleasure .**
- 但 乐趣 .

“谢谢你, 乡绅, 我大部分时间都不在,”克罗克福德说; “这样的天气真是太惬意了。”

[bʌt; bət][frɔ:st][ænd; ənd][koʊld][ɪz] [dɪsə'gri:əb(ə)l] , [ænd; ənd] [reɪnz] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [ɔ:l] .
But frost and cold is disagreeable , and rain's worst of all .
但 霜 和 寒冷的 是 令人不快的 , 和 雨 最差 的 全部 .

但霜冻和寒冷令人不适, 而下雨则最为糟糕。

[aɪm][ɔ:l] [raɪt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - ['sʌŋʃaɪn] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ki:ps] [ʌp] . “
I'm all right as long as there's a bit o ' sunshine , and it keeps up .”
我是 全部 正确的 作为 长的 作为 有 一个 少量 o - 阳光 , 和 它 保持 向上 . ”

只要有阳光, 而且阳光一直充足, 我就没事。

“ [aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] ['ki:pɪŋ] [ʌp] , [ɔ:r][aɪ][eɪ 'em][noʊ] [dʒʌdʒ] , ” [sed] [ðə; ði] [pʊr] ['skwaɪər] .
“ **It looks like keeping up , or I am no judge ,** ” **said the poor squire .**
“ 它 看起来 喜欢 保持 向上 , 或者 我 是 不 法官 , ” 说 这 贫穷的 乡绅 .

“看来他能跟上, 不然我就不好说了,”可怜的乡绅说道。

[ˈkrɒkfəd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
Crockford shook his head and looked up at the sky .
克罗克福德 摇晃 他的 头 和 看起来 向上 在 这 天空 .

克罗克福德摇了摇头，抬头望向天空。

“ [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [klaʊdz] , ” [hi; hi] [sed] .
“ **I don't like the look of them clouds , ” he said .**
“ 我 不 喜欢 这 看 的 他们 云 , ” 他 说 .
“我不喜欢这些云的样子,”他说。

“ [wen] [ðei] [roulz][ʌp] [laɪk] [ðæt] , [wʌn][ɑ:n] [ə'nʌðər] , [aɪ][ˈnevər] [laɪks] [ðə; ði] [lʊk] [ɑ:n][ðem; ðəm] .
“ **When they rolls up like that , one on another , I never likes the look on them .**
“ 什么时候 他们 卷 向上 喜欢 那 , 一 在 其他 , 我 绝不 点赞 这 看 在 他们 .
“当它们像这样卷起来，一个叠着一个的时候，我从来不喜欢它们卷起来的样子。”

[bʌt; bət] , [preɪz] [ðə; ði][b:rd] , [wi:z] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] , [ænd; ənd][kɑ:nt] [kʌm] [tu; tə][noʊ][hɑ:rm] . ”
But , praise the Lord , we's high and dry , and can't come to no harm . ”
但 , 称赞 这 主 , 我们 是 高的 和 干燥 , 和 不能 来 到 不 伤害 . ”
但感谢上帝，我们安然无恙，不会受到任何伤害。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][ˌei ˈem] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpentɒn] , [ˈtestɪli] .
“ **It is more than I am , ” said Mr . Penton , testily .**
“ 它 是 更多的 比 我 是 , ” 说 先生 . 彭顿 , 暴躁地 .
“这比我强多了,”彭顿先生不耐烦地说。

“ [aɪ] [heit] [reɪn] ! ”
“ **I hate rain ! ”**
“ 我 恨 雨 ! ”

我讨厌下雨！

“ [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈrɪvəz] [ʌp] [ɪts] [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [sɜ:r] , [aɪv] [hɜ:rd] [seɪ] ?
“ **And when the river's up it's in of the house , sir , I've heard say ?**
“ 和 什么时候 这 河流的 向上 它 是 在 的 这 房子 , 先生 , 我已经 听到 说 ?
“我听说，河水上涨的时候，水就会淹进房子里，先生？ ”

[ðæts] [ˈmɪzrəb(ə)l] , [ðæt] [ɪz] .
That's miserable , that is .
那就是 悲惨的 , 那 是 .

那真是太糟糕了。

[wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [jʌŋ] [maɪ] [ˈmɪsɪz] [ænd; ənd][em ˈi:][wi; wi] [lɪvd] [daʊn] [baɪ] [ˈpepi] { -
When the children were young my missis and me we lived down by Peppe { 41
什么时候 这 孩子们 是 年轻的 我的 太太 和 我 我们 居住地 向下 经过 佩佩 { 41
}
}
}

孩子们还小的时候，我和太太住在佩佩{41}附近

[ɑ:(r)] [wɔ:rf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfi:vəz] [æz; əz][ðem; ðəm][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz][hæd; həd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɒfs]
r's Wharf , and the fevers as them little ones had , and the coughs
r 的 码头 , 和 这 发烧 作为 他们 小的 一个 有 , 和 这 咳嗽
[ænd; ənd] - ,
and sneezin's ,
和 - ,

的码头，还有那些小家伙们的发烧，以及咳嗽和打喷嚏，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:ˈmætɪks] , [ɪts] [mɔ:r] [nɔ:r] [tʌŋ] [kæn; kən] [seɪ] .
and the rheumatics , it's more nor tongue can say .
和 这 风湿症 , 它是 更多的 也不 舌头 能 说 .

至于风湿病患者，那就更是难以言表了。

[jɔːr; jər] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] , [ˈskwaɪər] ,
Your young ladies , squire ,
你的 年轻的 女士们 , 乡绅 ,

侍从先生, 您的小姐们,

[ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [red] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [streɪt] [ɑːn][ðər; ðər][pɪnz][tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪvɪŋ] [əˌbɔːŋˈsaɪd]
is wonderful red in the face and straight on their pins to be living alongside
是 精彩的 红色的 在 这 脸 和 直的 在 他们的 别针 到 是 活的 旁边
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .
of the river .
的 这 河 .

它们脸涨得通红, 笔直地站在河边, 真是太棒了。

[ɪts] [æn; ən] - [ˈneɪbər] [ɪz][ðə; ði][ˈrɪvər] , [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [duː] [seɪ] . "
It's an onpleasant neighbor is the river , I always do say . "
它是 一个 - 邻居 是 这 河 , 我 总是 做 说 . "

我总是说, 河流真是个不太讨喜的邻居。

" [ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [ˈeni] [fuːlz] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [kʌmz] [ˈɪntuː][maɪ] [haʊs] [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ]
" If you hear any fools saying that the water comes into my house you have my
" 如果 你 听到 任何 傻瓜 说 那 这 水 来 进入 我的 房子 你 有 我的
[pərˈmɪ(ə)n] [tuː; tə] — [stɔːp][ðəm; ðəm] ,
permission to — stop them ,
允许 到 — 停止 他们 ,

“如果你听到哪个傻瓜说水渗进我家, 你可以——阻止他们,

" [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpentən] , [ˈæŋgrəli] .
" said Mr . Penton , angrily .
" 说 先生 : 彭顿 , 愤怒地 .

“彭顿先生生气地说。”

" [ɪts] [noʊ] [sʌt] [θɪŋ] ; [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈnevər] [kʌmz] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈterəs] .
" It's no such thing ; the water never comes higher than the terrace .
" 它是 不 这样的 事物 ; 这 水 绝不 来 更高 比 这 阳台 .

“根本不存在这种情况; 水位永远不会超过露台的高度。”

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈfiːvəz] , [wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
As for fevers , we don't know what they are .
作为 为了 发烧 , 我们 不 知道 什么 他们 是 .

至于发烧, 我们并不清楚那是什么症状。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði][dæmp][ɪn][maɪ] [ˈgɑːrdn] ; [ðæt] [stændz][tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] .
But I don't like the damp in my garden ; that stands to reason .
但 我 不 喜欢 这 潮湿 在 我的 花园 ; 那 站立 到 原因 .

但我并不喜欢花园里的潮湿; 这不难理解。

[aɪ ˈtiː] [spɔɪlz] [ɔːl][ðə; ði] [pæðz] [ænd; ənd] [wɔːʃɪz] [ðə; ði][ˈgræv(ə)l] [əˈweɪ] . "
It spoils all the paths and washes the gravel away . "
它 战利品 全部 这 路径 和 洗涤 这 碎石 离开 . "

它破坏了所有道路, 冲走了碎石。

" [ðæts] [ˈveri] [truː] , " [sed] [ˈkrɒkfəd] , [wɪð; wɪθ] [kənˈvɪkʃn] ; " [aɪ ˈtiː] [liːvz] - [ɪm] [ˈslaɪmi] ,
" That's very true , " said Crockford , with conviction ; " it leaves ' em slimy ,
" 那就是 非常 真的 , " 说 克罗克福德 , 和 定罪 ; " 它 树叶 - 呃 黏糊糊的 ,
[wətˈevər] [juː; jʊ][duː] .
whatever you do .
任何 你 做 .

“没错,”克罗克福德坚定地说; “不管你做什么, 都会让他们变得黏糊糊的。”

[aɪv] [si:n] [ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][hæz; həz][set][em 'i:] ['θɪŋkɪŋ] , [ðoʊ] [aɪm][bʌt; bət][ə; eɪ]
I've seen a sight to - day as has set me thinking , though I'm but a
我已经 已见 一个 视线 到 - 天 作为 有 放 我 思维 , 尽管 我是 但 一个
[pʊr] [tʃæp] .
poor chap .
贫穷的 小伙子 :

今天我看到的一幕让我陷入了沉思, 虽然我只是个穷小子。

[pʊr] [men] , [laɪk] ['lʌðər] , [ðeɪ] - [æz; əz][ðer; ðər] ['fi:lɪŋz] .
Poor men , like others , they ' as their feelings .
贫穷的 男人 , 喜欢 其他的 , 他们 - 作为 他们的 情怀 :

穷人和其他人一样, 他们也有自己的感受。

[aɪv] [si:n] [ə; eɪ][ˈleɪdi][goʊ][baɪ] , [ˈskwaɪər] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][wʌnz][əˈpɑ:n][ə; eɪ] [deɪ] ['jɪrz] [əˈgoʊ] ,
I've seen a lady go by , squire , as may be once upon a day years ago ,
我已经 已见 一个 女士 去 经过 , 乡绅 , 作为 可能 是 一次 之上 一个 天 年 前 ,
先生, 我曾见过一位女士走过, 或许是很多年前的某一天吧。

[juː; jʊ] , [ɔ:r][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [əˈbaʊt] — [fɔ:r; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [wʌn] , [ʃiː; ʃi]
you , or most of the gentlemen about — for she was a handsome one , she
你 , 或者 最多 的 这 先生们 关于 — 为了 她 曾是 一个 英俊的 一 , 她
[wʌz; wəz] — “
was — ”
曾是 一 “

你, 或者说周围的大多数男士——因为她长得很漂亮, 她确实很漂亮——”

“ [ɑː] , [æn; ən][oʊld] ['bju:ti] !
“ Ah , an old beauty !
” 啊 , 一个 老的 美丽 !

“啊, 一位老美人! ”

- [ˈi:v(ə)n][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] ['æʃɪz] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] ['wʌntɪd] [fairz] .
' Even in our ashes live their wonted fires .
- 甚至 在 我们的 灰烬 居住 他们的 惯常 火灾 :

“即使在我们的灰烬中, 依然燃烧着他们熟悉的火焰。”

- [ænd; ənd] [huː] [maɪt] [ðɪs] ['leɪdi][biː; bi] ? “
' And who might this lady be ? ”
- 和 WHO 可能 这 女士 是 ? ”

“这位女士是谁呢? ”

“ ['meni] [ə; eɪ][wʌn][wʌz; wəz] [swi:t] [əˈpɑ:n][hɜːr; hər] , “ [sed] ['krɒkfəd] .
“ Many a one was sweet upon her , ” said Crockford .
” 许多 一个 一 曾是 甜的 之上 她 , ” 说 克罗克福德 :

“很多人都喜欢她,”克罗克福德说。

“ [aɪ] [eɪnt] [si:n] [hɜːr; hər] , [nɑ:t][tuː; tə][kɔ:l] ['si:ɪŋ] , [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] .
“ I ain't seen her , not to call seeing , for many a year .
” 我 不是 已见 她 , 不是 到 称呼 看到 , 为了 许多 一个 年 :

“我已经很多年没见过她了, 更别说见过她了。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [əˈbaʊt] ['æʃɪz] , [ˈskwaɪər] , [ɪk'sept] [æz; əz] [ðeə(r)] ['ju:sf(ə)l][fɔ:r; fər] ['skaʊərɪŋ] .
I don't know about ashes , squire , except as they're useful for scouring .
我 不 知道 关于 灰烬 , 乡绅 , 除了 作为 它们是 有用 为了 洗涤 :

侍从, 我对灰烬一无所知, 只知道它们可以用来擦洗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['bju:ti] [ɪz][bʌt; bət][skɪn] [di:p] :
And they say that beauty is but skin deep :
和 他们 说 那 美丽 是 但 皮肤 深的 :

他们说美貌只是肤浅的:

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [lʊks] [æt; ət][æn; ən] - ['ænd,sʌm] ['leɪdɪ][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] . "
but when I looks at an ' andsome lady I don't think nothing of all that . "
但 什么时候 我 看起来 在 一个 - 还有一些 女士 我 不 思考 没有什么 的 全部 那 - "

但是当我看到一位漂亮女士时，我根本不会想到这些。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'θu:ziæst] , ['krɒkfəd] . "
" I didn't know you were such an enthusiast , Crockford . "
" 我 没有 知道 你 是 这样的 一个 爱好者 , 克罗克福德 . "
"我不知道你这么热情，克罗克福德。"

" [aɪ][dəunt] [ɔ:lweɪz] [ʌndər'stænd] , ['skwaɪər] , " [sed] ['krɒkfəd] , " [ðə; ði][wɜ:rdz][ðə; ði]['kwɑ:ləti] [ɪm'plɔɪ] .
" I don't always understand , squire , " said Crockford , " the words the quality employ . "
" 我 不 总是 理解 , 乡绅 , " 说 克罗克福德 , " 这 字 这 质量 采用 . "
"先生,"克罗克福德说，"我并不总是理解贵族们使用的那些词语。"

[naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [ðeɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [gri:k] [ɔ:r] ['lætn] [ðæt] [mi:nz] [dʒʌst][ə; eɪ]['sɪmp(ə)]
Now and then they'll have a kind of Greek or Latin that means just a simple thing .
现在 和 然后 他们会 有 一个 种类 的 希腊语 或者 拉丁 那 方法 只是 一个 简单的 事物 .

他们偶尔会用一些希腊语或拉丁语，意思很简单。

[bʌt; bət][aɪ][sɪts] [hɪr] ['aʊərz][ɑ:n][end] , [ænd; ænd][aɪ] [θɪŋks] [ə; eɪ] [di:l] ;
But I sits here hours on end , and I thinks a deal ;
但 我 坐着 这里 小时 在 结尾 , 和 我 思考 一个 交易 ;
但我在这里坐了好几个小时，我想到了一笔交易；

[ænd; ænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [pli:zɪz] [ðə; ði] [aɪ] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r]
and for a thing that pleases the eye I don't think there's nothing more
和 为了 一个 事物 那 请 这 眼睛 我 不 思考 有 没有什么 更多的
['sætɪsfɑɪɪŋ] [ðæn; ðən][æn; ən] - ['ænd,sʌm] ['wʊmən] .
satisfying than an ' andsome woman .
令人满意 比 一个 - 还有一些 女士 .

至于赏心悦目的事物，我认为没有什么比一位“漂亮”的女人更令人满足的了。

[aɪ][dəunt] [seɪ] [ɪn][maɪ] [oʊn] [klæs] [ʌv; əv] [laɪf] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['eɪdʒɪz][fæst] , [du:;][ðə; ði] ['wɪmɪn] ;
I don't say in my own class of life , for they ages fast , do the women ;
我 不 说 在 我的 自己的 班级 的 生活 , 为了 他们 年龄 快速地 , 做 这 女性 ;
我不说我这个阶层的人，因为女人衰老得很快；

[ðeɪ] [dəunt] [ki:p] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [laɪk][ju:; jʊ][ænd; ænd][em 'i:] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [soʊ][bəʊld] .
they don't keep their appearance like you and me , if I may make so bold .
他们 不 保持 他们的 外貌 喜欢 你 和 我 , 如果 我 可能 制作 所以 大胆的 .
恕我直言，他们不像你我那样注重保持容貌。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['leɪdɪ][æz; əz][hæz; həz] [gɔ:n] [θru:] [ə; eɪ] [di:l] , [ænd; ænd][kep] - [hɜ:r; hər] [lʊks] ,
But for a lady as has gone through a deal , and kep ' her looks ,
但 为了 一个 女士 作为 有 已消失 通过 一个 交易 , 和 保持 - 她 看起来 ,
但对于一位经历过变性手术并保持容貌的女士来说，

[ænd; ænd][gɑ:t][æn; ən] [er] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
and got an air with her ,
和 得到 一个 空气 和 她 ,
然后和她聊了起来，

[ðæt] [wɪð; wɪθ]['raɪdɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] ['kærɪdʒ] [br'haɪnd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] - ['ænd,sʌm] [beɪz] — [aɪ] [wɪl]
that with riding in her own carriage behind a couple of ' andsome bays — I will
那 和 骑术 在 她 自己的 运输 在后面 一个 夫妻 的 - 还有一些 海湾 — 我 将要
[seɪ] ,
say ,
说 ,

她乘坐自己的马车，后面跟着几匹漂亮的枣红马——我得说，

[ˈskwaɪər] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][ʌp] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] — [ænd; ənd]
squire , if I was to be had up before the magistrates for it — and
乡绅 , 如果 我 曾是 到 是 有 向上 前 这 地方法官 为了 它 — 和
[jʊə(r)] [wʌn] [jɔ:ˈrself] ,
you're one yourself ,
你是 — 你自己 ,
乡绅, 如果我因此被带到地方官面前——而你本身也是地方官——

[ænd; ənd] [ɔ:t] { - }
and ought { 42 }
和 应该 { - }
并且应该{42}

[tu:; tə] [noʊ] — [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] :
to know — and what I say is this :
到 知道 — 和 什么 我 说 是 这 :
要知道——而我要说的是:

[ðæt] [mɪs] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪ] [ˈhaʊs] [ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz][ə; eɪ]
that Miss Aliciar from the great house there is just as fine a sight as a
那 错过 - 从 这 伟大的 房子 那里 是 只是 作为 美好的 一个 视线 作为 一个
[mæn] [wʊd] [wɪ] [tu:; tə] [si:] . "
man would wish to see . "
男人 会 希望 到 看 . "
那位来自大宅的艾丽西亚小姐, 真是美得让人赏心悦目。

" [mɪs] [əˈliʃə] ! " [kraɪd] [pʊr] ['pentən] .
" **Miss Alicia ! " cried poor Penton .**
" 错过 艾丽西亚 ! " 哭 贫穷的 彭顿 .
“艾丽西亚小姐！”可怜的彭顿喊道。

[ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz][wʌn][hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [hɜ:rd] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ,
The name was one he had not heard for long ,
这 姓名 曾是 — 他 有 不是 听到 为了 长的 ,
他很久没听到这个名字了。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] [wɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]
and it seemed to bring back a flush of his youth which for a moment
和 它 似乎 到 带来 后退 一个 冲洗 的 他的 青年 哪个 为了 一个 片刻
[ˈdæzld] [hɪm; ɪm] .
dazzled him .
眼花缭乱 他 .
这似乎唤起了他青春的悸动, 让他一时有些眼花缭乱。

[hi:; hi][bɜ:rst] [aʊt] ['ɪntu:;][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [læf] ['æftər] [əˈwaɪl] .
He burst out into a tremendous laugh after awhile .
他 爆裂 出去 进入 一个 巨大的 笑 后 一会儿 .
过了一会儿, 他突然放声大笑起来。

" [ju:; jʊ][oʊld] ['blɑ:khed] !
" **You old blockhead !**
" 你 老的 傻瓜 !
你这个老笨蛋!

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
他说。

" [jʊə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['rʌsl] - , [maɪ]['kʌz(ə)n] ,
" **You're talking of Mrs . Russell Pentonon , my cousin ,**
" 你是 说 的 太太 . 罗素 - , 我的 表哥 ,
“你说的就是我的表妹拉塞尔·彭托农夫人吧？”

[hu:] ['hæznt] [bɪn] [kɔ:ld] [baɪ] [ðæt] [neɪm] [ði:z] ['twenti] ['jɪrz] ！ ”
who hasn't been called by that name these twenty years ！ ”
WHO 还没有 到过 称为 经过 那 姓名 这些 二十 年 ！ ”

这二十年来，谁没被人这么叫过呢！

“ ['twenti] ['jɪrz] ， ” [sed] [oʊld] ['krɒkfəd] ， “ [ɪz] ['nɑ:θɪn] - ['skwaɪər] , [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [em 'i:] .
“ **Twenty years , ” said old Crockford , “ is nothin ' squire , to a man like me .**
“ 二十 年 ， ” 说 老的 克罗克福德 ， “ 是 什么也没有 - 乡绅 ， 到 一个 男人 喜欢 我 ．
“二十年，”老克罗克福德说，“对我这样的人来说不算什么，乡绅。”

[aɪ] [nu:] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['beɪbɪ] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] ['noʊd] [ju:; jʊ] .
I knew her a baby , just as I knowed you .
我 知道 她 一个 婴儿 ， 只是 作为 我 已知 你 ．

我认识她的时候她还是个婴儿，就像我认识你一样。

[jʊə(r)] [bəuθ] [tu:] ['ɪnfənts] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][em 'i:] .
You're both two infants to the likes of me .
你是 两个都 二 婴儿 到 这 点赞 的 我 ．

在我看来，你们俩就像两个婴儿一样。

[bles] [ju:; jʊ] , [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['belz] [rɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['krɪsnɪŋ] [ænd; ənd] [jɔ:rz] [tu:] .
Bless you , I hear the bells ring for her christening and yours too .
保佑 你 ， 我 听到 这 铃铛 戒指 为了 她 洗礼 和 你的 也 ．

愿上帝保佑你，我仿佛听到了为她和你举行的洗礼仪式而鸣的钟声。

[bʌt; bət] [ʃi:z] [ə; eɪ][faɪn] , - ['ænd; sʌm] ['wʊmən] ,
But she's a fine , ' andsome woman ,
但 她是 一个 美好的 ， - 还有一些 女士 ，

但她是一位优秀、迷人的女性。

[ə; eɪ] - ['wi:lɪn] - [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['kæɪdʒ] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
a - wheelin ' along in her carriage as if all the world belonged to her .
一个 - 惠林 - 沿着 在 她 运输 作为 如果全部 这 世界 属于 到 她 ．

她驾着马车悠闲地兜风，仿佛整个世界都属于她。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['nɑ:θɪn] - [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ðæt] [heɪnt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tu:; tə]
I don't think nothin ' of a husband that hain't even a name of his own to

我 不 思考 什么也没有 - 的 一个 丈夫 那 没有 甚至 一个 姓名 的 他的 自己的 到
[bles] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][nɔ:r][ə; eɪ] ['penɪ] [tu:; tə] [spend] .
bless himself with nor a penny to spend .
保佑 他自己 和 也不 一个 一分钱 到 花费 ．

我瞧不起一个连名字都没有、身无分文的丈夫。

[ɪts] [ju:; jʊ][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] ； [ðæts] [wʌt] [ɔ:t] [tu:; tə]
It's you and her that should have made a match ; that's what ought to
它是 你 和 她 那 应该 有 制成 一个 匹配 ； 那就是 什么 应该 到
[hæv; həv] [bɪn] , ['skwaɪər] . “
have been , squire . ”
有 到过 ， 乡绅 ． ”

你和她才应该结为夫妻；这才是你们本该有的样子，乡绅。”

“ [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ju:; jʊ] [si:] ， ” [eɪd]['mɪstər] . ['pentɒn] ， “ [aɪ][hæv; həv][gɔ:t][ə; eɪ][waɪf] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
“ **Unfortunately , you see , ” aid Mr . Penton , “ I have got a wife of my own .**
“ 很遗憾 ， 你 看 ， ” 援助 先生 ． 彭顿 ， “ 我 有 得到 一个 妻子 的 我的 自己的 ．
“
“
“

“很遗憾，”彭顿先生说道，“我已经有妻子了。”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['hædnt] [noʊ] [waɪf] [nɔ:r][hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ， ” [sed] ['krɒkfəd] ，
“ **But you hadn't no wife nor her a husband in the old days , ” said Crockford ,**
“ 但 你 之前没有 不 妻子 也不 她 一个 丈夫 在 这 老的 天 ， ” 说 克罗克福德 ，

“但是以前你们既没有妻子，她也没有丈夫，”克罗克福德说道。

['meditətɪvli] , ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃɪp] , [tʃɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
meditatively , pausing to emphasize his words with the chip , chip of his
冥想地 , 暂停 到 强调 他的 字 和 这 芯片 , 芯片 的 他的
['hæməɹ] .
hammer .
锤 .

他沉思着，停顿了一下，用锤子敲击地面发出“咔嚓咔嚓”的声音，以强调自己的话语。

“ [dɪr] [ə; eɪ] [em 'iː] !
“ **Dear a me !**
“ 亲爱的 一个 我 !

“天哪!

[ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] !
the mistakes that are in this life !
这 错误 那 是 在 这 生活 !

人生中会犯错!

[wʌn] [laɪk] [em 'iː] , [æz; əz] [sɪts] [hɪr] ['aʊəz] [ɑːn] [end] ,
One like me , as sits here hours on end ,
一 喜欢 我 , 作为 坐着 这里 小时 在 结尾 ,

像我这样的人，可以一连几个小时坐在这里，

[wɪð; wɪθ] [nɔːt] [ə'fɔːr] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [ðə; ði] [klaʊdz] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] , [ləːnz]
with naught afore him but the clouds flying and the wind blowing , learns
和 零 之前 他 但 这 云 飞行 和 这 风 吹 , 学习

[ə; eɪ] ['meni] [θɪŋz] .
a many things .
一个 许多 事物 .

眼前只有飞翔的云朵和呼啸的风，他从中领悟到了许多道理。

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] [mɪ'steɪks] [ðæn; ðən] [ɔːt] [els] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] .
There's more mistakes than aught else in this life .
有 更多的 错误 比 零 别的 在 这 生活 .

人生中犯的错误比其他任何事情都多。

['ɡoʊɪŋ] ['daʊnrart] [rɔːŋ] [meɪks] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət] [mɪ'steɪks] [meɪks] [mɔːr] .
Going downright wrong makes a deal of trouble , but mistakes makes more .
去 彻头彻尾 错误的 制作 一个 交易 的 麻烦 , 但 错误 制作 更多的 .

彻底出错会造成很多麻烦，但犯错会造成更大的麻烦。

[fɔːr; fər] [wʌn] [æz; əz] [ɡoʊz] [rɔːŋ] [ðeəz; ðəz] [ə'leɪz] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['diːsnt] [fʊks] [æz; əz] ['sʌfəz] .
For one as goes wrong there's allays two or three decent folks as suffers .
为了 一 作为 去 错误的 有 巷道 二 或者 三 体面的 各位 作为 遭受 .

如果出了什么事，总会有两三个好人受苦。

[bʌt; bət] [mɪ'steɪks] [ɪz] [dʒʌst] [laɪk] ['deɪli] [bred] ; [ðeə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [pʊr] [æz; əz] [ɪz] ['evər] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ,
But mistakes is just like daily bread ; they're like the poor as is ever with us ,
但 错误 是 只是 喜欢 日常的 面包 ; 它们是 喜欢 这 贫穷的 作为 是 曾经 和 我们 ,

但错误就像日常面包一样，就像穷人一样，总是存在于我们身边。

[ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['skɪptʃər] ; [ðeɪ] [dʒʌst] [meɪks] [ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] [ʌv; əv] ['evrɪθɪŋ] .
accordin ' to the Scripture ; they just makes a muddle of everything .
根据 - 到 这 圣经 ; 他们 只是 制作 一个 混乱 的 一切 .

根据圣经，他们只会把一切都搞得一团糟。

[its] [bɪn] ['ɡoʊɪŋ] [θruː] [maɪ] [maɪnd] [sɪns] ['evər] [aɪ] [siː] [mɪs] - [ɪn] [hɜːr; hər] ['tʃæriət] [ə; eɪ] -
It's been going through my mind since ever I see Miss Aliciar in her chariot a -
它是 到过 去 通过 我的 头脑 自从 曾经 我 看 错过 - 在 她 战车 一个 -

['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] ,
driving away ,
驾驶 离开 ,

自从我看到艾丽西亚小姐乘坐马车远去的那一刻起，这件事就一直在我的脑海里萦绕。

[æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [kɪŋ] ['sɑ:ləmən] [ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['glɔ:ri].

as fine as King Solomon in all his glory .
作为 美好的 作为 国王 所罗门 在 全部 他的 荣耀 .

如同所罗门王鼎盛时期一般辉煌。

[ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sæd] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ['skwaɪər] ,

The two young gentlemen , that was a sad sort of a thing , squire ,
这 二 年轻的 先生们 , 那 曾是 一个 伤心 种类 的 一个 事物 , 乡绅 ,

那两位年轻绅士的遭遇，真是令人惋惜，乡绅。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [æz; əz] ['tʌðər] [ɪz] [mʌtʃ] ['betər] , [ðə; ði] [mɪ'steɪks] [æz; əz] [sʌm; səm] [fəʊks] [du:]

but I don't know as t'other is much better , the mistakes as some folks do
但 我 不 知道 作为 另一个 是 很多 更好的 , 这 错误 作为 一些 各位 做

[meɪk] . "

make . "

制作 . "

但我不知道其他方法是否真的更好，毕竟有些人也会犯错。”

" ['krɒkfəd] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['grəʊɪŋ] [oʊld] , [ænd; ænd] [fa:nd] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . ['pentɒn] ,

" Crockford , you are growing old , and fond of talking ," said Mr . Penton ,
" 克罗克福德 , 你 是 生长 老的 , 和 喜爱 的 说 , " 说 先生 . 彭顿 ,

“克罗克福德，你老了，而且爱说话了，”彭顿先生说。

[hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['æŋɡrɪ] ['peɪ](ə)ns] .

who had heard him out with a sort of angry patience .
WHO 有 听到 他 出去 和 一个 种类 的 生气的 耐心 .

他带着一种愤怒的耐心听完了他的讲述。

" [br'kæz, br'kɔ:z] [wʌn] [lets] [ju:; jʊ] [ɡoʊ] [ɑ:n] [ænd; ænd] [seɪ] [jʊr; jər] [seɪ] ,

" Because one lets you go on and say your say ,
" 因为 一 让我们 你 去 在 和 说 你的 说 ,

因为有人会让你继续表达自己的想法，

[ðæts] [nɑ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['betɜ:z] .

that's not to make you a judge of your betters .
那就是 不是 到 制作 你 一个 法官 的 你的 博彩公司 .

这并不是要你去评判比你优秀的人。

[lʊk] { - }

Look { 43 }

看 { - }

看{43}

[hɪr] , [hɪəz] ['tʌpəns] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] [bɪr] ,

here , here's twopence for a glass of beer ,
这里 , 这里是 两便士 为了 一个 玻璃 的 啤酒 ,

给你，两便士，买杯啤酒吧。

[bʌt; bət] [maɪnd] [ju:; jʊ] [ki:p] [jʊr; jər] ['wɪzdəm] [tu:; tə] [jɔ:r'self] [ə'hʌðər] [deɪ] . "

but mind you keep your wisdom to yourself another day . "
但 头脑 你 保持 你的 智慧 到 你自己 其他 天 . "

不过，还是把你的智慧留到以后再说吧。

" [θæŋk] [ji:; ji] , ['skwaɪər] , " [sed] ['krɒkfəd] .

" Thank ye , squire ," said Crockford .
" 感谢 是的 , 乡绅 , " 说 克罗克福德 .

“谢谢你，乡绅，”克罗克福德说道。

" [aɪ] [spi:k] [maɪ] [maɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [wei] ,

" I speak my mind in a general way ,
" 我 说话 我的 头脑 在 一个 一般的 方式 ,

“我说话比较直白，

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][hoʊld][maɪ] [tʌŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'hʌðər] [wen] [,aɪ'ti:] [eɪnt] [laɪkt] .
but I can hold my tongue as well as another when it ain't liked .
但 我 能 抓住 我的 舌头 作为 出色地 作为 其他 什么时候 它 不是 喜欢 .

但是，如果有人不喜欢我的话，我也会像其他人一样保持沉默。

[ri'ma:ks] [æz; əz][ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] , [ɔ:r][æz; əz] [priks] [laɪk] , [ˈɡʊʊɪŋ] [tu:] [nɪr] [ə; eɪ] [sɔ:r] [pleɪs] — "
Remarks as is unpleasant , or as pricks like , going too near a sore place — "
评论 作为 是 令人不快的 , 或者 作为 刺痛 喜欢 , 去 也 靠近 一个 疮 地方 — "

诸如令人不快的言论，或者像刺耳的耳光，触及痛处——"

" [oʊ] , [kən'faʊnd] [ju:; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['skwaɪər] ; " [hu:] ['evər] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] —
" **Oh , confound you ! " said the squire ; " who ever said there was a —**
" 哦 , 混杂 你 ! " 说 这 乡绅 ; " WHO 曾经 说 那里 曾是 一个 —

"哦，真该死！"乡绅说道，“谁说过有——"

" [bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [tu:; tə] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] ['krɒkfəd] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ]
" **But then he remembered that to quarrel with Crockford was not a thing**
" 但 然后 他 记得 那 到 争吵 和 克罗克福德 曾是 不是 一个 事物

[tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] .
to be done .
到 是 完毕 .

但他随即想起，和克罗克福德争吵是件不该做的事。

" [aɪ] [θɪŋk] , [ˈæftər][ɔ:l] , " [hi:; hi] [sed] , " [jʊə(r)] [raɪt] ,
" **I think , after all , " he said , " you're right ,**
" 我 思考 , 后 全部 , " 他 说 , " 你是 正确的 ,

"我想，归根结底,"他说，“你是对的。”

[ænd; ænd] [ðæt] [ðoʊz] [klaʊdz] [ɑ:r; ər] ['bæŋkɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][reɪn] .
and that those clouds are banking up for rain .
和 那 那些 云 是 银行业 向上 为了 雨 .

那些云层正在积聚雨水。

[ju:d] ['betər] [pæk] [ʌp][jʊr; jər] ['hæmər] , [ɪts] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] ,
You'd better pack up your hammer , it's four o'clock ,
你会 更好的 盒 向上 你的 锤 , 它是 四 点钟 ,

你最好把锤子收起来，现在都四点了。

[ænd; ænd][,aɪ'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wet] [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ][get] [hoʊm] . "
and it will be wet before you get home . "
和 它 将要 是 湿的 前 你 得到 家 . "

等你到家的时候，地肯定已经湿了。

" [wel] , ['skwaɪər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [sez] [soʊ] , [æz; əz][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌs'ti:z] , " [sed] ['krɒkfəd] ,
" **Well , squire , if you says so , as is one of the trustees , " said Crockford ,**
" 出色地 , 乡绅 , 如果 你 说道 所以 , 作为 是 一 的 这 受托人 , " 说 克罗克福德 ,

"好吧，先生，既然您这么说，就像一位受托人这么说一样，"克罗克福德说道。

['ɡɪvɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [klaʊdz] ,
giving an eye to the clouds ,
给予 一个 眼睛 到 这 云 ,

抬头看看云，

[æz; əz][hi:; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] ['li:zərli] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hɑ:rd][ænd; ænd] ['slɪpəri] [si:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hi:p]
as he swung himself leisurely off his hard and slippery seat upon the heap
作为 他 摇摆 他自己 悠闲 离开 他的 难的 和 滑 座位 之上 这 堆

[ʌv; əv] [stoʊnz] — " [aɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] ,
of stones — " I'll take your advice ,
的 石头 — " 患病的 拿 你的 建议 ,

他悠闲地从石头堆上又硬又滑的座位上荡了下来——“我会听你的建议，

[sɜːr] , [ænd; ənd] [θæŋk] [jiː; ji] ; [sɜːr] ; [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɔːk] [ə'fɔːr] [ðə; ði] [reɪn]
sir , and thank ye , sir ; and wishing you a pleasant walk afore the rain
先生 , 和 感谢 是的 , 先生 ; 和 祝 你 一个 令人愉快的 走 之前 这 雨
[kʌmz] [ɑːn] .
comes on .
来 在 .

先生, 谢谢您, 先生; 祝您在下雨前散步愉快。

" ['mɪstər] . ['pentɒn] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [ˌdaʊn'hɪl] [təːrd] [hɪz; ɪz]
" **Mr . Penton waved his hand and continued his walk downhill toward his**
" 先生 . 彭顿 挥手 他的 手 和 持续 他的 走 下坡 朝向 他的
[hoʊm] .
home .
家 .

彭顿先生挥了挥手, 继续沿着山坡往家走去。

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n]
The clouds were gathering indeed , but they were full of color and reflection
这 云 是 采集 的确 , 但 他们 是 满的 的 颜色 和 反射
,
.
,

云层确实在聚集, 但它们色彩斑斓, 波光粼粼。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] ['gɔːrdʒəs] [ə'genst] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] ['veɪpər] [wɪtʃ]
which showed all the more gorgeous against the rolling background of vapor which
哪个 显示 全部 这 更多的 华丽的 反对 这 滚动 背景 的 汽 哪个
[ˈɡrædʒuəli] [ə'blɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] [bluː] .
gradually obliterated the blue .
逐步地 彻底摧毁 这 蓝色的 .

在逐渐吞噬蓝色的滚滚蒸汽背景下, 蓝色显得更加绚丽夺目。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn] ,
He was not afraid of the rain ,
他 曾是 不是 害怕的 的 这 雨 ,

他并不怕下雨。

[ðoʊ] [ɪf] [aɪ 'tiː] [ment] [ə'nʌðər] [wiːk] [ʌv; əv] [wet] ['weðər] [sʌtʃ] [æz; əz] [hæd; həd] [ɔː'lredi] [soʊkt]
though if it meant another week of wet weather such as had already soaked
尽管 如果 它 意思是 其他 星期 的 湿的 天气 这样的 作为 有 已经 浸泡过
[ðə; ði] ['kʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,

但即便这意味着要再经历一周像之前那样席卷全国的阴雨天气,

[aɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːlsoʊ] [miːn] [mʌtʃ] [dɪs'kʌmfərt] [ænd; ənd] [ɪnkən'viːniəns] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌdi] ['lɪt(ə)l] [doʊ'meɪn]
it would also mean much discomfort and inconvenience in the muddy little domain
它 会 还 意思是 很多 不适 和 不便 在 这 浑 小的 领域
[ʌv; əv] ['pentɒn] [hʊk] .
of Penton Hook .
的 彭顿 钩 .

这也意味着在彭顿胡克这片泥泞的小区域里会有很多不适和不便。

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðɪs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] .
But it was not this he was thinking of .
但 它 曾是 不是 这 他 曾是 思维 的 .

但他想的并不是这件事。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['priːviəs] [rɪ'flekʃnz] ,
His own previous reflections ,
他的 自己的 以前的 反思 ,

他自己之前的思考,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [[ɑ:rp] [rɪ'maɪndər][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][oʊld] - ['rændəm] [tɔ:k] ,
and the sharp reminder of the past that was in old Crockford's random talk ,
和 这 锋利的 提醒 的 这 过去的 那 曾是 在 老的 - 随机的 讲话 ,
而老克罗克福德漫不经心的谈话中, 却尖锐地提醒着人们过去的种种。

[meɪd] [ə; eɪ][kɑ:mbrɪ'nei](ə)n][nɑ:t] [ʌn'lʌk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][da:rk] [klaʊdz] [ænd; ʌnd][ðə; ði]['lɒrɪd] [rɪ'flektɪd]
made a combination not unlike that of the dark clouds and the lurid reflected
制成 一个 组合 不是 与此不同 那 的 这 黑暗的 云 和 这 骇人的 反映
['kʌlɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
colors of the sky .
颜色 的 这 天空 .

两者结合, 就像乌云密布, 映照出天空诡异的色彩。
[mis'teɪk] ?
Mistake ?
错误 ?
错误?

[jes] ; [noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mis'teɪk] — ['meni] [mɪ'steɪks] , [wʌn]['æftər] [ə'hʌðər] ,
Yes ; no doubt there had been a mistake — many mistakes , one after another ,
是的 ; 不 怀疑 那里 有 到过 一个 错误 — 许多 错误 , 一 后 其他 ,
是的; 毫无疑问, 这里犯了一个错误——而且是一连串的错误。

[mɪ'steɪks] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] ['daɪɪŋ] [gli:mz] , [meɪd] ['dʌbli]
mistakes which the light out of the past , with all its dying gleams , made doubly
错误 哪个 这 光 出去 的 这 过去的 , 和 全部它是 垂死 闪光 , 制成 双倍
[ə'pærənt] .
apparent .
明显 .

过去的光芒, 连同它即将消逝的余晖, 更加凸显了那些错误。
[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪ:z] [θɔ:ts] [ðæt] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [geɪts]
His mind was so full of all these thoughts that he arrived at his own gates
他的 头脑 曾是 所以 满的 的 全部 这些 想法 那 他 到达的 在 他的 自己的 大门
[fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
full of them ,
满的 的 他们 ,

他满脑子都是这些想法, 以至于他回到家门口时, 脑子里仍然满是这些想法。
[wɪ'ðəʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stɜ:rd] [ʌp][oʊld] ['krɒkfəd] , [ænd; ʌnd]
without thinking of the passing vision which had stirred up old Crockford , and
没有 思维 的 这 通过 想象 哪个 有 搅拌 向上 老的 克罗克福德 , 和
[hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [tu:] ,
his own mind too ,
他的 自己的 头脑 也 ,

他没有想起那一闪而过的景象, 那景象不仅搅动了老克罗克福德的心, 也搅动了他自己的心。
[ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][aɪ'ti:] .
on hearing of it .
在 听力 的 它 .
听到这个消息后。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ʌnd] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [beɪz] ,
But when he pushed open the gate and caught sight of the two bays ,
但 什么时候 他 推动 打开 这 门 和 捕捉 视线 的 这 二 海湾 ,
但当他推开大门, 看到那两个海湾时,

[ˈpɔɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɪrɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] , [wɪð; wɪθ] [tʃæmp] [ænd; ənd][stɜːr][ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] [ˈtræpɪŋz]
pawing and rearing their heads , with champ and stir of all their trappings
爪子 和 饲养 他们的 头部 , 和 冠军 和 搅拌 的 全部 他们的 服饰
,
:
,

它们用爪子刨地，昂起头，抖动着身上所有的饰物。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [disˈdeɪnd] [ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [dɔːr] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] ,
as if they disdained the humble door at which they stood ,
作为 如果 他们 轻蔑 这 谦逊的 门 在 哪个 他们 站立 ,
仿佛他们轻蔑地站在这扇简陋的门前。

[ˈedwərd] - [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dʒʌmp][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
Edward Penton's middle - aged heart gave a sudden jump in his breast .
爱德华 - 中间 - 老年人 心 给予 一个 突然 跳 在 他的 胸部 .
爱德华·彭顿的中年心脏突然在他胸腔里猛地跳了一下。

[əˈlɪfɪə] [hɪr] !
Alicia here !
艾丽西亚 这里 !

我是艾丽西亚！

[wʌt] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɔːrtent] [miːn] ? { - }
What could such a portent mean ? { 44 }
什么 可以 这样的 一个 预兆 意思是 ? { - }
这种预兆可能意味着什么？ {44}

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[rɪtʃ] [ˈmɪsɪz] .
RICH MRS .
富有的 太太 .

富太太

[ˈpentən] [ænd; ənd] [pʊr] [ˈmɪsɪz] .
PENTON AND POOR MRS .
彭顿 和 贫穷的 太太 .
彭顿和可怜的夫人

[ˈpentən] .
PENTON .
彭顿 .

彭顿。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrʌsl] [ˈpentən] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [hʊk] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
Mrs . Russell Penton had not come to the Hook for nothing .
太太 . 罗素 彭顿 有 不是 来 到 这 钩 为了 没有什么 .
拉塞尔·彭顿夫人来到胡克镇并非无缘无故。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjɪrɜz] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˈkʌzənz] [hʌʊs] — [ˈpɑːrtli][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv]
It was years since she had visited her cousin's house — partly because of
它 曾是 年 自从 她 有 到访 她 表亲 房子 — 部分 因为 的
[rɪˈpiːtɪd] [ˈæbsəns] — [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfæməli][æt; ət] [ˈpentən] [wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm]
repeated absences — for the family at Penton were fond of escaping from
重复 缺勤 — 为了 这 家庭 在 彭顿 是 喜爱 的 逃脱 从
[ðə; ði] [ˈwɪntər] ,
the winter ,
这 冬天 ,
她已经好几年没去过她表姐家了——部分原因是她经常不在家——因为彭顿一家喜欢躲避冬天。

[ænd; ænd][ˈdʒen(ə)rəli] [spent] [ðæt] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌrɪvɪərə] — [ˈpɑ:rtli] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and generally spent that half of the year on the Riviera — partly from the
和 一般来说 花费 那 一半 的 这 年 在 这 里 维埃拉 — 部分 从 这
[ˈfi:lɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈsprest] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] ,
feeling she had expressed to her husband ,
感觉 她 有 表达 到 她 丈夫 ,
她通常一年中有半年时间都待在里维埃拉——一部分原因是她曾向丈夫表达过这种想法。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkrɪstʃən] [ˈfi:lɪŋ] , [ʌv; əv] [rɪˈpʌlʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [er] :
which was not a very Christian feeling , of repulsion from her father's heir :
哪个 曾是 不是 一个 非常 基督教 感觉 , 的 排斥 从 她 父亲的 继承人 :
[ænd; ænd][ˈpɑ:rtli] ,
and partly ,
和 部分 ,
这是一种不太符合基督教教义的情感，即对父亲继承人的厌恶： 部分原因是，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][pərˈhæps][ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ,
which was perhaps the strongest reason of all , because they were not ,
哪个 曾是 也许 这 最强 原因 的 全部 , 因为 他们 是 不是 ,
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,
as she said ,
作为 她 说 ,
这或许是所有理由中最有力的一个，因为正如她所说，他们并非如此。

“ [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [sfɪr] .
“ **in our own sphere .**
” 在 我们的 自己的 领域 :
“在我们自己的领域内。”

” [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [waɪf] [ænd; ænd] [ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l]
” **How can the wife and many children of a poor man living in a small**
” 如何 能 这 妻子 和 许多 孩子们 的 一个 贫穷的 男人 活的 在 一个 小的
[ˈmʌdi] [ˈrɪvər] - [saɪd] [haʊs] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
muddy river - side house be in the sphere of one of the great ladies of the
浑 河 - 边 房子 是 在 这 领域 的 一 的 这 伟大的 女士们 的 这
[ˈdɪstrɪkt] ?
district ?
区 ?
“一个住在河边泥泞小屋里的穷人的妻子和众多孩子，怎么可能与该地区的一位名媛相提并论呢？”

[ˈoʊnli] [ɡreɪt] [ˈkwɑ:lətɪz] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ɔ:r] [əˈnʌðər] , [ɡreɪt] [əˈfekʃ(ə)n] [ɔ:r][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈpaʊər(ə)]
Only great qualities on one side or another , great affection or some other powerful
仅有的 伟大的 品质 在 一 边 或者 其他 , 伟大的 感情 或者 一些 其他 强大的
[ɪnˈduːsmənt] ,
inducement ,
诱导 ,
只有一方拥有卓越的品质，另一方拥有深厚的感情或其他强大的诱因，

[wʊd] [biː; bi] [ˈnʌf] [tuː; tə][spæn] [ðæt] [ɡʌlf] .
would be enough to span that gulf .
会 是 足够的 到 跨度 那 海湾 :
足以跨越那道鸿沟。

[ænd; ænd][noʊ] [sʌtʃ] [lɪŋk] [ɪɡˈzɪstɪd] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [ˈhaʊzɪz] .
And no such link existed between the two houses .
和 不 这样的 关联 存在 之间 这 二 房屋 :
两家之间并无此类联系。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] [brɪtwiːn] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][hɜːrˈself][ɪn][wʌn][ʌv; əv]
But there had come to light between her father and herself in one of
但 那里 有 来 到 光 之间 她 父亲 和 她自己 在 一 的
[ðoʊz] [kloʊz][ænd; ənd] [lɔːn] [kənsəlˈteɪʃənz] ,
those close and long consultations ,
那些 关闭 和 长的 咨询 ,

但在她和父亲的一次长时间的亲密交谈中，真相逐渐浮出水面。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] , [ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [rɪˈkwaɪərd] [ˈedwərd]
to which not even her husband was admitted , a plan which required Edward
到 哪个 不是 甚至 她 丈夫 曾是 承认 , 一个 计划 哪个 必需的 爱德华
- [kənˈkʊərəns] ,
Penton's concurrence ,
- 一致 ,

甚至连她的丈夫都未能获准参加，这项计划需要爱德华·彭顿的同意。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ðeɪ] [kənˈkluːdɪd] [brɪtwiːn] [ðem; ðəm] , [hæd; həd] [ˈbetər] [biː; bi][set] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm]
and which , they concluded between them , had better be set before him
和 哪个 , 他们 结束 之间 他们 , 有 更好的 是 放 前 他
[baɪ] [əˈlɪʃiə] [hɜːrˈself] .
by Alicia herself .
经过 艾丽西亚 她自己 :

他们一致认为，最好由艾丽西亚亲自把这些东西摆在他面前。

[ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [baɪ] [ˈsʌməniŋ] [ðə; ði] [er] - [æt; ət] - [lɔː] [tuː; tə] [ˈpentən] .
This might have been done by summoning the heir - at - law to Penton .
这 可能 有 到过 完毕 经过 召唤 这 继承人 - 在 - 法律 到 彭顿 .

这可能是通过传唤法定继承人到彭顿来实现的。

[bʌt; bət] [ˈrʌsl] - [veɪld] [rɪˈmɑːnstrənsɪz] , [hɪz; ɪz] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˌɪnkənˈsɪstənsɪ] ,
But Russell Penton's veiled remonstrances , his laugh at her inconsistency ,
但 罗素 - 含蓄 抗议 , 他的 笑 在 她 不一致 ,

但拉塞尔·彭顿含蓄的抗议，以及他对她前后矛盾的嘲笑，

[hɪz; ɪz] [kəmˈpærɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːθ] - [ˈiːtn] [ˈtæpəstri] [ænd; ənd] [pʊr] [ˈmɪsɪz]
his comparison of the importance of the moth - eaten tapestry and poor Mrs
他的 比较 的 这 重要性 的 这 蛾 - 吃 挂毯 和 贫穷的 太太
- [ɪnəˈbɪləti] [tuː; tə] [kʌt] [hɜːr; hər] [koʊt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [klɔːθ] ,
. Penton's inability to cut her coat according to her cloth ,
- 无力 到 切 她 外套 根据 到 她 布 ,

他将那幅被虫蛀的挂毯的重要性与可怜的彭顿太太无法量身定制外套的情况相提并论。

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wɪˈðəʊt] [ɪˈfekt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [maɪnd] .
had not been without effect on his wife's mind .
有 不是 到过 没有 影响 在 他的 妻子的 头脑 :

这件事对他的妻子产生了不小的影响。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [pɜːˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] ; [ænd; ənd] [ðoʊ]
She was not incapable of perceiving the point which he made ; and though
她 曾是 不是 无法 的 感知 这 观点 哪个 他 制成 ; 和 尽管
[ʃiː; ʃɪ] [kənˈfest] [tuː; tə][ˈnoʊbədi] ,
she confessed to nobody ,
她 坦白 到 无人 ,

她并非没有理解他的意思；虽然她没有向任何人坦白，

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɜːrˈself] , [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈpentən] [hʊk] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈmɔːrsfl]
not even to herself , that her visit to Penton Hook had a little remorseful
不是 甚至 到 她自己 , 那 她 访问 到 彭顿 钩 有 一个 小的 懊悔的
[ˈɪmpʌls] [ɪn][aɪˈtiː] ,
impulse in it ,
冲动 在 它 ,

甚至她自己都没有意识到，她去彭顿胡克的那次旅行中带有一丝悔意。

[ˈjet] [ðɪs] [ˈmɪŋɡld] [ˈlɑːrdʒli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈeɪvɪdənt] [ˈbɪznəs] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmænɪdʒd]
yet this mingled largely with the evident business which might have been managed
然而 这 混合 很大程度上 和 这 明显 商业 哪个 可能 有 到过 管理
[ɪn] [əˈnʌðər] [wei] .
in another way .
在 其他 方式 。

然而，这在很大程度上与那些本可以用其他方式处理的显而易见的业务混杂在一起。

[ˈmeni] [ˌrekəˈlekʃənz] [ˈroʊz][ɪn][hɜːr; həɹ][maɪnd][ˈɔːlsəʊ][æz; əz][jiː; ji] [went] [əˈbɔːŋ] ,
Many recollections rose in her mind also as she went along ,
许多 回忆 玫瑰 在 她 头脑 还 作为 她 去 沿着 ,
随着她前行，许多回忆也涌上心头。

[nɑːt][ɪkˈspəʊzd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪntəˈrʌpʃnz] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][oʊld] [ˈkrɒkfəd] ,
not exposed even to such interruptions as that of old Crockford ,
不是 裸露 甚至 到 这样的 中断 作为 那 的 老的 克罗克福德 ,
甚至没有受到像老克罗克福德那样的干扰，

[ɔːl][baɪ][hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [oʊn] [θɔːts] ,
all by herself with her own thoughts ,
全部 经过 她自己 和 她 自己的 想法 ,
她独自一人，沉浸在自己的思绪中。

[rɪˈmembərɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːrˈself][ðə; ði] [ˈjuːθfl] [eksprɪˈdʃnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hʊk] [wʌz; wəz]
remembering in spite of herself the youthful expeditions in which the Hook was
记住 在 尽管如此 的 她自己 这 青春 探险 在 哪个 这 钩 曾是
[soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [ˈfiːtʃər] ,
so large a feature ,
所以 大的 一个 特征 ,
她不由自主地想起了年轻时的探险，在那些探险中，胡克岬是一个非常重要的地标。

[ðə; ði] [ˈboʊtɪŋ] [ˈpɑːrtɪz] [ðæt] “ [tʊk] [ðə; ði][ˈwɔːtər] ” [ðer; ðər] , [ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [ɪgˈzɜːʃənz] [ʌv; əv] [pʊr]
the boating parties that “ took the water ” there , the anxious exertions of poor
这 划船 各方 那 “ 采取 这 水 ” 那里 , 这 焦虑的 努力 的 贫穷的
[ˈedwərd] [tuː; tə] { - }
Edward to { 45 }
爱德华 到 { - }

在那里“乘船游览”的划船队伍，可怜的爱德华焦虑地努力{45}

[meɪk] [hɪz; ɪz][fərˈbɔːrɪn][ˈlɪt(ə)l] [ˈmænʃ(ə)n] [braɪt] .
make his forlorn little mansion bright .
制作 他的 绝望 小的 大厦 明亮的 .
让他的破旧小屋焕然一新。

[pʊr] [ˈedwərd] !
Poor Edward !
贫穷的 爱德华 !
可怜的爱德华！

[jiː; ji] [rɪˈmembər] [soʊ] [ˈklɪrli] [hɪz; ɪz] [iːˈgər] [lʊks] , [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [pliːz] ,
She remembered so clearly his eager looks , his desire to please ,
她 记得 所以 清楚地 他的 渴望的 看起来 , 他的 欲望 到 请 ,
她清晰地记得他渴望的眼神，他想要取悦她的愿望。

[ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [dɪˈvaɪsɪz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][hɜːr; həɹ] [teɪsts] ,
the anxious devices with which he sought to gratify her tastes ,
这 焦虑的 设备 和 哪个 他 寻求 到 满足 她 口味 ,
他绞尽脑汁，试图满足她的喜好。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɑːləʊd] [ðem; ðəm] .
to show how his own followed them .
到 展示 如何 他的 自己的 随后 他们 .
为了展示他自己的人是如何效仿他们的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [si:n] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈoʊldər][ˈæspekt] ,
She had not seen much of his older aspect ,
她 有 不是 已见 很多 的 他的 老 方面 ,
她很少见到他年老的样子。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [dɪˈstɪŋkt] [ˈɪmɪdʒ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [kəˈrekt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːgər]
and had no distinct image in her mind to correct that of the eager
和 有 不 清楚的 图像 在 她 头脑 到 正确的 那 的 这 渴望的
[jʌŋ] [mæn] [ˈriːdɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [əˈpruːvd] [ɔːr] [dɪsəˈpruːvd] ,
young man reading her face to see if she approved or disapproved ,
年轻的 男人 阅读 她 脸 到 看 如果 她 得到正式认可的或者 不赞成 ,
她脑海中并没有清晰的画面来纠正那个急切的年轻人的印象，那个年轻人正通过观察她的表情来判断她是否赞成或反对。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈhaɪər] [ˈstændərd][baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ʃeɪp] [hɪz; ɪz][oʊn] [əˈpɪnjənz] .
and having no higher standard by which to shape his own opinions .
和 拥有 不 更高 标准 经过 哪个 到 形状 他的 自己的 意见 .
而且他没有更高的标准来形成自己的观点。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [ˈæspekt] :
She saw him in that aspect :
她 锯 他 在 那 方面 :
她从这个角度看到了他：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] [flæʃ] [ʌv; əv][ˈterəb(ə)l] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] , [wɪtʃ]
and she saw him as by a lightning flash of terrible recollection , **which**
和 她 锯 他 作为 经过 一个 闪电 闪光 的 糟糕的 回忆 , 哪个
[wʌz; wəz][hæf] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
was half imagination ,
曾是 一半 想像力 ,
她仿佛被一道可怕的回忆闪电击中，看到了他，而这回忆一半是想象，一半是幻想。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][læst] [ˈbrʌðəz] [greɪv] ,
as he had appeared to her by the side of her last brother's grave ,
作为 他 有 出现 到 她 经过 这 边 的 她 最后的 兄弟 严重 ,
他曾出现在她最后一个哥哥的坟墓旁，就像他出现在那里时那样。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˈmɔːrnər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈgeɪnər] ,
the chief mourner and the chief gainer ,
这 首席 哀悼者 和 这 首席 增重者 ,
首席哀悼者和首席受益者，

[kənˈsiːlɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kənˈvenʃən(ə)l] [gaɪz]
concealing a new - born sense of his own importance under the conventional guise
隐藏 一个 新的 - 出生 感觉 的 他的 自己的 重要性 在下面 这 传统的 伪装
[ʌv; əv][wʊʊ] .
of woe .
的 悲哀 .
他将自己新生的自我重要感隐藏在传统的悲伤外表之下。

[əˈlɪʃə] [wʌz; wəz][hæf] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [pʊr] [ˈedwərd] [ˈrɔːŋ] .
Alicia was half conscious that she did poor Edward wrong .
艾丽西亚 曾是 一半 有意识的 那 她 做过 贫穷的 爱德华 错误的 .
艾丽西亚隐约意识到自己对可怜的爱德华做错了事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn][tuː; tə][ɪɡˈzʌlt][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [ədˈvæntɪdʒ] [æz; əz] [ˈpəːtʃəst]
He was not the sort of man to exult in his own advantage as purchased
他 曾是 不是 这 种类 的 男人 到 欢腾 在 他的 自己的 优势 作为 购买
[baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ˈfæməli][ˈtrædʒədi] .
by such a terrible family tragedy .
经过 这样的 一个 糟糕的 家庭 悲剧 .
他不是那种会因这场可怕的家庭悲剧而沾沾自喜的人。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [nəʊ] , [wen] [ðə; ði] ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd] [lɔːs] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
But even now , when the passion of grief and loss was over ,
但 甚至 现在 , 什么时候 这 热情 的 悲伤 和 损失 曾是 超过 ,
但即便现在, 当悲痛和失落的情绪消退之后,

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [sərˈmaʊnt] [ðə; ði] ˈbɪtər] [sədˈʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ,
she could not surmount the bitter suggestion ,
她 可以 不是 超越 这 苦的 建议 ,
她无法克服这个令人不快的暗示。

[ðə; ði] ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [geɪnd] [baɪ] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈruːɪn][tuː; tə][hɜːr; hər]
the knowledge that he had certainly gained by what was ruin to her
这 知识 那 他 有 当然 获得 经过 什么 曾是 废墟 到 她
[ˈfɑːðəz] [haʊs] .
father's house .
父亲的 房子 .
他从她父亲家的毁灭中无疑获得了知识。

[wen] [ʃiː; ʃi] [droʊv] [pæst][ðə; ði][oʊld] [stoʊn] ˈbreɪkər] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [wɪˈðəʊt] ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv]
When she drove past the old stone breaker on the road without taking any notice of
什么时候 她 驾驶 过去的 这 老的 石头 断路器 在 这 路 没有 采取 任何 注意 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
当她开车经过路边的老碎石工时, 她丝毫没有注意到他。

[wɪˈðəʊt] ˈiːv(ə)n] [rɪˈmɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] ˈprez(ə)ns] , [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [rekəˈleɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
without even remarking his presence , this had been the recollection with which
没有 甚至 评论 他的 在场 , 这 有 到过 这 回忆 和 哪个
[hɜːr; hər] [soʊl] [wʌz; wəz] [fɪld] .
her soul was filled .
她 灵魂 曾是 已填 .
即使没有注意到他的存在, 她的心中也充满了这样的回忆。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [meltɪd] [æz; əz][ðə; ði] ˈkærɪdʒ] [swept] [əˈbɔːn] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [wel] - [rɪˈmembər]
But her heart melted as the carriage swept along by all the well - remembered
但 她 心 融化 作为 这 运输 扫荡 沿着 经过全部 这 出色地 - 记得
[ˈkɔːrnərz] ,
corners ,
角落 ,
但当马车掠过所有那些她记忆犹新的街角时, 她的心都融化了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈhæpi] [ˈjuːθfl] [ˈpɑːrtɪ] [ʌv; əv][oʊld] ,
and a vision of the happy youthful party of old ,
和 一个 想象 的 这 快乐的 青春 派对 的 老的 ,
以及昔日快乐青春派对的景象,

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈboʊts] [æt; ət][ðə; ði] ˈlɪt(ə)l] ˈlændɪŋ] ,
the sound of the boats at the little landing ,
这 声音 的 这 船 在 这 小的 降落 ,
小码头边船只的声音

[ðə; ði] ˈiːgər] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ˈmæstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
the eager delight of the young master of the place ,
这 渴望的 喜 的 这 年轻的 掌握 的 这 地方 ,
当地少爷欣喜若狂

[siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] [ænd; ənd] [aɪz] .
seemed to come back to her ears and eyes .
似乎 到 来 后退 到 她 耳朵 和 眼睛 .
她的耳朵和眼睛似乎恢复了知觉。

[bʌt; bət] ['pentɒn] [hʊk] [dɪd][nɑ:t] [lək] [mʌt] [laɪk][ə; eɪ] ['boʊtɪŋ] ['pɑ:rti][tu:; tə] - [deɪ] .
But Penton Hook did not look much like a boating party to - day .
但 彭顿 钩 做过 不是 看 很多 喜欢 一个 划船 派对 到 - 天 .
但今天的彭顿角看起来一点也不像是一个游艇派对。

[ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [ðə; ði]['lev(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [gri:n] [græs] , [ðə; ði] ['empti] [dæmp]
The water was very near the level of the too green grass , the empty damp
这 水 曾是 非常 靠近 这 等级 的 这 也 绿色的 草 , 这 空的 潮湿
[ˈflaʊər] - [bedz] ,
flower - beds ,
花 - 床 ,
水位几乎与过于翠绿的草坪和空荡荡的潮湿花坛齐平。

[ðə; ði] [pæðz] [ðæt] [gli:md] [wɪð; wɪθ] [wet] .
the paths that gleamed with wet .
这 路径 那 闪闪发光 和 湿的 .
湿漉漉的小路闪闪发光。

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [er] [ʌv; əv] ['deprəkeɪtɪŋ] ['helpləsnəs] ['stændɪŋ] ['fi:blɪ] [ə'genst] [ðæt] [sə'raʊndɪŋ]
A certain air of deprecating helplessness standing feebly against that surrounding
一个 肯定 空气 的 弃用 无助 常设 虚弱地 反对 那 周围
[ˈpaʊər] [wʌz; wəz][ɪn] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] .
power was in everything about .
力量 曾是 在 一切 关于 .
周围的一切都弥漫着一种无助的、自卑的气息，仿佛在周围的强大力量面前显得格外虚弱。

[ə'li:fɪə] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] , [ðə; ði] ['æktɪv] - ['maɪndɪd][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv] [mʌt] ['prɑ:pərti] , [fʊl]
Alicia , as she was now , the active - minded manager of much property , full
艾丽西亚 , 作为 她 曾是 现在 , 这 积极的 - 有思想 经理 的 很多 财产 , 满的
[ʌv; əv]['enərdʒi][ænd; ənd] ['ri:sɔ:rsɪz] ,
of energy and resources ,
的 活力 和 资源 ,
艾丽西亚，就像现在这样，是一位思维活跃、精力充沛、资源丰富的物业管理者。

[wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] , [laɪk][ðə; ði] [sen'tʃʊriən] , [hæv; həv][bʌt; bət][tu:; tə] [seɪ] , “ [kʌm] , [ænd; ənd][hi:; hi]
one of those who , like the centurion , have but to say , “ Come , and he
一 的 那些 WHO , 喜欢 这 百夫长 , 有 但 到 说 , “ 来 , 和 他
[ˈkʌmɪθ] ;
cometh ;
到来 ;
就像百夫长一样，只要说“来”，他就来了；

[du:] [ðɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi]['du:(.)θ][aɪ 'ti: , “ [kæst][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ə'weɪkənd] [aʊt][ʌv; əv][ɔ:l] [dri:mz] ,
do this , and he doeth it , “ cast her eyes , awakened out of all dreams ,
做 这 , 和 他 做 它 , “ 投掷 她 眼睛 , 觉醒 出去 的 全部 梦境 ,
“这样做，他就这样做，”她睁开眼睛，从梦中惊醒。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [swi:p] [ʌv; əv] ['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)][bɪt][ʌv; əv] ['wi:pɪŋ] [sɔɪl] [wɪt] [si:md] [tu:; tə][laɪ]
upon the sweep of river and the little bit of weeping soil which seemed to lie
之上 这 扫 的 河 和 这 小的 少量 的 哭泣 土壤 哪个 似乎 到 说谎
[ɪn][ɪts][græsp] [ə'pi:lɪŋ] [fɔ:r; fər] ['mɜ:rsɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [skaɪz] .
in its grasp appealing for mercy to the clouds and the skies .
在 它是 抓牢 上诉 为了 怜悯 到 这 云 和 这 天空 .
河流奔腾，一小块湿漉漉的土地仿佛被它紧紧抓住，向云朵和天空乞求怜悯。

[ðə; ði] [saɪt] [geɪv] [nu:] [laɪf][tu:; tə][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['skɔ:nf(ə)] ['kɑ:ments] [ə'pɑ:n][ðə; ði][in'kɒmpɪtəns,-tənsɪ]
The sight gave new life to all her scornful comments upon the incompetency
这 视线 给予 新的 生活 到 全部 她 轻蔑的 评论 之上 这 无能
[ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] ,
of those who ,
的 那些 WHO ,
眼前的景象让她对那些无能之人的种种嘲讽之词重新焕发了活力。

[ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] , [kʊd; kəd][ˈnɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] { - }
knowing what they had , could not take the dignified position of making { 46 }
会心 什么 他们 有 , 可以 不是 拿 这 凝重 位置 的 制作 { - }

知道自己拥有什么，就无法摆出有尊严的姿态去做出{46}

[aɪ ˈti:] [du:] , [bʌt; bət] [sʌŋk] [ˈɪntu:] [ˈfeɪljər] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] [dɪˈfi:t] .
it do , but sunk into failure and helpless defeat .
它 做 , 但 沉没 进入 失败 和 无助 击败 .

它确实做到了，但却陷入了失败和无助的失败之中。

[ʃiː; ʃɪ] [plænd] [ˈræpɪdli] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [du:] ,
She planned rapidly in a moment what she would do ,
她 计划 快速 在 一个 片刻 什么 她 会 做 ,

她瞬间迅速计划好了自己要做什么。

[wɜːr; wər] [aɪ ˈti:] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈenəmi] [æt; ət] [beɪ] .
were it but to keep the enemy at bay .
是 它 但 到 保持 这 敌人 在 湾 .

如果目的仅仅是为了抵御敌人的话。

[wɜːr; wər] [aɪ ˈti:] [hɜːrɪz] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈskersli] [hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] ,
Were it hers she would scarcely have waited for the dawn of the morning ,
是 它 她的 她 会 几乎 有 等待 为了 这 黎明 的 这 早晨 ,

如果那是她的，她几乎不会等到天亮。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈwɜːkmən] , [prɪˈperd] [hɜːr; hər] [plænz] ,
she would have sent in her workmen , prepared her plans ,
她 会 有 发送 在 她 工人 , 准备 她 计划 ,

她本可以派出工人，制定计划，

[ˈlɜːrɪd] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈti:] , [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
learned the best way to deal with it , long ago .
学习 这 最好的 方式 到 交易 和 它 , 长的 前 .

很久以前就学会了处理这件事的最佳方法。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːrˈself] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] , [ˈnɑ:t] [ðə; ði] [sleɪv] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ]
She would have made herself the mistress , not the slave , of the surrounding
她 会 有 制成 她自己 这 情妇 , 不是 这 奴隶 , 的 这 周围
[stri:m] .
stream .
溪流 .

她本想成为周围溪流的主人，而不是奴隶。

[ɪn] [wətˈevər] [wei] , [æt; ət] [wətˈevər] [kɔːst] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [fri:d] [hɜːrˈself] ,
In whatever way , at whatever cost , she would have freed herself ,
在 任何 方式 , 在 任何 成本 , 她 会 有 自由 她自己 ,

无论用什么方法，无论付出什么代价，她都要挣脱束缚。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðɪːz] [blaɪnd] [ˈɪnfluənsɪz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
she would have overcome these blind influences of nature .
她 会 有 克服 这些 瞎的 影响 的 自然 .

她本可以克服这些来自大自然的盲目影响。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [skoːrn] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ,
It was with a little scorn , feeling that she could have done this ,
它 曾是 和 一个 小的 轻蔑 , 感觉 那 她 可以 有 完毕 这 ,

她带着一丝轻蔑，觉得她本来也能做到这一点。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [du:] [aɪ ˈti:] ,
feeling that she would like to do it ,
感觉 那 她 会 喜欢 到 做 它 ,

她觉得她想这么做，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pleɪə] [tu:; tə] [faɪt] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'kʌm] [ðæt] ['saɪlənt] , ['sensləs] [fɔ:rs]
that it would be a pleasure to fight and overcome that silent , senseless force
那 它 会 是 一个 乐趣 到 斗争 和 克服 那 沉默的 , 无意义的 力量
,
:
,

能与这种无声无息、毫无理性的力量战斗并战胜它，将是一件令人愉悦的事。

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['rʌsl] ['pentən] , [rɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['pentən] , [swept] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['wi:pɪŋ] ['ga:dnz]
that Mrs . Russell Penton , rich Mrs . Penton , swept in through the weeping gardens
那 太太 . 罗素 彭顿 , 富有的 太太 . 彭顿 , 扫荡 在 通过 这 哭泣 花园
[ʌv; əv][ðə; ði] [hʊk] ,
of the Hook ,
的 这 钩 ,

富有的彭顿夫人，拉塞尔·彭顿夫人，穿过胡克镇的哭泣花园走了进来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [kə'moʊ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] [ə'raɪv(ə)l] , [hɜ:r; həɹ] [beɪz] [prænsɪŋ] ,
and with all the commotion of a startling arrival , her bays prancing ,
和 和 全部 这 骚动 的 一个 令人震惊 到达 , 她 海湾 轻快地跳跃 ,
[hɜ:r; həɹ] [wi:lz] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði][ˈgræv(ə)l] ,
her wheels cutting the gravel ,
她 车轮 切割 这 碎石 ,

伴随着惊涛骇浪般的到来，她的海湾奔腾雀跃，车轮划破碎石，

[dru:] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r] .
drew up before the open door .
画 向上 前 这 打开 门 .

在敞开的门前绘制。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [ˈoʊpən] , ['weðər] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [wɔ:rm] [ɔ:r][kəʊld] ,
The door was always open , whether the day was warm or cold ,
这 门 曾是 总是 打开 , 无论 这 天 曾是 温暖的 或者 寒冷的 ,
无论天气冷热，大门总是敞开的。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæspekt][nɑ:t][ʌv; əv][hɑ:spɪ'tæləti][ænd; ənd] ['lɪbərəl] [ɪnvɪ'teɪ(ə)n] ,
with an aspect not of hospitality and liberal invitation ,
和 一个 方面 不是 的 热情好客 和 自由主义 邀请 ,
缺乏热情好客和慷慨邀请的氛围，

[bʌt; bət] ['ræðər] [ʌv; əv][dɪs'ɔ:rdər][ænd; ənd][ə; eɪ]['skwɑ:lɪd] ['fri:dəm] [frʌm; frəm] [ru:l] .
but rather of disorder and a squalid freedom from rule .
但 相当 的 紊乱 和 一个 肮脏的 自由 从 规则 .

而是混乱无序，以及摆脱统治的肮脏自由。

[ðə; ði] [hɔ:l] [wʌz; wəz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] ['vʌlgər] [taɪlz] [wɪtʃ] [[oʊd] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [wet] [fi:t] ,
The hall was paved with vulgar tiles which showed the traces of wet feet ,
这 大厅 曾是 铺砌路面 和 庸俗 瓷砖 哪个 显示 这 痕迹 的 湿的 脚 ,
大厅铺着俗气的地砖，上面留有潮湿脚印。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈrʌsl] [ˈpentɒn] [sʌŋk] [daʊn] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ɪnˈdɪgnənt] [hæf] -
and Mrs. Russell Penton sunk down all at once from her indignant half -
和 太太 . 罗素 彭顿 沉没 向下 全部 在 一次 从 她 愤怒 一半 .
[ˈsætɪsfɑɪd] [kənˈvɪkʃn] [ðæt][aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈkɒmpɪtəns,-tənsɪ] [ʌv; əv] [pʊɹ] [ˈedwəɹd]
satisfied conviction that it was a sign of the incompetency of poor Edward
使满意 定罪 那 它 曾是 一个 符号 的 这 无能 的 贫穷的 爱德华
[ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [səˈraʊndɪŋz] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevəɹ] [əˈtemptɪd] [tu:; tə][du:ː] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə]
in his present surroundings that he had never attempted to do anything to
在 他的 展示 周围环境 那 他 有 绝不 尝试过 到 做 任何事物 到
[mend] [ˈmætəɹz] [wen] [brɔ:t] [ðʌs] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑ:vəɹti] .
mend matters when brought thus face to face with poverty .
修补 事情 什么时候 带来 因此 脸 到 脸 和 贫困 .

拉塞尔·彭顿太太突然从她那既愤慨又略带满足的信念中跌倒在地。她认为，可怜的爱德华在面对贫困时，从未尝试做任何事来改善现状，这表明他无能为力。

[ðə; ði][ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wet] [fi:t] [əˈpɔ:ld] [hɜ:r; həɹ] .
The traces of the wet feet appalled her .
这 痕迹 的 这 湿的 脚 震惊 她 .
湿漉漉的脚印让她感到厌恶。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈkɑ:mpɪtənt] [ˈhʌʊshəʊld] [ænd; ənd] [ˈkerləs]
This was just such an evidence of an incompetent household and careless
这 曾是 只是 这样的 一个 证据 的 一个 不称职的 家庭 和 粗心
[ˈmɪstrəs] [æz; əz] [ˈfɪtɪd] [ɪn][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈθi:əri] ;
mistress as fitted in to her theory ;
情妇 作为 适配 在 到 她 理论 ;
这正好印证了她关于家庭管理不善和女主人粗心大意的理论；

[bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈterəb(ə)][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ʌnəˈkʌstəmd] [ˈsensɪz] ,
but it was terrible to her unaccustomed senses ,
但 它 曾是 糟糕的 到 她 不习惯 感官 ,
但这对于她不习惯的感官来说简直是可怕的。
[tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [pəɹˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈnaɪsəti][ænd; ənd] [prəˈpraɪəti] [wʌz; wəz][ɪndɪˈspensəb(ə)] ,
to which a perfection of nicety and propriety was indispensable ,
到 哪个 一个 完美 的 友善 和 礼 曾是 必不可少 ,
其中，完美无瑕的礼仪和得体是必不可少的。

[ænd; ənd] [ˈeni] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ˈæbsəlu:t] [ˈkli:nɪs] [ænd; ənd][ˈpjʊəti] [ʌnˈhəʊn] .
and any branch of absolute cleanness and purity unknown .
和 任何 分支 的 绝对 清洁 和 纯度 未知 .
以及任何绝对洁净和纯净的未知分支。

[ðə; ði] [meɪd] , [hu:ː] [ˈhɜ:ɹɪd] [ˈfraɪt(ə)nd] , [jet] [dɪˈlaɪtɪd] , [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [dɪd][nɑ:t] , [həʊˈevəɹ] ,
The maid , who hurried frightened , yet delighted , to the door , did not , however ,
这 女佣 , WHO 慌忙 害怕 , 然而 高兴极了 , 到 这 门 , 做过 不是 , 然而 ,
女仆既害怕又高兴地匆匆跑到门口，然而，她并没有.....

[ˈkæɹɪ] [aʊt] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [meɪd] .
carry out the first impression made .
携带 出去 这 第一的 印象 制成 .
贯彻第一印象。

[fi:; fɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ni:t] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [blæk] [gaʊn] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈeɪprən] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtəɹ] [wʌz; wəz]
She was so neat in her black gown and white apron that the visitor was
她 曾是 所以 整洁的 在 她 黑色的 袍 和 白色的 围裙 那 这 游客 曾是
[ˌnɑ:nˈplʌst] [æz; əz][baɪ][æn; ən] [ˈeɪvɪdənt] [ˌkɑ:ntɹəˈdɪkʃn] .
nonplussed as by an evident contradiction .
不知所措 作为 经过 一个 明显 矛盾 .
她身穿黑色长袍，系着白色围裙，打扮得如此整洁，以至于来访者感到困惑不解，仿佛遇到了明显的矛盾。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [ɪf] ['mɪstər] . ['pentən] [ɪz][æt; ət] [hoʊm] ?
“ Can you tell me if Mr . Penton is at home ?
“ 能 你 告诉 我 如果 先生 : 彭顿 是 在 家 ?
请问彭顿先生在家吗?

“ [fi:; ji] [æskt] ,
“ she asked ,
“ 她 问 ,
她问道: “

[li:nɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['fʊtmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['moʊməntəri]
leaning out of the carriage and putting aside the footman with a momentary
倾斜 出去 的 这 运输 和 推杆 旁边 这 男仆 和 一个 瞬间
[fi:lɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ,
feeling that this ,
感觉 那 这 ,

他探出马车, 把侍从推到一边, 心中瞬间涌起一股莫名的感觉,
[pər'hæps] , [maɪ] [bi:; bi][wʌn][ʌv; əv] [pʊr] ['ɛdwɜ:dz] ['dɒtɜ:z] ['æktɪŋ] [æz; əz] [haʊs] - [meɪd] .
perhaps , might be one of poor Edward's daughters acting as house - maid .
也许 , 可能 是 一 的 贫穷的 爱德华的 女儿们 表演 作为 房子 - 女佣 .
或许是可怜的爱德华的女儿之一, 在做女佣。

“ [noʊ] , [maɪ]['leɪdi] ; [bʌt; bət] ['mɪsɪz] [ɪz][ɪn] ,
“ No , my lady ; but missis is in ,
“ 不 , 我的 女士 ; 但 太太 是 在 ,
“不, 夫人; 但是太太在家,

“ [sed] [ðə; ði]['hændmeɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜ:rtəsi] [wɪtʃ] [fi:; ji][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [æt; ət] [sku:l] .
“ said the handmaid with a courtesy which she had learned at school .
“ 说 这 使女 和 一个 礼貌 哪个 她 有 学习 在 学校 .
“女仆用她在学校学到的礼貌语气说道。”

['mɑ:rθə] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hu:] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [felt]
Martha did not know who the visitor was , but felt
玛莎 做过 不是 知道 WHO 这 游客 曾是 , 但 毛毡
玛莎不知道来访者是谁, 但她感觉

[ðæt] [ɪn][ɔ:l] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [tu:; tə][kɔ:l][ə; eɪ][vɪs] { - }
that in all circumstances to call a vis { 47 }
那 在 全部 情况 到 称呼 一个 视觉 { - }
在任何情况下都要调用 vis{47}

[ˈaɪtɔ:r] [hu:] [keɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['kæərɪdʒ] [maɪ]['leɪdi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɔ:ŋ] .
itor who came in such a fine carriage my lady could not wrong .
它 WHO 来了 在 这样的 一个 美好的 运输 我的 女士 可以 不是 错误的 .
乘坐如此豪华马车而来的男士, 我的夫人怎么可能看错呢?

“ ['mɪsɪz] [ɪz][ɪn] !
“ Missis is in !
“ 夫人 是 在 !
“太太来了! ”

“ [rɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['pentən] [felt] [ə; eɪ] ['moʊməntəri] [θrɪl] .
“ Rich Mrs . Penton felt a momentary thrill .
“ 富有的 太太 : 彭顿 毛毡 一个 瞬间 刺激 .
“富有的彭顿夫人感到一阵短暂的兴奋。”

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈhɪrɪŋ] [hɜːrˈself][ˈspəʊkən][ʌv; əv][ɪn] [ˌʌnɪˈmædʒɪnəbl]
It was as if she had been hearing herself spoken of in unimaginable
它 曾是 作为 如果 她 有 到过 听力 她自己 说 的 在 难以想象
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

她仿佛听到有人在谈论自己，谈论的却是她无法想象的情境。

[ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌʌnˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə][goʊ] [ˈfɜːrðər] .
She paused a little with a sense of unwillingness to go further .
她 暂停 一个 小的 和 一个 感觉 的 不情愿 到 去 更远 .

她略微停顿了一下，似乎不太愿意继续下去。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [met] [ɑːn] [ˈveriəs] [əˈkeɪzənz] [ðə; ði] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈprɪti] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [huː] [wʌz; wəz]
She had met on various occasions the insignificant pretty young woman who was
她 有 遇见 在 各种各样的 场合 这 微不足道 漂亮的 年轻的 女士 WHO 曾是
[pʊr] [ˈɛdwɜːdz] [waɪf] .
poor Edward's wife .
贫穷的 爱德华的 妻子 .

她曾多次见过那个不起眼的漂亮年轻女子，她是穷苦的爱德华的妻子。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɜːrst]
She had made an effort to be kind to her when they were first
她 有 制成 一个 努力 到 是 种类 到 她 什么时候 他们 是 第一的
[ˈmærid] ,
married ,
已婚 ,

她们刚结婚的时候，她曾努力对她好。

[wen] [ðə; ði] [pʊr] [wɜːr; wər] [stɪl] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn] [wʌnz] [oʊn] [sfɪr] .
when the poor Pentons were still more or less in one's own sphere .
什么时候 这 贫穷的 五角星 是 仍然 更多的 或者较少的 在 一个人的 自己的 领域 .

当时，可怜的彭顿一家还或多或少地生活在自己的小圈子里。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [hɜːr; hər] ,
But there had been nothing to interest her ,
但 那里 有 到过 没有什么 到 兴趣 她 ,

但没有什么能引起她的兴趣。

[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [meɪnˈteɪnɪŋ] [soʊ] [ˌʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ə; eɪ]
nothing to make up for the trouble of maintaining so uncomfortable a
没有什么 到 制作 向上 为了 这 麻烦 的 保持 所以 不舒服 一个
[rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] ,
relationship ,
关系 ,

维持这样一段令人不适的关系所带来的麻烦，是无法弥补的。

[ænd; ænd] [sɪns] [ðæt] [ˈpɪriəd] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt][ˈteɪkən] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkʌzənz] [waɪf] ,
and since that period she had not taken any notice of her cousin's wife ,
和 自从 那 时期 她 有 不是 已采取 任何 注意 的 她 表亲 妻子 ,

从那以后，她就再也没有注意过她表嫂。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈɔːlweɪz] [ɪˈmʃʊəd] [ɪn] [ˈnɜːrsɪŋ] [ˈkɛrz] , [ˈhævɪŋ] [ˈbeɪbz] [ɔːr] [ˈnɜːrɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,
a woman always immured in nursing cares , having babes or nourishing them ,
一个 女士 总是 被囚禁 在 护理 关心 , 拥有 宝贝们 或者 滋养 他们 ,

一个终日沉浸在育儿琐事中的女人，要么生孩子，要么养育孩子。

[ɔːr] [diːp] [ɪn][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv] [ðʊz] [ˈsemi] - [ˈænɪm(ə)l] ([æz; əz][fiː; fi] [sed]) [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz] [wɪtʃ]
or deep in some one of those semi - animal (as she said) offices which
或者 深的 在 一些 一 的 那些 半 - 动物 (作为 她 说) 办公室 哪个
[dɪsˈɡʌst] [ə; eɪ] [fəˈstɪdiəs] [ˈwʊmən] ,
disgust a fastidious woman ,
厌恶 一个 挑剔 女士 ,
或者身处某些（正如她所说）令讲究的女人都感到厌恶的、如同半动物般的办公室深处。

[huː] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpɜːrs(ə)n][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə][duː] .
who in her own person has nothing of the kind to do .
WHO 在 她 自己的 人 有 没有什么 的 这 种类 到 做 .
她本人与此类事情毫无关系。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪˈðaʊt] [ˈtʃɪldrən] [brɪˈkʌmz] [ˈɔːf(ə)n] [ˈveri] [fəˈstɪdiəs] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
A woman without children becomes often very fastidious on this point .
一个 女士 没有 孩子们 变成 经常 非常 挑剔 在 这 观点 .
没有孩子的女性往往在这方面非常挑剔。

一位贫穷的绅士(A Poor Gentleman)

第4/29页

[pər'hæps][ðə; ði] [dɪs'gʌst] [meɪ] [biː; bi] ['pɑːrtli] [bɔːrn][ʌv; əv] ['envi] ,

Perhaps the disgust may be partly born of envy ,

也许 这 厌恶 可能 是 部分 出生 的 嫉妒 ,

或许这种厌恶感部分源于嫉妒。

[bʌt; bət][æ; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [aɪ 'tiː][ɪg'zɪsts][ænd; ənd][ɪz] [strɔːŋ] .

but at all events it exists and is strong .

但 在 全部 活动 它 存在 和 是 强的 .

但无论如何，它确实存在，而且很强大。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpentɒn] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɜːrn] [bæk] [ænd; ənd][nɑːt][goʊ]

Mrs . Penton hesitated as to whether she would turn back and not go

太太 : 彭顿 犹豫了一下 作为 到 无论 她 会 转动 后退 和 不是 去

[ɪn][æ; ət][ɔːl] ,

in at all ,

在 在 全部 ,

彭顿太太犹豫不决，不知是否该转身离开，根本不进去。

[ɔːr] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪt][æ; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tɪl] ['edwərd] [keɪm] [ɪn] ,

or whether she would wait at the door till Edward came in ,

或者 无论 她 会 等待 在 这 门 直到 爱德华 来了 在 ,

或者她是否会在门口等爱德华进来，

[ɔːr][æsk][tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [ɪntuː][hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] :

or ask to be shown into his particular sitting - room to wait for him :

或者 问 到 是 所示 进入 他的 特别的 坐着 - 房间 到 等待 为了 他 :

[bʌt; bət] [ðæt] ,

but that ,

但 那 ,

或者要求到他的专属客厅等候：但是，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [slaɪt] [tuː; tə] ['edwɜːdz] [waɪf] .

she reflected , would be a visible slight to Edward's wife .

她 反映 , 会 是 一个 可见的 轻微 到 爱德华的 妻子 .

她心想，这会明显是对爱德华妻子的轻视。

[ðə; ði] [ʌnɪk'sprest] [ʌn'fɔːmjleɪtɪd] [dred] [ʌv; əv] [wʌt] ['rʌsl] [maɪt] [seɪ] [rɪ'streɪnd] [hɜːr; hər] [hɪr] .

The unexpressed unformulated dread of what Russell might say restrained her here .

这 未表达的 未定型的 恐惧 的 什么 罗素 可能 说 克制 她 这里 .

她内心深处对罗素可能会说的话感到一种难以言说的恐惧，这种恐惧让她在这里噤若寒蝉。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['krɪtɪsaɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [læf] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [wɜːrs] .

He would not criticise , but he would laugh , which was much worse .

他 会 不是 批评 , 但 他 会 笑 , 哪个 曾是 很多 更糟 .

他不会批评，但他会嘲笑，这更糟糕。

[hiː; hi] [wʊd] [pər'hæps] [gɪv] [vent][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [smɔːl] ['wɪs(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['veri] [wel] ,

He would perhaps give vent to a certain small whistle which she knew very well ,

他 会 也许 给 发泄 到 一个 肯定 小的 哨 哪个 她 知道 非常 出色地 ,

他或许会发出她非常熟悉的那种细小的哨声。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [əˈkɒnɑːlɪdʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] ['pentɒn] [hʊk] [wɪðəʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ]
when she acknowledged that she had been to Penton Hook without seeing the
什么时候 她 已确认 那 她 有 到过 到 彭顿 钩 没有 看到 这
[ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .
mistress of the house .
情妇 的 这 房子 .

她承认自己去过彭顿胡克，但没有见到女主人。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [kənˈfes] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] ,
She did not at all confess to herself that she was a coward ,
她 做过 不是 在 全部 承认 到 她自己 那 她 曾是 一个 懦夫 ,
[ðə; ðɪ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈwɪs(ə)]
but as a matter of fact rich Mrs . Penton was more afraid of that whistle
但 作为 一个 事情 的 事实 富有的 太太 . 彭顿 曾是 更多的 害怕的 的 那 哨
[ðæn; ðən] [pʊr] [ˈmɪsɪz] . ['pentɒn] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] ,
than poor Mrs . Penton was of anything ,
比 贫穷的 太太 . 彭顿 曾是 的 任何事物 ,

但事实上，富有的彭顿太太比贫穷的彭顿太太更害怕那声哨子，而不是任何事。

[ɪkˈsept] [ˌskɑːrləˈtiːnə] .
except scarlatina .
除了 猩红热 .
[ɪkˈsept] [ˌskɑːrləˈtiːnə] .
除了猩红热。

[əˈlɪʃiə] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] ; [ʃiː; ʃɪ][sæt] [stiːl] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkæərɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt]
Alicia hesitated ; she sat still in her carriage for the space of a minute
艾丽西亚 犹豫了一下 ; 她 卫星 仍然 在 她 运输 为了 这 空间 的 一个 分钟
,
/
,
艾丽西亚犹豫了一下，她在马车里静静地坐了一分钟。

[waɪl] [ˈsɪmp(ə)] [ˈmɑːrθə] [geɪzɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kwiːn] ,
while simple Martha gazed as if she had been a queen ,
尽管 简单的 玛莎 凝视 作为 如果 她 有 到过 一个 女王 ,
而朴素的玛莎则凝视着前方，仿佛自己曾是位女王。

[ænd; ænd][ədˈmaɪəd][ðə; ðɪ] [diːp] [fɜːr][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈleɪdiːz] [ˈvelvɪt] [ˈmænt(ə)] ,
and admired the deep fur on the lady's velvet mantle ,
和 钦佩 这 深的 毛皮 在 这 女士的 天鹅绒 地幔 ,
他欣赏着那位女士天鹅绒披肩上厚厚的皮毛，

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈbɑːnɪt] [wɪt] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ˈpærɪs] .
and the bonnet which had come from Paris .
和 这 引擎盖 哪个 有 来 从 巴黎 .
还有那顶从巴黎带来的帽子。

[ðen] [ˈmɪsɪz] . ['pentɒn] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] .
Then Mrs . Penton made up her mind .
然后 太太 . 彭顿 制成 向上 她 头脑 .
然后，彭顿太太下定了决心。

“ [pərˈhæps][jɔːr; jər] [ˈmɪstrəs] [wɪl] [siː] [ˌem ˈiː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ;
“ **Perhaps your mistress will see me ,** ” **she said ;**
“ 也许 你的 情妇 将要 看 我 , ” 她 说 ;
“或许你的女主人会看到我,”她说;

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ˈmɪstər] . ['pentɒn] [kʌmz] [ɪn] . ”
“ **I should like to wait till Mr . Penton comes in .** ”
“ 我 应该 喜欢 到 等待 直到 先生 . 彭顿 来 在 . ”
“我想等到彭顿先生进来。”

“ [oʊ] , [jes] , [maɪ][ˈleɪdi] , ” [ˈmɑ:rθə] [sed] .
“ **Oh , yes , my lady , “ Martha said .**
“ 哦 , 是的 , 我的 女士 , ” 玛莎 说 .

“哦，是的，夫人，”玛莎说。

[ðoo] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈkerfəli] [ɪnˈstrʌktɪd] [həʊ] [tuː; tə] [ˈænsər] [ˈvɪzɪtər] , [ʃiː; ʃɪ] [felt] { - }
Though she had been carefully instructed how to answer visitors , she felt { 48 }
尽管 她 有 到过 小心 指示 如何 到 回答 访客 , 她 毛毡 { - }

尽管她已被仔细指导过如何接待访客，但她仍然感到{48}

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [ðæt] [ðɪs] [ˈvɪzɪtər] [kʊd; kəd][nɑ:t][biː; bi] [æskt] [hɜ:r; hər] [neɪm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
instinctively that this visitor could not be asked her name as if she was

本能地 那 这 游客 可以 不是 是 问 她 姓名 作为 如果 她 曾是
[æn; ən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ˈleɪdi] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][kɔ:l] .
an ordinary lady making a call .
一个 普通的 女士 制作 一个 称呼 .

直觉告诉我，不能像询问普通女士打电话那样询问这位访客的姓名。

[ʃiː; ʃɪ] [ðen] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ˈveri] [waɪd][ænd; ənd] [sed] , “ [pliːz] , [mæm, mɑ:m, məm] !
She then opened the drawing - room very wide and said , “ Please , ma'am !
她 然后 打开 这 绘画 - 房间 非常 宽的 和 说 , “ 请 , 女士 !

然后她把客厅的门开得很大，说道：“夫人，请您.....”

“ [ðen] [sta:pt] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [greɪt] [ˈleɪdi][goʊ][ɪn] .
“ **then stopped and let the great lady go in .**
“ 然后 停止 和 让 这 伟大的 女士 去 在 .

然后停了下来，让这位伟大的女士进去。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpentən] , [pʊr] [ˈmɪsɪz] . [ˈpentən] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][ɑ:n][ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] .
Mrs . Penton , poor Mrs . Penton was sitting by the fire on a low chair .
太太 . 彭顿 , 贫穷的 太太 . 彭顿 曾是 坐着 经过 这 火 在 一个 低的 椅子 .

可怜的彭顿太太坐在火炉旁的一把矮椅子上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [laɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [wɜ:rk] [baɪ] ,
There was not light enough to work by ,
那里 曾是 不是 光 足够的 到 工作 经过 ,

光线太暗，无法工作。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [laɪt] [tuː; tə][æsk][fɔ:r; fər][ðə; ði][læmp] .
and yet there was too much light to ask for the lamp .
和 然而 那里 曾是 也 很多 光 到 问 为了 这 灯 .

然而，光线太亮了，我实在没必要去要灯。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [rest] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [ˈleɪbəz] [ðæt] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər]
It was a welcome moment of rest from all the labors that were her

[ˈherɪtɪdʒ] .
heritage .
遗产 .

这是她从繁重的家务劳动中难得的休息时刻。

[ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [aɪ ˈtiː][pərˈhæps][ɔ:l][ðə; ði] [ˈbetər] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊldər] [wʌnz] ,
She liked it perhaps all the better that her husband and the older ones ,
她 喜欢 它 也许 全部 这 更好的 那 她 丈夫 和 这 老 一个 ,

她或许比她的丈夫和长辈们更喜欢这里。

[huː] [wʊd] [tɔ:k] [ɔ:r] [meɪk] [dɪˈmændz] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [tuː; tə][biː; bi] [tɔ:kt] [tuː; tə] ,
who would talk or make demands upon her to be talked to ,
WHO 会 讲话 或者 制作 需求 之上 她 到 是 谈话 到 ,

谁会跟她说话，或者要求她跟她说话？

[wɜːr; wər] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [friː] .
were out and she was quite free .
是 出去 和 她 曾是 相当 自由的 .

当时她外出了，而且很自由。

[tuː; tə] [biː; bi] [ə'loʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪz] [swiːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɑːrd] - [wɜːrkt] [wʊmən] [huː] ['nevər] [ɪz] [ə'loʊn] .
To be alone now and then for a moment is sweet to a hard - worked woman who never is alone .
到 是 独自的 现在 和 然后 为了 一个 片刻 是 甜的 到 一个 难的 - 工作 女士 WHO 绝不 是 独自的 .

对于一个辛勤工作、从不独处的女人来说，偶尔享受片刻独处时光是件很美好的事。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'loʊn] [naʊ] .
Indeed , she was not alone now .
的确 , 她 曾是 不是 独自的 现在 .

事实上，她现在并不孤单。

[tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌg] [baɪ] [hɜːr; hər] [fiːt] .
Two of the little ones were on the rug by her feet .
二 的 这 小的 一个 是 在 这 小地毯 经过 她 脚 .

两个小家伙趴在她脚边的地毯上。

[bʌt; bət] [ðei] [meɪd] [noʊ] [dɪ'mændz] [ə'paːn] [ðer; ðər] ['mʌðər] , [ðei] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [iːt] [l'ðər] ,
But they made no demands upon their mother , they played with each other ,
但 他们 制成 不 需求 之上 他们的 母亲 , 他们 玩 和 每个 其他 ,
但他们没有向母亲提出任何要求，他们只是互相玩耍。

['kiːpɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['bæb(ə)l] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] ,
keeping up a babble of little voices ,
保持 向上 一个 潺潺 的 小的 声音 ,

孩子们叽叽喳喳地说个不停，

[wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [biː; bi] ['pætɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] ,
within reach of her hand to be patted on the head ,
之内 抵达 的 她 手 到 是 轻拍 在 这 头 ,

就在她伸手可及的地方，可以轻轻拍拍她的头。

[wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dres] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] ,
within reach of her dress to cling to ,
之内 抵达 的 她 裙子 到 黏着 到 ,

就在她够得着的裙子旁边，可以紧紧抓住。

[ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [waɪld] [biːst] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪr] [ɔːr] [æn; ən] ['oʊgər] [ɔːr] [ə; eɪ] ['nɔːti] ['dʒaɪənt] .
should a wild beast suddenly appear or an ogre or a naughty giant .
应该 一个 荒野 兽 突然 出现 或者 一个 食人魔 或者 一个 淘气 巨大的 .

如果突然出现野兽、食人魔或顽皮的巨人呢？

[ðʌs] , [ðoʊ] [ðei] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [l'ðər] , [ðei] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['mjuːtʃuəl] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] ,
Thus , though they said nothing to each other , they were a mutual comfort and support ,
和 支持 ,

因此，尽管他们彼此一言不发，却互相给予安慰和支持。

[ðə; ði] ['mʌðər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðər] .
the mother to the children and the children to the mother .
这 母亲 到 这 孩子们 和 这 孩子们 到 这 母亲 .

母亲对孩子，孩子对母亲。

[ænd; ɐnd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ʌn'veɪl] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] [ðæt] ['taɪərd]
And if we could unveil the subtle chain of thinking from about that tired
和 如果 我们 可以 揭幕 这 微妙的 链 的 思维 从 关于 那 疲劳的
[ænd; ɐnd][ˈsaɪlənt] ['wʊmənz] [hɑ:rt] ,
and silent woman's heart ,
和 沉默的 女性的 心 ,
如果我们能够揭开那位疲惫沉默的女人内心深处微妙的思考链条,

[ðə; ði] ['ri:dər] [wʊd] ['wʌndər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['lʌvli] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] .
the reader would wonder to see the lovely things that were there .
这 读者 会 想知道 到 看 这 迷人的 事物 那 是 那里 :
读者会惊叹于那里美好的事物。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] ['skersli] [ə'wer] [ðæt] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,
But she was scarcely aware that she was thinking ,
但 她 曾是 几乎 意识到的 那 她 曾是 思维 ,
但她几乎没有意识到自己正在思考。

[ænd; ɐnd] [wʌt] [fɪː; fɪ] [θɔ:t] [wʌz; wəz][nɑ:t][hæf] ['defɪnət] ['hʌf] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] ['ɪntuː] [wɜ:rdz] .
and what she thought was not half definite enough to be put into words .
和 什么 她 想法 曾是 不是 一半 定 足够的 到 是 放 进入 字 :
她所想的, 却又不够明确, 无法用语言表达出来。

[ə; eɪ][wɜ:rld] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)l] ['mju:zɪŋz] , [wʌn] [lɪŋkt] ['ɪntuː] [ə'hʌðər] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sepərəbl]
A world of gentle musings , one linked into another , none of them separable
一个 世界 的 温和的 沉思 , 一 链接 进入 其他 , 没有任何 的 他们 可分离
[frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] ,
from the rest ,
从 这 休息 ,
这是一个充满温柔沉思的世界, 思绪彼此相连, 密不可分。

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ɐnd][nɑ:t]
was about her in the firelight , in the darkness , the quiet and not
曾是 关于 她 在 这 火光 , 在 这 黑暗 , 这 安静的 和 不是
[ʌn'ɡreɪtfl] [fə'ti:g] .
ungrateful fatigue .
忘恩负义 疲劳 :
在火光中, 在黑暗中, 在静谧中, 在疲惫中, 她都感到无比满足。

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][fɪː; fɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] .
She was not thinking at all she would have said .
她 曾是 不是 思维 在 全部 她 会 有 说 :
她当时根本没想那么多, 她本来会说什么。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðʊ] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'vɒlvd] ['saɪləntli] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,
It was as though something revolved silently before her ,
它 曾是 作为 尽管 某物 旋转 默默 前 她 ,
仿佛有什么东西在她面前无声地旋转着,
[ˈɡliːmɪŋ] [aʊt] [hɪr] [ænd; ɐnd][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˌrekə'lek(ə)n] [ɔ:r][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] .
gleaming out here and there a recollection or realization .
闪闪发光 出去 这里 和 那里 一个 回忆 或者 实现 :
偶尔闪现出一些回忆或感悟。

[ðə; ði] [wɔ:rmθ] , [ðə; ði] ['dɪmnəs] , [ðə; ði]['kwaɪət] , ['lʌld] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər]
The warmth , the dimness , the quiet , lulled her in the midst of all her
这 温暖 , 这 昏暗 , 这 安静的 , 昏昏欲睡 她 在 这 中间 的 全部 她
['kerz] .
cares .
关心 :
温暖、昏暗、宁静, 让她从所有的烦恼中平静下来。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈbsiː] [tɪl] [hɜːr; hər] [hed] [eɪkt] .
She had thought of Osy till her head ached .
她有想法的奥西直到她头疼。

她一直想着奥西，直到头都疼了。

[haʊ] [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [kʊd; kəd][biː, bi] [əˈvəːtɪd] ; [haʊ] [hiː, hi][kʊd; kəd][biː, bi] [kept] [ɑːn][æt; ət]
How this dreadful misfortune could be averted ; how he could be kept on at
如何这可怕不幸可以是他可以避免了 ; 如何他可以保留在在
[ˈmɔːlbərə] ;
Marlborough ;
马尔堡 ;

如何才能避免这场可怕的不幸 ; 如何才能让他继续留在马尔伯勒 ;

[ʌnˈtɪl] , [ɪn][ðə; ði] [ɪmˌpɔːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈeni] [ɪkˈspiːdiənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪrɪnəs] [ʌv; əv][ɔːl]
until , in the impossibility of finding any expedient , and the weariness of all
直到 , 在这不可能寻找任何权宜 , 和这疲劳的全部
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

直到实在找不到任何权宜之计，并且对一切都感到厌倦为止，

[hɜːr; hər] [ˈæktɪv] [θɔːts] [hæd; həd] [drɑːpt] .
her active thoughts had dropped .
她积极的想法有掉落。

她的思维活动减少了。

[ðeɪ] [drɑːpt] [æz; əz][hɜːr; hər][hændz] [drɑːpt] , [æz; əz][ʃiː, ʃi] [geɪv] [ʌp] [ˈwɜːrkɪŋ] ,
They dropped as her hands dropped , as she gave up working ,
他们掉落作为她双手掉落 , 作为她给予向上在职的 ,

它们也随着她双手垂下、放弃工作的那一刻而落下。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈstɪlnəs] [druː] [hɜːr; hər] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] .
and for that moment of stillness drew her chair to the fire .
和为了那片刻的寂静画她椅子到这火。

在那片刻的宁静中，她把椅子拉到火炉旁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [tuː; tə] [dwel] [əˈpɑːn][ɪn][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈbaʊt]
There was nothing delightful to dwell upon in all that was around and about
那里曾是没有什么愉快到住之上在全部那曾是大约和关于

[hɜːr; hər] .

her .
她。

她周围的一切都毫无令人愉悦之处。

[bʌt; bət][gɔːd] , [huːm] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈvɔɪsləs] [wei] [ʃiː, ʃi] [ˈtrʌstɪd] [ˈdiːpli] , [dɪˈlɪvəd] [ðə; ði][ˈtaɪərd]
But God , whom in her voiceless way she trusted deeply , delivered the tired
但上帝 , 谁在她无声方式她可信深 , 发表这疲劳的
[ˈmʌðər] { - }
mother { 49 }
母亲 { - }

但是，她默默地深深信赖的上帝，拯救了疲惫的母亲{49}

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈkerz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
from her cares for the moment ,
从她关心为了这片刻 ,

她暂时抛开了所有烦恼。

[ænd; ənd] [fed] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ˈeɪndʒəlz] - [fu:d] [æz; əz][fɪ; fɪ][sæt] [wɪˈðəʊt] [ˈeniθɪŋ] [tu;; tə] [seɪ] [fɔ:r; fər]
and fed her with angels ' food as she sat without anything to say for
和 美联储 她 和 天使 - 食物 作为 她 卫星 没有 任何事物 到 说 为了
[hɜ:r'self] ,
herself ,
她自己 ,

然后喂她吃天使食物，她静静地坐着，一句话也说不出。

[ˈkɑ:ntent][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] .
content by the fire .
内容 经过 这 火 .

火堆旁的物品。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [brɪˈfɔ:r] [fɪ; fɪ] [ˈri:əlaɪzd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [wen] [ðə; ði] [dɔ:r]
It was a moment before she realized what had happened when the door
它 曾是 一个 片刻 前 她 已实现 什么 有 发生 什么时候 这 门
[ˈoʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [swept] [ɪn] .
opened and the visitor swept in .
打开 和 这 游客 扫荡 在 .

门开了，访客走了进来，她过了好一会儿才意识到发生了什么。

[fɪ; fɪ] [wʌz; wəz] [na:t] [ˈkleɪvər] [ɔ:r] [ˈredi] ,
She was not clever or ready ,
她 曾是 不是 聪明的 或者 准备好 ,

她既不聪明，也没有做好准备。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [wʌz; wəz] [kənˈfju:zd] ,
and her first consciousness that some one had come in was confused ,
和 她 第一的 意识 那 一些 一 有 来 在 曾是 使困惑 ,

她最初意识到有人进来时，感觉很混乱。

[soʊ] [ðæt] [fɪ; fɪ] [dɪd] [na:t] [noʊ] [haʊ] [tu;; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ɪˈmɜ:rdʒənsi] .
so that she did not know how to meet the emergency .
所以 那 她 做过 不是 知道 如何 到 见面 这 紧急情况 .

所以她不知道该如何应对紧急情况。

[fɪ; fɪ] [roʊz] [ʌp] [ˈheɪstɪli] , [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [swɪ:t] [θɔ:ts] [dɪˈspɜ:sɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
She rose up hastily , all her sweet thoughts dispersing ; and the children ,
她 玫瑰 向上 草草 , 全部 她 甜的 想法 分散 ; 和 这 孩子们 ,

她匆匆起身，所有美好的思绪都消散了；孩子们，

[hu:] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈʃædʊvi] [tɔ:l] [ˈfɪgjər] [ænd; ənd][dɪd][na:t] [noʊ] [wʌt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] ,
who saw a shadowy tall figure and did not know what it was ,
WHO 锯 一个 阴暗的 高的 数字 和 做过 不是 知道 什么 它 曾是 ,

谁看到一个高大的黑影，却不知道那是什么？

[ˈʃʌfəld] [tu;; tə][hɜ:r; hər][saɪd][ænd; ənd][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dres] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhɔ:rəb(ə)]
shuffled to her side and laid hold of her dress with a horrible
洗牌 到 她 边 和 铺设 抓住 的 她 裙子 和 一个 可怕
[kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊgər] [hu:] [i:ts] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:n] [təʊst] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][ləst] .
conviction that the ogre who eats children on toast had come at last .
定罪 那 这 食人魔 WHO 吃 孩子们 在 吐司 有 来 在 最后的 .

他挪到她身边，抓住她的裙子，心中充满恐惧和确信，那个吃烤面包上小孩的食人魔终于来了。

[rɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈpentən] [ˈswɪ:pɪŋ] [ɪn][hæd; həd] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [ˈbetər] [ðæni; ðən] [pɔr]
Rich Mrs . Penton sweeping in had command of the scene better than poor
富有的 太太 . 彭顿 扫荡 在 有 命令 的 这 场景 更好的 比 贫穷的
[ˈmɪsɪz] . [ˈpentən] [hæd; həd] [hu:] [wʌz; wəz][ɪts][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈfɪgjər] .
Mrs . Penton had who was its principal figure .
太太 . 彭顿 有 WHO 曾是 它是 主要的 数字 .

富有的彭顿太太一进门就掌控了局面，而作为主角的贫穷彭顿太太却被她完全压制住了。

[ʃiː, ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['stɑːrtɪd] ['muːvmənt] , [ðə; ði] [slɪm] ['fɪgjər] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['faɪər] ,
She saw the startled movement , the slim figure rising up from before the fire ,
她 锯 这 惊慌 移动 , 这 苗条的 数字 上升 向上 从 前 这 火 ,
她看到那惊愕的动静，一个纤细的身影从火堆前站了起来。

[ɪn] ['nɜːrvəs] [ʌn'sɜːrt(ə)ntɪ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːr] [duː] ,
in nervous uncertainty what to say or do ,
在 紧张的 不确定 什么 到 说 或者 做 ,
紧张不安，不知该说什么或做什么

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rɪ'tri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)] [wʌnz] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd]
and the sudden retreat of the little ones from their place in the foreground
和 这 突然 撤退 的 这 小的 一个 从 他们的 地方 在 这 前景
,
,
,
孩子们突然从前景的位置退了回去。

['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɔːrm] [gləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪər] , [tuː; tə][ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['mʌðəz] [dres] .
lighted by the warm glow of the fire , to the shelter of their mother's dress .
照明 经过 这 温暖的 辉光 的 这 火 , 到 这 庇护所 的 他们的 母亲的 裙子 .
在温暖的火光映照下，他们躲进了母亲的衣衫里。

[ðə; ði] [hoʊl] [gruːp] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tɪmɪd] , [ə'laːrmd] [lʊk] [wɪtʃ] [hæf] [piːkt] [ænd; ənd] [hæf] [pliːzd]
The whole group had a timid , alarmed look which half piqued and half pleased
这 所有的 团体 有 一个 胆小 , 惊慌 看 哪个 一半 激怒 和 一半 高兴
[ə'liʃiə] .
Alicia .
艾丽西亚 .

整个团队都露出了胆怯和惊恐的神色，这让艾丽西亚既感到恼火又感到高兴。

[ʃiː, ʃɪ] ['ræðər] [laɪkt] [ðə; ði] [sen'seɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪm'pouzɪŋ] [ə'pɪrəns] [wɪtʃ] [strʌk] [ɔː] ,
She rather liked the sensation of her own imposing appearance which struck awe ,
她 相当 喜欢 这 感觉 的 她 自己的 气势磅礴 外貌 哪个 击 敬畏 ,
她很喜欢自己那令人敬畏的强大气场。

[ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz] [ə'hʌɪd] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
and yet was annoyed that any one should be afraid of her .
和 然而 曾是 恼怒 那 任何 一 应该 是 害怕的 的 她 .
然而，她又很恼火竟然有人会害怕她。

[ʃiː, ʃɪ] [hæd; həd] [noʊ] [daʊt] [wʌt] [tuː; tə] [duː] ;
She had no doubt what to do ;
她 有 不 怀疑 什么 到 做 ;
她毫不犹豫地知道该怎么做；

[ʃiː, ʃɪ] [went] ['fɔːrwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['riːdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] .
she went forward into the region of the firelight and held out a hand .
她 去 向前 进入 这 地区 的 这 火光 和 握住 出去 一个 手 .
她走到火光照耀的地方，伸出了一只手。

“ [juː; jʊ] [dəʊnt] [rɪ'membər] [em 'iː] , ” [ʃiː, ʃɪ] [sed] , “ [ɔːr] [pər'hæps] [aɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [ðæt] [juː; jʊ] [dəʊnt] [siː]
“ **You don't remember me ,** ” **she said ,** “ **or perhaps it is only that you don't see**
“ 你 不 记住 我 , ” 她 说 , ” 或者 也许 它 是 仅有的 那 你 不 看
[em 'iː] .
me .
我 .
“你不记得我了,”她说,“或许只是你看不见我而已。”

[aɪ] [eɪ 'em] [ə'liʃiə] ['pentən] .
I am Alicia Penton .
我 是 艾丽西亚 彭顿 .

我是艾丽西亚·彭顿。

[meɪ] [aɪ] [saɪt] [daʊn] [hɪr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [tɪl] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [kʌmz] [ɪn] ? ”
May I sit down here a little till my cousin comes in ? ”
可能 我 坐 向下 这里 一个 小的 直到 我的 表哥 来 在 ? ”

我可以先在这里坐一会儿，等我表弟进来吗？

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈrʌsl] [ˈpentən] !
“ Mrs . Russell Penton !
” 太太 . 罗素 彭顿 !

“拉塞尔·彭顿夫人！ ”

[oʊ] , [saɪt] [daʊn] , [pli:z] .
oh , sit down , please .
哦 , 坐 向下 , 请 .

哦，请坐。

[wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [tʃer] , [ɔ:r] [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ˈnɪrər] [ðə; ðɪ] ['faɪər] ?
Will you take this chair , or will you come nearer the fire ?
将要 你 拿 这 椅子 , 或者 将要 你 来 更近 这 火 ?

你愿意坐这把椅子，还是愿意靠近火堆？

[aɪ][eɪ 'em] [ə'feɪmd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][ˈstu:pɪd] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [ˈmeni] [ˈvɪzɪtər] ,
I am ashamed to have been so stupid , but I have not many visitors ,
我 是 羞愧 到 有 到过 所以 愚蠢的 , 但 我 有 不是 许多 访客 ,

我为自己如此愚蠢感到羞愧，但我访客不多。

[ænd; ʌnd][aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] — [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [tʃer] , [pli:z] ? ”
and I never thought — will you take this chair , please ? ”
和 我 绝不 想法 — 将要 你 拿 这 椅子 , 请 ? ”

我当时根本没想过——请您坐这张椅子好吗？

“ [ju:; jʊ] [ˈnevər] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [wʌn] ?
“ You never thought that I should be one ?
” 你 绝不 想法 那 我 应该 是 — ?

你从来没想过我应该成为其中一员吗？

[oʊ] , [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [bleɪm] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ˈseɪɪŋ] [soʊ] .
Oh , don't think I blame you for saying so .
哦 , 不 思考 我 责备 你 为了 说 所以 .

哦，别以为我会怪你这么说。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [fɔ:lt] ; [aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [felt] [aɪ 'ti:] .
It is my fault ; I have often felt it .
它 是 我的 过错 ; 我 有 经常 毛毡 它 .

这是我的错，我常常有这种感觉。

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [let] [baɪ] - [ɡɔ:n] [bi:; bi] [baɪ] - [ɡɔ:n] [naʊ] , [ænd; ʌnd] [lʊk] [ə'pɑ:n] [em 'i:] [æz; əz] [ə; eɪ]
I hope you will let by - gones be by - gones now , and look upon me as a
我 希望 你 将要 让 经过 - 逝者 是 经过 - 逝者 现在 , 和 看 之上 我 作为 一个
[frend] . ”
friend . ”
朋友 . ”

我希望你现在能放下过去的恩怨，把我当朋友看待。

“ [ˈhɔ:ri] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpentən] , “ [rʌn] [ænd; ʌnd] [tel] [ˈmɑ:rθə] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [læmp] .
“ Horry , ” said Mrs . Penton , “ run and tell Martha to bring the lamp .
” 霍里 , ” 说 太太 . 彭顿 , ” 跑步 和 告诉 玛莎 到 带来 这 灯 .

“霍里,”彭顿太太说, “快去告诉玛莎把灯拿来。”

“ [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɑ:t] [meɪk] [ˈeni] [də'rekt] [rɪ'plaɪ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ˈvɪzɪtə-z] [ˈoʊvərtʃər] .
“ She did not make any direct reply to her visitor's overture .
” 她 做过 不是 制作 任何 直接的 回复 到 她 访客 序曲 .

她没有对访客的示好做出任何直接回应。

“ [aɪ][eɪ 'em][fɑ:nd][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['faɪər laɪt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“ **I am fond of sitting in the firelight , ” she said .**
“ 我 是 喜爱 的 坐着 在 这 火光 , ” 她 说 .

“我喜欢坐在火光下,”她说。

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈmoʊmənt] [wen] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] , [wen] [ɔ:l][ɪz][soʊ] ['kwaɪət] , [ɪz] ['plez(ə)nt] .
“ **A little moment when there is nothing to do , when all is so quiet , is pleasant .**
“ 一个 小的 片刻 什么时候 那里 是 没有什么 到 做 , 什么时候全部 是 所以 安静的 , 是 令人愉快的 .

“在无所事事、万籁俱寂的片刻,是令人愉悦的。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [ˈɔ:kwərd] [wen] ['eni] [wʌn] [kʌmz] [ɪn] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][kæn; kən][na:t] [si:] [i:t] ['ʌðər] .
But it is awkward when any one comes in , for we can not see each other .
但 它 是 尴尬的 什么时候 任何 一 来 在 , 为了 我们 能 不是 看 每个 其他 .

但当有人进来时就很尴尬,因为我们彼此看不见。

[aɪ] { - }
I { 50 }
我 { - }

I{50}

[hoʊp][sɜ:r] ['wɔ:ltər][ɪz] [kwɑɪt] [wel] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊməntərɪ] [pɔ:z] .
hope Sir Walter is quite well , ” she added , after a momentary pause .
希望 先生 沃尔特 是 相当 出色地 , ” 她 额外 , 后 一个 瞬间 暂停 .

“希望沃尔特爵士身体很好,”她停顿片刻后补充道。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['mɪsɪz] . - [hɑ:rt] [tu:; tə][kraɪ] [aʊt] , “ [dəʊnt][æsk][em 'i:] [ə'baʊt] [sɜ:r]
It was in the rich Mrs . Penton's heart to cry out , ” Don't ask me about Sir
它 曾是 在 这 富有的 太太 . - 心 到 哭 出去 , ” 不 问 我 关于 先生
[wɔ:ltər] ;
Walter ;
沃尔特 ;

富有的彭顿太太心中不禁喊道:“别问我沃尔特爵士的事;

[ju:; jʊ][dəʊnt][hoʊp][hi:; hi][ɪz] [wel] ; [ju:; jʊ] [wɪʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] ,
you don't hope he is well ; you wish he was dead , I know you must ,
你 不 希望 他 是出色地 ; 你 希望 他 曾是 死的 , 我 知道 你 必须 ,

你不希望他平安无事;你希望他死去,我知道你一定是这样。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] !
you must !
你 必须 !

你必须这样做!

“ [ðɪ:z] [wɜ:rdz] [rʌʃt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][lɪps][bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][na:t] [seɪ] [ðem; ðəm] .
“ **These words rushed to her lips but she did not say them .**
“ 这些 字 匆忙 到 她 嘴唇 但 她 做过 不是 说 他们 .

这些话涌上她的唇边,但她没有说出口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [maɪld] [ɪn'tɪrɪər] [noʊ][dʒʌstɪfɪ'keɪ(ə)n][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spi:tʃ] .
There was in this mild interior no justification for such a speech .
那里 曾是 在 这 温和的 内部的 不 理由 为了 这样的 一个 演讲 .

在这种温和的氛围中,这样的演讲没有任何存在的必要。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [laɪt] [θru:;] [ə; eɪ][veɪl][ə'pɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [, ɪmpə'fekʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
The absence of light threw a veil upon all the imperfections of the place ,
这 缺席 的 光 扔 一个 面纱 之上 全部 这 瑕疵 的 这 地方 ,

光线的缺失掩盖了这个地方的所有瑕疵。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ɪnˈdɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and there was something in the gentle indifference of the mistress of the
和 那里 曾是 某物 在 这 温和的 漠不关心 的 这 情妇 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

而女主人那种温和的冷漠中，似乎隐藏着某种东西。

[ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈfi:lɪŋ] [ɪn] [rɪˈspekt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈvɪzɪtər] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [ˈstɑ:rtld] [səˈvɪləti] ,
the absence of all feeling in respect to her visitor except a startled civility ,
这 缺席 的 全部 感觉 在 尊重 到 她 游客 除了 一个 惊慌 礼貌 ,
除了惊讶的礼貌之外，她对来访者没有任何其他感觉。

[wɪtʃ] [ˈsʌmhaʊ] [ˈhʌmbld] [ænd; ʌnd] [ˈsaɪlənst] [ðə; ði] [praʊd] [ˈwʊmən] .
which somehow humbled and silenced the proud woman .
哪个 不知何故 谦卑 和 沉默 这 自豪的 女士 .

这不知怎的让这位骄傲的女子变得谦卑而沉默。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] , [ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv][hɜ:rˈself] , [ɪkˈsaɪtɪd] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmi:tɪŋ] .
She had been , in spite of herself , excited about this meeting .
她 有 到过 , 在 尽管如此 的 她自己 , 兴奋的 关于 这 会议 .

尽管她自己并不情愿，但她对这次会面感到很兴奋。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ˈbi:tɪŋ] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈoʊvəˌtʃʊəz] ,
She had come in with her heart beating , making overtures ,
她 有 来 在 和 她 心 殴打 , 制作 序曲 ,

她进来时心跳加速，主动示好，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .
which she never would have made to a stranger .
哪个 她 绝不 会 有 制成 到 一个 陌生人 .

她绝不会向陌生人说出这样的话。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ɪkˈspektɪd] ; [ˈi:ðər] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈsi:vɪd] [wɪð; wɪθ][wɔ:rm][ænd; ʌnd]
She did not know what she expected ; either to be received with warm and
她 做过 不是 知道 什么 她 预期的 ; 任何一个 到 是 已收到 和 温暖的 和
[əˈsta:nɪft] [ˈgrætɪtu:d] ,
astonished gratitude ,
惊讶 感激 ,

她不知道自己期待的是什么；或许是受到热情而惊讶的感激之情，

[ɔ:r][tu:; tə][bi:; bi] [held] [æt; ət][ˈɑ:rmz] - [lenkθ; lenθ][ɪn] [əˈfens] .
or to be held at arm's - length in offense .
或者 到 是 握住 在 武器 - 长度 在 罪行 .

或者，在冒犯他人时应保持距离。

[bʌt; bət] [ðɪs] [maɪld] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [sɔ:ft] [kənˈfju:ʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪər,lɪt] [glu:m] [dɪd] [ˈni:ðər] —
But this mild woman in the soft confusion of the firelit gloom did neither —
但 这 温和的 女士 在 这 柔软的 困惑 的 这 篝火 愁云 做过 两者都不 —
[hæd; həd][nɑ:t] [ˈevɪdəntli] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [æt; ət][ɔ:l] — [hæd; həd][noʊ] [ˈfi:lɪŋ] [əˈbaʊt]
had not evidently been thinking of her at all — had no feeling about
有 不是 显然 到过 思维 的 她 在 全部 — 有 不 感觉 关于
[hɜ:r; hər][wʌn] [wei] [ɔ:r] [əˈnʌðər] .
her one way or another .
她 — 方式 或者 其他 .

但在火光昏暗的柔和氛围中，这位温柔的女子既没有想到她，也没有想到她，对她没有任何感觉。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrʌsl] [ˈpentən] [felt] [laɪk] [wʌn] [hu:ː] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪt] .
Mrs . Russell Penton felt like one who had fallen from a height .
太太 . 罗素 彭顿 毛毡 喜欢 — WHO 有 倒下 从 一个 高度 .

拉塞尔·彭顿夫人感觉自己像从高处摔下来一样。

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ʌn'siːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːt][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ʃeɪm] .
She blushed unseen with a hot sensation of shame .
她 脸红了 看不见 和 一个 热的 感觉 的 耻辱 .
她羞愧难当，脸颊泛红，却无人察觉。

[tuː; tə] [fiːl] [hɜːr'self][ʌv; əv][soʊ] [mʌt] [les] ['kɑːnsɪkwens] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] , [wʌz; wəz]
To feel herself of so much less consequence than she expected , was
到 感觉 她自己 的 所以 很多 较少的 结果 比 她 预期的 , 曾是
[ɪk'strɔːrdənəri] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
extraordinary to her ,
非凡的 到 她 ,
她感到自己远没有预想中那么重要，这让她感到十分不可思议。

[ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rerli] [felt] [brɪ'fɔːr] .
a sensation such as she had rarely felt before .
一个 感觉 这样的 作为 她 有 很少 毛毡 前 .
这是她以前很少体验到的感觉。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [pɔːz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [brɪ'fɔːr] [rɪ'pleɪn] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [felt][soʊ] [mʌt] ,
She felt even that the pause she made before replying , which she herself felt so much ,
她 毛毡 甚至 那 这 暂停 她 制成 前 回复 , 哪个 她 她自己 毛毡 所以 很多 ,
她甚至能感觉到自己回答前的停顿，而她自己也深有同感。

[ænd; ənd] ['dʊərɪŋ] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [went] [θruː] [hɜːr; hər] [hed] , [wʌz; wəz][lɔːst][ə'pɑːn][ðə; ði]
and during which so many things went through her head , was lost upon the
和 期间 哪个 所以 许多 事物 去 通过 她 头 , 曾是 丢失的 之上 这
[ʌðər] ,
other ,
其他 ,
在此期间，她脑海中闪过许多念头，但其他人却浑然不知。

[huː] [wʌz; wəz] [pri'ɑːkjupaɪd] [ə'baʊt][ðə; ði][læmp] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [lest][aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [smel] ,
who was preoccupied about the lamp , and anxious lest it should smell ,
WHO 曾是 心事重重 关于 这 灯 , 和 焦虑的 免得 它 应该 闻 ,
他心事重重地守着那盏灯，担心它会散发出异味。

[ænd; ənd] [kən'sɜːrɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌðər] [θɪŋz] .
and concerned with a hundred other things .
和 担心的 和 一个 百 其他 事物 .
还关心其他一百件事情。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [kwaɪt] [wel] , ” [sed] [ə'liʃiə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['emfəsis] ;
“ **My father is quite well ,** ” **said Alicia , with a little emphasis ;**
“ 我的 父亲 是 相当 出色地 , ” 说 艾丽西亚 , 和 一个 小的 强调 ;
“我父亲身体很好,”艾丽西亚略带强调地说道;

“ [aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn] ['betər] [helθ] .
“ **I never saw him in better health .**
“ 我 绝不 锯 他 在 更好的 健康 .
我从未见过他身体这么好。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [θɔːt] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][ɪz][soʊ] [wel] , [tuː; tə][ɡoʊ] [ə'brɔːd] [ðɪs] [jɪr] .
It is not thought necessary for him , he is so well , to go abroad this year .
它 是 不是 想法 必要的 为了 他 , 他 是 所以 出色地 , 到 去 国外 这 年 .
他身体状况很好，今年没有必要出国。

“ [ðə; ði] [meɪd] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læmp] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ]
“ **The maid was at the door with the lamp , and there came in with**
“ 这 女佣 曾是 在 这 门 和 这 灯 , 和 那里 来了 在 和
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
“女仆拿着灯站在门口，然后和她一起进来了，

[ɪgˈzæktli][æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈpentɒn] [fɪrd] , [æn; ən][ˈoʊdəɹ][ʌv; əv] [ˈpærəfɪn] ,
exactly as Mrs . Penton feared , an odor of paraffin ,
确切地 作为 太太 : 彭顿 害怕 , 一个 气味的 石蜡 ,
正如彭顿太太所担心的那样, 一股煤油味扑面而来。

[ðæt] [ɔ:l] - [pəˈveɪdɪŋ] [ˈʌnəˈskeɪpəbəl] [ˈoʊdəɹ] [wɪt] [ɪz] [naʊ] [soʊ] [fəˈmɪliər] [ˈevriwɛr] .
that all - pervading unescapable odor which is now so familiar everywhere .
那 全部 - 普遍存在 无法逃避 气味 哪个 是 现在 所以 熟悉的 到处 :
那种无处不在、挥之不去的气味, 如今已是随处可见。

[ʃi:; ʃi] [ˈskɜ:slɪ] [kɔ:t] [wʌt] [hɜ:r; hɜr] [ˈvɪzɪtər] [sed] , [soʊ] [mʌt] [mɔ:r] [ˈæŋkʃəs] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [əˈbaʊt]
She scarcely caught what her visitor said , so much more anxious was she about
她 几乎 捕捉 什么 她 游客 说 , 所以 很多 更多的 焦虑的 曾是 她 关于
[ðɪs] .
this .
这 :

她几乎没听清访客说了什么, 因为她更关心这件事。
[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hɜr][maɪnd][ðer; ðər][əˈroʊz][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [ˈkwɛstʃən] , [wʌt] [tu:; tə][du:] ?
And in her mind there arose the anxious question , what to do ?
和 在 她 头脑 那里 出现 这 焦虑的 问题 , 什么 到 做 ?
于是, 她心中升起了一个焦虑的问题: 该怎么办?

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ˈbetər] [tu:; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [smel] ,
Was it better to say nothing about the smell ,
曾是 它 更好的 到 说 没有什么 关于 这 闻 ,
对于那股气味, 是不是最好什么都不说?

[ænd; ənd][hoʊp] [ðæt] [pərˈhæps][aɪ ˈti:] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [riˈmɑ:kt] ?
and hope that perhaps it might not be remarked ?
和 希望 那 也许 它 可能 不是 是 评论 ?
希望这件事不会被人注意到?

[ɔ:r] [kənˈfes] [ðə; ði] [ˈmætər] [ænd; ənd] [merk] [ə; eɪ] [kəˈmoʊʃ(ə)n] , [ˈkɔ:lɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [pentou] { - }
or confess the matter and make a commotion , calling Mrs . Pento { 51 }
或者 承认 这 事情 和 制作 一个 骚动 , 呼叫 太太 : 五角星 { - }
或者坦白此事并大闹一场, 打电话给彭托夫人{51}

[en] [əˈten](ə)n] [tu:; tə][aɪ ˈti:][baɪ] [ˈsendɪŋ] [aɪ ˈti:] [əˈweɪ] ?
n's attention to it by sending it away ?
n 的 注意力 到 它 经过 发送 它 离开 ?
n 通过将其送走来引起它的注意?

[i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][ðə; ði] [ˈlætər] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][send] [əˈweɪ] [ðə; ði] [smel] , [wɪt] , [əˈlæs] !
Even if she did the latter she could not send away the smell , which , alas !
甚至 如果 她 做过 这 后者 她 可以 不是 发送 离开 这 闻 , 哪个 , 唉 !
即使她采取了后一种方法, 也无法驱散气味, 唉!

[wʌz; wəz] [hɪr] , [ˈenihaʊ] , [ænd; ənd] [wʊd] [ki:p] [pəˈzeʃn] .
was here , anyhow , and would keep possession .
曾是 这里 , 无论如何 , 和 会 保持 拥有 :
反正它就在这里, 而且会继续占有它。

[ʃi:; ʃi] [rɪˈzɔ:lvd] [ˈdespərətli] , [ˈðɜ:fɔ:r] , [tu:; tə] [teɪk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] , [tu:; tə] [hoʊp] , [pərˈhæps] , [ðæt]
She resolved desperately , therefore , to take no notice , to hope , perhaps , that
她 已解决 绝望地 , 所以 , 到 拿 不 注意 , 到 希望 , 也许 , 那
[aɪ ˈti:] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [riˈmɑ:kt] .
it might not be remarked .
它 可能 不是 是 评论 :
因此, 她绝望地决定不去理会, 或许希望不会有人注意到这件事。

[ðɪs] [prɪ'zʌmp](ə)n] , [ðʊʃ] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['pentɒn] [wʌz; wəz][soʊ][fɑ:r][frəm; frəm] [sə'spektɪŋ] [aɪ'ti:] ,
This presumption , though poor Mrs . Penton was so far from suspecting it ,
这 假定 , 尽管 贫穷的 太太 : 彭顿 曾是 所以 远的 从 怀疑 它 ,
尽管可怜的彭顿太太对此毫不知情,但这种臆测却始终萦绕在她心头。

[kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [hɜ:r; hər]['vɪzɪt]
completed the discomfiture of the great lady who had made sure that her visit
完全的 这 沮丧 的 这 伟大的 女士 WHO 有 制成 当然 那 她 访问
[wʊd] [bi:: bi][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent] .
would be a great event .
会 是 一个 伟大的 事件 :
这位伟大的女士原本确保她的来访会是一次盛事,结果却事与愿违,这让她更加难堪。

“ [aɪ][eɪ'em] ['veri] [glæd] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][læst] , ['veɪgli] ;
“ **I am very glad ,** ” **said the mistress of the house at last , vaguely ;**
“ 我 是 非常 高兴的 , ” 说 这 情妇 的 这 房子 在 最后的 , 依稀 ;
“我非常高兴,”女主人最后含糊地说;

“ ['edwərd] [hæz; həz] [gɔ:n] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] , [hi:: hi] [wɪl] [bi:: bi][ɪn][də'rektli; daɪ'rektli] ,
“ **Edward has gone out for a walk , he will be in directly** ,
“ 爱德华 有 已消失 出去 为了 一个 走 , 他 将要 是 在 直接地 ,
“爱德华出去散步了,他马上就回来。”

[ænd; ænd][aɪ][eɪ'em] [ʃʊr] [aɪ'ti:] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [greɪt] ['pleʒər] [tu:: tə] [si:] [ju:: jʊ] .
and I am sure it will give him great pleasure to see you .
和 我 是 当然 它 将要 给 他 伟大的 乐趣 到 看 你 :
我相信他见到你一定会非常高兴。

[ðə; ði]['gɜ:lz][ɑ:r; ər] [aʊt] , [tu:] ;
The girls are out , too ;
这 女孩们 是 出去 , 也 ;
女孩们也出去了;

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] ['veri] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv]
there is not very much for them in the way of amusement at this time of
那里 是 不是 非常 很多 为了 他们 在 这 方式 的 娱乐 在 这 时间 的
[ðə; ði] [jɪr] .
the year .
这 年 :
一年中的这个时候,他们没什么娱乐活动。

“ [ænd; ænd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] , [fɔ:r; fər] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [nu:] [wʌt] [tu:: tə]
“ **And then there was a pause , for neither of the ladies knew what to**
“ 和 然后 那里 曾是 一个 暂停 , 为了 两者都不 的 这 女士们 知道 什么 到
[seɪ] .
say .
说 :
“然后,两人沉默了一会儿,因为两位女士都不知道该说什么。”

['mɪsɪz] . ['rʌsl] ['pentɒn] [ɪg'zæmɪnd] [hɜ:r; hər]['hoʊstəs] ['kloʊsli] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæl'ʊdərəs]
Mrs . Russell Penton examined her hostess closely by the light of the malodorous
太太 : 罗素 彭顿 检查 她 女主人 密切 经过 这 光 的 这 恶臭的
[læmp] .
lamp .
灯 :
拉塞尔·彭顿夫人借着散发着难闻气味的灯光,仔细打量着她的女主人。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkɪndər] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ˈleɪdi][ðæn; ðən] [ˈdeɪlaɪt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ənd]
It was kinder to the poor lady than daylight would have been , and
它 曾是 幼儿园 到 这 贫穷的 女士 比 日光 会 有 到过 , 和
[tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ruːm] ,
to the poor room ,
到 这 贫穷的 房间 ,

对这位可怜的女士来说, 这比日光要好得多; 对那间简陋的房间来说, 这更是如此。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [ˈfaɪərleɪt] [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeɪd] [ˈoʊvər]
which , with the flickering firelight rising and falling , and the shade over
哪个 , 和 这 闪烁 火光 上升 和 坠落 , 和 这 阴影 超过
[ðə; ði][læmp] ,
the lamp ,
这 灯 ,

随着摇曳的火光忽明忽暗, 灯罩也随之晃动,

[wɪtʃ] [left][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɜːrnɪʃər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈflætərɪŋ] [əbˈskjʊrəti] ,
which left the walls and the furniture in a flattering obscurity ,
哪个 左边 这 墙壁 和 这 家具 在 一个 奉承 朦胧 ,
[fʊd]
[nʌn] [ʌv; əv][ðər; ðər] [,ɪmpəˈfekʃəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstreɪndʒəz] [aɪz] .
showed none of their imperfections to the stranger's eyes .
显示 没有任何 的 他们的 瑕疵 到 这 陌生人的 眼睛 .
[ənd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈpærənt] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈpentən] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɜːr; hər] [gaʊn] ,
And all that was apparent in Mrs . Penton was that her gown ,
和 全部 那 曾是 明显 在 太太 . 彭顿 曾是 那 她 袍 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [pərˈtɪkjələr] [ˈkʌlər] , [bʌt; bət][dɑːrk][ænd; ənd][nɑːt] [ˈbædli] [kʌt] ,
which was of no particular color , but dark and not badly cut ,
哪个 曾是 的 不 特别的 颜色 , 但 黑暗的 和 不是 糟糕 切 ,
[hʌŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [slɪm] [ˈfɪɡjər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [greɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɜːrlɪŋ] [twɪst]
hung about her slim figure with a certain grace , and that the curling twist
悬挂 关于 她 苗条的 数字 和 一个 肯定 优雅 , 和 那 这 冰壶 捻
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] ,
of her hair ,
的 她 头发 ,

在陌生人面前, 他们丝毫没有显露出任何瑕疵。

[ənd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈpærənt] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈpentən] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɜːr; hər] [gaʊn] ,
And all that was apparent in Mrs . Penton was that her gown ,
和 全部 那 曾是 明显 在 太太 . 彭顿 曾是 那 她 袍 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [pərˈtɪkjələr] [ˈkʌlər] , [bʌt; bət][dɑːrk][ænd; ənd][nɑːt] [ˈbædli] [kʌt] ,
which was of no particular color , but dark and not badly cut ,
哪个 曾是 的 不 特别的 颜色 , 但 黑暗的 和 不是 糟糕 切 ,
[hʌŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [slɪm] [ˈfɪɡjər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [greɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɜːrlɪŋ] [twɪst]
hung about her slim figure with a certain grace , and that the curling twist
悬挂 关于 她 苗条的 数字 和 一个 肯定 优雅 , 和 那 这 冰壶 捻
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] ,
of her hair ,
的 她 头发 ,

而彭顿夫人身上最显而易见的, 就是她的礼服,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [pərˈtɪkjələr] [ˈkʌlər] , [bʌt; bət][dɑːrk][ænd; ənd][nɑːt] [ˈbædli] [kʌt] ,
which was of no particular color , but dark and not badly cut ,
哪个 曾是 的 不 特别的 颜色 , 但 黑暗的 和 不是 糟糕 切 ,
[hʌŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [slɪm] [ˈfɪɡjər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [greɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɜːrlɪŋ] [twɪst]
hung about her slim figure with a certain grace , and that the curling twist
悬挂 关于 她 苗条的 数字 和 一个 肯定 优雅 , 和 那 这 冰壶 捻
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] ,
of her hair ,
的 她 头发 ,

那缕头发优雅地垂落在她纤细的身躯上, 还有她那卷曲的发髻,

[dʌn] [ʌp][ɪn] [ðæt] [sɔːft] [lɑːrdʒ] [nɑːt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] - [hed] ,
done up in that soft large knot on the back of hegr head ,
完毕 向上 在 那 柔软的 大的 结 在 这 后退 的 - 头 ,
[ˈsuːtɪd] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪˈlæbəreɪt] [kwɑːˈfjʊr] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
suited her much better than a more elaborate coiffure would have done .
适合 她 很多 更好的 比 一个 更多的 精心制作的 发型 会 有 完毕 .
[nɑːt] [rɪˈtʃːrɪnd] .
not returned .
不是 返回 .

比起更复杂的发型, 这样的发型更适合她。

[rɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈpentən] [lʊkt] [ˈkloʊsli] [æt; ət][hɜːr; hər] [pʊr] [rɪˈleɪŋ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈskruːtəni][wʌz; wəz]
Rich Mrs . Penton looked closely at her poor relation , but her scrutiny was
富有的 太太 . 彭顿 看起来 密切 在 她 贫穷的 关系 , 但 她 审查 曾是
[nɑːt] [rɪˈtʃːrɪnd] .
not returned .
不是 返回 .

富有的彭顿太太仔细地打量着她贫穷的亲戚, 但亲戚并没有回以同样的目光。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [naʊ] [sprɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈprɑːmɪnəns] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv]
The thing that had now sprung into prominence in the mind of the mistress of
这 事物 那 有 现在 弹簧 进入 显赫地位 在 这 头脑 的 这 情妇 的
[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈweðər] [ˈmɑːrθə] [wʊd] [brɪŋ] [tiː] [ɪn] [ˈnaɪsli] ,
the house was whether Martha would bring tea in nicely ,
这 房子 曾是 无论 玛莎 会 带来 茶 在 很好 ,
女主人此刻最关心的是玛莎能否优雅地端来茶水。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ðə; ði] [keɪk] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kept] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɡreɪt]
and whether the cake would be found which was kept for such great
和 无论 这 蛋糕 会 是 成立 哪个 曾是 保留 为了 这样的 伟大的
[əˈkeɪzənz] ,
occasions ,
场合 ,
以及那块专门为如此重要场合准备的蛋糕是否还能找到。

[wɪˈðəʊt] [æn; ən] [əˈpiːl] [tuː; tə][hɜːrˈself][fɔːr; fər][ðə; ði] [kiːz] .
without an appeal to herself for the keys .
没有 一个 上诉 到 她自己 为了 这 钥匙 .
她没有向自己索要钥匙。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈbɑːdnd] [əˈbaʊt] [ˈmeni] [θɪŋz] ;
She was careful and burdened about many things ;
她 曾是 小心 和 负担 关于 许多 事物 ;
她谨慎小心，肩负着许多重担；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ɪkˈses] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [æŋˈzaɪətɪz] [wʌz; wəz] [dɪˈlɪvərd] [frʌm; frəm] [mɔːr] [ˈsɪriəs]
but in the very excess of her anxieties was delivered from more serious
但 在 这 非常 过量的 的 她 焦虑 曾是 发表 从 更多的 严肃的
[əˈlɑːmz] .
alarms .
警报 .
但她过度焦虑的背后，却隐藏着更严重的警示。

[aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [əˈkɜːr] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði]
It did not occur to her to trouble herself with the questions which the
它 做过 不是 发生 到 她 到 麻烦 她自己 和 这 问题 哪个 这
[ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [æskt] [iːtʃ] [ˈʌðər] [soʊ] [ˈæŋkʃəsli] ,
children had asked each other so anxiously ,
孩子们 有 问 每个 其他 所以 焦虑地 ,
她丝毫没有想到要费心去思考孩子们彼此焦急地询问的那些问题。

[wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈpentən] [wʌz; wəz][ɪnˈkwærɪŋ][ʌv; əv] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbiːtɪŋ] [hɑːrt] ,
which Mr . Penton was inquiring of himself with a beating heart ,
哪个 先生 . 彭顿 曾是 查询 的 他自己 和 一个 殴打 心 ,
彭顿先生心跳加速，心中不禁自问：

“ [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] [əˈlɪʃiə] [ˈpentən] [hɪr] ? { - }
“ **What could have brought Alicia Penton here ? { 52 }**
” 什么 可以 有 带来 艾丽西亚 彭顿 这里 ? { - }
“是什么原因让艾丽西亚·彭顿来到这里？ {52}

[ˈtʃæptər] [viː; aɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .
第七章

[ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] .
THE YOUNG AND THE OLD .
这 年轻的 和 这 老的 .
年轻人和老年人。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [noʊ][læk][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wen] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][fæməli] [keɪm]
There was , however , no lack of excitement when the rest of the family came
那里 曾是 , 然而 , 不 缺少 的 激动 什么时候 这 休息 的 这 家庭 来了
[ɪn] .
in .
在 :

然而, 当其他家庭成员进来时, 现场顿时热闹起来。

[ðə; ði][gɜ:'lɜz] ['dæzld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪk] [træn'ziʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [aʊt'saɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
The girls dazzled with the quick transition from the darkness outside to the
这 女孩们 眼花缭乱 和 这 快的 过渡 从 这 黑暗 外部 到 这
[laɪt] [wɪ'ðɪn] ,
light within ,
光 之内 ,

女孩们迅速从外界的黑暗过渡到室内的光明, 令人惊艳。

[ðer; ðær] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] , [ðer; ðær][ɪps][ə'pɑ:rt][wɪð; wɪθ] ['breθləs] [kʃəri'ɑ:səti][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ,
their eyes shining , their lips apart with breathless curiosity and excitement ,
他们的 眼睛 灼灼 , 他们的 嘴唇 除 和 喘不过气 好奇心 和 激动 ,

他们双眼闪亮, 嘴唇微张, 充满了屏息的好奇和兴奋。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv]['sætɪsfaɪd][ðə; ði] [rɪ'kwaɪəmənt] [ʌv; əv] ['eni]
and a thrill of interest which might have satisfied the requirements of any
和 一个 刺激 的 兴趣 哪个 可能 有 使满意 这 要求 的 任何
[ˈvɪzɪtər] ;
visitor ;
游客 ;

以及足以满足任何游客需求的兴奋感;

[ænd; ənd][æftər][ə; eɪ][lɪt(ə)][ɪntərv(ə)][ðer; ðær] ['fɑ:ðər] , [peɪl] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['breθləs] , [tu:; ,
and after a little interval their father , pale , and somewhat breathless , too ,
和 后 一个 小的 间隔 他们的 父亲 , 苍白 , 和 有些 喘不过气 , 也 ,

过了一会儿, 他们的父亲脸色苍白, 也有些气喘吁吁。

[hu:z] [ekspek'teɪʃn] [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ə'gri:əb(ə)l] , [bʌt; bət] ['ræðər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nu:]
whose expectation was not of anything agreeable , but rather of some new
谁 期待 曾是 不是 的 任何事物 同意 , 但 相当 的 一些 新的
[ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ,
misfortune ,
不幸 ,

他们期待的并非好事, 而是新的不幸。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [pər'hæps][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .
of which perhaps his cousin had come to tell him .
的 哪个 也许 他的 表哥 有 来 到 告诉 他 .

或许是他的表弟来告诉他这件事的。

[ˈedwərd] ['pentən] [dɪd][nɑ:t] [pɔ:z] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ə'liʃiə] [wʊd]
Edward Penton did not pause to think that it was very unlikely that Alicia would
爱德华 彭顿 做过 不是 暂停 到 思考 那 它 曾是 非常 不太可能 那 艾丽西亚 会
[ðʌs] [breɪk] [ɪn][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'taɪərmənt] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] .
thus break in upon his retirement in order to tell him of some misfortune .
因此 休息 在 之上 他的 退休 在 命令 到 告诉 他 的 一些 不幸 .

爱德华·彭顿没有停下来思考, 艾丽西亚不太可能在他退休后闯进来告诉他一些不幸的事情。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'stɪŋktɪv] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [bɔ:n] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]
The feeling was instinctive in his mind , because of long acquaintance with
这 感觉 曾是 本能 在 他的 头脑 , 因为 的 长的 熟人 和
[dɪ'fi:t] [ænd; ənd] ['feɪljər] ,
defeat and failure ,
击败 和 失败 ,

这种感觉是他本能的, 因为他长期以来都饱受失败的折磨。

[ðæt] ['evri] [nu:] [θɪŋ] [mʌst; məst] [mi:n] ['fɜ:rðər] ['trʌb(ə)] .
that every new thing must mean further trouble .
那 每一个 新的 事物 必须 意思是 更远 麻烦 .

任何新事物都必然意味着更多的麻烦。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'prest] [wei] .
He was always ready to encounter that in his depressed way .
他 曾是 总是 准备好 到 遇到 那 在 他的 郁闷 方式 .

他总是以他那抑郁的方式去面对这一切。

[hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['pærəfɪn] ,
He came into the atmosphere which was tinged with the smell of paraffin ,
他 来了 进入 这 气氛 哪个 曾是 带点色调 和 这 闻 的 石蜡 ,

他走进来时，空气中弥漫着一股煤油味。

[ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hə'bɪtʃuəl][tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌndərkɜ:rənt]
the discomfort of which was habitual to him , added to the undercurrent
这 不适 的 哪个 曾是 习惯性的 到 他 , 额外 到 这 暗流

[ʌv; əv] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
of irritation in his mind ,
的 刺激 在 他的 头脑 ,

这种不适感对他来说早已习以为常，更加剧了他心中暗暗的烦躁。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði]
and with the feeling that there was already a crowd of people in the
和 和 这 感觉 那 那里 曾是 已经 一个 人群 的 人们 在 这

[ru:m] ,
room ,
房间 ,

而且感觉房间里已经挤满了人，

[wer] ['prɑ:bəbli] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['hesəsəri] [bʌt; bət] [hɪm'self] .
where probably no one was necessary but himself .
在哪里 大概 不 一 曾是 必要的 但 他自己 .

当时可能除了他自己，根本不需要其他人。

[ə'liʃiə] ['pentən] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['speʃ(ə)] ['ɪntrəst]
Alicia Penton had long , long ceased to be an object of special interest
艾丽西亚 彭顿 有 长的 , 长的 停止 到 是 一个 目的 的 特别的 兴趣

[tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
to him ;
到 他 ;

艾丽西亚·彭顿早已不再是他特别感兴趣的对象了；

['noʊbə:di] [naʊ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] ['ɪntrəst] [tu:; tə]['mɪstər] . ['pentən] [ɪn] [ðæt] [ɔ:r] ['eni] [sentɪ'ment(ə)]
nobody now was of particular interest to Mr . Penton in that or any sentimental
无人 现在 曾是 的 特别的 兴趣 到 先生 . 彭顿 在 那 或者 任何 感伤的

[wei] .
way .
方式 .

现在，彭顿先生对任何人都没有丝毫感情上的兴趣。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hu:] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [naʊ] ['i:ðər] [brɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
The people who were about him now either belonged to him ,
这 人们 WHO 是 关于 他 现在 任何一个 属于 到 他 ,

他周围的人要么是他的下属，要么是他的同伙。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ɔ:ltə'geðər] [ɪn'evɪtəb(ə)] ['trʌb(ə)] ;
in which case they gave him a great deal of altogether inevitable trouble ;
在 哪个 案件 他们 给予 他 一个 伟大的 交易 的 共 不可避免的 麻烦 ;

在这种情况下，他们给他带来了许多完全不可避免的麻烦；

[ɔːr] [els] [ðeɪ] [dɪd][na:t] [brɪ'ɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
or else they did not belong to him ,
或者 别的 他们 做过 不是 属于 到 他 ,
否则它们就不属于他。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈpraːbəbli] [mɔːr] [ɔːr] [les] [æŋ,tæɡəˈnɪstɪk] — [ˈwaːntɪŋ] [θɪŋz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
and were probably more or less antagonistic — wanting things from him ,
和 是 大概 更多的 或者较少的 敌对的 — 想要 事物 从 他 ,
[entərˈteɪnmənt] , [ˌhɑːspɪˈtæləti] , [səbˈskɪrɪpʃənz] ,
entertainment , hospitality , subscriptions ,
娱乐 , 热情好客 , 订阅 ,
而且他们之间可能或多或少存在敌意——都想从他那里得到些什么，比如娱乐、款待、订阅服务等等。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr] [ˈʌðər] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][na:t] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɡɪv] .
something or other which he did not wish to give .
某物 或者 其他 哪个 他 做过 不是 希望 到 给 .
他不想给的某样东西。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [ˈklæsɪz] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] [wʌz; wəz][dɪˈvaɪdɪd] ;
Such were the two classes into which the human race was divided ;
这样的 是 这 二 课程 进入 哪个 这 人类 种族 曾是 分割 ;
人类由此分为这两个阶级；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪˈbeɪtəb(ə)] [ɡraʊnd] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] ,
but if there was a debatable ground between the two ,
但 如果 那里 曾是 一个 有争议的 地面 之间 这 二 ,
但如果两者之间存在争议点，

[ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] [sɔɪl] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [fʊt] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈplɑːntɪd] .
a scrap of soil upon which a human foot could be planted .
一个 废料 的 土壤 之上 哪个 一个 人类 脚 可以 是 已种植 .
一小块泥土，足够一个人的脚踩上去。

[sɜːr] [ˈwɔːltər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [wɜːr; wər][ɪts][ˈpɑːsəb(ə)] [ɪnˈhæbɪtənts] .
Sir Walter and his daughter were its possible inhabitants .
先生 沃尔特 和 他的 女儿 是 它是 可能的 居民 .
沃尔特爵士和他的女儿可能是那里的居民。

[ðeɪ] [brɪ'ɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tuː] — [ɪn][ə; eɪ] [wei] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][æŋ,tæɡəˈnɪstɪk] , [tuː] — [ɪn][ə; eɪ]
They belonged to him , too — in a way ; they were antagonistic , too — in a
他们 属于 到 他 , 也 — 在 一个 方式 ; 他们 是 敌对的 , 也 — 在 一个
[wei] .
way :
方式 :
从某种意义上说，它们也属于他；从某种意义上说，它们也与他敌对。

[bəʊθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [hævz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [juˈnaɪtɪd][ɪn][ðəm; ðəm] . { - }
Both the other halves of the world were more or less united in them . { 53 }
两个都 这 其他 一半 的 这 世界 是 更多的 或者较少的 团结的 在 他们 . { - }
世界其他两部分或多或少都团结在了一起。 {53}

[hiː; hi] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [laɪt] , [wɪtʃ] , [haʊˈevər] ,
He came forward into the light , which , however ,
他 来了 向前 进入 这 光 , 哪个 , 然而 ,
他走到光亮处，然而，

[rɪˈviːld] [hɪz; ɪz] [ˈnɪkərbaːkərz] [ænd; ənd] [ˈmʌdi] [buːts] [mɔːr] [dɪˈstɪŋktli] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [feɪs] .
revealed his knickerbockers and muddy boots more distinctly than his face .
揭晓 他的 尼克博克 和 浑 靴子 更多的 明显地 比 他的 脸 .
他的灯笼裤和沾满泥巴的靴子比他的脸更显眼。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [met] . ”
“ It is a long time , ” he said , “ since we have met . ”
“ 它 是 一个 长的 时间 , ” 他 说 , “ 自从 我们 有 遇见 : ”
“ 我们已经很久没见面了 , ” 他说。

“ [jes] , [ˈedwərd] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈseɪɪŋ] [soʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [waɪf] .
“ Yes , Edward , it is a long time ; I have been saying so to your wife .
“ 是的 , 爱德华 , 它 是 一个 长的 时间 ; 我 有 到过 说 所以 到 你的 妻子 :
“ 是的 , 爱德华 , 已经很久了 ; 我一直都这么跟你妻子说。”

[ðə; ði][ˈgʒːlɜː][hæv; həv] [groʊn] [ʌp] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][læst] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈlɪt(ə)] [ˈgʒːlɜː] [ðen] ,
The girls have grown up since I saw them last ; they were little girls then ,
这 女孩们 有 生长 向上 自从 我 锯 他们 最后的 ; 他们 是 小的 女孩们 然后 ,
自从上次见到她们以来 , 女孩们都长大了 ; 那时她们还是小女孩。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [groʊn] [ʌp] —
and now they are — grown up —
和 现在 他们 是 — 生长 向上 —
现在他们都长大了。

“ [wen] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ˈriːtʃɪz] [ə; eɪ] [haɪ] [streɪn] [ænd; ənd] [brɪˈkʌmz] [ɪmˈpæʃnd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]
“ When emotion reaches a high strain and becomes impassioned the power of
“ 什么时候 情感 到达 一个 高的 拉紧 和 变成 热情洋溢 这 力量 的
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪz] [ɪnˈkriːst] ,
expression is increased ,
表达 是 增加 ,
“ 当情绪达到高度紧张并变得激动时 , 表达的力量就会增强。”

[ænd; ənd] [ˈeləkwəns] [kʌmz] ; [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈlevlɜː] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] ,
and eloquence comes ; but on the lower levels of feeling ,
和 口才 来 ; 但 在 这 降低 级别 的 感觉 ,
雄辩随之而来 ; 但在较低层次的情感层面 ,

[səˈprest] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd][ˈɔːf(ə)n][faɪnd] [ˈlʌtərəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈmerəst]
suppressed excitement and commotion of mind often find utterance in the merest
被抑制 激动 和 骚动 的 头脑 经常 寻找 发声 在 这 最
[ˈkɑːmənpleɪs] .
commonplace :
平凡 :

压抑的兴奋和内心的躁动往往会在最平凡的话语中找到表达的途径。

“ [jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [groʊn] [ʌp] — [ðə; ði] [bɔɪ] , [tuː] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpentən] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm]
“ Yes , they are grown up — the boy , too , ” said Mr . Penton , under the same
“ 是的 , 他们 是 生长 向上 — 这 男生 , 也 , ” 说 先生 : 彭顿 , 在下面 这 相同的
[spel] .
spell :
拼写 :

“ 是的 , 他们都长大了——那个男孩也是 , ” 彭顿先生说道 , 他也同样被迷住了。

[ʃiː; ʃi][kæst][ə; eɪ] [glæns] [ˈʌpwərd] [tuː; tə] [wer] , [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][læmp] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [saɪd][ʌv; əv]
She cast a glance upward to where , beyond the lamp , on his mother's side of
她 投掷 一个 瞥一眼 向上 到 在哪里 , 超过 这 灯 , 在 他的 母亲的 边 的
[ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,

她抬头望去 , 越过台灯 , 在他母亲那边的桌子旁 ,

[wɑːt] [əˈpɪrd] , [ə; eɪ] [ˈlenθi] [ˈjædoʊ] , [pərˈhæps][ðə; ði][moʊst] [ʌnˈkənˈdʒiːniəl] [ʌv; əv][ɔːl] .
Wat appeared , a lengthy shadow , perhaps the most uncongenial of all .
沃特 出现 , 一个 冗长 阴影 , 也许 这 最多 忤 的 全部 :
沃特出现了 , 一道长长的影子 , 或许是所有人中最令人不快的。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈfɔːrwərd] [ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
She made a slight forward inclination of her head in recognition of his
她 制成 一个 轻微 向前 倾角 的 她 头 在 认出 的 他的
[ˈprez(ə)ns] , [bʌt; bət] [noʊ] [mɔːr] .
presence , but no more .
在场 , 但 不 更多的 .

她微微向前倾了倾头，以示对他的注意，但仅此而已。

[ðə; ði] [ˈgɜːlz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈoʊn] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈplezər] [ɪn] .
The girls she had shown a certain pleasure in .
这 女孩们 她 有 所示 一个 肯定 乐趣 在 .
她曾对那些女孩表现出某种喜爱之情。

[ðeɪ] [stʊd] [təˈgeðər] ,
They stood together ,
他们 站立 一起 ,
他们并肩站在一起，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈprɪti] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [bʌt; bət] [wʌn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈsɪstər] [ˈɔːf(ə)n] [hæv; həv] ,
with that pretty look of being but one which a pair of sisters often have ,
和 那 漂亮的 看 的 存在 但 一 哪个 一个 一对 的 姐妹 经常 有 ,
她们俩看起来就像一对姐妹，十分般配。

[soʊ] [ˈbraɪtli] [ˈkjʊriəs] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
so brightly curious and excited ,
所以 明亮地 好奇的 和 兴奋的 ,
充满了好奇和兴奋，

[ˈskæniŋ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [iːˈgər] [aɪz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfɪkəlt] [nɑːt] [tuː; tə]
scanning her with such eager eyes that it would have been difficult not to
扫描 她 和 这样的 渴望的 眼睛 那 它 会 有 到过 难的 不是 到
[rɪˈspɑːnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fræŋk] [ˈɪntrəst] .
respond to their frank interest .
回应 到 他们的 坦率 兴趣 .

他们用如此热切的眼神打量着她，让人很难不回应他们坦率的兴趣。

[bʌt; bət] [ˈmɪsɪz] . [ˈpentən] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˈtɑːləreɪt] [wɑːt] ; [hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz] [æn; ən] [əˈfens]
But Mrs . Penton could not tolerate Wat ; his very presence was an offense
但 太太 . 彭顿 可以 不是 容忍 沃特 ; 他的 非常 在场 曾是 一个 罪行
[tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,

但彭顿太太无法容忍沃特；他的出现对她来说就是一种冒犯。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪnˈstɪŋktɪv] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəzˈsaɪd] ,
and the instinctive way in which he went over to his mother's side ,
和 这 本能 方式 在 哪个 他 去 超过 到 他的 母亲的 边 ,
他本能地走到母亲身边，

[ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [ɡluːm] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and stood there in the gloom looking at the visitor over the shade of the
和 站立 那里 在 这 愁云 寻找 在 这 游客 超过 这 阴影 的 这
[læmp] .
lamp .
灯 .

她站在昏暗的灯光下，透过灯罩看着来访者。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈliːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] .
She would have none of him , but she turned with relief to the girls .
她 会 有 没有任何 的 他 , 但 她 转向 和 宽慰 到 这 女孩们 .
她根本不理睬他，但如释重负地转向了女孩们。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ə'feɪmd] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['kwestʃən] , ” [ʃiː; ji] [sed] , ” [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz][maɪ]
“ **I am ashamed to ask the question , ” she said , “ but which of you is my**
“ 我 是 羞愧 到 问 这 问题 , ” 她 说 , ” 但 哪个 的 你 是 我的
[ˈgɑːdtʃaɪld] ?
godchild ?
教子 ？

“我很不好意思问这个问题,”她说,“你们谁是我的教子? ”

[juː; jʊ] [siːm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] .
You seem about the same age .
你 似乎 关于 这 相同的 年龄 .

你们看起来年龄差不多。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vek'seɪʃn] [ðæt] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [ˈlðər] [wʌn] — [ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz]
“ **It was a vexation that it should be the other one — the one who was**
“ 它 曾是 一个 烦恼 那 它 应该 是 这 其他 — — 这 — WHO 曾是
[laɪk] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
like her mother ,
喜欢 她 母亲 ,

“令人恼火的是,偏偏是另一个人——那个像她母亲一样的人。”

[nɑːtɪ][ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [ˈdɑːrkər][gɜːrɪ] [huːz] [aɪz] [dɪ'vauəd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈleɪdi] [huː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]
not the impetuous darker girl whose eyes devoured the great lady who was her
不是 这 浮躁 较暗 女孩 谁 眼睛 吞噬 这 伟大的 女士 WHO 曾是 她
[ˈkʌz(ə)n] — [huː] [rɪ'plaɪd] ,
cousin — who replied ,
表哥 — WHO 回复 ,

不是那个性情冲动、肤色黝黑的女孩,她的目光贪婪地盯着她那位高贵的表姐——表姐回答说:

“ [aɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [eɪ 'em][ˈælaɪ] .
“ **It is I who am Ally .**
“ 它 是 我 WHO 是 盟友 .

“我才是盟友。”

[ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [jɪr] [brɪ'twiːn] [juː 'es] .
There is only a year between us .
那里 是 仅有的 一个 年 之间 我们 :

我们之间只相差一岁。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [mɔːr] [tə'geðər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] . ”
We are more together than any of the others . ”
我们 是 更多的 一起 比 任何 的 这 其他的 : ”

我们比其他任何一方都更加团结。

“ [ˈælaɪ] ? ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈrʌsl] [ˈpentən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [skɔːrn] .
“ **Ally ? ” said Mrs . Russell Penton , with a little scorn .**
“ 盟友 ? ” 说 太太 : 罗素 彭顿 , 和 一个 小的 轻蔑 :

“艾莉? ”拉塞尔·彭顿太太带着一丝轻蔑说道。

“ [ænd; ænd] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? ”
“ **And what is your name ? ”**
“ 和 什么 是 你的 姓名 ? ”

“你叫什么名字? ”

“ [aɪ][eɪ 'em] [æn] . ”
“ **I am Anne . ”**
“ 我 是 安妮 : ”

“我是安妮。”

“ [ʃiː; ji] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈʌnə] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , ” [wɪtʃ] [ɪz][faːr] { - }
“ **She should be Anna , ” said her mother , “ which is far { 54 }**
“ 她 应该 是 安娜 , ” 说 她 母亲 , ” 哪个 是 远的 { - }

“她应该是安娜,”她母亲说,“这远远{54}

[ˈprɪtiːɜː] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [laɪks] [wʌt] [ɪz] [ˈɔːrtɪst] [best] .
prettier ; but she likes what is shortest best .
更漂亮 ; 但 她 点赞 什么 是 最短 最好的 .

更漂亮一些；但她最喜欢最短的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
There are so many of them .
那里 是 所以 许多 的 他们 .

它们太多了。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][ðer; ðər] [fʊl] [neɪmz] .
None of them have their full names .
没有任何 的 他们 有 他们的 满的 姓名 .

他们都没有透露全名。

[sʌm; səm] [ˈfæməliz] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [stænd][ɑːn] [ðæt] — [tuː; tə] [gɪv] [ˈevri] [wʌn][ðer; ðər] [fʊl] [neɪm] . “
Some families make a great stand on that — to give every one their full name .”
一些 家庭 制作 一个 伟大的 站立 在 那 — 到 给 每一个 — 他们的 满的 姓名 . ”

有些家庭在这方面立场坚定——坚持给每个孩子起全名。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [teɪst] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] , [ˈkəʊldli] .
“ **It is a matter of taste ,** ” **said the visitor , coldly .**
” 它 是 一个 事情 的 品尝 , ” 说 这 游客 , 冷冷地 .

“这是个人口味的问题,”来访者冷冷地说。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdʌbli] , [bʌt; bət][məʊst] [ʌnˈriːznəbli] ,
She was doubly , but most unreasonably ,
她 曾是 双倍 , 但 最多 不合理地 ,

她加倍地，但最不讲道理的是，

[əˈnɔɪd] [ˈæftər][hɜːr; hər][fɜːrst][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɔːŋ]
annoyed after her first moment of interest to find that it was the wrong
恼怒 后 她 第一的 片刻 的 兴趣 到 寻找 那 它 曾是 这 错误的
[ˈsɪstər] [huː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈgɑːdtʃaɪld] ,
sister who was her godchild ,
姐姐 WHO 曾是 她 教子 ,

她最初表现出兴趣，但很快就发现教女竟然是另一个妹妹，这让她很恼火。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n][hɜːr; hər] .
and that even she did not bear the name that had been given her .
和 那 甚至 她 做过 不是 熊 这 姓名 那 有 到过 给定 她 .

甚至连她本人也没有继承别人给她取的名字。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ][waːnt][ʌv; əv] [rɪˈspekt] , [nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə][hɜːrˈself] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli] ,
It seemed a want of respect , not only to herself , but to the family ,
它 似乎 一个 想 的 尊重 , 不是 仅有的 到 她自己 , 但 到 这 家庭 ,

这似乎不仅是对她自己的不尊重，也是对家人的不尊重。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] - [fɔːr; fər] [ˈkaʊntləs] [ˈjɪrz] .
in which there had been Alicias for countless years .
在 哪个 那里 有 到过 - 为了 无数 年 .

多年来，一直都有名叫艾丽西亚的人。

“ [aɪ] [hoʊp] [maɪ][ˈʌŋk(ə)][ɪz] [wel] ? ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpentən] , [ˈæftər] [əˈnʌðər] [ɪmˈbærəst] [pɔːz] .
“ **I hope my uncle is well ?** ” **said Mr . Penton , after another embarrassed pause .**
” 我 希望 我的 叔叔 是出色地 ? ” 说 先生 . 彭顿 , 后 其他 尴尬的 暂停 .

“我希望我叔叔身体健康?”彭顿先生尴尬地停顿了一下后说道。

[sɜːr] [ˈwɔːltər] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)], [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈreɪlɪk][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,
Sir Walter was not his uncle , but it was a relic of the old days ,
先生 沃尔特 曾是 不是 他的 叔叔 , 但 它 曾是 一个 遗迹 的 这 老的 天 ,

沃尔特爵士并非他的叔叔，但这却是旧时代的遗物。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
when he was a child of the house ,
什么时候 他 曾是 一个 孩子 的 这 房子 ,

当他还是个孩子的时候,

[ðæt][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [ˈkʌz(ə)n][wʌz; wəz] [pəɾ'mɪtɪd] [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði][ˈeldə] [soʊ] .
that the younger cousin was permitted to call the elder so .
那 这 年轻 表哥 曾是 允许 到 称呼 这 长老 所以 :

允许年幼的表弟这样称呼年长的表弟。

“ [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ][wɜ:r; wəɾ][nɑ:t][ˈgouɪŋ] [əˈweɪ] [ðɪs] [jɪr] . ”
“ I heard you were not going away this year . ”
“ 我 听到 你 是 不是 去 离开 这 年 : ”

“我听说你今年不打算走了。”

“ [noʊ] ; [ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [θɪŋk] [hi:; hi] [meɪ] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ,
“ No ; the doctors think he may stay at home ,
“ 不 ; 这 医生 思考 他 可能 停留 在 家 ,

“不，医生们认为他可以待在家里。”

[æz; əz][ðer; ðəɾ][ɪz] [ˈevri] [ˈprɑ:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪld] [ˈwɪntə] .
as there is every prospect of a mild winter .
作为 那里 是 每一个 前景 的 一个 温和的 冬天 :

因为很有可能今年冬天会比较暖和。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [aɪ ˈti:] [bɪˈkeɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [sɪˈvɪr] [wi:; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [æt; ət][ə; eɪ]
Of course , if it became suddenly severe we could take him away at a
的 课程 , 如果 它 成为 突然 严重 我们 可以 拿 他 离开 在 一个
[ˈmoʊmənts] [ˈnoʊtɪs] . “
moment's notice . ”
瞬间 注意 : ”

当然，如果病情突然恶化，我们可以立即把他带走。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [ˈedwəɾd] [ˈpentən] [sed] .
“ Of course , ” Edward Penton said .
“ 的 课程 , ” 爱德华 彭顿 说 :

“当然，”爱德华·彭顿说道。

[haʊˈevə] [sɪˈvɪr] [ðə; ði] [ˈweðə] [maɪt] [bɪˈkʌm] [ˈni:ðə] [hi:; hi][nɔ:r][hɪz; ɪz][kʊd; kəd][bi:; bi][ˈteɪkən] [əˈweɪ]
However severe the weather might become neither he nor his could be taken away
然而 严重 这 天气 可能 变得 两者都不 他 也不 他的 可以 是 已采取 离开

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈnoʊtɪs] .
at a moment's notice .
在 一个 瞬间 注意 :

无论天气多么恶劣，他和他的家人都不会在短时间内被带走。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ˈfi:lɪŋ] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] ,
He could not help feeling conscious of the difference ,
他 可以 不是 帮助 感觉 有意识的 的 这 不同之处 ,

他无法抑制地意识到这种差异。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ˈbreɪkɪŋ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [dɪˈpre(ə)n] .
but with a faint smile breaking upon his depression .
但 和 一个 头晕的 微笑 打破 之上 他的 沮丧 :

但他的沮丧中却闪过一丝淡淡的微笑。

[əˈlɪfɪə] [dɪd][nɑ:t] [mi:n] [aɪ ˈti:] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊɾ] ,
Alicia did not mean it , he was sure ,
艾丽西亚 做过 不是 意思是 它 , 他 曾是 当然 ,

他确信艾丽西亚并非有意如此。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [si:md] ['kʃʊəriəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ðə; ði][ˈkɑ:ntræst][soʊ] ['veri] ['klɪrli] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm]
but it seemed curious that she should put the contrast so very clearly before him
但 它 似乎 好奇的 那 她 应该 放 这 对比 所以 非常 清楚地 前 他

·

:

·

但她如此清晰地将这种对比摆在他面前，似乎有些奇怪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['wɪspərɪŋ] ['ɡoʊɪŋ][ɑ:n] [brɪtwi:n] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɒtəz]
There was a little whispering going on between the mother and daughters
那里 曾是 一个 小的 耳语 去 在 之间 这 母亲 和 女儿们

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ti:] ·
about the tea ·
关于 这 茶 ·

母女俩低声议论着茶的事。

[ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [səb'stæn(ə)l] [mi:l] [æt; ət][ðə; ði] [hʊk] ·
Tea was a substantial meal at the Hook ·
茶 曾是 一个 重大的 一顿饭 在 这 钩 ·

在胡克酒店，下午茶是一顿丰盛的餐点。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˌɔ:rnə'ment(ə)l] [rɪ'pæst] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] [wʌz; wəz] [ʌn'ju:ʒuəl] ·
and the little ornamental repast at five o'clock was unusual ·
和 这 小的 装饰 餐饮 在 五 点钟 曾是 异常 ·

下午五点钟那顿小小的装饰性餐点很不寻常。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['flɜ:ri] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ·
and made a little flurry in the household ·
和 制成 一个 小的 阵雪 在 这 家庭 ·

这在家里引起了一阵小小的骚动。

[ˈmɪsɪz] · [ˈpentən] [hæd; həd][tu:; tə] [ɡɪv] [æn] ['sɜ:rt(ə)n] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ə'baʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪn] [bred] -
Mrs . Penton had to give Anne certain instructions about a little thin bread -
太太 · 彭顿 有 到 给 安妮 肯定 指示 关于 一个 小的 薄的 面包 -

[ænd; ənd] - ['bʌtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪk] ·
and - butter and the cake ·
和 - 黄油 和 这 蛋糕 ·

彭顿太太必须给安妮一些关于薄薄的面包片和蛋糕的具体指示。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] ['edwərd] · [hu:] [wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ] [ʌp][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ·
She thought that Edward , who was keeping up the conversation ·
她 想法 那 爱德华 · WHO 曾是 保持 向上 这 对话 ·

她觉得爱德华一直在和她聊天，

[skri:nd] [ɔ:f] [ði:z] ['wɪspərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] ['nəʊtɪs] ;
screened off these whisperings from his cousin's notice ;
筛选 离开 这些 耳语 从 他的 表亲 注意 ;

他刻意不让表弟注意到这些窃窃私语；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] [ə'liʃiə] [wʌz; wəz] ['ki:nli] [ə'laɪv][tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ]
but as a matter of fact Alicia was keenly alive to all that was taking
但 作为 一个 事情 的 事实 艾丽西亚 曾是 敏锐地 活 到 全部 那 曾是 采取

[pleɪs] ·
place ·
地方 ·

但事实上，艾丽西亚对发生的一切都非常清楚。

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [ˈfɑːrpər] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][æŋˈzaɪəti] [əˈbaʊt] [ˈmɑːrθəz] [əˈpɪrəns] [ðæn; ðən][ɪn]
and felt a sharper interest in the anxiety about Martha's appearance than in
和 毛毡 一个 更锐利 兴趣 在 这 焦虑 关于 玛莎的 外貌 比 在
[ˈeniθɪŋ] [ˈedwərd] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
anything Edward was saying .
任何事物 爱德华 曾是 说 .

他对玛莎的外貌焦虑比对爱德华说的任何话都更感兴趣。

" [juː; jʊ] [stɪl] [kiːp] [ðə; ði] [ˈvɪlə] [æt; ət][kænz; kæn] ?
" **You still keep the villa at Cannes ?**
" 你 仍然 保持 这 别墅 在 戛纳 ?

你还保留着戛纳的别墅吗？

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" **he went on .**
" 他 去 在 .

他继续说道。

" [jes] ; [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈfɑːðər] ;
" **Yes ; up to this time it has been a necessity for my father ;**
" 是的 ; 向上 到 这 时间 它 有 到过 一个 必要性 为了 我的 父亲 ;

“是的；到目前为止，这对我父亲来说一直是一种必需品；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɔːt] [siːn] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] . "
but I have not seen him so well for years . "
但 我 有 不是 已见 他 所以 出色地 为了 年 . "

但我已经好几年没见过他这么好了。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː] , " [ˈmɪstər] . [ˈpentɒn] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈemfəsis] .
" **I am very glad to hear it , " Mr . Penton said , with a little emphasis .**
" 我 是 非常 高兴的 到 听到 它 , " 先生 . 彭顿 说 , 和 一个 小的 强调 .

“听到这个消息我非常高兴，”彭顿先生略带强调地说道。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stænd] [əˈsaɪd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [fɔːr; fər] { - }
He had to stand aside as he spoke , for { 55 }
他 有 到 站立 旁边 作为 他 辐 , 为了 { - }

他说话时不得不站在一旁，因为{55}

[ˈmɑːrθə] [əˈraɪvd] , [ˈræðər] [ɪmˈbærəst] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [treɪ] , [fɔːr; fər] [wɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
Martha arrived , rather embarrassed , with her tray , for which there was no
玛莎 到达的 , 相当 尴尬的 , 和 她 托盘 , 为了 哪个 那里 曾是 不

[həˈbɪtʃuəl] [pleɪs] ;
habitual place ;
习惯性的 地方 ;

玛莎有些尴尬地端着托盘来了，因为这里没有放托盘的固定地方；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz][hæd; həd][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈɔːnəmənts] [ɔːf][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪbl]
and the girls had to clear the books and ornaments off a little table
和 这 女孩们 有 到 清除 这 图书 和 装饰品 离开 一个 小的 桌子

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] .
while she waited .
尽管 她 等待 .

在她等待的时候，女孩们不得不把小桌子上的书和装饰品收拾干净。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ðɪːz] [dəˈmestɪk] [emˈbærəsmənts] ,
He was used to these domestic embarrassments ,
他 曾是 用过的 到 这些 国内的 尴尬 ,

他早已习惯了这些家庭丑闻。

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə]
and it must be said for him that he did the best he could to
和 它 必须 是 说 为了 他 那 他 做过 这 最好的 他 可以 到
[skriːn] [ðem; ðəm][iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˈsækɹɪfaɪs][ʌv; əv] [hɪmˈself] .
screen them even at the sacrifice of himself .
屏幕 他们 甚至 在 这 牺牲 的 他自己 .
必须承认，他尽了最大努力去筛选他们，甚至不惜牺牲自己。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][ænd; ʌnd][sæt] [daʊn] ,
He drew a chair near to his cousin and sat down ,
他 画 一个 椅子 靠近 到 他的 表哥 和 卫星 向下 ,
他拉过一把椅子，挨着表弟坐了下来。
[ðʌs] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər] [kiːn] [əˈtenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ˈdiːteɪlz] .
thus doing what he could to draw her keen attention from these details .
因此 正在做 什么 他 可以 到 画 她 敏锐的 注意力 从 这些 细节 .
因此，他竭尽所能地转移她对这些细节的注意力。

“ [aɪˈtiː][ɪz] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈpentɒn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **It is long since I have seen Penton ,** ” **he said .**
“ 它 是 长的 自从 我 有 已见 彭顿 , ” 他 说 .
“我已经很久没见过彭顿了,”他说。
[aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˈmeni] [ɪmpˈruːvmənts] . “
“ **I hear you have made many improvements .** ”
“ 我 听到 你 有 制成 许多 改进 . ”
“我听说你们做了很多改进。”

“ [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪˈmɑːrk] — [ˈoʊnli] [əˈdɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
“ **Nothing that you would remark — only additions to the comfort of the house .**
“ 没有什么 那 你 会 评论 — 仅有的 新增内容 到 这 舒适的 的 这 房子 .
“没什么特别值得一提的——只是增添了一些居家舒适度的设施。”
[aɪˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈræðər] [koʊld] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembər] . “
It used to be rather cold , you will remember . ”
它 用过的 到 是 相当 寒冷的 , 你 将要 记住 . ”
你还记得，以前这里挺冷的。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [nuː] [wʌt] [koʊld][wʌz; wəz][ɪn] [ðoʊz] [oʊld] [deɪz] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **I don't think I knew what cold was in those old days ,** ” **he said ,**
“ 我 不 思考 我 知道 什么 寒冷的 曾是 在 那些 老的 天 , ” 他 说 ,
“我以前可能根本不知道什么是冷,”他说。
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪnˈvɔːləntəri] [ˈʃɪvər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈoʊpənd] [wʌns] [mɔːr]
with a slight involuntary shiver , for the door had just opened once more
和 一个 轻微 非自愿 颤抖 , 为了 这 门 有 只是 打开 一次 更多的
[tuː; tə][ædˈmɪt][ðə; ði] [keɪk] ,
to admit the cake ,
到 承认 这 蛋糕 ,
我不由自主地微微颤抖了一下，因为门刚刚再次打开，蛋糕被送了进来。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [draːft] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːlweɪz] [ˈoʊpən] [hɔːl] .
and a draught came in from the always open hall .
和 一个 草稿 来了 在 从 这 总是 打开 大厅 .
一阵冷风从常年敞开的大厅吹了进来。
“ [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][aɪˈtiː] [naʊ] [wɔːmd] [θruːˈaʊt] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈrʌsl] [ˈpentɒn] ,
“ **We have had it now warmed throughout ,** ” **said Mrs . Russell Penton ,**
“ 我们 有 有 它 现在 温暖 自始至终 , ” 说 太太 . 罗素 彭顿 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈmoʊməntəri] [smaɪl] ;
with a slight momentary smile ;
和 一个 轻微 瞬间 微笑 ;
“我们现在已经把它完全加热了,”拉塞尔·彭顿夫人说着，脸上带着一丝短暂的微笑；

“ [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['fɪtɪŋ] [aɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] .
“ **and we are thinking of fitting it up with the electric light** .
“ 和 我们 是 思维 的 配件 它 向上 和 这 电的 光 .
“ 我们正在考虑给它装上电灯。”

[maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz][ə; eɪ][tʒɜːn][fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['saɪəns] .
My husband has a turn for playing with science .
我的 丈夫 有 一个 转动 为了 玩耍 和 科学 .
我丈夫对科学很感兴趣。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['æftərwəd] , [aɪ] [bɪ'liːv] :
It is a great deal of trouble at first , but very little afterward , I believe :
它 是 一个 伟大的 交易 的 麻烦 在 第一的 , 但 非常 小的 之后 , 我 相信 :
起初会很麻烦, 但之后应该就没什么麻烦了:

[ænd; ənd] ['veri] [kən'viːniənt] , [wɪ'dəʊt] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [d'rɔːbæks] [ʌv; əv][læmps][ɔːr][gæs] .
and very convenient , without any of the drawbacks of lamps or gas .
和 非常 方便的 , 没有 任何 的 这 缺点 的 灯 或者 气体 .
而且非常方便, 没有灯具或煤气的任何缺点。

“ [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][tʒɜːn][hɜːr; hər] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spʊk] ,
“ **She could not but turn her head as she spoke** ,
“ 她 可以 不是 但 转动 她 头 作为 她 辐 ,
她说话时忍不住转过头去。

[tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ]['krɪst(ə)l][læmp][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ]
to the large crystal lamp upon the table , which filled the room with something
到 这 大的 水晶 灯 之上 这 桌子 , 哪个 已填 这 房间 和 某物
[mɔːr] [ðæn; ðən] [laɪt] .
more than light .
更多的 比 光 .
桌上那盏巨大的水晶灯, 给房间带来的不仅仅是光线。

[ðə; ði] [tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
The tea had been arranged by this time ,
这 茶 有 到过 安排 经过 这 时间 ,
此时茶水已经准备好了。

[ænd; ənd] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['pentən] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [pɔːr] [aɪ 'tiː][aʊt] ,
and poor Mrs . Penton had begun to pour it out ,
和 贫穷的 太太 . 彭顿 有 开始 到 倒 它 出去 ,
可怜的彭顿太太开始倾诉起来,

[bʌt; bət][nɑːt] [jet] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][maɪnd] [dɪsɪn'geɪdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meni] [æŋ'zaɪətɪz] [ɪn'vɔːlvd] —
but not yet was her mind disengaged from the many anxieties involved —
但 不是 然而 曾是 她 头脑 脱离 从 这 许多 焦虑 涉及 —
[fɔːr; fər][ðə; ði] [tiː] [wʌz; wəz] [pʊr] .
for the tea was poor .
为了 这 茶 曾是 贫穷的 .
但她的思绪仍然沉浸在诸多焦虑之中——因为茶的味道很差。

[ʃiː; ʃɪ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['saɪlənt] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgɜːlz][æz; əz][ʃiː; ʃɪ]
She shook her head and made a little silent appeal to the girls as she
她 摇晃 她 头 和 制成 一个 小的 沉默的 上诉 到 这 女孩们 作为 她
[pɔːd] [aʊt][ðə; ði][fɜːrst][ˈɔːlmoʊst] ['kʌlərləs] [kʌp] .
poured out the first almost colorless cup .
倾倒 出去 这 第一的 几乎 无色 杯子 .
她摇了摇头, 一边默默地向女孩们发出请求, 一边倒出了第一杯几乎无色的酒。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʌŋ][ʌv; əv] [mɪlk] , [bʌt; bət][noʊ] [kriːm] .
And then there was a jug of milk , but no cream .
和 然后 那里 曾是 一个 水壶 的 牛奶 , 但 不 奶油 .
然后还有一壶牛奶, 但是没有奶油。

[ðɪs] [ni'sesiteitɪd] [ə'hʌðər] ['wɪspərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪft] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv][ʼælaɪ][tuː; tə] [fetʃ]
This necessitated another whispering , and the swift dispatch of Ally to fetch
这 必要 其他 耳语 , 和 这 迅速 派遣 的 盟友 到 拿来
[wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] .
what was wanted .
什么 曾是 通缉 .

这又需要低声商量，并迅速派艾莉去取回想要的东西。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrʌsɪ] ['pentən] [lʊkt] [ɑːn][æt; ət][ɔːl] [ðɪs] ,
Mrs . Russell Penton looked on at all this ,
太太 . 罗素 彭顿 看起来 在 在 全部 这 ,

拉塞尔·彭顿夫人目睹了这一切。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [siːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmədi]
and took in every detail as if it had been a little scene of a comedy
和 采取 在 每一个 细节 作为 如果 它 有 到过 一个 小的 场景 的 一个 喜剧
[ɪ'næktɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'mjuːzmənt] ;
enacted for her amusement ;
已颁布 为了 她 娱乐 ;

她把每一个细节都看得津津有味，仿佛这是一出专门为她上演的喜剧小剧。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [æn; ən][ˈækɪd] [tʌt] .
but there was in the amusement an acrid touch .
但 那里 曾是 在 这 娱乐 一个 辛辣 触碰 .

但其中却带着一丝苦涩。

[ðə; ði] [smaɪl] [wʌz; wəz] [ˈɑːrp] , [laɪk] [ɪθʊriːəlz] [spɪr] , [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l] ['kɒb,webz]
The smile was sharp , like Ithuriel's spear , and cut all those innocent little cobwebs
这 微笑 曾是 锋利的 , 喜欢 伊图里尔的 矛 , 和 切 全部 那些 清白的 小的 蜘蛛网
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

那笑容锐利如伊图里尔的长矛，斩断了所有那些天真无邪的小蛛网。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [aɪ 'tiː] ['veri] [kəm'pliːt] , ” ['edwərd] ['pentən] [sed] , [wɪð; wɪθ]
“ **I have no doubt you will make it very complete , ” Edward Penton said , with**
“ 我 有 不 怀疑 你 将要 制作 它 非常 完全的 , ” 爱德华 彭顿 说 , 和
[ə; eɪ] [saɪ] .
a sigh .
一个 叹 .

“我毫不怀疑你会把它做得非常完美，”爱德华·彭顿叹了口气说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'suːmd] [prə'praɪətərʃɪp] [ə'baʊt] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] ['kʌtɪŋ] {
There was an assumed proprietorship about all she said , which was like cutting {
那里 曾是 一个 假定 所有权 关于 全部 她 说 , 哪个 曾是 喜欢 切割 {
- }
56 }
- }

她所说的一切都带有某种所有权的意味，这就像切割{56}

[hɪm; ɪm] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sək'se(ə)n] , [ðæt] ['oʊnli] [paːsə'bɪləti] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fjuːtʃər] .
him off from the succession , that only possibility which lay in his future .
他 离开 从 这 演替 , 那 仅有的 可能性 哪个 躺在 他的 未来 .

让他失去继承权，这是他未来唯一的希望。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] , [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə] [hɪm'self] .
And yet they could not cut him off , he said , to himself .
和 然而 他们 可以 不是 切 他 离开 , 他 说 , 到 他自己 .

然而，他们却无法切断与他的联系，他自言自语道。

“ [ɪz] [ðɪs] [ti:] [fɔ:r; fər][em 'i:] ?
“ Is this tea for me ?
” 是 这 茶 为了 我 ？

“这茶是给我的吗？ ”

[haʊ] ['veri] [kaɪnd] !
How very kind !
如何 非常 种类 ！

真是太好了！

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [teɪk] [,aɪ 'ti:] [æet; ət] [ðɪs] ['aʊər] , “ [sed] [ə'liʃiə] ,
but I never take it at this hour , ” said Alicia ,
但 我 绝不 拿 它 在 这 小时 , ” 说 艾丽西亚 ,

“但我从来不在这个时间服用，”艾丽西亚说。

[ˈpʊtɪŋ] [ʌp][hɜ: r; hər] [glʌvd] [hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv][rɪ'fju: z(ə)l] .
putting up her gloved hand with a little gesture of refusal .
推杆 向上 她 戴手套 手 和 一个 小的 手势 的 拒绝 .

她抬起戴着手套的手，略微表示拒绝。

[aɪ 'ti:] [smoot] , [ɪf] [nɑ:t][hɜ: r; hər] [hɑ:rt] , [jet] [hɜ: r; hər] ['kɑ:nʃəns] ,
It smote , if not her heart , yet her conscience ,
它 猛击 , 如果 不是 她 心 , 然而 她 良心 ,

它即便没有击中她的心脏，也击中了她的良心。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [pæst] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜ:lz] .
a little to see the look that passed between the mother and the girls .
一个 小的 到 看 这 看 那 通过了 之间 这 母亲 和 这 女孩们 .

稍微观察了一下母亲和女儿们之间交换的眼神。

[hæd; həd] ['rʌsl] [si:n] [ðæt] [si:n] [hi:; hi] [wʊd] [ə'ʃʊrədli] [hæv; həv][rɪ'taɪərd][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] ,
Had Russell seen that scene he would assuredly have retired into a corner ,
有 罗素 已见 那 场景 他 会 当然 有 退休 进入 一个 角落 ,

如果罗素看到那一幕，他肯定会躲到角落里去。

[ænd; ənd] [rɪ'li:vɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] , [brɪ'fɔ:r] [ˈæskɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kʌp] [ænd; ənd] [i:tɪŋ]
and relieved himself with a whistle , before asking for a cup and eating
和 松了口气 他自己 和 一个 哨 , 前 问 为了 一个 杯子 和 吃

[hæf][ðə; ði] [keɪk] ,
half the cake ,
一半 这 蛋糕 ,

他吹了声口哨小便，然后要了个杯子，吃了半块蛋糕。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .
which was what he would have done regardless of consequences .
哪个 曾是 什么 他 会 有 完毕 不管 的 结果 .

即使不考虑后果，他也会这么做。

['rendəd] [kəm'pʌŋkʃəs] [baɪ] [ðɪs] [θɔ:t] , [ə'liʃiə] ['ædɪd] , ['heɪstɪli] ,
Rendered compunctious by this thought , Alicia added , hastily ,
渲染 懊悔 经过 这 想法 , 艾丽西亚 额外 , 草草 ,

想到这里，艾丽西亚感到十分懊悔，连忙补充道：

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][ʌp][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [haʊs] ; [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [aɪ 'ti:] ;
“ You must bring the girls up to see the house ; they ought to know it ;
” 你 必须 带来 这 女孩们 向上 到 看 这 房子 ; 他们 应该 到 知道 它 ;

“你必须带女孩们上来看看这栋房子；她们应该了解一下；

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [aɪ] [meɪ] [si:] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] . “
and I hope I may see more of them in the time to come . ”
和 我 希望 我 可能 看 更多的 的 他们 在 这 时间 到 来 . ”

我希望将来能看到更多这样的作品。

“ [ðer; ðær] [ˈmʌðər] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] , ” [sed] [ˈedwərd] [ˈpentən] , [ˈveɪɡli] .
“ **Their mother , I have no doubt , will be pleased , ” said Edward Penton , vaguely .**
“ 他们的 母亲 , 我 有 不 怀疑 , 将要 是 高兴 , ” 说 爱德华 彭顿 , 依稀 .

“毫无疑问，他们的母亲会很高兴的，”爱德华·彭顿含糊其辞地说。

“ [ɪnˈdiːd] , [juː; jʊ][məst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][em ˈiː] , ” [hɪz; ɪz][waɪf] [sed] ; [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt][ˈteɪkən]
“ **Indeed , you must not think of me , ” his wife said ; she had not taken**
“ 的确 , 你 必须 不是 思考 的 我 , ” 他的 妻子 说 ; 她 有 不是 已采取
[əˈfens] .
offense .
罪行 .

“的确，你千万不要想起我，”他的妻子说道；她并没有生气。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər][maɪld] [ˈneɪtjər] [tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd] [miːn] [tuː; tə]
It was not in her mild nature to suppose that any one could mean to
它 曾是 不是 在 她 温和的 自然 到 认为 那 任何 一 可以 意思是 到
[slɑɪt] [ɔːr][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][hɜːr; hər] ;
slight or insult her ;
轻微 或者 侮辱 她 ;

她性情温和，绝不会认为有人会故意怠慢或侮辱她；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈhɒɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ʌnˈnesəsəri] [weɪst] [ʌv; əv] [tiː] .
but she was a little annoyed by the unnecessary waste of tea .
但 她 曾是 一个 小的 恼怒 经过 这 不必要 浪费 的 茶 .

但她对这种不必要的茶叶浪费感到有些恼火。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [pʊr] [ˈwɔːkər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈedwərd] ; [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
“ **I am a poor walker , you know , Edward ; and always occupied with the**
“ 我 是 一个 贫穷的 沃克 , 你 知道 , 爱德华 ; 和 总是 占领 和 这
[ˈtʃɪldrən] ;
children ;
孩子们 ;

“你知道，爱德华，我走路不太方便；而且总是忙着照顾孩子们；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] [wʊd] [laɪk][aɪ ˈtiː] [ˈveri] [mʌt] .
but I am sure the girls would like it very much .
但 我 是 当然 这 女孩们 会 喜欢 它 非常 很多 .

但我相信女孩们一定会非常喜欢。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [naɪs][fɔːr; fər][ðəm; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [əˈkweɪntəns] — [waːt][kʊd; kəd] [wɔːk] [ʌp]
It would be very nice for them to make acquaintance — Wat could walk up
它 会 是 非常 好的 为了 他们 到 制作 熟人 — 沃特 可以 走 向上
[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈbɪzi] .
with them if you were busy .
和 他们 如果 你 是 忙碌的 .

如果你们有空，Wat可以陪他们一起过去，让他们认识一下，这会非常好。

[ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈwɪntər] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kənˈsɪliətɔːri] [smaɪl] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [ɡreɪt]
Especially in the winter , ” she said , with a little conciliatory smile toward the great
尤其 在 这 冬天 , ” 她 说 , 和 一个 小的 和解 微笑 朝向 这 伟大的
[ˈleɪdi] ,
lady ,
女士 ,

“尤其是在冬天，”她说着，带着一丝和解的微笑看向这位伟大的女士。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɔːlweɪz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] . ”
“ **I am always looking out for a little change for the girls . ”**
“ 我 是 总是 寻找 出去 为了 一个 小的 改变 为了 这 女孩们 . ”

“我一直在寻找能给女孩们带来一些改变的方法。”

“ [ðen] [wi:; wi][jæl; jəl] [kən'sɪdər] [ðæt] [æz; əz] ['setld] , ” [sed] [ə'liʃiə] .

“ **Then we shall consider that as settled** , ” **said Alicia** .
“ 然后 我们 将 考虑 那 作为 定居 , ” 说 艾丽西亚 .

“那么我们就认为这件事已经解决了,”艾丽西亚说。

[ʃi:; ʃi] [roʊz] , [ɪn][ɔ:ɪ][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['velvɪt] [ænd; ənd][fə:z] ,
She rose , in all the splendor of her velvet and furs ,
她 玫瑰 , 在 全部 这 辉煌 的 她 天鹅绒 和 毛皮 ,
她起身, 身着华丽的天鹅绒和皮草, 光彩照人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [roʊz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

and the whole family rose with her .
和 这 所有的 家庭 玫瑰 和 她 .

全家人都和她一起站了起来。

[ə; eɪ] [θɔ:t] [ræn] [θru:] [ðer; ðər][maɪndz] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ə'stɑ:nɪʃt] [[ɑ:k] — [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
A thought ran through their minds — a little astonished shock — a question ,
一个 想法 跑 通过 他们的 思想 — 一个 小的 惊讶 震惊 — 一个 问题 ,
一个念头闪过他们的脑海——带着一丝惊讶和震惊——一个问题,

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][pɑ:səb(ə)] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:ɪ][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər] ?

Was it possible that this was all she had come for ?
曾是 它 可能的 那 这 曾是 全部 她 有 来 为了 ?

难道这就是她此行的全部目的吗?

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'ædɪkwət] [kən'klu:z(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ekspek'teɪʃn] [ɪn]

It was a very inadequate conclusion to the excitement and expectation in
它 曾是 一个 非常 不足 结论 到 这 激动 和 期待 在

[ɔ:ɪ][ðer; ðər][maɪndz] .

all their minds .
全部 他们的 思想 .

对于他们心中那份激动和期待而言, 这实在是一个令人失望的结局。

['mɪsɪz] . ['pentɔn] [ə'loʊn][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ðɪs] [ɑ:k] .

Mrs . Penton alone did not feel this shock .
太太 : 彭顿 独自的 做过 不是 感觉 这 震惊 .

只有彭顿夫人没有感受到这种冲击。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪn'ædɪkwət] ; [ə; eɪ] [rɪ'nu:əl] [ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] , [æn; ən][ɪnvi'teɪ(ə)n]

She did not think the result inadequate ; a renewal of acquaintance , an invitation
她 做过 不是 思考 这 结果 不足 ; 一个 续期 的 熟人 , 一个 邀请

[tu:; tə][ðə; ði][gɜ:ɪlz] ,

to the girls ,
到 这 女孩们 ,

她并不认为结果不尽如人意: 重拾旧谊, 并邀请女孩们参加聚会。

['pra:bəbli] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔ:r] ['ɪntu:][sə'saɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rlɪd] .

probably the opening to them of a door into society and the great world .
大概 这 开幕 到 他们 的 一个 门 进入 社会 和 这 伟大的 世界 .

这或许是为他们打开了一扇通往社会和广阔世界的大门。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wʌz; wəz] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd][ɪn'θu:ziæzəm] .

She came forward with what to her was warmth and enthusiasm .
她 来了 向前 和 什么 到 她 曾是 温暖 和 热情 .

她走上前来, 展现出她眼中的热情和活力。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv] [kɔ:ld] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [aɪ][eɪ 'em] ['tru:li] ['greɪtf(ə)] ,

“ **It is very kind of you to have called** , ” **she said** , “ **I am truly grateful** , ”
“ 它 是 非常 种类 的 你 到 有 称为 , ” 她 说 , “ 我 是 真的 感激的 , ”

“您打电话来真是太好了,”她说, “我非常感激。”

[fɔːr; fər][aɪ] [meɪk] [fjuː] [kɔːlɪz] [maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [fɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] ['piːpəlz]
for I make few calls myself , and I can't wonder if I fall out of people's
为了 我 制作 很少 呼叫 我 , 和 我 不能 想知道 如果 我 落下 出去 的 人们的
[ˌrekəˈlekʃ(ə)n] .
recollection .
回忆 .

因为我很少自己打电话，所以我不禁怀疑自己是否会被人遗忘。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [wei] { - }
It is a great thing for a woman like you to come out of your way { 57 }
它 是 一个 伟大的 事物 为了 一个 女士 喜欢 你 到 来 出去 的 你的 方式 { - }

像你这样的女人能挺身而出，真是太好了{57}

[tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] ['ɛdwədz] ['lɪt(ə)l]['gɜːlɪz] .
to be kind to Edward's little girls .
到 是 种类 到 爱德华的 小的 女孩们 .

要善待爱德华的小女儿们。

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['greɪtʃ(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [aɪ 'tiː] .
I am very grateful to you , and I will never forget it .
我 是 非常 感激的 到 你 , 和 我 将要 绝不 忘记 它 .

我非常感谢您，我永远不会忘记。

" [pʊr] ['mɪsɪz] . ['pentən] [geɪv] [hɜːr; hər] [rɪtʃ] ['neɪmseɪk] [ə; eɪ][wɔːrm] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,
" **Poor Mrs . Penton gave her rich namesake a warm pressure of the hand ,**
" 贫穷的 太太 . 彭顿 给予 她 富有的 同名者 一个 温暖的 压力 的 这 手 ,
“可怜的彭顿夫人轻轻地握了握她富有的同名者的手，温暖而有力。”

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][maɪld] , [lɑːrdʒ] - ['lɪdɪd] [greɪ] [aɪz] ,
looking at her with her mild , large - lidded gray eyes ,
寻找 在 她 和 她 温和的 , 大的 - 带盖 灰色的 眼睛 ,
她用那双温柔的、大眼睑的灰色眼睛望着她，

[lɪt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [træns'fɔːmd] [hɜːr; hər] [feɪs] .
lit up by a smile which transformed her face .
点燃向上 经过 一个 微笑 哪个 转变 她 脸 .

她的脸上绽放出灿烂的笑容，整个人都容光焕发。

[nɑːt][ə; eɪ] ['ʃædʊ] [ʌv; əv] [daʊt] ,
Not a shadow of doubt ,
不是 一个 阴影 的 怀疑 ,

毫无疑问。

[nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [klaʊd] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ə'liːʒəz] ['mɔʊtɪv] [hæd; həd] [bɪn] [les] [ðæn; ðən]
not the faintest cloud of consciousness that Alicia's motive had been less than
不是 这 最微弱 云 的 意识 那 艾丽西亚的 动机 有 到过 较少的 比
[æn'dʒelɪk] ,
angelic ,
天使般的 ,

她丝毫没有意识到艾丽西亚的动机并非完全纯洁无瑕。

[wəz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [lʊk] [ɔːr][ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] .
was in her look or in her thoughts .
曾是 在 她 看 或者 在 她 想法 .

或许是她的眼神，或许是她的思绪。

[rɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['pentən] ['fɔːltəd] [ænd; ənd] [ˈrʌŋk] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [lʊk] [ʌv; əv] ['græɪtɪtuːd] .
Rich Mrs . Penton faltered and shrunk before this look of gratitude .
富有的 太太 . 彭顿 犹豫不决 和 缩小 前 这 看 的 感激 .

面对这感激的眼神，富有的彭顿夫人畏缩了一下，脸色也变得羞红了。

[ʃiː, ʃɪ] [nuː] [ðæt] , [fɑːr][frʌm; frəm] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
She knew that , far from deserving it ,
她 知道 那 , 远的 从 值得 它 ,
她知道, 她远不配得到那样的待遇。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kənˈtempt] [ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] [tɔːrd] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l]
there had been nothing but contempt in her thoughts toward this simple
那里 有 到过 没有什么 但 鄙视 在 她 想法 朝向 这 简单的
[ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːmədi] .
woman who had been to her like a bit of a comedy .
女士 WHO 有 到过 到 她 喜欢 一个 少量 的 一个 喜剧 .
她对这个单纯的女人只有鄙夷之情, 在她眼里, 这个女人就像个小丑。

[ʃiː, ʃɪ] [wɪðˈdruː] [hɜːr; hər][hænd][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpaːsəb(ə)l][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [klæsp] .
She withdrew her hand as quickly as possible from that grateful clasp .
她 退出 她 手 作为 迅速地 作为 可能的 从 那 感激的 搭扣 .
她迅速地从那感激的握手中抽回了手。

“ [juː; jʊ] [ɡɪv] [em ˈiː][ˈkredit] — [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [dɪˈzɜːrv] , ” [ʃiː, ʃɪ] [sed] .
“ **You give me credit — that I don't deserve , “ she said .**
“ 你 给 我 信用 — 那 我 不 应得 , ” 她 说 .
“你给了我不应得的赞扬,”她说。

“ [aɪ] — [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][maɪ][ˈkʌz(ə)n][ɑːn] [ˈbɪznəs] .
“ **I — I came to speak to my cousin on business .**
“ 我 — 我 来了 到 说话 到 我的 表哥 在 商业 .
“我——我是来和我表弟谈生意的。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] — [aɪ][wəʊnt] [kɔːl][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈselfɪ] [ˈmoʊtɪv] , [ðæt] [brɔːt] [em ˈiː] .
It was really a — I won't call it a selfish motive , that brought me .
它 曾是 真的 一个 — 我 惯于 称呼 它 一个 自私 动机 , 那 带来 我 .
真正促使我这么做的, 其实是——我不会称之为自私的动机。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɪl] [ɡɪv] [em ˈiː][ˈriːəl] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][ˈɡɜːlz] .
But it will give me real pleasure to see the girls .
但 它 将要 给 我 真实的 乐趣 到 看 这 女孩们 .
但见到这些女孩子会让我非常高兴。

“ [tuː; tə][dɪˈvaɪn] [ðə; ðɪ] [ˈhɪd(ə)n] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [spiːtʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli]
“ **To divine the hidden meaning of this little speech , which was entirely**
“ 到 神圣的 这 隐 意义 的 这 小的 演讲 , 哪个 曾是 完全
[ə,pɑːləˈdʒetɪk] ,
apologetic ,
道歉的 ,
“要揣摩这段完全是道歉性质的小演讲的隐藏含义,

[ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ðɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈæŋkʃəs] [ˈfæməli] [ˈsʌd(ə)nli] [pʊʃt] [bæk] [ˈɪntuː] [ˈiːɡərnəs]
occupied the attention of the anxious family suddenly pushed back into eagerness
占领 这 注意力 的 这 焦虑的 家庭 突然 推动 后退 进入 渴望
[əˈɡen] [baɪ][ðə; ðɪ][ɪntrɪˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈriːəl] [ˈerənd] .
again by the intimation of her real errand .
再次 经过 这 暗示 的 她 真实的 差事 .
她的真正任务突然引起了焦急的家人的注意, 但随后家人又被她的真正目的所吸引, 重新燃起了渴望。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ɔːl][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] , [ðen] !
It was not all for nothing , then !
它 曾是 不是 全部 为了 没有什么 , 然后 !
看来这一切并非毫无意义!

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ] [mɪr] [kɔːl][ʌv; əv][səˈvɪləti] !
It was not a mere call of civility !
它 曾是 不是 一个 仅仅 称呼 的 礼貌 !
这不仅仅是呼吁文明礼貌!

[ˈmɪstər] . [ˈpentən] , [hu:] [hæd; həd] [felt] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [rɪˈli:f] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [roʊz] ,
Mr . Penton , who had felt something like relief when she rose ,
先生 . 彭顿 , WHO 有 毛毡 某物 喜欢 宽慰 什么时候 她 玫瑰 ,
彭顿先生看到她起身时, 感到如释重负。

[kənˈsəʊl] [baɪ][ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ðer; ðər][kəd; kəd][nɑ:t][æt; ət] [li:st] [biː; bi] [ˈeni] [nu:] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [tuː; tə]
consoled by the thought that there could not at least be any new misfortune to
安慰 经过 这 想法 那 那里 可以 不是 在 至少 是 任何 新的 不幸 到
[ˈɪntɪmət] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
intimate to him ,
亲密的 到 他 ,
想到至少不会再有什么新的不幸降临到他身上, 他感到一丝安慰。

[fel] [əˈgen] [ˈɪntu:] [ðæt] [stert] [ʌv; əv] [ˈmelənka:li] [æn,tɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
fell again into that state of melancholy anticipation from which he had been
跌倒 再次 进入 那 状态 的 忧郁 预期 从 哪个 他 有 到过
[raʊzd] ,
roused ,
唤醒 ,
他再次陷入了之前被唤醒的那种忧郁的期待状态。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [wʌnz] [baʊndɪd] [ˈʌpwərd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [ekspekˈteɪʃn] .
while the young ones bounded upward to the height of expectation .
尽管 这 年轻的 一个 有界 向上 到 这 高度 的 期待 .
而年轻人则如飞鸟般向上攀升, 达到了人们期盼的高度。

[ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] — [ˈsʌmθɪŋ] [nu:] !
Something was coming — something new !
某物 曾是 未来 — 某物 新的 !
有新的东西要来了!

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɑ:t] [mʌtʃ] [ˈmætər] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
It did not much matter to them what it was .
它 做过 不是 很多 事情 到 他们 什么 它 曾是 .
他们并不在意那是什么。

[ðeɪ] [lʊkt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] [waɪl] [ðer; ðər] [ˈfɑ:ðər] [kənˈdʌktɪd] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [əˈkrɔ:s]
They looked on with great excitement while their father conducted his cousin across
他们 看起来 在 和 伟大的 激动 尽管 他们的 父亲 实施 他的 表哥 穿过
[ðə; ðɪ][hɔ:l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊk] - [ru:m] ,
the hall to his book - room ,
这 大厅 到 他的 书 - 房间 ,
他们兴奋地看着父亲领着表弟穿过走廊, 来到他的书房。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɔ:ld] .
as it was called .
作为 它 曾是 称为 .
正如它被称呼的那样。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [faɪn] [neɪmz] [æt; ət] [ˈpentən] [hʊk] .
They were not given to fine names at Penton Hook .
他们 是 不是 给定 到 美好的 姓名 在 彭顿 钩 .
在彭顿胡克, 他们没有被赋予好名字。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [ðə; ðɪ][ˈlaɪbrəri][ɪn][ˈfɔ:rmər] [deɪz] .
It had been called the library in former days .
它 有 到过 称为 这 图书馆 在 以前的 天 .
它以前被称为图书馆。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [aʊt] [æt; ət] [ˈelbəʊz] ,
But it was a little out at elbows ,
但 它 曾是 一个 小的 出去 在 肘部 ,
但有点偏离中心,

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] — [ðə; ði][dæmp][hæd; həd] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['baɪndɪŋz] , [ðə; ði] ['gɪldɪŋ]
like the rest of the house — the damp had affected the bindings , the gilding
喜欢 这 休息 的 这 房子 — 这 潮湿 有 做作的 这 绑定 , 这 镀金
[wʌz; wəz] ['ta:nɪft] ,
was tarnished ,
曾是 失去光泽 ,
就像房子的其他地方一样——潮湿影响了装订线, 镀金也失去了光泽。

[ðə; ði] ['rʌʃə] ['leðər] ['dra:pɪŋ] [tu:: tə] ['pi:sɪz] , [ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [mʌstənəs] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] , [mʌt]
the russia leather dropping to pieces , a smell of mustiness and decay , much
这 俄罗斯 皮革 下降 到 件 , 一个 闻 的 霉味 和 衰变 , 很多
[kən'tendɪd] [ə'genst] ,
contended against ,
有争议 反对 ,
俄罗斯皮革破损不堪, 散发出霉味和腐烂的气息, 令人难以接受。

[jet] [,ɪndɪ'strʌktəb(ə)] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
yet indestructible , was in the place .
然而 坚不可摧 , 曾是 在 这 地方 .
然而, 它却坚不可摧, 就在那里。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər][ðə; ði]['laɪbrəri] , [bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] [bʊk] - [ru:m] .
And it was no longer the library , but only the book - room .
和 它 曾是 不 更长 这 图书馆 , 但 仅有的 这 书 - 房间 .
它不再是图书馆, 而只是阅览室了。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['bi:ɪŋ] [left] ['oʊpən] ,
The door of the drawing - room being left open ,
这 门 的 这 绘画 - 房间 存在 左边 打开 ,
客厅的门敞开着,

[ðə; ði]['fæməli] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [,ɪndɪ'skraɪbəbl] [ðə; ði] [tu:] ['fɪgjərz] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði][hɔ:l] .
the family watched with interest indescribable the two figures crossing the hall .
这 家庭 观看 和 兴趣 无法形容 这 二 数据 过境 这 大厅 .
一家人饶有兴致地看着那两个人影穿过大厅。

['mɪsɪz] . ['rʌsl] ['pentɒn] , [ðəʊ] [fɪ; jɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðər; ðər][fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] , [nu:]
Mrs . Russell Penton , though she had not been there for so many years , knew
太太 . 罗素 彭顿 , 尽管 她 有 不是 到过 那里 为了 所以 许多 年 , 知道
[hɜ:r; hər] [wei] ,
her way ,
她 方式 ,
拉塞尔·彭顿夫人虽然多年未曾到访, 但她依然熟悉那里的路。

[wɪtʃ] [pər'tɪkjələər] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði]['gɜ:lz] ['greɪtli] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [nu:] { - }
which particular interested the girls greatly , and opened a new { 58 }
哪个 特别的 感兴趣的 这 女孩们 非常 , 和 打开 一个 新的 { - }
这尤其引起了女孩们的极大兴趣, 并开启了一个新的{58}

['vɪstə] [tu:: tə][ðəm; ðəm] , ['ɪntu:][ðə; ði][pæst] .
vista to them , into the past .
景色 到 他们 , 进入 这 过去的 .
对他们来说, 这是通往过去的一瞥。

['mɪsɪz] . ['pentɒn] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][pɑ:rt] , [nu:] [wel] ['rʌʃ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ə'liʃiə] , [bʌt; bət][fɪ; jɪ][wʌz; wəz]
Mrs . Penton , for her part , knew well enough all about Alicia , but she was
太太 . 彭顿 , 为了 她 部分 , 知道 出色地 足够的 全部 关于 艾丽西亚 , 但 她 曾是
[nɑ:t] [dʒeləs] .
not jealous .
不是 嫉妒的 .
至于彭顿太太, 她对艾丽西亚的一切都了如指掌, 但她并不嫉妒。

[ʃiː ʃi] [ˈfɪvəd] [ˈslaɪtli] [æz; əz][ʃiː ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈleɪdiːz][skɜːrt] [swiːp] [ðə; ði] [ˈhɔːl] .
She shivered slightly as she saw the great lady's skirt sweep the hall .
她 瑟瑟发抖 轻微地 作为 她 锯 这 伟大的 女士的 裙子 扫 这 大厅 .

她看到那位贵妇的裙摆扫过大厅，不禁微微颤抖了一下。

“ [oʊ] , [æn] , ” [ʃiː ʃi] [ˈwɪspəd] , “ [tel] [ˈmɑːrθə] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [klɔːθ] [ænd; ənd] [waɪp] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ **Oh , Anne , ” she whispered , “ tell Martha to bring a cloth and wipe it .**
” 哦 , 安妮 , ” 她 低声说道 , ” 告诉 玛莎 到 带来 一个 布 和 擦拭 它 .
“哦，安妮，”她低声说，“告诉玛莎拿块布来擦擦它。”

[ə; eɪ] [ˈvelvɪt] [dres] !
A velvet dress !
一个 天鹅绒 裙子 !

一件丝绒连衣裙！

[juː; jʊ] [ˈtʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [wet] [fiːt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [breɪk] [ˈeni] [wʌnz] [ˈhɑːrt] .
You children , with your wet feet , you are enough to break any one's heart .
你 孩子们 , 和 你的 湿的 脚 , 你 是 足够的 到 休息 任何 一个人的 心 .

你们这些孩子，脚都湿透了，足以让任何人心碎。

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði][mæts] [pʊt] [ðer; ðər][fɔːr; fər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ? "
What are the mats put there for , I should like to know ? ”
什么 是 这 垫子 放 那里 为了 , 我 应该 喜欢 到 知道 ? ”

我想知道，那里放的垫子是做什么用的？

“ [oʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ˈmʌðər] ?
“ **Oh , what do you think of her , mother ?**
” 哦 , 什么 做 你 思考 的 她 , 母亲 ?

“哦，妈妈，您觉得她怎么样？ ”

[dɪd][juː; jʊ] [laɪk] [hɜːr; hər] ?
Did you like her ?
做过 你 喜欢 她 ?

你喜欢她吗？

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː ʃi] [ment] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] ?
Don't you think she meant to be kind ?
不 你 思考 她 意思是 到 是 种类 ?

你不觉得她是出于好意吗？

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst][ɡoʊ] ? "
Do you think we must go ? ”
做 你 思考 我们 必须 去 ? ”

你觉得我们必须走吗？

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɡoʊ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpentən] .
“ **Certainly you must go , ” said Mrs . Penton .**
” 当然 你 必须 去 , ” 说 太太 . 彭顿 .

“你当然必须去，”彭顿太太说。

“ [wʌt] [duː][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?
“ **What do I think of her ?**
” 什么 做 我 思考 的 她 ?

“我对她有什么看法？ ”

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [əˈlɪʃə] [ˈpentən] ,
This is not the first time I have seen Alicia Penton ,
这 是 不是 这 第一的 时间 我 有 已见 艾丽西亚 彭顿 ,

这并非我第一次见到艾丽西亚·彭顿。

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][ˌem ˈiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .
that you should ask me such a question .
那 你 应该 问 我 这样的 一个 问题 .

你竟然会问我这样的问题。

[jes] , [jes] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][gʊʊ] .

Yes , yes , you must go .
是的 , 是的 , 你 必须 去 .

是的, 是的, 你必须去。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [haʊs] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

You ought to know that house better than any house in the country ,
你 应该 到 知道 那 房子 更好的 比 任何 房子 在 这 国家 ,

你应该比全国任何一栋房子都更了解那栋房子。

[ænd; ʌnd][aɪ'ti:][ɪz]['oʊnli] [raɪt] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [fɜ:rst][gʊʊ]['ɪntu:][sə'saɪəti][ðer; ðər] . "

and it is only right that you should first go into society there . "
和 它 是 仅有的 正确的 那 你 应该 第一的 去 进入 社会 那里 . "

你理应先融入那里的社会。"

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['kʌz(ə)n] [ə'liʃiə] [wɪl] [æsk][ju: 'es][tu:; tə] ['pɑ:rtɪz] ?

" Do you think Cousin Alicia will ask us to parties ?
" 做 你 思考 表哥 艾丽西亚 将要 问 我们 到 各方 ?

你觉得表妹艾丽西亚会邀请我们参加派对吗？

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [fi:; fi] ['ri:əli] [ment] — ['ri:əli] , [wɪ'dʌʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] — [tu:; tə][bi:; bi]

Do you think she really meant — really , without thinking of anything else — to be
做 你 思考 她 真的 意思是 — 真的 , 没有 思维 的 任何事物 别的 — 到 是

[kaɪnd][tu:; tə]['ælaɪ][ænd; ʌnd][em 'i:] ? "

kind to Ally and me ? "
种类 到 盟友 和 我 ? "

你觉得她真的是——真的, 不带任何其他想法——想善待我和艾莉吗？

" [æn] , [aɪ][eɪ'em] ['sɑ:ri] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [sʌtʃ] ['nəʊfɪnz] .

" Anne , I am sorry that you should take such notions .
" 安妮 , 我 是 对不起 那 你 应该 拿 这样的 概念 .

“安妮, 我很遗憾你会有这样的想法。”

[wʌt] ['ɑ:bdʒekt][kʊd; kəd][fi:; fi][hæv; həv][bʌt; bət] ['kaɪndnəs] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['pentɒn] , [wɪð; wɪθ][maɪld]

What object could she have but kindness ? " said Mrs . Penton , with mild
什么 目的 可以 她 有 但 仁慈 ? " 说 太太 . 彭顿 , 和 温和的

[kən'vɪkʃn] , " [fɜ:r; fər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ?

conviction , " for coming here ?
定罪 , " 为了 未来 这里 ?

“她来到这里, 除了出于善意, 还能有什么目的呢?”彭顿太太语气温和而坚定地说。

[aɪ'ti:][ɪz][ɔ:l] ['veri] [wel] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fa:ðər] .

It is all very well to talk of business with your father .
它 是 全部 非常 出色地 到 讲话 的 商业 和 你的 父亲 .

和父亲谈论生意当然很好。

[jes] , [noʊ] [daʊt] [fi:; fi][hæz; həz] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fa:ðər] , [ɔ:r][fi:; fi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [sed]

Yes , no doubt she has business with your father , or she would not have said
是的 , 不 怀疑 她 有 商业 和 你的 父亲 , 或者 她 会 不是 有 说

[soʊ] ;

so ;
所以 ;

是的, 毫无疑问, 她和你父亲有生意往来, 否则她不会这么说;

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] ['veri] [ʃʊr] [fi:; fi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪstreɪndʒmənt] .

but I am very sure she must have suffered from the estrangement .
但 我 是 非常 当然 她 必须 有 遭受 从 这 隔阂 .

但我非常肯定, 她一定因为这种疏离而感到痛苦。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [fi:; fi][mʌst; məst] ['sʌfər] .

I always thought she must suffer .
我 总是 想法 她 必须 遭受 .

我一直觉得她一定很痛苦。

[ˈmen][ˈduː][ˈnɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪːz] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ˈwɪmɪn] [ˈduː] .

Men do not think of these things , but women do .
男人 做 不是 思考 的 这些 事物 , 但 女性 做 :

男人不会考虑这些事情, 但女人会。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [tɔːkt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈoʊvər][æt; ət][læst] ,

I feel sure that she has talked her father over at last ,
我 感觉 当然 那 她 有 谈话 她 父亲 超过 在 最后的 ,

我觉得她最终已经和她父亲谈妥了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [ˈfrendz] [əˈgen] .

and that we are all to be friends again .
和 那 我们 是 全部 到 是 朋友们 再次 :

我们所有人都能重归于好。

[sɜːr] [ˈwɔːltər] [ɪz][æn; ən][oʊld][mæn] ; [hiː; hi][mʌst; məst][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ˈdɪfərənsɪz] .

Sir Walter is an old man ; he must want to make up differences .
先生 沃尔特 是 一个 老的 男人 ; 他 必须 想 到 制作 向上 差异 :

沃尔特爵士年纪大了, 他肯定想弥补彼此间的隔阂。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][daɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ʌp] ! "

What a dreadful thing it would be to die without making it up ! "
什么 一个 可怕 事物 它 会 是 到 死 没有 制作 它 向上 ! "

如果死的时候还没来得及弥补遗憾, 那该是多么可怕的事情啊!

" [wʌz; wəz][ðər; ðər] [ˈeni] [ˈriːəl] [ˈkwaːrəl] ? " [sed] [wɑːt] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz]

" Was there any real quarrel ? " said Wat , coming forward with his hands in his
" 曾是 那里 任何 真实的 争吵 ? " 说 沃特 , 未来 向前 和 他的 双手 在 他的

[ˈpaːkəts] .

pockets .
口袋 :

“真的发生过争吵吗? ”沃特说着, 双手插在口袋里走上前去。

" [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [biː; bi][kaɪnd] [ɪˈnʌf] , [ˈmʌðər] , [ðæt] [faɪn] [ˈleɪdi][ʌv; əv] [jɔːrɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [ˈnɑːt] [laɪk]

" She may be kind enough , mother , that fine lady of yours , but she does not like
" 她 可能 是 种类 足够的 , 母亲 , 那 美好的 女士 的 你的 , 但 她 做 不是 喜欢

[em ˈiː] . "

me . "
我 :

“母亲, 您那位优秀的女士或许心地善良, 但她不喜欢我。”

" [haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃɪ] [noʊ] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ] [laɪks] [juː; jʊ][ɔːr][ˈnɑːt] ?

" How can she know whether she likes you or not ?
" 如何 能 她 知道 无论 她 点赞 你 或者 不是 ?

她怎么知道自己是否喜欢你呢?

[ʃiː; ʃɪ] [ˈdʌznt] [noʊ] [juː; jʊ] , [wɑːt] . "

She doesn't know you , Wat . "
她 不 知道 你 , 沃特 :

她不认识你, 沃特。

" [ʃiː; ʃɪ] [heɪts] [em ˈiː] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] .

" She hates me , all the same .
" 她 讨厌 我 , 全部 这 相同的 :

“尽管如此, 她还是恨我。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .

I have never done anything to her that I know of .
我 有 绝不 完毕 任何事物 到 她 那 我 知道 的 :

据我所知, 我从未对她做过任何不好的事。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][dɪd] [rɔ:ŋ] [tu:; tə][bi:; bi][bɔ:rn] . "

I suppose I did wrong to be born . "
我 认为 我 做过 错误的 到 是 出生 . "

我想，我生来就是个错误。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ: r; wə r][nɑ:t][ju:; jʊ][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][sʌm; səm][wʌn] [els] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pentən] ; "
" If it were not you it would be some one else , " said Mrs . Penton ; "

" 如果 它 是 不是 你 它 会 是 一些 一 别的 , " 说 太太 . 彭顿 ; "

[bʌt; bət] , ['tʃɪldrən] !

but , children !

但 , 孩子们 !

“如果不是你，也会是别人，”彭顿太太说；“但是，孩子们！”

[oʊ] , [dəunt] [tɔ:k] [ɪn] [ðɪs] [hɑ:rd] { - }

oh , don't talk in this hard { 59 }

哦 , 不 讲话 在 这 难的 { - }

哦，别在这种艰难的环境下说话{59}

[wei] .

way .

方式 .

方式。

[θɪŋk] [haʊ] [hɜ:r; hə r] ['brʌðərz] [daɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][noʊ] ['tʃɪldrən] .

Think how her brothers died , and that she has no children .

思考 如何 她 兄弟 死亡 , 和 那 她 有 不 孩子们 .

想想她的兄弟们都去世了，而且她没有孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ʃi:; ʃi] [lʌvz] [tu:; tə][ɡoʊ] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɜ:r; hə r] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]

And the house she loves to go away from her , and nothing to be

和 这 房子 她 爱 到 去 离开 从 她 , 和 没有什么 到 是

[hɜ:rz] !

hers !

她的 !

她心爱的房子离她而去，一切都将不属于她！

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [ber] [aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][em 'i:] .

I do not think I could bear it if it was me .

我 做 不是 思考 我 可以 熊 它 如果 它 曾是 我 .

如果换作是我，我想我无法承受。

[meɪk] [heɪst] , [æ n] , [oʊ] , [meɪk] [heɪst] , [ænd; ənd][get] ['mɑ:rθə] [tu:; tə][waɪp] [ʌp][ðə; ði][hɔ:l] .

Make haste , Anne , oh , make haste , and get Martha to wipe up the hall .

制作 匆忙 , 安妮 , 哦 , 制作 匆忙 , 和 得到 玛莎 到 擦拭 向上 这 大厅 .

安妮，快点，快点，让玛莎把大厅打扫干净。

[ænd; ənd] , ['hɔ:ri] , [ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ðə; ði] [θɪn] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə r] .

And , Horry , you may as well have the thin bread and butter .

和 , 霍里 , 你 可能 作为 出色地 有 这 薄的 面包 和 黄油 .

霍里，你最好还是吃薄薄的面包和黄油吧。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['rʌsl] ['pentən] ['nevə r] [tʊk] [ti:] —

If I had only known that Mrs . Russell Penton never took tea —

如果 我 有 仅有的 已知 那 太太 . 罗素 彭顿 绝不 采取 茶 —

如果我早知道拉塞尔·彭顿夫人从不喝茶——

" [ə'baʊt] [ðɪs] ['feɪljə r] ['mɪsɪz] . ['pentən] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [kən'sɜ:rnd] ;

" About this failure Mrs . Penton was really concerned ;

" 关于 这 失败 太太 . 彭顿 曾是 真的 担心的 ;

“彭顿夫人对这次失败感到非常担忧；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [naɪs] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər]
it was not only a waste of the tea and of that nice bread and butter
它 曾是 不是 仅有的 一个 浪费 的 这 茶 和 的 那 好的 面包 和 黄油
([wɪtʃ] [ˈhɔːri] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɪkˈsiːdɪŋli]) ,
(which Horry enjoyed exceedingly) ,
(哪个 霍里 享受 非常) ,
这不仅浪费了茶和那美味的面包黄油（霍里非常喜欢），

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [jæm] , [ɪˈnæktɪd] [ˈsoʊli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
but it was a sort of a sham , enacted solely for the benefit of the
但 它 曾是 一个 种类 的 一个 假 , 已颁布 仅 为了 这 益处 的 这
[ˈvɪzɪtər] ,
visitor ,
游客 ,
但这只是一场作秀，完全是为了取悦游客而上演的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əbˈdʒekʃənəbl̩] [ɪn] [ˈʌðər] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] [bɪˈsaɪdʒ] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪkˈstrævəɡəns]
which was objectionable in other points of view besides that of extravagance .
哪个 曾是 令人反感的 在 其他 积分 的 看法 除了 那 的 奢侈 .
除了铺张浪费之外，从其他角度来看，这种做法也令人反感。

[aɪˈtiː] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [æz; əz] [ɪf] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˌmæskəˈreɪdɪŋ] [ɪn]
It gave her a sense of humiliation as if she had been masquerading in
它 给予 她 一个 感觉 的 屈辱 作为 如果 她 有 到过 伪装 在
[ˈɔːrdər][tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [huː] [wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [ʌv; əv][wɪtʃ][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈsiːvd]
order to deceive a stranger who was too quick of wit to be deceived .
命令 到 欺骗 一个 陌生人 WHO 曾是 也 快的 的 有 到 是 受骗 .
这让她感到羞辱，仿佛她一直在伪装自己去欺骗一个机智过人、不会被欺骗的陌生人。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈpentən] [ˈniːðər] [dʒʌdʒd] [hɜːr; hər] [ˈneɪmsɜːk] , [nɔːr][wʌz; wəz] [səˈspɪʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
But Mrs . Penton neither judged her namesake , nor was suspicious of her
但 太太 . 彭顿 两者都不 评判 她 同名者 , 也不 曾是 可疑的 的 她
,
.
,
但彭顿夫人既没有评判她的同名者，也没有怀疑她。

[nɔːr][wʌz; wəz][fɪː; fɪ][ˈiːv(ə)n] [ˈveri] [ˈkjʊriəs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] ,
nor was she even very curious as the children were ,
也不 曾是 她 甚至 非常 好奇的 作为 这 孩子们 是 ,
她甚至不像孩子们那样充满好奇心。
[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [bʊk] - [ruːm] .
as to the subject of the interview which was going on in the book - room .
作为 到 这 主题 的 这 面试 哪个 曾是 去 在 在 这 书 - 房间 .
至于当时正在书房进行的采访主题。

[fɪː; fɪ] [fɪrd] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm][aɪˈtiː] , [nɔːr][dɪd][fɪː; fɪ][ɪkˈspekt] [ˈeniθɪŋ] .
She feared nothing from it , nor did she expect anything .
她 害怕 没有什么 从 它 , 也不 做过 她 预计 任何事物 .
她对此毫不畏惧，也未抱任何期望。

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈredi] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈhæpən] .
She was not ready to imagine that anything could happen .
她 曾是 不是 准备好 到 想象 那 任何事物 可以 发生 .
她根本无法想象会发生这样的事。
[sɜːr] [ˈwɔːltər] [mɑːt] [daɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ;
Sir Walter might die , of course , and that would make a change ;
先生 沃尔特 可能 死 , 的 课程 , 和 那 会 制作 一个 改变 ;
当然，沃尔特爵士可能会去世，那将会带来改变；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈmɪsɪz] . [ˈrʌsl] - [wɜːrd][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ðæt] [sɜːr] [ˈwɔːltər] [wʌz; wəz] [ˈbetər]
but she had Mrs . Russell Penton's word for it that Sir Walter was better
但 她 有 太太 . 罗素 - 单词 为了 它 那 先生 沃尔特 曾是 更好的
[ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ;
than usual ;
比 通常 ;

但她从拉塞尔·彭顿太太那里得知，沃尔特爵士比平时情况要好；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [depθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ruːˈtiːn] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [laɪf] [wɪt]
and in the depth of her experience of that routine of common life which
和 在 这 深度 的 她 经验 的 那 常规 的 常见的 生活 哪个
[kept] [ɑːn] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɜːrs] ,
kept on getting a little worse ,
保留 在 获得 一个 小的 更糟 ,
在她对日复一日、不断恶化的日常生活的深刻体验中，

[bʌt; bət][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈbrʊkən][baɪ] [ˈeni] [sərˈpraɪzɪŋ] [ˈɪnsɪdənts] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [feɪθ] [ɪn]
but had never been broken by any surprising incidents , she had little faith in
但 有 绝不 到过 破碎的 经过 任何 奇怪 事件 , 她 有 小的 信仰 在
[θɪŋz] [ˈhæpənɪŋ] .
things happening .
事物 发生 .

但她从未被任何意外事件击垮，所以她对事情的发生没什么信心。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [sərˈpraɪzd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt] [ɪf] [sɜːr] [ˈwɔːltər] [ʃʊd; ʃəd]
She felt even that she would not be surprised for her part if Sir Walter should
她 毛毡 甚至 那 她 会 不是 是 惊讶 为了 她 部分 如果 先生 沃尔特 应该
[ˈnevər] [daɪ] .
never die .
绝不 死 .

她甚至觉得，如果沃尔特爵士永远不会去世，她也不会感到惊讶。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪtɪ] - [faɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] .
He was eighty - five , and he might live to be a hundred .
他 曾是 八十 - 五 , 和 他 可能 居住 到 是 一个 百 .

他八十五岁了，也许能活到一百岁。

[ðʊʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [met] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ɪn][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt]
Though they had not met for years she saw nothing extraordinary in the fact that
尽管 他们 有 不是 遇见 为了 年 她 锯 没有什么 非凡的 在 这 事实 那
[əˈlɪfɪə] [ˈpentən] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈoʊvər][sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [ˈmætərz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n]
Alicia Penton had come to talk over some business matters with her cousin
艾丽西亚 彭顿 有 来 到 讲话 超过 一些 商业 事情 和 她 表哥
.
:
.

虽然她们多年未见，但她并不觉得艾丽西亚·彭顿来和她的表妹谈一些生意上的事有什么不寻常的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɑːrtli] [ˈɪndələns] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [ˈpɑːrtli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][sʊʊ] [mʌt]
It was partly indolence of mind and partly because she had so much
它 曾是 部分 懒惰 的 头脑 和 部分 因为 她 有 所以 很多
[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəl] [tuː; tə] [ˈɑːkjupaɪ][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ɪˈmædʒɪneri]
that it was real to occupy her that she had no time for imaginary
那 它 曾是 真实的 到 占据 她 那 她 有 不 时间 为了 假想
[ˈkeɪsɪz] .
cases .
案例 .

一部分原因是她思想懒散，另一部分原因是她有很多现实的事情要忙，以至于她没有时间去处理虚构的案件。

[ænd; ɐnd][səʊ] [waɪ] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [hʌŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [dɔːz] [ɪn] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈset(ə)l][tuː; tə]

And so while the girls hung about the doors in excitement unable to settle to

和 所以 尽管 这 女孩们 悬挂 关于 这 门 在 激动 无法 到 定居 到

[ˈeniθɪŋ] ,

anything ,

任何事物 ,

于是，女孩们兴奋地聚集在门口，无法安静下来。

[ˈkjʊəriəs] [tuː; tə] [si:] [ðer; ðər] [ɡreɪt] [rɪˈleɪʃn] [pæs] [aʊt] [əˈɡen] , [ænd; ʌnd][tuː; tə] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; həɹ] [ˈɡetɪŋ]
curious to see their great relation pass out again , and to watch her getting
 好奇的 到 看 他们的 伟大的 关系 经过 出去 再次 , 和 到 手表 她 获得

[ˈɪntuː][hɜ:r; həɹ] [ˈkæərɪdʒ] ,
into her carriage ,
 进入 她 运输 ,

很好奇想再次看到她们这位伟大的亲戚去世，并看着她登上马车。

[ænd; ʌnd] [pɪk] [ʌp] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ə'teɪnəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər]
and pick up any information that might be attainable about the object of her
 和 挑选 向上 任何 信息 那 可能 是 可实现的 关于 这 目的 的 她
 ['mɪʃ(ə)n] ,
mission ,
 使命 ,

并尽可能收集有关她任务目标的任何信息。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpentən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [rɪˈbjʊːk] [tuː; tə][ðər; ðər][ˌkjəriːˈsəti] ,
Mrs . Penton with a word of rebuke to their curiosity ,
 太太 . 彭顿 和 一个 单词 的 训斥 到 他们的 好奇心 ,
 彭顿夫人对他们的好奇心表示了斥责。

[tʊk] [ˈhɔːri] [ˌʌpˈsterz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [ænd; ənd] [ðəns] [rɪˈtaɪərd][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [tuː; tə]
took Horry upstairs to the nursery and thence retired to her own room to
 采取 霍里 楼上 到 这 苗圃 和 因此 退休 到 她 自己的 房间 到

[mɜ:k] [hɜ:r; hər] [ˈmɑːdɪst] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtɔɪlət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ]

make her modest little toilet for the evening

制作 她 谦虚的 小的 洗手间 为了 这 晚上

她把霍里带到楼上的育婴室，然后回到自己的房间，为晚上梳洗打扮。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnoʊ] [ˈdɪnər] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] { -

There was no dinner to dress for , but the mother of the household { 60

那里 曾是 不 晚餐 到 裙子 为了 , 但 这 母亲 的 这 家庭

没有晚宴需要盛装打扮，但一家之主的母亲{60}

[θɔ:t]	[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]	[gʊd]	[θɪŋ]	[æz; əz][ə; eɪ]	[ru:l]	[ænd; ənd]	[ɪg'zæmp(ə)]	[ðæt]	[ʃi: ʃɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[pʊt]			
thought	it	was	a	good	thing	as	a	rule	and	example	that	she	should	put
想	它	曾是	一个	好的	事物	作为	一个	规则	和	例子	那	她	应该	放

[ɑ:n][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [gaʊn] [fɔ:r; fər] [ti:] .
on a different gown for tea .
 在 一个 不同的 袍 为了 茶 .

我认为这是一件好事，既是规矩也是榜样，她应该换一件礼服去喝下午茶。

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
 章 八

第八章

[ðə; ði] [prə'pouz(ə)] .

THE PROPOSAL .

这 提议 .

提案。

[ə'li:ʃiə] [wʌz; wəz][ə; ei][ˈli:t(ə)] [səb'du:d] [wen] [ʃi:; ji] [faʊnd] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈlaɪbrəri] ,
Alicia was a little subdued when she found herself in the old library ,
艾丽西亚 曾是 一个 小的 低沉的 什么时候 她 成立 她自己 在 这 老的 图书馆 ,
当艾丽西亚发现自己身处这座古老的图书馆时, 她显得有些闷闷不乐。

[ðə; ði] [ru:m] [ʃi:; ji][hæd; həd] [noʊn] [soʊ] [wel] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
the room she had known so well in other circumstances .
这 房间 她 有 已知 所以 出色地 在 其他 情况 .
她曾在其他情况下非常熟悉这间房间。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] , [ðə; ði][ˌʌn'ju:zd; ʌn'ju:st] [bʊks] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈbɔ:roʊd] [ænd; ənd] [ri:d]
The air of decay , the unused books which she had borrowed and read
这 空气 的 衰变 , 这 未使用的 图书 哪个 她 有 借来的 和 读
[ænd; ənd] [tɔ:kt] [ˈoʊvər] ,
and talked over ,
和 谈话 超过 ,
空气中弥漫着衰败的气息, 还有那些她借来读过、讨论过却无人问津的书籍。

[ˈedwərd] [ˈbi:ɪŋ] [ə; ei][ˈli:t(ə)] [mɔ:r] [dɪ'spoʊzd] [ðæt] [wei] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðərz] ,
Edward being a little more disposed that way than her brothers ,
爱德华 存在 一个 小的 更多的 处置 那 方式 比 她 兄弟 ,
爱德华比她的兄弟们更倾向于这种想法。

[ænd; ənd] [ˈredi] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; hər] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [ˈri:dɪŋ] ,
and ready to give her advice about her reading ,
和 准备好 到 给 她 建议 关于 她 阅读 ,
并准备就她的阅读提供建议。

[ænd; ənd] [rɪ'si:v] [wɪð; wɪθ] [ˈrevərəns] [hɜ:r; hər] [ˈkɑ:ments] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tʊk] [noʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn] ,
and receive with reverence her comments which the others took no interest in ,
和 收到 和 尊敬 她 评论 哪个 这 其他的 采取 不 兴趣 在 ,
并以敬畏之心接受她的评论, 而其他人则对此漠不关心。

[ɪm'prest] [hɜ:r; hər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r'self] .
impressed her in spite of herself .
印象深刻 她 在 尽管如此 的 她自己 .
尽管她自己并不情愿, 但这确实给她留下了深刻的印象。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; ei] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Her eyes turned to the corner in which there had been a collection of
她 眼睛 转向 到 这 角落 在 哪个 那里 有 到过 一个 收藏 的
[ðə; ði][ˈpoʊəts] [mɔ:r] [ək'sesəb(ə)] [ænd; ənd] [ˈri:dəb(ə)] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ðæt] [ɪɡ'zɪstɪd] [æt; ət] [ˈpentən] ,
the poets more accessible and readable than any that existed at Penton ,
这 诗人 更多的 可访问 和 可读 比 任何 那 存在 在 彭顿 ,
她的目光转向角落, 那里曾经摆放着一本诗集, 比彭顿图书馆里任何一本都更容易理解和阅读。

[wer] [ðə; ði] [bʊks] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ʌv; əv][ə; ei] [ˈpɑ:ndərəs] [kaɪnd] .
where the books were all of a ponderous kind .
在哪里 这 图书 是 全部 的 一个 沉重的 种类 .
那里的书都是些晦涩难懂的书籍。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sti:l] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈli:t(ə)] [ˈvɑ:ljəmz] , [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈi:zi]
They were still there , the same little volumes , which it had been so easy
他们 是 仍然 那里 , 这 相同的 小的 卷 , 哪个 它 有 到过 所以 简单的
[tu:; tə] [ˈkæəri] [ə'baʊt] ,
to carry about ,
到 携带 关于 ,
它们还在那里, 还是那些便于携带的小册子。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʊk] [ɪn] [ˈedwɜ:dz] [ˈpɑ:kɪt] ,
which had been brought from the Hook in Edward's pocket ,
哪个 有 到过 带来 从 这 钩 在 爱德华的 口袋 ,
那是爱德华从钩子那里带回来的, 放在他的口袋里。

[wɪtʃ] [ʃiː ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪdi] [ˈkɔːrnərz]
which she had taken with her in the boat and read in the shady corners
哪个 她 有 已采取 和 她 在 这 船 和 读 在 这 阴凉 角落
[ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] - [ˈlɪlɪz] .
under the trees among the water - lilies .
在下面 这 树木 之中 这 水 - 百合花 .

她把书带到船上，在树荫下的睡莲丛中阅读。

[ʃiː ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stiːl] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [ˈbaɪndɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtaːnɪft] , [ðə; ði][laɪn]
She could see they were still there , the binding a little tarnished , the line
她 可以 看 他们 是 仍然 那里 , 这 结合 一个 小的 失去光泽 , 这 线
[ˈbrʊkən] ,
broken ,
破碎的 ,

她能看到它们还在那里，装订处有些褪色，线断了。

[æz; əz] [ɪf] [ˈsevrəl] [ˈvɔːljəmz] [wɜːr; wər] [bɔːst][ɔːr][ˈæbsənt] .
as if several volumes were lost or absent .
作为 如果 一些 卷 是 丢失的或者 缺席的 .
就好像丢失或遗失了好几卷书一样。

[huː] [riːd] [ðem; ðəm] [naʊ] ?
Who read them now ?
WHO 读 他们 现在 ?
现在还有谁会读它们？

[ʃiː ʃi] [geɪv] [bʌt; bət][wʌn] [glæns] [ænd; ənd] [sɔː] [ˈevriθɪŋ] , [ðen] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [əˈpɑːn] [ðæt]
She gave but one glance and saw everything , then turned her back upon that
她 给予 但 一 瞥一眼 和 锯 一切 , 然后 转向 她 后退 之上 那
[ˈkɔːrnər] .
corner .
角落 .

她只瞥了一眼，就看到了一切，然后转身背对着那个角落。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [ˈfɔːrmərli] ,
There was a table in the window which had not been there formerly ,
那里 曾是 一个 桌子 在 这 窗户 哪个 有 不是 到过 那里 以前 ,
窗台上摆着一张桌子，以前那里并没有这张桌子。

[ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ænd; ənd][ˈpepərz] [sʌt] [æz; əz][ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˈedwərd] [ˈpentən]
a table covered with books and papers such as she was sure Edward Penton
一个 桌子 涵盖 和 图书 和 文件 这样的 作为 她 曾是 当然 爱德华 彭顿
[dɪd][nɑːt][əˈmjuːz] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] .
did not amuse himself with .
做过 不是 娱乐 他自己 和 .

桌子上堆满了书籍和文件，她确信爱德华·彭顿不会用这些东西来消磨时间。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː ɪ][ðə; ði] [bɔɪ] [huːz] [neɪm] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈmen](ə)nd] ,
It would be the boy whose name had not been mentioned ,
它 会 是 这 男生 谁 姓名 有 不是 到过 提及 ,
就是那个名字没有被提及的男孩。

[huːm] [ʃiː ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][nəʊ] [ˈnəʊtɪs] [ʌv; əv] , [jet] [ʌv; əv] [huːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒeləs] ,
whom she had taken no notice of , yet of whom , with a jealous ,
谁 她 有 已采取 不 注意 的 , 然而 的 谁 , 和 一个 嫉妒的 ,
她原本对他视而不见，然而，出于嫉妒，她却对他心生厌恶。

[ˈæŋɡri] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [θruː] [ɔːl] .
angry consciousness she had felt the presence through all .
生气的 意识 她 有 毛毡 这 在场 通过 全部 .
她愤怒的意识贯穿始终，让她感受到了这种存在。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [fju:] [tʃeɪndʒɪz] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ɪn,vɑ:lən'terəli] ,
“ **You have made few changes** , ” **she said , involuntarily** ,
“ 你 有 制成 很少 变化 , ” 她 说 , 不由自主 ,
“你几乎没做什么改变,”她不由自主地说。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [tʃer] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][hæf] [raʊnd] ,
as she turned the chair he had placed for her half round ,
作为 她 转向 这 椅子 他 有 放置 为了 她 一半 圆形的 ,
她将他为她摆放的椅子转了半圈,

[soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ʃelf] [wɪð; wɪθ][ɪts] [reɪndʒ][ʌv; əv][lɪt(ə)l] [ˈvɑ:ljəmz] .
so as not to see the shelf with its range of little volumes .
所以 作为 不是 到 看 这 架子 和 它是 范围 的 小的 卷 .
以免看到书架上摆放的各种小册子。

[ðə; ði] [bʊk] - [ru:m] [wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər]
The book - room was perhaps the most comfortable in the house , but for
这 书 - 房间 曾是 也许 这 最多 舒服的 在 这 房子 , 但 为了
[ðæt] [feɪnt] [mʌstənəs] .
that faint mustiness .
那 头晕的 霉味 .
书房或许是整栋房子里最舒适的, 只是略带一丝霉味。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [wel] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [bʊks] .
The walls were well lined with books .
这 墙壁 是 出色地 衬里 和 图书 .
墙上摆满了书籍。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [kə'lek(ə)n] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][hæd; həd]
It had been a good collection twenty years ago , and though there had
它 有 到过 一个 好的 收藏 二十 年 前 , 和 尽管 那里 有
[bɪn] [fju:] [ə'dɪʃənz] [meɪd] ,
been few additions made ,
到过 很少 新增内容 制成 ,
二十年前, 这曾是一个不错的收藏, 虽然之后并没有增添多少藏品,

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [kə'lek(ə)n] ,
it was still a good collection ,
它 曾是 仍然 一个 好的 收藏 ,
这仍然是一部不错的收藏集。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɪldɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [ˈræɡɪdnəs] [ʌv; əv][ˈbaɪndɪŋ] [hɪr]
and the fading of the gilding and a little raggedness of binding here
和 这 褪色 的 这 镀金 和 一个 小的 破烂 的 结合 这里
[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd][nɑ:t][ˈɪndʒər][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [ˈkʌvəd] [wɔ:lz] .
and there did not injure the appearance of the well - covered walls .
和 那里 做过 不是 损伤 这 外貌 的 这 出色地 - 涵盖 墙壁 .
镀金褪色, 装订略有破损, 但这些瑕疵并没有影响墙面装饰精美的外观。

[ˈmɪstər] . [ˈpentɒn] { - }
Mr . Penton { 61 }
先生 . 彭顿 { - }
彭顿先生{61}

[ˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [tu:] [ˈkændlɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][eɪ di: ˈdi:] [tu:] [lɪt(ə)l]
lighted the two candles on the writing - table , which seemed to add two little
照明 这 二 蜡烛 在 这 写作 - 桌子 , 哪个 似乎 到 添加 二 小的
[ɪnˈkwɪzətɪv] [ˈeldrɪtʃ] [spekˈteɪtəs] ,
inquisitive eldritch spectators ,
好奇 诡异的 观众 ,
我点燃了书桌上的两根蜡烛, 仿佛多了两个好奇的、神秘的旁观者。

[ˈblɪŋkɪŋ] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˈfleɪmz] [æt; ət][ðə; ði][ˈhju:mən] [ˈæktər] [ɪn] [ðɪs] [ˈdra:mə] ,
blinking their little flames at the human actors in this drama ,
眨眼 他们的 小的 火焰 在 这 人类 演员 在 这 戏剧 ,
它们眨着小小的火焰, 对着这部戏剧中的人类演员们。

[ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ɔ:l] [ðeɪ] [dɪd][ænd; ənd] [sed] .
and watching all they did and said .
和 观看 全部 他们 做过 和 说 .
观察他们的一言一行。

“ [noʊ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] ;
“ **No , there are no changes to speak of** ;
” 不 , 那里 是 不 变化 到 说话 的 ;
“不, 没有什么变化可言;

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈʌðər] [θɪŋz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðæn; ðən] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈtʃeɪndʒɪz] , “ [hi:; hi] [sed] ,
I have had other things to think of than making changes , “ **he said** ,
我 有 有 其他 事物 到 思考 的 比 制作 变化 , “ 他 说 ,
“我还有其他事情要考虑, 没空做任何改变,”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbrʌptnəs] ,
with a little abruptness ,
和 一个 小的 突兀 ,
略带生硬地,

[pərˈhæps] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɔ:ntræst] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][ʌnˈbɪltərəb(ə)l]
perhaps thinking that she was making a contrast between the unalterable
也许 思维 那 她 曾是 制作 一个 对比 之间 这 不可更改的
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɔ:vərti] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈhaʊs] .
circumstances of his poverty and all that had been done in the great house .
情况 的 他的 贫困 和 全部 那 有 到过 完毕 在 这 伟大的 房子 .
她或许认为, 她是在对比他贫困的现状和他在大宅里所做的一切。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [sʌt] [ˈmi:nɪŋ] ,
But she had no such meaning ,
但 她 有 不 这样的 意义 ,
但她并没有这样的含义。

[nɔ:r][dɪd][ʃi:; ʃi] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ˈɔ:lmoʊst] [rɪˈproʊtʃ] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi] [spoʊk] .
nor did she understand the tone of almost reproach in which he spoke .
也不 做过 她 理解 这 语气 的 几乎 责备 在 哪个 他 辐 .
她也不理解他说话时近乎责备的语气。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə][du:] , [wɪð; wɪθ][jər; jər][ˈfæməli] ;
“ **You must have had a great deal to do , with your family** ;
” 你 必须 有 有 一个 伟大的 交易 到 做 , 和 你的 家庭 ;
“你一定有很多事情要做, 和家人在一起;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈkerz] [wɪt] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] [kaʊnt] [æz; əz] [ˈhæpɪnəs] . “
but there are cares which many people count as happiness . “
但 那里 是 关心 哪个 许多 人们 数数 作为 幸福 . “
但有些人却把某些烦恼视为幸福。

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [kəmˈpleɪnt] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **I am making no complaint** , “ **he said** .
” 我 是 制作 不 抱怨 , “ 他 说 .
“我没有任何抱怨,”他说。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] .
And then there was a pause .
和 然后 那里 曾是 一个 暂停 .
然后, 一阵沉默。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [noʊt] [wɪtʃ] [ræŋ] [ˈdʒɑːrɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [er],
There had been struck a wrong note which rang jarring into the air,
那里 有 到过 击 一个 错误的 笔记 哪个 响铃 刺耳的 进入 这 空气;
有人弹错了一个音符, 刺耳的回声响彻云霄。

[ænd; ənd] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [əˈɡen] .
and made it more difficult to begin again .
和 制成 它 更多的 难的 到 开始 再次 .
这使得重新开始变得更加困难。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [səˈpraɪzd] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [tuː; tə] [faɪnd] [em ˈiː] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] . ”
“ You must have been surprised , ” she said , “ to find me here to - day . ”
“ 你 必须 有 到过 惊讶 ; “ 她 说 ; “ 到 寻找 我 这里 到 - 天 . ”
“你一定很惊讶吧,”她说, “今天会在这里见到我。”

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] ; [pərˈhæps] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [səˈpraɪzɪŋ] ,
“ I don't know that I was surprised ; perhaps it was more surprising ,
“ 我 不 知道 那 我 曾是 惊讶 ; 也许 它 曾是 更多的 奇怪 ,
“我不知道我是否感到惊讶; 或许更令人惊讶的是.....”

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [spiːk] [maɪ] [maɪnd] , [əˈlɪʃiə] ,
if I may speak my mind , Alicia ,
如果 我 可能 说话 我的 头脑 , 艾丽西亚 ,
如果我能直言不讳的话, 艾丽西亚,

[ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [hæz; həz] [pæst] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] .
that so long a time has passed without seeing you here .
那 所以 长的 一个 时间 有 通过了 没有 看到 你 这里 .
好久不见了。

[aɪ] [ˈnevər] [hɑːmd] [juː; jʊ] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] . “
I never harmed you , that I know . ”
我 绝不 受到伤害 你 , 那 我 知道 : “
我知道, 我从未伤害过你。

“ [noʊ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [juː; jʊ] [ˈnevər] [hɑːmd] [juː ˈes] ; [aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [mɪsˈteɪk]
“ No , ” she said , “ you never harmed us ; it has been a miserable mistake
“ 不 , “ 她 说 , “ 你 绝不 受到伤害 我们 ; 它 有 到过 一个 悲惨的 错误
[ɔːltəˈgeðər] .
altogether .
共 .
“不,”她说, “你从未伤害过我们; 这完全是一个可怕的错误。”

[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [pæst] [aɪ] [hæv; həv] [felt] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] ;
For years past I have felt it to be so ;
为了 年 过去的 我 有 毛毡 它 到 是 所以 ;
多年来我一直有这种感觉;

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [slervz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [mɪˈsteɪks] .
but we are the slaves of our own mistakes .
但 我们 是 这 奴隶 的 我们的 自己的 错误 .
但我们却成了自己错误的奴隶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

一位贫穷的绅士(A Poor Gentleman)

第5/29页

[aɪ] ['nevər] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜ:rst][step][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [raɪt]
I never seemed to have the courage to take the first step to make it right
我 绝不 似乎 到 有 这 勇气 到 拿 这 第一的 步 到 制作 它 正确的

·
·
·

我似乎始终没有勇气迈出纠正错误的第一步。

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ni:ðər] [ment] [tu:; tə] [seɪ] [ðɪs] ,
" She had neither meant to say this ,
" 她 有 两者都不 意思是 到 说 这 ,

她原本并非有意说出这样的话，

[nɔ:ɾ][ɪn][kʊʊld] [blʌd] [wʊd] [ʃi:; ʃi][hæv; həv] [ə'laʊd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [tru:] ;
nor in cold blood would she have allowed it to be true ;
也不 在 寒冷的 血 会 她 有 允许 它 到 是 真的 ;

即使冷血地，她也不会允许这是真的；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['sʌt(ə)] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'mɪliər] [pleɪs] ,
but she was carried away by the subtle influence of the familiar place ,
但 她 曾是 携带 离开 经过 这 微妙的 影响 的 这 熟悉的 地方 ,

但她还是被这熟悉的地方的微妙影响所感染。

[baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] ['bɔ:roʊ] ,
by the sight of the books she used to borrow ,
经过 这 视线 的 这 图书 她 用过的 到 借 ,

从她以前借阅的书籍来看，

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [br'saɪdz] .
and many an indefinable recollection and influence besides .
和 许多 一个 无法定义的 回忆 和 影响 除了 .

除此之外，还有许多难以言喻的回忆和影响。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ʃɔ:rt] [læf] .
He gave a little short laugh .
他 给予 一个 小的 短的 笑 .

他轻笑了一声。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [tu:; tə] - [naɪt] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [seɪm]
" That is the second time to - night , " he said , " that I have heard the same
" 那 是 这 第二 时间 到 - 夜晚 , " 他 说 , " 那 我 有 听到 这 相同的
[θɪŋ] [sed] .
thing said .
事物 说 .

“这是今晚我第二次听到同样的话了，”他说。

" [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət] [nʊʊn] [hu:] [ðə; ði] [ˈlðər] [wʌz; wəz] [hu:] [hæd; həd] [sed] [aɪ 'ti:] ,
" If she had but known who the other was who had said it ,
" 如果 她 有 但 已知 WHO 这 其他 曾是 WHO 有 说 它 ,

“如果她知道说这话的人是谁，

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['breɪkɪŋ] [stoʊnz] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][glæd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʌpəns] !
the old man breaking stones , who had been so glad of his twopence !
这 老的 男人 打破 石头 , WHO 有 到过 所以 高兴的 的 他的 两便士 !

那个砸石头的老人，曾为他的两便士而欣喜若狂！

[ˈmɪstər] . [ˈpentən] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈstreɪn] [ðə; ðɪ] [brɪ:f] [ˈkɑ:ment] [ʌv; əv] [ðæt] [læf] .
Mr . Penton could not restrain the brief comment of that laugh .
先生 . 彭顿 可以 不是 抑制 这 简短的 评论 的 那 笑 .

彭顿先生忍不住轻笑了一声。

“ [aɪ ˈti:] [dʌz] [nɑ:t] [ˈmætər] [hu:] [sez] [aɪ ˈti:] , ” [sed] [əˈlɪjə] , “ [aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] .
“ It does not matter who says it , ” said Alicia , “ it is true .
“ 它 做 不是 事情 WHO 说道 它 , ” 说 艾丽西亚 , ” 它 是 真的 .
“是谁说的并不重要,”艾丽西亚说,“这是真的。”

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [dʌŋ] [ɪn] [ˈpæ(ə)n] , [ɪn] [ˈmɪzəri] :
A thing is done in passion , in misery :
一个 事物 是 完毕 在 热情 , 在 苦难 :

激情之下, 苦难之中, 往往会做出某些事:

[ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ ˈti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [dɪˈsend] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [praɪd] , [ɔ:r][tu:; tə] [ækˈnɑ:lɪdʒ]
and then it is hard to descend from our pride , or to acknowledge
和 然后 它 是 难的 到 下降 从 我们的 自豪 , 或者 到 承认
[ˈaʊər; ɑ:r] { - }
our { 62 }
我们的 { - }

然后, 我们很难放下骄傲, 或者承认我们的{62}

[selvz] [rɔ:ŋ] .
selves wrong .
自我 错误的 .

自我否定。

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] , [pərˈhæps] , “ [ʃi:; ʃɪ] [ædɪd] , [ˈkwɪkli] , [wɪð; wɪθ] [ˈraɪzɪŋ] [ˈkʌlər] ,
And you will think , perhaps , “ she added , quickly , with rising color ,
和 你 将要 思考 , 也许 , ” 她 额外 , 迅速地 , 和 上升 颜色 ,
“你或许会想,”她迅速补充道, 脸色涨红,

“ [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈselfɪ] [ˈmoʊtɪv] [ðæt] [brɪŋz] [em ˈi:] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] ?
“ that it is a selfish motive that brings me here to - day ?
“ 那 它 是 一个 自私 动机 那 带来 我 这里 到 - 天 ?
“难道我今天来到这里是由于自私的动机吗? ”

“ [ˈedwərd] [ˈpentən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ Edward Penton shook his head .
“ 爱德华 彭顿 摇晃 他的 头 .

爱德华·彭顿摇了摇头。

“ [ə; eɪ] [ˈselfɪ] [ˈmoʊtɪv] [wʊd] [mi:n] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][ʌv; əv][ju:z][tu:; tə][ju:; jʊ] ;
“ A selfish motive would mean that I could be of use to you ;
“ 一个 自私 动机 会 意思是 那 我 可以 是 的 使用 到 你 ;
“自私的动机意味着我可以对你有用;

[ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [ˈprɑ:bəb(ə)l] , “ [hi:; hi] [sed] .
and I don't think that is very probable , “ he said .
和 我 不 思考 那 是 非常 可能 , ” 他 说 .
“我认为这不太可能,”他说。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrʌsl] [ˈpentən] [ˈkʌlərd] [stɪl] [mɔ:r] .
Mrs . Russell Penton colored still more .
太太 . 罗素 彭顿 有色 仍然 更多的 .

拉塞尔·彭顿夫人又添了几笔色彩。

“ [ˈedwərd] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈfɔ:ltərɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , “ [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈkjʊrɪəs] ,
“ Edward , “ she said , faltering a little , “ it is curious ,
“ 爱德华 , ” 她 说 , 摇摇欲坠 一个 小的 , ” 它 是 好奇的 ,
“爱德华,”她有些犹豫地说,“这很奇怪。”

[wen] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ɑːn] [wɪtʃ] [wʌn][hæz; həz][set] [wʌnz] [hɑːrt] ,
when there is an object on which one has set one's heart ,
什么时候 那里 是 一个 目的 在 哪个 一 有 放 一个人的 心 ,
当一个人心中有了特别喜欢的东西时,

[haʊ] [wʌn][ɪz][led][ɑːn][tuː; tə][duː] [θɪŋz] [ðæt][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] ˈduːɪŋ] [əˈpɪr] [ɪn][ðer; ðər] [truː] [ˈkʌlɜːz] .
how one is led on to do things that only in the doing appear in their true colors .
如何 一 是 引领 在 到 做 事物 那 仅有的 在 这 正在做 出现 在 他们的 真的 颜色 .
一个人是如何被诱导去做一些只有在做的时候才会显露出其真实面目的事情的。

[aɪ][hæv; həv][let][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [rɪˈnuː] [oʊld] [ˈfrendʃɪp] — [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] ,
I have let you think I came to renew old friendship — to see your children ,
我 有 让 你 思考 我 来了 到 更新 老的 友谊 — 到 看 你的 孩子们 ,
[jʊr; jər][ˈgɜːlz] .
your girls .
你的 女孩们 .

我让你以为我是来重续旧谊的——来看望你的孩子，你的女儿们。

” [fiː; ji] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈædʒɪteɪtɪd][æz; əz][fiː; ji] [went] [ɑːn] ,
” **She grew more and more agitated as she went on** ,
” 她 生长 更多的 和 更多的 激动 作为 她 去 在 ,
“她越说越激动，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [aʊt] [ɪn][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈtoʊnz] [ænd; ənd] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [əˈliʃiə] ,
and there came out in her a hundred tones and looks of the old Alicia ,
和 那里 来了 出去 在 她 一个 百 音调 和 看起来 的 这 老的 艾丽西亚 ,
她身上仿佛浮现出了老艾丽西亚的百种声音和神情，

[huː] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [məˈtʃʊr] [ˈdɪɡnɪfaɪd]
who had seemed to him to have no connection with this mature dignified
WHO 有 似乎 到 他 到 有 不 联系 和 这 成熟 凝重
[self] - [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈwʊmən] — [lʊks] [ænd; ənd] [ˈtoʊnz] [wɪtʃ] [muːvd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][oʊld] [ˈbʊks]
self - important woman — looks and tones which moved him as the old books
自己 - 重要的 女士 — 看起来 和 音调 哪个 已搬 他 作为 这 老的 图书
[ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] ,
in the corner ,
在 这 角落 ,

在他看来，这个人似乎与这位成熟、端庄、自负的女人没有任何关系——她的神态和语气就像角落里的旧书一样触动着他。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [hæd; həd] [muːvd] [hɜːr; hər] .
and all the associations of the place , had moved her .
和 全部 这 协会 的 这 地方 , 有 已搬 她 .
这个地方的一切联想都深深打动了她。

” [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ˈmætər] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ; [aɪ][eɪ ˈem][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , [ˈenihaʊ]
” **It does not matter why you have come ; I am glad you have come , anyhow**
” 它 做 不是 事情 为什么 你 有 来 ; 我 是 高兴的 你 有 来 , 无论如何
;
;
;
;

“你为什么来并不重要；无论如何，我很高兴你来了；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː] [ˈeniθɪŋ] — ” [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] [læft] [əˈɡen] , [ðɪs]
and if I can do anything — ” he made a pause , and laughed again , this
和 如果 我 能 做 任何事物 — ” 他 制成 一个 暂停 , 和 笑了 再次 , 这
[taɪm] [æt; ət] [hɪmˈself] .
time at himself .
时间 在 他自己 .

“如果我能做任何事——”他停顿了一下，又笑了，这次是嘲笑自己。

“ [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] ['veri] ['laɪkli] , ['lʊkiŋ] [æt; ət][ju:; jʊ][ænd; ənd][æt; ət][em 'i:] ;
“ It doesn't seem very likely , looking at you and at me ;
“ 它 不 似乎 非常 可能 , 寻找 在 你 和 在 我 ;
“看看你和我, 这似乎不太可能;

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [jʊr; jər] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:rvənt] , " [hi:; hi] [sed] .
but you know I was always your faithful servant , ” he said .
但 你 知道 我 曾是 总是 你的 忠实 仆人 , ” 他 说 .
“但你知道我一直都是你忠实的仆人,”他说。

“ [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [fɔ:r; fər][maɪ'self] ,
“ There is only one thing I have to say for myself ,
“ 那里 是 仅有的 一 事物 我 有 到 说 为了 我 ,
“我只想说一句话,

[edwərd] — [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ðə; ði][prə'pouz(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ] ['eni] [wʌn][bʌt; bət]
Edward — I would not allow the proposal to be made to you by any one but
爱德华 — 我 会 不是 允许 这 提议 到 是 制成 到 你 经过 任何 一 但
[em 'i:] . “
me . ”
我 . “
爱德华——除了我, 我不会允许任何人向你求婚。”

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
“ What is it ?
“ 什么 是 它 ?
“那是什​​么? ”

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ he asked .
“ 他 问 .
他问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][prə'pouz(ə)l] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['benɪfɪt] [hɜ:r; hər] !
There was a proposal then , and it was something to benefit her !
那里 曾是 一个 提议 然后 , 和 它 曾是 某物 到 益处 她 !
当时有人提议, 而且这对她有利!

[edwərd] - ['bʊzəm] [sweld] [wɪð; wɪθ][pər'hæps][ðə; ði][fɜ:rst] ['plezərəbl] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
Edward Penton's bosom swelled with perhaps the first pleasurable sense of his own
爱德华 - 怀 肿胀 和 也许 这 第一的 令人愉悦的 感觉 的 他的 自己的
[pə'zi:(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [felt] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] .
position which he had felt for years .
位置 哪个 他 有 毛毡 为了 年 .
爱德华·彭顿的胸膛里涌起一股愉悦的情绪, 这或许是他多年来第一次感受到自己地位的满足感。

[ˈpentən] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn]
Penton had always been an excitement to him , but there had been
彭顿 有 总是 到过 一个 激动 到 他 , 但 那里 有 到过
[ˈlɪt(ə)l] ['plezər] [ɪn][aɪ 'ti:] .
little pleasure in it .
小的 乐趣 在 它 .
彭顿一直让他感到兴奋, 但从中却鲜有乐趣。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [haʊ'evər] , [naʊ] , [hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [ðə; ði][oʊld] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['edwərd]
For a moment , however , now , he felt himself the old , the young Edward
为了 一个 片刻 , 然而 , 现在 , 他 毛毡 他自己 这 老的 , 这 年轻的 爱德华
[ˈpentən] ,
Penton ,
彭顿 ,
然而, 此刻, 他感觉自己仿佛又变回了年老的、年轻的爱德华·彭顿。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['feɪθ(ə)] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv] [ə'liʃiə] .
who had been the faithful servant of Alicia .
WHO 有 到过 这 忠实 仆人 的 艾丽西亚 .
他一直是艾丽西亚的忠实仆人。

[hi:; hi][kɒd; kəd][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] [wɪt] [hi:; hi][kɒd; kəd][hæv; həv][aɪ 'ti:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊə] [tu:; tə][du:]
He could not imagine anything which he could have it in his power to do
他 可以 不是 想象 任何事物 哪个 他 可以 有 它 在 他的 力量 到 做
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] ,
for her ;
为了 她 ;
他无法想象自己能为她做些什么，

[bʌt; bət] [sti] [les] [kɒd; kəd][hi:; hi][ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] [wɪt] [hi:; hi] [wɒd] [rɪ'fju:z] .
but still less could he imagine anything which he would refuse .
但 仍然 较少的 可以 他 想象 任何事物 哪个 他 会 拒绝 .
但他更无法想象自己会拒绝什么。

[ʃi:; ji] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][,hezɪ'teɪ(ə)n] [wɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['næt(ə)rəl][tu:; tə]
She went on with a hesitation which was very far from being natural to
她 去 在 和 一个 犹豫 哪个 曾是 非常 远的 从 存在 自然的 到
[hɜ:r; hə] .
her .
她 .
她继续说道，语气中带着一丝犹豫，这与她平时的自然状态非常不符。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , " [ʃi:; ji] [sed] , " [ðæt] [wen] [maɪ] ['fɑ:ðər] [daɪz] ,
" You know , " she said , " that when my father dies ,
" 你 知道 , " 她 说 , " 那 什么时候 我的 父亲 死亡 ,
“你知道,”她说, “当我父亲去世时,
[wɪt] [ɪz][æn; ən] [ɪ'vent] [ðæt] [kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi][fɑ:r] ['dɪstənt] ,
which is an event that can not be far distant ,
哪个 是 一个 事件 那 能 不是 是 远的 遥远 ,
这件大事不会太遥远。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] — [ðə; ði]['oʊnli] [hoʊm] [aɪ][hæv; həv]['evər] [noʊn] .
I shall have to give up — the only home I have ever known .
我 将 有 到 给 向上 — 这 仅有的 家 我 有 曾经 已知 .
我不得不放弃——我唯一的家。
[hɪz; ɪz] [ə'ten(ə)n] [wʌz; wəz] ['fɒli] [ə'raʊzd] [naʊ] .
" His attention was fully aroused now .
" 他的 注意力 曾是 完全 被唤醒 现在 .
“他现在完全集中了注意力。”

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hə] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ɡli:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] ['kændlz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He looked at her across the gleam of the inquisitive candles , with a
他 看起来 在 她 穿过 这 闪耀 的 这 好奇 蜡烛 , 和 一个
[ˈstɑ:rtld] { - }
startled { **63** }
惊慌 { - }
他透过闪烁的烛光看着她，脸上带着惊愕的神情{63}

[lʊk] .
look .
看 .
看。
[wʌz; wəz][ʃi:; ji]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] ?
Was she going to ask him to give up his inheritance ?
曾是 她 去 到 问 他 到 给 向上 他的 遗产 ?
她打算让他放弃继承权吗？

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː] [mʌtʃ] [səɹ'praɪzd][tuː; tə] [spiːk] .
He was too much surprised to speak .
 他 曾是 也 很多 惊讶 到 说话 ；

他惊讶得说不出话来。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðɪs] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdənəri] [bɪ'ɡɪnɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
“ You will think this an extraordinary beginning ; but it is true .
 ” 你 将要 思考 这 一个 非凡的 开始 ； 但 它 是 真的 ；
 “你会觉得这是一个不同寻常的开始；但这是事实。”

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [lɪvd] ['eniwɛr] [els] .
I have never lived anywhere else .
 我 有 绝不 居住地 任何地方 别的 ；

我从未在其他地方居住过。

[maɪ] ['mæɪɪdʒ] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['fɔːrtʃənətli] , [hæz; həz] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] .
My marriage , you know , fortunately , has made no difference .
 我的 婚姻 ， 你 知道 ， 幸运的是 ， 有 制成 不 不同之处 ；

幸运的是，我的婚姻并没有造成任何影响。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][eɪ 'em][maɪ] ['fɑːðɜːz] [er] [ɪn] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ɪn'teɪld] .
Of course I am my father's heir in everything but what is entailed .
 的 课程 我 是 我的 父亲的 继承人在 一切 但 什么 是 包含 ；

当然，我继承了我父亲的一切权利，除了那些附带的权利。

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][juː 'es] — [wiː; wi][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps] — “
It has occurred to us — we have thought that perhaps — ”
 它 有 发生 到 我们 — 我们 有 想法 那 也许 — ”

我们想到了——我们想过或许——”

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] , [ə'liʃiə] ?
“ What have you thought , Alicia ?
 ” 什么 有 你 想法 ， 艾丽西亚 ？

“艾丽西亚，你都想些什么呢？ ”

“ [hiː; hi][kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ʃɑːrp] [rɪ'mɑːnstrəns] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] ;
“ he cried , with a sudden , sharp remonstrance in his tone ;
 ” 他 哭 ， 和 一个 突然 ， 锋利的 抗议 在 他的 语气 ；

“他突然用一种尖锐的抗议语气喊道；

“ [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ɪn] ['fɔːrmər] [taɪmz] , ['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] — [wʌt]
“ that I was just as in former times , ready for anything that you — What
 ” 那 我 曾是 只是 作为 在 以前的 时代 ， 准备好 为了 任何事物 那 你 — 什么
 [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] ?
have you thought ?
 有 你 想法 ？

“我像以前一样，准备好迎接你的一切——你觉得呢？ ”

— [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zi(ə)n] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] — [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn]
— that I was in the same position as of old — that there was no one
 — 那 我 曾是 在 这 相同的 位置 作为 的 老的 — 那 那里 曾是 不 —
 [tuː; tə] [kən'sʌlt] ,
to consult ,
 到 咨询 ，

——我的处境和以前一样——没有可以咨询的人。

[noʊ][wʌn][tuː; tə] [kən'sɪdər] — [ɪk'sept] [maɪ][dɪ'vʊʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ? “
no one to consider — except my devotion to you ? ”
 不 — 到 考虑 — 除了 我的 虔诚 到 你 ？ ”

除了我对你的忠诚，就没有其他人可以考虑了吗？

“ [ju:; jʊ] [mis'teɪk] [em 'i:] [ɔ:ltə'geðər] , ” [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] .
“ **You mistake me altogether** , ” **she cried** .
“ 你 错误 我 共 , ” 她 哭 .
“你完全误会我了,”她喊道。

“ [jɔ:; jər] [dɪ'vɒʃ(ə)n] [tu:; tə] [em 'i:] — [wɪtʃ] [noʊ] [daʊt] [ɪz] ['endɪd] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] — [wʌz; wəz] ['nevər] ['teɪkən]
“ **Your devotion to me — which no doubt is ended long ago — was never taken**
“ 你的 虔诚 到 我 — 哪个 不 怀疑 是 结束 长的 前 — 曾是 绝不 已采取
[ˈɪntu:] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [æt; ət] [ɔ:l] .
into consideration at all .
进入 考虑 在 全部 .
“你对我的忠诚——毫无疑问，这种忠诚早已结束——从未被考虑过。”

[wi:; wi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['moʊtɪv] [wen] [wi:; wi] [tɔ:kt] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] ,
We thought of an entirely different motive when we talked it over ,
我们 想法 的 一个 完全 不同的 动机 什么时候 我们 谈话 它 超过 ,
我们讨论之后想到了一个完全不同的动机。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [aɪ] . [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] ['oʊnli] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , ['edwərd]
my father and I . You will remember that I am only asking a question , Edward
我的 父亲 和 我 . 你 将要 记住 那 我 是 仅有的 问 一个 问题 , 爱德华
.
:
.
我和我父亲。爱德华，你要记住，我只是在问一个问题。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [æsk] ['oʊnli] [ɪf] [ə; eɪ] [prə'pəʊz(ə)l] [maɪ] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] . “
I wanted to ask only if a proposal might be made to you , that was all . ”
我 通缉 到 问 仅有的 如果 一个 提议 可能 是 制成 到 你 , 那 曾是 全部 . ”
我只是想问问是否可以向您提出一份求婚方案，仅此而已。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['laɪkli] [tu:; tə] [mu:v] [em 'i:] ? ”
“ **And what was the motive which you supposed likely to move me ? ”**
“ 和 什么 曾是 这 动机 哪个 你 据称 可能 到 移动 我 ? ”
[hi:; hi] [sed] .
he said .
他 说 .
“你认为是什么动机可能促使我这样做呢? ”他问道。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['rɪzn] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [si:t] , [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['mæntl] -
He had risen up from his seat , and came and stood by the mantel -
他 有 升起 向上 从 他的 座位 , 和 来了 和 站立 经过 这 壁炉架 -
[pi:s] , ['li:nɪŋ] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] ,
piece , leaning on it ,
片 , 倾斜 在 它 ,
他从座位上站起来，走到壁炉架旁，倚在上面。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] .
and looking down upon her .
和 寻找 向下 之上 她 .
他居高临下地看着她。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kə'moʊ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] — [ə; eɪ] [kə'moʊ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld]
There was a great commotion in his mind — a commotion of the old
那里 曾是 一个 伟大的 骚动 在 他的 头脑 — 一个 骚动 的 这 老的
[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] .
and of the new .
和 的 这 新的 .
他心中一片混乱——既有旧的，也有新的。

[hi:; hi][hæd; həd] [groʊn] [sɔ:ft][ænd; ənd] ['tendə] [ə; ei] [fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] ,
He had grown soft and tender a few minutes before ,
他 有 生长 柔软的 和 投标 一个 很少 分钟 前 ,
几分钟前, 他已经变得柔软而温顺了。

[ˈfi:lɪŋ] [hɪm'self] ['redi] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fə][hɜ:r; hə] [wɪt] [ə; ei]['leɪdi][kʊd; kəd][æsk][ʌv; əv][ə; ei]
feeling himself ready to do anything for her which a lady could ask of a
感觉 他自己 准备好 到 做 任何事物 为了 她 哪个 一个 女士 可以 问 的 一个
[mæn] .
man .
男人 .

他觉得自己愿意为她做任何一位女士可能要求男士做的事情。
[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [aɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [fa:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt]
But now, when it appeared to him that she had gone far beyond that
但 现在 , 什么时候 它 出现 到 他 那 她 有 已消失 远的 超过 那
[sfɪr] ,
sphere ,
领域 ,

但现在, 当他觉得她已经远远超出了那个范畴时,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][æsk][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] — [hɪz; ɪz]
and was about to ask from him the sacrifice of everything — his
和 曾是 关于 到 问 从 他 这 牺牲 的 一切 — 他的
['prɔ:pərti] , [hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] ,
property, his inheritance ,
财产 , 他的 遗产 ,

并且即将要求他牺牲一切——他的财产、他的继承权,
[ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] — [ə; ei] ['sʌd(ə)n] [hɑ:t] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ɪndɪg'nei(ə)n] [si:md] [tu:; tə]
the fortune of his children — a sudden hot fountain of indignation seemed to
这 财富 的 他的 孩子们 — 一个 突然 热的 喷泉 的 愤慨 似乎 到
[hæv; həv] ['rɪzn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][mæn] .
have risen within the man .
有 升起 之内 这 男人 .

想到自己孩子的命运——一股怒火仿佛突然从他心中喷涌而出。
[hi:; hi] [felt] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [dɪd][ɪn][ðə; ði]['pəʊəm] [wen] [hɪz; ɪz]['leɪdi] ['laɪtli] [θru:] [hɜ:r; hə] [glʌv]
He felt as the knight did in the poem when his lady lightly threw her glove
他 毛毡 作为 这 骑士 做过 在 这 诗 什么时候 他的 女士 轻轻 扔 她 手套
[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['laɪənz] — [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hə] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [æskt] ,
among the lions — an impulse to give her what she asked ,
之中 这 狮子 — 一个 冲动 到 给 她 什么 她 问 ,
他感觉就像诗中的骑士, 当他的女士轻轻地把手套扔进狮子群中时, 他感到无比激动——一种想要满足她要求的冲动。

[tu:; tə] [flɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hə] [feɪs] ,
to fling it in her face ,
到 一扔 它 在 她 脸 ,
把它扔到她脸上,
[ˈdu:ɪŋ] [hɜ:r; hə] [bɪ'hest] [ɪn] [kən'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'wʊmənli] ['ɪmpʌls] [wɪt] [hæd; həd] ['temptɪd]
doing her behest in contempt of the unwomanly impulse which had tempted
正在做 她 要求 在 鄙视 的 这 不像个女人 冲动 哪个 有 受诱惑
[hɜ:r; hə][tu:; tə] [streɪn] [hɜ:r; hə] ['paʊə] [soʊ][fa:r] .
her to strain her power so far .
她 到 拉紧 她 力量 所以 远的 .
她不顾一切地执行她的命令, 违背了那种诱使她滥用权力、违背女性本能的冲动。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [hi:; hi] [felt] .
This was how he felt .
这 曾是 如何 他 毛毡 .
这就是他当时的感受。

[noʊ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv][self] - [dɪˈfens] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈbɜːrɪŋ] [tempˈteɪ](ə)n [tuː; tə] [teɪk]
No reasonable sentiment of self - defense , but a burning temptation to take
不 合理的 情绪 的 自己 - 防御 , 但 一个 燃烧 诱惑 到 拿
[hɪz; ɪz] [ˈer,jɪp] , [hɪz; ɪz][hoʊps] ,
his heirship , his hopes ,
他的 继承权 , 他的 希望 ,
并非出于合理的自卫心理, 而是被夺取继承权和希望的强烈欲望所驱使。

[ɔːl] [ðæt] [meɪd] [ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər][ˈtɑːlərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [flɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ɪn]
all that made the future tolerable , and fling them with an insult in
全部 那 制成 这 未来 可容忍的 , 和 一扔 他们 和 一个 侮辱 在
[hɜːr; hər] [feɪs] .
her face .
她 脸 .
所有这些都让未来变得可以忍受, 然后她却用侮辱的言语将它们抛到她脸上。

“ [ˈedwərd] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ **Edward , she said ,**
” 爱德华 , ” 她 说 ,
“爱德华, ”她说。

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ˈkɑːnfɪdəns] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hɪr] [em ˈiː] — [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [let][em ˈiː]
“ **I came to you in confidence that you would hear me — that you would let me**
” 我 来了 到 你 在 信心 那 你 会 听到 我 — 那 你 会 让 我
[spiːk] [ˈpleɪnli] { - }
speak plainly { 64 }
说话 显然 { - }
“我满怀信心地来找你, 相信你会听我说话——你会让我坦诚地表达我的想法{64}

[wɪˈðəʊt] [əˈfens] ; [aɪ] [miːn] [nʌn] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ædʒɪˈteɪ](ə)n] .
without offense ; I mean none , she said , with agitation .
没有 罪行 ; 我 意思是 没有任何 , ” 她 说 , 和 搅动 .
“我没有冒犯的意思; 我没有任何冒犯的意思, ”她激动地说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][bəʊθ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l][eɪdʒ] ,
“ **But we have both come to a reasonable age ,**
” 但 我们 有 两个都 来 到 一个 合理的 年龄 ,
但我们俩都到了适龄的年纪了,

[ænd; ənd] [ˈfʊrli] [wiː; wi] [meɪ] [tɔːk] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪˈðəʊt] [ˈwuːndɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] — [əˈbaʊt]
and surely we may talk to each other without wounding each other — about
和 一定 我们 可能 讲话 到 每个 其他 没有 受伤 每个 其他 — 关于
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][kæn; kən] [siː] . ”
circumstances which everybody can see . ”
情况 哪个 大家 能 看 . ”
我们当然可以互相交谈, 而不互相伤害——谈论那些人人都能看到的事情。”

“ [spiːk] [ˈfriːli] , [əˈlɪʃiə] .
“ **Speak freely , Alicia .**
” 说话 自由 , 艾丽西亚 .
“艾丽西亚, 请畅所欲言。”

[aɪ][ˈoʊnli][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪ] ,
I only want to know what you wish ,
我 仅有的 想 到 知道 什么 你 希望 ,
我只想知道你的愿望,

[ænd; ənd] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][em ˈiː][tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ðɪ][prəˈpəʊz(ə)l] , [wətˈevər] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ,
and what there is in me to justify the proposal , whatever it may be ,
和 什么 那里 是 在 我 到 证明合法 这 提议 , 任何 它 可能 是 ,
以及我内心究竟有什么理由支持这个提议, 无论是什么。

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] . “
that you have come to make . ”
那 你 有 来 到 制作 . ”

你来到这里就是为了做这件事。”

“ [aɪ][hæv; həv] [brɪ'ɡʌn] [rɔːŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
“ I have begun wrong , ” she said , with a gesture of disappointment .
“ 我 有 开始 错误的 , ” 她 说 , 和 一个 手势 的 失望 .
“我一开始就错了,”她说,脸上带着失望的神情。

“ [aɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrdz] .
“ It is difficult to find the right words .
“ 它 是 难的 到 寻找 这 正确的 字 .
“很难找到合适的词语。”

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['æŋɡri] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [aɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['siːkrət] [ðæt] [juː; jʊ] — [ðæt] [wiː; wi] — [fɔːr; fər] ['hevənz]
Will you be angry if I say it is no secret that you — that we — for Heaven's
将要 你 是 生气的 如果 我 说 它 是 不 秘密 那 你 — 那 我们 — 为了 天
[seɪk] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] — [ˈpleɪnli] ,
sake don't think I mean to hurt you — plainly ,
清酒 不 思考 我 意思是 到 伤害 你 — 显然 ,
如果我说,你——我们——看在上帝的份上,都认为我没有伤害你的意图,这已不是什么秘密——你会生气吗?

[ðæt] [aɪ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [maɪ] ['fɑːðər] [kæn; kən] [liːv] ,
that I , with all my father can leave ,
那 我 , 和 全部 我的 父亲 能 离开 ,
我,带着父亲所能留下的一切,

[wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [pə'zi](ə)n] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ʌp] ['pentən] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [er]
will be in a better position for keeping up Penton than you who are the heir
将要 是 在 一个 更好的 位置 为了 保持 向上 彭顿 比 你 WHO 是 这 继承人
- [æt; ət] - [ɒː] .
- at - law .
- 在 - 法律 .
相比你这位法定继承人,他们更有能力维持彭顿的运营。

“ [hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm][ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] - [piːs] ['meɪkɪŋ] [noʊ]
“ He stood for some time with his arm on the mantel - piece making no
“ 他 站立 为了 一些 时间 和 他的 手臂 在 这 壁炉架 - 片 制作 不
[ˈænsər] ,
answer ,
回答 ,
他手臂搭在壁炉架上,站了一会儿,一言不发。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [feɪnt] ['rednəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪər] [wɪt] [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [bəːnd] [aʊt] .
looking down at the faint redness of a fire which had almost burned out .
寻找 向下 在 这 头晕的 发红 的 一个 火 哪个 有 几乎 烧伤 出去 .
低头看着那几乎熄灭的火焰只剩下淡淡的红色。

“ [soʊ] [ðæts] [ɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tremjələs] [noʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [læf]
“ So that's all , ” he said at last , with the tremulous note of a sudden laugh
“ 所以 那就是 全部 , ” 他 说 在 最后的 , 和 这 颤抖的 笔记 的 一个 突然 笑
;
;
;
;
“那就这些了,”他最后说道,语气中带着一丝颤抖,像是突然笑了起来;

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
and drawing a chair close up to it ,
和 绘画 一个 椅子 关闭 向上 到 它 ,
然后把椅子拉到它旁边,

[bɪ'gæn][tuː; tə] [ˈgæðər] [tə'geðər] [ðə; ði][skræps][ʌv; əv][hæf] - [kən'sʊmd] [wʊd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bleɪz] .
began to gather together the scraps of half - consumed wood into a blaze .
开始 到 收集 一起 这 碎屑 的 一半 - 消耗 木头 进入 一个 火焰 .
开始将烧了一半的木柴碎片聚拢起来，燃起一堆火。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [prə'duːst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['fi:b(ə)l] ['moʊməntəri] ['glɪmə] , [wɪt] [li:pt] [ʌp]
All that he produced was a very feeble momentary glimmer , which leaped up
全部 那 他 生产 曾是 一个 非常 微弱 瞬间 微光 , 哪个 跳跃 向上
[ænd; ənd] [ðen] [daɪd] [aʊt] .
and then died out .
和 然后 死亡 出去 .
他所制造的只是一闪而过的微弱光芒，它猛地窜起又熄灭了。

[hiː; hi] [θruː] [daʊn] [ðə; ði]['pʊskər][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ʃɔːrt] [læf] .
He threw down the poker with another short laugh .
他 扔 向下 这 扑克 和 其他 短的 笑 .
他轻笑一声，把扑克牌扔在了地上。
“ [sɪg'nɪfɪkənt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [sɪm'bɒlɪkəl] !
“ **Significant , “ he said , “ symbolical !**
” 重要的 , ” 他 说 , ” 象征性的 !
“意义重大,”他说,“具有象征意义! ”

[soʊ] [ðæt] [ɪz][ɔːl] , [ə'liʃiə] ?
so that is all , Alicia ?
所以 那 是 全部 , 艾丽西亚 ?
就这样吗, 艾丽西亚?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [juː; jʊ][waːnt][noʊ] [mɔːr] ? “
You are sure you want no more ? ”
你 是 当然 你 想 不 更多的 ? ”
你确定你真的不再需要任何东西了吗?
“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɔːt] [hɜːrd] [em 'iː] [aʊt] : [juː; jʊ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] .
“ **You have not heard me out : you don't understand .**
” 你 有 不是 听到 我 出去 : 你 不 理解 .
“你根本没听我说完: 你不明白。”

[ˈedwərd] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'fekt] [mʌst; məst][biː; bi][ˈpeɪn(ə)] ,
Edward , I know the first effect must be painful ,
爱德华 , 我 知道 这 第一的 影响 必须 是 痛苦 ,
爱德华, 我知道最初的反应肯定很痛苦。

[bʌt; bət] ['evri] [wɜːrd][juː; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wɪl] ['les(ə)n] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] .
but every word you will listen to will lessen that impression .
但 每一个 单词 你 将要 听 到 将要 减少 那 印象 .
但你听到的每一个字都会削弱这种印象。

[aɪ][eɪ 'em] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] . “
I am , if you will remember , a little older than you are . ”
我 是 , 如果 你 将要 记住 , 一个 小的 老 比 你 是 . ”
如果你还记得的话, 我比你年长一些。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][bɔːrn] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] . ”
“ **We were born , I think , in the same year . ”**
” 我们 是 出生 , 我 思考 , 在 这 相同的 年 . ”
“我想, 我们应该是同年出生的。”

“ [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['wʊmən] [mʌtʃ] ['oʊldər] .
“ **That makes a woman much older .**
” 那 制作 一个 女士 很多 老 .
“那会让一个女人看起来老很多。”

[aɪ][tʊɔld][juː; jʊ][soʊ] [wen] [aɪˈtiː] [ment] [mɔːr] .
I told you so when it meant more .
我 讲述 你 所以 什么时候 它 意思是 更多的 .

我之前就告诉过你，当时这件事意义更大。

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [mɔːr] [ˈfiːb(ə)] [ʌv; əv] [kəˈnstɪˈtuːʃn] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] — [nɑːt]
And I am a woman , more feeble of constitution than you are — not
和 我 是 一个 女士 , 更多的 微弱 的 宪法 比 你 是 — 不是
[ˈlaɪkli] [tuː; tə][lɪv; laɪv][soʊ] [lɔːŋ] . "
likely to live so long . "
可能 到 居住 所以 长的 . "

而且我还是个女人，体质比你弱，不太可能活那么久。

" [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈkɑːntrəri] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlʌʊ] [emˈiː][tuː; tə] [ɪntəˈrʌpt] [juː; jʊ] ; [ˈwɪmɪn] , [aɪ] [brɪˈliːv] ,
" **On the contrary , if you will allow me to interrupt you ; women , I believe ,**
" 在 这 相反 , 如果 你 将要 允许 我 到 打断 你 ; 女性 , 我 相信 ,
[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
as a rule ,
作为 一个 规则 ,

“恰恰相反，如果允许我打断一下；我认为，女性通常.....”

[ɑːr; ər][lɔːŋgər] - [lɪvd] [ðæn; ðən] [men] .
are longer - lived than men .
是 更长 - 居住地 比 男人 .

女性比男性寿命更长。

" [ʃiː; ʃɪ] [druː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪnd] [ænd; ənd] [ˈɪrɪteɪtɪd] [lʊk] .
" **She drew back with a pained and irritated look .**
" 她 画 后退 和 一个 痛苦 和 受刺激 看 .

她带着痛苦和恼怒的神情向后退了一步。

" [juː; jʊ] [meɪk] [emˈiː] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [səˈpɔːrtɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [keɪs] .
" **You make me feel like a lawyer supporting a weak case .**
" 你 制作 我 感觉 喜欢 一个 律师 支持 一个 虚弱的 案件 .

“你让我感觉自己像个律师，在为 一个薄弱的案子辩护。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðæt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [aɪˈtiː][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈedwərd] . "
It was not in this way that I wanted to talk it over with you , Edward . "
它 曾是 不是 在 这 方式 那 我 通缉 到 讲话 它 超过 和 你 , 爱德华 . "

爱德华，我原本并不想用这种方式跟你谈这件事。

" [tuː; tə] [tɔːk] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [lʊkt] [tuː; tə] — [maɪ]
" **To talk over the sacrifice of everything I have ever looked to — my**
" 到 讲话 超过 这 牺牲 的 一切 我 有 曾经 看起来 到 — 我的
[ˈbɜːrθəraɪt] ,
birthright ,
与生俱来的权利 ,

“要谈论我一直以来所珍视的一切——我的与生俱来的权利——所遭受的牺牲，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈprɔːspekts][ʌv; əv][maɪ] [ˈtʃɪldrən] .
and the prospects of my children .
和 这 前景 的 我的 孩子们 .

以及我孩子们的未来。

[ðɪs] [ɪz] [ˈræðər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [əˈfer] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [ˈoʊvər][biː; bi] { - }
This is rather a large affair to be talked over be { 65 }
这 是 相当 一个 大的 事务 到 是 谈话 超过 是 { - }

这是一件需要仔细讨论的大事{65}

[twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][emˈiː][ˈæftər] [faɪv] - [əˈklɒk, əu-] [tiː] , [əˈlɪʃɪə] , [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [ˈfaɪər] . "
tween you and me after five - o'clock tea , Alicia , over a dying fire . "
青少年 你 和 我 后 五 - 点钟 茶 , 艾丽西亚 , 超过 一个 垂死 火 . "

艾丽西亚，下午五点钟喝完茶后，在即将熄灭的炉火旁，你我之间会发生这样的事。

“ [ðen] ， “ [ʃiː ʃi] [sed] ， “ [aɪ 'tiː] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['medld] [æt; ət][ɔːl] ，
“ **Then** ， “ **she said** ， “ **it would have been better I had not meddled at all** ，
“ 然后 ， “ 她 说 ， “ 它 会 有 到过 更好的 我 有 不是 干预 在 全部 ，
“那么，”她说，“我当初就不该插手这件事。”

[æz; əz][maɪ] ['faːðər] ['ɔːlweɪz] [sed] .
as my father always said .
作为 我的 父亲 总是 说 .

正如我父亲常说的那样。

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [prə'pəʊz(ə)l] ['oʊnli] ， [θruː] [ə; eɪ]
He thought it should have been made a business proposal only , through a
他 想法 它 应该 有 到过 制成 一个 商业 提议 仅有的 ， 通过 一个
[sə'lisɪtər] .
solicitor .
律师 .

他认为这应该只是一份商业提案，通过律师提交即可。

[bʌt; bət][aɪ] — [aɪ] ， [laɪk] [ə; eɪ] ['fuːli] ['wʊmən] — [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [dɪr]
But I — I , like a foolish woman — remembering that we had once been dear
但 我 — 我 ， 喜欢 一个 愚蠢 女士 — 记住 那 我们 有 一次 到过 亲爱的
[frendz] ，
friends ，
朋友们 ，

但我——我，像个傻女人一样——想起我们曾经是挚友，

[ænd; ænd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv] [nɪ'glekt] ，
and feeling that I had been guilty of neglect ，
和 感觉 那 我 有 到过 有罪的 的 忽视 ，

我感到自己犯了疏忽罪，

[ænd; ænd][pər'hæps] [ʌn'kaɪndnəs] — [aɪ] [wɒd] [nɑːt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [sed] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [kʌm]
and perhaps unkindness — I would not have anything said till I had come
和 也许 不友善 — 我 会 不是 有 任何事物 说 直到 我 有 来
[maɪ'self] ，
myself ，
我 ，

或许还会有些不友善——在我自己到达之前，我不会让任何人说这些话。

[tɪl] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊvərtʃər] [ʌv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪ](ə)n] ， [tɪl] [aɪ] — “
till I had made my little overture of reconciliation , till I — “
直到 我 有 制成 我的 小的 序曲 的 和解 ， 直到 我 — “

直到我略微提出和解的提议，直到我——”

“ [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['fræŋknəs] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fræŋknəs] [ɑːn][bəʊθ] .
“ **If there is to be frankness on one side there should be frankness on both** .
“ 如果 那里 是 到 是 坦率 在 一 边 那里 应该 是 坦率 在 两个都 .

“如果一方要坦诚相待，那么双方都应该坦诚相待。”

[tɪl] [juː; jʊ][hæd; həd] [pʊt] [fɔːrθ] [ðə; ðɪ][oʊld] ['ɪnfluəns] ，
Till you had put forth the old influence ，
直到 你 有 放 前进 这 老的 影响 ，

直到你消除了旧的影响，

[wɪtʃ] [wʌns] [wɒd] [hæv; həv] [meɪd] [em 'iː][duː] ['eniθɪŋ] — [ɡɪv] [ʌp] ['eniθɪŋ] — [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ]
which once would have made me do anything — give up anything — to please you
哪个 一次 会 有 制成 我 做 任何事物 — 给 向上 任何事物 — 到 请 你
.
“
.
“
.
“

曾经，为了取悦你，我会做任何事——放弃任何事。”

“ [ju:; jʊ] [sed] , ” [fi:; fɪ] [kraɪd] , [prə'vəʊkt] [ænd; ənd] [hju'milieɪtɪd] , “ [nɑ:t] [faɪv] ['mɪnɪts] [sɪns] ,
“ **You said** , ” **she cried** , **provoked** **and** **humiliated** , “ **not five minutes since** ,
“ 你 说 , ” 她 哭 , 挑衅 和 受辱 , “ 不是 五 分钟 自从 ,
“你说过,”她哭着说, 既愤怒又羞辱, “不到五分钟前,

[ðoo] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [wɪ] [aɪ 'ti:] — [nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] — [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][maɪ] ['feɪθf(ə)]
though I did not wish it — never thought of it — that you were my faithful
尽管 我 做过 不是 希望 它 — 绝不 想法 的 它 — 那 你 是 我的 忠实
[ˈsɜ:r.vənt] [stɪl] ! “
servant still ! ”
仆人 仍然 ! ”

虽然我并不希望——也从未想过——你依然是我忠实的仆人!

“ [jes] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ʃd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][du:] [naʊ] ?
“ **Yes** , ” **he said** ; “ **and do you know what I should like to do now** ?
“ 是的 , ” 他 说 ; “ 和 做 你 知道 什么 我 应该 喜欢 到 做 现在 ?
“是的,”他说; “你知道我现在想做什么吗? ”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][æsk][em 'i:][fɔ:r; fər][maɪ] [ɪn'herɪtəns] [æz; əz][ju:; jʊ] [maɪt] [æsk][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
You have come to ask me for my inheritance as you might ask for a
你 有 来 到 问 我 为了 我的 遗产 作为 你 可能 问 为了 一个
[ˈflaʊər] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['gɑ:rdn] — [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['eni] !
flower out of my garden — if there were any !
花 出去 的 我的 花园 — 如果 那里 是 任何 !

你来向我索要遗产, 就好像要从我的花园里摘一朵花一样——如果花园里真有花的话!

[aɪ] [ʃd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [flɪŋ] [ju:; jʊ][jɔ:r; jər] ['pentɒn] [ɪntu:][jɔ:r; jər] ['eɪprən] — [ɪntu:][jɔ:r; jər] [feɪs] — [ænd; ənd]
I should like to fling you your Penton into your apron — into your face — and
我 应该 喜欢 到 一扔 你 你的 彭顿 进入 你的 围裙 — 进入 你的 脸 — 和
[si:] [ju:; jʊ] ['kæri] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] ,
see you carry it off ,
看 你 携带 它 离开 ,

我真想把你的 Penton 扔到你的围裙里——扔到你的脸上——然后看你怎么扛着它走开。

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [æt; ət][ju:; jʊ] , [laɪk] — [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [fa:nd][ʌv; əv] ['pɒvətɪrɪ] ,
and point at you , like — you were always fond of poetry ,
和 观点 在 你 , 喜欢 — 你 是 总是 喜爱 的 诗 ,
然后指着你, 好像在说——你一直都很喜欢诗歌,

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] — [ðə; ði] ['feləʊ] [ðæt] [dʒʌmpt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['laɪənz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [glʌv]
and you will remember — the fellow that jumped among the lions for a glove
和 你 将要 记住 — 这 同伴 那 跳了起来 之中 这 狮子 为了 一个 手套
— ['oʊnli][ə; eɪ] [glʌv] :
— **only a glove** :
— 仅有的 一个 手套 :

你一定记得——那个为了手套——跳进狮群的人:

['oʊnli][hɪz; ɪz][laɪf] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] !
only his life , don't you know !
仅有的 他的 生活 , 不 你 知道 !
只是他的性命, 你不知道吗!

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɔ:f(ə)n] [ðæt] ['edwərd] ['pentɒn] [geɪv] [wei] [tu:; tə] ['pæf(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
“ **It was not often that Edward Penton gave way to passion** , **and it was**
“ 它 曾是 不是 经常 那 爱德华 彭顿 给予 方式 到 热情 , 和 它 曾是
['bru:t(ə)] ,
brutal ,
野蛮 ,
“爱德华·彭顿很少会流露激情, 而且他的激情非常残酷。”

[ðɪs] [ðæt] [hiː; hi] [sed] : [bʌt; bæt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl][kən'trɒl][ʌv; əv] [hɪm'self] .
this that he said : but for the moment he had lost all control of himself .
这 那 他 说 : 但 为了 这 片刻 他 有 丢失的全部 控制 的 他自己 .
他说了这些话： 但此刻他已经完全失去了对自己的控制。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ʌp] ['hɜːrɪdli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] .
She rose up hurriedly from her chair .
她 玫瑰 向上 匆匆 从 她 椅子 .
她匆忙地从椅子上站了起来。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [truː] [mæn] !
“ **That was no true man !**
” 那 曾是 不 真的 男人 !
“那根本不是真男人！ ”

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ **she cried .**
” 她 哭 .
她哭了起来。

“ [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː] ,
“ **Supposing that the woman was a fool too ,**
” 假如 那 这 女士 曾是 一个 傻子 也 ,
“假设那女人也是个傻瓜，

[ʃiː; ʃi] [juːst] [hɪm; ɪm]['oʊnli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [fɔːls] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
she used him only according to his folly to show how false he was .
她 用过的 他 仅有的 根据 到 他的 蠢事 到 展示 如何 错误的 他 曾是 .
她利用他所做的愚蠢之事，只是为了揭露他的虚伪。

“ [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə'gen] , ['breθləs] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]
“ **She paused again , breathless , her heart beating with excitement and**
” 她 暂停 再次 , 喘不过气 , 她 心 殴打 和 激动 和
[ɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] .
indignation .
愤慨 .

她再次停顿了一下，气喘吁吁，心跳因激动和愤慨而加速。

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ɪn'herɪtəns] :
“ **I am not asking you for your inheritance :**
” 我 是 不是 问 你 为了 你的 遗产 :
“我不是要你的遗产：

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] — ['weðər] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [maɪt] [biː; bi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][juː; jʊ]
I came to ask you — whether an arrangement might be proposed to you
我 来了 到 问 你 — 无论 一个 安排 可能 是 建议的 到 你
[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɔːr; fər][jɔːr; jər] [əd'væntɪdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪn] .
which should be for your advantage as well as mine .
哪个 应该 是 为了 你的 优势 作为 出色地 作为 矿 .

我来询问您——是否可以向您提出一项对您和我都有利的安排。

[let] [juː 'es] [spiːk] ['fræŋkli] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .
Let us speak frankly , as you say .
让 我们 说话 坦率地说 , 作为 你 说 .

正如你所说，让我们坦诚相待。

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][gɜːrl] , [tuː; tə][biː; bi] ['drɪvŋ] [ə'weɪ] [baɪ][æn; ən][ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt] , [wɪtʃ] [kʌmz] ['bædli] —
I am not a girl , to be driven away by an insult , which comes badly —
我 是 不是 一个 女孩 , 到 是 驱动 离开 经过 一个 侮辱 , 哪个 来 糟糕 —
[oʊ] ,
oh ,
哦 ,

我不是那种会被一句恶语伤人的侮辱吓跑的女孩——哦，

[ˈveri] [ˈbædli] ！ — [frʌm; frəm][juː; jɒ] , [ˈedwərd] .
very badly ！ — from you , Edward .
非常 糟糕 ！ — 从 你 , 爱德华 .

非常糟糕！——来自你的，爱德华。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ˈwuːndɪd] [juː; jɒ] , [juː; jɒ][hæv; həv] [stʌŋ] [ˌem ˈiː] , [ˈbɪtərli] ; [soʊ][let][juː ˈes][biː; bi][kwɪts] .
If I have wounded you , you have stung me , bitterly ; so let us be quits .
如果 我 有 受伤 你 , 你 有 被蜇了 我 , 苦涩地 ; 所以 让 我们 是 退出 .
如果我伤害了你，你也狠狠地刺痛了我；那么，我们就此结束吧。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][peɪn] .
“ She looked at him with a smile of pain .
” 她 看起来 在 他 和 一个 微笑 的 疼痛 .

她带着痛苦的笑容看着他。

“ [juː; jɒ][hæv; həv][hɪt][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] , [ˈæftər][ɔːl] ; [juː; jɒ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ！ ”
“ You have hit hardest , after all ; you ought to be pleased with that ! ”
” 你 有 打 最难 , 后 全部 ; 你 应该 到 是 高兴 和 那 ！ ”
“毕竟你出手最重，你应该为此感到高兴才对！ ”

“ [aɪ][beg][jɔːr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [əˈliːʃə] , ” [hiː; hi] [sed] . { - }
“ I beg your pardon , Alicia , ” he said . { 66 }
” 我 求 你的 赦免 , 艾丽西亚 , ” 他 说 . { - }

“对不起，艾丽西亚，”他说。{66}

“ [oʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈnesəseri] .
“ Oh , it is not necessary .
” 哦 , 它 是 不是 必要的 .

“哦，没必要。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbɪznəs] , [ænd; ænd][nɑːt] [ˈsentɪmənt] , [ðæt] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [hɪr] .
It was business , and not sentiment , that brought me here .
它 曾是 商业 , 和 不是 情绪 , 那 带来 我 这里 .

促使我来到这里的是生意，而不是感情。

[ænd; ænd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈbruːt(ə)l] [truːθ] , [ˈedwərd] — [laɪk] [wʌt] [juː; jɒ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
And this is the brutal truth , Edward — like what you have just said to me .
和 这 是 这 野蛮 真相 , 爱德华 — 喜欢 什么 你 有 只是 说 到 我 .
这就是残酷的真相，爱德华——就像你刚才跟我说的那样。

[juː; jɒ][ɑːr; ər] [pʊr] , [ænd; ænd][aɪ][eɪ ˈem] [wel] [ɔːf] .
You are poor , and I am well off .
你 是 贫穷的 , 和 我 是 出色地 离开 .

你很穷，而我很富裕。

[ˈpentən] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈmɪlstoʊn] [raʊnd] [jɔːr; jər] [nek] ; [juː; jɒ][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [aɪ ˈtiː][ʌp] .
Penton would be a millstone round your neck ; you could not keep it up .
彭顿 会 是 一个 磨石 圆形的 你的 脖子 ; 你 可以 不是 保持 它 向上 .

彭顿就像一块沉重的磨盘，你根本无法承受。

[ˌwerˈæz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [hoʊm] — [ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [lʌv] [best] .
Whereas to me it is my home — almost the thing I love best .
然而 到 我 它 是 我的 家 — 几乎 这 事物 我 爱 最好的 .

对我而言，这里是我家——几乎是最爱的东西。

[wɪl] [juː; jɒ] [kʌm] [tuː; tə][tɜːrmz][wɪð; wɪθ][juː ˈes][tuː; tə][set] [əˈsaɪd][ðə; ði] [ɪnˈteɪl] [ænd; ænd][let][ˌem ˈiː]
Will you come to terms with us to set aside the entail and let me
将要 你 来 到 条款 和 我们 到 放 旁边 这 包含 和 让 我
[hæv; həv][maɪ] [hoʊm] ?
have my home ?
有 我的 家 ?

你能否与我们达成协议，取消继承权限制，让我拥有我的房子？

[ðə; ði][tɜ:rmz][jæl; ʃəl][bi:; bi][ˈɔ:lmooʊst] [wʌt] [ju:; jʊ][laɪk] .

The terms shall be almost what you like .
这 条款 将 是 几乎 什么 你 喜欢 .

条款几乎可以完全按照你的意愿来定。

[aɪˈti:][kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [də'rektli; daɪ'rektli] .

It can be done directly .
它 能 是 完毕 直接地 .

可以直接做。

[aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi][laɪk] ['ri:əlaɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [wɪtʃ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [jɔ:rz] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] .

It will be like realizing a fortune which may not be yours for years .
它 将要 是 喜欢 意识到 一个 财富 哪个 可能 不是 是 你的 为了 年 .

这就像是突然拥有了一笔可能多年后才属于你的财富。

[aɪ][æsk][noʊ][ɡɪft] .

I ask no gift .
我 问 不 礼物 .

我不接受任何礼物。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪˈem][nɑ:t][æz; əz] [praʊd] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ?

Do you think I am not as proud as you are ?
做 你 思考 我 是 不是 作为 自豪的 作为 你 是 ?

你觉得我不如你骄傲吗？

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][æsk][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['flaʊər] [aʊt][ʌv; əv][jɔ:r; jər] ['gɑ:rdn] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] ,

I would not ask you for a flower out of your garden , as you say ,
我 会 不是 问 你 为了 一个 花 出去 的 你的 花园 , 作为 你 说 ,

我不会像你说的那样，向你索要你花园里的一朵花。

[mʌtʃ] [les] [jɔ:r; jər] ['prɑ:pərti] — [jɔ:r; jər] [ɪnˈherɪtəns] !

much less your property — your inheritance !
很多 较少的 你的 财产 — 你的 遗产 !

更何况是你的财产——你的遗产！

[ɑ:] , [jɔ:r; jər] [ɪnˈherɪtəns] !

Ah , your inheritance !
啊 , 你的 遗产 !

啊，你的遗产！

[wɪtʃ] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [tə'geðər] ,

which twenty years ago , when we used to be here together ,
哪个 二十 年 前 , 什么时候 我们 用过的 到 是 这里 一起 ,

二十年前，当我们还在一起的时候，

[wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:ɹ] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [jɔ:rz] — !

was no more likely to be yours — !
曾是 不 更多的 可能 到 是 你的 — !

不太可能是你的——！

[ɪf] [wi:; wi] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [θɪŋz] [wer] [jæl; ʃəl][wi:; wi][end] , [aɪ] ['wʌndər] ?

If we begin to talk of these things where shall we end , I wonder ?
如果 我们 开始 到 讲话 的 这些 事物 在哪里 将 我们 结尾 , 我 想知道 ?

如果我们开始谈论这些事情，我想知道，我们最终会谈到哪里呢？

" [ʃɪ:; ʃɪ] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [peɪl] [ænd; ənd] ['æŋɡri] [smaɪl] .

" she added , with another pale and angry smile .
" 她 额外 , 和 其他 苍白 和 生气的 微笑 .

“她补充道，脸上又浮现出一丝苍白而愤怒的笑容。”

" [ju:; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [naʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] ?

" You understand now what I mean ?
" 你 理解 现在 什么 我 意思是 ?

“你现在明白我的意思了吗？ ”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] . "
 And I have nothing more to say . "
 和 我 有 没有什么 更多的 到 说 . "

我没什么要补充的了。

" [weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ][eɪˈem][nɔːt] [fɜr] [ðæt] [aɪ][duː] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ] [naʊ] .
 " **Wait a moment ,** " **he said ;** " **I am not sure that I do understand you now .**
 " 等待 一个 片刻 , " 他 说 ; " 我 是 不是 当然 那 我 做 理解 你 现在 .
 "等一下,"他说, "我现在还不确定我是否理解你的意思。"

[aɪˈtiː][ɪz][nɔːt] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] , [əˈpərəntli] , [ænd; ənd][aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] .
 It is not what I thought , apparently , and I beg your pardon .
 它 是 不是 什么 我 想法 , 显然 , 和 我 求 你的 赦免 .

显然,事情并非我所想的那样,请您原谅。

[aɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [brɪtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][emˈiː] .
 I thought it was something that would be between you and me .
 我 想法 它 曾是 某物 那 会 是 之间 你 和 我 .

我以为这是我们两个人之间的事。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [hɪr] [raɪt] ,
 But if I hear right ,
 但 如果 我 听到 正确的 ,

但如果我没听错的话,

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [trænˈzæk(ə)n][juː; jʊ] [prəˈpəʊz] — [sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][æn; ən]
 it is a business transaction you propose — something to be done for an
 它 是 一个 商业 交易 你 提出 — 某物 到 是 完毕 为了 一个
 [ɪˈkwɪvələnt] — [ə; eɪ][ˈbɑːrgən] — [ə; eɪ] [seɪl] [ænd; ənd][ˈbɑːrtər] — [ə; eɪ] — "
 equivalent — a bargain — a sale and barter — a — "
 相等的 — 一个 便宜货 — 一个 销售 和 物物交换 — 一个 — "

你提出的这是一笔商业交易——以物易物——一笔交易——一次买卖——

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [miːn] ; [pərˈhæps][maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [raɪt] ,
 " **Yes , that is what I mean ; perhaps my father was right ,**
 " 是的 , 那 是 什么 我 意思是 ; 也许 我的 父亲 曾是 正确的 ,
 "是的,我的意思就是这样;也许我父亲是对的。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [səˈlɪsɪtəz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [aɪˈtiː] , [nɔːt][juː; jʊ][ænd; ənd][emˈiː] — "
 and the solicitors were the people to manage it , not you and me — "
 和 这 律师 是 这 人们 到 管理 它 , 不是 你 和 我 — "

而处理这件事的应该是律师,而不是你我——"

" [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [aɪˈtiː] — [ɔːr][nɔːt][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [aɪˈtiː] , [æz; əz] [meɪ] [tɜːrn] [aʊt] .
 " **To manage it — or not to manage it , as may turn out .**
 " 到 管理 它 — 或者 不是 到 管理 它 , 作为 可能 转动 出去 .
 "是否妥善处理——或者不妥善处理,结果可能如何。"

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈbetər] [wei] .
 Yes , I think that would be the better way .
 是的 , 我 思考 那 会 是 这 更好的 方式 .

是的,我认为那样会更好。

[ðɪːz] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [kæn; kən] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd][aɪˈtiː] [ˈnevər]
 These sort of people can say what they like to each other and it never
 这些 种类 的 人们 能 说 什么 他们 喜欢 到 每个 其他 和 它 绝不
 [hɜːrts] ,
 hurts ,
 疼痛 ,

这种人之间可以畅所欲言,而且不会造成任何伤害。

[ˌwerˈæz] [juː; jʊ][ænd; ʌnd][aɪ] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈriːəli] [ˈɡoʊɪŋ] ?
whereas you and I — Are you really going ?
然而 你 和 我 — 是 你 真的 去 ？

而你和我——你真的要去吗？

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [wel] [ræpt] [ʌp] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪz][koʊld] .
I hope you are very well wrapped up , for the night is cold .
我 希望 你 是 非常 出色地 包装 向上 , 为了 这 夜晚 是 寒冷的 .

希望你穿得暖和些，因为晚上很冷。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˈskwɑːb(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] , [wɪtʃ] [ˈnevər] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn]
But for this little squabble , which is a pity , which never ought to have been
— “
— “
— “

但可惜的是，这场小小的争吵本不该发生——”

“ [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [θɪŋk] , [ˈedwərd] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] . ”
“ **I can not think , Edward , that it was my fault .** ”
“ 我 能 不是 思考 , 爱德华 , 那 它 曾是 我的 过错 . ”

“爱德华，我无法认为这是我的错。”

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ˈleɪdɪz] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋk] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
“ **They say that ladies always think that ,** ” **he said with a smile ,**
“ 他们 说 那 女士们 总是 思考 那 , ” 他 说 和 一个 微笑 ,

“他们都说女士们总是这么想，”他笑着说。

“ [ˈʌðərwaɪz] [ðɪs] [fɜːrst][ˈvɪzɪt][ˈæftər] — [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? — [went] [ɔːf] [ˈferli] [wel] , [dəʊnt][juː; jʊ]
“ **otherwise this first visit after — how long is it ? — went off fairly well , don't you**
“ 否则 这 第一的 访问 后 — 如何 长的 是 它 ? — 去 离开 相当 出色地 , 不 你
[θɪŋk] ?
think ?
思考 ?

“否则，这次时隔多久的第一次访问——进行得相当顺利，你不觉得吗？ ”

[æt; ət] [ˈfɔːrti] - [faɪv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪf][ænd; ʌnd] [ˈtʃɪldrən] , [ə; eɪ][mæn][ɪz][noʊ][lɔːŋɡər] [ˈredi] [tuː; tə]
At forty - five , with a wife and children , a man is no longer ready to
在 四十 - 五 , 和 一个 妻子 和 孩子们 , 一个 男人 是 不 更长 准备好 到
[θroʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈwei] ;
throw anything away ;
扔 任何事物 离开 ;

到了四十五岁，有了妻子和孩子，男人就再也不愿意轻易丢弃任何东西了；

[bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] [wen] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] — “
but otherwise when it comes to business — ”
但 否则 什么时候 它 来 到 商业 — ”

但除此之外，在商业领域——”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈfuːliʃ] [nɑːt][tuː; tə][let][aɪ ˈtiː][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrm(ə)l] [wei] , ” [ʃiː; ji] [sed] ,
“ **I was very foolish not to let it be done in the formal way ,** ” **she said ,**
“ 我 曾是 非常 愚蠢 不是 到 让 它 是 完毕 在 这 正式的 方式 , ” 她 说 ,

“我当时真是太愚蠢了，竟然没有按正规程序来办，”她说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈiːzi] [blʌʃ] [ænd; ʌnd][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑːrkæzəm][ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] .
with an uneasy blush and intolerable sense of the sarcasm in his tone .
和 一个 不安 脸红 和 无法容忍 感觉 的 这 讽刺 在 他的 语气 .

他脸上泛起不安的红晕，并且难以忍受地感受到他语气中的讽刺。

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər] { - }
But she would not allow her { 67 }
但 她 会 不是 允许 她 { - }

但她不会允许她{67}

[self][tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['ʌndər] [ðɪs] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .
self to remain under this disadvantage .
自己 到 保持 在下面 这 劣势 .

让自己继续处于这种不利地位。

“ [jæl; jəl][aɪ] [tel] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz][prə'pəʊz(ə)] [ænd; ənd] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][jʊər; jər]
“ Shall I tell my father that you will receive his proposal and give it your
“ 将 我 告诉 我的 父亲 那 你 将要 收到 他的 提议 和 给 它 你的
[kən,sɪdə'reɪ](ə)n] ? ”
consideration ? ”
考虑 ？ ”

“我是否应该告诉我父亲，你会收到他的提议并认真考虑？”

“ [maɪ] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] ?
“ My consideration ?
“ 我的 考虑 ？ ”

“我的考虑是什么？”

[ˈʊrli] ; [maɪ] [best] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] , “ [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] [sti:l] [ðə; ði] [seɪm] [lʊk] [ʌv; əv][sɑːr'kæstɪk]
Surely ; my best consideration , “ he replied , with still the same look of sarcastic
一定 ； 我的 最好的 考虑 , “ 他 回复 , 和 仍然 这 相同的 看 的 讽刺的
[ˈkuːlnəs] ,
coolness ,
凉爽 ,

“当然，这是我的最佳考虑，”他回答道，脸上依然带着同样的冷嘲热讽。

“ [wɪtʃ] ['eniθɪŋ] [sɜːr] [ˈwɔːltər] ['pentən] [sə'dʒests; səg'dʒests] [wʊd] ['næt(ə)rəli] [kə'mænd] [frʌm; frəm]
“ which anything Sir Walter Penton suggests would naturally command from
“ 哪个 任何事物 先生 沃尔特 彭顿 建议 会 自然 命令 从
[hɪz; ɪz] — [sək'sesər] .
his — successor .
他的 — 接班人 .

“沃尔特·彭顿爵士提出的任何建议，自然都会得到他的继任者的采纳。”

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [juːz] [ə; eɪ] [ˈmaɪldər] [wɜːrd] [ðæn; ðən] [ðæt] .
I can not use a milder word than that .
我 能 不是 使用 一个 较温和 单词 比 那 .

我找不到比这更温和的词了。

[maɪ] [pə'zɪ](ə)n] , “ [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] ['grævəti] ,
My position , “ he added , with gravity ,
我的 位置 , “ 他 额外 , 和 重力 ,

“我的位置，”他补充道，语气沉重。

“ [ɪz][nɑːt] [wʌn] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔːt] [ɔːr] [hæd; həd] ['eni] [hænd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] :
“ is not one which I sought or had any hand in bringing about :
“ 是 不是 一 哪个 我 寻求 或者 有 任何 手 在 带来 关于 :

“这不是我主动寻求或参与促成事情：

[ˈðerfɔːr] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [rɪ'spɔːnsə'bɪləti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ðæt] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn]
therefore I can have no responsibility for the changes that have happened in
所以 我 能 有 不 责任 为了 这 变化 那 有 发生 在
[ðə; ði] [læst] ['twenti] ['jɪrɪz] . “
the last twenty years . ”
这 最后的 二十 年 . “

因此，对于过去二十年发生的变化，我概不负责。

“ [aɪ 'tiː] [ɪz] [aɪ] [huː] [mʌst; məst] [beg] [jʊər; jər] [ˈpɑːrd(ə)n] [naʊ] .
“ It is I who must beg your pardon now .
“ 它 是 我 WHO 必须 求 你的 赦免 现在 .

“现在该是我请求您的原谅了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

You are quite right , of course , and there was no fault of yours .
你 是 相当 正确的 , 的 课程 , 和 那里 曾是 不 过错 的 你的 .

您说得完全正确, 这当然不是您的错。

[gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] .

Good - night and good - bye .
好的 - 夜晚 和 好的 - 再见 .

晚安, 再见。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'iː] [tʼæɹətəbli] [ɪf] [wiː; wi][ʊd; ʃəd][naːt] [miːt] [ə'gen] . "

I hope you will at least think of me charitably if we should not meet again . "
我 希望 你 将要 在 至少 思考 的 我 慈善地 如果 我们 应该 不是 见面 再次 . "

如果以后我们不再见面, 我希望你至少能对我抱有善意。

[wiː; wi][æɪ; əɪ] ['sɜːrt(ə)nli] , [aɪ][hoʊp] , [miːt] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər]

" We shall certainly , I hope , meet again , "
" 我们 将 当然 , 我 希望 , 见面 再次 , " 他 说 , 开幕 这 门 为了

[hɜːr; hər] .

her .
她 .

“我希望我们一定会再次相遇,”他一边说着, 一边为她打开了门。

" [ðə; ði][ˈgɜːlz] [wɪl] [naːt] [fər'get] [jɔː; jər][,ɪnvɪ'teɪ(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .

" The girls will not forget your invitation to them .
" 这 女孩们 将要 不是 忘记 你的 邀请 到 他们 .

“女孩们不会忘记你对她们的邀请。”

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈnevər] [siːn] ['pentɒn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [naːt]

They have never seen Penton , and they take an interest , which you will not
他们 有 绝不 已见 彭顿 , 和 他们 拿 一个 兴趣 , 哪个 你 将要 不是

[ˈwʌndər] [æt; ət] — "

wonder at — "
想知道 在 — "

他们从未见过彭顿, 却对他很感兴趣, 这你不会感到惊讶——"

" [oʊ] , [aɪ][daʊnt] [ˈwʌndər] — [æt; ət] [ðæt] [ɔːr] ['eniθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [toʊn] ; [ænd; ənd]

" Oh , I don't wonder — at that or anything , "
" 哦 , 我 不 想知道 — 在 那 或者 任何事物 , " 她 额外 , 在 一个 降低 语气 ; 和

,
,
,

“哦, 我一点也不觉得奇怪——无论是这件事还是其他任何事,”她压低声音补充道; 而且,

[æz; əz] [ɪl] - [ʌk] [wʊd] [hæv; həv][,aɪ 'tiː] , [wɑːt] ,

as ill - luck would have it , Wat ,
作为 患病的 - 运气 会 有 它 , 沃特 ,

真是倒霉, 沃特。

['stændɪŋ] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] [wɪtʃ] ['laɪtɪd] [ðə; ði][hɔːl] , [tɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['juːθfl]

standing full in the light of the lamp which lighted the hall , tall in his youthful
常设 满的 在 这 光 的 这 灯 哪个 照明 这 大厅 , 高的 在 他的 青春

[ˈɔːkwərdnəs] ,

awkwardness ,
尴尬 ,

他站在照亮大厅的灯光下, 显得既年轻又笨拙, 身形高大。

[hæf][æn,tægə'nɪstɪk] , [hæf] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ˌrekə'mend [hɪm'self] , [stəd] ˌstreɪt [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [soʊ]
half antagonistic , half anxious to recommend himself , stood straight before her , so
一半 敌对的 , 一半 焦虑的 到 推荐 他自己 , 站立 直的 前 她 , 所以
[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ,
that she could not ,
那 她 可以 不是 ,
他半是敌意, 半是急于讨好她, 笔直地站在她面前, 让她无法.....

[wɪ'ðaʊt] ˈruːdnəs] ,
without rudeness ,
没有 粗鲁 ,
不带粗鲁,
[rɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz] ˈətendəns] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wer] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [læmps][wɜːr; wər] ˈʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd]
refuse his attendance to the door where the carriage lamps were shining and
拒绝 他的 出席 到 这 门 在哪里 这 运输 灯 是 灼灼 和
[ðə; ði] [berz] ˈpɔɪŋ] ˌɪm'peɪjntli] .
the bays pawing impatiently .
这 海湾 爪子 不耐烦地 .
拒绝让他去门口, 那里马车灯亮着, 马厩里的马儿焦躁地刨着蹄子。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ˈfɑːðər][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ˈmɪŋɡld] ˈmɪzəri] [ænd; ənd][ˌdeprə'keɪ(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt]
She gave his father a look of mingled misery and deprecation as she went out
她 给予 他的 父亲 一个 看 的 混合 苦难 和 弃用 作为 她 去 出去
[ʌv; əv] [saɪt] .
of sight .
的 视线 .
她走开时, 脸上带着悲伤和自责交织的神情看了他父亲一眼。

[hiː; hi][ə'loʊn] ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ] .
He alone understood why it was she could not bear the sight of his boy .
他 独自的 理解 为什么 它 曾是 她 可以 不是 熊 这 视线 的 他的 男生 .
只有他自己明白为什么她无法忍受看到他的儿子。
[bʌt; bət] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [aɪz] ˌɪk'sprest] [ðɪs] ˈæŋɡwɪ] , [hɜːr; hər] [maʊθ] [held] [ə'nʌðər] ˈmiːnɪŋ] .
But though her eyes expressed this anguish , her mouth held another meaning .
但 尽管 她 眼睛 表达 这 痛苦 , 她 嘴 握住 其他 意义 .
虽然她的眼神流露出痛苦, 但她的嘴却另有深意。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] ˌfrʌm; frəm]ˈmɪstər] . ˈrɑːtʃfəˌd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **You will hear from Mr . Rochford in a day or two , ” she said ,**
” 你 将要 听到 从 先生 : 罗奇福德 在 一个 天 或者 二 , ” 她 说 ,
“过一两天你就会收到罗奇福德先生的消息,”她说。
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [droʊv] [ə'weɪ] .
as she drove away .
作为 她 驾驶 离开 .

她开车离开了。
[hiː; hi] [sent] [hɜːr; hər] [bæk] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][hæf] - [sɑːr'kæstɪk] ˌækwi'es(ə)ns] [stiːl] ;
He sent her back a smile of half - sarcastic acquiescence still ;
他 发送 她 后退 一个 微笑 的 一半 - 讽刺的 默认 仍然 ;
他回以她一个半讽刺半默许的微笑;

[bʌt; bət] [ðen] ˈedwərd] ˈpentən] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]ˈlaɪbrəri][ænd; ənd] [ʌt] [hɪm'self] [ɪn] ,
but then Edward Penton went back to his library and shut himself in ,
但 然后 爱德华 彭顿 去 后退 到 他的 图书馆 和 关闭 他自己 在 ,
但随后爱德华·彭顿回到了他的图书馆, 把自己关了起来。

[ænd; ɐnd] [disri'gɑːdid] [ɔːl][ðə; ði] [ə'piːlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [ˈaʊər]

and disregarded all the appeals that were made to him during the next hour

和 被忽视 全部 这 上诉 那 是 制成 到 他 期间 这 下一个 小时

，

：

，

在接下来的一个小时里，他无视了所有人向他提出的请求。

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [tiː] .

to come to tea .

到 来 到 茶 .

来喝茶。

[fɜːrst][ðə; ði] [bel] : [ðen] [ˈælaɪ] [ˈtæpɪŋ] [ˈsɔːftli] , “ [tiː] [ɪz] [ˈredi] .

First the bell : then Ally tapping softly , “ Tea is ready .

第一的 这 钟 : 然后 盟友 窃听 轻轻 , “ 茶 是 准备好 .

先是铃声响起，然后是艾莉轻轻敲门，“茶好了。”

” [ðen] [ˈænz] [ˈkwɪkər] [ˈsʌmənz] , “ [ˈmʌðər] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [weɪt]

” Then Anne's quicker summons , “ Mother wants to know if we are to wait

” 然后 安妮的 更快 传票 , “ 母亲 想要 到 知道 如果 我们 是 到 等待

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

for you ?

为了 你 ?

然后安妮迅速地召唤道：“妈妈想知道我们是否要等你？”

” [ðen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈæplɪkənt] , [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [liːst] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈzɪst] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈmeri] ,

” Then the little applicant , whom he was least able to resist , little Mary ,

” 然后 这 小的 申请人 , 谁 他 曾是 至少 有能力的 到 抵抗 , 小的 玛丽 ,

“然后是那个他最无法抗拒的小申请者，小玛丽，

 [ˈdrʌmɪŋ] [ˈveri] [loʊ] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈpænlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sɔːŋ]

drumming very low down upon the lower panels of the door , with a little song

 打鼓 非常 低的 向下 之上 这 降低 面板 的 这 门 , 和 一个 小的 歌曲

[ʌv; əv] “ [ˈfeɪdər] !

of “ Fader !

的 “ 淡入淡出 !

用很低沉的鼓点敲击着门板的下部，同时唱着一首小歌：“Fader!

[ˈfeɪdər] !

fader !

淡入淡出 !

淡入淡出！

” [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [ˈmɪstər] . [ˈpentən] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [dʌl] { - }

” To all this Mr . Penton turned a dull { 68 }

” 到 全部 这 先生 : 彭顿 转向 一个 乏味的 { - }

“对于这一切，彭顿先生变得迟钝{68}

[ɪr] .

ear .

耳朵 .

耳朵。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈæŋɡri] — [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] ;

He had been angry — he had been cut to the quick ;

他 有 到过 生气的 — 他 有 到过 切 到 这 快的 ;

他当时很生气——他受到了极大的伤害；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:vərti] [fʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðʌs] [θroʊn] [bæk] [əˈpɑ:n][him; ɪm] — [ðæt] [hiː; hi] [fʊd; ʃəd] [biː; bi]
that his poverty should be thus thrown back upon him — that he should be
那 他的 贫困 应该 是 因此 抛掷 后退 之上 他 — 那 他 应该 是
[ɪkspektɪd] [tuː; tə] [merk] [ˈmɜ:rtʃəndaɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈherɪtəns] ,
expected to make merchandise of his inheritance ,
预期的 到 制作 商品 的 他的 遗产 ,
让他摆脱贫困的命运——让他靠继承遗产牟利——

[tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ˈmʌni] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] ,
to give up for money the house of his fathers ,
到 给 向上 为了 钱 这 房子 的 他的 父亲们 ,
为了钱而放弃祖屋
[ðə; ði][ˈoʊnli][fɪt] [ˈrezɪdəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] !
the only fit residence for the head of the family !
这 仅有的 合身 住宅 为了 这 头 的 这 家庭 !
这是唯一适合一家之主居住的地方！

[ɔ:l] [ðɪs] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] [ki:n] [pæŋ] , [ænd; ənd] [raʊzd] [ˈevri] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [praɪd]
All this gave a sharp and keen pang , and roused every instinct of pride
全部 这 给予 一个 锋利的 和 敏锐的 疼痛 , 和 唤醒 每一个 本能 的 自豪
[ænd; ənd][self] - [əˈsɜ:rʃ(ə)n] .
and self - assertion .
和 自己 - 断言 .
这一切都带来了一阵强烈的刺痛感，并唤起了我所有的骄傲和自负的本能。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [θɪrɪ] [ʌv; əv][ˈsa:lətu:d][ænd; ənd] [ˈri:z(ə)n] [fel] [ɑ:n][ɔ:l] [ðæt] [bənd][ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)nli]
But when the thrill of solitude and reason fell on all that band of suddenly
但 什么时候 这 刺激 的 孤独 和 原因 跌倒 在 全部 那 乐队 的 突然
[ʌnˈtʃeɪnd] [ˈdi:mənz] ,
unchained demons ,
挣脱束缚 恶魔 ,
但是，当孤独和理性的快感降临到这群突然挣脱束缚的恶魔身上时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪˈveɪ(ə)n] [raʊnd] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [ˈʃæbɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and he thought of the privations round him — the shabbiness of the
和 他 想法 的 这 匮乏 圆形的 他 — 这 破旧 的 这
[haʊs] ; [ðə; ði][dæmp] ; [ðə; ði] [pʊr] [waɪf] ,
house ; the damp ; the poor wife ,
房子 ; 这 潮湿 ; 这 贫穷的 妻子 ,
他想到了周围的困苦——房子的破败；潮湿的环境；可怜的妻子，

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [naʊ] [æt; ət][ɔ:l][hoʊld][ʌp] [hɜ:r; hər] [hed] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ˈpi:p(ə)] ; [ðə; ði][ˈgɜ:lz]
who could not now at all hold up her head among the county people ; the girls
WHO 可以 不是 现在 在 全部 抓住 向上 她 头 之中 这 县 人们 ; 这 女孩们
,
!
,
她现在在县里人面前完全抬不起头来；那些女孩们，

[hu:] [wɜ:r; wər][ˈlɪt(ə)] [ˈnəʊbədɪz] [ænd; ənd] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] ; [wa:t] , [hu:z] [jʌŋ] [laɪf][wʌz; wəz] [spɔɪld] :
who were little nobodies and saw nothing ; Wat , whose young life was spoiled :
WHO 是 小的 无名之辈 和 锯 没有什么 ; 沃特 , 谁 年轻的 生活 曾是 被宠坏了 :
[ænd; ənd][ˈɒsi:] — [ˈɒsi:] !
and Osy — Osy !
和 奥西 — 奥西 !
他们原本是无名小卒，什么也没见过；瓦特，他的年轻生命被毁了；还有奥西——奥西！

[əˈbaʊt] [hu:m] [sʌm; səm] [dɪ,tɜ:rmɪˈneɪ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [kʌm] [tuː; tə] .
about whom some determination must be come to .
关于 谁 一些 决心 必须 是 来 到 .
必须对谁做出某种决定。

[tuː; tə] [si:] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [ək'sept] [aɪ 'ti:] :
To see a way out of all that and not to accept it :

到 看 一个 方式 出去 的 全部 那 和 不是 到 接受 它 :

想办法摆脱这一切，却不愿接受现状：
[fɔːr; fər] [praɪdz] [seɪk] [tuː; tə] [ʌt] [ʌp] , [nɑːt][ˈoʊnli] [hɪm'self] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈmætər] , [bʌt; bət]
for pride's sake to shut up , not only himself , that was a small matter , but
为了 骄傲的 清酒 到 关闭 向上 , 不是 仅有的 他自己 , 那 曾是 一个 小的 事情 , 但
[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
the children ,
这 孩子们 ,

为了维护尊严而闭嘴，不仅他自己闭嘴（这只是小事一桩），还有孩子们，
[tuː; tə] [ˈpɑːvərti] !
to poverty !
到 贫困 !

走向贫困！
[ðə; ði][ˈfaɪər] [went] [aʊt] ; [ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [ˈkændlɪz] [blɪŋkt] [ænd; ənd][spɑɪd] [ɪnɪ'fektʃuəli] ,
The fire went out ; the inquisitive candles blinked and spied ineffectually ,
这 火 去 出去 ; 这 好奇 蜡烛 眨眼 和 间谍 无效地 ,
火熄灭了；好奇的蜡烛徒劳地眨着眼窥视着。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [sæt][ðer; ðər] [ræpt] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ,
making nothing of the man who sat there wrapped up within himself ,
制作 没有什么 的 这 男人 WHO 卫星 那里 包装 向上 之内 他自己 ,
对那个把自己封闭起来坐在那里的人视而不见，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈberɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
his face buried in his hands .
他的 脸 埋葬 在 他的 双手 .
他双手捂着脸。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃɪld] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][aɪs] [wen] [hɪz; ɪz][waɪf] [stoʊl] [ɪn][ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ]
He was chilled almost to ice when his wife stole in and drew him away
他 曾是 冷藏 几乎 到 冰 什么时候 他的 妻子 偷窃 在 和 画 他 离开
[tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
to the fire in the drawing - room ,
到 这 火 在 这 绘画 - 房间 ,
他冷得几乎要冻僵了，这时妻子悄悄进来，把他拉到客厅的火炉旁。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [wɪð'druː] [tuː; tə] [meɪk] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
from which the young ones withdrew to make place for him ,
从 哪个 这 年轻的 一个 退出 到 制作 地方 为了 他 ,
于是，年轻人退到一边，给他腾出地方。

[wɪð; wɪθ] [lʊks] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [ɔː] .
with looks full of wonder and awe .
和 看起来 满的 的 想知道 和 敬畏 .
脸上满是惊奇和敬畏。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːmd] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs][hæd; həd]
And then it was , when he had warmed himself and the ice had
和 然后 它 曾是 , 什么时候 他 有 温暖 他自己 和 这 冰 有
[meltɪd] ,
melted ,
融化 ,
然后，当他暖和过来，冰也融化了之后，

[ðæt] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði][ˈfæməli][ˈkaʊns(ə)l] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][leɪd] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] , [oʊld][ænd; ənd]
that he drew the family council together , and laid before them , old and
那 他 画 这 家庭 理事会 一起 , 和 铺设 前 他们 , 老的 和
[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ,

他召集了全家老少，把事情摆在他们面前，

[ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)l] [wɪt] [əˈliːʃə] [ˈpentən] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] .
the proposal which Alicia Penton had come to make .
这 提议 哪个 艾丽西亚 彭顿 有 来 到 制作 .

艾丽西亚·彭顿前来提出的建议。

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ˈfæməli] [ˈkaʊnsəlz] .
FAMILY COUNSELS .
家庭 律师 .

家庭咨询。

[ˈmɪstər] . [ˈpentən] [druː] [hɪz; ɪz] [tʃer] [təːrd] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
Mr . Penton drew his chair toward the fire ,
先生 . 彭顿 画 他的 椅子 朝向 这 火 ,

彭顿先生把椅子拉向火炉，

[wɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈjuːʒuəl] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .
which was not a usual thing for him to do .
哪个 曾是 不是 一个 通常 事物 为了 他 到 做 .

这对他来说并不寻常。

[wen] [hiː; hi] [felt] [ˈtʃɪli] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] - [ruːm] ,
When he felt chilly he went to the book - room ,
什么时候 他 毛毡 寒冷 他 去 到 这 书 - 房间 ,

他觉得冷的时候就去了书房。

[wer] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][bɔːg] [ˈbɜːrɪŋ] .
where in the evening there was always a log burning .
在哪里 在 这 晚上 那里 曾是 总是 一个 日志 燃烧 .

晚上那里总会烧着柴火。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːl] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi] [ʃʊd; ʃəd] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði][ˈfaɪər] [tuː]
In the drawing - room it was the rule that nobody should approach the fire too
在 这 绘画 - 房间 它 曾是 这 规则 那 无人 应该 方法 这 火 也
[ˈkloʊslɪ] ;
closely ;
密切 ;

客厅里有一条不成文的规定，任何人都不应该离火太近；

[ˈmɪstər] . [ˈpentən] [sed] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [aɪˈtiː] [geɪv] [ðem; ðəm][bæd]
Mr . Penton said it was not good for the children , it gave them bad
先生 . 彭顿 说 它 曾是 不是 好的 为了 这 孩子们 , 它 给予 他们 坏的
[ˈhæbɪts] ,
habits ,
习惯 ,

彭顿先生说这对孩子们不好，会让他们养成坏习惯。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [skɔːrtʃt] [ðer; ðər] [tʃiːks] [ænd; ənd][ˈɪndʒərd][ðer; ðər] [aɪz] .
and it scorched their cheeks and injured their eyes .
和 它 烧焦的 他们的 脸颊 和 受伤 他们的 眼睛 .

它灼伤了他们的脸颊，伤到了他们的眼睛。

[ðə; ði][ˈmɔːrəl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈprɑːbəbli][wʌz; wəz] [ðæt] , [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [ˈmeni][ʌv; əv][ðem; ðəm]
The moral of which probably was that , as there were so many of them
这 道德 的 哪个 大概 曾是 那 , 作为 那里 是 所以 许多 的 他们
,
:
,

这件事的寓意可能在于，由于这类人很多，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ɔːl] [get] [nɪr] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ɔːl][hæd; həd][tuː; tə][hoʊld] [bæk] .
they could not all get near it , and therefore all had to hold back .
他们 可以 不是 全部 得到 靠近 它 , 和 所以 全部 有 到 抓住 后退 .
他们不可能都靠近它，因此大家都不得不退后一步。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ruːl] .
But this evening everything was out of rule .
但 这 晚上 一切 曾是 出去 的 规则 .
但今晚一切都违背了规则。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] { - }
The little { 69 }
这 小的 { - }
小{69}

[wʌnz][hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][bed] .
ones had been sent to bed .
一个 有 到过 发送 到 床 .
有些人被送去睡觉了。

[ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [ˈstɑːkɪŋz] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [əˈsaɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
The basket of stockings was pushed aside on the table .
这 篮子 的 长筒袜 曾是 推动 旁边 在 这 桌子 .
桌上的袜子篮子被推到了一边。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpentən] [ɪnˈdiːd] , [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ber] [ðæt] [briːtʃ] [ʌv; əv][juːz][ænd; ənd][wɔːnt] ,
Mrs . Penton indeed , unable to bear that breach of use and wont ,
太太 : 彭顿 的确 , 无法 到 熊 那 违反 的 使用 和 惯于 ,
彭顿夫人确实无法容忍这种违反惯例的行为，

[hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈstɑːkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈfɜːrtɪvli] [ænd; ənd] [pʊld] [aɪ ˈtiː][ʌp][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .
had taken a stocking out of it furtively and pulled it up on her arm .
有 已采取 一个 袜 出去 的 它 偷偷摸摸 和 拉 它 向上 在 她 手臂 .
她偷偷地从里面掏出一只长筒袜，套在了胳膊上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] [ˈstɑːkɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ɪˈmens] [ˈhelθi] [hoʊlz] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]
It was a gray stocking , with immense healthy holes the size of half a
它 曾是 一个 灰色的 袜 , 和 巨大 健康 孔 这 尺寸 的 一半 一个
[kraʊn] .
crown .
王冠 .

那是一只灰色的长筒袜，上面有许多巨大的、像半枚皇冠硬币那么大的洞。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈniːd(ə)] [ænd; ənd][ˈwʊstɪdˌwɜːrstɪd] [wɪˈðəʊt] [dɪˈstɜːrbiŋ] [ðə; ði]
She could not get at her needle and worsted without disturbing the
她 可以 不是 得到 在 她 针 和 最差 没有 令人不安 这
[ˈfæməli] [ˈpɑːrləmənt] ,
family parliament ,
家庭 议会 ,
她够不到针，只好在不打扰家庭会议的情况下匆匆忙忙地离开了。

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t] [liːst] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈmeɜər] [ðə; ði][hoʊlz] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪd] [haʊ] [best][tuː; tə] [əˈprəʊtʃ]
but at least she could measure the holes and decide how best to approach
但 在 至少 她 可以 措施 这 孔 和 决定 如何 最好的 到 方法
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但至少她可以测量孔洞的大小，并决定最佳的修补方法。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [saɪd] .
and from what side .
和 从 什么 边 .

以及从哪一方？

[ˈwɔːltər][hæd; həd] [pleɪst] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ˈɑːpəzɪt] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] ,
Walter had placed himself on the other side of the fire , opposite his father ,
沃尔特 有 放置 他自己 在 这 其他 边 的 这 火 , 对面的 他的 父亲 ,
沃尔特站在火堆的另一边，与他的父亲隔火相望。

[ˈfiːlɪŋ] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəsts] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈspeʃəli] [ɪn] [ˈkwɛstʃən] ;
feeling instinctively that his interests must be specially in question ;
感觉 本能地 那 他的 兴趣 必须 是 特别 在 问题 ;
他本能地感到自己的利益必定会受到特别关注；

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] [ˈɪntərvlz] [bɪˈtwiːn] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][wɔːt][ɑːn][ðə; ði][wʌn] [saɪd] ,
the girls filled up the intervals between their mother and Wat on the one side ,
这 女孩们 已填 向上 这 间隔 之间 他们的 母亲 和 沃特 在 这 一 边 ,
女孩们填补了她们母亲和瓦特之间的空隙，在一侧是这样。

[ðer; ðər] [ˈfaːðər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
their father on the other .
他们的 父亲 在 这 其他 .

另一边是他们的父亲。

[ðə; ði][ˈfaɪər][hæd; həd] [bɪn] [stɜːrd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [bleɪz] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ˈtɪr̩fəli] [əˈpɑːn][ɔːl][ðə; ði]
The fire had been stirred into a blaze and danced cheerfully upon all the
这 火 有 到过 搅拌 进入 一个 火焰 和 跳舞 愉快地 之上 全部 这
[jʌŋ] [ˈfeɪsɪz] .
young faces .
年轻的 面孔 .

火焰被搅动得熊熊燃烧，欢快地跳跃在所有年轻人的脸上。

[ðə; ði][læmp][wɪð; wɪθ][ɪts] [smel] [ʌv; əv] [ˈpærəfɪn] [wʌz; wəz] [pʊt] [əˈsaɪd] [tuː] ,
The lamp with its smell of paraffin was put aside too ,
这 灯 和 它是 闻 的 石蜡 曾是 放 旁边 也 ,
那盏散发着煤油味的油灯也被放到了一边。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈpʌnɪʃt] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [vɪnˈdɪkətɪv]
as if it were being punished and put in the corner , for which vindictive
作为 如果 它 是 存在 受到惩罚 和 放 在 这 角落 , 为了 哪个 报复性的
[step] ,
step ,
步 ,

仿佛是受到了惩罚，被关进了角落，而这正是报复性的一步。

[kənˈsɪdərɪŋ] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [smeld] [ænd; ənd] [smʊkt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] [kɔːz] .
considering how it smelled and smoked , there was good cause .
考虑 如何 它 闻起来 和 熏制 , 那里 曾是 好的 原因 .
考虑到它的气味和烟雾，这是有充分理由的。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpentən] ,
“ You will understand , ” said Mr . Penton ,
“ 你 将要 理解 , ” 说 先生 . 彭顿 ,

“你会明白的,”彭顿先生说。

“ [ðæt] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ˈspeʃ(ə)l]
“ **that the visit we have just received must have had some special**
“ 那 这 访问 我们 有 只是 已收到 必须 有 有 一些 特别的
[ˈmoʊtɪv] . “
motive . “
动机 . “

“我们刚刚接待的来访者一定有某种特殊目的。”

“ [aɪ] [dəʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [ˈedwərd] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpentən] ,
“ **I don't see why you should be so sure of that , Edward , “ said Mrs . Penton ,**
“ 我 不 看 为什么 你 应该 是 所以 当然 的 那 , 爱德华 , “ 说 太太 . 彭顿 ,
“我不明白你为什么对此如此肯定, 爱德华,”彭顿太太说。

“ [ənˈles] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] .
“ **unless she said something** .
“ 除非 她 说 某物 .

除非她说了什么。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [dʒʌst] [səˈvɪləti] .
It might be just civility .
它 可能 是 只是 礼貌 .

也许只是出于礼貌。

[waɪ] [nɑːt] ? “
Why not ? “
为什么 不是 ? “

为什么不呢?

“ [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dʒʌst] [səˈvɪləti] ; [aɪ] [nuː] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] . “
“ **It was not just civility ; I knew that from the first** . “
“ 它 曾是 不是 只是 礼貌 ; 我 知道 那 从 这 第一的 . “

“这不仅仅是礼貌问题; 我从一开始就知道这一点。”

“ [maɪ] [dɪr] , [pərˈhæps] [juː; jʊ] [noʊ] [ʃʊr; jər] [oʊn] [ˈfæməli] [best] :
“ **My dear , perhaps you know your own family best** :
“ 我的 亲爱的 , 也许 你 知道 你的 自己的 家庭 最好的 :

“亲爱的, 或许你最了解你自己的家人:

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [kwaɪt] [ˈnæt(ə)rəl] :
but if it had been one of mine I should have thought it quite natural :
但 如果 它 有 到过 一 的 矿 我 应该 有 想法 它 相当 自然的 :

但如果那是我自己的, 我会觉得很自然:

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [hɪr] [haʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] .
to see the children , and hear how we are getting on .
到 看 这 孩子们 , 和 听到 如何 我们 是 获得 在 .

看看孩子们, 听听我们过得怎么样。

“ [tuː; tə] [ðɪs] [ˈmɪstər] . [ˈpentən] [meɪd] [noʊ] [rɪˈplaɪ] ;
“ **To this Mr . Penton made no reply ;**
“ 到 这 先生 . 彭顿 制成 不 回复 ;

对此, 彭顿先生没有作任何回应;

[ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [ˈklʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] [wɜːr; wər] “
the idea of some one coming to see how he and his family were “
这 主意 的 一些 一 未来 到 看 如何 他 和 他的 家庭 是 “
[ˈgetɪŋ] [ɑːn] “ [dɪd] [nɑːt] [ˈgrætɪfaɪ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [pərˈhæps] [aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] .
getting on “ did not gratify him as perhaps it ought to have done .
获得 在 “ 做过 不是 满足 他 作为 也许 它 应该 到 有 完毕 .

有人来看望他和他的家人“过得怎么样”, 这种想法并没有像他应该做的那样让他感到高兴。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [ˈælaɪ] , [ˈsɔ:ftli] , “ [ðæt] [ænt] [əˈlɪʃə] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] , [ˈpɑ:pə] . ”
“ **I think** , ” **said Ally** , **softly** , “ **that Aunt Alicia came out of kindness** , **papa** . ”
“ 我 思考 , ” 说 盟友 , 轻轻 , “ 那 阿姨 艾丽西亚 来了 出去 的 仁慈 , 爸爸 . ”
“我想,”艾莉轻声说道,“爸爸, 艾丽西亚阿姨的到来是出于好心。”

“ [tu:; tə] [hɜ:rˈself] , [aɪ] [səˈpouz] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈkwɪkli] ; [ðen] [ˈædɪd] ,
“ **To herself** , **I suppose** , ” **he said** , **quickly** ; **then added** ,
“ 到 她自己 , 我 认为 , ” 他 说 , 迅速地 ; 然后 额外 ,
“我想, 她是自言自语吧,”他迅速说道; 然后又补充道,

“ [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [aɪˈti:] [maɪt] [əˈpɪr] [ˈkaɪndnəs] [tu:; tə] [ju:ˈes] [tu:] .
“ **From her point of view it might appear kindness to us too** .
“ 从 她 观点 的 看法 它 可能 出现 仁慈 到 我们 也 .
“从她的角度来看, 这在我们看来或许也是一种善意。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [əˈgen] [ə; eɪ] [pɔ:z] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈgrouɪŋ] [ˌkjəriˈɑ:səti] [tu:; tə]
“ **There was again a pause** , **and they all waited with growing curiosity to**
“ 那里 曾是 再次 一个 暂停 , 和 他们 全部 等待 和 生长 好奇心 到
[noʊ] [wʌt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] .
know what it was :
知道 什么 它 曾是 .
“又是一阵沉默, 他们都越来越好奇地等待着, 想知道那是什么。”

[ˈmɪstər] . [ˈpentən] [sæt] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ˈbælənsɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,
Mr . Penton sat in silence , **balancing himself in his chair** ,
先生 . 彭顿 卫星 在 沉默 , 平衡 他自己 在 他的 椅子 ,
彭顿先生静静地坐在那里, 努力保持身体在椅子上的平衡。

[ˈnɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] [æz; əz] [hi:; hi] [geɪzd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈfaɪər] .
knitting his brows as he gazed into the fire :
针织 他的 眉毛 作为 他 凝视 进入 这 火 .
他皱着眉头, 凝视着火焰。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpentən] [pʊld] [ðə; ði] [ˈstɑ:kɪŋ] [ˈfɜ:rðər] [ʌp] [əˈpɑ:n] [hɜ:r; hər] [ɑ:rm] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]
Mrs . Penton pulled the stocking further up upon her arm and made a
太太 . 彭顿 拉 这 袜 更远 向上 之上 她 手臂 和 制成 一个
[ˈsɜ:rtʃɪŋ] [ˈstɑ:di] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊlz] . { - }
searching study of the holes . { 70 }
搜索 学习 的 这 孔 . { - }
彭顿太太把长袜往上拉了拉, 仔细查看了上面的破洞。{70}

“ [ju:; jʊ] [ɔ:l] [noʊ] , ” [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] ,
“ **You all know** , ” **he said at length** ,
“ 你 全部 知道 , ” 他 说 在 长度 ,
“你们都知道,”他长篇大论地说,

“ [ðæt] [ˈpentən] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [taɪm] [ɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfæməli] ,
“ **that Penton has been a long time in our family** ,
“ 那 彭顿 有 到过 一个 长的 时间 在 我们的 家庭 ,
“Penton在我们家已经很久了,

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [eɪˈem] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ɪnˈteɪl] .
and that I am the heir of entail .
和 那 我 是 这 继承人 的 包含 .
我是限定继承人。

“ [æt; ət] [ðɪs] [ˈwɔ:ltər] [mu:vɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [ˈɔ:lmoʊst] [ɪmˈpeɪʃntli] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk]
“ **At this Walter moved a little** , **almost impatiently** , **in his chair** , **with a quick**
“ 在 这 沃尔特 已搬 一个 小的 , 几乎 不耐烦地 , 在 他的 椅子 , 和 一个 快的
[stɑ:rt] ,
start ,
开始 ,
“这时, 沃尔特在椅子上微微动了一下, 几乎有些不耐烦, 动作也很快。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [æt; ət] [wʌnz] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪntə'fɪəd] .
which he restrained at once , as if he would have interfered .
哪个 他 克制 在 一次 , 作为 如果 他 会 有 干扰 :

他立刻制止了这种行为, 仿佛他本来就要干预似的。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [fi:l] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ɪntər'fɪr] — [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [huː]
And he did feel disposed to interfere — to say that it was he who
和 他 做过 感觉 处置 到 干扰 — 到 说 那 它 曾是 他 who
[wʌz; wəz] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ɪn'teɪl] .
was the heir of entail .
曾是 这 继承人 的 包含 :

而且他确实有意愿干预——声称自己才是限定继承人。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [praɪ'vɪrəti] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [ʌndər'stʊd] , [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [siːmd] ['hɑːrdli] [wɜːrθ]
His father's priority of course was understood , but it seemed hardly worth
他的 父亲的 优先事项 的 课程 曾是 理解 , 但 它 似乎 几乎 值得
[waɪl] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn] [aɪ 'tiː] .
while to insist upon it .
尽管 到 坚持 之上 它 :

他父亲的优先顺序当然可以理解, 但似乎坚持这一点也没什么意义。

[ˌnevərðə'les] ['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɪmpʌls] ['wɔːltər] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] .
Nevertheless after the first impulse Walter restrained himself .
尽管如此 后 这 第一的 冲动 沃尔特 克制 他自己 :

然而, 沃尔特在最初的冲动过后就克制住了自己。

“ [aɪ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['ræðər] ['fɑːrpli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [kɑːmprɪ'hensj(ə)n] [ænd; ənd]
“ **I , said his father , rather sharply , with a certain comprehension and**
“ 我 , ” 说 他的 父亲 , 相当 尖锐地 , 和 一个 肯定 理解 和
[rɪ'zentmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] ,
resentment of the impulse ,
怨恨 的 这 冲动 ,

“我,”他父亲语气生硬地说, 带着某种理解和对这种冲动的反感。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['maɪndɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['nəʊtɪs] , “ [eɪ 'em] [ðə; ði] [er]
of which , however , he was not minded to take any notice , “ am the heir
的 哪个 , 然而 , 他 曾是 不是 有思想 到 拿 任何 注意 , “ 是 这 继承人
[ʌv; əv] [ɪn'teɪl] .
of entail .
的 包含 :

然而, 他却不打算理会这些, “我是限定继承人”。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [taɪd] [daʊn] [ə'pɑːn] [em 'iː] , [ænd; ənd] [kɑːnt] , [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
It is tied down upon me , and can't , in the nature of things ,
它 是 系 向下 之上 我 , 和 不能 , 在 这 自然 的 事物 ,
[ænd; ənd] [kɑːnt] [ɪn] [θɪŋz] [wɜːrθ]
它束缚着我, 从本质上讲, 我无法摆脱它。

[goʊ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] . “
go to any one else . “
去 到 任何 一 别的 : “

去找其他人吧。”

“ [ən'les] [ðə; ði] [ɒː] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] , “ [ɪntə'rʌptɪd] [æn] ,
“ **Unless the law were to be changed , “ interrupted Anne ,**
“ 除非 这 法律 是 到 是 已更改 , “ 中断 安妮 ,
[ænd; ənd] [kɑːnt] [ɪn] [θɪŋz] [wɜːrθ]
“除非法律改变,”安妮打断道。

[rɪ'membərɪŋ] [tuː] [wel] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrniŋ] .
remembering too well the discussion of the morning .
记住 也 出色地 这 讨论 的 这 早晨 :

我仍然清晰地记得早上讨论的内容。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] .
He waved his hand with an expression of impatience .
他 挥手 他的 手 和 一个 表达 的 不耐烦 .

他不耐烦地挥了挥手。

“ [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [teɪk] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈhæzəd][ˈɪntuː][kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][moʊst] [ɪmˈprɑːbəbl] ,
“ **We need not take any such hazard into consideration ; it is most improbable ,**
“ 我们 需要 不是 拿 任何 这样的 冒险 进入 考虑 ; 它 是 最多 不太可能 ,
“我们无需考虑这种风险；它发生的概率极低。”

[ænd; ənd] [kwaɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
and quite out of the question .
和 相当 出去 的 这 问题 .

完全不可能。

[æz; əz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] , [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ɪnˈteɪl] .
As things are , I am the heir of entail .
作为 事物 是 , 我 是 这 继承人 的 包含 .

就目前情况来看，我是法定继承人。

[ðæt] [hæz; hæz] [bɪn] , [aɪ][dəʊnt] [daʊt] , [ə; eɪ] [θɔːrn] [ɪn][sɜːr] [ˈwɒltʃz] [fleʃ] .
That has been , I don't doubt , a thorn in Sir Walter's flesh .
那 有 到过 , 我 不 怀疑 , 一个 刺 在 先生 沃尔特的 肉 .

毫无疑问，这一直是沃尔特爵士的一根眼中钉。

[hiː; hi] [kɑːnt] [ˈeɪliənert] [æn; ən][ˈeɪkər] , [nɔːr] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [taɪm] [ʌv; əv][laɪf] , [ɪn] [ˈɑːnər] , [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ]
He can't alienate an acre , nor , at his time of life , in honor , cut down a
他 不能 离间 一个 英亩 , 也不 , 在 他的 时间 的 生活 , 在 荣誉 , 切 向下 一个
[triː] . “
tree .”
树 . ”

他不能侵占一英亩土地，而且在他这个年纪，为了维护尊严，也不能砍伐一棵树。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈpentən] [əbˈzɜːrvd] , [ɪn]
“ **I have always said it was hard upon him ,**” **Mrs . Penton observed , in**
“ 我 有 总是 说 它 曾是 难的 之上 他 , ” 太太 . 彭顿 观察到 , 在
[æn; ən] [ˈʌndərtəʊn] .
an undertone .
一个 底色 .

“我一直都说这对他来说很艰难,”彭顿太太低声说道。

[ðeɪ] [ɔːl] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [lʊk] — [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][pɑːtiˈzænz] ,
They all gave her a look — the look of partisans ,
他们 全部 给予 她 一个 看 — 这 看 的 党派人士 ,

他们都给了她一个眼神——那种党派支持者的眼神，

[tuː; tə] [huːm] [ˈeni] [əbˈdʒek(ə)n][ɪz][æn; ən] [əˈfens] — [ɔːl] [ɪkˈsept] [æn] ,
to whom any objection is an offense — all except Anne ,
到 谁 任何 异议 是 一个 罪行 — 全部 除了 安妮 ,

除了安妮之外，所有人都认为任何反对意见都是冒犯。

[huː] [kept] [ʌp][æn; ən] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][ɪmˌpɑːrɪˈæləti] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] .
who kept up an attitude of impartiality throughout the whole .
WHO 保留 向上 一个 态度 的 公正性 自始至终 这 所有的 .

他始终保持公正的态度。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi][hæz; hæz][pʊt] [ɔːf][soʊ] [lɔːŋ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] [meɪk]
“ **I don't know why he has put off so long if he had the mind to make**
“ 我 不 知道 为什么 他 有 放 离开 所以 长的 如果 他 有 这 头脑 到 制作
[sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɔːfər] .
such an offer .
这样的 一个 提供 .

“如果他真心想提出这样的条件，我不知道他为什么拖延了这么久。”

[ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɜːrðər] [ɔːf] [pər'hæps] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈtemptɪd] ;
If it had been further off perhaps I might have been more tempted ;
如果 它 有 到过 更远 离开 也许 我 可能 有 到过 更多的 受诱惑 ;
如果距离更远一些，我或许会更心动；

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] — [ə'liʃiə] [ˈwɒnts] [em 'i:] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [breɪk]
but as it is — Alicia wants me to join with her father and break
但 作为 它 是 — 艾丽西亚 想要 我 到 加入 和 她 父亲 和 休息
[ðə; ði] [ɪn'teɪl] .
the entail .
这 包含 .

但事实是——艾丽西亚希望我和她父亲一起解除继承权限制。

" [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] [dɪd] [nɔːt] [ɪ'mɪːdiətli] [siː] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðɪs]
" **The female part of the committee did not immediately see the weight of this**
" 这 女性 部分 的 这 委员会 做过 不是 立即地 看 这 重量 的 这
[ˈsteɪtmənt] .
statement .
陈述 .

“委员会中的女性成员并没有立即意识到这一声明的分量。”

[aɪ 'ti:] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ʌndər'stænd] : [bʌt; bət] [ˈwɔːltər] [sɔː] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ]
It took some time to make them understand : but Walter saw it in a
它 采取 一些 时间 到 制作 他们 理解 : 但 沃尔特 锯 它 在 一个
[ˈmoʊmənt] ,
moment .
片刻 ,

花了好一会儿才让他们明白，但沃尔特却一下子就明白了。

[ænd; ənd] [sprʌŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [kwɪk] [rɪ'zentmənt] .
and sprung to his feet in quick resentment .
和 弹簧 到 他的 脚 在 快的 怨恨 .

他愤愤不平地猛地站了起来。

" [ˈfɑːðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [nɔːt] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [aɪ 'ti:] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] !
" **Father , of course you will not listen to it for a moment !**
" 父亲 , 的 课程 你 将要 不是 听 到 它 为了 一个 片刻 !
“父亲，您当然不会听的！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .

他哭着说。

" [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ɪn'teɪl] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] ; " [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [duː] [ðæt]
" **To break the entail ? " said the mother ; " but I thought nothing could do that**
" 到 休息 这 包含 ? " 说 这 母亲 ; " 但 我 想法 没有什么 可以 做 那
, [ˈedwərd] . " ,
Edward . " ,
爱德华 . " ,

“解除继承权？”母亲说，“但我认为没有什么能做到这一点，爱德华。”

" [ɪk'sept] , " [sed] [æn] , " [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [lɔː] . "
" **Except , " said Anne , " a change in the law .** "
" 除了 , " 说 安妮 , " 一个 改变 在 这 法律 . "

“除非，”安妮说，“法律有所改变。”

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [lɔː] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpentən] , [ˈæŋgrəli] .
" **There is no question of any change in the law , " said Mr . Penton , angrily .**
" 那里 是 不 问题 的 任何 改变 在 这 法律 , " 说 先生 . 彭顿 , 愤怒地 .
“法律没有任何改变的可能，”彭顿先生愤怒地说。

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] { - }
“ How should there be a change in { 71 }
“ 如何 应该 那里 是 一个 改变 在 { - }
“应该如何改变{71}

[ðə; ði] [lɔː] ?
the law ?
这 法律 ?
法律？

[nʌn] [bʌt; bət] ['deməɡɔgz] [ɔːr] ['səʊʃəlɪsts] [wʊd] ['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .
None but demagogues or socialists would ever think of it .
没有任何 但 煽动者 或者 社会主义者 会 曾经 思考 的 它 .
只有煽动家或社会主义者才会想到这一点。

[ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [tuː] [strɔːŋ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
The law is too strong in England .
这 法律 是 也 强的 在 英格兰 .
英国的法律过于严苛。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ɛm'pɪrɪks] [ænd; ənd] [ˌrevəˈluːʃənəɪz] — “ [hiː; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] [wɪð; wɪθ] [hɔːt]
As for empirics and revolutionaries — “ He snapped his fingers with hot
作为 为了 经验主义 和 革命者 — “ 他 啪啪 他的 手指 和 热的
[kən'tempt] .
contempt .
鄙视 .
至于经验主义者和革命者——“他带着强烈的蔑视打了个响指。

[ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['æŋɡrɪ] , [ɔːl'dʊʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪm'self] [dwelt] [ə'pɑːn]
The suggestion made him angry , although he had himself dwelt upon
这 建议 制成 他 生气的 , 虽然 他 有 他自己 居住 之上
[aɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrniŋ] .
it in the morning .
它 在 这 早晨 .
这个建议让他很生气，尽管他早上自己也考虑过这个问题。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːəl] ['mætər] : “ [jes] ,
Then he came back to the real matter : “ Yes ,
然后 他 来了 后退 到 这 真实的 事情 : “ 是的 ,
然后他又回到正题：“是的，

[ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] ;
there is one way in which it can be done ;
那里 是 一 方式 在 哪个 它 能 是 完毕 ;
有一种方法可以做到这一点；

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] [em 'iː] [tuː; tə] [duː] .
that is what they want me to do .
那 是 什么 他们 想 我 到 做 .
他们就是想让我这么做。

[ɪf] [aɪ] [dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ] [sɜːr] ['wɔːltər] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [steps] [ðə; ði] [ɪn'teɪl] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['brʊʊkən] :
If I joined with Sir Walter in taking certain steps the entail could be broken :
如果 我 加入 和 先生 沃尔特 在 采取 肯定 步骤 这 包含 可以 是 破碎的 :
如果我与沃尔特爵士共同采取某些措施，就能打破这项限定继承权：

[ænd; ənd] ['pentən] [wʊd] [ɡʊʊ] [tuː; tə] [ə'liːʃə] , [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz] [ɪz] [hɪz; ɪz] [dɪ'zəɪər] . “
and Penton would go to Alicia , which it appears is his desire .”
和 彭顿 会 去 到 艾丽西亚 , 哪个 它 出现 是 他的 欲望 . “
而彭顿会去找艾丽西亚，这似乎正是他所希望的。

“ [ˈfɑːðər] ！
“ **Father** ！
“ 父亲 ！

“父亲！

” [ˈwɔːltər] [kraɪd] ．
” **Walter cried** ．
” 沃尔特 哭 ．

沃尔特哭了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnˈspiːkəb(ə)] [bloʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈstraɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ruːt] [ʌv; əv]
It was such an unspeakable blow to him , striking at the very root of
它 曾是 这样的 一个 无法形容 吹 到 他 , 引人注目 在 这 非常 根 的
[hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
his personal importance ,
他的 个人的 重要性 ,

这对他是难以言喻的打击，直接动摇了他个人地位的根基。

[hɪz; ɪz] [driːmz] , [hɪz; ɪz][ˈpraːspekts] , [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz]
his dreams , his prospects , everything that was his , that the young man was
他的 梦境 , 他的 前景 , 一切 那 曾是 他的 , 那 这 年轻的 男人 曾是
,
:
,

他的梦想，他的前途，属于他的一切，这个年轻人的一切，

[wʌt] [dɪd][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ˈhæpən] , [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [siːz] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈterəb(ə)] [aɪˈdiːə] .
what did not always happen , the first to seize upon this terrible idea .
什么 做过 不是 总是 发生 , 这 第一的 到 抢占 之上 这 糟糕的 主意 .

但并非总是如此，第一个抓住这个可怕想法的人。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [siːt] , [bʌt; bət] [stʊd] [ʌp] [ˈtremjələs] , [ˈliːnɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmæntl] -
He could not keep his seat , but stood up tremulous , leaning upon the mantel -
他 可以 不是 保持 他的 座位 , 但 站立 向上 颤抖的 , 倾斜 之上 这 壁炉架 -
[piːs] ,
piece ,
片 ,

他无法保持座位，颤抖着站起身来，倚靠在壁炉架上。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæŋɡri][əˈlɑːrm][æt; ət][ɔːl][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] , [ˈlaɪtɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] .
looking down with an angry alarm at all their faces , lighted up by the fire .
寻找 向下 和 一个 生气的 警报 在 全部 他们的 面孔 , 照明 向上 经过 这 火 .

愤怒而惊恐地俯视着被火焰照亮的众人面孔。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˈwɔːltər] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˈsləʊnəs] [tuː; tə][ʌndərˈstænd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ]
It seemed to Walter that in this slowness to understand there was something
它 似乎 到 沃尔特 那 在 这 缓慢 到 理解 那里 曾是 某物
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdɪfrəns] [wɪtʃ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [ðəmˈselvz] [əˈfektɪd] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [[oʊ] [ɪn]
of the indifference which those who are not themselves affected so often show in
的 这 漠不关心 哪个 那些 WHO 是 不是 他们自己 做作的 所以 经常 展示 在
[ðə; ði] [ˈθretnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kəˈlæməti] .
the threatening of a calamity .
这 威胁 的 一个 灾害 .

沃尔特觉得，这种迟钝的理解中，带着一种冷漠，而这种冷漠往往是那些自身并未受到影响的人在灾难来临之际表现出
的。

[ðer; ðær] [ʌnə'wekənd] [sər'praɪzd] [lʊks] , [nɑ:t] ['græplɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] , [hæd; həd][ə; eɪ][hæf]
Their unawakened surprised looks , not grappling with the question , had a half
他们的 未觉醒的 惊讶 看起来 , 不是 格斗 和 这 问题 , 有 一个 一半
- ['mædnɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
- maddening effect upon him .
- 令人抓狂 影响 之上 他 .
他们茫然不知所措、一脸惊讶的表情, 没有认真思考这个问题, 这让他几乎抓狂。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ker] !
They did not care !
他们 做过 不是 关心 !
他们根本不在乎!

[,aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ə'fekt] [ðem; ðəm] .
it did not affect them .
它 做过 不是 影响 他们 .
这并没有影响到他们。

“ [bʌt; bət] , ['edwərd] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][du:] [ðæt] — [tu:; tə] [pli:z] [sɜ:r] ['wɔ:ltər] — [tu:; tə] [pli:z] —
“ **But , Edward , why should you do that — to please Sir Walter — to please —**
” 但 , 爱德华 , 为什么 应该 你 做 那 — 到 请 先生 沃尔特 — 到 请 —
[jʊr; jər] ['kʌz(ə)n] ?
your cousin ?
你的 表哥 ?
“但是, 爱德华, 你为什么要这样做——为了取悦沃尔特爵士——为了取悦——你的表兄呢? ”

[wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [laɪk] [tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] [gʊd] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][maɪ] [rɪ'leɪŋz] ,
Well , I should always like to keep on good terms with my relations ,
出色地 , 我 应该 总是 喜欢 到 保持 在 好的 条款 和 我的 关系 ,
嗯, 我应该始终喜欢和亲戚们保持良好关系。

[ænd; ənd][du:] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ;
and do what I could for them ;
和 做 什么 我 可以 为了 他们 ;
我会尽我所能帮助他们;

[bʌt; bət][tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə][soʊ] [lɔ:ŋ] — [ænd; ənd]
but to give up what we have been looking forward to so long — and
但 到 给 向上 什么 我们 有 到过 寻找 向前 到 所以 长的 — 和
[ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] !
the only thing we have to look forward to !
这 仅有的 事物 我们 有 到 看 向前 到 !
但要放弃我们一直以来所期盼的——也是我们唯一可以期待的东西!

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] , “ [sed] ['mɪsɪz] . [ˈpentən] , [terz] ['getɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,
I am sure , ” said Mrs . Penton , tears getting into her voice ,
我 是 当然 , “ 说 太太 : 彭顿 , 眼泪 获得 进入 她 嗓音 ,
“我确信,”彭顿太太说着, 声音里哽咽了。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði] [læst] ['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [rɪ'leɪŋz] , [ɔ:r] [meɪk] [dɪs'pi:s] ,
“ **I should be the last person to say anything against relations , or make dispeace ,**
” 我 应该 是 这 最后的 人 到 说 任何事物 反对 关系 , 或者 制作 和平 ,
“我最不应该说任何不利于两国关系或破坏和平的话。”

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['oʊnli] [prə'vɪz(ə)n] [wi:; wi][hæv; həv][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
but when you think that it is the only provision we have for the children
但 什么时候 你 思考 那 它 是 这 仅有的 条款 我们 有 为了 这 孩子们
— [ðə; ði] ['oʊnli] — [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['wɔ:ltər] — “ [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] ,
— **the only — and when you remember that there's Walter — ” **She stopped ,**
— 这 仅有的 — 和 什么时候 你 记住 那 有 沃尔特 — “ 她 停止 ,
但当你想到这是我们唯一能给孩子们的安排——唯一的——而且当你想起还有沃尔特——”她停顿了一下,**

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][ɑːn] ['eni] ['fɜːrðər] , [bɪ'wɪldəd] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
unable to go on any further , bewildered , not knowing what to think .
无法 到 去 在 任何 更远 , 困惑 , 不是 会心 什么 到 思考 .

无法继续下去，感到困惑，不知所措。

“ [ˈfɑːðər] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ðæt] .
“ Father does not mean that .
“ 父亲 做 不是 意思是 那 .

“父亲并非那个意思。”

[,aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] , [wət'evər] [,aɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] . “
It is not that , whatever it may mean . ”
它 是 不是 那 , 任何 它 可能 意思是 . ”

无论它意味着什么，都不是那样。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] .
“ Of course I do not mean that .
“ 的 课程 我 做 不是 意思是 那 .

“我当然不是那个意思。”

[juː; jʊ] [teɪk] [ʌp] [ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv][əb'sɜːrd][aɪ'diːəz][ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [sed] [,aɪ 'tiː] .
You take up all sorts of absurd ideas and then you think I have said it .
你 拿 向上全部 排序 的 荒诞 想法 和 然后 你 思考 我 有 说 它 .

你接受各种荒谬的想法，然后你认为我已经表达出来了。

[sɜːr] ['wɔːltər] [ænd; ənd] [ə'liʃiə] [ɑːr; ər][maɪ] [rɪ'leɪŋz] , [,aɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
Sir Walter and Alicia are my relations , it is true ,
先生 沃尔特 和 艾丽西亚 是 我的 关系 , 它 是 真的 ,

沃尔特爵士和艾丽西亚的确是我的亲戚。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt][set] [ʌp][ə; eɪ] [kleɪm] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] , ['niːðər] [eɪ 'em][aɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] .
but they don't set up a claim on that score , neither am I such a fool .
但 他们 不 放 向上 一个 宣称 在 那 分数 , 两者都不 是 我 这样的 一个 傻子 .

但他们并没有就此提出任何主张，我也不是傻子。

[traɪ][ænd; ənd] [ʌndər'stænd] [em 'iː] ['riːz(ə)nəbli] , ['æni] .
Try and understand me reasonably , Annie .
尝试 和 理解 我 合理 , 安妮 .

安妮，请你理性地理解我。

[praːp] { - }
Prop { 72 }
支柱 { - }

72号提案

[ɜːti] [ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] [els] ; [juː; jʊ][dəʊnt] [ɡɪv] [ʌp][jʊr; jər] [raɪts] [tuː; tə] [pliːz]
erty is different from everything else ; you don't give up your rights to please
erty 是 不同的 从 一切 别的 ; 你 不 给 向上 你的 权利 到 请

[ˈenibəːdi] .
anybody .
任何人 .

权利与其他一切事物不同；你不会为了取悦任何人而放弃自己的权利。

[hɪəz] [haʊ] [,aɪ 'tiː][ɪz] .
Here's how it is .
这里是 如何 它 是 .

事情是这样的。

[wen] [ðə; ði] [er] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][step] [ɪn][ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [ɪn'teɪl] ,
When the heir is willing to step in and break the entail ,
什么时候 这 继承人 是 愿意的 到 步 在 和 休息 这 包含 ,

当继承人愿意介入并打破限定继承制时，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][hæz; həz][kɑ:mpen'seɪ(ə)n][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .

of course he has compensation for it .

的 课程 他 有 赔偿 为了 它 .

他当然会得到相应的补偿。

[sɜ:r] [ˈwɔ:ltər] [ɪz][ə; ei] [ˈveri] [oʊld][mæn] ,

Sir Walter is a very old man ,

先生 沃尔特 是 一个 非常 老的 男人 ,

沃尔特爵士年纪很大了,

[ðə; ði] [ˈpra:pərti] [ɪn][ɔ:l][ˈhju:mən][ˌpra:bəˈbɪləti] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][ɪn][maɪ][hændz] ,

the property in all human probability will soon be in my hands ,

这 财产 在 全部 人类 可能性 将要 很快 是 在 我的 双手 ,

从各方面来看, 这处房产很快就会落入我手中。

[ðerfɔ:r] [maɪ][kɑ:mpen'seɪ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][ə; ei] [ˈhevi] [reɪt] .

therefore my compensation would be at a heavy rate .

所以 我的 赔偿 会 是 在 一个 重的 速度 .

因此, 我的补偿金会很高。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɪtʃ] [ɪˈnʌf] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpentɒn] , [ɪn][ə; ei][sɔ:rt][ʌv; əv] [smaɪl] , " [ðeɪ] [kʊd; kəd]

They are rich enough , "said Mr . Penton , in a sort of smile , "they could

他们 是 富有的 足够的 , " 说 先生 . 彭顿 , 在 一个 种类 的 微笑 , " 他们 可以

[əˈfɔ:rd] [ðæt] . "

afford that . "

买得起 那 . "

“他们足够富有,”彭顿先生带着一丝微笑说, “他们买得起。”

" [ðeɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ˈfɑ:ðər] [ðə; ði] [ˈmʌni] , " [sed] [æn] ,

" They would give father the money , "said Anne ,

" 他们 会 给 父亲 这 钱 , " 说 安妮 ,

“他们会把钱给爸爸的,”安妮说。

[ɪn][ə; ei] [wei] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɪfɔ:r] [faʊnd] [ɪfektʃuəl] [ɪn] [ˈklɪrɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðəz] [aɪˈdi:əz] ;

in a way she had before found effectual in clearing her mother's ideas ;

在 一个 方式 她 有 前 成立 有效的 在 清理 她 母亲的 想法 ;

她以前就发现这种方法能有效地帮助她母亲理清思路;

" [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [let][ðem; ðəm][hæv; həv][ðə; ði][lənd] . "

" and he would let them have the land . "

" 和 他 会 让 他们 有 这 土地 . "

“他会把土地留给他们。”

" [ˈedwərd] , [ɪz] [ðæt] [wʌt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] ? "

" Edward , is that what it means ? "

" 爱德华 , 是 那 什么 它 方法 ? "

“爱德华, 是这个意思吗? ”

" [jes] , [ˈstriktli] [ˈspi:kɪŋ] : [ɪf] [ju:; jʊ] [pʊt] [ˈfi:lɪŋz] [ænd; ənd] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [tu:; tə][wʌn]

" Yes , strictly speaking : if you put feelings and pride and everything to one

" 是的 , 严格 请讲 : 如果 你 放 情怀 和 自豪 和 一切 到 一

[saɪd] ,

side ,

边 ,

“是的, 严格来说: 如果你把感情、自尊和一切都放在一边,

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌnz] [ˈfæməli] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l] [wi:v] [lʊkt] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə]

and the thought of one's family , and of all we've looked forward to

和 这 想法 的 一个人的 家庭 , 和 的 全部我们已经 看起来 向前 到

[fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] . "

for years . "

为了 年 . "

还有对家人的思念, 以及我们多年来一直期盼的一切。

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [pʊt] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] , ” [kraɪd] [jʌŋ] [ˈwɔ:ltər] , [ˈfɑ:rpli] , [ɪn] [ðə; ði] [ki:n] ,
“ **You can't put them to one side** , ” **cried young Walter , sharply , in the keen** ,
“ 你 不能 放 他们 到 一 边 , ” 哭 年轻 的 沃尔特 , 尖锐地 , 在 这 敏锐的 ,
“ 你不能把他们放在一边 , ” 年轻的沃尔特尖锐地、用急促的嗓音喊道。

[hɑ:rʃ] , [stəˈkɑ:toʊ] [toʊnz] [ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] [ænd; ənd] [fɪr] .
harsh , staccato tones of bitterness and fear .
残酷的 , 断奏 音调 的 苦味 和 害怕 .

尖锐、断断续续的苦涩和恐惧的语调。

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] !
“ **You can't !**
“ 你 不能 !

“你不能！ ”

[noʊ] [ˈmʌni] [wʊd] [meɪk] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] , [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [pʊt] [ɪn] [ðer; ðər] [pleɪs] .
No money would make up for them , nothing could be put in their place .
不 钱 会 制作 向上 为了 他们 , 没有什么 可以 是 放 在 他们的 地方 .
金钱无法弥补这些损失, 没有任何东西可以取代它们。

[ˈfɑ:ðər] , [ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] ? “
Father , you feel that as well as I ? ”
父亲 , 你 感觉 那 作为 出色地 作为 我 ? ”

父亲, 您也和我一样有这种感觉吗?

“ [aɪ] [fi:l] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ju:; jʊ] !
“ **I feel that as well as you !**
“ 我 感觉 那 作为 出色地 作为 你 !

“我和你感同身受！ ”

[tu:; tə] [hu:m] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ˈspi:kɪŋ] ?
To whom are you speaking ?
到 谁 是 你 请讲 ?

你在和谁说话?

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
What are you in the matter ?
什么 是 你 在 这 事情 ?

你在这件事里扮演什么角色?

— [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [meɪ] [ˈnevər] — [ðæt] [maɪ] [ˈnevər] — [ˈwer'æz] [aɪv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [maɪ]
— a boy that may never — that might never — whereas I've thought of it all my
— 一个 男生 那 可能 绝不 — 那 可能 绝不 — 然而 我已经 想法 的 它 全部 我的
[laɪf] ;
life ;
生活 ;

——一个可能永远不会——可能永远不会——而我一生都在想着这件事;

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [ˈhæŋɪŋ] [wɪðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [maɪ] [hænd] , [soʊ] [tu:; tə] [spi:k] , [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] .
it has been hanging within reach of my hand , so to speak , for years .
它 有 到过 绞刑 之内 抵达 的 我的 手 , 所以 到 说话 , 为了 年 .

多年来, 它一直近在咫尺, 触手可及。

[aɪv] [bɪlt] [ˈevriθɪŋ] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] .
I've built everything on it .
我已经 建造 一切 在 它 .

我的一切都建立在这个基础上。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æskz] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [fi:l] [ðæt] — [laɪk] [hɪm; ɪm] !
And a bit of a boy asks me if I feel that — like him !
和 一个 少量 的 一个 男生 问 我 如果 我 感觉 那 — 喜欢 他 !

一个有点男孩气的家伙问我, 我是否也有这种感觉——就像他一样!

[laɪk] [hɪm; ɪm] !
Like him !
喜欢 他 ！

喜欢他！

[wʌt] [ɪz][hi:; hi] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [set] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ][l'mɑ:d(ə)][tu:; tə][em 'i:] ? "
What is he that he should set himself as a model to me ? "
什么 是 他 那 他 应该 放 他自己 作为 一个 模型 到 我 ？ "

他究竟是何等人物，竟让我以他为榜样？

" [oʊ] , [fɑ:ðər] ! " [kraɪd] ['ælaɪ] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
" **Oh , father ! " cried Ally , with her hand upon his arm .**
" 哦 ； 父亲 ！ " 哭 盟友 ； 和 她 手 之上 他的 手臂 ；
"哦，爸爸！"艾莉喊道，一只手搭在他的胳膊上。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pentən] [ɪn][hɜ:r; hər][l'kwatət] [vɔɪs] ,
" **Of course , " said Mrs . Penton in her quiet voice ,**
" 的 课程 ； " 说 太太 ； 彭顿 在 她 安静的 嗓音 ；
"当然，"彭顿太太轻声说道。

[l'kwentʃɪŋ] [ðɪs] [lɪt(ə)l] ['edi] [ʌv; əv] [pæʃ(ə)n] [fɑ:r] [mɔ:r] [ɪ'fektʃuəli] [ðæn; ðən] [ɪf] [ɪi:; ʃi][hæd; həd][l'teɪkən]
quenching this little eddy of passion far more effectually than if she had taken
淬火 这 小的 涡流 的 热情 远的 更多的 有效地 比 如果 她 有 已采取
[eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
any notice of it ,
任何 注意 的 它 ；
她没有理会这股小小的激情，而是选择将其平息，这样效果要好得多。

" [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪfrəns] .
" **that makes a great difference .**
" 那 制作 一个 伟大的 不同之处 ；
"这会产生很大的影响。"

[ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [wʊd] [let][ðem; ðəm] [ki:p] [ðə; ði][lənd] ?
They would give you the money , and you would let them keep the land ?
他们 会 给 你 这 钱 ； 和 你 会 让 他们 保持 这 土地 ？
他们会给你钱，而你会让他们保留土地吗？

[ðer; ðər][ɪz][dʒʌstɪs] [ɪn] [ðæt] , ['edwərd] .
There is justice in that , Edward .
那里 是 正义 在 那 ； 爱德华 ；

爱德华，这其中自有公道。

[aɪ][du:][nɑ:t] [seɪ] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [snæpt] [æt; ət][æt; ət][wʌns] ,
I do not say it is a thing to be snapped at at once ,
我 做 不是 说 它 是 一个 事物 到 是 啪啪 在 在 一次 ；
我并不是说这件事应该立刻予以驳斥。

[ɔ:l'dʊʊ] [wi:; wi][du:][wɑ:nt][ðə; ði] ['mʌni] [soʊ] [mʌt]] .
although we do want the money so much .
虽然 我们 做 想 这 钱 所以 很多 ；
虽然我们真的很想要这笔钱。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ 'ti:][ɪz] [kwat] [dʒʌst] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [l'kɑ:mlɪ] [kən'sɪdərd] .
But still it is quite just , a thing to be calmly considered .
但 仍然 它 是 相当 只是 ； 一个 事物 到 是 平静地 经过考虑的 ；
但这仍然是一件非常合理的事情，值得冷静思考。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [tel] [ju: 'es] [naʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [jɔr; jər][l'kʌz(ə)n] [l'wɒnts] ,
I wish you would tell us now exactly what your cousin wants ,
我 希望 你 会 告诉 我们 现在 确切地 什么 你的 表哥 想要 ；
我希望你现在就能告诉我们你表弟到底想要什么。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wəd] [gɪv] [ɪn'sted] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and what she would give instead of it .

和 什么 她 会 给 反而 的 它 :

以及她会用什么来代替它。

[aɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] ['selɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑ:pərti] .
It is like selling a property .

它 是 喜欢 销售 一个 财产 :

这就像卖房子一样。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr]
I am sure

我 是 当然

我相信

[aɪ][fɔ:r; fər][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][maɪnd] ['selɪŋ] [ðɪs] ['prɑ:pərti] [ɪf] [wiː; wi][kəd; kəd][get][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs]
I for one should not mind selling this property if we could get a good price

我 为了 一 应该 不是 头脑 销售 这 财产 如果 我们 可以 得到 一个 好的 价格

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] :

for it :

为了 它 :

如果能卖个好价钱，我个人并不介意出售这处房产：

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [əˌsoʊsɪ'eɪʒnz] [wɪð; wɪθ] ['pentɒn] [ænd; ənd][hæv; həv] ['nevər] [lɪvd]
and as we have no associations with Penton and have never lived

和 作为 我们 有 不 协会 和 彭顿 和 有 绝不 居住地

[ðer; ðər] , [nɔ:r] — “

there , nor — “

那里 , 也不 — “

而且我们与彭顿没有任何关联，也从未在那里居住过，也——”

“ ['mʌðər] ！
“ Mother ！

“ 母亲 ！

“母亲！

“ [kʊd; kəd][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [hæv; həv] [bɪn] [mu:vɪd] [baɪ][hɑ:t][ˈhju:mən] [breθ] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [wɪnd]
“ Could the old house have been moved by hot human breath as by a wind

“ 可以 这 老的 房子 有 到过 已搬 经过 热的 人类 气息 作为 经过 一个 风

[ʌv; əv][ɪndɪɡ'neɪ(ə)n] ,
of indignation ,

的 愤慨 ,

“难道那座老房子是被人类灼热的呼吸，如同愤怒之风般吹动的吗？”

[aɪ 'ti:] [wəd] { - }
it would { 73 }

它 会 { - }

它会{73}

[hæv; həv] [ʃʊk] [frʌm; frəm][ˈpærəpɪtˌpærəpet][tuː; tə] ['beɪsmənt] :
have shook from parapet to basement :

有 摇晃 从 栏杆 到 地下室 :

从女儿墙到地下室都震动了：

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . ['pentɒn] [ɑ:n][hɜːr; hər] [di:p] [faʊn'deɪ(ə)n] [ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t]
but Mrs . Penton on her deep foundation of sense and reason was not

但 太太 . 彭顿 在 她 深的 基础 的 感觉 和 原因 曾是 不是

[ˈʃeɪkən] [æt; ət][ɔ:l] .
shaken at all .

摇晃 在 全部 .

但彭顿夫人凭借其深厚的理智和常识，丝毫没有动摇。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaʊtkraɪ] .

She took no notice of the outcry .
她 采取 不 注意 的 这 强烈抗议 .

她对外界的抗议置之不理。

“ [noʊ] , [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [noʊ] [əsoʊsɪˈeɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈkɑːmli] .

“ No , we can have no associations with it , ” she said , calmly .
“ 不 , 我们 能 有 不 协会 和 它 , ” 她 说 , 平静地 .

“不，我们不能和它有任何瓜葛，”她平静地说。

“ [aɪ] [hæv; həv] [daɪnd] [ðer; ðər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ,

“ I have dined there three or four times in my life ,
“ 我 有 用餐 那里 三 或者 四 时代 在 我的 生活 ,

“我一生中在那里吃过三四次饭，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ðer; ðər] [æt; ət] [ɔːl] .

and the children have never been there at all .
和 这 孩子们 有 绝不 到过 那里 在 全部 .

孩子们从来没去过那里。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [ˈmætər] [mʌtʃ] [tuː; tə] [juː ˈes] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈswɑːləʊd] [ʌp] [ɪn] [æn; ən]

It would not matter much to us if it were to be swallowed up in an
它 会 不是 事情 很多 到 我们 如果 它 是 到 是 吞咽 向上 在 一个

[ˈɜːrθkweɪk] ,

earthquake ,

地震 ,

如果它被地震吞没，对我们来说也无关紧要。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ɪts] [ˈvæljuː] [rɪˈmeɪnd] .

so long as its value remained .
所以 长的 作为 它是 价值 剩余 .

只要它的价值保持不变。

“ [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [ðer; ðər] [ˈmʌðəz] [prəʊˈzeɪk] [vjuː] .

“ The girls did not take their mother's prosaic view .

“ 这 女孩们 做过 不是 拿 他们的 母亲的 平淡无奇 看法 .

“女孩们并没有像她们的母亲那样持有平淡无奇的观点。”

[ɪːtʃ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [saɪd] , [ðeɪ] [kənˈsəʊl] [ænd; ənd] [smuːðd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] — [ðə; ði]

Each on her side , they consoled and smoothed down the gentlemen — the
每个 在 她 边 , 他们 安慰 和 平滑 向下 这 先生们 — 这

[jʌŋ] [er] ,

young heir ,

年轻的 继承人 ,

她们各自从旁安慰和安抚这两位绅士——年轻的继承人，

[hɑːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [hoʊps] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪnˈtaɪərli] [ˈvɪʒənəri] ,

hot with the destruction of hopes that were entirely visionary ,
热的 和 这 破坏 的 希望 那 是 完全 有远见的 ,

满腔热血，希望破灭，那些希望完全是空想。

[ðæt] [hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [rɪˈæləti] [ɪn] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈmiːdiət] [er] ,

that had never had any reality in them — and the immediate heir ,
那 有 绝不 有 任何 现实 在 他们 — 和 这 即时 继承人 ,

这些事从来就没有任何现实意义——而直接继承人，

[tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [soʊl] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈroʊməns] [ɔːr] [ʌv; əv] [ˌekspekˈteɪʃn] [ɪn] [laɪf]

to whom this one thing was the sole touch of romance or of expectation in life
到 谁 这 一 事物 曾是 这 唯一 触碰 的 浪漫 或者 的 期待 在 生活

.

:

.

对他们而言，这件小事是生活中唯一的浪漫或希望。

“ [tel] [ju: 'es] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] , [ˈfɑ:ðər] , ” [ænd; ənd] “ [oʊ] , [wa:t] , [bi:; bi][ˈkwaɪət] ; [ˈnʌθɪŋz] [dʌn] [jet] !
“ **Tell us about it , father , ” and “ Oh , Wat , be quiet ; nothing's done yet !**
“ 告诉 我们 关于 它 , 父亲 , ” 和 “ 哦 , 沃特 , 是 安静的 ; 没什么。 完毕 然而 !
“ 父亲 , 请告诉我们吧 , ” “ 哦 , 沃特 , 安静点 ; 还没完呢 ! ”

“ [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [sed] .
“ **was what they said .**
“ 曾是 什么 他们 说 .
“ 他们是这样说的。

“ [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [teɪks] [,aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ˈveri] [ˈi:zi] .
“ **Your mother takes it all very easy .**
“ 你的 母亲 需要 它 全部 非常 简单的 .
“ 你妈妈对一切都很淡定。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [bɔ:rn] [ə; eɪ] [ˈpentən] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] .
She was not born a Penton , ” said the father .
她 曾是 不是 出生 一个 彭顿 , ” 说 这 父亲 .
“ 她并非生来就是彭顿家族的人 , ” 父亲说道。

“ [jes] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] , [ðooʊ] [ʃi:z] [ˈsetld] [,aɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] [wɪ'dəʊt] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] ,
“ **Yes , I'll tell you about it , though she's settled it already without any trouble ,**
“ 是的 , 患病的 告诉 你 关于 它 , 尽管 她是 定居 它 已经 没有 任何 麻烦 ,
[ju:; jʊ] [si:] .
you see .
你 看 .
“ 是的 , 我会告诉你这件事的 , 虽然她已经毫不费力地解决了 , 你知道的。”

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [soʊ] [ˈsɪmp(ə)] [tu:; tə] [em 'i:] .
It is not so simple to me .
它 是 不是 所以 简单的 到 我 .
“ 对我来说 , 事情并没有那么简单。

[ˈwɪmɪn] [kæn; kən] [bi:; bi] [mɔ:ɹ] [ˈbru:t(ə)] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [wen] [ðeɪ] [teɪk] [,aɪ 'ti:] [ɪn] [ðæt] [wei] .
Women can be more brutal than any one when they take it in that way .
女性 能 是 更多的 野蛮 比 任何 一 什么时候 他们 拿 它 在 那 方式 .
“ 如果女人这样看待问题 , 她们可能会比任何人都更加残忍。

[əˈlɪfɪə] [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [si:] [,aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [laɪt] .
Alicia was disposed to see it in the same light .
艾丽西亚 曾是 处置 到 看 它 在 这 相同的 光 .
“ 艾丽西亚也倾向于从同样的角度来看待这件事。

[ʃi:; ʃɪ] [sed] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [hæd; həd] [lɪvd] [ˈeniwer] [els] ,
She said she had been born there , and never had lived anywhere else ,
她 说 她 有 到过 出生 那里 , 和 绝不 有 居住地 任何地方 别的 ,
“ 她说她出生在那里 , 从未在其他地方生活过。

[soʊ] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ˈfi:lɪŋ] [tu:; tə] [,aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [maɪn] .
so that her feeling to it must be quite different from mine .
所以 那 她 感觉 到 它 必须 是 相当 不同的 从 矿 .
“ 所以她对此的感受一定与我的截然不同。

[ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [maɪn] ! [tu:; tə] [hu:m] [,aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ɪn'tʌntmənt] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] . “
Different from mine ! to whom it has been an enchantment all my life . ”
不同的 从 矿 ! 到 谁 它 有 到过 一个 魅力 全部 我的 生活 . “
“ 与我的不同 ! 对我而言 , 它一直是我毕生的挚爱。

“ [wʌt] [jʊr; jər] [ˈkʌz(ə)n] [sed] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈnæt(ə)rəl] , [ˈedwəɹd] .
“ **What your cousin said was quite natural , Edward .**
“ 什么 你的 表哥 说 曾是 相当 自然的 , 爱德华 .
“ 你表哥说的话很正常 , 爱德华。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [maɪ'self] : “
I should have said the same thing myself . ”
我 应该 有 说 这 相同的 事物 我 : “
我也应该这么说。

“ [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] [dʌn] [soʊ] , [maɪ] [dɪr] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **You have just done so , my dear , ” he said ,**
“ 你 有 只是 完毕 所以 , 我的 亲爱的 , ” 他 说 ,
“你刚才已经做到了, 亲爱的,”他说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɑ:rkæzəm] [wɪtʃ] [went] [kwɪt] [waɪd] [ʌv; əv] [ɪts] [mɑ:rk] .
with a sarcasm which went quite wide of its mark .
和 一个 讽刺 哪个 去 相当 宽的 的 它是 标记 :
带着一种讽刺意味, 但讽刺得有点过头了。

“ [jes] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [tʃɪldrən] .
“ **Yes , I'll tell you all about it , children .**
“ 是的 , 患病的 告诉 你 全部 关于 它 , 孩子们 :
“是的, 我会把这一切都告诉你们, 孩子们。”

[ə'li:ʃiə] [ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] , [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] , [hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] .
Alicia and her father , it appears , have been thinking it over .
艾丽西亚 和 她 父亲 , 它 出现 , 有 到过 思维 它 超过 :
看来艾丽西亚和她的父亲一直在考虑这件事。

[ðeɪ] [θɪŋk] — [ðeɪ] [noʊ] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] , [fɔ:r; fər] [hu:] [kæn; kən] [hæv; həv] ['eni] [daʊt] [ɑ:n] [ðə; ði]
They think — they know , to be sure , for who can have any doubt on the
他们 思考 — 他们 知道 , 到 是 当然 , 为了 WHO 能 有 任何 怀疑 在 这
[sʌbdʒekt] ?
subject ?
主题 ?

他们认为——他们当然知道, 因为谁会对这个问题有任何疑问呢?
— [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [pʊr] .
— **that I am poor .**
— 那 我 是 贫穷的 :
——我穷。

[aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tʃɪldrən] .
I am a poor man , with a number of children .
我 是 一个 贫穷的 男人 , 和 一个 数字 的 孩子们 :
我是一个穷人, 有几个孩子。

[ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [maɪ] [pə'zɪ] (ə)n [kæn; kən] [nɑ:t] [du:] [wʌt] [hi:; hi] [laɪks] , [bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi] [mʌst; məst] .
A man in my position can not do what he likes , but what he must .
一个 男人 在 我的 位置 能 不是 做 什么 他 点赞 , 但 什么 他 必须 :
像我这样的人, 不能做自己喜欢的事, 只能做自己必须做的事。

[aɪ] [ni:d] ['mʌni] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ʌp] , [tu:; tə] [set] [ju:; jʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
I need money to bring you all up , to set you out in the world .
我 需要 钱 到 带来 你 全部向上 , 到 放 你 出去 在 这 世界 :
我需要钱来养活你们, 让你们有机会走向世界。

[eɪt] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] ; [ðæts] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [krʌʃ] ['eni] [mæn] , ” [hi:; hi] [sed] .
Eight of you , you know ; that's enough to crush any man , ” he said .
八 的 你 , 你 知道 ; 那就是 足够的 到 压碎 任何 男人 , ” 他 说 :
“你们八个人, 足以击垮任何一个男人,”他说。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈlðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hæf] [ɪnˈdɪgnənt] [jet] [hæf]
The girls looked at each other with a look which was half indignant yet half
这 女孩们 看起来 在 每个 其他 和 一个 看 哪个 曾是 一半 愤怒 然而 一半
[ˈɡɪlti] .
guilty .
有罪的 .

女孩们互相看了一眼，眼神中既有愤慨，又有愧疚。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ˈsʌmhəʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər] [ˈkrʌʃɪŋ]
They felt that somehow they were to blame for being there , for crushing
他们 毛毡 那 不知何故 他们 是 到 责备 为了 存在 那里 , 为了 压碎
[ðer; ðər] [ˈfɑːðər] .
their father .
他们的 父亲 .

他们觉得，自己身处那里，害死了自己的父亲，所以他们应该受到责备。

[ˈwɔːltər] [hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [senˈseɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [jet] [hiː; hi][reˈkɒɡ] { - }
Walter had no such sensation , but yet he recog { 74 }
沃尔特 有 不 这样的 感觉 , 但 然而 他 识别 { - }

沃尔特没有这种感觉，但他仍然认出了{74}

[naɪzɪd][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpleɪnt] .
nized the truth of the complaint .
nized 这 真相 的 这 抱怨 .

证实了投诉的真实性。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈeldɪst] , [ə; eɪ] [lɪˈdʒɪtɪmət] , [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈnesəseri] [ˈpɑːrti][tuː; tə] [ðɪs] [ˈkwestʃən] ;
He was the eldest , a legitimate , even a necessary party to this question ;
他 曾是 这 长子 , 一个 合法的 , 甚至 一个 必要的 派对 到 这 问题 ;

他是年纪最大的人，是这个问题中合法的、甚至是必要的当事人；

[sɪns] [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɪstəns] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈpɪnjən] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈerˌfɪp] [wʊd]
since but for his existence , in his own opinion , his father's heirship would
自从 但 为了 他的 存在 , 在 他的 自己的 观点 , 他的 父亲的 继承权 会
[hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
have been unimportant .
有 到过 不重要 .

在他看来，如果不是因为他的存在，他父亲的继承权就无关紧要了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlðər] [wɜːr; wər] , [hiː; hi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [soʊ] [mʌtʃ] [ˈbæləst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər]
But the others were , he allowed to himself , so much ballast on the other
但 这 其他的 是 , 他 允许 到 他自己 , 所以 很多 压载物 在 这 其他
[saɪd] ,
side ,
边 ,

但他心想，其他人就像是另一边的沉重负担。

[ˈkɒmplɪˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlˌti] [wer] [ðer; ðər][ʊd; əd][biː; bi] [nʌn] .
complicating the question , making a difficulty where there should be none .
并发 这 问题 , 制作 一个 困难 在哪里 那里 应该 是 没有任何 .
将问题复杂化，人为制造困难。

“ [aɪ] [ʊd; əd] [hæv; həv] [θɔːt] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪnˈdɪgnəntli] ,
“ I should have thought , ” he said , indignantly ,
“ 我 应该 有 想法 , ” 他 说 , 愤慨地 ,
“我本该想到,”他愤愤不平地说。

“ [ðæt] [sɜ:r] [ˈwɔ:ltər] [wɒd] [hæv; həv] [si:n] [haʊ] [mi:n] [ai ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] — [wʌt]
“ **that Sir Walter would have seen how mean it was to take advantage — what**
“ 那 先生 沃尔特 会 有 已见 如何 意思是 它 曾是 到 拿 优势 — 什么
[ə; eɪ] [pɔ:ɹ] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ai ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [treɪd] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][ˈmænz] [dɪsəˈbɪlətɪz] — [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz]
a poor sort of thing it was to trade upon a man's disabilities — upon his
一个 贫穷的 种类 的 事物 它 曾是 到 贸易 之上 一个 男人的 残疾 — 之上 他的
[ˈbə:dənz] — [əˈpɑ:n] [wʌt] [hi:; hi][kæn; kən][nɑ:t] [θroʊ] [ɔ:f] ,
burdens — upon what he can not throw off ,
负担 — 之上 什么 他 能 不是 扔 离开 ,
“沃尔特爵士会明白，利用别人的残疾、负担和无法摆脱的东西来牟利是多么卑鄙的行为——多么可耻的事情。”

[nɔ:r][get] [rɪd][ʌv; əv] .
nor get rid of .
也不 得到 摆脱 的 :
也不摆脱。

“ [ˈmɪsɪz] . - [maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [ˈtrævlɪŋ] [ˈmi:nwaɪl] [əˈpɑ:n][ɪts] [oʊn] [ˈtræŋkwɪl] [jet] [ˈæŋkʃəs]
“ **Mrs . Penton's mind had been traveling meanwhile upon its own tranquil yet anxious**
“ 太太 : - 头脑 有 到过 旅行 同时 之上 它是自己的 宁静 然而 焦虑的
[wei] .
way .
方式 :
“与此同时，彭顿太太的思绪却在平静中游荡，既平静又焦虑。”

“ [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈeni] [ɔ:fər] [meɪd] [ju:; jʊ] , [ˈedwərd] ?
“ **Was there any offer made you , Edward ?**
“ 曾是 那里 任何 提供 制成 你 , 爱德华 ?
“爱德华，有人向你提出过什么条件吗？ ”

[dɪd][fɪ:; fɪ] [seɪ] [haʊ] [mʌt] [ðeɪ] [θɔ:t] ?
Did she say how much they thought ?
做过 她 说 如何 很多 他们 想法 ?
她有没有说他们的想法是什么？

— [ˈwʊdnt] [ðæt] [bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [θɪŋz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ?
— **wouldn't that be one of the first things to think of ?**
— 不会 那 是 — 的 这 第一的 事物 到 思考 的 ?
——难道这不是首先要想到的事情之一吗？

[wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi] [ˈtrʌblɪŋ] [ɑ:rˈselvz] [ɔ:l][fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪnˈtendɪŋ] [tu:; tə]
We might be troubling ourselves all for nothing , if they were intending to
我们 可能 是 令人不安的 我们自己 全部 为了 没有什么 , 如果 他们 是 意图 到
[teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] , [ˈwɔ:ltər] [sez] .
take advantage , Walter says .
拿 优势 , 沃尔特 说道 :
沃尔特说，如果他们打算占我们便宜，那我们可能就白费力气了。

[bʌt; bət] , [ðen] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈwɔ:ltər] [noʊ] ?
But , then , how should Walter know ?
但 , 然后 , 如何 应该 沃尔特 知道 ?
但是，沃尔特又怎么会知道呢？

[ðeɪ] [wɒd] [ˈnevər] [teɪk] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðer; ðər] [ˈkɑ:nfɪdəns] .
They would never take him into their confidence .
他们 会 绝不 拿 他 进入 他们的 信心 :
他们绝不会信任他。

[wʌz; wəz] [ˈeni] [sʌm; səm] [ˈmenʃ(ə)nd] ?
Was any sum mentioned ?
曾是 任何 和 提及 ?
提到具体金额了吗？

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [ʃʊ] [ˈweðər] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] .
for that would show whether they meant to take advantage .

为了 那 会 展示 无论 他们 意思是 到 拿 优势 .

因为那样就能看出他们是否打算从中牟利。

[aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] .
I never heard they were that sort of people .

我 绝不 听到 他们 是 那 种类 的 人们 .

我从未听说过他们是那种人。

[jʊr; jər] [ˈkʌz(ə)n] [əˈlɪʃiə] [hæz; həz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [praʊd] , [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ]
Your cousin Alicia has the name of being proud , but as for taking
[ədˈvæntɪdʒ] — “
advantage — “
优势 — “

你的表妹艾丽西亚以骄傲著称，但要说占人便宜——”

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] , “ [hiː; hi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] , “ [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈdraɪvɪŋ] [ˌem ˈiː] [dɪˈstræktɪd]
“ **Can't you see , “ he cried , with irritation , “ that you are driving me distracted**
“ 不能 你 看 , “ 他 哭 , 和 刺激 , “ 那 你 是 驾驶 我 愣
,
!
,

“你难道看不出来吗？”他恼火地喊道，“你让我心烦意乱！”

[ˈɡoʊɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ænd][ˈoʊvər][wʌn] [set][ʌv; əv] [wɜːrdz] ?
going over and over one set of words ?
去 超过 和 超过 一 放 的 字 ?

反复重复同一组词语？

[ˈwɒltɜːz] [ə; eɪ] [fuːl] .
Walter's a fool .

沃尔特的 一个 傻子 .

沃尔特是个傻瓜。

[duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [ɑːr; ər] [tʃɪːts] ?
Do you suppose the Pentons are cheats ?
做 你 认为 这 五角星 是 作弊 ?

你认为彭顿兄弟是骗子吗？

[tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɔːfər] [æt; ət][ɔːl][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [æn; ən] — [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz]
To make such an offer at all was taking an — If we had been as
到 制作 这样的 一个 提供 在 全部 曾是 采取 一个 — 如果 我们 有 到过 作为
[wel] [ɔːf] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [ˈventʃəd] .
well off as they are they never would have ventured .
出色地 离开 作为 他们 是 他们 绝不 会 有 冒险 .

提出这样的提议本身就是一种冒险——如果我们像他们一样富裕，他们绝不会冒险。

[ðæts] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
That's all about it .

那就是 全部 关于 它 .

就这些了。

[aɪ] [ˈnevər] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðeɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [ˌaʊtˈwɪt] [ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈbɑːrgən] .
I never supposed they would try to outwit me in a bargain .

我 绝不 据称 他们 会 尝试 到 智胜 我 在 一个 便宜货 .

我万万没想到他们会在交易中耍花招。

“ [ˈæftər] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [bleɪz] [ʌv; əv] [ˈenərɪdʒi][hiː; hi] [sʌŋk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [mɔːr] [ˈjuːʒuəl] [dɪˈpreʃ(ə)n] .
“ **After this little blaze of energy he sunk into his more usual depression** .
“ 后 这 小的 火焰 的 活力 他 沉没 进入 他的 更多的 通常 沮丧 .

“短暂的兴奋过后，他又陷入了往常的抑郁之中。”

“ If it hadn't been for you and the children of course I shouldn't have
如果 它 之前没有 到过 为了 你 和 这 孩子们 的 课程 我 不应该 有
listened ,
听着 ,

“如果不是为了你和孩子们，我当然不应该听你的。”

not for a moment .
不是 为了 一个 片刻 . ”

一刻也不行。

“ Why should you do it for us , father ?
为什么 应该 你 做 它 为了 我们 , 父亲 ?

“父亲，您为什么要为我们做这件事？ ”

We don't cost so much .
我们 不 成本 所以 很多 .

我们收费不高。

We could go away and be governesses , rather than be such a burden !
我们 可以 去 离开 和 是 家庭教师 , 相当 比 是 这样的 一个 负担 !

我们宁愿离开去当家庭教师，也不愿成为你们的负担！

“ Mrs . Penton put down the hand upon which she had drawn the stocking to
太太 . 彭顿 放 向下 这 手 之上 哪个 她 有 绘制 这 袜 到
give Anne a warning touch ,
给 安妮 一个 警告 触碰 ,

彭顿太太放下刚才摸到长袜的那只手，轻轻碰了碰安妮，示意她小心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位贫穷的绅士(A Poor Gentleman)

第6/29页

[waɪ] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ɪkˈsept] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [glæns] .
while her father took no notice except with a passing glance .
尽管 她 父亲 采取 不 注意 除了 和 一个 通过 瞥一眼 .

而她的父亲只是匆匆瞥了一眼，并没有注意到她。

“ [ə; eɪ][məɪn][kæn; kən][duː] [hɪmˈself] [noʊ] [ˈdʒʌstɪs] [wen] [ˈhiːz] [ˈweɪtɪd] [daʊn] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd] .
“ **A man can do himself no justice when he's weighted down on every side .**
” 一个 男人 能 做 他自己 不 正义 什么时候 他是 加权 向下 在 每一个 边 .
“一个人如果四面楚歌，就无法公正地对待自己。”

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [maɪ] [lʌk] .
It has always been my luck .
它 有 总是 到过 我的 运气 .

我一直都很幸运。

[aɪ] [wʌn] { - }
I won { 75 }
我 韩元 { - }

我赢了{75}

[ˈdɜːr] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [tuː; tə][prəˈpəʊz] [aɪ ˈtiː]
der , for my part , now that they have had the assurance to propose it
德尔 , 为了 我的 部分 , 现在 那 他们 有 有 这 保证 到 提出 它
[æt; ət][ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,

就我而言，既然他们已经获得了提出这项提议的保证，

[waɪ] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [prəˈpəʊz] [aɪ ˈtiː] [ˈjɪrz] [ænd; ɐnd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] . “
why they didn't propose it years and years ago .”
为什么 他们 没有 提出 它 年 和 年 前 . “

为什么他们没有在很多年前就提出这个建议？

“ [wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ！ ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpentən] ;
“ **What a thing it would have been !** ” **said Mrs . Penton ;**
” 什么 一个 事物 它 会 有 到过 ！ ” 说 太太 . 彭顿 ;

“那该是多么了不起的事啊！”彭顿太太说道；

“ [ˈmeni] [æn; ən][æŋˈzaɪəti][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [juː ˈes] , [ˈedwərd] .
“ **many an anxiety it would have saved us , Edward .**
” 许多 一个 焦虑 它 会 有 已保存 我们 , 爱德华 .

“爱德华，如果它存在，就能帮我们避免很多焦虑。”

[waɪ] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] !
Why , it would make you a rich man !
为什么 , 它 会 制作 你 一个 富有的 男人 ！

那会让你成为富翁的！

[wɪː; wɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [lʊkt] [ˈfɔːrwərd] [soʊ][tuː; tə] [ˈpentən] ,
We have always looked forward so to Penton ,
我们 有 总是 看起来 向前 所以 到 彭顿 ,

我们一直都很期待彭顿的到来。

[ænd; ɐnd][ˈnoʊbəːdi][ˈevər][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][sɜːr] [ˈwɔːltər] [wʊd] [lɪv; laɪv] [tɪl] [ˈerti] - [faɪv] ;
and nobody ever supposed Sir Walter would live till eighty - five ;
和 无人 曾经 据称 先生 沃尔特 会 居住 直到 八十 - 五 ;

谁也没想到沃尔特爵士会活到八十五岁；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][æz; əz] [sʌt] [ə; eɪ][ˈpærədəɪs] .
but I have never thought of it as such a paradise .
但 我 有 绝不 想法 的 它 作为 这样的 一个 天堂 .

但我从未把它视为人间天堂。

[fɔ:r; fər] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [wa:nt][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ ˈti:][ʌp]
For , in the first place , it would want a great deal of money to keep it up
为了 , 在 这 第一的 地方 , 它 会 想 一个 伟大的 交易 的 钱 到 保持 它 向上
.
.”
.”
.”

首先，维持它的运转就需要一大笔钱。

“ [jes] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [teɪk] [ˈmʌni] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ ˈti:][ʌp] . ”
“ Yes , it would take money to keep it up . ”
“ 是的 , 它 会 拿 钱 到 保持 它 向上 . ”

“是的，维持下去需要钱。”

“ [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [sez] [aɪ ˈti:][ɪz] [keɪpt] [ʌp] [ˈbjʊ:tɪfli] . ”
“ Everybody says it is kept up beautifully . ”
“ 大家 说道 它 是 保留 向上 非常漂亮 . ”

“大家都说它维护得非常好。”

[ju:; jʊ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [ˈrekənsaɪl] [jɔ:rˈself] [tu:; tə] [nɪˈɡlektɪŋ] [ˈeniθɪŋ] ,
You never could reconcile yourself to neglecting anything ,
你 绝不 可以 调和 你自己 到 疏忽 任何事物 ,

你永远无法接受疏忽任何事情。

[ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] [sei] [haʊ] [ˈdɪfrənt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][sɜ:r] [ˈwɒltɜ-z] [taɪm] .
and hearing people say how different it was in Sir Walter's time .
和 听力 人们 说 如何 不同的 它 曾是 在 先生 沃尔特的 时间 .

听人说沃尔特爵士时代的情况与现在有多么不同。

[ðen] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [sʌt] [ə; eɪ][ɡrænd] [haʊs] ,
Then the house is such a grand house ,
然后 这 房子 是 这样的 一个 盛大 房子 ,

那房子真是一座宏伟的房子啊！

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][ju: ˈes] [ˈempti] [ɔ:r] [ˈnɪrli] [ˈempti] .
and it would come to us empty or nearly empty .
和 它 会 来 到 我们 空的 或者 几乎 空的 .

它送到我们这里时要么是空的，要么几乎是空的。

[oʊ] , [aɪv] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][ɔ:l][ˈoʊvər][soʊ][ɔ:f(ə)n] .
Oh , I've thought it all over so often .
哦 , 我已经 想法 它 全部 超过 所以 经常 .

哦，我反复思考过这个问题。

[ˈdʒent(ə)lmən][dəʊnt][ɡoʊ][ˈɪntu:] [ðɪ:z] [ˈmætərz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [dʌz] .
Gentlemen don't go into these matters as a woman does .
先生们 不 去 进入 这些 事情 作为 一个 女士 做 .

绅士不会像女人那样处理这些事情。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [jɔr; jər][ˈkʌz(ə)n] [əˈlɪʃiə] [wʊd] [teɪk] [əˈweɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [ðæt] [ˈsu:ts]
Of course , your cousin Alicia would take away all the beautiful furniture that suits
的 课程 , 你的 表哥 艾丽西亚 会 拿 离开 全部 这 美丽的 家具 那 西装

[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

当然，你表妹艾丽西亚会把所有和房子很搭的漂亮家具都搬走。

[hɜːr; hər] [fɑːðər] [wəd] [liːv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [ðæts] [nɑːt] [ɪn'teɪld] , [juː; jə] [nʊʃ] .
Her father would leave it to her , for that's not entailed , you know .
她 父亲 会 离开 它 到 她 , 为了 那就是 不是 包含 , 你 知道 :
她父亲会把遗产留给她, 因为遗产并非由她继承。

[wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [ɡʊʊ][ɪntuː][aɪ 'tiː] [ˈempti] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [oʊld] [stɪks] :
We should go into it empty , or with only a few old sticks :
我们 应该 去 进入 它 空的 , 或者 和 仅有的 一个 很少 老的 棍子 :
我们应该空着手进去, 或者只带几根旧木棍:

[wʌt] [ʊd; ʃəd] [wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] [wiːv] [ɡɑːt][ɪn] [ˈpentən] ?
what should we do with the things we've got in Penton ?
什么 应该 我们 做 和 这 事物 我们已经 得到 在 彭顿 ?
我们应该如何处理我们在彭顿拥有的东西?

" [ʃiː; ji] [lʊkt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fekʃənət] [kən'tempt] [æt; ət][ðə; ði] [wel] - [wɔːrn] [tʃerz] , [ðə; ði]
" She looked round with an affectionate contempt at the well - worn chairs , the
" 她 看起来 圆形的 和 一个 亲热 鄙视 在 这 出色地 - 磨损 椅子 , 这
[ˈteɪbl̩] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] ,
table in the middle ,
桌子 在 这 中间 ,
她带着一种既宠溺又轻蔑的目光环顾四周, 打量着那些磨损严重的椅子和中间的桌子。

[ðə; ði][oʊld][ˈdɪndʒi] ['kɜːtənz] [wɪð; wɪθ][nʊʊ] ['kʌlər] [left] [ɪn][ðəm; ðəm] .
the old dingy curtains with no color left in them .
这 老的 昏暗的 窗帘 和 不 颜色 左边 在 他们 :
那些老旧、褪色的窗帘。

" [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [wəd] [biː; bi][tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə]
" The first thing we should have to do would be to furnish from top to
" 这 第一的 事物 我们 应该 有 到 做 会 是 到 提供 从 顶部 到
[ˈbɑːtəm] ,
bottom ,
底部 ,
“我们首先应该做的就是从上到下进行全面布置,

[ænd; ənd] [wer] [ʊd; ʃəd] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][duː] [ðæt] ?
and where should we find the money to do that ?
和 在哪里 应该 我们 寻找 这 钱 到 做 那 ?
我们去哪里筹集资金呢?

" ['mɪstər] . [ˈpentən] [dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
" Mr . Penton did not say anything .
" 先生 : 彭顿 做过 不是 说 任何事物 :
彭顿先生什么也没说。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪm'peɪ(ə)nt] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
He made a little impatient wave of his hand ,
他 制成 一个 小的 不耐烦 海浪 的 他的 手 ,
他有些不耐烦地挥了挥手,

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][kɑːntrə'dɪkt][ɔːr][ɪːv(ə)n] [ə'tempt] [tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər][sɔːft] , [sləʊ] ,
but he did not contradict or even attempt to stop her soft , slow ,
但 他 做过 不是 顶撞 或者 甚至 试图 到 停止 她 柔软的 , 慢的 ,
但他既没有反驳, 也没有试图阻止她轻柔、缓慢的.....

[ˈdʒent(ə)] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ji] [went] [ɑːn] .
gentle voice as she went on .
温和的 嗓音 作为 她 去 在 :
她用温柔的声音继续说道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈɡɑ:dnəz] ！
“ And then the gardeners ！
“ 和 然后 这 园丁 ！

“然后是园丁们！ ”

[ðeɪ] [ɑ:r; əɾ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈɑ:ɾmi][ɪn] [ðəm'selvz] ．
they are a kind of army in themselves ．
他们 是 一个 种类 的 军队 在 他们自己 ．

他们本身就像一支军队。

[tu:; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][ɔ:l][ðer; ðər][ˈweɪdʒɪz] [ˈevri] [wi:k] ， [ðə; ði] [men] [ðæt] [ɑ:r; əɾ][ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] ，
To pay them all their wages every week , the men that are in the houses ,
到 支付 他们 全部 他们的 工资 每一个 星期 ， 这 男人 那 是 在 这 房屋 ；

为了每周支付他们所有人的工资，那些住在房子里的男人们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ðæt] [ɑ:r; əɾ][ˌaʊt'saɪd] ， [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlɑ:dʒɪz] ， [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ:pɪntəz] ，
and the men that are outside , and the people at the lodges , and the carpenters ；
和 这 男人 那 是 外部 ， 和 这 人们 在 这 旅馆 ， 和 这 木匠 ；

还有那些在外面的人，那些住在小屋里的人，还有那些木匠们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ðæt] [roʊl][ðə; ði] [lɔ:nz] ； [wer] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] [ˈmʌni] ？
and the men that roll the lawns ; where should we find the money ?
和 这 男人 那 卷 这 草坪 ； 在哪里 应该 我们 寻找 这 钱 ？

还有那些负责修剪草坪的人；我们去哪里找钱呢？

[ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [rents] [ænd; ənd][ɡoʊ][ɑ:n] [ˈlɪvɪŋ] [hɪr] ；
If we could have the rents and go on living here ,
如果 我们 可以 有 这 租金 和 去 在 活的 这里 ；

如果我们能付得起房租，继续住在这里，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][dəʊnt][seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈɡenst] [aɪˈti:] ， [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [rɪtʃ] ．
of course I don't say anything against it , we should be rich .
的 课程 我 不 说 任何事物 反对 它 ， 我们 应该 是 富有的 ．

我当然不会反对，我们应该发财。

[bʌt; bət][tu:; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [ˈpentən] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst][bi:; bi][æz; əz] [pʊr] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; əɾ] [naʊ] —
But to live at Penton we should just be as poor as we are now —
但 到 居住 在 彭顿 我们 应该 只是 是 作为 贫穷的 作为 我们 是 现在 —

[æz; əz] [pʊr] [bʌt; bət] [mʌtʃ] [ˈɡrændə] — [əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [ɡɪv] [ˈpɑ:rtɪz] [ænd; ənd] [ki:p] [ˈhɔ:rsɪz] —
as poor but much grander — obliged to give parties and keep horses —
作为 贫穷的 但 很多 更宏伟 — 有义务 到 给 各方 和 保持 马匹 —

[ænd; ənd] [dres] — [ɪf] [aɪ][ˈevər][hæd; həd] [ˈventʃəd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][maɪ] [əˈpɪnjən] ，
and dress — If I ever had ventured to tell you my opinion ,
和 裙子 — 如果 我 曾经 有 冒险 到 告诉 你 我的 观点 ；

但是，要想住在彭顿，我们就得像现在一样穷——同样穷，但要体面得多——必须举办宴会、养马——还要穿衣——如果

我曾经胆敢告诉你我的想法，

[ˈedwərd] ， [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] ，
Edward , I should have told you ,
爱德华 ， 我 应该 有 讲述 你 ；

爱德华，我应该早点告诉你的。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔ:rwərd][tu:; tə] [ˈpentən] [aɪˈti:][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [ˈterər] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ．
instead of looking forward to Penton it has been my terror night and day .
反而 的 寻找 向前 到 彭顿 它 有 到过 我的 恐怖 夜晚 和 天 ．

与其说是期待去彭顿，不如说是日夜恐惧。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] , " [fɪːʃɪ] [kən'tɪnjuːd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] , " [ðæt] [aɪ] { - }
I always thought , " she continued , after a pause , " that I { 76 }
我 总是 想法 , " 她 持续 , 后 一个 暂停 , " 那 我 { - }
我一直认为,"她停顿了一下,继续说道,"我{76}

[ʃʊd; ʃəd] [traɪ][ænd; ənd] [pər'sweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][let][aɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl] , [æt; ət] [liːst] ,
should try and persuade you to let it , until , at least ,
应该 尝试 和 说服 你 到 让 它 , 直到 , 在 至少 ,
应该尝试说服你放手,至少等到.....

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] . "
we had a little money to the good . "
我们 有 一个 小的 钱 到 这 好的 . "
我们当时手头有点积蓄。

" [tuː; tə][let] ['pentɒn] !
" To let Penton !
" 到 让 彭顿 !
"让彭顿!

" [ðə; ði][kraɪ][bɜːrst][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] ['evri] [veri'eɪ(ə)n][ʌv; əv][tuʊn] , [ɪn'dɪgnənt] , [ˈæŋɡri] ,
" The cry burst from them all in every variation of tone , indignant , angry ,
" 这 哭 爆裂 从 他们 全部 在 每一个 变化 的 语气 , 愤怒 , 生气的 ,
[ə'stɔːnɪʃt] .
astonished .
惊讶 .
"他们所有人齐声喊叫,语气各异,愤慨的、愤怒的、惊讶的。

[tuː; tə][let] — ['pentɒn] ! ['pentɒn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [driːm] [ʌv; əv][ˈfænsɪ] , [ðə; ði]
To let — Penton ! Penton , which had been the golden dream of fancy , the
到 让 — 彭顿 ! 彭顿 , 哪个 有 到过 这 金的 梦 的 想要 , 这
[ˈpærədəɪs][ʌv; əv][hoʊp] ,
paradise of hope ,
天堂 的 希望 ,
让——彭顿! 彭顿,曾经是幻想中的金色梦想,希望的天堂,

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kən'səʊl] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbɒdi] , [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . ['pentɒn] [daʊn] [tuː; tə] [ˈhɔːri] ,
the one thing which consoled everybody , from Mr . Penton down to Horry ,
这 一 事物 哪个 安慰 大家 , 从 先生 . 彭顿 向下 到 霍里 ,
从彭顿先生到霍里,有一件事让每个人都感到安慰:

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [went] [ə'mɪs] [ɪn][laɪf] .
for all that went amiss in life .
为了 全部 那 去 错误 在 生活 .
为人生中所有不如意的事。

" [wel] ? " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , [ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; hər][maɪld] [aɪz] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]
" Well ? " said the mother , lifting her mild eyes , looking at them for a
" 出色地 ? " 说 这 母亲 , 举重 她 温和的 眼睛 , 寻找 在 他们 为了 一个
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .
"怎么样?"母亲抬起她温柔的目光,看了他们一会儿,说道。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [soʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɔːt] [seɪ][aɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
" I have always thought so , but I would not say it , for what was the
" 我 有 总是 想法 所以 , 但 我 会 不是 说 它 , 为了 什么 曾是 这
[juːz] ?
use ?
使用 ?
"我一直都这么想,但我不会说出来,说了又有有什么用呢?"

[jʊː; jʊ][ɔːl] ['wɜːrʃɪp] ['pentən] , [bəʊθ][jʊː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
You all worship Penton , both you and the children .

你 全部 崇拜 彭顿 , 两个都 你 和 这 孩子们 .

你们和孩子们都崇拜彭顿。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn][baɪ][aɪ 'tiː] .
But I never was taken in by it .

但 我 绝不 曾是 已采取 在 经过 它 .

但我从未被它蒙蔽。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [siːn] [ðæt] , [haʊ'evər] ['plez(ə)nt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,
I have always seen that , however pleasant it might be ,

我 有 总是 已见 那 , 然而 令人愉快的 它 可能 是 ,

我一直认为, 无论它多么令人愉快,

[ænd; ənd] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] — [ænd; ənd] ['evriː,bɑːdiːz] ['predʒudisɪz][ɪn][ɪts]['feɪvər] — [wiː; wi]
and beautiful and all that — and everybody's prejudices in its favor — we

和 美丽的 和 全部 那 — 和 每个人的 偏见 在 它是 偏爱 — 我们

['nevər] [kʊd; kəd] [kiːp] [aɪ 'tiː][ʌp] .
never could keep it up .

绝不 可以 保持 它 向上 .

美丽又美好——而且每个人都对它抱有好感——但我们始终无法维持下去。

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ˈhævɪŋ] [dɪˈlɪvəd] [hɜːr; hər][soʊl] , [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [ˈbæskɪt] [tɔːrd]
” She turned round , having delivered her soul , and drew her basket toward

” 她 转向 圆形的 , 拥有 发表 她 灵魂 , 和 画 她 篮子 朝向

[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“她解救了自己的灵魂, 转身把篮子拉向自己,

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['niːdlz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɒstɪdˈwɜːrstɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈdɑːrnɪŋ] .
in which were her needles and the worsted for her darning .

在 哪个 是 她 针 和 这 最差 为了 她 织补 .

里面装着她的针线和缝补用的毛线。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['setld] [ɪgˈzæktli] [haʊ] [ðiːz] [bɪg] [hoʊlz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [əˈtækt] ,
She had settled exactly how these big holes were to be attacked ,

她 有 定居 确切地 如何 这些 大的 孔 是 到 是 遭到攻击 ,

她已经想好了如何攻克这些大洞。

[haʊ] [ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːkɪŋ] [went] ,
how the threads of the stocking went ,

如何 这 线程 的 这 袜 去 ,

丝袜的线头是怎么散开的?

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ɪn][æn; ən] [əˈbliːk] [laɪn][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈeɪp] .
and that it must be done in an oblique line to keep the shape .

和 那 它 必须 是 完毕 在 一个 斜 线 到 保持 这 形状 .

而且必须斜着画才能保持形状。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [bɪˈfɔːrhænd] , [ˈniːðər] ['stɑːkɪŋz] [kæn; kən][biː; bi] [ˈmended] [nɔːr]
Without a little consideration beforehand , neither stockings can be mended nor

没有 一个 小的 考虑 预先 , 两者都不 长筒袜 能 是 已修复 也不

['eniθɪŋ] [els] [dʌn] .
anything else done .

任何事物 别的 完毕 .

如果没有事先稍作考虑, 无论是修补丝袜还是其他任何事情都无法完成。

[ʃiː ʃi] [hæd; həd] [sed] [hɜːr; hər] [seɪ] , [ænd; ənd] [noʊ] [daʊt] , [haʊ'evər] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['setld] , [ʃiː ʃi] [wʊd]
She had said her say , and no doubt , however it was settled , she would
她有说她说 , 和 不 怀疑 , 然而 它 曾是 定居 , 她 会
[duː] [hɜːr; hər] [best] ,
do her best ,
做 她 最好的 ,

她已经表达了自己的意见, 毫无疑问, 无论结果如何, 她都会尽力而为。

[æz; əz] [wel] [fɔːr; fər] ['pentɒn] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['staːkɪŋ] .
as well for Penton as for the stocking .
作为 出色地 为了 彭顿 作为 为了 这 袜 .

也适用于 Penton 和长袜。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌðər] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [wɪ'dəʊt] ['noʊɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .
And the others watched her without knowing they were watching her .
和 这 其他的 观看 她 没有 会心 他们 是 观看 她 .

其他人都在暗中观察她, 却浑然不知自己正在观察她。

[ʃiː ʃi] ['setld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,
She settled to her work with a little sigh of relief ,
她 定居 到 她 工作 和 一个 小的 叹 的 宽慰 ,

她长舒一口气, 开始专心工作。

[glæd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['riːdʒən] [wer] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] [tuː] [ə'pɪnjənz] , [wer]
glad to escape into a region where there could be no two opinions , where
高兴的 到 逃脱 进入 一个 地区 在哪里 那里 可以 是 不 二 意见 , 在哪里
[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [streɪt'fɔːrwəd] .
everything was straightforward .
一切 曾是 直截了当 .

很高兴能逃到一个没有分歧、一切都简单明了的地方。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] ,
There was something in this which had a great effect upon the young ones ,
那里 曾是 某物 在 这 哪个 有 一个 伟大的 影响 之上 这 年轻的 一个 ,
[ɪ'speʃəli] [ə'pɑːn] ['wɔːltər] ,
especially upon Walter ,
尤其 之上 沃尔特 ,

这件事对年轻人产生了很大的影响, 尤其是对沃尔特。

[huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'zɪstənt] , [ðə; ði] [moʊst] ['diːpli] [ænd; ənd] ['kruːəli] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
who was the most resistant , the most deeply and cruelly disappointed .
WHO 曾是 这 最多 抵抗的 , 这 最多 深 和 残酷地 失望的 .

谁是最顽固的, 谁又是最失望、最痛苦的。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [greɪt] , [ə; eɪ] [hɔːrəb(ə)l] ['kɑːnʃəsənəs] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] ['laɪklihʊd] [ʃiː ʃi]
There came upon him a great , a horrible consciousness that in all likelihood she
那里 来了 之上 他 一个 伟大的 , 一个 可怕 意识 那 在 全部 可能性 她
[wʌz; wəz] [raɪt] .
was right .
曾是 正确的 .

他突然意识到, 她很可能是对的, 这种感觉非常可怕。

['mɪstər] . ['pentɒn] , [æz; əz] [wʌz; wəz] ['næt(ə)rəl] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'prest] .
Mr . Penton , as was natural , was not so much impressed .
先生 . 彭顿 , 作为 曾是 自然的 , 曾是 不是 所以 很多 印象深刻 .

不出所料, 彭顿先生对此并不太在意。

" [ɔːl] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] , " [ɪz] [ə; eɪ] ['truːɪzəm] .
" All that , " he said , with a little wave of his hand , " is a truism .
" 全部 那 , " 他 说 , 和 一个 小的 海浪 的 他的 手 , " 是 一个 真理 .

“所有这些,”他挥了挥手说, “都是老生常谈。”

" [hi:; hi] [pɔ:zd] ,
" He paused ,
" 他 暂停 ,

他停顿了一下，

[ðen] [rɪ'pi:tɪd] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:]
then repeated it again with a sense that he had got hold of a new
然后 重复 它 再次 和 一个 感觉 那 他 有 得到 抓住 的 一个 新的
[ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [wɜ:rd] .
and impressive word .
和 感人的 单词 .

然后他又重复了一遍，感觉自己好像掌握了一个新颖而令人印象深刻的词语。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][tru:ɪzəm] , " [hi:; hi] [sed] .
" It is a truism , " he said .
" 它 是 一个 真理 , " 他 说 .

“这是不言而喻的道理，”他说。

" ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][wʌz; wəz] [ə'wer] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ðæt] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] ['pentɒn] [æz; əz]
" Everybody was aware from the beginning that to keep up Penton as
" 大家 曾是 意识到的 从 这 开始 那 到 保持 向上 彭顿 作为
[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [kept] [ʌp] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)] .
it has been kept up would be impossible .
它 有 到过 保留 向上 会 是 不可能的 .

“从一开始，每个人都知道要像以前那样保持彭顿的水平是不可能的。”

[maɪ][ʌŋk(ə)][ænd; ənd] [ə'liʃiə] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [tɔɪ] [ʌv; əv] ['pentɒn] .
My uncle and Alicia have made a toy of Penton .
我的 叔叔 和 艾丽西亚 有 制成 一个 玩具 的 彭顿 .

我叔叔和艾丽西亚用彭顿做了一个玩具。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ri:əli] ['betər] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [lʊk] [mɔ:r] [laɪk][ðə; ðɪ][oʊld] [haʊs] [aɪ 'ti:][ɪz] ,
It would be really better , it would look more like the old house it is ,
它 会 是 真的 更好的 , 它 会 看 更多的 喜欢 这 老的 房子 它 是 ,
[aɪ 'ti:] [wʊd] [lʊk] [mɔ:r] [laɪk][ðə; ðɪ][oʊld] [haʊs] [aɪ 'ti:][ɪz] ,
那样会更好，看起来更像一栋老房子了。

[ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t] [kli:nd] [ʌp] [laɪk] [ðæt] , [ʃeɪvn] [ænd; ənd] [ʃɔ:rn] [laɪk][ə; eɪ] ['kɑ:kni] ['vɪlə] .
if it were not cleaned up like that , shaven and shorn like a cockney villa .
如果 它 是 不是 已清洗 向上 喜欢 那 , 剃光 和 剪 喜欢 一个 伦敦东区口音 别墅 .
[ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t] [kli:nd] [ʌp] [laɪk] [ðæt] , [ʃeɪvn] [ænd; ənd] [ʃɔ:rn] [laɪk][ə; eɪ] ['kɑ:kni] ['vɪlə] .
如果不是被清理得这么干净，像个伦敦东区别墅一样刮得光秃秃的。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [aɪ] { - }
If I were a millionaire I { 77 }
如果 我 是 一个 百万富翁 我 { - }

如果我是百万富翁我{77}

[ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [tʃu:z] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] .
should not choose to do it .
应该 不是 选择 到 做 它 .

不应该选择这样做。

[soʊ][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɑ:rgjʊmənt] .
So I don't think very much of that argument .
所以 我 不 思考 非常 很多 的 那 争论 .

所以我不太认同这种说法。

" ['wɒltəz] ['spɪrɪts] [roʊz][æz; əz][hi:; hi] ['fɑ:lʊd] ['i:gərli] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] ['ʌtərəns] .
" Walter's spirits rose as he followed eagerly his father's utterance .
" 沃尔特的 烈酒 玫瑰 作为 他 随后 急切地 他的 父亲的 发声 .

“沃尔特听着父亲的话，精神振奋起来。”

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈmɪstər] . [ˈpentən] [kənˈtɪnjuːd] , “ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər]
But after a moment Mr . Penton continued , “ There is no doubt , on the other
但 后 一个 片刻 先生 : 彭顿 持续 , “ 那里 是 不 怀疑 , 在 这 其他
[saɪd] ,
side ,
边 ,

但过了一会儿，彭顿先生继续说道：“毫无疑问，在另一方，

[ðæt] [ˈlɪvɪŋ] [wʊd] [kɔːst][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] — [mɔːr] [ðæn; ðən][pərˈhæps][wiː; wi] —
that living would cost a great deal more than — more than perhaps we —
那 活的 会 成本 一个 伟大的 交易 更多的 比 — 更多的 比 也许 我们 —
[hæv; həv][ˈevər] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] .
have ever contemplated .
有 曾经 思考 .

那样生活的成本将远远超出——或许超出了我们以往的想象。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈfəːnɪʃɪŋ] , [æz; əz][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [sez] — [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt]
There would be the furnishing , as your mother says — I had not thought
那里 会 是 这 家具 , 作为 你的 母亲 说道 — 我 有 不是 想法
[ʌv; əv] [ðæt] .
of that .
的 那 .

正如你母亲所说，还有家具的问题——我之前没有想到这一点。

“ [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈdʒʊri] ,
“ **He made the children a sort of jury** ,
“ 他 制成 这 孩子们 一个 种类 的 陪审团 ,
他让孩子们组成了一个类似陪审团的团体，

[bɪˈfɔːr] [huːm] [ðə; ði][proʊ][ænd; ənd][ðə; ði][kɑːn][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][set] [fɔːrθ] .
before whom the pro and the con were to be set forth .
前 谁 这 专业 和 这 康 是 到 是 放 前进 .

正反双方的论点将向他/她陈述。

“ [aɪˈtiː][ɪz] [ˈbjʊːtɪfli] [ˈfɜːrniʃt] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] — [ˈevri] [wʌn] [sez] [soʊ] , [æt; ət] [liːst] ;
“ **It is beautifully furnished at present — every one says so , at least ;**
“ 它 是 非常漂亮 提供 在 展示 — 每一个 — 说道 所以 , 在 至少 ;
“目前它的装修非常漂亮——至少每个人都这么说；

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] .
that would be a great charge to begin with .
那 会 是 一个 伟大的 收费 到 开始 和 .
那将是一个很好的开端。

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [tuː; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði][kənˈfjuːz(ə)n] [ðæt]
And we might have a good deal to put up with in the confusion that
和 我们 可能 有 一个 好的 交易 到 放 向上 和 在 这 困惑 那
[wʊd] [biː; bi] [meɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfæməli][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] .
would be made between the poor family and the rich .
会 是 制成 之间 这 贫穷的 家庭 和 这 富有的 .

我们可能不得不忍受贫困家庭和富裕家庭之间产生的混乱。

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ɪz][kwɑɪt] [raɪt] [soʊ][faːr][æz; əz] [ðæt] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] ;
Your mother is quite right so far as that is concerned ;
你的 母亲 是 相当 正确的 所以 远的 作为 那 是 担心的 ;
就这一点而言，你母亲的说法完全正确；

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [teɪk] [ˈɪntuː] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [ɪz][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈfiːlɪŋ] — [ðə; ði] [trəˈdɪʃnz] , [ðə; ði]
what she doesn't take into consideration is the family feeling — the traditions , the
什么 她 不 拿 进入 考虑 是 这 家庭 感觉 — 这 传统 , 这
[sens] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊərz] ,
sense that it is ours ,
感觉 那 它 是 我们的 ,

她没有考虑到的是家庭情感——传统，以及那种“这是我们自己的家”的感觉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi][kæn; kən][hæv; həv] [ˈeni] [raɪt] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ɪkˈsept] [ɑːrˈselvz] .
and that nobody can have any right to it except ourselves .
和 那 无人 能 有 任何 正确的 到 它 除了 我们自己 .
除了我们自己，任何人都没有权利拥有它。

[əˈlɪʃiə] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈpentən] [tuː] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn]
Alicia , to be sure , is a Penton too , and , as she says , she has been
艾丽西亚 , 到 是 当然 , 是 一个 彭顿 也 , 和 , 作为 她 说道 , 她 有 到过
[bɔːrɪn][ðer; ðər] ,
born there ,
出生 那里 ,

艾丽西亚当然也是彭顿人，而且正如她所说，她出生在那里。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [hæz; həz] [noʊn] [ˈeni] [ˈʌðər] [hoʊm] .
and never has known any other home .
和 绝不 有 已知 任何 其他 家 .
而且从未有过其他的家。

[bʌt; bət] [stiːl] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈentəd] [əˈnʌðər] [ˈfæməli] .
But still , as a matter of fact , she has entered another family .
但 仍然 , 作为 一个 事情 的 事实 , 她 有 进入 其他 家庭 .
但事实上，她已经融入了另一个家庭。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ˌerliəˈneɪ](ə)n] .
It would be an alienation .
它 会 是 一个 异化 .
那将是一种疏离。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [ɡɔːn] [ɪn][ðə; ði] [meɪl] [laɪn] .
It has always gone in the male line .
它 有 总是 已消失 在 这 男性 线 .
它一直都是由男性继承的。

[tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp] [wʊd] [biː; bi] — [wʊd] [biː; bi] — "
To give it up would be — would be — "
到 给 它 向上 会 是 — 会 是 — "
放弃它就——就——"

" [ˈfɑːðər] , " [sed] [ˈwɔːltər] , " [juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
" Father , " said Walter , " you couldn't think of it .
" 父亲 , " 说 沃尔特 , " 你 不能 思考 的 它 .
“父亲,”沃尔特说,“您怎么也想不到。”

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][laɪk] [ˈterɪŋ] [ˈbɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] [əˈsʌndər] .
It would be like tearing body and soul asunder .
它 会 是 喜欢 撕裂 身体 和 灵魂 分离 .
那就像将身体和灵魂撕裂开来。

[ɡɪv] [ʌp] [ˈpentən] !
Give up Penton !
给 向上 彭顿 !
放弃彭顿！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [daɪ] . “
I think I would rather die .”
我 思考 我 会 相当 死 . ”

我宁愿去死。

“ [wʌt] [hæz; həz] ['daɪɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ? ” [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] , [ɪm'peɪjntli] .
“ **What has dying to do with it ?** ” **cried the father , impatiently .**
” 什么 有 垂死 到 做 和 它 ? ” 哭 这 父亲 , 不耐烦地 .
“这跟死亡有什么关系?”父亲不耐烦地喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][sæt]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['stɜːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['faɪər][ænd; ənd] ['twɪdlɪŋ]
And then he sat silent for a moment , staring into the fire and twiddling
和 然后 他 卫星 沉默的 为了 一个 片刻 , 凝视 进入 这 火 和 摆弄
[hɪz; ɪz] [θʌmz] ,
his thumbs ,
他的 拇指 ,

然后他沉默了一会儿，盯着火堆，手指不停地摆弄着。

[ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
unconscious of what he was doing .
无意识 的 什么 他 曾是 正在做 .
他完全没有意识到自己在做什么。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [wʌnz] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['æŋkʃəsli] , ['fiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɔː] [ðæt] [ðer; ðər] [fɛrt]
The young ones watched him anxiously , feeling with a certain awe that their fate
这 年轻的 一个 观看 他 焦虑地 , 感觉 和 一个 肯定 敬畏 那 他们的 命运
[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] ,
was being decided ,
曾是 存在 决定 ,

孩子们焦急地看着他，带着一丝敬畏，觉得他们的命运正由他来决定。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪ'mens] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪntər'fɪrəns] .
but that this question was too immense for their interference .
但 那 这 问题 曾是 也 巨大 为了 他们的 干涉 .
但这个问题太过重大，他们无权干预。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][hiː; hi][gɑːt][ʌp] ['sləʊli] [ænd; ənd] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
At length he got up slowly and pushed back his chair .
在 长度 他 得到 向上 缓慢地 和 推动 后退 他的 椅子 .
他终于缓缓起身，向后推了推椅子。

“ [wiːl] [sliːp] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **We'll sleep upon it ,** ” **he said .**
” 出色地 睡觉 之上 它 , ” 他 说 .
“我们再考虑一下,”他说。

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[æn; ən] [əd'ventʃər] .
AN ADVENTURE .
一个 冒险 .

一次冒险。

[bʌt; bət] ['wɔːltər] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] .
But Walter , for his part , could not sleep upon it .
但 沃尔特 , 为了 他的 部分 , 可以 不是 睡觉 之上 它 .
但沃尔特却对此寝食难安。

[hi:; hi] [ˈfɑ:lʊd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] ; [hi:; hi] [ˈskersli] [nu:] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ;
He followed his father out of the room , he scarcely knew with what intention ;
他 随后 他的 父亲 出去 的 这 房间 , 他 几乎 知道 和 什么 意图 ;

他跟着父亲走出了房间，自己也不清楚父亲此行的目的；

[pərˈhæps] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈfɜ:rðər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [ˈoʊpən] [hɪz; ɪz] [oʊn]
perhaps with a hope of further discussion , of being able to open his own
也许 和 一个 希望 的 更远 讨论 , 的 存在 有能力的 到 打开 他的 自己的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

或许他希望能够进行更深入的讨论，从而打开自己的思路。

[ʌv; əv] [kənˈvɪnsɪŋ] [ðə; ði] { - }
of convincing the { 78 }
的 令人信服的 这 { - }

说服{78}

[ˈweɪvərɪŋ] [maɪnd] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈpentən] .
wavering mind of Mr . Penton .
摇摆不定 头脑 的 先生 : 彭顿 .

彭顿先生摇摆不定的心思。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [set] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [fɔ:rθ] [soʊ] [ˈklɪrli] [ɪf] [ˈoʊnli] [ðə; ði]
It seemed to him that he could set it all forth so clearly if only the
它 似乎 到 他 那 他 可以 放 它 全部 前进 所以 清楚地 如果 仅有的 这
[pərˈmɪʃ(ə)n] [wɜ:r; wər] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] .
permission were given him .
允许 是 给定 他 .

他觉得，只要得到允许，他就能把一切都说得清清楚楚。

[bʌt; bət] [ˈmɪstər] . [ˈpentən] [ɡeɪv] [hɪz; ɪz] [sʌn] [noʊ] [ɪnˈvɪteɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] .
But Mr . Penton gave his son no invitation to accompany him .
但 先生 : 彭顿 给予 他的 儿子 不 邀请 到 陪伴 他 .

但彭顿先生并没有邀请儿子陪同他一起去。

[hi:; hi] [æskt] [wer] [ˈwɔ:ltər] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] ,
He asked where Walter was going ,
他 问 在哪里 沃尔特 曾是 去 ,

他问沃尔特要去哪里，

[wʌt] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [du:] [ˈmu:vɪŋ] [əˈbaʊt] [æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
what he meant to do moving about at that hour of the night .
什么 他 意思是 到 做 移动 关于 在 那 小时 的 这 夜晚 .

他为什么要在深夜四处走动？

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [teɪk] — [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tɜ:rn] , [sɜ:r] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] .
“ **I think I will take — a little turn , sir , ” the young man said .**
” 我 思考 我 将要 拿 — 一个 小的 转动 , 先生 , ” 这 年轻的 男人 说 .

“我想我会稍微转一圈，先生，”年轻人说道。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈteɪkɪŋ] [tɜ:rnz] ! ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpentən] , [wɪð; wɪθ] [ɪrɪˈteɪʃ(ə)n] .
“ **You are always taking turns ! ” said Mr . Penton , with irritation .**
” 你 是 总是 采取 转弯 ! ” 说 先生 : 彭顿 , 和 刺激 .

“你们总是轮流来！”彭顿先生恼火地说。

“ [waɪ] [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [du:] [ˈsʌmθɪŋ] ?
“ **Why can't you do something ?**
” 为什么 不能 你 做 某物 ?

你为什么不能做点什么呢？

[waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ][biː; bi][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɡriːk] ？

Why can't you be going on with your Greek ？

为什么 不能 你 是 去 在 和 你的 希腊语 ？

你为什么不能继续学希腊语呢？

” [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [sed] [əˈbaʊt] [ɡriːk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] 。

” There had been nothing said about Greek for some time 。

” 那里 有 到过 没有什么 说 关于 希腊语 为了 一些 时间 。

“已经有一段时间没有人谈论希腊语了。”

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [miːn] [baɪ] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [naʊ] ？

What could he mean by alluding to it now ？

什么 可以 他 意思是 经过 暗示 到 它 现在 ？

他现在提及此事究竟是什么意思？

[ˈwɒltɜːz] [fɔːrˈboʊdɪŋ] [maɪnd][æ; ət][wʌns] [əˈtætʃt] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [tuː; tə] [ðɪs] 。

Walter's foreboding mind at once attached significance to this 。

沃尔特的 不祥的预感 头脑 在 一次 随附的 意义 到 这 。

沃尔特不祥的预感立刻让他意识到这件事的重要性。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ment] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ə; eɪ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈbændənd]

He thought that his father meant to suggest a return to his abandoned

他 想法 那 他的 父亲 意思是 到 建议 一个 返回 到 他的 弃

[ˈstʌdɪz] [baɪ] [wei] [ʌ; əv] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪriəs] [tuː; tə] [kʌm] [ʌ; əv][ðem; ðəm] 。

studies by way of preparing for something serious to come of them 。

研究 经过 方式 的 准备 为了 某物 严肃的 到 来 的 他们 。

他认为父亲的意思是建议他重拾未完成的学业，为将来可能发生的事情做准备。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪsˈmeɪ] [æ; ət][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][wʌz; wəz][nɔːt][soʊ] [ʌnˈdʒenərəs] [æ; əz][ðə; ði]

But his dismay at the suggestion was not so ungenerous as the

但 他的 沮丧 在 这 建议 曾是 不是 所以 吝啬 作为 这

[ˈlʊkər] - [ɑːn] [maɪ] [hæ; həv][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] 。

looker - on might have supposed 。

观察者 - 在 可能 有 据称 。

但他对这个建议的失望之情，并不像旁观者可能认为的那样冷酷无情。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌ; əv] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] 。

It was not that he was afraid of being made to work 。

它 曾是 不是 那 他 曾是 害怕的 的 存在 制成 到 工作 。

并不是他害怕被强迫劳动。

[wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌ; əv][wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [əˈnʌðər] [saɪn] [ʌ; əv][ðə; ði]

What he was afraid of was that this was but another sign of the

什么 他 曾是 害怕的 的 曾是 那 这 曾是 但 其他 符号 的 这

[əˈbændənmənt] [ʌ; əv] [ˈpɛntən] — [ʌ; əv] [ˈtɜːrniŋ] [əˈsaɪd][tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ænd; ənd] [ˈʌðər]

abandonment of Penton — of turning aside to other purposes and other

放弃 的 彭顿 — 的 转弯 旁边 到 其他 目的 和 其他

[vjuːz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][laɪf] 。

views than those which had been in some sort the religion of his life 。

浏览 比 那些 哪个 有 到过 在 一些 种类 这 宗教 的 他的 生活 。

他所担心的是，这不过是彭顿信仰被抛弃的另一个迹象——转向其他目的和其他观点，而不是他生命中某种程度上奉为

圭臬的信仰。

[aɪ ˈtiː] [niːd] [ˈskɜːsli] [biː; bi] [sed] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] [aɪˈdiːə][wʌz; wəz][ɪn][ˈmɪstər] 。

It need scarcely be said that no such idea was in Mr . Penton's mind 。

它 需要 几乎 是 说 那 不 这样的 主意 曾是 在 先生 。

- 头脑 。

几乎无需赘言，彭顿先生根本没有这样的想法。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ɡriːk] ， [ə; eɪ] [ˈmɪs(ə)l] [ˈlaɪɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] ，

He took up the Greek , a missile lying ready to his hand ，

他 采取 向上 这 希腊语 ， 一个 导弹 说谎 准备好 到 他的 手 ，

他拿起希腊战舰，一枚随时准备投掷的武器就在他手中。

[ænd; ənd] [tɔːst] [aɪ 'tiː][æt; ət][ˈwɔːltər][æz; əz][hiː; hi] [wɒd] [hæv; həv] [flʌŋ] [ə; eɪ][stoʊn][æt; ət][ə; eɪ][dɔːg]
and tossed it at Walter as he would have flung a stone at a dog
和 抛掷 它 在 沃尔特 作为 他 会 有 扔 一个 石头 在 一个 狗
[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði]ˈprez(ə)nt [pərˈtɜːrbd] [stɜːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]ˈspɪrɪts] .
which had come in his way in the present perturbed state of his spirits .
哪个 有 来 在 他的 方式 在 这 展示 忐忑 状态 的 他的 烈酒 .
他情绪激动，像扔石头砸挡路的狗一样，把石头扔向了沃尔特。

[ˈhævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] , [hiː; hi] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
Having done this , he thought no more of it ,
拥有 完毕 这 , 他 想法 不 更多的 的 它 ,
做完这件事后，他就没再想这件事了。

[bʌt; bət] [went] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [bʊk] - [ruːm] [ænd; ənd] [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈemfəsɪs] ,
but went into his book - room and shut the door with a little emphasis ,
但 去 进入 他的 书 - 房间 和 关闭 这 门 和 一个 小的 强调 ,
但他走进书房，略带重音地关上了门。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌblɪd] ,
which meant that he was not to be troubled ,
哪个 意思是 那 他 曾是 不是 到 是 麻烦 ,
这意味着他不必担心。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [tuː; tə][ˈwɔːltər] [siːmd] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈklaɪnd] [ˈfɜːrðər] [ˈɑːrgjʊmənt][ænd; ənd]
but which to Walter seemed to mean that he declined further argument and
但 哪个 到 沃尔特 似乎 到 意思是 那 他 拒绝 更远 争论 和
[hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .
had made up his mind .
有 制成 向上 他的 头脑 .
但沃尔特似乎认为这意味着他拒绝进一步争论，并且已经下定决心。

[ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]ˈmoʊmənt [ˈɡroʊpɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hæt] , [ˈfaːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [wɪð; wɪθ]
The boy stood for a moment groping for his hat , following his father with
这 男生 站立 为了 一个 片刻 摸索 为了 他的 帽子 , 下列的 他的 父亲 和
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,
男孩站在那里摸索着找帽子，目光不时地追随着父亲。

[ænd; ənd] [ðen] [rʌʃt] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtɜːrmɔɪl] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] — [ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] , [ˈmɪzəri]
and then rushed out into the night in a turmoil of feeling — indignation , misery
和 然后 匆忙 出去 进入 这 夜晚 在 一个 动荡 的 感觉 — 愤慨 , 苦难
[sərˈpraɪz] .
, surprise .
, 惊喜 .
然后，他带着愤怒、悲痛、惊讶等复杂的情绪冲进了夜色中。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [æt; ət] [ʌnəˈwerz] .
He had been taken so entirely at unawares .
他 有 到过 已采取 所以 完全 在 不知情 .
他完全是毫无防备的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [ˈpentən] [hæd; həd] [ˈnevər]
Such a thought as that of being called upon to relinquish Penton had never
这样的 一个 想法 作为 那 的 存在 称为 之上 到 放弃 彭顿 有 绝不
[ˈentərd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
entered into his mind ;
进入 进入 他的 头脑 ;
他从未想过要放弃彭顿；

[aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] .

it had never occurred to him as a possibility .

它 有 绝不 发生 到 他 作为 一个 可能性 .

他从未想过会有这种可能性。

[hiː; hi] [nuː] [wel] [ɪˈnʌf] , [wətˈevər] [ˈeni] [wʌn] [maɪt] [seɪ] ,

He knew well enough , whatever any one might say ,

他 知道 出色地 足够的 , 任何 任何 一 可能 说 ,

他很清楚, 无论别人怎么说,

[ðæt] [tuː; tə] [əˈbɔːliʃ] [ɪnˈteɪl] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

that to abolish entail was not a thing to be done in a minute .

那 到 取消 包含 曾是 不是 一个 事物 到 是 完毕 在 一个 分钟 .

废除继承权并非一朝一夕之事。

[ˌrevəˈluːʃənz] [ɪn] [lɔː] [teɪk] [taɪm] .

Revolutions in law take time .

革命 在 法律 拿 时间 .

法律的变革需要时间。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [ðæt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈeɪti] - [faɪv] [wʊd] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː]

It was not likely that a man of eighty - five would live long enough to see

它 曾是 不是 可能 那 一个 男人 的 八十 - 五 会 居住 长的 足够的 到 看

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [laɪk] [ðɪs] [əˈkɑːmplɪʃt] .

a change like this accomplished .

一个 改变 喜欢 这 完成 .

一位八十五岁的老人不太可能活到亲眼见证这样的变革完成。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪsˈmɪst] [ðæt] [aɪˈdiːə][wɪð; wɪθ][skɔːrŋ] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] { - }

He had dismissed that idea with scorn ; and from what { 79 }

他 有 解雇 那 主意 和 轻蔑 ; 和 从 什么 { - }

他曾对这个想法嗤之以鼻; 而从什么{79}

[ˈʌðər] [ˈkwɔːrtər][kʊd; kəd] [ˈeni] [əˈtæk] [kʌm] ?

other quarter could any attack come ?

其他 四分之一 可以 任何 攻击 来 ?

其他区域会不会遭到袭击?

[ˈwɔːltər] [hæd; həd] [felt] [hɪmˈself] [ɪnˈvʌlnərəb(ə)] — [ʌnəˈseɪləbl] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [raɪt] .

Walter had felt himself invulnerable — unassailable in his own right .

沃尔特 有 毛毡 他自己 无敌的 — 无可辩驳 在 他的 自己的 正确的 .

沃尔特觉得自己刀枪不入——他自身实力无人能敌。

[noʊ] [sʌn] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˈduːtɪf(ə)] , [mɔːr] [əˈfekʃənət] , [les] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈkælkjuleɪt] [əˈpɑːn]

No son could be more dutiful , more affectionate , less likely to calculate upon

不 儿子 可以 是 更多的 尽职尽责的 , 更多的 亲热 , 较少的 可能 到 计算 之上

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [deθ] ;

his father's death ;

他的 父亲的 死亡 ;

没有哪个儿子比他更孝顺、更孝顺, 更不可能在父亲去世后算计他。

[jet] , [ˈɑːdli] [ɪˈnʌf] ,

yet , oddly enough ,

然而 , 奇怪 足够的 ,

然而, 奇怪的是,

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsekənderi] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˈmætər]

his father had appeared to him only as a secondary person in this matter

他的 父亲 有 出现 到 他 仅有的 作为 一个 次要 人 在 这 事情

— [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtempəreri] [ˈɪntrəst] ;

— a man with a temporary interest ;

— 一个 男人 和 一个 暂时的 兴趣 ;

在他看来, 他的父亲在这件事上只是一个次要人物——一个只有暂时利益关系的人;

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [er] .
it was he who was the heir .
它 曾是 他 WHO 曾是 这 继承人 .

他是继承人。

[ænd; ænd] — [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ɪn] [kəmˈpliːt] [ɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
And — without any fault of his , in complete independence of him ,
和 — 没有 任何 过错 的 他的 , 在 完全的 独立 的 他 ,
而且——完全不是他的过错, 完全独立于他之外——

[wɪˈðəʊt] [ˈæskɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪldrən] ,
without asking his opinion any more than as one of the children ,
没有 问 他的 观点 任何 更多的 比 作为 一 的 这 孩子们 ,
甚至没有像对待孩子一样征求他的意见。

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðæt] [ʌv; əv][ˈælaɪ][ɔːr] [æn] — [hɪz; ɪz] [ˈbɜːrθraɪt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi]
any more than that of Ally or Anne — his birthright was about to be
任何 更多的 比 那 的 盟友 或者 安妮 — 他的 与生俱来的权利 曾是 关于 到 是
[ˈɡɪv(ə)n] [əˈweɪ] !
given away !
给定 离开 !

比艾莉或安妮的还要多——他的继承权即将被剥夺！

[ə; eɪ][dɪm] [ˈiːvɪŋ] , [sɔːft][ænd; ænd][dæmp] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [laɪt] [ɪn][aɪˈtiː] ,
A dim evening , soft and damp , and with little light in it ,
一个 暗淡 晚上 , 柔软的 和 潮湿 , 和 和 小的 光 在 它 ,
傍晚光线昏暗, 空气潮湿而微弱。

[hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈwɔːtəri] [ˈsʌnset] .
had succeeded the brilliant watery sunset .
有 成功了 这 杰出的 水状的 日落 .
已经欣赏到了绚丽的水日落。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [muːn] [ˈsʌmwɛr] [əˈbaʊt] ,
There was a moon somewhere about ,
那里 曾是 一个 月亮 某处 关于 ,
附近某处有一轮月亮。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)][ˈoʊnli][baɪ] [ˈɪntərvlɪz] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmɪlkɪ] [klaʊdz] .
but she was visible only by intervals from among the milky clouds .
但 她 曾是 可见的 仅有的 经过 间隔 从 之中 这 乳白色 云 .
但只有偶尔才能从乳白色的云层中看到她。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [peɪl] [səˈfʃʊzən] [ʌv; əv] [laɪt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] ,
A sort of pale suffusion of light was in the atmosphere ,
一个 种类 的 苍白 弥漫 的 光 曾是 在 这 气氛 ,
空气中弥漫着一层淡淡的光芒。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [tʃiːf] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [wɜːr; wər][ˈvɪzəb(ə)] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ˈklɪrli]
in which all the chief features of the landscape were visible , but more clearly
在 哪个 全部 这 首席 特征 的 这 景观 是 可见的 , 但 更多的 清楚地
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,
其中所有主要的景观特征都清晰可见, 但房子尤其清晰可见。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [ˈmæɪtɪd] - [wɜːrk][ʌv; əv] [kˈriːpəz] , [ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [ðə; ði] [ber]
with all its matted - work of creepers , the lights in the windows , the bare
和 全部它是 哑光 - 工作 的 爬行者 , 这 灯 在 这 视窗 , 这 裸
[ˈbræntʃɪz] [ˈraɪzɪŋ] [oʊvərˈhed] ,
branches rising overhead ,
分支 上升 开销 ,
藤蔓缠绕, 窗户里透出灯光, 光秃秃的树枝从头顶伸了出来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsaɪn] [waɪnd][ɪn][ðəm; ðəm] , [ə; eɪ][waɪnd] [ðæt] [moʊn] [ænd; ənd] [ˈmɜːmɜːd] [ʌv; əv]
with a little sighing wind in them , a wind that moaned and murmured of
和 一个 小的 叹息 风 在 他们 , 一个 风 那 呻吟 和 低声说道 的
[reɪn] .
rain .
雨 :

带着一丝叹息的风声，一阵呜咽着雨声的风。

[mɔːr] [reɪn] !
More rain !
更多的 雨 !

又下雨了！

— [reɪn] [ðæt] [wʊd] [fɪl] [ʌp] [ˈhaɪər] [ðə; ði][lɪŋk] [ʌv; əv] [ˈdɑːrkli] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈwɔːtər] [wɪtʃ] [ɔːl][bʌt; bət]
rain that would fill up higher the link of darkly shining water which all but
— 雨 那 会 充满向上 更高 这 关联 的 黑暗 灼灼 水 哪个 全部 但
[səˈraʊndɪd] [ˈpentɒn] [hʊk] .
surrounded Penton Hook .
包围 彭顿 钩 :

——雨水会不断灌满那条几乎将彭顿角完全包围的、闪着幽光的水带。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ; [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz]
The sky was full of it , the atmosphere was full of it ; the branches
这 天空 曾是 满的 的 它 , 这 气氛 曾是 满的 的 它 ; 这 分支
[ˈɡlɪsənd] [wɪð; wɪθ][dæmp] ;
glistened with damp ;
闪闪发光 和 潮湿 ;

天空湿漉漉的，空气中弥漫着湿气；树枝上闪着水光；

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈɡræv(ə)] , [wer] [juː; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ˌɪndənˈteɪʃn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hiːl] ,
the very gravel , where you had made an indentation with your heel ,
这 非常 碎石 , 在哪里 你 有 制成 一个 缩进 和 你的 脚跟 ,
[fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈuːzɪŋ] [ˈwɔːtər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][sɔɪl] [wʌz; wəz] [fʊl] :
filled up with the oozing water , of which the soil was full :
已填 向上 和 这 渗出 水 , 的 哪个 这 土壤 曾是 满的 :

土壤中渗出的水分灌满了土壤：

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪnd] [kept] [ˈsaɪn] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈlɪt(ə)] [ləˈɡuːbrɪəs] [toʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] ,
and the wind kept sighing with its little lugubrious tone among the branches ,
和 这 风 保留 叹息 和 它是 小的 忧郁的 语气 之中 这 分支 ,
[ˈseɪɪŋ] , “ [mɔːr] [reɪn] !
saying , “ More rain !
说 , “ 更多的 雨 !

风在树枝间发出低沉的叹息，仿佛在说：“还要下雨！”

[mɔːr] [reɪn] !
more rain !
更多的 雨 !

又下雨了！

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈmɔːrəl] [tʃɪl] [ɪn][ðə; ði] [er] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
“ There was a certain moral chill in the air by reason of this ,
” 那里 曾是 一个 肯定 道德 寒意 在 这 空气 经过 原因 的 这 ,
[ˈseɪɪŋ] , “ [mɔːr] [reɪn] !
saying , “ More rain !
说 , “ 更多的 雨 !

“因此，空气中弥漫着一种道德上的寒意。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][kəʊld] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] “ [ˈmʌɡi] ” [ɑːn] [temz] - [saɪd] .
but it was not cold ; it was what is called “ muggy ” on Thames - side .
但 它 曾是 不是 寒冷的 ; 它 曾是 什么 是 称为 “ 闷热 ” 在 泰晤士河 - 边 .
[ˈmʌɡɪ] [ɑːn] [temz] - [saɪd] .
但天气并不冷；泰晤士河畔的天气就是所谓的“闷热潮湿”。

[ˈwɔːltər] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] [juːst] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [rɪˈmaːrk] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ðɪ]
Walter was so well used to it that he made no remark to himself on the
沃尔特 曾是 所以 出色地 用过的 到 它 那 他 制成 不 评论 到 他自己 在 这
[dæmp] ,
damp ,
潮湿 ,

沃尔特早已习惯了潮湿的环境，所以他并没有对潮湿这件事发表任何评论。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [fiːl] [ðə; ðɪ] [tʃɪl] .
nor did he feel the chill .
也不 做过 他 感觉 这 寒意 .

他一点也不觉得冷。

[hiː; hi] [went] [krʌntɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ðɪ][ˈgræv(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [buːts] , [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni]
He went crunching along the gravel in his boots , which made a great many
他 去 嘎吱作响 沿着 这 碎石 在 他的 靴子 , 哪个 制成 一个 伟大的 许多
[ɪndenˈteɪʃənz] ,
indentations ,
缩进 ,

他穿着靴子在碎石路上嘎吱作响，靴子在地上留下了许多鞋印。

[ænd; ənd] [left] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈrʌnɪŋ] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [streɪ] [ˈwɔːtər] - [ɡliːmz] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
and left a general running of little stray water - gleams behind him ,
和 左边 一个 一般的 跑步 的 小的 流浪 水 - 闪光 在后面 他 ,
[ˈwɔːtər] [ɡliːmz] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm]
他身后留下一片零星闪烁的水光。

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [bentʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪmˈself] [meɪd] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [tɔːl] [ˈpɑːplər] [kloʊz] [tuː; tə]
to a certain bench which he had himself made under the tall poplar close to
到 一个 肯定 长椅 哪个 他 有 他自己 制成 在下面 这 高的 白杨 关闭 到
[ðə; ðɪ] [ˈrɪvər] [bæŋk] .
the river bank .
这 河 银行 .

在他自己制作的、靠近河岸的高大白杨树下的长凳旁。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [pʊt] [ðer; ðər][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ʃeɪd] [tuː; tə] [biː; bi][hæd; həd] [ɪn]
It had not been put there because there was shade to be had in
它 有 不是 到过 放 那里 因为 那里 曾是 阴影 到 是 有 在
[ðə; ðɪ] [ˈsiːz(ə)n] [wen] [ʃeɪd] [wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪd] ,
the season when shade was wanted ,
这 季节 什么时候 阴影 曾是 通缉 ,

它并非因为在需要遮荫的季节里有遮荫的地方才被放置在那里的。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [saɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈrɪvər] [æt; ət] [wʌnz] [fiːt] .
and when it is pleasant to sit out and see the river at one's feet .
和 什么时候 它 是 令人愉快的 到 坐 出去 和 看 这 河 在 一个人的 脚 .

坐在户外，欣赏脚下的河流，真是一件赏心乐事。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pʊt] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [kwɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈriːz(ə)n] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [wen] [juː; jʊ] [nuː]
It was put there for quite a different reason , because when you knew
它 曾是 放 那里 为了 相当 一个 不同的 原因 , 因为 什么时候 你 知道
[ɪɡˈzæktli] [wer] [tuː; tə] [lʊk] ,
exactly where to look ,
确切地 在哪里 到 看 ,

它放在那里另有原因，因为当你确切地知道该往哪里看时，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [smɔːl] [ˈkɔːrnər] , [ðə; ðɪ][ˈæŋɡ(ə)] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtʃɪmni] [æt; ət] [ˈpentən] , [ˈvɪzəb(ə)]
there was one small corner , the angle of a chimney at Penton , visible
那里 曾是 一 小的 角落 , 这 角度 的 一个 烟囱 在 彭顿 , 可见的
[əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [triːz] .
among the trees .
之中 这 树木 .

在树木掩映下，有一个小角落，那是彭顿镇烟囱的拐角。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi;; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [tu;; tə] [θɪŋk] .

And there he seated himself to think .

和 那里 他 坐着 他自己 到 思考 .

于是他坐下来思考。

[ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [wen] [ʃi;; ʃi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] { - }

The mother had been right when she said that they had { 80 }

这 母亲 有 到过 正确的 什么时候 她 说 那 他们 有 { - }

母亲说他们有{80}，她是对的。

[ˈwə:ʃɪpt] ['pentən] .

worshipped Penton .

崇拜 彭顿 .

崇拜彭顿。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ɔ:l] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][ɪn] [ðæt] [dɪ'vɒʃ](ə)n] .

The children had all been brought up in that devotion .

这 孩子们 有 全部 到过 带来 向上 在 那 虔诚 .

孩子们都是在这种虔诚的信仰氛围中长大的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['z:rθli] ['pærədəɪs] ,

It was a sort of earthly paradise ,

它 曾是 一个 种类 的 尘世的 天堂 ,

那简直就是人间天堂。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] ['refju:dʒ][frʌm; frəm] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [hju:,mɪli'eɪʃn] [ænd; ənd] [vek'seɪʃənz] [ʌv; əv]

in which they took refuge from all the immediate humiliations and vexations of

在 哪个 他们 采取 避难所 从 全部 这 即时 羞辱 和 烦恼 的

[ðer; ðər][la:t] .

their lot .

他们的 很多 .

他们躲进了避难所，以逃避他们命运中所有迫在眉睫的屈辱和烦恼。

[tu;; tə][bi;; bi] [pʊr] , [jet] [tu;; tə] [bɪ'ɔ:n] [tu;; tə][ðə; ði] [klæs] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪtʃ] , [ɪz][na:t][ə; eɪ]

To be poor , yet to belong to the class which is rich , is not a

到 是 贫穷的 , 然而 到 属于 到 这 班级 哪个 是 富有的 , 是 不是 一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pə'zɪ](ə)n] .

comfortable position .

舒服的 位置 .

身为穷人，却又属于富裕阶层，这种处境并不好受。

[ðoʊz] [hu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [esti'meɪʃn] [wɜ:r; wər] ['wɒltɜ:z] ['i:kwəlz] [wɜ:r; wər][ɪn] ['evri] [ɪk'stɜ:rn(ə)]

Those who in his own estimation were Walter's equals were in every external

那些 WHO 在 他的 自己的 估算 是 沃尔特的 等于 是 在 每一个 外部的

['sɜ:rkəmstæns] [mɔ:r] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][wɜ:r; wər][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑ:rmɜ:z] [ə'baʊt] ;

circumstance more separated from him than were the young farmers about ;

环境 更多的 分开 从 他 比 是 这 年轻的 农民 关于 ;

在他看来与沃尔特平起平坐的人，无论从哪个方面来看，都比周围的年轻农民与他更加疏远；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['fɑ:rmɜ:z] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [aʊt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

and yet the farmers would have been put out by his presence among them ,

和 然而 这 农民 会 有 到过 放 出去 经过 他的 在场 之中 他们 ,

然而，他的出现会让农民们感到不快。

[ænd; ənd][hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] .

and he would have found himself entirely out of his element .

和 他 会 有 成立 他自己 完全 出去 的 他的 元素 .

他会发现自己完全不适应那里的环境。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['sa:lətəri] [brɪ'b:ŋɪŋ] [tu:; tə]['hʊbə:di] , [æt; ət][hʊəm][wɪð; wɪθ] [nʌn]
He was thus a young solitary belonging to nobody , at home with none
他 曾是 因此 一个 年轻的 孤 属于 到 无人 , 在 家 和 没有任何
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pɪrɪz] ,
of his compeers ,
的 他的 竞争对手 ,
因此, 他是一个孤独的年轻人, 不属于任何人, 与任何同龄人都格格不入。

[wɪ'dʌʊt] [kəm'pænjənɪz] [ɔ:r] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
without companions or friends of his age .
没有 同伴 或者 朋友们 的 他的 年龄 .
没有同龄的同伴或朋友。

[ðə; ði] ['fɑ:rmɜ:z] , [hæd; həd][hi:; hi]['teɪkən][tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:r] [ðeɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [wɜ:ɪr; wər] ['betər] [ɔ:f]
The farmers , had he taken to them or they to him , were better off
这 农民 , 有 他 已采取 到 他们 或者 他们 到 他 , 是 更好的 离开
[ðæn; ðən][hi:; hi] ;
than he ;
比 他 ;
如果他与农民们走到一起, 或者农民们与他走到一起, 那么农民们的生活都会比他好。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hɔ:rsɪz] [tu:; tə][raɪd] , [ðeɪ] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] [hʌnt] , [ðeɪ] [kept] [dɔ:gz] [ðæt] [ræn][ɪn]
they had horses to ride , they followed the hunt , they kept dogs that ran in
他们 有 马匹 到 骑 , 他们 随后 这 打猎 , 他们 保留 狗 那 跑 在
[ˈkɔ:rsɪŋ] [mætʃɪz] .
coursing matches .
赛跑 比赛 .
他们有马匹可以骑, 他们参加狩猎, 他们养狗参加追逐比赛。

[wɔ:t][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] , [ɪf] [hi:; hi] [pli:zd] , [ə; eɪ] [ʃer] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði]
Wat had nothing except , if he pleased , a share now and then of the
沃特 有 没有什么 除了 , 如果 他 高兴 , 一个 分享 现在 和 然后 的 这
[ˈsɔ:lɪd] ,
solid ,
坚硬的 ,
沃特除了偶尔可以分到一些固体食物外, 一无所有。

[ˈstɜ:rdi] ['lɪt(ə)l][ˈpʊni] - [ʌv; əv] - [ɔ:l] - [wɜ:rk] , [ænd; ənd] ['elfɪ] , [ðə; ði] ['ægi] ['lɪt(ə)l] ['teriər] .
sturdy little pony - of - all - work , and Elfie , the shaggy little terrier .
结实的 小的 小马 - 的 - 全部 - 工作 , 和 艾尔菲 , 这 毛茸茸 小的 梗犬 .
结实的小马驹, 能干各种活; 还有毛茸茸的小梗犬艾尔菲。

[wʌt] [ju:θ] [ʌv; əv] ['twenti] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [si:] [fred] ['mɪltən] ,
What youth of twenty could live in the country and see Fred Milton ,
什么 青年 的 二十 可以 居住 在 这 国家 和 看 弗雷德 米尔顿 ,
哪个二十岁的年轻人能在乡下生活并见到弗雷德·米尔顿?

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'vɪz(ə)n][æt; ət] ['i:tn] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['bænɪstər] ,
who had been in his division at Eton , and little Bannister ,
WHO 有 到过 在 他的 分配 在 伊顿公学 , 和 小的 栏干 ,
他曾在伊顿公学和他同班, 还有小班尼斯特,
[goʊ][baɪ][ɪn] [pɪŋk] [ænd; ənd][na:t] [fi:l] [aɪ 'ti:] ?
go by in pink and not feel it ?
去 经过 在 粉色的 和 不是 感觉 它 ?
穿着粉色衣服走过却毫无感觉?
[hi:; hi] [felt] [aɪ 'ti:] ,
He felt it ,
他 毛毡 它 ,
他感觉到了。

[ænd; ənd][soʊ][did][ˈælaɪ] [fi:l] [aɪ ˈti:] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ri:d] [i:və] [ˈmɪltənz] [neɪm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][list][ʌv; əv][ðə; ði]
and so did Ally feel it when she read Eva Milton's name among the list of the
和 所以 做过 盟友 感觉 它 什么时候 她 读 伊娃 米尔顿的 姓名 之中 这 列表 的 这
[jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [hu:] [wɜ:r; wər] [prɪˈzentɪd] [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [bɔ:l] .
young ladies who were presented and who had been at the court ball .
年轻的 女士们 WHO 是 呈现 和 WHO 有 到过 在 这 法庭 球 .

当艾莉在参加舞会并被介绍给宾客的年轻女士名单中看到伊娃·米尔顿的名字时，她也感同身受。

[du:][ju:; jʊ] [səˈpoʊz] [ˈælaɪ][did][nɔ:t] [wɪ] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ə; eɪ][bɔ:l][wʌz; wəz] [laɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
Do you suppose Ally did not wish to see what a ball was like as well as
做 你 认为 盟友 做过 不是 希望 到 看 什么 一个 球 曾是 喜欢 作为 出色地 作为
[ðə; ði][rest] ?
the rest ?
这 休息 ?

你认为艾莉不想看看球是什么样子吗？

[ðə; ði] [ˈfɑ:rməz] - [ˈdɒtəz] [hæd; həd][ðer; ðər][ˈdænsəz, ˈdænsɪz] [tu:] ,
The farmers ' daughters had their dances too ,
这 农民 - 女儿们 有 他们的 舞蹈 也 ,
农家女们也举办了舞会。

[ænd; ənd][gə:t] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [waɪt] [tu:l] [ˈdresɪz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] [sjuˈpiəriəz]
and got beautiful white tulle dresses for them as well as their superiors
和 得到 美丽的 白色的 薄纱 连衣裙 为了 他们 作为 出色地 作为 他们的 上级
[ɪn][ræŋk] .
in rank .
在 秩 .

并为她们以及级别更高的上级准备了漂亮的白色薄纱礼服。

[bʌt; bət][ˈælaɪ][gə:t] [ˈnʌθɪŋ] ; [ˈni:ðər] [ðə; ði][wʌŋ][nɔ:r][ðə; ði] [ˈʌðər] .
But Ally got nothing ; neither the one nor the other .
但 盟友 得到 没有什么 ; 两者都不 这 一 也不 这 其他 .

但艾莉什么也没得到；既没有得到这个，也没有得到那个。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃʌt] [aʊt][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] , [ðɪ:z] [pʊr] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [felt] [aɪ ˈti:] ,
They were shut out of everything , these poor young people , and felt it ,
他们 是 关闭 出去 的 一切 , 这些 贫穷的 年轻的 人们 , 和 毛毡 它 ,
这些可怜的年轻人被排除在外，他们深切地体会到了这一点。

[ˈbi:ɪŋ] [meɪd] [bʌt; bət][ʌv; əv][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
being made but of ordinary flesh and blood .
存在 制成 但 的 普通的 肉 和 血 .
只不过是普通的血肉之躯构成。

[bʌt; bət] [ˈpentən] [hæd; həd] [bɪn] [əˈmɪd] [ɔ:l] [ðɪs] [ðə; ði][ˈrefju:dʒ][ʌv; əv][ðer; ðər][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] .
But Penton had been amid all this the refuge of their imaginations .
但 彭顿 有 到过 之中 全部 这 这 避难所 的 他们的 想象力 .

但在这片混乱之中，彭顿一直是他们想象力的避难所。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [təʊld] [ɪnˈdi:d] [ðæt] [i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [ˈpentən] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi]
They had been told indeed that even when they were in Penton they would be
他们 有 到过 讲述 的确 那 甚至 什么时候 他们 是 在 彭顿 他们 会 是
[pʊr] .
poor .
贫穷的 .

他们确实被告知，即使到了彭顿监狱，他们也会很穷。

[bʌt; bət] [ˈpɑ:vərtɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [wʊd] [bi; bi] [trænsˈfɔ:md] .
But poverty in such circumstances would be transformed .
但 贫困 在 这样的 情况 会 是 转变 .

但在这种情况下，贫困的本质将会改变。

[ðeɪ] [wʊd] [noʊ][lɔ:ŋgəɹ][bi:; bi] [ʌt] [aʊt][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,
They would no longer be shut out of everything ,
他们 会 不 更长 是 关闭 出去 的 一切 ,
他们将不再被排除在一切之外。

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wəɹ] “ [laɪk] [ðəm'selvz] .
they would come within the range of the people who were “ like themselves .
他们 会 来 之内 这 范围 的 这 人们 WHO 是 ” 喜欢 他们自己 .
他们会进入“和他们自己一样”的人群的范围内。

” [ˈwɔ:ltər] ['si:tɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:plər] - [tri:] ,
” Walter seated himself at the foot of the poplar - tree ,
” 沃尔特 坐着 他自己 在 这 脚 的 这 白杨 - 树 ,
沃尔特在白杨树下坐了下来,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɪvər] ['rʌnɪŋ] [fɑ:r] [tu:] [kloʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [fɔ:r; fəɹ][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [haɪ] ,
with the river running far too close to his feet , **for it was very high** ,
和 这 河 跑步 远的 也 关闭 到 他的 脚 , 为了 它 曾是 非常 高的 ,
河水水位很高, 几乎淹到了他的脚边。

['swi:pɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑ:mɪnəs] ['hɜ:ri] [ænd; ənd] ['mɜ:rmər] , [prɪ'peəriŋ] [flʌdz] [tu:; tə] [kʌm]
sweeping round with an ominous hurry and murmur , **preparing floods to come**
扫荡 圆形的 和 一个 不祥的 匆忙 和 低语 , 准备 洪水 到 来
,
.
,
一阵急促的声响和低沉的轰鸣声席卷而来, 预示着即将到来的洪水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ber] ['bræntʃɪz] [ˌoʊvər'hed] ['rʌslɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪspəriŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] — [ænd; ənd]
and the bare branches overhead rustling and whispering in the wind — and
和 这 裸 分支 开销 沙沙声 和 耳语 在 这 风 — 和
[də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] ['wʊdɪd] [bæŋk] ,
directed his eyes to the high wooded bank ,
指导 他的 眼睛 到 这 高的 树木繁茂的 银行 ,
头顶光秃秃的树枝在风中沙沙作响——他望向高高的树木繁茂的河岸,

[ðə; ði] [belt] [ʌv; əv] [tri:z] , [ðə; ði] ['pentɒn] ['tʃɪmni] ['kɔ:rnər] .
the belt of trees , **the Penton chimney corner** .
这 腰带 的 树木 , 这 彭顿 烟囱 角落 .
树林带, 彭顿烟囱角。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bɔ:di]li] [aɪz] , { - }
He could not see it with his bodily eyes , **{ 81 }**
他 可以 不是 看 它 和 他的 身体上的 眼睛 , { - }
他肉眼无法看到它, {81}

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] [hi:; hi] [sɔ:] [aɪ 'ti:] ['dɔmineitiŋ] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ,
but in his soul he saw it dominating the landscape ,
但 在 他的 灵魂 他 锯 它 占据主导地位 这 景观 ,
但在他的内心深处, 他看到它主宰着这片土地。

[ænd; ənd] [sɔ:] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][ˌpænə'ræmə] ['evriθɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn'vɔ:lvd] .
and saw as in a panorama everything it involved .
和 锯 作为 在 一个 全景 一切 它 涉及 .
仿佛置身于全景之中, 看到了其中涉及的一切。

[sɜ:r] [ˈwɔ:ltər] ['pentɒn] [ʌv; əv] ['pentɒn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ,
Sir Walter Penton of Penton was a power in the county ,
先生 沃尔特 彭顿 的 彭顿 曾是 一个 力量 在 这 县 ,
彭顿的沃尔特·彭顿爵士是该郡的权贵。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] ['skwaɪər][laɪk] [fred] ['mɪltənz] ['fɑːðər] ,
he was not a mere squire like Fred Milton's father ,
他 曾是 不是 一个 仅仅 乡绅 喜欢 弗雷德 米尔顿的 父亲 ,
他并非像弗雷德·米尔顿的父亲那样只是个乡绅,

[ɔːr][ə; eɪ] ['lɒːdlɪŋ] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [laɪk] ['bænɪstərz] [i'nəʊbld] ['pɑːpə] .
or a lordling of yesterday like Bannister's ennobled papa .
或者 一个 小贵族 的 昨天 喜欢 班尼斯特的 贵族 爸爸 .
或者像班尼斯特那位受封爵位的父亲一样，是昔日的贵族子弟。

[sɜːr] ['wɔːltər] ['pentən] [ʌv; əv] ['pentən] — [nɑːt][ðə; ði][oʊld][mæn] [huː] [lɪvd] [ʌt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbrəri] ,
Sir Walter Penton of Penton — not the old man who lived shut up in his library ,
先生 沃尔特 彭顿 的 彭顿 — 不是 这 老的 男人 WHO 居住地 关闭 向上 在 他的 图书馆 ,
彭顿的沃尔特·彭顿爵士——不是那个把自己关在图书馆里的老人。

[huː] [wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] [ɑːn] [faɪn] [deɪz] .
who was taken out for a drive on fine days .
WHO 曾是 已采取 出去 为了 一个 驾驶 在 美好的 天 .
天气好的时候，他会被带出去兜风。

[jʌŋ] ['wɔːltər] [ment] [noʊ][hɑːrm][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
Young Walter meant no harm to the old man ,
年轻的 沃尔特 意思是 不 伤害 到 这 老的 男人 ,
小沃尔特并没有伤害老人的意思。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ðə; ði][sɜːr] ['wɔːltər] ['pentən] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz]
but he was himself the Sir Walter Penton whom he had seen in his
但 他 曾是 他自己 这 先生 沃尔特 彭顿 谁 他 有 已见 在 他的
[driːmz] .
dreams .
梦境 .

但他本人就是他在梦中见到的沃尔特·彭顿爵士。
[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [fɔːr; fər] ?
What was it he had looked for ?
什么 曾是 它 他 有 看起来 为了 ?

他究竟在寻找什么？

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː][oʊnli][ðə; ði] ['vʌlgər] [ɪm'pruːvmənt] , [mɔːr] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] , ['betər] ['dɪnəz] ,
Was it only the vulgar improvement , more money to spend , better dinners ,
曾是 它 仅有的 这 庸俗 改进 , 更多的 钱 到 花费 , 更好的 晚餐 ,
[ˈhɔːrsɪz] , ['trævlz] ,
horses , travels ,
马匹 , 旅行 ,
难道仅仅是庸俗的改善吗？更多的钱可以花，更好的晚餐，马匹，旅行？

[ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['wɒnts] ?
all that a young man wants ?
全部 那 一个 年轻的 男人 想要 ?
一个年轻人想要的一切？

[hiː; hi][hæd; həd] ['wɔːntɪd] [ðiːz] [θɪŋz] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] .
He had wanted these things , but something more .
他 有 通缉 这些 事物 , 但 某物 更多的 .
他想要这些东西，但还想要更多。

[hiː; hi][hæd; həd] ['wɔːntɪd] [fɜːrst][ʌv; əv] [ɔːl] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ; [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmbɑːdi] ,
He had wanted first of all to find himself in his place ; to be somebody ,
他 有 通缉 第一的 的 全部 到 寻找 他自己 在 他的 地方 ; 到 是 某人 ,
他首先想要找到自己的位置；成为某个重要人物，

[nɑ:t][ˈnoʊbə:di] ; [tu:; tə] [rɪˈklʌvər] [ðə; ði] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [raɪt] ,
not nobody ; to recover the importance which was his right ,
不是 无人 ; 到 恢复 这 重要性 哪个 曾是 他的 正确的 ;
并非无人问津；而是为了恢复他应得的重要性。

[tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði][ˈi:vəlz][ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] [meɪd] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to have all the evils of fortune made up to him .
到 有 全部 这 罪恶 的 财富 制成 向上 到 他 .
让他免受命运的所有不公。

[ɪz][nɑ:t] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði] [jʌŋ] [dri:m] [ˈevriwɛr] , [wətˈevər] [ðer; ðər] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [meɪ] [bi:; bi] ?
Is not that what the young dream everywhere , whatever their circumstances may be ?
是 不是 那 什么 这 年轻的 梦 到处 , 任何 他们的 情况 可能 是 ?
难道这不正是世界各地年轻人，无论身处何种境地，都梦寐以求的吗？

— [tu:; tə][hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [set] [raɪt] ,
— to have everything set right ,
— 到 有 一切 放 正确的 ,
——确保一切安排妥当，

[tu:; tə][du:;] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [spɜ:nz] [ðæt] [ˈpeɪ(ə)nt] [ˈmerɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈwɜ:rðɪ] [teɪks] .
to do away with all the spurns that patient merit of the unworthy takes .
到 做 离开 和 全部 这 拒绝 那 病人 优点 的 这 不配 需要 .
消除所有对病人应得的不敬，以及对不配之人的轻蔑。

[ðoʊz] [hu:] [spɜ:rn][ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [ʌnˈwɜ:rðɪ] , [ænd; ænd][jʊr; jər] [oʊn] [ˈmerɪt] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi]
Those who spurn you may not be unworthy , and your own merit may not be
那些 WHO 拒绝 你 可能 不是 是 不配 , 和 你的 自己的 优点 可能 不是 是
[ˈpæt(ə)nt] ,
patent ,
专利 ,
那些轻视你的人或许并非不值得尊敬，而你自身的价值也或许并不显而易见。

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ˈkɑ:nfəs] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˌmerɪˈtɔ:riəs] [æt; ət][ɔ:l] .
or even you may be conscious that you are not meritorious at all .
或者 甚至 你 可能 是 有意识的 那 你 是 不是 有功绩的 在 全部 .
甚至你可能意识到自己根本没有任何功绩。

[bʌt; bət] [stɪl] [wi:; wi] [dri:m] , [ˈi:v(ə)n] [wɪˈðəʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtændʒəb(ə)] [əˈkeɪʒn] [fɔ:r; fər] [ˈdri:mɪŋ] [æz; əz]
But still we dream , even without such a tangible occasion for dreaming as
但 仍然 我们 梦 , 甚至 没有 这样的 一个 有形 场合 为了 做梦 作为
[ˈwɔ:ltər] ,
Walter ,
沃尔特 ,
但我们依然会做梦，即使没有像沃尔特那样切实的梦想契机。

[ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ˈbi:ɪŋ] [set] [raɪt] .
of everything being set right .
的 一切 存在 放 正确的 .
一切都安排妥当了。

[ænd; ænd] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðɪs] [hoʊp][wʌz; wəz][ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] [kʌt] [əˈweɪ] .
And now in a moment this hope was all to be cut away .
和 现在 在 一个 片刻 这 希望 曾是 全部 到 是 切 离开 .
而就在此刻，这份希望也将彻底破灭。

[ˈpentən] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ˈnʌθɪŋ] — [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈeni]
Penton was to be made nothing — nothing to him , no more than any
彭顿 曾是 到 是 制成 没有什么 — 没有什么 到 他 , 不 更多的 比 任何
[ˈhaʊs] [əˈbaʊt] ,
house about ,
房子 关于 ,
彭顿对他来说将变得一文不值——就像周围的任何一栋房子一样，毫无价值。

[nɒʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['bænistərz] [fɪk'tɪjəs] ['æbi] [wɪð; wɪθ][ɪts] [nuː] ['strɔːberi] [hɪl] ['kloɪstə] ,
no more than Bannister's fictitious abbey with its new Strawberry Hill cloister ,
不 更多的 比 班尼斯特的 虚拟 修道院 和 它是 新的 草莓 爬坡道 修道院 ,
不比班尼斯特虚构的修道院及其新建的草莓山回廊更甚，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [welθ] ,
which was founded upon nothing but wealth ,
哪个 曾是 创立 之上 没有什么 但 财富 ,
它建立在财富之上，

[wer'æz] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ʌ; əv] ['pentɒn] [sɪns] [ðə; ði] [θɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ænd; ənd]
whereas there had been Pentons of Penton since the thirteenth century , **and**
然而 那里 有 到过 五角星 的 彭顿 自从 这 第十三 世纪 , 和
[moʊst] ['laɪkli] [lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] .
most likely long before .
最多 可能 长的 前 .

而早在十三世纪，甚至可能更早的时候，就已经有彭顿家族了。
[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌ; əv][ðem; ðəm][ɔːl] !
And he was the representative of them all !
和 他 曾是 这 代表 的 他们 全部 !
而他正是他们所有人的代表！

[ɪn][hɪz; ɪz][veɪnz] [wʌz; wəz] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌ; əv] [ðerz] : [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz]
In his veins was concentrated the essence of theirs : **and yet he was**
在 他的 静脉 曾是 集中 这 本质 的 他们的 : 和 然而 他 曾是
[tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ɔːf] ;
to be cut off ;
到 是 切 离开 ;
他的血管里浓缩着他们的精华；然而他却注定要被剪除；

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][stænd][ˈstuːpɪd][ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn] , [wɪ'ðəʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [noʊ] ,
he was to stand stupid and look on , without even a right to say no ,
他 曾是 到 站立 愚蠢的 和 看 在 , 没有 甚至 一个 正确的 到 说 不 ,
他只能傻傻地站在那里看着，甚至连说不的权利都没有。

[ðoʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] .
though it was his inheritance .
尽管 它 曾是 他的 遗产 .
虽然那是他的遗产。

[ˈwɔːltər] [felt] [ðə; ði] ['veri] [pɑːsə'bɪləti] [ʌ; əv] [θɔːt] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)l]
Walter felt the very possibility of thought taken from him in this dreadful
沃尔特 毛毡 这 非常 可能性 的 想法 已采取 从 他 在 这 可怕
[kə'tæstrəfi] .
catastrophe .
灾难 .
沃尔特感到，在这场可怕的灾难中，他的思想甚至有可能被剥夺。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː;][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] !
He had nothing to do with it !
他 有 没有什么 到 做 和 它 !
这件事跟他一点关系都没有！

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [wʊd] [seɪ] .
that was what everybody would say .
那 曾是 什么 大家 会 说 .
每个人都会这么说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] - [ænd; ənd] - ['twenti] ,
He was not one - and - twenty ,
他 曾是 不是 一 - 和 - 二十 ,
他不是二十一岁，

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðæt] [eɪdʒ][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː;][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː]
but even if he had reached that age he had nothing to do with it
但 甚至 如果 他 有 达到 那 年龄 他 有 没有什么 到 做 和 它
,
.
.

但即便他到了那个年纪，也与此事无关。

[ðooʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [laɪf] .
though it meant his very life .
尽管 它 意思是 他的 非常 生活 .

虽然这意味着他的生命。

[ðə; ðɪ][ˈtuːmʌlt][ˌʌv; əv] [ðɪːz] [θɔːts] [ˌoʊvərˈwelmd] [ðə; ðɪ] [pʊr] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] .
The tumult of these thoughts overwhelmed the poor young fellow .
这 骚乱 的 这些 想法 不堪重负 这 贫穷的 年轻的 同伴 .

这些纷乱的思绪让这个可怜的年轻人不堪重负。

[ðeɪ] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈrɪvər] [ˈkæriz] [ˈevriθɪŋ] [əˈweɪ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [flʌd] ,
They carried him away as the river carries everything away when it is in flood ,
他们 携带 他 离开 作为 这 河 携带 一切 离开 什么时候 它 是 在 洪水 ,
他们把他带走了，就像洪水泛滥时河水会冲走一切一样。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] { - }
and turned him over { 82 }
和 转向 他 超过 { - }

并把他交了出来{82}

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ænd; ənd] [dæft] [hɪm; ɪm] [əˈɡenst] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ˈmʌdi] [praːˈdʒekʃənz] ,
and over and dashed him against stones and muddy projections ,
和 超过 和 虚线 他 反对 石头 和 浑 预测 ,
然后把他撞倒在地，摔到石头和泥泞的凸起物上。

[ænd; ənd] [pɔːd] [weɪvz] [ˌʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
and poured waves of bitterness over his head .
和 倾倒 波浪 的 苦味 超过 他的 头 .
将苦涩的浪潮倾泻在他头上。

[hiː; hi][sæt][ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz] [neɪlz] , [ænd; ənd] [naːd] [hɪz; ɪz] [ˈʌndər] [lɪp] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd]
He sat and bit his nails , and gnawed his under lip , and thought and
他 卫星 和 少量 他的 指甲 , 和 被啃咬 他的 在下面 唇 , 和 想法 和
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,
他坐着，咬着指甲，啃着下唇，反复思索着。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [wei] [tuː; tə][get] [aʊt][ˌʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] ,
if there was any way to get out of it , if he could say anything ,
如果 那里 曾是 任何 方式 到 得到 出去 的 它 , 如果 他 可以 说 任何事物 ,
如果有什么办法可以摆脱困境，如果他能说点什么的话，

[meɪk] [ˈeni] [ˈproʊtest][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [dɪˈkler] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈredɪnəs] [tuː; tə][ɡoʊ] [ˈeniwər] , [duː]
make any protest to his father , declare his own readiness to go anywhere , do
制作 任何 反对 到 他的 父亲 , 宣布 他的 自己的 准备就绪 到 去 任何地方 , 做
[ˈeniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,
他没有向父亲提出任何抗议，也没有宣布自己随时准备去任何地方、做任何事情。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈsʌfər] [ðɪs] [ˈsækrɪfajs] .
rather than suffer this sacrifice .
相当 比 遭受 这 牺牲 .
宁愿承受这样的牺牲。

[hi:; hi] [maɪt] [ɡoʊ][tu:; tə] [ɔ:'streɪliə] — [ɪn] [ɔ:'streɪliə] ['pi:p(ə)l] [meɪk] ['fɔ:tʃənz] ['kwɪkli] .
He might go to Australia — in Australia people make fortunes quickly .
他 可能 去 到 澳大利亚 — 在 澳大利亚 人们 制作 财富 迅速地 .
他可能会去澳大利亚——在澳大利亚，人们很容易发财。

[hi:; hi] [maɪt] [su:n] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] ['mʌni] , [tu:; tə][send] [hoʊm] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
He might soon be able to make money , to send home something for the
他 可能 很快 是 有能力的 到 制作 钱 , 到 发送 家 某物 为了 这
['tʃɪldrən] ;
children ;
孩子们 ;
他可能很快就能挣到钱，寄些钱回家给孩子们；

[ɔ:r][tu:; tə] ['ɪndiə] , [ɔ:r][tu:; tə][ðə; ðɪ][ɡoʊld] [fi:ldz] ['sʌmwɛr] [wɛr] ['nʌɡɪts] [wɜ:r; wər] [sti:l] [tu:; tə][bi:; bi]
or to India , or to the gold fields somewhere where nuggets were still to be
或者 到 印度 , 或者 到 这 金子 字段 某处 在哪里 鸡块 是 仍然 到 是
[hæd; həd] .
had :
有 :
或者去印度，或者去某个还能找到金块的地方淘金。

[ði:z] [θɔ:ts] [kæn; kən] ['skɜ:slɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [dɪs'ɪntɹəstɪd] ,
These thoughts can scarcely be called disinterested ,
这些 想法 能 几乎 是 称为 无私的 ,
这些想法很难称得上是客观公正的。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [haʊ] [tu:; tə] [seɪv] [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] ['nʌɡɪts] [ɔ:r]
for it was how to save what was more to him than nuggets or
为了 它 曾是 如何 到 节省 什么 曾是 更多的 到 他 比 鸡块 或者
['fɔ:rtʃən] [ðæt] ['wɔ:ltər] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ;
fortune that Walter was thinking of ;
财富 那 沃尔特 曾是 思维 的 ;
因为沃尔特当时想的是如何保住对他来说比金块或财富更重要的东西；

[bʌt; bət][æɪt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [pleɪs] [ðæt] [hi:; hi] [ment]
but at all events it was not for himself in the first place that he meant
但 在 全部 活动 它 曾是 不是 为了 他自己 在 这 第一的 地方 那 他 意思是
[tu:; tə]['leɪbər] .
to labor .
到 劳动 :
但无论如何，他一开始就不是为了自己而劳动。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][æn; ən][æm'bɪ(ə)n] [ɔ:ltə'geðər] ['vɪʒənəri] ['æftər][ɔ:l] — [fɔ:r; fər] ['pentən] , [wɪtʃ]
It was for an ambition altogether visionary after all — for Penton , which
它 曾是 为了 一个 志向 共 有远见的 后 全部 — 为了 彭顿 , 哪个
[ment] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['sʌmθɪŋ] ['betər] ,
meant to him the something better ,
意思是 到 他 这 某物 更好的 ,
归根结底，这完全是出于一种极具远见的抱负——对彭顿而言，这意味着追求更美好的事物。

[ðə; ðɪ] ['sʌmθɪŋ] ['lɔftiə] , [ðə; ðɪ][aɪ'di:əl][ʌv; əv][laɪf] .
the something loftier , the ideal of life .
这 某物 更高 , 这 理想的 的 生活 :
更高层次的东西，人生的理想。

[æz; əz][hi:; hi][sæt] ['mju:zɪŋ] , [ðə; ðɪ] [klaʊdz] [klɪrd] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;
As he sat musing , the clouds cleared away a little ;
作为 他 卫星 沉思 , 这 云 已清除 离开 一个 小的 ;
他坐着沉思时，云层稍微散开了些；

[ðer; ðær][br'gæən][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [klɪr] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ; [aɪ 'ti:] [gru:] ['laɪtər] ,
there began to be a clear place in the sky ; it grew lighter ,
那里 开始 到 是 一个 清除 地方 在 这 天空 ; 它 生长 打火机 ;
天空开始出现一片晴朗的区域；光线变得越来越亮。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][rɪ'mɑ:rk] [aɪ 'ti:] — [ʌn'tɪl] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] ,
but he did not remark it — until all at once , without a word of warning ,
但 他 做过 不是 评论 它 — 直到 全部 在 一次 , 没有 一个 单词 的 警告 ,
但他并未提及此事——直到突然之间，没有任何预兆，他才说道。

[ðə; ði] [mu:n] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [aʊt] ,
the moon suddenly struck out ,
这 月亮 突然 击 出去 ;
月亮突然消失了，

[ænd; ənd] [meɪd] [æən; ən] ['aʊtbɜ:rst] [ʌv; əv]['reɪdiənt] [rɪ'flek(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['rɪvər][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪtʃ]
and made an outburst of radiant reflection upon the river at his feet which
和 制成 一个 爆发 的 辐射状 反射 之上 这 河 在 他的 脚 哪个
[kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [ə'ten(ə)n] [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
called his attention in spite of himself .
称为 他的 注意力 在 尽管如此 的 他自己 :
他脚下的河流上突然涌现出耀眼的光芒，这光芒不由自主地吸引了他的注意力。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [baɪ][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['hæbɪt] , [ænd; ənd][lɒʊ] !
He looked up instinctively , by the instinct of long habit , and lo !
他 看起来 向上 本能地 , 经过 这 本能 的 长的 习惯 , 和 洛 !
他本能地抬起头，这是长久以来的习惯使然，瞧！

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] ['ʊʊvər] ['pentɒn] ; [ðə; ði] [mu:n] ['faɪnɪŋ] [fʊl] ,
everything was clear over Penton ; the moon shining full ,
一切 曾是 清除 超过 彭顿 ; 这 月亮 灼灼 满的 ,
彭顿上空一片晴朗；一轮满月高悬。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ɔ:l] ['flaʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['fli:si] ['waɪtnəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['weðər] - [kɑ:k]
the clouds all floating away in masses of fleecy whiteness , and a weather - cock
这 云 全部 漂浮的 离开 在 群众 的 羊毛 白人 , 和 一个 天气 - 公鸡
['sʌmwər] ['bleɪzɪŋ] [aʊt] ,
somewhere blazing out ,
某处 炽烈 出去 ,
云朵都化作一团团蓬松的白色绒毛飘散开来，某个地方的风向标还在闪耀着光芒。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv][gəʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] , [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] .
as if it were made of gold and silver , to the right .
作为 如果 它 是 制成 的 金子 和 银 , 到 这 正确的 :
仿佛是用金银制成的，在右边。

[ðɪs] ['sʌd(ə)n] [,revə'leɪ(ə)n][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] .
This sudden revelation was too much for the boy .
这 突然 启示 曾是 也 很多 为了 这 男生 :
这突如其来的真相对男孩来说打击太大了。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ɪnsə'pɔ:rtəbl] [ɪndɪg'neɪ(ə)n] , [ə; eɪ] [laʊd] ['prəʊtest][ænd; ənd] ['ʌtərəns] [ʌv; əv]
He gave a cry of insupportable indignation , a loud protest and utterance of
他 给予 一个 哭 的 站不住脚的 愤慨 , 一个 大声 反对 和 发声 的
[dɪ'spər] ,
despair ,
绝望 ,
他发出了一声无法抑制的愤慨的呐喊，一声响亮的抗议和绝望的呼喊。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [waɪt] [laɪt] [hæd; həd][ˈblaɪndɪd][hɪm; ɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz]
and then hid his face , as if the white light had blinded him , in his
和 然后 隐藏 他的 脸 , 作为 如果 这 白色的 光 有 失明 他 , 在 他的
[hændz] .
hands .
双手 :

然后他用双手捂住了脸, 仿佛被白光刺瞎了双眼。

“ [steɪ] , [ˈmɑːrθə] , [lʊk] !
” Stay , Martha , look !
” 停留 , 玛莎 , 看 !

“玛莎, 留下来看! ”

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .
there's some one on the bank .
有 一些 一 在 这 银行 :

河岸上有人。

[ɪf] [ɪts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [wʌt] [jæl; ɜl][aɪ][duː] ?
If it's one of the family what shall I do ?
如果 它是 一 的 这 家庭 什么 将 我 做 ?

如果是家人, 我该怎么办?

[ɔːr] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ][træmp] ?
or if it's a tramp ?
或者如果 它是 一个 流浪汉 ?

或者他是个流浪汉?

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[ɪˈðə] [ˈhiːz] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [ˈhiːl] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [deθ] [ʌv; əv][kəʊld] ,
either he's gone to sleep and he'll catch his death of cold ,
任何一个 他是 已消失 到 睡觉 和 地狱 抓住 他的 死亡 的 寒冷的 ,
要么他睡着了, 然后会着凉而死。

[ɔːr] [els] [ˈhiːz] [ˈblaɪndɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] , [æz; əz] [ˈpiːp(ə)] [seɪ] .
or else he's blinded with the moonlight , as people say .
或者 别的 他是 失明 和 这 月光 , 作为 人们 说 :

或者, 正如人们所说, 他被月光晃瞎了眼。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [vɔɪs] [ðæt] [spəʊk] ,
” It was a pretty voice that spoke ,
” 它 曾是 一个 漂亮的 嗓音 那 辐 ,

“那是一个悦耳动听的声音,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kætʃ] [ɪn][aɪ ˈtiː][æz; əz][ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [fraɪt] [ænd; ənd] [ɔːˈdæsəti] :
with a little catch in it as of mingled fright and audacity :
和 一个 小的 抓住 在 它 作为 的 混合 惊吓 和 大胆 :

其中还夹杂着一丝恐惧和大胆:

[ænd; ənd] [ðen] [ˈfɑːləʊd] [ə; eɪ] [slaɪt] [stɜːr][ɑːn][ðə; ði][ˈɡræv(ə)][æz; əz] [ðʊ] [ðə; ði] [ˈspiːkər] [hæd; həd]
and then followed a slight stir on the gravel as though the speaker had
和 然后 随后 一个 轻微 搅拌 在 这 碎石 作为 尽管 这 扬声器 有
[ˈstɑːrtɪd] [bæk] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈləkt] - [fɔːr; fər] [ˈfɪɡjər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triː] .
started back at sight of the unlooked - for figure under the tree .
开始 后退 在 视线 的 这 未曾注意的 - 为了 数字 在下面 这 树 :

然后, 碎石地上传来轻微的骚动, 仿佛说话的人看到树下不速之客后, 便往后退了一步。

“ [oʊ] , [ˈmɑ:rθə] !
“ **Oh , Martha !**
“ 哦 , 玛莎 !

“哦，玛莎！ ”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ?
what shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办？

[aɪv] [noʊ] [ˈbɪznəs] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] . { - }
I've no business to be here at this time of the night . { 83 }
我已经 不 商业 到 是 这里 在 这 时间 的 这 夜晚 . { - }

我这个时间不应该出现在这里。 {83}

“ [jʊə(r)] [ˈdu:ɪŋ] [noʊ][hɑ:rm] , “ [sed] [ˈmɑ:rθə] .
“ **You're doing no harm , “ said Martha .**
“ 你是 正在做 不 伤害 , “ 说 玛莎 .

“你没有做任何坏事，”玛莎说。

“ [ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [raʊnd] [ðə; ði] [graʊndz] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət]
“ **The missis will think I was showing a friend round the grounds to look at**
“ 这 太太 将要 思考 我 曾是 显示 一个 朋友 圆形的 这 理由 到 看 在

[ðə; ði] [mu:n] ,
the moon ,
这 月亮 ,

“太太会以为我是在带朋友参观庄园看月亮。”

[ænd; ənd] [ʃi:l] [ˈnevər] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
and she'll never say a word .
和 壳 绝不 说 一个 单词 .

她永远不会说一个字。

[ɪts] [ˈmæstər] [ˈwɔ:ltər] .
It's Master Walter .
它是 掌握 沃尔特 .

是沃尔特大师。

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘！

[dəʊnt][ju:; jʊ] [teɪk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] , [ænd; ənd] [ˈhi:l] [teɪk] [nʌn] .
Don't you take no notice , and he'll take none .
不 你 拿 不 注意 , 和 地狱 拿 没有任何 .

你若不理会，他也不会理会。

[ˈhi:z] [ˈɔ:f(ə)n] [hɪr] [ʌv; əv] [naɪts] . “
He's often here of nights . “
他是 经常 这里 的 夜晚 . “

他经常晚上来这里。

“ [bʌt; bət] [ˈhi:z] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] , [ænd; ənd] [ˈhi:l] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [deθ] [ʌv; əv][kəʊld] , “ [ðə; ði][ˈstreɪndʒər]
“ **But he's gone to sleep , and he'll catch his death of cold , “ the stranger**
“ 但 他是 已消失 到 睡觉 , 和 地狱 抓住 他的 死亡 的 寒冷的 , “ 这 陌生人

[sed] .
said .
说 .

“但他已经睡着了，他会着凉而死的，”陌生人说。

“ [oʊ] , [ˈmɑːrθə] , [juː; jʊ] [ðæt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [goʊ][ænd; ənd] [weɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] ! ”
“ **Oh , Martha , you that know him , go and wake him up !** ”
“ 哦 , 玛莎 , 你 那 知道 他 , 去 和 唤醒 他 向上 ! ”
“ 哦, 玛莎, 你认识他, 快去叫醒他! ”

“ [hʌʃ] , [ðen] , [kʌm] [əˈbɔːŋ] .
“ **Hush , then , come along .**
“ 嘘 , 然后 , 来 沿着 .
“ 嘘, 跟我来。”

[ɪts] [nɑːt][kəʊld] , [ˈoʊnli][ə; eɪ][bɪt][dæmp] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
It's not cold , only a bit damp , and we're used to that in this house .
它是 不是 寒冷的 , 仅有的 一个 少量 潮湿 , 和 是 用过的 到 那 在 这 房子 .
不冷, 只是有点潮湿, 我们家一直都这样。

[kʌm] [əˈbɔːŋ] , “ [ˈmɑːrθə] [sed] .
Come along , “ **Martha said .**
来 沿着 , “ 玛莎 说 .
“跟我来,”玛莎说。

[ˈwɔːltər] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈkjuːtnəs] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [wɪt] [pərˈhæps] , [hæd; həd][,aɪˈtiː] [bɪn] [ˈoʊnli]
Walter heard with an acuteness of hearing which perhaps , had it been only
沃尔特 听到 和 一个 急性 的 听力 哪个 也许 , 有 它 到过 仅有的
[ˈmɑːrθə] ,
Martha ,
玛莎 ,
沃尔特听得异常敏锐, 如果那声音只是玛莎发出的, 或许.....

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ;
would not have been his ;
会 不是 有 到过 他的 ;
不会是他的;

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈvɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] [ˈmɑːrθəz] — [hiː; hi] [θɔːt] [,aɪˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ]
but the other voice was not like Martha's — he thought it sounded like a
但 这 其他 嗓音 曾是 不是 喜欢 玛莎的 — 他 想法 它 听起来 喜欢 一个
[ˈleɪdiːz] [ˈvɔɪs] .
lady's voice .
女士的 嗓音 .

但另一个声音不像玛莎的声音——他觉得那声音听起来像个女人的声音。
[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [baɪ][ðə; ðɪ] [səˈlɪsɪtuːd] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] .
And he was pleased by the solicitude about himself .
和 他 曾是 高兴 经过 这 关怀 关于 他自己 .

他很满意别人对他的关心。
[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [jʌŋ] ,
And he was very young ,
和 他 曾是 非常 年轻的 ,

他当时还很年轻。
[ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [niːd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nuː] [ˈɪntrəst] [ðæt] [maɪt] [kɔːl][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
and in great need of some new interest that might call him out of himself .
和 在 伟大的 需要 的 一些 新的 兴趣 那 可能 称呼 他 出去 的 他自己 .

他非常需要一些新的兴趣爱好, 让他走出自己的舒适圈。
[hiː; hi][roʊz] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [step][ˈæftər][ðə; ðɪ] [tuː] [ˈstɑːrtld] [ˈfɪgjərz] ,
He rose up suddenly , and took a long step after the two startled figures ,
他 玫瑰 向上 突然 , 和 采取 一个 长的 步 后 这 二 惊慌 数据 ,
他猛地站起身, 迈着大步追赶那两个受惊的身影。

[wɪtʃ] [flu:] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [muːv] .
which flew before him as soon as he was seen to move .
哪个 飞翔 前 他 作为 很快 作为 他 曾是 已见 到 移动 .

他一动，那些东西就立刻飞到他面前。

“ [haɪ] , [ˈmɑːrθə] !
“ **Hi , Martha !**
“ 你好 , 玛莎 !

“嗨，玛莎！ ”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːf] [tuː; tə] ?
where are you off to ?
在哪里 是 你 离开 到 ?

你要去哪里？

[kʌm] [bæk] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
Come back , I tell you .
来 后退 , 我 告诉 你 .

我叫你回来。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [duː][juː; jʊ] [ˈeni] [hɑːrm] , [ðæt] [juː; jʊ] [rʌn] [frʌm; frəm][em ˈiː] ? “
Do you think I'll do you any harm , that you run from me ? ”
做 你 思考 患病的 做 你 任何 伤害 , 那 你 跑步 从 我 ? ”

你觉得我会伤害你，让你躲着我吗？

“ [oʊ] , [noʊ] , [sɜːr] , [pliːz] , [sɜːr] ;
“ **Oh , no , sir , please , sir ;**
“ 哦 , 不 , 先生 , 请 , 先生 ;

“哦，不，先生，求求您了，先生；

[ɪts] [ˈoʊnli][em ˈiː][ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][tɜːrn][baɪ][ðə; ði] [ˈrɪvər] [əˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [ɡoʊz] [ʌp] [tuː; tə]
it's only me and a friend taking a turn by the river afore she goes up to
它是 仅有的 我 和 一个 朋友 采取 一个 转动 经过 这 河 之前 她 去 向上 到
[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
the village .
这 村庄 .

只有我和一个朋友在她去村子之前，到河边散步。

[ɪts] [ə; eɪ] [frend] , [pliːz] , [sɜːr] , [æz; əz][ɪz] [ˈsteɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][æt; ət] - [oʊm] . “
It's a friend , please , sir , as is staying with us at ' ome . ”
它是 一个 朋友 , 请 , 先生 , 作为 是 入住 和 我们 在 - 一些 . ”

“是朋友，先生，就像是和我们一起住在家一样。”

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm] [dʌn] , “ [sed] [ˈwɔːltər] .
“ **There's no harm done , ” said Walter** .
“ 有 不 伤害 完毕 , ” 说 沃尔特 .

“没什么大碍，”沃尔特说。

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [rʌn] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][em ˈiː] .
“ **You need not run because of me** .
“ 你 需要 不是 跑步 因为 的 我 .

“你不必因为我而逃跑。”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][ɪn] .
I'm going in .
我是 去 在 .

我要进去了。

“ [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə][ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [muːn]
“ **The two young women had come to a pause in a spot where the moon**
“ 这 二 年轻的 女性 有 来 到 一个 暂停 在 一个 点 在哪里 这 月亮
[wʌz; wəz] [ˈfaɪnɪŋ] [ˈklɪrli] ,
was shining clearly ,
曾是 灼灼 清楚地 ;

“两位年轻女子在月光皎洁的地方停了下来，

[ˈʃoʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈoʊpənɪŋ] , [əˈmɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtreɪsəri] [ʌv; əv][ɪntə(:)ˈleɪsɪŋ] [baʊz] ,
showing in a little opening , amid all the tracery of interlacing boughs ,
显示 在 一个 小的 开幕 , 之中 全部 这 花饰 的 交织 树枝 ,
在交错枝条间的一小片空隙中，隐约可见

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈʃædɔʊ] [ˈpætərn] [ˈevriwer] , [ðə; ði] [skwer] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv]
of which she was making a shadow pattern everywhere , the square figure of
的 哪个 她 曾是 制作 一个 阴影 图案 到处 , 这 正方形 数字 的
[ˈmɑːrθə] , [ˈstændɪŋ] [fɜːrm] ,
Martha , standing firm ,
玛莎 , 常设 公司 ;

她到处投下阴影，玛莎的方形身影坚定地站在那里。

[wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈlaɪtər] , [ˈfrɪŋkɪŋ] [ˈʃædɔʊ] , [slɪm][ænd; ənd] [ˈjuːθfl] , [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .
with another lighter , shrinking shadow , slim and youthful , beside her .
和 其他 打火机 , 收缩 阴影 , 苗条的 和 青春 , 旁 她 .

她旁边还有另一个身形纤细、年轻、肤色较浅的身影。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [roʊˈmæntɪk][tu;; tə] [ˈwɒltɜːz] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ʌnˈnoʊn] ,
There was something romantic to Walter's imagination in this unknown ,
那里 曾是 某物 浪漫的 到 沃尔特的 想像力 在 这 未知 ;

在沃尔特的想象中，这个未知的世界充满了浪漫色彩。

[huː] [hæd; həd] [ʃoʊn] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [hɪmˈself] .
who had shown so much interest in himself .
WHO 有 所示 所以 很多 兴趣 在 他自己 .

他对自己表现出了极大的兴趣。

“ [ˈgoʊɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] !
“ **Going to the village at this hour !**
“ 去 到 这 村庄 在 这 小时 !
“这个时间要去村里！ ”

“ [hiː; hi] [ˈædɪd] .
“ **he added** .
“ 他 额外 .
他补充道。

“ [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ˈgoʊɪŋ] [baɪ][hɜːrˈself] . “
“ **I hope she is not going by herself .** ”
“ 我 希望 她 是 不是 去 经过 她自己 . ”
“我希望她不是独自一人去。”

“ [oʊ] , [ɪts] [ʌv; əv][noʊ] [ˈkɑːnsɪkwens] , [sɜːr] , “ [sed] [ˈmɑːrθə] , [ˈpəʊɪŋ] [ˈræðər] [ɪmˈperətɪvli] [hɜːr; hər]
“ **Oh , it's of no consequence , sir ,** “ **said Martha , pulling rather imperatively her**
“ 哦 , 它是 的 不 结果 , 先生 , “ 说 玛莎 , 拉 相当 必须 她
[kəmˈpænjən] [baɪ][ðə; ði] [gaʊn] .
companion by the gown .
伴侣 经过 这 袍 .

“哦，这无关紧要，先生，”玛莎说着，颇为武断地拉了拉同伴的裙子。

“ [ɪz][aɪˈtiː][ə; eɪ][bəed] [roʊd] , [ɔːr][ɑːr; ər][ðer; ðər][træmps] , [ɔːr] — [ˈeniθɪŋ] ?
“ **Is it a bad road , or are there tramps , or — anything ?**
“ 是 它 一个 坏的 路 , 或者 是 那里 流浪汉 , 或者 — 任何事物 ?
“这条路路况不好吗？ 有流浪汉吗？ 或者——有什么其他问题吗？ ”

[oʊ] , [ˈmɑ:rθə] ！
“ **Oh , Martha !** ”
“ 哦 ， 玛莎 ！ ”

哦，玛莎！

“ [ðə; ði] [ˈlðər] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ˈsaʊndɪd] [ˈveri] [klɪr] , [ðoo] [səbˈdu:d] .
“ **the other said , in a voice which sounded very clear , though subdued .** ”
“ 这 其他 说 ， 在 一个 嗓音 哪个 听起来 非常 清除 ， 尽管 低沉的 ．
另一个人说道，声音虽然低沉，但听起来非常清晰。

“ [oʊ] , [ˈnɑ:nsens] , [ˈemi] ！
“ **Oh , nonsense , Emmy !** ”
“ 哦 ， 废话 ， 艾美奖 ！ ”

“哦，胡说，艾米！”

[ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ˈeni] [ˈlðər] [roʊd] . { - }
It's just like any other road . { 84 }
它是 只是 喜欢 任何 其他 路 ． { - }

它和其他道路没什么两样。{84}

[ɪts] [ə; eɪ] [bɪt] [dɑ:rk] [ænd; ənd] [sti:p] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] .
It's a bit dark and steep to begin with .
它是 一个 少量 黑暗的 和 陡 到 开始 和 ．

一开始有点暗，坡度也比较陡。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] [ʌv; əv] . “
But there's nothing to be frightened of . ”
但 有 没有什么 到 是 害怕 的 ． ”

但没什么好怕的。

“ [oʊ] , [waɪ] [dɪd] [aɪ] [steɪ] [soʊ] [leɪt] ！ ” [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] .
“ **Oh , why did I stay so late ! ” said the other .**
“ 哦 ， 为什么 做过 我 停留 所以 晚的 ！ ” 说 这 其他 ．

“哎呀，我为什么待到这么晚！”另一个人说道。

“ [haʊ] [ˈsɪli] [ʌv; əv] [em ˈi:] [nɑ:t] [tu:; tə] [θɪŋk] ！
“ **How silly of me not to think !** ”
“ 如何 愚蠢的 的 我 不是 到 思考 ！ ”

我怎么就没想到呢！

[noʊ] [læmps] , [nɔ:r] — [nɔ:r] [ˈɑ:ps] , [nɔ:r] [ˈpi:p(ə)l] .
No lamps , nor — nor shops , nor people .
不 灯 ， 也不 — 也不 商店 ， 也不 人们 ．

没有灯，也没有商店，更没有人。

[aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [roʊd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] .
I never was out on a country road in the dark .
我 绝不 曾是 出去 在 一个 国家 路 在 这 黑暗的 ．

我从未在夜里独自走在乡村道路上。

[oʊ] , [waɪ] [ˈdɪdnt] [aɪ] [θɪŋk] — “
Oh , why didn't I think — ”
“ 哦 ， 为什么 没有 我 思考 — ”

哦，我怎么没想到——”

“ [dəʊnt] [bi:; bi] [ˈsɪli] ！
“ **Don't be silly !** ”
“ 不 是 愚蠢的 ！ ”

别傻了！

[ɪts] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [seɪf] ; [ðeəz; ðəz] [ˈnevər] [noʊ] [ˈæksədənts] [hɪr] . “
It's as safe as safe ; there's never no accidents here . ”
它是 作为 安全的 作为 安全的 ； 有 绝不 不 事故 这里 ． ”

这里非常安全，从来不会发生事故。

“ [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [ki:p] [jʊr; jər] [frend] [wið; wiθ][ju:; jʊ][ɔ:l] [naɪt] , ['mɑ:rθə] ; [maɪ] ['mʌðər] [wɪl]
“ **You had better keep your friend with you all night , Martha ; my mother will**
“ 你 有 更好的 保持 你的 朋友 和 你 全部 夜晚 , 玛莎 ; 我的 母亲 将要
[nɑ:t][maɪnd] . ”
not mind . ”
不是 头脑 . ”

“玛莎，你最好让你的朋友整晚都陪着你，我妈妈不会介意的。”

“ [oʊ] ! — [bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] , [sɜ:r] !
“ **Oh ! — but my mother , sir !**
“ 哦 ! — 但 我的 母亲 , 先生 !

“哦！——可是我的母亲，先生！

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ][aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sensɪz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] . ”
she would go out of her senses wondering what had come to me . ”
她 会 去 出去 的 她 感官 好奇 什么 有 来 到 我 . ”
她会惊恐万分，想知道我到底怎么了。

“ ['emi] , [dəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] ['sɪli] .
“ **Emmy , don't be a silly .**
“ 艾美奖 , 不 是 一个 愚蠢的 .

“艾米，别犯傻了。”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ɪts] [æz; əz] [seɪf] — ”
I tell you it's as safe — ”
我 告诉 你 它是 作为 安全的 — ”

我告诉你，它非常安全——”

“ [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [tu:; tə][du:] , ” [sed] ['wɔ:ltər] , [gʊd] - .
“ **I have nothing particular to do ,** ” **said Walter , good - humoredly .**
“ 我 有 没有什么 特别的 到 做 , ” 说 沃尔特 , 好的 - 幽默地 .

“我没什么特别的事要做，”沃尔特笑着说。

“ [sɪns] [ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ] ['fraɪ(ə)nd] [aɪ] [wɪl] [wɔ:k] [wið; wiθ][hɜ:r; hər][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ðɪ] ['tɜ:npaɪk] .
“ **Since she is so frightened I will walk with her as far as the turnpike .**
“ 自从 她 是 所以 害怕 我 将要 走 和 她 作为 远的 作为 这 收费公路 .

“既然她这么害怕，我就陪她走到收费公路那里。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ðɪ] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] . ”
You can see the lights of the village from there . ”
你 能 看 这 灯 的 这 村庄 从 那里 . ”

从那里可以看到村里的灯光。

“ [oʊ] , ['mɪstər] . ['wɔ:ltər] , [aɪ] ['kudnt] [let][ju:; jʊ] [teɪk] [ðæt] ['trʌb(ə)l] .
“ **Oh , Mr . Walter , I couldn't let you take that trouble .**
“ 哦 , 先生 . 沃尔特 , 我 不能 让 你 拿 那 麻烦 .

“哦，沃尔特先生，我不能让您费这个劲。”

[aɪ'd] ['ræðər] [goʊ][wið; wiθ][hɜ:r; hər][maɪ'self] .
I'd rather go with her myself .
ID 相当 去 和 她 我 .

我宁愿自己陪她去。

[aɪl] [rʌŋ] [ænd; ənd][get]['dʒɑ:vɪs] .
I'll run and get Jarvis .
患病的 跑步 和 得到 贾维斯 .

我去叫贾维斯。

[aɪl] — ”
I'll — ”
患病的 — ”

患病的-”

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑ:t][du:] [ˈeniθɪŋ] .
“ **You need not do anything** .
“ 你 需要 不是 做 任何事物 .

你不需要做任何事。

[ɪts] [tɜ:rnd] [aʊt][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [naɪt] , " [sed] [ˈwɔ:ltər] ,
It's turned out a lovely night , " **said Walter** ,
它是 转向 出去 一个 迷人的 夜晚 , " 说 沃尔特 ,

“今晚真是个美好的夜晚,”沃尔特说道。

“ [ænd; ʌnd][aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi][ɔ:l][[ðə; ðɪ] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [wɔ:k] .
“ **and I shall be all the better for the walk** .
“ 和 我 将 是 全部 这 更好的 为了 这 走 .

“散步之后, 我的身体会更好。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈsetld] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [brɪfɔ:r] [hiː; hi] [hɪmˈself] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ]
“ **It was all settled in a moment** , **before he himself knew what was being**
“ 它 曾是 全部 定居 在 一个 片刻 , 前 他 他自己 知道 什么 曾是 存在
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

“一切都在瞬间解决了, 甚至在他自己还没反应过来之前就发生了。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈkerləsnəs] , [ðə; ðɪ] [ˈsʌdnəs] [wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [dɪˈsaɪdz] [æn; ən][ɔ:l] - [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt]
with the carelessness , **the suddenness which sometimes decides an all - important**
和 这 疏忽 , 这 突然 哪个 有时 决定 一个 全部 - 重要的
[rɪˈvent] .
event .
事件 .

那种粗心大意、突如其来的举动, 有时会决定一件至关重要的事情。

[ˈwɔ:ltər] [wʌz; wəz] [siːzd] [dʒʌst][æ; ət][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] [wen] [hɪz; ɪz] [oʊn] [iːv(ə)l] [ˈfɔ:rtʃən] [siːmd]
Walter was seized just at the moment when his own evil fortune seemed
沃尔特 曾是 查获 只是 在 这 片刻 什么时候 他的 自己的 邪恶的 财富 似乎
[oʊvərˈwelmɪŋ] ,
overwhelming ,
压倒 ,

就在沃尔特似乎要被自己的厄运彻底击垮的时候, 他被抓住了。

[wen] [feɪt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈleɪɪŋ] [hoʊld][ɑ:n][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rs] [wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ]
when fate seemed to be laying hold on him , **with a force which nothing**
什么时候 命运 似乎 到 是 躺下 抓住 在 他 , 和 一个 力量 哪个 没有什么
[kʊd; kəd] [rɪˈzɪst] .
could resist .
可以 抵抗 .

当命运似乎要以无人能抗拒的力量抓住他时。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd] [ˈɪmpʌls] , [ə; eɪ] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz]
He was seized by a kind impulse , **a good - natured wish to be of use**
他 曾是 查获 经过 一个 种类 冲动 , 一个 好的 - 自然 希望 到 是 的 使用
[tuː; tə] [ˈsʌmbəːdi] ,
to somebody ,
到 某人 ,

他被一股善意的冲动所驱使, 一种想要帮助别人的美好愿望油然而生。

[tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frəm; frəm] [hɪmˈself] [ɪn] [ðɪs] [moʊst] [lɪˈdʒɪtɪmət] , [moʊst] [ˈvɜ:rtʃuəs] [wei] , [baɪ] [ˈduːɪŋ]
to escape from himself in this most legitimate , **most virtuous way** , **by doing**
到 逃脱 从 他自己 在 这 最多 合法的 , 最多 有德行的 方式 , 经过 正在做
[ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] .
something for another .
某物 为了 其他 .

以这种最正当、最高尚的方式逃离自我, 那就是为他人做些事。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pli:zd] [wið; wiθ] [him'self] [fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
He was pleased with himself for thinking of it .
他 曾是 高兴 和 他自己 为了 思维 的 它 .

他为自己想到这个主意而感到高兴。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [gʊd] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
A sense of being good came into his mind ,
一个 感觉 的 存在 好的 来了 进入 他的 头脑 ,

一种行善的感觉涌上心头，

[wið; wiθ][ə; eɪ]['ɪt(ə)l] [sər'praɪz] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ə'mju:zmənt] [sʌtʃ] [æz; əz]['oʊnli][æn; ən]['aʊər][ə'gəʊ] [wʊd]
with a little surprise and even amusement such as only an hour ago would

[hæv; həv] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][him; ɪm] .
have seemed impossible to him .
有 似乎 不可能的 到 他 .

一小时前，他觉得这一切都不可思议，而如今却让他感到一丝惊喜和愉悦。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɔ:r][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ,
It was like what his mother or one of the girls might have done ,
它 曾是 喜欢 什么 他的 母亲 或者 一 的 这 女孩们 可能 有 完毕 ,

这就像他母亲或女儿们可能会做的事一样。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['ɪmpʌlsɪz] [dɪd][nɑ:t] [ə'kɜ:r] ['redɪli] [tu:; tə] [him'self] .
but such impulses did not occur readily to himself .
但 这样的 冲动 做过 不是 发生 容易 到 他自己 .

但他自己却并没有轻易产生这样的念头。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [raʊnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [geɪt] [baɪ] [wɪtʃ] ['mɑ:rθə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [frend] [stʊd] [ænd; ənd]
He walked round toward the gate by which Martha and her friend stood and

[wɪspəd] [tə'geðər] .
whispered together .
低声说道 一起 .

他绕到大门边，玛莎和她的朋友正站在那里低声交谈。

['mɑ:rθə] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [dɪd][nɑ:t] [laɪk][aɪ 'ti:] ;
Martha he could see did not like it ;
玛莎 他 可以 看 做过 不是 喜欢 它 ;

他看得出玛莎不喜欢这样；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃɑ:kt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['mæstər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
she was shocked to think of her young master having the trouble .
她 曾是 震惊 到 思考 的 她 年轻的 掌握 拥有 这 麻烦 .

想到少爷竟然遇到了这样的麻烦，她感到十分震惊。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] !
The trouble !
这 麻烦 !

麻烦了！

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [aɪ 'ti:] ['plez(ə)nt] .
that was the thing that made it pleasant .
那 曾是 这 事物 那 制成 它 令人愉快的 .

正是这一点让一切都变得令人愉快。

[hi:; hi] [felt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm] [him'self] . { - }
He felt for the moment delivered from himself . { 85 }
他 毛毡 为了 这 片刻 发表 从 他自己 . { - }

他感觉自己暂时摆脱了自我。{85}

“ [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] ['wɔːkɪŋ] [tuː] [fæst][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tel] [em 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **If I am walking too fast for you , tell me , ” he said ,**
“ 如果 我 是 步行 也 快速地 为了 你 , 告诉 我 , ” 他 说 ,
“如果我走得太快, 你告诉我,”他说。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːl] ,
when he found himself upon the road with the small ,
什么时候 他 成立 他自己 之上 这 路 和 这 小的 ,
当他发现自己和那个小孩一起走在路上时,

[tɪmɪd] ['fɪɡjər] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'spektfɪ] ['dɪstəns] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
timid figure keeping a respectful distance at his side .
胆小 数字 保持 一个 尊重 距离 在 他的 边 .
一个腼腆的身影, 与他保持着一段恭敬的距离。

“ [oʊ] , [noʊ] , [sɜːr] , ” [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pænt][ʌv; əv] ['breθləsnəs] , [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Oh , no , sir , ” but with a little pant of breathlessness , she said .**
“ 哦 , 不 , 先生 , ” 但 和 一个 小的 喘气 的 呼吸困难 , 她 说 .
“哦, 不, 先生,”她气喘吁吁地说。

“ [aɪ][eɪ 'em]['ɡoʊɪŋ] [tuː] [fæst] — [haʊ] ['θɔːtləs] [ʌv; əv][em 'iː] !
“ **I am going too fast — how thoughtless of me !**
“ 我 是 去 也 快速地 — 如何 轻率 的 我 !
“我开得太快了——我真是太粗心了! ”

[ɪz] [ðæt] ['betər] ?
Is that better ?
是 那 更好的 ?

这样好些了吗?

[ænd; ænd][soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['kʌntri] [roʊdz] ? “
And so you are not used to country roads ? ”
和 所以 你 是 不是 用过的 到 国家 道路 ? ”
所以你不习惯乡村道路?

“ [aɪ][eɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːkni] , [sɜːr] .
“ **I am only a little cockney , sir .**
“ 我 是 仅有的 一个 小的 伦敦东区口音 , 先生 .
“先生, 我只是个有点伦敦腔的人。”

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv] ['lʌndən] [brɪ'fɔːr] .
I have never been out of London before .
我 有 绝不 到过 出去 的 伦敦 前 .
我以前从未离开过伦敦。

[ɪts] [ə; eɪ][bæd] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] :
It's a bad time to come to the country in the winter :
它是 一个 坏的 时间 到 来 到 这 国家 在 这 冬天 :
冬天来这个国家不是个好时机:

[fɔːr; fər][wʌn] [fə'gets] [haʊ] [ʃɔːrt] [ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər] , [ænd; ænd] [ɪts] ['sɪli] [tuː; tə][biː; bi] ['fratt(ə)nd] .
for one forgets how short the days are , and it's silly to be frightened .
为了 一 忘记了 如何 短的 这 天 是 , 和 它是愚蠢的 到 是 害怕 .
人们会忘记白昼有多短暂, 害怕也是愚蠢的。

[aɪ][eɪ 'em] ['sɪli] , [aɪ] [sə'pəʊz] . “
I am silly , I suppose . ”
我 是 愚蠢的 , 我 认为 . “
我大概是傻吧。

“ [let] [juː 'es][hoʊp][nɑːt] [ə'baʊt] [ʌðər] [θɪŋz] , ” [sed] ['wɔːltər] .
“ **Let us hope not about other things , ” said Walter .**
“ 让 我们 希望 不是 关于 其他 事物 , ” 说 沃尔特 .
“我们不要指望其他事情了,”沃尔特说。

“ [ðə; ði] [roʊd] [ɪz] [ˈveri] [dɑːrk] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɒr] . ”
“ **The road is very dark , to be sure .** ”
“ 这 路 是 非常 黑暗的 , 到 是 当然 . ”
“前路确实很黑暗。”

“ [jes] , [sɜːr] , ” [jiː; ji] [sed] , [wið; wiθ] [ə; ei] [ˈlɪt(ə)l] [ʃɪvər] , [ˈdrɔːɪŋ] [ˈkloʊzər] .
“ **Yes , sir , she said , with a little shiver , drawing closer .** ”
“ 是的 , 先生 , ” 她 说 , 和 一个 小的 颤抖 , 绘画 更近 .
“是的, 先生,”她说着, 微微颤抖了一下, 同时走近了他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stiːl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hedʒz] [wɜːr; wər] [haɪ] [ɑːn] [iːðər] [saɪd] ,
They were still in the hollow and the hedges were high on either side ,
他们 是 仍然 在 这 空洞的 和 这 对冲 是 高的 在 任何一个 边 ,
他们仍然待在洼地里, 两旁的树篱很高。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːt] [əˈpɑːn] [ðer; ðər] [pæθ] , [ðoʊ] [ə; ei] [ˈlɪt(ə)l] [wei] [əˈbʌv]
and the darkness was complete upon their path , though a little way above
和 这 黑暗 曾是 完全的 之上 他们的 小路 , 尽管 一个 小的 方式 多于
[ðə; ði] [muːn] [ˈpenətreɪtɪd] ,
the moon penetrated ,
这 月亮 渗透 ,
他们前方完全被黑暗笼罩, 只有月亮上方的一小段光线透了进来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [əˈsent] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ˈsɪlvər] [ænd; ənd] [æz; əz] [laɪt] [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [deɪ] .
and made the ascent as white as silver and as light almost as day .
和 制成 这 上升 作为 白色的 作为 银 和 作为 光 几乎 作为 天 .
攀登过程中, 他身形洁白如银, 身姿轻盈, 几乎如同白昼。

“ [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [hiː; hi] [sed] , [wið; wiθ] [ə; ei] [ˈlɪt(ə)l] [læf] [ʌv; əv] [ɪmˈbærəsmənt] ,
“ **Should you like , he said , with a little laugh of embarrassment ,** ”
“ 应该 你 喜欢 , ” 他 说 , 和 一个 小的 笑 的 尴尬 ,
“如果你愿意的话,”他带着一丝尴尬的笑声说道。

[jet] [æn; ən] [ˈɪmpʌls] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; ei] [ˈkjʊriəs] [ˈpleʒər] , [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt]
yet an impulse which gave him a curious pleasure , such as he was quite
然而 一个 冲动 哪个 给予 他 一个 好奇的 乐趣 , 这样的 作为 他 曾是 相当
[ʌnfəˈmɪliər] [wið; wiθ] ,
unfamiliar with ,
陌生 和 ,
然而, 这种冲动却给他带来了一种他从未体验过的奇特快感。

“ [tuː; tə] [hoʊld] [ɑːn] [baɪ] [em ˈiː] ? — [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [ɑːrm] ? ”
“ **to hold on by me ? — would you like to take my arm ?** ”
“ 到 抓住 在 经过 我 ? — 会 你 喜欢 到 拿 我的 手臂 ? ”
“要不要扶着我? ——你想挽着我的胳膊吗? ”

“ [oʊ] , [noʊ] , [sɜːr] ! ”
“ **Oh , no , sir !** ”
“ 哦 , 不 , 先生 ! ”
“哦, 不, 先生! ”

“ [ðə; ði] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [hɜːr; hər] [wið; wiθ] [əˈlɑːrm] , [ænd; ənd] [jiː; ji] [ˈrʌŋk]
“ **The suggestion seemed to fill her with alarm , and she shrunk** ”
“ 这 建议 似乎 到 充满 她 和 警报 , 和 她 缩小
[əˈwei] [ˈæftər] [ˈkʌmɪŋ] [soʊ] [kloʊz] .
away after coming so close . ”
离开 后 未来 所以 关闭 .
“这个提议似乎让她感到惊恐, 靠近之后她便缩了回去。”

[ˈwɔːltər] [wʌz; wəz] , [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] , [rɪˈliːvd] [ðæt] [ʃiː; ji] [dɪd] [naːt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈɔːfər] ,
Walter was , on the whole , relieved that she did not take his offer ,
沃尔特 曾是 , 在 这 所有的 , 松了口气 那 她 做过 不是 拿 他的 提供 ,
总的来说, 沃尔特很庆幸她没有接受他的提议。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [wið; wiθ] [him'self] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [aɪ 'tiː] ,
but he was pleased with himself for having made it ,
但 他 曾是 高兴 和 他自己 为了 拥有 制成 它 ,
但他为自己能够做到这一点感到高兴。

[ænd; ənd] [ɪ'mensli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɔːdɪst] [ʌn'noʊn] ,
and immensely interested in this little modest unknown ,
和 非常 感兴趣的 在 这 小的 谦虚的 未知 ,
我对这个名不见经传的小人物非常感兴趣。

[huː] [wʌz; wəz] [ʌn'siːn] [æz; əz] [wel] — [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [mɪ'stɪəriəs] [ˈbiːɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
who was unseen as well — this little mysterious being by his side in the dark .
WHO 曾是 看不见 作为 出色地 — 这 小的 神秘 存在 经过 他的 边 在 这 黑暗的 .
同样看不见的还有——黑暗中陪伴在他身边的这个神秘小家伙。

[ðə; ði] [wʊd] [ɪz] [ˈveri] [ˈprɪti] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɔːl'dʊʊ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [aɪ 'tiː] ,
" The wood is very pretty , " he said , " although you can't see it ,
" 这 木头 是 非常 漂亮的 , " 他 说 , " 虽然 你 不能 看 它 ,
“木头很漂亮,”他说,“虽然你看不见。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][læmps] . "
and there are no lamps . "
和 那里 是 不 灯 . "
而且没有灯。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈlæfɪŋ] [æɪ; əɪ][em 'iː] , [sɜːr] ;
" You are laughing at me , sir ;
" 你 是 笑 在 我 , 先生 ;
先生, 您在嘲笑我吗?

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][læmps] [bɪ'fɔːr] .
but if you consider that I never was out of the reach of the lamps before .
但 如果 你 考虑 那 我 绝不 曾是 出去 的 这 抵达 的 这 灯 前 .
但如果你考虑到我以前从未离开过灯的照射范围。

[ˈhæmpstɛd] [ɪz][ðə; ði] [ˈfɜːrðɪst] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][læmps][ðer; ðər][ˈiːv(ə)n][ɑːn]
Hampstead is the furthest I have been , and there are lamps there even on
汉普斯特德 是 这 最远 我 有 到过 , 和 那里 是 灯 那里 甚至 在
[ðə; ði] [hiːθ] .
the heath .
这 希思 .

汉普斯特德是我去过的最远的地方, 即使在荒原上也有路灯。
[ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [straɪks] [em 'iː][moʊst] .
The darkness is one of the things that strikes me most .
这 黑暗 是 一 的 这 事物 那 罢工 我 最多 .
黑暗是最令我印象深刻的事物之一。

[aɪ 'tiː][ɪz][soʊ][dɑːrk][juː; jʊ][kæn; kən] [fiːl] [aɪ 'tiː] .
It is so dark you can feel it .
它 是 所以 黑暗的 你 能 感觉 它 .
外面黑得能感觉到。

[ɪts] [blæk] .
It's black .
它是 黑色的 .
它是黑色的。

” [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [əˈnʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʃɪvər] , [ænd; ənd] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , “ [aɪ][duː][soʊ] [lʌv] [ðə; ðɪ]
” She gave another little shiver , and said , after a moment , “ I do so love the
” 她 给予 其他 小的 颤抖 , 和 说 , 后 一个 片刻 , “ 我 做 所以 爱 这
[laɪt] .
light .
光 :

她又轻轻颤抖了一下，过了一会儿说：“我真的很喜欢光。”

” [hɜːr; hər] [toʊn] , [hɜːr; hər] [wɜːrdz] , [ðə; ðɪ] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] ,
” Her tone , her words , the ease with which she spoke ,
” 她 语气 , 她 字 , 这 舒适 和 哪个 她 辐 ,
“她的语气、她的措辞、她说话时的轻松自如，
[fɪld] [ˈwɔːltər] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] — [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪkˈsprest] [wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
filled Walter with surprise — a surprise which he expressed without thinking ,
已填 沃尔特 和 惊喜 — 一个 惊喜 哪个 他 表达 没有 思维 ,
沃尔特感到十分惊讶——这种惊讶他不假思索地表达了出来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfræŋknəs] [wɪtʃ] [pərˈhæps][hiː; hi] [wəd] [nɑːt][hæv; həv] [dɪˈspleɪd] [hæd; həd][hɪz; ɪz]
with a frankness which perhaps he would not have displayed had his
和 一个 坦率 哪个 也许 他 会 不是 有 显示 有 他的
[kəmˈpænjən] [nɑːt] [bɪn] [ˈmɑːrθəz] [frend] . { - }
companion not been Martha's friend . { 86 }
伴侣 不是 到过 玛莎的 朋友 : { - }
他坦率得或许是因为他同伴不是玛莎的朋友。{86}

” [ænd; ənd] [wʌt] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][æt; ət]
” And what , “ he said , “ can you be doing in our village , and at
” 和 什么 , “ 他 说 , “ 能 你 是 正在做 在 我们的 村庄 , 和 在
[oʊld] - ?
old Crockford's ?
老的 - ?

“那么,”他说,“你在我们村里,在老克克福德那里做什么呢?”

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] .
I can't understand it .
我 不能 理解 它 :
我不明白。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] — [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] —
You are a — you're not a —
你 是 一个 — 你是 不是 一个 —
你是——你不是——

” [hiː; hi] [bɪˈgæən][tuː; tə] [ˌrekəˈlekt] [hɪmˈself] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ðɪs] [lenkθ; lenθ] .
” He began to recollect himself when he came this length .
” 他 开始 到 追忆 他自己 什么时候 他 来了 这 长度 :
“当他走到这个距离时，他开始回过神来。”

[tuː; tə] [seɪ] “ [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈleɪdi] ” [siːmd] [kwɑɪt] [ˈsɪmp(ə)l] [wen] [hiː; hi] [bɪˈgæən][tuː; tə] [spiːk] ;
To say “ you're a lady ” seemed quite simple when he began to speak ;
到 说 “ 你是 一个 女士 ” 似乎 相当 简单的 什么时候 他 开始 到 说话 ;
当他开始说话时，说“你是位女士”似乎很简单；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn][aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [pruːv] [soʊ] [ˈiːzi] .
but as he went on it did not prove so easy .
但 作为 他 去 在 它 做过 不是 证明 所以 简单的 :
但随着事情的进展，他发现事情并没有那么容易。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪdi] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ˈventʃər] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [sʌtʃ] [rɪˈmɑːrk] ?
If she was a lady how could he venture to make any such remark ?
如果 她 曾是 一个 女士 如何 可以 他 风险投资 到 制作 任何 这样的 评论 ?
如果她是一位女士，他怎么敢说出这样的话？

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sɔːft] [læf] [wɪt] [wʌz; wəz] [veri] [ˈprɪti] [tuː; tə] [hɪr] .
She gave a little soft laugh which was very pretty to hear .
她 给予 一个 小的 柔软的 笑 哪个 曾是 非常 漂亮的 到 听到 ；

她轻轻地笑了笑，那笑声真好听。

“ [oʊld] [ˈkrɒkfəd] [ɪz] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən][ˈʌŋk(ə)l][ʌv; əv] [maɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Old Crockford is — a sort of an uncle of mine , ” she said .
“ 老的 克罗克福德 是 — 一个 种类 的 一个 叔叔 的 矿 , ” 她 说 ；
“老克罗克福德就像我的叔叔一样,”她说。

“ [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l] ! ”
“ Your uncle ! ”
“ 你的 叔叔 ！ ”

“你叔叔！ ”

“ [wel] , [noʊ] — [nɑːt] [kwɑɪt] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [laɪk] [aɪ ˈtiː] .
“ Well , no — not quite my uncle , but something a little like it .
“ 出色地 , 不 — 不是 相当 我的 叔叔 , 但 某物 一个 小的 喜欢 它 ；
“嗯，不——不完全是我的叔叔，但有点像他。”

[wen] [aɪ][eɪ ˈem][ˈhʌmb(ə)l] - [ˈmaɪndɪd][aɪ][kɔːl][hɪm; ɪm][soʊ] ; [wen] [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ˈhʌmb(ə)l] - [ˈmaɪndɪd] — “
When I am humble - minded I call him so ; when I am not humble - minded — ”
什么时候 我 是 谦逊的 - 有思想 我 称呼 他 所以 ； 什么时候 我 是 不是 谦逊的 - 有思想 — “
当我心存谦卑时，我会这样称呼他；当我心怀不谦卑时——”

“ [wʌt] [ˈhæpənz] [ðen] ? ”
“ What happens then ? ”
“ 什么 发生 然后 ? ”

“那接下来会发生什么？ ”

“ [aɪ] [seɪ] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [əˈbʌʊt] [aɪ ˈtiː][æz; əz][aɪ][kæn; kən] ;
“ I say as little about it as I can ;
“ 我 说 作为 小的 关于 它 作为 我 能 ；

“我尽量少谈论这件事；

[aɪ] [θɪŋk] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [əˈbʌʊt] [aɪ ˈtiː][æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
I think as little about it as I can .
我 思考 作为 小的 关于 它 作为 我 能 ；

我尽量不去想这件事。

[noʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈviːəməns] , “ [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][ˈleɪdi] ,
No , ” she said , with a little vehemence , “ I'm not a lady ,
不 , ” 她 说 , 和 一个 小的 激烈 , ” 我是 不是 一个 女士 ,

“不,”她有些激动地说,“我不是淑女。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] — [ˈmɑːrθə] [ˈkrɒkfəd] .
and yet I'm not a — Martha Crockford .
和 然而 我是 不是 一个 — 玛莎 克罗克福德 ；

然而，我却不是——玛莎·克罗克福德。

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlʌndən] [ˈkɑːkni] [gɜːr] .
I am a poor little London cockney girl .
我 是 一个 贫穷的 小的 伦敦 伦敦东区口音 女孩 ；

我是一个贫穷的伦敦小姑娘，说话带着浓重的伦敦腔。

[juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] [biː; bi] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [sɜːr] ; [juː; jʊ] [ˈɔʊnt] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] [hoʊm] , [juː; jʊ] ,
You shouldn't be walking with me , sir ; you oughtn't to see me home , you ,
你 不应该 是 步行 和 我 , 先生 ; 你 不应该 到 看 我 家 , 你 ,
[ə; eɪ][ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [sʌn] .
a gentleman's son .
一个 绅士的 儿子 ；

先生，您不应该和我一起走；您，一个绅士的儿子，不应该送我回家。

[ˈpi:p(ə)] [maɪt] [tɔ:k] .
People might talk .
人们 可能 讲话 .

人们可能会议论纷纷。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi;; wi][get][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [ðer; ðər] , [wer] [aɪ ˈti:] [ɪz][soʊ] [braɪt] ,
As soon as we get into the moonlight there , where it is so bright ,
作为 很快 作为 我们 得到 进入 这 月光 那里 , 在哪里 它 是 所以 明亮的 ,
我们一到那里, 沐浴在明亮的月光下,

[aɪ] [wɪl] [rɪˈli:s] [ju;; jʊ][ænd; ənd][rʌn] [hoʊm] . "
I will release you and run home . "
我 将要 发布 你 和 跑步 家 . "

我会放了你, 然后跑回家。

" [hoʊm] ! " [sed] [ˈwɔ:ltər] , [ɪnˈkredʒələs] ; " [aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t][ˈpɑ:səb(ə)] .
" Home ! " said Walter , incredulous ; " it is not possible .
" 家 ! " 说 沃尔特 , 难以置信 ; " 它 是 不是 可能的 .

"家!" 沃尔特难以置信地说; "这不可能。"

[hu:'evər] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] — [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu;; tə][æsk] — [aɪ][eɪ 'em] [fɔr]
Whoever you are — and of course I have no right to ask — I am sure
谁 你 是 — 和 的 课程 我 有 不 正确的 到 问 — 我 是 当然

[ju;; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈleɪdi] .
you are a lady .
你 是 一个 女士 .

无论你是谁——当然我没有权利问——我确信你是一位女士。

[ju;; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz][ˈlɪt(ə)] [laɪk] [ðə; ði] - [æz; əz] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd][bi;; bi] .
You are as little like the Crockfords as any one could be .
你 是 作为 小的 喜欢 这 - 作为 任何 一 可以 是 .

你和克罗克福德一家简直一点都不像。

[noʊ] [daʊt] [ju;; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] — "
No doubt you must have some reason — "
不 怀疑 你 必须 有 一些 原因 — "

你肯定有你的理由——"

" [oʊ] , [jes] , " [ɪz; jɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] , " [ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs]
" Oh , yes , " she said , with a laugh , clasping her hands , " a mysterious
" 哦 , 是的 , " 她 说 , 和 一个 笑 , 紧握 她 双手 , " 一个 神秘

[ˈri:z(ə)n] ;
reason ;
原因 ;

"哦, 是的," 她笑着说, 双手合十, "一个神秘的原因;

[haʊ] [kæn; kən][ju;; jʊ] [daʊt] [aɪ ˈti:] ?
how can you doubt it ?
如何 能 你 怀疑 它 ?

你怎能怀疑呢?

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [ˈherəʊɪn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gɔ:t][ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] .
I am a heroine , and I have got a story .
我 是 一个 女英雄 , 和 我 有 得到 一个 故事 .

我是一位女英雄, 我有一个故事。

[aɪ][eɪ 'em][ɪn] [ˈhaɪdɪŋ] [frʌm; frəm] [prɪns] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] ,
I am in hiding from Prince Charming ,
我 是 在 隐藏 从 王子 迷人 ,

我正在躲避我的白马王子。

[hu:] [wɒnts] [tu:; tə] [rʌn] [əweɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ænd; ənd] [meɪk] [em 'i:][hɪz; ɪz] [kwi:n] ; [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt]
who wants to run away with me and make me his queen ; but I won't
WHO 想要 到 跑步 离开 和 我 和 制作 我 他的 女王 ; 但 我 惯于
[hæv; həv][hɪm; ɪm] ,
have him ,
有 他 ,

他想带我私奔，让我成为他的王后；但我不会接受他。

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em] [tu:] [haɪ] - [tuʊnd] .
for I am too high - toned .
为了 我 是 也 高的 - 色调 .

因为我的品味太高了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][hɪm; ɪm] [(ɑ:k] [hɪz; ɪz] [kɔ:rt] [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ðɪ] [kwi:n] ['mʌðəz] [hɑ:rt] .
I could not have him shock his court and break the queen mother's heart .
我 可以 不是 有 他 震惊 他的 法庭 和 休息 这 女王 母亲的 心 .

我不能让他震惊朝廷，也不能让他伤透王太后的心。

['evri] [wɜ:rd][aɪ] [seɪ] [meɪks] [ju:; jʊ] [mɔ:r] ['sɜ:rt(ə)n] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][pɜ:rs(ə)n][aɪ][eɪ 'em] .
Every word I say makes you more certain what sort of person I am .
每一个 单词 我 说 制作 你 更多的 肯定 什么 种类 的 人 我 是 .

我说的每一句话都让你更加确定我是怎样的人。

[naʊ] ['dʌznt] [aɪ 'ti:] ?
Now doesn't it ?
现在 不 它 ?

难道不是吗？

" [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [læf] .
" she cried , with another laugh .
" 她 哭 , 和 其他 笑 .

她笑着说。

" [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][pɜ:rs(ə)n][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [sed] ['wɔ:ltər] ,
" I can't tell what sort of a person you are , " said Walter ,
" 我 不能 告诉 什么 种类 的 一个 人 你 是 , " 说 沃尔特 ,

沃尔特说：“我无法判断你是什么样的人。”

" [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [aɪ]['nevər] [tɔ:kt] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [laɪk] [ju:; jʊ] [brɪ'fɔ:r] . "
" for I am sure I never talked to any one like you before . "
" 为了 我 是 当然 我 绝不 谈话 到 任何 一 喜欢 你 前 . "

“因为我确信我以前从未和像你这样的人交谈过。”

" [wel] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [breθ] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [saɪ] ,
" Well , " she said , with a quick breath which might have been a sigh ,
" 出色地 , " 她 说 , 和 一个 快的 气息 哪个 可能 有 到过 一个 叹 ,

“嗯,”她说着，短促地喘了口气，那声音或许像是叹了口气。

" [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] .
" I hope that is a compliment .
" 我 希望 那 是 一个 赞扬 .

“我希望这是一种赞美。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ['mɑ:rθə] [ɔ:l] [naɪt] , ['drɑ:pɪŋ] [maɪ][.eɪtʃ tu: 'əʊ][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] { - }
I have been talking to Martha all night , dropping my h's and making { 87 }
我 有 到过 说 到 玛莎 全部 夜晚 , 下降 我的 h 的 和 制作 { - }

我整晚都在和玛莎聊天，故意省略我的h音，然后发出{87}

['hævək][wɪð; wɪθ][maɪ] ['græməɹ] .
havoc with my grammar .
混乱 和 我的 语法 .

我的语法一团糟。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [naɪs] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [ʌðər] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ænd; ənd] [brɪˈwaɪldər] [sʌm; səm] [wʌn] [els] .
It is nice to do the other thing for a little and bewilder some one else .
它 是 好的 到 做 这 其他 事物 为了 一个 小的 和 困惑 一些 一 别的 .
做点别的事，让别人摸不着头脑，也挺有意思的。

[jes] ; [aɪ] [eɪ 'em] [ʃɒr] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [roʊd] [wen] [ðer; ðər] [ɪz] [laɪt] [tuː; tə] [si:] [aɪ 'ti:] .
Yes ; I am sure this is a pretty road when there is light to see it .
是的 ; 我 是 当然 这 是 一个 漂亮的 路 什么时候 那里 是 光 到 看 它 .
是的；我确信，在光线充足的时候，这条路一定很漂亮。

[wʌn] [kɑːnt] [si:] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] , [wʌn] [kæən; kən] [si:] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [muːn] . "
One can't see it in the moonlight , one can see nothing for the moon . "
一 不能 看 它 在 这 月光 , 一 能 看 没有什么 为了 这 月亮 . "
月光下什么也看不见，月亮遮住了一切。

" [ðæt] [ɪz] [tru:] , " [sed] [ˈwɔːltər] ; " [dʒʌst] [æz; əz] [ɪn] [ˈsʌməɹ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [si:] [ðə; ði] [græs] [fɔːr; fər]
" **That is true , " said Walter ; " just as in summer you can't see the grass for**
" 那 是 真的 , " 说 沃尔特 ; " 只是 作为 在 夏天 你 不能 看 这 草 为了
[ˈflaʊərz] . "
flowers . "
花朵 . "

"没错，"沃尔特说，"就像夏天的时候，满眼都是花，根本看不到草一样。"
" [aɪ] [dəʊnt] [ɪg'zæktli] [kætʃ] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] .
" **I don't exactly catch the resemblance** .
" 我 不 确切地 抓住 这 相似 .
"我倒没看出哪里像。"

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [ˈlaɪɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [hedʒ] ?
What is that lying under the hedge ?
什么 是 那 说谎 在下面 这 对冲 ?
树篱下那是什么？

[ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ɪz] [soʊ] [blæk] , [soʊ] [blæk] [naʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɔːt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [laɪt] .
The shadow is so black , so black now we have got into the light .
这 阴影 是 所以 黑色的 , 所以 黑色的 现在 我们 有 得到 进入 这 光 .
现在我们进入了光明之中，阴影变得如此漆黑，如此漆黑。

[lʊk] , [pliːz] ; [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfraɪt(ə)nd] .
Look , please ; I feel a little frightened .
看 , 请 ; 我 感觉 一个 小的 害怕 .
拜托，我有点害怕。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [hedʒ] ? "
What is that under the hedge ? "
什么 是 那 在下面 这 对冲 ? "
树篱下面是什么？

" [ˈnʌθɪŋ] , " [sed] [ˈwɔːltər] ; " [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [stoʊnz] .
" **Nothing , " said Walter ; " only a heap of stones** .
" 没有什么 , " 说 沃尔特 ; " 仅有的 一个 堆 的 石头 .
"什么也没有，"沃尔特说，"只有一堆石头。"

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [bæk] [naʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɔːt] [ʌp] [hɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [si:] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ænd; ənd] [ɔːl]
If you will look back now we have got up here you will see the river and all
如果 你 将要 看 后退 现在 我们 有 得到 向上 这里 你 将要 看 这 河 和 全部
[ðə; ði] [ˈvæli] .
the valley .
这 谷 .
如果你现在回头看看我们爬到这里之后的样子，你就会看到河流和整个山谷。

[ðə; ði] [vju:] [ɪz] ['veri] ['prɪti] [frʌm; frəm] [hɪr] .

The view is very pretty from here .
这 看法 是 非常 漂亮的 从 这里 .

从这里看到的景色非常漂亮。

" [hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wen] [fi:; fi] [ʃʊd; ʃəd] [tɜ:rn] [raʊnd] , [fɔ:r; fər] , [ðoʊ] [ðə; ði]

" He hoped to see her face when she should turn round , for , though the "
" 他 希望 到 看 她 脸 什么时候 她 应该 转动 圆形的 , 为了 , 尽管 这

[ˈmu:nlait] [ɪz] [diˈsi:vɪŋ] ,
moonlight is deceiving ,
月光 是 欺骗 ,

他希望在 she 转身时能看到她的脸, 因为, 尽管月光会欺骗人,

[,aɪ ˈti:] [ɪz] [sti] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈdɑ:rkənəs] .

it is still better than darkness .
它 是 仍然 更好的 比 黑暗 .

总比黑暗好。

[ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [fi:; fi] [hæd; həd] [hɜ:r; hər] [bæk] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [laɪt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [naʊ] [si:]

Even though she had her back turned to the light he could now see
甚至 尽管 她 有 她 后退 转向 到 这 光 他 可以 现在 看

[ˈsʌmθɪŋ] — [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [tʃi:k] .
something — the round of what was a pretty cheek .
某物 — 这 圆形的 的 什么 曾是 一个 漂亮的 脸颊 .

即使她背对着光线, 他现在也能看到一些东西——圆润漂亮的脸颊。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ʃʊr] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðer; ðər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [hedʒ] , [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [mu:vd] . "

" I am sure there is something there under the hedge , something that moved . "
" 我 是 当然 那里 是 某物 那里 在下面 这 对冲 , 某物 那 已搬 . "

“我确信树篱下面有什么东西, 有什么东西在动。”

" [aɪ] [wɪl] [lʊk] [tu:; tə] [ˈsætɪsfai] [ju:; jʊ] , " [sed] [ˈwɔ:ltər] ; " [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] .

" I will look to satisfy you , " said Walter ; " but I know there is nothing . "
" 我 将要 看 到 满足 你 , " 说 沃尔特 ; " 但 我 知道 那里 是 没有什么 . "

“我会尽力让您满意,”沃尔特说; “但我知道什么也没有。”

[ɑ:] —

Ah —
啊 —

啊-

" [ə; eɪ] [kwɪk] [rʌʃ] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈpætər] [ʌv; əv] [steps] [ˈflaɪɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [waɪt] [roʊd] ,

" A quick rush , a little patter of steps flying along the white road , "
" 一个 快的 匆忙 , 一个 小的 语调 的 步骤 飞行 沿着 这 白色的 路 ,

“一阵急促的脚步声, 沿着白色道路飞快地响起,

[wɜ:r; wər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˌɪndəˈkeɪʃənz] [hi:; hi] [hæd; həd] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .

were the first indications he had of what had happened .
是 这 第一的 症状 他 有 的 什么 有 发生 .

这是他最初察觉到发生了什么的迹象。

[ðen] , [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [rɪˈklʌvər] [hɪmˈself] , [ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] " [gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] , [sɜ:r] .

Then , before he could recover himself , a laughing " Good - bye , good - bye , sir .
然后 , 前 他 可以 恢复 他自己 , 一个 笑 " 好的 - 再见 , 好的 - 再见 , 先生 .

然后, 还没等他回过神来, 就听到一声笑着的“再见, 再见, 先生”。

[θæŋk] [ju:; jʊ] ; [aɪ] [si:] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [laɪts] , " [keɪm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

Thank you ; I see the village lights , " came to him down the road .
感谢 你 ; 我 看 这 村庄 灯 , " 来了 到 他 向下 这 路 .

“谢谢; 我看到村里的灯光了,”路边有人向他走来。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [ɪn] [pəɹ'su:t] , [bʌt; bət] [ðen] [stɑ:pt] ,
He made a few steps in pursuit , but then stopped ,
他 制成 一个 很少 步骤 在 追逐 , 但 然后 停止 ,
他追了几步, 但随即停了下来。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈflaɪɪŋ] [ˈfɪgjər] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
for the little flying figure was already out of sight .
为了 这 小的 飞行 数字 曾是 已经 出去 的 视线 .
因为那个小小的飞行身影已经消失在视线之外了。

[ænd; ʌnd] [ðen] [hi:; hi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][hɜ:r; hər] - [lɑ:] , [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [seɪ] .
And then he stood looking after her planté la , as the French say .
和 然后 他 站立 寻找 后 她 - 拉 , 作为 这 法语 说 .
然后他站在那里看着她 planté la, 正如法国人所说。

[waɪ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [əd'ventʃər] ! — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [breɪk] [æz; əz] [hæd; həd] ['nevər] ['hæpənd]
Why , it was an adventure ! — such a break as had never happened
为什么 , 它 曾是 一个 冒险 ! — 这样的 一个 休息 作为 有 绝不 发生
[brɪfɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈtræŋkwɪl] [laɪf] .
before in his tranquil life .
前 在 他的 宁静 生活 .
这简直是一次冒险! ——在他平静的生活中, 这是一次前所未有的经历。

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
CHAPTER XI .
章 十一 .
第十一章

[ðə; ði] ['gɜ:lz] - [ə'pɪnjən] .
THE GIRLS ' OPINION .
这 女孩们 - 观点 .
女孩们的意见。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [nɑ:t][ˈoʊnli] [met] [wɪð; wɪθ][noʊ] [əd'ventʃər] ,
The girls in the drawing - room not only met with no adventure ,
这 女孩们 在 这 绘画 - 房间 不是 仅有的 遇见 和 不 冒险 ,
客厅里的女孩们不仅没有遇到任何冒险,

一位贫穷的绅士(A Poor Gentleman)

第7/29页

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][i:v(ə)n] [noʊ] [ðæt][ðə; ði][dæmp] [ˈætməsfɪr] [hæd; həd] [klɪrd] [ʌp][ænd; ənd]
but they did not even know that the damp atmosphere had cleared up and

[ðə; ði] [mu:n] [kʌm] [aʊt] .
the moon come out .

但他们甚至不知道潮湿的空气已经散去，月亮也出来了。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˈwɔ:ltər] .
They did not know what had become of Walter .

他们不知道沃尔特后来怎么样了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz] [ʌnə'weɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'speɪ] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ə'mju:zmənt] [wɪtʃ]
They were as unaware of his despair as of the sudden amusement which

[hæd; həd] { - }
had { 88 }

他们既没有意识到他的绝望，也没有意识到他突然的愉悦{88}

[kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kən'soʊl] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
come to him to console him in the midst of it .

到他身边安慰他。

[ðeɪ] [θɔ:t] — [hoʊpt] [ˈræðər] — [ðæt][hi; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [bʊk] - [ru:m] [wɪð; wɪθ]
They thought — hoped rather — that he had gone to the book - room with

[ˈmɪstər] . [ˈpentən] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈtɔ:kɪŋ] [aɪ 'ti:][ˈoʊvər] ,
Mr . Penton and was there talking it over ,

他们以为——或者更确切地说是希望——他已经和彭顿先生一起去了书房，正在那里商量这件事。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ʌn'du:ɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [sed] .
and perhaps undoing the effect of what their mother had said .

或许还能抵消他们母亲所说的话的影响。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] , [ɪn'di:d] , [si:m] [veri] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ˈwɔ:ltər] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][du:] [ðɪs] ,
It did not , indeed , seem very likely that Walter should be able to do this ,

事实上，沃尔特似乎不太可能做到这一点。

[bʌt; bət] [jet] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [mʌtʃ] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ˈpentən] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [ðæt] [ə; eɪ]
but yet they were so much on the side of Penton in their hearts that a

[veɪg] [hoʊp] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi; bi][soʊ] ,
vague hope that it might be so ,

但他们内心深处却如此支持彭顿，以至于他们隐隐希望事情会如此发展。

[mu:vd] [ðem; ðəm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
moved them in spite of themselves .

尽管他们自己不情愿，但还是动了。

[ˈwɔːltər] [əˈɡenst] [ˈmʌðər] [siːmd] [ə; eɪ][fərˈlɔːrn] [hoʊp] ;
Walter against mother seemed a forlorn hope ;
沃尔特 反对 母亲 似乎 一个 绝望 希望 ;

沃尔特对抗母亲似乎是一个渺茫的希望；

[ænd; ənd] [jet] [wen] [ɔːl][jɔː; jər] [wɪʃɪz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt]
and yet when all your wishes are in the scale it is difficult to believe that
和 然而 什么时候全部 你的 愿望 是 在 这 规模 它 是 难的 到 相信 那
[ðiːz] [wɪl] [nɑːt] [ˈsʌmhəʊ] [help][ænd; ənd] [ɡɪv] [fɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈædvəkeɪt] .
these will not somehow help and give force to the advocate .
这些 将要 不是 不知何故 帮助 和 给 力量 到 这 提倡 .

然而，当你的所有愿望都摆在天平上时，很难相信这些愿望不会以某种方式帮助和增强倡导者的力量。

[ˈælaɪ][ænd; ənd] [æn] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðər; ðər][ˈpleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wen] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [went]
Ally and Anne had taken their places at the table when the gentlemen went
盟友 和 安妮 有 已采取 他们的 地方 在 这 桌子 什么时候 这 先生们 去
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

先生们离开时，艾莉和安妮已经在桌边落座了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪnəfɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] :
They were making little pinafores for the children :
他们 是 制作 小的 围裙 为了 这 孩子们 :

她们正在给孩子们做小围裙：

[ðər; ðər][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈpɪnəfɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
there were always pinafores to be made for the children .
那里 是 总是 围裙 到 是 制成 为了 这 孩子们 .

总是需要给孩子们做围裙。

[æn] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][faːnd][ʌv; əv] [ˈniːd(ə)l] - [wɜːrk] ,
Anne , who was not fond of needle - work ,
安妮 , WHO 曾是 不是 喜爱 的 针 - 工作 ,

安妮并不喜欢针线活，

[ɪˈveɪdɪd] [ðə; ði][ˈduːti] ([wɪtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [əˈpɪəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪːf] [θɪŋz] [fɔːr; fər]
evaded the duty (which to her mother appeared one of the chief things for
躲避 这 责任 (哪个 到 她 母亲 出现 一 的 这 首席 事物 为了
[wɪtʃ] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [meɪd]) [æz; əz] [mʌtʃ] [ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][fɪː; fɪ][kʊd; kəd] ,
which women were made) as much and as long as she could ,
哪个 女性 是 制成) 作为 很多 和 作为 长的 作为 她 可以 ,
她尽可能地逃避这项义务（在她母亲看来，这是女人存在的意义之一），并且尽可能地拖延时间。

[bʌt; bət] , [ˈbiːɪŋ] [brɪˈgaɪld] [baɪ] [ˈprɒmɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈrɪːdɪŋ] [əˈlaʊd] , [dɪd] [səbˈmɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvənɪŋ] .
but , being beguiled by promises of reading aloud , did submit in the evening .
但 , 存在 被迷惑 经过 承诺 的 阅读 大声 , 做过 提交 在 这 晚上 .

但是，被朗读的承诺所诱惑，晚上还是答应了。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [juːst] [soʊ] [ˈmeni] [ˈpɪnəfɔːr] !
The little ones used so many pinafores !
这 小的 一个 用过的 所以 许多 围裙 !

小家伙们用了好多围裙！

[ˈælaɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈbɪzi] [æt; ət][ðəm; ðəm] ,
Ally was always busy at them ,
盟友 曾是 总是 忙碌的 在 他们 ,

艾莉总是忙着照顾她们，

[ɪkˈsept] [wen] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfrɑːks] .
except when she was helping in the more responsible work of making little frocks .
除了 什么时候 她 曾是 帮助 在 这 更多的 负责任的 工作 的 制作 小的 连衣裙 .

唯独在帮忙做制作小裙子这种更有意义的工作时例外。

[ðɪs] ['i:vniŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nəʊ][wʌn][tu:; tə] [ri:d] [ə'laʊd] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [bleɪmd] ['wɔ:ltər][fɔ:r; fər]
This evening **there** **was** **no** **one** **to** **read** **aloud** , **but** **no** **one** **blamed** **Walter** **for**
这 晚上 那里 曾是 不 一 到 读 大声 , 但 不 一 被指责 沃尔特 为了
['ɡoʊɪŋ] [aʊt] ;
going out ;
去 出去 ;

今晚没有人朗读，但没有人责怪沃尔特外出；

[nɒʊ][wʌŋ][ˈi:v(ə)n] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æɪ; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv]
no one even thought of the book , though they were at the beginning of
不 一 甚至 想法 的 这 书 , 尽管 他们 是 在 这 开始 的
 [ðə; ði][θɜ:rd] [ˈva:ljəm] .
the third volume .
这 第三 体积 .

尽管他们已经读到第三卷的开头，但没有人想到这本书。

[ˈpentən] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈsʌbdʒekt][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈnɔːv(ə)l] .
Penton **for** **the** **moment** **was** **a** **more** **interesting** **subject** **than** **any** **novel** .
 彭顿 为了 这 片刻 曾是 一个 更多的 有趣的 主题 比 任何 小说 .
 就目前而言，彭顿这个人物比任何小说都更有意思。

[ðə; ði][ˈgɜːlz][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈwɔːltər] [hæd; həd] [dʌn] ,
The girls had not thought so much of it as Walter had done ,
 这 女孩们 有 不是 想法 所以 很多 的 它 作为 沃尔特 有 完毕 ,
 女孩们并没有像沃尔特那样对此想得那么重。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['prɑ: minənt] ['fi:tʃər] [ɪn] [ðər; ðər] [dri:mz] ['ɔ:lsəʊ] .
but still it had been a prominent feature in their dreams also .
 但 仍然 它 有 到过 一个 著名的 特征 在 他们的 梦境 还 .
 但它仍然是他们梦境中的一个重要元素。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] ['pentɒn] [kəd; kəd][nɑ:tɪ][bi:; bi] [ɪn'dɪfərənt] ;
The idea of being Pentons of Penton could not be indifferent ;
 这 主意 的 存在 五角星 的 彭顿 可以 不是 是 冷漠 ;
 成为 Penton 的 Penton 成员的想法不可能是漠不关心的:

[ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][æri'stɑ:kɹəsi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kaʊnti] ; [ʌv; əv]['gouɪŋ] ['evriwɛr]
of taking their place among the aristocracy of the county ; of going everywhere
 的 采取 他们的 地方 之中 这 贵族 的 这 县 ; 的 去 到处

['hævɪŋ] [ɪnvi'teɪʃənz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['pɑːrtɪz] , [tuː; tə] ['tenɪs] [ɪn] ['sʌməɹ] , [tuː; tə][ðə; ði][dænsəz, 'dænsɪz] ,
having invitations to all the parties , to tennis in summer , to the dances ,
 拥有 邀请函 到 全部 这 各方 , 到 网球 在 夏天 , 到 这 舞蹈 ,
 [ɔːl][ðə; ði] ['geɪtɪz] ,
all the gayeties ,
 全部 这 同性恋 ,
 收到所有派对的邀请, 夏天打网球的邀请, 舞会的邀请, 所有娱乐活动的邀请,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [naʊ] [ðeɪ] ['oʊnli] [hɜːrd] .
of which now they only heard .
 的 哪个 现在 他们 仅有的 听到 .
 他们现在只是听说了这件事。

他们现在只是研究这件事。

[ˈsiːkrətli] [ɪn][ðer; ðər] [səʊlz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'səʊl] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs]
Secretly in their souls they had consoled themselves with the thought of this
偷偷 在 他们的 灵魂 他们 有 安慰 他们自己 和 这 想法 的 这
[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['duːɪŋz] [æt; ət] ['mɪltən] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [wen]
when they heard of the great doings at Milton and all that was done when
什么时候 他们 听到 的 这 伟大的 行为 在 米尔顿 和 全部 那 曾是 完毕 什么时候
['lɪt(ə)l] [bɔːrd] ['bænɪstər] [keɪm] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
little Lord Bannister came of age .
小的 主 栏干 来了 的 年龄 .

当他们听到米尔顿发生的大事以及小班尼斯特勋爵成年时所发生的一切时，他们内心深处暗自安慰自己：

[æn] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd] [ɪk'skleɪmd] ,
Anne , indeed , had exclaimed ,
安妮 , 的确 , 有 惊呼 ,

安妮确实惊呼道：

" [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] ['praːpər][tuː; tə][æsk][juː 'es] [naʊ] [ðeɪ] [meɪ] [let][juː 'es] [ə'loʊn] ['æftərwərd] ,
" If they don't think proper to ask us now they may let us alone afterward ,
" 如果 他们 不 思考 恰当的 到 问 我们 现在 他们 可能 让 我们 独自的 之后 ,
"如果他们现在觉得不该问我们，以后或许也不会再来打扰我们了。"

[fɔːr; fər][aɪ] ['fænt] [goʊ] !
for I sha'n't go !
为了 我 不会 去 !

因为我不会去！

" [bʌt; bət]['ælaɪ] , [mɔːr] ['taɪlərənt] , [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] .
" But Ally , more tolerant , had taken the other side .
" 但 盟友 , 更多的 宽容 , 有 已采取 这 其他 边 .

但性格比较宽容的艾莉却站在了另一边。

" [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][juː 'es] ; [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə]
" They don't know anything about us ; it would be going out of their way to
" 他们 不 知道 任何事物 关于 我们 ; 它 会 是 去 出去 的 他们的 方式 到
[æsk][juː 'es] .
ask us .
问 我们 .

“他们对我们一无所知；要是他们来问我们，那简直是多此一举。”

[ɪf] [ðeɪ] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər][naɪs] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [æsk][juː 'es][br'kəz, br'kɔːz][wiː; wi][wɜːr; wər] [pʊr] ,
If they knew we were nice , and didn't ask us because we were poor ,
如果 他们 知道 我们 是 好的 , 和 没有 问 我们 因为 我们 是 贫穷的 ,
如果他们知道我们人很好，而且没有因为我们穷而向我们索要东西，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['hɔːrɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [tel] ['weðər] [wiː; wi][ɑːr; ər]
that would be horrid of them ; but how can they tell whether we are
那 会 是 可怕的 的 他们 ; 但 如何 能 他们 告诉 无论 我们 是
[naɪs][ɔːr][nɑːt] ?
nice or not ?
好的 或者 不是 ?

他们那样做太糟糕了；但是他们怎么知道我们是好是坏呢？

" ; [æn] [wʊd] [hæv; həv] { - }
" ; Anne would have { 89 }
" ; 安妮 会 有 { - }

”；安妮会有{89}

[nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'dʌldʒənt] ['ɑːrgjʊmənt] ;
none of this indulgent argument ;
没有任何 的 这 放纵的 争论 ;

以上这些纵容的论点统统不成立；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; həɹ][maɪnd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ədˈvænsmənt] [tuː; tə] [rɪˈvendʒ] [ɔːl]
she had made up her mind when they came to advancement to revenge all
她 有 制成 向上 她 头脑 什么时候 他们 来了 到 进步 到 复仇 全部
[ðiːz] [rɒŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpɑːvərti] ,
these wrongs of their poverty ,
这些 错误 的 他们的 贫困 ,
她下定决心，当他们晋升之后，一定要报复他们贫穷期间所遭受的一切不公。

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [hɑːrd][əˈpaːn][hɜːr; həɹ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [kənˈsent] [tuː; tə][duː]
so that it was equally hard upon her to have to consent to do
所以 那 它 曾是 同样地 难的 之上 她 到 有 到 同意 到 做
[wɪˈðəʊt] [ðæt] [ədˈvænsmənt] [ˈæftər][ɔːl] .
without that advancement after all .
没有 那 进步 后 全部 .
因此，最终不得不同意放弃那项晋升机会，对她来说同样难以接受。

[ðʌs] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈplenti] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪnəfoːr] .
Thus they had plenty to talk about as they made their little pinafores .
因此 他们 有 很多 到 讲话 关于 作为 他们 制成 他们的 小的 围裙 .
因此，她们一边做小围裙，一边有很多话题可聊。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈkʌlərd] [prɪnt] , [wɪt] [lʊkt] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [kliːn] ([wen] [aɪ ˈtiː]
These were made of colored print , which looked cheerful and clean (when it
这些 是 制成 的 有色 打印 , 哪个 看起来 快乐 和 干净的 (什么时候 它
[wʌz; wəz] [kliːn]) ,
was clean) ,
曾是 干净的) ,
这些产品采用彩色印花面料，看起来既明亮又干净（干净的时候）。

[ænd; ənd] [wɔːr] [wel] , [ˈmɪsɪz] . [ˈpentən] [θɔːt] .
and wore well , Mrs . Penton thought .
和 穿着 出色地 , 太太 . 彭顿 想法 .
彭顿太太觉得，这件衣服很耐穿。

[braʊn] [ˈhɑːlənd] , [noʊ] [daʊt] , [ɪz][ðə; ði] [best] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][moʊst] [wer] [ɪn]
Brown holland , no doubt , is the best on the whole , and there is most wear in
棕色的 荷兰 , 不 怀疑 , 是 这 最好的 在 这 所有的 , 和 那里 是 最多 穿 在
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
毫无疑问，棕色荷兰布料整体上是最好的，而且磨损程度也最高。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][æpt][tuː; tə] [lʊk] [ˈdɪndʒi] [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [kwɪt] [freʃ] ,
but it is apt to look dingy when it is not quite fresh ,
但 它 是 易于 到 看 昏暗的 什么时候 它 是 不是 相当 新鲜的 ,
但如果不够新鲜，它看起来可能会有点暗淡。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz][wʌns] [wɑːft] [gets] [sʌt] [ə; eɪ] [blæntʃt] , [ˈsɑːd(ə)n] [lʊk] ;
and when it is once washed gets such a blanched , sodden look ;
和 什么时候 它 是 一次 洗过 获得 这样的 一个 焯水 , 烂 看 ;
洗过之后，会变得苍白、湿漉漉的；

[ˈiːv(ə)n] [red] [breɪd] [feɪlz] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈtʃɪrf(ə)l] .
even red braid fails to make it cheerful .
甚至 红色的 编织 失败 到 制作 它 快乐 .
即使是红色的辫子也无法让它变得令人愉快。

[soʊ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈpentɒn] [prɪˈfɜːrd] [pɪŋk] [prɪnt] [ænd; ənd] [bluː] , [wɪθ] [ɑːr; ər] [ˈtʃiːpər] [ðæn; ðən]
So that Mrs . Penton preferred pink print and blue , which are cheaper than
所以 那 太太 . 彭顿 首选 粉色的 打印 和 蓝色的 , 哪个 是 更便宜 比
[braʊn] [ˈhɑːlənd] .
brown holland .
棕色的 荷兰 .

因此, 彭顿夫人更喜欢粉色印花布和蓝色印花布, 因为这两种颜色比棕色荷兰布便宜。

[ðə; ði] [ˈteɪbl] [lʊkt] [kwɔɪt] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [kənˈtræstɪŋ] [hjuːz] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ;
The table looked quite bright with those contrasting hues upon it ;
这 桌子 看起来 相当 明亮的 和 那些 对比 色调 之上 它 ;
桌子上摆放着那些对比鲜明的色彩, 显得格外明亮;

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðər][wɜːrk] ,
and the young faces of the girls bending over their work ,
和 这 年轻的 面孔 的 这 女孩们 弯曲 超过 他们的 工作 ,
还有女孩们弯腰干活时的年轻面孔,

[ðoʊ] [ðer] [lʊkt] [mɔːr] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] , [wɜːr; wər] [ˈplez(ə)nt] [ɪn][ðer; ðər]
though they looked more grave and anxious than usual , were pleasant in their
尽管 他们 看起来 更多的 严重 和 焦虑的 比 通常 , 是 令人愉快的 在 他们的
[freʃ] [tɪnts] .
fresh tints .
新鲜的 色调 .

虽然它们看起来比平时更严肃、更焦虑, 但它们清新的色彩却令人愉悦。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpentɒn] [hɜːrˈself] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈdɑːrnɪŋ] .
Mrs . Penton herself went on with her darning .
太太 . 彭顿 她自己 去 在 和 她 织补 .
彭顿太太本人则继续缝补衣物。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fɪld] [ʌp] [ɔːl] [ðoʊz] [ɡreɪt] [hoʊlz] ,
She had filled up all those great holes ,
她 有 已填 向上全部 那些 伟大的 孔 ,
她填补了所有那些巨大的空洞,

[ˈduːɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈkwɪkli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] “ [laɪ] ” [ʌv; əv]
doing them all the more quickly because she had studied the “ lie ” of
正在做 他们 全部 这 更多的 迅速地 因为 她 有 研究 这 “ 说谎 ” 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
她之所以能更快地完成这些任务, 是因为她研究过这些谎言中的“谎言”。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [θredz] [went] , [brɪˈfɔːr] .
and how the threads went , before .
和 如何 这 线程 去 , 前 .
以及之前这些线索是如何发展的。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [sed] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpentɒn] , “ [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz]
“ **I have never said anything about it , “ said Mrs . Penton , “ for what was**
“ 我 有 绝不 说 任何事物 关于 它 , “ 说 太太 . 彭顿 , “ 为了 什么 曾是
[ðə; ði][juːz] ?
the use ?
这 使用 ?

“我从来没说过这件事,”彭顿太太说, “说了又有有什么用呢? ”

[aɪ] [sɔː] [noʊ] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [klɪr] [ʌv; əv] [ˈpentɒn] ;
I saw no way to be clear of Penton ;
我 锯 不 方式 到 是 清除 的 彭顿 ;
我找不到摆脱彭顿的方法;

[bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd] [ðɪs] [ɪn][maɪ][maɪnd][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] .
but I've had this in my mind for years and years .
但 我已经 有 这 在 我的 头脑 为了 年 和 年 .

但我多年来一直有这个想法。

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [æn; ən] [ɪk'spens] [aɪ'tiː] [wʊd] [biː; bi] ; [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l] [wʊd] [kɔːst][ə; eɪ]
You don't know what an expense it would be ; even the removal would cost a
你 不 知道 什么 一个 费用 它 会 是 ; 甚至 这 移动 会 成本 一个
[ɡreɪt] [diːl] :
great deal :
伟大的 交易 :

你不知道这会花费多少钱；即使只是移除也需要一大笔钱：

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi][ʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [ˈɪnkʌm] [wiː; wi][ʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ] [ˈredi]
and though we should have a larger income we should have no ready
和 尽管 我们 应该 有 一个 更大的 收入 我们 应该 有 不 准备好
[ˈmʌni] — [nɑːt][ə; eɪ] [ˈfɑːrðɪŋ] .
money — not a farthing .
钱 — 不是 一个 法辛 .

虽然我们的收入应该增加，但我们却没有一分钱的现金——一分钱也没有。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər][biː; bi][ˈkɑːntent][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]
And then you know your father , he would never be content to live in a
和 然后 你 知道 你的 父亲 , 他 会 绝不 是 内容 到 居住 在 一个
[smɔːl] [wei] ,
small way ,
小的 方式 ,

而且你也了解你的父亲，他绝不会甘于平庸的生活。

[æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][duː] [hɪr] , [æt; ət] [ˈpentɒn] ;
as we can do here , at Penton ;
作为 我们 能 做 这里 , 在 彭顿 ;
就像我们在彭顿这里所做的那样；

[hiː; hi] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ˈevriθɪŋ] [æz; əz][aɪ'tiː][wʌz; wəz][ɪn][sɜːr] [ˈwɒltəz] [taɪm] .
he would want to keep up everything as it was in Sir Walter's time .
他 会 想 到 保持 向上 一切 作为 它 曾是 在 先生 沃尔特的 时间 .
他希望一切都能像沃尔特爵士时代那样保持原样。

[hiː; hi] [wʊd] [wɑːnt][ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz][tuː; tə] [raɪd] .
He would want a carriage , and horses to ride .
他 会 想 一个 运输 , 和 马匹 到 骑 .
他想要一辆马车，还有马匹可以骑。

[hiː; hi] [maɪt] [ˈiːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː] [ˈpɑːrləmənt] — [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz]
He might even think of going into Parliament — that was one of his ideas
他 可能 甚至 思考 的 去 进入 议会 — 那 曾是 一 的 他的 想法
[wʌns] .
once .
一次 .

他甚至可能考虑过进入议会——这曾是他的想法之一。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [siː] [noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][wʌns] [lɔːntɪt] [ə'pɑːn] [ˈpentɒn] .
Indeed , I see no end to the expense if we were once launched upon Penton .
的确 , 我 看 不 结尾 到 这 费用 如果 我们 是 一次 发射 之上 彭顿 .
的确，如果我们真的发射到彭顿星上，我看不出这笔费用会是无穷无尽的。

[wiː; wi][ʊd; ʃəd][biː; bi][ˈfaɪnər] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʊd; ʃəd] [siː] [mɔːr] [ˈkʌmpəni] ,
We should be finer , and we should see more company ,
我们 应该 是 更精细 , 和 我们 应该 看 更多的 公司 ,
我们应该好些，也应该有更多人陪伴。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][ʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][brɪ] ['betər] ['æftər] [ə'waɪl] [ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]
but I don't think we should be a bit better after awhile than if we had
但 我 不 思考 我们 应该 是 一个 少量 更好的 后 一会儿 比 如果 我们 有
[ˈnevər] [kʌm] [ˈɪntuː; ɪˈeni] [ˈfɔːrtʃən] [æt; ət][ɔːl] . "
never come into any fortune at all . "
绝不 来 进入 任何 财富 在 全部 . "

但我认为，过了一段时间后，我们的境况应该会比从未发过财时好多少。

" [bʌt; bət][aɪˈtiː] [wʊd] [ɔːlweɪz][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [faɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [mɔːr]
"**But it would always be something to be fine , and to see more**
" 但 它 会 总是 是 某物 到 是 美好的 , 和 到 看 更多的
[ˈkʌmpəni] ,
company ,
公司 ,
"但如果一切安好，并且能见到更多人陪伴，那总是件好事。"

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [raɪd] , " [sed] [æn] .
and to have a carriage , and horses to ride , " said Anne .
和 到 有 一个 运输 , 和 马匹 到 骑 , " 说 安妮 .
"还要有马车和马匹可以骑，"安妮说。

" [æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˈɪntuː] [det] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ɔːf] [wɜːrs] [ðæn; ðən][wiː; wi][wɜːr; wər]
"**At the cost of getting into debt and leaving off worse than we were**
" 在 这 成本 的 获得 进入 债务 和 离开 离开 更糟 比 我们 是
[brɪˈfɔːr] !
before !
前 !
"代价是背负债务，而且离开时境况比以前更糟！ "

" [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , ['feɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] . { - }
"**said the mother , shaking her head . { 90 }**
" 说 这 母亲 , 摇晃 她 头 . { - }
"母亲摇着头说。"{90}

[ˈælaɪ][let] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [draːp][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][sɔːft] [aɪz] .
Ally let her work drop on the table and looked up with soft eyes .
盟友 让 她 工作 降低 在 这 桌子 和 看起来 向上 和 柔软的眼睛 .
艾莉把手中的工作放在桌子上，抬起头，眼神温柔。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ʌnˈjuːʒuəl][ɪn][ðəm; ðəm] ,
There was a light unusual in them ,
那里 曾是 一个 光 异常 在 他们 ,
它们有一种不寻常的光芒。

[wɪtʃ] [ʃoʊn] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['smoʊki] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪnˈoʊdərəs] [ləmp] .
which shone even in the smoky rays of that inodorous lamp .
哪个 闪耀 甚至 在 这 烟 射线 的 那 无味的 灯 .
即使在那盏无味油灯的烟雾缭绕中，它也闪闪发光。

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] [breθ] , " ['mʌðər] !
"**Oh , " she said , with a long - drawn breath , " mother !**
" 哦 , " 她 说 , 和 一个 长的 - 绘制 气息 , " 母亲 !
"哦，"她长长地叹了口气说，"妈妈！"

[ɪts] ['wɪkɪd] , [aɪ] [noʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪˈtiː] [meɪd] [θɪŋz] [wɜːrs] ['æftərwərd] — "
it's wicked , I know ; and if it made things worse afterward — "
它是 邪恶 , 我 知道 ; 和 如果 它 制成 事物 更糟 之后 — "
我知道这很邪恶；如果事后让事情变得更糟——"

" [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][duː] !
"**She thinks just as I do !**
" 她 思考 只是 作为 我 做 !
"她的想法和我完全一样！ "

“ [kraɪd] [æn] — “ [ðæt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [fʌn] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd]
“ **cried Anne — “ that to have a little fun and see the world , and**
“ 哭 安妮 — “ 那 到 有 一个 小的 乐趣 和 看 这 世界 , 和
[ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] ,
everything you say ,
一切 你 说 ,

“安妮喊道——”“那就是去玩玩，看看这个世界，还有你说的每一句话，

[wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [aɪ ˈtiː] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] ！ “
would be worth it , if it were only for a little while ! ”
会 是 值得 它 , 如果 它 是 仅有的 为了 一个 小的 尽管 ！ “
如果只是短暂的停留，那也值得！

“ [oʊ] , [gɜːlz] ！
“ **Oh , girls !**
“ 哦 , 女孩们 ！

“哦，女孩们！ ”

“ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpentən] — [ə; eɪ][maɪld][ɪg,zæspəˈreɪ](ə)n][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][ˈtoʊn] — “ [ɪf] [juː; jʊ][ˈoʊnli]
“ **said Mrs . Penton — a mild exasperation was in her tone — “ if you only**
“ 说 太太 . 彭顿 — 一个 温和的 恼怒 曾是 在 她 语气 — “ 如果 你 仅有的
[nuː] [wʌt] [aɪ] [noʊ] — “
knew what I know — “
知道 什么 我 知道 — “

彭顿太太说——语气中带着一丝恼怒——“如果你知道我知道的就好了——”

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] [ðæt] , [ˈmʌðər] , [ənˈles] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪkˈspɪəriəns] [laɪk] [juː; jʊ] ;
“ **We can't do that , mother , unless we had experience like you ;**
“ 我们 不能 做 那 , 母亲 , 除非 我们 有 经验 喜欢 你 ;

“妈妈，除非我们有像您一样的经验，否则我们做不到那样；

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [get] [ɪkˈspɪəriəns] [ənˈles] [wiː; wi] [rɪsk] [ˈsʌmθɪŋ] ?
and how are we to get experience unless we risk something ?
和 如何 是 我们 到 得到 经验 除非 我们 风险 某物 ?
如果我们不冒险，又如何获得经验呢？

[wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][ˈevər] [noʊ] [hɪr] ? — [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ðə; ði][ˈpoʊst] [ɡoʊz] [aʊt] ,
What can we ever know here ? — the hours the post goes out ,
什么 能 我们 曾经 知道 这里 ? — 这 小时 这 邮政 去 出去 ,
我们究竟能知道些什么呢？ ——邮件发出的时间，

[ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv][soʊ] [fjuː] [ˈletərz] , [ðə; ði] [taɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈpɑːrtɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈæbi] ,
though we have so few letters , the times they have parties at the abbey ,
尽管 我们 有 所以 很少 信件 , 这 时代 他们 有 各方 在 这 修道院 ,
虽然我们拥有的信件很少，但他们在修道院举办派对的次数，

[ðoʊ] [wɪə(r)] [ˈnevər] [æskt] .
though we're never asked .
尽管 是 绝不 问 .

虽然从来没有人问过我们。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈriːəli] [get] [tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [haʊ] [haɪ] [ðə; ði][ˈrɪvər][ˈraɪzɪz] [wen] [ɪts]
The only thing we can really get to know is how high the river rises when it's
这 仅有的 事物 我们 能 真的 得到 到 知道 是 如何 高的 这 河 上升 什么时候 它是
[ɪn] [flʌd] ,
in flood ,
在 洪水 ,

我们唯一能真正知道的就是河水泛滥时水位会涨到多高。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈmeni] [deɪz] - [reɪn][aɪ ˈtiː] [teɪks] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ˈlev(ə)] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡɑːrdn] .
and how many days ' rain it takes to make it level with our garden .
和 如何 许多 天 - 雨 它 需要 到 制作 它 等级 和 我们的 花园 .
需要下多少天的雨才能让它与我们的花园齐平。

[oʊ] , [haʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ðæt] [ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [tʃɪl] [ænd; ənd] ['klæmi] ！
Oh , how uncomfortable that is , and how chill and clammy !
哦 , 如何 不舒服 那 是 , 和 如何 寒意 和 湿冷的 ！

哦，那感觉真不舒服，又冷又湿！

[wʌt] [els] [kæn; kən][wiː; wi][ˈevər] [noʊ] [æt; ət] ['pentɒn] [hʊk] ？ ”
What else can we ever know at Penton Hook ? ”
什么 别的 能 我们 曾经 知道 在 彭顿 钩 ？ ”

在彭顿胡克，我们还能知道些什么呢？

“ [oʊ] , [gɜːlz] ！ ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pentɒn] [ə'gen] .
“ **Oh , girls ! ” said Mrs . Penton again .**
” 哦 , 女孩们 ！ ” 说 太太 . 彭顿 再次 .

“哦，姑娘们！”彭顿太太又说道。

[es 'aɪ] [ʒ\\:'nes] [səveɪt] ！
Si jeunesse savait !
娃 婕斯 萨瓦伊特 ！

Si jeunesse savait!

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
But this is what will never be till the end of the world .
但 这 是 什么 将要 绝不 是 直到 这 结尾 的 这 世界 .

但直到世界末日，这种情况都不会发生。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][mə'tɜːrn(ə)l] [soʊl] [ðæt] [tʊk]
And at the same time there was something in her maternal soul that took
和 在 这 相同的 时间 那里 曾是 某物 在 她 母体 灵魂 那 采取

[ðer; ðər][pɑːrt] .
their part .
他们的 部分 .

与此同时，她母性的灵魂深处也有一些东西在为他们着想。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðer; ðər] ['plezər] [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] ; [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
That they should have their pleasure like the other girls ; that they should have
那 他们 应该 有 他们的 乐趣 喜欢 这 其他 女孩们 ; 那 他们 应该 有

[ðer; ðər][bɔːlz] ,
their balls ,
他们的 球 ,

她们应该像其他女孩一样享受快乐；她们应该有自己的舞会，

[ðer; ðər] ['traɪəmfz] [laɪk][ðə; ði][rest] ;
their triumphs like the rest ;
他们的 胜利 喜欢 这 休息 ;

他们的胜利和其他人一样；

[ðæt] [tuː; tə] [dres] [ðem; ðəm] ['bjuːtɪfli] [ænd; ənd][əd'maɪər][ðer; ðər] [braɪt] [lʊks] [maɪt] [biː; bi][hɜːrz] ,
that to dress them beautifully and admire their bright looks might be hers ,
那 到 裙子 他们 非常漂亮 和 钦佩 他们的 明亮的 看起来 可能 是 她的 ,

或许，把她们打扮得漂漂亮亮，欣赏她们明媚的容颜，是她的使命。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪ'flektɪd] ['glɔːrɪ][ænd; ənd] ['plezər] [fɔːr; fər][wʌns][ɪn][hɜːr; hər][dɪm] ,
a little reflected glory and pleasure for once in her dim ,
一个 小的 反映 荣耀 和 乐趣 为了 一次 在 她 暗淡 ,

在她昏暗的光线下，难得地闪现出一丝光彩和喜悦。

[lə'boːrɪəs] [laɪf] — [hɜːr; hər] [hɑːrt] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ]
laborious life — her heart went out with a sigh to this which was so
费力的 生活 — 她 心 去 出去 和 一个 叹 到 这 哪个 曾是 所以

[ˈplez(ə)nt] , [soʊ] [swiːt] .
pleasant , so sweet .
令人愉快的 , 所以 甜的 .

辛劳的生活——她不禁叹息，这生活如此美好，如此甜蜜。

[bʌt; bət] [ðen] [ˈæftərwərd] ?
But then afterward ?
但 然后 之后 ?

但之后呢？

[tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [wʌz; wəz] [hɑːrd] — [hɑːrd] [əˈpɑːn] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [nɑːt] [dɪsˈkaʊntɪd] [aɪ ˈtiː] [ɔːl]
To give it up was hard — hard upon those who had not discounted it all
到 给 它 向上 曾是 难的 — 难的 之上 那些 WHO 有 不是 折扣 它 全部
[æz; əz] [fɪː; fɪ] [hæd; həd] [dʌn] ,
as she had done ,
作为 她 有 完毕 ,

放弃它很难——对于那些没有像她那样彻底放弃它的人来说，这尤其艰难。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪ] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ɪn] [aɪ ˈtiː] .
taking the glory to pieces and deciding that there was no satisfaction in it .
采取 这 荣耀 到 件 和 决定 那 那里 曾是 不 满意 在 它 .
把荣耀拆解开来，然后意识到其中没有任何满足感。

[fɪː; fɪ] [felt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
She felt for her husband and the children ,
她 毛毡 为了 她 丈夫 和 这 孩子们 ,
她很同情她的丈夫和孩子们。

[ðooʊ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] — [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈpɪti]
though for them more than for him — but her feeling was pity
尽管 为了 他们 更多的 比 为了 他 — 但 她 感觉 曾是 遗憾
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [dɪˈluːʒn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [læst] ,
for a pleasant delusion which could not last ,
为了 一个 令人愉快的 错觉 哪个 可以 不是 最后的 ,
虽然她对他们的感情比对他的更深——但她感受到的是一种对无法长久的、美好幻觉的怜悯。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈsɪmpəθi] .
rather than sympathy .
相当 比 同情 .

而不是同情。

[ˈpentɒn] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈnʌθɪŋ] ;
Penton itself was to her nothing ;
彭顿 本身 曾是 到 她 没有什么 ;

对她来说，彭顿本身毫无意义；

[fɪː; fɪ] [dɪsˈlaɪkt] [aɪ ˈtiː] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈʌðərwaɪz] [æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈpəʊzd]
she disliked it rather than otherwise as something which had been opposed
她 不喜欢 它 相当 比 否则 作为 某物 哪个 有 到过 反对
[tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] .
to her all her life .
到 她 全部 她 生活 .

她讨厌它，而不是喜欢它，因为它是她一生都在与之对抗的事物。

“ [ɪf] [jʊr; jər] [ˈfaːðər] [əkˈsept] [ðɪs] [ɔːfər] , ” [fɪː; fɪ] [sed] [ˈæftər] [ə; eɪ] [taɪm] ,
“ **If your father accept this offer ,** ” **she said after a time .**
“ 如果 你的 父亲 接受 这 提供 , ” 她 说 后 一个 时间 ,
“如果你父亲接受这个提议,”她过了一会儿说道,

“ [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [steɪ] [ɪn] [ˈpentɒn] [hʊk] .
“ **we need not stay in Penton Hook .**
“ 我们 需要 不是 停留 在 彭顿 钩 .

我们不必留在彭顿胡克。

[wiː; wi] [maɪt] [let] [aɪ ˈtiː] ;
We might let it ;
我们 可能 让 它 ;

我们或许会允许；

[ɔːr][æɪ; əɪ] [liːst] [wiː; wi] [maɪt] [liːv] [aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntə] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈlðə] [pleɪs] .
or at least we might leave it in the winter and go to some other place .
或者 在 至少 我们 可能 离开 它 在 这 冬天 和 去 到 一些 其他 地方 .

或者至少我们可以冬天把它留在那里，去别的地方。

[wiː; wi] [maɪt] [goʊ][tuː; tə] [ˈlʌndən] , [ɔːr][wiː; wi] [maɪt] [iːv(ə)n] { - }
We might go to London , or we might even { 91 }
我们 可能 去 到 伦敦 , 或者 我们 可能 甚至 { - }

我们可能会去伦敦，或者我们甚至可能{91}

[goʊ] [əˈbrɔːd] ; [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈriːəli] [siː] [ðə; ði] [wɜːrld] .
go abroad ; then you would really see the world .
去 国外 ; 然后 你 会 真的 看 这 世界 .

出国走走，你才能真正见识到世界。

[ɪf] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ˈpentən] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ədˈvæntɪdʒ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]
If your father had to give up Penton without any advantage that would be a
如果 你的 父亲 有 到 给 向上 彭顿 没有 任何 优势 那 会 是 一个
[ˈriːəl] [mɪsˈfɔːrtʃən] .
real misfortune .
真实的 不幸 .

如果你的父亲不得不毫无优势地放弃彭顿，那将是一件非常不幸的事情。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][dʒʌst] [ɪˈkwɪvələnt] .
But of course they would give him a just equivalent .
但 的 课程 他们 会 给 他 一个 只是 相等的 .

当然，他们会给他一个公平的补偿。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪnkʌm] [wʊd] [biː; bi] [ˈdʌblɪd] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈdʌblɪd] .
Our income would be doubled and more than doubled .
我们的 收入 会 是 双倍 和 更多的 比 双倍 .

我们的收入将会翻倍，甚至不止翻倍。

[ˈɔzwəld] [kʊd; kəd] [steɪ] [æɪ; əɪ] [ˈmɔːlbərə] ; [ˈwɔːltər] [maɪt] [goʊ][tuː; tə][ˈɑːksfərd] .
Oswald could stay at Marlborough ; Walter might go to Oxford .
奥斯瓦尔德 可以 停留 在 马尔堡 ; 沃尔特 可能 去 到 牛津 .

奥斯瓦尔德可以留在马尔伯勒；沃尔特可能会去牛津。

[wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈbetər] [ɔːf] [æɪ; əɪ][wʌns] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ʊd; ʃəd]
We should be better off at once without waiting for it , and we should
我们 应该 是 更好的 离开 在 一次 没有 等待 为了 它 , 和 我们 应该
[biː; bi] [friː] ,
be free ,
是 自由的 ,

我们应该立刻过上更好的生活，无需等待，我们应该获得自由。

[nɑːt] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pleɪs] [ɔːr] [spend] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌni] [ˈfuːlɪʃli] .
not compelled to keep up a large place or spend our money foolishly .
不是 被迫 到 保持 向上 一个 大的 地方 或者 花费 我们的 钱 愚蠢地 .

我们不必维持一个大房子，也不必胡乱花钱。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][jʊr; jər] [fʌn] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][aɪˈtiː] .
You might have your fun , as you call it .
你 可能 有 你的 乐趣 , 作为 你 称呼 它 .

你或许能从中获得乐趣，正如你所说的那样。

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [juː; jʊ] ?
Why shouldn't you ?
为什么 不应该 你 ?

为什么不应该呢？

[wɪː; wi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ˈbetər] [ɔːf][ðæn; ðən][æt; ət] [ˈpentən] , [ænd; ənd][dəˈrektli; daɪˈrektli] —
We would be a great deal better off than at Penton , and directly —
我们 会 是 一个 伟大的 交易 更好的 离开 比 在 彭顿 , 和 直接地 —
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

我们的情况会比在彭顿好得多，而且立竿见影。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [sez] [əˈbaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ded] [ˈmɛnz] [[uːz] .
You know what everybody says about waiting for dead men's shoes .
你 知道 什么 大家 说道 关于 等待 为了 死的 男士 鞋 .

你知道大家都怎么说“等死人穿鞋”吗？

[sɜːr] [ˈwɔːltər] [meɪ] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ten] [ˈjɪrɪz] [jet] .
Sir Walter may live for ten years yet .
先生 沃尔特 可能 居住 为了 十 年 然而 .

沃尔特爵士或许还能再活十年。

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; hæz] [lɪvd] [tuː; tə] [ˈeɪti] - [faɪv][hiː; hi] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [ˈnaɪnti]
When a man has lived to eighty - five he may just as well live to ninety
什么时候 一个 男人 有 居住地 到 八十 - 五 他 可能 只是 作为 出色地 居住 到 九十
- [faɪv] .
- five .
- 五 .

一个人如果能活到八十五岁，那么他完全有可能活到九十五岁。

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ɪf] [wiː; wi][ˈoʊnli][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mʊːr] [ˈmʌni] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] ,
And I am sure if we only could get a little more money to live on ,
和 我 是 当然 如果 我们 仅有的 可以 得到 一个 小的 更多的 钱 到 居住 在 ,

我相信，如果我们能多挣一点钱来维持生活，

[nʌn] [ʌv; əv][juːˈes] [wɪʃɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪ] . "
none of us wishes him to die . "
没有任何 的 我们 愿望 他 到 死 . "

我们谁都不希望他死。

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈgɜːlz] , [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] .
" Oh , no , " said the girls , one after another .
" 哦 , 不 , " 说 这 女孩们 , 一 后 其他 .

“哦，不，”女孩们一个接一个地说。

" [ɪf] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈeni] [ˈplezər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv] , " [æn] [ˈædɪd] [rɪˈflektɪvli] , [ˈæftər][ə; eɪ]
" If it is any pleasure to him to live , " Anne added reflectively , after a
" 如果 它 是 任何 乐趣 到 他 到 居住 , " 安妮 额外 反思地 , 后 一个
[pɔːz] .
pause .
暂停 .

“如果活着能给他带来任何快乐的话，”安妮停顿了一下，若有所思地补充道。

" [ˈplezər] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ?
" Pleasure to live ?
" 乐趣 到 居住 ?

“活着真好？ ”

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈplezər] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [æt; ət] [liːst] [aɪˈtiː] [siːmz] [soʊ] .
It is always a pleasure to live , at least it seems so .
它 是 总是 一个 乐趣 到 居住 , 在 至少 它 似乎 所以 .

活着总是一件令人愉快的事，至少感觉上是这样。

[noʊ][wʌn] [wɪʃɪz] [tuː; tə][daɪ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][help][aɪˈtiː] .
No one wishes to die as long as he can help it .
不 一 愿望 到 死 作为 长的 作为 他 能 帮助 它 .

只要能避免，没有人愿意死。

[aɪ] [ˈwʌndə] [waɪ] [maɪself] ; [fɔːr; fər] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈfiːb(ə)l] [ænd; ənd][ˈlæŋɡwɪd][ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ]
I wonder why myself ; for when you are feeble and languid and everything
我 想知道 为什么 我 ; 为了 什么时候 你 是 微弱 和 慵懒的 和 一切
[ɪz][ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)l] ,
is a trouble ;
是 一个 麻烦 ;

我自己也纳闷为什么；因为当你虚弱无力、萎靡不振，做什么都觉得麻烦的时候，

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [wɪ] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] .
it seems strange to wish to go on .
它 似乎 奇怪的 到 希望 到 去 在 .

想要继续下去似乎很奇怪。

[ðeɪ] [duː] , [ðoʊ] , [sed] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
They do , though , ” said the middle - aged mother with a sigh .
他们 做 , 尽管 , ” 说 这 中间 - 老年人 母亲 和 一个 叹 .

“确实如此,”这位中年母亲叹了口气说道。

[ʃiː; ji] [θɔːt] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈwɔːltər] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv]
She thought of Sir Walter as they thought of her , with a mixture of
她 想法 的 先生 沃尔特 作为 他们 想法 的 她 , 和 一个 混合物 的
[ɔː] [ænd; ənd] [ɪmˈpeɪ(ə)nɪs] .
awe and impatience .
敬畏 和 不耐烦 .

她想到沃尔特爵士，就像他们想到她一样，既敬畏又焦急。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈiːɡər] [stert] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][laɪf] ,
They felt that their own eager state , looking forward to life ,
他们 毛毡 那 他们的 自己的 渴望的 状态 , 寻找 向前 到 生活 ,

他们感到自己充满渴望，憧憬着生活，

[mʌst; məst][biː; bi][soʊ][faːr] [brɪˈɑːnd] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] ;
must be so far beyond anything that was possible to her ;
必须 是 所以 远的 超过 任何事物 那 曾是 可能的 到 她 ;

这一定远远超出了她所能想象的范畴；

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ji] [felt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈwɪri] [jet] [laɪf] - [fʊl] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][faːr][ɪn][ðə; ði][reɪndʒ]
just as she felt her own weary yet life - full being to be so far in the range
只是 作为 她 毛毡 她 自己的 厌倦 然而 生活 - 满的 存在 到 是 所以 远的 在 这 范围
[ʌv; əv][vaɪˈtæləti] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] .
of vitality above him .
的 活力 多于 他 .

就像她感到自己疲惫却充满活力的生命力远远高于他一样。

[ʃiː; ji] [druː] [ðə; ði] [ˈstaːkɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər][ɑːrm][æz; əz][ʃiː; ji] [spoʊk] , [ænd; ənd] [smuːðd] [aɪ ˈtiː] [aʊt] ,
She drew the stocking off her arm as she spoke , and smoothed it out ,
她 画 这 袜 离开 她 手臂 作为 她 辐 , 和 平滑 它 出去 ,

她一边说话一边把长筒袜从手臂上取下来，抚平了它。

[ænd; ənd] [mætʃt] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈfeləʊ] ,
and matched it with its fellow ,
和 匹配 它 和 它是 同伴 ,

并将其与同类进行匹配，

[ænd; ənd] [roʊld] [ðem; ðəm][bəʊθ] [ʌp][ˈɪntuː] [ðæt] [ˈtaɪdi][bɔːl] [wɪt] [ɪz][ðə; ði][ˈpraɪːpər] [kənˈdɪf(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and rolled them both up into that tidy ball which is the proper condition of a
和 滚动 他们 两个都 向上 进入 那 整齐的 球 哪个 是 这 恰当的 状况 的 一个
[pər] [ʌv; əv] [ˈstaːkɪŋz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kliːn] [ænd; ənd] [ˈmended] ,
pair of stockings when they are clean and mended ,
一对 的 长筒袜 什么时候 他们 是 干净的 和 已修复 ,

然后把它们卷成一个整齐的球，这才是干净缝补好的丝袜应有的状态。

[ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt][ɑ:n] .

and ready to be put on .
和 准备好 到 是 放在 :

准备穿戴。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; ei] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
" I think I will go up to the nursery and take a look at the children ,
" 我 思考 我 将要 去 向上 到 这 苗圃 和 拿 一个 看 在 这 孩子们 ,
"我想我会去托儿所看看孩子们。"

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

" she said .
" 她 说 :

“她说。”

" ['hɔ:ri] [hæd; həd][ə; ei][kʊʊld] ;

" Horry had a cold ;
" 霍里 有 一个 寒冷的 ;

“霍里感冒了；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈfi:vəriʃnis] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [naʊ] [hi:; hi][ɪz][ɪn][bed] .
I should like to see that there is no feverishness about him now he is in bed .
我 应该 喜欢 到 看 那 那里 是 不 发烧 关于 他 现在 他 是 在 床 :

我希望他卧床休息的时候没有发烧的迹象。

" ['ælaɪ][ænd; ənd] [æn] [dra:pt] [ðer; ðər][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔ:rd] [æz; əz][ðer; ðər] ['mʌðər] [went]
" Ally and Anne dropped their work with one accord as their mother went
" 盟友 和 安妮 掉落 他们的 工作 和 一 符合 作为 他们的 母亲 去
[ə'wei] ,
away ,
离开 ,

“母亲离开后，艾莉和安妮一致放弃了工作。”

[nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [fri:d] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] ,
not because her departure freed them , but because their excitement ,
不是 因为 她 离开 自由 他们 , 但 因为 他们的 激动 ,
[ðer; ðər] [daʊt] ,
their doubt ,
他们的 怀疑 ,

并非因为她的离开让他们获得了自由，而是因为他们的兴奋和疑虑，

[ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ˈkraɪsɪs][ɔ:l] [ɪn'tensɪfaɪd] [wen] [rɪ'streɪnt] [wʌz; wəz] [wɪð'drɔ:n] ,
their sense of the family crisis all intensified when restraint was withdrawn ,
他们的 感觉 的 这 家庭 危机 全部 加强 什么时候 克制 曾是 撤回 ,
当克制消失后，他们对家庭危机的感受都加剧了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ðəm'selvz] [fri:] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] { - }
and they felt themselves free to discuss the { 92 }
和 他们 毛毡 他们自己 自由的 到 讨论 这 { - }
他们感到可以自由地讨论{92}

[ˈprɑ:bləm] [bɪ'twi:n] [ðəm'selvz] .
problem between themselves .
问题 之间 他们自己 :

他们之间存在问题。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
" What do you think ?
" 什么 做 你 思考 ?

“你怎么认为？

“ [ðeɪ] [bəʊθ] [sed] [ɪn'stɪŋktɪvli] ,
“ **they both said instinctively** ,
“ 他们 两个都 说 本能地 ,

他们俩不约而同地说：

[ðə; ði] [tu:] ['kwɛstʃənz] ['mi:tɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wəɹ][ɪn][mɪd] [kə'rɪr] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ə'genst] [i:tʃ]
the two questions meeting as it were in mid career and striking against each
这 二 问题 会议 作为 它 是 在 中 职业 和 引人注目 反对 每个
[ʌðər] .
other .
其他 .

这两个问题仿佛在职业生涯中期相遇，并相互碰撞。

“ [aɪ] [θɪŋk] , “ [sed] [æn] , ['kwɪkli] , [nɑ:t] ['pɔ:zɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,
“ **I think , “ said Anne , quickly , not pausing a moment** ,
“ 我 思考 , “ 说 安妮 , 迅速地 , 不是 暂停 一个 片刻 ,

“我想,”安妮迅速说道，没有丝毫停顿。

“ [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɪn] [wʌt] ['mʌðər] [sez] . “
“ **that there is a great deal in what mother says . “**
“ 那 那里 是 一个 伟大的 交易 在 什么 母亲 说道 . “

“母亲的话语中蕴含着很多意义。”

“ [oʊ] , [du:][ju:; jʊ] ? “ [sed] ['ælaɪ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ænsər] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] ; [ðen] [fɪ:; fɪ]
“ **Oh , do you ? “ said Ally , with an answering look of disappointment ; then she**
“ 哦 , 做 你 ? “ 说 盟友 , 和 一个 回答 看 的 失望 ; 然后 她
[ædɪd] ,
added ,
额外 ,

“哦，是吗？”艾莉带着失望的神情说道；然后她补充道，

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] , [ɔ:r] ['mʌðər] [wʊd] [nɑ:t] [seɪ] [aɪ 'ti:] .
“ **Of course there must be , or mother would not say it** .
“ 的 课程 那里 必须 是 , 或者 母亲 会 不是 说 它 .

“当然肯定有原因，否则母亲不会这么说。”

[bʌt; bət] [wʊd] [ju:; jʊ]['evər][bi:; bi][soʊ] ['hæpi] ['eniwər] [æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] ['pentɒn] ?
But would you ever be so happy anywhere as you would be in Penton ?
但 会 你 曾经 是 所以 快乐的 任何地方 作为 你 会 是 在 彭顿 ?

但是，你还能在其他任何地方像在彭顿那样快乐吗？

[wʊd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['eniwər] [els] [æz; əz] [gʊd] — ['lʌndən] , [ɔ:r] ['i:v(ə)n] [ə'brɔ:d] — [oʊ] , [æn] ,
Would you think anywhere else as good — London , or even abroad — oh , Anne ,
会 你 思考 任何地方 别的 作为 好的 — 伦敦 , 或者 甚至 国外 — 哦 , 安妮 ,
['pentɒn] !
Penton !
彭顿 !

你觉得还有哪里能像伦敦一样好，甚至国外也一样好吗？ 哦，安妮，彭顿！

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [æn] [ʃʊd] [ðæt] ['skeptɪk(ə)l] , [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] ['sɪnɪk(ə)l] ['spɪrɪt] ,
“ **And now it was that Anne showed that skeptical , not to say cynical spirit** ,
“ 和 现在 它 曾是 那 安妮 显示 那 怀疑论者 , 不是 到 说 愤世嫉俗 精神 ,

“而现在，安妮却表现出了那种怀疑的，甚至可以说是愤世嫉俗的精神，

[ðæt] [su:ˌpɪrɪ'ɔ:rəti] [tu:; tə] [trə'dɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [ə'pɪrd] [brɪfɔ:r] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
that superiority to tradition which had never appeared before in any of her
那 优势 到 传统 哪个 有 绝不 出现 前 在 任何 的 她
['fæməli] .
family .
家庭 .

她身上那种凌驾于传统之上的气质，在她家族中前所未见。

“ [ˈæftər][ɔ:l] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ” [wʌt] [ɪz] [ˈpentɒn] ?
“ **After all** , ” **she said** , “ **what is Penton** ? ”
“ 后 全部 , ” 她 说 , ” 什么 是 彭顿 ？ ”

“毕竟,”她说, “Penton是什么? ”

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [haʊs] [laɪk] [əˈnʌðər] .
Only a house like another .
仅有的 一个 房子 喜欢 其他 .

只是一栋和其他房子没什么两样的房子。

[aɪ] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [kənˈviːniənt] [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
I never heard that it was particularly convenient or even beautiful more than
我 绝不 听到 那 它 曾是 特别 方便的 或者 甚至 美丽的 更多的 比
[ˈkwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈhaʊzɪz] .
quantities of other houses .
数量 的 其他 房屋 .

我从未听说它比其他许多房子更方便或更漂亮。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri] [lɑ:rdʒ] — [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][ju: ˈes] — [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜ:rniʃər] ,
It is very large — a great deal too large for us — and without furniture ,
它 是 非常 大的 — 一个 伟大的 交易 也 大的 为了 我们 — 和 没有 家具 ,
[æz; əz] [ˈmʌðər] [sez] .
as mother says .
作为 母亲 说道 .

它非常大——对我们来说太大了——而且正如母亲所说, 里面没有家具。

[ˈfænsɪ] [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈempti] , [ˈekəʊɪŋ] [pleɪs] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈkɑ:rpɪt][ɔ:r][ə; eɪ] [tʃer] ,
Fancy walking into a great empty , echoing place , without a carpet or a chair ,
想要 步行 进入 一个 伟大的 空的 , 回声 地方 , 没有 一个 地毯 或者 一个 椅子 ,
[ɪˈmæʒɪn] [wɪˈnɪʃən] [ˈmʌtər] [tʃer] .
想象一下, 走进一个空旷寂静、回声阵阵的大房子, 里面没有地毯也没有椅子。

[ænd; ənd] [pri:ˈtendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
and pretending to be comfortable .
和 假装 到 是 舒服的 .

并假装很自在。

[aɪ ˈti:] [meɪks] [em ˈi:] [ˈʌdə] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [wətˈevər] [ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] .
It makes me shudder to think of , whatever you may say .
它 制作 我 不寒而栗 到 思考 的 , 任何 你 可能 说 .

不管你怎么说, 光是想到这件事就让我 不寒而栗。

“ [ˈælaɪ][wʌz; wəz] [tʃɪld] [mʌt] [mɔ:r] [baɪ] [ˈænz] [ˈseɪɪŋ] [aɪ ˈti:][ðæn; ðən][baɪ][ðə; ðɪ][ˈvɪʒ(ə)n] [ðʌs]
“ **Ally was chilled much more by Anne's saying it than by the vision thus**
“ 盟友 曾是 冷藏 很多 更多的 经过 安妮的 说 它 比 经过 这 想象 因此
[priˈzentɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
presented to her .
呈现 到 她 .

“安妮的话比安妮向她展示的景象更让艾莉感到不寒而栗。”

[ʃi:; ʃɪ] [brɪˈgæn] [ˈhɜ:ɾɪdli] , “ [bʌt; bət] [ˈpentɒn] — “ [ænd; ənd] [ðen] [stɑ:pt] , [nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [əˈpærəntli]
She began hurriedly , “ But Penton — “ and then stopped , not knowing apparently
她 开始 匆匆 , “ 但 彭顿 — “ 和 然后 停止 , 不是 会心 显然
[wʌt] [tu:; tə] [seɪ] .
what to say .
什么 到 说 .

她急忙开口: “但是彭顿——”然后停了下来, 显然不知道该说什么。

“ [aɪ] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdredfəli] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈpentɒn] , “ [sed] [æn] ,
“ **I begin to be dreadfully tired of Penton , “ said Anne ,**
“ 我 开始 到 是 极其糟糕 疲劳的 的 彭顿 , “ 说 安妮 ,

“我开始对彭顿感到无比厌倦,”安妮说。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr'self][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [suː.pɪrɪ'ɔːrəti] [ænd; ənd] ['eldərlɪ] ['kɑːmnəs] .
giving herself an air of superiority and elderly calmness .

给予 她自己 一个 空气 的 优势 和 老年 平静 .

她摆出一副高人一等、老成持重的姿态。

“ [ˈevrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi][rəu'mænsɪz][soʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [bɪɡ] , [ˈvʌlgər] [haʊs] .
“ Everybody romances so about that big , vulgar house .

“ 大家 浪漫故事 所以 关于 那 大的 , 庸俗 房子 .

“每个人都对那栋又大又俗气的房子充满浪漫幻想。”

[wel] , [ˈeniːθɪŋz] [ˈvʌlgər] [ðæt] [prɪ'tendz] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][,aɪ 'tiː][ɪz] .
Well , anything's vulgar that pretends to be more than it is .

出色地 , 任何东西 庸俗 那 假装 到 是 更多的 比 它 是 .

凡是假装高雅的东西，都是庸俗的。

[wʌn] [wʊd] [sə'pəʊz] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ɔːr] [els] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['pæləs] [æt; ət][ðə; ði]
One would suppose it was the House Beautiful or else a royal palace at the

一 会 认为 它 曾是 这 房子 美丽的 或者 别的 一个 皇家 宫殿 在 这

[ˈveri] [liːst] ,
very least ,

非常 至少 ,

人们可能会认为那是《美丽家园》杂志的封面，或者至少是一座皇家宫殿。

[tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][ɔːl] [spiːk] .
to hear you all speak .

到 听到 你 全部 说话 .

很高兴听到大家的发言。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊr] [oʊld][sɜːr] [ˈwɔːltər] , [tuː; tə] [grʌdʒ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [laɪf] !
And then poor old Sir Walter , to grudge him his little bit of life !

和 然后 贫穷的 老的 先生 沃尔特 , 到 怨恨 他 他的 小的 少量 的 生活 !

然后，可怜的老沃尔特爵士，竟然吝啬于让他活下去！

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ][ˈvæmpaɪər] , “ [kraɪd] [æn] , “ ['evrɪ] [deɪ] ['wɪfɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [daɪ] . “
I feel like a vampire , “ cried Anne , “ every day wishing that he may die . “

我 感觉 喜欢 一个 吸血鬼 , “ 哭 安妮 , “ 每一个 天 祝 那 他 可能 死 . “

“我觉得自己像个吸血鬼，”安妮哭着说，“每天都盼着他死。”

“ [aɪ][,eɪ 'em] [ʃɜːr] , “ [kraɪd] [ˈælaɪ] , [muːvd] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [terz] , “ [aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪ] .
“ I am sure , “ cried Ally , moved almost to tears , “ I don't wish him to die .

“ 我 是 当然 , “ 哭 盟友 , 已搬 几乎 到 眼泪 , “ 我 不 希望 他 到 死 .

“

“

“我确信，”艾莉哭着说，几乎要哭了，“我不希望他死。”

“ [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] ['pentən] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi][æt; ət] ['pentən] [tɪl] [hiː; hi] [daɪz] ,
“ You wish to be at Penton , and you can't be at Penton till he dies ,

“ 你 希望 到 是 在 彭顿 , 和 你 不能 是 在 彭顿 直到 他 死亡 ,

“你想待在彭顿，但你不可能在他去世之前待在彭顿。”

“ [sed] [æn] , [traɪ'ʌmfəntli] .
“ said Anne , triumphantly .

“ 说 安妮 , 凯旋而归 .

安妮得意地说。

“ [pʊr] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] !
“ Poor old gentleman !
“ 贫穷的 老的 绅士 !

“可怜的老先生！ ”

[hɪz; ɪz][naɪs][wɔːrm][ruːmz; rʊmz][ðæt][hiː; hi][hæz; həz][ˈteɪkən][soʊ][mʌt] [ˈtrʌb(ə)l][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][ɔːl]
his nice warm rooms that he has taken so much trouble with , and all
他的 好的 温暖的 房间 那 他 有 已采取 所以 很多 麻烦 和 , 和 全部
[hɪz; ɪz][ˈprɪti][θɪŋz] !
his pretty things !
他的 漂亮的 事物 !

他精心布置的温暖舒适的房间，还有他所有漂亮的物品！

[ænd; ənd][tuː; tə][θɪŋk][ðæt][ə; eɪ][lɔːt][ʌv; əv][tʃɪldrən][huː][wɪl][pʊl] [ˈevriθɪŋ][tuː; tə][ˈpiːsɪz][ʃʊd; ʃəd]
And to think that a lot of children who will pull everything to pieces should
和 到 思考 那 一个 很多 的 孩子们 WHO 将要 拉 一切 到 件 应该
[hiː; hi][let][ɪn][əˈpɑːn][ðəm; ðəm] ,
he let in upon them ,
他 让 在 之上 他们 ,

想想看，如果他让孩子们知道这件事，他们会把一切都搞得天翻地覆。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊn] [ˈdɔːtər] , [huː][ɪz][laɪk]{ - }
and his own daughter , who is like { 93 }
和 他的 自己的 女儿 , WHO 是 喜欢 { - }

还有他自己的女儿，就像{93}

[hɪmˈself] , [ænd; ənd][huː][wʊd][kiːp] [ˈevriθɪŋ][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][laɪkt][tuː; tə][siː][aɪˈtiː] , [ʃʊd; ʃəd]
himself , and who would keep everything just as he liked to see it , should
他自己 , 和 WHO 会 保持 一切 只是 作为 他 喜欢 到 看 它 , 应该
[biː; bi][ˈdrɪvən][əˈweɪ] ! "
be driven away ! "
是 驱动 离开 ! "

像他自己那样，凡事都只想按自己的想法来，都应该被赶走！

" [aɪ][ˈnevər][θɔːt][ʌv; əv][aɪˈtiː][ɪn][ðæt][laɪt][brɪfɔːr] , " [sed][ˈælaɪ] , [ɪn][ə; eɪ][ˈtrʌblɪd][ˈvɔɪs] .
" I never thought of it in that light before , " said Ally , in a troubled voice .
" 我 绝不 想法 的 它 在 那 光 前 , " 说 盟友 , 在 一个 麻烦 嗓音 .

“我以前从来没从这个角度想过，”艾莉用忧虑的声音说道。

" [nɔːr][aɪ] , " [sed][æn] ;
" Nor I , " said Anne ;
" 也不 我 , " 说 安妮 ;

“我也是，”安妮说；

" [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][fer][tuː; tə][pʊt][jɔːrˈself][ɪn][əˈhʌðər][ˈpɜːsənz][pleɪs][ænd; ənd][θɪŋk][haʊ][juː; jʊ]
" but it is fair to put yourself in another person's place and think how you
" 但 它 是公平的 到 放 你自己 在 其他 人的 地方 和 思考 如何 你
[wʊd][fiːl][ɪf] — [ˈmɪsɪz] . [ˈrʌsl][ˈpentən][mʌst; məst][heɪt][juːˈes] ,
would feel if — Mrs . Russell Penton must hate us ,
会 感觉 如果 — 太太 . 罗素 彭顿 必须 恨 我们 ,

“但是，设身处地地想想如果你遇到拉塞尔·彭顿夫人这样想你会作何感想，这很公平，因为拉塞尔·彭顿夫人一定很恨我们。”

[ˈnætʃ(ə)rəli] .
naturally .
自然 .

自然。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪf][aɪ][wɜːr; wər][fiː; ji] .
I should if I were she .
我 应该 如果 我 是 她 .

如果我是她，我会这么做。

[ˈfænsɪ][ɪf][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn][huːz] [ˈɪntrəst][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðæt][ˈfɑːðər][ʃʊd; ʃəd][daɪ] ! "
Fancy if there was some one whose interest it was that father should die ! "
想要 如果 那里 曾是 一些 一 谁 兴趣 它 曾是 那 父亲 应该 死 ! "

真希望有人乐见父亲的死！

“ [oʊ] , [æn] ! ”
“ **Oh , Anne !** ”
“ 哦 , 安妮 ! ”

“哦，安妮！ ”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [ˈoʊnli] [ðæt] [ˈfɑ:ðər] [ɪz] [nɑ:t] [soʊ] [oʊld] [æz; əz] [sɜ:r] [ˈwɔ:ltər] .
“ **It is just the very same only that father is not so old as Sir Walter .**
“ 它 是 只是 这 非常 相同的 仅有的 那 父亲 是 不是 所以 老的 作为 先生 沃尔特 .
“情况完全一样，只是父亲没有沃尔特爵士那么老。”

[sə'poʊz] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] [bɔɪz] , [bʌt; bət] [ˈoʊnli] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [em 'i:] ,
Suppose there were no boys , but only you and me ,
认为 那里 是 不 男孩们 , 但 仅有的 你 和 我 ,
假设没有男孩，只有你和我，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈlðər] [ˈhɔ:rəb(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [ˈɛrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'teɪl] .
and some other horrible people were the heirs of the entail .
和 一些 其他 可怕 人们 是 这 继承人 的 这 包含 .
还有一些其他品行恶劣的人继承了遗产。

[haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [ðem; ðəm] !
How I should hate them !
如何 我 应该 恨 他们 !

我该多么恨他们啊！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [tu:; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] !
I think I should try to kill them !
我 思考 我 应该 尝试 到 杀 他们 !

我觉得我应该试着杀了他们！

“ [æn] [lʌvd] [æn; ən] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] [ə'laɪz] [ˈsɑ:ftɜ:, 'sɔftɜ:] [ˈspɪrɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪnstrəmənt] [ə'pɑ:n]
“ **Anne loved an effect , and Ally's softer spirit was the instrument upon**
“ 安妮 喜爱 一个 影响 , 和 盟友的 更柔和 精神 曾是 这 乐器 之上
[wɪtʃ] [fi:; ji] [pleɪd] .
which she played .
哪个 她 玩 .

“安妮喜欢营造效果，而艾莉温柔的性情正是她施展这种效果的工具。”

[ˈælaɪ] [kraɪd] “ [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! ” [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhɔ:rɪfaɪd] [ˈproʊtest] [ə'ɡenst] [ði:z] [ə'bɑ:mɪnəb(ə)l]
Ally cried “ No , no , no ! ” with a horrified protest against these abominable
盟友 哭 “ 不 , 不 , 不 ! ” 和 一个 惊恐万分 反对 反对 这些 可恶
[ˈsentɪmənts] .
sentiments .
情感 .

艾莉惊恐地喊道：“不，不，不！”，抗议这些可憎的言论。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈɡæðərd] [ˈoʊvər] [hɜ:r; hər] [feɪs] ; [hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
A cloud of trouble gathered over her face ; her eyes filled with tears .
一个 云 的 麻烦 聚集 超过 她 脸 ; 她 眼睛 已填 和 眼泪 .
她脸上浮现出忧愁的神色，眼中噙满了泪水。

[fi:; ji] [pʊt] [ʌp] [hɜ:r; hər] [hændz] [tu:; tə] [stɑ:p] [ðoʊz] [ˈdredf(ə)l] [wɜ:rdz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈfloʊd] [frʌm; frəm]
She put up her hands to stop those dreadful words as they flowed from
她 放 向上 她 双手 到 停止 那些 可怕 字 作为 他们 流动 从
[hɜ:r; hər] [ˈsɪstə:z] [maʊθ] .
her sister's mouth .
她 姐妹 嘴 .

她举起双手，阻止那些可怕的话语从她姐姐的口中说出。

“ [tu:; tə] [heɪt] [ˈeni] [wʌn] [wʊd] [bi:; bi] [ˈterəb(ə)l] .
“ **To hate any one would be terrible .**
“ 到 恨 任何 一 会 是 糟糕的 .

“憎恨任何人都是可怕的。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] [ðæt] , [nɔ:r][ju:; jʊ] [i:ðər] , [æn] . ”
I could not do that , nor you either , Anne . ”
我 可以 不是 做 那 , 也不 你 任何一个 , 安妮 . ”

我做不到，你也做不到，安妮。”

“ [nɑ:t] [ɪf] [ðeɪ] [wɪt] [ðæt] [ˈfɑ:ðər] [maɪt] [daɪ] ?
“ Not if they wished that father might die ? ”
“ 不是 如果 他们 希望 那 父亲 可能 死 ? ”

“如果他们希望父亲死去，那就不是这样吗？ ”

“ [ðɪs] [ˈɔ:f(ə)l] [ˌsʌpəˈziʃ(ə)n] [ˌoʊvərˈwelmd] [ˈælaɪ] [ˌɔ:ltəˈgeðər] .
“ This awful supposition overwhelmed Ally altogether . ”
“ 这 可怕 假设 不堪重负 盟友 共 . ”

“这种可怕的假设彻底击垮了艾莉。”

[ʃi:; ʃɪ] [ˌmeltɪd] [ˈɪntu:] [terz] .
She melted into tears .
她 融化 进入 眼泪 .

她泪流满面。

“ [wel] , [ðen] , [kʌm] [əˈbɔ:ŋ] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈɡɑ:rdn] , [ænd; ənd][dəʊnt] [lets] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ˈeni]
“ Well , then , come along out into the garden , and don't let's think of it any more . ”
“ 出色地 , 然后 , 来 沿着 出去 进入 这 花园 , 和 不 我们来吧 思考 的 它 任何 更多的 . ”

“那么，就到花园里来吧，别再想这件事了。”

[aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [er] — [ðə; ðɪ][ləmp][ɪz][soʊ] [ˈnæsti] [tu:; tə] - [naɪt] — [ænd; ənd] [aɪl] [ˈfɪnɪʃ] [maɪ]
I want a little air — the lamp is so nasty to - night — and I'll finish my pinafore to - tomorrow .
我 想 一个 小的 空气 — 这 灯 是 所以 可恶的 到 - 夜晚 — 和 患病的 结束 我的 围裙 到 - 明天 .

我想透透气——今晚的灯太难看了——明天我再把围裙做完。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri] [ˈnɪrli] [dʌn] , [ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈbʌt(ə)n] - [ˈhoʊlz] .
It is very nearly done , all but the button - holes .
它 是 非常 几乎 完毕 , 全部 但 这 按钮 - 孔 .

除了扣眼之外，其他都快完成了。

[du:] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðə; ðɪ][ˈrɪvər] [ɪz] [ˈraɪzɪŋ] .
Do come out and see if the river is rising .
做 来 出去 和 看 如果 这 河 是 上升 .

请大家出来看看河水水位是否上涨。

[ðæt] [ɪz][wʌŋ] [ɡʊd] [θɪŋ] [əˈbʌʊt] [ˈpentɒn] , [aɪ ˈti:][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈflʌdz] .
That is one good thing about Penton , it is out of reach of the floods .
那 是 一 好的 事物 关于 彭顿 , 它 是 出去 的 抵达 的 这 洪水 .

彭顿的一大优点就是它不受洪水侵袭。

[bʌt; bət] [lʊk] , [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] !
But look , what a change !
但 看 , 什么 一个 改变 !

但你看，变化真大！

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈɔ:lmoʊst] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mu:n] [soʊ] [ˈbju:trɪf(ə)l] .
It is almost as clear as day , and the moon so beautiful .
它 是 几乎 作为 清除 作为 天 , 和 这 月亮 所以 美丽的 .

天气晴朗得几乎像白天一样，月亮真美。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɔ:t][hæv; həv] [steɪd] [ɪn] - [dɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈhɔ:ɾɪd]
If I had known I should not have stayed in - doors in the light of that horrid
如果 我 有 已知 我 应该 不是 有 入住 在 - 门 在 这 光 的 那 可怕的
[læmp] . "
lamp . "
灯 : "

如果我早知道，我就不该待在室内，忍受那盏可怕的灯的光亮。

" [wi:; wi][mʌst; məst][du:][ˈaʊər; ɑ:r][wɜ:rk][sʌm; səm] [taɪm] , " [sed] [ˈælaɪ] , [ˈfeɪntli] , [əˈlaʊɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə]
" **We must do our work some time , "** said **Ally , faintly , allowing herself to**
" 我们 必须 做 我们的 工作 一些 时间 , " 说 盟友 , 淡淡的 , 允许 她自己 到
[bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] .
be persuaded .
是 被说服 .

“我们总得找时间做点工作，”艾莉轻声说道，她终于被说服了。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [koʊld] , [ænd; ənd] [ˈveri] [dæmp] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [kwɑɪt]
It was rather cold , and very damp ; but the moon had come out quite
它 曾是 相当 寒冷的 , 和 非常 潮湿 ; 但 这 月亮 有 来 出去 相当
[klɪr] , [dɪˈspə:siŋ] ,
clear , dispersing ,
清除 , 分散 ,

天气相当冷，而且很潮湿；但是月亮已经出来了，非常明亮，光芒四射。

[ɔ:r] [ˈræðər] [ˈdraɪvɪŋ] [bæk] [ˈɪntu:] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [ˈmæsi:z] [ʌv; əv] [ˈmɪlki] [klaʊdz] [wɪtʃ] [hæd; həd][lɔ:st]
or rather driving back into distance the masses of milky clouds which had lost
或者 相当 驾驶 后退 进入 距离 这 群众 的 乳白色 云 哪个 有 丢失的
[ðer; ðər][ˈæŋɡrɪ][ˈæspekt] ,
their angry aspect ,
他们的 生气的 方面 ,

或者更确切地说，是驱赶着那些失去了愤怒面貌的乳白色云团，让它们消失在远方。

[ænd; ənd][noʊ][lɔ:ŋɡər] [si:md] [tu:; tə] [fɔ:r'tel] [ɪ'mi:diət] [reɪn] .
and no longer seemed to foretell immediate rain .
和 不 更长 似乎 到 预言 即时 雨 .

而且似乎不再预示着即将下雨。

[reɪn] [ɪz] [dɪsə'ɡri:əb(ə)l] [tu:; tə][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] ([ɪk'sept] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɑ:rmɜ:z]) ,
Rain is disagreeable to everybody (except occasionally to the farmers) ,
雨 是 令人不快的 到 大家 (除了 偶尔 到 这 农民) ,
下雨对所有人来说都是令人讨厌的（除了偶尔对农民来说），

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [dɪsə'ɡri:əb(ə)l] [tu:; tə] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [lɪv; laɪv][hæf][suə] { - }
but it is more than disagreeable to people who live half sur { 94 }
但 它 是 更多的 比 令人不快的 到 人们 WHO 居住 一半 苏尔 { - }
但对于半路人来说，这简直令人难以接受{94}

[ˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈrɪvər] ;
rounded by a river ;
圆润 经过 一个 河 ;

被河流环绕；

[aɪ ˈti:] [meɪd] [ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [raɪz][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði][reɪn] - [klaʊdz] [si:md] [dɪˈspə:siŋ] [ænd; ənd]
it made their hearts rise to see that the rain - clouds seemed dispersing and
它 制成 他们的 心 上升 到 看 那 这 雨 - 云 似乎 分散 和
[ðə; ði] [ˈhevəns] [ˈgetɪŋ] [klɪr] .
the heavens getting clear .
这 天 获得 清除 .

看到雨云似乎散去，天空放晴，他们的心情也随之振奋起来。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [teɪks] [soʊ] ['veri] ['lɪt(ə)] [tu:; tə] ['laɪn] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'ti:n] [ænd; ənd] [eɪ'ti:n]
And then it takes so very little to lighten hearts of seventeen and eighteen
和 然后 它 需要 所以 非常 小的 到 减轻 心 的 十七 和 十八
!
!
!

而要让十七八岁的年轻人开心起来，只需要一点点小事！

[ðə; ði] ['merəst] ['traɪf(ə)] [wɪl] [du:] — [ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freɪ] [er] ,
The merest trifle will do — the touch of the fresh air ,
这 最 琐事 将要 做 — 这 触碰 的 这 新鲜的 空气 ,
哪怕只是一点点也好——比如呼吸一下新鲜空气。
[i:v(ə)n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [nɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊld] [wɪt] [stɜ:rd] [ðer; ðər] [blʌd] .
even the little nip of the cold which stirred their blood .
甚至 这 小的 掐 的 这 寒冷的 哪个 搅拌 他们的 血 .

哪怕是一丝寒意，也能让他们热血沸腾。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ['wɔ:ltər] [ə'pɪrd] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [geɪt] , [ə; eɪ] [dɑ:rk] ['fɪgjər]
As they came out Walter appeared , coming back from the gate , a dark figure
作为 他们 来了 出去 沃尔特 出现 , 未来 后退 从 这 门 , 一个 黑暗的 数字
[ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] .
against the light .
反对 这 光 .

他们出来时，沃尔特出现了，他从大门走回来，在灯光下是一个黑影。

“ [oʊ] , [wɑ:t] , [wer] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bɪn] ?
“ **Oh , Wat , where have you been ?**
” 哦 , 沃特 , 在哪里 有 你 到过 ?

“哦，沃特，你都去哪儿了？ ”

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [bɪn] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪ'ðəʊt] ['telɪŋ] [ju: 'es] ?
Have you been up to the village without telling us ?
有 你 到过 向上 到 这 村庄 没有 讲述 我们 ?

你是不是没告诉我们就去了村子里？

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [soʊ] [wɑ:nt] [ə; eɪ] [rʌn] ?
And I did so want a run ?
和 我 做过 所以 想 一个 跑步 ?

我真的那么想跑步吗？

[waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [em 'i:] ? “
Why didn't you call me ? ”
为什么 没有 你 称呼 我 ? ”

你为什么不给我打电话？

“ [dəʊnt] , [æn] , “ [sed] ['ælaɪ] ; “ [hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] [ɪn] ['spɪrɪts] [fɔ:r; fər] [jɔr; jər] ['nɑ:nsens] .
“ **Don't , Anne , “ said Ally ; “ he is not in spirits for your nonsense .**
” 不 , 安妮 , ” 说 盟友 ; ” 他 是 不是 在 烈酒 为了 你的 废话 .

“别这样，安妮，”艾莉说，“他没心情听你胡闹。”

[pʊr] [wɑ:t] !
Poor Wat !
贫穷的 沃特 !

可怜的沃特！

[hi:; hi] [kæn; kən] [nɑ:t] [θroʊ] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [laɪk] [ju:; jʊ] . “
he can not throw it off like you . ”
他 能 不是 扔 它 离开 喜欢 你 . ”

他没办法像你一样摆脱它。

“ [ɑ:] , ” [sed] ['wɔ:ltər] , [rɪ'flektivli] ;
“ **Ah** , ” **said Walter** , **reflectively** ;
“ 啊 , ” 说 沃尔特 , 反思地 ;

“啊,”沃尔特若有所思地说;

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hi:; hi]
but it seemed to the girls that he had to think what it was he
但 它 似乎 到 这 女孩们 那 他 有 到 思考 什么 它 曾是 他
[kʊd; kəd] [nɔ:t] [θroʊ] [ɔ:f] .
could not throw off .
可以 不是 扔 离开 .

但在女孩们看来, 他似乎必须好好想想自己究竟摆脱不了什么。

“ [aɪ] [hæv; həv] [nɔ:t] [bɪn] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ ['oʊnli] [raʊnd] [ðə; ði] [dɑ:rk] ['kɔ:rnər] .
“ **I have not been up to the village** , ” **he said** ; “ **only round the dark corner** .
“ 我 有 不是 到过 向上 到 这 村庄 , ” 他 说 ; “ 仅有的 圆形的 这 黑暗的 角落 .

“我没有进过村子,”他说; “只是绕过了那个黑暗的拐角。”

[ˈmɑ:rθə] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)] [fʌŋk] .
Martha was there with a little girl who was in a terrible funk .
玛莎 曾是 那里 和 一个 小的 女孩 WHO 曾是 在 一个 糟糕的 放克 .

玛莎当时带着一个情绪非常低落的小女孩。

[ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['laɪənz] [ænd; ənd] ['taɪgɜ:z] ['ʌndər] [ðə; ði] [hedʒ] .
She thought there were lions and tigers under the hedge .
她 想法 那里 是 狮子 和 老虎 在下面 这 对冲 .

她以为篱笆下有狮子和老虎。

[aɪ] [dʒʌst] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] . “
I just saw her round the corner . ”
我 只是 锯 她 圆形的 这 角落 . ”

我刚才在拐角处看到她了。

“ [haʊ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , [wɔ:t] !
“ **How kind of you** , **Wat** !
“ 如何 种类 的 你 , 沃特 !

“你真好, Wat! ”

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] !
A little girl !
一个 小的 女孩 !

一个小女孩!

[bʌt; bət] [hu:] [kʊd; kəd] [ʃi:; ʃɪ] [bi:; bi] ? “
But who could she be ? ”
但 WHO 可以 她 是 ? ”

但她究竟是谁呢?

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ə; eɪ] [bɪt] , ” [sed] ['wɔ:ltər] , [dɪ'mjɔrli] .
“ **I don't know a bit** , ” **said Walter** , **demurely** .
“ 我 不 知道 一个 少量 , ” 说 沃尔特 , 端庄地 .

“我一点也不知道,”沃尔特怯生生地说。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [dɑ:rk] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
“ **It was too dark to see her face** .
“ 它 曾是 也 黑暗的 到 看 她 脸 .

“天太黑了, 看不清她的脸。”

” [hi:; hi] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [streɪndʒ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [pərˈsi:v]
” **He thought his own voice sounded a little strange , but they did not perceive**
他 想法 他的 自己的 嗓音 听起来 一个 小的 奇怪的 , 但 他们 做过 不是 感知
[aɪˈti:] .
it :
它 :

他觉得自己的声音听起来有点奇怪，但他们并没有察觉。

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ˈi:ðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [lɪŋkɪŋ] [i:tʃ] [æn; ən][ɑ:rm][ɪn][hɪz; ɪz] .
They came to either side of him , linking each an arm in his .
他们 来了 到 任何一个 边 的 他 , 链接 每个 一个 手臂 在 他的 :

她们走到他两侧，一人挽着他的一只胳膊。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ˈpentən] [ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] , ” [sed] [æn] ,
” **Come and look at Penton in the moonlight , ” said Anne ,**
来 和 看 在 彭顿 在 这 月光 , ” 说 安妮 ,
“快来看月光下的彭顿山,”安妮说。

[ʃi:; ji] [hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈdɪfrənt] [tu:; tə] [ˈpentən] .
she who was so indifferent to Penton .
她 WHO 曾是 所以 冷漠 到 彭顿 :

她对彭顿漠不关心。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [stɪŋ] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [aʊt][ʌv; əv][aɪˈti:] ,
But somehow to all of them the sting was taken out of it ,
但 不知何故 到 全部 的 他们 这 蜇 曾是 已采取 出去 的 它 ,
但不知何故，对他们所有人来说，那种刺痛感都消失了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][peɪn][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [saɪt] .
and there was no pain for them in the sight .
和 那里 曾是 不 疼痛 为了 他们 在 这 视线 :
他们从中看不到任何痛苦。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈaɪ] .
CHAPTER XII :
章 十二 :

第十二章

[ə; eɪ] [nu:] [ˈfæktər] .
A NEW FACTOR .
一个 新的 因素 :

一个新的因素。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrʌsl] [ˈpentən] [dɪd][nɑ:t][let][ðə; ði] [græs] [ɡrəʊ] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [fi:t] .
Mrs . Russell Penton did not let the grass grow under her feet .
太太 : 罗素 彭顿 做过 不是 让 这 草 生长 在下面 她 脚 :
拉塞尔·彭顿夫人从不懈怠。

[ɪn] [tu:; ɔ:r] [θri:] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ði] [əˈbʌv] [ɪˈvents] ,
In two or three days after the above events ,
在 二 或者 三 天 后 这 多于 活动 ,

上述事件发生后的两三天内，

[bɪˈfɔ:r] [ˈmɪstər] . [ˈpentən] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [ɡɪv] [ˈeni] [ˈænsər] , [ɡʊd] [ɔ:r][bæd] ,
before Mr . Penton had made up his mind to give any answer , good or bad ,
前 先生 : 彭顿 有 制成 向上 他的 头脑 到 给 任何 回答 , 好的 或者 坏的 ,
在彭顿先生决定给出任何答复（无论是好是坏）之前，

[əˈnʌðər] [ˈemɪserɪ] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [hʊk] .
another emissary appeared at the Hook .
其他 使者 出现 在 这 钩 :

另一名使者出现在了钩子处。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [les] [ɪm'pʊʊzɪŋ] [bʌt; bət] [mɔ: r] ['præktɪk(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['steɪtli] ['leɪdi]
He was a messenger less imposing but more practical than the stately lady
他 曾是 一个 信使 较少的 气势磅礴 但 更多的 实际的 比 这 庄严 女士
[hu:] [hæd; həd][pər'hæps]['kælkjuleɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [mɔ: r] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['ɪfekt]
who had perhaps calculated a little — more than was justified by the effect
WHO 有 也许 计算 一个 小的 — 更多的 比 曾是 合理的 经过 这 影响
[prə'du:st] — [ə'pɑ: n][hɜ: r; hə r] [oʊ n] [oʊld] { - }
produced — upon her own old { 95 }
生产 — 之上 她 自己的 老的 { - }

他是一个信使，虽然不如那位仪态万方的女士那样威严，但却更加务实。那位女士或许对自己的老妇人有所算计——算得比实际产生的影响还要多——{95}

[ˈɪnfluəns] ['oʊvər][hɜ: r; hə r]['kʌz(ə)n] .
influence over her cousin .
影响 超过 她 表哥 .

对她表妹的影响。
[noʊ] ['ɪnfluəns] , [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv]['mju: tʃuəl] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['bɪznəs] - [laɪk] [ə'reɪndʒmənt] ,
No influence , save that of mutual interest and business - like arrangement ,
不 影响 , 节省 那 的 相互的 兴趣 和 商业 - 喜欢 安排 ,
除了共同利益和商业安排之外，没有其他影响。

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [θɔ: ts] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][nɪ'ɡoʊʃɪeɪtər] .
was in the thoughts of the present negotiator .
曾是 在 这 想法 的 这 展示 谈判者 .
当时谈判代表一直在思考这个问题。

[hi:; hi][drouv] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ: r] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] [dɔ: g] - [kɑ: rt] ,
He drove up to the door in a delightful dog - cart ,
他 驾驶 向上 到 这 门 在 一个 愉快 狗 - 大车 ,
他驾着一辆漂亮的狗车来到门口，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [hɔ: rs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ni: tɪst] [gru: m] , [ə; eɪ] ['pɜ: rfɪktli] [wel] - [ə'pɔɪntɪd] ['ekwəpɪdʒ]
with a fine horse and the neatest groom , a perfectly well - appointed equipage
和 一个 美好的 马 和 这 最整洁 新郎 , 一个 完美 出色地 - 任命 装备
[ɔ: ltə'geðər] ,
altogether ,
共 ,
配上骏马和最称职的马夫，整套马具装备齐全，堪称完美。

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tu:; tə] [si:] .
such as it is a pleasure to see .
这样的 作为 它 是 一个 乐趣 到 看 .
看到这些真是一种享受。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [gɑ: t] - [ʌp] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ: rn] - [aʊt] — [ə; eɪ] [jʌŋ]
He was as well got - up himself as the rest of the turn - out — a young
他 曾是 作为 出色地 得到 - 向上 他自己 作为 这 休息 的 这 转动 - 出去 — 一个 年轻的
[mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd][æn; ən] [er] — [æn] ,
man with a heavy mustache and an air — Anne ,
男人 和 一个 重的 胡子 和 一个 空气 — 安妮 ,
他本人也和在场的其他人一样盛装打扮——一个留着浓密胡须、举止傲慢的年轻人——安妮，

[hu:] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'raɪv(ə)l][kʊd; kəd][nɑ: t][bi:; bi] [rɪ'streɪnd] [frʌm; frəm] ['mu: vɪŋ] [tu:; tə]
who at the sound of this arrival could not be restrained from moving to
WHO 在 这 声音 的 这 到达 可以 不是 是 克制 从 移动 到
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜ: tənz] ,
the window and looking out behind the curtains ,
这 窗户 和 寻找 出去 在后面 这 窗帘 ,
听到这人到来的声音，她忍不住走到窗边，透过窗帘向外张望。

[prəˈhɑ:ʊnst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] “ [ə; eɪ] [ˈgɑ:rdzmən] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . ”
pronounced him to be “ A Guardsman , I should think . ”
发音 他 到 是 一个 卫兵 , 我 应该 思考 : “
“我猜他应该是个卫兵。”

“ [ə; eɪ] [ˈgɑ:rdzmən] !
“ **A Guardsman !**
“ 一个 卫兵 !
“一名卫兵! ”

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈgɑ:rdzmən] [ɪz][laɪk] ?
how should you know what a Guardsman is like ?
如何 应该 你 知道 什么 一个 卫兵 是 喜欢 ?
如何才能了解一名卫兵是什么样的人?

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi][wɑ:nt] [hɪr] ?
and what could he want here ?
和 什么 可以 他 想 这里 ?
他来这里究竟想做什么?

“ [ˈwɔ:ltər] [hæd; həd] [sed] , [kənˈtemptʃuəsli] .
“ **Walter had said , contemptuously .**
“ 沃尔特 有 说 , 轻蔑地 .
沃尔特轻蔑地说。

[bʌt; bət][hi:; hi] [tu:] [hæd; həd] [pi:pt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [fɔ:r; fər] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] .
But he too had peeped a little , ashamed of himself for doing so .
但 他 也 有 偷窥 一个 小的 , 羞愧 的 他自己 为了 正在做 所以 :
但他自己也偷偷瞄了一眼，为此感到羞愧。

“ [ə; eɪ][ˈbægmən] , [ju:; jʊ] [mi:n] , [ˈkʌmɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈɔ:rdərz] , “ [hi:; hi][kraɪd] ;
“ **A bagman , you mean , coming for orders , “ he cried ;**
“ 一个 搬运工 , 你 意思是 , 未来 为了 订单 , “ 他 哭 ;
“你是说，来接单的外卖吗？”他喊道；

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [rɪˈtɔ:tid] [wɪð; wɪθ][ˈi:kwəl] [ˈdʒʌstɪs] : “ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]
to which his sister retorted with equal justice : “ How do you know what a
到 哪个 他的 姐姐 反驳 和 平等的 正义 : “ 如何 做 你 知道 什么 一个
[ˈbægmən][ɪz][laɪk] ?
bagman is like ?
搬运工 是 喜欢 ?
他的妹妹也同样公正地反驳道：“你怎么知道外卖是什么样的人？”

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈɔ:rdərz][kʊd; kəd][hi:; hi][get] [hɪr] ?
and what orders could he get here ?
和 什么 订单 可以 他 得到 这里 ?
他在这里能接到什么命令?

“ [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [kənˈsɪdərəbli] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] [wen] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz]
“ **The two young people were considerably discomfited when the stranger , in all his**
“ 这 二 年轻的 人们 是 相当 不安 什么时候 这 陌生人 , 在 全部 他的
[ˈsmɑ:rtnəs] [ænd; ənd] [ˈfreʃnəs] ,
smartness and freshness ,
聪明 和 新鲜 ,
“当这位陌生人衣着光鲜、神采奕奕时，两个年轻人感到非常不自在，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʌt(ə)n] - [hoʊl] ([ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˈwɪntər]) ,
with a flower in his button - hole (in the middle of winter) ,
和 一个 花 在 他的 按钮 - 洞 (在 这 中间 的 冬天) ,
(在隆冬时节) 他的纽扣孔里别着一朵花。

[wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ʃʊn] [ɪn][ə'pɑ:n][ðem; ðəm][baɪ] ['mɑ:rθə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm]
was suddenly shown in upon them by Martha with the murmur of a name
曾是 突然 所示 在 之上 他们 经过 玛莎 和 这 低语 的 一个 姓名
[wɪtʃ] ['ni:ðər] [kɔ:t] ,
which neither caught ,
哪个 两者都不 捕捉 ,
玛莎突然出现在他们面前，低声念了个名字，但他们谁也没听清。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [æz; əz] [æn] [dɪ'vaɪnd] , [ðer; ðər] ['hændmeɪdn] [hæd; həd] ['mʌmbld] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] ,
and which , as Anne divined , their handmaiden had mumbled on purpose ,
和 哪个 , 作为 安妮 神谕 , 他们的 侍女 有 喃喃自语 在 目的 ,
[nɑ:t] [kəmprɪ'hendɪŋ] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
not comprehending what it was .
不是 理解 什么 它 曾是 .
正如安妮所料，她们的女仆故意喃喃自语，因为她并不明白那是什么意思。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [meɪd] [hɪz; ɪz][bəʊ; boʊ][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [si:]
The stranger made his bow and explained that he had come to see
这 陌生人 制成 他的 弓 和 解释 那 他 有 来 到 看
['mɪstər] . ['pentɒn] [ɑ:n] ['bɪznəs] ;
Mr . Penton on business ;
先生 . 彭顿 在 商业 ;
陌生人鞠了一躬，解释说他是来拜访彭顿先生的，有事要办；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [dɪ'spleɪd] [æn; ən]['eɪmiəb(ə)] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] ['entər] ['ɪntu:][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ]
and then he displayed an amiable willingness to enter into conversation with
和 然后 他 显示 一个 可亲 意愿 到 进入 进入 对话 和
[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
the younger branches of the family .
这 年轻 分支 的 这 家庭 .
然后，他表现出和蔼可亲的意愿，与家族中的年轻一代进行交谈。

" [jɔr; jər] [roʊdz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'zaird] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Your roads are not all that could be desired , " he said ,**
" 你的 道路 是 不是 全部 那 可以 是 想要的 , " 他 说 ,
“你们的道路状况并不尽如人意,”他说。
[faɪndɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [koʊt] - [sli:v] [æn; ən][ɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)] [spɑ:t][ʌv; əv] [mʌd] .
finding upon his coat - sleeve an infinitesimal spot of mud .
寻找 之上 他的 外套 - 袖子 一个 无穷小 点 的 泥 .
他发现外套袖子上有一点极小的泥点。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['prɪti] [dæmp] [hɪr] . -
" **I am afraid it must be pretty damp here . '**
" 我 是 害怕的 它 必须 是 漂亮的 潮湿 这里 . -
“恐怕这里一定很潮湿。”

" [noʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][dæmp] , " [sed] ['wɔ:ltər] , ['prɑ:mptli] .
" **No , it is not damp , " said Walter , promptly .**
" 不 , 它 是 不是 潮湿 , " 说 沃尔特 , 及时 .
“不，它不潮湿，”沃尔特立即说道。

" [oʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [lðər] ; [ænd; ənd] [ðen] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] ['hæzədɪd] [ðə; ði][ɑ:bzər'veɪ(ə)n]
" **Oh ! " said the other ; and then after a moment he hazarded the observation**
" 哦 ! " 说 这 其他 ; 和 然后 后 一个 片刻 他 危险的 这 观察
[ðæt] [ðə; ði] [haʊs] ,
that the house ,
那 这 房子 ,
“哦！”另一个人说道；过了一会儿，他才大胆地指出，那房子，

[ðoʊ] [ˈprɪti] , [leɪ] [ˈræðər] [loʊ] .
though pretty , lay rather low .
尽管 漂亮的 , 躺 相当 低的 .

虽然长得漂亮，但为人低调。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈloʊər] [ðæn; ðən][wiː; wi] [laɪk] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] , ” [ˈwɔːltər] [rɪˈplaɪd] .
“ **It is not lower than we like it to be ,** ” **Walter replied .**
“ 它 是 不是 降低 比 我们 喜欢 它 到 是 , ” 沃尔特 回复 .
“这比我们希望的要低，”沃尔特回答说。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl] [ˈbriːdɪŋ] .
He did not show his natural breeding .
他 做过 不是 展示 他的 自然的 选育 .

他没有展现出与生俱来的天赋。

[hiː; hi][felt] [ˈsʌmhaʊ] [æn,tægəˈnɪstɪk][tuː; tə] [ðɪs] [ˈvɪzɪtər] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] , [dɪˈvaɪnɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz]
He felt somehow antagonistic to this visitor without any reason , divining what his
他 毛毡 不知何故 敌对的 到 这 游客 没有 任何 原因 , 占卜 什么 他的
[ˈerənd] [wʌz; wəz] .
errand was .
差事 曾是 .

他莫名其妙地对这位访客感到反感，并猜测他此行的目的。

“ [oʊ] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [əˈgen] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [əˈdrest] [hɪmˈself] [tuː; tə] [æn] ,
“ **Oh !** ” **said the stranger again ; and then he addressed himself to Anne ,**
“ 哦 ! ” 说 这 陌生人 再次 ; 和 然后 他 已解决 他自己 到 安妮 ,
“哦！”陌生人又说道；然后他转向安妮，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [maɪld][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] ,
and said that the weather was very mild for the season ,
和 说 那 这 天气 曾是 非常 温和的 为了 这 季节 ,
他说，就这个季节而言，天气非常温和。

[æn; ən] [əˈsɜːr(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] [kɑːntrəˈdɪktəri] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dɪˈhaɪd] .
an assertion which the most contradictory could not have denied .
一个 断言 哪个 这 最多 矛盾的 可以 不是 有 否认 .
即使是最自相矛盾的人也无法否认这一论断。

[æn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] { - }
Anne had been looking at him with { 96 }
安妮 有 到过 寻找 在 他 和 { - }
安妮一直用{96}的眼神看着他。

[greɪt] [ˌkjʊriˈɑːsəti][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
great curiosity all the time .
伟大的 好奇心 全部 这 时间 .

一直都很有好奇心。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ˈklæsɪfaɪ] [ðɪs] [spruːs] [ˈpɜːrsənɪdʒ] .
She did not know how to classify this spruce personage .
她 做过 不是 知道 如何 到 分类 这 云杉 人士 .
她不知道该如何给这位云杉树般的人物归类。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒiːnəs] [jʌŋ] [mæn] ,
She was not at all acquainted with the genus young man ,
她 曾是 不是 在 全部 熟人 和 这 属 年轻的 男人 ,
她对这种类型的年轻人完全不了解。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and it was not without interest to her .
和 它 曾是 不是 没有 兴趣 到 她 .
她对此并非毫无兴趣。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈni:ðər] [ə; eɪ] [ˈɡɑ:rdzmən] [nɔ:r][ə; eɪ][ˈbægman] , [wətˈevər] [ðæt] [ˈlætər] [ˈɔ:rdər] [maɪt]
He was neither a Guardsman nor a bagman , whatever that latter order might
他 曾是 两者都不 一个 卫兵 也不 一个 搬运工 , 任何 那 后者 命令 可能
[bi:; bi] .
be .
是 .

他既不是卫兵，也不是搬运工，不管搬运工是做什么的。

[hu:] [wʌz; wəz][hi:; hi] ?
Who was he ?
WHO 曾是 他 ?

他是谁？

[ʃi:; ʃi] [felt] [ˈveri] [dɪˈzaɪərəs][tu:; tə][ɪnˈkwaɪər] .
She felt very desirous to inquire .
她 毛毡 非常 渴望 到 查询 .

她很想打听一下。

[hɜ:r; hər][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz] , “ [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [ˈfɑ:ðər] [mʌst; məst][bi:; bi] [aʊt] .
Her reply was , “ I am afraid father must be out .
她 回复 曾是 , “ 我 是 害怕的 父亲 必须 是 出去 .

她的回答是：“恐怕父亲一定出去了。”

[dɪd][hi:; hi][ɪkˈspekt][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] ?
Did he expect you to come ?
做过 他 预计 你 到 来 ?

他预料到你会来吗？

“ [ˈθɪŋkɪŋ] [pərˈhæps][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [maɪt] [bi:; bi][led][ˈɪntu:] [ˈtelɪŋ] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
“ thinking perhaps in this way the stranger might be led into telling who he was .
” 思维 也许 在 这 方式 这 陌生人 可能 是 引领 进入 讲述 WHO 他 曾是 .

“心想或许这样就能引出陌生人，让他说出自己的身份。”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ɪkˈspektɪd] [em ˈi:] .
“ I don't know that he expected me .
” 我 不 知道 那 他 预期的 我 .

“我不知道他是否预料到我会来。”

[aɪ] [keɪm] [ɑ:n] [ˈbɪznəs] .
I came on business .
我 来了 在 商业 .

我是来出差的。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈsɜ:rt(ə)n] [prəˈpəʊzlz] , [aɪ] [bɪˈli:v] ; [bʌt; bət][aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [ˈtrʌb(ə)l] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
There are certain proposals , I believe ; but I need not trouble you with such
那里 是 肯定 提案 , 我 相信 ; 但 我 需要 不是 麻烦 你 和 这样的
[ˈmætərz] .
matters .
事情 .

我相信有一些建议，但我无需就这些事情麻烦您。

[aɪ][hoʊp][aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [pərˈmɪtɪd] [tu:; tə][weɪt] [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [ˈpentən] ,
I hope I may be permitted to wait for Mr . Penton ,
我 希望 我 可能 是 允许 到 等待 为了 先生 . 彭顿 ,

我希望能够等彭顿先生。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [su:n] . “
if he is likely to return soon . ”
如果 他 是 可能 到 返回 很快 . “

如果他可能很快回来的话。”

“ [ðə; ði] [best] [wei] , “ [sed] [ˈwɔ:lətər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ] [wɪtʃ] [ˈdi:pli] [ɪmˈprest]
“ **The best way** , “ **said Walter** , **with an air of knowledge which deeply impressed**
“ 这 最好的 方式 , “ 说 沃尔特 , 和 一个 空气 的 知识 哪个 深 印象深刻
[hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ,
his sister ,
他的 姐姐 ,

“最好的办法,”沃尔特说道, 语气中透着一股老练, 这让他的妹妹印象深刻。

“ [ɪz][tu:; tə] [raɪt] [bɪˈfɔ:rhænd] [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] . “
“ **is to write beforehand and make an appointment** . “
“ 是 到 写 预先 和 制作 一个 预约 . “
“应该提前写信预约。”

“ [ðæt] [ɪz][moʊst] [tru:] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [wɪð; wɪθ] [səˈprest] [əˈmju:zmənt] ,
“ **That is most true** , “ **said the other** , **with suppressed amusement** ,
“ 那 是 最多 真的 , “ 说 这 其他 , 和 被抑制 娱乐 ,
“这话一点没错,”另一个人强忍着笑意说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][təʊld][aɪ][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [fɔr] [tu:; tə][faɪnd][ˈmɪstər] . [ˈpentən] [æt; ət] [hoʊm] .
“ **but I was told I was almost sure to find Mr . Penton at home** .
“ 但 我 曾是 讲述 我 曾是 几乎 当然 到 寻找 先生 . 彭顿 在 家 .
“但我被告知几乎可以肯定我会在家找到彭顿先生。”

“ [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [dɔ:r] [flu:] [ˈoʊpən] [ˈheɪstɪli] [ænd; ənd][ˈælaɪ] [əˈpɪrd] ,
“ **At this moment the door flew open hastily and Ally appeared** ,
“ 在 这 片刻 这 门 飞翔 打开 草草 和 盟友 出现 ,
“就在这时, 门猛地打开, 艾莉出现了。

[nɑ:t] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][æz; əz][fɪ; fɪ] [held] [ðə; ði] [dɔ:r] .
not seeing the stranger as she held the door .
不是 看到 这 陌生人 作为 她 握住 这 门 .
“她扶着门, 没看到陌生人。

“ [oʊ] , [wɑ:t] , “ [fɪ; fɪ] [kraɪd] , “ [ˈfɑ:ðər] [hæz; həz] [ɡɔ:n] [aʊt] [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə]
“ **Oh , Wat , she cried , father has gone out and some one has come to**
“ 哦 , 沃特 , “ 她 哭 , “ 父亲 有 已消失 出去 和 一些 一 有 来 到
[si:] [hɪm; ɪm] .
see him :
看 他 .

“哦, 什么?”她喊道, “爸爸出去了, 有人来看他了。”

[ˈmæmə] [θɪŋks] [aɪ ˈti:] [ɪz][sʌm; səm] [ˈdredf(ə)l] [ˈpɜ:rs(ə)n] [əˈbaʊt] [ˈpentən] .
Mamma thinks it is some dreadful person about Penton .
妈妈 思考 它 是 一些 可怕 人 关于 彭顿 .
“妈妈觉得彭顿是个很可怕的人。

[fɪ; fɪ] [ˈwɒnts] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [mi:t] [hɪm; ɪm] ,
She wants you to run out and meet him ,
她 想要 你 到 跑步 出去 和 见面 他 ,
“她想让你赶紧出去见他。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] — [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [saɪnz] [tu:; tə][em ˈi:] [fɔ:r; fər] ?
and tell him — What are you making signs to me for ?
和 告诉 他 — 什么 是 你 制作 标志 到 我 为了 ?
“然后告诉他——你向我打手势是什么意思?”

“ [æz; əz][fɪ; fɪ] [sed] [ðɪs] [fɪ; fɪ] [keɪm] [ˈfʊli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [hɜ:r; hər] ,
“ **As she said this she came fully into the room and looked round her** ,
“ 作为 她 说 这 她 来了 完全 进入 这 房间 和 看起来 圆形的 她 ,
“说着, 她完全走进了房间, 环顾四周。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['kʌlər] , [wɪtʃ] [fleɪmd] ['oʊvər] [tʃi:k] [ænd; ənd] [braʊ
and with a sudden flush of color , which flamed over cheek and brow
和 和 一个 突然 冲洗 的 颜色 , 哪个 火焰 超过 脸颊 和 眉头
[ænd; ənd] [tʃɪn] ,
and chin ,
和 下巴 ,

突然间，脸颊、眉毛和下巴都泛起了一抹红晕，如同火焰般燃烧起来。

[pər'si:vɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] , [hu:] [meɪd] [ə; eɪ] [step] ['fɔ:rwəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .
perceived the visitor , who made a step forward with a smile and a bow .
感知 这 游客 , WHO 制成 一个 步 向前 和 一个 微笑 和 一个 弓 .

他察觉到了来访者，来访者面带微笑，鞠躬向前走了一步。

“ [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['pɜ:rs(ə)n] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ I am the dreadful person , ” he said .
“ 我 是 这 可怕 人 , ” 他 说 .

“我是个可怕的人，”他说。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [tu:; tə] [ɪk'skju:s][maɪ'self] .

“ I don't know what I can say to excuse myself .
“ 我 不 知道 什么 我 能 说 到 原谅 我 .

“我不知道该说什么来为自己开脱。”

[aɪ][hæd; həd][noʊ][bəd] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [æt; ət] [li:st] .

I had no bad intention , at least .
我 有 不 坏的 意图 , 在 至少 .

至少我没有恶意。

“ ['ælaɪ][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [dɪskəm'pouzɪd] [ðæt] ['æftər][hɜ:r; hər] [blʌʃ] [ʃi:; ʃi] [gru:] [peɪl] [ænd; ənd] [feɪnt] .

“ Ally was so much discomposed that after her blush she grew pale and faint .
“ 盟友 曾是 所以 很多 心神不宁 那 后 她 脸红 她 生长 苍白 和 头晕的 .

“艾莉非常不安，脸红之后，脸色变得苍白，几乎晕倒了。”

[ʃi:; ʃi] [sʌŋk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][ə'pɑ:lədʒi] .

She sunk into a chair with a murmur of apology .
她 沉没 进入 一个 椅子 和 一个 低语 的 道歉 .

她低声道歉，颓然地坐到椅子上。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [sɪŋk] [θru:] [ðə; ði] [flɔ:r] ;

She felt that she would like to sink through the floor ;
她 毛毡 那 她 会 喜欢 到 下沉 通过 这 地面 ;

她感觉自己想钻进地板里去；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][wʌns] [ɪn][hɜ:r; hər][dʒent(ə)][laɪf] [wʊd] [hæv; həv] ['wɪlɪŋli] ['teɪkən] ['vendʒəns] [ə'pɑ:n]

and for once in her gentle life would have willingly taken vengeance upon
和 为了 一次 在 她 温和的 生活 会 有 心甘情愿 已采取 复仇 之上

[ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [hu:] [hæd; həd][let][hɜ:r; hər] [kə'mɪt] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [bri:tʃ] [ʌv; əv]
the brother and sister who had let her commit so great a breach of
这 兄弟 和 姐姐 WHO 有 让 她 犯罪 所以 伟大的 一个 违反 的

['mænərz] ,
manners ,
礼仪 ,

在她温柔的一生中，这一次她本想毫不犹豫地让她犯下如此严重失礼之举的兄妹俩进行报复。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [hu:m] [wʌn] , [æn] , [ʃoʊd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑ:səb(ə)][ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [læf] .

and of whom one , Anne , showed the greatest possible inclination to laugh .
和 的 谁 一 , 安妮 , 显示 这 最 可能的 倾角 到 笑 .

其中安妮最喜欢大笑。

[ˈwɔ:ltər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑ:tʃ][ʌv; əv] [ðɪs] [maɪnd] .

Walter , however , was not of this mind .
沃尔特 , 然而 , 曾是 不是 的 这 头脑 .

然而，沃尔特却不这么认为。

[hi:; hi] { - }
He { 97 }
他 { - }

赫{97}

[tɒk] [ˈevriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪriəsənəs] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [səˈlemnəti] .
took everything with a seriousness that was almost solemnity .
采取 一切 和 一个 严肃 那 曾是 几乎 严肃 :

他对待一切事物都极其严肃，近乎庄严。

“ [maɪ][ˈsɪstər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðer; ðər] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **My sister , of course , did not know you were there , ” he said** .
“ 我的 姐姐 , 的 课程 , 做过 不是 知道 你 是 那里 , ” 他 说 :

“当然，我妹妹并不知道你在那里，”他说。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪˈzaɪər][tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]
And then , with that desire to escape from an unpleasant situation which is
和 然后 , 和 那 欲望 到 逃脱 从 一个 令人不快的 情况 哪个 是
[ˈkɑ:mən] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,
common to his kind ,
常见的 到 他的 种类 ,

然后，出于那种想要逃离他这类人普遍存在的不愉快处境的愿望，

“ [sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] [ænd; ənd][jər; jər] [ˈbɪznəs] [ɪz] [ˈsɪriəs] ,
“ **Since you are in a hurry and your business is serious** ,
“ 自从 你 是 在 一个 匆忙 和 你的 商业 是 严肃的 ,

“既然你时间紧迫，而且你的生意很重要，

[aɪl] [ɡoʊ][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ˈmɪstər] . [ˈpentən] , ” [hi:; hi] [sed] .
I'll go and see if I can find Mr . Penton , ” he said .
患病的 去 和 看 如果 我 能 寻找 先生 : 彭顿 , ” 他 说 :

“我去看看能不能找到彭顿先生，”他说。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə][ɡoʊ] , [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wɪð; wɪθ][ˈælaɪ][ænd; ənd]
And he had the heart to go , leaving the stranger with Ally and
和 他 有 这 心 到 去 , 离开 这 陌生人 和 盟友 和
[æn] !
Anne !
安妮 !

他狠不下心来离开，把陌生人留给了艾莉和安妮！

[ðə; ði][wʌn] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ][kənˈfju:ʒ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈtemptɪd] [tu:; tə] [læf] .
the one overwhelmed with confusion , the other so much tempted to laugh .
这 一 不堪重负 和 困惑 , 这 其他 所以 很多 受诱惑 到 笑 :

一个满脸困惑，另一个却忍不住想笑。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ðeɪ] [bəʊθ] [rɪˈflektɪd] [ɪnˈdɪɡnəntli] [tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm][soʊ] .
It was like a boy , they both reflected indignantly to leave them so .
它 曾是 喜欢 一个 男生 , 他们 两个都 反映 愤慨地 到 离开 他们 所以 :

他们俩都愤愤不平地想，离开他们就像离开一个男孩一样。

[brɪˈtwi:n] [ˈælaɪ] , [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][kraɪ] ,
Between Ally , who would have liked to cry ,
之间 盟友 , WHO 会 有 喜欢 到 哭 ,
艾莉很想哭，

[ænd; ənd] [æn] [hu:] [rɪˈstreɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ðə; ði] [ˈtɪtər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][eɪdʒ] , [ðə; ði] [jʌŋ]
and Anne who restrained with difficulty the titter of her age , the young
和 安妮 WHO 克制 和 困难 这 嘻嘻地笑 的 她 年龄 , 这 年轻的
[mæn] , [haʊˈevər] ,
man , however ,
男人 , 然而 ,

安妮努力克制住自己这个年纪该有的轻笑，然而，那个年轻人却.....

[felt] [hɪm'self] [kwaɪt] [æt; ət][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] .
felt himself quite at an advantage .
毛毡 他自己 相当 在 一个 优势 .

他觉得自己占据了相当大的优势。

[hi:; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][kwaɪət] ['mɑ:dəsti] ['weðər] [hi:; hi] [maɪt] [send][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['steɪblz] .
He asked with quiet modesty whether he might send his horse round to the stables .
他 问 和 安静的 谦逊 无论 他 可能 发送 他的 马 圆形的 到 这 马厩 .

他谦逊地问道，是否可以把他的马送到马厩去。

“ [aɪ][kæn; kən][send][hɪm; ɪm][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
“ **I can send him up to the village** ,
“ 我 能 发送 他 向上 到 这 村庄 ,

我可以把他送到村里去，

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] [hɪr] — “ [ðeɪ] **but if you think I might take the liberty of putting him up here — “ They**
但 如果 你 思考 我 可能 拿 这 自由 的 推杆 他 向上 这里 — “ 他们
[wɜ:r; wər][soʊ][glæd][tu:; tə][bi:; bi] [fri:] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
were so glad to be free of him ,
是 所以 高兴的 到 是 自由的 的 他 ,

但如果你认为我会擅自把他放在这里——”他们很高兴摆脱了他，

['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mʊmənt] , [ðæt] [ðeɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][soʊ] , [ɪn][wʌn] [breθ] .
even for a moment , that they begged him to do so , in one breath .
甚至 为了 一个 片刻 , 那 他们 乞求 他 到 做 所以 , 在 一 气息 .

哪怕只有一瞬间，他们也一口气恳求他这样做。

“ [bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [ˈælaɪ] , [dəʊnt] [lʊk] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑ:rm] [dʌn] ,
“ **But for goodness ' sake , Ally , don't look so miserable , there is no harm done** ,
“ 但 为了 善良 - 清酒 , 盟友 , 不 看 所以 悲惨的 , 那里 是 不 伤害 完毕 ,
“ [sed] [æn] ,
“ **said Anne** ,
“ 说 安妮 ,

“但是，艾莉，看在上帝的份上，别这么难过，又没造成什么伤害，”安妮说。

[ɪn][ðə; ði]['mʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ; “ [aɪ 'ti:] [wɪl] [foʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [wi:; wi] [fi:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . “
in the moment of his absence ; “ it will show him how we feel about it . “
在 这 片刻 的 他的 缺席 ; “ 它 将要 展示 他 如何 我们 感觉 关于 它 . “

在他不在的这段时间里；“这将让他知道我们对此的感受。”

“ [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætər] [haʊ] [wi:; wi] [fi:l] ?
“ **What does it matter how we feel ?**
“ 什么 做 它 事情 如何 我们 感觉 ?

“我们的感受有什么关系呢？ ”

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [ru:d] [ɪz] ['dredf(ə)l] ; [let][em 'i:][goʊ][ænd; ənd] [tel] ['mʌðər] — “
but to be rude is dreadful ; let me go and tell mother — “
但 到 是 粗鲁的 是 可怕 ; 让 我 去 和 告诉 母亲 — “

但是无礼是很糟糕的；让我去告诉妈妈——”

“ [wʌt] , [ænd; ənd] [li:v] [em 'i:][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
“ **What , and leave me alone with him ?**
“ 什么 , 和 离开 我 独自的 和 他 ?

“什么？ 把我单独留给他？ ”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz][bæd][æz; əz][wɑ:t] .
You are as bad as Wat .
你 是 作为 坏的 作为 沃特 .

你和沃特一样糟糕。

[juː; jʊ] [ˈʃænt] [stɜːr] [tɪl] [ˈfɑːðər] [kʌmz] .
You sha'n't stir till father comes .
你 不会 搅拌 直到 父亲 来 .

父亲回来之前，你不许动。

[ˈfænsi] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˈenəmi] — "
Fancy a strange young man , and an enemy — "
想要 一个 奇怪的 年轻的 男人 , 和 一个 敌人 — "

想象一下，一个陌生的年轻人，还有一个敌人——"

" [hiː; hi] [niːd] [nɑːt][biː; bi][æn; ən] [ˈenəmi] , [hiː; hi][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] , " [ˈælaɪ] [sed] ,
" He need not be an enemy , he is only a lawyer , " Ally said ,
" 他 需要 不是 是 一个 敌人 , 他 是 仅有的 一个 律师 , " 盟友 说 ,
"他未必是敌人，他只是个律师，"艾利说道。

[ˌɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈtʃærətəbl] [laɪt] .
always ready to see things in the most charitable light .
总是 准备好 到 看 事物 在 这 最多 慈善 光 .

总是愿意以最宽容的眼光看待事物。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [bʌt; bət][æn; ən] [ˈenəmi] ?
" And what is a lawyer but an enemy ?
" 和 什么 是 一个 律师 但 一个 敌人 ?

律师不就是敌人吗？

[dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli] [laɪk] [ðɪs] [bʌt; bət]
Did you ever hear of a lawyer coming into the midst of a family like this but
做过 你 曾经 听到 的 一个 律师 未来 进入 这 中间 的 一个 家庭 喜欢 这 但

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɑːrm] ?
it was for harm ?
它 曾是 为了 伤害 ?

你听说过律师介入像这样的家庭，但却是为了造成伤害吗？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈfʌni] , [ðoʊ] , [wen] [juː; jʊ][ˈboʊltɪd][ɪn] .
It was very funny , though , when you bolted in .
它 曾是 非常 有趣的 , 尽管 , 什么时候 你 螺栓连接 在 .

不过，你冲进来的时候真是太搞笑了。

[wɑːt][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] ; [wen] [juː; jʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈθʌndər] -
Wat and I were making conversation ; when you suddenly came like a thunder -
沃特 和 我 是 制作 对话 ; 什么时候 你 突然 来了 喜欢 一个 雷 -

[boʊlt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] - [ˈdredf(ə)l] [ˈpɜːrs(ə)n] . -
bolt with your ' dreadful person . '
螺栓 和 你的 - 可怕 人 . -

我和沃特正在聊天，这时你突然像晴天霹雳一样带着你那个“可怕的人”出现了。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndʒərd] , [ˈælaɪ][hɜːrˈself][dɪd][nɑːt] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [læf] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl]
" In the absence of the injured , Ally herself did not refuse to laugh in a small
" 在 这 缺席 的 这 受伤 , 盟友 她自己 做过 不是 拒绝 到 笑 在 一个 小的
[wei] .
way .
方式 .

“在没有伤者的情况下，艾莉本人也不禁轻笑出声。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [ˈdredf(ə)l] [æt; ət][ɔːl] , " [fiː; ji] [sed] ; " [hiː; hi] [lʊks] [ˈræðər] — [naɪs] ,
" He does not look dreadful at all , " she said ; " he looks rather — nice ,
" 他 做 不是 看 可怕 在 全部 , " 她 说 ; " 他 看起来 相当 — 好的 ,

“他看起来一点也不可怕，”她说；“他看起来还挺——不错的。”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][juː ˈes] . "
as if he would have some feeling for us . "
作为 如果 他 会 有 一些 感觉 为了 我们 . "

好像他会对我们产生一丝怜悯似的。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋ] [fɔːr; fər][ju: 'es][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv] [mʌt] [ˈkɑːnsɪkwɛns] .
“ I don't think his feeling for us could be of much consequence .
“ 我 不 思考 他的 感觉 为了 我们 可以 是 的 很多 结果 .
“我不认为他对我们的感情会有多大影响。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈfɔːləŋ] [soʊ] [loʊ] [æz; əz] [ðæt] ,
We are not fallen so low as that ,
我们 是 不是 倒下 所以 低的 作为 那 ,
我们还没堕落到那种地步。

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [niːd] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][æŋ; ən] [ə'tɜːniːz] [ˈfi:lɪŋ] , “ [sed] [æŋ] .
that we should need to care for an attorney's feeling , “ said Anne .
那 我们 应该 需要 到 关心 为了 一个 律师 感觉 , “ 说 安妮 .
“我们应该顾及律师的感受,”安妮说。

[bʌt; bət] [ðen] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'stræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [faɪn] [hɔːrs] { - }
But then her attention was distracted by the fine horse { 98 }
但 然后 她 注意力 曾是 愣 经过 这 美好的 马 { - }
但随后她的注意力被那匹漂亮的马分散了{98}

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈfaɪnɪŋ] [koʊt] , [ðə; ði][dɔːg] - [kɑːrt][ɔːl] [ˈgliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd] [ˈvɑːrniʃ] ,
with its shining coat , the dog - cart all gleaming with care and varnish ,
和 它是 灼灼 外套 , 这 狗 - 大车 全部 闪闪发光 和 关心 和 漆 ,
狗车漆面光亮, 保养得当, 闪闪发光。

[ˌnɔːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌdi] [roʊdɪz] .
notwithstanding the traces of the muddy roads .
虽然 这 痕迹 的 这 浑 道路 .
尽管还能看到泥泞道路的痕迹。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [wel] [ɔːf] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [æt; ət] [liːst] , “ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪ] .
“ He must be well off , “ she said , “ at least , “ with a little sigh .
“ 他 必须 是 出色地 离开 , “ 她 说 , “ 在 至少 , “ 和 一个 小的 叹 .
“他一定家境不错,”她叹了口气说, “至少是这样。”

“ [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [lɔː] , “ [sed] [ˈælaɪ] ; “ [ðæt] [ˈdʌznt] [miːn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz][æŋ; ən]
“ He is in the law , “ said Ally ; “ that doesn't mean the same thing as an
“ 他 是 在 这 法律 , “ 说 盟友 ; “ 那 不 意思是 这 相同的 事物 作为 一个
[ə'tɜːrni] .
attorney .
律师 .
“他从事法律行业,”艾利说; “但这和成为一名律师是不一样的。”

[æŋ; ən] [ə'tɜːrni] [ɪz][ðə; ði] [ˈloʊər] [kaɪnd] ;
An attorney is the lower kind ;
一个 律师 是 这 降低 种类 ;
律师属于较低级的职业;

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ 'tiː] [meɪ] [ˈmætər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈfi:lɪŋ] .
and I'm sure it may matter a great deal that he should have feeling .
和 我是 当然 它 可能 事情 一个 伟大的 交易 那 他 应该 有 感觉 .
我相信他应该有感觉这一点可能非常重要。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [pʊr] [wɑːts] [ˈɪntrəst] .
Think of poor Wat's interest .
思考 的 贫穷的 什么? 兴趣 .
想想可怜的沃特的利益吧。

[aɪ 'tiː][ɪz][wɑːt] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərɪd] ; [ˈiːv(ə)n] [ˈmʌðər] ,
It is Wat that is to be considered ; even mother ,
它 是 沃特 那 是 到 是 经过考虑的 ; 甚至 母亲 ,
需要考虑的是瓦特; 甚至母亲,

[hu:] [ɪz][soʊ] [strɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] ,
who is so strong on the other side ,
WHO 是 所以 强的 在 这 其他 边 ,

对方实力如此强大，是吗？

[ænd; ənd] [θɪŋks] [aɪˈti:] [wʊd] [bi; bi][soʊ] [mʌt] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ju:ˈes] , [ɪz] [ˈsa:ri]
and thinks it would be so much better for the rest of us , is sorry
和 思考 它 会 是 所以 很多 更好的 为了 这 休息 的 我们 , 是 对不起
[fɔ:r; fər][wɑ:t] . “
for Wat . ”
为了 沃特 : “

他认为这对我们其他人来说会更好，并为沃特感到难过。

“ [hʌʃ] ！
“ **Hush** ！
” 嘘 ！

“嘘！ ”

[hi; hi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] , “ [æn] [sed] .
he is coming back , “ **Anne said** .
他 是 未来 后退 , “ 安妮 说 :

“他会回来的,”安妮说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈstreɪndʒli] [fəˈmɪliər] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈtʃ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [θru:] [ðə; ði]
There was something strangely familiar in the return of the visitor through the
那里 曾是 某物 奇怪的 熟悉的 在 这 返回 的 这 游客 通过 这
[ˈoʊpən] [dɔ:r] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [fɔ:rˈmælətɪz] ,
open door without any formalities ,
打开 门 没有 任何 手续 ,

访客毫无拘束地从敞开的门进来，这种做法让人感到一种莫名的熟悉感。

[æz; əz] [ɪf] [hi; hi][wɜ:r; wər][sʌm; səm][wʌn] [ˈsteɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
as if he were some one staying in the house .
作为 如果 他 是 一些 一 入住 在 这 房子 :

就好像他是住在房子里的某个人一样。

“ [aɪˈti:] [ɪz] [ˈveri] [ˈfɔ:rtʃənət] [ðæt][ðə; ði] [ˈweðər] [ɪz][soʊ] [faɪn] , “ [hi; hi] [sed] , [ˈkʌmɪŋ] [bæk] .
“ **It is very fortunate that the weather is so fine** , “ **he said , coming back** .
” 它 是 非常 幸运 那 这 天气 是 所以 美好的 , “ 他 说 , 未来 后退 :

“天气这么好真是太幸运了,”他边说边回来。

“ [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɪz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] ,
“ **The situation is delightful for the summer** ,
” 这 情况 是 愉快 为了 这 夏天 ,

“这种情况非常适合夏季，

[bʌt; bət][ju; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][aɪˈti:] [ʌnˈplez(ə)nt] [wen] [ðə; ði] [flʌdz] [ɑ:r; ər] [aʊt] . “
but you must find it unpleasant when the floods are out . ”
但 你 必须 寻找 它 令人不快的 什么时候 这 洪水 是 出去 : “

但洪水退去的时候，你肯定会觉得很不舒服吧。”

“ [aɪˈti:] [ɪz] [ˈnevər] [ʌnˈplez(ə)nt] , “ [sed] [æn] ; “ [fɔ:r; fər][aɪˈti:] [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [hoʊm] .
“ **It is never unpleasant** , “ **said Anne** ; “ **for it is our home** .
” 它 是 绝不 令人不快的 , “ 说 安妮 ; “ 为了 它 是 我们的 家 :

“这从来不会让人不愉快,”安妮说；“因为这是我们的家。”

[wi; wi] [laɪk] [aɪˈti:] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈlðər] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
We like it better than any other situation .
我们 喜欢 它 更好的 比 任何 其他 情况 :

我们觉得这种情况比其他任何情况都好。

[ˈpentɒn] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈgrændə] , [bʌt; bət][wiː; wi] [laɪk] [ðɪs] [best] . ”

Penton is much grander , but we like this best . ”
彭顿 是 很多 更宏伟 , 但 我们 喜欢 这 最好的 . ”

彭顿庄园要宏伟得多, 但我们最喜欢这座。”

“ [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [meɪk] [ˈeni] [kəmˈpærɪsn] , ” [sed] [ˈælaɪ] .

“ We need not make any comparison , ” said Ally .
“ 我们 需要 不是 制作 任何 比较 , ” 说 盟友 .

“我们无需进行比较,”艾莉说道。

“ [ˈkʌz(ə)n] [əˈlɪʃiə] [priˈfəːz] [ˈpentɒn] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ðər; ðər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

“ Cousin Alicia prefers Penton because she was born there , and in the same
“ 表哥 艾丽西亚 偏好 彭顿 因为 她 曾是 出生 那里 , 和 在 这 相同的

[wei] [wiː; wi] — ”

way we — ”
方式 我们 — ”

“表妹艾丽西亚更喜欢彭顿, 因为她出生在那里, 就像我们——”

“ [aɪ] [ʌndərˈstænd] , ” [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [sed] .

“ I understand , ” the stranger said .
“ 我 理解 , ” 这 陌生人 说 .

“我明白了,”陌生人说。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈklevər] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][drɪˈvaɪn] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [ʌndərˈstʊd]

But the girls were not clever enough to divine what it was he understood
但 这 女孩们 是 不是 聪明的 足够的 到 神圣的 什么 它 曾是 他 理解

,

!

,

但女孩们不够聪明, 无法领会他所理解的是什么。

[ˈweðər] [hiː; hi] [tʊk] [ðɪs] [prəˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [hʊk] [æz; əz] [ˈsɪmpli] [ˈdʒenjuɪn] ,

whether he took this profession of faith in the Hook as simply genuine ,
无论 他 采取 这 职业 的 信仰 在 这 钩 作为 简单地 真的 ,

他是否认为胡克的这种信仰表述是真诚的,

[ɔːr] [pərˈsiːvd] [ðə; ði] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] [wɪtʃ] [wɜːrkt] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðər; ðər] [les] [ˈæŋkʃəs]

or perceived the irritation and anxiety which worked even in their less anxious
或者 感知 这 刺激 和 焦虑 哪个 工作 甚至 在 他们的 较少的 焦虑的

[soʊlz] .

souls .

灵魂 .

或者, 即使是那些不那么焦虑的人, 也感受到了这种烦躁和焦虑。

[hiː; hi][brɪˈgæən][tuː; tə][tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌentərˈteɪnmənt] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ˈlertli] [æt; ət]

He began to talk about the great entertainment that had taken place lately at
他 开始 到 讲话 关于 这 伟大的 娱乐 那 有 已采取 地方 最近 在

[ˈbəniːstər] .

Bannister .

栏干 .

他开始谈论最近在班尼斯特发生的精彩娱乐活动。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɡɑːt] [ʌp] [rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv] [ɪkˈspens] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“ It was got up regardless of expense , ” he said ,
“ 它 曾是 得到 向上 不管 的 费用 , ” 他 说 ,

他说: “不计成本, 它就建成了。”

“ [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][æz; əz][ə; eɪ] [[ʊʊ] .

“ and it was very effective as a show .
“ 和 它 曾是 非常 有效的 作为 一个 展示 .

“而且作为一场演出, 它非常成功。”

[ɔ:l] [ðæt] [ˈplæstər][ænd; ənd] [ˈpri:tens] [lʊks] [ˈbetər] [ɪn][ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][benˈɡo:l] [laɪts] — [ʌv; əv]
All that plaster and pretense looks better in the glow of Bengal lights — of
全部 那 石膏 和 虚伪 看起来 更好的 在 这 辉光 的 孟加拉 灯 — 的
[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,

当然，所有这些虚伪和矫饰在孟加拉灯光的映衬下显得更加美好。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] — [wʌt] [eɪ ˈem][aɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?
you were — What am I thinking of ?
你 是 — 什么 是 我 思维 的 ?
你当时——我在想什么？

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][jər; jər] [taɪm] [jet] [fɔ:r; fər] [ˈgeɪtəɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] . “
It is not your time yet for gayeties of that kind .”
它 是 不是 你的 时间 然而 为了 同性恋 的 那 种类 . “
现在还不是你谈那种恋爱的时候。

“ [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t][ðer; ðər] , ” [sed] [æn] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈsaɪsɪv] [tuːn] .
“ **We were not there ,** ” **said Anne , in a very decisive tone .**
“ 我们 是 不是 那里 , ” 说 安妮 , 在 一个 非常 决定性 语气 :
“我们当时不在那里,”安妮斩钉截铁地说。

[dɪsəˈpru:vl] , [əˈnɔɪəns] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈwɪstflnəs] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈenvi] [wɜ:r; wər][ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
Disapproval , annoyance , a little wistfulness , a little envy were in her voice .
不赞成 , 烦恼 , 一个 小的 怅惘 , 一个 小的 嫉妒 是 在 她 嗓音 .
她的语气中带着不满、恼怒、一丝惆怅和一丝羡慕。

“ [wi:; wi][dəʊnt][ɡoʊ] [ˈeniwer] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **We don't go anywhere ,** ” **she said .**
“ 我们 不 去 任何地方 , ” 她 说 :
“我们哪儿也不去,”她说。

“ [nɑ:t] [jet] , [aɪ] [ʌndərˈstænd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [əˈgen] .
“ **Not yet , I understand ,** ” **said the stranger again .**
“ 不是 然而 , 我 理解 , ” 说 这 陌生人 再次 :
“我听说还没有,”陌生人再次说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsu:ðɪŋ] [tuːn] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ˈdʒen(ə)rəli] .
There was a soothing tone about him generally .
那里 曾是 一个 舒缓 语气 关于 他 一般来说 .
他给人的感觉通常都很温和。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪˈveɪ(ə)n][ænd; ənd] [dɪsəˈbɪlətɪz] { - }
He seemed to make nothing of the privations and disabilities { 99 }
他 似乎 到 制作 没有什么 的 这 匮乏 和 残疾 { - }
他似乎对匮乏和残疾毫不在意{99}

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [ˈki:nli] [ˈkɑ:nʃəs] .
of which they were so keenly conscious .
的 哪个 他们 是 所以 敏锐地 有意识的 .
他们对此有着非常深刻的认识。

“ [aɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsɪstər] [hu:] [ɪz][nɑ:t] [aʊt] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
“ **I have a sister who is not out ,** ” **he went on .**
“ 我 有 一个 姐姐 WHO 是 不是 出去 , ” 他 去 在 :
“我有个妹妹还没有出柜,”他接着说。

“ [aɪ] [tel] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ;
“ **I tell her she has the best of it ;**
“ 我 告诉 她 她 有 这 最好的 的 它 ;
“我告诉她,她拥有最好的;

[fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [ˈevər] [soʊ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] [juː; jʊ] [dəʊnt] [gʊʊ] [tuː; tə] ,
for nothing is ever so delightful as the parties you don't go to ,
为了 没有什么 是 曾经 所以 愉快 作为 这 各方 你 不 去 到 ,
因为没有什么比不去参加的聚会更令人愉悦的了。

[wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [jʌŋ] .
when you are very young .
什么时候 你 是 非常 年轻的 .

当你年纪很小的时候。

” [ðeɪ] [pɔːzd] [ˈoʊvər] [ðɪs] , [ə; eɪ] [ˈɪt(ə)l] [ˈdæzld] [baɪ] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [depθ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] .
They paused over this , a little dazzled by the appearance of depth in the saying .
” 他们 暂停 超过 这 , 一个 小的 眼花缭乱 经过 这 外貌 的 深度 在 这 说 .
他们对此停顿了一下，似乎被这句话中蕴含的深刻含义所震撼。

[aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] [ˈveri] [əˈrɪdʒən(ə)l] ,
It sounded to them very original ,
它 听起来 到 他们 非常 原来的 ,
他们觉得这很有创意。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [soʊ] [gret] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər] [ˈgɜːlz] .
and this is a thing that has so great a charm for girls .
和 这 是 一个 事物 那 有 所以 伟大的 一个 魅力 为了 女孩们 .
而这正是女孩们如此着迷的原因。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [ˈplezntli] , “ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] [entəˈteɪnmənts] , [aɪ] [hɪr] ,
He went on pleasantly , “ There are to be some entertainments , I hear ,
他 去 在 愉快 , “ 那里 是 到 是 一些 娱乐 , 我 听到 ,
他愉快地继续说道：“我听说会有一些娱乐活动，

[æt; ət] [ˈpentən] [wen] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈsetld] .
at Penton when everything is settled .
在 彭顿 什么时候 一切 是 定居 .
在彭顿，一切尘埃落定之后。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [juː; jʊ] [ðer; ðər] . “
I hope I may have the pleasure of meeting you there . ”
我 希望 我 可能 有 这 乐趣 的 会议 你 那里 . ”
我希望有机会在那里见到你。

“ [æt; ət] [ˈpentən] !
“ At Penton !
” 在 彭顿 !

“在彭顿！ ”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈnevər] [æt; ət] [ˈpentən] , “ [ðeɪ] [kraɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [breθ] ;
we are never at Penton , “ they cried in the same breath ;
我们 是 绝不 在 彭顿 , “ 他们 哭 在 这 相同的 气息 ;
“我们永远也到不了彭顿，”他们异口同声地喊道；

[bʌt; bət] [ðen] [ˈælaɪ] [gerv] [æn] [ə; eɪ] [lʊk] , [ænd; ənd] [æn] , [ˈbiːɪŋ] [faːr] [ðə; ði] [moʊst] [praːmpt] [ʌv; əv]
but then Ally gave Anne a look , and Anne , being far the most prompt of
但 然后 盟友 给予 安妮 一个 看 , 和 安妮 , 存在 远的 这 最多 迅速的 的
[ðə; ði] [tuː] ,
the two ,
这 二 ,
但随后艾莉看了安妮一眼，而安妮的反应比艾莉迅速得多。

[meɪd] [æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [daɪˈvɜːrʒ(ə)n] .
made an immediate diversion .
制成 一个 即时 导流 .
立即转移了注意力。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈkʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈgaːrdn] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **There is father coming through the garden , “ she said .**
“ 那里 是 父亲 未来 通过 这 花园 , ” 她 说 .
“爸爸正穿过花园过来,”她说。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)][ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ] [strikt] [rɪˈzɜːrv] [ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə]
It was a principle in the family to maintain a strict reserve in respect to
它 曾是 一个 原则 在 这 家庭 到 维持 一个 严格的 预订 在 尊重 到
[ˈpentɒn] ,
Penton ,
彭顿 ,

家族中有个原则，就是对彭顿保持严格的缄默。
[ˈnevər] [pəˈmitɪŋ] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [rɪˈmaːrk] [əˈpaːn][ðə; ði][waːnt][ʌv; əv] [ˈɪntərkoːrs] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði]
never permitting any one to remark upon the want of intercourse between the
绝不 允许 任何 一 到 评论 之上 这 想 的 交往 之间 这
[ˈfæməliz] .
families .
家庭 .

绝不允许任何人对两家人之间缺乏往来发表意见。
[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈhesəsəri] [rɪˈzɜːrv] ,
It is needless to say that this was a very unnecessary reserve ,
它 是 不必要 到 说 那 这 曾是 一个 非常 不必要 预订 ,
毋庸置疑，这是一笔完全没有必要的储备金。

[æz; əz][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [nuː] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪˈleɪʒnz] [brɪˈtwiːn] [sɜːr] [ˈwɔːltər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
as everybody knew what were the relations between Sir Walter and his
作为 大家 知道 什么 是 这 关系 之间 先生 沃尔特 和 他的
[er] .
heir .
继承人 .
人人都知道沃尔特爵士和他的继承人之间的关系。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪˈluːʒn] [ˈkɑːmən] [tuː; tə] [ˈmeni] [ˈpɜːsənz] [mɔːr] [ɪkˈspɪəriənst] [ɪn][ðə; ði] [weɪz]
But this is a delusion common to many persons more experienced in the ways
但 这 是 一个 错觉 常见的 到 许多 人 更多的 经验丰富的 在 这 方式
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld][ðæn; ðən][ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʊk] .
of the world than the poor Pentons of the Hook .
的 这 世界 比 这 贫穷的 五角星 的 这 钩 .
但这是一种错觉，许多比胡克镇的穷苦彭顿人更有世故的人都有这种错觉。

[ˈmɪstər] . [ˈpentɒn] [keɪm] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [nɔɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪɡ] [buːts] [əˈpaːn][ðə; ði] [taɪlz] [ʌv; əv]
Mr . Penton came in making a great noise with his big boots upon the tiles of
先生 . 彭顿 来了 在 制作 一个 伟大的 噪音 和 他的 大的 靴子 之上 这 瓷砖 的
[ðə; ði] [hɔːl] .
the hall .
这 大厅 .

彭顿先生走了进来，他那双大靴子踩在大厅的地砖上，发出很大的声响。
[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɔːd][ʌv; əv]
He opened the door of the drawing - room and looked in with a nod of
他 打开 这 门 的 这 绘画 - 房间 和 看起来 在 和 一个 点头 的
[ˌrekəɡˈniʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɔːt] [ˈveri] [ˈkɔːrdʒəl] .
recognition which was not very cordial .
认出 哪个 曾是 不是 非常 亲切 .
他打开客厅的门，朝里面点了点头，表示认出了他们，但这个点头并不太友好。

“ [gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈrɑːtʃfərd] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪ][eɪˈem] [ˈsɑːrɪ] [aɪ][hæv; həv] [kept] [juː; jʊ] ” **Good - morning , Mr . Rochford , ” he said ; “ I am sorry I have kept you** ” 好的 - 早晨 , 先生 : 罗奇福德 , ” 他 说 ; ” 我 是 对不起 我 有 保留 你 [ˈwertɪŋ] . **waiting** . 等待 :

“早上好，罗奇福德先生，”他说，“很抱歉让您久等了。”

[pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə][maɪ] [ruːm] , [wer] [wiː; wi][æɪ; əɪ][biː; bi] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] . **Perhaps you will come with me to my room , where we shall be undisturbed .** 也许 你 将要 来 和 我 到 我的 房间 , 在哪里 我们 将 是 未受干扰 .

或许你可以跟我去我的房间，在那里我们不会受到打扰。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətəɪtɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] . ” **The young man hesitated a little .** ” 这 年轻的 男人 犹豫了一下 一个 小的 :

年轻人略微犹豫了一下。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][ˈgɜːlz][ə; eɪ][baʊ; boʊ] [mɔːr] [rɪˈæbərət] [ðæn; ðən][ɪz][ˈjuːzuəl][wɪð; wɪθ] [jʌŋ] **He made the girls a bow more elaborate than is usual with young** 他 制成 这 女孩们 一个 弓 更多的 精心制作的 比 是 通常 和 年轻的 [ˈɪŋɡlɪʃmən] . **Englishmen** . 英国人 :

他向姑娘们行了一个比英国年轻男子通常行的更精致的鞠躬礼。

“ [ɪf] [aɪ][eɪˈem][nɑːt][soʊ] [ˈfɜːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] [brɪˈfɜːr] [aɪ][goʊ] — ” [hiː; hi] [sed] , ” **If I am not so fortunate as to see you again before I go — ” he said ,** ” 如果 我 是 不是 所以 幸运 作为 到 看 你 再次 前 我 去 — ” 他 说 ,

“如果我走之前没有那么幸运能再见到你——”他说，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ˈælaɪ] — [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ˈælaɪ] [help] [aɪ ˈtiː] ? **with his eyes on Ally — and how could Ally help it ?** 和 他的 眼睛 在 盟友 — 和 如何 可以 盟友 帮助 它 ?

他的目光一直追随着艾莉——艾莉又能如何避免呢？

[fiː; ji][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [piːp(ə)] [huː] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][soʊ] . **She was not in the habit of meeting people who looked at her so .** 她 曾是 不是 在 这 习惯 的 会议 人们 WHO 看起来 在 她 所以 :

她并不习惯遇到那样盯着她看的人。

[fiː; ji] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən][ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] , [wɪθ] [tʊk] [æən] , **She blushed , and made an inclination of her head , which took Anne ,** 她 脸红了 , 和 制成 一个 倾角 的 她 头 , 哪个 采取 安妮 ,

她脸红了，微微点头，这让安妮.....

[huː] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [əˈbrʌpt] [ˈlɪt(ə)][nɑːd] , [kwaɪt] [baɪ] [sərˈpraɪz] . **who gave him an abrupt little nod , quite by surprise .** WHO 给予 他 一个 突然 小的 点头 , 相当 经过 惊喜 :

他很惊讶地突然轻轻点了点头。

“ [waɪ] , ” [ðə; ði][gɜːrɪ][kraɪd] , [ˈɔːlmoʊst] [brɪˈfɜːr] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] , “ [ˈælaɪ] , ” **Why , ” the girl cried , almost before the door closed , “ Ally ,** ” 为什么 , ” 这 女孩 哭 , 几乎 前 这 门 关闭 , ” 盟友 ,

“为什么,”女孩哭喊着，几乎在门关上之前，“艾莉，

[juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪsˈmɪs(ə)] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kwiːn] . ” **you gave him a sort of dismissal as if you had been a queen . ”** 你 给予 他 一个 种类 的 解雇 作为 如果 你 有 到过 一个 女王 . ”

你对待他的态度就像对待女王一样，轻蔑地打发了他。

“ [wʌt] ['nɑ:nsens] ！
“ **What nonsense** ！
“ 什么 废话 ！

“胡说八道！ ”

“ [ˈælaɪ] [sed] ， [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [blʌʃt] [wʌns] [mɔ:ɾ] [ɔ:ɪ][ˈoʊvər] ，
“ **Ally said** , **but she blushed once more all over** ,
“ 盟友 说 , 但 她 脸红了 一次 更多的 全部 超过 ,

“艾莉说道，但她的脸又一次通红了。”

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ][ˈkɑ:lər][tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [her] .
from the edge of her collar to her hair .
从 这 边缘 的 她 衣领 到 她 头发 .

从衣领边缘到头发。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] ， “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] ， “ [ˈweðər] [ˈkʌz(ə)n] [əˈlɪʃɪə] [kæn; kən] [li:v] [ju:ˈes] [aʊt] ，
“ **I wonder** , “ **she said** , “ **whether Cousin Alicia can leave us out** ,
“ 我 想知道 , “ 她 说 , “ 无论 表哥 艾丽西亚 能 离开 我们 出去 ,

“我想知道,”她说，“表妹艾丽西亚能不能把我们排除在外。”

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ɡɪv] [entəˈteɪnmənts] [æz; əz][hi:; hi] [sez] . { - }
if she is going to give entertainments as he says { 100 }
如果 她 是 去 到 给 娱乐 作为 他 说道 . { - }

如果她真像他说的要提供娱乐表演的话。{100}

“ [wen] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈsetld] — [wʌt] [dʌz] [ðæt] [mi:n] ， [wen] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈsetld] ？ “ [kraɪd]
“ **When everything is settled — what does that mean , when everything is settled ? “ cried**
“ 什么时候 一切 是 定居 — 什么 做 那 意思是 , 什么时候 一切 是 定居 ? “ 哭

[æn] .
Anne .
安妮 .

“当一切都尘埃落定的时候——当一切都尘埃落定的时候是什么意思？”安妮喊道。

“ [aɪ ˈti:] [mi:nz] ， [aɪ] [səˈpoʊz] ， “ [sed] [ˈwɔ:ltər] ， [ˈɡlu:mɪli] ， “ [wen] [ˈpentɒn] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n]
“ **It means** , **I suppose** , “ **said Walter , gloomily** , “ **when Penton has been given**
“ 它 方法 , 我 认为 , “ 说 沃尔特 , 阴郁地 , “ 什么时候 彭顿 有 到过 给定

[ˈoʊvər] ,
over ,
超过 ,

“我想，这意味着,”沃尔特沮丧地说，“当彭顿被移交之后，

[wen] [wi:; wi][hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈloʊɪst] [ˈdʒentri] ，
when we have fallen down among the lowest gentry ,
什么时候 我们 有 倒下 向下 之中 这 最低 绅 ,

当我们沦落到最底层的贵族阶层时，

[dʒʌst] [kept] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ([ænd; ənd] [ðæts] [nɑ:t] [mʌt]) [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈbærənətsɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən]
just kept up a little (and that's not much) by the baronetcy which they can
只是 保留 向上 一个 小的 (和 那就是 不是 很多) 经过 这 从男爵爵位 哪个 他们 能

[nɑ:t] [teɪk] [əˈweɪ] .
not take away .
不是 拿 离开 .

他们无法剥夺的男爵爵位，只能勉强维持（而且也维持不了多少）。

[ˈfɑ:ðər] [kɑ:nt] [sel] [ðæt] , [aɪ] [brˈli:v] .
Father can't sell that , I believe .
父亲 不能 卖 那 , 我 相信 .

我相信，父亲是卖不出去那东西的。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrʌsl] [ˈpentɒn] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [ˈleɪdi] , [bʌt; bət][fiː; fɪ] [kɑːnt] [səkˈsiːd] [tuː; tə][ðə; ði]
Mrs . Russell Penton may be a very great lady , but she can't succeed to the
太太 . 罗素 彭顿 可能 是 一个 非常 伟大的 女士 , 但 她 不能 成功 到 这
[ˈbæərənətsɪ] .
baronetcy .
从男爵爵位 .

拉塞尔·彭顿夫人或许是一位非常了不起的女士，但她无法继承男爵爵位。

[liːv] [juː ˈes][aʊt] !
Leave us out !
离开 我们 出去 !

别把我们排除在外！

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] — [ˈoʊvər][maɪ][ˈbɔːdi] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [juː; jʊ] [wʊd] [ɡoʊ] ! “
Do you mean to say that — over my body , as it were , you would go ! ”
做 你 意思是 到 说 那 — 超过 我的 身体 , 作为 它 是 , 你 会 去 ! ”
你的意思是说——你会越过我的身体吗？

“ [oʊ] , [ˈwɔːltər] , [dəʊnt] [teɪk] [aɪ ˈtiː][laɪk] [ðæt] !
“ Oh , Walter , don't take it like that ! ”
“ 哦 , 沃尔特 , 不 拿 它 喜欢 那 ! ”

“哦，沃尔特，别这么想！ ”

[ɪf] [ˈfɑːðər] [ˈsetlɪz] [əˈpɑːn] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] ,
If father settles upon doing this ,
如果 父亲 定居点 之上 正在做 这 ,

如果父亲决定这样做，

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][bəʊθ] [təˈgeðər] [ðeɪ] [hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [best] . “
it will be because both together they have decided that it is the best . ”
它 将要 是 因为 两个都 一起 他们 有 决定 那 它 是 这 最好的 . ”
那是因为双方都认为这是最好的选择。

“ [ænd; ænd][noʊ][wʌn][æskɪz] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [læd] ,
“ And no one asks what I think , ” cried the lad ,
“ 和 不 一 问 什么 我 思考 , ” 哭 这 小伙子 ,
“可是没有人问我的想法，”男孩喊道。

“ [ðoʊ] [ˈæftər][ɔːl][aɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] — ” [hiː; hi] [stɑːpt] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] ,
“ though after all it is I — ” He stopped himself with an effort ,
“ 尽管 后 全部 它 是 我 — ” 他 停止 他自己 和 一个 努力 ,
“虽然归根结底是我——”他努力止住了话头，

[ænd; ænd] [wɪˈðəʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] [swʌŋ] [aʊt] [əˈgen] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈvaɪbrət] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
and without another word swung out again , leaving the door vibrating behind him .
和 没有 其他 单词 摇摆 出去 再次 , 离开 这 门 振动 在后面 他 .
他一言不发地再次挥手离开，身后的门发出震动声。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈɡɜːlɪz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ˈfeɪsɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈklaʊdɪd] .
And the girls looked at each other with faces suddenly clouded .
和 这 女孩们 看起来 在 每个 其他 和 面孔 突然 阴天 .
女孩们面面相觑，脸上突然变得阴沉起来。

[ˈfɪfti] [lʊks] [tuː; tə] [ˈtwenti] [soʊ] [rɪˈmoʊt] [æn; ən][eɪdʒ] , [soʊ][ˈlɪt(ə)lɪ][tuː; tə][biː; bi][ˈkælkjuleɪtɪd][əˈpɑːn] .
Fifty looks to twenty so remote an age , so little to be calculated upon .
五十 看起来 到 二十 所以 偏僻的 一个 年龄 , 所以 小的 到 是 计算 之上 .
五十岁在二十岁看来是如此遥远的年纪，如此微不足道，难以预测。

[ˈæftər][ɔːl] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwɔːltər] , [nɑːt][ˈmɪstər] . [ˈpentɒn] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [er] .
After all , it was Walter , not Mr . Penton , who was the heir .
后 全部 , 它 曾是 沃尔特 , 不是 先生 . 彭顿 , who 曾是 这 继承人 .
毕竟，继承人是沃尔特，而不是彭顿先生。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [æskt] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] ！
And no one asked what he thought !
和 不 一 问 什么 他 想法 ！

竟然没有人问过他的想法！

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] - [ruːm] [kloʊzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [nəˌɡoʊʃi'eɪʒənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [sʌtʃ]
The door of the book - room closed upon the negotiations which were of such
这 门 的 这 书 - 房间 关闭 之上 这 谈判 哪个 是 的 这样的
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði][fæməli] .
importance to the family .
重要性 到 这 家庭 。

书房的门关上了，结束了对这个家庭来说至关重要的谈判。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [hʌʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [haʊs] — [iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɪntəli] [bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [triːz] [wɪ'ðəʊt] ,
There came a hush upon the house — even the winterly birds in the trees without ,
那里 来了 一个 嘘 之上 这 房子 — 甚至 这 冬季 鸟类 在 这 树木 没有 ,
[wɪ'ðəʊt] ,
屋里一片寂静——就连屋外树上的冬鸟也噤声了。

[huː] [tʃɜːpt] [wɪð; wɪθ]['soʊbər] [tʃɪrflnəs] [ɑːn]['ɔːrd(ə)neri] [ə'keɪʒənz] , [wɜːr; wər][səɪlənt][tuː; tə] - [deɪ] ,
who chirped with sober cheerfulness on ordinary occasions , were silent to - day ,
WHO 啾啾 和 清醒 愉悦 在 普通的 场合 , 是 沉默的 到 - 天 ,
[wɜːr; wər][səɪlənt][tuː; tə] - [deɪ] ,
平日里总是带着沉稳的快乐叽叽喳喳的人们，今天却沉默不语。

[æz; əz] [ɪf] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .
as if knowing that something very important was going on .
作为 如果 会心 那 某物 非常 重要的 曾是 去 在 。

仿佛知道有什么非常重要的事情正在发生。

[ðoʊz] [huː] [pæst] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] - [ruːm] — [ænd; ənd]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [pæst] [aɪ 'tiː]
Those who passed the door of the book - room — and everybody passed it
那些 WHO 通过了 这 门 的 这 书 - 房间 — 和 大家 通过了 它
[pæst] [aɪ 'tiː]
, [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
, the way of each individual ,
, 这 方式 的 每个 个人 ,

那些经过书房门口的人——每个人都经过那里，以各自的方式——

[wət'evər] [hiː; hi][ɔːr][fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðəm; ðəm] ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðæt]
whatever he or she was doing , leading them curiously enough in that
任何 他 或者 她 曾是 正在做 , 领导 他们 奇怪的是 足够的 在 那
[də'rekʃn; da'rekʃn] — [hɜːrd] ['məːməz] [ʌv; əv][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
direction — heard murmurs of conversation ,
方向 — 听到 低语 的 对话 ,

无论他或她当时在做什么，都令人好奇地引导他们朝那个方向走去——听到了低声的交谈声，

[naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪər] , [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [kiː] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]
now in a higher , now in a lower key , and sometimes a little stir of the
现在 在 一个 更高 , 现在 在 一个 降低 钥匙 , 和 有时 一个 小的 搅拌 的 这
[tʃerz] ,
chairs ,
椅子 ,

时而高亢，时而低沉，有时还会轻微地挪动一下椅子。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [dʒʌmp] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['tɜːrmineɪt] .
which made their hearts jump , as if the sitting were about to terminate .
哪个 制成 他们的 心 跳 , 作为 如果 这 坐着 是 关于 到 终止 。

这让他们心跳加速，仿佛会议即将结束。

[bʌt; bət] [ðɪ:z] [sainz] [wɜ:r; wər] [fə'leɪəʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:ŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['oʊnli] [wen]
But these signs were fallacious for a long time , and it was only when
但 这些 标志 是 谬误的 为了 一个 长的 时间 , 和 它 曾是 仅有的 什么时候
['dɪnər] [wʌz; wəz] ['redi] ,
dinner was ready ,
晚餐 曾是 准备好 ,
但这些迹象长期以来都是错误的, 只有当晚餐准备好时, 情况才真正明朗起来。

[ðə; ði] ['ɜ: rli] ['dɪnər] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts]['əʊdəz] , [wɪt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [dɪs'gaɪz] ,
the early dinner , with all its odors , which it was impossible to disguise ,
这 早期的 晚餐 , 和 全部它是 气味 , 哪个 它 曾是 不可能的 到 伪装 ,
那顿早晚餐散发着各种气味, 根本无法掩盖。

[ðæt] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [æt; ət][læst] .
that the door opened at last .
那 这 门 打开 在 最后的 .
门终于开了。

[ðə; ði] [θri:] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði][hɔ:l] - [dɔ:r] , ['wɔ:ltər] ['hæŋɪŋ] ['mu:dɪli] [aʊt'saɪd]
The three young people were all about the hall - door , Walter hanging moodily outside
这 三 年轻的 人们 是 全部 关于 这 大厅 - 门 , 沃尔特 绞刑 情绪低落地 外部
,
,
,
三个年轻人都围在走廊门口, 沃尔特闷闷不乐地站在外面。

[ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz] ['du:ɪŋ] [ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tu:; tə][dɪ'strækt][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [wen] [ðɪs] [ə'kɜ:rd] .
the two girls doing all they could to distract his thoughts , when this occurred .
这 二 女孩们 正在做 全部 他们 可以 到 转移 他的 想法 , 什么时候 这 发生 .
就在两个女孩竭尽全力分散他注意力的时候, 这件事发生了。

[ðeɪ] [ɔ:l] ['stɑ:rtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [jɛl] [hæd; həd]['fɔ:lən] [ə' mʌŋst] [ðem; ðəm] .
They all started as if a shell had fallen amongst them .
他们 全部 开始 作为 如果 一个 壳 有 倒下 在 他们 .
他们一开始都像被炮弹砸中了一样, 整个人都懵了。

[baɪ][ðə; ði][fɜ:rst] [glɪmps] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [feɪs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [jʊr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [wʌt]
By the first glimpse of Mr . Penton's face they were all sure they could tell what
经过 这 第一的 一瞥 的 先生 : - 脸 他们 是 全部 当然 他们 可以 告诉 什么
[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd][ə'pɑ:n] .
had been decided upon .
有 到过 决定 之上 .
从彭顿先生的脸上, 他们第一眼就确信自己已经决定了什么。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] [sætɪs'fæk(ə)n] . { - }
But they were not to have this satisfaction . { 101 }
但 他们 是 不是 到 有 这 满意 . { - }
但他们未能获得这种满足感。{101}

" [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] , " [hi:; hi] [sed] , ['ki:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪd] , [wer] [nʊʊ][wʌŋ][kʊd; kəd] [ri:d] [hɪz; ɪz]
" **Tell your mother , " he said , keeping in the shade , where no one could read his**
" 告诉 你的 母亲 , " 他 说 , 保持 在 这 阴影 , 在哪里 不 一 可以 读 他的
['kaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,
"告诉你妈妈,"他躲在阴凉处说道, 以免别人看穿他的表情。

" [tu:; tə][send] [ɪn][ə; eɪ] [treɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['lʌntʃən] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['rɑ:tʃfɜ-d] [ænd; ənd][em 'i:] .
" **to send in a tray with some luncheon for Mr . Rochford and me .**
" 到 发送 在 一个 托盘 和 一些 午餐 为了 先生 : 罗奇福德 和 我 .
"送来一托盘午餐, 给罗奇福德先生和我吃。"

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] ,
” And then the door closed ,
” 和 然后 这 门 关闭 ,

然后门就关上了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [di'skʌ(ə)n] [wɪ'dɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] [wɪ'daʊt] [kən'tɪnjuːd]
and the discussion within and the mystery and anxiety without continued
和 这 讨论 之内 和 这 神秘 和 焦虑 没有 持续
[æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
as before .
作为 前 .

内部的讨论以及外部的神秘和焦虑仍然像以前一样继续着。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ai'aɪəɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[mæn][ænd; ənd] [waɪf] .
MAN AND WIFE .
男人 和 妻子 .

夫妻。

” [haʊ'evər] [aɪ 'tiː][goʊz] , ” [sed] ['mɪstər] . [ˈrʌsl] ['pentən] ,
” However it goes , ” said Mr . Russell Penton ,
” 然而 它 去 , ” 说 先生 . 罗素 彭顿 ,

“不管结果如何,”拉塞尔·彭顿先生说道。

” [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][help] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm]['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
” I don't think you can help taking some notice of the young people .
” 我 不 思考 你 能 帮助 采取 一些 注意 的 这 年轻的 人们 .

“我觉得你不可能不去关注年轻人。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [aɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] ,
In the first place it is right ,
在 这 第一的 地方 它 是 正确的 ,

首先,这是正确的。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [ə'laʊ] [dʌz] [nɔːt] [kaʊnt] [mʌtʃ] [ɪn]['soʊ(ə)l] ['mætərz] ;
but that I allow does not count much in social matters ;
但 那 我 允许 做 不是 数数 很多 在 社会的 事情 ;

但我所允许的在社会事务中并不算什么;

[ænd; ənd][nekst][aɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spiːdiənt] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [ɪk'spekt]
and next it is becoming and expedient , and what the world will expect
和 下一个 它 是 成为 和 权宜 , 和 什么 这 世界 将要 预计
[ʌv; əv][juː; jʊ] ,
of you ,
的 你 ,

接下来,这变得合情合理,也符合时代潮流,而且世人会期望你这样做。

[wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] . ”
which is of course much more important . ”
哪个 是 的 课程 很多 更多的 重要的 . ”

这当然重要得多。”

” ['dʒerəld] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ” [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][em 'iː] [laɪk]
” Gerald , ” said his wife , ” what have I done to make you speak to me like
” 杰拉尔德 , ” 说 他的 妻子 , ” 什么 有 我 完毕 到 制作 你 说话 到 我 喜欢
[ðæt] ? ”
that ? ”
那 ? ”

“杰拉尔德,”他的妻子说,“我做错了什么,让你这样跟我说话?”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] , [ə'liʃiə] .

“ **I don't know that you have done anything** , **Alicia** .

“ 我 不 知道 那 你 有 完毕 任何事物 , 艾丽西亚 .

“我不知道你做了什么，艾丽西亚。”

[aɪ'tiː][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊr; jər] [ə'fer] ['ræðər] [ðæn; ðən][maɪn] .

It is of course your affair rather than mine .

它 是 的 课程 你的 事务 相当 比 矿 .

这当然是你的事，与我无关。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ'tiː][ɪz][hɑːrd][ə'pɑːn][jʊr; jər] ['kʌznz] .

But I think it is hard upon your cousins .

但 我 思考 它 是 难的 之上 你的 表兄弟姐妹 .

但我认为这对你的表兄弟姐妹来说很艰难。

[aɪ'tiː][ɪz] [laɪk] [ðæt] ['bɪznəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɜːrθraɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] — [juː; jʊ][hæv; həv][gɔːt][ðə; ði] [mes]

It is like that business about the birthright , you know — you have got the mess

它 是 喜欢 那 商业 关于 这 与生俱来的权利 , 你 知道 — 你 有 得到 这 混乱

[ʌv; əv] ['pɑːtɪdʒ] ,

of pottage ,

的 浓汤 ,

这就好比关于出身继承权的那件事——你知道，你面对的是一团乱麻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位贫穷的绅士(A Poor Gentleman)

第8/29页

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] — [ðə; ði] [ˈlðər] [θɪŋ] , [hæf] [ˌsentɪˈment(ə)l] , [hæf] [ˈri:əl] . ”
and they — the other thing , half sentimental , half real . ”
和 他们 — 这 其他 事物 , 一半 感伤的 , 一半 真实的 . ”
还有他们——另一件事，一半是感伤的，一半是真实的。”

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [æt; ət][ju:; jʊ] , [ˈdʒerəld] , ” [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈpentən] .
“ I wonder at you , Gerald , ” cried Mrs . Penton .
“ 我 想知道 在 你 , 杰拉尔德 , ” 哭 太太 . 彭顿 .
“我真佩服你，杰拉尔德，”彭顿太太喊道。

“ [wʌt] [tru:] [ˈsentɪmənt] [kæn; kən] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] ?
“ What true sentiment can they have in the matter ?
“ 什么 真的 情绪 能 他们 有 在 这 事情 ?
“他们在这件事上究竟能有什么真情实感呢？”

[ðeɪ] [ˈnevər] [lɪvd] [hɪr] ; [ðer; ðər] [ɪˈmi:diət] [ˈænsɛstərz] [ˈnevər] [lɪvd] [hɪr] .
They never lived here ; their immediate ancestors never lived here .
他们 绝不 居住地 这里 ; 他们的 即时 祖先 绝不 居住地 这里 .
他们从未在这里居住过；他们的直系祖先也从未在这里居住过。

[fɔ:ls] [ˈsentɪmənt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [els] ;
False sentiment , if you like , as much of that as you like , but nothing else ;
错误的 情绪 , 如果 你 喜欢 , 作为 很多 的 那 作为 你 喜欢 , 但 没有什么 别的 ;
如果你愿意的话，可以称之为虚假的情感，但仅此而已；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈri:əl] [ədˈvæntɪdʒ] [wɪl] [bi:; bi] [ɪˈmi:diət] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] . ”
and the real advantage will be immediate , as you know . ”
和 这 真实的 优势 将要 是 即时 , 作为 你 知道 . ”
正如你所知，真正的优势将立竿见影。”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] .
“ Yes , I know .
“ 是的 , 我 知道 .
“是的，我知道。

[aɪ] [ˈnevər] [sed] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv] [ækwɪˈzɪ(ə)n] ; [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv]
I never said it was the sentiment of acquisition ; it is the sentiment of
我 绝不 说 它 曾是 这 情绪 的 获得 ; 它 是 这 情绪 的
[ˈpɜ:rsən(ə)l] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] ,
personal importance ,
个人的 重要性 ,
我从未说过这是占有欲，而是个人重要性的体现。

[wɪtʃ] [pərˈhæps][ɪz][ˈi:v(ə)n] [mɔ:ɹ] [ˈtelɪŋ] .
which perhaps is even more telling .
哪个 也许 是 甚至 更多的 讲述 .
这或许更能说明问题。

[əˈpɑ:rt][frʌm; frəm] [ˈpentən] [ðeɪ] [wɪl] [fi:l] [ðəmˈselvz] [ˈnəʊbədɪz] . ”
Apart from Penton they will feel themselves nobodies . ”
除 从 彭顿 他们 将要 感觉 他们自己 无名之辈 . ”
除了彭顿之外，他们会觉得自己微不足道。

“ [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] . ”
“ As they are , as they have always been . ”
“ 作为 他们 是 , 作为 他们 有 总是 到过 . ”
“他们现在的样子，一直都是这样。”

“ [wel] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] ['mɪstər] . [ˈrʌsl] ['pentən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fəʊldəz] ,
“ **Well , my dear , ” said Mr . Russell Penton , with a shrug of his shoulders ,**
“ 出色地 , 我的 亲爱的 , ” 说 先生 : 罗素 彭顿 , 和 一个 耸肩 的 他的 肩膀 ,
“ 好吧 , 亲爱的 , ”拉塞尔·彭顿先生耸了耸肩说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][jɔː; jər] [ə'fer] [ænd; ənd][nɑ:t] [main] . ”
“ **I have always said it was your affair and not mine . ”**
“ 我 有 总是 说 它 曾是 你的 事务 和 不是 矿 : ”
“我一直都说那是你的事, 跟我没关系。”

“ [ju:; jʊ] ['nevər] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˌdɪsə'pru:vɪd] .
“ **You never said that you disapproved .**
“ 你 绝不 说 那 你 不赞成 :
“你从未说过你不赞成。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ɔ:l][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [gɔ:n] [ɑ:n] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
You have heard all the conversation that has gone on about it ,
你 有 听到 全部 这 对话 那 有 已消失 在 关于 它 ,
你已经听到了所有关于这件事的讨论,

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
and yet you have never said a word .
和 然而 你 有 绝不 说 一个 单词 :
然而你却始终一句话也没说。

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˌdɪsə'pru:vɪd] ? ”
How was I to know that you disapproved ? ”
如何 曾是 我 到 知道 那 你 不赞成 ? ”
我怎么会知道你不赞成呢?

“ [aɪ][dəʊnt] [ˌdɪsə'pru:v] .
“ **I don't disapprove .**
“ 我 不 不赞成 :
“我不反对。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [brɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd] { - }
It is a question between you and { 102 }
它 是 一个 问题 之间 你 和 { - }
这是你和{102}之间的问题

[sɜ:r] ['wɔ:ltər] [ænd; ənd][jɔː; jər] [rɪ'leɪnɪz] .
Sir Walter and your relations .
先生 沃尔特 和 你的 关系 :
沃尔特爵士和您的亲属。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [brɪ'kʌm] [em 'i:][tu:; tə] [θrʌst] [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [wʌn] [wei] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈlðər] .
It would not become me to thrust in my opinion one way or the other .
它 会 不是 变得 我 到 推力 在 我的 观点 一 方式 或者 这 其他 :
我不好贸然发表自己的意见。

“ [terz] [keɪm] ['ɪntu:]['mɪsɪz] . - [aɪz] .
“ **Tears came into Mrs . Penton's eyes .**
“ 眼泪 来了 进入 太太 : - 眼睛 :
彭顿太太眼里噙满了泪水。

“ [wen] [ju:; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ˈdʒerəld] ,
“ **When you say such things , Gerald ,**
“ 什么时候 你 说 这样的 事物 , 杰拉尔德 ,
“杰拉尔德, 当你说出这样的话时,

[ju:; jʊ] [meɪk] [em 'i:] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][noʊ] [tru:] [waɪf] [tu:; tə][ju:; jʊ] . ”
you make me feel as if I were no true wife to you . ”
你 制作 我 感觉 作为 如果 我 是 不 真的 妻子 到 你 : ”
你让我觉得自己根本不是你的妻子。

“ [jes] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] [tru:] [waɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [daɪ] [wʌn] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **Yes , you are my true wife , and a very dear one , ” he said ,**
“ 是的 , 你 是 我的 真的 妻子 , 和 一个 非常 亲爱的 一 , ” 他 说 ,
“ 是的 , 你是我真正的妻子 , 也是我非常亲爱的妻子 , ”他说。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [pɔ:z] , [wɪˈðəʊt] [ɪˈfju:ʒ(ə)n] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈsɪriəs] [ˈkaɪndnəs] .
after a momentary pause , without effusion , but with serious kindness .
后 一个 瞬间 暂停 , 没有 渗出液 , 但 和 严肃的 仁慈 .
短暂的沉默之后 , 语气平静 , 但语气真诚而友善。

“ [bʌt; bət][wi:; wi] [nu:] , [əˈlɪfjə] , [wen] [wi:; wi] [ˈmærid] ,
“ **But we knew , Alicia , when we married ,**
“ 但 我们 知道 , 艾丽西亚 , 什么时候 我们 已婚 ,
“但是艾丽西亚 , 我们结婚的时候就知道 ,

[ðæt] [ðə; ði] [pəˈziʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][moʊst] [ˈhʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] .
that the position was different from that of most husbands and wives .
那 这 位置 曾是 不同的 从 那 的 最多 丈夫们 和 妻子们 .
这与大多数夫妻的立场不同。

[aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [prɪns] [ˈkɑ:nsɔ:rt] , [tu:; tə][ədˈvaɪz][ænd; ənd][stænd][baɪ][ju:; jʊ] [wen] [aɪ][kæn; kən]
I am a sort of Prince Consort , to advise and stand by you when I can
我 是 一个 种类 的 王子 配偶 , 到 建议 和 站立 经过 你 什么时候 我 能
;
;
;
;
我算是你的配偶 , 会在力所能及的范围内为你提供建议和支持 ;

[bʌt; bət][aɪˈti:][ɪz][maɪ] [best] [ˈpɑ:ləsi] , [fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [self] - [rɪˈspekt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][jʊr; jər] [ˈkʌmfərt]
but it is my best policy , for my own self - respect as well as your comfort
但 它 是 我的 最好的 政策 , 为了 我的 自己的 自己 - 尊重 作为 出色地 作为 你的 舒适
;
;
;
;
但这是我最好的做法 , 既是为了维护我的自尊 , 也是为了让 你感到舒适。

[nɑ:t][tu:; tə] [ɪntərˈfɪr] . “
not to interfere . ”
不是 到 干扰 . “
;
;
;
;
不要干涉。

“ [ðə; ði] [prɪns] [ˈkɑ:nsɔ:rt][wʌz; wəz][nɑ:t] [laɪk] [ðæt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ; “ [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪnspəˈreɪ](ə)n]
“ **The Prince Consort was not like that , ” she said ; “ he was the inspiration**
“ 这 王子 配偶 曾是 不是 喜欢 那 , ” 她 说 ; “ 他 曾是 这 灵感
[ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .
of everything .
的 一切 .
“亲王不是那样的 , ”她说 ; “他是一切的灵感来源。”

[aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [ɔ:r] [θɔ:t]
It was not in the nature of things that anything could be done or thought
它 曾是 不是 在 这 自然 的 事物 那 任何事物 可以 是 完毕 或者 想法
[ʌv; əv] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] . “
of without him . ”
的 没有 他 . “
事情的本质决定了 , 没有他 , 任何事情都无法完成或想到。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [ðæt] [self] - [æbnɪ'geɪ](ə)n] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]
“ **I have not that self - abnegation** , ” **he said** ; “ **there is but one like that in a**
“ 我 有 不是 那 自己 - 放弃 , ” 他 说 ; “ 那里 是 但 一 喜欢 那 在 一个
[dʒenə'reɪ](ə)n] ;
generation ;
一代 ;

“我没有那种自我否定的精神,”他说; “一代人中只有一人能做到这一点;

[bɪ'saɪdɪz] , [maɪ] [dɪr] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] [kwi:n] .
besides , **my dear** , **you are not the queen** .
除了 , 我的 亲爱的 , 你 是 不是 这 女王 .

此外, 亲爱的, 你又不是女王。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][dɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [ə'nʌðəz] ['gaɪd(ə)ns] .
You must defer to another's guidance .
你 必须 推迟 到 另一个的 指导 .

你必须听从他人的指导。

[wʌt] [ɪz] ['setld] [bɪ'twi:n] [sɜ:r] ['wɔ:ltər] [ænd; ænd][ju:; jʊ][ɪz][fɔ:r; fər][em 'i:] ['seɪkrɪd] .
What is settled between Sir Walter and you is for me sacred .
什么 是 定居 之间 先生 沃尔特 和 你 是 为了 我 神圣 .

你和沃尔特爵士之间达成的协议, 对我来说是神圣不可侵犯的。

[aɪ] [meɪk] ['eni] ['lɪt(ə)l] [ɑ:bzɜ'veɪʃənz] [ðæt] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][em 'i:] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] .
I make any little observations that occur to me , **but not in the way of advice** .
我 制作 任何 小的 观察 那 发生 到 我 , 但 不是 在 这 方式 的 建议 .

我会把我想到的一些小观察记录下来, 但不会给出建议。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [aɪ] [pər'mɪt] [maɪ'self] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][ɑ:n][jʊr; jər] ['kʌz(ə)n] ,
For example , **I permit myself to say that it is hard on your cousin** ,
为了 例子 , 我 允许 我 到 说 那 它 是 难的 在 你的 表哥 ,

例如, 恕我直言, 这对你的表弟来说很艰难。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][dəʊnt] [kwɑɪt] [ə'pri:ʃiət] [ðə; ði] ['hɑ:rdʃɪp] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [saɪd] — [nɑ:t][tu:; tə]
because I think you don't quite appreciate the hardship on his side — not to

[prɪ'vent] [ju:; jʊ] ['kæriɪŋ] [aʊt][jʊr; jər] [oʊn] ['pɜ:rpəs] ,
prevent you carrying out your own purpose ,
防止 你 携带 出去 你的 自己的 目的 ,

因为我觉得你不太能体会他那边的困难——这并不是要阻止你实现自己的目的,

[wɪtʃ] [aɪ][dəʊnt] [daʊt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ænd] ['veri] ['laɪkli] [ðə; ði] [best] .
which I don't doubt is good and very likely the best .
哪个 我 不 怀疑 是 好的 和 非常 可能 这 最好的 .

我毫不怀疑这是好事, 而且很可能是最好的。

“ [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ['daʊtfəli] .
“ **She shook her head doubtfully** .
“ 她 摇晃 她 头 怀疑地 .

她疑惑地摇了摇头。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [kaɪnd][ænd; ænd] ['veri] ['tɑ:lərənt] , ['dʒerəld] ,
“ **You are very kind and very tolerant** , **Gerald** ,
“ 你 是 非常 种类 和 非常 宽容 , 杰拉尔德 ,

“杰拉尔德, 你真是个善良又宽容的人。”

[bʌt; bət][ɔ:l][ju:; jʊ] [seɪ] [meɪks] [em 'i:] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [hæd; həd][ju:; jʊ]
but all you say makes me see that you would not have done this had you

[bɪn] [ɪn][maɪ] [pleɪs] .
been in my place .
到过 在 我的 地方 .

但你说的这些话让我明白, 如果你处在我的位置, 你是不会这么做的。

” [hi:; hi] [pɔ:zd] [ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
” He paused a little before he replied .
” 他 暂停 一个 小的 前 他 回复 .
他停顿了一下才回答。

” [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə][ɪˈmædʒɪn][maɪˈself][ɪn][jər; jər] [pleɪs] , [əˈlɪfjə] .
” It is very difficult for me to imagine myself in your place , Alicia .
” 它 是 非常 难的 为了 我 到 想象 我 在 你的 地方 , 艾丽西亚 .
“艾丽西亚, 我很难想象自己处在你的位置上。”

[ə; ei][mæn][kæn; kən][nɑ:t] [ˈri:əlaɪz] [wʌt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][bi:; bi][ə; ei] [ˈwʊmən] , [aɪ] [səˈpəʊz] .
A man can not realize what it would be to be a woman , I suppose .
一个 男人 能 不是 意识到 什么 它 会 是 到 是 一个 女士 , 我 认为 .
我想, 男人是无法体会做女人的感受的。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ɪn][sɜ:r] [ˈwɒltəz] [pleɪs] ,
But I'll tell you what I should have done had I been in Sir Walter's place ,
但 患病的 告诉 你 什么 我 应该 有 完毕 有 我 到过 在 先生 沃尔特的 地方 ,
但我会告诉你, 如果我处在沃尔特爵士的位置上, 我应该怎么做。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [dɪr] [ˈdɔ:tər] [ænd; ənd][æŋ; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪnˈteɪl] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [mu:vɪd]
with one dear daughter and an heir of entail — I should have moved
和 一 亲爱的 女儿 和 一个 继承人 的 包含 — 我 应该 有 已搬
[ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [kɪk] [hɪm; ɪm][aʊt][ɔ:r] [baɪ] [hɪm; ɪm][aʊt] .
heaven and earth to kick him out or buy him out .
天堂 和 地球 到 踢 他 出去 或者 买 他 出去 .
我有一个心爱的女儿和一个世袭继承人——我本该想尽一切办法把他赶出去或者买下他的财产。

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [ðæt] [keɪs] .
There can be no doubt as to what I should have done in that case .
那里 能 是 不 怀疑 作为 到 什么 我 应该 有 完毕 在 那 案件 .
毫无疑问, 我当时应该怎么做。

” [əˈlɪfjə] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][held] [aɪ ˈti:][ɪn][bəʊθ][hɜ:rz] .
” Alicia took his hand and held it in both hers .
” 艾丽西亚 采取 他的 手 和 握住 它 在 两个都 她的 .
“艾丽西亚握住他的手, 双手紧紧地握着。”

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ˈɡreɪtʃəli] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] , “ [dɪr] [ˈdʒerəld] !
She looked gratefully into his face , and said , “ Dear Gerald !
她 看起来 感激不尽 进入 他的 脸 , 和 说 , “ 亲爱的 杰拉尔德 !
她感激地看着他的脸, 说道: “亲爱的杰拉尔德!

” [bʌt; bət] [jet] [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [ʌnˈsætɪsfɑɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈhɔ:ntɪŋ] [sʌs] { - }
” but yet she turned away unsatisfied , with a haunting sus { 103 }
” 但 然而 她 转向 离开 不满意 , 和 一个 令人难忘 可疑 { - }
但她却不满意地转身离开, 心中充满疑惑{103}

[pɪsɪ:ən] .
picion .
皮西翁 .
怀疑。

[ˈbi:ɪŋ] [sɜ:r] [ˈwɔ:ltər] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
Being Sir Walter , that was what he would have done .
存在 先生 沃尔特 , 那 曾是 什么 他 会 有 完毕 .
以沃尔特爵士的性格, 他肯定会这么做。

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈti:] .
But he thought the woman who was his wife should not have done it .
但 他 想法 这 女士 WHO 曾是 他的 妻子 应该 不是 有 完毕 它 .
但他认为, 他的妻子不应该这样做。

[wen] [ðə; ði] ['brɑ:mli] [ˈrʌsl] [ɑ:r; ər] [hɪr] .
when the Bromley Russells are here .
什么时候 这 布罗姆利 罗素 是 这里 .

当布罗姆利罗素队来到这里时。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mʊʊmənt][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ster] [ʌv; əv]
" He looked at her for a moment with something like a stare of
" 他 看起来 在 她 为了 一个 片刻 和 某物 喜欢 一个 盯 的
[səɹ'praɪz] ;
surprise ;
惊喜 ;

他看了她一会儿，眼神中带着一丝惊讶；

[ðen] [hɪz; ɪz] ['kʌʊntənəns] [rɪ'lækst] ; [ə; eɪ] [smaɪl] [keɪm] ['ʊʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
then his countenance relaxed ; a smile came over his face .
然后 他的 面容 轻松 ; 一个 微笑 来了 超过 他的 脸 .

然后他的表情放松下来，脸上露出了笑容。

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [hi:; hi] [sed] .
" Why not ? " he said .
" 为什么 不是 ? " 他 说 .

“为什么不呢？”他说道。

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] ['ri:z(ə)n] [ə'genst] [aɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] .
There can be no reason against it if you wish it .
那里 能 是 不 原因 反对 它 如果 你 希望 它 .

如果你愿意，就没有理由反对。

" [ðɪs] [taɪm] [ˈrʌsl] ['pentɒn] [læft] [aʊt] .
" This time Russell Penton laughed out .
" 这 时间 罗素 彭顿 笑了 出去 .

这一次，拉塞尔·彭顿大笑起来。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [noʊ] ['ri:z(ə)n] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] .
" No , " he said , " no reason ; the other way .
" 不 , " 他 说 , " 不 原因 ; 这 其他 方式 .

“不,”他说,“没有理由; 反之亦然。”

[let] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [tʃæns] . "
Let the young fellow have his chance . "
让 这 年轻的 同伴 有 他的 机会 . "

给这个年轻人一个机会吧。

" [wʌt] [tʃæns] ?
" What chance ?
" 什么 机会 ?

“有什么机会？”

" [ə'liʃiə] [ˈstɪfnd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r'self] .
" Alicia stiffened in spite of herself .
" 艾丽西亚 僵硬 在 尽管如此 的 她自己 .

“艾丽西亚不由自主地僵住了。”

[hɪz; ɪz] [læf] [ə'fendɪd] [hɜːr; həɹ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] [ʃoʊ] [hɜːr; həɹ] [ə'fens] , [nɔːr][ɪn'kwaɪəɹ] [wʌt]
His laugh offended her , but she would not show her offense , nor inquire what
他的 笑 被冒犯了 她 , 但 她 会 不是 展示 她 罪行 , 也不 查询 什么
[hiː; hi] [ment] ,
he meant ,
他 意思是 ,

他的笑声冒犯了她,但她不会表现出来,也不会追问他是什么意思。

[ɪn] [keɪs] [ðæt] [ə'fens] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'kriːst] .
in case that offense might be increased .
在 案件 那 罪行 可能 是 增加 .

以防这种冒犯行为进一步升级。

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ædɪd] , “ [ʌv; əv] ['eni] [jʌŋ] ['feləʊ] .
“ **I was not thinking , she added , of any young fellow .**
“ 我 曾是 不是 思维 , ” 她 额外 , ” 的 任何 年轻的 同伴 .

“我当时并没有想到任何年轻小伙子,”她补充道。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gɜːlz] . “
I was thinking of the girls .”
我 曾是 思维 的 这 女孩子们 . ”

我当时在想着那些女孩。

“ [ɪf] [maɪ] [wɪ] [hæz; həz] [weɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [let][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [kʌm] , [tuː] .
“ **If my wish has weight with you , let the boy come , too .**
“ 如果 我的 希望 有 重量 和 你 , 让 这 男生 来 , 也 .

“如果我的愿望能被你重视,就让这孩子也来吧。”

[ðə; ðɪ] ['sɪstəɹ] [wɪl] [waːnt][ə; eɪ] ['jæpəɹɔn] , [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] ? “
The sisters will want a chaperon , don't you know ?”
这 姐妹 将要 想 一个 监护人 , 不 你 知道 ? ”

姐妹俩需要有人陪同,你不知道吗?

“ [ðə; ðɪ] ['sɪstəɹ] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pentɔn] .
“ **The sisters ?** ” **said Mrs . Penton .**
“ 这 姐妹 ? ” 说 太太 . 彭顿 .

“姐妹俩? ”彭顿太太问道。

[æn; ən] [ɪnɪk'spresəbl] [sens] [ʌv; əv] [dɪs'laɪk] , [ʌv; əv] [dɪs'plezəɹ] , [ʌv; əv] [rɪ'pʌŋnəns] [keɪm] ['oʊvəɹ]
An inexpressible sense of dislike , of displeasure , of repugnance came over
一个 难以言喻的 感觉 的 不喜欢 , 的 不满 , 的 厌恶 来了 超过

[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,

一种难以言喻的厌恶、不满和反感涌上心头。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['pæsɪŋ] [waɪnd][hæd; həd] ['kæɪɪd] [aɪ 'tiː] .
as if some passing wind had carried it .
作为 如果 一些 通过 风 有 携带 它 .

仿佛是被一阵风吹来的。

“ [nɑːt] [ðæt] [ʃɑːrp] [gɜːrl] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ **Not that sharp girl , she said ,**
“ 不是 那 锋利的 女孩 , ” 她 说 ,

“可不是那种聪明的女孩,”她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [fə'stɪdiəs] [dɪs,sætɪs'fækʃn] — [sʌmθɪŋ] [ðæt] [muːvd] [ðə; ðɪ] [laɪnz] [ʌv; əv]
with a look of fastidious dissatisfaction — something that moved the lines of
和 一个 看 的 挑剔 不满 — 某物 那 已搬 这 线条 的

[hɜːr; həɹ][nə'strəlz][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː] [ə'fendɪd] [ə; eɪ] [sens] .
her nostrils as if it offended a sense .
她 鼻孔 作为 如果 它 被冒犯了 一个 感觉 .

她脸上带着一丝挑剔的不满——这种不满甚至让她的鼻翼都微微翕动,仿佛触怒了什么感官。

“ [nɑ:t][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [gɜ:rl] , [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] [bɔɪ] , ” [sed] [ˈrʌsl] [ˈpentɒn] .
“ Not the sharp girl , and not the boy , ” said Russell Penton .
“ 不是 这 锋利的 女孩 , 和 不是 这 男生 , ” 说 罗素 彭顿 .
“不是那个聪明的女孩, 也不是那个男孩,”罗素·彭顿说道。

“ [bʌt; bət] [ðen] [hu:] [ɪz] [left] ? ”
“ But then who is left ? ”
“ 但 然后 WHO 是 左边 ? ”
“但那还剩下谁呢? ”

“ [maɪ][ˈgɑ:dtʃaɪld][ɪz] [left] , [əˈliʃiə] , [ðə; ði][wʌn][aɪ] [laɪk] [best] ; [ɔ:r] , [ˈræðər] , [hu:m] [aɪ] { - }
“ My godchild is left , Alicia , the one I like best ; or , rather , whom I { 104 }
“ 我的 教子 是 左边 , 艾丽西亚 , 这 一 我 喜欢 最好的 ; 或者 , 相当 , 谁 我 { - }
“我的教女艾丽西亚, 是我最喜欢的; 或者更确切地说, 是我{104}

“ [disˈlaɪk] [li:st] , ” [sed] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [læf] .
“ Dislike least , ” said her husband , with his laugh .
“ 不喜欢 至少 , ” 说 她 丈夫 , 和 他的 笑 .
“最不喜欢的,”她丈夫笑着说。

“ [aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [si:] , [naʊ] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsetld] [tu:; tə][jɔr; jər]
“ I can not see , now that everything is likely to be settled to your
“ 我 能 不是 看 , 现在 那 一切 是 可能 到 是 定居 到 你的
[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,
“既然一切都可能得到令您满意的解决, 我看不出.....”

[wʌt] [ˈpɑ:səb(ə)] [ˈri:z(ə)n] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][fɔ:r; fər] [disˈlaɪkɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] . “
what possible reason there can be for disliking them at all .”
什么 可能的 原因 那里 能 是 为了 不喜欢 他们 在 全部 . “
谁会不喜欢他们呢?

“ [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] , ” [ʃi:; ji] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] .
“ There is none , ” she said , with an effort .
“ 那里 是 没有任何 , ” 她 说 , 和 一个 努力 .
“没有,”她费力地说。

“ [aɪ][eɪˈem][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] [wɪtʃ] [ɪz][ˈoʊvər] ;
“ I am the victim of a state of affairs which is over ;
“ 我 是 这 受害者 的 一个 状态 的 事务 哪个 是 超过 ;
“我是过去那段时期的受害者;

[aɪ][kæn; kən][nɑ:t][get][maɪ] [ˈfi:lɪŋz] [ˈɪntu:] [əˈkɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
I can not get my feelings into accordance with the new circumstances .
我 能 不是 得到 我的 情怀 进入 根据 和 这 新的 情况 .
我无法调整自己的情绪以适应新的情况。

[ju:; jʊ][kæn; kən][nɑ:t] [bleɪm] [ˌemˈi:] , [ˈdʒerəld] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [bleɪm] [maɪˈself] .
You can not blame me , Gerald , more than I blame myself .
你 能 不是 责备 我 , 杰拉尔德 , 更多的 比 我 责备 我 .
杰拉尔德, 你不能责怪我, 就像我自己也责怪自己一样。

“ [hi:; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [ɪn][rɪˈplaɪ][tu:; tə] [ðɪs] ,
“ He said nothing at all in reply to this ,
“ 他 说 没有什么 在 全部 在 回复 到 这 ,
他对此一言不发。

[bʌt; bət] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] ,
but turned away as he had done with the intention of going out ,
但 转向 离开 作为 他 有 完毕 和 这 意图 的 去 出去 ,
但他像之前那样转身离开, 打算出去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [him; ɪm] [bæk] .
when she called him back .
什么时候 她 称为 他 后退 .

她给他回了电话。

[wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [ri'kɔːld] [him; ɪm] , [wið; wiθ][ðə; ði] [seɪm] [dʌl] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pruːvl] ['eɪkɪŋ]
Once more she recalled him , with the same dull sense of his disapproval aching
一次 更多的 她 召回 他 , 和 这 相同的 乏味的 感觉 的 他的 不赞成 疼痛
[æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
at her heart .
在 她 心 .

她再次想起他，心中再次涌起那种他不赞成的淡淡刺痛感。

“ [ˈdʒerəld] , [ˈæftər][ɔːl] ,
Gerald , after all ,
杰拉尔德 , 后 全部 ,

“毕竟是杰拉尔德……”

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][duː][naːt][ˈiːv(ə)n] [weɪt] [tɪl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['setld] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
you see I do not even wait till things are settled to ask the children .
你 看 我 做 不是 甚至 等待 直到 事物 是 定居 到 问 这 孩子们 .
你看，我甚至不等事情都解决就去问孩子们。

[ɡɪv] [em 'iː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['kredit][fɔːr; fər] [ðæt] . “
Give me a little credit for that . ”
给 我 一个 小的 信用 为了 那 . ”

就凭这一点，就给我一点肯定吧。

“ [juː; jʊ] [sed] , [ə'liʃiə] , [ðæt][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [pliːz] [em 'iː] . ”
You said , Alicia , that it was to please me . ”
“ 你 说 , 艾丽西亚 , 那 它 曾是 到 请 我 . ”

“艾丽西亚，你说过，这是为了让我高兴。”

“ [ænd; ænd][soʊ][aɪ 'tiː][ɪz] !
And so it is !
“ 和 所以 它 是 !

“正是如此！ ”

[ænd; ænd][soʊ][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] — [mɔːr] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] [mɔːr] , [ðæn; ðæn][juː; jʊ] [θɪŋk] .
and so are many things — more , a great many more , than you think .
和 所以 是 许多 事物 — 更多的 , 一个 伟大的 许多 更多的 , 比 你 思考 .

很多事物也是如此——比你想象的要多得多。

“ [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəʊldəz] [ænd; ænd] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .
He put his hands upon her shoulders and looked into her face .
“ 他 放 他的 双手 之上 她 肩膀 和 看起来 进入 她 脸 .

他把手放在她的肩膀上，凝视着她的脸。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['veri] [ɡʊd] , ['veri] [kaɪnd] , [ænd; ænd] ['redi] [tuː; tə] [pliːz] [em 'iː] .
You are always very good , very kind , and ready to please me .
“ 你 是 总是 非常 好的 , 非常 种类 , 和 准备好 到 请 我 .

“你总是那么好，那么善良，那么乐于取悦我。”

[ɪz][aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ]['kredit] ?
Is it for that I am to give you credit ?
是 它 为了 那 我 是 到 给 你 信用 ?

就因为这个我就要给你加分吗？

[ɔːr][fɔːr; fər][ˌdʒenə'rɑːsəti] [təːrd] [jʊr; jər] [jʌŋ] ['kʌznz] ?
or for generosity toward your young cousins ?
或者 为了 慷慨 朝向 你的 年轻的 表兄弟姐妹 ?

还是因为你对年幼的表弟表妹慷慨大方？

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈveri] [ˈlɑːdʒɪk(ə)] , [juː; jʊ] [siː] . "

You are not very logical , you see .
你 是 不是 非常 逻辑 , 你 看 . "

你不太讲逻辑。

" [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][nɑːt][səˈpoozɪd; səˈpoozɪd][tuː; tə][biː; bi][ˈlɑːdʒɪk(ə)] , " [fiː; fi] [sed] .

" Women are not supposed to be logical , " she said .
" 女性 是 不是 据称 到 是 逻辑 , " 她 说 .

“人们认为女人不应该讲逻辑,”她说。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪv] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hændz] [əˈwei] .

He gave a grave smile as he took his hands away .
他 给予 一个 严重 微笑 作为 他 采取 他的 双手 离开 .

他收回双手时，脸上露出一丝严肃的微笑。

" [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈlɑːdʒɪk(ə)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [əkˈnɑːlɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] .

" Women are more logical than they acknowledge , " he said .
" 女性 是 更多的 逻辑 比 他们 承认 , " 他 说 .

“女性比她们自己承认的更理性,”他说。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [pliː] .

" It is a convenient plea .
" 它 是 一个 方便的 恳求 .

“这是一个方便的请求。”

" [ænd; ænd] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wəz; wəz][noʊ] [rɪˈkɔːl] .

" And this time there was no recall .
" 和 这 时间 那里 曾是 不 记起 .

“而这一次，没有召回。”

[hiː; hi] [went] [aʊt] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ˈhɪndərəns] , [nɑːt] [mʌtʃ] [pliːzɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] , [ænd; ænd]

He went out without any further hinderance , not much pleased with himself , and
他 去 出去 没有 任何 更远 阻碍 , 不是 很多 高兴 和 他自己 , 和

[pərˈhæps] [les] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

perhaps less with her .
也许 较少的 和 她 .

他顺利地离开了，对自己不太满意，或许对她更是如此。

[hiː; hi][wəz; wəz][nɑːt] , [æz; əz][fiː; fi] [diˈvaɪnd] , [ˈsætɪsfaɪd][æt; ət][ɔːl] .

He was not , as she divined , satisfied at all .
他 曾是 不是 , 作为 她 神谕 , 使满意 在 全部 .

正如她所料，他一点也不满意。

[rɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . - [ˈhʌzbənd] [hæd; həd][æz; əz][ˈlɪt(ə)][dɪˈvooʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈpentɒn] [æz; əz][hæd; həd] [pʊr]

Rich Mrs . Penton's husband had as little devotion to Penton as had poor
富有的 太太 . - 丈夫 有 作为 小的 虔诚 到 彭顿 作为 有 贫穷的

[ˈmɪstər] . - [waɪf] .

Mr . Penton's wife .
先生 . - 妻子 .

富有的彭顿太太的丈夫对彭顿的感情，和贫穷的彭顿先生的妻子一样淡漠。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈhaʊs] ,

He felt that he would have been more at his ease in any other house ,
他 毛毡 那 他 会 有 到过 更多的 在 他的 舒适 在 任何 其他 房子 ,

他觉得如果住在其他任何一所房子里，他都会感觉更自在。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈraɪv(ə)lɪ][wɪð; wɪθ] [ˈpentɒn] , [ænˈtæɡənɪzəm][ˈpɑːrtli] [ɪˈræʃən(ə)] ,

and a subtle sort of rivalry with Penton , antagonism partly irrational ,
和 一个 微妙的 种类 的 对抗 和 彭顿 , 对抗 部分 非理性 ,

与彭顿之间存在一种微妙的竞争关系，这种敌对情绪部分是非理性的。

[ænd; ɐnd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [sɜ:r] [ˈwɒltɜ:z] [deθ] , [wen] [aɪˈti:] [keɪm] , [wʊd]
and disappointment in the thought that Sir Walter's death , when it came , would
和 失望 在 这 想法 那 先生 沃尔特的 死亡 ; 什么时候 它 来了 ; 会
[brɪŋ] [hɪm; ɪm][noʊ] [ɪnˈfræntʃaɪzmənt] ,
bring him no enfranchisement ,
带来 他 不 选举权 ;
想到沃尔特爵士去世后, 他并不会因此获得选举权, 他感到十分失望。

[fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [ki:p]
filled his mind with an irritation which it was not always possible to keep
已填 他的 头脑 和 一个 刺激 哪个 它 曾是 不是 总是 可能的 到 保持
[ˈʌndər] .
under .
在下面 .
他心中充满了烦躁, 这种烦躁感有时难以抑制。

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t][wa:nt][hɜ:r; hər][tu:; tə][du:] [ðɪs] [ˈskæntɪ] [ˈdʒʌstɪs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [rɪˈleɪʃnz] ,
He did not want her to do this scanty justice to her young relations ,
他 做过 不是 想 她 到 做 这 稀少 正义 到 她 年轻的 关系 ;
[hɜ:r; hər][ˈoʊnli] [rɪˈleɪʃnz] ,
her only relations ,
她 仅有的 关系 ;
他不希望她如此轻视她年轻的亲人, 她唯一的亲人。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [pli:z] [hɪm; ɪm] .
in order to please him .
在 命令 到 请 他 .
为了取悦他。
[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌŋ] [noʊ][hɑ:rm] ;
They had done no harm ;
他们 有 完毕 不 伤害 ;

他们没有做错任何事;
[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪˈti:][bi:; bi][æn; ən] [əˈfens] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðer; ðər] [veɪnz] [ə; eɪ]
why should it be an offense to her that they had in their veins a
为什么 应该 它 是 一个 罪行 到 她 那 他们 有 在 他们的 静脉 一个
[ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][dra:ps][ʌv; əv] [ˈkɪndrəd] [blʌd] ?
certain number of drops of kindred blood ?
肯定 数字 的 滴 的 亲属 血 ?
为什么他们体内流淌着一定数量的同族血液会冒犯到她呢?

[ˈprez(ə)ntli] , [haʊˈevər] , [ðɪs] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:] [dɪsˈplezər] [wɪð; wɪθ] { - }
Presently , however , this irritation turned into displeasure with { 105 }
目前 , 然而 , 这 刺激 转向 进入 不满 和 { - }
然而, 目前这种恼怒已经变成了对{105}的不满。

[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .
他自己。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɑ:rd][əˈpɑ:n] [əˈlɪʃiə] ; [hi:; hi][hæd; həd] [æskt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʃʊd; ʃəd]
He had been hard upon Alicia ; he had asked that the young Pentons should
他 有 到过 难的 之上 艾丽西亚 ; 他 有 问 那 这 年轻的 五角星 应该
[bi:; bi][ɪnˈvaɪtɪd] ,
be invited ,
是 受邀 ;
他对艾丽西亚很严厉; 他要求邀请年轻的彭顿一家参加。

[ˈveɪɡli] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [pərtɪkjələr] [ˈmi:nɪŋ] ; [ænd; ənd][fɪː; ʃi][hæd; həd] [sed] [fɪː; ʃi] [wʊd] [æsk][ðem; ðəm]
vaguely , without any particular meaning ; and she had said she would ask them
依稀 , 没有 任何 特别的 意义 ; 和 她 有 说 她 会 问 他们
[æt; ət][wʌns] ,
at once ,
在 一次 ;

含糊其辞，没有任何具体含义；她曾说过她会立刻去问他们。

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈerəs] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [praɪz][fɔːr; fər] [hu:m] [soʊ] [ˈmeni] [wɜːr; wər] [kənˈtendɪŋ] .
along with the heiress , the great prize for whom so many were contending .
沿着 和 这 女继承人 , 这 伟大的 奖 为了 谁 所以 许多 是 争吵 .
还有那位女继承人，她是许多人争夺的最终赢家。

[,aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈdʒɑːrd][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi] [læft] ,
It had jarred upon her when he laughed ,
它 有 罐装 之上 她 什么时候 他 笑了 ,
他的笑声让她感到一阵刺痛。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [naʊ] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [læf] [hæd; həd] [bɪn] [ɪl] - [taɪmd] [ænd; ənd]
and it now occurred to him that his laugh had been ill - timed and
和 它 现在 发生 到 他 那 他的 笑 有 到过 患病的 - 定时 和
[aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] ;
out of place ;
出去 的 地方 ;

他这才意识到，自己的笑声来得不合时宜，太不合时宜了；

[jet] [ɔːl] [əˈloʊn][æz; əz][hiː; hi][wɜːz; wəz] , [wen] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] [læft]
yet all alone as he was , when it came back to his mind he laughed
然而 全部 独自的 作为 他 曾是 , 什么时候 它 来了 后退 到 他的 头脑 他 笑了
[əˈɡen] .
again .
再次 .

然而，当他独自一人时，想起这件事，他又笑了。

[waɪ] [naːt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢？

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] — [ænd; ənd] [waɪ] [naːt] ?
he had said — and why not ?
他 有 说 — 和 为什么 不是 ?

他说过——为什么不呢？

[hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡliːm] [ʌv; əv][ˈhju:mər] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp] [θɔːts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][naːt]
he repeated with a gleam of humor lighting up thoughts which were not
他 重复 和 一个 闪耀 的 幽默 灯光 向上 想法 哪个 是 不是
[pərtɪkjələrli] [ˈplez(ə)nt] [ɪn] [ðəmˈselvz] .
particularly pleasant in themselves .
特别 令人愉快的 在 他们自己 .

他带着一丝幽默重复道，照亮了那些本身并不愉快的想法。

[hiː; hi] , [ə; eɪ] [pʊr] [ˈsaɪən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌsl] , [hæd; həd] [ˈkæɪrɪd] [ɔːf][ðə; ði] [ˈpentən] [ˈerəs] ;
He , a poor scion of the Russells , had carried off the Penton heiress ;
他 , 一个 贫穷的 继承人 的 这 罗素 , 有 携带 离开 这 彭顿 女继承人 ;
他，一个出身贫寒的罗素家族后裔，掳走了彭顿家族的女继承人；

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [na:t] [jʌŋ] [ˈpentən] , [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [ˌdisɪnˈherɪtɪd] , [hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][æt; ət][ðə; ði]
why should not young Penton , the poor and disinherited , have a try at the
为什么 应该 不是 年轻的 彭顿 , 这 贫穷的 和 剥夺继承权 , 有 一个 尝试 在 这
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

为什么贫穷且被剥夺继承权的年轻的彭顿就不能尝试一下另一种选择呢？

[ðə; ði] [ˈrʌsl] [ˈerəs] ?
the Russell heiress ?
这 罗素 女继承人 ?

罗素家族的女继承人？

[bʌt; bət] [ɪf] [əˈliʃiə] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmerɪmənt] , [noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ˌaɪˈti:] [hæd; həd]
But if Alicia saw the reason of his merriment , no wonder that it had
但 如果艾丽西亚 锯 这 原因 的 他的 欢乐 , 不 想知道 那 它 有
[ˈdʒɑ:rd][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] .
jarred upon her :
罐装 之上 她 :

但如果艾丽西亚看到了他高兴的原因，难怪她会感到不舒服。

[ˌaɪˈti:][wʌz; wəz][ɪn][bæd] [teɪst] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
It was in bad taste , he said to himself .
它 曾是 在 坏的 品尝 , 他 说 到 他自己 .

他心想，这太没品了。

[tu:; tə] [kəmˈper] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈrʌsl] [gɜ:r]l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ˈi:v(ə)n][ɪn]
To compare her with the little Russell girl was a thing which even in
到 比较 她 和 这 小的 罗素 女孩 曾是 一个 事物 哪个 甚至 在
[θɔ:t] [wʌz; wəz] [əˈfensɪv] .
thought was offensive .
想法 曾是 进攻 .

将她与小拉塞尔女孩相提并论，即使只是想想都觉得是一种冒犯。

[hi:; hi][dɪd][na:t] [ˈwʌndər] [ðæt] [fi:; ji][wʌz; wəz] [əˈfendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [læf] ,
He did not wonder that she was offended by his laugh ,
他 做过 不是 想知道 那 她 曾是 被冒犯了 经过 他的 笑 ,

他并不奇怪她的笑声会冒犯到他。

[ðæt] [ˌaɪˈti:] [meɪd] [hɜ:r; hər] [stɪf] [ænd; ənd][kəʊld] .
that it made her stiff and cold .
那 它 制成 她 僵硬的 和 寒冷的 .

那让她浑身僵硬冰冷。

[hi:; hi] [saɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ɔ:l] [ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n][tu:; tə] [læf] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
He sighed a little as all inclination to laugh died out of him .
他 叹了口气 一个 小的 作为 全部 倾角 到 笑 死亡 出去 的 他 .

他轻轻叹了口气，所有的笑意都消失了。

[ˌaɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsu:tɪd] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [meɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪtər]
It would have suited him better to have had a mate of a lighter
它 会 有 适合 他 更好的 到 有 有 一个 伴侣 的 一个 打火机
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

他如果能找个性格更轻松的伴侣就更好了。

[wʌn] [hu:] [wɒd] [hæv; həv] [let] [him; ɪm] [læf] , [hu:] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [les] ['i:zəlɪ] ['dʒɑ:rd] , [les]
one who would have let him laugh , who would have been less easily jarred , less
— WHO 会 有 让 他 笑 , WHO 会 有 到过 较少的 容易地 罐装 , 较少的
['sɪriəs] ,
serious ,
严肃的 ;

一个会让他开怀大笑的人, 一个不容易被激怒、不那么严肃的人,

[les] [fʊl] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] ;
less full of dignity ;
较少的 满的 的 尊严 ;

缺乏尊严;

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['rʌsl] ['pentɒn] [wʌz; wəz] [tu:] ['lɔɪəl] ['i:v(ə)n][tu;; tə] [seɪ] [tu;; tə]
but this was a thing that Russell Penton was too loyal even to say to
但 这 曾是 一个 事物 那 罗素 彭顿 曾是 也 忠诚 甚至 到 说 到
[him'self] .
himself .
他自己 .

但罗素·彭顿太过忠诚, 甚至连自己都不愿承认这一点。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['sɜ:rfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [bʌt; bət]['oʊnli][tu;; tə][bi;; bi] ['bænɪʃt] .
It might touch the surface of his thoughts , but only to be banished .
它 可能 触碰 这 表面 的 他的 想法 , 但 仅有的 到 是 被放逐 .

它或许会触及他思想的某个表面, 但很快就会被抛诸脑后。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'evɪtəb(ə)l][dʒɑ:r] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ]
It was because of this inevitable jar , this little difference , which was so
它 曾是 因为 的 这 不可避免的 罐 , 这 小的 不同之处 , 哪个 曾是 所以
['lɪt(ə)l] [jet] [wʌz; wəz] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ,
little yet was fundamental ,
小的 然而 曾是 基本的 ;

正是因为这不可避免的摩擦, 这微小却至关重要的差别,

[ðæt] [hi;; hi] [saɪd] .
that he sighed .
那 他 叹了口气 .

他叹了口气。

[ænd; ənd][fi;; ji] [saɪd] , [tu:] , [fi;; ji] [hu:] [dɪd][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tu;; tə] [pli:z] [him; ɪm] — [mɔ:r] ,
And she sighed , too , she who did so many things to please him — more ,
和 她 叹了口气 , 也 , 她 WHO 做过 所以 许多 事物 到 请 他 — 更多的 ,
[mɔ:r] ,
她也叹了口气, 她做了那么多事来取悦他——更多,

[fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi;; hi][hæd; həd] ['eni] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] .
far more than he had any idea of .
远的 更多的 比 他 有 任何 主意 的 .

远远超出他的想象。

[fi;; ji][wʌz; wəz] ['redi] [tu;; tə][du:]['ɔ:lmoʊst] ['eniθɪŋ] [tu;; tə] [pli:z] [him; ɪm] ; ['ɔ:lmoʊst] , [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
She was ready to do almost anything to please him ; almost , yet with a
她 曾是 准备好 到 做 几乎 任何事物 到 请 他 ; 几乎 , 然而 和 一个
[greɪt] [rɪ'zɜ:rv] .
great reserve .
伟大的 预订 .

她几乎愿意做任何事来取悦他; 几乎如此, 但内心却有所保留。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [ˈpentɒn] [stʊd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] — [ðæt] [ðə; ði] [ˈbəːndɪdʒ]
Instinctively she was aware that Penton stood between them — that the bondage
本能地 她 曾是 意识到的 那 彭顿 站立 之间 他们 — 那 这 束缚
[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈhaʊs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] ,
of the great house which was not his ,
的 这 伟大的 房子 哪个 曾是 不是 他的 ;
她本能地意识到彭顿横亘在他们之间——他身负着不属于他的大家族的束缚。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ə; eɪ][ˈfæməli][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] , [soʊ][tuː; tə]
and the burden of representing a family of which he was only , so to
和 这 负担 的 代表 一个 家庭 的 哪个 他 曾是 仅有的 , 所以 到
[spiːk] ,
speak ,
说话 ,
以及代表一个他只是其中一员的家族的重担。

[æn; ən][ˌæksəˈdent(ə)] [ˈmembər] , [leɪ] [ˈveri] [ˈhevi] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈiːzi] [maɪnd][ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)] ,
an accidental member , lay very heavy upon the easy mind and cheerful ,
一个 偶然 成员 ; 躺 非常 重的 之上 这 简单的 头脑 和 快乐 ;
[ˈhjuːməɹəs] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] .
humorous nature of her husband .
幽默 自然 的 她 丈夫 .
意外怀孕, 给丈夫轻松的心态和开朗幽默的性格带来了沉重的负担。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaʊs] .
He was not born to be the head of a house .
他 曾是 不是 出生 到 是 这 头 的 一个 房子 ;
他天生就不适合当一家之主。

[wʌt] [hiː; hi] [laɪkt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [wɪˈðəʊt] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪz] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni]
What he liked was the case of a life without responsibilities , without any
什么 他 喜欢 曾是 这 案件 的 一个 生活 没有 职责 ; 没有 任何
[ˌreprɪˈzentətɪv] [ˈkærəktər] .
representative character .
代表 特点 .
他喜欢的是一种没有责任、没有代表性的人生。

[ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)] [ˈlɪt(ə)] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [ˈwɪndəʊz] [ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ,
A cheerful little place with all its windows open to the sun ,
一个 快乐 小的 地方 和 全部它是 视窗 打开 到 这 太阳 ;
这是一个阳光明媚、窗户全部敞开的小房子, 令人心情愉悦。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [wʌt] [hiː; hi] [laɪkt] ,
where he could do what he liked ,
在哪里 他 可以 做 什么 他 喜欢 ;
他可以在那里做任何他想做的事,

[wer] [noʊ][mæn][kʊd; kəd] [dɪˈmænd] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [ˈfrendli] [ænd; ənd]
where no man could demand more of him than to be friendly and
在哪里 不 男人 可以 要求 更多的 的 他 比 到 是 友好的 和
[əˈɡriːəb(ə)] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [liːv] [wen] [hiː; hi] [tʃoʊz] [ænd; ənd] { - }
agreeable which he could leave when he chose and { 106 }
同意 哪个 他 可以 离开 什么时候 他 选择 和 { - }
在那里, 没有人能要求他做得更多, 只要他友善和和蔼, 他就可以随时离开, {106}

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] ; [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz][aɪˈdiːəl] [ˈhoʊm] .
come back to as he pleased ; that would have been his ideal home .
来 后退 到 作为 他 高兴 ; 那 会 有 到过 他的 理想的 家 .
他可以随时回来; 那将是他理想的家。

[ʃiː ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ðæt] [ðə; ði] [waɪf] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs]
She said to herself that the wife whom he had taken to such a little house
她 说 到 她自己 那 这 妻子 谁 他 有 已采取 到 这样的 一个 小的 房子
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['hæpi] ,
would have been very happy ,
会 有 到过 非常 快乐的 ,
她心想, 他带到这么小的房子里的妻子一定会非常高兴。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ,
and sometimes ,
和 有时 ,
有时,
[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ʃiː ʃi] [stiːl] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [driːmz] ([wɪtʃ] ['wɪmɪn] [duː][ɪn][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [wei] ,
in the days when she still indulged in dreams (which women do in the strangest way ,
在 这 天 什么时候 她 仍然 沉溺其中 在 梦境 (哪个 女性 做 在 这 最奇怪的 方式 ,
在她还沉浸在梦想中的日子里 (女人做梦的方式真是千奇百怪),

[lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [eɪdʒ][fɔːr; fər][aɪ 'tiː]) ,
long after the legitimate age for it) ,
长的 后 这 合法的 年龄 为了 它) ,
(远来达到法定年龄之后),
[ʃiː ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] ['taɪni] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][ænd; ənd][noʊ] ['kerz]
she had seen that tiny place in a vision with children about it and no cares
她 有 已见 那 微小的 地方 在 一个 想象 和 孩子们 关于 它 和 不 关心
([æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər]['pɔːsəb(ə)l] !)
(as if that were possible !)
(作为 如果 那 是 可能的 !)
她在幻象中看到过那个小地方, 那里有孩子, 无忧无虑 (好像那真的可能似的!)

[ænd; ənd] ['dʒerəldz] ['kaʊntənəns] [ɔːlweɪz] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒiːniəl]['kɑːntent] .
and Gerald's countenance always beaming with genial content .
和 杰拉德的 面容 总是 光芒四射 和 和蔼可亲 内容 .
杰拉德脸上总是洋溢着和蔼可亲的笑容。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] [iːz] , [huːm] [noʊ]
But the woman who was so happy , who was at her ease , whom no
但 这 女士 WHO 曾是 所以 快乐的 , WHO 曾是 在 她 舒适 , 谁 不
[ˈtrʌblz] [tʌtʃt] ,
troubles touched ,
麻烦 感动 ,
但是, 那个如此快乐、如此自在、不受任何烦恼困扰的女人,

[huː] [wʌz; wəz] ['dʒerəldz] [ˈðəər] [self] , [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈlɪʃiə] .
who was Gerald's other self , was not Alicia .
WHO 曾是 杰拉德的 其他 自己 , 曾是 不是 艾丽西亚 .
杰拉德的另一个自我, 不是艾丽西亚。

[ʃiː ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [saɪ] [ænd; ənd][tɜːrni] [əˈweɪ] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] .
She had to sigh and turn away , feeling that this could never be .
她 有 到 叹 和 转动 离开 , 感觉 那 这 可以 绝不 是 .
她叹了口气, 转身离开, 觉得这一切永远不可能实现。

[hɜːr; hər] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ɔː'redɪ] ['setld] [wen] [ʃiː ʃi] ['mærid] .
Her life had been already settled when she married .
她 生活 有 到过 已经 定居 什么时候 她 已婚 .
她结婚时, 生活已经稳定下来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɔːr] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [ɪn'diːd] , [wʌt] [wʌz; wəz]['streɪndʒər] [stiːl] ,
There was no change or escape for her ; indeed , what was stranger still ,
那里 曾是 不 改变 或者 逃脱 为了 她 ; 的确 , 什么 曾是 陌生人 仍然 ,
她无路可走, 也无法逃脱; 事实上, 更奇怪的是,

[ðoʊ] [ʃiːʃi] [pər'si:vɪ] [ðə; ði] ['hæpiːɜː] [pɒsə'bilitiz] [ɪn][ðə; ði] ['lðər] [lɑ:t] ,
though she perceived the happier possibilities in the other lot ,
尽管她感知这更快可能性在这其他很多 ,
虽然她也看到了另一批人更令人欣喜的可能性 ,

[ʃiːʃi] [nu:] [ðæt][aɪ'tiː][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['pɑ:səb(ə)l][tuː; tə][hɜ:r; hər] .
she knew that it had never been possible to her .
她知道那它有绝不到过可能的到她 .
她知道这对她来说永远不可能。

[ðə; ði] [iːz] [wʊd] [hæv; həv] ['wɪrɪd] , [pər'hæps][iːv(ə)n] [dis'gʌstɪd] [hɜ:r; hər] .
The ease would have wearied , perhaps even disgusted her .
这舒适会有疲惫 , 也许甚至厌恶她 .
这种安逸或许会让她感到厌倦 , 甚至厌恶。

[ə'tendɪŋ] [ðæt] ['vɪz(ə)n][ʌv; əv] ['hæpinəs] [wʊd] [kʌm] [,revɪ'leɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slɪpʃɑ:d] ,
Attending that vision of happiness would come revelations of the slipshod ,
参加那想象的的幸福会来启示的这草率 ,
追求那种幸福的愿景 , 就会发现其中的马虎之处。

[glimpsɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [iːz] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [soʊ][ɜ:f(ə)n] [kʌm] [tuː; tə] [wen] [ðeɪ] [groʊ] [tuː; tə]
glimpses of what ease and happiness so often come to when they grow to
惊鸿一瞥的什么舒适和幸福所以经常来到什么时候他们生长到
[oʊvər,lʌg'zʊəriəns] .
overluxuriance .
过度奢侈 .
瞥见了安逸和幸福在过度奢靡时往往会带来的后果。

[noʊ] , [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz] ['veri] [slɑɪt] , [bʌt; bət][aɪ'tiː][wʌz; wəz] [fʌndə'ment(ə)l] .
No , the difference was very slight , but it was fundamental .
不 , 这不同之处曾是 非常 轻微 , 但它曾是 基本的 .
不 , 差别虽然很小 , 但却至关重要。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn][soʊ] ['meni] ['lðər] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ʌv; əv][laɪf] ,
And in this , as in so many other contradictions of life ,
和在这 , 作为在所以许多其他矛盾的生活 ,
而在这方面 , 就像在生活中许多其他矛盾之处一样 ,

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][aɪ'tiː] .
the woman had the worst of it .
这女士有这最差的它 .
那位女士的遭遇最为惨重。

['rʌsl] ['pentən] [wʌz; wəz][tɑ:lərənt][baɪ] ['neɪtjər] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [treɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] [stɪl]
Russell Penton was tolerant by nature , and he had trained himself to still
罗素彭顿曾是宽容经过自然 , 和他他有受过训练他自己到仍然
['greɪtər] [tɑ:lərəns] .
greater tolerance .
更大的宽容 .
拉塞尔·彭顿天性宽容 , 并且通过训练让自己变得更加宽容。

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən][ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
He made an observation , as he said , now and then ,
他制成一个观察 , 作为他说 , 现在和然后 ,
他时不时会发表一些看法 , 正如他所说。

[bʌt; bət][aɪ'tiː][wʌz; wəz][pɑ:səb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][stænd][baɪ][ænd; ənd] [lʊk] [ɑ:n] ,
but it was possible to him to stand by and look on ,
但它曾是可能的到他到站立经过和看在这 ,
但他可以选择袖手旁观。

[wɪˈðəʊt] [ˈwɜːrɪŋ] [hɪmˈself] [əˈbaʊt] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] .
without worrying himself about that which he could not change .
没有 令人担忧 他自己 关于 那 哪个 他 可以 不是 改变 .

他不会为自己无法改变的事情而烦恼。

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ][tuː; tə][hɪmˈself] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nʊʊ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ;
He would say to himself that it was no business of his ;
他 会 说 到 他自己 那 它 曾是 不 商业 的 他的 ;

他会告诉自己，这与他无关；

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈiːv(ə)n] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm][ˈkrɪtɪsɪzəm] [ɪkˈsept] [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,
he could even refrain from criticism except in so far as we have seen ,
他 可以 甚至 避免 从 批评 除了 在 所以 远的 作为 我们 有 已见 ,

除了我们目前所看到的以外，他甚至可以避免批评。

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈprəʊtest][ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [rɔːŋd] ,
when he made a good - natured protest in defense of some one wronged ,
什么时候 他 制成 一个 好的 - 自然 反对 在 防御 的 一些 一 冤枉 ,

当他出于善意为受冤屈的人进行抗议时，

[ɔːr] [əˈvendʒd] [əˈnʌðəz] [ˈɪndʒəri][baɪ][ə; eɪ] [læf] .
or avenged another's injury by a laugh .
或者 复仇 另一个的 受伤 经过 一个 笑 .

或者用笑声为他人报仇。

[bʌt; bət] [əˈlɪjə] , [ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] , [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈiːzəli] [ˈsætɪsfɑɪd] .
But Alicia , on her side , was not so easily satisfied .
但 艾丽西亚 , 在 她 边 , 曾是 不是 所以 容易地 使满意 .

但艾丽西亚这边却没那么容易满足。

[ʃiː; ji] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈpruːv] ; [hɪz; ɪz] [ækwiˈes(ə)ns] , [hɪz; ɪz] [pliː] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt]
She wanted him to approve ; his acquiescence , his plea that it was not
她 通缉 他 到 批准 ; 他的 默认 , 他的 恳求 那 它 曾是 不是

[hɪz; ɪz] [əˈfer] ,
his affair ,
他的 事务 ,

他希望得到他的认可；他的默许，他辩解说这不是他的事情。

[hɪz; ɪz] [ˌdekləˈreɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ɪntəˈfɪr] , [wɜːr; wər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɡɔːl] [ænd; ənd]
his declaration that he would not interfere , were to her gall and
他的 宣言 那 他 会 不是 干扰 , 是 到 她 痠 和

[ˈbɪtərnəs] .
bitterness .
苦味 .

他宣称不会干预，这让她感到愤怒和痛苦。

[ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt][əˈdɑːpt][hɪz; ɪz] [laɪt] [weɪz] , [nɔːr] [teɪk] [θɪŋz] [ˈiːzəli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .
She could not adopt his light ways , nor take things easily as he did .
她 可以 不是 采纳 他的 光 方式 , 也不 拿 事物 容易地 作为 他 做过 .

她无法接受他轻松自在的生活方式，也无法像他那样轻松应对一切。

[ˈfɑːləʊɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [kɔːrs] , [ˈæktɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] , [hɪz; ɪz] [kənˈkɜːrəns] ,
Following her own course , acting upon her own principles , his concurrence ,
下列的 她 自己的 课程 , 表演 之上 她 自己的 原则 , 他的 一致 ,

[hɪz; ɪz][əˈpruːv(ə)l] ,
his approval ,
他的 赞同 ,

她遵循自己的道路，按照自己的原则行事，得到了他的同意和认可。

[wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ʃiː; ji] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [bɪˈfɔːr] [ɔːl] [ˈʌðə] .
were the things she longed for before all others .
是 这 事物 她 渴望 为了 前 全部 其他的 .

那是她最渴望的东西。

[wen] [hiː; hi] [sed] “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwɪt] [raɪt] ” [fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈhæpi] ,
When he said “ You are quite right “ she was happy ,
什么时候 他 说 “ 你 是 相当 正确的 “ 她 曾是 快乐的 ,
当他说“你说得对”时，她很高兴。

[ðoo] [iːv(ə)n] [ðen] [ˈnevər] [wɪˈðəʊt] [ə; ei] [sens] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈædɪd] [wɪˈðɪn]
though even then never without a sense that he must have added within
尽管 甚至 然后 绝不 没有 一个 感觉 那 他 必须 有 额外 之内
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

即便如此，他始终也觉得自己内心深处一定还添加着什么。

“ [raɪt] [frʌm; frəm][jɔːr; jər] [oʊn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
“ right from your own point of view .
” 正确的 从 你的 自己的 观点 的 看法 .

“从你自己的角度来看。”

“ [ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [θɪŋ] , [haʊˈevər] , [ænd; ɐnd][wʌn] [wɪt] [fiː; ji][wʌz; wəz][ˈɔːlsou] [əˈwer] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ]
“ The curious thing , however , and one which she was also aware of with
” 这 好奇的 事物 , 然而 , 和 一 哪个 她 曾是 还 意识到的 的 和
[ə; ei] [streɪndʒ] [ˈdʌb(ə)l] [kɑːn] { - }
a strange double con { 107 }
一个 奇怪的 双倍的 康 { - }

然而，奇怪的是，她也以一种奇怪的双重含义意识到了这一点{107}

- , [wʌz; wəz] [ðæt] [fiː; ji] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [əˈdɒpt] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
sciousness , was that she never thought of adopting his point of view ,
- , 曾是 那 她 绝不 想法 的 收养 他的 观点 的 看法 ,

她的意识是，她从未想过要采纳他的观点。

[ɔːr] [əˈtemptɪŋ] [iːv(ə)n] [ˈeni] [ˈkɑːmprəmaɪz] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][ænd; ɐnd][hɜːrɪz] .
or attempting even any compromise between his and hers .
或者 尝试 甚至 任何 妥协 之间 他的 和 她的 .

或者甚至试图在他和她之间做出任何妥协。

[fiː; ji][hæd; həd] [pleɪst] [hɜːrˈself][soʊ] [kəmˈpliːtli] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [gruːv] [ðæt] [fiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt][get]
She had placed herself so completely in her own groove that she could not get
她 有 放置 她自己 所以 完全地 在 她 自己的 槽 那 她 可以 不是 得到
[aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
out of it ,
出去 的 它 ,

她完全沉浸在自己的节奏中，无法自拔。

[ænd; ɐnd][hæd; həd][noʊ] [wɪ] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and had no wish to get out of it .
和 有 不 希望 到 得到 出去 的 它 .

而且他并不想摆脱它。

[bʌt; bət] [jet] [fiː; ji] [ˈwɑːntɪd] [hɪz; ɪz][əˈpruːv(ə)l] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
But yet she wanted his approval , all the same .
但 然而 她 通缉 他的 赞同 , 全部 这 相同的 .

但她仍然渴望得到他的认可。

[fiː; ji] [ˈwɑːntɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈpæʃənətli] ,
She wanted it passionately ,
她 通缉 它 热情地 ,

她非常想要它，

[wið; wiθ][æn; ən] [ɪn'sɪstəns] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [kəm'pli:t] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ðɪ]
with an insistence which even her own complete enlightenment as to the
和 一个 坚持 哪个 甚至 她 自己的 完全的 启示 作为 到 这
[ˈdɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ['hevər] [ə'fektɪd] .
difference between them never affected .
不同之处 之间 他们 绝不 做作的 .

即使她完全了解了二者之间的区别，这种坚持也从未动摇过。

[ˈhævɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [wei] ,
Having her own way ,
拥有 她 自己的 方式 ,
[ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [su'pri:m] ['kwɛstʃən] [wɪtʃ] [naʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ][ləst][hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] ['oʊnli][tu:; tə]
她一意孤行，

[ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [su'pri:m] ['kwɛstʃən] [wɪtʃ] [naʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ][ləst][hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] ['oʊnli][tu:; tə]
even in the supreme question which now at the last had been opened only to
甚至 在 这 最高 问题 哪个 现在 在 这 最后的 有 到过 打开 仅有的 到
[ˈprɑ:mɪs] [ðə; ðɪ][moʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] [sə'lu:ʃ(ə)n] ,
promise the most satisfactory solution ,
承诺 这 最多 令人满意的 解决方案 ,
即使是如今终于被提出、旨在带来最令人满意的解决方案的至高无上的问题，

[ʃi; ʃɪ] [jet] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['ri:əl] ['pleʒər] [ɪn][aɪ 'ti:] [ən'les] [hi; hi] [ə'pru:vɪd] .
she yet would have no real pleasure in it unless he approved .
她 然而 会 有 不 真实的 乐趣 在 它 除非 他 得到正式认可的 .
但除非他同意，否则她不会从中获得真正的乐趣。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [moʊd] [ʌv; əv] ['pæsiŋ] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] , [hɪz; ɪz] [ə'sent] [wɪtʃ] [ment] [noʊ] [ə'pru:v(ə)l] ,
And his mode of passing it over , his assent which meant no approval ,
和 他的 模式 的 通过 它 超过 , 他的 同意 哪个 意思是 不 赞同 ,
而他那种敷衍了事的态度，他的同意并不意味着认可，

[tʊk] [ðə; ðɪ] ['pleʒər] [aʊt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
took the pleasure out of everything .
采取 这 乐趣 出去 的 一切 .
让一切都失去了乐趣。

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃi; ʃɪ][du:][tu:; tə] [pli:z] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ?
What could she do to please him more than she was doing ?
什么 可以 她 做 到 请 他 更多的 比 她 曾是 正在做 ?
她还能做些什么来让他更满意呢？

[bʌt; bət][ʃi; ʃɪ] ['hevər] [hæd; həd][aɪ 'ti:] , [ðæt] [ˌsætɪs'fækt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɑ:rt] .
But she never had it , that satisfaction of the heart .
但 她 绝不 有 它 , 那 满意 的 这 心 .
但她从未拥有过那种发自内心的满足感。

['tʃæptər] [ˌeks,ɑɪ'vi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .
第十四章

[ə; eɪ] [træn'ziʃ(ə)n] ['pɪriəd] .
A TRANSITION PERIOD .
一个 过渡 时期 .
过渡期。

[ˈmɪstər] . - [lɔ:n] ['ɪntərvju:] [wið; wiθ][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [sə'lisɪtər] [hæd; həd] ['endɪd] [ɪn] [ðɪs] :
Mr . Penton's long interview with the young solicitor had ended in this :
先生 . - 长的 面试 和 这 年轻的 律师 有 结束 在 这 :
彭顿先生与这位年轻律师的长时间面谈以以下内容结束：

— [ænd; ənd] [ðʊʊ] [aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [ɪg'zæktli] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
— **and though it did not seem exactly a settlement of the question** ,
— 和 尽管 它 做过 不是 似乎 确切地 一个 沉降 的 这 问题 ,
—— 尽管这似乎并没有完全解决这个问题 ,

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] [baɪ] [bəuθ] ['fæməliz] [æz; əz] [sʌtʃ] — [ðæt] [hi:; hi] [kən'sentɪd]
it had been taken for granted by both families as such — that he consented
它 有 到过 已采取 为了 的确 经过 两个都 家庭 作为 这样的 — 那 他 同意
[tu:; tə] [tri:t] [wɪð; wɪθ] [sɜ:r] ['wɔ:ltər] ['pentən] .
to treat with Sir Walter Penton .
到 对待 和 先生 沃尔特 彭顿 .

双方家族都理所当然地认为——他同意与沃尔特·彭顿爵士进行交易。
[ðə; ði] [tɜ:rmz] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋgər] [taɪm] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] ,
The terms might take a longer time to arrange ,
这 条款 可能 拿 一个 更长 时间 到 安排 ,
条款的协商可能需要更长时间。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [kən'dɪ(ə)nz] — [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ræðər] [pɪ'kju:liər] ['kærəktər] , [æz; əz]
and there were conditions — some of a rather peculiar character , as
和 那里 是 状况 — 一些 的 一个 相当 奇特 特点 , 作为
[hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] [θɔ:t] — [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['pentən] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] .
his opponents thought — which Mr . Penton insisted upon .
他的 对手 想法 — 哪个 先生 . 彭顿 坚持 之上 .
彭顿先生坚持提出一些条件——他的反对者认为，其中一些条件相当奇特。

[bʌt; bət] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['kwestʃən] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] ['ji:ldɪd] .
But upon the general question he was supposed to have yielded .
但 之上 这 一般的 问题 他 曾是 据称 到 有 产生 .
但对于这个总体问题，他应该已经让步了。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['hæpi]
It had taken him a great deal of thought , and he was not happy
它 有 已采取 他 一个 伟大的 交易 的 想法 , 和 他 曾是 不是 快乐的
[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
about it .
关于 它 .
他为此思考了很久，但结果却让他很不高兴。

[hi:; hi] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fju:] [fi:ldz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mu:di] ['kaʊntənəns] ,
He went about the house and his few fields with a moody countenance ,
他 去 关于 这 房子 和 他的 很少 字段 和 一个 情绪化 面容 ,
他一脸阴郁地在房子和几块田地里走来走去。

[ə'vɔɪdɪŋ] ['evri] [tɜ:rn] [ɔ:r] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [wɪtʃ] [rɪ'vi:ld] ['pentən] — [ðəʊz] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vju:]
avoiding every turn or point of view which revealed Penton — those points of view
避免 每一个 转动 或者 观点 的 看法 哪个 揭晓 彭顿 — 那些 积分 的 看法
[wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌnz] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .
which had once been his happiness .
哪个 有 一次 到过 他的 幸福 .
他刻意回避每一个可能暴露潘顿真面目的转折点或观点——那些曾经给他带来快乐的观点。

[ðɪs] [fækt] [ə'loʊn] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleʒər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
This fact alone took a great deal of the pleasure out of his life .
这 事实 独自的 采取 一个 伟大的 交易 的 这 乐趣 出去 的 他的 生活 .
单单这一点就让他失去了生活中许多乐趣。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [rɪˈliːf] [ɪn][ˈfɔːrmər] [deɪz] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [ðæt] [ˈkɔːrnər]
It had been his relief in former days to mount the road to that corner
它 有 到过 他的 宽慰 在 以前的 天 到 山 这 路 到 那 角落
[wer] [ðə; ði] [vjuː] [wʌz; wəz] ,
where the view was ,
在哪里 这 看法 曾是 ;
过去, 他最乐意做的事就是沿着公路走到那个拐角处欣赏风景。

[ɔːr][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ˈlʌndər] [ðə; ði][ˈpɑːplər] - [triː] ;
or to go out and sit on the bench under the poplar - tree ;
或者 到 去 出去 和 坐 在 这 长椅 在下面 这 白杨 - 树 ;
或者出去坐在白杨树下的长椅上;

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈpaːn] [ðɪːz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpleɪsɪz] .
but now he turned his back upon these favorite places .
但 现在 他 转向 他的 后退 之上 这些 最喜欢的 地方 .
但现在他却背弃了这些他最喜欢的地方。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [loʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈlɔːŋɡər] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪmˈself] .
When he was low he had no longer this way of escaping from himself .
什么时候 他 曾是 低的 他 有 不 更长 这 方式 的 逃脱 从 他自己 .
当他情绪低落时, 他再也没有这种逃避自我的方式了。

[ʌv; əv][ɔːl] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] ,
Of all points of the compass ,
的 全部 积分 的 这 罗盘 ,
在所有方位中,

[ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈpentən] [leɪ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][moʊst] [dɪsˈteɪstf(ə)] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
that on which Penton lay had become the most distasteful to him .
那 在 哪个 彭顿 躺 有 变得 这 最多 令人厌恶的 到 他 .
彭顿躺着的那块地, 成了他最厌恶的地方。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][aɪˈtiː] [blɒtɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlændskeɪp]
He would have liked to have had it blotted out from the landscape
他 会 有 喜欢 到 有 有 有 它 印迹 出去 从 这 景观
[ɔːltəˈgeðər] :
altogether :
共 :

他本希望将它从这片土地上彻底抹去:
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][peɪn][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ɪn][ðə; ði] [mɪr] { - }
there was nothing but pain in the sight of it , in the mere { 108 }
那里 曾是 没有什么 但 疼痛 在 这 视线 的 它 , 在 这 仅仅 { - }
看到它, 除了痛苦什么也没有, 仅仅是{108}

[ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
knowledge that it was there .
知识 那 它 曾是 那里 .
知道它就在那里。

[ænd; ənd] [ˈwɪntər] [ɪz][ˈkruːəl][ɪn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] .
And winter is cruel in this particular .
和 冬天 是 残忍的 在 这 特别的 .
而这里的冬天尤其残酷。

[aɪˈtiː] [spɛəz] [juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] — [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈtʃɪmni] .
It spares you nothing — not even a chimney .
它 备件 你 没有什么 — 不是 甚至 一个 烟囱 .
它毫不留情——连烟囱都不放过。

[ðə; ði] ['weðər] - [kɑ:k] , ['glɒsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ber] [tri:z] ,
The weather - cock , glowing through the bare trees ,
这 天气 - 公鸡 , 发光 通过 这 裸 树木 ,
风向标在光秃秃的树枝间闪闪发光

[si:md] [tu;; tə] [kætʃ] ['evri] [rei] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][ˈbleɪz(ə)n][aɪ 'ti:]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] ;
seemed to catch every ray of light and blazon it over the whole country ;
似乎 到 抓住 每一个 射线 的 光 和 纹章 它 超过 这 所有的 国家 ;
仿佛捕捉到每一缕阳光，并将其照耀整个国家；

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ðæt] [feɪst] [ðə; ði] [saʊθ] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [ˌsɪntə'leɪʃən] .
the windows that faced the south were in a perpetual scintillation .
这 视窗 那 面对 这 南 是 在 一个 永久 闪烁 .
朝南的窗户总是波光粼粼。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [haʊs] [wʊd] [nɑ:t][bi; bi] ['hɪd(ə)n] ;
The great house would not be hidden ;
这 伟大的 房子 会 不是 是 隐 ;
这座豪宅无法隐藏；

[aɪ 'ti:] [meɪd] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['pɑ:rtɪŋ]
it made no account of the feelings of those who were in the act of parting
它 制成 不 帐户 的 这 情怀 的 那些 WHO 是 在 这 行为 的 离别
[wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [fər'evər] ;
with it forever ;
和 它 永远 ;
它丝毫不顾及那些即将永远与它告别的人的感受；

[ðoʊ] [ɪts][ˈæspekt][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] [ænd; ənd] [hju:,mɪli'eɪʃn] [tu;; tə][ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
though its aspect was now a reproach and humiliation to them instead of
尽管 它是 方面 曾是 现在 一个 责备 和 屈辱 到 他们 反而 的
[ə; eɪ] [praɪd] ,
a pride ,
一个 自豪 ,
但这对他们来说，如今却成了一种耻辱和羞辱，而不是一种骄傲。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə] [fɔ:rs] [ɪt'self] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɑ:n][ðer; ðər] [aɪz] .
it seemed to force itself more and more on their eyes .
它 似乎 到 力量 本身 更多的 和 更多的 在 他们的 眼睛 .
它似乎越来越强势地冲击着他们的视线。

[ˈwɔ:ltər] [felt] [ðɪs] [ˈɔ:lmoʊst] [mɔ:r] ['strɔ:ŋli] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈpɑ:səb(ə)] .
Walter felt this almost more strongly than his father , if that were possible .
沃尔特 毛毡 这 几乎 更多的 强烈 比 他的 父亲 , 如果 那 是 可能的 .
如果可能的话，沃尔特对此的感受甚至比他父亲还要强烈。

[hi;; hi] , [tu:] , [went] [ə'baʊt] ['mu:di] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ˈɪndʒərd] ,
He , too , went about moody , with the air of a man injured ,
他 , 也 , 去 关于 情绪化 , 和 这 空气 的 一个 男人 受伤 ,
他也闷闷不乐，一副受伤的样子。

['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði][wʌns] ['feɪvərɪt] ['kwɔ:rtər] [wer] [ðə; ði] ['sʌnset] [wʌz; wəz] .
turning his back on the once favorite quarter where the sunset was .
转弯 他的 后退 在 这 一次 最喜欢的 四分之一 在哪里 这 日落 曾是 .
他背弃了曾经最喜欢的、日落所在的街区。

[hi;; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [ðæt] [hi;; hi] ['nevər] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə] [si:] [ə; eɪ] ['sʌnset] [ə'gen] ,
He said in his haste that he never wanted to see a sunset again ,
他 说 在 他的 匆忙 那 他 绝不 通缉 到 看 一个 日落 再次 ,
他匆匆说道，他再也不想看到日落了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈstɔːrmi] [ˈgɔːrdʒəs] [ˈkʌlɜːz] [ʌv; əv]
and when the girls called his attention to all the stormy gorgeous colors of
和 什么时候 这 女孩们 称为 他的 注意力 到 全部 这 暴风雨 华丽的 颜色 的
[ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˌæftərˈnuːn] ,
the winter afternoon ,
这 冬天 下午 ,

当女孩们让他注意到冬日午后暴风雨般绚丽的色彩时，

[wʊd] [tɜːrn][hɪz; ɪz] [bæk] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [dɪˈkler] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
would turn his back upon them and declare that the reflection in the river ,
会 转动 他的 后退 之上 他们 和 宣布 那 这 反射 在 这 河 ,
[ænd; ənd] [wɪl] [bɪˈhɪnd] [hɪm] [tə] [ˈbʌk] [ˌɒn] [dɪˈklaɪər] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɪvər]
他会背过身去，宣称河中的倒影，

[ðə; ði] [ˈsekəndəri] [tɪnts] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] , [wɜːr; wər] [rɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
the secondary tints in the cold gray of the east , were enough for him .
这 次要 色调 在 这 寒冷的 灰色的 的 这 东方 , 是 足够的 为了 他 .
[ænd; ənd] [wɪl] [bɪˈhɪnd] [hɪm] [tə] [ˈbʌk] [ˌɒn] [dɪˈklaɪər] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɪvər]
东方寒冷的灰色中那些细微的色调，对他来说就足够了。

[hiː; hi] [sed] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈviːəməns] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [dɪd][nɑːt] [dɪˈspleɪ] .
He said this with a vehemence which his father did not display .
他 说 这 和 一个 激烈 哪个 他的 父亲 做过 不是 展示 .
[ænd; ənd] [wɪl] [bɪˈhɪnd] [hɪm] [tə] [ˈbʌk] [ˌɒn] [dɪˈklaɪər] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɪvər]
他说这话时语气十分激烈，而他的父亲却从未有过这种情绪。

[bʌt; bət] [ˈwɔːltər] [hæd; həd] [ˈsɒlɪsɪz] [ænd; ənd] [əˌliːvɪ'eɪʃən] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl]
But Walter had solaces and alleviations of which his father was incapable
但 沃尔特 有 安慰剂 和 缓解措施 的 哪个 他的 父亲 曾是 无法
;
;
;
;

但沃尔特拥有他父亲无法给予的慰藉和缓解；

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈpentən] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [felt] [aɪ ˈtiː][moʊst] [ˈdiːpli] [ˌæftər][ɔːl] .
and Mr . Penton was the one who felt it most deeply after all .
和 先生 . 彭顿 曾是 这 一 WHO 毛毡 它 最多 深 后 全部 .
[ænd; ənd] [wɪl] [bɪˈhɪnd] [hɪm] [tə] [ˈbʌk] [ˌɒn] [dɪˈklaɪər] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɪvər]
而最终感受最深的还是彭顿先生。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ˈbʊzəm] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [laɪf] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈrʌnɪŋ] [haɪ] .
In his middle - aged bosom the tide of life was not running high .
在 他的 中间 - 老年人 怀 这 潮 的 生活 曾是 不是 跑步 高的 .
[ænd; ənd] [wɪl] [bɪˈhɪnd] [hɪm] [tə] [ˈbʌk] [ˌɒn] [dɪˈklaɪər] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɪvər]
在他中年时期，人生的浪潮并不汹涌澎湃。

[hiː; hi][hæd; həd] [fjuː] [ˈpleʒərz] ; [iːv(ə)n] [fjuː] [wɪʃɪz] .
He had few pleasures ; even few wishes .
他 有 很少 快乐 ; 甚至 很少 愿望 .
[ænd; ənd] [wɪl] [bɪˈhɪnd] [hɪm] [tə] [ˈbʌk] [ˌɒn] [dɪˈklaɪər] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɪvər]
他几乎没有什么乐趣，甚至连愿望都很少。

[aɪ ˈtiː][noʊ] [ˈbɔːŋgər] [muːvd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [həˈbɪtʃuəl] [self] - [rɪˈstreɪnt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈhɔːrsɪz]
It no longer moved him in his habitual self - restraint that he had no horses
它 不 更长 已搬 他 在 他的 习惯性的 自己 - 克制 那 他 有 不 马匹
;
;
;

他一贯的克制让他不再为没有马匹而感到难过。

[noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [plɛɪs] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [pɪrɪz] .
no means of keeping his place among his peers .
不 方法 的 保持 他的 地方 之中 他的 同龄人 .
[ænd; ənd] [wɪl] [bɪˈhɪnd] [hɪm] [tə] [ˈbʌk] [ˌɒn] [dɪˈklaɪər] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɪvər]
他没有办法保住自己在同辈中的地位。

[ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [dra:pt] [ə'wei] [frʌm; frəm][him; ɪm][ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] ['kʌstəm] — [ɪn] [ðæt]
All that had dropped away from him in the chill of custom — in that
全部 那 有 掉落 离开 从 他 在 这 寒意 的 风俗 — 在 那
[ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['loʊɪst] [fɔ:rm][ʌv; əv]['kɑ:ntent] .
acceptance of the inevitable which is the lowest form of content .
验收 的 这 不可避免的 哪个 是 这 最低 形式 的 内容 .

所有的一切都在习俗的寒意中离他而去——在对不可避免的接受中，这是最低级的满足感。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [bɪn] ['pentən] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n][kʊd; kəd] [teɪk] ['refju:dʒ] .
But there had always been Penton in which his imagination could take refuge .
但 那里 有 总是 到过 彭顿 在 哪个 他的 想像力 可以 拿 避难所 .
但总有彭顿这个地方，他的想象力可以在那里找到庇护。

['pentən] [wʌz; wəz] [stɪl] [æn; ən] ['ɜ:rθli] ['pærədais]['ɪntu:] [wɪtʃ] [wʌn] [deɪ] [ɔ:r] ['ʌðər] [hi; hi][ʊd; əd] [faɪnd]
Penton was still an earthly paradise into which one day or other he should find
彭顿 曾是 仍然 一个 尘世的 天堂 进入 哪个 一 天 或者 其他 他 应该 寻找
[ˈentrəns] ,
entrance ,
入口 ,

彭顿仍然是人间天堂，他总有一天会进入其中。

[wɪtʃ] ['noʊbə:di][kʊd; kəd] [kloʊz] [frʌm; frəm][him; ɪm] .
which nobody could close from him .
哪个 无人 可以 关闭 从 他 .

谁也无法阻止他。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [tu:] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fænsɪ] [kʊd; kəd][noʊ] [lɔ:ŋgər] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd]
And now that too was closed , and his fancy could no longer go in and
和 现在 那 也 曾是 关闭 , 和 他的 想要 可以 不 更长 去 在 和
[dwel] [ðer; ðər] .
dwell there .
住 那里 .

现在那里也关闭了，他的思绪再也无法进入其中，在那里停留了。

[hi; hi] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][hi; hi] [felt] [aɪ 'ti:][tu; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
He said very little about it , but he felt it to the bottom of his heart .
他 说 非常 小的 关于 它 , 但 他 毛毡 它 到 这 底部 的 他的 心 .
他很少谈及此事，但他内心深处却感同身受。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi; hi] [maɪt] [hæv; həv] [daɪd] [hæd; həd][ðə; ði] [flʌdz]
It was the sort of thing of which he might have died had the floods
它 曾是 这 种类 的 事物 的 哪个 他 可能 有 死亡 有 这 洪水
[bɪn] [aʊt][ɔ:r][ðə; ði] ['æt məsfɪr] [æz; əz] [delə'tɪrɪəs] [æz; əz][aɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] [wʌz; wəz] ;
been out or the atmosphere as deleterious as it sometimes was ;
到过 出去 或者 这 气氛 作为 有害的 作为 它 有时 曾是 ;

如果洪水没有退去，或者大气环境像有时那样恶劣，他可能就因此丧命了；

[bʌt; bət] ['hæpɪli] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [wet] ['si:z(ə)n] ,
but happily it was not an exceptionally wet season ,
但 快乐地 它 曾是 不是 一个 非常 湿的 季节 ,
但幸运的是，那并不是一个特别潮湿的季节。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvər][hæd; həd] [nɔ:t][æz; əz] [jet] [bɪn] “ [aʊt] ” [ðæt] [jɪr] .
and the river had not as yet been “ out ” that year .
和 这 河 有 不是 作为 然而 到过 “ 出去 ” 那 年 .

那一年，这条河还没有“退去”。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][hæd; həd][ˈteɪkən][ˌaɪ ˈtiː] ['betər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][duː]
The ladies from the first had taken it better , and they continued to do
这 女士们 从 这 第一的 有 已采取 它 更好的 , 和 他们 持续 到 做
[soʊ] .
so .
所以 :

第一组女士们接受得比较好，而且她们之后也一直如此。

[ˈmɪsɪz] . ['pentən] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [meɪk] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ˈbeɪtɪd] [breθ] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] “ [hʌ]
Mrs . Penton began to make calculations with bated breath and many a “ hush
太太 . 彭顿 开始 到 制作 计算 和 被 气息 和 许多 一个 “ 嘘
!
!
!

彭顿夫人开始屏住呼吸进行计算，期间还多次发出“嘘！”的嘘声。

” [wen] ['iːðər] ['fɑːðər][ɔːr] [sʌn] [wɜːr; wər] [naɪ] — [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nʌʊ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] {
” when either father or son were nigh — of what she would now be able to {
” 什么时候任何一个 父亲 或者 儿子 是 夜 — 的 什么 她 会 现在 是 有能力的 到 {
- }
109 }
- }

“当父亲或儿子在附近时——她现在能够做到{109}

[duː] .
do .
做 :

做。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mætərz] [wɜːr; wər]
She thought it would be well for them all , as soon as matters were
她 想法 它 会 是 出色地 为了 他们 全部 , 作为 很快 作为 事情 是
[ˈsetld] ,
settled ,
定居 ,

她认为，一旦事情解决，对他们所有人来说都是好事。

[tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] ; [fɔːr; fər] [ðoo] [ðə; ði][ˈwɔːtərz] [wɜːr; wər][nɑːt] [aʊt] [jet] ,
to go away ; for though the waters were not out yet ,
到 去 离开 ; 为了 尽管 这 水 是 不是 出去 然而 ,
离开; 因为虽然洪水还没有退去,

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['skersli] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [fɔːr; fər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][ˈæftər] ['krɪsməs] ,
it was scarcely to be hoped for that they should not after Christmas ,
它 曾是 几乎 到 是 希望 为了 那 他们 应该 不是 后 圣诞节 ,
圣诞节后他们不会这样做，这几乎是人之常情。

[ɪn] ['reɪni] ['februəri] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪtɪst] , [hæv; həv][ðər; ðər] [weɪ] ;
in rainy February at the latest , have their way ;
在 下雨 二月 在 这 最新的 , 有 他们的 方式 ;
最迟在多雨的二月，他们就会得逞；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsepəˈreɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [wʊd] , [ʃiː; ʃi]
and a separation from the scene of their disappointment would , she
和 一个 分离 从 这 场景 的 他们的 失望 会 , 她
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

她想，远离令他们失望的地方会让他们好受些。

[bi:; bi] [gʊd] [bəuθ][fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [ˈpentən] [ænd; ənd][wa:t] .
be good both for Mr . Penton and Wat .
是 好的 两个都 为了 先生 ； 彭顿 和 沃特 ；

对彭顿先生和沃特来说都是好事。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpentən] [sed] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
Mrs . Penton said this with a sigh ,
太太 ； 彭顿 说 这 和 一个 叹 ；

彭顿太太叹了口气说道：

[ˈfi:lɪŋ] [ɔ:l'reɪdɪ] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'vɔ:lvd] [ɪn][ə; eɪ][rɪ'mu:v(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['wɪntər] ;
feeling already all that was involved in a removal in the middle of winter ;
感觉 已经 全部 那 曾是 涉及 在 一个 移动 在 这 中间 的 冬天 ；

已经感受到了在寒冬腊月搬家的种种麻烦；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [gʊd] , [fɪ; fɪ] [felt] ,
but it would be good , she felt ,
但 它 会 是 好的 ； 她 毛毡 ；

但她觉得，那样做是件好事。

[fɔ:r; fər] [ˈhɔ:ri] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dæmp] ,
for Horry and the rest to be out of the damp ,
为了 霍里 和 这 休息 到 是 出去 的 这 潮湿 ；

为了让霍里和其他人摆脱潮湿的环境，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [gʊd] [fɔ:r; fər][wa:t] .
and it would be very good for Wat .
和 它 会 是 非常 好的 为了 沃特 ；

这对沃特来说会非常好。

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][wa:t] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][goʊ][tu:; tə]['ɑ:ksfərd] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] ;
The thing for Wat would be to go to Oxford without delay ;
这 事物 为了 沃特 会 是 到 去 到 牛津 没有 延迟 ；

对沃特来说，最重要的是立即前往牛津大学；

[ˈfɔ:rtʃənətli] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] [tu:] [oʊld] ,
fortunately he was not too old ,
幸运的是 他 曾是 不是 也 老的 ；

幸好他年纪还不算太大。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['pentən] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wʊd] .
and that would take him off thinking about Penton if anything would .
和 那 会 拿 他 离开 思维 关于 彭顿 如果 任何事物 会 ；

如果有什么能让他不再想彭顿的话，那就是这件事了。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['fɑ:ðər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌt] [ˌpænə'si:ə][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
As for the father , there was no such panacea for him .
作为 为了 这 父亲 ； 那里 曾是 不 这样的 万能药 为了 他 ；

至于父亲，对他来说却没有这样的灵丹妙药。

[wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə][dɪ'strækt] [ɔ:r] [dɑ:vɜ:rt][ə; eɪ] [mæn] [hu:] [hæz; həz] [aʊt'lɪvd] [ðə; ðɪ]
What can be done to distract or divert a man who has outlived the
什么 能 是 完毕 到 转移 或者 转移 一个 男人 WHO 有 活得更加 这

[ˈɔ:rd(ə)nerɪ] ['pleɪərz] ,
ordinary pleasures ,
普通的 快乐 ；

对于一个已经过了享受寻常乐趣年纪的人来说，有什么方法可以分散他的注意力或让他转移注意力呢？

[ænd; ʌnd][kæn; kən][nɑ:t][hæv; həv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [stɔ:pt] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ˈɑ:kjʊpɑd] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [nu:]
and can not have his mouth stopped or his heart occupied with any new
和 能 不是 有 他的 嘴 停止 或者 他的 心 占领 和 任何 新的
[tɔɪ] ?
toy ?
玩具 ?

他的嘴巴不能被堵住，他的心也不能被任何新玩具占据？

[ə; eɪ] [hɔ:rs] [ɔ:r] [tu:] [sʌtʃ] [æz; əz][hi; hi] [wʊd] [naʊ] [bi; bi][ˈeɪb(ə)l][tu;: tə] [əˈfɔ:rd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]
A horse or two such as he would now be able to afford would have done
一个 马 或者 二 这样的 作为 他 会 现在 是 有能力的 到 买得起 会 有 完毕
[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wʌnz] ;
a great deal for him once ;
一个 伟大的 交易 为了 他 一次 ;

如果他以前能买得起一两匹马，那对他来说将是莫大的帮助；

[bʌt; bət] [naʊ] [hi; hi][hæd; həd][gɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈraɪdɪŋ] ,
but now he had got out of the habit of riding ,
但 现在 他 有 得到 出去 的 这 习惯 的 骑术 ,
但他现在已经不骑马了。

[ænd; ʌnd] [maɪt] [nɑ:t] [ker] [tu;: tə] [teɪk] [aɪ ˈti:] [ʌp] [əˈgen] .
and might not care to take it up again .
和 可能 不是 关心 到 拿 它 向上 再次 .
而且可能不愿意再次提起这件事。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈi:ziə] [tu;: tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [hu:z] [laɪf] [leɪ] [ɔ:l] [brɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] ,
It was easier to think of the young ones whose life lay all before them ,
它 曾是 更轻松 到 思考 的 这 年轻的 一个 谁 生活 躺 全部 前 他们 ,
人们更容易想到那些前途未卜的年轻人。

[ænd; ʌnd] [hu:] [wʊd] [ˈentər][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [naʊ] [ˈʌndər] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ,
and who would enter the world now under so much better conditions ,
和 WHO 会 进入 这 世界 现在 在下面 所以 很多 更好的 状况 ,
谁又会在如今如此优越的条件下来到这个世界呢？

[ðooʊ] [nɑ:t] [ðooz] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈkælkjuleɪtɪd][əˈpɑ:n] .
though not those they had calculated upon .
尽管 不是 那些 他们 有 计算 之上 .
虽然并非他们预想的那样。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpentɒn] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd] [ðæt] [ɪf] [ɔ:l][wʌz; wəz] [ˈsetld] [ɑ:n][ðə; ði] [tɜ:rmz] [prəˈpouzɪd]
Mrs . Penton made up her mind that if all was settled on the terms proposed
太太 . 彭顿 制成 向上 她 头脑 那 如果全部 曾是 定居 在 这 条款 建议的
[ʃi; ʃi] [wʊd] [bi; bi][ˈeɪb(ə)l][tu;: tə] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] “ [ˈevri] [ədˈvæntɪdʒ] .
she would be able to give the girls “ every advantage .
她 会 是 有能力的 到 给 这 女孩们 “ 每一个 优势 .

彭顿夫人下定决心，如果一切都按照提议的条件达成一致，她就能给女孩们“一切优势”。

“ [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi; bi][ˈteɪkən][tu;: tə] [si:] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [θɪŋz] ,
“ They should be taken to see a great many things ,
“ 他们 应该 是 已采取 到 看 一个 伟大的 许多 事物 ,
“他们应该被带去看很多东西，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kloʊðz] [ænd; ʌnd] [səˈraʊndɪŋz] [ðæt] [ˈsu:tɪd] [ðer; ðər] [kənˈdɪʃ(ə)n] ;
they should have clothes and surroundings that suited their condition ;
他们 应该 有 衣服 和 周围环境 那 适合 他们的 状况 ;
他们应该拥有适合自身情况的衣物和环境；

[ðeɪ] [maɪt] [ˈi:v(ə)n] “ [si:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] “ [wen] [ðə; ði][ˈprɔ:pər] [taɪm] [keɪm] [raʊnd] .
they might even “ see a little of the season “ when the proper time came round .
他们 可能 甚至 “ 看 一个 小的 的 这 季节 “ 什么时候 这 恰当的 时间 来了 圆形的 .
当合适的时机到来时，他们甚至可能“体验一下这个季节”。

[ɔ:ɪ] [ði:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['pɒndəd] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑ:n][ɪn][ðə; ði] ['meni] ['aʊəz] [wen] [ðə; ði]
All these things were pondered and decided upon in the many hours when the
全部 这些 事物 是 沉思 和 决定 之上 在 这 许多 小时 什么时候 这
[ˈfemənɪn] [ˈpɔ:r](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑʊshoʊld] [sæt] [tə'geðər] ,
feminine portion of the household sat together ,
女性 部分 的 这 家庭 卫星 一起 ,
所有这些事情都是家中女性成员围坐在一起，经过长时间的思考和决定后做出的。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [brɪ'fɔ:r] .
which were more than had ever been before .
哪个 是 更多的 比 有 曾经 到过 前 .
比以往任何时候都多。

[fɔ:r; fər][wɑ:t][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['kɑ:nstəntli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [wʌns]
For Wat did not care to have his sisters constantly with him as he once
为了 沃特 做过 不是 关心 到 有 他的 姐妹 不断地 和 他 作为 他 一次
[hæd; həd] [dʌn] ;
had done ;
有 完毕 ;
因为瓦特不再像以前那样希望他的姐妹们一直陪伴在他身边；

[ðeɪ] [set][aɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ə'baʊt] ['pentɒn] ,
they set it down to his disappointment about Penton ,
他们 放 它 向下 到 他的 失望 关于 彭顿 ,
他们将此归咎于他对彭顿的失望。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtempər] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'sju:d]
and the disturbance of his temper and of his life which had ensued
和 这 干扰 的 他的 脾气 和 的 他的 生活 哪个 有 随后
— [wɪtʃ] [wen] [ðeɪ] [ə'kju:zd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][aɪ 'ti:][hi:; hi] [ə'gri:d] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
— **which when they accused him of it he agreed in with a sort of**
— 哪个 什么时候 他们 被告 他 的 它 他 同意 在 和 一个 种类 的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .
以及由此导致的他的脾气和生活的混乱——当他们指责他时，他带着某种满足感承认了这些指责。

[bʌt; bət] [wen] [æn] [sed] , [wɪ'ðəʊt] [θɔ:t] ,
But when Anne said , without thought ,
但 什么时候 安妮 说 , 没有 想法 ,
但安妮脱口而出，不假思索地说：

“ [wʌn] [wɒd] [θɪŋk] [wɑ:t][hæd; həd] [faʊnd] ['sʌmbə:di] [els] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ” [hi:; hi]
“ **One would think Wat had found somebody else to go with him , ” he**
“ 一 会 思考 沃特 有 成立 某人 别的 到 去 和 他 , ” 他
[wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] ,
was very angry ,
曾是 非常 生气的 ,
“人们会以为沃特找到了别人陪他走，”他非常生气。

[ænd; ənd] [gru:] ['veri] [red] , [ænd; ənd] [dɪ'mɑ:ndɪd] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] [els] ?
and grew very red , and demanded to know who else ?
和 生长 非常 红色的 , 和 要求 到 知道 WHO 别的 ?
脸涨得通红，质问道还有谁？

[hu:] [wʌz; wəz][hi:; hi] ['laɪkli] [tu:; tə][hæv; həv] [els] ?
who was he likely to have else ?
WHO 曾是 他 可能 到 有 别的 ?
他还能有别的依靠吗？

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌpra:vəˈkeɪ(ə)n][dɪd][nɑ:t][ˈdʒʌstɪfaɪ] .

with an indignation which the provocation did not justify .
和 一个 愤慨 哪个 这 挑衅 做过 不是 证明合法 .

这种愤慨之情，与挑衅行为本身并不相符。

[ðʌs] [aɪ ˈti:] [wɪl] [biː; bi] [si:n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] { - }

Thus it will be seen that the circumstances of the house { 110 }
因此 它 将要 是 已见 那 这 情况 的 这 房子 { - }

由此可见，房屋的情况{110}

[hoʊld][wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] .

hold were much changed .
抓住 是 很多 已更改 .

持有情况发生了很大变化。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈflʌ:rɪʃɪŋ] [kənˈdɪ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [fɜ:rst] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [lɔ:]

They had not been in a very flourishing condition when they first discussed the law
他们 有 不是 到过 在 一个 非常 芊芊 状况 什么时候 他们 第一的 讨论 这 法律

[ʌv; əv] [ɪnˈteɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ðæt] [aɪ ˈti:] [maɪt] [biː; bi] [əˈtækt] [baɪ][ə; eɪ] [rɪˈfɔ:rmɪŋ]

of entail and the possibility that it might be attacked by a reforming
的 包含 和 这 可能性 那 它 可能 是 遭到攻击 经过 一个 改革

[ˈpɑ:rləmənt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈbɜ:rθraɪt] [ˈteɪkən][frəm; frəm][ðem; ðəm] ;

parliament and their birthright taken from them ;
议会 和 他们的 与生俱来的权利 已采取 从 他们 ;

当他们第一次讨论限定继承法以及改革议会可能攻击该法并剥夺他们的与生俱来的权利时，他们的处境并不太好；

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [ðæt] [ˈsɪmp(ə)] [taɪm] [ʌv; əv] [ekspekˈteɪʃn] [ænd; ənd] [dɪˈpreʃ(ə)n] ,

but somehow that simple time of expectation and depression ,
但 不知何故 那 简单的 时间 的 期待 和 沮丧 ,

但不知为何，那段充满期待和沮丧的简单时光，

[wɪtʃ] [naʊ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [maɪt] [biː; bi] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [hæd; həd] [bɪn] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts]

which now looked as if it might be years ago , had been , with all its
哪个 现在 看起来 作为 如果 它 可能 是 年 前 , 有 到过 , 和 全部它是

straitenedness ,

现在看来，它仿佛已经是多年前的事了，尽管当时它十分拮据。

[ə; eɪ] [ˈhæpi:ɜ:] [taɪm] [ðæn; ðən] [naʊ] .

a happier time than now .
一个 更快乐 时间 比 现在 .

比现在更快乐的时光。

[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˌædʒɪˈteɪ(ə)n][hæd; həd][gɑ:t][ˈɪntu:] [ɔ:l] [ðer; ðər] [veɪnz] ;

A certain agitation had got into all their veins ;
一个 肯定 搅动 有 得到 进入 全部 他们的 静脉 ;

他们每个人的血管里都涌起一股激动之情；

[ðə; ði][ˈgɜ:lz][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈmʌðər] [sæt][ˈmoʊstli] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋz] .

the girls and their mother sat mostly alone in the evenings .
这 女孩们 和 他们的 母亲 卫星 大多 独自的 在 这 晚上 .

晚上，女孩们和她们的母亲大多独自一人待着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈri:dɪŋ] [əˈlaʊd] .

There was no reading aloud .
那里 曾是 不 阅读 大声 .

没有朗读环节。

[wɑ:t][wʌz; wəz] [aʊt] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈɔ:lweɪz] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔ:k] , [hiː; hi] [sed] ;

Wat was out almost always , taking a walk , he said ;
沃特 曾是 出去 几乎 总是 , 采取 一个 走 , 他 说 ;

沃特说，他几乎总是出去散步；

[ɔːr] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [aʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bʊk] - [ru:m] , ['graɪndɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi]
or when he was not out he was in the book - room , grinding , as he
或者什么时候 他 曾是 不是 出去 他 曾是 在 这 书 - 房间 , 研磨 , 作为 他
[tʊld][ðem; ðəm] ,
told them ,
讲述 他们 ,
或者, 正如他告诉他们的那样, 当他不在外面的时候, 他就在书房里埋头苦读。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [gri:k] ,
at his Greek ,
在 他的 希腊语 ,
用他的希腊语来说,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwɪt] ['nesəseri] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə]['ɑːksfərd][ɪn][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ]
which was quite necessary if he was going up to Oxford in the beginning
哪个 曾是 相当 必要的 如果 他 曾是 去 向上 到 牛津 在 这 开始
[ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
of the year .
的 这 年 .
如果他年初要去牛津大学, 那这当然是必要的。

[ðə; ði]['gɜːlz] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðɪs] [stet] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪnsə'pɔːrtəbl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪ] [ə'gəʊ] ,
The girls would have thought this state of affairs insupportable a little while ago ,
这 女孩们 会 有 想法 这 状态 的 事务 站不住脚的 一个 小的 尽管 前 ,
不久前, 女孩们肯定会觉得这种情况令人无法忍受。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ðeɪ] [faʊnd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk]
but in the commotion of the approaching change they found so much to talk
但 在 这 骚动 的 这 接近 改变 他们 成立 所以 很多 到 讲话
[ʌv; əv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɑːrʃəli] ['rekənsaɪld] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] ['pɪnəfɔːr] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
of that they were partially reconciled to making pinafores all the evening in the
的 那 他们 是 部分 和解 到 制作 围裙 全部 这 晚上 在 这
[laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəfɪn] [læmp] ,
light of the paraffin lamp ,
光 的 这 石蜡 灯 ,

但在即将到来的变革带来的喧嚣中, 他们发现有很多话题可聊, 以至于他们也勉强接受了在煤油灯下整晚制作围裙的安排。
[ðʊθ] [aɪ 'tiː] [smeld] ['bædli] , [ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nʊθ][wʌn][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
though it smelled badly , and there was no one to read to them .
尽管 它 闻起来 糟糕 , 和 那里 曾是 不 一 到 读 到 他们 .
虽然屋里气味难闻, 而且也没有人给他们读书。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .
They had a great deal to talk about .
他们 有 一个 伟大的 交易 到 讲话 关于 .
他们有很多话要说。

[æz; əz][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['pentən] , [hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz]['oʊpənd] [æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn]
As for Mrs . Penton , her mouth was opened as it had never been in
作为 为了 太太 . 彭顿 , 她 嘴 曾是 打开 作为 它 有 绝不 到过 在
[hɜːr; hər][laɪf] [brɪ'fɔːr] .
her life before .
她 生活 前 .
至于彭顿夫人, 她的嘴巴张得老大, 这是她一生中从未有过的。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ʌv; əv][bɔːlz] , [ænd; ænd] ['θiətəz] ,
She talked of balls , and theaters ,
她 谈话 的 球 , 和 剧院 ,
她谈到了舞会和剧院,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] “ [θɪŋz] ” [ðeɪ] [mʌst; məst][get][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['evər] ['mætərz] [wɜ:r; wər]
and of the “ things ” they must get as soon as ever matters were
和 的 这 “ 事物 ” 他们 必须 得到 作为 很快 作为 曾经 事情 是
['setld] .
settled .
定居 ;

以及一旦事情解决，他们必须尽快得到的“东西”。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'kaʊntɪd] [tuː; tə][ðəm; ðəm][hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪks'piəriənsɪz] — [ðə; ði][dænsəz, 'dænsɪz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
She recounted to them her own experiences — the dances she had
她 叙述 到 他们 她 自己的 经历 — 这 舞蹈 她 有
[gɔ:n] [tuː; tə] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['mæɪɪdʒ] ,
gone to before her marriage ,
已消失 到 前 她 婚姻 ,
[dʒʌst] [tə] [wɜ:l; wəz] [æz; əz] [lʌɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðər] ,
她 向他们讲述了自己的经历——婚前她参加过的舞会，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][kɑ:mpə'tɪ(ə)n][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [sɪ'kjər] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][pɑ:rtnər] .
and all the competition there had been to secure her for a partner .
和 全部 这 竞赛 那里 有 到过 到 安全的 她 为了 一个 伙伴 .
[dʒʌst] [tə] [wɜ:l; wəz] [æz; əz] [lʌɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðər] ,
以及所有为了争取她成为合作伙伴而展开的竞争。

“ [ðeɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [lʌɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðər] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ **They said I was as light as a feather** , ” **she said** , ”
“ 他们 说 我 曾是 作为 光 作为 一个 羽毛 , ” 她 说 ,
[dʒʌst] [tə] [wɜ:l; wəz] [æz; əz] [lʌɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðər] ,
“他们说轻如鸿毛,”她说。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['stɑ:kɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['dɑ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['reɪzɪŋ]
with her eyes fixed upon the stocking she was darning , **and without raising**
和 她 眼睛 固定的 之上 这 袜 她 曾是 织补 , 和 没有 提高
[hɜ:r; hər] [hed] ;
her head ;
她 头 ;

她目光紧盯着正在补的袜子，头也不抬；

“ [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɪl] [seɪ][ʌv; əv]['ælaɪ] , [fɔ:r; fər]['ælaɪ][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['fɪgjər] [aɪ][wʌz; wəz] .
“ **and so they will say of Ally** , **for Ally is just the same figure I was** . ”
“ 和 所以 他们 将要 说 的 盟友 , 为了 盟友 是 只是 这 相同的 数字 我 曾是 .
[dʒʌst] [tə] [wɜ:l; wəz] [æz; əz] [lʌɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðər] ,
“他们也会这样评价艾莉，因为艾莉和我曾经一样。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm]['lesnz; 'lesənz] [wen] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [taʊn] .
But you must have some lessons when we go to town .
但 你 必须 有 一些 课程 什么时候 我们 去 到 镇 .
[dʒʌst] [tə] [wɜ:l; wəz] [æz; əz] [lʌɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðər] ,
但当我们进城时，你必须接受一些教育。

“ [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [pli:zd] [ðʌs] [tuː; tə][tɔ:k] , [rɪ'kɔ:lɪŋ] [oʊld] [rekə'lekʃənz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜ:lz]
“ **She was pleased thus to talk** , **recalling old recollections** , **to which the girls**
“ 她 曾是 高兴 因此 到 讲话 , 回忆 老的 回忆 , 到 哪个 这 女孩们
['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ;
listened with astonishment ;
听着 和 惊讶 ;

她乐于这样交谈，回忆起往事，女孩们听得十分惊讶；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðer; ðər] ['mʌðər] [nuː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðəʊz]
for they had never supposed that their mother knew anything of those
为了 他们 有 绝不 据称 那 他们的 母亲 知道 任何事物 的 那些
['gertaɪz] ,
gayeties ,
同性恋 ,

因为他们从未想过他们的母亲会知道这些享乐的事。

[wɪtʃ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] ['feɪblz] [ʌv; əv] ['ɡoʊldən] [aɪlz] [ʌn'hoʊn] [tuː; tə] [men] ;
which to themselves were like the fables of golden isles unknown to men ;
哪个 到 他们自己 是 喜欢 这 寓言 的 金的 岛屿 未知 到 男人 ;

对它们自己而言，就像是人类未知的黄金岛屿的传说；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [dɪs'pliːzd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] , [ˈwiːvɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['stɔːrɪ] [æz; əz] [aɪ 'tiː]
but they were not displeased to listen , weaving into the simple story as it
但 他们 是 不是 不高兴 到 听 , 编织 进入 这 简单的 故事 作为 它
[ˈfloʊd] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
flowed the imaginations ,
流动 这 想象力 ,

但他们并不反感聆听，反而随着故事的展开，将自己的想象力融入其中。

[ðə; ði] [ænˌtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz] [wɪtʃ] [fɪld] [ðæt] [ʌn'hoʊn] [wɜːrld] [əˈpɑːn] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv]
the anticipations which filled that unknown world upon the threshold of
这 预期 哪个 已填 那 未知 世界 之上 这 临界点 的
[wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] .
which they stood .
哪个 他们 站立 .

他们站在未知世界的门槛上，心中充满了期待。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [əbˈzɔːrɪŋ, əbˈsɔːrɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡʊd] [ænd; ənd] [fer]
It was even more absorbing than the stories of the good and fair
它 曾是 甚至 更多的 吸收 比 这 故事 的 这 好的 和 公平的
[ˈherəwənz] ([fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . [ˈpentən] [wʌz; wəz] [ˈveri] [pərˈtɪkjələr] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊks]
heroines (for Mrs . Penton was very particular in her choice of the books
女英雄们 (为了 太太 . 彭顿 曾是 非常 特别的 在 她 选择 的 这 图书
[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [riːd] [baɪ] [ðem; ðəm]) [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv]
which were read by them) to which they had been in the habit of
哪个 是 读 经过 他们) 到 哪个 他们 有 到过 在 这 习惯 的
[ˈlɪsnɪŋ] .
listening .
聆听 .

它甚至比他们以前常听的那些善良公正的女英雄的故事更引人入胜（因为彭顿夫人对孩子们阅读的书籍的选择非常讲究）。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mɪst] [wɑːt] , [tuː; tə] [huːm] , [haʊˈevər] , [ðeɪ] [əˈlaʊd] [ðə; ði] { - }
But they missed Wat , to whom , however , they allowed the { 111 }
但 他们 错过 沃特 , 到 谁 , 然而 , 他们 允许 这 { - }
但他们错过了瓦特，然而，他们却允许{111}

[nəˈreɪʃn, nəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˈmʌðəz] [teɪlz; ˈteɪlɪz] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [flæt] [hæd; həd] [hiː; hi]
narration of mother's tales might have seemed a little flat had he
旁白 的 母亲的 故事 可能 有 似乎 一个 小的 平坦的 有 他
[bɪn] [ðer; ðər] .
been there .
到过 那里 .

如果他当时在场，母亲讲故事时可能会觉得有些乏味。

[wɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['moʊmənt] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ˈveri] ['lɪt(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Wat up to the present moment had shown very little interest in anything of the
沃特 向上 到 这 展示 片刻 有 所示 非常 小的 兴趣 在 任何事物 的 这
[kaɪnd] ;
kind ;
种类 ;

直到现在，沃特对这类事情都几乎没有表现出任何兴趣；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [streɪndʒ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; ʊəd] [soʊ] [ˈɔ:f(ə)n] [biː; bi] " ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]
but it was a little strange now that he should so often be " taking a
但 它 曾是 一个 小的 奇怪的 现在 那 他 应该 所以 经常 是 " 采取 一个
[tɜ:rn] " ['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['faɪnɪŋ] ,
turn " even when the moon was not shining ,
转动 " 甚至 什么时候 这 月亮 曾是 不是 灼灼 ,
但现在有点奇怪的是, 即使没有月亮, 他也经常“转身”。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kʌntri] [roʊdʒ] [wɜ:r; wər][soʊ][dɑ:rk] .
and when the country roads were so dark .
和 什么时候 这 国家 道路 是 所以 黑暗的 .
乡村道路漆黑一片。

[ˈmɪstər] . ['rɑ:tʃfə-d] , [ðə; ði] [sə'lisɪtər] , [keɪm] [ɑ:n] ['sevrəl] [ə'keɪʒənz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv]
Mr . Rochford , the solicitor , came on several occasions during this time of
先生 . 罗奇福德 , 这 律师 , 来了 在 一些 场合 期间 这 时间 的
[træn'ziʃ(ə)n] .
transition .
过渡 .
律师罗奇福德先生在过渡时期曾多次前来。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈhʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kwɑɪt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [trɪm] [ænd; ənd]
He came often enough to make the children quite familiar with that trim and
他 来了 经常 足够的 到 制作 这 孩子们 相当 熟悉的 和 那 修剪 和
['faɪnɪŋ] [dɔ:g] - [kɑ:rt] ,
shining dog - cart ,
灼灼 狗 - 大车 ,
他经常来, 孩子们对那辆崭新锃亮的狗车都非常熟悉了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:rs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [sli:k] [ænd; ənd] ['faɪnɪŋ] , [tuː] .
and the horse which was so sleek and shining , too .
和 这 马 哪个 曾是 所以 光滑 和 灼灼 , 也 .
还有那匹马, 它毛发光滑, 闪闪发光。

['hɔ:ri] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪvŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][aɪ 'ti:] , [nei] , [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə]
Horry had been driven round and round in it , nay , had been allowed to
霍里 有 到过 驱动 圆形的 和 圆形的 在 它 , 不 , 有 到过 允许 到
[draɪv] [hɪm'self] ,
drive himself ,
驾驶 他自己 ,
霍里曾被载着兜圈, 不, 他还被允许自己开车。

['meɪkɪŋ] [bɪ'li:v] , [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pʊt] [ʌp] :
making believe , before it was put up :
制作 相信 , 前 它 曾是 放 向上 :
在搭建之前, 先进行一番想象:

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['smɔ:lər] ['brʌðər] [ə'sɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑ:nɪsɪŋ] [ænd; ənd]
and he and his smaller brother assisted at the harnessing and
和 他 和 他的 较小的 兄弟 协助 在 这 利用 和
[ʌn'hɑ:rnɪsɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪməs] ['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [ɪn'θu:ziæzəm] ['evri] [taɪm] [hiː; hi]
unharnessing of this famous animal with the greatest enthusiasm every time he
释放 的 这 著名的 动物 和 这 最 热情 每一个 时间 他
[keɪm] .
came .
来了 .
每次这头名兽到来, 他和弟弟都会兴致勃勃地帮忙给它套上缰绳和解开缰绳。

[jʌŋ] [ˈrʌstɪk] [lædz] [əˈtendɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈmɑːnɑːrks] [ˈlevi] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr]
Young rustic lads attending at a monarch's levee could not have been more
年轻的 乡村 小伙子们 参加 在 一个 君主的 堤坝 可以 不是 有 到过 更多的
[ˈɪntrəstɪd] [ðæn; ðən][wɜːr; wər] [ðiːz] [ˈbeɪbz] .
interested than were these babes .
感兴趣的 比 是 这些 宝贝们 .
参加君主庆典的年轻乡野小伙子们，不可能比这些姑娘们更感兴趣了。

[ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈrɑːtʃfɜːd] [meɪd] [hɪmˈself] [mɔːr] [ɔːr] [les] [əˈgriːəb(ə)l] [ɪn] [ˈʌðər] [weɪz] [tuː; tə][ðə; ði]
And Mr . Rochford made himself more or less agreeable in other ways to the
和 先生 . 罗奇福德 制成 他自己 更多的 或者较少的 同意 在 其他 方式 到 这
[hʊəl] [ˈfæməli] ,
whole family ,
所有的 家庭 ,
罗奇福德先生在其他方面也或多或少地与全家人相处融洽。

[ɪkˈsept] [waːt] , [huː] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
except Wat , who did not take to him ,
除了 沃特 , WHO 做过 不是 拿 到 他 ,
除了沃特，她并不喜欢他。

[bʌt; bət] [kept] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ʌnˈfrendli] [ˈtempər] [wɪtʃ]
but kept him at a distance with an amount of unfriendly temper which
但 保留 他 在 一个 距离 和 一个 数量 的 不友好 脾气 哪个
[hiː; hi] [ʃʊd] [tuː; tə][noʊ][wʌn] [els] .
he showed to no one else .
他 显示 到 不 一 别的 .
但他始终与他保持距离，表现出一种不友好的脾气，而这种脾气他只对其他人表现出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][aɪˈdiːə] [naʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪ] [ˈkæərɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bʊk] - [ruːm] [wen] [ðɪs] [ˈvɪzɪtər]
There was no idea now of a tray carried into the book - room when this visitor
那里 曾是 不 主意 现在 的 一个 托盘 携带 进入 这 书 - 房间 什么时候 这 游客
[keɪm] .
came .
来了 .
当时谁也没想到，这位访客到来时，会有人端着托盘走进书房。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈdɪnər] [wer] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [sæt][ɪn][ðer; ðər] [haɪ]
He was introduced to the early dinner where all the children sat in their high
他 曾是 介绍 到 这 早期的 晚餐 在哪里 全部 这 孩子们 卫星 在 他们的 高的
[tʃerz] ,
chairs ,
椅子 ,
他被介绍参加了提前举行的晚餐，所有孩子都坐在高脚椅上。

[ænd; ænd] [wer] [ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈhʊʊlsəm] [ðæn; ðən] [ˈdelɪkət] — [ə; eɪ] [miːl] [wɪtʃ]
and where the food was more wholesome than delicate — a meal which
和 在哪里 这 食物 曾是 更多的 健康 比 精美的 — 一个 一顿饭 哪个
[wʌz; wəz] [tuː] [ˈpleɪnli] [ˈdɪnər] [tuː; tə][biː; bi] [dɪsˈgaɪzd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈlʌntʃən] .
was too plainly dinner to be disguised under the name of luncheon .
曾是 也 显然 晚餐 到 是 伪装 在下面 这 姓名 的 午餐 .
而且食物与其说是精致，不如说是健康——这顿饭太明显是晚餐了，不能用午餐的名义来掩盖。

[ˈmɪstər] . [ˈrɑːtʃfɜːd] [meɪd] [hɪmˈself] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] [æt; ət] [ðɪs] [ˈfæməli] [ˈdɪnər] .
Mr . Rochford made himself quite at home at this family dinner .
先生 . 罗奇福德 制成 他自己 相当 在 家 在 这 家庭 晚餐 .
罗奇福德先生在这次家庭聚餐上显得非常自在。

[hi:; hi] [preɪzd] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪˈkleɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [moʊst] [ˈhʌŋɡri] [æt; ət] [ðɪs]
He praised everything , and declared that he was always most hungry at this
他 赞扬 一切 , 和 声明 那 他 曾是 总是 最多 饥饿的 在 这
[ˈaʊər] ,
hour ,
小时 ,

他赞美一切，并宣称他总是在这个时刻最饿。

[ænd; ənd] [i:t] [soʊ] [ˈhɑ:rtɪli] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈpentən] [tʊk] [aɪˈti:][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈkɑ:mplɪmənt] ;
and eat so heartily that Mrs . Penton took it as a personal compliment ;
和 吃 所以 衷心地 那 太太 . 彭顿 采取 它 作为 一个 个人的 赞扬 ;
他们吃得如此津津有味，以至于彭顿夫人认为这是对它们的一种赞扬；

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈpentən] [ˈsʌmtaɪmz] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [moʊn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈæpɪtaɪts] [ʌv; əv]
for though Mrs . Penton sometimes made a little moan about the appetites of
为了 尽管 太太 . 彭顿 有时 制成 一个 小的 呻吟 关于 这 食欲 的
[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
the children ,
这 孩子们 ,

虽然彭顿太太有时会抱怨孩子们的食量，

[ʃi:; ʃi] [jet] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈkɒmplɪməntɪd] [wen] [ˈvɪzɪtər] ([hu:][wɜ:r; wər][soʊ] [fju:][æt; ət][ðə; ði] [hʊk])
she yet was much complimented when visitors (who were so few at the Hook)
她 然而 曾是 很多 赞扬 什么时候 访客 (WHO 是 所以 很少 在 这 钩)
[i:t] [wel] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [ˈreɪʃ] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [fu:d] .
eat well and seemed to relish the simple food .
吃 出色地 和 似乎 到 尽情享受 这 简单的 食物 .

然而，当来访的客人（当时在胡克旅馆的客人很少）吃得很好，并且似乎很享受简单的食物时，她受到了很多赞扬。

“ [roʊst] [ˈmʌt(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ **Roast mutton may be very simple , ” she said ,**
“ 烤 羊肉 可能 是 非常 简单的 , ” 她 说 ,
“烤羊肉的做法可能很简单,”她说。

“ [bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz] [roʊst] [ˈmʌt(ə)n] [ænd; ənd] [roʊst] [ˈmʌt(ə)n] — [ə; eɪ][bɪɡ] , [waɪt] ,
“ **but there is roast mutton and roast mutton — a big , white ,**
“ 但 那里 是 烤 羊肉 和 烤 羊肉 — 一个 大的 , 白色的 ,
“但是烤羊肉有好几种——一种是又大又白的，

[fæt][leg] [hæf] [kʊkt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz][set][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈteɪbl] ,
fat leg half cooked is a very different thing from what is set on our table ,
胖的 腿 一半 煮熟 是 一个 非常 不同的 事物 从 什么 是 放 在 我们的 桌子 ,
半熟的肥腿肉和摆在我们餐桌上的菜肴截然不同。

[fɔ:r; fər][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [dʒeɪn] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
for I must say that Jane , if she is not much to look at ,
为了 我 必须 说 那 简 , 如果 她 是 不是 很多 到 看 在 ,
因为我必须说，简虽然长相平平，

[ɪz][æn; ən] [ˈeksələnt] [kʊk] .
is an excellent cook .
是 一个 出色的 厨师 .
厨艺精湛。

“ [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [tu:; tə] [si:] [ˈpi:p(ə)] [i:t] ; [nɑ:t] [ˈhɔ:ri] [ˈgetɪŋ] [θri:] [ˈhelps][ænd; ənd] [ɡɔ:dʒɪŋ] [hɪmˈself] ;
“ **She liked to see people eat ; not Horry getting three helps and gorging himself ;**
“ 她 喜欢 到 看 人们 吃 ; 不是 霍里 获得 三 帮助 和 暴饮暴食 他自己 ;
“她喜欢看到别人吃饭；而不是霍里吃三份，狼吞虎咽；

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] [ɔ:l tə'geðər] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [hu:] [kʊd; kəd] [ə'pri:ʃiət] [haʊ]
that was a different matter altogether ; but a visitor who could appreciate how
那 曾是 一个 不同的 事情 共 ； 但 一个 游客 WHO 可以 欣赏 如何
[gʊd] [aɪ 'ti:] ['ri:əli] [wʌz; wəz] .
good it really was :
好的 它 真的 曾是 :

那完全是另一回事；但游客能够真正体会到它有多好。

[ænd; ənd][ʼæftər] ['dɪnər] [wʌz; wəz][ʼoʊvər][ʼmɪstər] . ['rɑ:tʃfə-d] [wʊd] [æsk] ['weðər] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t]
And after dinner was over Mr . Rochford would ask whether he might not
和 后 晚餐 曾是 超过 先生 . 罗奇福德 会 问 无论 他 可能 不是
[tu:; tə][bi:; bi][ʼteɪkən] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [tu:; tə] [si:] , { - }
to be taken round the garden to see , { 112 }
到 是 已采取 圆形的 这 花园 到 看 , { - }
晚饭后，罗奇福德先生会问他是否可以被带去参观花园，{112}

[nɑ:t][ðə; ði] [ˈflaʊərz] , [fɔ:r; fər][ðər; ðər][wɜ:r; wər] [nʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [flʌd] - [ma:ks][ʌv; əv] ['dɪfrənt]
not the flowers , for there were none , but the flood - marks of different
不是 这 花朵 , 为了 那里 是 没有任何 , 但 这 洪水 - 标记 的 不同的
[ˈɪrz] ,
years ,
年 ,

不是花，因为那里没有花，而是不同年份的洪水痕迹。

[ænd; ənd] [haʊ] [haɪ] [ðə; ði][ˈrɪvər][hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n][ðə; ði][læst] [ə'keɪzn] [wen] [ðə; ði][ˈwɔ:tərz]
and how high the river had come on the last occasion when the waters
和 如何 高的 这 河 有 来 在 这 最后的 场合 什么时候 这 水
[wɜ:r; wər] “ [aʊt] .
were “ out .
是 ” 出去 .

以及上次洪水退去时河水水位有多高。

“ [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [flʌdz] — [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʼmɪstər] . ['pentən] ,
” **He had a great interest in the floods — more than Mr . Penton ,**
” 他 有 一个 伟大的 兴趣 在 这 洪水 — 更多的 比 先生 . 彭顿 ,
“他对洪水非常感兴趣——比彭顿先生还感兴趣。”

[hu:] [gɑ:t] [ˈwɪri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡɛsts] [ɪnˈθu:ziæzəm] , [ænd; ənd] [stoʊl] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [bʊk] - [ru:m] ,
who got weary of his guest's enthusiasm , and stole back to the book - room ,
WHO 得到 厌倦 的 他的 客人的 热情 , 和 偷窃 后退 到 这 书 - 房间 ,
他厌倦了客人的热情，便悄悄溜回了书房。

['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgɜ:lz] ; [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [æn] , [hu:] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər]
leaving him with the girls ; and more than Anne , who heard her mother
离开 他 和 这 女孩们 ; 和 更多的 比 安妮 , WHO 听到 她 母亲
[ˈkɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
calling her ,
呼叫 她 ,

把他留给女孩们；而安妮听到母亲呼唤她时，比安妮更甚，

[ɔ:r] [faʊnd] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][ɪn][ðə; ði] [ˈpəʊltrɪ] - [jɑ:rd] , [ˈevri] [taɪm] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l]
or found she had something to do in the poultry - yard , every time this little
或者 成立 她 有 某物 到 做 在 这 家禽 - 院子 , 每一个 时间 这 小的
[ˈɪnsɪdənt] [əˈkɜ:rd] .
incident occurred .
事件 发生 .

每次发生这种小事时，她都会发现自己在养鸡场里有事可做。

[ˈælaɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ˈsɪv(ə)l] , [ðə; ði][moʊst] [lɔ:ŋ] - [ˈsʌfərɪŋ] ,
Ally was the most civil , the most long - suffering ,
盟友 曾是 这 最多 民用 , 这 最多 长的 - 痛苦 ,
艾利是最有礼貌、最能忍耐的，

[ænd; ʌnd][aɪ'ti:] [su:n] [bɪ'keɪm] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [hu:] [hæd; həd] ['peɪ(ə)ns] [tu:; tə]
and it soon became evident that there was only one who had patience to
和 它 很快 成为 明显 那 那里 曾是 仅有的 一 WHO 有 耐心 到
[kən'dʌkt] ['mɪstər] . [ˈrɑ:tʃfɜːd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [flʌd] - [ma:rkz] .
conduct Mr . Rochford to see the flood - marks .
执行 先生 . 罗奇福德 到 看 这 洪水 - 标记 .

很快，人们就发现只有一个人有耐心带领罗奇福德先生去看洪水痕迹。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə][ðem; ðəm]ɔ:l][maɪ][laɪf] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪər] [sed] .
“ **I have been used to them all my life , ” the young lawyer said .**
“ 我 有 到过 用过的 到 他们 全部 我的 生活 , ” 这 年轻的 律师 说 .

“我这辈子都习惯了，”这位年轻的律师说。

“ [aɪ][hæv; həv][æn; ən][oʊld] [ænt] [hu:] [laɪvz; lɪvz][æz; əz][kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər][æz; əz] [ðɪs] ,
“ **I have an old aunt who lives as close to the river as this ,**
“ 我 有 一个 老的 阿姨 WHO 生活 作为 关闭 到 这 河 作为 这 ,

“我有一位老姑妈就住在离河边很近的地方，

[ænd; ʌnd] [hu:] [hæz; həz][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][hɜ:r; hər] ['gɑ:rdn] ['evri] [jɪr] .
and who has the water in her garden every year .
和 WHO 有 这 水 在 她 花园 每一个 年 .

以及每年都给花园浇水的人。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][sent] [ɑ:n] ['vɪzɪts][ðer; ðər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ʌnd][oʊ] !
I used to be sent on visits there when I was a child , and oh !
我 用过的 到 是 发送 在 访问 那里 什么时候 我 曾是 一个 孩子 , 和 哦 !

我小时候经常被派去那里参观，哦！

[ðə; ði][træn'spɔ:rts, 'trænsɔ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnʌn'deɪʃn] [ænd; ʌnd][ðə; ði][oʊld][pʌnt; pʊnt][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi]
the transports of the inundation and the old punt in which we
这 运输 的 这 洪水 和 这 老的 平底船 在 哪个 我们

[ju:st] [tu:; tə] [floʊt] [ə'baʊt] .
used to float about .
用过的 到 漂浮 关于 .

洪水带来的船只和我们以前常坐的旧平底船。

[tu:; tə] [kʌm] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɪn] [ðæt] [pʌnt; pʊnt][wʌz; wəz] [blɪs] . “
To come up under the windows in that punt was bliss . ”
到 来 向上 在下面 这 视窗 在 那 平底船 曾是 极乐 . ”

能以平底船的身份从窗户底下上来，真是太棒了。”

“ [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] [ðæt] [hɪr] , ” [sed] ['ælaɪ] ,
“ **You could not do that here , ” said Ally ,**
“ 你 可以 不是 做 那 这里 , ” 说 盟友 ,

“你在这里是做不到的，”艾莉说。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [hʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['kærəktər] .
with that pride in the Hook which was part of the family character .
和 那 自豪 在 这 钩 哪个 曾是 部分 的 这 家庭 特点 .

带着对胡克船长的自豪感，因为这是家族性格的一部分。

“ [ðə; ði]['wɔ:tər] ['nevər] [kʌmz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
“ **The water never comes above the garden .**
“ 这 水 绝不 来 多于 这 花园 .

“水永远不会漫过花园。”

[aɪ] [ʃoʊd] [ju:; jʊ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [flʌd] - [ma:rk][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ]['lev(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['terəs]
I showed you the highest flood - mark was on a level with the terrace
我 显示 你 这 最高 洪水 - 标记 曾是 在 一个 等级 和 这 阳台

[raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] . “
round the house . ”
圆形的 这 房子 . ”

我给你看过，最高水位线和房子周围的露台齐平。”

“ [jes] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] ,
“ **Yes** , “ **said the visitor** ,
“ 是的 , “ 说 这 游客 ,

“是的,”来访者说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈplɪsɪt] [feɪθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:tʃ][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [hɜ:rd] [ðɪs] [teɪl] .
with an implicit faith which was not universal among those who heard this tale .
和 一个 隐式 信仰 哪个 曾是 不是 普遍的 之中 那些 WHO 听到 这 故事 .
带着一种隐隐的信念,但这种信念在听到这个故事的人当中并非普遍存在。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [ðæt] [ɪz] !
“ **What a piece of good fortune that is !**
“ 什么 一个 片 的 好的 财富 那 是 !

“真是天大的幸运啊! ”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][æn; ən][oʊˈeɪsɪs][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] .
You must feel as if you were in an oasis in the midst of the desert .
你 必须 感觉 作为 如果 你 是 在 一个 绿洲 在 这 中间 的 这 沙漠 .
你一定感觉自己仿佛置身于沙漠中的绿洲。

“ [ˈælaɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmetəfər] [wʌz; wəz][nɑ:tʃ] [ˈveri] [əˈprəʊpriət] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃɪ] [nu:]
“ **Ally felt that the metaphor was not very appropriate , but of course she knew**
“ 盟友 毛毡 那 这 隐喻 曾是 不是 非常 合适的 , 但 的 课程 她 知道
[wʌt] [hi:; hi] [ment] .
what he meant .
什么 他 意思是 .

“艾莉觉得这个比喻不太恰当,但她当然知道他的意思。”

[ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
She said ,
她 说 ,

她说,

“ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɔɪz] [ɑ:r; ər][æz; əz][fɑ:nd][ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [flʌdz] [æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [wen] [ju:; jʊ]
“ **The little boys are as fond of seeing the floods as you were when you**
“ 这 小的 男孩们 是 作为 喜爱 的 看到 这 洪水 作为 你 是 什么时候 你
[wɜ:r; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] . “
were a boy . “
是 一个 男生 . “

“小男孩们和你小时候一样,都喜欢看洪水。”

“ [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [wɜ:rk] [ɪf] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔ:f] — [aɪ] [beg]
“ **It would be difficult work if at any time the house was cut off — I beg**
“ 它 会 是 难的 工作 如果 在 任何 时间 这 房子 曾是 切 离开 — 我 求
[jɔ:; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] ,
your pardon ,
你的 赦免 ,

“如果房子在任何时候与外界隔绝,那将会非常困难——请原谅我的无言以对。”

“ [sed] [ˈrɑ:tʃfə-d] , “ [ðæt] [ɪz] [ˈnɑ:nsens] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ;
“ **said Rochford , “ that is nonsense , of course ;**
“ 说 罗奇福德 , “ 那 是 废话 , 的 课程 ;

罗奇福德说:“那当然是胡说八道;

[bʌt; bət][du:;][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [dri:md] [ðə; ði] [ˈlðər] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði][ˈrɪvər][wʌz; wəz] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən]
but do you know I dreamed the other night that the river was higher than
但 做 你 知道 我 梦见 这 其他 夜晚 那 这 河 曾是 更高 比
[ˈevər][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] ,
ever had been known ,
曾经 有 到过 已知 ,

但你知道吗,我前几天晚上做了一个梦,梦见河水水位比以往任何时候都高。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['swi:pɪŋ] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [hʊk] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][fæməli][wɜ:r; wər][ɪn]['deɪndʒər]
and was sweeping all round the Hook , and that the family were in danger
和 曾是 扫荡 全部 圆形的 这 钩 , 和 那 这 家庭 是 在 危险
?
?
?

消息称，事发地点在胡克镇周围，一家人有危险？

[aɪ][gɔ:t] [aʊt] [ɪn][maɪ] [boʊt] [ɑ:n][ðə; ði]['waɪldɪst][wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ] [stri:m] ,
I got out in my boat on the wildest whirling stream ,
我 得到 出去 在 我的 船 在 这 最狂野的 旋转 溪流 ,

我乘着小船驶入湍急的溪流中，

[ænd; ənd] [stiəd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['wɪndəʊ] .
and steered as well as I could for your window .
和 转向 作为 出色地 作为 我 可以 为了 你的 窗户 .

我尽我所能地调整方向，让飞机飞向你的窗户。

[wɪtʃ] [ɪz][jʊr; jər] ['wɪndəʊ] , [mɪs] ['pentən] ?
Which is your window , Miss Penton ?
哪个 是 你的 窗户 , 错过 彭顿 ?

彭顿小姐，您的窗户是哪扇？

[aɪ] [nu:] [kwɔ:t] [wel] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [dri:m] , [ænd; ənd] [stiəd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
I knew quite well which it was in my dream , and steered for it .
我 知道 相当 出色地 哪个 它 曾是 在 我的 梦 , 和 转向 为了 它 .

我很清楚梦里是哪条路，于是朝着那个方向驶去。

[ðæt] [wʌn] !
That one !
那 一 !

那个！

[waɪ] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [aɪ] [stiəd] . { - }
why then I was right , for that was where I steered . { 113 }
为什么 然后 我 曾是 正确的 , 为了 那 曾是 在哪里 我 转向 : { - }

事实证明我是对的，因为我就是朝着那个方向驶去的。{113}

" [ju:; jʊ] ['fraɪ(ə)n] [em 'i:] , " [sed] ['ælaɪ] , " [bʌt; bət][ðə; ði]['wɔ:tər][hæz; hæz] ['nevər] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs]
" You frighten me , " said Ally , " but the water has never come near the house
" 你 吓唬 我 , " 说 盟友 , " 但 这 水 有 绝不 来 靠近 这 房子
.
"
:
"
:
"
:

“你吓到我了，”艾莉说，“但是水从来没有淹到过房子附近。”

" [aɪ 'ti:][dɪd][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .
" It did on this occasion .
" 它 做过 在 这 场合 .

“这次确实如此。”

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['pi:p(ə)] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [bʌt; bət][aɪ] [stiəd] [fɔ:r; fər] [jɔ:rz] .
There were people at all the windows , but I steered for yours .
那里 是 人们 在 全部 这 视窗 , 但 我 转向 为了 你的 .

所有窗户边都站着人，但我径直走向了你的窗户。

[aɪ] [hɜ:rd] [maɪ'self] ['kɔ:lɪŋ] [mɪs] ['pentən] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['wʊdnt] [let][em 'i:] [seɪv] [ju:; jʊ] .
I heard myself calling Miss Penton , and you wouldn't let me save you .
我 听到 我 呼叫 错过 彭顿 , 和 你 不会 让 我 节省 你 .

我听到自己在叫彭顿小姐，而你却不让我救你。

[juː; jʊ] [kept] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈɪntuː][maɪ][ɑːrmz] ,
You kept putting the children into my arms ,
你 保留 推杆 这 孩子们 进入 我的 武器 ,
你一直把孩子们放到我怀里,

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈfjuːz] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] — [bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] [ˈnevər] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈhɔːrər]
and I could not refuse the children — but I shall never forget the horror
和 我 可以 不是 拒绝 这 孩子们 — 但 我 将 绝不 忘记 这 恐怖
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊk] [ʌp] ,
with which I woke up ,
和 哪个 我 觉醒 向上 ,
我无法拒绝孩子们——但我永远不会忘记我醒来时所感受到的恐惧。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈleɪd] [ænd; ənd] [dɪˈleɪd] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] . "
finding that you always delayed and delayed and would not come . "
寻找 那 你 总是 延迟 和 延迟 和 会 不是 来 . "
发现你总是拖延,迟迟不来。

" [haʊ] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [ˈælaɪ] , [ˈlæfɪŋ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [blʌʃ] ,
" **How kind of you , "** **said Ally , laughing , but with a little blush ,**
" 如何 种类 的 你 , " 说 盟友 , 笑 , 但 和 一个 小的 脸红 ,
"你真好,"艾莉笑着说,脸颊微微泛红。

" [tuː; tə] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)lɪ] [ˈiːv(ə)n][ɪn][jɔː; jər] [driːm] . "
" **to take so much trouble even in your dream . "**
" 到 拿 所以 很多 麻烦 甚至 在 你的 梦 . "
"即使在梦里也要这么费心思。"

" [ˈtrʌb(ə)lɪ] !
" **Trouble !**
" 麻烦 !
"麻烦!"

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [bʌt; bət] [jet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [greɪt] [ˈtrʌb(ə)lɪ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] .
" **he cried , " but yet it was great trouble , for you would not come .**
" 他 哭 , " 但 然而 它 曾是 伟大的 麻烦 , 为了 你 会 不是 来 .
他喊道:"可是这真是太麻烦了,因为你就是不肯来。"

[aɪ] [hɜːrd] [maɪˈself] [ˈkɔːlɪŋ] , [ˈtraɪɪŋ] [ˈevri] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈɑːrgjʊmənt] ,
I heard myself calling , trying every kind of argument ,
我 听到 我 呼叫 , 尝试 每一个 种类 的 争论 ,
我听到自己在喊叫,尝试了各种各样的理由,
[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [pʊʃt] [sʌm; səm][wʌn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [fɜːrst] ,
but you always pushed some one in front of you to be saved first ,
但 你 总是 推动 一些 一 在 正面 的 你 到 是 已保存 第一的 ,
但你总是把别人推到你前面,让他们先获救。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [jɔːrˈself] .
and would not come yourself .
和 会 不是 来 你自己 .
自己不会来。

[aɪ] [əˈwʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)lɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] , [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] ,
I awoke in a dreadful state of mind , crying out that it was my fault ,
我 醒来 在 一个 可怕 状态 的 头脑 , 哭泣 出去 那 它 曾是 我的 过错 ,
我醒来时精神状态极差,哭喊着说都是我的错。

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][em ˈiː] ,
that it was because of me ,
那 它 曾是 因为 的 我 ,
都是因为我。

[ðæt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['eni] [wʌn] [els] [ju:; jʊ] [wəd] [hæv; həv] [kʌm] . " **that if it had been any one else you would have come .** "
那 如果 它 有 到过 任何 一 别的 你 会 有 来 . "

如果换作其他人，你们早就来了。

" [haʊ] [ʌn'greɪtfl] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [θɔ:t] [em 'i:], " [sed] ['ælaɪ] , ['blʌʃɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] **" How ungrateful you must have thought me , " said Ally , blushing more and**
" 如何 忘恩负义 你 必须 有 想法 我 , " 说 盟友 , 脸红 更多的 和
[mɔ:r] , **more ,**
更多的 ,

“你一定觉得我忘恩负义吧，”艾莉说着，脸越来越红。

" [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɜ:rst] . **" but of course I should have put the children first .**
" 但 的 课程 我 应该 有 放 这 孩子们 第一的 .

“但我当然应该把孩子放在第一位。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [du:] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [kʌm] [tru:] . **" You may be sure that is what I shall do if it should ever come true .** "
你 可能 是 当然 那 是 什么 我 将 做 如果 它 应该 曾经 来 真的 . "

你可以放心，如果这件事真的发生，我一定会这么做。

" [aɪ] [eɪ 'em] [fɔ:'wɔ:nd] , " [hi:; hi] [sed] , ['læfɪŋ] . **" I am forewarned , " he said , laughing .**
" 我 是 事先警告 , " 他 说 , 笑 .

“我事先得到了警告，”他笑着说。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [brɪ'gaɪl] [ju:; jʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [ɪn'fɔ:rmd] . **" I shall know how to beguile you now that I am informed .** "
" 我 将 知道 如何 到 欺骗 你 现在 那 我 是 知情的 . "

“既然我已经知道了，我就知道该如何哄骗你了。”

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [meɪ] ['nevər] [hæv; həv] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] . **" I hope you may never have the occasion , " she said .**
" 我 希望 你 可能 绝不 有 这 场合 , " 她 说 .

“我希望你永远不会遇到这种情况，”她说。

" [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ju:; jʊ] ? **" Of helping you ?**
" 的 帮助 你 ?

“帮你什么忙？ ”

[du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [wɪʃ] , [mɪs] ['pentɒn] ? **Do you think that is a kind wish , Miss Penton ?**
做 你 思考 那 是 一个 种类 希望 , 错过 彭顿 ?

彭顿小姐，您认为这是一个美好的愿望吗？

[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wəd] [bi:; bi] [mɔ:r] [dɪ'laɪt(ə)l] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] **for it is a thing which would be more delightful than anything else that**
为了 它 是 一个 事物 哪个 会 是 更多的 愉快 比 任何事物 别的 那
[kʊd; kəd] ['hæpən] [tu:; tə] [em 'i:] . **could happen to me .**
可以 发生 到 我 .

因为对我来说，这比任何可能发生在我身上的事都更令人高兴。

" ['ælaɪ] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kən'fju:zd] [baɪ] [ðɪs] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] , **" Ally , being a little confused by this continuance of the subject ,**
" 盟友 , 存在 一个 小的 使困惑 经过 这 继续 的 这 主题 ,

“艾莉对这个话题的继续感到有些困惑，

[led][hɪm; ɪm] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːplər] - [triː] [ænd; ənd][ðə; ði] [bent]
led him round by the edge of the river to the poplar - tree and the bench
引领 他 圆形的 经过 这 边缘 的 这 河 到 这 白杨 - 树 和 这 长椅
[ʌndər'niːθ] .
underneath .
下 .

领着他绕到河边，来到白杨树下长椅旁。

" [wiː; wi] [juːst] [ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [ðɪs] [siːt] , " [iː; ɪ] [sed] , " [br'kəz, br'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]
" We used all to be very fond of this seat , " she said , " because of the
" 我们 用过的 全部 到 是 非常 喜爱 的 这 座位 , " 她 说 , " 因为 的 这
[vjuː] .
view .
看法 .

“我们以前都很喜欢这个座位，”她说，“因为这里的景色很好。”

[ɪf] ['pentɒn] [ɪz] ['goʊɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː 'es][wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [bent]
If Penton is going now to be nothing to us we must take the bench
如果 彭顿 是 去 现在 到 是 没有什么 到 我们 我们 必须 拿 这 长椅
[ə'wei] . "
away . "
离开 . "

如果彭顿现在对我们毫无用处，我们就必须撤掉他的替补席。”

" [kæn; kən][aɪ 'tiː] ['evər] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jɔ] ?
" Can it ever cease to be something to you ?
" 能 它 曾经 停止 到 是 某物 到 你 ?
“它对你来说会不再有意义吗？ ”

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['ænsɛstərz] . "
It is the home of your ancestors . "
它 是 这 家 的 你的 祖先 . "

这是你祖先的故乡。

" [oʊ] , [jes] ; [bʌt; bət] [wʌnz] [fɑːðər] [ɪz] [mɔːr] [nɪr] [wʌn][ðæn; ðən] [wʌnz] ['ænsɛstərz] ,
" Oh , yes ; but one's father is more near one than one's ancestors ,
" 哦 , 是的 ; 但 一个人的 父亲 是 更多的 靠近 一 比 一个人的 祖先 ,
“哦，是的；但是父亲比祖先更亲近自己，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['pentɒn] — "
and if he is to have nothing to do with Penton — "
和 如果 他 是 到 有 没有什么 到 做 和 彭顿 — "
如果他与彭顿没有任何瓜葛——”

" [juː; jɔ] [rɪ'gret] ['pentɒn] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] , [fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ;
" You regret Penton , " said the lawyer , fixing his eyes upon her ;
" 你 后悔 彭顿 , " 说 这 律师 , 定影 他的 眼睛 之上 她 ;
“你后悔了彭顿，”律师说着，目光紧紧地盯着她；

" [ðen] [aɪ] [wɪ] [maɪ][hænd][hæd; həd] [bɪn] [bəːnd] [ɔːf] [br'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː]
" then I wish my hand had been burned off before I had anything to do
" 然后 我 希望 我的 手 有 到过 烧伤 离开 前 我 有 任何事物 到 做
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs] . "
with the business . "
和 这 商业 . "

“那我宁愿我的手在我涉足这个行业之前就被烧伤了。”

" [oʊ] , [wʌt] [kʊd; kəd] [ðæt] ['mætər] ? " [kraɪd] ['ælaɪ] .
" Oh , what could that matter ? " cried Ally .
" 哦 , 什么 可以 那 事情 ? " 哭 盟友 .

“哦，那又有什么关系呢？”艾莉喊道。

“ [aɪ][eɪ 'em][noʊ] { - }
“ I am no { 114 }
“ 我 是 不 { - }

“我是第{114}号

[ˈbɑːdi] ; [ænd; ənd] [br'saɪdz] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ˈgrævəti] ,
body ; and besides , “ she added , with gravity ,
身体 ; 和 除了 , “ 她 额外 , 和 重力 ,
身体; 而且,“她语气沉重地补充道,

“ [aɪ][duː][nɑːt] [sə'pəʊz] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [stɑːpt] [baɪ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈiːðər] [juː; jʊ][ɔːr][aɪ]
“ I do not suppose it could have been stopped by anything that either you or I
“ 我 做 不是 认为 它 可以 有 到过 停止 经过 任何事物 那 任何一个 你 或者 我
[kʊd; kəd][duː] .
could do .
可以 做 .

“我想,无论你我做什么,都无法阻止这件事发生。”

“ [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pɔːz] ;
“ This made the young man pause ;
“ 这 制成 这 年轻的 男人 暂停 ;

“这让年轻人停下了脚步;

[bʌt; bət] [wət'evər] [wʌz; wəz] [dɪsə'griːəb(ə)] [ɪn][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈmɑːdɪfaɪd][baɪ][ðə; ði][kən'dʒʌŋk](ə)n “ [juː; jʊ]
but whatever was disagreeable in it was modified by the conjunction “ you
但 任何 曾是 令人不快的 在 它 曾是 修改的 经过 这 连词 “ 你
[ænd; ənd][aɪ] . “ [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][ˈoʊnli][sə'vɪləti] ,
and I . “ Was it only civility ,
和 我 . “ 曾是 它 仅有的 礼貌 ,

但其中任何令人不快之处都被“你和我”这个连词所缓和了。这仅仅是礼貌吗?

[ɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ʌn'kɑːŋjəsli] [ˈfɔːləŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][træp][ænd; ənd] [ə'souʃiətiɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
or had she unconsciously fallen into the trap and associated herself with him
或者 有 她 不知不觉 倒下 进入 这 陷阱 和 联系 她自己 和 他
[baɪ][sʌm; səm][ˈriːəl][bɑːnd][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] ?
by some real bond of sympathy ?
经过 一些 真实的 纽带 的 同情 ?

或者,她是否在不知不觉中落入了陷阱,并因某种真实的同情心而与他联系在一起?

[hiː; hi] [ri'zjuːmd] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
He resumed after a pause ,
他 恢复 后 一个 暂停 ,

他停顿了一下,然后继续说道:

“ [pər'hæps][wiː; wi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][kʊp][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [græn'diː] [æz; əz][jʊər; jər] [ˈfɑːðər]
“ Perhaps we might not be able to cope with such grantees as your father
“ 也许 我们 可能 不是 是 有能力的 到 应付 和 这样的 贵族 作为 你的 父亲
[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈrʌsl] [ˈpentən] ,
and Mrs . Russell Penton ,
和 太太 . 罗素 彭顿 ,

“或许我们无法应付像您父亲和拉塞尔·彭顿夫人这样的大人物,

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz] — [æz; əz][æn; ən][ə'səʊsi'eɪfŋ; ə'səʊʃ'eɪfŋ] — [æz; əz][ˈmjuːtʃuəl]
but there is nothing so strong as — as an association — as mutual
但 那里 是 没有什么 所以 强的 作为 — 作为 一个 协会 — 作为 相互的
[help] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ?
help , don't you know ?
帮助 , 不 你 知道 ?

但是,没有什么比互助这种联系更强大的了,你难道不知道吗?

” [ˈælaɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] , [ˈni:ðər] [dɪd][hi:; hi] , [wʌt] [hi:; hi] [ment] .

” **Ally did not know , neither did he , what he meant .**
” 盟友 做过 不是 知道 , 两者都不 做过 他 , 什么 他 意思是 .

“艾莉不知道，他自己也不知道，他是什么意思。”

[ʃi:; ji] [rɪˈplaɪd] [ˈoʊnli] , “ [oʊ] !
She replied only , “ Oh !
她 回复 仅有的 , “ 哦 !

她只回答说：“哦！ ”

” [ɪn][ə; eɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [toʊn] , [ænd; ʌnd] [ˈhɜ:ɾɪdli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
” **in a startled tone , and hurriedly changed the subject .**
” 在 一个 惊慌 语气 , 和 匆匆 已更改 这 主题 .

他用惊愕的语气说道，并匆忙转移了话题。

” [wɪl] [aɪ ˈti:] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə] [drɔ:] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði][ˈpepərz] , [ˈmɪstər] . [ˈrɑ:tʃfərd] ?
” **Will it take a long time to draw out all the papers , Mr . Rochford ?**
” 将要 它 拿 一个 长的 时间 到 画 出去 全部 这 文件 , 先生 . 罗奇福德 ?

罗奇福德先生，把所有文件都整理出来需要很长时间吗？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ ˈti:] [teɪk] [soʊ] [lɔ:ŋ] ?
Why should it take so long ?
为什么 应该 它 拿 所以 长的 ?

为什么需要这么长时间？

[aɪ ˈti:] [si:mz] [soʊ][ˈsɪmp(ə)l] . “
It seems so simple .”
它 似乎 所以 简单的 . ”

看起来很简单。

” [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][ˈsɪmp(ə)l] [ðæt] [hæz; həz][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:] .
” **Nothing is simple that has to do with the law .**
” 没有什么 是 简单的 那 有 到 做 和 这 法律 .

“凡事只要跟法律有关，就没有一件简单的事情。”

[ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi] [ˈhɜ:ɾɪd] [ɑ:n][ɔ:r][tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈleɪd] ?
Should you like it to be hurried on or to be delayed ?
应该 你 喜欢 它 到 是 慌忙 在 或者 到 是 延迟 ?

你希望加快进度还是延后进行？

[ˈi:ðər] [θɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [əˈkɔ:rdɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [pli:zd] [ju:; jʊ] .
Either thing could be done according as it pleased you .
任何一个 事物 可以 是 完毕 根据 作为 它 高兴 你 .

两件事都可以根据你的意愿来做。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈlɪt(ə)l] [ˈemfəsis] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈprəʊnaʊn] , [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [ˈælaɪ]
” **There was the slightest little emphasis upon the pronoun , so little that Ally**
” 那里 曾是 这 丝毫 小的 强调 之上 这 代词 , 所以 小的 那 盟友

[pərˈsi:vd] [aɪ ˈti:][fɜ:rst] ,
perceived it first ,
感知 它 第一的 ,

“代词的强调非常轻微，轻微到艾莉最先察觉到。”

[ðen] [ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] [blʌʃt] [wɪð; wɪθ] [eɪm] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [əˈlaʊd]
then the next moment blushed with shame at having for a moment allowed
然后 这 下一个 片刻 脸红了 和 耻辱 在 拥有 为了 一个 片刻 允许

[hɜ:ˈrself][tu:; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [ment] .
herself to suppose that it could be meant .
她自己 到 认为 那 它 可以 是 意思是 .

然后下一刻，她羞愧地脸红了，因为她刚才竟然会那样想。

“ [oʊ] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [wɪ] [fɔːr; fər] [iːðər] [wʌn] [θɪŋ] [ɔːr] [əˈhʌðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Oh , we could not wish for either one thing or another , ” she said .**
“ 哦 , 我们 可以 不是 希望 为了 任何一个 一 事物 或者 其他 , ” 她 说 .
“哦，我们既不能许愿要这个，也不能许愿要那个，”她说。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈsɑːri] [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːltərd] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][glæd] .
“ **I shall be sorry when it is altered , and I shall be glad .**
“ 我 将 是 对不起 什么时候 它 是 已修改 , 和 我 将 是 高兴的 .
“当它被改变时，我会感到遗憾，也会感到高兴。”

[ˈnæt(ə)rəli] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwɔːltər] [ðæt] [fiːlz] [aɪ ˈtiː][moʊst] . “
Naturally it is Walter that feels it most . ”
自然 它 是 沃尔特 那 感觉 它 最多 . “
当然，沃尔特对此感受最深。

“ [ɑː] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [er] . ”
“ **Ah , he is the heir . ”**
“ 啊 , 他 是 这 继承人 . ”
“啊，他是继承人。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [er] , [ˈmɪstər] . [ˈrɑːtʃfɜːd] .
“ **He was the heir , Mr . Rochford .**
“ 他 曾是 这 继承人 , 先生 . 罗奇福德 .
“他是继承人，罗奇福德先生。”

[aɪ] [fiːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
I feel for him .
我 感觉 为了 他 .
我同情他。
[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ]
He has to change all his ways of thinking , all that he was looking
他 有 到 改变 全部 他的 方式 的 思维 , 全部 那 他 曾是 寻找
[ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] .
forward to .
向前 到 .
他必须改变他所有的思维方式，以及他一直以来所期待的一切。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
But why should we talk of this ?
但 为什么 应该 我们 讲话 的 这 ?
但我们为什么要谈论这个呢？

[aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈeni] [ˈstreɪndʒər] .
I ought not to talk of it to any stranger .
我 应该 不是 到 讲话 的 它 到 任何 陌生人 .
我不应该跟陌生人谈论这件事。

[aɪ ˈtiː][ɪz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ] — “
It is because you have so much to do with it , because you — ”
它 是 因为 你 有 所以 很多 到 做 和 它 , 因为 你 — “
这是因为你与此事关系密切，因为你——”

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][eɪ ˈem] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Because I am mixed up with it from the beginning , ” he said ,**
“ 因为 我 是 混合 向上 和 它 从 这 开始 , ” 他 说 ,
[rɪˈɡretfəli] .
regretfully .
遗憾的是 .
“因为我从一开始就卷入其中，”他遗憾地说。

“ [haʊ] [kaɪnd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [em 'iː][æt; ət][ɔːl] ,
“ **How kind you are to receive me at all** ,
“ 如何 种类 你 是 到 收到 我 在 全部 ,
“您能接待我，真是太客气了。”

[wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huːz] [feɪt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪntrə'duːs] [soʊ][ˈpeɪnf(ə)l][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] .
when it was I whose fate it was to introduce so painful a subject .
什么时候 它 曾是 我 谁 命运 它 曾是 到 介绍 所以 痛苦 一个 主题 .
当我的命运注定要引出如此痛苦的话题时。

[bʌt; bət][wʌn] [ˈnevər] [noʊz] , “ [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊər] [toʊn] ,
But one never knows , “ he went on , in a lower tone ,
但 一 绝不 知道 , “ 他 去 在 , 在 一个 降低 语气 ,
“但谁也说 不准,”他压低声音继续说道。

“ [wen] [wʌn] [ˈdraɪvz] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] [ðæt] [hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [ˈoʊpənd][tuː; tə] [wʌnz] [steps]
“ **when one drives up to a door that has never been opened to one's steps**
“ 什么时候 一 驱动 向上 到 一个 门 那 有 绝不 到过 打开 到 一个人的 步骤
[brɪfɔːr] ,
before ,
前 ,
“当一个人开车来到一扇从未向他敞开过的门前时，

[wʌt] [wʌn] [meɪ] [faɪnd][ðər; ðər] ; [pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [ˈkɑːmənpleɪs] , [pər'hæps] “ — [hiː; hi] [tɜːrnd]
what one may find there ; perhaps the most commonplace , perhaps “ — he turned
什么 一 可能 寻找 那里 ; 也许 这 最多 平凡 , 也许 “ — 他 转向
[hɪz; ɪz] [hed] [əˈweɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
his head away a little ,
他的 头 离开 一个 小的 ,
在那里可能会发现什么；也许是最普通的，也许——”他微微把头转向一边，

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ləst] [tuː] [wɜːrdz] , [ˈlʌtəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊərd] [bʌt; bət] [dɪˈstɪŋkt]
but not enough to make the last two words , uttered in a lowered but distinct
但 不是 足够的 到 制作 这 最后的 二 字 , 说出 在 一个 降低 但 清楚的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,
但声音不够大，最后两个字——虽然声音低沉但清晰——还是说了出来。

[ɪnˈɔːdəbl̩] [tuː; tə] [ˈælaɪ] — “ [pər'hæps] [wʌnz] [feɪt] . { - }
inaudible to Ally — “ perhaps one's fate . { 115 }
听不清 到 盟友 — “ 也许 一个人的 命运 . { - }
艾莉听不清——“也许这就是一个人的命运。”{115}

[ðə; ði][gɜːrɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] , [ˈwʌndɜːd] [æt; ət][ðem; ðəm] , [felt] [hɜːr'self] [groʊ] [peɪl] , [ðen] [red] .
The girl heard them , wondered at them , felt herself grow pale , then red .
这 女孩 听到 他们 , 想知道 在 他们 , 毛毡 她自己 生长 苍白 , 然后 红色的 .
女孩听到了他们的声音，感到疑惑，脸色先是变得苍白，然后又涨红。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][wɜːrdz] [ðæt] [miːn] [soʊ] [mʌt] ,
There is something in words that mean so much ,
那里 是 某物 在 字 那 意思是 所以 很多 ,
文字中蕴含着丰富的意义。

[wɪtʃ] [kən'veɪ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈsekənderi] [θɪrɪ] [ʌv; əv] [kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [wɪˈðəʊt] [rɪˈviːlɪŋ] [ðer; ðər]
which convey a sort of secondary thrill of comprehension without revealing their
哪个 传达 一个 种类 的 次要 刺激 的 理解 没有 揭示 他们的
[ˈmiːnɪŋ] [ɔːl] [aʊt] .
meaning all out .
意义 全部 出去 .
它们传递出一种理解的次要快感，但又没有完全揭示其含义。

[ˈælaɪ] , [ˈhuː] [wʌz; wəz] [ˌʌnpɪrɪˈperd] [ˈɔːr; fər][ðə; ði][ˈriːəl] [ˌrevəˈleɪ](ə)n] ,
Ally , who was unprepared for the real revelation ,
盟友 , WHO 曾是 毫无准备 为了 这 真实的 启示 ,
艾莉对真相毫无准备。

[ˈfelt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [hɪr] [wɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈjuːʒuəl][tuː; tə][biː; bi] [sed] , [wɪt]
felt that there was something here which was not usual to be said , which
毛毡 那 那里 曾是 某物 这里 哪个 曾是 不是 通常 到 是 说 , 哪个
[kənˈsɜːrnd] [hɜːr; hər] [ˈsʌmhəʊ] ,
concerned her somehow ,
担心的 她 不知何故 ,
她觉得这里面有些话不寻常, 不知为何这番话让她感到不安。

[wɪt] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɔːsəb(ə)][ˈɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪ](ə)n] [ˈkɑːmli] .
which made it impossible for her to continue the conversation calmly .
哪个 制成 它 不可能的 为了 她 到 继续 这 对话 平静地 .
这使得她无法冷静地继续谈话。

[ʃiː; ji] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [sʌm; səm] [mɔːs] [ɑːn][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [triː] .
She turned away to examine some moss on the trunk of the nearest tree .
她 转向 离开 到 检查 一些 苔藓 在 这 树干 的 这 最近的 树 .
她转过身去, 查看附近树干上的一些苔藓。

[dɪd][hiː; hi] [miːn] [hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ?
Did he mean her to hear that ?
做过 他 意思是 她 到 听到 那 ?
他是不是故意让她听到这些话?

[dɪd][hiː; hi] [miːn] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [hɪr] ?
Did he mean her not to hear ?
做过 他 意思是 她 不是 到 听到 ?
他是不是故意不让她听到?

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ?
And what did it mean ?
和 什么 做过 它 意思是 ?
那它意味着什么?

[hɪz; ɪz] [feɪt] — [ðæt] [mʌst; məst] [miːn] [ˈsʌmθɪŋ] ,
His fate — that must mean something ,
他的 命运 — 那 必须 意思是 某物 ,
他的命运——这一定意味着什么。

[ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈpiːp(ə)l] [ˈdʒen(ə)rəli] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [waɪl] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][tɜːrn] [raʊnd]
something more than people generally said to each other while taking a turn round
某物 更多的 比 人们 一般来说 说 到 每个 其他 尽管 采取 一个 转动 圆形的
[ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ,
the garden ,
这 花园 ,
这不仅仅是人们在花园里散步时通常会说的话,

[ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈroʊzɪz][ɔːr][tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈflʌd] - [ˈmɑːrks] .
whether it might be to see the roses or to examine the flood - marks .
无论 它 可能 是 到 看 这 玫瑰 或者 到 检查 这 洪水 - 标记 .
无论是为了观赏玫瑰, 还是为了查看洪水痕迹。

一位贫穷的绅士(A Poor Gentleman)

第9/29页

[æʔ; æʔ] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði][moʊst] ['fɔ:rtənət] [θɪŋ] [ə'kɜ:rd] — [ə; ei] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['endɪd] [ðə; ði]
At this moment the most fortunate thing occurred — a thing which ended the
在这片刻这最多幸运事物发生 — 一个事物哪个结束这

[ˈɪntərvju:] [wɪ'ðəʊt] [ɪm'bærəsmənt] ,
interview without embarrassment ,
面试没有尴尬 ,

就在这时，一件非常幸运的事情发生了——这件事让采访得以顺利结束，没有出现尴尬的局面。

[wɪ'ðəʊt] ['eni] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'wei] [ə'pɑ:n] [ə'laɪz] [pɑ:rt] .
without any appearance of running away upon Ally's part .
没有任何外貌的跑步离开之上盟友的部分 .

艾莉没有丝毫逃跑的迹象。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɛntən] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [saɪt] ,
Mrs . Penton suddenly appeared in the porch , which was within sight ,
太太 . 彭顿突然出现在这门廊 , 哪个曾是之内视线 ,

彭顿太太突然出现在视线范围内的门廊里。

[ˈhoʊldɪŋ] [ə; ei] ['letər] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] ['bekənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
holding a letter in one hand and beckoning with the other .
保持一个信在一手和招手和这其他 .

一手拿着信，一手招手示意。

[ʃi; ʃi] [kɔ:ld] , [nɑ:t]['ælaɪ] , [bʌt; bət] “ ['æɪlɪs] !
She called , not Ally , but “ Alice !
她称为 , 不是盟友 , 但 “ 爱丽丝 !

她喊的不是艾莉，而是“爱丽丝！ ”

“ [wɪtʃ] [ɪn][ɪt'self][wʌz; wəz] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][mɑ:rk] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ which in itself was enough to mark that something had occurred out of the
“ 哪个在本身曾是足够的到标记那某物有发生出去的这个

[ˈkɑ:mən] .
common .
常见的 .

而这本身就足以表明，发生了非同寻常的事情。

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [θrɪld] [θru:] [ðə; ði] [stiɪl] [dæmp] [er] [ˈɔ:lmoʊst][wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪ(ə)ns] ; [ɪts][ˈju:zuəl][kɑ:m]
Her voice thrilled through the still damp air almost with impatience ; its usual calm
她嗓音激动不已通过这仍然潮湿空气几乎和不耐烦 ; 它是通常冷静的

[wʌz; wəz] [gɔ:n] ;
was gone ;
曾是已消失 ;

她的声音在潮湿的空气中显得有些急躁，平日里的平静荡然无存。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [heɪst] ,
it was full of life , and haste ,
它曾是满的生活 , 和匆忙 ,

它充满了活力和匆忙，

[ænd; ənd][ɪmˌpetʃu'ɑ:səti] — [mɔ:ɹ] [laɪk][ðə; ði] [kwɪk] [vɔɪs] [ʌv; əv] [æən] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and impetuosity — more like the quick voice of Anne than that of the
和冲动 — 更多的喜欢这快的嗓音的安妮比那的这个

[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

以及冲动——更像是安妮的快速语速，而不是母亲的语速。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhɔ:ri] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] , [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] [ɪn]
And then little Horry came running out , delighted to escape out - of - doors in
和 然后 小的 霍里 来了 跑步 出去 , 高兴极了 到 逃脱 出去 - 的 - 门 在
[hɪz; ɪz] [ˈpɪnəfɔ:r] ,
his pinafore ,
他的 围裙 ,

然后小霍里穿着围裙跑了出来，高兴极了，终于可以到户外去了。

[wɪˈðəʊt] [kæp] [ɔ:r] [greɪt] - [kəʊt] , [ɔ:r] [ˈeni] [ræp] ,
without cap or great - coat , or any wrap ,
没有 帽 或者 伟大的 - 外套 , 或者 任何 裹 ,
[hɪz; ɪz] [red] [ˈstɑ:kɪŋz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbrʊʊkən] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [æz; əz] [hi:; hi] [ræn] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ðɪ] [dæmp]
his red stockings making a broken line of color as he ran along the damp
他的 红色的 长筒袜 制作 一个 破碎的 线 的 颜色 作为 他 跑 沿着 这 潮湿
[pæθ] ,
path ,
小路 ,

他沿着潮湿的小路奔跑时，红色的长袜在地面上划出一道断断续续的色彩线条。

[hɪz; ɪz] [kə:lz] [ʌv; əv] [fer] [her] [ˈblʊʊɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] .
his curls of fair hair blowing back from his forehead .
他的 卷发 的 公平的 头发 吹 后退 从 他的 前额 .
[hɪz; ɪz] [ˈgəld] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] .
他金色的卷发从额前向后飘扬。

“ [ˈælaɪ] !
“ Ally !
“ 盟友 !
[ˈæn] ! — [ˈælaɪ] !
Anne ! — Ally !
安妮 ! — 盟友 !

“盟友！

[ˈæn] ! — [ˈælaɪ] !
Anne ! — Ally !
安妮 ! — 盟友 !
[ˈæn] ! — [ˈælaɪ] !
Anne ! — Ally !
安妮 ! — 盟友 !

安妮！——艾莉！

[ˈæn] ! — [ˈælaɪ] !
Anne ! — Ally !
安妮 ! — 盟友 !
[ˈæn] ! — [ˈælaɪ] !
Anne ! — Ally !
安妮 ! — 盟友 !

安妮！

“ [hi:; hi] [kraɪd] , “ [ˈmʌðər] [ˈwʌnts] [ju:; jʊ] !
“ he cried , “ mother wants you !
“ 他 哭 , “ 母亲 想要 你 !
[hɪz; hi] [kraɪd] , [ˈmʌðər] [ˈwʌnts] [ju:; jʊ] !
他喊道：“妈妈要你！ ”

[ˈælaɪ] - [ˈæn] !
Ally - Anne !
盟友 - 安妮 !
[ˈælaɪ] - [ˈæn] !
Ally - Anne !
盟友 - 安妮 !

艾莉-安妮！

[ˈmʌðər] [ˈwʌnts] [ju:; jʊ] ! — [ʃi:; ʃɪ] [ˈwʌnts] [ju:; jʊ] - [ʃi:z] [gə:t] [nu:z] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] - .
mother wants you ! — she wants you bovth She's got news for you bovth .
母亲 想要 你 ! — 她 想要 你 - 她是 得到 消息 为了 你 - .
[hɪz; hi] [kraɪd] , [ˈmʌðər] [ˈwʌnts] [ju:; jʊ] !
他喊道：“妈妈要你！ ”

妈妈要见你们！——她要见你们俩。她有消息要告诉你们俩。

[ˈælaɪ] - [ˈæn] !
Ally - Anne !
盟友 - 安妮 !
[ˈælaɪ] - [ˈæn] !
Ally - Anne !
盟友 - 安妮 !

艾莉-安妮！

[ˈælaɪ] - [æən] ！ ” [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪ] .

Ally - Anne ！ ” shouted the small boy .

盟友 - 安妮 ！ ” 喊叫 这 小的 男生 .

“艾莉-安妮！”小男孩喊道。

“ [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] , [ˈhɔ:ri] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [gɜ:rl] ;

“ I'm coming , Horry , ” cried the girl ;

“ 我是 未来 , 霍里 , ” 哭 这 女孩 ;

“我来了，霍里，”女孩喊道；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [ðə; ði] [seɪm] [kraɪ][frʌm; frəm][hɜ:r; həɪ]

and from the other side of the house came the same cry from her

和 从 这 其他 边 的 这 房子 来了 这 相同的 哭 从 她

[ˈsɪstər] .

sister .

姐姐 .

从房子的另一边传来她妹妹同样的哭声。

[ˈælaɪ] [ɪnˈtaɪərli] [fərˈɡɔ:t][ˈmɪstər] . [ˈrɑ:tʃfɜ:d] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪt] .

Ally entirely forgot Mr . Rochford and his fate .

盟友 完全 忘了 先生 . 罗奇福德 和 他的 命运 .

艾莉完全忘记了罗奇福德先生和他的命运。

[ʃi:; ʃi][ræn] [hoʊm] , [ˈli:vɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [əˈnʌðər] [θɔ:t] , [ɪnˈkaʊntərɪŋ] [ˌmɪdˈweɪ] [æən] , [hu:]

She ran home , leaving him without another thought , encountering midway Anne , who

她 跑 家 , 离开 他 没有 其他 想法 , 遭遇 中途 安妮 , who

[wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpəʊltrɪ] - [jɑ:rd] ,

was flying from the poultry - yard ,

曾是 飞行 从 这 家禽 - 院子 ,

她跑回家，没再多想他，半路上遇到了正从养鸡场飞出来的安妮。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈrefju:dʒ] .

in which she had taken refuge .

在 哪个 她 有 已采取 避难所 .

她曾在那儿避难。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪˈti:] ?

What was it ?

什么 曾是 它 ?

那是什么？

[æt; ət][ðer; ðər][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [sɪmˈplɪsəti] [æz; əz] [ðerz] ,

At their age , and in such simplicity as theirs ,

在 他们的 年龄 , 和 在 这样的 简单 作为 他们的 ,

在他们这个年纪，过着如此简朴的生活，

[ə; eɪ] [ˈletər] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ] [nu:z] [maɪt] [mi:n] [ˈeniθɪŋ] .

a letter suddenly arrived with news might mean anything .

一个 信 突然 到达的 和 消息 可能 意思是 任何事物 .

一封突然到来的信可能意味着任何事情。

[wʌt] [maɪt] [aɪˈti:][nɑ:t] [mi:n] ?

What might it not mean ?

什么 可能 它 不是 意思是 ?

这可能不意味着什么？

[aɪˈti:] [maɪt] [mi:n] [ðæt] [ðə; ði] [kwi:n] [hæd; həd] [sent] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [wind] { - }

It might mean that the queen had sent for them to Wind { 116 }

它 可能 意思是 那 这 女王 有 发送 为了 他们 到 风 { - }

这可能意味着女王派人把他们召到温德{116}

[ˈsɔːr][ˈkæəs(ə)] .
sor Castle .
索尔 城堡 .

索尔城堡。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [miːn] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈveri] [greɪt] [ˈleɪdi] [ʌnˈhɜːrd] [ʌv; əv] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd][ðəm; ðəm]
It might mean that some very great lady unheard of before had invited them .
它 可能 意思是 那 一些 非常 伟大的 女士 闻所未闻 的 前 有 受邀 他们
[ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld] [ʌnˈnoʊn] [ˈfrendʃɪp] .
on the score of some old unknown friendship .
在 这 分数 的 一些 老的 未知 友谊 .

这可能意味着一位此前默默无闻的伟大女性因为一段不为人知的古老友谊而邀请了他们。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [miːn] [ðæt] [ˈsʌmbɔːdi] [hæd; həd] [left] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] .
It might mean that somebody had left them a fortune .
它 可能 意思是 那 某人 有 左边 他们 一个 财富 .

这可能意味着有人给他们留下了一笔巨额遗产。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt] [miːn] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
The only thing it could not mean was something unimportant .
这 仅有的 事物 它 可以 不是 意思是 曾是 某物 不重要 .

唯一不可能的含义就是无关紧要的事情。

[ʌv; əv] [ðæt] [ˈoʊnli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈʃʊrd] .
Of that only they were assured .
的 那 仅有的 他们 是 保证 .

他们唯一得到保证的只有这一点。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpentən] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪkˈsaɪtmənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈletər] [ɪn][hɜːr; hər]
Mrs . Penton stood at the door in her excitement , with the letter in her
太太 . 彭顿 站立 在 这 门 在 她 激动 , 和 这 信 在 她
[hændz] .
hands .
双手 .

彭顿太太激动地站在门口，手里拿着那封信。

[hɜːr; hər] [tɔːl] [ˈfɪgjər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪˈrekt] , [hɜːr; hər] [hed] [bɔːrn] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
Her tall figure was more erect , her head borne higher than usual .
她 高的 数字 曾是 更多的 直立 , 她 头 出生 更高 比 通常 .

她高挑的身躯更加挺拔，头也比平时抬得更高。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈrʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈdɪfrənt] [dəˈrek(ə)nɪz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ænd] [went] [ɪn] -
When she saw the girls running from different directions she turned and went in -
什么时候 她 锯 这 女孩们 跑步 从 不同的 方向 她 转向 和 去 在 -
[dɔːz] ,
doors ,
门 ,

当她看到女孩们从四面八方跑来时，她转身进了屋。

[ænd; ænd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈwɔːltər] [əˈpɪrd] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈsʌmənɪz] , [ˈwɔːkɪŋ] [ˈkwɪkli] [ʌp]
and presently Walter appeared in answer to another summons , walking quickly up
和 目前 沃尔特 出现 在 回答 到 其他 传票 , 步行 迅速地 向上
[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
to the door .
到 这 门 .

随后，沃尔特应另一次传唤出现，快步走到门口。

[jʌŋ] [ˈrɑ:tʃfɜːd] , [ˈstændɪŋ] [ˈʌndə] [ðə; ði][ˈpɑ:plər] [ˈlɒkɪŋ] [æ; ət][ðem; ðəm] , [felt] [rɪˈdɪkjələsli] “ [aʊt]
Young Rochford , standing under the poplar looking at them , felt ridiculously “ out
年轻的 罗奇福德 , 常设 在下面 这 白杨 寻找 在 他们 , 毛毡 荒谬地 “ 出去
[ʌ; əv][aɪ ˈti:] ,
of it ,
的 它 ,

年轻的罗奇福德站在白杨树下看着他们，感到自己非常“格格不入”。

” [æz; əz][hi; hi] [sed] .
” **as he said .**
” 作为 他 说 .

正如他所说。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [pli:zd] [hɪm; ɪm][tu; tə] [fi:l] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu; tə][du:][wɪð; wɪθ]
It would have pleased him to feel that he had something to do with
它 会 有 高兴 他 到 感觉 那 他 有 某物 到 做 和
[ðə; ði][ˈfæməli] ,
the family ,
这 家庭 ,

如果他觉得自己与这个家庭有联系，他一定会很高兴。

[ðæt] [ðer; ðər] [kənsəlˈteɪʃənz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪnˈtaɪərli] [kloʊzd] [tu; tə][hɪm; ɪm] .
that their consultations were not entirely closed to him .
那 他们的 咨询 是 不是 完全 关闭 到 他 .

他们的磋商并非完全对他不公开。

[hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] — [ɔ:l][ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] [ʌ; əv][ðer; ðər] [ˈfju:tʃər]
He had been so much mixed up with it — all the details of their future
他 有 到过 所以 很多 混合 向上 和 它 — 全部 这 细节 的 他们的 未来
[mi:nz] ,
means ,
方法 ,

他对此牵涉甚广——他们未来生活的所有细节，

[ˈevri] [bɪt][ʌ; əv][lənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪˈlɪŋkwɪft] , [ˈevri] [ˈpenɪ] [ʌ; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gɑ:t][æz; əz]
every bit of land which they relinquished , every penny of that which they got as
每一个 少量 的 土地 哪个 他们 放弃 , 每一个 一分钱 的 那 哪个 他们 得到 作为
[kɑ:mpenˈseɪ(ə)n] ,
compensation ,
赔偿 ,

他们放弃的每一寸土地，他们得到的每一分钱补偿，

[wʊd] [pæs] [θru:] [hɪz; ɪz][hændz] .
would pass through his hands .
会 经过 通过 他的 双手 .

会从他手中流过。

[hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfi:lɪŋ] [ʌ; əv] [leɪt] [æz; əz] [ɪf] [hi; hi] [ˈri:əli] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [tu; tə][du:]
He had been feeling of late as if he really had a great deal to do
他 有 到过 感觉 的 晚的 作为 如果 他 真的 有 一个 伟大的 交易 到 做
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] .
with the Pentons .
和 这 五角星 .

他最近一直觉得自己和彭顿家族有着很深的渊源。

[bʌt; bət] [hɪr] [əˈrouz][æ; ət][wʌns][ə; eɪ] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu; tə][du:] ,
But here arose at once a matter with which he had nothing to do ,
但 这里 出现 在 一次 一个 事情 和 哪个 他 有 没有什么 到 做 ,
但此时却出现了一件与他无关的事情。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'tru:d] [hɪm'self] ,
upon which he could not intrude himself ,
之上 哪个 他 可以 不是 侵入 他自己 ,
他无法亲自介入,

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [left] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][æz; əz] [ðʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ]
to which he was left as much a stranger as though he did not know
到 哪个 他 曾是 左边 作为 很多 一个 陌生人 作为 尽管 他 做过 不是 知道

[ɪg'zæktli] [wʌt] [ðer; ðər] ['ɪnkʌm] [wʊd] [bi:; bi][nekst] [jɪr] .
exactly what their income would be next year .
确切地 什么 他们的 收入 会 是 下一个 年 .

他就像个陌生人一样，对他们明年的收入一无所知。

[hi:; hi] [went] ['sləʊli] ['ɪntu:][ðə; ði] [bʊk] - [ru:m] , [wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['ʌtərli] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)]
He went slowly into the book - room , with feelings that were utterly unreasonable
他 去 缓慢地 进入 这 书 - 房间 , 和 情怀 那 是 完全地 不合理
,
:
,

他缓缓走进书房，心中充满了完全不理智的情绪。

[ðʊ] [nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði][ɪk'skju:s][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['næt(ə)rəl] .
though not without the excuse of being natural .
尽管 不是 没有 这 原谅 的 存在 自然的 .

当然，这并非没有自然这一借口。

[ðə; ði] [bʊk] - [ru:m] , [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ænd]['mɪstər] . ['pentən] [ænd; ænd][ðə; ði]['fɔ:rm(ə)]
The book - room , that was his place , and Mr . Penton and the formal
这 书 - 房间 , 那 曾是 他的 地方 , 和 先生 . 彭顿 和 这 正式的
['bɪznəs] .
business .
商业 .

书房是他的地方，是彭顿先生处理正式事务的地方。

[bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t]['i:v(ə)n][æsk] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ]
But he must not even ask what was the other business which was so
但 他 必须 不是 甚至 问 什么 曾是 这 其他 商业 哪个 曾是 所以
[mʌtʃ] [mɔ:ɹ] ['ɪntrəstɪŋ] ,
much more interesting ,
很多 更多的 有趣的 ,

但他甚至不能问那项更有趣的生意是什么。

[ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['pentən] ,
the letter which had been sent to Mrs . Penton ,
这 信 哪个 有 到过 发送 到 太太 . 彭顿 ,
寄给彭顿夫人的那封信,

[wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [tu:; tə] [hɪr] ,
which the young ones had been called in such excitement to hear ,
哪个 这 年轻的 一个 有 到过 称为 在 这样的 激动 到 听到 ,
孩子们兴奋地被叫来聆听。

[ænd; ænd][noʊ] [daʊt] [tu:; tə] [gɪv] [ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [ɑ:n] .
and no doubt to give their opinions on .
和 不 怀疑 到 给 他们的 意见 在 .
毫无疑问，他们也会就此发表意见。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈsɜːrt(ə)nli][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][əˈpɪnjən][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [wətˈevər]
He had certainly no right to have an opinion on the subject , whatever
他 有 当然 不 正确的 到 有 一个 观点 在 这 主题 , 任何
[aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] .
it might be .
它 可能 是 .

无论他想对此事发表什么意见，他当然都没有权利发表意见。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [səˈlɪsɪtər] [ˈmænɪdʒɪŋ] [æn; ən][ɪkˈstɜːrn(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] — [ænd; ənd]
He was only the solicitor managing an external piece of business — and
他 曾是 仅有的 这 律师 管理 一个 外部的 片 的 商业 — 和
[ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [səˈvɪləti][ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] — [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
treated with great civility and kindness — but nothing more .
治疗 和 伟大的 礼貌 和 仁慈 — 但 没有什么 更多的 .

他只不过是负责处理外部业务的律师——受到了极大的礼貌和友善对待——仅此而已。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] ?
How could he be anything more ?
如何 可以 他 是 任何事物 更多的 ?

他还能有别的吗？

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈviː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] [ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] .
THE INVITATION .
这 邀请 .

邀请函。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpentən] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [siːn]
Mrs . Penton was in a condition of excitement such as had never been seen
太太 . 彭顿 曾是 在 一个 状况 的 激动 这样的 作为 有 绝不 到过 已见
[ɪn][hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] .
in her before .
在 她 前 .

彭顿夫人表现出前所未有的兴奋之情。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈletər] .
She could not lay down the letter .
她 可以 不是 躺 向下 这 信 .

她舍不得放下那封信。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .
She could not speak .
她 可以 不是 说话 .

她无法说话。

[ʃiː; ʃi] [went] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] { - }
She went at length and { 117 }
她 去 在 长度 和 { - }

她走了很长一段路，{117}

[ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [tʃer] — [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] [ˈɑːkjupaɪd] [æt; ət] [ˈeni]
seated herself in the high chair — in the chair which her husband occupied at any
坐着 她自己 在 这 高的 椅子 — 在 这 椅子 哪个 她 丈夫 占领 在 任何
[ɡreɪt] [dəˈmestɪk] [ˈkraɪsɪs] ,
great domestic crisis ,
伟大的 国内的 危机 ,

她自己坐在高脚椅上——那是她丈夫在遇到重大家庭危机时所坐的椅子。

[wen] [ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli][wʌz; wəz] [kɔːld] .
when a council of the whole family was called .

什么时候 一个 理事会 的 这 所有的 家庭 曾是 称为 .

当全家召开会议时。

[æz; əz][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl] [siːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [loo] [wʌn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl][ˈæspekt] [ˈeniθɪŋ]
As her usual seat was a low one , and her usual aspect anything

作为 她 通常 座位 曾是 一个 低的 一 , 和 她 通常 方面 任何事物

[bʌt; bət][dʒuːˈdɪʃəl] ,
but judicial ,

但 司法 ,

由于她通常的座位很低, 而且她的外表也丝毫没有法官的气质,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [mɑːrkt] [ðə; ði] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [laɪk] [ðɪs] .
there was no change which could have marked the emergency like this .

那里 曾是 不 改变 哪个 可以 有 标记 这 紧急情况 喜欢 这 .

没有任何变化可以像这样标志着紧急情况的到来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈpærənt] [ðæt] [ɪn][ˈmɪsɪz] . - [maɪnd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət]
It was apparent that in Mrs . Penton's mind a moment had arrived at

它 曾是 明显 那 在 太太 . - 头脑 一个 片刻 有 到达的 在

[wɪtʃ] [sʌm; səm][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kʌm] [tuː; tə] ,
which some important decision had to be come to ,

哪个 一些 重要的 决定 有 到 是 来 到 ,

很明显, 在彭顿太太心中, 已经到了必须做出某个重要决定的时刻。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [fɪː; fɪ][hɜːrˈself][ænd; ənd][nɑːt][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl]
and for which she herself and not her husband was the natural

和 为了 哪个 她 她自己 和 不是 她 丈夫 曾是 这 自然的

[ˈprezɪdnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ˈkaʊns(ə)l] .
president of the family council .

总统 的 这 家庭 理事会 .

因此, 她本人而不是她的丈夫才是家族议会的当然主席。

[ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɔːd] [baɪ] [ðɪs] [ʌnˈjuːzuəl] [prəˈsiːdɪŋ] .
The young ones were a little awed by this unusual proceeding .

这 年轻的 一个 是 一个 小的 敬畏 经过 这 异常 进行中 .

孩子们对这种不同寻常的程序感到有些敬畏。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈstaːkɪŋ] , [nɔːr][ə; eɪ][ˈniːd(ə)l] ,
There was not a stocking , nor a needle ,

那里 曾是 不是 一个 袜 , 也不 一个 针 ,

没有袜子, 也没有针。

[nɔːr][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [riːl] [ʌv; əv][ˈkɑːt(ə)n] [wɪðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
nor even a reel of cotton within reach of her .

也不 甚至 一个 卷轴 的 棉布 之内 抵达 的 她 .

她身边甚至连一卷棉线都没有。

[fɪː; fɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːrˈself] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪn][hænd] .
She had given herself up to the question in hand .

她 有 给定 她自己 向上 到 这 问题 在 手 .

她全身心投入到这个问题中。

[aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [əˈbaʊt] [ˈpentən] , [wɪtʃ] [fɪː; fɪ] [tʊk] [hɜːr; hər]
It might be supposed that the decision about Penton , which she took her

它 可能 是 据称 那 这 决定 关于 彭顿 , 哪个 她 采取 她

[ʃer] [ɪn] [ˈpaʊəfəli] ,
share in powerfully ,

分享 在 强大的 ,

人们或许会认为, 关于彭顿的决定——她本人也强烈参与其中——

[waɪl] [kən'sɪdərɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [haʊ] [tu:; tə][du:] [ðæt] ['dɑ:rnɪŋ] ,
while considering all the time how to do that darning ,
尽管 考虑 全部 这 时间 如何 到 做 那 织补 ,
一边思考如何缝补衣物,

[wʌz; wəz][æz; əz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ə; eɪ] ['mætər] [æz; əz][kʊd; kəd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; həɹ] [ken] ;
was as important a matter as could come within her ken ;
曾是 作为 重要的 一个 事情 作为 可以 来 之内 她 肯 ;
这是她所能理解的最重要的事情之一;

[bʌt; bət][ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ə'pɪnjən] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪju:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪk'saɪtɪŋ] .
but in her own opinion the present issue was more exciting .
但 在 她 自己的 观点 这 展示 问题 曾是 更多的 激动人心 .
但她自己认为，当前的问题更加令人兴奋。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['teɪkən] [ðæt] ['kɑ:mli] ['ɪnʌf] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪz(ə)n] ; [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðɪs] [ʃi:; ʃɪ]
She had taken that calmly enough , though with decision ; but about this she
她 有 已采取 那 平静地 足够的 , 尽管 和 决定 ; 但 关于 这 她
[wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ,
was excited and anxious ,
曾是 兴奋的 和 焦虑的 ,
她对那件事处理得还算冷静，虽然也很果断；但对这件事她却既兴奋又焦虑。

['skersli] ['eɪb(ə)][tu:; tə] [rɪ'streɪn] [hɜ:r'self] .
scarcely able to restrain herself .
几乎 有能力的 到 抑制 她自己 .
她几乎无法克制自己。

[ðə; ði]['gɜ:lz][ræn][ɪn] , ['seɪɪŋ] , “ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [ˈmʌðər] ?
The girls ran in , saying , “ What is it , mother ?
这 女孩们 跑 在 , 说 , “ 什么 是 它 , 母亲 ?
女孩们跑进来，问道：“妈妈，什么事？ ”

“ [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ]['oʊnli] ['moʊənd] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪt] ;
“ **but she only motioned to them to sit down and wait ;**
“ 但 她 仅有的 示意 到 他们 到 坐 向下 和 等待 ;
但她只是示意他们坐下等候;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] ['wɔ:lɾər] [hæd; həd] ['fɑ:lʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [ðæt] ['mɪsɪz]
and it was not till Walter had followed with the same question that Mrs
和 它 曾是 不是 直到 沃尔特 有 随后 和 这 相同的 问题 那 太太
 . ['pentən] [klɪrd] [hɜ:r; həɹ] [θroʊt] [ænd; ənd] [spʊk] .
 . **Penton cleared her throat and spoke** .
 . 彭顿 已清除 她 喉 和 辐 .
直到沃尔特再次提出同样的问题，彭顿太太才清了清嗓子开口说话。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['letər] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd] ,
“ **It is a letter I have just had** ,
“ 它 是 一个 信 我 有 只是 有 ,
这是我刚刚收到的一封信，

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] — “ [aɪ][hæv; həv][nɑ:t]['i:v(ə)n] [tɔ:kt] [aɪ 'ti:]['oʊvər][wɪð; wɪθ][jər; jər] ['fɑ:ðər] .
“ **she said — “ I have not even talked it over with your father** .
“ 她 说 — “ 我 有 不是 甚至 谈话 它 超过 和 你的 父亲 .
她说：“我甚至还没有和你父亲谈过这件事。”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sʌltɪd] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [kən'sɜ:rnz] [ju:; jʊ] .
You were the first to be consulted , for it concerns you .
你 是 这 第一的 到 是 咨询 , 为了 它 担忧 你 .
首先咨询的是你，因为这事关你。

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] , [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [ənˈfoʊldəd][hɜːr; hər] [ˈletər] .
” **And then she stopped to take breath , and slowly unfolded her letter .**
” 和 然后 她 停止 到 拿 气息 , 和 缓慢地 展开 她 信 .
然后她停下来喘了口气, 慢慢地展开了信。

” [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ” [ɪz][frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈrʌsl] [ˈpentən] .
” **This , ” she said , “ is from Mrs . Russell Penton .**
” 这 , ” 她 说 , ” 是 从 太太 . 罗素 彭顿 .
“这是拉塞尔·彭顿夫人寄来的,”她说。

[aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] — [ɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] : [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈpentən] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] —
It is an — invitation ; for two of you : to go to Penton upon a visit —
它 是 一个 — 邀请 ; 为了 二 的 你 : 到 去 到 彭顿 之上 一个 访问 —
[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .
for three days .
为了 三 天 .
这是一份邀请函, 邀请你们两人前往彭顿进行为期三天的访问。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪnt] [ˌekskləˈmeɪʃn] — [dʒɔɪnt][ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [ɔːl]
” **There was a joint exclamation — joint in the sense that the sound came all**
” 那里 曾是 一个 联合的 感叹 — 联合的 在 这 感觉 那 这 声音 来了 全部
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,
“大家齐声惊呼——之所以说是齐声惊呼, 是因为所有声音都汇聚在一起。”

[laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [kənˈsɜːrtɪd] [ˈmjuːzɪk] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ɪndɪˈvɪdʒuəl] .
like a piece of concerted music , but each voice was individual .
喜欢 一个 片 的 协同 音乐 , 但 每个 嗓音 曾是 个人 .
就像一首合唱曲, 但每个声音都独具特色。

” [æn; ən][ɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] — [tuː; tə] [ˈpentən] ! ” [kraɪd] [æn] .
” **An invitation — to Penton ! ” cried Anne .**
” 一个 邀请 — 到 彭顿 ! ” 哭 安妮 .
“收到邀请——去彭顿!”安妮喊道。

” [frʌm; frəm] [ˈkʌz(ə)n] [əˈlɪʃiə] ? ” [sed] [ˈælaɪ] ; [ænd; ənd] ” [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] !
” **From Cousin Alicia ? ” said Ally ; and “ Not if I know it !**
” 从 表哥 艾丽西亚 ? ” 说 盟友 ; 和 ” 不是 如果 我 知道 它 !
“是表妹艾丽西亚送的吗?”艾莉说; “如果我知道的话, 绝对不是!”

” [ˈwɔːltər] [kraɪd] ; [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [kwɑːt] [ɪmˈpɑːrɪʃ(ə)l] ,
” **Walter cried ; from which it will be seen that the one quite impartial ,**
” 沃尔特 哭 ; 从 哪个 它 将要 是 已见 那 这 一 相当 公正 ,
沃尔特喊道; 由此可见, 那位完全公正的人,

[ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɑːn][ɪts] [ˈmerɪts] , [wʌz; wəz] [æn] [əˈloʊn] .
and ready to consider the matter on its merits , was Anne alone .
和 准备好 到 考虑 这 事情 在 它是 优点 , 曾是 安妮 独自的 .
只有安妮一人准备认真考虑这件事的实质内容。

” [dəʊnt] [kʌm] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈheɪsti] [dɪˈsɪz(ə)n] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpentən] , [ˈhɜːrɪdli] ;
” **Don't come to any hasty decision , ” said Mrs . Penton , hurriedly ;**
” 不 来 到 任何 仓促 决定 , ” 说 太太 . 彭顿 , 匆匆 ;
“不要仓促做决定,”彭顿太太急忙说道;

” [dəʊnt][let][aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈsetld] [baɪ] [ˈɪmpʌls] , [ˈtʃɪldrən] , [wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ˈredi]
” **don't let it be settled by impulse , children , which is what you are so ready**
” 不 让 它 是 定居 经过 冲动 , 孩子们 , 哪个 是 什么 你 是 所以 准备好
[tuː; tə][duː] . ”
to do . ”
到 做 . ”
“孩子们, 不要凭一时冲动做决定, 而你们却很容易这样做。”

“ [ˈʊrli] , ” [sed] [ˈwɔ:ltər] , ” [wen] [its] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈmætər] [ʌv; əv] { - }
“ **Surely** , ” **said Walter** , “ **when it's a mere matter of { 118 }** ”
“ 一定 , ” 说 沃尔特 , “ 什么时候 它是 一个 仅仅 事情 的 { - } ”

“当然,”沃尔特说, “当这仅仅是{118}的问题时

[əˈmju:zmənt] , [ˈɪmpʌls] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [dɪˈsaɪdɪŋ] [æz; əz] [əˈnʌðər] .
amusement , **impulse is as good a way of deciding as another** .
娱乐 , 冲动 是 作为 好的 一个 方式 的 决定 作为 其他 .

娱乐、冲动和其他任何决定方式一样好。

[aɪ] [seɪ] - [nɑ:t] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] , - [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔ:l][aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] . “
I say ' Not if I know it , ' and that is all I mean to say . ”
我 说 - 不是 如果 我 知道 它 , - 和 那 是 全部 我 意思是 到 说 . ”

我说“如果我知道的话就不会”, 这就是我想说的全部内容。

[ænd; ənd] , [ənˈles] [ju:; jʊ] [seɪ] [aɪm][tu:; tə][gʊʊ] , [ˈmʌðər] , [aɪ] [θɪŋk] [laɪk] [wɑ:t] , ” [sed] [ˈælaɪ] ,
“ **And** , **unless you say I'm to go , mother , I think like Wat** , “ **said Ally** ,
“ 和 , 除非 你 说 我是 到 去 , 母亲 , 我 思考 喜欢 沃特 , ” 说 盟友 ,

“除非您让我走, 妈妈, 否则我的想法和沃特一样,”艾莉说。

[wɪð; wɪθ][ʌnˈju:zuəl] [ˈkɜ:rɪdʒ] .
with unusual courage .
和 异常 勇气 .

拥有非凡的勇气。

“ [ˈtʃɪldrən] , [ˈtʃɪldrən] !
“ **Children , children !**
“ 孩子们 , 孩子们 !

“孩子们, 孩子们! ”

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [its] [nɑ:t] [əˈmju:zmənt] , [ænd; ənd][jɜ; jər][ˈkʌz(ə)n][hæz; həz][ˈnevər] [æskt] [ju:; jʊ]
In the first place it's not amusement , and your cousin has never asked you
在 这 第一的 地方 它是 不是 娱乐 , 和 你的 表哥 有 绝不 问 你
[brɪfɔ:r] .
before .
前 .

首先, 这不是娱乐, 而且你表弟以前也从来没有问过你这个问题。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ˈrɪtʃər] , [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ˈbetər] [ɔ:f] [ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:r; ər] .
She is a great deal richer , a great deal better off than we are .
她 是 一个 伟大的 交易 更富有 , 一个 伟大的 交易 更好的 离开 比 我们 是 .

她比我们富有得多, 生活条件也比我们好得多。

[stɔ:p][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ˈælaɪ][ænd; ənd][wɑ:t] .
Stop a little , Ally and Wat .
停止 一个 小的 , 盟友 和 沃特 .

艾莉和沃特, 稍微停一下。

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ðæt] [æz; əz] [ɪf] [ˈbi:ɪŋ] [rɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈevriθɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .
I don't say that as if being rich was everything ; but it is a great deal .
我 不 说 那 作为 如果 存在 富有的 曾是 一切 ; 但 它 是 一个 伟大的 交易 .

我这么说并不是说富有就是一切; 但它确实非常重要。

[ju:; jʊ] [wɪl] [mi:t] [ˈbetər] [səˈsaɪəti][ðər; ðər][ðæn; ðən] [ˈeniwɛr] [els] .
You will meet better society there than anywhere else .
你 将要 见面 更好的 社会 那里 比 任何地方 别的 .

在那里, 你会遇到比其他任何地方都更好的社会阶层。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ðʊʊ] [jɜ; jər] [ˈfɑ:ðər] [ɪz][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ] [ˈpentɒn] ,
And even though your father is going to part with Penton ,
和 甚至 尽管 你的 父亲 是 去 到 部分 和 彭顿 ,

即使你父亲即将与彭顿分道扬镳,

[ju:; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] ['seprət] [jɔ:r'selvz] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
you never can separate yourselves from it .
你 绝不 能 分离 你们自己 从 它 .
你们永远无法摆脱它。

[wi:; wi][æɪ; jəl][bi:; bi] [kɔ:ld] [ʌv; əv] ['pentən] [ɔ:lweɪz] , [i:v(ə)n] [ðʊʊ] [wi:; wi] ['nevər] ['entər] [ðə; ði]
We shall be called Pentons of Penton always , even though we never enter the
我们 将 是 称为 五角星 的 彭顿 总是 , 甚至 尽管 我们 绝不 进入 这
[haʊs] . “
house . ”
房子 . ”
我们永远都会被称为彭顿的彭顿人，即使我们从未踏入过那座房子。

“ [ˈmʌðər] , ” [sed] [wa:t] , “ [ju:; jʊ][dəunt] [fi:l] [pər'hæps][æz; əz][aɪ][du:] ;
“ Mother , ” said Wat , “ you don't feel perhaps as I do ;
” 母亲 , ” 说 沃特 , ” 你 不 感觉 也许 作为 我 做 ;
“母亲,”沃特说,“您或许不像我一样有这种感觉;

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] [aɪ][ʊd; jəd] ['nevər] ['entər] [ðə; ði] [haʊs] .
that is the best of reasons why I should never enter the house .
那 是 这 最好的 的 原因 为什么 我 应该 绝不 进入 这 房子 .
这就是我永远不应该踏进那栋房子的最佳理由。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [er] ,
So long as I was the heir ,
所以 长的 作为 我 曾是 这 继承人 ,
只要我是继承人,

[ɪf] [ðei] [hæd; həd] [tʃʊzn] [tu:; tə][æsk][em 'i:][aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ][ˈdu:ti] ; [bʌt; bət] [naʊ] — “
if they had chosen to ask me it might have been my duty ; but now — ”
如果 他们 有 选定 到 问 我 它 可能 有 到过 我的 责任 ; 但 现在 — ”
[kraɪd] [wɔ:t] ,
cried Wat ,
哭 沃特 ,
如果他们当初选择问我，那或许是我的职责；但现在——”沃特喊道，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ][æz; əz] [ɪf] ['ɪntu:][ə; eɪ][ˈsælvʊʊ][ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] .
his voice rising as if into a salvo of artillery .
他的 嗓音 上升 作为 如果 进入 一个 齐射 的 炮兵 .
他的声音越来越高，仿佛一连串炮火齐射。

[ʌn'ʌtərəbl] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn] [ðæt] “ [naʊ] . ”
Unutterable things were included in that “ now . ”
难以言喻 事物 是 包括 在 那 ” 现在 . ”
“现在”包含了难以言喻的事物。

“ [naʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , “ [br'kəz, br'kɔ:z][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['gɪvɪŋ] [ʌp] , [br'kəz, br'kɔ:z][wi:; wi][ɑ:r; ər]
“ Now , ” said his mother , “ because we are giving up , because we are
” 现在 , ” 说 他的 母亲 , ” 因为 我们 是 给予 向上 , 因为 我们 是
[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ,
leaving the place ,
离开 这 地方 ,
“现在,”他母亲说,“因为我们要放弃了，因为我们要离开这个地方，

[soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [mʌt] [mɔ:r] ['hesəseri] [ðæn; ðən][ˈevər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
so to speak , it is now much more necessary than ever it was .
所以 到 说话 , 它 是 现在 很多 更多的 必要的 比 曾经 它 曾是 .
可以说，现在它比以往任何时候都更加必要。

[jʊr; jər] ['kʌznz] [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [rɔ:ŋ] .
Your cousins have done nothing that is wrong .
你的 表兄弟姐妹 有 完毕 没有什么 那 是 错误的 .
你的表兄弟姐妹们并没有做错任何事。

[ðeɪ] [dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə][ˈɪndʒər][ju:; jʊ] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ˈdu:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæt(ə)rəl][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri]
They don't mean to injure you ; they are doing a very natural and a very
他们 不 意思是 到 损伤 你 ; 他们 是 正在做 一个 非常 自然的 和 一个 非常
[ˈsensəb(ə)l] [θɪŋ] .
sensible thing .
明智的 事物 :

他们并非有意伤害你；他们只是在做一件非常自然、非常明智的事情。

[oʊ] , [aɪ][eɪˈem][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ˈɑ:rgju:][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɔ:l][ˈoʊvər] [əˈgen] ;
Oh , I am not going to argue the question all over again ;
哦 , 我 是 不是 去 到 争论 这 问题 全部 超过 再次 ;
哦，我不想再就这个问题争论一遍了；

[bʌt; bət] [ənˈles] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ðəm; ðəm] , [tu:; tə] [foʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ker] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər]
but unless you wish to insult them , to show that you care nothing for
但 除非 你 希望 到 侮辱 他们 , 到 展示 那 你 关心 没有什么 为了
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但除非你想侮辱他们，表明你对他们毫不在乎，

[ðæt] [ðer; ðər] [ədˈvænsɪz] [ɑ:r; ə] [dɪsəˈɡri:əb(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][daʊnt][wɑ:nt][ðer; ðər]
that their advances are disagreeable to you , and that you don't want their
那 他们的 进展 是 令人不快的 到 你 , 和 那 你 不 想 他们的
[ˈkaɪndnəs] — "
kindness — "
仁慈 — "

你反感他们的示好，也不想要他们的好意——"

" [ˈmʌðər] , " [sed] [ˈwɔ:ltər] , " [nɑ:t][tu:; tə] [ɪntəˈrʌpt] [ju:; jʊ] , [ðæt] [ɪz][ɪɡˈzæktli] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][du:]
" Mother , " said Walter , " not to interrupt you , that is exactly what I want to do
" 母亲 , " 说 沃尔特 , " 不是 到 打断 你 , 那 是 确切地 什么 我 想 到 做
.
:
.

"母亲,"沃尔特说,"我不想打断您，但这正是我想要做的。"

" [ænd; ənd][ˈælaɪ][hæd; həd][hɜ:r; hər] [sɔ:ft] [feɪs] [set] .
" And Ally had her soft face set .
" 和 盟友 有 她 柔软的 脸 放 :
"艾莉的表情很柔和。"

[aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [feɪs] , [ɔ:l] [ˈmu:vəbl] [ænd; ənd] [ɪmˈpreʃənəb(ə)l] ,
It did not seem that the little face , all movable and impressionable ,
它 做过 不是 似乎 那 这 小的 脸 , 全部 活动 和 易受影响的 ,
那张小脸，表情丰富，容易受影响，看起来并不像.....

[kʊd; kəd][hæv; həv][ˈteɪkən][soʊ] [fɪkst] [ə; eɪ][fɔ:rm] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈnevər] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [əˈgen] .
could have taken so fixed a form , as if it never would change again .
可以 有 已采取 所以 固定的 一个 形式 , 作为 如果 它 绝不 会 改变 再次 :
它本可以呈现出如此固定的形式，仿佛永远不会再改变了。

" [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] , [ˈwɔ:ltər] , [hu:] [ɑ:r; ə] , [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [jɔ:r; jər]
" You want to insult the people , Walter , who are , to begin with , your
" 你 想 到 侮辱 这 人们 , 沃尔特 , WHO 是 , 到 开始 和 , 你的
[oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] . "
own flesh and blood . "
自己的 肉 和 血 :

"沃尔特，你想侮辱人民，而他们首先是你的骨肉。"

“ [ˈkʌznz] — [ænd; ənd][nɑ:t] [fʊl] [ˈkʌznz] — [ɑ:r; ər] [ˈskersli] [soʊ] [nɪr] [æz; əz] [ðæt] , ” [sed] [æn] ,
“ **Cousins — and not full cousins — are scarcely so near as that ,** ” **said Anne ,**
“ 表兄弟 — 和 不是 满的 表兄弟姐妹 — 是 几乎 所以 靠近 作为 那 , ” 说 安妮 ,
“表亲——而且不是同父同母的表亲——关系远没有那么亲近,”安妮说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ɪmˈpɑ:rj(ə)] [kɑ:m] .
with an air of impartial calm .
和 一个 空气 的 公正 冷静的 .
带着一种公正冷静的神情。

“ [tu:; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [ˈenɪbə:di] [ɪz][bæd] [ɪˈnʌf] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][stˈreɪndʒəz][tu:; tə][ju:; jʊ] — [ɪf] [ðeɪ]
“ **To insult anybody is bad enough , if they were strangers to you — if they**
“ 到 侮辱 任何人 是 坏的 足够的 , 如果 他们 是 陌生人 到 你 — 如果 他们
[wɜ:r; wər][jʊr; jər] [ˈenəmi] .
were your enemies .
是 你的 敌人 .
“侮辱任何人已经够糟糕的了, 即使他们是你的陌生人——即使他们是你的敌人。”

[wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [ˈnɪrər] [ðæn; ðən] [ˈkʌznz] [ɪkˈsept] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] ?
What can be nearer than cousins except brothers and sisters ?
什么 能 是 更近 比 表兄弟姐妹 除了 兄弟 和 姐妹 ?
除了兄弟姐妹之外, 还有什么比表亲更亲近的呢?

[aɪ] [seɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈrʌsl] [ˈpentən] [ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [fleɪ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
I say Mrs . Russell Penton is your own flesh and blood ,
我 说 太太 . 罗素 彭顿 是 你的 自己的 肉 和 血 ,
我说拉塞尔·彭顿夫人是你的亲人,

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri] [naɪs][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
and I don't think it is very nice of you ,
和 我 不 思考 它 是 非常 好的 的 你 ,
我觉得你这样做不太好。

[ɑ:n][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [bet] { - }
on a subject which I must know bet { 119 }
在 一个 主题 哪个 我 必须 知道 赌注 { - }
关于我必须了解的主题{119}

[ter][ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:;] , [tu:; tə][kɑ:ntɹəˈdɪkt][em ˈi:] .
ter than you do , to contradict me .
特尔 比 你 做 , 到 顶撞 我 .
你比我更擅长反驳我。

[jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [kɔ:lz] [sɜ:r] [ˈwɔ:ltər] [ˈʌŋk(ə)] .
Your father calls Sir Walter uncle .
你的 父亲 呼叫 先生 沃尔特 叔叔 .
你父亲称呼沃尔特爵士为叔叔。

[haʊ] [mʌtʃ] [ˈnɪrər] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][bi:; bi] ?
How much nearer could you be ?
如何 很多 更近 可以 你 是 ?
你还能离我近多少?

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] , [wɑ:t] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][sɜ:r] [ˈwɔ:ltər] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
And if you live long enough , Wat , you will be Sir Walter after him .
和 如果 你 居住 长的 足够的 , 沃特 , 你 将要 是 先生 沃尔特 后 他 .
沃特, 如果你活得足够长, 你就会成为沃尔特爵士。

[ɪn] [wʌn] [sens] [aɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] ['bi:ɪŋ] ['grænsʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] , [hu:] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [oʊn]
In one sense it is like being grandson to the old gentleman , who lost his own
在 一 感觉 它 是 喜欢 存在 孙子 到 这 老的 绅士 ; WHO 丢失的 他的 自己的
[sʌnz] ,
sons ,
儿子们 ;

从某种意义上说, 这就好比是那位失去儿子的老先生的孙子一样。

[æz; əz] [ju:; jʊ] [noʊ] [wel] ['ɪnʌf] .
as you know well enough .
作为 你 知道 出色地 足够的 .

正如你很清楚的那样。

[ænd; ʌnd] [ɪz] [aɪ 'ti:] [hi:; hi] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [wɑ:t] ?
And is it he you would like to insult , Wat ?
和 是 它 他 你 会 喜欢 到 侮辱 , 沃特 ?

你想侮辱的是他吗, 沃特?

” [ðɪs] [meɪd] [æn; ən] ['ɑ:bviəs] [ænd; ʌnd] [prə'faʊnd] [ɪm'preʃ(ə)n] .
” **This made an obvious and profound impression .**
” 这 制成 一个 明显的 和 深刻的 印象 .

“这给我留下了明显而深刻的印象。”

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wɜ:r; wər] [ɔ:d] ; [ðer; ðər] ['mju:tənəs] ['spɪrɪt] [wʌz; wəz] [səb'du:d] .
The audience were awed ; their mutinous spirit was subdued .
这 观众 是 敬畏 ; 他们的 叛逆的 精神 曾是 低沉的 .

观众们被深深震撼, 反叛的情绪被压制了下来。

[ðə; ði] [də'mestɪk] ['ɔ:rətər] [pər'su:d] [hɜ:r; hər] [əd'væntɪdʒ] [wɪ'dəʊt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [pɔ:z] [fɔ:r; fər]
The domestic orator pursued her advantage without more than a pause for
这 国内的 演说者 追击 她 优势 没有 更多的 比 一个 暂停 为了
[breθ] .
breath .
气息 .

这位国内演说家几乎没有停顿, 就继续发挥自己的优势。

” [aɪ] ['nevər] [nu:] [ðə; ði] [bɔɪz] : [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [wʌz; wəz]
” **I never knew the boys : but when I saw the Pentons first everybody was**
” 我 绝不 知道 这 男孩们 : 但 什么时候 我 锯 这 五角星 第一的 大家 曾是
[tɔ:krɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
talking of it .
说 的 它 .

“我以前从不认识这些男孩: 但当我第一次见到彭顿一家时, 每个人都在谈论他们。

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [sək'si:d] , [oʊ] , ['nevər] !
Your father had never expected to succeed , oh , never !
你的 父亲 有 绝不 预期的 到 成功 , 哦 , 绝不 !

你父亲从未想过自己会成功, 哦, 从未想过!

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['trædʒədi] [ðæt] ['oʊpənd] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
It was a tragedy that opened the way for him .
它 曾是 一个 悲剧 那 打开 这 方式 为了 他 .

这场悲剧为他打开了机会之门。

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [ɪk'spekt] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌz(ə)n] ,
They had no reason to expect that a young cousin ,
他们 有 不 原因 到 预计 那 一个 年轻的 表哥 ,
他们没有任何理由预料到一位年轻的表亲,

[ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌz(ə)n] " ([ðɪs] [əd'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [kɑ:ntrə'dɪktəri] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
a distant cousin " (this admission was no doubt contradictory of what she had
一个 遥远 表哥 " (这 入学 曾是 不 怀疑 矛盾的 的 什么 她 有
[dʒʌst] [sed] ,
just said ,
只是 说 ,
一位远房表亲"(毫无疑问，这一说法与她刚才所说的自相矛盾，

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt][ˈɑːrgjʊmənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [pɔːz] [ə'paːn]
but it came in with her present argument , and she did not pause upon
但 它 来了 在 和 她 展示 争论 , 和 她 做过 不是 暂停 之上
[ðæt]) ,
that) ,
那) ,
但这与她目前的论点不谋而合，而且她并没有就此停顿片刻)，

" [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [kʌm] [ɪn] .
" should ever come in .
" 应该 曾经 来 在 :
"应该会进来。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [heɪtɪd] [ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]
If they had hated the very sight of those who were to take the place of
如果 他们 有 憎恨 这 非常 视线 的 那些 WHO 是 到 拿 这 地方 的
[ðer; ðər] [oʊn] ,
their own ,
他们的 自己的 ,
如果他们憎恨那些将要取代他们自己人的人，

[huː] [kʊd; kəd] ['wʌndər] ?
who could wonder ?
WHO 可以 想知道 ?
谁会感到惊讶呢？

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪf] — [oʊ] , [wɑːt] ,
I should if — oh , Wat ,
我 应该 如果 — 哦 , 沃特 ,
我应该如果——哦，瓦特，

[ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] — [ˈbsɪː][ænd; ənd][juː; jʊ] " — [ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] — " [aɪ] [fiːl]
if it were possible that — Osy and you " — she paused a little — " I feel
如果 它 是 可能的 那 — 奥西 和 你 " — 她 暂停 一个 小的 — " 我 感觉
[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] ['hɔːrɪ] ['iːv(ə)n][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [keɪs] .
as if I should hate Horry even in such a case .
作为 如果 我 应该 恨 霍里 甚至 在 这样的 一个 案件 :
如果有可能的话——奥西和你"——她停顿了一下——“即使在这种情况下，我也觉得我应该恨霍里。”

" [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] ['diːpənd] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ] , [tuː; tə] [rɪŋ]
" The impression deepened , especially as she stopped with a low cry , to wring
" 这 印象 加深 , 尤其 作为 她 停止 和 一个 低的 哭 , 到 拧
[hɜːr; hər][hændz] ,
her hands ,
她 双手 ,
“尤其当她低声哭泣着停下来，搓着双手时，这种印象更加深刻了。”

[æz; əz] [ɪf] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ɪm'pɑːsəb(ə)] [kə'tæstrəfi] .
as if realizing that impossible catastrophe .
作为 如果 意识到 那 不可能的 灾难 :
仿佛意识到那场不可能发生的灾难。

[ˈwɔːltər] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˌəʊvəˈɔːd] .
Walter was entirely overawed .
沃尔特 曾是 完全 敬畏 .

沃尔特完全被震撼了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [ˈpeɪθɑːs][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
He saw the unspeakable pathos of the situation in a moment .
他 锯 这 无法形容 感伤 的 这 情况 在 一个 片刻 .

他瞬间就看到了这情境中难以言喻的悲惨之处。

[səˈpəʊzɪŋ] [ˈhɔːri] — [ˈhɔːri] ! [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [er] , [ˈslɪmθɪŋ] [ˈhævɪŋ]
Supposing Horry — Horry ! should come in to be the heir , something having
假如 霍里 — 霍里 ! 应该 来 在 到 是 这 继承人 , 某物 拥有
[ˈhæpənd] [tuː; tə][ˈɔːzwəld][ænd; ənd][tuː; tə] [hɪmˈself] !
happened to Oswald and to himself !
发生 到 奥斯瓦尔德 和 到 他自己 !

假设霍里——霍里！因为奥斯瓦尔德和他自己出了什么事，而成为了继承人！

“ [dəʊnt][ˈædʒɪteɪt] [jɔːrˈself] , [ˈmʌðər] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈsuːðɪŋli] ; “ [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . ”
“ **Don't agitate yourself , mother ,** ” **he said , soothingly ;** “ **I see what you mean .** ”
“ 不 激荡 你自己 , 母亲 , ” 他 说 , 舒缓地 ; “ 我 看 什么 你 意思是 : ”
“别激动，母亲，”他轻声安抚道，“我明白您的意思。”

“ [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [ðɪːz] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l] ,
“ **And yet you would like to insult these poor people ,**
“ 和 然而 你 会 喜欢 到 侮辱 这些 贫穷的 人们 ,
“然而你却想侮辱这些可怜的人，

[tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [siː] [hʌʊ] [hɑːrd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv]
to refuse to see how hard it was for them , and what they have
到 拒绝 到 看 如何 难的 它 曾是 为了 他们 , 和 什么 他们 有
[hæd; həd][tuː; tə] [ber] ,
had to bear ,
有 到 熊 ,

拒绝正视他们的处境有多艰难，以及他们不得不承受的一切。

[oʊ] , [fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] !
oh , for so many years !
哦 , 为了 所以 许多 年 !

哦，这么多年了！

“ [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ˈbrʊʊkən] [daʊn] [ɔːl] [ˌɑːpəˈzi(ə)n] , [ˈmɪsɪz] . [ˈpentən] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔːz] , [bʌt; bət]
“ **Having thus broken down all opposition , Mrs . Penton made a pause , but**
“ 拥有 因此 破碎的 向下 全部 反对 , 太太 : 彭顿 制成 一个 暂停 , 但
[ˈprez(ə)ntli] [riˈzjuːmd] .
presently resumed .
目前 恢复 .

“彭顿夫人就这样消除了所有反对意见，停顿了一下，但随即又继续说道。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][said] , [ˈtʃɪldrən] , [ðeəz; ðəz] [ˈslɪmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .
“ **And then from our side , children , there's something to be said .**
“ 和 然后 从 我们的 边 , 孩子们 , 有 某物 到 是 说 .
“然后，从我们孩子们的角度来看，也有一些话要说。”

[aɪ] [wi] [juː; jʊ][tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði][ɪnvɪˈteɪ(ə)n] .
I wish you to accept the invitation .
我 希望 你 到 接受 这 邀请 .

我希望您接受邀请。

[aɪ] [wi] [aɪ ˈtiː][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ˈæftər][ɔːl] [ɪts] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈkaʊnti] ,
I wish it because after all it's your own county ,
我 希望 它 因为 后 全部 它是 你的 自己的 县 ,

我希望如此，毕竟这是你自己的家乡。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ʌv; əv][æŋ; əŋ][eɪdʒ][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [fɜːrst]
and you're of an age to be seen , and you ought to be seen first
和 你是 的 一个 年龄 到 是 已见 , 和 你 应该 到 是 已见 第一的
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

你已经到了应该引人注目的年纪，而且你应该在那里首先被人看到。

[wen] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['setlɪd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɪntuː][sə'saɪətɪ]
When all this is settled your father will be in a position to take you into society
什么时候全部 这 是 定居 你的 父亲 将要 是 在 一个 位置 到 拿 你 进入 社会
[ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
a little .
一个 小的 .

等这一切尘埃落定，你父亲就能带你慢慢融入社会了。

[wiː; wi][æɪ; əɪ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] [frendz] .
We shall be able to see our friends .
我们 将 是 有能力的 到 看 我们的 朋友们 .

我们将能够见到我们的朋友们。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [ɡɔːn] [aʊt] ,
If I have never gone out ,
如果 我 有 绝不 已消失 出去 ,

如果我从未出过门，

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] — [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'vaɪt] ['piːp(ə)l] [bæk] [ə'gen] .
it has been for that — that I could not invite people back again .
它 有 到过 为了 那 — 那 我 可以 不是 邀请 人们 后退 再次 .

正因为如此，我才无法再次邀请人们回来。

[naʊ] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][aɪ 'tiː][ɪn][maɪ] { - }
Now I may have it in my { 120 }
现在 我 可能 有 它 在 我的 { - } .

现在我可能把它放在我的{120}里了

['paʊər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [tuː; tə][duː] [ðɪs] .
power more or less to do this .
力量 更多的 或者较少的 到 做 这 .

有能力做到这一点。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] — [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [noʊn] .
And I want you to be known — I want you to be seen and known .
和 我 想 你 到 是 已知 — 我 想 你 到 是 已见 和 已知 .

我希望你被人认识——我希望你被人看到和了解。

[aɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wer] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [siːn] [fɜːrst] .
It is of great importance where young people are seen first .
它 是 的 伟大的 重要性 在哪里 年轻的 人们 是 已见 第一的 .

年轻人首先在哪里被看到至关重要。

[aɪ][kɑːnt] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [kɔːrt] , ['ælaɪ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [raɪt] [θɪŋ] ,
I can't take you to court , Ally , which is the right thing ,
我 不能 拿 你 到 法庭 , 盟友 , 哪个 是 这 正确的 事物 ,

我不能起诉你，艾莉，这样做是对的。

[fɔːr; fər][wiː; wi] ['nevər] [wɜːr; wər][ɪn] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə][duː] [ðæt] [ɑːr'selvz] .
for we never were in circumstances to do that ourselves .
为了 我们 绝不 是 在 情况 到 做 那 我们自己 .

因为我们从来没有机会自己做到这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][best][θɪŋ][ɪz][ðæt][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][siːn][fɜːrst][ɪn][ðə; ði][haʊs][ʌv; əv][ðə; ði]
And the next best thing is that you should be seen first in the house of the
和 这 下一个 最好的 事物 是 那 你 应该 是 已见 第一的 在 这 房子 的 这
[hed][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈfæməli].
head of your family .
头 的 你的 家庭 .

其次，最好的情况是，你应该首先出现在一家之主的家中。

[naʊ][ɔːl][ðæt][ɪz][ˈveri][ɪmˈpɔːrt(ə)nt],[ænd; ənd][aɪˈtiː][hæz; hæz][gɑːt][sens][ɪn][aɪˈtiː],
Now all that is very important , and it has got sense in it ,
现在 全部 那 是 非常 重要的 , 和 它 有 得到 感觉 在 它 ,
所有这些都非常重要，而且很有道理。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][naʊ][əˈlaʊ][æn; ən][ˈɪmpʌls],[ə; eɪ][ˈheɪsti][ˈlɪt(ə)l][ˈfiːlɪŋ],
and you must now allow an impulse , a hasty little feeling ,
和 你 必须 现在 允许 一个 冲动 , 一个 仓促 小的 感觉 ,
现在你必须允许自己产生一种冲动，一种仓促的、小小的感觉，

[tuː; tə][get][ðə; ði][ˈbetər][ʌv; əv][wʌt][ɪz][ˈsensəb(ə)][ænd; ənd][ˈriːz(ə)nəb(ə)l]—[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt]
to get the better of what is sensible and reasonable — you must not
到 得到 这 更好的 的 什么 是 明智的 和 合理的 — 你 必须 不是
[ɪnˈdiːd].
indeed .
的确 .

凌驾于理智和合理之上——你绝对不能这样做。

[aɪˈtiː][wʊd][biː; bi][ˈveri][ʌnˈkaɪnd][tuː; tə][emˈiː],[ˈveri][ˈfuːliʃ][fɔːr; fər][jɔːrˈselvz],
It would be very unkind to me , very foolish for yourselves ,
它 会 是 非常 不友善 到 我 , 非常 愚蠢 为了 你们自己 ,
这样做对我太不友好了，对你们自己也太愚蠢了。

[ˈveri][hɑːrʃ][ænd; ənd][ʌŋˌsɪmpəˈθetɪk][tuː; tə][ðə; ði].
very harsh and unsympathetic to the Pentons .
非常 残酷的 和 冷漠无情 到 这 五角星 .
对彭顿家族非常苛刻，毫无同情心。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈduːti][tuː; tə][ɔːl][ðɪːz].
And you have a duty to all these .
和 你 有 一个 责任 到 全部 这些 .
你对所有这些都负有责任。

[tuː; tə][ðem; ðəm]?
To them ?
到 他们 ?
对他们来说？

[ʊ], [jes],[tuː; tə][ðem; ðəm][tuː],[fɔːr; fər][ðeɪ][ɑːr; ər][jʊr; jər][rɪˈleɪʒnz],[ænd; ənd][ðeɪ][ɑːr; ər][oʊld],
oh , yes , to them too , for they are your relations , and they are old ,
哦 , 是的 , 到 他们 也 , 为了 他们 是 你的 关系 , 和 他们 是 老的 ,
哦，是的，也对他们如此，因为他们是你的亲戚，而且他们年纪大了。

[ænd; ənd][ðəʊ][ðeɪ][ɑːr; ər][ˈprɑːspərəs][naʊ],[θɪŋz][went][ˈveri][ˈbædli][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm].
and though they are prosperous now , things went very badly with them .
和 尽管 他们 是 繁荣 现在 , 事物 去 非常 糟糕 和 他们 .
虽然他们现在生活富裕，但他们的境况却非常糟糕。

[brˈsaɪdz],
Besides ,
除了 ,
除了，

[aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪsəˈpruːvd] [ʌv; əv] [wɒt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ænd; ənd]
it would be as if you disapproved of what your father was doing and
它 会 是 作为 如果 你 不赞成 的 什么 你的 父亲 曾是 正在做 和
[ˈenvɪd] [ðem; ðəm] [ˈpentən] :
envied them Penton :
令人羡慕 他们 彭顿 :

这就好像你不赞同你父亲的做法，并且嫉妒他们一样。彭顿：

[wɪtʃ] [aɪ] [səˈpəʊz] [ɪz][ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] . "
which I suppose is the last thing in the world you would have them to see . "
哪个 我 认为 是 这 最后的 事物 在 这 世界 你 会 有 他们 到 看 . "

我想，这大概是你最不想让他们看到的事情了。

" [dɪsəˈpruːvɪŋ] [ˈfɑːðər] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] , " [sed] [wɑːt] , " [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][rest] [aɪ][duː] ,
" **Disapproving father is one thing , " said Wat , " but all the rest I do ,**
" 不赞同 父亲 是 一 事物 , " 说 沃特 , " 但 全部 这 休息 我 做 ,
"父亲不赞同是一回事，"沃特说，"但其他的一切我都接受。"

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [ker] [ɪf] [ðeɪ] [noʊ] [aɪˈtiː][ɔːr][naːt] .
and I don't care if they know it or not .
和 我 不 关心 如果 他们 知道 它 或者 不是 .
我不在乎他们知不知道。

[ˈpentən] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [maɪn] .
Penton ought to be mine .
彭顿 应该 到 是 矿 .
彭顿应该是我的。

[juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑːðər] [dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] — [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [θɪŋz]
You and my father don't think so — at least you think there are other things
你 和 我的 父亲 不 思考 所以 — 在 至少 你 思考 那里 是 其他 事物
[mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
more important .
更多的 重要的 .

你和我父亲不这么认为——至少你们认为还有其他更重要的事情。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈpentən] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [bɔɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [dʒuːˈdɪʃəl] [tʃer] [wɪð; wɪθ]
" **Mrs . Penton looked at her boy from her husband's judicial chair with**
" 太太 . 彭顿 看起来 在 她 男生 从 她 丈夫的 司法 椅子 和
[ə; eɪ][maɪld] [ˈdɪgnəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wɑːt][wʌz; wəz] [ʌnəˈkweɪntɪd] .
a mild dignity with which Wat was unacquainted .
一个 温和的 尊严 和 哪个 沃特 曾是 不熟悉的 .

彭顿夫人坐在丈夫的法官席上，用一种沃特从未见过的温和而庄重的目光看着她的儿子。

" [ˈpentən] [wʊd] [naːt][biː; bi] [jɔːrz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [sɜːr] [ˈwɔːltər] [wɜːr; wər] [ded] [naʊ] .
" **Penton would not be yours , " she said , " if Sir Walter were dead now .**
" 彭顿 会 不是 是 你的 , " 她 说 , " 如果 先生 沃尔特 是 死的 现在 .
“如果沃尔特爵士现在死了，彭顿庄园就不会属于你了，”她说。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [step] [ˈɪntuː] [wɒt] [ɪz][jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] , [wɑːt] ?
Would you like to step into what is your father's , Wat ?
会 你 喜欢 到 步 进入 什么 是 你的 父亲的 , 沃特 ?
你想继承你父亲的事业吗，沃特？

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][ˈoʊnli][tuː; tə][lɪv; laɪv] [faɪv] [ˈjɪrz] [ɔːr] [ten] [ˈjɪrz] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ði]
Would you like to say he is only to live five years or ten years because the
会 你 喜欢 到 说 他 是 仅有的 到 居住 五 年 或者 十 年 因为 这
[ɪnˈherɪtəns] [ɪz] [jɔːrz] ?
inheritance is yours ?
遗产 是 你的 ?
你是想说他只能活五年或十年，因为遗产是你的吗？

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [sɜːr] [ˈwɔːltər] .
Your father will probably live as long as Sir Walter .
你的 父亲 将要 大概 居住 作为 长的 作为 先生 沃尔特 .
你父亲很可能会像沃尔特爵士一样长寿。

[aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [aɪ] [eɪ ˈem] [jʊr] .
I hope so , I am sure .
我 希望 所以 , 我 是 当然 .
我希望如此, 我确信如此。

[hiː; hi] [ɪz] [ˈfɪfti] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [hens] .
He is fifty now , and that would be thirty - five years hence .
他 是 五十 现在 , 和 那 会 是 三十 - 五 年 因此 .
他现在五十岁了, 那将是三十五年之后的事了。

[wʊd] [ˈpentən] [biː; bi] [jɔːrɪz] , [ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] [biː; bi] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [daɪ] ? " **Would Penton be yours , or would you be impatient for your father to die ? "**
会 彭顿 是 你的 , 或者 会 你 是 不耐烦 为了 你的 父亲 到 死 ? "
你会选择彭顿吗? 还是你会盼着父亲早点去世?

" [ˈmʌðər] !
" Mother !
" 母亲 !
"母亲!

" [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] [ɪn] [wʌn] [ɪnˈdɪɡnənt] [ˈaʊtkraɪ] , [ðə; ði] [θriː] [təˈgeðər] .
" they all cried in one indignant outcry , the three together .
" 他们 全部 哭 在 一 愤怒 强烈抗议 , 这 三 一起 .
"他们三人同时发出愤怒的呐喊。"

" [aɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ment] [ðæt] .
" It looks as if you meant that .
" 它 看起来 作为 如果 你 意思是 那 .
"看来你确实是这个意思。"

[juː; jʊ] [dəʊnt] , [aɪ] [noʊ] — [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [aɪ ˈtiː] .
You don't , I know — but it looks like it .
你 不 , 我 知道 — 但 它 看起来 喜欢 它 .
我知道你不是——但看起来好像是。

[sɜːr] [ˈwɔːltər] [meɪ] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [lɪv; laɪv] [ten] [ˈjɪrz] [lɔːŋɡər] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz]
Sir Walter may just as well live ten years longer , and your father thirty years
先生 沃尔特 可能 只是 作为 出色地 居住 十 年 更长 , 和 你的 父亲 三十 年
[æftər] [ðæt] ,
after that ,
后 那 ,
沃尔特爵士或许还能再活十年, 而你的父亲可能还能再活三十年。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈsɪkstɪ] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ˈpentən] .
so that you would be sixty before you succeeded to Penton .
所以 那 你 会 是 六十 前 你 成功了 到 彭顿 .
这样, 你到六十岁才能继承彭顿的职位。

[ɪz] [aɪ ˈtiː] [soʊ] [mʌt] [wɜːrθ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ?
Is it so much worth waiting for ?
是 它 所以 很多 值得 等待 为了 ?
真的值得等待吗?

[ɪz][aɪˈti:] [wɜ:rθ] [waɪl] [ˈʃʊɪŋ] [jɔ:r'self] ['enviəs] , [dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [jɔr; jər] [ˈfɑ:ðər]
Is it worth while showing yourself envious , dissatisfied with what your father
是 它 值得 尽管 显示 你自己 羡慕 , 不满 和 什么 你的 父亲
[ɪz] [ˈdu:ɪŋ] , { - }
is doing , { 121 }
是 正在做 , { - }

表现出嫉妒、对父亲所作所为不满值得吗？ {121}
[ʌn'kaɪnd][tu:; tə][jɔr; jər] [rɪ'leɪnz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ˈfɔ:rti] [ɔ:r] [ˈfɪfti] ['jɪrz] [hens] , [pər'hæps] —
unkind to your relations , because , forty or fifty years hence , perhaps —
不友善 到 你的 关系 , 因为 , 四十 或者 五十 年 因此 , 也许 —
对你的亲属不友善，因为，四五十年后，或许——

“ [ˈwɔ:ltər] [gɑ:t] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,
” **Walter got up from his chair ,**
” 沃尔特 得到 向上 从 他的 椅子 ,
沃尔特从椅子上站了起来，

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪz][æpt][tu:; tə][du:] [wen] [ðə; ði] [ˈɑ:rgjʊmənt] [bɪ'kʌmz] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)] .
as a man is apt to do when the argument becomes intolerable .
作为 一个 男人 是 易于 到 做 什么时候 这 争论 变成 无法容忍 .
当争论变得无法忍受时，男人往往会这样做。

“ [ˈmʌðər] , ” [hi:; hi] [sed] ,
” **Mother , ” he said ,**
” 母亲 , ” 他 说 ,
“母亲,”他说。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [ðæt] [nɑ:t] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'tenʃən] [wʌz; wəz] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] .
” **you know very well that not one of those intentions was in my mind .**
” 你 知道 非常 出色地 那 不是 一 的 那些 意图 曾是 在 我的 头脑 .
“你很清楚，我当时并没有那样的意图。”

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ˈbɒzəm] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈɪndʒərəɪŋ] [ju: 'es] [fɔ:r; fər]
I don't want to become bosom friends with people who are injuring us for
我 不 想 到 变得 怀 朋友们 和 人们 WHO 是 受伤 我们 为了
[ðer; ðər] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] ;
their own advantage ;
他们的 自己的 优势 ;
我不想和那些为了自己的利益而伤害我们的人成为亲密的朋友；

[bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə] [ˈwɪʃɪŋ] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)] [ˈaʊər] ,
but as to wishing my father a single hour ,
但 作为 到 祝 我的 父亲 一个 单身的 小时 ,
但至于祝我父亲一个小时的快乐，

[ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)] [ˈmoʊmənt] [les] — [ɔ:r] [ˈi:v(ə)n] [sɜ:r] [ˈwɔ:ltər] — “ [ðə; ði] [ju:θ] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn]
a single moment less — or even Sir Walter — ” the youth cried , with a break in
一个 单身的 片刻 较少的 — 或者 甚至 先生 沃尔特 — ” 这 青年 哭 , 和 一个 休息 在
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
his voice .
他的 嗓音 .

“哪怕少一秒钟——或者哪怕是沃尔特爵士——”年轻人哽咽着喊道。
“ [oʊ] , ” [kraɪd] [æn] , [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , “ [æz; əz] [ɪf] [ˈmʌðər] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] !
” **Oh , ” cried Anne , with impatience , “ as if mother did not know that !**
” 哦 , ” 哭 安妮 , 和 不耐烦 , ” 作为 如果 母亲 做过 不是 知道 那 !
“哦,”安妮不耐烦地喊道,“好像妈妈不知道似的!”

[ˈmʌðər] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑ:r; ər] [ˈdredfəli] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)] .
Mother , the others are dreadfully unreasonable .
母亲 , 这 其他的 是 极其糟糕 不合理 .
母亲，其他人简直太不讲道理了。

[aɪl] [ɡoʊ] .
I'll go :
患病的 去 :

我去。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈpentən] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd] [klɪrd] [hɜːr; hər] [θroʊt] .
" Mrs . Penton paused a little and cleared her throat .
" 太太 : 彭顿 暂停 一个 小的 和 已清除 她 喉 :

彭顿夫人停顿了一下，清了清嗓子。

" [aɪ][eɪ 'em] [əˈfreɪd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dʒʌst] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [æskt] .
" I am afraid you are just the one that is not asked .
" 我 是 害怕的 你 是 只是 这 一 那 是 不是 问 :

“恐怕你只是那个没有被邀请的人。”

[aɪ] [der] [seɪ] [jʊr; jər] [ˈkʌz(ə)n] [θɪŋks] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [nɑːt] [aʊt] , [æn] : [ænd; ənd] [noʊ] [mɔːr] [juː; jʊ]
I dare say your cousin thinks that you are not out , Anne : and no more you
我 敢 说 你的 表哥 思考 那 你 是 不是 出去 , 安妮 : 和 不 更多的 你
[ɑːr; ər] ,
are ,
是 ,

我敢说你表妹认为你还没出柜，安妮；而且你现在也确实没出柜了。

[maɪ] [dɪr] . "
my dear . "
我的 亲爱的 :

亲爱的。”

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt] [æz; əz] [aɪ][eɪ 'em] ,
" She is as much out as I am ,
" 她 是 作为 很多 出去 作为 我 是 ,

“她和我一样，都已经出柜了。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [sed] [wen] [wiː; wi] [went] [ˈeniwɪr] [wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [təˈɡeðər] .
and we have always said when we went anywhere we should go together .
和 我们 有 总是 说 什么时候 我们 去 任何地方 我们 应该 去 一起 :

我们一直都说，无论去哪里都要一起去。

[ˈmʌðər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [aɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [ɡoʊ] . "
Mother , if you wish it , of course I'll go . "
母亲 , 如果 你 希望 它 , 的 课程 患病的 去 :

母亲，如果您希望我去，我当然愿意。

" [ænd; ənd] [ˈiːkwəli] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [tuː] , " [sed] [ˈwɔːltər] , [ˈsʌmwʌt] [ɪnˈdɪɡnənt] [tuː; tə]
" And equally of course I will go too , " said Walter , somewhat indignant to
" 和 同样地 的 课程 我 将要 去 也 , " 说 沃尔特 , 有些 愤怒 到
[biː; bi] [left] [aʊt] ,
be left out ,
是 左边 出去 ,

“当然，我也会去，”沃尔特说道，语气中带着些许愤愤不平，显然他觉得自己被排除在外了。

" [wen] [maɪ] [ˈmʌðər] [pʊts] [aɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] . "
" when my mother puts it like that . "
" 什么时候 我的 母亲 放置 它 喜欢 那 :

“我母亲那样说的时候。”

" [wel] , [ˈtʃɪldrən] [dɪr] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpentən] , [ˈsɪŋkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ˈɪntuː] [æn; ən] [ˈɪziə] [toʊn] ,
" Well , children dear , " said Mrs . Penton , sinking at once into an easier tone ,
" 出色地 , 孩子们 亲爱的 , " 说 太太 : 彭顿 , 下沉 在 一次 进入 一个 更轻松 语气 ,

“好了，孩子们，”彭顿太太说着，语气立刻变得轻松起来。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ˈlðərwaɪz] ？
“ **how could I put it otherwise** ？
” 如何 可以 我 放 它 否则 ？

我还能怎么说呢？

[æz; əz] [bɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ] [ˈplezntli] [ænd; ənd] [ˈfrendli] , [ænd; ənd] [meɪk] [noʊ] [rɪˈflekʃnz] .
As long as you will go pleasantly and friendly , and make no reflections .
作为 长的 作为 你 将要 去 愉快 和 友好的 , 和 制作 不 反思 .
只要你态度友好和蔼地前往，不留下任何疑虑。

[aɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [θɪŋ] , [soʊ] [raɪt] , [soʊ][ɪɡˈzæktli] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ,
It is such a natural thing , so right , so exactly what should be ,
它 是 这样的 一个 自然的 事物 , 所以 正确的 , 所以 确切地 什么 应该 是 ,
这是一件多么自然的事情，多么正确，多么恰如其分。

[bəʊθ][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][æsk][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [əkˈsept] .
both for them to ask and for you to accept .
两个都 为了 他们 到 问 和 为了 你 到 接受 .
既是他们提出的要求，也是你的接受。

[wel] [naʊ] , “ [ʃi:; ʃi] [ædɪd] , [ˈbrɪskli] , [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [haɪ] [tʃer] ,
Well now , “ she added , briskly , coming down from her high chair ,
出色地 现在 , “ 她 额外 , 轻快地 , 未来 向下 从 她 高的 椅子 ,
“好了,”她干脆利落地补充道，从高脚椅上下来。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈnæt(ə)rəl] [si:t] ,
drawing forward her own natural seat ,
绘画 向前 她 自己的 自然的 座位 ,
她向前挪动自己自然的坐姿，

[ˈpʊtɪŋ] [aʊt] [æn; ən] [əˈkʌstəmd] [hænd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] - [ˈbæskɪt] — “ [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ɔ:l]
putting out an accustomed hand for her work - basket — “ now that this is all
推杆 出去 一个 习惯 手 为了 她 工作 - 篮子 — “ 现在 那 这 是全部
[ˈsetld] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ðɪ] [ˌprepəˈreɪʃnz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
settled there are the preparations to think of .
定居 那里 是 这 准备工作 到 思考 的 .
她伸出惯常的手去拿她的工作篮——“既然这一切都安排妥当了，接下来就要考虑准备工作了。”

[ˈwɔ:ltər] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ʌp] [æt; ət] [wʌnz] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈteɪlər] — [tu:; tə][hɪz; ɪz][grænd]
Walter , you must go up at once to your father's tailor — to his grand
沃尔特 , 你 必须 去 向上 在 一次 到 你的 父亲的 裁缝 — 到 他的 盛大
[ˈteɪlər] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
tailor , you know ,
裁缝 , 你 知道 ,
沃尔特，你必须立刻去你父亲的裁缝店——去他那位名厨的裁缝店，你知道的。

[hu:m] [hi:; hi][ˈoʊnli] [goʊz] [tu:; tə] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] — [ænd; ənd][ˈɔ:rdər] [jɔ:rˈself] [sʌm; səm] [nu:] [ˈsu:ts] .
whom he only goes to now and then — and order yourself some new suits .
谁 他 仅有的 去 到 现在 和 然后 — 和 命令 你自己 一些 新的 西装 .
”
”
”

他只是偶尔去拜访他——然后给自己订几套新西装。”

“ [sʌm; səm] [nu:] [ˈsu:ts] !
“ **Some new suits !**
” 一些 新的 西装 !
“
“一些新西装！ ”

” [ðeɪ] [ɔ:l] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈwaɪdli] [ˈoʊpənd] [aɪz] .
” **they all cried , with widely opened eyes** .
” 他们 全部 哭 , 和 广泛 打开 眼睛 .
他们都睁大了眼睛，哭了起来。

“ [jes] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pentɒn] ,
“ **Yes** , ” **said Mrs . Penton** ,
“ 是的 , ” 说 太太 : 彭顿 ,

“是的,”彭顿夫人说。

[hu:] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] ['entər] ['ɪntu:] ['eni] [sæt] [ski:mz] [ʌv; əv] [ɪk'strævəgəns]
who never had been known to enter into any such schemes of extravagance
WHO 绝不 有 到过 已知 到 进入 进入 任何 这样的 方案 的 奢侈
[bɪ'fɔ:r] .
before .
前 .

他以前从未有过如此挥霍无度的行为。

“ [ɪn'di:d] , [wi:; wi] [meɪ] [ɔ:l] [goʊ] [tu:; tə] [taʊn] [tə'geðər] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [mʌst; məst] [lʊk] ['æftər] [ə'lɑɪz] [θɪŋz]
“ **Indeed** , **we may all go to town together** , **for I must look after Ally's things**
“ 的确 , 我们 可能 全部 去 到 镇 一起 , 为了 我 必须 看 后 盟友的 事物
,
.
,

“的确,我们可以一起进城,因为我得照看艾莉的东西。”

[ænd; ənd] [ðər; ðər] [ɪz] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [lɔ:st] . “
and there is no time to be lost . ”
和 那里 是 不 时间 到 是 丢失的 . ”

时间紧迫,刻不容缓。

“ [maɪ] — [θɪŋz] , ['mʌðər] !
“ **My — things** , **mother** !
“ 我的 — 事物 , 母亲 !

“我的——东西,妈妈!

“ [ðə; ði] ['plʊrəl] [ɪn] [bəʊθ] ['keɪsɪz] [wʌz; wəz] { - }
“ **The plural in both cases was { 122 }**
“ 这 复数 在 两个都 案例 曾是 { - }

“两种情况下的复数形式都是{122}

[wʌt] ['petrɪfaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ,
what petrified the young people ,
什么 石化 这 年轻的 人们 ,

是什么吓坏了这些年轻人?

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] [get] ['oʊnli] [wʌt] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [bi:; bi] [dʌn] [wɪ'dəʊt] .
who had been used to get only what could not be done without .
WHO 有 到过 用过的 到 得到 仅有的 什么 可以 不是 是 完毕 没有 .

他们过去习惯于只得到那些不可或缺的东西。

“ [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] [twi:d] [su:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [wɔ:t] , [ænd; ənd] [sʌm; səm]
“ **You must have a nice tweed suit for the morning** , **Wat** , **and some**
“ 你 必须 有 一个 好的 粗花呢 套装 为了 这 早晨 , 沃特 , 和 一些
[dres] [kloʊðz] ,
dress clothes ,
裙子 衣服 ,

“沃特,你早上一定要准备一套漂亮的粗花呢西装和一些正装。”

[ænd; ənd] [jər; jər] ['fɑ:ðər] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['weðər] [ju:; jʊ] [ʊd; əd] [get] ['eni] [ʌðər] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] ['ɑ:ksfərd]
and your father will tell you whether you should get any other things for Oxford
和 你的 父亲 将要 告诉 你 无论 你 应该 得到 任何 其他 事物 为了 牛津
,
.
,

你父亲会告诉你是否还需要为牛津之行准备其他东西。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][æn; ən] [ə'θɔːrəti] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [jʌŋ] [men][rɪ'kwaɪər] .
for of course I am not an authority as to what young men require .
为了 的 课程 我 是 不是 一个 权威 作为 到 什么 年轻的 男人 要求 .
我当然不是权威，无法判断年轻人需要什么。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [bɔːŋ] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [eniθɪŋ] [ðæt][ɪz] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] , " [sed] [ˈmɪsɪz] .
And it is so long since I have seen anything that is fashionable , "**said Mrs** .
和 它 是 所以 长的 自从 我 有 已见 任何事物 那 是 时髦 , " 说 太太 .
[ˈpentən] ,
Penton ,
彭顿 ,

“我已经很久没见过什么时髦的东西了，”彭顿夫人说。

" [ðæt][aɪ][dəʊnt] [ˈriːəli] [noʊ] [ˈiːv(ə)n] [wʌt] [ˈgʁːlz] [wer] .
that I don't really know even what girls wear .
" 那 我 不 真的 知道 甚至 什么 女孩们 穿 .

“我甚至都不知道女孩子穿什么衣服。”

[ˈgʁːlz][ɑːr; ər] [ˈriːəli] [mɔːr] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ðæn; ðən] [bɔɪz] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [dres] [ɪz] [kən'sɜːrnd] .
Girls are really more troublesome than boys , so far as dress is concerned .
女孩们 是 真的 更多的 麻烦的 比 男孩们 , 所以 远的 作为 裙子 是 担心的 .

就穿着打扮而言，女孩子比男孩子麻烦得多。

[juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈteɪlər] ,
You can trust a good tailor ,
你 能 相信 一个 好的 裁缝 ,

你可以信赖一位好的裁缝。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ɪz][ɪg'zæktli][ˈsuːtəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][ˈgʁːlz] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [stɑɪl] ,
but as to what is exactly suitable to a girl's complexion and style ,
但 作为 到 什么 是 确切地 合适的 到 一个 女孩们 肤色 和 风格 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] ,
and the details ,
和 这 细节 ,

但具体来说，什么样的颜色才适合女孩的肤色和风格，以及细节方面，

[juː; jʊ] [noʊ] — [ðə; ði] [juːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [glʌvz] , [ænd; ənd][ðə; ði][fænz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] — "
you know — the shoes , and the gloves , and the fans , and all that — "
你 知道 — 这 鞋 , 和 这 手套 , 和 这 粉丝 , 和 全部 那 — "

你知道的——鞋子、手套、扇子，还有所有那些东西——”

" [ˈmʌðər] ! " [kraɪd] [ˈælaɪ] .
" Mother ! " cried Ally .
" 母亲 ! " 哭 盟友 .

“妈妈！”艾莉喊道。

[ðə; ði][gɜːrɪ][wʌz; wəz] [ɔː] - [ˈstriːkən] : [ˈpleʒər] [hæd; həd] [ˈskersli] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp][ɪn]
The girl was awe - stricken : pleasure had scarcely had time to spring up in
这 女孩 曾是 敬畏 - 受打击的 : 乐趣 有 几乎 有 时间 到 春天 向上 在

[hɜːr; həɪ] .
her :
她 :

女孩惊呆了：愉悦之感几乎还没来得及在她心中升起。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈriːəlaɪzd] [brɪ'fɔːr] .
She was overwhelmed with the glories which she had never realized before .
她 曾是 不堪重负 和 这 荣耀 哪个 她 有 绝不 已实现 前 .

她被从未体验过的荣耀所震撼。

" [jes] , [maɪ] [daɪ] ;
" Yes , my dear ;
" 是的 , 我的 亲爱的 ;

“是的亲爱的;

[ðer; ðær][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ə; eɪ]['gɜ:lz] ['tɔɪlət] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wəd] ['nevər]
there are a great many things involved in a girl's toilet which you would never
那里 是 一个 伟大的 许多 事物 涉及 在 一个 女孩们 洗手间 哪个 你 会 绝不
[θɪŋk] [ʌv; əv] ;
think of ;
思考 的 ;

女孩的厕所里有很多你意想不到的东西；

[ðə; ði] [dres] [ɪz][nɑ:t][ɔ:l] , [nɔ:r] ['nɪrli] [ɔ:l] .
the dress is not all , nor nearly all .
这 裙子 是 不是 全部 , 也不 几乎 全部 .

这条裙子并不是全部，也远不是全部。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
I have been so long out of the world ,
我 有 到过 所以 长的 出去 的 这 世界 ,

我离开这个世界太久了，

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t]['i:v(ə)n] [si:n] [wʌt] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] ['werɪŋ] ;
I have not even seen what people are wearing ;
我 有 不是 甚至 已见 什么 人们 是 穿着 ;

我甚至都没看到人们穿什么；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [fju:] [hɪnts] .
but it will be easy to get a few hints .
但 它 将要 是 简单的 到 得到 一个 很少 提示 .

但很容易就能得到一些提示。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [wi:; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə] [taʊn] [ɔ:l] [tə'geðər] ?
And what if we make a day of it , and go to town all together ?
和 什么 如果 我们 制作 一个 天 的 它 , 和 去 到 镇 全部 一起 ?

如果我们把这变成一天的行程，一起去城里玩呢？

[æn] [jæl; jəl] [kʌm] [tu:] , [ðəʊ] [æn] [ɪz][nɑ:t]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['pentən] .
Anne shall come too , though Anne is not going to Penton .
安妮 将 来 也 , 尽管 安妮 是 不是 去 到 彭顿 .

安妮也会来，虽然安妮不去彭顿。

[aɪ][dəʊnt][ɔ:f(ə)n] [ə'laʊ] [maɪ'self][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pentən] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɪ][hændz] [fʊl]
I don't often allow myself a holiday , " said Mrs . Penton , with her hands full
我 不 经常 允许 我 一个 假期 , " 说 太太 . 彭顿 , 和 她 双手 满的
[ʌv; əv] ['pɪnəfɔ:r] ,
of pinafores ,
的 围裙 ,

“我很少给自己放假，”彭顿太太说着，手里拿着一大堆围裙。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][dʒʌst][du:][soʊ][fɔ:r; fər][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [wei] .
" but I think I must just do so for once in a way .
" 但 我 思考 我 必须 只是 做 所以 为了 一次 在 一个 方式 .

“但我认为我必须以某种方式这样做一次。”

" [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['aʊtɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [kɑ:mpri'hensəb(ə)l] , [br'saɪdz]
" The idea of this wonderful outing , which was much more comprehensible , besides
" 这 主意 的 这 精彩的 外出 , 哪个 曾是 很多 更多的 可理解的 , 除了
['bi:ɪŋ] [fɑ:r] [mɔ:r] [ə'gri:əb(ə)l] ,
being far more agreeable ,
存在 远的 更多的 同意 ,

“这次精彩郊游的想法不仅更容易理解，而且也更令人愉快，

[ðæn; ðən][ðə; ði]['vɪzɪt][tu:; tə] ['pentən] , [fɪld] [ðem; ðəm][ɔ:l][wɪð; wɪθ] ['plezər] .
than the visit to Penton , filled them all with pleasure .
比 这 访问 到 彭顿 , 已填 他们 全部 和 乐趣 .

比起参观彭顿，他们所有人都感到非常开心。

“ [fɔːr; fər][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [wɪ] [biː; bi] [fʌŋ] ！ ” [sed] [æn] 。

“ **For we know that will be fun ！** ” **said Anne 。**
“ 为了 我们 知道 那 将要 是 乐趣 ！ ” 说 安妮 。

“因为我们知道那会很有趣！”安妮说。

“ [ˈpentɒn] ， [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ][dʒɔɪ][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ， [juː; jʊ] [tuː] ！
“ **Penton , I wish you joy of it , you two ！**
“ 彭顿 ， 我 希望 你 喜悦 的 它 ， 你 二 ！

“彭顿，祝你们俩开心！”

[juː; jʊ] [wɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [best] [bɪˈheɪvjər] ，
You will have to be on your best behavior 。
你 将要 有 到 是 在 你的 最好的 行为 ；
你必须表现得最好。

[ænd; ʌnd] [ˈnevər] [duː][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ] [wɪ] [tuː; tə][duː] 。

and never do one thing you wish to do 。
和 绝不 做 一 事物 你 希望 到 做 。

而且永远不要去做任何你想做的事情。

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] — [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [taʊn] ， [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈʃɑːpɪŋ] ， [wɪtʃ]
I shall have the best of it — the day in town , and the shopping , which
我 将 有 这 最好的 的 它 — 这 天 在 镇 ， 和 这 购物 ， 哪个
[mʌst; məst][biː; bi] [əˈmjuzɪŋ] ，
must be amusing 。
必须 是 有趣 。

我将尽情享受这一切——在城里逛一天，还有购物，那一定很有趣。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [siː] [ˈevriθɪŋ] ； [ænd; ʌnd] [ðen] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsetɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈpentɒn] ，
and to see everything ； and then when you are setting out for Penton 。
和 到 看 一切 ； 和 然后 什么时候 你 是 环境 出去 为了 彭顿 ，
[ænd; ʌnd] [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] ，
and feeling very uncomfortable 。
和 感觉 非常 不舒服 。

并目睹一切；然后当你启程前往彭顿，感到非常不舒服时，

[aɪ][æɪ; ʃəl] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ， [ænd; ʌnd][biː; bi][ðə; ði] [ˈeldɪst] ， [ænd; ʌnd][biː; bi] [ˈveri] [mʌtʃ] [lʊkt] [ʌp]
I shall stay at home , and be the eldest , and be very much looked up
我 将 停留 在 家 ， 和 是 这 长子 ， 和 是 非常 很多 看起来 向上
[tuː; tə] 。

to 。
到 。

我将留在家里，做家里的老大，受到大家的尊敬。

[ˈmʌðər] ， [wen] [æɪ; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ？ ”
Mother , when shall we go ？ ”
母亲 ， 什么时候 将 我们 去 ？ ”

母亲，我们什么时候走？

“ [ænd; ʌnd][oʊ] ， [ˈmʌðər] ！
“ **And oh , mother ！**
“ 和 哦 ， 母亲 ！

“哦，母亲！

[haʊ] ， [haʊ] — “
how , how — ”
如何 ， 如何 — ”

怎么会，怎么会——”

“ [ɪz][aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] ， [duː][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [noʊ] ， [ˈælaɪ] ？
“ **Is it to be paid for , do you want to know , Ally ？**
“ 是 它 到 是 有薪酬的 为了 ， 做 你 想 到 知道 ， 盟友 ？

“艾莉，你想知道这东西要不要付钱吗？”

[maɪ] [daɪ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡʊʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [fɔːr][taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈɪnkʌm] [æz; əz][wiː; wi][ˈevər]
My dear , we are going to have four times as much income as we ever
我的 亲爱的 , 我们 是 去 到 有 四 时代 作为 很多 收入 作为 我们 曾经
[hæd; həd] [bɪˈfɔːr] .
had before .
有 前 .

亲爱的, 我们的收入将会是以前的四倍。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !
Think of that !
思考 的 那 !

想想看!

[ænd; ænd][kæn; kən][juː; jʊ] [ˈwʌndər] [aɪ][eɪ ˈem][glæd] ?
And can you wonder I am glad ?
和 能 你 想知道 我 是 高兴的 ?

你难道不觉得我很高兴吗?

[fɔːr; fər][aɪ][jæl; jəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] { - }
for I shall be able to do things for all of you { 123 }
为了 我 将 是 有能力的 到 做 事物 为了 全部 的 你 { - }

因为我将能够为你们所有人做事{123}

[ðæt] [aɪ][ˈnevər] [dɜrd] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [ænd; ænd] ,
that I never dared think of , and ,
那 我 绝不 敢于 思考 的 , 和 ,

我从未敢去想的事情, 而且,

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈoʊnli] [ˈhævɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [duː] [wɪˈðəʊt] — [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ˈdiːsnt]
instead of only having what you couldn't do without — enough to keep you decent
反而 的 仅有的 拥有 什么 你 不能 做 没有 — 足够的 到 保持 你 体面的
— [aɪ][kæn; kən] [naʊ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ænd][best] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
— I can now give you what is right for you and best for you .
— 我 能 现在 给 你 什么 是 正确的 为了 你 和 最好的 为了 你 .

我不再仅仅给你那些你离不开的东西——足够让你过上体面的生活——而是现在我可以给你真正适合你、对你最好的东西。

[oʊ] , [maɪ] [daɪrʒ] , [juː; jʊ][kɑːnt] [tel] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [aɪ ˈtiː] [meɪks] !
Oh , my dears , you can't tell what a difference it makes !
哦 , 我的 亲爱的们 , 你 不能 告诉 什么 一个 不同之处 它 制作 !

哦, 亲爱的们, 你们根本无法体会这其中的区别!

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ˈpentən] ([wɪtʃ] [aɪ][ˈnevər] [keəd] [fɔːr; fər][æt; ət][ɔːl]) [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [tuː; tə]
What is a place like Penton (which I never cared for at all) in comparison to
什么 是 一个 地方 喜欢 彭顿 (哪个 我 绝不 关心 为了 在 全部) 在 比较 到
[ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get] [wətˈevər] [juː; jʊ][waːnt][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] ?
being able to get whatever you want for your children ?
存在 有能力的 到 得到 任何 你 想 为了 你的 孩子们 ?

与能够为孩子买到任何想要的东西相比, 像彭顿(我从来都不喜欢那里)这样的地方又算得了什么呢?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kəmˈpærɪsn] .
There is no comparison .
那里 是 不 比较 .

根本无法相提并论。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz][naːt] [kʌm] [jet] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpepərz][ɑːr; ər][naːt] [ˈredi] ,
It has not come yet , it is true , for the papers are not ready ,
它 有 不是 来 然而 , 它 是 真的 , 为了 这 文件 是 不是 准备好 ,

确实, 它还没有到来, 因为文件还没准备好。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] ['sɜ:rt(ə)n] .
but still it is quite certain .
但 仍然 它 是 相当 肯定 :

但这件事仍然相当确定。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['ventʃər] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [taʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] ,
And I can venture to take you to town for a day ,
和 我 能 风险投资 到 拿 你 到 镇 为了 一个 天 ;
我可以冒险带你进城玩一天,

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][ɔ:l] ['ventʃər] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ɑ:r'selvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
and we can all venture to enjoy ourselves a little .
和 我们 能 全部 风险投资 到 享受 我们自己 一个 小的 :
我们都可以尽情享受一下。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['rʌsl] ['pentɒn] [fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ]
And I'm sure I am very much obliged to Mrs . Russell Penton for taking such
和 我是 当然 我 是 非常 很多 有义务 到 太太 : 罗素 彭顿 为了 采取 这样的
[ə; eɪ] [θɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [hed] .
a thing into her head .
一个 事物 进入 她 头 :
我非常感谢罗素·彭顿夫人能想到这件事。

" [tu:; tə] [ðɪs] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['grʌmblərz] [hæd; həd] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ; ['i:v(ə)n][wɔ:t] [hɪm'self] ,
" **To this even the grumblers had nothing to say ; even Wat himself** ,
" 到 这 甚至 这 抱怨者 有 没有什么 到 说 ; 甚至 沃特 他自己 ,
对此, 就连那些抱怨的人也无话可说; 就连沃特本人也如此。

[hu:] [pər'hæps][wʌz; wəz] [les] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [tu:] [nu:] ['su:ts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪlərz]
who perhaps was less impressed by the idea of two new suits from the tailor's
WHO 也许 曾是 较少的 印象深刻 经过 这 主意 的 二 新的 西装 从 这 裁缝
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [nu:] [frɑ:ks] .
than his sisters were about their new frocks .
比 他的 姐妹 是 关于 他们的 新的 连衣裙 :
或许他对裁缝店送的两套新西装的喜爱程度, 远不及他的姐妹们对新裙子的喜爱程度。

[ə; eɪ] [nu:] [su:t][ʌv; əv] ['i:vniŋ] [kloʊðz] [kæn; kən] ['skersli] [bi:; bi][soʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz]
A new suit of evening clothes can scarcely be so exciting to a boy as
一个 新的 套装 的 晚上 衣服 能 几乎 是 所以 激动人心 到 一个 男生 作为
[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔ:l] - [dres] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] ['rɪbənz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd]
the thought of a ball - dress with all its ribbons and flowers and
这 想法 的 一个 球 - 裙子 和 全部它是 丝带 和 花朵 和
[dekə'reɪʃəns] ,
decorations ,
装饰 ,

对一个男孩来说, 没有什么比一件缀满丝带、鲜花和装饰的舞会礼服更令人兴奋的了, 一套新的晚礼服恐怕难以比拟。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['ædʒʌŋkts][ʌv; əv] [ʃu:z] [ænd; ənd] [glʌvz] [ænd; ənd][fæn][ɔ:l] [ɪn] ['hɑ:rməni] , [ɪz]
and those delightful adjuncts of shoes and gloves and fan all in harmony , is
和 那些 愉快 附属品 的 鞋 和 手套 和 扇子 全部 在 和谐 , 是
[tu:; tə][ə; eɪ][gɜ:rl] .
to a girl .
到 一个 女孩 :

而鞋子、手套和扇子这些令人愉悦的配饰, 与女孩的气质完美契合。

[ə'laɪz] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] ['stɑ:rtld] [baɪ][aɪ 'ti:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] ['skersli] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði]
Ally's imagination was so startled by it that she could scarcely realize the
盟友的 想像力 曾是 所以 惊慌 经过 它 那 她 可以 几乎 意识到 这
[θɔ:t] [ɪn] ['eni] ['præktɪk(ə)l] [wei] ,
thought in any practical way ,
想法 在 任何 实际的 方式 ,
艾莉的想象力被这个想法彻底震撼了, 以至于她几乎无法将其付诸实践。

[sʌt] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [hæd; həd] [ˈnevər] [kʌm] [tuː; tə] [ˈælaɪ] [ænd; ənd] [æn] .
such **possibilities** **had** **never** **come** **to** **Ally** **and** **Anne** .
 这样的 可能性 有 绝不 来 到 盟友 和 安妮 .
 艾莉和安妮从未有过这样的机会。

[ðeɪ] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfaɪnərɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈgɜːlz] [ɪnˈdʌldʒd] .
They knew nothing about the fineries in which girls indulged .
他们 知道 没有什么 关于 这 精美 在 哪个 女孩们 沉溺其中 .

他们对女孩们所沉迷的华丽服饰一无所知。

[æn] , [haʊˈevər] , [baɪ] [ɪnˈtuːɪ](ə)n , [wətˈevər] [ðə; ði] [fɪˈlɒsəfəz] [meɪ] [seɪ] , [nu:] , [ˈnevər] [ˈhævɪŋ]
Anne , however , by intuition , whatever the philosophers may say , knew , never having
安妮 , 然而 , 经过 直觉 , 任何 这 哲学家 可能 说 , 知道 , 绝不 拥有
[ˈlɜːrniɪd] .
learned .
学习 .

然而，安妮凭借直觉，无论哲学家们怎么说，都知道，尽管她从未学过。

[pərˈhæps] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [gɔːt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n [tuː; tə] [gaɪd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈnɔːvəlz] , [ʌv; əv]
Perhaps she had got a little information to guide her out of novels , of
也许 她 有 得到 一个 小的 信息 到 指导 她 出去 的 小说 , 的
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

或许她已经获得了一些信息，可以引导她摆脱小说的束缚，例如：

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)l] [wei] , [ˈmɪsɪz] . [ˈpentən] [hɜːrˈself] [wɒz; wəz] [faːnd] ,
in a gentle way , Mrs . Penton herself was fond ,
在 一个 温和的 方式 , 太太 . 彭顿 她自己 曾是 喜爱 ,

彭顿夫人本人也以温柔的方式表达了喜爱之情。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ˈvɪstəz] [ʌv; əv] [səˈsaɪəti] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz] .
and which had opened vistas of society to the two girls .
和 哪个 有 打开 景色 的 社会 到 这 二 女孩们 .

这也为这两个女孩打开了通往社会的大门。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [waɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] , “ [bluːz]
“ You must have a white , of course , ” she said to her sister , “ blues
“ 你 必须 有 一个 白色的 , 的 课程 , ” 她 说 到 她 姐姐 , “ 蓝调

[ænd; ænd] [pɪŋks] ,
and pinks ,
和 粉色 ,

“你当然得有白色,”她对妹妹说,“还有蓝色和粉色。”

[ænd; ænd] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] , [meɪ] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [waɪt] [ˈnevər] .
and that sort of thing , may go out of fashion , but white never .
和 那 种类 的 事物 , 可能 去 出去 的 时尚 , 但 白色的 绝不 .

那种东西可能会过时,但白色永远不会过时。

[ˈmʌðər] [θɪŋks] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [tuː] . “
Mother thinks you must have two . ”
母亲 思考 你 必须 有 二 . ”

妈妈认为你必须生两个。

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈoʊnli] [æskt] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] , ” [kraɪd] [ˈælaɪ] , “ [ænd; ænd] { - }
“ We are only asked for three days , ” cried Ally , “ and { 124 }
“ 我们 是 仅有的 问 为了 三 天 , ” 哭 盟友 , “ 和 { - }

“他们只要求我们三天时间,”艾莉喊道,“而且{124}

[ðæt] [ˈoʊnli] [miːnz] [tuː] [ˈiːvniŋz] .
that only means two evenings .
那 仅有的 方法 二 晚上 .

那只意味着两个晚上。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [dres] [fɔːr; fər] [ˈoʊnli] [tuː] [ˈiːvniŋz] ? “
Why should I have more than one dress for only two evenings ? ”
为什么 应该 我 有 更多的 比 一 裙子 为了 仅有的 二 晚上 ? ”

我为什么要为两个晚上准备不止一件礼服呢？

“ [waɪ] , [dʒʌst][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] , [juː; jʊ] [ˈsɪli] ！ ” [kraɪd] [æn] 。

“ **Why , just for that reason , you silly !** ” **cried Anne .**
“ 为什么 , 只是 为了 那 原因 , 你 愚蠢的 ! ” 哭 安妮 。

“就因为这个，你这个傻瓜！”安妮喊道。

“ [duː;][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈmʌðər] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈpentən] [wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz]
“ **Do you think mother would like to send you to Penton with just what was**
“ 做 你 思考 母亲 会 喜欢 到 发送 你 到 彭顿 和 只是 什么 曾是
[ˈnesəseri] ,
necessary ,
必要的 ,

“你觉得母亲会愿意只带你必需品就把你送到彭顿吗？”

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [wʌn] [frɑːk] ？
“ **to make them think you had only one frock ?**
“ 到 制作 他们 思考 你 有 仅有的 一 连衣裙 ？

让他们以为你只有一件连衣裙？

[oʊ] , [noʊ] ！
Oh , no !
哦 , 不 ！

哦，不！

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈsteɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [wɑːnt] [ˈsʌmθɪŋ]
If you were staying for a fortnight of course you would not want something
如果 你 是 入住 为了 一个 两星期 的 课程 你 会 不是 想 某物
[ˈdɪfrənt] [ˈevri] [naɪt] ；
different every night ;
不同的 每一个 夜晚 ；

如果你要住两周，当然不会希望每晚都住不同的地方；

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] — “
but for two days — “
但 为了 二 天 — “

但两天后——”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mʌt] [ˈræðər] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈsekənd] [wʌn] , [æn] 。”
“ **I should much rather you had the second one , Anne .** “
“ 我 应该 很多 相当 你 有 这 第二 一 , 安妮 。”
“安妮，我更希望你选择第二个。”

“ [aɪ] [də] [seɪ] ！
“ **I dare say !**
“ 我 敢 说 ！

“我敢说！”

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈkwestʃən] [əˈbaʊt] [em ˈiː] .
as if there was any question about me .
作为 如果 那里 曾是 任何 问题 关于 我 。

好像我还有什么值得质疑的地方似的。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [wʌt] [aɪ] [rɪˈkwaɪər] [wen] [maɪ] [taɪm] [kʌmz] 。

I shall have what I require when my time comes .
我 将 有 什么 我 要求 什么时候 我的 时间 来 。

时机成熟时，我必将得到我所需要的一切。

[dəʊnt] [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈgoʊnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [wel] [ɔːf] [naʊ] ？ “
Don't you know we are going to be well off now ? “
不 你 知道 我们 是 去 到 是 出色地 离开 现在 ？ “

难道你不知道我们现在要过上好日子了吗？

“ [oʊ] , [æn] !
“ **Oh , Anne !**
“ 哦 , 安妮 !

“哦，安妮！ ”

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['ræðər] [pʊr] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [wel] [ɔ:f] ['oʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [nu:]
it is rather poor to think of being well off only as a way of getting new
它 是 相当 贫穷的 到 思考 的 存在 出色地 离开 仅有的 作为 一个 方式 的 获得 新的
[frɑ:ks] . “
frocks . ”
连衣裙 . ”

如果仅仅把富裕看作是买新衣服的手段，那就太肤浅了。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] [sti:l] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [tu:] .
“ **It is a great deal more than that , of course , but still it is that too .**
“ 它 是 一个 伟大的 交易 更多的 比 那 , 的 课程 , 但 仍然 它 是 那 也 .
“当然，它远不止如此，但它也确实包含这些内容。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [naɪs] [tu:; tə] [hæv; həv] [nu:] [frɑ:ks] [wen] [wʌn] ['wɒnts] [ðem; ðəm] ,
It is nice to have new frocks when one wants them ,
它 是 好的 到 有 新的 连衣裙 什么时候 一 想要 他们 ,
想买新衣服的时候就能买到，这感觉真好。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [wʌn] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði] ['tʃi:pɪst] ['pɑ:səb(ə)l] [θɪŋ]
instead of waiting and waiting till one can have the cheapest possible thing
反而 的 等待 和 等待 直到 一 能 有 这 最便宜 可能的 事物
[ðæt] [wɪl] [du:] .
that will do .
那 将要 做 .

与其一直等待直到找到最便宜的替代品，不如选择能满足需求的替代品。

[wi:; wi] [hæv; həv] [ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [du:] .
We have always had things that would do .
我们 有 总是 有 事物 那 会 做 .

我们一直都有能用的东西。

[naʊ] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [hæv; həv] [wʌt] [wi:; wi] [rɪ'kwaɪər] — [wʌt] [wi:; wi] [laɪk] .
Now we are to have what we require — what we like .
现在 我们 是 到 有 什么 我们 要求 — 什么 我们 喜欢 .
现在我们要拥有我们想要的——我们喜欢的。

[aɪ] [wɪ] [wɑ:t] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] , [ˈælaɪ] , [wʊd] [si:] [aɪ 'ti:] [æz; əz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [aɪ] [du:] .
I wish Wat and you , Ally , would see it as mother and I do .
我 希望 沃特 和 你 , 盟友 , 会 看 它 作为 母亲 和 我 做 .
我希望沃特和你，艾莉，能够像我和我妈妈一样看待这件事。

[pər'hæps] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [naɪs] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [tʃi:f] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [wʌnz] [neɪm] ,
Perhaps it may be nice to be the chief people of one's name ,
也许 它 可能 是 好的 到 是 这 首席 人们 的 一个人的 姓名 ,
或许成为自己名字所代表的人民的领袖是一件很不错的事。

[ænd; ənd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [snʌb] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] , ['i:v(ə)n] ['kʌz(ə)n] [ə'liʃiə] , [bʌt; bət] — “
and be able to snub all the rest , even Cousin Alicia , but — ”
和 是 有能力的 到 冷落 全部 这 休息 , 甚至 表哥 艾丽西亚 , 但 — “
而且可以冷落所有人，甚至包括表妹艾丽西亚，但是——”

“ [aɪ] ['nevər] [wɪft] [tu:; tə] [snʌb] ['eni] [wʌn] , [mʌtʃ] [les] ['kʌz(ə)n] [ə'liʃiə] , “ [kraɪd] ['ælaɪ] , [wɪð; wɪθ]
“ **I never wished to snub any one , much less Cousin Alicia ,** ” **cried Ally , with**
“ 我 绝不 希望 到 冷落 任何 一 , 很多 较少的 表哥 艾丽西亚 , “ 哭 盟友 , 和
[ɪndɪɡ'nei](ə)n] .
indignation .
愤慨 .

“我从来没有想过要冷落任何人，更何况是表妹艾丽西亚，”艾莉愤愤不平地喊道。

“ [ðæt] [ɪz] [ˈriːəli] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] .

“ **That is really what it comes to** .

“ 那 是 真的 什么 它 来 到 .

“归根结底就是这样。”

[wiː; wi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈgrændəst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,

We wanted to be the grandest of the family ,

我们 通缉 到 是 这 最宏伟 的 这 家庭 ,

我们想成为家族中最显赫的一员,

[tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈrʌsl] [ˈpentən] , - [stænd] [əˈsaɪd] , [jʊə(r)] [ˈoʊnli][ə; eɪ]

to be able to say to Mrs . Russell Penton , ' Stand aside , you're only a

到 是 有能力的 到 说 到 太太 . 罗素 彭顿 , - 站立 旁边 , 你是 仅有的 一个

[ˈwʊmən] ,

woman ,

女士 ,

能够对拉塞尔·彭顿夫人说：“让开，你只是个女人。”

[ænd; ənd][let] [sɜːr] [ˈedwərd] [wɔːk] [ɪn] .

and let Sir Edward walk in .

和 让 先生 爱德华 走 在 .

然后让爱德华爵士走进来。

- [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [,dɪsɪnˈherɪtɪd] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz] [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ?

- **' And why should she be disinherited because she's a woman ?**

- 和 为什么 应该 她 是 剥夺继承权 因为 她是 一个 女士 ?

“为什么仅仅因为她是女性就要剥夺她的继承权？”

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][ɪn][fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [saɪd] .

I am going in for women , for the woman's side .

我 是 去 在 为了 女性 , 为了 这 女性的 边 .

我要为女性着想，站在女性一边。

[aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [ˈfɑːðər] [ɪz][æz; əz] [ˈklevər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] .

I don't believe father is as clever as she is .

我 不 相信 父亲 是 作为 聪明的 作为 她 是 .

我不认为父亲像她那么聪明。

[oʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][laɪk] [ˈfɑːðər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ˈbetər] .

Oh , to be sure I like father a great deal better .

哦 , 到 是 当然 我 喜欢 父亲 一个 伟大的 交易 更好的 .

哦，当然，我更喜欢父亲。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ?

How could you ask such a question ?

如何 可以 你 问 这样的 一个 问题 ?

你怎么能问出这样的问题？

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈræðər] [lʊks] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ; [hiː; hi][ɪz][nɑːt][soʊ] [ˈklevər] ;

But he rather looks up to her ; he is not so clever ;

但 他 相当 看起来 向上 到 她 ; 他 是 不是 所以 聪明的 ;

但他很敬佩她；他并不那么聪明；

[hiː; hi] [ˈkudnt] [set] [wʌn] [daʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] , [ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .

he couldn't set one down as she does , only by a look out of her eyes .

他 不能 放 一 向下 作为 她 做 , 仅有的 经过 一个 看 出去 的 她 眼睛 .

他无法像她那样放下手中的东西，只能通过她的眼神来判断。

[noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ; [ə; eɪ] [nuː] [frɑːk] [wen] [wʌn] [ˈwɒnts] [aɪ ˈtiː] ,

No , no , no ; a new frock when one wants it ,

不 , 不 , 不 ; 一个 新的 连衣裙 什么时候 一 想要 它 ,

不，不，不；想买新裙子的时候就买。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [taʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːətər] ,
and to go to town for the day , and even to the theater ,
和 到 去 到 镇 为了 这 天 , 和 甚至 到 这 剧院 ,
还可以去镇上逛一天, 甚至去看戏。

[ɔːr][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dæns] [æt; ət] [hoʊm] — [ɔːl] [ðæt] [ɪz][fɑːr] , [fɑːr] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈsnʌbɪŋ]
or to have a dance at home — all that is far , far better than snubbing
或者 到 有 一个 舞蹈 在 家 — 全部 那 是 远的 , 远的 更好的 比 冷落
[ˈkʌz(ə)n] [əˈlɪʃiə] .
Cousin Alicia .
表哥 艾丽西亚 .

或者在家跳舞——所有这些都比冷落表妹艾丽西亚要好得多。

[bʌt; bət] , “ [ˈædɪd] [æn] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈgrævəti] , “ [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [hæv; həv][gɔːt][tuː; tə][gəʊ]
But , “ added Anne , with sudden gravity , “ for you that have got to go
但 , “ 额外 安妮 , 和 突然 重力 , “ 为了 你 那 有 得到 到 去
[ænd; ʌnd] [steɪ] [ðer; ðər] ,
and stay there ,
和 停留 那里 ,
但是,“安妮突然严肃起来, 补充道,“对于你们这些必须去那里待着的人来说,

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [ˈdredf(ə)l] [ˈæftər][ɔːl] . { - }
it is rather dreadful after all . { 125 }
它 是 相当 可怕 后 全部 . { - }
果然还是挺可怕的。{125}

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .
第十六章

[ðə; ði] [ˈprɪmrəʊz] [pæθ] .
THE PRIMROSE PATH .
这 报春花 小路 .
报春花之路。

[ˈwɔːltər] [ˈpentən] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ʌv; əv] [sʌnz] [ænd; ʌnd] [ˈbrʌðərz] .
Walter Penton had been the most satisfactory of sons and brothers .
沃尔特 彭顿 有 到过 这 最多 令人满意的 的 儿子们 和 兄弟 .
沃尔特·彭顿是所有儿子和兄弟中最令人满意的一位。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [rɪˈbeld] [mʌtʃ] [ˈiːv(ə)n] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [əˈlaʊd] .
He had not rebelled much even against the discipline of reading aloud .
他 有 不是 叛乱 很多 甚至 反对 这 纪律 的 阅读 大声 .
即使是朗读这种纪律要求, 他也没有表现出多少反抗的迹象。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈtwenti] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd]
He was only twenty , and there was nothing to do in the neighborhood
他 曾是 仅有的 二十 , 和 那里 曾是 没有什么 到 做 在 这 邻里
[ʌv; əv][ðə; ði] [hʊk] ,
of the Hook ,
的 这 钩 ,
他当时只有二十岁, 而且在胡克附近也没什么事可做。

[ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd] [helpɪt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [gʊd] .
especially in the evening , so that circumstances had helped to make him good .
尤其 在 这 晚上 , 所以 那 情况 有 帮助 到 制作 他 好的 .
尤其是在晚上, 所以环境帮助他变得更好。

[hiː; hi][hæd; həd] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ˈteɪkən][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˈnɑːvəlz] ,
He had , to tell the truth , taken a great interest in the novels ,
他 有 , 到 告诉 这 真相 , 已采取 一个 伟大的 兴趣 在 这 小说 ,
说实话, 他对这些小说很感兴趣。

[soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˈtemptɪd] [ˈɔːf(ə)n][tuː; tə] [ˈkæəri] [ɔːf][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ˈvɔːljəm] [ænd; ənd] [siː] “
so much as to be tempted often to carry off the current volume and see”
所以 很多 作为 到 是 受诱惑 经常 到 携带 离开 这 当前的 体积 和 看 “
[haʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈendɪd] ” [baɪ] [hɪmˈself] ,
how it ended ” by himself ,
如何 它 结束 ” 经过 他自己 ,

以至于他常常忍不住想把这卷书带走，独自看看“结局如何”。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [θɔːt] [ˈveri] [miːn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
which the girls thought very mean of him .
哪个 这 女孩们 想法 非常 意思是 的 他 .

女孩们觉得他这样做很没礼貌。

[bʌt; bət] [ˈveri] [ˈrerli] , [ɪkˈsept] [ɪn] [ˈsʌməɹ] , [ɔːr] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈspeʃ(ə)l] [əˈtrækj(ə)n]
But very rarely , except in summer , or when there was some special attraction
但 非常 很少 , 除了 在 夏天 , 或者什么时候 那里 曾是 一些 特别的 景点
[aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] ,
out - of - doors ,
出去 - 的 - 门 ,

但除了夏季或户外有特别吸引人的活动时，这种情况非常罕见。

[hæd; həd][hiː; hi] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði] [ˈprɔːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪnəfɔːr] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [baɪ]
had he declined to aid the progress of the pinafores , in his way , by
有 他 拒绝 到 援助 这 进步 的 这 围裙 , 在 他的 方式 , 经过
[riːdɪŋ] .
reading .
阅读 .

如果他拒绝以自己的方式——阅读——来帮助围裙的发展，那会怎样？

[bʌt; bət] [ˈleɪtli] [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [soʊ] [gʊd] .
But lately he had not been so good .
但 最近 他 有 不是 到过 所以 好的 .

但他最近状态不太好。

[pərˈhæps][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [muːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈiːvniŋz] [hæd; həd]
Perhaps it was because there was a moon , and the evenings had
也许 它 曾是 因为 那里 曾是 一个 月亮 , 和 这 晚上 有
[bɪn] [pərˈtɪkjələrli] [braɪt] ;
been particularly bright ;
到过 特别 明亮的 ;

或许是因为有月亮，夜晚的光线格外明亮；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [æskt] [ðə; ði][ˈgɜːlz][tuː; tə] [fer] [hɪz; ɪz] [wɔːks] ,
but he had not asked the girls to share his walks ,
但 他 有 不是 问 这 女孩们 到 分享 他的 散步 ,

但他并没有邀请女孩们和他一起散步。

[æz; əz] [ˈfɔːrmərli] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə][duː] .
as formerly it had been so natural to do .
作为 以前 它 有 到过 所以 自然的 到 做 .

就像以前那样自然而然地去做。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [æt; ət][ɔːl][ˈæftər] [tiː] ,
Sometimes he did not come into the drawing - room at all after tea ,
有时 他 做过 不是 来 进入 这 绘画 - 房间 在 全部 后 茶 ,

有时他喝完茶后根本不进客厅。

[bʌt; bət] [wʊd] [ˈɪntɪmət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] “ [wɜːrk] ” [tuː; tə][duː] , [ˈspeʃəli] [naʊ] , [wen] ,
but would intimate that he had “ work ” to do , especially now , when ,
但 会 亲密的 那 他 有 “ 工作 ” 到 做 , 尤其 现在 , 什么时候 ,
但他会暗示自己还有“工作”要做，尤其是在现在这种情况下，

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈɑːksfərd] ,
if he were really going to Oxford ,
如果 他 是 真的 去 到 牛津 ,
如果他真的要去牛津大学的话

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][rʌb] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɡriːk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
it was necessary for him to rub up his Greek a little .
它 曾是 必要的 为了 他 到 擦 向上 他的 希腊语 一个 小的 .
他有必要稍微温习一下希腊语。

[ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈpɜːrfɪktli] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ænd; ənd][ɪn][fækt] [ˈlɔːdəb(ə)l] ;
Nobody could say that this was not perfectly legitimate and in fact laudable ;
无人 可以 说 那 这 曾是 不是 完美 合法的 和 在 事实 值得称赞 ;
谁也不能否认这完全合法，甚至值得称赞；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɜːr; wər] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [kəmˈpleɪnt] ,
and though the ladies were disappointed they could make no complaint ,
和 尽管 这 女士们 是 失望的 他们 可以 制作 不 抱怨 ,
虽然女士们感到失望，但她们无话可说。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkwɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [laɪf][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər]
especially as in the general quickening of the family life there was , **for**
尤其 作为 在 这 一般的 加速 的 这 家庭 生活 那里 曾是 , 为了
[ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
the moment ,
这 片刻 ,
尤其是在家庭生活节奏普遍加快的情况下，目前出现了这种情况：

[ˈmeni] [θɪŋz] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˈriːdɪŋ] [əˈlaʊd] [les] [ˈnesəseri] .
many things to talk of , which made reading aloud less necessary .
许多 事物 到 讲话 的 , 哪个 制成 阅读 大声 较少的 必要的 .
有很多事情可以谈论，这使得朗读变得不那么必要了。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,
例如，

[ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [spɛnt] [ɪn] [taʊn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
on the evening of the day which they had spent in town there was no
在 这 晚上 的 这 天 哪个 他们 有 花费 在 镇 那里 曾是 不
[əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər] [ˈriːdɪŋ] .
occasion for reading .
场合 为了 阅读 .
在他们于城里度过的那天晚上，没有理由读书。

[ðə; ði][moʊst] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈroʊməns][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [dɪˈlaɪt(ə)l] [ðæən; ðæn][ðə; ði]
The most exciting romance could not have been more delightful than the
这 最多 激动人心 浪漫 可以 不是 有 到过 更多的 愉快 比 这
[ˈretrəspekt] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪˈlaɪt(ə)l] [deɪ] .
retrospect of that delightful day .
回顾 的 那 愉快 天 .
最激动人心的浪漫故事，也不可能比回想起那美好的一天更令人愉悦。

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [ʌp] [təˈgeðər] [baɪ][ðə; ði] [ˈɜːrli] [treɪn] .
They all went up together by the early train .
他们 全部 去 向上 一起 经过 这 早期的 火车 .
他们一起搭乘早班火车上去。

[ˈmɪstər] . [ˈpentən] [hɪmˈself] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɡoʊ] [tuː] ,
Mr . Penton himself had said that he thought he might as well go too ,
先生 . 彭顿 他自己 有 说 那 他 想法 他 可能 作为 出色地 去 也 ,
彭顿先生本人也说过，他觉得自己最好也去一趟。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [ˈwɔːltər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪlərz] , [æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈleɪdɪz]
and accompany Walter to the tailor's , as that was a place in which ladies
和 陪伴 沃尔特 到 这 裁缝 , 作为 那 曾是 一个 地方 在 哪个 女士们
[wɜːr; wər] [ɪnəd'mɪsəbl̩] ;
were inadmissable ;
是 不予受理 ;

陪同沃尔特去裁缝店，因为那是女士不得入内的地方；

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] , [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈɡoʊɪŋ]
and accordingly they parted at the railway , the mother and the girls going
和 因此 他们 分手了 在 这 铁路 , 这 母亲 和 这 女孩们 去
[wʌn] [weɪ] ,
one way ,
— 方式 ,

于是，她们在火车站分别，母亲带着女儿们朝一个方向走去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ə'hʌðər] — [bəʊθ] [ˈpɑːrtɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the father and his boy another — both parties with a sense of the
和 这 父亲 和 他的 男生 其他 — 两个都 各方 和 一个 感觉 的 这
[ʌn'juːʒuəl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [meɪd] [ðer; ðər][ekspə'dɪ(ə)n] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] .
unusual about them which made their expedition exhilarating .
异常 关于 他们 哪个 制成 他们的 远征 令人振奋 .

还有一位父亲和他的儿子——两人都对不寻常的事情有所感知，这使得他们的探险之旅令人兴奋。

[tuː; tə] [spend] [ˈmʌni] [wen] [juː; jʊ] [fiːl] ([ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] { - }
To spend money when you feel (and that for the first { 126 }
到 花费 钱 什么时候 你 感觉 (和 那 为了 这 第一的 { - }
想花钱的时候就花钱（而且对于第一个{126}

[taɪm]) [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [aɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [ɪt'self] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ,
time) that you can afford it is of itself exhilarating ,
时间) 那 你 能 买得起 它 是 的 本身 令人振奋 ,

有时间去做这件事本身就令人兴奋，如果你能负担得起的话。

[ɪ'speʃəli] ([pər'hæps]) [tuː; tə] [ˈwɪmɪn] [huː] [hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [ˈpræktɪs] [ɪn] [ðɪs] [ə'mjuːzmənt] ,
especially (perhaps) to women who have little practice in this amusement ,
尤其 (也许) 到 女性 WHO 有 小的 实践 在 这 娱乐 ,
尤其（或许）对于那些很少参与这项娱乐活动的女性而言，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪti] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːps] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpleʒər] [ʌv; əv]
and to whom the sight of the pretty things in the shops is a pleasure of
和 到 谁 这 视线 的 这 漂亮的 事物 在 这 商店 是 一个 乐趣 的
[ə; eɪ][ˈnɔːv(ə)l][kaɪnd] .
a novel kind .
一个 小说 种类 .

对他们来说，看到商店里漂亮的商品是一种全新的乐趣。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ˈbɪznəs] [ɪn'diːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ,
It was a matter of very serious business indeed to the ladies ,
它 曾是 一个 事情 的 非常 严肃的 商业 的确 到 这 女士们 ,
对女士们来说，这的确是一件非常严肃的事情。

[ˈkæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈspɔːnsə'bɪləti] .
carrying with it a profound sense of responsibility .
携带 和 它 一个 深刻的 感觉 的 责任 .
它承载着强烈的责任感。

[tu:] ['i:vniŋ] ['dresɪz] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən]
Two evening dresses , for a girl who had never had anything better than
 二 晚上 连衣裙 , 为了 一个 女孩 WHO 有 绝不 有 任何事物 更好的 比
 [ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['mʌzlɪn] !
the simplest muslin !
 这 最简单的 细棉布 !

两件晚礼服, 送给一个从未拥有过比最简陋的棉布裙更好的衣服的女孩!

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] " ['kɑ:stʊ:m] " ['fɔ:r; fər] ['mɔ:rnɪŋ] [wer] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [kəm'pli:t] [kaɪnd] , [wɪð; wɪθ]
and a " costume " for morning wear of the most complete kind , with
 和 一个 " 戏服 " 为了 早晨 穿 的 这 最多 完全的 种类 , 和
 ['evriθɪŋ] [ɪn] ['ki:pɪŋ] ,
everything in keeping ,
 一切 在 保持 ,

还有一套最齐全的晨间“服装”，所有配件都配套齐全。

[ˈdʒækɪt][ænd; ənd][hæt][ænd; ənd] [glʌvz] .
jacket **and** **hat** **and** **gloves** .
 夹克 和 帽子 和 手套 .
 外套、帽子和手套。

[ðə; ði] [ˌækwɪˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [kʊd; kəd] [ˈskɜːsli] [biː; bi] [kɔːld] [ˈpleʒər] .
The acquisition of this could scarcely be called pleasure .
 这 获得 的 这 可以 几乎 是 称为 乐趣 .
 获取这件东西很难称得上是快乐。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] ['sɔ:ləm] [ænd; ɐnd] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,
It was too solemn and important ,
 它 曾是 也 庄严 和 重要的 ,
 这件事太庄严肃穆、太重要了。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪ'mənt] [ʌv; əv] [wɪt] ['kæriɪd] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [sen'seɪ(ə)n] [ʌv; əv]
a thing the accomplishment of which carried with it a certain sensation of
 一个 事物 这 成就 的 哪个 携带 和 它 一个 肯定 感觉 的
 [ɔ:] ;
awe ;
 敬畏 ;

完成某件事会让人产生某种敬畏之情；

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [kwɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ?
for what if it should not be quite in the fashion ?
 为了 什么 如果 它 应该 不是 是 相当 在 这 时尚 ?
 如果它不太符合潮流怎么办？

[wʌt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ʃəd; ʃəd] [bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ?
what if it should be too much in the fashion ?
 什么 如果 它 应该 是 也 很多 在 这 时尚 ?
 如果它太流行了怎么办?

[tu:] [nu:] , [tu:] [oʊld] , [nɑ:t] ['hævɪŋ] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [ə'pru:v(ə)l] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'θɔ:rətɪz] [wɪtʃ]
too new , too old , not having received the final approval of those authorities which
 也 新的 , 也 老的 , 不是 拥有 已收到 这 最终的 赞同 的 那些 当局 哪个
 [ru:l] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ?
rule the world ?
 规则 这 世界 ?

太新? 太旧? 没有获得统治世界的那些权威机构的最终批准?

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [meɪ] [bi; bi] [ˈveri] [ˈprɪti] , [ænd; ənd] [jet] [nɑ:t] [sɪˈkjʊr] [ðæt] [ˈvɜ:rdɪkt] ;
Sometimes a thing may be very pretty , and yet not secure that verdict ;
 有时 一个 事物 可能 是 非常 漂亮的 , 和 然而 不是 安全的 那 判决 ;
 有时，一件东西可能非常漂亮，但并不一定能保证获得那种评价；

[ɔːr][aɪˈtiː][dəɪ][biː; bi][məɪl] - , [æz; əz][ðə; ði] [frent] [seɪ] ,
or it may be mal porté , as the French say ,
或者 它 可能 是 马尔 - , 作为 这 法语 说 ,
或者, 正如法国人所说, 可能是“mal porté”(失职)。

[wɔːrn][fɜːrst][baɪ][sʌm; səm][wʌn] [huːz] [əˈdɔːp](ə)n[ʌv; əv][aɪˈtiː][ɪz][æn; ən][ˈɪndʒəri] .
worn first by some one whose adoption of it is an injury .
磨损 第一的 经过 一些 一 谁 采用 的 它 是 一个 受伤 .
首先被某人穿戴, 而穿戴它本身就是一种伤害。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] : [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pəˈtʃeɪzəz] [ɑːr; ər]
All these things have to be considered : and when the purchasers are
全部 这些 事物 有 到 是 经过考虑的 : 和 什么时候 这 购买者 是
[ˈkʌntri] [ˈpiːp(ə)] ,
country people ,
国家 人们 ,
所有这些因素都必须考虑在内: 而且当购买者是农村居民时,

[ˈɪgnərənt] [ˈpiːp(ə)] [huː] [duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wɔːrn] !
ignorant people who do not know what is going to be worn !
无知 人们 WHO 做 不是 知道 什么 是 去 到 是 磨损 !
无知的人, 竟然不知道要穿什么!

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈspɑːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈfʊli] [ˈiːkwəld] [ɪts] [ˈplezntnəs] ,
So that the responsibility of the business fully equaled its pleasantness ,
所以 那 这 责任 的 这 商业 完全 等于 它是 愉悦 ,
从而使企业的责任与它的乐趣完全相称。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [dɪˈsɪʒənz] [wɜːr; wər] [meɪd] , [ænd; ənd]
and it was only when the more important decisions were made , and
和 它 曾是 仅有的什么时候 这 更多的 重要的 决策 是 制成 , 和
[ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbaɪərz] ,
the attention of the buyers ,
这 注意力 的 这 买家 ,
只有当更重要的决定做出之后, 买家的注意力才开始集中起来。

[æt; ət] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ] [ˈtenʃ(ə)n] [ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] ,
at too high a tension in respect to other articles ,
在 也 高的 一个 紧张 在 尊重 到 其他 文章 ,
与其他条款相比, 张力过高,

[keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlaɪtər] [ænd; ənd] [ˈɪziə] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈrɪbənz] [ænd; ənd] [ɡlʌvz] ,
came down to the lighter and easier consideration of ribbons and gloves ,
来了 向下 到 这 打火机 和 更轻松 考虑 的 丝带 和 手套 ,
最终, 我们还是选择了更轻松便捷的丝带和手套。

[ðæt] [ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][ekspəˈdɪʃ(ə)n][bɪˈɡæn][tuː; tə][biː; bi] [ˈfʊli] [ɪnˈdʒɔɪd] .
that the good of the expedition began to be fully enjoyed .
那 这 好的 的 这 远征 开始 到 是 完全 享受 .
探险带来的益处开始得到充分体现。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] [ˈlʌntʃən] [təˈgeðər] , [ˈmiːtɪŋ] [wen] [ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈbɪznəs]
And then they all had luncheon together , meeting when their respective business
和 然后 他们 全部 有 午餐 一起 , 会议 什么时候 他们的 各自 商业
[wʌz; wəz][ˈeksɪkjʊːtɪd] .
was executed .
曾是 执行 .
然后, 他们在各自完成工作后一起吃了顿午餐。

[ˈmɪstər] . [ˈpentən] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [dɪr] [pleɪs] ,
Mr . Penton took them to a place which was rather a dear place ,
先生 . 彭顿 采取 他们 到 一个 地方 哪个 曾是 相当 一个 亲爱的 地方 ,
彭顿先生带他们去了一个相当昂贵的地方。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn]
which he had known in his youth , when all the places he had known
哪个 他 有 已知 在 他的 青年 , 什么时候全部 这 地方 他 有 已知
[wɜːr; wər] [dɪr] ['pleɪsɪz] .
were dear places .
是 亲爱的 地方 .

那是他年轻时熟悉的地方，那时他所熟悉的一切都令他感到亲切。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] - ['fæʃnd] [tuː] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl]
It was perhaps , a little old - fashioned too , but this they were not at all
它 曾是 也许 , 一个 小的 老的 - 造型 也 , 但 这 他们 是 不是 在 全部
[ə'wer] [ʌv; əv] .
aware of .
意识到的 的 .

或许它也有些过时了，但他们对此却浑然不觉。

[ænd; ænd][ðə; ði] [lʌntʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːrdərd] [wʌz; wəz] [ɪk'spensɪv] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['pentən] [hæd; həd]
And the lunch he had ordered was expensive , as Mrs . Penton had
和 这 午餐 他 有 订购 曾是 昂贵的 , 作为 太太 . 彭顿 有
[dɪ'vaɪnd] .
divined .
神谕 .

正如彭顿太太预料的那样，他点的午餐很贵。

[fiː; fɪ] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz][æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ʃɑːp] [tuː; tə][ðə; ði]
She said as much to the girls as they drove from their shop to the
她 说 作为 很多 到 这 女孩们 作为 他们 驾驶 从 他们的 店铺 到 这
[ˈrɑːndɛrvuː; ˈrɑːndɪvuː] .
rendezvous .
会合 .

她开车从店里前往约会地点的路上，也跟女孩们说了这些话。

[fiː; fɪ] [sed] , “ [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [ɔːrdər][ðə; ði] ['veri] ['dɪrɪst] [θɪŋz] .
She said , “ I know your father will order the very dearest things .
她 说 , “ 我 知道 你的 父亲 将要 命令 这 非常 亲爱的 事物 .

她说：“我知道你父亲会订购最珍贵的东西。”

” [ænd; ænd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] .
” **And so he had ; but they enjoyed it all the more** .
” 和 所以 他 有 ; 但 他们 享受 它 全部 这 更多的 .
“他的确做到了；但他们却因此更加享受其中。”

[ðə; ði] [ɪk'strævəɡəns] [ɪt'self][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] .
The extravagance itself was a pleasure .
这 奢侈 本身 曾是 一个 乐趣 .

这种奢华本身就是一种享受。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][hæd; həd] ['nevər] ['hæpənd] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['priːviəs] [ɪk'spiəriəns]
It was such a thing as had never happened in all their previous experience
它 曾是 这样的 一个 事物 作为 有 绝不 发生 在 全部 他们的 以前的 经验
;
;
;
;

这是他们以往经历中从未发生过的事情；

[ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [taʊn] , [ə; eɪ] [deɪ] ['ʃɑːpɪŋ] , [ænd; ænd] [ðen] [ə; eɪ][grænd] ['lʌntʃən] [ænd; ænd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l]
a day in town , a day shopping , and then a grand luncheon and a bottle
一个 天 在 镇 , 一个 天 购物 , 和 然后 一个 盛大 午餐 和 一个 瓶子
[ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] .
of champagne .
的 香槟酒 .

在城里逛一天，购物一天，然后享用一顿丰盛的午餐和一瓶香槟。

“ [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡʊʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ɔːf] [ðeɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [get][ðə; ði] [ɡʊd]
“ **If we are going to be so much better off they may as well get the good**
“ 如果 我们 是 去 到 是 所以 很多 更好的 离开 他们 可能 作为 出色地 得到 这 好的
[ʌv; əv][,aɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

“如果我们的境况会好得多，那他们也应该享受到好处。”

” [ˈmɪstər] . [ˈpentən] [rɪˈplaɪd] , [ɪn][æn; ən] { - }
“ **Mr . Penton replied , in an { 127 }**
“ 先生 . 彭顿 回复 , 在 一个 { - }

彭顿先生回答说：{127}

[swɜːr][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [hæf] - ['hɑrtɪd] [rɪˈmaːnstrəns] .
swer to his wife's half - hearted remonstrance .
答案 到 他的 妻子的 一半 - 心地 抗议 .

回应妻子敷衍的劝阻。

[fɔːr; fər][,fiː; ji] [tuː] [faʊnd] [ə; eɪ] ['plezər] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'strævəɡəns] .
For she too found a pleasure in the extravagance .
为了 她 也 成立 一个 乐趣 在 这 奢侈 .

因为她也从这种奢靡生活中找到了乐趣。

[hɜːr; hər][ˈprəʊtest][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈfɔːrm(ə)l] ;
Her protest was quite formal ;
她 反对 曾是 相当 正式的 ;

她的抗议相当正式；

[,fiː; ji] [tuː] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [dɪˈspəʊzd] [fɔːr; fər][,aɪ 'tiː][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [wei] — [dʒʌst][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [noʊ]
she too was quite disposed for it once in a way — just to let them know
她 也 曾是 相当 处置 为了 它 一次 在 一个 方式 — 只是 到 让 他们 知道
,
,
,

她也曾一度非常乐意这样做——只是想让他们知道。

[ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmɛndɪd] [ˈfɔːrtʃən] , [wʌt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['plezər] [wʌz; wəz] .
in the beginning of their mended fortune , what a little pleasure was .
在 这 开始 的 他们的 已修复 财富 , 什么 一个 小的 乐趣 曾是 .

在他们命运好转之初，这是多么大的乐趣啊。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] , ['brɪŋɪŋ] [ˈʊɡər] - [plʌmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [tɔɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
And when they came home , bringing sugar - plums and a few toys for the
和 什么时候 他们 来了 家 , 带来 糖 - 李子 和 一个 很少 玩具 为了 这
[ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] ,
little ones ,
小的 一个 ,

他们回家时，还带了糖果和一些给小朋友们的玩具。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈtaɪərd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʌnˈjuːzuəl] , [ðɪs] [ɪk'strɔːrdənəri] [dɪsɪˈpeɪʃn] .
they were all a little tired with this unusual , this extraordinary dissipation .
他们 是 全部 一个 小的 疲劳的 和 这 异常 , 这 非凡的 耗散 .

他们都对这种不同寻常、非同寻常的放纵感到有些厌倦。

[ˈæftər] [tiː] [ðə; ði] [ˈpɪnəfɔːr] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [mʌtʃ] [ˈprɑːɡres] ;
After tea the pinafores did not make much progress ;
后 茶 这 围裙 做过 不是 制作 很多 进步 ;

下午茶后，围裙的进展并不顺利；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [ker] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈriːdɪŋ] .
they were too much excited to care to go on with their reading .
他们 是 也 很多 兴奋的 到 关心 到 去 在 和 他们的 阅读 .

他们兴奋极了，根本顾不上继续看书了。

[ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tuː; tə] [tɔ:k] ['ʊʊvər] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'dʒɜ:] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [mɔ:r] [æt; ət]
They wanted to talk over everything and enjoy it a second time more at
他们 通缉 到 讲话 超过 一切 和 享受 它 一个 第二 时间 更多的 在
[ðer; ðər] ['li:ʒər] .
their leisure .
他们的 闲暇 :

他们想把所有事情都讨论一遍，然后悠闲地再好好享受一次。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['feɪkən] [ɔ:f] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'spɔ:nsə'bɪləti] , [ænd; ənd][ɪ'ʊʊnli] [felt] [ðə; ði] ['plezər]
They had shaken off the sense of responsibility , and only felt the pleasure
他们 有 摇晃 离开 这 感觉 的 责任 , 和 仅有的 毛毡 这 乐趣
[ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:lədeɪ] ,
of the holiday ,
的 这 假期 ,

他们抛开了责任感，只感受到了假期的快乐。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [rer] [ɪn][ðer; ðər][laɪf] .
which was so rare in their life .
哪个 曾是 所以 稀有的 在 他们的 生活 :

这在他们的生活中是如此罕见。

[mɪstər] . ['pentɒn] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [si'dʒu:st] ['ɪntu:] ['meɪkɪŋ] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [ʌv; əv]
Mr . Penton himself was seduced into making comparison of the London of
先生 . 彭顿 他自己 曾是 被诱惑 进入 制作 比较 的 这 伦敦 的
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðʌs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [ɡlɪmps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌndən] [hiː; hi][hæd; həd]
which they had thus had a flying glimpse with the London he had
哪个 他们 有 因此 有 一个 飞行 一瞥 和 这 伦敦 他 有
[noʊn] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,
known in the old days ,
已知 在 这 老的 天 ,

彭顿先生本人也被吸引，将他们匆匆一瞥的伦敦与他记忆中昔日的伦敦进行了比较。

[ænd; ənd][ɪ'ntu:] ['telɪŋ] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sʌmhʌʊ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɡɑ:t] [bɔ:st] [ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] ,
and into telling stories of which somehow the point got lost in the telling ,
和 进入 讲述 故事 的 哪个 不知何故 这 观点 得到 丢失的 在 这 讲述 ,
[ænd; ənd][ɪ'ntu:] ['telɪŋ] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sʌmhʌʊ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɡɑ:t] [bɔ:st] [ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] ,
然后就开始讲故事，但不知何故，故事的重点在讲述过程中丢失了。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , “ ['veri] [ə'mju:zɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ;
but which had been , as he said , “ very amusing at the time ;
但 哪个 有 到过 , 作为 他 说 , “ 非常 有趣 在 这 时间 ;
[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , “ ['veri] [ə'mju:zɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ;
但正如他所说，这在当时“非常有趣”；

“ [waɪl] [ðə; ði][gɜ:lz] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [læft] ,
” **while the girls listened and laughed** ,
” 尽管 这 女孩们 听着 和 笑了 ,

女孩们一边听一边笑，

[nɔ:t][æt; ət][hɪz; ɪz] ['stɔ:rɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['kɔ:nʃəsneəs] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd]
not at his stories so much as out of their own consciousness that it had
不是 在 他的 故事 所以 很多 作为 出去 的 他们的 自己的 意识 那 它 有
[ɔ:l] [bɪn] “ [fʌn] ,
all been “ fun ,
全部 到过 ” 乐趣 ,

与其说是对他的故事感到高兴，不如说是出于他们自身的意识，认为这一切都“很有趣”。

“ ['i:v(ə)n][ðə; ði] [ɪnkən'vi:njənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prəuzɪnɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'evɪtəb(ə)]
” **even the inconveniences of the day , and the prosiness of those inevitable**
” 甚至 这 不便之处 的 这 天 , 和 这 勤奋 的 那些 不可避免的
[teɪlz; 'teɪ,lɪz] .
tales :
故事 :

“即使是日常生活中的不便，以及那些不可避免的故事的琐碎乏味。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɛntən] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [hu:] [səbˈsaɪdɪd] [moʊst] [ˈiːzəli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] .
Mrs . Penton was the one who subsided most easily out of the excitement .
太太 . 彭顿 曾是 这 一 WHO 平静下来 最多 容易地 出去 的 这 激动 .

彭顿夫人是最容易从兴奋中平静下来的人。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lʊk] [ʌv; əv] [kəmˈpleɪs(ə)ns] ,
But for a little look of complacence ,
但 为了 一个 小的 看 的 自满 ,
但为了表现出一丝自满,

[æn; ən] [ˈeɪvɪdənt] [sens] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz][fɪː; fɪ] [hu:] [hæd; həd] [prəʊˈkjʊəd][ðəm; ðəm][ɔːl] [ðɪs] [ˈpleɪzər] ,
an evident sense that it was she who had procured them all this pleasure ,
一个 明显 感觉 那 它 曾是 她 WHO 有 采购 他们 全部 这 乐趣 ,
他们明显感觉到, 这一切都是她带来的快乐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [treɪs] [ɪn][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪz] [ˈaʊtɪŋ]
there was less trace in her than in any of the others of the day's outing
那里 曾是 较少的 痕迹 在 她 比 在 任何 的 这 其他的 的 这 天 外出
.
:
.

与当天其他外出的人相比, 她身上的痕迹最少。

[fɪː; fɪ] [druː] [hɜːr; hər] [wɜːrk] - [ˈbæskɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ˈjuːzuəl][ˈæftər] [tiː] .
She drew her work - basket to her as usual after tea .
她 画 她 工作 - 篮子 到 她 作为 通常 后 茶 .
喝完茶后, 她像往常一样把工作篮拿到身边。

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz][naːt][tuː; tə][biː; bi] [brɪˈgaɪld] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈiːvɪnɪŋz] [wɜːrk] ;
She was not to be beguiled out of her evening's work ;
她 曾是 不是 到 是 被迷惑 出去 的 她 晚上 工作 ;
她不会被诱惑而放弃晚上的工作;

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [smaɪld] [æz; əz][fɪː; fɪ] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈdɑːrɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]
but she smiled as she went on with her darning , and listened to the
但 她 微笑 作为 她 去 在 和 她 织补 , 和 听着 到 这
[ˈfaːðəz] [ˈstɔːrɪz] ,
father's stories ,
父亲的 故事 ,
但她一边继续缝补衣物, 一边听父亲讲故事, 脸上始终带着微笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɔːsi] [ˈkɒmentərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] ,
and the saucy commentaries of the girls ,
和 这 风骚的 评论 的 这 女孩们 ,
以及女孩们那些轻佻的评论,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæpi] [əˈbændənmənt] [ʌv; əv][ɔːl] [əˈθɔːrəti] [ɪn] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌnˈjuːzuəl]
with a happy abandonment of all authority in consideration of the unusual
和 一个 快乐的 放弃 的 全部 权威 在 考虑 的 这 异常
[ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
character of the day .
特点 的 这 天 .

鉴于这一天的特殊性质, 大家欣然放弃了一切权威。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [ˈʃædɔʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpɑːrti][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈwɔːltər]
The only thing that brought a momentary shadow over the party was that Walter
这 仅有的 事物 那 带来 一个 瞬间 阴影 超过 这 派对 曾是 那 沃尔特
[wʌz; wəz][naːt][ðer; ðər] .
was not there .
曾是 不是 那里 .
唯一给聚会蒙上一丝阴影的是, 沃尔特没有到场。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mu:n] [tuː; tə] - [naɪt] , [bʌt; bət][wɑ:tɪ][ɪz][ɔ:f] [ə'gen] [fɔ:r; fər][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɔ:ks] .
“ **There is no moon to - night , but Wat is off again for one of his walks .**
“ 那里 是 不 月亮 到 - 夜晚 , 但 沃特 是 离开 再次 为了 一 的 他的 散步 .
“今晚没有月亮，但沃特又出去散步了。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] [wɔ:ks] , [dʒʌst] [wen] [wiː; wi][wɑ:nt][hɪm; ɪm]
I wonder what has made him so fond of walks , just when we want him
我 想知道 什么 有 制成 他 所以 喜爱 的 散步 , 只是 什么时候 我们 想 他
[æt; ət] [hoʊm] ?
at home ?
在 家 ?

我很好奇是什么让他如此喜欢散步，而我们却总是希望他待在家里？
“ [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [kraɪd] .
“ **the girls cried .**
“ 这 女孩们 哭 .

女孩们哭了。
[ænd; ænd] [ðen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɪst] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɜːz] [aɪz] .
And then a little mist came over his mother's eyes .
和 然后 一个 小的 薄雾 来了 超过 他的 母亲的 眼睛 .
然后，他母亲的眼眶里泛起了一丝雾气。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [hʌʃ] !
She said , “ Hush !
她 说 , “ 嘘 !
她说：“嘘！ ”

[hiː; hi][ɪz] [ˈpraːbəbli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɡri:k] ; “ [bʌt; bət] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈliːvd] [ðɪs] [ɔ:r][nɑ:tɪ][ˈnoʊbəːdi]
he is probably at his Greek ; “ but whether she believed this or not nobody
他 是 大概 在 他的 希腊语 ; “ 但 无论 她 相信 这 或者 不是 无人
[kʊd; kəd] [seɪ] .
could say .
可以 说 .

他可能正在学习希腊语;“但她是否相信这一点，谁也说不准。
[ˈwɔ:ltər] , [aɪ ˈtiː] [ni:d] [ˈskersli] [biː; bi] [sed] , [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɡri:k] .
Walter , it need scarcely be said , was not at his Greek .
沃尔特 , 它 需要 几乎 是 说 , 曾是 不是 在 他的 希腊语 .

沃尔特的希腊语水平显然不行，这一点几乎无需赘言。
[hiː; hi] [went] [ʌp][ðə; ði][roʊd] [tʊːrd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [straɪdz] [dɪˈvaʊərɪŋ] [ðə; ði] [wei] ,
He went up the road toward the village with long strides devouring the way ,
他 去 向上 这 路 朝向 这 村庄 和 长的 步幅 吞噬 这 方式 ,
他迈着大步，沿着道路向村庄走去，一路向前，仿佛吞噬了所有道路。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mu:n] [nɔ:r] [ˈeni] [ˈvɪzi] { - }
though there was no moon nor any visi { 128 }
尽管 那里 曾是 不 月亮 也不 任何 访问 { - }
虽然没有月亮，也没有任何能见度{128}

[bleɪ] [ɪnˈduːsmənt] .
ble inducement .
ble 诱导 .
ble 诱导。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][æz; əz][ˈkwaɪət][ə; eɪ][spɑ:tɪ][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ɔ:l] [ˈɪŋɡlənd] .
The village was as quiet a spot as could be found in all England .
这 村庄 曾是 作为 安静的 一个 点 作为 可以 是 成立 在 全部 英格兰 .
这个村庄是全英格兰最安静的地方之一。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈlaɪts] [aɪ ˈti:] [ˈʃoʊd] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈkɑːtɪdʒ] [ˈwɪndəʊz] ,
The only lights it showed were in a few cottage windows ,
这 仅有的 灯 它 显示 是 在 一个 很少 小屋 视窗 ,
唯一亮着灯的只有几间小屋的窗户。

[ɔːr] [ˈɡlɪməɪŋ] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈhɑːli] - [bʊʃɪz] [æɪt; ət][ðə; ði] [ˈrektəri] ; [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt]
or glimmering from behind the great holly - bushes at the rectory ; a little bit
或者 微光 从 在后面 这 伟大的 冬青 - 灌木丛 在 这 牧师住宅 ; 一个 小的 少量
[ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈstræɡlɪŋ] [stri:t] ,
of a straggling street ,
的 一个 零散的 街道 ,
或者从牧师住宅的大冬青树丛后闪烁; 一条蜿蜒的小街,

[wɪð; wɪθ][æən; ən] [ˈelboʊ] [kəmˈpoʊzɪd] [ʌ; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈlɪt(ə)l] [ˈhɑʊzɪz] , [loʊ] [ænd; ənd] [ɪˈregjələr] ,
with an elbow composed of a dozen little houses , low and irregular ,
和 一个 弯头 由 的 一个 打 小的 房屋 , 低的 和 不规律的 ,
拐角处由十几栋低矮不规则的小房子组成,

[wɪtʃ] [ˈstriːmd] [əˈweɪ] [təːrd] [ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [fiːldz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði]
which streamed away toward the dark and silent fields , with the church , the
哪个 流媒体 离开 朝向 这 黑暗的 和 沉默的 字段 , 和 这 教会 , 这
[ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈsentər] ,
natural center ,
自然的 中心 ,
水流向黑暗寂静的田野, 教堂就位于那里, 那是天然的中心。

[ˈraɪzɪŋ] [hæf] [siːn] , [ə; eɪ][dɑːrk][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʌʊər] [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈʌpwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] .
rising half seen , a dark little tower pointing upward to the clouds .
上升 一半 已见 , 一个 黑暗的 小的 塔 指向 向上 到 这 云 .
半隐半现, 一座黑色的小塔直指云霄。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈeni] [wʌn] [əˈbaʊt] , [ɔːr] [ˈeni] [ˈmuːvmənt] [seɪv] [æɪt; ət][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] - [ˈhaʊs] ,
There was scarcely any one about , or any movement save at the public - house ,
那里 曾是 几乎 任何 一 关于 , 或者 任何 移动 节省 在 这 民众 - 房子 ,
除了酒馆外, 周围几乎空无一人, 也没有任何动静。

[wer] [wʌt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æən; ən] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌ; əv] [ˈʌðər] [ˈlaɪts] — [ðə; ði] [red]
where what was quite an illumination in the absence of other lights — the red
在哪里 什么 曾是 相当 一个 照明 在 这 缺席 的 其他 灯 — 这 红色的
[ɡloʊ] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
glow of the fire ,
辉光 的 这 火 ,
在没有其他光源的情况下, 那里的一片红色光芒显得格外明亮——那就是火焰的红色光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌ; əv][ə; eɪ][ˈlæmp] [θruː] [ə; eɪ] [red] [ˈkɜːrt(ə)n] — [ˈstriːmd] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði]
and the reflection of a lamp through a red curtain — streamed out into the
和 这 反射 的 一个 灯 通过 一个 红色的 窗帘 — 流媒体 出去 进入 这
[roʊd] ,
road ,
路 ,
灯光透过红色窗帘的倒影——投射到马路上,

[ˈmeɪkɪŋ] [wʌn] [wɔːrm][ænd; ənd][ˈænɪmeɪtɪd] [spɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ɡluːm] .
making one warm and animated spot in the gloom .
制作 一 温暖的 和 动画 点 在 这 愁云 .
在昏暗中营造出一个温暖而充满活力的角落。

[wɑːt] , [ˈhɑʊˈevər] , [dɪd][nɑːt][ɡoʊ] [nɪr] [ðæt] [ˈsentər] [ʌ; əv] [ˈrʌstɪk] [ˌentərˈteɪnmənt] .
Wat , however , did not go near that center of rustic entertainment .
沃特 , 然而 , 做过 不是 去 靠近 那 中心 的 乡村 娱乐 .
然而, 沃特却丝毫没有靠近那个充满乡村风情的娱乐中心。

[hi:; hi] [stɑ:pt] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒʊ] [wɔ:l] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] ['aʊtskɜ:rts] — [ə; eɪ]
He stopped at a low wall which surrounded a cottage on the outskirts — a
他 停止 在 一个 低的 墙 哪个 包围 一个 小屋 在 这 郊区 — 一个
['kɑ:tɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [waɪt] ,
cottage which had once been white ,
小屋 哪个 有 一次 到过 白色的 ,
他停在郊外一堵矮墙前，墙围着一间小屋——这间小屋曾经是白色的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sti:l] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['greɪnəs] [ænd; ənd] ['lu:miːnəsniːs] [ʌv; əv]['æspekt] [wɪtʃ] [dɪ'tætʃt]
and had still a little grayness and luminousness of aspect which detached
和 有 仍然 一个 小的 灰色 和 发光性 的 方面 哪个 分离的
[aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [dɑ:rkənəs] .
it from the surrounding darkness .
它 从 这 周围 黑暗 .
它仍然带有一丝灰蒙蒙的明亮感，使其与周围的黑暗区分开来。

[ə; eɪ] [fju:] ['brɪslɪŋ] [draɪ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] ['sʌməɹ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [hedʒ] [sə'raʊndɪd]
A few bristling dry branches of what was in summer a bit of hedge surrounded
一个 很少 竖起的 干燥 分支 的 什么 曾是 在 夏天 一个 少量 的 对冲 包围
[ðə; ði] [lɒʊ] [prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] .
the low projection of the wall .
这 低的 投影 的 这 墙 .
几根干枯的树枝，在夏天曾是一小片树篱，如今环绕着低矮的墙体突出部分。

[ˈwɔ:ltər] [pɔ:zɪd] [ðer; ðər] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['vɪzəb(ə)l][tu:; tə] [pɔ:z] [fɔ:r; fər] .
Walter paused there , where there was nothing visible to pause for .
沃尔特 暂停 那里 , 在哪里 那里 曾是 没有什么 可见的 到 暂停 为了 .
沃尔特在那里停了下来，但那里并没有什么东西值得他停下来。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑ:rk] .
The night was dark .
这 夜晚 曾是 黑暗的 .
夜色漆黑。

[ə; eɪ] [kən'fju:zɪd] [blæŋk][ʌv; əv] [speɪs] , [wer] [ɪn] ['deɪlaɪt] [ðə; ði] [greɪt] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [leɪ] ,
A confused blank of space , where in daylight the great stretch of the valley lay ,
一个 使困惑 空白的 的 空间 , 在哪里 在 日光 这 伟大的 拉紧 的 这 谷 躺 ,
一片茫然的空白，白天，广袤的山谷就那样绵延在那里。

[wʌz; wəz] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , ['sendɪŋ] [frʌm; frəm][ə'fɑ:r][ə; eɪ] [freɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
was before him , sending from afar a fresh breath of wind into his face ,
曾是 前 他 , 发送 从 远方 一个 新鲜的 气息 的 风 进入 他的 脸 ,
[waɪl] [brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
while behind him ,
尽管 在后面 他 ,
在他面前，远处吹来一阵清风拂面，而他身后，

[ɪn][ðə; ði] ['nɪrər] ['dɪstəns] , [ʃʊn] [ðə; ði] [fju:] ['kɑ:tɪdʒ] [laɪts] ,
in the nearer distance , shone the few cottage lights ,
在 这 更近 距离 , 闪耀 这 很少 小屋 灯 ,
近处，几盏小屋的灯光闪烁。

['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [red] [ɡlɒʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pentɔn] [ɑ:rmz] .
culminating in the red glow from the Penton Arms .
高潮 在 这 红色的 辉光 从 这 彭顿 武器 .
最终，彭顿武器发出了红色的光芒。

[wʌt] [dɪd][hi:; hi][wɑ:nt][æt; ət] [ðɪs] ['kɔ:rnər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] ?
What did he want at this corner with his back against the wall ?
什么 做过 他 想 在 这 角落 和 他的 后退 反对 这 墙 ?
他背靠着墙，在这个角落里究竟想要什么？

[ˈnʌθɪŋ] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd] [si:] .
Nothing , so far as any one could see .
没有什么 , 所以 远的 作为 任何 一 可以 看 .

就目前所见，什么也没有。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈsɪɡnəl] , [geɪv] [fɔːrθ] [noʊ] [saʊnd] ,
He made no signal , gave forth no sound ,
他 制成 不 信号 , 给予 前进 不 声音 ,

他没有发出任何信号，也没有发出任何声音。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位贫穷的绅士(A Poor Gentleman)

第10/29页

[seɪv] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hɪz; ɪz] [fi:t] [meɪd] [ə; eɪ][stɜ:r][ɑ:n][ðə; ði] ['bi:tn] [pæθ] [æz; əz][hi:; hi] [tʃeɪndʒd]
save that occasionally his feet made a stir on the beaten path as he changed
节省 那 偶尔 他的 脚 制成 一个 搅拌 在 这 被打败 小路 作为 他 已更改

[hɪz; ɪz] [pə'ziʃ(ə)n] .

his position .
他的 位置 .

只是偶尔当他变换位置时，他的脚步声会在熟悉的道路上引起一阵骚动。

[ðeɪ] [gɑ:t][ˈtaɪərd] , [bʌt; bət] [ˈwɔ:l tə] [hɪm'self] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈtaɪərd] .

They got tired , but Walter himself was not tired .
他们 得到 疲劳的 , 但 沃尔特 他自己 曾是 不是 疲劳的 .

他们都累了，但沃尔特本人却不累。

[ˈprez(ə)ntli] [keɪm] [ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔ:r] [ˈoʊpənɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈflɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈʌðər]

Presently came the faint sound of a door opening , and a flitting of other
目前 来了 这 头晕的 声音 的 一个 门 开幕 , 和 一个 飞掠 的 其他

[fi:t] — [laɪt] ,

feet — light ,
脚 — 光 ,

随后传来轻微的开门声，以及轻快的脚步声——

[ɔ:r] [steps] [ðæt] [ˈskersli] [si:md] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]
short steps that scarcely seemed to touch the ground — and then the gate of
短的 步骤 那 几乎 似乎 到 触碰 这 地面 — 和 然后 这 门 的

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈgɑ:rdn] [kɪkt] ,

the little garden clicked ,
这 小的 花园 点击 ,

脚步轻盈，几乎不着地——然后，小花园的门咔哒一声关上了。

[ænd; ənd] , [hɜ:rd] , [nɑ:t][ˈvɪzəb(ə)] , [ˈsʌmθɪŋ] [keɪm] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði][roʊd] .

and , heard , not visible , something came out into the road .
和 , 听到 , 不是 可见的 , 某物 来了 出去 进入 这 路 .

而且，虽然看不见，但听到有什么东西从路上走了出来。

“ [oʊ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [hɪr] [ə'gen] , [ˈmɪstər] . [ˈwɔ:l tə] ?

“ Oh , are you here again , Mr . Walter ?

” 哦 , 是 你 这里 再次 , 先生 . 沃尔特 ?

“哦，沃尔特先生，您又来了？ ”

[waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [ə'gen] ?

Why have you come again ?

为什么 有 你 来 再次 ?

你为什么又来了？

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ] [hɪr] . “

You know I don't want you here . ”

你 知道 我 不 想 你 这里 . “

你知道我不想让你待在这里。

“ [waɪ] [ˈʊdənt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:] ?

“ Why shouldn't you want me ?

” 为什么 不应该 你 想 我 ?

你为什么不要我呢？

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] ; [its] [maɪ] ['plezər] .
“ I want to come ; it's my pleasure . ”
“ 我 想 到 来 ； 它 是 我 的 乐 趣 。”

我想来，我很乐意。

“ [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [di:pər] [toʊn] ,
“ The voice of the young man had a deeper tone , ”
“ 这 嗓 音 的 这 年 轻 的 男 人 有 一 个 更 深 语 气 , ”
“年轻人的声音低沉一些，

[ə; eɪ][ˈmænliər] [beɪs] [ðæn; ðən][ɪts][ˈju:zuəl] [ˈju:θfɪ] [ˈlaɪtnəs] [ˈkʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði][dɑ:rk] ,
“ a manlier bass than its usual youthful lightness coming through the dark , ”
“ 一 个 更 男 子 气 概 低 音 比 它 是 通 常 青 春 亮 度 未 来 通 过 这 黑 暗 的 , ”
低音比以往年轻轻快的音色更加浑厚有力，穿透了黑暗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [speɪs] [ænd; ənd] [ˈfri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] . { - }
“ and the great space and freedom of the night . { 129 } ”
“ 和 这 伟 大 的 空 间 和 自 由 的 这 夜 晚 . { - } ”
以及夜晚的广阔空间和自由。{129}

“ [ɪts] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['plezər] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] [vɔɪs] .
“ It's a strange pleasure , ” said the other voice . ”
“ 它 是 一 个 奇 怪 的 乐 趣 , ” 说 这 其 他 嗓 音 . ”
“这是一种奇特的乐趣，”另一个声音说道。

“ [aɪ] [ʊd; ʌd] [nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ˈeni] ['plezər] [wɜ:r; wər][aɪ][ɪn][jɜr; jər] [pleɪs] .
“ I should not think it any pleasure were I in your place . ”
“ 我 应 该 不 是 思 考 它 任 何 乐 趣 是 我 在 你 的 地 方 . ”
“如果你是我，我不会觉得这有什么乐趣。”

[ɪf] [ˈi:v(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mu:n] !
“ If even there was a moon ! ”
“ 如 果 甚 至 那 里 曾 是 一 个 月 亮 ! ”
如果有月亮的话！

[fɔ:r; fər] [ˈpi:p(ə)] [ðæt] [ɑ:r; ər][fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:ti:z] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ] .
“ for people that are fond of the beauties of nature that is always something . ”
“ 为 了 人 们 那 是 喜 爱 的 这 美 女 的 自 然 那 是 总 是 某 物 . ”
对于喜爱自然美景的人来说，这总是一件令人欣喜的事。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ ˈti:][ɪz][soʊ][dɑ:rk] “ — [ðer; ðər] [si:md] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈɪvər] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] .
“ But now it is so dark “ — there seemed a sort of shiver in the voice . ”
“ 但 现 在 它 是 所 以 黑 暗 的 ” — 那 里 似 乎 一 个 种 类 的 颤 抖 在 这 嗓 音 . ”
但现在天色太黑了”——他的声音里似乎带着一丝颤抖。

“ [ðə; ði][dɑ:rk][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][kɑ:nt] [əˈbaɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [hɪr] . ”
“ The dark is a thing I can't abide , as they say here . ” ”
“ 这 黑 暗 的 是 一 个 事 物 我 不 能 遵 守 , 作 为 他 们 说 这 里 . ”
“正如这里的人所说，我无法忍受黑暗。”

“ [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ] [laɪk] [aɪ ˈti:] [best] .
“ For my part , I like it best . ”
“ 为 了 我 的 部 分 , 我 喜 欢 它 最 好 的 . ”
“就我个人而言，我最喜欢它。”

[kʌm] [ðɪs] [weɪ] , [wer] [ðə; ði] [vju:] [ɪz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [aɪ ˈti:] —
“ Come this way , where the view is , and you would think you could see it — ”
“ 来 这 方 式 , 在 哪 里 这 看 法 是 , 和 你 会 思 考 你 可 以 看 它 — ”
[ðæt] [ɪz] ,
“ that is , ”
“ 那 是 , ”
过来这边，这里视野开阔，你可能会觉得你能看到它——也就是说，

[juː; jʊ][kæn; kən] [fi:l] [aɪ 'ti:] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈɔːlmoʊst] [mɔːr] .

you can feel it , which is almost more .
你 能 感觉 它 , 哪个 是 几乎 更多的 .

你能感觉到它, 这几乎就等于感觉到了。

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] ?

Don't you know what I mean ?
不 你 知道 什么 我 意思是 ?

你不明白我的意思吗?

[ðə; ði][waɪnd] [bloʊz] [frʌm; frəm][fɑːr] [ə'weɪ] ; [aɪ 'ti:] [kʌmz] [frʌm; frəm][maɪlz] [ʌv; əv] [speɪs] , [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv]

The wind blows from far away ; it comes from miles of space , right out of .
这 风 打击 从 远的 离开 ; 它 来 从 英里 的 空间 , 正确的 出去 的

[ðə; ði][skaɪ] .

the sky .
这 天空 .

风从遥远的地方吹来; 它来自数英里之外的太空, 直接从天上吹来。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [fi:l] ['i:v(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:l] [ʌv; əv]

You could feel even that the landscape was below you from the feel of .
你 可以 感觉 甚至 那 这 景观 曾是 以下 你 从 这 感觉 的

[ðə; ði][er] . "

the air . "
这 空气 . "

从空气的流动感中, 你甚至可以感觉到脚下的景色。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] ['veri] ['prɪti] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,

" That is all very pretty , " she said ,
" 那 是 全部 非常 漂亮的 , " 她 说 ,

"这一切都非常漂亮,"她说。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪndɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɔːn] [ɪn][hɜːr; hər] [toʊn] ,

and this time there was the indication of a yawn in her tone ,
和 这 时间 那里 曾是 这 指示 的 一个 打哈欠 在 她 语气 ,

这一次, 她的语气中带着一丝打哈欠的意味。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] ,

" but if it is only for the sake of the landscape , "
" 但 如果 它 是 仅有的 为了 这 清酒 的 这 景观 ,

"但如果仅仅是为了风景,

[wʌn][kæn; kən] [si:] [ðæt] [wen] [ɪts] [deɪ] , [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][suːpər'fluːəti][ɪn][ðə; ði][daːrk] .

one can see that when it's day , and feeling it is a superfluity in the dark .
一 能 看 那 什么时候 它是 天 , 和 感觉 它 是 一个 过剩 在 这 黑暗的 .

白天的时候就能看出这一点, 而在黑暗中感受它就显得多余了。

[ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][juː; jʊ] [keɪm] [fɔːr; fər] — "

If that was all you came for — "
如果 那 曾是 全部 你 来了 为了 — "

如果你来这里只是为了这个——"

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [fɔːr; fər] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] .

" I did not come for that at all , as you know . "
" 我 做过 不是 来 为了 那 在 全部 , 作为 你 知道 .

"正如你所知, 我根本不是为了那个目的而来的。"

[aɪ] [keɪm] [fɔːr; fər] — [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][em 'li:] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

I came for — it would be just the same to me if there was no .
我 来了 为了 — 它 会 是 只是 这 相同的 到 我 如果 那里 曾是 不

['lændskeɪp] [æt; ət][ɔːl] ,

landscape at all ,
景观 在 全部 ,

我来这里是为了——对我来说, 即使完全没有风景也一样。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stri:t] ['kɔ:rnər] — “
if it was a street corner — “
如果 它 曾是 一个 街道 角落 — “
如果那是街角——”

“ [ʌndər] [ə; eɪ] [læmp] - [pəʊst] !
“ **Under a lamp - post** !
“ 在下面 一个 灯 - 邮政 !
“在路灯柱下! ”

[oʊ] , [ðæt] [ɪz] [maɪ] [aɪ'di:əl] !
Oh , that is my ideal !
哦 , 那 是 我的 理想的 !
哦，那正是我的理想！

“ [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [klæp] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [hændz] .
“ **with a little clap of her hands** .
“ 和 一个 小的 拍 的 她 双手 .
她轻轻拍了拍手。

“ [wʌt] [aɪ] [wəd] [gɪv] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [læmp] [ə'gen] , [ə; eɪ] [braɪt] , [klɪr] , [bɪɡ] [laɪt] ,
“ **What I would give to see a lamp again , a bright , clear , big light** ,
“ 什么 我 会 给 到 看 一个 灯 再次 , 一个 明亮的 , 清除 , 大的 光 ,
“我多么希望能再次看到一盏灯，一盏明亮、清晰、明亮的灯，

[laɪk] ['ɑ:ksfərd] [stri:t] [ɔ:r] [ðə; ði] ['sɜ:rkəs] !
like Oxford Street or the Circus !
喜欢 牛津 街道 或者 这 马戏团 !
就像牛津街或伦敦圆形广场！

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ['veri] ['vʌlgər] , [aɪ] [noʊ] . “
You think that is very vulgar , I know . “
你 思考 那 是 非常 庸俗 , 我 知道 . “
我知道你觉得这很粗俗。

“ ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['vʌlgər] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
“ **Nothing is vulgar if you like it** .
“ 没有什么 是 庸俗 如果 你 喜欢 它 .
“只要你喜欢，就没有庸俗的东西。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [læmp] - [pəʊsts] [tu:] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˌsoʊsɪ'eɪʒnz] .
I should like lamp - posts too if they had associations .
我 应该 喜欢 灯 - 帖子 也 如果 他们 有 协会 .
如果路灯也有象征意义的话，我也应该会喜欢它们。

[aɪ] [sɔ:] ['plenti] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] - [deɪ] ,
I saw plenty of them to - day ,
我 锯 很多 的 他们 到 - 天 ,
我今天看到了很多。

[ænd; ænd] [aɪ] [wɪʃt] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ju:; jʊ] [ðer; ðər] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wɔ:k]
and I wished I could have had you there to take you for a walk
和 我 希望 我 可以 有 有 你 那里 到 拿 你 为了 一个 走
[pæst] [ðə; ði] [ɑ:p] ['wɪndəʊz] ,
past the shop windows ,
过去的 这 店铺 视窗 ,
我真希望你当时也在，我可以带你一起逛逛商店橱窗。

[sɪns] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [soʊ] [fa:nd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . “
since you are so fond of them . “
自从 你 是 所以 喜爱 的 他们 . “
因为你这么喜欢它们。

“ [oʊ] , [ðə; ði] [ʃɑ:p] ['wɪndəʊz] ！
“ **Oh , the shop windows !**
“ 哦 , 这 店铺 视窗 ！

“哦，商店橱窗！ ”

[dəʊnt] [tɔ:k] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔr] ['eksail][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['paɪnɪŋ] [fɔ:r; fər] ！
Don't talk to a poor exile of her native country that she is pining for !
不 讲话 到 一个 贫穷的 流亡 的 她 本国的 国家 那 她 是 思念 为了 ！
不要跟一个可怜的、流亡海外的、她无比思念祖国的人说话！

[soʊ][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn] [taʊn] ; [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ðer; ðər] ? “
So you were in town ; and what did you see there ? ”
所以 你 是 在 镇 ； 和 什么 做过 你 看 那里 ？ ”

所以你当时在城里；你在那里看到了什么？

“ ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [wɑ:t] .
“ **Nothing , ” said Wat .**
“ 没有什么 , ” 说 沃特 .

“没什么，”沃特说。

“ ['nʌθɪŋ] ！ — [ɪn] ['lʌndən] ！
“ **Nothing ! — in London !**
“ 没有什么 ！ — 在 伦敦 ！

“什么都没有！ ——在伦敦！ ”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['veri] ['dʌlɪst] , [ɔ:r][ðə; ði][moʊst] ['ɑ:bstɪnət] , [ɔ:r] ['predʒədɪst] — ['nʌθɪŋ] ！
You must be the very dullest , or the most obstinate , or prejudiced — Nothing !
你 必须 是 这 非常 最无聊的 , 或者 这 最多 顽固 , 或者 有偏见的 — 没有什么 ！
你一定是极其愚钝的人，或者极其固执的人，或者极其偏执的人——都不是！

[waɪ] , ['evriθɪŋ] [ɪz][ðer; ðər] ！ “
why , everything is there ! ”
为什么 , 一切 是 那里 ！ ”

“什么都有啊！ ”

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][ðer; ðər] ; [ðæt] [meɪks] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrəns] .
“ **You were not there ; that makes all the difference .**
“ 你 是 不是 那里 ； 那 制作 全部 这 不同之处 .

“你当时不在场；这才是关键所在。”

[aɪ] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [wer] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [ju:; jʊ][hæd; həd][ju:; jʊ] [bɪn] [ɪn]
I kept thinking all the time where I should have found you had you been in
我 保留 思维 全部 这 时间 在哪里 我 应该 有 成立 你 有 你 到过 在
['lʌndən] .
London .
伦敦 .

我一直在想，如果你在伦敦，我应该在哪儿找到你。

[ju:; jʊ] ['nevər] [wɪl] [tel] [,em 'i:] [wer] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ,
You never will tell me where you live ,
你 绝不 将要 告诉 我 在哪里 你 居住 ,

你永远不会告诉我你住在哪里。

[ɔ:r] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][goʊ] [bæk] . “
or how can I see you when you go back . ”
或者 如何 能 我 看 你 什么时候 你 去 后退 . ”

或者，你回去的时候我怎么才能见到你呢？

“ [aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t][, 'goʊɪŋ] [bæk] [jet] , [wɜ:rs] [lʌk] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **I am not going back yet , worse luck , ” she said .**
“ 我 是 不是 去 后退 然而 , 更糟 运气 , ” 她 说 .

“我暂时还不回去，真倒霉，”她说。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ] [ˈænsər] .
“ **But that is no answer** .
“ 但 那 是 不 回答 .

但这并非答案。

[aɪ] [kept] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] - [deɪ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ˈeni] [pleɪs] [wɪt] ['lʊkt] [æz; əz] [ɪf]
I kept looking out to - day to see if I could find any place which looked as if
我 保留 寻找 出去 到 - 天 到 看 如果 我 可以 寻找 任何 地方 哪个 看起来 作为 如果
[ju:; jʊ] [maɪt] { - }
you might { 130 }
你 可能 { - }

我今天一直四处张望，看看能不能找到任何看起来像你可能会去的地方{130}

[hæv; həv] [lɪvd] [ðer; ðər] .
have lived there .
有 居住地 那里 .

我曾在那里居住过。

[ðə; ðɪ] ['oʊnli] [pleɪs] [aɪ] [sɔ:] [laɪk] [ju:; jʊ] [wʌz; wəz] [ɪn] [pɑ:rk] [leɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] , [aɪ] [sə'pəʊz] — “
The only place I saw like you was in Park Lane , and that , I suppose — “
这 仅有的 地方 我 锯 喜欢 你 曾是 在 公园 车道 , 和 那 , 我 认为 — “
我唯一见过像你这样的人的地方是在公园巷，我想，那大概就是——”

“ [pɑ:rk] [leɪn] !
“ **Park Lane !**
“ 公园 车道 !

“公园巷!

“ [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sə'prest] [læf] ; “ [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [oʊld] - [ni:s] .
“ **she cried , with a suppressed laugh ; “ that was like old Crockford's niece .**
“ 她 哭 , 和 一个 被抑制 笑 ; “ 那 曾是 喜欢 老的 - 侄女 .
“她喊道，忍俊不禁；“那简直就像老克克福德的侄女。”

[aɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'si:v] [ɔ:l] [maɪ] [rɪ'leɪŋz] [ðen] . “
I could receive all my relations then . “
我 可以 收到 全部 我的 关系 然后 . “

那样我就可以接见所有亲戚了。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [na:t] [oʊld] - [ni:s] ? “
“ **You are not old Crockford's niece ? “**
“ 你 是 不是 老的 - 侄女 ? “

“你不是老克克福德的侄女吧? ”

“ [noʊ] , [aɪ] [toʊld] [ju:; jʊ] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [ˈherəʊɪn] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **No , I told you — I am a heroine in trouble , “ she said .**
“ 不 , 我 讲述 你 — 我 是 一个 女英雄 在 麻烦 , “ 她 说 .

“不，我告诉过你——我是一位身处困境的女英雄，”她说。

[hɜ:r; hə] [læf] [wʌz; wəz] [pər'hæps] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [fɔ:rst] ,
Her laugh was perhaps a little forced ,
她 笑 曾是 也许 一个 小的 强制 ,

她的笑声或许有些勉强。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈwɔ:ltər] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [æt; ət] [ɔ:l] [aɪ 'ti:] ['oʊnli] [ɪn'kri:st] [ðə; ðɪ] [ɪntrəst] [ænd; ənd]
but if Walter observed that at all it only increased the interest and
但 如果 沃尔特 观察到 那 在 全部 它 仅有的 增加 这 兴趣 和
[ˌfæsi'neiʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpærədə:ks] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [ˈstɑ:rtld] [ə; eɪ] [ˈwaɪzər] [mæn] .
fascination of such a paradox as might have startled a wiser man .
魅力 的 这样的 一个 悖论 作为 可能 有 惊慌 一个 更明智 男人 .

但如果沃尔特真的注意到了这一点，那只会增加这种悖论的兴趣和魅力，这种悖论可能会让一个更有智慧的人感到惊讶。

“ [ænd; ənd][ɪz] [taʊn] [ˈveri] [ˈempti] ？ ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **And is town very empty ?** ” **she said** .
“ 和 是 镇 非常 空的 ？ ” 她 说 .

“镇上很冷清吗？”她问道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [striːts] [wɪl] [biː; bi] [geɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌːp] [ˈwɪndəʊz] [braɪt] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv]
“ **But the streets will be gay and the shop windows bright because of**
“ 但 这 街道 将要 是 同性恋 和 这 店铺 视窗 明亮的 因为 的
[ˈkrɪsməs] — [ðer; ðər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmuːvmənt] [brɪˈfɔːr] [ˈkrɪsməs] ,
Christmas — there is always a little movement before Christmas ,
圣诞节 — 那里 是 总是 一个 小的 移动 前 圣诞节 ,
“但因为圣诞节的缘故，街上会充满节日气氛，商店橱窗也会灯火通明——圣诞节前总会有些许热闹景象。”

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ˈgəʊɪŋ][ɑːn] .
and things going on .
和 事物 去 在 .

以及正在发生的事情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [siː] [ˈnʌθɪŋ] — [nɑːt][soʊ] [mʌt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpæntəmaɪm] —
And to think that I shall see nothing — not so much as a pantomime —
和 到 思考 那 我 将 看 没有什么 — 不是 所以 很多 作为 一个 哑剧 —
[ˈberɪd] [daʊn] [hɪr] ！ “
buried down here ！ ”
埋葬 向下 这里 ！ ”

想想看，我竟然什么也看不到——哪怕只是一场哑剧——就埋在这里！

“ [aɪ] [θɔːt] [moʊst][ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər] [ˈkrɪsməs] , ” [sed] [waːt] .
“ **I thought most people came to the country for Christmas** , ” **said Wat** .
“ 我 想法 最多 人们 来了 到 这 国家 为了 圣诞节 , ” 说 沃特 .

“我以为大多数人来这个国家是为了过圣诞节,”沃特说。

“ [oʊ] , [ðə; ði][esˈdʌbljuː] — ; [waɪ] [ˈʊdənt] [aɪ][seɪ][aɪˈtiː] [raɪt] [aʊt] ？ — [ðə; ði] [swelz] [juː; jʊ] [miːn] ;
“ **Oh , the sw — ; why shouldn't I say it right out ? — the swells you mean ;**
“ 哦 , 这 sw — ; 为什么 不应该 我 说 它 正确的 出去 ？ — 这 涌浪 你 意思是 ;

“哦，波浪——；我为什么不能直接说出来？——你是指波浪吗？

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [swelz] [ɪn][maɪ] [plɛs] .
but we are not swells in my place .
但 我们 是 不是 涌浪 在 我的 地方 .

但在我这里，我们可不是上流人士。

[wiː; wi][ɪnˈdʒɔɪ] [ɑːrˈselvz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] . “
We enjoy ourselves with all our hearts . ”
我们 享受 我们自己 和 全部 我们的 心 . ”

我们玩得非常开心。

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈsɔːri] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][soʊ] [dʌl] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , ” [sed] [pʊr] [waːt] .
“ **I am sorry you think it so dull in the country** , ” **said poor Wat** .
“ 我 是 对不起 你 思考 它 所以 乏味的 在 这 国家 , ” 说 贫穷的 沃特 .

“很遗憾你觉得乡村生活如此乏味,”可怜的瓦特说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [laɪkt] [aɪˈtiː] [ˈbetər] .
“ **I wish you liked it better** .
“ 我 希望 你 喜欢 它 更好的 .

我希望你能更喜欢它。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [hɪr] , [laɪk] [emˈiː] — [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
If you had been brought up here , like me — but of course that is impossible .
如果 你 有 到过 带来 向上 这里 , 喜欢 我 — 但 的 课程 那 是 不可能的 .

如果你像我一样在这里长大——当然，这不可能。

[pər'hæps] [wen] [ju:; jʊ][get] ['betər] [ju:st] [tu:; tə][aɪ 'ti:] — “
Perhaps when you get better used to it — ”
也许 什么时候 你 得到 更好的 用过的 到 它 — ”

或许等你更习惯之后——”

“ [aɪ][æɪ; əɪ] ['nevər] [bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ； [aɪ][eɪ 'em][ɑ:n][ðə; ði] ['aʊtlʊk] ， [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] ？
“ **I shall never be used to it ； I am on the outlook , don't you know ？**
” 我 将 绝不 是 用过的 到 它 ； 我 是 在 这 前景 ， 不 你 知道 ？
“我永远不会习惯它；我一直在观望，你不知道吗？”

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [teɪk] [em 'i:] [bæk] . “
for some one to take me back . ”
为了 一些 一 到 拿 我 后退 ； ”

希望有人能带我回去。

“ [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] ， ” [sed] ['wɔ:ltər] ， “ [aɪ 'ti:][hɜ:rts][em 'i:][soʊ] .
“ **Don't say that , ” said Walter , “ it hurts me so .**
” 不 说 那 ， ” 说 沃尔特 ， ” 它 疼痛 我 所以 ；

“别这么说，”沃尔特说，“这让我很伤心。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] ['rekənsaɪl] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ðɪs] [plɛs] ， [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][fa:nd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ，
I should like to reconcile you to this place , to make you fond of it ,
我 应该 喜欢 到 调和 你 到 这 地方 ， 到 制作 你 喜爱 的 它 ，

我希望你能喜欢上这个地方，并和它建立起感情。

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] . “
so that you should prefer to stay here . ”
所以 那 你 应该 更喜欢 到 停留 这里 ； ”

所以你应该更愿意留在这里。

“ [wɪð; wɪθ] [hu:m] ？
“ **With whom ？**
” 和 谁 ？

“和谁一起？”

[wɪð; wɪθ][oʊld] ['krɒkfəd] ？ ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
with old Crockford ？ ” she said .
和 老的 克罗克福德 ？ ” 她 说 ；

“和老克罗克福德一起吗？”她问道。

['wɔ:ltər] [wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] ， [ænd; ənd] ['tremblɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [flʌd] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ðæt]
Walter was very young , and trembled with the great flood of feeling that
沃尔特 曾是 非常 年轻的 ， 和 颤抖 和 这 伟大的 洪水 的 感觉 那
[keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
came over him .
来了 超过 他 ；

沃尔特年纪很小，被汹涌而来的情感洪流弄得浑身颤抖。

“ [oʊ] ， [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] ['pæləs] ， [ə; eɪ]['kæəs(ə)] ， ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [ɪ'nʌf]
“ **Oh , if I had only a palace , a castle , anything that was good enough**
” 哦 ， 如果 我 有 仅有的 一个 宫殿 ， 一个 城堡 ， 任何事物 那 曾是 好的 足够的

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ！
for you ！
为了 你 ！

“哦，如果我能拥有一座宫殿、一座城堡，任何能让你满意的东西就好了！ ”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] [ju:; jʊ] [wʊd] [ker] [fɔ:r; fər] .
but I have nothing — nothing you would care for .
但 我 有 没有什么 — 没有什么 你 会 关心 为了 ；

但我一无所有——没有任何你会在乎的东西。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [aɪ 'ti:] ['ʊdiəs] [brɪ'ɑ:nd] [dɪ'skrɪpʃn] , [wʌt] [meɪks] [aɪ 'ti:] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][aɪ]
That is what makes it odious beyond description , what makes it more than I
那 是 什么 制作 它 令人厌恶的 超过 描述 , 什么 制作 它 更多的 比 我
[kæn; kən] [ber] . "
can bear . "
能 熊 : "

这就是它令人作呕之处，也是我无法忍受之处。

" [wʌt] [ɪz] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən] [ber] ? "
" **What is more than you can bear ? "**
" 什么 是 更多的 比 你 能 熊 ? "

“你究竟能承受什么？”

" ['lu:zɪŋ] ['pentɒn] , " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ; " [aɪ][təʊld][ju:; jʊ] .
" **Losing Penton , " cried the young man ; " I told you .**
" 输 彭顿 , " 哭 这 年轻的 男人 ; " 我 讲述 你 .

“失去彭顿，”年轻人喊道；“我告诉过你。”

[ɪf] ['pentɒn] [wɜ:r; wər] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [maɪn][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
If Penton were still to be mine I know what I should say .
如果 彭顿 是 仍然 到 是 矿 我 知道 什么 我 应该 说 .

如果彭顿仍然属于我，我知道我该说什么。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ə; eɪ] ['kɑ:trɪdʒ] [laɪk] - , [nɔ:ɹ][ə; eɪ] [pʊr] ['mʌdi] [sɔ:rt][ʌv; əv] [pleɪs] [laɪk] [ðə; ði]
It is not a cottage like Crockford's , nor a poor muddy sort of place like the
它 是 不是 一个 小屋 喜欢 - , 也不 一个 贫穷的 浑 种类 的 地方 喜欢 这
[hʊk] .
Hook .
钩 .

它既不像克罗克福德的小屋那样简陋，也不像胡克那样破败泥泞。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [haʊs] ['wɜ:rðɪ] ['i:v(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] .
It is a house worthy even of such as you .
它 是 一个 房子 值得 甚至 的 这样的 作为 你 .

即使像您这样的人，也配得上这栋房子。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [laɪk] [ðə; ði] [,dɪsɪn'herɪtɪd] [naɪt] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [aɪ][wɜ:rk] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . {
But I am like the disinherited knight , I have nothing till I work for it . {
但 我 是 喜欢 这 剥夺继承权 骑士 , 我 有 没有什么 直到 我 工作 为了 它 . {
- }
131 }
- }

但我就像被剥夺继承权的骑士，不靠劳动就一无所有。{131}

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['pɪti] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ; " [aɪ][hæv; həv] [si:n] ['pentɒn] ; [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['bju:trɪf(ə)l] [pleɪs] .
" **That is a great pity , " she said ; " I have seen Penton ; it is a beautiful place .**
" 那 是 一个 伟大的 遗憾 , " 她 说 ; " 我 有 已见 彭顿 ; 它 是 一个 美丽的 地方 .

“真是太可惜了，”她说；“我去过彭顿，那是一个美丽的地方。”

[aɪ 'ti:] [si:mz] ['sɪli] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][ʌp] . "
It seems silly , if you have a right to it , to give it up . "
它 似乎 愚蠢的 , 如果 你 有 一个 正确的 到 它 , 到 给 它 向上 . "

如果你有权拥有它，放弃它似乎很愚蠢。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] [tu:] !
" **You think so too !**
" 你 思考 所以 也 !

你也这么认为！

" [hi:; hi] [kraɪd] ; " [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [soʊ] ;
" **he cried ; " I might have known you would have thought so ;**
" 他 哭 ; " 我 可能 有 已知 你 会 有 想法 所以 ;

他喊道：“我早该知道你会这么想；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli][maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [sʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəʊnt] [kən'sʌlt] [em 'iː] .

but I am only my father's son , and they don't consult me .
但 我 是 仅有的 我的 父亲的 儿子 , 和 他们 不 咨询 我 .

但我只是我父亲的儿子, 他们根本不征求我的意见。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə][stænd][baɪ][em 'iː][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd] — [ˈeni]
If I had any one to stand by me I might have resisted — any
如果 我 有 任何 一 到 站立 经过 我 我 可能 有 抵抗 — 任何
[wʌn] [els] ,
one else ,
— 别的 ,

如果有人站在我身边, 我或许会反抗——换作其他人,

[huːz] [ˈfɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ʌp][ɪn][aɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪn] . "
whose fortune was bound up in it as well as mine . "
谁 财富 曾是 边界 向上 在 它 作为 出色地 作为 矿 . "

他的命运也与此息息相关, 就像我的命运也与此息息相关一样。

" [jes] : [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈmæɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Yes : what a pity in that case that you were not married , " she said .
" 是的 : 什么 一个 遗憾 在 那 案件 那 你 是 不是 已婚 , " 她 说 .

“是啊, 那样的话你没结婚真是太可惜了,”她说。

" [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [stiːl] , " [kraɪd] [ˈwɔːltər] , [wɪð; wɪθ] [ˈtremjələs] [ˈviːəməns] ,
" I might be still , " cried Walter , with tremulous vehemence ,
" 我 可能 是 仍然 , " 哭 沃尔特 , 和 颤抖的 激烈 ,

“我或许会一动不动,”沃尔特颤抖着, 激动地喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][em 'iː] — [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [fər'get] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] , [ə; eɪ][ˈnoʊbəːdi] ,
" if you would have faith in me — if you would forget what I am , a nobody ,
" 如果 你 会 有 信仰 在 我 — 如果 你 会 忘记 什么 我 是 , 一个 无人 ,
“如果你能相信我——如果你能忘记我是谁, 我只是个无名小卒,

[ænd; ənd] [θɪŋk] [wʌt] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hoʊp] , [aɪ] [maɪt] [biː; bi] . "
and think what , with such a hope , I might be . "
和 思考 什么 , 和 这样的 一个 希望 , 我 可能 是 . "

想想看, 怀着这样的希望, 我将会成为怎样的人。

" [aɪ] !
" I !
" 我 !

“我!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈmɑːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [ˈvɔɪs] ;
" there was a sound of mocking in the laughing voice ;
" 那里 曾是 一个 声音 的 嘲讽 在 这 笑 嗓音 ;

笑声中带着嘲讽的意味;

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ][gɔːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ?
" what have I got to do with it ?
" 什么 有 我 得到 到 做 和 它 ?

“这跟我有什么关系?”

[wʌt] [wʊd] [ðoʊz] [greɪt] [swelz] [æt; ət] [ˈpentən] [θɪŋk] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] [sʌtʃ]
What would those great swells at Penton think if they knew you were saying such
什么 会 那些 伟大的 涌浪 在 彭顿 思考 如果 他们 知道 你 是 说 这样的
[θɪŋz] [tuː; tə][oʊld] - [niːs] . "
things to old Crockford's niece . "
事物 到 老的 - 侄女 . "

如果彭顿那些大人物们知道你对老克罗克福德的侄女说了这样的话, 他们会怎么想呢?

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðeɪ] [hu:] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [kraɪd] .
“ **It is they who have nothing to do with it , ” he cried .**
“ 它 是 他们 WHO 有 没有什么 到 做 和 它 , ” 他 哭 .
“跟这件事一点关系都没有,”他喊道。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [trʌst] [em 'i:] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ker] [wʌt] [ðeɪ] —
“ **Do you think if you were to trust me that I should care what they —**
“ 做 你 思考 如果 你 是 到 相信 我 那 我 应该 关心 什么 他们 —
“你觉得如果你信任我，我应该在乎他们做什么吗？ ——”

[bʌt; bət] [oʊ] , [dəʊnt] , [dəʊnt] [kɔ:l] [jɔ:r'self] [soʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [tru:] ;
But oh , don't , don't call yourself so , you know it is not true ;
但 哦 , 不 , 不 称呼 你自己 所以 , 你 知道 它 是 不是 真的 ;
但是，哦，别，别这样称呼自己，你知道这不是真的；

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['mætərz] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] .
not that it matters if you were .
不是 那 它 事情 如果 你 是 .
就算你曾经是，也无关紧要。

[ju:; jʊ] [wʊd] [tu:; tə] [em 'i:] , [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , [bi:; bi] [ɔ:lweɪz] [jɔ:r'self] ,
You would to me , all the same , be always yourself ,
你 会 到 我 , 全部 这 相同的 , 是 总是 你自己 ,
但对我而言，你永远还是会做你自己。

[ænd; ənd] [ðæt] [mi:nz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] [bi:; bi] .
and that means everything that a woman can be .
和 那 方法 一切 那 一个 女士 能 是 .
这意味着女性可以拥有的一切。

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɔ:z] [brɪfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)]
“ **There was a pause before she replied , and her voice was a little**
“ 那里 曾是 一个 暂停 前 她 回复 , 和 她 嗓音 曾是 一个 小的
['sɒfənd] .
softened .
软化 .

她停顿了一下才回答，声音也柔和了一些。
“ [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [em 'i:] [æ; ət] ['pentɒn] , [ɔ:r] ['eniwɛr] [els] .
“ **They will never know anything about me at Penton , or anywhere else .**
“ 他们 将要 绝不 知道 任何事物 关于 我 在 彭顿 , 或者 任何地方 别的 .
“他们在彭顿，或者任何其他地方，都不会知道我的任何事。”

[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] ; [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['skɜ:slɪ] [si:n] [em 'i:] [ɪn] ['deɪlaɪt] [æt; ət] [ɔ:l] ,
I have come here in the dark ; you have scarcely seen me in daylight at all ,
我 有 来 这里 在 这 黑暗的 ; 你 有 几乎 已见 我 在 日光 在 全部 ,
我夜幕降临后来到这里；你几乎从未在白天见过我。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [soʊ] ['sɪli] . “
for all you are so silly . ”
为了 全部 你 是 所以 愚蠢的 . “
你真是太傻了。

“ [jes] , [ə; eɪ] [hʌndrəd] [taɪmz] , ” [kraɪd] ['wɔ:ltər] .
“ **Yes , a hundred times , ” cried Walter .**
“ 是的 , 一个 百 时代 , ” 哭 沃尔特 .
“是的，一百次！”沃尔特喊道。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ɡoʊ] [aʊt] [ðæt] [aɪ] [dəʊnt] [si:] [ju:; jʊ] ?
“ **Do you think you can go out that I don't see you ?**
“ 做 你 思考 你 能 去 出去 那 我 不 看 你 ?
“你以为你能出去而不被我看见吗？ ”

[aɪ][lɪv; laɪv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [roʊdʒ] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] . ”
I live about the roads since you have been here . ”
我 居住 关于 这 道路 自从 你 有 到过 这里 . ”
自从你来到这里，我就一直住在路边。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɑːrpnəs] ,
“ It is a pity , ” she said , with a little sharpness ,
“ 它 是 一个 遗憾 , ” 她 说 , 和 一个 小的 锐利度 ,
“真是可惜,”她语气略带尖锐地说。

“ [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː] , ” [ðen] , [rɪ'zjuːmɪŋ] [hɜːr; hər] ['laɪtər] [toʊn] ,
“ that you have nothing better to do , ” then , resuming her lighter tone ,
“ 那 你 有 没有什么 更好的 到 做 , ” 然后 , 恢复 她 打火机 语气 ,
“看来你没什么更好的事可做了,”然后，她又恢复了轻松的语气说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [suːn] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['præktɪk(ə)l] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]
“ If you don't soon begin to do something a little more practical how are you
“ 如果 你 不 很快 开始 到 做 某物 一个 小的 更多的 实际的 如何 是 你
[ˈevər][tuː; tə][biː; bi] — [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] ? ”
ever to be — that somebody that you were offering to me ? ”
曾经 到 是 — 那 某人 那 你 是 提供 到 我 ? ”
“如果你再不开始做一些更实际的事情，你又能成为你曾经向我承诺的那种人呢？ ”

“ [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [bʌt; bət][dəʊnt] [bleɪm] [em 'iː] .
“ It is true , ” he said , “ it is true ; but don't blame me .
“ 它 是 真的 , ” 他 说 , “ 它 是 真的 ; 但 不 责备 我 .
“没错,”他说，“没错；但别怪我。”

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə]['ɑːksfərd][nekst] [mʌnθ] , [ænd; ænd] [ðen] , [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [wɜːrk] — ”
I am going to Oxford next month , and then , if I do not work — ”
我 是 去 到 牛津 下一个 月 , 和 然后 , 如果 我 做 不是 工作 — ”
我下个月要去牛津，然后，如果我找不到工作——”

“ [tuː; tə]['ɑːksfərd] !
“ To Oxford !
“ 到 牛津 !
“去牛津！ ”

[bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt] [wɜːrk] , [ðæts] ['oʊnlɪ][edʒu'keɪ(ə)n] , “ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] ,
But that's not work , that's only education , ” she cried ,
但 那就是 不是 工作 , 那就是 仅有的 教育 , “ 她 哭 ,
“但这不算工作，这只是教育,”她哭着说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] . { - }
with a faint mixture of something like disappointment in her voice . { 132 }
和 一个 头晕的 混合物 的 某物 喜欢 失望 在 她 嗓音 . { - }
她的声音中带着一丝淡淡的失望。{132}

“ [edʒu'keɪ(ə)n][ɪz] [wɜːrk] ; [aɪ 'tiː][ˈəʊpənʒ] [ʌp] ['evriθɪŋ] .
“ Education is work ; it opens up everything .
“ 教育 是 工作 ; 它 打开 向上 一切 .
“教育是一项工作；它能为你打开一切。”

[aɪ 'tiː] ['ɡɪvz] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [neɪm] .
It gives a man a name .
它 给予 一个 男人 一个 姓名 .
它给一个人取个名字。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kept] [bæk] ; [bʌt; bət] , [oʊ] , [naʊ] ,
I have been kept back ; but , oh , now ,
我 有 到过 保留 后退 ; 但 , 哦 , 现在 ,
我一直被耽搁了；但是，哦，现在，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [aɪ] [meɪ] [lʊk] ['fɔːrwərd] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [aɪ] [meɪ] [hoʊp] . ”
if you will say I may look forward — if you will say I may hope . ”
如果 你 将要 说 我 可能 看 向前 — 如果 你 将要 说 我 可能 希望 . ”

如果你说我可以期待，如果你说我可以抱有希望。

“ [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [wʌt] ？ ” [ʃiː; ʃi] [sed] ； “ [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] ['evri] ['iːvnɪŋ] ，
” **Look forward to what ？ ” she said ； “ to come up here every evening ，**
” 看 向前 到 什么 ？ ” 她 说 ； ” 到 来 向上 这里 每一个 晚上 ，
“期待什么？”她问道，“期待每天晚上来这里。”

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði][kəʊld][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][oʊld] - [wɔːl]
and invite me out to talk in the cold at the corner of old Crockford's wall
和 邀请 我 出去 到 讲话 在 这 寒冷的 在 这 角落 的 老的 - 墙
？
？
？

邀请我到老克克福德墙角，在寒冷中聊天？

[aɪ][duː][naːt][maɪnd] , [fɔːr; fər] [aɪv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] [naʊ] ː
I do not mind , for I've nothing else to amuse me now ː
我 做 不是 头脑 ， 为了 我已经 没有什么 别的 到 娱乐 我 现在 ː
我 并不介意，因为我现在也没什么其他娱乐活动了ː

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] ； [bʌt; bət] ，
and you have nothing else to amuse you , so far as I can see ； but ，
和 你 有 没有什么 别的 到 娱乐 你 ， 所以 远的 作为 我 能 看 ； 但 ，
据我所见，你似乎没有其他消遣了；但是，

[ˈprez(ə)ntli] [aɪ][fæl; fəl] [ˌdɪsə'pɪr] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [lʊk]
presently I shall disappear like a will - o ' - the - wisp , and what will you look
目前 我 将 消失 喜欢 一个 将要 - o - - 这 - 烟雾 ， 和 什么 将要 你 看
['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðen] ？ ”
forward to then ？ ”
向前 到 然后 ？ ”

不久之后，我将如鬼火般消失，到那时，你们又将期待什么呢？

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ， ” [hiː; hi] [sed] ．
” **That is what I say , ” he said ː**
” 那 是 什么 我 说 ， ” 他 说 ．

“我就是这么说的，”他说。

“ [aɪ] [fiːl] [aɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] ．
” **I feel it every day ː**
” 我 感觉 它 每一个 天 ː

我每天都能感受到。

[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] , [wer] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ？
You will go away , and what am I to do , where am I to find you ？
你 将要 去 离开 ， 和 什么 是 我 到 做 ， 在哪里 是 我 到 寻找 你 ？
你要走了，我该怎么办？ 我去哪里才能找到你？

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ] [weɪk] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] — [pər'hæps][fɪː; ʃi] [meɪ] [biː; bi]
Every morning when I wake it is the first thing I think of — perhaps she may be
每一个 早晨 什么时候 我 唤醒 它 是 这 第一的 事物 我 思考 的 — 也许 她 可能 是
[ɡɔːn] ,
gone ː
已消失 ，

每天早上醒来，我首先想到的就是——她或许已经不在在了。

[ænd; ənd][naːt][ə; eɪ] [treɪs] , [naːt][æn; ən][ɪndɪ'keɪ](ə)n , [left] [br'haɪnd] , [naːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [neɪm] ． ”
and not a trace , not an indication , left behind , not even a name ． ”
和 不是 一个 痕迹 ， 不是 一个 指示 ， 左边 在后面 ， 不是 甚至 一个 姓名 ː ”
不留任何痕迹，没有任何迹象，甚至连名字都没有。”

“ [oʊ] , [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ][bəed][æz; əz] [ðæt] .
“ **Oh , it is not so bad as that .**
“ 哦 , 它 是 不是 所以 坏的 作为 那 .
“ 哦 , 情况没有那么糟糕。”

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [neɪm] ,
You know my name ,
你 知道 我的 姓名 ,
你知道我的名字,

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ˈbetər] [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] ,
but I tell you always it is a great deal better you should know no more ,
但 我 告诉 你 总是 它 是 一个 伟大的 交易 更好的 你 应该 知道 不 更多的 ,
但我总是告诉你, 你最好还是不要知道更多。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz] ?
for what is the use ?
为了 什么 是 这 使用 ?
有什么用呢?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈɑːksfərd] ,
You are going to Oxford ,
你 是 去 到 牛津 ,
你要去牛津大学。

[wer] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ˈeniθɪŋ] .
where you will be for years and years before you can do anything .
在哪里 你 将要 是 为了 年 和 年 前 你 能 做 任何事物 .
你将在那里待上很多很多年才能做任何事情。

[ænd; ənd][æt; ət][ˈprez(ə)nt][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [,disɪnˈherɪtɪd] [naɪt] [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [wɪl] - [oʊ] - -
And at present you are the disinherited knight and I am a will - o ' -
和 在 展示 你 是 这 剥夺继承权 骑士 和 我 是 一个 将要 - o - -
[ðə; ði] - [wɪsp] .
the - wisp .
这 - 烟雾 .
而现在, 你是被剥夺继承权的骑士, 而我是鬼火。

[ˈveri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .
很好。

[wiː; wi] [pleɪ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ænd; ənd] [əˈmjuːz] [iːtʃ] [ˈlðər] ,
We play about a little and amuse each other ,
我们 玩 关于 一个 小的 和 娱乐 每个 其他 ,
我们玩闹一会儿, 互相逗乐。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [raɪd] [ɔːf][ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl] [dæns] [əˈweɪ] . “
and then you will ride off and I shall dance away .”
和 然后 你 将要 骑 离开 和 我 将 舞蹈 离开 . “
然后你骑马离去, 我翩翩起舞。

“ [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈpɪti] , [ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər] [lʌv] — “
“ **No , no , no ; for the sake of pity , if not for love — “**
“ 不 , 不 , 不 ; 为了 这 清酒 的 遗憾 , 如果 不是 为了 爱 — “
“不, 不, 不; 即便不是出于爱, 也出于怜悯——”

“ [wʌt] [hæz; həz][ə; eɪ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋz] , [ɔːr][ə; eɪ]
“ **What has a will - o' - the - wisp to do with these sort of things , or a**
“ 什么 有 一个 将要 - o - - 这 - 烟雾 到 做 和 这些 种类 的 事物 , 或者 一个
[jʌŋ] [mæn][æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] ?
young man at college ?
年轻的 男人 在 大学 ?

“鬼火和这类事情有什么关系？ 一个大学生又有什么关系？”

[æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] !
At college !
在 大学 !

在大学里！

[aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪgə(r)] .
it is only a school - boy a little bigger .
它 是 仅有的 一个 学校 - 男生 一个 小的 大 .

他只是个比他大一点的小学生而已。

[raɪd] [ɔːf] , [raɪd] [ɔːf] , [sɜːr] [,disɪn'herɪtɪd] [naɪt] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][em 'iː] , [ɪts] [maɪ][pɑːrt][tuː; tə]
Ride off , ride off , Sir Disinherited Knight ; and as for me , it's my part to
骑 离开 , 骑 离开 , 先生 剥夺继承权 骑士 ; 和 作为 为了 我 , 它是 我的 部分 到
[ɡoʊ] ['dænsɪŋ] ,
go dancing ,
去 跳舞 ,

骑马走吧，骑马走吧，被剥夺继承权的骑士爵士；至于我，我的任务是去跳舞。

['dænsɪŋ] [ə'veɪ] .
dancing away .
跳舞 离开 .

翩翩起舞。

“ [ænd; ənd][fɪː; ji][wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [dɪsə'pɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [saʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klɪk] [ʌv; əv]
“ **And she was gone , disappearing with no sound but the little click of**
“ 和 她 曾是 已消失 , 消失 和 不 声音 但 这 小的 点击 的
[ðə; ði] [ɡeɪt] ,
the gate ,
这 门 ,

“然后她就消失了，消失得无影无踪，只有大门轻轻的咔哒一声。”

[ðə; ði][pæt][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fʊtsteps] [wɪt] ['skersli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
the pat of those footsteps which scarcely touched the ground ,
这 拍 的 那些 脚步声 哪个 几乎 感动 这 地面 ,

那轻柔的脚步声，几乎没触到地面。

['snæʃɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði][hænd] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] ,
snatching from him the hand which he had tried to take ,
抢夺 从 他 这 手 哪个 他 有 尝试 到 拿 ,

他一把夺过他试图抓住的手，

[ðə; ði][hænd] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [jet] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə][hoʊld][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
the hand which he had never yet been allowed to hold for a moment ,
这 手 哪个 他 有 绝不 然而 到过 允许 到 抓住 为了 一个 片刻 ,

那只他从未被允许握过哪怕一瞬间的手，

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] , ['tæntəlaɪzd] , ['tremjələs] ,
he stood for a time at the corner of the wall , tantalized , tremulous ,
他 站立 为了 一个 时间 在 这 角落 的 这 墙 , 诱人 , 颤抖的 ,

他站在墙角，一时激动不已，浑身颤抖。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pəɹ'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈriːəli] [ɡɔːn] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [əˈpɪr]
trying to persuade himself that she was not really gone , that she would appear
尝试 到 说服 他自己 那 她 曾是 不是 真的 已消失 , 那 她 会 出现
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,

他试图说服自己她并没有真的离开，她还会再次出现。

[ə; eɪ] [ˈʃædɔʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdɑːrknəs] .
a shadow out of the darkness .
一个 阴影 出去 的 这 黑暗 .

黑暗中透出一道影子。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪk'sept] [ɪn] [ˈdɪstənt] [ɡlɪmpsɪz] ,
This was all he had seen of her except in distant glimpses ,
这 曾是 全部 他 有 已见 的 她 除了 在 遥远 惊鸿一瞥 ,
除了偶尔远远地瞥见，这就是他所见到的全部。

[ɔːl'dʒoʊ] [ðer; ðər] [ˈɪntərkoːrs] [hæd; həd] [ɡɔːn] [soʊ][faːr] .
although their intercourse had gone so far .
虽然 他们的 交往 有 已消失 所以 远的 .

尽管他们的性行为已经发展到那种程度。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [pledʒ] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi]
He was ready to pledge his life to her , and yet this was all he
他 曾是 准备好 到 保证 他的 生活 到 她 , 和 然而 这 曾是 全部 他
[nuː] .
knew .
知道 .

他准备将自己的一生奉献给她，然而，这就是他所知道的一切。

[ˈwɔːltər] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ˈsloʊli] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɪl] , [ɔːl] [ˈθrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Walter thought to himself as he went slowly down the hill , all thrilling with
沃尔特 想法 到 他自己 作为 他 去 缓慢地 向下 这 爬坡道 , 全部 惊险 和
[ðɪs] [ˈɪntərvjuː] ,
this interview ,
这 面试 ,

沃尔特一边缓缓下山，一边心想：这次采访真是太令人兴奋了。

[ðæt] [ˈnevər] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔːrtʃɪp] [bɪfɔːr] .
that never had there been a courtship before .
那 绝不 有 那里 到过 一个 求爱 前 .

他们之前从未有过恋爱关系。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [pʊr] [bɔɪ] . { - }
He was proud of it , poor boy . { 133 }
他 曾是 自豪的 的 它 , 贫穷的 男生 . { - }

可怜的孩子，他为此感到自豪。{133}

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈræptʃərəs] [ɪn][ɪts] [ˈstreɪndʒnəs] ,
There was something rapturous in its strangeness ,
那里 曾是 某物 欣喜若狂 在 它是 奇怪 ,

它的奇异之处竟蕴含着某种令人陶醉的魅力。

[ɪn][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [noʊ] [hɜːr; hər] [neɪm] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈemi] ,
in the fact that he did not even know her name , nothing but Emmy ,
在 这 事实 那 他 做过 不是 甚至 知道 她 姓名 , 没有什么 但 艾美奖 ,
事实上，他甚至不知道她的名字，只知道她叫艾米。

[wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈmɑːrθə] [kɔːl] [hɜːr; hər] .
which he had heard Martha call her .
哪个 他 有 听到 玛莎 称呼 她 .

他曾听玛莎这样称呼她。

[ˈemi] [dɪd][nɑ:t] [mi:n] [mʌtʃ] , [jet] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [hi:; hi] [nu:] .

Emmy did not mean much , yet it was all he knew .
艾美奖 做过 不是 意思是 很多 , 然而 它 曾是 全部 他 知道 .

艾米对他来说并没有什么特别的意义，但这却是他所知道的一切。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [baɪ] [neɪmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpoʊəts] — [ju ɛn ˈe] , [ˈrɔzəlɪnd] ,
He called her in his heart by names out of the poets — Una , Rosalind ,
他 称为 她 在 他的 心 经过 姓名 出去 的 这 诗人 — 乌娜 , 罗莎琳德 ,

[ˈl'eɪn] .
Elaine .
伊莱恩 .

他在心中用诗人笔下的名字呼唤她——尤娜、罗莎琳德、伊莱恩。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] [ʌv; əv] [ˈroʊməns] [æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] .

She was as much a creature of romance as any of them .
她 曾是 作为 很多 一个 生物 的 浪漫 作为 任何 的 他们 .

她和他们一样，都是浪漫主义者。

[hi:; hi] [dri:md] [ɪn] [ðʊʊz] [swi:t] [dri:mz] [əˈweɪk] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ju:θ] ,
He dreamed in those sweet dreams awake which are the privilege of youth ,
他 梦见 在 那些 甜的 梦境 醒 哪个 是 这 特权 的 青年 ,

他从青春的特权中醒来，沉浸在那些甜蜜的梦境中。

[ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [flæʃ] [aʊt] [əˈpɑ:n] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ʌnɪˈmædʒɪnəbl] [səˈraʊndɪŋz] , [ə; eɪ]
of seeing her flash out upon him from unimaginable surroundings , a
的 看到 她 闪光 出去 之上 他 从 难以想象 周围环境 , 一个
[ˈprɪnses] , [ə; eɪ] [ˈpɪrləs] [ˈleɪdi] ,
princess , a peerless lady ,
公主 , 一个 无与伦比 女士 ,

他看到她从难以想象的环境中突然出现，一位公主，一位绝世佳人。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈnoʊb(ə)l] [ænd; ənd] [ɡreɪt] , [ˈsʌmθɪŋ] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [pʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈlev(ə)] [ʌv; əv]
something noble and great , something not to be put on the level of
某物 高贵 和 伟大的 , 某物 不是 到 是 放 在 这 等级 的

[ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈwɪmɪn] .
ordinary women .
普通的 女性 .

高尚而伟大的事物，不应与普通女性相提并论。

[wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈkɑ:tɪdʒ] [hi:; hi] [ˈskɜ:slɪ] [æskt] [hɪmˈself] — [ʃi:; ʃɪ] [hu:] [brɪˈbɔ:ŋd]
What she was doing in this cottage he scarcely asked himself — she who belonged
什么 她 曾是 正在做 在 这 小屋 他 几乎 问 他自己 — 她 WHO 属于

[tu:; tə] [soʊ] [ˈdɪfrənt] [ə; eɪ] [sfɪr] .
to so different a sphere .
到 所以 不同的 一个 领域 .

他几乎没有问自己，她为什么会出现在这间小屋里——她来自一个截然不同的世界。

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [swi:t] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wʌz; wəz] [soʊ] [əˈrɪdʒən(ə)] ,
But it was sweet to him to think that his love was so original ,
但 它 曾是 甜的 到 他 到 思考 那 他的 爱 曾是 所以 原来的 ,

但想到自己的爱如此独特，他感到无比甜蜜。

[ʌnˈlaɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [els] .
unlike that of any one else .
与众不同 那 的 任何 一 别的 .

与其他任何人的都不同。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪnˌtɑ:ksɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] , [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] .
His head was full of an intoxication of pleasure , of pride and wonder .
他的 头 曾是 满的 的 一个 中毒 的 乐趣 , 的 自豪 和 想知道 .

他满脑子都是愉悦、自豪和惊奇的情绪。

[ˈnoʊbə:di][hæd; həd][ˈevər][hæd; həd] [sʌt] [ə; eɪ][ˈstɔ:ri] .
Nobody had ever had such a story .
无人 有 曾经 有 这样的 一个 故事 .

此前从未有人有过这样的经历。

[ɑ:] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [ˈpentən] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [tu:; tə] !
Ah , if he had but Penton to take her home to !
啊 , 如果 他 有 但 彭顿 到 拿 她 家 到 !

啊，要是他有彭顿可以带她回家就好了！

[bʌt; bət] [ˈenihaʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈkɑ:ŋkər] [ˈfɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [swi:t] [ʌnˈnoʊn] .
But anyhow he could conquer fortune for the sake of this sweet unknown .
但 无论如何 他 可以 征服 财富 为了 这 清酒 的 这 甜的 未知 .

但无论如何，为了这甜蜜的未知，他可以征服命运。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [ˈwɔ:ltər] [spɛnt] [hɪz; ɪz] [ˈi:vniŋz] [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [sæt] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld]
This was how Walter spent his evenings while the others sat round the household
这 曾是 如何 沃尔特 花费 他的 晚上 尽管 这 其他的 卫星 圆形的 这 家庭
[læmp] .
lamp .
灯 .

沃尔特就是这样度过夜晚的，而其他人则围坐在家里的灯旁。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
He had the best of it .
他 有 这 最好的 的 它 .

他占了上风。

[waɪl] [ˈælaɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪzɪt][tu:; tə] [ˈpentən] ,
While Ally was thinking only of the visit to Penton ,
尽管 盟友 曾是 思维 仅有的 的 这 访问 到 彭顿 ,

艾莉当时满脑子想的都是去彭顿探望的事。

[ɔ:r][æet; æt] [li:st] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ðæt] [fi:; fi] [əˈlaʊd] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [hɜ:rˈself] , [wɑ:t] , [ˈoʊnli] [tu:] [ˈɪrz]
or at least of nothing else that she allowed even to herself , Wat , only two years
或者 在 至少 的 没有什么 别的 那 她 允许 甚至 到 她自己 , 沃特 , 仅有的 二 年
[ˈoʊldər] ,
older ,
老 ,

或者至少，她不允许自己有其他任何想法，就连比她大两岁的沃特也不允许。

[felt] [hɪmˈself] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [ʌv; əv][æen; ən] [ɪˈlɪmɪtəbl] [ˈfju:tʃər] ,
felt himself standing on the threshold of an illimitable future ,
毛毡 他自己 常设 在 这 临界点 的 一个 无限的 未来 ,

感觉自己站在了无限未来的门槛上，

[fʊl] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] [swi:t] .
full of everything that was wonderful and sweet .
满的 的 一切 那 曾是 精彩的 和 甜的 .

充满了美好和甜蜜的事物。

[ˈtʃæptər] [eks.vi:ˈaɪ.aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ˈgoʊɪŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
GOING INTO THE WORLD .
去 进入 这 世界 .

走向世界。

[ˈaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [nɪr] [ˈkrɪsməs] [wen] [ˈwɔːltər][ænd; ɐnd][ˈælaɪ] [went] [tuː; tə] [ˈpentən] [ɑːn][ðə; ði] [ˈvɪzɪt]
It was very near Christmas when Walter and Ally went to Penton on the visit
 它 曾是 非常 靠近 圣诞节 什么时候 沃尔特 和 盟友 去 到 彭顿 在 这 访问
 [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
which had caused so much excitement .
 哪个 有 导致 所以 很多 激动 .

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ɑːn] ['krɪsməs] - [iːv] [ðeɪ] [ʃəd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] ,
It had been arranged that on Christmas - eve they should return ,
 它 有 到过 安排 那 在 圣诞节 - 前夕 他们 应该 返回 ,
 他们事先约定好在圣诞夜返回,

[fɔːr; fər][tuː; tə] [spend] [ðæt] [deɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['fæməli][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)] ,
for to spend that day away from their family was impossible ,
 为了 到 花费 那 天 离开 从 他们的 家庭 曾是 不可能的 ,
 因为对他们来说, 离开家人度过那一天是不可能的。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [hæd; həd][ðə; ði][ˌɪnvɪteɪ(ə)n] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈrɔɪəlti] [ɪt'self] .
a thing not to be done had the invitation come from royalty itself .
 一个 事物 不是 到 是 完毕 有 这 邀请 来 从 皇室 本身 .
 即使邀请函来自皇室成员，也绝对不能这样做。

[ðeɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðer; ðər] [nu:] [θɪŋz] [soʊ] ['naɪsli] [pækt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] ['bi:tɪŋ] ,
They went with all their new things so nicely packed , and their hearts beating ,
 他们 去 和 全部 他们的 新的 事物 所以 很好 包装 , 和 他们的 心 殴打 ,
 他们带着所有打包好的新东西出发了，心跳加速。

[ænd; ənd] ['meni] ['wɔ:nɪŋz] [ænd; ənd] [ˌrekəmen'deɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][məʊst] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] ['mʌðərz]

and many warnings and recommendations from the most careful of mothers

和 许多 警告 和 建议 从 这 最多 小心 的 母亲们

.

•

.

还有许多来自最细心的母亲的警告和建议。

“ [wɑ:t], [bi:; bi] ['kerf(ə)] [ðæt] [ju:; jʊ] ['nevər] , ['nevər] [let] [ðəm; ðəm] [si:] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [baɪ] [ə; eɪ]
“ Wat , be careful that you never , never let them see , if it was only by a
沃特 , 是 小心 那 你 绝不 , 绝不 让 他们 看 , 如果 它 曾是 仅有的 经过 一个
[lʊk] ,
look ,
看 ,

“瓦特，你一定要小心，千万不要让他们看到，哪怕只是一瞥。”

[ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ˈduːɪŋ] .
that you do not agree with what your father is doing .
 那 你 做 不是 同意 和 什么 你的 父亲 是 正在做 .
 你不同意你父亲的做法。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][let][hɪm; ɪm][daʊn][ə'mʌŋ][hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃnz] .
You **must** **not let** **him** **down** **among** **his** **relations** .
 你 必须 不是 让 他 向下 之中 他的 关系 .
 你千万不能让他在亲戚面前丢脸。

[jʊː; jʊ][mʌst; məst][let][ðem; ðəm][si:] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] { - }
You **must** **let** **them** **see** **that** **what** **he** **does** { **134** }
 你 必须 让 他们 看 那 什么 他 做 { - }
 你必须让他们看到他所做的事{134}

— [oʊ] , [wa:t] , [ju:; jə][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [pə'tɪkjələr] [tu:; tə] [[oʊ] [ə; eɪ]['prɑ:pər] [praɪd] .
 — **Oh** , **Wat** , **you** **must** **be** **very particular** **to** **show** **a** **proper** **pride** .
 — 哦 , 沃特 , 你 必须 是 非常 特别的 到 展示 一个 恰当的 自豪 .
 — 哦, 沃特, 你一定很注重表现得恰到好处的自豪感。

[dəʊnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] [grʌdʒ] ; [dəʊnt][let][ðem; ðəm] [sə'pəʊz] — “
Don't look as if you had any grudge ; don't let them suppose —”
不 看 作为 如果 你 有 任何 怨恨 ; 不 让 他们 认为 — “
别让人看出你心怀怨恨; 别让他们以为——”

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [fuːl] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪn'dɪɡnənt] [juːθ] .
“ **I hope I am not quite a fool ,” said the indignant youth .**
“ 我 希望 我 是 不是 相当 一个 傻子 , ” 说 这 愤怒 青年 .
“我希望我不是个十足的傻瓜,”愤愤不平的年轻人说道。

“ [ə; eɪ] [fuːl] !
“ **A fool !**
“ 一个 傻子 !

“一个傻瓜! ”

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fuːl] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ,
I never thought you were a fool ; but you are young , my dear boy ,
我 绝不 想法 你 是 一个 傻子 ; 但 你 是 年轻的 , 我的 亲爱的 男生 ,
我从没觉得你傻, 但你还年轻, 我的孩子。

[ænd; ænd][juː; jʊ] [fiːl] ['strɔːŋli] .
and you feel strongly .
和 你 感觉 强烈 .

而且你感受很强烈。

[ænd; ænd] , ['ælaɪ] !
And , Ally !
和 , 盟友 !

还有, 艾莉!

[maɪnd][juː; jʊ][dəʊnt] [ʃoʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ænd; ænd]
mind you don't show that you are unaccustomed to the sort of service and
头脑 你 不 展示 那 你 是 不习惯 到 这 种类 的 服务 和
[ˈweɪtɪŋ] [ə'pɑːn] [ðæt] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəl][ðer; ðər] .
waiting upon that is natural there .
等待 之上 那 是 自然的 那里 .

请注意, 不要表现出你对这种服务方式不熟悉, 在那里接受服务是很自然的事情。

[ɪf] [jʊr; jər][ˈkʌz(ə)n] [ˈɔfə-z] [tuː; tə][send] [hɜːr; hər][meɪd] [tuː; tə][help] [juː; jʊ] , [dəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt]
If your cousin offers to send her maid to help you , don't you come out
如果 你的 表哥 优惠 到 发送 她 女佣 到 帮助 你 , 不 你 来 出去
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

如果你的表妹提出派她的女佣来帮你, 你千万别说“

- [oʊ] , [noʊ] ; [aɪ][duː] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ'self][æt; ət] [hoʊm] .
' **Oh , no ; I do everything for myself at home .**
- 哦 , 不 ; 我 做 一切 为了 我 在 家 .

“哦, 不; 我在家所有的事情都是自己做的。”

- [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [truː] .
' **I don't want you to say anything that is not true .**
- 我 不 想 你 到 说 任何事物 那 是 不是 真的 .

“我不希望你说任何不真实的话。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [juː; jʊ][dəʊnt][duː] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [æt; ət] [hoʊm] .
But , as a matter of fact , you don't do everything for yourself at home .
但 , 作为 一个 事情 的 事实 , 你 不 做 一切 为了 你自己 在 家 .

但事实上, 你在家并不是所有事情都自己做。

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætər] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['rʌsl] ['pentən] ['weðər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [meɪd] [ɔːr]
What does it matter to Mrs . Russell Penton whether you have a maid or
什么 做 它 事情 到 太太 . 罗素 彭顿 无论 你 有 一个 女佣 或者
['weðər] [aɪ 'ti:] [ɪz] [æn] [ænd; ʌnd] [aɪ] [ðæt] [help] [juː; jʊ] ?
whether it is Anne and I that help you ?
无论 它 是 安妮 和 我 那 帮助 你 ?

对罗素·彭顿太太来说，你家有女佣还是我和安妮帮你做事，有什么关系呢？

[juː; jʊ] [ɔːlweɪz] [ɑːr; ər] [helpt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
You always are helped , you know .
你 总是 是 帮助 , 你 知道 .

你知道，你总会得到帮助的。

[seɪ] , - [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [kwaɪt] [wel] , - [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] . "
Say , ' Oh , I think I can manage quite well , ' or something of that sort . "
说 , - 哦 , 我 思考 我 能 管理 相当 出色地 , - 或者 某物 的 那 种类 . "

你可以说，“哦，我觉得我能应付得很好”，或者类似的话。

" [bʌt; bət] , ['mʌðər] , ['kʌz(ə)n] [ə'liʃiə] [mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv]
" But , mother , Cousin Alicia must know how we live , and that I have
" 但 , 母亲 , 表哥 艾丽西亚 必须 知道 如何 我们 居住 , 和 那 我 有
[noʊ] [meɪd] [æt; ət] [hoʊm] . "
no maid at home . "
不 女佣 在 家 . "

“但是，母亲，表妹艾丽西亚必须知道我们的生活状况，也知道我家没有女佣。”

" [oʊ] , [ðeɪ] ['nevər] [θɪŋk] , [ðiːz] [ɡreɪt] ['leɪdɪz] ;
" Oh , they never think , these great ladies ;
" 哦 , 他们 绝不 思考 , 这些 伟大的 女士们 ;

“哦，这些伟大的女士们从来不思考；

[ðeɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [fɔːr; fər] ['ɡræntɪd] [ðæt] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] [hæz; həz] ['evri] [θɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ]
they take it for granted that everybody has every thing just as they
他们 拿 它 为了 的确 那 大家 有 每一个 事物 只是 作为 他们
[hæv; həv] .
have :
有 :

他们理所当然地认为每个人都和他们一样拥有所有东西。

[moʊst] ['praːbəbli] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [noʊ]
Most probably she would think it was my fault if she heard that you had no
最多 大概 她 会 思考 它 曾是 我的 过错 如果 她 听到 那 你 有 不
[meɪd] .
maid :
女佣 :

如果她听说你家没有女佣，很可能会认为是我的错。

[ænd; ʌnd] , ['ælaɪ] ! [dəʊnt] [biː; bi] [soʊ] [ʃaɪ] [æz; əz] [juː; jʊ] ['juːzuəli; 'juːzəli] [ɑːr; ər] ; [dəʊnt] [kiːp] [br'haɪnd] [bæks]
And , Ally ! don't be so shy as you usually are ; don't keep behind backs
和 , 盟友 ! 不 是 所以 害羞的 作为 你 通常 是 ; 不 保持 在后面 背部
;
;
;

还有，艾莉！别像平时那样害羞；别躲在背后；

[rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [huː] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [steɪ]
remember that the only thing you can do for people who wish you to stay
记住 那 这 仅有的 事物 你 能 做 为了 人们 WHO 希望 你 到 停留
[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] ['frendli] [æz; əz] ['pɔːsəb(ə)l] ,
with them is to be as friendly as possible ,
和 他们 是 到 是 作为 友好的 作为 可能的 ,

记住，对于那些希望你留下来的人，你唯一能做的就是尽可能友好待人。

[ænd; ænd][tuː; tə][tɔːk] , [ænd; ænd][help][tuː; tə][ə'mjuːz][ðem; ðəm] . ”

and to talk , and help to amuse them . ”

和 到 讲话 , 和 帮助 到 娱乐 他们 . ”

和他们聊天, 逗他们开心。”

“ [aɪ] — [tuː; tə][ə'mjuːz] ['kʌz(ə)n] [ə'liʃiə] , ['mʌðər] ！ ”

“ I — to amuse Cousin Alicia , mother ! ”

“ 我 — 到 娱乐 表哥 艾丽西亚 , 母亲 ! ”

“我——是为了逗表妹艾丽西亚开心, 妈妈!”

“ [wel] , [dɪr] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

“ Well , dear , as much as you can .

“ 出色地 , 亲爱的 , 作为 很多 作为 你 能 . ”

“嗯, 亲爱的, 尽你所能吧。”

[ə'mjuːz] [pər'hæps][ɪz][nɑːt][ðə; ði][wɜːrd] :

Amuse perhaps is not the word :

娱乐 也许 是 不是 这 单词 :

或许用“逗乐”这个词并不恰当:

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][sɪt][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [wʊd] [ɔːr] [stoʊn] .

but you must not sit as if you were cut out of wood or stone .

但 你 必须 不是 坐 作为 如果 你 是 切 出去 的 木头 或者 石头 .

但你的坐姿不能像木头或石头雕刻出来的那样。

[ænd; ænd] , [waːt] !

And , Wat !

和 , 沃特 !

还有, Wat!

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈjuːtɪŋ] [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] , [dʒʌst][duː] [wʌt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən][duː] .

if there is shooting or anything going on , just do what the other gentlemen do .

如果 那里 是 射击 或者 任何事物 去 在 , 只是 做 什么 这 其他 先生们 做 .

如果发生枪击或其他任何情况, 就照其他先生们的做法去做。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [hɜːrd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈrʌsl] [ˈpentən] [wʌz; wəz] [ˈveri] [naɪs] ;

I have always heard that Mr . Russell Penton was very nice ;

我 有 总是 听到 那 先生 . 罗素 彭顿 曾是 非常 好的 ;

我一直听说拉塞尔·彭顿先生人很好;

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kwɔɪt] [raɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] . ”

you will be quite right if you keep your eye upon him . ”

你 将要 是 相当 正确的 如果 你 保持 你的 眼睛 之上 他 . ”

你密切关注他的做法完全正确。

“ [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kɔːrt] , [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]

“ One would think we were going to court , where there are all kinds of

“ 一 会 思考 我们 是 去 到 法庭 , 在哪里 那里 是 全部 种类 的

[ˈetɪˈkɛts] ,

etiquettes ,

礼仪 ,

“人们会以为我们要去法庭, 那里有各种各样的礼仪,

[tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [spiːk] , ['mʌðər] . ”

to hear you speak , mother . ”

到 听到 你 说话 , 母亲 . ”

听到您说话, 妈妈, 真高兴。”

“ [wel] , [maɪ] [dɪrɪz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈetɪˈkɛts] [ˈevriwɪr] ;

“ Well , my dears , there are all sorts of etiquettes everywhere ;

“ 出色地 , 我的 亲爱的们 , 那里 是 全部 排序 的 礼仪 到处 ;

“亲爱的们, 到处都有各种各样的礼仪;

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [wei] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['iziə] [æt; ət] [kɔ:rt] ,
and in one way it is easier at court ,
和 在 一 方式 它 是 更轻松 在 法庭 ,
从某种程度上说, 在法庭上更容易一些。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [ʌndər'stænd] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['wʌndərf(ə)] [ɪn] [ðæt] ,
for if you don't understand there is nothing wonderful in that ,
为了 如果 你 不 理解 那里 是 没有什么 精彩的 在 那 ,
如果你不明白, 那其中就没有什么奇妙之处。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] :
and every one is willing to tell you :
和 每一个 一 是 愿意的 到 告诉 你 :
每个人都愿意告诉你:

[ˌwer'æz] [ɪn][ə; eɪ][grænd] [haʊs] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] [baɪ] ['neɪtʃər] .
whereas in a grand house you are supposed to know everything by nature .
然而 在 一个 盛大 房子 你 是 据称 到 知道 一切 经过 自然 .
而在豪宅里, 人们理应自然而然地了解一切。

[aɪ][dəunt] [daʊt] [æt; ət][ɔ:l] [ðæt] [θɪŋz] [wɪl] [goʊ][ɑ:n] [kwat] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ænd; ənd][ɔ:l] [raɪt] .
I don't doubt at all that things will go on quite comfortably and all right .
我 不 怀疑 在 全部 那 事物 将要 去 在 相当 舒适地 和 全部 正确的 .
我丝毫不怀疑事情会进展得非常顺利。

[bʌt; bət] , ['ælaɪ] , [dɪr] — " { - }
But , Ally , dear — " { 135 }
但 , 盟友 , 亲爱的 — " { - }
但是, 亲爱的艾莉——“{135}

" ['mʌðər] , [dəunt] ['bɑ:ðər][hɜ:r; hər] ['eni] [mɔ:r] , " [kraɪd] [æn] .
" Mother , don't bother her any more , " cried Anne .
" 母亲 , 不 打扰 她 任何 更多的 , " 哭 安妮 .
“妈妈, 别再打扰她了! ”安妮喊道。

" [ʃi:; ji] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ʃi:; ji] [wɪl] ['nevər] ['ventʃər] [tu:; tə]['oʊpən][hɜ:r; hər][lɪps][æt; ət][ɔ:l] ,
" She will be so frightened she will never venture to open her lips at all ,
" 她 将要 是 所以 害怕 她 将要 绝不 风险投资 到 打开 她 嘴唇 在 全部 ,
“她会吓得不敢张开嘴,

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʃi:; ji] [ʊd; ʃəd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] .
for fear she should say something wrong .
为了 害怕 她 应该 说 某物 错误的 .
因为她害怕自己会说错什么话。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][em 'i:] . "
I wish it was only me . "
我 希望 它 曾是 仅有的 我 : "
我希望只有我一个人这样。

" [oʊ] , [soʊ][du:][aɪ] , " [kraɪd] ['ælaɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
" Oh , so do I , " cried Ally , from the bottom of her heart .
" 哦 , 所以 做 我 , " 哭 盟友 , 从 这 底部 的 她 心 .
“哦, 我也是,”艾莉由衷地喊道。

" [ænd; ənd][aɪ] , " [sed] [wɑ:t] ; " ['eni] [wʌn] [meɪ] [hæv; həv][maɪ] [ʃer] . "
" And I , " said Wat ; " any one may have my share . "
" 和 我 , " 说 沃特 ; " 任何 一 可能 有 我的 分享 : " "
“至于我,”沃特说, “任何人都可以拿走我的那份。”

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [haʊ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] — ['ɔ:lweɪz] ['kɑ:ntrəri] , [æz; əz] ['mɑ:rθə] [sez] .
" That is just how things are — always contrary , as Martha says .
" 那 是 只是 如何 事物 是 — 总是 相反 , 作为 玛莎 说道 :
“事情就是这样——总是充满矛盾, 正如玛莎所说。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈræðər] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪˈti:] .
I should have rather enjoyed it .
我 应该 有 相当 享受 它 .

我本应该很享受的。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [si:] [ˈevriθɪŋ] .
I should have liked to see everything .
我 应该 有 喜欢 到 看 一切 .

我真希望能够把所有东西都看一遍。

[ˈkʌz(ə)n] [əˈliʃiə] [maɪt] [hæv; həv][pʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈaɪsi] [feɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [laɪkt] ,
Cousin Alicia might have put on her icy face as much as she liked ,
表哥 艾丽西亚 可能 有 放 在 她 冰冷的 脸 作为 很多 作为 她 喜欢 ,

表妹艾丽西亚或许可以随心所欲地摆出一副冷若冰霜的表情，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ˈfroz(ə)n][emˈi:] .
she would not have frozen me .
她 会 不是 有 冷冻 我 .

她不会把我冻住的。

[bʌt; bət][wi:; wi] [kɑ:nt] [tʃeɪndʒ] [ˈpleɪsɪz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][ləst][ˈmoʊmənt] ,
But we can't change places now at the last moment ,
但 我们 不能 改变 地方 现在 在 这 最后的 片刻 ,

但我们现在无法在最后一刻改变立场了。

[ænd; ənd][ðə; ði][flaɪ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪˈti:] [weɪts] .
and the fly will have to be paid for if it waits .
和 这 飞 将要 有 到 是 有薪酬的 为了 如果 它 等待 .

如果苍蝇等了，就得付钱。

[kʌm] , [ˈælaɪ] , [kʌm] !
Come , Ally , come !
来 , 盟友 , 来 !

来吧，艾莉，来吧！

[fɔ:r; fər] [ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər][ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][ɡoʊ] .
for sooner or later you know you must go .
为了 很快 或者 之后 你 知道 你 必须 去 .

你知道，迟早有一天你必须离开。

” [æn] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [stʊd] [ænd; ənd] [wa:tʃt] [ðə; ði] [rɪˈlʌktənt] [per] [æz; əz] [ðeɪ] [draʊv]
” **Anne and her mother stood and watched the reluctant pair as they drove**
” 安妮 和 她 母亲 站立 和 观看 这 不情愿的 一对 作为 他们 驾驶

[əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪŋɡld] [sens] [ʌv; əv] [ˈenvi] [ænd; ənd] [rɪˈli:f] .
away with a mingled sense of envy and relief .
离开 和 一个 混合 感觉 的 嫉妒 和 宽慰 .

安妮和她的母亲站在那里，看着这对不情愿的男女驾车离开，心中既羡慕又如释重负。

[ðə; ði][flaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [traɪˈʌmfɪ] [ˈtʃæriət] ;
The fly from the village was not a triumphal chariot ;
这 飞 从 这 村庄 曾是 不是 一个 凯旋的 战车 ;

来自村庄的苍蝇并非凯旋的战车；

[ðə; ði][oʊld] [ɡreɪ] [hɔ:rs] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [ˈæspekt] ; [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][dæmp][ænd; ənd] [ˈreɪni] .
the old gray horse had a dilapidated aspect ; the day was damp and rainy .
这 老的 灰色的 马 有 一个 破旧的 方面 ; 这 天 曾是 潮湿 和 下雨 .

那匹老灰马看起来很憔悴；当天阴雨绵绵。

“ [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [əˈfloʊt] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] , ” [sed] [æn] , [ˈweɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] .
“ **We may be afloat before you come back ,** ” **said Anne , waving her hand** .
“ 我们 可能 是 漂浮 前 你 来 后退 , ” 说 安妮 , 挥手 她 手 .

“等你回来的时候，我们可能已经脱险了。”安妮挥了挥手说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [left] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [drɪ'pɑːrtɪd]
And then they left the door and the house out of sight , and departed
和 然后 他们 左边 这 门 和 这 房子 出去 的 视线 , 和 已离开
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ʌn'hoʊn] .
into the unknown .
进入 这 未知 .

然后，他们把门和房子都留在了视线之外，消失在了未知的世界中。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ʌn'hoʊn] !
Into the unknown !
进入 这 未知 !

进入未知领域！

[ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] ['rʌʃə] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [bɪn] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] ,
If it had been to Russia it could not have been further away ,
如果 它 有 到过 到 俄罗斯 它 可以 不是 有 到过 更远 离开 ,
如果那是在俄罗斯，那也不可能更远了。

[nɔːr][kʊd; kəd][ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kʌntri] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr]
nor could the habits and customs of a foreign country have been more
也不 可以 这 习惯 和 海关 的 一个 外国的 国家 有 到过 更多的
[ə'laːrmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [æd'ventʃəəz] .
alarming to the young adventurers .
令人担忧 到 这 年轻的 冒险者 .

对于这些年轻的冒险家来说，外国的风俗习惯再怎么令人担忧也不为过。

[ðei] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [əʊvə'ɔːd] [ðæt] [ðei] [sed] ['lɪt(ə)] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
They were so much overawed that they said little to each other .
他们 是 所以 很多 敬畏 那 他们 说 小的 到 每个 其他 .

他们都被眼前的景象深深震撼，以至于彼此几乎没说话。

[ælaɪ] [druː] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , ['wɔːltər] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]
Ally drew back into the corner of the carriage , Walter looked out of the opposite
盟友 画 后退 进入 这 角落 的 这 运输 , 沃尔特 看起来 出去 的 这 对面的
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

艾利退回到马车的角落里，沃尔特则看向对面的车窗外。

[ðei] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][hæf][ə; eɪ][wɜːrld] ,
They were in a moment separated by half a world ,
他们 是 在 一个 片刻 分开 经过 一半 一个 世界 ,

他们当时相隔半个地球。

[ðoʊ] [ðə; ði] [seɪm] [rʌg] [wʌz; wəz] [tʌkt] [raʊnd] [bəʊθ][ðer; ðər] [niːz] .
though the same rug was tucked round both their knees .
尽管 这 相同的 小地毯 曾是 塞进去 圆形的 两个都 他们的 膝盖 .

虽然他们两人的膝盖上都盖着同一块地毯。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [aʊt][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgərnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [kən'siːl] [fɔːr; fər]
The boy looked out with an eagerness which he could scarcely conceal for
这 男生 看起来 出去 和 一个 渴望 哪个 他 可以 几乎 隐藏 为了
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈtændʒəb(ə)l] ,
something tangible ,
某物 有形 ,

男孩向外望去，眼中流露出难以掩饰的渴望，他渴望看到一些实实在在的东西。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] .
something of which his mind was full .
某物 的 哪个 他的 头脑 曾是 满的 .

他脑子里想着某件事。

[ðə; ði][gɜ:rl] [dru:] [bæk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [veɪg] [dɪ'laɪtʃ(ə)] [wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [dri:mz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
The girl drew back into a vague delightful world of dreams in which there was
这 女孩 画 后退 进入 一个 模糊的 愉快 世界 的 梦境 在 哪个 那里 曾是
[ˈhʌθɪŋ] ['defɪnət] .
nothing definite .
没有什么 定 .

女孩又沉浸在一个模糊而美好的梦境世界里，那里没有什么确定的事情。

[hu:] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [ðæt] [hæd; həd] [sed] [tu;; tə][hɜ:r; hər] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['draɪvɪŋ] [ʌp] [ʌn'θɪŋkɪŋ]
Who was it that had said to her something about driving up unthinking
WHO 曾是 它 那 有 说 到 她 某物 关于 驾驶 向上 不假思索
[tu;; tə][ə; eɪ] [dɔ:r] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ju;; jʊ] [maɪt] [mi:t] [jʊr; jər] [feɪt] .
to a door within which you might meet your fate .
到 一个 门 之内 哪个 你 可能 见面 你的 命运 .
是谁跟她说过，开车不经思考就走到一扇门前，可能会遭遇命运？

[hu:] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] ?
Who was it ?
WHO 曾是 它 ?

是谁？

[ʃi; ji] [æskt] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [jet] [ʃi;; ji] [rɪ'membər] ['veri] [wel] [hu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ;
she asked herself , and yet she remembered very well who it was ;
她 问 她自己 , 和 然而 她 记得 非常 出色地 WHO 它 曾是 ;
她问自己，但她却清楚地记得那是谁；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi; ji] [droʊv] [ə'lo:ŋ] [ðer; ðər][ruʊz] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [hoʊl] [ˌpænə'ræmə][ʌv; əv] ['ʃɪftɪŋ]
and as she drove along there rose before her a whole panorama of shifting
和 作为 她 驾驶 沿着 那里 玫瑰 前 她 一个 所有的 全景 的 转变
, [tʃeɪndʒɪŋ] ['pɪktʃərz] .
, changing pictures .
, 变化 图片 .

当她驾车行驶时，眼前浮现出一幅幅不断变化的全景图。

[ʃi; ji][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] ['mʌdi] , [tɜ:rbɪd] ['rɪvər] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]
She was standing again by the muddy , turbid river , and hearing , as in a
她 曾是 常设 再次 经过 这 浑 , 混浊 河 , 和 听力 , 作为 在 一个
[dri:m] ,
dream ,
梦 ,

她再次站在浑浊的河边，仿佛在梦中听到：

[ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rdz][ʌv; əv] [wu:] , [ðə; ði] [sə'dʒestɪd] [dɪ'vʊʃ(ə)n] ,
the first words of wooing , the suggested devotion ,
这 第一的 字 的 求爱 , 这 建议 虔诚 ,
求爱的开场白，暗示的忠诚，

[ðə; ði] [ʌndər] - ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfərəns] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [tʃi:f] ['ɪntrəst] , [ðə; ði]
the under - current of an inference which made her the chief interest , the
这 在下面 - 当前的 的 一个 推理 哪个 制成 她 这 首席 兴趣 , 这
[ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] :
center of the world :
中心 的 这 世界 :

暗含着一种推论，认为她才是最重要的，是世界的中心：

[wɪtʃ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] { - }
which is such a thing { 136 }
哪个 是 这样的 一个 事物 { - }

这确实是一件这样的事{136}

[æz; əz] [meɪ] [wel] ['stɑ:rt(ə)l] ['eni] [gɜ:rɪ]['ɪntu:] [ə'tenʃ(ə)n] .

as may well startle any girl into attention .
作为 可能 出色地 惊吓 任何 女孩 进入 注意力 .

这很可能会让任何女孩都感到震惊，从而引起注意。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['si:nəri] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rlɪd] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ʌðər] ,
And then the scenery changed , and the new world opened , and other ,
和 然后 这 风景 已更改 , 和 这 新的 世界 打开 , 和 其他 ,
[veɪgə] ['fɪgjəz] , [jet] [mɔ:r] ['wʌndərf(ə)l] ,
vaguer figures , yet more wonderful ,
模糊 数据 , 然而 更多的 精彩的 ,

然后景色变了，新世界展现在眼前，出现了其他一些更模糊、却更奇妙的身影。

[ə'pɪrd] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪm] [lʊk] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .
appeared about her , some of them with that same look in their eyes .
出现 关于 她 , 一些 的 他们 和 那 相同的 看 在 他们的 眼睛 .

她周围出现了一些人，其中一些人眼神中也带着同样的神情。

[haʊ] [dɪd][ˈælaɪ] [noʊ] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][ɪn] [ðæt] [hoʊm][ʌv; əv]['roʊməns] ,
How did Ally know what might be waiting for her in that home of romance ,
如何 做过 盟友 知道 什么 可能 是 等待 为了 她 在 那 家 的 浪漫 ,

艾莉怎么会知道在那座充满浪漫气息的房子里等待着她的是什么呢？

[ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv] ['pentən] , [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ɔ:l][ðə; ði] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][laɪf] [hæd; həd]
that wonderful house of Penton , with which all the visions of her life had
那 精彩的 房子 的 彭顿 , 和 哪个 全部 这 愿景 的 她 生活 有
[bɪn] [kə'nektɪd] ?
been connected ?
到过 连接 ?

是彭顿那座美妙的房子吗？她一生中所有的梦想都与它息息相关？

[ˈsʌmtaɪmz] [wen] [wʌn][ɪz][na:t] ['θɪŋkɪŋ] [wʌn] ['draɪvz] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [dɔ:r] [ænd; ənd][faɪndz][ɪn'saɪd]
Sometimes when one is not thinking one drives up to a door and finds inside
有时 什么时候 一 是 不是 思维 一 驱动 向上 到 一个 门 和 发现 里面
[wʌnz] [feɪt] .
one's fate .
一个人的 命运 .

有时，当一个人不经意间开车来到一扇门前，却发现门内正是他的命运所在。

[wʌt] [dʌz] [ðæt] [mi:n] — [wʌnz] [feɪt] ?
What does that mean — one's fate ?
什么 做 那 意思是 — 一个人的 命运 ?

那意味着什么——一个人的命运？

[jʌŋ] ['rɑ:tʃfɜ:d] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]
Young Rochford had given her to understand that he had found his
年轻的 罗奇福德 有 给定 她 到 理解 那 他 有 成立 他的
[wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['pentən] [hʊk] ,
when he arrived at Penton Hook ,
什么时候 他 到达的 在 彭顿 钩 ,

年轻的罗奇福德让她明白，当他到达彭顿胡克时，他已经找到了自己的归宿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rdz] [hæd; həd] ['veɪɡlɪ] [si:zd] [ə'pɑ:n] [ə'laɪz] [ɪmədʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['fɪlɪŋ] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ]
and the words had vaguely seized upon Ally's imagination , filling her with
和 这 字 有 依稀 查获 之上 盟友的 想像力 , 填充 她 和
[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [θrɪl] [ʌv; əv][sen'seɪʃ(ə)n] .
a curious thrill of sensation .
一个 好奇的 刺激 的 感觉 .

这些话语模糊地抓住了艾莉的想象力，让她感到一种奇特的兴奋感。

[hɪz; ɪz] [fɜ:t] ！
His fate ！
他的 命运 ！

他的命运！

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [kəm'pʌŋk](ə)n] [ɔ:r] [rɪ'gret] ，
She did not think of this with compunction or regret ，
她 做过 不是 思考 的 这 和 愧疚 或者 后悔 ，
她对此并没有感到愧疚或后悔。

[æz; əz][wʌn] [hu:] [mɔ:r] ['θɜ:rəli] ['rekəɡnaɪzd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] 。
as one who more thoroughly recognized what was meant might have done 。
作为 一 WHO 更多的 彻底 认可 什么 曾是 意思是 可能 有 完毕 ；
如果换作一个更能理解其含义的人，他可能会这样做。

[aɪ'ti:] [mu:vd] [hɜ:r; həɹ] ['ræðər] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ，
It moved her rather to an excited ，
它 已搬 她 相当 到 一个 兴奋的 ，
这让她感到十分兴奋。

[hæf] - [ɔ:d] [sens] [ʌv; əv] ['pʌʊər] [ɪn][hɜ:r'self] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [bɪ'fɔ:r] ，
half - awed sense of power in herself which she did not understand before ，
一半 - 敬畏 感觉 的 力量 在 她自己 哪个 她 做过 不是 理解 前 ，
她对自己身上涌现出一种既敬畏又强大的感觉，而这种感觉是她以前从未理解过的。

[ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] 。
than to any sympathy for him ；
比 到 任何 同情 为了 他 ；
对他的同情远不及对他的任何同情。

[ʃiː; ʃi] [θɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [ki:n] ['kɑ:nʃəsənəs] [ʌv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] ， [ʌv; əv][hɜ:r'self] ， [ænd; ənd][nɑ:t][ʌv; əv]
She thought in the keen consciousness of awakening ， **of herself** ， **and not of**
她 想法 在 这 敏锐的 意识 的 唤醒 ， 的 她自己 ， 和 不是 的
[hɪm; ɪm] 。
him ；
他 ；
在清醒的意识中，她想到的是自己，而不是他。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] ； [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ɡɪlti] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['selfɪnəs] ： [bat; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t]
It was wrong ; it was a guilty sort of selfishness : but she could not
它 曾是 错误的 ； 它 曾是 一个 有罪的 种类 的 自私 ； 但 她 可以 不是
[help][aɪ'ti:] 。
help it ；
帮助 它 ；

这是错的，是一种罪恶的自私行为，但她却无法自拔。

[hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] ， [wɪtʃ] [hæd; həd][fɜ:rst] ['oʊpənd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] — [hɪz; ɪz] [lʊks] ，
His words , which had first opened her eyes — his looks ，
他的 字 ， 哪个 有 第一的 打开 她 眼睛 — 他的 看起来 ，
他的话语，最初让她睁开了双眼——他的眼神，

[wɪtʃ] [pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜ:rlɪər] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][spɑ:rk][ʌv; əv] [pər'sep(ə)n] ，
which perhaps a little earlier had lighted a spark of perception ，
哪个 也许 一个 小的 早些时候 有 照明 一个 火花 的 洞察力 ，
或许就在不久前，它点燃了某种感知的火花。

[hæd; həd] [bɪn] [laɪk][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - — [laɪk][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ]
had been like the sounding of the réveillé — like the rising of a morning
有 到过 喜欢 这 听起来 的 这 - — 喜欢 这 上升 的 一个 早晨
[stɑ:r] 。
star ；
星星 ；
就像起床号响起一样——就像晨星升起一样。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][,aɪ 'tiː] ;
She was not to blame for it ;
她 曾是 不是 到 责备 为了 它 ；

这件事并非她的错；

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [kə'nekt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪt] , [æz; əz][hiː; hi]
she had done nothing which could connect her with his fate , as he
她 有 完毕 没有什么 哪个 可以 连接 她 和 他的 命运 , 作为 他
[kɔːld] [,aɪ 'tiː] .
called it .
称为 它 ；

她没有做任何可能与他所谓的命运联系起来的事情。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmənz] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][brɪ'hoʊld][ænd; ənd] ['rekəɡnaɪz] [hɜːr; hər] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n]
It was a summons to her to behold and recognize her own position
它 曾是 一个 传票 到 她 到 看哪 和 认出 她 自己的 位置
, [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)] ,
, the wonderful ,
, 这 精彩的 ,

这是召唤她去审视和认识自己的位置，那奇妙的.....

[mɪ'stɪrɪəs] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] — [ə; eɪ][gɜːr] — [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][tuː; tə] ,
mysterious position , which a woman — a girl — seemed to be born to ,
神秘 位置 , 哪个 一个 女士 — 一个 女孩 — 似乎 到 是 出生 到 ,
神秘的处境，似乎天生就适合一个女人——一个女孩。

[wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [θrʌst] ['ɪntuː] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['duːɪŋ] [ʌv; əv][hɜːrz] .
which she had been thrust into without any doing of hers .
哪个 她 有 到过 推力 进入 没有 任何 正在做 的 她的 .
她完全是被迫卷入其中的，并非她自愿的。

[wen] [ðə; ði] ['fænsɪ] [ɪz][fɜːrst] [tʌtʃt] ,
When the fancy is first touched ,
什么时候 这 想要 是 第一的 感动 ,
当幻想初现时，

[ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] ['fɑːloʊ] [ɑːr; ər] [swiːt] — [swiːtər] [pər'hæps][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən]
the thoughts that follow are sweet — sweeter perhaps than anything that can
这 想法 那 跟随 是 甜的 — 更甜 也许 比 任何事物 那 能
[sək'siːd] — [ɪn][ðer; ðər] ['pɜːrɪktli] [ɪn'defɪnət] [ɪɡzɪlə'reɪ(ə)n] [ænd; ənd] [veɪɡ] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)]
succeed — in their perfectly indefinite exhilaration and vague sense of a personal
成功 — 在 他们的 完美 不定 兴奋 和 模糊的 感觉 的 一个 个人的
[bi'ætɪtuːd; bi'ætətuːd] [ðæt] ['skersli] ['eniθɪŋ] [els] [kæn; kən] [brɪŋ] .
beatitude that scarcely anything else can bring .
至福 那 几乎 任何事物 别的 能 带来 .

接下来的思绪是甜蜜的——或许比任何成功之事都更甜蜜——它们带来一种完全不确定的兴奋感和一种模糊的个人幸福感，而这种幸福感几乎是其他任何事物都无法带来的。

[ðɪs] [dʌz] [nɑːt][ˈɔːlweɪz] [miːn] [ʌv] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪ'fekt] .
This does not always mean love , which is a different effect .
这 做 不是 总是 意思是 爱 , 哪个 是 一个 不同的 影响 .
这并不总是意味着爱情，爱情会产生不同的效果。

[ˈælaɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [lʌv] ;
Ally knew nothing about love ;
盟友 知道 没有什么 关于 爱 ;
艾莉对爱情一无所知；

[ʃiː, ʃɪ][ˈoʊnli][felt][ɪn][ɔːl][hɜːr, həər][ˈbiːɪŋ][ðə, ði][nuː][ænd; ənd][ˈwʌndərf(ə)l][ˈpaʊər][ʌv; əv][əˈweɪkənɪŋ]
she only felt in all her being the new and wonderful power of awakening
她 仅有的 毛毡 在 全部 她 存在 这 新的 和 精彩的 力量 的 唤醒
[ˈmoʊ(ə)n][ɪn][ˈlʌðər] ,
motion in others ,
运动 在 其他的 ,

她全身心地感受到了唤醒他人活力的那种崭新而奇妙的力量。

[ʌv; əv][wɪtʃ][ˈnoʊbəːdi][hæd; həd][ˈevər][tuːld][hɜːr, həər] ,
of which nobody had ever told her ,
的 哪个 无人 有 曾经 讲述 她 ,
这件事从来没有人告诉过她。

[ænd; ənd][wɪtʃ][ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][ˈnevər][driːmd][ʌv; əv][æz; əz][æpərˈteɪnɪŋ][tuː, tə][hɜːrˈself] .
and which she had never dreamed of as appertaining to herself .
和 哪个 她 有 绝不 梦见 的 作为 属于 到 她自己 .
她从未想过这些事情会发生在自己身上。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][riːd][ʌv; əv][aɪˈtiː][æz; əz][ˈbiːɪŋ][pəˈzest][baɪ][ˈlʌðər] — [baɪ][ðə, ði][ˈbjuːtɪf(ə)l][ˈmeɪdnz]
She had read of it as being possessed by others — by the beautiful maidens
她 有 读 的 它 作为 存在 拥有 经过 其他的 — 经过 这 美丽的 少女们
[ʌv; əv][ˈrouməns] ,
of romance ,
的 浪漫 ,
她曾读到过，那东西被其他人——那些浪漫小说里的美丽少女——所占据。

[baɪ][ˈleɪdɪz][ˈmuːvɪŋ][ɪn][ðoʊz][ˈdæzliŋ][ˈsfɪəz][ʌv; əv][səˈsaɪəti][wɪtʃ][wɜːr, wər][ɔːltəˈgeðər][brɪˈjaːnd]
by ladies moving in those dazzling spheres of society which were altogether beyond
经过 女士们 移动 在 那些 耀眼的 球体 的 社会 哪个 是 共 超过
[ðə, ði][riːtʃ][ænd; ənd][iːv(ə)n][ðə, ði][dɪˈzaɪɜːz][ʌv; əv][ə, eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkʌntri][gɜːrɪ] .
the reach and even the desires of a little country girl .
这 抵达 和 甚至 这 欲望 的 一个 小的 国家 女孩 .
那些活跃在光鲜亮丽的社交圈中的女士们，她们的生活完全超出了一个乡下小女孩的想象和能力范围。

[bʌt; bət][ˈælaɪ][nuː][ˈveri][wel][ðæt][ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə, eɪ][greɪt][ˈbjuːti] , [nɔːr][soʊ]{ - }
But Ally knew very well that she was not a great beauty , nor so { 137 }
但 盟友 知道 非常 出色地 那 她 曾是 不是 一个 伟大的 美丽 , 也不 所以 { - }
但艾莉很清楚自己并非绝世美女，也并非如此{137}

[ˈklevər][ænd; ənd][ˈɡɪftɪd][æz; əz][ðoʊz][ˈherəwənz][wɜːr, wər][huː][ɪn][ˈnɑːvəlz][ænd; ənd][rəʊˈmænsɪz][brɔːt]
clever and gifted as those heroines were who in novels and romances brought
聪明的 和 天才 作为 那些 女英雄们 是 WHO 在 小说 和 浪漫故事 带来
[ɔːl][ðə, ði][wɜːrld][tuː, tə][ðer; ðər][fiːt] .
all the world to their feet .
全部 这 世界 到 他们的 脚 .
就像小说和爱情故事中那些令全世界为之倾倒的女主角一样，她们聪明伶俐，才华横溢。

[ʃiː, ʃɪ][entərˈteɪnd][noʊ][dɪˈluːʒənz][ɑːn][ðɪs][ˈslʌbdʒekt] .
She entertained no delusions on this subject .
她 娱乐 不 妄想 在 这 主题 .
她对此事没有任何幻想。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ˈbjuːtɪf(ə)l][æt; ət][ɔːl] , [nɔːr][ˈklevər][æt; ət][ɔːl] .
She was not beautiful at all , nor clever at all .
她 曾是 不是 美丽的 在 全部 , 也不 聪明的 在 全部 .
她一点也不漂亮，一点也不聪明。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈælaɪ] :
She was only Ally :
她 曾是 仅有的 盟友 :
她只是盟友而已：

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][aɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt] [lʊk] ['ɪntuː] [ə'hʌðz-z] [aɪz] .
and yet she had it in her power to bring that look into another's eyes .
和 然而 她 有 它 在 她 力量 到 带来 那 看 进入 另一个的 眼睛 .

然而，她有能力让别人眼中也流露出那种神情。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [streɪndʒ] , [mɔːr] ['θrɪlɪŋ] , [swɪt] , [kən'fjuːzɪŋ] [ðæn; ðən][wɜːrdz][kʊd; kəd] [seɪ] .
It was more strange , more thrilling , sweet , confusing than words could say .
它 曾是 更多的 奇怪的 , 更多的 惊险 , 甜的 , 令人困惑 比 字 可以说 .
它比语言所能表达的更加奇特、更加刺激、更加甜蜜、更加令人困惑。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['wɔːltər] , [hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][wɜːr; wər][fɑːr] [mɔːr] ['defɪnət] .
As for Walter , his imaginations were far more definite .
作为 为了 沃尔特 , 他的 想象力 是 远的 更多的 定 .

至于沃尔特，他的想象力则要具体得多。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['defɪnət] [ɪn'diːd] , [dɪ'stənt] [æz; əz] ['evrɪ] [æn,tɪsɪ'peɪ(ə)n][wʌz; wəz] .
They were very definite indeed , distant as every anticipation was .
他们 是 非常 定 的确 , 遥远 作为 每一个 预期 曾是 .

尽管所有期待都遥不可及，但它们的确非常明确。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌn] ['fɪgjər] , [wʌn] [feɪs] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [aʊt] [ə'pɑːn] [kɑːmli] ,
He looked out to see one figure , one face , which he could not look out upon calmly ,
他 看起来 出去 到 看 一 数字 , 一 脸 , 哪个 他 可以 不是 看 出去 之上 平静地 ,

他向外望去，看到一个身影，一张脸，他无法平静地注视着它。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spektetər] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɔŋd] [jet] [fɪrd] [tuː; tə][brɪ'hoʊld][ɪn][ðə; ðɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spektetər] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɔŋd] [jet] [fɪrd] [tuː; tə][brɪ'hoʊld][ɪn][ðə; ðɪ]
with a spectator by his side , which he longed yet feared to behold in the daylight ,
和 一个 旁观者 经过 他的 边 , 哪个 他 渴望 然而 害怕 到 看哪 在 这 日光 ,

他身边站着一个旁观者，他既渴望又害怕在白天看到这个人。

[ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [əb'zɜːrvənt] , [wɪð; wɪθ]['ælaɪ] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] .
in the midst of a world awake and observant , with Ally looking on .
在 这 中间 的 一个 世界 醒 和 观察者 , 和 盟友 寻找 在 .

在一个清醒而充满观察力的世界里，艾莉在一旁注视着。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] [ɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] — [tuː; tə][biː; bi] [æskt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ,
He expected nothing but to be questioned on the subject — to be asked what he was looking for ,
他 预期的 没有什么 但 到 是 被质问 在 这 主题 — 到 是 问 什么 他 曾是 寻找 为了 ,

他原本以为只会有人就此事询问他——问他究竟在寻找什么。

[waɪ] [hiː; hi] [liːnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] , [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] .
why he leaned out of the window , what there was to see .
为什么 他 倾斜 出去 的 这 窗户 , 什么 那里 曾是 到 看 .

他为什么探出窗外，窗外有什么可看的？

[wen] [aɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] ['ælaɪ] [ment] [tuː; tə][æsk][noʊ] ['kwestʃənz] ,
When it dawned upon him that Ally meant to ask no questions ,
什么时候 它 黎明 之上 他 那 盟友 意思是 到 问 不 问题 ,

当他意识到艾利并不打算问任何问题时，

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['noʊtɪs] , [hiː; hi] [brɪ'keɪm] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] ,
that she had the air of taking no notice , he became suspicious and uneasy ,
那 她 有 这 空气 的 采取 不 注意 , 他 成为 可疑的 和 不安 ,

她一副漠不关心的样子，这让他起了疑心，感到不安。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [miːn] [ˈsʌmθɪŋ] [baɪ][hɜːr; həɹ][ˈsaɪləns] ,
thinking that she must mean something by her silence ,
思维 那 她 必须 意思是 某物 经过 她 沉默 ,
心想她沉默一定有话要说。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn][aɪ ˈtiː][ðæn; ðən][met] [ðə; ði] [aɪ] .
that there was more in it than met the eye .
那 那里 曾是 更多的 在 它 比 遇见 这 眼睛 .
它远比表面看起来更有内涵。

[baɪ] [ˈneɪtʃər] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈkwɛstʃənz] .
By nature she would have asked him a hundred questions .
经过 自然 她 会 有 问 他 一个 百 问题 .
她生性如此，肯定会问他一百个问题。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] , [tuː] ,
She would have looked , too ,
她 会 有 看起来 , 也 ,
她也会去看的。

[ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [siː] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ðæt]
wondering what he could possibly expect to see on the road or in the village that
好奇 什么 他 可以 可能 预计 到 看 在 这 路 或者 在 这 村庄 那
[kʊd; kəd][biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] .
could be interesting .
可以 是 有趣的 .
他想知道在路上或村庄里可能会看到什么有趣的事情。

[ˈwɔːltər] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [sʌm; səm] [rɪˈpɔːrt] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪˈtʃt] [ˈhoʊm] [ʌv; əv] [ðoʊz]
Walter said to himself that some report must have reached home of those
沃尔特 说 到 他自己 那 一些 报告 必须 有 达到 家 的 那些
[eksprɪˈdɪʒnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə] - [ˈkɑːtrɪdʒ] ,
expeditions of his to Crockford's cottage ,
探险 的 他的 到 - 小屋 ,
沃尔特心想，他去克罗克福德小屋的那些探险肯定已经传到家里去了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈælaɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][tuː; tə] [wɑːtʃ] , [nɑːt][tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [hɪz; ɪz] [səsˈpɪʃənz]
and that Ally must have been told to watch , not to excite his suspicions
和 那 盟友 必须 有 到过 讲述 到 手表 , 不是 到 激发 他的 怀疑
[baɪ] [ˈkwɛstʃənɪŋ] ,
by questioning ,
经过 提问 ,
而且艾利肯定被告知要观察，不要问东问西，以免引起他的怀疑。

[tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt][fɔːr; fər] [wətˈevər] [maɪt] [ˈhæpən] .
to be on the alert for whatever might happen .
到 是 在 这 警报 为了 任何 可能 发生 .
时刻警惕可能发生的任何情况。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [blɑːkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed]
He turned his back to her and blocked up the window with his head
他 转向 他的 后退 到 她 和 已屏蔽 向上 这 窗户 和 他的 头
[ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [pæst] - .
and shoulders as they drove past Crockford's .
和 肩膀 作为 他们 驾驶 过去的 - .
当他们开车经过克罗克福德家时，他背对着她，用头和肩膀挡住了车窗。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] , [ɪn'di:d] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [hi; hi] [lɒŋd] [tu;; tə] [si:] [lʊkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
And there , indeed , was the face he longed to see looking out from the
和 那里 , 的确 , 曾是 这 脸 他 渴望 到 看 寻找 出去 从 这
[ˈka:tɪdʒ] [ˈwɪndəʊ] ,
cottage window ,
小屋 窗户 ,

果然，他梦寐以求的那张脸正从小屋的窗户里望出来。

[ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [mə'liʃəsli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv]
staring at him maliciously , with a smile which was not a smile of
凝视 在 他 恶意地 , 和 一个 微笑 哪个 曾是 不是 一个 微笑 的
[ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] , [dɪ'faɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
recognition , defying him ,
认出 , 反抗 他 ,
[ə'kweɪntəns] .
as it seemed , to own the acquaintance .
作为 它 似乎 , 到 自己的 这 熟人 .
[ə; eɪ] [greɪt] [ˈpænɪk][wʌz; wəz][ɪn] [ˈwɒltəz] [hɑ:rt] .
A great panic was in Walter's heart .
一个 伟大的 恐慌 曾是 在 沃尔特的 心 .
[ə; eɪ] [greɪt] [ˈpænɪk][wʌz; wəz][ɪn] [ˈwɒltəz] [hɑ:rt] .
A great panic was in Walter's heart .
一个 伟大的 恐慌 曾是 在 沃尔特的 心 .

她恶狠狠地盯着他，脸上带着一种并非认可的笑容，而是在挑衅他。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] , [tu;; tə] [oʊn] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] .
as it seemed , to own the acquaintance .
作为 它 似乎 , 到 自己的 这 熟人 .
[ə; eɪ] [greɪt] [ˈpænɪk][wʌz; wəz][ɪn] [ˈwɒltəz] [hɑ:rt] .
A great panic was in Walter's heart .
一个 伟大的 恐慌 曾是 在 沃尔特的 心 .
[ə; eɪ] [greɪt] [ˈpænɪk][wʌz; wəz][ɪn] [ˈwɒltəz] [hɑ:rt] .
A great panic was in Walter's heart .
一个 伟大的 恐慌 曾是 在 沃尔特的 心 .

看起来，似乎是为了拥有这段熟人关系。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈpænɪk][wʌz; wəz][ɪn] [ˈwɒltəz] [hɑ:rt] .
A great panic was in Walter's heart .
一个 伟大的 恐慌 曾是 在 沃尔特的 心 .
[ə; eɪ] [greɪt] [ˈpænɪk][wʌz; wəz][ɪn] [ˈwɒltəz] [hɑ:rt] .
A great panic was in Walter's heart .
一个 伟大的 恐慌 曾是 在 沃尔特的 心 .

沃尔特心中一片恐慌。

[tu;; tə] [bɪ'treɪ] [ðɪs] [ˈsi:kɹət] , [tu;; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][ˈvɪzəb(ə)][tu;; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] — [aɪ] . [i:] .
To betray this secret , to make it visible to the eyes of the world — i . e .
到 背叛 这 秘密 , 到 制作 它 可见的 到 这 眼睛 的 这 世界 — 我 . e .
[tu;; tə] [bɪ'treɪ] [ðɪs] [ˈsi:kɹət] , [tu;; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][ˈvɪzəb(ə)][tu;; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] — [aɪ] . [i:] .
To betray this secret , to make it visible to the eyes of the world — i . e .
到 背叛 这 秘密 , 到 制作 它 可见的 到 这 眼睛 的 这 世界 — 我 . e .

泄露这个秘密，让它暴露在世人面前——也就是说，

[tu;; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈrektər] , [hu:] , [æz; əz] [ɪl] - [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'ti:] , [wʌz; wəz] [ˈstrəʊlɪŋ] [pæst]
to the old rector , who , as ill - luck would have it , was strolling past
到 这 老的 校长 , WHO , 作为 患病的 - 运气 会 有 它 , 曾是 漫步 过去的
[æt; ət][ðə; ði][ˈmʊmənt] ,
at the moment ,
在 这 片刻 ,
[tu;; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈrektər] , [hu:] , [æz; əz] [ɪl] - [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'ti:] , [wʌz; wəz] [ˈstrəʊlɪŋ] [pæst]
to the old rector , who , as ill - luck would have it , was strolling past
到 这 老的 校长 , WHO , 作为 患病的 - 运气 会 有 它 , 曾是 漫步 过去的
[æt; ət][ðə; ði][ˈmʊmənt] ,
at the moment ,
在 这 片刻 ,
[tu;; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈrektər] , [hu:] , [æz; əz] [ɪl] - [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'ti:] , [wʌz; wəz] [ˈstrəʊlɪŋ] [pæst]
to the old rector , who , as ill - luck would have it , was strolling past
到 这 老的 校长 , WHO , 作为 患病的 - 运气 会 有 它 , 曾是 漫步 过去的
[æt; ət][ðə; ði][ˈmʊmənt] ,
at the moment ,
在 这 片刻 ,

那位老牧师当时正好路过，真是倒霉。

[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [æftər'nu:n] [wɔ:k] , [ænd; ʌnd][ʌv; əv] [ˈælaɪ] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ˈkɔ:rnər] —
taking his afternoon walk , and of Ally watching him from her corner —
采取 他的 下午 走 , 和 的 盟友 观看 他 从 她 角落 —
[wʌz; wəz][ˈterəb(ə)][tu;; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
was terrible to the young man .
曾是 糟糕的 到 这 年轻的 男人 .
[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [æftər'nu:n] [wɔ:k] , [ænd; ʌnd][ʌv; əv] [ˈælaɪ] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ˈkɔ:rnər] —
taking his afternoon walk , and of Ally watching him from her corner —
采取 他的 下午 走 , 和 的 盟友 观看 他 从 她 角落 —
[wʌz; wəz][ˈterəb(ə)][tu;; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
was terrible to the young man .
曾是 糟糕的 到 这 年轻的 男人 .

下午散步时，艾莉从角落里看着他——这对年轻人来说太可怕了。

[ænd; ʌnd][tu;; tə][ɪk'spəʊz] [hɪm'self] [tu;; tə][bi; bi] [ˈkwɛstʃənd] — [tu;; tə][bi; bi] [æskt] [hu:] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] (
And to expose himself to be questioned — to be asked who she was (
和 到 暴露 他自己 到 是 被质问 — 到 是 问 WHO 她 曾是 (
[wɪtʃ] [hi; hi][dɪd][nɑ:t] [nəʊ]) ,
which he did not know) ,
哪个 他 做过 不是 知道) ,
[ænd; ʌnd][tu;; tə][ɪk'spəʊz] [hɪm'self] [tu;; tə][bi; bi] [ˈkwɛstʃənd] — [tu;; tə][bi; bi] [æskt] [hu:] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] (
And to expose himself to be questioned — to be asked who she was (
和 到 暴露 他自己 到 是 被质问 — 到 是 问 WHO 她 曾是 (
[wɪtʃ] [hi; hi][dɪd][nɑ:t] [nəʊ]) ,
which he did not know) ,
哪个 他 做过 不是 知道) ,

并且让自己暴露在公众的质问之下——被问及她是谁（而他并不知道），

[ænd; ʌnd] [wer] [hi; hi][hæd; həd] [met] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈʌðər] [ˈdi:teɪlz] ;
and where he had met her , and a hundred other details ;
和 在哪里 他 有 遇见 她 , 和 一个 百 其他 细节 ;
[ænd; ʌnd] [wer] [hi; hi][hæd; həd] [met] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈʌðər] [ˈdi:teɪlz] ;
and where he had met her , and a hundred other details ;
和 在哪里 他 有 遇见 她 , 和 一个 百 其他 细节 ;
[ænd; ʌnd] [wer] [hi; hi][hæd; həd] [met] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈʌðər] [ˈdi:teɪlz] ;
and where he had met her , and a hundred other details ;
和 在哪里 他 有 遇见 她 , 和 一个 百 其他 细节 ;

以及他与她相遇的地点，以及其他一百多个细节；

[pər'hæps][tuː; tə][biː; bi] ['sɑːləmli] [wɔːrɪnd] [ðæt][hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr]!
perhaps to be solemnly warned that he must see her no more!
也许 到 是 庄严地 警告 那 他 必须 看 她 不 更多的!
或许是要郑重警告他，他绝不能再见她！

[ɔːl] [ðiːz] [rɪ'flekʃnz] [flæʃt] [θruː] { - }
All these reflections flashed through { 138 }
全部 这些 反思 闪光灯 通过 { - }
所有这些想法都闪过{138}

[ˈwɒltɜːz] ['spɪrɪt] .
Walter's spirit .
沃尔特的 精神 .
沃尔特的精神。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [oʊn] [noʊ]
She was evidently in the mind to take no notice of him , to own no
她 曾是 显然 在 这 头脑 到 拿 不 注意 的 他 , 到 自己的 不
[ə'kweɪntəns] :
acquaintance :
熟人 :
她显然打算不去理会他，不想承认与他相识：

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [temp'teɪʃənz] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] ,
and there were so many temptations on his side to do the same ,
和 那里 是 所以 许多 诱惑 在 他的 边 到 做 这 相同的 ,
他那边也有很多诱惑让他去做同样的事情。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [duː][ɔːl][hɪz; ɪz][sæljə'teɪʃənz] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['gɪvɪŋ] ['eni][sætɪs'fæk(ə)n][tuː; tə]
to make his eyes do all his salutations , to avoid giving any satisfaction to
到 制作 他的 眼睛 做 全部 他的 问候 , 到 避免 给予 任何 满意 到
[ðə; ði][spaɪz] [ə'baʊt] .
the spies about .
这 间谍 关于 :
让他用眼神来表达所有的敬礼，以免给周围的间谍留下任何可笑的形象。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪn'stɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][æz; əz][ə; eɪ][f'dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] [tuː] [mʌt] [fɔːr; fər][ˈwɔːltər] .
But his instincts as a gentleman were too much for Walter .
但 他的 本能 作为 一个 绅士 是 也 很多 为了 沃尔特 .
但他的绅士本能让沃尔特难以接受。

[hiː; hi] [liːnd] [ə; eɪ][lɪt(ə)] ['fɜːrðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ʌnd] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt] .
He leaned a little further out of the window and took off his hat .
他 倾斜 一个 小的 更远 出去 的 这 窗户 和 采取 离开 他的 帽子 .
他把身子探出窗外，摘下了帽子。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [pæs] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] , [ænd; ʌnd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ʌnd]
How could he pass the place where she was , and look at her and
如何 可以 他 经过 这 地方 在哪里 她 曾是 , 和 看 在 她 和
[meɪk] [noʊ][saɪn] ?
make no sign ?
制作 不 符号 ?
他怎么能经过她所在的地方，看着她却不发一丝反应呢？

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)]!
It was impossible!
它 曾是 不可能的 !
这不可能！

[ˈwɔːltər] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈheroʊɪzəm] [ˈskersli] [tuː; tə][biː; bi] [səˈpɑːst] [ɑːn][ðə; ði]
Walter took off his hat with a heroism scarcely to be surpassed on the
沃尔特 采取 离开 他的 帽子 和 一个 英雄主义 几乎 到 是 超越 在 这
[ˈperələs] [ˈbriːtʃ] .
perilous breach .
危险的 违反 .

在如此危险的决战时刻，沃尔特脱帽自卫，其英勇行为几乎无人能及。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ˈruːɪn] ; [aɪ ˈtiː] [maɪt] [miːn] [dɪˈskʌvəri] , [bɪˈtreɪəl] ; [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][sent] [əˈweɪ] ,
It might be ruin ; it might mean discovery , betrayal ; he might be sent away ,
它 可能 是 废墟 ; 它 可能 意思是 发现 , 背叛 ; 他 可能 是 发送 离开 ,
这或许意味着毁灭；或许意味着身份暴露、背叛；他或许会被流放。

[ˈbæniʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [geɪts] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] ; [bʌt; bət] , [wətˈevər] [ˈhæpənd] , [hiː; hi][kʊd; kəd]
banished from his gates of paradise ; but , whatever happened , he could
被放逐 从 他的 大门 的 天堂 ; 但 , 任何 发生 , 他 可以
[nɔːt][biː; bi] [dɪsrɪˈspektf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
not be disrespectful to her .
不是 是 不尊重 到 她 .

他被逐出了天堂之门；但是，无论发生什么，他都不能对她不敬。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt] [rɪˈtʃːrɪn] [ðə; ði][sæljuˈteɪ(ə)n] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt]
She did not return the salutation , but she opened the window and looked out
她 做过 不是 返回 这 问候 , 但 她 打开 这 窗户 和 看起来 出去
[ˈæftər][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] ,
after the carriage ,
后 这 运输 ,

她没有回应问候，而是打开窗户，望向马车远去。

[ˈpʊtɪŋ] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][dæmp] [er] [wʌt] [ˈwɔːltər] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [hed] .
putting out into the damp air what Walter within himself called her beautiful head .
推杆 出去 进入 这 潮湿 空气 什么 沃尔特 之内 他自己 称为 她 美丽的 头 .

沃尔特将他内心深处称之为她美丽头颅的东西散发到潮湿的空气中。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] , [ˈstriktli] [ˈspiːkɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [hed] ,
It was not , strictly speaking , a beautiful head ,
它 曾是 不是 , 严格 请讲 , 一个 美丽的 头 ,
严格来说，那颗头颅并不算漂亮。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈveriəs] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv] [ˈbjuːti] — [dɑːrk] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] ;
but it had various elements of beauty — dark eyes full of light ;
但 它 有 各种各样的 元素 的 美丽 — 黑暗的 眼睛 满的 的 光 ;
但它具有各种美丽的元素——充满光芒的深邃眼睛；

[ə; eɪ][krɔːp][ʌv; əv][sɔːft] [braʊn] [ˈsɪlki] [her] , [ˈklʌstərɪŋ] [ɪn] [ˈkɜːrli] [ʃɔːrt] [lʌɡˈzʊəriəns] ; [ə; eɪ][kəmˈplekʃ(ə)n]
a crop of soft brown silky hair , clustering in curly short luxuriance ; a complexion
一个 庄稼 的 柔软的 棕色的 丝滑 头发 , 聚类 在 卷曲 短的 奢华 ; 一个 肤色
[peɪl] [ænd; ənd] [klɪr] ,
pale and clear ,
苍白 和 清除 ,

一头柔软顺滑的棕色头发，蓬松卷曲，短而浓密；肤色苍白清澈。

[bʌt; bət] [ˈlaɪtli] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌlər] ;
but lightly touched with color ;
但 轻轻 感动 和 颜色 ;
但略带色彩；

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [maʊθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈwʌndə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊθ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri]
and a mouth which was really a wonder of a mouth beside the ordinary
和 一个 嘴 哪个 曾是 真的 一个 想知道 的 一个 嘴 旁 这 普通的
[diˈveləpmənts] [ʌv; əv] [ðæt] [juːniˈvɜːrsəli] [dɪˈfektɪv] [ˈfiːtʃər] .
developments of that universally defective feature .
发展 的 那 普遍地 有缺陷的 特征 .
与普遍存在缺陷的面部特征的普通发育相比，这张嘴简直就是一张奇妙的嘴。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈæftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈmɑːkəri] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [wɪtʃ] [ˈoʊnli] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [ˈfuːli]
She looked after him with mockery in her eyes , which only attracted the foolish
她 看起来 后 他 和 嘲讽 在 她 眼睛 , 哪个 仅有的 吸引 这 愚蠢
[bɔɪ] [ðə; ði] [mɔːr] ,
boy the more ,
男生 这 更多的 ,
她带着嘲讽的眼神看着他，这反而更加吸引了这个愚蠢的男孩。

[ænd; ʌnd] [meɪd] [hɪm; ɪm][hæf][ˈfræntɪk][tuː; tə] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and made him half frantic to spring from his place in the sight of the
和 制成 他 一半 疯狂的 到 春天 从 他的 地方 在 这 视线 的 这
[ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ʌnd][pʊt] [hɪmˈself] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .
village and put himself at her feet .
村庄 和 放 他自己 在 她 脚 .
这让他几乎疯狂地从村子里人能看到的地方跳起来，跪倒在她脚下。

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][kɔːst][hɜːr; hər] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smaɪl] , [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
It would have cost her nothing to give him a smile , a wave of her
它 会 有 成本 她 没有什么 到 给 他 一个 微笑 , 一个 海浪 的 她
[hænd] ;
hand ;
手 ;
她只需对他微笑、挥挥手，无需付出任何代价；

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈtelɪŋ] [wʌt] [aɪˈtiː] [maɪt] [kɔːst][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz]
and there was no telling what it might cost him to have taken off his
和 那里 曾是 不 讲述 什么 它 可能 成本 他 到 有 已采取 离开 他的
[hæt][tuː; tə][hɜːr; hər] ;
hat to her ;
帽子 到 她 ;
谁也说不能不准他向她脱帽会付出怎样的代价；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪˈmuːvəbl] .
but she was immovable .
但 她 曾是 不可移动的 .
但她纹丝不动。
[hiː; hi] [geɪzd] , [æz; əz] [ɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈeniθɪŋ] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ˈwɪndəʊ] .
He gazed , as long as he could see anything , out of the carriage window .
他 凝视 , 作为 长的 作为 他 可以 看 任何事物 , 出去 的 这 运输 窗户 .
他凝视着马车窗外，只要视线还能看到什么。

[æt; ət] [liːst] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsækrɪfaɪst] [hɪmˈself] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɡet][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
At least , if he had sacrificed himself he should get the good of it ,
在 至少 , 如果 他 有 牺牲 他自己 他 应该 得到 这 好的 的 它 ,
[ænd; ʌnd] [lʊk] ,
and look ,
和 看 ,
至少，如果他牺牲了自己，就应该得到应有的回报，你看，

[ænd; ʌnd] [lʊk] , [æz; əz] [ɔːŋ] [æz; əz] [aɪz] [kʊd; kəd] [siː] .
and look , as long as eyes could see .
和 看 , 作为 长的 作为 眼睛 可以 看 .
只要眼睛还能看见，就能一直看下去。

“ [haʊ] [-] [du:] ? — [haʊ] [-] [du:] ?
“ How d'ye do ? — how d'ye do ?
“ 如何 染料 做 ? — 如何 染料 做 ?

“你好吗？ ——你好吗？

- [kraɪd] [ðə; ði] ['rektər] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] .
' cried the rector , waving his hand toward the carriage .
- 哭 这 校长 , 挥手 他的 手 朝向 这 运输 .

“校长喊道，同时朝马车挥了挥手。”

[pər'hæps][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði][sælju'teɪf(ə)n][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][oʊld][bæt] .
Perhaps he thought that the salutation was for him , the old bat .
也许 他 想法 那 这 问候 曾是 为了 他 , 这 老的 蝙蝠 .

或许他认为这句问候是说给他听的，那个老家伙。

[ˈwɔ:ltər] [dru:] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] , [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ki:n] [sə'spɪf(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ɪn]
Walter drew in his head again , and looked with keen suspicion at his sister in
沃尔特 画 在 他的 头 再次 , 和 看起来 和 敏锐的 怀疑 在 他的 姐姐 在
[hɜ:r; hər]['kɔ:rnər] ,
her corner ,
她 角落 ,

沃尔特再次缩回了脑袋，带着强烈的怀疑目光打量着角落里的妹妹。

[hu:] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [wɪt] [si:md] ['hevi] ([kʊd; kəd][fi:; fi][hæv; həv] [bɪn] [ə'sli:p] ?) ,
who raised her eyes , which seemed heavy (could she have been asleep ?) ,
WHO 提高 她 眼睛 , 哪个 似乎 重的 (可以 她 有 到过 睡着了 ?) ,

她抬起头，眼睛似乎很沉重（她是不是睡着了？）。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dri:mi] [sɔ:rt][ʌv; əv] [smaɪl] , ['təʊtəli] [ʌn'laɪk] [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][spaɪ] [mætʃʊr]
with a dreamy sort of smile , totally unlike the smile of a spy maturing
和 一个 梦幻般的 种类 的 微笑 , 完全 与众不同 这 微笑 的 一个 间谍 成熟
[hɜ:r; hər] [ɑ:bzə'veɪʃənz] ,
her observations ,
她 观察 ,

她脸上带着梦幻般的微笑，与间谍在观察日渐成熟时所展现的微笑截然不同。

[ænd; ənd] [æskt] ,
and asked ,
和 问 ,

然后问道：

“ [hu:] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ”
“ Who was that ? ”
“ WHO 曾是 那 ? ”

“那是谁？”

“ [hu:] [wʌz; wəz] [wʌt] ? { - }
“ Who was what ? { 139 }
“ WHO 曾是 什么 ? { - }

“谁是什么？”{139}

“ [ðə; ði] [vɔɪs] , “ [sed] ['ælaɪ] , “ [ɪn][ðə; ði] [stri:t] — - [haʊ] [-] [du:] ? - ”
“ The voice , “ said Ally , “ in the street — ' How d'ye do ? ' ”
“ 这 嗓音 , “ 说 盟友 , “ 在 这 街道 — - 如何 染料 做 ? - ”

“街上有人喊，”艾莉说，“你好吗？”

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rektər] — [hu:] [els] [ʃʊd; ʃəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] ?
“ It was the rector — who else should it be ?
“ 它 曾是 这 校长 — WHO 别的 应该 它 是 ?

“是校长——还能是谁呢？”

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm][ˈgʊʊɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] ? " **Do you mean to say you did not see him going along the road ?** "
做 你 意思是 到 说 你 做过 不是 看 他 去 沿着 这 路 ? "
你是说你没看到他沿着路走吗？

" [noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈælaɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈdri:mi] , [ˈɪmbəs(ə)l][sɔ:rt][ʌv; əv] [smaɪl] . **" No , I did not see him , " said Ally , with that dreamy , imbecile sort of smile .**
" 不 , 我 做过 不是 看 他 , " 说 盟友 , 和 那 梦幻般的 , 白痴 种类 的 微笑 .
"不，我没看见他，"艾莉说着，脸上带着那种梦幻般的、傻乎乎的笑容。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈnoʊtɪst] [ˈnʌθɪŋ] ! **She had seen nothing , noticed Nothing !**
她 有 已见 没有什么 , 注意到 没有什么 !
她什么都没看见，什么都没注意到！

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈrektər] [hæd; həd][ˈteɪkən][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgri:tɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] **And the rector had taken it for granted that the greeting had been**
和 这 校长 有 已采取 它 为了 的确 那 这 问候 有 到过
[fɔ:r; fər] [hɪmˈself] , **for himself ,**
为了 他自己 ,
校长理所当然地认为这句问候是说给他的。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [jʌŋ] [ˈwɔ:ltər][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɪv(ə)]: [ænd; ənd][ɔ:l][hæd; həd] [pæst] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] **and thought young Walter was very civil : and all had passed over with**
和 想法 年轻的 沃尔特 曾是 非常 民用 : 和 全部 有 通过了 超过 和
[ˈpɜ:rfɪkt] [ˈseɪftɪ] , **perfect safety ,**
完美的 安全 ,
并认为年轻的沃尔特很有礼貌；而且所有人都平安无事地度过了难关。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][moʊst][ˈnætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] . **as if it had been the most natural thing in the world .**
作为 如果 它 有 到过 这 最多 自然的 事物 在 这 世界 :
仿佛这是世界上最自然不过的事情。

[ˈwɔ:ltər] [fel] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkɔ:rnər] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] [swʌŋ] **Walter fell back into the other corner , and thus the brother and sister swung**
沃尔特 跌倒 后退 进入 这 其他 角落 , 和 因此 这 兄弟 和 姐姐 摇摆
[ænd; ənd][dʒəʊltɪd] [əˈbɔ:ŋ] , **and jolted along ,**
和 猛然一震 沿着 ,
沃尔特跌回了另一个角落，兄妹俩就这样摇晃颠簸地向前走去。

[i:tʃ] [ɪn][ə; eɪ][biˈætɪtu:d; biˈætətu:d][ænd; ənd][ædʒɪˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ([ænd; ənd][hɜ:r; hər]) [oʊn] . **each in a beatitude and agitation of his (and her) own .**
每个 在 一个 至福 和 搅动 的 他的 (和 她) 自己的 .
每个人都沉浸在自己（和她）的幸福与激动之中。

[pərˈhæps][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] . **Perhaps there was a subtle sort of sympathy in the silence .**
也许 那里 曾是 一个 微妙的 种类 的 同情 在 这 沉默 :
或许沉默中蕴含着某种微妙的同情。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ɪn][æ; tʃ][ðə; ði] [geɪts] , **They did not say anything to each other until they had turned in at the gates ,**
他们 做过 不是 说 任何事物 到 每个 其他 直到 他们 有 转向 在 在 这 大门 ,
直到他们拐进大门，彼此才开口说话。

[ænd; ʌnd][wɜːr; wər] [ˈstʌmblɪŋ] [əˈbɔːrɪŋ] [ðə; ði][ˈævənʊː][æt; ət] [ˈpentən] [ˈʌndər] [ðə; ði][paɪn] - [triːz] , [ɔːl] [ber]
and were stumbling along the avenue at Penton under the pine - trees , all bare
和 是 踉跄 沿着 这 大街 在 彭顿 在下面 这 松树 - 树木 ; 全部 裸

[ænd; ʌnd] [ˈməʊnɪŋ] .
and moaning .
和 呻吟 .

他们跌跌撞撞地沿着彭顿大道上的松树走去，松树光秃秃的，发出呜咽声。

[ðɪs] [raʊzd] [ðem; ðəm] [ɪnˈstɪŋktɪvli] , [ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər] [driːmz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [əbˈzɔːrɪŋ,əbˈsɔːrɪŋ]
This roused them instinctively , although their dreams were more absorbing
这 唤醒 他们 本能地 , 虽然 他们的 梦境 是 更多的 吸收

[ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn] [ɜːrθ] [ɔːr] [ˈhev(ə)n] .
than anything else in earth or heaven .
比 任何事物 别的 在 地球 或者 天堂 .

这本能地唤醒了他们，尽管他们的梦想比世间或天上的任何东西都更令人着迷。

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][læst] , ” [sed] [ˈælaɪ] , [ˈraʊzɪŋ] [hɜːrˈself] , [bʌt; bət] [ˈspiːkɪŋ] [ˈʌndər] [hɜːr; hər]
“ Here we are at last , ” said Ally , rousing herself , but speaking under her
“ 这里 我们 是 在 最后的 , ” 说 盟友 , 振奋人心的 她自己 , 但 请讲 在下面 她

[breθ] .
breath .
气息 .

“我们终于到了,”艾莉振作起来，低声说道。

“ [nɑːt] [jet] ; [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][ˈævənʊː][ɪz] [ˈnɪrli] [ə; eɪ][maɪl] [lɔːŋ] ?
“ Not yet ; don't you know the avenue is nearly a mile long ?
“ 不是 然而 ; 不 你 知道 这 大街 是 几乎 一个 英里 长的 ?

“还没呢；难道你不知道这条大道将近一英里长吗？”

[ænd; ʌnd][dəʊnt][biː; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] — [rɪˈmembər] [wʌt] [ˈmʌðər] [sed] . “
And don't be frightened — remember what mother said . ”
和 不 是 害怕 — 记住 什么 母亲 说 . ”

别害怕——记住妈妈说过的话。

“ [oʊ] , [nɑːt] [ˈfraɪ(ə)nd] , ” [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [bʌt; bət] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
“ Oh , not frightened , ” she cried , but caught her breath a little .
“ 哦 , 不是 害怕 , ” 她 哭 , 但 捕捉 她 气息 一个 小的 .

“哦，我不害怕,”她喊道，但又稍微喘了口气。

“ [wɑːt] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ʌnd][wiː; wi][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] . ”
“ Wat , I wish it was over , and we were going home . ”
“ 沃特 , 我 希望 它 曾是 超过 , 和 我们 是 去 家 . ”

“哇，我真希望这一切已经结束了，我们能回家了。”

“ [soʊ][duː][aɪ] , [ˈælaɪ] ; [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] . ”
“ So do I , Ally ; but we must go through with it now we are here . ”
“ 所以 做 我 , 盟友 ; 但 我们 必须 去 通过 和 它 现在 我们 是 这里 . ”

“我也是这么想的，艾莉；但既然我们已经到了这里，就必须继续下去。”

“ [oʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] .
“ Oh , I suppose so .
“ 哦 , 我 认为 所以 .

“哦，我想也是。”

[wɪl] [ʃiː; ʃɪ][biː; bi] [ˈwertɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ɔːr] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [juː ˈes] ?
Will she be waiting at the door , do you think , or come to meet us ?
将要 她 是 等待 在 这 门 , 做 你 思考 , 或者 来 到 见面 我们 ?

你觉得她会在门口等我们，还是会来见我们？

[ɔːr] [wɪl] [ðeɪ] [tel] [juː ˈes][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [aʊt] , [ænd; ʌnd] [ɔːfər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː ˈes][ˈaʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz] ,
or will they tell us she is out , and offer to show us our rooms ,
或者 将要 他们 告诉 我们 她 是 出去 , 和 提供 到 展示 我们 我们的 房间 ,

或者他们会告诉我们她不在家，然后带我们参观房间？

[ænd; ənd][send][ju: 'es] [ti:] ? ”
and send us tea ? ”
和 发送 我们 茶 ？ ”

给我们送茶吗？

“ [æz; əz] [ðei] [du:][ɪn][ˈnɑ:vəlz][tu:; tə][ðə; ði] [pər] [rɪˈleiŋz] ？
” As they do in novels to the poor relations ？
” 作为 他们 做 在 小说 到 这 贫穷的 关系 ？

“就像小说里描写的那样对待穷亲戚吗？ ”

[aɪ][hoʊp] [ðei] [wɪl][hæv; həv] [ˈbetər] [teɪst] ， ” [sed] [ˈwɔ:ltər] ， [ˈgroʊɪŋ] [red] ，
I hope they will have better taste ， ” said Walter ， growing red ，
我 希望 他们 将要 有 更好的 品尝 ， ” 说 沃尔特 ， 生长 红色的 ，

“我希望他们的口味会更好一些，”沃尔特说着，脸涨得通红。

[ðæn; ðən][tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [pər] [rɪˈleiŋ] [dɑ:dʒ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
” than to try the poor relation dodge with us .
” 比 到 尝试 这 贫穷的 关系 躲闪 和 我们 ；

“与其在我们面前装穷亲戚，不如试试这个办法。”

[oʊ] ， [noʊ] ！
Oh ， no ！
哦 ， 不 ！

哦，不！

[ˈmɪsɪz] . [ˈrʌsl] [ˈpentən] [noʊz] [ðæt] [ʃi: ʃi] [ɪz] [sti:l] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpaʊər] . ”
Mrs . Russell Penton knows that she is still more or less in our power . ”
太太 ； 罗素 彭顿 知道 那 她 是 仍然 更多的 或者较少的 在 我们的 力量 ； ”

拉塞尔·彭顿夫人知道，她基本上仍然在我们的掌控之中。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ， ” [sed] [ˈælaɪ] ；
” I wish the first was over ， ” said Ally ；
” 我 希望 这 第一的 曾是 超过 ， ” 说 盟友 ；

“我希望第一阶段已经结束了，”艾莉说；

“ [aɪ ˈti:] [meɪ] [nɑ:t][pərˈhæps] [si:m] [soʊ] [ˈdredf(ə)l] [ˈæftər] [ðæt] .
” it may not perhaps seem so dreadful after that .
” 它 可能 不是 也许 似乎 所以 可怕 后 那 ；

“在那之后，或许就不会觉得那么可怕了。”

“ [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [nɑ:t] [ɪkˈstætɪk] [stɛrt] [ʌv; əv][maɪnd] [ðei] [dru:] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ，
” And in this not ecstatic state of mind they drew up at the door ，
” 和 在 这 不是 欣喜若狂 状态 的 头脑 他们 画 向上 在 这 门 ；

“就在这种并不欣喜若狂的心情下，他们来到了门口，

[wer] [ðə; ði] [ˈfʊtmən] [hu:] [keɪm] [aʊt] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [kənˈtempt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʃæbi] [ˈvɪlɪdʒ] [flaɪ] .
where the footman who came out looked with contempt at the shabby village fly .
在哪里 这 男仆 WHO 来了 出去 看起来 和 鄙视 在 这 破旧 村庄 飞 ；

出来侍从轻蔑地看了看那只破旧的村蝇。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrʌsl] [ˈpentən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɔ:kɪŋ] ， [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt]
Mrs . Russell Penton had been walking ， and was coming in at that moment
太太 ； 罗素 彭顿 有 到过 步行 ， 和 曾是 未来 在 在 那 片刻
， { - }
， { 140 }
， { - }

拉塞尔·彭顿太太当时正在散步，正要进来， {140}

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃʌbi] - [feɪst] [gɜ:rl][baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] .
with a little chubby - faced girl by her side .
和 一个 小的 胖乎乎的 - 面对 女孩 经过 她 边 ；

她身边站着一个胖乎乎的小女孩。

[ˈkʌz(ə)n] [əˈliʃiə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [tʊk] [ɪn] [ˈevri] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæbi] [flai] , [ðə; ði]
Cousin Alicia and her companion took in every feature of the shabby fly , the
表哥 艾丽西亚 和 她 伴侣 采取 在 每一个 特征 的 这 破旧 飞 , 这
[oʊld] [hɔːrs] ,
old horse ,
老的 马 ,

表妹艾丽西亚和她的同伴仔细观察着那只破旧的苍蝇和那匹老马的每一个细节。

[ðə; ði][ˈdraɪvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pætʃt] [kəʊt] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] .
the driver with his patched coat , as they came forward .
这 司机 和 他的 已修补 外套 , 作为 他们 来了 向前 .

他们走上前去时，司机穿着一件打着补丁的外套。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [mɔːr] [ˈdredf(ə)l] [ðæn; ðən] [wʌt] [ˈwɔːltər] [kɔːld] “ [ðə; ði] [pʊr] [rɪˈleɪʃn] [dɑːdʒ] ,
It was almost more dreadful than what Walter called “ the poor relation dodge ,
它 曾是 几乎 更多的 可怕 比 什么 沃尔特 称为 “ 这 贫穷的 关系 躲闪 ,

这几乎比沃尔特所说的“躲避穷亲戚”还要可怕，

” [ðoʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈrʌsl] [ˈpentən] [wʌz; wəz][soʊ][ˈsɪv(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]
” though Mrs . Russell Penton was so civil as to come to the door of
” 尽管 太太 . 罗素 彭顿 曾是 所以 民用 作为 到 来 到 这 门 的

[ðə; ði][flai] ,
the fly ,
这 飞 ,

“尽管拉塞尔·彭顿夫人很有礼貌地走到苍蝇的门口，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ˈoʊpən] , [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɜːr; hər] [ˈvɪzɪtər] .
which was difficult to open , to receive her visitors .
哪个 曾是 难的 到 打开 , 到 收到 她 访客 .

她很难打开门来接待访客。

[ɔːˈredi] , [brɪfɔːr] [ˈiːv(ə)n] [ðeɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] , [ðer; ðər] [ˈpɑːvərti] [hæd; həd] [ðʌs] [bɪn] [pʊt]
Already , before even they entered the house , their poverty had thus been put
已经 , 前 甚至 他们 进入 这 房子 , 他们的 贫困 有 因此 到过 放

[tuː; tə] [ˈjeɪm] .
to shame .
到 耻辱 .

甚至在他们进屋之前，他们的贫穷就已经显得黯然失色了。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪnˈdiːd] , [meɪd] [mʌtʃ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [raʊnd] - [feɪst] [ˈstreɪndʒər]
Neither of them , indeed , made much account of the little round - faced stranger
两者都不 的 他们 , 的确 , 制成 很多 帐户 的 这 小的 圆形的 - 面对 陌生人

[huː] [stəd] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] ,
who stood looking on ,
WHO 站立 寻找 在 ,

事实上，他们俩都没怎么注意那个站在一旁观看的圆脸小陌生人。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [maʊθ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊpən] , [ˈwʌtʃɪŋ] [ðer; ðər] [ˌdɪs.embɑːrˈkeɪʃn] .
with her mouth a little open , watching their disembarkation .
和 她 嘴 一个 小的 打开 , 观看 他们的 下船 .

她微微张着嘴，看着他们下船。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [lʊk] [mɔːr] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][dɪd] .
Nothing could look more insignificant than this little girl did .
没有什么 可以 看 更多的 微不足道 比 这 小的 女孩 做过 .

没有什么比这个小女孩看起来更微不足道了。

[ʃiː ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [biŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈweɪtɪŋ] - [meɪd] , [æn; ən] [əˈtendənt] , [nɑːt][smaːrt] [ɪˈnʌf]
She might have been a little waiting - maid , an attendant , not smart enough
她 可能 有 到过 一个 小的 等待 - 女佣 , 一个 服务员 , 不是 聪明的 足够的
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [suːˈbret] ;
for a soubrette ;
为了 一个 女仆 ;

她可能只是个小女仆、侍女，不够聪明，当不了女仆；

[ˈiːv(ə)n][ˈmɪsɪz] . [ˈrʌsl] [ˈpentən] [tʊk] [noʊ][ˈnoʊtɪs] , [dɪd][nɑːt] [ɪntrəˈduːs] [hɜːr; həɹ] ,
even Mrs . Russell Penton took no notice , did not introduce her ,
甚至 太太 . 罗素 彭顿 采取 不 注意 , 做过 不是 介绍 她 ,

就连拉塞尔·彭顿夫人也没有注意到她，更没有介绍她。

[bʌt; bət] [left] [hɜːr; həɹ] [ˈstændɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː ʃi][wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [waɪl] [ʃiː ʃi][hɜːrˈself]
but left her standing as if she were of no importance , while she herself
但 左边 她 常设 作为 如果 她 是 的 不 重要性 , 尽管 她 她自己
[kənˈdʌktɪd] [ˈælaɪ] [ʌpˈsterz] .
conducted Ally upstairs .
实施 盟友 楼上 .

但她却让她站在那里，仿佛她无关紧要，而她自己则带着艾莉上了楼。

[ˈwɔːltər] [hɪmˈself] , [ɪn][ðə; ði][kənˈfjuːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l] , [hæd; həd] [ˈnɪrli] [ˈfaːloʊd] [wɪˈðəʊt]
Walter himself , in the confusion of the arrival , had nearly followed without
沃尔特 他自己 , 在 这 困惑 的 这 到达 , 有 几乎 随后 没有
[ˈθɪŋkɪŋ] .
thinking .
思维 .

在抵达时的混乱中，沃尔特本人几乎没思考就跟了上去。

[bʌt; bət] [ˈfɔːrtʃənətli] ([wɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈæftərwəɹd]) [ðæt] [ˈhæbɪt]
But fortunately (which was a great satisfaction to him afterward) that habit
但 幸运的是 (哪个 曾是 一个 伟大的 满意 到 他 之后) 那 习惯
[ʌv; əv] [gʊd] - [ˈbriːdɪŋ] [wɪt] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] [pæs] - [ˈkaːtɪdʒ] [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf]
of good - breeding which would not let him pass Crockford's cottage without taking off
的 好的 - 选育 哪个 会 不是 让 他 经过 - 小屋 没有 采取 离开
[hɪz; ɪz][hæt] ,
his hat ,
他的 帽子 ,

但幸运的是（这后来让他非常欣慰），他那良好的教养习惯——每次经过克罗克福德的小屋时，他都会脱帽致意——让他得以保持这种习惯。

[ɪnˈspaɪərd][hɪm; ɪm][tuː; tə][stænd] [bæk] , [ænd; ænd][let][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [meɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; həɹ] ,
inspired him to stand back , and let the little maid , as he thought her ,
灵感 他 到 站立 后退 , 和 让 这 小的 女佣 , 作为 他 想法 她 ,
这促使他退后一步，让这位他视为小女仆的姑娘.....

[pæs] [ɪn] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
pass in before him .
经过 在 前 他 .

先于他进去。

[ʃiː ʃi][dɪd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [blʌʃ] [ænd; ænd] [ʃaɪ] [baʊ; boʊ] ,
She did this with a little blush and shy bow ,
她 做过 这 和 一个 小的 脸红 和 害羞的 弓 ,

她带着一丝红晕和羞涩的鞠躬做了这个动作。

[ænd; ænd][ræn] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,
and ran through the hall out of sight ,
和 跑 通过 这 大厅 出去 的 视线 ,

然后他跑过大厅，消失在人们的视线中。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [prɪˈzu:məbli] [hɜːr; hər][pəˈziʃ(ə)n] [wʊd] [duː] ;
as a little person in what was presumably her position would do ;
作为 一个 小的 人 在 什么 曾是 想必 她 位置 会 做 ;
以她当时的处境，一个身材矮小的人会怎么做呢？

[ænd; ənd][ˈwɔːltər] [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [ʌpˈsterz] .
and Walter followed his sister upstairs .
和 沃尔特 随后 他的 姐姐 楼上 .
于是沃尔特跟着他姐姐上了楼。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðer; ðər]
He felt that there was nothing to complain of in the matter of their
他 毛毡 那 那里 曾是 没有什么 到 抱怨 的 在 这 事情 的 他们的
[rɪˈsepʃ(ə)n] , [æt; ət] [liːst] .
reception , at least .
接待 , 在 至少 .
他觉得至少在接待方面没有什么可抱怨的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈtriːtɪd] [æz; əz] [pʊr] [rɪˈleɪʃnz] .
They were not being treated as poor relations .
他们 是 不是 存在 治疗 作为 贫穷的 关系 .
他们没有被当作穷亲戚对待。

[wətˈevər] [maɪt] [ˈhæpən] [ˈæftərwərd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsuːðɪŋ] [ɪn] [ðæt] .
Whatever might happen afterward , there was a certain soothing in that .
任何 可能 发生 之后 , 那里 曾是 一个 肯定 舒缓 在 那 .
无论之后会发生什么，这其中都有一种抚慰人心的力量。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌviːˈɑːrˈɑː] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .
第十八章

[ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gests] .
PREPARATION FOR THE GUESTS .
准备 为了 这 客人 .
为客人做准备。

[ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ʌnəˈtendɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] [æt; ət]
The arrival of the visitors had not been unattended with excitement at
这 到达 的 这 访客 有 不是 到过 无人看管 和 激动 在
[ˈpentən] [ɪtˈself] .
Penton itself .
彭顿 本身 .
来访者的到来在彭顿镇引起了不小的轰动。

[ˈlɪt(ə)l] [mæb] [ˈrʌsl] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈerəs] , [hæd; həd] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]
Little Mab Russell , the great heiress , had reached the house only a few days
小的 梅布 罗素 , 这 伟大的 女继承人 , 有 达到 这 房子 仅有的 一个 很少 天
[bɪˈfɔːr] ,
before ,
前 ,
小梅布·罗素，这位大女继承人，几天前才抵达这栋房子。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈʌŋkəlz] [ˈsteɪtli] [waɪf] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][sʌm; səm][əˈlɑːrm][tuː; tə]
and as her uncle's stately wife was an object of some alarm to
和 作为 她 叔叔的 庄严 妻子 曾是 一个 目的 的 一些 警报 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
而她叔叔那位仪态高贵的妻子，让她感到有些不安。

[ðə; ði][ˈpraːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [eɪdʒ][wʌz; wəz] [ˈdʌbli] [əˈɡriːəb(ə)] .
the prospect of a companion of her own age was doubly agreeable .
这 前景 的 一个 伴侣 的 她 自己的 年龄 曾是 双倍 同意 .

能有一位同龄伴侣陪伴，这让她格外高兴。

[mæb][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈrʌsl] - ,
Mab was the daughter of a brother of Mr . Russell Penton's ,
梅布 曾是 这 女儿 的 一个 兄弟 的 先生 . 罗素 - ,

玛布是拉塞尔·彭顿先生的兄弟的女儿。

[huː] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ʌv; əv] [mʌt] [əˈkaʊnt] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] ,
who had never been of much account in the family ,
WHO 有 绝不 到过 的 很多 帐户 在 这 家庭 ,

他原本就不是家里的重要人物，

[huː] [hæd; həd] [ɡɔːn] [əˈbrɔːd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfɔːrtʃən] , { - }
who had gone abroad and made a great fortune , { 141 }
WHO 有 已消失 国外 和 制成 一个 伟大的 财富 , { - }

他出国发了大财，{141}

[ænd; ənd][daɪd] ,
and died ,
和 死亡 ,

然后去世了。

[ˈliːvɪŋ] [ðɪs] [wʌn][ˈlɪt(ə)][gɜːrɪ] [rɪtʃ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] [ˈflʌtər] [ɪn] [wətˈevər] [səˈsaɪəti][jɪː; jɪ] [keɪm]
leaving this one little girl rich enough to cause a flutter in whatever society she came
离开 这 一 小的 女孩 富有的 足够的 到 原因 一个 扑 在 任何 社会 她 来了

[ˈɪntuː] ,
into ,
进入 ,

这个小女孩因此变得非常富有，足以让她在任何她所处的社会引起轰动。

[æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][æn; ən] [ɪˈstert] ,
as good as an estate ,
作为 好的 作为 一个 财产 ,

堪比庄园

[mʌt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][moʊst] [əˈpɔɪntmənts] [fɔːr; fər] [ˈeni] [jʌŋ] [mæn][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][æn; ən]
much better than most appointments for any young man in want of an
很多 更好的 比 最多 预约 为了 任何 年轻的 男人 在 想 的 一个

[ɪˈstæblɪʃmənt] .
establishment .
建立 .

比大多数约会对象都好得多，尤其对于想要找个地方消遣的年轻人来说。

[ˈrʌsl] [ˈpentən] [hæd; həd][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ə; eɪ] [ˈwɪmzɪk(ə)] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜːr; həɹ]
Russell Penton had taken from the first a whimsical sort of interest in her
罗素 彭顿 有 已采取 从 这 第一的 一个 异想天开 种类 的 兴趣 在 她

,
 ,
 ,

罗素·彭顿从一开始就对她表现出一种异想天开的兴趣。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ɪtˈself][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈɪntrəst] [ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [baɪ] [ˈeldərli]
which did not show itself in the way in which interest is usually exhibited by elderly
哪个 做过 不是 展示 本身 在 这 方式 在 哪个 兴趣 是 通常 展出 经过 老年

[rɪˈleɪʃnz] .
relations .
关系 .

但这并没有像老年亲属通常表现出的那样，以兴趣的方式表现出来。

[tuː; tə] [ʃiːld] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm] [ˈfɔːrtʃən] - [ˈhʌntərz] ,
To shield her from fortune - hunters ,
到 盾 她 从 财富 - 猎人 ,
为了保护她免受觊觎她财富的人的侵害,

[tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][ˈiːkwəl] [mætʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʃəd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ˌɔːltəˈgeðər] [ɑːn]
to find some equal match in which the advantage should not be altogether on
到 寻找 一些 平等的 匹配 在 哪个 这 优势 应该 不是 是 共 在
[ðə; ði][ˈdʒɛntəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənz][saɪd] ,
the gentleman's side ,
这 绅士的 边 ,
找到势均力敌的对手, 使优势不完全倒向绅士一方。

[dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ˈɛntəd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
did not seem to be a thing which entered into his thoughts .
做过 不是 似乎 到 是 一个 事物 哪个 进入 进入 他的 想法 .
这似乎从未进入过他的考虑范围。

[hiː; hi] [spəʊk] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [læf] [fʊl] [ʌv; əv][ˈhjuːmər][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n]
He spoke of her with a faint laugh full of humor and a realization
他 辐 的 她 和 一个 头晕的 笑 满的 的 幽默 和 一个 实现
[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [fjuː] [men] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [əˈpærənt] .
of all the circumstances such as few men would have made apparent .
的 全部 这 情况 这样的 作为 很少 男人 会 有 制成 明显 .
他谈起她时, 发出了一声轻柔的笑声, 充满了幽默感, 也展现出一种对所有情况的清醒认识, 而这种认识很少有男人会如此明显。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃærətəbl] [ænd; ənd] [əˈmjuːzd] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [hɪmˈself] , [ˈbiːɪŋ]
With the charitable and amused eyes of a man who had himself , being
和 这 慈善 和 觉得好笑 眼睛 的 一个 男人 WHO 有 他自己 , 存在
[pʊr] , [ˈmæɪrɪd] [æn; ən] [ˈerəs] ,
poor , married an heiress ,
贫穷的 , 已婚 一个 女继承人 ,
他用一种既仁慈又略带戏谑的眼神看着这一切, 就像一个自己出身贫寒, 却娶了女继承人的男人那样。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [ˈflʌtərərz] [huː] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [əˈpɪrd] [ɪn][ˈmeɪbəlz] [ˈjuːθfl] [treɪn]
he looked at all the flutterers who had already appeared in Mabel's youthful train
他 看起来 在 全部 这 颤动者 WHO 有 已经 出现 在 梅布尔的 青春 火车
.
:
.
他看着梅布尔青春洋溢的裙摆中已经出现的所有飘动的身影。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtɑːlərənt][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] .
He was tolerant of the young men .
他 曾是 宽容 的 这 年轻的 男人 .
他对这些年轻人很宽容。

[hiː; hi] [læft] [hæf] [əˈbæft] , [hæf] [ˌsɪmpəˈθetɪk] , [æt; ət][ðər; ðər][ˈlɪt(ə)l] [waɪlz] ,
He laughed half abashed , half sympathetic , at their little wiles ,
他 笑了 一半 羞愧 , 一半 交感神经 , 在 他们的 小的 诡计 ,
他半是尴尬半是同情地笑了笑, 看着他们的小伎俩。

[ˈæskɪŋ] [hɪmˈself] [hæd; həd][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtɛnʃən] [soʊ][trænsˈpærənt][æz; əz] [ðæt] ?
asking himself had he made his intentions so transparent as that ?
问 他自己 有 他 制成 他的 意图 所以 透明的 作为 那 ?
他不禁自问, 自己的意图真的如此昭然若揭吗?

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['meɪʒərz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [wɪ'dəʊt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd][wɜːrdz]
and putting forth his little measures of defense without any of the hard words
和 推杆 前进 他的 小的 措施 的 防御 没有 任何 的 这 难的 字
[ðæt] ['dʒen(ə)rəli] [ə'kʌmpəni] [sʌtʃ] [pri'kəːʒənz] .
that generally accompany such precautions .
那 一般来说 陪伴 这样的 防范措施 .
他采取了一些小小的防御措施，却没有像通常采取此类预防措施时那样说一些强硬的话。

[wen] [ʌðər] [pi:p(ə)l] [wɔːrnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrɪ] [ə'genst] [ðə; ði]['deɪndʒəz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
When other people warned the little girl against the dangers to which she was
什么时候 其他 人们 警告 这 小的 女孩 反对 这 危险 到 哪个 她 曾是
[ʃʌbdʒekt] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔː'redi] [rɪ'siːv] ['meni] ['wɔːnɪŋz] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] ,
subject — and she had already receive many warnings to this effect ,
主题 — 和 她 有 已经 收到 许多 警告 到 这 影响 ,
当其他人警告小女孩她所面临的危险时——而且她已经收到过很多类似的警告——

['iːv(ə)n][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['rʌsl] ['pentən] [hɜːr'self] ,
even from Mrs . Russell Penton herself ,
甚至 从 太太 . 罗素 彭顿 她自己 ,
甚至连拉塞尔·彭顿夫人本人也这么说。

[huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['æŋkʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][əd'vaɪzəz] — ['meɪbəl][hæd; həd] [bɪn]
who was one of the most anxious of her advisers — Mabel had been
WHO 曾是 一 的 这 最多 焦虑的 的 她 顾问 — 梅布尔 有 到过
[greɪtli] ['kʌmfətɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l]['dʒerəld]['oʊnli] [læft] .
greatly comforted to find that her uncle Gerald only laughed .
非常 安慰 到 寻找 那 她 叔叔 杰拉尔德 仅有的 笑了 .
她的顾问中最焦虑的人之一——梅布尔得知她的叔叔杰拉尔德只是笑了笑，感到非常欣慰。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrɪ][dɪd][nɔːt] [kwɔːt] [ʌndər'stænd] [ðə; ði][kɑːmbrɪ'nei(ə)n] ; [fɔːr; fər] [wen] ['dʒerəld] [læft] ,
The little girl did not quite understand the combination ; for when Gerald laughed ,
这 小的 女孩 做过 不是 相当 理解 这 组合 ; 为了 什么时候 杰拉尔德 笑了 ,
小女孩不太明白其中的缘由；因为当杰拉尔德笑的时候，

[hɪz; ɪz][waɪf] [gruː] [mɔːr] [greɪv] [ðæn; ðən]['evər][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['erəs] .
his wife grew more grave than ever and anxious to protect the heiress .
他的 妻子 生长 更多的 严重 比 曾经 和 焦虑的 到 保护 这 女继承人 .
他的妻子比以往任何时候都更加严肃，一心想要保护女继承人。

“ [waɪ] [dʌz] ['ʌŋk(ə)l]['dʒerəld] [læf] ?
” **Why does Uncle Gerald laugh ?**
” 为什么 做 叔叔 杰拉尔德 笑 ?
“杰拉德叔叔为什么笑了？ ”

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [wʌn] [deɪ] .
” **she had asked one day** .
” 她 有 问 一 天 .
“有一天她问道。”

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rʌsl] ['pentən] [hæd; həd] [groʊn] ['veri] [red] ,
And Mrs . Russell Penton had grown very red ,
和 太太 . 罗素 彭顿 有 生长 非常 红色的 ,
拉塞尔·彭顿太太的脸涨得通红。

[ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][ɪnklɪ'nei(ə)n][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɪn][ðə; ði]['grævəst]['ʃʌbdʒekts]
and said something about his inclination to see a joke in the gravest subjects
和 说 某物 关于 他的 倾角 到 看 一个 开玩笑 在 这 最严重的 主题
, [wɪtʃ] ['meɪbəl] ,
, **which Mabel** ,
, 哪个 梅布尔 ,
他还说了他喜欢在最严肃的话题中寻找笑点的倾向，梅布尔对此表示赞同。

[hu:] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈʌŋk(ə)] , [θɔ:t] [sɪˈvɪr] .
who was very fond of her uncle , thought severe .
WHO 曾是 非常 喜爱 的 她 叔叔 , 想法 严重 .

她非常喜欢她的叔叔，但叔叔却很严厉。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['sevrəl] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['vɪzɪtər] [pər'plekst] [hɜ:r; həɹ] [mɔ:r] [ænd; ənd]
And their several accounts of the expected visitors perplexed her more and
和 他们的 一些 账户 的 这 预期的 访客 困惑 她 更多的 和
[mɔ:r] .
more .
更多的 .

他们对即将到来的访客的各种描述让她越来越困惑。

“ [aɪ][hoʊp] , [maɪ] [dɪr] , ” ['mɪsɪz] . ['rʌʃl] ['pentən] [sed] , “ [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][maɪ]'gɔ:dtʃaɪld]
“ I hope , my dear , ” Mrs . Russell Penton said , “ that you will find my godchild
“ 我 希望 , 我的 亲爱的 , ” 太太 . 罗素 彭顿 说 , “ 那 你 将要 寻找 我的 教子
[plez(ə)nt] .
pleasant .
令人愉快的 .

“亲爱的,”拉塞尔·彭顿夫人说,“我希望你会喜欢我的教子。”

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ] ['veri] ['lɪt(ə)] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] , [aɪ][eɪ 'em] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [seɪ] .
I can give you very little information about her , I am ashamed to say .
我 能 给 你 非常 小的 信息 关于 她 , 我 是 羞愧 到 说 .
很惭愧, 关于她我能提供的信息非常有限。

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] — [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɪ'leɪnɪz] ,
We have been so much out of England — and though they are relations ,
我们 有 到过 所以 很多 出去 的 英格兰 — 和 尽管 他们 是 关系 ,
我们离开英国的时间太长了——尽管他们是亲戚,

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ræðər] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['sfɪr] . “
they are rather out of our sphere . ”
他们 是 相当 出去 的 我们的 领域 . ”

它们基本上不在我们的研究范围内。

“ [pʊr] , ” [sed] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] , “ [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] [les] [ə'gri:əb(ə)] [fɔ:r; fər] [ðæt] . ”
“ Poor , ” said her husband , “ but not the less agreeable for that . ”
“ 贫穷的 , ” 说 她 丈夫 , “ 但 不是 这 较少的 同意 为了 那 . ”
“虽然很穷,”她丈夫说,“但这丝毫不影响她的可爱。”

“ [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][goʊ][soʊ][fɑ:r] , ” [sed] [ə'liʃiə] , [ɪn][hɜ:r; həɹ] [greɪv] [wei] . { - }
“ I would not go so far , ” said Alicia , in her grave way . { 142 }
“ 我 会 不是 去 所以 远的 , ” 说 艾丽西亚 , 在 她 严重 方式 . { - }

“我不会走那么远,”艾丽西亚严肃地说。{142}

“ [tu:; tə][bi:; bi] [pʊr] [ɪz][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] ['pɑ:vərti]
“ To be poor is of course nothing against them , but unfortunately poverty
“ 到 是 贫穷的 是 的 课程 没有什么 反对 他们 , 但 很遗憾 贫困
[dʌz] [ə'fekt] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] ,
does affect the training ,
做 影响 这 训练 ,
“贫穷当然不是针对他们, 但不幸的是, 贫困确实会影响他们的培训。”

[ænd; ənd] ['mænərz] , [ænd; ənd] [weɪz] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
and manners , and ways of thinking .
和 礼仪 , 和 方式 的 思维 .

以及礼仪和思维方式。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ðəm; ðəm] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] , [bʌt; bət]
I should have preferred not to have them when you were here , but
我 应该 有 首选 不是 到 有 他们 什么时候 你 是 这里 , 但
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

我本不想在你还在的时候就把它们带走，但是情况特殊。

[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] — "
which I could not resist — "
哪个 我 可以 不是 抵抗 — "

我无法抗拒——"

" [aɪ 'tiː][ɪz][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ə'liʃiə] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['oʊvər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ][kən'troʊl] :
" **It is kind of you , Alicia , not to say over which you had no control :**
" 它 是 种类 的 你 , 艾丽西亚 , 不是 到 说 超过 哪个 你 有 不 控制 :

"艾丽西亚，你真是太好了，没有说这是你无法控制的事情：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [aɪ] [fɪr] , [wɜːr; wər][jʊr; jər] [ʌn'wɜːrði] ['ʌŋk(ə)l] , [mæb] .
for the circumstances , I fear , were your unworthy uncle , Mab :
为了 这 情况 , 我 害怕 , 是 你的 不配 叔叔 , 梅布 .

就目前的情况来看，恐怕你这个不称职的叔叔就是马布。

[aɪ][ˈwɑːntɪd][ðəm; ðəm] ; [ænd; ənd][maɪ][waɪf] , [huː] [ɪz] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈɔːlweɪz] , [ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə]
I wanted them ; and my wife , who is very good always , and ready to
我 通缉 他们 ; 和 我的 妻子 , WHO 是 非常 好的 总是 , 和 准备好 到
[pliːz] [em 'iː] ,
please me ,
请 我 ,

我想要它们；而我的妻子，她一直都很好，总是乐于取悦我，

[geɪv] [ɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [dɪ'zɜːrv] . "
gave in , which is generally more than I deserve . "
给予 在 , 哪个 是 一般来说 更多的 比 我 应得 . "

我屈服了，这通常比我应得的要多。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][ðəm; ðəm] , ['ʌŋk(ə)l] ['dʒerəld] ?
" **Why did you want them , Uncle Gerald ?**
" 为什么 做过 你 想 他们 , 叔叔 杰拉尔德 ?

"杰拉德叔叔，你为什么想要它们？ "

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位贫穷的绅士(A Poor Gentleman)

第11/29页

" [mæb] [in'kwaɪəd] .
" **Mab inquired** .
" 梅布 询问 .

“马布问道。”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪɡ] ['kwestʃən] !
" **There is a big question** !
" 那里 是 一个 大的 问题 !

“这里有个大问题！”

" [hiː; hi] ['ænsər] , ['læfɪŋ] ; " [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [leɪ] [ber] [ɔːl][maɪ] ['məʊtɪvz] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
" **he answered , laughing ; " am I to lay bare all my motives to this little thing** ,
" 他 回答 , 笑 ; " 是 我 到 躺 裸 全部 我的 动机 到 这 小的 事物 ,
他笑着回答说：“难道我要为了这件小事把我的所有动机都摊开来吗？”

[ænd; ænd][let][hɜːr; hər] [siː] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][maɪ] [θɔːts] ? "
and let her see the depths of my thoughts ? "
和 让 她 看 这 深度 的 我的 想法 ? "

让她看到我内心深处的想法吗？

" [ænd; ænd] [waɪ] [dɪd] [ænt] ['dʒerəld][nɑːt][wɑːnt][ðəm; ðəm] ? " [pər'suːd] [mæb] .
" **And why did Aunt Gerald not want them ?** " **pursued Mab** .
" 和 为什么 做过 阿姨 杰拉尔德 不是 想 他们 ? " 追击 梅布 .

“那杰拉德阿姨为什么不想要它们呢？”梅布追问道。

[fiː; ji][hæd; həd][noʊ][ˈdʒiːniəs][ɔːr][ˈiːv(ə)n] [mʌt] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ;
She had no genius or even much intelligence to speak of ;
她 有 不 天才 或者 甚至 很多 智力 到 说话 的 ;

她既没有天赋，也没有多少智力可言；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['erəs] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [mæ'tjʊr] [ɪnfluəns] ,
but the fact of being an heiress has a very maturing influence ,
但 这 事实 的 存在 一个 女继承人 有 一个 非常 成熟 影响 ,

但身为女继承人这件事本身却有着非常强烈的催熟作用。

[ænd; ænd][ˈlɪt(ə)l][mæb][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] [wɪt] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ˈfɔːmjuleɪtɪd]
and little Mab was aware of a thing or two which has not been formulated
和 小的 梅布 曾是 意识到的 的 一个 事物 或者 二 哪个 有 不是 到过 配方

[ɪn] ['eni] [fə'lɑːsəfər] .
in any philosopher .
在 任何 哲学家 .

小玛布明白了一些哲学家尚未阐述过的道理。

[fiː; ji] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [tuː] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌt] ['oʊldər][ænd; ænd][ˈwaɪzər][ðæn; ðən][fiː; ji]
She inspected the two people who were so much older and wiser than she
她 检查 这 二 人们 WHO 是 所以 很多 老 和 更明智 比 她

[wɪð; wɪθ] ['veri] [ʃruːd] [ænd; ænd][waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] .
with very shrewd and wide - open eyes .
和 非常 精明 和 宽的 - 打开 眼睛 .

她睁大眼睛，目光敏锐地打量着这两个比她年长得多、也睿智得多的人。

" [maɪ] ['məʊtɪvz] [ɑːr; ər] [klɪr] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ˈrʌsl] ['pentən] ,
" **My motives are clear enough , " said Mrs . Russell Penton** ,
" 我的 动机 是 清除 足够的 , " 说 太太 . 罗素 彭顿 ,

“我的动机很明确，”拉塞尔·彭顿夫人说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['æŋɡrɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] **with a look at her husband which would have been angry if she had not**
和 一个 看 在 她 丈夫 哪个 会 有 到过 生气的 如果 她 有 不是
[hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
had so much respect for him ,
有 所以 很多 尊重 为了 他 ,
她看了丈夫一眼, 如果不是出于对他的尊重, 她一定会生气的。

[ænd; ənd] ['wɔːrnɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [haʊ] [ɪm'præktɪkəbl̩] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
and warning if she had not known how impracticable he was .
和 警告 如果 她 有 不是 已知 如何 不切实际 他 曾是 .
如果她不知道他的做法有多么不切实际, 她一定会发出警告。

“ [aɪ] [felt] [aɪ 'tiː][maɪ] ['duːti] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fæməli] , [maɪ] [dɪr] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [noʊ] [ʌn'suːtəbl̩]
” **I felt it my duty to your family , my dear , that you should make no unsuitable**
” 我 毛毡 它 我的 责任 到 你的 家庭 , 我的 亲爱的 , 那 你 应该 制作 不 不合适
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintances ,
熟人 ,
“亲爱的, 我觉得我有责任让你的家人不要结交不合适的朋友。”

[nɔːr] [rʌn] [ðə; ðɪ] [rɪsk] [pər'hæps][ʌv; əv] [kən'træktɪŋ] ['laɪkɪŋz] ,
nor run the risk perhaps of contracting likings ,
也不 跑步 这 风险 也许 的 承包 喜好 ,
也可能不会冒着失去好感的风险,

[aɪ] [miːn] [f'rendʃɪps] — [aɪ] [miːn] [bɪ'kʌmɪŋ] [pər'hæps] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['piːp(ə)l̩] [huː] [wʊd] [nɑːt]
I mean friendships — I mean becoming perhaps attached to people who would not
我 意思是 友谊 — 我 意思是 成为 也许 随附的 到 人们 WHO 会 不是
[pruːv] [tuː; tə] [biː; bi][ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['piːp(ə)l̩] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ,
prove to be the kind of people you ought to know ,
证明 到 是 这 种类 的 人们 你 应该 到 知道 ,
我指的是友谊——我指的是你可能会对一些最终证明并非你应该结交的那种人产生依恋,

[ɪn][maɪ] — [ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .
in my — in our house .
在 我的 — 在 我们的 房子 .
在我家——在我们家。

” [ðɪs] ['veri] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['sentəns] , [soʊ] [ʌn'laɪk] [ðə; ðɪ][luː'sɪdəti][ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['rʌsl̩] -
” **This very complicated sentence , so unlike the lucidity of Mrs . Russell Penton's**
” 这 非常 复杂的 句子 , 所以 与众不同 这 明朗 的 太太 . 罗素 -
['juːzuəl][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
usual conversation ,
通常 对话 ,
“这句话非常复杂, 与拉塞尔·彭顿夫人平日清晰明了的谈话风格截然不同,

[wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [duː] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [aɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ɪn]
was entirely due to the fact that her husband's eyes , with a laugh in
曾是 完全 到期的 到 这 事实 那 她 丈夫的 眼睛 , 和 一个 笑 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
完全是因为她丈夫的眼神里带着笑意,

[wɜːr; wər] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .
were upon her all the time she was speaking .
是 之上 她 全部 这 时间 她 曾是 请讲 .
在她说话的时候, 那些东西一直笼罩着她。

[mæbz] [ə'stɑ:nɪft] [eksklə'meɪn] , “ [bʌt; bət][jʊr; jər] [rɪ'leɪnz] , [ænt] ['dʒerəld] — [aɪ][hæv; həv] [ɔ:lweɪz]
Mab's astonished exclamation , “ But your relations , Aunt Gerald — I have always
mab的 惊讶 感叹 , “ 但 你的 关系 , 阿姨 杰拉尔德 — 我 有 总是
[hɜ:rd] [ðæt] [jʊr; jər][fæməli] — “
heard that your family — “
听到 那 你的 家庭 — “

玛布惊讶地惊呼：“可是你的亲戚，杰拉德阿姨——我一直听说你们家——”

“ [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [seɪ] [ðæt] [ði:z] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] [brɪ'bɜ:ŋ] [tu:; tə][maɪ][fæməli] .
“ I can scarcely say that these young people belong to my family .
“ 我 能 几乎 说 那 这些 年轻的 人们 属于 到 我的 家庭 .
“我很难说这些年轻人是我的家人。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [tʃɪldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌz(ə)n] .
They are the children of a distant cousin .
他们 是 这 孩子们 的 一个 遥远 表哥 .
他们是远房表亲的孩子。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [aɪ] ['skersli] [noʊ] .
Their mother I scarcely know .
他们的 母亲 我 几乎 知道 .
他们的母亲我几乎不认识。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][æz; əz] — [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] .
They have not been brought up as — you have been , for instance .
他们 有 不是 到过 带来 向上 作为 — 你 有 到过 , 为了 实例 .
他们没有像你一样从小接受这样的教育。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [noʊ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ju:; jʊ] [noʊ] .
They will not know any of the people you know .
他们 将要 不是 知道 任何 的 这 人们 你 知道 .
他们不会认识你认识的任何人。

[ɪn] [ʃɔ:rt] — [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æz; əz] { - }
In short — but , of course , as { 143 }
在 短的 — 但 , 的 课程 , 作为 { - }
简而言之——当然，正如{143}

[ðeɪ] [wɪl] [oʊnli][bi:; bi] [hɪr] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] , [aɪ 'ti:][kæn; kən][nɑ:t] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] .
they will only be here for three days , it can not make much difference .
他们 将要 仅有的 是 这里 为了 三 天 , 它 能 不是 制作 很多 不同之处 .
他们只会在这里待三天，不会造成太大影响。

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , ['boʊkə] ?
What is it , Bowker ?
什么 是 它 , 鲍克 ?
鲍克，什么事？

[maɪ] ['fɑ:ðər] ? —
My father ? —
我的 父亲 ? —
我的父亲？ -

“ ['mɪsɪz] . ['rʌsl] ['pentən] [gɑ:t][ʌp] ['veri] [rɪ'lʌktəntli] [tu:; tə] ['ænsər] [sɜ:r] ['wɒltə-z] ['sʌmənz] .
“ Mrs . Russell Penton got up very reluctantly to answer Sir Walter's summons .
“ 太太 . 罗素 彭顿 得到 向上 非常 勉强 到 回答 先生 沃尔特的 传票 .
“拉塞尔·彭顿夫人很不情愿地起身去应沃尔特爵士的召唤。”

[ʃi:; ji] [geɪv] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [æn; ən][ɔ:lmoʊst] [ɪm'plɔ:rɪŋ] [lʊk] .
She gave her husband an almost imploring look .
她 给予 她 丈夫 一个 几乎 恳求 看 .
她用近乎恳求的眼神看着丈夫。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pʊt] [ðə; ðɪ] [ˈerəs] [ɑːn] [hɜːr; hər] [gɑːrd] [əˈgenst] [ðiːz] [jʌŋ]
She wanted to do more than put the heiress on her guard against these young
她 通缉 到 做 更多的 比 放 这 女继承人 在 她 警卫 反对 这些 年轻的
[ˈpiːp(ə)l] .
people .
人们 .

她想做的不仅仅是提醒这位女继承人提防这些年轻人。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [mæb] , [ɪn] [fækt] , [tuː; tə] [biː; bi] [set] [əˈgenst] [ðem; ðəm] .
She wanted Mab , in fact , to be set against them .
她 通缉 梅布 , 在 事实 , 到 是 放 反对 他们 .

事实上, 她希望梅芙与他们为敌。

[ðə; ðɪ] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌnˈtɔːrd] [ˌkɑːmplɪˈkeɪ(ə)n] [ˈhæpənɪŋ] ,
The idea of any untoward complication happening ,
这 主意 的 任何 不愉快的 并发症 发生 ,

任何可能发生的意外并发症的想法,

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈrʌsl] [ˈfæməli] [ˈhævɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [rɪˈproʊtʃ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ]
of the Russell family having it in their power to reproach her with
的 这 罗素 家庭 拥有 它 在 他们的 力量 到 责备 她 和
[ɪnˈveɪɡlɪŋ] [ðer; ðər] [ˈerəs] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [kəˈhek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wʌŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] ,
inveigling their heiress into a connection with one of her own name ,
诱骗 他们的 女继承人 进入 一个 联系 和 一 的 她 自己的 姓名 ,

罗素家族有权指责她诱使他们的女继承人与她自己家族中的一员建立联系。

[wʌz; wəz] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)] [tuː; tə] [əˈliːjə] , [ɔːl] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
was intolerable to Alicia , all the more from the circumstances of her
曾是 无法容忍 到 艾丽西亚 , 全部 这 更多的 从 这 情况 的 她
[oʊn] [ˈmærɪdʒ] ,
own marriage ,
自己的 婚姻 ,

对艾丽西亚来说, 这简直无法忍受, 尤其考虑到她自己的婚姻状况。

[wɪtʃ] [muːvd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [wei] .
which moved her husband so entirely the other way .
哪个 已搬 她 丈夫 所以 完全 这 其他 方式 .

这完全改变了她丈夫的想法。

“ [wʌŋ] [wʊd] [θɪŋk] , ” [sed] [ˈlɪt(ə)] [mæb] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ʃruːd] [lʊk] ,
“ **One would think ,** ” **said little Mab , with her shrewd look ,**
“ 一 会 思考 , ” 说 小的 梅布 , 和 她 精明 看 ,

“人们会这么想,”小梅布说着, 眼神里透着一丝精明。

“ [ðæt] [ænt] [ˈdʒerəld] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [hɜːr; hər] [rɪˈleɪnz] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] , [ˈʌŋk(ə)] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [duː] . ”
“ **that Aunt Gerald did not like her relations ; but you , uncle , I think you do .** ”
“ 那 阿姨 杰拉尔德 做过 不是 喜欢 她 关系 ; 但 你 , 叔叔 , 我 思考 你 做 . ”

“杰拉尔德姨妈不喜欢她的亲戚; 但是叔叔, 我想你喜欢他们。”

“ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈprɑːbləm] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [ˈlɪt(ə)] [wɪts] [ɑːr; ər] [ˈskersli] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [sɑːlv] [ʌnəˈsɪstɪd] , ”
“ **This is a problem which your little wits are scarcely able to solve unassisted** , ”
“ 这 是 一个 问题 哪个 你的 小的 智慧 是 几乎 有能力的 到 解决 独自一人 , ”

[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

“这个问题, 你们这点小聪明恐怕很难独自解决,”他说。

“ [ðoo] [juː; jʊ] [meɪk] [ˈveri] [gʊd] [ˈgesɪz] , [mæb] .
“ **though you make very good guesses , Mab** .
“ 尽管 你 制作 非常 好的 猜测 , 梅布 .

“虽然你的猜测非常准确, Mab。”

[maɪ] [waɪf] [ɪz] [nɑ:t] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [rɪ'leɪnɪz] — [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [hɜ:r; həɹ] [rɪ'leɪnɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ]
My wife is not fond of her relations — because they are her relations in the
我的 妻子 是 不是 喜爱 的 她 关系 — 因为 他们 是 她 关系 在 这
[fɜ:rst] [pleɪs] . "
first place . "
第一的 地方 : "

我妻子不喜欢她的亲戚——因为他们首先就是她的亲戚。

" [ʌŋk(ə)] ['dʒerəld] ! "
" Uncle Gerald ! "
" 叔叔 杰拉尔德 ! "

“杰拉德叔叔！”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɪz] ['veri] [kru:d] [ænd; ənd] ['wɒnts] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [ʌp] .
" Such a statement is very crude and wants a great deal of clearing up .
" 这样的 一个 陈述 是 非常 原油 和 想要 一个 伟大的 交易 的 清理 向上 : "

“这种说法非常粗鲁，需要好好澄清一下。”

[ju:; jʊ] ['nevər] [hɜ:rd] [jɔ:; jəɹ] ['ænts, 'ɒnts] ['stɔ:ri] , [dɪd] [ju:; jʊ] , [mæb] ? "
You never heard your aunt's story , did you , Mab ? "
你 绝不 听到 你的 姑姑的 故事 , 做过 你 , 梅布 ? "

玛布，你从来没听过你姑妈的故事，是吗？

" ['stɔ:ri] ? " [sed] [mæb] , ['fɔ:ltərɪŋ] .
" Story ? " said Mab , faltering .
" 故事 ? " 说 梅布 , 摇摇欲坠 .

“故事？”梅布结结巴巴地问道。

" [aɪ] — [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðəɹ] [wʌz; wəz] ['eni] ['stɔ:ri] — [ɪk'sept] —
" I — I did not know that there was any story — except —
" 我 — 我 做过 不是 知道 那 那里 曾是 任何 故事 — 除了 —

“我——我不知道还有这个故事——除了——”

" ['rʌsl] ['pentɒn] [br'gæən] [tu:; tə] [spi:k] .
" Russell Penton began to speak .
" 罗素 彭顿 开始 到 说话 .

拉塞尔·彭顿开始讲话。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðɪs] .
" Oh , yes , it was this .
" 哦 , 是的 , 它 曾是 这 .

“哦，对，就是这个。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'fektɪd] [baɪ] [mæbz] [ɪm'bærəsmənt] .
" And then he was infected by Mab's embarrassment .
" 和 然后 他 曾是 已感染 经过 mab的 尴尬 .

“然后他也被梅芙的尴尬感染了。”

[hi:; hi] [stɔ:pt] , [læft] , [bʌt; bət] ['ɔ:kwərdli] , [ɪ:v(ə)n] [gru:] [red] , [wɪtʃ] , [fɔ:r; fəɹ] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv]
He stopped , laughed , but awkwardly , even grew red , which , for a man of
他 停止 , 笑了 , 但 尴尬地 , 甚至 生长 红色的 , 哪个 , 为了 一个 男人 的

[hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ɪk'spiəriəns] ,
his years and experience ,
他的 年 和 经验 ,

他停了下来，笑了，但笑得很尴尬，甚至脸都红了，这对于他这个年纪和阅历的人来说，实在是不合时宜。

[wʌz; wəz] [ɪn'kən'si:vəbl] , [ænd; ənd] [sed] , " [noʊ] , [noʊ] ; [nɑ:t] [ɪn] [ðæt] [wei] .
was inconceivable , and said , " No , no ; not in that way .
曾是 不可思议 , 和 说 , " 不 , 不 ; 不是 在 那 方式 .

简直不可思议，他说：“不，不；不是那样的。”

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] [nɑ:t] [pə'hæps] [wʌt] [ju:; jʊ] [wəd] [kɔ:l] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] .

The story is not perhaps what you would call a story .
这 故事 是 不是 也许 什么 你 会 称呼 一个 故事 .

这或许不能算作一个故事。

[aɪ 'ti:] [kən'sɜ:rnz] [nɑ:t] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lʌvər] , [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [aɪ] [noʊ] — “
It concerns not anything in the shape of a lover , so far as I know — ”
它 担忧 不是 任何事物 在 这 形状 的 一个 情人 , 所以 远的 作为 我 知道 — ”

据我所知，这与恋人没有任何关系——”

“ [oʊ] , [aɪ] [beg] [jɔr; jər] ['pɑ:rd(ə)n] , [ˈʌŋk(ə)] ['dʒerəld] ! ”
“ Oh , I beg your pardon , Uncle Gerald ! ”
“ 哦 , 我 求 你的 赦免 , 叔叔 杰拉尔德 ! ”

“哦，对不起，杰拉德叔叔！ ”

“ [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [hɑ:rm] [dʌn] .
“ There is no harm done .
“ 那里 是 不 伤害 完毕 .

“没有造成任何伤害。”

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [bɔ:rn] [tu:; tə] [ɪn'herɪt] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [kʊd; kəd] [li:v] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [laɪk] [ju:; jʊ] .
She was not born to inherit all her father could leave to her , like you .
她 曾是 不是 出生 到 继承 全部 她 父亲 可以 离开 到 她 , 喜欢 你 .

她不像你一样，生来就注定要继承父亲的所有遗产。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['brʌðərz] [æt; ət] [fɜ:rst] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ɪn'teɪl] [hu:] [sək'si:dz] [naʊ] ,
There were brothers at first ; and the heir of entail who succeeds now ,
那里 是 兄弟 在 第一的 ; 和 这 继承人 的 包含 WHO 成功 现在 ,

起初是兄弟二人；而现在继承爵位的是限定继承人。

[hu:] [teɪks] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ðərz] , [ɪz] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [tu:] [jʌŋ] [wʌnz] .
who takes what should have been theirs , is the father of these two young ones .
WHO 需要 什么 应该 有 到过 他们的 , 是 这 父亲 的 这些 二 年轻的 一个 .

夺走本该属于他们的东西的人，是这两个孩子的父亲。

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [si:] ?
Don't you see ?
不 你 看 ?

你难道看不出来吗？

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [strɔ:ŋ] ['fæməli] [rɪ'pʌŋnəns] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [hu:] [ɪz] [ðə; ði]
There is nothing for a good strong family repugnance like a cousin who is the
那里 是 没有什么 为了 一个 好的 强的 家庭 厌恶 喜欢 一个 表哥 WHO 是 这
[er] [ʌv; əv] [ɪn'teɪl] .
heir of entail .
继承人的 包含 .

没有什么比拥有限定继承权的表亲更能激起强烈的家族仇恨了。

“ ['meɪbəl] [pɔ:zd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ɪm'plɔɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fækltɪz] [ə'pɑ:n] [ðɪs] { - }
“ Mabel paused a little , employing her faculties upon this { 144 }
“ 梅布尔 暂停 一个 小的 , 雇用 她 学院 之上 这 { - }

“梅布尔停顿了一下，运用她的智慧思考着这件事{144}

[kwestʃən] , [wɪt] [wʌz; wəz] [nu:] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
question , which was new to her .
问题 , 哪个 曾是 新的 到 她 .

这个问题对她来说很陌生。

[ˈfaɪnəli] [ʃi:; ʃi] [dɪ'ɪvərd] [hɜ:r; hər] ['dʒʌdʒmənt] .
Finally she delivered her judgment .
最后 她 发表 她 判断 .

最后，她宣判了判决。

“ [pər'hæps] — [æt; ət] [li:st] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] .
“ **Perhaps — at least I think I can understand .**
“ 也许 — 在 至少 我 思考 我 能 理解 .
“或许——至少我想我能理解。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɪldrən] [hævnt] [dʌn] [eniθɪŋ] , [hæv; həv] [ðeɪ] ?
But the children haven't done anything , have they ?
但 这 孩子们 还没有 完毕 任何事物 , 有 他们 ?
但孩子们什么也没做, 对吧?

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðer; ðər] [fɔ:lt] ? “
It is not their fault ? ”
它 是 不是 他们的 过错 ? ”
这不是他们的错吗?

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ˈnoʊbəːdiːz, ˈnoʊbədiːz] [fɔ:lt] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rst]
“ **It is nobody's fault , as is the case with so many of the worst**
“ 它 是 没有人 过错 , 作为 是 这 案件 和 所以 许多 的 这 最差
[,kɒmplɪˈkeɪʃəns] [ʌv; əv][laɪf] .
complications of life .
并发症 的 生活 .
“这不是任何人的错, 就像生活中许多最糟糕的并发症一样。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wɜ:rs] [stiɪl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ɪn'teɪl] .
And this is something a little worse still than the heir of entail .
和 这 是 某物 一个 小的 更糟 仍然 比 这 继承人 的 包含 .
这比限定继承权还要糟糕一些。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [er] [hu:m] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈbaɪŋ] [aʊt] ,
It is the heir whom you are buying out ,
它 是 这 继承人 谁 你 是 购买 出去 ,
你买断的是继承人的股份。

[hu:m] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [pə'sweɪdɪŋ] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪts] .
whom you are persuading to part with his rights .
谁 你 是 说服 到 部分 和 他的 权利 .
你要说服他放弃自己的权利。

[wel] , [pər'hæps] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][bæd][kaɪnd][ʌv; əv] [raɪts] .
Well , perhaps they are a bad kind of rights .
出色地 , 也许 他们 是 一个 坏的 种类 的 权利 .
或许, 它们是一种不好的权利。

[aɪ] [prɪˈfɜ:r] [nɑ:t][tu:; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [əˈpɪnjən] .
I prefer not to give an opinion .
我 更喜欢 不是 到 给 一个 观点 .
我不想发表意见。

[tu:; tə][baɪnd][ʌp][ə; eɪ] [ˈprɑ:ˌpɜ:ti] [fɔ:r; fər] [dʒɛnəˈeɪʃənz] [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][jæl; jəl] [dɪ'send] [ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ]
To bind up a property for generations so that it shall descend only in a
到 绑定 向上 一个 财产 为了 几代人 所以 那 它 将 下降 仅有的 在 一个
[ˈsɜ:rt(ə)n] [wei] [meɪ] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] ;
certain way may be wrong ;
肯定 方式 可能 是 错误的 ;
将财产限制在特定范围内, 使其只能以某种方式传承, 这可能是错误的;

[ˈni:ðər] [ju:; jʊ][nɔ:r][aɪ][ɑ:r; ər][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈklɪrɪŋ] [ʌp] [sʌt] [haɪ] [ˈkwestʃənz] , [mæb] .
neither you nor I are capable of clearing up such high questions , Mab .
两者都不 你 也不 我 是 有能力的 的 清理 向上 这样的 高的 问题 , 梅布 .
玛布, 你我都无法解答如此高深的问题。

[,aɪˈti:] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfæməli] , [bʌt; bət] [bæd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [,ɪndɪˈvɪdʒuəl] , [æz; əz] - [ˈneɪtʃər] ,
It is good for the family , but bad for the individual , as ' Nature ,
它是好的 为了 这 家庭 , 但 坏的 为了 这 个人 , 作为 - 自然 ,
这对家庭有好处, 但对个人却不利, 正如“自然”所言。

[red] [ɪn] [tuːθ] [ænd; ənd] [kloː] , - [ɪz] , [əˈkoːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɔːriət] .
red in tooth and claw , ' is , according to the laureate .
红色的 在 齿 和 爪 , - 是 , 根据 到 这 桂冠 .
“弱肉强食”, 这是桂冠诗人所说的。

[bʌt; bət] [mæb] , [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mæb] ,
But Mab , my little Mab ,
但 梅布 , 我的 小的 梅布 ,
但是, 我的 小玛布 ,
[ðɪs] [bɔɪ] [ˈwɔːltər] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [,aɪˈti:] .
this boy Walter is the one that is to be done out of it .
这 男生 沃尔特 是 这 一 那 是 到 是 完毕 出去 的 它 .
沃尔特这个男孩才是应该被除掉的人。

[dəʊnt] [juː; jʊ] [siː] ?
Don't you see ?
不 你 看 ?
你难道看不出来吗?

[,aɪˈti:] [ɪz] [kwɑɪt] [fer] [bɪˈtwiːn] [əˈliːʒə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] [noʊs] [vɔɪs] ,
It is quite fair between Alicia and his father , but the boy has no voice ,
它是 相当 公平的 之间 艾丽西亚 和 他的 父亲 , 但 这 男生 有 不 嗓音 ,
艾丽西亚和她父亲之间关系还算公平, 但男孩却没有发言权。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [dʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [,aɪˈti:] .
and he is done out of it .
和 他 是 完毕 出去 的 它 .
他彻底出局了。

[aɪ] [θɪŋk] [,aɪˈti:] [ɪz] [ˈræðər] [hɑːrd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [bɔɪ] . "
I think it is rather hard upon the boy . "
我 思考 它是 相当 难的 之上 这 男生 . "
我觉得这对孩子来说太苛刻了。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [sed] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ˈlɪt(ə)l] [mæb] , [dɪˈmjʊrli] .
" There was nothing said about a boy , " said little Mab , demurely .
" 那里 曾是 没有什么 说 关于 一个 男生 , " 说 小的 梅布 , 端庄地 .
“没有人提到过男孩,”小玛布羞涩地说。

" [aɪ] [ˈoʊnli] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜːrl] . -
" I only heard of a girl . '
" 我 仅有的 听到 的 一个 女孩 . -
“我只听说过一个女孩。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [ˈɪntrəst] [ɪn] [bɔɪz] , "
" That was because you are not supposed to take any interest in boys , "
" 那 曾是 因为 你 是 不是 据称 到 拿 任何 兴趣 在 男孩们 , "
[sed] [hɜːr; hər] [ˈʌŋk(ə)l] ,
said her uncle ,
说 她 叔叔 ,
“那是因为你不应该对男孩子有任何兴趣,”她叔叔说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] ; " [nɑːt] [sʌt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈiːðər] [ɪn] [jʊr; jər] [aɪz] — [ˈoʊvər] [ˈtwenti] , [pʊr] [ˈfeləʊ] ,
with a laugh ; " not such a boy either in your eyes — over twenty , poor fellow ,
和 一个 笑 ; " 不是 这样的 一个 男生 任何一个 在 你的 眼睛 — 超过 二十 , 贫穷的 同伴 ,
他笑着说：“在你眼里, 他也不是个男孩——二十多岁了, 可怜的家伙。”

[ænd; ænd][noʊ] [daʊt] [ˈhævɪŋ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] [er] .
and no doubt having thought of the time when he should be the heir .
和 不 怀疑 拥有 想法 的 这 时间 什么时候 他 应该 是 这 继承人 .
毫无疑问，他已经考虑过自己何时应该成为继承人。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][sɜ:r] [ˈwɔ:ltər] [ˈpentən] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] , [ɪf] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz] ,
He will be Sir Walter Penton in his turn , if he lives ,
他 将要 是 先生 沃尔特 彭顿 在 他的 转动 , 如果 他 生活 ,
如果他能活下来，他也会成为沃尔特·彭顿爵士。

[bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] [hi:; hi][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
but otherwise he is out of it .
但 否则 他 是 出去 的 它 .
但除此之外，他已经出局了。

[aɪ] , [hu:] [ˈnevər] [wʌz; wəz][ɪn][aɪ ˈti:] , [hu:] [eɪ ˈem][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈspektətər] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] ,
I , who never was in it , who am only a spectator , so to speak ,
我 , WHO 绝不 曾是 在 它 , WHO 是 仅有的 一个 旁观者 , 所以 到 说话 ,
我从未身处其中，可以说只是一个旁观者。

[aɪ] [fi:l] [ˈveri] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] [wɑ:t] . "
I feel very much for young Wat . "
我 感觉 非常 很多 为了 年轻的 沃特 . "
我非常同情年轻的沃特。

" [pʊr] [bɔɪ] ! " [sed] [mæb] , [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [breθ] .
" Poor boy ! " said Mab , under her breath .
" 贫穷的 男生 ! " 说 梅布 , 在下面 她 气息 .
“可怜的孩子！”梅布低声说道。

[baɪ] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ʃi:; ʃi] [tʊk] , [æz; əz][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] , [hɜ:r; hər] [ˈʌŋkəlz] [vju:] .
By effect of nature she took , as was to be expected , her uncle's view .
经过 影响 的 自然 她 采取 , 作为 曾是 到 是 预期的 , 她 叔叔的 看法 .
由于天性使然，她也如预料的那样，接受了她叔叔的观点。

[pərˈhæps][hi:; hi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [ðʌs] [ˈsækrifaɪst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ænd][hɜ:r; hər] [kɔ:z] .
Perhaps he ought not to have thus sacrificed his wife and her cause .
也许 他 应该 不是 到 有 因此 牺牲 他的 妻子 和 她 原因 .
或许他不该如此牺牲他的妻子和她的事业。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmoʊtɪv] , [ðɪs] [mæn] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv][ɔ:l] [sens] [ʌv; əv] [prəˈpraɪəti] — [ə; eɪ][bæd]
But he had a motive , this man devoid of all sense of propriety — a bad
但 他 有 一个 动机 , 这 男人 缺乏 的 全部 感觉 的 礼 — 一个 坏的
, [ˈdredf(ə)l] ,
, dreadful ,
, 可怕 ,
但他有作案动机，这个人毫无道德底线——一个邪恶、可怕的.....

[ˈmoʊtɪv] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈeni] [kəˈrektər] [ˈdʒʌdʒmənt] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈdemd] .
motive such as any correcter judgment would have condemned .
动机 这样的 作为 任何 校正器 判断 会 有 谴责 .
这种动机，任何更公正的判断都会予以谴责。

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ˈɪntrəst] [ðə; ði] [ˈerəs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpenɪləs] , [ˈprɑ:spektləs] [jʌŋ] [mæn] .
He wanted to interest the heiress in a penniless , prospectless young man .
他 通缉 到 兴趣 这 女继承人 在 一个 身无分文 , 前景黯淡 年轻的 男人 .
他想让女继承人对一个身无分文、前途渺茫的年轻人感兴趣。

[kʊd; kəd] [ˈeniθɪŋ] [bi:; bi] [mɔ:r] [ˈwɪkɪd] [ænd; ænd] [ˈdredf(ə)l] ?
Could anything be more wicked and dreadful ?
可以 任何事物 是 更多的 邪恶 和 可怕 ?
还有什么比这更邪恶、更可怕的吗？

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [sə'raʊnd] [jʌŋ] ['wɔ:ltər] ['pentən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['heɪləʊ][ʌv; əv]['rouməns][ɪn] ['meɪbəlz]
He wanted to surround young Walter Penton with a halo of romance in Mabel's
他 通缉 到 环绕 年轻的 沃尔特 彭顿 和 一个 光环 的 浪漫 在 梅布尔的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

他想在梅布尔眼中给年轻的沃尔特·彭顿营造一种浪漫的光环。

[tu:; tə] [kɔ:l] [fɔ:rθ] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] [ðæt] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ,
to call forth in his favor that charm of the unfortunate ,
到 称呼 前进 在 他的 偏爱 那 魅力 的 这 不幸 ,
唤起不幸者的魅力来对他有利,

[ðæt] ['næt(ə)rəl][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [jʌŋ] [tu:; tə] ['kɑ:mpenseɪt] [ə; eɪ] ['sʌfərər] ,
that natural desire of the very young to compensate a sufferer ,
那 自然的 欲望 的 这 非常 年轻的 到 补偿 一个 患者 ,
幼小的心灵深处有一种想要弥补受害者的自然愿望。

[ðə; ði] ['veri] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv]['eksɔ:saɪzd][hæd; həd] [ðeɪ] [kʌm] [baɪ]
the very sentiments which he ought to have exorcised had they come by
这 非常 情感 哪个 他 应该 到 有 驱魔 有 他们 来 经过
[ðəm'selvz] { - }
themselves { 145 }
他们自己 { - }

他本应驱除的，是那些自行产生的念头{145}

[ˈɪntu:] ['bi:ɪŋ] .
into being .
进入 存在 .
成为现实。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['laɪtɪd] [ʌp] [wen] [ðɪs] [breθ] [ʌv; əv] ['pɪti] [keɪm] [frʌm; frəm][mæbz] [lɪps] .
His eyes lighted up when this breath of pity came from Mab's lips .
他的 眼睛 照明 向上什么时候 这 气息 的 遗憾 来了 从 mab的 嘴唇 .
当梅芙口中吐出这声怜悯之语时，他的眼睛亮了起来。

[ə; eɪ] ['hju:mərəs] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæləns] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] ['pentən] [wɪtʃ] [hi:; hi]
A humorous sense of the balance in favor of the race of Penton which he
一个 幽默 感觉 的 这 平衡 在 偏爱 的 这 种族 的 彭顿 哪个 他
[ðʌs] [ment] [tu:; tə] [kri'eɪt] ,
thus meant to create ,
因此 意思是 到 创造 ,

他有意营造一种有利于彭顿种族的幽默平衡感。

[dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [soʊ][fɑ:r][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑ:blə'geɪʃənz] , ['tɪk(ə)ld] [hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] .
diminishing so far his own obligations , tickled his imagination .
减少 所以 远的 他的 自己的 义务 , 挠痒 他的 想像力 .
他认为，自己应尽的义务越来越少，这激发了他的想象力。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [læf] [wɪð; wɪθ]['oʊvər] [ðɪs] [ɡʊd] [dʒʊʊk]
He would have liked to have some one to laugh with over this good joke
他 会 有 喜欢 到 有 一些 一 到 笑 和 超过 这 好的 开玩笑
.
:
.

他本想找个人一起笑一笑，分享这个好笑话。

[pər'hæps][ˈi:v(ə)n] [ʌndər'hi:θ] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ]
Perhaps even underneath the enjoyment there was something which was not so
也许 甚至 下 这 享受 那里 曾是 某物 哪个 曾是 不是 所以
[ɪn'dʒɔɪəb(ə)] ,
enjoyable ,
令人愉悦 ,

或许在快乐之下，也隐藏着一些不那么快乐的东西。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rθləsnəs] [ʌv; əv] [welθ] ,
a sense of the worthlessness of wealth ,
一个 感觉 的 这 无价值 的 财富 ,
对财富毫无价值的感受

[ænd; ʌnd] [ðæt] ['pɑ:vərti] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['drɔ:bæk] [æz; əz] ['pi:p(ə)] [θɔ:t] .
and that poverty was by no means such a drawback as people thought .
和 那 贫困 曾是 经过 不 方法 这样的 一个 退税 作为 人们 想法 .
贫穷远没有人们想象的那么糟糕。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:ltə'geðər] ['praɪvət] , [ʌn'əʊpənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] ;
But that was altogether private , unopened in his own soul ;
但 那 曾是 共 私人的 , 未开封 在 他的 自己的 灵魂 ;
但这完全是他个人的秘密，他内心深处从未向人敞开过；

[ænd; ʌnd][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] ['eni] [wʌn] [hu:] [kɒd; kəd] [ə'pri:fiət] [ðə; ði][dʒoʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
and he had not even any one who could appreciate the joke which was
和 他 有 不是 甚至 任何 一 WHO 可以 欣赏 这 开玩笑 哪个 曾是
[ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfs] ,
on the surface ,
在 这 表面 ,

而且他身边甚至没有一个能欣赏他表面上那个玩笑的人。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['pleʒər] [hi:; hi] [felt] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [ri'belɪənz] [ɪn]['lɪt(ə)l] [mæbz] [maɪnd] ,
and the pleasure he felt in raising rebellions in little Mab's mind ,
和 这 乐趣 他 毛毡 在 提高 叛乱 在 小的 mab的 头脑 ,
他从小梅布心中激起叛逆之念中获得的快感，

[ɪn] [ˌpri:pə'zesɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn] [wɑ:ts] ['feɪvər] , [ɪn] ['θwɔ:rtɪŋ] [ə'liʃiə] .
in prepossessing her in Wat's favor , in thwarting Alicia .
在 令人着迷 她 在 什么? 偏爱 , 在 挫败 艾丽西亚 .
在赢得沃特的芳心后，挫败了艾丽西亚的阴谋。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['θwɔ:rtɪd] [hɜ:r; hər][ɪn] ['eniθɪŋ] [els] ; [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst]
He would not have thwarted her in anything else ; he had the greatest
他 会 不是 有 受挫 她 在 任何事物 别的 ; 他 有 这 最
[rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
respect for his wife ,
尊重 为了 他的 妻子 ,

在其他任何事上，他都不会阻挠她；他非常尊重他的妻子。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] ['wɑ:ntɪd] ['oʊnli] ['dɪfrənt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
and it wanted only different circumstances , a change of position ,
和 它 通缉 仅有的 不同的 情况 , 一个 改变 的 位置 ,
它想要的只是不同的环境，不同的处境。

[tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] ['hʌzbəndz] .
to have made him the husband of husbands .
到 有 制成 他 这 丈夫 的 丈夫们 .
使他成为众夫之夫。

[bʌt; bət][tu:; tə] [θwɔ:rt] [hɜ:r; hər][ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [dɪ'ləɪtʃ(ə)l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
But to thwart her on this point was delightful to him .
但 到 阻挠 她 在 这 观点 曾是 愉快 到 他 .
但让他在这件事上挫败她的决心，让他感到非常高兴。

[hi:; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ə'pɑ:n][ai 'ti:] .

He had set his heart upon it .

他 有 放 他的 心 之上 它 :

他对此心意已决。

[ai 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][teɪblz]['ɔ:lsoʊ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pi:p(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'gri:əb(ə)l]

It would be turning the tables also on his own people , which was agreeable

它 会 是 转弯 这 表格 还 在 他的 自己的 人们 , 哪个 曾是 同意

[tu:] .

too .

也 :

这也相当于反过来对付他自己的人民，这一点他也乐见其成。

“ [jes] , ” [hi:; hi] [sed] , [mɔ:r] ['sɪriəsli] .

“ Yes , ” he said , more seriously .

“ 是的 , ” 他 说 , 更多的 严重地 :

“是的,”他严肃地说。

“ [pʊr] [bɔɪ] !

“ Poor boy !

“ 贫穷的 男生 !

“可怜的孩子! ”

[ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [nɔ:t] [noʊ] [həʊ] ['lɪt(ə)l] , [ɪn] [ri'æləti] ,

all the more that he will not know how little , in reality ,

全部 这 更多的 那 他 将要 不是 知道 如何 小的 , 在 现实 ,

他更不会知道，实际上他有多么渺小。

[hi:; hi]['lu:zɪz][baɪ][ðə; ði]['bɑ:rgən] [ðæt] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [meɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] . ”

he loses by the bargain that is being made over his head . ”

他 失败 经过 这 便宜货 那 是 存在 制成 超过 他的 头 : ”

他因为别人瞒着他达成的交易而蒙受损失。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [ˈʌŋk(ə)l]['dʒerəld] ?

“ What do you mean , Uncle Gerald ?

“ 什么 做 你 意思是 , 叔叔 杰拉尔德 ?

“杰拉德叔叔，你这话是什么意思? ”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] — [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lu:zɪŋ] [soʊ]

I thought you said you were so sorry for him — that he was losing so

我 想法 你 说 你 是 所以 对不起 为了 他 — 那 他 曾是 输 所以

[mʌtʃ] . ”

much . ”

很多 : ”

我以为你说过你很同情他——他失去了那么多东西。”

“ [mɔ:r] [ɪn][aɪ'di:ə][ðæn; ðən][ɪn][fækt] — [mʌtʃ] , ['evriθɪŋ] [ɪn][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðɪs] [haʊs] — [wɪtʃ]

“ More in idea than in fact — much , everything in imagination , this house — which

“ 更多的 在 主意 比 在 事实 — 很多 , 一切 在 想像力 , 这 房子 — 哪个

[hi:; hi][kɔ:lz] , [noʊ] [daʊt] ,

he calls , no doubt ,

他 呼叫 , 不 怀疑 ,

“更多的是理念而非事实——很多，一切都源于想象，这座房子——他无疑称之为……”

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] .

the house of his fathers .

这 房子 的 他的 父亲们 :

他祖先的家。

“ [mæb] [lʊkt] [raʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['stɜ:tli] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
“ **Mab looked round on the stately drawing - room which was full of a hundred**
“ 梅布 看起来 圆形的 在 这 庄严 绘画 - 房间 哪个 曾是 满的 的 一个 百
['bjʊ:tɪf(ə)l] [θɪŋz] ,
beautiful things ,
美丽的 事物 ,

玛布环顾四周，只见这间气派的客厅里摆满了上百件精美的物品。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['wɪndəʊz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪd] ['lændskeɪp] ,
a long room with a row of windows looking out over the wide landscape ,
一个 长的 房间 和 一个 排 的 视窗 寻找 出去 超过 这 宽的 景观 ,
一个长长的房间，一排窗户可以俯瞰广阔的景色。

[dɪ'vaɪdɪd][ænd; ʌnd] [kept] [ɪn] [prə'pɔ:rj(ə)n] [baɪ] [pɪləs] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ə; eɪ] [ru:f] [wɪtʃ] ,
divided and kept in proportion by pillars supporting a roof which ,
分割 和 保留 在 部分 经过 柱子 支持 一个 屋顶 哪个 ,
由支撑屋顶的柱子分隔并保持比例，

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pri:vɪəs] [dʒenə'reɪ(ə)n][tu:; tə] [tel] ,
it had been the pride of a previous generation to tell ,
它 有 到过 这 自豪 的 一个 以前的 一代 到 告诉 ,
这是上一代人引以为豪的事情。

[wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'tæliən]['ɑ:rtɪst][ɪn][ðə; ði] [best] [teɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentʃəri] .
was painted by an Italian artist in the best taste of his century .
曾是 绘 经过 一个 意大利语 艺术家 在 这 最好的 品尝 的 他的 世纪 .
这是由一位意大利艺术家以他那个世纪最杰出的艺术品味创作的。

“ [bʌt; bət] ['ɪznt] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] ?
“ **But isn't it the house of his fathers ?**
“ 但 不是 它 这 房子 的 他的 父亲们 ?
“但这不正是他祖先的家吗？ ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **she said** .
“ 她 说 .
她说。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] , [fɔ:r; fər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɪz] [wɜ:rθ] . ”
“ **I suppose so , for as much as that is worth .** ”
“ 我 认为 所以 , 为了 作为 很多 作为 那 是 值得 . ”
“我想也是，虽然这可能没什么意义。”

“ [oʊ] , [ˈʌŋk(ə)l][dʒerəld] !
“ **Oh , Uncle Gerald !**
“ 哦 , 叔叔 杰拉尔德 !
“哦，杰拉德叔叔！ ”

[ɔ:l'dʒoʊ] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] ['veri] [naɪs] ['haʊzɪz] , [ˈpɑ:pə] ['nevər] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
although we had always very nice houses , papa never thought there was
虽然 我们 有 总是 非常 好的 房屋 , 爸爸 绝不 想法 那里 曾是
['eniθɪŋ] ['i:kwəl][tu:; tə] — ”
anything equal to — ”
任何事物 平等的 到 — ”

虽然我们一直都住着非常漂亮的房子，但爸爸始终认为没有什么能比得上——”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , ['hɜ:rɪdli] , [ænd; ʌnd] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [rɪ'membər] .
“ **Yes , I know , ” he said , hurriedly , and paused a moment to remember** .
“ 是的 , 我 知道 , ” 他 说 , 匆匆 , 和 暂停 一个 片刻 到 记住 .
“是的，我知道，”他急忙说道，然后停顿了一下回忆。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [vɔɪs] ['slaɪtli] ['brʊkən] .
He went on by and by , with a voice slightly broken .
 他 去 在 经过 和 经过 , 和 一个 嗓音 轻微地 破碎的 .
 他继续说道, 声音略带沙哑。

“ [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [brɔ:t] [ʌp][ðer; ðər][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [tʃaɪldhʊd] .
“ We were all brought up there from our childhood .
 ” 我们 是 全部 带来 向上 那里 从 我们的 童年 .
 “我们从小就在那里长大。”

[i:v(ə)n] [ðæt] , [mæb] , [ɪz] [mɔ:r] [ɪn] [ə'pɪərəns] [ðæn; ðən][ɪn] { - }
Even that , Mab , is more in appearance than in { 146 }
 甚至 那 , 梅布 , 是 更多的 在 外貌 比 在 { - }
 即使是这样, Mab, 也更多的是外表而非内在{146}

[ri'æləti] .
reality .
 现实 .
 现实。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [get] ['veri] ['lɪt(ə)] [sætɪs'fæk](ə)n [i:v(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn]
A man may get very little satisfaction even out of the place where he was born
 一个 男人 可能 得到 非常 小的 满意 甚至 出去 的 这 地方 在哪里 他 曾是 出生
 .
 .
 .
 即使在自己的出生地, 一个人也可能得不到多少满足感。

“ [mæb] [ri'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] [wið; wiθ][hɜ:r; hər] [fru:d] [aɪz] .
“ Mab regarded him closely with her shrewd eyes .
 ” 梅布 认为 他 密切 和 她 精明 眼睛 .
 “梅布用她那双精明的眼睛仔细地打量着他。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['bjʊ:tɪf(ə)] [aɪz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ræðər] [smɔ:l] , [bʌt; bət] ['veri] [blu:] ,
They were not beautiful eyes , they were rather small , but very blue ,
 他们 是 不是 美丽的 眼睛 , 他们 是 相当 小的 , 但 非常 蓝色的 ,
 它们的眼睛并不漂亮, 反而很小, 但却是湛蓝色的。

[wið; wiθ][ə; eɪ] ['frɔ:sti] ['ki:nnəs] [ɪn][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .
with a frosty keenness in them ; and they saw a great deal .
 和 一个 霜冻 敏锐 在 他们 ; 和 他们 锯 一个 伟大的 交易 .
 他们眼中带着一丝冷峻的敏锐; 他们目睹了许多事情。

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [vju:] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ You don't take a very bright view of things in general , ” she said .
 ” 你 不 拿 一个 非常 明亮的 看法 的 事物 在 一般的 , ” 她 说 .
 “你对事物的看法总体上不太乐观,”她说。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [læft] [ænd; ənd][təʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['grʌmblər] ,
Upon which he laughed and told her that he was an old grumbler ,
 之上 哪个 他 笑了 和 讲述 她 那 他 曾是 一个 老的 抱怨者 ,
 他听后哈哈大笑, 告诉她自己是个爱抱怨的老家伙。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['lɪsnd] [tu:; tə] .
and not to be listened to .
 和 不是 到 是 听着 到 .
 不应该听信。

“ [sə'pəʊz] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ][bɔːl] ['evri] [naɪt] ([ɔːr][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv]
“ **Suppose I was to tell you that a ball every night (or half a dozen of**
“ 认为 我 曾是 到 告诉 你 那 一个 球 每一个 夜晚 (或者 一半 一个 打 的
[ðem; ðəm]) [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈpɜːrfɪktli] ['hæpi] ,
them) would not make you perfectly happy ,
他们) 会 不是 制作 你 完美 快乐的 ;

“假设我告诉你，每晚参加舞会（或者六七次）并不能让你完全快乐，
[ænd; ənd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][jʊr; jər][fɜːrst] [ˈsiːz(ə)n] [maɪt] [bɔːr] [juː; jʊ] — ”
and that even your first season might bore you — ”
和 那 甚至 你的 第一的 季节 可能 钻孔 你 — ”
甚至你的第一季也可能会让你感到无聊——”

“ [ˈʌŋk(ə)] [ˈdʒerəld] , [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][səˈsaɪəti] .
“ **Uncle Gerald , I have always heard that you were very fond of society .**
“ 叔叔 杰拉尔德 , 我 有 总是 听到 那 你 是 非常 喜爱 的 社会 .
“杰拉德叔叔，我一直听说您非常喜欢社交活动。”

[dɪd][jʊr; jər][fɜːrst] [ˈsiːz(ə)n] [bɔːr] [juː; jʊ] ?
Did your first season bore you ?
做过 你的 第一的 季节 钻孔 你 ?
第一季让你觉得无聊吗？

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
“ **she asked .**
“ 她 问 .
她问道。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [nɑːt][hæf] [ˈɪnʌf] , [ænd; ənd] — [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [naʊ] ,
“ **Not at all , not half enough , and — I am not sure that it would now ,**
“ 不是 在 全部 , 不是 一半 足够的 , 和 — 我 是 不是 当然 那 它 会 现在 ;
“完全不够，远远不够，而且——我不确定现在是否还行，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [æt; ət][maɪ][eɪdʒ] .
which is a confession to make at my age .
哪个 是 一个 忏悔 到 制作 在 我的 年龄 .
在我这个年纪做出这样的坦白，确实有些难以启齿。

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !
嘘！

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbaʊt] [ðæt] .
not a word about that .
不是 一个 单词 关于 那 .
对此只字未提。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] , [rɪˈmembər] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
I wish you to be kind to the young Pentons , remember , that is all .
我 希望 你 到 是 种类 到 这 年轻的 五角星 , 记住 , 那 是全部 .
我希望你们善待年轻的彭顿一家，记住，仅此而已。

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʃaɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pʊr] [bɔɪ] [meɪ] [biː; bi] [məˈroʊs] , [aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər]
The little girl will be shy and the poor boy may be morose , I shouldn't wonder
这 小的 女孩 将要 是 害羞的 和 这 贫穷的 男生 可能 是 忧郁 , 我 不应该 想知道
.”
.”
.”
.”

小女孩会害羞，可怜的小男孩可能会闷闷不乐，这我一点也不奇怪。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][ðəm; ðəm][ˈʌndər][jʊr; jər] [prəˈtekʃn] , ” [ðə; ði][gɜːrɪ][sed] , [ˈlʊkɪŋ]
“ But you have taken them under your protection , ” the girl said , looking
“ 但 你 有 已采取 他们 在下面 你的 保护 , ” 这 女孩 说 , 寻找
[æɪt; ət][hɪm; ɪm] [ˈfɪksɪdli] .
at him fixedly .
在 他 固定地 .

“但是你已经把他们置于你的保护之下了,”女孩说着, 目光紧紧地盯着他。

“ [wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] ?
“ What could they have better than that ?
“ 什么 可以 他们 有 更好的 比 那 ?

他们还能有什么比这更好的呢?

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈmætəd] [əˈbaʊt] [em ˈiː] !
as if it mattered about me !
作为 如果 它 重要 关于 我 !

好像我很重要似的!

“ [ˈmɪstər] . [ˈrʌsl] [ˈpentən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
“ Mr . Russell Penton shook his head , but he said nothing more .
“ 先生 . 罗素 彭顿 摇晃 他的 头 , 但 他 说 没有什么 更多的 .

拉塞尔·彭顿先生摇了摇头, 但他什么也没再说。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] , [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] [bæk] .
He went out of the room shortly after , when his wife came back .
他 去 出去 的 这 房间 不久 后 , 什么时候 他的 妻子 来了 后退 .

妻子回来后不久, 他就离开了房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [əˈlaʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [ɪn]
He was not a man to allow for a moment that there was anything in
他 曾是 不是 一个 男人 到 允许 为了 一个 片刻 那 那里 曾是 任何事物 在
[hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] ,
his position he did not like ,
他的 位置 他 做过 不是 喜欢 ,

他绝不允许自己的职位上出现任何他不喜欢的东西。

[ɔːr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prəˈtekʃn] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ɪˈfektʃuəl] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] , [neɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] ,
or that his protection would not be effectual in his own , nay , in his wife's ,
或者 那 他的 保护 会 不是 是 有效的 在 他的 自己的 , 不 , 在 他的 妻子的 ,
或者说, 他的保护措施不仅对他自己无效, 甚至对他妻子也无效。

[ɔːr] [ˈræðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈfɑːðəz] [ˈhaʊs] .
or rather in his wife's father's house .
或者 相当 在 他的 妻子的 父亲的 房子 .

或者更确切地说, 是在他岳父母家。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkəts] ,
But as he went out with his hands in his pockets ,
但 作为 他 去 出去 和 他的 双手 在 他的 口袋 ,

但他双手插兜走出了家门,

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪləˈsɔːfɪk(ə)] [ˈrʌŋ] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ˈræðər] [ˈnɪrər]
and the remains of a philosophical shrug keeping his shoulders rather nearer
和 这 遗迹 的 一个 哲学 耸肩 保持 他的 肩膀 相当 更近
[hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,
his ears than usual ,
他的 耳朵 比 通常 ,

他耸了耸肩, 一副若有所思的样子, 肩膀比平时更靠近耳朵。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈbiːɪŋ] [əˈwer] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] .
he could not help being aware that it was so .
他 可以 不是 帮助 存在 意识到的 那 它 曾是 所以 .

他无法否认事实的确如此。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ˈfækt] ['ɪnʌf] ,
It was a curious fact enough ,
它 曾是 一个 好奇的 事实 足够的 ;

这的确是一个令人好奇的事实。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [wel] [pliːzd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [mæb] [hæd; həd] [nɑːt] [diˈvaɪnd]
and he would have been as well pleased that little Mab had not divined
和 他 会 有 到过 作为 出色地 高兴 那 小的 玛布 有 不是 神谕
[,aɪˈtiː] ;
it ;
它 ;

他也会很高兴小玛布没有猜到这件事；

[bʌt; bət] [stiːl] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪz] [wɜːrk] .
but still it was all in the day's work .
但 仍然 它 曾是 全部 在 这 天 工作 .

但这仍然属于日常工作的一部分。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [ðə; ði] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒs] [wʊd] [biː; bi] [wen] [hiː; hi] [ækˈseptɪd] [ðə; ði]
He had known what the disadvantages would be when he accepted the
他 有 已知 什么 这 缺点 会 是 什么时候 他 公认 这
[pəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prɪns] [ˈkɑːnsɔːrt] ,
position of Prince Consort ,
位置 的 王子 配偶 ,

他接受亲王夫这一身份时，就已经知道其中的弊端。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ˈɔːf(ə)n] .
as he said to himself often .
作为 他 说 到 他自己 经常 .

正如他经常对自己说的那样。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pəˈziʃ(ə)n] [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ɪts] [əˌliːvɪˈeɪʃən] ,
On the whole it was a position not without its alleviations ,
在 这 所有的 它 曾是 一个 位置 不是 没有 它是 缓解措施 ,

总的来说，这种情况并非毫无缓解之处。

[bʌt; bət] ([laɪk] [moʊst] [ˈʌðər] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld]) [,aɪˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts]
but (like most others in this world) it had to be taken with all its
但 (喜欢 最多 其他的 在 这 世界) 它 有 到 是 已采取 和 全部它是
[dˈrɔːbəks] ,
drawbacks ,
缺点 ,

但是（就像世界上大多数其他事物一样），我们必须接受它的所有缺点。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [dɪˈskʌʃ(ə)n] , [ænd; ʌnd] [stiːl] [mɔːr] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [kəmˈpleɪnt] .
without any discussion , and still more without any complaint .
没有 任何 讨论 , 和 仍然 更多的 没有 任何 抱怨 .

没有任何讨论，更没有任何抱怨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [huː] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ber] , [sʌm; səm][ɪn][wʌn] [wei] ,
There was no one who had not something to bear , some in one way ,
那里 曾是 不 一 WHO 有 不是 某物 到 熊 , 一些 在 一 方式 ,
[sʌm; səm][ɪn] [əˈnʌðər] ,
some in another ,
一些 在 其他 ,

每个人都有自己的难处，有些人承受的是这样，有些人承受的是那样。

[hɪz; ɪz] [oʊn] { - }
his own { 147 }
他的 自己的 { - }
他自己的{147}

[pər'hæps][nɑ:tɪ][baɪ][ə; eɪ] [lɔ:n] [wei] [ðə; ði] [wɜ:rst] .
perhaps not by a long way the worst .
也许 不是 经过 一个 长的 方式 这 最差 :

或许远非最糟糕的。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][grɪm] [ə'mju:zmənt] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [ˈwʌndər] [haʊ] ,
And then with a sort of grim amusement he began to wonder how ,
和 然后 和 一个 种类 的 严峻 娱乐 他 开始 到 想知道 如何 ;
然后, 他带着一种阴郁的笑意开始思考, 这是怎么回事?

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l][plæn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] , [jʌŋ] [wɑ:t] [wʊd] [ə'dæpt] [hɪm'self] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] .
if his little plan should come to anything , young Wat would adapt himself to it .
如果 他的 小的 计划 应该 来 到 任何事物 , 年轻的 沃特 会 适应 他自己 到 它 .
如果他的小计划真的实现了, 年轻的沃特会适应它。

[jʌŋ] [wɑ:t] , [ə; eɪ] [ˈfu:lɪʃ] [bɔɪ] ,
Young Wat , a foolish boy ,
年轻的 沃特 ; 一个 愚蠢 男生 ;

年轻的沃特, 一个愚蠢的男孩,

[ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪg] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] [frentʃ] [ˈfaɪnəri] , [ɪts] [ˈrenəsɑ:ns]
mourning over his loss of this big house with all its French finery , its Renaissance
丧 超过 他的 损失 的 这 大的 房子 和 全部它是 法语 服饰 , 它是 复兴
[frʌnt] ,
front ,
正面 ,

他为失去这座拥有所有法式装饰和文艺复兴风格正面的大房子而哀悼。

[ɪts] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ru:f] [baɪ] - ([ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l][dʒʊk][əˈpɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [ɪˈtæliən]
its drawing - room roof by Sugero (this was his little joke upon the great Italian
它是 绘画 - 房间 屋顶 经过 - (这 曾是 他的 小的 开玩笑 之上 这 伟大的 意大利语
[ˈdekəˌreɪtərz] [neɪm]) ,
decorator's name) ,
装饰师的 姓名) ,

客厅的屋顶由苏格罗设计 (这是他对这位伟大的意大利室内设计师名字开的一个玩笑),

[ɪts] [ˈwɔ:tər] - [wɜ:rkz] [ɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈɔ:rdər] ,
its water - works all out of order ,
它是 水 - 作品 全部 出去 的 命令 ,

它的供水系统完全瘫痪了,

[wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [ˈmæri] [ðə; ði] [ˈrʌsl] [ˈerəs]
what a thing it would be for him should he marry the Russell heiress
什么 一个 事物 它 会 是 为了 他 应该 他 结婚 这 罗素 女继承人
[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈmʌnɪbægz] .
with all her moneybags .
和 全部 她 财主 .

如果他能娶到那位拥有巨额财富的罗素家族女继承人, 那对他来说该是多么美好的一件事啊!

[ænd; ənd] [ˈæftərwərd] [haʊ] [wʊd] [hi:; hi] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] ?
And afterward how would he agree with it ?
和 之后 如何 会 他 同意 和 它 ?

事后他会如何看待这件事呢?

[ˈrʌsl] [ˈpentən] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɔɪəl] , [bʌt; bət] [jet] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [wɜ:r; wər][hi:; hi][wɑ:t] ,
Russell Penton was very loyal , but yet he felt that were he Wat ,
罗素 彭顿 曾是 非常 忠诚 , 但 然而 他 毛毡 那 是 他 沃特 ;
拉塞尔·彭顿非常忠诚, 但他仍然觉得, 如果他是沃特,

[ɪn][ɔ:l] [ðə; ði] [ˈfri:dəm] [ʌv; əv] [ˈoʊpənɪŋ] [laɪf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhoʊl] [wɜ:rld] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
in all the freedom of opening life , with the whole world before him ,
在 全部 这 自由 的 开幕 生活 , 和 这 所有的 世界 前 他 ;
在自由自在地开启人生之际, 整个世界都展现在他面前,

[hi:; hi] [wɒd] [ˈni:ðər] [baɪnd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌjel] [laɪk] [ˈpentən] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [nɔ:r] [hɪm'self] [tu:; tə]
he would neither bind a great shell like Penton upon his shoulders nor himself to
他 会 两者都不 绑定 一个 伟大的 壳 喜欢 彭顿 之上 他的 肩膀 也不 他自己 到
[ə; eɪ] [kraʊn] [ˌmætrɪˈmɒniəl] .
a crown matrimonial .
一个 王冠 婚姻 .

他既不会把像彭顿那样巨大的贝壳绑在肩上，也不会把自己绑在婚姻的王冠上。

[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [bʌt; bət] [nu:] [wʌt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [fri:] !
If the boy but knew what it was to be free !
如果 这 男生 但 知道 什么 它 曾是 到 是 自由的 !

如果这男孩知道自由是什么滋味就好了！

[ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ˈri:əlaɪz] [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [ˈɡoʊɪŋ] [wer] [hi:; hi] [wʊd] [ænd; ənd] [ˈdu:ɪŋ] [wʌt]
if he could realize the happiness of going where he would and doing what
如果 他 可以 意识到 这 幸福 的 去 在哪里 他 会 和 正在做 什么
[hi:; hi] [pli:zd] !
he pleased !
他 高兴 !

如果他能够实现随心所欲、无拘无束的幸福该有多好啊！

[tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] [hi:; hi] [wɒd] [ˈprɑ:bəbli] [hæv; həv] [tu:; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈfri:dəm] ,
To be sure he would probably have to work for that freedom ,
到 是 当然 他 会 大概 有 到 工作 为了 那 自由 ,

可以肯定的是，他可能需要为获得自由而努力。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɔ:t] [hɪm'self] [æt; ət] [ˈeni] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [bɪn] [ə; eɪ] [mæn] [hu:]
and he had not himself at any period of his career been a man who
和 他 有 不是 他自己 在 任何 时期 的 他的 职业 到过 一个 男人 who
[ʌndərˈstʊd] [wɜ:rk] .
understood work .
理解 工作 .

而且，在他职业生涯的任何时期，他自己都不是一个了解工作的人。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hi:; hi] [hæd; həd] [nʊʃ] [ˈdʒi:niəs] [fɔ:r; fər] .
It was a thing he had no genius for .
它 曾是 一个 事物 他 有 不 天才 为了 .

这是他完全不擅长的领域。

[tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈleɪbəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prəˈfe(ə)n] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪnˈtaɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trəˈdɪʃnz]
To take up the labors of a profession was more entirely out of the traditions
到 拿 向上 这 劳动 的 一个 职业 曾是 更多的 完全 出去 的 这 传统
[ænd; ənd] [keɪpəˈbɪlətɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [roʊl] [wɪt] [hi:; hi] [hæd; həd] [əˈdɑ:ptɪd] .
and capabilities of his soul than the rôle which he had adopted .
和 能力 的 他的 灵魂 比 这 角色 哪个 他 有 已采用 .

从事某种职业的劳动，与其说是他所扮演的角色，不如说是他灵魂的传统和能力所无法企及的。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] , [ˈnəʊɪŋ] [aɪˈti:] ,
He was quite aware of this , and , knowing it ,
他 曾是 相当 意识到的 的 这 , 和 , 会心 它 ,

他对此心知肚明，并且，正因为知道这一点，

[wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [prəˈmoot] [wɑ:ts] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [wɪt] [hæd; həd] , [æz; əz]
was very willing to promote Wat's interest in the same way which had , as
曾是 非常 愿意的 到 推动 什么? 兴趣 在 这 相同的 方式 哪个 有 , 作为
[ˈpi:p(ə)] [seɪ] ,
people say ,
人们 说 ,

他非常乐意以同样的方式促进沃特的利益，正如人们所说，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɔ:rtʃən] — [dʒʌdʒɪŋ] [wɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ɔ:l] [ˈlaɪklihəd] [spɔɪld] [fɔ:r; fər]
made his own fortune — judging Wat to have been in all likelihood spoiled for
制成 他的 自己的 财富 — 评判 沃特 到 有 到过 在 全部 可能性 被宠坏了 为了
[ˈʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv] [ədˈvænsmənt] [laɪk] [hɪm'self] .
other kinds of advancement like himself .
其他 种类 的 进步 喜欢 他自己 .

他靠自己的努力发家致富——据推测，沃特很可能像他一样，被宠坏了，不再追求其他类型的晋升。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈi:v(ə)n] [ˈi:gər] [əˈbaʊt] [ðɪs] , [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ðæt] [wɑ:t][ʊd; ʃəd][hæv; həv][hɪz; ɪz]
He had become even eager about this , determined that Wat should have his
他 有 变得 甚至 渴望的 关于 这 , 决定 那 沃特 应该 有 他的
[tʃæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] ,
chance with the best ,
机会 和 这 最好的 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ʊd; ʃəd] [ðʌs] [bi:; bi]ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrʌsl] ,
and that the Pentons should thus be even with the Russells ,
和 那 这 五角星 应该 因此 是 甚至 和 这 罗素 ,
[ɪ:; tʃ] [ˈfæməli] [kənˈtrɪbjʊ:tɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɪnses] [ˈrɔɪəl] [ænd; ənd] [i:; tʃ] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃənət] [ˈkɑ:nsɔ:rt] ;
每个 家庭 贡献 一个 公主 皇家 和 每个 一个 幸运 配偶 ;
[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bəˈnevələnt] [ski:m] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [soʊ] [ɪnˈtaɪərli]
but in the midst of his benevolent scheme , of which his wife so entirely
但 在 这 中间 的 他的 仁慈 方案 , 的 哪个 他的 妻子 所以 完全
[dɪsəˈpru:vɪd] ,
disapproved ,
不赞成 ,

他对此更加渴望，决心让沃特有机会与最优秀的人同台竞技。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ʊd; ʃəd] [ðʌs] [bi:; bi]ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrʌsl] ,
and that the Pentons should thus be even with the Russells ,
和 那 这 五角星 应该 因此 是 甚至 和 这 罗素 ,
[ɪ:; tʃ] [ˈfæməli] [kənˈtrɪbjʊ:tɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɪnses] [ˈrɔɪəl] [ænd; ənd] [i:; tʃ] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃənət] [ˈkɑ:nsɔ:rt] ;
每个 家庭 贡献 一个 公主 皇家 和 每个 一个 幸运 配偶 ;
[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bəˈnevələnt] [ski:m] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [soʊ] [ɪnˈtaɪərli]
but in the midst of his benevolent scheme , of which his wife so entirely
但 在 这 中间 的 他的 仁慈 方案 , 的 哪个 他的 妻子 所以 完全
[dɪsəˈpru:vɪd] ,
disapproved ,
不赞成 ,

因此，彭顿家族应该与罗素家族平起平坐。

[i:; tʃ] [ˈfæməli] [kənˈtrɪbjʊ:tɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɪnses] [ˈrɔɪəl] [ænd; ənd] [i:; tʃ] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃənət] [ˈkɑ:nsɔ:rt] ;
each family contributing a princess royal and each a fortunate consort ;
每个 家庭 贡献 一个 公主 皇家 和 每个 一个 幸运 配偶 ;
[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bəˈnevələnt] [ski:m] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [soʊ] [ɪnˈtaɪərli]
but in the midst of his benevolent scheme , of which his wife so entirely
但 在 这 中间 的 他的 仁慈 方案 , 的 哪个 他的 妻子 所以 完全
[dɪsəˈpru:vɪd] ,
disapproved ,
不赞成 ,

每个家族都贡献一位公主和一位幸运的配偶；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bəˈnevələnt] [ski:m] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [soʊ] [ɪnˈtaɪərli]
but in the midst of his benevolent scheme , of which his wife so entirely
但 在 这 中间 的 他的 仁慈 方案 , 的 哪个 他的 妻子 所以 完全
[dɪsəˈpru:vɪd] ,
disapproved ,
不赞成 ,

但在他推行这项妻子极力反对的慈善计划的过程中，

[hi:; hi] [rɪˈzɜ:rvd] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈhju:mərəs] [kʃʊəriˈɑ:səti] — [haʊ] [ˈwɔ:ltər] [wʊd] [teɪk]
he reserved to himself this subject of humorous curiosity — how Walter would take
他 预订的 到 他自己 这 主题 的 幽默 好奇心 — 如何 沃尔特 会 拿
[tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,
to the place ,
到 这 地方 ,

他把这个充满趣味的好奇话题——沃尔特会如何看待这个地方——留给了自己思考。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [soʊ] [ˈbi:əl] [ænd; ənd][ˈpeɪ(ə)nt] ,
in which he was himself so loyal and patient ,
在 哪个 他 曾是 他自己 所以 忠诚 和 病人 ,
[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [soʊ] [ˈbi:əl] [ænd; ənd][ˈpeɪ(ə)nt] ,
in which he was himself so loyal and patient ,
在 哪个 他 曾是 他自己 所以 忠诚 和 病人 ,

他本人对此非常忠诚和耐心，

[bʌt; bət] [jet] [ˈnevər] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ɔ:l][ðər; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə] [ber] [ænd; ənd][tu:; tə]
but yet never without a consciousness of all there was to bear and to
但 然而 绝不 没有 一个 意识 的 全部 那里 曾是 到 熊 和 到
[du:] .
do .
做 .

但始终没有忘记自己要承受和要做的事情。

[mæb] , [hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈfru:d] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [wɪts] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] ,
Mab , who was so shrewd , with all her wits about her ,
梅布 , WHO 曾是 所以 精明 , 和 全部 她 智慧 关于 她 ,
[mæb] , [hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈfru:d] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [wɪts] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] ,
Mab , who was so shrewd , with all her wits about her ,
梅布 , WHO 曾是 所以 精明 , 和 全部 她 智慧 关于 她 ,

玛布非常精明，她聪明绝顶。

[ˈkwɛstʃənd] [əˈliːʃə] [ˈkloʊsli] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈloʊn] [təˈgeðər] .
questioned Alicia closely when they were alone together .

被质问 艾丽西亚 密切 什么时候 他们 是 独自的 一起 .

当她和艾丽西亚单独相处时，他仔细地询问了她。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːlˈredi] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [wɜːr; wər][nɑːt] [mʌt] [ɪn][ðə; ði] [ɡʊd] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]
She knew already that the visitors were not much in the good books of the

她 知道 已经 那 这 访客 是 不是 很多 在 这 好的 图书 的 这

[ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

mistress of the house ;

情妇 的 这 房子 ;

她早就知道，这些访客并不受女主人待见；

[bʌt; bət] ,

but ,

但 ,

但，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][aɪˈtiː]
that she was a little ashamed of the feeling and anxious to have it

那 她 曾是 一个 小的 羞愧 的 这 感觉 和 焦虑的 到 有 它

[ʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] .

understood that there was no reason for it .

理解 那 那里 曾是 不 原因 为了 它 .

她对这种感觉感到有些羞愧，并且急于让人明白这种感觉是没有理由的。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kənˈsiːl] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈrʌsl] [ˈpɛntən] [rɪˈpiːtɪd] , " [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] {
" **I will not conceal from you** , " **Mrs . Russell Penton repeated** , " **that I did not {**

" 我 将要 不是 隐藏 从 你 , " 太太 : 罗素 彭顿 重复 , " 那 我 做过 不是 {

- }

148 }

- }

“我不会对你隐瞒，”拉塞尔·彭顿夫人重复道，“我没有……”

[wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] :

wish you to meet them :

希望 你 到 见面 他们 :

希望你能见到他们：

[nɑːt][frʌm; frəm] [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn][ðem; ðəm] — [ðə; ði][ɡɜːrli][ɪz][ə; eɪ][naɪs][ˈdʒɛnt(ə)] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] , [aɪ]
not from anything wrong in them — the girl is a nice gentle little thing , **I**

不是 从 任何事物 错误的 在 他们 — 这 女孩 是 一个 好的 温和的 小的 事物 , 我

[hæv; həv][noʊ] [daʊt] ;

have no doubt ;

有 不 怀疑 ;

并非因为她们有什么不好——这个女孩是个善良温柔的小姑娘，我毫不怀疑；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] — [aɪ] [noʊ] [noʊ][hɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ;

and the boy — I know no harm of the boy ;

和 这 男生 — 我 知道 不 伤害 的 这 男生 ;

至于那个男孩——我知道他没有受到任何伤害；

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [met] [ðem; ðəm] [hɪr] . "

but I should have preferred that you had not met them here . "

但 我 应该 有 首选 那 你 有 不是 遇见 他们 这里 . "

但我更希望你没有在这里遇到他们。

" [waɪ] , [ænt] [ˈdʒerəld] ?

" **Why , Aunt Gerald ?**

" 为什么 , 阿姨 杰拉尔德 ?

“为什么，杰拉德阿姨？”

[du:] [tel] [em 'i:] [wai] ？
do tell me why ？
做 告诉 我 为什么 ？

请告诉我为什么？

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['pentən] [kɒd; kəd][nɑ:t][ɔ:r] [els] [wʊd] [nɑ:t][du:] .
" **But this was what Mrs . Penton could not or else would not do .**
" 但 这 曾是 什么 太太 . 彭顿 可以 不是 或者 别的 会 不是 做 .
但这是彭顿夫人做不到或者不愿做的事情。

[ʃi:; ʃi] [sed] , " [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn][l'aʊə; ɑ:r] [sfɪr] .
She said , “ Because they are not in our sphere .
她 说 , “ 因为 他们 是 不是 在 我们的 领域 .
她说：“因为他们不在我们的领域内。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] [naɪs] , [aɪ][dəʊnt] [daʊt] .
They are very nice , I don't doubt .
他们 是 非常 好的 , 我 不 怀疑 .
他们人很好, 这一点我毫不怀疑。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [reɪs] [æz; əz][maɪ'self] , [soʊ][aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər] [ðæt] ;
They are , of course , just the same race as myself , so it is not for that ;
他们 是 , 的 课程 , 只是 这 相同的 种族 作为 我 , 所以 它 是 不是 为了 那 ;
当然, 他们和我属于同一种族, 所以这并不是因为这个原因;

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][ðə; ði][læp][ʌv; əv] ['lʌkʃəri] , [ænd; ənd] [ðɪs] [gɜ:rl] ,
but you that have been brought up in the lap of luxury , and this girl ,
但 你 那 有 到过 带来 向上 在 这 膝 的 奢华 , 和 这 女孩 ,
但你们这些在优渥环境中长大的人, 还有这个女孩,

[hu:] ['prɑ:bəbli] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɜ:rsəri] - [meɪd] ([fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər]
who probably has had the life of a nursery - maid (for the children are
WHO 大概 有 有 这 生活 的 一个 苗圃 - 女佣 (为了 这 孩子们 是
[ˈendləs]) ,
endless) ,
无尽的) ,
她可能一直过着保姆的生活 (因为孩子无穷无尽),

[haʊ] [kɒd; kəd][ju:; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ？
how could you have anything to say to each other ？
如何 可以 你 有 任何事物 到 说 到 每个 其他 ？
你们之间怎么会有话要说呢？

[ðer; ðər][ɪz] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .
There is too great a difference .
那里 是 也 伟大的 一个 不同之处 .

差距太大了。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [felt] . "
This is what I always felt . “
这 是 什么 我 总是 毛毡 . “

我一直以来都是这么觉得的。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] , " [sed] [mæb] , [ɪn][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)] ,
" **And the boy , “ said Mab , in a little voice which was somewhat hypocritical ,**
" 和 这 男生 , “ 说 梅布 , 在 一个 小的 嗓音 哪个 曾是 有些 虚伪 ,
“还有那个男孩,”梅布用一种略带虚伪的低沉嗓音说道。

" [ɪz][nɑ:t][hi:; hi] ['eni] ['betər] ？
" **is not he any better ？**
" 是 不是 他 任何 更好的 ？

难道他的情况就好不到哪里去吗？

[ɪz][hiː; hi][kwaɪt][ə; eɪ][ˈkɑːmən][bɔɪ] ? ”
Is he quite a common boy ? ”
是 他 相当 一个 常见的 男生 ？ ”

他是个很普通的男孩吗？

“ [ðə; ði][bɔɪ][ɪz][nɑːt][wɜːrθ][kənˈsɪdərɪŋ] , ” [sed][ˈmɪsɪz] . [ˈrʌsl][ˈpentən] .
“ The boy is not worth considering , ” said Mrs . Russell Penton .
“ 这 男生 是 不是 值得 考虑 , ” 说 太太 . 罗素 彭顿 .
“这个男孩不值得考虑,”拉塞尔·彭顿夫人说。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˌhɒblɪdɪˈhɔɪ] , [ˈniːðər][bɔɪ][nɔːr][mæn] , [dəunt][juː; jʊ][nəʊ] ?
“ He is a hobbledehoy , neither boy nor man , don't you know ?
“ 他 是 一个 青少年 , 两者都不 男生 也不 男人 , 不 你 知道 ?
“他是个跛脚的孩子, 既不是男孩也不是男人, 你不知道吗? ”

[aɪ][dəunt][səˈpəʊz][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][mɔːr][edʒuˈkeɪ(ə)n][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] ,
I don't suppose he has had more education than his sister ,
我 不 认为 他 有 有 更多的 教育 比 他的 姐姐 ,
我猜想他的教育程度应该不比他姐姐高。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][θɪŋk][hiː; hi][wɪl][əˈmjuːz][æt; ət][ɔːl] .
and I don't think he will amuse at all .
和 我 不 思考 他 将要 娱乐 在 全部 .
我觉得他一点儿也不会逗乐大家。

[bʌt; bət][ðeɪ][ɑːr; ər][ˈoʊnli][ˈkʌmɪŋ][fɔːr; fər][θriː][deɪz] ,
But they are only coming for three days ,
但 他们 是 仅有的 未来 为了 三 天 ,
但他们只来三天。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wɪl][nɑːt][maɪnd][fɔːr; fər][ðæt][ɔːrt][taɪm] . “
and I hope you will not mind for that short time . ”
和 我 希望 你 将要 不是 头脑 为了 那 短的 时间 . ”
希望您不会介意这段短暂的时间。

“ [oʊ] , [aɪ][jæl; jəl][nɑːt][maɪnd] , ” [sed][mæb] , “ [aɪ][laɪk][ˈsiːɪŋ][ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .
“ Oh , I shall not mind , ” said Mab , “ I like seeing people of all kinds .
“ 哦 , 我 将 不是 头脑 , ” 说 梅布 , “ 我 喜欢 看到 人们 的 全部 种类 .
“哦, 我不会介意的,”梅布说, “我喜欢见到各种各样的人。”

“ [ænd; ənd][ðʌs][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][draːpt] .
“ And thus the conversation dropped .
“ 和 因此 这 对话 掉落 .
于是, 谈话就此结束。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][niːd][nɑːt][biː; bi][sed][ðæt][ɔːl][ðɪs][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈveri][best][ˌɪntrəˈdʌk(ə)n][ˈpɑːsəb(ə)l]
But it need not be said that all this was the very best introduction possible
但 它 需要 不是 是 说 那 全部 这 曾是 这 非常 最好的 介绍 可能的
[ʌv; əv][ðə; ði][tuː][jʌŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈerəs] .
of the two young Pentons to the notice of the little heiress .
的 这 二 年轻的 五角星 到 这 注意 的 这 小的 女继承人 .
但毋庸置疑, 这一切都是让两位年轻的彭顿兄弟有机会引起这位小女继承人的注意的最佳方式。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][ɪnˈdiːd][rɪˈzɑːlv][tuː; tə][meɪk][tuː; tə][wɑːt][æn; ən][ɔːfər][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd]
She did not indeed resolve to make to Wat an offer of her hand and
她 做过 不是 的确 解决 到 制作 到 沃特 一个 提供 的 她 手 和
[ˈfɔːrtʃən] .
fortune .
财富 .
她确实没有决心向沃特求婚并献上自己的财富。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [hu:] [wʌz; wəz][æn; ən] [er] [noʊ][lɔ:ŋgər] ,
But the thought of the heir who was an heir no longer ,
但 这 想法 的 这 继承人 WHO 曾是 一个 继承人 不 更长 ,
但想到那个不再是继承人的继承人,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [mɪr] [fækt][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] “ [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ” [waɪl] [sti:l] [soʊ] [prə'faʊndli]
and of how the mere fact of being “ out of it , ” while still so profoundly
和 的 如何 这 仅仅 事实 的 存在 “ 出去 的 它 , ” 尽管 仍然 所以 深刻地
[kən'sɜ:rnd] ,
concerned ,
担心的 ,

以及仅仅是“置身事外”这一事实，却仍然如此深切地关注着这一切，
[mʌst; məst][wɜ:rk][ə'pɑ:n][ðə; ði][maɪnd] ,
must work upon the mind ,
必须 工作 之上 这 头脑 ,
必须作用于心灵，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['mɪzəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['dʒent(ə)lmən] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hær]
and all the traditional miseries of the poor gentleman took possession of her
和 全部 这 传统的 苦难 的 这 贫穷的 绅士 采取 拥有 的 她
[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
imagination :
想像力 .

这位可怜绅士所遭受的所有传统苦难都占据了她的想象。
[ænd; ənd]['fænsi] [tʊk] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɜ:rtʃənət] , [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['fænsi] ['ɔ:lweɪz] [dʌz] .
And fancy took the side of the unfortunate , as a young fancy always does .
和 想要 采取 这 边 的 这 不幸 , 作为 一个 年轻的 想要 总是 做 .
而年轻的幻想总是站在不幸者的一边。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [wen] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld]['brʊkən] - [daʊn] [flaɪ][droʊv] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔ:t'mæntəʊz]
Accordingly , when the poor old broken - down fly drove up , and the portmanteaus
因此 , 什么时候 这 贫穷的 老的 破碎的 - 向下 飞 驾驶 向上 , 和 这 合成词
[wɜ:r; wər]['teɪkən] [daʊn] ,
were taken down ,
是 已采取 向下 ,

于是，当那辆破旧的老货车开过来，行李箱被取下来时，
[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['tɪmɪd] [jʌŋ] ['ri:p(ə)l] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊldɪ][oʊld] ['kæɪɪdʒ] , [mæb] ,
and the two timid young people stepped out of the moldy old carriage , Mab ,
和 这 二 胆小 年轻的 人们 步 出去 的 这 发霉的 老的 运输 , 梅布 ,
于是，两个胆怯的年轻人从那辆发霉的旧马车里走了出来，玛布。

[ðooʊ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['lu:dɪkrəs] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] , [felt] [nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [dɪ'zaɪər][tu:; tə]
though she saw the ludicrous features of the scene , felt not the least desire to
尽管 她 锯 这 荒谬 特征 的 这 场景 , 毛毡 不是 这 至少 欲望 到
[læf] .
laugh .
笑 .

虽然她看到了这场景的荒谬之处，却丝毫没有想笑的冲动。
[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['ki:nli] , ['stændɪŋ] [baɪ] , ['æktɪŋ] [æz; əz] ['ɔ:diəns] [tu:; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]
She looked at them keenly , standing by , acting as audience to this little
她 看起来 在 他们 敏锐地 , 常设 经过 , 表演 作为 观众 到 这 小的
[ˈdra:mə] ,
drama ,
戏剧 ,
她站在一旁，目光锐利地看着他们，就像是这场小剧的观众。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ə'laɪz] ['æŋkjəs] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; həɾ] ['brʌðər] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [pæst] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
and saw Ally's anxious look at her brother as she passed into the house ,
和 锯 盟友的 焦虑的 看 在 她 兄弟 作为 她 通过了 进入 这 房子 ,
她走进屋子时, 看到艾莉焦虑地看着她的哥哥。

[ænd; ənd] ['wɒltɜ:z] [ki:n] ['kɑ:njəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [skɔ:rn][ænd; ənd]['mɪsɪz] . -
and Walter's keen consciousness of the footman's scorn and Mrs . Penton's
和 沃尔特的 敏锐的 意识 的 这 - 轻蔑 和 太太 . -
[tə:lə'reɪʃn] .
toleration .
容忍 .

沃尔特敏锐地意识到男仆的蔑视和彭顿太太的容忍。
[hi:; hi][dɪd] { - }
He did { 149 }
他 做过 { - }
他做了{149}

[nɑ:t] ['nɒʊtɪs] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd] ['eɪdɪdəntli] [θɔ:t] [hɜ:r; həɾ][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][nɒʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
not notice herself , and evidently thought her a person of no importance ,
不是 注意 她自己 , 和 显然 想法 她 一个 人 的 不 重要性 ,
她没有注意到她, 显然认为她无关紧要。

[wɪtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['mɒʊmənt] [pi:kt] [mæb] .
which for the moment piqued Mab .
哪个 为了 这 片刻 激怒 梅布 .
这暂时激怒了梅布。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə][let][hɜ:r; həɾ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɒʊbə:di] , [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] , [pæs]
But when he paused to let her , a little nobody , as he thought , pass
但 什么时候 他 暂停 到 让 她 , 一个 小的 无人 , 作为 他 想法 , 经过
[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
before him ,
前 他 ,
但当他停下来让她——在他看来只是个无名小卒——从他面前经过时,

[ɔ:l][hɜ:r; həɾ][rɒʊ'mæntɪk] ['sɪmpəθi:z] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ][maɪnd] .
all her romantic sympathies came back to her mind .
全部 她 浪漫的 同情 来了 后退 到 她 头脑 .
她所有的浪漫情愫都重新涌上心头。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['ælaɪ] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][mɒʊst] [ɪk'saɪtɪd]
And so it came to pass that it was not Ally who was the most excited
和 所以 它 来了 到 经过 那 它 曾是 不是 盟友 WHO 曾是 这 最多 兴奋的
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['pɜ:sənz] [ðʌs] [brɔ:t] [tə'geðər] [ɪn] [wʌt] [si:md] [æn; ən][æksə'dent(ə)l] [wei] ;
of the young persons thus brought together in what seemed an accidental way ;
的 这 年轻的 人 因此 带来 一起 在 什么 似乎 一个 偶然 方式 ;
因此, 在这些看似偶然地聚集在一起的年轻人中, 最兴奋的并不是艾利;

[nɔ:r] , [pər'hæps] , [kʊd; kəd][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [hæv; həv] [bɪn] [si:n] ,
nor , perhaps , could their hearts have been seen ,
也不 , 也许 , 可以 他们的 心 有 到过 已见 ,
或许, 他们的内心也无法被看透。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ʃi:; ʃɪ] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][mɒʊst] ['laɪkli] [tu:; tə][hæv; həv] [met] [hɜ:r; həɾ] [feɪt] .
was it she who was the most likely to have met her fate .
曾是 它 她 WHO 曾是 这 最多 可能 到 有 遇见 她 命运 .
难道她是最有可能遭遇不幸的人吗?

['tʃæptər] [ˌeks,aɪ'eks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .
第十九章

[ˈrekənɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ðer; ðər][ˈhoʊst] .
RECKONING WITHOUT THEIR HOST .
清算 没有 他们的 主持人 :

不顾主人的感受，进行清算。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrʌsl] [ˈpentən] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [hɜ:r; hər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪmˈbærəsmənt] .
Mrs Russell Penton was not without her share of the general embarrassment .
太太 : 罗素 彭顿 曾是 不是 没有 她 分享 的 这 一般的 尴尬 :

拉塞尔·彭顿夫人也未能幸免于难。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈeni] [ˈkwa:rəl] [ɪn][ðə; ði] [ˈstetli] , [wel] - [ˈrɛɡjəleɪtəd, ˈrɛɡjəleɪtɪd] [ˈhaʊs] .
There was never any quarrel in the stately , well - regulated house .
那里 曾是 绝不 任何 争吵 在 这 庄严 , 出色地 - 受监管 房子 :

在这个庄严有序的家中，从来没有发生过争吵。

[æn; ən][ˈæŋɡri] [lʊk] , [ə; eɪ][ˈhɑ:t][wɜ:rd] , [wɜ:r; wər] [θɪŋz] [ˌʌnˈnoʊn] .
An angry look , a hot word , were things unknown .
一个 生气的 看 , 一个 热的 单词 , 是 事物 未知 :

愤怒的眼神，愤怒的话语，这些都是从未出现过的。

[bʌt; bət] [sti:l] [ʃi:; ji] [nu:] [ˈveri] [wel] [wen] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [əˈkɔ:rd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
But still she knew very well when her husband was not in accord with her .
但 仍然 她 知道 非常 出色地 什么时候 她 丈夫 曾是 不是 在 符合 和 她 :

但她仍然很清楚丈夫是否与她意见相左。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ɪˈnʌf] .
His smile was quite enough .
他的 微笑 曾是 相当 足够的 :

他的笑容就足够了。

[ˈmætərz] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ˈveri] [fɑ:r] [ɪnˈdi:d] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [ˈhwɪslɪd] ,
Matters had gone very far indeed before he whistled ,
事情 有 已消失 非常 远的 的确 前 他 吹口哨 ,

事情在他吹口哨之前就已经发展到非常严重的程度了。

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [θɪŋz] [dɪd][ˈi:v(ə)n][ɡoʊ][soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðæt] .
but sometimes things did even go so far as that .
但 有时 事物 做过 甚至 去 所以 远的 作为 那 :

但有时事情甚至真的会发展到那种地步。

[ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌt] [ˈklaɪmæks] .
This time there was no such climax .
这 时间 那里 曾是 不 这样的 高潮 :

这一次却没有出现那样的高潮。

[hɪz; ɪz][lɪps][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈi:v(ə)n] [fɔ:rd] [ðəmˈselvz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] ;
His lips had never even formed themselves into the shape of a whistle ;
他的 嘴唇 有 绝不 甚至 形成 他们自己 进入 这 形状 的 一个 哨 ;

他的嘴唇甚至从未形成过吹口哨的形状；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɑ:rˈkæstɪk] [ˈmi:nɪŋ] .
and in his countenance there was no suspicion of a sarcastic meaning .
和 在 他的 面容 那里 曾是 不 怀疑 的 一个 讽刺的 意义 :

他的脸上丝毫没有讽刺的意味。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][nɑ:t][æz; əz][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] .
But she knew that his thoughts were not as her thoughts .
但 她 知道 那 他的 想法 是 不是 作为 她 想法 :

但她知道他的想法和她的想法不一样。

[ʃi:; ji] [nu:] [ˈi:v(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [θɪŋ] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈɡenst] [hɜ:r; hər] ,
She knew even , which was a rare thing , that he was against her ,
她 知道 甚至 , 哪个 曾是 一个 稀有的 事物 , 那 他 曾是 反对 她 ,

她甚至知道——这很罕见——他是在和她作对。

[ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][ækt] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːntreɪ] [sens] .
that he meant to act more or less in a contrary sense .
那 他 意思是 到 行为 更多的 或者较少的 在 一个 相反 感觉 .
但他本意是要采取截然相反的做法。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [wɪl] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə]
The young people whom she had invited against her will , whom she meant to
这 年轻的 人们 谁 她 有 受邀 反对 她 将要 , 谁 她 意思是 到
[biː; bi] — [nɑːt][ʌnˈkaɪnd][tuː; tə] ,
be — not unkind to ,
是 — 不是 不友善 到 ,
她违背自己的意愿邀请了那些年轻人, 她本意是——不会对他们不友善的——

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] , [bʌt; bət][tuː; tə] [triːt] [æt; ət] [liːst] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]
that was not in her nature , but to treat at least no better than was
那 曾是 不是 在 她 自然 , 但 到 对待 在 至少 不 更好的 比 曾是
[ˈnesəseri] ,
necessary ,
必要的 ,
那并非她的本性, 但至少不会对病人过于优待。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] .
he meant to take up and show the greatest attention to .
他 意思是 到 拿 向上 和 展示 这 最 注意力 到 .
他本打算认真对待并给予最大的关注。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][aɪˈtiː] [ˈtrʌblɪd] [hɜːr; hər] .
She was aware of this and it troubled her .
她 曾是 意识到的 的 这 和 它 麻烦 她 .
她意识到了这一点, 这让她感到不安。

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪˈtiː][ˈpɔːsəb(ə)] [ðæt] [aɪˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [hɜːr; hər] ?
How was it possible that it should not trouble her ?
如何 曾是 它 可能的 那 它 应该 不是 麻烦 她 ?
这件事怎么可能不让她感到困扰呢?

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ækjuˈzeɪʃ(ə)n] , [neɪ] , [mɔːr] , [ə; eɪ][ˈvɜːrdɪkt] [dɪˈlɪvərd] [əˈɡenst] [hɜːrˈself] .
It was an accusation , nay , more , a verdict delivered against herself .
它 曾是 一个 指控 , 不 , 更多的 , 一个 判决 发表 反对 她自己 .
这是一项指控, 不, 更确切地说, 是对她自己的一项判决。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [mæb][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
And she saw even that little Mab was of the same way of thinking ,
和 她 锯 甚至 那 小的 梅布 曾是 的 这 相同的 方式 的 思维 ,
她发现就连小玛布的想法也和她一样。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌməɹ] , [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈkwɛstʃənz] [hæd; həd][ə; eɪ]
that she was interested in the new - comers , that her questions had a
那 她 曾是 感兴趣的 在 这 新的 - 来者 , 那 她 问题 有 一个
[ˈmiːnɪŋ] ,
meaning ,
意义 ,
她对新来者很感兴趣, 她的问题很有意义。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ˈkrɪtɪk(ə)][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈætɪtʊːd] , [ænd; ənd] [bleɪmd]
and that even that little thing was critical of her attitude , and blamed
和 那 甚至 那 小的 事物 曾是 批判的 的 她 态度 , 和 被指责
[hɜːr; hər] , [ˈæktʃuəli] [bleɪmd] [hɜːr; hər] ,
her , actually blamed her ,
她 , 实际上 被指责 她 ,
甚至连那件小事都批评她的态度, 责怪她, 真的责怪她。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] ['ventʃər] [tu:; tə] [sei] ['eniθɪŋ] .
though of course she did not venture to say anything .

尽管 的 课程 她 做过 不是 风险投资 到 说 任何事物 .

当然，她什么也没说。

[ðɪs] [meɪd] [ə'liʃiə] ['pentɒn] ['æŋɡri][ænd; ənd] [sɔ:r] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r'self] ;
This made Alicia Penton angry and sore within herself ;

这 制成 艾丽西亚 彭顿 生气的 和 疮 之内 她自己 ;

这让艾丽西亚·彭顿内心感到愤怒和痛苦；

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] [mɔ:r] [dɪsə'ɡri:əb(ə)l] [wɪtʃ] [lent] [ə; eɪ] [stɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]
and there was something still more disagreeable which lent a sting to all the

和 那里 曾是 某物 仍然 更多的 令人不快的 哪个 借出的 一个 蜇 到 全部 这

[rest] ;

rest ;

休息 ;

还有一件更令人不快的事，让其他所有事都显得更加刺痛人心；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] { - }
and that was that she was { 150 }

和 那 曾是 那 她 曾是 { - }

那就是她{150}

[hɜ:r; hər] [oʊn] [wɜ:rs] ['krɪtɪk] , [ænd; ənd] [felt] [hɜ:r'self] [pʊr] [ænd; ənd] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['peti] , [ænd; ənd]
her own worse critic , and felt herself poor and small and petty , and

她 自己的 更糟 评论家 , 和 毛毡 她自己 贫穷的 和 小的 和 小气 , 和

[ˈæktɪŋ] [æn; ən][ɪɡ'noʊb(ə)l][pɑ:rt] .

acting an ignoble part .

表演 一个 卑鄙的 部分 .

她对自己最为苛刻，觉得自己贫穷、渺小、卑微，扮演着卑鄙的角色。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [di:pər] [depθ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə]
But there was yet a deeper depth to which she never had expected to

但 那里 曾是 然而 一个 更深 深度 到 哪个 她 绝不 有 预期的 到

[dɪ'send] .

descend .

下降 .

但她却发现自己陷入了比想象中更深的境地。

[sɜ:r] ['wɔ:ltər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [eɪdʒ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][ˈhæbɪts][fɔ:r; fər][ˈnoʊbə:di] .
Sir Walter in his great age changed his habits for nobody .

先生 沃尔特 在 他的 伟大的 年龄 已更改 他的 习惯 为了 无人 .

沃尔特爵士年事已高，却依然保持着自己的习惯，没有人为他改变。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ɪk'sept] [ɑ:n] [rer] [ə'keɪzənz] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər]
He was never seen in the drawing - room except on rare occasions for an hour

他 曾是 绝不 已见 在 这 绘画 - 房间 除了 在 稀有的 场合 为了 一个 小时

[ˈæftər] ['dɪnər] ,

after dinner ,

后 晚餐 ,

除了偶尔在晚餐后待上一个小时之外，人们从不看到他出现在客厅里。

[wen] [hi:; hi] [felt] ['betər] [ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] .
when he felt better than usual .

什么时候 他 毛毡 更好的 比 通常 .

他感觉比平时好。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ðə; ði][məʊst] [ˈtʃɪr(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɔrməst] [ru:m] [ɪn][ðə; ði]
He thought the library the most cheerful as well as the warmest room in the
他 想法 这 图书馆 这 最多 快乐 作为 出色地 作为 这 最温暖 房间 在 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他认为书房是整栋房子里最令人愉悦、最温暖的房间。

[ænd; ənd] [wen] [ˈvɪzɪtər] [keɪm] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ðer; ðər]
and when visitors came it was expected that they should pay their
和 什么时候 访客 来了 它 曾是 预期的 那 他们 应该 支付 他们的
[rɪˈspekts, rɪˈspekts, rəˈspeks, rɪˈspeks][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
respects to him there :
尊重 到 他 那里 :

当访客来访时，人们期望他们能到那里向他表示敬意。

[sɜ:r] [ˈwɔ:ltər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrestləs] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [əˈraɪvd] .
Sir Walter had been a little restless on the day the young Pentons arrived .
先生 沃尔特 有 到过 一个 小的 不安 在 这 天 这 年轻的 五角星 到达的 :

彭顿家的孩子们到来的那天，沃尔特爵士显得有些焦躁不安。

[aɪˈti:][hæd; həd][nɔ:t] [si:md] [tu:; tə] [əˈlɪfjə] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][bi:; bi]
It had not seemed to Alicia that they were important enough to be
它 有 不是 似乎 到 艾丽西亚 那 他们 是 重要的 足够的 到 是
[prɪˈzentɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɔ:ləm] [ɪntərvju:] .
presented to her father in a solemn interview .
呈现 到 她 父亲 在 一个 庄严 面试 :

在艾丽西亚看来，他们并不重要到需要正式觐见父亲。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **There is no reason why you should trouble about them** , ” **she said** .
” 那里 是 不 原因 为什么 你 应该 麻烦 关于 他们 , ” 她 说 :
“你没必要为他们烦恼,”她说。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðem; ðəm][æt; ət] [ˈdɪnər] , [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [su:n] [ɪˈnʌf] .
“ **You will see them at dinner , that will be soon enough** .
” 你 将要 看 他们 在 晚餐 , 那 将要 是 很快 足够的 :
“你很快就会在晚餐上见到他们。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [pərˈtɪkjələr] [rɪˈplaɪ] .
” **And the old gentleman had made no particular reply** .
” 和 这 老的 绅士 有 制成 不 特别的 回复 :
“而那位老先生并没有做出任何特别的回答。”

[ðerfɔ:r] [wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [rɪˈleɪtɪd] ,
Therefore when they arrived , as has been related ,
所以 什么时候 他们 到达的 , 作为 有 到过 有关的 ,
因此，正如前面所述，当他们到达时，

[ˈmɪsɪz] . [ˈpentɒn] [led][ðem; ðəm] [ʌpˈsterz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ti:] .
Mrs . Penton led them upstairs to the drawing - room and gave them tea .
太太 : 彭顿 引领 他们 楼上 到 这 绘画 - 房间 和 给予 他们 茶 :
彭顿夫人领着他们上楼来到客厅，给他们倒了茶。

[ðɪs] [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈveri] [laɪt] , [ˈveri] [braɪt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔ:ŋ] [reɪndʒ][ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [ˈwɪndəʊz] ,
This room was very light , very bright , with its long range of large windows ,
这 房间 曾是 非常 光 , 非常 明亮的 , 和 它是 长的 范围 的 大的 视窗 ,
这间房间光线充足，非常明亮，因为它有一排大窗户。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈləndskeɪp] [bɪˈləʊ] [si:md] [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ][pɑ:rt] ,
of which the great breadth of the landscape below seemed to form a part ,
的 哪个 这 伟大的 宽度 的 这 景观 以下 似乎 到 形式 一个 部分 ,
其中，下方广袤无垠的景色似乎也成为了其中的一部分。

[ænd; ənd][ðə; ði] [piləs] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][,aɪ 'ti:][ˈɪntu:][ə; eɪ][sɔ:rt][,ʌv; əv] [neɪv] [ænd; ənd] [aɪlz] [geɪv]
and the pillars which divided it into a sort of nave and aisles gave
和 这 柱子 哪个 分割 它 进入 一个 种类 的 中殿 和 过道 给予
[ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['seprət] ['sɛntɜ:z, 'sɛnɜ:z][fɔ:r; fər][,kɑ:nvər'seɪ](ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]
occasion for many little separate centers for conversation and the
场合 为了 许多 小的 分离 中心 为了 对话 和 这
[ˈɪntərko:rs] [ʌv; əv][kən'dʒɪ:niəl] [gru:ps] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['kʌmpəni] .
intercourse of congenial groups in a large company .
交往 的 相投 团体 在 一个 大的 公司 .

将教堂分隔成中殿和侧廊的柱子，为许多独立的小中心提供了交流和大型聚会中志趣相投的群体互动的场所。
[ˈælaɪ][ænd; ənd][ˈwɔ:ltər] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [ˈdæzld] [aɪz] .
Ally and Walter entered the room with dazzled eyes .
盟友 和 沃尔特 进入 这 房间 和 眼花缭乱 眼睛 .
艾莉和沃尔特眼神迷离地走进房间。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] .
It was to them as a dwelling of the gods .
它 曾是 到 他们 作为 一个 住宅 的 这 神 .
在他们眼中，那里是神灵的居所。

[hæd; həd] [ðɪs] [ˈvɪzɪt] [bɪn] [peɪd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsi:krətli] [ˈteɪkən]
Had this visit been paid only a few weeks before they would have secretly taken
有 这 访问 到过 有薪酬的 仅有的 一个 很少 周 前 他们 会 有 偷偷 已采取
[pə'zeɪn] ,
possession ,
拥有 ,
如果这次拜访发生在他们秘密接管房产的几周前，

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [haʊ] [hɪr] [ænd; ənd] [hɪr] [i:tʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðer; ðər] [ˈspe(ə)l] [ˈkɔ:rnər] .
imagining how here and here each should have their special corner .
想象 如何 这里 和 这里 每个 应该 有 他们的 特别的 角落 .
想象一下，这里和这里都应该有自己专属的角落。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [,aɪ 'ti:] [prə'du:st] [ɑ:n][ˈwɔ:ltər] [naʊ] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] ,
The effect it produced on Walter now , as he looked round ,
这 影响 它 生产 在 沃尔特 现在 , 作为 他 看起来 圆形的 ,
沃尔特环顾四周，眼前的景象让他产生了这样的反应：
[tu:] [praʊd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nu:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
too proud to show that it was new to him ,
也 自豪的 到 展示 那 它 曾是 新的 到 他 ,
他太骄傲了，不肯承认这是他第一次做这件事。

[tu:] [ɪn'tent] [ə'pɑ:n] [ˈki:pɪŋ] [ɔ:l] [treɪs] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑʊntənəns] [tu:; tə][bi:; bi]
too intent upon keeping all trace of anger out of his countenance to be
也 意图 之上 保持 全部 痕迹 的 愤怒 出去 的 他的 面容 到 是
[ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][,pretər'nætʃrəli; ,pri:tər'nætʃrəli] [ɡreɪv] ,
otherwise than preternaturally grave ,
否则 比 超自然地 严重 ,
他一心只想不让脸上流露出丝毫怒意，以至于表情异常严肃。

[ænd; ənd][ɑ:n][ˈælaɪ] , [rɪ'ɡɑ:rdɪŋ] [ɪts] [ˈɡrændʒər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔ:] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [wɜ:rdz] ,
and on Ally , regarding its grandeur with an awe that was beyond words ,
和 在 盟友 , 关于 它是 宏伟 和 一个 敬畏 那 曾是 超过 字 ,
[wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] ,
was very different ,
曾是 非常 不同的 ,
而对于艾利号，人们则带着一种无法用语言形容的敬畏之情来看待它的宏伟，这完全是另一种感受。

[bʌt; bət][ɪn][bəʊθ][ˈkeɪsɪz][aɪ ti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [prəˈfaʊnd] .
but in both cases it was very profound .
但 在 两个都 案例 它 曾是 非常 深刻的 .

但无论哪种情况，都意义深远。

[ˈælaɪ] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [rɪˈɡret] [ænd; ənd] [ˈθæŋkfulnəs] [haʊ] [raɪt]
Ally thought with a movement of mingled regret and thankfulness how right
盟友 想法 和 一个 移动 的 混合 后悔 和 感恩 如何 正确的
[ˈmʌðər] [wʌz; wəz] !
mother was !
母亲 曾是 !

艾莉心中涌起一股既遗憾又感激的复杂情绪，她觉得母亲说得多么正确啊！

[wʌt] [kʊd; kəd][wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [ɪn] [ðɪs] [ɡreɪt] [ru:m] ?
What could we have done , she said to herself , in this great room ?
什么 可以 我们 有 完毕 , 她 说 到 她自己 , 在 这 伟大的 房间 ?
她自言自语道，在这间大房间里，我们能做些什么呢？

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ɪn'di:d] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] ,
It would have been delightful indeed for the children ,
它 会 有 到过 愉快 的确 为了 这 孩子们 ,
这对孩子们来说一定会非常开心。

[hu:] [ɑ:n] [wet] [deɪz] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə][ɡoʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə]
who on wet days would never have wanted to go out with such a place to
WHO 在 湿的 天 会 绝不 有 通缉 到 去 出去 和 这样的 一个 地方 到
[pleɪ] [ɪn] .
play in .
玩 在 .

在下雨天，谁会愿意去这样的地方玩耍呢？

[bʌt; bət] [ðen] [haʊ] [kʊd; kəd] [ˈeni] [wʌn][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ðɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðɪs] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
But then how could any one have had the heart to give this up to the
但 然后 如何 可以 任何 一 有 有 这 心 到 给 这 向上 到 这
[ˈtʃɪldrən] ?
children ?
孩子们 ?

但谁又忍心把这一切让给孩子们呢？

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][na:t] [tɔ:k] [tu:; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈpentɒn] , [hu:] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔ:rm(ə)l] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,
She could not talk to Mrs . Penton , who maintained a little formal conversation ,
她 可以 不是 讲话 到 太太 . 彭顿 , WHO 维持 一个 小的 正式的 对话 ,
她无法和彭顿太太交谈，彭顿太太则保持着一种略显正式的谈话方式。

[hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɔ:t] .
her mind was so full of this thought .
她 头脑 曾是 所以 满的 的 这 想法 .
她满脑子都是这个想法。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] { - }
It was { 151 }
它 曾是 { - }
它是{151}

[ˈbjʊ:tɪf(ə)l] .
beautiful .
美丽的 .
美丽的。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [ru:m] .
It was a magnificent room .
它 曾是 一个 壮丽 房间 .
那是一个华丽的房间。

[ˈaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [brɪˈɔːnd] [tuː; tə][juː ˈes] .

It was wonderful to think that it might have belonged to us .
它 曾是 精彩的 到 思考 那 它 可能 有 属于 到 我们 .

想到它可能曾经属于我们，真是太好了。

[bʌt; bət] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [raɪt] — [oʊ] , [haʊ] [raɪt] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] !

But mother was right — oh , how right mother was !
但 母亲 曾是 正确的 — 哦 , 如何 正确的 母亲 曾是 !

但妈妈是对的——哦，妈妈真是太对了！

[wʌt] [kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ?

What could we have done with it ?
什么 可以 我们 有 完毕 和 它 ?

我们本来可以用它做什么？

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi][ˈiːv(ə)n][hæv; həv] [ˈfɜːrnɪʃt] [aɪ ˈtiː] ?

How could we even have furnished it ?
如何 可以 我们 甚至 有 提供 它 ?

我们怎么可能置办得起这些东西呢？

[ˈæləɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] ; [bʌt; bət][fiː; fi] [nuː] [ðæt] [wɑːt][wʌz; wəz] [əˈnɔɪd] [wen] [fiː; fi] [əˈlaʊd]

Ally said to herself ; but she knew that Wat was annoyed when she allowed
盟友 说 到 她自己 ; 但 她 知道 那 沃特 曾是 恼怒 什么时候 她 允许

[hɜːrˈself][tuː; tə] [seɪ] ,

herself to say ,
她自己 到 说 ,

艾莉心想；但她知道，当她说出这样的话时，沃特会很生气。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ruːm] ! ”

“ What a lovely room ! ”
“ 什么 一个 迷人的 房间 ! ”

“多么漂亮的房间啊！ ”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [ruːm] .

“ It is a very handsome room .
“ 它 是 一个 非常 英俊的 房间 .

“这是一个非常漂亮的房间。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [laɪk][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkaʊntɪ] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈrʌsl] [ˈpentən] .

I don't think there is anything like it in the county , ” said Mrs . Russell Penton .
我 不 思考 那里 是 任何事物 喜欢 它 在 这 县 , “ 说 太太 . 罗素 彭顿 .

“我认为全县都没有类似的地方，”拉塞尔·彭顿夫人说。

“ [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][pərˈhæps][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː; tə][aɪ ˈtiː]

“ I ought not perhaps to say so , for we have done a great deal to it
“ 我 应该 不是 也许 到 说 所以 , 为了 我们 有 完毕 一个 伟大的 交易 到 它

[ɑːrˈselvz] .

ourselves .
我们自己 .

“我或许不该这么说，因为我们自己也为此做了很多工作。”

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [əˈlaʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈpɜːrfɪkt] .

But I may allow that it is very perfect .
但 我 可能 允许 那 它 是 非常 完美的 .

但我或许可以承认，它非常完美。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [aɪ ˈtiː] [brɪˈɔːr] ? “

You have never seen it before ? ”
你 有 绝不 已见 它 前 ? ”

你以前从没见过吗？

“ [ðə; ði] [vju:] [ɪz] [faɪn] , ” [sed] [wɑ:t] , [ˈɡoʊɪŋ] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [brɪfɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [kʊd; kəd] [ˈænsər]
“ **The view is fine , ” said Wat , going to the window before his sister could answer**
“ 这 看法 是 美好的 , ” 说 沃特 , 去 到 这 窗户 前 他的 姐姐 可以 回答
;
;
;
;

“景色不错,”沃特说着, 不等妹妹回答就走到窗边去了;

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [soʊ] [ɪkˈstensiʋ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [meɪks] [ˈeni] [ru:m] [lʊk] [smɔ:l] .
“ **it is so extensive that it makes any room look small .**
“ 它 是 所以 广泛的 那 它 制作 任何 房间 看 小的 .
“它面积非常大, 会让任何房间看起来都很小。”

“ [hi;; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtempər] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ðæt] [hi;; hi] [kʊd; kəd] [nɔ:t]
“ **He was so much out of temper and out of heart that he could not**
“ 他 曾是 所以 很多 出去 的 脾气 和 出去 的 心 那 他 可以 不是
[help] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [əˈtempt] [tu;; tə] “ [teɪk] ” [ðɪs] [səˈri:n] [ɡreɪt] [ˈleɪdi] “ [daʊn] .
help making an attempt to “ take ” this serene great lady “ down .
帮助 制作 一个 试图 到 “ 拿 ” 这 安详 伟大的 女士 “ 向下 .
“他当时怒火中烧, 心肠歹毒, 忍不住想要‘打倒’这位宁静的伟大女士。”

“ [ʃi;; ʃi] [smaɪld] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [wei] , [waɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkrɪtɪk] [fi:l] [ˈveri] [smɔ:l] .
“ **She smiled in her dignified way , which made the young critic feel very small .**
“ 她 微笑 在 她 凝重 方式 , 哪个 制成 这 年轻的 评论家 感觉 非常 小的 .
她以她特有的优雅方式微笑, 这让年轻的评论家觉得自己非常渺小。

“ [wi;; wi] [ˈseldəm] [hɪr] [ˈeni] [fɔ:lt] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [saɪz] , ” [ʃi;; ʃi] [sed] .
“ **We seldom hear any fault found with its size , ” she said .**
“ 我们 很少 听到 任何 过错 成立 和 它是 尺寸 , ” 她 说 .
“我们很少听到有人对它的尺寸提出异议,”她说。

[ænd; ənd] [ðen] , [tu;; tə] [ðə; ði] [əˈstɔ:nɪʃmənt] [ʌv; əv] [ˈwɔ:ltər] , [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
And then , to the astonishment of Walter , the little person ,
和 然后 , 到 这 惊讶 的 沃尔特 , 这 小的 人 ,
然后, 令矮个子沃尔特惊讶的是,

[hu:m] [hi;; hi] [hæd; həd] [əˈlaʊd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɡreɪs] [tu;; tə] [pæs] [ɪn] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði]
whom he had allowed of his grace to pass in before him , came into the
谁 他 有 允许 的 他的 优雅 到 经过 在 前 他 , 来了 进入 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,
他允许先于他进入房间的人也进来了。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [ænd; ənd] [əˈdrest] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈleɪdi] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [fəˈmɪliər] [tɜ:rmz] .
and took her place and addressed the great lady in the most familiar terms .
和 采取 她 地方 和 已解决 这 伟大的 女士 在 这 最多 熟悉的 条款 .
她坐到自己的位置上, 用最亲切的语气向这位伟大的女士致意。

“ [ænt] [ˈdʒerəld] , ” [ʃi;; ʃi] [sed] , “ [wi;; wi] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈkʌznz] , [dəʊnt] [ju;; jʊ] [θɪŋk] ?
“ **Aunt Gerald , ” she said , “ we are all a kind of cousins , don't you think ?**
“ 阿姨 杰拉尔德 , ” 她 说 , “ 我们 是 全部 一个 种类 的 表兄弟姐妹 , 不 你 思考 ?
“杰拉尔德阿姨,”她说, “我们都是表亲, 你不觉得吗? ”

[wi;; wi] [mʌst; məst] [bi;; bi] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈkʌznz] , [ðəʊ] [wi;; wi] [ˈnevər] [sɔ:] [i:tʃ] [ˈʌðər] [brɪfɔ:r] ,
We must be a kind of cousins , though we never saw each other before ,
我们 必须 是 一个 种类 的 表兄弟姐妹 , 尽管 我们 绝不 锯 每个 其他 前 ,
我们应该是某种意义上的表亲, 虽然我们以前从未见过面。

[fɔ:r; fər] [ju;; jʊ] [ɑ:r; ər] [ænt] [tu;; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ju;; jʊ] [ɑ:r; ər] [ænt] [tu;; tə] [em ˈi:] ,
for you are aunt to them and you are aunt to me ,
为了 你 是 阿姨 到 他们 和 你 是 阿姨 到 我 ,
因为你既是他们的姑姑, 也是我的姑姑。

[soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ɑːr; ər] [frendz] [baɪ] [ˈneɪtʃər] ；
so of course we are friends by nature ；
所以 的 课程 我们 是 朋友们 经过 自然 ；

所以我们天生就是朋友；

” [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə][ˈælai] ，
” and with that she put out her hand not only to Ally ，
” 和 和 那 她 放 出去 她 手 不是 仅有的 到 盟友 ；

说完，她不仅向艾莉伸出了手，

[huːz] [feɪs] [ˈbraɪnd] [ɔːl][ˈoʊvər][æt; ət] [ðɪs] [ˈkɔːrdʒəl] [ˈgriːtɪŋ] ， [bʌt; bət][tuː; tə][waːt] ，
whose face brightened all over at this cordial greeting ， but to Wat ，
谁 脸 明亮 全部 超过 在 这 亲切 问候 ， 但 到 沃特 ，

听到这番亲切的问候，他的脸上顿时绽放出笑容，但对沃特来说，

[huː] [stʊd] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] ， [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ．
who stood hanging over them like a cloud ， not knowing what to say ．
WHO 站立 绞刑 超过 他们 喜欢 一个 云 ， 不是 会心 什么 到 说 ．

像一团乌云一样悬在他们上方，不知该说些什么。

” [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] ， [mæb] ， ” [sed] [ˈmɪsɪz] ． [ˈrʌsl] [ˈpentən] ；
” You are mistaken ， Mab ， ” said Mrs ． Russell Penton ；
” 你 是 错误 ， 梅布 ， ” 说 太太 ． 罗素 彭顿 ；

“你错了，梅布，”拉塞尔·彭顿夫人说；

” [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [ænt] [bʌt; bət][ˈkʌz(ə)n][tuː; tə] — [tuː; tə] — ” [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][kɔːl]
” I am not aunt but cousin to — to — ” she did not know what to call
” 我 是 不是 阿姨 但 表哥 到 — 到 — ” 她 做过 不是 知道 什么 到 称呼

[ðəm; ðəm] — ” [tuː; tə][maɪ] [jʌŋ] [rɪˈleɪʃnz] ，
them — to my young relations ，
他们 — ” 到 我的 年轻的 关系 ，

“我不是姑姑，而是表妹——”她不知道该如何称呼他们——“我的年轻亲戚们，

” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] ．
” she said at last ．
” 她 说 在 最后的 ．

“她最后说道。”

” [ðæt] [kʌmz] [ɪgˈzæktli][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] — [æn; ən][oʊld][ˈkʌz(ə)n][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ænt] ， ” [sed] [mæb]
” That comes exactly to the same thing — an old cousin is always aunt ， ” said Mab
” 那 来 确切地 到 这 相同的 事物 — 一个 老的 表哥 是 总是 阿姨 ， ” 说 梅布

，
，
，

“这其实就是一样的道理——老表亲总是姑姑/姨妈，”玛布说道。

[ˈsetlɪŋ] [hɜːrˈself][ɑːn][hɜːr; hər] [siːt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpɪdʒɪn] ．
settling herself on her seat like a little pigeon ．
安顿 她自己 在 她 座位 喜欢 一个 小的 鸽子 ．

她像只小鸽子一样在座位上安顿下来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [plʌmp] ， [pɪŋk][ænd; ænd] [waɪt] ， [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [kiːn] [ˈlɪt(ə)] [bluː] [aɪz] ，
She was very plump ， pink and white ， with very keen little blue eyes ．
她 曾是 非常 丰满 ， 粉色的 和 白色的 ， 和 非常 敏锐的 小的 蓝色的 眼睛 ，

她胖乎乎的，粉白相间，还有一双炯炯有神的小蓝眼睛。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʌnˈlaɪk] [ə; eɪ] [dɔːl] ．
not at all unlike a doll ．
不是 在 全部 与此不同 一个 玩具娃娃 ．

简直就像个玩偶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [əˈpɪərəns] .
There was nothing imposing in her appearance .
那里 曾是 没有什么 气势磅礴 在 她 外貌 .
她的外表并不引人注目。

“ [aɪ][eɪ ˈem][mæb] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈlɪʃiə] , [laɪk] [ænt] [ˈdʒerəld] ?
“ I am Mab , ” she said , “ and are you Alicia , like Aunt Gerald ?
” 我 是 梅布 , ” 她 说 , ” 和 是 你 艾丽西亚 , 喜欢 阿姨 杰拉尔德 ?
“我是梅布,”她说,“你是艾丽西亚吗? 就像杰拉尔德阿姨一样? ”

[duː][ɔːl][jʊr; jər] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [kɔːl][juː; jʊ][soʊ] ?
Do all your brothers and sisters call you so ?
做 全部 你的 兄弟 和 姐妹 称呼 你 所以 ?
你的兄弟姐妹都这么称呼你吗?

[aɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [neɪm] .
It is such a long name .
它 是 这样的 一个 长的 姓名 .
名字真长。

[aɪ][hæv; həv] [ˈniːðər] [ˈbrʌðərz] [nɔːr] [ˈsɪstər] . “
I have neither brothers nor sisters . ”
我 有 两者都不 兄弟 也不 姐妹 . ”
我没有兄弟姐妹。

“ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] , ” [sed] [ˈdʒent(ə)l][ˈælaɪ] , [huː] [hæd; həd] [braɪt] { - }
“ Oh , what a pity , ” said gentle Ally , who had bright { 152 }
” 哦 , 什么 一个 遗憾 , ” 说 温和的 盟友 , WHO 有 明亮的 { - }
“哦,真可惜,”温柔的艾莉说道,她有着明亮的{152}

[ˈenəd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [nuː] [kəmˈpænjən] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈfriːmeɪsnri] [ʌv; əv] [juːθ]
ened as soon as this new companion came in with all the freemasonry of youth
结束 作为 很快 作为 这 新的 伴侣 来了 在 和 全部 这 共济会 的 青年
.
:
.
这位带着所有年轻人特有的共济会精神的新同伴一进来,一切就结束了。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
“ Do you think so ?
” 做 你 思考 所以 ?
你这么认为吗?

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [seɪ][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [gʊd] [ɪn] [əˈnʌðər] [wei] .
but then they say it is very good in another way .
但 然后 他们 说 它 是 非常 好的 在 其他 方式 .
但他们又说它在另一个方面也非常好。

[aɪ][hæv; həv][ˈnoʊbəːdi][tuː; tə][biː; bi][faːnd][ʌv; əv][em ˈiː] [ðoʊ] , [ˈnoʊbəːdi][tuː; tə] [ˈbʊli] [em ˈiː] .
I have nobody to be fond of me though , nobody to bully me .
我 有 无人 到 是 喜爱 的 我 尽管 , 无人 到 欺负 我 .
但我没有人喜欢我,也没有人欺负我。

[bɪɡ] [ˈbrʌðərz] [ˈbʊli] [juː; jʊ] [ˈdredfəli] , [dəʊnt] [ðeɪ] ?
Big brothers bully you dreadfully , don't they ?
大的 兄弟 欺负 你 极其糟糕 , 不 他们 ?
哥哥们是不是经常欺负你?

“ [ʃiː; ʃɪ][kæst][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˈwɔːltər] , [ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] .
“ She cast a look at Walter , inviting him to approach .
” 她 投掷 一个 看 在 沃尔特 , 邀请 他 到 方法 .
她看了沃尔特一眼,示意他过来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃaɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː]
She was not shy , and he was standing about , not knowing what to do
她 曾是 不是 害羞的 , 和 他 曾是 常设 关于 , 不是 会心 什么 到 做
[wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
with himself .
和 他自己 :

她一点也不害羞, 而他却站在那里, 不知所措。

[ˈwɔːltər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːkwəd] [ɪn] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
Walter would have been awkward in any circumstances ,
沃尔特 会 有 到过 尴尬的 在 任何 情况 ,
沃尔特在任何情况下都会显得很尴尬。

[ˈhævɪŋ] [noʊ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['leɪdɪz] [ɔːr][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] [tiː] .
having no acquaintance with strange ladies or habit of attending them at tea .
拥有 不 熟人 和 奇怪的 女士们 或者 习惯 的 参加 他们 在 茶 .
不认识陌生的女士, 也没有和她们一起喝茶的习惯。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [step] ['nɪrər] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [əd'vænsɪz] [dɪd][nɑ:t] [pʊt] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz]
He drew a step nearer indeed , but her advances did not put him at his
他 画 一个 步 更近 的确 , 但 她 进展 做过 不是 放 他 在 他的
[iːz] ;
ease ;
舒适 ;

他确实向前迈了一步, 但她的示好并没有让他感到自在;

[fɔːr; fər][hæd; həd][hiː; hi][nɑ:t][ˈteɪkən][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['leɪdɪːz] - [meɪd] ?
for had he not taken her for a lady's - maid ?
为了 有 他 不是 已采取 她 为了 一个 女士的 - 女佣 ?
难道他不是把她当成女仆了吗?

[ðoʊ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] .
though this she did not know .
尽管 这 她 做过 不是 知道 :

但她对此并不知情。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrʌs] ['pentən] [left] [ðem; ðəm] [ðʌs] [tuː; tə] [meɪk] [ə'kweɪntəns] , [æz; əz][mæb] [sed] , [bʌt; bət]
Mrs . Russell Penton left them thus to make acquaintance , as Mab said , but
太太 : 罗素 彭顿 左边 他们 因此 到 制作 熟人 , 作为 梅布 说 , 但
[nɑ:t] ['wɪlɪŋli] .
not willingly .
不是 心甘情愿 :

罗素·彭顿夫人就这样让他们彼此认识, 正如梅布所说, 但她并非心甘情愿。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [ə'beɪ] [ə; eɪ] ['sʌmənɪz] [frʌm; frəm][sɜːr] [ˈwɔːltər] .
She had to obey a summons from Sir Walter .
她 有 到 服从 一个 传票 从 先生 沃尔特 :

她不得不服从沃尔特爵士的传唤。

[sɜːr] [ˈwɔːltər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ['restləs] [ðæn; ðən][juːzuəl][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [deɪ]
Sir Walter had been a great deal more restless than usual for the last day
先生 沃尔特 有 到过 一个 伟大的 交易 更多的 不安 比 通常 为了 这 最后的 天
[ɔːr] [tuː] .
or two .
或者 二 :

过去一两天, 沃尔特爵士比平时更加焦躁不安。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] [hɪm'self] ,
There was nothing the matter with him , he said himself ,
那里 曾是 没有什么 这 事情 和 他 , 他 说 他自己 ,
他自己说, 他没有任何问题。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈriːz(ə)n]
and the doctor said he was quite well , there was not the slightest reason
和 这 医生 说 他 曾是 相当 出色地 , 那里 曾是 不是 这 丝毫 原因
[fɔːr; fər][ˈeni] [ˌʌnˈiːzɪnɪs] ;
for any uneasiness ;
为了 任何 不安 ;

医生说 他 身体 很好 , 没有任何 不适 的理由 ;

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrestləs] — [ˈkɑːnstəntli] [ˈsendɪŋ] [fɔːr; fər] [əˈliːjə] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]
but yet he was restless — constantly sending for Alicia when she was not
但 然而 他 曾是 不安 — 不断地 发送 为了 艾丽西亚 什么时候 她 曾是 不是
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [pəˈziː(ə)n] ,
with him , changing his position ,
和 他 , 变化 他的 位置 ,
但他 却 坐立 不安 —— 当 艾丽西亚 不在 他 身边 时 , 他 总是 派人 去 叫她 , 并且 不断 变换 自己 的位置 .

[ˈfaɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] ,
finding fault with his newspapers ,
寻找 过错 和 他的 报纸 ,
挑剔 他的 报纸 ,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˌpærəˈfərˈneɪliə] [hiː; hi] [lʌvd] [wʌz; wəz][nɑːt] [səˈfɪʃntli] [æt; ət][hænd] .
and that all the little paraphernalia he loved was not sufficiently at hand .
和 那 全部 这 小的 用具 他 喜爱 曾是 不是 足够 在 手 .
而且 他 所 喜爱 的 那些 小 玩意儿 都 无法 随时 取用 .

[ˈmɪsɪz] . [ˈrʌsl] [ˈpentən] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [wen] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; həɹ] .
Mrs . Russell Penton was always ready when her father wanted her .
太太 . 罗素 彭顿 曾是 总是 准备好 什么时候 她 父亲 通缉 她 .
拉塞尔·彭顿夫人 总是 随时 准备 着 , 只要 她 父亲 需要 她 .

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][let] [ˈnʌθɪŋ] , [nɑːt][ðə; ði][moʊst][ɪɡˈzɔːltɪd] [ˈvɪzɪtər] , [stænd] [brɪˈtwiːn] [hɜːr; həɹ]
She would have let nothing , not the most exalted visitor , stand between her
她 会 有 让 没有什么 , 不是 这 最多 崇高 游客 , 站立 之间 她
[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] ,
and her father ,
和 她 父亲 ,
她 绝 不会 让 任何 事 , 哪怕 是 最 尊贵 的 来访 者 , 阻碍 她 和 父亲 之间 的 关系 .

[ænd; ənd] [ðuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ðɪːz] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l]
and though she was by no means desirous of leaving these young people
和 尽管 她 曾是 经过 不 方法 渴望 的 离开 这些 年轻 的 人们
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,
尽管 她 一点 也 不 想 让 这些 年轻人 待 在一起 ,

[jet] [ʃiː; ʃi][gɔːt] [ʌp] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
yet she got up and left them without a word .
然而 她 得到 向上 和 左边 他们 没有 一个 单词 .
然而 , 她 却 起身 一言 不 发 地 离开 了 .

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] ,
It was , however ,
它 曾是 , 然而 ,
然而 , 事实 的确 如此 .

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tu:] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wen] [sɜːr][ˈwɔːltər] [ɪkˈskleɪmd] [ˈɔːlmoʊst] [brɪfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][ɡɑːt][ˈɪntuː]
a little too much for her when Sir Walter exclaimed almost before she got into
一个 小的 也 很多 为了 她 什么时候 先生 沃尔特 惊呼 几乎 前 她 得到 进入
[ðə; ðɪ] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

沃尔特爵士在她还没进房间时就大声喊了出来，这让她有点难以接受。

“ [wer] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ˈtʃɪldrən] ?
“ Where are those children ?
“ 在哪里 是 那些 孩子们 ? ”

“那些孩子在哪里？ ”

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] , [əˈlɪʃiə] .
I suppose they have come , Alicia .
我 认为 他们 有 来 , 艾丽西亚 .

我想他们已经来了，艾丽西亚。

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈhaɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][,em ˈiː] ? “
Why are you hiding them away from me ? ”
为什么 是 你 隐藏 他们 离开 从 我 ? ”

你为什么要瞒着我？

“ [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] ! — [wʌt] [ˈtʃɪldrən] ?
“ The children ! — what children ?
“ 这 孩子们 ! — 什么 孩子们 ? ”

“孩子们！ ——什么孩子？ ”

[ˈfɑːðər] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . “
Father , I don't know what you mean . ”
父亲 , 我 不 知道 什么 你 意思是 . ”

父亲，我不明白您的意思。

“ [wʌt] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər][ðer; ðər][tuː; tə] [ˈɪntrəst] [,em ˈiː] [naʊ] , [ɪkˈsept] [ðə; ðɪ][wʌn] [set] ? ” [sed] [sɜːr]
“ What children are there to interest me now , except the one set ? ” said Sir
“ 什么 孩子们 是 那里 到 兴趣 我 现在 , 除了 这 一 放 ? ” 说 先生
[ˈwɔːltər] , [ˈpiːvɪʃli] .
Walter , peevishly .
沃尔特 , 恼怒地 .

“除了那几个孩子，现在还有什么孩子能让我感兴趣呢？”沃尔特爵士闷闷不乐地说。

“ [ˈɛdwɜːdz] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [miːn] . “
“ Edward's children of course I mean . ”
“ 爱德华的 孩子们 的 课程 我 意思是 . ”

“我当然是指爱德华的孩子们。”

“ [ˈɛdwɜːdz] [ˈtʃɪldrən] ! “
“ Edward's children ! ”
“ 爱德华的 孩子们 ! ”

“爱德华的孩子们！ ”

“ [eɪ ˈem][aɪ] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈstuːpɪd] , [ɔːr] [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [əˈlɪʃiə] ?
“ Am I growing stupid , or what is the matter with you , Alicia ?
“ 是 我 生长 愚蠢的 , 或者 什么 是 这 事情 和 你 , 艾丽西亚 ? ”

“是我变笨了吗，还是你，艾丽西亚，到底怎么了？ ”

[aɪ][dəʊnt][ˈdʒen(ə)rəli][hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ˈoʊvər] .
I don't generally have to repeat the same thing a dozen times over .
我 不 一般来说 有 到 重复 这 相同的 事物 一个 打 时代 超过 .

我通常不需要把同一件事重复十几次。

[ˈnæt(ə)rəli] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈɛdwɜːdʒ] [sʌn] [aɪ] [wɑːnt] .
Naturally it is Edward's son I want .
自然 它 是 爱德华的 儿子 我 想 .

我当然想要爱德华的儿子。

[ə; eɪ] { - }
A { 153 }
一个 { - }

A{153}

[mæn] [kæn; kən] [ˈskersli] [help] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [ɪz] [hɪz; ɪz] [er] . "
man can scarcely help feeling a certain interest in the boy who is his heir . "
男人 能 几乎 帮助 感觉 一个 肯定 兴趣 在 这 男生 WHO 是 他的 继承人 . "

男人很难不对自己的继承人——那个男孩——产生某种兴趣。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈstuːpɪd] , [ˈfɑːðər] .
" **I am afraid I am very stupid , father .**
" 我 是 害怕的 我 是 非常 愚蠢的 , 父亲 .

“恐怕我很笨，父亲。”

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈsetld] — "
I thought we had settled — "
我 想法 我们 有 定居 — "

我以为我们已经解决了——"

" [jes] , [jes] , [jes] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] : " [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɔːl] [ˈsetld] [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪkt] ,
" **Yes , yes , yes , " said the old man : " it is all settled just as you liked ,**
" 是的 , 是的 , 是的 , " 说 这 老的 男人 : " 它 是 全部 定居 只是 作为 你 喜欢 ,

“是的，是的，是的，”老人说，“一切都如你所愿地解决了。”

[aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [maɪ] [er] .
I know ; but all the same the boy is my heir .
我 知道 ; 但 全部 这 相同的 这 男生 是 我的 继承人 .

我知道；但无论如何，这孩子是我的继承人。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈrʌsl] [ˈpentɒn] [meɪd] [noʊ] [rɪˈplaɪ] .
" **Mrs . Russell Penton made no reply .**
" 太太 . 罗素 彭顿 制成 不 回复 .

拉塞尔·彭顿夫人没有回答。

[sɜːr] [ˈwɔːltər] [wʌz; wəz] [oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [wɪˈðəʊt]
Sir Walter was old enough to be allowed to say what he would without
先生 沃尔特 曾是 老的 足够的 到 是 允许 到 说 什么 他 会 没有

[ˌkɔːntrəˈdɪkʃn] ;
contradiction ;
矛盾 ;

沃尔特爵士年纪足够大，可以畅所欲言而不会遭到反驳；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ɔːltəˈgeðər] [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ˈɡɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
but the statement altogether was extremely galling to her .
但 这 陈述 共 曾是 极其 令人恼火 到 她 .

但整份声明都让她感到非常恼火。

" [ˈsetld] [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪkt] .
" **Settled just as you liked .**
" 定居 只是 作为 你 喜欢 .

“一切都如你所愿。”

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æz; əz] [jiː; ji] [laɪkt] [bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [laɪkt] .
" **It was not as she liked but as he liked .**
" 它 曾是 不是 作为 她 喜欢 但 作为 他 喜欢 .

“这并非她所愿，而是他所愿。”

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [muːvɪd] [ɪn][ˌaɪˈtiː] ; [ðʊʊ] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈbenɪfɪt] .
It was he who had moved in it , though it was for her benefit .
它 曾是 他 WHO 有 已搬 在 它 , 尽管 它 曾是 为了 她 益处 .

虽然是为了她好，但却是他搬进了那栋房子。

[ðʊʊ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔːt][dɪˈnaɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ][dɪˈzaɪər][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə] [pəˈzes] [ˈpentən]
Though she could not deny that the desire of her life was to possess Penton
尽管 她 可以 不是 否定 那 这 欲望 的 她 生活 曾是 到 具有 彭顿
,
,
,

虽然她无法否认自己毕生的愿望就是拥有彭顿，

[tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][hɜːr; hər][hoʊm] ,
to remain in her home ,
到 保持 在 她 家 ,
,
留在她家中，

[jet] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈpraʊdli] [ˈkɔːnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][noʊ][step][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmætər] ,
yet she was proudly conscious that she would have taken no step in the matter ,
然而 她 曾是 自豪地 有意识的 那 她 会 有 已采取 不 步 在 这 事情 ,
,
但她也自豪地意识到，她不会在这件事上采取任何行动。

[dʌn] [ˈnʌθɪŋ] , [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] [əˈkɔːrd] .
done nothing , of her own accord .
完毕 没有什么 , 的 她 自己的 符合 .
,
她什么也没做，完全是她自愿的。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [ˈsetlɪd] [ˌaɪˈtiː] ; [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,
It was he who had settled it ; and now he turned upon her ,
它 曾是 他 WHO 有 定居 它 ; 和 现在 他 转向 之上 她 ,
,
是他决定了这件事；现在他却反过来对付她。

[ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [er] !
and asked for the boy who was his heir !
和 问 为了 这 男生 WHO 曾是 他的 继承人 !
,
他要求交出他的继承人——那个男孩！

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi][wʌz; wəz][hɑːrd][əˈpɑːn] [əˈlɪjə] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [feɪt] .
Everybody was hard upon Alicia at this moment of fate .
大家 曾是 难的 之上 艾丽西亚 在 这 片刻 的 命运 .
,
在这个命运攸关的时刻，每个人都对艾丽西亚很苛刻。

[ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][juˈnaɪtɪd] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] — [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
They all seemed to have united against her — her husband ,
他们 全部 似乎 到 有 团结的 反对 她 — 她 丈夫 ,
,
他们似乎都联合起来反对她——她的丈夫，

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrli] [ˈiːv(ə)n] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wɪft] [tuː; tə] [dɪˈfend] [frʌm; frəm] [ˈfɔːrtʃən] - [ˈhʌntərz] —
the little girl even whom she had wished to defend from fortune - hunters —
这 小的 女孩 甚至 谁 她 有 希望 到 保卫 从 财富 - 猎人 —
[ænd; ənd] [naʊ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hɪmˈself] !
and now her father himself !
和 现在 她 父亲 他自己 !
,
她甚至想保护那个小女孩免受觊觎她财富的人的侵害——现在连她的父亲也难逃一劫！

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈtwenti] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈfɪftɪ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [felt] [ðɪs] [juːnɪˈvɜːrs(ə)l]
If she had been twenty instead of fifty she could not have felt this universal
如果 她 有 到过 二十 反而 的 五十 她 可以 不是 有 毛毡 这 普遍的
[əˈbændənmənt] [mɔːr] .
abandonment more .
放弃 更多的 .
,
如果她只有二十岁而不是五十岁，她也不可能更深刻地感受到这种普遍的遗弃感。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

But the practice of so many years was strong upon her .
但 这 实践 的 所以 许多 年 曾是 强的 之上 她 .

但多年的习惯对她影响很大。

[ʃiː; ji] [wʊd] [nɑːt] [ə'pouz] [ɔːr] [meɪk] ['eni] [əb'dʒekʃənz] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] ,

She would not oppose or make any objections to what he wished ,
她 会 不是 反对 或者 制作 任何 反对意见 到 什么 他 希望 ,

她不会反对或对他的意愿提出任何异议。

[ðoʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə][hɜːr'self] .

though it was of the last repugnance to herself .
尽管 它 曾是 的 这 最后的 厌恶 到 她自己 .

虽然这是她自己最厌恶的事情。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , “ [tuː; tə] [siː] ['edwərd] [tuː] ;

“ I should have liked , ” said the old man , “ to see Edward too ;
“ 我 应该 有 喜欢 , ” 说 这 老的 男人 , “ 到 看 爱德华 也 ;

“我也很想见见爱德华,”老人说;

[wen] [wʌn][hæz; həz] [əd'vænst] [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][hæv; həv][ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][laɪf] , [ə'liːʃiə] ,

when one has advanced so far as I have on the path of life , Alicia ,
什么时候 一 有 先进的 所以 远的 作为 我 有 在 这 小路 的 生活 , 艾丽西亚 ,

艾丽西亚, 当你在人生道路上走到我这样的高度时,

[laɪks] [ænd; ænd][dis'laɪks][daɪ] [ə'weɪ] — [ænd; ænd]['predʒudɪsɪz] .

likes and dislikes die away — and prejudices .
点赞 和 不喜欢 死 离开 — 和 偏见 .

喜好和厌恶会消失——偏见也会消失。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['sʌbdʒekt][tuː; tə]['predʒədɪs] .

I may have been too subject to prejudice .
我 可能 有 到过 也 主题 到 偏见 .

我可能太容易受到偏见的影响了。

['edwərd] ['nevər] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə]['kælkjuleɪt] [ə'pɑːn] .

Edward never was very much to calculate upon .
爱德华 绝不 曾是 非常 很多 到 计算 之上 .

爱德华从来就不是一个值得信赖的人。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['kærəktər] ; [hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd][hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] ;

He had no character ; he never could hold his own ;
他 有 不 特点 ; 他 绝不 可以 抓住 他的 自己的 ;

他没有品格; 他从来都无法保护自己;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][hɑːrm][ɪn][hɪm; ɪm] , [æz; əz]['lɪt(ə)l][hɑːrm][æz; əz] [ɡʊd] [juː; jʊ] [wɪl]

but there was very little harm in him , as little harm as good you will
但 那里 曾是 非常 小的 伤害 在 他 , 作为 小的 伤害 作为 好的 你 将要

[pər'hæps] [seɪ] .

perhaps say .
也许 说 .

但他身上几乎没有什么害处, 或许你会说, 几乎没有什么害处反而是好事。

[brɪŋ] [em 'iː][ðə; ði] [bɔɪ] .

Bring me the boy .
带来 我 这 男生 .

把那孩子带过来。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ] , [sɜːr] ['wɔːltər] ['pentən] , [wen] [hɪz; ɪz][tɜːrn] [kʌmz] ,

He will be the same as I , Sir Walter Penton , when his turn comes ,
他 将要 是 这 相同的 作为 我 , 先生 沃尔特 彭顿 , 什么时候 他的 转动 来 ,

当命运转瞬即逝时, 他也会和我一样, 沃尔特·彭顿爵士。

[ænd; ɐnd][,aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [br'fɔ:r] [hɪz; ɪz][tɜ:rn] [kʌmz] .
and it will not be long before his turn comes .

和 它 将要 不是 是 长的 前 他的 转动 来 .

不久之后，就轮到他了。

[ˈedwərd] [wɪl] [ˈnevər] [læst][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][oʊld][mæn][laɪk] [,em 'i:] .
Edward will never last to be an old man like me .

爱德华 将要 绝不 最后的 到 是 一个 老的 男人 喜欢 我 .

爱德华永远也活不到像我一样的老年。

[hi:; hi] [ˈhæznt] [gɑ:t][,aɪ 'ti:][ɪn][hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [ˈhæznt] [stʌf] [ɪ'nʌf] .
He hasn't got it in him ; he hasn't stuff enough .

他 还没有 得到 它 在 他 ; 他 还没有 东西 足够的 .

他没那个本事；他脑子里装的不够多。

[ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] [wɪl] [bi:; bi][sɜ:r] [ˈwɔ:ltər] — [sɜ:r] [ˈwɔ:ltər] [ˈpentən] , [ðə; ði][oʊld] [neɪm] .
The young one will be Sir Walter — Sir Walter Penton , the old name .

这 年轻的 一 将要 是 先生 沃尔特 — 先生 沃尔特 彭顿 , 这 老的 姓名 .

小儿子将被称为沃尔特爵士——沃尔特·彭顿爵士，这是他以前的名字。

[ðə; ði] [tenθ] , [ɪznt] [,aɪ 'ti:] — [ˈwɔ:ltər] [ðə; ði] [tenθ] — [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [kaʊnt] [æz; əz][sʌm; səm]
The tenth , isn't it — Walter the tenth — if we were to count as some

这 第十 , 不是 它 — 沃尔特 这 第十 — 如果 我们 是 到 数数 作为 一些

[ʌ; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rən] [ˈhaʊzɪz] [du:] ? -

of the foreign houses do ? ' -

的 这 外国的 房屋 做 ? -

第十个，对吧——第十个沃尔特——如果我们像某些外国家族那样计算的话？

" [oʊ] , [ˈfɑ:ðər] , [dəunt] ! " [kraɪd] [əˈliʃiə] .

" Oh , father , don't ! " cried Alicia .

" 哦 , 父亲 , 不 ! " 哭 艾丽西亚 .

“哦，爸爸，不要！”艾丽西亚哭喊道。

[tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tɔ:k] , [ˈɔ:lmoʊst][dʒest] , [əˈbaʊt] [əˈnʌðər] [ˈwɔ:ltər] ! { - }
To think he could talk , almost jest , about another Walter ! { 154 }

到 思考 他 可以 讲话 , 几乎 笑话 , 关于 其他 沃尔特 ! { - }

难以置信他竟然会近乎开玩笑地谈论另一个沃尔特！{154}

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈkwɪkli] , [æz; əz] [ɪf] [aʊt] [ʌ; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈgæðərɪŋ] [kənˈfju:ʒ(ə)n] ,
He looked up at her quickly , as if out of a little gathering confusion ,

他 看起来 向上 在 她 迅速地 , 作为 如果 出去 的 一个 小的 采集 困惑 ,

他猛地抬头看向她，似乎有些困惑。

[ˈsi:ɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wʌt] [ɪ:; ji] [ment] .
seeing for the moment what she meant .

看到 为了 这 片刻 什么 她 意思是 .

那一刻我明白了她的意思。

" [eɪ] ! [wel] , [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [dwel] [ɑ:n][wʌn][ˈsʌbdʒekt] — [mʌst; məst][nɑ:t] [dwel] [əˈpɑ:n]
" Eh ! well , we must not always dwell on one subject — must not dwell upon

" 嗯 ! 出色地 , 我们 必须 不是 总是 住 在 一 主题 — 必须 不是 住 之上

[,aɪ 'ti:] .

it .

它 .

“哎！好吧，我们不能总是纠结于一个话题——不能总是纠结于它。”

[let] [,em 'i:] [si:] [ðə; ði] [bɔɪ] .

Let me see the boy .

让 我 看 这 男生 .

让我看看那个男孩。

” [ˈmɪsɪz] . [ˈrʌsl] [ˈpɛntən] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] ,
” **Mrs . Russell Penton rang the bell and gave a message** ,
” 太太 . 罗素 彭顿 响铃 这 钟 和 给予 一个 信息 ,
“拉塞尔·彭顿夫人按响了门铃，并传达了一条信息。”

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [ˈæŋɡrɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪ(ə)ns]
out of which it was almost impossible to keep an angry ring of impatience
出去 的 哪个 它 曾是 几乎 不可能的 到 保持 一个 生气的 戒指 的 不耐烦
.
.
.

从中几乎不可能抑制住愤怒和不耐烦的情绪。
“ [tel] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
” **Tell the young gentleman who is in the drawing - room** ,
” 告诉 这 年轻的 绅士 WHO 是 在 这 绘画 - 房间 ,
“告诉客厅里的那位年轻先生，

[hiː; hi] [huː] [əˈraɪvd] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [əˈɡoʊ] — [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] — [ðæt] [sɜːr] [ˈwɔːltər] [wʊd] [laɪk]
he who arrived half an hour ago — you understand — that Sir Walter would like
他 WHO 到达的 一半 一个 小时 前 — 你 理解 — 那 先生 沃尔特 会 喜欢
[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
to see him :
到 看 他 .

半小时前到达的那位——你明白——沃尔特爵士想见他。
[ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [wei] . “
Show him the way . ”
展示 他 这 方式 . “

给他指路。
“ [waɪ] [dəʊnt] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [əˈlɪʃiə] ?
” **Why don't you speak of him by his name , Alicia ?**
” 为什么 不 你 说话 的 他 经过 他的 姓名 , 艾丽西亚 ?
“艾丽西亚，你为什么不直呼他的名字呢？ ”

[jʌŋ] [ˈmɪstər] . [ˈpɛntən] , [ˈmɪstər] . [ˈwɔːltər] [ˈpɛntən] , [maɪ] [səkˈsesər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈboʊkɜː] , [ðæt] [ɪz]
Young Mr . Penton , Mr . Walter Penton , my successor , you know , Bowker , that is
年轻的 先生 . 彭顿 , 先生 . 沃尔特 彭顿 , 我的 接班人 , 你 知道 , 鲍克 , 那 是
[tuː; tə] [biː; bi] .
to be :
到 是 .

年轻的彭顿先生，沃尔特·彭顿先生，我的继任者，你知道，鲍克，就是他。
[seɪ] [aɪ] [ˈseldəm] [liːv] [maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [hɪr] .
Say I seldom leave my room , and that I should be pleased to see him here .
说 我 很少 离开 我的 房间 , 和 那 我 应该 是 高兴 到 看 他 这里 .
就说我很少离开房间，很高兴在这里见到他。

[maɪ] [dɪr] , “ [hiː; hi] [went] [ɑːn] , “ [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ˈɔːlweɪz] [ækt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [kjuː] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ðem; ðəm] ,
My dear , “ he went on , “ the servants always act upon the cue you give them ,
我的 亲爱的 , “ 他 去 在 , “ 这 仆人 总是 行为 之上 这 提示 你 给 他们 ,
“亲爱的,”他继续说道,“仆人们总是会按照你的指示行事。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈveri] [rɪˈspektfʌl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [sʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] .
and they ought to be very respectful to the rising sun , you know .
和 他们 应该 到 是 非常 尊重 到 这 上升 太阳 , 你 知道 .
他们应该对冉冉升起的太阳充满敬意，你知道的。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [bæd] [ˈpɑːləsi] [tuː; tə] [set] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈfeɪvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [sʌn] .
It is bad policy to set them out of favor with the rising sun .
它 是 坏的 政策 到 放 他们 出去 的 偏爱 和 这 上升 太阳 .
让他们与冉冉升起的太阳失去联系，这是一种糟糕的策略。

” [ə'li:ʒəz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [tu:] [fəl] [fɔ:r; fər] [spi:tʃ] .
” **Alicia's heart was too full for speech** .
” 艾丽西亚的 心 曾是 也 满的 为了 演讲 :

“艾丽西亚激动得说不出话来。”

[ʃi:; ji] [kept] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðəz] [tʃer] , [ə'reɪndʒɪŋ] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd]
She kept behind her father's chair , arranging one or two little things which required
她 保留 在后面 她 父亲的 椅子 , 安排 一 或者 二 小的 事物 哪个 必需的
[noʊ] [ə'reɪndʒmənt] ,
no arrangement ,
不 安排 ,

她一直待在父亲的椅子后面，整理着一两件根本不需要整理的小东西。

['ki:pɪŋ] [kə'mænd] ['oʊvər][hɜ:r'self][baɪ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['efərt] .
keeping command over herself by a strong effort .
保持 命令 超过 她自己 经过 一个 强的 努力 :

她通过强大的意志力来控制自己。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] , [ʃi:; ji] [felt] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [wʊd] [noʊ][ɔ:ŋgər][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] [ðɪs] .
A little more , she felt , and she would no longer be able to do this .
一个 小的 更多的 , 她 毛毡 , 和 她 会 不 更长 是 有能力的 到 做 这 :

她觉得，再坚持下去，她就再也做不下去了。

[ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [meɪd] [tu:; tə][ðəm; ðəm] ,
That even the servants should have such a suggestion made to them ,
那 甚至 这 仆人 应该 有 这样的 一个 建议 制成 到 他们 ,

竟然有人会向仆人提出这样的建议，

[ðæt] ['ɛdwɜ:dz] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [er] !
that Edward's boy was the heir !
那 爱德华的 男生 曾是 这 继承人 !

爱德华的儿子是继承人！

[hæd; həd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][,rezə'lu:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ʃi:; ji] [dɪ'klaɪərd] [tu:; tə]
Had her father departed from the resolution which was , she declared to
有 她 父亲 已离开 从 这 解决 哪个 曾是 , 她 声明 到
[hɜ:r'self] ['pæʃənətli] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [,rezə'lu:ʃ(ə)n] ,
herself passionately , his own resolution ,
她自己 热情地 , 他的 自己的 解决 ,

如果她的父亲背弃了他自己的决心——她激动地向自己宣称，那是他自己的决心——

[nɔ:t] [sə'dʒestɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] ?
not suggested by her ?
不是 建议 经过 她 ?

不是她建议的吗？

[hæd; həd][hi:; hi] [fər'gɔ:tn] ?
Had he forgotten ?
有 他 被遗忘的 ?

他忘了吗？

[wʌz; wəz] [ðɪs] [sʌm; səm] ['weɪvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [wɪtʃ] [maɪt] [ɪn'vælɪdeɪt] [ɔ:l] ['fju:tʃər][ækts][ʌv; əv]
Was this some wavering of the mind which might invalidate all future acts of
曾是 这 一些 摇摆不定 的 这 头脑 哪个 可能 无效 全部 未来 行为 的
[hɪz; ɪz] ?
his ?
他的 ?

这是不是他心智上的某种动摇，以至于会使他以后的所有行为都无效？

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][æən; ən] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [ˈrerli] [əˈkɜːrɪd]
She felt on the edge of an outbreak of feeling such as had rarely occurred
她 毛毡 在 这 边缘 的 一个 暴发 的 感觉 这样的 作为 有 很少 发生
[ɪn][hɜːr; həɹ] [rɪˈzɜːrvd] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [laɪf] ,
in her reserved and dignified life ,
在 她 预订的 和 凝重 生活 ,
她感到自己即将爆发一种在她矜持而端庄的生活中极为罕见的情感。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [hɜːrˈself] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] .
and at the same time she felt herself turned to stone .
和 在 这 相同的 时间 她 毛毡 她自己 转向 到 石头 .

与此同时，她感觉自己变成了石头。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [went] [ɑːn] [ˈtɔːkɪŋ] , [mɔːr] [ðæn; ðən][juːzuəl] , [mɔːr] [ˈtʃɪrfəli] [ðæn; ðən][juːzuəl] ,
The old man went on talking , more than usual , more cheerfully than usual ,
这 老的 男人 去 在 说 , 更多的 比 通常 , 更多的 愉快地 比 通常 ,
老人继续说个不停，比平时说得更多，也比平时更兴高采烈。

[æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪɡˈzɪləreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈhæpən] ,
as if something exhilarating and pleasant was about to happen ,
作为 如果 某物 令人振奋 和 令人愉快的 曾是 关于 到 发生 ,
仿佛有什么令人兴奋和愉快的事情即将发生，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [peɪd] [ˈlɪt(ə)] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
but she paid little attention to what he said .
但 她 有薪酬的 小的 注意力 到 什么 他 说 .

但她对他说的话几乎没怎么在意。

[ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [bɪˈhaɪnd] , [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [ˈɪntrəst] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd]
She stood behind , full of a new and anxious interest , when the door opened
她 站立 在后面 , 满的 的 一个 新的 和 焦虑的 兴趣 , 什么时候 这 门 打开
[ænd; ənd][wɑːt] ,
and Wat ,
和 沃特 ,

她站在后面，满怀着一种既兴奋又焦虑的兴趣，这时门开了，沃特走了过来。

[ˈtɪmɪd] , [bʌt; bət][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɡɑːrd] , [nɔːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [ˈwɑːntɪd] [wɪθ; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hæf]
timid , but on his guard , not knowing what might be wanted with him , half
胆小 , 但 在 他的 警卫 , 不是 会心 什么 可能 是 通缉 和 他 , 一半
[dɪˈfərənt] ,
defiant ,
桀骜不驯 ,
他胆怯，但又保持警惕，不知道别人想要他做什么，半是反抗。

[ænd; ənd] [jet] [mɔːr] [ɪmˈprest] [ænd; ənd] [ɔːd] [ðæn; ðən][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [ʃoʊ] , [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði]
and yet more impressed and awed than he liked to show , came into the
和 然而 更多的 印象深刻 和 敬畏 比 他 喜欢 到 展示 , 来了 进入 这
[ruːm] .
room .
房间 .

然而，他走进房间时，内心却比他愿意表现出的更加震撼和敬畏。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrʌsl] [ˈpentən] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ][eɪd] .
Mrs . Russell Penton gave him no aid .
太太 . 罗素 彭顿 给予 他 不 援助 .

拉塞尔·彭顿夫人没有给他任何帮助。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz] [ˈɛdwɜːdz] [sʌn] , [ˈfɑːðər] .
She said , “ This is Edward's son , father .
她 说 , “ 这 是 爱德华的 儿子 , 父亲 .

她说：“这是爱德华的儿子，父亲。”

“ [aɪ 'ti:] [ə'noʊd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [neɪm] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
“ It annoyed her to name him by his name ,
“ 它 恼怒 她 到 姓名 他 经过 他的 姓名 ,
“ 叫他的名字让她很恼火。”

[ðoo] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
though there was no doubt that he had a right to it ,
尽管 那里 曾是 不 怀疑 那 他 有 一个 正确的 到 它 ,
虽然他有权这样做这一点毋庸置疑,

[æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [æz; əz] ['eni] [wʌn] .
as good a right as any one .
作为 好的 一个 正确的 作为 任何 一 .
这是和其他任何人的权利一样正当的权利。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][fɔ:rm][hɜ:r; həɹ][lɪps][tu:; tə] { - }
She could not form her lips to { 155 }
她 可以 不是 形式 她 嘴唇 到 { - }
她无法张开嘴唇{155}

[seɪ] ['wɔ:ltər] ['pentən] .
say Walter Penton .
说 沃尔特 彭顿 .
沃尔特·彭顿说道。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [feɪld] [ɪn][sɜ:r] ['wɔ:ltər] [meɪd] [ʌp] .
But what she failed in Sir Walter made up .
但 什么 她 失败的 在 先生 沃尔特 制成 向上 .
但她在沃尔特爵士身上所失去的,都得到了弥补。

[hi:; hi][hæf] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [hi:; hi] ['rerli] [dɪd] ,
He half rose from his chair , which was a thing he rarely did ,
他 一半 玫瑰 从 他的 椅子 , 哪个 曾是 一个 事物 他 很少 做过 ,
他半起身离开椅子,这对他来说是很少见的举动。

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] .
and held out both his hands .
和 握住 出去 两个都 他的 双手 .
他伸出了双手。

“ [ɑ:] , ['wɔ:ltər] !
“ Ah , Walter !
“ 啊 , 沃尔特 !
“啊, 沃尔特! ”

[aɪm][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , ['veri] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , “ [hi:; hi] [sed] .
I'm glad to see you , very glad to see you , ” he said .
我是 高兴的 到 看 你 , 非常 高兴的 到 看 你 , “ 他 说 :
“见到你真高兴, 非常高兴见到你,”他说。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['ju:θs] [hændz][ɪn] [ðooz] [lɑ:rdʒ] , [sɔ:ft] , [eɪdʒd][wʌnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
He took the youth's hands in those large , soft , aged ones of his ,
他 采取 这 青年的 双手 在 那些 大的 , 柔软的 , 老年人 一个 的 他的 ,
他用自己那双宽大、柔软、饱经风霜的手握住了年轻人的手。

[ænd; ənd] [dru:] [hɪm; ɪm] [kloʊz][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [lʊkt]
and drew him close and looked at him , as he might have looked
和 画 他 关闭 和 看起来 在 他 , 作为 他 可能 有 看起来
[æt; ət][ə; eɪ] ['grænsʌn] :
at a grandson :
在 一个 孙子 :
他把他拉近, 仔细端详着他, 就像在看自己的孙子一样:

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [rɪˈzembləns] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði]
and there was enough resemblance between them to justify the
和 那里 曾是 足够的 相似 之间 他们 到 证明合法 这
[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .
suggestion :
建议 :

它们之间确实存在足够的相似之处，足以证明这一推测的合理性。

“ [soʊ] [ðɪs] [ɪz] [ˈwɔːltər] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , “ [aɪm] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .
“ **So this is Walter , ” he went on , “ I'm very glad to see you , my boy .**
” 所以 这 是 沃尔特 , ” 他 去 在 , ” 我是 非常 高兴的 到 看 你 , 我的 男生 .
“这就是沃尔特,”他继续说道,“见到你我的孩子,我非常高兴。”

[jʊə(r)] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [staːk] — [noʊ] , [naːt][ðə; ði][ləst] [iːðər] ,
You're the last of the old stock — no , not the last either ,
你是 这 最后的 的 这 老的 库存 — 不 , 不是 这 最后的 任何一个 ,
你是老一代的最后一人——不,也不是最后一个。

[fɔːr; fər][aɪ] [hɪr] [ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [bɔɪz] [ænd; ʌnd][ˈgɜːlz] , [əˈlɪfɪə] “ — [ðə; ði][oʊld][ˈmænz]
for I hear there's plenty of you , boys and girls , Alicia ” — the old man's
为了 我 听到 有 很多 的 你 , 男孩们 和 女孩们 , 艾丽西亚 ” — 这 老的 男人的
[vɔɪs] [ˈtremblɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
voice trembled a little ,
嗓音 颤抖 一个 小的 ,
“我听说你们人很多,男孩女孩都有,艾丽西亚。”——老人的声音有些颤抖,

[terz] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː][soʊ] [iːzəli] [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] — “ [əˈlɪfɪə] ,
tears came into his eyes , as they do so easily at his age — “ Alicia ,
眼泪 来了 进入 他的 眼睛 , 作为 他们 做 所以 容易地 在 他的 年龄 — ” 艾丽西亚 ,
他的眼里噙满了泪水,像他这个年纪的孩子一样,很容易流泪——“艾丽西亚,

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] — [ʌv; əv] — [əˈnʌðər] [ˈwɔːltər] ?
don't you think he has a look of — of — another Walter ?
不 你 思考 他 有 一个 看 的 — 的 — 其他 沃尔特 ?
你不觉得他长得像——像——另一个沃尔特吗?

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [aɪz] — [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ?
About the eyes — and his mouth ?
关于 这 眼睛 — 和 他的 嘴 ?
他的眼睛——还有他的嘴?

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [truː] [ˈpentən] .
He is a true Penton .
他 是 一个 真的 彭顿 .
他是个真正的彭顿人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

一位贫穷的绅士(A Poor Gentleman)

第12/29页

[maɪ] [daɪr] , [aɪm] [ˈveri] [ˈsɔːri] [ɪf] [aɪv] [ˈvekst] [juː; jʊ] .

My dear , I'm very sorry if I've vexed you .

我的 亲爱的 , 我是 非常 对不起 如果我已经 烦恼 你 .

亲爱的, 如果我惹你生气了, 我深感抱歉。

[aɪ] — [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] .

I — I like to see it .

我 — 我 喜欢 到 看 它 .

我——我很乐意看到它。

[aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ænd; ənd] [dʌŋ] [wel] [ænd; ənd] [left] [juː ˈes][ə; eɪ] [sʌŋ] [tuː; tə] [kʌm]

I could think he had lived and done well and left us a son to come

我 可以 思考 他 有 居住地 和 完毕 出色地 和 左边 我们 一个 儿子 到 来

[ˈæftər][hɪm; ɪm] ,

after him ,

后 他 ,

我想他一生过得很好, 也给我们留下了儿子。

[maɪ] [pʊr] [bɔɪ] !

my poor boy !

我的 贫穷的 男生 !

我可怜的孩子!

" [ænd; ənd][oʊld][sɜːr] [ˈwɔːltər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [broʊk] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [vɔɪs]

" And old Sir Walter for a moment broke down , and lifted up his voice

" 和 老的 先生 沃尔特 为了 一个 片刻 打破 向下 , 和 抬起 向上 他的 嗓音

[ænd; ənd] [wept] ,

and wept ,

和 哭泣 ,

“老沃尔特爵士一时语塞, 放声痛哭起来。”

[ˈrʌŋɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [weɪl] [ʌv; əv] [ˌɪrɪˈpresəb(ə)] [ɪˈmoʊ(ə)n][ˈɪntuː][ə; eɪ] [kɔːf] [tuː; tə] [veɪl] [aɪ ˈtiː] ,

running the little wail of irrepressible emotion into a cough to veil it ,

跑步 这 小的 哀号 的 不可抑制的 情感 进入 一个 咳嗽 到 面纱 它 ,

为了掩饰那难以抑制的情绪, 他把一声轻微的呜咽改成了咳嗽。

[ænd; ənd] [ˈswɪŋɪŋ] [wɔːts] [hænd] [bæk] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and swinging Wat's hand back and forward in his own .

和 摇摆 什么? 手 后退 和 向前 在 他的 自己的 .

并把沃特的手在他自己的手掌中来回摆动。

[əˈlɪfjə] [stʊd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːrˈself] [daʊn] .

Alicia stood as long as she could behind him , holding herself down .

艾丽西亚 站立 作为 长的 作为 她 可以 在后面 他 , 保持 她自己 向下 .

艾丽西亚尽可能长时间地站在他身后, 用力压着自己。

[bʌt; bət] [wen] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [vɔɪs] [broʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt]

But when her father's voice broke , and he called her attention to that

但 什么时候 她 父亲的 嗓音 打破 , 和 他 称为 她 注意力 到 那

[rɪˈzembləns] ,

resemblance ,

相似 ,

但当她父亲的声音哽咽, 并提醒她注意这种相似之处时,

[ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd] [ber] [,aɪˈtiː][noʊ][lɔːŋɡər] .
she could bear it no longer .
她 可以 熊 它 不 更长 ；

她再也无法忍受了。

[ʃiː, ʃɪ] [wɔːkt] [əˈweɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
She walked away out of the room without a word .
她 步行 离开 出去 的 这 房间 没有 一个 单词 ；

她一言不发地走出了房间。

[hæd; həd][ʃiː, ʃɪ][nɑːt] [siːn] [,aɪˈtiː] — [ðæt] [rɪˈzeɪmbləns] ？
Had she not seen it — that resemblance ?
有 她 不是 已见 它 — 那 相似 ？

她难道没看到吗——那份相似之处？

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][æən; ən] [əˈfens] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˈɪndʒəri] .
and it was an offense to her , a bitter injury .
和 它 曾是 一个 罪行 到 她 ， 一个 苦的 受伤 ；

对她来说，这是一种侮辱，一种沉重的伤害。

[hiː, hi][hæd; həd] [ˈniːðər] [lɪvd] [nɔːr] [dʌn] [wel] , [ðæt] [ˈlðər] [ˈwɔːltər] ,
He had neither lived nor done well , that other Walter ,
他 有 两者都不 居住地 也不 完毕 出色地 ， 那 其他 沃尔特 ，

另一个沃尔特，既没有好好生活，也没有好好生活。

[ðə; ðɪ] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [praɪd] .
the brother of her love and of her pride .
这 兄弟 的 她 爱 和 的 她 自豪 ；

她是她挚爱之人，也是她引以为傲之人。

[hiː, hi][hæd; həd] [krʌʃt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˈbiːtn] [daʊn] [hɜːr; hər] [praɪd] , [tɔːrn]
He had crushed her heart under his feet , beaten down her pride , torn
他 有 碎 她 心 在下面 他的 脚 ， 被打败 向下 她 自豪 ， 撕裂

[hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [əˈsʌndər] ；
her being asunder ；
她 存在 分离 ；

他践踏了她的心，摧毁了她的骄傲，撕裂了她的灵魂；

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv][,aɪˈtiː] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðɪs] [ɪnɪsɪɡˈnɪfɪkənt] [bɔɪ] ,
and now to have it pointed out to her that this insignificant boy ,
和 现在 到 有 它 尖 出去 到 她 那 这 微不足道 男生 ，

现在却有人指出，这个微不足道的男孩，

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][biː, bi][ðə; ðɪ] [er] , [huːz] [ˈbɜːrθraɪt] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [soʊld][ˈoʊvər]
who was not even to be the heir , whose birthright was being sold over
WHO 曾是 不是 甚至 到 是 这 继承人 ， 谁 与生俱来的权利 曾是 存在 卖 超过

[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ，

他甚至都不是继承人，他的继承权被强行卖掉了。

[ðæt] [hiː, hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [ˈpentən] [ænd; ənd] [laɪk] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ！
that he was a true Penton and like her brother ！
那 他 曾是 一个 真的 彭顿 和 喜欢 她 兄弟 ！

他真是个地道的彭顿人，就像她哥哥一样！

[ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd] [ber] [,aɪˈtiː][noʊ][lɔːŋɡər] .
She could bear it no longer .
她 可以 熊 它 不 更长 ；

她再也无法忍受了。

[nɑ:tɪ][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [maɪt] [ˈɪndʒər][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] ,
Not even the recollection that this emotion might injure her father ,
不是 甚至 这 回忆 那 这 情感 可能 损伤 她 父亲 ,
她甚至没有想到这种情绪可能会伤害她的父亲。

[ðæt] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [ker] [tu:; tə] [su:ð] [hɪm; ɪm] ,
that he wanted care to soothe him ,
那 他 通缉 关心 到 舒缓 他 ,
他需要人照顾来安抚他。

[səˈfaɪst] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪˈstreɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [si:zd]
sufficed to make her capable of restraining the passion which had seized
足够了 到 制作 她 有能力的 的 限制 这 热情 哪个 有 查获
[pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
possession of her :
拥有 的 她 :
足以让她克制住占据她内心的激情。

[ʃi:; ʃɪ] [went] [əˈweɪ] [ˈkwɪkli] , [ˈsaɪlənt] , [ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .
She went away quickly , silent , saying nothing :
她 去 离开 迅速地 , 沉默的 , 说 没有什么 :
她迅速地离开了, 一言不发。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ber] .
It was more than she could bear .
它 曾是 更多的 比 她 可以 熊 .
她无法承受这一切。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:ɹɪdɔ:ɹ] [ʃi:; ʃɪ] [met] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] , [brɪˈtwi:n] [hu:m] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ,
In the corridor she met her husband , between whom and her there was ,
在 这 走廊 她 遇见 她 丈夫 , 之间 谁 和 她 那里 曾是 ,
[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] ,
she was conscious ,
她 曾是 有意识的 ,
在走廊里, 她遇到了她的丈夫, 他们之间隔着一道鸿沟, 她当时意识清醒。

[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [mɪst] , [ˈɔ:lsou][ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɔɪ] .
a certain mist , also on account of this boy :
一个 肯定 薄雾 , 还 在 帐户 的 这 男生 :
某种迷雾, 也与这个男孩有关。

[hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [æz; əz][ˈju:zuəl][ɪn] [ˈʌðər] [weɪz] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [hɪm; ɪm][baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Had all been as usual in other ways she would have passed him by with a
有 全部 到过 作为 通常 在 其他 方式 她 会 有 通过了 他 经过 和 一个
[sens] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] { - }
sense in her heart of a { 156 }
感觉 在 她 心 的 一个 { - }
如果一切都像往常一样, 她本会带着一种心中的{156}的感觉与他擦肩而过。

[ˈsɜ:rt(ə)n] [sepəˈreɪʃn] [ænd; ənd][ˈɪndʒəri] : [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə]
certain separation and injury : but a woman must have some one to
肯定 分离 和 受伤 : 但 一个 女士 必须 有 一些 一 到
[kleɪm] [səˈpɔ:rt] [frʌm; frəm] ,
claim support from ,
宣称 支持 从 ,
某种分离和伤害: 但女人总得有人可以依靠。

[ænd; ənd][ˈæftər][ɔ:l] [hi:; hi][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] , [baʊnd] [tu:; tə][stænd][baɪ][hɜ:r; hər] ,
and after all he was her husband , bound to stand by her ,
和 后 全部 他 曾是 她 丈夫 , 边界 到 站立 经过 她 ,
毕竟他是她的丈夫, 理应支持她。

[wət'eɪvər] [kwestʃənz] [maɪt] [ə'raɪz] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] .
whatever questions might arise between them .
任何 问题 可能 出现 之间 他们 :

无论他们之间可能出现什么问题。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [fɪːlɪŋ] [ʌv; əv] [hævɪŋ] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
She went up to him with an instinctive feeling of having a right to his
她 去 向上 到 他 和 一个 本能 感觉 的 拥有 一个 正确的 到 他的
[sɪmpəθi] [ɪn] ['eni] [keɪs] ,
sympathy in any case ,
同情 在 任何 案件 ,

她本能地觉得无论如何她都有权利得到他的同情，于是走上前去。

[iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪsə'pruːv] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
even if he should disapprove , and put her hand within his arm with a
甚至 如果 他 应该 不赞成 , 和 放 她 手 之内 他的 手臂 和 一个
[heɪsti] [ə'piːlɪŋ] ['muːvmənt] ,
hasty appealing movement ,
仓促 上诉 移动 ,

即使他不赞同，她也会急忙用恳求的动作将她的手放在他的臂弯里。

[kwɑɪt] [ʌn'juːʒuəl] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
quite unusual with her .
相当 异常 和 她 :

她这人很不寻常。

[noʊ] [mæn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [iːzəli] [ə'fektɪd] [ðæn; ðən] ['rʌsl] ['pentən] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'piːl] .
No man was more easily affected than Russell Penton by such an appeal .
不 男人 曾是 更多的 容易地 做作的 比 罗素 彭顿 经过 这样的 一个 上诉 :

没有谁比拉塞尔·彭顿更容易受到这种呼吁的影响。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɑːn] [hɜːr; r; z] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['tendərli] .
He put his hand upon hers , and looked at her tenderly .
他 放 他的 手 之上 她的 , 和 看起来 在 她 温柔地 :

他把手放在她的手上，温柔地看着她。

“ [wʌt] [ɪz] [aɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ **What is it , my dear ?** ” **he said** :
“ 什么 是 它 , 我的 亲爱的 ? ” 他 说 :

“什么事，亲爱的？”他问道。

“ ['nʌθɪŋ] , [dʒerəld] ;
“ **Nothing , Gerald ;**
“ 没有什么 , 杰拉尔德 ;

“没什么，杰拉尔德；

[ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [liːn] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hæv; həv] [mɔːr]
except that I want to lean upon you for a moment because I have more
除了 那 我 想 到 倾斜 之上 你 为了 一个 片刻 因为 我 有 更多的
[ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [ber] ;
than I can bear ;
比 我 能 熊 ;

只是我此刻想依靠你一会儿，因为我已不堪重负；

[ðʊʊ] [juː; jʊ] [dɪsə'pruːv] [ʌv; əv] [em 'iː] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
though you disapprove of me , ” she said :
尽管 你 不赞成 的 我 , “ 她 说 :

“虽然你不认可我,”她说。

[hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] ['tendərnəs] .
He held her close to him , full of pity and tenderness .
他 握住 她 关闭 到 他 , 满的 的 遗憾 和 压痛 :

他满怀怜悯和温柔地将她紧紧抱在怀里。

“ [li:n] , [ə'li:fə] , ['weðər] [aɪ] [ə'pru:v] [ɔ:r] [disə'pru:v] ; ” [ænd; ənd][hi:; hi] ['ædɪd] ,
“ **Lean , Alicia , whether I approve or disapprove ; ” and he added ,**
“ 倾斜 , 艾丽西亚 , 无论我 批准 或者 不赞成 ; ” 和 他 额外 ,
“ 莉安 , 艾丽西亚 , 不管我赞成还是反对 ; ”他补充道 ,

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz][hɑ:rd][ə'pɑ:n][ju:; jʊ] .
“ **I know that all this is hard upon you .**
“ 我 知道 那 全部 这 是 难的 之上 你 .

我知道这一切对你来说都很艰难。

“ [hi:; hi] ['sɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æt; ət] [li:st] , [ɪf] [na:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tenər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
“ **He sympathized with her at least , if not with the tenor of her**
“ 他 同情 和 她 在 至少 , 如果 不是 和 这 男高音 的 她
[θɔ:ts] .
thoughts .
想法 .

“他至少对她表示同情, 即使不认同她的想法。”

[fɪ:; ji] [meɪd] [noʊ] ['fɜ:rðər] [eksplə'neɪ(ə)n] , [nɔ:r][daɪd][hi:; hi][æsk][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
She made no further explanation , nor did he ask for it .
她 制成 不 更远 解释 , 也不 做过 他 问 为了 它 .

她没有做进一步解释, 他也没有问。

[æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][fɪ:; ji] [sed] , “ [dʒerəld] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['weðər] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
After a moment she said , “ Gerald , do you know whether a sudden change of
后 一个 片刻 她 说 , “ 杰拉尔德 , 做 你 知道 无论 一个 突然 改变 的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

过了一会儿, 她说: “杰拉尔德, 你知道突然改变主意是否……”

[ə'bændənɪŋ] [wʌn] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] , [ɪz][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][bæd]
abandoning one way of thinking for another , is supposed to be a bad
放弃 一 方式 的 思维 为了 其他 , 是 据称 到 是 一个 坏的
[saɪn] — [ʌv; əv] [helθ] ,
sign — of health ,
符号 — 的 健康 ,

放弃一种思维方式而接受另一种思维方式, 被认为是一种不好的迹象——对健康而言。

[aɪ] [mi:n] ?
I mean ?
我 意思是 ?

我是说?

“ [hi:; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,
“ **He paused a moment and looked at her ,**
“ 他 暂停 一个 片刻 和 看起来 在 她 ,

他停顿了一下, 看着她,

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eɪvɪdənt] ['kwɛstʃən] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɪ:; ji] [hu:] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd]
with an evident question as to whether it was she who had changed
和 一个 明显 问题 作为 到 无论 它 曾是 她 WHO 有 已更改
[hɜ:r; hər][maɪnd] .
her mind .
她 头脑 .

显然, 人们不禁要问, 是不是她改变了主意。

[bʌt; bət] [ðæt] [lʊk] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʃʊ] [ðæt] , [ðʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
But that look was enough to show that , though she was suffering she was
但 那 看 曾是 足够的 到 展示 那 , 尽管 她 曾是 痛苦 她 曾是
[fɜːrm][æz; əz] [ˈevər] ,
firm as ever ,
公司 作为 曾经 ,

但那眼神足以表明，尽管她正在承受痛苦，但她依然像以往一样坚定。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glæns] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [təːrd] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] .
and a glance she gave toward the closed door of the library enlightened him .
和 一个 瞥一眼 她 给予 朝向 这 关闭 门 的 这 图书馆 开明 他 .
她朝图书馆紧闭的大门瞥了一眼，这让他恍然大悟。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [saɪn] — [ʌv; əv] [helθ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I should not think it was a very good sign — of health , ” he said .**
“ 我 应该 不是 思考 它 曾是 一个 非常 好的 符号 — 的 健康 , ” 他 说 .
“我认为这不是一个好兆头——健康状况不佳的迹象，”他说。

“ [aɪ ˈtiː] [ʃʊz] [ə; eɪ] [ˈwiːkənɪŋ] — [aɪ ˈtiː] [ʃʊz] [ə; eɪ][riːlækˈseɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪbər] — [ə; eɪ] — [ðæt]
“ **It shows a weakening — it shows a relaxation of the fiber — a — that**
“ 它 演出 一个 减弱 — 它 演出 一个 松弛 的 这 纤维 — 一个 — 那
[ɪz] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .
is what I think .
是 什么 我 思考 .

“这表明纤维有所减弱——这表明纤维有所松弛——这就是我的想法。”

[ænd; ənd][soʊ] [kəmˈpliːt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] !
And so complete a change !
和 所以 完全的 一个 改变 !
就这样彻底改变了！

[ˈdʒerəld] , [maɪ] [ˈfɑːðər] [ʃæl; ʃəl][duː] [ˈnʌθɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][em ˈiː] . “
Gerald , my father shall do nothing he does not wish to do for me . ”
杰拉尔德 , 我的 父亲 将 做 没有什么 他 做 不是 希望 到 做 为了 我 . “
杰拉德，我父亲不会为我做他不愿意做的事。

“ [aɪ] [ˈnevər] [səˈpouzd; səˈpouzɪd][juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] .
“ **I never supposed you would wish that , my dear .**
“ 我 绝不 据称 你 会 希望 那 , 我的 亲爱的 .
“我从未想过你会希望如此，亲爱的。”

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?
那是什么？

[dəʊnt] [fɔːrm] [tuː] [ˈheɪsti] [ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt] .
Don't form too hasty a judgment .
不 形式 也 仓促 一个 判断 .
不要仓促下结论。

[hæz; həz][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈspoukən]
Has he said that he does not want to do anything that has been spoken
有 他 说 那 他 做 不是 想 到 做 任何事物 那 有 到过 说
[ʌv; əv] [brɪtwiːn] [juː; jʊ] ? “
of between you ? ”
的 之间 你 ? “

他有没有说过他不想做你们之间谈过的任何事？

“ [noʊ] , [hiː; hi][hæz; həz][ˈspoukən][ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] .
“ **No , he has spoken of nothing .**
“ 不 , 他 有 说 的 没有什么 .
“不，他什么也没说。”

[hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t] ['edwərd] - [bɔɪ] [wið; wiθ][him; im] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [kwaɪt] [ə'fekʃənət] ,
He has got Edward Penton's boy with him , and he is quite affectionate ,
他 有 得到 爱德华 - 男生 和 他 , 和 他 是 相当 亲热 ,
[tɔ:kiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'zembləns] — “
talking of a resemblance — ”
说 的 一个 相似 — “
他带着爱德华·彭顿的儿子，对儿子十分亲切，还说他们长得很像——”

“ [ə'liʃiə] , [ɪz][,aɪ 'ti:] ['pentən] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['θɪŋkiŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ? ”
“ **Alicia , is it Penton you are thinking so much of ? ”**
“ 艾丽西亚 , 是 它 彭顿 你 是 思维 所以 很多 的 ? ”
“艾丽西亚，你是不是一直在想着彭顿？ ”

“ [noʊ] , [noʊ] , “ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , ['li:nɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʊəldə] , [bɜ:rst] { - }
“ **No , no , “ she cried , leaning upon his shoulder , burst { 157 }**
“ 不 , 不 , “ 她 哭 哭 , 倾斜 之上 他的 肩膀 , 爆裂 { - }
“不，不，”她哭喊着，靠在他的肩膀上，爆发了{157}

[ɪŋ] [æt; ət][læst][ɪntu:] ['sʌd(ə)n] , [ɔ:ŋ] - [rɪ'prest] [terz] .
ing at last into sudden , long - repressed tears .
ing 在 最后的 进入 突然 , 长的 - 压抑 眼泪 .
终于，压抑已久的泪水夺眶而出。

“ [noʊ] , [noʊ] !
“ **No , no !**
“ 不 , 不 !
“不，不！ ”

[,aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['brʌðə] , [maɪ] ['brʌðə] !
It is my brother , my brother !
它 是 我的 兄弟 , 我的 兄弟 !
是我的哥哥，我的哥哥！

[maɪ] ['wɔ:ltər] !
my Walter !
我的 沃尔特 !
我的沃尔特！

[hi:; hi] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] , [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] — ['dʒerəld] , [,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]
He who should have been , who ought to have been — Gerald , it may be
他 WHO 应该 有 到过 , WHO 应该 到 有 到过 — 杰拉尔德 , 它 可能 是
[ɔ:ŋ] ,
wrong ,
错误的 ,
他本该是，他本该是——杰拉尔德，也许我错了，

[bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [ber] [,aɪ 'ti:] , [aɪ] [kɑ:nt] [ber] [,aɪ 'ti:] .
but I can't bear it , I can't bear it .
但 我 不能 熊 它 , 我 不能 熊 它 .
但我无法忍受，我无法忍受。

[hi:; hi] [tɔ:ks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'zembləns] — “
He talks of a resemblance — ”
他 会谈 的 一个 相似 — “
他谈到相似之处——”

“ [ə'liʃiə] , [aɪ] [si:] [,aɪ 'ti:] [tu:] .
“ **Alicia , I see it too .**
“ 艾丽西亚 , 我 看 它 也 .
“艾丽西亚，我也看到了。”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ'ti:] [wʊd] [sɔ:fn] [jɜ; jər] [hɑ:rt] . “
I thought it would soften your heart . ”
我 想法 它 会 软化 你的 心 . “
我以为这会软化你的心。”

“ [oʊ] !
“ **Oh** !
“ 哦 !
“哦!

“ [fi:; ji] [kraɪd] , “ [haʊ] [lɪt(ə)l] [ju:; jʊ] [noʊ] ; “ [ænd; ənd] , [flɪŋɪŋ] [hɜ:r'self] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,
“ **she cried , “ how little you know ; “ and , flinging herself from him** ,
“ 她 哭 , “ 如何 小的 你 知道 ; “ 和 , 投掷 她自己 从 他 ,
她喊道：“你懂得太少了!”然后，她猛地从他身边跳开。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [mɔ:rtɪfɪ'keɪ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntmənt] , [fi:; ji] [flu:] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m]
with a cry of mortification and disappointment , she flew into her own room
和 一个 哭 的 屈辱 和 失望 , 她 飞翔 进入 她 自己的 房间
[ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
and closed the door .
和 关闭 这 门 .
她羞愧难当，失望至极，惊叫一声，飞奔回自己的房间，关上了门。

[ˈrʌsl] [ˈpentən] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [ˈkaʊntənəns] ,
Russell Penton stood looking after her with a troubled countenance ,
罗素 彭顿 站立 寻找 后 她 和 一个 麻烦 面容 ,
拉塞尔·彭顿神情忧虑地站在一旁看着她。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [wɔ:k] [ˈsləʊli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɔ:rɪdɔ:r] .
and then he began to walk slowly up and down the corridor .
和 然后 他 开始 到 走 缓慢地 向上 和 向下 这 走廊 .
然后他开始在走廊里慢慢地来回走动。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [ə'pru:v] , [ænd; ənd] [pər'hæps] , [æz; əz] [fi:; ji] [sed] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˈpæʃ(ə)n] ,
He did not approve , and perhaps , as she said in her passion ,
他 做过 不是 批准 , 和 也许 , 作为 她 说 在 她 热情 ,
他并不赞同，或许，正如她激动地说的那样，

[dɪd] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðɪs] [streɪndʒ] [rɪ'ʌl](ə)n] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ˈdʒent(ə)l] [ˈsentɪmənts] .
did not understand this strange revulsion of all gentle sentiments .
做过 不是 理解 这 奇怪的 厌恶 的 全部 温和的 情感 .
我不理解这种对所有温柔情感的奇怪厌恶。

[bʌt; bət] [aɪ'ti:] [went] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [hɜ:r'self] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv]
But it went to his heart to leave her to herself in a moment of
但 它 去 到 他的 心 到 离开 她 到 她自己 在 一个 片刻 的
[peɪn] ,
pain ,
疼痛 ,
但他实在不忍心让她独自承受这痛苦的时刻。

[ɪ:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [peɪn] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪn'flɪktɪŋ] .
even though the pain was of her own inflicting .
甚至 尽管 这 疼痛 曾是 的 她 自己的 造成 .
即使这种痛苦是她自己造成的。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [ˈfɑ:ləʊ] [ɔ:r] [ə'tempt] [tu:; tə] [kən'soʊl] [hɜ:r; hər] .
He did not follow or attempt to console her .
他 做过 不是 跟随 或者 试图 到 安慰 她 .
他没有跟上去，也没有试图安慰她。

[ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [gɜːr] [tuː; tə] [biː; bi] [suːðd] [ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv]
She was not a girl to be soothed and persuaded out of this outburst of
她 曾是 不是 一个 女孩 到 是 舒缓 和 被说服 出去 的 这 爆发 的
[ˈpæʃənət] [ˈfiːlɪŋ] .
passionate feeling .
热情的 感觉 .

她不是那种可以被安抚和劝说而平息这股强烈情感的女孩。

[hiː; hi] [rɪ'spektɪd] [hɜːr; hər] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] , [hɜːr; hər] [eɪdʒ] , [hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə] [ber] [hɜːr; hər] [oʊn]
He respected her individuality , her age , her power to bear her own
他 受人尊敬 她 个性 , 她 年龄 , 她 力量 到 熊 她 自己的
[ˈbəːdənz] ;
burdens ;
负担 ;

他尊重她的个性、她的年龄以及她承担自己责任的能力；

[bʌt; bət] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['veri] ['tendər] , [ðʊz] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'stɜːrb] [ə'liʃiə] ,
but because his heart was very tender , though he did not disturb Alicia ,
但 因为 他的 心 曾是 非常 投标 , 尽管 他 做过 不是 打扰 艾丽西亚 ,
[ˈbɪːkəʊz] [ˈhɪːt] [wəz] [vɛrɪ] [ˈtɛndər] [ðʊz] [hiː] [hi] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'stɜːrb] [ə'liʃiə] ,
但因为 他心地善良, 所以虽然没有打扰艾丽西亚,

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ʃiː ʃi] [ʃəd; ʃəd] [rɪ'tɜːrɪn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [aʊt'saɪd] [ðæt]
he walked up and down , waiting till she should return to him , outside that
他 步行 向上 和 向下 , 等待 直到 她 应该 返回 到 他 , 外部 那
[kloʊzd] [dɔːr] .
closed door .
关闭 门 .

他来回踱步，等待着她回到他身边，就在那扇紧闭的门外。

[ˈtʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[sɜːr] ['wɔːltər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [er] .
SIR WALTER AND HIS HEIR .
先生 沃尔特 和 他的 继承人 .

沃尔特爵士和他的继承人。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔːl] [æt; ət] ['pentɒn] [ðæt] ['iːvɪnɪŋ] .
There was a ball at Penton that evening .
那里 曾是 一个 球 在 彭顿 那 晚上 .

当晚彭顿庄园举行了一场舞会。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌn'juːʒuəl] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bɔːl] [æt; ət] ['pentɒn] .
Nothing was more unusual than a ball at Penton .
没有什么 曾是 更多的 异常 比 一个 球 在 彭顿 .

没有什么比在彭顿球场打球更不寻常的了。

[ðə; ði] ['fæməli] [fe'stɪvɪtiːz] [wɜːr; wər] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['grævəst] [kaɪnd] .
The family festivities were usually of the gravest kind .
这 家庭 庆祝活动 是 通常 的 这 最严重的 种类 .

家庭庆典通常都非常庄重。

['sɔːləm] ['dɪnər] - ['pɑːrtɪz] , ['duːtɪz] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] , [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [tuː; tə]
Solemn dinner - parties , duties of society , collections of people who had to
庄严 晚餐 - 各方 , 职责 的 社会 , 收藏 的 人们 WHO 有 到
[biː; bi] [æskt] , ['kaʊnti] ['pɒt(ə)ntetɪ] ,
be asked , county potentates ,
是 问 , 县 统治者 ,

庄严肃穆的晚宴、社会礼仪、必须被邀请的人们、郡县权贵

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ə'li:ʃə] [ænd; ənd][hɜ:r; hə] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [daɪnd] , [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd][tu:; tə]
with whom **Alicia** and her husband had dined , and who had to
和 谁 艾丽西亚 和 她 丈夫 有 用餐 , 和 who 有 到
[bi:; bi] [rɪ'peɪd] .
be repaid .
是 已偿还 .

艾丽西亚和她丈夫曾与谁共进晚餐，需要偿还这笔费用。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈʌndər] [ˈfɪftɪ] ,
Nothing **under** **fifty** ,
没有什么 在下面 五十 ,

低于五十美元的都不要。

[ən'les] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][baɪ] [tʃæns] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['nu:li] ['mærid] ['kʌp(ə)l] ['ædɪd] [ɪn]
unless **it** **might** **be** **by** **chance** **now** **and** **then** **a** **newly** **married** **couple** **added** **in**
除非 它 可能 是 经过 机会 现在 和 然后 一个 新 已婚 夫妻 额外 在
[ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['pi:p(ə)l] ,
the **natural** **progress** **of** **events** **to** **the** **circle** **of** **the** **best** **people** ,
这 自然的 进步 的 活动 到 这 圆圈 的 这 最好的 人们 ,

除非偶尔有新婚夫妇在自然而然的进程中加入了最优秀人士的圈子，

[ˈevər] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðæt] [lʌgʒʊəriəs] [bʌt; bət] ['sʌmwʌt] ['hevi] ['teɪbl] .
ever **appeared** **at** **that** **luxurious** **but** **somewhat** **heavy** **table** .
曾经 出现 在 那 豪华 但 有些 重的 桌子 .

曾经有人在那张豪华但略显沉重的桌子上出现过。

[ˈmɪstər] . ['rʌsl] ['pentɒn] [tʃeɪft] , [bʌt; bət] [ɪn'dʊrd] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] ['pɑ:lətɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skwaɪəz]
Mr . **Russell** **Penton** **chafed** , **but** **endured** , **and** **talked** **politics** **with** **the** **squires**
先生 . 罗素 彭顿 擦伤 , 但 忍受 , 和 谈话 政治 和 这 乡绅
,
,
,

拉塞尔·彭顿先生虽然感到不快，但还是忍了下来，和乡绅们谈论政治。

[ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] ['pɑ:ndərəs] [prə'praɪəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪvz] .
and **did** **his** **best** **to** **relieve** **the** **ponderous** **propriety** **of** **their** **wives** .
和 做过 他的 最好的 到 缓解 这 沉重的 礼 的 他们的 妻子们 .

他尽力减轻妻子们沉重的礼仪负担。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [æt; ət] ['merkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [θɪŋz] ;
He **was** **good** **at** **making** **the** **best** **of** **things** ;
他 曾是 好的 在 制作 这 最好的 的 事物 ;

他很擅长化腐朽为神奇；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [hi:; hi] [pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [breɪv] [feɪs] [ænd; ənd]
and **when** **he** **could** **do** **nothing** **more** **he** **put** **on** **a** **brave** **face** **and**
和 什么时候 他 可以 做 没有什么 更多的 他 放 在 一个 勇敢的 脸 和
[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][aɪ 'ti:] .
supported **it** .
有 它 .

当他无能为力时，他强颜欢笑，表示支持。

[bʌt; bət] [naʊ] , [fɔ:r; fər][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ju:θ] [wʌz; wəz] { - }
But **now** , **for** **once** **in** **a** **way** , **youth** **was** { **158** }
但 现在 , 为了 一次 在 一个 方式 , 青年 曾是 { - }

但现在，在某种程度上，青春是{158}

[ˈpærəmaʊnt] .
paramount .
派拉蒙 .

至高无上。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [frʌm; frəm] ['pentɒn] [hʊk] ,
The young people from Penton Hook ,
这 年轻的 人们 从 彭顿 钩 ,
来自彭顿胡克的年轻人,

[hu:] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['kaʊnti]
who had little acquaintance with the other young people of all the county
WHO 有 小的 熟人 和 这 其他 年轻的 人们 的 全部 这 县
[ˈfæməliz] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪnˈvaɪtɪd] ,
families who were invited ,
家庭 WHO 是 受邀 ,
他与受邀参加活动的县里其他家庭的年轻人几乎都不认识。

[hæd; həd][nɔ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] ; [ænd; ənd][ˈælaɪ]
had not so much as heard of what was in store for them ; and Ally
有 不是 所以 很多 作为 听到 的 什么 曾是 在 店铺 为了 他们 ; 和 盟友
[rɪˈflektɪd] ,
reflected ,
反映 ,
他们甚至连即将发生的事情都毫不知情；艾莉心想，

[wen] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] [hɪr] ,
when she did hear ,
什么时候 她 做过 听到 ,
当她听到时，

[ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən][ɪnspə'reɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'dʒʊst] [hɜ:r; hər] ['mʌðər]
that it was something like an inspiration which had induced her mother
那 它 曾是 某物 喜欢 一个 灵感 哪个 有 诱导 她 母亲
[tu:; tə] [prəˈvaɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sekənd] ['i:vnɪŋ] [dres] ,
to provide her with that second evening dress ,
到 提供 她 和 那 第二 晚上 裙子 ,
仿佛是某种灵感促使她母亲给她准备了第二件晚礼服。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwɪt] ['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fɜ:rst][bɔ:l] .
which was quite suitable for a first ball .
哪个 曾是 相当 合适的 为了 一个 第一的 球 .
作为第一球，这非常合适。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , ['veri] [waɪt] , [fɪt][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][eɪdʒ] , [hɜ:r; hər] [slɪm] ['fɪgjər] , [ænd; ənd]
It was very simple , very white , fit for her age , her slim figure , and
它 曾是 非常 简单的 , 非常 白色的 , 合身 为了 她 年龄 , 她 苗条的 数字 , 和
[ˈju:θfl] [ˈæspekt] .
youthful aspect .
青春 方面 .
它非常简洁，非常洁白，很适合她的年龄、苗条的身材和年轻的容貌。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][fɔ:r; fər][ˈælaɪ] [ðæt] [ðə; ði][bɔ:l][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] .
But it was not for Ally that the ball was given .
但 它 曾是 不是 为了 盟友 那 这 球 曾是 给定 .
但球并不是传给艾利的。

“ [aɪ] [brɪˈli:v] [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [bɔ:l] , ” [mæb][hæd; həd][təʊld][hɜ:r; hər] .
“ **I believe it is my ball ,** ” **Mab had told her** .
“ 我 相信 它 是 我的 球 , ” 梅布 有 讲述 她 .
“我相信这是我的球，”梅布告诉她。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ][fɜ:rst][ˈvɪzɪt][tu:; tə] [ˈpentɒn] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
“ **It is my first visit to Penton since I was a child** ,
“ 它 是 我的 第一的 访问 到 彭顿 自从 我 曾是 一个 孩子 ,
“这是我自童年以来第一次回到彭顿，

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [aʊt] [ænt] [ə'li:ʃə] [θɪŋks] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn]
and now that I am out Aunt Alicia thinks that something has to be done
和 现在 那 我 是 出去 阿姨 艾丽西亚 思考 那 某物 有 到 是 完毕
[fɔ:r; fər][em 'i:] .
for me .
为了 我 .

现在我出院了，艾丽西亚阿姨觉得应该为我做点什么。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] - [aʊt] - ?
Are you 'out '?
是 你 - 出去 - ?

你“出局”了吗？

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɔ:r][ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [æskt] [fɔ:r; fər]
but you must be , of course , or you would not have been asked for
但 你 必须 是 , 的 课程 , 或者 你 会 不是 有 到过 问 为了
[tu:; tə] - [deɪ] . "
to - day . "
到 - 天 - "

当然，你必须是，否则今天就不会有人来找你了。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][eɪ 'em] [aʊt] [ɔ:r][nɑ:t] , " [sed] ['ælaɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] ;
" I don't know whether I am out or not , " said Ally , with a blush ;
" 我 不 知道 无论 我 是 出去 或者 不是 , " 说 盟友 , 和 一个 脸红 ;
"我不知道我是否出局了,"艾莉脸红着说;

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['mʌðər] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] , [wʊd] [hæv; həv] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] .
" but I don't think mother , if she knew , would have any objection .
" 但 我 不 思考 母亲 , 如果 她 知道 , 会 有 任何 异议 .
"但我认为，如果母亲知道的话，她不会有任何反对意见。"

[aɪ][eɪ 'em] [eɪ'ti:n] .
I am eighteen .
我 是 十八 .

我十八岁。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ][bɔ:l] [bɪ'fɔ:r] .
I have never been at a ball before .
我 有 绝不 到过 在 一个 球 前 .

我以前从没参加过舞会。

[pər'hæps][aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [dæns] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] . "
Perhaps I may not dance in the right way . "
也许 我 可能 不是 舞蹈 在 这 正确的 方式 . "
或许我的舞姿不对。

" [oʊ] , ['nɑ:nsens] , " [sed] [mæb] ,
" Oh , nonsense , " said Mab ,
" 哦 , 废话 , " 说 梅布 ,

“哦，胡说，”梅布说道。

" [wət'eɪvər] [wei] [ju:; jʊ] [dæns] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['oʊnli][tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ænd; ʌnd] [seɪ] [ðæt] [ɪz]
" whatever way you dance you have only to stick to it and say that is
" 任何 方式 你 舞蹈 你 有 仅有的 到 戳 到 它 和 说 那 是
[ðə; ði] [raɪt] [wei] .
the right way .
这 正确的 方式 .
“无论你以何种方式跳舞，你只需要坚持下去，并说那才是正确的方式。”

” [ðə; ði] [tu:] ['gɜ:ɪz][wɜ:r; wər] [ə'loʊn] , [fɔ:r; fər] ['wɔ:ltər] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [mɪ'stirɪəsli] [kɔ:ld] [əʊt]
” The two girls were alone , for Walter had just been mysteriously called out
” 这 二 女孩们 是 独自的 , 为了 沃尔特 有 只是 到过 神秘地 称为 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
of the room .
的 这 房间 :

“两个女孩单独待在一起，因为沃尔特刚刚被神秘地叫出了房间。”

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ə'laɪz] [θɔ:ts] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt]
And though Ally's thoughts followed her brother with anxiety , wondering what
和 尽管 盟友的 想法 随后 她 兄弟 和 焦虑 , 好奇 什么
[kʊd; kəd][bi:; bi] ['wɑ:ntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
could be wanted with him ,
可以 是 通缉 和 他 ,

尽管艾莉的思绪焦虑地跟随在哥哥身后，想知道她究竟想要他做什么，

[jet] [ðə; ði]['nɑ:v(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
yet the novelty of the scene and the companionship of a girl of her
然而 这 新奇 的 这 场景 和 这 友谊 的 一个 女孩 的 她
[oʊn] [eɪdʒ][soʊ] [wɔ:md] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
own age so warmed her heart ,
自己的 年龄 所以 温暖 她 心 ,

然而，眼前的景象如此新鲜，又有同龄女孩陪伴，这让她感到无比温暖。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][fər'gɔ:t][ðə; ði] [pri'kɔ:ʃənz] [ænd; ənd] ['kɛrz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪm'prest] [ə'pɑ:n]
that she forgot the precautions and cares which had been so impressed upon
那 她 忘了 这 防范措施 和 关心 哪个 有 到过 所以 印象深刻 之上
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

她竟然忘记了那些被反复强调的注意事项和防范措施。

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [tɔ:k] [ænd; ənd][tu:; tə][ækt][baɪ]'næt(ə)rəl] ['ɪmpʌls] [wɪ'ðəʊt] [θɔ:t] .
and began to talk and to act by natural impulse without thought .
和 开始 到 讲话 和 到 行为 经过 自然的 冲动 没有 想法 :

于是，他开始不经思考，凭着本能说话做事。

” [aɪ] [ʊd; jəd] ['nevər] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɜ:ɪdʒ] [tu:; tə][du:] [ðæt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ;
” I should never have the courage to do that , ” she said ;
” 我 应该 绝不 有 这 勇气 到 做 那 , ” 她 说 ;
“我永远不应该有勇气去做这件事，”她说；

” [aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['i:v(ə)n] [si:n] ['pi:p(ə)l] ['dænsɪŋ] .
” I have never even seen people dancing .
” 我 有 绝不 甚至 已见 人们 跳舞 :
“我甚至从未见过有人跳舞。”

[wɪ:; wɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] ['lesnz; 'lesənz] [wen] [wɪ:; wɪ][wɜ:r; wər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪ:; wɪ]
We had a few lessons when we were children , and sometimes we
我们 有 一个 很少 课程 什么时候 我们 是 孩子们 , 和 有时 我们
[traɪ][wɪð; wɪθ][wɔ:t] ,
try with Wat ,
尝试 和 沃特 ,

我们小时候上过几节课，有时候我们会和沃特一起尝试。

[dʒʌst][tu:; tə] [si:] , [ɪf] [wɪ:; wɪ]['evər] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] , [haʊ] [wɪ:; wɪ][kʊd; kəd][get][ɑ:n] .
just to see , if we ever had a chance , how we could get on .
只是 到 看 , 如果 我们 曾经 有 一个 机会 , 如何 我们 可以 得到 在 :
只是想看看，如果我们有机会的话，我们能相处得怎么样。

[æən] [pleɪz] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][tɜːrni] , [ɔːr] [els] [æən] [hæz; həz][ə; eɪ][tɜːrni][ænd; ənd][aɪ] [pleɪ] . ”
Anne plays and I have a turn , or else Anne has a turn and I play . ”
安妮 演出 和 我 有 一个 转动 , 或者 别的 安妮 有 一个 转动 和 我 玩 . ”

“安妮先玩一会儿，然后我再玩；或者安妮先玩一会儿，然后我再玩。”

“ [ɪz] [æən] [jɔː; jər][ˈoʊnli] [ˈsɪstər] ? ”
“ Is Anne your only sister ? ”
“ 是 安妮 你的 仅有的 姐姐 ? ”

“安妮是你唯一的妹妹吗？ ”

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [kraɪd] [ˈælaɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm.pɑː.səˈbɪləti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
“ Oh , no , ” cried Ally , with a laugh at the impossibility of such a
“ 哦 , 不 , ” 哭 盟友 , 和 一个 笑 在 这 不可能 的 这样的 一个
[səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] ;
suggestion ;
建议 ;

“哦，不，”艾莉笑着说，觉得这种提议根本不可能；

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] .
“ there are two in the nursery .
“ 那里 是 二 在 这 苗圃 .

“托儿所里有两个。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd] [tuː] [ˈgɜːlz] , [ɡroʊn] [ʌp] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [wʌnz] [ɑːr; ər] [dʒʌst]
We are two boys and two girls , grown up ; and the little ones are just
我们 是 二 男孩们 和 二 女孩们 , 生长 向上 ; 和 这 小的 一个 是 只是
[ðə; ði] [seɪm] ,
the same ,
这 相同的 ,

我们是两男两女，都长大了；小一点的孩子们也一样。

[tuː] [ænd; ənd] [tuː] . ”
two and two . ”
二 和 二 . ”

二加二。”

“ [haʊ] [ʌnˈfer] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , ” [sed] [mæb] ; “ [tuː; tə] { - }
“ How unfair things are in this world , ” said Mab ; “ to { 159 }
“ 如何 不公平 事物 是 在 这 世界 , ” 说 梅布 ; “ 到 { - }

“这世道多么不公啊，”梅布说道；“{159}

[θɪŋk] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ˈoʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [em ˈiː] ! ”
think there should be so many of you and only one of me ! ”
思考 那里 应该 是 所以 许多 的 你 和 仅有的 一 的 我 ! ”

我觉得应该有那么多你们，而我只有一个！

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] , ” [sed] [ˈælaɪ] ; “ [bʌt; bət][nɑːt][pərˈhæps] [ʌnˈfer] :
“ It is strange , ” said Ally ; “ but not perhaps unfair :
“ 它 是 奇怪的 , ” 说 盟友 ; “ 但 不是 也许 不公平 :

“这很奇怪，”艾莉说；“但也许并非不公平：

[fɔːr; fər] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli] [wʌn] [jɔː; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [mʌst; məst] [siːm] [soʊ] [mʌtʃ]
for when there is only one your father and mother must seem so much
为了 什么时候 那里 是 仅有的 一 你的 父亲 和 母亲 必须 似乎 所以 很多
[ˈnɪrər] [tuː; tə][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [mʌst; məst] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [bɪˈlɔːŋ] [ˌɔːltəˈgeðər] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
nearer to you — you must feel that they belong altogether to you . ”
更近 到 你 — 你 必须 感觉 那 他们 属于 共 到 你 . ”

因为如果只有你一个父母，你的父母就会显得与你更亲近——你会觉得他们完全属于你。

“ [pərˈhæps] . [ˈmæmə] [daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrni] , [soʊ][aɪ] [ˈnevər] [nuː] [hɜːr; hər][æt; ət] [ɔːl] .
“ Perhaps . Mamma died when I was born , so I never knew her at all .
“ 也许 . 妈妈 死亡 什么时候 我 曾是 出生 , 所以 我 绝不 知道 她 在 全部 .

“也许吧。妈妈在我出生时就去世了，所以我根本不认识她。”

[ˈpɑːpə][ɪz] [ded] [tuː] .
Papa is dead too .
爸爸 是 死的 也 ；

爸爸也去世了。

[dəʊnt] [let] [juː ˈes] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðæt] .
Don't let us talk of that .
不 让 我们 讲话 的 那 ；

我们还是别谈这个了。

[aɪ] [ˈhevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [dɪsəˈgriːəb(ə)l] , " [sed] [mæb] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz] ?
I never think of things that are disagreeable , " said Mab , " what is the use ?
我 绝不 思考 的 事物 那 是 令人不快的 , " 说 梅布 , " 什么 是 这 使用 ?

“我从不去想那些令人不快的事情,”马布说,“那有什么用呢? ”

[aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [duː][juː; jʊ] [ˈeni] [gʊd] , [aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [meɪks] [juː; jʊ] [wɜːrs] [ˈθɪŋkɪŋ] .
It can't do you any good , it only makes you worse thinking .
它 不能 做 你 任何 好的 , 它 仅有的 制作 你 更糟 思维 ；

这样做对你没有任何好处, 只会让你的处境更糟。

[tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [tuː; tə] - [naɪt] .
Tell me about to - night .
告诉 我 关于 到 - 夜晚 ；

跟我说说今晚发生的事吧。

[huː] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] ?
Who will be here ?
WHO 将要 是 这里 ?

谁会来?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [naɪs] ?
are they nice ?
是 他们 好的 ?

他们人好吗?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [gʊd] [ˈdɑːnsəz] ?
are they good dancers ?
是 他们 好的 舞者 ?

他们跳舞好吗?

[tel] [ˌem ˈiː] [wɪt] [ɪz][ðə; ði] [best] [ˈdænsər] [əˈbaʊt] ,
Tell me which is the best dancer about ,
告诉 我 哪个 是 这 最好的 舞蹈家 关于 ,

告诉我哪个舞者最好?

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [æsk][ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒerəld][tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][em ˈiː] . "
that I may ask Uncle Gerald to introduce him to me . "
那 我 可能 问 叔叔 杰拉尔德 到 介绍 他 到 我 ； "

这样我就可以请杰拉德叔叔介绍我们认识了。”

" [aɪ] [noʊ] [ˈnoʊbəːdi] , " [sed] [ˈælaɪ] .
" I know nobody , " said Ally .
" 我 知道 无人 , " 说 盟友 ；

“我谁也不认识,”艾莉说。

" [ˈnoʊbəːdi] !
" Nobody !
" 无人 ！

“没有人! ”

[ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [hɪr] [ɔːl][jɔːr; jər][laɪf] !
though you have lived here all your life !
尽管 你 有 居住地 这里 全部 你的 生活 ！

虽然你一辈子都住在这里！

[oʊ] , [juː; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈenviəs] [θɪŋ] ！
Oh , you little envious thing !
哦 , 你 小的 羡慕 事物 ！

你这个爱嫉妒的小东西！

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [jɔːrˈself] ；[juː; jʊ][wəʊnt] [tel] [em ˈiː] ！
You want to keep them all to yourself ; you won't tell me !
你 想 到 保持 他们 全部 到 你自己 ； 你 惯于 告诉 我 ！

你想把它们都藏在心里，你不会告诉我的！

[ˈveri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [jɔː; jər] [ˈbrʌðər] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] [wel] ；[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː]
I have no doubt your brother dances well ; he has the figure for it
我 有 不 怀疑 你的 兄弟 舞蹈 出色地 ； 他 有 这 数字 为了 它
.
:
.

我毫不怀疑你哥哥跳舞跳得很好；他身材很好。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [dæns] [wið; wiθ][him; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [naɪt] . “
I shall dance with him all the night . ”
我 将 舞蹈 和 他 全部 这 夜晚 . ”

我将与他共舞一整夜。

“ [oʊ] , [noʊ] ； [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌt] .
” **Oh , no ; that would be too much .**
” 哦 , 不 ； 那 会 是 也 很多 .

“哦，不；那太过分了。”

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [dæns] [wið; wiθ][him; ɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [him; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːnfɪdəns] .
But I hope you will dance with him to give him a little confidence .
但 我 希望 你 将要 舞蹈 和 他 到 给 他 一个 小的 信心 .

但我希望你能和他跳舞，给他一些自信。

[ɪnˈdiːd] , [wʌt] [aɪ][seɪ][ɪz][kwaɪt] [truː] .
Indeed , what I say is quite true .
的确 , 什么 我 说 是 相当 真的 .

没错，我说的完全正确。

[wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [ˈenɪbəːdi] ；[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][soʊ] — [ˈkwaɪətli] .
We don't know anybody ; we have been brought up so — quietly .
我们 不 知道 任何人 ； 我们 有 到过 带来 向上 所以 — 悄悄 .

我们认识任何人；我们从小就生活这样的环境中。

[wiː; wi][ˈnevər] [wɜːr; wər] [hɪr] [bɪˈfɔːr] . “
We never were here before . ”
我们 绝不 是 这里 前 . ”

我们以前从未到过这里。

“ [oʊ] ！
” **Oh !**
” 哦 ！

“哦！

” [mæb] [sed] .
” **Mab said .**
” 梅布 说 .

“马布说道。”

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'kwɪərɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɔ:t] [bi'li:vð] [wʌt] [ʃiː, ʃi]
She was an inquiring young woman , and she had not believed what she
 她 曾是 一个 查询 年轻的 女士 , 和 她 有 不是 相信 什么 她
 [hæd; həd] [hɜ:rd] .
had heard .
 有 听到 .

她是个爱问问题的年轻女子，她并不相信自己听到的事情。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ˈveri] [laɪt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈrʌsl] - [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈleɪʃnz]
She had made very light of Mrs . Russell Penton's description of her relations
 她 有 制成 非常 光 的 太太 . 罗素 - 描述 的 她 关系
 [æz; əz] " [nɔːt][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [sfɪr] .
as " not in our sphere .
 作为 " 不是 在 我们的 领域 .

她对罗素·彭顿夫人将她的亲属描述为“不在我们的圈子里”的说法不以为然。

" [æz; əz][ˈælaɪ][spəʊk] , [haʊˈevər] , [mæbz] [aɪz] [ˈoʊpənd][ˈwaɪdər] ; [ʃiː; ʃi][brɪˈɡæn][tuː; tə][ˈriːəlaɪz][ðə; ði][ˈriːəl]
" As Ally spoke , however , Mab's eyes opened wider ; she began to realize the real
" 作为 盟友 辐 , 然而 , mab的 眼睛 打开 更广泛 ; 她 开始 到 意识到 这 真实的
 [pəˈzɪʃ(ə)n] .
position .
 位置 .

然而，当艾莉说话时，梅芙的眼睛睁得更大了；她开始意识到自己的真实处境。

[ðə; ði] [mis'fɔ:t(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [hæd; həd] [gɔ:n] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən][fi: ʃi][hæd; həd]
The misfortunes of the young Pentons had gone further than she had
 这 不幸 的 这 年轻的 五角星 有 已消失 更远 比 她 有
 [bi'li:vɪ] ;
believed ;
 相信 ;

年轻的彭顿一家遭遇的不幸比她想象的还要严重；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊr] [rɪ'leɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [kən'ven(ə)nəl] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,
they were poor relations in the conventional sense of the word ,
 他们 是 贫穷的 关系 在 这 传统的 感觉 的 这 单词 ,
 他们是传统意义上的穷亲戚。

[ˈpi:p(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [θrʌst] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ʃɪft] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
people to be thrust into a corner , to be allowed to shift for themselves .
 人们 到 是 推力 进入 一个 角落 , 到 是 允许 到 转移 为了 他们自己

把人们推到角落里，让他们自己想办法改变现状。

[bʌt; bət][nɑ:t] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ðəm; ðəm] , [mæb] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] .

But not if they have some one to look after them , Mab said to herself .

但 不是 如果 他们 有 一些 一 到 看 后 他们 , 梅布 说 到 她自己 .

但如果有人照顾他们的话，情况就不同了，梅布心想。

[ɪ:; ɪ] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər] [kɔ:z] [wɪð; wɪθ] [hi:t] [ænd; ənd][ˈfɜ:ri] .

She took up their cause with heat and fury .
 她 采取 向上 他们的 原因 和 热 和 愤怒 .
 她满怀热情和愤怒地支持他们的事业。

“ [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [su:n] [noʊ] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] , ” [fi:; ʃɪ] [kraɪd] ; “ [ˈʌŋk(ə)] ['dʒerəld] [wɪl] [si:] [tu:; tə] [ðæt] ,
 “ **You shall soon know everybody** , ” **she cried** ; “ **Uncle Gerald will see to that** ,
 “ 你 将 很快 知道 大家 , ” 她 哭 ; “ 叔叔 杰拉尔德 将要 看 到 那 ,
 “你很快就会认识所有人了。”她喊道：“本拉尔德叔叔会安排好的。”

[ænd; ænd][soʊ][ʃæl; ʃəl][aɪ] . " [aɪ 'ti:] [ðen] [ə'kɜ:rd] [tu;; tə][hɜ:r; hər][ðæt]['ælaɪ] [maɪt] [rɪ'zent] [ðɪs] [æz; əz]
and so shall I . " It then occurred to her that Ally might resent this as
和 所以 将 我 . " 它 然后 发生 到 她 那 盟友 可能 怨恨 这 作为
[æn; ən]['ɔ:fər] [ʌv; əv] ['peɪtrənɪdʒ] ,
an offer of patronage ,
一个 提供 的 赞助 ,

我也会这么做。”她这时突然想到，艾莉可能会把这当作一种庇护，从而感到不满。

[ænd; ænd][ʃi;; jɪ] ['ædɪd] , ['heɪstɪli] , " ['prɑ:mɪs] [tu;; tə] [ɪntrə'du:s] [ɔ:l][jər; jər] [gʊd] [pɑ:rtnərz][tu;; tə][em 'i:] ,
and she added , hastily , " Promise to introduce all your good partners to me ,
和 她 额外 , 草草 , " 承诺 到 介绍 全部 你的 好的 合作伙伴 到 我 ,
她匆匆补充道：“答应我，把你所有优秀的合作伙伴都介绍给我。”

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [ɪntrə'du:s] [ɔ:l] [maɪn] [tu;; tə][ju;; jʊ] .
and I will introduce all mine to you .
和 我 将要 介绍 全部 矿 到 你 .
我会把我的家人都介绍给你。

[ɪz] [ðæt] ['setld] ?
Is that settled ?
是 那 定居 ?

这件事就此定论了吗？

[oʊ] , [ðen] [brɪ'twi:n] [ju: 'es][wi;; wi][ʃæl; ʃəl] [su:n] [faɪnd][aʊt] [wɪt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [best] . { - }
Oh , then between us we shall soon find out which are the best . { 160 }
哦 , 然后 之间 我们 我们 将 很快 寻找 出去 哪个 是 这 最好的 . { - }
哦，那么我们很快就能知道哪个最好了。{160}

[haʊ] [kaɪnd][ʃi;; jɪ][wʌz; wəz] !
How kind she was !
如何 种类 她 曾是 !

她真是太好了！

[tu;; tə][bi;; bi] [ʃʊr] , ['kʌz(ə)n] [ə'liʃə] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [kaɪnd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪ'fju:sɪv] [ə'baʊt]
To be sure , Cousin Alicia was not very kind ; there was nothing effusive about
到 是 当然 , 表哥 艾丽西亚 曾是 不是 非常 种类 ; 那里 曾是 没有什么 热情洋溢 关于
[hɜ:r; hər] .
her :
她 .

可以肯定的是，表妹艾丽西亚并不友善；她一点也不热情。

[noʊ] [daʊt] [ʃi;; jɪ][mʌst; məst] [mi:n] [tu;; tə][bi;; bi] [ə'gri:əb(ə)l] , [ɔ:r] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi;; jɪ][hæv; həv] [æskt]
No doubt she must mean to be agreeable , or why should she have asked
不 怀疑 她 必须 意思是 到 是 同意 , 或者为什么 应该 她 有 问
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

她一定是想讨好他们，否则她为什么要问他们呢？

[ðoʊ] [hɜ:r; hər] ['mænər] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] ['kɔ:rdʒəl] .
though her manner was not very cordial .
尽管 她 方式 曾是 不是 非常 亲切 .

虽然她的态度不太热情。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər][mæb] — [hu:] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃi;; jɪ][wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [kɔ:ld] [mæb] ,
But as for Mab — who insisted that she was to be called Mab ,
但 作为 为了 梅布 — WHO 坚持 那 她 曾是 到 是 称为 梅布 ,
但至于玛布——她坚持要别人叫她玛布——

[ænd; ʌnd][nɑ:t] [mɪs] [ˈrʌsl] — [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] “ [naɪs] ” [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈælaɪ][kʊd; kəd]
and not Miss Russell — she was more “ nice ” than anything that Ally could
和 不是 错过 罗素 — 她 曾是 更多的 “ 好的 ” 比 任何事物 那 盟友 可以
[hæv; həv][ˈɪmædʒɪnd][ˈpɑːsəb(ə)l] .
have imagined possible .
有 想象 可能的 .
而且不是拉塞尔小姐——她比艾莉能想象到的任何人都“和蔼可亲”。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [nuː] [ˈsɪstər] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ɑːrˈselvz] .
She was like a new sister , she was like one of ourselves .
她 曾是 喜欢 一个 新的 姐姐 , 她 曾是 喜欢 一 的 我们自己 .
她就像我们的新姐妹，就像我们中的一员。
[soʊ][ˈælaɪ] [dɪˈklerd] [wɪð; wɪθ] [wɔːrmθ] [tuː; tə][wɑ:t] ,
So Ally declared with warmth to Wat ,
所以 盟友 声明 和 温暖 到 沃特 ,
于是艾莉热情地向沃特宣布：

[huː] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə]
who knocked at the door of her room just as she was beginning to
WHO 敲门 在 这 门 的 她 房间 只是 作为 她 曾是 开始 到
[dres] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] ,
dress for dinner ,
裙子 为了 晚餐 ,
她正准备穿衣服吃晚饭时，有人敲响了她的房门。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ænd; ʌnd][ˈɡrævəti] .
with a face full of importance and gravity .
和 一个 脸 满的 的 重要性 和 重力 .
一脸严肃认真的神情。
[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪnˈdɪfrənt] [æz; əz][tuː; tə][mæb] ,
He was quite indifferent as to Mab ,
他 曾是 相当 冷漠 作为 到 梅布 ,
他对玛布漠不关心。

[bʌt; bət][hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][sɜːr] [ˈwɔːltər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪnˈθuːziæzəm] .
but he told her of Sir Walter with a sort of enthusiasm .
但 他 讲述 她 的 先生 沃尔特 和 一个 种类 的 热情 .
但他却带着几分热情地向她讲述了沃尔特爵士的事迹。
“ [hiː; hi] [sed] [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [fərˈget] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [er] ,
“ **He said I must not forget that I was his heir ,**
“ 他 说 我 必须 不是 忘记 那 我 曾是 他的 继承人 ,
他说我不能忘记我是他的继承人，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][em ˈiː] .
and that he would like to make a man of me .
和 那 他 会 喜欢 到 制作 一个 男人 的 我 .
他想把我培养成一个真正的男人。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [miːn] , [ˈælaɪ] , [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [er] ,
What do you think he could mean , Ally , by saying that I was his heir ,
什么 做 你 思考 他 可以 意思是 , 盟友 , 经过 说 那 我 曾是 他的 继承人 ,
艾莉，你觉得他说我是他的继承人是什么意思？

[ˈæftər][ɔːl] ?
after all ?
后 全部 ?
毕竟？

” [ˈælaɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] ； [haʊ] [wʌz; wəz][,aɪ ˈti:][ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] ，
” **Ally could not tell ; how was it possible that she should tell ,**
” 盟友 可以 不是 告诉 ； 如何 曾是 它 可能的 那 她 应该 告诉 ；
“艾莉无法分辨；她怎么可能分辨出来呢？”

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [ɔ:r] [si:n] [ðə; ði] [ˈɪntərvju:] ？
as she had not heard or seen the interview ?
作为 她 有 不是 听到 或者 已见 这 面试 ？
她既没听过也没看过那次采访？

[ænd; ənd] [brˈsaɪdz] ， [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈkleɪvər] [wʌn][tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][dɪˈvaɪn] [wʌt] [ˈpi:p(ə)l]
And besides , she was not the clever one to be able to divine what people
和 除了 ， 她 曾是 不是 这 聪明的 一 到 是 有能力的 到 神圣的 什么 人们
[ment] ．
meant .
意思是 ．

而且，她也不是那种能揣摩别人心思的人。

[ʃi:; ʃɪ] [θru:] ， [haʊˈevər] ， [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][baɪ][səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] [ðæt] [pərˈhæps]
She threw , however , a little light on the subject by suggesting that perhaps
她 扔 ， 然而 ， 一个 小的 光 在 这 主题 经过 建议 那 也许
[hi:; hi] [ment] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] ．
he meant the title .
他 意思是 这 标题 ．

不过，她也对此提出了一些见解，认为他可能指的是书名。

” [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [er] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] ， [wɑ:t] ， ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] ；
” **For you must be heir to the title , Wat , she said ;**
” 为了 你 必须 是 继承人 到 这 标题 ， 沃特 ， ” 她 说 ；
“因为你必须是爵位的继承人，沃特，”她说；

” [ˈnoʊbə:di][kæn; kən] [teɪk] [ðæt] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ．
” **nobody can take that from you .**
” 无人 能 拿 那 从 你 ．
“没有人能从你那里夺走它。”

” [wɑ:ts] [ˈkaʊntənəns] [fel] [æt; ət] [ðɪs] ，
” **Wat's countenance fell at this ,**
” 什么？ 面容 跌倒 在 这 ，
沃特的脸色顿时阴沉了下来。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [ˈbæɪənətsɪ] [sɜ:r] [ˈwɔ:ltər]
for he did not like to think that it was merely the baronetcy Sir Walter
为了 他 做过 不是 喜欢 到 思考 那 它 曾是 仅仅 这 从男爵爵位 先生 沃尔特
[ment] [wen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [er] ．
meant when he called him his heir .
意思是 什么时候 他 称为 他 他的 继承人 ．

因为他不愿相信沃尔特爵士称他为继承人时，指的仅仅是男爵爵位。

[haʊˈevər] ， [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈveri] [mʌt] [taɪm] [tu:; tə] [tɔ:k] ．
However , there was not very much time to talk .
然而 ， 那里 曾是 不是 非常 很多 时间 到 讲话 ．
然而，我们并没有太多时间交谈。

[ˈwɔ:ltər] [hæd; həd][tu:; tə] [ˈhɜ:ri] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [tu:; tə][get] [ˈredi] ，
Walter had to hurry to his room to get ready ,
沃尔特 有 到 匆忙 到 他的 房间 到 得到 准备好 ，
沃尔特得赶紧回房间准备一下。

[ænd; ənd][ˈælaɪ][tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ˈdresɪŋ] [hɜ:r; hər] [her] [ænd; ənd][tu:; tə][pʊt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [dres] ，
and Ally to finish dressing her hair and to put on her dress ,
和 盟友 到 结束 敷料 她 头发 和 到 放 在 她 裙子 ，
让艾莉继续梳头，穿上裙子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈstreɪndʒnəs] [wɪtʃ] [tʊk] [əˈweɪ] [hɜːr; həɹ] [ˈpleʒər] [ɪn][aɪˈtiː] .
with a curious feeling of strangeness which took away her pleasure in it .
和 一个 好奇的 感觉 的 奇怪 哪个 采取 离开 她 乐趣 在 它 .
一种莫名的陌生感让她失去了乐趣。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [ˈriːəli] [kʊd; kəd] [siː] [jɔːrˈself] [ˈbetər] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ,
Of course , you really could see yourself better in the long ,
的 课程 , 你 真的 可以 看 你自己 更好的 在 这 长的 ,
当然, 从长远来看, 你或许真的能更好地看到自己的未来。

[lɑːrdʒ] [glæs] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz][æt; ət][ðə; ði] [hʊk] ,
large glass than in the little ones at the Hook ,
大的 玻璃 比 在 这 小的 一个 在 这 钩 ,
比钩子店里的小玻璃杯大得多,

[bʌt; bət][æn; ən][ədˈmaɪərɪŋ] [ˈɔːdiəns] [ʌv; əv] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪgˈzɪləreɪtɪŋ] [tuː; tə]
but an admiring audience of mother and sisters are more exhilarating to
但 一个 钦佩 观众 的 母亲 和 姐妹 是 更多的 令人振奋 到
[dres] [tuː; tə][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈnəʊblɪʃt] [ˈmɪrər] .
dress to than the noblest mirror .
裙子 到 比 这 最高贵 镜子 .
但是, 比起对着最漂亮的镜子精心打扮, 在母亲和姐妹的赞赏下打扮更令人兴奋。

[ænd; ənd][ˈælaɪ] [felt] [sæd][ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] — [nɔːt] [ɪkˈsaɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl][ˈdʒen(ə)rəli] [dʌz] [bɪˈfɔːr]
And Ally felt sad and excited — not excited as a girl generally does before
和 盟友 毛毡 伤心 和 兴奋的 — 不是 兴奋的 作为 一个 女孩 一般来说 做 前
[hɜːr; həɹ][fɜːrst][bɔːl] ,
her first ball ,
她 第一的 球 ,
艾莉感到既悲伤又兴奋——但这种兴奋并非像一般女孩在第一次参加舞会前那样。

[bʌt; bət] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ɪnˈdefɪnət] [əˈlɑːmz] .
but filled with all manner of indefinite alarms .
但 已填 和 全部 方式 的 不定 警报 .
但其中却充满了各种不明原因的警报。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlɑːrmd] [əˈbaʊt] .
There was nothing to be alarmed about .
那里 曾是 没有什么 到 是 惊慌 关于 .
没什么好担心的。

[ˈkʌz(ə)n] [əˈliːʃə] , [haʊˈevər] [kəʊld][fɪː; fɪ] [maɪt] [siːm] , [wʊd] [nɔːt] [ˈsʌfər] , [ˈæftər][ɔːl] ,
Cousin Alicia , however cold she might seem , would not suffer , after all ,
表哥 艾丽西亚 , 然而 寒冷的 她 可能 似乎 , 会 不是 遭受 , 后 全部 ,
表妹艾丽西亚虽然表面上看起来很冷漠, 但最终还是不会受苦的。

[hɜːr; həɹ] [oʊn] [rɪˈleɪʃnz] [tuː; tə][biː; bi] [nɪˈgлектɪd] .
her own relations to be neglected .
她 自己的 关系 到 是 被忽视的 .
她自己的亲属关系将被忽视。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][mæb] .
And then there was Mab .
和 然后 那里 曾是 梅布 .
然后还有梅布。

[ðə; ði][gɜːrl] [felt] [ðə; ði] [kənˈfjuːzɪd] [ˈprɑːspekt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ][ʌv; əv] [ˈpleʒər] — [wɪtʃ] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz][nɔːt]
The girl felt the confused prospect before her of pleasure — which she was not
这 女孩 毛毡 这 使困惑 前景 前 她 的 乐趣 — 哪个 她 曾是 不是
[ʃʊr] [wʊd] [biː; bi] [ˈpleʒər] ,
sure would be pleasure ,
当然 会 是 乐趣 ,
女孩感到眼前浮现出一种困惑的愉悦前景——但她并不确定那是否真的是愉悦。

[ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪsˈgaɪzd] [peɪn] — [tuː; tə] [groʊ] [braɪtə] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈnætʃ(ə)rəl] [wen]
or anything but a disguised pain — to grow brighter and more natural when
或者 任何事物 但 一个 伪装 疼痛 — 到 生长 更亮 和 更多的 自然的 什么时候
[ʃiː; ji] [θɔːt] [ʌv; əv][mæb] .
she thought of Mab .
她 想法 的 梅布 .

或者说，除了伪装的痛苦之外，别无其他——每当她想起梅布时，她的情绪就会变得更加明亮、更加自然。

[ænd; ənd] [ðæt] [kəmˈpækt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈpɑːrtnərz] .

And that compact about the partners .
和 那 袖珍的 关于 这 合作伙伴 .

以及关于合作伙伴的那份协议。

[ˈælaɪ] [ˈwʌndɜːd] [ˈweðər] [ʃiː; ji] [wʊd] [get] [ˈeni] [ˈpɑːrtnərz] , { - }

Ally wondered whether she would get any partners , { 161 }
盟友 想知道 无论 她 会 得到 任何 合作伙伴 , { - }

艾莉想知道她是否能找到合作伙伴, {161}

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [ˌoʊvərˈlʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][ˈkɔːrnər] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːr] [huːm] [ˈnoʊbəːdi] [nuː]

or if they would all overlook her in her corner , a little girl whom nobody knew
或者如果 他们 会 全部 俯瞰 她 在 她 角落 , 一个 小的 女孩 谁 无人 知道

.
:
.

或者，他们是否会忽略角落里的她，一个无人知晓的小女孩。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ˈdɪnər] , [æn; ən][ˈædʒɪteɪɪŋ][bʌt; bət] [ˈbrɪliənt] [ˌserɪˈmoʊniəl] ,

And then came dinner , an agitating but brilliant ceremonial ,
和 然后 来了 晚餐 , 一个 搅拌 但 杰出的 仪式 ,

然后是晚餐，一场令人激动却又精彩绝伦的仪式。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈfjuːzɪŋ] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv] [laɪts] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈfɜːnz] , [ænd; ənd]

with a confusing brightness of lights and flowers and ferns , and
和 一个 令人困惑 亮度 的 灯 和 花朵 和 蕨类植物 , 和

[ˈevriθɪŋ] [soʊ] [streɪndʒ] ,
everything so strange ,

一切 所以 奇怪的 ,

灯光、鲜花和蕨类植物交织成一片令人眼花缭乱的景象，一切都如此陌生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ][æn; ən] [ʌndərˈlaɪɪŋ] [dred] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈslʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .

and the whole disturbed by an underlying dread of doing something wrong .
和 这 所有的 不安 经过 一个 潜在的 恐惧 的 正在做 某物 错误的 .

整个人都笼罩在一种害怕做错事的潜在恐惧之中。

[sɜːr] [ˈwɔːltər] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd]

Sir Walter at the head of the table , a strange image of age and
先生 沃尔特 在 这 头 的 这 桌子 , 一个 奇怪的 图像 的 年龄 和

[ˈtremjələs] [steɪt] ,
tremulous state ,

颤抖的 状态 ,

沃尔特爵士坐在桌子的主位上，这幅画面显得额外怪异，透着年迈和颤抖的神情。

[lʊkt] [tuː; tə][ˈælaɪ] [laɪk] [æn; ən][oʊld][seɪdʒ][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] , [ɔːr][æn; ən][oʊld] [mæˈdʒɪn] ,

looked to Ally like an old sage in a picture , or an old magician ,
看起来 到 盟友 喜欢 一个 老的 圣人 在 一个 图片 , 或者 一个 老的 魔术师 ,

在艾莉看来，他就像一幅画里的老圣人，或者一位老魔术师。

[wʌn][ɪn] [huːz] [ˈveri] [lʊk] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [streɪndʒ] [ˈpaʊəːz] .

one in whose very look there were strange powers .
一 在 谁 非常 看 那里 是 奇怪的 权力 .

一个眼神中蕴含着奇异力量的人。

[ʃiː; ʃi] ['skersli] [reɪzd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
She scarcely raised her eyes when she was presented to him ,
她 几乎 提高 她 眼睛 什么时候 她 曾是 呈现 到 他 ,
她被引见给他时, 几乎都没抬眼看他。

[bʌt; bət] ['kɜːtɪsɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,
but courtesied to the ground as if he had been a king ,
但 礼貌 到 这 地面 作为 如果 他 有 到过 一个 国王 ,
但他却像国王一样被礼敬地跪倒在地。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [lʊk] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; həɹ] [maɪt] [nɑːt][wɜːrk]
and did not feel at all sure that the look he gave her might not work
和 做过 不是 感觉 在 全部 当然 那 这 看 他 给予 她 可能 不是 工作
[sʌm; səm] [mɪ'rækjələs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; həɹ] .
some miraculous change in her :
一些 神奇 改变 在 她 :
他丝毫不觉得他看向她的眼神不会给她带来某种奇迹般的改变。

[bʌt; bət][sɜːr] ['wɔːltər] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [mʌtʃ] ['nʊʊtɪs][ʌv; əv] ['ælaɪ] , [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɔːl][ˈgɪv(ə)n]
But Sir Walter did not take much notice of Ally , his attention was all given
但 先生 沃尔特 做过 不是 拿 很多 注意 的 盟友 , 他的 注意力 曾是 全部 给定
[tuː; tə][wɑːt] ,
to Wat ,
到 沃特 ,
但沃尔特爵士并没有太在意艾莉, 他的全部注意力都集中在沃特身上。

[huːm] [hiː; hi] [dɪ'zɑɪərd] [tuː; tə][hæv; həv] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
whom he desired to have near him ,
谁 他 想要的 到 有 靠近 他 ,
他希望谁能亲近他,
[ænd; ənd][æt; ət] [huːm] [hiː; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['plezər] [nɪr] [tuː; tə] [terz] [wɪtʃ] [bɪ'treɪz] [ðə; ði]
and at whom he looked with that pleasure near to tears which betrays the
和 在 谁 他 看起来 和 那 乐趣 靠近 到 眼泪 哪个 背叛 这
[ˈwiːknəs] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] .
weakness of old age :
弱点 的 老的 年龄 :
他看着他, 眼中充满了喜悦, 几乎要流下眼泪, 这种喜悦恰恰暴露了老年人的虚弱。

[wen] ['dɪnər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['rʌsl] - [ɑːrm] ,
When dinner was over the old man would not have Russell Penton's arm ,
什么时候 晚餐 曾是 超过 这 老的 男人 会 不是 有 罗素 - 手臂 ,
晚饭后, 老人不愿再挽着拉塞尔·彭顿的胳膊。

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi][let] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [help] [hɪm; ɪm] .
nor would he let his servant help him :
也不 会 他 让 他的 仆人 帮助 他 :
他也不让仆人帮他。

[hiː; hi] [saɪnd] [tuː; tə][wɑːt] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd] [ˈʌfəld] [ˈɪntuː][ðə; ði][bɔːl] -
He signed to Wat , to the astonishment of all , and shuffled into the ball -
他 签名 到 沃特 , 到 这 惊讶 的 全部 , 和 洗牌 进入 这 球 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,
令所有人惊讶的是, 他与沃特签约, 然后拖着脚步走进了舞厅。

[wer] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [wɜːr; wər] [ə'sembld] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] ,
where half of the county were assembled , leaning on the arm of the youth ,
在哪里 一半 的 这 县 是 组装 , 倾斜 在 这 手臂 的 这 青年 ,
半个县的人都聚集在那里, 靠在那个年轻人的胳膊上。

[hu:] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [ə'stɑ:nɪft] [ðæn; ðən]['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] [els] .
who was no less astonished than everybody else .
WHO 曾是 不 较少的 惊讶 比 大家 别的 .

他的震惊程度丝毫不亚于其他人。

[sɜ:ɹ] ['wɔ:ltər] [wʌz; wəz] ['veri] [tɔ:l] , [tɔ:lər] [ðæn; ðən][wɑ:t] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['hevi] ,
Sir Walter was very tall , taller than Wat , and he was heavy ,
先生 沃尔特 曾是 非常 高的 , 更高 比 沃特 , 和 他 曾是 重的 ,
沃尔特爵士个子很高, 比沃特还高, 而且体重很重。

[ænd; ənd] [li:nd] [hɪz; ɪz] [fʊl] [weɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [slɑɪt] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['twenti] ,
and leaned his full weight upon the slight boy of twenty ,
和 倾斜 他的 满的 重量 之上 这 轻微 男生 的 二十 ,
他用尽全身力气压在那个二十岁左右的瘦弱男孩身上。

[hu:] [rɪ'kwairəd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tu:; tə] [ki:p] ['stedi] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['nesəsəri] [sə'pɔ:rt] .
who required all his strength to keep steady and give the necessary support .
WHO 必需的 全部 他的 力量 到 保持 稳定的 和 给 这 必要的 支持 .
他需要用尽全力才能保持稳定并给予必要的支持。

['mɪsɪz] . ['rʌsl] ['pentɒn] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪn][ðə; ði][bɔ:l] - [ru:m] [rɪ'si:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [gests] ,
Mrs . Russell Penton , who was already in the ball - room receiving her guests ,
太太 . 罗素 彭顿 , WHO 曾是 已经 在 这 球 - 房间 接收 她 客人 ,
当时已经在宴会厅接待宾客的拉塞尔·彭顿夫人

[gru:] [peɪl] [laɪk] [kleɪ] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðɪs] [gru:p] [ə'prəʊtʃ] .
grew pale like clay when she saw this group approach .
生长 苍白 喜欢 黏土 什么时候 她 锯 这 团体 方法 .
看到这群人走过来, 她脸色变得像泥土一样苍白。

“ [fɑ:ðər] , [let][em 'i:] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][jʊə; jər] [si:t] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['hɜ:ɹɪdli] ,
“ **Father , let me take you to your seat , ” she said , hurriedly** ,
“ 父亲 , 让 我 拿 你 到 你的 座位 , ” 她 说 , 匆匆 ,
“父亲, 我扶您到座位上来吧,”她急忙说道。

[ni'glektɪŋ] [ə; ei]['fæməli] ['nu:li] [ə'raɪvd] [tu:] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['gri:tɪŋ] .
neglecting a family newly arrived too , who were waiting for her greeting .
疏忽 一个 家庭 新 到达的 也 , WHO 是 等待 为了 她 问候 .
她甚至忽略了刚刚搬来的一家人, 他们正等着她迎接他们。

“ ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [ə'liʃiə] .
“ **Nothing of the kind , Alicia** .
“ 没有什么 的 这 种类 , 艾丽西亚 .
“绝对不是那样, 艾丽西亚。”

[aɪm] [wel] [ɔ:f] [tu:; tə] - [naɪt] .
I'm well off to - night .
我是 出色地 离开 到 - 夜晚 .

我今晚运气不错。

[aɪv] [gɑ:t][wɑ:t] , [ju:; jʊ] [si:] , “ [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [sed] ,
I've got Wat , you see , ” the old gentleman said ,
我已经 得到 沃特 , 你 看 , “ 这 老的 绅士 说 ,
“我这儿有瓦特, 你看,”老先生说。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , ['smɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] ,
and walked up the whole length of the room , smiling and bowing ,
和 步行 向上 这 所有的 长度 的 这 房间 , 微笑 和 鞠躬 ,
然后面带微笑, 鞠躬, 沿着房间走了一遍。

[ænd; ənd] ['pɔ:zɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] ['ɑ:nərd] [gests] .
and pausing to speak to the most honored guests .
和 暂停 到 说话 到 这 最多 荣幸 客人 .
并停下来与最尊贵的来宾交谈。

“ [ðɪs] [ɪz] [jʌŋ] [ˈwɔ:ltər] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˌɪntrəˈdusɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] , “ [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] ?
“ **This is young Walter , “ he said , introducing the boy , “ don't you know ?**
“ 这 是 年轻的 沃尔特 , “ 他 说 , 介绍 这 男生 , “ 不 你 知道 ?
“这是小沃尔特,”他介绍男孩时说, “你不知道吗? ”

[maɪ] [səkˈsesər] , [ju:; jʊ] [noʊ] , “ [wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld] [ˈtremjələs] [læf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ]
My successor , you know , “ with that old tremulous laugh which was half a
我的 接班人 , 你 知道 , “ 和 那 老的 颤抖的 笑 哪个 曾是 一半 一个
[kɔ:f] ,
cough ,
咳嗽 ,

我的继任者, 你知道的, ”他发出那种颤抖的笑声, 那笑声一半像是咳嗽, 一半像是咳嗽。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði] [terz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and brought the tears to his eyes .
和 带来 这 眼泪 到 他的 眼睛 .
这让他热泪盈眶。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [nu:] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] — [ænd; ənd] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz]
The people who knew the circumstances — and who did not know the circumstances
这 人们 WHO 知道 这 情况 — 和 WHO 做过 不是 知道 这 情况
?
?
?

了解情况的人和不了解情况的人?

— [stɛəd] [ænd; ənd] [æskt] [i:tʃ] [ˈlðər] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [sʌtʃ]
— **stared and asked each other what could have happened to bring about such**
— 凝视 和 问 每个 其他 什么 可以 有 发生 到 带来 关于 这样的
[ə; eɪ][ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] .
a revolution .
一个 革命 .

他们互相凝视, 询问究竟发生了什么事才导致了这场革命。

[wen] [sɜ:r] [ˈwɔ:ltər][hæd; həd] [bɪn] [ˈsi:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌpər] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ru:m] [hi:; hi] [dɪsˈmɪst]
When Sir Walter had been seated at the upper end of his room he dismissed
什么时候 先生 沃尔特 有 到过 坐着 在 这 上 结尾 的 他的 房间 他 解雇
[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [əˈtendənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəˈresɪŋ] [tæp][əˈpɑ:n] { - }
his young attendant with a caressing tap upon { 162 }
他的 年轻的 服务员 和 一个 爱抚 轻敲 之上 { - }

当沃尔特爵士坐在房间的上端时, 他轻轻地拍了拍他的年轻侍从, 示意他离开{162}

[hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
his arm .
他的 手臂 .
他的手臂。

“ [naʊ] [goʊ] , [bɔɪ] , [ænd; ənd][faɪnd][jʊr; jər][ˈpɑ:rtnər] .
“ **Now go , boy , and find your partner .**
“ 现在 去 , 男生 , 和 寻找 你的 伙伴 .
“现在, 孩子, 去找你的伴侣吧。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][ˈoʊpən][ðə; ði] [bɔ:l] , [ju:; jʊ] [noʊ] ; [ˈhʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [tɪl] [ju:v] [ˈoʊpənd]
You must open the ball , you know ; nothing can be done till you've opened
你 必须 打开 这 球 , 你 知道 ; 没有什么 能 是 完毕 直到 你已经 打开
[ðə; ði] [bɔ:l] .
the ball .
这 球 .
你必须打开球, 你知道; 不打开球, 什么都做不了。

[gʊʊ] , [gʊʊ] , [ænd; ənd][dəunt] [ki:p] ['evri bɑ: di; 'evri bʌ di] ['wertɪŋ] .
Go , go , and don't keep everybody waiting .
去 , 去 , 和 不 保持 大家 等待 .

快走, 快走, 别让大家久等。

" [pʊr] [wɑ:t][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [wʌt] [tu:; tə][du:] [wen] [reɪzd] [tu:; tə] [ðɪs] ['gɪdi] [haɪt] [wɪ'dəʊt] ['eni]
" Poor Wat could not tell what to do when raised to this giddy height without any
" 贫穷的 沃特 可以 不是 告诉 什么 到 做 什么时候 提高 到 这 头晕 高度 没有 任何
[ˌprepə'reɪ(ə)n] ,
preparation ,
准备 ,

“可怜的沃特毫无准备地被提升到如此令人眩晕的高度，根本不知道该怎么办。”

[nɑ:t] ['nʊʊɪŋ] ['eni bɑ: di] , [veri] ['daʊtf(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ʊʊn] ['paʊʒ-z] [æz; əz][ə; eɪ][dænsər] ,
not knowing anybody , very doubtful about his own powers as a dancer ,
不是 会心 任何人 , 非常 疑 关于 他的 自己的 权力 作为 一个 舞蹈家 ,

由于不认识任何人，并且对自己作为舞者的能力非常怀疑，

[ɔ:r] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['etɪkət] [ʌv; əv] [sʌt] [pə'fɔ:mənsɪz] .
or what was the etiquette of such performances .
或者 什么 曾是 这 礼仪 的 这样的 表演 .

或者说，这类表演的礼仪是什么？

['rʌsl] ['pentən] [ɔ:lmoʊst] [θrʌst] [mæb][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [pɔ:z] [ʌv; əv] [br'wɪldərmənt] .
Russell Penton almost thrust Mab upon him in his pause of bewilderment .
罗素 彭顿 几乎 推力 梅布 之上 他 在 他的 暂停 的 困惑 .

拉塞尔·彭顿在困惑的停顿中几乎把梅布推到了他面前。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wer] [fi:; fi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , ['stertli] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd] ,
And from where she stood at the door , stately and rigid ,
和 从 在哪里 她 站立 在 这 门 , 庄严 和 死板的 ,

她端庄而僵硬地站在门口，

[ə'li:fiə] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blæŋk] [geɪz] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [bɔɪ] , [ðɪs] [pʊr] [rɪ'leɪŋ] , [hu:m] [hɜ:r; hər] [aɪz]
Alicia looked with a blank gaze upon this boy , this poor relation , whom her eyes
艾丽西亚 看起来 和 一个 空白的 目光 之上 这 男生 , 这 贫穷的 关系 , 谁 她 眼睛
[hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] ,
had avoided ,
有 避免 ,

艾丽西亚目光空洞地看着这个男孩，这个可怜的亲戚，她一直刻意避开他的目光。

[hu:m] [fi:; fi][hæd; həd] [ɪn'klu:dɪd] [ɔ:lmoʊst] [pə'fɔ:rs] [ɪn][hɜ:r; hər] [rɪ'lʌktənt] [ɪnvɪ'teɪ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər]
whom she had included almost perforce in her reluctant invitation to his sister
谁 她 有 包括 几乎 强制 在 她 不情愿的 邀请 到 他的 姐姐
,
,
,

她几乎是被迫地将他纳入了她勉强邀请他去见他妹妹的名单中。

[bʌt; bət] [hu:] [wʌz; wəz] [ðʌs] [meɪd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fɪgʃər] [ɪn][hɜ:r; hər] [entər'teɪnmənt] .
but who was thus made the principal figure in her entertainment .
但 WHO 曾是 因此 制成 这 主要的 数字 在 她 娱乐 .

但正因如此，他才成为她娱乐活动中的主角。

[fi:; fi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə][æsk][æləɪ] ,
She had been reluctant to ask Ally ,
她 有 到过 不情愿的 到 问 盟友 ,

她一直不愿问艾莉，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɪn] [kwɑɪt] [ə'ɡenst] [hɜ:r; hər] [wɪl] .
but the brother had been put in quite against her will .
但 这 兄弟 有 到过 放 在 相当 反对 她 将要 .

但她哥哥是违背她意愿被送进来的。

[hɪz; ɪz] [neɪm] , [hɪz; ɪz] [lʊk] , [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [siː] , [bʌt; bət] [jet]
His name , his look , the resemblance which she refused to see , but yet
他的 姓名 , 他的 看 , 这 相似 哪个 她 拒绝 到 看 , 但 然而
[kʊd; kəd][nɑːt] [ɪg'nɔːr] ,
could not ignore ,
可以 不是 忽略 ,

他的名字, 他的长相, 那种她不愿承认却又无法忽视的相似之处。

[wɜːr; wər] [ɔːl][ɪn'tɑːlərəb(ə)][tuː; tə][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fɑːðɜːz] ['sʌd(ə)n] ['fænsi][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] ,
were all intolerable to her ; but her father's sudden fancy for the boy ,
是 全部 无法容忍 到 她 ; 但 她 父亲的 突然 想要 为了 这 男生 ,
这一切都让她难以忍受; 但她父亲突然对那个男孩产生了好感,

[hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [soʊ] [ɪnkən'si:vəbl] , [soʊ] ['ʌniks'pleɪnəbl] , [strʌk] [tʃɪl] [tuː; tə][hɜːr; hər]
his change of sentiment so inconceivable , so unexplainable , struck chill to her
他的 改变 的 情绪 所以 不可思议 , 所以 无法解释 , 击 寒意 到 她
[hɑːrt] .
heart .
心 .

他那不可思议、无法解释的情感转变, 让她感到一阵寒意。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['duːtiz] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði]['dɑːktər]
When she was released from her duties of receiving she found out the doctor
什么时候 她 曾是 发布 从 她 职责 的 接收 她 成立 出去 这 医生
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [gests] ,
among the crowd of more important guests ,
之中 这 人群 的 更多的 重要的 客人 ,

当她结束接待工作后, 在众多贵宾中发现了医生。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] .
and begged him to give her his opinions .
和 乞求 他 到 给 她 他的 意见 .

她恳求他给她一些意见。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] ['fɑːðər] [lʊks] ? ”
“ How do you think my father looks ? ”
“ 如何 做 你 思考 我的 父亲 看起来 ? ”

你觉得我父亲长什么样?

“ [ɪk'striːmli] [wel] — ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] — [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
“ Extremely well — better than he has looked for years — as if he
“ 极其 出色地 — 更好的 比 他 有 看起来 为了 年 — 作为 如果 他
[hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [nuː] [liːs] ,
had taken a new lease ,
有 已采取 一个 新的 租 ,

“状态极佳——比他多年来的状态都要好——仿佛重新焕发了活力。”

“ [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] .
“ the doctor said .
“ 这 医生 说 .

“医生说。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈrʌsl] [ˈpentən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Mrs . Russell Penton shook her head .
太太 . 罗素 彭顿 摇晃 她 头 .

拉塞尔·彭顿夫人摇了摇头。

[ʃiː; ʃi] [hɜːr'self][wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ʌn'juːzuəl] ['lʌstər] .
She herself was very pale ; her eyes shone with a strange , unusual luster .
她 她自己 曾是 非常 苍白 ; 她 眼睛 闪耀 和 一个 奇怪的 , 异常 光泽 .

她脸色苍白, 双眼闪烁着一种奇异的光泽。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [suːpər'stiʃ(ə)n] .
She said to herself that it was superstition .
她 说 到 她自己 那 它 曾是 迷信 .

她心想，那都是迷信。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [teɪk] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['fænsi] ?
Why should not an old man take a passing fancy ?
为什么 应该 不是 一个 老的 男人 拿 一个 通过 想要 ?

为什么老人就不能一时兴起呢？

[aɪ 'tiː] [wʊd] [pæs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [aɪ 'tiː] [maɪt] [miːn] ['nʌθɪŋ] .
It would pass with the occasion , it might mean nothing .
它 会 经过 和 这 场合 , 它 可能 意思是 没有什么 .

这件事会随着时间推移而过去，也许没什么大不了的。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [kɑːntrə'dɪkʃn] , [ðɪs] [ə'pærənt]
There was no reason to suppose that this wonderful contradiction , this apparent

[,revə'luːʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
revolution in his mind ,
革命 在 他的 头脑 ,

没有理由认为这种奇妙的矛盾，这种他思想上的明显变革，

[wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
was anything but a sudden impression ,
曾是 任何事物 但 一个 突然 印象 ,

这绝非一时兴起的印象，

[æn; ən] [ɪ'fekt] — [ðoʊ] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn] [hɜːr'self] — [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv]
an effect — though so different from that in herself — of the stirring up of

[oʊld] [ə'soʊsɪ'eɪʃnz] .
old associations .
老的 协会 .

虽然与她自身的情况截然不同，但这种效果却是唤起了旧时的联想。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['faːðər] ,
She sat down beside her father ,
她 卫星 向下 旁 她 父亲 ,

她坐在父亲身边，

[ænd; ænd] [dɪd] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [səb'duː] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌn'juːzuəl] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and did her best to subdue the state of unusual exhilaration in which he

[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

她竭尽全力去安抚他那异常兴奋的状态。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [steɪ] [bːŋgər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [fiːl] [dɪ'spəʊzd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **You must not stay longer than you feel disposed ,** ” **she said ,**
“ 你 必须 不是 停留 更长 比 你 感觉 处置 , ” 她 说 ,

“你不要待得太久，只要你觉得可以离开就好，”她说。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hænd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .
with her hand upon his arm .
和 她 手 之上 他的 手臂 .

她将手搭在他的手臂上。

“ [oʊ] , [dəʊnt] [fɪr] [fɔːr; fər] [em 'iː] , [ə'liʃiə] .
“ **Oh , don't fear for me , Alicia .**
“ 哦 , 不 害怕 为了 我 , 艾丽西亚 .

“哦，别为我担心，艾丽西亚。”

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈwʌndərfəli] [wel] ; [aɪ][ˈhevər] [felt] [ˈbetər] .
I am wonderfully well ; I never felt better .
我 是 太棒了 出色地 ; 我 绝不 毛毡 更好的 .

我感觉好极了，从未如此舒畅过。

[lʊk] [æt; ət] [jʌŋ] [wɑ:t] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈpɑ:rtnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] !
Look at young Wat , with that little partner of his !
看 在 年轻的 沃特 , 和 那 小的 伙伴 的 他的 !

瞧瞧小沃特，还有他的小伙伴！

[ˈɪznt] [ʃiː; ʃi][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈerəs] ?
Isn't she the little heiress ?
不是 她 这 小的 女继承人 ?

她不就是那位小女继承人吗？

[aɪ] [ˈʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [ˈkærid] [ɔ:f][ðə; ði][praɪz] , [ðə; ði] [ˈræskl] !
I shouldn't wonder if he carried off the prize , the rascal !
我 不应该 想知道 如果 他 携带 离开 这 奖 , 这 恶棍 !

我一点也不奇怪这个小家伙竟然把奖品带走了！

[eɪ] , [ˈdʒerəld] ? { - }
eh , Gerald ? { 163 }
嗯 , 杰拉尔德 ? { - }

呃，杰拉德？ {163}

[ænd; ənd] [ˈveri] [kənˈviːniənt] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksˈtʃekər] , " [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən]
and very convenient too in the low state of the exchequer , " the old gentleman
和 非常 方便的 也 在 这 低的 状态 的 这 国库 , " 这 老的 绅士

[sed] ;
said ;
说 ;

“而且在财政状况不佳的情况下，这也非常方便，”老先生说；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈʌklɪd] [ænd; ənd] [læft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
and he chuckled and laughed with the water in his eyes ,
和 他 轻笑 和 笑了 和 这 水 在 他的 眼睛 ,

他笑着，眼泪盈眶，笑声不断。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [felt] [hɜ:r'self] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tuː; tə] [stoʊn] .
while his daughter by his side felt herself turning to stone .
尽管 他的 女儿 经过 他的 边 毛毡 她自己 转弯 到 石头 .

而他身边的女儿却感觉自己正在变成石头。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔ:t] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜ:r'self] [ˈpæʃənətli] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz]
It was not , she said to herself passionately , for fear of his changing his
它 曾是 不是 , 她 说 到 她自己 热情地 , 为了 害怕 的 他的 变化 他的

[maɪnd] .
mind .
头脑 .

她激动地对自己说，并非如此，因为她害怕他改变主意。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [soʊ] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [lʊkt] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [ˈæŋkʃəs] [aɪz] [laɪk] [wʌn]
It was that a change so extraordinary looked to her anxious eyes like one
它 曾是 那 一个 改变 所以 非凡的 看起来 到 她 焦虑的 眼睛 喜欢 一

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈment(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənts] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [sed] [tuː; tə][goʊ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][end] .
of those mental excitements which are said to go before the end .
的 那些 精神的 兴奋 哪个 是 说 到 去 前 这 结尾 .

在她焦虑的眼中，如此非同寻常的变化就像是人们常说的临终前会出现的那种精神亢奋。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈlaɪz] [oʊn] [fɔ:lt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][gɔ:t][bɪˈhaɪnd] [bæks] ,
It was Ally's own fault that she got behind backs ,
它 曾是 盟友的 自己的 过错 那 她 得到 在后面 背部 ,

艾莉背着别人搞小动作，这都是她自己的错。

[ænd; ɐnd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ə'tenʃnz] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [ˈrʌsl] ['pentən] , [əb'zɔ:rbd] , [hi:; hi] , [tu:] , [ɪn]
and escaped the attentions which Mr . Russell Penton , absorbed , he , too , in
和 逃脱 这 注意 哪个 先生 : 罗素 彭顿 , 吸收 , 他 , 也 , 在
[ðɪs] ['kʃʊəriəs] ['lɪt(ə)l]['dra:mə] ,
this curious little drama ,
这 好奇的 小的 戏剧 ,
他摆脱了拉塞尔·彭顿先生所受到的关注, 他也同样卷入了这场奇特的小戏剧中。

[hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [peɪ] [hɜ:r; hər] .
had intended to pay her .
有 故意的 到 支付 她 :
原本打算付钱给她。
[ˈælaɪ] , [ɪn][ðə; ði] [feɪd] [ʌv; əv]['lɑ:rdʒər] [ɪntrəsts] ,
Ally , in the shade of larger interests ,
盟友 , 在 这 阴影 的 更大的 兴趣 ,
在更大的利益阴影下, 盟友

[fel] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə] [br'ɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ] .
fell out of that importance which ought to belong to a débutante .
跌倒 出去 的 那 重要性 哪个 应该 到 属于 到 一个 初次登台 :
她失去了初次登台应有的那种重要性。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kɑ:nsə'leɪ](ə)n[tu:; tə][hɜ:r; hər] [wen] [jʌŋ] [ˈrɑ:tʃfɜ:d] [ˈsʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] ,
It was a great consolation to her when young Rochford suddenly appeared ,
它 曾是 一个 伟大的 安慰 到 她 什么时候 年轻的 罗奇福德 突然 出现 ,
[ɪk'saɪtɪd] [ænd; ɐnd] [dɪ'laɪtɪd] ,
excited and delighted ,
兴奋的 和 高兴极了 ,
年轻的罗奇福德突然出现, 兴奋又高兴, 这让她感到莫大的安慰。

[ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [fi:; fi][hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ] [dæns] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] .
anxious to know if she had still a dance to give him .
焦虑的 到 知道 如果 她 有 仍然 一个 舞蹈 到 给 他 :
她迫切地想知道自己是否还有余力为他跳舞。

[pʊr] [ˈælaɪ][hæd; həd][æz; əz] ['meni] ['dænsəz, 'dænsɪz][æz; əz][fi:; fi] [pli:zd] [tu:; tə] [gɪv] ,
Poor Ally had as many dances as she pleased to give ,
贫穷的 盟友 有 作为 许多 舞蹈 作为 她 高兴 到 给 ,
可怜的艾莉想跳多少支舞就跳多少支,

[ænd; ɐnd] [nu:] ['noʊbə:di][ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [br'wɪldəɪŋ] ['brɪliənt] [ə'sembli] [soʊ] [wel] [æz; əz] [hɪm'self] .
and knew nobody in all this bewildering brilliant assembly so well as himself .
和 知道 无人 在 全部 这 扑朔迷离 杰出的 集会 所以 出色地 作为 他自己 :
在这群才华横溢、令人眼花缭乱的人们之中, 没有人比他更了解自己。

[fi:; fi][wʌz; wəz] [ʌn'spi:kəbli] [rɪ'li:vɪd] [ænd; ɐnd] ['kʌmfətɪd] [wen] [hi:; hi] [ɪntrə'du:st] [hɜ:r; hər][tu:; tə]
She was unspeakably relieved and comforted when he introduced her to
她 曾是 难以言喻的 松了口气 和 安慰 什么时候 他 介绍 她 到
[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
his sisters and his mother ,
他的 姐妹 和 他的 母亲 ,
当他把她介绍给他的姐妹和母亲时, 她感到无比的轻松和安慰。

[hu:] , [hæf] [aʊt] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['kaɪndnəs] ,
who , half out of natural kindness ,
WHO , 一半 出去 的 自然的 仁慈 ,
他, 一半出于天性善良,

[ænd; ənd][hæf][br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [mɪs] ['pentən] — [hu:] [wʌz; wəz]
and half because of the distinction of having a Miss Penton — who was
和 一半 因为 的 这 区别 的 拥有 一个 错过 彭顿 — WHO 曾是
[ə; eɪ]['ri:əl] ['pentən] ,
a real Penton ,
一个 真实的 彭顿 ,

一半是因为有一位名叫彭顿小姐的女士——她是一位真正的彭顿家族成员，这本身就是一种殊荣。

[ðʊʊ] [ə; eɪ] [pʊr] [wʌn] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [wɪtʃ] [bɔ:ɪ] [hɜ:r; hər] [neɪm] — [ʌndər] [hɜ:r; hər] [wɪŋ] ,
though a poor one , in the great house which bore her name — under her wing ,
尽管 一个 贫穷的 — , 在 这 伟大的 房子 哪个 钻孔 她 姓名 — 在下面 她 翼 ,
[ə; eɪ] [wɪtʃ] [bɔ:ɪ] [hɜ:r; hər] [neɪm] — [ʌndər] [hɜ:r; hər] [wɪŋ] ,
虽然家境贫寒，但在以她名字命名的豪宅里——在她的庇护下，

[ɪn'kɜ:ɪdʒd] ['ælaɪ][tu:; tə] [teɪk] ['refju:dʒ][baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] ,
encouraged Ally to take refuge by her side ,
鼓励 盟友 到 拿 避难所 经过 她 边 ,
[ɪn'kɜ:ɪdʒd] ['ælaɪ][tu:; tə] [teɪk] ['refju:dʒ][baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] ,
鼓励艾莉到她身边寻求庇护，

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [su:ðd] [hɜ:r; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [steɪt] [ʌv; əv]
and talked to her and soothed her out of the frightened state of
和 谈话 到 她 和 舒缓 她 出去 的 这 害怕 状态 的
[ˈloʊnlɪnəs] [ænd; ənd] [əˈbændənmənt] [wɪtʃ] [ɪz][pər'hæps] [mɔ:ɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kri:tʃər]
loneliness and abandonment which is perhaps more miserable to a young creature
孤独 和 放弃 哪个 是 也许 更多的 悲惨的 到 一个 年轻的 生物
[ɪkspektɪŋ] ['plezər] [ɪn][ə; eɪ][bɔ:l] - [ru:m] [ðæn; ðən] ['eniwɛr] [els] .
expecting pleasure in a ball - room than anywhere else .
期待 乐趣 在 一个 球 - 房间 比 任何地方 别的 .

他与她交谈，安抚她，让她从孤独和被遗弃的恐惧状态中解脱出来。对于一个期待在舞厅获得快乐的年轻人来说，这种状态或许比在任何其他地方都更加痛苦。

[ðeɪ] [gɑ:t][hɜ:r; hər]['pa:rtnərz] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [set] , [ðə; ði] [gests] [hu:] [wɜ:r; wər] , [soʊ][tu:; tə]
They got her partners among their own set , the guests who were , so to
他们 得到 她 合作伙伴 之中 他们的 自己的 放 , 这 客人 WHO 是 , 所以 到
[spi:k] ,
speak ,
说话 ,
[ðeɪ] [gɑ:t][hɜ:r; hər]['pa:rtnərz] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [set] , [ðə; ði] [gests] [hu:] [wɜ:r; wər] , [soʊ][tu:; tə]
他们把她的合作伙伴都安排在了自己人当中，也就是那些可以说是宾客的人当中。

[br'loʊ] [ðə; ði][sɔ:lt] ,
below the salt ,
以下 这 盐 ,
[br'loʊ] [ðə; ði][sɔ:lt] ,
盐层以下，

[ðə; ði] ['sekənderi] ['streɪtə][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ə'sembli] — [hu:] [ɪn'di:d] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [gʊd] [ɪ'nʌf]
the secondary strata in the great assembly — who indeed were quite good enough
这 次要 地层 在 这 伟大的 集会 — WHO 的确 是 相当 好的 足够的
[fɔ:r; fər]['ælaɪ] — [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [wʌn] ,
for Ally — quite as good as any one ,
为了 盟友 — 相当 作为 好的 作为 任何 — ,

大会中的次要阶层——他们其实对艾利来说已经足够好了——和任何人一样好，

[ðʊʊ] [wɪ'dəʊt] ['hændlɪz] [tu:; tə][ðer; ðər] [neɪmz] [ɔ:r] ['eni] [pre'sti:ʒ] [ɪn][sə'saɪəti] .
though without handles to their names or any prestige in society .
尽管 没有 把手 到 他们的 姓名 或者 任何 声望 在 社会 .
[ðʊʊ] [wɪ'dəʊt] ['hændlɪz] [tu:; tə][ðer; ðər] [neɪmz] [ɔ:r] ['eni] [pre'sti:ʒ] [ɪn][sə'saɪəti] .
虽然他们没有显赫的名声，也没有社会地位。

[mæb] , [wen] [ʃi:; ʃɪ][met][hɜ:r; hər] [nu:] [frend] , [stɔ:pt] [ɪn'di:d] [tu:; tə] [ˈwɪspər] [ə'saɪd] ,
Mab , when she met her new friend , stopped indeed to whisper aside ,
梅布 , 什么时候 她 遇见 她 新的 朋友 , 停止 的确 到 耳语 旁边 ,
[mæb] , [wen] [ʃi:; ʃɪ][met][hɜ:r; hər] [nu:] [frend] , [stɔ:pt] [ɪn'di:d] [tu:; tə] [ˈwɪspər] [ə'saɪd] ,
玛布见到她的新朋友时，确实停下来低声说道：

“ [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [pɪkt] [ʌp] [ðæt] [mæn] ?
“ Where have you picked up that man ?
“ 在哪里 有 你 挑选 向上 那 男人 ？
“你是从哪里找到那个人的？ ”

“ [bʌt; bət][mæb] , [tu:] , [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [ˈɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [əˈferz] .
“ but Mab , too , was fully occupied with her own affairs .
“ 但 梅布 , 也 , 曾是 完全 占领 和 她 自己的 事务 .
但玛布也完全忙于自己的事情。

[ænd; ənd] [ˈwɔ:ltər] [wʌz; wəz] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [swept] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜz; ɪz] [ˈsɪstər] .
And Walter was altogether swept away from his sister .
和 沃尔特 曾是 共 扫荡 离开 从 他的 姐姐 .
沃尔特完全与他的妹妹疏远了。

[hi:; hi] [meɪd] [mɔ:r] [əˈkweɪntəns] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈaʊər] [ɔ:r] [tu:] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər]
He made more acquaintances in the next hour or two than he had done for
他 制成 更多的 熟人 在 这 下一个 小时 或者 二 比 他 有 完毕 为了
[ɔ:l][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɜz; ɪz] [laɪf] .
all the previous years of his life .
全部 这 以前的 年 的 他的 生活 .
在接下来的两三个小时里，他结识的人比他过去所有岁月加起来还要多。

[ɪf] [hɜz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tɜ:rnd] ,
If his head was a little turned ,
如果 他的 头 曾是 一个 小的 转向 ,
如果他稍微侧过头，

[ɪf] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈwʌndərf(ə)l] [ʌnˈθɔ:t] - [ʌv; əv] [ˈmerɪt] [mʌst; məst] [ˈsʌd(ə)nli] [hæv; həv] [kʌm]
if he felt that some wonderful unthought - of merit must suddenly have come
如果 他 毛毡 那 一些 精彩的 未曾考虑过的 - 的 优点 必须 突然 有 来
[aʊt] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
out in him ,
出去 在 他 ,
如果他觉得他身上一定突然涌现出了一些意想不到的奇妙才能，

[hu:] [kʊd; kəd] [ˈwʌndər] ?
who could wonder ?
WHO 可以 想知道 ?
谁会感到惊讶呢？

[hi:; hi] [met] [ˈælaɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɔ:r] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] [ˈdænsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhæpi] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]
He met Ally now and then , or saw her dancing and happy ; and , with
他 遇见 盟友 现在 和 然后 , 或者 锯 她 跳舞 和 快乐的 ; 和 , 和
[ə; eɪ][hæf] - [ˈgɪltɪ] [ˈglædnəs] ,
a half - guilty gladness ,
一个 一半 - 有罪的 欢乐 ,
他偶尔会遇到艾莉，或者看到她跳舞，看起来很开心；于是，他带着一丝愧疚的喜悦，

[ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nəˈsesəti] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] { - }
feeling that there was no necessity for him to take her { 164 }
感觉 那 那里 曾是 不 必要性 为了 他 到 拿 她 { - }
他觉得没有必要带她去{164}

[əˈpɑ:n][hɜz; ɪz] [ˈ ʃəuldəz] , [əˈbændənd] [hɪmˈself] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn,tɑ:ksɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜz; ɪz] [oʊn] [səkˈses] .
upon his shoulders , abandoned himself to the intoxication of his own success .
之上 他的 肩膀 , 弃 他自己 到 这 中毒 的 他的 自己的 成功 .
他扛起重担，沉浸在成功的喜悦中。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hɜz; ɪz] [fɜ:rst] ; [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈtoʊtəli] [ʌnɪkˈspektɪd] , [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [swi:t] .
It was his first ; it was totally unexpected , and it was very sweet .
它 曾是 他的 第一的 ; 它 曾是 完全 意外 , 和 它 曾是 非常 甜的 .
这是他的第一次；完全出乎意料，而且非常甜蜜。

[ðə; ði] [taɪm] [keɪm] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] ['ɔ:lweɪz] [kʌmz] ,
The time came , however , as the time always comes ,
这 时间 来了 , 然而 , 作为 这 时间 总是 来 ,
然而, 时机终究还是来了, 就像所有时候一样。

[wen] [ɔ:l] [ðɪs] [ˌfæsi'nei(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] .
when all this fascination and delight came to an end .
什么时候全部 这 魅力 和 喜 来了 到 一个 结尾 .
当这一切美好和快乐都结束时。

[sɜ:r] ['wɔ:ltər] [hæd; həd][rɪ'taɪərd] ['aʊəz] [bɪ'fɔ:r] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][læst] ['lɪŋgərɪŋ] [gest] [hæd; həd]
Sir Walter had retired hours before ; and now the last lingering guest had
先生 沃尔特 有 退休 小时 前 ; 和 现在 这 最后的 挥之不去的 客人 有
[dɪ'pɑ:rtɪd] ,
departed ,
已离开 ,
沃尔特爵士几个小时前就寝了; 现在最后一位逗留的客人也离开了。

[ðə; ði][læst] ['kæərɪdʒ] [hæd; həd] [roʊld] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [laɪts] [wɜ:r; wər] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ,
the last carriage had rolled away , the lights were extinguished ,
这 最后的 运输 有 滚动 离开 , 这 灯 是 熄灭 ,
最后一辆马车驶离了, 车灯也熄灭了。

[ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪntu:] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['slʌmbər] ['æftər][ðə; ði] [fə'ti:g] [ʌv; əv]
the great house had fallen into silence and slumber after the fatigue of
这 伟大的 房子 有 倒下 进入 沉默 和 睡眠 后 这 疲劳 的
[ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
excitement and enjoyment .
激动 和 享受 .
经过一番兴奋和玩乐之后, 这座大宅子陷入了寂静和沉睡。

['wɔ:ltər] [dɪd][nɔ:t] [noʊ] [haʊ] [leɪt] , [ɔ:r] ['ræðər] [haʊ] ['ɜ:rlɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
Walter did not know how late , or rather how early it was ,
沃尔特 做过 不是 知道 如何 晚的 , 或者 相当 如何 早期的 它 曾是 ,
沃尔特不知道现在有多晚, 或者更确切地说, 是有多早。

[di:p] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntri] ['dɑ:rknəs] [tɔ:rd] ['mɔ:rnɪŋ] ,
deep in the heart of the wintery darkness toward morning ,
深的 在 这 心 的 这 冬天 黑暗 朝向 早晨 ,
在冬日黑暗深处, 黎明即将到来之际,

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [sli:p] [baɪ] ['sʌd(ə)n] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] ,
when he was roused from his first sleep by sudden sounds in the corridor ,
什么时候 他 曾是 唤醒 从 他的 第一的 睡觉 经过 突然 声音 在 这 走廊 ,
当他被走廊里突然传来的声音从睡梦中惊醒时,

[ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] .
and voices outside his door .
和 声音 外部 他的 门 .
门外传来人声。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ʌðər] [dɔ:z] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] , [ʌv; əv] [kən'fju:zd] [kraɪz][ænd; ənd]
A sound of other doors opening and shutting , of confused cries and
一个 声音 的 其他 门 开幕 和 关闭 , 的 使困惑 哭泣 和
['fʊtsteps] ,
footsteps ,
脚步声 ,
其他门开关的声音, 混乱的呼喊声和脚步声,

[meɪd] [aɪˈti:] [ˈeɪdənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl][hæd; həd] [əˈkɜːrd] , [æz; əz][hiː; hi]
made it evident to him that something unusual had occurred , as he
制成 它 明显 到 他 那 某物 异常 有 发生 , 作为 他
[sprʌŋ] [ʌp] [ˈstɑːrtld] [ænd; ənd] [ʌnˈiːzi] .
sprung up startled and uneasy .
弹簧 向上 惊慌 和 不安 .
他猛地坐起身来, 惊恐不安, 这让他意识到发生了不寻常的事情。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɔːt] [ðæt] [sprɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ˈevri] [ˌɪnɪkˈspɪriənst] [ədˈventʃərər] [ɪn] [ðɪs]
The first thought that springs to the mind of every inexperienced adventurer in this
这 第一的 想法 那 弹簧 到 这 头脑 的 每一个 缺乏经验 冒险家 在 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,
世界上每一个缺乏经验的冒险家脑海中浮现的第一个念头是:

[ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [mʌst; məst] [ˈspeʃəli] [əˈfekt] [hɪmˈself] ,
that the something which has happened must specially affect himself ,
那 这 某物 哪个 有 发生 必须 特别 影响 他自己 ,
所发生的事情必定对他本人产生了特别的影响。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [kəˈtæstrəfi] [æt; ət] [hoʊm] ,
made him think of some catastrophe at home ,
制成 他 思考 的 一些 灾难 在 家 ,
这让他想起了家里发生的某种灾难。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [klʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [dres] [hɪmˈself] [ˈhɜːrɪdli] ,
and made him clutch at his clothes and dress himself hurriedly ,
和 制成 他 离合器 在 他的 衣服 和 裙子 他自己 匆匆 ,
于是他紧紧抓住自己的衣服, 匆忙地穿上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmənd] .
with a certainty that he was about to be summoned .
和 一个 肯定 那 他 曾是 关于 到 是 被召唤 .
他确信自己即将被传唤。

[ðer; ðər] [flæʃt] [θruː] [ˈwɒltɜːz] [maɪnd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [rəˈpɪdəti] , [æz; əz] [ɪf] [flʌŋ]
There flashed through Walter's mind with an extraordinary rapidity , as if flung
那里 闪光灯 通过 沃尔特的 头脑 和 一个 非凡的 快速 , 作为 如果 扔
[əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəsnəs] [frʌm; frəm] [wɪˈðaʊt] ,
across his consciousness from without ,
穿过 他的 意识 从 没有 ,
那一刻, 一个念头以惊人的速度闪过沃尔特的脑海, 仿佛是从外部猛然抛入他的意识之中。

[ðə; ði] [ˌpɔːsəˈbɪləti] [ðæt] [aɪˈti:] [maɪt] [biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] — [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪˈti:]
the possibility that it might be his father — the thought that in that case it
这 可能性 那 它 可能 是 他的 父亲 — 这 想法 那 在 那 案件 它
[wəd] [ˈæktʃuəli] [biː; bi][hiː; hi] ,
would actually be he ,
会 实际上 是 他 ,
有可能那是他的父亲——想到如果真是那样, 那其实就是他自己,

[æz; əz][oʊld][sɜːr] [ˈwɔːltər] [hæd; həd] [sed] , [huː] [wəd] [biː; bi] — [ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ˈɡɪlti] ,
as old Sir Walter had said , who would be — The thought was guilty ,
作为 老的 先生 沃尔特 有 说 , WHO 会 是 — 这 想法 曾是 有罪的 ,
[ˈbɑːrbərəs] , [ʌnˈnætʃrəl] .
barbarous , unnatural .
野蛮 , 不自然 .
正如老沃尔特爵士所说, 谁会——这种想法是罪恶的、野蛮的、不自然的。

[aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [ə' rɪdʒɪneɪt] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [oʊn] [kən' fju: zd] , [hæf] - [ə' weɪkənd] [maɪnd] .
It did not originate in the young man's own confused , half - awakened mind .
它 做过 不是 起源 在 这 年轻的 男人的 自己的 使困惑 , 一半 - 觉醒 头脑 .
它并非源于这个年轻人迷茫、半梦半醒的头脑。

[wʌt] [ɪz] [ðer; ðər] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ju: 'es] [ðæt] [flɪŋz] [sʌt] ['hɔ: rəb(ə)] [ri: ələ' zeɪ] (ə)n [ə' krɔ: s] [ʼaʊər; ɑ: r]
What is there outside of us that flings such horrible realizations across our
什么 是 那里 外部 的 我们 那 投掷 这样的 可怕 实现 穿过 我们的
[kɑ: ɲəs nəs] [wɪ' ðaʊt] ['eni] [wɪl] [ʌv; əv] [ʼaʊər z] ?
consciousness without any will of ours ?
意识 没有 任何 将要 的 我们的 ?

在我们之外，究竟是什么力量，会在我们毫无意愿的情况下，将如此可怕的认知强加于我们？
[hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [taɪm] [tu:; tə] [fi:l] [haʊ] ['hɔ: rəb(ə)] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wen] [hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] ['mɪsɪz] .
He had not time to feel how horrible it was when he recognized Mrs .
他 有 不是 时间 到 感觉 如何 可怕 它 曾是 什么时候 他 认可 太太 .
['rʌsl] - [vɔɪs] [aʊt'saɪd] [ɪn] ['hɜ: rɪd] [təʊn z] ,
Russell Penton's voice outside in hurried tones ,
罗素 - 嗓音 外部 在 慌忙 音调 ,
他还没来得及感受到这有多么可怕，就听出了外面传来拉塞尔·彭顿太太急促的声音。

[ʃɑ: rp] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['ɜ: rdʒənt] [nə'sesəti] .
sharp with some urgent necessity .
锋利的 和 一些 紧迫的 必要性 .
急需用到。

" [sʌm; səm] [wʌn] [mʌst; məst] [ɡoʊ] [fɔ: r; fər] ['edwərd] ['pentən] [ænd; ənd] ['rɑ: tʃfɜ: d] — ['rɑ: tʃfɜ: d] [ænd; ənd]
" **Some one must go for Edward Penton and Rochford — Rochford and**
" 一些 一 必须 去 为了 爱德华 彭顿 和 罗奇福德 — 罗奇福德 和
[ðə; ði] ['pepərz] .
the papers .
这 文件 .

“必须有人去对付爱德华·彭顿和罗奇福德——罗奇福德和那些报纸。
[hu:] [kæn; kən] [wi:; wi] [send] , [hu:] [wɪl] [ʌndər'stænd] ?
Who can we send , who will understand ?
WHO 能 我们 发送 , WHO 将要 理解 ?
我们能派谁去？谁会理解我们的意思？

[oʊ] , ['dʒerəld] , [nɑ:t] [ju:; jʊ] , [nɑ:t] [ju:; jʊ] .
Oh , Gerald , not you , not you .
哦 , 杰拉尔德 , 不是 你 , 不是 你 .
哦，杰拉尔德，不是你，不是你。

[daʊnt] [let] [em 'i:] [bi:; bi] [ə' loʊn] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] — [let] [ɔ:l] [ɡoʊ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] . "
Don't let me be alone at this moment — let all go rather than that . "
不 让 我 是 独自的 在 这 片刻 — 让 全部 去 相当 比 那 . "
别让我此刻孤单一人——与其如此，不如放手吧。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [dʌn] , [aɪ] [eɪ 'em] [ðə; ði] ['oʊnli] [mæn] [tu:; tə] [du:] [aɪ 'ti:] ,
" **If it must be done , I am the only man to do it ,**
" 如果 它 必须 是 完毕 , 我 是 这 仅有的 男人 到 做 它 ,
“如果非做不可，那也只有我能做。”

[ə' lɪfɪə] — [ɪf] [hɪz; ɪz] [læst] [ʼaʊər z] [ɑ: r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi] [dr' stɜ: rbd] [fɔ: r; fər] [ðɪs] . "
Alicia — if his last hours are to be disturbed for this . "
艾丽西亚 — 如果 他的 最后的 小时 是 到 是 不安 为了 这 . "
艾丽西亚——如果为了这件事，他的最后时刻就要被打扰的话。”

" [hɪz; ɪz] [læst] [ʼaʊər z] !
" **His last hours !**
" 他的 最后的 小时 !
“他生命的最后时刻！ ”

[ðeɪ] [ɑːr; əɹ] [dɪ'stɜːrbd] [ɔːl'redɪ] ; [hiː; hi][kæn; kən][nɑːt] [rest] ; [hiː; hi][kɔːlz] [fɔːr; fər] [ˈrɑːtʃfɜːd] , [ˈrɑːtʃfɜːd] !
they are disturbed already ; he can not rest ; he calls for Rochford , Rochford !
他们 是 不安 已经 ; 他 能 不是 休息 ; 他 呼叫 为了 罗奇福德 , 罗奇福德 !
他们已经心神不宁; 他无法安宁; 他呼唤着罗奇福德, 罗奇福德!

[aɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['duːɪŋ] [ʌv; əv] [maɪn] — [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ][ʌv; əv][em 'iː][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ! {
It is no doing of mine — that you should think so of me at this moment ! {
它 是 不 正在做 的 矿 — 那 你 应该 思考 所以 的 我 在 这 片刻 ! {
- }
165 }
- }

你此刻这样想我, 并非我的本意! {165}

[haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][ˈkwaɪət][maɪ] [ˈfɑːðər] ?
How am I to quiet my father ?
如何 是 我 到 安静的 我的 父亲 ?
我该如何让父亲安静下来?

[bʌt; bət] , [ˈdʒerəld] , [dəʊnt] [liːv] [em 'iː] — [dəʊnt][juː; jʊ] [liːv] [em 'iː] ?
But , Gerald , don't leave me — don't you leave me ?
但 , 杰拉尔德 , 不 离开 我 — 不 你 离开 我 ?
但是, 杰拉尔德, 别离开我——你别离开我?

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 .
她哭了起来。

[ˈwɔːltər] [θruː] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [ˈoʊpən][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [ˈweɪkɪŋ] .
Walter threw his door open in the excitement of his sudden waking .
沃尔特 扔 他的 门 打开 在 这 激动 的 他的 突然 醒来 .
沃尔特突然醒来, 兴奋地猛地推开门。

[ðə; ði] [laɪt] [ˈflʌdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈdæzɪŋ] [hɪm; ɪm] .
The light flooded in his eyes , dazzling him .
这 光 被淹 在 他的 眼睛 , 耀眼的 他 .
强光刺入他的双眼, 让他眼花缭乱。

" [aɪ] [goʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I'll go , " he said** ,
" 患病的 去 , " 他 说 ,
“我去,”他说。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈfɪɡjər] [ænd; ənd][ə; eɪ][daːrk][wʌn] [ˈstændɪŋ] [tə'geðər]
unable to see anything except a white figure and a dark one standing together
无法 到 看 任何事物 除了 一个 白色的 数字 和 一个 黑暗的 — 常设 一起
[ɪn][ðə; ði] [ˈflɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bloʊn] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][sʌm; səm]
in the flicker of the light which was blown about by the air from some
在 这 闪烁 的 这 光 哪个 曾是 吹 关于 经过 这 空气 从 一些
[ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] .
open window .
打开 窗户 .

除了从敞开的窗户吹进来的微风中摇曳的光线里并肩站着一个白色身影和一个黑色身影之外, 什么也看不见。

[ˈprez(ə)ntli] [ə'liːʃə] - [feɪs] [br'keɪm] [ˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [peɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [leɪs]
Presently Alicia Penton's face became visible to him , pale , with a lace
目前 艾丽西亚 - 脸 成为 可见的 到 他 , 苍白 , 和 一个 蕾丝
[ˈhæŋkətʃɪf] [taɪd][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [hed] ,
handkerchief tied over her head ,
手帕 系 超过 她 头 ,
这时, 他看清了艾丽西亚·彭顿的脸, 她脸色苍白, 头上系着一条蕾丝手帕。

[wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; həɹ][æspekt] [ˈstreɪndʒli] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ædʒɪˈteɪ(ə)n][ænd; ənd]
which changed her aspect strangely , and her eyes full of agitation and
哪个 已更改 她 方面 奇怪的 , 和 她 眼睛 满的 的 搅动 和
[ˈnɜːrvəs] [ʌn'rest] .
nervous unrest .
紧张的 动荡 .

这使她的神情发生了奇怪的变化，她的眼神充满了焦虑和紧张不安。

[ʃiː; ʃɪ] [fel] [bæk] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ˈkraɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [təʊn] [ʌv; əv][peɪn] , “ [juː; jʊ] ! ”
She fell back when she saw him , crying , with a sharp tone of pain , “ You ! ”
她 跌倒 后退 什么时候 她 锯 他 , 哭泣 , 和 一个 锋利的 语气 的 疼痛 , “ 你 ! ”
她看到他时，吓得后退了几步，哭着，声音里充满了痛苦：“你！ ”

“ [aɪm] [waɪd] [əˈweɪk] , “ [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ I'm wide awake , “ said the young man .
“ 我是 宽的 醒 , “ 说 这 年轻的 男人 .

“我完全清醒，”年轻人说道。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈhæpənd] [æt; ət] [hoʊm] .
“ I thought something must have happened at home .
“ 我 想法 某物 必须 有 发生 在 家 .

“我当时想，一定是家里出事了。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɔːr][ə; eɪ][dɔːg] - [kɑːrt] [aɪl] [goʊ] . “
If there's a horse or a dog - cart I'll go . ”
如果 有 一个 马 或者 一个 狗 - 大车 患病的 去 . “

如果有马车或狗拉车，我就去。

“ [sɜːr] [ˈwɔːltər] [ɪz] [ˈveri] [ɪl] , “ [sed] [ˈrʌsl] [ˈpentən] .
“ Sir Walter is very ill , “ said Russell Penton .
“ 先生 沃尔特 是 非常 患病的 , “ 说 罗素 彭顿 .

“沃尔特爵士病得很重，”拉塞尔·彭顿说。

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] [ˈdaɪɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ɪl] .
“ I hope not dying , but very ill .
“ 我 希望 不是 垂死 , 但 非常 患病的 .

“我希望不是死，而是病得很重。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] ,
And you know what they want ,
和 你 知道 什么 他们 想 ,

你知道他们想要什么，

[tuː; tə][ˈset(ə)] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][get] [ðæt] [diːd] [ˈeksɪkjʊˈtɪd][æt; ət] [wʌns] . “
to settle the matter with your father and get that deed executed at once . ”
到 定居 这 事情 和 你的 父亲 和 得到 那 契据 执行 在 一次 . “

去和你父亲解决这件事，然后立刻把那份契约办好。

“ [aɪl] [goʊ] , “ [sed] [wɑːt] , [hæf] [ˈsʌlən] [ɪn][ðə; ði] [repəˈtɪ(ə)n] ,
“ I'll go , “ said Wat , half sullen in the repetition ,
“ 患病的 去 , “ 说 沃特 , 一半 忧郁 在 这 重复 ,

“我去，”沃特重复道，语气中带着一丝闷闷不乐。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [pərˈsep](ə)n] [ðæt] [bɜːrst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [wʌns] [əˈgen] [frʌm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts]
in the sudden perception that burst upon him once again from outside with all its
在 这 突然 洞察力 那 爆裂 之上 他 一次 再次 从 外部 和 全部它是
[treɪn] [ʌv; əv] [ˈredi] - [meɪd] [θɔːts] — [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ˈlɪŋgə] ,
train of ready - made thoughts — that if he lingered ,
火车 的 准备好 - 制成 想法 — 那 如果 他 徘徊不去 ,

他突然意识到，外界再次涌现出一连串现成的念头——如果他继续停留下去，

[ɪf] [hiː; hi] [dɪˈleɪd] , [aɪ ˈtiː] [mɑːt] [biː; bi] [tuː] [lɜːt] ,
if he delayed , it might be too late ,
如果 他 延迟 , 它 可能 是 也 晚的 ,
如果他拖延, 可能就太晚了。

[ænd; ɐnd] [ˈpentən] [wəd] [stɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] — [ðæt] [ðer; ðər][wəz; wəz][noʊ] [ˈduːti] [leɪd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə]
and Penton would still be his — that there was no duty laid upon him to
和 彭顿 会 仍然 是 他的 — 那 那里 曾是 不 责任 铺设 之上 他 到
[ɡoʊ][æt; ət][ɔːl] ,
go at all ,
去 在 全部 ,
而彭顿仍将属于他——他根本没有义务离开。

[ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəsts] ,
contrary to his interests ,
相反 到 他的 兴趣 ,
与他的利益相悖,

[ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪəz] [ðæt] — [ðæt] — [hiː; hi] [ɡeɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [stæmp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt]
contrary to all his desires that — that — He gave a little stamp with his foot
相反 到 全部 他的 欲望 那 — 那 — 他 给予 一个 小的 邮票 和 他的 脚
[ænd; ɐnd] [rɪˈpiːtɪd] ,
and repeated ,
和 重复 ,
尽管他内心极力反对——尽管——他用脚轻轻跺了一下, 然后重复道:

[ˈdɔːɡɪdli] , “ [aɪ] [sed] [aɪˈd][ɡoʊ] .
doggedly , “ I said I'd go .
顽强地 , “ 我 说 ID 去 .
我固执地说: “我说过我会去。”

[aɪm] [ˈredi] .
I'm ready .
我是 准备好 .
我准备好了。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ˈrɑːtʃfɜːd] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈpepərz] , [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] [ˈfɑːðər] ; [ðæts] [wʌt] [aɪv] [ɡɑːt]
To bring Rochford and the papers , to bring my father ; that's what I've got
到 带来 罗奇福德 和 这 文件 , 到 带来 我的 父亲 ; 那就是 什么 我已经 得到
[tuː; tə][duː] . “
to do . “
到 做 . “
把罗奇福德和那些文件带来, 把我父亲带来; 我必须这么做。”

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˈmɪsɪz] . [ˈpentən] [dʌz] [nɑːt] [ˈventʃər] [tuː; tə][æsk][ʌv; ɐv][juː; jʊ] . “
“ That is what Mrs . Penton does not venture to ask of you . “
“ 那 是 什么 太太 . 彭顿 做 不是 风险投资 到 问 的 你 . “
“这是彭顿夫人不敢向您提出的要求。”

“ [oʊ] , [bɔɪ] , “ [kraɪd] [əˈlɪfjə] , [ˈlɪftɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][hændz] , “ [ɡoʊ] , [ɡoʊ] !
“ Oh , boy , “ cried Alicia , lifting up her hands , “ go , go !
“ 哦 , 男生 , “ 哭 艾丽西亚 , 举重 向上 她 双手 , “ 去 , 去 !
“哦, 天哪, “艾丽西亚喊道, 举起双手, “加油, 加油! ”

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][em ˈiː] , [aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][maɪ] [ˈfɑːðər] .
It is not for me , it is for my father .
它 是 不是 为了 我 , 它 是 为了 我的 父亲 .
这不是给我自己的, 而是给我父亲的。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən][nɑːt] [rest] [tɪl] [aɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] .
I don't know what he means to do , but he can not rest till it is done .
我 不 知道 什么 他 方法 到 做 , 但 他 能 不是 休息 直到 它 是 完毕 .
我不知道他想做什么, 但他不把事情做完就无法安心。

[hi:; hi] [kɑ:nt] [daɪ] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] ?
He can't die , do you know what I mean ?
他 不能 死 , 做 你 知道 什么 我 意思是 ?
他不能死, 你明白我的意思吗?

[aɪ 'ti:][ɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kɑ:nt] [get] [fri:] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [goʊ] ! " **It is on his mind , and he can't get free — for the love of Heaven go !** "
它 是 在 他的 头脑 , 和 他 不能 得到 自由的 — 为了 这 爱 的 天堂 去 ! "
这件事一直萦绕在他心头, 让他无法摆脱——看在老天的份上, 快走吧!

" [ðɪs] ['moʊmənt] , " ['wɔ:ltər] [sed] .
" This moment , " Walter said .
" 这 片刻 , " 沃尔特 说 .
“就是这一刻,”沃尔特说。

[ˈtʃæptər] [ɛks'eks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .
第二十一章

[ə; eɪ] [naɪt] [draɪv] .
A NIGHT DRIVE .
一个 夜晚 驾驶 .
夜间驾车。

[ˈwɔ:ltər] ['pentən] [faʊnd] [hɪm'self] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sembər] ['mɔ:rnɪŋ]
Walter Penton found himself facing the penetrating wind of the December morning
沃尔特 彭顿 成立 他自己 面向 这 渗透 风 的 这 十二月 早晨
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] ['stiːlnəs] { - }
which was in its stillness { 166 }
哪个 曾是 在 它是 寂静 { - }
沃尔特·彭顿发现自己面对着十二月清晨凛冽的寒风, 此时此刻, 空气中一片寂静{166}

[ænd; ənd] ['blækənəs] [ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] , [brɪfɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɒli] ['ri:əlaɪzd] [wʌt] [wʌz; wəz]
and blackness the dead of night , before he had fully realized what was
和 黑 这 死的 的 夜晚 , 前 他 有 完全 已实现 什么 曾是
[ˈhæpənɪŋ] .
happening .
发生 .
夜深人静, 他还没完全意识到发生了什么事, 就已陷入一片漆黑之中。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ki:n] [pə'sepʃən] [ɪn'di:d] [hæd; həd] [flæʃt] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
A number of keen perceptions indeed had flashed across his mind ,
一个 数字 的 敏锐的 感知 的确 有 闪光灯 穿过 他的 头脑 ,
他的脑海中确实闪过许多敏锐的感知。

[jet] [aɪ 'ti:] [felt] [laɪk] . [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [dri:m] [wen] ,
yet it felt like nothing so much as the continuation of a dream when ,
然而 它 毛毡 喜欢 没有什么 所以 很多 作为 这 续篇 的 一个 梦 什么时候 ,
然而, 当.....的时候, 感觉却像是一场梦的延续。

[ɪn'veləpt] [ɪn][æən; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [saʊnd] , [ðə; ði] ['hɔrsəz] [hu:f] ['klæŋɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['frɔ:sti]
enveloped in an atmosphere of sound , the horse's hoofs clanging upon the frosty
被包裹 在 一个 气氛 的 声音 , 这 马匹 蹄子 叮当声 之上 这 霜冻
[roʊd] , [ðə; ði] [wi:lz] ['graɪndɪŋ] ,
road , the wheels grinding ,
路 , 这 车轮 研磨 ,
周围一片嘈杂, 马蹄敲击着结霜的道路, 车轮发出刺耳的摩擦声。

[ðə; ði] [ˈhɑːrnɪs] [ˈdʒɪŋɡlɪŋ] , [ɔːl] [ˈdʌblɪd] [ɪn][ˈklæməɹ][baɪ][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈstɪlnəs] , [hiː; hi][wʌz; wəz]
the harness jingling , all doubled in clamor by the surrounding stillness , he was
这 马具 叮当 , 全部 双倍 在 叫嚣 经过 这 周围 寂静 , 他 曾是
[ˈkærid] [əˈbːŋ] [brʊtiːn] [blæk] ,
carried along between black ,
携带 沿着 之间 黑色的 ,
马具叮当作响, 周围的寂静更衬托出这喧闹, 他被裹挟着在黑暗中前行。

[hæf] - [ˈvɪzəb(ə)l] [hedʒ] - [ˈroʊz; ˈraʊz] , [ˈʌndəɹ][dɑːrk] [ber] [triːz] , [ˈsweɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wind] , [θruː]
half - visible hedge - rows , under dark bare trees , swaying in the wind , through
一半 - 可见的 对冲 - 行 , 在下面 黑暗的 裸 树木 , 摇晃 在 这 风 , 通过
[ʃʌt] - [ʌp][ˈsaɪlənt] [ˈvɪlɪdʒəz] ,
shut - up silent villages ,
关闭 - 向上 沉默的 村庄 ,
半隐半现的树篱, 在光秃秃的树木下, 随风摇曳, 穿过寂静无声的村庄。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] - [laɪk] [ˈslʌmbəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪd] [ˈkʌntri] , [baʊnd] [hɑːrd][ɪn][frɔːst][ænd; ənd]
and the death - like slumber of the wide country , bound hard in frost and
和 这 死亡 - 喜欢 睡眠 的 这 宽的 国家 , 边界 难的 在 霜 和
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .
广袤的乡村陷入死寂般的沉睡, 被严寒和沉睡紧紧束缚。

[ə; eɪ] [gruːm] [les] [əˈweɪk] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] , [ˈjɪvəriŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] , [bʌt; bət] [ˈspiːtʃləs] ,
A groom less awake than himself , shivering and excited , but speechless ,
一个 新郎 较少的 醒 比 他自己 , 瑟瑟发抖 和 兴奋的 , 但 无言 ,
新郎比他自己还要迷迷糊糊, 既兴奋又发抖, 却说不出话来。

[ænd; ənd] [əˈfɔːd] [hɪm; ɪm][noʊ] [sens] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [kəmˈpænjənʃɪp] , [wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
and affording him no sense of human companionship , was by his side ,
和 负担得起 他 不 感觉 的 人类 友谊 , 曾是 经过 他的 边 ,
[ˈdraɪvɪŋ] [məˈkænɪkli] ,
driving mechanically ,
驾驶 机械地 ,
而陪伴在他身边的, 却是一辆机械般行驶的汽车, 这让他感受不到任何人类陪伴的温暖。

[bʌt; bət][æɪ; ət][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [spiːd] , [əˈbːŋ] [ə; eɪ][roʊd] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ʌnəˈkʌstəmd] [aɪz] [wʌz; wəz]
but at the highest speed , along a road which to unaccustomed eyes was
但 在 这 最高 速度 , 沿着 一个 路 哪个 到 不习惯 眼睛 曾是
[ɪnˈvɪzəb(ə)l] .
invisible .
无形的 .
但以最快的速度, 沿着一条对于不熟悉的人来说是看不见的道路行驶。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ] [wʌn][ˈæftəɹ][ðə; ði][ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪŋ] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,
The scene was a very strange one after the intoxicating dream of the evening ,
这 场景 曾是 一个 非常 奇怪的 一 后 这 醉人 梦 的 这 晚上 ,
在经历了当晚令人陶醉的梦境之后, 眼前的景象显得十分怪异。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [ˈfæntæzməˈɡɔːrɪə] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [preɪz] , [ænd; ənd] [kənˈfjuːzd] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd]
with all its phantasmagoria of light and praise , and confused delight and
和 全部它是 幻象 的 光 和 称赞 , 和 使困惑 喜 和
[praɪd] .
pride .
自豪 .
充满了光与赞美的奇幻景象, 以及迷茫的喜悦和自豪。

[ðə; ði] [ˈblækənəs] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈhevi] [æz; əz][ðə; ði] [prɪˈlɪmɪneri] [ˈvɪz(ə)n][hæd; həd] [bɪn]
The blackness before him was as heavy as the preliminary vision had been
这 黑 前 他 曾是 作为 重的 作为 这 初步的 想象 有 到过
[ˈdæzliŋ] ；
dazzling ；
耀眼的 ；

他面前的黑暗如同之前那耀眼的景象一般沉重；

[ðə; ði] [er] [bluː] [ki:n] ，
the air blew keen ，
这 空气 吹 敏锐的 ；
[ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [breθ] [wɪtʃ] [roʊz] [ɪn] [waɪt] [riθs] [laɪk] [smoʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
cutting the very breath which rose in white wreaths like smoke from his lips .
切割 这 非常 气息 哪个 玫瑰 在 白色的 花圈 喜欢 抽烟 从 他的 嘴唇 ；

他连一口气都切断了，那口气像白色的烟雾一样从他的嘴唇间袅袅升起。

[wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈrʌʃɪŋ] ？
Where was he rushing ？
在哪里 曾是 他 匆忙 ？
[ˈkæriɪd] [əˈlɔːŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] ， [æn; ən] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ˈeɪdʒənt] ，
carried along by a movement which was not his own, an unwilling agent ，
携带 沿着 经过 一个 移动 哪个 曾是 不是 他的 自己的 ； 一个 不情愿 代理人 ；

他急着去哪儿？

[ˈkæriɪd] [əˈlɔːŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] ， [æn; ən] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ˈeɪdʒənt] ，
carried along by a movement which was not his own, an unwilling agent ，
携带 沿着 经过 一个 移动 哪个 曾是 不是 他的 自己的 ； 一个 不情愿 代理人 ；
[ˈæktɪŋ] [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
acting in spite of himself .
表演 在 尽管如此 的 他自己 ；

违背自身意愿而行动。

[sɜːr] [ˈwɒltɜːz] [oʊld] [hed] ， [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈlɑːks] ， [ˈlʊkɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ]
Sir Walter's old head, crowned with white locks, looking upon him with so much
先生 沃尔特的 老的 头 ， 加冕 和 白色的 锁 ， 寻找 之上 他 和 所以 很多
[ˈdʒiːniəl] [æprəˈbeɪ(ə)n] ，
genial approbation ，
和蔼可亲 赞许 ，
[ˈmɪsɪz] . [ˈrʌsl] - [drɔːn] [ænd; ənd][ˈrɪdʒɪd] [ˈkaʊntənəns] ， [ðə; ði] [dɪˈstɜːrbd] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Mrs. Russell Penton's drawn and rigid countenance, the disturbed face of her
太太 . 罗素 - 绘制 和 死板的 面容 ， 这 不安 脸 的 她
[ˈhʌzbənd] ，
husband ，
丈夫 ；

沃尔特爵士那颗饱经风霜、满头银发的老头，正满怀慈祥和蔼地望着他。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrʌsl] - [drɔːn] [ænd; ənd][ˈrɪdʒɪd] [ˈkaʊntənəns] ， [ðə; ði] [dɪˈstɜːrbd] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Mrs. Russell Penton's drawn and rigid countenance, the disturbed face of her
太太 . 罗素 - 绘制 和 死板的 面容 ， 这 不安 脸 的 她
[ˈhʌzbənd] ，
husband ，
丈夫 ；

拉塞尔·彭顿太太面容憔悴僵硬，她丈夫神情不安，

[ðə; ði] [plʌmp] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [mæb] ， [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈroʊzi] [ˈtʃerəb] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [ðiːz]
the plump simplicity of little Mab, a sort of floating rosy cherub among all these
这 丰满 简单 的 小的 梅布 ， 一个 种类 的 漂浮的 红润 小天使 之中 全部 这些
[ˈoʊldər] [ˈkaʊntənənsɪz] ，
older countenances ，
老 面容 ；

小玛布圆润纯朴的模样，在所有这些年长的面孔中，就像一个漂浮的、粉嫩的小天使。

[siːmd] [tuː; tə] [flɪt] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [mɪsts] ； [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [ˈekəʊd] ， [ðə; ði] [laɪts] [ɡləʊd] ；
seemed to flit before him in the mists; the music echoed, the lights glowed ；
似乎 到 掠过 前 他 在 这 薄雾 ； 这 音乐 回声 ， 这 灯 发光 ；
[ˈmɪst] [ˈmjuːzɪk] [ˈekəʊd] [ˈlaɪts] [ɡləʊd] ；
薄雾中，它们仿佛在他眼前飘忽不定；音乐回荡，灯光闪烁；

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] , [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hu:f] [ænd; ənd] [wi:lz] ,
and then came the darkness , the ring of the hoofs and wheels ,
和 然后 来了 这 黑暗 , 这 戒指 的 这 蹄子 和 车轮 ,
然后, 黑暗降临, 马蹄声和车轮声响起。

[ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][kəʊld] [er] , [ænd; ənd][ɔ:l][dɑ:rk] , ['moʊʃnləs] , ['saɪlənt] [ə'raʊnd] .
the stinging freshness of the cold air , and all dark , motionless , silent around .
这 刺痛 新鲜 的 这 寒冷的 空气 , 和 全部 黑暗的 , 静止不动 , 沉默的 大约 :
凛冽的寒风刺骨, 四周一片漆黑, 静谧无声。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] [stɪl] .
He was in a vision still .
他 曾是 在 一个 想象 仍然 :
他仍然沉浸在幻象中。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən][pəʊəm][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['leɪdi][ɪz] ['kærid] [ɔ:f][br'haɪnd][ðə; ði] [blæk] ['hɔ:rsmə'n] , [træmp] ,
The German poem in which the lady is carried off behind the black horseman , tramp ,
这 德语 诗 在 哪个 这 女士 是 携带 离开 在后面 这 黑色的 骑手 , 流浪汉 ,
德国诗歌中, 一位女士被一位黑衣骑手或流浪汉带走了。

[træmp] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][lənd] , [splæʃ] , [splæʃ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] ,
tramp across the land , splash , splash across the sea ,
流浪汉 穿过 这 土地 , 溅 , 溅 穿过 这 海 ,
跋涉陆地, 溅起水花, 溅起海浪,

[si:md] [tu:; tə] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [θru:] [hɪz; ɪz] [dri:m] .
seemed to ring in his ears through his dream .
似乎 到 戒指 在 他的 耳朵 通过 他的 梦 :
梦中, 那声音仿佛一直在他的耳边回响。

[hi:; hi][wʌz; wəz][pretər'nætʃrəli; ,pri:tər'nætʃrəli] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [ə'wer] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [jet] [hɪz; ɪz] [aɪz]
He was preternaturally awake and aware of everything , yet his eyes
他 曾是 超自然地 醒 和 意识到的 的 一切 , 然而 他的 眼睛

[wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ][mɪst] [ʌv; əv]['semi] - ['kɑ:nʃəsənəs] ,
were in a mist of semi - consciousness ,
是 在 一个 薄雾 的 半 - 意识 ,
他异常清醒, 对一切都了如指掌, 但他的眼神却迷离朦胧, 仿佛处于半梦半醒的状态。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][hæf] - ['vɪzəb(ə)] [veɪld] [saɪts] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [si:md] [laɪk][ðə; ði] [veɪg] [ænd; ənd]
and all the half - visible veiled sights about him seemed like the vague and
和 全部 这 一半 - 可见的 含蓄 景点 关于 他 似乎 喜欢 这 模糊的 和
['flaɪɪŋ] ['lændskeɪp] [ʌv; əv] [ʌn'i:zi] ['fi:vər] - ['dʒə:nɪz] .
flying landscape of uneasy fever - journeys .
飞行 景观 的 不安 发烧 - 旅程 .

他周围所有半隐半现的景象, 都像是令人不安的高烧之旅中模糊飘忽的风景。

[ðə; ði][kəʊld] , [wɪtʃ] [hæf]['stju:pɪfaɪd][hɪm; ɪm] , [baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['prɑ:səs] ['oʊnli] [ɪn'tensɪfaɪd] [ði:z]
The cold , which half stupefied him , by some strange process only intensified these
这 寒冷的 , 哪个 一半 目瞪口呆 他 , 经过 一些 奇怪的 过程 仅有的 加强 这些
[sen'seɪʃənz] ;
sensations ;
感觉 ;

寒冷使他半昏迷, 但不知何故, 这种感觉反而加剧了;

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd][hi:; hi] ['nevər] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
his companion and he never exchanged a word .
他的 伴侣 和 他 绝不 交换 一个 单词 :
他和他的同伴之间一句话也没说。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'kweɪntɪd] ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊdz] , [ðə; ði] [ə'sents] { - }
He was not acquainted even with the lie of the roads , the ascents { 167 }
他 曾是 不是 熟人 甚至 和 这 说谎 的 这 道路 , 这 上升 { - }
他甚至不熟悉道路的走向和坡度{167}

[ænd; ɐnd] [di'sents] ,
and descents ,
和 下降 ,

以及下降，

[ɔ:r][ʌv; əv] [wʌt] ['haʊzɪz] [ðəʊz] [wɜ:r; wər] [wɪtʃ] [lɒkt] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə]
or of what houses those were which looked through the darkness from time to
或者 的 什么 房屋 那些 是 哪个 看起来 通过 这 黑暗 从 时间 到
[taɪm] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['spektrəl] [tri:z] .
time surrounded by spectral trees .
时间 包围 经过 光谱 树木 .

或者说，那些房子究竟是什么？它们时不时地透过黑暗向外窥视，周围环绕着幽灵般的树木。

[ʌftər] [ə'waɪl] [æn; ən] [oʊvər'welmiŋ] [di'zaiər][fɔ:r; fər] [sli:p] [si:zd] [hɪm; ɪm] .
After awhile an overwhelming desire for sleep seized him .
后 一会儿 一个 压倒 欲望 为了 睡觉 查获 他 .

过了一会儿，他感到一阵强烈的睡意袭来。

[hi:; hi][hæd; həd] ['vɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [ɔ:l] [waɪt] [ænd; ɐnd][ɪn][ɔ:rdər] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [left]
He had visions of the bed , all white and in order , which he had left
他 有 愿景 的 这 床 , 全部 白色的 和 在 命令 , 哪个 他 有 左边
[bɪ'haɪnd] ;
behind ;
在后面 ;

他仿佛看到了自己离开时那张洁白整洁的床；

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [raʊzd] [aʊt][ʌv; əv] ;
of the chair by the fire which he had been roused out of ;
的 这 椅子 经过 这 火 哪个 他 有 到过 唤醒 出去 的 ;

他被从火堆旁的椅子上唤醒出来；

[ʌv; əv][hi:z; ɪz] [oʊn] [ru:m] [æt; ət] [hoʊm] , [ɔ:l]['saɪlənt] , [kəʊld] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
of his own room at home , all silent , cold , waiting for him .
的 他的 自己的 房间 在 家 , 全部 沉默的 , 寒冷的 , 等待 为了 他 .

他在家里的房间里，一片寂静，冰冷，都在等着他。

[ɪf] ['oʊnli][hi:; hi][kəd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['mu:vɪŋ] , ['dʒɪŋɡlɪŋ] [θɪŋ] ,
If only he could make a spring out of this moving , jingling thing ,
如果 仅有的 他 可以 制作 一个 春天 出去 的 这 移动 , 叮当 事物 ,

如果他能把这个会动会响的东西做成弹簧就好了。

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [ænd; ɐnd][get]['ɪntu:][ðə; ði]['kwaiət][ænd; ɐnd] [wɔ:rmθ]
out of the stinging of the air , and get into the quiet and warmth
出去 的 这 刺痛 的 这 空气 , 和 得到 进入 这 安静的 和 温暖
[ænd; ɐnd] [sli:p] !
and sleep !
和 睡觉 !

远离刺骨的寒风，进入宁静温暖的环境，安然入睡吧！

[wen] [ðə; ði] [gru:m] [spəʊk] ['wɔ:ltər] [wəʊk] [ʌp] [ə'gen] , [brɔ:d] [ə'weɪk] [frʌm; frəm] [wʌt] [mʌst; məst]
When the groom spoke Walter woke up again , broad awake from what must
什么时候 这 新郎 辐 沃尔特 觉醒 向上 再次 , 广阔 醒 从 什么 必须
[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][doʊz] .
have been a doze .
有 到过 一个 瞌睡 .

新郎说话时，沃尔特又醒了过来，显然是从打盹中完全清醒了。

" [æ;l; ʌl][wi:; wi][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [hʊk] [ɔ:r][tu:; tə]['mɪstər] . - [fɜ:rst] , [sɜ:r] ?
" Shall we go to the Hook or to Mr . Rochford's first , sir ?
" 将 我们 去 到 这 钩 或者 到 先生 . - 第一的 , 先生 ?

“先生，我们是先去胡克餐厅，还是先去罗奇福德先生的餐厅呢？”

" [ðə; ði][mæn] [æskt] .
" the man asked .
" 这 男人 问 。

“那人问道。”

[ˈwɔːltər] [ˈstɑːrtɪd] [boʊlt] [ˈʌpraɪt] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] .
Walter started bolt upright , and came to himself .
沃尔特 开始 螺栓 直立 , 和 来了 到 他自己 。

沃尔特猛地坐直，恢复了意识。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈklæʃɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈvɪlɪdʒ] ,
They were clashing through his own village ,
他们 是 冲突 通过 他的 自己的 村庄 。

他们在他自己的村庄里发生冲突，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [blaɪndz]
and a moment later he would have passed without seeing the white blinds
和 一个 片刻 之后 他 会 有 通过了 没有 看到 这 白色的 百叶窗

[æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv] - [ˈkɑːtɪdʒ] [wɪt] [foʊn] [θruː] [ðə; ði] [ɡluːm] .
at the windows of Crockford's cottage which shone through the gloom .
在 这 视窗 的 - 小屋 哪个 闪耀 通过 这 愁云 。

再过一会儿，他可能就看不到克罗克福德小屋窗户上的白色百叶窗在昏暗中闪闪发光了。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
He waved his hand in the direction of his home ,
他 挥手 他的 手 在 这 方向 的 他的 家 。

他朝家的方向挥了挥手，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ðə; ði]
thinking that to give his father the benefit of a warning was worth the
思维 那 到 给 他的 父亲 这 益处 的 一个 警告 曾是 值得 这

[ˈtrʌb(ə)l] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
trouble before he went on .
麻烦 前 他 去 在 。

他认为在继续前进之前，给父亲一个警告是值得的。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] , [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [stiːp] [dɪ'sent] [təːrd] [ðə; ði] [haʊs]
He took the reins into his own hands , knowing the steep descent toward the house
他 采取 这 缰绳 进入 他的 自己的 双手 , 会心 这 陡 下降 朝向 这 房子

，
！
，

他知道通往房子的路是陡峭的下坡路，于是便亲自掌控了方向盘。

[wɪt] [wʌz; wəz] [ˈtɪklɪ] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈdeɪlaɪt] ,
which was ticklish even in daylight ,
哪个 曾是 痒痒的 甚至 在 日光 。

即使在白天也觉得痒。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)l] [nə'sesəti] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [ˈsensɪz] ,
and this touch of practical necessity brought him to his full senses ,
和 这 触碰 的 实际的 必要性 带来 他 到 他的 满的 感官 。

正是这种实际需要的触动让他彻底清醒过来。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [dɪ'spɜːrst] [ðə; ði] [mɪsts] .
and for the first time dispersed the mists .
和 为了 这 第一的 时间 分散的 这 薄雾 。

于是，迷雾第一次消散了。

[hiː; hi] [pər'siːvd] [naʊ] [ˈfʊli] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] .
He perceived now fully what he was doing .
他 感知 现在 完全 什么 他 曾是 正在做 。

他现在完全明白了自己正在做什么。

[æz; əz][ðə; ði] ['hɔrsəz] [steps] [sʌŋk] [hæf] ['stʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [ə'bis] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
As the horse's steps sunk half stumbling down the invisible abyss of the way ,
作为 这 马匹 步骤 沉没 一半 踉跄 向下 这 无形的 深渊 的 这 方式 ;
[ˈwɔ:ltər] [felt] ,
Walter felt ,
沃尔特 毛毡 ;

当马蹄半跌半坠地坠入那看不见的深渊时，沃尔特感到：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɪŋglɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
with a tingling of his ears and a sinking of his heart ,
和 一个 刺痛感 的 他的 耳朵 和 一个 下沉 的 他的 心 ;
[ðə; ði] [hɪz; hi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [hɪz; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sendɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪtɪd] [fi:t] .
he had been ascending with delighted feet .
他耳朵一阵刺痛，心头一沉。

[ðæt] [hi:; hi][ˈɔ:lsʊʊ][wʌz; wəz] ['dra:prɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪliənt] [maʊnt] [ʌv; əv] [pɔ:sə'bɪləti] [wɪtʃ] [hi:; hi]
that he also was dropping from the brilliant mount of possibility which he
那 他 还 曾是 下降 从 这 杰出的 山 的 可能性 哪个 他
[hæd; həd] [bɪn] [ə'sendɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪtɪd] [fi:t] .
had been ascending with delighted feet .
有 到过 上升 和 高兴极了 脚 ;

他也正从那座充满无限可能的光辉山峰上跌落下来，而他之前曾兴高采烈地攀登上去。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'sɪzənɪz] [ʌv; əv] [feɪt] [maɪt] [bi:; bi] [rɪ'vɜ:rst] ,
It had seemed as if all the decisions of fate might be reversed ,
它 有 似乎 作为 如果全部 这 决策 的 命运 可能 是 反转 ;
[ðə; ði] [hɪz; hi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [hɪz; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sendɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪtɪd] [fi:t] .
he had been ascending with delighted feet .
似乎所有命运的安排都有可能逆转，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈɑ:rbɪtər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔ:rtʃən] ,
as if he were to be the arbiter of his own fortune ,
作为 如果 他 是 到 是 这 仲裁者 的 他的 自己的 财富 ;
[ðə; ði] [hɪz; hi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [hɪz; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sendɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪtɪd] [fi:t] .
he had been ascending with delighted feet .
仿佛他要成为自己命运的仲裁者一般，

[æz; əz] [ɪf] — [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [si:l] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪt] .
as if — And now it was his hand that was to seal his own fate .
作为 如果 — 和 现在 它 曾是 他的 手 那 曾是 到 海豹 他的 自己的 命运 ;
[ðə; ði] [hɪz; hi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [hɪz; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sendɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪtɪd] [fi:t] .
he had been ascending with delighted feet .
仿佛——而现在，决定他自己命运的，正是他自己的手。

[sʌtʃ] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['kwɛstʃənɪŋz] , [sʌtʃ] [rɪ'belɪənz] [ə'ɡɛnst] [ə; eɪ][ˈdu:ti] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:tʃ][tu:; tə]
Such thoughts and questionings , such rebellions against a duty which is not to
这样的 想法 和 质询 , 这样的 叛乱 反对 一个 责任 哪个 是 不是 到
[bi:; bi] [ɪ'skeɪpt] ,
be escaped ,
是 逃脱 ;

这种想法和质疑，这种对无法逃避的责任的反抗，

[meɪ] [ɡoʊ][ɑ:n] [waɪl] [wʌn][ɪz] ['ɛksəˌkju:tɪŋ] [ðæt] ['veri] [ˈdu:ti] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['præktɪk(ə)l] [ɪ'fekt] .
may go on while one is executing that very duty without any practical effect .
可能 去 在 尽管 一 是 执行 那 非常 责任 没有 任何 实际的 影响 ;
[ðə; ði] [hɪz; hi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [hɪz; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sendɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪtɪd] [fi:t] .
he had been ascending with delighted feet .
即使在执行该项职责时，也可能继续进行，而不会产生任何实际效果。

[ˈwɔ:ltər] [pʊʃt] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪfəˌkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [wʊd]
Walter pushed on all the time as well as the difficulties of the path would
沃尔特 推动 在 全部 这 时间 作为 出色地 作为 这 困难 的 这 小路 会
[ə'laʊ] .
allow .
允许 ;

沃尔特始终坚持不懈，尽其所能克服前进道路上的种种困难。

[hi:; hi] [dæft] [ʔntu:][ðə; ði][ʔlɪt(ə)][dʊʊ'meɪn][æt; ət][ðə; ði] [hʊk] [wɪð; wɪθ][æɪn; əɪn][ʔ'ɛnərdʒi] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]
He dashed into the little domain at the Hook with an energy that made the
他 虚线 进入 这 小的 领域 在 这 钩 和 一个 活力 那 制成 这
[stɪl] [er] [ʔtɪŋɡl] ,
still air tingle ,
仍然 空气 刺痛 ,

他冲进钩子附近的小领地，那股劲儿让静止的空气都颤抖起来。

[ʔi:ʔɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:ɪr; wər] [hɪm'self] [ɪn'saɪd] ,
feeling as if he were himself inside ,
感觉 作为 如果 他 是 他自己 里面 ,
感觉自己仿佛回到了自己体内，

[ænd; ənd] [ʔ'sta:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʔɑ:k] [ʔʌv; əv][ðə; ði] [ʔsʌd(ə)n] [ə'weɪkənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʔʌv; əv][ðə; ði]
and starting to the shock of the sudden awakening in the midst of the
和 开始 到 这 震惊 的 这 突然 唤醒 在 这 中间 的 这
[dɑ:rkɪnəs] .
darkness .
黑暗 .

开始感受到在黑暗中突然醒来的震惊。

[ðə; ði] [gru:m] , [hu:] [hæd; həd] [ʔʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] , [ræn][ɑ:n][ænd; ənd] [geɪv] [pi:l] [ʔæftər] [pi:l] [tu:; tə]
The groom , who had opened the gate , ran on and gave peal after peal to
这 新郎 , WHO 有 打开 这 门 , 跑 在 和 给予 皮尔 后 皮尔 到
[ðə; ði] [bel] ,
the bell ,
这 钟 ,

新郎打开大门后，跑上前去，一下又一下地敲响了门铃。

[ænd; ənd] [ʔ'prez(ə)ntli] [ðə; ði] [haʊs] , [wɪt] [hæd; həd] [stʊd] [soʊ] [ded] [ænd; ənd][dɑ:rk][ɪn][ðə; ði] [mɪdst]
and presently the house , which had stood so dead and dark in the midst
和 目前 这 房子 , 哪个 有 站立 所以 死的 和 黑暗的 在 这 中间
[ʔʌv; əv][ðə; ði] { - }
of the { 168 }
的 这 { - }

不久，那栋曾经在{168}中显得死气沉沉、阴暗沉沉的房子，

[ʔspektrəl] [tri:z] , [ə'wʊʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] .
spectral trees , awoke with a start .
光谱 树木 , 醒来 和 一个 开始 .
幽灵般的树木，猛然惊醒。

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ʔ'wɪndʊʊz] [wɜ:ɪr; wər] [ʔʊpənd] [sɑɪm(ə)'teɪniəsli] .
One or two windows were opened simultaneously .
一 或者 二 视窗 是 打开 同时地 .
同时打开了一两扇窗户。

“ [hu:] [ɪz][ðer; ðər] ? ” [kraɪd] [ʔ'mɪstər] . [ʔ'pentɔn] , [ɪn][ə; eɪ] [beɪs] [tʊʊn] ,
“ Who is there ? ” cried Mr . Penton , in a bass tone ,
“ WHO 是 那里 ? ” 哭 先生 : 彭顿 , 在 一个 低音 语气 ,
“谁在那儿? ”彭顿先生用低沉的声音喊道。

[waɪl] [ə; eɪ] [ʔsʌd(ə)n] [ʔ'weɪvərɪŋ] [ʔ'treɪl] [wɪð; wɪθ] [ʔ'terər] [ɪn][aɪ 'ti:] [ʔ'ri:kt] [aʊt] , “ [ʊʊ] , [ɪts] [wɑ:t] , [ɪts]
while a sudden wavering treble with terror in it shrieked out , “ Oh , it's Wat , it's
尽管 一个 突然 摇摆不定 高音 和 恐怖 在 它 尖叫 出去 , “ 哦 , 它是 沃特 , 它是
[wɑ:t] !
Wat !
沃特 !

突然，一个颤抖的、充满恐惧的高音尖叫道：“哦，是沃特，是沃特！”

” [ænd; ʌnd] “ [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˈælaɪ] !
” **and** “ **Something** **has** **happened** **to** **Ally** !
” 和 某物 有 发生 到 盟友 !
“艾莉出事了!”

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði] [naɪt] .
” **with** **a** **cry** **that** **penetrated** **the** **night** .
” 和 一个 哭 那 渗透 这 夜晚 .
“一声响彻夜空的呼喊。”

” [ˈfɑːðər] , ” [sed] [wɑːt] , “ [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [ˈiːðər] [ʌv; əv][juː ˈes] .
” **Father** , ” **said** **Wat** , “ **nothing** **is** **the** **matter** **with** **either** **of** **us** .
” 父亲 , ” 说 沃特 , ” 没有什么 是 这 事情 和 任何一个 的 我们 .
“父亲,”沃特说,“我们俩都没事。”

[sɜːr] [ˈwɒltəz] [ˈveri] [ɪl] .
Sir **Walter's** **very** **ill** .
先生 沃尔特的 非常 患病的 .
沃尔特爵士病得很重。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [fetʃ] [ˈrɑːtʃfə-d] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈpepərz] .
I'm **going** **to** **fetch** **Rochford** **and** **the** **papers** .
我是 去 到 拿来 罗奇福德 和 这 文件 .
我去把罗奇福德和文件拿过来。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [tuː] , [tuː; tə] [saɪn] .
You **have** **to** **come** **too** , **to** **sign** .
你 有 到 来 也 , 到 符号 .
你也得来签字。

[biː; bi] [ˈredi] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] . “
Be **ready** **when** **I** **come** **back** . ”
是 准备好 什么时候 我 来 后退 . ”
我回来的时候做好准备。

” [ˈrɑːtʃfə-d] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈpepərz] !
” **Rochford** **and** **the** **papers** !
” 罗奇福德 和 这 文件 !
“罗奇福德和报纸!”

[tuː; tə] [saɪn] !
To **sign** !
到 符号 !
签字!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] : [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] !
What **do** **you** **mean** : **In** **the** **middle** **of** **the** **night** !
什么 做 你 意思是 : 在 这 中间 的 这 夜晚 !
你的意思是：在半夜!

” [ænd; ʌnd] [hɪr] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈfɪɡjər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈkraɪɪŋ] “ [ˈælaɪ] — [ɑːr; ər]
” **And** **here** **there** **came** **a** **white** **figure** **to** **the** **window** , **crying** “ **Ally** — **are**
” 和 这里 那里 来了 一个 白色的 数字 到 这 窗户 , 哭泣 ” 盟友 — 是
[juː; jʊ] [ʃʊr] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ,
you **sure** , **are** **you** **sure** ,
你 当然 , 是 你 当然 ,
“这时, 一个白色的身影走到窗边, 喊道: ‘艾莉——你确定吗? 你确定吗?’ ”

[wɑːt] , [ˈɔlz] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ˈælaɪ] ? “ [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ænd; ʌnd][rɪˈplaɪ] .
Wat , **all's** **right** **with** **Ally** ? ” **through** **the** **midst** **of** **the** **question** **and** **reply** .
沃特 , 一切 正确的 和 盟友 ? ” 通过 这 中间 的 这 问题 和 回复 .
“哇, 艾莉没事吧?”在问答过程中。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈfɑːðər] , [sɜːr] [ˈwɒltɜːz] [ˈdaɪŋ] .

“ **I tell you , father , Sir Walter's dying .**
“ 我 告诉 你 , 父亲 , 先生 沃尔特的 垂死 .

“父亲，我告诉你，沃尔特爵士快要死了。”

[biː; bi] [ˈredi] , [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪn][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] .

Be ready , be at the cross - roads if you can in half an hour .
是 准备好 , 是 在 这 又 - 道路 如果 你 能 在 一半 一个 小时 .

做好准备，如果可以的话，半小时内到达十字路口。

[ɪts] [θriː] [maɪlz] [ˈfɜːrðər] , [bʌt; bət] [ðɪs] [hɔːrs] [goʊz] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .

It's three miles further , but this horse goes like the wind .
它是 三 英里 更远 , 但 这 马 去 喜欢 这 风 .

还有三英里路要走，但这匹马跑得像风一样快。

[dəʊnt][stɔːp][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] .

Don't stop for anything .
不 停止 为了 任何事物 .

什么事都不要停下来。

[ɪn][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] .

In half an hour .
在 一半 一个 小时 .

半小时后。

[ɪts] [truː] ; [ɪts] [nɔːt][ə; eɪ] [driːm] , " [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ˈtɜːrniŋ] [raʊnd] [tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] .

It's true ; it's not a dream , " he shouted , turning round to go away .
它是 真的 ; 它是 不是 一个 梦 , " 他 喊叫 , 转弯 圆形的 到 去 离开 .

“是真的，这不是梦！”他喊道，然后转身离开。

" [wɔːt] ! [ˈdaɪŋ] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

“ **Wat ! dying , did you say ?**
“ 沃特 ! 垂死 , 做过 你 说 ?

“什么！你说要死了？ ”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔːl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] !

And a ball in the house !
和 一个 球 在 这 房子 !

家里有个球！

[wɔːt] ! [hæd; həd] [ðeɪ] [gɔːt][ðə; ði] [ˈdɔːktər] ?

Wat ! had they got the doctor ?
沃特 ! 有 他们 得到 这 医生 ?

什么？ 他们找到医生了吗？

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] ?

what was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么？

[wɔːt] ! "

Wat ! "
沃特 ! "

什么！

" [aɪ] [kɑːnt] [steɪ] .

“ **I can't stay .**
“ 我 不能 停留 .

我不能留下来。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ded] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [get][ðer; ðər] .

He may be dead before we get there .
他 可能 是 死的 前 我们 得到 那里 .

我们到之前他可能已经死了。

一位贫穷的绅士(A Poor Gentleman)

第13/29页

[ɪn] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [æt; ət] [ðə; ði] [krɔ:s] - [roʊdʒ] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ju:θ] , [ˈtɜ:rniŋ] [ðə; ði] [hɔ:rs] [wið; wiθ]
In half an hour at the cross - roads , " cried the youth , turning the horse with
在 一半 一个 小时 在 这 叉 - 道路 , " 哭 这 青年 , 转弯 这 马 和

[ˈdeɪndʒərəs] [əˈbrʌptnəs] :
dangerous abruptness :
危险的 突兀 :

“半小时后到十字路口,”年轻人喊道,同时猛地调转马头,动作十分危险:

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [sti:l] [əˈgen] .
and in a minute or two all was still again .
和 在 一个 分钟 或者 二 全部 曾是 仍然 再次 :

过了一两分钟,一切又恢复了平静。

[ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ænd; ænd] [ˈsaɪləns] [kloʊzd] [raʊnd] , [ænd; ænd][ðə; ði] [əˈstɑ:nɪft] [ˈfæməli] , [ˈterəfaɪd] ,
The darkness and silence closed round , and the astonished family , terrified ,
这 黑暗 和 沉默 关闭 圆形的 , 和 这 惊讶 家庭 , 恐惧 ,
黑暗和寂静笼罩了他们,惊恐万分的一家人.....

[ˈstɑ:rtld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [ˈkwaɪət] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪˈpoʊz] , [ˈblɪŋkt] , [ˈdæzld] [æt; ət] [ðə; ði]
startled out of the profound quiet of their repose , blinked , dazzled at the
惊慌 出去 的 这 深刻的 安静的 的 他们的 休息 , 眨眼 , 眼花缭乱 在 这
[ˈnu:li] [lɪt] [ˈkændlz] ,
newly lit candles ,
新 点燃 蜡烛 ,

他们从沉睡的宁静中惊醒,眨了眨眼,被新点燃的蜡烛晃得睁不开眼。

[ænd; ænd] [sed] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈlðər] [ˈwaɪldli] , " [ˈdaɪŋ] !
and said to each other wildly , " Dying !
和 说 到 每个 其他 疯狂地 , " 垂死 !

他们彼此疯狂地说道:“快要死了!

[pərˈhæps] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [ðer; ðər] .
perhaps before they can get there .
也许 前 他们 能 得到 那里 :

或许在他们到达那里之前。

[bʌt; bət] [ˈælaɪ] — [ˈælaɪ] [ænd; ænd] [wɔ:t] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [raɪt] , [θæŋk] [gɑ:d] !
But Ally — Ally and Wat are all right , thank God !
但 盟友 — 盟友 和 沃特 是 全部 正确的 , 感谢 上帝 !

但是艾莉——艾莉和沃特都平安无事,感谢上帝!

" [ænd; ænd] [su:n] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtwɪŋk(ə)] [ʌv; əv] [laɪts] [frʌm; frəm] [ˈwɪndəʊ] [tu:; tə] [ˈwɪndəʊ] .
" And soon there was a twinkle of lights from window to window .
" 和 很快 那里 曾是 一个 闪烁 的 灯 从 窗户 到 窗户 :

“很快,窗户之间就闪烁着灯光。”

[ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [gɑ:t] [ʌp] [læst] , [ˈbi:ɪŋ] [les] [ˈi:zəli] [əˈweɪkənd] ;
The servants got up last , being less easily awakened ;
这 仆人 得到 向上最后的 , 存在 较少的 容易地 觉醒 ;

仆人们最后起床,因为他们不太容易被叫醒;

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈpentən] [hæd; həd] [ɔ:lredi] [sʌm; səm] [ti:] [ˈredi] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd]
but Mrs . Penton had already some tea ready for her husband , and
但 太太 . 彭顿 有 已经 一些 茶 准备好 为了 她 丈夫 , 和
[æn] , [ɪn][ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] ,
Anne , in a little dressing - gown ,
安妮 , 在 一个 小的 敷料 - 袍 ,
但彭顿太太已经为她丈夫准备好了茶, 而安妮则穿着一件小睡袍。

[wʌz; wəz] [kəˈlektɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔrməst] [kəʊts][ænd; ənd] [ˈræpəɪz] [wɪt] [ðə; ði][ˈfæməli] [pəˈzest] ,
was collecting the warmest coats and wrappers which the family possessed ,
曾是 收集 这 最温暖 外套 和 包装纸 哪个 这 家庭 拥有 ,
[brɪfɔ:r] [ˈmɪstər] . [ˈpentən] [hɪmˈself] ,
before Mr . Penton himself ,
前 先生 . 彭顿 他自己 ,
在彭顿先生本人之前, 他正在收集家里最暖和的外套和裹布。

[ˈveri] [greɪv] , [ˈɔ:lməʊst] [ˈtremjələs] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ɪˈmɜ:rdʒənsɪ] , [kʊd; kəd][get] [ˈredi] .
very grave , almost tremulous , in the sudden emergency , could get ready .
非常 严重 , 几乎 颤抖的 , 在 这 突然 紧急情况 , 可以 得到 准备好 .
非常严肃, 几乎颤抖着, 在突发紧急情况下, 能够做好准备。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəɪz] [ˈtremblɪd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈbʌtnz] .
His fingers trembled over his buttons .
他的 手指 颤抖 超过 他的 按钮 .
他的手指颤抖着解开纽扣。

[sɜ:r] [ˈwɔ:ltər] , [hu:m] [hi; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] ;
Sir Walter , whom he had not seen for years ;
先生 沃尔特 , 谁 他 有 不是 已见 为了 年 ;
他已经多年未见沃尔特爵士了;

[ðə; ði][oʊld][məen] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][wʌn] [hu:] [wʊd] [ˈnevər] [daɪ] ; [ðə; ði][kaɪnd][ˈʌŋk(ə)l][ʌv; əv]
the old man who had been as one who would never die ; the kind uncle of
这 老的 男人 WHO 有 到过 作为 一 WHO 会 绝不 死 ; 这 种类 叔叔 的
[oʊld] ;
old ;
老的 ;
那位仿佛永远不会死的老人; 那位慈祥的老叔叔;

[ðə; ði] [ˈka:zləs] [ænˈtægənɪst][ʌv; əv][ˈleɪtər] [ˈjɪrz] .
the causeless antagonist of later years .
这 无因 反派 的 之后 年 .
晚年无缘无故的对手。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [brɪˈɑ:nd] [ˈmeɪzər] [tu:; tə] [ˈedwəɪd] [ˈpentən] [tu:; tə][bi:; bi] [ðʌs] [sent] [fɔ:r; fər]
It was strange beyond measure to Edward Penton to be thus sent for
它 曾是 奇怪的 超过 措施 到 爱德华 彭顿 到 是 因此 发送 为了
[wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [ænd; ənd][ˈtrædʒɪk] [ˈsʌdnəs] [ɪn][ðə; ði] { - }
with such startling and tragic suddenness in the { 169 }
和 这样的 令人震惊 和 悲惨 突然 在 这 { - }
对于爱德华·彭顿来说, 如此突然而又悲惨地被召见, 真是匪夷所思。{169}

[ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
middle of the night .
中间 的 这 夜晚 .
半夜。
“ [wʌt] [jæl; jəl][aɪ][du:] ?
“ **What shall I do ?**
“ 什么 将 我 做 ?
我该怎么办?

“ [hi:; hi] [sed] , [ˈrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , “ [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [brɪʃd:r] — ”
“ he said , wringing his hands , “ if he should die before — ”
“ 他 说 , 拧干 他的 双手 , “ 如果 他 应该 死 前 — ”
“他搓着手说, ‘如果他在此之前死去——’”

“ [oʊ] , [ˈedwərd] , [meɪk] [heɪst] ; [lu:z] [noʊ] [taɪm] ;
“ Oh , Edward , make haste ; lose no time ;
“ 哦 , 爱德华 , 制作 匆忙 ; 失去 不 时间 ;
“哦, 爱德华, 快点; 不要耽搁时间;

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [meɪ] [du:;][aɪ ˈti:] , “ [kraɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][hɜ:; hər][æŋˈzaɪəti] .
a minute may do it , “ cried his wife in her anxiety .
一个 分钟 可能 做 它 , “ 哭 他的 妻子 在 她 焦虑 .
“也许再过一分钟就好了,”他妻子焦急地喊道。

[ðeɪ] [ˈɔ:lmoʊst] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][aʊt] , [æn] [ˈrʌnɪŋ] [brɪʃd:r] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz]
They almost pushed him out , Anne running before to see that the gate was
他们 几乎 推动 他 出去 , 安妮 跑步 前 到 看 那 这 门 曾是
[ˈoʊpən] ,
open ,
打开 ,
他们几乎把他推出去, 安妮跑到前面去看, 发现大门是开着的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlæntərn][tu:; tə] [ʃʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] .
with a lantern to show him the way .
和 一个 灯笼 到 展示 他 这 方式 .
他提着灯笼为他指路。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [tu:; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈlæntərn] ,
There was no one else to carry the lantern ,
那里 曾是 不 一 别的 到 携带 这 灯笼 ,
没有其他人可以帮忙提灯笼了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ʌp][ðə; ði] [sti:p] [əˈsent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈflɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt]
and she went with him up the steep ascent with the flicker of the light
和 她 去 和 他 向上 这 陡 上升 和 这 闪烁 的 这 光
[ˈflerɪŋ] [ʌnˈstedəli] [əˈbaʊt] [ðə; ði][dɑ:rk][roʊd] .
flaring unsteadily about the dark road .
燃烧 不 稳定地 关于 这 黑暗的 路 .
于是她陪着他爬上了陡峭的山路, 灯光在黑暗的道路上摇摇晃晃地闪烁着。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈθɪnli] [klæd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈʌlstər] [ˈoʊvər][hɜ:; hər] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] ,
She was very thinly clad , with an ulster over her dressing - gown ,
她 曾是 非常 薄薄的 覆膜 , 和 一个 阿尔斯特 超过 她 敷料 - 袍 ,
她衣着单薄, 睡袍外罩着一件短外套。

[ænd; ənd][hɜ:; hər] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [fi:t] [θrʌst] [ˈɪntu:][hɜ:; hər] [bu:ts] , [ænd; ənd] [ˈʃɪvəd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ræn] ,
and her poor little feet thrust into her boots , and shivered as she ran ,
和 她 贫穷的 小的 脚 推力 进入 她 靴子 , 和 瑟瑟发抖 作为 她 跑 ,
她那可怜的小脚丫塞进靴子里, 边跑边瑟瑟发抖。

[ænd; ənd] [ˈstʌmbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlæntərn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tu:] [bɪg][fɔ:r; fər][hɜ:; hər] ,
and stumbled with the lantern , which was too big for her ,
和 踉跄 和 这 灯笼 , 哪个 曾是 也 大的 为了 她 ,
她提着灯笼踉跄了一下, 灯笼对她来说太大了。

[hɜ:; hər] [ˈfɑ:ðər] [ˈbi:ɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tu:; tə] [pərˈsi:v] [wʌt] [ə; eɪ][ˈbɜ:rd(ə)n]
her father being too much absorbed in his thoughts to perceive what a burden
她 父亲 存在 也 很多 吸收 在 他的 想法 到 感知 什么 一个 负担
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] .
it was .
它 曾是 .
她的父亲沉浸在自己的思绪中, 没有意识到这给她带来了多大的负担。

[æn] ['ʃɪvəd] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [frʌm; frəm][kəʊld] .
Anne shivered , but not altogether from cold .
安妮 瑟瑟发抖 , 但 不是 共 从 寒冷的 .

安妮打了个寒颤，但并不完全是因为冷。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] [haɪ] , [ðə; ði] [kwɪk] [pʌl'seɪʃənz] ['vaɪbrət] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['laɪvli] [breɪn]
Her heart was beating high , the quick pulsations vibrating to her lively brain
她 心 曾是 殴打 高的 , 这 快的 脉动 振动 到 她 热闹 脑
, [ænd; ənd][ə'lɑ:rm] , [ɔ:] ,
, **and alarm , awe ,**
, 和 警报 , 敬畏 ,

她的心跳得很快，快速的脉动震动着她活跃的大脑，惊恐和敬畏之情涌上心头。

[ðə; ði] [ɪn'defɪnət] ['meləŋkɑ:li] [ænd; ənd] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] [deθ] ['mɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ki:n]
the indefinite melancholy and horror of death mingling with that keen
这 不定 忧郁 和 恐怖 的 死亡 混杂 和 那 敏锐的
[ɪɡzɪlə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv] ['kwɪkənd] ['lɪvɪŋ] [wɪtʃ] ['eni] [trə'mendəs] [ɪ'vent] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [tu:; tə]
exhilaration of quickened living which any tremendous event brings with it to
兴奋 的 加速 活的 哪个 任何 巨大的 事件 带来 和 它 到

[ðə; ði] [jʌŋ] .
the young .
这 年轻的 .

死亡带来的无尽忧郁和恐惧，与任何重大事件给年轻人带来的那种充满活力的兴奋感交织在一起。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['hæpənɪŋ] , [tu:; tə][bi:; bi] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] ,
It was a wonderful thing to be happening , to be mixed up in ,
它 曾是 一个 精彩的 事物 到 是 发生 , 到 是 混合 向上 在 ,
能够参与其中，是一件很棒的事情。

[tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['vɪvɪdli] [ðæn; ðən]['i:v(ə)n][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [dɪd] .
to realize so much more vividly than even her father did .
到 意识到 所以 很多 更多的 生动地 比 甚至 她 父亲 做过 .

她对这一切的理解甚至比她父亲还要深刻得多。

[hɜ:r; hər] ['veri] ['læntərn][ænd; ənd] [kɔ:rs] [ə'ɒ:n] [ðɪs] [sti:p] [ænd; ənd][da:rk] [roʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv]
Her very lantern and course along this steep and dark road in the middle of
她 非常 灯笼 和 课程 沿着 这 陡 和 黑暗的 路 在 这 中间 的
[ðə; ði] [naɪt] [geɪv] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['kɑ:nʃəsnəs] [tu:; tə] [æn] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [tu:; tə][du:]
the night gave a thrilling consciousness to Anne of having a great deal to do
这 夜晚 给予 一个 惊险 意识 到 安妮 的 拥有 一个 伟大的 交易 到 做
[wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
with it ,
和 它 ,

她的提灯以及她在深夜沿着这条陡峭黑暗的道路行进的路线，让安妮感到一种激动人心的意识，觉得自己与这一切息息相关。

[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ri:əli] [æn; ən]['æktər][ɪn][ðə; ði]['dra:mə] .
of being really an actor in the drama .
的 存在 真的 一个 演员 在 这 戏剧 .

真正成为这部剧中的一名演员。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t] [li:v] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g] - [kɑ:rt] [ʃəʊd] [fɑ:r][ɔ:f] , ['kʌmɪŋ]
She would not leave him till the lights of the dog - cart showed far off , coming
她 会 不是 离开 他 直到 这 灯 的 这 狗 - 大车 显示 远的 离开 , 未来
[ɑ:n] ['swɪftli] ,
on swiftly ,
在 迅速地 ,

她一直等到狗车的灯光远远地、快速地驶来才离开他。

[ˈsaɪləntli] , [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] , [brɪˈfɔːr] [ˈeni] [saʊnd] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] .
silently , through the dark , before any sound could be heard .
默默 , 通过 这 黑暗的 , 前 任何 声音 可以 是 听到 .

在黑暗中悄无声息地, 在听到任何声音之前。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈwʌndərf(ə)l] ; [ðə; ði] [pɔːrˈtentəs] [ˈdɑːrkənəs] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][stɑːr] ; [ðə; ði][kəʊld] , [ðə; ði]
It was all wonderful ; the portentous darkness , without a star ; the cold , the
它 曾是 全部 精彩的 ; 这 不祥的 黑暗 , 没有 一个 星星 ; 这 寒冷的 , 这
[ˈsaɪləns] ,
silence ,
沉默 ,

一切都很美好; 不祥的黑暗, 没有一颗星星; 寒冷, 寂静。

[ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌ; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] ; [ðə; ði] [sens] , [wɪtʃ] [tʊk] [hɜːr; həʀ] [breθ]
the consciousness of what was going on ; the sense , which took her breath
这 意识 的 什么 曾是 去 在 ; 这 感觉 , 哪个 采取 她 气息
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

她意识到正在发生的事情; 那种感觉, 让她屏住了呼吸。

[ðæt] [pərˈhæps][ˈæftər][ɔːl][ðə; ði] [ˈlɔɪər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpepərz] , [ænd; ənd][hɜːr; həʀ] [ˈfɑːðər] , [huː]
that perhaps after all the lawyer , with his papers , and her father , who
那 也许 后 全部 这 律师 , 和 他的 文件 , 和 她 父亲 , who
[hæd; həd][tuː; tə][saɪn][ðəm; ðəm] ,
had to sign them ,
有 到 符号 他们 ,

或许, 最终还是得靠律师、他的文件, 以及她的父亲, 他必须在上面签字。

[maɪt] [biː; bi] [tuː] [leɪt] ; [ðæt] [iːv(ə)n] [naʊ] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; həʀ] [weɪ] ,
might be too late ; that even now , when she turned to make her way ,
可能 是 也 晚的 ; 那 甚至 现在 , 什么时候 她 转向 到 制作 她 方式 ,
或许为时已晚; 即使现在, 当她转身离开时,

[ˈtreɪmblɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][kəʊld][ænd; ənd] [fraɪt] [ænd; ənd] [ˈnɜːrʋəs] [ɪkˈsaɪtmənt] , [sɜːr] [ˈwɔːltər]
trembling a little with cold and fright and nervous excitement , Sir Walter
发抖 一个 小的 和 寒冷的 和 惊吓 和 紧张的 激动 , 先生 沃尔特
[maɪt] [biː; bi] [ded] ,
might be dead ,
可能 是 死的 ,

沃尔特爵士因寒冷、恐惧和紧张而微微颤抖, 他可能已经死了。

[ænd; ənd] [ˈpentən] [biː; bi] “ [ˈaʊərz] !
and Penton be “ ours !
和 彭顿 是 “ 我们的 !

彭顿归我们所有!

“ [ˈmʌðər] [wʊd] [biː; bi][maɪ][ˈleɪdi]ɪn [ˈeni] [keɪs] ;
“ Mother would be my lady in any case ;
“ 母亲 会 是 我的 女士 在 任何 案件 ;

“无论如何, 母亲都会是我的夫人;

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; həʀ][soʊ] .
the servants would have to be taught to call her so .
这 仆人 会 有 到 是 教授 到 称呼 她 所以 .

必须教仆人们这样称呼她。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [dɪˈtɜːrmɪnd] ɪn [æən; ən][ˈaʊər][ɔːr] [tuː] , [pərˈhæps] [brɪˈfɔːr] [ˈdeɪlaɪt] !
And all this might be determined in an hour or two , perhaps before daylight !
和 全部 这 可能 是 决定 在 一个 小时 或者 二 , 也许 前 日光 !

这一切或许在一两个小时内就能确定, 甚至可能在天亮之前就能确定!

[æn] [ˈʃɪvəd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,
Anne shivered more and more ,
安妮 瑟瑟发抖 更多的 和 更多的 ,

安妮越发颤抖，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [hedʒ] - [ˈroʊz; ˈraʊz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went]
and was afraid of the darkness under the hedge - rows as she went
和 曾是 害怕的 的 这 黑暗 在下面 这 对冲 - 行 作为 她 去

[hoʊm] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈlæntərn] .
home alone with the heavy lantern .
家 独自的 和 这 重的 灯笼 .

她提着沉重的灯笼独自回家，害怕树篱下的黑暗。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [liːv] [aɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] [rʌn] [ɔːl][ðə; ði] [wei]
She had a great mind to leave it under the hedge and run all the way
她 有 一个 伟大的 头脑 到 离开 它 在下面 这 对冲 和 跑步 全部 这 方式

[hoʊm] ,
home ,
家 ,

她灵机一动，把东西留在树篱下，然后一路跑回家。

[wɪˈðəʊt] [ˈmaɪndɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk] ;
without minding the dark ;
没有 介意 这 黑暗的 ;

不惧黑暗；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˈdɑːrkənəs] [æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][gɜːrəl][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp]
but such darkness as that was not a thing which a girl could make up
但 这样的 黑暗 作为 那 曾是 不是 一个 事物 哪个 一个 女孩 可以 制作 向上

[hɜːr; hər][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][nɑːt][tuː; tə][maɪnd] . { - }
her resolution not to mind . { 170 }
她 解决 不是 到 头脑 . { - }

但像这样的黑暗，女孩子是无法下定决心不去在意的。{170}

[ˈwɔːltər] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði] [hʊk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈɪʃuː] [ˈpleɪnər] [ænd; ənd] [ˈpleɪnər] [ɪn]
Walter had gone on from the Hook with this issue plainer and plainer in
沃尔特 有 已消失 在 从 这 钩 和 这 问题 更朴素 和 更朴素 在

[hɪz; ɪz][maɪnd] — [ɪf] [hiː; hi][bʌt; bət] [drɪˈleɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
his mind — if he but delayed a little ,
他的 头脑 — 如果 他 但 延迟 一个 小的 ,

沃尔特离开胡克岛后，这个问题在他脑海中越来越清晰——如果他再耽搁一会儿，

[dɪd][nɑːt] [pres] [ðə; ði] [hɔːrs] , [tʊk] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ˈiːzəli] , [hiː; hi] [maɪt] , [wɪˈðəʊt] [rɪˈpɹoʊtʃ] , [wɪˈðəʊt]
did not press the horse , took it more easily , he might , without reproach , without
做过 不是 按 这 马 , 采取 它 更多的 容易地 , 他 可能 , 没有 责备 , 没有

[hɑːrm] ,
harm ,
伤害 ,

他没有催促马，而是放慢了速度，这样或许可以避免责备，也不会造成伤害。

[biː; bi] [leɪt] , [ænd; ənd][soʊ][ˈæftər] [ɔːl] [prɪˈzɜːrv] [hɪz; ɪz] [ˈbɜːrθraɪt] .
be late , and so after all preserve his birthright .
是 晚的 , 和 所以 后 全部 保存 他的 与生俱来的权利 .

迟到，这样最终还是保住了他的继承权。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈpepərz] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ðər; ðər] [ˈmɪsɪz] . [ˈrʌsl] [ˈpentən]
He said to himself that if the papers were but there Mrs . Russell Penton
他 说 到 他自己 那 如果 这 文件 是 但 那里 太太 . 罗素 彭顿

[wʊd] [hæv; həv][ðəm; ðəm] [saɪnd] [wətˈevər] [maɪt] [ˈhæpən] ,
would have them signed whatever might happen ,
会 有 他们 签名 任何 可能 发生 ,

他心想，如果文件还在，无论发生什么，拉塞尔·彭顿夫人都会让人签字的。

[ɪf] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈdaɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] [saɪnd] .
if her father was in the act of dying she would have them signed .
如果 她 父亲 曾是 在 这 行为 的 垂死 她 会 有 他们 签名 .
如果她父亲即将离世，她会让人签署这些文件。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] [sɪˈkjər] [hɜːr; hər][end] .
There was nothing she would not do to secure her end .
那里 曾是 没有什么 她 会 不是 做 到 安全的 她 结尾 .
为了达到目的，她什么都做得出来。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [sɪˈkjərd] [hɪmˈself] , [ˈiːv(ə)n] [hɪmˈself] , [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [əˈgenst] [hɜːr; hər] ,
Had she not secured himself , even himself , who was so much against her ,
有 她 不是 安全 他自己 , 甚至 他自己 , WHO 曾是 所以 很多 反对 她 ,
如果她没有保护好自己，哪怕是保护好那个与她如此敌对的人，

[huːz] [laɪf][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn] [ˈkwestʃən] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌnz] , [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] [wɪl] [ænd; ənd] [sɜːrv]
whose life was more in question than any one's , to do her will and serve
谁 生活 曾是 更多的 在 问题 比 任何 一个人的 , 到 做 她 将要 和 服务
[hɜːr; hər] [ˈpʊːrpəs] ?
her purpose ?
她 目的 ?
谁的生命比任何人都更受质疑，只为遵从她的意愿，实现她的目的？

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈzɪst] [hɜːr; hər] [huː] [kʊd; kəd] ?
And when he could not resist her who could ?
和 什么时候 他 可以 不是 抵抗 她 WHO 可以 ?
他都无法抗拒她，谁又能抗拒呢？

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [get][hɜːr; hər] [wei] .
She would get her way .
她 会 得到 她 方式 .
她会如愿以偿。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][oʊld] [ˈmænz] [ˈmeltɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [ˌpɑːrʃiˈæləti] , [kʌm] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] ;
She would make the old man's melting , his sudden partiality , come to nothing ;
她 会 制作 这 老的 男人的 融化 , 他的 突然 偏袒 , 来 到 没有什么 ;
[ænd; ənd] [əˈgen] [ˈwɔːltər] ,
and again Walter ,
和 再次 沃尔特 ,
她会让老人的软化，他突然的偏爱，化为乌有；而沃尔特，

[huːz] [hed] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
whose head had been turned a little ,
谁 头 有 到过 转向 一个 小的 ,
他的头微微侧向一边，

[huː] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [fiːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈevər] [wʌt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
who had begun to feel more than ever what it would be to be the
WHO 有 开始 到 感觉 更多的 比 曾经 什么 它 会 是 到 是 这
[er] [ʌv; əv] [ˈpentən] ,
heir of Penton ,
继承人 的 彭顿 ,
他比以往任何时候都更加深刻地体会到，成为彭顿家族的继承人意味着什么。

[wʊd] [biː; bi] [rɪˈpleɪst] [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [əbˈskjʊrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊr] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] .
would be replaced in the original obscurity of his poor relationship .
会 是 替换 在 这 原来的 朦胧 的 他的 贫穷的 关系 .
将被取代，回到他原本那段糟糕关系的默默无闻之中。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ðæt] [ˈrɑːtʃfɜːd] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ˈredi] [æ; ət][wʌns] ,
Then there was the possibility that Rochford might not be ready at once ,
 然后 那里 曾是 这 可能性 那 罗奇福德 可能 不是 是 准备好 在 一次 ,
 还有一种可能是罗奇福德无法立即做好准备。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [na:t] [biː; bi] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['pepərz] ['oʊvə] [wɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [soʊ]
that he might not be able to find the papers over which he had so
那 他 可能 不是 是 有能力的 到 寻找 这 文件 超过 哪个 他 有 所以
[ˈdɔːdlɪd] ,
dawdled ,
磨蹭 ,

他可能再也找不到他之前一直拖延的那些文件了。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [na:t] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ʌp] [æz; əz] ['wɔːltər] [hæd; həd] [dʌn] .
that he might not be ready to jump up as Walter had done .
那 他 可能 不是 是 准备好 到 跳 向上 作为 沃尔特 有 完毕 .
他可能不像沃尔特那样能够立刻跳起来。

[wʌt] [niːd] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [tuː; tə] [pres] [hɪm; ɪm] ,
What need was there to press him ,
什么 需要 曾是 那里 到 按 他 ,
有什么必要逼他呢?

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['staːrtlɪŋ] ['sʌmənz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [æt; ət]
to make the same startling summons at his door that had been made at
到 制作 这 相同的 令人震惊 传票 在 他的 门 那 有 到过 制成 在
[ðə; ði] [hʊk] ,
the Hook ,
这 钩 ,

在他家门口发出与在钩子旅馆发出的同样令人震惊的召唤，

[tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ɑːn] [æn; ən] ['ænsər] ?
to insist on an answer ?
到 坚持 在 一个 回答 ?
坚持要得到答案？

[ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['æktɪv] [steps] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ʌp'set] [ðə; ði] ['fæməli]
There seemed no need to take any active steps in order to upset the family
那里 似乎 不 需要 到 拿 任何 积极的 步骤 在 命令 到 沮丧的 这 家庭
[ə'reɪndʒmənt] ,
arrangement ,
安排 ,

似乎没有必要采取任何积极措施来破坏家庭关系。

[tuː; tə] [tɜːrn] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .
to turn everything the other way .
到 转动 一切 这 其他 方式 .
彻底颠覆一切。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [duː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [reɪnz] [fɔːl] [ɑːn] [ðə; ði]
All that it was necessary to do was only to let the reins fall on the
全部 那 它 曾是 必要的 到 做 曾是 仅有的 到 让 这 缰绳 落下 在 这
['hɔːrsəz] [nek] ,
horse's neck ,
马匹 脖子 ,

只需要把缰绳搭在马的脖子上就行了。

[tuː; tə] [ɜːrdʒ] [hɪm; ɪm] ['fɔːrwəd] [noʊ] [mɔːr] .
to urge him forward no more .
到 敦促 他 向前 不 更多的 .
不要再催促他前进了。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðʌs] ['flaɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [haʊs] ,
They arrived thus flying at the gates of the Rochfords' house ,
他们 到达的 因此 飞行 在 这 大门 的 这 罗奇福德 - 房子 ,
他们就这样飞奔到罗奇福德家门口。

[ə; eɪ][bɪɡ] [red] - [brɪk] ['mænʃ(ə)n][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [taʊn] .
a big red - brick mansion just outside the town .
一个 大的 红色的 - 砖 大厦 只是 外部 这 镇 :

镇外不远处有一座红砖大宅。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kʊʊtʃmənz] ['kɑ:trɪdʒ] [wɪtʃ] ['ænsər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
There was a light in the coachman's cottage which answered the purpose of a lodge ,
那里 曾是 一个 光 在 这 马车夫的 小屋 哪个 回答 这 目的 的 一个
[lɑ:dʒ] ,
lodge ,
小屋 ,

马车夫的小屋里有一盏灯，可以起到小屋的作用。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kʊʊtʃmən] [hɪm'self] { - }
and the coachman himself { 171 }
和 这 马车夫 他自己 { - }
以及马车夫本人{171}

[keɪm] [aʊt] , [hæf] [skerd] , [hæf] [ə'weɪk] ,
came out , half scared , half awake ,
来了 出去 , 一半 害怕的 , 一半 醒 ,
出来的时候，半惊半醒，

[tu:; tə]['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [pər] [ʌv; əv][ləmps] [ðæt] [gli:md] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] ,
to open to the pair of lamps that gleamed through the darkness ,
到 打开 到 这 一对 的 灯 那 闪闪发光 通过 这 黑暗 ,
打开门，看到两盏灯在黑暗中闪耀。

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['faɪəri] [hɔ:rs] [frʌm; frəm] [hu:z] ['nɒstrəlz] [went] [ʌp] [wʌt] [si:md] [pʌfs] [ʌv; əv] [smoʊk]
and the fiery horse from whose nostrils went up what seemed puffs of smoke
和 这 火热 马 从 谁 鼻孔 去 向上 什么 似乎 泡芙 的 抽烟
[ˈɪntu:][ðə; ði] ['frɔ:sti] [ər] .
into the frosty air .
进入 这 霜冻 空气 .
还有那匹喷火的马，它的鼻孔里似乎冒出缕缕青烟，飘向寒冷的空气。

“ [æt; ət] - [oʊm] ?
“ **At 'ome ?**
“ 在 - 一些 ?
“在家? ”

[hi:v] [dʒʌst][gɑ:t] [hoʊm] , [ænd; ʌnd] [skers] [ə; eɪ] - [bed] [jet] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
He've just got home , and scarce a - bed yet , " said the man .
他有 只是 得到 家 , 和 稀少 一个 - 床 然而 , " 说 这 男人 .
“他刚到家，连张床都还没睡呢，”那人说道。

“ [wət'evər] [kæn; kən][ju:; jʊ][wɑ:nt][ʌv; əv]['mæstər][soʊ] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ?
“ **Whatever can you want of master so early in the morning ?**
“ 任何 能 你 想 的 掌握 所以 早期的 在 这 早晨 ?
“清晨这么早，你向主人想要什么呢? ”

“ [wɔ:ltər] [hæd; həd] [kən'sɪdərd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [naɪt] [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] ['moʊmənt] ;
“ **Walter had considered it to be night up to this moment ;**
“ 沃尔特 有 经过考虑的 它 到 是 夜晚 向上 到 这 片刻 ;
“直到此刻，沃尔特一直以为是晚上；

[hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [aɪ 'ti:][æz; əz] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
he recognized it as morning with a sigh of excitement .
他 认可 它 作为 早晨 和 一个 叹 的 激动 .
他兴奋地叹了口气，意识到天亮了。

“ [ˈmɪstər] . [ˈrɑ:tʃfɜːd] [mʌst; məst][biː; bi] [kɔːld] [ɪˈmiːdiətli] , ” [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ˈtʌɡɪŋ]
“ Mr . Rochford must be called immediately , ” he said , his thoughts tugging
先生 罗奇福德 必须 是 称为 立即地 , ” 他 说 , 他的 想法 拉扯
[æt; ət][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
at him all the time ,
在 他 全部 这 时间 ,
“必须立即通知罗奇福德先生,”他说道, 脑海中始终萦绕着各种思绪。

[ˈseɪɪŋ] , [waɪ] ?
saying , Why ?
说 , 为什么 ?

问：为什么？

[waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ][let] [hɪm; ɪm][əˈləʊn] ?
Why can't you let him alone ?
为什么 不能 你 让 他 独自的 ?

你为什么就不能放过他呢？

[ɪz][aɪ ˈtiː][jʊr; jər] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [ʌp] , [tuː; tə] [prəˈduːs] [hɪz; ɪz] [ˈpepərz] ,
Is it your business to force him to get up , to produce his papers ,
是 它 你的 商业 到 力量 他 到 得到 向上 , 到 生产 他的 文件 ,
你有什么资格强迫他起床, 让他出示证件？

[tuː; tə] [draɪv] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ?
to drive half a dozen miles in the chill of the morning ?
到 驾驶 一半 一个 打 英里 在 这 寒意 的 这 早晨 ?

在清晨的寒风中驱车行驶六英里？

[bʌt; bət] [ˈwɔːltər] , [ðʊʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ɔːl] [ðɪs] , [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] .
But Walter , though he heard all this , took no notice .
但 沃尔特 , 尽管 他 听到 全部 这 , 采取 不 注意 .

但是沃尔特虽然听到了这一切, 却毫不在意。

“ [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈweɪtɪŋ] .
“ Let him know that I am waiting .
” 让 他 知道 那 我 是 等待 .

“让他知道我在等他。”

[sɜːr] [ˈwɔːltər] [ˈpentən] [ɪz] [ˈveri] [ɪl] .
Sir Walter Penton is very ill .
先生 沃尔特 彭顿 是 非常 患病的 .

沃尔特·彭顿爵士病得很重。

[hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [æt; ət][wʌns] , ” [hiː; hi] [sed] .
He must come at once , ” he said .
他 必须 来 在 一次 , ” 他 说 .

“他必须马上过来,”他说。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrt] ,
He jumped down from the cart ,
他 跳了起来 向下 从 这 大车 ,

他从车上跳了下来，

[ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [peɪs] [ˈræpɪdli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ðə; ði][sɜːrkjəˈleɪ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]
and began to pace rapidly up and down to restore the circulation to his
和 开始 到 步伐 快速 向上 和 向下 到 恢复 这 循环 到 他的

[hæf] - [ˈfrouz(ə)n] [lɪmz] ,
half - frozen limbs ,
一半 - 冷冻 四肢 ,

他开始快速来回踱步, 以恢复半冻僵的四肢的血液循环。

[waɪl] [ðə; ði] [gru:m] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔ:θ] [ænd; ənd] [i:zd] [ðə; ði] [ˈhɑ:rnɪs] .
while the groom covered the horse with a cloth and eased the harness .
尽管 这 新郎 涵盖 这 马 和 一个 布 和 缓解 这 马具 .
马夫用布盖住马匹，放松了挽具。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [ʌp] , [tu:; tə][goʊ][ɪn] - [dɔ:z] [ænd; ənd] [weɪt] .
There was no time to put the animal up , to go in - doors and wait .
那里 曾是 不 时间 到 放 这 动物 向上 , 到 去 在 - 门 和 等待 .
没有时间把动物关起来，进屋等待。

[æz; əz] [ˈwɔ:ltər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] [wɔ:k] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
As Walter took his sharp walk up and down ,
作为 沃尔特 采取 他的 锋利的 走 向上 和 向下 ,
沃尔特来回踱步，步伐矫健。

[ðə; ði] [əˈpəʊzɪŋ] [fɔ:rs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd][ə; eɪ] [taɪm] [tu:; tə] [ɪtˈself] [ʌv; əv] [ɪnˈækʃn] [ænd; ənd]
the opposing force in his mind had a time to itself of inaction and
这 反对 力量 在 他的 头脑 有 一个 时间 到 本身 的 不作为 和
[ˈsaɪləns] ,
silence ,
沉默 ,
他内心的反对力量也有一段时期处于不作为和沉默的状态。

[ænd; ənd] [hi:pt] [ˈɑ:rgjʊmənt][əˈpɑ:n][ˈɑ:rgjʊmənt] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
and heaped argument upon argument before him .
和 堆积如山 争论 之上 争论 前 他 .
他面前堆砌了一大堆论点。

[wʌt] !
What !
什么 !
什么！

[ˈhɜ:ri] [laɪk] [ðɪs] , [dræg] [ˈevri] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈwɑ:ntɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [rest] ,
hurry like this , drag every one that was wanted from their rest ,
匆忙 喜欢 这 , 拖 每一个 一 那 曾是 通缉 从 他们的 休息 ,
就这样赶紧行动，把所有被通缉的人都从休息的地方拖出来。

[dɪˈstɜ:rb][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsli:pɪŋ] [wɜ:rlɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈklæməɹ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpi:l] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][ʌnˈdu:]
disturb the whole sleeping world with the clamor of his appeal in order to undo
打扰 这 所有的 睡眠 世界 和 这 叫嚣 的 他的 上诉 在 命令 到 撤销
[hɪmˈself] !
himself !
他自己 !
他大声疾呼，扰乱了整个沉睡的世界，只为自取灭亡！

[wʌz; wəz] [ðɪs] [hɪz; ɪz][ˈdu:ti] , [ˈenihaʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [kənˈsɪdərd] ?
Was this his duty , anyhow that it could be considered ?
曾是 这 他的 责任 , 无论如何 那 它 可以 是 经过考虑的 ?
这算是他的职责吗？

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:][hɪz; ɪz][ˈdu:ti][tu:; tə][ʌnˈdu:] [hɪmˈself] ?
Was it his duty to undo himself ?
曾是 它 他的 责任 到 撤销 他自己 ?
他有责任自我毁灭吗？

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈevər] , [naʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [aɪ ˈti:] , [ˈpentən] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv]
More than ever , now he had seen it , Penton had become the hope of
更多的 比 曾经 , 现在 他 有 已见 它 , 彭顿 有 变得 这 希望 的
[hɪz; ɪz][laɪf] ,
his life ,
他的 生活 ,
现在他比以往任何时候都更加确信，彭顿成了他生命中的希望。

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ；
the object of all his wishes ；
这 目的 的 全部 他的 愿望 ；

他所有愿望的实现；

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][daɪˈvest] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] ˈbiːɪŋ] [er]
and was it in order to divest himself of the last possibility of being heir
和 曾是 它 在 命令 到 剥离 他自己 的 这 最后的 可能性 的 存在 继承人
[ʌv; əv] ˈpentən] ，
of Penton ，
的 彭顿 ；

难道是为了彻底断绝自己成为彭顿继承人的最后可能性吗？

[ðʊθ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [sɜːr] [ˈwɔːltər] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ， [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] ？
though this was what Sir Walter had called him , that he was here ?
尽管 这 曾是 什么 先生 沃尔特 有 称为 他 ， 那 他 曾是 这里 ？

虽然沃尔特爵士是这样称呼他的，说他在这里？

[ðə; ði] [tʃɪl] [bɪˈkeɪm] [ˈkiːnər] [ðæn; ðən][ˈevər] ； [ə; eɪ] [ˈɑːrp] [er] ， [ˈblaɪtɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [aɪ ˈtiː] [tʌtʃt] ，
The chill became keener than ever ; a sharp air , blighting everything it touched ,
这 寒意 成为 更敏锐 比 曾经 ； 一个 锋利的 空气 ， 枯萎病 一切 它 感动 ，
寒意愈发强烈，凛冽的空气席卷一切。

[bluː] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ɐnd] [tʃɪld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][boʊn] ．
blew in his face and chilled him to the bone ．
吹 在 他的 脸 和 冷藏 他 到 这 骨 ．

一股冷风吹到他脸上，让他冷到骨子里。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɪrɪ] [ˈdɔːnɪŋ] ， [ðə; ði] [ˈdɪzməl] [ˈraɪzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl]
It was the first breath of the dreary dawning , the dismal rising of a dull
它 曾是 这 第一的 气息 的 这 凄凉 黎明 ， 这 惨淡 上升 的 一个 乏味的
[deɪ] ．
day ．
天 ．

这是阴沉黎明的第一缕气息，是沉闷日子的凄凉升起。

[ə; eɪ] [feɪnt] [stɜːr] [bɪˈkeɪm] [pərˈseptəb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ， [ˈveri] [feɪnt] ， [ə; eɪ] [laɪt] [flæʃt] [æt; ət][ə; eɪ]
A faint stir became perceptible in the house , very faint , a light flashed at a
一个 头晕的 搅拌 成为 可感知的 在 这 房子 ， 非常 头晕的 ， 一个 光 闪光灯 在 一个
[ˈwɪndəʊ] ，
window ；
窗户 ；

屋里传来一阵轻微的动静，非常轻微，窗户上闪过一道光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] ， [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn]
there was a far - off sound of a voice , the movement of some one
那里 曾是 一个 远的 - 离开 声音 的 一个 嗓音 ， 这 移动 的 一些 一
[ˈkʌmɪŋ] [daʊn] - [sterz] ．
coming down - stairs ．
未来 向下 - 楼梯 ．

远处传来人声，还有人下楼的动静。

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] ， “ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ， [ˈpentən] ？
Then a voice called out , “ What is it , Penton ?
然后 一个 嗓音 称为 出去 ， “ 什么 是 它 ， 彭顿 ？

这时，一个声音喊道：“什么事，彭顿？”

[ɪz][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] [aɪm] [ˈwɑːntɪd] ？
Is it possible I'm wanted ?
是 它 可能的 我是 通缉 ？

我有可能被通缉吗？

[aɪ][kɑːnt] [brɪliːv] [ðə; ði][mæn] .
I can't believe the man .
我 不能 相信 这 男人 .

我简直不敢相信这个人。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][em 'iː] ?
What do you want with me ?
什么 做 你 想 和 我 ?

你想从我这里得到什么？

" [ænd; ənd] ['rɑːtʃfɜːd] , ['ʃɪvəriŋ] , [hæf] [drest] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kænd(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ə'pɪrd]
" And Rochford , shivering , half dressed , with a candle in his hand , appeared
" 和 罗奇福德 , 瑟瑟发抖 , 一半 穿着 , 和 一个 蜡烛 在 他的 手 , 出现
[æt; ət][ə; eɪ][saɪd] [dɔːr] ,
at a side door ,
在 一个 边 门 ,
"罗奇福德浑身颤抖, 衣衫不整, 手里拿着蜡烛, 出现在侧门外。"

[kloʊz][tuː; tə] [wɪtʃ] ['wɔːltər][wʌz; wəz] { - }
close to which Walter was { 172 }
关闭 到 哪个 沃尔特 曾是 { - }

沃尔特就在那里{172}

[pər'fɔːrmiŋ] [hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] .
performing his march .
表演 他的 行进 .

表演他的进行曲。

" [juː; jʊ][kɑːnt][hæv; həv] [kʌm] [ɔːl] [ðɪs] [wei] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi][kraɪd] ,
" You can't have come all this way for nothing , " he cried ,
" 你 不能 有 来 全部 这 方式 为了 没有什么 , " 他 哭 ,
"你不可能白跑一趟,"他喊道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [nɑːt][æn; ən] ['aʊər] [saɪns] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] .
" but it's not an hour since I came home .
" 但 它是 不是 一个 小时 自从 我 来了 家 .
"但我回家还不到一个小时。"

[aɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)] .
It doesn't seem possible .
它 不 似乎 可能的 .

这似乎不可能。

[er 'em][aɪ] ['wɑːntɪd] ['sɜːrt(ə)nli] ?
Am I wanted certainly ?
是 我 通缉 当然 ?

我真的受欢迎吗？

" [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] .
" Now was the time .
" 现在 曾是 这 时间 .

现在正是时候。

[ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [wɪ'ðɪn] [tɔːr] ['wɔːltər][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] -
The reasonings within tore Walter as if they had got hold of his heart -
这 理由 之内 撕裂 沃尔特 作为 如果 他们 有 得到 抓住 的 他的 心 -
[strɪŋz] .
strings .
字符串 .
这些理由让沃尔特心痛不已, 仿佛拨动了他的心弦。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi][soʊ] [ˈɑːbstɪnət] , [ˈfɔːrsɪŋ] [ɑːn] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈruːɪn] ?
Why should he be so obstinate , forcing on what would be his own ruin ?
为什么 应该 他 是 所以 顽固 , 强制 在 什么 会 是 他的 自己的 废墟 ?
他为何如此固执, 执意去做会让他自取灭亡的事?

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋ] , [ðə; ði] [ˈhɜːri] - [ˈskɜːri] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [ɪnˈsɪstəns] ,
It would be all his doing , the hurry - scurry through the night , the insistance ,
它 会 是 全部 他的 正在做 , 这 匆忙 - 疾走 通过 这 夜晚 , 这 坚持 ,
[ˈkɔːlɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [mæn] ,
calling up this man ,
呼叫 向上 这 男人 ,
这一切都是他一手策划的, 包括连夜奔波、坚持不懈地打电话给这个人。

[huː] [jɔːnd] [ænd; ʌnd] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈspiːtʃləs] [ɪnˈtriːti] [tuː; tə][biː; bi][let] [ɔːf] ,
who yawned and gazed at him with a speechless entreaty to be let off ,
WHO 打哈欠 和 凝视 在 他 和 一个 无言 恳求 到 是 让 离开 ,
[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
and his father ,
和 他的 父亲 ,
他打了个哈欠, 无声地望着他, 恳求他放过他, 还有他的父亲,

[huː] [ˈpraːbəbli] [naʊ] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] [ɪn][ðə; ði][daːrk] ,
who probably now was waiting for him by the cross - roads in the dark ,
WHO 大概 现在 曾是 等待 为了 他 经过 这 叉 - 道路 在 这 黑暗的 ,
或许此刻, 她正在黑暗中的十字路口等着他。

[tʃɪld] [tuː] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .
chilled too to the heart .
冷藏 也 到 这 心 .
也冷到了心头。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈfɪʃəsnəs] , [ˈɔːfərɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][goʊ] , [ˈfɔːrsɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər]
It would be all his own officiousness , offering himself to go , forcing the others
它 会 是 全部 他的 自己的 爱管闲事 , 提供 他自己 到 去 , 强制 这 其他的
.
:
.

[ðiːz] [ˈhɑːpɪz] [wɜːr; wər] [ˈteɪɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [əˈlaʊd] ,
These harpies were tearing at him all the time he was saying aloud ,
这些 哈耳庇厄 是 撕裂 在 他 全部 这 时间 他 曾是 说 大声 ,
当他大声说话时, 这些女妖一直在撕扯他。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪŋ] [streɪndʒ] [ænd; ʌnd][fɑːr] [ɔːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
his own voice sounding strange and far off in his ears ,
他的 自己的 嗓音 听起来 奇怪的 和 远的 离开 在 他的 耳朵 ,
他自己的声音听起来既陌生又遥远。

“ [sɜːr] [ˈwɔːltər] [hæz; həz] [bɪn] [ˈteɪkən] [ˈveri] [ɪl] ; [hiː; hi] [ˈwɒnts] [juː; jʊ] [æt; ət] [wʌns] .
“ **Sir Walter has been taken very ill ; he wants you at once .**
“ 先生 沃尔特 有 到过 已采取 非常 患病的 ; 他 想要 你 在 一次 .
“沃尔特爵士病得很重; 他希望你立刻赶到。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈrʌsl] [ˈpentən] [sent] [emˈiː] .
Mrs . Russell Penton sent me .
太太 . 罗素 彭顿 发送 我 .
拉塞尔·彭顿夫人派我来的。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpepərz] ,
You are to bring all the papers ,
你 是 到 带来 全部 这 文件 ,
你需要带齐所有文件。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][maɪ] [ˈfɑːðər] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .

and we are to pick up my father on the way .
和 我们 是 到 挑选 向上 我的 父亲 在 这 方式 .

我们还要顺路接上我父亲。

" [hiː; hi] [sed] [ɔːl] [ðɪs] [æz; əz] ['stedəli] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'nʌðər] ['sentɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz]
" **He said all this as steadily as if there was not another sentiment in his**
" 他 说 全部 这 作为 稳步 作为 如果 那里 曾是 不是 其他 情绪 在 他的

[maɪnd] .
mind .
头脑 .

他说完这一切时语气十分平静，仿佛心中没有其他任何情绪。

" [wʌt] , " [sed] ['rɑːtʃfɜːd] , " [ðə; ði] ['pepərz] , [ænd; ənd][jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] !
" **What , " said Rochford , " the papers , and your father !**
" 什么 , " 说 罗奇福德 , " 这 文件 , 和 你的 父亲 !

“什么？”罗奇福德说，“那些文件，还有你父亲！”

[kʌm] [ɪn] , [æt; ət] [liːst] ; [aɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [em 'iː][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .
Come in , at least ; it will take me some time to find them .
来 在 , 在 至少 ; 它 将要 拿 我 一些 时间 到 寻找 他们 .

至少进来吧；我得花点时间才能找到他们。

[kʌm] [ɪn] , [ðʊʊ] [aɪ] [fɪr] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['faɪər] ['eniwer] . "
Come in , though I fear there's no fire anywhere . "
来 在 , 尽管 我 害怕 有 不 火 任何地方 . "

进来吧，不过我担心这里根本没有火。

" [aɪ][wɑːnt][noʊ] ['faɪər] , ['oʊnli] [merk] [heɪst] , " [sed] ['wɔːltər] , " [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
" **I want no fire , only make haste , " said Walter , " we may be too late .**
" 我 想 不 火 , 仅有的 制作 匆忙 , " 说 沃尔特 , " 我们 可能 是 也 晚的 .

“我不想发生火灾，只想加快速度，”沃尔特说，“我们可能来不及了。”

" [tuː] [leɪt] !
" **Too late !**
" 也 晚的 !

“为时已晚！

[jes] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [leɪt] , [bʌt; bət][noʊ] [lɔːŋgər] ['laɪkli] .
yes , it was possible even now to be too late , but no longer likely .
是的 , 它 曾是 可能的 甚至 现在 到 是 也 晚的 , 但 不 更长 可能 .

是的，即使现在也可能为时已晚，但这种可能性已经不大。

[naʊ] [biː; bi] [stiːl] , [oʊ] , ['riːzənɪŋ] [soʊl] , [kiːp] ['saɪləns] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['remədi] — [ðə; ði]
Now be still , oh , reasoning soul , keep silence , for there is no remedy — the
现在 是 仍然 , 哦 , 推理 灵魂 , 保持 沉默 , 为了 那里 是 不 补救 — 这
[θɪŋ] [ɪz] [dʌn] ,
thing is done ,
事物 是 完毕 ,

现在安静下来吧，哦，理性的灵魂，保持沉默，因为没有补救的办法了——事情已经发生了。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [taɪm] .
and yet it was still possible that it might not be done in time .
和 然而 它 曾是 仍然 可能的 那 它 可能 不是 是 完毕 在 时间 .

然而，仍有可能无法及时完成。

['rɑːtʃfɜːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['getɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pepərz] [tə'geðər] ;
Rochford was a long time getting himself and his papers together ;
罗奇福德 曾是 一个 长的 时间 获得 他自己 和 他的 文件 一起 ;

罗奇福德花了很长时间才把自己和文件整理好；

[soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['blæknəs] [br'keɪn] ['feɪntli] [greɪ] , [ænd; ənd][ˈɑːbdʒekts] [gruː] ['sləʊli] ['vɪzəb(ə)l] ,
so long that the blackness became faintly gray , and objects grew slowly visible ,
所以 长的 那 这 黑 成为 淡淡的 灰色的 , 和 对象 生长 缓慢地 可见的 ,
时间久了, 黑暗渐渐变成了淡淡的灰色, 物体也慢慢变得清晰可见。

[ˈraɪzɪŋ] ['nɔɪzləsli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
rising noiselessly out of the night .
上升 无声 出去 的 这 夜晚 .
无声地从夜色中升起。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [mə'kæni:kli] .
The young man went up and down , up and down mechanically .
这 年轻的 男人 去 向上 和 向下 , 向上 和 向下 机械地 .
年轻人机械地上下起伏。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [daʊn] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [draɪv]
He had jumped down to recover himself of the numbness of his long drive
他 有 跳了起来 向下 到 恢复 他自己 的 这 麻木 的 他的 长的 驾驶
,
.
,
他跳下车来, 想从长途驾驶带来的麻木感中恢复过来。

[bʌt; bət] ['nʌmnəs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['bɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] .
but numbness seemed to have taken possession of him body and soul .
但 麻木 似乎 到 有 已采取 拥有 的 他 身体 和 灵魂 .
但麻木似乎已经占据了他的身心。

[hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['sʌlən] [kɑːm] .
His mind had fallen into a sort of sullen calm .
他的 头脑 有 倒下 进入 一个 种类 的 忧郁 冷静的 .
他的内心陷入了一种阴郁的平静之中。

[hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] ['weðər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðəm; ðəm] [bæk]
He asked himself whether he should take the trouble to accompany them back
他 问 他自己 无论 他 应该 拿 这 麻烦 到 陪伴 他们 后退
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .
他心想自己是否应该费这个劲陪他们回去。

[ˈrɑːtʃfə-d] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər] ['nesəsəri] .
Rochford and his father were all that were necessary .
罗奇福德 和 他的 父亲 是 全部 那 是 必要的 .
罗奇福德和他的父亲就足够了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['waːntɪd] .
He was not wanted .
他 曾是 不是 通缉 .
他不受欢迎。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [hoʊm] , ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːrmθ] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] ,
He thought he would walk home , getting a little warmth into him ,
他 想法 他 会 走 家 , 获得 一个 小的 温暖 进入 他 ,
他想步行回家, 这样可以暖和一些。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['klæməɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] , [bʌt; bət][soʊ][fɑːr][br'haɪnd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['ekəʊz] [wʊd] [daɪ]
following the clamor of the cart , but so far behind that all the echoes would die
下列的 这 叫嚣 的 这 大车 , 但 所以 远的 在后面 那 全部 这 回声 会 死
[aʊt] ,
out ,
出去 ,
循着马车的喧闹声, 却远远落后, 以至于所有的回声都会消失。

[ænd; ənd] [li:v] [him; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] .
and leave him in the silence , making his way home .
和 离开 他 在 这 沉默 , 制作 他的 方式 家 .
然后留下他独自一人，默默地回家。

[nɑ:t][tu:; tə] { - }
Not to { 173 }
不是 到 { - }
不{173}

[ˈpentən] , [wer] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi][hæd; həd] [dri:md] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [dri:m] ,
Penton , where for a moment he had dreamed a glorious dream ,
彭顿 , 在哪里 为了 一个 片刻 他 有 梦见 一个 辉煌 梦 ,
彭顿，他曾在那里做过一个美好的梦，

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [him'self] [kɔ:ld] [oʊld][sɜ:r] ['wɒltɜ:z] [er] , [bʌt; bət] [hoʊm] [tu:; tə][ðə; ði] [hʊk] ,
and heard himself called old Sir Walter's heir , but home to the Hook ,
和 听到 他自己 称为 老的 先生 沃尔特的 继承人 , 但 家 到 这 钩 ,
他听到有人称他为老沃尔特爵士的继承人，但他的家在胡克镇。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] , [wer] [tu:; tə]ɔ:l] [əˈpɪrəns] [hi:; hi] [wʊd] [daɪ] ,
where he had been born , where to all appearance he would die ,
在哪里 他 有 到过 出生 , 在哪里 到 全部 外貌 他 会 死 ,
他出生的地方，似乎也是他最终的归宿，

[wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [sti:l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [bed][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [greɪ] , [ænd; ənd] [sli:p] [ænd; ənd]
where he could steal to his own bed in the morning gray , and sleep and
在哪里 他 可以 偷 到 他的 自己的 床 在 这 早晨 灰色的 , 和 睡觉 和
[sli:p] ,
sleep ,
睡觉 ,
他可以在清晨灰蒙蒙的时候偷偷溜回自己的床上，睡个不停。

[ænd; ənd] [fər'get] [aɪ 'ti:]ɔ:l] .
and forget it all .
和 忘记 它 全部 .
把一切都忘掉吧。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə'gen] [ə'nʌðər] [ˌrevə'lʊ:ʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][him; ɪm] ; [hi:; hi][noʊ] [ɔ:ŋgər] ['wa:ntrɪd] [tu:; tə]
But now again another revolution took place in him ; he no longer wanted to
但 现在 再次 其他 革命 采取 地方 在 他 ; 他 不 更长 通缉 到
[sli:p] ,
sleep ,
睡觉 ,
但现在他身上又发生了另一场变革；他不再想睡觉了。

[ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fæklɪz] [wɜ:r; wər] [waɪd] [ə'weɪk] ,
all his faculties were wide awake ,
全部 他的 学院 是 宽的 醒 ,
他所有感官都完全清醒。

[ænd; ənd][laɪf] [əˈbleɪz] [ɪn][him; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [sli:p] [ə'gen] .
and life ablaze in him as if he never could sleep again .
和 生活 燃烧 在 他 作为 如果 他 绝不 可以 睡觉 再次 .
他体内燃起熊熊生命之火，仿佛再也无法入眠。

[wen] ['rɑ:tʃfɜ:d] [æt; ət][ləst] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bæg] ,
When Rochford at last came out with his bag ,
什么时候 罗奇福德 在 最后的 来了 出去 和 他的 包 ,
当罗奇福德终于带着他的包出来时，

[ˈwɔːltər] [ˈæktɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
Walter acted as if there had never been a question in his mind ,
沃尔特 行动 作为 如果 那里 有 绝不 到过 一个 问题 在 他的 头脑 ,
沃尔特表现得好像他心里从未有过任何疑问一样。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈæktɪd] [ɔːl] [əˈbɔːŋ] ; [hiː; hi] [sprʌŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪðəʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,
as he had acted all along ; he sprung up to his place without a word ,
作为 他 有 行动 全部 沿着 ; 他 弹簧 向上 到 他的 地方 没有 一个 单词 ,
正如他一直以来所做的那样，他一言不发地跳回到了自己的位置。

[ˈgæðərd] [ðə; ði] [reɪnz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gruːmz] [hænd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [roʊd] [əˈgen] , [ˈrekləs] ,
gathered the reins out of the groom's hand , and took the road again , reckless ,
聚集 这 缰绳 出去 的 这 新郎的 手 , 和 采取 这 路 再次 , 鲁莽 ,
他从马夫手中夺过缰绳，再次鲁莽地踏上征程。

[æt; ət] [ðə; ði] [hɑːtɪst] [peɪs] .
at the hottest pace .
在 这 最热门 步伐 .
以最快的速度。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [stɪl] [freʃ] , [ˈrestɪd] [jet] [ˈfretɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪˈleɪ] , [ænd; ənd] [ɪːzəli] [ˈɜːdʒd] [tuː; tə]
The horse was still fresh , rested yet fretted by the delay , and easily urged to
这 马 曾是 仍然 新鲜的 , 休息 然而 有格纹的 经过 这 延迟 , 和 容易地 敦促 到
[spiːd] .
speed .
速度 .
这匹马精神抖擞，休息得很好，但因为耽搁了时间而有些焦躁，很容易就被催促加速。

[ˈwɔːltər] [dɪd] [nɔːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [draɪv] ,
Walter did not know how to drive ,
沃尔特 做过 不是 知道 如何 到 驾驶 ,
沃尔特不会开车。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ˈspɪrɪtɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈpoʊni] - [ʌv; əv] - [ɔːl] -
he had no experience of anything more spirited than the pony - of - all -
他 有 不 经验 的 任何事物 更多的 精神抖擞 比 这 小马 - 的 - 全部 -
[wɜːrk] [æt; ət] [hoʊm] ,
work at home ,
工作 在 家 ,
他从未接触过比家里那匹干活的小马更有活力的动物。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsoʊli] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə] [get]
and it was solely by the light of nature , and a determination to get
和 它 曾是 仅 经过 这 光 的 自然 , 和 一个 决心 到 得到
[ˈfɔːrwərd] ,
forward ,
向前 ,
而这一切，完全是凭借着大自然的光芒和勇往直前的决心。

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈgaɪdɪd] .
that he was guided .
那 他 曾是 引导 .
他受到了指引。

[ðə; ði] [gruːm] [hæd; həd] [nɔːt] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈrɑːtʃfɜːd] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] ,
The groom had not ventured to say anything , but Rochford was afraid ,
这 新郎 有 不是 冒险 到 说 任何事物 , 但 罗奇福德 曾是 害怕的 ,
[ænd; ənd] [rɪˈmɒnˌstreɪtɪd] [ˈsɪriəsli] .
and remonstrated seriously .
和 抗议 严重地 .
新郎不敢开口，但罗奇福德很害怕，严肃地劝阻了他。

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [gʊʊ] [ˈdaʊnˈhɪl] [æt; ət] [ðɪs] [peɪs] , [ju:; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ˈdaʊn] ,
“ **You can't go downhill at this pace , you will bring the horse down ,**
“ 你 不能 去 下坡 在 这 步伐 , 你 将要 带来 这 马 向下 ,
“你不能以这样的速度下坡, 你会把马摔倒的。”

[ɔ:r] [pərˈhæps] [breɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [neks] , " [hi:; hi] [sed] .
or perhaps break our necks , " he said .
或者 也许 休息 我们的 脖子 , " 他 说 .
“或许会扭断我们的脖子,”他说。

“ [aɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] , " [sed] [ˈwɔ:ltər] , “ [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [θɪŋ] ;
“ **I'll not be too late , " said Walter , " that is the only thing ;**
“ 患病的 不是 是 也 晚的 , " 说 沃尔特 , " 那 是 这 仅有的 事物 ;
“我不会太迟的,”沃尔特说, “这是唯一的事;

[wi:; wi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðer; ðər] [ɪn] [taɪm] .
we must be there in time .
我们 必须 是 那里 在 时间 .
我们必须及时赶到。

“ [æt; ət] [ðə; ði] [krɔ:s] - [raʊdɪz] [ˈmɪstər] . [ˈpentən] , [ˈʃɪvərɪŋ] , [wʌz; wəz] [pʊld] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [kɑ:rt]
“ **At the cross - roads Mr . Penton , shivering , was pulled up on the cart**
“ 在 这 叉 - 道路 先生 . 彭顿 , 瑟瑟发抖 , 曾是 拉 向上 在 这 大车
[ˈɔ:lmoʊst] [wɪˈðəʊt] [ˈstɑ:pɪŋ] ,
almost without stopping ,
几乎 没有 停止 ,
“在十字路口, 彭顿先生浑身发抖, 几乎没停就被拉上了马车。”

[ænd; ænd] [ðeɪ] [dæft] [ɑ:n] [wʌns] [mɔ:r] .
and they dashed on once more .
和 他们 虚线 在 一次 更多的 .
他们再次冲了出去。

[ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [rɪˈvi:lɪd] [ɪtˈself] [ˈlɪt(ə)] [baɪ] [ˈlɪt(ə)] , [ˈraɪzɪŋ] [ɑ:n] [ɔ:l] [saɪdɪz] [ɪn] [ɡreɪ] [mɪst] ,
The landscape revealed itself little by little , rising on all sides in gray mist ,
这 景观 揭晓 本身 小的 经过 小的 , 上升 在 全部 侧面 在 灰色的 薄雾 ,
景色渐渐显露出来, 四周笼罩在灰色的薄雾之中。

[ɪn] [veɪɡ] [ˈɡəʊstli] [ˈklɪrnəs] — [ðə; ði] [ˈskelɪt(ə)n] [tri:z] , [ðə; ði] [ˈsɔ:lɪd] [mæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] ,
in vague ghostly clearness — the skeleton trees , the solid mass of the houses ,
在 模糊的 幽灵般的 清晰度 — 这 骨骼 树木 , 这 坚硬的 大量的 的 这 房屋 ,
在一种模糊而幽灵般的清晰中——枯树的轮廓, 坚实的房屋群,

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [klɪr] [ˈrɪbən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈlaɪtɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] .
the long clear ribbon of the river lighting the plain .
这 长的 清除 丝带 的 这 河 灯光 这 清楚的 .
清澈的河水如丝带般洒落在平原上。

[ænd; ænd] [ðen] [ˈpentən] — [ˈpentən] [ˈraɪzɪŋ] [dɑ:rk] [ænd; ænd] [skwər] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [rɪˈɡjələr] [ˈaʊtlaɪn]
And then Penton — Penton rising dark and square with its irregular outline
和 然后 彭顿 — 彭顿 上升 黑暗的 和 正方形 和 它是 不规则的 大纲
[əˈɡenst] [ðə; ði] [klaʊdɪz] .
against the clouds .
反对 这 云 .

然后是彭顿星——彭顿星呈深色方形, 轮廓不规则, 在云层的映衬下显得格外醒目。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [laɪts] [ɪn] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [ðəʊ] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [laɪt] [ɡru:]
There were lights in many of the windows , though every moment the light grew
那里 是 灯 在 许多 的 这 视窗 , 尽管 每一个 片刻 这 光 生长
[ˈklɪrər] .
clearer .
更清晰 .
许多窗户里都亮着灯, 而且灯光越来越明亮。

[ˈdɑːn] [hæd; həd] [kʌm] , [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [wʌz; wəz] [ˈfliːɪŋ] [əˈweɪ] ; [hæd; həd][laɪf] [ɡɔːn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ?
Dawn had come , the darkness was fleeing away ; had life gone with it ?
黎明 有 来 , 这 黑暗 曾是 逃离 离开 ; 有 生活 已消失 和 它 ?
黎明已至, 黑暗消逝; 生命是否也随之消逝了?

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ˈhæpənz] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] .
as it is said happens so often .
作为 它 是 说 发生 所以 经常 .

据说这种情况经常发生。

[ˈwɔːltər] , [ˈdæʃɪŋ] [ɪn][æɪt][ðə; ði][ˈoʊpən] [geɪts] , [ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [ʌp][ðə; ði] [ˈævənuː] ,
Walter , dashing in at the open gates , urging the horse up the avenue ,
沃尔特 , 帅气 在 在 这 打开 大门 , 敦促 这 马 向上 这 大街 ,
沃尔特冲进敞开的大门, 催马沿着大道奔去。

[dɪd][nɑːt][æsk] [hɪmˈself] [ðɪs] [ˈkwestʃən] .
did not ask himself this question .
做过 不是 问 他自己 这 问题 .

他没有问过自己这个问题。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbɪtər] [æɪt; əɪ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
He felt a conviction , which was bitter at his heart , that he had
他 毛毡 一个 定罪 , 哪个 曾是 苦的 在 他的 心 , 那 他 有
[kəmˈpliːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] [səkˈsesfəli] ,
completed his mission successfully ,
完全的 他的 使命 成功地 ,
他内心深处涌起一股苦涩的信念, 那就是他已经成功完成了任务。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [taɪm] . { - }
and that they had come in time . { 174 }
和 那 他们 有 来 在 时间 . { - }
他们来得正是时候。{174}

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈɑːrɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[ə; eɪ] [deθ] - [bed] .
A DEATH - BED .
一个 死亡 - 床 .

临终床榻。

[sɜːr] [ˈwɔːltər] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌɡˈzʊəriəs] [bed] , [wer] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Sir Walter lay in his luxurious bed , where everything was arranged with the
先生 沃尔特 躺 在 他的 豪华 床 , 在哪里 一切 曾是 安排 和 这
[pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] ,
perfection of comfort ,
完美 的 舒适 ,
沃尔特爵士躺在他那张豪华的床上, 床上的一切布置都无比舒适。

[wɔːrmθ] , [ˈsɔːftnəs] , [ˈlaɪtnəs] , [ɔːl] [ðæt] [welθ] [kʊd; kəd] [prəˈkjʊr] [tuː; tə] [smuːð] [ðə; ði] [ˈdaʊnwərd]
warmth , softness , lightness , all that wealth could procure to smooth the downward
温暖 , 柔软 , 亮度 , 全部 那 财富 可以 采购 到 光滑的 这 向下
[pæθ] .
path .
小路 .
温暖、柔软、轻盈, 财富所能带来的一切, 都是为了抚平下坡路。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [peɪn] .
He was not in pain .
他 曾是 不是 在 疼痛 .

他没有感到疼痛。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈrestləsnəs] [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][peɪn] ,
Even the restlessness which is worse than pain ,
甚至 这 躁动不安 哪个 是 更糟 比 疼痛 ,
甚至连那种比疼痛更难熬的躁动不安 ,

[wɪtʃ] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [meɪks] [ðə; ði][ləst] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][laɪf] [ˈmɪzrəb(ə)l] , [æn; ən][ˈægəni][tuː; tə][ðə; ði]
which so often makes the last hours of life miserable , an agony to the
哪个 所以 经常 制作 这 最后的 小时 的 生活 悲惨的 , 一个 痛苦 到 这
[ˈwɒtʃəz] ,
watchers ,
观察者 ,

这往往使生命的最后时刻变得痛苦不堪，令旁观者倍感煎熬。
[pərˈhæps] [les] [soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌfərə] , [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [oʊld][mæn] .
perhaps less so to the sufferer , had not come to this old man .
也许 较少的 所以 到 这 患者 , 有 不是 来 到 这 老的 男人 .
或许对这位老人来说，情况就没那么糟糕了。

[hiː; hi] [leɪ] [kwɑːt] [stɪl] ,
He lay quite still ,
他 躺 相当 仍然 ,
他静静地躺着，一动不动。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ʌnˈnætʃrəli] [braɪt] [frʌm; frəm][əˈmɪd][ðə; ði] [ˈkɜːvz] [ænd; ənd] [ˈpʌkəz] [ʌv; əv]
with eyes shining unnaturally bright from amid the curves and puckers of
和 眼睛 灼灼 不自然地 明亮的 从 之中 这 曲线 和 皱眉 的
[hɪz; ɪz] [ˈhevi] [oʊld] [ˈaɪˌlɪdz] ,
his heavy old eyelids ,
他的 重的 老的 眼睑 ,
他那双眼睛从沉重的老眼睑的褶皱和皱纹间闪烁着不自然的光芒。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [smɑɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
with a half smile on his face ,
和 一个 一半 微笑 在 他的 脸 ,
他脸上带着一丝微笑，

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [dɪˈlɪvərəns] [frʌm; frəm][ɔːl] [ker] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ˈdaɪɪŋ] [ˈpiːp(ə)l][hæv; həv] .
and the air of deliverance from all care which some dying people have .
和 这 空气 的 解救 从 全部 关心 哪个 一些 垂死 人们 有 .
以及一些临终之人所具有的摆脱一切忧虑的解脱感。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [nɑːt][ʌv; əv] [ˈɪlnəs] , [bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [səˈplaɪz] [ʌv; əv][laɪf]
He was dying not of illness , but because suddenly the supplies of life
他 曾是 垂死 不是 的 疾病 , 但 因为 突然 这 补给品 的 生活
[hæd; həd] [feɪld] ,
had failed ,
有 失败的 ,
他并非死于疾病，而是因为生命之源突然耗尽而亡。

[ðə; ði][ˈɡoʊldən][kɔːrd][hæd; həd][ˈbrookən] , [ɪts] [strændz] [wɜːr; wər] [ˈdraːpɪŋ] [əˈsʌndər] .
the golden cord had broken , its strands were dropping asunder .
这 金的 绳索 有 破碎的 , 它是 线 是 下降 分离 .
金绳断了，它的线缕散落一地。

[ðə; ði] [wiːlz] [wɜːr; wər] [suːn] [tuː; tə][stænd] [stɪl] ,
The wheels were soon to stand still ,
这 车轮 是 很快 到 站立 仍然 ,
车轮很快就停了下来。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [kənˈdɪf(ə)n] [ʌv; əv] [səˈspens] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ˈpeɪnf(ə)l] .
but for the moment that condition of suspense did not seem to be painful .
但 为了 这 片刻 那 状况 的 悬念 做过 不是 似乎 到 是 痛苦 .
就目前而言，这种悬而未决的状态似乎并不令人痛苦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈfi:vər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪt] [θru:] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈglæməɹ] [ˈoʊvər] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] .
There was fever in his eyes which threw a certain glamour over everything about .
那里 曾是 发烧 在 他的 眼睛 哪个 扔 一个 肯定 魅力 超过 一切 关于 .

他眼中闪烁着热气，给周围的一切都蒙上了一层神秘的魅力。

[hi:; hi][hæd; həd] [æskt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkændlz] [maɪt] [bi:; bi] [ˈlaɪtɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [ru:m] [ʃəd; ʃəd] [bi:; bi]
He had asked that the candles might be lighted , that the room should be
他 有 问 那 这 蜡烛 可能 是 照明 , 那 这 房间 应该 是
[meɪd] [braɪt] ,
made bright ,
制成 明亮的 ,

他要求点燃蜡烛，让房间明亮起来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
and had called his daughter to his side .
和 有 称为 他的 女儿 到 他的 边 .

他把女儿叫到身边。

[pərˈhæps][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [æŋˈzaɪəti] [wɪt] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [səˈpoʊz] [ðæt]
Perhaps it was only her own anxiety which had made her suppose that
也许 它 曾是 仅有的 她 自己的 焦虑 哪个 有 制成 她 认为 那
[hi:; hi][hæd; həd] [æskt] [fɔ:r; fər] [ˈrɑ:tʃfɔ:d] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpepəɹz] .
he had asked for Rochford and the papers .
他 有 问 为了 罗奇福德 和 这 文件 .

或许只是她自己的焦虑让她误以为他要了罗奇福德和那些文件。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [hi:; hi][dɪd][soʊ][noʊ] [mɔ:r] .
At all events , if he had done so , he did so no more .
在 全部 活动 , 如果 他 有 完毕 所以 , 他 做过 所以 不 更多的 .

总之，如果他曾经这样做过，那么他之后就没有再这样做过了。

[hi:; hi][held] [hɜ:r; həɹ][hænd] , [ɔ:r] [ˈræðər] [ʃi:; ʃi] [held] [hɪz; ɪz][æz; əz][ʃi:; ʃi] [stəd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
He held her hand , or rather she held his as she stood by him ,
他 握住 她 手 , 或者 相当 她 握住 他的 作为 她 站立 经过 他 ,
他握着她的手，或者更确切地说，是她握着他的手站在他身边。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈlaɪtli] [ˈpætɪd] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] , [sɔ:ft] , [ˈfi:b(ə)l] [hændz] .
and he lightly patted it with the other of his large , soft , feeble hands .
和 他 轻轻 轻拍 它 和 这 其他 的 他的 大的 , 柔软的 , 微弱 双手 .

他用另一只又大又软又无力的手轻轻拍了拍它。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [tu:; tə] - [naɪt] — [æz; əz][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] — [nɑ:t][æz; əz]
" **You are looking beautiful to - night — as I used to see you — not as**
" 你 是 寻找 美丽的 到 - 夜晚 — 作为 我 用过的 到 看 你 — 不是 作为
[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [leɪt] .
you have been of late .
你 有 到过 的 晚的 .

“你今晚看起来很漂亮——就像我以前看到的你一样——不像你最近的样子。”

[əˈlɪfɪə] , [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kwɪ:n] [tu:; tə] - [naɪt] . "
Alicia , you are looking like a queen to - night . "
艾丽西亚 , 你 是 寻找 喜欢 一个 女王 到 - 夜晚 . "

艾丽西亚，你今晚看起来像个女王。

" [oʊ] , [ˈfɑ:ðər] , [dɪɹ] [ˈfɑ:ðər] , [maɪ] [ˈbju:ti] [ɪz][ɔ:l][ɪn][jɔɹ; jər] [aɪz] . "
" **Oh , father , dear father , my beauty is all in your eyes . "**
" 哦 , 父亲 , 亲爱的 父亲 , 我的 美丽 是全部 在 你的 眼睛 . "
"哦，父亲，亲爱的父亲，我的美貌全都出自您的眼中。"

" [pərˈhæps] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] , " [hi:; hi] [sed] ; " [aɪ][hæv; həv] [ˈfi:vər] [ɪn][maɪ] [aɪz] ,
" **Perhaps , more or less , " he said ; " I have fever in my eyes ,**
" 也许 , 更多的 或者较少的 , " 他 说 ; " 我 有 发烧 在 我的 眼睛 ,

“或许差不多吧，”他说；“我的眼睛发烧了，

[ænd; ənd] [ðæt] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['glɔ:ri] .
and that gives a glory .
和 那 给予 一个 荣耀 .

那会带来荣耀。

[ðə; ði] [laɪts] [ɑ:r; ə] [ɔ:l] [laɪk] [stɑ:rz] , [ænd; ənd] [maɪ] [tʃaɪldz] [aɪz] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ɔ:l] .
The lights are all like stars , and my child's eyes more than all .
这 灯 是 全部 喜欢 明星 , 和 我的 孩子的 眼睛 更多的 比 全部 .

所有的灯光都像星星一样，而我孩子的眼睛更像星星。

[ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [gɜ:rl] , [ə'li:ʃiə] .
You were a beautiful girl , Alicia .
你 是 一个 美丽的 女孩 , 艾丽西亚 .

艾丽西亚，你曾是个美丽的女孩。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .
I was very proud of you .
我 曾是 非常 自豪的 的 你 .

我为你感到非常骄傲。

[noʊbə:di][bʌt; bət][jʊr; jər] ['fa:ðər] ['evər] [nu:] [haʊ] [swi:t] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] .
Nobody but your father ever knew how sweet you were .
无人 但 你的 父亲 曾经 知道 如何 甜的 你 是 .

除了你父亲，没有人知道你有多善良。

[ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [praʊd] [aʊt'saɪd] , [pər'hæps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [praʊd] .
You were a little proud outside , perhaps a little proud .
你 是 一个 小的 自豪的 外部 , 也许 一个 小的 自豪的 .

你当时在外面有点骄傲，或许是有点骄傲吧。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)] — [tə'geðər] , [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] —
And then we had so much trouble — together , you and I —
和 然后 我们 有 所以 很多 麻烦 — 一起 , 你 和 我 —

然后我们之间就出现了那么多麻烦——你和我一起——

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" She said nothing .
" 她 说 没有什么 .

她什么也没说。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] [ə'teɪnd] ['i:v(ə)n] [nəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'templətɪv] [kɑ:m] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [lʊk] [bæk]
She had not attained even now to the contemplative calm which could look back
她 有 不是 已达到 甚至 现在 到 这 沉思的 冷静的 哪个 可以 看 后退

[ə'pɑ:n] [ðæt] ['trʌb(ə)] { - }
upon that trouble { 175 }
之上 那 麻烦 { - }

即使到了现在，她仍然没有达到那种能够回顾那段苦难的沉思的平静状态{175}

[ˈmaɪldli] .
mildly .
轻微地 .

轻微地。

[aɪ 'ti:] [brɔ:t] [hɑ:rd] [hɑ:rt] - [bi:ts] , [kən'vʌlsɪv] [θrɔbz] [ʌv; əv] [peɪn] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] ['bʊzəm] [sti:l] .
It brought hard heart - beats , convulsive throbs of pain to her bosom still .
它 带来 难的 心 - 节拍 , 痉挛 悸动 的 疼痛 到 她 怀 仍然 .

它给她带来了剧烈的心跳，胸口传来阵阵痉挛般的疼痛。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['saɪlənst] [hɪm; ɪm][ˈɔːf(ə)n][baɪ][sʌm; səm][kraɪ][ʌv; əv][,ʌn'sɔːfənd, -'sɔː-] ['æŋɡwɪʃ] [wen] [hiː; hi]
She had silenced him often by some cry of unsoftened anguish when he
她 有 沉默 他 经常 经过 一些 哭 的 未软化的 痛苦 什么时候 他
[hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .
had begun so to speak .
有 开始 所以 到 说话 .

每当他开口说话时，她常常会发出撕心裂肺的痛苦哭喊，让他噤声。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [æz; əz][,aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjʊːl] [ʌv; əv] [deθ] ,
But as he lay waiting there , as it were in the vestibule of death ,
但 作为 他 躺 等待 那里 , 作为 它 是 在 这 前厅 的 死亡 ,
但他躺在那里，仿佛置身于死亡的门厅，等待着.....

['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz][læst] [wɜːrdz] , [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] ['saɪləns] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] .
saying his last words , she could silence him no more .
说 他的 最后的 字 , 她 可以 沉默 他 不 更多的 .

说完他的遗言，她再也无法让他安静下来了。

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [hæz; həz] [brɔːt] [,aɪ 'tiː][ɔːl]
" **Something has occurred to - night , " he said , " that has brought it all**
" 某物 有 发生 到 - 夜晚 , " 他 说 , " 那 有 带来 它 全部
[bæk] .
back .
后退 .

“今晚发生了一件事,”他说,“这件事让我想起了所有的一切。”

[wʌt] [wʌz; wəz][,aɪ 'tiː] , [ə'liːʃiə] ?
What was it , Alicia ?
什么 曾是 它 , 艾丽西亚 ?

艾丽西亚，到底发生了什么事？

[pər'hæps][jʊr; jər][bɔːl] ; [ðə; ði] ['dænsɪŋ] — [wiːv] [nɑːt] [dɑːnst] [hɪr] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] — [ɔːr][ðə; ði]
Perhaps your ball ; the dancing — we've not danced here for long enough — or the
也许 你的 球 ; 这 跳舞 — 我们已经 不是 跳舞 这里 为了 长的 足够的 — 或者 这
[ˈmjuːzɪk] .
music .
音乐 .

或许是你的舞会；舞蹈——我们在这里跳舞的时间还不够长——或者音乐。

[ˈmjuːzɪk][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [əˌsoʊsɪ'reɪʃnz] ; [,aɪ 'tiː] [brɪŋz] [θɪŋz] [bæk] .
Music is a thing that is full of associations ; it brings things back .
音乐 是 一个 事物 那 是 满的 的 协会 ; 它 带来 事物 后退 .

音乐充满了联想，它能唤起人们的回忆。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ?
Was there anything more ?
曾是 那里 任何事物 更多的 ?

还有其他事吗？

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] .
Yes , I think there must have been something more .
是的 , 我 思考 那里 必须 有 到过 某物 更多的 .

是的，我觉得肯定还有其他原因。

" [ʃiː, ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dʌm] [ɪnɪk'spresɪv] [aɪz] .
" **She stood looking at him with dumb inexpressive eyes .**
" 她 站立 寻找 在 他 和 哑的 不善表达的 眼睛 .

她呆呆地望着他，眼神空洞无神。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] , [wʊd] [nɑːt][seɪ] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [brɪˈsaɪdz] , [nɑːt][iːv(ə)n] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][læst]
She could not , would not say what it was besides , not even now at the last
她 可以 不是 , 会 不是 说 什么 它 曾是 除了 , 不是 甚至 现在 在 这 最后的
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

她不能, 也不愿说出那究竟是什么, 即使到了最后一刻也不愿说。

[æt; ət][ðə; ði] [suˈpri:m] [ˈmoʊmənt] .
at the supreme moment .
在 这 最高 片刻 .

在最关键的时刻。

[ɔːl][ðə; ði] [ɑːpəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] .
All the opposition of her nature was in this .
全部 这 反对 的 她 自然 曾是 在 这 .

她天性中所有的反抗都体现在这一点上。

[lʌv] [ænd; ənd][praɪd][ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪtər] [sens] [ʌv; əv] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd]
Love and pride and sorrow and the bitter sense of disappointment and
爱 和 自豪 和 悲哀 和 这 苦的 感觉 的 失望 和
[bɔːs] , [ɔːl][dʒɔɪnd] [təˈgeðər] .
loss , all joined together .
损失 , 全部 加入 一起 .

爱、骄傲、悲伤, 以及失望和失落的苦涩感, 全都交织在一起。

[ʃiː, ʃi][met][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [glæns] , [ðʊʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [pəˈθetɪk] [ɪn][ɪts][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwærɪ] , [wɪð; wɪθ]
She met his searching glance , though it was pathetic in its inquiry , with
她 遇见 他的 搜索 瞥一眼 , 尽管 它 曾是 可怜的 在 它是 询问 , 和
[blæŋk] [ʌnrɪˈspɑːnsɪv] [aɪz] .
blank unresponsive eyes .
空白的 无反应 眼睛 .

她迎上了他探寻的目光, 尽管那目光充满怜悯, 但她的眼神空洞而毫无反应。

[ænd; ənd][ˈæftər] [əˈwaɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfiːblnəs] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwærɪ] .
And after awhile in his feebleness he gave up the inquiry .
和 后 一会儿 在 他的 虚弱 他 给予 向上 这 询问 .

过了一会儿, 他因身体虚弱而放弃了询问。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [ɡɔːn] [θruː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [təˈgeðər] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] — [ɑː] ,
“ **We have gone through a great deal together , you and I — ah ,**
“ 我们 有 已消失 通过 一个 伟大的 交易 一起 , 你 和 我 — 啊 ,
“你和我一起经历了很多事——啊,

[ðæt] [ɪz][soʊ] — [ˈoʊnli] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][praɪd] [ɪn][aɪˈtiː] ,
that is so — only sometimes I think there was a great deal of pride in it ,
那 是 所以 — 仅有的 有时 我 思考 那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 自豪 在 它 ,
[maɪ] [dɪr] .
my dear .
我的 亲爱的 .

确实如此——只是有时候我觉得, 亲爱的, 这其中蕴含着极大的自豪感。

[maɪ] [tuː] [pʊr] [bɔɪz] — [pʊr] [bɔɪz] !
My two poor boys — poor boys !
我的 二 贫穷的 男孩们 — 贫穷的 男孩们 !

我的两个可怜的孩子——可怜的孩子!

[aɪ] [maɪt] [biː; bi][hɑːrd][ɑːn][ðem; ðəm] [ˈsʌmtaɪmz] .
I might be hard on them sometimes .
我 可能 是 难的 在 他们 有时 .

我有时可能会对它们很严厉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] .

There was the disappointment and the humiliation .
那里 曾是 这 失望 和 这 屈辱 .

既有失望，也有羞辱。

[gɑːd] [wəd] [biː; bi][ˈkɪndər] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .

God would be kinder to them .
上帝 会 是 幼儿园 到 他们 .

上帝会善待他们的。

[ˈhiːz] [ðə; ði][ˈriːəl] [ˈfɑːðər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

He's the real father , you know .
他是 这 真实的 父亲 , 你 知道 .

你知道，他才是孩子的亲生父亲。

[aɪ] [fiːl] [aɪ ˈtiː][baɪ][maɪˈself] .

I feel it by myself .
我 感觉 它 经过 我 .

我独自一人就能感受到。

[ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [ðiːz] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz] [jəːnd] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] .

Many and many a time in these long years my heart has yearned over them .
许多 和 许多 一个 时间 在 这些 长的 年 我的 心 有 渴望 超过 他们 .

在这漫长的岁月里，我的心无数次地思念着他们。

[oʊ] , [pʊr] [bɔɪz] , [pʊr] [ˈsɪli] [bɔɪz] !

Oh , poor boys , poor silly boys !
哦 , 贫穷的 男孩们 , 贫穷的 愚蠢的 男孩们 !

哦，可怜的孩子，可怜的傻孩子们！

[hæd; həd] [ðeɪ] [bʌt; bət] [noʊn] , [æt; ət] [liːst] [ɪn] [ðɪs] [ðer; ðər] [deɪ] — [əˈlɪʃiə] !

had they but known , at least in this their day — Alicia !
有 他们 但 已知 , 在 至少 在 这 他们的 天 — 艾丽西亚 !

如果他们知道，至少在他们那个时代——艾丽西亚！

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ˈstændɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [brɪˈtwiːn] [gɑːd]

how could you and I standing outside know what was passing between God
如何 可以 你 和 我 常设 外部 知道 什么 曾是 通过 之间 上帝

[ænd; ənd][ðəm; ðəm] [wen] [ðeɪ] [leɪ] — [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [ˈlaɪɪŋ] [naʊ] ? -

and them when they lay — as I am lying now ? '
和 他们 什么时候 他们 躺 — 作为 我 是 说谎 现在 ? -

你我站在外面，又怎能知道当他们躺下时——就像我现在这样躺着一样——上帝与他们之间发生了什么呢？

“ [oʊ] , [ˈfɑːðər] , [ˈfɑːðər] !

“ Oh , father , father !
” 哦 , 父亲 , 父亲 !

“哦，父亲，父亲！

” [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæŋɡwɪʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈvɔɪs] .

“ she cried , with an anguish in her voice .
” 她 哭 , 和 一个 痛苦 在 她 嗓音 .

她哭着说，声音里充满了痛苦。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈstændɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [naʊ] , [əˈlɪʃiə] , [əˈloʊn] , [pʊr] [gɜːrl] ;

“ It is you that are standing outside now , Alicia , alone , poor girl ;
” 它 是 你 那 是 常设 外部 现在 , 艾丽西亚 , 独自的 , 贫穷的 女孩 ;

“现在站在外面的是你，艾丽西亚，可怜的女孩，孤零零的你；

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌts] [ˈpæsɪŋ] [brɪˈtwiːn] [gɑːd][ænd; ənd][em ˈiː] .

and you don't know what's passing between God and me .
和 你 不 知道 是什么 通过 之间 上帝 和 我 .

你根本不知道我和上帝之间发生了什么。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] — [laɪk] [frendz] , [laɪk] [frendz] ！
A great deal that I never could have thought of — like friends , like friends !
一个 伟大的 交易 那 我 绝不 可以 有 想法 的 — 喜欢 朋友们 , 喜欢 朋友们 ！
很多我从未想过的事情——就像朋友一样, 就像朋友一样！

[aɪ] [fi:l] ['i:zi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] , [nɑ:t] ['æŋkʃəs] ['eni] [lɔ:ŋɡər] .
I feel easy about the boys , not anxious any longer .
我 感觉 简单的 关于 这 男孩们 , 不是 焦虑的 任何 更长 .
我感觉很放心, 不再为孩子们感到焦虑了。

[ˈæftər] [ɔ:l] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ɡɑ:d] , [tu:] , [ɔ:l'doʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['fu:lɪʃ] [ænd; ənd]
After all , you know , they belong to God , too , although they are foolish and
后 全部 , 你 知道 , 他们 属于 到 上帝 , 也 , 虽然 他们 是 愚蠢 和
[wi:k] .
weak .
虚弱的 .
毕竟, 你知道, 他们也属于上帝, 尽管他们愚昧无知、软弱无能。

[ˈveri] ['laɪkli] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] ['betər] — [wel] , [naʊ] — "
Very likely they are doing better — well , now — "
非常 可能 他们 是 正在做 更好的 — 出色地 , 现在 — "
他们现在很可能情况好转了——至少现在是这样——"

" [oʊ] , [ˈfɑ:ðər] ！
" **Oh , father !**
" 哦 , 父亲 ！
"哦, 父亲！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:n] [pæŋ] [ʌv; əv][peɪn][æt; ət] { - }
" **she cried , with a keen pang of pain at { 176 }**
" 她 哭 , 和 一个 敏锐的 疼痛 的 疼痛 在 { - }
她哭着说, 一阵剧烈的疼痛袭来{176}

[wʌt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
what she thought the wandering of his mind .
什么 她 想法 这 漫游 的 他的 头脑 .
她以为他心不在焉。

" [ju:; jʊ] [fər'get] , [ju:; jʊ] [fər'get] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ded] . "
" **You forget , you forget that they are dead . "**
" 你 忘记 , 你 忘记 那 他们 是 死的 . "
"你忘了, 你忘了他们已经死了。"

" [ded] ！
" **Dead !**
" 死的 ！
"死的！

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , ['sloʊli] .
" **he repeated , slowly .**
" 他 重复 , 缓慢地 .
他缓缓重复道。

" [aɪ][dəʊnt] [fər'get] ; [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] ?
" **I don't forget ; but do you know what that means ?**
" 我 不 忘记 ; 但 做 你 知道 什么 那 方法 ?
"我不会忘记; 但你知道这意味着什么吗? "

[wi:; wi] ['nevər] [ʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] [tɪl] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] .
We never understand anything till we come to it in this life .
我们 绝不 理解 任何事物 直到 我们 来 到 它 在 这 生活 .
人生在世, 只有亲身经历, 才能真正明白某些事情。

[aɪm] ['kʌmɪŋ] ['veri] [kloʊz] ,
I'm coming very close ,
我是 未来 非常 关闭 ,

我快要接近目标了，

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [si:] — [jet] — [ɪk'sept] [ðæt] [its] ['veri] ['dɪfrənt] — ['veri] ['dɪfrənt] — [nɑ:t][æ̃t; ət][ɔ:l]
but I don't see — yet — except that it's very different — very different — not at all
但 我 不 看 — 然而 — 除了 那 它是 非常 不同的 — 非常 不同的 — 不是 在 全部
[wʌt] [wi:; wi] [θɔ:t] . "
what we thought . "
什么 我们 想法 : "

但我目前还看不到任何端倪，只觉得它非常不同——非常不同——完全和我们想象的不一样。”

" ['fɑ:ðər] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['tu:mʌlt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [θɔ:ts] : " [oʊ] , [tel] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ]
" **Father** , " **she cried** , **in the tumult of her thoughts** : " **oh** , **tell me something**
" 父亲 , " 她 哭 , 在 这 骚乱 的 她 想法 : " 哦 , 告诉 我 某物
[ə'baʊt] [jɔ:r'self] !
about yourself !
关于 你自己 !

“父亲,”她在思绪纷乱中喊道:“哦,请告诉我一些关于您自己的事吧! ”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['hæpi] — [du:][ju:; jʊ] [fi:l] — [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] —
Are you happy — do you feel — do you remember —
是 你 快乐的 — 做 你 感觉 — 做 你 记住 —

你快乐吗? 你感觉如何? 你还记得吗?

" [ə'liʃiə] ['pentɒn] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [prerz] [ænd; ænd] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] ['krɪstʃənz] [ɔ:l]
" **Alicia Penton had said the prayers and received the faith of Christians all**
" 艾丽西亚 彭顿 有 说 这 祈祷 和 已收到 这 信仰 的 基督徒 全部
[hɜ:r; həɹ][laɪf] ,
her life ,
她 生活 ,

“艾丽西亚·彭顿一生都在祈祷,并接受了基督教的信仰。”

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ,
and she wanted , if she could ,
和 她 通缉 , 如果 她 可以 ,

她希望,如果可以的话,

[tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] [ðoʊz] ['fɔrmjələz] [wɪt] [si:md] [fɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [stert] ,
to recall to the dying man those formulas which seemed fit for his state ,
到 记起 到 这 垂死 男人 那些 公式 哪个 似乎 合身 为了 他的 状态 ,
提醒垂死之人那些似乎适合他当时状况的咒语,

[tu:; tə] [hɪɹ] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɪn] [ðæt] [dred] ['pæsɪdʒ] [baɪ][ðə; ði]
to hear him say that he was supported in that dread passage by the
到 听到 他 说 那 他 曾是 有 在 那 恐惧 通道 经过 这
[kɑ:nsə'leɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɑ:sp(ə)] .
consolations of the Gospel .
安慰 的 这 福音 .

听到他说,福音的安慰支撑着他度过了那段可怕的时期。

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ][lɪps] , [ʌn'æpt][tu:; tə] [spi:k] [ə'pɑ:n] [sʌt] ['sʌbdʒekts] , [si:md] [kloʊzd] ,
But her lips , unapt to speak upon such subjects , seemed closed ,
但 她 嘴唇 , 不合适的 到 说话 之上 这样的 主题 , 似乎 关闭 ,

但她不善于谈论这类话题,嘴唇似乎紧闭着。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] .
and she could not find a word to say .
和 她 可以 不是 寻找 一个 单词 到 说 .

她一句话也说不出。

“ [ˈhæpi] ！
“ **Happy** ！
“ 快乐的 ！

“快乐的！

“ [hiː; hi] [sed] , [wið; wiθ] [ðæt] [maɪld] [rɪˈflektɪvnəs] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [wið; wiθ][ðə; ðɪ]
“ **he said , with that mild reflectiveness which seemed to have come with the**
“ 他 说 , 和 那 温和的 反射性 哪个 似乎 到 有 来 和 这
[əˈprəʊtʃɪŋ] [end] .
approaching end .
接近 结尾 .

“他说，语气中带着一丝淡淡的沉思，仿佛那是临近尾声的征兆。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [æskt] [ðæt] [ˈkwestʃən] .
“ **It is a long , long time since I've been asked that question** .
“ 它 是 一个 长的 , 长的 时间 自从 我已经 到过 问 那 问题 .
“我已经很久很久没被问到这个问题了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [miːn] , [eɪ ˈem][aɪ][əˈfreɪd] ?
If you mean , am I afraid ?
如果 你 意思是 , 是 我 害怕的 ?

如果你的意思是，我害怕吗？

[noʊ] , [noʊ] ; [aɪm][nɔːt][əˈfreɪd] .
No , no ; I'm not afraid .
不 , 不 ; 我是 不是 害怕的 .

不，不，我不害怕。

[aɪm] — [əˈmʌŋ] [frendz] .
I'm — among friends .
我是 — 之中 朋友们 .

我——在朋友们中间。

[aɪ] [fiːl] — [kwaɪt] [pliːzd] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː][ɔːl] .
I feel — quite pleased about it all .
我 感觉 — 相当 高兴 关于 它 全部 .

我对此感到非常满意。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [wətˈevər] [ˈhæpənz] .
It will be all right , whatever happens .
它 将要 是 全部 正确的 , 任何 发生 .

无论发生什么，一切都会好起来的。

[aɪ][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wið; wiθ][aɪ ˈtiː] .
I don't seem to have anything to do with it .
我 不 似乎 到 有 任何事物 到 做 和 它 .

我好像跟这件事没有任何关系。

[ɪn][maɪ][laɪf][aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][duː][wið; wiθ][aɪ ˈtiː] ,
In my life I have always felt that I had everything to do with it ,
在 我的 生活 我 有 总是 毛毡 那 我 有 一切 到 做 和 它 ,
在我的人生中，我一直觉得一切都与我息息相关。

[əˈlɪʃə] ; [ænd; ʌnd][soʊ][hæv; həv][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ; [ɪts] [jɔː; jər] [fɔːlt] , [tuː] .
Alicia ; and so have you , my dear ; it's your fault , too .
艾丽西亚 ; 和 所以 有 你 , 我的 亲爱的 ; 它是 你的 过错 , 也 .

艾丽西亚；你也是，亲爱的；这也是你的错。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈsetɪŋ] [gɔːd] [raɪt] .
We were always setting God right .
我们 是 总是 环境 上帝 正确的 .

我们总是试图纠正上帝的错误。

[bʌt; bət] [its] [fɑ:r] ['betər] [ðɪs] [wei] .
But it's far better this way .
但 它是 远的 更好的 这 方式 .

但这样要好得多。

[aɪm][æn; ən][oʊld] ['feləʊ] — [æn; ən][oʊld] , [oʊld] ['feləʊ] — [ænd; ənd][aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ɪz]
I'm an old fellow — an old , old fellow — and I wonder if this is what is
我是 一个 老的 同伴 — 一个 老的 , 老的 同伴 — 和 我 想知道 如果 这 是 什么 是
[kɔ:ld] ['sekənd] ['tʃaɪldhʊd] ,
called second childhood ,
称为 第二 童年 ,

我年纪大了——真的非常非常老了——我想知道这算不算所谓的“第二童年”。

[ə'liʃiə] ; [fɔ:r; fər][aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] [læf] [ʌv; əv] ['wi:kənəs] ,
Alicia ; for I could feel , " he said , with the touching laugh of weakness ,
艾丽西亚 ; 为了 我 可以 感觉 , " 他 说 , 和 这 接触 笑 的 弱点 ,
“艾丽西亚；因为我能感觉到,”他说道，带着令人动容的虚弱的笑声。

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ] — [ɪn][sʌm; səm] [wʌnz] [ɑ:rmz] .
" as if I were being carried away — in some one's arms .
" 作为 如果 我 是 存在 携带 离开 — 在 一些 一个人的 武器 :
“仿佛我被抱走了——在某人的怀里。”

" [hɪz; ɪz] ['hevi] [aɪz] , [ðæt] [wɜ:r; wər] [stɪl] [braɪt] [wɪð; wɪθ]['fi:vər] , [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
" His heavy eyes , that were still bright with fever , closed with a sort of
" 他的 重的 眼睛 , 那 是 仍然 明亮的 和 发烧 , 关闭 和 一个 种类 的
['smɑɪlɪŋ] ['pi:sflnəs] ,
smiling peacefulness ,
微笑 宁静 ,
“他沉重的双眼，因发烧而依然明亮，缓缓闭上，带着一种微笑般的平静。”

[ðen] ['oʊpənd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [stɑ:rt] .
then opened again with a little start .
然后 打开 再次 和 一个 小的 开始 .

然后又轻轻地开了一小会儿。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][dʒʌst] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] —
" But it seemed to me just now as if there was something to do —
" 但 它 似乎 到 我 只是 现在 作为 如果 那里 曾是 某物 到 做 —
[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə][du:] ?
what was there to do ?
什么 曾是 那里 到 做 ?
“但刚才我觉得好像还有事要做——要做什么呢？”

— [bɪ'fɔ:r]
— before
— 前

-前

[aɪ] [gɪv] [maɪ'self]['oʊvər] .
I give myself over .
我 给 我 超过 .

我把自己交付出去。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] — [ɑ:] , ['dʒerəld] ,
I don't want to be disturbed , but if there is something to do — Ah , Gerald ,
我 不 想 到 是 不安 , 但 如果 那里 是 某物 到 做 — 啊 , 杰拉尔德 ,
[maɪ] [gʊd] ['feləʊ] ,
my good fellow ,
我的 好的 同伴 ,

我不想被打扰，但如果有什么事要做——啊，杰拉尔德，我的好伙计，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] , [tu:] .
you are here , too .
你 是 这里 , 也 .

你也在这里。

" [ˈrʌsl] [ˈpentən] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [fɔ:r; fər]
" Russell Penton had come in to say that the men who had been sent for
" 罗素 彭顿 有 来 在 到 说 那 这 男人 WHO 有 到过 发送 为了
[soʊ] [ˈhɜ:riɪdli] ,
so hurriedly ,
所以 匆匆 ,

拉塞尔·彭顿进来后说，那些被匆匆召来的人，

[ðeɪ] [hu:z] [ˈkʌmɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] , [ə; eɪ] [ˈmætər] [ˈɔ:lmoʊst][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,
they whose coming was so important , a matter almost of life and death ,
他们 谁 未来 曾是 所以 重要的 , 一个 事情 几乎 的 生活 和 死亡 ,
[hæd; həd] [əˈraɪvd] .
had arrived .
有 到达的 .

他们的到来至关重要，几乎关乎生死，他们终于到了。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] [waɪl] [sɜ:r] [ˈwɔ:ltər] [wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] ,
He had entered the room while Sir Walter was speaking ,
他 有 进入 这 房间 尽管 先生 沃尔特 曾是 请讲 ,
他走进房间时，沃尔特爵士正在讲话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv] [pi:s] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bed] [hæd; həd] [stɑ:pt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] { - }
but the hush of peace about the bed had stopped on his lips { 177 }
但 这 嘘 的 和平 关于 这 床 有 停止 在 他的 嘴唇 { - }
但床边的宁静却止于他的唇间{177}

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [seɪ] .
the words he had been about to say .
这 字 他 有 到过 关于 到 说 .
他原本要说的话。

[hi:; hi] [keɪm] [ˈfɔ:rwərd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] , [ˈskersli]
He came forward and took the other hand , which his father - in - law , scarcely
他 来了 向前 和 采取 这 其他 手 , 哪个 他的 父亲 - 在 - 法律 , 几乎
[ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [reɪz] [aɪ ˈti:] ,
able to raise it ,
有能力的 到 增加 它 ,

他走上前去，握住了岳父的另一只手，他的岳父几乎抬不起手来。

[stretʃt] [aʊt] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] [ˈfeɪntli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
stretched out toward him faintly with a smile .
拉伸 出去 朝向 他 淡淡的 和 一个 微笑 .
她微微向他伸出手，带着一丝微笑。

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈbetər] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] , [məˈkæɪnɪkli] , [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [sɔ:ft]
" I hope you are better , sir , " he said , mechanically , bending over the soft
" 我 希望 你 是 更好的 , 先生 , " 他 说 , 机械地 , 弯曲 超过 这 柔软的
[ˈhelpləs] [hænd] ,
helpless hand ,
无助 手 ,

“先生，希望您好些了。”他机械地说道，弯下腰，抚摸着那只无力的、柔软的手。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , " [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kʌm] , " [hi:; hi] [sed] .
and under his breath to his wife , " They are come , " he said .
和 在下面 他的 气息 到 他的 妻子 , " 他们 是 来 , " 他 说 .
他低声对妻子说：“他们来了。”

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈhelpləsnəs] [ænd; ənd] [disˈmeɪ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈpiːl] [ɪn][aɪˈtiː] .
She gave him a look of helplessness and dismay , with an appeal in it .
她 给予 他 一个 看 的 无助 和 沮丧 , 和 一个 上诉 在 它 .
她用一种无助、沮丧的眼神看着他，眼神中带着恳求。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ?
What could be done ?
什么 可以 是 完毕 ?
可以采取哪些措施？

[kʊd; kəd] [ˈeniθɪŋ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ˈmɔːrt(ə)l] [ˈbɪznəs] [naʊ] ?
Could anything be said of mortal business now ?
可以 任何事物 是 说 的 凡人 商业 现在 ?
现在还能谈论凡人的事吗？

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈpepərz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈkɑːnflɪkt][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈɪntrəsts]
Could they come in with their papers , with their conflict of human interests
可以 他们 来 在 和 他们的 文件 , 和 他们的 冲突 的 人类 兴趣
[ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] ,
and passion ,
和 热情 ,
他们能否带着他们的文件进来，带着他们之间利益和激情的冲突？

[tuː; tə] [ðɪs] [ˈsæŋktʃueri] [ʌv; əv] [ˈfeɪdɪŋ] [laɪf] ?
to this sanctuary of fading life ?
到 这 避难所 的 褪色 生活 ?
去这处日渐衰败的生命庇护所？

[ænd; ənd] [jet] [əˈgen] , [kʊd; kəd] [əˈlɪʃiə] [ˈpentən] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] [ˈbɔːkt] ,
And yet again , could Alicia Penton make up her mind to be balked ,
和 然而 再次 , 可以 艾丽西亚 彭顿 制作 向上 她 头脑 到 是 犹豫不决 ,
[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ,
disappointed ,
失望的 ,
然而，艾丽西亚·彭顿是否又一次下定决心要感到犹豫和失望呢？

[ˈtraɪʌmft] [ˈoʊvər][ɪn][ðə; ðɪ][end] ?
triumphed over in the end ?
胜利 超过 在 这 结尾 ?
最终取得了胜利？

“ [ˈbetər] — [ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ][wɜːrd] .
” **Better — is not the word .**
” 更好的 — 是 不是 这 单词 .
“更好——这个词不足以形容。”

“ [sɜːr] [ˈwɔːltər] [spəʊk] [ˈveri] [ˈsləʊli] , [ˈpɔːzɪŋ] [ˈkɑːnstəntli] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][ˈbroʊkən] [freɪzɪz] , [hɪz; ɪz]
” **Sir Walter spoke very slowly , pausing constantly between his broken phrases , his**
” 先生 沃尔特 辐 非常 缓慢地 , 暂停 不断地 之间 他的 破碎的 短语 , 他的
[vɔɪs] [ˈveri] [loʊ] ,
voice very low ,
嗓音 非常 低的 ,
沃尔特爵士说话很慢，断断续续的句子之间不断停顿，声音也很低沉。

[bʌt; bət] [stɪl] [klɪr] .
but still clear .
但 仍然 清除 .
但仍然清晰。

“ [aɪ][eɪ 'em] [wel] — ['floʊtɪŋ] [ə'weɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] — ['kæɪɪd] ['veri] ['sɔːftli] — [ɪn][sʌm; səm] [wʌnz] [ɑːrmz]
“ **I am well — floating away , you know — carried very softly — in some one's arms**
“ 我 是 出色地 — 漂浮的 离开 , 你 知道 — 携带 非常 轻轻 — 在 一些 一个人的 武器
.
:
.

“我很好——飘走了，你知道——被轻轻地抱在怀里。”

[juː; jʊ] [wɪl] [læf] — [æt; ət][æn; ən][oʊld] ['feləʊ] .
You will laugh — at an old fellow .
你 将要 笑 — 在 一个 老的 同伴 .

你会笑——笑一个老头。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [fi:l] [kwɑɪt] [klɪr] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][æn; ən][oʊld] ['feləʊ] , [ɔːr][pər'hæps] — [ə; eɪ][tʃaɪld] .
But I don't feel quite clear if I am an old fellow , or perhaps — a child .
但 我 不 感觉 相当 清除 如果 我 是 一个 老的 同伴 , 或者 也许 — 一个 孩子 .

但我不太确定自己究竟是位老人，还是个孩子。

“ [ðen] [keɪm] [ðæt] ['flʌtərɪŋ] [læf] [ʌv; əv] ['wiːknəs] , [fʊl] [ʌv; əv] [pə'θetɪk] ['plezər] [ænd; ənd]
“ **Then came that fluttering laugh of weakness , full of pathetic pleasure and**
“ 然后 来了 那 飘动 笑 的 弱点 , 满的 的 可怜的 乐趣 和
['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] [wel] - ['biːɪŋ] .
weeping and well - being .
哭泣 和 出色地 - 存在 .

“然后，传来一阵虚弱的笑声，充满了可怜的快乐、哭泣和幸福。

“ [bʌt; bət] , “ [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːpər] [drɔːn] , [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [breθ] , “ [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn]
“ **But , he added , with a deeper drawn , more difficult breath , “ you come in**
“ 但 , 他 额外 , 和 一个 更深 绘制 , 更多的 难的 气息 , “ 你 来 在
['kwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

“但是，”他深吸一口气，更加艰难地补充道，“你很快就进来了。”

[tel] [em 'iː] — [brɪfɔːr] [ɪts] [leɪt] .
Tell me — before it's late .
告诉 我 — 前 它是 晚的 .

告诉我——趁现在还来得及。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][maɪ][maɪnd] — [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] — ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
There is something on my mind — like a shadow — something to do .
那里 是 某物 在 我的 头脑 — 喜欢 一个 阴影 — 某物 到 做 .

我心里有件事——就像一个影子——有件事要做。

“ [ə'liʃiə] [held] [hɪz; ɪz][hænd][fæst] ; [ʃiː; ʃɪ][dɪd][naːt] [muːv] , [nɔːr] [lʊk] [ʌp] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [blæŋk] ,
“ **Alicia held his hand fast ; she did not move , nor look up ; her eyes blank ,**
“ 艾丽西亚 握住 他的 手 快速地 ; 她 做过 不是 移动 , 也不 看 向上 ; 她 眼睛 空白的 ,

艾丽西亚紧紧握着他的手；她一动不动，也不抬头；她的眼神空洞无神。

[ɪntrə'spektɪv] , [wɪ'dəʊt] ['eni] [laɪt] [ɪn][ðem; ðəm] , ['meɪkɪŋ] [noʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fɪkst] [ɑːn]
introspective , without any light in them , making no reply to him , fixed on
内省 , 没有 任何 光 在 他们 , 制作 不 回复 到 他 , 固定的 在
[hɜːr; hər] [faːðəz] [feɪs] ;
her father's face ;
她 父亲的 脸 ;

她沉思着，眼神空洞，没有一丝光亮，没有回答他，目光紧紧地盯着父亲的脸。

[bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [hoʊl] ['biːɪŋ] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːnflikt] [brɪ'ɑːnd] [dɪ'skraɪbɪŋ] , [gʊd] [ænd; ənd]
but **her** **whole** **being** **quivering** **with** **a** **conflict** **beyond** **describing** , **good** **and**
但 她 所有的 存在 颤抖 和 一个 冲突 超过 描述 , 好的 和
[ɪːv(ə)l] ,
evil ,
邪恶的 ,

但她的整个身心都在颤抖，内心充满着难以言喻的冲突，善与恶交织在一起。

[ðə; ðɪ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [smɔːl] , [kən'tendɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; həɹ] , [ɪn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [felt] [laɪk]
the **noble** **and** **the** **small** , **contending** **over** **her** , **in** **a** **struggle** **which** **felt** **like**
这 高贵 和 这 小的 , 争吵 超过 她 , 在 一个 斗争 哪个 毛毡 喜欢
[deθ] .
death .
死亡 .

高贵的与卑微的，为了她而争斗，这场斗争如同生死之战。

[ə; eɪ]['sɪmələɹ] ['strʌg(ə)l] , [bʌt; bət] ['slaɪtər] [ænd; ənd] ['feɪntər] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; həɹ] ['hʌzbəndz] [maɪnd] ;
A **similar** **struggle** , **but** **slighter** **and** **fainter** **was** **in** **her** **husband's** **mind** ;
一个 相似的 斗争 , 但 略微 和 较暗 曾是 在 她 丈夫的 头脑 ;

她丈夫心中也有类似的挣扎，但程度较轻较弱；

[bʌt; bət][ɪn][hɪm; ɪm][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l]['kɑːnflikt] , ['oʊnli][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
but **in** **him** **it** **was** **not** **a** **mortal** **conflict** , **only** **a** **question** **which** **was**
但 在 他 它 曾是 不是 一个 凡人 冲突 , 仅有的 一个 问题 哪个 曾是
[best] .
best .
最好的 .

但对他来说，这不是生死攸关的冲突，而只是一个哪个选择最好的问题。

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn][tuː; tə] [floʊt] [ə'weɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
Was **it** **right** **to** **permit** **the** **old** **man** **to** **float** **away** , **as** **he** **said** ,
曾是 它 正确的 到 允许 这 老的 男人 到 漂浮 离开 , 作为 他 说 ,

正如他所说，允许老人随波逐流是否正确？

[wɪ'ðəʊt] ['ɛksəˌkjuːtɪŋ][ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [wɪtʃ] [siːmd] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ?
without **executing** **a** **project** **which** **seemed** **so** **near** **to** **his** **heart** ?
没有 执行 一个 项目 哪个 似乎 所以 靠近 到 他的 心 ?

却没能完成这个对他来说意义非凡的项目？

[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [wɪtʃ] [pliːzd] ['rʌsl] ['pɛntən] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd]
Because **it** **was** **not** **one** **which** **pleased** **Russell** **Penton** , **because** **he** **would**
因为 它 曾是 不是 一 哪个 高兴 罗素 彭顿 , 因为 他 会

[ˈræðər] [ðæt] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [feɪl] ,
rather **that** **it** **should** **fail** ,
相当 那 它 应该 失败 ,

因为这并非罗素·彭顿所乐见的，因为他宁愿它失败。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [baʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [feɪl] [θruː] [hɪm; ɪm]
he **felt** **himself** **the** **more** **bound** **to** **his** **wife** **that** **it** **should** **not** **fail** **through** **him**
他 毛毡 他自己 这 更多的 边界 到 他的 妻子 那 它 应该 不是 失败 通过 他
.
:
.

他觉得自己与妻子之间的责任更加重大，绝不能因为自己而失败。

“ [aɪ 'tiː] [siːmz] [ˈɔːlmoʊst] ['wɪkɪd] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **It** **seems** **almost** **wicked** **to** **disturb** **you** , **sir** , ” **he** **said** , ”
它 似乎 几乎 邪恶 到 打扰 你 , 先生 , ” 他 说 ,

“打扰您似乎有点不厚道，先生，”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [ju:; jə] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈrɑ:tʃɜ-d] ； [ɪf] [soʊ] , [hi:; hi][ɪz] [hɪr] .
“ **but I heard that you wanted Rochford ; if so , he is here .**
“ 但 我 听到 那 你 通缉 罗奇福德 ； 如果 所以 ， 他 是 这里 ；
“但我听说你想要罗奇福德；如果是这样，他就在这里。”

“ [əˈlɪfjə] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] , [ˈpresɪŋ] [aɪ ˈti:][ˈɔ:lməʊst] [ˈfɪrslɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
“ **Alicia caught her husband by the arm , pressing it almost fiercely with her**
“ 艾丽西亚 捕捉 她 丈夫 经过 这 手臂 ， ， 紧迫 它 几乎 激烈地 和 她
[hænd] ,
hand ,
手 ，
“艾丽西亚一把抓住丈夫的胳膊，几乎是狠狠地用手按住它。”

[ˈli:nɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈtremblɪŋ] [wert] [əˈpɑ:n] { - }
leaning her trembling weight upon { 178 }
倾斜 她 发抖 重量 之上 { - }
她颤抖着身体倚靠在{178}上

[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
他。

“ [bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə][dɪˈstɜ:rb][ju:; jə] , [ˈfɑ:ðər] , “ [ʃi:; ʃɪ][kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] .
“ **But not to disturb you , father , “ she cried , with a gasp .**
“ 但 不是 到 打扰 你 ， 父亲 ， “ 她 哭 ， 和 一个 喘气 ；
“但是不要打扰您，父亲，”她喘着气喊道。

“ [ɑ:] ！ “ [sed] [sɜ:r] [ˈwɔ:ltər] , “ [aɪ] [rɪˈmembər] .
“ **Ah ! “ said Sir Walter , “ I remember .**
“ 啊 ！ “ 说 先生 沃尔特 ， “ 我 记住 ；
“啊！”沃尔特爵士说，“我想起来了。”

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ？
那是什么？

[aɪ][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] [si:] [ˈeniθɪŋ] — [ɪkˈsept] [ðəʊz] [laɪts] [laɪk][stɑ:rz] [ˈʃaɪnɪŋ] ； [ænd; ənd] [əˈlɪfjə] ,
I don't seem to see anything — except those lights like stars shining ; and Alicia ,
我 不 似乎 到 看 任何事物 — 除了 那些 灯 喜欢 明星 灼灼 ； 和 艾丽西亚 ,
[əˈlɪfjə] ！
Alicia !
艾丽西亚 ！
我好像什么也看不见——除了那些像星星一样闪耀的光芒；还有艾丽西亚，艾丽西亚！

[haʊ] [ˈbju:trɪf(ə)l] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈlʊkɪŋ] — [laɪk][ə; eɪ][gɜ:rl] — [tu:; tə] - [naɪt] .
How beautiful she is looking — like a girl — to - night .
如何 美丽的 她 是 寻找 — 喜欢 一个 女孩 — 到 - 夜晚 ；
她今晚看起来真漂亮——像个女孩子一样。

“ [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [streɪndʒ] [glæns] .
“ **Her husband gave her a strange glance .**
“ 她 丈夫 给予 她 一个 奇怪的 瞥一眼 ；
“她丈夫给了她一个奇怪的眼神。”

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈgrɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər][sælˈveɪ(ə)n] , [ˈklʌtʃɪŋ] [aɪ ˈti:] , [hɜ:r; hər] [breθ]
She was gripping his arm as if for salvation , clutching it , her breath
她 曾是 扣人心弦 他的 手臂 作为 如果 为了 救恩 ， 紧握 它 ， 她 气息
[ˈkʌmɪŋ] [kwɪk] ；
coming quick ;
未来 快的 ；
她紧紧抓住他的手臂，仿佛要从中寻求救赎，呼吸急促；

[hɜːr; həɹ] [tʃiːks] [wið; wiθ] [tuː] [red] [spɑːts][ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ; [hɜːr; həɹ] [aɪz] [dʌl] ,
her cheeks with two red spots of anxiety and excitement ; her eyes dull ,
她 脸颊 和 二 红色的 地点 的 焦虑 和 激动 ; 她 眼睛 乏味的 ,
她双颊上浮现出两道焦虑和兴奋的红晕；她的眼神黯淡无光。

[wið; wiθ][noʊ] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pæ(ə)n] , [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; həɹ] ['faːðəz] [feɪs]
with no expression in the intensity of their passion , fixed on her father's face
和 不 表达 在 这 强度 的 他们的 热情 , 固定的 在 她 父亲的 脸
.
:
.

在他们炽热的情感中，她面无表情，目光始终锁定在父亲的脸上。

[ðə; ði] [waɪt] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [ɑːn] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə]
The white dressing - gown which she had thrown on when she was called to
这 白色的 敷料 - 袍 哪个 她 有 抛掷 在 什么时候 她 曾是 称为 到
[hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['oʊpən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] ,
him was open a little at the throat ,
他 曾是 打开 一个 小的 在 这 喉 ,
她被叫到他面前时，随手披上的白色睡袍领口微微敞开。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəmənds] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]
and showed the gleam of the diamonds which she had not had time to
和 显示 这 闪耀 的 这 钻石 哪个 她 有 不是 有 时间 到
[teɪk] [ɔːf] .
take off .
拿 离开 .

她还没来得及摘下手上的钻石，钻石在她脸上闪耀着光芒。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['mænz] [aɪz] , [wið; wiθ] [ʌv] [ænd; ənd] ['fiːvər]
It was not wonderful that in the old man's eyes , with love and fever
它 曾是 不是 精彩的 那 在 这 老的 男人的 眼睛 , 和 爱 和 发烧
[tə'geðər] [ɪn][ðem; ðəm] ,
together in them ,
一起 在 他们 ,

老人的眼中既有爱意又有热忱，这并不奇怪。

[ə'liʃiə] , [ɪn][hɜːr; həɹ][ʌn'juːzuəl] [waɪt] ,
Alicia , in her unusual white ,
艾丽西亚 , 在 她 异常 白色的 ,
艾丽西亚身着罕见的白色服装，

[ʃʊd; ʃəd] [siːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][hæv; həv] [ɡɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['dæz(ə)l][ænd; ənd]
should seem for a moment to have gone back to the dazzle and
应该 似乎 为了 一个 片刻 到 有 已消失 后退 到 这 炫 和
['splendər] [ʌv; əv] [juːθ] .
splendor of youth .
辉煌 的 青年 .

仿佛瞬间回到了青春的辉煌灿烂。

[sɜːr] ['wɔːltər] [ri'zjuːmd] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
Sir Walter resumed after a moment ,
先生 沃尔特 恢复 后 一个 片刻 ,
沃尔特爵士片刻后继续说道：

[æz; əz] [ðoʊ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] ['tendər] [ædmə'reɪ(ə)n][wɜːr; wər][æn; ən] [ɪn'dʌldʒəns] [wɪtʃ]
as though this little outbreak of tender admiration were an indulgence which
作为 尽管 这 小的 暴发 的 投标 钦佩 是 一个 放纵 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self] .
he had permitted himself .
他 有 允许 他自己 .

仿佛这短暂而温柔的赞赏之情是他允许自己放纵的一种行为。

“ [maɪ][ˈmaɪndz] [ˈgetɪŋ] [ˈveri] [ˈheɪzi] , [ˈdʒerəld] — [ɔːl] [kwɑːt] [ˈplez(ə)nt] , [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , [noʊ] [ˈtrʌb(ə)]
“ **My mind's getting very hazy , Gerald — all quite pleasant , the right thing , no trouble**
“ 我的 心灵的 获得 非常 朦胧 ; 杰拉尔德 — 全部 相当 令人愉快的 ; 这 正确的 事物 ; 不 麻烦
[ɪn][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ˈheɪzi] .
in it , but hazy .
在 它 ; 但 朦胧 .
“杰拉尔德，我的头脑变得很迷糊——一切都很愉快，一切都很好，没有任何麻烦，但就是有点迷糊。”

[aɪ] [rɪˈmembər] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][dəʊnt] [rɪˈmembər] .
I remember , and yet I don't remember .
我 记住 ; 和 然而 我 不 记住 .
我既记得，又不记得。
[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bʌt; bət] [ðə; ði] [kluː] — [ˈrɑːtʃfɜːd] ? — [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] , [nɑːt] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] .
If I had but the clew — Rochford ? — the young one , not the father .
如果 我 有 但 这 线索 — 罗奇福德 ? — 这 年轻的 — , 不是 这 父亲 .
如果我能得到线索——罗奇福德? ——是那个年轻人，而不是他的父亲。

[ˈhiːz] [ɡɔːn] , [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] — [reɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .
He's gone , like all the rest , and now the young one — reigns in his stead .
他是 已消失 ; 喜欢 全部 这 休息 ; 和 现在 这 年轻的 — — 统治 在 他的 坚定 .
他走了，就像其他人一样，现在由年轻人接替他掌权。

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pərˈhæps] [aɪl] [rɪˈmembər] .
Bring him , and perhaps I'll remember .
带来 他 ; 和 也许 患病的 记住 .
把他带来，或许我会记得。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [tel] [em ˈiː] , [juː; jʊ] [tuː] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [dɪˈstɜːrb] [em ˈiː] .
You could tell me , you two , but you're afraid to disturb me .
你 可以 告诉 我 ; 你 二 ; 但 你是 害怕的 到 打扰 我 .
你们两个其实可以告诉我，但是你们怕打扰我。

[wʌt] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [ˈmætər] [əˈbʌʊt] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [em ˈiː] ?
What does it matter about disturbing me ?
什么 做 它 事情 关于 令人不安 我 ?
打扰我有什么关系？

[ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] — [ænd; ənd] [ðen] — [send] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ; [pərˈhæps] [aɪl] [rɪˈmembər] .
a moment — and then — Send for him ; perhaps I'll remember .
一个 片刻 — 和 然后 — 发送 为了 他 ; 也许 患病的 记住 .
稍等片刻——然后——派人去叫他；或许我会记得。

“ [əˈlɪʃiə] [wʊd] [ˈskersli] [let] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɡoʊ] .
“ **Alicia would scarcely let her husband go .**
“ 艾丽西亚 会 几乎 让 她 丈夫 去 .
“艾丽西亚几乎不肯放开她的丈夫。”

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .
She looked at him with terror in her eyes .
她 看起来 在 他 和 恐怖 在 她 眼睛 .
她眼中充满恐惧地看着他。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃɪ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] ?
What was she afraid of ?
什么 曾是 她 害怕的 的 ?
她究竟在害怕什么？

[wen] [hiː; hi] [wið'druː] [hɪz; ɪz][ɑːrm][frʌm; frəm][hɜːr; hə'r][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn][hɜːr; hə'r]
When he withdrew his arm from her she dropped down suddenly on her
什么时候 他 退出 他的 手臂 从 她 她 掉落 向下 突然 在 她
[niːz] [baɪ][hɜːr; hə'r] ['fɑːðə-z] ['bedsaɪd] [wið; wiθ][ə; eɪ] [loʊ] ['ʃudəriŋ] [kraɪ] ,
knees by her father's bedside with a low shuddering cry ,
膝盖 经过 她 父亲的 床头 和 一个 低的 颤抖 哭 ,
当他把手臂从她身上抽回时，她突然跪倒在父亲的床边，发出低低的、颤抖的哭声。

[ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hə'r] [feɪs] , ['presɪŋ] [hɜːr; hə'r] [tʃiːk] [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld]['mænz][hænd] .
and hid her face , pressing her cheek upon the old man's hand .
和 隐藏 她 脸 , 紧迫 她 脸颊 之上 这 老的 男人的 手 .
她捂住脸，把脸颊贴在老人的手上。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː] [haɪ] .
The excitement had risen too high .
这 激动 有 升起 也 高的 .
现场气氛过于激动。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] [aɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] .
She could bear it no longer .
她 可以 熊 它 不 更长 .
她再也无法忍受了。

[ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [wið; wiθ][ɔːl][ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
Complicated with all the aching and trouble of the moment ,
复杂的 和 全部 这 疼痛 和 麻烦 的 这 片刻 ,
此刻的种种痛苦和烦恼交织在一起，令人心烦意乱。

[ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [taɪ][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ðə; ði] ['dɪrɪst] [ænd; ənd] ['lɔːŋɡɪst] [kəm'pænjənʃɪp]
the bursting of this last tie of nature , the dearest and longest companionship
这 爆发 的 这 最后的领带 的 自然 , 这 亲爱的 和 最长 友谊
[ʌv; əv][hɜːr; hə'r][laɪf] ,
of her life ,
的 她 生活 ,
这是自然界最后一丝纽带的断裂，是她一生中最珍贵、最长久的陪伴。

[tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [ˈʌðər] [æŋ'zaɪəti] , [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] ,
to have that other anxiety , the miserable question of the inheritance ,
到 有 那 其他 焦虑 , 这 悲惨的 问题 的 这 遗产 ,
还有另一种焦虑，那就是令人痛苦的遗产问题。

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɔːr][ˈsækrɪfais][ʌv; əv][hɜːr; hə'r][praɪd] , [wɪtʃ] [jet] , [ˈiːv(ə)n][ə'mɪd][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv]
the triumph or sacrifice of her pride , which yet , even amid the solemnity of
这 胜利 或者 牺牲 的 她 自豪 , 哪个 然而 , 甚至 之中 这 严肃 的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,
她骄傲的胜利或牺牲，即便是在死亡的庄严之中，

[muːvd] [hɜːr; hə'r] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [ˈʌðər] ['kwestʃən]
moved her more than any other question
已搬 她 更多的 比 任何 其他 问题
比其他任何问题都更让她感动。

[oʊ] [ɜːrθ] — [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'tɑːlərəb(ə)] .
oh earth — was something intolerable .
哦 地球 — 曾是 某物 无法容忍 .
哦，地球——简直令人无法忍受。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] .
It was more than she could bear .
它 曾是 更多的 比 她 可以 熊 .
她无法承受这一切。

[ʃiː; ʃɪ] [sʌŋk] [daʊn] , { - }
She sunk down , { 179 }
她 沉没 向下 , { - }

她沉了下去, {179}

[ˈpɑːrtli] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌɪnkəˈpæsəti] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɜːrˈself] , [ˈpɑːrtli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] , [derd] [nɑːt] ,
partly out of incapacity to support herself , partly that she could not , dared not ,
部分 出去 的 无能力 到 支持 她自己 , 部分 那 她 可以 不是 , 敢于 不是 ,
部分原因是她无力自食其力, 部分原因是她不能、不敢。

[mi:t] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [veɪg] [ænd; ənd] [ˈwɪstf(ə)l] [ˈkwɛstʃən] .
meet her father's eyes with their vague and wistful question .
见面 她 父亲的 眼睛 和 他们的 模糊的 和 怅惘 问题 .
她用那双含糊不清、充满渴望的眼睛望着父亲, 提出了一个疑问。

“ [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [tel] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [tuː] .
“ You could tell me , you two .
“ 你 可以 告诉 我 , 你 二 .
“你们两个可以告诉我。”

“ [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [aɪ ˈtiː] , [ðen] , [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
“ He had seen it , then , in her face ,
“ 他 有 已见 它 , 然后 , 在 她 脸 ,
“那时, 他从她的脸上看到了这一点。”

[ðʊʊ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ˈefərts] [soʊ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˈbæniʃ] [ɔːl] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] ,
though she had made efforts so determined to banish all sign of comprehension ,
尽管 她 有 制成 努力 所以 决定 到 放逐 全部 符号 的 理解 ,
尽管她曾竭尽全力, 决心消除一切理解的迹象,

[ɔːl] [ˈænsər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪz] .
all answer out of her eyes .
全部 回答 出去 的 她 眼睛 .
所有的答案都从她的眼中流露出来。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] ?
And now , if he insisted , how could she refuse to answer him ?
和 现在 , 如果 他 坚持 , 如何 可以 她 拒绝 到 回答 他 ?
既然他坚持, 她怎么能拒绝回答他呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈdʒerəld] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [kluː] [θruː]
and if Gerald perceived that the old man had found the necessary clew through
和 如果 杰拉尔德 感知 那 这 老的 男人 有 成立 这 必要的 线索 通过
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
如果杰拉尔德察觉到老人已经通过她找到了必要的线索,

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ?
what would he think of her ?
什么 会 他 思考 的 她 ?
他会怎么看待她?

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [prɪˈfɜːrd] [hɜːr; hər] [oʊn] [əˈgrændɪzmənt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [piːs] ,
That she had preferred her own aggrandizement to her father's peace ,
那 她 有 首选 她 自己的 扩张 到 她 父亲的 和平 ,
她宁愿追求个人的权力扩张, 也不愿让父亲过上平静的生活。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈpraːmptɪd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈveri] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪv] [tuː; tə] [ɪnˈrɪtʃ] [hɜːrˈself] .
that she had prompted him on the very edge of the grave to enrich herself .
那 她 有 提示 他 在 这 非常 边缘 的 这 严重 到 丰富 她自己 .
她甚至在他临死之际怂恿他为自己敛财。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [səˈstɛrn] [sɜːr] [ˈwɒltəz] [lʊk] ,
She could not sustain Sir Walter's look ,
她 可以 不是 维持 先生 沃尔特的 看 ,
她无法承受沃尔特爵士的目光。

[nɔːr] [feɪs] [ðə; ði] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [wɪˈðəʊt] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [ˈpæsɪv] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz]
nor face the emergency without at least that passive protection of her husband's
也不 脸 这 紧急情况 没有 在 至少 那 被动的 保护 的 她 丈夫的
[ˈprez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,
如果没有丈夫在场的被动保护, 她也无法独自面对紧急情况。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [wɪðˈdrɔːn] .
which for the moment was withdrawn .
哪个 为了 这 片刻 曾是 撤回 .
目前已被撤回。

[ænd; ənd] [əˈlɪʃiə] [ˈtremblɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði][stˈreɪndʒəz] [wʊd] [kʌm] [ˈɪntuː] [ðɪs]
And Alicia trembled for the moment when the strangers would come into this
和 艾丽西亚 颤抖 为了 这 片刻 什么时候 这 陌生人 会 来 进入 这
[ˈseɪkrɪd] [ruːm] ;
sacred room ;
神圣 房间 ;
每当陌生人走进这间神圣的房间, 艾丽西亚都会感到一阵颤抖;

[ðə; ði] [ˈlɔɪər] , [ænd; ənd] [ˈedwərd] [ˈpentən] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ˈhezəˌteɪɪŋ] , [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ˈfiːlɪŋ] ([ʃiː; ʃi]
the lawyer , and Edward Penton behind him , hesitating , not without feeling (she
这 律师 , 和 爱德华 彭顿 在后面 他 , 犹豫不决 , 不是 没有 感觉 (她
[nuː]) ,
knew) ,
知道) ,
律师, 还有他身后的爱德华·彭顿, 犹豫不决, 并非毫无感觉 (她知道),

[ˈlʊkɪŋ] [ˈsædli] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] - [bed] [wer] [leɪ] [wʌn] [huːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [deɪz] [hiː; hi]
looking sadly at the death - bed where lay one whom in his early days he
寻找 令人遗憾的是 在 这 死亡 - 床 在哪里 躺 一 谁 在 他的 早期的 天 他
[hæd; həd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][wɪð; wɪθ] [fəˈmɪliər] [ˈkaɪndnəs] .
had looked up to with familiar kindness .
有 看起来 向上 到 和 熟悉的 仁慈 .
他悲伤地望着躺在病床上的人, 那是他年轻时曾以亲切友善的态度敬仰的人。

[ˈnoʊbəːdi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ˈdʒerəld] ,
Nobody in the world , not even Gerald ,
无人 在 这 世界 , 不是 甚至 杰拉尔德 ,
世界上没有人, 甚至连杰拉德也不例外。

[kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt][æz; əz] [ˈedwərd] [ˈpentən] .
could be so near to him in that moment as Edward Penton .
可以 是 所以 靠近 到 他 在 那 片刻 作为 爱德华 彭顿 .
那一刻, 他身边可能就是爱德华·彭顿。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðɪs] [ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈtremblɪd] [æt; ət][ðə; ði][æŋˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .
She felt this even while she trembled at the anticipation of his coming .
她 毛毡 这 甚至 尽管 她 颤抖 在 这 预期 的 他的 未来 .
即使在期盼他到来而颤抖的时候, 她仍然能感受到这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnɪrər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [ˈlɪvɪŋ] .
He was nearer than any one living .
他 曾是 更近 比 任何 一 活的 .
他比任何一个活着的人都更接近目标。

[hiː; hi] [wɒd] [brɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈʃæ,dʊʊz] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [tuː] [ˈhelpləs] [wʌnz] [ˈdɪsəˈpɪrd]
He would bring in with him the shadows of those two helpless ones disappeared
他 会 带来 在 和 他 这 阴影 的 那些 二 无助 一个 消失
[soʊ] [bɔːŋ] [aʊt] [ʌv; əv][laɪf] .
so long out of life .
所以 长的 出去 的 生活 .

他会把那两个无助的人的影子带进来，他们早已从生活中消失。

[ʃiː; ʃɪ] [brɪˈθɔːt] [hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [haʊ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈjuːzuəl][tuː; tə] [seɪ] “ [ðə; ði] [θriː]
She bethought her in that moment how it had been usual to say “ the three
她 思考 她 在 那 片刻 如何 它 有 到过 通常 到 说 “ 这 三
[bɔɪz] .
boys .
男孩们 .

那一刻，她想起以前人们常说“三个男孩”。

“ [wʌz; wəz][hɜːr; hər][maɪnd] [ˈwɑːndərɪŋ] , [tuː] ?
” **Was her mind wandering , too ?**
” 曾是 她 头脑 漫游 , 也 ?

她是不是也在走神？

[ɔːl] [ðɪːz] [θɔːts] [ˈsɜːdʒd] [ʌp] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [breɪn] [ɪn][ə; eɪ][waɪld][kənˈfjuːʒ(ə)n] — [ðə; ði][oʊld]
All these thoughts surged up into her brain in a wild confusion — the old
全部 这些 想法 激增 向上 进入 她 脑 在 一个 荒野 困惑 — 这 老的
[ˈtendərnəs] , [ðə; ði] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] ,
tenderness , the irritation ,
压痛 , 这 刺激 ,

所有这些念头像潮水般涌入她的脑海，一片混乱——旧时的温柔，恼怒，

[ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˈdʒeləs] [grʌdʒ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [aʊtˈlɪvd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
the bitter jealous grudge at him who had outlived the others ,
这 苦的 嫉妒的 怨恨 在 他 WHO 有 活得更久 这 其他的 ,

他对其他人都活得更久，怀有强烈的嫉妒和怨恨。

[ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈbɔːŋɪŋ] [tɔːrd] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] .
the natural longing toward one who could understand .
这 自然的 渴望 朝向 — WHO 可以 理解 .

对能够理解自己的人的自然渴望。

[sɜːr] [ˈwɔːltər] [wʌz; wəz] [ʌnəˈfektɪd] [baɪ] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðɪːz] [θɔːts] ;
Sir Walter was unaffected by any of these thoughts ;
先生 沃尔特 曾是 不受影响 经过 任何 的 这些 想法 ;

沃尔特爵士丝毫没有受到这些想法的影响；

[hiː; hi] [felt] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈnæt(ə)rəl] — [ðæt] [ðə; ði] [ɡriːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvərˈwelɪm] [hɜːr; hər] ,
he felt it all natural — that the grief of his child should overwhelm her ,
他 毛毡 它 全部 自然的 — 那 这 悲伤 的 他的 孩子 应该 压倒 她 ,

他觉得这一切都很自然——孩子的悲痛应该让她难以承受。

[ðæt] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtɪŋ] [ænd; ænd] [bɔːs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prəˈfaʊndər] [ɑːn][hɜːr; hər] [saɪd] [ðæn; ðən]
that the sense of parting and loss should be profounder on her side than
那 这 感觉 的 离别 和 损失 应该 是 更深 在 她 边 比
[ɑːn][hɪz; ɪz] .
on his .
在 他的 .

离别和失落之感，在她这边应该比在他这边更加强烈。

[ˈæftər] [ˈveriəs] [ˈefərts] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈhevi] , [wɪtʃ] [wɒd] [nɑ:t]
After various efforts he raised his hand , which was so heavy , which would not
后 各种各样的 努力 他 提高 他的 手 , 哪个 曾是 所以 重的 , 哪个 会 不是
[əˈbeɪ] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
obey his will ,
服从 他的 将要 ,

他费了好大劲才举起手，那手沉重得不听使唤，他实在举不起来。

[ænd; ənd][leɪd][,aɪ ˈti:] [ˈtendərli] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [boʊd] [hed] .
and laid it tenderly upon her bowed head .
和 铺设 它 温柔地 之上 她 鞠躬 头 .

然后温柔地把它放在她低垂的头上。

“ [əˈliʃiə] , [maɪ] [dɪr] , [tʃaɪld] , [dəʊnt][let][,aɪ ˈti:] [ˌoʊvərˈwelɪm] [ju:; jʊ] .
“ **Alicia , my dear , child , don't let it overwhelm you .**
“ 艾丽西亚 , 我的 亲爱的 , 孩子 , 不 让 它 压倒 你 .

“艾丽西亚，我亲爱的孩子，不要被这件事压垮。”

[hu:] [kæn; kən] [tel] [ˈi:v(ə)n] [haʊ] [smɔ:l] [ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] [ɪz] — [æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][,aɪ ˈti:] [ˈlæsts] ,
Who can tell even how small the separation is — as long as it lasts ,
WHO 能 告诉 甚至 如何 小的 这 分离 是 — 作为 长的 作为 它 持续时间 ,
谁又能说清这分离究竟有多小呢——只要它持续存在。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][kæn; kən][nɑ:t][læst] [ˈveri] [lɔ:n] .
and it can not last very long .
和 它 能 不是 最后的 非常 长的 .

而且这种情况不会持续太久。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] , [maɪ] [dɪr] , [bi:; bi] [ˈsa:ri] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .
You must not , you must not , my dear , be sorry for me .
你 必须 不是 , 你 必须 不是 , 我的 亲爱的 , 是 对不起 为了 我 .

亲爱的，你千万不要，千万不要为我感到难过。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] — [,aɪ ˈti:][ɪz][ɔ:l] [ˈplez(ə)nt] — [swi:t] .
I tell you — it is all pleasant — sweet .
我 告诉 你 — 它 是 全部 令人愉快的 — 甜的 .

我告诉你——这一切都很愉快——很美好。

[aɪ][,eɪ ˈem][nɑ:t] — [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] — [ˈsa:ri] [fɔ:r; fər][maɪˈself] .
I am not — not at all — sorry for myself .
我 是 不是 — 不是 在 全部 — 对不起 为了 我 .

我一点也不——真的一点也不——为自己感到难过。

[gɔ:d] [bles] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] .
God bless you , my dear .
上帝 保佑 你 , 我的 亲爱的 .

上帝保佑你，亲爱的。

[hi:; hi][ɪz][soʊ] [kloʊz] [ðæt] [wen] [aɪ] [seɪ] { - }
He is so close that when I say { 180 }
他 是 所以 关闭 那 什么时候 我 说 { - }

他离我如此之近，以至于当我说{180}

- [gɔ:d] [bles] [ju:; jʊ] - [,aɪ ˈti:][ɪz][æz; əz] [ɪf] , [maɪ] [lʌv] .
! God bless you ! it is as if , my love .
- 上帝 保佑 你 - 它 是 作为 如果 , 我的 爱 .

“上帝保佑你”，我的爱人，仿佛在这样说。

[hi:; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] . "
He Himself was putting out His hand . "
他 他本人 曾是 推杆 出去 他的 手 . "

他亲自伸出了手。

“ [oʊ] , [ˈfɑːðər] !
“ **Oh , father !**
“ 哦 , 父亲 !

“哦，父亲！

[oʊ] , [ˈfɑːðər] !
oh , father !
哦 , 父亲 !

哦，父亲！

“ [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpiːtɪd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [seɪ] [nʊʊ] [mɔːr] .
“ **she repeated , and could say no more .**
“ 她 重复 , 和 可以 说 不 更多的 .

她重复道，然后就再也说不出话来了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [ˈfiːbli]
And he lay with his face turned to her , and his hand feebly
和 他 躺 和 他的 脸 转向 到 她 , 和 他的 手 虚弱地
[ˈsmuːðɪŋ] ,
smoothing ,
平滑 ,

他面朝她躺着，一只手无力地抚摸着她。

[ˈstroʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [boʊd] [hed] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
stroking her bowed head , as if she had been a child .
抚摸 她 鞠躬 头 , 作为 如果 她 有 到过 一个 孩子 .

他轻轻抚摸着她低垂的头，仿佛她还是个孩子。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [əˈlɪʃiə] , [ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈæftər][hɜːr; hər]
She was a child to him , his young Alicia , looking so beautiful after her
她 曾是 一个 孩子 到 他 , 他的 年轻的 艾丽西亚 , 寻找 所以 美丽的 后 她
[bɔːl] ,
ball ,
球 ,

在他眼里，她就像个孩子，他年轻的艾丽西亚，舞会后看起来如此美丽。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] — [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] ? — [ədˈmaɪəd][ʌv; əv]
in which he had seen her — had he not seen her ? — admired of
在 哪个 他 有 已见 她 — 有 他 不是 已见 她 ? — 钦佩 的
[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] , [ðə; ði] [ˈfeɪrɪst] ,
everybody , the fairest ,
大家 , 这 最公平 ,

他曾在那里见过她——难道他没见过她吗？——人人都羡慕她，她是最美丽的，

[ðə; ði][moʊst] [ˈsteɪtli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpentən] [ˈdaɪəmənds] [ˈɡlɪtərɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [waɪt] [θroʊt]
the most stately , with the Penton diamonds glittering at her white throat
这 最多 庄严 , 和 这 彭顿 钻石 闪闪发光 在 她 白色的 喉
[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] .
as they were now .
作为 他们 是 现在 .

她仪态万方，胸前的彭顿钻石在她洁白的脖颈上闪闪发光，就像现在这样。

[hiː; hi][hæd; həd][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ˈmaɪndz] [aɪ] [soʊ] [dɪˈstɪŋkt] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] —
He had her in his mind's eye so distinct , as he had seen her —
他 有 她 在 他的 心灵的 眼睛 所以 清楚的 , 作为 他 有 已见 她 —
[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][æn; ən][ˈaʊər] ,
was it an hour ,
曾是 它 一个 小时 ,

他的脑海中清晰地浮现出她的身影，就像他亲眼见过她一样——大概过了一个小时吧？

[wʌz; wəz][aɪˈtiː][ə; eɪ][laɪf] - [taɪm] [əˈɡoʊ] ?
was it a life - time ago ?
曾是 它 一个 生活 - 时间 前 ?

仿佛是上辈子的事了？

[hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [bɪˈɡæən][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] , [bɪˈkʌmɪŋ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
His breathing began to be disturbed , becoming more difficult , and his
他的 呼吸 开始 到 是 不安 , 成为 更多的 难的 , 和 他的
[θɔːts] [tuː; tə] [ɡroʊ] [mɔːr] [kən'fjuːzd] .
thoughts to grow more confused .
想法 到 生长 更多的 使困惑 .

他的呼吸开始变得紊乱，越来越困难，他的思维也变得越来越混乱。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ɑːn] , [ɪn][ˈbrʊkən][ɡɑːspz][ʌv; əv] [ˈʌtərəns] , [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] , [ˈɔːlweɪz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] .
He talked on , in broken gasps of utterance , more difficult , always more difficult .
他 谈话 在 , 在 破碎的 喘息 的 发声 , 更多的 难的 , 总是 更多的 难的 .

他断断续续地喘着气继续说着，越来越难，越来越难。

[ðə; ði] [fɑːɡ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] — [hiː; hi][bɪˈɡæən][tuː; tə] [fiːl] [aɪˈtiː] [naʊ] ;
The fog in his throat — he began to feel it now ;
这 多雾路段 在 他的 喉 — 他 开始 到 感觉 它 现在 ;

他开始感觉到喉咙里像堵了一层雾；

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] ['flæʃɪz] [sɔː] [ðə; ði] [laɪts] [ɡliːmɪŋ] , [ænd; ənd] [əˈlɪʃiə] [ɪn] [fʊl] ['bjuːti] ,
but always in flashes saw the lights gleaming , and Alicia in full beauty ,
但 总是 在 闪光灯 锯 这 灯 闪闪发光 , 和 艾丽西亚 在 满的 美丽 ,

但总是时不时地看到灯光闪烁，以及美艳动人的艾丽西亚。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [laɪk][ðə; ði][stɑːrz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈʌðər] [stɑːrz] , [les] ['preʃəs] ,
with her eyes like the stars , and those other stars , less precious ,
和 她 眼睛 喜欢 这 明星 , 和 那些 其他 明星 , 较少的 宝贵的 ,

她的眼睛像星星一样，而其他的星星，却没那么珍贵。

[jet] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈlʌstər] [æt; ət][hɜːr; hər] [θroʊt] .
yet full of luster at her throat .
然而 满的 的 光泽 在 她 喉 .

但她的喉咙却闪闪发光。

[hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [noʊt] [ʌv; əv] [ˈaʊtwərd] [θɪŋz] ,
He took no note of outward things ,
他 采取 不 笔记 的 向外 事物 ,

他丝毫不在意外在的事物。

['biːɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [əb'zɔːrbd] — [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌlnəs] [wɪtʃ] [ˈsɔfənd] ['evriθɪŋ] ,
being more and more absorbed — yet with a dullness which softened everything ,
存在 更多的 和 更多的 吸收 — 然而 和 一个 乏味 哪个 软化 一切 ,

越来越沉浸其中——却又带着一种麻木感，使一切都变得柔和起来。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [breθ] — [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [sen'seɪʃənz] ,
even the difficulty of the breath — in his own sensations ,
甚至 这 困难 的 这 气息 — 在 他的 自己的 感觉 ,

甚至连呼吸困难——在他自己的感受中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌrɪŋ] ['muːvmənt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kæərɪŋ]
and in the sweep of the hurrying movement that seemed to be carrying
和 在 这 扫 的 这 匆忙 移动 那 似乎 到 是 携带

[hɪm; ɪm] [ə'wei] ,
him away ,
他 离开 ,

在那股似乎要将他带走的匆忙动作中，

[ə'weɪ] , [ˈɪntu:] [ˈhælsiən] [ˈsi:z] [bɪ'jɑ:nd] , [ˈɪntu:] [rɪ'poʊz] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [pi:s] .
away , into halcyon seas beyond , into repose and smiling peace .
离开 , 进入 宁静 海域 超过 , 进入 休息 和 微笑 和平 .

远去, 进入平静的大海, 进入安宁和微笑的和平。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈni:lɪŋ] [ˈlʌndər] [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'laɪv][tu:; tə] [ˈevri] [saʊnd]
But the woman kneeling under his hand was as much alive to every sound
但 这 女士 跪着 在下面 他的 手 曾是 作为 很多 活 到 每一个 声音

[ænd; ənd] [ˈɪnsɪdənt] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [dʌl] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .

and incident as he was dull to them .
和 事件 作为 他 曾是 乏味的 到 他们 .

但跪在他手下的那个女人, 对周围的一切声音和事件都异常敏感, 而他却对此麻木不仁。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈmʌfld] [hɜ:r; hər] [ki:n] [sens] , [ɔ:r] [ˈstɪld] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [θɔ:ts] [ðæt] [wɜ:r; wər]
Nothing muffled her keen sense , or stilled the flood of thoughts that were
没有什么 闷音 她 敏锐的 感觉 , 或者 静止 这 洪水 的 想法 那 是

[ˈpɔ:ɪŋ] [θru:] [hɜ:r; hər][maɪnd] .

pouring through her mind .
浇注 通过 她 头脑 .

没有什么能削弱她敏锐的感知力, 也没有任何东西能阻止她脑海中奔涌而出的思绪。

[fi:; ji] [hɜ:rd] , [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ˈli:pɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] , [steps] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˈsɔ:ftli] , [ɑ:n] [ˈtiptəʊ] ,
She heard , her heart leaping to the sound , steps approaching softly , on tiptoe ,
她 听到 , 她 心 跳跃 到 这 声音 , 步骤 接近 轻轻 , 在 脚尖 ,

[ˈevri] [nɔɪz] [rɪ'streɪnd] .

every noise restrained .
每一个 噪音 克制 .

她听到了, 心跳也随之加快, 脚步声轻柔地靠近, 掂着脚尖, 一切都显得那么克制。

[fi:; ji] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [lɒʊ] [ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] , [ðən] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ;
She heard a low murmur of voices , then the opening of the door ;
她 听到 一个 低的 低语 的 声音 , 然后 这 开幕 的 这 门 ;

她听到一阵低低的说话声, 然后是开门声;

[bʌt; bət][fi:; ji][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tu:; tə] [lɪft] [hɜ:r; hər] [hed] , [tu:; tə] [ˈstɑ:rt(ə)] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] .
but she was afraid to lift her head , to startle her father .
但 她 曾是 害怕的 到 举起 她 头 , 到 惊吓 她 父亲 .

但她不敢抬起头, 怕吓到父亲。

[fi:; ji] [dɛrd] [nɑ:t] [lʊk] [ʌp][tu:; tə] [si:] [hu:] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
She dared not look up to see who was there ,
她 敢于 不是 看 向上 到 看 WHO 曾是 那里 ,

她不敢抬头去看是谁在那里。

[ɔ:r] [haʊ] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] - [ˈkʌmər] .
or how he took the entrance of the new - comers .
或者 如何 他 采取 这 入口 的 这 新的 - 来者 .

或者他如何看待新人的到来。

[æz; əz][fɔ:r; fər][sɜ:r] [ˈwɔ:ltər] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [bɪ'jɑ:nd] [dɪ'stɜ:rbəns] .
As for Sir Walter , he was almost beyond disturbance .
作为 为了 先生 沃尔特 , 他 曾是 几乎 超过 干扰 .

至于沃尔特爵士, 他几乎已经完全平静下来, 不会受到打扰了。

[hɪz; ɪz][hænd] [mu:vɪd] [ˈhevɪli] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [hed] ;
His hand moved heavily from time to time over her head ;
他的 手 已搬 重度 从 时间 到 时间 超过 她 头 ;

他的手不时重重地抚过她的头顶;

[ˈsʌmtaɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈtremb(ə)] [wen] [ə; eɪ] [breθ] [keɪm] [ˈhɑ:rdər] , [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] .
sometimes there was a faint tremble when a breath came harder , nothing more .
有时 那里 曾是 一个 头晕的 颤抖 什么时候 一个 气息 来了 更难 , 没有什么 更多的 .

有时呼吸急促时会伴有轻微的颤抖, 仅此而已。

[wʊd] [hiː; hi][daɪ][soʊ] ?
Would he die so ?
会 他 死 所以 ?

他会就这样死去吗？

[fiː; ji] [æskt] [hɜːr'self] , [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ][saɪn] ; [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][ɔːl] [siːld] [ʌp] [fər'evər] ,
she asked herself , making no sign ; was it all sealed up forever ,
她 问 她自己 , 制作 不 符号 ; 曾是 它 全部 密封 向上 永远 ,
她默默地自问：一切都永远结束了吗？

[ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [laɪt] [ɔːr][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [ˈʌðər]
the source of life that had made the light or the darkness of so many other
这 来源 的 生活 那 有 制成 这 光 或者 这 黑暗 的 所以 许多 其他
[laɪvz; lɪvz] .
lives :
生活 :

它是生命的源泉，创造了无数其他生命的光明或黑暗。

[hɜːr; hər] [oʊn] [ˈwaɪldli] [ˈbiːtɪŋ] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [stiːl] , [tuː; tə][stɑːp][ɪn][ðə; ði] [trə'mendəs]
Her own wildly beating heart seemed to stand still , to stop in the tremendous
她 自己的 疯狂地 殴打 心 似乎 到 站立 仍然 , 到 停止 在 这 巨大的
[sə'spens] . { - }
suspense . { 181 }
悬念 : { - }

她自己狂跳的心脏似乎静止了，在巨大的悬念中停止了跳动。{181}

" [kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ? " [sed] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [vɔɪs] , [loʊ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
" **Can you hear me ?** " **said her husband's voice , low and full of emotion .**
" 能 你 听到 我 ? " 说 她 丈夫的 嗓音 , 低的 和 满的 的 情感 .

“你能听到我说话吗？”她丈夫的声音低沉而充满感情。

" [ˈrɑːtʃfəˌd] [ɪz] [hɪr] , [sɜːr] ; [duː][juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm] ?
" **Rochford is here , sir ; do you want him ?**
" 罗奇福德 是 这里 , 先生 ; 做 你 想 他 ?

“罗奇福德在这里，先生；您需要他吗？”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ɔː] - ['striːkən] [men][br'haɪnd] .
" **He shook his head as he spoke to the two awe - stricken men behind .**
" 他 摇晃 他的 头 作为 他 辐 到 这 二 敬畏 - 受打击的 男人 在后面 .

他一边摇头一边对身后两个目瞪口呆的男人说话。

" [eɪ] !
" **Eh !**
" 嗯 !

“呃！

" [sɜːr] [ˈwɔːltər] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt][æz; əz] [ɪf] [hæf] [ə'weɪkənd] .
" **Sir Walter gave a start as if half awakened .**
" 先生 沃尔特 给予 一个 开始 作为 如果 一半 觉醒 .

沃尔特爵士猛地一惊，仿佛半梦半醒。

" [huː] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? — [aɪ] [θɪŋk] — [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'sliːp] .
" **Who did you say ? — I think — I must have been asleep .**
" WHO 做过 你 说 ? — 我 思考 — 我 必须 有 到过 睡着了 .

“你刚才说的是谁？——我想——我当时一定是睡着了。”

[sʌm; səm][wʌn] [huː] [ˈwʌnts] [ˌem 'iː] ?
Some one who wants me ?
一些 一 WHO 想要 我 ?

有人喜欢我吗？

[ðeɪl] [ɪk'skju:s][ə; eɪ] — [ə; eɪ] [sɪk] [oʊld][mæn] .

They'll excuse a — a sick old man .
他们会 原谅 一个 — 一个 生病的 老的 男人 .

他们会原谅一个——一个生病的老人。

[sʌm; səm][wʌn] — [hu:] ? — ['dʒerəld] — [hu:m] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ? "

Some one — who ? — Gerald — whom did you say ? "
一些 — — WHO ? — 杰拉尔德 — 谁 做过 你 说 ? "

某人——是谁？ ——杰拉德——你说什么？

" [ˈrɑ:tʃfɜːd] , [sɜ:r] , [hu:m] [ju:; jʊ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] . "

" Rochford , sir , whom you wanted to see . "
" 罗奇福德 , 先生 , 谁 你 通缉 到 看 . "

“先生，您约见的就是罗奇福德。”

" [ˈrɑ:tʃfɜːd] !

" Rochford !
" 罗奇福德 !

“罗奇福德！ ”

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][wɑ:nt][wɪð; wɪθ] [ˈrɑ:tʃfɜːd] ?

What should I want with Rochford ?
什么 应该 我 想 和 罗奇福德 ?

我应该从罗奇福德那里得到什么？

[ˈhi:z] [ðə; ði] — [ˈlɔɪər] — [ðə; ði] [ˈlɔɪər] .

He's the — lawyer — the lawyer .
他是 这 — 律师 — 这 律师 .

他是——律师——律师。

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ˈplenti] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˈlɔjɜːz, ˈlɔɪɜːz][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [deɪ] .

We have had plenty to do with lawyers in our day .
我们 有 有 很多 到 做 和 律师 在 我们的 天 .

我们这些年来和律师打过很多交道。

[jes] — [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] .

Yes — I think there was something if I could remember .
是的 — 我 思考 那里 曾是 某物 如果 我 可以 记住 .

是的——如果我没记错的话，我想应该有吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位贫穷的绅士(A Poor Gentleman)

第14/29页

[ə'li:fjə] , [wer] [ɪz] [ə'li:fjə] ?
Alicia , where is Alicia ?
艾丽西亚 , 在哪里 是 艾丽西亚 ?

艾丽西亚, 艾丽西亚在哪里?

" [fi:; ji] [rouz] [ʌp] ['kwɪkli] , [ɔ:l] [ðouz] [waɪld] [sen'seɪʃənz] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['stɪld] [baɪ] [ðɪs] [su'pri:m] [kɔ:l] .
" She rose up quickly , all those wild sensations in her stilled by this supreme call .
" 她 玫瑰 向上 迅速地 , 全部 那些 荒野 感觉 在 她 静止 经过 这 最高 称呼 .
"她迅速起身, 心中所有狂野的感觉都被这至高无上的召唤所平息。"

" [aɪ] [eɪ 'em] [hɪr] , ['fɑ:ðər] , " [fi:; ji] [sed] .
" I am here , father , " she said .
" 我 是 这里 , 父亲 , " 她 说 .

"父亲, 我在这里,"她说。

[hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['kʌlərləs] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [tu:] [spɑ:ts] [ʌv; əv] [red] , [ʌv; əv]
Her countenance was perfectly colorless , except for two spots of red , of
她 面容 曾是 完美 无色 , 除了 为了 二 地点 的 红色的 , 的
[ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['mɪzəri] ,
excitement and misery ,
激动 和 苦难 ,
她的脸色原本毫无血色, 只有两抹红色, 那是激动和痛苦交织的红晕。

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .
on her cheeks .
在 她 脸颊 .

在她的脸颊上。

[hɜ:r; hər] [lɪps] [wɜ:r; wər] [pɑ:rtɪt] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [fi:; ji] [spəʊk] .
Her lips were parched , it was with difficulty she spoke .
她 嘴唇 是 干渴 , 它 曾是 和 困难 她 辐 .
她嘴唇干裂, 说话很困难。

" [jes] , [maɪ] [ʌv] ; [stænd] [baɪ] [em 'i:] [tɪl] [ðə; ði] [læst] .
" Yes , my love ; stand by me till the last .
" 是的 , 我的 爱 ; 站立 经过 我 直到 这 最后的 .

"是的, 我的爱人; 请陪我到最后。"

[wʌt] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么?

[aɪ] [fi:l] [strɔ:ŋgər] .
I feel stronger .
我 感觉 更强 .

我感觉自己更有力量了。

[aɪ] [kæn; kən] [ə'tend] — [tu:; tə] ['bɪznəs] .
I can attend — to business .
我 能 出席 — 到 商业 .

我可以出席——处理公事。

[tel] [em 'i:] , [maɪ] [tʃaɪld] , [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .
Tell me , my child , what it was .
告诉 我 , 我的 孩子 , 什么 它 曾是 .

告诉我, 孩子, 那是什么?

” [ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈspiːtʃləs] ,
” **She stood for a moment speechless** ,
” 她 站立 为了 一个 片刻 无言 ,
她愣在那里，一时说不出话来。

[ˈtɜːrniŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [tɔːrd] [ðem; ðəm][ɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)l] [ɪn][ɪts][ɪnˈtɜːrn(ə)l]
turning her face toward them all with a look which was awful in its internal
转弯 她 脸 朝向 他们 全部 和 一个 看 哪个 曾是 可怕 在 它是 内部的
[ˈstrʌɡ(ə)l] .
struggle .
斗争 .

她转过脸来，脸上带着一种内心挣扎的可怕表情。
[haʊ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [seɪ] [aɪ ˈtiː] ?
How was she to say it ?
如何 曾是 她 到 说 它 ?

她该怎么说呢？
[haʊ] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [aɪ ˈtiː] ?
How not to say it ?
如何 不是 到 说 它 ?

如何才能不说出口？
[hɜːr; hər] [feɪt] , [ænd; ænd][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] , [siːmd] [tuː; tə][laɪ][ɪn][hɜːr; hər][hændz] .
Her fate , and the fate of the others , seemed to lie in her hands .
她 命运 , 和 这 命运 的 这 其他的 , 似乎 到 说谎 在 她 双手 .

她的命运，以及其他人的命运，似乎都掌握在她手中。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [leɪt] .
It was not too late .
它 曾是 不是 也 晚的 .

为时未晚。
[hɪz; ɪz] [streŋθ] [ˈflʌktʃueɪtɪd] [frəm; frəm][ˈmoʊmənt][tuː; tə][ˈmoʊmənt] , [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [wʌt]
His strength fluctuated from moment to moment , yet he could do what
他的 力量 波动 从 片刻 到 片刻 , 然而 他 可以 做 什么

[wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] [stɪl] .
was needed still .
曾是 需要 仍然 .

他的体力时好时坏，但他仍然能够完成需要做的事情。
” [ˈfɑːðər] , ” [ʃiː; ʃi][brɪˈɡæən] , [ˈmoɪsniŋ] [hɜːr; hər][draɪ][lɪps] ,
” **Father , she began , moistening her dry lips ,**
” 父亲 , ” 她 开始 , 润湿 她 干燥 嘴唇 ,
“父亲,”她开口说道，一边润了润干裂的嘴唇。

[ˈtraɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði][wɜːrdz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pɑːrtʃt] [θroʊt] .
trying to get the words out of her parched throat .
尝试 到 得到 这 字 出去 的 她 干渴 喉 .

她努力想从干裂的喉咙里挤出几个字。
[sɜːr][ˈwɔːltər] [hæd; həd][ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [aɪz] .
Sir Walter had opened his heavy eyes .
先生 沃尔特 有 打开 他的 重的 眼睛 .

沃尔特爵士睁开了沉重的双眼。
[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪˈwɪldərd] , [hæf] - [ˈsmaɪlɪŋ] [lʊk] .
He looked round with a bewildered , half - smiling look .
他 看起来 圆形的 和 一个 困惑 , 一半 - 微笑 看 .

他环顾四周，脸上带着困惑而又略带微笑的样子。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈedwərd] [ˈpentɒn] , [huː] [stɒd] [ˈlɪŋgərɪŋ] , [ˈhezə,teɪɪŋ] , [hæf] [ɪn]
Suddenly he caught sight of Edward Penton , who stood lingering , hesitating , half in
突然 他 捕捉 视线 的 爱德华 彭顿 , WHO 站立 挥之不去的 , 犹豫不决 , 一半 在
[ˈsɪmpəθi] , [hæf] [ɪn] [rɪˈzɪstəns] ,
sympathy , half in resistance ,
同情 , 一半 在 反抗 ,
他突然瞥见了爱德华·彭顿, 彭顿站在那里, 犹豫不决, 一半是同情, 一半是抗拒。

[bɪˈhaɪnd] .
behind .
在后面 .
在后面。

[ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [kraɪ] [ʌv; əv] [ˈplezər] .
The dying man gave a little cry of pleasure .
这 垂死 男人 给予 一个 小的 哭 的 乐趣 .
垂死之人发出了一声轻微的愉悦呻吟。

“ [ɑː] ! [aɪ] [rɪˈmembər] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Ah ! I remember , ” he said .**
“ 啊 ! 我 记住 , ” 他 说 .
“啊！我想起来了,”他说。

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .
第二十三章

“ [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **THE BOY** .
“ 这 男生 .
“那个男孩。

“ [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [raʊnd] , [ˈgæðərɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [bed] , [ˈrɑːtʃfɜːd] [ˈstuːpɪŋ] , [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði]
“ **They all came round , gathering about his bed , Rochford stooping , drawing the**
“ 他们 全部 来了 圆形的 , 采集 关于 他的 床 , 罗奇福德 弯腰 , 绘画 这
[ˈpepərz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bæg] ,
papers out of his bag ,
文件 出去 的 他的 包 ,
“他们都围了过来, 聚集在他的床边, 罗奇福德弯下腰, 从包里掏出文件。”

[ˈedwərd] [ˈpentɒn] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈkloʊzər] , [ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪˈvaɪv(ə)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] { - }
Edward Penton approaching closer , looking with a revival in his bosom { 182 }
爱德华 彭顿 接近 更近 , 寻找 和 一个 复兴 在 他的 怀 { - }
爱德华·彭顿走近些, 心中充满复苏的喜悦{182}

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [fərˈgɑːtɪn] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [juːθ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈseɪvəd] [frend] , [ðə; ði] [oʊld]
of all the forgotten feelings of his youth upon the severed friend , the old
的 全部 这 被遗忘的 情怀 的 他的 青年 之上 这 切断 朋友 , 这 老的
[prəˈtektər] ,
protector ,
保护者 ,
他年轻时所有被遗忘的情感, 都倾注在了这位失散多年的朋友、这位昔日的保护者身上。

[ðə; ði] [ˈfɑːðərli] [ˈpeɪtrən] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [noʊ] [mɔːr] .
the fatherly patron of those days that were no more .
这 父爱 赞助人 的 那些 天 那 是 不 更多的 .
那些逝去岁月里慈父般的庇护者。

[tuː; tə][biː; bi] ['sʌndərd] [fɔːr; fər] ['jɪrɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt]
To be sundered for years , and then to come again and see the object
到 是 分离 为了 年 , 和 然后 到 来 再次 和 看 这 目的
[ʌv; əv][ðə; ði] ['fi-li-əl] ,
of the filial ,
的 这 孝 ,
多年分离, 然后重逢, 见到孝顺之人。

[ˈfrendli] [ə'fek](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ðə; ði][mæn] [raʊnd] [huːm] [jɔːr; jər] [ˈdɪrɪst] [ˌrekə'lekʃənz] [ˈsentər]
friendly affection of the past , the man round whom your dearest recollections center
友好的 感情 的 这 过去的 , 这 男人 圆形的 谁 你的 亲爱的 回忆 中心
, [ˈlaɪɪŋ] ,
, **lying** ,
, 说谎 ,
昔日的友谊, 你最珍贵回忆的核心人物, 躺在那里,

[wət'evər] ['kæzəm] [meɪ] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hæv; həv] ['oʊpənd] [bɪ'twiːn] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] —
whatever chasm may in the meantime have opened between , upon his death - bed —
任何 深渊 可能 在 这 与此同时 有 打开 之间 , 之上 他的 死亡 - 床 —
[wʌt] [hɑːrt] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] [ðæt] ?
what heart can resist that ?
什么 心 能 抵抗 那 ?
在此期间, 他们之间可能出现了怎样的鸿沟? 在他临终之际——哪颗心能抵挡得住这样的诱惑?

[ˈskersli] [ðə; ði][moʊst] [ˈɑːbdə-rət] , [ðə; ði][moʊst] [ˈpredʒədɪst] ; [ænd; ənd] [ˈedwərd] [ˈpentən] [wʌz; wəz]
Scarcely the most obdurate , the most prejudiced ; and Edward Penton was
几乎 这 最多 顽固的 , 这 最多 有偏见的 ; 和 爱德华 彭顿 曾是
[ˈniːðər] [wʌn][nɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] .
neither one nor the other .
两者都不 — 也不 这 其他 .
爱德华·彭顿既不是最顽固的, 也不是最有偏见的; 他既不是最顽固的, 也不是最有偏见的。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈsləʊli] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] ,
He came slowly forward and stood by the bedside ,
他 来了 缓慢地 向前 和 站立 经过 这 床头 ,
他缓缓走上前, 站在床边。
[fə'getɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [wɪt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['ðɪðər] , [ɪm'peɪ(ə)nt] ,
forgetting all about the motive which brought him thither , impatient ,
遗忘 全部 关于 这 动机 哪个 带来 他 那里 , 不耐烦 ,
他完全忘记了自己来此的动机, 变得不耐烦起来。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz] .
so far as he noticed them at all , of the presence of the strangers .
所以 远的 作为 他 注意到 他们 在 全部 , 的 这 在场 的 这 陌生人 .
就他所能察觉到的而言, 就是陌生人的存在。

[hiː; hi] [keɪm] [kloʊz] , [ˈpleɪsɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ˈrʌsl] [ˈpentən] ,
He came close , placing himself before Russell Penton ,
他 来了 关闭 , 放置 他自己 前 罗素 彭顿 ,
他差点就成功了, 排在了拉塞尔·彭顿前面。

[huː] [hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][æz; əz][hiː; hi] .
who had no such claim to be there as he .
WHO 有 不 这样的 宣称 到 是 那里 作为 他 .
他根本没有资格待在那里。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] , [bʌt; bət] [kleɪmd] [ðə; ði] [pleɪs] ,
He did not attempt to say anything , but claimed the place ,
他 做过 不是 试图 到 说 任何事物 , 但 声称 这 地方 ,
他没有试图开口说话, 只是占领了这块地。

[hi:; hi] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [wʌn] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] ;
he who was the last one left of the three boys ;
他 WHO 曾是 这 最后的 一 左边 的 这 三 男孩们 ;
他是三个男孩中最后一个留下的;

[hi:; hi] [hu:m] [ðei] [hæd; həd] [heitɪd] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [lʌvd] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sərˈvaɪvər] ,
he whom they had hated rather than loved because he was the survivor ,
他 谁 他们 有 憎恨 相当 比 喜爱 因为 他 曾是 这 幸存者 ,
他们恨他胜过爱他, 因为他是幸存者。

[jet] [hu:] [fərˈɡɑ:t] [ðæt] [ɪnˈtaɪərli] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ɪnˈvɔ:lvd] [ɪn][aɪ ˈti:] .
yet who forgot that entirely now , and everything involved in it .
然而 WHO 忘了 那 完全 现在 , 和 一切 涉及 在 它 .
但现在谁又能完全忘记这一切, 以及与之相关的一切呢?

[hi:; hi] [stəd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [əˈliʃiə] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [stəd] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] .
He stood by the side of Alicia as he had stood so often .
他 站立 经过 这 边 的 艾丽西亚 作为 他 有 站立 所以 经常 .
他像往常一样站在艾丽西亚身边。

[hi:; hi][fərˈɡɑ:t] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈkwestʃən] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] .
He forgot that there was any question between them .
他 忘了 那 那里 曾是 任何 问题 之间 他们 .
他忘了他们之间还有任何疑问。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] , [ɪnˈdi:d] , [tu:; tə][saɪn][ænd; ənd][ˈset(ə)l] , [bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [ˈfloʊtɪd]
He had been brought , indeed , to sign and settle , but all that floated
他 有 到过 带来 , 的确 , 到 符号 和 定居 , 但 全部 那 漂浮
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [naʊ] .
from him now .
从 他 现在 .

他确实是被带来签字和结算的, 但现在这一切都与他无关了。

[ˈrʌsl] [ˈpentən] [stəd] [əˈsaɪd][tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [pæs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪər] [pleɪst] [hɪmˈself] [æt; ət]
Russell Penton stood aside to let him pass , and the lawyer placed himself at
罗素 彭顿 站立 旁边 到 让 他 经过 , 和 这 律师 放置 他自己 在
[ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] ,
the writing - table ,
这 写作 - 桌子 ,
拉塞尔·彭顿侧身让他过去, 律师则在书桌前坐了下来。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ˈnɪər] , [wɪˈðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,
which had been brought nearer , within reach of the bed ,
哪个 有 到过 带来 更近 , 之内 抵达 的 这 床 ,
它被搬到了床边, 触手可及的地方。

[ænd; ənd] [wer] [ɔ:l][ðə; ði][ˈpepərz][hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [aʊt] .
and where all the papers had been laid out .
和 在哪里 全部 这 文件 有 到过 铺设 出去 .
以及所有文件摊开的地方。

“ [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ɪf] [aɪ] [ri:d] [ðem; ðəm] ?
“ **Do you think he will be able to understand if I read them ?**
“ 做 你 思考 他 将要 是 有能力的 到 理解 如果 我 读 他们 ?
“你觉得如果我读给他听, 他能看懂吗? ”

“ [ˈrɑ:tʃfə-d] [sed] , [əˈsaɪd] , [tu:; tə] [ˈrʌsl] [ˈpentən] ; “ [ɔ:r][[æ; əl][wi:; wi][traɪ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈsɪɡnətʃər]
“ **Rochford said , aside , to Russell Penton ; “ or shall we try for his signature**
“ 罗奇福德 说 , 旁边 , 到 罗素 彭顿 ; “ 或者 将 我们 尝试 为了 他的 签名
[æt; ət][wʌnz] ?
at once ?
在 一次 ?

罗奇福德私下对拉塞尔·彭顿说: “或者我们立刻争取他的签名? ”

“ [ˈrʌsl] [ˈpentən] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [ɪkˈsept] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]
“ Russell Penton made no reply , except by a slight wave of his hand toward the
“ 罗素 彭顿 制成 不 回复 , 除了 经过 一个 轻微 海浪 的 他的 手 朝向 这
[bed] .
bed .
床 :

拉塞尔·彭顿没有回答，只是朝床边轻轻挥了挥手。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ][prəˈfænəti,proʊˈfænəti] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [ʊd; ʃəd] [spiːk] [ɔːr][ˈɑːkjupaɪ][ðə; ðɪ] [əˈtenʃ(ə)n]
It seemed a profanity that any one should speak or occupy the attention
它 似乎 一个 亵渎 那 任何 一 应该 说话 或者 占据 这 注意力
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gruːp] [seɪv] [hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈsentər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
of the group save he who was the center of it .
的 这 团体 节省 他 WHO 曾是 这 中心 的 它 :
除了群体中心人物之外，任何人发言或吸引群体注意力似乎都是一种亵渎。

[sɜːr] [ˈwɒltɜːz] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈoʊpən] , [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ˈfɒli] [əˈweɪkənd] .
Sir Walter's eyes were open , his interest fully awakened .
先生 沃尔特的 眼睛 是 打开 , 他的 兴趣 完全 觉醒 :

沃尔特爵士睁开了眼睛，他的兴趣完全被激发了出来。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd][pʊt][ɪn][ˈɔːrdər] .
He watched while the writing - table was drawn forward and put in order .
他 观看 尽管 这 写作 - 桌子 曾是 绘制 向前 和 放 在 命令 :
他看着写字台被拉过来并摆放好。

[hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [glæns] [ʌv; əv] [ˌrekəɡˈniʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈedwərd] [ˈpentən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbedsaɪd] , [bʌt; bət]
He gave one glance of recognition to Edward Penton at his bedside , but
他 给予 一 瞥一眼 的 认出 到 爱德华 彭顿 在 他的 床头 , 但
[hænd; həd][nɑːt] [taɪm] ,
had not time ,
有 不是 时间 ,

他瞥了一眼床边的爱德华·彭顿，似乎认出了他，但没时间了。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] , [fɔːr; fər] [gˈriːtɪŋz] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [maɪnd] [ˈbiːɪŋ] [fɪkst] [ɑːn] [ðɪs] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
it seemed , for greetings , his whole mind being fixed on this thing which he
它 似乎 , 为了 问候 , 他的 所有的 头脑 存在 固定的 在 这 事物 哪个 他
[hænd; həd][tuː; tə][duː] .
had to do .
有 到 做 :

问候时，他似乎全神贯注于他必须做的这件事。

“ [aɪ][hænd; həd][ˈɔːlmoʊst][ˈɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I had almost lost sight of it , ” he said .
“ 我 有 几乎 丢失的 视线 的 它 , ” 他 说 :

“我差点就把它忘了,”他说。

“ [naʊ] , [θæŋk] [gɑːd] , [aɪ] [rɪˈmembər] — [waɪl] [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [taɪm] .
“ Now , thank God , I remember — while I have the time .
“ 现在 , 感谢 上帝 , 我 记住 — 尽管 我 有 这 时间 :

“现在，感谢上帝，我想起来了——趁我还有时间。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] — [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ][ˈkɑːdəs(ə)] .
It will be — what you call a codicil .
它 将要 是 — 什么 你 称呼 一个 遗嘱附录 :

它将成为——你们所说的遗嘱附录。

[əˈlɪfiə] , [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [wɜːr; wər] [ˈdʒenərəs] ; [juː; jʊ][wəʊnt] [grʌdʒ] [aɪ ˈtiː] , [əˈlɪfiə] ? “
Alicia , you always were generous ; you won't grudge it , Alicia ? ”
艾丽西亚 , 你 总是 是 慷慨的 ; 你 惯于 怨恨 它 , 艾丽西亚 ? “

艾丽西亚，你一直都很慷慨，你不会心怀怨恨的吧，艾丽西亚？

“ [ˈfɑːðər] ！
“ **Father** ！
“ 父亲 ！

“父亲！

“ [ʃiː ʃi] [kraɪd] ， [bɪˈwɪldərd] [baɪ] [ðɪs] [ˈpriːæmb(ə)] ； [ðen] ，
“ **she cried** ， **bewildered by this preamble** ； **then** ，
“ 她 哭 ， 困惑 经过 这 前言 ； 然后 ，

她惊呼道，对这番开场白感到困惑不解；然后，

[ɪn][ðə; ði][ˈræpɪd] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [θɔːt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] { - }
in the rapid process of thought trying to believe that it was { 183 }
在 这 迅速的 过程 的 想法 尝试 到 相信 那 它 曾是 { - }

在快速思考的过程中，试图相信它是{183}

[sʌm; səm] [ˈfɜːrðər] [kɑːmpenˈseɪ](ə)n][tuː; tə] [ˈedwərd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [maɪnd] .
some further compensation to Edward which was in her father's mind .
一些 更远 赔偿 到 爱德华 哪个 曾是 在 她 父亲的 头脑 ；

她父亲心中一直想着要给爱德华一些额外的补偿。

“ [juː; jʊ] [noʊ] ， “ [ʃiː ʃi] [sed] ， [ˈfɜːrvəntli] ， “ [ðæt] [aɪ] [wɪl] [grʌdʒ] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [ˈplezər] —
“ **You know** ， “ **she said** ， **fervently** ， “ **that I will** **grudge nothing that is your pleasure** —
“ 你 知道 ， “ 她 说 ， 热切地 ， “ 那 我 将要 怨恨 没有什么 那 是 你的 乐趣 —
[ˈnʌθɪŋ] ；
nothing ；
没有什么 ；

“你知道，”她热情地说，“只要是你的快乐，我绝不会吝啬——绝不会吝啬；

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ！ “
you know that ！ “
你 知道 那 ！ “

你知道的！

“ [jes] ， [maɪ] [lʌv] — [aɪ] [noʊ] ； [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈmʌni] [ʃiː ʃi] [wʊd] [ˈevər] [grʌdʒ] .
“ **Yes** ， **my love** — **I know** ； **it is not money she would ever grudge** .
“ 是的 ， 我的 爱 — 我 知道 ； 它 是 不是 钱 她 会 曾经 怨恨 ；

“是的，我的爱人——我知道；她绝不会吝啬金钱。”

[əˈlɪfɪə] — [noʊ] ， [noʊ] ； [bʌt; bət][pərˈhæps] [ˈɑːnər] — [ɔːr] [lʌv] .
Alicia — **no** ， **no** ； **but** **perhaps** **honor** — **or love** .
艾丽西亚 — 不 ， 不 ； 但 也许 荣誉 — 或者 爱 ；

艾丽西亚——不，不；或许是荣誉——或是爱情。

[ˈrɑːtʃfə-d] ， [wʌt] [aɪ][wɑːnt][ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] . “
Rochford ， **what I want is about the boy** . “
罗奇福德 ， 什么 我 想 是 关于 这 男生 ； “

罗奇福德，我想要的是关于这个男孩的事。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] ！
“ **The boy** ！
“ 这 男生 ！

“那个男孩！

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈrʌsl] [ˈpentən] [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] [ə; eɪ] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [glæns] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ，
“ **Mrs** . **Russell Penton** **turned quickly a** **searching glance on her father** ，
“ 太太 ； 罗素 彭顿 转向 迅速地 一个 搜索 瞥一眼 在 她 父亲 ；

拉塞尔·彭顿太太迅速地瞥了她父亲一眼，审视地看着他。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][dɪm] [aɪz] [meɪd] [noʊ] [rɪˈspɑːns] ; [ðen] [lʊkt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ˈræpɪd]
to which his dim eyes made no response ; then looked round with one rapid
到 哪个 他的 暗淡 眼睛 制成 不 回复 ； 然后 看起来 圆形的 和 一 迅速的
[dɪˈmænd][fɔːr; fər][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
demand for explanation .
要求 为了 解释 .

他昏暗的眼神没有做出任何反应；然后环顾四周，迅速地要求解释。

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][æsk] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .
She seemed to ask Heaven and earth what he meant .
她 似乎 到 问 天堂 和 地球 什么 他 意思是 .

她似乎在向天地询问他这话是什么意思。

“ [kʊd; kəd][,aɪ ˈtiː][biː; bi] [ðɪs] ?
“ **Could it be this ?**
“ 可以 它 是 这 ?

“难道是这个？”

[kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi][ɔːl] ? “
Could this be all ? “
可以 这 是 全部 ? “

难道这就是全部吗？

“ [ðə; ðɪ] [bɔɪ] !
“ **The boy !**
“ 这 男生 !

“那个男孩！

“ [ˈrɑːtʃfəːd] [ˈekəʊd] , [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] ; “ [wʌt] [bɔɪ] , [sɜːr] ? “ [ˈfɔːltərɪŋ] .
“ **Rochford echoed , with amazement ; “ what boy , sir ? “ faltering .**
“ 罗奇福德 回声 , 和 惊愕 ; “ 什么 男生 , 先生 ? “ 摇摇欲坠 .

罗奇福德惊讶地重复道：“什么男孩，先生？”他结结巴巴地说。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈeni] [bɔɪ] ; “ [ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [geɪv] [ˈrʌsl] [ˈpentɒn] [ə; eɪ]
“ **There was nothing about any boy ; “ and he too gave Russell Penton a**
“ 那里 曾是 没有什么 关于 任何 男生 ; “ 和 他 也 给予 罗素 彭顿 一个
[sɪɡˈnɪfɪkənt] [lʊk] ,
significant look ,
重要的 看 ,

“没有任何关于男孩的事情发生；”他也意味深长地看了拉塞尔·彭顿一眼。

[ˈmiːnɪŋ] [ðæt] [sɜːr] [ˈwɔltɜːz] [maɪnd][wʌz; wəz] [ˈwɑːndərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [ˈsetlmənts] [kʊd; kəd]
meaning that Sir Walter's mind was wandering , and that no settlements could
意义 那 先生 沃尔特的 头脑 曾是 漫游 , 和 那 不 定居点 可以
[biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)] [naʊ] .
be possible now .
是 可能的 现在 .

这意味着沃尔特爵士心不在焉，现在不可能达成任何和解。

“ [ˈdʒerəld] , [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] , [tel] [ðem; ðəm] .
“ **Gerald , you understand , tell them .**
“ 杰拉尔德 , 你 理解 , 告诉 他们 .

“杰拉尔德，你明白的，告诉他们。”

“ [sɜːr][ˈwɔːltər] [tɜːrɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wʌn][ɪmˈpɑːrɪʃ(ə)] .
“ **Sir Walter turned his eyes instinctively to the one impartial .**
“ 先生 沃尔特 转向 他的 眼睛 本能地 到 这 一 公正 .

沃尔特爵士本能地将目光转向了那位公正的人。

“ [ðə; ðɪ] [bɔɪ] — [ˈɛdwɜːdz] [bɔɪ] .
“ **The boy — Edward's boy .**
“ 这 男生 — 爱德华的 男生 .

“那个男孩——爱德华的儿子。”

[ə'li:fə] [wɒd] [nɑ:t] [si:] [həʊ] [laɪk] [hi:; hi][wʌz; wəz] ;
Alicia would not see how like he was ;
艾丽西亚 会 不是 看 如何 喜欢 他 曾是 ;

艾丽西亚不会意识到他和他有多么相似；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [pleɪn] [tu:; tə][em 'i:] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪs] [bɔɪ] .
but it was very plain to me — and a nice boy .
但 它 曾是 非常 清楚的 到 我 — 和 一个 好的 男生 .

但对我来说很明显——而且他还是个很不错的男孩。

[hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [neɪm] [æz; əz] [wel] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['pentɒn] .
He has the name as well , and he will have Penton .
他 有 这 姓名 作为 出色地 , 和 他 将要 有 彭顿 .

他也有这个名字，他以后会叫彭顿。

[eɪ] , ['pentɒn] ?
Eh , Penton ?
嗯 , 彭顿 ?

呃，彭顿？

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'baʊt] ['pentɒn] ?
What was there about Penton ?
什么 曾是 那里 关于 彭顿 ?

彭顿有什么特别之处？

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] ['hevi] [braʊ] ,
” **The old man paused a moment , trying to raise his heavy brow ,**
” 这 老的 男人 暂停 一个 片刻 , 尝试 到 增加 他的 重的 眉头 ,

老人顿了顿，试图抬起他那浓重的眉毛，

[hɪz; ɪz] ['dru:pɪŋ] ['aɪ,lɪdz] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ; [ðeɪ] [ɔ:l]
his drooping eyelids — and there was a great silence in the room ; they all
他的 下垂 眼睑 — 和 那里 曾是 一个 伟大的 沉默 在 这 房间 ; 他们 全部
[lʊkt] [æt; ət] [i:t] ['ʌðər] ,
looked at each other ,
看起来 在 每个 其他 ,

他耷拉着眼皮——房间里一片寂静；他们互相看着对方，

[kɑ:nʃəs] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɡɪlt] ,
conscious , with something like a sense of guilt ,
有意识的 , 和 某物 喜欢 一个 感觉 的 有罪 ,

有意识地，带着某种类似内疚的感觉，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['ventʃəd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [spi:k] .
and no one ventured to be the first to speak .
和 不 — 冒险 到 是 这 第一的 到 说话 .

没有人敢第一个发言。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'li:fə] , [pər'hæps] , [hu:] [ʊd; əd] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] ,
It was Alicia , perhaps , who should have done it ,
它 曾是 艾丽西亚 , 也许 , WHO 应该 有 完毕 它 ,

或许应该由艾丽西亚来做这件事。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] ['leɪbərɪŋ] ['bʊzəm] [wʌz; wəz] [baʊnd] [baɪ] ['aɪsi] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd]
but she felt as if her laboring bosom was bound by icy chains , and
但 她 毛毡 作为 如果 她 劳动 怀 曾是 边界 经过 冰冷的 链条 , 和

[kʊd; kəd][nɑ:t] ;
could not ;
可以 不是 ;

但她感觉自己疼痛难忍的胸膛仿佛被冰冷的锁链束缚着，动弹不得；

[ɔːr][ðə; ði] ['lɔɪər] , [huː] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mjuːtli] , [dɪ'mændɪŋ] ['weðər] [hiː; hi][ʊd; ʃəd] [seɪ]
or the lawyer , who gazed at her mutely , demanding whether he should say
或者 这 律师 , WHO 凝视 在 她 默默地 , 要求 无论 他 应该 说
['eniθɪŋ] — [wɒt] [hiː; hi][ʊd; ʃəd] [seɪ] .
anything — what he should say .
任何事物 — 什么 他 应该 说 .

或者那位律师，他默默地凝视着她，心中充满疑问：他该不该说点什么？该说什么？

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['breθləs] , [prɪ'sɪpɪteɪt] .
It was but a moment , breathless , precipitate .
它 曾是 但 一个 片刻 , 喘不过气 , 沉淀 .

那只是一瞬间，令人窒息，猝不及防。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [ɪn][aɪ 'tiː][bʌt; bət][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlt]
Then , as if there had been nothing in it but the break of his difficult
然后 , 作为 如果 那里 有 到过 没有什么 在 它 但 这 休息 的 他的 难的
['briːðɪŋ] ,
breathing ,
呼吸 ,

然后，仿佛刚才除了他艰难的呼吸声之外什么都没有，

[sɜːr]['wɔːltər] [rɪ'zjuːmd] , “ [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['pentɒn] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
Sir Walter resumed , “ He will have Penton , in the course of nature .
先生 沃尔特 恢复 , “ 他 将要 有 彭顿 , 在 这 课程 的 自然 .

沃尔特爵士继续说道：“他会在自然过程中得到彭顿。”

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [lɔːŋ] - [lɪvd] , [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [fɜːrst] .
But we're long - lived , it may be a long time first .
但 是 长的 - 居住地 , 它 可能 是 一个 长的 时间 第一的 .

但我们寿命很长，可能还需要很长时间。

[ə'liʃiə] , “ [hiː; hi] [grəʊpt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [hænd] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skɜːsli]
Alicia , “ he groped for her with the feeble hand which he could scarcely
艾丽西亚 , “ 他 摸索 为了 她 和 这 微弱 手 哪个 他 可以 几乎
[reɪz] ,
raise ,
增加 ,

“艾丽西亚，”他用那只几乎抬不起来的无力的手摸索着她。

['muːvɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['fɪŋgərz] [laɪk][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] .
moving the heavy fingers like a blind man .
移动 这 重的 手指 喜欢 一个 瞎的 男人 .

沉重的手指像盲人一样移动着。

“ [ə'liʃiə] , [aɪ][wɔːnt] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Alicia , I want , as long as I can , to do something for the boy .
“ 艾丽西亚 , 我 想 , 作为 长的 作为 我 能 , 到 做 某物 为了 这 男生 .

“艾丽西亚，只要我还能做，我就想为这个男孩做点什么。”

“ [ʃɪː ʃɪ][hæd; həd] [tɜːrnd] [hæf] [ə'weɪ] , [hɜːr; hər][hændz][hæd; həd] ['fɔːlən] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,
“ She had turned half away , her hands had fallen by her side ,
“ 她 有 转向 一半 离开 , 她 双手 有 倒下 经过 她 边 ,

她半转过身去，双手垂在身侧。

[ə; eɪ][blæŋk][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [dɪ'spɜː] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][hɜːr; hər] .
a blank of something like despair had come over her .
一个 空白的 的 某物 喜欢 绝望 有 来 超过 她 .

她感到一阵茫然，仿佛陷入了绝望之中。

[nɔːt][fɔːr; fər] ['pentɒn] !
Not for Penton !
不是 为了 彭顿 !

彭顿可不这么认为！

[ʊʊ] , [nɑ:tʃ][fɔ:r; fər] ['pentən]; [bʌt; bət][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][glaidid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['ɪntu:]
oh , not for Penton ; but because he had glided away from her into
哦 , 不是 为了 彭顿 ; 但 因为 他 有 滑翔 离开 从 她 进入
[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['dɑ:rkənəs] ,
the valley of darkness ,
这 谷 的 黑暗 ,
哦, 不是为了彭顿; 而是因为他已经悄然离她而去, 坠入了黑暗的深渊。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] { - }
and his { 184 }
和 他的 { - }
以及他的{184}
[maɪnd][hæd; həd] [gɔ:n] [br'jɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] , [br'jɑ:nd] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv][hɜ:rɜz] .
mind had gone beyond the reach , beyond the sphere of hers .
头脑 有 已消失 超过 这 抵达 , 超过 这 领域 的 她的 :
她的思想已经超越了她的理解范围, 超越了她的认知领域。

[tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [ju'naɪtɪd][tu:; tə]
To feel that as he did so the mind of her father , so long united to
到 感觉 那 作为 他 做过 所以 这 头脑 的 她 父亲 , 所以 长的 团结的 到
[hɜ:rɜz] ,
hers ,
她的 ,
当他这样做的时候, 她感觉到了她父亲的思想, 那份与她长久以来紧密相连的思想,

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi'li:vɪd] , [ɪn] ['evri] [θɔ:t] , [tʊk] [ə'nʌðər] ['tɜ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [dis'kləʊzd]
as she had believed , in every thought , took another turning , and disclosed
作为 她 有 相信 , 在 每一个 想法 , 采取 其他 转弯 , 和 披露
['ʌðər] [wɪʃɪz] , [ʌðər] ['sentɪmənts] ,
other wishes , other sentiments ,
其他 愿望 , 其他 情感 ,
正如她所相信的那样, 每一个念头都会发生转变, 并显露出其他的愿望、其他的情感。

[ˌoʊvər'welmd] [ə'liʃiə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [sər'praɪz] .
overwhelmed Alicia with a wild surprise .
不堪重负 艾丽西亚 和 一个 荒野 惊喜 :
给艾丽西亚带来了一个意想不到的惊喜。

[deθ] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] .
Death was nothing to that .
死亡 曾是 没有什么 到 那 :
与此相比, 死亡算不了什么。

[aɪ 'ti:] [meɪd] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [ri:l] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
It made heaven and earth reel to her with the greatness of the
它 制成 天堂 和 地球 卷轴 到 她 和 这 伟大 的 这
[ə'stɑ:nɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 :
这巨大的震惊让她感到天地都摇晃了。

[bʌt; bət] [ðæt] [tu:] [wʌz; wəz][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
But that too was but for a moment .
但 那 也 曾是 但 为了 一个 片刻 :
但这同样只是短暂的一瞬。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [raʊnd] , [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði] [spek'teɪtəs] ['ɪnstəntli] ,
She turned round , it seemed to the spectators instantly ,
她 转向 圆形的 , 它 似乎 到 这 观众 即刻 ,
在旁观者看来, 她瞬间转过身来。

[ðoʊ] [tuː; tə][hɜːr'self][ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈtrædʒɪkl̩][ɪn][ɪts] [ˈpæ(ə)n] ,
though to herself after a pause which was tragical in its passion ,
尽管 到 她自己 后 一个 暂停 哪个 曾是 悲剧 在 它是 热情 ,
片刻后, 她对自己说, 那份沉默充满了悲剧般的激情。

[ænd; ənd] [ˈænsər] [ðə; ði][ˈfiːb(ə)] [ˈgroʊpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd][hænd][baɪ] [klɑːspɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪn][bəʊθ][ʌv; əv]
and answered the feeble groping of the blind hand by clasping it in both of
和 回答 这 微弱 摸索 的 这 瞎的 手 经过 紧握 它 在 两个都 的
[hɜːrɪ] .
hers .
她的 .

她用双手紧紧握住那只盲人无力摸索的手, 回应了它。
[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [ˈsʌmən] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] , [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]
Then she had to summon her voice from the depths , to break the
然后 她 有 到 召唤 她 嗓音 从 这 深度 , 到 休息 这
[tʃeɪnz] [ʌv; əv][aɪs] .
chains of ice .
链条 的 冰 .

然后她必须从深渊中发出自己的声音, 才能打破冰封的枷锁。
“ [wətˈevər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ˈfɑːðər] , [wətˈevər] [juː; jʊ] [wɪ]] .
“ **Whatever , ” she said , “ father , whatever you wish .**
“ 任何 , ” 她 说 , “ 父亲 , 任何 你 希望 .
“随便吧,”她说, “父亲, 您想怎样都行。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][rɪˈvaɪvɪŋ, rɪˈvaɪvɪŋ][laɪf] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n] , [ˌriːˈjuːniən] ,
“ **There was something like reviving life ; there was reconciliation , reunion ,**
“ 那里 曾是 某物 喜欢 复苏 生活 ; 那里 曾是 和解 , 团圆 ,
“那就像生命复苏; 那是和解, 那是重聚,

[ɪn][ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] [dʌl] [ˈfɪŋgərz] [kloʊzd] [əˈpaːn][hɜːrɪ] .
in the way his dull fingers closed upon hers .
在 这 方式 他的 乏味的 手指 关闭 之上 她的 .
他那迟钝的手指紧紧地握住她的手指的方式。

[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [daʊt] [kʌm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdaɪŋ] [maɪnd] ?
Had a shadow of doubt come over the dying mind ?
有 一个 阴影 的 怀疑 来 超过 这 垂死 头脑 ?
垂死之人是否曾有过一丝怀疑的念头?

[hiː; hi] [briːðd] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [ˈsɒbɪŋ] [saɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hæf][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ænd; ənd][hæf][ðə; ði]
He breathed a long sobbing sigh , which was half satisfaction and half the
他 呼吸 一个 长的 啜泣 叹 , 哪个 曾是 一半 满意 和 一半 这
[prəˈlɔːŋd] [ˈefərt] [ʌv; əv] [ˈdaɪŋ] .
prolonged effort of dying .
延长 努力 的 垂死 .
他长长地叹了口气, 带着一丝抽泣, 一半是满足, 一半是垂死挣扎。

“ [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] , ” [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] , “ [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ]] .
“ **To do something , ” he murmured , “ for the boy .**
“ 到 做 某物 , ” 他 低声说道 , “ 为了 这 男生 .
“为这个男孩做点什么,”他低声说道。

“ [hɪr] [ˈrɑːtʃfɜːd] [broʊk] [ɪn] , [bɪˈkʌmɪŋ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈlemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ,
“ **Here Rochford broke in , becoming accustomed to the solemnity of the scene ,**
“ 这里 罗奇福德 打破 在 , 成为 习惯 到 这 严肃 的 这 场景 ,
“这时罗奇福德插话道, 他已经习惯了这种庄严肃穆的场面。”

[ænd; ənd] [rɪ'klʌvəriŋ] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]
and recovering the instinct of business and a sense of the necessity of
和 恢复中 这 本能 的 商业 和 一个 感觉 的 这 必要性 的
[kəm'pli:tɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hænd] .
completing what he had in hand .
完成 什么 他 有 在 手 .

并恢复了经商的本能和完成手头工作的必要性。

“ [bʌt; bət] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz][nɑ:tɪ][ðə; ði] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmənd] .
“ **But , ” he said , “ this is not the business for which I was summoned .**
” 但 , ” 他 说 , ” 这 是 不是 这 商业 为了 哪个 我 曾是 被召唤 .
“但是,”他说,“这并不是我被召来处理的事情。”

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] ['redi] ; [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈoʊnli][ðə; ði] [di:dz] [tu:; tə][saɪn] ; [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði] ['sɪɡnətʃər]
Everything is ready ; there are only the deeds to sign ; there is only the signature
一切 是 准备好 ; 那里 是 仅有的 这 契约 到 符号 ; 那里 是 仅有的 这 签名
—
—
—

一切就绪,只待签署文件,只差签字了——

“ [ə'liʃiə] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [lʊk] [tu:; tə][stɔ:p][hɪm; ɪm] ,
“ **Alicia gave him a warning look to stop him .**
” 艾丽西亚 给予 他 一个 警告 看 到 停止 他 ,
“艾丽西亚给了他一个警告的眼神,示意他住手。”

[ænd; ənd] ['rʌsl] ['pentɒn] [pʊt] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'presɪv] “ [hʌʃ] !
and Russell Penton put forth his hand with an impressive “ hush !
和 罗素 彭顿 放 前进 他的 手 和 一个 感人的 ” 嘘 !
拉塞尔·彭顿伸出手,发出了一声令人印象深刻的“嘘!”

“ [pər'hæps][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nu:] [vɔɪs] [ðæt] [kɔ:t] [ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ʌv; əv][sɜ:r] ['wɔ:ltər] .
“ **Perhaps it was the new voice that caught the attention of Sir Walter .**
” 也许 它 曾是 这 新的 嗓音 那 捕捉 这 注意力 的 先生 沃尔特 .
“或许正是这全新的声音吸引了沃尔特爵士的注意。”

[hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] , [bʌt; bət] [hæf] , ['ʃoʊɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['saɪtləs] ['waɪtnəs] ['ʌndər]
He opened his eyes again , but half , showing only a sightless whiteness under
他 打开 他的 眼睛 再次 , 但 一半 , 显示 仅有的 一个 失明 白人 在下面
[ðə; ði] ['hevi] [lɪdz] .
the heavy lids .
这 重的 盖子 .

他再次睁开眼睛,但只睁开了一半,沉重的眼睑下只露出一片茫然的白色。

“ [eɪ] ? ” [hi:; hi] [sed] , “ [wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] ['spi:kɪŋ] ?
“ **Eh ? ” he said , “ was some one speaking ?**
” 嗯 ? ” 他 说 , ” 曾是 一些 一 请讲 ?
“嗯?”他说道,“有人在说话吗?”

[aɪ][kɑ:nt] [hɪr] ['eni] [mɔ:r] .
I can't hear any more .
我 不能 听到 任何 更多的 .
我什么都听不见了。

[ə'liʃiə] — [wʌt] ?
Alicia — what ?
艾丽西亚 — 什么 ?
艾丽西亚——什么?

[wʌt] ? — [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] — [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] — “
what ? — was it — about the boy — ”
什么 ? — 曾是 它 — 关于 这 男生 — ”
什么? ——是关于那个男孩的吗? ——”

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz] — [ˈʌvər; ɑːr] [oʊn] [ˈbɪznəs] , [ˈfɑːðər] : [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)] [juː; jʊ] .
“ **It was — our own business , father : but not to trouble you .**
“ 它 曾是 — 我们的 自己的 商业 , 父亲 : 但 不是 到 麻烦 你 .
“这是我们自己的事, 父亲: 但不想给您添麻烦。”

[aɪˈtiː][ˌæɪ; ʃəl] [ˈtrʌb(ə)] [juː; jʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈfɜːrmlɪ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [tuːn] [ðæt]
It shall trouble you , “ she said firmly , but with an indescribable tone that
它 将 麻烦 你 , “ 她 说 牢牢 , 但 和 一个 无法形容 语气 那
[sed] [mʌt] ,
said much ,
说 很多 ,
“这会让你感到困扰,”她语气坚定地说, 但语气中却蕴含着难以言喻的深意。

“ [noʊ] [mɔːr] , [noʊ] [mɔːr] .
“ **no more , no more .**
“ 不 更多的 , 不 更多的 .
“够了, 够了。”

“ [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈɡreɪt(ə)] [smaɪl] [keɪm] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] , [ˈɔːlmoʊst] [ˌɪmpərˈseptəbl] ,
“ **A faint grateful smile came upon his face , the faintest , almost imperceptible ,**
“ 一个 头晕的 感激的 微笑 来了 之上 他的 脸 , 这 最微弱 , 几乎 难以察觉的 ,
[ˈpreʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] .
pressure of her hands .
压力 的 她 双手 .
“她双手施加的压力极其轻微, 几乎难以察觉, 这让他脸上浮现出一丝感激的微笑。

[ænd; ænd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [sliːp] [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði][eɪdʒd] [ˈpɪlɡrɪm] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv]
And then in a moment sleep came over the aged pilgrim so near the end of
和 然后 在 一个 片刻 睡觉 来了 超过 这 老年人 朝圣 所以 靠近 这 结尾 的
[hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] .
his career .
他的 职业 .
然后, 这位年迈的朝圣者, 在他职业生涯即将结束之际, 很快就进入了梦乡。

[ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [ɔː] [əˈbaʊt][ðə; ði][bed] , [ˈwɑːtʃɪŋ] ,
They all stood in the silence of awe about the bed , watching ,
他们 全部 站立 在 这 沉默 的 敬畏 关于 这 床 , 观看 ,
他们都屏息凝神, 敬畏地注视着那张床。

[ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [sliːp] [ænd; ænd][nɑːt] [deθ] .
unable to believe that it was only sleep and not death .
无法 到 相信 那 它 曾是 仅有的 睡觉 和 不是 死亡 .
无法相信那只是睡眠而不是死亡。

[ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)] [ðæən; ðæn][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] .
The one was almost more awful than the other would have been .
这 一 曾是 几乎 更多的 可怕 比 这 其他 会 有 到过 .
其中一个几乎比另一个更糟糕。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [rɪˈpoʊz] [wɪtʃ] { - }
That the common repose which { 185 }
那 这 常见的 休息 哪个 { - }
共同的安宁, {185}

[rɪˈfrefɪz] [ɔːl] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [ˈdaɪɪŋ] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst][æn; ən]
refreshes all living things should come in the middle of dying seemed almost an
刷新 全部 活的 事物 应该 来 在 这 中间 的 垂死 似乎 几乎 一个
[ʌnˈnætʃrəl] [breɪk] .
unnatural break .
不自然 休息 .
让所有生物都得到恢复, 这在死亡过程中似乎是一种不自然的断裂。

[ˈiːv(ə)n] [lʌv] [ɪt'self] [ɪn] [sʌt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [kæn; kən] [nɑːt] [ɪn'dɔːr] [dɪ'leɪz] ,
Even love itself in such circumstances can not endure delays ,
甚至 爱 本身 在 这样的 情况 能 不是 忍受 延误 ,
在这种情况下, 就连爱情本身也无法忍受拖延。

[ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [pʊʃ] [ðə; ði] [bɑːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] [aʊt] [ɪntuː] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [siː] .
and would fain push the bark of the soul out into the eternal sea .
和 会 欣然 推 这 吠 的 这 灵魂 出去 进入 这 永恒 海 .
并渴望将灵魂之舟推入永恒之海。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrʌs] ['pentən] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [bed] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [hænd] [stiːl] [ɪn] [hɜːrɪz] .
Mrs . Russell Penton sat down by the bed , holding her father's hand still in hers .
太太 . 罗素 彭顿 卫星 向下 经过 这 床 , 保持 她 父亲的 手 仍然 在 她的 .
拉塞尔·彭顿太太坐在床边, 仍然紧紧握着父亲的手。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [hɜːr; hər] [ˈkʌz(ə)n] [stəd] [br'saɪd] [hɜːr; hər] , [ˈsaɪlənt] , [əb'zɔːrbd] ,
And for some time her cousin stood beside her , silent , absorbed ,
和 为了 一些 时间 她 表哥 站立 旁 她 , 沉默的 , 吸收 ,
她的表妹在她身边站了一会儿, 沉默不语, 全神贯注地看着她。

[ˈstændɪŋ] [məˈkæniːkli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [stiːl] [feɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpɪləʊ] .
standing mechanically with his eyes fixed upon the still face on the pillow .
常设 机械地 和 他的 眼睛 固定的 之上 这 仍然 脸 在 这 枕头 .
他机械地站着, 目光呆滞地盯着枕头上那张静止的脸。

[ˈedwərd] ['pentən] [wʌz; wəz] ['skɜːsli] ['sensəb(ə)] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
Edward Penton was scarcely sensible of what was passing round him .
爱德华 彭顿 曾是 几乎 明智的 的 什么 曾是 通过 圆形的 他 .
爱德华·彭顿对周围发生的事情几乎毫无察觉。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [ɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɡoʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] ,
It seemed all to be going on in a dream ,
它 似乎 全部 到 是 去 在 在 一个 梦 ,
这一切似乎都发生在梦里。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['pleɪnli] [ɪˈnʌf] , [jet] [ə'tætʃt] [lɪt(ə)l] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ]
in which he saw and heard plainly enough , yet attached little meaning to anything
在 哪个 他 锯 和 听到 显然 足够的 , 然而 随附的 小的 意义 到 任何事物
[ðæt] [ə'kɜːrd] .
that occurred .
那 发生 .
他所见所闻都十分清楚, 却对所发生的一切漠不关心。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kən'kluːd] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːrgən] , [tʌtʃt] , [ˈdiːpli] [tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði]
He had come to conclude his bargain , touched , deeply touched by the
他 有 来 到 结束 他的 便宜货 , 感动 , 深 感动 经过 这
[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] [rɪ'leɪʃn] ,
condition of his old relation ,
状况 的 他的 老的 关系 ,
他前来完成交易, 被老亲戚的境况深深触动。

[hɪz; ɪz] [ˈfɔːrmər] [prə'tektər] [ænd; ənd] [frend] ,
his former protector and friend ,
他的 以前的 保护者 和 朋友 ,
他以前的保护者和朋友,

[bʌt; bət] [jet] [mɔːr] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'vent] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tuː; tə]
but yet more occupied by the importance of the event to himself and to
但 然而 更多的 占领 经过 这 重要性 的 这 事件 到 他自己 和 到
[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
his wife and children ,
他的 妻子 和 孩子们 ,
但他更在意的是这件事对他自己、他的妻子和孩子的重要性。

[hu:] [w3:r; wər] ['nɪrər] [tu:; tə][him; ɪm] [stɪl] .
who were nearer to him still .
WHO 是 更近 到 他 仍然 :

离他更近的人。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [sɪk] - [ru:m] [hi:; hi][hæd; həd] [stept] ['ɪntu:][ə; eɪ] [dri:m]
But when he had entered the sick - room he had stepped into a dream
但 什么时候 他 有 进入 这 生病的 - 房间 他 有 步 进入 一个 梦
— ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
— everything had changed .
— 一切 有 已更改 :

但当他走进病房时，他仿佛进入了一个梦境——一切都改变了。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [hæd; həd] [sʌŋk] [ə'weɪ] , [æz; əz][aɪ 'ti:][w3:r; wər] , ['ɪntu:][ðə; ði]['keɪɔ:s][ʌv; əv] [ə'ɒɔ:rtɪv]
His business had sunk away , as it were , into the chaos of abortive
他的 商业 有 沉没 离开 , 作为 它 是 , 进入 这 混乱 的 未遂
['pra:dʒekts, pra:'dʒekts] .
projects :
项目 :

他的生意仿佛沉入了无疾而终的项目泥潭。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [tu:; tə][stænd][ænd; ənd] [lʊk] [ɑ:n] ['revərəntli] [waɪl]
Nothing was required of him except to stand and look on reverently while
没有什么 曾是 必需的 的 他 除了 到 站立 和 看 在 虔诚地 尽管
[ðə; ði] ['jæ,douz] [ʌv; əv] [deθ] ['gæðərd] .
the shadows of death gathered .
这 阴影 的 死亡 聚集 :

他无需做任何事，只需静静地站着，虔诚地看着死亡的阴影逐渐笼罩大地。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['di:pli] [tʌtʃt] ; [aɪ 'ti:][hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm]['næt(ə)rəl] ,
His heart was deeply touched ; it had seemed to him natural ,
他的 心 曾是 深 感动 ; 它 有 似乎 到 他 自然的 ,
[ə'ʊnli]['næt(ə)rəl][ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][fʊd; ʃəd] [stænd][baɪ] [ə'liʃiə] [æt; ət] [ðɪs] ['sɑ:ləm] ['moʊmənt] .
only natural and fitting that he should stand by Alicia at this solemn moment .
仅有的 自然的 和 配件 那 他 应该 站立 经过 艾丽西亚 在 这 庄严 片刻 :

在这个庄严的时刻，他站在艾丽西亚身边，这是理所当然的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] [ʌv; əv][h3:r; hər][kɪn] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][h3:r; hər] [frendz] ;
He was the nearest of her kin ; he was the oldest of her friends ;
他 曾是 这 最近的 的 她 亲属 ; 他 曾是 这 最老 的 她 朋友们 ;
[hɪ:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [h3:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] ;
he had loved her in his time ;
他 有 喜爱 她 在 他的 时间 ;

他是她最亲近的亲戚；他是她最年长的朋友；

他年轻时曾爱过她；

['i:v(ə)n] [naʊ] [ðer; ðər][w3:r; wər][noʊ] [tu:] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði][w3:rld] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [hoʊld][ə'pa:n]
even now there were no two people in the world who had the same hold upon
甚至 现在 那里 是 不 二 人们 在 这 世界 WHO 有 这 相同的 抓住 之上
[hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['memərɪz] [æz; əz] [ði:z] [tu:] ,
his imagination and his memories as these two ,
他的 想像力 和 他的 回忆 作为 这些 二 ,

即使到了现在，世界上也没有两个人能像这两个人一样，对他的想象力和记忆产生如此巨大的影响。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] .
the father and daughter .
这 父亲 和 女儿 :

父女二人。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈrʌsl] - ;
It was his right to be here more than Russell Penton's ;
它 曾是 他的 正确的 到 是 这里 更多的 比 罗素 - ;
他比拉塞尔·彭顿更有资格站在这里；

[ˈnɪrər] [ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] [els] [ˈlɪvɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][stænd][baɪ][hɜːr; hər] ,
nearer than anyone else living he had a right to stand by her ,
更近 比 任何人 别的 活的 他 有 一个 正确的 到 站立 经过 她 ,
他比任何人都更了解她，他有权站在她身边。

[tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][æŋ; ən] [əˈfek(ə)n] [æz; əz][oʊld][ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][æz; əz]
to give her the support of an affection as old and almost as
到 给 她 这 支持 的 一个 感情 作为 老的 和 几乎 作为
[ˈnæt(ə)rəl][æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] .
natural as her own .
自然的 作为 她 自己的 .
给予她如同她自身情感般古老而自然的关爱。

[ðoo] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [sɜːr] [ˈwɔːltər] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ,
Though he had not seen Sir Walter for years ,
尽管 他 有 不是 已见 先生 沃尔特 为了 年 ,
虽然他多年未见沃尔特爵士，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][soʊ] [ˈnɪrli] [sɜːr] [ˈwɒltəz] [sʌn][æz; əz][hiː; hi] .
there was no one so nearly Sir Walter's son as he .
那里 曾是 不 一 所以 几乎 先生 沃尔特的 儿子 作为 他 .
没有人比他更像沃尔特爵士的儿子。

[wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [əˈbaʊt][ðə; ði] [bɔɪ] [pərˈplekst] [hɪm; ɪm] , [ˈɔːlmoʊst] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɪmˈpeɪ(ə)nt] .
What was said about the boy perplexed him , **almost made him impatient** .
什么 曾是 说 关于 这 男生 困惑 他 , 几乎 制成 他 不耐烦 .
人们对那个男孩的评价让他感到困惑，几乎让他不耐烦。

[ðə; ði] [bɔɪ] — [wʌt] [bɔɪ] ?
The boy — what boy ?
这 男生 — 什么 男生 ?
那个男孩——什么男孩？

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] .
He did not understand .
他 做过 不是 理解 .
他没听懂。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] , [ðə; ði][sərˈvaɪvər] ,
He himself was the last of the three boys , **the survivor** ,
他 他自己 曾是 这 最后的 的 这 三 男孩们 , 这 幸存者 ,
他是三个男孩中最后一个活下来的，是唯一的幸存者。

[huːz] [sərˈvaɪvɪŋ] [hæd; həd] [siːmd] [ə; eɪ] [wuːnd] [ænd; ənd][ˈɪndʒəri] ,
whose surviving had seemed a wound and injury ,
谁 幸存 有 似乎 一个 伤口 和 受伤 ,
他们的幸存似乎是一种创伤和伤害，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [jet] [geɪv] [hɪm; ɪm] [raɪts] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
but which yet gave him rights which no one in the world ,
但 哪个 然而 给予 他 权利 哪个 不 一 在 这 世界 ,
但这却赋予了他世界上任何人都不拥有的权利。

[noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd][ˈevər][hæv; həv][æz; əz][hiː; hi] .
no one else could ever have as he .
不 一 别的 可以 曾经 有 作为 他 .
没有人能像他一样。

[ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['da:ktər] , [hu:] [keɪm] [ɪn] ['sɔ:ftli] , [ænd; ənd] [lʊkt] ,
The entrance of the doctor , who came in softly , and looked ,
这 入口 的 这 医生 , WHO 来了 在 轻轻 , 和 看起来 ,
医生轻手轻脚地走了进来, 看了看。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['grævəti] [wɪtʃ] ['daɪɪŋ] [kə'mændz] [frʌm; frəm][ɔ:l] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sli:pər] , [dɪ'stɜ:rbd]
with the gravity which dying commands from all , upon the sleeper , disturbed
和 这 重力 哪个 垂死 命令 从 全部 , 之上 这 轨枕 , 不安
[ðə; ði] [gru:p] .
the group .
这 团体 .

死亡带来的沉重感笼罩着沉睡者, 惊扰了众人。
[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [wɪð'dru:] [tu;; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] [fri:] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər]
The gentlemen withdrew to leave him free for his examination , and for
这 先生们 退出 到 离开 他 自由的 为了 他的 考试 , 和 为了
[ðə; ði] { - }
the { 186 }
这 { - }

先生们退下, 让他可以自由接受检查, 并且{186}
['wɪspəd] [də'rekʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['nesəseri] , ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]
whispered directions which were necessary , carrying away the writing - table with all
低声说道 方向 哪个 是 必要的 , 携带 离开 这 写作 - 桌子 和 全部
[ɪts] ['ju:sləs] [ə'reɪndʒmənts] .
its useless arrangements .
它是 无用 安排 .

低声吩咐了一些必要的事项, 然后搬走了写字台和上面所有无用的东西。
[wen] [hi;; hi] [left] [ðə; ði] ['bedsaɪd] [ðeɪ] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] .
When he left the bedside they surrounded him with questions .
什么时候 他 左边 这 床头 他们 包围 他 和 问题 .

他离开病床后, 众人围着他问个不停。
[wʌz; wəz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ri'vaɪvd] [streŋθ] ?
Was it possible that there might be a period of revived strength ?
曾是 它 可能的 那 那里 可能 是 一个 时期 的 复活 力量 ?
是否有可能出现一段实力复苏的时期?

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['laɪkli] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd] [ə'tend] [tu;; tə] ['bɪznəs] [stɪl] ?
was it likely that he could attend to business still ?
曾是 它 可能 那 他 可以 出席 到 商业 仍然 ?
他还有可能继续处理公务吗?

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs] [rɪ'meɪnd] [tu;; tə][bi:; bi] ['setld] .
Important business remained to be settled .
重要的 商业 剩余 到 是 定居 .
还有一些重要事务需要解决。

[ðə; ði]['da:ktər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The doctor shook his head .
这 医生 摇晃 他的 头 .
医生摇了摇头。

[hi;; hi] [geɪv] [ðem; ðəm]['sɜ:rt(ə)n] [loʊ - [toʊnd] [eksplə'neiʃənz] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [si:md]
He gave them certain low - toned explanations which for the moment seemed
他 给予 他们 肯定 低的 - 色调 解释 哪个 为了 这 片刻 似乎
[tu;; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ] [klɪr] ,
to make everything clear ,
到 制作 一切 清除 ,
他低声向他们解释了一番, 这些解释暂时似乎让一切都清楚了。

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'æləti] [left] [ðem; ðəm][æz; əz]['lɪt(ə)l] [ɪn'fɔ:rmɪd] [æz; əz]['evər] ; [ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər]
but in reality left them as little informed as ever ; and , on the other
但 在 现实 左边 他们 作为 小的 知情的 作为 曾经 ; 和 , 在 这 其他
[hænd] ,
hand ,
手 ,

但实际上，这让他们仍然一无所知；另一方面，

[geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lektʃər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:lɪ] [ʌv; əv]['pəʊst'pəʊnɪŋ] ['bɪznəs] [tu:; tə] [sʌt] [ə; eɪ]
gave them a little lecture upon the folly of postponing business to such a
给予 他们 一个 小的 演讲 之上 这 蠢事 的 推迟 商业 到 这样的 一个
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

我给他们上了一堂简短的课，讲解了把生意推迟到这种时候是多么愚蠢。

" [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][sɜ:r] ['wɒltə-z] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] , [kʊd; kəd] ['nevər] [bi:; bi]
" **A man of Sir Walter's age , and in his state of health , could never be**
" 一个 男人 的 先生 沃尔特的 年龄 , 和 在 他的 状态 的 健康 , 可以 绝不 是
[ˈkælkjuleɪtɪd][ə'pɑ:n] ,
calculated upon ,
计算 之上 ,

“像沃尔特爵士这样年纪和健康状况的人，是绝对不能指望的。”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [aɪ] [hoʊp][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz][nɑ:t] ['vaɪt(ə)l] .
" **I hope the business is not vital .**
" 我 希望 这 商业 是 不是 必不可少的 .

“我希望这家企业不是至关重要的。”

[tu:; tə] [li:v] [wɪlz] [ɔ:r] ['setlmənts] [tu:; tə][ðə; ði][ləst][ɪz][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['fɑ:lɪ] .
To leave wills or settlements to the last is the greatest folly .
到 离开 遗嘱 或者 定居点 到 这 最后的是 这 最 蠢事 .

把遗嘱或财产安排留到最后是最愚蠢的做法。

" [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [su:'pɜ:rflyuəs] [ænd; ənd] ['æbsəlu:t] ,
" **A statement of this kind , superfluous and absolute ,**
" 一个 陈述 的 这 种类 , 多余 和 绝对 ,

“这种说法既多余又绝对，

[ɪz][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [soʊ] [mʌt] ['ɪziə] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'laɪtmənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
is at all times so much easier to give than a little enlightenment upon the
是 在 全部 时代 所以 很多 更轻松 到 给 比 一个 小的 启蒙 之上 这
[ɪ'mɪ:diət] [keɪs] .
immediate case .
即时 案件 .

给予总是比就具体情况提供一些启发容易得多。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði]['dɑ:ktər] [tel] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] ['spekteɪtər] ['weðər] [ðə; ði][oʊld][mæn]
But how could the doctor tell any more than any spectator whether the old man
但 如何 可以 这 医生 告诉 任何 更多的 比 任何 旁观者 无论 这 老的 男人
[wʊd] [weɪk] [frʌm; frəm] [ðæt] [sli:p] [tu:; tə][æn; ən] ['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] ['klɪrnəs] [ænd; ənd] ['kɑ:nʃəsnəs] ,
would wake from that sleep to an interval of clearness and consciousness ,
会 唤醒 从 那 睡觉 到 一个 间隔 的 清晰度 和 意识 ,
但是，医生又怎能比任何旁观者更清楚地判断出，老人是否会从沉睡中醒来，恢复清醒的意识呢？

[ɔːr] [ˈweðər] [hiː; hi] [wʊd] [ˈdri:m] [əˈweɪ] [ðə; ði] [fjuː] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈmoʊmənts] [ðæt] [leɪ] [brɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm]
or whether he would dream away the few remaining moments that lay between him
或者 无论 他 会 梦 离开 这 很少 其余的 时刻 那 躺 之间 他
[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] ?
and the end of his career ?
和 这 结尾 的 他的 职业 ?

或者他会在离职业生涯结束仅剩的几分钟里，沉浸在幻想之中吗？

[ænd; ənd] [ðen] [ˈstiːlnəs] [fel] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][ɔːl] , [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [ˈkwaiət] ,
And then stillness fell upon them all , a period of utter quiet ,
和 然后 寂静 跌倒 之上 他们 全部 , 一个 时期 的 说出 安静的 ,
然后，一切都归于沉寂，一片彻底的寂静。

[ʌv; əv] [ðæt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [deθ] [wɪtʃ] [ɪz][ɪnˈtɑːləɾəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] .
of that waiting for death which is intolerable to the living .
的 那 等待 为了 死亡 哪个 是 无法容忍 到 这 活的 .
那种等待死亡的煎熬，是活着的人无法忍受的。

[əˈlɪʃiə] [sæt][baɪ][hɜːr; həɾ] [ˈfɑːðɜːz] [ˈbedsaɪd] [əˈloʊn] , [stiːl] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [ˈwɑːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [sliːp] ,
Alicia sat by her father's bedside alone , still holding his hand , watching his sleep ,
艾丽西亚 卫星 经过 她 父亲的 床头 独自的 , 仍然 保持 他的 手 , 观看 他的 睡觉 ,
艾丽西亚独自一人坐在父亲的床边，仍然握着他的手，看着他熟睡。

[ˈfiːlɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [əˈrest] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [ðə; ði] [səˈspen](ə)n [ʌv; əv] [θɔːt] [ɪtˈself] .
feeling nothing but the arrest of all things , the suspension of thought itself .
感觉 没有什么 但 这 逮捕 的 全部 事物 , 这 暂停 的 想法 本身 .
除了万物停滞、思维本身也停止运转之外，我什么也感觉不到。

[ðə; ði] [θriː] [men][hæd; həd] [wɪðˈdrɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈæntɪruːm; ˈæntɪrʊm] , [wer] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər]
The three men had withdrawn to the anteroom , where they waited for
这 三 男人 有 撤回 到 这 接待室 , 在哪里 他们 等待 为了
[eni] [ˈmuːvmənt] [ɔːr][kɔːl] .
any movement or call .
任何 移动 或者 称呼 .

三人退到前厅，在那里等待任何动静或召唤。

[ˈrɑːtʃfɜːd] , [huː] [hæd; həd][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈeni] [prəˈfaʊndər] [ˈfiːlɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]
Rochford , who had no reason for any profounder feeling than that of
罗奇福德 , WHO 有 不 原因 为了 任何 更深 感觉 比 那 的
[rɪˈspektfl] [ˈsɪmpəθi] ,
respectful sympathy ,
尊重 同情 ,
罗奇福德除了表达敬意和同情之外，没有任何其他更深层次的情感。

[druː] [nɪr] [ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ˈʃɪvərɪŋ] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪ] [ˈwɪntər] [ˈmɔːrniŋ] ,
drew near the fire in the shivering chill of the gray winter morning ,
画 靠近 这 火 在 这 瑟瑟发抖 寒意 的 这 灰色的 冬天 早晨 ,
在寒冷刺骨的冬日清晨，灰蒙蒙的空气中，她靠近了火堆。

[ænd; ənd][ˈæftər] [əˈwaɪl] [dəʊzd][ænd; ənd] [ˈdriːmd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd]
and after awhile dozed and dreamed of the ball , with all its music and
和 后 一会儿 打盹 和 梦见 的 这 球 , 和 全部它是 音乐 和
[laɪts] .
lights .
灯 .

过了一会儿，她打了个盹，梦见了舞会，梦里有音乐和灯光。

[ˈrʌsl] [ˈpentən] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
Russell Penton seated himself close to the door ,
罗素 彭顿 坐着 他自己 关闭 到 这 门 ,
拉塞尔·彭顿在靠近门口的地方坐了下来，

[wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈbedsaɪd] .
where he could see his wife at her father's bedside .
在哪里 他 可以 看 他的 妻子 在 她 父亲的 床头 .

他可以看到妻子在岳父的床边。

[hɜ:r; həɹ] [hed] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
Her head was turned from him ,
她 头 曾是 转向 从 他 ,

她把头扭向一边，不去看他。

[bʌt; bət] [jet] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [səˈpɔ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] .
but yet it was giving her the support of his presence to be there .
但 然而 它 曾是 给予 她 这 支持 的 他的 在场 到 是 那里 .

但他的存在本身就给了她一种支持。

[ˈedwərd] [ˈpentɒn] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rest] .
Edward Penton was the only one who could not rest .
爱德华 彭顿 曾是 这 仅有的 一 WHO 可以 不是 休息 .

只有爱德华·彭顿无法休息。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt] [ˈblæŋkli] [əˈpɑ:n][ðə; ði][kəʊld] [ˈmɪsti] [ˈmɔ:rnɪŋ]
He went to the window and gazed out blankly upon the cold misty morning
他 去 到 这 窗户 和 凝视 出去 茫然地 之上 这 寒冷的 蒙蒙 早晨

[laɪt] ,
light ,
光 ,

他走到窗边，茫然地望着清晨寒冷而朦胧的光线。

[naʊ] [æz; əz] [fʊl] [deɪ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] .
now as full day as it was likely to be .
现在 作为 满的 天 作为 它 曾是 可能 到 是 .

现在，这一天可能已经过得非常充实了。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [ˈwaɪtnəs] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [waɪd] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] ,
All was whiteness upon the wide stretch of the landscape ,
全部 曾是 白人 之上 这 宽的 拉紧 的 这 景观 ,

广袤的土地上尽是一片白色。

[ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈmɪlki] [ænd; ənd][ˈtɜ:rbɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfi:tʰərləs] [ˈwaɪtɪʃ] [ˈveɪpər] [ðæt] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [skaɪ] ,
the river milky and turbid under the featureless whitish vapor that covered the sky ,
这 河 乳白色 和 混浊 在下面 这 无特征 白色 汽 那 涵盖 这 天空 ,

河水在笼罩天空的无形白色雾气下变得浑浊不堪。

[mɪst] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɡəʊstli] [tri:z] , [kəʊld] , [dæmp] , [ænd; ənd] [ˈpenətreɪtɪŋ] , [sti:l] { - }
mist hanging about the ghostly trees , cold , damp , and penetrating , steal { 187 }
薄雾 绞刑 关于 这 幽灵般的 树木 , 寒冷的 , 潮湿 , 和 渗透 , 偷 { - }

雾气笼罩着幽灵般的树木，寒冷、潮湿、刺痛，令人窒息{187}

[ɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] ; [wɪðɪn] , [ðə; ði][ˈfaɪər] [bə:nd] [ˈdɪmli] , [ðə; ði] [laɪts] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [aʊt] ,
ing to the heart ; within , the fire burned dimly , the lights had been put out ,
ing 到 这 心 ; 之内 , 这 火 烧伤 依稀 , 这 灯 有 到过 放 出去 ,

直达心脏；内心深处，火焰昏暗燃烧，灯光熄灭了。

[ðəʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][sɜ:r] [ˈwɒltɜ:z] [ru:m] [sti:l] [keɪm] [ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv][ˈkænd(ə)l] -
though from the door of Sir Walter's room still came a stream of candle -
尽管 从 这 门 的 先生 沃尔特的 房间 仍然 来了 一个 溪流 的 蜡烛 -

[laɪt] [ˈʃaɪnɪŋ] [ʌnˈnætʃrəli] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪ] [peɪl] [səˈfju:ʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
light shining unnaturally in the gray pale suffusion of the day .
光 灼灼 不自然地 在 这 灰色的 苍白 弥漫 的 这 天 .

不过，从沃尔特爵士的房间门口仍然透出一缕烛光，在灰蒙蒙的日光下显得格外刺眼。

[ˈmɪstər] . [ˈpentən] [ˈwɒndəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ðen] [stəʊd] [brˈhaɪnd] [ˈrʌsl]
Mr . Penton wandered from the window to the fire , then stood behind Russell
先生 . 彭顿 漫步 从 这 窗户 到 这 火 , 然后 站立 在后面 罗素
- [tʃer] ,
Penton's chair ,
- 椅子 ,

彭顿先生从窗边走到火炉旁，然后站在拉塞尔·彭顿的椅子后面。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hʌft] [ruːm] [wer] [wʌn] [leɪ] [ˈdaɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwɒtʃɪŋ] .
and gazed into the hushed room where one lay dying and the other watching .
和 凝视 进入 这 静静地 房间 在哪里 一 躺 垂死 和 这 其他 观看 .

他凝视着寂静的房间，里面一人奄奄一息，另一人则在一旁看着。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [streɪndʒ] ;
He thought nothing about his business which was so strange ;
他 想法 没有什么 关于 他的 商业 哪个 曾是 所以 奇怪的 ;

他对自己的事情毫不在意，这真是太奇怪了；

[hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [jet] [əˈweɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈwɑːndərɪŋ] [ɪndʒʌŋkʃnz] [əˈbaʊt]
he had not yet awakened to the sense of those wandering injunctions about
他 有 不是 然而 觉醒 到 这 感觉 的 那些 漫游 禁令 关于

[ðə; ði] [bɔɪ] .
the boy .
这 男生 .

他当时还没有意识到那些关于那个男孩的漫无目的的告诫的意义。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] , [sæd] , [kənˈfjuːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] , [ˈoʊnli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊz]
He was troubled , sad , confused in his soul , only conscious of the close
他 曾是 麻烦 , 伤心 , 使困惑 在 他的 灵魂 , 仅有的 有意识的 的 这 关闭
[ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [deθ] ,
neighborhood of death ,
邻里 的 死亡 ,

他内心充满忧虑、悲伤和迷茫，只意识到死亡近在咫尺。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ˈsʌmhəʊ] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [bæk] [ˈɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈkeɪɔːs] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
and that all somehow had fallen back into a kind of chaos out of which
和 那 全部 不知何故 有 倒下 后退 进入 一个 种类 的 混乱 出去 的 哪个

[ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [əˈpærənt] [wei] .
there seemed no apparent way .
那里 似乎 不 明显 方式 .

而这一切不知何故又陷入了一种混乱状态，似乎没有任何明显的出路。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] .
None of them knew how long the time was .
没有任何 的 他们 知道 如何 长的 这 时间 曾是 .

他们谁也不知道时间过去了多久。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈendləs] , [ɪnˈtɑːlərəb(ə)] , [æn; ən] [ˈɔːf(ə)] [pɔːz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈlɪvɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ]
It was endless , intolerable , an awful pause in their own living , in which
它 曾是 无尽的 , 无法容忍 , 一个 可怕 暂停 在 他们的 自己的 活的 , 在 哪个
[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈrestɪd] ,
everything was arrested ,
一切 曾是 被捕 ,

那段时间漫长而难以忍受，就像他们生活中可怕的停滞，一切都戛然而止。

[ˈiːv(ə)n] [θɔːt] .
even thought .
甚至 想法 .

甚至想过。

[fɔːr; fər] [wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði] [θɔːts] [duː][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [ˈveɪnli] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ɑːn] [wɪt]
For what could the thoughts do whirling vainly about a subject on which
为了 什么 可以 这 想法 做 旋转 徒劳地 关于 一个 主题 在 哪个
[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] ,
there could be no enlightenment ,
那里 可以 是 不 启示 ,
那些徒劳地围绕着一个无法获得任何启示的主题转来转去的念头, 又能有什么用呢?

[ˈbiːtɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [əˈɡenst] [ə; eɪ][blæŋk] [wɔːl] [ɔːl] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ?
beating as it were against a blank wall all round and round ?
殴打 作为 它 是 反对 一个 空白的 墙 全部 圆形的 和 圆形的 ?
就像对着一面空白的墙壁不停地击打一样?

[ɪn] [rɪˈæləti] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [æn; ən] [ˈaʊər] [wen] [əˈlɪʃiə] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbedsaɪd]
In reality it was not quite an hour when Alicia rose from the bedside
在 现实 它 曾是 不是 相当 一个 小时 什么时候艾丽西亚 玫瑰 从 这 床头
[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
and made a sign to her husband .
和 制成 一个 符号 到 她 丈夫 .
事实上, 不到一个小时, 艾丽西亚就从床边起身, 向丈夫打了个手势。

[sɜːr] [ˈwɔltɜːz] [vɔɪs] [broʊk] [əˈɡen] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsaɪləns] , [ˈiːɡər] , [kwɪk] , [ˈstɑːrtlɪŋ] , “ [eɪ] ! [eɪ] !
Sir Walter's voice broke again into the silence , eager , quick , startling , “ Eh ! eh !
先生 沃尔特的 嗓音 打破 再次 进入 这 沉默 , 渴望的 , 快的 , 令人震惊 , “ 嗯 ! 嗯 !
沃尔特爵士的声音再次打破了寂静, 急切、迅速、突然: “呃! 呃! ”

[wʌt] — [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
What — what is it ?
什么 — 什么 是 它 ?
那是什么?

[wɒts] [tuː; tə][duː] ?
What's to do ?
是什么 到 做 ?
怎么办?

[wɒts] [tuː; tə][duː] ?
What's to do ?
是什么 到 做 ?
怎么办?

” [ðeɪ] [ˈhɜːrɪd] [ɪn][wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] ,
” **They hurried in one after another** ,
” 他们 慌忙 在 一 后 其他 ,
他们一个接一个地匆匆走了进来,

[jʌŋ] [ˈrɑːtʃfɜːd] [ˈweɪkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [wɔːlts] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
young Rochford waking up with the air of the last waltz still in his ear ,
年轻的 罗奇福德 醒来 向上 和 这 空气 的 这 最后的 华尔兹 仍然 在 他的 耳朵 ,
年轻的罗奇福德醒来时, 耳边还萦绕着最后一首华尔兹的旋律。

[ˈheɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpepərz] [wɜːr; wər] [stɪl] [leɪd] [aʊt] .
hastening to the table , where all the papers were still laid out .
加速 到 这 桌子 , 在哪里 全部 这 文件 是 仍然 铺设 出去 .
他快步走到桌边, 所有的文件都还摊在桌上。

[sɜːr] [ˈwɔːltər] [hæd; həd] [ˈstrʌɡld] [ʌp][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [bed] [ænd; ənd] [sæt] [geɪzɪŋ] [aʊt] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] ,
Sir Walter had struggled up upon his bed and sat gazing out upon them ,
先生 沃尔特 有 挣扎 向上 之上 他的 床 和 卫星 凝视 出去 之上 他们 ,
沃尔特爵士挣扎着从床上坐起来, 凝视着他们。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [fæst] ,
holding his daughter fast ,
保持 他的 女儿 快速地 ,

他紧紧抱着女儿，

[huː] [hæd; həd] [ˈheɪstɪli] [drɔːn] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [səˈpɔːrt]
who had hastily drawn one of his arms over her shoulder by way of support
WHO 有 草草 绘制 一 的 他的 武器 超过 她 肩膀 经过 方式 的 支持
.
.
.

他慌忙地将一只胳膊搭在她的肩膀上，以示扶持。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən][oʊld] [ˈprɔːfɪt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈaɪ, lɪdz] [reɪzd] , [hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈlɔːks]
He looked like an old prophet , with his heavy eyelids raised , his white locks
他 看起来 喜欢 一个 老的 先知 , 和 他的 重的 眼睑 提高 , 他的 白色的 锁
[ˈstriːmɪŋ] .
streaming .
流媒体 .

他看起来像一位年迈的先知，沉重的眼皮微微抬起，白发披散着。

“ [wʌt] [ɪz] — [tuː; tə][duː] ?
“ **What is — to do ?**
” 什么 是 — 到 做 ?

“该怎么办？ ”

[wʌt] [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][duː] — [brɪfɔːr] [aɪ][daɪ] ? — [brɪfɔːr] [aɪ] —
What am I to do — before I die ? — before I —
什么 是 我 到 做 — 前 我 死 ? — 前 我 —

在我死之前，我该做什么？ ——在我——

“ [ˈrɑːtʃfəˌd] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [diːd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][pen][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
“ **Rochford came forward with his deed , with the pen in his hand .**
” 罗奇福德 来了 向前 和 他的 契据 , 和 这 笔 在 他的 手 .

“罗奇福德挺身而出，用笔记录下了他的所作所为。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈsɪgnətʃər] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **It is only a signature ,” he said .**
” 它 是 仅有的 一个 签名 , “ 他 说 .

“这只是一个签名而已，”他说。

“ [sɜːr] [ˈwɔːltər] , [jɜː; jər] [ˈsɪgnətʃər] — [hɪr] — [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ˈsɪmp(ə)l] ; [jɜː; jər] [neɪm] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
“ **Sir Walter , your signature — here — it is all simple ; your name , that is all .**
” 先生 沃尔特 , 你的 签名 — 这里 — 它 是 全部 简单的 ; 你的 姓名 , 那 是 全部 .

“沃尔特爵士，您的签名——就在这里——很简单；您的名字，仅此而已。”

“ [noʊ] [wʌn] [muːvd] [tuː; tə][help] [hɪm; ɪm] .
“ **No one moved to help him .**
” 不 — 已搬 到 帮助 他 .

“没有人上前帮助他。”

[hiː; hi] [stʊd] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ][pen] , [ˈiːgər] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪntrəsts] [wɜːr; wər] [ɪnˈvɔːlvd] ,
He stood holding out the pen , eager as if his own interests were involved ,
他 站立 保持 出去 这 笔 , 渴望的 作为 如果 他的 自己的 兴趣 是 涉及 ,
他拿着笔站在那里，神情急切，仿佛这件事与他自身利益息息相关。

[waɪl] [ðə; ðɪ][rest] [stʊd] [ˈmoʊnləs] , [ˈseɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] ,
while the rest stood motionless , saying not a word ,
尽管 这 休息 站立 静止不动 , 说 不是 一个 单词 ,

其余的人则一动不动地站在那里，一句话也没说。

[geɪzɪŋ] [æɪ; ət] [ðɪs] [ˈvenərəb(ə)l] [ˈdaɪn] [ˈfɪɡjər] [ɪn] [ðæt] [læst] [bleɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɑ:kɪt] .
gazing at this venerable dying figure in that last blaze in the socket .

凝视 在 这 可敬 垂死 数字 在 那 最后的 火焰 在 这 插座 .

凝视着这位德高望重的垂死之人，眼眶里燃起最后的火焰。

[ˈprɑ:bəbli] [ðə; ði][oʊld] [aɪz] , [ɔ:l] [veɪld] [ɪn] [ˈwaɪtnəs] [laɪk] [ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
Probably the old eyes , all veiled in whiteness like the mists of the morning ,

大概 这 老的 眼睛 , 全部 含蓄 在 白人 喜欢 这 薄雾 的 这 早晨 ,

或许是那双老眼，像清晨的薄雾一样，笼罩在一片白色之中。

[noʊ] [lɔ:ŋgər] [sɔ:] [ˈeniθɪŋ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [si:mɪd] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑ:ləm] [ɪnˈtelɪdʒəns] —
no longer saw anything , though they seemed to look out with solemn intelligence —

不 更长 锯 任何事物 , 尽管 他们 似乎 到 看 出去 和 庄严 智力 —

[fɔ:r; fər][sɜ:r] [ˈwɔl] { - }
for Sir Wal { 188 }
为了 先生 沃尔 { - } .

虽然他们似乎带着庄严的智慧向外眺望，但他们什么也看不见了——因为沃尔爵士{188}

[ter] [meɪd] [noʊ] [rɪˈspɑ:ns] ; [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] [hæd; həd][rɪˈkwaɪərd][noʊ] [ˈænsər] ;
ter made no response ; his question had required no answer ;

特尔 制成 不 回复 ; 他的 问题 有 必需的 不 回答 ;

特尔没有回应；他的问题根本不需要回答；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈflɪkəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪdz] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˈteɪkɪŋ] [wʌn] [ˈʌðər]
his eyes flickered with a movement of the lids , as though taking one other

他的 眼睛 闪烁 和 一个 移动 的 这 盖子 , 作为 尽管 采取 一 其他

[lʊk] [raʊnd] ,
look round ,
看 圆形的 ,

他的眼皮微微一动，目光闪烁，似乎又环顾四周。

[ðen] [ə; eɪ] [smaɪl] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
then a smile came over his face .

然后 一个 微笑 来了 超过 他的 脸 .

然后，他脸上露出了笑容。

“ [əˈlɪfjə] — [wɪl] [du:] [aɪ ˈti:] .
“ **Alicia — will do it** .
“ 艾丽西亚 — 将要 做 它 .

“艾丽西亚——会做到的。”

[əˈlɪfjə] — [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] — [ˈevriθɪŋ] , “ [hi:; hi] [ˈmɜ:mɜ-d] , [ænd; ænd][ˈri:læpsɪŋ; rɪˈlæpsɪŋ][æz; əz]
Alicia — will think of — everything , ” he murmured , and relapsing as

艾丽西亚 — 将要 思考 的 — 一切 , “ 他 低声说道 , 和 复发 作为

[aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər][əˈpɑ:n] [hɪmˈself] , [sʌŋk] [bæk] ,
it were upon himself , sunk back ,
它 是 之上 他自己 , 沉没 后退 ,

“艾丽西亚会考虑到一切的,”他喃喃自语，仿佛又回到了过去，颓然地倒了下去。

[tu:; tə] [rɪˈzu:m] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nʃəs] [laɪf][noʊ] [mɔ:r] .
to resume the thread of conscious life no more .

到 恢复 这 线 的 有意识的 生活 不 更多的 .

不再恢复意识生活。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
The night was over .
这 夜晚 曾是 超过 .

夜幕降临。

[ðə; ði] [greɪ] [deɪ] [dɪm][ænd; ænd][kɑ:m] , [bɪˈhʌmɪd] [wɪð; wɪθ][koʊld] , [ænd; ænd] [veɪld] [wɪð; wɪθ] [mɪsts] ,
The gray day dim and calm , benumbed with cold , and veiled with mists ,

这 灰色的 天 暗淡 和 冷静的 , 麻木 和 寒冷的 , 和 含蓄 和 薄雾 ,

灰蒙蒙的一天，阴沉而平静，寒冷刺骨，雾气弥漫。

[jet] [fʊl] [ɪn] [ɪts] [oʊn] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] [ænd; ənd] [ˈleɪbəz] , [wʌz; wəz] [ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ˈskaɪ]

yet full in its own occupations and labors , was in possession of earth and sky

然而 满的 在 它是自己的 职业 和 劳动 , 曾是 在 拥有 的 地球 和 天空

.

:

.

然而，它自身却忙于各种事务和劳动，拥有天地。

[ðʌs] [wʌn] [ˈendz] [waɪl] [ðə; ði] [ˈlðər] [goʊ] [ɑːn] .

Thus one ends while the others go on .

因此 一 结束 尽管 这 其他的 去 在 .

因此，一个阶段结束了，而其他阶段则继续进行。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [nuː] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈtʃiːfli] [kənˈsɜːrnd] .

There was no new beginning to those who were chiefly concerned .

那里 曾是 不 新的 开始 到 那些 WHO 是 主要 担心的 .

对于那些主要关心此事的人来说，并没有新的开始。

[ðeɪ] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ðen] [went] [ɑːn] [əˈgen] ,

They stopped for a moment , then went on again ,

他们 停止 为了 一个 片刻 , 然后 去 在 再次 ,

他们停顿了一会儿，然后继续前行。

[laɪf] [ˈswiːpɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [rɪˈkwaɪəmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈveri] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv]

life sweeping back with all its requirements to the very edge of the chamber of

生活 扫荡 后退 和 全部它是 要求 到 这 非常 边缘 的 这 房间 的

[deθ] .

death .

死亡 .

生命带着它的一切需求，一路奔涌到死亡的边缘。

[wen] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [noʊ] [ˈɪntərv(ə)l] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəsnəs] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi]

When it was evident that no interval of consciousness was now to be

什么时候 它 曾是 明显 那 不 间隔 的 意识 曾是 现在 到 是

[lʊkt] [fɔːr; fər] ,

looked for ,

看起来 为了 ,

当很明显已经无法再寻找任何意识清醒的间隙时，

[ðə; ði] [ˈwɒtʃəz] [went] [ˌdaʊnˈsterz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈbrekfəst] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪnˈdiːd] [ðeɪ] [hæd; həd]

the watchers went downstairs and found breakfast , of which indeed they had

这 观察者 去 楼下 和 成立 早餐 , 的 哪个 的确 他们 有

[ɡreɪt] [niːd] ,

great need ,

伟大的 需要 ,

守望者们下楼找到了早餐，他们确实非常需要这顿早餐。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪn] [səbˈduːd] [toʊnz] [æt; ət] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [soʊl] [ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ]

and talked in subdued tones at first , and on the one sole subject which

和 谈话 在 低沉的 音调 在 第一的 , 和 在 这 一 唯一 主题 哪个

[siːmd] [ˈpɑːsəb(ə)l] .

seemed possible .

似乎 可能的 .

起初他们说话的语气很低沉，而且只谈了一个似乎有可能的话题。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [bəːnd] [wʌz; wəz] [ˈbroʊkən] , [ænd; ənd] [ˈrʌsl] [ˈpentən] [ænd; ənd] [ˈrɑːtʃfɜːd]

But presently even this bond was broken , and Russell Penton and Rochford

但 目前 甚至 这 纽带 曾是 破碎的 , 和 罗素 彭顿 和 罗奇福德

[dɪˈskʌst] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɡreɪvli] ,

discussed , a little gravely ,

讨论 , 一个 小的 严重地 ,

但如今连这种联系也破裂了，拉塞尔·彭顿和罗奇福德略显严肃地讨论起来：

[ðə; ði] ['weðər] , [ðə; ði] ['tjænsɪz] [ʌv; əv][frɔ:st] , [ðə; ði] [stert] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
the weather , the chances of frost , the state of the country .
这 天气 , 这 机会 的 霜 , 这 状态 的 这 国家 .

天气、霜冻的可能性、国家状况。

[ˈedwərd] ['pentɒn] [dɪd][nɑ:t][dʒɔɪn][ɪn] [ðɪs] [tɔ:k] , [bʌt; bət][hi:; hi] [i:t] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ['sɑ:ləmli] ,
Edward Penton did not join in this talk , but he eat his breakfast solemnly ,
爱德华 彭顿 做过 不是 加入 在 这 讲话 , 但 他 吃 他的 早餐 庄严地 ,
爱德华·彭顿没有参与谈话, 而是严肃地吃着早餐。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['du:ti] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['i:v(ə)n][tu:; tə][wɑ:t] ,
as if it had been a serious duty , saying nothing even to Wat ,
作为 如果 它 有 到过 一个 严肃的 责任 , 说 没有什么 甚至 到 沃特 ,
仿佛这是一项严肃的任务, 甚至对沃特也只字未提。

[hu:] [hæd; həd] ['ventʃəd] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [greɪv] ['pɑ:rtɪ] .
who had ventured to join the grave party .
WHO 有 冒险 到 加入 这 严重 派对 .
那些冒险加入送葬队伍的人。

[wɑ:t][wʌz; wəz] [mɔ:r] [wɔ:rn] [aʊt] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Wat was more worn out than any of them .
沃特 曾是 更多的 磨损 出去 比 任何 的 他们 .
沃特比他们任何人都疲惫不堪。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][rest] , [ænd; ʌnd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [fə'ti:g] [ʌv; əv]
He had not been able to rest , and he had the additional fatigue of
他 有 不是 到过 有能力的 到 休息 , 和 他 有 这 额外的 疲劳 的
[ðə; ði] [draɪv] ,
the drive ,
这 驾驶 ,
他一直没能休息, 再加上开车带来的额外疲劳,

[nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['werɪŋ] ['ɪfekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi]
not to speak of the wearing effect of the mental struggle to which he
不是 到 说话 的 这 穿着 影响 的 这 精神的 斗争 到 哪个 他
[wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'taɪərli] [ʌnə'kʌstəmd] .
was so entirely unaccustomed .
曾是 所以 完全 不习惯 .
更不用说他完全不习惯的这种精神斗争所带来的疲惫影响了。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [tu:; tə][goʊ] [hoʊm] .
He wanted more than anything else to go home .
他 通缉 更多的 比 任何事物 别的 到 去 家 .
他最渴望的就是回家。

[ˈælaɪ] , [ʌp'sterz] [ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] , ['kraɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ʌnd] ['sɪmpəθi] , [ænd; ʌnd]
Ally , upstairs in her room , crying out of excitement and sympathy , and
盟友 , 楼上 在 她 房间 , 哭泣 出去 的 激动 和 同情 , 和
['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
longing for her mother ,
渴望 为了 她 母亲 ,
艾莉在楼上的房间里, 既激动又同情地哭着, 思念着她的母亲。

[hæd; həd] [pækt] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [soʊ]['lɪt(ə)l] ['pɜ:rpəs] ,
had packed up all the pretty things which had served so little purpose ,
有 包装 向上全部 这 漂亮的 事物 哪个 有 服务 所以 小的 目的 ,
把所有漂亮但没什么用的东西都打包带走了。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ['veri] ['i:gərli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kɔ:l][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [hʊk] ,
and was waiting very eagerly for the call to return to the Hook ,
和 曾是 等待 非常 急切地 为了 这 称呼 到 返回 到 这 钩 ,
他一直热切地等待着返回胡克的电话。

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , [ʊ] !
which it would have been , oh !
哪个 它 会 有 到过 , 哦 !

哦，那本来会是这样！

[soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [hæd; həd] [ðeɪ] ['nevər] [left] .
so much better had they never left .
所以 很多 更好的 有 他们 绝不 左边 .

如果他们当初没有离开就好了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['brekfəst] [fɔ:r; fər]['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,
But there had been breakfast for everybody all the same ,
但 那里 有 到过 早餐 为了 大家 全部 这 相同的 ,

但不管怎样，大家都吃了早餐。

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tru:p] [ʌv; əv] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['veri] ['æŋkʃəs] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt]
notwithstanding that the troop of servants were all very anxious , wondering what
虽然 那 这 部队 的 仆人 是 全部 非常 焦虑的 , 好奇 什么

[wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
was to come of it ,
曾是 到 来 的 它 ,

尽管那群仆人都很焦虑，不知道接下来会发生什么，

[ɔ:r] ['ræðər] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['kwestʃən] .
or rather what was to become of them , a more important question .
或者 相当 什么 曾是 到 变得 的 他们 , 一个 更多的 重要的 问题 .

或者更确切地说，他们的命运将会如何，这是一个更重要的问题。

[ðə; ði]['oʊnli] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [oʊvər'tɜ:rɪŋ][ʌv; əv] ['evrɪ; bɑ:di:z] ['hæbɪts][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]
The only evidence of this great overturn of everybody's habits in the house was
这 仅有的 证据 的 这 伟大的 颠覆 的 每个人的 习惯 在 这 房子 曾是

[ðæt] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʌtʃt] ,
that the room in which the dancing had been remained untouched ,
那 这 房间 在 哪个 这 跳舞 有 到过 剩余 未受触碰 ,

家中所有人的生活习惯发生巨大改变的唯一证据，就是跳舞的房间完好无损地保留了下来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərɪf(ə)l] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔ:rdər][ænd; ənd][regjʊ'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði]
which was a wonderful departure from the order and regularity of the
哪个 曾是 一个 精彩的 离开 从 这 命令 和 规律性 的 这

['haʊshəʊld] .
household .
家庭 .

这与家中井然有序的日常生活截然不同，令人耳目一新。

[bʌt; bət] { - }
But { 189 }
但 { - }

但是{189}

['evrɪθɪŋ] [ɪz][tu:; tə][bɪ; bi][ɪk'skju:zd] , [ðə; ði] ['haʊski:pər] [hɜ:r'self] [sed] ,
everything is to be excused , the housekeeper herself said ,
一切 是 到 是 已原谅 , 这 管家 她自己 说 ,

管家自己也说，一切都可以原谅。

[ɪn][ðə; ði][kən'fju:z(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [deθ] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] , [ðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔ:r; fər]
in the confusion of a death in the family , though that was a thing for
在 这 困惑 的 一个 死亡 在 这 家庭 , 尽管 那 曾是 一个 事物 为了

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

虽然那是家人去世带来的混乱，但那件事本身却.....

[kən'sɪdərɪŋ] [sɜ:r] ['wɒltɜ:z] [greɪt] [eɪdʒ] , [ðeɪ] [ʊd; jəd] [ɔ:l][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'perd] .
considering Sir Walter's great age , they should all have been prepared .
考虑 先生 沃尔特的 伟大的 年龄 , 他们 应该 全部 有 到过 准备 .
考虑到沃尔特爵士的年龄, 他们都应该有所准备。

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'ar'vi:] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] ['pentɒn] .
THE MASTER OF PENTON .
这 掌握 的 彭顿 .

彭顿大师。

[ˈmɪstər] . ['pentɒn] ['weɪtɪd] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['drɪri] [deɪ] .
Mr . Penton waited through all the dreary day .
先生 . 彭顿 等待 通过 全部 这 凄凉 天 .

彭顿先生等了一整天, 天气阴沉沉的。

[hi:; hi][sent][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [ə'weɪ] [pə'remptɹəli] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:rlɪst] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ,
He sent the young ones away peremptorily at the earliest opportunity ,
他 发送 这 年轻的 一个 离开 专断地 在 这 最早 机会 ,

他一有机会就断然将孩子们打发走了。

[wɪ'dəʊt] ['θroʊɪŋ] ['eni] [laɪt] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .
without throwing any light to them on the state of affairs .
没有 投掷 任何 光 到 他们 在 这 状态 的 事务 .

没有向他们说明事情的真相。

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][bæd] [teɪst] , [ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv] [teɪst] , [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [hɪr] [æt; ət] [sʌtʃ]
“ **It would be bad taste , the worst of taste , to have you here at such**
“ 它 会 是 坏的 品尝 , 这 最差 的 品尝 , 到 有 你 这里 在 这样的
[ə; eɪ][taɪm] ,
a time ,
一个 时间 ,

“在这种时候让你来这里, 实在是不得体, 极其不得体。”

“ [hi:; hi] [sed] , [bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [waɪ] .
“ **he said , but without explaining why .**
“ 他 说 , 但 没有 解释 为什么 .

他说道, 但没有解释原因。

“ [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [wen] [aɪ][kæn; kən] — [bʌt; bət][nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] — “ [hi:; hi] [spʊʊk]
“ **Tell your mother I will come back when I can — but not before — “ He spoke**
“ 告诉 你的 母亲 我 将要 来 后退 什么时候 我 能 — 但 不是 前 — “ 他 辐
[ɪn] [ɪ'lɪpsɪz] ,
in ellipses ,
在 省略号 ,

“告诉你妈妈, 我会尽快回来——但不会在此之前——”他说话时用了省略号。

[wɪð; wɪθ] [freɪzɪz] [tu:] [fʊl] [ʌv; əv] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt] ['ɪntu:] [mɪr] [wɜ:rdz] .
with phrases too full of meaning to be put into mere words .
和 短语 也 满的 的 意义 到 是 放 进入 仅仅 字 .

有些词句意义深远, 难以用简单的语言来表达。

“ [mæb][ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [ˈfɑ:ðər] , “ [sed] [ˈælaɪ] .
“ **Mab is coming with us , father , “ said Ally .**
“ 梅布 是 未来 和 我们 , 父亲 , “ 说 盟友 .

“爸爸, 玛布要和我们一起去,”艾利说。

“ [wiː; wi] [ˈkudnt] [liːv] [hɜːr; həɹ] [hɪr] [baɪ][hɜːr'self] . ”
“ We couldn't leave her here by herself . ”
“ 我们 不能 离开 她 这里 经过 她自己 . ”

“我们不能把她一个人留在这里。”

“ [mæb] ?
“ Mab ?
“ 梅布 ?
“Mab?

[huː] [ɪz][mæb] ? ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpentən] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][noʊ][rɪˈplaɪ] .
Who is Mab ? ” said Mr . Penton , but he looked for no reply .
WHO 是 梅布 ? ” 说 先生 . 彭顿 , 但 他 看起来 为了 不 回复 .

“梅布是谁？”彭顿先生问道，但他没有得到任何回答。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [tuː] [mʌt] [əbˈzɔːrbd] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
His mind was too much absorbed to consider what they said to him .
他的 头脑 曾是 也 很多 吸收 到 考虑 什么 他们 说 到 他 .

他心不在焉，根本没听进去他们跟他说的话。

[ðer; ðər] [siːmd] [soʊ][ˈlɪt(ə)][ɪn][ðer; ðər][ˈpræt(ə)] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [taɪm] .
There seemed so little in their prattle that could not wait for another time .
那里 似乎 所以 小的 在 他们的 喋喋不休 那 可以 不是 等待 为了 其他 时间 .

他们闲聊中似乎没有什么事情是迫不及待想要再次经历的。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈkwɛstʃənz] .
And his mind was full of a hundred questions .
和 他的 头脑 曾是 满的 的 一个 百 问题 .

他脑子里充满了无数个问题。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] ,
By this time , as was natural ,
经过 这 时间 , 作为 曾是 自然的 ,

到这时，很自然地，

[ðə; ðɪ] [pəˈθetɪk] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]
the pathetic impression which had been made on him when he stood by his
这 可怜的 印象 哪个 有 到过 制成 在 他 什么时候 他 站立 经过 他的
[ˈŋkəlz] [ˈbedsaɪd] [θruː] [ðoʊz] [ˈsɔːləm] [ˈmoʊmənts] ,
uncle's bedside through those solemn moments ,
叔叔的 床头 通过 那些 庄严 时刻 ,

当他站在叔叔床边，度过那些庄严肃穆的时刻时，给他留下了极其悲惨的印象。

[ænd; ænd] [felt] [ðæt] [nekst][tuː; tə] [əˈlɪʃə] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːrld] ,
and felt that next to Alicia it was he , of all the world ,
和 毛毡 那 下一个 到 艾丽西亚 它 曾是 他 , 的 全部 这 世界 ,

他觉得，除了艾丽西亚之外，最合适的人选竟然是他。

[huː] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [best] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] , [hæd; həd] [daɪd] [əˈweɪ] .
who had the best right to be there , had died away .
WHO 有 这 最好的 正确的 到 是 那里 , 有 死亡 离开 .

最有资格在那里的人，已经去世了。

[ˈkɑːmən] [laɪf][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [hɪz; ɪz] [oʊn] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ] [ˈpraːspekts] [ʌv; əv]
Common life had come back to him — his own position , the prospects of
常见的 生活 有 来 后退 到 他 — 他的 自己的 位置 , 这 前景 的
[hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
his family ,
他的 家庭 ,

平凡的生活又回到了他身边——他自己的地位，他家庭的前景，

[wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][du:] .

what he was to do .
什么 他 曾是 到 做 .

他要做什么。

[hi:; hi] ['wɒndəd] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

He wandered about the house , up and down ,
他 漫步 关于 这 房子 , 向上 和 向下 ,

他在房子里来回踱步, 上上下下,

[wɪð; wɪθ] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [in'spektɪŋ] [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] ['teɪkɪŋ] [pə'zeɪn] ,

with very much the air of a man inspecting it before taking possession ,
和 非常 很多 这 空气 的 一个 男人 检查 它 前 采取 拥有 ,

一副像是在正式占有前仔细检查的样子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi] ['æktʃuəli] [wʌz; wəz] .

which was what he actually was :
哪个 曾是 什么 他 实际上 曾是 .

那才是他真实的模样。

[bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] ['kɑ:nʃəsənəs] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

But no such consciousness was in his mind .
但 不 这样的 意识 曾是 在 他的 头脑 .

但他的脑海中并没有这种意识。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θɔ:t] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][du:][ɪn][ðə; ði]

He was overflowing with thought as to what he was to do in the
他 曾是 溢出 和 想法 作为 到 什么 他 曾是 到 做 在 这

[nu:] ['kraɪsɪs][æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] .

new crisis at which he had arrived .
新的 危机 在 哪个 他 有 到达的 .

他满脑子都是该如何应对眼前这场新的危机。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kraɪsɪs] [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [lɔ:ŋ] [fɔ:r'si:n] ,

It was a crisis which ought to have been long foreseen ,
它 曾是 一个 危机 哪个 应该 到 有 到过 长的 预见 ,

这是一场本应早就预见到的危机。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [hæd; həd] [bɪn] ['fɒli] ['entəd] [ɪntu:][ɪn]['di:teɪl] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

and indeed had been fully entered into in detail many a day .
和 的确 有 到过 完全 进入 进入 在 细节 许多 一个 天 .

事实上, 很多天以来, 这些细节都已被详细讨论过。

[bʌt; bət] ['leɪtli] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [ænd; ənd] [ʌðər]

But lately it had been put away from his thoughts , and other
但 最近 它 有 到过 放 离开 从 他的 想法 , 和 其他

[pɒsə'bilitiz] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .

possibilities had come in .
可能性 有 来 在 .

但最近他已经把这件事抛诸脑后, 其他可能性浮现在他的脑海中。

[hi:; hi][hæd; həd] [θrʌst] ['pentɒn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

He had thrust Penton away from him ,
他 有 推力 彭顿 离开 从 他 ,

他一把推开了彭顿。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['ɑ:rgju:mənts] ,

and allowed himself to feel the power of his wife's arguments ,
和 允许 他自己 到 感觉 这 力量 的 他的 妻子的 论点 ,

他开始感受到妻子论点的力量。

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ækt][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈpɑ:səb(ə)l] [ɪnˈkri:s] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] [wɪt] [[ʊd; fəd] [bi:; bi]
and even to act upon the possible increase of fortune which should be
和 甚至 到 行为 之上 这 可能的 增加 的 财富 哪个 应该 是
[ɪmi:diət] ,
immediate ,
即时 ,

甚至要立即采取行动，把握可能出现的财富增长机会。

[ænd; ʌnd] [brɪŋ] [noʊ] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
and bring no responsibility with it .
和 带来 不 责任 和 它 .

而且无需承担任何责任。

[ˈgrædʒuəli] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] { - }
Gradually , and with a { 190 }
逐步地 , 和 和 一个 { - }

逐渐地，并且随着{190}

[ˈstrʌg(ə)l] , [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə] [ðæt] [pɔɪnt] .
struggle , his mind had been brought to that point .
斗争 , 他的 头脑 有 到过 带来 到 那 观点 .

挣扎之后，他的思想已经到了那种地步。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔ:l] [ðɪs] [nu:] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈferz] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ænd; ʌnd] [ˈevriθɪŋ] [rɪˈstɔ:rd]
But now all this new condition of affairs was gone , and everything restored
但 现在 全部 这 新的 状况 的 事务 曾是 已消失 , 和 一切 恢复

[tu:; tə][ðə; ði][oʊld][ˈbeɪsɪs] .
to the old basis .
到 这 老的 基础 .

但现在所有这些新情况都消失了，一切都恢复了原状。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [kənˈsɜ:rnd] .
The change had come in a moment , so far as he was concerned .
这 改变 有 来 在 一个 片刻 , 所以 远的 作为 他 曾是 担心的 .

在他看来，这种变化来得如此之快。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ænˈtɪsɪpɛrtɪd] [aɪ ˈti:] , [hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
He had not anticipated it , had not thought of it ,
他 有 不是 预期 它 , 有 不是 想法 的 它 ,

他没有预料到，也没有想到过。

[ʌnˈtɪl] [sɜ:r] [ˈwɔ:ltər] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈlɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈdaɪŋ] [ˈvɔɪs] [ænd; ʌnd] [brɪˈgæn][tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv]
until Sir Walter had suddenly lifted up his dying voice and began to talk of
直到 先生 沃尔特 有 突然 抬起 向上 他的 垂死 嗓音 和 开始 到 讲话 的

[ðə; ði] [bɔɪ] .
the boy .
这 男生 .

直到沃尔特爵士突然用他奄奄一息的声音开始谈论那个男孩。

[ðə; ði] [bɔɪ] !
The boy !
这 男生 !

那个男孩！

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈri:ələɪz] [ˈi:v(ə)n] [naʊ] , [ɔ:r] [ˈskɜ:slɪ] [æsk] [hɪmˈself] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] .
he did not realize even now , or scarcely ask himself , who was the boy .
他 做过 不是 意识到 甚至 现在 , 或者 几乎 问 他自己 , WHO 曾是 这 男生 .

直到现在，他仍然没有意识到，或者说几乎没有问过自己，这个男孩是谁。

[ðə; ði][ˈkraɪsɪs][wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] [fɔ:r; fər] [ˈsekənderɪ] [ˈmætərz] .
The crisis was too great for secondary matters .
这 危机 曾是 也 伟大的 为了 次要 事情 .

危机如此重大，次要的事情根本无暇顾及。

[ðə; ði][ˈriːəl] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [diːdz] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [saɪnd]
The real thing to think of was that the new deeds had never been signed
这 真实的 事物 到 思考 的 曾是 那 这 新的 契约 有 绝不 到过 签名
[nɔːr] [kəmˈpliːtɪd] ,
nor completed ,
也不 完全的 ,

真正需要考虑的是，这些新的契约既没有签署也没有完成。

[ðæt] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [ðæt] [ˈpentən] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ,
that no change had been made , that Penton was his ,
那 不 改变 有 到过 制成 , 那 彭顿 曾是 他的 ,
没有任何改变，彭顿是他的。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [nɑːt][ə; eɪ] [nuː] [ˈfɔːrtʃən] [ʌnɪnˈkʌmbəd]
as he had always looked forward to it , not a new fortune unencumbered
作为 他 有 总是 看起来 向前 到 它 , 不是 一个 新的 财富 不受阻碍的
[ænd; ənd] [friː] ,
and free ,
和 自由的 ,

他一直期待的并非一笔毫无负担、自由支配的新财富，而是.....

[bʌt; bət] [ˈpentən] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [ˈbæːdənz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [ˈɔnəz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ˈfæməli]
but Penton with all its burdens , with all its honors , with the old family
但 彭顿 和 全部它是 负担 , 和 全部它是 荣誉 , 和 这 老的 家庭
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
importance ,
重要性 ,

但是彭顿，带着它所有的重担，带着它所有的荣誉，带着古老的家族地位，

[ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] [ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] , [ænd; ənd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [sed] ,
the position of which he had so often heard , and so often said ,
这 位置 的 哪个 他 有 所以 经常 听到 , 和 所以 经常 说 ,
他曾多次听到、也曾多次说过这种观点，

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
that it was one of the best in England .
那 它 曾是 一 的 这 最好的 在 英格兰 .
它是英格兰最好的之一。

[pərˈhæps][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈstɑːrtld] [ænd; ənd] [əˈlɑːrmd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst]
Perhaps at any time he would have been startled and alarmed by the first
也许 在 任何 时间 他 会 有 到过 惊慌 和 惊慌 经过 这 第一的
[ˈkɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv] [ˈentərɪŋ] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ɡreɪt] [ɪnˈherɪtəns] .
consciousness of entering into this great inheritance .
意识 的 进入 进入 这 伟大的 遗产 .

或许在任何时候，当他第一次意识到自己继承了这份巨大的遗产时，都会感到震惊和不安。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ədˈvænsmənt] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈlaɪtli] [æz; əz] [mɪr]
It was not an advancement that could be thought of lightly as mere
它 曾是 不是 一个 进步 那 可以 是 想法 的 轻轻 作为 仅仅
[ˈgetɪŋ] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
getting on in the world .
获得 在 在 这 世界 .

这并非仅仅是社会地位提升那么简单。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [əˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [θroʊn] .
It was like ascending a throne .
它 曾是 喜欢 上升 一个 王座 .
那感觉就像登上了王座。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈpoust] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ɑːn][ə; eɪ] [mɪr] [pəˈzeʃn] .
It was entering on a post rather than on a mere possession .
它 曾是 进入 在 一个 邮政 相当 比 在 一个 仅仅 拥有 :

它不是仅仅占有，而是以某种形式进入。

[ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈpentɒn] [hæd; həd] [kleɪmz] [meɪd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈdɪfrənt] , [hiː; hi]
The master of Penton had claims made upon him which were different , he
这 掌握 的 彭顿 有 索赔 制成 之上 他 哪个 是 不同的 , 他
[θɔːt]
thought ,
想法 ,

他认为，彭顿的主人对他提出的要求与他所要求的有所不同。

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] ['kʌntri] [ˈdʒent(ə)lmən] .
from those of a mere country gentleman .
从 那些 的 一个 仅仅 国家 绅士 :

出自一位普通的乡绅之手。

[æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [səˈlemnəti] [ɪn][ðə; ði][ˈprɑːspekt] .
At any time there would have been solemnity in the prospect .
在 任何 时间 那里 会 有 到过 严肃 在 这 前景 :

任何时候，这种前景都会令人感到庄严肃穆。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [,aɪˈtiː][ɔːl] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
But now that he had put it all away from him ,
但 现在 那 他 有 放 它 全部 离开 从 他 ,

但现在他已经把这一切都抛在了脑后。

[ænd; ænd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , [tuː; tə] [mɪr] [ˈmʌni] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [pəˈziʃ(ə)n]
and made up his mind to the other , to mere money without any position
和 制成 向上 他的 头脑 到 这 其他 , 到 仅仅 钱 没有 任何 位置

[æt; ət][ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,

他下定决心选择另一条路，只想要金钱，没有任何地位。

[ænd; ænd][hæd; həd][ˈkælkjuleɪtɪd][ˈiːv(ə)n][ɑːn] [wɪðˈdrɔɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [kleɪmz] [ʌv; əv] [ˈpentɒn]
and had calculated even on withdrawing from the smaller claims of Penton
和 有 计算 甚至 在 撤退 从 这 较小的 索赔 的 彭顿

[hʊk] ,
Hook ,
钩 ,

即使放弃彭顿胡克较小的索赔，他也曾盘算过。

[ænd; ænd] [ˈsetɪŋ] [ʌp][ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈfriːdəm] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [rɪˌspɔːnsəˈbɪlətɪz] , [ˈeni] [lænd][ɔːr][ˈbɜːrd(ə)n]
and setting up in perfect freedom , without any responsibilities , any land or burden
和 环境 向上 在 完美的 自由 , 没有 任何 职责 , 任何 土地 或者 负担

[ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] ,
of the soil ,
的 这 土壤 ,

并完全自由地建立家园，没有任何责任，没有任何土地或土地负担，

[ðə; ði] [ɔː] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
the awe with which he felt his natural importance come back to him ,
这 敬畏 和 哪个 他 毛毡 他的 自然的 重要性 来 后退 到 他 ,

他重新感受到自己与生俱来的重要性，那种敬畏之情油然而生。

[ænd; ænd][ɔːl][hɪz; ɪz][plænz] [brɔːt] [tuː; tə] [ˈhʌθɪŋ] , [wʌz; wəz] [ɡreɪt] .
and all his plans brought to nothing , was great .
和 全部 他的 计划 带来 到 没有什么 , 曾是 伟大的 .

他的所有计划都化为泡影，这真是太棒了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ˈprɑːvɪdəns] [hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][əkˈsept] [ðæt] [ˈsækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] **It was as if Providence had refused to accept that sacrifice which he**
它 曾是 作为 如果 普罗维登斯 有 拒绝 到 接受 那 牺牲 哪个 他
[hæd; həd][nɑːt] [ɪnˈdiːd] [bɪn] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ,
had not indeed been willing to make ,
有 不是 的确 到过 愿意的 到 制作 ,
仿佛上天拒绝接受他原本并不愿意做出的牺牲。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpleʒər] [bʌt; bət][ɪn] [ˈdefərəns] [tuː; tə] [wʌt] **which he had done not for his own pleasure but in deference to what**
哪个 他 有 完毕 不是 为了 他的 自己的 乐趣 但 在 尊重 到 什么
[siːmd] [best][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
seemed best for the children ,
似乎 最好的 为了 这 孩子们 ,
他这样做并非为了取悦自己,而是为了孩子们好。

[mɔːr] [ˈpræktɪkəbl̩] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
more practicable for himself .
更多的 切实可行的 为了 他自己 .
对他自己来说更实用。

[ˈprɑːvɪdəns] [hæd; həd] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [dɪˌlɪbəˈreɪʃnz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðəːz] [ˈɑːrgjuːmənts] **Providence had made light of all those deliberations , of the mother's arguments**
普罗维登斯 有 制成 光 的 全部 那些 审议 , 的 这 母亲的 论点
,
.
,
天意使这一切的深思熟虑, 以及母亲的辩解都变得无关紧要。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ləˈbɔːriəs] [ænd; ənd] [ˈklaʊdi] [əˈtempts] [tuː; tə] [dɪˈsaɪfər] [wʌt] [wʌz; wəz][best] .
and his own laborious and cloudy attempts to decipher what was best .
和 他的 自己的 费力的 和 多云 尝试 到 解码 什么 曾是 最好的 .
以及他自己费尽心力却又茫然无措地试图弄清什么才是最好的。

[ˈweðər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][best][ɔːr][ðə; ði][wɜːrst] , [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][gɑːd][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɔːl] **Whether it was the best or the worst , in a moment God had changed all**
无论 它 曾是 这 最好的或者 这 最差 , 在 一个 片刻 上帝 有 已更改 全部
[ðæt] ,
that ,
那 ,
无论那是最好的还是最坏的, 上帝都在瞬间改变了一切。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][set] [aʊt] —
and here he was again at the point from which he had set out —
和 这里 他 曾是 再次 在 这 观点 从 哪个 他 有 放 出去 —
[ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈpentən] ,
master of Penton ,
掌握 的 彭顿 ,
他又回到了出发点——彭顿的主人。

[ɔːr] [ɪf] [nɑːt][soʊ] [ɔːlˈredi] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][æn; ən][ˈaʊər][ɔːr] [tuː] [tuː; tə][biː; bi] .
or if not so already , at least in an hour or two to be .
或者如果 不是 所以 已经 , 在 至少 在 一个 小时 或者 二 到 是 .
或者, 如果现在还不是这样, 至少在一两个小时内就会是这样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [æt; ət] [liːst] , [ɪɡˈzæktli][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] { - }
And he looked , to the servants at least , exactly as if he { 191 }
和 他 看起来 , 到 这 仆人 在 至少 , 确切地 作为 如果 他 { - }
至少在仆人们看来, 他看起来就像是{191}

[wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [pəˈzeɪʃn] , [ɪnˈspektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃər] ['prɑːpərti] .
were taking possession , inspecting his future property .
是 采取 拥有 , 检查 他的 未来 财产 .

正在接收房产，检查他未来的住所。

[hiː; hi] [went] [frʌm; frəm] [wʌn] [ruːm] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi]
He went from one room to another with eyes that seemed to be
他 去 从 一 房间 到 其他 和 眼睛 那 似乎 到 是
[ɪnˈvestəˌgeɪtɪŋ] ['evriθɪŋ] ,
investigating everything ,
调查 一切 ,

他从一个房间走到另一个房间，眼神似乎在审视着一切。

[ðʊʊ] [ɪn] [riˈæləti] [ðeɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] .
though in reality they saw nothing .
尽管 在 现实 他们 锯 没有什么 .

但实际上他们什么也没看到。

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði]
He walked about the library with his hands in his pockets , looking at all the
他 步行 关于 这 图书馆 和 他的 双手 在 他的 口袋 , 寻找 在 全部 这
[bʊks] ,
books ,
图书 ,

他双手插兜，在图书馆里走来走去，看着所有的书。

[ðen] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['ʊʊvər] [ðə; ði] [pɑːrk] , [wɪtʃ] [stretʃt] [əˈweɪ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
then from the windows over the park , which stretched away down to the river ,
然后 从 这 视窗 超过 这 公园 , 哪个 拉伸 离开 向下 到 这 河 ,
[ðə; ði] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [stretʃt] [əˈweɪ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
然后从俯瞰公园的窗户望出去，公园一直延伸到河边，

[ænd; ænd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [wʊd] [ðæt] [maɪt] [kʌm] [daʊn] .
and in which there was a great deal of wood that might come down .
和 在 哪个 那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 木头 那 可能 来 向下 .

其中有大量木材可能会掉落。

[hiː; hi] ['lɪŋɡə] [lɔːŋ] ['ʊʊvər] [ðə; ði] [vjuː] ; [wʌz; wəz] [hiː; hi] ['mɑːrkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðə; ði] [klʌmps] [wɪtʃ]
He lingered long over the view ; was he marking in his mind the clumps which
他 徘徊不去 长的 超过 这 看法 ; 曾是 他 标记 在 他的 头脑 这 团块 哪个
[wɜːr; wər] ['θɪkɪst] ,
were thickest ,
是 最厚 ,

他久久凝视着眼前的景色；他是否在心中记住了最茂密的几丛树？

[wer] [ðə; ði] [triːz] [muːst] ['waːntɪd] ['kʌtɪŋ] — [ðə; ði] ['iːziːst] [weɪ] [tuː; tə] [merk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] ?
where the trees most wanted cutting — the easiest way to make a little money ?
在哪里 这 树木 最多 通缉 切割 — 这 最容易 方式 到 制作 一个 小的 钱 ?

哪里最需要砍伐树木——这是赚点小钱最简单的方法吗？

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ænd] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [kiːn] [weɪ] [æt; ət] [ðə; ði]
Then he went to the dining - room and looked in the same keen way at the
然后 他 去 到 这 用餐 - 房间 和 看起来 在 这 相同的 敏锐的 方式 在 这
[pleɪt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] ,
plate upon the sideboard ,
盘子 之上 这 餐边柜 ,

然后他去了餐厅，用同样的专注目光打量着餐具柜上的盘子。

['kælkjuleɪtɪŋ] [pər'hæps] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [er] - [luːmz] [ænd; ænd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [nɔːt] .
calculating perhaps which were heir - looms and which were not .
计算 也许 哪个 是 继承人 - 织布机 和 哪个 是 不是 .

或许是在计算哪些是传家宝，哪些不是。

[ðə; ði] ['bʌtlər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['prɑ:bəb(ə)] [nu:] ['mæstər] , [ænd; ənd] [dru:] [hɪz; ɪz] [oʊn]
The butler had his eye upon the probable new master , and drew his own
这 管家 有 他的 眼睛 之上 这 可能 新的 掌握 , 和 画 他的 自己的
[kən'klʊzənz] .
conclusions .
结论 .

管家注意到了可能的新主人，并得出了自己的结论。

[ænd; ənd] [ðen] [hi; hi] [went] [tu; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [wer] [hi; hi] [rɪ'meɪnd] [ə; ei] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
And then he went to the drawing - room , where he remained a long time ,
和 然后 他 去 到 这 绘画 - 房间 , 在哪里 他 剩余 一个 长的 时间 ,
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] ['evriθɪŋ] .
looking at everything .
寻找 在 一切 .

然后他去了客厅，在那里待了很久，环顾四周。

[ðə; ði] ['bʌtlər] [hæd; həd][ə; ei] [greɪt] [kən'tempt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [rɪ'leɪŋ] [hu:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu; tə]
The butler had a great contempt for the poor relation who was about to
这 管家 有 一个 伟大的 鄙视 为了 这 贫穷的 关系 WHO 曾是 关于 到
[kʌm] [ɪntu:] [ðɪs] [greɪt] ['prɑ:pərtɪ] .
come into this great property .
来 进入 这 伟大的 财产 .

管家对即将继承这处豪宅的穷亲戚充满了鄙夷。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hi; hi][kʊd; kəd][faɪnd][tu; tə][du:] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] , ” [ðæt] ['fʌŋkʃənəri]
“ I don't know what he could find to do away with there , ” that functionary
“ 我 不 知道 什么 他 可以 寻找 到 做 离开 和 那里 , ” 那 官员
[sed] ,
said ,
说 ,

“我不知道他能找到什么东西来处理掉它，”那位官员说道。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði] ['peɪntɪd] [ru:f] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['ɑ:kjupaɪd]
and suggested that perhaps the painted roof was the thing that had occupied
和 建议 那 也许 这 绘 屋顶 曾是 这 事物 那 有 占领
[ðə; ði] [ˌspekju'leɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌŋɡri] [er] .
the speculations of the hungry heir .
这 猜测 的 这 饥饿的 继承人 .

并暗示，或许是那座彩绘屋顶引起了饥饿的继承人的种种猜测。

[æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənd] , [pʊr] ['edwərd] - [rɪ'flekʃnz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'prest]
As it happened , poor Edward Penton's reflections were of the most depressed
作为 它 发生 , 贫穷的 爱德华 - 反思 是 的 这 最多 郁闷
[kaɪnd] .
kind .
种类 .

结果，可怜的爱德华·彭顿的思绪却充满了最沮丧的情绪。

[hi; hi] [æskt] [hɪm'self] [wʌt] [wʊd] [ʃi; ʃi][du:][ðer; ðər] — [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi; ʃi] ['set(ə)] [hɜ:r'self] [ænd; ənd]
He asked himself what would she do there — how could she settle herself and
他 问 他自己 什么 会 她 做 那里 — 如何 可以 她 定居 她自己 和
[hɜ:r; hər] [wɜ:rk] - ['bæskɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['ɡɪldɪd] [ˈpɪləs] ?
her work - basket and the children among those gilded pillars ?
她 工作 - 篮子 和 这 孩子们 之中 那些 镀金 柱子 ?

他问自己，她要在那里做什么——她要如何才能在这些镀金的柱子间安顿下来，带着她的工作篮和孩子们呢？

[haʊ] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['evər][tu; tə] ['fɜ:rniʃ] [aɪ 'ti:] ?
How were they ever to furnish it ?
如何 是 他们 曾经 到 提供 它 ?

他们要如何才能提供这些家具呢？

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] .
as she had said .
作为 她 有 说 ；

正如她所说。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈæftər][ɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [greɪt] [sens] .
His wife after all was a woman of great sense .
他的 妻子 后 全部 曾是 一个 女士 的 伟大的 感觉 ；

毕竟，他的妻子是一位非常明事理的人。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ədæpt][wʌn] [wei] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ,
She knew how difficult it was to adapt one way of living to another ,
她 知道 如何 难的 它 曾是 到 适应 一 方式 的 活的 到 其他 ；

她知道从一种生活方式过渡到另一种生活方式有多么困难。

[tuː; tə] [trænˈspəʊz] [ə; eɪ] [ˈhaʊshəʊld] [frʌm; frəm] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [tuː; tə]
to transpose a household from what was little more than a cottage to
到 转置 一个 家庭 从 什么 曾是 小的 更多的 比 一个 小屋 到

[wʌt] [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈpæləs] .
what was little less than a palace .
什么 曾是 小的 较少的 比 一个 宫殿 ；

将一个原本简陋的农舍改造成一座堪比宫殿的豪宅。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl][hɜːr; hər][ˈɑːrgjuːmənts][wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] ,
But now all her arguments were to come to nothing ,
但 现在 全部 她 论点 是 到 来 到 没有什么 ；

但现在她所有的论点都将毫无意义。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][tuː; tə][biː; bi][set] [əˈsaɪd] .
and the revolution in his own mind to be set aside .
和 这 革命 在 他的 自己的 头脑 到 是 放 旁边 ；

而他自己心中的革命却被搁置一旁。

[hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [ˈfɪvəd] ; [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈhiːtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [nɪˈglektɪd] [ɑːn] [ðɪs] [ˈdɪzməl]
He stood and shivered ; for the heating had been neglected on this dismal
他 站立 和 瑟瑟发抖 ； 为了 这 加热 有 到过 被忽视的 在 这 惨淡

[ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [deɪ] .
and exciting day .
和 激动人心 天 ；

他站着瑟瑟发抖；因为在这个阴沉而又令人兴奋的日子里，暖气被忽略了。

[ðə; ðɪ] [ˈhiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [els] [hæd; həd] [bɪn] [nɪˈglektɪd] ,
The heating and everything else had been neglected ,
这 加热 和 一切 别的 有 到过 被忽视的 ；

供暖和其他所有设施都无人维护。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪt] [ruːm] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈfiːb(ə)] [ˈfaɪər] [ˈbɜːrɪŋ] [wʌz; wəz][kəʊld][æz; əz] [ˈeni] [dɪˈzɜːrtɪd]
and the great room with one feeble fire burning was cold as any deserted
和 这 伟大的 房间 和 一 微弱 火 燃烧 曾是 寒冷的 作为 任何 荒凉的

[pleɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] .
place could be .
地方 可以 是 ；

大房间里只有一处微弱的炉火在燃烧，冷得像任何荒凉的地方一样。

[wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi][duː][ðər; ðər][wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] ,
What would she do there with Horry and the rest of the little ones ,
什么 会 她 做 那里 和 霍里 和 这 休息 的 这 小的 一个 ；

她要怎么带着霍里和其他小家伙们呢？

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbæskɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈstɑːkɪŋz] [tuː; tə][dɑːrn] ?
and her basket with the stockings to darn ?
和 她 篮子 和 这 长筒袜 到 该死 ？

还有她那篮子要补的袜子？

[ˈælaɪ][hæd; həd] [æskt] [hɜːr'self][ðə; ði] [seɪm] ['kwɛstʃən] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɔːd]
Ally had asked herself the same question , but with a sort of awed
盟友 有 问 她自己 这 相同的 问题 , 但 和 一个 种类 的 敬畏
[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,

艾莉也问过自己同样的问题，但她的语气中却带着一种敬畏和满足。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['prɔːbləm] [wʊd] ['nevər][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['sɔːlvd] .
feeling that this problem would never have to be solved .
感觉 那 这 问题 会 绝不 有 到 是 已解决 .

感觉这个问题永远都不需要解决。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] .
But now it had come .
但 现在 它 有 来 .

但现在，它还是来了。

[hiː; hi] [streɪd] [æt; ət][ləst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]
He strayed at last from the drawing - room through the corridor to the
他 迷路了 在 最后的 从 这 绘画 - 房间 通过 这 走廊 到 这
[greɪt] [ruːm] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ðə; ði]['mjuːzɪk] - [ruːm] ,
great room sometimes called the music - room ,
伟大的 房间 有时 称为 这 音乐 - 房间 ,

他最终从客厅穿过走廊，来到了有时被称为音乐室的大房间。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] { - }
for there was an { 192 }
为了 那里 曾是 一个 { - }

因为有一个{192}

[ɔːrgən][ɪn][aɪ 'tiː] , ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ruːm] , [sɪns] [ə; eɪ]['seɪkrɪd]['mædʒəsti][hæd; həd][wʌns]
organ in it , sometimes called the king's room , since a sacred majesty had once
器官 在 它 , 有时 称为 这 国王的 房间 , 自从 一个 神圣 威严 有 一次
,
:
,

里面有一台管风琴，有时被称为国王的房间，因为曾经有一位神圣的君主在此居住。

[æz; əz][æt; ət] ['leɪdi] ['mɑːrgrət] - ['kæs(ə)][ʌv; əv] , ['broʊkən][hɪz; ɪz][fæst][ðer; ðər] —
as at Lady Margaret Bellendean's castle of Tillietudlem , broken his fast there —
作为 在 女士 玛格丽特 - 城堡 的 蒂利图德勒姆 , 破碎的 他的 快速地 那里 —
[wer] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] .
where the dancing had been .
在哪里 这 跳舞 有 到过 .

就像在玛格丽特·贝伦迪安夫人的蒂利图德勒姆城堡一样，他在那里——也就是跳舞的地方——结束了斋戒。

[ænd; ænd] [hɪr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪsɔːrgənə'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] .
And here it was that the disorganization of the household became apparent .
和 这里 它 曾是 那 这 混乱 的 这 家庭 成为 明显 .

这时，这个家庭的混乱状况才显露出来。

[ˈʌtər] [wɜːr; wər] [stɪl] [kloʊzd] [ænd; ænd] ['kɜːtənz] [drɔːn] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] .
Shutters were still closed and curtains drawn in this room .
百叶窗 是 仍然 关闭 和 窗帘 绘制 在 这 房间 .

房间里的百叶窗依然紧闭，窗帘也拉上了。

[ðə; ði] [peɪl] [laɪt] ['strʌɡld] [ɪn][baɪ] ['evri] ['kreɪvɪs] , [baɪ][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌtər] ,
The pale light struggled in by every crevice , by the folds of the shutters ,
这 苍白 光 挣扎 在 经过 每一个 裂缝 , 经过 这 折叠 的 这 百叶窗 ,

微弱的光线艰难地从每一道缝隙、百叶窗的褶皱中透进来。

[frʌm; frəm][ðə; ði][lɑ:rdʒ][ˈoʊpən] [ˈtʃɪmni] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] .
from the large open chimney , which was filled with flowers .
从 这 大的 打开 烟囱 , 哪个 曾是 已填 和 花朵 .
从摆满鲜花的大敞开式烟囱里飘出的热气。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈgri:nəri] , [ˈgɑ:ləndz] [ʌv; əv] [ˈaɪvi] [ænd; ənd] [ˈhɑ:li] ,
The walls were hung with greenery , garlands of ivy and holly ,
这 墙壁 是 悬挂 和 绿植 , 花环 的 常春藤 和 冬青 ,
墙上挂满了绿植, 还有常春藤和冬青花环。

[ænd; ənd] [ˈfeðəri] [ˈbʌntɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:d] - [ˈpɑ:dz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈklemətɪs,kləˈmeɪtɪs] .
and feathery bunches of the seed - pods of the clematis .
和 羽毛状的 成捆 的 这 种子 - 豆荚 的 这 铁线莲 .
以及铁线莲羽状的种子荚。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [læst] [naɪt] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈgæstli] [naʊ] ,
They had been beautiful last night ; they were ghastly now ,
他们 有 到过 美丽的 最后的 夜晚 ; 他们 是 阴森 现在 ,
昨晚他们还很漂亮; 现在却丑陋不堪。

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [hʌŋ] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] .
looking as if they had hung there for fifty years .
寻找 作为 如果 他们 有 悬挂 那里 为了 五十 年 .
看起来好像已经在那里悬挂了五十年似的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɪˈgлект] , [ɪn][ðə; ði] [dɪˈzɜ:rtɪd] [pleɪs] ,
There was something in the neglect , in the deserted place ,
那里 曾是 某物 在 这 忽视 , 在 这 荒凉的 地方 ,
这片荒凉之地, 这片无人问津之地, 似乎蕴藏着某种东西。

[ɪn][ðə; ði][ˈkɑ:ntræst][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ˈfeɪdɪd] [ˌdekəˈreɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ænd; ənd] [ˌdesəˈleɪʃn]
in the contrast of all that faded decoration with the stillness and desolation
在 这 对比 的 全部 那 褪色 装饰 和 这 寂静 和 荒凉
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
of the day ,
的 这 天 ,
与褪色的装饰形成鲜明对比的是, 白天的寂静和荒凉。

[ðæt] [ˈsu:tɪd] [ˈedwərd] - [mu:d] .
that suited Edward Penton's mood .
那 适合 爱德华 - 情绪 .
这正合爱德华·彭顿的心意。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [səˈdʒestɪd] [laɪf][ænd; ənd][ɪts][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˌɑ:kjəˈpeɪjənz] , [ˈni:ðər] [sæd][nɔ:r]
The rest of the house suggested life and its ordinary occupations , neither sad nor
这 休息 的 这 房子 建议 生活 和 它是 普通的 职业 , 两者都不 伤心 也不
[glæd] ,
glad ,
高兴的 ,
房子的其他部分则暗示着生活及其日常活动, 既不悲伤也不快乐。

[bʌt; bət] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd] [stɪl] .
but serious and still .
但 严肃的 和 仍然 .
但很严肃, 而且依然如此。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] - [hɔ:l] [dɪˈzɜ:rtɪd] , [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][ɔ:l][ˈhju:mən] [θɪŋz] [ðə; ði][moʊst]
This was the banquet - hall deserted , which is of all human things the most
这 曾是 这 宴会 - 大厅 荒凉的 , 哪个 是 的 全部 人类 事物 这 最多
[ˈdɪzməl] [ænd; ənd] [səˈdʒestɪv] .
dismal and suggestive .
惨淡 和 暗示性的 .
这是空无一人的宴会厅, 在所有人类事物中, 这是最凄凉、最引人深思的。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ,
He walked up and down looking at the banks of flowers ,
他 步行 向上 和 向下 寻找 在 这 银行 的 花朵 ,
他来回踱步, 欣赏着河岸边盛开的花朵。

[hæf] [siːn] [ɪn] [ðɪs] [ˈkjʊəriəs] [səbˈduːd] [ænd; ənd][ˈbrʊkən] [laɪt] .
half seen in this curious subdued and broken light .
一半 已见 在 这 好奇的 低沉的 和 破碎的 光 .
在这种奇特、柔和、破碎的光线下, 只剩下一半。

[hɪr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈdænsɪŋ] , [ˈtɪmɪd] [stˈreɪndʒəz] , [hæf] [əˈfreɪd] [ʌv; əv]
Here it was that the children were dancing , timid strangers , half afraid of
这里 它 曾是 那 这 孩子们 是 跳舞 , 胆小 陌生人 , 一半 害怕的 的
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
孩子们就在这里跳舞, 他们是胆怯的陌生人, 带着几分恐惧。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] , [læst] [naɪt] : [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] - [deɪ] —
and of all that was going on , last night : and now to - day —
和 的 全部 那 曾是 去 在 , 最后的 夜晚 : 和 现在 到 - 天 —
昨晚发生的一切, 以及今天发生的一切——

[ˈsɔːləm] [steps] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end] , [ˈsləʊli] [ədˈvænsɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wækst] [ænd; ənd]
Solemn steps came in at the other end , slowly advancing over the waxed and
庄严 步骤 来了 在 在 这 其他 结尾 , 缓慢地 前进 超过 这 打蜡 和
[ˈslɪpəri] [flɔːr] ;
slippery floor ;
滑 地面 ;
另一端传来沉稳的脚步声, 缓缓地踏过打过蜡的湿滑地板;

[ə; eɪ] [ˈsɔːləm] [ˈfɪɡjər] [ɪn] [blæk] , [mɔːr] [ɡreɪv] [ðæn; ðən][ˈevər] [ˈmɔːrnər] [wʌz; wəz] , [ˈhoʊldɪŋ] [ɪts][hændz]
a solemn figure in black , more grave than ever mourner was , holding its hands
一个 庄严 数字 在 黑色的 , 更多的 严重 比 曾经 哀悼者 曾是 , 保持 它是 双手
[ˈfoʊldɪd] .
folded .
折叠 .
一个身着黑衣、神情肃穆的身影, 比任何哀悼者都更加严肃, 双手交叉抱于胸前。

“ [sɜːr] , ” [ðə; ði] [ˈbʌtlər] [sed] , “ [maɪ] [ˈmɪstrəs] [hæz; həz] [sent] [em ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ɪz][ˈoʊvər] ,
“ **Sir , the butler said , “ my mistress has sent me to tell you all is over ,**
” 先生 , ” 这 管家 说 , ” 我的 情妇 有 发送 我 到 告诉 你 全部 是 超过 ,
“先生,”管家说, “我的女主人派我来告诉您, 一切都结束了。”
[əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [əˈɡoʊ] . “
about a quarter of an hour ago . ”
关于 一个 四分之一 的 一个 小时 前 . ”
大约一刻钟前。

“ [ɔːl][ˈoʊvər] !
“ **All over !**
” 全部 超过 !
“遍!

[juː; jʊ] [miːn] , [maɪ][ˈʌŋk(ə)][ɪz] [ded] ? “
You mean , my uncle is dead ? ”
你 意思是 , 我的 叔叔 是 死的 ? ”
你的意思是, 我叔叔去世了?

“ [sɜːr] [ˈwɔːltər] [ˈpentən] [daɪd] , [sɜːr] , [əˈbaʊt] [ten] [ˈmɪnɪts] [ɔːr][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [əˈɡoʊ] ,
“ **Sir Walter Penton died , sir , about ten minutes or a quarter of an hour ago ,**
” 先生 沃尔特 彭顿 死亡 , 先生 , 关于 十 分钟 或者 一个 四分之一 的 一个 小时 前 ,
“沃尔特·彭顿爵士大约在十分钟或一刻钟前去世了, 先生。”

[æ̃t; ə̃t] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [pæst] [θri:] .
“ at twenty - five minutes past three .

在 二十 - 五 分钟 过去的 三 .

三点二十五分。

[ðə; ði] ['bʌtlər] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [sə'lemnəti] .
“ The butler took out his watch and looked at it with solemnity .

“ 这 管家 采取 出去 他的 手表 和 看起来 在 它 和 严肃 .

管家拿出怀表，神情严肃地看了看。

“ [dʒʌst] [twelv] ['mɪnɪts] [sɪns] , [sɜ:r] , [baɪ][ðə; ði] [klɑ:k] , [sɜ:r] .

“ Just twelve minutes since , sir , by the clock , sir .

“ 只是 十二 分钟 自从 , 先生 , 经过 这 钟 , 先生 .

“先生，根据时钟显示，才过了十二分钟。”

[aɪ 'ti:][kɔ:st][ðə; ði][mæn][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [sɜ:r] ['edwərd] .

“ It cost the man a great effort not to say Sir Edward .

“ 它 成本 这 男人 一个 伟大的 努力 不是 到 说 先生 爱德华 .

“他费了好大劲才忍住没叫爱德华爵士。”

[sɜ:r] ['edwərd] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] [twelv] ['mɪnɪts] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] ;

Sir Edward it had been for twelve minutes by his watch ;

先生 爱德华 它 有 到过 为了 十二 分钟 经过 他的 手表 ;

爱德华爵士用手表估摸着，已经过了十二分钟了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'kɔ:rəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] ['lðər] [saɪd]
but the decorum and a sense that he was himself on the other side

但 这 礼仪 和 一个 感觉 那 他 曾是 他自己 在 这 其他 边

[rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm] .
restrained him .

克制 他 .

但出于礼貌，以及觉得自己站在了对立面的感觉，他克制住了自己。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ðen]
He paused a minute , waiting for anything that might be said to him , then

他 暂停 一个 分钟 , 等待 为了 任何事物 那 可能 是 说 到 他 , 然后

[went] [bæk] [ə'gen] ,
went back again ,

去 后退 再次 ,

他停顿了一会儿，等着听别人说什么，然后又走了回去。

[hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] ['saʊndɪŋ] ['sɑ:ləmlɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʌn'kɑ:pɪtɪd] [flɔ:r] .

his footsteps sounding solemnly all the way upon the uncarpeted floor .

他的 脚步声 听起来 庄严地 全部 这 方式 之上 这 未铺地毯 地面 .

他的脚步声沉重而有力地响彻在没有铺地毯的地板上。

['edwərd] ['pentɔn] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [tʃerz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Edward Penton sat down on one of the red chairs against the wall which the

爱德华 彭顿 卫星 向下 在 一 的 这 红色的 椅子 反对 这 墙 哪个 这

['da:nsəz] [hæd; həd] [ju:st] . { - }
dancers had used . { 193 }

舞者 有 用过的 . { - }

爱德华·彭顿坐在靠墙的一把红色椅子上，这把椅子是舞者们以前坐过的。{193}

[ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [fər'lɔ:ɹn] ['pɪktʃər] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] .

A more forlorn picture could not have been made .

一个 更多的 绝望 图片 可以 不是 有 到过 制成 .

再也拍不出比这更凄凉的画面了。

[ðə; ði] [deɪ] ['breɪkɪŋ] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['ʃʌtər] , [ðə; ði] ['dru:pɪŋ] [de kə'reɪʃəns] ,
The day breaking in through the shutters , the drooping decorations ,

这 天 打破 在 通过 这 百叶窗 , 这 下垂 装饰 ,

阳光透过百叶窗照射进来，装饰品也耷拉下来。

[ðə; ði] [wækst] [flɔ:r] [rɪ'flektɪŋ] [ˈfeɪntli] [ðooz] [laɪnz] [ʌv; əv] [peɪl] [laɪt] ,
the waxed floor reflecting faintly those lines of pale light ,
这 打蜡 地面 反思 淡淡的 那些 线条 的 苍白 光 ,
打过蜡的地板隐隐地反射着那些浅色的光影。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
and the man against the wall with his face hidden in his hands .
和 这 男人 反对 这 墙 和 他的 脸 隐 在 他的 双手 .
还有那个靠墙站着，双手捂着脸的男人。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈru:ɪnd] [ˈspendθrɪft] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [kə'tæstrəfi] [ʌv; əv]
He might have been a ruined spendthrift hearing of the final catastrophe of
他 可能 有 到过 一个 毁坏 败家子 听力 的 这 最终的 灾难 的
[hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rtʃən] ,
his fortune ,
他的 财富 ,
他或许是一个破产的挥霍者，听到自己财产最终破产的消息后，他可能会感到绝望。

[ˈhɪrɪŋ] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [ˌmetəˈfɔ:rɪk(ə)l] [prəˈpraɪəti] , [əˈmɪd][ðə; ði][ˈreɪlɪks][ʌv; əv] [ˈfi:stɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeri] -
hearing it with metaphorical propriety , amid the relics of feasting and merry -
听力 它 和 比喻性的 礼 , 之中 这 遗物 的 盛宴 和 欢乐 -
[ˈmeɪkɪŋ] .
making .
制作 .
在盛宴和欢乐的遗迹中，以一种比喻的方式恰如其分地聆听着它。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðæt] [ˈpɪktʃər] [tu:; tə] [ˌreprɪˈzent] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd]
But no one would have recognized that picture to represent a man who had
但 不 一 会 有 认可 那 图片 到 代表 一个 男人 WHO 有
[dʒʌst] [kʌm] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ɪnˈherɪtəns] .
just come into his inheritance .
只是 来 进入 他的 遗产 .
但谁也不会认出这张照片里的人是刚刚继承遗产的人。

[hi:; hi] [met] [ˈrɔ:tʃfɜ:d] [ˈɡooɪŋ] [əˈweɪ] [æz; əz][hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtɪd] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]
He met Rochford going away as he returned to the inhabited parts of the
他 遇见 罗奇福德 去 离开 作为 他 返回 到 这 有人居住的 部分 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .
他返回房屋有人居住的部分时，遇到了正要离开的罗奇福德。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [ˈhezɪteɪt] [tu:; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [ju:; jʊ] , " [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [sed] .
" **I suppose I need not hesitate to congratulate you , "** **the lawyer said** .
" 我 认为 我 需要 不是 犹豫 到 祝贺 你 , " 这 律师 说 .
"我想我无需犹豫，就向你表示祝贺吧,"律师说道。

" [sɜ:r] [ˈedwərd] , [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈnɪrər]
" **Sir Edward , it is not as if the poor old gentleman had been a nearer**
" 先生 爱德华 , 它 是 不是 作为 如果 这 贫穷的 老的 绅士 有 到过 一个 更近
[rɪˈleɪŋ] . " **relation** . "
关系 . "
"爱德华爵士，这位可怜的老先生又不是你的近亲。"

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l] [nɪr] .
" **I don't know what you call near** .
" 我 不 知道 什么 你 称呼 靠近 .
我不知道你所谓的“附近”是什么意思。

[maɪ][ˈʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] ['riːlɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ʌv; əv][maɪ] [nɛɪm] ;
My uncle was the nearest relation I had of my name ;
我的 叔叔 曾是 这 最近的 关系 我 有 的 我的 姓名 ;

我叔叔是我同名的亲戚中关系最近的一个；

[nɔːr] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [pɔːr] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst][daɪd] . “
nor why you should call him poor because he has just died .”
也不 为什么 你 应该 称呼 他 贫穷的 因为 他 有 只是 死亡 . ”

“你也不能因为他刚刚去世就说他穷。”

“ [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] .
“ I beg your pardon .
” 我 求 你的 赦免 .

“请再说一遍。

[aɪ] [ment] ['nʌθɪŋ] ; [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] , [ˈsʌmwʌt]
I meant nothing ; it is the ordinary way of talking , “ said the lawyer , somewhat
我 意思是 没有什么 ; 它 是 这 普通的 方式 的 说 , ” 说 这 律师 , 有些
[əˈbæʃt] .
abashed .
羞愧 .

“我并无恶意；这只是正常的说话方式，”律师有些尴尬地说。

“ [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪnəˈprɒʊpɪət] [wʌn] , [aɪ] [θɪŋk] , “ [ˈedwərd] [ˈpentən] [sed] .
“ And a very inappropriate one , I think , “ Edward Penton said .
” 和 一个 非常 不当 一 , 我 思考 , ” 爱德华 彭顿 说 .

“我认为这非常不合适，”爱德华·彭顿说道。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈriːləpst; rɪˈləpst][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [ˈmænər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ]
He had relapsed into his usual manner , in which there was always a
他 有 复发 进入 他的 通常 方式 , 在 哪个 那里 曾是 总是 一个
[ˈlɪt(ə)] [səˈprest] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] .
little suppressed irritation .
小的 被抑制 刺激 .

他又恢复了往常的样子，总是带着一丝压抑的恼怒。

“ [aɪ] [səˈpɒʊz] [ðer; ðər][ˈnevər] [wʌz; wəz] [ˈeni] [pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [prəˈdʒʊsɪŋ] — “ [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]
“ I suppose there never was any possibility of producing — “ He looked at the
” 我 认为 那里 绝不 曾是 任何 可能性 的 生产 — ” 他 看起来 在 这
[bæg] [wɪtʃ] [ˈrɔːtʃfəˌd] [ˈkæɪɪd] .
bag which Rochford carried .
包 哪个 罗奇福德 携带 .

“我想，生产——”他看了看罗奇福德拎着的包。

“ [aɪˈtiː][ɪz][ɔːl][soʊ] [mʌtʃ] [weɪst] [ˈpeɪpər] , “ [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ It is all so much waste paper , “ said the young man .
” 它 是 全部 所以 很多 浪费 纸 , ” 说 这 年轻的 男人 .

“这全是废纸啊，”年轻人说。

“ [aɪ] [felt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ;
“ I felt it was so as soon as I saw him ;
” 我 毛毡 它 曾是 所以 作为 很快 作为 我 锯 他 ;

“我一见到他就感觉到了；

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɔːt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [saɪn] [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][noʊ]
even if we could have got him to sign it would have been of no
甚至 如果 我们 可以 有 得到 他 到 符号 它 会 有 到过 的 不
[ˈliːg(ə)l][ˈvæljuː] ;
legal value ;
合法的 价值 ;

即使我们能让他签字，那份文件也没有任何法律效力；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [fɑ:r] [gɔ:n] .
he was too far gone .
他 曾是 也 远的 已消失 .

他已经无可救药了。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['kjəriəs] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['nɪrli] [dʌn] , [ænd; ənd] [jet] [nɑ:t] [dʌn] .
It is curious , " he added , " to be so nearly done , and yet not done .
它 是 好奇的 , " 他 额外 , " 到 是 所以 几乎 完毕 , 和 然而 不是 完毕 .
“很奇怪,”他补充道,“眼看就要完成了,却又还没完成。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈsɑ:ri] [ɔ:r] [pli:zd] ?
I wonder if you are sorry or pleased ?
我 想知道 如果 你 是 对不起 或者 高兴 ?

我不知道你是感到后悔还是高兴?

" [ˈedwərd] [ˈpentən] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
" Edward Penton made no reply .
" 爱德华 彭顿 制成 不 回复 .

爱德华·彭顿没有作任何回应。

- [i:z] [ænd; ənd] [fəˌmiliˈærəti] [hæd; həd] [si:md] [ˈnæt(ə)rəl] [ɪˈnʌf] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [əˈɡoʊ] ,
Rochford's ease and familiarity had seemed natural enough a few days ago ,
- 舒适 和 熟悉 有 似乎 自然的 足够的 一个 很少 天 前 ,
几天前,罗奇福德的轻松和亲切感看起来还很自然。

[ðə; ði] [kənˈsi:t] [pərˈhæps][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈjʌŋstər] , [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] .
the conceit perhaps of a youngster , nothing more .
这 自负 也许 的 一个 青少年 , 没有什么 更多的 .

或许这只是年轻人的自负,仅此而已。

[naʊ] [aɪ 'ti:] [əˈfendɪd] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [waɪ] .
Now it offended him , he could not tell why .
现在 它 被冒犯了 他 , 他 可以 不是 告诉 为什么 .

现在这件事让他感到被冒犯,但他却说不出为什么。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪf] [maɪ][ˈkʌz(ə)n][ɪz] [sti:l] [ðer; ðər] ?
" Do you know , " he said , " if my cousin is still there ?
" 做 你 知道 , " 他 说 , " 如果 我的 表哥 是 仍然 那里 ?

“你知道吗?”他问道,“我的表弟是否还在那里?”

" [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [sɜ:r] [ˈwɔ:ltər] [leɪ] .
" He made a movement of his hand toward the room in which Sir Walter lay .
" 他 制成 一个 移动 的 他的 手 朝向 这 房间 在 哪个 先生 沃尔特 躺 .

他朝沃尔特爵士躺着的房间做了个手势。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [pəˈsweɪdɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][laɪ] [daʊn] .
" She has gone to her own room ; they have persuaded her to lie down .
" 她 有 已消失 到 她 自己的 房间 ; 他们 有 被说服 她 到 说谎 向下 .

“她已经回了自己的房间;他们劝她躺下。”

[ˈmɪstər] . [ˈrʌsl] [ˈpentən] [ɪz] [əˈbaʊt] , [aɪ] [noʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
Mr . Russell Penton is about , I know , if you want to see him .
先生 . 罗素 彭顿 是 关于 , 我 知道 , 如果 你 想 到 看 他 .

我知道,如果你想见罗素·彭顿先生,他就在附近。

" [ˈedwərd] [ˈpentən] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
" Edward Penton went on with another wave of his hand .
" 爱德华 彭顿 去 在 和 其他 海浪 的 他的 手 .

爱德华·彭顿说着,又挥了挥手。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [nuː] [pəˈzi(ə)n] ([ðoʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mæstər] [ʌv; əv][fækt][hiː; hi] [felt]
It was not so much his new position (though as a matter of fact he felt
它 曾是 不是 所以 很多 他的 新的 位置 (尽管 作为 一个 事情 的 事实 他 毛毡
[ðæt]) ,
that) ,
那) ,

倒不是因为他的新职位 (尽管事实上他自己也这么认为) ,

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːn] { - }
but the change in all things , and the con { 194 }
但 这 改变 在 全部 事物 , 和 这 康 { - }

但万物都在变化, 而且{194}

[fjuːzd] [əbˈzɔːrɪŋ,əbˈsɔːrɪŋ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz]
fused absorbing sentiment of all that had happened which made his
融合 吸收 情绪 的 全部 那 有 发生 哪个 制成 他的
[kəmˈpænjən] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
companion disagreeable to him ,
伴侣 令人不快的 到 他 ,

他将之前发生的一切感受融合在一起, 这些感受让他的同伴对他感到不快。

[laɪk][ə; eɪ] [priˈzjʊmɪŋ] ['streɪndʒər] .
like a presuming stranger .
喜欢 一个 假设 陌生人 .

像个自以为是的陌生人。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
He himself was as a man in a dream .
他 他自己 曾是 作为 一个 男人 在 一个 梦 .

他自己就像梦中的人一样。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [θruː] [ðoʊz] [ruːmz; rʊmz] [əˈgen] [ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] .
As he came through those rooms again they too were changed .
作为 他 来了 通过 那些 房间 再次 他们 也 是 已更改 .

当他再次穿过那些房间时, 房间也已经变了样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [hɪz; ɪz] .
They were now his .
他们 是 现在 他的 .

它们现在都属于他了。

[ɔːl] [ðæt] ['fuːlɪʃ] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][wʌz; wəz][pæst]
All that foolish idea of having nothing more to do with them was past
全部 那 愚蠢 主意 的 拥有 没有什么 更多的 到 做 和 他们 曾是 过去的
[fərˈevər] .
forever .
永远 .

那种与他们彻底断绝关系的愚蠢想法已经一去不复返了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [hɪz; ɪz] .
They were now his .
他们 是 现在 他的 .

它们现在都属于他了。

[hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstər] ,
He walked through them with the step of the master ,
他 步行 通过 他们 和 这 步 的 这 掌握 ,

他迈着大师般的步伐穿过他们,

[ˈθɪŋkɪŋ] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] [haʊ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [tʃeɪndʒd] .
thinking involuntarily how this and that must be changed .
思维 不由自主 如何 这 和 那 必须 是 已更改 .

不由自主地思考着这个那个需要如何改变。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pleɪs] [noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] [ɑːn][ɪts]
The house had become to him a place no longer to be judged on its
这 房子 有 变得 到 他 一个 地方 不 更长 到 是 评判 在 它是
[ˈmerɪts] [æz; əz][ˈsuːtəb(ə)l][ɔːr] [ʌn'suːtəbl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hæbɪ'teɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
merits as suitable or unsuitable for the habitation of his family ,
优点 作为 合适的 或者 不合适 为了 这 居住地 的 他的 家庭 ,
对他而言, 这栋房子已经不再是能够根据其本身是否适合他的家人居住来评判的地方了。

[bʌt; bət][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [ə'dæptɪd] , [ə'reɪndʒd] , [bɔːrɪn] [wɪð; wɪθ][æz; əz] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
but one to be adapted , arranged , borne with as being his own .
但 一 到 是 改编 , 安排 , 出生 和 作为 存在 他的 自己的 .
但要适应、安排, 并像对待自己的孩子一样接受它。

[ˈevrɪθɪŋ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] — [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] , [hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] , [hɪz; ɪz]
Everything had changed — himself and his surroundings , his future , his
一切 有 已更改 — 他自己 和 他的 周围环境 , 他的 未来 , 他的
[pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
place in the world ,
地方 在 这 世界 ,
一切都变了——他自己、他周围的环境、他的未来、他在世界上的位置。

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'prəʊtʃt] [ðæt] [pleɪs] .
and the mind with which he approached that place .
和 这 头脑 和 哪个 他 接近 那 地方 .
以及他前往那个地方时的心态。

[ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
In the library ,
在 这 图书馆 ,
在图书馆里,

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrɪnd] [æz; əz][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [miːt]
to which he returned as the room in which he was most likely to meet
到 哪个 他 返回 作为 这 房间 在 哪个 他 曾是 最多 可能 到 见面
[sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][kəd; kəd] [tɔːk] ,
some one to whom he could talk ,
一些 一 到 谁 他 可以 讲话 ,
他回到那个房间, 因为他觉得在那里最有可能遇到可以交谈的人。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˈrʌsl] [ˈpentən] ,
he found Russell Penton ,
他 成立 罗素 彭顿 ,
他找到了罗素·彭顿,

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]
and the two men instinctively shook hands with each other as if they had
和 这 二 男人 本能地 摇晃 双手 和 每个 其他 作为 如果 他们 有
[nɑːt][met] [bɪ'fɔːr] .
not met before .
不是 遇见 前 .
两人不由自主地握手, 仿佛素未谋面一般。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ˈsʌfərɪŋ] , ” [ˈedwərd] [ˈpentən] [sed] .
“ **I hope there was no more suffering , ” Edward Penton said .**
“ 我 希望 那里 曾是 不 更多的 痛苦 , ” 爱德华 彭顿 说 .
“我希望没有更多人遭受痛苦了,”爱德华·彭顿说道。

“ [nʌn] .
“ **None .**
“ 没有任何 .
“没有任何。

[hiː; hi] ['nevər] [rɪ'kʌvəd] ['kɑːnʃəsnəs] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [slept] [ə'weɪ] .
He never recovered consciousness , but just slept away .

他 绝不 恢复 意识 , 但 只是 睡着了 离开 .

他始终没有恢复意识，只是睡着了。

[noʊ] [mæn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [wɪt] [ə; eɪ] ['kɑːmɜː, 'kɑːlmɜː] [end] .
No man could have wished a calmer end .

不 男人 可以 有 希望 一个 更平静 结尾 .

谁也无法奢望一个更平静的结局。

[hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['daɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['piːsf(ə)l] .
He has had a long life , and his dying has been very peaceful .

他 有 有 一个 长的 生活 , 和 他的 垂死 有 到过 非常 和平 .

他一生很长，去世时也很安详。

[wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [mæn] [dɪ'zaɪər] ?
What more could a man desire ?

什么 更多的 可以 一个 男人 欲望 ?

男人还能奢求什么呢？

" ['edwərd] ['pentɒn] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['seɪɪŋ]
" **Edward Penton bowed his head , and they stood together for a moment saying**
" 爱德华 彭顿 鞠躬 他的 头 , 和 他们 站立 一起 为了 一个 片刻 说
[nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

爱德华·彭顿低下了头，两人并肩站了一会儿，一言不发。

['peɪɪŋ] [ðer; ðər] ['trɪbjʊːt] [nɑːt] ['oʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪf] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [stert] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ðæt]
paying their tribute not only to the life but to the state of affairs that
付费 他们的 贡 不是 仅有的 到 这 生活 但 到 这 状态 的 事务 那
[wʌz; wəz] ['oʊvər] .
was over .
曾是 超过 .

他们不仅是在缅怀逝者，也是在缅怀逝去的时代。

[ðeɪ] [bəʊθ] [felt] [aɪ 'tiː] , [ðə; ði] [wʌn] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] .
They both felt it , the one as much as the other .

他们 两个都 毛毡 它 , 这 一 作为 很多 作为 这 其他 .

他们俩都感觉到了，彼此的感受一样强烈。

[tuː; tə] ['rʌsl] ['pentɒn] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ɪf] [nɑːt] ['æktʃʊəl] , [æt; ət] [liːst] ['pɑːsəb(ə)l] ['friːdəm] ,
To Russell Penton it was , if not actual , at least possible freedom ,
到 罗素 彭顿 它 曾是 , 如果 不是 实际的 , 在 至少 可能的 自由 ,
[ə'leɪsəl] [pə'sɔːrəb(ə)l] [friːdəm] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .
对拉塞尔·彭顿来说，即使不是真正的自由，至少也是可能的自由。

[ɪ'speʃəli] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pentɒn] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .
especially now that the Penton arrangement was over .

尤其 现在 那 这 彭顿 安排 曾是 超过 .

尤其是现在彭顿协议已经结束了。

[hiː; hi] [griːvd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ɪf] [nɑːt] ['peɪnfəli] , [jet] [sɪn'sɪrli] .
He grieved for his father - in - law , if not painfully , yet sincerely .

他 伤心 为了 他的 父亲 - 在 - 法律 , 如果 不是 痛苦地 , 然而 真挚地 .

他为岳父的去世感到悲痛，虽然并非痛苦不堪，但却是真挚的。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['venərəb(ə)l] ['fɪgjər] , [ə; eɪ] [sə'steɪnɪŋ] [pɜːrsə'næləti] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
He was a venerable figure , a sustaining personality gone out of his life .

他 曾是 一个 可敬 数字 , 一个 维持 性格 已消失 出去 的 他的 生活 .

他是一位德高望重的人物，一个对他人生影响深远的人，如今却离开了我们。

一位贫穷的绅士(A Poor Gentleman)

第15/29页

[hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [les] [tuː; tə][duː][ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,
He had so much less to do and to think of ,
他 有 所以 很多 较少的 到 做 和 到 思考 的 ,
他要做的事情和要考虑的事情都少了很多。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [wei] [ə; eɪ] ['sɑːrʊfl] [θɔːt] .
which was in its way a sorrowful thought .
哪个 曾是 在 它是 方式 一个 悲伤 想法 .
这在某种程度上是一个令人悲伤的想法。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] [keɪm] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɪɡzɪlə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [naʊ] [pər'hæps]
But with that came the secret exhilaration of the consciousness that now perhaps
但 和 那 来了 这 秘密 兴奋 的 这 意识 那 现在 也许
[ðə; ði] ['ɡaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] .
the guidance of his own life would be his own .
这 指导 的 他的 自己的生活 会 是 他的 自己的 .
但随之而来的是内心深处的兴奋，他意识到，或许现在他的人生将由他自己来指引。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'pəʊz] [ə'liːjə] [nɔːr] [ɪn'devər] [tuː; tə][koʊ'zɪːrs][hɜːr; hər] ; [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]
He would not oppose Alicia nor endeavor to coerce her ; that would be the
他 会 不是 反对 艾丽西亚 也不 努力 到 胁迫 她 ; 那 会 是 这
['ɡreɪtɪst] [mɪs'teɪk] ,
greatest mistake ,
最 错误 ,
他不会反对艾丽西亚，也不会试图胁迫她；那样做将是最大的错误。

[hiː; hi] [felt] ;
he felt ;
他 毛毡 ;

他感觉到了；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] ['sɒfənd] [steɪt] [fɪː; fɪ] [wʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]
but it was likely enough that in her softened state she would of her own
但 它 曾是 可能 足够的 那 在 她 软化 状态 她 会 的 她 自己的
[ə'kɔːrd] [səb'duː] [hɜːr'self][tuː; tə] [ðɪs] .
accord subdue herself to this .
符合 征服 她自己 到 这 .
但很有可能，在她心软的状态下，她会自愿屈服于这种行为。

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [hoʊpt] [soʊ] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [spred] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ]
At least , he hoped so , and it spread before him the prospect of a
在 至少 , 他 希望 所以 , 和 它 传播 前 他 这 前景 的 一个
[nuː] [ɪɡ'zɪstəns] .
new existence .
新的 存在 .

至少，他是这么希望的，新的生活前景在他面前展开。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] [tə'geðər] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['rʌsl] ['pentən] [spoʊk] . { - }
After they had stood together silent for a minute , Russell Penton spoke . { 195 }
后 他们 有 站立 一起 沉默的 为了 一个 分钟 , 罗素 彭顿 辐 . { - }
他们沉默地站了一会儿后，罗素·彭顿开口说话了。{195}

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" I think I ought to say this , " he said .
" 我 思考 我 应该 到 说 这 , " 他 说 .

“我觉得我应该说这句话，”他说。

“ [wət'eɪvər] [ə'li:ʃiə] [meɪ] [fi:l] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [dɪsə'pɔɪntɪd] , [aɪ][eɪ 'em][maɪ'self]
“ **Whatever Alicia may feel , and I fear she will be disappointed , I am myself**
任何 艾丽西亚 可能 感觉 , 和 我 害怕 她 将要 是 失望的 , 我 是 我
[mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [pli:zd] ,
much more pleased ,
很多 更多的 高兴 ,

“不管艾丽西亚作何感想，恐怕她会失望，但我自己却高兴得多。”

[ˈpentən] , [ðæt] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] . "
Penton , that things should be as they are . "
彭顿 , 那 事物 应该 是 作为 他们 是 . "

彭顿认为，事情就应该保持现状。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈfi:lɪŋ] [ɔ:l] [ə'ɒ:ŋ] . "
“ **I thought that was your feeling all along . "**
我 想法 那 曾是 你的 感觉 全部 沿着 . "

“我一直都觉得你是这么想的。”

“ [jes] , [ðeɪ] [bəʊθ] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] ['seɪɪŋ]
“ **Yes , they both knew it was ; but I have always abstained from saying**
是的 , 他们 两个都 知道 它 曾是 ; 但 我 有 总是 弃权 从 说
[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

“是的，他们俩都知道；但我一直没有说出来。”

[maɪ][fɜ:rst][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɔ:səb(ə)][hæv; həv] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [laɪkt]
My first desire was that she should as much as possible have what she liked
我的 第一的 欲望 曾是 那 她 应该 作为 很多 作为 可能的 有 什么 她 喜欢
[best] .
best .
最好的 .

我的第一个愿望是，她应该尽可能地拥有她最喜欢的东西。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [wel] [dɪ'zɜ:rvd] [aɪ 'ti:][æt; ət][maɪ][hændz] .
She has well deserved it at my hands .
她 有 出色地 应得的 它 在 我的 双手 .

她罪有应得，被我这样对待。

“ [ˈedwərd] [ˈpentən] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] .
“ **Edward Penton said nothing on this subject .**
爱德华 彭顿 说 没有什么 在 这 主题 .

“爱德华·彭顿对此事未作任何评论。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .
It was not one in which he could deliver his opinion .
它 曾是 不是 一 在 哪个 他 可以 递送 他的 观点 .

他无法在这个问题上发表自己的意见。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] , " [hi:; hi] [sed] ,
“ **It is a great house , " he said ,**
它 是 一个 伟大的 房子 , " 他 说 ,

“这是一栋很棒的房子，”他说。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˌspɔ:nsə'bɪlətɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['fæməli] [laɪk] [em 'i:] . "
“ **and a great responsibility for a man with a large family like me . "**
和 一个 伟大的 责任 为了 一个 男人 和 一个 大的 家庭 喜欢 我 . "

“对于像我这样有大家庭的人来说，这是一份沉甸甸的责任。”

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][,aɪ 'ti:][pə'r'hæps] ['ɪziə] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [θɪŋk] ； ['evriθɪŋ] [ɪz][ɪn] [veri] ['pɜ:r'fɪkt] ['ɔ:rdə] ” **You will find it perhaps easier than you think ; everything is in very perfect order** 你 将要 寻找 它 也许 更轻松 比 你 思考 ； 一切 是 在 非常 完美的 命令 .
:
:

“你会发现这或许比你想象的要容易；一切都井然有序。”

[ə'li:fə] [wʊd] [laɪk][,em 'i:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [ˈpentən] , **Alicia would like me to tell you , Penton ,** 艾丽西亚 会 喜欢 我 到 告诉 你 , 彭顿 ,

艾丽西亚想让我告诉你，彭顿，

[ðæt] [ðoʊ] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈædɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkɑ:dəs(ə)] , **that though it was too late to be added as a codicil** , 那 尽管 它 曾是 也 晚的 到 是 额外 作为 一个 遗嘱附录 ,

虽然为时已晚，无法作为遗嘱附录添加，

[hɜ:r; hær] [ˈfɑ:ðɜ:z] [wiʃ] [ɪz][ˈseɪkrɪd][tu:; tə][hɜ:r; hær] , **her father's wish is sacred to her** , 她 父亲的 希望 是 神圣 到 她 ,

她视父亲的遗愿为神圣不可侵犯。

[ænd; ənd] [ðæt] [,aɪ 'ti:][,æɪ; ʃəl][bi:; bi][æz; əz][hi:; hi] [dɪ'zaɪrɪd] [ə'baʊt] [jɔ:; jər] [bɔɪ] . ” **and that it shall be as he desired about your boy . ”** 和 那 它 将 是 作为 他 想要的 关于 你的 男生 . ”

愿他所希望的，关于你儿子的事，都能如他所愿。”

“ [maɪ] [bɔɪ] !
” **My boy !**
” 我的 男生 !

“我的孩子！ ”

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [wɑ:t] ? **do you mean Wat ?** 做 你 意思是 沃特 ?

你是说Wat吗？

[wʌt] [hæz; həz][hi:; hi][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] ? **What has he to do with it ?** 什么 有 他 到 做 和 它 ?

这跟他有什么关系？

” [ˈedwərd] [ˈpentən] [kraɪd] , [hæf] [ə'fraɪt] .
” **Edward Penton cried , half affrighted** .
” 爱德华 彭顿 哭 , 一半 惊恐 .

“爱德华·彭顿惊叫道，半是害怕。

[hi:; hi] [hu:] [hæd; həd][soʊ] [ˈnɪrli] [ˈpɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɜ:rθraɪt] [hɪm'self] , **He who had so nearly parted with the birthright himself** , 他 WHO 有 所以 几乎 分手了 和 这 与生俱来的权利 他自己 ,

他自己差点就失去了继承权，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˌɪntərˈfɪərəns] [naʊ] : [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ʌv; əv] [ðɪs] , **he was a little jealous of any interference now : and especially of this** , 他 曾是 一个 小的 嫉妒的 的 任何 干涉 现在 : 和 尤其 的 这 ,

他现在对任何干涉都有些嫉妒，尤其是对这件事。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [brɔ:t] [ˈɪntu:] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] . **that the feelings of his son should be brought into account in the matter** . 那 这 情怀 的 他的 儿子 应该 是 带来 进入 帐户 在 这 事情 .

应该考虑到他儿子的感受。

“ [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [wɒt] [sɜ:r] [ˈwɔ:ltər] [sed] .
“ You heard what Sir Walter said .
“ 你 听到 什么 先生 沃尔特 说 :
“你们都听到了沃尔特爵士说的话。”

[jɔr; jər] [sʌn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈfænsi] [ˈveri] [mʌt] .
Your son took his fancy very much .
你的 儿子 采取 他的 想要 非常 很多 :
你儿子非常喜欢他。

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɪˈzembləns] , [wɪt] [aɪ] [ˈɔ:lsʊ] [kæn; kən] [si:] : [bʌt; bət] [əˈliʃiə] [disˈlaɪks] [tu:; tə] [hɪr]
He found a resemblance , which I also can see : but Alicia dislikes to hear
他 成立 一个 相似 , 哪个 我 还 能 看 : 但 艾丽西亚 不喜欢 到 听到
[ʌv; əv] [aɪ ˈti:] ,
of it ,
的 它 ,
他发现了一些相似之处，我也看出来了：但艾丽西亚不喜欢听到这些。

[ænd; ænd] [soʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] , [pərˈhæps] . “
and so will you , perhaps . “
和 所以 将要 你 , 也许 : “
或许你也会如此。

“ [ə; eɪ] [rɪˈzembləns] ! “ [sed] [ˈedwərd] ; [ænd; ænd] [ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈwɔ:ltər] [ˈpentən] , [hɪz; ɪz]
“ A resemblance ! “ said Edward ; and then he thought of Walter Penton , his
“ 一个 相似 ! “ 说 爱德华 ; 和 然后 他 想法 的 沃尔特 彭顿 , 他的
[ˈkʌz(ə)n] .
cousin .
表哥 :
“真像！”爱德华说；然后他想到了他的表弟沃尔特·彭顿。

[ɪf] [wɑ:t] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [laɪk] [ðæt] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈskeɪpɡreɪs] [waɪ] [ʊd; ʃəd] [hi:; hi] [hæv; həv] [θɔ:t]
If Wat had not been like that unfortunate scapegrace why should he have thought
如果 沃特 有 不是 到过 喜欢 那 不幸 逃犯 为什么 应该 他 有 想法
[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [naʊ] ?
of him now ?
的 他 现在 ?
如果沃特不是像那个不幸的浪荡子一样，他现在又怎么会想到他呢？

[hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˈenərdʒɪ] , “ [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [rɪˈzembləns] .
He said , with energy , “ There is no resemblance .
他 说 , 和 活力 , “ 那里 是 不 相似 :
他精力充沛地说：“一点也不像。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [dwelt] [soʊ] [bɔ:n] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ðeɪ] [si:]
They have dwelt so long on the memory of the boys that everything they see
他们 有 居住 所以 长的 在 这 记忆 的 这 男孩们 那 一切 他们 看
[si:mz] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɡɑ:t] [aɪˈdentɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
seems to have got identified with them .
似乎 到 有 得到 已识别 和 他们 :
他们太久以来都沉浸在对男孩们的回忆中，以至于他们看到的一切都似乎与他们联系在了一起。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [soʊ] [ɪn] [ðer; ðər] [laɪf] .
It was not so in their life .
它 曾是 不是 所以 在 他们的 生活 :
但他们的生活并非如此。

[maɪ] [bɔɪ] [wɑ:t][ɪz] [mɔ:r] [laɪk] — [waɪ] , [ju:; jɔ] [noʊ] , [ˈrʌsl] ; [ju:; jɔ] [rɪ'membə] [wʌt] [ə; eɪ][ˈbroʊkən] -
My boy Wat is more like — Why , you know , Russell ; you remember what a broken -
我的 男生 沃特 是 更多的 喜欢 — 为什么 , 你 知道 , 罗素 ; 你 记住 什么 一个 破碎的 -
[daʊn] [ˈmɪzrəb(ə)l] — “
down miserable — “
向下 悲惨的 — “

我儿子沃特更像是——你知道，拉塞尔；你还记得他以前是多么颓废悲惨的——”

“ [hʌʃ] ！ ” [sed] [ˈrʌsl] [ˈpentən] , [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
“ **Hush ! ” said Russell Penton , lifting his hand .**
“ 嘘 ！ ” 说 罗素 彭顿 , 举重 他的 手 。

“嘘！”拉塞尔·彭顿说着，举起了手。

“ [let] [ðer; ðər] [ˈmeməri] [bi:; bi] [rɪˈspektɪd] [hɪr] .
“ **Let their memory be respected here .**
“ 让 他们的 记忆 是 受人尊敬 这里 。

“让我们在此缅怀他们。”

[əˈlɪfɪə] [θɪŋks] [wɪð; wɪθ][ju:; jɔ] ; [ʃi:; ʃi] [si:z] [noʊ] [rɪˈzembləns] : [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɪl] [ɡɪv] [ɪˈfekt] [tu:; tə]
Alicia thinks with you ; she sees no resemblance : but she will give effect to
艾丽西亚 思考 和 你 ; 她 看到 不 相似 : 但 她 将要 给 影响 到
[hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [wɪʃɪz] .
her father's wishes .
她 父亲的 愿望 。

艾丽西亚和你想法一致；她觉得你们之间没有任何相似之处：但她会遵从父亲的遗愿。

[ˈevriθɪŋ] [hi:; hi] [dɪˈzaɪrd] [ɪz][ˈseɪkrɪd][ɪn][hɜ:r; hər] [saɪt] . “
Everything he desired is sacred in her sight . ”
一切 他 想要的 是 神圣 在 她 视线 。“

他所渴望的一切，在她眼中都是神圣的。

“ [aɪ] [hoʊp] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [θɪŋk] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , “ [sed] [ˈedwərd] [pen] { - }
“ **I hope she will think no more of it , ” said Edward Pen { 196 }**
“ 我 希望 她 将要 思考 不 更多的 的 它 , ” 说 爱德华 笔 { - }

“我希望她不要再想这件事了，”爱德华·彭说道{196}

[tʌn] , [ˈɡroʊɪŋ] [red] .
ton , growing red .
吨 , 生长 红色的 。

吨，正在变红。

“ [beg] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][em ˈi:][tu:; tə] [θɪŋk] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
“ **Beg of her from me to think no more of it .**
“ 求 的 她 从 我 到 思考 不 更多的 的 它 。

“求求她别再想这件事了。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] — [aɪ][ʊd; ʃəd][nɑ:t] [wɪʃ] — [ɪn] [ʃɔ:rt] ,
I could not have — I should not wish — in short ,
我 可以 不是 有 — 我 应该 不是 希望 — 在 短的 ,

我不能——我也不应该希望——总之，

[aɪ][ʊd; ʃəd] [prɪˈfɜ:r] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] .
I should prefer nothing more to be said on the subject .
我 应该 更喜欢 没有什么 更多的 到 是 说 在 这 主题 。

我希望就此事不再赘述。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] .
He was an old man .
他 曾是 一个 老的 男人 。

他是个老人。

[hɪz; ɪz] ['meməri] [hæd; həd][gɑ:t] [kən'fju:zd] .
His memory had got confused .
他的 记忆 有 得到 使困惑 .

他的记忆变得混乱了。

[æz; əz][aɪ][kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi][ʌv; əv] ['eni] [ju:z] [hɪr] , [kæn; kən][aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][draɪv]
As I can not be of any use here , can I have something to drive
作为 我 能 不是 是 的 任何 使用 这里 , 能 我 有 某物 到 驾驶
[hoʊm] ?
home ?
家 ?

既然我在这里帮不上什么忙，能给我点东西开车回家吗？

[maɪ][waɪf] [wɪl] [bi:; bi] ['æŋkʃəs] , [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] .
My wife will be anxious , she will want to know .
我的 妻子 将要 是 焦虑的 , 她 将要 想 到 知道 .

我妻子会很焦虑，她会想知道。

” [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] - [bri:f] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['fju:nərəl]
” **And then there was a few minutes ' brief conversation about the funeral**
” 和 然后 那里 曾是 一个 很少 分钟 - 简短的 对话 关于 这 葬礼
[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ðɪ] [lə'gu:briəs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
and all the lugubrious business of such a moment .
和 全部 这 忧郁的 商业 的 这样的 一个 片刻 .

“然后，他们就葬礼以及这种时刻所有令人悲伤的事情进行了几分钟的简短交谈。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [ðæt] ['edwərd] ['pentən] ['kwɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [taɪm]
It was with a sense of relief that Edward Penton quitted for the first time
它 曾是 和 一个 感觉 的 宽慰 那 爱德华 彭顿 辞职 为了 这 第一的 时间
[ðə; ðɪ] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
the house that was his own .
这 房子 那 曾是 他的 自己的 .

爱德华·彭顿第一次离开自己的房子时，感到如释重负。

[hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['kjʊriəsli] ['mɪŋɡld] ['fi:lɪŋz] .
He looked back upon it with curiously mingled feelings .
他 看起来 后退 之上 它 和 奇怪的是 混合 情怀 .

他回想起那件事，心中百感交集。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɡlæd][tu:; tə][get] [ə'weɪ] .
He was glad to get away .
他 曾是 高兴的 到 得到 离开 .

他很高兴能逃脱。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [tu:; tə][tɜ:rn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ævənu:] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [klɪr] [ʌndɪ'stɜ:rbd] [er]
It was an escape to turn out of the avenue into the clear undisturbed air
它 曾是 一个 逃脱 到 转动 出去 的 这 大街 进入 这 清除 未受干扰 空气
[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kloʊz] [stɪl] ['ætməsfɪr] ,
in which there was nothing to remind him of the close still atmosphere ,
在 哪个 那里 曾是 没有什么 到 提醒 他 的 这 关闭 仍然 气氛 ,
离开大道，呼吸到清新宁静的空气，仿佛是一种解脱，没有任何东西会让他想起之前那种压抑沉闷的氛围。

[ðə; ðɪ] ['saɪləns] , [ðə; ðɪ] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪt(ə)] [pleɪs] .
the silence , the associations of this fatal place .
这 沉默 , 这 协会 的 这 致命的 地方 .

寂静，以及这个致命之地所蕴含的种种联想。

[bʌt; bət] [jet] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sweld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv] [praɪd] .
But yet when he looked back his heart swelled with a sensation of pride .
但 然而 什么时候 他 看起来 后退 他的 心 肿胀 和 一个 感觉 的 自豪 .

但当他回首往事时，心中却涌起一股自豪之情。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .

It **was** **his** .
它 曾是 他的 :

那是他的。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [əˈvɔɪdɪd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪˈtiː] ,

He **had** **given up** **thinking** **of** **it** , **avoided** **looking** **at** **it** ,

他 有 给定 向上 思维 的 它 , 避免 寻找 在 它 ,

他已经放弃思考这件事, 也避免去看它。

[wiːn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn] [ˈevri] [wei] [frʌm; frəm] [ðæt] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] .

weaned **his** **heart** **in** **every** **way** **from** **that** **house** **of** **his** **fathers** .

断奶 他的 心 在 每一个 方式 从 那 房子 的 他的 父亲们 :

他彻底与祖辈的家断绝了关系。

[ˈnevər] [mæn][hæd; həd] [traɪd] [mɔːr] [ˈɑːnɪstli] [ðæn; ðən][hiː; hi][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪˈtiː][ʌp] ,

Never **man** **had** **tried** **more** **honestly** **than** **he** **to** **give** **it** **up** ,

绝不 男人 有 尝试 更多的 诚实地 比 他 到 给 它 向上 ,

从来没有人比他更真诚地尝试过戒烟。

[ɪnˈtaɪərli] [ænd; ænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] — [ðɪs] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]

entirely **and** **from** **the** **bottom** **of** **his** **heart** **—** **this** **thing** **which** **was** **not**

完全 和 从 这 底部 的 他的 心 — 这 事物 哪个 曾是 不是

[tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

to **be** **for** **him** .
到 是 为了 他 :

他完全发自内心地——这件事注定与他无缘。

[ænd; ænd] [naʊ] , [wɪˈðəʊt] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋ] , [loʊ] !

And **now** , **without** **anything** **that** **could** **be** **called** **his** **doing** , **lo** !

和 现在 , 没有 任何事物 那 可以 是 称为 他的 正在做 , 洛 !

而现在, 没有任何可以称之为他所为的事情发生, 瞧!

[aɪˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .

it **had** **come** **back** **into** **his** **hands** .
它 有 来 后退 进入 他的 双手 :

它又回到了他手中。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈduːɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpraːvɪdəns] , [hiː; hi] [θɔːt] : [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sweld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

It **was** **the** **doing** **of** **Providence** , **he** **thought** : **his** **heart** **swelled** **with** **a**

它 曾是 这 正在做 的 普罗维登斯 , 他 想法 : 他的 心 肿胀 和 一个

[sɔːrt][ʌv; əv] [ˈsɔːləm] [praɪd] .

sort **of** **solemn** **pride** .
种类 的 庄严 自豪 :

他心想, 这是天意安排: 他的心中涌起一股庄严的自豪感。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ˈsaɪləntli] [əˈlɔːŋ] , [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [tʊk] [əˈnʌðər] [ˈæspekt][ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] .

As **he** **went** **silently** **along** , **the** **landscape** **took** **another** **aspect** **in** **his** **sight** .

作为 他 去 默默 沿着 , 这 景观 采取 其他 方面 在 他的 视线 :

他默默地走着, 眼前的景色呈现出另一种景象。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [spend] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .

It **was** **the** **country** **in** **which** **he** **was** **to** **spend** **all** **the** **rest** **of** **his** **life** .

它 曾是 这 国家 在 哪个 他 曾是 到 花费 全部 这 休息 的 他的 生活 :

那是他余生都要度过的国家。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪːf] [ˈpiːp(ə)] ,

It **was** **his** **country** , **in** **which** **he** **was** **one** **of** **the** **chief** **people** ,

它 曾是 他的 国家 , 在 哪个 他 曾是 一 的 这 首席 人们 ,

那是他的祖国, 他是那里的主要人物之一。

[ə; eɪ][mæn][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] ['meni] , [noʊn] [wer'evər] [hi:; hi] [pæst] .
a man important to many , known wherever he passed .
一个 男人 重要的 到 许多 , 已知 无论 他 通过了 .

他是许多人心中的重要人物, 无论走到哪里都备受瞩目。

[baɪ] [dɪ'gri:z] [ə; eɪ][streɪndʒ] [ɪ'leɪn] [gɑ:t][ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] .
By degrees a strange elation got into his mind .
经过 学位 一个 奇怪的 欣喜 得到 进入 他的 头脑 .

渐渐地, 一种奇异的兴奋感涌上心头。

“ [draɪv] ['kwɪkli] , [aɪ][eɪ 'em][ɪn] [heɪst] [tu:; tə][get] [hoʊm] ,
“ Drive quickly , I am in haste to get home ,
“ 驾驶 迅速地 , 我 是 在 匆忙 到 得到 家 ,

“快点开, 我急着回家。”

” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [gru:m] [hu:] [droʊv] [hɪm; ɪm] .
” he said to the groom who drove him .
” 他 说 到 这 新郎 WHO 驾驶 他 .

他对开车送他来的新郎说。

“ [jes] , [sɜ:r] ['edwərd] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [rɪ'spektfəli] .
“ Yes , Sir Edward , ” said the man , respectfully .
” 是的 , 先生 爱德华 , ” 说 这 男人 , 尊敬 .

“是的, 爱德华爵士,”那人恭敬地说道。

[hi:; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['veri] [neɪm] — ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
He had changed his very name — everything was changed .
他 有 已更改 他的 非常 姓名 — 一切 曾是 已更改 .

他连名字都改了——一切都变了。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] [red] [ru:f] [ʌv; əv] ['pentɒn] [hʊk] [ə'pɪrd] [bɪ'loʊ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl]
Then as the red roof of Penton Hook appeared below at the foot of the hill
然后 作为 这 红色的 屋顶 的 彭顿 钩 出现 以下 在 这 脚 的 这 爬坡道

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['feɪsɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
he thought of the anxious faces looking out for him ,
他 想法 的 这 焦虑的 面孔 寻找 出去 为了 他 ,

然后, 当彭顿胡克的红色屋顶出现在山脚下时, 他想到了那些焦急地等待他的面孔。

[ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][wɪð; wɪθ] [ɔ:] [ɪn][ðem; ðəm] , [θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [deθ] [ðæt] [hæd; həd]
the young ones with awe in them , thinking of the first death that had
这 年轻的 一个 和 敬畏 在 他们 , 思维 的 这 第一的 死亡 那 有

[krɔ:st] [ðer; ðər] [wei] ;
crossed their way ;
交叉 他们的 方式 ;

孩子们眼中充满敬畏, 想起了他们遇到的第一个死亡;

[hɪz; ɪz][waɪf] ['wɪstf(ə)], [ˈredi] [tu:; tə] [ri:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
his wife wistful , ready to read in his face what had happened .
他的 妻子 怅惘 , 准备好 到 读 在 他的 脸 什么 有 发生 .

他的妻子神情怅然, 准备从他的脸上读出发生了什么事。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['ri:əli] ['hæpənd] — [ðæt] ['pentɒn] [wʌz; wəz]
But none of them knowing what had really happened — that Penton was
但 没有任何 的 他们 会心 什么 有 真的 发生 — 那 彭顿 曾是

[hɪz; ɪz]['æftər][ɔ:l] .
his after all .
他的 后 全部 .

但他们谁也不知道真正发生了什么——潘顿其实是他的。

[end] [ʌv; əv] [fɜ:rst] [hæf] . { - }
END OF FIRST HALF . { 197 }
结尾 的 第一的 一半 . { - }

上半场结束。{197}

[ə; eɪ] [pʊr] ['dʒent(ə)lmən] .
A POOR GENTLEMAN .
一个 贫穷的 绅士 :

一位可怜的绅士。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . ['ɒlɪfənt]
By MRS . OLIPHANT
经过 太太 : 巨象

奥利芬特夫人

['sekənd] [hæf]
SECOND HALF
第二 一半

下半场

[nu:] [jɔ:k] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约:

[dʒɔ:rdʒ] [mən'roʊ] , ['pʌblɪʃər] ,
GEORGE MUNRO , PUBLISHER ,
乔治 门罗 , 出版商 ,

乔治·门罗，出版商

- [tu:; tə] - ['vændəwɔ:tə] [stri:t] .
17 to 27 Vandewater Street .
- 到 - 范德沃特 街道 :

范德沃特街17至27号。

[ə; eɪ] [pʊr] ['dʒent(ə)lmən] .
A POOR GENTLEMAN .
一个 贫穷的 绅士 :

一位可怜的绅士。

['tʃæptər] [ɛks'eks'vi:] .
CHAPTER XXV .
章 25 :

第二十五章

[æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [ʌnfɔ:rsi:n] .
AN ENCOUNTER UNFORESEEN .
一个 遇到 意外 :

一次意想不到的邂逅。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [droʊv] [frʌm; frəm] ['pentɒn] [tu:; tə][ðə; ði] [hʊk] ['veri] ['saɪlənt][ænd; ənd] [əʊvə'ɔ:d] ,
The young people drove from Penton to the Hook very silent and overawed ,
这 年轻的 人们 驾驶 从 彭顿 到 这 钩 非常 沉默的 和 敬畏 ,

年轻人从彭顿开车到胡克，一路沉默不语，神情肃穆。

[ðə; ði] [tu:] ['gɜ:ɪz] [kloʊz] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ˈwɔ:ltər] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ðəm; ðəm] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['hevi]
the two girls close together , and Walter opposite to them , looking very heavy
这 二 女孩们 关闭 一起 , 和 沃尔特 对面的 到 他们 , 寻找 非常 重的

[ænd; ənd] [dʌl] ,
and dull ,
和 乏味的 ,

两个女孩靠得很近，沃尔特站在她们对面，看起来非常沉重，神情呆滞。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [red] [wɪð; wɪθ][wɑ:nt][ʌv; əv] [sli:p] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ʌp] [ɔ:l]
his eyes red with want of sleep and the air of one who has been up all
他的 眼睛 红色的 和 想 的 睡觉 和 这 空气 的 一 WHO 有 到过 向上全部
[naɪt] [ɪn] ['evri] [laɪn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
night in every line of him .
夜晚 在 每一个 线 的 他 .

他双眼通红，显然是睡眠不足，浑身上下都透着一股彻夜未眠的气息。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['kjəriəs] [wʌt] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [nɪ'glekt] [ðɪs] ['gɪvz] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [kloʊðz] .
It is curious what an air of neglect this gives even to the clothes .
它 是 好奇的 什么 一个 空气 的 忽视 这 给予 甚至 到 这 衣服 .

令人惊讶的是，就连衣服也给人一种疏于照料的感觉。

[hi:; hi] [felt] ['jæbi] , [aʊt][ʌv; əv]['ɔ:rdər] , [ɪn] ['evri] [wei] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn]['bɑ:di][ænd; ənd] [deɪzd] [ɪn]
He felt shabby , out of order , in every way uncomfortable in body and dazed in
他 毛毡 破旧 , 出去 的 命令 , 在 每一个 方式 不舒服 在 身体 和 茫然 在
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

他感到衣衫褴褛，浑身不自在，精神恍惚。

[nɑ:t] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
not feeling that he knew anything about what had happened ,
不是 感觉 那 他 知道 任何事物 关于 什么 有 发生 ,

他觉得自己对发生的事情一无所知。

[nɔ:r] [ðæt] [hi:; hi] [kɛəd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .
nor that he cared to think of that .
也不 那 他 关心 到 思考 的 那 .

他根本不在乎这些。

[hi:; hi] ['ɔ:lmoʊst] [went] [tu:; tə] [sli:p] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kloʊsnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
He almost went to sleep with the closeness and the motion of the
他 几乎 去 到 睡觉 和 这 亲近 和 这 运动 的 这
['kæɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

马车的轻柔摇晃和近在咫尺的距离几乎让他睡着了。

[ænd; ənd] [tʊk] [noʊ] [mɔ:r] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
and took no more notice of the presence of the stranger opposite to him
和 采取 不 更多的 注意 的 这 在场 的 这 陌生人 对面的 到 他
[ðæn; ðən] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'nʌðər] ['sɪstər] .
than if she had been another sister .
比 如果 她 有 到过 其他 姐姐 .

他对坐在对面的陌生人视而不见，就像对待自己的姐妹一样。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst]['moʊmənt] , [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər][ðer; ðər] ,
It had annoyed him for the first moment , to have her there ,
它 有 恼怒 他 为了 这 第一的 片刻 , 到 有 她 那里 ,
[ɪn] [hɪm; ɪm] [fɜ:rst] [moʊmənt] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɜ:r; hər] [ðer; ðər] ,
起初，她的出现让他感到恼火。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] , [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə]
but by this time he was quite indifferent to the fact , indifferent to
但 经过 这 时间 他 曾是 相当 冷漠 到 这 事实 , 冷漠 到
[evriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

但此时他已经对此漠不关心，对一切都漠不关心。

[deɪzd] [wɪð; wɪθ] [sli:p] [ænd; ənd][ædʒɪ'teɪ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['wi:kənɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)l]
dazed **with** **sleep** **and** **agitation** **and** **the** **weakening** **influence** **of** **a** **struggle**
茫然 和 睡觉 和 搅动 和 这 减弱 影响 的 一个 斗争
[pæst] .
past .
过去的 .

困倦、焦虑，以及过去斗争带来的疲惫感，让他感到茫然。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['mʊmənt][æz; əz] [ðeɪ] [niə] [hoʊm] [wen] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]
But **there** **came** **a** **moment** **as** **they** **neared** **home** **when** **his** **senses** **returned** **to**
但 那里 来了 一个 片刻 作为 他们 接近 家 什么时候 他的 感官 返回 到
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] .
him **with** **a** **bound** .
他 和 一个 边界 .

但当他们快到家时，他的意识突然猛然恢复。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['veɪɡli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] - ['wɪndəʊ] ['si:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [wen]
He **was** **looking** **vaguely** **out** **of** **the** **carriage** **-** **window** **seeing** **nothing** **,** **when**
他 曾是 寻找 依稀 出去 的 这 运输 - 窗户 看到 没有什么 , 什么时候
['sʌd(ə)nli] , ['veɪɡli] ,
suddenly **,** **vaguely** **,**
突然 , 依稀 ,

他茫然地望着马车窗外，什么也没看到，突然，茫然地，

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
there **appeared** **at** **a** **distance** **,**
那里 出现 在 一个 距离 ,
[dɪ'stəns] ,
远处出现了它，

['ɡoʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][roʊd] [wɪt] [led] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv]
going **up** **a** **road** **which** **led** **away** **from** **the** **main** **road** **deep** **into** **the** **quiet** **of**
去 向上 一个 路 哪个 引领 离开 从 这 主要的 路 深的 进入 这 安静的 的
[ðə; ði] [fi:ldz] ,
the **fields** **,**
这 字段 ,

沿着一条远离主路、深入田野深处的小路走去，

[ə; eɪ]['sɔ:lətəri] ['fɪɡjər] .
a **solitary** **figure** .
一个 孤 数字 .
[fɪ'ɡjər] ,
一个孤零零的身影。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [spek] [ə'pɑ:n][ðə; ði][roʊd] ,
It **was** **little** **more** **than** **a** **speck** **upon** **the** **road** **,**
它 曾是 小的 更多的 比 一个 斑点 之上 这 路 ,
[roʊd] ,
它只不过是路上的一个小黑点而已。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃædəʊ] ['ɔ:lmoʊst] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ;
a **little** **shadow** **almost** **like** **that** **of** **a** **child** **;**
一个 小的 阴影 几乎 喜欢 那 的 一个 孩子 ;
[tʃaɪld] ,
一个小小的影子，几乎像个孩子一样；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊk] ['wɔ:ltər] ['fʊli] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['mʊmənt][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] .
but **it** **woke** **Walter** **fully** **up** **in** **a** **moment** **and** **made** **his** **heart** **beat** .
但 它 觉醒 沃尔特 完全 向上 在 一个 片刻 和 制成 他的 心 打 .
[hɑ:rt] ,
但这瞬间就把沃尔特彻底唤醒了，让他的心跳加速起来。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʊʊtʃmən] [tu:; tə][stɑ:p] , [tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv]['æləɪ] ,
He **called** **to** **the** **coachman** **to** **stop** **,** **to** **the** **great** **astonishment** **of** **Ally** **,**
他 称为 到 这 马车夫 到 停止 , 到 这 伟大的 惊讶 的 盟友 ,
[æləɪ] ,
令艾利大吃一惊的是，他叫马车夫停车。

[hu:] [θɔ:t] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [feɪt]
who thought that something more must have happened in a day so full of fate
WHO 想法 那 某物 更多的 必须 有 发生 在 一个 天 所以 满的 的 命运
,
,
,

谁会想，在这样一个充满命运的日子里，一定还发生了什么事。

[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] ,
and cried out ,
和 哭 出去 ,

然后大声喊叫起来

“ [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] , [wɑ:t] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? ” [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][ɪn][hɜ:r; hər] [təʊn] .
“ **What is it , Wat , what is the matter ?** ” **with anxiety in her tone** .
“ 什么 是 它 , 沃特 , 什么 是 这 事情 ? ” 和 焦虑 在 她 语气 .
“怎么了，沃特，出什么事了？”她语气中带着焦虑。

“ ['nʌθɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [æz; əz][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [dru:] [ʌp] ;
“ **Nothing ,** ” **he said , opening the door as the horses drew up ;**
“ 没有什么 , ” 他 说 , 开幕 这 门 作为 这 马匹 画 向上 ;
“没什么，”他说着，打开了车门，这时马匹也停了下来；

“ [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd] ;
“ **but I should prefer to walk if you don't mind ;**
“ 但 我 应该 更喜欢 到 走 如果 你 不 头脑 ;
“但如果您不介意的话，我更愿意步行；

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][,æɪ; ʃəl][goʊ][tu:; tə] [sli:p] [ɔ:ltə'geðər] [ɪf] [aɪ] [steɪ] [hɪr] . { - }
I think I shall go to sleep altogether if I stay here . { 198 }
我 思考 我 将 去 到 睡觉 共 如果 我 停留 这里 . { - }
如果我待在这里，我想我会直接睡着的。{198}

“ [,æɪ; ʃəl][aɪ] [kʌm] [tu:] ? ” [sed] ['ælaɪ] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] ,
“ **Shall I come too ?** ” **said Ally ; but a glance at her companion ,**
“ 将 我 来 也 ? ” 说 盟友 ; 但 一个 瞥一眼 在 她 伴侣 ,
“我也去吗？”艾莉问道；但她瞥了一眼同伴，

[,ʃoʊd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪm'præktɪkəbl] .
showed her that this was impracticable .
显示 她 那 这 曾是 不切实际 .
向她证明这是不切实际的。

“ [oʊ] , [wɑ:t] , [dəʊnt][bi:; bi] [lɔ:ŋ] !
“ **Oh , Wat , don't be long !**
“ 哦 , 沃特 , 不 是 长的 !
“哦，沃特，别太久！ ”

['mʌðər] [wɪl] [wɑ:nt][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] — [fɪ:; fi] [wɪl] [wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] — “
Mother will want to ask you — she will want to know — ”
母亲 将要 想 到 问 你 — 她 将要 想 到 知道 — “
母亲会想问你——她会想知道——”

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɜ:r; hər][æz; əz] [matʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , “ [hi:; hi] [sed] ,
“ **You can tell her as much as I can ,** ” **he said ,**
“ 你 能 告诉 她 作为 很多 作为 我 能 , ” 他 说 ,
“你可以跟她讲我能讲的一样多，”他说。

['teɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][mæb] ,
taking off his hat in honor of Mab ,
采取 离开 他的 帽子 在 荣誉 的 梅布 ,
他脱帽向梅芙致敬，

[hu:] [lʊkt] [aʊt][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [səɹ'praɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['slɒd(ə)n] [ɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] ,
who looked out with much surprise at this sudden interruption of the drive ,
WHO 看起来 出去 和 很多 惊喜 在 这 突然 中断 的 这 驾驶 ,
他惊讶地向窗外望去, 对这突如其来的打断感到非常意外。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['drɪrɪ] [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['nɔ:v(ə)ltɪ][ænd; ənd] ['ɪntrəst] .
which was so dreary and yet so full of novelty and interest .
哪个 曾是 所以 凄凉 和 然而 所以 满的 的 新奇 和 兴趣 .
虽然很沉闷, 但却充满了新奇和趣味。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [went] [ɑ:n] .
And then the carriage went on .
和 然后 这 运输 去 在 :
然后马车继续前行。

[ˈælaɪ] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɔ:] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [pəɹ'pleksəti][ænd; ənd] [dɪ'stres] [ðæt] [hi:; hi]
Ally looking out of the window saw with great perplexity and distress that he
盟友 寻找 出去 的 这 窗户 锯 和 伟大的 困惑 和 痛苦 那 他
[tɜ:rnd] [bæk] [ə'lɔ:n] [ðə; ði][roʊd] .
turned back along the road .
转向 后退 沿着 这 路 :
艾莉从窗户往外看, 满脸困惑和沮丧地看到他沿着路往回走。

[wʌz; wəz][hi:; hi]['gouɪŋ] [bæk] [tu:; tə] ['pentɒn] ?
Was he going back to Penton ?
曾是 他 去 后退 到 彭顿 ?
他要回彭顿吗?

[wer] [wʌz; wəz][hi:; hi]['gouɪŋ] ?
where was he going ?
在哪里 曾是 他 去 ?
他要去哪里?

[mæb][baɪ][hɜ:r; həɹ][saɪd] [ɪ'mi:diətli] [ɪntə'pouzɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] .
Mab by her side immediately interposed with a reason .
梅布 经过 她 边 立即地 插入 和 一个 原因 :
身旁的梅布立即插话, 并给出了理由。

“ [men][dəʊnt][laɪk] [kloʊz] ['kærɪdʒɪz] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ; “ [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [prɪ'fɜ:r] ['wɔ:kɪŋ] ['kʌmɪŋ] [hoʊm]
“ **Men don't like close carriages** , ” **she said ; “ they always prefer walking coming home**
“ 男人 不 喜欢 关闭 马车 , ” 她 说 ; “ 他们 总是 更喜欢 步行 未来 家
[frʌm; frəm][ˈpleɪsɪz] .
from places .
从 地方 :
“男人不喜欢封闭的马车,”她说; “他们总是更喜欢步行回家。”

[aɪ][dəʊnt] ['wʌndəɹ] ; [aɪ] [ʊd; ʃəd] [wɔ:k] [ɪf] [aɪ] [maɪt] . “
I don't wonder ; I should walk if I might . ”
我 不 想知道 ; 我 应该 走 如果 我 可能 : “
我并不感到疑惑; 如果可以的话, 我应该走走。

“ [wi:; wi] [maɪt] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wəɹ][tu:; tə][goʊ] [tə'geðəɹ] , ” [sed] ['ælaɪ] ; “ [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ]
“ **We might if we were to go together** , ” **said Ally ; “ we always walk with**
“ 我们 可能 如果 我们 是 到 去 一起 , ” 说 盟友 ; “ 我们 总是 走 和
['wɔ:ltəɹ] ,
Walter ,
沃尔特 ,
“如果我们一起去的话, 也许会去,”艾莉说; “我们总是和沃尔特一起走。”

[æn] [ænd; ənd][aɪ] . [hi:; hi] [laɪks] [aɪ 'ti:] [tu:] .
Anne and I . He likes it too .
安妮 和 我 : 他 点赞 它 也 :
安妮和我。他也喜欢。

[let] [ju: 'es] —
Let us —
让 我们 —

让我们——

” [bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membə] [ðæt] [wɑ:t][hæd; həd][gɪv(ə)n][noʊ][sɔ:rt][ʌv; əv][ɪnvi'teɪ(ə)n] .
” **But then she remembered that Wat had given no sort of invitation .**
” 但 然后 她 记得 那 沃特 有 给定 不 种类 的 邀请 .
“但她随即想起沃特并没有发出任何形式的邀请。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ə'gen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈvæniʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] .
And when she looked out again he had vanished from the road .
和 什么时候 她 看起来 出去 再次 他 有 消失了 从 这 路 .
当她再次向外望去时，他已经从路上消失了。

[wer] [hæd; həd][hi:; hi] [gɔ:n] ?
Where had he gone ?
在哪里 有 他 已消失 ?

他去了哪里？

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsta:rtlɪŋ] , [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˈælaɪ] .
This was very startling , not to be explained by anything that occurred to Ally .
这 曾是 非常 令人震惊 , 不是 到 是 解释 经过 任何事物 那 发生 到 盟友 .
这非常令人震惊，艾莉想不出任何解释。

[ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] [ˈkwɪkli] , “ [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [ˈveri] [koʊld] , [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wɪl] [bi:; bi] [ˈæŋkʃəs] .
She added quickly , “ But it is very cold , and mother will be anxious .
她 额外 迅速地 , “ 但 它 是 非常 寒冷的 , 和 母亲 将要 是 焦虑的 .
她连忙补充道：“但是天气很冷，妈妈会担心的。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [roʊld] [ɑ:n] [wɪ'ðəʊt] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] [ɪntə'rʌp(ə)n] [θru:] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ]
” **And the carriage rolled on without any further interruption through the village**
” 和 这 运输 滚动 在 没有 任何 更远 中断 通过 这 村庄
[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [ænd; ənd][ˈstoʊni] [wei] .
and down the steep and stony way .
和 向下 这 陡 和 石质的 方式 .
“马车继续向前行驶，没有受到任何阻碍，穿过村庄，沿着陡峭崎岖的小路向下行驶。”

[ˈwɔ:ltər] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] [ˈi:v(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈli:vɪŋ]
Walter could not have restrained himself even had the occasion of his leaving
沃尔特 可以 不是 有 克制 他自己 甚至 有 这 场合 的 他的 离开
[ðem; ðəm] [bɪn] [naʊ] [ə'pærənt] .
them been now apparent .
他们 到过 现在 明显 .
即使沃尔特离开他们的原因现在已经很明显，他也无法克制自己。

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] [wɜ:r; wər] [ɪn'vɔ:lvd] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [spi:tʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
He felt as if all his life were involved in getting speech of her ,
他 毛毡 作为 如果全部 他的 生活 是 涉及 在 获得 演讲 的 她 ,
他感觉自己一生都在努力让她开口说话。

[ɪn] [rɪ'si:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
in receiving her sympathy and hearing her voice .
在 接收 她 同情 和 听力 她 嗓音 .
感受到她的同情，听到她的声音。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [brɪ'fɔ:r] , [ˈnevər] [met] [hɜ:r; hər] , [ˈskersli] [ɪn]
He had never had such an opportunity before , never met her , scarcely in
他 有 绝不 有 这样的 一个 机会 前 , 绝不 遇见 她 , 几乎 在
[ˈdeɪlaɪt] [si:n] [hɜ:r; hər] [feɪs] ,
daylight seen her face ,
日光 已见 她 脸 ,
他以前从未有过这样的机会，从未见过她，甚至在白天都很少见到她的脸。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [pər'sʊ] [ðə; ði] ['lʊnliːst] [rʊd] , [wer] ['hʊbɑːdi] ['evər] [ə'pɪrd] ,
and to see her pursuing the loneliest road , where nobody ever appeared ,
和 到 看 她 追求 这 最孤独 的 路 , 在哪里 无人 曾经 出现 ,
[wɪtʃ] [led] ['nʊwər] [ɪn] [pər'tɪkjələ] ,
which led nowhere in particular ,
哪个 引领 无处 在 特别的 ,

看着她沿着最孤独的路走，那里从来没有人出现，也没有明确的终点，

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hɜːr; hər][ɔːl][tuː; tə] [hɪm'self] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] [pɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sent]
where he could have her all to himself without the possibility of being sent
在哪里 他 可以 有 她 全部 到 他自己 没有 这 可能性 的 存在 发送
[ə'weɪ] !
away !
离开 !

在那里他可以完全拥有她，而不用担心被送走！

[hiː; hi] ['hɜːrɪd] [ə'ɒːŋ] ['æftər][hɜːr; hər] , ['straɪkɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [fiːld] [ænd; ʌnd] ['draːpɪŋ] ['ʊʊvər][ə; eɪ] [loʊ]
He hurried along after her , striking across a field and dropping over a low
他 慌忙 沿着 后 她 , 引人注目 穿过 一个 场地 和 下降 超过 一个 低的
[wɔːl] ,
wall ,
墙 ,

他赶紧追了上去，穿过一片田野，翻过一道矮墙。

[wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][fiː; ji] ['stroʊld] [ə'ɒːŋ] .
which brought him immediately in front of her as she strolled along .
哪个 带来 他 立即地 在 正面 的 她 作为 她 漫步 沿着 .

当她漫步前行时，他立刻出现在她面前。

[fiː; ji] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [kraɪ][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɔːr] ['ræðər] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
She gave a little cry at sight of him , or rather at the suddenness of the
她 给予 一个 小的 哭 在 视线 的 他 , 或者 相当 在 这 突然 的 这
[æpə'ɪf(ə)n] ,
apparition ,
幻影 ,

她看到他时，或者更确切地说，是看到他突然出现时，不禁惊呼了一声。

[nɑːt] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] [huː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
not distinguishing at first who it was .
不是 区别 在 第一的 WHO 它 曾是 .

起初没认出是谁。

[fiː; ji][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] ['veri] [dɑːrk] [stʌf] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rʌf] [fɜːr] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [θroʊt]
She was dressed in very dark stuff with some rough fur about her throat
她 曾是 穿着 在 非常 黑暗的 东西 和 一些 粗糙的 毛皮 关于 她 喉
[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [θɪk] [ɡɔːz] [veil] ['fraʊdɪŋ] [ðə; ði] [ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .
and a thick gauze veil shrouding the upper part of her face .
和 一个 厚的 纱布 面纱 裹尸布 这 上 部分 的 她 脸 .

她身穿深色衣服，脖子上围着粗糙的毛皮，脸上蒙着厚厚的纱布面纱。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['aʊtlaɪn] [wʌz; wəz][soʊ][slɪm][ænd; ʌnd] ['prɪti] [ðæt] ['eni] [ɪmpər'fekʃn] { - }
The little outline was so slim and pretty that any imperfection { 199 }
这 小的 大纲 曾是 所以 苗条的 和 漂亮的 那 任何 缺陷 { - }

小轮廓如此纤细漂亮，以至于任何瑕疵{199}

[ɪn] ['kɑːstuːm] [ɔːr] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][ɒːst] [ɪn][ðə; ði] ['deɪntɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪm] [fɔːrm] .
in costume or appearance was lost in the daintiness of the trim form .
在 戏服 或者 外貌 曾是 丢失的 在 这 精致 的 这 修剪 形式 .

服饰或外貌上的不足，都被修身的体态所掩盖。

[ɪn'di:d] , [haʊ] [ʊd; ʃəd] [ˈwɔ:ltər] [hæv; həv] [si:n] ['eni] [ɪmpər'fekʃn] ?
Indeed , how should Walter have seen any imperfection ?
的确 , 如何 应该 沃尔特 有 已见 任何 缺陷 ?

沃尔特怎么可能看出任何瑕疵呢？

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [laɪk] ['enibə:di] [hi:; hi] [hæd; həd] ['evər] [noʊn] .
She was not like anybody he had ever known .
她 曾是 不是 喜欢 任何人 他 有 曾经 已知 .

她和他以往认识的任何人都不一样。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bʌt; bət] [bi:; bi] [æn; ən] ['ædɪd] [greɪs] .
What was different could not but be an added grace .
什么 曾是 不同的 可以 不是 但 是 一个 额外 优雅 .

不同之处必然是一种额外的恩赐。

“ [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ You didn't expect to see me , ” he said ,
“ 你 没有 预计 到 看 我 , ” 他 说 ,

“你没想到会见到我,”他说。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
coming up to her with his hat in his hand .
未来 向上 到 她 和 他的 帽子 在 他的 手 .

他手里拿着帽子，向她走去。

“ [haʊ] [ʊd; ʃəd] [aɪ] ?
“ How should I ?
“ 如何 应该 我 ?

我该怎么做？

[aɪ] [θɔ:t] [noʊ] [wʌn] [nu:] [ðɪs] [pæθ]
I thought no one knew this path
我 想法 不 一 知道 这 小路

我以为没人知道这条路。

[bʌt; bət] [aɪ] . [aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] ['kwaɪət] .
but I . It is so quiet .
但 我 . 它 是 所以 安静的 .

但是，这里好安静。

[ænd; ænd] [aɪ] [sɔ:] [noʊ] [wʌn] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .
And I saw no one on the road , nothing but a carriage .
和 我 锯 不 一 在 这 路 , 没有什么 但 一个 运输 .

我在路上没看到任何人，只有一辆马车。

[ɑ:] , [aɪ] [noʊ] !
Ah , I know !
啊 , 我 知道 !

啊，我知道了！

[ju:; jʊ] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
You jumped out of the carriage .
你 跳了起来 出去 的 这 运输 .

你跳下了马车。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɔ:t] [ænd; ænd] ['stɑ:flɪŋ] , [ænd; ænd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['leɪdɪz] [ɪn] [aɪ 'ti:] [hu:] [meɪd] [ju:; jʊ] [du:]
It was hot and stifling , and there were ladies in it who made you do
它 曾是 热的 和 令人窒息 , 和 那里 是 女士们 在 它 WHO 制成 你 做
[prə'praɪəti] .
propriety .
礼 .

天气又热又闷，而且里面还有一些女士，她们会让你注意自己的言行举止。

[aɪ] [noʊ] . “
I know . ”
我 知道 . ”

我知道。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][maɪ] [ˈsɪstər] , ” [sed] [ˈwɔ:ltər] , ” [bʌt; bət][aɪ] [sɔ:ɪ] [ju:; jʊ] .
“ **There was my sister** , ” **said Walter** , “ **but I saw you** . ”
“ 那里 曾是 我的 姐姐 , ” 说 沃尔特 , “ 但 我 锯 你 . ”
“我妹妹在那里,”沃尔特说,“但我看到了你。”

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈri:z(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [wʌn][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] . “
That was my reason , **and the best one a man could have** . ”
那 曾是 我的 原因 , 和 这 最好的 一 一个 男人 可以 有 . ”
这就是我的理由,也是一个男人所能拥有的最好的理由。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] , ” [ʃi: ʃi] [sed] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **You are only a boy** , ” **she said** , **shaking her head with a smile** . ”
“ 你 是 仅有的 一个 男生 , ” 她 说 , 摇晃 她 头 和 一个 微笑 . ”
“你只是个男孩,”她笑着摇了摇头说道。

[ˈoʊnli][hɜ:r; hər] [tʃɪn] [ænd; ənd][lɪps][wɜ:r; wər] [klaɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈenviəs] [θɪk] [veɪl] .
Only her chin and lips were clear of that envious thick veil .
仅有的 她 下巴 和 嘴唇 是 清除 的 那 羡慕 厚的 面纱 .
只有她的下巴和嘴唇露出了那令人羡慕的厚面纱。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][mæsk] , [bʌt; bət] [haʊ] [swi:t] [ðə; ði]
The rest of her face was as if behind a mask , **but how sweet the**
这 休息 的 她 脸 曾是 作为 如果 在后面 一个 面具 , 但 如何 甜的 这
[maʊθ] [wʌz; wəz] ,
mouth was ,
嘴 曾是 ,
她脸的其他部分仿佛戴着面具,但她的嘴唇却多么甜美啊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [kɜ:rvd] [aɪ ˈti:] !
and the smile that curved it !
和 这 微笑 那 弯曲 它 !
还有那抹弧度优美的笑容!

“ [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [tel] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][aɪ] ?
“ **And how could you tell it was I** ? ”
“ 和 如何 可以 你 告诉 它 曾是 我 ? ”
“你怎么知道是我呢? ”

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [werz] [ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [twi:d] [frɑ:k] , [ænd; ənd][ˈdʒækɪt] , [ænd; ənd] —
Everybody wears the same sort of thing , **tweed frock** , **and jacket** , **and** —
大家 穿着 这 相同的 种类 的 事物 , 粗花呢 连衣裙 , 和 夹克 , 和 —
“
“
”
每个人都穿一样的衣服,粗花呢连衣裙和外套,还有——”

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈnoʊbə:di] [laɪk] [ju:; jʊ] ; [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈkru:əl][tu:; tə][æsk][em ˈi:] [haʊ] [aɪ] [nu:] .
“ **There is nobody like you** ; **it is cruel to ask me how I knew** . ”
“ 那里 是 无人 喜欢 你 ; 它 是 残忍的 到 问 我 如何 我 知道 . ”
“世上没有人像你一样;问我是怎么知道的,这太残忍了。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈoʊnli] [ʌndərˈstænd] — “
If you would only understand — ”
如果 你 会 仅有的 理解 — ”
如果你能明白的话——”

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [brɪʃɜːr] , [ˈmɪstər] . [ˈpentən] . ”
“ **I have heard that sort of thing before , Mr . Penton .** ”
“ 我 有 听到 那 种类 的 事物 前 , 先生 : 彭顿 : ”
“ 彭顿先生, 我以前也听说过这种事。”

“ [jes] , [aɪ][dəunt] [daʊt] [ˈevri] [ˈfeləʊ] [wʊd] [seɪ][aɪˈtiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;
“ **Yes , I don't doubt every fellow would say it , of course ;**
“ 是的 , 我 不 怀疑 每一个 同伴 会 说 它 , 的 课程 ;
“ 是的, 我毫不怀疑每个男人都会这么说;

[bʌt; bət][ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd] [miːn] [aɪˈtiː][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] . “
but nobody could mean it so much as I . ”
但 无人 可以 意思是 它 所以 很多 作为 我 : ”
但没有人能像我一样如此深信不疑。

“ [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][ɔːl] [seɪ] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [brɪˈliːv] [aɪˈtiː][ə; eɪ][bɪt] ;
“ **That's what you all say ; but I don't believe it a bit ;**
“ 那就是 什么 你 全部 说 ; 但 我 不 相信 它 一个 少量 ;
“ 你们都这么说; 但我一点也不相信;

[ˈoʊnli][aɪ] [səˈpoʊz] [aɪˈtiː] [əˈmjuːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ][aɪˈtiː] , [ænd; ɐnd][aɪˈtiː] [dʌz] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [əˈmjuːz]
only I suppose it amuses you to say it , and it does , a little , amuse
仅有的 我 认为 它 娱乐 你 到 说 它 , 和 它 做 , 一个 小的 , 娱乐
[emˈiː] .
me :
我 :

我只是觉得你说这话很有趣, 而我确实也觉得有点有趣。
[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [fjuː] [θɪŋz] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , “ [tuː; tə] [əˈmjuːz] [wʌn] [hɪr] . ”
There are so few things , ” she said , with a sigh , “ to amuse one here . ”
那里 是 所以 很少 事物 , ” 她 说 , 和 一个 叹 , ” 到 娱乐 一 这里 : ”
“ 这里能让人开心的东西太少了, ”她叹了口气说。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [fiːl] , “ [kraɪd] [ðə; ðɪ] [læd] ; “ [ˈnʌθɪŋ] — [wiː; wi][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp]
“ **That is what I feel , ” cried the lad ; “ nothing — we have nothing to keep**
“ 那 是 什么 我 感觉 , ” 哭 这 小伙子 ; ” 没有什么 — 我们 有 没有什么 到 保持
[juː; jʊ] [hɪr] .
you here :
你 这里 :

“我就是这种感觉, ”男孩喊道; “什么都没有——我们没有任何东西能留住你。”
[aɪˈtiː][ɪz][ɔːl][soʊ] [ˈhʌmdrʌm] [ænd; ɐnd] [ˈpɔːltrɪ] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌntri] [pleɪs] .
It is all so humdrum and paltry — a little country place .
它 是 全部 所以 平淡无奇 和 微不足道 — 一个 小的 国家 地方 :
一切都如此平淡无奇——一个不起眼的小乡村。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][aɪˈtiː] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
There is nothing in it good enough for you .
那里 是 没有什么 在 它 好的 足够的 为了 你 :
里面没有一样东西能让你满意。

“ [ʃiː; ʃɪ] [læft] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kiːn] [əˈmjuːzmənt] , [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪʃ(ə)n]
“ **She laughed with an air of keen amusement , which in his present condition**
“ 她 笑了 和 一个 空气 的 敏锐的 娱乐 , 哪个 在 他的 展示 状况
[ˈslaɪtli] [ˈdʒɑːrd][əˈpɑːn] [ˈwɔːltər] .
slightly jarred upon Walter .
轻微地 罐装 之上 沃尔特 :

“她带着一种敏锐的幽默感笑了, 这让沃尔特在他现在的状态下感到有些不自在。”
“ [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][emˈiː] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [oʊld] - [niːs] .
“ **It is a great deal too good for me , ” she said , “ old Crockford's niece .**
“ 它 是 一个 伟大的 交易 也 好的 为了 我 , ” 她 说 , ” 老的 - 侄女 :
“这对我来说太好了, ”她说, “我是老克克福德的侄女。”

[ɪf] ['enɪbə:di] [spi:kɪs] [tu:; tə][em 'i:][aɪ] ['kɜ:rtəsi] [ænd; ənd] [seɪ] , - [jes] , [mæm, mə:m, məm] , [ɪts] ['du:ɪŋ]
If anybody speaks to me I courtesy and say , ' Yes , ma'am , it's doing
如果 任何人 说话 到 我 我 礼貌 和 说 , - 是的 , 女士 , 它是 正在做
[em 'i:] [gʊd] ,
me good ,
我 好的 ,

如果有人跟我说话，我会礼貌地回答：“是的，女士，这对我很有帮助。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'di:d] , [ðɪs] [faɪn] [freʃ] [er] . - "
it is indeed , this fine fresh air . ' "
它 是 的确 , 这 美好的 新鲜的 空气 . - "

的确，这是令人愉悦的清新空气。

" [aɪ] [wɪʃ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [ju:; jʊ] [wʊd] [dra:p] [ðɪs] ,
" I wish , " said the boy , " you would drop this ,
" 我 希望 , " 说 这 男生 , " 你 会 降低 这 ,

男孩说：“我希望你能放下这件事。”

[ænd; ənd] [tel] [em 'i:][wʌns][fɔ:r; fər][ɔ:l] [hu:] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [ɑ:r; ər] .
and tell me once for all who you really are .
和 告诉 我 一次 为了 全部 WHO 你 真的 是 .

告诉我，你到底是谁。

[aɪm][nɑ:t] ['hæpi] [tu:; tə] - [deɪ] .
I'm not happy to - day .
我是 不是 快乐的 到 - 天 .

我今天心情不好。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)] .
We are all in great trouble .
我们 是 全部 在 伟大的 麻烦 .

我们都遇到了大麻烦。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [læf] , [bʌt; bət][dʒʌst][bi:; bi] ['sɪriəs] [wʌns] . "
I wish you would not laugh , but just be serious once . "
我 希望 你 会 不是 笑 , 但 只是 是 严肃的 一次 . "

我希望你不要笑，认真一次。

" [oʊ] , [noʊ] , [sɜ:r] , [aɪl] [nɑ:t] [læf] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] — [nɔ:r] { - }
" Oh , no , sir , I'll not laugh if you don't like it — nor { 200 }
" 哦 , 不 , 先生 , 患病的 不是 笑 如果 你 不 喜欢 它 — 也不 { 200 }

“哦，不，先生，如果您不喜欢，我不会笑的——也不会……”

['nʌθɪŋ] [els] [æz; əz][ju:; jʊ][dəʊnt] [laɪk] .
nothing else as you don't like .
没有什么 别的 作为 你 不 喜欢 .

别的都不行，只要你不喜欢就行。

[aɪ] [noʊz] [maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [bɪ'heɪv] [tu:; tə][maɪ] ['betɜ:z] .
I knows my place and how to behave to my better .
我 知道 我的 地方 和 如何 到 表现 到 我的 博彩公司 .

我知道自己的地位，也知道如何尊重比我地位高的人。

[aɪm] ['emi] , [oʊld] - [ni:s] .
I'm Emmy , old Crockford's niece .
我是 艾美奖 , 老的 - 侄女 .

我是艾米，老克罗克福德的侄女。

" [ænd; ənd][fɪ:; fi] [pɔ:zɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kɜ:rtəsi] .
" And she paused in the middle of the road to make him a courtesy .
" 和 她 暂停 在 这 中间 的 这 路 到 制作 他 一个 礼貌 .

“她停在路中间，向他表示礼貌。”

“ [aɪv] ['nevə] [sed] ['nʌθɪŋ] [els] , [naʊ] - ['ɑ:veɪ][aɪ] , [sɜ:r] ?
“ **I've never said nothing else , now ' ave I , sir ?**
“ 我已经 绝不 说 没有什么 别的 ; 现在 - 大道 我 , 先生 ?
“我从来没说过别的话, 对吧, 先生? ”

“ [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hə] [wɪð; wɪθ] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] [bɪ'jɑ:nd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
“ **He looked at her with irritation beyond expression .**
“ 他 看起来 在 她 和 刺激 超过 表达 .
他用一种难以言喻的恼怒眼神看着她。

[kʊd; kəd][nɑ:t][ʃi:; ʃɪ] [si:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ][ˈhju:mər][fɔ:r; fər][dʒest][tu:; tə] - [deɪ] ?
Could not she see that he was in no humor for jest to - day ?
可以 不是 她 看 那 他 曾是 在 不 幽默 为了 笑话 到 - 天 ?
难道她看不出来他今天没心情开玩笑吗?

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [fi:l] [ðæt] [ðə; ðɪ][tuʊn] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ɪmɪ'teɪʃn] [wʌz; wəz]
And yet he could not but feel that the tone of her imitation was
和 然而 他 可以 不是 但 感觉 那 这 语气 的 她 模仿 曾是
[ˈpɜ:r.fɪkt] ,
perfect ,
完美的 ;
然而, 他不禁觉得她模仿的语气堪称完美。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [sed] [ðɪ:z] ['lætər] [wɜ:rdz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪn][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd]
and that as she said these latter words it was certainly in the voice and
和 那 作为 她 说 这些 后者 字 它 曾是 当然 在 这 嗓音 和
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [oʊld] - [ni:s] [wʊd] [hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] .
with the manner which old Crockford's niece would have employed .
和 这 方式 哪个 老的 - 侄女 会 有 受雇 .
而且, 当她说出后面这些话时, 她的声音和语气肯定是老克克福德的侄女会使用的那种。

“ [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [haʊ] [ju:; jʊ] [fret] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] .
“ **You don't know , “ he said , “ how you fret me with all that .**
“ 你 不 知道 ; “ 他 说 ; “ 如何 你 烦恼 我 和 全部 那 .
“你不知道,”他说, “你这些事让我多么烦恼。”

[aɪ] [θɔ:t] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ'd][flaɪ][tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][get] ['kʌmfətɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
I thought when I saw you that I'd fly to you and get comforted a little .
我 想法 什么时候 我 锯 你 那 ID 飞 到 你 和 得到 安慰 一个 小的 .
我看到你的时候, 就想飞到你身边, 得到一些安慰。

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][dʒʊks][pʊt] [ə'pɑ:n][em 'i:][dʒʌst] [naʊ] .
I don't want to have jokes put upon me just now .
我 不 想 到 有 笑话 放 之上 我 只是 现在 .
我现在不想被人开玩笑。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [ə'mju:zɪŋ] — [ɪts] [soʊ] [wel] [dʌŋ] — [ænd; ənd] [ɪts] [soʊ][droʊl][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪts]
All this is very amusing — it's so well done — and it's so droll to think that it's
全部 这 是 非常 有趣 — 它是 所以 出色地 完毕 — 和 它是 所以 滑稽 到 思考 那 它是
[ju:; jʊ] ;
you ;
你 ;
这一切都非常有趣——做得太好了——而且想到那就是你, 真是太滑稽了;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [θru:] [ə; eɪ] [greɪt] [faɪt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , “ [sed] ['wɔ:ltər] ,
but I have been through a great fight this morning , “ said Walter ,
但 我 有 到过 通过 一个 伟大的 斗争 这 早晨 , “ 说 沃尔特 ,
“但我今天早上经历了一场艰苦的战斗,”沃尔特说道。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [self] - ['pɪti] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ][wɔ:rm][æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
with that self - pity which is so warm at his age .
和 那 自己 - 遗憾 哪个 是 所以 温暖的 在 他的 年龄 .
他这个年纪竟然还带着那种令人心酸的自怜。

[hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['mɔɪs(ə)n] , [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] — [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈsɑ:ri]
He felt his eyes moisten , something was in his throat — he was so sorry
他 毛毡 他的 眼睛 濡 , 某物 曾是 在 他的 喉 — 他 曾是 所以 对不起
[fɔ:r; fər] [hɪm'self] ;
for himself ;
为了 他自己 ;

他感到眼眶湿润，喉咙哽咽——他为自己感到无比难过；

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈɔ:lmoʊst] [θɔ:t] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][best] , [ˈæftər][ɔ:l] , [tu:; tə] [ˈhɜ:ri] [hoʊm] [tu:; tə]
and he almost thought it would be best , after all , to hurry home to
和 他 几乎 想法 它 会 是 最好的 , 后 全部 , 到 匆忙 家 到
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
his mother ,
他的 母亲 ,

他几乎觉得，或许最好还是赶紧回家陪母亲。

[hu:] [ˈɔ:lweɪz] [ˌʌndərˈstʊd] [ə; eɪ][mæn] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][koʊld] ,
who always understood a man , instead of lingering out here in the cold ,
WHO 总是 理解 一个 男人 , 反而 的 挥之不去的 出去 这里 在 这 寒冷的 ,
[ˈi:v(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] , [ðə; ði][moʊst] [ɪnˈθrɔ:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] , [hu:] [wʊd] [du:]
even with the most delightful , the most enthralling of women , who would do
甚至 和 这 最多 愉快 , 这 最多 引人入胜 的 女性 , WHO 会 做
[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [læf] .
nothing but laugh .
没有什么 但 笑 .

即使是对最可爱、最迷人的女性，她也只会哈哈大笑。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [mu:d] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [kæst] [daʊn] , [hɪz; ɪz] [hed] [bent] , [ˈstændɪŋ] [stɪl] ,
He was in this mood , with his eyes cast down , his head bent , standing still ,
他 曾是 在 这 情绪 , 和 他的 眼睛 投掷 向下 , 他的 头 弯曲 , 常设 仍然 ,
[dʌt] [hɪz; ɪz] [lɒ] [stændɪŋ] [stɪl] .
他当时情绪低落，低着头，一动不动地站在那里。

[jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈmu:vmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɪɡjər] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [əˈweɪ]
yet with a sort of movement in his figure as if he would have gone away
然而 和 一个 种类 的 移动 在 他的 数字 作为 如果 他 会 有 已消失 离开
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

但他的身形却又带着一丝动静，仿佛他又要离开了似的。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ʃɔ:k] ,
when suddenly a shock ,
什么时候 突然 一个 震惊 ,
[sʌdn] [wɪð; wɪθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [əˈweɪ]
突然受到电击时 ,

[ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [swi:tər] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [went] [θru:] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbi:ɪŋ]
a thrill of sweeter consciousness went through him — and his whole being
一个 刺激 的 更甜 意识 去 通过 他 — 和 他的 所有的 存在
[si:md] [ræpt] [ɪn] [dɪˈlɪʃəs] [ˈsɔ:ftnəs] ,
seemed rapt in delicious softness ,
似乎 欣喜若狂 在 可口的 柔软 ,

一股甜蜜的意识涌上心头——他的整个身心似乎都沉浸在一种美妙的柔软之中。

[ˌkɑ:mpriˈhenʃ(ə)n] , [ˌkɑ:nsəˈleɪʃ(ə)n] .
comprehension , consolation .
理解 , 安慰 .
[ˌkɑ:mpriˈhenʃ(ə)n] , [ˌkɑ:nsəˈleɪʃ(ə)n] .
理解，安慰。

[ʃiː ʃi][hæd; həd][pʊt][hɜːr; hər][hænd] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] , [ɪm'pʌlsɪv]
She had put her hand suddenly on his arm with a quick , impulsive
她 有 放 她 手 突然 在 他的 手臂 和 一个 快的 , 冲动
['muːvmənt] .
movement .
移动 .

她突然下意识地将手放在了他的胳膊上。

“ [pʊr] [bɔɪ] !
Poor boy !
” 贫穷的 男生 !

“可怜的孩子! ”

“ [ʃiː ʃi] [sed] .
she said .
” 她 说 .

她说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [faɪt] ?
You have been in a great fight ?
” 你 有 到过 在 一个 伟大的 斗争 ?

你经历了一场艰苦的战斗吗?

[tel] [em 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
Tell me all about it .
告诉 我 全部 关于 它 .

请把所有细节都告诉我。

“ [hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tendə] , ['kəʊksɪŋ] [təʊn] .
Her voice had changed to the tenderest , coaxing tone .
” 她 嗓音 有 已更改 到 这 最嫩的 , 哄骗 语气 .

她的声音变得无比温柔, 充满恳求。

“ [ɑː] !
Ah !
” 啊 !

“啊!

“ [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['ekstəsi] ,
he exclaimed , in sudden ecstasy ,
” 他 惊呼 , 在 突然 狂喜 ,

他突然欣喜若狂地喊道:

[ˈhoʊldɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ðə; ði][hænd] [ðæt][hæd; həd][ˈstoʊləŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][ɑːrm] — [ænd; ənd]
holding close to his side the hand that had stolen within his arm — and
保持 关闭 到 他的 边 这 手 那 有 被盗 之内 他的 手臂 — 和
[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
for some time could say no more .
为了 一些 时间 可以 说 不 更多的 .

他紧紧地抱着那只偷走他手臂的手——一时之间, 他再也说不出话来。

“ [wel] ? ”
Well ? ”
” 出色地 ? ”

“出色地? ”

“ [jes] , [jes] ! ” [kraɪd] ['wɔːltər] , “ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['prez(ə)ntli] .
Yes , yes ! ” cried Walter , “ I'll tell you presently .
” 是的 , 是的 ! ” 哭 沃尔特 , ” 患病的 告诉 你 目前 .

“是的, 是的! ”沃尔特喊道, “我马上告诉你。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] .
I don't know that I want to tell you at all .

我 不 知道 那 我 想 到 告诉 你 在 全部 .

我不知道我是否想告诉你。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [æən; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][em 'li:] . " **I want you to take an interest in me . "**

我 想 你 到 拿 一个 兴趣 在 我 . "

我希望你能对我感兴趣。

" [oʊ] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] !
" Oh , if that is all ! "

" 哦 , 如果 那 是 全部 !

"哦，如果这就是全部的话！"

" [ʃi:; ʃi] [sed] ; [ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [dru:] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rm] [ə'weɪ] .
" she said ; then , after a moment , drew her arm away . "

" 她 说 ; 然后 , 后 一个 片刻 , 画 她 手臂 离开 .

"她说；然后，过了一会儿，把手臂缩了回去。"

" [ɪf] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [ˈeni] [wʌn] , [ˈmɪstər] . [ˈwɔ:ltər] [ˈpentən] ,
" If we should meet any one , Mr . Walter Penton , "

" 如果 我们 应该 见面 任何 一 , 先生 . 沃尔特 彭顿 ,

"如果我们遇到其中任何一位，沃尔特·彭顿先生，

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][ɔ:l] [ˈprɪti] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] { - }
it would not look at all pretty to see you { 201 }

它 会 不是 看 在 全部 漂亮的 到 看 你 { - }

看到你，那可就一点也不好看{201}

[ˈwɔ:kiŋ] [ɑ:rm][ɪn][ɑ:rm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] — [gɜ:rl] [hu:] [laɪvz; livz][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ; [ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:m]
walking arm in arm with a — girl who lives in the village ; a girl whom

步行 手臂 在 手臂 和 一个 — 女孩 WHO 生活 在 这 村庄 ; 一个 女孩 谁

[ˈnoʊbə:di] [noʊz] ,
nobody knows ,

无人 知道 ,

他挽着一个住在村里的女孩的胳膊，一个谁也不认识的女孩。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hu:m] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [θɪŋks] [ɪl] [ʌv; əv] ; [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ju:; jʊ]
and , of course , whom everybody thinks ill of ; but I can hear you

和 , 的 课程 , 谁 大家 思考 患病的 的 ; 但 我 能 听到 你

[kwaɪt] [wel] [wɪ'dəʊt] [ðæt] .
quite well without that .

相当 出色地 没有 那 .

当然，大家都对他评价不高；但即便没有这些，我也能听清楚你的意思。

[kʌm] , [tel] [em 'li:] [wʌt] [,aɪ 'ti:][ɪz] .
Come , tell me what it is .

来 , 告诉 我 什么 它 是 .

来，告诉我那是什么。

[dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [fraɪt] [ɔ:r][ə; eɪ] [faɪt] ? "
Did you say a fright or a fight ? "

做过 你 说 一个 惊吓 或者 一个 斗争 ? "

你说的是惊吓还是打架？

" [bəʊθ] , " [sed] [ˈwɔ:ltər] .
" Both , " said Walter .

" 两个都 , " 说 沃尔特 .

"两者都是，"沃尔特说。

[hiː; hi] [meɪd] [ˈveriəs] [əˈtempts] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ðə; ði][hænd] [əˈgen] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈfruːtləs]
He made various attempts to recover the hand again , but they were all fruitless
他 制成 各种各样的 尝试 到 恢复 这 手 再次 , 但 他们 是 全部 徒劳无功
.
:
.

他曾多次尝试找回那只手，但都无功而返。

[ðə; ði] [mɪr] [tʌtʃ] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [ˈsʌmhəʊ] — [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] — [meɪd] [θɪŋz]
The mere touch , however , had somehow — how he could not tell — made things
这 仅仅 触碰 , 然而 , 有 不知何故 — 如何 他 可以 不是 告诉 — 制成 事物
[mɔːr] [ˈnætʃ(ə)rəl] ,
more natural ,
更多的 自然的 ,

然而，仅仅是触碰，不知为何——他自己也说不清——就让一切变得更加自然了。

[ˈhɑːməˌnaɪzd] [ɔːl][ðə; ði] [ˌkɒntrəˈraɪətɪz] [ɪn][laɪf] , [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ] [ˈbetər] [stert] [ʌv; əv] [əˈferz] .
harmonized all the contrarities in life , brought back a better state of affairs .
协调 全部 这 矛盾 在 生活 , 带来 后退 一个 更好的 状态 的 事务 .

调和了生活中所有矛盾之处，使情况恢复了良好状态。

[ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv] [sliːp] [ænd; ənd] [fəˈtiːg] [siːmd] [tuː; tə][daɪ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][breɪn] : [ðə; ði]
The fumes of sleep and fatigue seemed to die away from his brain : the
这 烟雾 的 睡觉 和 疲劳 似乎 到 死 离开 从 他的 脑 : 这
[ˈætməsfɪr] [gruː] [ˈlaɪtər] .
atmosphere grew lighter .
气氛 生长 打火机 .

睡意和疲劳的气息似乎从他的大脑中消散了： 空气变得轻松起来。

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [əˈkɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [tuː; tə] [dɪsˈkloʊz] [ðə; ði][moʊst] [ˈpraɪvət] [əˈferz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
It did not occur to him that to disclose the most private affairs of his
它 做过 不是 发生 到 他 那 到 透露 这 最多 私人的 事务 的 他的
[ˈfæməli][tuː; tə] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] .
family to this little stranger was anything extraordinary .
家庭 到 这 小的 陌生人 曾是 任何事物 非凡的 .

他丝毫没有意识到，向这个陌生的小家伙透露自己家最私密的事情是多么不寻常。

[hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbɑːrgən] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] ,
He told her all about the bargain between his father and his cousin ,
他 讲述 她 全部 关于 这 便宜货 之间 他的 父亲 和 他的 表哥 ,
他把父亲和表兄之间的交易全都告诉了她。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [bɪn] [left] [aʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kənˈsent] [ˈnevər] [æskt] ,
and how he himself had been left out , and his consent never asked ,
和 如何 他 他自己 有 到过 左边 出去 , 和 他的 同意 绝不 问 ,
以及他自己是如何被排除在外，而且从未征求过他的同意。

[ðəʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [er] ;
though he was the heir ;
尽管 他 曾是 这 继承人 ;

虽然他是继承人；

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] — [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [fetʃ]
and what had happened this morning — how he had been sent to fetch
和 什么 有 发生 这 早晨 — 如何 他 有 到过 发送 到 拿来
[ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈbɑːrgən] ,
the parties to this bargain ,
这 各方 到 这 便宜货 ,
以及今天早上发生的事情——他是如何被派去把这笔交易的各方接过来的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpeɪpəz] , [ænd; ənd] [həʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtemptɪd] [tu:; tə] [dɪˈleɪ] [ɔ:r][nɑ:t][tu:; tə][gʊʊ]
and the papers , and how he had been tempted to delay or not to go
和 这 文件 , 和 如何 他 有 到过 受诱惑 到 延迟 或者 不是 到 去
.
:
.

还有那些文件，以及他如何曾想过拖延或不去。
“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ˈænsə] [frʌm; frəm][maɪ] [ru:m] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] ,
“ **If I had not answered from my room when I heard them ,**
” 如果 我 有 不是 回答 从 我的 房间 什么时候 我 听到 他们 ,
“如果我当时没有在房间里回应他们的话，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [prɪˈtendɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [hɪr] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [held] [bæk] ,
if I had pretended not to hear , if I had only held back ,
如果 我 有 假装 不是 到 听到 , 如果 我 有 仅有的 握住 后退 ,
如果我假装没听见，如果我当时有所保留，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ][sɪn] !
which would have been no sin !
哪个 会 有 到过 不 罪 !
那根本不算罪过！

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈti:] ?
Should I have done it ?
应该 我 有 完毕 它 ?
我当时应该那么做吗？

[ˈʃʊdənt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈti:] ? ” [kraɪd] [ˈwɔ:ltər] , [kwaɪt] [ˌʌnəˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [əbˈsɜ:rdəti] [ʌv; əv]
Shouldn't I have done it ? ” cried Walter , quite unaware of the absurdity of
不应该 我 有 完毕 它 ? ” 哭 沃尔特 , 相当 不知情 的 这 荒谬 的
[hɪz; ɪz] [əˈpi:l] .
his appeal .
他的 上诉 .
“难道我不应该这么做吗？”沃尔特喊道，完全没有意识到自己这番话有多么荒谬。

[ðə; ði][gɜ:rl] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] [reɪzd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ˈætɪtu:d]
The girl listened to all this with her head raised to him in an attitude
这 女孩 听着 到 全部 这 和 她 头 提高 到 他 在 一个 态度
[ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] ,
of attention ,
的 注意力 ,
女孩抬起头，专注地听着这一切。

[bʌt; bət][ɪn] [rɪˈæləti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][dɪˈvaɪdɪd] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][ə; eɪ][maɪnd] [fʊl] [ʌv; əv] [pərˈplekst]
but in reality with the most divided interest and a mind full of perplexed
但 在 现实 和 这 最多 分割 兴趣 和 一个 头脑 满的 的 困惑
[ɪmˈpeɪ(ə)ns] .
impatience .
不耐烦 .
但实际上，我的兴趣却十分矛盾，心中充满了困惑和不耐烦。

[wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃɪ] [ker] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [daʊts] — [daʊts] [ænd; ənd] [ˈdɪfəˈkəltɪz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t]
What did she care about his doubts — doubts and difficulties which she could not
什么 做过 她 关心 关于 他的 疑虑 — 疑虑 和 困难 哪个 她 可以 不是
[ˌʌndərˈstænd] — [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t][kənˈsɜ:rn][hɜ:r; hər] ?
understand — which did not concern her ?
理解 — 哪个 做过 不是 忧虑 她 ?
她为什么要关心他的疑虑——那些她无法理解的疑虑和困难——那些与她无关的疑虑和困难呢？

[hɜːr; həɹ] [ə'tenʃ(ə)n] ['iːv(ə)n] [flægd] , [ðoʊ] [hɜːr; həɹ] [lɒks] [dɪd][nɑːt] .

Her attention even flagged , though her looks did not .

她 注意力 甚至 已标记 , 尽管 她 看起来 做过 不是 .

虽然容貌依旧, 但她的注意力却开始涣散了。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪv] [tɔːk] :

She wanted none of this grave talk :

她 通缉 没有任何 的 这 严重 讲话 :

她不想听这些严肃的谈话:

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['laɪtər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪntərkoːrs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['fʊli] [ʌndər'stʊd] .

it was only the lighter kind of intercourse which she fully understood .

它 曾是 仅有的 这 打火机 种类 的 交往 哪个 她 完全 理解 .

她完全理解的只是比较轻微性交。

“ [ðen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli][ˈtændʒəb(ə)] [pɔɪnt] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ˈaʊtbɜːrst]

“ Then it was you , “ she said , seizing the only tangible point in all this outburst

“ 然后 它 曾是 你 , ” 她 说 , 抓住 这 仅有的 有形 观点 在 全部 这 爆发

,
!
!

“那么, 那就是你了,”她说, 抓住了这场爆发中唯一确凿的事实。

“ [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] ['θʌndərɪŋ] [pæst][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [dʒʌst] [brɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] ?

“ that I heard thundering past the cottage just before daylight ?

“ 那 我 听到 雷鸣 过去的 这 小屋 只是 前 日光 ?

“天亮前, 我听到小屋上方传来隆隆的巨响? ”

[aɪ] ['kʊdnt] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ! ”

I couldn't think what it could be ! ”

我 不能 思考 什么 它 可以 是 ! ”

我实在想不出那会是什么!

“ [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [em 'iː] ?

“ Did you hear me ?

“ 做过 你 听到 我 ?

你听到我说话了吗?

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [klaʊzd] [ænd; ɐnd] [ʃʌt] [ʌp] .

I looked up at the windows , but they were all closed and shut up .

我 看起来 向上 在 这 视窗 , 但 他们 是 全部 关闭 和 关闭 向上 .

我抬头看向窗户, 但它们全都关上了, 密闭着。

[aɪ] [wɪʃ] , ” [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ” [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'weɪk] ,

I wish , “ cried the young man , “ I had known you were awake ,

我 希望 , ” 哭 这 年轻的 男人 , ” 我 有 已知 你 是 醒 ,

“我真希望,”年轻人喊道, “我早知道你已经醒了。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [felt] [soʊ] ['desələt] . ”

I should not have felt so desolate . ”

我 应该 不是 有 毛毡 所以 荒凉 . ”

我不应该感到如此孤独。

“ [oʊ] !

“ Oh !

“ 哦 !

“哦!

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [hed] , “ [wʌt] [gʊd] [kʊd; kəd] [ðæt] [hæv; həv]
” **she cried** , **with** **a little toss** **of** **her head** , “ **what good could that have**
” 她 哭 , 和 一个 小的 折腾 的 她 头 , “ 什么 好的 可以 那 有
[dʌn] [juː; jʊ] ?
done you ?
完毕 你 ?

她甩了甩头，喊道：“那样对你有什么好处呢？ ”

“ [ðen] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ðɪ] [klaʊd] { - }
” **Then** , **seeing the cloud** { **202** }
” 然后 , 看到 这 云 { - }

然后，看到云{202}

[kʌm] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈgen] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , “ [ænd; ənd] [haʊ]
come over his face again which had lifted for a moment , “ **And how**
来 超过 他的 脸 再次 哪个 有 抬起 为了 一个 片刻 , “ 和 如何
[hæz; həz][aɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈendɪd] ?
has it all ended ?
有 它 全部 结束 ?

他脸上的神情再次浮现出来，刚才他曾抬起头来。“这一切最终是如何结束的呢？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
” **she asked** .
” 她 问 .

她问道。

“ [ˈendɪd] ?
” **Ended** ?
” 结束 ?

结束了吗？

“ [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həər][wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] .
” **He looked at her with surprise** .
” 他 看起来 在 她 和 惊喜 .

他惊讶地看着她。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [æskt] [hɪmˈself] [ðæt] [ˈkwestʃən] , [ɔːr] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
He had not even asked himself that question , **or realized that there was a**
他 有 不是 甚至 问 他自己 那 问题 , 或者 已实现 那 那里 曾是 一个
[ˈkwestʃən] [æt; ət][ɔːl] .
question at all .
问题 在 全部 .

他甚至没有问过自己这个问题，或者说根本没有意识到存在这个问题。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][end][bʌt; bət][ɪn][wʌn] [wei] ? “
” **How could it end but in one way** ? “
” 如何 可以 它 结尾 但 在 一 方式 ? “

“除了这一种结局，还能有什么别的结局呢？ ”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [em ˈiː] , “ [ʃiː; ʃɪ] [riˈzjuːmd] ,
” **It is so good of you to tell me** , “ **she resumed** ,
” 它 是 所以 好的 的 你 到 告诉 我 , “ 她 恢复 ,

“你告诉我这些真是太好了,”她继续说道。

“ [wen] [aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ænd; ənd] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] ;
” **when I am only a stranger and know nothing** ;
” 什么时候 我 是 仅有的 一个 陌生人 和 知道 没有什么 ;

“当我还是个陌生人，一无所知的时候；

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wəʊnt] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈtʃɪːtɪŋ] [juː; jʊ][aʊt] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈmʌni] . “
but I hope they won't succeed in cheating you out of your money . “
但 我 希望 他们 惯于 成功 在 作弊 你 出去 的 你的 钱 . “

但我希望他们骗不走你的钱。

“ [maɪ] ['mʌni] ？
“ **My money** ？
“ 我的 钱 ？

“我的钱？ ”

[oʊ] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['mʌni] .
oh , there is nothing about money .
哦 , 那里 是 没有什么 关于 钱 .

哦，跟钱一点关系都没有。

['mʌni] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['kwɛstʃən] . “
Money is not the question . ”
钱 是 不是 这 问题 . ”

钱不是问题。

“ [aɪ] [noʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [er] [ʌ; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] — “ [jɔː; jər] ['prɑ:pərti] [aɪ] [miːn] ;
“ **I know , “ she said , with a pretty air of confusion — “ your property I mean ;**
“ 我 知道 , “ 她 说 , 和 一个 漂亮的 空气 的 困惑 — “ 你的 财产 我 意思是 ;

“我知道,”她带着一丝困惑说道,“我是说你的财产;

[bʌt; bət] [ðei] ['kudnt] ['riːəli] [teɪk] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [kʊd; kəd] [ðei] ？
but they couldn't really take it from you , could they ?
但 他们 不能 真的 拿 它 从 你 , 可以 他们 ？

但他们总不能真的把它从你手里夺走吧？

[tel] [em 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][jɔː; jər] [oʊn] .
Tell me what you will do when you come into your own .
告诉 我 什么 你 将要 做 什么时候 你 来 进入 你的 自己的 .

告诉我,当你真正成熟起来的时候,你会做什么。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] .
I should like to know .
我 应该 喜欢 到 知道 .

我很想知道。

“ ['wɒltɜːz] [hɑːrt] [stʊd] [stiːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
“ **Walter's heart stood still for the moment** .
“ 沃尔特的 心 站立 仍然 为了 这 片刻 .

“沃尔特的心跳瞬间停止了。”

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [ʌp] [ə'ɡenst] [ə; eɪ][blæŋk] [wɜːrld] .
He felt as if he had suddenly come up against a blank world .
他 毛毡 作为 如果 他 有 突然 来 向上 反对 一个 空白的 世界 .

他感觉自己仿佛突然置身于一个空白的世界。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [ʌndər'stʊd] [ɔːr] [wʊd] [teɪk] ['noʊtɪs][ʌv; əv] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd]
Was this all she understood or would take notice of , of the struggle he had
曾是 这 全部 她 理解 或者 会 拿 注意 的 , 的 这 斗争 他 有

[ɡɔːn] [θruː] ？
gone through ？
已消失 通过 ？

这就是她所能理解或注意到的一切吗？ 她对他所经历的苦难，难道就只有这些吗？

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][noʊ] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mɔːrəl] ['dɪfəkəltɪz] [ɔːr] ['sɪmpəθi] ；
Had she no feeling for his moral difficulties or sympathy ;
有 她 不 感觉 为了 他的 道德 困难 或者 同情 ；

她难道对他的道德困境没有丝毫同情心吗？

[ɔːr][wʌz; wəz][aɪ 'tiː][pər'hæps] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] ['strʌɡ(ə)l] [tuː] ['praɪvət] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌst] ,
or was it perhaps that she thought that struggle too private to be discussed ,
或者 曾是 它 也许 那 她 想法 那 斗争 也 私人的 到 是 讨论 ,

或许她认为那段经历太过私密，不宜公开讨论？

[ænd; ʌnd] [ðʌs] [ri'bjʊ:kt] [him; ɪm][baɪ] [tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ə'saɪd][frʌm; frəm] [ðæt] [tu:] ['delɪkət]
and thus rebuked him by turning the conversation aside from that too delicate
和 因此 责备 他 经过 转弯 这 对话 旁边 从 那 也 精美的
[tʃæn(ə)l] ?
channel ?
渠道 ?

于是，他便将话题从那个过于敏感的方面转移开来，以此斥责他？

[ɪn][ðə; ði] [ʌ:k] [ʌv; əv] [fi:lɪŋ] [him'self] [mɪsʌndər'stʊd] [hi:; hi] [pɔ:zd] , [br'wɪldərd] ,
In the shock of feeling himself misunderstood he paused , bewildered ,
在 这 震惊 的 感觉 他自己 被误解 他 暂停 , 困惑 ,
感到自己不被理解，他震惊不已，愣住了，一脸茫然。

[ænd; ʌnd] [si:zd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʌndər'stʊd] [him; ɪm] [tu:] ['klɪrli] ,
and seized upon the idea that she understood him too clearly ,
和 查获 之上 这 主意 那 她 理解 他 也 清楚地 ,
她认定自己对他的了解太透彻了，并以此为由拒绝接受。

[ænd; ʌnd] [tʃekt] [him; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪk'skwɪzɪt] [pər'sep(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [oʊn] .
and checked him with a more exquisite perception of her own .
和 已检查 他 和 一个 更多的 精美的 洞察力 的 她 自己的 .
她用自己更敏锐的洞察力审视了他。

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʊd; ʃəd][nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ'ti:] ? ” [hi:; hi] [sed] .
“ **You think I should not speak of it ? ” he said .**
” 你 思考 我 应该 不是 说话 的 它 ? ” 他 说 .
“你觉得我不应该说这件事吗？”他问道。

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʊd; ʃəd][nɑ:t] [bleɪm] — [ju:; jʊ] [θɪŋk] — [oʊ] , [aɪ] [ʌndər'stænd] .
“ **You think I should not blame — you think — Oh , I understand .**
” 你 思考 我 应该 不是 责备 — 你 思考 — 哦 , 我 理解 .
“你认为我不应该责怪——你认为——哦，我明白了。

[ə; eɪ] ['delɪkət] [maɪnd] [wʊd] [nɑ:t] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
A delicate mind would not say a word .
一个 精美的 头脑 会 不是 说 一个 单词 .
心思缜密的人不会说一个字。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] , [ɪk'sept] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
But I would not , except to you .
但 我 会 不是 , 除了 到 你 .
但除了你以外，我不会对任何人这样做。

[aɪ'ti:][ɪz]['oʊnli][tu:; tə][ju:; jʊ] . “
It is only to you . ”
它 是 仅有的 到 你 . ”
这只属于你。

“ [naʊ] [aɪ] ['wʌndər] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , “ [waɪ] [aɪ'ti:][ʊd; ʃəd] [bi:; bi][tu:; tə][em'i:] ?
“ **Now I wonder , ” said the girl , “ why it should be to me ?**
” 现在 我 想知道 , ” 说 这 女孩 , ” 为什么 它 应该 是 到 我 ?
“现在我知道,”女孩说,“为什么偏偏是我呢？”

[fɔ:r; fər][aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] .
for I don't understand anything about it .
为了 我 不 理解 任何事物 关于 它 .
因为我对此一无所知。

[ænd; ʌnd][ɔ:l] [ðæt] [ju:v] [bɪn] [tɛlɪŋ] [em'i:] [ə'baʊt] ['wa:ntɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ʌnd] ['du:ɪŋ] [ə'hʌðər] ,
And all that you've been telling me about wanting one thing and doing another ,
和 全部 那 你已经 到过 讲述 我 关于 想要 一 事物 和 正在做 其他 ,
你一直跟我说你想做一件事，但实际做的却是另一件事，

[aɪ][kɑːnt] [tel] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] — [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ][hoʊp][aɪ 'tiː] [wɪl] [end] [ˈveri] [wel] ,
I can't tell what you mean — except that I hope it will end very well ,
我 不能 告诉 什么 你 意思是 — 除了 那 我 希望 它 将要 结尾 非常 出色地 ;
我不太明白你的意思——但我希望一切能有个好结局。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ænd; ənd][biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ˈveri] [ˈhæpi] [æt; ət]
and that you will get what you want and be able to live very happy at
和 那 你 将要 得到 什么 你 想 和 是 有能力的 到 居住 非常 快乐的 在
[ðə; ði][end] .
the end .
这 结尾 .

而且你最终会心想事成，过上非常幸福的生活。
[ðæts] [haʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈstoːriz] [end] , [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] .
That's how all the stories end , don't you know .
那就是 如何 全部 这 故事 结尾 , 不 你 知道 .

所有故事的结局都是这样的，你不知道吗？
[ænd; ənd] [tel] [em 'iː] , [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ˈɪntuː][ɔːl] [ðæt] [faɪn] [ˈpraːpərti] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ?
And tell me , when you came into all that fine property , what will you do ?
和 告诉 我 , 什么时候 你 来了 进入 全部 那 美好的 财产 , 什么 将要 你 做 ?
那你告诉我，当你继承了所有这些美好的财产之后，你会怎么做？

" [fiː; fi] [ˈwɑːntɪd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bəd(ə)n'aːz] [wɪtʃ] [fiː; fi]
" **She wanted nothing but to bring him back to the badinage which she**
" 她 通缉 没有什么 但 到 带来 他 后退 到 这 玩笑 哪个 她
[ʌndər'stʊd] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [pleɪ] [hɜːr; hər][pɑːrt][ɪn] .
understood and could play her part in .
理解 和 可以 玩 她 部分 在 .
她只想把他带回她能理解并能参与其中的玩笑之中。

[ɔːl] [ðɪs] [greɪv] [tɔːk] [ænd; ənd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] [ɔːr] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv]
All this grave talk and discussion of what he ought or ought not to have
全部 这 严重 讲话 和 讨论 的 什么 他 应该 或者 应该 不是 到 有
[dʌn] [ɪm'bærəst] [hɜːr; hər] .
done embarrassed her .
完毕 尴尬的 她 .
所有这些严肃的谈话和对他应该做什么或不应该做什么的讨论都让她感到尴尬。

[fiː; fi][dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jet] [fiː; fi] [nuː] [baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [ðæt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] { -
She did not understand it , and yet she knew by instinct that to show how { 203
她 做过 不是 理解 它 , 和 然而 她 知道 经过 本能 那 到 展示 如何 { -
}
}
}
} }
她并不理解，但她凭直觉知道，要展示如何{203}

[ˈlɪt(ə)] [fiː; fi] [ʌndər'stʊd] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [luːz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'trækʃ(ə)n] ;
little she understood would be to lose something of her attraction ;
小的 她 理解 会 是 到 失去 某物 的 她 景点 ;
她当时几乎没意识到，失去她的一部分魅力将会是件好事；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [fiː; fi][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˌkɒmpri'hendɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːəl] [ˈwʊmən] [huːm]
for though she was scarcely capable of comprehending the ideal woman whom
为了 尽管 她 曾是 几乎 有能力的 的 理解 这 理想的 女士 谁
[ðə; ði] [juːθ] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] ,
the youth supposed he had found in her ,
这 青年 据称 他 有 成立 在 她 ,
尽管她几乎无法理解那个年轻人认为在她身上找到的理想女性形象，

[jet] [ʃiː; ʃi] [diˈvaɪnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrˈself][bʌt; bət][æn; ən][ɪˈmædʒɪneri] [ˈbiːɪŋ] [huː] [wʌz; wəz][soʊ]
yet she divined that it was not herself but an imaginary being who was so
然而 她 神谕 那 它 曾是 不是 她自己 但 一个 假想 存在 WHO 曾是 所以
[swiːt] [ɪn] [ˈwɒltɜːz] [aɪz] .
sweet in Walter's eyes .
甜的 在 沃尔特的 眼睛 .

但她断定，在沃尔特眼中如此甜美的并非她自己，而是一个虚构的人物。

[pərˈhæps][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [pæŋ] [ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪnˌfɪrɪˈbɜːrəti] [ðæt]
Perhaps it was even with a dull pang and sense of her inferiority that
也许 它 曾是 甚至 和 一个 乏味的 疼痛 和 感觉 的 她 自卑 那
[ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌvəd] [ðɪs] ;
she discovered this ;
她 发现 这 ;

或许正是带着一丝隐隐的刺痛和自卑感，她才发现了这一点；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [hɜːrˈself] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
but she could not make herself other than she was .
但 她 可以 不是 制作 她自己 其他 比 她 曾是 .

但她无法改变自己。

[æt; ət] [ˈeni] [rɪsk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [ðæt] [ˈlaɪtər] [tuːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈləʊn] [ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə]
At any risk she had to regain that lighter tone which was alone possible to
在 任何 风险 她 有 到 恢复 那 打火机 语气 哪个 曾是 独自的 可能的 到
[hɜːr; hər] .
her :
她 .

她不惜一切代价也要恢复那种只有她才能拥有的轻快语调。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp][hɜːr; hər] [veɪl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈlæfɪŋ]
She put up her veil a little and looked at him with a sort of laughing
她 放 向上 她 面纱 一个 小的 和 看起来 在 他 和 一个 种类 的 笑
[ˌprɑːvəˈkeɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
provocation in her eyes .
挑衅 在 她 眼睛 .

她稍微拉起面纱，眼神中带着一丝嘲讽的笑意看着他。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvʌlgər] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] “ [kʌm] , [wuː] [em ˈiː] , ” [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l]
It was a vulgar version of the “ Come , woo me , ” of the most delightful
它 曾是 一个 庸俗 版本 的 这 “ 来 , 哇 我 , ” 的 这 最多 愉快
[ʌv; əv][ˈherəwənz] .
of heroines .
的 女英雄们 .

这是对最讨人喜欢的女主角的“来追求我吧”的庸俗版本。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm][ɔːr] [ˈeni] [mæn][ɑːn] [ðæt] [graʊnd] .
She could understand him or any man on that ground .
她 可以 理解 他 或者 任何 男人 在 那 地面 .

她能理解他，或者说，能理解任何站在那个立场上的男人。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] , [tuː; tə] [ɪˈluːd] , [ɔːr][tuː; tə] [liːd] [ɑːn] ;
She knew how to reply , to elude , or to lead on ;
她 知道 如何 到 回复 , 到 躲避 , 或者 到 带领 在 ;

她知道如何回答、如何回避、如何误导；

[bʌt; bət][ɪn] [ˈʌðər] [ˈriːdʒənz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [wel] [prɪˈperd] ;
but in other regions she was not so well prepared ;
但 在 其他 地区 她 曾是 不是 所以 出色地 准备 ;

但在其他地方，她准备得就没那么充分了；

[ʃiː; ʃɪ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ðɪ][kɑːnvər'seɪ(ə)n] [bæk] [tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ənd][hɪm; ɪm] .
she preferred to lead the conversation back to herself and him .
她 首选 到 带领 这 对话 后退 到 她自己 和 他 .

她更愿意把话题引回到她和他身上。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [sə'pəʊz] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [səb'duːd] [toʊn] ,
“ **I do not suppose , ” he said , in a subdued tone ,**
“ 我 做 不是 认为 , ” 他 说 , 在 一个 低沉的 语气 ,
“我并不认为,”他低声说道。

“ [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['eni] ['praːpərti] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] . ”
“ **that there will be any property to come in to .** ”
“ 那 那里 将要 是 任何 财产 到 来 在 到 . ”
“也就是说, 不会有任何房产可供收购。”

[oʊ] , [ðæt] [ɪz] ['nɑːnsens] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['pɒtɪŋ] [ðɪs] [dɪ'naɪəl] ['laɪtli] [ə'weɪ] ;
“ **Oh , that is nonsense , ” she said , putting this denial lightly away ;**
“ 哦 , 那 是 废话 , ” 她 说 , 推杆 这 拒绝 轻轻 离开 ;
“哦, 那真是胡说八道,”她轻描淡写地否定了这种说法;

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['praːpərti] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] [ʌðər] .
“ **of course there will be property some time or other .**
“ 的 课程 那里 将要 是 财产 一些 时间 或者 其他 .
“当然, 迟早都会有房产的。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] , [tel] [em 'iː] , [wʌt] [jæl; jəl][juː; jʊ][duː] ?
And when you come into your fortune , tell me , what shall you do ?
和 什么时候 你 来 进入 你的 财富 , 告诉 我 , 什么 将 你 做 ?
当你发了财之后, 告诉我, 你会做什么?

“ ['wɔːltər] [geɪv] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [hɪz; ɪz][hoʊp][ʌv; əv] [rɪ'sɪːvɪŋ] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd][kɑːnsə'leɪ(ə)n] ;
“ **Walter gave up with a sigh his hope of receiving support and consolation ;**
“ 沃尔特 给予 向上 和 一个 叹 他的 希望 的 接收 支持 和 安慰 ;
沃尔特叹了口气, 放弃了得到支持和安慰的希望;

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [nəʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)][tuː; tə] ['fɑːləʊ] [hɜːr; hər] [liːd] .
but even now he was not able to follow her lead .
但 甚至 现在 他 曾是 不是 有能力的 到 跟随 她 带领 .
但即使到了现在, 他还是无法效仿她的做法。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] , ” [hiː; hi] [sed] , ['veri] [ʌn'tʃɪrfəli] , “ [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['ɑːksfərd] .
“ **I suppose , ” he said , very uncheerfully , “ I shall have to go to Oxford .**
“ 我 认为 , ” 他 说 , 非常 闷闷不乐地 , ” 我 将 有 到 去 到 牛津 .
“我想,”他很不高兴地说, “我得去牛津大学了。”

[ðæts] [ðə; ðɪ]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː] . “
That's the only thing I shall be allowed to do . ”
那就是 这 仅有的 事物 我 将 是 允许 到 做 . “
这是我唯一被允许做的事情。

“ [oʊ] , [tuː; tə]['ɑːksfərd] !
“ **Oh , to Oxford !**
“ 哦 , 到 牛津 !

“哦, 去牛津! ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][dɪs'deɪn] .
“ **she cried , with disdain .**
“ 她 哭 , 和 蔑视 .

她轻蔑地喊道。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'tiː] , ['oʊnli] [ɪts] [ðə; ðɪ] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
“ **I don't know that I wish it , only it's the right thing to do , I suppose ,**
“ 我 不 知道 那 我 希望 它 , 仅有的 它是 这 正确的 事物 到 做 , 我 认为 ,
“我不知道我是否希望如此, 但我想, 这才是正确的做法。”

” [sed] [ˈwɔːltər] , [wið; wiθ] [əˈnʌðər] [saɪ] .
” **said Walter , with another sigh .**
” 说 沃尔特 , 和 其他 叹 .

“沃尔特叹了口气说道。”

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ”
” **Don't you think so ?** ”
” 不 你 思考 所以 ? ”

你不这么认为吗？

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] ? ”
” **I think so ?** ”
” 我 思考 所以 ? ”

“我想是的？ ”

[noʊ] , [ɪnˈdiːd] !
” **No , indeed !**
” 不 , 的确 !

不，确实如此！

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] — [oʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] !
” **If I were you — oh , if I were you !**
如果 我 是 你 — 哦 , 如果 我 是 你 !

如果我是你——哦，如果我是你！

[ðæts] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ,
” **That's what I should like to be ,**
那就是 什么 我 应该 喜欢 到 是 ,

那就是我想要成为的样子。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][wið; wiθ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ænd; ænd][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][duː] [wətˈevər] [aɪ]
” **a young gentleman with plenty of money and able to do whatever I**
一个 年轻的 绅士 和 很多 的 钱 和 有能力的 到 做 任何 我
[pliːzd] . ”
” **pleased .** ”
高兴 . ”

一位年轻有钱的绅士，可以随心所欲地满足我的所有要求。”

“ [oʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈʌdə] , “ [dəʊnt] [seɪ] [soʊ] ;
” **Oh , ” he said , with a shudder , “ don't say so ;**
” 哦 , ” 他 说 , 和 一个 不寒而栗 , ” 不 说 所以 ;

“哦,”他颤抖着说,“别这么说;

[juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌt] [ˈfaɪnər][ə; eɪ] [θɪŋ] — [soʊ] [mʌt] — [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] — [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ]
” **you who are so much finer a thing — so much — don't you know — it is a**
你 WHO 是 所以 很多 更精细 一个 事物 — 所以 很多 — 不 你 知道 — 它 是 一个
[sɔːrt][ʌv; əv] [ˈsækrələdʒ] [tuː; tə] [tɔːk] [soʊ] .
” **sort of sacrilege to talk so .**
种类 的 亵渎神灵 到 讲话 所以 .

你如此美好——如此美好——难道你不知道——这样说简直是一种亵渎吗？

” [æt; ət] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [læft] [wið; wiθ][fræŋk] [kənˈtempt] .
” **At this she laughed with frank contempt .**
” 在 这 她 笑了 和 坦率 鄙视 .

“听到这话，她带着毫不掩饰的轻蔑大笑起来。”

“ [ðæts] [ˈnɑːnsens] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; “ [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][ˈɑːksfərd] .
” **That's nonsense , ” she said ; “ but I should not go to Oxford .**
” 那就是 废话 , ” 她 说 ; ” 但 我 应该 不是 去 到 牛津 .

“那真是胡说八道,”她说;“但我不应该去牛津。”

[aɪ'd][gʊʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [gɑ:rdz] .
I'd go into the Guards .
ID 去 进入 这 卫兵 :

我会加入卫队。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] : ['ɔ:lmoʊst] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd]['gʊʊɪŋ]
It is they that have the best of it : almost always in London , and going
它 是 他们 那 有 这 最好的 的 它 : 几乎 总是 在 伦敦 , 和 去
[ˈevriwɛr] .
everywhere .
到处 :

他们才是最幸运的：几乎总是在伦敦，而且到处都能去。

[aɪ][ʊd; ʃəd][nɑ:t] ['mæri] , [nɑ:t][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] ! { - }
I should not marry , not for years and years ! { 204 }
我 应该 不是 结婚 , 不是 为了 年 和 年 ! { - }

我不该结婚，很多很多年都不行！{204}

“ ['mæri] !
“ Marry !
“ 结婚 !

“结婚！

“ [kraɪd] ['wɔ:ltər] , [ænd; ənd] [blʌʃt] , [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tu:; tə][du:]
“ cried Walter , and blushed , which it did not occur to his companion to do
“ 哭 沃尔特 , 和 脸红了 , 哪个 它 做过 不是 发生 到 他的 伴侣 到 做
.
:
.

“沃尔特喊道，脸红了，而他的同伴却没想到他会这样。”

“ [noʊ] , [aɪ][ʊd; ʃəd][nɑ:t] ['mæri] , “ [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] ; “ [aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv][maɪ] [fʌn] , [ðæt] [ɪz] ,
“ No , I should not marry , “ said the girl ; “ I should have my fun , that is ,
“ 不 , 我 应该 不是 结婚 , “ 说 这 女孩 ; “ 我 应该 有 我的 乐趣 , 那 是 ,
“不，我不应该结婚，”女孩说；“我应该享受我的快乐，也就是说……”

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
if I were a gentleman .
如果 我 是 一个 绅士 :

如果我是个绅士的话。

[aɪ][ʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [gʊʊ] ; [aɪ][ʊd; ʃəd][gʊʊ][ɪn][fɔ:r; fər] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd][ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv]
I should make the money go ; I should go in for horses and all sorts of
我 应该 制作 这 钱 去 ; 我 应该 去 在 为了 马匹 和 全部 排序 的
[θɪŋz] .
things .
事物 :

我应该让钱花出去；我应该投资马匹和各种各样的东西。

[aɪ][ʊd; ʃəd][dʒʌst][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪk'streməti] [ænd; ənd][du:] [ˈevriθɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv]
I should just go to the other extremity and do everything the reverse of
我 应该 只是 去 到 这 其他 末端 和 做 一切 这 撤销 的
[wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][du:] [naʊ] .
what I have to do now .
什么 我 有 到 做 现在 :

我应该反其道而行之，把现在要做的事情全部反过来做。

[ðæts] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][aɪ][kæən; kən][du:][soʊ]['lɪt(ə)l] [naʊ] .
That's because I can do so little now .
那就是 因为 我 能 做 所以 小的 现在 :

那是因为我现在能做的事情太少了。

[kʌm] , [tel] [em 'i:] , ['mɪstər] . ['pentɒn] , [wʌt] [ʊd; ʒəd] [ju:; jʊ] [du:] ?
Come , tell me , Mr . Penton , what should you do ?
来 , 告诉 我 , 先生 : 彭顿 , 什么 应该 你 做 ?

来, 告诉我, 彭顿先生, 你该怎么办?

" ['wɔ:ltər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪskəm'pouzɪd] [baɪ] [ðɪs] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwaɪəri] .
" Walter was much discomposd by this inquiry .
" 沃尔特 曾是 很多 心神不宁 经过 这 询问 .
" 沃尔特对这次询问感到非常不安."

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜ:rbɪd] [ɔ:ltə'geðər] [baɪ] [ðə; ði] [tɜ:rn] [ðə; ði] [kɔ:nvər'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['teɪkən] .
He was disturbed altogether by the turn the conversation had taken .
他 曾是 不安 共 经过 这 转动 这 对话 有 已采取 .
谈话的走向让他感到非常不安。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .
It was not at all what he had intended .
它 曾是 不是 在 全部 什么 他 有 故意的 .
这完全不是他预想的那样。

[hi:; hi] [felt] ['bæfəld] [ænd; ænd] [pʊt] [ə'saɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] ;
He felt baffled and put aside out of the way ;
他 毛毡 困惑 和 放 旁边 出去 的 这 方式 ;
他感到困惑, 并被冷落到一边;

[bʌt; bət] [jet] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪn] [aɪ 'ti:] ,
but yet there was an attraction in it ,
但 然而 那里 曾是 一个 景点 在 它 ,
但它仍然有其吸引力。

[ænd; ænd] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [lʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
and in the arch look which was in her eyes .
和 在 这 拱 看 哪个 曾是 在 她 眼睛 .
还有她眼中那弧度般的神情。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ænd; ænd] [aɪ 'ti:] [mu:vd] [hɪm; ɪm] ,
He felt the challenge and it moved him ,
他 毛毡 这 挑战 和 它 已搬 他 ,
他感受到了挑战, 这激励了他。

[nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['di:pli] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd]
notwithstanding that in his heart he was deeply disappointed that she had
虽然 那 在 他的 心 他 曾是 深 失望的 那 她 有
[θroʊn] [bæk] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdənsɪz] [ænd; ænd] [nɔ:t] [ə'laʊd] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [drɔ:n] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz]
thrown back his confidences and not allowed herself to be drawn into his
抛掷 后退 他的 秘密 和 不是 允许 她自己 到 是 绘制 进入 他的
[θɔ:ts]
thoughts .
想法 .
尽管他内心深处非常失望, 因为她拒绝了他的信任, 没有让他走进她的内心世界。

[hi:; hi] [hæf] [ʌndər'stʊd] , [tu:] ,
He half understood , too ,
他 一半 理解 , 也 ,
他也略知一二。

['wɪðər] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [li:d] [hɪm; ɪm] — ['ɪntu:] [ðəʊz] [ɪn'kaʊntəz] [ʌv; əv] [wɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
whither she wanted to lead him — into those encounters of wit in which she
往哪里去 她 通缉 到 带领 他 — 进入 那些 遭遇 的 有 在 哪个 她
[hæd; həd] [soʊ] ['i:zəli] [ðə; ði] ['mæstəri] ,
had so easily the mastery ,
有 所以 容易地 这 精通 ,
她想把他引向何方——引向那些她轻而易举就能掌控的机智交锋,

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈsɪriəs] , [ˈpliːdɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɡreɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][soʊ]
in which he was so serious , pleading for her grace , and she so
在 哪个 他 曾是 所以 严肃的 , 恳求 为了 她 优雅 , 和 她 所以
[kəˈprɪʃəs] ,
capricious ,
任性 ,

他当时那么认真, 恳求她的恩典, 而她却那么反复无常。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [beɪ] .
so full of mystery , holding him at bay .
所以 满的 的 神秘 , 保持 他 在 湾 .

充满了神秘感, 让他无法靠近。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt][ɔːl][æt; ət] [wʌns] , [ˈæftər][ɔːl][ðə; ðɪ] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
But he could not all at once , after all the experiences of the morning ,
但 他 可以 不是 全部 在 一次 , 后 全部 这 经历 的 这 早晨 ,
but he could not all at once , after all the experiences of the morning ,
但经历了上午的所有事情之后, 他无法一下子全部想明白。

[bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [læf] [əˈɡen] .
begin to laugh again .
开始 到 笑 再次 .

又开始笑了。

“ [aɪ][eɪˈem][ˈstuːpɪd][tuː; tə] - [deɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I am stupid to - day , ” he said .**
“ 我 是 愚蠢的 到 - 天 , ” 他 说 .

“我今天真是个笨蛋,”他说。

“ [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [els] .
“ **I can't think of fortune or anything else .**
“ 我 不能 思考 的 财富 或者 任何事物 别的 .

“我无法想象财富或其他任何事情。”

[aɪ] [der] [seɪ][aɪ][fʊd; fəd][duː][dʒʌst][ðə; ðɪ] [rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] . “
I dare say I should do just the reverse of what you say . ”
我 敢 说 我 应该 做 只是 这 撤销 的 什么 你 说 . ”

我敢说我应该反其道而行之。”

“ [wʌt] ! [ˈmæri] ?
“ **What ! marry ?**
“ 什么 ! 结婚 ?

“什么! 结婚? ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **she said .**
“ 她 说 .

她说。

“ [oʊ] , [ˈsɪli] !
“ **Oh , silly !**
“ 哦 , 愚蠢的 !

“哦, 傻瓜! ”

[juː; jʊ][fʊd; fəd][nɔːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] . “
You should not think of that for years . ”
你 应该 不是 思考 的 那 为了 年 . ”

你几年内都不应该想这件事。

“ [aɪ][fʊd; fəd][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , ” [kraɪd] [ˈwɔːltər] ,
“ **I should do more than think of it , ” cried Walter ,**
“ 我 应该 做 更多的 比 思考 的 它 , ” 哭 沃尔特 ,

“我应该做的不仅仅是想想而已,”沃尔特喊道。

“ [ɪf] [aɪ] — [ɪf] [juː; jʊ] — [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [tʃæns] — ” [ðə; ði] [bɔɪ] [blʌʃt] [əˈgen] ,
“ **if I — if you — if there was any chance — ” The boy blushed again .** ”
如果 我 — 如果 你 — 如果 那里 曾是 任何 机会 — ” 这 男生 脸红了 再次 ,
“如果我——如果你——如果还有一丝机会——”男孩再次脸红了。

[hæf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jaɪ] [ɪˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] ,
half with the shy emotion of his years .
一半 和 这 害羞的 情感 的 他的 年 ,
他一半的情绪都带着岁月留下的羞涩。

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈliːpɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [tɔːrd] [ˈfjuːtʃər] [ˈwʌndəz] [ʌnˈnoʊn] .
the sudden leaping of his blood toward future wonders unknown .
这 突然 跳跃 的 他的 血 朝向 未来 奇迹 未知 .
他的血液突然涌向未知的未来奇迹。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ˈɔːrt] , [ˈbriːðɪŋ] [hɑːrd] .
And then he stopped short , breathing hard .
和 然后 他 停止 短的 , 呼吸 难的 .
然后他突然停了下来，大口喘着气。

“ [juː; jʊ] [tempt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [θɪŋz] [ˈoʊnli][tuː; tə] [mɑːk] [ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **You tempt me to say things only to mock me , ” he said .** ”
“ 你 诱惑 我 到 说 事物 仅有的 到 嘲笑 我 , ” 他 说 .
“你故意引诱我说一些话，只是为了嘲笑我,”他说。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɔːl] [fʌŋ] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌer ˈem][ɪn] [ˈɜːrniʃt] , [diːp] [ɪn] [ˈɜːrniʃt] ,
“ **You think it is all fun ; but I am in earnest , deep in earnest ,** ”
“ 你 思考 它 是全部 乐趣 ; 但 我 是 在 认真 , 深的 在 认真 ,
你觉得这只是玩笑；但我却是认真的，非常认真的。

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [wʌt] [aɪ] —
and I mean what I —
和 我 意思是 什么 我 —

我的意思是——

“ [hiː; hi] [stɑːpt] [ˈsʌd(ə)nli] , [ðə; ði][wɜːrdz] [kʌt] [ˈɔːrt] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .
“ **He stopped suddenly , the words cut short on his lips .** ”
“ 他 停止 突然 , 这 字 切 短的 在 他的 嘴唇 .
他突然停了下来，话还没说完就戛然而止。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] [klaʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
They had turned a corner of the road , and close to them ,
他们 有 转向 一个 角落 的 这 路 , 和 关闭 到 他们 ,
他们转过路角，就在他们附近，

[soʊ][klaʊz] [ðæt] [ˈwɔːltər] [ˈstʌmbld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] ,
so close that Walter stumbled over the stones on which he was seated ,
所以 关闭 那 沃尔特 踉跄 超过 这 石头 在 哪个 他 曾是 坐着 ,
距离太近，沃尔特被他坐着的石头绊倒了。

[ˈsloʊli] [ˈtʃɪpɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhæməɹ] , [wʌz; wəz][oʊld] [ˈkrɒkfəd] , [wɪð; wɪθ] [ˈrʌdi] [oʊld] [feɪs]
slowly chipping away with his hammer , was old Crockford , with ruddy old face
缓慢地 切片 离开 和 他的 锤 , 曾是 老的 克罗克福德 , 和 红润 老的 脸
, [ænd; ənd] [waɪt] [hər] ,
, **and white hair ,**
, 和 白色的 头发 ,
老克罗克福德面色红润，头发花白，正用锤子慢慢地敲打着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [red] [ˈkʌmfərtər] [ˈtwɪstɪd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] . { - }
and his red comforter twisted about his neck . { 205 }
和 他的 红色的 棉被 扭曲 关于 他的 脖子 . { - }
他的红色羽绒被缠在了他的脖子上。{205}

“ [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , [ˈbæɡɪdʒ] ？ ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
“ **Is that you , baggage ?** ” **said the old man ,**
“ 是 那 你 , 行李 ？ ” 说 这 老的 男人 ,
“ 是你吗, 行李? ”老人问道。

[hu:] [sɔ:] [ðə; ði][gɜ:rl][fɜ:rst][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər] .
who saw the girl first as they came round the corner .
WHO 锯 这 女孩 第一的 作为 他们 来了 圆形的 这 角落 .
他们转过街角时, 谁先看到了那个女孩。

“ [wʌt] [ˈmɪstʃɪf] [ɑ:r; ər][ji:; ji][ˈæftər] [naʊ] ？
“ **What mischief are ye after now ?**
“ 什么 恶作剧 是 是的 后 现在 ？
你们现在又想作恶什么呢？

[aɪ] [ˈnevər] [si:] [wʌn] [laɪk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ˈmɪstʃɪf] .
I never see one like you for mischief .
我 绝不 看 一 喜欢 你 为了 恶作剧 .
我从没见过像你这样爱捣蛋的人。

[waɪ] [kɑ:nt] [ji:; ji] [let] [ðə; ði] [lædz] [əˈloʊn] ？
Why can't ye let the lads alone ?
为什么 不能 是的 让 这 小伙子们 独自的 ？
你们为什么就不能放过这些小伙子们呢？

[waɪ] , [ˈmæstər] [ˈwɔ:ltər] ！
Why , Master Walter !
为什么 , 掌握 沃尔特 ！
沃尔特少爷, 您好！

“ [hi:; hi] [kraɪd] , [ɪn][kɑ:nstərˈneɪ(ə)n] , [ˈletɪŋ] [ðə; ði] [ˈhæməɹ] [fɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
“ **he cried , in consternation , letting the hammer fall out of his hand .**
“ 他 哭 , 在 惊愕 , 出租 这 锤 落下 出去 的 他的 手 .
他惊恐地喊道, 手中的锤子也随之滑落。

“ [jes] , [ˈkrɒkfəd] .
“ **Yes , Crockford .**
“ 是的 , 克罗克福德 .
“是的, 克罗克福德。”

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ？
What's the matter ?
是什么 这 事情 ？
怎么了？

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [ɡoʊst] ？ ” [sed] [ˈwɔ:ltər] , [ɪn][sʌm; səm][kənˈfju:ʒ(ə)n] .
Do you think I am a ghost ? ” **said Walter , in some confusion .**
做 你 思考 我 是 一个 鬼 ？ ” 说 沃尔特 , 在 一些 困惑 .
“你觉得我是鬼魂吗? ”沃尔特有些困惑地问道。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈkəʊədli] , [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈmɪzrəb(ə)l] , [aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
It was cowardly , it was miserable , it was the smallest thing in the
它 曾是 胆小 , 它 曾是 悲惨的 , 它 曾是 这 最小 事物 在 这
[wɜ:rlɪd] .
world .
世界 .
它很懦弱, 很可悲, 它是世界上最微不足道的事。

[wʌz; wəz][hi:; hi] [əˈfeɪmd] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
Was he ashamed to be seen with her ,
曾是 他 羞愧 到 是 已见 和 她 ,
他是否羞于与她一同出现？

[ʃiː; ji] [huː] [wʌz; wəz] ([hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self]) [ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['kriːtʃər] , [ðə; ði] [swiːtəst]
she who was (he said to himself) the most perfect creature , the sweetest
她 WHO 曾是 (他 说 到 他自己) 这 最多 完美的 生物 , 这 最甜美的
[ænd; ənd] ['fɛrist] ?
and fairest ?
和 最公平 ?

她（他心想）是世上最完美的生物，最甜美、最美丽的女子？

[noʊ] , [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ðæt] ;
No , it could not be that ;
不 , 它 可以 不是 是 那 ;

不，不可能是那样；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wʌt] ['evri] [jʌŋ] [mæn] [fiːlz] [wen] [ə; eɪ] ['vʌlgər] [aɪ] [spaɪz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][moʊst]
it was only what every young man feels when a vulgar eye spies upon his most
它 曾是 仅有的 什么 每一个 年轻的 男人 感觉 什么时候 一个 庸俗 眼睛 间谍 之上 他的 最多
['seɪkrɪd] ['fiːlɪŋz] .
sacred feelings .
神圣 情怀 .

这正是每个年轻人在最神圣的情感被庸俗的目光窥视时都会有的感受。

[bʌt; bət][hiː; hi] [gruː] ['veri] [red] , ['lʊkɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [stoʊn] - ['breɪkər] , [ðə; ði][roʊd] - ['mendər] ,
But he grew very red , looking the old stone - breaker , the road - mender ,
但 他 生长 非常 红色的 , 寻找 这 老的 石头 - 断路器 , 这 路 - 修补匠 ,
['hʌmbl] [ʌv; əv][ɔːl] ['fʌŋkfə,neriːz] ,
humblest of all functionaries ,
最谦逊的 的 全部 官员 ,

但他脸涨得通红，看起来像个老石匠、修路工，所有官员中最卑微的一个。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
in the face as he spoke .
在 这 脸 作为 他 辐 .

他说话时，脸上露出了笑容。

" [goʊst] ! " [sed] [oʊld] ['krɒkfəd] , " [ə; eɪ] [diːl] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" **Ghost ! " said old Crockford , " a deal worse than that .**
" 鬼 ! " 说 老的 克罗克福德 , " 一个 交易 更糟 比 那 .

“鬼！”老克罗克福德说，“这比那更糟糕。”

[ə; eɪ] [goʊst] [kʊd; kəd][duː][em 'iː][noʊ][hɑːrm] .
A ghost could do me no harm .
一个 鬼 可以 做 我 不 伤害 .

鬼魂伤不了我。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] - [ɪm] .
I don't believe in ' em .
我 不 相信 在 - 呃 .

我不相信他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv]['hɜːz] , [ðæts] [ə'hʌðər] [pər] [oʊ] - [ʃuːz] .
But the likes of hur , that's another pair o ' shoes .
但 这 点赞 的 呃 , 那就是 其他 一对 o - 鞋 .

但像 hur 这样的鞋子，那就是另一回事了。

[aɪ] [noʊd] [æz; əz] [ʃiːd] [get][em 'iː]['ɪntuː] ['trʌb(ə)] [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][set] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] .
I know'd as she'd get me into trouble the moment I set eyes on her .
我 知道 作为 棚 得到 我 进入 麻烦 这 片刻 我 放 眼睛 在 她 .

我第一眼看到她就知道她会给我惹麻烦。

[biː; bi] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [ə'loʊn] .
Be off with you home , and let the young gentleman alone .
是 离开 和 你 家 , 和 让 这 年轻的 绅士 独自的 .

你赶紧回家，别打扰这位年轻先生。

[ju:v] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈleɪdi] , [aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndə] .
You've made him think you're a lady , I shouldn't wonder .
你已经 制成 他 思考 你是 一个 女士 , 我 不应该 想知道 :

你让他以为你是位女士, 我不该感到惊讶。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈmɪstə] . [ˈpentən] [faʊnd] [aʊt] [ˈhi:d] [pʊt][,em ˈi:] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkɑ:tɪdʒ] .
And if Mr . Penton found out he'd put me out of my cottage .
和 如果 先生 : 彭顿 成立 出去 他会 放 我 出去 的 我的 小屋 :

如果彭顿先生知道了, 他会把我赶出我的小屋。

[dəʊnt] [ɡɪv] [,em ˈi:] [nʌn] [ʌv; əv][jʊ; jə] [sɔ:s] , [bʌt; bət] [rʌn] [ˈhəʊm] . "
Don't give me none of your sauce , but run home . "
不 给 我 没有任何 的 你的 酱 , 但 跑步 家 : "

别给我你的酱汁, 赶紧回家。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [noʊ][hɑ:rm] , " [sed] [ðə; ði][ɡɜ:rl] .
" I have done no harm , " said the girl .
" 我 有 完毕 不 伤害 , " 说 这 女孩 :

"我没有做任何坏事,"女孩说。

" [ˈmɪstə] . [ˈpentən] [ˈkʊdnt] [pʊt][ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊ; jə] [ˈkɑ:tɪdʒ] [brˈkæz, brˈkɔ:z][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔ:k] .
" Mr . Penton couldn't put you out of your cottage because I took a walk .
" 先生 : 彭顿 不能 放 你 出去 的 你的 小屋 因为 我 采取 一个 走 :

"彭顿先生不能因为我出去散步就把你赶出你的小屋。"

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [send][,em ˈi:] [əˈweɪ] [wen] [ju:; jʊ] [pli:z] .
And you can send me away when you please .
和 你 能 发送 我 离开 什么时候 你 请 :

你随时都可以把我送走。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪm][nɑ:t] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðæt] . "
You know I'm not afraid of that . "
你 知道 我是 不是 害怕的 的 那 : "

你知道我并不害怕。

" [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ʌp][tu:; tə] [ˈmɪstɪf] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" I know you're always up to mischief , " said the old man ,
" 我 知道 你是 总是 向上 到 恶作剧 , " 说 这 老的 男人 ,

"我知道你总是喜欢捣蛋,"老人说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [,aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [wʌn] [ɪts] [əˈnʌðə] .
" and that if it isn't one it's another .
" 和 那 如果 它 不是 一 它是 其他 :

"如果不是这个, 那就是另一个。"

[aɪv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
I've had enough of you .
我已经 有 足够的 的 你 :

我受够你了。

[ðeəz; ðəz] [ɡʊd] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][bæd][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [dʒʌst][laɪk] [ˈʌðə] [ˈkri:tʃəz] ,
There's good and there's bad of women just like other creatures ,
有 好的 和 有 坏的 的 女性 只是 喜欢 其他 生物 ,

女人和其他生物一样, 既有好的一面, 也有坏的一面。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmɪstɪf] [ðeəz; ðəz] [nɔ:t] [laɪk] [ðem; ðəm] , [ˈni:ðə] [bi:sts] [nɔ:r][mæn] .
but for making mischief there's naught like them , neither beasts nor man .
但 为了 制作 恶作剧 有 零 喜欢 他们 , 两者都不 野兽 也不 男人 :

但论作恶, 没有哪个能比得上它们, 无论是野兽还是人类。

[bi:; bi][ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ˈhəʊm] . "
Be off with you home . "
是 离开 和 你 家 : "

滚回家去吧。

“ [ˈkrɒkfəd] , [juː; jʊ] [fərˈget] [jɔːrself] .
“ **Crockford** , **you** **forget** **yourself** .

“ 克罗克福德 , 你 忘记 你自己 .

“克罗克福德，你忘了自己。”

[ðæts] [nɑːt][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ] — [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , “ [kraɪd] ['wɔːltər] ,
That's not a way to speak to a — to a young lady , ” cried Walter ,
那就是 不是 一个 方式 到 说话 到 一个 — 到 一个 年轻的 女士 , “ 哭 沃尔特 ,
“你不能这样跟一位年轻女士说话！”沃尔特喊道。

[ˈweɪvəriŋ] [bɪˈtwiːn] ['bɔɪ] [ˈjeɪm] [ænd; ənd] ['bɔɪ] ['pæʃ(ə)n] .
wavering between boyish shame and boyish passion .
摇摆不定 之间 男孩气 耻辱 和 男孩气 热情 .

在男孩的羞耻和男孩的激情之间摇摆不定。

“ [ænd; ənd][æz; əz][fɑːr; fər][maɪ] ['faːðər] — “
“ **And as for my father —** “
“ 和 作为 为了 我的 父亲 — “

“至于我父亲——”

“ [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ; [ðæts] [ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] !
“ **A young lady ; that's all you know !**
“ 一个 年轻的 女士 ; 那就是 全部 你 知道 !

“你只知道一个年轻女孩！ ”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [jiː; ji][ɪz] , ['mɪstər] . ['wɔːltər] ? “ [kraɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
Do you know who she is , Mr . Walter ? ” cried the old man .
做 你 知道 WHO 她 是 , 先生 . 沃尔特 ? “ 哭 这 老的 男人 .

“沃尔特先生，你知道她是谁吗？”老人喊道。

“ [aɪ][eɪ 'em][oʊld] - [niːs] , “ [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , “ [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [maɪ] [pleɪs] .
“ **I am old Crockford's niece , ” said the girl , “ and I know my place .**
“ 我 是 老的 - 侄女 , “ 说 这 女孩 , “ 和 我 知道 我的 地方 .

“我是老克罗克福德的侄女,”女孩说,“我知道我的身份。”

[aɪv] ['nevər] [ˈɡɪv(ə)n] [maɪ'self] [aʊt] [fɑːr; fər] ['eni] [mɔːr] { - }
I've never given myself out for any more { 206 }
我已经 绝不 给定 我 出去 为了 任何 更多的 { - }

我从未再向任何人敞开心扉{206}

[ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] ; [naʊ] [hæv; həv][aɪ] , [sɜːr] ?
than I am ; now have I , sir ?
比 我 是 ; 现在 有 我 , 先生 ?

比我强多了；是吗，先生？

[θæŋk] [juː; jʊ][fɑːr; fər] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [soʊ][kaɪnd] .
Thank you for walking up the hill with me , and talking so kind .
感谢 你 为了 步行 向上 这 爬坡道 和 我 , 和 说 所以 种类 .

谢谢你陪我一起爬山，也谢谢你这么和蔼地跟我聊天。

[bʌt; bət] [ɪts] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [hoʊm] .
But it's time I was going home .
但 它是 时间 我 曾是 去 家 .

但我该回家了。

[ˈhiːz] [kwaɪt] [raɪt] , [ɪz][ðə; ði][oʊld][mæn] ; [ænd; ənd][maɪ] ['duːti][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [ɡʊd] - [deɪ]
He's quite right , is the old man ; and my duty to you , sir , and good - day
他是 相当 正确的 , 是 这 老的 男人 ; 和 我的 责任 到 你 , 先生 , 和 好的 - 天
;
;
;
;

他说的完全正确，老人家说得对；先生，这是我的职责所在，祝您今天愉快；

[ænd; ʌnd][aɪ][həʊp][jʊː; jʊ][wɪl][kʌm][ˈɪntuː][jʊər; jər][ˈfɔːrtʃən][ɔːl][ðə; ði][seɪm] .
and I hope you will come into your fortune all the same .
和 我 希望 你 将要 来 进入 你的 财富 全部 这 相同的 .

但我仍然希望你能够获得成功。

” [haʊ][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ðæt][jiː; ji][tɜːrnd] ,
” **How was it that she turned ,**
” 如何 曾是 它 那 她 转向 ,

她怎么会突然转变呢？

[ˈstændɪŋ][brɪˈfɔːr][hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][roʊd][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][ˈprɪtɪnəs][ænd; ʌnd][ˈklevərnəs] ,
standing before him there in the road in all her prettiness and cleverness ,
常设 前 他 那里 在 这 路 在 全部 她 美丽 和 聪明才智 ,
[ˈɪntuː] - [niːs] ,
into Crockford's niece ,
进入 - 侄女 ,

她就站在他面前的路边，美丽又聪慧，她是克罗克福德的侄女。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdɪkʃ(ə)n][ænd; ʌnd][ðə; ði][er][ˈpraːpər][tuː; tə][hɜːr; hər] “ [pleɪs] , “ [wʌz; wəz][wʌt][ˈwɔːltər]
with the diction and the air proper to her “ place , “ was what Walter
和 这 措辞 和 这 空气 恰当的 到 她 “ 地方 , “ 曾是 什么 沃尔特
[kʊd; kəd][nɑːt][tel] .
could not tell .
可以 不是 告诉 .

沃尔特无法分辨的是，她说话的语气和举止是否符合她“身份”的定位。

[jiː; ji][kæst][hɪm; ɪm][ə; eɪ][glæns][æz; əz][jiː; ji][tɜːrnd][raʊnd][wɪtʃ][trænsˈfɪkst][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][mɪdst]
She cast him a glance as she turned round which transfixed him in the midst
她 投掷 他 一个 瞥一眼 作为 她 转向 圆形的 哪个 呆若木鸡 他 在 这 中间
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈwʌndər][ænd; ʌnd][ˈtrʌb(ə)l] ,
of his wonder and trouble ,
的 他的 想知道 和 麻烦 ,

她转身时瞥了他一眼，那一眼让他目瞪口呆，他正沉浸在惊奇和困惑之中。

[ðen][tɜːrnd][ænd; ʌnd][tʊk][ðə; ði][ɔːrt][kʌt][əˈkrɔːs][ðə; ði][fiːld] , [ˈrʌnɪŋ] ,
then turned and took the short cut across the field , running ,
然后 转向 和 采取 这 短的 切 穿过 这 场地 , 跑步 ,

然后转身抄近路穿过田野，跑了起来。

[ˈgetɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði][stɑɪl][laɪk][ə; eɪ][bɜːrd] .
getting over the stile like a bird .
获得 超过 这 风格 喜欢 一个 鸟 .

像鸟儿一样飞跃栅栏。

[wɪtʃ][wʌz; wəz][jiː; ji] , [wʌn][ɔːr][ðə; ði][ˈʌðər] ?
Which was she , one or the other ?
哪个 曾是 她 , 一 或者 这 其他 ?

她究竟是哪一个？

[ˈwɔːltər][stʊd][ænd; ʌnd][geɪzd][ˈstuːpɪdli][ˈæftər][hɜːr; hər] , [nɑːt][ˈnoʊɪŋ][wʌt][tuː; tə][θɪŋk][ɔːr][seɪ] .
Walter stood and gazed stupidly after her , not knowing what to think or say .
沃尔特 站立 和 凝视 愚蠢地 后 她 , 不是 会心 什么 到 思考 或者 说 .

沃尔特呆呆地站在那里，望着她的背影，不知道该想些什么，该说些什么。

[ˈtʃæptər][ˌɛksˈɛksˈviːaɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

[ðə; ði][nuː][steɪt][ʌv; əv][əˈferz] .
THE NEW STATE OF AFFAIRS .
这 新的 状态 的 事务 .

新形势。

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈpentən] [ɪn][ðə; ði][dɔːg] - [kɑːrt][wɒz; wəz] [hɜːrd] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [pæθ] [tuː; tə]
When Mr . Penton in the dog - cart was heard coming down the steep path to
什么时候 先生 : 彭顿 在 这 狗 - 大车 曾是 听到 未来 向下 这 陡 小路 到
[ðə; ði][ˈoʊpən] [geɪts] [ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ][juːnɪˈvɜːrs(ə)] [rʌʃ] [tuː; tə] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə]
the open gates there was a universal rush to door and window to
这 打开 大门 那里 曾是 一个 普遍的 匆忙 到 门 和 窗户 到
[rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm] .
receive him .
收到 他 :

当人们听到彭顿先生乘坐狗车沿着陡峭的小路驶向敞开的大门时，所有人都蜂拥到门窗前迎接他。

[ðə; ði] [dɪˈleɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [hæd; həd][held][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈtenʃ(ə)n] ,
The delay in his coming had held the household in a high state of tension ,
这 延迟 在 他的 未来 有 握住 这 家庭 在 一个 高的 状态 的 紧张 ,
他的迟迟未到，让全家人都处于高度紧张的状态。

[wɪtʃ] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ˈælaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈvɪzɪtər] [ɪnˈkriːst] .
which the arrival of the carriage with Ally and the young visitor increased .
哪个 这 到达 的 这 运输 和 盟友 和 这 年轻的 游客 增加 :

艾莉和那位年轻访客乘坐的马车的到来，加剧了这种气氛。

[ðə; ði][ˈgɜːlz][kʊd; kəd] [gɪv] [noʊ][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɪkˈsept] [ðæt] [sɜːr] [ˈwɔːltər] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ɪl] ,
The girls could give no information except that Sir Walter was very ill ,
这 女孩们 可以 给 不 信息 除了 那 先生 沃尔特 曾是 非常 患病的 ,
女孩们除了说沃尔特爵士病得很重之外，什么也说不出。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈrʌsl] [ˈpentən] [hɪmˈself] [hæd; həd] [pʊt] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [ænd; ənd]
and that Mr . Russell Penton himself had put them into the carriage and
和 那 先生 : 罗素 彭顿 他自己 有 放 他们 进入 这 运输 和
[ˈsæŋkʃənd] [ðer; ðər] [ˈkʌmɪŋ] [əˈweɪ] .
sanctioned their coming away .
已制裁 他们的 未来 离开 :

罗素·彭顿先生亲自将他们送上马车，并批准他们离开。

[ˈælaɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈæŋkʃəsli] [əˈsaɪd][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .
Ally took her mother anxiously aside to explain .
盟友 采取 她 母亲 焦虑地 旁边 到 解释 :
艾莉焦急地把母亲拉到一边解释。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
“ **I didn't know what to do** .
” 我 没有 知道 什么 到 做 :
“我不知道该怎么办。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈmɪstər] . [ˈrʌsl] - [niːs] ; [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][noʊ] [ˈfaːðər] [ɔːr] [ˈmʌðər] .
She is Mr . Russell Penton's niece ; she has no father or mother .
她 是 先生 : 罗素 - 侄女 ; 她 有 不 父亲 或者 母亲 :
她是罗素·彭顿先生的侄女；她没有父亲也没有母亲。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] .
She wanted to come , and he seemed to want her to come .
她 通缉 到 来 , 和 他 似乎 到 想 她 到 来 :
她想来，而他似乎也希望她来。

[oʊ] , [aɪ][hoʊp][aɪ] [ˈhævnt] [dʌn] [rɔːŋ] !
Oh , I hope I haven't done wrong !
哦 , 我 希望 我 还没有 完毕 错误的 !
哦，我希望我没做错什么！

[aɪ] [ˈkʊdnt] [tel] [wʌt] [tuː; tə][duː] . “
I couldn't tell what to do . ”
我 不能 告诉 什么 到 做 : “
我不知道该怎么办。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [sper] [ru:m] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpentɒn] ,
“ **Of course , there is the spare room ,** ” **said Mrs . Penton ,**
“ 的 课程 , 那里 是 这 空闲的 房间 , ” 说 太太 : 彭顿 ,
“当然, 还有一间空房,”彭顿太太说。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɔ:t] [dɪˈlaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
but she was not delighted by the appearance of the stranger .
但 她 曾是 不是 高兴极了 经过 这 外貌 的 这 陌生人 :
但她对陌生人的出现并不感到高兴。

“ [tel] [ˈmɑ:rθə] [tu:; tə] [laɪt] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [sper] [ru:m] .
“ **Tell Martha to light a fire in the spare room .**
“ 告诉 玛莎 到 光 一个 火 在 这 空闲的 房间 :
“告诉玛莎在空房间里生火。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [əˈmju:z] [hɜ:r; hər] [jɔ:ˈsɛlvz] , [ju:; jʊ][ænd; ənd] [æn] ;
But you must amuse her yourselves , you and Anne ;
但 你 必须 娱乐 她 你们自己 , 你 和 安妮 ;
但是你们俩, 还有安妮, 得自己去逗她开心;

[jɔ:; jər] [ˈfɑ:ðər] [mʌst; məst][nɔ:t][bi:; bi] [ˈtrʌblɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . “
your father must not be troubled with a visitor in the house .”
你的 父亲 必须 不是 是 麻烦 和 一个 游客 在 这 房子 : “
你父亲不应该因为家里来了客人而感到打扰。

“ [oʊ] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɔ:t][bi:; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ɑ:ˈsɛlvz] ,
“ **Oh , she will not be like a visitor , she will be like one of ourselves ,**
“ 哦 , 她 将要 不是 是 喜欢 一个 游客 , 她 将要 是 喜欢 一 的 我们自己 ,
“哦, 她不会像个客人, 她会像我们自己人一样。”

“ [sed] [ˈælaɪ] .
“ **said Ally .**
“ 说 盟友 :

“艾莉说道。”

[ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] , [haʊˈevər] , [əbˈzɜ:rvd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [fer] [kɜ:rld] [hed] { - }
The father , however , observed the little fair curled head { 207 }
这 父亲 , 然而 , 观察到 这 小的 公平的 卷曲 头 { - }
然而, 父亲却注意到了那颗金色的小卷发{207}

[æt; ət][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ˈwɪndəʊ] [æz; əz][hi:; hi] [draʊv] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [əˈnɔɪd] [hɪm; ɪm] .
at the drawing - room window as he drove up , and it annoyed him .
在 这 绘画 - 房间 窗户 作为 他 驾驶 向上 , 和 它 恼怒 他 :
当他开车过来时, 客厅的窗户边传来声音, 这让他很恼火。

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][spaɪ][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
A stranger among them was like a spy at such a moment .
一个 陌生人 之中 他们 曾是 喜欢 一个 间谍 在 这样的 一个 片刻 :
在这样的时刻, 混在他们中间的陌生人就像一个间谍。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ˈwɔ:ltər] , [ˈnu:li] [rɪˈtɜ:rnd] , [hæd; həd] [bɪn]
The girls were at the window , and Walter , newly returned , had been
这 女孩们 是 在 这 窗户 , 和 沃尔特 , 新 返回 , 有 到过
[ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
standing at the gate ,
常设 在 这 门 ,
女孩们在窗边, 刚回来的沃尔特则站在门口。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈpentɒn] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
and Mrs . Penton was at the door .
和 太太 : 彭顿 曾是 在 这 门 :
彭顿太太站在门口。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] , ['skersli] ['hɒʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [lʊk] [ʌv; əv]['ɪŋkwəri; ɪŋ'kwærəri][wɪð; wɪθ] [wɪt]
He jumped down , scarcely noticing the anxious look of inquiry with which
他 跳了起来 向下 , 几乎 注意到 这 焦虑的 看 的 询问 和 哪个
[fi:; ji] [met] [him; ɪm] ,
she met him ,
她 遇见 他 ,

他跳了下来，几乎没注意到她投向他的焦急询问的目光。

[ænd; ənd] [stɑ:pt] [ɑ:n][ðə; ði] [step] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɑ:vɾɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskəʊt] -
and stopped on the step to take a sovereign from his waistcoat -
和 停止 在 这 步 到 拿 一个 主权 从 他的 马甲 -
[ˈpɑ:kɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

他停在台阶上，从马甲口袋里掏出一枚金币。

[wɪt] [hi:; hi] ['hændɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [gru:m] [hu:] [hæd; həd] ['drɪvŋ] [him; ɪm] .
which he handed to the groom who had driven him .
哪个 他 递交 到 这 新郎 WHO 有 驱动 他 .

他把东西交给了开车送他的新郎。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] ['edwərd] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ] [greɪt]
“ **Thank you , Sir Edward ,** ” **said the man , touching his hat with great**
“ 感谢 你 , 先生 爱德华 , ” 说 这 男人 , 接触 他的 帽子 和 伟大的
[əb'si:kwiəsənəs] .
obsequiousness .
谄媚 .

“谢谢你，爱德华爵士，”那人说着，恭敬地摸了摸帽子。

“ [sɜ:r] ['edwərd] ! ” [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɑ:vɾɪn] !
“ **Sir Edward !** ” **and a sovereign !**
“ 先生 爱德华 ! ” 和 一个 主权 !

“爱德华爵士！”还有一位君主！

[ðə; ði] [tu:] [θɪŋz] [tə'geðər] [set][ˈmɪsɪz] . - [hɑ:rt] ['bi:tɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] ['skersli] ['evər][hæd; həd]
The two things together set Mrs . Penton's heart beating as it scarcely ever had
这 二 事物 一起 放 太太 . - 心 殴打 作为 它 几乎 曾经 有
[bi:t] [bɪ'fɔ:r] .
beat before .
打 前 .

这两件事加在一起，让彭顿太太的心跳加速，这种感觉以前几乎从未有过。

[fi:; ji] [dɪd] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
She did not understand it for the moment .
她 做过 不是 理解 它 为了 这 片刻 .

她一时没明白。

“ [sɜ:r] ['edwərd] : ” [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɑ:vɾɪn] !
“ **Sir Edward :** ” **and a sovereign !**
“ 先生 爱德华 : ” 和 一个 主权 !

“爱德华爵士:”还有一位君主！

[ðɪs] [pər'hæps][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪm'presɪv] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ɔ:l] .
This perhaps was the most impressive incident of all .
这 也许 曾是 这 最多 感人的 事件 的 全部 .

这或许是所有事件中最令人印象深刻的。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][eksplə'neɪʃ(ə)n] .
Then he took her by the arm without a word of explanation .
然后 他 采取 她 经过 这 手臂 没有 一个 单词 的 解释 .

然后他一句话也没解释，就拉着她的胳膊走了。

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:]['ɪntu:][ðə; ði] [bʊk] - [ru:m] , [æn] .
“ Come with me into the book - room , Anne .
“ 来 和 我 进入 这 书 - 房间 , 安妮 .
“ 安妮, 跟我去书房吧。”

“ [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd]['i:v(ə)n][fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l] ['mɑ:li] ,
“ He had not a word even for little Molly ,
“ 他 有 不是 一个 单词 甚至 为了 小的 莫莉 ,
“ 他甚至对小莫莉都没说一句话。”

[hu:] [keɪm] ['flʌtərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜ:rd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][hɔ:l][ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz][leg] ,
who came fluttering like a little bird across the hall and embraced his leg ,
WHO 来了 飘动 喜欢 一个 小的 鸟 穿过 这 大厅 和 拥抱 他的 腿 ,
[ænd; ənd][kraɪd] ,
and cried ,
和 哭 ,
她像只小鸟一样扑腾着翅膀飞过大厅, 抱住他的腿, 哭了起来。

“ [ˈfeɪdər] , [ˈfeɪdər] !
“ Fader , fader !
“ 淡入淡出 , 淡入淡出 !
“ 淡入淡出! 淡入淡出! ”

“ [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [swi:t] ['twɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪt] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli]['mju:zɪk][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
“ in that little sweet twitter of a voice which was generally music to his ears .
“ 在 那 小的 甜的 叽叽喳喳 的 一个 嗓音 哪个 曾是 一般来说 音乐 到 他的 耳朵 .
“ 他用那甜美的小嗓音说道, 这声音对他来说通常是天籁之音。”

“ [teɪk] [hɜ:r; həɪ] [ə'weɪ] , “ [wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['heɪsti][pæt][ʌv; əv][hɜ:r; həɪ]['lɪt(ə)l]
“ Take her away , “ was all he said , with a hasty pat of her little
“ 拿 她 离开 , “ 曾是 全部 他 说 , 和 一个 仓促 拍 的 她 小的
[ˈʃaɪnɪŋ] [hed] .
shining head .
灼灼 头 .
“带她走吧,”他只说了这么一句, 就匆匆拍了拍她闪亮的小脑袋。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [greɪv] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [prə'faʊndɪst] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm]
His face was as grave as if the profoundest trouble had come upon him
他的 脸 曾是 作为 严重 作为 如果 这 最深邃 麻烦 有 来 之上 他
,
.
,
他脸色凝重, 仿佛遭遇了最沉重的打击。

[ænd; ənd] [wɔ:r] [ðæt] [veɪg] [er] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [wɪt] [wʌz; wəz]['næt(ə)rəl][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and wore that vague air of resentment which was natural to him .
和 穿着 那 模糊的 空气 的 怨恨 哪个 曾是 自然的 到 他 .
他脸上带着那种淡淡的怨恨, 这似乎是他与生俱来的特质。

[feɪt] [ɔ:r] [ˈfɔ:rtʃən] [ɔ:r] [ˈprɑ:vɪdəns] , [haʊ'evər] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə][kɔ:l][aɪ 'ti:] ,
Fate or Fortune or Providence , however you like to call it ,
命运 或者 财富 或者 普罗维登斯 , 然而 你 喜欢 到 称呼 它 ,
命运、运势还是天意, 随你喜欢怎么称呼它。

[hæd; həd] [bɪn] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]['edwərd] ['pentɒn] [ə'gen] .
had been doing something to Edward Penton again .
有 到过 正在做 某物 到 爱德华 彭顿 再次 .
他又对爱德华·彭顿做了什么。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætə] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] —
As a matter of course , it was always doing something to him —
作为 一个 事情 的 课程 , 它 曾是 总是 正在做 某物 到 他 —
[ˈkrɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz][plænz] ,
crossing his plans ,
过境 他的 计划 ,

这似乎总是在暗中给他制造麻烦——打乱他的计划，

[ˈsetɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l] [rɔ:ŋ] , [ˈpeɪɪŋ] [noʊ] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] .
setting them all wrong , paying no attention to his feelings .
环境 他们 全部 错误的 , 付费 不 注意力 到 他的 情怀 .

把他们都搞砸了，完全不顾及他的感受。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kɑ:nʃəs] [prə'fænəti,proʊ'fænəti][ɪn] [ðɪs] [θɔ:t] ,
There was no conscious profanity in this thought ,
那里 曾是 不 有意识的 亵渎 在 这 想法 ,

这个念头中并没有刻意使用亵渎神明的语言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位贫穷的绅士(A Poor Gentleman)

第16/29页

[nɔːr][dɪd][ðə; ði] [gʊd] [mæn][ˈiːv(ə)n] [səˈpouz] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈreɪn] [ðə; ði] [suˈpriːm] [dɪˈspouzər]
nor did the good man even suppose that he was arraigning the Supreme Disposer
也不 做过 这 好的 男人 甚至 认为 那 他 曾是 提审 这 最高 垃圾处理器
[ʌv; əv][ɔːl] [ɪˈvents] .
of all events .
的 全部 活动 .

这位善良的人甚至没有想到，他竟然是在控诉万事万物的最高主宰者。

[hiː; hi] [felt] [ðɪs] [sɪnˈsɪrli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ɪndʒəri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hæf][ˈkɑːmɪk] , [hæf]
He felt this sincerely , with a sense of injury which was half comic , half
他 毛毡 这 真挚地 , 和 一个 感觉 的 受伤 哪个 曾是 一半 漫画 , 一半
[ˈtrædʒɪk] .
tragic .
悲惨 .

他对此深信不疑，其中夹杂着一种既滑稽又悲惨的受伤感。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpentɒn] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ʌpˈbreɪdɪd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
Mrs . Penton was used to it , and used to being upbraided for it ,
太太 . 彭顿 曾是 用过的 到 它 , 和 用过的 到 存在 责备 为了 它 ,
彭顿太太对此习以为常，也习惯了因此受到责备。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌmhəʊ] [ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ˈɪnfluəns] ,
as if she had somehow a secret influence ,
作为 如果 她 有 不知何故 一个 秘密 影响 ,
仿佛她拥有某种秘密影响力似的，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] [maɪt] [hæv; həv] [əˈrestɪd] [ðə; ði] [dɪˈsɪʒənz] [ʌv; əv] [fert] .
and if she pleased might have arrested the decisions of fate .
和 如果 她 高兴 可能 有 被捕 这 决策 的 命运 .
如果她愿意，她或许可以阻止命运的安排。

“ [wel] , [ˈedwərd] ?
“ **Well , Edward ?**
“ 出色地 , 爱德华 ?
“怎么样，爱德华？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈbreθləs] , [æz; əz][hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] - [ruːm] [dɔːr] .
“ **she said , breathless , as he closed the book - room door .**
“ 她 说 , 喘不过气 , 作为 他 关闭 这 书 - 房间 门 .
“他关上书房门时，她气喘吁吁地说。”

“ [wel] , “ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ **Well , “ he replied .**
“ 出色地 , “ 他 回复 .
“嗯，”他回答道。

[ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [loʊ] ,
The fire was low ,
这 火 曾是 低的 ,
火势很小。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][ˈpʊkər] [ˈvaɪələntli] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [ænd; ənd] [pʊkt] [ænd; ənd] [reɪkt]
and he took up the poker violently in the first place and poked and raked
和 他 采取 向上 这 扑克 暴力 在 这 第一的 地方 和 戳 和 耙过的
[tɪl] [hi:; hi] [meɪd] [æn; ən][end][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ɜ:ltəˈgeðər] .
till he made an end of it altogether .
直到 他 制成 一个 结尾 的 它 共 .
他一开始就粗暴地拿起扑克牌，又是戳又是刮，直到把牌彻底弄坏为止。

[aɪ] [θɪŋk] , " [hi:; hi] [sed] , " [ˈæftər] [ˈbi:ɪŋ] [aʊt] [ɜ:l][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
" I think , " he said , " after being out all the morning ,
" 我 思考 , " 他 说 , " 后 存在 出去 全部 这 早晨 ,
"我想,"他说,"在外面待了一上午之后,
[aɪ] [maɪt] [æt; ət] [li:st] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈdi:snt] [ˈfaɪər] . { - }
I might at least find a decent fire . { 208 }
我 可能 在 至少 寻找 一个 体面的 火 . { - }
我或许至少能找到一堆像样的火。{208}

[aɪ] [meɪk] [aɪ ˈti:][ʌp][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈedwərd] .
" I'll make it up in a moment , Edward .
" 患病的 制作 它 向上 在 一个 片刻 , 爱德华 .
"我马上就补偿你，爱德华."
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wʊd] [wɪl] [meɪk] [aɪ ˈti:][ɜ:l] [raɪt] . "
A little wood will make it all right . "
一个 小的 木头 将要 制作 它 全部 正确的 . "
一点木头就能解决问题。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wʊd] !
" A little wood !
" 一个 小的 木头 !
"一点木头! "
[ænd; ənd] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ,
and you'll have to ring the bell for it ,
和 你会 有 到 戒指 这 钟 为了 它 ,
你得自己去按门铃。

[ænd; ənd][hæv; həv][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈpi:p(ə)] [ˈrʌnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [dɪˈstɜ:rbd] ,
and have half a dozen people running and the whole house disturbed ,
和 有 一半 一个 打 人们 跑步 和 这 所有的 房子 不安 ,
六个人跑来跑去，整个房子都被吵醒了。
[dʒʌst] [wen] [aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] !
just when I have so much to say to you !
只是 什么时候 我 有 所以 很多 到 说 到 你 !
我有很多话想对你说！

[noʊ] , [ˈbetər] [fri:z] [ðæn; ðən] [ðæt] .
No , better freeze than that .
不 , 更好的 冻结 比 那 .
不，最好冷冻得比这更好。
[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] , [wɪtʃ] , [ˈæftər][ɜ:l] , [wʌz; wəz][nɔ:t] [kwɑɪt] [wɪˈðəʊt]
" He turned his back to the fire , which , after all , was not quite without
" 他 转向 他的 后退 到 这 火 , 哪个 , 后 全部 , 曾是 不是 相当 没有
[wɔ:rmθ] ,
warmth ,
温暖 ,
他背对着火堆，毕竟，那火堆并非完全没有温暖。

[ænd; ənd] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [nɑ:t] ['lɒkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] , [kən'træktɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] ,
and added , after a moment , not looking at her , contracting his brows ,
和 额外 , 后 一个 片刻 , 不是 寻找 在 她 , 承包 他的 眉毛 ,
过了一会儿, 他没看她, 皱着眉头补充道:

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [bə'ɪdʒərənt] ['ɪvər] [tu:; tə][let][hɜ:r; həɹ] [si:] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][kəʊld]
and with a sort of belligerent shiver to let her see that he was cold
和 和 一个 种类 的 好战的 颤抖 到 让 她 看 那 他 曾是 寒冷的
,
.
,
.
他带着一种挑衅的颤抖, 让她知道他很冷。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [fɔ:lt] .
and that it was her fault .
和 那 它 曾是 她 过错 .
而且这都是她的错。

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪz] [ded] . "
" **My uncle is dead .** "
" 我的 叔叔 是 死的 . "
.
"我叔叔去世了。"

" [ɪz][aɪ 'ti:] [ɔ:l]['oʊvər] , ['edwərd] ?
" **Is it all over , Edward ?**
" 是 它 全部 超过 , 爱德华 ?
.
"一切都结束了吗, 爱德华? "

[aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [su:n] ; " [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
I fancied that it must be soon ; " and then she added , with a little
我 幻想 那 它 必须 是 很快 ; " 和 然后 她 额外 , 和 一个 小的
[tɪ'mɪdəti] ,
timidity ,
胆怯 ,
我想应该很快就到了;"然后她带着一丝怯怯补充道,

" [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ɪn] [taɪm] ?
" **were you in time ?**
" 是 你 在 时间 ?
.
你及时赶到吗?

" [ɪn] [taɪm] !
" **In time !**
" 在 时间 !
.
"及时!"

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔ:r; fər] ['aʊərz] .
I was there for hours .
我 曾是 那里 为了 小时 .
.
我在那里待了好几个小时。

" [hi:; hi] [nu:] ['veri] [wel] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ment] ,
" **He knew very well what she meant ,**
" 他 知道 非常 出色地 什么 她 意思是 ,
.
他非常清楚她的意思。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['plezər] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [prə'lo:ŋ] [ðə; ði] [sə'spens] .
but it was a sort of pleasure to him to prolong the suspense .
但 它 曾是 一个 种类 的 乐趣 到 他 到 延长 这 悬念 .
.
但对他来说, 延长悬念却是一种乐趣。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈsləʊli] , “ [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:tɪ][bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [rɪˈkʌvər] [æt; ət]
“ **Of course** , ” **he said** , **slowly** , “ **he could not be expected to recover at**
“ 的 课程 , ” 他 说 , 缓慢地 , “ 他 可以 不是 是 预期的 到 恢复 在
[hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
his age .
他的 年龄 :

“当然,”他缓缓说道,“以他的年龄, 不能指望他能康复。”

[əˈlɪʃiə] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd] — [ˈdænsəz, ˈdænsɪz][ænd; ənd]
Alicia should have known better than to have had — dances and
艾丽西亚 应该 有 已知 更好的 比 到 有 有 — 舞蹈 和
[θɪŋz] [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] . “
things at his age . ”
事物 在 他的 年龄 :

艾丽西亚应该更明白, 他这个年纪不该参加跳舞之类的活动。

“ [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] !
“ **Dances** !
“ 舞蹈 !

“跳舞!

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ˈælaɪ] .
I have had no time to speak to Ally .
我 有 有 不 时间 到 说话 到 盟友 :

我一直没时间跟艾莉说话。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] ;
I didn't know ;
我 没有 知道 ;

我不知道;

[oʊ] , [haʊ] [ˈdredf(ə)] , [ˈedwərd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [ˈdaɪŋ] ! “
oh , how dreadful , Edward , and the old man dying ! ”
哦 , 如何 可怕 , 爱德华 , 和 这 老的 男人 垂死 ! ”

“哦, 太可怕了, 爱德华, 老人家要死了! ”

“ [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [ˈwɔznt] [ˈdaɪŋ] [ðen] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈpetɪʃli] .
“ **The old man wasn't dying then , ” he said , pettishly** .
“ 这 老的 男人 不是 垂死 然后 , ” 他 说 , 斤斤计较 :

“那老头当时还没到死期呢,”他恼火地说。

“ [haʊ] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [tu:; tə] [səˈpəʊz] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] ?
“ **How were they to suppose he was going to die ?**
“ 如何 是 他们 到 认为 他 曾是 去 到 死 ?

“他们怎么会想到他会死呢? ”

[hi:; hi][hæz; həz][ˈɔ:f(ə)n] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [wɜ:rs] .
He has often been a great deal worse .
他 有 经常 到过 一个 伟大的 交易 更糟 :

他的情况往往更糟。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] [hu:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [lɪvd] [fərˈevər] .
He was an old man who looked as if he might have lived forever .
他 曾是 一个 老的 男人 WHO 看起来 作为 如果 他 可能 有 居住地 永远 :

他是一位看起来好像永远不会老的老人。

“ [ˈæftər] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [waɪf] [meɪd] [noʊ] [rɪˈmɑ:rk] ,
“ **After this his wife made no remark** ,
“ 后 这 他的 妻子 制成 不 评论 ,

此后, 他的妻子没有再说什么。

[bʌt; bət] [ˈfɜːrtɪvli] — [hɜːr; hər] [ˈhaʊswaɪfli] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][nɑːt] [pəˈmɪtɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [aɪˈtiː]
but furtively — her housewifely instincts not permitting her to see it
但 偷偷摸摸 — 她 家庭主妇 本能 不是 允许 她 到 看 它
[goʊ][aʊt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] — [stuːpt] [tuː; tə][ðə; ði][koʊl] - [bɑːks] [ˈstændɪŋ] [baɪ][tuː; tə][pʊt]
go out before her eyes — stooped to the coal - box standing by to put
去 出去 前 她 眼睛 — 弯腰 到 这 煤炭 - 盒子 常设 经过 到 放
[ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər] .
something on the fire .
某物 在 这 火 .

但她却偷偷地——出于家庭主妇的本能，她不忍心眼睁睁地看着火熄灭——弯腰走到旁边的煤箱旁，往火里添了些东西。

“ [let] [aɪˈtiː][əˈloʊn] !
“ Let it alone !
“ 让 它 独自的 !
“ 别管它! ”

“ [hiː; hi] [sed] , [ˈæŋgrəli] .
“ he said , angrily .
“ 他 说 , 愤怒地 .
他愤怒地说。

“ [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə][biː; bi] [pʊkɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [koʊl] !
“ At such a moment to be poking among the coals !
“ 在 这样的 一个 片刻 到 是 戳 之中 这 煤炭 !
“在这种时候去捅马蜂窝! ”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ?
Do you know what has happened ?
做 你 知道 什么 有 发生 ?
你知道发生了什么事吗?

[kɑːnt] [juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz] [aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ?
Can't you realize it a little ?
不能 你 意识到 它 一个 小的 ?
你难道一点都意识不到吗?

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈpentɒn] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][hændz] — [ˈpentɒn] !
Here we have Penton on our hands — Penton !
这里 我们 有 彭顿 在 我们的 双手 — 彭顿 !
我们现在手里拿着的是 Penton——Penton!

[ðæt] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɜːrniʃt] , [ˈfɪtɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] !
That place to be furnished , fitted out , and lived in !
那 地方 到 是 提供 , 适配 出去 , 和 居住地 在 !
那地方需要添置家具、装修，然后就可以住了!

[haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː][aɪˈtiː] ?
How are we to do it ?
如何 是 我们 到 做 它 ?
我们该怎么做?

[aɪ][eɪˈem][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pərˈpleksəti][aɪ] [θɪŋk] [æz; əz] [ˈnevər] [mæn][wʌz; wəz] .
I am in such a perplexity I think as never man was .
我 是 在 这样的 一个 困惑 我 思考 作为 绝不 男人 曾是 .
我感到无比困惑，我想这是前所未有。

[ænd; ənd] [ɪn'stɛd] [ʌv; əv] ['hɛlpɪŋ] [ɛm 'i:] , [ɔ:l][jʊr; jər] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər]['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ] ['mɛndɪŋ] [ðə; ði]
And instead of helping me , all your thoughts are taken up with mending the
和 反而 的 帮助 我 , 全部 你的 想法 是 已采取 向上 和 修补 这
[ˈfaɪər] !
fire !
火 !

你不但 不帮我，反而 一心想着救火！

" [ˈmɪsɪz] . ['pɛntən] [sæt] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [tʃɛr] .
" **Mrs . Penton sat down suddenly in the first chair .**
" 太太 . 彭顿 卫星 向下 突然 在 这 第一的 椅子 .

彭顿夫人突然在 第一把椅子上 坐了下来。

[ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [hɜ:r; hər][hænd][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][dʒʌmp] .
She put her hand upon her heart , which had begun to jump .
她 放 她 手 之上 她 心 , 哪个 有 开始 到 跳 .

她把手放在心口，心跳开始加速。

" [ðen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn] [taɪm] ?
" **Then you were not in time ?**
" 然后 你 是 不是 在 时间 ?

“那么你当时没来得及吗？”

[oʊ] , [aɪ] [θɔ:t] [soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] .
Oh , I thought so from the first .
哦 , 我 想法 所以 从 这 第一的 .

哦，我一开始就这么想的。

[tu:; tə][goʊ][ɑ:n] ['weɪstɪŋ] [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld][mæn] ! { - }
To go on wasting day after day , and he such an old man ! { 209 }
到 去 在 浪费 天 后 天 , 和 他 这样的 一个 老的 男人 ! { - }

他都这么老了，还这样一天天虚度光阴！ {209}

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][ʃi:; ʃɪ][bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
And in the extreme excitement of the moment she began to cry a little ,
和 在 这 极端 激动 的 这 片刻 她 开始 到 哭 一个 小的 ,

在极度激动之下，她开始低声啜泣起来。

['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['flʌtərɪŋ] [hɑ:rt] : " [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [fɪrd] :
holding her hand upon her fluttering heart : " It was what I always feared :
保持 她 手 之上 她 飘动 心 : " 它 曾是 什么 我 总是 害怕 :

她用手抚摸着怦怦直跳的心脏：“这就是我一直害怕的事情：

[wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] , [ðæt] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [θɪŋ]
when there is a thing that is troublesome and difficult , that is always the thing
什么时候 那里 是 一个 事物 那 是 麻烦的 和 难的 , 那 是 总是 这 事物

[ðæt] ['hæpənz] ,
that happens ,
那 发生 ,

当遇到麻烦和困难的事情时，这种情况总是会发生。

" [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .

她哭着说。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [dɪd][nɑ:t] [meɪk] ['eni] [ɪ'mɪ:diət] [rɪ'plaɪ] .
Her husband did not make any immediate reply .
她 丈夫 做过 不是 制作 任何 即时 回复 .

她的丈夫没有立即作出回应。

[hi:; hi] [wi:ld] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][ˈpʊʊkə] , [bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [θru:] [aɪ ˈti:]
He wheeled round in his turn and took up the poker , but presently threw it
他 带轮子的 圆形的 在 他的 转动 和 采取 向上 这 扑克 , 但 目前 扔 它
[daʊn] [əˈgen] .
down again .
向下 再次 .

他转过身，拿起拨火棍，但很快又把它扔了下去。

" [aɪ ˈti:][ɪz][noʊ][ju:z] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] [ˈoʊvər] [ðæt] [naʊ] .
" **It is no use making a fuss over that now .**
" 它 是 不 使用 制作 一个 大惊小怪 超过 那 现在 .

现在为此大惊小怪已经没有用了。

[ɪts] [ðæt] [ˈfeləʊ] - [fɔ:lt] .
It's that fellow Rochford's fault .
它是 那 同伴 - 过错 .

都是罗奇福德那家伙的错。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [əˈgen] [ˈfɑ:rpli] , " [maɪnd] , [ˈæni] ,
By the way , " he said , turning round again sharply , " mind , Annie ,
经过 这 方式 , " 他 说 , 转弯 圆形的 再次 尖锐地 , " 头脑 , 安妮 ,
"对了,"他猛地转过身说，"记住，安妮。"

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv] [ðæt] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [soʊ] [matʃ] .
I won't have that young fellow coming here so much .
我 惯于 有 那 年轻的 同伴 未来 这里 所以 很多 .

我不会让那个年轻人经常来这里。

[aɪ ˈti:] [maɪt] [nɔ:t][hæv; həv] [ˈmætəd] [bɪˈfɔ:r] , [bʌt; bət] [naʊ] [ɪts] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] — [ɪnˈtaɪərli] [aʊt]
It might not have mattered before , but now it's out of character — entirely out
它 可能 不是 有 重要 前 , 但 现在 它是 出去 的 特点 — 完全 出去
[ʌv; əv] [ˈkærəktər] .
of character .
的 特点 .

以前或许无关紧要，但现在这完全不符合他的性格——完全不符合他的性格。

[maɪnd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
Mind what I say .
头脑 什么 我 说 .

注意我的话。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈpentən] [tʊk] [noʊ][ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] .
" **Mrs . Penton took no notice of this .**
" 太太 . 彭顿 采取 不 注意 的 这 .

彭顿夫人对此毫不在意。

[ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] : " [noʊ] ,
She went on with a little murmur of her own : " No ,
她 去 在 和 一个 小的 低语 的 她 自己的 : " 不 ,
她低声咕哝着继续说道：“不，

[aɪ ˈti:][ɪz][ʌv; əv][noʊ][ju:z] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] .
it is of no use making a fuss .
它 是 的 不 使用 制作 一个 大惊小怪 .

大惊小怪也没用。

[wi:; wi] [kɑ:nt] [ʌnˈdu:][aɪ ˈti:] [naʊ] .
We can't undo it now .
我们 不能 撤销 它 现在 .

现在一切都无法挽回了。

[tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['setld] ['jestərdeɪ] , [ɔːr] ['eni] [deɪ] !
To think it might have been settled yesterday , or any day !
到 思考 它 可能 有 到过 定居 昨天 , 或者 任何 天 !

想想看, 这件事可能昨天, 或者任何一天就已经解决了!

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:] ['nevər] [kæn; kən] [biː; bi] ['setld] [wət'evər] [wiː; wi] [meɪ] [duː] . "
and now it never can be settled whatever we may do . "
和 现在 它 绝不 能 是 定居 任何 我们 可能 做 . "

现在无论我们做什么, 这个问题都永远无法解决了。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['setld] , " [hiː; hi] [sed] , ['heɪstɪli] ; " ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi]
" **I don't know what you mean by settled , " he said , hastily ; " nothing can be**
" 我 不 知道 什么 你 意思是 经过 定居 , " 他 说 , 草草 ; " 没有什么 能 是
[mɔːr] ['setld] ;
more settled ;
更多的 定居 ;

“我不知道你说的‘安定’是什么意思,”他急忙说道; “没有什么比这更安定的了;

[aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [klɪr] [æz; əz] ['deɪlaɪt] : [naːt] [ðæt] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['eni] [daʊt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .
it is as clear as daylight : not that there could be any doubt at any time .
它 是 作为 清除 作为 日光 : 不是 那 那里 可以 是 任何 怀疑 在 任何 时间 .

这一点显而易见: 也就是说, 任何时候都不应该有任何疑问。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wiːv] [ɡɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][duː] . "
The thing we've got to think of is what we are to do . "
这 事物 我们已经 得到 到 思考 的 是 什么 我们 是 到 做 . "

我们现在需要考虑的是, 我们接下来该做什么。

" [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [tʃɪldrən] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pentɒn] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ɡreɪt] ['empti] [haʊs] ,
" **With all the children , " said Mrs . Penton , " and that great empty house ,**
" 和 全部 这 孩子们 , " 说 太太 : 彭顿 , " 和 那 伟大的 空的 房子 ,
" 孩子们都在那里,"彭顿太太说, "还有那栋空荡荡的大房子,

[ænd; ənd][noʊ] ['redi] ['mʌni] [ɔːr] ['eniθɪŋ] .
and no ready money or anything .
和 不 准备好 钱 或者 任何事物 .

而且没有现钱之类的东西。

[oʊ] , ['edwərd] , [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [tel] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][duː] ?
Oh , Edward , how can I tell what we are to do ?
哦 , 爱德华 , 如何 能 我 告诉 什么 我们 是 到 做 ?

哦, 爱德华, 我该如何知道我们该做什么呢?

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [brɪfɔːr] [em 'iː][fɔːr; fər] ['jɪrz] .
It has been before me for years .
它 有 到过 前 我 为了 年 .

它已经在我眼前好几年了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [wen] [jɜː; jər] ['kʌz(ə)n] [spoʊk] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] . "
And then I thought when your cousin spoke that all was going to be right . "
和 然后 我 想法 什么时候 你的 表哥 辐 那 全部 曾是 去 到 是 正确的 . "

然后, 你表哥说话的时候, 我就觉得一切都会好起来的。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] . "
" **There's no use speaking of that now . "**
" 有 不 使用 请讲 的 那 现在 . "

“现在说这些也没用了。”

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [sə'pəʊz] [ðeəz; ðəz] ['eni] [juːz] .
" **No , I don't suppose there's any use .**
" 不 , 我 不 认为 有 任何 使用 .

“不, 我想应该没什么用。”

[sti:l] , [wen] [wʌn] [θɪŋks] — [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][kɑ:nt] [help] [ˈdu:ɪŋ] ;
Still , when one thinks — which of course I can't help doing ;
仍然 , 什么时候 — 思考 — 哪个 的 课程 我 不能 帮助 正在做 ;
不过, 当人们思考的时候——我当然忍不住会思考;

[wen] [jɔ:; jər][ˈkʌz(ə)n] [keɪm] [aɪ] [θɔ:t] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] .
when your cousin came I thought it was all right .
什么时候 你的 表哥 来了 我 想法 它 曾是 全部 正确的 .
你表哥来的时候, 我觉得一切都还好。

[ðooʊ] [ju:; jʊ] [ˈnevər] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][emˈi:] , [aɪ] [nu:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Though you never would listen to me , I knew that you would listen to her .
尽管 你 绝不 会 听 到 我 , 我 知道 那 你 会 听 到 她 .
虽然你从来不会听我的, 但我知道你会听她的。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [aɪˈti:][ɪz] [əˈgen] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] !
And now here it is again just as if that had never been !
和 现在 这里 它 是 再次 只是 作为 如果 那 有 绝不 到过 !
而现在它又出现了, 就好像这一切从未发生过一样!

” [aɪˈti:][wʌz; wəz] , [pərˈhæps] , [nɑ:t] [ˈdʒenərəs] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈpentən] [tu:; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [ði:z] [rɪˈɡrets] ,
” **It was , perhaps , not generous of Mrs . Penton to indulge in these regrets ,**
” 它 曾是 , 也许 , 不是 慷慨的 的 太太 . 彭顿 到 放纵 在 这些 遗憾 ,
“或许, 彭顿夫人沉溺于这些遗憾之中, 并不显得宽容。”

[bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hju:ˈmænəti][ɪz]
but it was expecting from her something more than humanity is
但 它 曾是 期待 从 她 某物 更多的 比 人类 是
[ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ,
capable of ,
有能力的 的 ,

但它对她的期望却超出了人类的能力范围。

[tu:; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ˈɪnstəntli] [tɜ:rn][ˈɪntu:][ə; eɪ][kənˈsoʊlər] ,
to suppose that she would instantly turn into a consoler ,
到 认为 那 她 会 即刻 转动 进入 一个 控制台 ,
假设她会立刻变成一个安慰者,

[ænd; ənd] [fərˈget] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈevər] [ˈprɒfɪsaɪd] [wʊʊ] .
and forget that she had ever prophesied woe .
和 忘记 那 她 有 曾经 预言 悲哀 .
忘记她曾预言过灾祸吧。

[ðæt] [ɪz] [ˈveri] [wel] [fɔ:r; fər][æn; ən][aɪˈdi:əl] [ˈherəʊɪn] ,
That is very well for an ideal heroine ,
那 是 非常 出色地 为了 一个 理想的 女英雄 ,
这对于一位理想的女主角来说非常理想。

[ə; eɪ] [swi:t] [jʌŋ] [waɪf] [hu:] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪmˈba:did] [ˈeɪndʒl] .
a sweet young wife who is of the order of the embodied angel .
一个 甜的 年轻的 妻子 WHO 是 的 这 命令 的 这 具身化的 天使 .
一位温柔善良的年轻妻子, 宛如天使化身。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈpentən] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈfæməli] ,
But Mrs . Penton was the mother of a large family ,
但 太太 . 彭顿 曾是 这 母亲 的 一个 大的 家庭 ,
但彭顿夫人是一个大家庭的母亲,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðæn; ðən] [ˈmɪrli] [ˈkiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd]
and she had other things to think of than merely keeping her husband
和 她 有 其他 事物 到 思考 的 比 仅仅 保持 她 丈夫
[ɪn][ə; eɪ] [trænˈkwɪləti] [wɪtʃ] [pərˈhæps][hiː; hi][dɪd] { - }
in a tranquillity which perhaps he did { 210 }
在 一个 宁静 哪个 也许 他 做过 { - }
她还有其他事情要考虑，而不仅仅是让她的丈夫保持平静，也许他确实做到了{210}

[nɑːt][dɪˈzaɪər] .
not desire .
不是 欲望 .
并非欲望。
[wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [ˈmeni] [ˈɪntrəsts] [ɪnˈvɑːlvd] ,
When there are so many interests involved ,
什么时候 那里 是 所以 许多 兴趣 涉及 ,
当涉及如此多的利益时，

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [brˈheɪv] [ɪn] [ðɪs] [ænˈdʒelɪk] [wei] .
it is not easy for a woman to behave in this angelic way .
它 是 不是 简单的 为了 一个 女士 到 表现 在 这 天使般的 方式 .
对一个女人来说，要表现得如此天使般纯洁并不容易。

[pərˈhæps][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt][aɪˈtiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
Perhaps her husband did not expect it from her .
也许 她 丈夫 做过 不是 预计 它 从 她 .
或许她丈夫没想到她会这样做。

[hiː; hi] [stʊd] [ˈliːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmæntl] - [piːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [wɪtʃ]
He stood leaning his back upon the mantel - piece with a countenance which
他 站立 倾斜 他的 后退 之上 这 壁炉架 - 片 和 一个 面容 哪个
[hæd; həd][ˈriːləpst; rɪˈləpst][ˈɪntuː][ɪts][ˈjuːʒuəl][hæf] - [rɪˈzentf(ə)] [ˈkwaɪət] .
had relapsed into its usual half - resentful quiet .
有 复发 进入 它是 通常 一半 - 不满 安静的 .
他背靠着壁炉架站着，脸上又恢复了往常那种半怨恨的沉默。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈæŋɡri][nɔːr] [sərˈpraɪzd] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈpeɪɪŋ]
He was not angry nor surprised , nor did he look as if he were paying
他 曾是 不是 生气的 也不 惊讶 , 也不 做过 他 看 作为 如果 他 是 付费
[mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] .
much attention .
很多 注意力 .
他既不生气也不惊讶，看起来也并没有太在意。

[aɪˈtiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [tuː; tə] [kəˈlekt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɡɑːt][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)]
It gave him a little time to collect his own thoughts while she got her little
它 给予 他 一个 小的 时间 到 收集 他的 自己的 想法 尽管 她 得到 她 小的
[pleɪnt] [ænd; ənd] [ˌɪrɪˈstreɪnəbl] [rɪˈflekʃnz] [ˈoʊvər] .
plaint and irrestrainable reflections over .
感叹 和 无法抑制的 反思 超过 .
趁她发泄完她的抱怨和难以抑制的思绪，他有了一些时间来整理自己的思绪。

[ˈsɪmpəθi] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn] [ˈʌðər] [mɔːr] [dɪˈmɑːnstrətɪv] [weɪz] .
Sympathy is in this as much as in other more demonstrative ways .
同情 是 在 这 作为 很多 作为 在 其他 更多的 示范性的 方式 .
同情心不仅体现在其他更外在的方式中，也体现在这种方式中。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɡɑːt][ˈoʊvər][aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] ,
If she had got over it in a moment without any expression of feeling ,
如果 她 有 得到 超过 它 在 一个 片刻 没有 任何 表达 的 感觉 ,
如果她能在瞬间就释怀，不露一丝情绪，

[hi:; hi] [wəd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɑ:kt] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['mætəd] [tu:; tə]
he would probably have been shocked , and felt that nothing mattered to
他 会 大概 有 到过 震惊 , 和 毛毡 那 没有什么 重要 到
[hɜ:r; həɹ] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [gɑ:t] [kɑ:m] ,
her ; but he got calm ,
她 ; 但 他 得到 冷静的 ,
他当时可能很震惊, 觉得她什么都不在乎; 但他冷静了下来。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] , [tu:] , [hæd; həd] [hɜ:r; həɹ] ['lɪt(ə)l] ['grʌmb(ə)] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [feɪt] .
while she , too , had her little grumble and complaint against fate .
尽管 她 , 也 , 有 她 小的 叽 和 抱怨 反对 命运 .
她自己也对命运略有抱怨和不满。

“ [ðə; ði] [θɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [naʊ] , [ɪz] [tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [wi:; wi] [mʌst; məst] [du:] .
” **The thing , ” he said , “ now , is to think what we must do .**
” 这 事物 , ” 他 说 , ” 现在 , 是 到 思考 什么 我们 必须 做 .
“现在最重要的是,”他说,“我们要思考我们必须做什么。”

[aɪ] ['ænt] ['hɜ:ri] [ðə; ði] ['rʌsl] ; [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ðer; ðər] [taɪm] ;
I sha'n't hurry the Russell Pentons ; they can take their time ;
我 不会 匆忙 这 罗素 五角星 ; 他们 能 拿 他们的 时间 ;
我不会催促拉塞尔·彭顿一家; 他们可以慢慢来;

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [wi:; wi] [mʌst; məst] [lʊk] [ə'baʊt] [ju: 'es] .
and in the meantime we must look about us .
和 在 这 与此同时 我们 必须 看 关于 我们 .
与此同时, 我们必须环顾四周。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [noʊ] [rents] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [tɪl] ['leɪdi] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪts] ['oʊnli]
The thing is there will be no rents coming in till Lady - day , and it's only
这 事物 是 那里 将要 是 不 租金 未来 在 直到 女士 - 天 , 和 它是 仅有的
['krɪsməs] .
Christmas .
圣诞节 .
问题是, 直到圣母领报节 (Lady's Day) 之前都不会有租金收入, 而现在才圣诞节而已。

[aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [si:n] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] .
I never thought I should have seen it in this light .
我 绝不 想法 我 应该 有 已见 它 在 这 光 .
我从未想过我会从这个角度看待这件事。

[tu:; tə] [sək'si:d] [tu:; tə] ['pentɒn] [si:md] [ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə] .
To succeed to Penton seemed always the thing to look forward to .
到 成功 到 彭顿 似乎 总是 这 事物 到 看 向前 到 .
对于彭顿来说, 能够取得成功似乎总是一件令人期待的事情。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ju:; jʊ] [ðæt] [hæv; həv] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] . “
It is you that have put it in this light . ”
它 是 你 那 有 放 它 在 这 光 . ”
是你把它这样解读的。

“ [wʌt] ['ʌðər] [laɪt] [kʊd; kəd] [aɪ] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɪn] , ['edwəd] ?
” **What other light could I put it in , Edward ?**
” 什么 其他 光 可以 我 放 它 在 , 爱德华 ?
“我还能用什么灯来装它呢, 爱德华? ”

['pentɒn] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [mʌtʃ] [æt; ət] ['aʊər; ɑ:r]
Penton is very different from this , and we have never been much at our
彭顿 是 非常 不同的 从 这 , 和 我们 有 绝不 到过 很多 在 我们的
[i:z] [hɪr] .
ease here .
舒适 这里 .
彭顿与这里截然不同, 我们在这里一直都不太自在。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈfraɪ(ə)nd] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [wen] [juː; jʊ][bɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] —
I was always frightened for what would happen when you began to realize —
我 曾是 总是 害怕 为了 什么 会 发生 什么时候 你 开始 到 意识到 —
[bʌt; bət] , [dɪr] [em ˈiː] ,
But , dear me ,
但 , 亲爱的 我 ,
我一直很害怕当你开始意识到这一点时会发生什么——但是, 天哪,

” [ɪː; ɪ] [ˈædɪd] , “ [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] ?
” she added , “ what is the use of talking ?
” 她 额外 , “ 什么 是 这 使用 的 说 ?
她补充道: “说话有什么用呢? ”
[wiː; wi][mʌst; məst][dʒʌst] [meɪk] [ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
We must just make the best of it .
我们 必须 只是 制作 这 最好的 的 它 .
我们只能尽力而为。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [kwɔːt] [soʊ][bæd][æz; əz][aɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] .
Nothing is quite so bad as it seems likely to be .
没有什么 是 相当 所以 坏的 作为 它 似乎 可能 到 是 .
事情并没有看起来那么糟糕。

[wɪð; wɪθ][ˈpruːd(ə)ns][ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ker] , [pərˈhæps] , [ˈæftər][ɔːl] , [wiː; wi] [meɪ] [duː] — ”
With prudence and taking care , perhaps , after all , we may do — ”
和 谨慎 和 采取 关心 , 也许 , 后 全部 , 我们 可能 做 — ”
只要谨慎小心, 或许最终我们还是可以做到——”

“ [duː] !
“ Do !
” 做 !
“做!
” [hiː; hi] [sed] , “ [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈpentən] , [ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈhaʊs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfæməli] ,
” he said , “ to go to Penton , the great house of the family ,
” 他 说 , “ 到 去 到 彭顿 , 这 伟大的 房子 的 这 家庭 ,
他说: “去彭顿, 那是我们家族的大宅。”

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfæməli] ,
and to be the head of the family ,
和 到 是 这 头 的 这 家庭 ,
并成为一家之主,

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [bɪˈfɔːr] [wʌn][ðæn; ðən][ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] [wiː; wi][jæl; ʃəl][biː; bi]
and to have nothing better before one than a hope that we shall be
和 到 有 没有什么 更好的 前 一 比 一个 希望 那 我们 将 是
[ˈerɪb(ə)l][tuː; tə][duː] — ” [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [bɪˈtwiːn] [ðɪs] [ˈkerf(ə)l] [ænd; ənd]
able to do — “ And then there was a pause between this careful and
有能力的 到 做 — ” 和 然后 那里 曾是 一个 暂停 之间 这 小心 和
[ˈtrʌblɪd] [per] ;
troubled pair ;
麻烦 一对 ;

而摆在我们面前的, 莫过于我们能够做到的希望——”然后, 这对谨慎而忧虑的夫妻之间沉默了一会儿;
[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [ˈeni] [ˈstreɪndʒər] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] ,
and of all things in the world , any stranger who had seen them ,
和 的 全部 事物 在 这 世界 , 任何 陌生人 WHO 有 已见 他们 ,
而世上任何见过它们的陌生人,

[wʊd] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [læst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [greɪt]
would have imagined last of all that they had succeeded to a great
会 有 想象 最后的 的 全部 那 他们 有 成功了 到 一个 伟大的
[ɪn'hɛrɪtəns] ,
inheritance ,
遗产 ,

他们做梦也想不到自己竟然继承了一大笔遗产。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [li:st] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [tu:; tə] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [hoʊp]
and that the man at least had attained to what had been his hope
和 那 这 男人 在 至少 有 已达到 到 什么 有 到过 他的 希望
[ænd; ənd] [dri:m] [fɔ:r; fər] [jɪz] .
and dream for years .
和 梦 为了 年 .

至少, 这个人实现了他多年来的希望和梦想。

" [wel] , " [ʃi: ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] , " [aɪ] [kɑ:nt] [du:] [ju:; jʊ] ['eni] [gʊd] , ['edwərd] ,
" **Well , " she said at last , " I can't do you any good , Edward** ,
" 出色地 , " 她 说 在 最后的 , " 我 不能 做 你 任何 好的 , 爱德华 ,
" 唉,"她最后说道, "我帮不了你, 爱德华。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bel] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] [wɪl] [bi:; bi] ['rɪŋɪŋ] [də'rektli; da'rektli] .
and the bell for dinner will be ringing directly .
和 这 钟 为了 晚餐 将要 是 铃声 直接地 .
晚餐铃声将立即响起。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [æn; ən] [ædʒɪteɪtɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [der] [seɪ] { - }
You must have had an agitating morning , and I dare say { 211 }
你 必须 有 有 一个 搅拌 早晨 , 和 我 敢 说 { - }
你今天早上一定过得很烦躁, 我敢说{211}

[i:t] [noʊ] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] ['dɪnər] .
eat no breakfast , and you will be the better for your dinner .
吃 不 早餐 , 和 你 将要 是 这 更好的 为了 你的 晚餐 .
不吃早餐, 你的晚餐会更好。

[aɪ] [sə'pəʊz] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [drɔ:] [daʊn] [ɔ:l] [ðə; ði] [blaɪndz] . "
I suppose we ought to draw down all the blinds . "
我 认为 我们 应该 到 画 向下 全部 这 百叶窗 . "
我想我们应该把所有的窗帘都拉下来。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [drɔ:] [daʊn] [ðə; ði] [blaɪndz] ?
" **Why should you draw down the blinds ?**
" 为什么 应该 你 画 向下 这 百叶窗 ?
为什么要拉下百叶窗?

[ðer; ðər] [ɪz] [nɔ:t] [tu:] [mʌt] [laɪt] . "
There is not too much light . "
那里 是 不是 也 很多 光 . "
光线不太充足。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t] [laɪk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pentən] , " [tu:; tə] [bi:; bi] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn] ['eni] [mɑ:rk] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] .
" **I should not like , " said Mrs . Penton , " to be wanting in any mark of respect** .
" 我 应该 不是 喜欢 , " 说 太太 . 彭顿 , " 到 是 想要 在 任何 标记 的 尊重 .
"我不希望,"彭顿夫人说, "在表达任何尊重方面有所欠缺。"

[ænd; ənd] [æftər] [ɔ:l] , [sɜ:r] ['wɔ:ltər] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] ['nɪrəst] [rɪ'leɪŋ] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [hɪz; ɪz]
And after all , Sir Walter was your nearest relation , and you are his
和 后 全部 , 先生 沃尔特 曾是 你的 最近的 关系 , 和 你 是 他的
[sək'sesər] ,
successor ,
接班人 ,

毕竟, 沃尔特爵士是你的至亲, 而你是他的继承人。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [deθ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfæməli] .
so that it is really a death in the family .
所以 那 它 是 真的 一个 死亡 在 这 家庭 .

所以这确实是一场家庭成员的死亡。

“ [fiː; ji] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æz; əz] [fiː; ji] [spuːk] , [ænd; ənd] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [drɔː] [daʊn] [ðə; ði]
” **She walked to the window as she spoke , and began to draw down the**
” 她 步行 到 这 窗户 作为 她 辐 , 和 开始 到 画 向下 这
[blaɪnd] .
blind .
瞎的 .

她一边说话一边走到窗边，开始拉下百叶窗。

[hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; həʀ] [ˈheɪstɪli] , [ænd; ənd] [stɔːpt] [hɜːr; həʀ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪmˈpeɪf(ə)nt] [hænd] .
He followed her hastily , and stopped her with an impatient hand .
他 随后 她 草草 , 和 停止 她 和 一个 不耐烦 手 .

他急忙跟在她身后，不耐烦地伸手拦住了她。

“ [maɪ] [ˈwɪndəʊz] [lʊk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .
” **My windows look into the garden .**
” 我的 视窗 看 进入 这 花园 .

“我的窗户面向花园。”

[huː] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [wiː; wi] [peɪ] [rɪˈspekt] [ɔːr] [nɑːt] ?
Who is coming into the garden to see whether we pay respect or not ?
WHO 是 未来 进入 这 花园 到 看 无论 我们 支付 尊重 或者 不是 ?

谁会进花园来看我们是否表达敬意？

[aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeniwər] .
I won't have it anywhere .
我 惯于 有 它 任何地方 .

我绝对不会让它出现在任何地方。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈfjuːnərəl] [deɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [bʌt; bət] [noʊ] [mɔːr] .
On the funeral day if you please , but no more .
在 这 葬礼 天 如果 你 请 , 但 不 更多的 .

请只在葬礼当天来，其他时间请勿打扰。

[aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] !
I won't have it !
我 惯于 有 它 !

我绝不接受！

“ [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɡʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ˈɑːbdʒekt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˌɪrɪˈteɪf(ə)n] .
” **It did him a little good to have an object for his irritation .**
” 它 做过 他 一个 小的 好的 到 有 一个 目的 为了 他的 刺激 .
“有个东西可以让他发泄怒气，这对他来说多少有点好处。”

[fiː; ji] [tɜːrnd] [raʊnd] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [sərˈpraɪz] ,
She turned round upon him with some surprise ,
她 转向 圆形的 之上 他 和 一些 惊喜 ,
她有些惊讶地转过身看着他。

[ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈperətɪv] [ɡræsp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [əˈpɑːn] [hɜːr; həʀ] [ɑːrm] .
feeling the imperative grasp of his hand upon her arm .
感觉 这 至关重要的 抓牢 的 他的 手 之上 她 手臂 .

她感觉到他那只手紧紧地抓着她的手臂。

[pərˈhæps] [ðæt] [kloʊz] [ɪnˈkaʊntər] [ænd; ənd] [hɜːr; həʀ] [ˈstɑːrtld] [lʊk] [əˈfektɪd] [hɪm; ɪm] ;
Perhaps that close encounter and her startled look affected him ;
也许 那 关闭 遇到 和 她 惊慌 看 做作的 他 ;

或许那次近距离接触和她惊愕的神情影响了他；

[pər'hæps][ˈoʊnli][ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbd] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ɔ:ɪ] [i'məʊjənz] [kloʊz][tu:; tə]
perhaps only the disturbed state in which he was , with all emotions close to
也许 仅有的 这 不安 状态 在 哪个 他 曾是 , 和 全部 情绪 关闭 到
[ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .
the surface .
这 表面 :

或许只是因为他当时情绪紊乱，所有情绪都濒临崩溃。

[hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [hænd][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [fɜ:rðər] [ˈfoʊldər] , [ænd; ənd][held][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
He put his other hand upon her further shoulder , and held her for a
他 放 他的 其他 手 之上 她 更远 肩膀 , 和 握住 她 为了 一个
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
他将另一只手放在她另一侧的肩膀上，搂着她片刻。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] .
looking at her .
寻找 在 她 :

看着她。

“ [maɪ] [dɪr] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] [ˈleɪdi] [ˈpentən] [naʊ] ?
“ **My dear , ” he said , “ do you know you're Lady Penton now ?**
“ 我的 亲爱的 , ” 他 说 , ” 做 你 知道 你是 女士 彭顿 现在 ?
“亲爱的,”他说, “你知道你现在是彭顿夫人了吗? ”

“ [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [lʊk] , [fʊl] [ʌv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst][ˌkɑ:nstər'nei(ə)n] .
“ **She gave him another look , full of surprise and almost consternation .**
“ 她 给予 他 其他 看 , 满的 的 惊喜 和 几乎 惊愕 .

她又看了他一眼，眼中充满了惊讶和近乎惊愕。

“ [aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **I never thought of that , ” she said .**
“ 我 绝不 想法 的 那 , ” 她 说 .

“我从来没想过这一点,”她说。

“ [noʊ] , [aɪ] [ˈnevər] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][ju:; jʊ][dɪd] — [bʌt; bət][soʊ][aɪ 'ti:][ɪz] .
“ **No , I never supposed you did — but so it is .**
“ 不 , 我 绝不 据称 你 做过 — 但 所以 它 是 .

“不，我从没想过你会这样——但事实就是如此。”

[ðer; ðər][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ˈpentən] [fɔ:r; fər] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrz] .
There has not been a Lady Penton for thirty years .
那里 有 不是 到过 一个 女士 彭顿 为了 三十 年 .

三十年来，一直没有出现过彭顿夫人。

[ðer; ðər] [ˈkʊdnt] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈbetər] [wʌn] , “ [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [iˈmoʊ(ə)n] ,
There couldn't be a better one , ” he said , with a little emotion ,
那里 不能 是 一个 更好的 一 , ” 他 说 , , 和 一个 小的 情感 ,
“没有比这更好的了,”他带着一丝激动说道。

[ˈkɪsɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɔ:rhed] .
kissing her on the forehead .
接吻 她 在 这 前额 .

亲吻她的额头。

[ðə; ði] [lʊk] , [ðə; ði] [kə'res] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [oʊvər'keɪm][hɜ:r; həɹ] .
The look , the caress , the little solemnity of the announcement overcame her .
这 看 , 这 抚摸 , 这 小的 严肃 的 这 公告 克服 她 .

那眼神、那抚摸、那略带庄重的宣告让她心潮澎湃。

[ˈleɪdi] [ˈpentɒn] ！
Lady Penton ！
女士 彭顿 ！

彭顿夫人！

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [ˈevə] [əˈkʌstəm] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [ðæt] [neɪm] ，
How could she ever accustom herself to that name ，
如何 可以 她 曾经 习惯 她自己 到 那 姓名 ，
她怎么可能习惯这个名字呢？

[ɔːr] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [huː] [wʌz; wəz] [ment] [baɪ][aɪ ˈtiː] ？
or think it was she who was meant by it ？
或者 思考 它 曾是 她 WHO 曾是 意思是 经过 它 ？
或者你认为这句话指的是她？

[aɪ ˈtiː] [droʊv] [ˈʌðər] [ˈmætərz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ．
It drove other matters for the moment out of her head ．
它 驾驶 其他 事情 为了 这 片刻 出去 的 她 头 ．
这件事暂时让她把其他事情抛到了脑后。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] — [ðə; ði][ˈsɑːlɪd][ˈfæməli] [miːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv]
And then the bell rang for dinner — the solid family meal in the middle of
和 然后 这 钟 响铃 为了 晚餐 — 这 坚硬的 家庭 一顿饭 在 这 中间 的
[ðə; ði] [deɪ] ，
the day ，
这 天 ，
然后，晚餐铃响了——这是中午时分一家人享用的一顿丰盛的晚餐。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈsuːtɪd] [ɔːl][ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][æt; ət] [ˈpentɒn] [hʊk] ．
which had suited all the habits of the family at Penton Hook ．
哪个 有 适合 全部 这 习惯 的 这 家庭 在 彭顿 钩 ．
这非常符合彭顿胡克一家人的生活习惯。

[ɔːˈredi] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] ．
Already it seemed to be out of place ．
已经 它 似乎 到 是 出去 的 地方 ．
它看起来已经显得格格不入了。

[ʃiː; ʃɪ] [draɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtremjələs] ， [hæf] - [əˌpɑːləˈdʒetɪk][hænd] ， [ænd; ənd] [sed] ，
She dried her eyes with a tremulous , half - apologetic hand , and said ，
她 干燥 她 眼睛 和 一个 颤抖的 ， 一半 - 道歉的 手 ， 和 说 ，
她颤抖着，带着几分歉意地用手擦了擦眼泪，说道：

“ [juː; jʊ] [noʊ] ， [ˈedwərd] ， [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] — [mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][ðer; ðər] [ˈdɪnər] [æt; ət] [ðɪs]
“ **You know , Edward , the children — must always have their dinner at this**
“ 你 知道 ， 爱德华 ， 这 孩子们 — 必须 总是 有 他们的 晚餐 在 这
[ˈaʊər] ． “
hour ． “
小时 ． “
“你知道，爱德华，孩子们——必须在这个时间吃晚饭。”

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ， “ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ．
“ **To be sure , ” he replied** ．
“ 到 是 当然 ， “ 他 回复 ．

“当然，”他回答道。

“ [aɪ] [ˈnevər] [səˈpouzd; səˈpouzɪd][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] ． { - }
“ **I never supposed there could be any change in that respect . { 212 }**
“ 我 绝不 据称 那里 可以 是 任何 改变 在 那 尊重 ． { - }
“我从未想过这方面会有任何变化。 {212}

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][wɑ:nt][sʌm; səm] [fu:d] , ” [fi:; fi] [sed] ,
“ And you must want some food , ” she said ,
“ 和 你 必须 想 一些 食物 , ” 她 说 ,
“你肯定想吃点东西吧？”她说道。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmfərt] ” — [ðen] [æz; əz][fi:; fi] [went] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
“ and a little comfort ” — then as she went before him to the door ,
“ 和 一个 小的 舒适 ” — 然后 作为 她 去 前 他 到 这 门 ,
“还有一点安慰”——然后她走在他前面，走向门口，

[fi:; fi] [pɔ:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˌhezɪˈteɪ(ə)n] , “ [ju:; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [brɔ:t] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rɪl][wɪð; wɪθ]
she paused with a little hesitation , ” you know they brought a little girl with
她 暂停 和 一个 小的 犹豫 , “ 你 知道 他们 带来 一个 小的 女孩 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

她略带犹豫地停顿了一下，“你知道他们带了一个小女孩来吗？”

[ə; eɪ] [ni:s] [ʌv; əv] [ˈrʌsl] - ?
a niece of Russell Penton's ?
一个 侄女 的 罗素 - ?

是罗素·彭顿的侄女吗？

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tu:; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [aɪ ˈti:] .
It is a pity to have a stranger to - day , but they could not help it .
它 是 一个 遗憾 到 有 一个 陌生人 到 - 天 , 但 他们 可以 不是 帮助 它 .
“
“
”

今天家里来了个陌生人，真是可惜，但他们也没办法。

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [səˈpouz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [help] [aɪ ˈti:] , ” [sed] [sɜ:r] [ˈedwərd] .
“ No , I don't suppose they could help it , ” said Sir Edward .
“ 不 , 我 不 认为 他们 可以 帮助 它 , ” 说 先生 爱德华 .
“不，我想他们也无能为力，”爱德华爵士说道。

[ˈni:ðər] [hi:; hi][nɔ:r][fi:; fi] [nu:] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvɪzɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [fi:; fi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Neither he nor she knew anything more of their visitor than that she was a
两者都不 他 也不 她 知道 任何事物 更多的 的 他们的 游客 比 那 她 曾是 一个
[ˈlɪt(ə)l][gɜ:rɪl] ,
little girl ,
小的 女孩 ,

他和她对来访者一无所知，只知道她是个小女孩。

[ˈrʌsl] - [ni:s] .
Russell Penton's niece .
罗素 - 侄女 .

拉塞尔·彭顿的侄女。

[ðeɪ] [ɔ:l] [met] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði][ˈju:ʒuəl] [wei] ,
They all met round the table in the usual way ,
他们 全部 遇见 圆形的 这 桌子 在 这 通常 方式 ,
他们像往常一样围坐在桌旁。

[bʌt; bət] [jet] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ˈju:ʒuəl] .
but yet in a way which was not at all usual .
但 然而 在 一个 方式 哪个 曾是 不是 在 全部 通常 .
但方式却完全不同寻常。

[ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [keɪm] [ɪn][ɑ:rm] - [ɪn] - [ɑ:rm] ,
The father and mother came in arm - in - arm ,
这 父亲 和 母亲 来了 在 手臂 - 在 - 手臂 ,
父母手挽着手走了进来，

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [ˈɡæðəd] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [hi:; hi]
after the children had gathered in the dining - room — that is to say , he
后 这 孩子们 有 聚集 在 这 用餐 - 房间 — 那 是 到 说 , 他
[hæd; həd][ˈteɪkən][hɜ:r; həɹ][ɑ:rm] ,
had taken her arm ,
有 已采取 她 手臂 ,
孩子们都聚集在餐厅后——也就是说, 他挽着她的胳膊——

[ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪˈðɪn] [aɪ ˈti:; , ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:]
placing his hand within it , and pushing her in a little before him into
放置 他的 手 之内 它 , 和 推动 她 在 一个 小的 前 他 进入
[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 .
他将手伸进去, 然后推着她走在他前面一点, 进了房间。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [ˈklæmbəd] [ˈɪntu:][ðer; ðər] [haɪ] [tʃerz] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɑ:li] [sæt][æt; ət]
The little children had clambered into their high chairs , and little Molly sat at
这 小的 孩子们 有 攀爬 进入 他们的 高的 椅子 , 和 小的 莫莉 卫星 在
[ðə; ði] [ˈləʊər] [end] ,
the lower end ,
这 降低 结尾 ,
孩子们都爬上了高脚椅, 小莫莉坐在椅子较低的一端。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ][ˈju:zuəl] [pleɪs] , [kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [tʃer] , [ˈflɜ:rɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [spu:n]
which was her usual place , close to her father's chair , flourishing a spoon
哪个 曾是 她 通常 地方 , 关闭 到 她 父亲的 椅子 , 芊芊 一个 勺子
[ɪn][ðə; ði] [er] ,
in the air ,
在 这 空气 ,
她通常坐在父亲的椅子旁边, 挥舞着手中的勺子, 那是她常待的地方。

[ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] “ [ˈfeɪdər] , [ˈfeɪdər] !
and singing her little song of “ Fader , fader !
和 歌唱 她 小的 歌曲 的 “ 淡入淡出 , 淡入淡出 !
唱着她的小歌“淡出, 淡出!

” [ˈmɑ:li] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈdaɪnər] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] ,
” **Molly was always the one that called him to dinner when he was busy ,**
” 莫莉 曾是 总是 这 一 那 称为 他 到 晚餐 什么时候 他 曾是 忙碌的 ,
“每当他忙的时候, 总是莫莉叫他来吃晚饭。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] “ [ˈfeɪdər] ! ” [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [əˈsoʊsiətɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdaɪnər] [ɪn][hɜ:r; həɹ]
and thus the cry of “ fader ! ” had become associated with dinner in her
和 因此 这 哭 的 “ 淡入淡出 ! ” 有 变得 联系 和 晚餐 在 她
[smɔ:l] [maɪnd] .
small mind .
小的 头脑 .
因此, 在她狭小的脑袋里, “fader! ”的叫喊声就和晚餐联系在了一起。

[ðə; ði] [ˈeldər] [wʌnz] [stʊd] [əˈbaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈperənts] , [mæb] [bɪˈtwi:n] [ˈælaɪ][ænd; ənd]
The elder ones stood about waiting for their parents , Mab between Ally and
这 长老 一个 站立 关于 等待 为了 他们的 父母 , 梅布 之间 盟友 和
[æn] ,
Anne ,
安妮 ,
年长的孩子站在一旁等着父母, 梅布站在艾莉和安妮中间。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈkjʊəriəsli] [ɑ:n][æ̃t; ə̃t][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv] [ðis] [nu:] [ˈkʌntri] [ɪn]
looking curiously on at all the manners and customs of this new country in
寻找 奇怪的是 在 在 全部 这 礼仪 和 海关 的 这 新的 国家 在
[wɪtʃ] [ʃi:; ji] [faʊnd] [hɜ:r'self] — [ðə; ði] [ʌn'nʊʊn] [ˈhæbɪts][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈfæməli] ,
which she found herself — the unknown habits of a large family ,
哪个 她 成立 她自己 — 这 未知 习惯 的 一个 大的 家庭 ,
她好奇地观察着这个新国家的一切礼仪风俗——一个大家庭的陌生习惯,

[hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [rɪtʃ] — [ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [pəˈtɪku:ləz] [wɜ:r; wər] [ˈwʌndərf(ə)] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
who were not rich — all of which particulars were wonderful in her eyes .
WHO 是 不是 富有的 — 全部 的 哪个 细节 是 精彩的 在 她 眼睛 :
他们并不富有——所有这些细节在她眼中都很棒。

[ˈwɔ:ltər] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [æt; ət][wʌns] [sɔ:] ,
Walter , as his mother at once saw ,
沃尔特 , 作为 他的 母亲 在 一次 锯 ,
正如他母亲一眼所见, 沃尔特

[bɔ:r] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈæspekt] — [æbˈstræktɪd] [ænd; ənd][fɑ:r] - [əˈweɪ] — [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɜ:r; wər]
bore a strange aspect — abstracted and far - away — as if his mind were
钻孔 一个 奇怪的 方面 — 摘要 和 远的 - 离开 — 作为 如果 他的 头脑 是
[fʊl] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [si:n] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
full of anything in the world except the scene around him .
满的 的 任何事物 在 这 世界 除了 这 场景 大约 他 :
他神情恍惚, 心不在焉, 仿佛他的脑海里充满了世间万物, 唯独没有看到周围的景象。

[pərˈhæps][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [fəˈti:g] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [ɔ:l] [naɪt] ; [pərˈhæps]
Perhaps it was fatigue , for the poor boy had been up all night ; perhaps
也许 它 曾是 疲劳 , 为了 这 贫穷的 男生 有 到过 向上全部 夜晚 ; 也许
[ðə; ði][ˈkraɪsɪs] ,
the crisis ,
这 危机 ,

或许是疲惫, 因为这可怜的孩子整夜没睡; 或许是危机,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌkɒntrəˈdɪktɪd] [ˈevriθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
which was so extraordinary , and which contradicted everything they had been
哪个 曾是 所以 非凡的 , 和 哪个 矛盾 一切 他们 有 到过
[ˈplænɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] .
planning and thinking of .
规划 和 思维 的 :

这真是太不可思议了, 这完全违背了他们之前的所有计划和想法。
[ðə; ði][ˈeldər] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ɡreɪv] , [dɪˈstɜ:rbɪd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əʊvəˈbɔ:d] [baɪ][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz]
The elder children were all grave , disturbed , a little overawed by all that was
这 长老 孩子们 是 全部 严重 , 不安 , 一个 小的 敬畏 经过全部 那 曾是
[ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [pæs] .
coming to pass .
未来 到 经过 :

年纪较大的孩子们都很严肃, 心神不宁, 对即将发生的一切感到有些不知所措。
[ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈeni] [θɪŋ] [sed] .
And for some time there was scarcely any thing said .
和 为了 一些 时间 那里 曾是 几乎 任何 事物 说 :
一段时间内, 几乎没人说话。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈbʌs(ə)] [ʌv; əv] [ˈkɑ:rvɪŋ] , [ʌv; əv] [ˈsɜ:rvɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ʌv; əv] [ˈki:pɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn]
The little bustle of carving , of serving the children , of keeping them all in
这 小的 忙碌 的 雕刻 , 的 服务 这 孩子们 , 的 保持 他们 全部 在
[ˈɔ:rdər] ,
order ,
命令 ,
雕刻食物、照顾孩子、维持秩序, 这些小小的忙碌场面.....

[su:n] [əb'zɔ:rbd] [ðə; ði] ['mʌðər] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˈɔ:rd(ə)neri] [deɪ] ;
soon absorbed the mother as if it had been an ordinary day ;
很快 吸收 这 母亲 作为 如果 它 有 到过 一个 普通的 天 ;
很快就将母亲纳入怀抱，仿佛这是平常的一天；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['ni:ðər] ['ælaɪ] ,
but at the other end of the table , neither Ally ,
但 在 这 其他 结尾 的 这 桌子 , 两者都不 盟友 ,
但在桌子的另一端，盟军和.....

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [aɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [wʌn] [saɪd] , [nɔ:ɾ] ['mɑ:li] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
looking at him with anxious eyes on the one side , nor Molly on the other ,
寻找 在 他 和 焦虑的 眼睛 在 这 一 边 , 也不 莫莉 在 这 其他 ,
一边是焦虑地看着他，另一边是看着莫莉。

[gɑ:t] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['fa:ðər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] [sʌtʃ] ['dɪfrənt]
got much attention from their father , who was occupied by such different
得到 很多 注意力 从 他们的 父亲 , WHO 曾是 占领 经过 这样的 不同的
[θɔ:ts] .
thoughts .
想法 .
他们的父亲心事重重，却很少关注他们。

[mæb] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [fri:] [ʌv; əv] [ɔ:l] [æ'rɪər] [pɑ:n'seɪ] .
Mab was the only one who was free of all arrière pensée .
梅布 曾是 这 仅有的 一 WHO 曾是 自由的 的 全部 后方 思想 .
玛布是唯一一个摆脱了所有后脑勺思想的人。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['skersli] [noʊn] [sɜ:r] ['wɔ:ltər] ; [haʊ] [kʊd; kəd] [ʃi:; ʃɪ] [bi:; bi] ['oʊvər] { - }
She had scarcely known Sir Walter ; how could she be over { 213 }
她 有 几乎 已知 先生 沃尔特 ; 如何 可以 她 是 超过 { - }
她几乎不认识沃尔特爵士；她怎么可能超过{213}

[hwelmd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [deθ] ?
whelmed by his death ?
不知所措 经过 他的 死亡 ?
他的去世让你感到悲痛欲绝吗？

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [tu:; tə] [hɜ:r; həɾ] : [wer'æz] [ðɪs] [plʌndʒ] ['ɪntu:] ['nɑ:v(ə)ltɪ] [ænd; ənd]
and it made no difference to her : whereas this plunge into novelty and
和 它 制成 不 不同之处 到 她 : 然而 这 暴跌 进入 新奇 和
[ðə; ði] [ˌʌndɪ'skʌvəd] ,
the undiscovered ,
这 未被发现的 ,
但这对她来说毫无影响：尽管她一头扎进了新奇事物和未知领域，

[wʌz; wəz] [mɔ:ɾ] ['wʌndərʃ(ə)] [tu:; tə] [hɜ:r; həɾ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['evər] [noʊn] .
was more wonderful to her than anything she had ever known .
曾是 更多的 精彩的 到 她 比 任何事物 她 有 曾经 已知 .
对她来说，这比她以往所知的任何事物都更加美好。

[ʃi:; ʃɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðer; ðər] [weɪz] — [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['klæməɾ] [ʌv; əv] [wʌn] , [ðə; ði]
She watched the children and all their ways — the little clamor of one , the
她 观看 这 孩子们 和 全部 他们的 方式 — 这 小的 叫嚣 的 一 , 这
['stedɪ] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] ,
steady perseverance of another ,
稳定的 毅力 的 其他 ,
她观察着孩子们和他们的一举一动——一个孩子小小的喧闹声，另一个孩子坚定不移的毅力，

[ðə; ði] ['wɑ:tʃfl] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['hɔ:ɾɪ] [dɪ'vəʊəd] [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [li:d] ,
the watchful way in which Horry devoured and kept the lead ,
这 警惕 方式 在 哪个 霍里 吞噬 和 保留 这 带领 ,
霍里以谨慎的方式一路领先并最终获胜。

[əb'zəvɪŋ, ɔb-][lest][ˈeni][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbrʌðərhʊd][ʃʊd; ʃəd][get][bɪ'fɔːr][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][wɜːrkt]
observing lest any of the brotherhood should get before him as he worked
观察 免得 任何 的 这 兄弟情 应该 得到 前 他 作为 他 工作
[θruː][hɪz; ɪz][miːl]—[wɪð; wɪθ][dɪ'laɪtɪd][ˈɪntrəst].
through his meal — with delighted interest.
通过 他的 一顿饭 — 和 高兴极了 兴趣
他一边津津有味地享用着饭菜，一边警惕着兄弟会的成员们不要在他前面偷吃。

“ [ɑːr; ər][ðeɪ][ˈɔːlweɪz][laɪk][ðæt]?
“ **Are they always like that?**
“ 是 他们 总是 喜欢 那 ?
他们一直都这样吗?

“ [ʃiː; ʃi][ˈwɪspəd][tuː; tə][æn].
“ **she whispered to Anne.**
“ 她 低声说道 到 安妮 .
她低声对安妮说。

“ [duː][juː; jʊ][rɪ'membər][ɔːl][ðer; ðər][neɪmz]?
“ **Do you remember all their names?**
“ 做 你 记住 全部 他们的 姓名 ?
你还记得他们所有人的名字吗?

[duː][ðeɪ][ɔːl][ˈɔːlweɪz][iːt][æz; əz][mʌt]?
Do they all always eat as much?
做 他们 全部 总是 吃 作为 很多 ?
他们每次都吃那么多吗?

[oʊ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][pɪgz][wʌt][ˈdɑːlɪŋz][ðeɪ][ɑːr; ər]!“ [kraɪd][mæb][ˈʌndər][hɜːr; hər][breθ].
Oh, the little pigs, what darlings they are!” **cried Mab under her breath.**
哦 , 这 小的 猪 , 什么 亲爱的们 他们 是 ! ” 哭 梅布 在下面 她 气息 .
“哦，这些小猪真是太可爱了!”梅布低声说道。

[æn][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][hɪr][ðə; ði][ˈtʃɪldrən][kɔːld][ˈlɪt(ə)l][pɪgz],
Anne did not like to hear the children called little pigs,
安妮 做过 不是 喜欢 到 听到 这 孩子们 称为 小的 猪 ,
安妮不喜欢听到孩子们被叫做小猪。

[ˈiːv(ə)n][ðooʊ][ðə; ði][ˈʌðər][wɜːrd][wʌz; wəz][ˈædɪd].
even though the other word was added.
甚至 尽管 这 其他 单词 曾是 额外 .
即使添加了另一个词。

“ [ðeɪ][dəʊnt][iːt][ˈeni][mɔːr][ðæn; ðən][ˈʌðər][ˈtʃɪldrən], “ [ʃiː; ʃi][sed].
“ **They don't eat any more than other children,** ” **she said.**
“ 他们 不 吃 任何 更多的 比 其他 孩子们 , ” 她 说 .
“他们的食量并不比其他孩子多,”她说。

[ænd; ənd][æn][tuː], [ɪf][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈæŋkʃəs],
And Anne, too, if she was not anxious,
和 安妮 , 也 , 如果 她 曾是 不是 焦虑的 ,
如果安妮不焦虑的话，她也是如此。

[wʌz; wəz][æt; ət][liːst][ˈveri][ˈkʊəriəs][ænd; ənd][ˈiːgər][tuː; tə][hɪr][ɔːl][ðæt][hæd; həd][ˈhæpənd], [wɪtʃ]
was at least very curious and eager to hear all that had happened, which
曾是 在 至少 非常 好奇的 和 渴望的 到 听到 全部 那 有 发生 , 哪个
[ˈoʊnli][ˈfɑːðər][nuː].
only father knew.
仅有的 父亲 知道 .
他至少非常好奇，很想知道发生了什么事，而这件事只有父亲知道。

[ænd; ənd] ['fɑ:ðɜ:z] [braʊ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ker] .

And father's brow was full of care .

和 父亲的 眉头 曾是 满的 的 关心 .

父亲眉头紧锁，满脸忧虑。

[ðeɪ] [ɔ:l] [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:]['oʊvər][ɪn][ðer; ðər][maɪndz][ɪn][ðer; ðər] ['dɪfrənt] ['fæʃənz] ,

They all turned it over in their minds in their different fashions ,

他们 全部 转向 它 超过 在 他们的 思想 在 他们的 不同的 时尚 ,

他们都以各自的方式在脑海中反复思考过这个问题。

[ænd; ənd] [æskt] [i:tʃ] ['ʌðər] [wʌt] [kʊd; kəd] ['pɔ:səbli] [hæv; həv] ['hæpənd] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][hæd; həd]

and asked each other what could possibly have happened worse than had

和 问 每个 其他 什么 可以 可能 有 发生 更糟 比 有

[bɪn] [ɪk'spektɪd] ;

been expected ;

到过 预期的 ;

他们互相询问，还有什么比预期的更糟糕的事情发生；

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'redɪ] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [meɪd] ['i:v(ə)n] [ði:z] [jʌŋ] ['kri:tʃərz] [fi:l] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]

for already experience had made even these young creatures feel that something

为了 已经 经验 有 制成 甚至 这些 年轻的 生物 感觉 那 某物

[wɜ:rs] ['hæpənɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['laɪkli] ,

worse happening was the most likely ,

更糟 发生 曾是 这 最多 可能 ,

因为过往的经验让这些幼小的生物也觉得，更糟糕的事情很可能会发生。

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] ['praɪ:bəb(ə)l] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['betər] .

a great deal more probable , than that there was something better .

一个 伟大的 交易 更多的 可能 , 比 那 那里 曾是 某物 更好的 .

比起存在更好的选择，这种可能性要大得多。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['fɔ:rtʃənət] , [hu:] [dr'vaɪdɪd][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] ['evriθɪŋ] ,

The mother was the most fortunate , who divided and arranged everything ,

这 母亲 曾是 这 最多 幸运 , WHO 分割 和 安排 一切 ,

母亲是最幸运的，她把一切都安排妥当了。

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ə'lauənsɪz] [fɔ:r; fər] [hɔ:ri:z] [θɜ:rd] [help] [wen] [ʃi:; ʃɪ][fɜ:rst][pʊt][ə; eɪ]

and had to make allowances for Horry's third help when she first put a

和 有 到 制作 津贴 为了 霍里 第三 帮助 什么时候 她 第一的 放 一个

[spu:n] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] ,

spoon into the pudding ,

勺子 进入 这 布丁 ,

当霍里第三次帮忙把勺子伸进布丁里时，她不得不做出一些让步。

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] [əb'stru:s] [kælkjʊ'leɪ(ə)n] [wɪtʃ] [left] ['lɪt(ə)l] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:ts]

a matter of severe and abstruse calculation which left little space in the thoughts

一个 事情 的 严重 和 奥 计算 哪个 左边 小的 空间 在 这 想法

[fɔ:r; fər] ['lesər] [θɪŋz] .

for lesser things .

为了 较少 事物 .

这是一项严谨而深奥的算计，让人几乎没有余力去思考其他琐事。

[wen] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

When dinner was over ,

什么时候 晚餐 曾是 超过 ,

晚餐结束后，

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [ɔ:l] [rʌʃt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [su:pərflu:ətɪ][ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] [wɪtʃ] [ɪz][ˈnæt(ə)rəli] [prəˈdu:st]
the children all rushed out with that superfluity of spirits which is naturally produced
这 孩子们 全部 匆忙 出去 和 那 过剩 的 烈酒 哪个 是 自然 生产
[baɪ][ə; eɪ] [fʊl] [mi:l] — [bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkwɑ:rəlsəm] [æz; əz] [wel] ,
by a full meal — but also a little quarrelsome as well ,
经过 一个 满的 一顿饭 — 但 还 一个 小的 爱争吵的 作为 出色地 ,
孩子们都兴高采烈地冲了出去, 这是饱餐一顿后自然而然产生的——但也有些吵闹。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ,
making a great noise in the hall ,
制作 一个 伟大的 噪音 在 这 大厅 ,
在大厅里制造出巨大的噪音,

[ænd; ənd] [rɪˈkwaɪərɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈmænɪdʒmənt] [bɪfɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi][daɪˈvɜ:rtɪd][ˈɪntu:]
and requiring a great deal of management before they could be diverted into
和 需要 一个 伟大的 交易 的 管理 前 他们 可以 是 改道 进入
[ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈtʃænlz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈhju:mən][ˈenərdʒi] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈeɪdʒɪz][ʌv; əv] [twelv] [ænd; ənd]
the natural channels in which human energy between the ages of twelve and
这 自然的 频道 在 哪个 人类 活力 之间 这 年龄 的 十二 和
[tu:] [hæz; həz][tu:; tə] [ˈdɪsɪpeɪt] [ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] .
two has to dissipate itself in the difficult moment of the afternoon .
二 有 到 消散 本身 在 这 难的 片刻 的 这 下午 .
并且需要进行大量的管理, 才能将它们引导到十二岁到二十岁之间的人类能量在下午这个艰难时刻必须消散的自然渠道中。

[wen] [ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [ðeɪ] [ɔ:l] [ˈskæmpəd] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] ,
When the weather was good they all scampered out into the garden ,
什么时候 这 天气 曾是 好的 他们 全部 四处逃窜 出去 进入 这 花园 ,
天气好的时候, 它们都跑到花园里玩耍。

[wer] [ɪnˈdi:d] [ˈhɔ:ri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [rʌʃt] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] -
where indeed Horry and his brothers rushed now with the shouts of the well -
在哪里 的确 霍里 和 他的 兄弟 匆忙 现在 和 这 喊叫 的 这 出色地 -
[fed] [ænd; ənd][self] - [ˈsætɪsfɑ:d] .
fed and self - satisfied .
美联储 和 自己 - 使满意 .
霍里和他的兄弟们果然带着吃饱喝足、沾沾自喜的叫喊声冲了过去。

[tu:; tə] [rɪˈkʌvər] [ði:z] [ˈreblz; rɪˈbel][ɑ:n][wʌn][hænd] ,
To recover these rebels on one hand ,
到 恢复 这些 叛军 在 一 手 ,
一方面是为了抓捕这些叛军,

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɡet][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtu:mʌlt] [ʌv; əv] [ˈsmɔ:lər] [tʃɪldrən] [ˈdænsɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]
and to get the little tumult of smaller children dancing about in all the
和 到 得到 这 小的 骚乱 的 较小的 孩子们 跳舞 关于 在 全部 这
[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [dɪˈspɜ:rst] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] ,
passages dispersed and quiet ,
段落 分散的 和 安静的 ,
让走廊里嬉闹的小孩们安静下来, 不再喧闹。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [wɪtʃ] [ɪmˈplɔɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈenədʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] . { - }
was a piece of work which employed all the energies of the ladies . { 214 }
曾是 一个 片 的 工作 哪个 受雇 全部 这 能量 的 这 女士们 . { - }
这项工作耗尽了所有女士的精力。{214}

[mæb] [ˈrʌsl] [lʊkt] [ɑ:n][ədˈmaɪərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈræbl] .
Mab Russell looked on admiring in the midst of that little rabble .
梅布 罗素 看起来 在 钦佩 在 这 中间 的 那 小的 乌合之众 .
玛布·罗素站在那群乌合之众中, 带着欣赏的目光看着他们。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] , [ə'blʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ,
She would have liked , above all things ,
她 会 有 喜欢 , 多于 全部 事物 ,
她最希望的, 莫过于此。

[tuː; tə] [hed] [æn; ən] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'siːdʒ] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɪn][ðər; ðər] [oʊn]
to head an insurrection and besiege the mother and sisters in their own
到 头 一个 起义 和 围攻 这 母亲 和 姐妹 在 他们的 自己的
[ˈstrɔːŋhoʊld] .
stronghold .
据点 .
领导叛乱, 围攻母亲和姐妹们的据点。

[ʃiː, ʃi] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][hoʊld] [aʊt] [hɜːr; hər][skəːts][ˈoʊvər] ['hɔːri] , [huː] [tʊk] ['refjuːdʒ][bɪ'haɪnd]
She went so far as to hold out her skirts over Horry , who took refuge behind
她 去 所以 远的 作为 到 抓住 出去 她 裙子 超过 霍里 , WHO 采取 避难所 在后面
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
她甚至把裙子撩到霍里身上, 霍里躲在她身后。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['ælaɪ] [wər] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [aɪ 'tiː] [liːst] .
seeing the face of an ally where he expected it least .
看到 这 脸 的 一个 盟友 在哪里 他 预期的 它 至少 .
在他最意想不到的地方, 看到了盟友的面孔。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][ðə; ði]['raɪət]['oʊvər] , [bʌt; bət][mæb] , [huː] [nuː] [noʊ] ['betər] ,
They were all anxious to get the riot over , but Mab , who knew no better ,
他们 是 全部 焦虑的 到 得到 这 暴动 超过 , 但 梅布 , WHO 知道 不 更好的 ,
他们都急于结束这场骚乱, 但梅布却对此一无所知。

[ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .
interrupted the course of justice .
中断 这 课程 的 正义 .
干扰了司法程序。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,
哦,

[haʊ] ['ɔːkwərd] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wen] [ðə; ði]['fæməli] [ə'ferz]
how awkward it is to have a stranger in the house when the family affairs
如何 尴尬的 它 是 到 有 一个 陌生人 在 这 房子 什么时候 这 家庭 事务
[ɑːr; ər] ['tremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] ,
are trembling in the balance ,
是 发抖 在 这 平衡 ,
家庭事务岌岌可危之际, 家里突然多了一个陌生人, 这该有多么尴尬啊!

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [noʊz] [wʌt] [ɪz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] !
and no one knows what is going to happen !
和 不 一 知道 什么 是 去 到 发生 !
谁也不知道接下来会发生什么!

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] ['ælaɪ][ænd; ənd] [æn] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ˈɔːlmoʊst] ['wiːpɪŋ] ['oʊvər] [ðæt]
This was what Ally and Anne said to each other , almost weeping over that
这 曾是 什么 盟友 和 安妮 说 到 每个 其他 , 几乎 哭泣 超过 那
[kɑːntrə'raɪəti][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ,
contrariety of fortune ,
相反性 的 财富 ,
这是艾莉和安妮彼此诉说的话, 她们几乎要为命运的捉弄而落泪。

[wen] [ðei] [wɜ:r; wər] [kəm'peld] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] ,
when they were compelled , instead of hearing all about it ,
什么时候 他们 是 被迫 , 反而 的 听力 全部 关于 它 ;
当他们被迫这样做时, 而不是听到所有的事情,

[tu:; tə] [gʊʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [graʊndz] [wɪð; wɪθ] [mæb] [ænd; ənd] [ʃʊʊ] [haʊ] [haɪ] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [hæd; həd]
to go round the grounds with Mab and show how high the water had
到 去 圆形的 这 理由 和 梅布 和 展示 如何 高的 这 水 有
[kʌm] [ʌp] [læst] [jɪr] .
come up last year .
来 向上 最后的 年 .

和玛布一起在场地周围走走, 向大家展示去年水位上涨了多少。
[ˈtjæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVII :
章 xxvii .

第二十七章
[nu:] [plænz] .
NEW PLANS .
新的 计划 .
新计划。

[nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [hɪndə'ænsɪz] [ðæt] ['enviəs] [feɪt] [kʊd; kəd] [send] ,
Notwithstanding all the hinderances that envious fate could send ,
虽然 全部 这 障碍 那 羡慕 命运 可以 发送 ,
尽管命运会制造种种阻碍,

[ðə; ði] [nu:z] [soʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði] ['fæməli] [gɑ:t] [ɪt'self] ['sɜ:kjə,leɪtəd, 'sɜ:kjə,leɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]
the news so important to the family got itself circulated among them
这 消息 所以 重要的 到 这 家庭 得到 本身 流通 之中 他们
[æt; ət] [læst] ,
at last ,
在 最后的 ,
对这个家庭来说至关重要的消息终于在他们中间传开了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [ɪk'saɪtmənt] , [ɪ'leɪʃn] , [ænd; ənd] [dɪ'spɑ:ndənsɪ] ,
with the result that the strangest excitement , elation , and despondency ,
和 这 结果 那 这 最奇怪的 激动 , 欣喜 , 和 沮丧 ,
结果, 人们产生了最奇怪的兴奋、欣喜和沮丧情绪。

[ə; eɪ] [kɑ:mplɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋz] [ˈʌtərli] [ʌn'noʊn] [ɪn][ðer; ðər] ['helθf(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [tʊk]
a complication of feelings utterly unknown in their healthful history , took
一个 并发症 的 情怀 完全地 未知 在 他们的 健康的 历史 , 采取
[pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pentɒn] ['fæməli] .
possession of the Penton family .
拥有 的 这 彭顿 家庭 .

彭顿一家突然被一种他们健康历史上从未经历过的复杂情绪所困扰。
[ðei] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tu:; tə][wʌn] [θɪŋ] — [ðei] [naʊ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]
They had made up their minds to one thing — they now found themselves and
他们 有 制成 向上 他们的 思想 到 一 事物 — 他们 现在 成立 他们自己 和
[ɔ:l][ðer; ðər][ˈpra:dʒɛkts, pra:'dʒɛkts][ænd; ənd][plænz] ['swɑ:lʊd] [ʌp][ɪn] [ə'nʌðər] .
all their projects and plans swallowed up in another .
全部 他们的 项目 和 计划 吞咽 向上 在 其他 .

他们原本下定决心要做一件事——现在却发现自己以及所有的项目和计划都被另一件事吞噬了。
[ðei] [hæd; həd] [ə'dæptɪd] [ðəm'selvz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌfleksə'bɪləti][ʌv; əv] [ju:θ] ,
They had adapted themselves , the young ones with the flexibility of youth ,
他们 有 改编 他们自己 , 这 年轻的 一个 和 这 灵活性 的 青年 ,
他们都适应了环境, 年轻人则具有年轻人特有的灵活性。

[tuː; tə][ðə; ði][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈfɜ:tʃənz] .
to the supposed change in their fortunes .
到 这 据称 改变 在 他们的 财富 .

他们认为自己的命运将会改变。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [ə'gen] , [tuː; tə] [fər'get] [ɔ:l] [ðoʊz] [ɪˈnu:mərəb(ə)l] [kənsəl'teɪʃənz] ,
They had now to go back again , to forget all those innumerable consultations ,
他们 有 现在 到 去 后退 再次 , 到 忘记 全部 那些 无数 咨询 ,
[ə'reɪndʒmənts] ,
arrangements ,
安排 ,

他们现在不得不再次回去，忘记所有那些无数次的磋商和安排。

[kən'klʊʒənz] [ʌ; əv][ɔ:l][kaɪndz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ðer; ðər][oʊld][plænz] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
conclusions of all kinds , and take up their old plans where they had been
结论 的 全部 种类 , 和 拿 向上 他们的 老的 计划 在哪里 他们 有 到过
[ə'bændənd] .
abandoned .
弃 .

得出各种结论，并继续执行他们之前放弃的计划。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] ['pentɒn] .
It had been dreadful to give up Penton .
它 有 到过 可怕 到 给 向上 彭顿 .

放弃彭顿真是太痛苦了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli] [mɔːr] [ə'ɡriːəb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] .
It was scarcely more agreeable to take it back again .
它 曾是 几乎 更多的 同意 到 拿 它 后退 再次 .

把它退回去也同样令人不快。

[ænd; ənd] [jet] [æ; ən] [ɪ'leɪʃn] , [æ; ən] [elɪ'veɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn][ɔ:l][ðer; ðər][maɪndz] .
And yet an elation , an elevation was in all their minds .
和 然而 一个 欣喜 , 一个 海拔 曾是 在 全部 他们的 思想 .

然而，他们心中却充满了喜悦和振奋。

['pentɒn] [wʌz; wəz] [ðerz] , [ðæt] ['pæləs] [ʌ; əv][ðə; ði][ɡɔdz] .
Penton was theirs , that palace of the gods .
彭顿 曾是 他们的 , 那 宫殿 的 这 神 .

彭顿是他们的，那是众神的宫殿。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [ɔːŋgər] ['nəubədɪz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] [ʌ; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
They were no longer nobodies , they were people of importance .
他们 是 不 更长 无名之辈 , 他们 是 人们 的 重要性 .

他们不再是无名小卒，而是重要人物。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [brɪˈɑːnd] ['mezər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [dɪ'stræktɪŋ] , [ɪnsə'pɔːrtəbl] , [ðæt] [ɑːn]
The girls found it beyond measure uncomfortable , distracting , insupportable , that on
这 女孩们 成立 它 超过 措施 不舒服 , 分散注意力 , 站不住脚的 , 那 在
[ðɪs] [deɪ] [ʌ; əv][ɔ:l] [ˈlðər] ,
this day of all others ,
这 天 的 全部 其他的 ,

女孩们觉得这在任何一个特殊的日子都无比令人不舒服、分心和难以忍受，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈlðər] — [ˈkwestʃənz] [tuː; tə][æsk] ,
when they had a thousand things to say to each other — questions to ask ,
什么时候 他们 有 一个 千 事物 到 说 到 每个 其他 — 问题 到 问 ,
[sə'dʒestʃənz] [tuː; tə] [meɪk] ,
suggestions to make ,
建议 到 制作 ,

当他们有千言万语想对彼此说——想问的问题，想提出的建议，

[ðə; ði][moʊst] [ə'meɪzɪŋ] [ˌrevə'lʊ:(ə)n][tu:; tə] [tɔ:k] [ˈoʊvər] , [ðer; ðər][ʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [ˈɔ:lweɪz]
the most amazing revolution to talk over , there should be a stranger always
这 最多 惊人的 革命 到 讲话 超过 , 那里 应该 是 一个 陌生人 总是
[brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [wʌn] [hu:m] , { - }
between them , one whom , { 215 }
之间 他们 , 一 谁 , { - }
最令人惊叹的革命值得讨论, 他们之间应该始终有一个陌生人, 一个{215}

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [sə'vɪləti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bɔ:rn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
with that civility which was born with them , and in which they had
和 那 礼貌 哪个 曾是 出生 和 他们 , 和 在 哪个 他们 有
[bɪn] [treɪnd] ,
been trained ,
到过 受过训练 ,
他们带着与生俱来的、并经过训练的那种礼貌,

[ðeɪ] [felt] [ðəm'selvz] [kən'streɪnd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] ,
they felt themselves constrained to explain everything to ,
他们 毛毡 他们自己 受限 到 解释 一切 到 ,
他们觉得自己有义务向对方解释一切。

[hu:m] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [li:v] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ɔ:r] [pər'mɪt] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
whom they would not leave out of their conversation or permit to feel that she
谁 他们 会 不是 离开 出去 的 他们的 对话 或者 允许 到 感觉 那 她
[wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'tru:dər] .
was an intruder .
曾是 一个 入侵者 .
他们不会把她排除在谈话之外, 也不会让她觉得她是闯入者。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'tru:dər] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
She was an intruder all the same .
她 曾是 一个 入侵者 全部 这 相同的 .
她终究是个闯入者。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] , [ˈhɔ:rəbli] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] , [æt; ət] [ðɪs] [ɪ'ventf(ə)] [ˈmoʊmənt] .
She was in the way , horribly in the way , at this eventful moment .
她 曾是 在 这 方式 , 糟糕透了 在 这 方式 , 在 这 多事 片刻 .
在这个意义重大的时刻, 她挡住了路, 非常碍事。

[ðə; ði][ˈfæməli][wʌz; wəz] [dɪ'zɑ:lvd] [bɑɪ][hɜ:r; həɪ] [ˈprez(ə)ns] .
The family was dissolved by her presence .
这 家庭 曾是 溶解 经过 她 在场 .
她的出现使这个家庭分崩离析。

[ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [rɪ'taɪərd] [tə'geðər] [tu:; tə][ðə; ði] [bʊk] - [ru:m] [tu:; tə] [tɔ:k] [ðer; ðər] ,
The father and mother retired together to the book - room to talk there ,
这 父亲 和 母亲 退休 一起 到 这 书 - 房间 到 讲话 那里 ,
父母一起退到书房里谈话。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeɪ] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
a thing they never would have done but for the stranger .
一个 事物 他们 绝不 会 有 完毕 但 为了 这 陌生人 .
若非因为那个陌生人, 他们绝不会做这件事。

[ænd; ənd] [ˈwɔ:ltər] [ˈstroʊld] [ɔ:f] [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] , [ˈskersli] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ,
And Walter strolled off on his side , scarcely saying a word to his sisters ,
和 沃尔特 漫步 离开 在 他的 边 , 几乎 说 一个 单词 到 他的 姐妹 ,
沃尔特独自一人踱步离开, 几乎没跟他的姐妹们说一句话。

[hu:m] [hi:; hi][kɒd; kəd][nɑ:t] [ə'prəʊtʃ] [ɔ:r] [kə'mju:nikeɪt] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [tu:; tə][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens]
whom he could not approach or communicate his sentiments to in consequence
谁 他 可以 不是 方法 或者 交流 他的 情感 到 在 结果
[ʌv; əv][mæb] .
of Mab .
的 梅布 .

由于马布的缘故，他无法接近或向他们表达自己的感受。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [tæsk][tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [entər'teɪn] [hɜ:r; hər] ,
It was a heavy task to the two girls to have to entertain her ,
它 曾是 一个 重的 任务 到 这 二 女孩们 到 有 到 招待 她 ,
对两个女孩来说，逗她开心是一项艰巨的任务。

[tu:; tə][ɡoʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [vju:z]
to go round and round the garden with her , to point out the views
到 去 圆形的 和 圆形的 这 花园 和 她 , 到 观点 出去 这 浏览
[ʌv; əv] ['pentɒn] ,
of Penton ,
的 彭顿 ,

陪她绕着花园走一圈，给她指出彭顿的景色，

[tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə][hɜ:r; hər] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ,
to explain to her what it was about ,
到 解释 到 她 什么 它 曾是 关于 ,
向她解释这件事的来龙去脉

[wen] [wʌn][ɔ:r] [ə'nʌðər] [wʊd] [bɜ:rst] [aʊt] ['ɪntu:][sʌm; səm] [ɪ,rɪ'streɪnəbl̩] [eksklə'meɪʃn] [ɔ:r] [rɪ'mɑ:rk] ;
when one or another would burst out into some irrestrainable exclamation or remark ;
什么时候 一 或者 其他 会 爆裂 出去 进入 一些 无法抑制的 感叹 或者 评论 ;
当其中一人或另一人突然发出无法抑制的惊叹或评论时；

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['wʊmənkaɪnd] [ɪn][ɪ'dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][ə'pɑ:n] [ði:z] [dɪ'vəʊtɪd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] .
but the fate of womankind in general was upon these devoted young women .
但 这 命运 的 女性 在 一般的 曾是 之上 这些 奉献 年轻的 女性 .
但整个女性群体的命运都系于这些忠诚的年轻女性身上。

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [entər'teɪn] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] , [tu:; tə][ɪ'ɑ:kjupaɪ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ʌp]
They had to entertain the visitor , to occupy themselves with the keeping up
他们 有 到 招待 这 游客 , 到 占据 他们自己 和 这 保持 向上
[ʌv; əv] [ə'pɪrənsəz] ,
of appearances ,
的 外貌 ,

他们必须招待客人，必须忙于维持体面。

[ænd; ənd][tu:; tə] [pʊt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪntrə'stɪd] [ðem; ðəm][moʊst][ə'saɪd] [ɪn][ðər; ðər] ['hɑ:rts] .
and to put everything that interested them most aside in their hearts .
和 到 放 一切 那 感兴趣的 他们 最多 旁边 在 他们的 心 .
并将他们心中最喜欢的一切都暂时搁置。

“ [wi:; wi] [pʊt] [ðɪs] [si:t] [hɪr] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [best] [vju:] [ʌv; əv] ['pentɒn] .
“ **We put this seat here because it is the best view of Penton .**
“ 我们 放 这 座位 这里 因为 它 是 这 最好的 看法 的 彭顿 .
“我们把这个座位放在这里，是因为这里是欣赏彭顿山美景的最佳地点。”

[noʊ] , [aɪ 'ti:][ɪ'ɪznt] ['veri] ['feɪdi] [ɪn] ['sʌməɹ] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ɪ't(ə)] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [wind] ,
No , it isn't very shady in summer , it is a little exposed to the wind ,
不 , 它 不是 非常 阴凉 在 夏天 , 它 是 一个 小的 裸露 到 这 风 ,
不，夏天的时候这里不太阴凉，有点儿容易刮风。

[bʌt; bət] [ðen] ['pentɒn] — “
but then Penton — ”
但 然后 彭顿 — ”
但随后彭顿——”

“ [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈevri] [vjuː] .
“ **We used to be so much interested in every view** .
“ 我们 用过的 到 是 所以 很多 感兴趣的 在 每一个 看法 .

“我们过去对每一种观点都非常感兴趣。”

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [best] , [ɔːr] [ðə; ði] [wʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ? “
Is this the best , or the one from the top of the hill ? ”
是 这 这 最好的 , 或者 这 一 从 这 顶部 的 这 爬坡道 ? ”

这是最好的，还是山顶上的那张？

“ [oʊ] , [ðə; ði] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .
“ **Oh , the one on the top of the hill** .
“ 哦 , 这 一 在 这 顶部 的 这 爬坡道 .

“哦，是山顶上的那座。”

[oʊ] , [aɪ] [waɪ] [ˈpentən] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ! “
Oh , I wish Penton was at the bottom of the sea ! ”
哦 , 我 希望 彭顿 曾是 在 这 底部 的 这 海 ! ”

哦，我真希望彭顿沉在海底！

“ [aɪ] [dəʊnt] , “ [kraɪd] [æn] .
“ **I don't , “ cried Anne** .
“ 我 不 , “ 哭 安妮 .

“我不，”安妮喊道。

“ [ˈæftər] [ɔːl] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [kənˈfjuːz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈhævɪŋ] [tʃeɪndʒd] [ˈaʊər; ɑːr] [maɪndz] .
“ **After all it is only the confusion with having changed our minds** .
“ 后 全部 它 是 仅有的 这 困惑 和 拥有 已更改 我们的 思想 .

“毕竟，这只是因为 we 改变了主意而产生的困惑。”

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [nɑːt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wʌnz] [maɪnd] ,
It is so much better not to change one's mind ,
它 是 所以 很多 更好的 不是 到 改变 一个人的 头脑 ,

最好不要改变主意。

[ðæt] [lets] [soʊ] [ˈmeni] [nuː] [θɔːts] [kʌm] [ɪn] . “
that lets so many new thoughts come in . ”
那 让我们 所以 许多 新的 想法 来 在 . ”

这让很多新的想法涌现出来。

“ [ænd; ænd] [moʊst] [ˈlaɪkli] [ðə; ði] [oʊld] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [best] , “ [sed] [ˈælaɪ] , [ˈsɔːftli] , [wɪð; wɪθ]
“ **And most likely the old thoughts were the best , “ said Ally , softly , with**
“ 和 最多 可能 这 老的 想法 是 这 最好的 , “ 说 盟友 , 轻轻 , 和

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [saɪ] .
a little sigh .
一个 小的 叹 .

“而且很可能，以前的想法才是最好的，”艾莉轻声说道，轻轻叹了口气。

[ðen] [fiː; fi] [ˈædɪd] , “ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [juː ˈes] [soʊ] [streɪndʒ] : [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈoʊnli] [dʒʌst] [tuː; tə] -
Then she added , “ You must think us so strange : but it is only just to -
然后 她 额外 , “ 你 必须 思考 我们 所以 奇怪的 : 但 它 是 仅有的 只是 到 -

[deɪ] ,
day ,
天 ,

然后她补充道：“你们一定觉得我们很奇怪：但这只是今天的情况而已。”

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ænd] [pʊt] [aʊt] . “
for we are all excited and put out . ”
为了 我们 是 全部 兴奋的 和 放 出去 . ”

因为我们既兴奋又沮丧。”

“ [wʌn] [wəd] [θɪŋk] [juː; jə] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː] [jər; jər] [ˈfɜːrtʃən] , ” [sed] [mæb] .
“ One would think you did not like coming into your fortune , ” said Mab .
“ 一 会 思考 你 做过 不是 喜欢 未来 进入 你的 财富 , ” 说 梅布 .
“人们会以为你不喜欢得到这笔财富,”马布说道。

“ [ɪz] [aɪ ˈtiː] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [oʊld] [sɜːr] [ˈwɔːltər] ?
“ Is it because of old Sir Walter ?
“ 是 它 因为 的 老的 先生 沃尔特 ?
“是因为老沃尔特爵士吗? ”

[bʌt; bət] [ænt] [ˈdʒerəld] [sed] [juː; jə] [ˈskersli] [nuː] [hɪm; ɪm] . “
But Aunt Gerald said you scarcely knew him . ”
但 阿姨 杰拉尔德 说 你 几乎 知道 他 : “
但杰拉德姨妈说你几乎不认识他。

“ [wiː; wi] [ˈnevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] :
“ We never saw him :
“ 我们 绝不 锯 他 :
我们从未见过他:

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈterəb(ə)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈbetər] [ɔːf] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [sʌm; səm] [wʌn] [hæz; həz] [daɪd]
but it is terrible to think of being better off because some one has died
但 它 是 糟糕的 到 思考 的 存在 更好的 离开 因为 一些 一 有 死亡
— “
— “
— “
但想到因为有人去世而自己境况更好，这真是太可怕了——”

“ [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
“ And it is more than that .
“ 和 它 是 更多的 比 那 :
“而且它远不止如此。”

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [grɪv] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [ʌp] ,
It is because we thought we were to give it all up ,
它 是 因为 我们 想法 我们 是 到 给 它 全部向上 ,
那是因为我们以为我们要放弃一切。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] [ˈaʊərz] { - }
and now it seems it is all ours { 216 }
和 现在 它 似乎 它 是 全部 我们的 { - }
现在看来这一切都是我们的了{216}

“ [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , ” [ˈælaɪ] [sed]
“ And we were always brought up to think so very much of it , ” Ally said
“ 和 我们 是 总是 带来 向上 到 思考 所以 非常 很多 的 它 , ” 盟友 说
.
:
.
“我们从小就被教育要非常重视这件事,”艾莉说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] ,
And then she added ,
和 然后 她 额外 ,
然后她又补充道:

“ [ˈʃʊdənt] [juː; jə] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [wer] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv] [ðer; ðər]
“ Shouldn't you like to come round and see where the children have their
“ 不应该 你 喜欢 到 来 圆形的 和 看 在哪里 这 孩子们 有 他们的
[ˈgaːdnz] ?
gardens ?
花园 ?
“你难道不想过来看看孩子们的花园吗? ”

[,aɪˈti:] [ɪz] [kwaɪt] [haɪ] [ænd; ənd] [draɪ] , [,aɪˈti:] [ɪz] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [haɪst; ˈhaɪəst] [mɑːrk] .
it is quite high and dry , it is beyond the highest mark .
它 是 相当 高的 和 干燥 , 它 是 超过 这 最高 标记 :
它地势很高, 而且很干燥, 已经超过了最高水位线。

[noʊ] [flʌd] [hæz; həz] [ˈevər] [kʌm] [ʌp] [hɪr] .
No flood has ever come up here .
不 洪水 有 曾经 来 向上 这里 :
这里从未发生过洪水。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [suˈpri:m] [dɪˈstɪŋkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈterəs] [ænd; ənd] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
” **This was the supreme distinction of the terrace and that part of the**
” 这 曾是 这 最高 区别 的 这 阳台 和 那 部分 的 这
[ˈgɑːrdn] [ðæt] [leɪ] [brɪˈɑːnd] [,aɪˈti:] .
garden that lay beyond it .
花园 那 躺 超过 它 :
“这是露台以及露台后面那部分花园的最高特色。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [praʊd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ɪts] [ɪˈmjuːnəti] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flʌdz] :
They were quite proud to point out its immunity from the floods :
他们 是 相当 自豪的 到 观点 出去 它是 免疫 从 这 洪水 :
他们非常自豪地指出, 它不受洪水侵袭:

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] - [ruːm]
as they passed they had a glimpse through the windows of the book - room
作为 他们 通过了 他们 有 一个 一瞥 通过 这 视窗 的 这 书 - 房间
[ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . — [neɪ] ,
of Mr . and Mrs . — nay ,
的 先生 : 和 太太 : — 不 ,
他们路过时, 透过窗户瞥见了——不, 是——先生和太太的书房。

[ʌv; əv] [sɜːr] [ˈedwərd] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈpentən] , [ˈsɪtɪŋ] [təˈgeðər] ,
of Sir Edward and Lady Penton , sitting together ,
的 先生 爱德华 和 女士 彭顿 , 坐着 一起 ,
爱德华爵士和彭顿夫人并肩而坐的照片

[hiː; hi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpens(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈdʒɑːtɪŋ] [daʊn] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] ,
he with a pencil in his hand jotting down something upon a piece of paper ,
他 和 一个 铅笔 在 他的 手 随笔 向下 某物 之上 一个 片 的 纸 ,
他手里拿着铅笔, 在纸上写着什么。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈpærəntli] [ˈrekənɪŋ] [ʌp] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [aʊtˈstretʃt] [ˈfɪŋɡərz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hænd] .
she apparently reckoning up upon the outstretched fingers of her hand .
她 显然 清算 向上 之上 这 伸展 手指 的 她 手 :
她显然是在用伸出的手指进行计数。

[ˈælaɪ] [ænd; ənd] [æn] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] ;
Ally and Anne looked at each other ;
盟友 和 安妮 看起来 在 每个 其他 ;
艾莉和安妮互相看了一眼;

[ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [hæv; həv] [bɪn] [diːp] [ɪn] [ðɪːz] [kælkjəˈleɪʃənz] [təˈgeðər] [ɪf] [mæb] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn]
they would all have been deep in these calculations together if Mab had not been
他们 会 全部 有 到过 深的 在 这些 计算 一起 如果 梅布 有 不是 到过
[ðer; ðər] .
there .
那里 :
如果不是马布在场, 他们都会一起深入进行这些计算。

[ˈwɔːltər] [went] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .
Walter went upon his own way .
沃尔特 去 之上 他的 自己的 方式 :
沃尔特走上了自己的道路。

[pər'hæps][hæd; həd][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [bɪn] [ə; eɪ][məɪn][hi;; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm]
Perhaps had the visitor been a man he might have had the same
也许 有 这 游客 到过 一个 男人 他 可能 有 有 这 相同的
[kən'faɪnmənt] , [ðə; ði] [seɪm] [ɪm'bærəsmənt] :
confinement , the same embarrassment :
监禁 , 这 相同的 尴尬 :

如果来访者是男性，他或许也会面临同样的拘束和尴尬：

[bʌt; bət] [ˈpraːbəbli] [hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʌndər'teɪkən] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
but probably he would have undertaken nothing of the sort .
但 大概 他 会 有 已 没有什么 的 这 种类 :

但他很可能根本不会采取任何此类行动。

[ˈpraːbəbli] [hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θroʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [gest] [ə'pa:n][ðə; ði][gɜːlz] .
Probably he would have thrown over his guest upon the girls .
大概 他 会 有 抛掷 超过 他的 客人 之上 这 女孩们 :

他很可能会把他的客人扔到女孩们身上。

[wʌt] [wɜːr; wər][gɜːlz] [gʊd] [fɔːr; fər][bʌt; bət][tu;; tə] [ʌndər'teɪk] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
What were girls good for but to undertake this sort of thing ,
什么 是 女孩们 好的 为了 但 到 承担 这 种类 的 事物 ,

女孩除了做这种事还能干什么呢？

[ænd; ənd][set] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɜːsənz] [fri:] ?
and set more important persons free ?
和 放 更多的 重要的 人 自由的 ?

并释放更多重要人物？

[fɔːr; fər] [hɪm'self] [hi;; hi][dɪd][nɑːt] [fi:l] ['eɪb(ə)] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][tu;; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [nu:] [pə'zɪ(ə)n]
For himself he did not feel able for anything but to realize the new position
为了 他自己 他 做过 不是 感觉 有能力的 为了 任何事物 但 到 意识到 这 新的 位置
;
;
;
;

他自己除了接受新的职位之外，别无选择；

[tu;; tə][tɜːrn] ['evriθɪŋ] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [tu;; tə] ['hɜːri] [ə'weɪ] [tu;; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [æt; ət]
to turn everything over in his mind , to hurry away to the neighborhood , at
到 转动 一切 超过 在 他的 头脑 , 到 匆忙 离开 到 这 邻里 , 在
[liːst] ,
least ,
至少 ,

他把所有事情都想了一遍，至少要赶紧离开这里去附近看看。

[ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['kri:tʃər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [hu:] ([hi;; hi] [θɔːt]) [maɪt] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː][frʌm; frəm]
of the one creature in the world who (he thought) might look at it from
的 这 一 生物 在 这 世界 WHO (他 想法) 可能 看 在 它 从
[hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ænd; ənd] [ker] [wʌt] [hi;; hi] [felt] .
his point of view and care what he felt .
他的 观点 的 看法 和 关心 什么 他 毛毡 :

他认为，世界上唯一一个可能会从他的角度看待这件事，并且关心他感受的生物。

[kʊd; kəd][hi;; hi] [stɪl] [θɪŋk] , ['æftər][ðə; ði] [rɪ'sep(ə)n] [fiː; ʃɪ][hæd; həd][gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɔːrniŋ] ,
Could he still think , after the reception she had given him that morning ,
可以 他 仍然 思考 , 后 这 接待 她 有 给定 他 那 早晨 ,

在她那天早上那样对待他之后，他还能保持清醒的头脑吗？

['æftər][ðə; ði][blæŋk] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] ,
after the blank which he had found in her ,
后 这 空白的 哪个 他 有 成立 在 她 ,

在他发现她身上一片空白之后，

[ðə; ði][ˌɪnkəˈpæsəti][tuː; tə][ˌʌndərˈstænd][hɪm; ɪm] — [kʊd; kəd][hiː; hi][bɪˈliːv][stɪl][ðæt][hɪz; ɪz][tuːˈmʌltʃuəs]
the incapacity to understand him — could he believe still that his tumultuous
这 无能力 到 理解 他 — 可以 他 相信 仍然 那 他的 动荡的
[ˈfiːlɪŋz][naʊ][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][fərˈment][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wʊd][əˈweɪkən][ɪn][hɜːr; hər][ðæt][aɪˈdiːəl]
feelings now and all the ferment in his mind would awaken in her that ideal
情怀 现在 和 全部 这 发酵 在 他的 头脑 会 觉醒 在 她 那 理想的
[ˈsɪmpəθi][ænd; ənd][ˌʌndərˈstændɪŋ][ʌv; əv][wɪtʃ][hiː; hi][hæd; həd][driːmd]?
sympathy and understanding of which he had dreamed?
同情 和 理解 的 哪个 他 有 梦见 ?

她无法理解他——他还能相信自己现在汹涌澎湃的情感和内心翻腾的一切，能够唤起她心中他梦寐以求的理想同情和理解吗？

[əˈlæs], [pʊr][ˈwɔːltər]!
Alas, poor Walter!
唉 , 贫穷的 沃尔特 !

唉，可怜的沃尔特！

[hiː; hi][nuː][soʊ][ˈlɪt(ə)l][ɪn][riˈæləti][ʌv; əv][hɜːr; hər]:
he knew so little in reality of her:
他 知道 所以 小的 在 现实 的 她 :

他对她其实知之甚少：

[wʌt][hiː; hi][nuː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][oʊn][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] — [ə; eɪ][ˈpɜːrfɪkt][θɪŋ],
what he knew was his own imagination of her — a perfect thing,
什么 他 知道 曾是 他的 自己的 想像力 的 她 — 一个 完美的 事物 ,
[ɪnˈkeɪpəbl][ʌv; əv][ˈfeɪljər],
incapable of failure,
无法 的 失败 ,

他所知道的只是他自己对她的想象——一个完美无瑕、绝不可能失败的人。

[ʃʊr][tuː; tə][ˈsɪmpəθaɪz][ænd; ənd][kənˈsoʊl].
sure to sympathize and console.
当然 到 同情 和 安慰 .

一定会表示同情和安慰。

[wʌt][hiː; hi][hæd; həd][ˈlɜːrɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfeɪljər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔːrɪŋ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðɪs],
What he had learned from the failure of the morning was only this,
什么 他 有 学习 从 这 失败 的 这 早晨 曾是 仅有的 这 ,
他从早上的失败中学到的只有一点：

[ðæt][aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv][bɪn][hɪz; ɪz][fɔːlt],
that it must have been his fault,
那 它 必须 有 到过 他的 过错 ,

那一定是他的错，

[huː][hæd; həd][nɑːt][noʊn][haʊ][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] — [haʊ][tuː; tə][meɪk][hɪz; ɪz][ˈstoːri][klɪr].
who had not known how to explain — how to make his story clear.
WHO 有 不是 已知 如何 到 解释 — 如何 到 制作 他的 故事 清除 .

他不知道该如何解释——如何把自己的故事讲清楚。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʃiː; ʃi][huː][wʌz; wəz][tuː; tə][bleɪm].
It was not she who was to blame.
它 曾是 不是 她 WHO 曾是 到 责备 .

错不在她。

[hiː; hi][rʌʃt][ʌp][ðə; ði][hɪl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɑːrt][ə; eɪ] - [fleɪm], [ˈθɪŋkɪŋ][ʌv; əv][ˈevriθɪŋ].
He rushed up the hill with his heart a - flame, thinking of everything.
他 匆忙 向上 这 爬坡道 和 他的 心 一个 - 火焰 , 思维 的 一切 .

他心潮澎湃，一路狂奔上山，脑子里想着所有的事情。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [ˌdisɪnˈherɪtɪd] [naɪt] , [noʊ] [nɪˈgлектɪd] [ju:θ] [hu:z] [feɪt] [hɪz; ɪz] [ˈeldəz]
He was now no disinherited knight , no neglected youth whose fate his elders
他 曾是 现在 不 剥夺继承权 骑士 , 不 被忽视的 青年 谁 命运 他的 长者
[dɪˈsaɪdɪd] [wɪˈðəʊt] [kənˈsʌltɪŋ] [hɪm; ɪm] .
decided without consulting him .
决定 没有 咨询 他 .

他现在不再是被剥夺继承权的骑士，也不再是命运由长辈决定而不征求他意见的被忽视的年轻人。

[oʊ] , [noʊ] ; [ˈveri] [ˈdɪfrənt] .
Oh , no ; very different .
哦 , 不 ; 非常 不同的 .

哦，不，完全不同。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈpentɒn] !
He was the heir of Penton !
他 曾是 这 继承人 的 彭顿 !

他是彭顿的继承人！

[hi:; hi][hæd; həd] [əˈteɪnd] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] { - }
He had attained what he had looked { 217 }
他 有 已达到 什么 他 有 看起来 { - }

他已经达到了他所期望的{217}

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
for all his life .
为了 全部 他的 生活 .

他的一生。

[hi:; hi] [stəd] [ˈtreɪblɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ɪgˈzɪstəns] , [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:ˈmʌltjuəs]
He stood trembling upon the verge of a new existence , full of the tumultuous
他 站立 发抖 之上 这 边缘 的 一个 新的 存在 , 满的 的 这 动荡的
[ˈpra:dʒekts, pra:ˈdʒekts] ,
projects ,
项目 ,

他颤抖着站在新生活的边缘，即将面对充满动荡的计划。

[ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rmɪd] [rɪˈzɔlvz] [ðæt] [sɜ:rdʒ] [ˈʌpwərd] [ænd; ənd] [bɔɪl] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ju:θ]
the unformed resolves that surge upward and boil in the mind of a youth
这 未成形的 解决 那 涌 向上 和 熬 在 这 头脑 的 一个 青年
[ɪˈmænsɪpeɪtɪd] ,
emancipated ,
解放 ,

那些尚未成形的决心，在获得解放的青年心中涌动翻腾，沸腾不已。

[hu:z] [laɪf][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [sʌtʃ] [prəˈmoʊʃ(ə)n] , [hu:z] [kəˈrɪr] [laɪz] [ɔ:l] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
whose life has come to such promotion , whose career lies all before him .
谁 生活 有 来 到 这样的 晋升 , 谁 职业 谎言 全部 前 他 .

他的人生已经达到了如此高的阶段，他的前途一片光明。

[ænd; ənd][tu:; tə] [wʌt] [ˈkri:tʃər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [ˈæftər] [hɪmˈself] [kʊd; kəd] [ðɪs] [bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
And to what creature in the world after himself could this be of the same
和 到 什么 生物 在 这 世界 后 他自己 可以 这 是 的 这 相同的
[ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [hu:] [maɪt] — [oʊ] ,
importance as to her who might — oh ,
重要性 作为 到 她 WHO 可能 — 哦 ,

对于他自己而言，世上还有什么生物能像她一样对这件事如此重要呢？哦，

[ˈwʌndərf(ə)l] [θɔ:t] ! — [ʃer] [aɪˈti:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
wonderful thought ! — share it with him ?
精彩的 想法 ! — 分享 它 和 他 ?

好主意！——要不要分享给他？

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɑːr][frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [ðɪs] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
He had been far from having this thought in the morning .
他 有 到过 远的 从 拥有 这 想法 在 这 早晨 .

早上他绝对想不到会有这种想法。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈdefɪnət] [plæn] ,
Then he was but a boy , without any definite plan ,
然后 他 曾是 但 一个 男生 , 没有 任何 定 计划 ,
那时他还是个孩子 , 没有任何明确的计划。

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [veɪg] [bɪˈɡɪnɪŋz] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv]
with only education before him and vague beginnings , and no certainty of
和 仅有的 教育 前 他 和 模糊的 开端 , 和 不 肯定 的
[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

他面前只有教育和模糊的起点 , 对未来一无所知。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɔːltər] [ˈpentən] [ʌv; əv] [ˈpentən] ,
Now he was Walter Penton of Penton ,
现在 他 曾是 沃尔特 彭顿 的 彭顿 ,
现在他是彭顿公司的沃尔特·彭顿了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pəˈziʃ(ə)n] [wɪtʃ] [noʊ][mæn][kʊd; kəd] [teɪk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] — [nɑːt][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈiːv(ə)n] !
with a position which no man could take from him — not his father even !
和 一个 位置 哪个 不 男人 可以 拿 从 他 — 不是 他的 父亲 甚至 !
他的地位无人能夺走——甚至连他的父亲也不行！

[ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪts] .
Nobody could touch him in his rights .
无人 可以 触碰 他 在 他的 权利 .
没有人能侵犯他的权利。

[nɑːt][æn; ən][ˈeɪkər][kʊd; kəd][biː; bi][ˈeɪljəneɪtɪd] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [kənˈsent] ; [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈteɪkən]
Not an acre could be alienated without his consent ; nothing could be taken
不是 一个 英亩 可以 是 疏离的 没有 他的 同意 ; 没有什么 可以 是 已采取
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

未经他同意 , 一寸土地都不能转让 ; 任何东西都不能被夺走。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] “ [prəˈvaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] ” [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
And then there was that story about “ providing for the boy ” which his
和 然后 那里 曾是 那 故事 关于 “ 提供 为了 这 男生 ” 哪个 他的
[ˈfɑːðər] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ɑːn] [ˈveri] [ˈlaɪtli] ,
father had touched on very lightly ,
父亲 有 感动 在 非常 轻轻 ,

然后还有关于“供养孩子”的故事 , 他父亲只是轻描淡写地提了一下。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [keɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [sens] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [huː]
but which came back in the strongest sense to the mind of the boy who
但 哪个 来了 后退 在 这 最强 感觉 到 这 头脑 的 这 男生 who
[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər] .
was to be provided for .
曾是 到 是 假如 为了 .

但这却以最强烈的方式回到了那个需要被照顾的男孩的心中。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði][ˈwaɪldɪst] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] [ðɪs] .
He felt the wildest impatience to tell her all this .
他 毛毡 这 最狂野的 不耐烦 到 告诉 她 全部 这 .
他迫不及待地想把这一切都告诉她。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [ʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
She would understand him now .
她 会 理解 他 现在 .

她现在应该能理解他了。

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɔːt] [noʊ] [wʌt] [hiː, hi] [ment] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] , [hɪz; ɪz]
She did not know what he meant in the morning , which was , no doubt , his
她 做过 不是 知道 什么 他 意思是 在 这 早晨 , 哪个 曾是 , 不 怀疑 , 他的
[fɔːlt] .
fault .
过错 .

她早上并不知道他是什么意思，这无疑是他的错。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː, ʃi][biː, bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði][fæn'tæstɪk] [ˌdɪskən'tent] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn]
How could she be expected to understand the fantastic discontent that was in
如何 可以 她 是 预期的 到 理解 这 极好的 不满 那 曾是 在
[hɪz; ɪz][maɪnd] ?
his mind ?
他的 头脑 ?

她又怎能理解他内心深处的强烈不满呢？

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [wʊd] [ʌndər'stænd] [naʊ] .
But she would understand now .
但 她 会 理解 现在 .

但她现在应该能理解了。

[hiː, hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [ðɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [mɪs'teɪk] ,
He had a certainty of this , which was beyond all possibility of mistake ,
他 有 一个 肯定 的 这 , 哪个 曾是 超过 全部 可能性 的 错误 ,
他对此深信不疑，绝无出错的可能。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː, hi] [nuː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'laɪkli] [hiː, hi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜːr; hər][æt; ət] [ðɪs]
and though he knew that it was very unlikely he should see her at this
和 尽管 他 知道 那 它 曾是 非常 不太可能 他 应该 看 她 在 这
[ˈaʊər] ,
hour ,
小时 ,

尽管他知道在这个时间见到她的可能性微乎其微，

[jet] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [els] [wʌz; wəz][ˌpɑːsəb(ə)][tuː; tə]
yet the impulse of his heart was such that nothing else was possible to
然而 这 冲动 的 他的 心 曾是 这样的 那 没有什么 别的 曾是 可能的 到
[hɪm; ɪm][bʌt; bət][tuː; tə] ['hɜːri] [tuː; tə][ðə; ði][spaːt] [wer] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] — [tuː; tə][biː, bi] [nɪr] [hɜːr; hər] ,
him but to hurry to the spot where she was — to be near her ,
他 但 到 匆忙 到 这 点 在哪里 她 曾是 — 到 是 靠近 她 ,

然而，他内心的冲动让他别无选择，只能赶紧赶到她所在的地方——待在她身边。

[tuː; tə][pʊt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪf] [pər'tʃæns] [ʃiː, ʃi][ʃʊd; ʃəd] [pæs] [baɪ] .
to put himself in the way if perchance she should pass by .
到 放 他自己 在 这 方式 如果 或许 她 应该 经过 经过 .

如果她碰巧路过，他会挡在她前面。

[ðə; ði][ˌpeɪnf(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː, hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]
The painful impression with which in the morning he had seen her in a
这 痛苦 印象 和 哪个 在 这 早晨 他 有 已见 她 在 一个
[ˈmʊmənt] [tʃeɪndʒ] [hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈæspekt] ,
moment change herself and her aspect ,
片刻 改变 她自己 和 她 方面 ,

清晨，他看到她瞬间改变了自己和容貌，这给他留下了痛苦的印象。

[ænd; ʌnd][stɛp] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'zi](ə)n] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi;; ʃi] [met] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv]
and step down from the position on which she met him to that of
和 步 向下 从 这 位置 在 哪个 她 遇见 他 到 那 的
- [ni:s] ,
Crockford's niece ,
- 侄女 ,

她从最初与他相遇时的身份，退居克罗克福德侄女的位置。

[pæst] [ɔ:ltə'geðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] — [ɔ:r] ['ræðər] [aɪ'ti:] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] [ki:n] ['stɪmjələnt]
passed altogether from his mind — or rather it remained as a keen stimulant
通过了 共 从 他的 头脑 — 或者 相当 它 剩余 作为 一个 敏锐的 兴奋剂
['fɔ:rsɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ][sə'lu:](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [,ɪntə:'waɪnd] [ðə; ði] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ]
forcing him to a solution of the mystery which intertwined the harmony with
强制 他 到 一个 解决方案 的 这 神秘 哪个 交织在一起 这 和谐 和
[ə; eɪ]['dɪskɔ:rd][æz; əz][ɪz][ðə; ði][wɔ:nt] [ʌv; əv] [mju'zɪʃənz] .
a discord as is the wont of musicians .
一个 Discord 作为 是 这 惯于 的 音乐家 .

这件事完全从他的脑海中消失了——或者更确切地说，它像一种强烈的刺激，迫使他去解开这个谜团，这个谜团将和谐与不和谐交织在一起，就像音乐家们惯常的做法一样。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][na:t][bi; bi] ['eni] [sʌtʃ] ['dʒɑ:rɪŋ] [noʊt] .
There could not be any such jarring note .
那里 可以 不是 是 任何 这样的 刺耳的 笔记 .

不应该出现任何刺耳的声音。

[hi; hi][mʌst; məst] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒɑ:rɪŋ] [noʊt] ; [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt]
He must account for the jarring note ; it was a tone of enchantment
他 必须 帐户 为了 这 刺耳的 笔记 ; 它 曾是 一个 语气 的 魅力
[ðə; ði] [mɔ:ɹ] ,
the more ,
这 更多的 ,

他必须解释这突兀的音调；更何况，那是一种充满魅惑的语气。

[ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [dɪs'gaɪzd] .
a charm disguised .
一个 魅力 伪装 .

伪装的魅力。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [θɪŋz] [hi; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] — [ɔ:r] ['ræðər] [hi; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]
These were the things he said to himself — or rather he said nothing to
这些 是 这 事物 他 说 到 他自己 — 或者 相当 他 说 没有什么 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

这是他自己说的话——或者更确切地说，他什么也没对自己说。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [gli:mz] [ðæt] [flu:] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz][maɪnd] [laɪk] ['glɪməz] [ʌv; əv] [laɪt] [aʊt]
but such were the gleams that flew across his mind like glimmers of light out
但 这样的 是 这 闪光 那 飞翔 穿过 他的 头脑 喜欢 微光 的 光 出去
[ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
of the sky .
的 这 天空 .

但这些灵光就像天上掠过的闪光，在他脑海中一闪而过。

[hi; hi] [went] ['kwɪkli] [ʌp][ðə; ði] [sti:p] [hɪl] , ['breɪstɪŋ] [aɪ'ti:][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] { - }
He went quickly up the steep hill , breasting it as if his fortune { 218 }
他 去 迅速地 向上 这 陡 爬坡道 , 哺乳 它 作为 如果 他的 财富 { - }

他迅速爬上陡峭的山坡，奋力攀登，仿佛他的命运{218}

[leɪ] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði][tɑ:p] ,
lay at the top ,
躺 在 这 顶部 ,

躺在最上面，

[ænd; ə̃nd][ə; eɪ] ['moʊmənts] [dɪ'leɪ] [maɪt] [rɪsk][aɪ 'ti:] [ɔ:l] — [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; ə̃v]
and a moment's delay might risk it all — until he came within sight of
和 一个 瞬间 延迟 可能 风险 它 全部 — 直到 他 来了 之内 视线 的
- ['kɑ:tɪdʒ] ,
Crockford's cottage ,
- 小屋 ,

片刻的耽搁都可能让他功亏一篑——直到他看清了克罗克福德的小屋。

[ɪts] [ʌpər] ['wɪndəʊz] ['twɪŋklɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['rʌɡɪd] [bɪt][ʌv; ə̃v] [hedʒ] [ðæt] [fenst] [ɔ:f][ðə; ði]['lɪt(ə)]
its upper windows twinkling over the rugged bit of hedge that fenced off the little
它是 上 视窗 闪烁 超过 这 崎岖 少量 的 对冲 那 围栏 离开 这 小的
[græs] - [plɑ:t][ɪn] [frʌnt] .
grass - plot in front .
草 - 阴谋 在 正面 .

楼上的窗户在前面那片小草坪被粗壮的树篱围起来的上方闪闪发光。

[ðen] [hɪz; ɪz] [peɪs] ['slækənd] — [ðə; ði][gəʊl][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər]
Then his pace slackened — the goal was in sight ; there was no need for
然后 他的 步伐 松弛 — 这 目标 曾是 在 视线 ; 那里 曾是 不 需要 为了
[heɪst] — [ɪn] [ɔ:rt] ,
haste — in short ;
匆忙 — 在 短的 ,

然后他放慢了脚步——目标就在眼前；没有必要着急——总之，

['i:v(ə)n][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bɪn] ['vɪzəb(ə)l] , ['wɔ:ltər] [wʊd] [hæv; həv] ['dæɪɪd] ,
even had she been visible , Walter would have dallied ,
甚至 有 她 到过 可见的 , 沃尔特 会 有 拖延 ,

即使她就在眼前，沃尔特也会拖延时间。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [fæn'tæstɪk] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; ə̃v][ðə; ði] ['lʌvər] [wɪtʃ] [prə'ləŋʒ] [baɪ] [dɪ'fərɪŋ] [ðə; ði]['moʊmənt]
with that fantastic instinct of the lover which prolongs by deferring the moment
和 那 极好的 本能 的 这 情人 哪个 延长 经过 推迟 这 片刻
[ʌv; ə̃v] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
of enjoyment .
的 享受 .

凭借恋人那种奇妙的本能，通过推迟享受的时刻来延长性爱。

[ænd; ə̃nd] [ðen] [æt; ə̃t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
And then at a little distance he could examine the windows ,
和 然后 在 一个 小的 距离 他 可以 检查 这 视窗 ,

然后，他可以站在稍远的地方观察窗户。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [wa:tʃ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [saɪn] [ɔ:r]['tʊʊkən][ʌv; ə̃v][hɜ:r; hər] ,
he could watch for some sign or token of her ,
他 可以 手表 为了 一些 符号 或者 令牌 的 她 ,

他可以留意一下她的一些蛛丝马迹或蛛丝马迹。

[æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] [nɪr] [æt; ə̃t][hænd] .
as he could not do near at hand .
作为 他 可以 不是 做 靠近 在 手 .

因为他无法在附近做到这一点。

[hi:; hi] ['lɪŋgə] , [hi:; hi] [stʊd] [stɪl] [ɑ:n][ə; eɪ] ['pri:tens] [ʌv; ə̃v] ['lʊkɪŋ] [æt; ə̃t][ðə; ði] [hedʒ] - ['rəʊz; 'raʊz] ,
He lingered , he stood still on a pretense of looking at the hedge - rows ,
他 徘徊不去 , 他 站立 仍然 在 一个 虚伪 的 寻找 在 这 对冲 - 行 ,

他逗留了一会儿，假装在看树篱，一动不动地站在那里。

[ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['laɪkən] [ɑ:n][ə; eɪ] [tri:] ,
of examining a piece of lichen on a tree ,
的 检查 一个 片 的 地衣 在 一个 树 ,
观察树上的一块地衣,

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ['fɜ:rtɪvli] ['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rd] [ðæt] [ru:d] ['lɪt(ə)l]['temp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] .
his eyes all the time furtively turning toward that rude little temple of his soul .
他的 眼睛 全部 这 时间 偷偷摸摸 转弯 朝向 那 粗鲁的 小的 寺庙 的 他的 灵魂 .
他的目光总是偷偷地转向他灵魂中那座简陋的小圣殿。

[wʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] !
What a place to be called by such a name !
什么 一个 地方 到 是 称为 经过 这样的 一个 姓名 !
这个地方居然叫这个名字，真是奇了怪了！

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][nɔ:t][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ] .
And yet the place was not so much to be found fault with .
和 然而 这 地方 曾是 不是 所以 很多 到 是 成立 过错 和 .
然而，这个地方其实并没有太多可挑剔的地方。

[ðə; ði] [hedʒ] [wʌz; wəz] [ɪ'regjələr] [ænd; ənd]['brʊkən] , [reɪzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'blʌv] [ðə; ði] [pæθ] ,
The hedge was irregular and broken , raised a little above the path ,
这 对冲 曾是 不规律的 和 破碎的 , 提高 一个 小的 多于 这 小路 ,
树篱高低不平，断断续续，略高于小路。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌf] ['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [wɔ:l] , [ɔ:l] ['fɜ:nz] [ænd; ənd] [mɔ:sɪz] ,
with a rough little bit of wall , all ferns and mosses ,
和 一个 粗糙的 小的 少量 的 墙 , 全部蕨类植物 和 苔藓 ,
墙面粗糙不平，上面长满了蕨类植物和苔藓。

[sə'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [gru:] ; [ə'blʌv] [aɪ 'ti:] ,
supporting the bank of earth from which it grew ; above it ,
支持 这 银行 的 地球 从 哪个 它 生长 ; 多于 它 ,
支撑着它生长的土堤；在其上方，

[ˈɡlɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] [red] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [sʌn] ,
glistening in the low red rays of the afternoon sun ,
闪闪发光 在 这 低的 红色的 射线 的 这 下午 太阳 ,
在午后低垂的红色阳光下闪闪发光，

[wɜ:r; wər][ðə; ði] ['lætɪs] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔ:ri] ,
were the lattice windows of the upper story ,
是 这 格子 视窗 的 这 上 故事 ,
那是楼上的格子窗，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [i:vz] [ʌv; əv][æn; ən][ʌn'i:v(ə)n] [ru:f] — [oʊld] [taɪlz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv]
with the eaves of an uneven roof — old tiles covered with every kind of
和 这 檐 的 一个 不均匀 屋顶 — 老的 瓷砖 涵盖 和 每一个 种类 的

[ɡrəʊθ] — [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [ðəm; ðəm] ;
growth — overshadowing them ;
生长 — 遮蔽 他们 ;
屋檐高低不平，老旧的瓦片上长满了各种各样的植物，遮蔽了他们的视线；

[ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [æz; əz] [ʌn'laɪk] [æz; əz][pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ðəʊz] ['dredf(ə)l] [d'welɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [wɪtʃ]
a cottage as unlike as possible to those dreadful dwellings of the poor which
一个 小屋 作为 与此不同 作为 可能的 到 那些 可怕 住宅 的 这 贫穷的 哪个

[ɑ:r; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['sænətəri] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ɪ'kɑ:nəmi] [kəm'baɪnd] ;
are the result of sanitary science and economy combined ;
是 这 结果 的 卫生 科学 和 经济 合并 ;
这座小屋与那些穷人居住的可怕的住所截然不同，那些住所是卫生科学和经济措施相结合的产物；

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhju:mən] [ˌhæbɪteɪʃn] [ˈhɑ:məˌnaɪzd] [baɪ][eɪdʒ][ænd; ənd][ˌju:z][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] [səˈraʊndɪŋz] ,
a little human habitation harmonized by age and use with all its surroundings ,
一个 小的 人类 居住地 协调 经过 年龄 和 使用 和 全部它是 周围环境 ,
一座因年代久远和用途而与周围环境和谐共存的小型人类居住地。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [ni:d] [bi:; bi] [əˈfeɪmd] [tu:; tə][kɔ:l] [hoʊm] .
and which no one need be ashamed to call home .
和 哪个 不 一 需要 是 羞愧 到 称呼 家 .
任何人都 不必羞于称之为家。

[soʊ] [ˈwɔ:ltər] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈti:] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]
So Walter said to himself as he stood and looked at it in the light of
所以 沃尔特 说 到 他自己 作为 他 站立 和 看起来 在 它 在 这 光 的
[ˈroʊməns][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [sʌn] .
romance and the afternoon sun .
浪漫 和 这 下午 太阳 .
于是, 沃尔特站在那里, 沐浴着浪漫的阳光和午后的阳光, 看着它, 心想。

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz][ˈvenərəb(ə)][æz; əz] [ˈpentən] [ɪtˈself] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈmeni] [fɪtʃər] [ɪn] [ˈkɑ:mən]
It was as venerable as Penton itself , and had many features in common
它 曾是 作为 可敬 作为 彭顿 本身 , 和 有 许多 特征 在 常见的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪt] [haʊs] .
with the great house .
和 这 伟大的 房子 .
它和彭顿庄园一样古老, 并且与这座大宅有很多共同之处。

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [mɔ:ɾ] [rɪˈspektəbl] [ænd; ənd] [mɔ:ɾ] [ˈʌvli] [ðæn; ðən][ðə; ði][dæmp][dʒenˈtɪləti][ʌv; əv] [ˈpentən]
It was more respectable and more lovely than the damp gentility of Penton
它 曾是 更多的 可敬 和 更多的 迷人的 比 这 潮湿 绅士风度 的 彭顿
[hʊk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][oʊld] - [nu:] ,
Hook , which was old - new ,
钩 , 哪个 曾是 老的 - 新的 ,
它比彭顿胡克那种潮湿而又不失优雅的风格更体面、更可爱, 彭顿胡克是新旧交融的。

[wɪð; wɪθ][ˈplæstər] [ˈpi:lɪŋ] [ɔ:f] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈæbi] [ˈmɑ:dərnɪzəm][ɪn][ɪts] [ˈvʌlgər] [wɔ:lz] .
with plaster peeling off , and a shabby modernism in its vulgar walls .
和 石膏 剥落 离开 , 和 一个 破旧 现代主义 在 它是 庸俗 墙壁 .
墙面灰泥剥落, 粗俗的墙壁上透着一种破败的现代主义风格。

- [ˈkɑ:trɪdʒ] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə] [ˈnʌθɪŋ] , [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ˌaɪ ˈti:] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] .
Crockford's cottage pretended to nothing , it was all it meant to be .
- 小屋 假装 到 没有什么 , 它 曾是 全部 它 意思是 到 是 .
克罗克福德的小屋没有丝毫伪装, 它就是它应该有的样子。

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [wei] [ə; eɪ] [ˈbju:trɪf(ə)l] [pleɪs] , [ˈbi:lɪŋ] [soʊ] [ˈhɑ:məˌnaɪzd] [baɪ] [ˈneɪtʃər] ,
It was in its way a beautiful place , being so harmonized by nature ,
它 曾是 在 它是 方式 一个 美丽的 地方 , 存在 所以 协调 经过 自然 ,
从某种意义上说, 那里是个美丽的地方, 与自然和谐共处。

[soʊ] [wel] [əˈdæptɪd] [tu:; tə][ɪts][ˈju:zɪz] .
so well adapted to its uses .
所以 出色地 改编 到 它是 用途 .
非常适合其用途。

[ˈwɔltɜ-z] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈti:] [ɪnˈkri:st] [æz; əz][ðə; ði][ˈmoʊmənts] [went] [ɑ:n] .
Walter's estimate of it increased as the moments went on .
沃尔特的 估计 的 它 增加 作为 这 时刻 去 在 .
随着时间的推移, 沃尔特对它的估计越来越高。

[hi:; hi] [felt] [æt; ət] [læst] [ðæt] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [braɪd] [frʌm; frəm] [sʌt] [æn; ən] [ə'boʊd] [wʌz; wəz] [nekst]
He felt at last that to bring his bride from such an abode was next
他 毛毡 在 最后的 那 到 带来 他的 新娘 从 这样的 一个 住所 曾是 下一个
[dɔ:r] [tu:; tə] ['brɪŋɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [frʌm; frəm] [æn; ən] [aɪ'di:əl] ['pæləs] [ʌv; əv] ['roʊməns] ;
door to bringing her from an ideal palace of romance ;
门 到 带来 她 从 一个 理想的 宫殿 的 浪漫 ;
他最终觉得，把新娘从那样的地方带走，就如同把她从浪漫的理想宫殿里带走一样；

[pər'hæps] ['betər] ['i:v(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
perhaps better even than that ,
也许 更好的 甚至 比 那 ,
或许比这还要好，
[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [ɔ:l] [ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ɪn] [ðə; ði] [sfɪr] [wɪt]
seeing that there would be all the pleasure of setting her in the sphere which
看到 那 那里 会 是 全部 这 乐趣 的 环境 她 在 这 领域 哪个
[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ə'dɔ:rn] ;
she would adorn ;
她 会 装饰 ;
想到将她置于她将要装点的领域中，将会是多么令人愉悦的事情；

[fɔ:r; fər] [wʊd] [nɑ:t] [ʃi:; ʃi] [ə'dɔ:rn] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] - ['fæɪnd] [freɪz] , [jet] [wʌn] [ðæt]
for would not she adorn — it was an old - fashioned phrase , yet one that
为了 会 不是 她 装饰 — 它 曾是 一个 老的 - 造型 短语 , 然而 — 那
[su:tɪd] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] — ['eni] [sfɪr] ? { - }
suited the occasion — any sphere ? { 219 }
适合 这 场合 — 任何 领域 ? { - }
她难道不会装点——这是一句老套的说法，但却很适合这个场合——任何领域吗？ {219}

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [ɪn] [ði:z] [θɔ:ts] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [steps] [ə'prəʊtɪŋ] .
He was interrupted in these thoughts by the sound of steps approaching .
他 曾是 中断 在 这些 想法 经过 这 声音 的 步骤 接近 .
他正想着这些，突然被脚步声打断了。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] , [ə'læs] !
All was silent , alas !
全部 曾是 沉默的 , 唉 !
一片寂静，唉！

[ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .
in the cottage .
在 这 小屋 .
在小屋里。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ʌt] , [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] ['weðər] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [ə'pɪrd]
The door was shut , for it was very cold weather , and no one appeared
这 门 曾是 关闭 , 为了 它 曾是 非常 寒冷的 天气 , 和 不 一 出现
[æt; ət] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ;
at a window ;
在 一个 窗户 ;
因为天气很冷，门关上了，也没有人从窗户里出来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [laɪf] [ə'baʊt] .
there was not a movement of life about .
那里 曾是 不是 一个 移动 的 生活 关于 .
周围一片死寂。

[ˈwɔːltər] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] ([aɪ] . [iː] . [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn]) [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði]
Walter knew that the room in which they lived (i . e . the kitchen) looked to the
沃尔特 知道 那 这 房间 在 哪个 他们 居住地 (我 . e . 这 厨房) 看起来 到 这
[bæk] .
back .
后退 .

沃尔特知道他们居住的房间（即厨房）朝向后方。

[ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈpæsɪndʒər] , [ˈðɜːfɔːr] , [dɪd][nɑːt] [kənˈveɪ] [ˈeni] [hoʊps] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
The approaching passenger , therefore , did not convey any hopes to his mind ,
这 接近 乘客 , 所以 , 做过 不是 传达 任何 希望 到 他的 头脑 ,
[bʌt; bət][ˈoʊnli] [əˈnɔɪd] [hɪm; ɪm] ,
but only annoyed him ,
但 仅有的 恼怒 他 ,

因此，走近的乘客并没有给他带来任何希望，反而让他感到恼火。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [liːv] [ɔːf] [ðæt] [ˈsaɪlənt] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
making him leave off that silent contemplation of the shrine of his love ,
制作 他 离开 离开 那 沉默的 沉思 的 这 神社 的 他的 爱 ,
[ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
这让他停止了对爱人圣地的默默沉思。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈlæbəreɪtli] [kənˈsiːld] , [baɪ][ə; eɪ] [prɪˈtendɪd] [ɪg,zæmɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
which he had elaborately concealed , by a pretended examination of the
哪个 他 有 精心 暗 , 经过 一个 假装 考试 的 这
[ˈlaɪkənɪz] [ɑːn][ðə; ði] [triː] .
lichens on the tree .
地衣 在 这 树 .

他精心掩盖了自己的罪行，假装检查树上的地衣。

[ɪf] [ˈeni] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] , [ðæt] [ˈpriːtens] , [hiː; hi] [felt] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪˈnʌf] ,
If any one was coming , that pretense , he felt , was not enough ,
如果 任何 一 曾是 未来 , 那 虚伪 , 他 毛毡 , 曾是 不是 足够的 ,
[ɪˈnʌf] ,
他觉得，如果有人要来，这种伪装还不够。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈkɔːrdɪŋli] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [ˈveri] [ˈsləʊli] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [miːt]
and he accordingly continued his walk very slowly up the hill in order to meet
和 他 因此 持续 他的 走 非常 缓慢地 向上 这 爬坡道 在 命令 到 见面
[ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌmər] [huːˈlevər] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] .
the new - comer whoever he might be .
这 新的 - 角 谁 他 可能 是 .

于是，他继续慢慢地往山上走，去迎接这位新来者，不管他是谁。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] , [æz; əz] [ˈwɔːltər] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] , [ə; eɪ]
When he came in sight he was not , as Walter had expected , a
什么时候 他 来了 在 视线 他 曾是 不是 , 作为 沃尔特 有 预期的 , 一个
[ˈrekəɡnaɪzəbl] [ˈfɪɡjər] ,
recognizable figure ,
可识别的 数字 ,

当他出现在视线中时，却不像沃尔特预想的那样，是一个人们熟悉的身影。

[bʌt; bət] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] — [ə; eɪ][mæn] [huːz] [dres] [ænd; ənd] [əˈpɪrəns] [wɜːr; wər]
but unmistakably a stranger — a man whose dress and appearance were
但 毫无疑问 一个 陌生人 — 一个 男人 谁 裙子 和 外貌 是
[əz; əz] [ˌʌnˈlaɪk] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
as unlike as possible to anything which belonged to the village .
作为 与此不同 作为 可能的 到 任何事物 哪个 属于 到 这 村庄 .

但毫无疑问，他是个陌生人——他的穿着打扮和外貌与村里的一切都截然不同。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ˈræðər] [ˌʌndərˈsaɪzd] , [ɪn][ə; eɪ][koʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːr][ˈkɑːlər] , [ə; eɪ]
He was a young man , rather undersized , in a coat with a fur collar , a
他 曾是 一个 年轻的 男人 , 相当 矮小 , 在 一个 外套 和 一个 毛皮 衣领 , 一个
[tɔːl][hæt] ,
tall hat ,
高的 帽子 ,

他是个身材矮小的年轻人, 穿着一件带毛皮领子的外套, 戴着一顶高高的帽子。

[ə; eɪ] [ˈmʌflər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [ˈkʌlər] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sɪˈɡɑːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnjuːst]
a muffler of a bright color , a large cigar , and a stick of the newest
一个 围巾 的 一个 明亮的 颜色 , 一个 大的 雪茄 , 和 一个 戳 的 这 最新
[ˈfæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

一条颜色鲜艳的围巾, 一支大雪茄, 还有一根最新款的香烟。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnjuːst] [ˈfæʃ(ə)n] , [fɪt][fɔːr; fər][bəːnd] [stri:t] ,
He was indeed all of the newest fashion , fit for Bond Street ,
他 曾是 的确 全部 的 这 最新 时尚 , 合身 为了 纽带 街道 ,
[ˈbɒnd] [stri:t] .
他的确穿着所有最新款式的衣服, 非常适合邦德街的装扮。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [laɪk] [ðæt] [loʊˈkæləti][ðæən; ðən][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [stri:t] .
and much more like that locality than a village street .
和 很多 更多的 喜欢 那 地点 比 一个 村庄 街道 .
[ˈbʌt] [bət][hiː; hi] [læft] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [kənˈkluːʒ(ə)n] ,
而且更像是当地环境, 而不是乡村街道。

[ˈwɔːltər][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [ˈlɜːrɪd] [ɪn][bəːnd] [stri:t] ,
Walter was not very learned in Bond Street ,
沃尔特 曾是 不是 非常 学习 在 纽带 街道 ,
[ˈbʌt] [bət][hiː; hi] [læft] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [kənˈkluːʒ(ə)n] ,
沃尔特对邦德街的了解并不多。

[bʌt; bət][hiː; hi] [læft] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [kənˈkluːʒ(ə)n] ,
but he laughed to himself as he made this conclusion ,
但 他 笑了 到 他自己 作为 他 制成 这 结论 ,
[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [bəːnd] [stri:t] [wʊd] [nɑːt] [əkˈnɑːlɪdʒ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] .
但他得出这个结论时, 不禁暗自发笑。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [bəːnd] [stri:t] [wʊd] [nɑːt] [əkˈnɑːlɪdʒ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] .
feeling that Bond Street would not acknowledge such a glass of fashion .
感觉 那 纽带 街道 会 不是 承认 这样的 一个 玻璃 的 时尚 .
[ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] - [ˈkɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
感觉邦德街不会认可这样一款时尚之作。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] - [ˈkɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
The stranger was looking at Crockford's cottage with a glass stuck in his eye ,
这 陌生人 曾是 寻找 在 - 小屋 和 一个 玻璃 卡住 在 他的 眼睛 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kənˈtemptʃuəs] [ɪɡˌzæmɪˈneiʃ(ə)n] ,
陌生人正望着克罗克福德的小屋, 眼睛里嵌着一块玻璃。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kənˈtemptʃuəs] [ɪɡˌzæmɪˈneiʃ(ə)n] ,
and a sort of contemptuous examination ,
和 一个 种类 的 轻蔑的 考试 ,
[wɪtʃ] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ðæt]
以及一种轻蔑的审视,

[wɪtʃ] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ðæt]
which proved that he made a very different estimate of it from that
哪个 已证实 那 他 制成 一个 非常 不同的 估计 的 它 从 那
[wɪtʃ] [ˈwɔːltər][hæd; həd][dʒʌst] [dʌn] .
which Walter had just done .
哪个 沃尔特 有 只是 完毕 .

这证明他对这件事的估计与沃尔特刚才的估计截然不同。

[wen] [hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] [hɜːrd] [ˈwɒltɜːz] [step][əˈpɑːn][ðə; ði][roʊd] ,
When he in his turn heard Walter's step upon the road ,
什么时候 他 在 他的 转动 听到 沃尔特的 步 之上 这 路 ,
[ˈbʌt] [bət][hiː; hi] [læft] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [kənˈkluːʒ(ə)n] ,
当他听到沃尔特在路上的脚步声时,

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnjəsnəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [lʊkt] [æt; ət] ,
he seemed to wake up to the consciousness of being looked at ,
他 似乎 到 唤醒 向上 到 这 意识 的 存在 看起来 在 ,
他似乎突然意识到自己被人注视着。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [kən'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['neɪtɪv] .
in a way which aroused the contempt of the young native .
在 一个 方式 哪个 被唤醒 这 鄙视 的 这 年轻的 本国的 .
这种做法激起了当地年轻人的鄙夷。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] ['vɪəriəs] ['lɪt(ə)] [pʊlz] [tə'geðər] , [tʊk] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ]
He gave himself various little pulls together , took his cigar from his mouth
他 给予 他自己 各种各样的 小的 拉 一起 , 采取 他的 雪茄 从 他的 嘴
[wɪð; wɪθ][æn; ən][enər'dʒetɪk] [pʌf] ,
with an energetic puff ,
和 一个 精力充沛 噗 ,
他轻轻地吸了几口, 然后用力地吸了一口, 从嘴里取出雪茄。

[pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz] [dɪsɪn'geɪdʒd] [hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][krə'væt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'vɔːləntəri] ['muːvmənt] [tuː; tə]
put up his disengaged hand to his cravat with an involuntary movement to
放 向上 他的 脱离 手 到 他的 领结 和 一个 非自愿 移动 到
[ə'reɪndʒ] ['sʌmθɪŋ] ,
arrange something ,
安排 某物 ,
他不由自主地抬起空着的那只手去摸领带, 似乎在整理什么东西。

[ænd; ænd] ['setld] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ɪntuː][hɪz; ɪz][kəʊt] — ['dʒestʃərz] [kɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)]
and settled his shoulders into his coat — gestures corresponding to the little
和 定居 他的 肩膀 进入 他的 外套 — 手势 相应的 到 这 小的
[ʃeɪk] [ænd; ænd] ['ʌf(ə)] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [prɪ'per] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
shake and shuffle with which some women prepare themselves to be seen ,
摇 和 洗牌 和 哪个 一些 女性 准备 他们自己 到 是 已见 ,
他耸了耸肩, 把外套拢在肩上——这个动作类似于一些女性在被人看到之前微微抖动和挪动身体的姿态。

[haʊ'evər] [ɪ'læbərət] [ðer; ðər] ['tɔɪlət] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [brɪ'fɔːr] .
however elaborate their toilet may have been before .
然而 精心制作的 他们的 洗手间 可能 有 到过 前 .
然而, 无论他们以前的厕所多么精致。

[ðen] [hiː; hi] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [steps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][tuː; tə] [miːt] ['wɔːltər] , [huː] [keɪm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm]
Then he quickened his steps a little to meet Walter , who came toward him
然后 他 加速 他的 步骤 一个 小的 到 见面 沃尔特 , WHO 来了 朝向 他
['sləʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,
然后他加快脚步迎向缓缓走来的沃尔特。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪt] [ʌn'kɔːld] - [fɔːr; fər] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [kən'tempt] .
with a quite uncalled - for sentiment of contempt .
和 一个 相当 未命名 - 为了 情绪 的 鄙视 .
带着一种毫无道理的轻蔑之情。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [juːθ] [ɪn] ['nɪkərbaːkərz] , [ɪn][ðə; ði] [rʌf] [rəʊdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['pærɪʃ] ,
Why should a youth in knickerbockers , in the rough roads of his native parish ,
为什么 应该 一个 青年 在 尼克博克 , 在 这 粗糙的 道路 的 他的 本国的 教区 ,
为什么一个穿着灯笼裤的年轻人, 走在他家乡教区的崎岖道路上,

[fiːl] [hɪm'self] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ə; eɪ] { - }
feel himself superior to a { **220** }
感觉 他自己 优越的 到 一个 { - }
觉得自己比 a{220} 优越

[ˈdʒent(ə)lmən] [ˈvɪzɪtər] [ɪn][ðə; ði] [əˈpærəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈɔːrdərz] , [ˈkʌmɪŋ] ([prɪˈzu:məbli]) [aʊt] [ʌv; əv]
gentleman visitor in the apparel of the higher orders , coming (presumably) out of
绅士 游客 在 这 服饰 的 这 更高 订单 , 未来 (想必) 出去 的
[baːnd] [stri:t] ?
Bond Street ?
纽带 街道 ?

一位身着上流人士服饰的绅士访客，（大概）是从邦德街走出来的？

[hu:] [kæn; kən][ɪkˈspleɪn] [ðɪs] [ˈmɪstəri] ?
Who can explain this mystery ?
WHO 能 解释 这 神秘 ?

谁能解开这个谜团？

[noʊ] [daʊt] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbælənst] [baɪ][ə; eɪ] [stiːl] [strɔːŋɡər] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɑːn][ðə; ði]
No doubt it was balanced by a still stronger feeling of the same kind on the
不 怀疑 它 曾是 均衡 经过 一个 仍然 更强 感觉 的 这 相同的 种类 在 这
[ˈʌðər] [saɪd] .
other side .
其他 边 .

毫无疑问，另一方也存在着更为强烈的同类情绪。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] [ˈeɪvɪdəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
The stranger came forward evidently with the intention of asking information .
这 陌生人 来了 向前 显然 和 这 意图 的 问 信息 .

这位陌生人上前显然是想打听一些信息。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsændi] - [ˈherd] [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈfbɔːrɪd] [jʌŋ] [mæn] ,
He was a sandy - haired and rather florid young man ,
他 曾是 一个 沙 - 头发 和 相当 佛罗里达 年轻的 男人 ,

他是一位有着浅金色头发、面色红润的年轻人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbædli] [groʊn] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [tʌfts] [ʌv; əv] [ˈkʌlərləs] [bɜːd] .
with a badly grown mustache and little tufts of colorless beard .
和 一个 糟糕 生长 胡子 和 小的 簇绒 的 无色 胡须 .

留着稀疏的八字胡和稀疏的无色胡须。

[hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l][ɑːn][wʌn] [saɪd] ,
His hat was a little on one side ,
他的 帽子 曾是 一个 小的 在 一 边 ,

他的帽子有点歪向一边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [her] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [pɔɪzd] [ˈɡlɪsənd] [ænd; ənd] [ˈʃoʊn] .
and the hair upon which it was poised glistened and shone .
和 这 头发 之上 哪个 它 曾是 准备 闪闪发光 和 闪耀 .

它所倚靠的头发闪闪发光。

[ðə; ði][ˈlev(ə)l] [sʌn] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [blɪŋk] ;
The level sun came in his eyes and made him blink ;
这 等级 太阳 来了 在 他的 眼睛 和 制成 他 眨 ;

平直的阳光刺得他眼睛睁不开，他眨了眨眼；

[,aɪˈtiː] [θruː] [ə; eɪ] [laɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈflætərɪŋ] [ˈoʊvər][ɔːl][hɪz; ɪz] [,ɪmpəˈfekʃəns] [ʌv; əv] [ˈkʌlər]
it threw a light which was not flattering over all his imperfections of color
它 扔 一个 光 哪个 曾是 不是 奉承 超过 全部 他的 瑕疵 的 颜色

[ænd; ənd][fɔːrm] .
and form .
和 形式 .

它投下的光线并没有掩盖他肤色和体态上的所有缺陷，反而显得更加讨喜。

“ [beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , ” [hi:; hi][sed] , [wið; wiθ][ə; ei][slait] [ˈstæmə] [æz; əz] [ðei] [əˈproutʃt] [i:t]
“ **Beg your pardon** , ” **he said** , **with a slight stammer as they approached each**
“ 求 你的 赦免 , ” 他 说 , 和 一个 轻微 结巴 作为 他们 接近 每个
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

“请再说一遍,”他边说边略带结巴地说道, 两人随即走近。

“ [ju:; jʊ] [ˈkudnt] [tel] [em ˈi:] , [kʊd; kəd][ju:; jʊ] , [wer] [wʌn] — - [ɔ:r] [ˈkroʊkər] , [ɔ:r][sʌm; səm]
“ **you couldn't tell me** , **could you** , **where one — Crockton or Croaker** , **or some**
“ 你 不能 告诉 我 , 可以 你 , 在哪里 — — - 或者 石首鱼 , 或者 一些
[sʌtʃ] [neim] , [laɪvz; lɪvz][əˈbaʊt] [hɪr] ? ”
such name , **lives about here** ? ”
这样的 姓名 , 生活 关于 这里 ? ”

“你难道不能告诉我, 这附近住着一个叫克罗克顿、克罗克或者其他类似名字的人吗? ”

“ [ˈkroʊkər] ? ” [sed] [ˈwɔ:ltər] .
“ **Croaker** ? ” **said Walter** .
“ 石首鱼 ? ” 说 沃尔特 .

“黄花鱼?”沃尔特问道。

[wið; wiθ] - [ˈkɑ:tidʒ] [biˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] [ˈsɪmp(ə)] ?
With Crockford's cottage before his eyes , **what could be more simple** ?
和 - 小屋 前 他的 眼睛 , 什么 可以 是 更多的 简单的 ?

克罗克福德的小屋就在眼前, 还有什么比这更简单的呢?

[ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][wʌz; wəz] [tu:] [ˈeɪdənt] [tu:; tə][bi:; bi] [mɪˈsteɪkən] , [æz; əz][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði]
The suggestion was too evident to be mistaken , **as was also the**
这 建议 曾是 也 明显 到 是 错误 , 作为 曾是 还 这
[ˈʌðər] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ,
other suggestion ,
其他 建议 ,

这个建议太过明显, 不可能出错, 另一个建议也是如此。

[wɪtʃ] [keɪm] [laɪk][ə; ei] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈaɪn] [wið; wiθ][ˈæŋɡri][ˈfaɪər]
which came like a flash of lightning , **and made his eyes shine with angry fire**
哪个 来了 喜欢 一个 闪光 的 闪电 , 和 制成 他的 眼睛 闪耀 和 生气的 火
.
:
.

那感觉如同闪电般袭来, 让他的双眼燃起愤怒的火焰。

“ [aɪ] [noʊ] [ˈnoʊbə:di][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] , ” [hi:; hi][sed] , [ˈkwaɪətli] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; ei][ˈræpɪd][step] [ˈfɔ:rwərd] ;
“ **I know nobody of the name** , ” **he said** , **quietly** , **making a rapid step forward** ;
“ 我 知道 无人 的 这 姓名 , ” 他 说 , 悄悄 , 制作 一个 迅速的 步 向前 ;

“我不认识这个名字的人,”他平静地说着, 迅速向前迈了一步;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ðʌs] [so:t] [maɪt] [bi:; bi]
and then it occurred to him that the information thus sought might be
和 然后 它 发生 到 他 那 这 信息 因此 寻求 可能 是
[səˈplaɪd] [ˈi:zəli] [baɪ] [ˈeni] [ʌnˈɪntrəstɪd] [ˈpæsər] - [baɪ] ,
supplied easily by any uninterested passer - by ,
供应 容易地 经过 任何 不感兴趣 过路人 - 经过 ,

然后他突然想到, 任何一个不感兴趣的路人都可能轻易提供他所寻求的信息。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pɔ:zd] , [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tu:; tə][plənt] [hɪmˈself] [ðer; ðər][ɑ:n]
and he paused , **feeling that it was necessary to plant himself there on**
和 他 暂停 , 感觉 那 它 曾是 必要的 到 植物 他自己 那里 在
[ðə; ði] [dɪˈfens] .
the defense .
这 防御 .

他停顿了一下, 觉得有必要在那里摆出防御姿态。

“ [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] ?

“ **What sort of a man do you want ?**
“ 什么 种类 的 一个 男人 做 你 想 ？ ”

你想要什么样的男人？

[wʌt] [ɪz][hi:; hi] ?

What is he ?
“ 什么 是 他 ” ？

他是什人？

“ [hi:; hi] [æskt] .

“ **he asked .**
“ 他 问 ” 。

他问道。

“ [ɑ:] , [noʊ][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ɔ:l] — [ɪts] — [ɪts] [ə; eɪ] [ˈkɑ:tɪdʒ] , [aɪ] [bɪˈli:v] .

“ **Ah , no sort of a man at all — it's — it's a cottage , I believe .**
“ 啊 ， 不 种类 的 一个 男人 在 全部 — 它是 — 它是 一个 小屋 ， 我 相信 ” 。

“啊，根本不是什么人——那——那应该是一间小屋。”

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈkɑ:blər] [ɔ:r][ə; eɪ] [pləʊ] - [bɔɪ] , [ɔ:r][ə; eɪ] — [ˈeniθɪŋ] [ju:; jʊ] [pli:z] .

He may be a cobbler or a plow - boy , or a — anything you please .
他 可能 是 一个 皮匠 或者 一个 犁 - 男生 ， 或者 一个 — 任何事物 你 请 ” 。

他可能是鞋匠，也可能是农夫，或者——你想让他做什么都行。

[eɪ ˈem][aɪ][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [noʊ] [sʌtʃ] [ˈpi:pəlz] [treɪdʒ] ?

Am I the sort of person to know such people's trades ?
是 我 这 种类 的 人 到 知道 这样的 人们的 交易 ？

我是否了解这类人的职业？

[ɪts] [ə; eɪ] — [ɪts] [ə; eɪ] — [lʊk] [hɪr] , [aɪl] [meɪk] [aɪ ˈti:] [wɜ:rθ] [jɜr; jər] [waɪl] [ɪf] [ju:l] [help] [em ˈi:] .

It's a — it's a — Look here , I'll make it worth your while if you'll help me .
它是 一个 — 它是 一个 — 看 这里 ， 患病的 制作 它 值得 你的 尽管 如果 你会 帮助 我 ” 。

这——这——听着，如果你帮我，我会让你觉得这很值得。

[ɪts] [ə; eɪ][ˈleɪdi][aɪ][wɑ:nt] . “

It's a lady I want . “
它是 一个 女士 我 想 ” 。

我想要的是一位女士。

“ [oʊ] , [ə; eɪ][ˈleɪdi] ! ” [sed] [ˈwɔ:ltər] .

“ **Oh , a lady !** ” **said Walter .**
“ 哦 ， 一个 女士 ！ ” 说 沃尔特 ” 。

“哦，一位女士！”沃尔特说道。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [blʌd] [flʌʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ðə; ði][ɪnˈkwærər] , [ˈɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ]

He felt the blood flush to his face ; but this the inquirer , occupied with
他 毛毡 这 血 冲洗 到 他的 脸 ； 但 这 这 询问者 ， 占领 和

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɪznəs] ,

his own business ,
他的 自己的 商业 ” 。

他感到脸颊发烫；但询问者却忙于自己的事情，无暇顾及此事。

[dɪd][nɑ:t] [rɪˈmɑ:rk] .

did not remark .
做过 不是 评论 ” 。

没有发表评论。

[hi:; hi] [keɪm] [kloʊz] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪˈgɑ:r][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .

He came close , turning off the smoke of his cigar with his hand .
他 来了 关闭 ， 转弯 离开 这 抽烟 的 他的 雪茄 和 他的 手 ” 。

他走近，用手掐灭了雪茄的烟雾。

“ [lʊk] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ˈwɪspə] , “ [aɪ] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [jɔː; jər] [waɪ] .
“ **Look here** , ” **he said** , **in a loud whisper** , “ **I'll make it worth your while** . ”
“ 看 这里 , ” 他 说 , 在 一个 大声 耳语 , “ 患病的 制作 它 值得 你的 尽管 :
“听着,”他大声低语道,“我会让你觉得不虚此行。”

[ˈɪtl] [biː; bi][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ə; eɪ][es juː ˈviː] — , [wel] ,
It'll be as good as a suv — , well ,
它将 是 作为 好的 作为 一个 SUV — , 出色地 ,
它会和SUV一样好——嗯,

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ɪf] [juːl] [ˈriːəli] [faɪnd][aʊt] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] ,
I may say if you'll really find out what I want ,
我 可能 说 如果 你会 真的 寻找 出去 什么 我 想 ,
我可能会说, 如果你真的弄清楚我想要什么的话,

[æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfaɪvər][ɪn][jɔː; jər] [ˈpɑːkɪt] .
as good as a fiver in your pocket .
作为 好的 作为 一个 五英镑 在 你的 口袋 :
就像口袋里揣着五英镑一样。

[oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] : [aɪ][dəʊnt] [miːn] [noʊ][hɑːrm] . “
Oh , I say , what's the matter : I don't mean no harm . ”
哦 , 我 说 , 是什么 这 事情 : 我 不 意思是 不 伤害 : “
“哦,我说,怎么了? 我没有恶意。”

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [huː] [juː; jʊ] [teɪk] [em ˈiː][fɔːr; fər] , “ [kraɪd] [ˈwɔːltər] , [huːz] { - }
“ **I wonder who you take me for** , ” **cried Walter , whose { 221 }**
“ 我 想知道 WHO 你 拿 我 为了 , ” 哭 沃尔特 , 谁 { - }
“我倒想知道你把我当成谁了,”沃尔特喊道, 他的{221}

[ˈsʌd(ə)n] [muːv] [ˈfɔːrwəd][hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bæk] [ɪn] [ˈmɪŋɡld] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd]
sudden move forward had thrown the other back in mingled astonishment and
突然 移动 向前 有 抛掷 这 其他 后退 在 混合 惊讶 和
[əˈlɑːrm] .
alarm .
警报 :
突然的前进让对方既惊讶又惊恐地后退了一步。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [aɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [lʊk] ,
The stranger eyed him from head to foot with a puzzled look ,
这 陌生人 眼睛 他 从 头 到 脚 和 一个 困惑 看 ,
陌生人疑惑地上下打量了他一番。

[wɪtʃ] [ˈfaɪnəli] [əˈwʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈmjuːzmənt] [ɪn] [ˈwɒltɜːz] [ˈæŋɡri] [soʊl] .
which finally awoke a little amusement in Walter's angry soul .
哪个 最后 醒来 一个 小的 娱乐 在 沃尔特的 生气的 灵魂 :
这最终唤醒了沃尔特愤怒灵魂中的一丝乐趣。

“ [dəʊnt] [noʊ] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ˈædəm] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] [juːst] [tuː; tə] [ˈfeləʊz] [ɪn]
“ **Don't know you from Adam** , ” **he said** , “ **and I ain't used to fellows in**
“ 不 知道 你 从 亚当 , ” 他 说 , “ 和 我 不是 用过的 到 伙伴们 在
[ˈnɪkərbaːkərz] .
knickerbockers .
尼克博克 :

“我根本不认识你,”他说,“而且我也不习惯看到有人穿灯笼裤。”
[swelz] [wer] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈgeɪmkɪːpər] [wer] [ðem; ðəm] .
Swells wear them , and gamekeepers wear them .
涌浪 穿 他们 , 和 猎场管理员 穿 他们 :
冲浪者戴它们, 猎场管理员也戴它们。

[ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [swel] [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [ðæts] [ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [seɪ] .

If you're a swell I beg your pardon , that's all I can say .
如果 你是 一个 膨胀 我 求 你的 赦免 , 那就是 全部 我 能 说 .

如果你是个好人, 恕我直言, 我只能说这些了。

" [ðɪs] [prer] [aɪˈti:] [pli:zd] [ˈwɔ:ltər] [ˈɡreɪʃəsli] [tu:; tə][grænt] .

" This prayer it pleased Walter graciously to grant .
" 这 祷告 它 高兴 沃尔特 亲切地 到 授予 .

“沃尔特欣然应允了这个请求。”

[hi:; hi][brɪˈɡæən][tu:; tə] [ˈentər] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈhju:mər][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

He began to enter into the humor of the situation .
他 开始 到 进入 进入 这 幽默 的 这 情况 .

他开始觉得这件事很有趣。

[ænd; ənd] [ðen] , [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər][frəm; frəm][sʌm; səm] [ˈvʌlgər] [ˈpɜ:rsɪkju:tər] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt]

And then , to save her from some vulgar persecutor , was not that
和 然后 , 到 节省 她 从 一些 庸俗 迫害者 , 曾是 不是 那

[wɜ:rθ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] ?

worth a little trouble ?
值得 一个 小的 麻烦 ?

然后, 为了把她从某个粗俗的迫害者手中救出来, 难道不值得付出一点努力吗?

" [ˈnevər] [maɪnd] , " [hi:; hi] [sed] , " [hu:] [aɪ][eɪˈem] .

" Never mind , " he said , " who I am .
" 绝不 头脑 , " 他 说 , " WHO 我 是 .

“别在意,”他说, “我是谁。”

[aɪ] [noʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ðæt] [lɪv; laɪv] [hɪr] .

I know all the ladies that live here .
我 知道 全部 这 女士们 那 居住 这里 .

我认识住在这里的所有女士。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][aɪˈti:] [ðæt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] ? "

Which of them is it that you want ? "
哪个 的 他们 是 它 那 你 想 ? "

你想要哪一个?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

一位贫穷的绅士(A Poor Gentleman)

第17/29页

“ [wel] , [ʃiː ʃɪ][dəʊnt][lɪv; laɪv] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈðər] .

“ **Well , she don't live here , ” said the other .**

“ 出色地 , 她 不 居住 这里 , ” 说 这 其他 .

“嗯, 她不住在这里,”另一个人说。

“ [jes] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃər] , [ʃiːz] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈkroʊkər] , [ɔːr]

“ **Yes , to be sure , she's here for the moment , with one Croaker , or**

“ 是的 , 到 是 当然 , 她是 这里 为了 这 片刻 , 和 一 石首鱼 , 或者

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

something like that .

某物 喜欢 那 .

“是的, 当然, 她目前在这里, 带着一只小黄鱼, 或者类似的东西。”

[bʌt; bət] [ʃiːz] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ; [ʃiːz] [nɑːt] , [pərˈhæps] ,

But she's not one of the ladies of the place ; she's not , perhaps ,

但 她是 不是 一 的 这 女士们 的 这 地方 ; 她是 不是 , 也许 ,

但她并不是这里贵妇人中的一员; 或许, 她不是。

[ɪgˈzæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][ə; eɪ] — [jes] , [ʃiː ʃɪ][ɪz] [ðoʊ] — [ʃiːz] [ˈɔːfli] [wel] [ˈedʒukeɪtɪd] .

exactly what you would call a — Yes , she is though — she's awfully well educated .

确切地 什么 你 会 称呼 一个 — 是的 , 她 是 尽管 — 她是 非常 出色地 受过教育 .

没错, 她确实受过良好的教育。

[ʃiː ʃɪ] [tɔːks] — [oʊ] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ˈbetər] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈswelɪst] [ˈpiːp(ə)] [juː; jʊ] [miːt]

She talks — oh , a great deal better than most of the swellest people you meet

她 会谈 — 哦 , 一个 伟大的 交易 更好的 比 最多 的 这 最棒的 人们 你 见面

[əˈbaʊt] .

about .

关于 .

她说话——哦, 比你遇到的绝大多数最优秀的人都说得好得多。

[aɪv] [met][ə; eɪ] [ɡʊd] [fjuː] [ɪn][maɪ] [deɪ] , “ [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] , [kəˈresɪŋ] [hɪz; ɪz]

I've met a good few in my day , ” he said , with an air , caressing his

我已经 遇见 一个 好的 很少 在 我的 天 , ” 他 说 , 和 一个 空气 , 爱抚 他的

[ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] .

mustache .

胡子 .

“我这辈子见过不少这样的人,”他一边抚摸着胡须, 一边若有所思地说。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈnoʊbəːdi] [ðæt] [kʌmz] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] .

“ **I don't know nobody that comes up to her , for my part .**

“ 我 不 知道 无人 那 来 向上 到 她 , 为了 我的 部分 .

“就我而言, 我不认识任何会主动接近她的人。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [biːst] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kæd] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvʌlgər] [ˈlɪt(ə)]

“ **He was a little beast — he was a cad — he was a vulgar little**

“ 他 曾是 一个 小的 兽 — 他 曾是 一个 CAD — 他 曾是 一个 庸俗 小的

[ˈbegər] :

beggar :

乞丐 :

“他是个小畜生——他是个无赖——他是个粗俗的小乞丐:

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [nɔːr] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] .

he was not a gentleman , nor anything like it .

他 曾是 不是 一个 绅士 , 也不 任何事物 喜欢 它 .

他既不是绅士, 也跟绅士一点关系都没有。

[bʌt; bət] [sti:l] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [kɑ:mpriˈhenʃ(ə)n] .
But still he seemed to have a certain comprehension .
但 仍然 他 似乎 到 有 一个 肯定 理解 .

但他似乎仍然有一定的理解力。

[ˈwɒltɜ:z] [hɑ:rt] [ˈsɒfənd] [tu:; tə][him; ɪm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˌprɒvəˈkeɪʃənz] .
Walter's heart softened to him in spite of all provocations .
沃尔特的 心 软化 到 他 在 尽管如此 的 全部 挑衅 .

尽管沃尔特百般挑衅，但他的心还是软化了。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] , ” [hi:; hi] [sed] , [bʌt; bət] [mɔ:r] [ˈdʒentli][ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔ:t]
“ I don't think , ” he said , but more gently than he could have thought
“ 我 不 思考 , ” 他 说 , 但 更多的 轻轻地 比 他 可以 有 想法
[ˈpɑ:səb(ə)] ,
possible ,
可能的 ,

“我不这么认为,”他说, 但语气比他想象的要温和得多。

“ [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [mi:t] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] [hɪr] . ”
“ that you will meet any one of that sort here . ”
“ 那 你 将要 见面 任何 一 的 那 种类 这里 . ”

“你在这里肯定会遇到那种人。”

“ [noʊ] ? [ju:; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .
“ No ? you don't think so .
“ 不 ? 你 不 思考 所以 .

“不? 你不这么认为。”

[bʌt; bət] [ðeid] [ki:p] [hɜ:r; hər] [ˈveri] [kloʊz] , [dəunt][ju:; jʊ] [si:] .
But they'd keep her very close , don't you see .
但 他们会 保持 她 非常 关闭 , 不 你 看 .

但他们会把她管得很严, 你明白吗?

[fækt][ɪz] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [sent] [ɔ:f] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] - [wei] .
Fact is , she was sent off to keep her out of a young fellar's way .
事实 是 , 她 曾是 发送 离开 到 保持 她 出去 的 一个 年轻的 - 方式 .

事实上, 她被送走是为了让她远离那个年轻小伙子。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [swel] [ju:; jʊ] [noʊ] , [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ,
A young swell you know , a — a friend of mine ,
一个 年轻的 膨胀 你 知道 , 一个 — 一个 朋友 的 矿 ,

你知道, 一个年轻有为的小伙子, 我的一个朋友,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][him; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] [ˈdɪdnt] [θɪŋk]
with a good bit of money coming to him , and his people didn't think
和 一个 好的 少量 的 钱 未来 到 他 , 和 他的 人们 没有 思考
[hɜ:r; hər] [gʊd] [ɪˈnʌf] .
her good enough .
她 好的 足够的 .

他手下有不少钱, 但他们却认为她不够好。

[oʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] — [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] .
Oh , I don't think so — not a bit .
哦 , 我 不 思考 所以 — 不是 一个 少量 .

哦, 我不这么认为——一点也不。

[aɪm][ɔ:l][ɑ:n][ðə; ðɪ] [tru:] [ʌv] [saɪd] .
I'm all on the true love side .
我是 全部 在 这 真的 爱 边 .

我完全站在真爱这边。

[bʌt; bət] [wɜr] [ðeəz; ðəz] ['mʌni] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] , [ðeəz; ðəz] ['ɔ:lweɪz] ['dɪfəkəltɪz] [meɪd] . " **But where there's money , don't you know , there's always difficulties made .** " 但 在哪里 有 钱 , 不 你 知道 , 有 总是 困难 制成 . " 但是, 有钱的地方, 总会有麻烦, 你难道不知道吗?

" [aɪ] [sə'pouz] [soʊ] , " [sed] ['wɔ:ltər] , [wɪð; wɪθ] ['moʊmənteri] ['grævəti] . " **I suppose so , " said Walter , with momentary gravity .** " 我 认为 所以 , " 说 沃尔特 , 和 瞬间 重力 . " 我想也是, "沃尔特略带严肃地说道。

[ænd; ʌnd][ðər; ðər] [keɪm] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l][ri:ələ'zeɪ(ə)n] — **And there came before him for a moment a horrible realization —** 和 那里 来了 前 他 为了 一个 片刻 一个 可怕 实现 — [ʃʌmθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [brɪfɔ:r] . **something he had never thought of before .** 某物 他 有 绝不 想法 的 前 . 那一刻, 他脑海中浮现出一个可怕的念头——这是他以前从未想过的。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['eni] [sʌt] ['leɪdi] [hɪr] . " **But I don't think , " he added , " that you will find any such lady here .** " 但 我 不 思考 , " 他 额外 , " 那 你 将要 寻找 任何 这样的 女士 这里 . " 但我认为, "他补充道, "你在这里找不到这样的女士。"

" [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ʌnd]['sɪmp(ə)l] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] { - } " **He was so young and simple that it was a certain { 222 }** " 他 曾是 所以 年轻的 和 简单的 那 它 曾是 一个 肯定 { - } " 他那么年轻, 那么单纯, 以至于肯定{222}

[i:z] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɑ:njəns] [tu:; tə][pʊt][aɪ 'ti:][ɪn] [ðɪs] [wei] . **ease to his conscience to put it in this way .** 舒适 到 他的 良心 到 放 它 在 这 方式 . 这么说吧, 这样能让他良心好过一些。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [noʊ][laɪ] . **He said to himself that he was telling no lie .** 他 说 到 他自己 那 他 曾是 讲述 不 说谎 . 他对自己说, 他没有说谎。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌt] ['leɪdi] [hɪr] , **He was not saying that there was no such lady here ,** 他 曾是 不是 说 那 那里 曾是 不 这样的 女士 这里 , 他并不是说这里没有这样一位女士。

['oʊnli] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [faɪnd][hɜ:r; hər] — [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ʃʊdənt] , **only that he didn't think the other would find her — which he shouldn't ,** 仅有的 那 他 没有 思考 这 其他 会 寻找 她 — 哪个 他 不应该 , 只是他觉得对方不会找到她——他不应该这么想。

[æt; ət] [li:st] [soʊ] [ɔ:ŋ] [æz; əz] ['wɔ:ltər] [kʊd; kəd] [help][aɪ 'ti:] . **at least so long as Walter could help it .** 在 至少 所以 长的 作为 沃尔特 可以 帮助 它 . 至少在沃尔特能够阻止的情况下是这样。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ɪkwɪvə'keɪʃn] [geɪv] [greɪt] ['kʌmfərt] [ænd; ʌnd] [i:z] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] . **This little equivocation gave great comfort and ease to his mind .** 这 小的 含糊其辞 给予 伟大的 舒适 和 舒适 到 他的 头脑 . 这种小小的含糊其辞让他感到非常安心。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] , [ðoʊ] ? " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [dɪs'kɜ:rɪdʒd] . " **Don't you , though ? " said the stranger , discouraged .** " 不 你 , 尽管 ? " 说 这 陌生人 , 灰心 . "难道你不这么认为吗?"陌生人沮丧地说。

“ [bʌt; bət][aɪm][ˈɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [nɪr] [ðə; ði][ˈrɪvər] ,
“ **But I'm almost sure this was the village , near the river ,**
“ 但 我是 几乎 当然 这 曾是 这 村庄 , 靠近 这 河 ,
但我几乎可以肯定, 这就是河边的那个村庄,

[ænd; ʌnd][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] — [aɪ ˈtiː] [ˈænsər] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][dəˈrek(ə)nz] — [ɪf] [ˈoʊnli][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd]
and not far from — it answers to all the directions — if only I could find
和 不是 远的 从 — 它 答案 到 全部 这 方向 — 如果 仅有的 我 可以 寻找
[ˈkroʊkər] — [ɔːr] - ,
Croaker — or Crockton ,
石首鱼 — 或者 - ,
而且离这里不远——它四通八达——如果我能找到克罗克 (Croaker) ——或者克罗克顿 (Crockton) 就好了,

[ɔːr][ə; eɪ] [neɪm] [laɪk] [ðæt] .
or a name like that .
或者 一个 姓名 喜欢 那 .
或者类似的名字。

[aɪm][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈfeləʊ] [fɔːr; fər] [ˈmʌdliŋ] [neɪmz] . “
I'm a dreadful fellow for muddling names .”
我是 一个 可怕 同伴 为了 混乱 姓名 . “
我这个人特别容易把人名搞混。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , “ [sed] [ˈwɔːltər] , “ [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈɛndzliː] , [əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] [ˈfɜːrðər]
“ **I'll tell you what , “ said Walter , “ it may be Endsleigh , about two miles further**
“ 患病的 告诉 你 什么 , “ 说 沃尔特 , “ 它 可能 是 终点雪橇 , 关于 二 英里 更远
[ɑːn] ;
on ;
在 ;

“我告诉你,”沃尔特说, “那可能是恩兹利, 大约再往前两英里;
[ðæts] [nɪr] [ðə; ði][ˈrɪvər] , [ænd; ʌnd][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈriːdɪŋ] ,
that's near the river , and not far from Reading ,
那就是 靠近 这 河 , 和 不是 远的 从 阅读 ,
那里靠近河边, 离雷丁也不远。

[wɪtʃ] [aɪ] [səˈpoʊz] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] — [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [wer] [ˈpiːp(ə)l] [ɡoʊ][ɪn] [ˈsʌmər]
which I suppose is what you mean — a pretty little village where people go in summer
哪个 我 认为 是 什么 你 意思是 — 一个 漂亮的 小的 村庄 在哪里 人们 去 在 夏天
.
:
.
我想这就是你的意思吧——一个漂亮的小村庄, 人们夏天会去那里度假。

[ænd; ʌnd] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [neɪmɪd] [ˈkroʊkər] [ðer; ðər] ;
And , to be sure , there's some people named Croaker there ;
和 , 到 是 当然 , 有 一些 人们 命名 石首鱼 那里 ;
当然, 那里也有一些名叫克罗克的人;

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [neɪm] — [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ʃɑːp] — [wɪð; wɪθ] [ˈlɑːdʒɪŋz] [tuː; tə][let] — [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] ,
I remember the name — over a shop — with lodgings to let — that's the place ,
我 记住 这 姓名 — 超过 一个 店铺 — 和 住宿 到 让 — 那就是 这 地方 ,
“ [hiː; hi] [kraɪd] ,
“ **he cried ,**
“ 他 哭 ,
“我记得那个名字——在一家出租住宿的商店楼上——就是那里,”他喊道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənt] .
with a little excitement .
和 一个 小的 激动 .
带着一丝兴奋。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kwɪt] [truː] , [ænd; ənd] [jet] [ɪ'læbə'reɪtli] [fɔːls] [ɪn] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
For all this was quite true , and yet elaborately false in intention ,
为了 全部 这 曾是 相当 真的 , 和 然而 精心 错误的 在 意图 ,
这一切虽然属实,但其意图却是精心设计的谎言。

[ə; eɪ][kɑːmbrɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'lɑɪt] ['eni] [sʌtʃ] [jʌŋ] [dɪ'si:vər] .
a combination to delight any such young deceiver .
一个 组合 到 喜 任何 这样的 年轻的 骗子 .
这种组合足以让任何一个年轻的骗子欣喜若狂。

“ [kʌm] [ə'ɔːŋ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [aɪl] [ʃʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] .
“ **Come along , ” he cried , “ I'll show you the way .**
” 来 沿着 , ” 他 哭 , ” 患病的 展示 你 这 方式 .
“跟我来,”他喊道,“我带你走。”

[aɪ'tiː][laɪz] [streɪt] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] - [ɪz][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][goʊ][ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
It lies straight before you , and Croaker's is just as you go into the village .
它 谎言 直的 前 你 , 和 - 是 只是 作为 你 去 进入 这 村庄 .
它就在你眼前,克罗克餐厅就在你进村的路上。

[juː; jʊ][kɑːnt] [mɪs] [aɪ'tiː] .
You can't miss it .
你 不能 错过 它 .
你肯定不会错过它。

[aɪv] [ɜːrnd] [ðæt] ['faɪvər] , “ [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , “ [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði]
I've earned that fiver , ” he said , with a laugh , “ but you're welcome to the
我已经 获得 那 五英镑 , ” 他 说 , 和 一个 笑 , ” 但 你是 欢迎 到 这
[ɪnfər'meɪʃ(ə)n] — [fɔːr; fər] [lʌv] . “
information — for love . ”
信息 — 为了 爱 : ”
“这五英镑是我挣来的,”他笑着说,“不过,你尽管拿去吧——为了爱。”

[fɔːr; fər] [lʌv] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [l'ðər] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['felʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['daʊtʃ(ə)l]
“ **For love ! ” cried the other ; and he gave the young fellow a very doubtful**
” 为了 爱 ! ” 哭 这 其他 ; 和 他 给予 这 年轻的 同伴 一个 非常 疑
[lʊk] ,
look ,
看 ,
“为了爱! ”另一个人喊道; 他用一种非常怀疑的眼神看着那个年轻人。

[ðen] [θruː] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [glæns] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] ['pɑːsəbli] [faɪnd][sʌm; səm] ['riːz(ə)nz]
then threw a suspicious glance around as if he might possibly find some reasons
然后 扔 一个 可疑的 瞥一眼 大约 作为 如果 他 可能 可能 寻找 一些 原因
[l'aɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði][raʊd] [waɪ] [ðɪs] [jʌŋ] ['streɪndʒər][ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .
lying about on the road why this young stranger should attempt to deceive him .
说谎 关于 在 这 路 为什么 这 年轻的 陌生人 应该 试图 到 欺骗 他 .
然后他狐疑地环顾四周,仿佛想从路上找到一些理由,解释为什么这个年轻的陌生人会试图欺骗他。

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl] ,
But after all ,
但 后 全部 ,
但归根结底,

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [jʌŋ] [swel] [ɪn] ['nɪkərbaːkərz] [dɪ'zʌɪər][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][bəːnd]
why should a young swell in knickerbockers desire to deceive the man of Bond
为什么 应该 一个 年轻的 膨胀 在 尼克博克 欲望 到 欺骗 这 男人 的 纽带
[striːt] ?
Street ?
街道 ?
一个穿着灯笼裤的年轻纨绔子弟,为何要想要欺骗邦德街的富豪呢?

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['riːz(ə)n] .

There could be no reason .
那里 可以 是 不 原因 .

可能没有任何理由。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] - [keɪs] ,

He took out his cigar - case ,
他 采取 出去 他的 雪茄 - 案件 ,

他拿出雪茄盒，

[ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['saːlɪd]['ɑːrtɪk(ə)][ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] [tuː; tə] ['wɒltɜːz]

and offered a large and solid article of that description to Walter's
和 提供 一个 大的 和 坚硬的 文章 的 那 描述 到 沃尔特的

[ək'septəns] ,

acceptance ,

验收 ,

并向沃尔特提供了一件符合描述的厚重物品，沃尔特接受了。

[huː] [tʊk] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['grævəti] .

who took it with great gravity .
WHO 采取 它 和 伟大的 重力 .

他非常严肃地接受了这件事。

“ [aɪ][kɑːnt] [θæŋk] [juː; jʊ] ['eni] [wei] [els] — [ðeə(r)] [praɪm] [wʌnz][aɪ][kæən; kən] [tel] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“ I can't thank you any way else — they're prime ones I can tell you , ” he said ,

“ 我 不能 感谢 你 任何 方式 别的 — 它们是 主要的 一个 我 能 告诉 你 , ” 他 说 ,

“我找不到其他方式来感谢你们了——我可以告诉你们，他们是最棒的,”他说。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜːrɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˌfer'wel] ,

and with a flourish of his stick , by way of farewell ,
和 和 一个 繁荣 的 他的 戳 , 经过 方式 的 告别 ,

他挥动手杖，以示告别。

[tʊk] [ðə; ði] [wei] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

took the way pointed out to him .
采取 这 方式 尖 出去 到 他 .

他按照别人指给他的路走了。

[ˈwɔːltər] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['mɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv][sætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd]

Walter stood and watched him with a curious mingling of satisfaction and
沃尔特 站立 和 观看 他 和 一个 好奇的 混杂 的 满意 和

[ˈmɪstʃɪf] .

mischief .

恶作剧 .

沃尔特站在那里看着他，脸上带着一种既满足又顽皮的奇特表情。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði][sɪ'gɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] .

He threw the cigar into the ditch .
他 扔 这 雪茄 进入 这 沟 .

他把雪茄扔进了沟里。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bəəd][wʌn] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] , [wɪtʃ] , [pər'hæps] ,

It was a bad one , he had no doubt , which , perhaps ,
它 曾是 一个 坏的 一 , 他 有 不 怀疑 , 哪个 , 也许 ,

他毫不怀疑这是一次糟糕的经历，或许，

[meɪd] [aɪ 'tiː] [les] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [θroʊ] [ə'wei] [ðɪs] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [gaɪl] . { - }

made it less a sacrifice to throw away this reward of guile . { 223 }
制成 它 较少的 一个 牺牲 到 扔 离开 这 报酬 的 诡计 . { - }

这使得放弃这种诡计带来的回报不再那么令人痛心。{223}

[ˈtʃæptər] [ɛksˈeksˈviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .

第二十八章

[ə; eɪ] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈmoʊmənt] .
A DECISIVE MOMENT .
一个 决定性 片刻 .

决定性时刻。

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ədˈventʃər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
But when this little adventure was over ,
但 什么时候 这 小的 冒险 曾是 超过 ,

但当这段小冒险结束后，

[aɪˈti:] [meɪd] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɔːŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈiːɡərnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [hɑːrt] .
it made no difference to the longing and eagerness in the boy's heart .
它 制成 不 不同之处 到 这 渴望 和 渴望 在 这 男孩们 心 .

但这丝毫没有改变男孩心中那份渴望和热切。

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
Indeed , he wanted to see her more than ever ,
的确 , 他 通缉 到 看 她 更多的 比 曾经 ,

事实上，他比以往任何时候都更想见到她。

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [huː] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz] , [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː]
to find out from her who this fellow was , what he had to do
到 寻找 出去 从 她 WHO 这 同伴 曾是 , 什么 他 有 到 做

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
with her ,
和 她 ,

从她口中打听这个人是谁，和她有什么关系。

[waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsiːkɪŋ] [hɜːr; hər] .
why he was seeking her .
为什么 他 曾是 寻求 她 .

他为什么会找到她。

[kʊd; kəd][aɪˈti:][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˈeni] [ˈɪntrəst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] ?
Could it be possible that she felt any interest in such a creature ?
可以 它 是 可能的 那 她 毛毡 任何 兴趣 在 这样的 一个 生物 ?

她有可能对这种生物产生过兴趣吗？

[ðæt] [ʃiː; ʃi] — [maɪt] [hæv; həv] [ˈmæɪrɪd] [hɪm; ɪm] , [pərˈhæps] .
that she — might have married him , perhaps .
那 她 — 可能 有 已婚 他 , 也许 .

她或许会嫁给他。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi] ?
Could this be ?
可以 这 是 ?

会是这样吗？

[hiː; hi][hæd; həd][ˈspʊkən][æz; əz] [ɪf] [aɪˈti:][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [praɪz] .
He had spoken as if it was he who had been the prize .
他 有 说 作为 如果 它 曾是 他 WHO 有 到过 这 奖 .

他的语气好像他自己才是奖品似的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [əˈweɪ] [ɪn][ˈɔːrdər][nɔːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈdeɪndʒər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
She had been sent away in order not to be a danger for him .
她 有 到过 发送 离开 在 命令 不是 到 是 一个 危险 为了 他 .

她被送走是为了不让他感到危险。

[ˈwɔːltər] [snæpt] [ðə; ði] [brænt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [hiː; hi][hæd; həd] [siːzd] [hoʊld][ʌv; əv][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:]
Walter snapped the branch of a tree he had seized hold of as if it
沃尔特 啪啪 这 分支 的 一个 树 他 有 查获 抓住 的 作为 如果 它
[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [twɪɡ] ,
had been a twig ,
有 到过 一个 枝条 ,
沃尔特像折断一根小树枝一样, 折断了他抓住的一根树枝。

[æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [pæst] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
as the thought passed through his mind .
作为 这 想法 通过了 通过 他的 头脑 .
这个念头在他脑海中一闪而过。
[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [hɪˈsterɪk(ə)l] [fɪt][ʌv; əv] [ˈlæftər] .
And then he was seized with a half - hysterical fit of laughter .
和 然后 他 曾是 查获 和 一个 一半 - 歇斯底里的 合身 的 笑声 .
然后他突然爆发出一阵近乎歇斯底里的笑声。

[hɪm; ɪm] , [ðæt] [ˈfeləʊ] !
Him , that fellow !
他 , 那 同伴 !
就是他, 那个家伙!
[ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [biːst] !
that little beast !
那 小的 兽 !
那只小家伙!

[ðæt] [kæd] !
that cad !
那 CAD !
那个无赖!
[ðæt] — [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][wɜːrdz] [ðæt] [kʊd; kəd] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [kənˈtempt] [ænd; ənd][skoʊrn][ænd; ənd]
that — There were no words that could express his contempt and scorn and
那 — 那里 是 不 字 那 可以 表达 他的 鄙视 和 轻蔑 和
[ˈmerɪmənt] ,
merriment ,
欢乐 ,
——没有任何语言能够表达他的轻蔑、嘲讽和喜悦。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmerɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][kaɪnd] .
but it was not merriment of a comfortable kind .
但 它 曾是 不是 欢乐 的 一个 舒服的 种类 .
但这并不是那种令人愉悦的欢乐。
[wen] [hɪz; ɪz] [læf] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
When his laugh was over ,
什么时候 他的 笑 曾是 超过 ,
他的笑声结束后,

[hiː; hi] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪðəʊt] [ˈsiːɪŋ] [ˈeni] [wʌn] — [ɔːl][wʌz; wəz] [kloʊzd] ,
he went round and round the house without seeing any one — all was closed ,
他 去 圆形的 和 圆形的 这 房子 没有 看到 任何 一 — 全部 曾是 关闭 ,
[ðə; ði] [dɔːz] [ʃʌt] ,
the doors shut ,
这 门 关闭 ,
他在房子周围转了好几圈, 却没看到任何人——所有的门窗都关着, 门窗紧闭。
[ˈnoʊbəːdi][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ˈstɜːrɪŋ] .
nobody at the windows , nothing at all stirring .
无人 在 这 视窗 , 没有什么 在 全部 搅拌 .
窗边空无一人, 一片寂静。

[wʌn][ɔ:r][tu:] [pi:p(ə)l] [pæst] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['wʌndərɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ˈwɑ:ndər] [əˈbaʊt] ,
One or two people passed , and looked wondering to see him wander about ,
一 或者 二 人们 通过了 , 和 看起来 好奇 到 看 他 漫步 关于 ,
一两个人路过, 好奇地看着他四处游荡。

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk][ə; ei] [goʊst] ; [bʌt; bət][hi:; hi] ['ni:ðər] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; həɹ][nɔ:r] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv]
up and down like a ghost ; but he neither saw her nor any trace of
向上 和 向下 喜欢 一个 鬼 ; 但 他 两者都不 锯 她 也不 任何 痕迹 的
[hɜ:r; həɹ] .
her :
她 :

她像幽灵一样上上下下, 但他既没看见她, 也没找到她的任何踪迹。
[ðə; ði] [red] ['glɪtər] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ðə; ði] [sʌn] [sʌŋk] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] ,
The red glitter went out of the windows , the sun sunk lower and lower ,
这 红色的 闪光 去 出去 的 这 视窗 , 这 太阳 沉没 降低 和 降低 ,
红色的光芒从窗户里散去, 太阳越落越低。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] , ['li:vɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪntər] [greɪ] [wɪtʃ] [soʊ] [su:n] ['setld]
and then went out , leaving nothing but the winter gray which so soon settled
和 然后 去 出去 , 离开 没有什么 但 这 冬天 灰色的 哪个 所以 很快 定居
[tɔ:rd] [naɪt] .
toward night :
朝向 夜晚 :

然后他们走了出去, 只留下冬日的灰蒙蒙的天空, 夜幕很快降临。
[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['wɔ:lter] [faʊnd] [hɪm'self] [kəm'peld] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstænsɪz]
And by and by Walter found himself compelled by the force of circumstances
和 经过 和 经过 沃尔特 成立 他自己 被迫 经过 这 力量 的 情况
[tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ,
to turn his back upon the cottage ,
到 转动 他的 后退 之上 这 小屋 ,
最终, 迫于形势, 沃尔特不得不背弃了那间小屋。

[ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [roʊd] [ə'gen] [tɔ:rd] [hoʊm] .
and go down the steep road again toward home .
和 去 向下 这 陡 路 再次 朝向 家 :
然后再次沿着陡峭的道路往家走。

[ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [æt; ət] [ðɪs] [pər'tɪkjələɹ] ['moʊmənt] [ment] [ðə; ði]['fæməli] [ti:] —
The force of circumstances at this particular moment meant the family tea —
这 力量 的 情况 在 这 特别的 片刻 意思是 这 家庭 茶 —
[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] , ['trædʒɪkl] ,
and the strange , tragical ,
和 这 奇怪的 , 悲剧 ,
在这一特殊时刻, 种种境遇导致了这场家庭茶话会——以及那场奇怪而悲惨的.....

['fu:lɪʃ] [kɑ:mplɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [haɪ] ['roʊməns][ænd; ənd][ɪn'θu:ziæzəm] [ʌv; əv] [ʌv] ,
foolish complication of his own high romance and enthusiasm of love ,
愚蠢 并发症 的 他的 自己的 高的 浪漫 和 热情 的 爱 ,
他愚蠢地将自己高尚的浪漫情怀和热情复杂化了。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][dɪ'faɪ] ['eniθɪŋ] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['ju:θflnəs] [ænd; ənd]
for which he was ready to defy anything — and the youthfulness and
为了 哪个 他 曾是 准备好 到 违抗 任何事物 — 和 这 青春 和
['tʃaɪldɪfnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] ,
childishness of his position ,
童心 的 他的 位置 ,
为此他不惜一切代价——以及他所处位置的年轻和幼稚之处,

[wɪtʃ] [meɪd] [aɪ 'ti:]['krɪmɪn(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][fɔːr; fər] [ti:] — [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]
which made it criminal for him not to be in for tea — was one of
哪个 制成 它 刑事 为了 他 不是 到 是 在 为了 茶 — 曾是 — 的
[ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kən'fjuːz] [wɪð; wɪθ] ['rɪdɪkjuːl] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][moʊst] ['sɪriəs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
those things which confuse with ridicule all that is most serious in the world .
那些 事物 哪个 迷惑 和 嘲笑 全部 那 是 最多 严肃的 在 这 世界 .
这使得他不来喝茶就成了犯罪行为——这是那种把世界上最严肃的事情都与嘲笑混淆起来的事情之一。

[hiː; hi] [sɔː] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'kjuːt] [pæŋ] [haʊ] [əb'sɜːrd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
He saw with an acute pang how absurd it was ; but he could not
他 锯 和 一个 急性 疼痛 如何 荒诞 它 曾是 ; 但 他 可以 不是
[ɪ'mænsɪpeɪt] [hɪm'self] .
emancipate himself .
解放 他自己 .
他痛苦地意识到这有多么荒谬；但他却无法摆脱这种困境。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][kɑːnstər'nei(ə)n] , [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [wer] [ɪz][waːt] ?
The thought of the family consternation , the question on all sides , Where is Wat ?
这 想法 的 这 家庭 惊愕 , 这 问题 在 全部 侧面 , 在哪里 是 沃特 ?
想到家人的焦急，各方都在问：沃特在哪里？

[hɪz; ɪz] ['faːðəz] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mɔːθ] { - }
his father's irritation , and his moth { 224 }
他的 父亲的 刺激 , 和 他的 蛾 { - }
他父亲的恼怒，以及他的飞蛾{224}

[ɜːrɪz] ['wʌndər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'pɑːlədʒiːz][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'dʒɛstʃənɪz] [ʌv; əv]
er's wonder , and the apologies of the girls , and the suggestions of
呃 想知道 , 和 这 致歉 的 这 女孩们 , 和 这 建议 的
[ˈæksɪdənt] , [ʌv; əv][sʌm; səm] [kə'tæstrəfi] ,
accident , of some catastrophe ,
事故 , 的 一些 灾难 ,
她的惊奇，女孩们的道歉，以及关于意外事故、某种灾难的暗示，

[ˈsʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][nɑːn] - [ə'pɪərəns] , [wɜːr; wər][ɔːl] [kwɔɪt] ['vɪzəb(ə)l]
something terrible to account for his non - appearance , were all quite visible
某物 糟糕的 到 帐户 为了 他的 非 - 外貌 , 是 全部 相当 可见的
[ænd; ənd] [ə'pærənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
and apparent to him ;
和 明显 到 他 ;
他没有露面，背后肯定发生了可怕的事情，而这些事情对他来说都是显而易见的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [groʊ'tesk] [ɪnkəm.pætə'bɪləti][ʌv; əv] [ðiːz] [bəːndz] ,
and the grotesque incompatibility of these bonds ,
和 这 怪诞 不兼容性 的 这些 债券 ,
以及这些关系的怪诞不相容性，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæʃənət] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] [ænd; ənd] [wɪʃ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][maɪnd]
with the passionate indulgence of his own will and wish upon which his mind
和 这 热情的 放纵 的 他的 自己的 将要 和 希望 之上 哪个 他的 头脑
[wʌz; wəz] [fɪkst] .
was fixed .
曾是 固定的 .
他全然沉溺于自己的意志和愿望之中，心中执着于此。

[hiː; hi] [sɔː] [ɔːl] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['fæk(ə)lti] , [hæf][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ,
He saw all these circumstances also with a curious faculty , half of sympathy ,
他 锯 全部 这些 情况 还 和 一个 好奇的 学院 , 一半 的 同情 ,
[hæf][ʌv; əv] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] ,
half of repulsion ,
一半 的 排斥 ,
他对这一切也抱有一种奇特的感受，一半是同情，一半是厌恶。

[θru:] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪzɪtər] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɪnˈtruːdəɹ] ,
through the eyes of the little visitor , the little intruder ,
通过 这 眼睛 的 这 小的 游客 , 这 小的 入侵者 ,
透过小访客、小闯入者的视角,

[ðə; ði][gɜːrl] [hu:] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] , [ænd; ənd] [hu:]
the girl who had suddenly become a member of the household , and who
这 女孩 WHO 有 突然 变得 一个 成员 的 这 家庭 , 和 WHO
[wʌz; wəz][ðer; ðər][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ˈevrɪθɪŋ] .
was there observing everything .
曾是 那里 观察 一切 .
突然成为这个家庭一员的女孩, 一直在那里观察着一切。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈmɑːrk][ðə; ði] [ʌnˈwɪlɪŋnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈpɪrd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd]
She would remark the unwillingness with which he appeared , and she would
她 会 评论 这 不情愿 和 哪个 他 出现 , 和 她 会
[rɪˈmɑːrk] , [hiː; hi] [felt] [ˈsɜːrt(ə)n] ,
remark , he felt certain ,
评论 , 他 毛毡 肯定 ,
她会注意到他表现出的不情愿, 而且, 他确信, 她会说:

[hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [bəʊθ] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd][ˈæftər] , [ænd; ənd] [wʊd] [æsk][hɜːrˈself] [wer] [hiː; hi] [went] , [ə; eɪ]
his absence both before and after , and would ask herself where he went , a
他的 缺席 两个都 前 和 后 , 和 会 问 她自己 在哪里 他 去 , 一个
[ˈkwestʃən] [wɪtʃ] ,
question which ,
问题 哪个 ,
他之前和之后都一直不在, 她会问自己他去了哪里, 这个问题,

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ˈwɔːltər] [wʌz; wəz] [əˈwer] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə][æsk][æz; əz]
so far as Walter was aware , not even his mother had begun to ask as
所以 远的 作为 沃尔特 曾是 意识到的 , 不是 甚至 他的 母亲 有 开始 到 问 作为
[jet] .
yet .
然而 .
据沃尔特所知, 就连他母亲都还没有开始问起这件事。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [mæb] [wʊd] [æsk][aɪˈtiː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː]
He had an instinctive conviction that Mab would ask it , that she would see
他 有 一个 本能 定罪 那 梅布 会 问 它 , 那 她 会 看
[θruː] [hɪm; ɪm] ,
through him ,
通过 他 ,
他本能地确信梅芙会问这个问题, 她会看穿他。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪˈvaɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [hɑːrt] .
that she would divine what was in heart .
那 她 会 神圣的 什么 曾是 在 心 .
她能洞察人心。
[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [met] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈhoʊmli] [ˈteɪbl] [wʌns] [mɔːr] , — [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪnˈtent]
And when they all met about the homely table once more , — the children intent
和 什么时候 他们 全部 遇见 关于 这 家常的 桌子 一次 更多的 , — 这 孩子们 意图

[əˈpɑːn][ðer; ðər] [bred] - [ænd; ənd] - [ˈbʌtər] ,
upon their bread - and - butter ,
之上 他们的 面包 - 和 - 黄油 ,
当他们再次围坐在温馨的餐桌旁时, 孩子们专心致志地吃着面包和黄油,

[ðə; ði] ['mʌðər] [ə'pɔːʃ(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] [kʌps] [ʌv; əv] [tiː] , [ðə; ði] [mɪlk] - [ænd; ənd] - ['wɔːtər][tuː; tə][sʌm; səm]
the mother apportioning all the cups of tea , the milk - and - water to some
这 母亲 分摊 全部 这 杯子 的 茶 , 这 牛奶 - 和 - 水 到 一些
, [ðə; ði] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [keɪk] ,
, the portions of cake ,
, 这 部分 的 蛋糕 ,
母亲把所有的茶杯、牛奶和水分给一些人, 把蛋糕分给另一些人。

— ['wɔːltər] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][sʌm; səm] [siːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmədi]
— **Walter seemed to himself to be taking part in some scene of a comedy**
— 沃尔特 似乎 到 他自己 到 是 采取 部分 在 一些 场景 的 一个 喜剧
['kɪjəriəsli] [ɪntər'pəʊzd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ækts][ʌv; əv][æŋ; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['draːmə] .
curiously interposed between the acts of an exciting drama .
奇怪的是 插入 之间 这 行为 的 一个 激动人心 戏剧 .
—沃尔特似乎觉得自己正在参与一出喜剧的某个场景, 而这出喜剧又巧妙地穿插在一出激动人心的戏剧的几幕之间。

[ə; eɪ][koʊld] [wɜːrld] , [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , ['spredɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [ɪn'kaʊntəz]
A cold world , out of doors , spreading all around , with the strangest encounters
一个 寒冷的 世界 , 出去 的 门 , 传播 全部 大约 , 和 这 最奇怪的 遭遇
[ɪn][aɪ 'tiː] ,
in it ,
在 它 ,
一个寒冷的户外世界, 蔓延开来, 充满了各种奇异的遭遇。

[wɪð; wɪθ] [ʌndəs'tændɪŋz] [ænd; ənd] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [blʌd] [rʌn][koʊld] ,
with understandings and misunderstandings which made the blood run cold ,
和 理解 和 误会 哪个 制成 这 血 跑步 寒冷的 ,
彼此间的理解与误解, 令人不寒而栗。

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌp] ['baʊndɪŋ] ['ɪntuː] [haɪ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , ['ɪntuː] ['fiːvəriʃ]
and sent the heart up bounding into high passion and excitement , into feverish
和 发送 这 心 向上 边界 进入 高的 热情 和 激动 , 进入 发烧
[rɪ'zɔːlv] [ænd; ənd][waɪld] ['derɪŋ] ,
resolve and wild daring ,
解决 和 荒野 大胆 ,
并使人心潮澎湃, 充满激情与兴奋, 充满狂热的决心和狂野的勇气。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pɔːz] ,
and the madness of desperation — and in the very midst a sudden pause ,
和 这 疯狂 的 绝望 — 和 在 这 非常 中间 一个 突然 暂停 ,
[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] ,
the opening of a door ,
这 开幕 的 一个 门 ,
绝望的疯狂——就在这突如其来的停顿中, 一扇门打开了,

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kən'fjuːzd] ['tʃætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːkʌps] ,
and then the confused chatter of the children , the sound of the teacups ,
和 然后 这 使困惑 喋喋不休 的 这 孩子们 , 这 声音 的 这 茶杯 ,
然后是孩子们嘈杂的说话声, 茶杯碰撞的声音,

[ðə; ði][ləmp] [wɪtʃ] [smeld] [ʌv; əv] ['pærəfɪn] , [ðə; ði] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] , — [haʊ] ['læfəbl]
the lamp which smelled of paraffin , the bread - and - butter , — how laughable
这 灯 哪个 闻起来 的 石蜡 , 这 面包 - 和 - 黄油 , — 如何 可笑
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] , [wʌt] [ə; eɪ]['kɔːntræst] ,
it was , how ridiculous , what a contrast ,
它 曾是 , 如何 荒谬的 , 什么 一个 对比 ,
那盏散发着煤油味的灯, 还有那份面包和黄油——多么可笑, 多么荒谬, 多么鲜明的对比!

[wʌt] [ə; eɪ] ['sleɪvəri] , [haʊ] ['petɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['pæʃnz] [ænd; ənd][,ædʒɪ'teɪʃənz] [ðæt]
what a slavery , how petty in the midst of all the passions and agitations that
什么 一个 奴隶制 , 如何 小气 在 这 中间 的 全部 这 激情 和 骚动 那
[leɪ] [ə'raʊnd] !
lay around !
躺 大约 !

在周围各种激情和动荡之中，这是多么卑微的奴役啊！

[ˈprez(ə)ntli] , [ˈwɔ:lətər] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪ] [ɪn'dʒenjuəsniːs] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [praʊd] [ðæt]
Presently , Walter , in his boyish ingenuousness , began to feel a little proud that
目前 , 沃尔特 , 在 他的 男孩气 天真 , 开始 到 感觉 一个 小的 自豪的 那
[hi:; hi] ,
he ,
他 ,

这时，沃尔特天真地以孩童的好奇心，开始感到一丝自豪，他

[soʊ][ˈsɪmp(ə)l][æz; əz][hi:; hi][sæt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [fju:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ti:] ,
so simple as he sat there in the fumes of the household tea ,
所以 简单的 作为 他 卫星 那里 在 这 烟雾 的 这 家庭 茶 ,
他只是简单地坐在那里，沉浸在家用茶水的香气中。

[wʌz; wəz][ɪn] [ri'æləti] [ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd] [jet] [wel] - [naɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['lʌvər] ,
was in reality a distracted yet well - nigh triumphant lover ,
曾是 在 现实 一个 愣 然而 出色地 - 夜 凯 情人 ,
实际上，他是一个心不在焉但几乎得胜的情人。

[ˈmi:nɪŋ] [tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə][ðə; ði] [tʌt] [ðæt] ['veri] [naɪt] ,
meaning to put his fortune to the touch that very night ,
意义 到 放 他的 财富 到 这 触碰 那 非常 夜晚 ,
意思是当晚就要动用他的全部家产。

[tu:; tə] [pledʒ] [hɪz; ɪz] [nu:] [laɪf][ænd; ənd][ɔ:l][aɪ'ti:] [maɪt] [brɪŋ] .
to pledge his new life and all it might bring .
到 保证 他的 新的 生活 和 全部 它 可能 带来 .
承诺开启新生活，并承担新生活可能带来的一切。

[ðeɪ] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [læd] [tu:; tə][bi:; bi] [sent] [tu:; tə] [sku:l] [ə'gen] ,
They thought him nothing more than a lad to be sent to school again ,
他们 想法 他 没有什么 更多的 比 一个 小伙子 到 是 发送 到 学校 再次 ,
他们认为他不过是个应该被送回学校的孩子而已。

[tu:; tə][bi:; bi] ['gaɪdɪd] [æt; ət][ðer; ðər] [wɪl] ,
to be guided at their will ,
到 是 引导 在 他们的 将要 ,
任由他们摆布，

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][æŋ; ən][ɔ:l] - [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
when he was a man and on the eve of an all - important decision ,
什么时候 他 曾是 一个 男人 和 在 这 前夕 的 一个 全部 - 重要的 决定 ,
当他还是个男人，即将面临一个至关重要的决定时，

[ə'baʊt] [tu:; tə][dɪ'spəʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .
about to dispose of his existence .
关于 到 处置 的 他的 存在 .
即将抹去他的存在。

[hi:; hi] [kɔ:t] [mæbz] [aɪz] [æz; əz] { - }
He caught Mab's eyes as { 225 }
他 捕捉 mab的 眼睛 作为 { - }
他吸引了梅布的目光，因为{225}

[ðɪs] [θɔ:t] [sweld] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
this thought swelled in his mind .
这想法 肿胀 在 他的 头脑 ；

这个念头在他脑海中不断膨胀。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['penətreɪtɪŋ] [ɔ:r] [ki:n] [aɪz] ； [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [blu:] , ['veri] [sɔ:ft] , ['smaɪlɪŋ] , [tʃaɪld] -
They were not penetrating or keen eyes ; they were blue , very soft , smiling , child -
他们 是 不是 渗透 或者 敏锐的 眼睛 ； 他们 是 蓝色的 , 非常 柔软的 , 微笑 , 孩子 -
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,

它们的眼睛并不锐利或锐利；它们是蓝色的，非常柔和，带着微笑，像孩子一样。

['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ə'mju:zd] [ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] , ['noʊtɪsɪŋ] ['evriθɪŋ] .
lighted up with amused observation , noticing everything .
照明 向上 和 觉得好笑 观察 , 注意到 一切 .

眼中闪烁着愉悦的光芒，观察着周围的一切。

[bʌt; bət] ['wɔ:ltər] [felt] [ðem; ðəm][goʊ] [θru:] [hɪm; ɪm][æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'kʌstəmd]
But Walter felt them go through him as none of the other accustomed
但 沃尔特 毛毡 他们 去 通过 他 作为 没有任何 的 这 其他 习惯
[fə'mɪliər] [aɪz] [dɪd] .
familiar eyes did .
熟悉的 眼睛 做过 .

但沃尔特感觉那些目光穿透了他的身体，而其他那些熟悉的目光却没有这种感觉。

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃu:zuəl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
She saw there was something more than usual about him .
她 锯 那里 曾是 某物 更多的 比 通常 关于 他 .

他发现他有些异于常人。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [dɪ'vaɪn] [wen] [hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ment] ['sʌmθɪŋ] .
She would divine when he disappeared that his going away meant something .
她 会 神圣的 什么时候 他 消失 那 他的 去 离开 意思是 某物 .

她总能在他消失的那一刻预感到他的离开意味着什么。

[ðə; ði]['fæməli] [tʊk] [noʊ] [hi:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] — [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][tɜ:rn]
The family took no heed of his absence — he had gone out to take a turn
这 家庭 采取 不 注意 的 他的 缺席 — 他 有 已消失 出去 到 拿 一个 转动
,
:
,

家人并没有注意到他不在——他出去散步了。

[ðeɪ] [wʊd] [seɪ] ; [pər'hæps][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʊd] [grʌmb(ə)] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][hɪz; ɪz]
they would say ; perhaps his father would grumble that he ought to be at his
他们 会 说 ; 也许 他的 父亲 会 叽 那 他 应该 到 是 在 他的
[bʊks] .
books .
图书 .

他们会这么说；或许他父亲会抱怨他应该待在书本上。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [ðæt] ['lɪt(ə)] ['streɪndʒər] [wʊd] [dɪ'vaɪn] [ðæt] ['wɒltɜ:z] ['æbsəns] [ment] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l]
But only that little stranger would divine that Walter's absence meant a great deal
但 仅有的 那 小的 陌生人 会 神圣的 那 沃尔特的 缺席 意思是 一个 伟大的 交易
[mɔ:r] — [ðæt] [aɪ'ti:] [ment] [ə; eɪ] ['ruʊməns] ,
more — that it meant a romance ,
更多的 — 那 它 意思是 一个 浪漫 ,

但只有那个陌生人才看出沃尔特的缺席意味着什么——它意味着一段恋情。

[ə; eɪ][ˈpəʊəm] , [ə; eɪ][ˈdrɑ:mə] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [kənˈsʊmd] [hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪər][laɪf] .

a poem , a drama , and that it consumed his entire life .
一个 诗 , 一个 戏剧 , 和 那 它 消耗 他的 全部的 生活 :

一首诗, 一部戏剧, 它占据了他整个人生。

[ðə; ði] [diˈspə:sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [pleɪ] [pərˈmɪtɪd] [tu:; tə] [ˈhɔ:ri] [ænd; ənd]

The dispersing of the children , the game of play permitted to Horry and

[ðə; ði] [smɔ:l] [ˈbrʌðərz] ,

the small brothers ,

[ə; eɪ] [ˈmɒmənt] [ʌv; əv] [ˈtu:mʌlt] [ænd; ənd] [ædʒɪˈteɪ](ə)n] .

孩子们散开, 霍里和弟弟们被允许玩耍。

[ðə; ði] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [bed] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] , [meɪd] [ə; eɪ][ˈmoumənt][ʌv; əv] [ˈtu:mʌlt] [ænd; ənd][ædʒɪˈteɪ](ə)n] .

the going to bed of the rest , made a moment of tumult and agitation .

[ə; eɪ] [ˈmoumənt] [ʌv; əv] [ˈtu:mʌlt] [ænd; ənd] [ædʒɪˈteɪ](ə)n] .

其他人上床睡觉时, 引起了一阵骚动和不安。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwɔ:ltər] [stou] [aʊt] [ʌnpərˈsɪvd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [klɪr] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]

And in the midst of this Walter stole out unperceived into the clear air of the

[naɪt] .
night .

[ə; eɪ] [ˈmoumənt] [ʌv; əv] [ˈtu:mʌlt] [ænd; ənd] [ædʒɪˈteɪ](ə)n] .

就在这时, 沃尔特悄无声息地溜进了夜色中。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [klɪr] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkrɪst(ə)] , [ðə; ði] [skaɪ] [ˈfaɪnɪŋ] , [ˈɔ:lmoust] [ˈkrækɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

It was clear as a crystal , the sky shining , almost crackling with a

[ˈsʌd(ə)n] [frɔ:st] ,
sudden frost ,

[ə; eɪ] [ˈmoumənt] [ʌv; əv] [ˈtu:mʌlt] [ænd; ənd] [ædʒɪˈteɪ](ə)n] .

天空清澈如水晶, 闪闪发光, 仿佛突然结了一层霜, 发出噼啪声。

[ðə; ði] [sta:rz] [ˈtwɪŋklɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prəˈfaʊnd] [blu:] ,

the stars twinkling out of their profound blue ,

[ə; eɪ] [ˈmoumənt] [ʌv; əv] [ˈtu:mʌlt] [ænd; ənd] [ædʒɪˈteɪ](ə)n] .

繁星在深邃的蓝色夜空中闪烁,

[wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ] [ɑ:rp] [ænd; ənd] [ˈaɪsɪ] [ˈbrɪljəns-jənsɪ] [æz; əz] [əˈkɜ:rz] [ˈoʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn]

with such a sharp and icy brilliancy as occurs only now and then in

[ðə; ði] [ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst] [ˈwɪntər] .
the hardest winter .

[ə; eɪ] [ˈmoumənt] [ʌv; əv] [ˈtu:mʌlt] [ænd; ənd] [ædʒɪˈteɪ](ə)n] .

如此锐利冰冷的光芒, 只有在最严酷的冬天才会偶尔出现。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [soʊ] [klɪr] [ænd; ənd] [ɪɡˈzɪləreɪtɪŋ] [ðæt] [ˈwɔ:ltər] [dɪd] [nɔ:t] [faɪnd] [aɪ ˈti:] [koʊld] ;

The air was so clear and exhilarating that Walter did not find it cold ;

[ə; eɪ] [ˈmoumənt] [ʌv; əv] [ˈtu:mʌlt] [ænd; ənd] [ædʒɪˈteɪ](ə)n] .

空气如此清新怡人, 沃尔特一点也不觉得冷;

[ɪnˈdi:d] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [mʌt] [ɪkˈsaɪtɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈsensəb(ə)][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði]

indeed he was too much excited to be sensible of anything save the

[rɪˈfreʃmənt] [ænd; ənd] [ki:n] [rɪˈstɔ:rətɪv] [pɪnt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈhɪpɪŋ] [ænd; ənd] [i:ˈgər] [ˈætˌmæsˌfɪr] .

refreshment and keen restorative pinch of that nipping and eager atmosphere .

[ə; eɪ] [ˈmoumənt] [ʌv; əv] [ˈtu:mʌlt] [ænd; ənd] [ædʒɪˈteɪ](ə)n] .

事实上, 他兴奋过头, 除了那种令人精神振奋、充满活力的氛围带来的提神醒脑和强烈恢复作用之外, 对其他任何事情

都漠不关心。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈhʌːrɪd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] [blʌd] [ræn][ˈraɪət][ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] ,
As he hurried up the hill the blood ran riot in his veins ,
作为 他 慌忙 向上 这 爬坡道 这 血 跑 暴动 在 他的 静脉 ,
他匆匆爬上山坡, 血液在他血管里奔涌。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə] [baʊnd] [ænd; ənd] [liːp] [ˈfɔːrwəd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][æn; ən]
his heart seemed to bound and leap forward as if it had an
他的 心 似乎 到 边界 和 飞跃 向前 作为 如果 它 有 一个
[ˌɪndɪˈpendənt] [laɪf] .
independent life .
独立的 生活 .

他的心脏仿佛有了自己的生命, 怦怦直跳, 向前跃动。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈʌndər] [ðə; ði] [hedʒ] [ʌv; əv] - [ˈkɑːtɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
He found himself under the hedge of Crockford's cottage in a few minutes ,
他 成立 他自己 在下面 这 对冲 的 - 小屋 在 一个 很少 分钟 ,
几分钟后, 他发现自己已经躲到了克罗克福德小屋的树篱下。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [floʊn] [ɔːr] [ˈfloʊtɪd] [ðer; ðər] ,
with the feeling that he had flown or floated there ,
和 这 感觉 那 他 有 飞行 或者 漂浮 那里 ,
他感觉自己像是飞到或漂浮到那里的一样。

[ðoo] [hɪz; ɪz] [ˈpæntɪŋ] [breθ] [tuːld][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [meɪd] .
though his panting breath told of the rush he had actually made .
尽管 他的 喘息 气息 讲述 的 这 匆忙 他 有 实际上 制成 .
但他急促的呼吸却透露出他刚才的匆忙。

[ðə; ði] [muːn] , [wɪtʃ] [hæd; həd][bʌt; bət] [ˈnuːli] [ˈrɪzn] , [wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
The moon , which had but newly risen , was behind the cottage ,
这 月亮 , 哪个 有 但 新 升起 , 曾是 在后面 这 小屋 ,
月亮刚刚升起, 悬在小屋后面。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ɔːl][wʌz; wəz] [blæk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [hedʒ] , [kənˈsiːlɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
and consequently all was black under the hedge , concealing him in the
和 最后 全部 曾是 黑色的 在下面 这 对冲 , 隐藏 他 在 这
[prəˈfaʊndɪst] [ˈdɑːrkənəs] .
profoundest darkness .
最深邃 黑暗 .

因此, 篱笆下一片漆黑, 将他隐藏在最深邃的黑暗之中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [pɔːz] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [ˈkʌvərt] [ænd; ənd][ˈænti] - [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər]
He was glad to pause there in that covert and ante - chamber of nature
他 曾是 高兴的 到 暂停 那里 在 那 隐蔽 和 赌注 - 房间 的 自然
[tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ,
to regain command of himself ,
到 恢复 命令 的 他自己 ,

他很高兴能在那片隐蔽的自然空间里稍作停留, 重新掌控自己的情绪。

[tuː; tə] [get][hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [kəˈlekt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] — [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]
to get his breath and collect his thoughts — to think how he was to
到 得到 他的 气息 和 收集 他的 想法 — 到 思考 如何 他 曾是 到
[meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [noʊn] .
make his presence known .
制作 他的 在场 已知 .

他喘了口气, 整理了一下思绪——思考着如何才能让自己的存在被世人所知。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌmhəʊ] [dɪˈvaɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɑːn] [ˈʌðər] [ˈnaɪts] ,
She had somehow divined that he was there on other nights ,
她 有 不知何故 神谕 那 他 曾是 那里 在 其他 夜晚 ,
她不知怎的预感到他其他晚上也会在那里。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'keɪʒn] ,
but this was a more important occasion ,
但 这 曾是 一个 更多的 重要的 场合 ,
但这却是一个更重要的场合。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wəd] [biː; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [dɪ'faɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'strɪk](ə)nɪz] [pʊt] [ə'pɑːn]
and he felt that he would be justified in defying all the restrictions put upon
和 他 毛毡 那 他 会 是 合理的 在 反抗 全部 这 限制 放 之上
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他觉得自己有理由违抗所有加诸于他的限制。
[ænd; ʌnd] ['letɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] - , [ðə; ði][oʊld] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [noʊ] [ðæt] [hiː; hi]
and letting even the Crockfords , the old people of the house , know that he
和 出租 甚至 这 - , 这 老的 人们 的 这 房子 , 知道 那 他
[wʌz; wəz][ðer; ðər] .
was there .
曾是 那里 :

甚至让克罗克福德家的老人们都知道他来过。
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][oʊld] ['krɒkfəd] [dɔːntɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
It was true that the idea of old Crockford daunted him a little .
它 曾是 真的 那 这 主意 的 老的 克罗克福德 畏惧 他 一个 小的 :
老克罗克福德这个名字的确让他有些畏惧。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] { - }
The old man had { 226 }
这 老的 男人 有 { - }
老人有{226}

[ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] , [ˈsɪnɪk(ə)l] [lʊk] .
a way of saying things ; he had a penetrating , cynical look .
一个 方式 的 说 事物 ; 他 有 一个 渗透 , 愤世嫉俗 看 :
他说话的方式很独特；他的眼神犀利而愤世嫉俗。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wəd] [biː; bi] [streɪndʒ] [ɪn'diːd] , [ˈwɔːltər] [rɪ'flektɪd] , [ɪf] [hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'freɪd]
But it would be strange indeed , Walter reflected , if he who was not afraid
但 它 会 是 奇怪的 的确 , 沃尔特 反映 , 如果 他 WHO 曾是 不是 害怕的
[ʌv; əv] [feɪt] ,
of fate ,
的 命运 ,
但沃尔特心想，如果一个不惧命运的人，那确实会很奇怪。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn][ɑːrmz] ,
who was about to defy the world in arms ,
WHO 曾是 关于 到 违抗 这 世界 在 武器 ,
他原本打算拿起武器对抗全世界，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [stoʊn] - ['breɪkər] [ɑːn][ðə; ði] [roʊdɪz] .
should be afraid of an old stone - breaker on the roads .
应该 是 害怕的 的 一个 老的 石头 - 断路器 在 这 道路 :
应该害怕路上的老碎石工。

[ðə; ði] [θɔːt] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
The thought passed through his mind ,
这 想法 通过了 通过 他的 头脑 ,
这个念头闪过他的脑海。

[ænd; ʌnd] [brɔ:t] [ə; eɪ] [smaɪl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][da:rk] , [rɪ'kʌvəriŋ] [hɪz; ɪz]
and brought a smile to his face as he stood in the dark , recovering his
和带来一个微笑到他的脸作为他站立在这黑暗的, 恢复中他的
[breθ] .
breath .
气息:

他站在黑暗中, 缓过神来, 脸上露出了笑容。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [pɜ:r'fɪktli] ['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ə'raʊnd] .
All was perfectly silent in the night around .
全部曾是完美沉默的在这夜晚大约:

夜色中, 四周一片寂静。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [ʃʌt] [ɪt'self] [ʌp] [ə'ɡenst] [ðə; ði][kəʊld] .
The village had shut itself up against the cold .
这村庄有关闭本身向上反对这寒冷的:

村庄为了抵御寒冷, 已经封闭了所有设施。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nʊʊbə:di] [nɪr] .
There was nobody near .
那里曾是无人靠近:

附近没有人。

[ðə; ði] [hi:t] [ænd; ʌnd] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] ['wɒltɜ:z] ['bi:ɪŋ] [si:md] [tu:; tə][stænd] [laɪk] [æŋ; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][self] -
The heat and passion in Walter's being seemed to stand like an image of self -
这热和热情在沃尔特的存在似乎到站立喜欢一个图像的自己 -
[kɑ:nsntreɪtɪd] [hju:'mænəti] ,
concentrated humanity ,
集中人类 ,

沃尔特身上散发出的炽热和激情, 仿佛是一幅自我沉浸的人性图景。

[ɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ə'baʊt] , [ɪn'dɪfrənt] , ['i:v(ə)n][æŋ,təɡə'nɪstɪk] ,
independent of all the influences about , indifferent , even antagonistic ,
独立的的 全部 这 影响 关于 , 冷漠 , 甚至 敌对的 ,

不受任何外界影响, 漠不关心, 甚至充满敌意

[θrɑ:biŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['petɪ] ['pɜ:rsən(ə)l] [kən'sɜ:rnz]
throbbing with a tremendous interest in the midst of those petty personal concerns
悸动和 一个巨大的兴趣在这中间的 那些小气 个人的 担忧
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [θɔ:t] ['nʌθɪŋ] ,
of which the world thought nothing ,
的 哪个 这 世界 想法 没有什么 ,

在那些世人漠不关心的琐碎个人事务中, 却涌动着浓厚的兴趣。

[bʌt; bət][ɪn] [hɪm'self] [ə; eɪ][wɜ:rlɪd] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['neɪtʃər] , [ɔ:ltə'geðər] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
but in himself a world higher than nature , altogether distinct from it .
但 在 他自己 一个 世界 更高 比 自然 , 共 清楚的 从 它:

但他自身却是一个高于自然、与自然完全不同的世界。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] ['ʃædʊ] ['swɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm][ʌp] ,
The little bit of shadow swallowed him up ,
这 小的 少量 的 阴影 吞咽 他 向上 ,

那片阴影将他吞没了。

[ˈjet] [ˈniːðər] [ˈʃædəʊ] [ˈnɔːr] [ˈlaɪt] [ˈmeɪd] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] [wɪtʃ] [ˈfelt] [ɔːl] [muːnz]
yet neither shadow nor light made any difference to the mind which felt all moons
然而 两者都不 阴影 也不 光 制成 任何 不同之处 到 这 头脑 哪个 毛毡 全部 月亮
[ænd; ənd][stɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈsɪstəm] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] [ɪnˈfɪəriər] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] [ˈbɜːrniŋ]
and stars and the whole system of the universe inferior to its own burning
和 明星 和 这 所有的 系统 的 这 宇宙 下 到 它是自己的 燃烧
[ˈpɜːrpəs] [ænd; ənd] [ɪnˈtens] [tuːˈmʌltʃuəs] [θɔːts] .
purpose and intense tumultuous thoughts .
目的 和 激烈的 动荡的 想法 .

然而，对于一个内心而言，无论是阴影还是光明，都无法改变他所感受到的一切：所有的月亮、星星，以及整个宇宙系统，都比不上他自己燃烧的意志和激烈的思想。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhoʊl] [ɜːrθ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
But while he stood there , indifferent to the whole earth about him ,
但 尽管 他 站立 那里 , 冷漠 到 这 所有的 地球 关于 他 ,
[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhoʊl] [ɜːrθ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
但他站在那里，对周围的一切漠不关心，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saʊnd] [ʌ; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈtrɪviəl] [ˈkærəktər] [ˈsʌd(ə)nli] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [ænd; ənd] [meɪd]
a little sound of the most trivial character suddenly caught his ear , and made
一个 小的 声音 的 这 最多 琐碎的 特点 突然 捕捉 他的 耳朵 , 和 制成
[ˈevri] [nɜːrv] [ˈtɪŋɡl] .
every nerve tingle .
每一个 神经 刺痛 .
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saʊnd] [ʌ; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈtrɪviəl] [ˈkærəktər] [ˈsʌd(ə)nli] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [ænd; ənd] [meɪd]
一个极其微不足道的声音突然传入他的耳中，让他浑身神经都感到一阵刺痛。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [noʊ] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪk] [ʌ; əv][ðə; ði] [lætʃ] [ʌ; əv][ðə; ði]
It was a sound no more important than the click of the latch of the
它 曾是 一个 声音 不 更多的 重要的 比 这 点击 的 这 门锁 的 这
[ˈkaːtɪdʒ] [dɔːr] .
cottage door .
小屋 门 .
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [noʊ] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪk] [ʌ; əv][ðə; ði] [lætʃ] [ʌ; əv][ðə; ði]
那声音和小屋门门咔哒一声关上的声音一样，都不算什么。

[hæd; həd][ʃiː; ji] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ðen] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈwer] [ʌ; əv] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ˈeni]
Had she heard him , then , though he was not aware of having made any
有 她 听到 他 , 然后 , 尽管 他 曾是 不是 意识到的 的 拥有 制成 任何
[saʊnd] ?
sound ?
声音 ?
[hæd; həd][ʃiː; ji] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ðen] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈwer] [ʌ; əv] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ˈeni]
那么，她是否听到了他的声音呢？ 尽管他自己并没有意识到他发出了任何声音。

[hæd; həd][ʃiː; ji] [diˈvaɪnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈsensətɪv] [ðæn; ðən][ðæt] [ʌ; əv]
Had she divined him with a mind so much more sensitive than that of
有 她 神谕 他 和 一个 头脑 所以 很多 更多的 敏感的 比 那 的
[ˈɔːrd(ə)neri][mænˈkaɪnd] ?
ordinary mankind ?
普通的 人类 ?
[hæd; həd][ʃiː; ji] [diˈvaɪnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈsensətɪv] [ðæn; ðən][ðæt] [ʌ; əv]
难道她拥有远超常人的敏锐洞察力，能够洞悉他的心思吗？

[hiː; hi] [stʊd] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ˈlɪsnɪŋ] [ˈfɔːr; fər][hɜːr; hər] [step] , [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [hɪmˈself]
He stood holding his breath , listening for her step , imagining it to himself
他 站立 保持 他的 气息 , 聆听 为了 她 步 , 想象 它 到 他自己
,
:
,
[hiː; hi] [stʊd] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ˈlɪsnɪŋ] [ˈfɔːr; fər][hɜːr; hər] [step] , [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [hɪmˈself]
他屏住呼吸，静静地听着她的脚步声，同时在脑海中想象着她的模样。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [skɪm] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] , [ðə; ði] [tʌtʃ] [wen] [ʃiː; ji] [pɔːzd] , [ˈfɜːrm] [jet] [soʊ] [laɪt] .
the little skim along the pavement , the touch when she paused , firm yet so light .
这 小的 撇去 沿着 这 路面 , 这 触碰 什么时候 她 暂停 , 公司 然而 所以 光 .
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [skɪm] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] , [ðə; ði] [tʌtʃ] [wen] [ʃiː; ji] [pɔːzd] , [ˈfɜːrm] [jet] [soʊ] [laɪt] .
她沿着人行道轻轻滑行，停下来时轻轻触碰，坚定而又轻柔。

[hi:; hi] [h3:rd] [ai 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [ɪn] [æŋ, tɪsɪ'pei] (ə)n : [bʌt; bət] [ɪn] [ri'æləti] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [wʌt]
He heard it in his thoughts , in anticipation : but in reality that was not what
他 听到 它 在 他的 想法 , 在 预期 : 但 在 现实 那 曾是 不是 什么

[hi:; hi] [h3:rd] .
he heard .
他 听到 :

他在脑海中听到了，在期待中听到了；但实际上，他听到的并不是那样。

[ˈsʌmθɪŋ] [els] [ˈsaʊndɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [veɪnz] [swel] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt]
Something else sounded in his ears which made his veins swell and his heart
某物 别的 听起来 在 他的 耳朵 哪个 制成 他的 静脉 膨胀 和 他的 心

[baʊnd] ,
bound ,
边界 ,

他耳边响起另一种声音，令他血管暴涨，心脏骤停。

[jet] [nɑ:t] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] — [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [ə'frʌnt] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ænd; ənd]
yet not with pleasure — a voice which seemed to affront the stillness and
然而 不是 和 乐趣 — 一个 嗓音 哪个 似乎 到 冒犯 这 寂静 和

[ə'fend] [ðə; ði] [naɪt] ,
offend the night ,
得罪 这 夜晚 ,

然而，这声音并非出于愉悦——它似乎在冒犯寂静，在亵渎黑夜。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðaʊt] [ˈeni] [ˈsɔ:ftnəs] [ɔ:r] [greɪs] [ɪ:'ðər] [ʌv; əv] [tu:ən] [ɔ:r] [wɜ:rdz] — [ˈsʌmθɪŋ] [ə'laɪv]
a voice without any softness or grace either of tone or words — something alive
一个 嗓音 没有 任何 柔软 或者 优雅 任何一个 的 语气 或者 字 — 某物 活

[ænd; ənd] [hɑ:st(ə)] [tu:; tə] [ˈevri] [ˈfi:lɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
and hostile to every feeling in his heart ,
和 敌对的 到 每一个 感觉 在 他的 心 ,

那声音毫无柔和与优雅可言，无论是语调还是措辞——都像某种鲜活却又与他内心所有情感格格不入的东西。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [ˈwɒltɜ:z] [ˈæŋɡri] [ˈfænsɪ] [tu:; tə] [dʒɑ:r] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ˈveri] [er] .
and which seemed to Walter's angry fancy to jar upon the very air .
和 哪个 似乎 到 沃尔特的 生气的 想要 到 罐 之上 这 非常 空气 .

在沃尔特愤怒的想象中，这声音仿佛刺破了空气。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [ˈfɑ:lʊd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [steps] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [geɪt] .
And then there followed a sound of steps ; they were coming to the gate .
和 然后 那里 随后 一个 声音 的 步骤 ; 他们 是 未来 到 这 门 .

随后传来脚步声；他们正走向大门。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] .
She was with him , accompanying him , seeing him off .
她 曾是 和 他 , 随同 他 , 看到 他 离开 .

她和他在一起，陪伴着他，送他离开。

[wʌz; wəz] [ai 'ti:] [ˈpɑ:səb(ə)] ?
Was it possible ?
曾是 它 可能的 ?

有可能吗？

[ˈwɔ:ltər] [meɪd] [ə; eɪ] [step] [ˈfɔ:rwərd] [ænd; ənd] [kɪntʃt] [hɪz; ɪz] [fɪst] ; [hi:; hi] [ðen] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [maɪnd]
Walter made a step forward and clinched his fist ; he then changed his mind
沃尔特 制成 一个 步 向前 和 锁定 他的 拳头 ; 他 然后 已更改 他的 头脑

[ænd; ənd] [dru:] [bæk] .
and drew back .
和 画 后退 .

沃尔特向前迈了一步，握紧了拳头；然后他改变了主意，又缩了回去。

“ [ˈenihaʊ] , [ju:l] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ˈoʊvər] ,
“ **Anyhow , you'll think it over ,**
“ 无论如何 , 你会 思考 它 超过 ,

总之, 你会仔细考虑的。

“ [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hu:m] [hi; hi] [hæd; həd] [met] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] .
“ **said the voice of the man whom he had met on the road .**
“ 说 这 嗓音 的 这 男人 谁 他 有 遇见 在 这 路 .
“那是他在路上遇到的那个人的声音。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈɔ:fər] . { - }
“ **It's a good offer . { 227 }**
“ 它是 一个 好的 提供 . { - }

“这是个不错的提议。”{227}

[aɪ ˈti:] [eɪnt] [ˈevri] [deɪ] [ju:l] [get] [æz; əz] [gʊd] .
It ain't every day you'll get as good .
它 不是 每一个 天 你会 得到 作为 好的 .

不是每天都能遇到这么好的机会。

[ə; eɪ] [gʊd] [bloʊ] - [aʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] ,
A good blow - out and a good breakfast , and all that ,
一个 好的 吹 - 出去 和 一个 好的 早餐 , 和 全部 那 ,

好好洗个澡, 吃顿丰盛的早餐, 诸如此类。

[wʊd] [su:t] [em ˈi:] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ju;; jʊ] .
would suit me just as well as you .
会 套装 我 只是 作为 出色地 作为 你 .

这对我来说也同样适用。

[aɪ] [eɪnt] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪm] [ˈdu:ɪŋ] ; [ænd; ənd] [ju:d] [lʊk] [ˈstʌnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [veɪl] [ænd; ənd] [ɔ:l]
I ain't ashamed of what I'm doing ; and you'd look stunning in a veil and all
我 不是 羞愧 的 什么 我是 正在做 ; 和 你会 看 令人惊叹的 在 一个 面纱 和 全部
[ðæt] .
that .
那 .

我并不为自己所做的事情感到羞耻; 而且你戴上面纱肯定会很漂亮。

[bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] ?
But what's the good of making a fuss ?
但 是什么 这 好的 的 制作 一个 大惊小怪 ?

但大惊小怪又有什么用呢?

[ɪts] [fʌn] , [tu:] , [ˈdu:ɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [slaɪ] .
It's fun , too , doing a thing on the sly .
它是 乐趣 , 也 , 正在做 一个 事物 在 这 狡猾 .

偷偷摸摸地做点什么也很有趣。

“ [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [aɪ ˈti:] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ðæt] [rɪˈplaɪd] ?
“ **And was it her voice that replied ?**
“ 和 曾是 它 她 嗓音 那 回复 ?

“回答的声音是她的声音吗? ”

“ [jes] , [ɪts] [fʌn] .
“ **Yes , it's fun .**
“ 是的 , 它是 乐趣 .

“是的, 这很有趣。”

[aɪ] [dəʊnt] [maɪnd] [ðæt] , [nɔ:t] [ə; eɪ] [bɪt] .
I don't mind that , not a bit .
我 不 头脑 那 , 不是 一个 少量 .

我一点也不介意。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [pʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [stɛɪdʒ] .

I should just like to see it put on the stage .
我 应该 只是 喜欢 到 看 它 放 在 这 阶段 .

我真想看看它被搬上舞台的样子。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [em 'i:] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [jʊə; jər] ['mʌðəz] [lʊk] .

You and me coming in , and your mother's look .
你 和 我 未来 在 , 和 你的 母亲的 看 .

你和我进来，还有你母亲的表情。

[oʊ] , [hɜ:r; həɹ] [lʊk] !

Oh , her look !
哦 , 她 看 !

哦，她那眼神！

[ðæts] [wʌt] [fetʃɪz] [em 'i:] !

that's what fetches me !
那就是 什么 获取 我 !

这就是我所喜欢的！

" [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi; bi] [hɜ:r; həɹ] , [nɑ:t] [hɜ:r; həɹ] !

" It could not be her , not her !
" 它 可以 不是 是 她 , 不是 她 !

“不可能是她，绝对不是她！”

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rz] ;

and yet the voice was hers ;
和 然而 这 嗓音 曾是 她的 ;

然而，那声音却是她的；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [səb'du:d] [pi:l] [ʌv; əv] ['læftəɹ] [hæd; həd] [ɪn] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [tʊŋ] [wɪtʃ] [hi; hi] [hæd; həd] [felt]

and the subdued peal of laughter had in it a tone which he had felt
和 这 低沉的 皮尔 的 笑声 有 在 它 一个 语气 哪个 他 有 毛毡

[tuː; tə] [θɹɪl] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ɑ:n] ['ʌðəɹ] [ə'keɪzənz] ;

to thrill the air with delight on other occasions ;
到 刺激 这 空气 和 喜 在 其他 场合 ;

那低沉的笑声中带着一种他曾在其他场合感受到的、令人愉悦的气氛；

[bʌt; bət] [nɑ:t] [naʊ] .

but not now .
但 不是 现在 .

但现在还不是时候。

[ðə; ði] [mæn] [læft] [mɔ:r] ['hɑ:rʃli] , [mɔ:r] ['laʊdli] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt]

The man laughed more harshly , more loudly ; and then they appeared at the gate
这 男人 笑了 更多的 严厉地 , 更多的 高声 ; 和 然后 他们 出现 在 这 门

[ɪn] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .

in the moonlight .
在 这 月光 .

那人笑得更凶狠、更响亮了；然后，他们出现在月光下的大门前。

[hi; hi] [soʊ] [nɪr] [ðem; ðəm] , [ʌn'etɪb(ə)] [tuː; tə] [stɜ:r] [wɪ'dəʊt] [bɪ'treɪŋ] [hɪm'self] , [wʌz; wəz] [ɪn'vɪzəb(ə)] [ɪn]

He so near them , unable to stir without betraying himself , was invisible in
他 所以 靠近 他们 , 无法 到 搅拌 没有 背叛 他自己 , 曾是 无形的 在

[ðə; ði] [glu:m] .

the gloom .
这 愁云 .

他离他们如此之近，一动不动就会暴露身份，在昏暗中几乎隐形。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [laɪt] [kɔ:t] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [ʃɔ:l] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi] [hæd; həd] ['mʌfld] [hɜ:r'self] ,

But the light caught a great white shawl in which she had muffled herself ,
但 这 光 捕捉 一个 伟大的 白色的 披肩 在 哪个 她 有 闷音 她自己 ,

但光线照在了她裹在身上的那条大白披肩上。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][tɔ:l] [ʃaɪni] [hæt] .

and made a sort of reflection in the tall shiny hat .
和 制成 一个 种类 的 反射 在 这 高的 闪亮的 帽子 .

在闪亮的高帽上形成了一道倒影。

[ðeɪ] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðer; ðər] , [ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

They stood for a minute there , almost within reach of his hand .
他们 站立 为了 一个 分钟 那里 , 几乎 之内 抵达 的 他的 手 .

他们在那里站了一会儿，几乎就在他伸手可及的范围内。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ][stænd] [tʃætərɪŋ] , ” [ʃi:; jɪ] [sed] ; “ [ɪts] [taɪm] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [treɪn] ;

“ Don't you stand chattering , ” she said ; “ it's time for your train ;
” 不 你 站立 喋喋不休 , ” 她 说 ; ” 它是 时间 为了 你的 火车 ;

“别站着闲聊了,”她说,“你该赶火车了;

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [rʌn] . ”

and I tell you it's a mile off , and you'll have to run . ”
和 我 告诉 你 它是 一个 英里 离开 , 和 你会 有 到 跑步 . ”

我告诉你，它离这儿还有一英里远，你得跑过去。

“ [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] , ” [sed] [hi:; hi] .

“ There's plenty of time , ” said he .
” 有 很多 的 时间 , ” 说 他 .

“时间很充裕,”他说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] [wʌz; wəz] [ðæt] [jʌŋ] [spɑ:rk] [ðæt] [sent] [em 'i:] [ɔ:f] [aʊt] [ʌv; əv]

“ I should just like to know who was that young spark that sent me off out of
” 我 应该 只是 喜欢 到 知道 WHO 曾是 那 年轻的 火花 那 发送 我 离开 出去 的

[maɪ] [wei] [tu:; tə] - [deɪ] .

my way to - day .
我的 方式 到 - 天 .

“我只想知道今天是谁，那个让我偏离正轨的年轻小伙子。”

[aɪ] [brɪ'li:v] [ɪts] [sʌm; səm] [wʌn] [ðæts] [swi:t] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] [tu:] , [ænd; ənd][æz; əz] [jʊə(r)] ['hoʊldɪŋ] [ɪn]

I believe it's some one that's sweet upon you too , and as you're holding in
我 相信 它是 一些 一 那就是 甜的 之上 你 也 , 和 作为 你是 保持 在

[hænd] — ”

hand — ”
手 — ”

我相信也有人喜欢你，你们正牵着手——”

“ ['nɑ:nsens] , ” [ʃi:; jɪ] [sed] , “ [aɪ] [si:] ['noʊbə:di] [hɪr] . ”

“ Nonsense , ” she said , “ I see nobody here . ”
” 废话 , ” 她 说 , ” 我 看 无人 这里 . ”

“胡说,”她说,“我没看到这里有人。”

“ [oʊ] , [tel] [ðæt] [tu:; tə] — [ðem; ðəm] [ðæt] [noʊz] [noʊ] ['betər] ; [si:] ['noʊbə:di] ;

“ Oh , tell that to — them that knows no better ; see nobody ;
” 哦 , 告诉 那 到 — 他们 那 知道 不 更好的 ; 看 无人 ;

“哦，去跟那些不懂事的人说说吧；谁也看不见；

[ˈoʊnli] [ˈevri] [ˈfeləʊ] [əˈbaʊt] [ðæts] [wɜ:rθ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] ; [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [jɔr; jər] [ˈlɪt(ə)l] [weɪz]

only every fellow about that's worth looking at ; as if I didn't know your little ways
仅有的 每一个 同伴 关于 那就是 值得 寻找 在 ; 作为 如果 我 没有 知道 你的 小的 方式

！

！

！

只有周围那些值得一看的家伙；好像我不知道你的那些小伎俩似的！

“ [ʃiː; ʃi] [læft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [nɑːt] [disˈpliːzd] ; [ænd; ənd] [ðen] [sed] , “ [ðeəz; ðəz][ˈnoʊbəːdi] [wɜːrθ]
“ **She laughed a little , not displeased ; and then said , “ There's nobody worth**
“ 她 笑了 一个 小的 , 不是 不高兴 ; 和 然后 说 , “ 有 无人 值得
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] ;
looking at ;
寻找 在 ;

她轻笑了一声，并不生气；然后说：“没有值得一看的人；

[bʌt; bət] [let] [em ˈiː] [əˈgen] [seɪ] , [goʊ] ; [ðə; ði][oʊld][mæn] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ˈæftər][em ˈiː] .

but let me again say , go ; the old man will be out after me .
但 让 我 再次 说 , 去 ; 这 老的 男人 将要 是 出去 后 我 .

但我还是要再说一遍，走吧；老人家会跟在我后面出去的。

[hiː; hi][wəʊnt] [brɪˈliːv] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ˈmʌðər] ; [hiː; hi] [ˈdʌznt] [naʊ] .

He won't believe you've got a message from mother ; he doesn't now .
他 惯于 相信 你已经 得到 一个 信息 从 母亲 ; 他 不 现在 .

他不会相信你收到了母亲的消息；他现在不相信。

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [brɪˈliːv] [ə; eɪ][wɜːrd][aɪ] [seɪ] . “

He doesn't believe a word I say . “
他 不 相信 一个 单词 我 说 . “

他一个字都不信。

“ [noʊ] [mɔːr] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][hiːz; ɪz] [pleɪs] .

“ No more should I if I was in his place .
“ 不 更多的 应该 我 如果 我 曾是 在 他的 地方 .

“如果我是他，我也不会再这样了。”

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [jɔːr; jər][ˈlɪt(ə)l] [weɪz] .

Oh , I know your little ways .
哦 , 我 知道 你的 小的 方式 .

哦，我了解你的那些小伎俩。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ˈoʊvər] [wen] [wɪə(r)] [ˈmærid] , [ɪm] .

You'll have to give them over when we're married , Em .
你会 有 到 给 他们 超过 什么时候 是 已婚 , 艾米 .

等我们结婚后，你必须把它们给我，艾米。

[ɪts] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l][dʒʊk] [naʊ] , [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət] [wen] [wɪə(r)] [ˈmærid] — “

It's a capital joke now , don't you know , but when we're married — “
它是 一个 首都 开玩笑 现在 , 不 你 知道 , 但 什么时候 是 已婚 — “

现在这简直是个天大的笑话，你知道吗？但是等我们结婚了——”

“ [wɪə(r)] [nɑːt] [ˈmærid] [jet] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd][pərˈhæps] [ˈnevər] [wɪl] [biː; bi] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt]

“ We're not married yet , “ she said , “ and perhaps never will be , if you don't
“ 是 不是 已婚 然而 , “ 她 说 , “ 和 也许 绝不 将要 是 , 如果 你 不

[maɪnd] . “

mind . “
头脑 . “

“我们还没结婚,”她说,“如果你不介意的话, 也许永远也不会结婚。”

“ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] !

“ Oh , I say !
“ 哦 , 我 说 !

“哦，我说！ ”

[wen] [wiːv] [dʒʌst] [ˈsetld] [haʊ] [ɪts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] !

When we've just settled how it's to be done , and all about it !
什么时候我们已经 只是 定居 如何 它是 到 是 完毕 , 和 全部 关于 它 !

当我们刚刚确定了该怎么做，以及所有相关事宜！

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , [dəʊnt][ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] { - }
But look here , don't you have any { 228 }
但 看 这里 , 不 你 有 任何 { - }

但是你看, 你难道没有任何{228}

[θɪŋ] [tu:; tə] [sei] [tu:; tə] [ðæt] [jʌŋ] - [ən] [ɪn][ðə; ði] ['nɪkərbɑ:kərz] .
thing to say to that young ' un in the knickerbockers .
事物 到 说 到 那 年轻的 - 联合国 在 这 尼克博克 :

想对那个穿灯笼裤的小伙子说些什么。

['hi:z] [kju:t] , [hu:'evər] [hi; hi][ɪz] .
He's cute , whoever he is .
他是 可爱的 , 谁 他 是 :

不管他是谁, 他都很可爱。

[hi; hi] [maɪt] [hæv; həv] [pʊt][em 'i:] [ɔ:f] [ðə; ði] [sent] [ɔ:ltə'geðər] .
He might have put me off the scent altogether .
他 可能 有 放 我 离开 这 香味 共 :

他可能完全让我失去了线索。

[aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌŋ] [aɪ 'ti:] ['kleɪvəɹʒ] [maɪ'self] .
I couldn't have done it cleverer myself .
我 不能 有 完毕 它 更聪明 我 :

我自己也想不出比这更巧妙的办法了。

[dəʊnt] [let][hɪm; ɪm] [ges] [wʊts] ['gʊʊɪŋ][ɑ:n] .
Don't let him guess what's going on .
不 让 他 猜测 是什么 去 在 :

别让他猜到发生了什么。

['hi:z] [dʒʌst][ðə; ði][wʌŋ] , [ðæt] ['feləʊ] [ɪz] , [tu:; tə][let][ðə; ði][oʊld][fʊʊks] [noʊ] , [ænd; ənd] [spɔɪl] ['aʊər; ɑ:r]
He's just the one , that fellow is , to let the old folks know , and spoil our
他是 只是 这 一 , 那 同伴 是 , 到 让 这 老的 各位 知道 , 和 剧透 我们的
[fʌŋ] . "
fun . "
乐趣 : "

他就是那个会去跟老人们说这些, 破坏我们乐趣的人。”

" [lʊk] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , " [aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ] , [ned] , [ju:l] [lu:z] [jʊr; jər] [treɪn] . "
" **Look here , " said the girl , " I warn you , Ned , you'll lose your train . "**
" 看 这里 , " 说 这 女孩 , " 我 警告 你 , 内德 , 你会 失去 你的 火车 : "

“听着,”女孩说, “我警告你, 内德, 你会错过火车的。”

" [nɑ:t][aɪ] . [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
" **Not I . I'll make a run for it .**
" 不是 我 : 患病的 制作 一个 跑步 为了 它 :

“我不会。我要逃跑。”

[gʊd] - [baɪ] , [ɪm] !
Good - bye , Em !
好的 - 再见 , 艾米 !

再见, 艾米!

" [greɪt] ['hevəns] !
" **Great heavens !**
" 伟大的 天 !

“我的天哪! ”

[dɪd][hi; hi] [der] [tu:; tə] [tʌtʃ] [hɜ:r; hər] ,
did he dare to touch her ,
做过 他 敢 到 触碰 她 ,

他敢碰她吗?

[tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃaɪni] [hæt] [stɪl] [pɔɪzɪd] [əˈpaːn][aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːrɪ] .
to approach his head with the shiny hat still poised upon it to hers .
到 方法 他的 头 和 这 闪亮的 帽子 仍然 准备 之上 它 到 她的 .

她将头靠近，他头上还戴着那顶闪亮的帽子。

[ðə; ði] [groʊˈtesk] [ˈhɔːrər] [ˌoʊvərˈwelmd] [ˈwɔːltər][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˈmɪzəri] .
The grotesque horror overwhelmed Walter as he stood trembling with rage and misery .
这 怪诞 恐怖 不堪重负 沃尔特 作为 他 站立 发抖 和 愤怒 和 苦难 .

可怕的景象令沃尔特感到无比震惊，他站在那里，因愤怒和痛苦而颤抖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɜːrmərɪŋ] [ʌv; əv] [hʌft] [wɜːrdz][ænd; ənd] [ˈlæftər] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]
There was a little murmuring of hushed words and laughter , and then a sudden movement :
那里 曾是 一个 小的 淙淙 的 静静地 字 和 笑声 , 和 然后 一个 突然 移动 :

一阵低声的交谈和笑声之后，突然传来一个动作：

“ [biː; bi] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [fiː; fi] [sed] ,
“ **Be off with you ,** ” **she said ,**
“ 是 离开 和 你 , ” 她 说 ,

“滚开,”她说。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [rʌft] [əˈweɪ] [θruː] [ðə; ði] [gliːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] , [hɪz; ɪz] [steps] [ˈekəʊɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .
and the man rushed away through the gleams of the moonlight , his steps echoing along the road .
和 这 男人 匆忙 离开 通过 这 闪光 的 这 月光 , 他的 步骤 回声 沿着 这 路 .

那人穿过皎洁的月光匆匆离去，脚步声在路上回荡。

[fiː; fi] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [waɪt] [ɔːl] [ræpt] [raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] ,
She stood and looked after him , with her white shawl wrapped round her head and shoulders ,
她 站立 和 看起来 后 他 , 和 她 白色的 披肩 包装 圆形的 她 头 和 肩膀 ,

她站着，目送他离去，白色的披肩裹在头上和肩膀上。

[ˈmuːvɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ˈbɔɪənt] [ˈmuːvmənt] [æz; əz] [ɪf]
moving from one foot to the other with a light buoyant movement as if
移动 从 一 脚 到 这 其他 和 一个 光 浮力 移动 作为 如果
[tuː; tə] [kiːp] [hɜːrˈself] [wɔːrm] .
to keep herself warm .
到 保持 她自己 温暖的 .

她轻盈地从一只脚挪到另一只脚，仿佛是为了保持体温。

[ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n] , [ðə; ði] [pɔɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɪgjər] , [ðə; ði] [ˈlɪŋgərɪŋ] , [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]
The motion , the poise of her figure , the lingering , all seemed to speak of
这 运动 , 这 沉着 的 她 数字 , 这 挥之不去的 , 全部 似乎 到 说话 的
[ˈpleʒər] .
pleasure .
乐趣 .

她的动作、身姿的优雅、以及流连忘返的神态，似乎都在诉说着愉悦。

[ˈwɔːltər] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] [set][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [kɪntʃt] ,
Walter stood in the dark with his teeth set and his hand clinched ,
沃尔特 站立 在 这 黑暗的 和 他的 牙齿 放 和 他的 手 锁定 ,

沃尔特站在黑暗中，咬紧牙关，紧握着拳头。

[ænd; ɐnd] ['mɪzəri] [fɪrs] [ænd; ɐnd][ˈkruːəl][ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] .

and misery fierce and cruel in his soul .
和 苦难 凶猛的 和 残忍的 在 他的 灵魂 ；

他灵魂深处充满了残酷而强烈的痛苦。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈsʌfər] [mɔːr] .

It seemed impossible to him to suffer more .
它 似乎 不可能的 到 他 到 遭受 更多的 ；

他觉得不可能再承受更多痛苦了。

[hiː; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [siː] [ʌv; əv] [ˈretʃɪdnəs] ;

He had touched the very bottom of the deepest sea of wretchedness ;
他 有 感动 这 非常 底部 的 这 最深处 海 的 悲惨 ；

他已触及苦难最深渊的底部；

[ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [deθ] [hiː; hi] [θɔːt] [hæd; həd] [gɔːn] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,

the bitterness of death he thought had gone over him ,
这 苦味 的 死亡 他 想法 有 已消失 超过 他 ；

他以为死亡的苦涩已经向他袭来。

[ˈkwentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [soʊl] [ænd; ɐnd][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈpraːdʒɛkts, praːˈdʒɛkts] .

quenching his very soul and all his projects .
淬火 他的 非常 灵魂 和 全部 他的 项目 ；

浇灭他灵魂的火焰，也浇灭他所有的梦想。

[hɪz; ɪz] [ʌv] , [hɪz; ɪz] [hoʊps] , [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [siːmd] [ɔːl][tuː; tə][hæv; həv] [meltɪd] [ˈɪntuː][wʌn] [fleɪm] [ʌv; əv]

His love , his hopes , his wishes seemed all to have melted into one flame of
他的 爱 ， 他的 希望 ， 他的 愿望 似乎 全部 到 有 融化 进入 一 火焰 的

[ˈfjʊri] ,

fury ,
愤怒 ；

他的爱、他的希望、他的愿望，似乎都融化成了一团愤怒的火焰。

[fɪrs] [reɪdʒ] , [ænd; ɐnd] [heɪt] , [wɪtʃ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈbiːɪŋ] .

fierce rage , and hate , which shook his very being .
凶猛的 愤怒 ， 和 恨 ， 哪个 摇晃 他的 非常 存在 ；

强烈的愤怒和仇恨撼动了他的灵魂。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˈwɔːltər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst][hæv; həv] [ˈmæːdəd] [hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi]

It seemed to Walter that he could almost have murdered her where she
它 似乎 到 沃尔特 那 他 可以 几乎 有 被谋杀 她 在哪里 她

[stʊd] [wɪˈðɪn] [θriː] [ˈpeɪsɪz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

stood within three paces of him ;
站立 之内 三 步幅 的 他 ；

沃尔特觉得，他几乎可以当场杀了她，当时她就站在离他三步远的地方；

[ænd; ɐnd] [ɪf] [ðə; ði] [veɪl][ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [wɪðˈdrɔːn] [ðə; ði][ˈboʊldɪst] [maɪt]

and if the veil of darkness had been suddenly withdrawn the boldest might
和 如果 这 面纱 的 黑暗 有 到过 突然 撤回 这 最勇敢的 可能

[hæv; həv] [ˈʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪmˌpɜːrsəˈneɪʃn] [ʌv; əv] [ræθ] ,

have shuddered at the sight of that impersonation of wrath ,
有 颤抖 在 这 视线 的 那 冒充 的 愤怒 ；

如果黑暗的面纱突然揭开，即使是最勇敢的人看到那愤怒的化身也会不寒而栗。

[ˈstændɪŋ] [drɔːn] [bæk] [tuː; tə] [kiːp] [hɪmˈself] [ˈkwaɪət] , [hɪz; ɪz][hænd] [kɪntʃt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

standing drawn back to keep himself quiet , his hand clinched by his side ,
常设 绘制 后退 到 保持 他自己 安静的 ， 他的 手 锁定 经过 他的 边 ；

他向后退了一步，努力保持安静，一只手紧紧地攥在身侧。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [fɪkst] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] , [wɪ'ðɪn] [rɪ:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs]
his eyes blazing as they fixed upon her , within reach of the unconscious
他的 眼睛 炽烈 作为 他们 固定的 之上 她 , 之内 抵达 的 这 无意识
[ˈwɑ:tʃər] ,
watcher ,
观察者 ,

他的目光灼灼地盯着她，就在昏迷不醒的旁观者触手可及的地方。

[soʊ] [laɪt] [ænd; ənd] [pli:zd] [ænd; ənd] [i:zi] , [na:t] ['noʊɪŋ] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] .
so light and pleased and easy , not knowing the danger that was so near .
所以 光 和 高兴 和 简单的 , 不是 会心 这 危险 那 曾是 所以 靠近 .

如此轻松、快乐、自在，却浑然不知危险近在咫尺。

[hɜ:r; həɹ] [hed] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['wɑ:tʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['lʌvər] — [hɜ:r; həɹ] ['lʌvər] !
Her head was turned away from him watching her lover — her lover !
她 头 曾是 转向 离开 从 他 观看 她 情人 — 她 情人 !
— [æz; əz][hi:; hi] ['rætlɪd] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði][roʊd] ;
— as he rattled along the road ;
— 作为 他 摇晃 沿着 这 路 ;

她转过头去，不去看她的情人——她的情人！——看着他沿着道路颠簸前行；

[ænd; ənd] [wen] ['wɔ:ltər] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [step] ['fɔ:rwəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
and when Walter made a sudden step forward out of the shade ,
和 什么时候 沃尔特 制成 一个 突然 步 向前 出去 的 这 阴影 ,

沃尔特突然从阴凉处走出来，

[ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'prest] [ə'lɑ:rmɪd] [kraɪ][ænd; ənd] [weɪl] [ʌv; əv] ['terər] .
she started with a suppressed alarmed cry and wail of terror .
她 开始 和 一个 被抑制 惊慌 哭 和 哀号 的 恐怖 .

她先是发出压抑的惊恐尖叫和哀嚎。

“ [ˈmɪstər] . [ˈpentɒn] !
“ Mr . Penton !
“ 先生 . 彭顿 !

“彭顿先生！ ”

[ju:; jʊ] [hɪr] ! “
you here ! ”
你 这里 ! “

你在这里！ ”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[aɪv] [bi:n] [hɪr] — [tu:] [lɔ:ŋ] . “
I've been here — too long . ”
我已经 到过 这里 — 也 长的 . “

我在这里待的时间太长了。

“ [oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈpentɒn] , “ [kraɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] , “ [ju:v] [hɜ:rd] [wɒt] { - }
“ Oh , Mr . Penton , “ cried the girl , “ you've heard what { 229 }
“ 哦 , 先生 . 彭顿 , “ 哭 这 女孩 , “ 你已经 听到 什么 { - }

“哦，彭顿先生，”女孩喊道，“您听到了什么{229}

[wi:v] [bi:n] [ˈseɪɪŋ] !
we've been saying !
我们已经 到过 说 !

我们一直都这么说！

[du:; ju:; jʊ] [kɔ:l] [ðæt] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [wʌt] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] ['seɪŋ] ?
Do you call that like a gentleman to listen to what people are saying ?
做 你 称呼 那 喜欢 一个 绅士 到 听 到 什么 人们 是 说 ？

你认为倾听别人的意见是一种绅士行为吗？

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [ju:z] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
You have no right to make any use of it .
你 有 不 正确的 到 制作 任何 使用 的 它 .
你无权以任何方式使用它。

[ju:; jʊ] [dɪd] [nɑ:t] [pʊt] [ju: 'es] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [gɑ:rd] .
You did not put us on our guard .
你 做过 不是 放 我们 在 我们的 警卫 .
你没有让我们提高警惕。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [ju:z] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [wen] [wi:; wi] ['dɪdnt] [noʊ] .
You have no right to make any use of what you heard when we didn't know .
你 有 不 正确的 到 制作 任何 使用 的 什么 你 听到 什么时候 我们 没有 知道 .
你无权利用我们毫不知情的情况下听到的信息。

" [wɔ:ltər] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [kloʊz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,
" **Walter came up to her , close to her ,**
" 沃尔特 来了 向上 到 她 , 关闭 到 她 ,
沃尔特走到她跟前, 靠近她,

[ænd; ænd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['fli:si] ['waɪtnəs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ʃɔ:l] ,
and put his hand upon the fleecy whiteness of her shawl ,
和 放 他的 手 之上 这 羊毛 白人 的 她 披肩 ,
他将手放在她柔软洁白的披肩上,

['ɪntu:] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [sɪŋk] [æz; əz] ['ɪntu:] [snəʊ] .
into which it seemed to sink as into snow .
进入 哪个 它 似乎 到 下沉 作为 进入 雪 .
它仿佛沉入了雪中。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [ðɪs] ?
" **Will you tell me this ?**
" 将要 你 告诉 我 这 ？
你能告诉我这件事吗？

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
他说。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [wʌn] ['pɜ:rs(ə)n] [tu:; tə] [oʊld] ['krɒkfəd] , [ə'nʌðər] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ə'nʌðər] [tu:; tə] [em 'i:] .
" **You are one person to old Crockford , another to him , another to me .**
" 你 是 一 人 到 老的 克罗克福德 , 其他 到 他 , 其他 到 我 .
“你对老克克福德来说是一个人, 对他来说又是另一个人, 对我来说又是另一个人。”

[wɪtʃ] [ɪz] [ju:; jʊ] ?
Which is you ?
哪个 是 你 ？
哪个是你？

" [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['ɪndʒərd] [ə'kwaiəz] [æn; ən] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [ə; eɪ] ['grævəti] ,
" **A man who has been injured acquires an importance , a gravity ,**
" 一个 男人 WHO 有 到过 受伤 收购 一个 重要性 , 一个 重力 ,
“一个受伤的人会变得重要起来, 举足轻重。”

[wɪtʃ] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [kæn; kən] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði][tuən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪzəri]
which no other circumstances can give him ; and the tone of his misery
哪个 不 其他 情况 能 给 他 ; 和 这 语气 的 他的 苦难
[wʌz; wəz][ɪn] [ˈwɒltɜːz] [vɔɪs] .
was in Walter's voice .
曾是 在 沃尔特的 嗓音 .

这是其他任何情况都无法给予他的；沃尔特的声音里充满了他的痛苦。

[hiː; hi] [ɪmˈpoʊzd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [səbˈduːd] [hɜːr; hər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːrˈself] .
He imposed upon her and subdued her in spite of herself .
他 强加 之上 她 和 低沉的 她 在 尽管如此 的 她自己 .
他强迫她屈服，尽管她并不情愿。

[ʃiː; ʃi] [ˈfrʌŋk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪˈɡæn] [tuː; tə][kraɪ] .
She shrunk a little away from him and began to cry .
她 缩小 一个 小的 离开 从 他 和 开始 到 哭 .
她往后缩了缩，开始哭泣。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] !
“ **It is not my fault !**
“ 它 是 不是 我的 过错 !
“这不是我的错！ ”

[aɪ] [ˈnevər] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [em ˈiː] .
I never asked you to notice me .
我 绝不 问 你 到 注意 我 .
我从未要求过你注意到我。

[aɪ] [ˈnevər] [prɪˈtendɪd] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈeni] [wʌŋ] — [nɑːt][jʊr; jər] [ˈiːkwəl] — [nɑːt] — “
I never pretended I was any one — not your equal — not — ”
我 绝不 假装 我 曾是 任何 — — 不是 你的 平等的 — 不是 — “
我从未假装自己是任何人——不是你的平等伙伴——不是——”

“ [wɪtʃ] [ɪz][juː; jʊ] ?
“ **Which is you ?**
“ 哪个 是 你 ?
“哪个是你？ ”

- [hiː; hi] [sed] .
- **he said .**
- 他 说 .
他说。

[θruː] [ðə; ði][sɔːft] [ˈʃɔːl] [hiː; hi] [rɪːtʃt] [hɜːr; hər][ɑːrm][æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [grɑːspt] [aɪ ˈtiː][ˈfɜːrmlɪ] ,
Through the soft shawl he reached her arm at last , and grasped it firmly ,
通过 这 柔软的 披肩 他 达到 她 手臂 在 最后的 , 和 抓住 它 牢牢 ,
他终于透过柔软的披肩触到了她的手臂，并紧紧地抓住了它。

[jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwiːkənɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈsɔːfnɪŋ] .
yet with a weakening , a softening .
然而 和 一个 减弱 , 一个 软化 .
然而，这种减弱、软化却在发生。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [help] [aɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ?
How could he help it when he felt her in his power ?
如何 可以 他 帮助 它 什么时候 他 毛毡 她 在 他的 力量 ?
当他感到她完全受他掌控时，他怎能不心动呢？

[θru:] [hɜ:r; hɜr] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [mɪst] [ʌv; əv] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈbɪtərnəs] [əˈbaʊt]
Through her shawl , and through the mist of rage and bitterness about
通过 她 披肩 , 和 通过 这 薄雾 的 愤怒 和 苦味 关于
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

透过她的披肩，透过笼罩在他周围的愤怒和痛苦的迷雾，

[ðə; ði] [kwɪk] - [ˈwɪtɪd] [ˈkri:tʃər] [felt] [haʊ] [ðə; ði] [pɔr] [ˈbɔɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] ,
the quick - witted creature felt how the poor boy's heart was touched ,
这 快的 - 机智的 生物 毛毡 如何 这 贫穷的 男孩们 心 曾是 感动 ,
这个机敏的生物感受到了可怜男孩内心的感动。

[ænd; ənd] [bɪˈɡæn] [tu; tə] [melt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntækt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hɜr] [ɑ:rm] .
and began to melt at the contact of her arm .
和 开始 到 融化 在 这 接触 的 她 手臂 .
一碰到她的手臂，她就开始融化了。

“ [wɪtʃ] — [ɪz] [em ˈi:] ?
“ **Which — is me ?**
” 哪个 — 是 我 ?
“哪个——是我？”

[oʊ] , " [ji; ji] [kraɪd] , " [ju; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [em ˈi:] — [ju; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [maɪ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [ɔ:r] [ju; jʊ]
Oh , " she cried , " you don't know me — you don't know my circumstances , or you
哦 , " 她 哭 , " 你 不 知道 我 — 你 不 知道 我的 情况 , 或者 你
[wʊd] [nɑ:t] [æsk] .
would not ask .
会 不是 问 .

“哦，”她哭着说，“你不了解我——你不了解我的处境，否则你不会问。”

[ju; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [nɔ:r] [haʊ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [səˈraʊndɪd] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] .
You don't know what I come from , nor how I have been surrounded all my life .
你 不 知道 什么 我 来 从 , 也不 如何 我 有 到过 包围 全部 我的 生活 .
你不知道我来自哪里，也不知道我一生都在怎样的环境中长大。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [best] [ðæt] [ɪz] [em ˈi:] !
It is the best that is me !
它 是 这 最好的 那 是 我 !
这就是最好的我！

[aɪ ˈti:] [ɪz] , [wətˈevər] [ju; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] .
It is , whatever you may think .
它 是 , 任何 你 可能 思考 .
不管你怎么想，事实就是如此。

“ [hɜ:r; hɜr] [ɑ:rm] [ˈkwɪvəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [græsp] ; [hɜ:r; hɜr] [slaɪt] [ˈfɪɡjər] [si:md] [tu; tə] [ˈvaɪbreɪt] [soʊ] [nɪr]
“ **Her arm quivered in his grasp ; her slight figure seemed to vibrate so near**
” 她 手臂 颤抖 在 他的 抓牢 ; 她 轻微 数字 似乎 到 颤动 所以 靠近
[tu; tə] [hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 :

“她的手臂在他手中颤抖；她纤细的身躯在他身边似乎都在颤动。”

[aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] [tu; tə] [hɪz; ɪz] [kənˈfju:zd] [breɪn] [ðæt] [hɜ:r; hɜr] [hoʊl] [ˈbi:ɪŋ] [sweɪ] [ænd; ənd] [ˈweɪvəd]
It appeared to his confused brain that her whole being swayed and wavered
它 出现 到 他的 使困惑 脑 那 她 所有的 存在 摇摆 和 犹豫不决
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əˈpi:l] [hi; hi] [meɪd] [tu; tə] [hɜ:r; hɜr] .
with the appeal he made to her .
和 这 上诉 他 制成 到 她 .

在他混乱的脑海中，他觉得她的整个人都随着他的恳求而摇摆不定。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [ɪn] ['evri] [laɪn] .
She lifted her face to his , and that too was quivering in every line .
她 抬起 她 脸 到 他的 , 和 那 也 曾是 颤抖 在 每一个 线 .
她抬起头看向他, 她的脸也随着每一道皱纹颤抖不已。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [tuː; tə][biː; bi] ['feɪkən] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'naɪələtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz]
She was entirely in his power , to be shaken , to be annihilated at his
她 曾是 完全 在 他的 力量 , 到 是 摇晃 , 到 是 彻底消灭 在 他的
[wɪl] ,
will ,
将要 ,
她完全受他掌控, 任他摆布, 任他毁灭。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] ['oʊvər][hɜːr; hər][ʌv; əv] [raɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [streŋθ] .
and he had the power over her of right as well as of strength .
和 他 有 这 力量 超过 她 的 正确的 作为 出色地 作为 的 力量 .
他既有权力也有力量来支配她。

“ [ðə; ði] [best] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [best] .
” **The best — I don't know which is the best .**
” 这 最好的 — 我 不 知道 哪个 是 这 最好的 .
“最好的——我不知道哪个最好。”

[aɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] — [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] .
I came up to tell you — to ask you — to let you decide .
我 来了 向上 到 告诉 你 — 到 问 你 — 到 让 你 决定 .
我上前来是想告诉你——是想问你——让你来做决定。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] — [ɪz] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] . “
And I find you with a man who — is going to marry you .”
和 我 寻找 你 和 一个 男人 WHO — 是 去 到 结婚 你 . ”
我发现你和一个男人在一起, 他即将娶你。

[hiː; hi] [θɪŋks] [soʊ] , [pər'hæps] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][kɑːnt] ['mæri] [wʌn] [wɪ'daʊt] [wʌnz] [oʊn] [kən'sent] .
” **He thinks so , perhaps ; but a man can't marry one without one's own consent .**
” 他 思考 所以 , 也许 ; 但 一个 男人 不能 结婚 — 没有 一个人的自己的 同意 .
”
”
”
“他或许是这么想的; 但是, 没有自己的同意, 男人是不能娶女人的。”

“ [jər; jər] [kən'sent] !
” **Your consent !**
” 你的 同意 !
“您的同意! ”

[juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə] [ə'ɡriː] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] { - }
You seemed to agree to everything he { 230 }
你 似乎 到 同意 到 一切 他 { - }
你似乎同意他所说的一切{230}

[sed] !
said !
说 !
说!

” [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ] .
” **cried the young man in his rage .**
” 哭 这 年轻的 男人 在 他的 愤怒 .
“年轻人愤怒地喊道。”

“ [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [laɪk] [ðæt] ！
“ **A fellow like that** ！
“ 一个 同伴 喜欢 那 ！

“像他那样的人！ ”

[ə; eɪ][kæd] — [ə; eɪ] — [ænd; ənd][aɪ] [ˈweɪtɪŋ] [hɪr] — [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jə] — [oʊ] ！
A cad — a — And I waiting here — waiting to see you — oh ！
一个 CAD — 一个 — 和 我 等待 这里 — 等待 到 看 你 — 哦 ！
一个无赖——而我在这里等着——等着见你——哦！

“ [hiː; hi] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈθroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːf] [hɜːr; hər] [ˈbæləns] .
“ **He flung her arm from him , almost throwing her off her balance** .
“ 他 扔 她 手臂 从 他 , 几乎 投掷 她 离开 她 平衡 .
他一把甩开她的手臂，差点让她失去平衡。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈtɑːtər] , [kəmˈpʌŋk(ə)n] [siːzd] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [bɔɪ] .
But when he saw her totter , compunction seized the unhappy boy .
但 什么时候 他 锯 她 蹒跚 , 愧疚 查获 这 不开心 男生 .
但当他看到她步履蹒跚时，这个不幸的男孩心中涌起愧疚。

“ [juː; jə] [meɪk] [em ˈiː][ə; eɪ] [bruːt] ！
“ **You make me a brute** ！
“ 你 制作 我 一个 蛮力 ！

“你把我变成了一个野蛮人！ ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] ； “ [aɪv] [hɜːrt][juː; jə] ！ “ [ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] , [ɪn][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
“ **he cried ; “ I've hurt you ! “ and felt as if , in the stillness of the night** ,
“ 他 哭 ； “ 我已经 伤害 你 ！ “ 和 毛毡 作为 如果 , 在 这 寂静 的 这 夜晚 ,
他喊道：“我伤到你了！”在寂静的夜里，他感觉自己仿佛.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈsper] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ][waɪld] [ˈbiːsts] [kraɪ] .
and the despair of his heart , his voice sounded like a wild beast's cry .
和 这 绝望 的 他的 心 , 他的 嗓音 听起来 喜欢 一个 荒野 野兽的 哭 .
他内心充满绝望，声音如同野兽的嚎叫。

“ [juː; jə][hæv; həv][hɜːrt][em ˈiː] — [ˈoʊnli][ɪn][maɪ] [hɑːrt] , “ [ɪː; ʃɪ] [sed] .
“ **You have hurt me — only in my heart , “ she said** .
“ 你 有 伤害 我 — 仅有的 在 我的 心 , “ 她 说 .
“你伤了我的心——只是伤了我的心,”她说。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n] .
“ **Oh , but listen** .
“ 哦 , 但 听 .

“哦，但是听我说。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [lʊks] [bæd] [ɪˈnʌf] ; [bʌt; bət][juː; jə] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
I know it all looks bad enough ; but you listened to him ,
我 知道 它 全部 看起来 坏的 足够的 ; 但 你 听着 到 他 ,
我知道这一切看起来已经够糟糕了；但你听了他的。

[ænd; ənd][juː; jə][mʌst; məst][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] .
and you must listen to me .
和 你 必须 听 到 我 .

你必须听我的。

[juː; jə] [θɪŋk] [ˈhiːz] [naːt] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [ˈmɪstər] . [ˈpentən] ;
You think he's not good enough for me , Mr . Penton ;
你 思考 他是 不是 好的 足够的 为了 我 , 先生 . 彭顿 ;
彭顿先生，你觉得他配不上我吗？

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪ] [əˈɡoʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [θɔːt] [fɑːr] [tuː] [ɡʊd] , [ænd; ənd][aɪ] — [pərˈhæps][aɪ]
but a little while ago he was thought far too good , and I — perhaps I
但 一个 小的 尽管 前 他 曾是 想法 远的 也 好的 , 和 我 — 也许 我
[θɔːt] [soʊ] , [tuː] .
thought so , too :
想法 所以 , 也 :

但不久前，人们都认为他太优秀了，而我——也许我也是这么想的。

[nɑːt] — [oʊ] , [nɑːt] [naʊ] .
Not — oh , not now .
不是 — 哦 , 不是 现在 :

不——哦，现在不行。

[weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ][kraɪ] [aʊt] .
Wait a minute before you cry out .
等待 一个 分钟 前 你 哭 出去 :

等一下再喊。

[huː] [hæd; həd][aɪ][ˈevər] [siːn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbetər] ?
Who had I ever seen that was better ?
WHO 有 我 曾经 已见 那 曾是 更好的 ?

我见过比他更优秀的人吗？

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [ɪn] [bʊks] ,
I had heard of other kind of people in books ,
我 有 听到 的 其他 种类 的 人们 在 图书 ,

我在书里听说过其他类型的人。

[bʌt; bət] [ˈiːðər] [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [lɪv; laɪv] [naʊ] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr] ,
but either I thought they didn't live now , or at least they were far ,
但 任何一个 我 想法 他们 没有 居住 现在 , 或者 在 至少 他们 是 远的 ,

但我当时要么以为他们已经不在人世了，要么至少住得很远。

[fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [riːt] .
far out of my reach .
远的 出去 的 我的 抵达 :

远远超出我的能力范围。

[aɪ][ˈnevər] [nuː] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [tɪl] — [tɪl] — "
I never knew a gentleman till — till — "
我 绝不 知道 一个 绅士 直到 — 直到 — "

我以前从未见过真正的绅士，直到——直到——"

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [daɪd] [əˈweɪ] ; [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈgetɪŋ] [ˈloʊər] , [ˈsɔːftɜː , ˈsɒftɜː] , [kəmˈpleɪnɪŋ] ,
" **Her voice died away ; it had been getting lower , softer , complaining ,**
" 她 嗓音 死亡 离开 ; 它 有 到过 获得 降低 , 更柔和 , 抱怨 ,

她的声音渐渐消失；原本声音越来越低沉、越来越柔和，带着抱怨的意味。

[ˈpliːdɪŋ] — [naʊ] [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][daɪ] [əˈweɪ] [ɔːlɪtəˈgeðər] , [ˈflʌtərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] .
pleading — now it seemed to die away altogether , fluttering in her throat .
恳求 — 现在 它 似乎 到 死 离开 共 , 飘动 在 她 喉 :

恳求声——现在似乎完全消失了，只剩下喉咙里微弱的颤动。

" [tɪl] ? " [ˈweɪtɜːz] [vɔɪs] [tuː] [wʌz; wəz] [tʃʊkt] [baɪ][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪksˈaɪtmənt] .
" **Till ? " Waiter's voice too was choked by emotion and excitement .**
" 直到 ? " 服务员的 嗓音 也 曾是 窒息 经过 情感 和 激动 :

“收银机？”服务员的聲音也因激动和兴奋而哽咽。

[ðə; ðɪ] [strɔːŋ] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] , [soʊ] [ˈvaɪələntli] [ɪntəˈrʌptɪd] ,
The strong current of his thoughts and wishes , so violently interrupted ,
这 强的 当前的 的 他的 想法 和 愿望 , 所以 暴力 中断 ,

他汹涌澎湃的思绪和愿望，却被如此猛烈地打断了。

[faʊnd] [ə; eɪ] [nu:] [ˈtʃæn(ə)l] [ænd; ənd] [ˈflʌdɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [əbstˈrʌkʃnz] [əˈweɪ] .
found a new channel and flooded all the obstructions away .

成立 一个 新的 渠道 和 被淹 全部 这 障碍物 离开 .

找到一条新河道，并冲走了所有障碍物。

[tɪl] — !
Till — !
直到 — !

直到-!

[kʊd; kəd] [ˈeniθɪŋ] [bi:; bi] [mɔ:r] [pəˈθetɪk] [ðæn; ðən] [ðɪs] [kənˈfju:ʒ(ə)n][ænd; ənd][self] - [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] ?
Could anything be more pathetic than this confusion and self - revelation ?

可以 任何事物 是 更多的 可怜的 比 这 困惑 和 自己 - 启示 ?

还有什么比这种困惑和自我暴露更可悲的吗？

“ [ju:; jʊ][dɪd][nɔ:t] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **You did not tell him so** , ” **he said** ,

“ 你 做过 不是 告诉 他 所以 , ” 他 说 ,

“你没告诉他,”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈremnənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræθ] — [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ræg][ʌv; əv] [rɪˈzentmənt] ,
with a remnant of his wrath — a sort of rag of resentment ,

和 一个 剩 的 他的 愤怒 — 一个 种类 的 抹布 的 怨恨 ,

带着一丝残存的怒火——一种怨恨的碎片，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [kɔ:t] [æt; ət][æz; əz][aɪ ˈti:] [flu:] [əˈweɪ] .
which he caught at as it flew away .

哪个 他 捕捉 在 作为 它 飞翔 离开 .

他抓住了飞走的那只鸟。

“ [ju:; jʊ][let] [hɪm; ɪm] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hi:; hi] ; [ju:; jʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌndərˈstænd] — ”
“ **You let him believe it was he ; you made him understand** — ”

“ 你 让 他 相信 它 曾是 他 ; 你 制成 他 理解 — ”

“你让他相信那就是他；你让他明白——”

“ [ˈmɪstər] . [ˈpentɒn] , ” [ʃi:; ʃɪ][kraɪd] , ” [ˈlɪs(ə)n] .
“ **Mr . Penton , she cried , “ listen** .

“ 先生 . 彭顿 , ” 她 哭 , ” 听 .

“彭顿先生,”她喊道,“听着。”

[wʌt] [eɪ ˈem][aɪ][tu:; tə][du:] ?
What am I to do ?

什么 是 我 到 做 ?

我该怎么办？

[ju:v] [sɔ:t] [em ˈi:] [aʊt] , [ju:v] [bɪn] [fɑ:r] [tu:] [kaɪnd] ;
You've sought me out , you've been far too kind ;

你已经 寻求 我 出去 , 你已经 到过 远的 也 种类 ;

你主动找到我，你对我太好了；

[bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [let] [maɪˈself][bi:; bi][ə; eɪ][ˈdeɪndʒər][tu:; tə][ju:; jʊ] [tu:] .
but I can't let myself be a danger to you too .

但 我 不能 让 我 是 一个 危险 到 你 也 .

但我不能让自己也成为你的危险。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈti:] [ˈnevər] ,
You know it never ,

你 知道 它 绝不 ,

你知道它永远不会发生，

[ˈnevər] [wʊd] [bi:; bi] [əˈlaʊd] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] [noʊn] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [tu:; tə][em ˈi:] .
never would be allowed if it were known you were coming here to me .

绝不 会 是 允许 如果 它 是 已知 你 是 未来 这里 到 我 .

如果我知道你要来找我，我绝对不会允许的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪv] [noʊn] [juː; jʊ] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ber] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][nɑ:t] ['si:ɪŋ]
And now that I've known you , how can I bear living here and not seeing
和 现在 那 我已经 已知 你 , 如何 能 我 熊 活的 这里 和 不是 看到
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

既然我已经认识了你，我怎能忍受住在这里却见不到你呢？

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ʻoʊnli] [tʃɑ:rm] , [ðə; ði][ʻoʊnli] ['pleʒər] — [oʊ] , [aɪm] ['feɪmləs] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
It was the only charm , the only pleasure — Oh , I'm shameless to tell you ,
它 曾是 这 仅有的 魅力 , 这 仅有的 乐趣 — 哦 , 我是 不要脸 到 告诉 你 ,
[bʌt; bət] [ɪts] [tru:] . "
but it's true . "
但 它是 真的 . "

这是它唯一的魅力，唯一的乐趣——哦，我不好意思告诉你，但这是真的。

" ['emi] , " [sed] [ðə; ði] [læd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn,fætʃu'eɪŋ] , ['leɪɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɜ:r; hər]
" Emmy , " said the lad , in his infatuation , laying once more his hand on her
" 艾美奖 , " 说 这 小伙子 , 在 他的 痴情 , 躺下 一次 更多的 他的 手 在 她
[ɑ:rm] ,
arm ,
手臂 ,

“艾米,”男孩迷恋着她，再次将手放在她的手臂上。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ['tremblɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] ['tendərnəs] , " [ɪf] [ɪts] [tru:] ,
but this time trembling himself with feeling and tenderness , " if it's true ,
但 这 时间 发抖 他自己 和 感觉 和 压痛 , " 如果 它是 真的 ,
但这一次，他却因感动和温柔而颤抖着说：“如果这是真的，

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] — [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][let] [ðæt] [mæn] — "
how could you — how could you let that man — "
如何 可以 你 — 如何 可以 你 让 那 男人 — "

你怎么能——你怎么能让那个人——”

" ['mɪstər] . ['pentɒn] , [dʒʌst] [hɪr] [em 'i:] [aʊt] .
" Mr . Penton , just hear me out .
" 先生 . 彭顿 , 只是 听到 我 出去 .

“彭顿先生，请听我说完。”

[hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [em 'i:] [ə'wei] { - }
He can take me away { 231 }
他 能 拿 我 离开 { - }

他可以带我走{231}

[frʌm; frəm] [ðɪs] , [ænd; ənd] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [teɪk] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
from this , and give me a home , and take me out of the way of
从 这 , 和 给 我 一个 家 , 和 拿 我 出去 的 这 方式 的
[hɑ:mɪŋ] [juː; jʊ] .
harming you .
伤害 你 .

从此以后，给我一个家，带我离开，让我不再伤害你。

[oʊ] , [dəʊnt][juː; jʊ] [si:] [haʊ] [aɪ][eɪ 'em][tɔ:rn] [ə'sʌndər] !
Oh , don't you see how I am torn asunder !
哦 , 不 你 看 如何 我 是 撕裂 分离 !

哦，你难道看不出我内心有多么痛苦吗！

[ɪf] [aɪ] [θroʊ] [hɪm; ɪm][ʻoʊvər][ðeəz; ðəz][noʊ] [hoʊp] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
If I throw him over there's no hope for me .
如果 我 扔 他 超过 有 不 希望 为了 我 .

如果我把他扔下去，我就没救了。

[oʊ] , [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?
Oh , what am I to do ?
哦 , 什么 是 我 到 做 ?

哦，我该怎么办？

[wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?
What am I to do ?
什么 是 我 到 做 ?

我该怎么办？

” [ˈwɔːltər] [wʌz; wəz] [muːvd] [bɪˈjɑːnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] , [ʌv; əv]
” **Walter was moved beyond himself with an impulse of enthusiasm , of**
” 沃尔特 曾是 已搬 超过 他自己 和 一个 冲动 的 热情 , 的
[dɪˈvɒʃ](ə)n] ,
devotion ,
虔诚 ,

“沃尔特被一种超越自我的热情和奉献精神所驱使，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]ˈmoʊmənt][ˈɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈseɪkrɪd] — [nɑːt][ðə; ðɪ]
which seemed to turn his feeling in a moment into something sacred — not the
哪个 似乎 到 转动 他的 感觉 在 一个 片刻 进入 某物 神圣 — 不是 这
[ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] ,
indulgence of his own will ,
放纵 的 他的 自己的 将要 ,

这似乎在瞬间将他的情感转化为某种神圣的东西——而不是他自身意志的放纵。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈdʒenərəs] [ʌv; əv] [ˌɪnspəˈreɪʃənz] .
but the most generous of inspirations .
但 这 最多 慷慨的 的 灵感 .

但却是最慷慨的灵感来源。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [ˈtremblɪŋ]
He put his arm round her , and supported her in her trembling
他 放 他的 手臂 圆形的 她 , 和 有 她 在 她 发抖
[ænd; ənd] [ˈwiːknəs] .
and weakness .
和 弱点 .

他搂住她，在她颤抖虚弱时给予她支持。

” [ˈemi] , ” [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [vɔɪs] [ɪˈnefəbli] [sɔːft][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] — “ [ˈemi] ,
” **Emmy , “ he said , his young voice ineffably soft and full of tears — “ Emmy ,**
” 艾美奖 , ” 他 说 , 他的 年轻的 嗓音 难以言喻地 柔软的 和 满的 的 眼泪 — “ 艾美奖 ,
[ˈdɑːrlɪŋ] ,
darling ,
亲爱的 ,

“艾米,”他轻声说道，年轻的声音柔和得难以言喻，充满了泪水——“艾米，亲爱的，

[wiːl] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈbetər] [wei] .
we'll find a better way .
出色地 寻找 一个 更好的 方式 .

我们会找到更好的办法。

” [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
” **CHAPTER XXIX** .
” 章 二十九 .

“第二十九章。

[ðə; ðɪ] [ˈfjuːnərəl] [deɪ] .
THE FUNERAL DAY .
这 葬礼 天 .

葬礼日。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][sɜ:r] ['wɔ:ltər] - ['fju:nərəl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪf] ['glu:mi] ['hɑ:lədeɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði]
The day of Sir Walter Penton's funeral was a great if gloomy holiday for the
这 天 的 先生 沃尔特 - 葬礼 曾是 一个 伟大的 如果 阴沉 假期 为了 这
[hoʊl] ['kʌntri] [ə'baʊt] .
whole country about .
所有的 国家 关于 .

沃尔特·彭顿爵士的葬礼当天，对于全国人民来说，既是一个重要的节日，也是一个令人悲伤的节日。
[ə; eɪ][mæn][soʊ][oʊld] , [ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]
A man so old , and so little known to the neighborhood , could not be
一个 男人 所以 老的 , 和 所以 小的 已知 到 这 邻里 , 可以 不是 是
['greɪtli] [mɔ:nd] .
greatly mourned .
非常 哀悼 .
一个年纪如此大，又与邻里关系疏远的人，他的离世不会引起太大的哀悼。

[hi:; hi][hæd; həd] [kept] [ʌp] , [noʊ] [daʊt] ,
He had kept up , no doubt ,
他 有 保留 向上 , 不 怀疑 ,
毫无疑问，他一直跟上了。

[ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['tʃæritɪz] [wɪtʃ] [əɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['wɜ:rði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['fæməli][tu:; tə]
the large charities which it is the worthy privilege of a great family to
这 大的 慈善机构 哪个 它 是 这 值得 特权 的 一个 伟大的 家庭 到
[meɪn'teɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
maintain for the benefit of the country ,
维持 为了 这 益处 的 这 国家 ,
为国家谋福祉，一个显赫家族有幸能够维持的大型慈善机构，

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðem; ðəm] ,
but he had never appeared in them ,
但 他 有 绝不 出现 在 他们 ,
但他从未在这些影片中出现过。

[ænd; ənd] [fju:;] ['pi:p(ə)l] [ə'soʊsiertɪd] [ə; eɪ][pɜ:rsən(ə)] ['kaɪndnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtli]
and few people associated a personal kindness with the image of the stately
和 很少 人们 联系 一个 个人的 仁慈 和 这 图像 的 这 庄严
[oʊld][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] [soʊ] ['seldəm] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [pæst] .
old man who had been seen so seldom for years past .
老的 男人 WHO 有 到过 已见 所以 很少 为了 年 过去的 .
很少有人会将个人的和蔼可亲与这位多年来鲜少露面的庄严老人的形象联系起来。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['skæɪtərd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd][wɜ:r; wər] [fʊl]
The people in the village and all the houses scattered along the road were full
这 人们 在 这 村庄 和 全部 这 房屋 疏散 沿着 这 路 是 满的
[ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][kjəri'ɑ:səti] .
of excitement and curiosity .
的 激动 和 好奇心 .
村里的人们和沿路散落的房屋里的人们都充满了兴奋和好奇。

[ðə; ði] ['kæərɪdʒɪz] [wɪtʃ] [kept] [ə'reɪvɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['grædʒuəli] [reɪzɪd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]
The carriages which kept arriving all the morning gradually raised the interest of the
这 马车 哪个 保留 抵达 全部 这 早晨 逐步地 提高 这 兴趣 的 这
[spek'teɪtəs] [tɔ:rd] [ðə; ði] [greɪt] ['klaɪməks][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:nərəl] [prə'seɪ(ə)n] ,
spectators toward the great climax of the funeral procession ,
观众 朝向 这 伟大的 高潮 的 这 葬礼 游行 ,
整个上午不断抵达的马车逐渐提高了围观者的兴趣，最终将葬礼游行推向高潮。

[wɪtʃ] [əɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [wʊd] [bi:; bi][hæf][ə; eɪ] [maɪl] [lɔ:ŋ] ,
which it was expected would be half a mile long ,
哪个 它 曾是 预期的 会 是 一半 一个 英里 长的 ,
预计长度为半英里。

[ænd; ɐnd] [ɪmˈbreɪst] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][ʌv; əv] ['eni] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [brɪˈsaɪdz] [ðə; ði]
and embraced everybody of any importance in the neighborhood , besides the
和 拥抱 大家 的 任何 重要性 在 这 邻里 , 除了 这
[ɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tenəntri] .
long line of the tenantry .
长的 线 的 这 承租人 .
除了长长的租户队伍之外，他还热情地接纳了附近所有有头有脸的人物。

[ænd; ɐnd] [ðen] [ðə; ði] ['flaʊərz] — [ðæt] [nuː] ['eɪdəns] [ʌv; əv][ˈsɑːmbər][ˈvænəti][ænd; ɐnd] [ɪkˈstrævəɡənt]
And then the flowers — that new evidence of somber vanity and extravagant
和 然后 这 花朵 — 那 新的 证据 的 忧郁 虚荣 和 靡
[ˈfæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .
然后是鲜花——这是阴郁的虚荣心和奢靡时尚的新证据。

[tuː; tə] [siː] [ðiːz] [əˈloʊn][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] .
To see these alone was enough to draw a crowd .
到 看 这些 独自的 曾是 足够的 到 画 一个 人群 .
单是这些就足以吸引大批人群。

[ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] , [dʒʌst][ˈæftər] ['krɪsməs] , [wʌt] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['snəʊi] ['blɒsəmz] ,
In the heart of the winter , just after Christmas , what masses of snowy blossoms ,
在 这 心 的 这 冬天 , 只是 后 圣诞节 , 什么 群众 的 下雪的 花朵 ,
[paɪd] [ʌp] ,
piled up ,
堆积 向上 ,
隆冬时节，圣诞节刚过，堆积如山的雪白花朵，

['krʌʃɪŋ] [ænd; ɐnd] ['spɔɪlɪŋ] [ɪːtʃ] [ˈʌðər] — ['flaʊərz] [ðæt] [kɔːst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv]
crushing and spoiling each other — flowers that cost as much as would have
压碎 和 破坏 每个 其他 — 花朵 那 成本 作为 很多 作为 会 有
[fed] [ə; eɪ] ['pærɪʃ] !
fed a parish !
美联储 一个 教区 !
互相伤害、互相糟蹋——这些花的价格足以养活一个教区！

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒəːz] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən] [maʊðz] [ʌv; əv] ['wʌndər] .
The villagers stood with open mouths of wonder .
这 村民们 站立 和 打开 嘴 的 想知道 .
村民们目瞪口呆，满脸惊奇。

[noʊ][wʌn][ðer; ðər][ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ʌv; əv][laɪf] — [ɔːl][ðə; ði] ['wɛdɪŋz] , ['krɪsnɪŋ] ,
No one there in all their experiences of life — all the weddings , christenings ,
不 — 那里 在 全部 他们的 经历 的 生活 — 全部 这 婚礼 , 洗礼 ,
在他们的人生经历中，没有人经历过这一切——所有的婚礼、洗礼.....

['sʌmər] ['festəvəlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌrekəˈlek(ə)n] — [hæd; həd] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈspleɪ] .
summer festivals of their recollection — had seen such a display .
夏天 节日 的 他们的 回忆 — 有 已见 这样的 一个 展示 .
他们记忆中的夏季节日——曾见过这样的景象。

[ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] , ['hedɪd] [baɪ][noʊ] [blæk] ['mɔːrnf(ə)l] [hɜːrs] , [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd]
The procession , headed by no black mournful hearse , such as would have seemed
这 游行 , 标题 经过 不 黑色的 悲哀 灵车 , 这样的 作为 会 有 似乎
[ˈnætʃ(ə)rəl] { - }
natural { 232 }
自然的 { - }
送葬队伍中，没有像人们通常认为的那样，由一辆黑色的哀悼灵车开路{232}

[tuː; tə][ðə; ði] ['lʊkɜːz] - [ɑːn] , [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [traɪ'ʌmfli] [kɑːr] , ['kʌvəd] [wið; wiθ] ['flaʊərz] ,
to the lookers - on , but by a sort of triumphal car , covered with flowers ,
到 这 外貌 - 在 , 但 经过 一个 种类 的 凯旋的 车 , 涵盖 和 花朵 ,
在旁观者看来, 这就像一辆凯旋的汽车, 上面覆盖着鲜花。

[druː] [fɔːrθ] [kraʊdz] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] .
drew forth crowds all along the way .
画 前进 人群 全部 沿着 这 方式 .

沿途吸引了众多人群。

[ðə; ði] , [huː] [wɜːr; wər] [naʊ] [ðə; ði][lɔːds] [ʌv; əv][ɔːl] — [ɔːr] ['ræðər] [ʌv; əv][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]
The Pentons , who were now the lords of all — or rather of as little as
这 五角星 , WHO 是 现在 这 领主们 的 全部 — 或者 相当 的 作为 小的 作为
[wʌz; wəz] ['præktɪkəbl] ,
was practicable ,
曾是 切实可行的 ,

潘顿家族如今成了所有土地的主人——或者更确切地说, 是他们所能掌控的最少土地的主人。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌnɪn'teɪld] ['næt(ə)rəli] [went] [wɪ'dəʊt] ['kwɛstʃən] [tuː; tə][sɜːr] ['wɒltɜːz]
for all that was unentailed naturally went without question to Sir Walter's
为了 全部 那 曾是 无继承权 自然 去 没有 问题 到 先生 沃尔特的
[dɔːtər] — [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [swel] [ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n]
daughter — had not a carriage of their own in which to swell the procession
女儿 — 有 不是 一个 运输 的 他们的 自己的 在 哪个 到 膨胀 这 游行
.
:
.

凡是未过世继承的财产, 自然都毫无疑问地归沃尔特爵士的女儿所有——她们自己没有马车来壮大队伍。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['næt(ə)rəli][ɪn][ðə; ði] [tʃiːf] [pleɪs] ,
And though they were now naturally in the chief place ,
和 尽管 他们 是 现在 自然 在 这 首席 地方 ,
尽管他们现在自然而然地处于主导地位,

[ðeɪ] [wɜːr; wər][pər'hæps][ðə; ði] [liːst] [noʊn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['rʊərəl] ['pɒt(ə)ntetɪ] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl]
they were perhaps the least known of all the rural potentates , great and small
他们 是 也许 这 至少 已知 的 全部 这 乡村的 统治者 , 伟大的 和 小的
,
:
,

他们或许是所有乡村统治者中最不为人知的, 无论大小。

[huː] [ʃʊk] [hændz][ɪn] ['saɪləns] , [wið; wiθ] [lʊks] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['sɑːləm] ,
who shook hands in silence , with looks of sympathy more or less solemn ,
WHO 摇晃 双手 在 沉默 , 和 看起来 的 同情 更多的 或者较少的 庄严 ,
他们默默地握手, 脸上带着或多或少庄重的同情表情。

[wið; wiθ]['mɪstər] . ['rʌsl] ['pentɒn] ['æftər][ðə; ði] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
with Mr . Russell Penton after the ceremony was over .
和 先生 . 罗素 彭顿 后 这 仪式 曾是 超过 .

仪式结束后, 我和罗素·彭顿先生在一起。

[sɜːr] ['edwərd] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [nuː] ['bærənət] , [hæd; həd] [noʊn] [ðəm; ðəm][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ;
Sir Edward , indeed , the new baronet , had known them all in his day ;
先生 爱德华 , 的确 , 这 新的 男爵 , 有 已知 他们 全部 在 他的 天 ;
事实上, 新晋男爵爱德华爵士当年就认识他们所有人;

[bʌt; bət] [ˈwɔːltər] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [dɪˈfaɪənt] [ˈfaɪnəs] , [wɪð; wɪθ] [ˈskersli] [æn; ən]
but Walter looked on with a half - defiant shyness , with scarcely an
但 沃尔特 看起来 在 和 一个 一半 - 桀骜不驯 害羞 , 和 几乎 一个
[əˈkweɪntəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈmʌltɪtʊːd] .
acquaintance in the multitude .
熟人 在 这 民众 .

但沃尔特带着半挑衅的羞涩看着这一切，人群中几乎没有一个熟人。

[ænd; ənd][ðə; ði][senˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈveri] [streɪndʒ] [tuː; tə][bəuθ] [ˈfaːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [wen] [ɔːl][ðə; ði]
And the sensation was very strange to both father and son when all the
和 这 感觉 曾是 非常 奇怪的 到 两个都 父亲 和 儿子 什么时候全部 这
[treɪn] [hæd; həd] [dɪˈspɜːrst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
train had dispersed and they came back to the great house which was
火车 有 分散的 和 他们 来了 后退 到 这 伟大的 房子 哪个 曾是
[ˌhensˈfɔːrwəd] [ðerz] .
henceforward theirs .
从此以后 他们的 .

当火车上的乘客全部散去，父子俩回到那座从此属于他们的大房子时，都感到非常奇怪。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrʌsl] [ˈpentən] [hæd; həd][nɑːt] [sɪns] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfaːðəz] [deθ] [meɪd] [ˈeni]
Mrs . Russell Penton had not since the moment of her father's death made any
太太 . 罗素 彭顿 有 不是 自从 这 片刻 的 她 父亲的 死亡 制成 任何
[ʃoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɡriːf] .
show of her grief .
展示 的 她 悲伤 .

自父亲去世的那一刻起，拉塞尔·彭顿夫人就从未表露出过悲伤之情。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtəəri] [ˈstrɪkən] [daʊn] [ɑːn][ðæt] [deɪ] .
She had been entirely stricken down on that day .
她 有 到过 完全 受打击的 向下 在 那 天 .

那天她彻底垮掉了。

[ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)] [ˌkɑːmbrɪˈneɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv][ɪˈməʊʃənz] [hæd; həd] [ˈprɒsˌtreɪtɪd] [hɜːr; hər] .
A frightful combination and mingling of emotions had prostrated her .
一个 可怕 组合 和 混杂 的 情绪 有 俯卧 她 .

各种可怕的情绪交织在一起，让她彻底崩溃。

[ɡriːf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] ; [ɑː] , [jes] !
Grief for her father ; ah , yes !
悲伤 为了 她 父亲 ; 啊 , 是的 !

为父亲哀悼；啊，是的！

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pərˈhæps][ðə; ði][wʌn][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][əˈpɑːn] [huːz] [fʊl]
He had been perhaps the one individual in the world upon whose full
他 有 到过 也许 这 一 个人 在 这 世界 之上 谁 满的
[ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [liːnd] ;
comprehension she had leaned ;
理解 她 有 倾斜 ;

他或许是世界上唯一一个她完全信任的人；

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [ɪˈv(ə)n] [ðɪs] [hæd; həd] [feɪld] [hɜːr; hər] ,
but in his dying even this had failed her ,
但 在 他的 垂死 甚至 这 有 失败的 她 ,

但即便如此，在他临终之际，她也无能为力了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ˌkɒmprɪˈhendɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hɪm; ɪm][noʊ] [ˌɒŋɡər] ,
and she felt that he comprehended her and she him no longer ,
和 她 毛毡 那 他 理解 她 和 她 他 不 更长 ,

她觉得他理解了她，而她也不再理解他了。

[ænd; ænd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][læst][ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz] [steps] [hæd; həd] [streɪd] [frʌm; frəm][hɜ:rz] .

and that at the last moment his steps had strayed from hers .

和 那 在 这 最后的 片刻 他的 步骤 有 迷路了 从 她的 .

而就在最后一刻，他的脚步与她的脚步偏离了。

[ə; eɪ] [mɔ:ɾ] [ˈbɪtər] [ænd; ænd][ˈterəb(ə)l] [dɪˈskʌvəri] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ;

A more bitter and terrible discovery could not be ;

一个 更多的 苦的 和 糟糕的 发现 可以 不是 是 ;

没有比这更痛苦、更可怕的发现了；

[ænd; ænd] [wen] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [keɪm] [ðə; ði] [sens] [ðæt] [ɔ:l][hɜ:r; həɾ] [hoʊps] [hæd; həd] [feɪld] — [ðæt]

and when with that came the sense that all her hopes had failed — that

和 什么时候 和 那 来了 这 感觉 那 全部 她 希望 有 失败的 — 那

[ðə; ði][plænz][soʊ] [ˈnɪrli] [brɔ:t] [tu:; tə][sʌm; səm][ˈpræktɪk(ə)l] [pɑ:səˈbɪləti] [hæd; həd][ɔ:l] [kʌm] [tu:; tə]

the plans so nearly brought to some practical possibility had all come to

这 计划 所以 几乎 带来 到 一些 实际的 可能性 有 全部 来 到

[ˈnʌθɪŋ] — [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] — [ðæt] ,

nothing — that everything was too late — that ,

没有什么 — 那 一切 曾是 也 晚的 — 那 ,

随之而来的是她所有希望破灭的感觉——那些几乎就要成为现实的计划最终都化为泡影——一切都太迟了——

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [sɪˈkjuəɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [hoʊm] [fɔ:r; fər][æən; ən][ɪˈtɜ:rn(ə)l] [pəˈzeɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt]

instead of securing her home for an eternal possession , which was what

反而 的 确保 她 家 为了 一个 永恒 拥有 , 哪个 曾是 什么

[hɜ:r; həɾ] [iːgər] [ˈspɪrɪt] [dɪˈzaɪrd] ,

her eager spirit desired ,

她 渴望的 精神 想要的 ,

她渴望将自己的家作为永恒的居所，但她却没有这样做。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [prɪˈzentɪd] [hɜ:rˈself] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgræspɪŋ]

she had only presented herself to the world in the aspect of a grasping

她 有 仅有的 呈现 她自己 到 这 世界 在 这 方面 的 一个 抓握

[ˈwʊmən] ,

woman ,

女士 ,

她向世人展现的只是一个贪婪女人的形象。

[enˈdevərɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [mæn][ænd; ænd] [si:z] [hɪz; ɪz] [ɪnˈherɪtəns] —

endeavoring to take advantage of a poor man and seize his inheritance —

努力 到 拿 优势 的 一个 贫穷的 男人 和 抢占 他的 遗产 —

[wen] [ɔ:l] [ðɪs] [bɪˈkeɪm] [əˈpærənt] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] ,

when all this became apparent to her ,

什么时候全部 这 成为 明显 到 她 ,

她企图利用一个穷人并夺取他的遗产——当这一切对她来说都显而易见时，

[əˈlɪʃə] [ˈkʌvəd] [hɜ:r; həɾ] [feɪs] [ænd; ænd] [wɪðˈdru:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .

Alicia covered her face and withdrew from the light of day .

艾丽西亚 涵盖 她 脸 和 退出 从 这 光 的 天 .

艾丽西亚捂住脸，遁入黑暗之中。

[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][wʌŋ] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [tʃɪ:f] [ˈɑ:bdʒekt] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [laɪf] [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] ,

The loss of one who had been the chief object in her life for so long ,

这 损失 的 — WHO 有 到过 这 首席 目的 在 她 生活 为了 所以 长的 ,

失去那个在她生命中占据主导地位的人，对她来说是多么巨大的打击。

[ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lʌvd] ,

the father whom she had loved ,

这 父亲 谁 她 有 喜爱 ,

她深爱的父亲，

[wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pri:tens] ([ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðɪs] [tuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm]
was not much more than a pretense (and she felt this too to the bottom
曾是 不是 很多 更多的 比 一个 虚伪 (和 她 毛毡 这 也 到 这 底部
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt]) [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪzəri] [ðæt] [ˌoʊvər'welmd] [hɜ:r; hər] ;
of her heart) for the misery that overwhelmed her ;
的 她 心) 为了 这 苦难 那 不堪重负 她 ;
但这不过是掩盖她内心深处痛苦的一种伪装 (她自己也从心底里这么认为);

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [gri:f] ['oʊnli] , [bʌt; bət] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ˈɔːlmoʊst] [mɔ:r] ['bɪtər] [ðæn; ðən] [gri:f] ;
which was not grief only , but disappointment almost more bitter than grief ;
哪个 曾是 不是 悲伤 仅有的 , 但 失望 几乎 更多的 苦的 比 悲伤 ;
那不仅是悲伤, 还有比悲伤更痛苦的失望;
[dɪsɪn'tʃæntmənt] [ænd; ənd] ['feɪljər] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [lɔ:s] ,
disenchantment and failure mingled with the sorrow and loss ,
幻灭 和 失败 混合 和 这 悲哀 和 损失 ,
失望和失败与悲伤和失落交织在一起。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [mɔ:r] [ki:n] [ænd; ənd] ['pɔɪnjənt] [ðæn; ðən][wɜ:rdz] { - }
and made them more keen and poignant than words { 233 }
和 制成 他们 更多的 敏锐的 和 令人心酸的 比 字 { - }
并使它们比言语更加敏锐和深刻{233}

[kæn; kən] [tel] .
can tell .
能 告诉 .
可以分辨出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [ðæt] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] — [ə'feɪmd] [ðæt] ,
And she was ashamed that it should be so — ashamed that ,
和 她 曾是 羞愧 那 它 应该 是 所以 — 羞愧 那 ,
她为此感到羞愧——羞愧于.....

[wen] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [geɪv] [hɜ:r; hər] ['kredit] [fɔ:r; fər] [ðʌs] [prə'faʊndli] ['mɔ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] ,
when all around her gave her credit for thus profoundly mourning her father ,
什么时候全部 大约 她 给予 她 信用 为了 因此 深刻地 丧 她 父亲 ,
当周围的人都称赞她如此深切地悼念父亲时,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] [oʊn] [dɪsə'pɔɪntɪd] [hoʊps] , [hɜ:r; hər] [dɪs'gʌst] , [hɜ:r; hər]
she was mourning in him her own disappointed hopes , her disgust , her
她 曾是 丧 在 他 她 自己的 失望的 希望 , 她 厌恶 , 她
[ˈfeɪljər] ,
failure ,
失败 ,
她在他身上哀悼自己失望的希望、厌恶和失败。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [lɔ:s] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [hæd; həd] [sə'steɪnd] .
as well as the loss her heart had sustained .
作为 出色地 作为 这 损失 她 心 有 持续 .
以及她内心所遭受的伤痛。

[ðɪs] ['kɑːnʃəsənəs] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪt'self] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtɜːəst] [pɑːrts][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['bɜːrd(ə)n] .
This consciousness was in itself one of the bitterest parts of her burden .
这 意识 曾是 在 本身 一 的 这 最苦涩的 部分 的 她 负担 .
这种意识本身就是她肩负的最痛苦的负担之一。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [sɪmpə'tetɪk] [lʊks] , [hɜ:r; hər][meɪd] [stoʊl] [ə'baʊt]
Her husband came into the room with sympathetic looks , her maid stole about
她 丈夫 来了 进入 这 房间 和 交感神经 看起来 , 她 女佣 偷窃 关于
[ɑːn] ['tɪptʊʊ] ,
on tiptoe ,
在 脚尖 ,
她的丈夫带着同情的目光走进房间, 她的女佣踮着脚尖悄悄走来走去。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn] [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ənd][ˈkwaɪət][tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər] [ɡriːf] .
everything was kept in darkness and quiet to soothe her grief .
一切 曾是 保留 在 黑暗 和 安静的 到 舒缓 她 悲伤 .

为了抚慰她的悲伤，一切都笼罩在黑暗和寂静之中。

[ænd; ənd] [jet] [hɜːr; hər] [ɡriːf] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [hɜːr; hər] [praʊd] [ˈspɪrɪt]
And yet her grief was but a small part of what her proud spirit
和 然而 她 悲伤 曾是 但 一个 小的 部分 的 什么 她 自豪的 精神
[wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] .
was suffering .
曾是 痛苦 .

然而，她的悲伤只是她骄傲的灵魂所承受痛苦的一小部分。

[tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæən; ðən][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ber] .
To feel that this was so was almost more than she could bear .
到 感觉 那 这 曾是 所以 曾是 几乎 更多的 比 她 可以 熊 .

意识到事情竟然如此如此，她几乎难以承受。

[ˈæftər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ɪnˈdiːd] [ber] [aɪˈtiː][noʊ][lɔːŋɡər] .
After the first day she would indeed bear it no longer .
后 这 第一的 天 她 会 的确 熊 它 不 更长 .

第一天过后，她就再也无法忍受了。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [pərˈmɪt] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [əbˈsiːkwɪəs] [ˈtendərnəs] [wɪtʃ] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈsɑːroʊ] ,
She would permit no more of that obsequious tenderness which is given to sorrow ,
她 会 允许 不 更多的 的 那 低三下四 压痛 哪个 是 给定 到 悲哀 ,

她再也不允许那种对待悲伤的谄媚温柔出现。

[bʌt; bət][ɡɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [keɪm] [fɔːrθ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ˈjuːzuəl] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd]
but got up and came forth to take her usual place in the house and
但 得到 向上 和 来了 前进 到 拿 她 通常 地方 在 这 房子 和

[fʊlˈfɪl] [hɜːr; hər][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈduːtiz] ,
fulfill her ordinary duties ,
实现 她 普通的 职责 ,

但她起身走到屋里，回到她平常的位置，履行她日常的职责。

[rɪˈfjuːzɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ðə; ðɪ] [ˈpreɪzɪz] [ˈlævɪʃt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][self]
refusing as much as she could the praises lavished upon her for her self
拒绝 作为 很多 作为 她 可以 这 赞扬 慷慨的 之上 她 为了 她 自己

- [kənˈtroʊl][ænd; ənd] [ʌnˈselfɪnəs] [ænd; ənd][rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər] [ˈʌðər] .
- control and unselfishness and regard for others .
- 控制 和 无私 和 看待 为了 其他的 .

她尽可能地拒绝接受人们对她自制、无私和关心他人的赞扬。

[ʃiː; ʃɪ] " [bɔːr] [ʌp] " [ˈwʌndərfəli] , [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [sed] ; [bʌt; bət] [əˈlɪʃɪə] , [tuː; tə][duː][hɜːr; hər][ˈdʒʌstɪs] ,
She " bore up " wonderfully , everybody said ; but Alicia , to do her justice ,
她 " 钻孔 向上 " 太棒了 , 大家 说 ; 但 艾丽西亚 , 到 做 她 正义 ,

大家都说她“忍耐得非常好”；但为了公正地评价艾丽西亚，

[wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈplɔːz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈmɜːmɜːd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
would have none of the applause which was murmured about her .
会 有 没有任何 的 这 掌声 哪个 曾是 低声说道 关于 她 .

她对外界低声议论她的掌声不屑一顾。

" [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt][maɪ] [ˈfɑːðər] [wʊd] [lɪv; laɪv] [fərˈevər] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" I did not expect my father would live forever , " she said ,
" 我 做过 不是 预计 我的 父亲 会 居住 永远 , " 她 说 ,

“我没想到父亲会永远活下去，”她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʊən][ʌv; əv][ɪmˈpeɪ](ə)ns][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈhʌzbənd] ； “ [ænd; ənd][tuː; tə][laɪ][ðər; ðər][ænd; ənd]
with a tone of impatience to her husband ; “ and to lie there and
和 一个 语气 的 不耐烦 到 她 丈夫 ； “ 和 到 说谎 那里 和
[θɪŋk][ˈevriθɪŋ][ˈʊvər][əˈgen] ，
think everything over again ,
思考 一切 超过 再次 ；
她带着不耐烦的语气对丈夫说：“然后躺在那里，把一切都重新想一遍。”

[ɪz][ðæt][tuː; tə][biː; bi][dɪˈzaɪrɪd] ？
is that to be desired ?
是 那 到 是 想要的 ？
这是我们所期望的吗？

[aɪ][wʊd][ˈræðər][fiːl][aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][ˈduːti][stɪl][ænd; ənd][kleɪmz][əˈpɑːn][em ˈiː] . “
I would rather feel I had some duty still and claims upon me . “
我 会 相当 感觉 我 有 一些 责任 仍然 和 索赔 之上 我 . “
我宁愿觉得自己仍然肩负着一些责任和义务。

“ [oʊ] , [ˈmeni][kleɪmz] , “ [hiː; hi][sed] ； “ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][naːt][ˌʊvərˈtæsk][jʊr; jər][streŋθ] .
“ Oh , many claims , “ he said ; “ but you must not overtask your strength .
“ 哦 , 许多 索赔 , “ 他 说 ; “ 但 你 必须 不是 任务过重 你的 力量 .
“哦，有很多诉求，”他说；“但是你不能过度消耗自己的力量。”

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][fɪr][ʌv; əv][ˌʊvərˈtæsk][hɜːr; hər][streŋθ] ,
“ She had no fear of overtasking her strength ,
“ 她 有 不 害怕 的 任务过载 她 力量 ,
她从不担心过度使用自己的力量，

[bʌt; bət][ˈræðər][ə; eɪ][ˈfiːlɪŋ][ðæt][ɪf][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][tuː; tə][wɜːrk] — [æz; əz][hɜːr; hər][meɪd][dɪd] ,
but rather a feeling that if she could get to work — as her maid did ,
但 相当 一个 感觉 那 如果 她 可以 得到 到 工作 — 作为 她 女佣 做过 ,
但她却有一种感觉，如果她能像她的女佣那样去工作，

[æz; əz][ðə; ði][haʊs] - [meɪdz][dɪd] ,
as the house - maids did ,
作为 这 房子 - 女佣 做过 ,
就像女佣们所做的那样，

[tuː; tə][prɪˈper][fɔːr; fər][hɜːr; hər][dɪˈpɑːrtʃər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈentri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlʌðər][ˈfæməli] — [ðæt]
to prepare for her departure and the entry of the other family — that
到 准备 为了 她 离开 和 这 入口 的 这 其他 家庭 — 那
[wʊd][biː; bi][ðə; ði][θɪŋ][wɪtʃ][wʊd][duː][hɜːr; hər][gʊd] .
would be the thing which would do her good .
会 是 这 事物 哪个 会 做 她 好的 .
为她的离开和另一个家庭的到来做好准备——这对她有好处。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈfjuːnərəl][ʃiː; ʃi][keɪm][aʊt][ɪn][hɜːr; hər][diːp][ˈmɔːrniŋ] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
After the funeral she came out in her deep mourning , out of the library ,
后 这 葬礼 她 来了 出去 在 她 深的 丧 , 出去 的 这 图书馆 ,
葬礼结束后，她悲痛欲绝地走出了图书馆。

[ɪn][wɪtʃ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][bɪn][ˈspendɪŋ][ðæt][ˈsɔːləm][ˈaʊər] , [tuː; tə][miːt][ðə; ði][tʃiːf][ˈmɔːnəz]
in which she had been spending that solemn hour , to meet the chief mourners
在 哪个 她 有 到过 开支 那 庄严 小时 , 到 见面 这 首席 哀悼者
[wen][ðeɪ][rɪˈtʃːrnd] .
when they returned .
什么时候 他们 返回 .
她花了整整一个小时，等待主要哀悼者返回时迎接他们。

[aɪ ˈtiː][wʊd][hæv; həv][pliːzd][hɜːr; hər][ˈbetər][tuː; tə][hæv; həv][bɪn][tʃiːf][ˈmɔːrnər][hɜːrˈself] ;
It would have pleased her better to have been chief mourner herself ;
它 会 有 高兴 她 更好的 到 有 到过 首席 哀悼者 她自己 ;
如果由她本人担任首席哀悼者，她会更高兴；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sed] [ɑːn][ɔːl][hændz] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] " [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
but it had been said on all hands that it would be " too much for her
但 它 有 到过 说 在 全部 双手 那 它 会 是 " 也 很多 为了 她
.
:
.

但所有人都说这对她来说“太难了”。

" [soʊ][jiː; jɪ][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [taɪm] [waɪl] [ðə; ði] [sləʊ] [kɔːr'teɪʒ] [wʌz; wəz] ['waɪndɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
" **So she had spent the time while the slow cortege was winding along the**
" 所以 她 有 花费 这 时间 尽管 这 慢的 送葬队伍 曾是 绕线 沿着 这
[ˈkʌntri] [roʊd][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['gluːmi] ['fɔːrmjələz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [fɒl'fɪld] ,
country road and all the gloomy formulas were being fulfilled ,
国家 路 和 全部 这 阴沉 公式 是 存在 已完成 ,
“所以，当送葬队伍缓慢地沿着乡间小路蜿蜒前行，所有那些阴郁的预兆一一应验时，她就待在那里。”

[baɪ][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] ['feɪvərɪt] [ruːm] , [wer] ['evriθɪŋ] [spəʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
by herself in the old man's favorite room , where everything spoke of him ,
经过 她自己 在 这 老的 男人的 最喜欢的 房间 , 在哪里 一切 辐 的 他 ,
她独自一人待在老人最喜欢的房间里，房间里的一切都在诉说着他的故事。

[ˈriːdɪŋ] [ðə; ði][ˈfjuːnərəl] ['sɜːrvɪs] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , ['θɪŋkɪŋ] — [naʊ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] ,
reading the funeral service over and over , thinking — now they will be there ,
阅读 这 葬礼 服务 超过 和 超过 , 思维 — 现在 他们 将要 是 那里 ,
[ænd; ənd][ðer; ðər] ;
and there ;
和 那里 ;
一遍又一遍地读着葬礼悼词，心想——现在他们会在那里，在那里；

[naʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪv] ; [naʊ] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] — [brɪ'saɪd] [ðə; ði] { - }
now arrived at the grave ; now leaving him — beside the { 234 }
现在 到达的 在 这 严重 ; 现在 离开 他 — 旁 这 { - }
现在到达坟墓；现在离开他——在{234}旁边

[bɔɪz] .
boys .
男孩们 :
男孩们。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [θɔːt] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [terz] .
It was that thought that brought the tears .
它 曾是 那 想法 那 带来 这 眼泪 :
想到这里，我忍不住流下了眼泪。

[brɪ'saɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] !
Beside the boys !
旁 这 男孩们 !
除了男孩们！

[ðeɪ] [hæd; həd][leɪn][ðer; ðər][fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [ænd; ənd] [mɔːr] , [bʌt; bət][jiː; jɪ][kʊd; kəd] [stiɪl] [ʃed]
They had lain there for twenty years and more , but she could still shed
他们 有 莱恩 那里 为了 二十 年 和 更多的 , 但 她 可以 仍然 棚
[terz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;
tears for them ;
眼泪 为了 他们 ;
他们已经躺在那里二十多年了，但她仍然会为他们流泪；

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][rest][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][draɪ] .
for all the rest her eyes were dry .
为了 全部 这 休息 她 眼睛 是 干燥 :
其余时间，她的眼睛都是干涩的。

[ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði] ['kæriɪdʒɪz] [keɪm] [bæk] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [kwaɪt] [kəm'pəʊzɪd] , [ðəʊ] [soʊ] [peɪl] ,
And when the carriages came back she came out quite composed , though so pale ,
和 什么时候 这 马车 来了 后退 她 来了 出去 相当 由 , 尽管 所以 苍白 ,
当马车返回时, 她虽然脸色苍白, 但走出来时却显得十分镇定。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['mɔːrniŋ] , ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [kreɪp] , [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -
in all the solemnity of her mourning , covered with crape , to the drawing -
在 全部 这 严肃 的 她 丧 , 涵盖 和 黑纱 , 到 这 绘画 -
[ruːm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .
room to receive them .
房间 到 收到 他们 .
她身着丧服, 神情庄严肃穆, 走进客厅迎接他们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bɪdn] [hɜːr; həɹ] ['hʌzbænd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [prə'praɪətər] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
She had bidden her husband to bring the new proprietor back with him ,
她 有 拜登 她 丈夫 到 带来 这 新的 业主 后退 和 他 ,
她嘱咐丈夫把新店主带回来。

[ðæt] ['evriθɪŋ] [maɪt] [æt; ət][wʌns][biː; bi] [sed] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [seɪ] .
that everything might at once be said which remained to say .
那 一切 可能 在 一次 是 说 哪个 剩余 到 说 .
所有剩下的话都可以一次性说完。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; həɹ][hænd][tuː; tə] ['edwərd] , [huː] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; həɹ] , [hiː; hi] [tuː] [ɪn]
She gave her hand to Edward , who came forward to meet her , he too in
她 给予 她 手 到 爱德华 , WHO 来了 向前 到 见面 她 , 他 也 在
[diːp] ['mɔːrniŋ] ;
deep mourning ;
深的 丧 ;
她将手伸向走上前去迎接她的爱德华, 爱德华也沉浸在深深的悲痛之中;

[bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [aɪ] [went] [brɪ'ɔːnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] " [ðə; ði] [bɔɪ] " [huː] [stʊd] [brɪ'haɪnd] ,
but her eye went beyond him to " the boy " who stood behind ,
但 她 眼睛 去 超过 他 到 " 这 男生 " WHO 站立 在后面 ,
但她的目光越过他, 落在了站在他身后的“那个男孩”身上。

[ænd; ʌnd] [huːz] [slɑɪt] [jʌŋ] ['fɪɡjər] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld] [ɪt'self] [mɔːr] [ɪ'rekt] ,
and whose slight young figure seemed to hold itself more erect ,
和 谁 轻微 年轻的 数字 似乎 到 抓住 本身 更多的 直立 ,
他那纤细的年轻身躯似乎更加挺拔。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['greɪtər] [self] - [brɪ'liːf] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi] [soː] [hɪm; ɪm][læst] .
and with an air of greater self - belief than when she saw him last .
和 和 一个 空气 的 更大的 自己 - 信仰 比 什么时候 她 锯 他 最后的 .
而且她现在看起来比上次见到他时更加自信。

[wʌt] ['wʌndər] !
What wonder !
什么 想知道 !
真是奇妙!

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [er] .
he was the heir .
他 曾是 这 继承人 .
他是继承人。

" [aɪ] ['wɔːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I wanted to see you , " she said .
" 我 通缉 到 看 你 , " 她 说 .
“我想见你,”她说。

“ [dʒerəld] [wɪl] [hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] — [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [maɪt] [bi:; bi][pʊt][æt; ət][wʌns][ɑ:n][ðə; ði]
“ **Gerald will have told you — that everything might be put at once on the**
“ 杰拉尔德 将要 有 讲述 你 — 那 一切 可能 是 放 在 一次 在 这
[ˈfɒtɪŋ] [wi:; wi] [wɪl] [aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi] . ”
footing we wish it to be . ”
立足点 我们 希望 它 到 是 . ”
“杰拉尔德会告诉你——一切都可以立刻按照我们希望的方式进行。”

“ [aɪ][təʊld][ju:; jʊ] , [əˈliʃiə] , [ðæt] [jɜ:; jər][ˈkʌz(ə)n] [wʊd] [nɑ:t] [ˈhɜ:ri] [ju:; jʊ] .
“ **I told you , Alicia , that your cousin would not hurry you .**
“ 我 讲述 你 , 艾丽西亚 , 那 你的 表哥 会 不是 匆忙 你 .
“我告诉过你, 艾丽西亚, 你表哥不会催你的。”

[hi:; hi][ɪz][æz; əz] [ˈæŋkʃəs] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ] [ˈtrʌb(ə)] .
He is as anxious as I am that you should have no trouble .
他 是 作为 焦虑的 作为 我 是 那 你 应该 有 不 麻烦 .
他和我一样担心你不会遇到任何问题。

[wi:; wi][hæv; həv] [tɔ:kt] [aɪ ˈti:][ɔ:l][ˈoʊvər] — “
We have talked it all over — ”
我们 有 谈话 它 全部 超过 — ”
我们已经把所有事情都讨论过了——”

“ [waɪ] [ˈʊdənt] [aɪ][hæv; həv] [ˈtrʌb(ə)] ?
“ **Why shouldn't I have trouble ?**
“ 为什么 不应该 我 有 麻烦 ?
我为什么不应该遇到困难?

“ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **she said .**
“ 她 说 .
她说。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][fɔ:r; fər] [ˈspəriŋ] [em ˈi:][maɪ] [fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌfnəs] .
“ **There is no reason in the world for sparing me my share of the roughness .**
“ 那里 是 不 原因 在 这 世界 为了 节省 我 我的 分享 的 这 粗糙度 .
“世界上没有任何理由让我免受应有的苦难。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈbetər] [soʊ] .
I am better so .
我 是 更好的 所以 .
我感觉好多了。

[ˈedwərd] , [ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [wɪl] [tu:; tə][get] [pəˈzeʃn] [su:n] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɜ:; jər] [waɪf] ,
Edward , if you should wish to get possession soon , you and your wife ,
爱德华 , 如果 你 应该 希望 到 得到 拥有 很快 , 你 和 你的 妻子 ,
爱德华, 如果你和你的妻子希望尽快获得房产,

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] [pʊt][noʊ][ˈɑ:bstək(ə)lz][ɪn][jɜ:; jər] [wei] . ”
you may be sure I will put no obstacles in your way . ”
你 可能 是 当然 我 将要 放 不 障碍 在 你的 方式 . ”
你可以放心, 我绝不会给你设置任何障碍。

“ [aɪ] [wɪl] [ju:; jʊ] [wʊd] [bɪˈli:v] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [wɪl] , [noʊ][dɪˈzaɪər] .
“ **I wish you would believe that we have no wish , no desire .**
“ 我 希望 你 会 相信 那 我们 有 不 希望 , 不 欲望 .
“我希望你们相信, 我们没有愿望, 没有欲望。”

[wiː wi][wɑːnt][juː jʊ][tuː tə][ækt][ɪgˈzæktli][æz; əz][meɪ][suːt][juː jʊ][best] — [tuː tə][kənˈsɪdər][jɔːrˈself][stiːl][ɪn]
We want you to act exactly as may suit you best — to consider yourself still in
我们 想 你 到 行为 确切地 作为 可能 套装 你 最好的 — 到 考虑 你自己 仍然 在
[jʊər; jər][oʊn][haʊs] . "
your own house . "
你的 自己的 房子 . "

我们希望你按照最适合自己的方式行事——就当你仍然在自己家里一样。

" [ðæt][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , " [ʃiː ʃɪ][sed] , ['kwɪkli] ; " [maɪn][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] , [nɔːr][ˈevər][wʌz; wəz] ;
" **That is impossible , " she said , quickly ; " mine it is not , nor ever was ;**
" 那 是 不可能的 , " 她 说 , 迅速地 ; " 矿 它 是 不是 , 也不 曾经 曾是 ;
"那不可能,"她连忙说道;"那不是我的, 也从来不是我的;

[ænd; ænd][naʊ][ðæt][hiː hi][ɪz][gɔːn][huː][wʌz; wəz][ɪts][ˈnæt(ə)rəl][ˈmæstər] — [aɪ][noʊ][ˈpɜːrfɪktli][wel]
and now that he is gone who was its natural master — I know perfectly well
和 现在 那 他 是 已消失 WHO 曾是 它是 自然的 掌握 — 我 知道 完美 出色地
[haʊ][kənˈsɪdərət][juː jʊ][wɪl][biː bi] .
how considerate you will be .
如何 周到 你 将要 是 .

现在, 它原本的主人已经不在了一一我知道你们会多么体贴。

[wʌt][aɪ][eɪˈem][ɪkˈspresɪŋ][ɪz][maɪ][oʊn][wɪʃ] — [nɑːt][tuː tə][biː bi][ɪn][jʊər; jər][wei] — [nɑːt][tuː tə][pʊt]
What I am expressing is my own wish — not to be in your way — not to put
什么 我 是 表达 是 我的 自己的 希望 — 不是 到 是 在 你的 方式 — 不是 到 放
[ɔːf][jʊər; jər][ˈsetlɪŋ][daʊn] .
off your settling down .
离开 你的 安顿 向下 .

我表达的是我自己的心愿——不想妨碍你——不想耽误你安定下来。

[juː jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈfæməli] — [juː jʊ][wɪl][wɑːnt][tuː tə][ˈset(ə)l] ['evriθɪŋ] .
You have a large family — you will want to settle everything .
你 有 一个 大的 家庭 — 你 将要 想 到 定居 一切 .

你家人口众多——你会想把所有事情都安排妥当。

" [æt; ət][ðɪs][sɜːr][ˈedwərd][brɪˈgæn][tuː tə][klɪr][hɪz; ɪz][θroʊt] ,
" **At this Sir Edward began to clear his throat ,**
" 在 这 先生 爱德华 开始 到 清除 他的 喉 ,
这时, 爱德华爵士清了清嗓子。

[ænd; ænd][aɪˈtiː][tʊk][hɪm; ɪm][sʌm; səm][taɪm][tuː tə][get][aʊt][ðə; ði][nekst][wɜːrdz] .
and it took him some time to get out the next words .
和 它 采取 他 一些 时间 到 得到 出去 这 下一个 字 .

他过了好一会儿才把接下来的话说出口。

" [əˈlɪʃiə] , " [hiː hi][sed] , " [wiː wi][hæv; həv][bɪn] ['θɪŋkɪŋ][ə; eɪ][ɡreɪt][diːl][əˈbaʊt][aɪˈtiː] , [maɪ][waɪf]
" **Alicia , " he said , " we have been thinking a great deal about it , my wife**
" 艾丽西亚 , " 他 说 , " 我们 有 到过 思维 一个 伟大的 交易 关于 它 , 我的 妻子
[ænd; ænd][aɪ] . "
and I . "
和 我 . "

“艾丽西亚,”他说,“我和我妻子一直在认真考虑这件事。”

" [jes] , [juː jʊ][mʌst; məst][ˈnæt(ə)rəli][hæv; həv][θɔːt] [əˈbaʊt][aɪˈtiː] .
" **Yes , you must naturally have thought about it .**
" 是的 , 你 必须 自然 有 想法 关于 它 .
“是的, 你肯定考虑过这个问题。”

一位贫穷的绅士(A Poor Gentleman)

第18/29页

[ˈmɪsɪz] . [ˈpentɒn] ” — [hɪr] [ðə; ði] [ˈspi:kər] [pɔːzd] , [gruː] [red] , [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
Mrs . Penton ” — here the speaker paused , grew red , hesitated a little ,
太太 . 彭顿 ” — 这里 这 扬声器 暂停 , 生长 红色的 , 犹豫了一下 一个 小的 ,
“彭顿夫人”——说到这里, 说话者停顿了一下, 脸涨得通红, 犹豫了一下,

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] — “ [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ]
and then went on — “ she must wish to have everything decided about the
和 然后 去 在 — “ 她 必须 希望 到 有 一切 决定 关于 这
[rɪˈmuːv(ə)] ,
removal ,
移动 ,

然后他继续说道——“她一定希望所有关于撤离的事情都由别人决定,

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˈfɜːni] { - }
and to know what furni { 235 }
和 到 知道 什么 家具 { - }

并了解家具{235}

[ˈtɒr] [wɪl] [biː; bi] [ˈwɑːntɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [bɪˈsaɪdz] .
ture will be wanted , and a great deal besides .
真 将要 是 通缉 , 和 一个 伟大的 交易 除了 .

人们不仅需要真实的东西, 还需要很多其他的东西。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] ,
If you would like to bring her to see for herself ,
如果 你 会 喜欢 到 带来 她 到 看 为了 她自己 ,
如果你想带她亲自去看看,

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [wʌt] [ɪz] [ˈnesəseri] — [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [em ˈiː] — [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd]
and judge what is necessary — I hope you understand me — my husband and
和 法官 什么 是 必要的 — 我 希望 你 理解 我 — 我的 丈夫 和

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ˈevri] [fəˈsɪləti] . “
I will give every facility . ”
我 将要 给 每一个 设施 . “

请您自行判断哪些是必要的——我希望您能理解我的意思——我和我的丈夫会尽一切努力提供便利。”

“ [maɪ] [dɪr] , [jɔːr; jər][ˈkʌz(ə)n] [noʊz] [ɔːl] [ðæt] , ” [sed] [ˈrʌsl] [ˈpentɒn] , [naːt] [wɪˈðəʊt] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] .
“ My dear , your cousin knows all that , ” said Russell Penton , not without impatience .
“ 我的 亲爱的 , 你的 表哥 知道 全部 那 , ” 说 罗素 彭顿 , 不是 没有 不耐烦 .

“亲爱的, 你表哥都知道这些,”罗素·彭顿不耐烦地说。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] .
“ It was something else I wanted to say .
“ 它 曾是 某物 别的 我 通缉 到 说 .

“我还有另一句话想说。”

[maɪ] [waɪf] — [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [greɪt] [sens] , [əˈlɪʃiə] .
My wife — is a woman of great sense , Alicia .
我的 妻子 — 是 一个 女士 的 伟大的 感觉 , 艾丽西亚 .

我的妻子艾丽西亚是一位非常明智的女性。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈrʌsl] [ˈpentɒn] [meɪd] [ə; eɪ] [slɑɪt] [bəʊ; boʊ][ʌv; əv] [əˈsent] .
“ Mrs . Russell Penton made a slight bow of assent .
“ 太太 . 罗素 彭顿 制成 一个 轻微 弓 的 同意 .

拉塞尔·彭顿夫人微微鞠躬表示同意。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] .
She had nothing to do with his wife .
她 有 没有什么 到 做 和 他的 妻子 。

她和他的妻子没有任何关系。

[ʃiː, ʃi][dɪd][nʌ:t] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æɪt; ət] [ɔ:l] , [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] ['leɪdi]
She did not like to hear of her at all , the woman who was now Lady
她 做过 不是 喜欢 到 听到 的 她 在 全部 , 这 女士 WHO 曾是 现在 女士
[ˈpentən] ,
Penton ,
彭顿 ,

她一点也不喜欢听到她的消息，那个如今已是彭顿夫人的女人。

[ænd; ænd] [jet] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][noʊ] [əˈkaʊnt] , [æɪn; ən] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and yet was a woman of no account , an insignificant mother of a
和 然而 曾是 一个 女士 的 不 帐户 , 一个 微不足道 母亲 的 一个
[ˈfæməli] .
family .
家庭 。

然而，她却是一个无足轻重的女人，一个微不足道的母亲。

[ðɪs] [dɪˈskrɪpʃn] , [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [hu:m] [aɪˈti:] [bɪˈlɒŋz] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] ['sʌmwʌt] [praʊd]
This description , which the person to whom it belongs is generally somewhat proud
这 描述 , 哪个 这 人 到 谁 它 属于 是 一般来说 有些 自豪的
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,

这段描述，其主人通常都颇为自豪。

[ɪz][ˈɔ:f(ə)n][tuː; tə] ['wɪmɪn] [wɪˈðəʊt] [ðæt] [dɪˈstɪŋkʃn] [ə; eɪ] [kənˈtemptʃuəs] [wei] [ʌv; əv] [dɪsˈmɪsɪŋ] [æɪn; ən]
is often to women without that distinction a contemptuous way of dismissing an
是 经常 到 女性 没有 那 区别 一个 轻蔑的 方式 的 解雇 一个
[ɪndɪˈvɪdʒuəl][ʌv; əv] [hu:m] [ˈnʌθɪŋ] [els] [kæɪn; kən][biː; bi] [sed] .
individual of whom nothing else can be said .
个人 的 谁 没有什么 别的 能 是 说 。

对于没有这种区别的女性来说，这通常是一种轻蔑的、贬低一个人的方式，除此之外，我们无法对这个人做任何其他评价。

[ˈedwərd] - [waɪf] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæɪn; ðən] [ðæt] .
Edward Penton's wife was no more than that .
爱德华 - 妻子 曾是 不 更多的 比 那 。

爱德华·彭顿的妻子仅此而已。

[sens] ！
Sense !
感觉 ！

感觉！

[oʊ] , [jes] , [ʃiː, ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [sens] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][hɜːr; hər] [bruːd] [ænd; ænd][ɪts] ['wʌnts] [wɜːr; wər]
Oh , yes , she might have sense , so far as her brood and its wants were
哦 , 是的 , 她 可能 有 感觉 , 所以 远的 作为 她 幼虫 和 它是 想要 是
[kənˈsɜːrnd] .
concerned .
担心的 。

哦，是的，就她的孩子们和他们的需求而言，她或许是有道理的。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] — [æn; ən] [əˈpɪnjən] [wɪtʃ] , [haʊˈevər] , [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ɪkˈspres] [tɪl] [ˈveri] [ˈleɪtli]
“ **She always thought — an opinion which , however , she did not express till very lately**
“ 她 总是 想法 — 一个 观点 哪个 , 然而 , 她 做过 不是 表达 直到 非常 最近
,
.
.

“她一直认为——尽管直到最近她才表达出这种观点——

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [əˈgriː] — [ðæt] [ðɪs] [haʊs] ,
and in which I did not agree — that this house ,
和 在 哪个 我 做过 不是 同意 — 那 这 房子 ,
而我并不赞同这一点——这栋房子,

[wɪtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] [pʊr] [ˈʌŋk(ə)l] [kept] [ʌp][soʊ] [ˈsplendɪdli] —
which you and my poor uncle kept up so splendidly —
哪个 你 和 我的 贫穷的 叔叔 保留 向上 所以 精彩地 —
你和我可怜的叔叔一直都做得那么出色——

“ [əˈlɪʃiə] [geɪv] [æn; ən][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [weɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .
“ **Alicia gave an impatient wave of her hand .**
“ 艾丽西亚 给予 一个 不耐烦 海浪 的 她 手 .
艾丽西亚不耐烦地挥了挥手。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [waɪ] [sɜːr] [ˈwɔːltər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [pʊr] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .
She could not see why Sir Walter should be called poor because he was dead .
她 可以 不是 看 为什么 先生 沃尔特 应该 是 称为 贫穷的 因为 他 曾是 死的 .
她不明白为什么沃尔特爵士去世后还要被称为穷人。

“ [jes] , “ [sed] [sɜːr] [ˈedwərd] , “ [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈsplendɪdli] [kept] [ʌp] ; [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]
“ **Yes , “ said Sir Edward , “ it has been splendidly kept up ; nothing could be**
“ 是的 , “ 说 先生 爱德华 , “ 它 有 到过 精彩地 保留 向上 ; 没有什么 可以 是
[mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
more beautiful ,
更多的 美丽的 ,
“是的,”爱德华爵士说,“它维护得非常好; 没有比这更美的了。”

[ɔːr][ɪn] [ˈbetər] [teɪst] .
or in better taste .
或者 在 更好的 品尝 .

或者说, 味道更好一些。

[juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ˈædmərəb(ə)l] [teɪst] , [əˈlɪʃiə] ; [ænd; ənd][maɪ] [pʊr] [dɪr] [ˈʌŋk(ə)l] — “
You always had admirable taste , Alicia ; and my poor dear uncle — “
你 总是 有 令人钦佩的 品尝 , 艾丽西亚 ; 和 我的 贫穷的 亲爱的 叔叔 — “
艾丽西亚, 你一向品味出众; 而我可怜的叔叔——”

“ [dəʊnt] , “ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] ; “ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] ?
“ **Don't , “ she cried ; “ what is it you want to say ?**
“ 不 , “ 她 哭 ; “ 什么 是 它 你 想 到 说 ?
“别这样,”她喊道; “你想说什么? ”

[aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈedwərd] , [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] .
I beg your pardon , Edward , if I am impatient .
我 求 你的 赦免 , 爱德华 , 如果 我 是 不耐烦 .
爱德华, 如果我显得不耐烦了, 请你原谅。

[fɔːr; fər] [ˈhevənz] [seɪk] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] . “
For Heaven's sake come to the point . “
为了 天 清酒 来 到 这 观点 . “
拜托, 别拐弯抹角了。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pæʃənət] [lʊk] , “ [griːf] [ɪz] ['ɪrɪtəb(ə)l] .
“ **I know** , ” **he said** , **with a compassionate look** , “ **grief is irritable** .
“ 我 知道 , ” 他 说 , 和 一个 富有同情心 看 , ” 悲伤 是 易怒的 .
“我知道,”他带着同情的眼神说道,“悲伤会让人烦躁。”

[maɪ] [waɪf] [hæz; hæz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [fɔːr; fər][juː 'es] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][lɑːrdʒ]['fæməli] ,
My wife has always been of opinion that for us , with our large family ,
我的 妻子 有 总是 到过 的 观点 那 为了 我们 , 和 我们的 大的 家庭 ,
我妻子一直认为,对于我们这样一个大家庭来说,

[ðə; ðɪ] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] ['pentən] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [əd'væntɪdʒ] .
the possession of Penton would be no advantage .
这 拥有 的 彭顿 会 是 不 优势 .
拥有彭顿并不会有什么优势。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [aɪ 'tiː][ʌp][æz; əz][aɪ 'tiː][hæz; hæz] [bɪn] [kept] [ʌp] .
We could not keep it up as it has been kept up .
我们 可以 不是 保持 它 向上 作为 它 有 到过 保留 向上 .
我们无法像以前那样一直保持下去。

[ðə; ðɪ] [ɪn'teɪld] [e'steɪts] [baɪ] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər][nɑːt] — [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪ(ə)ns]
The entailed estates by themselves are not — you must have a little patience
这 包含 庄园 经过 他们自己 是 不是 — 你 必须 有 一个 小的 耐心
[wɪð; wɪθ][em 'iː] , [maɪ] [dɪr] [ə'liʃiə] ,
with me , my dear Alicia ,
和 我 , 我的 亲爱的 艾丽西亚 ,
仅凭限定继承权本身并不是——亲爱的艾丽西亚,请你对我多一点耐心。

[ɔːr][aɪ] ['nevər] [kæn; kən][get] [aʊt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .
or I never can get out what I have to say .
或者 我 绝不 能 得到 出去 什么 我 有 到 说 .
否则我就永远无法表达我想说的话。

“ [ʃiː; ʃɪ] ['siːtɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ɪn'dʊərəns] .
“ **She seated herself with a sigh of endurance** .
“ 她 坐着 她自己 和 一个 叹 的 耐力 .
她长叹一声,无奈地坐了下来。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn'təːlərəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] .
All this was intolerable to her .
全部 这 曾是 无法容忍 到 她 .
这一切对她来说都难以忍受。

[ʃiː; ʃɪ] ['wɑːntɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] , [bʌt; bət] ['sɪmplɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [ə'weɪ] ,
She wanted nothing to be said , but simply that she should go away ,
她 通缉 没有什么 到 是 说 , 但 简单地 那 她 应该 去 离开 ,
她什么也不想说,只希望她离开。

[huː] [noʊ] [ɔːŋɡər][kʊd; kəd] [kiːp] { - }
who no longer could keep { 236 }
WHO 不 更长 可以 保持 { - }
谁再也无法保留{236}

[pə'zeɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [huː] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [raɪt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] — [noʊ] ['strʌɡ(ə)l] [ə'baʊt]
possession , and that they who had the right should come in — no struggle about
拥有 , 和 那 他们 WHO 有 这 正确的 应该 来 在 — 不 斗争 关于
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,
占有, 以及那些有权占有的人应该进入——对此没有任何争议。

[na:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [sed] , [na:t][ə; eɪ] [lə'ment] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][said] ,
not a word said , not a lament on her side ,
不是 一个 单词 说 , 不是 一个 哀叹 在 她 边 ,
她一言不发, 没有一声哀叹。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)][na:t][ə; eɪ] [ˈflɜ:rɪ] [ʌv; əv] [ˈtrʌmpɪts] [ɑ:n] [ðerz] — [æt; ət] [li:st] , [na:t] [ˈeniθɪŋ]
and if possible not a flourish of trumpets on theirs — at least , not anything
和 如果 可能的 不是 一个 繁荣 的 小号 在 他们的 — 在 至少 , 不是 任何事物
[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪɹ] .
that she should hear .
那 她 应该 听到 .
如果可能的话, 最好不要吹响号角——至少, 不要让她听到任何她应该听到的声音。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈedwəɹd] [tu:; tə] [ˈmɔ:ndəɹ] [ɑ:n] ,
It was like Edward to maunder on ,
它 曾是 喜欢 爱德华 到 胡说 在 ,
爱德华总是喜欢絮絮叨叨地说个不停。

[ðooʊ] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][na:t] [ɪnˈdʊɹ] [aɪ ˈti:] .
though he must have known that she could not endure it .
尽管 他 必须 有 已知 那 她 可以 不是 忍受 它 .
但他肯定知道她无法忍受。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [sens] !
And his wife with her sense !
和 他的 妻子 和 她 感觉 !
还有他那明事理的妻子!

[bʌt; bət][æən; ən] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈdɪgnəti] [mʌst; məst][bi:; bi] [kept] [ʌp] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] , [ʃi:; ʃɪ]
But an appearance of dignity must be kept up , and she must , she
但 一个 外貌 的 尊严 必须 是 保留 向上 , 和 她 必须 , 她
[nu:] ,
knew ,
知道 ,
但她必须保持体面, 她知道这一点。

[hɪɹ] [aʊt] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] .
hear out what he had to say .
听到 出去 什么 他 有 到 说 .
听听他说了些什么。

“ [goʊ][ɑ:n] , ” [sed] [ˈrʌsl] [ˈpentən] , “ [ju:; jʊ][kæn; kən] [ʌndəɹˈstænd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][na:t][ˈeɪb(ə)][fɔ:r; fəɹ]
“ **Go on , said Russell Penton , you can understand that she is not able for**
“ 去 在 , ” 说 罗素 彭顿 , “ 你 能 理解 那 她 是 不是 有能力的 为了
[ˈveri] [mʌt] .
very much .
非常 很多 .
“继续说, ”罗素·彭顿说, “你应该明白她能力有限。”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈju:ʒʊəl]
“ **And he came and stood by the back of his wife's chair with his usual**
“ 和 他 来了 和 站立 经过 这 后退 的 他的 妻子的 椅子 和 他的 通常
[ʌndɪˈmɑ:nstrəti v] [self] - [fəɹˈgetflnəs] ,
undemonstrative self - forgetfulness ,
不善于表达的 自己 - 健忘 ,
“然后他走了过来, 站在妻子椅子的后面, 一如既往地不露声色, 忘我自顾自。”

[fʊl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ðʊʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — [ɔːl][ʌv; əv]
full of sympathy for her , though he did not approve of her — all of
满的 的 同情 为了 她 , 尽管 他 做过 不是 批准 的 她 — 全部 的
[wɪtʃ] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [nuː] .
which things she knew .
哪个 事物 她 知道 .

他虽然不赞同她，但却对她充满同情——而她也清楚这一切。

" [aɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðɪs] , " [sed] ['edwərd] ['pentən] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fjuːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stoːri] ;
" **It comes to this , " said Edward Penton , a little confused in his story ;**
" 它 来 到 这 , " 说 爱德华 彭顿 , 一个 小的 使困惑 在 他的 故事 ;
"事情就是这样,"爱德华·彭顿说道，他讲述的故事有些混乱；

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] .
" **I did not agree with her at all .**
" 我 做过 不是 同意 和 她 在 全部 .

我完全不同意她的观点。

[wen] [wiː; wi] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [nəˌɡoʊʃi'eɪjənz] — [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] — [aɪ][dɪd]
When we entered into the negotiations — which have come to nothing — I did
什么时候 我们 进入 进入 这 谈判 — 哪个 有 来 到 没有什么 — 我 做过
[aɪ 'tiː] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [hɑːrt] .
it without any heart .
它 没有 任何 心 .

当我们开始谈判时——尽管谈判最终毫无结果——我毫无感情。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [spent] [hɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
It was only on the morning I spent here , you know ,
它 曾是 仅有的 在 这 早晨 我 花费 这里 , 你 知道 ,
你知道，就我在这里度过的那个上午而言，

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðen] [aɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] [raɪt] .
the morning that — it was only then I perceived that my wife was right .
这 早晨 那 — 它 曾是 仅有的 然后 我 感知 那 我的 妻子 曾是 正确的 .
那天早上——直到那时我才意识到我妻子是对的。

[wiː; wi][hæv; həv] [tɔːkt] [aɪ 'tiː]['oʊvər] [sɪns] , [ə'lɪfɪə] , [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə] [meɪk]
We have talked it over since , Alicia , and I have a proposal to make
我们 有 谈话 它 超过 自从 , 艾丽西亚 , 和 我 有 一个 提议 到 制作
[juː; jʊ] .
you .
你 .

艾丽西亚，我们已经讨论过这件事了，我有一个建议要跟你提。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] —
If you like to remain —
如果 你 喜欢 到 保持 —

如果你想留下——

" [ʃiː; ʃi][gɔːt][ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] ['sʌd(ə)nli] , ['klɪntɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
" **She got up from her chair suddenly , clinching her hands in impatience .**
" 她 得到 向上 从 她 椅子 突然 , 锁定胜局 她 双手 在 不耐烦 .

她突然从椅子上站起来，不耐烦地攥紧了双手。

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [ˈɔːlmoʊst] ['væɪələntli] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [mɔːr]
" **No , no , no , no , " she cried , almost violently , " I want to hear nothing more**
" 不 , 不 , 不 , 不 , " 她 哭 , 几乎 暴力 , " 我 想 到 听到 没有什么 更多的
[ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

“不，不，不，不，”她几乎是激动地喊道，“我不想再听到任何关于这件事的消息了。”

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] . ”
There is nothing , nothing more to say . ”
那里 是 没有什么 , 没有什么 更多的 到 说 . ”
没什么, 没什么好说的了。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [bʌt; bət] [hɪr] [em ˈiː] [aʊt] , [əˈliːʃə] !
“ If you would but hear me out , Alicia !
” 如果 你 会 但 听到 我 出去 , 艾丽西亚 !
“艾丽西亚, 如果你能听我说完就好了! ”

[ðɪs] [ðæt] [aɪm] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [wʊd] [ˈriːəli] [biː; bi][ə; eɪ][ˈfeɪvər][tuː; tə][juː ˈes] .
this that I'm speaking of would really be a favor to us .
这 那 我是 请讲 的 会 真的 是 一个 偏爱 到 我们 .
我所说的这件事对我们来说真的是帮了大忙。

[wiː; wi][hæv; həv][nɔːt][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː] [ʌp] .
We have not the means to keep it up .
我们 有 不是 这 方法 到 保持 它 向上 .
我们没有能力维持下去。

[wiː; wi][hæv; həv] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,
We have things to think of ,
我们 有 事物 到 思考 的 ,
我们还有一些事情需要考虑。

[ʌv; əv][fɑːr] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈgaːdnz] [ænd; ənd] [glæs] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .
of far more importance than the gardens and glass and all that .
的 远的 更多的 重要性 比 这 花园 和 玻璃 和 全部 那 .
比花园、玻璃制品等等都重要得多。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
We have our children to think of .
我们 有 我们的 孩子们 到 思考 的 .
我们还得考虑孩子。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː]
The house is a great deal to you — and — and it's something to me
这 房子 是 一个 伟大的 交易 到 你 — 和 — 和 它是 某物 到 我
[ðæt] [noʊ] [aɪ ˈtiː][soʊ] [wel] ;
that know it so well ;
那 知道 它 所以 出色地 ;
这栋房子对你来说意义非凡——而且——对我来说, 因为我非常了解它, 所以它对我来说意义非凡;

[bʌt; bət][tuː; tə][ðem; ðəm] — [tuː; tə][ðem; ðəm][aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] , " [hiː; hi] [sed] ,
but to them — to them it doesn't matter , " he said ,
但 到 他们 — 到 他们 它 不 事情 , " 他 说 ,
但对他们来说——对他们来说这并不重要,"他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kənˈtempt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [huː] [wɜːr; wər][ˈoʊnli][hæf] [ðoʊ]
with a sort of contempt for the Pentons who were only half Pentons though
和 一个 种类 的 鄙视 为了 这 五角星 WHO 是 仅有的 一半 五角星 尽管
[ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] .
they were his children .
他们 是 他的 孩子们 .
他对那些只有一半彭顿血统的彭顿人抱有一种轻蔑的态度, 尽管他们是他的孩子。

“ [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [juː; jʊ] [kept] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
“ I would rather a great deal you kept it and lived in it ,
” 我 会 相当 一个 伟大的 交易 你 保留 它 和 居住地 在 它 ,
“我宁愿你保留它并住在里面,

[ænd; ɐnd] [rɪˈmeɪnd] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] .
and remained as you have been .
和 剩余 作为 你 有 到过 .

你依然如故。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈlɪt(ə)] [baɪ] - [pleɪ] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] .
" There was a curious little by - play going on in the meantime .
" 那里 曾是 一个 好奇的 小的 经过 - 玩 去 在 在 这 与此同时 .

与此同时，还发生了一件有趣的小插曲。

[ˈwɔːltər] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wɪð; wɪθ][ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] , [ˈmuːvɪŋ] [ə; eɪ][step] [ˈnɪrər] ,
Walter listened to his father with consternation , moving a step nearer ,
沃尔特 听着 到 他的 父亲 和 惊愕 , 移动 一个 步 更近 ,

沃尔特惊恐地听着父亲的话，向前走了一步。

[ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] [ˈiːɡərli] [æz; əz] [ɪf] [dɪˈzaɪərɪŋ][tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜːrs(ə)n] — [waɪl] [ˈoʊvər][ðə; ði]
looking on eagerly as if desiring to interfere in his own person — while over the
寻找 在 急切地 作为 如果 渴望 到 干扰 在 他的 自己的 人 — 尽管 超过 这

[feɪs] [ʌv; əv] [ˈrʌsl] [ˈpentən] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] ,
face of Russell Penton there came a shade of anxiety ,
脸 的 罗素 彭顿 那里 来了 一个 阴影 的 焦虑 ,

他急切地看着，仿佛想要亲自干预此事——而拉塞尔·彭顿的脸上却浮现出一丝焦虑。

[səˈspens] , [ænd; ɐnd] [əˈnɔɪəns] .
suspense , and annoyance .
悬念 , 和 烦恼 .

悬念和恼怒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [kɑːm][tuː; tə][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] { - }
He was sufficiently calm to put out his hand { 237 }
他 曾是 足够 冷静的 到 放 出去 他的 手 { - }

他足够冷静，伸出了手{237}

[ˈkiːpɪŋ] [ˈwɔːltər] [bæk] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][ˌbɜːŋɡər][ə; eɪ] [mɪr] [ˈspektetər] [ʌv; əv][ðə; ði]
keeping Walter back ; but he was no longer a mere spectator of the
保持 沃尔特 后退 ; 但 他 曾是 不 更长 一个 仅仅 旁观者 的 这

[ˌɪntərˈvjuː] .
interview .
面试 .

沃尔特被挡在了后面；但他不再仅仅是采访的旁观者了。

[əˈlɑːrm][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] ,
Alarm was in his face ; he had thought he had escaped ,
警报 曾是 在 他的 脸 ; 他 有 想法 他 有 逃脱 ,

他脸上露出惊恐的神色；他原以为自己已经逃脱了。

[ænd; ɐnd] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃeɪn] [əˈɡen] [ˈredi] [tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm] [bæk] .
and here was the chain again ready to drag him back .
和 这里 曾是 这 链 再次 准备好 到 拖 他 后退 .

那条锁链又一次出现，准备把他拖回去。

[sɜːr] [ˈedwərd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dəˈrekt]
Sir Edward turned to him at the end of his little speech with a direct
先生 爱德华 转向 到 他 在 这 结尾 的 他的 小的 演讲 和 一个 直接的

[əˈpiːl] ,
appeal ,
上诉 ,

爱德华爵士在简短讲话结束时转向他，直接发出请求。

" [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈrʌsl] ; [aɪ] [meɪk] [ðə; ði][ˈɔːfər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈspɪrɪt] .
" Speak to her , Russell ; I make the offer in a friendly spirit .
" 说话 到 她 , 罗素 ; 我 制作 这 提供 在 一个 友好的 精神 .

“拉塞尔，跟她谈谈吧；我这是出于友好之心提出这个建议。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'haɪnd] , " [hi:; hi] [sed] .

There's nothing behind , " he said .
有 没有什么 在后面 , " 他 说 :

“后面什么也没有,”他说。

" [ðæt] [aɪ][eɪ'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] , [bʌt; bət][aɪ'ti:][ɪz][fɔ:ɹ; fər] [ə'liʃiə] [tu:; tə] [ænsər] .

" That I am sure of , but it is for Alicia to answer .
" 那 我 是 当然 的 , 但 它 是 为了 艾丽西亚 到 回答 :

“这一点我确信无疑,但这要由艾丽西亚来回答。”

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] , [nɑ:t][em'i:] . "

She must decide , not me . "
她 必须 决定 , 不是 我 :

应该由她来决定,而不是我。

" [aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pentɒn] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [sə'prest] ['pæ(ə)n] .

" I have decided , " said Mrs . Penton , with something like suppressed passion .
" 我 有 决定 , " 说 太太 : 彭顿 , 和 某物 喜欢 被抑制 热情 :

“我已经决定了,”彭顿太太说道,语气中带着一丝压抑的激动。

" [noʊ] ; [ɪf] [aɪ'ti:][hæd; həd] [bɪn] [maɪn][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [glæd] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][dɪ'naɪ][aɪ'ti:] ?

" No ; if it had been mine I should have been glad , why should I deny it ?
" 不 ; 如果 它 有 到过 矿 我 应该 有 到过 高兴的 , 为什么 应该 我 否定 它 ?

“不,如果它是我的,我会很高兴,我为什么要否认呢?”

[aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] [hɪr] .

I was born here .
我 曾是 出生 这里 :

我出生在这里。

[aɪ][laɪk][aɪ'ti:] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .

I like it better than any other place in the world .
我 喜欢 它 更好的 比 任何 其他 地方 在 这 世界 :

我最喜欢这里,胜过世界上任何其他地方。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən]['i:v(ə)n][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn]

But there are some things more important than even the house in which one
但 那里 是 一些 事物 更多的 重要的 比 甚至 这 房子 在 哪个 一

[wʌz; wəz][bɔ:rn] .

was born .
曾是 出生 :

但是,有些东西甚至比一个人的出生地还要重要。

[goʊ] [bæk] [tu:; tə][jʊr; jər] [waɪf] , ['edwərd] , [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər][aɪ] [der] [seɪ] [ʃi:; ʃɪ] [ʌndə'stændz] ['meni]

Go back to your wife , Edward , and tell her I dare say she understands many
去 后退 到 你的 妻子 , 爱德华 , 和 告诉 她 我 敢 说 她 明白 许多

[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

爱德华,回去告诉你妻子,我觉得她明白很多事情。

[bʌt; bət][em'i:][ʃi:; ʃɪ] ['dʌznt] [ʌndər'stænd] .

but me she doesn't understand .
但 我 她 不 理解 :

但她不理解我。

[tu:; tə] [oʊ] [maɪ] [haʊs] [tu:; tə][jʊr; jər][sə'vɪləti][ænd; ənd][hɜ:rz] , [tu:; tə][hoʊld][aɪ'ti:][æt; ət][jʊr; jər] ['plezər]

To owe my house to your civility and hers , to hold it at your pleasure
到 欠 我的 房子 到 你的 礼貌 和 她的 , 到 抓住 它 在 你的 乐趣

,
:
,

我的房子归你我同在,全赖你和她的礼貌,任你处置。

[ˈnoʊ] , [ˈnoʊ] — [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈtaɪmz] .
no , no — a thousand times .

不 , 不 — 一个 千 时代 .

不, 不——一千次。

[pərˈhæps][juː; jə] [miːn] [wel] — [aɪ] [wɪl] [seɪ][aɪ][eɪˈem] [fɔr] [juː; jə] [miːn] [wel] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈkʊdnt] [duː]
Perhaps you mean well — I will say I am sure you mean well ; but I couldn't do

[aɪˈtiː] .
it .

它 .

也许你是出于好意——我确信你是出于好意；但我做不到。

[ˈdʒerəld] , [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] , [aɪ][ʊd; ʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] .
Gerald , there's been enough of this , I should like to go away .

杰拉尔德 , 有 到过 足够的 的 这 , 我 应该 喜欢 到 去 离开 .

杰拉德, 够了, 我想离开。

“ [ˈoʊvər] [ˈrʌsəlz] [feɪs] [ðer; ðər] [ɑːt] [ə; eɪ] [ɡliːm] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] ;
“ Over Russell's face there shot a gleam of satisfaction ;

“ 超过 罗素的 脸 那里 射击 一个 闪耀 的 满意 ;

“拉塞尔脸上闪过一丝满意的神色；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɔːt][let][aɪˈtiː] [əˈpɪr] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
but he did not let it appear in what he said .

但 他 做过 不是 让 它 出现 在 什么 他 说 .

但他并没有在言语中流露出这一点。

“ [əˈlɪʃɪə] , [juː; jə][mʌst; məst][nɔːt][biː; bi] [ˈheɪsti] .
“ Alicia , you must not be hasty .

“ 艾丽西亚 , 你 必须 不是 是 仓促 .

“艾丽西亚, 你千万不要操之过急。”

[jɔr; jər][ˈkʌz(ə)n][kæn; kən] [miːn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈkaɪndnəs] .
Your cousin can mean nothing but kindness .

你的 表哥 能 意思是 没有什么 但 仁慈 .

你的表亲只会对你充满善意。

[let] [emˈiː] [tel] [hɪm; ɪm][juː; jə] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
Let me tell him you will think of it .

让 我 告诉 他 你 将要 思考 的 它 .

让我告诉他你会考虑的。

[hiː; hi] [dʌz] [nɔːt][wɑːnt][æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [ˈænsər] .
He does not want an immediate answer .

他 做 不是 想 一个 即时 回答 .

他不想立即得到答复。

[juː; jə] [maɪt] [biː; bi] [ˈsɔːrɪ] [ˈæftər] — “
You might be sorry after — “

你 可能 是 对不起 后 — “

你之后可能会后悔——”

“ [ˈdʒerəld] !
“ Gerald !
“ 杰拉尔德 !

“杰拉尔德! ”

[aɪˈtiː][ɪz][nɔːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jə][hæv; həv] [ˈevər] [wɪt] . “
it is not a thing you have ever wished . “

它 是 不是 一个 事物 你 有 曾经 希望 . “

这是你从未希望过的事情。

“ [noʊ] , [aɪ][eɪ 'em] [laɪk] [jʊr; jər] ['kʌzənz] [waɪf] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slɑɪt] [læf] .
“ **No** , **I** **am** **like** **your** **cousin's** **wife** , ” **he** **said** , **with** **a** **slight** **laugh** .
“ 不 , 我 是 喜欢 你的 表亲 妻子 , ” 他 说 , 和 一个 轻微 笑 .
“ 不 , 我就像你表妹的妻子一样 , ” 他轻笑着说。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ?
“ **But** **what** **has** **that** **to** **do** **with** **it** ?
“ 但 什么 有 那 到 做 和 它 ?
但这跟这件事有什么关系呢?

[aɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [dʒʌdʒ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [rɪ'pent] —
It **is** **for** **you** **to** **judge** ; **and** **you** **might** **repent** —
它 是 为了 你 到 法官 ; 和 你 可能 悔改 —
这是你们自己判断的事 ; 你们或许会后悔——

“ [ʃiː; ʃɪ][kæst][ə; eɪ] [glæns] [raʊnd] [ðə; ði] ['stertli] [ruːm] ,
“ **She** **cast** **a** **glance** **round** **the** **stately** **room** ,
“ 她 投掷 一个 瞥一眼 圆形的 这 庄严 房间 ,
她环顾了一下这间气派的房间 ,
[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['fɜːrniʃər] [soʊ] ['kerfəli] ['tʃʊʊzn] [tuː; tə] [ɪn'hæns] [ænd; ənd] [ɪm'belɪʃ] [aɪ 'tiː]
with **all** **the** **beautiful** **furniture** **so** **carefully** **chosen** **to** **enhance** **and** **embellish** **it**
和 全部 这 美丽的 家具 所以 小心 选定 到 提高 和 润 它
.
:
.
所有精美的家具都是精心挑选的 , 用来提升和装饰这个空间。

[kæn; kən][wʌn] [help][ðə; ði] ['hɪdiəs] [θɔːts] [ðæt] [ə'genst] [wʌnz] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː] [wʌnz] [maɪnd] ?
Can **one** **help** **the** **hideous** **thoughts** **that** **against** **one's** **will** **come** **into** **one's** **mind** ?
能 一 帮助 这 可怕 想法 那 反对 一个人的 将要 来 进入 一个人的 头脑 ?
人能阻止那些违背自己意愿涌入脑海的可怕念头吗?

[swift] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [ðer; ðər] [flæʃt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
Swift **as** **lightning** **there** **flashed** **before** **her** **a** **picture** **of** **what** **it** **would** **be**
迅速 作为 闪电 那里 闪光灯 前 她 一个 图片 的 什么 它 会 是
— [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [gɔːn] ,
— **the** **pictures** **gone** ,
— 这 图片 已消失 ,
一道闪电般迅速地在她眼前闪过一幅画面 , 预示着未来的样子——画面消失了。

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['kɑːrpəts] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fʊt] [sʌŋk] ,
the **rich** **carpets** , **in** **which** **the** **foot** **sunk** ,
这 富有的 地毯 , 在 哪个 这 脚 沉没 ,
华丽的地毯 , 脚陷进去会陷进去 ,

[ðə; ði] ['hæŋɡɪŋz] [ʌv; əv] ['sætɪn] [ænd; ənd] ['velvɪt] — [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['fɜːrniʃt] [æz; əz][æn; ən]
the **hangings** **of** **satin** **and** **velvet** — **and** **the** **whole** **furnished** **as** **an**
这 绞刑 的 缎 和 天鹅绒 — 和 这 所有的 提供 作为 一个
[ʌp'hoʊlstərər] [wʊd] [duː][aɪ 'tiː] ,
upholsterer **would** **do** **it** ,
室内装潢师 会 做 它 ,
缎子和天鹅绒的帷幔——整个房间的布置都像出自一位室内装潢师之手。

[kɔːld] [ɪn][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [ænd; ənd] [kept] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] ['pɑːsəb(ə)l] ['estɪmət; 'estɪmənt] ;
called **in** **in** **a** **hurry** , **and** **kept** **to** **the** **lowest** **possible** **estimate** ;
称为 在 在 一个 匆忙 , 和 保留 到 这 最低 可能的 估计 ;
匆忙之中接到通知 , 并尽可能给出最低估价 ;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ɔːl] ['eɪdʒɪz] , [ræmpənt] , ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] .
and **then** **the** **children** **of** **all** **ages** , **rampant** , **running** **over** **everything** .
和 然后 这 孩子们 的 全部 年龄 , 猖獗 , 跑步 超过 一切 .
然后各个年龄段的孩子横冲直撞 , 到处乱跑。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðɪs] [ɪn][hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] ,
She saw this in her imagination ,
她 锯 这 在 她 想像力 ,
她在想象中看到了这一幕。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][æɪ; ət][ðə; ði] [seɪm] [ɪnstənt] [felt][ə; eɪ] [ˈfrɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and with it at the same instant felt a shrinking of horror from the
和 和 它 在 这 相同的 立即的 毛毡 一个 收缩 的 恐怖 从 这
[desɪˈkreɪʃn] ,
desecration ,
亵渎 ,
与此同时，她也感到一股因亵渎行为而产生的恐惧感在她心中迅速消退。

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] { - }
and a horrible { 238 }
和 一个 可怕 { - }
以及可怕的{238}

[ˈmoʊməntəri] [egzʌlˈteɪʃn] .
momentary exultation .
瞬间 大喜 .
短暂的狂喜。

[jes] , [egzʌlˈteɪʃn] !
Yes , exultation !
是的 , 大喜 !
是的，欣喜若狂！

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] , [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkɑːntræst] .
over the difference , over the contrast .
超过 这 不同之处 , 超过 这 对比 .
更注重差异，更注重对比。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [soʊ] ; [ðə; ði] [ˈstɛrtlɪnəs] [ænd; ænd] [ˈsplendər] [mʌst; məst] [sɪŋk][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
It was better so ; the stateliness and splendor must sink with her
它 曾是 更好的 所以 ; 这 庄严 和 辉煌 必须 下沉 和 她
[reɪn] .
reign .
在位 .
这样更好；庄严和辉煌必将随着她的统治而消逝。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] , [hɜːr; hər] [səˈplæntərz] , [wʊd] [kʌm] [ɪn][ˈskwɑːlər] , [ˈpetɪnəs] , [ɔːl][ðə; ði]
With the others , her supplanters , would come in squalor , pettiness , all the
和 这 其他的 , 她 取代者 , 会 来 在 肮脏不堪 , 小气 , 全部 这
[ʌnˈlʌvli] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [ˈpɑːvɜrti] .
unlovely details of poverty .
不可爱 细节 的 贫困 .
而其他人，那些取代她的人，则带着肮脏、卑鄙，以及贫穷所有丑陋的细节而来。

[aɪ ˈtiː] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [sens] [ˈɔːlmoʊst][ʌv; əv] [ˈɡɪltɪ] [ˈplezər] [ðæt] [ðə; ði][ˈkɑːntræst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ]
It gave her a sense almost of guilty pleasure that the contrast should be so
它 给予 她 一个 感觉 几乎 的 有罪的 乐趣 那 这 对比 应该 是 所以
[mɑːrkt] [brɪˈjɑːnd] [ɔːl] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [mɪsˈteɪk] .
marked beyond all possibility of mistake .
标记 超过 全部 可能性 的 错误 .
这种对比如此鲜明，绝无歧义，让她感到一种近乎罪恶的快感。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] [fɔːrst] [kəmˈpoʊzər] , “ [aɪ][jæl; jəl][naːt] [rɪˈpent] .
“ **No , she said , with forced composure , I shall not repent .**
“ 不 , “ 她 说 , 和 强制 镇定 , “ 我 将 不是 悔改 .
“不,”她强作镇定地说,“我不会后悔。”

[ðɪs] [tʃæptər] [ʌv; əv][laɪf][ɪz][ˈoʊvər] .
This chapter of life is over .
这 章 的 生活 是 超过 ；

人生中的这一篇章已经结束了。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] , [fɑːr][lɔːŋɡər][ðæn; ðən][ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
It has been long , far longer than is usually permitted to a woman .
它 有 到过 长的 , 远的 更长 比 是 通常 允许 到 一个 女士 ；
时间已经很长了，远远超过了通常允许女性承受的时间。

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈedwərd] ; [aɪˈtiː][ɪz][jər; jər] [pleɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]
I shall not interfere with you , Edward ; it is your place , and you must
我 将 不是 干扰 和 你 , 爱德华 ; 它 是 你的 地方 , 和 你 必须
[teɪk] [aɪˈtiː] .
take it .
拿 它 ；

我不会干涉你，爱德华；那是你的地盘，你必须去那里。

[ɡʊd] - [baɪ] ;
Good - bye ;
好的 - 再见 ；

再见;

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [noʊ] [ˈhɪndərəns] [[ʊd; ʃəd][biː; bi] [reɪzd] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] — [ðæt]
it was only to tell you that no hinderance should be raised on my part — that
它 曾是 仅有的 到 告诉 你 那 不 阻碍 应该 是 提高 在 我的 部分 — 那
[æz; əz] [suːn] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] — [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] — "
as soon almost as you please — as soon as it is possible — "
作为 很快 几乎 作为 你 请 — 作为 很快 作为 它 是 可能的 — "

我只是想告诉你，我这边不会有任何阻挠——只要你愿意——只要有可能——"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , [əˈlɪʃə] , [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [seɪ] . "
" There was something else , Alicia , you meant to say . "
" 那里 曾是 某物 别的 , 艾丽西亚 , 你 意思是 到 说 . "
"艾丽西亚，你还有话想说。"

" [wʌt] [els] ?
" What else ?
" 什么 别的 ?

还有什么？

" [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [tuː; tə] [wer] [ˈwɔːltər] [stʊd] ; [ðen] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [flʌʃ]
" Her eyes followed her husband's to where Walter stood ; then a sudden flush
" 她 眼睛 随后 她 丈夫的 到 在哪里 沃尔特 站立 ; 然后 一个 突然 冲洗
[ˈkʌvəd] [hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] .
covered her pale face .
涵盖 她 苍白 脸 ；

她的目光顺着丈夫的视线看向沃尔特站立的地方；然后，她苍白的脸上突然泛起了一抹红晕。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [truː] — [aɪˈtiː][ɪz] [kənˈsɜːrɪŋ] [jər; jər] [sʌn] .
" Yes , that is true — it is concerning your son .
" 是的 , 那 是 真的 — 它 是 有关 你的 儿子 ；
"是的，没错——这事关你的儿子。"

[ˈmɪstər] . [ˈrɑːtʃfɜːd] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ðɪ][ˈpepərz] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈhʌzbənd] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] .
Mr . Rochford will give you the papers , and my husband will explain .
先生 . 罗奇福德 将要 给 你 这 文件 , 和 我的 丈夫 将要 解释 ；
罗奇福德先生会把文件给你，我丈夫会解释。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə] , [aɪ][kæn; kən][naɪt] [θɪŋk] [haʊ] [aɪˈtiː][əˈroʊz] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]
My father had an idea , I can not think how it arose ; but he had
我的 父亲 有 一个 主意 , 我 能 不是 思考 如何 它 出现 ; 但 他 有
[æn; ən][aɪˈdiːə] ,
an idea ,
一个 主意 ,

我父亲当时有个想法,我记不清他是怎么想到的;但他确实有个想法。

[ænd; ænd][aɪˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [ˈkæri] [aɪˈtiː][aʊt] . "
and it is my business to carry it out . "
和 它 是 我的 商业 到 携带 它 出去 . "

而执行这件事是我的职责。

" [ðen] [ɪz] [ðɪs] [ɔːl] ? " [kraɪd] [ˈedwərd] [ˈpentən] ; [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,
" Then is this all ? " cried Edward Penton ; for his part ,
" 然后 是 这 全部 ? " 哭 爱德华 彭顿 ; 为了 他的 部分 ,

"这就完了?"爱德华·彭顿喊道;而他自己则说,

[hiː; hi][wʌz; wəz][naɪt][ˈiːv(ə)n] [ˈkjəriəs] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [fɔːr; fər][ˈwɔːltər] .
he was not even curious as to what had been done for Walter .
他 曾是 不是 甚至 好奇的 作为 到 什么 有 到过 完毕 为了 沃尔特 .

他甚至对沃尔特得到了什么帮助都毫不在意。

[hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [riˈzentɪd] [aɪˈtiː][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd] .
He almost resented it as she did .
他 几乎 怨恨 它 作为 她 做过 .

他几乎和她一样对此感到愤恨。

" [ɪz] [ðɪs] [ɔːl] ?
" Is this all ?
" 是 这 全部 ?

“就这些吗?”

[juː; jʊ] [wɪl] [naɪt] [əˈlaʊ] [juːˈes][tuː; tə] [ˈɔːfər] — [juː; jʊ] [wɪl] [naɪt][ˈlɪs(ə)n] .
You will not allow us to offer — you will not listen .
你 将要 不是 允许 我们 到 提供 — 你 将要 不是 听 .

你们不会允许我们提出建议——你们不会倾听。

[ˈæftər][ɔːl] , [ɪf] [aɪ][eɪˈem][maɪ] [pʊr] [ˈʌŋkəlz] [səkˈsesər] [aɪ][eɪˈem] [stɪl] [jʊr; jər][ˈkʌz(ə)n] , [əˈlɪʃiə] .
After all , if I am my poor uncle's successor I am still your cousin , Alicia .
后 全部 , 如果 我 是 我的 贫穷的 叔叔的 接班人 我 是 仍然 你的 表哥 , 艾丽西亚 .

毕竟,即便我是可怜的叔叔的继承人,我仍然是你的表妹,艾丽西亚。

[aɪˈtiː][ɪz][naɪt][maɪ] [fɔːlt] . "
It is not my fault . "
它 是 不是 我的 过错 . "

这不是我的错。

" [aɪˈtiː][ɪz][noʊ] [wʌnz] [fɔːlt] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" It is no one's fault , " she said .
" 它 是 不 一个人的 过错 , " 她 说 .

“这不是任何人的错,”她说。

" [ænd; ænd][wiː; wi][ɔːl] [fiːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" And we all feel for you .
" 和 我们 全部 感觉 为了 你 .

“我们都非常同情你。”

[ˈiːv(ə)n][wɜːr; wər][aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈsækrɪfajs][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː] .
Even were it a sacrifice we should be glad to make it .
甚至 是 它 一个 牺牲 我们 应该 是 高兴的 到 制作 它 .

即使这是一种牺牲,我们也应该乐意做出。

[ˈmaɪ][ˈwaɪf] —
My wife —
我的 妻子 —

我的妻子-

" [ˈmɪsɪz] . [ˈrʌsl] [ˈpentən] [roʊz] [ˈhɜːrɪdli] .
" **Mrs . Russell Penton rose hurriedly** .
" 太太 . 罗素 彭顿 玫瑰 匆匆 .

拉塞尔·彭顿夫人匆匆起身。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [kaɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **You are very kind , " she said** .
" 你 是 非常 种类 , " 她 说 .

“你真是太好了,”她说。

" [gʊd] - [baɪ] , [ˈedwərd] ; [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][traɪ][em ˈiː] ,
" **Good - bye , Edward ; I have had a great deal to try me** ,
" 好的 - 再见 , 爱德华 ; 我 有 有 一个 伟大的 交易 到 尝试 我 ,
" 再见, 爱德华; 我经历了很多考验。”

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ber] [ˈeni] [mɔːr] .
and I don't think I can bear any more .
和 我 不 思考 我 能 熊 任何 更多的 .

我感觉自己再也承受不住了。

" [ʃiː; ʃi] [ˈhɜːrɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] .
" **She hurried out of the room as the servant came in with a message** .
" 她 慌忙 出去 的 这 房间 作为 这 仆人 来了 在 和 一个 信息 .
" 仆人进来传话时, 她匆匆离开了房间。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [nuː] [ˈtaɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [əˈvɔɪd]
She could not bear to hear the new title , and yet how could she avoid
她 可以 不是 熊 到 听到 这 新的 标题 , 和 然而 如何 可以 她 避免
[ˈhɪrɪŋ] [aɪ ˈtiː] ?
hearing it ?
听力 它 ?

她无法忍受听到这个新头衔, 但她又该如何避免听到呢?

[sɜːr] [ˈedwərd] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
Sir Edward — it was in her ears all the time .
先生 爱德华 — 它 曾是 在 她 耳朵 全部 这 时间 .

她耳边一直回响着“爱德华爵士”这个名字。

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [sed] [ɪn] [ðæt] [ˈkʌmbrəs] [wei] , " [jʊr; jər] [ˈkʌzənz] [waɪf] ,
And when her husband had said in that cumbrous way , " your cousin's wife ,
和 什么时候 她 丈夫 有 说 在 那 笨重的 方式 , " 你的 表亲 妻子 ,
当她丈夫用那种笨拙的方式说: “你表妹的妻子,

" [ðer; ðər][hæd; həd] [pæst] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd][ðə; ði] " [ˈleɪdi] [ˈpentən] " [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]
" **there had passed through her mind the " Lady Penton " which he would not**
" 那里 有 通过了 通过 她 头脑 这 " 女士 彭顿 " 哪个 他 会 不是
[seɪ] ,
say ,
说 ,

她脑海中闪过“彭顿夫人”这个名字, 但他始终不愿提及。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [tʃoʊk] [hɜːr; hər] .
which she could not say , which seemed to choke her .
哪个 她 可以 不是 说 , 哪个 似乎 到 呛 她 .

她无法说出那些话, 那些话似乎让她窒息。

[ˈleɪdɪ] [ˈpentɒn] , [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðəz] [neɪm] !
Lady Penton , her mother's name !
女士 彭顿 , 她 母亲的 姓名 !

彭顿夫人，她母亲的名字！

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈpɜːrfɪktli] [dʒʌst][ænd; ənd] [raɪt] .
And it was all perfectly just and right .
和 它 曾是 全部 完美 只是 和 正确的 .

这一切都完全公正合理。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [aɪ ˈtiː][soʊ][ɪnˈtɔːləɾəb(ə)] .
This was what made it so intolerable .
这 曾是 什么 制成 它 所以 无法容忍 .

正是这一点让它如此令人无法忍受。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] .
They had a right to the name .
他们 有 一个 正确的 到 这 姓名 .

他们有权使用这个名字。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] { - }
They had a right to { 239 }
他们 有 一个 正确的 到 { - }

他们有权{239}

[ðə; ði] [pəˈzi](ə)n] .
the position .
这 位置 .

该职位。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˈretʃɪd] , [ˈenviəs] , [ˈmɪzɹəb(ə)] [ðæn; ðən][ðə; ði]
And nothing could be more wretched , envious , miserable than the
和 没有什么 可以 是 更多的 可怜 , 羡慕 , 悲惨的 比 这
[ɪɡzæspəˈreɪ](ə)n][ɪn][hɜːr; həɹ] [soʊl] .
exasperation in her soul .
恼怒 在 她 灵魂 .

没有什么比她内心的愤懑更令人痛苦、嫉妒和悲伤了。

[ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .

第三十章

[ˈæftərwəɹd] .
AFTERWARD .
之后 .

之后。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkwaɪət][æ; t][ðə; ði] [hʊk] [ɑːn][ðə; ði][ˈfjuːnəɾəl] [deɪ] ; [ɔːl][ðə; ði][blaɪndz][wɜːr; wəɹ]
Everything was very quiet at the Hook on the funeral day ; all the blinds were
一切 曾是 非常 安静的 在 这 钩 在 这 葬礼 天 ; 全部 这 百叶窗 是
[drɔːn] [daʊn] ,
drawn down ,
绘制 向下 ,

葬礼当天，胡克旅馆里一片寂静；所有的窗帘都拉了下来。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ˈoʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
even those which could be seen only from the garden and the river ,
甚至 那些 哪个 可以 是 已见 仅有的 从 这 花园 和 这 河 ,
[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈpentɒn] — [neɪ] ,
and Mrs . Penton — nay ,
和 太太 . 彭顿 — 不 ,

甚至那些只能从花园和河边看到的景色，还有彭顿夫人——不，

[ˈleɪdɪ] ˈpentɒn] , [ðoʊ] [ʃiːʃɪ][dɪd][nɑːt] ˈiːzəli] [fɔːl][ˈɪntuː][ðə; ði]ˈtaɪt(ə)] , [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] ,
Lady Penton , though she did not easily fall into the title , and , indeed ,
女士 彭顿 , 尽管 她 做过 不是 容易地 落下 进入 这 标题 , 和 , 的确 ,
彭顿夫人, 虽然她并没有轻易获得这个头衔, 而且, 事实上,

[ʌnˈtɪl] [sɜːr] ˈwɔːltər] [wʌz; wəz] ˈberɪd] ˈʃkɜːsli] [felt] [aɪˈtiː] [raɪt] [tuː; tə] [ber] [aɪˈtiː] — [hæd; həd] [kwɔɪt] [ə; eɪ]
until Sir Walter was buried scarcely felt it right to bear it — had quite a
直到 先生 沃尔特 曾是 埋葬 几乎 毛毡 它 正确的 到 熊 它 — 有 相当 一个
[ˈlɪt(ə)] [ˈfestɪvəl; ˈfestəvəl] [ʌv; əv] [ˈmɔːrniŋ] [ɔːl] [tuː; tə] [hɜːrˈself] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] ,
little festival of mourning all to herself with the girls ,
小的 节日 的 丧 全部 到 她自己 和 这 女孩们 ,
直到沃尔特爵士下葬, 她才觉得应该独自承受这一切——她和女儿们独自举行了一个小小的哀悼仪式。

[huː] [hæd; həd] [noʊ] [ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [geɪnˈseɪ] [hɜːr; hər] .
who had no inclination to gainsay her .
WHO 有 不 倾角 到 否定 她 .
他丝毫没有反驳她的意思。

[ðeɪ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ˈveɪɡərɪz] [ʌv; əv] [ˈgɜːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] ˈepək] ,
They knew nothing of the vagaries of girls of the present epoch ,
他们 知道 没有什么 的 这 反复无常 的 女孩们 的 这 展示 时代 ,
他们对当今时代女孩的种种奇思妙想一无所知。

[ænd; ənd] [aɪˈtiː] [ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɡoʊ] [əˈɡenst] ˈeniθɪŋ] [ʃiːʃɪ] [prəˈpoʊzd] [ɔːr] [tuː; tə]
and it never occurred to them to go against anything she proposed or to
和 它 绝不 发生 到 他们 到 去 反对 任何事物 她 建议的 或者 到
[daʊt] [ɪts] [prəˈpraɪəti] ,
doubt its propriety ,
怀疑 它是 礼 ,
他们从未想过要反对她提出的任何建议, 也从未质疑过这些建议是否恰当。

[ðoʊ] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [əbˈsɜːrd] [saɪd] [tuː; tə] [aɪˈtiː] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [tuː] [ˈleɪtər] [ɑːn] ,
though if there was an absurd side to it they saw that too later on ,
尽管 如果 那里 曾是 一个 荒诞 边 到 它 他们 锯 那 也 之后 在 ,
不过, 如果说这件事有荒谬之处, 他们后来也看到了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [ˈlɪt(ə)] [kˈrɪtɪsɪzəmz] , [noʊ] [daʊt] , [wɪð; wɪθ] [ˈlɪt(ə)] [dʒoʊks] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
and made their little criticisms , no doubt , with little jokes to each other ,
和 制成 他们的 小的 批评 , 不 怀疑 , 和 小的 笑话 到 每个 其他 ,
毫无疑问, 他们会互相开一些玩笑, 进行一些小小的批评。

[nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ˈventɪleɪtɪd] [tɪl] [bːŋ] , [bːŋ] ˈæftər] .
not to be ventilated till long , long after .
不是 到 是 通风 直到 长的 , 长的 后 .
很久很久以后才能通风。

[ðer; ðər] [ɪz] [pərˈhæps] [ə; eɪ] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈlaɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ˈfemənɪn] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)]
There is perhaps a natural liking in the feminine heart for all those little
那里 是 也许 一个 自然的 喜欢 在 这 女性 心 为了 全部 那些 小的
[ˌɛksəˈbɪʃənz] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkraɪsɪz] [ʌv; əv] [laɪf] [meɪk] [ˈnætʃ(ə)rəl] .
exhibitions of importance which the great crises of life make natural .
展览 的 重要性 哪个 这 伟大的 危机 的 生活 制作 自然的 .
也许女性的内心深处天生就对生活中那些因重大人生危机而自然而然地发生的、具有重要意义的小小举动情有独钟。

[tuː; tə] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprɪvələɪdʒd] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪˈmɜːrst] [ɪn] [ˈsɑːroʊ] ,
To stand in the privileged position of those who are immersed in sorrow ,
到 站立 在 这 特权 位置 的 那些 WHO 是 沉浸式 在 悲哀 ,
站在那些沉浸在悲伤中的人们的特殊位置上,

[jet] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪˈmɜːrst] [ɪn] [ˈsɑːroʊ] ;
yet not to be immersed in sorrow ;
然而 不是 到 是 沉浸式 在 悲哀 ;
但不要沉溺于悲伤之中;

[tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [kɑ:nsikwens] [wit] [ɪz] [di'raɪvd] [frʌm; frəm] [freɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd]
to have all the consequence which is derived from fresh mourning and
到 有 全部 这 结果 哪个 是 衍生的 从 新鲜的 丧 和
['nɪrnəs] [tu:; tə] “ [ə; eɪ] [deθ] ;
nearness to “ a death ;
接近 到 “ 一个 死亡 ;

承受因新的哀悼和接近“死亡”而产生的一切后果；

” [jet] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌn'tʌtʃt] , [ænd; ənd][noʊ] ['ri:əl] [trʌb(ə)l] [ɪn][aɪ 'ti:] — [ðɪs] [ɪz]
” **yet to have the heart untouched , and no real trouble in it — this is**
” 然而 到 有 这 心 未受触碰 , 和 不 真实的 麻烦 在 它 — 这 是
['sʌmθɪŋ] [wit] [pli:zɪz] ,
something which pleases ,
某物 哪个 请 ,
“内心尚未受到伤害，也没有任何真正的烦恼——这是一件令人欣慰的事。”

[wit] ['ɔ:lmoʊst] [ɪg'zɪləreɪts] [ɪn][ə; eɪ]['sa:mbər] [weɪ] .
which almost exhilarates in a somber way .
哪个 几乎 令人兴奋 在 一个 忧郁 方式 .

这在某种程度上令人感到振奋，但又带着一丝忧郁。

[aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [gʊd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] [deθ] [ɪz][nɑ:t][wʌn] [wit] ['tʌtʃɪz] [ju: 'es] ,
It is so good to think that the death is not one which touches us ,
它 是 所以 好的 到 思考 那 这 死亡 是 不是 一 哪个 触摸 我们 ,
想到死亡并非与我们息息相关，真是太好了。

[ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['oʊnli] ['laɪtli] [mu:vɪd] [baɪ][aɪ 'ti:] ,
that we are only lightly moved by it ,
那 我们 是 仅有的 轻轻 已搬 经过 它 ,

我们对此反应平淡，

['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['vɔ:ləntəri] [glu:m] [tu:; tə] [pli:z] [ɑ:r'selvz] [ænd; ənd] ['kɑ:mplɪmənt] [ðə; ði] [ʌðər] ,
sitting in a voluntary gloom to please ourselves and compliment the other ,
坐着 在 一个 自愿 愁云 到 请 我们自己 和 赞扬 这 其他 ,
故意沉浸在忧郁之中，以此取悦自己，也为了抬高他人。

[nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] .
not in the Valley of the Shadow of Death .
不是 在 这 谷 的 这 阴影 的 死亡 .

不在死亡的阴影谷。

['leɪdi] ['pentən] [ɪn][hɜ:r; hər] [weɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ɔ:l] [ðɪs] , [ɪ'speʃəli] ['æftər][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [gɔ:n] .
Lady Penton in her way enjoyed all this , especially after her husband had gone .
女士 彭顿 在 她 方式 享受 全部 这 , 尤其 后 她 丈夫 有 已消失 :
彭顿夫人从某种意义上说很享受这一切，尤其是在她丈夫去世之后。

[ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['mɔ:rnɪŋ] ,
She put on her mourning ,
她 放 在 她 丧 ,

她穿上了丧服，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['gɜ:lz] [dres] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [frɑ:ks] [wit] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm]
and made the girls dress themselves in the black frocks which had just come
和 制成 这 女孩们 裙子 他们自己 在 这 黑色的 连衣裙 哪个 有 只是 来
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

然后让女孩们穿上刚带回来的黑色连衣裙。

[ænd; ənd] [ðen] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃi:; ʃɪ] [tu:] [ri:d] [ðə; ði]['fju:nərəl] ['sɜ:rvis] .
and then sitting down in the midst of them she too read the funeral service .
和 然后 坐着 向下 在 这 中间 的 他们 她 也 读 这 葬礼 服务 .

然后，她坐在他们中间，也开始宣读悼词。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsuːðɪŋ] ,
It was very soothing ,
它 曾是 非常 舒缓 ,
感觉很舒缓。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] — [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈriːəl] [niːd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [suːðd] .
she said — all the more that she had so little real need of being soothed .
她 说 — 全部 这 更多的 那 她 有 所以 小的 真实的 需要 的 存在 舒缓 .
她说——尽管她其实并不需要什么真正的安慰。

[ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ɔː] [ænd; ənd] [ækwiˈes(ə)ns] ; [ðə; ði] [nuː] [θɔːt] [ðæt] [sʌm; səm][wʌŋ] [hæd; həd][daɪd] ,
The girls were full of awe and acquiescence ; the new thought that some one
这 女孩们 是 满的 的 敬畏 和 默认 ; 这 新的 想法 那 一些 一
had died ,
有 死亡 ,
女孩们既敬畏又顺从；她们刚刚意识到有人去世了。

[ðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][æn; ən][oʊld][mæn] , [tʌtʃt] [ðem; ðəm] ,
though it was only an old man , touched them ,
尽管 它 曾是 仅有的 一个 老的 男人 , 感动 他们 ,
虽然他只是个老人，却触摸了他们。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [deθ] [wʊd] [brɪŋ] { - }
and the idea of all his death would bring { 240 }
和 这 主意 的 全部 他的 死亡 会 带来 { - }
以及他死亡所带来的一切想法{240}

[əˈbaʊt] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði] [səbˈdjuːɪŋ] , [hæf] - [kəmˈpʌŋkjəs] [ˈsentɪmənt] .
about increased the subduing , half - compunctious sentiment .
关于 增加 这 制服 , 一半 - 懊悔 情绪 .
大约加剧了那种压抑、半忏悔的情绪。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ðer; ðər] [fɔːlt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd] ,
It was not their fault that he had died ,
它 曾是 不是 他们的 过错 那 他 有 死亡 ,
他的死并非他们的错。

[jet] [ðeɪ] [siːmd] [ˈsʌmhəʊ] [ɪnˈvɔːlvd] [ɪn][aɪˈtiː] — [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [bleɪm] .
yet they seemed somehow involved in it — almost to blame .
然而 他们 似乎 不知何故 涉及 在 它 — 几乎 到 责备 .
然而，他们似乎以某种方式牵涉其中——几乎可以说是罪魁祸首。

[ˈlɪt(ə)l] [mæb] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [blæk] [frɑːk] [ˈɔːlsoʊ] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː]
Little Mab put on a black frock also , though she had no intention of going into
小的 梅布 放 在 一个 黑色的 连衣裙 还 , 尽管 她 有 不 意图 的 去 进入
[ˈmɔːrniŋ] ,
mourning ,
丧 ,
小梅布也穿上了一件黑色连衣裙，尽管她并没有打算服丧。

[ænd; ənd] [meɪd] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɔːdiəns] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [riːd] [ðə; ði] [ˈberɪəl]
and made one of the little audience to whom the mother read the burial
和 制成 一 的 这 小的 观众 到 谁 这 母亲 读 这 葬礼
[ˈsɜːrvɪs] .
service .
服务 .
并成为聆听母亲宣读葬礼仪式的少数听众之一。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈspektətər][əˈmɪd][ðə; ði][gruːp][huː][felt][ðəmˈselvz][mɔːr][ɪˈmiːdiətli]
She was the spectator amid the group who felt themselves more immediately
她 曾是 这 旁观者 之中 这 团体 WHO 毛毡 他们自己 更多的 立即地
[kənˈsɜːrɪnd] ,
concerned ,
担心的 ,

在一群更关心此事的人当中，她只是个旁观者。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈveri][streɪndʒ][tuː; tə][hɜːr; hər] — [ˈɔːlmoʊst][droul] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi]
and it was all very strange to her — almost droll , it must be
和 它 曾是 全部 非常 奇怪的 到 她 — 几乎 滑稽 , 它 必须 是
[əˈlaʊd] .
allowed .
允许 .

这一切对她来说都非常奇怪——或许可以说，几乎有点滑稽。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][nɔːt][waɪz][ɪˈnʌf][tuː; tə][siː][haʊ][fɑːr][ðə; ði][ˈsentɪmənt][wʌz; wəz][ˈriːəl] ,
She was not wise enough to see how far the sentiment was real ,
她 曾是 不是 明智的 足够的 到 看 如何 远的 这 情绪 曾是 真实的 ,
她不够聪明，看不出这种感情有多少是真情流露。

[ænd; ʌnd][sprʌŋ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kənˈfjuːzd][ɪ ˈməʊfənz][ʌv; əv][ðɪs][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈpɪriəd] ,
and sprung out of the confused emotions of this critical period ,
和 弹簧 出去 的 这 使困惑 情绪 的 这 批判的 时期 ,
它诞生于这一关键时期混乱的情绪之中。

[ænd; ʌnd][ʃiː ʃi][wʌz; wəz][tuː][sɪmpəˈθetɪk][tuː; tə][prəˈnaʊns][ðæt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][fɔːls] ,
and she was too sympathetic to pronounce that it was all false ,
和 她 曾是 也 交感神经 到 发音 那 它 曾是 全部 错误的 ,
她太同情别人了，所以不好意思断言这一切都是假的。

[wɪtʃ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈwʊmən][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wʊd][hæv; həv][bɪn][ðə; ði][ˈriːz(ə)nəb(ə)l][θɪŋ] .
which to a little woman of the world would have been the reasonable thing .
哪个 到 一个 小的 女士 的 这 世界 会 有 到过 这 合理的 事物 .
对于一个见多识广的小女人来说，这才是合情合理的做法。

[ʃiː ʃi][dɪd][nɔːt] , [ɪn][fækt] , [æt; ət][ɔːl][ʌndərˈstænd][ðiːz][ɪˈnəs(ə)nt][ˈpiːp(ə)l] , [ðəʊ][ðeɪ][wɜːr; wər][soʊ]
She did not , in fact , at all understand these innocent people , though they were so
她 做过 不是 , 在 事实 , 在 全部 理解 这些 清白的 人们 , 尽管 他们 是 所以
[ɪːzəli][ʌndərˈstɒd] .
easily understood .
容易地 理解 .
事实上，她完全不了解这些天真的人们，尽管他们是如此容易理解。

[hɜːr; hər][edʒuˈkeɪ(ə)n][meɪd][hɜːr; hər][lʊk][fɔːr; fər][ˈməʊtɪvz][ɪn][wʌt][ðeɪ][dɪd] ; [ænd; ʌnd][ðeɪ]
Her education made her look for motives in what they did ; and they
她 教育 制成 她 看 为了 动机 在 什么 他们 做过 ; 和 他们
[hæd; həd][noʊ][ˈməʊtɪvz] ,
had no motives ,
有 不 动机 ,
她的教育让她倾向于探究他们行为背后的动机；而他们没有任何动机。

[bʌt; bət][ˈæktɪd][ɑːn][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ˈɪnstɪŋkt][ʌv; əv][ˈneɪtʃər] .
but acted on the simple instinct of nature .
但 行动 在 这 简单的 本能 的 自然 .
但他的行为是出于简单的自然本能。

[hɜːr; hər][kiːn][ˈlɪt(ə)l][bluː][aɪz] , [wɪtʃ][wɜːr; wər][soʊ][tʃaɪld] - [laɪk][ænd; ʌnd][fʊl][ʌv; əv][ˈlæftər] ,
Her keen little blue eyes , which were so child - like and full of laughter ,
她 敏锐的 小的 蓝色的 眼睛 , 哪个 是 所以 孩子 - 喜欢 和 满的 的 笑声 ,
她那双清澈明亮的小蓝眼睛，像孩子一样充满童真和笑意，

[ˈsɪntlɪeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] .
scintillated with interest and the endeavor to understand .

闪烁 和 兴趣 和 这 努力 到 理解 .

充满了兴趣和求知欲。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [soʊ][ˈnɑːv(ə)] — [ðə; ði][laːrdʒ][ˈfæməli] , [ðə; ði] [ˈhoʊmli]
It was all so strange to her , so novel — the large family , the homely
它 曾是 全部 所以 奇怪的 到 她 , 所以 小说 — 这 大的 家庭 , 这 家常的
[ˈlɪvɪŋ] ,
living ,
活的 ,

这一切对她来说都那么陌生，那么新奇——大家庭，温馨的生活方式。

[ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] , [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [ˈmuːvɪŋ] [təˈgeðər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpʌzliŋ]
the community of feeling , everybody moving together , which was puzzling
这 社区 的 感觉 , 大家 移动 一起 , 哪个 曾是 令人费解
[bɪˈjɑːnd] [dɪˈskrɪpʃn] .
beyond description .
超过 描述 .

大家心意相通，齐心协力，这真是令人费解。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈwelθi] [ˈɔːrfənˌhʊd] ,
She had seen so much of the world in her wealthy orphanhood ,
她 有 已见 所以 很多 的 这 世界 在 她 富裕 孤儿 ,

在她富裕的孤儿生涯中，她见识过世界上的许多地方。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] , [ðæt] [ə; eɪ] [sfɪr] [soʊ][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd][ˈæk](ə)n[soʊ][ˈsɪŋ(ə)]
even though she was so young , that a sphere so simple and action so single
甚至 尽管 她 曾是 所以 年轻的 , 那 一个 领域 所以 简单的 和 行动 所以 单身的
- [ˈmaɪndɪd] ,
- **minded** ,
- 有思想 ,

尽管她年纪轻轻，却投身于如此简单的领域，行动如此专注。

[wɜːr; wər] [ɔːltəˈgeðər] [bɪˈjɑːnd] [hɜːr; hər] [ˌʌndərˈstændɪŋ] .
were altogether beyond her understanding .
是 共 超过 她 理解 .

完全超出了她的理解范围。

[ʃiː; ʃɪ] [kept] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsiːkrət] , [ðə; ði] [rɪft] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [luːt] ,
She kept looking out for the secret , the rift within the lute ,
她 保留 寻找 出去 为了 这 秘密 , 这 裂痕 之内 这 琵琶 ,

她一直在寻找那个秘密，那个鲁特琴内部的裂缝。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðɪs] [juːnəˈnɪməti] [wʊd] [breɪk] [ʌp] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] .
the point at which this unanimity would break up , but it did not appear .
这 观点 在 哪个 这 一致 会 休息 向上 , 但 它 做过 不是 出现 .

这种一致性何时会瓦解，但这种情况并没有出现。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrtʃən] - [ˈhʌntɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nəˈsesəti]
She had been taught a great deal about fortune - hunting , and the necessity
她 有 到过 教授 一个 伟大的 交易 关于 财富 - 打猎 , 和 这 必要性
[ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [keɪ] [ʌv; əv][hɜːrˈself] ,
of taking care of herself ,
的 采取 关心 的 她自己 ,

她从小就被教导很多关于寻宝的知识，以及照顾好自己的必要性。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðoʊz] [saɪd] - [ˈhwɪspəz] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] [wɪtʃ] [kæn; kən][nɑːt] [ɪˈskeɪp]
and she had heard those side - whispers of society which can not escape
和 她 有 听到 那些 边 - 低语 的 社会 哪个 能 不是 逃脱
[ðə; ðɪ] [ɪrɪz] [ɪˈv(ə)n][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] — [ðoʊz] [ɪnsɪnjʊˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪˈv(ə)l] [ˌʌndərˈniːθ] [ænd; ənd]
the ears even of children — those insinuations of evil underneath and
这 耳朵 甚至 的 孩子们 — 那些 暗示 的 邪恶的 下 和
[ˈselfɪnəs] [ˈɔːlweɪz] [ˈræmpənt] .
selfishness always rampant .
自私 总是 猖獗 .

她听到了社会上那些连小孩子都无法逃脱的窃窃私语——那些关于邪恶和自私的暗示，这些暗示总是猖獗的。
[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [sərˈpraɪzd] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˈælaɪ][ænd; ənd] [æn] [hæd; həd]
She would not have been surprised had she found that Ally and Anne had
她 会 不是 有 到过 惊讶 有 她 成立 那 盟友 和 安妮 有
[skiːmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
schemes of their own ,
方案 的 他们的 自己的 ,

如果她发现艾莉和安妮也有自己的计划，她也不会感到惊讶。
[ɔːr][ðer; ðər] [ˈmʌðər] [sʌm; səm] [diːp] - [leɪd][plæn] [wɪtʃ] [ˈnoʊbəːdi] [səˈspektɪd] .
or their mother some deep - laid plan which nobody suspected .
或者 他们的 母亲 一些 深的 - 铺设 计划 哪个 无人 怀疑 .

或者是他们的母亲精心策划了一个无人察觉的阴谋。
[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔːrt] — [soʊ][fɑːr] , [æt; ət] [liːst]
And when she found that there was nothing of the sort — so far , at least
和 什么时候 她 成立 那 那里 曾是 没有什么 的 这 种类 — 所以 远的 , 在 至少
,
,
,

当她发现根本没有这样的事——至少到目前为止是这样——
[æz; əz][hɜːr; hər] [kiːn] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] — [mæb][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [ˈpʌz(ə)ld] [ðæn; ðən] [ɪf]
as her keen inspection could find out — Mab was far more puzzled than if
作为 她 敏锐的 检查 可以 寻找 出去 — 梅布 曾是 远的 更多的 困惑 比 如果
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ˈeni] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [dɪsˈkʌvərɪz] .
she had made any number of discoveries .
她 有 制成 任何 数字 的 发现 .

正如她敏锐的观察所能发现的那样——梅布比她有了任何发现都要困惑得多。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [pərˈtɪkjələr] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ]
There was but one particular in which she felt that there might be an opening
那里 曾是 但 — 特别的 在 哪个 她 毛毡 那 那里 可能 是 一个 开幕
[ˈɪntuːː][ðə; ðɪ] [ˌʌnˈhoʊn] ,
into the unknown ,
进入 这 未知 ,

她只觉得其中有一处或许能通往未知领域。
[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈwɔːltər] — [nɑːt] , [haʊˈevər] , [ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn]
and that was Walter — not , however , in the way in which she had been
和 那 曾是 沃尔特 — 不是 , 然而 , 在 这 方式 在 哪个 她 有 到过
[prɪˈperd] [fɔːr; fər] [dɪˈlɪŋkwənsɪ] .
prepared for delinquency .
准备 为了 犯罪 .

而沃尔特就是这样的人——不过，这与她被培养成罪犯的方式截然不同。
[hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːrˈself] , { - }
He paid no attention to herself , { 241 }
他 有薪酬的 不 注意力 到 她自己 , { - }
他没有理会她，{241}

[ˈniːðər] [dɪd] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [meɪk] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˈefərt] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɪn] [iːtʃ]
neither did any of the others make the faintest effort to put them in each
两 者 都 不 做 过 任 何 的 这 其 他 的 制 作 这 最 微 弱 努 力 到 放 他 们 在 每 个
[ˈʌðɜːz] [wei] .
other's way .
其 他 的 方 式 .

其他人也没有丝毫试图阻挠他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [noʊ] [ˈfɔːrtʃən] - [ˈhʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .
There was certainly no fortune - hunting in the case .
那 里 曾 是 当 然 不 财 富 - 打 猎 在 这 案 件 .

这起案件中绝对不存在寻宝行为。

[bʌt; bət][mæb] [felt] [ðæt] [ˈwɒltɜːz] [ˈæbsəns] [wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
But Mab felt that Walter's absences were not for nothing .
但 梅 布 毛 毡 那 沃 尔 特 的 缺 勤 是 不 是 为 了 没 有 什 么 .

但梅布觉得沃尔特的缺席并非毫无缘由。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈstɔːnɪʃt] [ɪn][hɜːr; hər][ˌpriːməˈtʃʊr; ˌpriːməˈtʊr] [ˈwɪzdəm] [ðæt] [noʊ][wʌn] [tʊk] [ˈeni] [noʊt]
She was astonished in her premature wisdom that no one took any note
她 曾 是 惊 讶 在 她 过 早 智 慧 那 不 一 采 取 任 何 笔 记
[ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːr] [siːmd] [tuː; tə][maɪnd] .
of them or seemed to mind .
的 他 们 或 者 似 乎 到 头 脑 .

她对自己过早的智慧感到惊讶，因为没有人注意到这些话，似乎也没有人在意。

[pərˈhæps][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [piːk] [ɪn][hɜːr; hər] [soʊl] .
Perhaps there was a little pique in her soul .
也 许 那 里 曾 是 一 个 小 的 激 起 在 她 灵 魂 .

或许她心里有点儿愤愤不平。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈwɔːltər] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [noʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] .
She had been interested in Walter , but he had shown no interest in her .
她 有 到 过 感 兴 趣 的 在 沃 尔 特 , 但 他 有 所 示 不 兴 趣 在 她 .

她对沃尔特有好感，但沃尔特对她却毫无兴趣。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ɪmˈplɔɪd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself]
She could not but think he would be much better employed making himself
她 可 以 不 是 但 思 考 他 会 是 很 多 更 好 的 受 雇 制 作 他 自 己
[əˈɡriːəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈerəs] [huːm] [ˈfɔːrtʃən] [hæd; həd] [θroʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ðæn; ðən][ɪn]
agreeable to the heiress whom fortune had thrown in his way than in
同 意 到 这 女 继 承 人 谁 财 富 有 抛 掷 在 他 的 方 式 比 在
[ɪnˈvɔːlvɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][sʌm; səm] [klænˈdestɪn] [lʌv] - [ˈmeɪkɪŋ] ,
involving himself in some clandestine love - making ,
涉 及 他 自 己 在 一 些 秘 密 爱 - 制 作 ,

她不禁想到，与其卷入什么秘密的恋情，他不如好好讨好那位命运安排在他面前的女继承人。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ʃʊr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] — [sʌm; səm] [ɪnˈtæŋɡlmənt] [ˈprɔːbəbli] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
which she felt sure was the case — some entanglement probably in the village ,
哪 个 她 毛 毡 当 然 曾 是 这 案 件 — 一 些 纠 缠 大 概 在 这 村 庄 ,

她确信情况就是这样——很可能与村里的一些事情有关。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi][ˈɡoʊɪŋ] .
to which he seemed always to be going .
到 哪 个 他 似 乎 总 是 到 是 去 .

他似乎总是要去那里。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˈsɪli] ?
What could be more silly ?
什 么 可 以 是 更 多 的 愚 蠢 的 ?

还有什么比这更愚蠢的吗？

[mæb][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈpræktɪk(ə)] [ˈtendənsɪ] ,
Mab had a strong practical tendency ,
梅布 有 一个 强的 实际的 趋势 ,

玛布具有很强的务实倾向，

[pər'hæps] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈfɑːðər] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [soʊ] [ɪˈfektɪvli] .
perhaps drawn from the father who had made his own way so effectively .
也许 绘制 从 这 父亲 WHO 有 制成 他的 自己的 方式 所以 有效地 .

或许是受到了他父亲的影响，他凭借自己的努力取得了巨大的成功。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [vekst] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔːltər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈθroʊɪŋ] [əˈweɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃænsɪz] .
She felt vexed with Walter for this throwing away of his chances .
她 毛毡 烦恼 和 沃尔特 为了 这 投掷 离开 的 他的 机会 .

她对沃尔特白白浪费机会感到恼火。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪmˌpɑːrʃiˈæləti] ,
Looking at the subject with perfect impartiality ,
寻找 在 这 主题 和 完美的 公正性 ,

以完全公正的态度看待这个问题，

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][æn; ən] [enˈkʌmbəd] [ˈprɑːpərti] —
she could not but feel that a young man coming into an encumbered property —
她 可以 不是 但 感觉 那 一个 年轻的 男人 未来 进入 一个 负担 财产 —

[ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,
or , at least ,
或者 , 在 至少 ,

她不禁觉得，一个年轻人接手一处有债务负担的房产——或者至少，

[wʌt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz][æn; ən] [enˈkʌmbəd] [ˈprɑːpərti] — [tuː; tə] [nɪˈglekt] [ðə; ðɪ]
what was just the same as an encumbered property — to neglect the
什么 曾是 只是 这 相同的 作为 一个 负担 财产 — 到 忽视 这

[ˈfɔːrtʃən] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [nuː] ,
fortune which , for anything he knew ,
财富 哪个 , 为了 任何事物 他 知道 ,

这无异于拥有一笔有抵押的财产——他竟然忽视了自己所知的这笔财富。

[leɪ] [ˈredi] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪŋɡld] [ˈwiːknəs] [ænd; ənd] [əbˈsɜːrədəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
lay ready to his hand , was a mingled weakness and absurdity of the
躺 准备好 到 他的 手 , 曾是 一个 混合 弱点 和 荒谬 的 这

[moʊst] [ˈɑːbvɪəs] [dɪˈskrɪpʃn] .
most obvious description .
最多 明显的 描述 .

摆在他面前的，是一种最显而易见的软弱和荒谬的混合体。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ˈentər] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈkwɛstʃən] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ][hɜːrˈself] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [əˈsent]
She did not enter into the question whether she herself would be disposed to assent
她 做过 不是 进入 进入 这 问题 无论 她 她自己 会 是 处置 到 同意

[ɔːr][nɑːt] .
or not .
或者 不是 .

她没有考虑自己是否会同意。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd][nɑːt][hɪz; ɪz] .
That was her own business , and not his .
那 曾是 她 自己的 商业 , 和 不是 他的 .

那是她自己的事，与他无关。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ][blaɪnd][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][traɪ] !
But that he should be so blind as not to try !
但 那 他 应该 是 所以 瞎的 作为 不是 到 尝试 !

但他竟然如此愚钝，连尝试都不肯！

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:rvd] [ðem; ðəm][ɔ:l][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] ,
And in the meantime she observed them all with wonder ,
和 在 这 与此同时 她 观察到 他们 全部 和 想知道 ,
与此同时, 她满怀好奇地观察着他们所有人。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðer; ðər] [greɪv] ['feɪsɪz] [wen] [ðeɪ] [pʊt] [ðəm'selvz] [ðʌs] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]
and looked at their grave faces when they put themselves thus in sympathy with
和 看起来 在 他们的 严重 面孔 什么时候 他们 放 他们自己 因此 在 同情 和
[oʊld][sɜ:r] ['wɒltɜ:z] ['berɪəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l][ˈsɪnɪk(ə)l] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] [tu:; tə] [læf] ,
old Sir Walter's burial with a little cynical disposition to laugh ,
老的 先生 沃尔特的 葬礼 和 一个 小的 愤世嫉俗 处置 到 笑 ,
看着他们如此深情地悼念老沃尔特爵士, 我带着一丝愤世嫉俗的笑意看着他们。

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [tʊk] [hɜ:r; hər][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] .
which it took her some trouble to restrain .
哪个 它 采取 她 一些 麻烦 到 抑制 .
她费了好大劲才克制住自己。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'mju:zɪŋ] — [aɪ 'ti:] [maɪt] ['i:v(ə)n][bi:; bi] [sed] [rɪ'dɪkjələs] — [wen] ['leɪdɪ] ['pentən] ,
It was amusing — it might even be said ridiculous — when Lady Penton ,
它 曾是 有趣 — 它 可能 甚至 是 说 荒谬的 — 什么时候 女士 彭顿 ,
这很有趣——甚至可以说很荒谬——当彭顿夫人

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɛrɪ'moʊniəl] ['bi:ɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd][æn; ən] [aʊər][ɔ:r][soʊ][ʌv; əv]['kwaɪət] ['hævɪŋ] [ɪ'læpst] ,
the little ceremonial being over and an hour or so of quiet having elapsed ,
这 小的 仪式 存在 超过 和 一个 小时 或者 所以 的 安静的 拥有 过去 ,
小小的仪式结束后, 大约一个小时的平静过去了,

[dru:] [ʌp][ɔ:l][ðə; ði][blaɪndz] [ə'gen] ['sɑ:ləmlɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [hændz] , ['ɡoʊɪŋ][frʌm; frəm] ['wɪndəʊ]
drew up all the blinds again solemnly with her own hands , going from window
画 向上全部 这 百叶窗 再次 庄严地 和 她 自己的 双手 , 去 从 窗户
[tu:; tə] ['wɪndəʊ] .
to window .
到 窗户 .

她亲手庄重地再次拉上了所有的百叶窗, 从一个窗户走到另一个窗户。
“ [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ɡɑ:t] [bæk] [tu:; tə] ['pentən] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ **They will have got back to Penton by this time , “ she said ,**
“ 他们 将要 有 得到 后退 到 彭顿 经过 这 时间 , “ 她 说 ,
“他们这个时候应该已经回到彭顿了,”她说。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [pər'septəbli] [mɔ:r] [tʃɪrf(ə)l] .
in a tone perceptibly more cheerful .
在 一个 语气 明显地 更多的 快乐 .
语气明显更加欢快。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] ['merɪ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [wɔ:k] ;
“ **You can tell Mary to take the children out for their walk ;**
“ 你 能 告诉 玛丽 到 拿 这 孩子们 出去 为了 他们的 走 ;
你可以让玛丽带孩子们出去散步;

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l]['oʊvər] .
by this time it will be all over .
经过 这 时间 它 将要 是 全部 超过 .
到那时一切都将结束。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][laɪf][mʌst; məst][ɡoʊ][ɑ:n] , [wət'evər] ['hæpənz] , “ [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ]
And the affairs of life must go on , whatever happens , “ she added , with
和 这 事务 的 生活 必须 去 在 , 任何 发生 , “ 她 额外 , 和
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] .
a little sigh .
一个 小的 叹 .
“无论发生什么, 生活总要继续,”她叹了口气补充道。

[ðə; ði] [saɪ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ˈoʊvər] , [ðə; ði] [ˈtʃɪrflnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][tuː; tə] [kʌm] .
The sigh was for the trouble over , the cheerfulness for the life to come .
这 叹 曾是 为了 这 麻烦 超过 , 这 愉悦 为了 这 生活 到 来 .
那声叹息是为了苦难的结束, 那声欢欣是为了即将到来的生活。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [kwaɪt] [ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [truː] .
They were both quite simple and true .
他们 是 两个都 相当 简单的 和 真的 .
它们都很简单, 也很真实。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrˈself] [tʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wɔːk] [ˈæftərwərd] , [stiːl] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] { - }
She herself took a little walk afterward , still with much { 242 }
她 她自己 采取 一个 小的 走 之后 , 仍然 和 很多 { - }
之后她自己也散了会儿步, 仍然有很多{242}

[ˈgrævəti] , [raʊnd] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] , [ɪn] [wɪtʃ] [mæb] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkærəktər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)]
gravity , round the garden , in which Mab , in her character as a philosophical
重力 , 圆形的 这 花园 , 在 哪个 梅布 , 在 她 特点 作为 一个 哲学
[əbˈzɜːrvər] ,
observer ,
观察员 ,
重力, 环绕着花园, 其中玛布以哲学观察者的身份,

[tʊk] [peɪnz][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜːr; hər] .
took pains to accompany her .
采取 疼痛 到 陪伴 她 .
他费尽心思陪伴她。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈnevər] [nuː] [sɜːr] [ˈwɔːltər] [ˈpentən] , [dɪd][juː; jʊ] ?
” **But you never knew Sir Walter Penton , did you ?**
” 但 你 绝不 知道 先生 沃尔特 彭顿 , 做过 你 ?
但你从未认识沃尔特·彭顿爵士, 对吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” **she asked .**
” 她 问 .
她问道。

“ [jes] , [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][nɔːt] [wel] .
” **Yes , I knew him , but not well .**
” 是的 , 我 知道 他 , 但 不是 出色地 .
“是的, 我认识他, 但不是很熟。”

[wiː; wi] [went] [ðer; ðər][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈnuːli] [ˈmærid] .
We went there a few times when we were newly married .
我们 去 那里 一个 很少 时代 什么时候 我们 是 新 已婚 .
我们刚结婚那会儿去过几次。

[ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ðeɪ] [ˈræðər] [tɜːrnd] [əˈgenst] [ˈedwərd] .
After the death of the sons they rather turned against Edward .
后 这 死亡 的 这 儿子们 他们 相当 转向 反对 爱德华 .
儿子们死后, 他们反而与爱德华反目成仇。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪti] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [bleɪmd] [ðem; ðəm] . “
It was a pity , but I never blamed them . ”
它 曾是 一个 遗憾 , 但 我 绝不 被指责 他们 . “
虽然很可惜, 但我从未责怪过他们。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [tɜːrnd] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] ?
” **Why should they have turned against him ?**
” 为什么 应该 他们 有 转向 反对 他 ?
他们为什么要与他为敌呢?

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] . “
it was not his fault .”
它 曾是 不是 他的 过错 . ”

这不是他的错。

“ [maɪ] [daɪ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈwʊmən] , [ˈkwaɪətli] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
“ **My dear ,** ” **said the gentle woman , quietly ,** “ **you are not old enough to**
” 我的 亲爱的 , ” 说 这 温和的 女士 , 悄悄 , ” 你 是 不是 老的 足够的 到
[ʌndərˈstænd] .
understand .
理解 .

“亲爱的,”温柔的妇人轻声说道,“你年纪太小,还不懂事。”

“ [mæb] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [kiːn] [ˈlɪt(ə)l] [aɪz] , [wɪtʃ] [ˈtwɪŋkəld] [ænd; ænd] [ˈspɑːklɪd]
” **Mab looked at her with those keen little eyes , which twinkled and sparkled**
” 梅布 看起来 在 她 和 那些 敏锐的 小的 眼睛 , 哪个 闪烁 和 闪闪发光
[wɪð; wɪθ][ˌkjʊriˈɑːsəti] ,
with curiosity ,
和 好奇心 ,

“梅布用她那双炯炯有神的小眼睛看着她,那双眼睛闪烁着好奇的光芒。”

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz] [oʊn] [æprɪˈhenʃn] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [θruː]
and which to the little girl's own apprehension were able to look through
和 哪个 到 这 小的 女孩们 自己的 忧虑 是 有能力的 到 看 通过
[ænd; ænd] [θruː] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] .
and through all those simple people .
和 通过 全部 那些 简单的 人们 .

令小女孩自己感到不安的是,他们能够看穿所有这些平凡的人。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][mæb][wʌz; wəz] [dɔːntɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)l][ænd; ænd] [ʌnˈdaʊtɪŋ] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [ʌv; əv]
But even Mab was daunted by this gentle and undoubting superiority of
但 甚至 梅布 曾是 畏惧 经过 这 温和的 和 毫无疑问 优势 的
[ɪkˈspɪriəns] .
experience .
经验 .

但即使是玛布,也被经验这种温和而毋庸置疑的优越性所震慑。

[ˈleɪdi] [ˈpentən] [riˈzjuːmd] [ˈkwaɪətli] , [ˈspiːkɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːrˈself][ðæn; ðən][tuː; tə][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən]
Lady Penton resumed quietly , speaking more to herself than to her companion
女士 彭顿 恢复 悄悄 , 请讲 更多的 到 她自己 比 到 她 伴侣
,
.
,

彭顿夫人继续低声自语,与其说是在和同伴说话,不如说是在自言自语。

“ [aɪ] [hoʊp] [fiː; fɪ] [wɪl] [nɑːt] [fiːl] [aɪˈtiː] [naʊ] — [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
“ **I hope she will not feel it now — not too much to listen .**
” 我 希望 她 将要 不是 感觉 它 现在 — 不是 也 很多 到 听 .
“我希望她现在不会有这种感觉——不用听太多。”

[aɪ] [hoʊp] [fiː; fɪ] [meɪ] [nɑːt] [pruːv] [mɔːr] [praʊd] [ðæn; ðən][ˈevər] .
I hope she may not prove more proud than ever .
我 希望 她 可能 不是 证明 更多的 自豪的 比 曾经 .

我希望她不要比以往任何时候都更加骄傲自满。

“ [fiː; fɪ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz][fiː; fɪ] [went] [ˈsləʊli] [əˈbɔːŋ] ,
” **She shook her head as she went slowly along ,**
” 她 摇晃 她 头 作为 她 去 缓慢地 沿着 ,
她一边缓缓走着,一边摇了摇头。

[ænd; ənd][mæb][kʊd; kəd][nɑ:t][di'vaɪn] [wʌt] [fi:; ji][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
and Mab could not divine what she was thinking .
和 梅布 可以 不是 神圣的 什么 她 曾是 思维 .

梅芙无法揣测她在想什么。

[ðeɪ] [went] [tə'geðər] [tu:; tə][ðə; ði] [bent] [ˈlʌndər][ðə; ði][ˈpɑ:plər] - [tri:] ,
They went together to the bench under the poplar - tree ,
他们 去 一起 到 这 长椅 在下面 这 白杨 - 树 ,
他们一起走到白杨树下的长椅上，

[wer] [ðə; ði] ['weðərka:k] [wɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] ['pentən] ['steɪblz] [kɔ:t] [ðə; ði] [red] [ɡoʊld]
where the weathercock which was over the Penton stables caught the red gold
在哪里 这 风向标 哪个 曾是 超过 这 彭顿 马厩 捕捉 这 红色的 金子
[ʌv; əv][ðə; ði] ['westərɪŋ] [sʌn] ,
of the westering sun ,
的 这 西行 太阳 ,

彭顿马厩上方的风向标捕捉到了西沉太阳的红金色光芒。

[ænd; ənd] [bleɪzd] [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] [ɪt'self] ,
and blazed so that it looked like a sun itself ,
和 燃烧的 所以 那 它 看起来 喜欢 一个 太阳 本身 ,
它炽热无比，看起来就像一颗太阳。

['stretʃɪŋ] ['breɪz(ə)n] ['reɪz] ['oʊvər][ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd] ['li:fləs] [wʊdz] .
stretching brazen rays over the dark and leafless woods .
伸展 厚颜无耻 射线 超过 这 黑暗的 和 无叶 树林 .
耀眼的阳光洒在黑暗光秃的树林上。

“ [du:;][ju:; jʊ] [θɪŋk] [fi:; ji][kʊd; kəd][bi:; bi] ['hæpi] ['lɪvɪŋ] ['eniwer] [els] ?
“ Do you think she could be happy living anywhere else ?
” 做 你 思考 她 可以 是 快乐的 活的 任何地方 别的 ?
你认为她如果生活在其他地方会快乐吗？

” ['leɪdi] ['pentən] [sed] [æt; ət][læst] .
” Lady Penton said at last .
” 女士 彭顿 说 在 最后的 .

“彭顿夫人最后说道。”

“ [fi:; ji] — [hu:] ?
“ She — who ?
” 她 — WHO ?

“她——谁？ ”

[du:;][ju:; jʊ] [mi:n] [ænt] ['dʒerəld] ?
Do you mean Aunt Gerald ?
做 你 意思是 阿姨 杰拉尔德 ?

您指的是杰拉尔德阿姨吗？

[oʊ] , [jes] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] , [wen] [fi:; ji] [noʊz] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [hɜ:rz] .
Oh , yes , to be sure , when she knows it isn't hers .
哦 , 是的 , 到 是 当然 , 什么时候 她 知道 它 不是 她的 .
哦，是的，当然，当她知道那不是她的东西时。

[ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)] [heɪts] [aɪ 'ti:] . “
And my uncle hates it . ”
和 我的 叔叔 讨厌 它 . ”

我叔叔很讨厌它。

“ [ʃɒr; jər]['ʌŋk(ə)] !
“ Your uncle !
” 你的 叔叔 !

“你叔叔！ ”

” [ˈleɪdi] [ˈpentən] [rɪˈpiːtɪd] .
” Lady Penton repeated .
” 女士 彭顿 重复 .

彭顿夫人重复道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] ,
And then she said , after a time ,
和 然后 她 说 , 后 一个 时间 ,

过了一会儿，她说：

” [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈhæpi] [ɪn] [ˈeni] [ˈlðər] [ˈhaʊs] .
” I don't think she could be happy in any other house .
” 我 不 思考 她 可以 是 快乐的 在 任何 其他 房子 .

“我觉得她换个房子都不会快乐。”

” [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [baɪ] [ðɪs] ,
” But what was meant by this ,
” 但 什么 曾是 意思是 经过 这 ,

但这话是什么意思呢？

[ɔːr] [ˈweðər] [ðə; ði] [nuː] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] [ˈpentən] [wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈpredəsəsər] [ʃʊd; ʃəd]
or whether the new mistress of Penton was glad that her predecessor should
或者 无论 这 新的 情妇 的 彭顿 曾是 高兴的 那 她 前任 应该
[ˈsʌfər] ,
suffer ,
遭受 ,

或者，彭顿的新女主人是否乐见她的前任遭受痛苦？

[ɔːr] [ɪf] [ðɪːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [sed] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] , [wʌz; wəz] [wʌt] [ˈlɪt(ə)l][məb][kʊd; kəd][nɔːt]
or if these words were said in sympathy , was what little Mab could not
或者如果 这些 字 是 说 在 同情 , 曾是 什么 小的 梅布 可以 不是
[ʌndərˈstænd] .
understand .
理解 .

或者，这些话是否是出于同情而说的，这是小玛布无法理解的。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [biˈteɪk] [hɜːrˈself][tuː; tə][æn; ən] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
She had to betake herself to an investigation of the sentiments of the
她 有 到 带 她自己 到 一个 调查 的 这 情感 的 这
[ˈlðər] .
others .
其他的 .

她必须亲自去调查其他人的想法。

[aɪ ˈtiː][brɪˈgæən][ə; eɪ] [nuː] [ˈtʃæptər] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪnvestɪˈgeɪnɪz] [wen] [æɪ; ət][læst][sɜːr] [ˈedwərd] { - }
It began a new chapter in her investigations when at last Sir Edward { 243 }
它 开始 一个 新的 章 在 她 调查 什么时候 在 最后的 先生 爱德华 { - }

她的调查终于翻开了新的一页，因为爱德华爵士{243}

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [əˈpɪrd] [ɪn][ðer; ðər][ˈseɪbəlz] , [bəʊθ] [ˈveri] [greɪv] [ænd; ənd] [priˈɑːkjupaɪd] .
and his son appeared in their sables , both very grave and preoccupied .
和 他的 儿子 出现 在 他们的 貂 , 两个都 非常 严重 和 心事重重 .

他的儿子也身着貂皮大衣出现，两人神情严肃，心事重重。

[ðə; ði] [ˈfaːðər] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhaʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ;
The father went into the house with his wife ;
这 父亲 去 进入 这 房子 和 他的 妻子 ;

父亲和妻子一起进了屋；

[ðə; ði] [sʌn] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈjuːθfl] [gruːp] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɔːr] .
the son joined the youthful group about the door .
这 儿子 加入 这 青春 团体 关于 这 门 .

儿子加入了门口那群年轻人。

[bʌt; bət][nɒʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][mɔːr][ʌn'wɪlɪŋ][tuː; tə][kə'mjuːnɪkeɪt][ðæn; ðən]['wɔːltər][pruːvd]
But no one could be more unwilling to communicate than Walter proved
但 不 一 可以 是 更多的 不愿意 到 交流 比 沃尔特 已证实
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

但没有人比沃尔特更不愿意沟通。

[hiː; hi][stʊd][laɪk][ə; eɪ][haʊnd][held][ɪn][ænd; ənd][pʊlɪŋ][æt; ət][ðə; ðɪ][liː] — [laɪk][ə; eɪ][hɔːrs]
He stood like a hound held in and pulling at the leash — like a horse
他 站立 喜欢 一个 猎犬 握住 在 和 拉 在 这 牵引绳 — 喜欢 一个 马
[ˈstreɪnɪŋ][ə'ɡenst][ðə; ðɪ][kɜːrb] .
straining against the curb .
紧张 反对 这 抑制 .

他站在那里，像一只被拴住的猎犬拼命挣扎，像一匹马拼命挣扎着想要挣脱缰绳。

(“ [ɪf][juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][ɡɪv][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][hed][haʊ][hiː; hi][wʊd][ɡoʊ] !
(“ If you were to give him his head how he would go !
(“ 如果 你 是 到 给 他 他的 头 如何 他 会 去 !
“如果你砍掉他的头，他会怎么样！

” [mæb][sed][tuː; tə][hɜːr'self] .)
” Mab said to herself .)
” 梅布 说 到 她自己 .)

(梅布自言自语道。)

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɔːt][breɪk][luːs][æz; əz][ɪː; ʃɪ][ɪk'spektɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .
But he did not break loose as she expected him to do .
但 他 做过 不是 休息 松动的 作为 她 预期的 他 到 做 .

但他并没有像她预期的那样挣脱束缚。

[ɪm'peɪ(ə)nt][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][stʊd][stɪl] , [wɪð; wɪθ][naʊ][ænd; ənd][ðen][ə; eɪ][ɡlæns][æt; ət]
Impatient as he was , he stood still , with now and then a glance at
不耐烦 作为 他 曾是 , 他 站立 仍然 , 和 现在 和 然后 一个 瞥一眼 在
[ðə; ðɪ][ˈwestərn][skaɪ] .
the western sky .
这 西 天空 .

尽管他很不耐烦，但他还是站在那里，不时地抬头望向西方的天空。

[ðə; ðɪ][ˈsʌnset][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔːŋ][taɪm][ə'kɑːmplɪʃɪŋ][ɪt'self] .
The sunset was a long time accomplishing itself .
这 日落 曾是 一个 长的 时间 完成 本身 .

日落的过程漫长而曲折。

[wʌz; wəz][ðæt][wʌt][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ɪm'peɪ(ə)nt][fɔːr; fər] ?
Was that what he was so impatient for ?
曾是 那 什么 他 曾是 所以 不耐烦 为了 ?

这就是他如此焦急等待的事情吗？

” [aɪ][sə'pəʊz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][kraʊd][ʌv; əv]['piːp(ə)l] , [wɑːt] ? ”
“ I suppose there was a wonderful crowd of people , Wat ? ”
” 我 认为 那里 曾是 一个 精彩的 人群 的 人们 , 沃特 ? ”
“我想当时应该人山人海吧？ ”

” [jes] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][ɡreɪt][ˈmeni][ˈpiːp(ə)l] . ”
“ Yes , there were a great many people . ”
” 是的 , 那里 是 一个 伟大的 许多 人们 . ”
“是的，人很多。”

” ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] — [ðæt][wʌz; wəz][ˈenɪbɔːdi] — ”
“ Everybody — that was anybody — ”
” 大家 — 那 曾是 任何人 — ”
“每个人——指的是任何人——”

“ [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] , [ˈweðə] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈenɪbəːdi] [ɔːr][nɑːt] . ”
“ Everybody , whether they were anybody or not . ”
“ 大家 , 无论他们是任何人 或者 不是 . ”
“ 所有人, 无论他们是不是名人.”

“ [ænd; ʌnd][wɜːr; wər][ðer; ðər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈflaʊəz] ? ”
“ And were there a great many flowers ? ”
“ 和 是 那里 一个 伟大的 许多 花朵 ? ”
“ 当时有很多花吗? ”

[ænd; ʌnd][dɪd][ˈaʊər; ɑːr] [riːθ] [lʊk] [naɪs] ?
“ and did our wreath look nice ? ”
“ 和 做过 我们的 花圈 看 好的 ? ”
“ 我们的花环好看吗? ”

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] [ˈlðər] ? ”
“ was it as big as the others ? ”
“ 曾是 它 作为 大的 作为 这 其他的 ? ”
“ 它和其他的一样大吗? ”

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər] [hiːps] [ʌv; əv] [ˈflaʊəz] ; [ˈaʊəz] [ˈdɪdnt] [[ʊ] [wʌn] [wei] [ɔːr] [əˈnʌðər] . ”
“ There were heaps of flowers ; ours didn't show one way or another . ”
“ 那里 是 堆积如山 的 花朵 ; 我们的 没有 展示 一 方式 或者 其他 . ”
“ 到处都是鲜花；我们的花却没怎么开花。”

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪkˈspekt][aɪ ˈtiː] [əˈmʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt] ? ”
“ How could you expect it among such a lot ? ”
“ 如何 可以 你 预计 它 之中 这样的 一个 很多 ? ”
“ 在这么多东西里，你怎么能指望它呢? ”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈmɔːnəz] , [wɑːt] ! ”
“ But you were the chief mourners , Wat ! ”
“ 但 你 是 这 首席 哀悼者 , 沃特 ! ”
“ 但是你们才是主要的哀悼者，瓦特! ”

“ [jes] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈmɔːnəz] . ”
“ Yes , we were the chief mourners . ”
“ 是的 , 我们 是 这 首席 哀悼者 . ”
“ 是的，我们是主要的哀悼者。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [æsk][em ˈiː][soʊ] [ˈmeni] [ˈkwɛstʃənz] .
“ I wish you wouldn't ask me so many questions . ”
“ 我 希望 你 不会 问 我 所以 许多 问题 . ”
“ 我希望你不要问我这么多问题。”

[dʒʌst][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈmɔːnəz] [aɪ] [sɔː] [nekst][tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] . ”
“ Just because we were the chief mourners I saw next to nothing . ”
“ 只是 因为 我们 是 这 首席 哀悼者 我 锯 下一个 到 没有什么 . ”
“ 就因为我们是主要的哀悼者，我却几乎什么都没看到。”

“ [dɪd] [ˈkʌz(ə)n] [əˈlɪʃiə] [goʊ] ? ”
“ Did Cousin Alicia go ? ”
“ 做过 表哥 艾丽西亚 去 ? ”
“ 表妹艾丽西亚走了吗? ”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][goʊ] — [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l] [ˈsterɪŋ] ? ”
“ How do you suppose she could go — to have all those people staring ? ”
“ 如何 做 你 认为 她 可以 去 — 到 有 全部 那些 人们 凝视 ? ”
“ 你觉得她怎么能去——让那么多人盯着看? ”

“ [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] ? — [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˈenɪbəːdi] ? ”
“ But did you see her ? — did you see anybody ? ”
“ 但 做过 你 看 她 ? — 做过 你 看 任何人 ? ”
“ 但是你看到她了吗? ——你看到任何人了吗? ”

[dɪd] ['fɑ:ðər] [seɪ] — “
Did father say — ”
做过 父亲 说 — ”

父亲说过——”

“ [oʊ] , [dəʊnt] ['bɑ:ðər] [em 'i:] , ” ['wɔ:ltər] [kraɪd] .
“ **Oh , don't bother me , ” Walter cried .**
“ 哦 , 不 打扰 我 , ” 沃尔特 哭 .

“哦，别烦我，”沃尔特喊道。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [aɪ][hæv; həv] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wɪ'dəʊt] [ðæt] ! ”
“ **Don't you see I have enough to think of without that ! ”**
“ 不 你 看 我 有 足够的 到 思考 的 没有 那 ！ ”

“难道你没看到我够忙的吗？ 我可不想再操心这些事！”

“ [wʌt] [hæz; həz][hi:; hi][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [aɪ] ['wʌndər] ? ” [sed] [mæb][tu:; tə][hɜ:r'self] ,
“ **What has he to think of , I wonder ? ” said Mab to herself ,**
“ 什么 有 他 到 思考 的 , 我 想知道 ? ” 说 梅布 到 她自己 ,

“他究竟在想些什么呢？”梅布心想。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ki:n] [aɪz] .
gazing at him with her keen eyes .
凝视 在 他 和 她 敏锐的 眼睛 .

她用锐利的目光凝视着他。

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɜ:rlz][wɜ:r; wər]['saɪlənt] ,
But the girls were silent ,
但 这 女孩们 是 沉默的 ,

但女孩们沉默不语。

[hæf] [rɪ'spektfɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ʌn'noʊn] [θɪŋz] [wɪt] [hi:; hi] [maɪt] [naʊ] [hæv; həv][tu:; tə]
half respectful of the mysterious unknown things which he might now have to
一半 尊重 的 这 神秘 未知 事物 哪个 他 可能 现在 有 到
[θɪŋk] [ʌv; əv] ,
think of ,
思考 的 ,

他带着一丝敬畏之心，想着自己现在可能需要思考的那些神秘未知的事物。

[hæf] [səb'du:d] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʊkər] - [ɑ:n] ,
half subdued by the presence of the looker - on ,
一半 低沉的 经过 这 在场 的 这 观察者 - 在 ,

旁观者的存在让他半心半意，

[bɪ'fɔ:r] [hu:m] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɔ:t][let][aɪ 'ti:][bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [wɔ:t][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən]
before whom they could not let it be supposed that Wat was less than
前 谁 他们 可以 不是 让 它 是 据称 那 沃特 曾是 较少的 比
['pɜ:rfɪkt] .
perfect .
完美的 .

在他们面前，他们不能让人觉得瓦特不够完美。

[ænd; ænd] ['prez(ə)ntli] , ['æftər] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] , ['seɪɪŋ] ['skersli] ['eniθɪŋ] , [hi:; hi]
And presently , after moving about a little , saying scarcely anything , he
和 目前 , 后 移动 关于 一个 小的 , 说 几乎 任何事物 , 他
['dɪsə'pɪrd] [ɪn] - [dɔ:z] .
disappeared in - doors .
消失 在 - 门 .

随后，他稍微走动了一下，几乎没说什么，就消失在了室内。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [bʊk] - [ru:m] , [tu:; tə] [lʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [gri:k] ?
Was it to the book - room , to look over his Greek ?
曾是 它 到 这 书 - 房间 , 到 看 超过 他的 希腊语 ?

是去书房复习他的希腊语吗？

[ɔːr][wʌz; wəz][,aɪˈtiː][tuː; tə] [stiːl] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [ˈlðər] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈhɜːri] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]
or was it to steal out by the other door and hurry once more to the
或者 曾是 它 到 偷 出去 经过 这 其他 门 和 匆忙 一次 更多的 到 这
[ˈvɪlɪdʒ] ？
village ？
村庄 ？

还是打算从另一扇门溜出去，再次匆匆赶回村子？

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][mæb] [felt] [fɜː] { - }
It was there Mab felt sure { 244 }
它 曾是 那里 梅布 毛毡 当然 { - }

就在那里，玛布确信{244}

[ðæt] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [went] .
that he always went .
那 他 总是 去 .

他总是去。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] — [ˈmiːnɪŋ] [ˈdaʊtləs] [tuː; tə][sʌm; səm][gɜːrɪ][ðer; ðər] , [ʌv; əv] [ˈhuːz] [ɪgˈzɪstəns]
To the village — meaning doubtless to some girl there , of whose existence
到 这 村庄 — 意义 毫无疑问 到 一些 女孩 那里 , 的 谁 存在

[ˈnoʊbəːdi] [nuː] .
nobody knew .
无人 知道 .

到村子里去——无疑是指村里某个女孩，而这个女孩的存在无人知晓。

[sɜːr] [ˈedwərd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] - [dɔːz] , [ˈsɑːləmli] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
Sir Edward took his wife in - doors , solemnly leading her by the hand ,
先生 爱德华 采取 他的 妻子 在 - 门 , 庄严地 领导 她 经过 这 手 ,

爱德华爵士牵着妻子的手，庄重地将她领进屋内。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɔːt][tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] - [ruːm] [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈsɑːləmli] .
and when they got to the book - room he put a chair for her solemnly .
和 什么时候 他们 得到 到 这 书 - 房间 他 放 一个 椅子 为了 她 庄严地 .

当他们到达书房时，他郑重地为她拉了一把椅子。

[ɔːˈredi] [hɪz; ɪz][oʊld] [ˈbriːdɪŋ] — [tuː] [faɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈjuːzɪz][ʌv; əv] [ˈevri] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [hʊk] —
Already his old breeding — too fine for the uses of every day at the Hook —
已经 他的 老的 选育 — 也 美好的 为了 这 用途 的 每一个 天 在 这 钩 —

[brɪˈgæn][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
began to come back to him .
开始 到 来 后退 到 他 .

他身上那种与胡克镇日常活动格格不入的优秀品质，已经开始显露出来。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [səkˈsesf(ə)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪˈtiː] [wɪl] [nɑːt][duː] . ”
“ **I have not been successful , ” he said , “ It will not do . ”**
” 我 有 不是 到过 成功的 , ” 他 说 , ” 它 将要 不是 做 . ”

“我没有成功,”他说,“这行不通。”

“ [aɪˈtiː] [wɪl] [nɑːt][duː] ？
“ **It will not do ？**
” 它 将要 不是 做 ？

“这样不行吗？ ”

[fɪː; fɪ][wəʊnt] [teɪk] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ˈedwərd] ？ “
She won't take it from you , Edward ？ ”
她 惯于 拿 它 从 你 , 爱德华 ？ ”

她不会从你这儿拿走的，爱德华？

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [fɪː; fɪ] [ˈʊdənt] [teɪk] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][emˈiː] ;
“ **There is no reason why she shouldn't take it from me ;**
” 那里 是 不 原因 为什么 她 不应该 拿 它 从 我 ;

“她没有理由不从我这里拿走它；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [hɪr][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
but she will not hear of it .
但 她 将要 不是 听到 的 它 :

但她根本不听。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] , [maɪ] [dɪr] .
I have done all I could , my dear .
我 有 完毕 全部 我 可以 , 我的 亲爱的 :

亲爱的, 我已经尽力了。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['pɑːsəb(ə)l] .
There is nothing more possible .
那里 是 没有什么 更多的 可能的 :

再也没有其他可能了。

[wiː; wi][kæn; kən][gʊʊ][ɪn] [wen] [wiː; wi] [laɪk] ; [ðeɪ] [wɪl] [pʊt][nʊʊ]['ɑːbstək(ə)lz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [wei] . "
We can go in when we like ; they will put no obstacles in our way . "

我们想什么时候进去就什么时候进去; 他们不会阻拦我们。

" [gʊʊ][ɪn] [wen] [wiː; wi] [laɪk] — [ænd; ɛnd] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] ['fɜːrniʃ] ['pentɔn] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **Go in when we like — and how are we to furnish Penton ?** " **she cried** .
" 去 在 什么时候 我们 喜欢 — 和 如何 是 我们 到 提供 彭顿 ? " 她 哭 :

“我们想什么时候进去就什么时候进去——可是我们怎么布置彭顿的住处呢?”她喊道。

" [ænd; ɛnd] [kiːp] [aɪ 'tiː][ʌp] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] ;
" **And keep it up ,** " **he said , with a groan ;**
" 和 保持 它 向上 , " 他 说 , 和 一个 呻吟 ;

“继续下去,”他呻吟着说;

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['lɪtərəli] ['eɪkəs][ʌv; əv] [glæs] — [ænd; ɛnd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['gɑːdnəz] ['gʊʊɪŋ] [ə'wei] [ɪn]
" **there are literally acres of glass — and to see the gardeners going away in**
" 那里 是 字面上地 英亩 的 玻璃 — 和 到 看 这 园丁 去 离开 在
[ðə; ði] ['iːvniŋ] [aɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['fækt(ə)ri] .
the evening it is like a factory .
这 晚上 它 是 喜欢 一个 工厂 :

“这里到处都是玻璃——看着园丁们晚上离开, 就像在看工厂一样。”

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [help] [aɪ 'tiː] .
But we can not help it .
但 我们 能 不是 帮助 它 :

但我们无能为力。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [best] .
I have done my best .
我 有 完毕 我的 最好的 :

我已经尽力了。

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ə'griːvd] [toʊn] ,
By the bye , " **he added , in something of his old aggrieved tone ,**
经过 这 再见 , " 他 额外 , 在 某物 的 他的 老的 受委屈的 语气 ,

“顺便说一句,”他补充道, 语气中带着有一丝以往的委屈。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [br'heɪvd] [wʌt] [aɪ] [sə'pʊʊz] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] ['veri] ['hænsəmlɪ] [ɪn] [ə'nʌðər] [wei] .
" **they have behaved what I suppose will be called very handsomely in another way** .
" 他们 有 表现 什么 我 认为 将要 是 称为 非常 英俊地 在 其他 方式 :

“他们的行为, 我想用另一种方式来说, 会被称为非常高尚的行为。”

[aɪ][tʊəld][juː; ʃʊ][maɪ] ['ʌŋkəlz] ['fænsɪ] [ə'baʊt] ['wɔːltər] — [ðeɪ] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ten] [ˈθaʊz(ə)nd]
I told you my uncle's fancy about Walter — they have given him ten thousand
我 讲述 你 我的 叔叔的 想要 关于 沃尔特 — 他们 有 给定 他 十 千
[paʊndz] . “
pounds . “
磅 . “

我跟你说过我叔叔有多喜欢沃尔特——他们给了他一万英镑。

“ [wʌt] ？ ” [ɪː; ʃɪ] [sed] , [ˈɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːm] .

“ **What ?** ” **she said , almost with a scream** .
“ 什么 ？ ” 她 说 , 几乎 和 一个 尖叫 .

“什么？”她几乎是尖叫着说。

“ ['wɔːltər] — [hiː; hi] [tʊk] [maɪ] ['ʌŋkəlz] ['fænsɪ] ; ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; ʃʊ] ?

“ **Walter — he took my uncle's fancy ; didn't I tell you ?**
“ 沃尔特 — 他 采取 我的 叔叔的 想要 ; 没有 我 告诉 你 ?

“沃尔特——他吸引了我叔叔的目光；我不是跟你说过吗？”

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

He is to have ten thousand pounds .
他 是 到 有 十 千 磅 .

他将获得一万英镑。

[ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [sʌm; səm] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [rɪtʃ] ;

It's a good sum , but nothing to them ; they are very rich ;
它是 一个 好的 和 , 但 没有什么 到 他们 ; 他们 是 非常 富有的 ;

这笔钱不少，但对他们来说不算什么；他们非常富有。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [fʌndz] ,

what with all the savings of the estate , and the money in the funds ,
什么 和 全部 这 节省 的 这 财产 , 和 这 钱 在 这 资金 ,

再加上遗产的所有积蓄和基金里的钱，

[ænd; ænd][ðə; ði][ləndz] ['els,wer] [ðæt] [ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'teɪl] , [ə'lɪfəz] ['veri] [rɪtʃ] .

and the lands elsewhere that are out of the entail , Alicia's very rich .
和 这 土地 别处 那 是 出去 的 这 包含 , 艾丽西亚的 非常 富有的 .

而艾丽西亚名下还有不在继承范围内的其他土地，她因此非常富有。

[ðeɪ] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ɪts] [ə; eɪ][naɪs][sʌm; səm] . “

They can afford it ; but all the same , it's a nice sum . “
他们 能 买得起 它 ; 但 全部 这 相同的 , 它是 一个 好的 和 . “

他们付得起；不过，这仍然是一笔不小的数目。

“ [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] , “ [ɪː; ʃɪ] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɜːr'self] .

“ **Ten thousand pounds ,** “ **she repeated to herself** .
“ 十 千 磅 , “ 她 重复 到 她自己 .

“一万英镑,”她喃喃自语道。

[ɪː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'mɑːkt] [ðə; ði][rest] .

She had not remarked the rest .
她 有 不是 评论 这 休息 .

她对其余的事情没有发表意见。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][kɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pleɪzər] [ˌoʊvər'welmd] [hɜːr; hər] .

A sort of consternation of pleasure overwhelmed her .
一个 种类 的 惊愕 的 乐趣 不堪重负 她 .

一种难以言喻的愉悦感涌上心头。

“ [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɡʊd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , ['edwərd] , [oʊ] , ['veri] [ɡʊd] .

“ **It is very good of them , Edward , oh , very good** .
“ 它 是 非常 好的 的 他们 , 爱德华 , 哦 , 非常 好的 .

“他们真是太好了，爱德华，哦，太好了。”

[waɪ] , ['wɔ:ltər] [wɪl] [bi:; bi] [ɪndɪ'pendənt] .
Why , Walter will be independent .
为什么 , 沃尔特 将要 是 独立的 .

为什么? 因为沃尔特会独立。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] !
Ten thousand pounds !
十 千 磅 !

一万英镑!

[oʊ] , [dɪr] [ˌem 'i:] ,
Oh , dear me ,
哦 , 亲爱的 我 ,

哦, 我的天哪!

[wʌt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ju: 'es] — [haʊ] [mʌtʃ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t]
what a good that would have done us — how much we should have thought
什么 一个 好的 那 会 有 完毕 我们 — 如何 很多 我们 应该 有 想法
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
of it !
的 它 !

那对我们该有多好啊——我们当时应该想到这一点的!

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] !
Ten thousand pounds !
十 千 磅 !

一万英镑!

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [seɪ] ? "
And what does he say ? "
和 什么 做 他 说 ? "

他说了什么?

" ['nʌθɪŋ] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [rɪ'mɑ:kt] .
" **Nothing , so far as I remarked .**
" 没有什么 , 所以 远的 作为 我 评论 .

“就我所见, 什么也没有。”

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [sed] [sɜ:r] ['edwərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪ(ə)ns] .
I was not thinking of him , " said Sir Edward , with a little impatience .
我 曾是 不是 思维 的 他 , " 说 先生 爱德华 , 和 一个 小的 不耐烦 .

“我没想过他,”爱德华爵士有些不耐烦地说。

[hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði]['fæməli][æt; ət][lɑ:rdʒ][ænd; ənd][ɔ:l]
He had so much to think of in respect to the family at large and all
他 有 所以 很多 到 思考 的 在 尊重 到 这 家庭 在 大的 和 全部
[ðə; ði] ['keɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [laɪf] ,
the cares of the new life ,
这 关心 的 这 新的 生活 ,

他有很多事情需要考虑, 既关乎整个家庭, 也关乎新生活的方方面面。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hɒɪd] [tu:; tə][hæv; həv] ['wɔ:ltər] [θrʌst] ['ɪntu:][ðə; ði] [frʌnt] [æt; ət] [sʌtʃ]
that he was a little annoyed to have Walter thrust into the front at such
那 他 曾是 一个 小的 恼怒 到 有 沃尔特 推力 进入 这 正面 在 这样的
[ə; eɪ]['moʊmənt] .
a moment .
一个 片刻 .

他有点恼火, 因为沃尔特在这个时候被推到了前面。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Of course it is a great thing for him , " he said .**
" 的 课程 它 是 一个 伟大的 事物 为了 他 , " 他 说 .

“这对他来说当然是件好事,”他说。

“ [aɪˈti:] [wʊd] { - }
“ It would { 245 }
“ 它 会 { - }

“它会{245}

[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juːˈes][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][tuː; tə][hæv; həv] [kəˈmænd] [ʌv; əv]
have been a great thing for us at this moment to have command of
有 到过 一个 伟大的 事物 为了 我们 在 这 片刻 到 有 命令 的
[ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] .
a sum of money .
一个 和 的 钱 .

目前，能够掌控一笔资金对我们来说是一件非常好的事情。

[maɪ][ˈʌŋk(ə)] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .
My uncle might have thought of that .
我的 叔叔 可能 有 想法 的 那 .

我叔叔或许想到过这一点。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˈʌʊər; ɑːr] [staɪl] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][æɪ; jəl]
He might have thought that to change our style of living as we shall
他 可能 有 想法 那 到 改变 我们的 风格 的 活的 作为 我们 将
[biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][duː] ,
be obliged to do ,
是 有义务 到 做 ,

他或许认为，为了改变我们不得不改变的生活方式，

[tuː; tə][set] [ʌp] [æn; ən] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈtoʊtəli] [ˈdɪfrənt] [skeɪl] , [tuː; tə][ˈɔːltər] [ˈevriθɪŋ] ,
to set up an establishment on a totally different scale , to alter everything ,
到 放 向上 一个 建立 在 一个 完全 不同的 规模 , 到 改变 一切 ,
建立一个规模完全不同的机构，彻底改变一切，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈredi] [ˈmʌni] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [help] ; [werˈæz] [ˈwɔːltər] [hæz; həz][noʊ][juːz]
a little ready money would have been a great help ; whereas Walter has no use
一个 小的 准备好 钱 会 有 到过 一个 伟大的 帮助 ; 然而 沃尔特 有 不 使用
[fɔːr; fər][aɪˈti:] ,
for it ,
为了 它 ,

如果有点现金，那将大有帮助；而沃尔特却用不上。

[noʊ] [niːd] [ʌv; əv][aɪˈti:] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˈtwenti] .
no need of it , a boy of twenty .
不 需要 的 它 , 一个 男生 的 二十 .

没必要，一个二十岁的男孩。

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][noʊ][ˈlɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði][fænˈtæstɪk] [ˈnəʊnɪz] [ʌv; əv][oʊld] [men] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] [tuː; tə]
But there is no limit to the fantastic notions of old men with money to
但 那里 是 不 限制 到 这 极好的 概念 的 老的 男人 和 钱 到
[liːv] . “
leave . “
离开 . “

但那些有钱老人的离世愿望总是天马行空，难以想象。

“ [juː; jʊ] [fərˈget] , “ [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
“ You forget , “ said his wife ,
“ 你 忘记 , “ 说 他的 妻子 ,

“你忘了,”他妻子说。

“ [ðæt] [oʊld] [sɜ:r] [ˈwɔ:ltər] [ɪnˈtendɪd] [ˈevriθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈdɪfrənt] — [ðæt] [hi:; hi] [ˈnevər] [ment]
“ **that old Sir Walter intended everything to be different — that he never meant**
“ 那 老的 先生 沃尔特 故意的 一切 到 是 不同的 — 那 他 绝不 意思是
[ju: ˈes] [tu:; tə] [set] [ʌp] [æn; ən] [ɪˈstæblɪmənt] [ɔ:r] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˈpentən] [æt; ət] [ɔ:l] . ”
us to set up an establishment or live in Penton at all . ”
我们 到 放 向上 一个 建立 或者 居住 在 彭顿 在 全部 . ”

“老沃尔特爵士原本的设想与现在截然不同——他从未想过我们会在彭顿建立住所或居住在那里。”
“ [ɑ:] , [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] , [dɪd] [hi:; hi] [mi:n] [ðæt] — [ˈwɔznt] [aɪ ˈti:] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [plæn] [ʌv; əv] [əˈliʃəz] ?
“ **Ah , the question is , did he mean that — wasn't it merely a plan of Alicia's ?**
“ 啊 , 这 问题 是 , 做过 他 意思是 那 — 不是 它 仅仅 一个 计划 的 艾丽西亚的 ?
“啊，问题是，他是认真的吗——这难道不只是艾丽西亚的一个计划吗？ ”

[oʊ] , [noʊ] , [aɪv] [hɜ:rd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] .
Oh , no , I've heard nothing more .
哦 , 不 , 我已经 听到 没有什么 更多的 .
哦，不，我之后就再也没有收到任何消息了。

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑ:nt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [maɪ] [ˈʌŋk(ə)l] [wʊd] [ˈri:əli] [hæv; həv] [prɪˈfɜ:rd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfæməli]
But I can't help thinking my uncle would really have preferred having a family
但 我 不能 帮助 思维 我的 叔叔 会 真的 有 首选 拥有 一个 家庭
[tu:; tə] [kənˈtɪnju:] [ðə; ði] [oʊld] [neɪm] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] ,
to continue the old name after him ,
到 继续 这 老的 姓名 后 他 ,
但我总觉得，我叔叔其实更希望他的家人能继承他的姓氏。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [rʌn] [ɪnˈtu:] [ðə; ði] [ˈrʌsl] [ˈfæməli] , [æz; əz] [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈti:] [mʌst; məst]
instead of letting it all run into the Russell family , as I suppose it must
反而 的 出租 它 全部 跑步 进入 这 罗素 家庭 , 作为 我 认为 它 必须
[hæv; həv] [dʌn] .
have done .
有 完毕 .

而不是像我想的那样，让所有的事情都落到罗素家族头上。
[ðæt] [riˈmaɪndz] [em ˈi:] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrʌsl] [gɜ:rl] .
That reminds me , I have a message for that little Russell girl .
那 提醒 我 , 我 有 一个 信息 为了 那 小的 罗素 女孩 .
这让我想起来，我有一句话要对那个叫罗素的小女孩说。

[ˈrʌsl] [ˈpentən] [wɪl] [kʌm] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ɔ:r] [send] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
Russell Penton will come for her or send for her to - morrow .
罗素 彭顿 将要 来 为了 她 或者 发送 为了 她 到 - 明天 .
罗素·彭顿明天会亲自来接她，或者派人去接她。

[hi:; hi] [meɪd] [ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈprɪti] [ˈspi:tʃɪz] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkaɪndnəs] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪn] . ”
He made all sorts of pretty speeches about our kindness in taking her in . ”
他 制成 全部 排序 的 漂亮的 演讲 关于 我们的 仁慈 在 采取 她 在 . ”
他发表了各种动听的演讲，赞扬我们收留她的善举。

“ [dɪr] [em ˈi:] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [wɜ:rθ] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] .
“ **Dear me , it was not worth talking about .**
“ 亲爱的 我 , 它 曾是 不是 值得 说 关于 .
“哎呀，这事不值得一提。”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [əˈlaɪz] [aɪˈdi:ə] .
It was Ally's idea .
它 曾是 盟友的 主意 .
这是艾莉的主意。

[wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [mɔ:r] [ɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] — [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈti:] [ˈmætər] ?
One little thing more in our house — what does it matter ?
— 小的 事物 更多的 在 我们的 房子 — 什么 做 它 事情 ?
我们家还有一件小东西——但这有什么关系呢？

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [ˈɡɪvz] [noʊ] [ˈtrʌb(ə)] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈpentɒn] ,
She is a nice little thing ; she gives no trouble , " said Lady Penton ,
她 是 一个 好的 小的 事物 ; 她 给予 不 麻烦 , " 说 女士 彭顿 ,
“她是个很乖的小家伙，一点也不麻烦，”彭顿夫人说道。

[tuː; tə] [hu:m] [ˈlɪt(ə)] [mæb] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [æt; ət] [ɔːl] .
to whom little Mab was of no importance at all .
到 谁 小的 梅布 曾是 的 不 重要性 在 全部 .
在他眼里，小玛布根本无关紧要。

[sɜːr] [ˈedwərd] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .
Sir Edward dismissed the subject with a wave of his hand .
先生 爱德华 解雇 这 主题 和 一个 海浪 的 他的 手 .
爱德华爵士挥了挥手，不以为意地结束了这个话题。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [stiːl] [les] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
It was of still less importance to him than it was to his wife .
它 曾是 的 仍然 较少的 重要性 到 他 比 它 曾是 到 他的 妻子 .
这件事对他来说远不如对他的妻子那么重要。

[hiː; hi] [sed] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈbrɔːd] [aɪ] [bɪˈliːv] [ˈveri] [suːn] .
He said , " They are going abroad I believe very soon .
他 说 , " 他们 是 去 国外 我 相信 非常 很快 .
他说：“我相信他们很快就会出国。”

[ðoʊz] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə] [hu:m] [ˈmʌni] [ɪz] [noʊ] [ˈɑːbdʒekt] [ˈɔːlweɪz] [flaɪ] [əˈbrɔːd] [tuː; tə] [get] [kwɪt] [ʌv; əv] [ˈevri] [əˈnoʊəns] .
Those people to whom money is no object always fly abroad to get quit of every annoyance .
那些 人们 到 谁 钱 是 不 目的 总是 飞 国外 到 得到 辞职 的 每一个 烦恼 .

那些不把金钱当回事的人总是会飞出国去摆脱一切烦恼。
[wen] [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rʌŋ] [ɔːf] , [ˈæni] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rest] ?
When shall you and I be able to run off , Annie , for a rest ?
什么时候 将 你 和 我 是 有能力的 到 跑步 离开 , 安妮 , 为了 一个 休息 ?
安妮，你我什么时候才能找个地方溜出去休息一下呢？

[ˈnevər] , [aɪ] [fɪr] . " **Never , I fear . "**
绝不 , 我 害怕 . "

恐怕永远不会。

" [wel] , [ˈedwərd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈkwaɪətli] ,
" Well , Edward , " she said , quietly ,
" 出色地 , 爱德华 , " 她 说 , 悄悄 ,
“嗯，爱德华，”她轻声说道。

" [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈeɪb(ə)] [ɪn] [wʌŋ] [wei] [wiː; wi] [ˈʃʊdənt] [biː; bi] [ɪn] [əˈnʌðər] .
" if we were able in one way we shouldn't be in another .
" 如果 我们 是 有能力的 在 一 方式 我们 不应该 是 在 其他 .
“如果我们能以一种方式做到，就不应该以另一种方式做到。”

[wiː; wi] [ˈkudnt] [liːv] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [juː; jʊ] [noʊ] .
We couldn't leave the children , you know .
我们 不能 离开 这 孩子们 , 你 知道 .
我们不能抛下孩子们，你知道的。

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [ˈrʌsl] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] — [ðer; ðər]
I shouldn't wonder if the Russell Pentons would willingly change with us — their
我 不应该 想知道 如果 这 罗素 五角星 会 心甘情愿 改变 和 我们 — 他们的
[ˈmʌni] [ə'genst] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈtʃɪldrən] .
money against our children .
钱 反对 我们的 孩子们 .

我不该怀疑罗素·彭顿家族是否愿意与我们合作——用他们的钱来对抗我们的孩子。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][wɜ:rst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]['æftər][ɔ:l] ;
They have the worst of it after all ;
他们 有 这 最差 的 它 后 全部 ;
毕竟，他们的处境最糟糕；

[soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [li:v] [ænd; ənd][ˈnoʊbə:di] [brɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] [li:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə] .
so much to leave and nobody belonging to them to leave it to .
所以 很多 到 离开 和 无人 属于 到 他们 到 离开 它 到 .
他们要留下那么多东西，却没有属于他们的人可以继承。

[soʊ][wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][ˈgrʌmb(ə)] .
So we must not grumble .
所以 我们 必须 不是 叽 .
所以我们不能抱怨。

" [ðɪs] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə] [ɡɪv] [sɜ:r] ['edwərd] [mʌtʃ] ['kʌmfərt] .
" **This view of the case did not appear to give Sir Edward much comfort .**
" 这 看法 的 这 案件 做过 不是 出现 到 给 先生 爱德华 很多 舒适 .
“这种观点似乎并没有给爱德华爵士带来多少安慰。”

[hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ænd; ənd] [dru:] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [θɪŋz] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
He seated himself at his table and drew his writing things toward him .
他 坐着 他自己 在 他的 桌子 和 画 他的 写作 事物 朝向 他 .
他坐到桌前，把书写工具拿了过来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [wʌns] { - }
It was only to begin once { 246 }
它 曾是 仅有的 到 开始 一次 { - }
它只开始过一次{246}

[mɔ:r] [ðoʊz] [ɪn'evɪtəb(ə)] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [jet] , [dɪd][nɑ:t] [meɪk] ['eniθɪŋ]
more those inevitable calculations which had a charm yet , did not make anything
更多的 那些 不可避免的 计算 哪个 有 一个 魅力 然而 , 做过 不是 制作 任何事物
[ˈɪziə] .
easier .
更轻松 .

更多那些不可避免的计算，虽然别有一番趣味，却并没有让事情变得更容易。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɡɔ:t] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪl] [nɑ:t] [ki:p] [ju:; jʊ][bɔ:ŋɡər] .
" **If you have got anything to do , " he said , " I'll not keep you longer .**
" 如果 你 有 得到 任何事物 到 做 , " 他 说 , " 患病的 不是 保持 你 更长 .
“如果你有什么事要做,”他说,“我不会耽误你太久。”

" [hi:; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][fɪ:; fɪ] [went] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] , " [dəʊnt] [meɪk] ['eni] [fʌs] [ə'baʊt] ['wɔ:ltər] .
" **He added , as she went toward the door , " Don't make any fuss about Walter .**
" 他 额外 , 作为 她 去 朝向 这 门 , " 不 制作 任何 大惊小怪 关于 沃尔特 .
“当她走向门口时，他又补充道：‘别为沃尔特的事大惊小怪。’”

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðɪs] [meɪks] [noʊ] [ˈdɪfrəns] ; " [ænd; ənd] [ə'gen] , [ˈtɜ:rnɪŋ]
He ought to understand that this makes no difference ; " and again , turning
他 应该 到 理解 那 这 制作 不 不同之处 ; " 和 再次 , 转弯
[raʊnd] , [ˈkɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
round , calling her ,
圆形的 , 呼叫 她 ,
他应该明白这毫无意义;"然后，他又转过身，叫住她，

“ [ˈæni] , [dəʊnt] [fər'get] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [ˈrʌsl] [gɜːrl] .
“ **Annie , don't forget to tell the little Russell girl .**
“ 安妮 , 不 忘记 到 告诉 这 小的 罗素 女孩 :
“ 安妮, 别忘了告诉小拉塞尔家的女孩。”

“ [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
“ **She went out into the garden ,**
“ 她 去 出去 进入 这 花园 ,
她走到花园里去,
[wer] [ðə; ði] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['waːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['restləsnəs] [ʌv; əv] [spent] [ɪk'saɪtmənt] .
where the girls were still wandering about in the restlessness of spent excitement .
在哪里 这 女孩们 是 仍然 漫游 关于 在 这 躁动不安 的 花费 激动 :
女孩们仍然焦躁不安地四处游荡, 兴奋劲儿早已消退。

[aɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [hɜːr; hər] [nuːz] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['lɪt(ə)]
It did not occur to her to keep back her news because of “ the little
它 做过 不是 发生 到 她 到 保持 后退 她 消息 因为 的 “ 这 小的
[ˈrʌsl] [gɜːrl] .
Russell girl .
罗素 女孩 :
她并没有因为“那个小拉塞尔女孩”而想到要隐瞒自己的消息。

“ [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [mæb] ['kiːpɪŋ] [brɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] , [jet] ['fɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ **They all came round her , Mab keeping behind a little , yet following the others .**
“ 他们 全部 来了 圆形的 她 , 梅布 保持 在后面 一个 小的 , 然而 下列的 这 其他的 :
她们都围了过来, 梅布稍微落后一些, 但还是跟在其他人的后面。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [maɪld] , [ænd; ənd] ['leɪdi] ['pentɒn] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːl] [raʊnd] [hɜːr; hər]
The day was very mild , and Lady Penton had a shawl round her
这 天 曾是 非常 温和的 , 和 女士 彭顿 有 一个 披肩 圆形的 她
[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,
那天天气非常温和, 彭顿夫人肩上披着一条披肩。

[bʌt; bət][noʊ] ['kʌvərɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] .
but no covering on her head .
但 不 覆盖 在 她 头 :
但她头上没有遮盖。

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] ['ræðər] [dɪsə'pɔɪntɪd] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Your father is rather disappointed , “ she said .**
“ 你的 父亲 是 相当 失望的 , “ 她 说 :
“你父亲相当失望,”她说。

“ [jʊr; jər] ['kʌz(ə)n] [ə'liʃiə] [wɪl] [nɑːt] [ək'sept] [wʌt] [wiː; wi] ['ɔːfərd] .
“ **Your cousin Alicia will not accept what we offered .**
“ 你的 表哥 艾丽西亚 将要 不是 接受 什么 我们 提供 :
“你的表妹艾丽西亚不会接受我们提供的条件。”

[aɪ][eɪ 'em] ['sɑːri] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][dʒʌst] [meɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə][aɪ 'tiː] . “
I am sorry , but we must just make up our minds to it . “
我 是 对不起 , 但 我们 必须 只是 制作 向上 我们的 思想 到 它 : “
很抱歉, 但我们必须下定决心。
“ [meɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə] ['pentɒn] !
“ **Make up our minds to Penton !**
“ 制作 向上 我们的 思想 到 彭顿 !
“下定决心去彭顿! ”

“ [kraɪd] [æn] .
” **cried Anne** .
” 哭 安妮 .

“安妮喊道。”

“ [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðæt] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] !
” **Oh , my dear , so far as that is concerned** !
” 哦 , 我的 亲爱的 , 所以 远的 作为 那 是 担心的 !

“哦，亲爱的，就这一点而言！”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] .
but you know how difficult it will be .
但 你 知道 如何 难的 它 将要 是 .

但你知道这有多难。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [wɪl] [pli:z] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
However , there is something else that will please you very much .
然而 , 那里 是 某物 别的 那 将要 请 你 非常 很多 .

不过，还有一件事会让你非常高兴。

[ju:; jʊ] [noʊ] [oʊld][sɜ:r] ['wɔ:ltər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [læst] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænsɪ][tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [wɑ:t] ,
You know old Sir Walter at the last took a great fancy to our Wat ,
你 知道 老的 先生 沃尔特 在 这 最后的 采取 一个 伟大的 想要 到 我们的 沃特 ,

你知道吗，老沃尔特爵士最后非常喜欢我们的沃特。

[ænd; ænd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] .
and wanted to leave him something .
和 通缉 到 离开 他 某物 .

想给他留点东西。

[wel] , [jɔr; jər] ['kʌz(ə)n] [ə'liʃiə] [felt] [fi:; fi] [ɔ:t] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðəz] [wɪʃɪz] ,
Well , your cousin Alicia felt she ought to carry out her father's wishes ,
出色地 , 你的 表哥 艾丽西亚 毛毡 她 应该 到 携带 出去 她 父亲的 愿望 ,

嗯，你的表妹艾丽西亚觉得她应该遵从她父亲的遗愿。

[ænd; ænd][fi:; fi] [hæz; həz] ['setld] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] — [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] . “
and she has settled on him a fortune — ten thousand pounds . ”
和 她 有 定居 在 他 一个 财富 — 十 千 磅 . ”

她留给了他一大笔钱——一万英镑。

“ [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ! ” [sed] [ðə; ðɪ] ['gɜ:lz] , [ɪn] [wʌn] [breθ] .
” **Ten thousand pounds !** ” **said the girls , in one breath** .
” 十 千 磅 ! ” 说 这 女孩们 , 在 一 气息 .

“一万英镑！”女孩们异口同声地说。

“ [aɪ 'ti:] [meɪks] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [ɪndɪ'pendənt] .
” **It makes him quite independent** .
” 它 制作 他 相当 独立的 .

“这使他变得相当独立。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ;
It is a great thing for him at his age ;
它 是 一个 伟大的 事物 为了 他 在 他的 年龄 ;

对他这个年纪来说，这是一件很棒的事；

[aɪ] [hoʊp] [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [li:d] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [temp'teɪ(ə)n] .
I hope it will not lead him into temptation .
我 希望 它 将要 不是 带领 他 进入 诱惑 .

我希望这不会让他陷入诱惑。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv] [jɔr; jər] ['kʌz(ə)n] [ə'liʃiə] .
And it is very good of your cousin Alicia .
和 它 是 非常 好的 的 你的 表哥 艾丽西亚 .

你表妹艾丽西亚真是太好了。

[fju:] [ˈpi:p(ə)] , [ðəʊ] [ðeɪ] [maɪ] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈsɪv(ə)] , [wʊd] [ʃʊ] [ˈkaɪndnəs] [tu:; tə] [ðæt] [ɪkˈstent] .
Few people , though they might be very civil , would show kindness to that extent .
 很少 人们 , 尽管 他们 可能 是 非常 民用 , 会 展示 仁慈 到 那 程度 .
 即使是彬彬有礼的人, 也很少有人会表现出如此程度的善意。

[ˈkʌz(ə)n] [əˈliʃiə] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ˈveri] [ˈsɪv(ə)l] ,
Cousin Alicia had not been on the whole very civil ,
 表哥 艾丽西亚 有 不是 到过 在 这 所有的 非常 民用 ,
 表妹艾丽西亚总体来说不太友善。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] [θɪŋ] , ” [ʃi:; ji] ['ædɪd] , ['wɔ:rmɪŋ] [hɜ:ɹ'self] [ʌp] ,
 “ It is a wonderful thing , ” she added , warming herself up ,
 “ 它 是 一个 精彩的 事物 , ” 她 额外 , 变暖 她自己 向上 ,
 “这真是件好事,”她一边说着, 一边暖和着身子。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ]['evə] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk][aɪ 'ti:] .
I **don't** **think** **I** **ever** **heard** **of** **anything** **like** **it** .
 我 不 思考 我 曾经 听到 的 任何事物 喜欢 它 .
 我以前从未听说过类似的事情。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ɡɪft] . "

It is a splendid gift . "

它 是 一个 灿烂 礼物 . "

这是一份绝妙的礼物。

“ [ænd; ənd][wɑ:t] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd] !
“ And Wat never said a word !
“ 和 沃特 绝不 说 一个 单词 !
“而沃特一句话也没说! ”

[aɪ] ['wʌndər] , [ˈmʌðər] , [ɪf] [hi:; hi] [noʊz] . { - }
I wonder , mother , if he knows . { 247 }
我 想知道 , 母亲 , 如果 他 知道 . { - }
母亲, 我想知道他是否知道。{247}

“ [jes] , [hi:; hi] [noʊz] .
“ Yes , he knows .
“ 是的 , 他 知道 .
“是的, 他知道。”

[aɪ] [der] [seɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ][aɪˈti:] .
I dare say he was overwhelmed by it .
我 敢 说 他 曾是 不堪重负 经过 它 .
我敢说他被这件事彻底震撼了。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] .
He would not know what to say .
他 会 不是 知道 什么 到 说 .
他不知道该说什么。

[wer] [ɪz][hi:; hi] ?
Where is he ?
在哪里 是 他 ?
他在哪儿?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [wiʃ] [hɪm; ɪm][dʒɔɪ] . “
I should like to wish him joy . “
我 应该 喜欢 到 希望 他 喜悦 . “
我衷心祝愿他幸福。

“ [aɪ] [noʊ] [wer] [hi:; hi][ɪz] .
“ I know where he is .
“ 我 知道 在哪里 他 是 .
我知道他在哪里。

[hi:; hi][hæz; həz] [ɡɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] , “ [sed] [ˈlɪt(ə)] [mæb][tu:; tə][hɜ:rˈself] ,
He has gone to the village to tell her , “ said little Mab to herself ,
他 有 已消失 到 这 村庄 到 告诉 她 , “ 说 小的 梅布 到 她自己 ,
“他去村里告诉她了,”小玛布自言自语道。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ðə; ði] [ˈlʌðər] [wei] [ɪn] [keɪs] [ˈleɪdi] [ˈpentɒn] [maɪt] [hæv; həv] [ri:d] [aɪˈti:][ɪn][hɜ:r; hər]
and she looked the other way in case Lady Penton might have read it in her
和 她 看起来 这 其他 方式 在 案件 女士 彭顿 可能 有 读 它 在 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .
她把目光移开, 以免彭顿夫人从她的眼神中读出什么。

[bʌt; bət] [ˈleɪdi] [ˈpentɒn] , [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈɪnəsns] , [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [diˈvaɪnd] [wʌt] [ðoʊz] [aɪz]
But Lady Penton , in her innocence , never would have divined what those eyes
但 女士 彭顿 , 在 她 无辜 , 绝不 会 有 神谕 什么 那些 眼睛
[ment] .
meant .
意思是 .
但天真的彭顿夫人永远不会明白那双眼睛的含义。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [ɜːrɪnd] [ðə; ði][wɔːr] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
And presently she earned the war , so to speak ,
和 目前 她 获得 这 战争 , 所以 到 说话 ,
可以说, 她最终赢得了这场战争。

[ˈIntuː][ðə; ði] [ˈenəmiːz] [ˈkʌntri] [baɪ] [ˈtɜːrniŋ] [nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈvɪzɪtər] .
into the enemy's country by turning next to her visitor .
进入 这 敌人的 国家 经过 转弯 下一个 到 她 游客 .
转身走向她的访客, 进入了敌国。

“ [maɪ] [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tuː] .
“ My dear , ” she said , “ there is a message for you , too .
“ 我的 亲爱的 , ” 她 说 , “ 那里 是 一个 信息 为了 你 , 也 .
“亲爱的,”她说, “也有一条信息要告诉你。”

[ˈmɪstər] . [ˈrʌsl] [ˈpentən] [ɪz][tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɔːr][pərˈhæps] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tuː; tə] -
Mr . Russell Penton is to send for you , or perhaps come for you , to -
先生 . 罗素 彭顿 是 到 发送 为了 你 , 或者 也许 来 为了 你 , 到 -
[ˈmɔːroʊ] . “
morrow . ”
明天 . “

拉塞尔·彭顿先生明天会派人来接你, 或者他自己会来接你。

“ [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ! ” [kraɪd] [mæb] , [ˈteɪkən][baɪ] [sərˈpraɪz] .
“ To - morrow ! ” cried Mab , taken by surprise .
“ 到 - 明天 ! ” 哭 梅布 , 已采取 经过 惊喜 .
“明天!”梅布惊呼道, 显然是被吓了一跳。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈkiːpɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [ʃiːf] [ʌv; əv][ɪˈmædʒɪneri][ˈæərəʊs] ,
While she was thus keeping back her sheaf of imaginary arrows ,
尽管 她 曾是 因此 保持 后退 她 捆 的 假想 箭头 ,
她一边收起想象中的箭矢, 一边

[hɪr] [wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [kɔːt] [hɜːrˈself][æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
here was one which caught herself as it were in the very middle of her
这里 曾是 一 哪个 捕捉 她自己 作为 它 是 在 这 非常 中间 的 她
[ʃiːld] .
shield .
盾 .

有一个人仿佛被自己挡在了盾牌的正中央。

“ [oʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !
“哦!

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [əˈgen] , “ [ænd; ənd][mʌst; məst][aɪ][goʊ] ?
“ she cried again , “ and must I go ?
“ 她 哭 再次 , “ 和 必须 我 去 ?
她又哭了起来, “我一定要走吗? ”

“ [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ɪnkənˈsɪdrəbl] [ɪmˈbærəsmənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli][æt; ət] [ðɪs]
“ Now she had been no inconsiderable embarrassment to the family at this
“ 现在 她 有 到过 不 微不足道的 尴尬 到 这 家庭 在 这
[ˈkraɪsɪs][ʌv; əv][ɪts] [əˈferz] ,
crisis of its affairs ,
危机 的 它是 事务 ,
“如今, 在家族面临如此危机之际, 她给家族带来了相当大的尴尬。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃɪ] [ˈlætəd] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpleɪntɪv] [kraɪ][ɔːl][ðer; ðər][sɔːft] [ˈhɑːrts] [tɜːrnd] [tuː; tə]
but the moment she uttered this little plaintive cry all their soft hearts turned to
但 这 片刻 她 说出 这 小的 哀怨 哭 全部 他们的 柔软的 心 转向 到
[mæb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd] [ˈgrætɪtuːd] ,
Mab with a bound of tenderness and gratitude ,
梅布 和 一个 边界 的 压痛 和 感激 ,
但她发出这声凄婉的哭声时，他们所有柔软的心都转向了梅芙，充满了温柔和感激之情。

[ænd; ənd] [greɪt] [kəmˈpʌŋk(ə)n] [fɔːr; fər][ˈevər] [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ðer; ðər] [weɪ] .
and great compunction for ever having found her in their way .
和 伟大的 愧疚 为了 曾经 拥有 成立 她 在 他们的 方式 .
他们对自己当初不该让她出现在自己的生活中感到深深的懊悔。

[ðeɪ] [dɪd][naːt] [noʊ] [ðæt] [paːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈlʌktəns] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ɪn]
They did not know that part of her reluctance to leave them was in
他们 做过 不是 知道 那 部分 的 她 不情愿 到 离开 他们 曾是 在
[ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈentərd] [əˈpɑːn] ,
consequence of the investigations which she had entered upon ,
结果 的 这 调查 哪个 她 有 进入 之上 ,
他们并不知道，她不愿离开他们的部分原因是因为她已经展开了调查。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] .
and was by no means willing to break off .
和 曾是 经过 不 方法 愿意的 到 休息 离开 .
而且他根本不愿意断绝关系。

" [maɪ] [daɪr] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈpentən] ,
" **My dear ,** " **said Lady Penton ,**
" 我的 亲爱的 , " 说 女士 彭顿 ,
“亲爱的,”彭顿夫人说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ɔːrd(ə)nerɪ] [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
" **we have been so out of our ordinary while you have been with us ,**
" 我们 有 到过 所以 出去 的 我们的 普通的 尽管 你 有 到过 和 我们 ,
“自从你和我们在一起以来，我们的生活变得非常不寻常,”

[ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈveri] , [ˈveri] [swiːt] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [ker] [tuː; tə] [steɪ] .
that I am sure it is very , very sweet of you to care to stay .
那 我 是 当然 它 是 非常 , 非常 甜的 的 你 到 关心 到 停留 .
我知道您愿意留下来，我非常非常感激。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [laɪk] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɔːŋgər] .
And we should all like very much to keep you a little longer .
和 我们 应该 全部 喜欢 非常 很多 到 保持 你 一个 小的 更长 .
我们都非常希望您能多待一会儿。

[aɪ][hoʊp][ˈmɪstər] . [ˈrʌsl] [ˈpentən] [meɪ] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
I hope Mr . Russell Penton may come for you himself to - tomorrow ,
我 希望 先生 . 罗素 彭顿 可能 来 为了 你 他自己 到 - 明天 ,
我希望拉塞尔·彭顿先生明天能亲自来接你。

[ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [steɪ] .
and then perhaps he will consent to let you stay .
和 然后 也许 他 将要 同意 到 让 你 停留 .
然后他或许会同意让你留下。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛks'aɪ] .
" **CHAPTER XXXI .**
" 章 xxxi .
“第三十一章

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] .
A VISIT .
一个 访问 .

一次访问。

[ðɪːz] [kəˌmjuːnɪˈkeɪ(ə)nz] [wɜːr; wər] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈkæərɪdʒ] - [wiːlz] [səʊ] [nɪr]
These communications were interrupted by the sound of carriage - wheels so near
这些 通讯 是 中断 经过 这 声音 的 运输 - 车轮 所以 靠近
[ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ˈvɪzɪtər] [wɜːr; wər] [əˈprəʊtʃɪŋ]
that it was not possible to escape the certainty that visitors were approaching
那 它 曾是 不是 可能的 到 逃脱 这 肯定 那 访客 是 接近
.
.
.

这些交流被马车轮的声音打断了，声音如此之近，以至于人们无法否认有访客正在靠近。

[ˈleɪdi] [ˈpentən] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [dɪˈskʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːrˈself] [ˈweðər] [fɪː; fɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ]
Lady Penton paused for a moment , discussing with herself whether she should say
女士 彭顿 暂停 为了 一个 片刻 , 讨论 和 她自己 无论 她 应该 说
“ [nɑːt][æt; ət] [hoʊm] ,
“ **Not at home** ,
“ 不是 在 家 ,

彭顿夫人停顿了一会儿，犹豫着是否应该说“不在家”，

“ [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːnərəl][wʌz; wəz] { - }
“ **the day of the funeral was { 248 }**
“ 这 天 的 这 葬礼 曾是 { - }
葬礼当天是{248}

[ˈveri] [ˈɜːrli] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈvɪzɪtər] ;
very early to receive visitors ;
非常 早期的 到 收到 访客 ;

很早就开始接待访客；

[bʌt; bət] [ðen] [fɪː; fɪ] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][gɑːt][ðer; ðər] [ˈmɔːrniŋ] — [ˈiːv(ə)n] [ˈmɑːrθə] [ˈhævɪŋ]
but then she reflected that they had all got their mourning — even Martha having
但 然后 她 反映 那 他们 有 全部 得到 他们的 丧 — 甚至 玛莎 拥有
[hɜːr; hər] [blæk] [gaʊn] — [ænd; ænd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [fɪː; fɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]
her black gown — and that there was therefore no reason why she should not
她 黑色的 袍 — 和 那 那里 曾是 所以 不 原因 为什么 她 应该 不是
[rɪˈsiːv] ,
receive ,
收到 ,

但随后她想到，她们都得到了丧服——甚至玛莎也穿上了黑色丧服——因此，她也没有理由不得到同样的待遇。

[ðoo] “ [ðeɪ] , “ [huːˈevər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ˈbetər] [teɪst] [hæd; həd] [ðeɪ]
though “ they , “ whoever they were , would have shown better taste had they
尽管 “ 他们 , “ 谁 他们 是 , 会 有 所示 更好的 品尝 有 他们
[poʊˈspoʊnd] [ðer; ðər][ˈvɪzɪt] .
postponed their visit .
推迟 他们的 访问 .

虽然“他们”——无论他们是谁——如果推迟访问，会显得更有品味。

[haʊˈevər] , [ɪn] [ðɪs] [æftərˈnuːn] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ænd] - ,
However , in this afternoon of excitement and désoeuvrement ,
然而 , 在 这 下午 的 激动 和 - ,
然而，在这个充满兴奋和成就感的下午，

一位贫穷的绅士(A Poor Gentleman)

第19/29页

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmʊst] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [si:] ['sʌmbə:di] [hu:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [kən'sɜ:rnd] ,
it was almost a relief to see somebody who was not concerned ,
它 曾是 几乎 一个 宽慰 到 看 某人 WHO 曾是 不是 担心的 ,
看到一个毫不在意的人, 几乎让人松了一口气。

[ænd; ənd] [maɪt] ['kɑ:nsɪkwentli] [ɪm'pɑ:rt] ['sʌmθɪŋ] [nu:] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [tʃeɪndʒ] ['ɪntu:] [ðə; ði]
and might consequently impart something new — a little change into the
和 可能 最后 传授 某物 新的 — 一个 小的 改变 进入 这
['æt məs fɪr] .
atmosphere .
气氛 .

因此, 它可能会带来一些新的东西——给气氛带来一些变化。

[ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [wɪtʃ] [keɪm] ['wi:lɪŋ] [raʊnd] [pæst] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['wɪndəʊz] [wʌz; wəz] [nu:]
The carriage which came wheeling round past the drawing - room windows was new
这 运输 哪个 来了 惠灵 圆形的 过去的 这 绘画 - 房间 视窗 曾是 新的
[ænd; ənd] ['glɪsɪŋ] , [ænd; ənd] ['haɪli] [rɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,
and glistening , and highly effective ,
和 闪闪发光 , 和 高度 有效的 ,

一辆崭新锃亮的马车呼啸着驶过客厅的窗户, 它非常实用。

[mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [soʊ] [ðæn; ðən] [ɪz] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [tu:; tə] [bi:; bi] [met] [wɪð; wɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] :
much more so than is usually to be met with in the country :
很多 更多的 所以 比 是 通常 到 是 遇见 和 在 这 国家 :
比该国通常遇到的情况要严重得多:

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:] ['leɪdɪz] , [æz; əz] ['kɛrfəli] [ɡɑ:t] - [ʌp] [æz; əz] [ðer; ðər] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] ,
and out of it came two ladies , as carefully got - up as their vehicle ,
和 出去 的 它 来了 二 女士们 , 作为 小心 得到 - 向上 作为 他们的 车辆 ,
从车里走出来两位女士, 她们的装束和她们的车一样一丝不苟。

[ræpt] [ɪn] [fə:z] [ænd; ənd] [plʌʃ] .
wrapped in furs and plush .
包装 在 毛皮 和 豪华的 .

裹在毛皮和毛绒里。

[ðæt] [pi:ps] [wɜ:r; wər] ['teɪkən] [æt; ət] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [wer] [ə; eɪ] [dʒu:'dɪʃəs] [əb'zɜ:r vər]
That peeps were taken at them from the corner where a judicious observer
那 人群 是 已采取 在 他们 从 这 角落 在哪里 一个 明智的 观察员
[kʊd; kəd] [si:] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [si:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lmʊst] [ʌn'nesəsəri] [tu:; tə] [seɪ] .
could see without being seen it is almost unnecessary to say .
可以 看 没有 存在 已见 它 是 几乎 不必要 到 说 .

无需赘言, 人们是从角落里偷窥他们的, 一个有见地的观察者可以在不被发现的情况下看到他们。

" [noʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ðem; ðəm] , " [sed] [æn] , ['feɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] .
" No , I don't know them , " said Anne , shaking her head .
" 不 , 我 不 知道 他们 , " 说 安妮 , 摇晃 她 头 .

“不, 我不认识他们,”安妮摇着头说。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bænɪstər] ['pi:p(ə)] , [nɔ:r] [ðə; ði] ['mɪltəns] , [nɔ:r] [ðə; ði] [dɜ:əmz] ,
" It is none of the Bannister people , nor the Miltons , nor the Durhams ,
" 它 是 没有任何 的 这 栏干 人们 , 也不 这 米尔顿 , 也不 这 达勒姆 ,
“这既不是班尼斯特家族的, 也不是米尔顿家族的, 更不是达勒姆家族的。”

[nɔːr] ['enɪbɑːdi] [aɪ] ['evər] [sɔː] .
nor anybody I ever saw .
也不 任何人 我 曾经 锯 ；

我见过的任何人都行。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] , [ɔːr] [els] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːdɪŋ] ['piːp(ə)l] , [ɔːr] — “
They must be from the other side , or else they are Reading people , or — ”
他们 必须 是 从 这 其他 边 ，或者 别的 他们 是 阅读 人们 ，或者 — ”
他们要么是来自另一边的人，要么就是读心术的人，或者——”

“ [wiː; wi] [noʊ] [noʊ] ['riːdɪŋ] ['piːp(ə)l] , ” [sed] ['leɪdi] ['pentən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [toʊn] — [wel] , [pər'hæps]
“ **We know no Reading people , ” said Lady Penton , with a tone — well , perhaps**
” 我们 知道 不 阅读 人们 ， ” 说 女士 彭顿 ， 和 一个 语气 — 出色地 ， 也许
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [praɪd] ;
it was not pride ;
它 曾是 不是 自豪 ；

“我们不认识雷丁人，”彭顿夫人说道，语气——嗯，也许不是骄傲；

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kʌm] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə] ['mɪsɪz] .
but certainly it was a tone which would not have come naturally to Mrs .
但 当然 它 曾是 一个 语气 哪个 会 不是 有 来 自然 到 太太 .
['pentən] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʊk] [wʌn] [ɔːrt] [wiːk] [brɪfɔːr] .
Penton of the Hook one short week before .
彭顿 的 这 钩 — 短的 星期 前 ；

但就在一周前，这种语气对于住在胡克镇的彭顿太太来说，肯定是不自然而然的。

“ [ðə; ði] ['fʊtmən] [ɪz] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] — [hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [fɜːr] [keɪp] [ɑːn] !
“ **The footman is opening the door — he has such a delightful fur cape on !**
” 这 男仆 是 开幕 这 门 — 他 有 这样的 一个 愉快 毛皮 岬 在 ！
“男仆正在开门——他穿着一件非常漂亮的皮草披风！”

[ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
They're coming in .
它们是 未来 在 ；

他们进来了。

['ælaɪ] , [lʊk] , [lʊk] !
Ally , look , look !
盟友 ， 看 ， 看 ！

艾莉，快看，快看！

[dɪd][juː; jʊ] ['evər] [siː] [ðem; ðəm] [brɪfɔːr] ?
Did you ever see them before ?
做过 你 曾经 看 他们 前 ？

你以前见过它们吗？

“ ['ælaɪ][hæd; həd] [held] [bæk] , [nɑːt] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [ʃʊ] [hɜːr; hər][ˌkjəri'ɑːsəti] [brɪfɔːr] ['lɪt(ə)l] [mæb] ,
“ **Ally had held back , not liking to show her curiosity before little Mab ,**
” 盟友 有 握住 后退 ， 不是 喜欢 到 展示 她 好奇心 前 小的 梅布 ，
“艾莉一直克制着自己，不愿在小梅布面前表现出好奇心。”

[ðæt] ['krɪtɪk][ænd; ænd] [ɪn'vestɪɡeɪtər] [huːm] [ʃiː; ʃi][brɪ'ɡæn] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] .
that critic and investigator whom she began instinctively to divine .
那 评论家 和 研究者 谁 她 开始 本能地 到 神圣的 ；

她凭直觉开始预感到那位评论家和调查员的存在。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔːft] ['muːvmənt] ['fɔːrwəd] [naʊ] .
But she made a little soft movement forward now .
但 她 制成 一个 小的 柔软的 移动 向前 现在 ；

但她现在轻轻地向前迈了一步。

[ænd; ɐnd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['stepɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] ['ælaɪ] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ]
And when she saw the ladies stepping out of the carriage Ally gave vent to a
和 什么时候 她 锯 这 女士们 步进 出去 的 这 运输 盟友 给予 发泄 到 一个
[ˈstɑːrtld] [kraɪ] ,
startled cry ,
惊慌 哭 ,

当她看到女士们从马车里出来时，艾莉惊叫了一声。

“ [oʊ] ! ” [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈɪgnərənt] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] .
“ Oh ! ” which showed she was not so ignorant as her sister .
“ 哦 ! ” 哪个 显示 她 曾是 不是 所以 无知 作为 她 姐姐 .

“哦！”这表明她不像她姐姐那样无知。

[ˈleɪdi] [ˈpentən] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˌekspləˈneɪ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [tuː] [leɪt]
Lady Penton turned toward her for explanation , but it was already too late
女士 彭顿 转向 朝向 她 为了 解释 , 但 它 曾是 已经 也 晚的
.
:
.

彭顿夫人转过身来想向她解释，但为时已晚。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈoʊpən][baɪ] [ˈmɑːrθə] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˌdemənˈstreɪ(ə)n] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃɪ]
The door was thrown open by Martha with more demonstration than when she
这 门 曾是 抛掷 打开 经过 玛莎 和 更多的 示范 比 什么时候 她
[wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈpɑːrlər] - [meɪd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈpentən] .
was only parlor - maid to Mrs . Penton .
曾是 仅有的 客厅 - 女佣 到 太太 . 彭顿 .

玛莎猛地推开门，比她以前在彭顿太太家做女仆时更加张扬。

[ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [hed] [tʃeɪndʒd] [ˈiːv(ə)n] [ˈmɑːrθə] .
The shadow of a title upon her head changed even Martha .
这 阴影 的 一个 标题 之上 她 头 已更改 甚至 玛莎 .

头衔的阴影笼罩着她，甚至改变了玛莎。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈnaʊnst] “ [ˈmɪsɪz] . [ˈrɑːtʃfɜːd] , [maɪ][ˈleɪdi] !
She announced “ Mrs . Rochford , my lady !
她 宣布 “ 太太 . 罗奇福德 , 我的 女士 !

她宣布：“罗奇福德夫人，我的女士！ ”

“ [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [hʊk] [hæd; həd][ˈevər] [hɜːrd] [bɪˈfɔːr] .
“ in a voice such as no one in the Hook had ever heard before .
“ 在 一个 嗓音 这样的 作为 不 一 在 这 钩 有 曾经 听到 前 .

“用一种胡克镇上任何人都从未听过的声音。”

“ [ˈrɑːtʃfɜːd] ? ” [sed] [ˈleɪdi] [ˈpentən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈkwɛstʃən] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ˈlʊkɪŋ]
“ Rochford ? ” said Lady Penton , with a wondering question in her voice , looking
“ 罗奇福德 ? ” 说 女士 彭顿 , 和 一个 好奇 问题 在 她 嗓音 , 寻找
[æt; ət][ˈælaɪ] ,
at Ally ,
在 盟友 ,

“罗奇福德？”彭顿夫人带着疑惑的语气看着艾莉问道。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] .
who seemed to know .
WHO 似乎 到 知道 .

似乎有人知道内情。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [pəˈlaɪt] .
It was not in her nature to be otherwise than polite .
它 曾是 不是 在 她 自然 到 是 否则 比 有礼貌的 .

她生性彬彬有礼。

[ʃiː, ʃɪ] { - - }
She { 249 }
她 { - - }

她{249}

[stept] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtəz] [ˌaʊtˈstretʃt] [hænd] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər]
stepped forward and accepted the visitor's outstretched hand , and gave her
步 向前 和 公认 这 访客 伸展 手 , 和 给予 她
[ə; eɪ] [siːt] ,
a seat ,
一个 座位 ,

他上前一步，握住来访者伸出的手，并让她坐下。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtremjələs] [ˈʃaɪnəs] [ʌv; əv] [ˈfɔːrmər] [deɪz] .
but without any of the tremulous shyness of former days .
但 没有 任何 的 这 颤抖的 害羞 的 以前的 天 .

但丝毫没有以前那种怯懦的羞涩。

[ʃiː, ʃɪ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ʌp] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈleɪdi] [wɪð; wɪθ] [les] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæn; ðən] [kʊd; kəd]
She had taken up the rôle of great lady with less difficulty than could
她 有 已采取 向上 这 角色 的 伟大的 女士 和 较少的 困难 比 可以
[hæv; həv] [bɪn] [ænˈtɪsɪpɪtɪd] .
have been anticipated .
有 到过 预期 .

她扮演贵妇人的角色比预想的要容易得多。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɑːtʃfəˈd] [wʌz; wəz] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [ˈæmp(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] [fəːz] .
Mrs . Rochford was large and ample in her furs .
太太 . 罗奇福德 曾是 大的 和 充足 在 她 毛皮 .

罗奇福德夫人身材高大，穿着厚重的皮草。

[ʃiː, ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [θriː] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈpentən] ;
She would have made three of Lady Penton ;
她 会 有 制成 三 的 女士 彭顿 ;

她本可以把彭顿夫人变成三个；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mʌf] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hændz] [wʌz; wəz] [ˈfəʊldɪd] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [mɔːr]
and the muff in which one of her hands was folded was worth more
和 这 耳罩 在 哪个 一 的 她 双手 曾是 折叠 曾是 值得 更多的
[ðæn; ðən] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈleɪdi] [hæd; həd] [tuː; tə] [wer] .
than all that the other lady had to wear .
比 全部 那 这 其他 女士 有 到 穿 .

她一只手放在手筒里的那只手筒，比另一位女士身上所有的东西都值钱。

[ˌnevərðəˈles] , [ˈleɪdi] [ˈpentən] , [ˈsɪmp(ə)l] [æz; əz] [ʃiː, ʃɪ] [sæt] [ðer; ðər] ,
Nevertheless , Lady Penton , simple as she sat there ,
尽管如此 , 女士 彭顿 , 简单的 作为 她 卫星 那里 ,

然而，彭顿夫人，就那样朴素地坐在那里，

[felt] [hɜːrˈself] [soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [ˈmɪsɪz] . - [ˈsoʊ(ə)l] [suːˈpɪriər] [ðæt] [ðɪs] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈsplendər] [ʌv; əv]
felt herself so entirely Mrs . Rochford's social superior that this outside splendor of
毛毡 她自己 所以 完全 太太 . - 社会的 优越的 那 这 外部 辉煌 的
[əˈpɪrəns] [wʌz; wəz] [ɔːltəˈgeðər] [ˈnuːtrəˌlaɪzd] .
appearance was altogether neutralized .
外貌 曾是 共 中和 .

她觉得自己完全凌驾于罗奇福德夫人之上，以至于外表上的光鲜亮丽完全被抵消了。

[pərˈhæps] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kənˈfjuːzd] [baɪ] [ðɪs] ,
Perhaps the visitor was a little confused by this ,
也许 这 游客 曾是 一个 小的 使困惑 经过 这 ,

或许这位访客对此感到有些困惑。

[fɜːr; fəɹ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [əˈnʌðər] [step] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [siːzd] [əˈpɑːn]
for she made another step beyond the mistress of the house and seized upon
为了 她 制成 其他 步 超过 这 情妇 的 这 房子 和 查获 之上
[ˈælaɪ][wɪð; wɪθ][bəʊθ][hɜːr; həɹ][hændz] [aʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɪnˈθuːziæzəm] .
Ally with both her hands out and a great deal of enthusiasm .
盟友 和 两个都 她 双手 出去 和 一个 伟大的 交易 的 热情 .

因为她又越过了女主人一步，张开双臂，热情地抓住了艾莉。

“ [dɪr] [mɪs] [ˈpentən] , [haʊ] [ɑːr; əɹ][juː; jʊ][ˈæftər][ɔːl] [ðɪs] [ˌædʒɪˈteɪ](ə)n] ?
“ Dear Miss Penton , how are you after all this agitation ?
“ 亲爱的 错过 彭顿 , 如何 是 你 后 全部 这 搅动 ?
“亲爱的彭顿小姐，经历了这一切动荡之后，你感觉如何？”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [tuən] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]
“ she said , in the most sympathetic tone , and looked as if she would have
“ 她 说 , 在 这 最多 交感神经 语气 , 和 看起来 作为 如果 她 会 有
[kɪst] [ˈælaɪ] ,
kissed Ally ,
亲吻 盟友 ,

她用最同情的语气说道，看起来好像很想亲吻艾莉。

[huː] [blʌʃt] [ˈkrɪmz(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈevɪdəntli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rɪˈspɑːnd] ;
who blushed crimson , and evidently did not know how to respond ;
WHO 脸红了 赤红 , 和 显然 做过 不是 知道 如何 到 回应 ;
她脸颊绯红，显然不知道该如何回应；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv] [mɪs] [ˈrɑːtʃfɜːd] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪfˈjuːsɪv] [ænd; ənd]
and then it was the turn of Miss Rochford , who was effusive and
和 然后 它 曾是 这 转动 的 错过 罗奇福德 , WHO 曾是 热情洋溢 和
[ˌsɪmpəˈθetɪk] [tuː] .
sympathetic too .
交感神经 也 .

接下来轮到罗奇福德小姐了，她也热情洋溢、富有同情心。

“ [ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɑːtʃfɜːd] , [ˈsiːtɪŋ] [hɜːrˈself] ,
“ The dear child , “ said Mrs . Rochford , seating herself ,
“ 这 亲爱的 孩子 , “ 说 太太 . 罗奇福德 , 座位 她自己 ,
“亲爱的孩子，”罗奇福德太太说着，坐了下来。

“ [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɔːst] [æt; ət] [ˈpentən] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːl] .
“ looked a little lost at Penton at the ball .
“ 看起来 一个 小的 丢失的 在 彭顿 在 这 球 .
“在舞会上，他看起来有点不知所措，就像彭顿一样。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [aʊt] [brɪˈfɔːr] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊɹ] , [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] ,
She had never been out before , I am sure , without you ,
她 有 绝不 到过 出去 前 , 我 是 当然 , 没有 你 ,
我敢肯定，她以前从未独自外出过。

[ˈleɪdi] [ˈpentən] — [wɪtʃ] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsensətɪv] [gɜːrl] .
Lady Penton — which makes such a difference to a sensitive girl .
女士 彭顿 — 哪个 制作 这样的 一个 不同之处 到 一个 敏感的 女孩 .
彭顿夫人——这对一个敏感的女孩来说意义非凡。

[aɪ] [kwat] [tʊk] [aɪ ˈtiː][əˈpɑːn][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; həɹ] [ˈʃæpəɹən] .
I quite took it upon me to be her chaperon .
我 相当 采取 它 之上 我 到 是 她 监护人 .
我完全把自己当成了她的监护人。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɜːrˈself] . “
And then I think she enjoyed herself . “
和 然后 我 思考 她 享受 她自己 . “
然后我觉得她玩得很开心。”

“ [soʊ] ！ ” [sed] [ˈleɪdi] [ˈpentən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blæŋk] [lʊk] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ,
“ **Oh !** ” **said Lady Penton , with a blank look ; and then she added ,**
“ 哦 ！ ” 说 女士 彭顿 , 和 一个 空白的 看 ; 和 然后 她 额外 ,
“ 哦 ！ ”彭顿夫人茫然地说；然后她又补充道，

“ [soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [sɪns] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɔːl] . ”
“ **So much has happened since that I have heard nothing about the ball .** ”
“ 所以 很多 有 发生 自从 那 我 有 听到 没有什么 关于 这 球 . ”
“自从那以后发生了太多事，我都没听到任何关于那个球的消息。”

“ [jes] , [ɪnˈdiːd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] [sɪmpəˈθetɪk] [toʊn] .
“ **Yes , indeed ,** ” **said the other , in the most sympathetic tone .**
“ 是的 , 的确 , ” 说 这 其他 , 在 这 最多 交感神经 语气 .
“是的，的确如此，”另一个人用最同情的语气说道。

“ [sʌtʃ] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] ！
“ **Such wonderful changes in so short a time !**
“ 这样的 精彩的 变化 在 所以 短的 一个 时间 ！
“如此美好的变化发生在如此短的时间内！ ”

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [pʊr] [dɪr] [sɜːr][ˈwɔːltər] [maɪt] [lɪv; laɪv][tuː; tə]
and just when we were all thinking that poor dear Sir Walter might live to
和 只是 什么时候 我们 是 全部 思维 那 贫穷的 亲爱的 先生 沃尔特 可能 居住 到
[biː; bi][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] .
be a hundred .
是 一个 百 .
正当我们都以为可怜的沃尔特爵士可能会活到一百岁的时候。

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ɪˈvent] [wɪtʃ] [ðə; ði] [æt; ət][ðə; ði]
“ **Then she remembered that this was not an event which the Pentons at the**
“ 然后 她 记得 那 这 曾是 不是 一个 事件 哪个 这 五角星 在 这
[hʊk] [wʊd] [ˈnæt(ə)rəli][hæv; həv] [faʊnd] [dɪˈzaɪərəb(ə)] .
Hook would naturally have found desirable .
钩 会 自然 有 成立 理想 .
“然后她想起，这并不是胡克镇的彭顿家族自然会乐于见到的事情。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [seɪ] , ” [ˈædɪd] [ðə; ði][ˈleɪdi] ,
“ **But I always say ,** ” **added the lady ,**
“ 但 我 总是 说 , ” 额外 这 女士 ,
“但我总是说，”这位女士补充道，

“ [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [wen] [æn; ən][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] [ɡoʊz] [aʊt] [ʌv; əv]
“ **that it is such a comfort when an old gentleman of that age goes out of**
“ 那 它 是 这样的 一个 舒适 什么时候 一个 老的 绅士 的 那 年龄 去 出去 的
[laɪf] [ɪn][ˈtaɪlərəb(ə)] [ˈkʌmfərt] [wɪˈðaʊt] [ˈsʌfərɪŋ] .
life in tolerable comfort without suffering .
生活 在 可容忍的 舒适 没有 痛苦 .
“一位如此高龄的老先生能够安详地离世，没有遭受痛苦，这真是一种莫大的安慰。”

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] .
Sometimes they have so much to go through .
有时 他们 有 所以 很多 到 去 通过 .
他们有时要经历的事情太多了。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [soʊ] [mɪˈstɪriəs] .
It seems so mysterious .
它 似乎 所以 神秘 .
真是太神秘了。

“ [ˈmi:nwaɪl] , [mɪs] [ˈrɑ:tʃfɜːd] , [ə; eɪ] [ˈprɪti] [bʌt; bət] [mʌtʃ] - [kɜːrld] [ænd; ənd] [frɪzd] [gɜːrl][ʌv; əv]
“ **Meanwhile** , **Miss Rochford** , **a pretty but much - curled and frizzed girl of**
“ 同时 , 错过 罗奇福德 , 一个 漂亮的 但 很多 - 卷曲 和 蓬松的 女孩 的
[ðə; ði] [ˈpriəd] , [siːzd] [əˈpɑ:n][ˈælaɪ] .
the period , **seized upon Ally** .
这 时期 , 查获 之上 盟友 :
与此同时, 罗奇福德小姐, 一个漂亮但头发卷曲蓬乱的时代女孩, 盯上了艾莉。

“ [oʊ] , [aɪv] [ˈwaːntɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] .
“ **Oh** , **I've wanted so much to come and see you** .
“ 哦 , 我已经 通缉 所以 很多 到 来 和 看 你 :
“哦, 我一直都非常想来看你。”

[ˈmæmə] [sed] [wiː; wi] { - }
Mamma said we { 250 }
妈妈 说 我们 { - }
妈妈说我们{250}

[ˈɔːnt] [tuː; tə] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ˈɡreɪtər] [ˈpi:p(ə)l] [naʊ] .
oughtn't to , **that you were much greater people now** .
不应该 到 , 那 你 是 很多 更大的 人们 现在 :
不应该这样, 你们现在已经是伟大的人了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ][naɪs][æt; ət][ðə; ði][bɔːl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ]
But you were so nice at the ball , **and looked so pleased to be with**
但 你 是 所以 好的 在 这 球 , 和 看起来 所以 高兴 到 是 和
[juːˈes] ,
us ,
我们 ,
但你在舞会上表现得非常友善, 看起来也很高兴能和我们在一起。

[aɪ][felt] [ʃʊr] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [maɪnd] .
I felt sure you wouldn't mind .
我 毛毡 当然 你 不会 头脑 :
我觉得你肯定不会介意。

[ˈwɔːnt] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [bɔːl] ?
Wasn't it a delightful ball ?
不是 它 一个 愉快 球 ?
那不是一场令人愉快的舞会吗?

[bʌt; bət][juː; jʊ] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [ɔːl] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [ˈbɪznəs]
But you who were in the house must have felt all that dreadful business
但 你 WHO 是 在 这 房子 必须 有 毛毡 全部 那 可怕 商业
[əˈbaʊt] [oʊld][sɜːr] [ˈwɔːltər] [ˈdaɪŋ] .
about old Sir Walter dying .
关于 老的 先生 沃尔特 垂死 :
但当时在场的各位一定都感受到了老沃尔特爵士去世的悲痛之情。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdredf(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;
It was very dreadful , **of course** ;
它 曾是 非常 可怕 , 的 课程 ;
当然, 那非常可怕;

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði][bɔːl][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
but what a good thing he waited till the ball was over .
但 什么 一个 好的 事物 他 等待 直到 这 球 曾是 超过 :
幸好他等到比赛结束后才出手。

[hæd; həd][aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsuːnər] [ðər; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ][bɔːl] .
Had it happened only a little sooner there would have been no ball .
有 它 发生 仅有的 一个 小的 很快 那里 会 有 到过 不 球 :
如果早一点发生, 就不会有球了。

[ɪz] [ðæt] [jɔː; jər] ['sɪstər] ? [ɑːr; ər] [ðeɪ] [bəʊθ][jɔː; jər] ['sɪstər] ?
Is that your sister ? are they both your sisters ?
是 那 你的 姐姐 ? 是 他们 两个都 你的 姐妹 ?

那是你妹妹吗？她们都是你的姐妹吗？

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

" [ðɪs] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] [ˈfɑːləʊd] [wen] [mæb] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [rɪˈviːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər]
" This exclamation followed when Mab turned round and revealed to the visitor
" 这 感叹 随后 什么时候 梅布 转向 圆形的 和 揭晓 到 这 游客
[ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈerəs] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][æt; ət]
the features of the heiress who had been pointed out to everybody at
这 特征 的 这 女继承人 WHO 有 到过 尖 出去 到 大家 在
[ðə; ði] [ˈpentɒn] [bɔːl] .
the Penton ball .
这 彭顿 球 .

“随后，玛布转过身，向来访者展示了在彭顿舞会上被大家指认的那位女继承人的容貌，这声惊叹随之而来。”

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['sɪstər] [æn] , [bʌt; bət][ʃiː; ji] [ˈwɔznt] [æt; ət] [ˈpentɒn] .
" This is my sister Anne , but she wasn't at Penton .
" 这 是 我的 姐姐 安妮 , 但 她 不是 在 彭顿 .

“这是我的妹妹安妮，但她当时不在彭顿。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [mɪs] [ˈrʌsl] , " [sed] [ˈælaɪ] ,
And this is Miss Russell , " said Ally ,
和 这 是 错过 罗素 , " 说 盟友 ,

“这位是拉塞尔小姐，”艾莉说道。

[huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈfɔrmjələz] [ʌ; əv] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] ,
who did not know much about the formulas of introduction ,
WHO 做过 不是 知道 很多 关于 这 公式 的 介绍 ,

他对引理公式了解不多，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [ˈstɑːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [hæd; həd]
and who was considerably startled by the recollection that the Rochfords had
和 WHO 曾是 相当 惊慌 经过 这 回忆 那 这 罗奇福德 有
[bɪn] [hɜːr; hər] [prəˈtektəz] [æt; ət] [ˈpentɒn] ,
been her protectors at Penton ,
到过 她 保护者 在 彭顿 ,

她回忆起罗奇福德一家曾在彭顿保护过她，这让她感到非常震惊。

[wɪtʃ] [ɪːv(ə)n][ʃiː; ji] , [ˈsɪmp(ə)] [æz; əz][ʃiː; ji] [wʌz; wəz] , [felt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnəˈprɒpriət] [naʊ] .
which even she , simple as she was , felt to be inappropriate now .
哪个 甚至 她 , 简单的 作为 她 曾是 , 毛毡 到 是 不当 现在 .

即使是她这样单纯的人，也觉得现在这样做不合适。

[mæb] [meɪd] [ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌmə] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈlɪt(ə)] [baʊ; boʊ] .
Mab made the new - comer a very dignified little bow .
梅布 制成 这 新的 - 角 一个 非常 凝重 小的 弓 .

玛布向这位新来者行了一个非常得体的微微鞠躬。

[ʃiː; ji] [nuː] [ˈevriθɪŋ] [ʌ; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] [dɪd] ,
She knew everything of this kind much better than the others did ,
她 知道 一切 的 这 种类 很多 更好的 比 这 其他的 做过 ,

她对这类事情的了解远胜于其他人。

[ænd; ənd] [nuː] [ˈveri] [wel] [huː] [ðə; ði] [wɜːr; wər] .
and knew very well who the Rochfords were .
和 知道 非常 出色地 WHO 这 罗奇福德 是 .

而且他非常清楚罗奇福德一家是谁。

“ [maɪ] [sʌn] [hæz; həz][tuɔld][em 'i:][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [ə'baʊt] [jɔr; jər] [tʃɑ:rmɪŋ] [ˈfæməli][ænd; ənd] [haʊ] [kaɪnd][ju:; jʊ]

“ My son has told me so often about your charming family and how kind you

“ 我的 儿子 有 讲述 我 所以 经常 关于 你的 迷人 家庭 和 如何 种类 你

[wɜ:r; wər][tu:; tə][hɪm; ɪm] ;

were to him ;

是 到 他 ;

“我儿子经常跟我提起你们一家人多么和蔼可亲，你们对他又是多么好；

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈmi:tɪŋ] [mɪs] [ˈpentɒn] , [æz; əz][ðer; ðər] [si:md] [ðen] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈdʌb(ə)l]

and after meeting Miss Penton , as there seemed then a sort of double

和 后 会议 错过 彭顿 , 作为 那里 似乎 然后 一个 种类 的 双倍的

[kə'nekʃ(ə)n] ,

connection ,

联系 ,

在与彭顿小姐相遇之后，似乎存在某种双重联系，

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [maɪt] [teɪk] [aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][em 'i:][tu:; tə][kɔ:l] . “

I thought I might take it upon me to call .”

我 想法 我 可能 拿 它 之上 我 到 称呼 . “

我想我或许应该主动打电话问问。

“ [oʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [kaɪnd] , “ [ˈleɪdi] [ˈpentɒn] [sed] .

“ Oh , you are very kind ,” Lady Penton said .

“ 哦 , 你 是 非常 种类 , “ 女士 彭顿 说 .

“哦，您真是太好了，”彭顿夫人说道。

“ [maɪ] [sʌn] [dʌz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˈpentɒn] [hʊk] .

“ My son does nothing but talk of Penton Hook .

“ 我的 儿子 做 没有什么 但 讲话 的 彭顿 钩 .

“我儿子除了谈论彭顿胡克之外什么也不做。”

[hi:; hi][ɪz][soʊ] [tʃɑ:rd] [wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [hɪr] .

He is so charmed with everything here .

他 是 所以 迷住了 和 一切 这里 .

他非常喜欢这里的一切都。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ˈi:zəli] [pli:zd] .

And he is not easily pleased .

和 他 是 不是 容易地 高兴 .

他并不容易满足。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeɪvərɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkaʊnti] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] ?

He is a great favorite in the county , don't you know ?

他 是 一个 伟大的 最喜欢的 在 这 县 , 不 你 知道 ?

你知道吗？他在全县都很受欢迎。

[hi:; hi][ɪz][ɪn'vaɪtɪd] [ˈevriweɪ] .

He is invited everywhere .

他 是 受邀 到处 .

他到处都受到邀请。

[aɪ][tuɔld][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ][aɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [hed] [ˌɪltə'geðər] .

I told him at his age it is enough to turn his head altogether .

我 讲述 他 在 他的 年龄 它 是 足够的 到 转动 他的 头 共 .

我告诉他，他这个年纪，只要让他彻底改变主意就够了。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [ˈveri] [tru:] ; [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][led] [ə'weɪ] [baɪ][ˈfaɪnəri] .

But he is very true ; he is not led away by finery .

但 他 是 非常 真的 ; 他 是 不是 引领 离开 经过 服饰 .

但他为人非常真诚，不会被华丽的外表所迷惑。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [prɪˈfɜːz] [wʌt] [ɪz] [ˈriːəli] [best] . “
I find that he always prefers what is really best .”
我 寻找 那 他 总是 偏好 什么 是 真的 最好的 . ”

我发现他总是选择真正最好的东西。

“ [jes] , ” [sed] [ˈleɪdi] [ˈpentɒn] ; “ [wiː; wi] [sɔː] [ˈmɪstər] . [ˈrɑːtʃfɜːd] [ˈsevrəl] [taɪmz] .
“ **Yes , ” said Lady Penton ; “ we saw Mr . Rochford several times .**
” 是的 , ” 说 女士 彭顿 ; ” 我们 锯 先生 . 罗奇福德 一些 时代 .
“是的,”彭顿夫人说;“我们见过罗奇福德先生好几次。”

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wɪtʃ] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [wʌz; wəz][nɑːt] [kəmˈpliːtɪd] . “
He used to come about the business which unfortunately was not completed .”
他 用过的 到 来 关于 这 商业 哪个 很遗憾 曾是 不是 完全的 . ”
他过去常常来这里洽谈生意, 可惜的是, 这项生意最终未能完成。

“ [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] ?
“ **Do you say unfortunately ?**
” 做 你 说 很遗憾 ?
“你觉得很遗憾吗? ”

[hiː; hi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][juː; jʊ] [wʊd] [ˈræðər] [biː; bi] [pliːzɪd] . “
He supposed you would rather be pleased .”
他 据称 你 会 相当 是 高兴 . ”
他觉得你宁愿高兴。

“ [aɪ][eɪˈem][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [pliːzɪd] , ” [sed] [ˈleɪdi] [ˈpentɒn] ,
“ **I am not at all pleased , ” said Lady Penton ,**
” 我 是 不是 在 全部 高兴 , ” 说 女士 彭顿 ,
“我一点也不高兴,”彭顿夫人说道。

[ˈdrɔːɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstrɔːŋhəʊld] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdɪɡnəti] .
drawing back into the stronghold of her dignity .
绘画 后退 进入 这 据点 的 她 尊严 .
她退回到自己尊严的堡垒中。

“ [aɪˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [wen] [ˈfæməli] [əˈreɪndʒmənts] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [ˈkæɪrɪd] [aʊt] . ”
“ **It is always a pity when family arrangements can not be carried out .**”
” 它 是 总是 一个 遗憾 什么时候 家庭 安排 能 不是 是 携带 出去 . ”
“家庭安排无法实现总是令人遗憾的。”

“ [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɑːtʃfɜːd] , [ɪn][hɜːr; hər][moʊst] [ɪnˈɡreɪʃɪeɪtɪŋ] [toʊnz] ,
“ **I am sure , ” said Mrs . Rochford , in her most ingratiating tones ,**
” 我 是 当然 , ” 说 太太 . 罗奇福德 , 在 她 最多 讨好 音调 ,
“我确信,”罗奇福德太太用她最讨好人的语气说道。

“ [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [wɪl] [laɪk][fɑːr] [ˈbetər] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] { - }
“ **the county will like far better to see you { 251 }**
” 这 县 将要 喜欢 远的 更好的 到 看 你 { - }
“县里会更乐意见到你{251}

[ðer; ðər][ðæn; ðən][ˈmɪsɪz] . [ˈrʌsl] [ˈpentɒn] .
there than Mrs . Russell Penton .
那里 比 太太 . 罗素 彭顿 .
比拉塞尔·彭顿夫人还要厉害。

[nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [dɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈrʌsl] [ˈpentɒn] .
Not that there is anything disagreeable in Mrs . Russell Penton .
不是 那 那里 是 任何事物 令人不快的 在 太太 . 罗素 彭顿 .
倒不是说拉塞尔·彭顿夫人有什么令人讨厌的地方。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz][naɪs] ; [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ə; eɪ] [fɜːls] [pəˈziʃ(ə)n] ,
She is everything that is nice ; but it is always more or less a false position ,
她 是 一切 那 是 好的 ; 但 它 是 总是 更多的 或者较少的 一个 错误的 位置 ,
她拥有所有美好的品质; 但这或多或少始终是一种虚假的姿态。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
don't you think ?
不 你 思考 ?

你不觉得吗？

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfæməli][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd][ˈpɑːpjələr] . "
and , on the other hand , a young family is always cheerful and popular . "
和 , 在 这 其他 手 , 一个 年轻的 家庭 是 总是 快乐 和 受欢迎的 . "

另一方面，年轻的家庭总是令人感到快乐和受欢迎。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] .
" I don't know how that may be .
" 我 不 知道 如何 那 可能 是 .

我不知道那会是什么样的。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈriːəli] [mɔːr] [ə; eɪ] [ˈnɜːrsəri] - [ˈpɑːrti][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] . "
We are really more a nursery - party than anything else . "
我们 是 真的 更多的 一个 苗圃 - 派对 比 任何事物 别的 . "

我们其实更像是一个托儿所派对，而不是其他什么地方。"

" [oʊ] , [dəʊnt] [seɪ] [soʊ] , [ˈleɪdi] [ˈpentɒn] !
" Oh , don't say so , Lady Penton !
" 哦 , 不 说 所以 , 女士 彭顿 !

"哦，别这么说，彭顿夫人！"

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tuː] [tʃɑːrmiŋ] [ˈgɜːlz] .
with those two charming girls .
和 那些 二 迷人 女孩们 .

和那两个迷人的女孩。

" [ðə; ði] [ˈmʌðɜːz] [aɪ] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪzɪtɜːz] [hænd] ,
" The mother's eye followed the wave of the visitor's hand ,
" 这 母亲的 眼睛 随后 这 海浪 的 这 访客 手 ,
母亲的目光追随着来访者挥动的手，

[ænd; ənd][ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] .
and she could not but feel that there was truth in this .
和 她 可以 不是 但 感觉 那 那里 曾是 真相 在 这 .

她不禁觉得这话不无道理。

[ʃiː; ji][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈælaɪ][ænd; ənd] [æn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
She had not thought of Ally and Anne from this point of view .
她 有 不是 想法 的 盟友 和 安妮 从 这 观点 的 看法 .

她之前从未从这个角度考虑过艾莉和安妮。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈbjuːtiːz] , [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [əˈwer] .
They were not beauties , she was aware .
他们 是 不是 美女 , 她 曾是 意识到的 .

她很清楚，她们并非美女。

[stiːl] , [ˈlʊkiŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ,
Still , looking at them as they were now ,
仍然 , 寻找 在 他们 作为 他们 是 现在 ,

然而，看看他们现在的样子，

[ə; eɪ] [θɪrɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [sætɪsˈfæk(j)ən][ænd; ənd] [kəmˈpleɪs(ə)nsɪ] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət] [wʌnz][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈtaɪəli]
a thrill of that satisfaction and complacency which is at once the most entirely
一个 刺激 的 那 满意 和 自满 哪个 是 在 一次 这 最多 完全

[ʌnˈselfɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ɪgəˈtɪstɪkl] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənts] [wɔːmd] [hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] .
unselfish and the most egotistical of sentiments warmed her bosom .
无私 和 这 最多 自负 的 情感 温暖 她 怀 .

那种既是最无私的，又是最自私的满足和自满的激动之情，温暖了她的心。

[ʃiː ʃɪ] [felt] , [kən'træstɪŋ] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['sʌmwʌt] [ˌɑːrtɪ'fɪ(ə)l] ['niːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɑːtʃfɜːd]
She felt , contrasting them with the somewhat artificial neatness of the Rochford
她 毛毡 , 对比 他们 和 这 有些 人造的 整洁 的 这 罗奇福德
[jʌŋ] ['leɪdi] ,
young lady ,
年轻的 女士 ,

她觉得，与罗奇福德那位年轻女士略显矫揉造作的整洁相比，她们的整洁显得格外不同。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['blʌntnəs] [ʌv; əv][lɪt(ə)l][mæb][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] ,
and the bluntness of little Mab on the other hand ,
和 这 钝 的 小的 梅布 在 这 其他 手 ,
另一方面，小梅布的直率也让人难以接受。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['veri] [wel] [biː; bi] [kɔːld] [tʃɑːrmɪŋ] ['gɜːlz] .
that they might very well be called charming girls .
那 他们 可能 非常 出色地 是 称为 迷人 女孩们 .
她们完全可以被称为迷人的女孩。

[ʃiː ʃɪ][hæd; həd] ['rerli] [hæd; həd] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['spiːʃiːz] [tuː; tə] [kəm'per] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ]
She had rarely had creatures of the same species to compare them with
她 有 很少 有 生物 的 这 相同的 物种 到 比较 他们 和
.
:
.

她很少有机会接触到同种生物进行比较。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [jʌŋ] , ” [ʃiː ʃɪ] [sed] ,
“ They are very young , ” she said ,
“ 他们 是 非常 年轻的 , ” 她 说 ,
“他们年纪还很小,”她说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][lɪt(ə)l] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ;
“ and we have had little opportunity to do anything for them ;
“ 和 我们 有 有 小的 机会 到 做 任何事物 为了 他们 ;
“我们几乎没有机会为他们做任何事；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][wɜːrld] . “
they are not at all acquainted with the world . ”
他们 是 不是 在 全部 熟人 和 这 世界 . “
他们对这个世界一无所知。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] , [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋk] !
“ And that is such a charm , I always think !
“ 和 那 是 这样的 一个 魅力 , 我 总是 思考 !
“我觉得这真是太有魅力了! ”

[wen] [maɪ][sʌn] [brɔːt] [mɪs] ['pentɒn] [tuː; tə][juː 'es][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [naɪt] [ʃiː ʃɪ][hæd; həd] [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv]
When my son brought Miss Penton to us the other night she had that look of
什么时候 我的 儿子 带来 错过 彭顿 到 我们 这 其他 夜晚 她 有 那 看 的
[ˈwɑːntɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [swiːt] .
wanting her mother which is so sweet .
想要 她 母亲 哪个 是 所以 甜的 .

那天晚上我儿子把彭顿小姐带过来的时候，她脸上带着想要妈妈的神情，真是太可爱了。

[ˈmɪsɪz] . ['pentɒn] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hæd; həd][ɔːl][hɜːr; hər] [gests] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][æŋ'zaɪəti]
Mrs . Penton of course had all her guests to look to , and the anxiety
太太 . 彭顿 的 课程 有 全部 她 客人 到 看 到 , 和 这 焦虑
[ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['faːðər] .
about her father .
关于 她 父亲 .
当然，彭顿夫人还要照顾所有的客人，还要担心她父亲的安危。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈhæpi] [tuː; tə] [teɪk] [jɜː; jər] [dɪr] [gɜːrɪ] [ˈlʌndər] [maɪ] [ˈmʌðərli] [wɪŋ] .
I was so happy to take your dear girl under my motherly wing .
我 曾是 所以 快乐的 到 拿 你的 亲爱的 女孩 在下面 我的 母性 翼 .

我很高兴能像母亲一样照顾你可爱的女儿。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [brɔːd] [ɪˈnʌf] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɑːtʃfəˌd] ,
It is broad enough , " said Mrs . Rochford ,
它 是 广阔 足够的 , " 说 太太 . 罗奇福德 ,

罗奇福德夫人说：“它足够宽广了。”

[ˈreɪzɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ðə; ðɪ][ɑːrm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn] [ˈsiːlskɪn] [ænd; ənd] [ˈbiːvər] ,
raising a little the arm which was clothed in sealskin and beaver ,
提高 一个 小的 这 手臂 哪个 曾是 穿着衣服 在 海豹皮 和 海狸 ,

他微微抬起那只穿着海豹皮和海狸皮的手臂，

[ɔːr][ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [mɔːr] [ˈkɔːstli] [ðæn; ðən] [ðiːz] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ˈkɔːstli] ,
or in something else more costly than these , if there is anything more costly ,
或者 在 某物 别的 更多的 昂贵 比 这些 , 如果 那里 是 任何事物 更多的 昂贵 ,

或者用比这些更贵的东西，如果有的话。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪnˈdiːd] [hæd; həd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈsɔːftnəs] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
and which indeed had an air of softness and warmth which was

[ˈplez(ə)nt] .
pleasant .
令人愉快的 .

确实给人一种柔和温暖的感觉，令人愉悦。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈmʌðərli] [ˈwʊmən] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [kəˈresɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈriːəli]
She was what is called a motherly woman , large and caressing , and really

[kaɪnd] .
kind .
种类 .

她是一位典型的慈母型女性，身材高大，温柔体贴，而且非常善良。

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [pərˈhæps][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrɪ][æɪt; ət] “ [ə; eɪ][ˈpraɪːpər]
She might perhaps have found the courage to keep a poor girl at “ a proper

[ˈdɪstəns] “ [hæd; həd][hɜːr; həɪ][sʌn] [bɪn] [ɪn][ˈdeɪndʒər] ,
distance “ had her son been in danger ,
距离 “ 有 她 儿子 到过 在 危险 ,

如果她的儿子身处险境，她或许会有勇气与那个可怜的女孩保持“适当的距离”。

[bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbəˈbɪləti] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][ˈælaɪ][ˈiːv(ə)n][hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][nɑːt]
but otherwise in all probability would have been kind to Ally even had she not

[bɪn] [mɪs] [ˈpentən] [ʌv; əv] [ˈpentən] .
been Miss Penton of Penton .
到过 错过 彭顿 的 彭顿 .

但除此之外，即使艾莉不是彭顿小姐，她也很有可能对她很友善。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][noʊ] [ˈkredɪt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
And in that case would have taken no credit for it ,
和 在 那 案件 会 有 已采取 不 信用 为了 它 ,

在这种情况下，他绝不会居功。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][ʃiː; ʃɪ] [felt] [aɪ ˈtiː] [ɪkˈspiːdiənt] [tuː; tə][ɪnˈsɪst][əˈpɑːn] .
such as in the present she felt it expedient to insist upon .
这样的 作为 在 这 展示 她 毛毡 它 权宜 到 坚持 之上 .

例如，在目前情况下，她觉得有必要坚持这一点。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ˈgʊʊɪŋ] [ˈnoʊwə] [ɪn][jɔr; jər] [ˈmɔ:rnɪŋ] , ” [sed] { - }
“ **You will be going nowhere in your mourning , ” said { 252 }**
“ 你 将要 是 去 无处 在 你的 丧 , ” 说 { - }
“你哀悼期间哪儿也去不了,”说{252}

[mɪs] [ˈrɑ:tʃfɜ-d] [tu:; tə][ˈælaɪ] ,
Miss Rochford to Ally ,
错过 罗奇福德 到 盟友 ,
罗奇福德小姐对艾莉说:

“ [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [dʌl] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
“ **it will be so dull for you just at this time of the year .**
“ 它 将要 是 所以 乏味的 为了 你 只是 在 这 时间 的 这 年 .
“一年中的这个时候, 你会觉得很无聊。”

[aɪ][du:][soʊ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][ju: ˈes][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
I do so wish you would come to us a little .
我 做 所以 希望 你 会 来 到 我们 一个 小的 .
我真希望你能稍微来我们这儿走走。

[wi:; wi][dəʊnt] [ɡɪv] [ˈpɑ:rtɪz] , [nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɡʊʊɪŋ][ɑ:n] .
We don't give parties , not often ; but there is always something going on .
我们 不 给 各方 , 不是 经常 ; 但 那里 是 总是 某物 去 在 .
我们不常举办派对, 但总是有各种各样的活动。

[ˈmæmə] [ɪz] [ˈveri] [ɡʊd] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈnevər] [maɪndz][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] .
Mamma is very good , she never minds the trouble .
妈妈 是 非常 好的 , 她 绝不 思想 这 麻烦 .
妈妈人很好, 她从不介意麻烦事。

[ænd; ænd] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [best] [ʌv; əv] [ˈbrʌðərz] , [hi:; hi][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ju: ˈes]
And Charley is the very best of brothers , he is always trying to keep us
和 查理 是 这 非常 最好的 的 兄弟 , 他 是 总是 尝试 到 保持 我们
[əˈmju:zd] .
amused .
觉得好笑 .
查理是个非常好的哥哥, 他总是想方设法逗我们开心。

[naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [hi:; hi] [ˈwʊdnt] [du:] .
Now if you would come there's nothing he wouldn't do .
现在 如果 你 会 来 有 没有什么 他 不会 做 .
如果你愿意来, 他什么都愿意为你做。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [maʊnt] [ɪf] [ju:; jʊ] [hʌnt] .
We could give you a mount if you hunt .
我们 可以 给 你 一个 山 如果 你 打猎 .
如果你打猎, 我们可以给你一个支架。

[maɪ][ˈsɪstər] [ˈdʌznt] [raɪd] .
My sister doesn't ride .
我的 姐姐 不 骑 .
我妹妹不会骑车。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ] [ˈhæpi] [tu:; tə][hæv; həv] [əˈnʌðər] [ɡɜ:rl][tu:; tə][ɡʊʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
I should be so happy to have another girl to go out with me .
我 应该 是 所以 快乐的 到 有 其他 女孩 到 去 出去 和 我 .
我应该很高兴能再找到一个女朋友约会。

[oʊ] , [du:] [kʌm] .
Oh , do come .
哦 , 做 来 .
哦, 一定要来。

[ænd; ɐnd] [ɪf] [ðə; ði][frɔ:st][hoʊldz][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['skertɪŋ] .

And if the frost holds there will be skating .
和 如果 这 霜 持有 那里 将要 是 溜冰 .

如果霜冻持续，那里就可以滑冰了。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]['kwaiət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æt; ət] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][jɔ:; jər]

You will have to be quiet , of course , at home for the sake of your
你 将要 有 到 是 安静的 , 的 课程 , 在 家 为了 这 清酒 的 你的
[ˈmɔ:rnɪŋ] ,
mourning ,
丧 ,

当然，为了哀悼，你在家必须保持安静。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ju: 'es][ju:; jʊ] ['ni:dnt] [maɪnd] .

but with us you needn't mind .
但 和 我们 你 不必 头脑 .

但和我们一起，您不必担心。

[oʊ] , [du:] !

Oh , do !
哦 , 做 !

哦，当然可以！

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [dɪ'laɪtful(ə)l] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] .

It would be so delightful to have you .
它 会 是 所以 愉快 到 有 你 .

如果您能来，那真是太好了。

[ˈtʃɑ:rlɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'spɑ:ndənt] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .

Charley was very despondent about it .
查理 曾是 非常 沮丧的 关于 它 .

查理对此非常沮丧。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [mʌt] [tu:] [grænd][fɔ:r; fər][ju: 'es] , [hu:] [ɑ:r; ər]['oʊnli] ['ri:dɪŋ]

He thought you would be so much too grand for us , who are only Reading
他 想法 你 会 是 所以 很多 也 盛大 为了 我们 , WHO 是 仅有的 阅读
[ˈpi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,

他觉得你对我们这些普通的雷丁人来说太过高贵了。

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [jɔ:; jʊ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][wʌn][tu:; tə] [fər'get] [oʊld] [frendz] . "

but I said I was sure you were not one to forget old friends . "
但 我 说 我 曾是 当然 你 是 不是 一 到 忘记 老的 朋友们 . "

但我说，我相信你绝不会忘记老朋友。

" [tu:] [grænd] !

" Too grand !
" 也 盛大 !

“太棒了！ ”

" [kraɪd] ['ælaɪ] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [red] .

" cried Ally , turning red .
" 哭 盟友 , 转弯 红色的 .

“艾莉喊道，脸涨得通红。”

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] .

" Oh , no , no .
" 哦 , 不 , 不 .

“哦，不，不。”

” [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈʊrli] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [tu:] [grænd] .

” It was not surely that she was too grand .

” 它 曾是 不是 一定 那 她 曾是 也 盛大 .

“倒不是说她太傲慢。”

[stɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] — [ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv] [rɪˈpʌgnəns] , [ə; eɪ] [ˈdrɔ:ɪŋ] [bæk] —
Still there was something — a sentiment of repugnance , a drawing back —

仍然 那里 曾是 某物 — 一个 情绪 的 厌恶 , 一个 绘画 后退 —
[wɪtʃ] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] ,
which , if it was that ,

哪个 , 如果 它 曾是 那 ,

但仍然有某种东西——一种厌恶感，一种退缩感——如果真是那样的话，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [mi:n] [ˈsentɪmənt] , [ʃi:; ji] [θɔ:t] , [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
was the meanest sentiment , she thought , in the world .

曾是 这 最卑鄙的 情绪 , 她 想法 , 在 这 世界 .

她心想，这是世界上最卑鄙的言论。

” [noʊ] , [aɪ] [eɪ 'em] [ʊr] [nɑ:t] , ” [sed] [mɪs] [ˈeθəl] [ˈrɑ:tʃfɜ:d] .
” No , I am sure not , ” said Miss Ethel Rochford .

” 不 , 我 是 当然 不是 , ” 说 错过 埃塞尔 罗奇福德 .

“不，我肯定不会，”埃塞尔·罗奇福德小姐说。

” [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [wʌn] [tu:; tə] [θroʊ] [ˈoʊvər] [oʊld] [frendz] .
” I knew you were not one to throw over old friends .

” 我 知道 你 是 不是 一 到 扔 超过 老的 朋友们 .

“我知道你不是那种会抛弃老朋友的人。”

” [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [oʊld] [frendz] ?
” Were they old friends ?

” 是 他们 老的 朋友们 ?

他们是老朋友吗？

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ] [ðɪs] [ˈkwestʃən] .
She was very much puzzled by this question .

她 曾是 非常 很多 困惑 经过 这 问题 .

她对这个问题感到非常困惑。

[aɪ 'ti:] [si:md] [soʊ] [ʌnˈɡreɪʃəs] [tu:; tə] [meɪk] [ˈeni] [ɪkˈsepʃn] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kleɪm] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
It seemed so ungracious to make any exception to a claim made with such

它 似乎 所以 不友善的 到 制作 任何 例外 到 一个 宣称 制成 和 这样的
[ˈkaɪndnəs] [ænd; ænd] [ɪnˈθu:ziæzəm] .
kindness and enthusiasm .

仁慈 和 热情 .

对于如此热情友好的请求，做出任何例外处理都显得非常不礼貌。

[bʌt; bət] [ˈælaɪ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ˈænsər] [tu:; tə] [meɪk] [wen] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [æt; ət] [ˈlenkθ; lenθ] [hæd; həd]
But Ally did not know what answer to make when the ladies at length had

但 盟友 做过 不是 知道 什么 回答 到 制作 什么时候 这 女士们 在 长度 有
[ˈrʌslɪd] [əˈweɪ] [bæk] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ˈkærɪdʒ] ,
rustled away back to their carriage ,

沙沙作响 离开 后退 到 他们的 运输 ,

但当两位女士最终窸窣窣地回到马车上时，艾莉却不知道该如何回答。

[stɪl] [ˈveri] [kəˈresɪŋ] [ænd; ænd] [ˈkɔ:rdʒəl] , [bʌt; bət] [ˈsʌmwʌt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [sɪns] [ˈleɪdi] [ˈpentɒn] ,
still very caressing and cordial , but somewhat disappointed , since Lady Penton ,

仍然 非常 爱抚 和 亲切 , 但 有些 失望的 , 自从 女士 彭顿 ,

依然非常亲切友好，但略感失望，因为彭顿夫人

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɜːrmnəs] [nɑːt][æt; ət][ɔːl][ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈkærəktər] , [hæd; həd] [dɪˈklaɪnd]
with a firmness not at all in keeping with her character , had declined
和 一个 硬度 不是 在 全部 在 保持 和 她 特点 , 有 拒绝
[ðə; ðɪ][,ɪnvɪˈteɪ](ə)n][tuː; tə] [ˈælaɪ] .
the invitation to Ally .
这 邀请 到 盟友 .

她以与她性格完全不符的坚定态度，拒绝了艾莉的邀请。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [sʌt] [greɪt] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] ? ” [æskt] [æn] ,
“ **Are you such great friends with these people ?** ” **asked Anne ,**
“ 是 你 这样的 伟大的 朋友们 和 这些 人们 ? ” 问 安妮 ,
“你和这些人关系真的那么好吗?”安妮问道。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈsiːlskɪn] [hæd; həd] [kwɪt] [ˈswɛpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɔːr] ; [ænd; ænd] ,
before the sealskin had quite swept out of the door ; and ,
前 这 海豹皮 有 相当 扫荡 出去 的 这 门 ; 和 ,
海豹皮还没完全扫出门外；而且，

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ][soʊ] [mʌt] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][æt; ət][ðə; ðɪ][bɔːl] ? ” [sed] [ˈleɪdɪ] [ˈpentən] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn]
“ **Were you so much with them at the ball ?** ” **said Lady Penton , sitting down**
“ 是 你 所以 很多 和 他们 在 这 球 ? ” 说 女士 彭顿 , 坐着 向下
,
,
,

“舞会上你和他们待在一起的时间很长吗?”彭顿夫人坐下后问道。

[ænd; ænd] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər][maɪld] [aɪz] [əˈpaːn][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈsɪriəsənəs] .
and turning her mild eyes upon her daughter with great seriousness .
和 转弯 她 温和的 眼睛 之上 她 女儿 和 伟大的 严肃 .
她用无比严肃的目光注视着女儿。

[pʊr] [ˈælaɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈkʌlprɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ][bɑːr] .
Poor Ally felt as if she were a culprit at the bar .
贫穷的 盟友 毛毡 作为 如果 她 是 一个 罪魁祸首 在 这 酒吧 .
可怜的艾莉觉得自己好像是酒吧里的罪魁祸首。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [kaɪnd] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [greɪt] [hjuːˈmɪləti][æt; ət][hɜːr; hər]
“ **They were very kind , she said , with a look of great humility at her**
“ 他们 是 非常 种类 , ” 她 说 , 和 一个 看 的 伟大的 谦逊 在 她
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

“他们人很好,”她说,带着极大的谦卑看着她的母亲。

“ [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ðəm; ðəm] [ɪkˈsept] [ðæt] [wʌn] [taɪm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [kaɪnd] . ”
“ **I never saw them except that one time ; but they were very kind .** ”
“ 我 绝不 锯 他们 除了 那 一 时间 ; 但 他们 是 非常 种类 : ”
“除了那一次，我再也没见过他们；但他们人很好。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [toʊld][em ˈiː] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][bɔːl] ,
“ **You have never told me anything about the ball ,**
“ 你 有 绝不 讲述 我 任何事物 关于 这 球 ,
你从来没跟我说过关于球的任何事，

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈmeni] [ˈlðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
there have been so many other things to think of .
那里 有 到过 所以 许多 其他 事物 到 思考 的 .
还有太多其他事情需要考虑。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈmembər] , [maɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈælaɪ] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] { - }
I ought to have remembered , my poor little Ally , you would be very { 253 }
我 应该 到 有 记得 , 我的 贫穷的 小的 盟友 , 你 会 是 非常 { - }
我应该记得的, 我可怜的小艾莉, 你会非常{253}

[fərlɔːrn] [wɪˈðəʊt] [em ˈiː][ɔːr][sʌm; səm][wʌn] ;
forlorn without me or some one ;
绝望 没有 我 或者 一些 一 ;

没有我或其他人，我会感到孤独寂寞；

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [jʊr; jər][ˈkʌz(ə)n] [əˈliʃiə] — [ˈdɪdnt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [ˈdænsɪŋ] [ðen] ?
but then I thought your cousin Alicia — Didn't you have any dancing then ?
但 然后 我 想法 你的 表哥 艾丽西亚 — 没有 你 有 任何 跳舞 然后 ?

但我转念一想，你表妹艾丽西亚——你们当时没有跳舞吗？

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ][ɪnˈdʒɔɪ] [jɔːrˈself] [æt; ət][ɔːl] ? "
Didn't you enjoy yourself at all ? "
没有 你 享受 你自己 在 全部 ? "

你一点都不开心吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [dɑːnst] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈiːvniŋ] , " [sed] [mæb] ; " [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] .
" She danced all the evening , " said Mab ; " I saw her .
" 她 跳舞 全部 这 晚上 , " 说 梅布 ; " 我 锯 她 .

“她跳了一整晚的舞，”梅布说；“我看到了她。”

[aɪ][ˈnevər][kʊd; kəd][get] [nɪr] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sei] [ə; eɪ][wɜːrd] . "
I never could get near her to say a word . "
我 绝不 可以 得到 靠近 她 到 说 一个 单词 . "

我根本没法靠近她，跟她说句话。

" [ðen] [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [ˈleɪdi] [miːn] ?
" Then what does this lady mean ?
" 然后 什么 做 这 女士 意思是 ?

“那么这位女士是什么意思呢？”

" [ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] [sed] .
" the mother said .
" 这 母亲 说 .

“母亲说道。”

[pʊr] [ˈælaɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnɪrli] [ˈkraɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈstres] [ænd; ænd] [ʃeɪm] ,
Poor Ally was very nearly crying with distress and shame ,
贫穷的 盟友 曾是 非常 几乎 哭泣 和 痛苦 和 耻辱 ,

可怜的艾莉几乎要因痛苦和羞愧而哭出来了。

[ðʊʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfeɪmd] [əˈbaʊt] .
though there was nothing to be ashamed about .
尽管 那里 曾是 没有什么 到 是 羞愧 关于 .

虽然这没什么好羞愧的。

[oʊ] , [jes] !
Oh , yes !
哦 , 是的 !

哦是的！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ʃeɪm] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [felt] [aɪ ˈtiː] .
there was cause for shame , and she felt it .
那里 曾是 原因 为了 耻辱 , 和 她 毛毡 它 .

她感到羞愧，而且她自己也确实感到羞愧。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . - [ˈnoʊtɪs] .
She had been very thankful for Mrs . Rochford's notice .
她 有 到过 非常 感恩 为了 太太 . - 注意 .

她非常感谢罗奇福德太太的通知。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,
She had been thankful to meet him ,
她 有 到过 感恩 到 见面 他 ,

她很庆幸能遇见他。

[tuː; tə] [fi:l] [hɜːr'self][æt; ət][wʌns] [træns'fɔːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɪ'glektɪd] ['lɪt(ə)l] [pʊr] [rɪ'leɪʃn] , [huːm]
to feel herself at once transformed from the neglected little poor relation , whom
到 感觉 她自己 在 一次 转变 从 这 被忽视的 小的 贫穷的 关系 , 谁
[noʊ][wʌn] ['noʊtɪst] ,
no one noticed ,
不 一 注意到 ,

她感觉自己瞬间从那个被忽视、无人问津的可怜小亲戚变成了另一个人。

[tuː; tə][ðə; ði][əd'maɪəd][ænd; ənd] ['petɪd] ['lɪt(ə)l] ['herəʊɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [set] , [huː] [wɜːr; wər][nɑːt]
to the admired and petted little heroine of the other set , who were not
到 这 钦佩 和 被宠爱 小的 女英雄 的 这 其他 放 , WHO 是 不是
[ðə; ði] [greɪt] ['pi:p(ə)l] ,
the great people ,
这 伟大的 人们 ,

致另一群人中受人敬仰和宠爱的小女英雄，他们并非伟人。

[ænd; ənd] [jet] [huː] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [æz; əz] [wel]
and yet who looked just as well as the great people , and danced as well
和 然而 WHO 看起来 只是 作为 出色地 作为 这 伟大的 人们 , 和 跳舞 作为 出色地
,
:
,

然而，他们看起来和那些伟人一样光彩照人，舞姿也同样优美动人。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][æz; əz] [wel] [drest] , [ænd; ənd][soʊ] [mʌt] [mɔːr] [kaɪnd] .
and were as well dressed , and so much more kind .
和 是 作为 出色地 穿着 , 和 所以 很多 更多的 种类 .

他们衣着得体，而且待人友善得多。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl] — [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ænd; ənd][hɪm; ɪm] ,
And now she felt ashamed of it all — of them and him ,
和 现在 她 毛毡 羞愧 的 它 全部 — 的 他们 和 他 ,

现在她为这一切感到羞愧——为他们，也为他。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['iːvɪnɪŋ] [soʊ] ['plez(ə)nt] .
and all the people who had made the evening so pleasant .
和 全部 这 人们 WHO 有 制成 这 晚上 所以 令人愉快的 .

以及所有让这个夜晚如此愉快的人们。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['stɔːrɪ] — [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [nɪ'glektɪd] ,
She did not like to tell her story — how she had been neglected ,
她 做过 不是 喜欢 到 告诉 她 故事 — 如何 她 有 到过 被忽视的 ,

她不喜欢讲述自己的遭遇——她如何被忽视，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əd'maɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ðə; ði] ['rɑːtʃfɜːd] [set][hæd; həd]
and how she had been admired , and the comfort the Rochford set had
和 如何 她 有 到过 钦佩 , 和 这 舒适 这 罗奇福德 放 有
[bɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
been to her ,
到过 到 她 ,

以及她曾受到的仰慕，还有罗奇福德圈子带给她的慰藉。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔːl] — [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
and now that she was ashamed of them all — for that was the
和 现在 那 她 曾是 羞愧 的 他们 全部 — 为了 那 曾是 这
[kən'kluːʒ(ə)n] [wɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪs'gaɪz] [frʌm; frəm][hɜːr'self] .
conclusion which she could not disguise from herself .
结论 哪个 她 可以 不是 伪装 从 她自己 .

现在她为他们所有人感到羞耻——因为这是她无法向自己隐瞒的结论。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sɜːr] ['edwərd] - ['dɔːtər] ,
Now that she was Sir Edward Penton's daughter ,
现在 那 她 曾是 先生 爱德华 - 女儿 ,

既然她是爱德华·彭顿爵士的女儿，

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][æt; ət] ['pentən] ,
now that she herself was to be the first at Penton ,
现在 那 她 她自己 曾是 到 是 这 第一的 在 彭顿 ,

既然她自己将成为彭顿学院的第一个学生，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] ['noʊbəːdi][bʌt; bət][ðə; ði] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
she was ashamed to have known nobody but the Rochfords , **and she**
她 曾是 羞愧 到 有 已知 无人 但 这 罗奇福德 , 和 她
[wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'feɪmd] .
was ashamed of being ashamed .
曾是 羞愧 的 存在 羞愧 .

她为自己除了罗奇福德一家之外谁也不认识而感到羞愧，也为自己感到羞愧而感到羞愧。

[ðə; ði]['fæməli] [sə'lisɪtər] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ə'fɪ(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] ,
The family solicitor, that was all — a sort of official person ,
这 家庭 律师 , 那 曾是 全部 — 一个 种类 的 官方的 人 ,
[hʌz; wəz] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,
仅此而已，就是家里的律师——一个类似官方人员的人。

[huːz] ['duːti][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['noʊtɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
whose duty it was to take a little notice of her ,
谁 责任 它 曾是 到 拿 一个 小的 注意 的 她 ,
[hʌz; wəz] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,
谁的职责是稍微留意一下她，

[nɑːt][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [fiːl] [hɜːr'self] [nɪ'glektɪd] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][glæd][tuː; tə] [klɪŋ]
not to let her feel herself neglected, whom she had been so glad to cling
不是 到 让 她 感觉 她自己 被忽视的 , 谁 她 有 到过 所以 高兴的 到 黏着
[tuː; tə] .
to :
到 :

不让她感到被冷落，她一直很庆幸能依偎在这个人身边。

[ænd; ənd] [naʊ] ?
And now ?
和 现在 ?
[naʊ] ?
现在呢？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] [kən'tempt] [ðæt] ['ælaɪ][dɪd][nɑːt] [hiːp] [ə'pɑːn][hɜːr'self] .
There was no word of contempt that Ally did not heap upon herself .
那里 曾是 不 单词 的 鄙视 那 盟友 做过 不是 堆 之上 她自己 .
[hɜːr'self] [nɑːt] [hiːp] [ə'pɑːn][hɜːr'self] .
艾莉对自己毫不留情地表达了所有鄙夷之情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ɪf] ['gɜːlz][wɜːr; wər]['evər] [kɔːld] “ [snɒbz] , ” [bʌt; bət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr]
She was not sure if girls were ever called “ snobs , ” but this she was sure
她 曾是 不是 当然 如果 女孩们 是 曾经 称为 “ 势利眼 , ” 但 这 她 曾是 当然
[ʌv; əv] ,
of :
的 :

她不确定女孩是否会被称作“势利眼”，但她确信一点：

[ðæt] [ɪf] [soʊ] , [ðen] [ə; eɪ][snəːb][wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
that if so , then a snob was what she was .
那 如果 所以 , 然后 一个 势利眼 曾是 什么 她 曾是 .
[hɜːr'self] [nɑːt] [hiːp] [ə'pɑːn][hɜːr'self] .
如果真是这样，那她就是个势利眼。

“ ['mʌðər] , [ðeə(r)] [bəuθ] [truː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Mother , they're both true , ” she said .
“ 母亲 , 它们是 两个都 真的 , ” 她 说 .
[hɜːr'self] [nɑːt] [hiːp] [ə'pɑːn][hɜːr'self] .
“妈妈，这两个说法都对，”她说。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] — [oʊ] , [ˈdredf(ə)l] [æt; ət] [fɜːrst] !
“ **It was — oh , dreadful at first !**
“ 它 曾是 — 哦 , 可怕 在 第一的 !
“一开始真是——哦，太可怕了！ ”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈeni] [wʌn] .
I didn't know any one .
我 没有 知道 任何 一 .
我一个也不认识。

[aɪ] [nu:] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [baɪ] [saɪt] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] .
I knew some of them by sight , but that was all .
我 知道 一些 的 他们 经过 视线 , 但 那 曾是 全部 .
我见过他们中的一些人，但仅此而已。

[ænd; ænd] [ˈnoʊbə:di] [spʊk] [tu:; tə] [em 'i:] .
And nobody spoke to me .
和 无人 辐 到 我 .
没有人跟我说话。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [goʊ] [θru:] [ðə; ði] [flɔ:r] [ɔ:r] [rʌn] [ə'wei] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈhædnt] [ðə; ði]
I should have liked to go through the floor or run away , but I hadn't the
我 应该 有 喜欢 到 去 通过 这 地面 或者 跑步 离开 , 但 我 之前没有 这
[ˈkɜːrɪdʒ] .
courage .
勇气 .
我本想钻过地板或者逃走，但我没有勇气。

[ænd; ænd] [ðen] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] — [aɪ] [mi:n] [ˈmɪstər] . [ˈrɑ:tʃfɜːd] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [hu:] [hæz; həz] [bɪn]
And then I saw him — I mean Mr . Rochford , you know , who has been
和 然后 我 锯 他 — 我 意思是 先生 . 罗奇福德 , 你 知道 , WHO 有 到过
[soʊ] [ˈɔ:f(ə)n] [hɪr] .
so often here .
所以 经常 这里 .
然后我看到了他——我是说罗奇福德先生，你知道，他经常来这里。

[ænd; ænd] [hi:; hi] [æskt] [em 'i:] [tu:; tə] [dæns] ; [ænd; ænd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [wʌn] [tu:; tə]
And he asked me to dance ; and when he saw I had no one to
和 他 问 我 到 舞蹈 ; 和 什么时候 他 锯 我 有 不 一 到
[goʊ] [tu:; tə] ,
go to ,
去 到 ,
他邀请我跳舞；当他见我无处可去时，

[tʊk] [em 'i:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
took me to his mother .
采取 我 到 他的 母亲 .
他带我去见了他的母亲。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [kaɪnd] ; [ænd; ænd] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ'self] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈæftər] [ðæt] .
And they were so kind ; and I enjoyed myself very much after that .
和 他们 是 所以 种类 ; 和 我 享受 我 非常 很多 后 那 .
他们人非常好；之后我过得很开心。

[bʌt; bət] — “ [sed] [ˈælaɪ] , [ænd; ænd] [stɔ:pt] [ɔ:rt] . { - }
But — “ said Ally , and stopped short . { 254 }
但 — “ 说 盟友 , 和 停止 短的 . { - }
但是——”艾莉说着，突然停住了。{254}

[oʊ] , [ˈoʊdiəs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtreɪtər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] !
Oh , odious little traitor that she was !
哦 , 令人厌恶的 小的 叛徒 那 她 曾是 !
哦，她真是个小可恶的小叛徒！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][na:t] [seɪ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [bɪ'saɪdz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] — [oʊ] ,
But she could not say what was in her heart besides , which was — oh ,
但 她 可以 不是 说 什么 曾是 在 她 心 除了 , 哪个 曾是 — 哦 ,
[ˈhɔ:rəb(ə)l] [ˈsnɑ:bɪʃnəs] ,
horrible snobbishness ,
可怕 势利眼 ,

但她无法说出自己内心深处的想法，那就是——哦，可怕的势利眼。

[ˈmɪzərəblɪnɪs] , [ʌnˈwɜ:rðɪnəs] ! — [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ˈnevər] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðɪːz] [gʊd] [sə'mæɪrɪtənz]
miserableness , unworthiness ! — that she never wished to see these good Samaritans
痛苦 , 不配 ! — 那 她 绝不 希望 到 看 这些 好的 撒玛利亚人
[ˈeni] [mɔːr] .
any more .
任何 更多的 .

悲惨，无能为力！——她再也不想见到这些好心人了。

“ [wen] [aɪ] [rɪˈtʃːrɪn] [hɜ:r; həɹ][kɔ:l][aɪ][mʌst; məst] [θæŋk] [hɜ:r; həɹ][fɔːr; fəɹ] [ˈbiːɪŋ] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] ,
“ **When I return her call I must thank her for being so kind to you ,**
“ 什么时候 我 返回 她 称呼 我 必须 感谢 她 为了 存在 所以 种类 到 你 ,
“我回电话的时候一定要感谢她对你这么好。”

“ [sed] [ˈleɪdi] [ˈpentɔn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈklaʊdi] [ˈkaʊntənəns] .
“ **said Lady Penton , with a cloudy countenance .**
“ 说 女士 彭顿 , 和 一个 多云 面容 .
“彭顿夫人脸色阴沉地说。”

[ænd; ænd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l][ʃiː; ʃɪ] [sed] .
And this was all she said .
和 这 曾是 全部 她 说 .

她就说了这些。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðər; ðəɹ] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] — [nʌn] , [æt; ət] [liːst] , [wɪtʃ]
Nor was there any further conversation on the subject — none , at least , which
也不 曾是 那里 任何 更远 对话 在 这 主题 — 没有任何 , 在 至少 , 哪个
[mæb] [hɜ:rd] .
Mab heard .
梅布 听到 .

关于这个话题，之后再也没有人谈论过——至少梅布没有听到过。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈθiːəri] [ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] , [ænd; ænd] [fɔːrmd] [hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
She had her own theory on the subject , and formed her little history
她 有 她 自己的 理论 在 这 主题 , 和 形成 她 小的 历史
[æt; ət][wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

她对这个问题有自己的一套理论，并立即构建了她自己的小故事。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfaʊndɪd] [ɑ:n] [əˈlaɪz] [feɪnt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈemfəsis] , “ [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] . ”
which was founded on Ally's faint little emphasis , “ I saw him . ”
哪个 曾是 创立 在 盟友的 头晕的 小的 强调 , “ 我 锯 他 . ”

这一切都源于艾莉微弱的强调：“我看见他了。”

“ [hɪm; ɪm] ” [mæb] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈlʌvəɹ] , [hu:m] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hæd; həd] [ˈrɪzn]
“ **Him “ Mab decided to be a lover , whom , now that the Pentons had risen**
“ 他 “ 梅布 决定 到 是 一个 情人 , 谁 , 现在 那 这 五角星 有 升起
[ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] ,
in the world ,
在 这 世界 ,

“他”梅布决定成为一名情人，如今潘顿家族已在世上崛起，

[ðə; ði][ˈfæməli] [wʊd] [noʊ][ɔːŋgər] [pərˈmɪt] [tuː; tə][biː; bi][ˈspoʊkən][ʌv; əv] , [bʌt; bət] [huːm] [ˈælaɪ] [ˈfeɪvəd] [ɪn]
the family would no longer permit to be spoken of , but whom Ally favored in
这 家庭 会 不 更长 允许 到 是 说 的 , 但 谁 盟友 受青睐 在
[ˈsiːkrət] ,
secret ,
秘密 ,

家人不再允许人们谈论这个人，但艾莉私下里却很偏爱他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
and to whom she had given her heart .
和 到 谁 她 有 给定 她 心 .

她将自己的心交付给了他。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəl] — [ðə; ði][moʊst][ˈjuːzuəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
It was a mistake which was very natural — the most usual thing in the
它 曾是 一个 错误 哪个 曾是 非常 自然的 — 这 最多 通常 事物 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

这是一个非常自然的错误——是世界上最平常的事情。

[mæb][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈblʌndər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [tuː; tə]
Mab decided that it was a great blunder for the mother and sisters to
梅布 决定 那 它 曾是 一个 伟大的 错误 为了 这 母亲 和 姐妹 到
[ɪntərˈfɪr] .
interfere .
干扰 .

玛布认为母亲和姐妹们的干预是一个很大的错误。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː] ?
What could they do ?
什么 可以 他们 做 ?

他们能做什么呢？

[ɪkˈsept] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɑːrtɪ][ɑːn][ðər; ðər] [ɡɑːrd] ?
except to put the other party on their guard ?
除了 到 放 这 其他 派对 在 他们的 警卫 ?

难道只是为了让对方提高警惕吗？

[ˈaʊər; ɑːr] [ˌkɒmpriˈhenʃənz] [ɑːr; ər] [ˈlɪmɪtɪd] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ɪksˈpiəriənsɪz] .
Our comprehensions are limited by our experiences .
我们的 理解 是 有限的 经过 我们的 经历 .

我们的理解能力受限于我们的经验。

[tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [ˈælaɪ][wʌz; wəz] — [ðə; ði] [rɪˈpʌŋnəns] [ʃiː; ʃɪ] [felt]
To understand the state of mind in which Ally was — the repugnance she felt
到 理解 这 状态 的 头脑 在 哪个 盟友 曾是 — 这 厌恶 她 毛毡
[tɔːrd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [laɪkt] [soʊ] [mʌtʃ] ,
toward the people whom she had liked so much ,
朝向 这 人们 谁 她 有 喜欢 所以 很多 ,

要了解艾莉当时的心理状态——她对曾经如此喜欢的人感到厌恶，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
and who had been so kind to her ,
和 WHO 有 到过 所以 种类 到 她 ,

而且是谁对她那么好，

[ænd; ænd][hɜ:r; hər] [dis'gʌst] [æt; ət][hɜ:r'self][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ʌðər] [dis'gʌst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t]
and her disgust at herself for that other disgust which she could not
和 她 厌恶 在 她自己 为了 那 其他 厌恶 哪个 她 可以 不是
[ˈkaːŋkər] — [wʌz; wəz] [wʌt] [noʊ][wʌn][æt; ət] ['pentɒn] [hʊk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] .
conquer — was what no one at Penton Hook was the least able to do .
征服 — 曾是 什么 不 一 在 彭顿 钩 曾是 这 至少 有能力的 到 做 .

她对自己无法克服的那种厌恶感感到厌恶——而这种厌恶感，是彭顿胡克镇上任何人都无法克服的。

[ˈtʃæptər] [ɛks'eks'tuː] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

[ˈwɔːltər] : [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [feɪt] .
WALTER : AND HIS FATE .
沃尔特 : 和 他的 命运 .

沃尔特：以及他的命运。

[ˈwɔːltər][hæd; həd][ˈdɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz][mæb] [di'vaɪnd] ; [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
Walter had darted off to the village as Mab divined ; but what was the
沃尔特 有 飞镖 离开 到 这 村庄 作为 梅布 神谕 ; 但 什么 曾是 这
[gʊd] ?
good ?
好的 ?

沃尔特在梅布占卜时匆匆赶往村庄；但这有什么好处呢？

[hiː; hi] [maɪt] [get] [hɪm'self] [tɔːkt] [ʌv; əv] , [ˈwɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] - [ˈkɑːtɪdʒ] ;
He might get himself talked of , wandering about Crockford's cottage ;
他 可能 得到 他自己 谈话 的 , 漫游 关于 - 小屋 ;

他可能会因为在克罗克福德的小屋附近闲逛而被人议论；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] [huː] [wʊd] ['kɑːmprəmaɪz] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
but there was no one there who would compromise herself for him .
但 那里 曾是 不 一 那里 WHO 会 妥协 她自己 为了 他 .

但那里没有人会为了他而委身于他。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][hoʊm] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvɪnɪŋ] [miːl] [æz; əz] [brɪ'fɔːr] ,
He had to go home again for the evening meal as before ,
他 有 到 去 家 再次 为了 这 晚上 一顿饭 作为 前 ,

他像往常一样，晚饭时不得不回家吃。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪm'peɪ(ə)ns] [ðæn; ðən] [brɪ'fɔːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [sens] [ðæt]
but this time with more impatience than before , with a stronger sense that
但 这 时间 和 更多的 不耐烦 比 前 , 和 一个 更强 感觉 那
[ðə; ði] ['bɑːndɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪnsə'pɔːrtəbl] .
the bondage was insupportable .
这 束缚 曾是 站不住脚的 .

但这一次，他比以前更加不耐烦，更加强烈地感受到这种束缚令人无法忍受。

[ˈwɔːltər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fjʊəriəsli] [ɪn'dɪgnənt] [hæd; həd][aɪ 'tiː] [bɪn] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]
Walter would have been furiously indignant had it been said to him that the
沃尔特 会 有 到过 愤怒地 愤怒 有 它 到过 说 到 他 那 这
[fækt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɔːr][nɑ:t] ['hævɪŋ] ['mʌni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [drɪ'pɔːrtmənt]
fact of having or not having money of his own would change his deportment
事实 的 拥有 或者 不是 拥有 钱 的 他的 自己的 会 改变 他的 仪态
[tɔːrd] [hɪz; ɪz]['fæməli] ;
toward his family ;
朝向 他的 家庭 ;

如果有人告诉沃尔特，他是否有钱会改变他对家人的态度，沃尔特一定会非常愤怒；

[bʌt; bət] [jet] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sed] .
but yet it was the case , notwithstanding all he could have said .
但 然而 它 曾是 这 案件 , 虽然 全部 他 可以 有 说 .
然而, 无论他说了什么, 事实就是如此。

[hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈbi:ɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdɑ:s(ə)] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:] { - }
He felt himself a different being from the docile boy who had to do { 255 }
他 毛毡 他自己 一个 不同的 存在 从 这 温顺 男生 WHO 有 到 做 { - }
他觉得自己与那个不得不做某事的温顺男孩截然不同{255}

[wʌt] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [ɡoʊ] [tu:; tə] [ˈɑ:ksfərd] [ɔ:r] [wer'evər] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər]
what was decided for him , to go to Oxford or wherever his father
什么 曾是 决定 为了 他 , 到 去 到 牛津 或者 无论 他的 父亲
[pli:zd] .
pleased .
高兴 .
他被安排去牛津大学或者他父亲想让他去的任何地方。

[ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [bæk] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] .
This morning , no further back , that had been all he thought of .
这 早晨 , 不 更远 后退 , 那 有 到过 全部 他 想法 的 .
今天早上, 他满脑子想的都是这件事, 再往前想的也没多想。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ˈpɑ:səb(ə)] — [tu:; tə] [du:] [wʌt] [wʌz; wəz] [tʊld] [hɪm; ɪm] — [wʌt] [wʌz; wəz]
There was nothing else possible — to do what was told him — what was
那里 曾是 没有什么 别的 可能的 — 到 做 什么 曾是 讲述 他 — 什么 曾是
[ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] [ˈsetld] ,
arranged and settled ,
安排 和 定居 ,
别无选择——只能服从命令, 执行已经安排好的事情。

[fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] — [wʌt] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ˈæftər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌkɒnsəl'teɪʃənz] [hæd; həd]
for him — what father and mother after one of their consultations had
为了 他 — 什么 父亲 和 母亲 后 — 的 他们的 咨询 有
[dɪ'saɪdɪd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] .
decided was the best .
决定 曾是 这 最好的 .
对他来说——这是父母经过一番商议后决定的最佳方案。

[ˈwɔ:ltər] [wʊd] [noʊ] [mɔ:r] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æt; ət] [ˈtwenti] [ðæn; ðən]
Walter would no more have thought of resisting that decision at twenty than
沃尔特 会 不 更多的 有 想法 的 抵抗 那 决定 在 二十 比
[ˈhɔ:ri] [wʊd] [æt; ət] [naɪn] .
Horry would at nine .
霍里 会 在 九 .
沃尔特在二十岁时绝不会想到要反对这个决定, 就像霍里在九岁时绝不会想到要反对一样。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [deɪ] [brɪŋz] [soʊ] [ˈmeni] [ˈtʃeɪndʒɪz] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] .
But a day brings so many changes with it .
但 一个 天 带来 所以 许多 变化 和 它 .
但一天之内就会发生很多变化。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˌnɑ:t] [naʊ] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [wen] [hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
He was not now what he had been when he passed the cottage with his
他 曾是 不是 现在 什么 他 有 到过 什么时候 他 通过了 这 小屋 和 他的
[ˈfɑ:ðər] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [sɜ:r] [ˈwɒltɜ:z] [ˈfju:nərəl] .
father on his way to Sir Walter's funeral .
父亲 在 他的 方式 到 先生 沃尔特的 葬礼 .
他现在已经不是当年和父亲一起经过那间小屋去参加沃尔特爵士葬礼时的那个他了。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋɡər] [dɪˈpendənt] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][baɪ] [hɪmˈself] .
Now he was no longer dependent ; he could stand by himself .
现在 他 曾是 不 更长 依赖 ； 他 可以 站立 经过 他自己 ；

现在他不再需要依赖他人，他可以独立生活了。

[aɪˈtiː] [siːmd] [əbˈsɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌŋktʃuəl] [tuː; tə][æn; ən]
It seemed absurd to him that he should have to be punctual to an
它 似乎 荒诞 到 他 那 他 应该 有 到 是 准时 到 一个
[aʊər] ,
hour ,
小时 ；

他觉得要求自己准时到岗，精确到一小时，简直荒谬至极。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [baʊnd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
that he should be bound by all the customs of the house .
那 他 应该 是 边界 经过全部 这 海关 的 这 房子 ；

他应当遵守家族的一切习俗。

[ɔːlˈredi] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [əbˈsɜːrdəti] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] — [hoʊm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈroʊməns]
Already he had felt the absurdity of going home — home from his romance
已经 他 有 毛毡 这 荒谬 的 去 家 — 家 从 他的 浪漫
 , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈdraːmə] ,
 , **from his drama** ,
 , 从 他的 戏剧 ；

他已经感受到回家的荒谬——离开他的爱情，离开他的戏剧人生。

[frʌm; frəm] [ʌv] [ænd; ənd][dɪˈvoʊʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ][həˈroʊɪk] [skeɪl] — [tuː; tə] [tiː] !
from love and devotion on a heroic scale — to tea !
从 爱 和 虔诚 在 一个 英勇 规模 — 到 茶 ！

从英雄般的爱与奉献——到茶！

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɜːrðər] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən] [ðɪs] .
Now he had gone a little further even than this .
现在 他 有 已消失 一个 小的 更远 甚至 比 这 ；

现在他甚至走得更远了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪndɪˈpendənt] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfɜːrtʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
He was independent , he had a fortune of his own ,
他 曾是 独立的 ， 他 有 一个 财富 的 他的 自己的 ，

他经济独立，拥有自己的财富。

[noʊ] [niːd] [tuː; tə] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈduːɪŋ] .
no need to depend upon his father for everything as he had been doing .
不 需要 到 依赖 之上 他的 父亲 为了 一切 作为 他 有 到过 正在做 ；

他不必再像以前那样事事依赖父亲了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][eɪdʒ][ænd; ənd][tuː; tə] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [nɑːt][ˈoʊnli]
And he had come to an age and to circumstances which not only
和 他 有 来 到 一个 年龄 和 到 情况 哪个 不是 仅有的
[ˈdʒʌstɪfaɪd] ,
justified ,
合理的 ；

他已经到了合适的年龄和境地，这不仅足以让他.....

[bʌt; bət] [meɪd] [aɪˈtiː] [ˈnesəseri] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ækt][fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
but made it necessary that he should act for himself .
但 制成 它 必要的 那 他 应该 行为 为了 他自己 ；

但这使得他必须为自己采取行动。

[ˌnevəðəˈles] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [prɪˈperd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][bəːnd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
Nevertheless , **he** **was** **not** **even** **now** **prepared** **to** **break** **the** **bond** **of** **the** **old**
尽管如此 , 他 曾是 不是 甚至 现在 准备 到 休息 这 纽带 的 这 老的
[ˈhæbɪts] .
habits .
习惯 .

然而，即便到了现在，他仍然没有准备好打破旧习惯的束缚。

[hiː; hi] [went] [bæk] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfæməli] [miːl] , [ðen] [ɪˈskeɪpɪŋ] ,
He **went** **back** **as** **before** **for** **the** **family** **meal** , **then** **escaping** ,
他 去 后退 作为 前 为了 这 家庭 一顿饭 , 然后 逃脱 ,
他像往常一样回去和家人一起吃饭，然后逃走了。

[wʌns] [mɔːr] [ˈhɜːrɪd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈevər][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts]
once **more** **hurried** **through** **the** **night** **to** **the** **scene** **which** **was** **ever** **in** **his** **thoughts**
一次 更多的 慌忙 通过 这 夜晚 到 这 场景 哪个 曾是 曾经 在 他的 想法
.
:
.

他再次连夜赶往他一直心心念念的地方。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][ˈleɪtər][ʌv; əv][ˈraɪzɪŋ] ,
The **moon** **was** **later** **of** **rising** ,
这 月亮 曾是 之后 的 上升 ,
后来月亮升起来了。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈfrɔːsti] [æz; əz][ɑːn] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈiːvniŋ] ,
the **night** **was** **not** **so** **clear** **and** **frosty** **as** **on** **that** **other** **evening** ,
这 夜晚 曾是 不是 所以 清除 和 霜冻 作为 在 那 其他 晚上 ,
夜色不像那天晚上那样晴朗寒冷。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sərˈpraɪzd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlʌvər] ,
when **he** **had** **surprised** **her** **with** **the** **other** **lover** ,
什么时候 他 有 惊讶 她 和 这 其他 情人 ,
当他带着另一个情人出其不意地出现时，

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [raʊzd] [sʌtʃ] [ˈfjʊri][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .
the **man** **who** **had** **roused** **such** **fury** **in** **his** **breast** .
这 男人 WHO 有 唤醒 这样的 愤怒 在 他的 胸部 .
那个激起他心中如此怒火的人。

[sɪns] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ˈevri] [ˈiːvniŋ] , [ænd; ənd] [ˈwɔːltər] [noʊ] [ˌɔːŋgər] [fɪrd] [ðæt] [ˈvʌlgər]
Since **then** **they** **had** **met** **every** **evening** , **and** **Walter** **no** **longer** **feared** **that** **vulgar**
自从 然后 他们 有 遇见 每一个 晚上 , 和 沃尔特 不 更长 害怕 那 庸俗
[ˈraɪv(ə)l] .
rival .
竞争对手 .

从那以后，他们每天晚上都会见面，沃尔特不再害怕那个粗俗的对手。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈsiːkrɪts] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðər] [naʊ] .
They **had** **no** **secrets** **from** **each** **other** **now** .
他们 有 不 秘密 从 每个 其他 现在 .
他们之间现在没有任何秘密了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ˈevriθɪŋ] , [ɔːr][soʊ][hiː; hi] [θɔːt] , [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈʌðər] ;
She **had** **told** **him** **everything** , **or** **so** **he** **thought** , **about** **that** **other** ;
她 有 讲述 他 一切 , 或者 所以 他 想法 , 关于 那 其他 ;
他以为她已经把关于另一个人的一切都告诉了他；

[haʊ][hiː; hi][hæd; həd] ['pə:sɪkjʊ:tɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪ](ə)n] **how he had persecuted her to marry him , notwithstanding the opposition** 如何 他 有 受迫害 她 到 结婚 他 , 虽然 这 反对 [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] , **of his parents ,** 的 他的 父母 ,

他如何不顾父母反对，强迫她嫁给他。

[huː] [wɜːr; wər] ['veri] [rɪtʃ] , **who were very rich ,** WHO 是 非常 富有的 , 他们非常富有 ,

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [gʊd] [ɪ'nʌf] — [haʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] **and did not think her good enough — how she had come here to be out** 和 做过 不是 思考 她 好的 足够的 — 如何 她 有 来 这里 到 是 出去 [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ] — [ænd; ənd] [haʊ][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [naʊ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [hɜːr; hər] **of his reach — and how she feared now that he had discovered her** 的 他的 抵达 — 和 如何 她 害怕 现在 那 他 有 发现 她 ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər][noʊ] [piːs] . **hiding - place he would give her no peace .** 隐藏 - 地方 他 会 给 她 不 和平 .

他认为她不够好——她来到这里是为了躲避他的魔爪——而且她现在害怕他发现了她的藏身之处，不会让她安宁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'fest] ['fræŋkli] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [met] ['wɔːltər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] “ ['maɪndɪd] ” [ðə; ði] **She had confessed frankly that before she met Walter she had not “ minded ” the** 她 有 坦白 坦率地说 那 前 她 遇见 沃尔特 她 有 不是 “ 有思想 ” 这 ['ʌðər] . **other .** 其他 .

她坦率地承认，在遇到沃尔特之前，她对其他人并不“介意”。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ɔːf] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [hoʊm] ; **He was well off , he could give her a home ;** 他 曾是 出色地 离开 , 他 可以 给 她 一个 家 ; 他家境不错，可以给她一个家；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [met] ['wɔːltər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] [naʊ] **and if she had not met Walter she might have been happy enough ; but now** 和 如果 她 有 不是 遇见 沃尔特 她 可能 有 到过 快乐的 足够的 ; 但 现在 , ['nevər] . **, never .** , 绝不 .

如果她没有遇到沃尔特，她或许会很幸福；但现在，永远不会了。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['penətreɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [swiːt] [kən'feɪ](ə)n] ; **The boy's heart was penetrated by this sweet confession ;** 这 男孩们 心 曾是 渗透 经过 这 甜的 忏悔 ; 男孩的心被这句甜蜜的告白深深打动了；

[hɪz; ɪz] ['bɔɪʃ] [lʌv] [sprʌŋ] [ʌp] [ɔːl] [æt; ət] [wʌnz] ['ɪntuː](ə; eɪ] ['ʃɪvəlɹəs] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['pæʃ](ə)n] . **his boyish love sprung up all at once into a chivalrous and generous passion .** 他的 男孩气 爱 弹簧 向上全部 在 一次 进入 一个 骑士精神 和 慷慨的 热情 .

他那少年般的爱恋瞬间迸发出骑士精神和慷慨大方的热情。

[hiː; hi][hæd; həd] { - } **He had { 256 }** 他 有 { - } 他有{256}

[tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['veɪɡli] , ['splendɪdli] , [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] .
talked to her vaguely , splendidly , of what they could do .
谈话 到 她 依稀 , 精彩地 , 的 什么 他们 可以 做 .

他们含糊其辞地、精彩地跟她谈了谈他们能做些什么。

[ɪf] , [æz; əz] [siːmd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['stʌdɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'kɑːmplɪft] , [waɪ] [ðen] [ðeɪ]
If , as seemed inevitable , his studies must be accomplished , why then they
如果 , 作为 似乎 不可避免的 , 他的 研究 必须 是 完成 , 为什么 然后 他们
[mʌst; məst][biː; bi] ['mæɪrɪd] [æt; ət][wʌns] ,
must be married at once ,
必须 是 已婚 在 一次 ,

如果他的学业必须完成（这似乎是不可避免的），那么他们就必须立刻结婚。

['kæstɪŋ] ['pruːd(ə)ns][tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] ,
casting prudence to the winds ,
铸件 谨慎 到 这 风 ,

把谨慎抛诸脑后，

[ænd; ænd][hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nʊk] [æt; ət]['ɑːksfərd] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [laɪk]
and he must find a little nook at Oxford where they could live like
和 他 必须 寻找 一个 小的 角落 在 牛津 在哪里 他们 可以 居住 喜欢
['beɪbz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] — [laɪk] ['rouzəmənd] [ɪn][hɜːr; hər] ['bəʊər] .
babes in the wood — like Rosamond in her bower .
宝贝们 在 这 木头 — 喜欢 罗莎蒙德 在 她 凉亭 .

他必须在牛津找到一个僻静的小角落，让他们可以像森林里的孩子一样生活——就像罗莎蒙德在她的树荫下一样。

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] — [laɪk] ['rouzəmənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flaʊəri] ['læbəɪnθ] [ɔːl] [raʊnd] [hɜːr; hər]
Yes , that was it — like Rosamond , with a flowery labyrinth all round her
是的 , 那 曾是 它 — 喜欢 罗莎蒙德 , 和 一个 如花 迷宫 全部 圆形的 她
['kɑːtɪdʒ] ,
cottage ,
小屋 ,

对，就是这样——就像罗莎蒙德一样，她的小屋周围环绕着鲜花迷宫。

[frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['evri] ['mɔːrniŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊks] ,
from whence he should come every morning with his books ,
从 何处 他 应该 来 每一个 早晨 和 他的 图书 ,

他每天早上都要带着书来这里。

[ænd; ænd] [rɪ'tɜːrn] [wen] [hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz]['ʊʊvər][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ænd] ['hæpɪnəs] .
and return when his work was over to love and happiness .
和 返回 什么时候 他的 工作 曾是 超过 到 爱 和 幸福 .

工作结束后，他将回归爱情和幸福。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [hæd; həd] [bɪn] ['bjʊːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [veɪɡ] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɪsnd] [ænd; ænd]
The picture had been beautiful , but vague , and she had listened and
这 图片 有 到过 美丽的 , 但 模糊的 , 和 她 有 听着 和
[læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
laughed a little ,
笑了 一个 小的 ,

那幅画面很美，但很模糊，她听着，忍不住笑了笑。

[naʊ] [ænd; ænd] [ðen] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['kwestʃən] [wɪt] [kən'fjuːzd] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [daːnt] [ðə; ði]
now and then putting a practical question which confused but did not daunt the
现在 和 然后 推杆 一个 实际的 问题 哪个 使困惑 但 做过 不是 吓住 这
[jʌŋ] [mæn] .
young man .
年轻的 男人 .

他时不时会提出一些实际问题，这些问题虽然让年轻人感到困惑，但并没有吓倒他。

[haʊ] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .

How were they to live .
如何 是 他们 到 居住 :

他们该如何生活?

[wʌt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][wʌn] , [wʊd] [nɔ:t] [ðæt] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [tu:] , [hi:; hi] [æskt] ?
What was enough for one , would not that be enough for two , he asked ?
什么 曾是 足够的 为了 一 , 会 不是 那 是 足够的 为了 二 , 他 问 ?

他问道, 一个人需要的量, 两个人用不着吗?

[ænd; ənd][hi:; hi] [keəd] [fɔ:r; fər] [nʌθɪŋ] , [noʊ] [ˈpleʒər] , [noʊ] [ˈlʌkʃəri] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [swi:t]
and he cared for nothing , no pleasure , no luxury , but her sweet
和 他 关心 为了 没有什么 , 不 乐趣 , 不 奢华 , 但 她 甜的
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 :

他什么都不在乎, 不管是享乐还是奢侈品, 只在乎她甜蜜的陪伴。

[fɪ:; fɪ] [let] [hɪm; ɪm] [tɔ:k] , [ænd; ənd][pər'hæps] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'ti:] ; [æt; ət] [li:st] [aɪ 'ti:] [ə'mju:zd] [hɜ:r; hər] ;
She let him talk , and perhaps enjoyed it ; at least it amused her ;
她 让 他 讲话 , 和 也许 享受 它 ; 在 至少 它 觉得好笑 她 ;

她让他说个不停, 或许还挺享受的; 至少这让她觉得有趣。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈferi] [teɪl] .
it was like a fairy tale .
它 曾是 喜欢 一个 仙女 故事 :

简直就像童话故事一样。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [naɪt] — [tu:; tə] - [naɪt] !
But to - night — to - night !
但 到 - 夜晚 — 到 - 夜晚 !

但今晚——就是今晚!

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈʌðər] [θɪŋz] [tu:; tə] [seɪ] .
there were other things to say .
那里 是 其他 事物 到 说 :

还有其他话要说。

[ðə; ðɪ] [ˈfu:lɪʃ] [bɔɪ] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][ɑ:rm][ænd; ənd] [dru:] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][æz; əz] [su:n] [æz; əz][fɪ:; fɪ]
The foolish boy caught her arm and drew it within his as soon as she
这 愚蠢 男生 捕捉 她 手臂 和 画 它 之内 他的 作为 很快 作为 她
[ə'pɪrd] .
appeared .
出现 :

她刚一出现, 那个愚蠢的男孩就一把抓住她的胳膊, 将她拉到自己身边。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][wɔ:rm] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] ?

“ Are you warm , are you comfortable ?
“ 是 你 温暖的 , 是 你 舒服的 ?

你觉得暖和吗? 你觉得舒服吗?

“ [hi:; hi] [ˈwɪspəd] .

“ he whispered .
“ 他 低声说道 :

他低声说道。

“ [aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ; [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [tʃeɪndʒd] .

“ I have so much to tell you ; everything is changed .
“ 我 有 所以 很多 到 告诉 你 ; 一切 是 已更改 :

“我有很多话想对你说; 一切都变了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] ['hɜ:ri] [ɪn] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌt] [tuː; tə][seɪ] . ”
You must not hurry in again in a moment , there is so much to say . ”
你 必须 不是 匆忙 在 再次 在 一个 片刻 , 那里 是 所以 很多 到 说 . ”
你千万别急着马上回来, 还有很多话要说。

“ [wʌt] [ɪz] [tʃeɪndʒd] ?
What is changed ?
” 什么 是 已更改 ?
“ 有哪些变化? ”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['taɪərd][ʌv; əv][jʊr; jər] [roʊ'mænsɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] [θɪŋ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
If you have tired of your romancing that would be the best thing , she said .
如果 你 有 疲劳的 的 你的 浪漫 那 会 是 这 最好的 事物 , ” 她 说 .
“如果你已经厌倦了恋爱, 那将是最好的选择,”她说。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] ['taɪər][ʌv; əv][maɪ] [roʊ'mænsɪŋ] .
I shall never tire of my romancing .
” 我 将 绝不 胎 的 我的 浪漫 .
我永远不会厌倦我的浪漫。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɔ:l] ['kʌmɪŋ] [raɪt] ; ['evriθɪŋ] [ɪz] ['klɪrɪŋ] [ʌp] .
It is all coming right ; everything is clearing up .
它 是 全部 未来 正确的 ; 一切 是 清理 向上 .
一切都在好转; 所有问题都在解决。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔ:lmoʊst] [tuː] ['iːzi] .
It will be almost too easy .
它 将要 是 几乎 也 简单的 .
这几乎太容易了。

[ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [truː] [lʌv] [ðɪs] [taɪm] [wɪl] [biː; bi][kwɑɪt] [smu:ð] . ”
The course of true love this time will be quite smooth . ”
这 课程 的 真的 爱 这 时间 将要 是 相当 光滑的 . ”
这一次, 真爱之路将会非常顺畅。

“ [ɑː] , [ðæts] [wʌt] [aɪ][laɪk] , ” [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , ” [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ?
Ah , that's what I like , she cried , but how is it to be ?
” 啊 , 那就是 什么 我 喜欢 , ” 她 哭 , ” 但 如何 是 它 到 是 ?
“啊, 那正是我喜欢的,”她喊道, “但是成为那样的人是什么感觉呢? ”

[juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] — [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [sʌt]
You don't mean to say that your father and mother — they would never be such
你 不 意思是 到 说 那 你的 父亲 和 母亲 — 他们 会 绝不 是 这样的
[fu:lz] — “
fools — ”
傻瓜 — ”
你不会是想说你父母——他们绝不会是那么愚蠢的人——”

“ [fu:lz] !
Fools !
” 傻瓜 !
“傻瓜! ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] , ['presɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rm][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ; ” [ðeə(r)] [nɑ:t] [fu:lz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ]
he cried , pressing her arm to his side ; they're not fools , but they know
” 他 哭 , 紧迫 她 手臂 到 他的 边 ; ” 它们是 不是 傻瓜 , 但 他们 知道
[nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ;
nothing about it ;
没有什么 关于 它 ;
“他喊道, 把她的手臂按在自己身侧; “他们不是傻子, 但他们对此一无所知;

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] — [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt][hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][emˈiː] . ”
it is something — something that has happened to me . ”
它 是 某物 — 某物 那 有 发生 到 我 . ”

这是发生在我身上的事。

“ [aɪ][eɪˈem][glæd] , ” [fiː; fi] [sed] , [kəmˈpooʒdli] , “ [ðæt][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][tuːld][ðem; ðəm] ;
“ **I am glad , ” she said , composedly , “ that you have not told them ;**
” 我 是 高兴的 , ” 她 说 , 镇定 , ” 那 你 有 不是 讲述 他们 ;
“我很高兴,”她镇定地说,“你没有告诉他们;

[,aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][waɪld] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
it would be a wild thing to do .
它 会 是 一个 荒野 事物 到 做 .

这简直是疯了。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʌŋ] [ˈmenz] [ˈperənts] [ɑːr; ər] ;
And I know what young men's parents are ;
和 我 知道 什么 年轻的 男士 父母 是 ;

我知道年轻男子的父母是什么样的人;

[ðeɪ] [wɪl] [ˈsʌmtaɪmz] [prɪˈtend] [tuː; tə] [kənˈsent] [tuː; tə] [set][juː; jʊ] [əˈgenst] [,aɪˈtiː] — [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf]
they will sometimes pretend to consent to set you against it — they think that if
他们 将要 有时 假装 到 同意 到 放 你 反对 它 — 他们 思考 那 如果
[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɑːpəˈzi(ə)n] [,aɪˈtiː] [wɪl] [daɪ] [əˈweɪ] [ʌv; əv] [ɪtˈself] . ”
there is no opposition it will die away of itself . ”
那里 是 不 反对 它 将要 死 离开 的 本身 . ”

他们有时会假装同意, 以此来挑拨你反对它——他们认为如果没有反对, 它就会自行消亡。”

“ [,aɪˈtiː] [wɪl] [ˈnevər] [daɪ] [əˈweɪ] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [ɑːpəˈzi(ə)n] [ɔːr][noʊ] [ɑːpəˈzi(ə)n] ; [bʌt; bət] , [ˈemi] ,
“ **It will never die away , ” he said , “ opposition or no opposition ; but , Emmy ,**
” 它 将要 绝不 死 离开 , ” 他 说 , ” 反对 或者 不 反对 ; 但 , 艾美奖 ,
“它永远不会消失,”他说,“无论有没有反对; 但是, 艾米,

[,aɪˈtiː][ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈpenɪləs] [ˈfeləʊ] [ðæt] { - }
it isn't a penniless fellow that { 257 }
它 不是 一个 身无分文 同伴 那 { - }

他不是一个身无分文的人{257}

[jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] .
you're going to marry .
你是 去 到 结婚 .

你要结婚了。

[wiː; wi] [ˈfænt] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][maɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt][ʌv; əv][æn; ən] [əˈlaʊəns] — [aɪv] [ɡɑːt] —
We sha'n't have to live on my little bit of an allowance — I've got —
我们 不会 有 到 居住 在 我的 小的 少量 的 一个 津贴 — 我已经 得到 —
[ˈmʌni] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
money of my own .
钱 的 我的 自己的 .

我们不必靠我那点零花钱生活——我有我自己的钱。

“ [fiː; fi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [səˈprest] [skriːm] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] .
“ **She gave a little suppressed scream of pleasure .**
” 她 给予 一个 小的 被抑制 尖叫 的 乐趣 .

她压抑住一声愉悦的轻呼。

“ [ˈmʌni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ! ”
“ **Money of your own ! ”**
” 钱 的 你的 自己的 ! ”

“用你自己的钱! ”

“ [jes] ； [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] ； [ðæt] ['noʊbəːdi][kæn; kən] [ˌɪntərˈfɪr]
“ **Yes ; that has nothing to do with my father ; that nobody can interfere**
“ 是的 ； 那 有 没有什么 到 做 和 我的 父亲 ； 那 无人 能 干扰
[wɪð; wɪθ] .
with :
和 :

“是的；这与我父亲无关；任何人都不能干涉。”

[aɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][maɪ][oʊld] ['relatɪv] , [oʊld][sɜːr] ['wɔːltər] .
It comes from my old relative , old Sir Walter .
它 来 从 我的 老的 相对的 , 老的 先生 沃尔特 :

它来自我的老亲戚，老沃尔特爵士。

[hiː; hi][hæz; həz] [left] [em 'iː] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] . “
He has left me ten thousand pounds .”
他 有 左边 我 十 千 磅 . “

他给我留下了一万英镑。

“ [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] !
“ **Ten thousand pounds !**
“ 十 千 磅 !

“一万英镑！”

“ [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpiːtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪkli] [drɔːn] [breθ] , [ðen] [pɔːzɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ；
“ **she repeated , with a quickly drawn breath , then paused a little ;**
“ 她 重复 , 和 一个 迅速地 绘制 气息 , 然后 暂停 一个 小的 ;

她深吸一口气，重复道，然后停顿了一下；

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] .
“ **that is a very nice sum of money .**
“ 那 是 一个 非常 好的 和 的 钱 :

“那是一笔相当可观的金额。”

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] [glæd] [juːv] [gɔːt][ɔːl] [ðæt] .
I am very glad you've got all that .
我 是 非常 高兴的 你已经 得到 全部 那 :

我很高兴你都拥有了。

[haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [aɪ 'tiː] [brɪŋ] [ɪn][baɪ][ðə; ðɪ] [jɪr] ?
How much will it bring in by the year ?
如何 很多 将要 它 带来 在 经过 这 年 ?

一年下来能带来多少收入？

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tʃekt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm][baɪ] [ðɪs] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwəri] ； [ænd; ənd] ,
“ **He was a little checked in his enthusiasm by this inquiry ; and ,**
“ 他 曾是 一个 小的 已检查 在 他的 热情 经过 这 询问 ; 和 ,

[tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] ,
to tell the truth ,
到 告诉 这 真相 ,

“这个问题让他略微收敛了热情；说实话，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'sɪdərd] [ɔːr] [nuː] ['veri] [wel] [haʊ] [tuː; tə] ['ænsər]
it was not a question he had considered or knew very well how to answer
它 曾是 不是 一个 问题 他 有 经过考虑的 或者 知道 非常 出色地 如何 到 回答
.
:
.

这是他之前没有考虑过的问题，他也不知道该如何回答。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [get] [faɪv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] ['veri] ['lʌki] ；
“ **You might get five hundred a year for it if you were very very lucky ;**
“ 你 可能 得到 五 百 一个 年 为了 它 如果 你 是 非常 非常 幸运的 ;

“如果你非常非常幸运，你一年可能会因此获得五百美元；

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [juː; jʊ] [wɪl] [get][soʊ] [mʌt] [æz; əz] [ðæt] . "

but I don't think , " she said , " you will get so much as that . "

但 我 不 思考 , " 她 说 , " 你 将要 得到 所以 很多 作为 那 . "

但我认为,"她说,"你不会得到那么多。"

" [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈsʌmwʌt] [ˈsəʊbəd] , " [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [oʊn] ;

" At all events , " he said , somewhat sobered , " it will be my own ;

" 在 全部 活动 , " 他 说 , 有些 清醒 , " 它 将要 是 我的 自己的 ;

"无论如何,"他语气稍稍缓和了一些,"这将是我自己的;

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [spend] [æz; əz][aɪ] [pliːz] ,

it will be something I can spend as I please ,

它 将要 是 某物 我 能 花费 作为 我 请 ,

我可以随心所欲地支配这笔钱。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈnoʊbəːdi] [wɪl] [hæv; həv] [ˈeni] [raɪt] [tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] .

and with which nobody will have any right to interfere .

和 和 哪个 无人 将要 有 任何 正确的 到 干扰 .

任何人都没有权利干涉。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪgˈzɪstɪd] [pərˈhæps][ɑːn][maɪ] [əˈlaʊəns] ;

We could have existed perhaps on my allowance ;

我们 可以 有 存在 也许 在 我的 津贴 ;

我们或许可以靠我的零用钱生活;

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][əˈpɑːn][maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [kuːp] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl]

but it would have been hard upon my darling cooping her up in a small

但 它 会 有 到过 难的 之上 我的 亲爱的 合作 她 向上 在 一个 小的

[ˈkɑːtɪdʒ] ,

cottage ,

小屋 ,

但把我心爱的她关在小屋里,对她来说太难受了。

[wɪð; wɪθ] [ˈskersli] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][əˈpɑːn] —

with scarcely money enough to live upon —

和 几乎 钱 足够的 到 居住 之上 —

几乎身无分文,仅够勉强糊口——

" [hiː; hi] [θɔːt] [pərˈhæps][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ɪntərˈrʌpt] [hɪm; ɪm] [hɪr] , [ænd; ənd][kraɪ] [aʊt] , [æz; əz][hiː; hi]

" He thought perhaps she would interrupt him here , and cry out , as he

" 他 想法 也许 她 会 打断 他 这里 , 和 哭 出去 , 作为 他

[hɪmˈself] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,

himself would have done ,

他自己 会 有 完毕 ,

"他心想,或许她会打断他的话,像他自己一样大声喊叫起来。"

[wʌt] [dɪd] [ðæt] [ˈmætər] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [təˈgeðər] ?

what did that matter , so long as they were together ?

什么 做过 那 事情 , 所以 长的 作为 他们 是 一起 ?

只要他们在一起,其他的又有什么关系呢?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][duː] [ðɪs] .

But she did not do this .

但 她 做过 不是 做 这 .

但她并没有这样做。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈsaɪlənt] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] .

She was quite silent , waiting for him to go on .

她 曾是 相当 沉默的 , 等待 为了 他 到 去 在 .

她沉默不语,等着他继续说下去。

“ [bʌt; bət] [naʊ] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , “ [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['dɪfrənt] .
“ **But now** , ” **he continued** , “ **it will be different** .

“ 但 现在 , ” 他 持续 , “ 它 将要 是 不同的 .

“但是现在,”他继续说道, “情况将有所不同。”

[wi:; wi][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ] [ɑ:r'selvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
We can enjoy ourselves a little .

我们 能 享受 我们自己 一个 小的 .

我们可以稍微放松一下。

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [wi:; wi][fæl; fəl][bi:; bi] [rɪtʃ] ['i:v(ə)n] [naʊ] . “
I don't suppose we shall be rich even now . ”

我 不 认为 我们 将 是 富有的 甚至 现在 . ”

我觉得即使现在我们也不会富有。

“ [noʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['kwærətli] , “ [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [rɪtʃ] .
“ **No** , ” **she said** , **quietly** , “ **you will not be rich** .

“ 不 , ” 她 说 , 悄悄 , “ 你 将要 不是 是 富有的 .

“不,”她平静地说, “你不会富有的。”

“ [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪntu:][hɜ:r; hər] [feɪs] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:]
“ **He turned and looked into her face** , **but in the darkness he could see**

“ 他 转向 和 看起来 进入 她 脸 , 但 在 这 黑暗 他 可以 看
[nʌθɪŋ] .
nothing .

没有什么 .

他转过身去看她的脸, 但在黑暗中他什么也看不见。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] [ði:z] ['lɪt(ə)l][pru:'denʃ(ə)l] [weɪz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ,
And then he was used to these little prudential ways she had ,

和 然后 他 曾是 用过的 到 这些 小的 审慎 方式 她 有 ,

后来, 他就习惯了她这些谨慎的小习惯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [su:'pɪriər] ['nɑ:ɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kleɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
and the superior knowledge which she claimed of the world .

和 这 优越的 知识 哪个 她 声称 的 这 世界 .

以及她自称拥有的超凡知识。

“ [pər'hæps][nɑ:t] [rɪtʃ] , [bʌt; bət] [wel] [ɔ:f] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
“ **Perhaps not rich** , **but well off** , **don't you think** ?

“ 也许 不是 富有的 , 但 出色地 离开 , 不 你 思考 ?

“或许称不上富有, 但生活优渥, 你不觉得吗? ”

“ [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɪ'mɪdəti] , “ [tu:; tə] [brɪ'gɪn] [ə'pɑ:n] ;
“ **he said** , **with a little timidity** , “ **to begin upon** ;

“ 他 说 , 和 一个 小的 胆怯 , “ 到 开始 之上 ;

“开始吧,”他带着一丝怯怯说道;

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['pentɒn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
and then there would be Penton in the distance .

和 然后 那里 会 是 彭顿 在 这 距离 .

然后远处就会出现彭顿。

['pentɒn] [ɪz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [pleɪs] .
Penton is a noble place .

彭顿 是 一个 高贵 地方 .

彭顿是一个高贵的地方。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ʌ; əv] [ðə; ði] [bɔːl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌ; əv] [juː; jʊ] , [həʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt]
All the time of the ball I was thinking of you , how you would have liked
全部 这 时间 的 这 球 我 曾是 思维 的 你 , 如何 你 会 有 喜欢
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

舞会期间我一直在想你,想着你会喜欢的。

[ænd; ənd] [həʊ] [mʌt] [mɔːr] ['bjʊːtɪf(ə)l] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd] [juː; jʊ] [bɪn] [ðer; ðər] .
and how much more beautiful it would have been had you been there .
和 如何 很多 更多的 美丽的 它 会 有 到过 有 你 到过 那里 .

如果你当时在场,那该有多美啊!

[wiː; wi] [mʌst; məst] [gɪv] [ə; eɪ] [bɔːl] [sʌm; səm] [taɪm] , [wen] [wiː; wi] [kʌm] [hoʊm] — "
We must give a ball some time , when we come home — "
我们 必须 给 一个 球 一些 时间 , 什么时候 我们 来 家 — "

我们回家后得给球一些时间——"

" [juː; jʊ] [miːn] , " [fiː; fi] [sed] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔːz] , " [wen] { - }
" You mean , " she said , for he made a pause , " when { 258 }
" 你 意思是 , " 她 说 , 为了 他 制成 一个 暂停 , " 什么时候 { - }
"你的意思是,"她说道,因为他停顿了一下, "当{258}

[juː; jʊ] [sək'sɪːd] ; [bʌt; bət] [jɔː; jər] ['faːðər] [ɪz] [nɑːt] [æn; ən] [oʊld] [mæn] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
you succeed ; but your father is not an old man , and that may be a long
你 成功 ; 但 你的 父亲 是 不是 一个 老的 男人 , 和 那 可能 是 一个 长的
,
.
,

你成功了; 但你的父亲并不老,这可能是一段漫长的时期。

[lɔːŋ] [taɪm] . "
long time . "
长的 时间 : "
很久。"

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " [sed] ['wɔːltər] , ['fɜːrvəntli] ; " ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] [meɪks] [em 'iː] [lʌv] ['evrɪbʌːdi; 'evrɪbʌdi] [els]
" I hope so , " said Walter , fervently ; " loving you makes me love everybody else
" 我 希望 所以 , " 说 沃尔特 , 热切地 ; " 爱 你 制作 我 爱 大家 别的
[ˈbetər] .
better .
更好的 .

"我希望如此,"沃尔特热切地说; "爱你让我更爱其他人。"

[aɪ] [hoʊp] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] .
I hope it may be a long , long time .
我 希望 它 可能 是 一个 长的 , 长的 时间 .

我希望那一天能非常非常长。

" [əˈɡen] [fiː; fi] [meɪd] [noʊ] [rɪˈmɑːrk] — [wɪtʃ] [fiː; fi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] , [pər'hæps] ['seɪɪŋ] [fiː; fi] [hoʊpt]
" Again she made no remark — which she might have done , perhaps saying she hoped
" 再次 她 制成 不 评论 — 哪个 她 可能 有 完毕 , 也许 说 她 希望
[soʊ] [tuː] ;
so too ;
所以 也 ;

"她仍然没有发表任何评论——尽管她本可以发表一些评论,比如说她也希望如此;

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [ʌn'hesəsəri] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [wʌz; wəz][soʊ][sɜːrt(ə)n][ænd; ənd]
but no doubt she thought it unnecessary to say what was so certain and
但 不 怀疑 她 想法 它 不必要 到 说 什么 曾是 所以 肯定 和
[ˈeɪvɪdənt] .
evident .
明显 .

但毫无疑问，她认为没有必要赘述如此确定和显而易见的事情。

“ [bʌt; bət] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈpresɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɑːrm] [ə'gen] [ˈkloʊzər][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,
“ **But , he cried , pressing her arm again closer to his side ,**
但 , 他 哭 , 紧迫 她 手臂 再次 更近 到 他的 边 ,
“可是,”他喊道，再次将她的手臂紧紧地按在自己身侧。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [lə'guːbriəs] , [aɪ] [ment] [wen] [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] [hoʊm] .
“ **I didn't mean anything so lugubrious , I meant when I brought you home .**
我 没有 意思是 任何事物 所以 忧郁的 , 我 意思是 什么时候 我 带来 你 家 .
“我的意思并不是那么悲伤，我是指我把你带回家的时候。”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] , [ˈdɑːrlɪŋ] !
That will be a triumph , darling !
那 将要 是 一个 胜利 , 亲爱的 !
那将是一次巨大的胜利，亲爱的！

[ðeɪ] [wɪl] [pʊt] [ʌp][ˈɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][fɔːr; fər][juː 'es] , [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [juː 'es] .
They will put up arches for us , and come out to meet us .
他们 将要 放 向上 拱门 为了 我们 , 和 来 出去 到 见面 我们 .
他们会为我们搭起拱门，出来迎接我们。

[aɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsʌmər] [ˈiːvɪŋ] , [nɔːt][koʊld] [laɪk] [ðɪs] .
It shall be a summer evening , not cold like this .
它 将 是 一个 夏天 晚上 , 不是 寒冷的 喜欢 这 .
这将是一个夏夜，而不是像现在这样寒冷。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈhɔːrsɪz] [lɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [braɪd] ,
We shall have a pair of white horses lit for a bride ,
我们 将 有 一个 一对 的 白色的 马匹 点燃 为了 一个 新娘 ,
我们将为新娘点亮两匹白马。

[ðooʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][lɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [braɪd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ˈemi] ? “
though you will be a little more than a bride by that time , Emmy ? ”
尽管 你 将要 是 一个 小的 更多的 比 一个 新娘 经过 那 时间 , 艾美奖 ? “
不过到那时，你可就不仅仅是新娘了，艾米？

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] ?
“ **Shall I ?**
“ 将 我 ?

“我该怎么做？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈmɑːkəri] [ɪn][hɜːr; həɹ] [læf] .
“ **she said , with a tone of mockery in her laugh .**
“ 她 说 , 和 一个 语气 的 嘲讽 在 她 笑 .
“她说着，笑声中带着嘲讽的意味。”

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] , “ [sɪns] [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈwɪntər] [naʊ] !
“ **Why , of course , he cried , bending over her , since it is winter now !**
“ 为什么 , 的 课程 , ” 他 哭 , 弯曲 超过 她 , ” 自从 它 是 冬天 现在 !
“当然啦,”他俯身在她身边喊道，“因为现在是冬天了！ ”

[juː; jʊ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ɔːf] [soʊ] [lɔːŋ] .
You don't suppose it is to be put off so long .
你 不 认为 它 是 到 是 放 离开 所以 长的 .
你不会认为这件事会被拖延这么久吧。

[waɪ] , [juː; jʊ] [seɪ] [jɔːr'self] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] .
Why , you say yourself you are a will - o ' - the - wisp .

为什么 , 你 说 你自己 你 是 一个 将要 - o - - 这 - 烟雾 .
你自己也说了你是鬼火。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['disə'pɪəd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ɪf] [aɪ] [left] [juː; jʊ][tuː; tə] [jɔːr'self] . " **You would have disappeared by that time if I left you to yourself .** "

你 会 有 消失 经过 那 时间 如果 我 左边 你 到 你自己 . "
如果我不在你身边，你那时可能早就消失了。

" [ðæts] [truː] [ɪ'nʌf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [sɔːft] [sə'prest] [læf] , **" That's true enough , " she said , with another soft suppressed laugh ,**

" 那就是 真的 足够的 , " 她 说 , 和 其他 柔软的 被抑制 笑 ,
"确实如此,"她说着，又轻轻地、压抑着笑声。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][tɜːrɪn][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'gen] , **which made him turn and look at her again ,**

哪个 制成 他 转动 和 看 在 她 再次 ,
这让他转过头再次看向她。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [siːmd] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [ɪn][aɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][met][ðə; ði] [ɪr] . **for there seemed a meaning in it more than met the ear .**

为了 那里 似乎 一个 意义 在 它 更多的 比 遇见 这 耳朵 .
因为其中似乎蕴含着比表面听起来更深层的含义。

" [dəʊnt] [læf] [soʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈsɔːftli] . **" Don't laugh so , " he said , softly .**

" 不 笑 所以 , " 他 说 , 轻轻 .
"别笑成这样,"他轻声说道。

" [aɪ 'tiː] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪŋ] [maɪ] [hɑːrt] , [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌŋ] [ʌv; əv] **" It sounds as if you would like to wring my heart , only for the fun of**

" 它 声音 作为 如果 你 会 喜欢 到 拧 我的 心 , 仅有的 为了 这 乐趣 的
[aɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

听起来你好像想折磨我的心，只是为了取乐而已；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [fʌŋ] [tuː; tə][em 'iː] . " **but it would be no fun to me . "**

但 它 会 是 不 乐趣 到 我 . "
但对我来说就没意思了。

" [dɪd] [aɪ] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] . **" Did I ? " said she .**

" 做过 我 ? " 说 她 .
"是吗?"她问道。

" [noʊ] , [aɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [fʌŋ] . " **" No , it is you who are making fun . "**

" 不 , 它 是 你 WHO 是 制作 乐趣 . "
"不，是你在嘲笑别人。"

" [aɪ 'tiː][ɪz][nɔːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [læf] [ə'baʊt] , " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] . **" It is not a thing to laugh about , " cried the boy .**

" 它 是 不是 一个 事物 到 笑 关于 , " 哭 这 男生 .
"这不是什么好笑的事!"男孩喊道。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [trə'mendəs] ['bjʊːtrɪf(ə)l] [ˈɜːrɪnst] [tuː; tə][em 'iː] . **" It is tremendous beautiful earnest to me .**

" 它 是 巨大的 美丽的 认真 到 我 .
"对我来说，它无比美丽真挚。"

对我来说，它无比美丽真挚。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [hʊm] .

But I was talking of the coming home .
但 我 曾是 说 的 这 未来 家 .

但我说的是回家的事。

[maɪ][ˈpi:p(ə)l] [wʊd] [ˈnevər][seɪ][ə; eɪ][wɜ:rd] [wen] [ðeɪ] [nu:] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [dʌn] , [ˈemi] ,
My people would never say a word when they knew it was done , Emmy ,
我的 人们 会 绝不 说 一个 单词 什么时候 他们 知道 它 曾是 完毕 , 艾美奖 ,

艾米, 我的人知道事情已经办妥了, 他们绝不会说一句话。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ʌnd][aɪ][wɜ:r; wər][wʌn] .

and that you and I were one .
和 那 你 和 我 是 一 .

你我本是一体。

[ðeɪ] [maɪ] [ˈɑ:bdʒekt][pər'hæps] [brɪʃ:r] , [nɑ:t] [ˈnʊɪŋ] [ju:; jʊ] .

They might object perhaps before , not knowing you .
他们 可能 目的 也许 前 , 不是 会心 你 .

他们以前可能会反对, 因为他们不认识你。

[aɪ][eɪˈem][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðæt] [wen] [ðeɪ] [nu:] [haʊ][aɪ] [kæəd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

I am not even sure of that when they knew how I cared for you .
我 是 不是 甚至 当然 的 那 什么时候 他们 知道 如何 我 关心 为了 你 .

即使他们知道我有多关心你, 我也不确定他们是否会那样做。

[ˈfɑ:ðər] [maɪ] ; [bʌt; bət] [ˈmʌðər] [wʊd] [bi:; bi][ɑ:n][maɪ][saɪd] . "

Father might ; but mother would be on my side . "
父亲 可能 ; 但 母亲 会 是 在 我的 边 . "

父亲或许会站在我这边; 但母亲肯定会站在我这边。

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃɪ][sed] , " [dəʊnt] [tel] [emˈi:] [ðæt] ; [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] [ˈsɪli] ,
" **No , she said , " don't tell me that ; I am sure they are not so silly ,**
" 不 , " 她 说 , " 不 告诉 我 那 ; 我 是 当然 他们 是 不是 所以 愚蠢的 ,
" 不,"她说, "别这么说; 我相信他们没那么傻。"

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [əˈbʌv] [ɔ:l] . "

your mother , above all . "
你的 母亲 , 多于 全部 . "

最重要的是你的母亲。

" [du:][ju:; jʊ][kɔ:l] [ðæt] [ˈsɪli] ?

Do you call that silly ?
" 做 你 称呼 那 愚蠢的 ?

你觉得这很愚蠢吗?

[wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈsɪli] [ðen] , [daɪr] [oʊld] [ˈmʌðər] !

Well , I think she is silly then , dear old mother !
出色地 , 我 思考 她 是 愚蠢的 然后 , 亲爱的 老的 母亲 !

那我觉得她真是个傻瓜, 亲爱的老妈!

" [kraɪd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ] { - }

" cried the young man , with his voice a { 259 }
" 哭 这 年轻的 男人 , 和 他的 嗓音 一个 { - }

"年轻人喊道, 他的声音....."{259}

[ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈstedi] .

little unsteady .
小的 不稳定 .

有点不稳。

[ˈwɔːltər] [felt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Walter felt to the bottom of his heart what he had said to his
沃尔特 毛毡 到 这 底部 的 他的 心 什么 他 有 说 到 他的
[ˌʌnrɪˈspɑːnsɪv] [kəmˈpænjən] ,
unresponsive companion ,
无反应 伴侣 ,

沃尔特从心底里感受到了自己对毫无反应的同伴说的话。

[ðæt] [ɪn] [ˈlʌvɪŋ] [hɜːr; hər][hiː; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm][ɔːl][soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] .
that in loving her he loved them all so much better .
那 在 爱 她 他 喜爱 他们 全部 所以 很多 更好的 .

因为爱她，所以他更爱他们所有人。

[ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] [ˈlʌvɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪkˈspændɪd][ɪn][hɪm; ɪm] .
The faculty of loving seemed to have expanded in him .
这 学院 的 爱 似乎 到 有 扩展 在 他 .

他似乎拥有了更强的爱的能力。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][æn; ən][ˌʌnˈkaɪnd] [ˈfiːlɪŋ] [tuː; tə][ˈeni] [wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪkˈsept] [pərˈhæps][tuː; tə]
He had not an unkind feeling to any one in the world , except perhaps to
他 有 不是 一个 不友善 感觉 到 任何 一 在 这 世界 , 除了 也许 到

[ðæt] [ˈfeləʊ] — [noʊ] ,
that fellow — no ,
那 同伴 — 不 ,

他对世上任何人都没有恶意，或许除了那个人——不，

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [pʊr] [ˈbegər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈluːzɪŋ] [hɜːr; hər] .
not even to him , poor beggar , who was losing her .
不是 甚至 到 他 , 贫穷的 乞丐 , WHO 曾是 输 她 .

甚至对他这个可怜的乞丐来说，他即将失去她，也没有丝毫怜悯。

[tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [æz; əz] [meɪd] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [kæd][æn; ən][ˈɑːbdʒekt]
To lose her was such a misfortune as made even that cad an object
到 失去 她 曾是 这样的 一个 不幸 作为 制成 甚至 那 CAD 一个 目的

[ʌv; əv] [ˈpɪti] [tuː; tə][ɡɒdz][ænd; ənd][men] .
of pity to gods and men .
的 遗憾 到 神 和 男人 .

失去她是一件多么不幸的事啊，就连那个无赖也为之动容，连神明和世人都为之怜悯。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [kʌm] [əˈbaʊt] ? ” [fiː; fɪ] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
“ **And how is all this to come about ?** ” **she said , after a pause** .
” 和 如何 是全部 这 到 来 关于 ? ” 她 说 , 后 一个 暂停 .

“这一切是怎么发生的呢？”她顿了顿，问道。

“ [ɪts] [ˈiːzi] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [wɒts] [tuː; tə] [ˈhæpən] [ɪn] [ˈsʌmə] , [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm][tuː; tə]
“ **It's easy talking about what's to happen in summer , and coming home to**
” 它是 简单的 说 关于 是什么 到 发生 在 夏天 , 和 未来 家 到

[ˈpentən] ,
Penton ,
彭顿 ,

“谈论夏天要做什么很容易，回到彭顿镇也很容易，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] — [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz]
and all that sort of thing — but in the meantime there are a few things
和 全部 那 种类 的 事物 — 但 在 这 与此同时 那里 是 一个 很少 事物

[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
to be done .
到 是 完毕 .

以及诸如此类的事情——但与此同时，还有一些事情要做。

[haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [tu:; tə] [kʌm] [ə'baʊt] ? "
 How is it all to come about ? "
 如何 是 它 全部 到 来 关于 ? "

这一切究竟是如何发生的？

" [aʊər; ɑ:r] ['mæɪɪdʒ] ?
 " Our marriage ?
 " 我们的 婚姻 ?

“我们的婚姻？”

" [hi:; hi] [sed] .
 " he said .
 " 他 说 .

他说。

" [wel] , [jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæts] [ðə; ði][fɜ:rst] [step] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .
 " Well , yes , I suppose that's the first step , " she answered .
 " 出色地 , 是的 , 我 认为 那就是 这 第一的 步 , " 她 回答 .

“嗯，是的，我想这是第一步，”她回答道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['i:zi:st] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , " [sed] [wɑ:t] .
 " That is the easiest thing in the world , " said Wat .
 " 那 是 这 最容易 事物 在 这 世界 , " 说 沃特 .

“那是世界上最简单的事情，”沃特说。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][gəʊ][tu:; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [ə'reɪnɪdʒ] [ɔ:l][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnərɪz] .
 " I shall go to town and arrange all the preliminaries .
 " 我 将 去 到 镇 和 安排 全部 这 预备工作 .

“我将进城安排好一切前期事宜。”

[waɪ] , [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [ðæt] ['feləʊ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][du:] ?
 Why , what did you tell me that fellow wanted to do ?
 为什么 , 什么 做过 你 告诉 我 那 同伴 通缉 到 做 ?

你刚才跟我说那家伙想干什么来着？

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [les] [fɪt][tu:; tə] ['mæɪnɪdʒ] [aɪ 'ti:][ðæn; ðən][hi:; hi][ɪz] ? "
 Do you think I'm less fit to manage it than he is ? "
 做 你 思考 我是 较少的 合身 到 管理 它 比 他 是 ? "

你觉得我比他更不适合管理这件事吗？

" [wel] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , ['hi:z] ['oʊldər][ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ;
 " Well , " she said , " for one thing , he's older than you are ;
 " 出色地 , " 她 说 , " 为了 一 事物 , 他是 老 比 你 是 ;

“嗯，”她说，“首先，他比你年纪大；

[hi:; hi][hæz; həz] [mɔ:r] ['fri:dəm] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæv; həv] .
 he has more freedom than you have .
 他 有 更多的 自由 比 你 有 .

他比你拥有更多的自由。

[hi:; hi] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
 He knows his way about the world .
 他 知道 他的 方式 关于 这 世界 .

他很了解这个世界。

[wɪl] [ðeɪ] [let][ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə] ['lʌndən] [baɪ] [jɔ:r'self] , [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] ?
 Will they let you go to London by yourself , for one thing ?
 将要 他们 让 你 去 到 伦敦 经过 你自己 , 为了 一 事物 ?

他们会允许你独自去伦敦吗？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [ə'gen] [ðæt] ['mɑ:kɪŋ] [saʊnd] [ɪn][hɜ:r; həər] [vɔɪs] .
 " she asked , with again that mocking sound in her voice .
 " 她 问 , 和 再次 那 嘲讽 声音 在 她 嗓音 .

“她问道，语气中又带着那种嘲讽的意味。”

[ˈwɔːltər] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɑːrm][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][fɑːnd][ˈfjʊəri] , [ænd; ənd][kraɪd] ,
Walter caught her arm to his side with a kind of fond fury , and cried ,
沃尔特 捕捉 她 手臂 到 他的 边 和 一个 种类 的 喜爱 愤怒 , 和 哭 ,
沃尔特带着一种宠溺的愤怒,一把抓住她的手臂,搂在身旁,哭了起来。

“ [ˈemi] ! ” [ɪn][æn; ən] [ɪnˈdɪgnənt] [vɔɪs] .
“ **Emmy ! ” in an indignant voice .**
“ 艾美奖 ! ” 在 一个 愤怒 嗓音 .
“艾美! ”她愤愤不平地喊道。

“ [aɪ] [ˈʊdənt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][jʊr; jər] [ˈpiːp(ə)l] , ” [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ;
“ **I shouldn't if I were your people , ” she continued , with a laugh ;**
“ 我 不应该 如果 我 是 你的 人们 , ” 她 持续 , 和 一个 笑 ;
“如果我是你们的人,我就不会这么做,”她笑着继续说道;

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ʌp][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈmɪstʃɪf] .
“ **I should feel sure you would be up to some mischief .**
“ 我 应该 感觉 当然 你 会 是 向上 到 一些 恶作剧 .
“我确信你肯定会搞些恶作剧。”

[bʌt; bət] , [səˈpəʊzɪŋ] [juː; jʊ][get] [ɔːf][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][get][tuː; tə] [ˈlʌndən] , [wʌt] [wɪl]
But , supposing you get off from them , and get to London , what will
但 , 假如 你 得到 离开 从 他们 , 和 得到 到 伦敦 , 什么 将要
[juː; jʊ][duː] [ðen] ? “
you do then ? ”
你 做 然后 ? ”

但是,假设你离开了他们,到了伦敦,你接下来会做什么呢?

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][duː] — [wətˈevər] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
“ **I shall do — whatever is the right thing to do .**
“ 我 将 做 — 任何 是 这 正确的 事物 到 做 .
“我将做——任何我认为正确的事情。”

[aɪ][eɪˈem][nɔːt][soʊ] [ˈfuːlɪʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [emˈiː] .
I am not so foolish as you think me .
我 是 不是 所以 愚蠢 作为 你 思考 我 .
我并不像你想象的那样愚蠢。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈlaɪs(ə)ns][tuː; tə][biː; bi][gɔːt] , [aɪ] [noʊ] — [ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [ˈlaɪs(ə)ns] . “
There is a license to be got , I know — a special license . ”
那里 是 一个 执照 到 是 得到 , 我 知道 — 一个 特别的 执照 . “
我知道需要获得某种许可证——一种特殊的许可证。

“ [oʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , “ [bʌt; bət] [ðæt] [kɔːsts] [ˈmʌni] !
“ **Oh , ” she cried , “ but that costs money !**
“ 哦 , ” 她 哭 , ” 但 那 成本 钱 !
“哦,”她喊道,“但是那要花钱啊! ”

[juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt] [ˈmʌni] . “
You will want money . ”
你 将要 想 钱 . “

你会需要钱的。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][æɪ; ʃəl][wɑːnt] [ˈmʌni] , ” [sed] [ˈwɔːltər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdɪgnəti] ,
“ **Of course I shall want money , ” said Walter , with a certain dignity ,**
“ 的 课程 我 将 想 钱 , ” 说 沃尔特 , 和 一个 肯定 尊严 ,
“我当然需要钱,”沃尔特带着几分尊严说道。

[ðʊʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [gruː] [kəʊld][æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] .
though his heart grew cold at the thought .
尽管 他的 心 生长 寒冷的 在 这 想法 .
想到这里,他的心却不禁感到一阵寒意。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [na:t] [mʌtʃ] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn] [em ˈiː] , [ˈemi] ; [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ ˈem] [na:t] [soʊ] [ˈɪgnərənt] [æz; əz]
“ You have not much confidence in me , Emmy ; but I am not so ignorant as
“ 你 有 不是 很多 信心 在 我 , 艾美奖 ; 但 我 是 不是 所以 无知 作为
[juː; jʊ] [θɪŋk] .
you think .
你 思考 .

“艾米，你对我缺乏信心；但我并不像你想象的那样无知。”

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tuʊn] [ʌv; əv] [ɪndɪgˈneɪ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
“ There was something like a tone of indignation in his voice ,
“ 那里 曾是 某物 喜欢 一个 语气 的 愤慨 在 他的 嗓音 ,
“他的语气中似乎带着一丝愤慨,”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [prest] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hænd] .
and she pressed his arm with her hand .
和 她 按下 他的 手臂 和 她 手 .

她用手按住他的手臂。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ʃʊr] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] . { - }
“ I am sure you have the courage for anything , “ she said . { 260 }
“ 我 是 当然 你 有 这 勇气 为了 任何事物 , “ 她 说 . { - }

“我相信你拥有做任何事的勇气,”她说。{260}

“ [ˈkɜːrɪdʒ] !
“ Courage !
“ 勇气 !

“勇气!

[wel] , [ðæt] [ɪz] [na:t] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [ˈkwɑːləti] [ðæt] [ɪz] [ˈniːdɪd] .
Well , that is not precisely the quality that is needed .
出色地 , 那 是 不是 恰恰 这 质量 那 是 需要 .

嗯，这并不是我们所需要的品质。

“ [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] [tuː; tə] [læf] [naʊ] .
“ He thought it was his turn to laugh now .
“ 他 想法 它 曾是 他的 转动 到 笑 现在 .

“他觉得现在轮到他笑了。”

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [na:t] [əˈfreɪd] . “
“ I am not afraid . “
“ 我 是 不是 害怕的 . “

“我不害怕。”

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [na:t] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [ɔːr] — [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
“ I know you are not afraid of fighting or — anything of that kind .
“ 我 知道 你 是 不是 害怕的 的 斗争 或者 — 任何事物 的 那 种类 .

我知道你不怕打架，也不怕做任何类似的事情。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [wɔːk] [ˈɪntuː] [æn; ən] [ˈɑːfɪs] ,
But to walk into an office ,
但 到 走 进入 一个 办公室 ,

但要走进一间办公室，

[ænd; ənd] [feɪs] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɪz] [ˈɡrɪnɪŋ] [æt; ət] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,
and face a man who is grinning at you all the time ,
和 脸 一个 男人 WHO 是 咧嘴笑 在 你 全部 这 时间 ,

你面对的是一个始终对着你咧嘴笑的男人，

[ænd; ənd] [æsk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [ˈlaɪs(ə)ns] — “
and ask for a marriage license — “
和 问 为了 一个 婚姻 执照 — “

并申请结婚证——”

“ [wel] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ][eɪ 'em][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] . ”
“ **Well** , ” **he said** , “ **I am capable of that** . ”
“ 出色地 , ” 他 说 , “ 我 是 有能力的 的 那 : ”

“ 嗯 , ” 他说 , “ 我能做到 . ”

“ [ænd; ʌnd][ʌv; əv] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [æskt] [ju:; jʊ] ? ”
“ **And of all the questions that will be asked you** ? ”
“ 和 的 全部 这 问题 那 将要 是 问 你 ? ”

“ 在所有会被问到的问题中 ? ”

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [ˈænsər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] — [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ˌem ˈi:] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ]
You will have to answer a great many questions — all about me , which you
你 将要 有 到 回答 一个 伟大的 许多 问题 — 全部 关于 我 , 哪个 你
[dəʊnt] [noʊ] ,
don't know ,
不 知道 ,

你将不得不回答很多问题——所有关于我的问题, 而你对我一无所知。

[ænd; ʌnd][ɔ:l] [əˈbaʊt] [jɔ:ˈrself] . “
and all about yourself . ”
和 全部 关于 你自己 : ”

一切都与你自己有关。”

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [aɪ] [hoʊp] . ”
“ **I know that , I hope** . ”
“ 我 知道 那 , 我 希望 : ”

我知道, 我希望如此。

[ænd; ʌnd][aɪ][æɪ; ʃəl] [noʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [fɔ:ɾ; fər][ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem ˈi:] . “
And I shall know the other , for you will tell me . ”
和 我 将 知道 这 其他 , 为了 你 将要 告诉 我 : ”

而另一个人, 我会知道, 因为你会告诉我。”

“ [ænd; ʌnd][fɜ:rst][ʌv; əv] [ɔ:l] — [ˈɡʊdnəs] ! ”
“ **And first of all — goodness !** ”
“ 和 第一的 的 全部 — 善良 ! ”

“ 首先——天哪 ! ”

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈpʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈslaɪtli] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɜ:ɾ; həɾ] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn]
“ **she cried suddenly , pushing him slightly away from her , gazing at him in**
“ 她 哭 突然 , 推动 他 轻微地 离开 从 她 , 凝视 在 他 在
[ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] ;
the darkness ;
这 黑暗 ;

她突然哭了起来, 轻轻地推开他, 在黑暗中凝视着他;

“ [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] — [ɑ:ɾ; ər][ju:; jʊ][ʌv; əv] [eɪdʒ] ? ”
“ **a thing I never thought of — are you of age ?** ”
“ 一个 事物 我 绝不 想法 的 — 是 你 的 年龄 ? ”

“ 我从未想过这个问题——你成年了吗 ? ”

“ [ʌv; əv] [eɪdʒ] ? ”
“ **Of age ?** ”
“ 的 年龄 ? ”

“ 成年了吗 ? ”

“ [hi:; hi] [stʊd] [ˈfeɪsɪŋ] [hɜ:ɾ; həɾ] , [ˈmoʊʃnləs] . ”
“ **He stood facing her , motionless** . ”
“ 他 站立 面向 她 , 静止不动 : ”

他面对着她, 一动不动地站着。

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [teɪk] [hɜːrɪz] [əˈgen] ,
He had put out his hand to take hers again ,
他 有 放 出去 他的 手 到 拿 她的 再次 ,
他再次伸出手去握住她的手,

[tuː; tə] [drɔː] [aɪ ˈtiː] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌns] [mɔːr] .
to draw it through his arm once more .
到 画 它 通过 他的 手臂 一次 更多的 .
再次将它从他的手臂中拉出来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [ˈstɑːrtld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [drɔːpt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
But this question startled him , and his hand dropped by his side .
但 这 问题 惊慌 他 , 和 他的 手 掉落 经过 他的 边 .
但这个问题让他吃了一惊, 他的手垂了下来。

[iːtʃ] [stʊd] [ə; eɪ][daːrk] [ˈʃædʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [ɪn][ðə; ði][daːrk] , [ˈsterɪŋ] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈlðɜːz] [ˈfeɪsɪz]
Each stood a dark shadow to the other in the dark , staring into each other's faces
每个 站立 一个 黑暗的 阴影 到 这 其他 在 这 黑暗的 , 凝视 进入 每个 其他的 面孔
,
.
,
在黑暗中, 两人如同彼此的影子, 互相凝视着对方的脸。

[ˈsiːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] ; [ænd; ənd] [ˈwɒltɜːz] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː][aʊt]
seeing nothing ; and Walter's heart gave a jump that seemed to take it out
看到 没有什么 ; 和 沃尔特的 心 给予 一个 跳 那 似乎 到 拿 它 出去
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪst] .
of his breast .
的 他的 胸部 .
什么也看不见; 沃尔特的心猛地一跳, 仿佛要从胸腔里跳出来似的。

“ [jes] , [ʌv; əv][eɪdʒ] .
” **Yes , of age .**
” 是的 , 的 年龄 .

“是的, 已成年。”

[oʊ] , [juː; jʊ] [fuːl] !
Oh , you fool !
哦 , 你 傻子 !

哦, 你这个傻瓜!

[oʊ] , [juː; jʊ] [prɪˈtendər] !
oh , you pretender !
哦 , 你 冒名顶替者 !

哦, 你这个冒牌货!

[oʊ] , [juː; jʊ] [bɔɪ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] !
oh , you boy trying to be a man !
哦 , 你 男生 尝试 到 是 一个 男人 !

哦, 你这小子想装大人了!

[juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈbɔːŋ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɔːt][təʊld][em ˈiː] .
You have known it all along , but you have not told me .
你 有 已知 它 全部 沿着 , 但 你 有 不是 讲述 我 .
你一直都知道, 但你却一直没告诉我。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɔːt][ʌv; əv][eɪdʒ] ? “
You are not of age ? ”
你 是 不是 的 年龄 ? ”

你未成年吗?

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] , [ˈhʌmbli] .
“ **No** , ” **said the poor boy** , **humbly** .
“ 不 , ” 说 这 贫穷的 男生 , 谦卑地 .

“不,” 可怜的男孩谦卑地说。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [felt] [noʊ][senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈæŋɡər][ɔːr] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,
For the first moment he felt no sensation of anger or disappointment ,
为了 这 第一的 片刻 他 毛毡 不 感觉 的 愤怒 或者 失望 ,
他第一时间没有感到愤怒或失望。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ðə; ði][kəˈnstərˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] [huː] [fiːlz] [ðə; ði] [ˈveri] [skaɪ] [ˈθʌndərɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn]
but only the consternation of one who feels the very sky thundering down upon
但 仅有的 这 惊愕 的 一 WHO 感觉 这 非常 天空 雷鸣 向下 之上
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

但只有那些感到天崩地裂、雷声隆隆的人才会感到惊恐万分。

[ðə; ði] [ˈpɪləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ˈfɔːlɪŋ] .
the pillars of the earth falling .
这 柱子 的 这 地球 坠落 .

地球的支柱倒塌了。

“ [fuːl] !
“ **Fool** !
“ 傻子 !

“傻子!

“ [dɪd][ʃiː; ʃi] [kɔːl] [hɪm; ɪm] — “ [prɪˈtendər] !
“ **did she call him** — “ **pretender** !
“ 做过 她 称呼 他 — “ 冒名顶替者 !

她是不是叫他——“冒牌货! ”

“ [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [miːn] [baɪ] [fuːl] ?
“ **What did she mean by fool** ?
“ 什么 做过 她 意思是 经过 傻子 ?

“她说的傻瓜是什么意思? ”

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [miːn] [baɪ] [ðæt] [tuːn] [ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] — [ˈɔːlmoʊst] [ˈfjʊəri] ?
What did she mean by that tone of sudden indignation — almost fury ?
什么 做过 她 意思是 经过 那 语气 的 突然 愤慨 — 几乎 愤怒 ?

她突然流露出的那种义愤填膺——近乎愤怒——的语气是什么意思?

[hiː; hi] [felt] [ˈbiːtn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [stɔːrm] .
He felt beaten down by the sudden storm .
他 毛毡 被打败 向下 经过 这 突然 风暴 .

突如其来的暴风雨让他感到精疲力竭。

[ðen] [ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [self] - [dɪˈfens] [wʊk] [ɪn][hɪm; ɪm] .
Then the instinct of self - defense woke in him .
然后 这 本能 的 自己 - 防御 觉醒 在 他 .

然后，他内心的自卫本能被唤醒了。

“ [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?
“ **What have I done** ?
“ 什么 有 我 完毕 ?

我做了什么?

“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said** .
“ 他 说 .

他说。

“ [aɪ][hæv; həv] [kən'si:ld] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
“ I have concealed nothing from you .
“ 我 有 暗 没有什么 从 你 :
“我没有对你隐瞒任何事情。”

[noʊ] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ʌv; əv][eɪdʒ] — [nɑ:t] [tɪl] [ɑ:k'toʊbər] .
No , I am not of age — not till October .
不 , 我 是 不是 的 年龄 — 不是 直到 十月 :
不, 我还没成年——要到十月份才算。

[wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:; — [eɪdʒ][kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi] ['kaʊntɪd] [baɪ] [mɪr] ['jɪrz] .
What has that to do with it ; — age can not be counted by mere years .
什么 有 那 到 做 和 它 ; — 年龄 能 不是 是 计数 经过 仅仅 年 :
“
”
”

这跟年龄有什么关系呢？——年龄不能仅仅用年数来衡量。
“ [aɪ 'ti:][ɪz] , [ðoʊ] , [ɪn] ['dɑ:ktəz] - ['kɑ:mənz] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑ:kɪŋ] [læf] .
“ It is , though , in Doctors ' Commons , ” she said , with a mocking laugh .
“ 它 是 , 尽管 , 在 医生 - 公共领域 , ” 她 说 , 和 一个 嘲讽 笑 :
“不过, 它确实在医生公馆里,”她带着嘲讽的笑声说道。

“ [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [ɑ:r'selvz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] ['nɑ:nsens]
“ We might have saved ourselves a great deal of trouble and talking nonsense
“ 我们 可能 有 已保存 我们自己 一个 伟大的 交易 的 麻烦 和 说 废话
[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [sed] [soʊ][æt; ət][wʌnz] .
if you had said so at once .
如果 你 有 说 所以 在 一次 :
“如果你一开始就这么说, 我们或许就能省去很多麻烦和废话了。”

[ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] { - }
Didn't I tell you you were too young to know what { 261 }
没有 我 告诉 你 你 是 也 年轻的 到 知道 什么 { - }
我不是告诉过你, 你太小了, 不懂什么吗? {261}

[wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪd] ?
was wanted ?
曾是 通缉 ?
被通缉了吗?

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv]['laɪs(ə)ns][tu:; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [ɪz] ['ʌndər] [eɪdʒ] ! ”
Do you think they will give any kind of license to a boy who is under age ! ”
做 你 思考 他们 将要 给 任何 种类 的 执照 到 一个 男生 WHO 是 在下面 年龄 ! ”
你觉得他们会给未成年男孩发放任何类型的驾照吗?

一位贫穷的绅士(A Poor Gentleman)

第20/29页

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] [bɔɪ] , ” [sed] ['wɔ:ltər] ,
“ I am not a boy , ” said Walter ,
“ 我 是 不是 一个 男生 , ” 说 沃尔特 ,

“我不是个男孩,”沃尔特说。

[ˈfi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] ['neɪkɪd] [hɑ:rt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θrɑ:bɪŋ]
feeling as if she had struck him upon the naked heart , which was throbbing
感觉 作为 如果 她 有 击 他 之上 这 裸 心 , 哪个 曾是 悸动
[soʊ][ˈwaɪldli] .
so wildly .
所以 疯狂地 .

感觉就像她击中了他那颗赤裸裸、狂跳不止的心。

“ [pər'hæps][aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [bɪfɔ:r] [aɪ] [nu:ɪ] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][nɑ:t] [nəʊ] , [nɑ:t] [nəʊ] !
“ Perhaps I might be before I knew you , but not now , not now !
“ 也许 我 可能 是 前 我 知道 你 , 但 不是 现在 , 不是 现在 !

“也许在认识你之前我会是那样,但现在不会了,现在不会了!”

[ænd; ænd][du:ɪ][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɪr] [pʌŋk'tɪli,ʊ] [laɪk] [ðæt] — “
And do you mean to tell me that for a mere punctilio like that — “
和 做 你 意思是 到 告诉 我 那 为了 一个 仅仅 拘束 喜欢 那 — “

你是想告诉我, 仅仅因为这样一个小瑕疵——”

“ [wel] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][pʌŋk'tɪli,ʊ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ['sʌd(ə)nli] [ə'gen] ,
“ Well , it is a punctilio , ” she said , taking his arm suddenly again ,
“ 出色地 , 它 是 一个 拘束 , ” 她 说 , 采取 他的 手臂 突然 再次 ,

“嗯, 这是个点,”她说, 又突然抓住他的胳膊。

[hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] ['dra:pɪŋ] ['ɪntu:ɪ][ɪts]['sa:ftɜ:, 'sɔftɜ:] [tu:n] .
her voice dropping into its softer tone .
她 嗓音 下降 进入 它是 更柔和 语气 .

她的声音变得柔和起来。

“ [ðæt] [ɪz] [tru:ɪ] ; ['noʊbə:di] [θɪŋks] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:ɪ] , [aɪ 'ti:ɪ][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fɔ:rm] .
“ That is true ; nobody thinks anything of it , it is merely a matter of form .
“ 那 是 真的 ; 无人 思考 任何事物 的 它 , 它 是 仅仅 一个 事情 的 形式 .

“确实如此; 没有人会对此感到特别在意, 这只是形式上的问题。”

['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [faʊnd] [aʊt] [ðeɪ] ['nevər][du:ɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] . “
Even if you are found out they never do anything to you . ”
甚至 如果 你 是 成立 出去 他们 绝不 做 任何事物 到 你 . ”

即使被发现, 他们也不会对你做什么。

“ [faʊnd] [aʊt][ɪn] [wʌt] ? ”
“ Found out in what ? ”
“ 成立 出去 在 什么 ? ”

“在什么地方发现的?”

“ [ɪn] ['seɪɪŋ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['twenti] - [wʌn] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ; [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['pi:p(ə)]
“ In saying you are twenty - one when you are not ; for that is what people
“ 在 说 你 是 二十 - 一 什么时候 你 是 不是 ; 为了 那 是 什么 人们

[hæv; həv][tu:; tə][du:ɪ] .
have to do .
有 到 做 .

“明明不到二十一岁, 却说自己二十一岁; 因为有些人不得不这样做。”

[,aɪˈtiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][pʌŋkˈtɪlɪoʊ] , [æz; əz][juː; jə] [seɪ] .

It is just a punctilio , as you say .
它 是 只是 一个 拘束 , 作为 你 说 :

正如你说, 这只是一个瑕疵。

[ˈnoʊbə:di] [θɪŋks] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][,aɪˈtiː] .

Nobody thinks anything of it .
无人 思考 任何事物 的 它 :

没人觉得这有什么特别的。

[,aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fɔːrm] . "

It is only a matter of form . "
它 是 仅有的 一个 事情 的 形式 : "

这只是形式问题。

" [waɪ] , [,aɪˈtiː][ɪz][ˈpɜːrdʒəri] !

" Why , it is perjury !
" 为什么 , 它 是 伪证 !

“这可是伪证罪啊! ”

" [hiː; hi][kraɪd] , [kənˈfjuːzd] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

" he cried , confused , not knowing what he said .
" 他 哭 , 使困惑 , 不是 会心 什么 他 说 :

他哭了起来, 神情困惑, 不知道自己说了些什么。

" [ɪf] [juː; jə] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [,aɪˈtiː] [soʊ] ;

" If you like to call it so ;
" 如果 你 喜欢 到 称呼 它 所以 ;

“如果你喜欢这么称呼它的话;

[bʌt; bət][ˈnoʊbə:di][maɪndz] . [noʊ][wʌŋ][ɪz] [hɑːrʃ] [tuː; tə][ə; eɪ][fɪb][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

but nobody minds . No one is harsh to a fib of that sort .
但 无人 思想 : 不 一 是 残酷的 到 一个 纤维 的 那 种类 :

但没人介意。没人会严厉斥责这种谎言。

[ˈɛvriːθɪŋz] [fer] , [dəʊnt][juː; jə] [noʊ] , [ɪn] [lʌv] ? — [ɔːr][soʊ] [ðeɪ] [seɪ] .

Everything's fair , don't you know , in love ? — or so they say .
一切都是 公平的 , 不 你 知道 , 在 爱 ? — 或者 所以 他们 说 :

在爱情里, 一切皆公平, 不是吗? ——至少人们是这么说的。

" [ˈwɒltɜːz] [hed] [siːmd] [ˈgoʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .

" Walter's head seemed going round and round .
" 沃尔特的 头 似乎 去 圆形的 和 圆形的 :

沃尔特的头似乎一直在转圈。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [graʊnd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

He could not feel the ground under his feet .
他 可以 不是 感觉 这 地面 在下面 他的 脚 :

他感觉不到脚下的地面。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪftɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːrm][ænd; ənd][ˈsɑːlɪd] [ˈfʊtɪŋ] [ænd; ənd]

He seemed to be lifted away from his firm and solid footing and
他 似乎 到 是 抬起 离开 从 他的 公司 和 坚硬的 立足点 和

[plʌndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [əˈbɪs] .

plunged into a dark and whirling abyss .
暴跌 进入 一个 黑暗的 和 旋转 深渊 :

他仿佛被从坚实的立足点上提了起来, 坠入了黑暗而旋转的深渊。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [hɜ:r; hə] ['li:nɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] ['hevɪli][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] — [ɔ:l][hɜ:r; hə] [weɪt] [ə'pɑ:n]
He could feel her leaning almost heavily upon his arm — all her weight upon
他 可以 感觉 她 倾斜 几乎 重度 之上 他的 手臂 — 全部 她 重量 之上
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他能感觉到她几乎沉重地倚在他的胳膊上——她所有的重量都压在他身上。

[bəʊθ][hɜ:r; hə][hændz] [klɑ:spɪŋ] [ðæt] [sə'pɔ:rt] .
both her hands clasping that support .
两个都 她 双手 紧握 那 支持 .

她双手紧紧抓住那个支撑物。

[ðæt] ['pælpəb(ə)l] [tʌtʃ] [si:md] [ðə; ði]['oʊnli] [ri'æləti] [left] [ɪn] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] .
That palpable touch seemed the only reality left in earth and heaven .
那 可感知的 触碰 似乎 这 仅有的 现实 左边 在 地球 和 天堂 .

那真切的触感，似乎是人间天堂中唯一残存的真实。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ʌn'erb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] ;
He seemed to himself for a long time unable to speak ;
他 似乎 到 他自己 为了 一个 长的 时间 无法 到 说话 ;

他似乎很长一段时间都无法开口说话；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [fɔ:rθ] [æt; ət][læst][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æt; ət][ɔ:l] —
and when his voice came forth at last it was not his voice at all —
和 什么时候 他的 嗓音 来了 前进 在 最后的 它 曾是 不是 他的 嗓音 在 全部 —
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔ:rs] ['aʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] [saʊnd] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] .
it was a hoarse outburst of sound such as he had never heard before .
它 曾是 一个 嘶哑 爆发 的 声音 这样的 作为 他 有 绝不 听到 前 .

当他终于发出声音时，那根本不是他自己的声音——那是一种他从未听过的沙哑的爆发声。

[nɔ:r][wʌz; wəz][aɪ 'ti:][hi:; hi] [hu:] [sed] [ðə; ði][wɜ:rdz] .
Nor was it he who said the words .
也不 曾是 它 他 WHO 说 这 字 .

也不是他说了那些话。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [els] [hæd; həd] [sed] [ðem; ðəm] , [hɔ:rs] , [hɑ:rʃ] ,
He heard them as if some one else had said them , hoarse , harsh ,
他 听到 他们 作为 如果 一些 一 别的 有 说 他们 , 嘶哑 , 残酷的 ,

他听着这些话，仿佛是别人用沙哑、刺耳的声音说出来的。

[laɪk] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .
like the cry of an animal .
喜欢 这 哭 的 一个 动物 .

像动物的叫声。

“ [ʊd; ʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [em 'i:][tu:; tə][du:] [ðæt] ?
“ Should you like me to do that ?
” 应该 你 喜欢 我 到 做 那 ?

“你希望我这样做吗？ ”

“ [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [æskt] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] , [ɪn] [ðæt] ['hɔ:rəb(ə)l] [weɪ] ,
“ the question was asked by some one , in that horrible way ,
” 这 问题 曾是 问 经过 一些 一 , 在 那 可怕 方式 ,

“有人以那种可怕的方式问了这个问题，”

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪld] [bʌt; bət] ['hev(ə)nli] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
in the midst of the chilled but heavenly stillness of the night .
在 这 中间 的 这 冷藏 但 天上 寂静 的 这 夜晚 .

在寒冷而又宁静的夜里。

[hi:; hi] [h3:rd] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv]['eni] ['ænsər] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ;
He heard the question , but he was not conscious of any answer to it ;
他 听到 这 问题 , 但 他 曾是 不是 有意识的 的 任何 回答 到 它 ;

他听到了这个问题，但他并没有意识到自己有任何答案；

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [noʊ] ['eni] [mɔ:r] [tɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] , [ɔ:r] ['ræðər] [h3:rd] [hɪm'self] ,
nor did he know any more till he found himself , or rather heard himself ,
也不 做过 他 知道 任何 更多的 直到 他 成立 他自己 , 或者 相当 听到 他自己 ,

直到他发现自己，或者更确切地说，听到自己说话，他才明白这一切。

['stʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [roʊd][tu:; tə][ðə; ði] [hʊk] , ['ɔ:lmoʊst] ['fɔ:lɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði]
stumbling down the steep road to the Hook , almost falling over the stones in the
踉跄 向下 这 陡 路 到 这 钩 , 几乎 坠落 超过 这 石头 在 这
[wei] ,
way ,
方式 ,

沿着通往胡克山的陡峭道路踉跄而下，差点被路上的石头绊倒。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə]['ekoʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] .
making a noise which seemed to echo all about .
制作 一个 噪音 哪个 似乎 到 回声 全部 关于 :
发出的声音似乎在四周回荡。

[hi:; hi] { - }
He { 262 }
他 { - }

氦{262}

[nu:] [ðə; ði] [wei] [wel] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['stoʊni] ['pleɪsɪz] [w3:r; wər] ,
knew the way well enough , and where the stony places were ,
知道 这 方式 出色地 足够的 , 和 在哪里 这 石质的 地方 是 ,
他很熟悉路线，也知道哪里有石头。

[ænd; ənd][ɪ'dʒen(ə)rəli][ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ə; eɪ][b3:rd] ,
and generally ran up and down as lightly as a bird ,
和 一般来说 跑 向上 和 向下 作为 轻轻 作为 一个 鸟 ,
通常像鸟儿一样轻盈地跑来跑去。

[hɪz; ɪz]['ræpɪd] [ɪ'læstɪk] [steps] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [li:st] ['pɑ:səb(ə)l] [saʊnd] [æz; əz][hi:; hi] [skɪmd] [ə'lɔ:ŋ] .
his rapid elastic steps making the least possible sound as he skimmed along .
他的 迅速的 松紧带 步骤 制作 这 至少 可能的 声音 作为 他 脱脂 沿着 :
他迈着轻快而富有弹性的步伐，滑行时几乎听不到任何声音。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['i:vniŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] .
But this evening it was very different .
但 这 晚上 它 曾是 非常 不同的 :
但今晚的情况却截然不同。

[hi:; hi] ['stʌmbld] [ə'genst] ['evri] ['ɑ:bstək(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
He stumbled against every obstacle in his way ,
他 踉跄 反对 每一个 障碍 在 他的 方式 ,
他一路坎坷，处处碰壁。

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [stoʊnz] ['w3:lɪŋ, 'hw3:lɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ]
and sent the stones whirling down the road in advance of him as though
和 发送 这 石头 旋转 向下 这 路 在 进步 的 他 作为 尽管

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] .
he had been a drunken man .
他 有 到过 一个 醉 男人 :
他像个醉汉一样，把石头甩到前面的路上。

[hiː; hi] [felt] [ɪn'diːd] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
He felt indeed as if that were what he was ,
他 毛毡 的确 作为 如果 那 是 什么 他 曾是 ,
他感觉自己确实就是这样的人。

[ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] ['plezər] [ɪn][aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd]
intoxicated in a way that had no pleasure in it , **but only a wild and**
酩 在 一个 方式 那 有 不 乐趣 在 它 , 但 仅有的 一个 荒野 和
['stjuːpɪfaɪd] [kən'fjuːz(ə)n] ,
stupefied confusion ,
目瞪口呆 困惑 ,

醉酒后，他没有感受到任何快乐，只有一种疯狂而麻木的混乱状态。
[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈkeɪɑːs] [ɔːl] [ə'raʊnd] — [ə; eɪ] [ˈnɔɪzi] [ˈkeɪɑːs] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ɪk'stɜːrn(ə)l]
which made a chaos all around — a noisy chaos full of the crash of external
哪个 制成 一个 混乱 全部 大约 — 一个 嘈杂 混乱 满的 的 这 碰撞 的 外部的
[saʊndz] — [fʊl] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] ,
sounds — full of voices ,
声音 — 满的 的 声音 ,

这造成了周围一片混乱——嘈杂混乱，充满了外部声音的碰撞声和人声。
[kɒnvə'seɪʃənz] , [ɪn] [nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] ['eni][pɑːrt] ,
conversations , in none of which he took any part ,
对话 , 在 没有任何 的 哪个 他 采取 任何 部分 ,
他没有参与任何一次谈话，

[ðooʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] [θɪŋz] [sed] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [hɪm'self] ['flɪtɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
though he heard things said that seemed to come from himself flitting across the
尽管 他 听到 事物 说 那 似乎 到 来 从 他自己 飞掠 穿过 这
[ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] .
surface of his dream .
表面 的 他的 梦 .

虽然他听到了一些话，这些话似乎来自他自己的梦境，在梦境的表面一闪而过。
[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksθriː] .
CHAPTER XXXIII .
章 xxxiii .

第三十三章

[ə; eɪ] [də'mestɪk] [ɪk'sploʊʒn] .
A DOMESTIC EXPLOSION .
一个 国内的 爆炸 .
一场家庭冲突。

[ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] [æt; ət][ðə; ði] [hʊk] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrlɪ] ['kwaiət] [siːn] .
The breakfast - table at the Hook was not a particularly quiet scene .
这 早餐 - 桌子 在 这 钩 曾是 不是 一个 特别 安静的 场景 .
胡克餐厅的早餐桌旁并不安静。

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] [haɪ] ['sprɪts] [ɪn][ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
The children were all in high spirits in the freshness of the morning ,
这 孩子们 是 全部 在 高的 烈酒 在 这 新鲜 的 这 早晨 ,
清晨的空气清新，孩子们都兴高采烈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔɪz] [ænd; ənd] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] , [ðooʊ] [nɑːt] ['veri] [faɪn] [ɔːr] [ɪk'spensɪv] ,
and the toys and Christmas presents , though not very fine or expensive ,
和 这 玩具 和 圣诞节 礼物 , 尽管 不是 非常 美好的或者 昂贵的 ,
还有那些玩具和圣诞礼物，虽然并不精致或昂贵，

[hæd; həd] [stɪl] ['nɑːv(ə)ltɪ][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðəm; ðəm] .
had still novelty to recommend them .
有 仍然 新奇 到 推荐 他们 .
仍然有值得推荐的新颖之处。

[ˈlɪt(ə)] [ˈmɑːli] , [brɪʃɔːr] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [haɪ] - [tʃer] ,
Little Molly , **before she was** **lifted up to** **her high** - **chair** ,
小的 莫莉 , 前 她 曾是 抬起 向上 到 她 高的 - 椅子 ,
小莫莉在被抱到高脚椅上之前,

[ˈwɜːrkɪŋ] [əˈweɪ] [kɑːnʃɪˈenʃəsli] [ænd; ənd] [ˈɡreɪvli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈræt(ə)] , [held] [æt; ət][ðə; ði]
working away **conscientiously** **and** **gravely** **with** **a large rattle** , **held at the**
在职的 离开 切实 和 严重地 和 一个 大的 嘎嘎作响 , 握住 在 这
[lenkθ; lenθ][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)][ɑːrm] ,
length of her little arm ,
长度 的 她 小的 手臂 ,
她用小胳膊伸长, 手里拿着一个大拨浪鼓, 认真而严肃地摇晃着。

[waɪl] [hɜːr; hər][nekst][ˈlɪt(ə)] [ˈbrʌðər] [druː] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkɑːrptɪ][ə; eɪ][kɑːrt] [ˈfɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
while her next little brother drew over the carpet **a cart fitted up with some**
尽管 她 下一个 小的 兄弟 画 超过 这 地毯 一个 大车 适配 向上 和 一些
[kaɪnd][ʌv; əv] [ˈmekənɪzəm] [wɪtʃ] [kɔːld] [ɪtˈself][ˈmjuːzɪk] ;
kind of mechanism which called itself music ;
种类 的 机制 哪个 称为 本身 音乐 ;
当她的小弟弟在地毯上拉起一辆装有某种自称为音乐的装置的小车时;

[ænd; ənd] [ˈhɔːri] [floːɡɪd] [hɪz; ɪz][bɪɡ] [ˈwʊd(ə)n] [hɔːrs] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [dɪk] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [buːm] [əˈpɑːn]
and Horry flogged his big wooden horse , **and little Dick added a boom upon**
和 霍里 鞭打 他的 大的 木制的 马 , 和 小的 迪克 额外 一个 繁荣 之上
[hɪz; ɪz] [drʌm] ,
his drum ,
他的 鼓 ,
霍里挥舞着他的大木马, 小迪克则在他的鼓上敲出一声隆隆声。

[meɪd] [ə; eɪ][kɑːmbrɪˈneɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈnɔɪzɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [ʃʌt] [aʊt] [ɔːl][ɪkˈstɜːrn(ə)] [saʊndz] .
made a combination of noises which might well have shut out all external sounds .
制成 一个 组合 的 噪音 哪个 可能 出色地 有 关闭 出去 全部 外部的 声音 .
发出各种混合噪音, 很可能完全隔绝了外界声音。

[ðɪs] [ˈtuːmʌlt] , [ɪnˈdiːd] , [kɑːmd] [wen] [ˈfɑːðər] [keɪm] [ɪn] , [wen] [ðə; ði] [ˈrɪŋliːdər] [wɜːr; wər] [ˈlɪftɪd]
This tumult , **indeed** , **calmed when father came in** , **when the ringleaders were lifted**
这 骚乱 , 的确 , 平静下来 什么时候 父亲 来了 在 , 什么时候 这 头目 是 抬起
[ʌp][ɑːn][ðər; ðər] [tʃerz] ,
up on their chairs ,
向上 在 他们的 椅子 ,
父亲进来后, 骚乱确实平息了下来, 带头闹事的人被抬到椅子上后, 骚乱就平息了下来。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [kəˈmoʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [spuːnz] [ænd; ənd][ˈbæb(ə)][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)]
and another kind of commotion , **the sound of spoons and babble of little**
和 其他 种类 的 骚动 , 这 声音 的 勺子 和 潺潺 的 小的
[ˈvɔɪsɪz] , [brɪˈɡæn] .
voices , **began** .
声音 , 开始 .
另一种骚动开始了, 那就是勺子碰撞的声音和孩子们叽叽喳喳的说话声。

[wʌt] [ˈʌðər] [nɔɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [θruː] [aɪˈtiː] ?
What other noise could be heard through it ?
什么 其他 噪音 可以 是 听到 通过 它 ?
还能听到其他什么声音?

[məb][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ˈeniθɪŋ] , [ˈskersli] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][æn; ən]
Mab did not think she could have heard anything , **scarcely the approach of an**
梅布 做过 不是 思考 她 可以 有 听到 任何事物 , 几乎 这 方法 的 一个
[ˈɑːrmi] .
army .
军队 .
梅布认为自己不可能听到任何动静, 更不可能听到军队逼近的声音。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][hæd; həd][lɑːrdʒ]
But the ears of the family were used to it , and had large
但 这 耳朵 的 这 家庭 是 用过的 到 它 , 和 有 大的
[ˌkeɪpəˈbɪlətɪz] .
capabilities .
能力 .

但家里的耳朵早已习惯了，而且听力能力很强。

[wen] [ˈmɑːrθə] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [mɔːr]
When Martha came in with a fresh supply of milk and a countenance more
什么时候 玛莎 来了 在 和 一个 新鲜的 供应 的 牛奶 和 一个 面容 更多的
[ˈrʌdi] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,
ruddy than usual ,
红润 比 通常 ,

玛莎提着新鲜的牛奶进来时，脸色比平时红润得多。

[hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] [pʊt][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪmˈbærəst] [ðə; ði] [jʌŋ]
her mistress put the question directly which so much embarrassed the young
她 情妇 放 这 问题 直接地 哪个 所以 很多 尴尬的 这 年轻的
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

她的女主人直接问出了这个问题，这让这位年轻女子非常尴尬。

“ [ˈmɑːrθə] , [wʌz; wəz] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] [vɔɪs] [aɪ] [hɜːrd] ?
“ **Martha , was that your father's voice I heard ?**
“ 玛莎 , 曾是 那 你的 父亲的 嗓音 我 听到 ?
“玛莎，我刚才听到的声音是你父亲的声音吗？ ”

[ɪz][ðər; ðər] [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] [æt; ət] [hoʊm] ? { - }
Is there anything wrong at home ? { 263 }
是 那里 任何事物 错误的 在 家 ? { - }
家里出什么事了吗？ {263}

“ [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] — [maɪ][ˈleɪdi] , “ [sed] [ˈmɑːrθə] ,
“ **No , ma'am — my lady , “ said Martha ,**
“ 不 , 女士 — 我的 女士 , “ 说 玛莎 ,
“不，夫人——我的女士，”玛莎说。

[ɪn][hɜːr; hər][kənˈfjuːʒ(ə)n] [ˈstʌmblɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [nuː] [ˈtaɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ˈfækt] [mɔːr]
in her confusion stumbling over the new title which she was in fact more
在 她 困惑 踉跄 超过 这 新的 标题 哪个 她 曾是 在 事实 更多的
[pərˈtɪkjələr] [əˈbaʊt][ðæn; ðən][ɪts] [pəˈzesər] .
particular about than its possessor .
特别的 关于 比 它是 拥有者 .

她在迷茫中偶然发现了这个新头衔，而事实上，她比头衔的拥有者更看重这个头衔。

“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt] , [ðen] , [soʊ] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ?
“ **What does he want , then , so early in the morning ?**
“ 什么 做 他 想 , 然后 , 所以 早期的 在 这 早晨 ?
“那么，他一大早就想要什么呢？ ”

[aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ɪz][nɑːt] [ɪl] ? “
I hope your mother is not ill ? “
我 希望 你的 母亲 是 不是 患病的 ? “
我希望你母亲没有生病。

“ [oʊ] , [noʊ] , [maɪ][ˈleɪdi] .
“ **Oh , no , my lady .**
“ 哦 , 不 , 我的 女士 .

“哦，不，夫人。”

” [ˈmɑ:rθə] [gru:] [ˈrɛdʒ] [ænd; ənd] [ˈrɛdʒ] ,
” Martha grew redder and redder ,
” 玛莎 生长 更红 和 更红 ,

玛莎的脸越来越红了，

[ænd; ənd] [ˈlɪŋgə] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [dɪˈlɪvər] [ə; eɪ] [dɪsəˈɡri:əb(ə)]
and lingered like a messenger who does not know how to deliver a disagreeable
和 徘徊不去 喜欢 一个 信使 WHO 做 不是 知道 如何 到 递送 一个 令人不快的
[kəˈmɪʃ(ə)n] ,
commission ,
委员会 ,

他像个不知如何传达棘手任务的信使一样，磨磨蹭蹭地待在那里。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [treɪ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [hændz] .
turning her tray round and round in her hands .
转弯 她 托盘 圆形的 和 圆形的 在 她 双手 .

她双手不停地转动着托盘。

” [aɪ ˈti:] [ɪz] [em ˈi:] , [noʊ] [daʊt] , [ðæt] [ˈkrɒkfəd] [ˈwɒnts] .
” It is me , no doubt , that Crockford wants .
” 它 是 我 , 不 怀疑 , 那 克罗克福德 想要 .

“毫无疑问，克罗克福德想要的就是我。”

[ɪf] [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [pərˈtɪkjələr] [hi:; hi] [kæn; kən] [kʌm] [hɪr] . “
If it's nothing very particular he can come here . ”
如果 它是 没有什么 非常 特别的 他 能 来 这里 . ”

如果没什么特别的事，他可以来这里。

” [oʊ] , [noʊ] , [sɜ:r] ; [oʊ] , [pli:z] , [sɜ:r] [ˈedwərd] , [noʊ] , [aɪ ˈti:] [eɪnt] [ju:; jə] — “
” Oh , no , sir ; oh , please , Sir Edward , no , it ain't you — ”
” 哦 , 不 , 先生 ; 哦 , 请 , 先生 爱德华 , 不 , 它 不是 你 — ”
“哦，不，先生；哦，请您原谅，爱德华爵士，不，不是您——”

” [ðen] [hu:] [ɪz] [aɪ ˈti:] , [ˈmɑ:rθə] ?
” Then who is it , Martha ?
” 然后 WHO 是 它 , 玛莎 ?

“那么，玛莎，她是谁呢？ ”

[sʌm; səm] [wʌn] [hɪr] [aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] . “
some one here it must be . ”
一些 一 这里 它 必须 是 . ”

肯定是这里某个人。”

” [pli:z] , [sɜ:r] [ˈedwərd] ! — [pli:z] , [maɪ] [ˈleɪdi] — [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [æz; əz] [ɪts] [noʊ] [wʌn] [hɪr] [æt; ət] [ɔ:l]
” Please , Sir Edward ! — please , my lady — I don't think as it's no one here at all
” 请 , 先生 爱德华 ! — 请 , 我的 女士 — 我 不 思考 作为 它是 不 一 这里 在 全部
;
;
;
;

“请您，爱德华爵士！——请您，夫人——我想这里根本就没有人；

[ɪts] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈfænsi] [æz; əz] [ˈhi:z] [tʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] .
it's only a fancy as he's took in his head .
它是 仅有的 一个 想要 作为 他是 采取 在 他的 头 .

这只是他脑海中的一种幻想而已。

[oʊ] , “ [kraɪd] [ðə; ði] [gɜ:rl] , [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [mɔɪst] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] , [hɜ:r; həɹ] [plʌmp] [tʃi:ks]
Oh , ” cried the girl , her eyes moist with excitement , her plump cheeks
哦 , ” 哭 这 女孩 , 她 眼睛 潮湿 和 激动 , 她 丰满 脸颊
[ˈkrɪmz(ə)n] ,
crimson ,
赤红 ,

“哦！”女孩叫道，激动得眼眶湿润，丰满的脸颊涨得通红。

“ [dəʊnt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [dəʊnt] [ɡɪv] [ˈeni] [hi:d][tuː; tə][hɪm; ɪm] !
“ **don't listen to him , don't give any heed to him !** !
“ 不 听 到 他 , 不 给 任何 注意 到 他 !
“不要听他的，不要理会他！ ”

[ɪts] [ɔ:l][dʒʌst][ˈfænsi] [wʌt] [hiː; hi] [sez] . “
it's all just fancy what he says . ”
它是全部 只是 想要 什么 他 说道 : “

他说的那些话，全都是些花言巧语。

“ [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈmɑ:rθə] ? [hæz; hæz][dʒɑ:n][ˈbeɪkər][ɡɑ:t][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)] ?
“ **Why , what's the matter , Martha ? has John Baker got into trouble ?** ?
“ 为什么 , 是什么 这 事情 , 玛莎 ? 有 约翰 贝克 得到 进入 麻烦 ?
“怎么了，玛莎？约翰·贝克遇到麻烦了吗？ ”

[ˈedwərd] , [ɡoʊ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ɪz] [rɔ:n] , “ [sed] [ˈleɪdi] [ˈpentɔn] , [ˈplæslɪ] .
Edward , go and see what is wrong , “ said Lady Penton , placidly .
爱德华 , 去 和 看 什么 是 错误的 , “ 说 女士 彭顿 , 平静地 .
“爱德华，去看看出了什么事，”彭顿夫人平静地说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd] , [bʌt; bət][ˈæftər][ɔ:l] , [ˈmɑ:liːz] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] ,
She was very kind , but after all , Molly's bread and milk ,
她 曾是 非常 种类 , 但 后 全部 , 莫莉的 面包 和 牛奶 ,
她人很好，但毕竟，莫莉的面包和牛奶.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [eg] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɔ:rdərd] [fɔ:r; fər][ˈlɪt(ə)l][dʒæk][brʻkəz, brʻkɔ:z][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdelɪkət] ,
and the egg which was ordered for little Jack because he was delicate ,
和 这 蛋 哪个 曾是 订购 为了 小的 杰克 因为 他 曾是 精美的 ,
还有一份特意为体弱的小杰克点的鸡蛋。

[wɜ:r; wər][ʌv; əv] [mɔ:r] [ɪˈmiːdiət] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ðæn; ðən] [ˈmɑ:rθəz] [ʌv] - [əˈferz] .
were of more immediate importance than Martha's love - affairs .
是 的 更多的 即时 重要性 比 玛莎的 爱 - 事务 :
比玛莎的恋情更为紧迫。

[sɜ:r] [ˈedwərd] [wʌz; wəz][pərˈhæps][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ˈeɪmiəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [waɪf] .
Sir Edward was perhaps even more amiable in this respect than his wife .
先生 爱德华 曾是 也许 甚至 更多的 可亲 在 这 尊重 比 他的 妻子 :
在这方面，爱德华爵士或许比他的妻子还要和蔼可亲。

[oʊld] [ˈkrɒkfəd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
Old Crockford was a favorite in his way ,
老的 克罗克福德 曾是 一个 最喜欢的 在 他的 方式 ,
老克罗克福德以他独特的方式深受喜爱。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [əˈmju:zd] [ə; eɪ] [ˈwɪri] [ˈæftərˈnu:n] [wen] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [hʊk]
and had often amused a weary afternoon when the horizon at the Hook
和 有 经常 觉得好笑 一个 厌倦 下午 什么时候 这 地平线 在 这 钩
[wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪmɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈveri] [dʌl] .
was very limited and very dull .
曾是 非常 有限的 和 非常 乏味的 .

在胡克角视野狭窄、景色单调的漫长午后，它常常能带来一丝慰藉。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈi:v(ə)n][mæb][kʊd; kəd] [hɪr] , [θruː] [ðə; ði] [ˈtʃætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
And now even Mab could hear , through the chatter of the children ,
和 现在 甚至 梅布 可以 听到 , 通过 这 喋喋不休 的 这 孩子们 ,
现在就连梅芙也能从孩子们的叽叽喳喳声中听到：

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [ˈtɔ:kɪŋ] , [laʊd] [bʌt; bət] [ɪndɪˈstɪŋkt] , [ˌaʊtˈsaɪd] .
the sound of some one talking , loud but indistinct , outside .
这 声音 的 一些 一 说 , 大声 但 模糊 , 外部 :
外面传来有人说话的声音，声音很大但听不清楚。

[æ̣t; ə̣t] [ð̣æt] [ˈmoʊmə̣nt] , [wið; wiθ][ð̣ə; ð̣i][ˈjuːzụəl] [ˈkruːə̣lti] [ʌ̣v; ə̣v] [feɪt] , [ə; eɪ] [pɔːz] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ð̣ə; ð̣i]
At that moment , with the usual cruelty of fate , a pause took place in the
在 那 片刻 , 和 这 通常 残酷 的 命运 , 一个 暂停 采取 地方 在 这
[dəˈmestɪk] [ˈmɜːrmər] ,
domestic murmur ,
国内的 低语 ,

就在这时，命运弄人，家中的低语声戛然而止。

[ænd; ə̣nd] [ˈsʌd(ə̣)nli] [ˈwɒltʃ̣-z] [vɔɪs] [bɪˈkeɪm] [ˈɔːdə̣bl] , [ˈkraɪɪŋ] ,
and suddenly Walter's voice became audible , crying ,
和 突然 沃尔特的 嗓音 成为 可听见的 , 哭泣 ,
突然，沃尔特的哭声传了出来。

“ [hʌʃ] ! [dəʊnt] [spiːk] [soʊ] [laʊd] .
” **Hush ! Don't speak so loud .**
” 嘘 ！ 不 说话 所以 大声 。

“嘘！别那么大声说话。”

“ [ð̣ə; ð̣i] [dɔːr] [hæd; hə̣d] [bɪn] [left] [əˈdʒɑːr][baɪ] [ˈmɑːrθə̣] , [ænd; ə̣nd] [ð̣iːz] [wɜːrdz] , [soʊ] [ʌ̣nɪkˈspektɪd] ,
” **The door had been left ajar by Martha , and these words , so unexpected ,**
” 这 门 有 到过 左边 半开 经过 玛莎 , 和 这些 字 , 所以 意外 ,
[soʊ][ɪnˌkɑːmprɪˈhensə̣b(ə̣)] ,
so incomprehensible ,
所以 难以理解 ,

“玛莎离开时门半开着，这些话如此出乎意料，如此令人费解，

[fel] [ˈɪntuː][ð̣ə; ð̣i][ˈsɪmp(ə̣)][wɔːrm] [ɪnˈtɪriər] , [ʌ̣nˈkɑːŋəs] [ʌ̣v; ə̣v][ˈiːv(ə̣)] , [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] [ˈɪntuː][ð̣ə; ð̣i]
fell into the simple warm interior , unconscious of evil , like a stone into the
跌倒 进入 这 简单的 温暖的 内部的 , 无意识 的 邪恶的 , 喜欢 一个 石头 进入 这
[ˈwɔːtər] .
water .
水 。

一头扎进那简朴温暖的室内，浑然不觉邪恶，就像石头落入水中。

“ [goʊ][ænd; ə̣nd] [siː] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈedwərd] , “ [ˈleɪdi] [ˈpentɔ̣n] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈgroʊɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə̣)] [peɪl] .
” **Go and see what it is , Edward , “ Lady Penton repeated , growing a little pale .**
” 去 和 看 什么 它 是 , 爱德华 , “ 女士 彭顿 重复 , 生长 一个 小的 苍白 。

“去看看是什么，爱德华，”彭顿夫人重复道，脸色有些苍白。

[ð̣ə; ð̣i][ˈfæməli][tuː; tə̣] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; hə̣d] [ˈhæpə̣nd] [hæd; hə̣d][gɔːt]
The family to which for so long a time nothing had happened had got
这 家庭 到 哪个 为了 所以 长的 一个 时间 没有什么 有 发生 有 得到
[tuː; tə̣][ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] ,
to a crisis ,
到 一个 危机 ,

这个长期以来风平浪静的家庭，最终还是陷入了危机。

[wen] [ˈeni] { - }
when any { 264 }
什么时候 任何 { - }
当任何{264}

[θɪŋ] [maɪt] [ˈhæpən] , [ænd; ə̣nd] [nuː] [rɪˈvents] [wɜːr; wər][ð̣ə; ð̣i][ˈɔːrdər][ʌ̣v; ə̣v][ð̣ə; ð̣i] [deɪ] .
thing might happen , and new events were the order of the day .
事物 可能 发生 , 和 新的 活动 是 这 命令 的 这 天 。

事情可能会发生，新的事件层出不穷。

[sɜːr] [ˈedwərd] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [kəmˈpəʊzər] , [ˈhɜːrɪd] [hɪz; ɪz] [steps] [ə; eɪ]
Sir Edward , who had been going with great composure , hurried his steps a
先生 爱德华 , who 有 到过 去 和 伟大的 镇定 , 慌忙 他的 步骤 一个
[ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ,
little , and ,
小的 , 和 ,

爱德华爵士原本步履沉稳，这时却加快了脚步，

[wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] , [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ;
what was more , closed the door behind him ;
什么 曾是 更多的 , 关闭 这 门 在后面 他 ;

而且，他还把门关上了；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][kæn; kən][nɔːt][biː; bi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ænˈtɪsɪpɪrtɪd] [ˈeniθɪŋ] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] .
but it can not be said that he anticipated anything disagreeable .
但 它 能 不是 是 说 那 他 预期 任何事物 令人不快的 .

但不能说他预料到了任何不愉快的事情。

[wen] [hiː; hi][ɡʌːt][aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
When he got out into the hall , however , he was startled by the sight of
什么时候 他 得到 出去 进入 这 大厅 , 然而 , 他 曾是 惊慌 经过 这 视线 的
[ˈwɔːltər] ,
Walter ,
沃尔特 ,

然而，当他走到大厅时，却被沃尔特的身影吓了一跳。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈpʊʃɪŋ] [ˈkrɒkfəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bʊk] - [ruːm] , [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hæf]
who was pushing Crockford into the book - room , and repeating in a half
WHO 曾是 推动 克罗克福德 进入 这 书 - 房间 , 和 重复 在 一个 一半
[ˈwɪspər] ,
whisper ,
耳语 ,

那个人正把克罗克福德推进书房，同时低声重复着：

“ [hʌʃ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
“ **Hush , I tell you .**
“ 嘘 , 我 告诉 你 .

“嘘，我告诉你。”

[biː; bi][ˈkwaɪət] .
Be quiet .
是 安静的 .

安静。

[wʌt] [ɡʊd] [kæn; kən][aɪ ˈtiː][duː; juː; jʊ][tuː; tə] [let] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [noʊ] ? "
What good can it do you to let everybody know ? "
什么 好的 能 它 做 你 到 让 大家 知道 ? "

让所有人都知道对你有什么好处呢？

“ [ɪts] [raɪt] , [ˈmɪstər] . [ˈwɔːltər] , [æz; əz][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ʃʊd; jəd] [noʊ] . "
“ **It's right , Mr . Walter , as your father should know . "**
“ 它是 正确的 , 先生 : 沃尔特 , 作为 你的 父亲 应该 知道 . "

“没错，沃尔特先生，你父亲应该知道这一点。”

“ [nɔːt] [ɪf] [aɪ][ˈsætɪsfai][juː; jʊ] , “ [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **Not if I satisfy you , ” said the boy .**
“ 不是 如果 我 满足 你 , “ 说 这 男生 .

“如果我能让你满意，那就不会了。”男孩说。

“ [kʌm] [ɪn] [hɪr] .
“ **Come in here .**
“ 来 在 这里 .

“进来吧。”

[ðeɪ] [ɑːr; əɹ][ɔːl][æt; ət] ['brekfəst] .
They are all at breakfast .
他们 是 全部 在 早餐 .

他们都在吃早餐。

[kwɪk] .
Quick .
快的 .

快的。

[wət'evər] [aɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] —
Whatever it is , I am the person —
任何 它 是 , 我 是 这 人 —

不管是什么事，我就是那个人——

“ [ˈwɒltɜːz] [vɔɪs] [broʊk] [ɔːf] [ɔːrt] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈʌndər] - [lɪp] [drɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɑːk] [ʌv; əv]
” **Walter's voice broke off short , and his under - lip dropped with a shock of**
” 沃尔特的 嗓音 打破 离开 短的 , 和 他的 在下面 - 唇 掉落 和 一个 震惊 的
[ˈsʌd(ə)n] [ˈhɔːrər] .
sudden horror .
突然 恐怖 .

沃尔特的声音戛然而止，下唇因突如其来的恐惧而耷拉下来。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [hænd] , [ˈpriːvntɪŋ] [ðə; ði][ˈkloʊzɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [wʌz; wəz][leɪd][əˈpaːn][ðə; ði] [bʊk] - [ruːm]
His father's hand , preventing the closing of it , was laid upon the book - room
他的 父亲的 手 , 预防 这 结束 的 它 , 曾是 铺设 之上 这 书 - 房间
[dɔːr] .
door .
门 .

他父亲的手按在书房的门上，阻止了门的关闭。

“ [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [kən'sɜːrnz] [juː; jʊ] , [wɑːt] , [aɪ 'tiː][mʌst; məst][kən'sɜːrn][em 'iː] [tuː] , ” [sɜːr]
” **If it is anything that concerns you , Wat , it must concern me too , ” Sir**
” 如果 它 是 任何事物 那 担忧 你 , 沃特 , 它 必须 忧虑 我 也 , ” 先生
[ˈedwərd] [sed] .
Edward said .
爱德华 说 .

“沃特，如果这件事与你有关，那也一定与我有关，”爱德华爵士说道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [θɪŋk] [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈwɒltɜːz] [ˌpɒsə'bilitɪz] [ʌv; əv] [ɪl] - [ˈduːɪŋ] [ðæn; ðən]
He did not even now think any more of Walter's possibilities of ill - doing than
他 做过 不是 甚至 现在 思考 任何 更多的 的 沃尔特的 可能性 的 患病的 - 正在做 比
[ʌv; əv] [hɔːriːz] .
of Horry's .
的 霍里 .

即使到了现在，他也没有认为沃尔特会做坏事的可能性比霍里会做坏事的可能性更大。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɑːn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈlev(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːðɜːz] [aɪz] .
They were still on about the same level to the father's eyes .
他们 是 仍然 在 关于 这 相同的 等级 到 这 父亲的 眼睛 .

在父亲眼中，他们仍然处于同一水平线上。

[hiː; hi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈɪnəs(ə)nt] [piːs] [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] , [sʌm; səm][ˈpræktɪk(ə)]
He supposed it was some innocent piece of mischief , some practical
他 据称 它 曾是 一些 清白的 片 的 恶作剧 , 一些 实际的
[dʒʊk] , [ɔːr] , [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrst] ,
joke , or , at the worst ,
开玩笑 , 或者 , 在 这 最差 ,

他觉得这不过是些无伤大雅的恶作剧，或者，往最坏了说，

[sʌm; səm] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈbɔɪ] [ˈneglɪdʒəns] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈkrɒkfəd] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [kəmˈpleɪn] .
some piece of boyish negligence , of which Crockford had come to complain .
一些 片 的 男孩子 疏忽 , 的 哪个 克罗克福德 有 来 到 抱怨 .

这是克罗克福德前来抱怨的，是男孩子犯下的某种疏忽大意。

[hi:; hi] [ˈfɑ:lʊsd] [ðə; ði] [tu:] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði]
He followed the two into the room with the suspicion of a smile at the
他 随后 这 二 进入 这 房间 和 这 怀疑 的 一个 微笑 在 这
[ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
corners of his mouth .
角落 的 他的 嘴 .

他跟着两人进了房间，嘴角带着一丝怀疑的微笑。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kwaɪt] [ˌʌndərˈstænd] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈmɪstɪf] [hɪz; ɪz][sʌn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪltɪ] ,
He did not quite understand of what mischief his son might have been guilty ,
他 做过 不是 相当 理解 的 什么 恶作剧 他的 儿子 可能 有 到过 有罪的 ,
他不太明白儿子究竟犯了什么错。

[bʌt; bət][ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [wen] [oʊld] [ˈkrɒkfəd] [wʌz; wəz]
but there could be nothing very serious in the matter when old Crockford was
但 那里 可以 是 没有什么 非常 严肃的 在 这 事情 什么时候 老的 克罗克福德 曾是
[ðə; ði] [kəmˈpleɪnənt] .
the complainant .
这 投诉人 .

但如果投诉人是老克罗克福德，那这件事可能就没什么大不了的。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , " [oʊld] [frend] , [wʌt] [hæz; həz][maɪ] [bɔɪ] [dʌn] ?
" **Well , " he said , " old friend , what has my boy done ?**
" 出色地 , " 他 说 , " 老的 朋友 , 什么 有 我的 男生 完毕 ?
“嗯,”他说,“老朋友,我儿子又干了什么事呢?”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][sɜ:r] [ˈedwərd] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈsmaɪlɪŋ] [əˈkɔ:st] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]
" **But the sight of Sir Edward and this smiling accost seemed to take the**
" 但 这 视线 的 先生 爱德华 和 这 微笑 招呼 似乎 到 拿 这
[ˈpaʊər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [frʌm; frəm] [ˈkrɒkfəd] ,
power of speech from Crockford ,
力量 的 演讲 从 克罗克福德 ,
“但是,看到爱德华爵士和他面带微笑的举动,克罗克福德似乎失去了说话的能力。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm] [ˈwɔ:ltər] .
as well as from Walter .
作为 出色地 作为 从 沃尔特 .
以及来自沃尔特的。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
The old man opened his mouth and his eyes ;
这 老的 男人 打开 他的 嘴 和 他的 眼睛 ;
老人张开嘴,睁开眼睛;

[ðə; ði] [ˈkʌlər] [ˈfeɪdɪd][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstri:ki] [ænd; ənd]
the color faded as far as that was possible out of the streaky and
这 颜色 褪色 作为 远的 作为 那 曾是 可能的 出去 的 这 条纹状的 和
[ˈbrʊkən] [red] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .
broken red of his cheeks .
破碎的 红色的 的 他的 脸颊 .

他脸颊上原本斑驳破碎的红色,颜色也尽可能地褪去了。

[hi:; hi][brˈgæən][tu:; tə] [hʊk] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [təˈgeðər] ,
He began to hook his fingers together ,
他 开始 到 钩 他的 手指 一起 ,
他开始将手指勾在一起,

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm][wʌn] [twɪst] [tuː; tə] [əˈhʌðər] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm]
changing them from one twist to another as he turned his face from
变化 他们 从 一 捻 到 其他 作为 他 转向 他的 脸 从
[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] .
the father to the son .
这 父亲 到 这 儿子 .
他变换着姿势，一会儿像个父亲，一会儿又像个儿子，脸色也从父亲变成了儿子。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪənt] [ðæt] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz][hæf] [θret] [tuː; tə][ˈwɔːltər] ,
It was evident that , notwithstanding his half threat to Walter ,
它 曾是 明显 那 , 虽然 他的 一半 威胁 到 沃尔特 ,
很明显，尽管他对沃尔特发出了一些威胁，

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈwɔltɜːz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][æz; əz] [bɪˈwɪldərɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
the presence of Walter's father was as bewildering to him as to the
这 在场 的 沃尔特的 父亲 曾是 作为 扑朔迷离 到 他 作为 到 这
[jʌŋ] [mæn] .
young man .
年轻的 男人 .
沃尔特的父亲的出现，对他来说和对那个年轻人一样令人困惑。

“ [wel] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Well , sir , ” he said ,**
“ 出色地 , 先生 , ” 他 说 ,
“好的，先生，”他说。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [dɪˈsɔːdəɪŋ] [ðə; ði] [ˈskænti] [waɪt]
instinctively putting up his hand to his head and disordering the scanty white
本能地 推杆 向上 他的 手 到 他的 头 和 混乱 这 稀少 白色的
[ˈlɑːks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] { - }
locks which were { 265 }
锁 哪个 是 { - }
他本能地抬手摸了摸头，弄乱了稀疏的白色头发{265}

[drɔːn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][bɔːld] [kraʊn] , “ [aɪm][wʌn][æz; əz][ɪz] [ˈlʊkɪn] - [əˈhed] ,
drawn over his bald crown , “ I'm one as is lookin ' ahead ,
绘制 超过 他的 秃 王冠 , “ 我是 一 作为 是 在看 - 前方 ,
在他的秃顶上画着：“我正向前看，就像一个人一样。”

[soʊ] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz][aɪm][æn; ən][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ;
so being as I'm an old man , and has a deal of time to think ;
所以 存在 作为 我是 一个 老的 男人 , 和 有 一个 交易 的 时间 到 思考 ;
因为我年纪大了，有很多时间思考；

[maɪ] - [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] ,
my occypation's in the open air ,
我的 - 在 这 打开 空气 ,
我的职业是在户外，

[ænd; ənd] [θɪŋz] [goʊz] [θruː] [ʌv; əv][maɪ] [hed] [ðæt] [ˈmaɪənt] [goʊ] [θruː] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] [ˈmænz] .
and things goes through of my head that mightn't go through of another man's .
“
“
“

我脑子里会冒出一些想法，而这些想法可能别人根本不会想到。
“ [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ˈveri] [wel] , ” [sed] [sɜːr] [ˈedwərd] , [stiːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæf] [smaɪl] .
“ **That is all very well , ” said Sir Edward , still with his half smile .**
“ 那 是全部 非常 出色地 , ” 说 先生 爱德华 , 仍然 和 他的 一半 微笑 .
“那很好，”爱德华爵士说道，脸上仍带着一丝微笑。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [seɪ] [æz; əz] [mʌt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] , , ['krɒkfəd] ,
“ **I have heard you say as much a great many times , Crockford ,**
“ 我 有 听到 你 说 作为 很多 一个 伟大的 许多 时代 , 克罗克福德 ,
“ 克罗克福德, 我听你说过很多次这样的话了。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['dʒen(ə)rəli][wʌz; wəz] ['fɑ:lʊd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [les] ['æbstrækt] .
but it generally was followed by something less abstract .
但 它 一般来说 曾是 随后 经过 某物 较少的 抽象的 .
但通常情况下, 紧随其后的是一些不那么抽象的内容。

[wʌt] [hæz; həz][jʊr; jər][ɑ:kju'peɪ(ə)n][ænd; ənd][jʊr; jər]['hæbɪt][ʌv; əv] [θʊ:t] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][maɪ] [bɔɪ] ?
What has your occupation and your habit of thought to say to my boy ?
什么 有 你的 职业 和 你的 习惯 的 想法 到 说 到 我的 男生 ?
你的职业和你的思维习惯会给我的孩子带来什么影响?

[ə'pɑ:n] [ðɪs] ['krɒkfəd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] .
“ **Upon this Crockford scratched his head more and more .**
“ 之上 这 克罗克福德 刮痕 他的 头 更多的 和 更多的 .
“ 克罗克福德对此更加挠头了。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] - - [tu:; tə]['mɪstər] . ['wɔ:ltər] , [sɜ:r] , [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][dəʊnt] [θɪŋk]
“ **I was observin' to Mr . Walter , sir , as a young gentleman don't think**
“ 我 曾是 - - 到 先生 . 沃尔特 , 先生 , 作为 一个 年轻的 绅士 不 思考
[ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɪŋz] ,
of them things ,
的 他们 事物 ,
“我当时是在跟沃尔特先生说, 先生, 作为一个年轻绅士, 不要想那些事。”

[bʌt; bət][æz; əz] [haʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ker] ;
but as how it's a good thing to take care ;
但 作为 如何 它是 一个 好的 事物 到 拿 关心 ;
但照顾好自己是一件好事;

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ['nevər] [noʊz] [wʌt] [wei] ['trʌbəlz] [ə; eɪ] - ['gʊʊŋ][tu:; tə] [kʌm] .
for you never knows what way trouble's a - going to come .
为了 你 绝不 知道 什么 方式 麻烦 一个 - 去 到 来 .
因为你永远不知道麻烦会以什么方式到来。

[ðə; ði] [stɔ:rm] [meɪ] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði][bɪg] [blæk] [klaʊd] [æz; əz] ['kʌvərz] [ðə; ði] [hoʊl] [skaɪ] ,
The storm may be in the big black cloud as covers the whole sky ,
这 风暴 可能 是 在 这 大的 黑色的 云 作为 封面 这 所有的 天空 ,
暴风雨可能就藏在那片遮天蔽日的黑色云层里。

[ɔ:r][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ɪn][wʌn] [ðæts] [noʊ] [bɪgə(r)] [nɔ:r][ə; eɪ] ['mænz][hænd] . “
or it may be in one that's no bigger nor a man's hand . ”
或者 它 可能 是 在 一 那就是 不 大 也不 一个 男人的 手 . “
或者它可能在一个既不像人手那么大, 也不像人手那么大的东西里。”

“ [jes] , [jes] , [jes] , “ [sed] [sɜ:r] ['edwərd] , [ɪm'peɪntli] ;
“ **Yes , yes , yes , ” said Sir Edward , impatiently ;**
“ 是的 , 是的 , 是的 , “ 说 先生 爱德华 , 不耐烦地 ;
“是, 是, 是,”爱德华爵士不耐烦地说;

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [aɪv] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .
“ **I tell you I've heard you say that sort of thing a hundred times .**
“ 我 告诉 你 我已经 听到 你 说 那 种类 的 事物 一个 百 时代 .
“我告诉你, 这种话我已经听过一百遍了。”

[kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
Come to the point .
来 到 这 观点 .
直奔主题。

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [bɪ'twi:n] ['wɔ:ltər][ænd; ənd][ju:; jə] ? " **What is there between Walter and you ?** "

什么 是 那里 之间 沃尔特 和 你 ? "

你和沃尔特之间到底是什么关系？

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] , ['fɑ:ðər] — ['nʌθɪŋ] [wət'evər] . **There's nothing , father — nothing whatever .** "

有 没有什么 , 父亲 — 没有什么 任何 .

"父亲，什么都没有——什么都没有。"

[aɪ] ['hævnt] [si:n] ['krɒkfəd] [fɔ:r; fər]['eɪdʒɪz] , [ɪk'sept] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] . **I haven't seen Crockford for ages , except on the road .**

我 还没有 已见 克罗克福德 为了 年龄 , 除了 在 这 路 .

除了在路上，我已经很久没见过克罗克福德了。

[hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:][nɔ:r][aɪ][tu:; tə][hɪm; ɪm] . " **He has done nothing to me nor I to him .** "

他 有 完毕 没有什么 到 我 也不 我 到 他 . "

他没有对我做过任何事，我也没有对他做过任何事。

" [ðen] [ju:d] ['betər] [bi:; bi][ɔ:f][tu:; tə][jɔr; jər] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [li:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə][em 'i:] , " [sed] **Then you'd better be off to your breakfast , and leave him to me ,** " **said**

" 然后 你会 更好的 是 离开 到 你的 早餐 , 和 离开 他 到 我 , " 说

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] , **the father ,**

这 父亲 ,

"那你最好去吃早饭，把他留给我吧。"父亲说道。

['kɑ:mli] . **calmly** .

平静地 .

冷静地。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][æz; əz] [kəm'pəʊzd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [lʊks] . **His mind was as composed as his looks .**

他的 头脑 曾是 作为 由 作为 他的 看起来 .

他的内心和他的外表一样沉着冷静。

[hi:; hi] [felt] [noʊ][ə'la:rm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [sʌn] , **He felt no alarm about his son ,**

他 毛毡 不 警报 关于 他的 儿子 ,

他对儿子的安危并不感到担忧。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'mju:zmənt] [kæst] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [drɔ:] **but with a little amusement cast about in his mind how he was to draw**

但 和 一个 小的 娱乐 投掷 关于 在 他的 头脑 如何 他 曾是 到 画

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [roʊd] - ['mendər] [ðə; ði] ['prɔ:bəbli] ['veri] [smɔ:l] [ænd; ənd][ʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θred] **out of the old road - mender the probably very small and unimportant thread**

出去 的 这 老的 路 - 修补匠 这 大概 非常 小的 和 不重要 线

[ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [ɔ:r] [rɪ'mɑ:nstrəns] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] . **of complaint or remonstrance that was in him .**

的 抱怨 或者 抗议 那 曾是 在 他 .

但他心中却带着一丝戏谑，琢磨着该如何从这位老修路工口中引出那可能微不足道、无关紧要的抱怨或抗议之声。

[bʌt; bət] ['wɔ:ltər] [ʃʊd] [noʊ][ɪnklɪ'neɪ(ə)n][tu:; tə] [bʌdʒ] . **But Walter showed no inclination to budge .**

但 沃尔特 显示 不 倾角 到 预算 .

但沃尔特丝毫没有让步的意愿。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪr] , [ker] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['brekfəst] . **He did not , it would appear , care for his breakfast .**

他 做过 不是 , 它 会 出现 , 关心 为了 他的 早餐 .

他似乎不太在意早餐。

[hi:; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [kæst] [daʊn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɑ:n] ['krɒkfəd] ,
He stood with his head cast down , but his eye upon Crockford ,
他 站立 和 他的 头 投掷 向下 , 但 他的 眼睛 之上 克罗克福德 ,
他低着头站着, 但目光始终锁定在克罗克福德身上。

[nɑ:t] ['lu:zɪŋ] [ə; ei]['sɪŋ(ə)l] ['mu:vmənt] [hi:; hi] [meɪd] .
not losing a single movement he made .
不是 输 一个 单身的 移动 他 制成 .
他做出的每一个动作都没有失误。

[sɜ:r] ['edwərd] [br'gæŋ][tu:; tə] [fi:l] [ə; ei] [feɪnt] [mɪs'gɪvɪŋ] ,
Sir Edward began to feel a faint misgiving ,
先生 爱德华 开始 到 感觉 一个 头晕的 疑虑 ,
爱德华爵士开始感到一丝不安。

[ænd; ənd][oʊld] ['krɒkfəd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['kʌlərd] ['hæŋkətʃɪf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ənd][br'gæŋ]
and old Crockford took his colored handkerchief out of his breast and began
和 老的 克罗克福德 采取 他的 有色 手帕 出去 的 他的 胸部 和 开始
[tu:; tə][mɑ:p][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
to mop his forehead with it .
到 拖把 他的 前额 和 它 .
老克罗克福德从胸前掏出他的彩色手帕, 开始用它擦拭额头。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; ei][koʊld] ['mɔ:rnɪŋ] , [nɑ:t][ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['si:z(ə)n] [tu:; tə] [ə'fekt] [ə; ei][mæn][soʊ] .
It was a cold morning , not the kind of season to affect a man so .
它 曾是 一个 寒冷的 早晨 , 不是 这 种类 的 季节 到 影响 一个 男人 所以 .
那是一个寒冷的早晨, 这种季节通常不会对一个男人产生如此大的影响。

[wʌt] [dɪd][aɪ 'ti:][ɔ:l] [mi:n] ?
What did it all mean ?
什么 做过 它 全部 意思是 ?
这一切究竟意味着什么?

" [lʊk] [hɪr] , " [sed] [sɜ:r] ['edwərd] , " [ðɪs] [kɑ:nt] [gʊv][ɑ:n][ɔ:l] [deɪ] .
" **Look here ,** " **said Sir Edward ,** " **this can't go on all day .**
" 看 这里 , " 说 先生 爱德华 , " 这 不能 去 在 全部 天 .
“听着,”爱德华爵士说, “这种情况不能一直持续下去。”

['krɒkfəd] , [ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [sens] [ɑ:n][ɔ:rd(ə)nerɪ] [ə'keɪzənz] .
Crockford , you have some sense on ordinary occasions .
克罗克福德 , 你 有 一些 感觉 在 普通的 场合 .
克罗克福德, 你在平常情况下还是有点常识的。

[dəʊnt] [θɪŋk] [tu:; tə] [pʊt] [em 'i:] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['stɔ:rmz] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . ,
Don't think to put me off with clouds and storms , etc :: ,
不 思考 到 放 我 离开 和 云 和 暴风雨 , ETC . ,
别想用乌云和暴风雨之类的天气吓唬我。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [noʊ] [hæv; həv][nɑ:t][ðə; ðɪ] [li:st] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][em 'i:] ; { - }
which you know have not the least effect upon me ; { 266 }
哪个 你 知道 有 不是 这 至少 影响 之上 我 ; { - }
你知道这对我丝毫不有影响; {266}

[bʌt; bət] [tel] [em 'i:] [streɪt] [ɔ:f] , [wʌt] [hæz; həz] ['wɔ:ltər] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ?
but tell me straight off , what has Walter to do with it ?
但 告诉 我 直的 离开 , 什么 有 沃尔特 到 做 和 它 ?
但你直接告诉我, 沃尔特跟这件事有什么关系?

[ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
and what do you mean ? "
和 什么 做 你 意思是 ? "
你这话是什么意思?

“ [ˈfɑːðər] , ” [sed] [ˈwɔːltər] , “ [its] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈlɑːdʒər][hiː; hi][hæz; həz] .
“ **Father** , ” **said Walter** , “ **it's something about a lodger he has** . ”
“ 父亲 , ” 说 沃尔特 , “ 它是 某物 关于 一个 房客 他 有 . ”
“父亲,”沃尔特说,“这跟他有个房客有关。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] — [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈlɪvɪŋ] [ðer; ðər] .
There is a — young lady living there .
那里 是 一个 — 年轻的 女士 活的 那里 .
那里住着一位年轻女子。

[aɪv] [siːn] [hɜːr; hər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] .
I've seen her two or three times .
我已经 已见 她 二 或者 三 时代 .
我见过她两三次。
[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ˈspʊkən][tuː; tə][em ˈiː][ˈiːv(ə)n] , [ˈθɪŋkɪŋ] , [aɪ] [səˈpəʊz] ,
She has spoken to me even , thinking , I suppose ,
她 有 说 到 我 甚至 , 思维 , 我 认为 ,
她甚至还跟我说过话,我想,她大概是这么想的吧。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ˈeni] [ədˈvæntɪdʒ] .
that I was a gentleman who would not take any advantage .
那 我 曾是 一个 绅士 WHO 会 不是 拿 任何 优势 .
我是一个不会占人便宜的绅士。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [ˈdʌznt] [θɪŋk] [soʊ] ;
But the old man doesn't think so ;
但 这 老的 男人 不 思考 所以 ;
但老人并不这么认为;

[hiː; hi] [θɪŋks] [aɪm] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [dɪsˈɒnərəbl] — [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kæd] , [ɔːr] — [aɪ]
he thinks I'm likely to do something dishonorable — to be a cad , or — I
他 思考 我是 可能 到 做 某物 不光彩的 — 到 是 一个 CAD , 或者 — 我
[daʊnt] [noʊ] [wʌt] .
don't know what .
不 知道 什么 .
他认为我可能会做出不光彩的事情——比如当个无赖, 或者——我不知道会做出什么事。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈweðər] [aɪm] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔːrt] .
You know whether I'm likely to be anything of the sort .
你 知道 无论 我是 可能 到 是 任何事物 的 这 种类 .
你知道我是否有可能成为那样的人。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][em ˈiː][juː; jʊ] [wɪl] [send][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] — “
If you have any confidence in me you will send him away — ”
如果 你 有 任何 信心 在 我 你 将要 发送 他 离开 — “
如果你信任我,就把他送走——”

“ [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] !
“ **A young lady !**
“ 一个 年轻的 女士 !
一位年轻女士!

“ [sɜːr] [ˈedwərd] [ɪkˈskleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] .
“ **Sir Edward exclaimed , with amazement** .
“ 先生 爱德华 惊呼 , 和 惊愕 .
“爱德华爵士惊叹道。”

“ [ænd; ənd] [ðæts] [nɑ:t][dʒʌst][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [sɜ:r] , [æz; əz]['mɪstər] . ['wɔ:ltər] [telz] [ju:; jʊ] , ”
“ **And that's not just the whole of it , sir , as Mr . Walter tells you ,** ”
“ 和 那就是 不是 只是 这 所有的 的 它 , 先生 , 作为 先生 : 沃尔特 讲述 你 , ”
[sed] ['krɒkfəd] ,
said Crockford ,
说 克罗克福德 ,

“先生，正如沃尔特先生告诉您的，这还不是全部，”克罗克福德说道。

[pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['met(ə)l] .
put on his mettle .
放 在 他的 气概 .

他拿出了勇气。

“ [aɪm][nɑ:t][wʌn][æz; əz] [kɔ:lz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [neɪmz] ;
“ **I'm not one as calls a young gentleman names** ;
“ 我是 不是 一 作为 呼叫 一个 年轻的 绅士 姓名 ;

“我不会辱骂年轻绅士；

[kæd][ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] ['ɪznt] [wɜ:rdz][æz; əz] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][em 'i:] .
cad and such - like isn't words as come nat'ral to the likes of me .
CAD 和 这样的 - 喜欢 不是 字 作为 来 天然的 到 这 点赞 的 我 .

对于像我这样的人来说，“无赖”之类的词语并不自然。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['leɪdi] , [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] ['leɪdɪz] [lɪv; laɪv][ɪn] ['kɒtɪdʒz] [laɪk] [maɪn] .
But as for being a lady , there ain't no ladies live in cottages like mine .
但 作为 为了 存在 一个 女士 , 那里 不是 不 女士们 居住 在 小屋 喜欢 矿 .

但要说做个淑女，可没有哪个淑女会住在像我这样的小屋里。

[aɪ][dəʊnt][gʊʊ] [ə'genst] ['leɪdɪz] — [nɔ:r] [læsɪz] ['ni:ðər] , [wen] [ðeə(r)] [gʊd] ['ʌnz] . “
I don't go against ladies — nor lasses neither , when they're good uns . ”
我 不 去 反对 女士们 — 也不 姑娘们 两者都不 , 什么时候 它们是 好的 联合国 . ”

我不会和女士们作对——如果她们是好姑娘，我也不会和她们作对。

“ [wʌt] [dʌz] [ɔ:l] [ðɪs] [mi:n] ?
“ **What does all this mean ?**
“ 什么 做 全部 这 意思是 ?

这一切意味着什么？

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['gʊʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['sensɪz] , [wɔ:t] — [bəʊθ] ['krɒkfəd] [ænd; ənd][ju:; jʊ] .
I think you are going out of your senses , Wat — both Crockford and you .
我 思考 你 是 去 出去 的 你的 感官 , 沃特 — 两个都 克罗克福德 和 你 .

沃特，我觉得你和克罗克福德都疯了。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ru:d] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] ? — [du:]
Have you been rude to any one ? — do
有 你 到过 粗鲁的 到 任何 — ? — 做

你有没有对任何人无礼？——请

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ru:d] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] ?
you think he has been rude to any one ?
你 思考 他 有 到过 粗鲁的 到 任何 — ?

你认为他曾对任何人无礼过吗？

[hoʊld][jɔr; jər] [tʌŋ] , [wɔ:t] !
Hold your tongue , Wat !
抓住 你的 舌头 , 沃特 !

闭嘴，沃特！

[kʌm] , [maɪ][mæn] , [spi:k] [aʊt] .
Come , my man , speak out .
来 , 我的 男人 , 说话 出去 .

来吧，兄弟，说出来。

[aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [mi:nz] . "
 I must know what this means . "
 我 必须 知道 什么 这 方法 . "

我必须知道这意味着什么。

" [aɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ['mɪstʃɪf] — "
 " It means that he is trying to make mischief — "
 " 它 方法 那 他 是 尝试 到 制作 恶作剧 — "
 "这意味着他想搞恶作剧——"

" [aɪ 'ti:] [mi:nz] , [sɜ:r] , " [sed] ['krɒkfəd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sləʊ] , ['rʊərəl] [wei] ,
 " It means , sir , " said Crockford , in his slow , rural way ,
 " 它 方法 , 先生 , " 说 克罗克福德 , 在 他的 慢的 , 乡村的 方式 ,
 "先生," 克罗克福德用他那缓慢的乡音说道, "意思是....."

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɒltɜ:z] [maʊθ] — " [aɪ][beg][jɜ:; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] ['edwərd] .
 taking the words out of Walter's mouth — " I beg your pardon , Sir Edward .
 采取 这 字 出去 的 沃尔特的 嘴 — " 我 求 你的 赦免 , 先生 爱德华 .
 替沃尔特说出了话——"请原谅, 爱德华爵士."

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz][aɪm] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [rɪ'spekt] [æz; əz][ɪz][jɜ:; jər] [du:] ,
 I don't know as I'm giving you the respect as is your due ,
 我 不 知道 作为 我是 给予 你 这 尊重 作为 是 你的 到期的 ,
 我不知道, 但我会给予你应有的尊重。

[ðəʊ] [ðeəz; ðəz] [nʌn] — [aɪm][bɒʊld][tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] , [bi:; bi][ðə; ði] [ˈlʌðər] [hu:] [hi:; hi] [meɪ] — [æz; əz]
 though there's none — I'm bold to say it , be the other who he may — as
 尽管 有 没有任何 — 我是 大胆的 到 说 它 , 是 这 其他 WHO 他 可能 — 作为
 [fi:lz] [mɔ:ɪr] [rɪ'spekt] .
 feels more respect .
 感觉 更多的 尊重 .

虽然没有——我大胆地说, 他可能是另一个人——但他感到更加尊重。

[aɪ 'ti:] [mi:nz] [dʒʌst] [ðɪs] , [sɜ:r] ['edwərd] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
 It means just this , Sir Edward , " he went on ,
 它 方法 只是 这 , 先生 爱德华 , " 他 去 在 ,
 "意思就是这样, 爱德华爵士,"他继续说道。

[ædvɜ:taɪzd] [baɪ][æn; ən][ɪm'peɪj(ə)nt][nɑ:d] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t] [lu:z] [mɔ:ɪr] [taɪm] , " [æz; əz][ðeəz; ðəz]
 advertised by an impatient nod that he must not lose more time , " as there's
 广告 经过 一个 不耐烦 点头 那 他 必须 不是 失去 更多的 时间 , " 作为 有
 ['mɪstʃɪf] [dʌn] ,
 mischief done ,
 恶作剧 完毕 ,

他不耐烦地点头示意, 不能再浪费时间了, "因为已经造成了麻烦"。

[ɔ:r] [wɪl] [bi:; bi] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [lʊk] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] , [brɪ'twi:n] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] — [æz; əz][ɪz][ə; eɪ]
 or will be , if you don't look into it , between this young gentleman — as is a
 或者 将要 是 , 如果 你 不 看 进入 它 , 之间 这 年轻的 绅士 — 作为 是 一个
 ['dʒent(ə)lmən][bɔ:rn] ,
 gentleman born ,
 绅士 出生 ,

或者, 如果你不去调查, 就会卷入这位年轻绅士——一位天生的绅士——之间。

[sɜ:r] , [ænd; ənd][jɜ:; jər] [er] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] — [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — " (['wɒltɜ:z] ['faɪəri] [aɪ] ,
 sir , and your heir — and a little — a — a — " (Walter's fiery eye ,
 先生 , 和 你的 继承人 — 和 一个 小的 — 一个 — 一个 — " (沃尔特的 火热 眼睛 ,
 [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['θreɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ætrɪtu:d] ,
 and a certain threatening of his attitude ,
 和 一个 肯定 威胁 的 他的 态度 ,
 先生, 还有您的继承人——以及一个小——啊——啊——"(沃尔特怒目而视, 语气中带着一丝威胁,

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [sprɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][əˈkjuːzər] , [tʃeɪndʒd] - [ˈfreɪziˈɑːlədʒi] ,
as if he might spring upon the accuser , changed Crockford's phraseology ,
作为 如果 他 可能 春天 之上 这 原告 , 已更改 - 用语 ,

仿佛他随时准备扑向控告者似的，克罗克福德改变了措辞。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ]) — “ [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] ,
even when the words were in his mouth) — “ a young person , ” he said ,
甚至 什么时候 这 字 是 在 他的 嘴) — “ 一个 年轻的 人 , ” 他 说 ,
[mɔːr] [ˈkwɪkli] ,
more quickly ,
更多的 迅速地 ,

即使话已经说出口) ——“一个年轻人,”他加快速度说道,

“ [æz; əz][ɪz][naːt][hɪz; ɪz][ˈiːkwəl] , [ænd; ənd][ˈnevər][kæn; kən][biː; bi] ; [æz; əz] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][em ˈiː] , [sɜːr] ,
“ as is not his equal , and never can be ; as belongs to me , sir ,
“ 作为 是 不是 他的 平等的 , 和 绝不 能 是 ; 作为 属于 到 我 , 先生 ,
“正如他无法匹敌，也永远不可能匹敌；正如属于我的，先生，

[ænd; ənd][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ][ˈleɪdi][nɔːr] — [nɔːr][maɪ] [ˈmɑːrθə] , [nɔːr][hæf][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][gɜːrli] .
and is no more a lady nor — nor my Martha , nor half as good a girl .
和 是 不 更多的 一个 女士 也不 — 也不 我的 玛莎 , 也不 一半 作为 好的 一个 女孩 .
她不再是淑女，也不是我的玛莎，更不是以前一半那么好的女孩了。

” [sərˈpraɪz] [meɪd] [sɜːr] [ˈedwərd] [sləʊ] [ʌv; əv] [ˌʌndərˈstændɪŋ] — [suə] { - }
” Surprise made Sir Edward slow of understanding — sur { 267 }
” 惊喜 制成 先生 爱德华 慢的 的 理解 — 苏尔 { - }
“惊讶使爱德华爵士理解迟钝——sur{267}

[praɪz] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ɔːl][əˈlɑːrm] , [fɔːr; fər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈwɔːltər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
prise and an absence of all alarm , for to his thinking Walter was a
奖 和 一个 缺席 的 全部 警报 , 为了 到 他的 思维 沃尔特 曾是 一个
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

他既惊讶又毫无惊慌，因为在他看来，沃尔特还是个孩子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪz] , [ɔːr] [jʌŋ] [ˈpɜːsənz] , [wʌz; wəz][ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and this talk of ladies , or young persons , was unintelligible in such a
和 这 讲话 的 女士们 , 或者 年轻的 人 , 曾是 无法理解 在 这样的 一个
[kəˈnekʃ(ə)n] .
connection .
联系 .

在这种情况下谈论女士或年轻人是令人费解的。

[hiː; hi] [sed] , “ [ðer; ðər][ɪz] [ˈfɔːrli] [sʌm; səm][streɪndʒ] [misˈteɪk] [hɪr] .
He said , “ There is surely some strange mistake here .
他 说 , “ 那里 是 一定 一些 奇怪的 错误 这里 .

他说：“这里肯定存在一些奇怪的错误。”

[ˈwɔltɜːz] — [waɪ] , [ˈwɔːltər][ɪz] — [tuː] [jʌŋ] [fɔːr; fər][ˈeni] [ˈnɑːnsens] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
Walter's — why , Walter is — too young for any nonsense of this kind .
沃尔特的 — 为什么 , 沃尔特 是 — 也 年轻的 为了 任何 废话 的 这 种类 .
沃尔特——沃尔特——年纪太小，不适合做这种无聊的事。

[jʊə(r)] — [waɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] — [ˈdriːmɪŋ] , [ˈkrɒkfəd] !
You're — why , you must be — dreaming , Crockford !
你是 — 为什么 , 你 必须 是 — 做梦 , 克罗克福德 !
你——你一定是——在做梦，克罗克福德！

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [em ˈiː] [ðæt] [ˈhɔːri] —
You might as well tell me that Horry —
你 可能 作为 出色地 告诉 我 那 霍里 —
你还不如直接告诉我霍里——

” [hɪr] [sɜ:r] [ˈɛdwədʒ] [aɪz] [tɜ:rnd] , [kwɔɪt] [ɪnˌvɔ:lənˈterəli] , [ˌnɪnˈtenʃənəli] [əˈpɑ:n] [ˈwɔ:ltər] ,
” **Here Sir Edward's eyes turned , quite involuntarily , unintentionally upon Walter ,**
” 这里 先生 爱德华的 眼睛 转向 , 相当 不由自主 , 无意中 之上 沃尔特 ,
“这时, 爱德华爵士的目光不由自主地、无意间落在了沃尔特身上。”

[ˈstændɪŋ] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmæntl] - [pi:s] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] ,
standing up by the mantel - piece with his hands in his pockets ,
常设 向上 经过 这 壁炉架 - 片 和 他的 双手 在 他的 口袋 ,
他双手插在口袋里, 站在壁炉架旁。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈbɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʌl] [hi:t] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [kæst] [daʊn] ,
his face burning with a dull heat , his eyes cast down ,
他的 脸 燃烧 和 一个 乏味的 热 , 他的 眼睛 投掷 向下 ,
他脸颊发烫, 目光低垂。

[jet] [ˈwɔtʃɪŋ] [ˌʌndər] [ðə; ði] [ˈaɪlɪdz] [ˈevri] [æk(ə)n] [ʌv; əv] [bəʊθ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] — [ə; eɪ] [ˈneɪmləs]
yet watching under the eyelids every action of both his companions — a nameless
然而 观看 在下面 这 眼睑 每一个 行动 的 两个都 他的 同伴 — 一个 无名
[er] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [spʊk] [ʌv; əv] [ɡɪlt] .
air about him that spoke of guilt .
空气 关于 他 那 辐 的 有罪 .
然而, 他却透过眼睑观察着两个同伴的一举一动——他身上散发着一一种难以名状的愧疚感。

[hi:; hi] [stɔ:pt] [ʃɔ:rt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] : [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ˈwɔltɜ:z] [ˈæspekt] [bri:ðd] [ɡɪlt] — [ðə; ði]
He stopped short at the sight : everything in Walter's aspect breathed guilt — the
他 停止 短的 在 这 视线 : 一切 在 沃尔特的 方面 呼吸 有罪 — 这
[ˈfɜ:rtɪv] [wɔ:tʃ] [hi:; hi] [kept] ,
furtive watch he kept ,
鬼鬼祟祟 手表 他 保留 ,
他被眼前的景象惊得停住了脚步: 沃尔特的神情处处透着愧疚——他偷偷摸摸的监视,

[ðə; ði] [dʌl] [red] [ʌv; əv] [ˈæŋɡər] [ænd; ənd] [feɪm] [ˈbɜ:rnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;
the dull red of anger and shame burning like a fire in his face ;
这 乏味的红色的 的 愤怒 和 耻辱 燃烧 喜欢 一个 火 在 他的 脸 ;
他脸上燃烧着愤怒和羞愧的暗红色, 如同烈火一般;

[ðə; ði] [ˈætɪtʊ:d] — [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] , [klɪntʃt] [æz; əz] [ɪf] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bloʊ] .
the attitude — his hands in his pockets , clinched as if ready for a blow .
这 态度 — 他的 双手 在 他的 口袋 , 锁定 作为 如果 准备好 为了 一个 吹 .
他那副姿态——双手插在口袋里, 紧紧攥着, 仿佛随时准备挨打。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [lʊk] [meɪd] [sɜ:r] [ˈɛdwərd] [stɔ:p] [bɪˈwɪldərd] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈkærid] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd]
The first look made Sir Edward stop bewildered , the second carried to his mind
这 第一的 看 制成 先生 爱德华 停止 困惑 , 这 第二 携带 到 他的 头脑
[ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
a strange ,
一个 奇怪的 ,
第一眼让爱德华爵士困惑地停住了脚步, 第二眼则让他感到一种奇怪的感觉。

[ˈpeɪnf(ə)l] , [ˌnˈplez(ə)nt] , [dɪˈskʌvəri] .
painful , unpleasant , discovery .
痛苦 , 令人不快的 , 发现 .
痛苦、不愉快的发现。

[ˈwɔ:ltər] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔ:ŋɡər] [ə; eɪ] [bɔɪ] !
Walter was no longer a boy !
沃尔特 曾是 不 更长 一个 男生 !
沃尔特已经不再是男孩了!

[hiː; hi][hæd; həd][ˈpɑːrtɪd] [ˈkʌmpəni] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [nuː]
He had parted company from his father , and from all his father knew
他 有 分手了 公司 从 他的 父亲 , 和 从 全部 他的 父亲 知道
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .

他与父亲分道扬镳，也与父亲所认识的所有人断绝了关系。

[ðɪs] [pərˈsepʃ(ə)n] [flæʃt] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz][maɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [laɪt] .
This perception flashed across his mind like a sudden light .
这 洞察力 闪光灯 穿过 他的 头脑 喜欢 一个 突然 光 .

这种感觉像一道闪电般闪过他的脑海。

[hiː; hi] [gɑːspt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
He gasped , and could say no more .
他 倒吸一口气 , 和 可以 说 不 更多的 .

他倒吸一口凉气，再也说不出话来。

[ˈkrɒkfəd] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːz] .
Crockford took advantage of the pause .
克罗克福德 采取 优势 的 这 暂停 .

克罗克福德利用了这段停顿时间。

“ [ɪf] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [soʊ][boʊld] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ If I may make so bold , sir , ” he said ,
“ 如果 我 可能 制作 所以 大胆的 , 先生 , ” 他 说 ,

“恕我冒昧，先生，”他说。

“ [ɪts] [juː; jʊ][æz; əz] [ˈhæznt] [ˈteɪkən] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv] [taɪm] .
“ it's you as hasn't taken note of the passage of time .
“ 它是 你 作为 还没有 已采取 笔记 的 这 通道 的 时间 .

“是你没有注意到时间的流逝。”

[aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈwʌndərf(ə)l] .
It ain't wonderful .
它 不是 精彩的 .

这并不好。

[wʌn] [ˈmoʊmənt][jʊr; jər] [tʃaɪld] [hɪəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət][jʊr; jər] [niː] ,
One moment your child here's a boy at your knee ,
一 片刻 你的 孩子 这里是 一个 男生 在 你的 膝盖 ,

前一刻你的孩子还坐在你膝上，

[ðə; ði][nekst][hɪz; ɪz] [ˈhɑːrts] [set][ɑːn] [ˈgetɪŋ] [ˈmæɪɪd] — [ɔːr] [wʊs] .
the next his heart's set on getting married — or wuss .
这 下一个 他的 心脏的 放 在 获得 已婚 — 或者 懦夫 .

接下来他一心想结婚——或者说，是个懦夫。

[ðætʃs] [haʊ] [aɪ ˈtiː][goʊz] .
That's how it goes .
那就是 如何 它 去 .

事情就是这样。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] [maɪˈself] , [ænd; ənd] [siːn] - [ɪm] [groʊ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈberɪd] [moʊst]
I've had a many children myself , and seen ' em grow up and buried most
我已经 有 一个 许多 孩子们 我 , 和 已见 - 呃 生长 向上 和 埋葬 最多

[ɑːn] - [ɪm] .
on ' em .
在 - 呃 .

我自己有很多孩子，看着他们长大，也亲手埋葬了他们中的大多数人。

[ˈmɑːrθə] , [ˈfiːz] [maɪ] [ˈjʌŋˌɪst] , [ˈfiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [læs] .
Martha , she's my youngest , she's a good lass .
玛莎 , 她是 我的 最小的 , 她是 一个 好的 小姐 .

玛莎是我最小的女儿，她是个好姑娘。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [lædz] , [jiː; ji] [kɑːnt] [tel] [wer] [jiː; ji][ɑːr; ər] ;
As for the lads , ye can't tell where ye are ;
作为 为了 这 小伙子们 , 是的 不能 告诉 在哪里 是的 是 ;

至于那些小伙子们，你们根本不知道他们在哪里；

[wʌŋ] [deɪ] [its] [ə; eɪ][peg] - [tɑːp][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [its] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
one day it's a peg - top and the next it's a woman .
一 天 它是 一个 钉子 - 顶部 和 这 下一个 它是 一个 女士 .

今天它还是个陀螺，明天就变成了个女人。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [soʊ][ˈbɒld] , [aɪv] [noʊn] [juː; jʊ][mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈfɔːrti]
If I may make so bold , I've known you man and boy for something like forty
如果 我 可能 制作 所以 大胆的 , 我已经 已知 你 男人 和 男生 为了 某物 喜欢 四十
[ˈɪrz] ;
years ;
年 ;

恕我冒昧，我认识你大约有四十年了；

[ænd; ənd][aɪm] [ˈsaːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] [ˈedwərd] , [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] .
and I'm sorry for you , Sir Edward , that I am .
和 我是 对不起 为了 你 , 先生 爱德华 , 那 我 是 .

爱德华爵士，我真为你感到难过。

" [sɜːr] [ˈedwərd] [hɜːrd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] [aɪ 'tiː][nɑːt] ,
" **Sir Edward heard as if he heard it not ,**
" 先生 爱德华 听到 作为 如果 他 听到 它 不是 ,

“爱德华爵士仿佛没听见似的。”

[ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðɪs] [rɔː] [ˈrʌstɪk] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd] [ˈskersli] [nuː] [wʌt]
the bourdonnement of this raw rustic voice in his ears , and scarcely knew what
这 - 的 这 生的 乡村 噪音 在 他的 耳朵 , 和 几乎 知道 什么
[aɪ 'tiː] [ment] .
it meant .
它 意思是 .

他耳边传来粗犷的乡村噪音，却几乎不知道这意味着什么。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪ'ðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs] .
He turned to his son without taking any notice .
他 转向 到 他的 儿子 没有 采取 任何 注意 .

他转过身去，对儿子视而不见。

" [ˈwɔːltər] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [kiːn] , [ˈpenətreɪtɪŋ] , [ʌnˈlaɪk] [ɪt'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , "
" **Walter , he said , with something keen , penetrating , unlike itself in his voice ,** "
" 沃尔特 , 他 说 , 和 某物 敏锐的 , 渗透 , 与众不同 本身 在 他的 噪音 , "
[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
what is this ?
什么 是 这 ?

“沃尔特，”他用一种尖锐、犀利、与他平时截然不同的声音说道，“这是什么？”

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
what is this ?
什么 是 这 ?

这是什么？

[aɪ][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] .
I don't seem to understand it .
我 不 似乎 到 理解 它 .

我好像不太明白。

” [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ˈæŋɡri] [ˈprez(ə)ntli] , [ˈveri] [ˈæŋɡri] ;
” He was going to be angry presently , very angry ;
” 他 曾是 去 到 是 生气的 目前 , 非常 生气的 ;
“他现在肯定会很生气, 非常生气;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] . { - }
but in the first place it was necessary that he should know . { 268 }
但 在 这 第一的 地方 它 曾是 必要的 那 他 应该 知道 . { - }
但首先他必须知道。 {268}

” [aɪ][wəʊnt] [dɪˈsi:v] [ju:; jʊ] , [ˈfɑ:ðər] , ” [sed] [ˈwɔ:ltər] .
” I won't deceive you , father , ” said Walter .
” 我 惯于 欺骗 你 , 父亲 , ” 说 沃尔特 .
“我不会骗您, 父亲,”沃尔特说。

[ˈfrʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [aɪ] [səˈpoʊz] [ˈhi:z] [raɪt] [ˈɪnʌf] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][maɪ]
” From his point of view I suppose he's right enough — but that is not my
” 从 他的 观点 的 看法 我 认为 他是 正确的 足够的 — 但 那 是 不是 我的
[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] . ”
point of view . ”
观点 的 看法 . ”
“从他的角度来看, 我猜他说的也对——但这并不是我的观点。”

” [ˈmɪstər] . [ˈwɔ:ltər] , ” [oʊld] [ˈkrɒkfəd] [sed] , [bɪˈɡɪnɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈspi:tʃɪz] .
” Mr . Walter , ” old Crockford said , beginning one of his speeches .
” 先生 . 沃尔特 , ” 老的 克罗克福德 说 , 开始 一 的 他的 演讲 .
“沃尔特先生,”老克罗克福德说道, 开始了他的又一次演讲。

[ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [pætʃt] [kəʊt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪndɪˈskraɪbəbl] [ˈkʌlər] ,
The old man in his patched coat of an indescribable color ,
这 老的 男人 在 他的 已修补 外套 的 一个 无法形容 颜色 ,
老人穿着一件颜色难以形容的打着补丁的外套,

[ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ˈhedʒrəʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [red] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ɪn][ə; eɪ][wɪsp]
the color of the woods and hedgerows , with his red handkerchief in a wisp
这 颜色 的 这 树林 和 树篱 , 和 他的 红色的 手帕 在 一个 烟雾
[raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
round his neck ,
圆形的 他的 脖子 ,
他脖子上随意地搭着一块红色手帕, 颜色和树林、树篱的颜色一样。

[ðə; ði] [lɑ:k] [ʌv; əv] [θɪn] [ɡreɪ] [her] [smu:ðd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][bɔ:ld] [kraʊn] ,
the lock of thin gray hair smoothed over his bald crown ,
这 锁 的 薄的 灰色的 头发 平滑 超过 他的 秃 王冠 ,
他秃顶的头顶上垂着一缕稀疏的灰发。

[hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈnɑ:tɪd] [ˈrʌɡɪd] [hændz] , [ɔ:l] [ˈnʌklz] [ænd; ənd] [prəˈtru:ʒənz] , [keɪm] [ˈɪntu:]
his hat in his old knotted rugged hands , all knuckles and protrusions , came into
他的 帽子 在 他的 老的 打结的 崎岖 双手 , 全部 指关节 和 突起 , 来了 进入
[sɜ:r] [ˈɛdwɜ:dz] [maɪnd] ,
Sir Edward's mind ,
先生 爱德华的 头脑 ,
爱德华爵士的脑海中浮现出他那双布满老茧、粗糙不堪的手, 手里拿着帽子的画面, 指节和突起都清晰可见。

[æz; əz][ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ˈfɪɡjər] [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmæntl] - [pi:s] [hæd; həd] [dʌn] , [lʌk][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər]
as the companion figure leaning on the mantel - piece had done , like a picture
作为 这 伴侣 数字 倾斜 在 这 壁炉架 - 片 有 完毕 , 喜欢 一个 图片
[ɔ:l] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmi:nɪŋ] ;
all full of meaning ;
全部 满的 的 意义 ;
就像倚靠在壁炉架上的同伴一样, 宛如一幅充满意义的画作;

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [sləʊ] [ˈdiskɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
but he stopped the old man's slow discourse with a wave of his hand ,
但 他 停止 这 老的 男人的 慢的 话语 和 一个 海浪 的 他的 手 ,
但他挥了挥手，打断了老人缓慢的叙述。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] , [ɪmˈpeɪntli] .
and turned to his son , impatiently :
和 转向 到 他的 儿子 , 不耐烦地 :
他不耐烦地转向儿子。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [vɔɪs] [ɪˈnʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪˈwɪldərmənt] [tuː; tə][seɪ] , “ [goʊ][ɑːn] ” — [hiː; hi][sed]
He had not voice enough in his bewilderment to say , “ Go on ” — he said
他 有 不是 嗓音 足够的 在 他的 困惑 到 说 , “ 去 在 ” — 他 说
[aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
it with his hand :
它 和 他的 手 :
他惊愕不已，说不出“继续”二字，只好用手势表达。

“ [wel] , [sɜːr] ? ” [sed] [ðə; ði][læd] , “ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][seɪ] ;
“ Well , sir ? ” said the lad , “ I don't know what I have to say ;
”出色地 , 先生 ? ” 说 这 小伙子 , “ 我 不 知道 什么 我 有 到 说 ;
“先生，您好？”年轻人说，“我不知道该说什么；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [wʌn][mæn] [ˈdʌznt] [tel] [əˈnʌðər] , [ɪːv(ə)n] [ɪf] [ɪts] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
there are things one man doesn't tell another , even if it's his father .
那里 是 事物 一 男人 不 告诉 其他 , 甚至 如果 它是 他的 父亲 .
有些事，即使是父亲，男人之间也不会说。

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][emˈiː] [ðæt] [ɪz] [dɪsˈɒnərəbl] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
There's nothing in me that is dishonorable , if that is what you mean .
有 没有什么 在 我 那 是 不光彩的 , 如果 那 是 什么 你 意思是 :
如果你的意思是这个，那么我身上没有任何不光彩的地方。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [aɪˈtiː][ɪz][hɜːr; hər] [aɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] .
If there were , it is her eye I should shrink from first of all .
如果 那里 是 , 它 是 她 眼睛 我 应该 收缩 从 第一的 的 全部 :
如果真有的话，我首先应该避开的就是她的眼睛。

“ [hɜːr; hər] [aɪ] !
“ Her eye !
” 她 眼睛 !

“她的眼睛！ ”

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [stʊd] [kənˈfaʊndɪd] , [nɑːt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
The father stood confounded , not able to believe his ears .
这 父亲 站立 令人困惑 , 不是 有能力的 到 相信 他的 耳朵 :
父亲茫然地站在那里，不敢相信自己的耳朵。

[hiː; hi] [meɪd] [wʌn] [mɔːr] [əˈtempt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][wɜːrdz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He made one more attempt at a question , not with words , but with a
他 制成 一 更多的 试图 在 一个 问题 , 不是 和 字 , 但 和 一个
[hæf] - [ˈstjuːpɪfaɪd] [lʊk] ,
half - stupefied look ,
一半 - 目瞪口呆 看 ,
他最后一次尝试提问，这次不是用语言，而是带着一种半茫然的表情。

[əˈgen] [ˈsaɪlənsɪŋ] [ˈkrɒkfəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
again silencing Crockford with his hand .
再次 沉默 克罗克福德 和 他的 手 :
他再次用手制止了克罗克福德的沉默。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈfɑːðər] , ” [krɑd] [ˈwɔːltər] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪˈteɪj(ə)n] , “ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [wʌn][mæn]
“ **I tell you , father , “ cried Walter , with irritation , “ there are things one man**
“ 我 告诉 你 , 父亲 , “ 哭 沃尔特 , 和 刺激 , “ 那里 是 事物 一 男人
[ˈdʌznt] [tel] [əˈhʌðər] ,
doesn't tell another ,
不 告诉 其他 ,

“我告诉你，父亲，”沃尔特恼火地喊道，“有些事男人之间是不会说的。”

[nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ɪf] — “ [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] , [pʊr] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [freɪz] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ]
not even if — “ He was pleased , poor boy , with that phrase ; but the
不是 甚至 如果 — “ 他 曾是 高兴 , 贫穷的 男生 , 和 那 短语 ; 但 这
[ɪɡzæmɪˈneɪj(ə)n] ,
examination ,
考试 ,

即使——“可怜的孩子，他很喜欢这句话；但是考试，

[ðə; ðɪ] [dɪˈskʌvəri] [wʌz; wəz][ɪnˈtɑːlərəb(ə)] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
the discovery was intolerable to him .
这 发现 曾是 无法容忍 到 他 .

这一发现令他无法容忍。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [ˈkrɒkfəd] , [æz; əz] [ɪf] [ˈseɪɪŋ] ,
He gave a wave of his hand toward Crockford , as if saying ,
他 给予 一个 海浪 的 他的 手 朝向 克罗克福德 , 作为 如果 说 ,
他朝克罗克福德挥了挥手，仿佛在说：

“ [ˈkwestʃən] [hɪm; ɪm] — [hɪr] [hɪm; ɪm] — [hɪr] [ðə; ðɪ] [wɜːrst] [ʌv; əv][em ˈiː] !
“ **Question him — hear him — hear the worst of me !**
“ 问题 他 — 听到 他 — 听到 这 最差 的 我 !
“质问他——听听他——听听我最糟糕的一面！”

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kənˈtemptʃuəs] [ˌɪndɪɡˈneɪj(ə)n] ; [ðen] [ʃɑːt] [brɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] [ˈʌðər] [men]
“ **with a sort of contemptuous indignation ; then shot between the two other men**
“ 和 一个 种类 的 轻蔑的 愤慨 ; 然后 射击 之间 这 二 其他 男人
[laɪk] [æn; ən] [ˈæroʊ] ,
like an arrow ,
喜欢 一个 箭 ,

“带着一种轻蔑的愤慨；然后像箭一样射向另外两个人之间，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
and was gone .
和 曾是 已消失 .

然后就消失了。

“ [θɪŋz] [wʌn][mæn] [ˈdʌznt] [tel] [tuː; tə] [əˈhʌðər] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ɪts] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
“ **Things one man doesn't tell to another , even if it's his father .**
“ 事物 一 男人 不 告诉 到 其他 , 甚至 如果 它是 他的 父亲 .

“有些事，即使是对父亲，一个人也不会告诉另一个人。”

“ [wʌn] [mæn][tuː; tə] [əˈhʌðər] ! [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ˈlæfəbl] , [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ˈtrædʒɪkl] ?
“ **One man to another ! was it laughable , was it tragical ?**
“ 一 男人 到 其他 ! 曾是 它 可笑 , 曾是 它 悲剧 ?

“男人之间，这究竟是可笑的，还是悲剧的？”

[sɜːr] [ˈedwərd] , [ɪn][ðə; ðɪ][kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] , [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .
Sir Edward , in the confusion of his soul , could not tell .
先生 爱德华 , 在 这 困惑 的 他的 灵魂 , 可以 不是 告诉 .

爱德华爵士内心一片混乱，无法分辨。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈkrɒkfəd] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [ɪnfərˈmeɪj(ə)n] ; [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈsɪmpəθi] ?
He looked at Crockford , but not for information ; was it for sympathy ?
他 看起来 在 克罗克福德 , 但 不是 为了 信息 ; 曾是 它 为了 同情 ?

他看了克罗克福德一眼，但不是为了获取信息；而是为了博取同情吗？

[ðoʊ] [ðə; ði][oʊld] [stoʊn] - ['breɪkər] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌn] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlð][ænd; ənd][hi:; hi]
though the old stone - breaker was at one extremity of the world and he
尽管 这 老的 石头 - 断路器 曾是 在 一 末端 的 这 世界 和 他
[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .
at the other .
在 这 其他 .

虽然老石匠在世界的一端，而他在世界的另一端。

[hi:; hi] [felt] [hɪm'self] ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪntərəkə'mjʊnʃən] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['krɒkfəd]
He felt himself shaking his head in a sort of intercommunion with old Crockford
他 毛毡 他自己 摇晃 他的 头 在 一个 种类 的 圣餐互助 和 老的 克罗克福德
,
.
,

他感觉自己摇了摇头，仿佛在与老克罗克福德进行某种心灵交流。

[ænd; ənd] [ðen] [stɔ:pt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['æŋɡri] [dɪs'meɪ] .
and then stopped himself with a kind of angry dismay .
和 然后 停止 他自己 和 一个 种类 的 生气的 沮丧 .
然后他带着一种愤怒和沮丧的情绪止住了话头。

" [ɪf] [ju:v] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [let][em 'i:][hæv; həv][aɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] , " [hi:; hi]
" **If you've anything to say on this subject , let me have it at once , "** **he**
" 如果 你已经 任何事物 到 说 在 这 主题 , 让 我 有 它 在 一次 , " 他
[sed] . { - }
said . { 269 }
说 . { - }

“如果你对这个问题有什么要说的，请立刻告诉我，”他说。{269}

" [aɪ][kæən; kən] [tɔ:k] [mɔ:r] ['fri:lɪ] , [sɜ:r] , [naʊ] [æz; əz] ['hi:z] [ɡɔ:n] .
" **I can talk more freely , sir , now as he's gone .**
" 我 能 讲话 更多的 自由 , 先生 , 现在 作为 他是 已消失 .
“先生，他走了，我现在可以更自由地说话了。”

[ðæt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɪz] [ðæt] ['faɪəri] , [ænd; ənd] [ðæt] [di'si:vð] .
That young gentleman is that fiery , and that deceived .
那 年轻的 绅士 是 那 火热 , 和 那 受骗 .
那位年轻先生就是这么热情似火，又这么容易受骗。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ʌnz] [ɪz] [laɪk] [ðæt] .
The young uns is like that .
这 年轻的 联合国 是 喜欢 那 .
年轻人就是这样。

[sɜ:r] ['edwərd] ; [ju: 'es][æz; əz][ɪz][oʊldər] [ʊd; ʃəd] [meɪk] [ə'laʊənsɪz] , [ðoʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'ɡen] [ə; eɪ]
Sir Edward ; us as is older should make allowances , though now and again a
先生 爱德华 ; 我们 作为 是 老 应该 制作 津贴 , 尽管 现在 和 再次 一个
['bɑ:di] [fə'gets] .
body forgets .
身体 忘记了 .
爱德华爵士；我们这些年纪大的人应该体谅他们，尽管有时人们会忘记这一点。

[aɪm][wʌn] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] [ə'laʊənsɪz] [maɪ'self] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['θɪŋkər] , [sɜ:r] ['edwərd]
I'm one that makes a deal of allowances myself , being a great thinker , Sir Edward
我是 一 那 制作 一个 交易 的 津贴 我 , 存在 一个 伟大的 思想家 , 先生 爱德华
,
.
,

我本人也是个很宽容的人，毕竟我是一位伟大的思想家，爱德华爵士。

[ɪn][maɪ] [pʊr] [wei] .
in my poor way .
在 我的 贫穷的 方式 .

以我微薄之力。

[wel] , [sɜ:r] , [ɪts] [ðɪs] , [sɜ:r] — [ænd; ənd][glæd][aɪ][eɪ 'em][æz; əz] [jʊə(r)] [baɪ] [jɔ:r'self]
Well , sir , it's this , sir — and glad I am as you're by yourself
出色地 , 先生 , 它是 这 , 先生 — 和 高兴的 我 是 作为 你是 经过 你自己
先生, 就是这样——我很高兴您独自一人。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [spi:k] [fri:] .
and I can speak free .
和 我 能 说话 自由的 .

我可以畅所欲言。

[ʃi:z] ['nʊʊbə:di][nʊʊ] [mɔ:r] [nɔ:r][aɪ][eɪ 'em] .
She's nobody no more nor I am .
她是 无人 不 更多的 也不 我 是 .

她不再是任何人了, 我也一样。

[ʃi:z] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bæɡɪdʒ] , [ðæts] [wʌt] [ʃi:; jɪ][ɪz] .
She's a little baggage , that's what she is .
她是 一个 小的 行李 , 那就是 什么 她 是 .

她就是个累赘, 仅此而已。

[haʊ] [ʃi:; jɪ] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:][wʌz; wəz] [ðɪs] .
How she come to me was this .
如何 她 来 到 我 曾是 这 .

她是这样找到我的。

[ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv][maɪn] ,
A brother of mine ,
一个 兄弟 的 矿 ,

我的兄弟,

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [nʊʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [wʌt] [ju:; jʊ] [meɪ] [kɔ:l][ə; eɪ] ['rɒlɪn] - [stoʊn] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] ,
as has been no better than what you may call a rollin ' stone all his life ,
作为 有 到过 不 更好的 比 什么 你 可能 称呼 一个 滚动 - 石头 全部 他的 生活 ,
他一生都像个浪子一样漂泊不定。

[ænd; ənd][hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] ['meni] ['fu:lɪ] [θɪŋz] ,
and has done a many foolish things ,
和 有 完毕 一个 许多 愚蠢 事物 ,

而且他还做了很多蠢事。

[wʌt] [dʌz] [hi:; hi][du:][æt; ət][læst][bʌt; bət] ['mæri] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [pleɪ] -
what does he do at last but marry a woman as had been a play -
什么 做 他 做 在 最后的 但 结婚 一个 女士 作为 有 到过 一个 玩 -
['æktɹəs] ,
actress ,
演员 ,

他最终娶了一位曾是话剧演员的女子为妻。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [nʊʊ] [wʌt] .
and I don't know what .
和 我 不 知道 什么 .

我不知道是什么。

[ðeɪ] [seɪ] [æz; əz][ʃi:; jɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'spektəbl] — [aɪ][dəunt] [nʊʊ] .
They say as she was always respectable — I don't know .
他们 说 作为 她 曾是 总是 可敬 — 我 不 知道 .

他们说她一直都很受人尊敬——我不知道。

[ænd; ʌnd][fɪː; fɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] , [ðɪs] ['lɪt(ə)] ['bæɡɪdʒ] [æz; əz][ɪz] [hɪr] , [æz; əz][wəz; wəz][hɜːr; hər]
And she had a daughter , this little baggage as is here , as was her
和 她 有 一个 女儿 , 这 小的 行李 作为 是 这里 , 作为 曾是 她
[ˈdɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,

她有个女儿，还有这个小小的行李，就像她女儿一样。

[nɑːt][hɪz; ɪz] , [nɔːr] [brɪˈɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] .
not his , nor belonging to none of us .
不是 他的 , 也不 属于 到 没有任何 的 我们 .

既不属于他，也不属于我们任何人。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [fɪː; fɪ] ['bɑːðərd] [em 'iː][tuː; tə] - ['ɑːveɪ] - [ɜːr; ər] ,
But her mother , she bothered me to 'ave 'er ,
但 她 母亲 , 她 烦恼 我 到 - 大道 - 呢 ,

但她母亲一直缠着我，要我“拥有”她，

[tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm]['mænz] [wei] [æz; əz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ,
to take her out of some man's way as wanted to marry her ,
到 拿 她 出去 的 一些 男人的 方式 作为 通缉 到 结婚 她 ,

为了帮某个想娶她的男人摆脱她，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frendz] ['wɒdnt] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
but his friends wouldn't hear of it .
但 他的 朋友们 不会 听到 的 它 .

但他的朋友们坚决反对。

[ænd; ʌnd] [ðæts] [haʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] .
And that's how it is .
和 那就是 如何 它 是 .

事情就是这样。

[haʊ] [fɪː; fɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] ['mɪstər] . ['wɔːltər] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] .
How she came across Mr . Walter is more than I can tell .
如何 她 来了 穿过 先生 : 沃尔特 是 更多的 比 我 能 告诉 :

她是如何结识沃尔特先生的，我不得而知。

[ðæts] [dʒʌst] [haʊ] [θɪŋz] ['hæpənz] , [ðæt] [ɪz] .
That's just how things happens , that is .
那就是 只是 如何 事物 发生 , 那 是 .

事情就是这样发生的。

[juː; jʊ][ɔːr][em 'iː] , [sɜːr] ['edwərd] , ['bɛɡɪŋ] [jɜːr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] ,
You or me , Sir Edward , begging your pardon , sir ,
你 或者 我 , 先生 爱德华 , 乞讨 你的 赦免 , 先生 ,

是你还是我，爱德华爵士？恕我冒昧，先生。

[ɪts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [dəʊnt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][juː 'es] ;
it's a thing that don't occur to the likes of us ;
它是 一个 事物 那 不 发生 到 这 点赞 的 我们 ;

这是像我们这样的人想不到的事情；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɪz] [jʌŋ] [ænd; ʌnd] ['tendər] - ['hɑːtɪd] ,
but when a young gentleman is young and tender - hearted ,
但 什么时候 一个 年轻的 绅士 是 年轻的 和 投标 - 心地 ,

但是，当一位年轻绅士年轻而心地善良时，

[ænd; ənd][dəunt] [noʊ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] — [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈprɑ:vɪdəns] [ɪz][pæst] [ɪkˈsplenɪŋ] , “
and don't know the world — The ways of Providence is past explaining , ”
和 不 知道 这 世界 — 这 方式 的 普罗维登斯 是 过去的 解释 , “
[ˈkrɒkfəd] [sed] .
Crockford said .
克罗克福德 说 .

“他们不了解这个世界——天意是无法解释的,”克罗克福德说。

[sɜ:r] [ˈedwərd] [stəd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [həˈbɪtʃuəl] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ˈɪndʒərd][ænd; ənd]
Sir Edward stood with that habitual look in his face of a man injured and
先生 爱德华 站立 和 那 习惯性的 看 在 他的 脸 的 一个 男人 受伤 和
[əˈɡri:vɪd] ,
aggrieved ,
受委屈的 ,

爱德华爵士站在那里，脸上带着那种惯常的受伤和委屈的神情。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [jet] [maɪld] [rɪˈmɑ:nstrəns] [wɪð; wɪθ] [feɪt] ,
and full of a troubled yet mild remonstrance with fate ,
和 满的 的 一个 麻烦 然而 温和的 抗议 和 命运 ,
心中充满了对命运既忧虑又温和的抱怨，

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] [ˈoʊnli][hæf] [ˈhɪrɪŋ] [aɪ ˈti:] .
and listened to all this only half hearing it .
和 听着 到 全部 这 仅有的 一半 听力 它 .
而我却只听进去了一半。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ʌndərˈstænd] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] [wʌt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wɪtʃ]
He heard enough to understand in a dull sort of way what it was which
他 听到 足够的 到 理解 在 一个 乏味的 种类 的 方式 什么 它 曾是 哪个
[hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bɔɪ] ,
had happened to his boy ,
有 发生 到 他的 男生 ,

他听到了一些零星的消息，虽然听得有些含糊，但足以明白他儿子身上发生了什么事。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [prəˈdu:st] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][pərˈhæps][ə; eɪ][ˈheviərðən'er] [ɪˈfekt] [ðæn; ðən][aɪ ˈti:] [ni:d]
a thing which produced upon him perhaps a heavier effect than it need
一个 事物 哪个 生产 之上 他 也许 一个 较重 影响 比 它 需要
[hæv; həv] [dʌn] [baɪ] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveɪgnəs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ræpt] ,
have done by reason of the vagueness in which it was wrapped ,
有 完毕 经过 原因 的 这 模糊性 在 哪个 它 曾是 包装 ,
由于表述含糊不清，这件事对他产生的影响或许比原本应该产生的要大得多。

[ðə; ði] [blɜ:rd] [ænd; ənd] [ˈmɪsti] [ˈaʊtlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈti:][soʊ] [mʌt] [mɔ:ɹ]
the blurred and misty outlines of the facts making it so much more
这 模糊 和 蒙蒙 概述 的 这 事实 制作 它 所以 很多 更多的
[kənˈsɪdərəb(ə)] .
considerable .
大量 .

事实的轮廓模糊不清，反而更值得深思。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [wʌt] [ˈkrɒkfəd] [sed] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ,
It was not what Crockford said it was ,
它 曾是 不是 什么 克罗克福德 说 它 曾是 ,
事情并非克罗克福德所说的那样。

[nɔ:t][ðə; ði] [mɪr] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [hɪz; ɪz][sʌn] [hæd; həd][ɡə:t][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈfu:lɪʃ] “ [ɪnˈtæŋɡlmənt] ,
not the mere discovery that his son had got into a foolish “ entanglement ,
不是 这 仅仅 发现 那 他的 儿子 有 得到 进入 一个 愚蠢 “ 纠缠 ,
不仅仅是发现他的儿子陷入了愚蠢的“纠葛”，

“ [æz; əz][soʊ] [ˈmeni] [hæv; həv] [dʌn] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈvɪlɪdʒ] [ɡɜːrl] ,
“ as so many have done before him , with some village girl ,
“ 作为 所以 许多 有 完毕 前 他 , 和 一些 村庄 女孩 ,
就像他之前许多人做的那样, 和一个村姑在一起。

[ðæt] [prəˈduːst] [ðɪs] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
that produced this effect upon him .
那 生产 这 影响 之上 他 :
这对他产生了这种影响。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwɒltɜːz] [wɜːrdz][soʊ] [ˈstreɪndʒli] [ˈdɪsləʊˌkeɪtɪŋ][ðə; ði] [kəˈnek(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,
It was Walter's words so strangely dislocating the connection between them ,
它 曾是 沃尔特的 字 所以 奇怪的 脱臼 这 联系 之间 他们 ,
沃尔特的话语如此奇怪地破坏了他们之间的联系。

[ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [faʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv][laɪf] ;
cutting the ground from under his feet , changing the very foundations of life ;
切割 这 地面 从 在下面 他的 脚 , 变化 这 非常 基础 的 生活 ;
夷平了他脚下的土地, 改变了他生活的根基;

“ [θɪŋz] [wʌn][mæn] [ˈdʌznt] [tel] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ” — [wʌn][mæn] ! — [tuː; tə] [əˈnʌðər] .
“ things one man doesn't tell to another ” — one man ! — to another .
“ 事物 — 男人 不 告诉 到 其他 ” — — 男人 ! — 到 其他 .
“一个人不会告诉另一个人的事”——一个人! ——告诉另一个人。

[hiː; hi] [kept] [ˈseɪɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪˈwɪldərmənt] [ðæt] [kept] [ˈɡroʊɪŋ] ,
He kept saying it over in his mind with a bewilderment that kept growing ,
他 保留 说 它 超过 在 他的 头脑 和 一个 困惑 那 保留 生长 ,
他反复在心里默念这句话, 困惑感与日俱增。

[ə; eɪ][kənˈfjuːz(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] { - }
a confusion which he could { 270 }
一个 困惑 哪个 他 可以 { - }
他可能感到困惑{270}

[nɔːt][get] [raɪt] — [wʌn][mæn] , [tuː; tə] [əˈnʌðər] .
not get right — one man , to another .
不是 得到 正确的 — — 男人 , 到 其他 .
没搞清楚——一个人对另一个人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][nɔːt] [wʌt] [ˈkrɒkfəd] [hæd; həd] [sed] ,
It was this he was thinking of , and not what Crockford had said ,
它 曾是 这 他 曾是 思维 的 , 和 不是 什么 克罗克福德 有 说 ,
他当时想的是这件事, 而不是克罗克福德说的话。

[wen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt]
when he went back to the dining - room , where all the children had finished
什么时候 他 去 后退 到 这 用餐 - 房间 , 在哪里 全部 这 孩子们 有 完成的
[ˈbrekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,
当他回到餐厅时, 孩子们都已经吃完早餐了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [səɪˈpraɪz] .
and his wife met him with a look so full of surprise .
和 他的 妻子 遇见 他 和 一个 看 所以 满的 的 惊喜 .
他的妻子一见到他, 脸上满是惊讶。

“ [wʌt] [hæz; həz] [kept] [juː; jʊ] , [ˈedwərd] ?
“ What has kept you , Edward ?
“ 什么 有 保留 你 , 爱德华 ?
爱德华, 是什么让你留了下来?

[ˈevriθɪŋ] [ɪz][kəʊld] .
everything is cold .
一切 是 寒冷的 .

一切都很冷。

[hæv; həv][juː; jə][sent][wɑ:t][aʊt][fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] ？
Have you sent Wat out for anything ？
有 你 发送 沃特 出去 为了 任何事物 ？

你有没有派沃特出去办什么事？

[hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] ？ " [ʃiː; ʃɪ][sed] .
Has anything happened ? " she said .
有 任何事物 发生 ？ " 她 说 .

“发生了什么事了吗？”她问道。

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksfɔ:r] .
CHAPTER XXXIV .
章 34 .

第三十四章

[məˈtɜ:rn(ə)l] [drɪˈplɒməsi] .
MATERNAL DIPLOMACY .
母体 外交 .

母系外交。

" [juː; jə][hæd; həd] [ˈbetər] [send][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɔ:f][tuː; tə][pleɪ] , [ænd; ənd][ˈnevər][maɪnd][ɪf] [ˈevriθɪŋ]
" You had better send the children off to play , and never mind if everything
" 你 有 更好的 发送 这 孩子们 离开 到 玩 , 和 绝不 头脑 如果 一切

[ɪz][kəʊld] .
is cold .
是 寒冷的 .

“你最好让孩子们出去玩，别在意天气冷不冷。”

[ɪts] [maɪ][oʊn] [fɔ:lt] ； [ɪts] [ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
It's my own fault ; it's the fault of circumstances .
它是 我的 自己的 过错 ； 它是 这 过错 的 情况 .

这既是我的错，也是环境的错。

" [hiː; hi] [ˈsi:tɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [ˈteɪbl] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə][sʌm; səm]
" He seated himself at table as he spoke and helped himself to some
" 他 坐着 他自己 在 桌子 作为 他 辐 和 帮助 他自己 到 一些

[ʌv; əv][ðə; ði][kəʊld][ˈbeɪkən] ,
of the cold bacon ,
的 这 寒冷的 熏肉 ,

他一边说话一边在桌边坐下，还给自己盛了一些冷培根。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈæpɪtaɪzɪŋ] ； [nɔ:r][hæd; həd][hiː; hi] [mʌtʃ] [ˈæpɪtaɪt] .
which was not appetizing ; nor had he much appetite .
哪个 曾是 不是 令人垂涎的 ； 也不 有 他 很多 食欲 .

这东西并不好吃；他也没什么胃口。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ker] [æz; əz][hiː; hi] [ˈswɑ:ləʊd] [hɪz; ɪz][kʌp][ʌv; əv] [ti:] ,
His face was full of care as he swallowed his cup of tea ,
他的 脸 曾是 满的 的 关心 作为 他 吞咽 他的 杯子 的 茶 ,

他喝完茶时，脸上满是忧虑。

[ˈki:pɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ʌnɪˈzɪli] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈgrædʒuəli] [kəʊkst] [ænd; ənd]
keeping an eye uneasily upon the children as they were gradually coaxed and
保持 一个 眼睛 不安地 之上 这 孩子们 作为 他们 是 逐步地 哄骗 和

[led][ænd; ənd] [pʊʃt] [əˈweɪ] .
led and pushed away .
引领 和 推动 离开 .

他不安地注视着孩子们，看着他们逐渐被哄骗、引导和推开。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sti] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv]
When the door closed upon the last of them there was still a moment of
什么时候 这 门 关闭 之上 这 最后的 的 他们 那里 曾是 仍然 一个 片刻 的
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .

当最后一人被关上门时，房间里仍然沉默了一会儿。

[sɜːr] [ˈedwərd] [ˈtraɪflɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][koʊld][ˈbeɪkən] , [hiː; hi] [ˈkrʌmbld] [hɪz; ɪz][roʊl] ,
Sir Edward trifled with his cold bacon , he crumbled his roll ,
先生 爱德华 琐碎 和 他的 寒冷的 熏肉 , 他 崩溃了 他的 卷 ,
爱德华爵士摆弄着他那块冷培根，把面包卷捏碎了。

[hiː; hi] [ˈswɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [tiː] [ɪn][lɑːrdʒ][ˈæbstrækt] [gʌlps] ; [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈbiːɪŋ]
he swallowed his tea in large abstract gulps ; but said nothing , his mind being
他 吞咽 他的 茶 在 大的 抽象的 咕咚咕咚 ; 但 说 没有什么 , 他的 头脑 存在
[soʊ] [fʊl] ,
so full ,
所以 满的 ,

他大口大口地喝着茶，但一言不发，因为他的思绪早已纷乱起来。

[jet] [soʊ] [kənˈfjuːzd] [ænd; ənd] [aʊt][ʌv; əv] [ɡɪr] .
yet so confused and out of gear .
然而 所以 使困惑 和 出去 的 齿轮 .

然而，我却感到如此困惑和不知所措。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪˈpiːtɪd] [hɜːr; hər] [ˈkwestʃən] , [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
And it was not till his wife repeated her question , this time with a
和 它 曾是 不是 直到 他的 妻子 重复 她 问题 , 这 时间 和 一个
[toʊn] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] ,
tone of anxiety ,
语气 的 焦虑 ,

直到他妻子再次提出这个问题，这次语气中带着焦虑，他才回过神来。

[ðæt] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
that he replied ,
那 他 回复 ,

他回答说：

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
“ **What is it ?**
” 什么 是 它 ?

“那是什么？ ”

[ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; hæz][ˈteɪkən][em ˈiː][ɔːl] [əˈbæk] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] .
It's something that has taken me all aback , as you see .
它是 某物 那 有 已采取 我 全部 背 , 作为 你 看 .

正如你所看到的，这件事让我大吃一惊。

[ɪts] — [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] . “
It's — something about a woman . ”
它是 — 某物 关于 一个 女士 . ”

好像是关于一个女人的事。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] !
“ **Something about a woman !**
” 某物 关于 一个 女士 !

“关于一个女人的事！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [əˈstɑːnɪʃmənt] ; [bʌt; bət][hæd; həd][hiː; hi] [sed] “ [ˈsʌmθɪŋ]
“ **she repeated with the utmost astonishment ; but had he said “ something**
“ 她 重复 和 这 极致 惊讶 ; 但 有 他 说 “ 某物
[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkæbɪdʒ] ,
about a cabbage ,
关于 一个 卷心菜 ,

她极其惊讶地重复道；但如果他说的是“关于卷心菜的事”，

“ [ˈleɪdi] [ˈpentən] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [les] [əˈlɑːrmd] .
“ **Lady Penton could not have been less alarmed .**
“ 女士 彭顿 可以 不是 有 到过 较少的 惊慌 .

彭顿夫人丝毫没有感到惊慌。

“ [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət][oʊld] - , “ [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
“ **Living at old Crockford's , “ he went on .**
“ 活的 在 老的 - , “ 他 去 在 .

“住在克罗克福德老家,”他接着说。

“ [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði][ˈstoːri] .
“ **I don't understand the story .**
“ 我 不 理解 这 故事 .

我不明白这个故事。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [tɔːkt] [ænd; ʌnd] [tɔːkt] , [ænd; ʌnd] [ˈwɔːltər] — “
The old man talked and talked , and Walter — “
这 老的 男人 谈话 和 谈话 , 和 沃尔特 — “

老人滔滔不绝地说个不停，而沃尔特——“

“ [wʌt] [hæz; həz] [ˈwɔːltər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , [ˈedwərd] ?
“ **What has Walter to do with it , Edward ?**
“ 什么 有 沃尔特 到 做 和 它 , 爱德华 ?

“这跟沃尔特有什么关系，爱德华？ ”

[hiː; hi][hæz; həz] [ɡɔːn] [aʊt] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈbrekfəst] .
He has gone out without any breakfast .
他 有 已消失 出去 没有 任何 早餐 .

他没吃早饭就出门了。

[hæv; həv][juː; jʊ] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ˈæftər] [ˈeniθɪŋ] ?
Have you sent him to see after anything ?
有 你 发送 他 到 看 后 任何事物 ?

你派他去调查什么事了吗？

[wer] [hæz; həz][hiː; hi] [ɡɔːn] ? “
Where has he gone ? “
在哪里 有 他 已消失 ? “

他去了哪里？

“ [ɡɔːn] ! [ɪz][hiː; hi] [ɡɔːn] ?
“ **Gone ! is he gone ?**
“ 已消失 ! 是 他 已消失 ?

“走了！他走了吗？ ”

[waɪ] , [ˈhiːz] [ɡɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [aɪ] [səˈpəʊz] ; [ðæts] [ðə; ði] [əˈmjuːzɪŋ] [θɪŋ] .
Why , he's gone to her , I suppose ; that's the amusing thing .
为什么 , 他是 已消失 到 她 , 我 认为 ; 那就是 这 有趣 事物 .

我猜他去找她了；这才是最有趣的地方。

[hiː; hi] [sez] - [ðeəz; ðəz] [θɪŋz] [wʌn][mæn] [ˈdʌznt] [tel] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ; - [wʌn][mæn] !
He says ' there's things one man doesn't tell to another ; ' one man !
他 说道 - 有 事物 — 男人 不 告诉 到 其他 ; - — 男人 !

他说“有些事，一个人不会告诉另一个人;”一个人！

— [ðæts] [həʊ] [wɑ:t] [spi:ks] [tu:; tə][em 'i:] , ['æni] .
— **that's how Wat speaks to me , Annie .**
— 那就是 如何 沃特 说话 到 我 , 安妮 .

——安妮，沃特就是这样跟我说话的。

" [hi:; hi] [geiv] [ə; ei] [læf] [wit] [wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['dʒɔɪfl] .
" **He gave a laugh which was far from joyful .**
" 他 给予 一个 笑 哪个 曾是 远的 从 快乐 .

“他发出了一声笑，但那笑声一点也不快乐。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['bɔɪz] [gɔ:n] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [hed] . "
" **I think the boy's gone off his head . "**
" 我 思考 这 男孩们 已消失 离开 他的 头 . "

“我觉得那孩子疯了。”

" [wɑ:t] [sez] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , ['edwərd] . { - }
" **Wat says — I don't know what you mean , Edward . { 271 }**
" 沃特 说道 — 我 不 知道 什么 你 意思是 , 爱德华 . { - }

“沃特说——我不知道你的意思，爱德华。{271}

" [noʊ] [mɔ:r] [du:][aɪ] ; [its] [pæst] [ʌndər'stændɪŋ] .
" **No more do I ; it's past understanding .**
" 不 更多的 做 我 ; 它是 过去的 理解 .

“我不再理解了；这已经超出了我的理解范围。”

[its] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] ['pi:p(ə)l] [tɔ:k] [ʌv; əv] ,
It's the sort of thing people talk of ,
它是 这 种类 的 事物 人们 讲话 的 ,

这是人们经常谈论的那种事情。

[bʌt; bət][aɪ] ['hevər] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [kʌm] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [wei] .
but I never thought it would come in our way .
但 我 绝不 想法 它 会 来 在 我们的 方式 .

但我从未想过它会成为我们前进的阻碍。

[its] [æn; ən] [ɪn'tæŋɡlmənt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
It's an entanglement with some girl in the village .
它是 一个 纠缠 和 一些 女孩 在 这 村庄 .

这是和村里某个女孩之间的纠葛。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] ? "
Don't you know what that means ? "
不 你 知道 什么 那 方法 ? "

你难道不知道这意味着什么吗？

" ['edwərd] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['mʌðər] ; [ænd; ənd][ə; ei] [flæʃ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [laɪk] [ə; ei] [fleɪm] [pæst] ['oʊvər]
" **Edward ! " cried the mother ; and a flash of color like a flame passed over**
" 爱德华 ! " 哭 这 母亲 ; 和 一个 闪光 的 颜色 喜欢 一个 火焰 通过了 超过

[hɜ:r; hər] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

“爱德华！”母亲喊道；一道火焰般的色彩闪过她的脸庞。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [kən'faʊndɪd] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [meɪk] ['eni] ['kɑ:ment] ['i:v(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər]
She was confounded , and unable to make any comment even in her
她 曾是 令人困惑 , 和 无法 到 制作 任何 评论 甚至 在 她

[θɔ:ts] .
thoughts .
想法 .

她感到困惑不已，甚至在心里也无法发表任何评论。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [teɪk] [aɪ 'tiː] [ɪn] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] ['wʌndər] ； [ˈniːðər] [kæn; kən] [aɪ] ,
“ **You can't take it in , and I don't wonder ; neither can I ,**
“ 你 不能 拿 它 在 , 和 我 不 想知道 ； 两者都不 能 我 ,
“你无法理解，我也不觉得奇怪；我也一样。”

[ðæt] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] .
that know more of the world than you can do .
那 知道 更多的 的 这 世界 比 你 能 做 .
他们比你更了解这个世界。

[ˈaʊər; aːr] [waːt] , [ðæt] [hæz; həz] [ˈnevər] [siːmd] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ] !
Our Wat , that has never seemed anything but a school - boy !
我们的 沃特 , 那 有 绝不 似乎 任何事物 但 一个 学校 - 男生 !
我们的沃特，看起来一直都像个小学生！

[waɪ] , [ˈhɔːri] [wɪl] [biː; bi] [ˈseɪɪŋ] [ˈprez(ə)ntli] ,
Why , Horry will be saying presently ,
为什么 , 霍里 将要 是 说 目前 ,
霍里马上就会解释原因了。

- [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [wʌn] [mæn] [ˈdʌznt] [tel] [tuː; tə] — - [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]
' There are some things that one man doesn't tell to — ' I don't know what the
- 那里 是 一些 事物 那 一 男人 不 告诉 到 — - 我 不 知道 什么 这
[wɜːrld] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] ,
world is coming to ,
世界 是 未来 到 ,
“有些事一个人是不会告诉别人的——”我不知道这个世界会变成什么样。

“ [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈfɑːrpli] .
“ **he cried , sharply .**
“ 他 哭 , 尖锐地 .
“他厉声喊道。”

[wen] [sɜːr] [ˈedwərd] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [baɪ] [sərˈpraɪz] [hiː; hi] [felt] [baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ]
When Sir Edward himself was taken by surprise he felt by instinct that something
什么时候 先生 爱德华 他自己 曾是 已采取 经过 惊喜 他 毛毡 经过 本能 那 某物
[ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] .
sudden and unexpected must have occurred to the world .
突然 和 意外 必须 有 发生 到 这 世界 .
爱德华爵士本人也感到惊讶，他本能地感觉到世界上一定发生了某种突然而意想不到的事情。

[ˈleɪdi] [ˈpentən] [wʌz; wəz] [pərˈhæps] [stiɪl] [mɔːr] [ˈteɪkən] [baɪ] [sərˈpraɪz] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
Lady Penton was perhaps still more taken by surprise than her husband .
女士 彭顿 曾是 也许 仍然 更多的 已采取 经过 惊喜 比 她 丈夫 .
彭顿夫人或许比她的丈夫更加感到惊讶。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [naːt] [meɪk] [ˈeni] [ɑːbzəˈveɪʃənz] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɜːrld] .
But she did not make any observations against the world .
但 她 做过 不是 制作 任何 观察 反对 这 世界 .
但她并没有对这个世界发表任何评论。

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [flʌʃ] [ˈfeɪdɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
The sudden flush faded from her face as she sat opposite to him ,
这 突然 冲洗 褪色 从 她 脸 作为 她 卫星 对面的 到 他 ,
她坐在他对面，脸上的红晕也随之消退了。

[hɜːr; hər] [əˈstɔːnɪʃt] [aɪz] [stiɪl] [fɪkst] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [hændz] [krɔːst] [ɪn] [hɜːr; hər] [læp] .
her astonished eyes still fixed upon him , her hands crossed in her lap .
她 惊讶 眼睛 仍然 固定的 之上 他 , 她 双手 交叉 在 她 膝 .
她惊讶的目光仍然紧紧地盯着他，双手交叉放在膝盖上。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [hoʊl] [ˌpænəˈræmə] [ˈɪnstəntli] [rɪˈviːld] [ɪtˈself] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][maɪnd] .
But a whole panorama instantly revealed itself before her mind .
但 一个 所有的 全景 即刻 揭晓 本身 前 她 头脑 .

但一幅完整的全景图瞬间展现在她眼前。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][blaɪnd] ?
How could she have been so blind ?
如何 可以 她 有 到过 所以 瞎的 ?

她怎么会如此盲目？

[ˈwɔːltər][hæd; həd] [bɪn] [ˈæbsənt] [kənˈtɪnjuəli] , [wenˈevər] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv]
Walter had been absent continually , whenever he could get an opportunity of
沃尔特 有 到过 缺席的 持续 , 每当 他 可以 得到 一个 机会 的
[ˈstiːlɪŋ] [əˈweɪ] .
stealing away .
偷窃 离开 .

沃尔特经常不在家，只要有机会就溜走。

[ðə; ðɪ] [ˈriːdɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈiːvniŋ] ,
The reading in the evening ,
这 阅读 在 这 晚上 ,

晚上的阅读，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈlɪt(ə)] [ˈkaɪndli][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv]
and a hundred little kindly offices which he had been in the habit of
和 一个 百 小的 亲切地 办公室 哪个 他 有 到过 在 这 习惯 的
[pərˈfɔːrmiŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ,
performing for his sisters ,
表演 为了 他的 姐妹 ,

还有一百件他一直以来都习惯为妹妹们做的善事，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [hæd; həd][ɔːl] [drɑːpt] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [pərˈsiːvd] .
and with them , had all dropped , as she suddenly perceived .
和 和 他们 , 有 全部 掉落 , 作为 她 突然 感知 .

她突然意识到，和他们一起，一切都倒下了。

[fɔːr; fər] [wiːks] [pæst][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] ,
For weeks past he had been with them very little ,
为了 周 过去的 他 有 到过 和 他们 非常 小的 ,

过去几周他几乎没怎么和他们在一起。

[ˈteɪkɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ] [smɔːl] [ˈfæməli] [ɪˈvents] , [æbˈstræktɪd] [ænd; ənd] [ˈdriːmi] ,
taking little interest in the small family events , abstracted and dreamy ,
采取 小的 兴趣 在 这 小的 家庭 活动 , 摘要 和 梦幻般的 ,

对家庭小事漠不关心，心不在焉，沉浸在幻想中。

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
wrapped in a world of his own .
包装 在 一个 世界 的 他的 自己的 .

他沉浸在自己的世界里。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [naʊ] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [flæʃ] [ʌv; əv] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] .
She saw it all now as by a sudden flash of enlightenment .
她 锯 它 全部 现在 作为 经过 一个 突然 闪光 的 启示 .

她恍然大悟，一切都明白了。

“ [sʌm; səm] [θɪŋz] [ə; eɪ][məen] [ˈdʌznt] [tel] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [məen] ” — [oʊ] , [noʊ] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə]
“ **Some things a man doesn't tell to another man ” — oh , no , not even to**
“ 一些 事物 一个 男人 不 告诉 到 其他 男人 ” — 哦 , 不 , 不是 甚至 到
[əˈnʌðər] [ˈwʊməŋ] ,
another woman ,
其他 女士 ,

“有些事男人不会跟另一个男人说”——哦，不，甚至不会跟另一个女人说。

[nɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] !
not to his mother !
不是 到 他的 母亲 ！

不是对他母亲！

[haʊ] [streɪndʒ] , [bɪ'wɪldərɪŋ] , [fʊl] [ʌv; əv][kən'fju:ʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [jet] ['sʌmhəʊ] [haʊ] ['næt(ə)rəl] !
How strange , bewildering , full of confusion , and yet somehow how natural !
如何 奇怪的 , 扑朔迷离 , 满的 的 困惑 , 和 然而 不知何故 如何 自然的 ！
多么奇怪，多么令人困惑，多么令人费解，然而又是多么自然！

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
This was not her husband's point of view .
这 曾是 不是 她 丈夫的 观点 的 看法 .
这并非她丈夫的观点。

[tu:; tə][hɪm; ɪm][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɑ:nstrəs] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['nevər] [ju:st] [tu:; tə] ['hæpən] ,
To him it was monstrous , a thing that never used to happen ,
到 他 它 曾是 滔天 , 一个 事物 那 绝不 用过的 到 发生 ,
对他来说，这简直是骇人听闻，是以前从未发生过的事情。

[æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd][,degrə'deɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
an instance of the decay and degradation of the world .
一个 实例 的 这 衰变 和 降解 的 这 世界 .
这是世界衰败和退化的一个例子。

['leɪdɪ] ['pentən] , [ðəʊ] [ðə; ði][moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ðɪs] .
Lady Penton , though the most innocent of women , did not feel this .
女士 彭顿 , 尽管 这 最多 清白的 的 女性 , 做过 不是 感觉 这 .
彭顿夫人虽然是最天真无邪的女人，却没有这种感觉。

[tu:; tə][hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [bɜ:rst][ʌv; əv] [ʌndər'stændɪŋ] ,
To her , with a curious burst of understanding ,
到 她 , 和 一个 好奇的 爆裂 的 理解 ,
她突然恍然大悟，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rlɪd][hæd; həd] [ˈoʊpənd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] , [,aɪ 'ti:] [si:md] ['næt(ə)rəl] ,
as if a new world had opened at her feet , it seemed natural ,
作为 如果 一个 新的 世界 有 打开 在 她 脚 , 它 似乎 自然的 ,
仿佛一个全新的世界在她脚下展开，一切都显得那么自然。

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi: ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ,
something which she ought to have expected ,
某物 哪个 她 应该 到 有 预期的 ,
这是她应该预料到的。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪk'spændɪd][ænd; ənd] ['waɪdnɪd] [aʊt][hɜ:r; hər] [oʊn] [wɜ:rlɪd][ʌv; əv] ['kɑ:nʃəsnəs] .
something that expanded and widened out her own world of consciousness .
某物 那 扩展 和 扩大 出去 她 自己的 世界 的 意识 .
某种东西扩展并拓宽了她自身的意识世界。

['wɔ:ltər] , [ðen] , [hɜ:r; hər] [bɔɪ] , [lʌvd] { - }
Walter , then , her boy , loved { 272 }
沃尔特 , 然后 , 她 男生 , 喜爱 { - }
沃尔特，她的儿子，爱着{272}

['sʌmbə:di] .
somebody .
某人 .
某人。

[aɪˈti:] [brɔ:t] [ə; eɪ] [rɪˈnu:d] , [ˈfeɪntər] [flʌʃ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʌndərfəli]
It brought a renewed , fainter flush to her cheek , and a wonderfully
它 带来 一个 更新 , 较暗 冲洗 到 她 脸颊 , 和 一个 太棒了
[ˈtendər] [laɪt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
tender light to her eyes .
投标 光 到 她 眼睛 :
它使她的脸颊泛起淡淡的红晕，眼中也闪烁着温柔的光芒。

[ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜ:rst] ,
She thought of that first ,
她 想法 的 那 第一的 ,
她首先想到的就是这个。

[brɪfɔ:r] [aɪˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [θɪŋk] ([ɔ:l] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]) [hu:]
before it occurred to her to think (all being the work of a moment) who
前 它 发生 到 她 到 思考 (全部 存在 这 工作 的 一个 片刻) WHO
[aɪˈti:][wʌz; wəz] [hu:] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ðɪs] [nu:] [ˈtʃæptər] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈbɔɪz] [laɪf] ,
it was who had opened this new chapter in her boy's life ,
它 曾是 WHO 有 打开 这 新的 章 在 她 男孩们 生活 ,
在她意识到是谁开启了她儿子生命中的新篇章之前（这一切都发生在瞬间），

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈwɔ:ltər][ə; eɪ][mæn] , [ðə; ði][ˈi:kwəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
and made Walter a man , the equal of his father .
和 制成 沃尔特 一个 男人 , 这 平等的 的 他的 父亲 :
并使沃尔特成为一个真正的男人，与他的父亲平起平坐。

[oʊ] , [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɪˈklʌm] [ðə; ði][ˈi:kwəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [ə; eɪ][mæn] , [ˈlʌvɪŋ] ,
Oh , that he should have become the equal of his father , a man , loving ,
哦 , 那 他 应该 有 变得 这 平等的 的 他的 父亲 , 一个 男人 , 爱 ,
哦，但愿他能成为像他父亲一样的人，一个慈爱的人，

[ˈdrɔ:ɪŋ] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [əˈnʌðər] , [hi:; hi] [hu:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] !
drawing to himself the life of another , he who was only a boy !
绘画 到 他自己 这 生活 的 其他 , 他 WHO 曾是 仅有的 一个 男生 !
把自己想象成另一个人的生活，而那个人当时只是个孩子！

[ðɪs] [ˈwʌndər] , [ðoʊ] [aɪˈti:] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən] [əˈkju:t] [tʌtʃ] [ɪn][aɪˈti:] , [hæd; həd][ˈɔ:lsou][ə; eɪ]
This wonder , though it might have an acute touch in it , had also a
这 想知道 , 尽管 它 可能 有 一个 急性 触碰 在 它 , 有 还 一个
[ˈkjəriəs] [ˈswi:tənəs] .
curious sweetness .
好奇的 甜味 :
这种奇妙的事物，虽然可能带有一丝尖锐的意味，但也有一种奇特的甜蜜。

[fɔ:r; fər] [ˈleɪdi] [ˈpentən] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈhʌŋɡɜ:ɪŋ] [ˈdʒeləs] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][wʌn] [tʃaɪld] ,
For Lady Penton was not the hungering jealous mother of one child ,
为了 女士 彭顿 曾是 不是 这 饥饿 嫉妒的 母亲 的 一 孩子 ,
因为彭顿夫人并非那种只有一个孩子、充满饥饿感和嫉妒心的母亲。

[bʌt; bət][ðə; ði][sɔ:ft] [ɪkˈspænsɪv] [ˈperənt] [ʌv; əv] [ˈmeni] ,
but the soft expansive parent of many ,
但 这 柔软的 广阔的 父母 的 许多 ,
但它是许多事物的柔软而广阔的母体，

[ænd; ənd] [ˈnevər] [hæd; həd] [ʃʌt] [hɜ:rˈself] [ʌp][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [rɪˈteɪnɪŋ] [ðəm; ðəm] [ɔ:lˈtəːgeðər]
and never had shut herself up in the hope of retaining them altogether
和 绝不 有 关闭 她自己 向上 在 这 希望 的 保留 他们 共
[fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [oʊn] .
for her own .
为了 她 自己的 :
她从未把自己封闭起来，希望将它们全部据为己有。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈveri] [streɪndʒ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [pɔːz] ,
“ **It is very strange** , ” **she said** , **after a pause** ,
“ 它 是 非常 奇怪的 , ” 她 说 , 后 一个 暂停 ,

“这很奇怪,”她停顿了一下后说道。

“ [aɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] [tuː; tə] [ə'kʌstəm] [wʌnz] [self] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [aɪ'diːə] ” ([wɪtʃ]
“ **it takes a good time to accustom one's self to such an idea** ” (**which**
“ 它 需要 一个 好的 时间 到 习惯 一个人的 自己 到 这样的 一个 主意 ” (哪个
[wʌz; wəz] [nɔːt] [ðə; ðɪ] [keɪs] ,
was not the case ,
曾是 不是 这 案件 ,

“要接受这样的想法需要一段时间”(但事实并非如此),

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ðɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmʊmənt]) .
for she had done it in the flash of a moment) .
为了 她 有 完毕 它 在 这 闪光 的 一个 片刻) .

因为她只用了一瞬间就做到了。

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [kwɔɪt] [naɪs] — [ænd; ʌnd] [ə'griːəb(ə)l] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [trɪ'mɪdəti] ,
“ **It would be quite nice — and agreeable** , ” **she added** , **with some timidity** ,
“ 它 会 是 相当 好的 — 和 同意 , ” 她 额外 , 和 一些 胆怯 ,
“ [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] — [raɪt] [ˈpɜːrs(ə)n] ;
“ **if it was a — right person** ;
“ 如果 它 曾是 一个 — 正确的 人 ;

“如果是合适的人选, 那将是一件非常美好、令人愉快的事情,”她有些怯生生地补充道;

[bʌt; bət] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] , [ˈedwərd] — [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ? ”
but did you say , Edward — what did you say ? ”
但 做过 你 说 , 爱德华 — 什么 做过 你 说 ? ”

但你刚才说了什么, 爱德华? 你到底说了什么?

“ [naɪs] !
“ **Nice** !
“ 好的 !

“好的!

“ [hiː; hi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spləʊʒn] [laɪk] [ˈθʌndər] , [ɔːr] [soʊ] [aɪ 'ti:] [siːmd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs]
“ **he cried , with an explosion like thunder , or so it seemed to his wife's**
“ 他 哭 , 和 一个 爆炸 喜欢 雷 , 或者 所以 它 似乎 到 他的 妻子的
[ɪrz] ,
ears ,
耳朵 ,

“他大喊一声, 声音像雷鸣般响亮, 至少在他妻子听来是这样。”

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnɜːrvəs] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
a little nervous with all that had happened .
一个 小的 紧张的 和 全部 那 有 发生 .

发生这么多事, 我有点紧张。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈseɪɪŋ] .
“ **You can't have listened to what I have been saying** .
“ 你 不能 有 听着 到 什么 我 有 到过 说 .

“你肯定没听我说话。”

[aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ˈpleɪnli] [rɪˈnʌf] .
I told you plainly enough .
我 讲述 你 显然 足够的 .

我已经说得很清楚了。

[ə; eɪ][gɜːrɪ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][oʊld] - , [ə; eɪ][gɜːrɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] —
A girl that has been living at old Crockford's , a girl out of the village —
一个 女孩 那 有 到过 活的 在 老的 - , 一个 女孩 出去 的 这 村庄 —
[noʊ] ,
no ,
不 ,

一个住在克罗克福德老家的女孩，一个来自村外的女孩——不，

[wɜːrs] , [mʌt] [wɜːrs] , [sent] [daʊn] [frʌm; frəm] ['lʌndən] , [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wʌnz] [wei]
worse , much worse , sent down from London , to be out of some one's way
更糟 , 很多 更糟 , 发送 向下 从 伦敦 , 到 是 出去 的 一些 一个人的 方式
—
—
—

更糟，糟得多，是从伦敦派下来的，就为了不碍某些人的事——

" ['leɪdɪ] ['pentən] [hæd; həd] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fi:t] , [ænd; ænd] [keɪm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wið; wɪθ]
" **Lady Penton had sprung to her feet , and came toward him with**
" 女士 彭顿 有 弹簧 到 她 脚 , 和 来了 朝向 他 和
[hɜːr; hər][hændz] [klaːspt] ,
her hands clasped ,
她 双手 紧握 ,

彭顿夫人猛地站起身，双手交握，朝他走来。

[æz; əz] [ɪf] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər]['mɜːrsɪ] .
as if praying for mercy .
作为 如果 祈祷 为了 怜悯 .

仿佛在祈求怜悯。

" [oʊ] ! ['edwərd] , [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ; [dəʊnt] [seɪ] [ɔːl] [ðæt] , ['edwərd] , " [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
" **Oh ! Edward , no , no , no ; don't say all that , Edward , " she cried** .
" 哦 ! 爱德华 , 不 , 不 , 不 ; 不 说 全部 那 , 爱德华 , " 她 哭 .

“哦！爱德华，不，不，不；别说那些话，爱德华，”她喊道。

" [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [seɪ] ?
" **What am I to say ?**
" 什么 是 我 到 说 ?

我还能说什么呢？

[ɪts] [ɔːl] [truː] [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] .
It's all true so far as I know .
它是 全部 真的 所以 远的 作为 我 知道 .

据我所知，这一切都是真的。

[juː; jʊ][kæn; kən][æsk] ['mɑːrθə] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
You can ask Martha about her .
你 能 问 玛莎 关于 她 .

你可以问问玛莎关于她的事。

[pər'hæps] [ðæts] [ðə; ðɪ] [best] [wei] ;
Perhaps that's the best way ;
也许 那就是 这 最好的 方式 ;

或许这是最好的办法；

[trʌst] [wʌn] ['wʊmən] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [wɜːrst] [ðæts] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .
trust one woman to tell you the worst that's to be said of another .
相信 一 女士 到 告诉 你 这 最差 那就是 到 是 说 的 其他 .

相信一个女人会告诉你另一个女人最糟糕的一面。

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ðæts] [ðə; ðɪ] [best] [wei] .
Yes , I think on the whole that's the best way .
是的 , 我 思考 在 这 所有的 那就是 这 最好的 方式 .

是的，我认为总体来说这是最好的方法。

[hæv; həv][h3:r; hər][ʌp][ænd; ənd][let][ju: 'es] [hɪr] — “
Have her up and let us hear — ”
有 她 向上 和 让 我们 听到 二 ”
把她叫起来，让我们听听——”

“ [wʌt] ！ ” [sed] ['leɪdi] ['pentɒn] ， “ [kɔ:l] [ʌp] ['mɑ:rθə] ，
“ **What ! ” said Lady Penton , “ call up Martha ,**
” 什么 ！ ” 说 女士 彭顿 ， “ 称呼 向上 玛莎 ，
“什么！”彭顿夫人说，“给玛莎打电话，

[ænd; ənd] ['kwestʃən] [h3:r; hər] [ə'baʊt] [ə; ei] [θɪŋ] [ðæt] ['wɒltɜ:z] [mɪkst] [ʌp][ɪn] ?
and question her about a thing that Walter's mixed up in ?
和 问题 她 关于 一个 事物 那 沃尔特的 混合 向上 在 ?
然后质问她关于沃尔特牵涉其中的某件事？

[let][h3:r; hər] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] [bɔɪ] ?
let her know that we are in trouble about our boy ?
让 她 知道 那 我们 是 在 麻烦 关于 我们的 男生 ?
让她知道我们因为儿子的事遇到了麻烦？

[meɪk] [h3:r; hər] [tɔ:k] [ə'baʊt] — [ə'baʊt] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] — [br'fɔ:r] [ju:; jʊ] ?
make her talk about — about that sort of thing — before you ?
制作 她 讲话 关于 — 关于 那 种类 的 事物 — 前 你 ?
在你之前让她谈论——谈论那种事情？

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; ei] ['wʊmən] [ju:; jʊ] [teɪk] [em 'i:][fɔ:r; fər] , ['edwərd] .
I don't know what sort of a woman you take me for , Edward .
我 不 知道 什么 种类 的 一个 女士 你 拿 我 为了 ， 爱德华 .
爱德华，我不知道你把我当成什么样的女人。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ðæt] [ɪz][nɔ:t] [wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd] ['evər] [get][em 'i:][tu:; tə][du:] .
At all events , that is not what you would ever get me to do .
在 全部 活动 ， 那 是 不是 什么 你 会 曾经 得到 我 到 做 .
总之，你绝对不可能让我这么做。

“ [hi:; hi][stɛəd] [æt; ət][h3:r; hər] , ['ʊənli] ['pɑ:rʃəli] [ʌndər'stændɪŋ] — [pər'hæps] [ɪn'di:d] [nɔ:t]
“ **He stared at her , only partially understanding — perhaps indeed not**
” 他 凝视 在 她 ， 仅有的 部分 理解 — 也许 的确 不是
[ʌndər'stændɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət] ['fi:lɪŋ] [æŋ; ən]['ɑ:bstək(ə)l] { - }
understanding at all , but feeling an obstacle { 273 }
理解 在 全部 ， 但 感觉 一个 障碍 { - }
他盯着她，只略微理解——或许根本就没理解，但感到一种障碍{273}

[ˈveɪɡli] [ʃeɪp] [ɪt'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] .
vaguely shape itself in his path .
依稀 形状 本身 在 他的 小路 .
在他的行进路线上隐约形成一个轮廓。

“ ['æni] ， “ [hi:; hi] [sed] ， “ [ðeəz; ðəz][noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] ['sentɪmənt] [hɪr] ； [wət'evər] [ðə; ði][gɜ:rl][ɪz] ，
“ **Annie , “ he said , “ there's no room for sentiment here ; whatever the girl is ,**
” 安妮 ， “ 他 说 ， “ 有 不 房间 为了 情绪 这里 ； 任何 这 女孩 是 ，
“安妮，”他说，“这里没有感伤的余地；不管这女孩是什么样的人，

[ʃi:z] [nɔ:t][ə; ei]['pɜ:rs(ə)n] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] ['wɒltɜ:z] [wei] .
she's not a person that should ever have come in Walter's way .
她是 不是 一个 人 那 应该 曾经 有 来 在 沃尔特的 方式 .
她根本不应该出现在沃尔特的生活中。

“ [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ， [wɪ'daʊt] ['eni] ['wɔ:rnɪŋ] ， [br'gæŋ] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][kraɪ] ，
“ **Upon which his mother , without any warning , began suddenly to cry ,**
” 之上 哪个 他的 母亲 ， 没有 任何 警告 ， 开始 突然 到 哭 ，
“这时，他的母亲毫无预兆地突然哭了起来，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sti:l] [mɔ: r] [kən'fju: zɪŋ] [tu:; tə][hɜ: r; hə r] ['hʌz bənd] ； [ɪks'kleɪmɪŋ] [baɪ] ['ɪntərvlz]
a thing which was still more confusing to her husband ; exclaiming by intervals
一个 事物 哪个 曾是 仍然 更多的 令人困惑 到 她 丈夫 ； 惊呼 经过 间隔
， “ [oʊ] ! [maɪ][wɑ:t] ! ”
， “ **Oh ! my Wat !** ”
， “ 哦 ！ 我的 沃特 ！ ”

这件事更让她的丈夫感到困惑；他时不时地惊呼：“哦！ 我的天哪！ ”

“ [oʊ] ! [maɪ] [pɔ:r] [bɔɪ] !
” **Oh ! my poor boy !**
” 哦 ！ 我的 贫穷的 男生 ！

“哦！ 我可怜的孩子！ ”

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
What did you say to him ?
什么 做过 你 说 到 他 ？

你跟他说了什么了？

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɑ:rʃ] ， ['edwərd] ； [oʊ] ， [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɑ:rʃ] ；
You must have been harsh , Edward ; oh , you must have been harsh ;
你 必须 有 到过 残酷的 ， 爱德华 ； 哦 ， 你 必须 有 到过 残酷的 ；

爱德华，你一定很严厉吧；哦，你一定很严厉吧；

[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rʌʃt] [aʊt] [wɪ'daʊt] ['eni] ['brekfəst] ！
and to think he should have rushed out without any breakfast !
和 到 思考 他 应该 有 匆忙 出去 没有 任何 早餐 ！

想想他竟然没吃早饭就匆匆出门了！

” ['leɪdi] ['pentɒn] ['sɒbd] [ænd; ənd][kraɪd] .
” **Lady Penton sobbed and cried .**
” 女士 彭顿 啜泣 和 哭 。

彭顿夫人抽泣着哭了起来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [lɔ:ŋ] ， [hʌʊ'evər] ， [brɪ'fɔ: r] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ，
It was not very long , however , before the mistress of the house ,
它 曾是 不是 非常 长的 ， 然而 ， 前 这 情妇 的 这 房子 ，

然而，没过多久，女主人就.....

[rɪ'tɜ: rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:'ti: n] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['mætərz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [terz]
returning to the routine of domestic matters and with no trace of tears
返回 到 这 常规 的 国内的 事情 和 和 不 痕迹 的 眼泪

[ə'baʊt] [hɜ: r; hə r] ,
about her ,
关于 她 ，

她回归了日常的家庭事务，脸上没有一丝泪痕。

[ðəʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [ʌnə'kʌstəmd] [lʊk] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ɪn][hɜ: r; hə r] [aɪz] ，
though there was a new and unaccustomed look of anxiety in her eyes ,
尽管 那里 曾是 一个 新的 和 不习惯 看 的 焦虑 在 她 眼睛 ，

虽然她的眼中闪过一丝陌生的焦虑神色，

[faʊnd] ['mɑ: rθə] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] ， [wer] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['kli: nɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvər] ，
found Martha in the pantry , where she was cleaning the silver ,
成立 玛莎 在 这 食品储藏室， 在哪里 她 曾是 打扫 这 银 ，

我在食品储藏室里找到了玛莎，她正在擦拭银器。

[ænd; ənd] ['lɪŋgə] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ: r; hə r][ə; eɪ] [fju:] [bɜ: rdərz] ， [ɪ'speʃəli] [ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪt] .
and lingered to give her a few orders , especially in respect to the plate .
和 徘徊不去 到 给 她 一个 很少 订单 ， 尤其 在 尊重 到 这 盘子 。

他驻足片刻，向她下达了一些指令，尤其是在餐盘摆放方面。

[ˈleɪdɪ] [ˈpɛntən] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hə] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɹ; wəz] [ˈjuːzɪŋ] [tuː] [ˈmʌtʃ] [ˈpleɪt] - [ˈpaʊdər] ,
Lady Penton pointed out to her that she was using too much plate - powder ,
女士 彭顿 尖 出去 到 她 那 她 曾是 使用 也 很多 盘子 - 粉末 ,
彭顿夫人指出她用的粉剂太多了。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɹ; wəz] [nɑːt] [səˈfɪʃntli] [ˈkerf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [reɪzɪd] [ˈsɪlvər]
that she was not sufficiently careful with the chasings and the raised silver
那 她 曾是 不是 足够 小心 和 这 追逐 和 这 提高 银
[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] ,
of the edges ,
的 这 边缘 ,
她对雕花和边缘凸起的银饰处理得不够仔细。

[wɪð; wɪθ] [ˈveriəs] [ˈʌðər] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ədˈvaɪs] , [wɪtʃ] [ˈmɑːrθə] [tʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm]
with various other important pieces of advice , which Martha took with some
和 各种各样的 其他 重要的 件 的 建议 , 哪个 玛莎 采取 和 一些
[ˈkəːtɪsɪz] [bʌt; bət] [nɑːt] [ˈmʌtʃ] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n] .
courtesies but not much satisfaction .
礼貌 但 不是 很多 满意 .
以及其他一些重要的建议，玛莎虽然礼貌地接受了，但并没有感到多大满足。

[ˈleɪdɪ] [ˈpɛntən] [ðən] [meɪd] [ˈsevrəl] [riˈmaːks] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈkrɪst(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]
Lady Penton then made several remarks about the crystal which it would be
女士 彭顿 然后 制成 一些 评论 关于 这 水晶 哪个 它 会 是
[ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] [tuː; tə] [kwʊt] ;
impertinent to quote ;
无礼 到 引用 ;
彭顿夫人随后对水晶发表了一些评论，不宜引用；

[ænd; ənd] [ðən] [ʃiː; ʃɪ] [smuːðd] [ˈmætərz] [baɪ] [ˈæskɪŋ] [ˈmɑːrθə] [haʊ] [hɜːr; hə] [ˈmʌðər] [wɹ; wəz] .
and then she smoothed matters by asking Martha how her mother was .
和 然后 她 平滑 事情 经过 问 玛莎 如何 她 母亲 曾是 .
然后她缓和了气氛，问玛莎她母亲的情况。

“ [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [siːn] [hɜːr; hə] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ;
“ **I have not seen her for some time ;**
“ 我 有 不是 已见 她 为了 一些 时间 ;
“我已经有一段时间没见到她了；

[aɪ] [səˈprouz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdʌznt] [goʊ] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [kʊld] [ˈweðər] , [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] [noʊ] [wʌn] ,
I suppose she doesn't go out in this cold weather , which is good for no one ,
我 认为 她 不 去 出去 在 这 寒冷的 天气 , 哪个 是 好的 为了 不 一 ,
我想她肯定不会在这种寒冷的天气出门，这对谁都没好处。

“ [sed] [ˈleɪdɪ] [ˈpɛntən] .
“ **said Lady Penton .**
“ 说 女士 彭顿 .
彭顿夫人说道。

“ [oʊ] , [maɪ] [ˈleɪdɪ] , [ðeəz; ðəz] [wɜːrs] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [bæd] [ˈweðər] , “ [kraɪd] [ˈmɑːrθə] .
“ **Oh , my lady , there's worse things than the bad weather , ” cried Martha .**
“ 哦 , 我的 女士 , 有 更糟 事物 比 这 坏的 天气 , “ 哭 玛莎 .
“哦，夫人，还有比恶劣天气更糟糕的事情呢，”玛莎喊道。

[ʃiː; ʃɪ] [wɹ; wəz] [hɜːr; hə] [ˈfɑːðɜːz] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [æpt] , [laɪk] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [ˈmɔːrəlaɪz] .
She was her father's child , and apt , like him , to moralize .
她 曾是 她 父亲的 孩子 , 和 易于 , 喜欢 他 , 到 道德说教 .
她像她父亲一样，喜欢说教。

“ [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [truː] :
“ **That is very true :**
“ 那 是 非常 真的 :
“这的确如此：

[bʌt; bət][ðə; ði][bæd] ['weðər] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['ru:mətɪzəm]
but the bad weather is at the bottom of a great deal of rheumatism
但 这 坏的 天气 是 在 这 底部 的 一个 伟大的 交易 的 风湿病
[ænd; ʌnd][brɑ:ŋ'kaɪtɪs][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] ['lðər] [θɪŋz] . " "
and bronchitis as well as many other things . "
和 支气管炎 作为 出色地 作为 许多 其他 事物 . " "
但恶劣天气是导致风湿病、支气管炎以及许多其他疾病的根本原因。"

" [jes] , [maɪ]['leɪdi] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [θɪŋz] [æz; əz][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [hæv; həv][ðə; ði]['dɑ:ktər][tu:; tə] ,
" **Yes , my lady , but there's things as you can't have the doctor to ,**
" 是的 , 我的 女士 , 但 有 事物 作为 你 不能 有 这 医生 到 ,
" 是的, 夫人, 但是有些事情你不能让医生来做,
[ænd; ʌnd] [ðeɪms] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][ɔ:l] . " "
and them's the worst of all . "
和 它们是 这 最差 的 全部 . " "

而他们才是最糟糕的。
" [aɪ] [hoʊp] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðərz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , ['mɑ:rθə] ;
" **I hope none of your brothers are a trouble to her , Martha ;**
" 我 希望 没有任何 的 你的 兄弟 是 一个 麻烦 到 她 , 玛莎 ;
"玛莎, 我希望你的兄弟们不会给她带来麻烦;

[aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['du:ɪŋ] [soʊ] [wel] ? " "
I thought they were all doing so well ? "
我 想法 他们 是 全部 正在做 所以 出色地 ? " "
我以为他们都做得很好呢?

" [oʊ] , [aɪ 'ti:] [eɪnt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [maɪ]['leɪdi] .
" **Oh , it ain't none of the boys , my lady .**
" 哦 , 它 不是 没有任何 的 这 男孩们 , 我的 女士 .
"哦, 女士, 这可不是那些男孩子干的。"
[ɪts] [wʌn][æz; əz][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es] , [nɑ:t][ə; eɪ] [blʌd] [r'leɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
It's one as is nothing to us , not a blood relation at all .
它是 一 作为 是 没有什么 到 我们 , 不是 一个 血 关系 在 全部 .
对我们来说, 这根本算不上什么, 我们之间没有任何血缘关系。

['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] ['mæstər] — [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [hi:; hi] [kʌm] [ʌp][ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [tel] ['mæstər] ,
Father was telling master — or at least he come up a purpose to tell master ,
父亲 曾是 讲述 掌握 — 或者 在 至少 他 来 向上 一个 目的 到 告诉 掌握 ,
父亲告诉师傅——或者至少他想了个理由告诉师傅——
[bʌt; bət][aɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][nɑ:t] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , { - }
but I begged him not , " said the young woman , { 274 }
但 我 乞求 他 不是 , " 说 这 年轻的 女士 , { - }
但我求他不要这样,"年轻女子说, {274}

['rʌbɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ri:'dʌbəld] ['enərdʒi] .
rubbing with redoubled energy .
擦 和 加倍 活力 .
用加倍的力气摩擦。

" [aɪ] [sed] , - ['fɑ:ðər] , [wʊts] [ðə; ði] [gʊd] ? - " "
" **I said , ' father , what's the good ? ' "**
" 我 说 , - 父亲 , 是什么 这 好的 ? - " "
我说: “父亲, 这有什么好处? ”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [raɪt] [ðer; ðər] , [ˈmɑ:rθə] ; [sɜ:r] [ˈedwərd] [ɪz] [ˈoʊnli] [əˈhɔɪd] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpleɪnts]
“ You are very right there , Martha ; Sir Edward is only annoyed with complaints
“ 你 是 非常 正确的 那里 , 玛莎 ; 先生 爱德华 是 仅有的 恼怒 和 投诉
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ;
from the village ;
从 这 村庄 ;
“你说的很对, 玛莎; 爱德华爵士只是对村民的抱怨感到恼火;

[hi:; hi] [kɑ:nt] [du:] [ˈeniθɪŋ] .
he can't do anything .
他 不能 做 任何事物 .

他什么也做不了。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [em ˈi:] . “
It is much better in such a case to come to me . ”
它 是 很多 更好的 在 这样的 一个 案件 到 来 到 我 . ”

这种情况下, 最好还是来找我。

“ [jes] , [maɪ] [ˈleɪdi] ; [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [ju:; jʊ] [ˈni:ðər] .
“ Yes , my lady ; I didn't want them to trouble you neither .
“ 是的 , 我的 女士 ; 我 没有 想 他们 到 麻烦 你 两者都不 .

“是的, 夫人; 我也不想让他们打扰您。”

[aɪ] [təʊld] - [ɪm] [hɜ:r; həɹ] [ˈleɪdɪʃɪp] [hæd; həd] [ə; eɪ] [di:l] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
I told 'em her ladyship had a deal to think of .
我 讲述 - 呃 她 夫人 有 一个 交易 到 思考 的 .

我告诉他们, 夫人还有笔交易需要考虑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

一位贫穷的绅士(A Poor Gentleman)

第21/29页

[jʊː; jʊ] [si:] , [maɪ] ['leɪdi] , ['mʌðəz] [def] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [maɪt] [goʊ][ɑ:n] — [oʊ] ,
You see , my lady , mother's deaf , and things might go on — oh ,
你 看 , 我的 女士 , 母亲的 聋 , 和 事物 可能 去 在 — 哦 ,
您看, 夫人, 我母亲耳聋了, 事情可能会继续下去——哦,

[ðeɪ] [maɪt] [goʊ][ɑ:n][tuː; tə] ['eni] [lenkθ; lenθ] [ə'fɔ:r] [ʃi:d] [hɪr] . "
they might go on to any length afore she'd hear . "
他们 可能 去 在 到 任何 长度 之前 棚 听到 . "
他们可能会一直闹下去, 直到她听到为止。

" [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [def] , [pʊr] [θɪŋ] , " ['leɪdi] ['pentɒn] [sed] .
" I know she is deaf , poor thing , " Lady Penton said .
" 我 知道 她 是 聋 , 贫穷的 事物 , " 女士 彭顿 说 .

“我知道她耳聋了, 可怜的人儿,”彭顿夫人说。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɑ:dʒər][æɪ; ət][ɔ:l] , [maɪ] ['leɪdi] .
" That was why I didn't want her to take a lodger at all , my lady .
" 那 曾是 为什么 我 没有 想 她 到 拿 一个 房客 在 全部 , 我的 女士 .
“正因如此, 夫人, 我才不想让她收房客。”

[bʌt; bət] ['emiːz] [nɑ:t][ə; eɪ]['lɑ:dʒər]['æftər][ɔ:l] .
But Emmy's not a lodger after all .
但 艾美奖 不是 一个 房客 后 全部 .

但艾米终究不是房客。

[ʃiːz] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'leɪʃn] .
She's a kind of relation .
她是 一个 种类 的 关系 .

她算是我的亲戚。

[ʃiːz] ['ʌŋk(ə)l] ['sæmz] ['waɪfs] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk] [wʌn][æz; əz] [wʊd] [ɡɪv]
She's Uncle Sam's wife's daughter , and she didn't look like one as would give
她是 叔叔 山姆的 妻子的 女儿 , 和 她 没有 看 喜欢 一 作为 会 给
[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

她是山姆大叔妻子的女儿, 但她看起来不像会惹麻烦的女儿。

[ʃiːz] [dʒʌst][æz; əz] [naɪs] ['spʊkən][æz; əz] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə]
She's just as nice spoken as any one could be , and said she was to
她是 只是 作为 好的 说 作为 任何 一 可以 是 , 和 说 她 曾是 到
[help] ['mʌðər] ;
help mother ;
帮助 母亲 ;

她说话非常和善, 说她是来帮助母亲的;

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [dʌz] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [kaɪnd] .
and so she does , and always kind .
和 所以 她 做 , 和 总是 种类 .

她确实如此, 而且总是很友善。

[wət'evər] [ˈfɑːðər] [sez] [ʃiːz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [kaɪnd] — [ænd; ənd] [ðæt] [ˈhændi] , [ˈtɜːrniŋ] [æn; ən][oʊld]
Whatever father says she's always been kind — and that handy , turning an old
任何 父亲 说道 她是 总是 到过 种类 — 和 那 便利 , 转弯 一个 老的
[gaʊn] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [nuː] ,
gown to look like new ,
袍 到 看 喜欢 新的 ,
不管父亲怎么说, 她一直都很善良——而且手巧, 能把一件旧裙子改造得焕然一新。

[ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [haʊ] [θɪŋz] [ɪz][wɜːrn] , [ænd; ənd][ɔːl] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɪn][ðə; ði] [[ɑːps] ,
and telling you how things is worn , and all what you can see in the shops ,
和 讲述 你 如何 事物 是 磨损 , 和 全部 什么 你 能 看 在 这 商店 ,
并告诉你衣服的磨损情况, 以及你在商店里能看到的一切,

[ænd; ənd][æz; əz] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃəd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ɔːl] — “
and as good - natured with it all — ”
和 作为 好的 - 自然 和 它 全部 — ”
而且他对这一切都表现得非常和善——”

“ [ʌ; əv] [huːm] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈspiːkɪŋ] , [ˈmɑːrθə] ? [ˈemi] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
“ **Of whom are you speaking , Martha ? Emmy , did you say ?**
” 的 谁 是 你 请讲 , 玛莎 ? 艾美奖 , 做过 你 说 ?
“玛莎, 你在说谁? 你说的是艾米吗? ”

[huː] [ɪz] [ˈemi] ?
who is Emmy ?
WHO 是 艾美奖 ?
艾美是谁?

[aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [hɜːrd] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] . “
I have never heard of her before . ”
我 有 绝不 听到 的 她 前 . ”
我以前从没听说过她。

“ [ʃiːz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [maɪ][ˈleɪdi] ;
“ **She's the young woman , my lady ;**
” 她是 这 年轻的 女士 , 我的 女士 ;
“她就是那位年轻女子, 夫人;

[oʊ] !
oh !
哦 !
哦!

[ʃiːz] [ðə; ði][wʌn] — [ʃiːz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ʃiːz] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][æz; əz] [ˈfɑːðər] [keɪm]
she's the one — she's the young person , she's — it was her as father came
她是 这 — — 她是 这 年轻的 人 , 她是 — 它 曾是 她 作为 父亲 来了
[tuː; tə] [spiːk] [ʌ; əv] ,
to speak of ,
到 说话 的 ,
就是她——就是那个年轻人, 就是——父亲提起的就是她。

[ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɔːr][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] . “
and wouldn't hold his tongue or listen to me . ”
和 不会 抓住 他的 舌头 或者 听 到 我 . ”
他既不肯闭嘴, 也不听我的。

“ [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ?
“ **What is there to say about her ?**
” 什么 是 那里 到 说 关于 她 ?
关于她, 还有什么可说的呢?

[sɜːr] [ˈedwərd] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] , [dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] .
Sir Edward , I am afraid , did not understand .

先生 爱德华 , 我 是 害怕的 , 做过 不是 理解 .
恐怕爱德华爵士没有听懂。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
He has a great many things to think of .

他 有 一个 伟大的 许多 事物 到 思考 的 .
他有很多事情需要考虑。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ɪf] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] .
It would have been much better if your father had come to me .

它 会 有 到过 很多 更好的 如果 你的 父亲 有 来 到 我 .
如果你父亲当时来找我, 那就好多了。

[huː] [ɪz][ʃiː; ʃɪ] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz][ʃiː; ʃɪ] [dʌn] ?
Who is she , and what has she done ?

WHO 是 她 , 和 什么 有 她 完毕 ?
她是谁? 她做了什么?

” [ˈleɪdɪ] [ˈpentɒn] [spəʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd] [kəmˈpəʊzər] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [tuː] [kəmˈpliːt]
” **Lady Penton spoke with a calm and composure that was almost too complete**
” 女士 彭顿 辐 和 一个 冷静的 和 镇定 那 曾是 几乎 也 完全的
:
:
:
:

“彭顿夫人说话时表现得异常冷静沉着;

[bʌt; bət] [ˈmɑːrθə] [wʌz; wəz] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪˈstres] [ænd; ənd] [səˈspektɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]
but Martha was absorbed in her own distress and suspected nothing of this
但 玛莎 曾是 吸收 在 她 自己的 痛苦 和 怀疑 没有什么 的 这
:
:
:

但玛莎沉浸在自己的痛苦中, 对此一无所知。

” [pliːz] , [maɪ][ˈleɪdɪ] , ” [ʃiː; ʃɪ][kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɜːrtəsi] , ” [ʃiː; ʃɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] .
” **Please , my lady , she cried , with a courtesy , she have done nothing .**
” 请 , 我的 女士 , ” 她 哭 , 和 一个 礼貌 , ” 她 有 完毕 没有什么 .

“夫人, 请您原谅,”她礼貌地喊道, “她什么也没做。”

[ʃiːz] [ˈdredf(ə)l] [ˈteɪkɪŋ] , [ðæts] [ɔːl] .
She's dreadful taking , that's all .

她是 可怕 采取 , 那就是 全部 .

她说话很糟糕, 仅此而已。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [gets] [ˈtɔːkɪŋ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][dʒʌst][stɑːp][ðər; ðər] [fərˈevər] .
When she gets talking , you could just stop there forever .

什么时候 她 获得 说 , 你 可以 只是 停止 那里 永远 .

她一旦开始说话, 你可能就永远停不下来了。

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [wen] [juːv] [ə; eɪ] [diːl] [tuː; tə][duː] ,
It's a great waste of time when you've a deal to do ,

它是 一个 伟大的 浪费 的 时间 什么时候 你已经 一个 交易 到 做 ,

当你还有交易要谈的时候, 这样做简直是浪费时间。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [eɪnt] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɜːrz] .
but it ain't no fault of hers .

但 它 不是 不 过错 的 她的 .

但这并非她的错。

[ʃiː, ʃɪ] [meɪks] [juː, jʊ] [læf] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ] [meɪks] [juː, jʊ][kraɪ] , [ænd; ənd] [ðʊʊ] [ʃiː, ʃɪ][dəʊnt] [ɡɪv]
She makes you laugh , and she makes you cry , and though she don't give
她 制作 你 笑 , 和 她 制作 你 哭 , 和 尽管 她 不 给
[hɜːr'self][noʊ] ['ɛrɜː] ,
herself no airs ,
她自己 不 播出 ,

她能让你开怀大笑,也能让你潜然泪下,而且她从不摆架子。

[ʃiː, ʃɪ][kæn; kən] [tɔːk] [æz; əz][naɪs] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkwaːləti] ,
she can talk as nice as any of the quality ,
她 能 讲话 作为 好的 作为 任何 的 这 质量 ,

她说话的语气和任何优秀人士一样好。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] ['evri] [bɪt][ə; eɪ][ˈleɪdi] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈnekst][ˈmoʊmənt][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz]
as if she was every bit a lady — and the next moment the same as
作为 如果 她 曾是 每一个 少量 一个 女士 — 和 这 下一个 片刻 这 相同的 作为
[ˈmʌðər] [ɔːr] [laɪk] [em 'iː] . "
mother or like me . "
母亲 或者 喜欢 我 : "

她一会儿像个十足的淑女,一会儿又像个母亲,或者像我一样。”

“ [ʃiː, ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['klevər] , “ [sed] ['leɪdi] ['pentɒn] .

“ She must be very clever , ” said Lady Penton .
“ 她 必须 是 非常 聪明的 , “ 说 女士 彭顿 :

“她一定非常聪明,”彭顿夫人说道。

“ [ɪz][ʃiː, ʃɪ] ['prɪti] , [tuː] ? { - }

“ Is she pretty , too ? { 275 }
“ 是 她 漂亮的 , 也 ? { - }

她也很漂亮吗? {275}

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈteɪkən][noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʊks] [bʌt; bət][fɔːr; fər]
“ I don't know as I should have taken no notice of her looks but for
“ 我 不 知道 作为 我 应该 有 已采取 不 注意 的 她 看起来 但 为了
[ˈʌðər] [foʊks][ə; eɪ] - [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
other folks a - talking of them ,
其他 各位 一个 - 说 的 他们 ,

“我不知道,我本来不应该在意她的外貌,但其他人都在谈论她,

“ [sed] ['mɑːrθə] , “ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz][aɪ] [siːz] [hɜːr; hər] ['eni] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [foʊks] ;

“ said Martha , “ I don't know as I sees her any different from other folks ;
“ 说 玛莎 , “ 我 不 知道 作为 我 看到 她 任何 不同的 从 其他 各位 ;

玛莎说:“我不知道,因为在我看来她和其他人没什么不同;

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] [gʊd] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [ˈplez(ə)nt] , [ðer; ðər] [eɪnt] [nʌn] [laɪk]
but as for good nature and making things pleasant , there ain't none like
但 作为 为了 好的 自然 和 制作 事物 令人愉快的 , 那里 不是 没有任何 喜欢
[hɜːr; hər] [haɪ] [noːr] [loʊ] . "
her high nor low . "
她 高的 也不 低的 : "

但论及善良的本性和营造愉悦氛围,无论在高低贵贱层面,都无人能及她。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ʃiː, ʃɪ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

“ And what is she doing here ?
“ 和 什么 是 她 正在做 这里 ?

她在这里做什么?

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][jɔːr; jər] ['fɑːðər] [kʌm] [tuː; tə][sɜːr] ['edwərd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ? “ [sed] ['leɪdi] ['pentɒn] ,
and why did your father come to Sir Edward about her ? ” said Lady Penton ,
和 为什么 做过 你的 父亲 来 到 先生 爱德华 关于 她 ? “ 说 女士 彭顿 ,

“你父亲为何要就此事来找爱德华爵士?”彭顿夫人问道。

[ɪn][hɜːr; hər][ˌmædʒɪˈstɪriəl][kɑːm] .
in her magisterial calm .
在 她 权威的 冷静的 .

她神态沉稳，威严十足。

“ [oʊ] , [maɪ][ˈleɪdi] , [juːl] [nɑːt][biː; bi] [pliːzd] ; [aɪˈd] [ˈræðər] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] .
“ Oh , my lady , you'll not be pleased ; I'd rather not tell you .
” 哦 , 我的 女士 , 你会 不是 是 高兴 ; ID 相当 不是 告诉 你 .
“哦，夫人，您不会高兴的；我宁愿不告诉您。”

[wen] [ˈfɑːðər] [dʌz] [ˈnoʊtɪs][ə; ei] [θɪŋ] [ˈhiːz] [ðæt] [səˈspɪʃəs] !
When father does notice a thing he's that suspicious !
什么时候 父亲 做 注意 一个 事物 他是 那 可疑的 !
父亲一旦注意到什么事，就会疑神疑鬼！

[aɪˈd] [ˈræðər] [nɑːt] — [oʊ] , [aɪˈd] [ˈræðər] [nɑːt] ! “
I'd rather not — oh , I'd rather not !”
ID 相当 不是 — 哦 , ID 相当 不是 ! “
我宁愿不——哦，我宁愿不！

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈnɑːnsens] , [ˈmɑːrθə] — [juː; jʊ][hæd; həd] [mʌt] [ˈbetər] [tel] [em ˈiː] .
“ This is nonsense , Martha — you had much better tell me .
” 这 是 废话 , 玛莎 — 你 有 很多 更好的 告诉 我 .
“这简直是胡说八道，玛莎——你最好告诉我真相。”

[wʌt] [hæz; həz] [ðɪs] [gɜːrl] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ðæt] [sɜːr] [ˈedwərd] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ?
What has this girl been doing that Sir Edward ought to know ?
什么 有 这 女孩 到过 正在做 那 先生 爱德华 应该 到 知道 ?
这个女孩究竟做了什么，以至于爱德华爵士应该知道？

“ [ˈmɑːrθə] [ˈtwɪstɪd] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] [təˈgeðər] [ɪn] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ɪmˈbærəsmənt] .
“ Martha twisted her fingers together in overwhelming embarrassment .
” 玛莎 扭曲 她 手指 一起 在 压倒 尴尬 .
玛莎羞愧难当，双手紧紧地绞在一起。

“ [oʊ] , [maɪ][ˈleɪdi] , [dəʊnt][æsk][em ˈiː] !
“ Oh , my lady , don't ask me !
” 哦 , 我的 女士 , 不 问 我 !
“哦，夫人，别问我！”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [juːd] [nɑːt][biː; bi] [pliːzd] . “
I could not bear to tell you — and you'd not be pleased .”
我 可以 不是 熊 到 告诉 你 — 和 你会 不是 是 高兴 . “
我实在不忍心告诉你——而且你也不会高兴的。

“ [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈiː] , [maɪ] [gʊd] [gɜːrl] ? ” [sed] [ˈwɒltɜːz] [ˈmʌðər] ,
“ What have I to do with it , my good girl ? ” said Walter's mother ,
” 什么 有 我 到 做 和 它 , 我的 好的 女孩 ? ” 说 沃尔特的 母亲 ,
“这跟我有什么关系，我的乖女儿？”沃尔特的母亲说道。

[æz; əz] [ˈstedəli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌ; əv][ˈmɑːrɪb(ə)] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] ,
as steadily as if she had been made of marble ; and then she added ,
作为 稳步 作为 如果 她 有 到过 制成 的 大理石 ; 和 然后 她 额外 ,
她像大理石雕琢的一样稳重；然后她又补充道：

“ [bʌt; bət][ˈæftər] [ˈhɪrɪŋ] [soʊ] [mʌt] [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] .
“ but after hearing so much I must know .
” 但 后 听力 所以 很多 我 必须 知道 .
“但是听到这么多，我必须知道。”

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [tel] [em ˈiː] .
You had better tell me .
你 有 更好的 告诉 我 .
你最好告诉我。

[aɪ] [meɪ] [pə'hæps][biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [pʊr] [θɪŋ] ！ ”
I may perhaps be of use to her , poor thing ! ”
我 可能 也许 是 的 使用 到 她 , 贫穷的 事物 ！ ”
或许我能帮上她的忙, 可怜的姑娘!

“ [oʊ] , [maɪ][ˈleɪdi] , [sɜːr] - [tel] [juː; jʊ] .
“ Oh , my lady , Sir Edward'll tell you .
” 哦 , 我的 女士 , 先生 - 告诉 你 .
“哦, 夫人, 爱德华爵士会告诉您的。”

[oʊ] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ][gɔːt][tuː; tə][duː] ['pʊʃɪŋ] ['ɪntuː][aɪ 'tiː] !
Oh , what have I got to do pushing into it !
哦 , 什么 有 我 得到 到 做 推动 进入 它 ！
哦, 我该怎么做才能把它推进去呢!

[oʊ] , [ɪf] [jʊə(r)] [ðæt] [kaɪnd] , [maɪ][ˈleɪdi] , [ænd; ənd][nɑːt] ['æŋɡri] !
Oh , if you're that kind , my lady , and not angry !
哦 , 如果 你是 那 种类 , 我的 女士 , 和 不是 生气的 ！
哦, 如果您真是这么善良, 女士, 而且不生气的话!

“ [hɪr] ['mɑːrθə] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [suˈpri:m] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
“ Here Martha paused , and took a supreme resolution .
” 这里 玛莎 暂停 , 和 采取 一个 最高 解决 .
“玛莎停顿了一下, 下定了决心。”

“ [ɪts] [ɔːl] ['fɑːðəz] ['duːɪŋ] , [ðooʊ] [aɪ] [seɪ] [aɪ 'tiː][æz; əz] ['ʃʊdənt] .
“ It's all father's doing , though I say it as shouldn't .
” 它是 全部 父亲的 正在做 , 尽管 我 说 它 作为 不应该 .
“这一切都是父亲的安排, 虽然我不应该这么说。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [æz; əz][ˈmɪstər] . ['wɔːltər] — [oʊ] , [maɪ][ˈleɪdi] , ['mɪstər] . ['wɔltɜːz] [laɪk] [jʊr; jər] ['leɪdɪʃɪp] —
He thinks as Mr . Walter — oh , my lady , Mr . Walter's like your ladyship —
他 思考 作为 先生 : 沃尔特 — 哦 , 我的 女士 , 先生 : 沃尔特的 喜欢 你的 夫人 —
['hiːz] [ðæt] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] ! ”
he's that civil and kind ! ”
他是 那 民用 和 种类 ！ ”
他觉得自己就像沃尔特先生一样——哦, 夫人, 沃尔特先生就像您一样——他彬彬有礼, 和蔼可亲!

“ [aɪ][eɪ 'em][ɡlæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['mɑːrθə] .
“ I am glad you think so , Martha .
” 我 是 高兴的 你 思考 所以 , 玛莎 .
“我很高兴你也这么认为, 玛莎。”

[ˈdʒent(ə)lmən][ɑːr; ər] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][juː 'es] ; [ðeɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [kʌm] ['ɪntuː]
Gentlemen are very different from us ; they don't think of things that come into
先生们 是 非常 不同的 从 我们 ; 他们 不 思考 的 事物 那 来 进入
['evri] ['wʊmənz] [maɪnd] .
every woman's mind .
每一个 女性的 头脑 .
男士和我们很不一样; 他们不会想到每个女人都会想到的事情。

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] ['æŋɡri] , [ɪnˈdiːd] , [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [em 'iː] ['stændɪŋ] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] .
I shall be angry , indeed , if you keep me standing asking questions .
我 将 是 生气的 , 的确 , 如果 你 保持 我 常设 问 问题 .
如果你让我一直站着问问题, 我真的会很生气。

[wʌt] [hæz; həz][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] [sʌn] ? ”
What has all this to do with my son ? ”
什么 有 全部 这 到 做 和 我的 儿子 ? ”
这一切跟我儿子有什么关系?

“ [its] [ɔ:l] [ˈfɑ:ðɜ:z] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] .
“ **It's all father's ways of thinking** .
“ 它是 全部 父亲的 方式 的 思维 .

“这都是我父亲的思维方式。”

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈti:] — [nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] .
There's nothing in it — not a thing to talk about .
有 没有什么 在 它 — 不是 一个 事物 到 讲话 关于 .

里面什么都没有——没什么好说的。

[its] [dʒʌst] [ðɪs] — [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈwɔ:l.tər][hæz; hæz] [si:n] [ˈemi] [ə; eɪ][taɪm] [ɔ:r] [tu:] [æt; ət][ðə; ði]
It's just this — as Mr . Walter has seen Emmy a time or two at the
它是 只是 这 — 作为 先生 . 沃尔特 有 已见 艾美奖 一个 时间 或者 二 在 这
[ˈkɑ:tɪdʒ] [dɔ:r] .
cottage door .
小屋 门 .

事情就是这样——沃尔特先生曾一两次在小屋门口见过艾米。

[ænd; ənd][ˈhi:z] [sed] [ə; eɪ][ˈsɪv(ə)] [wɜ:rd] .
And he's said a civil word .
和 他是 说 一个 民用 单词 .

他说了句客气话。

[ænd; ənd] [ˈemi] [ɪz][wʌŋ][æz; əz] [laɪks] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ˈdʒentl̩,foʊks] ,
And Emmy is one as likes to talk to gentlefolks ,
和 艾美奖 是 一 作为 点赞 到 讲话 到 绅士们 ,

艾米喜欢和温文尔雅的人交谈。

[ˈbi:ɪŋ] [mɔ:r] [laɪk][ðem; ðəm][ɪn][hɜ:rˈself][ðæn; ðən][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][ju: ˈes] .
being more like them in herself than the likes of us .
存在 更多的 喜欢 他们 在 她自己 比 这 点赞 的 我们 .

她身上更像他们，而不是像我们这样的人。

[ænd; ənd][soʊ] — [ænd; ənd][soʊ] — [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈteɪkən] [θɪŋz] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] — [æz; əz][hi:; hi][dɪd] , [maɪ]
And so — and so — father's taken things into his head — as he did , my
和 所以 — 和 所以 — 父亲的 已采取 事物 进入 他的 头 — 作为 他 做过 , 我的
[ˈleɪdi] , “ [kraɪd] [ˈmɑ:rθə] ,
lady , “ cried Martha ,
女士 , “ 哭 玛莎 ,

“就这样——就这样——父亲把事情都放在心上了——就像他以前那样，夫人,”玛莎喊道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [toʊn] , “ [əˈbaʊt] [dʒɑ:n][ˈbeɪkər][ænd; ənd][em ˈi:]
with a blush and a sudden change of tone , “ about John Baker and me
和 一个 脸红 和 一个 突然 改变 的 语气 , “ 关于 约翰 贝克 和 我
.
“
.
- “
.

她脸红了，语气突然改变，“关于我和约翰·贝克的事。”

“ [əˈbaʊt] [dʒɑ:n][ˈbeɪkər][ænd; ənd][ju:; jʊ] ? { - }
“ **About John Baker and you ? { 276 }**
“ 关于 约翰 贝克 和 你 ? { - }

“关于约翰·贝克和你? {276}

“ [jes] , [maɪ][ˈleɪdi] , “ [kraɪd] [ˈmɑ:rθə] , [ˈveri] [red] ;
“ **Yes , my lady , “ cried Martha , very red ;**
“ 是的 , 我的 女士 , “ 哭 玛莎 , 非常 红色的 ;

“是的，夫人,”玛莎喊道，脸涨得通红；

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔ:r] [tru:θ] [ɪn][aɪ ˈti:][ðə; ði] [wʌŋ][nɔ:r][ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ **and there's no more truth in it the one nor the other** .
“ 和 有 不 更多的 真相 在 它 这 — 也不 这 其他 .

“两者之间并无真假之分。”

[kɑːnt] [ə; eɪ][gɜːrl] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][bʌt; bət] [its] [brɔːt] [ʌp] [əˈgenst] [hɜːr; hər] ,
Can't a girl say a word but it's brought up against her ,
不能 一个 女孩 说 一个 单词 但 它是 带来 向上 反对 她 ,
女孩子说一句话都会被拿出来攻击她，不是吗？

[laɪk] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪn] ?
like as it was a sin ?
喜欢 作为 它 曾是 一个 罪 ?
就像犯了罪一样？

[ɔːr] [gɪv] [ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l] [ˈænsər]
or give a civil answer
或者 给 一个 民用 回答
或者给出文明的答复

[bʌt; bət] [its] [sed] [æz; əz] [ʃiːz] [ˈkiːpɪŋ] [ˈkʌmpəni] ?
but it's said as she's keeping company ?
但 它是 说 作为 她是 保持 公司 ?
但据说她是在陪朋友吗？

[aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈniːðər] [dʒʌst][nɔːr] [raɪt] .
It ain't neither just nor right .
它 不是 两者都不 只是 也不 正确的 .
这既不公平也不合理。

[its] [æz; əz][ʌnˈkaɪnd][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] .
It's as unkind as can be .
它是 作为 不友善 作为 能 是 .
这简直太刻薄了。

[its] [dʒʌst] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈlɪvɪn] - [wer] [ðeəz; ðəz] [nɔːt] [bʌt; bət][ˈfəʊks] [səˈspektɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl] [raʊnd]
It's just miserable livin ' where there's naught but folks suspecting of you all round
它是 只是 悲惨的 生活 - 在哪里 有 零 但 各位 怀疑 的 你 全部 圆形的
." : " . "

生活在这样一个周围人都对你充满怀疑的地方，真是太痛苦了。
" [ˈmɑːrθə] , [ɪz] [ðæt] [hʌʊ] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ˈtriːtɪd] [dʒɑːn][ˈbeɪkər][ænd; ənd][juː; jʊ] ?
" **Martha , is that how your father treated John Baker and you ?**
" 玛莎 , 是 那 如何 你的 父亲 治疗 约翰 贝克 和 你 ?
"玛莎，你父亲就是这样对待约翰·贝克和你的吗？ "

[aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [hɑːrd][əˈpɑːn][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] .
I think you're hard upon your father .
我 思考 你是 难的 之上 你的 父亲 .
我觉得你对你父亲太严厉了。

[hiː; hi] [bɪˈheɪvd] [ˈveri] [wel] [əˈbaʊt] [ðæt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [bleɪm] .
He behaved very well about that , and you know you were yourself to blame .
他 表现 非常 出色地 关于 那 , 和 你 知道 你 是 你自己 到 责备 .
他在这件事上表现得很好，你知道这都是你自己的错。

[ðɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [tel] [em ˈiː][ɪz][ɔːl] [ˈnɑːnsens] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
This that you tell me is all nonsense , to be sure .
这 那 你 告诉 我 是 全部 废话 , 到 是 当然 .
你说的这些肯定都是胡说八道。

[aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈwɔːltər] .
I will speak to Mr . Walter .
我 将要 说话 到 先生 . 沃尔特 .
我会和沃尔特先生谈谈。

“ [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] ,
“ **She paused a little , and then asked ,**
“ 她 暂停 一个 小的 , 和 然后 问 ,
她停顿了一下, 然后问道:

“ [ðɪs] [ˈemi] [ðæt] [juː; jʊ] [tel] [em ˈiː][ʌv; əv] — [ɪz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ][naɪs][gɜːrl] ? ”
“ **This Emmy that you tell me of — is she a nice girl ?** ”
“ 这 艾美奖 那 你 告诉 我 的 — 是 她 一个 好的 女孩 ? ”
“你说的这个艾美——她人怎么样? ”

“ [oʊ] , [jes] , [maɪ][ˈleɪdi] . ”
“ **Oh , yes , my lady .** ”
“ 哦 , 是的 , 我的 女士 . ”
“哦, 是的, 夫人。”

“ [ɪz][ʃiː; ʃi][wʌn] [ðæt] [ˈgɪvz] [ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l] [ˈænsər] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [huːˈevər] [tɔːks] [tuː; tə][hɜːr; hər] ? ”
“ **Is she one that gives a civil answer , as you say , whoever talks to her ?** ”
“ 是 她 一 那 给予 一个 民用 回答 , 作为 你 说 , 谁 会谈 到 她 ? ”
“正如你所说, 无论谁跟她说话, 她都能礼貌地回答吗? ”

“ [oʊ] , [jes] , [maɪ][ˈleɪdi] . ”
“ **Oh , yes , my lady .** ”
“ 哦 , 是的 , 我的 女士 . ”
“哦, 是的, 夫人。”

“ [naːt] [pərˈtɪkjələrli] [tuː; tə] [jʌŋ] [men] ? ”
“ **Not particularly to young men ?** ”
“ 不是 特别 到 年轻的 男人 ? ”
“对年轻人来说, 是不是尤其如此? ”

“ [oʊ] , [noʊ] , [maɪ][ˈleɪdi] , ” [sed] [ˈmɑːrθə] , [wɪð; wɪθ] [ˈviːəməns] , [hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] [ˈfleɪmɪŋ] [red]
“ **Oh , no , my lady ,** ” **said Martha , with vehemence , her countenance flaming red**
“ 哦 , 不 , 我的 女士 , ” 说 玛莎 , 和 激烈 , 她 面容 炽盛 红色的
[laɪk][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [sʌn] .
, like the afternoon sun .
“ 喜欢 这 下午 太阳 . ”
“哦, 不, 夫人,”玛莎激动地说, 脸涨得通红, 像午后的太阳一样。

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [truː] , ” [sed] [ˈleɪdi] [ˈpentən] ,
“ **If that is all true ,** ” **said Lady Penton ,**
“ 如果 那 是 全部 真的 , ” 说 女士 彭顿 ,
“如果这一切都是真的,”彭顿夫人说道,

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][jæl; jəl][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [ɪn][em ˈiː] .
“ **you may be sure she shall have a friend in me .**
“ 你 可能 是 当然 她 将 有 一个 朋友 在 我 . ”
“你完全可以相信, 她会以我为友。”

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [truː] . ”
But I hope it is all true . ”
“ 但 我 希望 它 是 全部 真的 . ”
“但我希望这一切都是真的。”

“ [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] — [oʊ] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkætəkɪzəm] [ɔːr][ðə; ði] [prer] - [bʊk] !
“ **As sure as — oh , as sure as the catechism or the prayer - book !**
“ 作为 当然 作为 — 哦 , 作为 当然 作为 这 教理问答 或者 这 祷告 - 书 ! ”
“就像——哦, 就像教义问答或祈祷书一样确定无疑! ”

[oʊ] , [maɪ][ˈleɪdi] , [æz; əz] [jʊr] [æz; əz][aɪm] [ˈspiːkɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ] [ˈwʊdnt] [dɪˈsiːv] [jɔr; jər] [ˈleɪdɪfɪp] —
Oh , my lady , as sure as I'm speaking ; and I wouldn't deceive your ladyship —
哦 , 我的 女士 , 作为 当然 作为 我是 请讲 ; 和 我 不会 欺骗 你的 夫人 —
[noʊ] ,
no ,
不 ,

哦，夫人，我敢肯定地说；我不会欺骗您——不，

[aɪ] [ˈwʊdnt] [dɪˈsiːv] [juː; jʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ! "
I wouldn't deceive you , not for nothing in the world ! "
我 不会 欺骗 你 , 不是 为了 没有什么 在 这 世界 ! "

我绝不会欺骗你，哪怕付出任何代价！

" [ɪkˈsept] [ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə][dʒɑːn][ˈbeɪkər] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈpentɔn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ;
" **Except in respect to John Baker , "** said **Lady Penton , with a smile ;**
" 除了 在 尊重 到 约翰 贝克 , " 说 女士 彭顿 , 和 一个 微笑 ;

“除了约翰·贝克之外，”彭顿夫人笑着说；

[æɪt; ət] [wɪtʃ] [ˈmɑːrθə] [bɜːrst] [aʊt] [ˈkraɪɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsɪlvər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈkliːnɪŋ] ,
at which Martha burst out crying over the silver that she had been cleaning ,
在 哪个 玛莎 爆裂 出去 哭泣 超过 这 银 那 她 有 到过 打扫 ,

这时，玛莎突然哭了起来，因为她一直在擦拭银器。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; həɪ] [pleɪt] - [ˈpaʊdər] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈpʌd(ə)l] [ʌv; əv] [ˈredɪʃ] [mʌd] .
and made her plate - powder no better than a puddle of reddish mud .
和 制成 她 盘子 - 粉末 不 更好的 比 一个 水坑 的 微红 泥 .

把她的餐盘粉弄得跟一滩红泥没什么两样。

[ðɪs] [led] [ˈleɪdi] [ˈpentɔn] ,
This led Lady Penton ,
这 引领 女士 彭顿 ,

这导致彭顿夫人

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ɑːbzɜːˈveɪjənz] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪˈɡʌn]
to make a few more observations on the subject with which she had begun
到 制作 一个 很少 更多的 观察 在 这 主题 和 哪个 她 有 开始

[ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ;
the conversation ;
这 对话 ;

就她最初提出的话题再补充几点看法；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [əˈweɪ] .
and then she went away .
和 然后 她 去 离开 .

然后她就走了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈmɑːrθə] [wʌz; wəz] [left] [ˈwiːpɪŋ] [hɜːr; həɪ] [ˈmɪstrəs] [dɪd][nɑːt] [ˈkæɪrɪ] [ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] [aʊt]
But if Martha was left weeping her mistress did not carry a light heart out
但 如果 玛莎 曾是 左边 哭泣 她 情妇 做过 不是 携带 一个 光 心 出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæntɪrɪ] ,
of the pantry ,
的 这 食品储藏室 ,

但如果玛莎独自哭泣，她的女主人走出食品储藏室时，心情肯定十分沉重。

[wer] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɡɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
where she had got so much information .
在哪里 她 有 得到 所以 很多 信息 .

她是从哪里获得那么多信息的。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈsaɪrən][wʌz; wəz][nɑːt][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [rɪːəʃʊr] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] .
The picture of the village siren was not calculated to reassure a mother .
这 图片 的 这 村庄 警笛 曾是 不是 计算 到 保证 一个 母亲 .

村庄里的警笛图案并不能让一位母亲安心。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [æʔ; əʔ][fɜːrst] [ðæt] [ˈmɑːrθə] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈenəmi] ,
She had thought at first that Martha was an enemy ,
她有想法在第一的那玛莎曾是一个敌人 ;
她起初以为玛莎是敌人 ,

[ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][wɜːrst] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstoːri] ;
and ready to give the worst version of the story ;
和准备好到这最差版本的这故事 ;
并准备讲述最糟糕的版本 ;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ˈmɑːrθə] [hɜːrˈself] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
and then it had turned out that Martha herself was on the side of the
和然后它有转向出去那玛莎她自己曾是在这这边的这
[ɡɜːrl] [huː] [hæd; həd] [ˈfæsɪneɪtɪd] [ˈwɔːltər] .
girl who had fascinated Walter .
女孩 WHO 有着迷沃尔特 .
后来发现, 玛莎本人竟然站在了那个令沃尔特着迷的女孩一边。

[hæd; həd][ʃiː, ʃi] [ˈfæsɪneɪtɪd] [ˈwɔːltər] ?
Had she fascinated Walter ?
有她着迷沃尔特 ?
她是否令沃尔特着迷?

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ˈpɔːsəb(ə)] — [ə; eɪ][ɡɜːrl][æʔ; əʔ][ə; eɪ] [ˈkɑːtrɪdʒ] [dɔːr] — [ə; eɪ][ɡɜːrl] [huː] { - }
Was it possible — a girl at a cottage door — a girl who { 277 }
曾是它可能的 — 一个女孩在一个小屋门 — 一个女孩 WHO { - }
有可能吗——一个女孩站在小屋门口——一个女孩{277}

— [geɪv] [ə; eɪ][ˈsɪv(ə)] [ˈænsər] ?
— **gave a civil answer ?**
— 给予一个民用回答 ?
——给出了礼貌的答复?

[ˈleɪdi] - [ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [rɪˈbeld] [əˈɡenst] [ðɪs] [dɪˈskrɪpʃn] ; [aɪ ˈtiː] [rɪˈbeld] [stiːl] [mɔːr] [æʔ; əʔ]
Lady Penton's imagination rebelled against this description ; it rebelled still more at
女士 - 想像力叛乱反对这描述 ; 它叛乱仍然更多的在
[ðə; ði] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn][ˈbeɪkər] ,
the comparison with John Baker ,
这比较和约翰·贝克 ,
彭顿夫人对这种描述感到反感; 而将她与约翰·贝克相提并论, 更令她难以接受。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ˈmɑːrθə] [hɜːrˈself][hæd; həd] [ɡɔːn] [θruː] [ə; eɪ] [ˈtrʌbləs] [ˈepɪsoʊd] .
with whom Martha herself had gone through a troublous episode .
和谁玛莎她自己曾有已消失通过一个麻烦的插曲 .
玛莎本人曾与他有过一段不愉快的经历。

[ˈwɔːltər] [ˈpentən] [laɪk] [dʒɑːn][ˈbeɪkər] !
Walter Penton like John Baker !
沃尔特·彭顿喜欢约翰·贝克 !
沃尔特·彭顿就像约翰·贝克!

[ʃiː, ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][lɪps] [ˈkwɪvəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
She tried to smile , but her lips quivered a little .
她尝试到微笑 , 但她嘴唇颤抖一个小的 .
她努力想笑, 但嘴唇微微颤抖。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [nuː] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)] [ˈfæməli] [ɔːl] [ɪn][ə; eɪ]
What was this new thing that had fallen into the peaceful family all in a
什么曾是这新的事物那有倒下进入这和平家庭全部在一个
[ˈmoʊmənt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːm] [fʊl] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)] ?
moment like a bomb full of fire and trouble ?
片刻喜欢一个炸弹满的的火和麻烦 ?
究竟是什么新事物, 像一颗充满火焰和麻烦的炸弹, 瞬间降临到这个平静的家庭中?

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfuːliʃ] [ˈpɪktʃər] — [ðə; ði][gɜːrl][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [dɔːr] ,
She could not get rid of the foolish picture — the girl at the cottage door ,
她 可以 不是 得到 摆脱 的 这 愚蠢 图片 — 这 女孩 在 这 小屋 门 ,
她始终无法摆脱那张愚蠢的照片——小屋门口的女孩。

[ˈsmɑɪlɪŋ][ɑːn][ˌhuːsoʊˈevər] [pæst] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈsɪv(ə)l] [ˈænsər] ; [ænd; ənd][ˈwɔːltər] — [hɜːr; hər]
smiling on whosoever passed , with her civil answer ; and Walter — her
微笑 在 无论谁 通过了 , 和 她 民用 回答 ; 和 沃尔特 — 她
[ˈwɔːltər] , [hɜːr; hər][fɜːrst] - [bɔːrn] ,
Walter , her first - born ,
沃尔特 , 她 第一的 - 出生 ,
她面带微笑地迎接每一个路过的人, 礼貌地回应; 还有沃尔特——她的沃尔特, 她的长子,

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ˈpentən] — [ˈwɔːltər] [kɔːt] [baɪ][ðæt] [ˈvʌlgər] [sner] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [baɪ] !
the heir of Penton — Walter caught by that vulgar snare as he passed by !
这 继承人 的 彭顿 — 沃尔特 捕捉 经过 那 庸俗 圈套 作为 他 通过了 经过 !
彭顿的继承人——沃尔特路过时被那粗俗的陷阱抓住了!

[hæd; həd][aɪˈtiː] [bɪn] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈleɪdi] , [ðə; ði] [ˈkjʊrəts] [ˈdɔːtər] ,
Had it been a poor lady , the curate's daughter ,
有 它 到过 一个 贫穷的 女士 , 这 策展人的 女儿 ,
如果她是一位贫穷的女士, 比如牧师的女儿,

[ðə; ði] [ɪˈmækjələt] [ˈɡʌvərnəs] [ʌv; əv][ˈruːməns] — [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [huːz] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz]
the immaculate governess of romance — but the girl whose conversation was
这 完美无瑕 家庭教师 的 浪漫 — 但 这 女孩 谁 对话 曾是
[soʊ] [ˈkæptɪveɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɑːrθə] ,
so captivating to Martha ,
所以 引人入胜 到 玛莎 ,
她是浪漫爱情的完美女教师——但正是她的谈话深深吸引了玛莎。

[huː] [dɪˈskraɪbd] [wʌt] [θɪŋz] [wɜːr; wər][wɔːrn] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps]
who described what things were worn , and all that you could see in the shops
WHO 描述 什么 事物 是 磨损 , 和 全部 那 你 可以 看 在 这 商店
— [ænd; ənd] [ðen] ,
— and then ,
— 和 然后 ,
他们描述了人们穿的衣服, 以及你在商店里能看到的一切——然后,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɑɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [dɔːr] ,
with a smile at the cottage door ,
和 一个 微笑 在 这 小屋 门 ,
面带微笑地站在小屋门口,

[kɔːt] [ðə; ði] [ʌnˈwerɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [huːm] [ˈevri] [gɜːrl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈspektɪd] .
caught the unwary boy to whom every girl was a thing to be respected .
捕捉 这 粗心大意 男生 到 谁 每一个 女孩 曾是 一个 事物 到 是 受人尊敬 .
这个懵懂的男孩被抓住了, 在他眼里, 每个女孩都是需要尊敬的对象。

[ˈmɑːrθəz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbʌb(ə)l] [ʌv; əv] [terz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæntri] [wɜːr; wər] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] [sɔːlt][draːps]
Martha's little bubble of tears in the pantry were nothing to the few salt drops
玛莎的 小的 气泡 的 眼泪 在 这 食品储藏室 是 没有什么 到 这 很少 盐 滴
[ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəsɪz] [aɪz] .
that came to her mistress's eyes .
那 来了 到 她 情妇的 眼睛 .
玛莎在食品储藏室里流下的那点眼泪, 与她女主人眼中涌出的几滴盐相比, 简直微不足道。

[bʌt; bət] ['leɪdɪ] ['pentɒn] [went] ['æftərwərd] [tu:; tə][ðə; ði] [bʊk] - [ru:m] [ænd; ənd][tu:ld][hɜ:r; hə] ['hʌzbənd]
But Lady Penton went afterward to the book - room and told her husband
但 女士 彭顿 去 之后 到 这 书 - 房间 和 讲述 她 丈夫
[ðæt] ,
that ,
那 ,

但彭顿夫人随后去了书房，告诉她的丈夫：

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] , [oʊld] ['krɒkfəd] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teɪk] .
so far as she could make out , old Crockford must have made a mistake .
所以 远的 作为 她 可以 制作 出去 , 老的 克罗克福德 必须 有 制成 一个 错误 .

据她判断，老克罗克福德一定是弄错了。

" ['mɑ:rθə] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] ['wɔ:ltər] , [noʊ]
" Martha gives a very good account of the girl , " she said , " and Walter , no
" 玛莎 给予 一个 非常 好的 帐户 的 这 女孩 , " 她 说 , " 和 沃尔特 , 不
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,

“玛莎对那个女孩的描述非常准确，”她说，“毫无疑问，沃尔特也是如此。”

[hæd; həd][ˈoʊnli] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , ['mi:nɪŋ] [noʊ][hɑ:rm] . "
had only talked to her a little , meaning no harm . "
有 仅有的 谈话 到 她 一个 小的 , 意义 不 伤害 . "

我只是跟她说了几句话，并无恶意。

" [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ˈænsər] [em 'i:][æz; əz][hi:; hi][dɪd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd]
" He would not have answered me as he did this morning if there had
" 他 会 不是 有 回答 我 作为 他 做过 这 早晨 如果 那里 有
[bɪn] [noʊ][hɑ:rm] ,
been no harm ,
到过 不 伤害 ,

“如果没有造成伤害，他今天早上就不会像那样回答我了。”

" [sed] [sɜ:r] ['edwərd] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" said Sir Edward , shaking his head .
" 说 先生 爱德华 , 摇晃 他的 头 .

“爱德华爵士摇了摇头说道。”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɑ:r] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" You must have been harsh with him , " said his wife .
" 你 必须 有 到过 残酷的 和 他 , " 说 他的 妻子 .

“你一定对他很严厉，”他的妻子说。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [bɪˈli:vɪd] ['krɒkfəd] , [ænd; ənd][nɑ:t][hɪm; ɪm] . "
" You must have looked as if you believed Crockford , and not him . "
" 你 必须 有 看起来 作为 如果 你 相信 克罗克福德 , 和 不是 他 . "

“你当时的样子一定像是相信了克罗克福德，而不是他。”

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [hɑ:r] ; [eɪ 'em][aɪ] ['evər] [hɑ:r] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] ['fɑ:ðər] .
" I was not harsh ; am I ever harsh ? " cried the injured father .
" 我 曾是 不是 残酷的 ; 是 我 曾经 残酷的 ? " 哭 这 受伤 父亲 .

“我并不严厉；我什么时候严厉过？”受伤的父亲哭喊道。

" ['edwərd] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['dɑ:rtɪd] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['brekfəst] !
" Edward , the boy darted out without any breakfast !
" 爱德华 , 这 男生 飞镖 出去 没有 任何 早餐 !

“爱德华，这孩子没吃早饭就冲了出去！”

[haʊ] [ɪz][hi:; hi][tu:; tə][goʊ] [θru:] [ðə; ði] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['brekfəst] ?
How is he to go through the day without any breakfast ?
如何 是 他 到 去 通过 这 天 没有 任何 早餐 ?

他一天不吃早餐怎么熬过去？

[wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɑːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
Would he have done that if you had not been harsh to him ?
会 他 有 完毕 那 如果 你 有 不是 到过 残酷的 到 他 ?
如果你没有对他那么严厉，他会那样做吗？

" [ˈleɪdi] [ˈpentɒn] [sed] .
" **Lady Penton said** .
" 女士 彭顿 说 .

彭顿夫人说道。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksfaɪv] .
CHAPTER XXXV .
章 xxxv .

第三十五章

[ˈweɪtɪŋ] .
WAITING .
等待 .

等待。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)] [wʌn][tuː; tə][ɔːl] [kənˈsɜːrnd] : [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfaːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] ,
The day was a painful one to all concerned : to the father and mother ,
这 天 曾是 一个 痛苦 一 到 全部 担心的 : 到 这 父亲 和 母亲 ,
[huː] [nuː] ,
who knew ,
WHO 知道 ,

对所有相关人员来说，这一天都是痛苦的：对知情的父母来说，

[ðʊʊ] [ˈveɪɡli] , [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , { - }
though vaguely , all about it , { 278 }
尽管 依稀 , 全部 关于 它 , { - }

虽然模糊不清，但一切都与此有关，{278}

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [huː] [nuː] [ˈoʊnli] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,
and to the children who knew only that something was wrong ,
和 到 这 孩子们 WHO 知道 仅有的 那 某物 曾是 错误的 ,

而对于那些只知道出了问题的孩子们来说，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwɔːltər] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [fɔːlt] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] , [wɪt] [ənd]
and that it was Walter who was in fault , a thing incomprehensible , which
和 那 它 曾是 沃尔特 WHO 曾是 在 过错 , 一个 事物 难以理解 , 哪个

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ˌʌndərˈstænd] .
no one could understand .
不 一 可以 理解 .

而且错的是沃尔特，这是一件令人费解的事情，没有人能够理解。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [maɪt] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈstreɪ] ,
The girls felt that they themselves might have gone a little astray ,
这 女孩们 毛毡 那 他们 他们自己 可能 有 已消失 一个 小的 误入歧途 ,

女孩们觉得自己可能有点误入歧途了。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əkˈnɑːlɪdʒ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [ˈwɔːltər] !
that they could acknowledge as possible ; but Walter !
那 他们 可以 承认 作为 可能的 ; 但 沃尔特 !

他们可以承认这是可能的；但是沃尔特！

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][ˌʌpˈset] [ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈfaːðər] [soʊ]
what could he have done to upset the household , to make the father so
什么 可以 他 有 完毕 到 沮丧的 这 家庭 , 到 制作 这 父亲 所以

[ˈæŋɡrɪ] , [ðə; ði] [ˈmʌðər]
angry , the mother
生气的 , 这 母亲

他究竟做了什么，竟让这个家如此不和，让父亲如此生气，让母亲如此愤怒？

[soʊ][sæd] ？ — [tuː; tə] [rʌ] [aʊt] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ？
so sad ？ — to rush out himself upon the world without his breakfast ？
所以 伤心 ？ — 到 匆忙 出去 他自己 之上 这 世界 没有 他的 早餐 ？
真可悲？ ——竟然没吃早餐就匆匆忙忙地奔赴人间？

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['diːteɪl] [ə'fektɪd] [ðer; ðər][maɪndz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] .
That little detail affected their minds perhaps the most of all .
那 小的 细节 做作的 他们的 思想 也许 这 最多 的 全部 .
或许正是这个小细节对他们的影响最大。

[ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] ['evri] [trə'di(ə)n] [ænd; ʌnd][hæbɪt][ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] [ðʌs] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The break of every tradition and habit of life was thus punctuated with a
这 休息 的 每一个 传统 和 习惯 的 生活 曾是 因此 标点符号 和 一个
[ʃɑːrpnəs] [ðæt] [pər'mɪtɪd] [noʊ] [mis'teɪk] .
sharpness that permitted no mistake .
锐利度 那 允许 不 错误 .
因此，所有传统和生活习惯的打破都以一种不容丝毫差错的尖锐方式呈现。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['brekfəst] — ['rʌʃɪŋ] , ['draɪvɪŋ] [ðə; ði]['græv(ə)l][ɪn] ['ʃaʊəz]
He had gone out without any breakfast — rushing , driving the gravel in showers
他 有 已消失 出去 没有 任何 早餐 — 匆忙 , 驾驶 这 碎石 在 淋浴
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['æŋɡri] [fi:t] .
from his angry feet .
从 他的 生气的 脚 .
他没吃早饭就出门了——匆匆忙忙地走着，愤怒的脚步扬起阵阵碎石。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪd'deɪ] [rɪ'pæst] [keɪm] [raʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [ɪk'spektənsɪ]
When the time of the midday repast came round there was a painful expectancy
什么时候 这 时间 的 这 正午 餐饮 来了 圆形的 那里 曾是 一个 痛苦 预期
[ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
in the house .
在 这 房子 .
到了中午吃饭的时间，屋子里弥漫着一种令人焦虑的期待。

[hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrɪn] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
He must return to dinner , they said to themselves .
他 必须 返回 到 晚餐 , 他们 说 到 他们自己 .
他们心想，他必须回去吃饭了。
[bʌt; bət] ['wɔːltər] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
But Walter did not come back for dinner .
但 沃尔特 做过 不是 来 后退 为了 晚餐 .
但沃尔特没有回来吃晚饭。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['vɪzəb(ə)l][ɔːl] [deɪ] .
He was not visible all day .
他 曾是 不是 可见的 全部 天 .
他一整天都没露面。

[ðə; ði]['gɜːlz] [θɔːt] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wen] [ðeɪ] [went] [aʊt] [dɪs'kɑːnsələtli]
The girls thought they saw him in the distance when they went out disconsolately
这 女孩们 想法 他们 锯 他 在 这 距离 什么时候 他们 去 出去 沮丧地
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] ,
for a walk in the afternoon ,
为了 一个 走 在 这 下午 ,
那天下午，女孩们闷闷不乐地出去散步，她们似乎在远处看到了他。

['fiːlɪŋ] [aɪ 'tiː][ðer; ðər]['duːti][tuː; tə][mæb] .
feeling it their duty to Mab .
感觉 它 他们的 责任 到 梅布 .
他们觉得这是他们对玛布应尽的义务。

[oʊ] , [waɪ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ðer; ðər] , [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtrʌb(ə)] !
Oh , why was she there , a stranger in the midst of their trouble !
哦 , 为什么 曾是 她 那里 , 一个 陌生人 在 这 中间 的 他们的 麻烦 !

哦, 她为什么会出现在那里? 一个陌生人, 怎么会出现在他们的困境中!

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːp] [hɪl] [ˈgoʊɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]
They thought they saw him at the top of the steep hill going up from the
他们 想法 他们 锯 他 在 这 顶部 的 这 陡 爬坡道 去 向上 从 这
[haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
house to the village .
房子 到 这 村庄 .

他们以为看到他站在从房子通往村庄的陡峭山顶上。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [ˈhɜːrɪd] , [ænd; ənd] [æn] [ræn][ɑːn][ɪn] [ædˈvæns] ,
But though they hurried , and Anne ran on in advance ,
但 尽管 他们 慌忙 , 和 安妮 跑 在 在 进步 ,
[ænd; ənd] [æn] [ræn][ɑːn][ɪn] [ædˈvæns] ,
尽管他们匆匆赶路, 安妮也跑在前面,

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][gɔːt][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd][nɔːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
by the time she got to the top he was gone and not a trace of him
经过 这 时间 她 得到 到 这 顶部 他 曾是 已消失 和 不是 一个 痕迹 的 他
[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
was to be seen .
曾是 到 是 已见 .

当她到达山顶时, 他已经不见了踪影, 再也找不到他的踪迹。

[ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [wɜːr; wər] [ˈsædli] [tɔːrn] [bɪˈtwiːn] [ðɪs] [ʌnəˈkʌstəmd] [ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)l] [klaʊd] [ʌv; əv]
Their hearts were sadly torn between this unaccustomed and awful cloud of
他们的 心 是 令人遗憾的是 撕裂 之间 这 不习惯 和 可怕 云 的
[æŋˈzaɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈduːtiz] [ðeɪ] [oʊd] [tuː; tə][ðer; ðər] [gest] .
anxiety and the duties they owed to their guest .
焦虑 和 这 职责 他们 欠款 到 他们的 客人 .

他们的内心悲痛欲绝, 一方面是这种不寻常的、可怕的焦虑阴云, 另一方面是他们对客人应尽的义务。

[ænd; ənd] [stiːl] [mɔːr] [ˈdredf(ə)l] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [wen] [ðə; ði] [ˈpentən] [ˈkæɪrɪdʒ] [keɪm] [fɔːr; fər][mæb]
And still more dreadful was it when the Penton carriage came for Mab
和 仍然 更多的 可怕 曾是 它 什么时候 这 彭顿 运输 来了 为了 梅布
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ˈoʊnli] ,
with a note only ,
和 一个 笔记 仅有的 ,

更可怕的是, 彭顿马车来接玛布时, 车上只有一张纸条。

[ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] , [tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [lɔːŋɡər] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
telling her to do as she pleased , to stay for a few days longer if she
讲述 她 到 做 作为 她 高兴 , 到 停留 为了 一个 很少 天 更长 如果 她
[pliːzd] .
pleased .
高兴 .

告诉她随心所欲, 如果愿意, 可以多待几天。

“ [oʊ] , [meɪ] [aɪ] [steɪ] ?
“ **Oh , may I stay ?**
” 哦 , 可能 我 停留 ?
[oʊ] , [meɪ] [aɪ] [steɪ] ?
“ 哦, 我可以留下来吗? ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɔːnfɪdəns] [ɪn][ðer; ðər] [ˈkaɪndnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈflætərɪŋ] ,
“ **she asked , with a confidence in their kindness which was very flattering ,**
” 她 问 , 和 一个 信心 在 他们的 仁慈 哪个 曾是 非常 奉承 ,
[ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɔːnfɪdəns] [ɪn][ðer; ðər] [ˈkaɪndnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈflætərɪŋ] ,
她问道, 语气中充满了对他们善意的信任, 这让她感到非常荣幸。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [mɔːr] [ɪm'bærəsɪŋ] [ðæn; ðən][wɜːrdz][kʊd; kəd] [seɪ] .

but at that moment more embarrassing than words could say .

但 在 那 片刻 更多的 尴尬的 比 字 可以 说 .

但那一刻的尴尬，简直无法用语言来形容。

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] ['ɡɪltɪ] [lʊk] , [waɪl] ['leɪdɪ] ['pentən] [rɪ'plaɪd] , ['fɔːltərɪŋ] : “ [maɪ] [dɪr]

The two girls exchanged a guilty look , while Lady Penton replied , faltering : “ My dear

这 二 女孩们 交换 一个 有罪的 看 , 尽管 女士 彭顿 回复 , 摇摇欲坠 : “ 我的 亲爱的

！

！

！

两个女孩交换了一个愧疚的眼神，而彭顿夫人结结巴巴地回答道：“亲爱的！ ”

[,aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [swi:t] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [wɪl] [,aɪ 'tiː] .

it is very sweet of you to wish it .

它 是 非常 甜的 的 你 到 希望 它 .

你的祝福真好。

[ɪf] [,aɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['veri] [dʌl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — “

If it will not be very dull for you — “

如果 它 将要 不是 是 非常 乏味的 为了 你 — “

如果你觉得不会太无聊的话——”

“ [oʊ] , [dʌl] ! ” [sed] [mæb] ,

“ Oh , dull ! ” said Mab ,

“ 哦 , 乏味的 ! ” 说 梅布 ,

“哦，真无聊！”梅布说道。

“ [wɪð; wɪθ]['ælaɪ][ænd; ənd] [æn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] : [ænd; ənd][æt; ət] ['pentən] [ðer; ðər][ɪz]

“ with Ally and Anne , and all the children : and at Penton there is

“ 和 盟友 和 安妮 , 和 全部 这 孩子们 : 和 在 彭顿 那里 是

[ˈnoʊbəːdi] !

nobody !

无人 !

“和艾莉、安妮以及所有的孩子在一起：而彭顿却空无一人！ ”

“ [ə; eɪ][fræŋk] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] , [ðoʊ] [,aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['selfɪ] , [ɪz] ['flætərɪŋ] ; [ɪn'diːd] ,

“ A frank statement of this sort , though it may be selfish , is flattering ; indeed ,

“ 一个 坦率 陈述 的 这 种类 , 尽管 它 可能 是 自私 , 是 奉承 ; 的确 ,

“这种坦率的声明，虽然可能有些自私，但却令人感到受宠若惊；的确，

[ðə; ði] ['selfɪ]nəs [wɪt] [dɪ'zaɪɜːz] [jʊr; jər] [pər'tɪkjələr] [sə'saɪəti][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['flætərɪŋ] .

the selfishness which desires your particular society is always flattering .

这 自私 哪个 欲望 你的 特别的 社会 是 总是 奉承 .

你所在社会所追求的那种自私自利总是令人感到受宠若惊。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'ɡenst] [,aɪ 'tiː] .

None of them could say a word against it .

没有任何 的 他们 可以 说 一个 单词 反对 它 .

他们谁也说不出反对的话。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ðer; ðər] ['vɪzɪtər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] — [oʊ] , [soʊ] ['sædli] ! — [ɪn][ðer; ðər] [weɪ]

They could not tell their visitor that she was — oh , so sadly ! — in their way

他们 可以 不是 告诉 他们的 游客 那 她 曾是 — 哦 , 所以 令人遗憾的是 ! — 在 他们的 方式

,

!

,

他们无法告诉来访者，她——哦，真是太遗憾了！ ——挡住了他们的路。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tʊːk] [æt; ət][ðer; ðər] [iːz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ;

that they could not talk at their ease before her ;

那 他们 可以 不是 讲话 在 他们的 舒适 前 她 ;

在她面前，他们无法自在地交谈；

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][æd'mɪt][hɜːr; həɹ][ɪntuː] [ðɪs] [nuː] [ænd; ənd] { - }
and that to be compelled to admit her into this new and { 279 }
和 那 到 是 被迫 到 承认 她 进入 这 新的 和 { - }

并且被迫接纳她进入这个新的和{279}

[ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər][fæməli] [trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [meɪd] [ðə; ðɪ][bɜːrd(ə)n] [mɪzrəb(ə)l] ,
unlooked - for family trouble was such a thing as made the burden miserable ,
未曾注意的 - 为了 家庭 麻烦 曾是 这样的 一个 事物 作为 制成 这 负担 悲惨的 ,
[ˈskersli] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] .
scarcely to be borne .
几乎 到 是 出生 .

意想不到的家庭变故，使原本沉重的负担变得难以承受。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [aɪ ˈtiː] .

All this was in their hearts , but they could not say it .
全部 这 曾是 在 他们的 心 , 但 他们 可以 不是 说 它 .

这一切都藏在他们心里，但他们却说不出口。

[ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [lʊk] [br'haɪnd] [bæks] , [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈpentɒn] [rɪˈpiːtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt]
They exchanged a look behind backs , and Lady Penton repeated , with a faint
他们 交换 一个 看 在后面 背部 , 和 女士 彭顿 重复 , 和 一个 头晕的
[ˈkwervər][ɪn][hɜːr; həɹ] [vɔɪs] ,
quaver in her voice ,
颤声 在 她 嗓音 ,

他们背对着彼此交换了一个眼神，彭顿夫人声音微微颤抖着重复道：

“ [maɪ] [daɪ] !
“ **My dear !**
“ 我的 亲爱的 !

“亲爱的！

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[wiː; wi][æɪ; jəl][biː; bi][ˈoʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [dʌl] .
we shall be only too glad to have you if you think it will not be dull .
我们 将 是 仅有的 也 高兴的 到 有 你 如果 你 思考 它 将要 不是 是 乏味的 .

如果您认为这不会很无聊，我们将非常欢迎您的到来。

“ [wen] [mæb][ræn][tuː; tə] [raɪt] [hɜːr; həɹ][noʊt][ænd; ənd] [əˈnaʊns] [hɜːr; həɹ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] ,
“ **When Mab ran to write her note and announce her intention to remain ,**
“ 什么时候 梅布 跑 到 写 她 笔记 和 宣布 她 意图 到 保持 ,
“当玛布跑去写字条，宣布她打算留下来的时候，

[ðə; ðɪ] [θriː] [ˈleɪdɪz] [felt] [laɪk] [kənˈspɪrətəz] [ˈstændɪŋ] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈsɜːrk(ə)l] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]
the three ladies felt like conspirators standing together in a little circle , looking at
这 三 女士们 毛毡 喜欢 阴谋者 常设 一起 在 一个 小的 圆圈 , 寻找 在
[iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈdɔʊlfəli] .
each other dolefully .
每个 其他 悲伤地 .

三位女士围成一个小圈站在一起，互相忧郁地看着对方，感觉自己像一对阴谋家。

“ [oʊ] , [ˈmʌðər] , [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [mʌst; məst][wɑːnt][hɜːr; həɹ][æt; ət] [ˈpentɒn] ,
“ **Oh , mother , why didn't you say they must want her at Penton ,**
“ 哦 , 母亲 , 为什么 没有 你 说 他们 必须 想 她 在 彭顿 ,
“哦，母亲，你为什么不说他们一定想把她送到彭顿去呢？”

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɜːr; həɹ] [hɪr] ? "
and that we did not want her here ? "
和 那 我们 做过 不是 想 她 这里 ? "

难道我们不想让她待在这里吗？

“ [hʌʃ] , [ˈgɜːlz] !
“ **Hush , girls !**
“ 嘘 , 女孩们 !

“嘘，女孩们！ ”

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] , [wen] [ˈfiːʃɪ] [ɪz] [æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] , [ænd; ənd] [soʊ] [fɑːnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɔːl] ;
Poor little thing , when she is an orphan , and so fond of you all ;
贫穷的 小的 事物 , 什么时候 她 是 一个 孤儿 , 和 所以 喜爱 的 你 全部 ;
可怜的小家伙，她是个孤儿，却又如此喜爱你们所有人；

[ðoʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə ˈnʌðər] [taɪm] , “ [ˈleɪdɪ] [ˈpentən] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .
though I wish it had been another time , “ Lady Penton said with a sigh .
尽管 我 希望 它 有 到过 其他 时间 , “ 女士 彭顿 说 和 一个 叹 .
“但愿是另一个时候，”彭顿夫人叹了口气说道。

[ðeɪ] [siːzd] [hɜːr; hər] , [wʌn] [baɪ] [iːtʃ] [ɑːrm] , [ˈɔːlmʊst] [sə ˈraʊndɪŋ] [hɜːr; hər] , [ɪn] [ðər; ðər] [klaʊz]
They seized her , one by each arm , almost surrounding her , in their close
他们 查获 她 , 一 经过 每个 手臂 , 几乎 周围 她 , 在 他们的 关闭
[ɪm ˈbreɪs] .
embrace .
拥抱 .

他们抓住她的一只胳膊，几乎将她团团围住，紧紧地拥抱着。

“ [ˈmʌðər] , [wʌt] [hæz; həz] [wɑːt] [dʌn] ?
“ **Mother , what has Wat done ?**
“ 母亲 , 什么 有 沃特 完毕 ?

“母亲，沃特做了什么？ ”

[ˈmʌðər] , [wʌt] [ɪz] [aɪ ˈtiː] [ə ˈbaʊt] [wɑːt] ? “
Mother , what is it about Wat ? “
母亲 , 什么 是 它 关于 沃特 ? “

母亲，沃特到底有什么特别之处？

“ [oʊ] , [hʌʃ] , [hʌʃ] , [maɪ] [dɪrz] !
“ **Oh , hush , hush , my dears !**
“ 哦 , 嘘 , 嘘 , 我的 亲爱的们 !

“哦，嘘，嘘，亲爱的们！ ”

“ [ænd; ənd] [ˈleɪdɪ] [ˈpentən] [ˈædɪd] , [ˈdɪsɪn ˈgeɪdʒɪŋ] [hɜːr ˈself] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə] [miːt] [mæb] ,
“ **And Lady Penton added , disengaging herself with a smile to meet Mab ,**
“ 和 女士 彭顿 额外 , 脱离 她自己 和 一个 微笑 到 见面 梅布 ,
“彭顿夫人补充道，说着，她面带微笑地转身去迎接梅芙。”

[huː] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪn] [greɪt] [ˈspɪrɪts] ,
who came rushing into the room in great spirits ,
WHO 来了 匆忙 进入 这 房间 在 伟大的 烈酒 ,
他兴高采烈地冲进房间，

“ [aɪ] [θɪŋk] [æz; əz] [ɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ˈdeɪlaɪt] [ˈlæsts] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [jʊr; jər] [wɔːk] .
“ **I think as long as the daylight lasts you ought to have your walk .**
“ 我 思考 作为 长的 作为 这 日光 持续时间 你 应该 到 有 你的 走 .
“我认为只要天还亮着，你就应该出去散步。”

“ [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈæftər] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈgɜːlz] [θɔːt] [ðeɪ] [sɔː] [ˈwɔːltər] ,
“ **It was after this that the girls thought they saw Walter ,**
“ 它 曾是 后 这 那 这 女孩们 想法 他们 锯 沃尔特 ,
“就在这时，女孩们以为她们看到了沃尔特。”

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [ˈeni] [treɪs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hɪl] .
but could not find any trace of him when they reached the top of the hill .
但 可以 不是 寻找 任何 痕迹 的 他 什么时候 他们 达到 这 顶部 的 这 爬坡道 .
但当他们到达山顶时，却找不到他的任何踪迹。

[ðer; ðər][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ˈeni] [ˈmɪstəri] , [ˈeni] [æŋˈzaiəti] ,
There had never been any mystery , any anxiety ,
那里 有 绝不 到过 任何 神秘 , 任何 焦虑 ,
从来没有 任何神秘感 , 也没有 任何焦虑。

[seɪv] [ɪn] [rɪˈspekt] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈɪlnəs] [ðæt] [breɪk] [ðə; ði] [ruːˈti:n] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnəs(ə)nt]
save in respect to the illnesses that break the routine of life with innocent
节省 在 尊重 到 这 疾病 那 休息 这 常规 的 生活 和 清白的
[ˈtrʌb(ə)l] [wɪtʃ] [ˈenibəːdi] [meɪ] [ʃer] ,
trouble which anybody may share ,
麻烦 哪个 任何人 可能 分享 ,
除了 那些 会打破 日常生活规律、带来 无伤大雅小病 的疾病之外 , 任何人 都有可能 遇到 这些疾病。

[ɪn] [ðɪs] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈhaʊshəʊld] .
in this innocent household .
在 这 清白的 家庭 .
在这个 纯洁 的家庭里。

[tu;; tə] [meɪk] [ɪksˈkju:zɪz][fɔ:r; fər][æn; ən][ˈæbsənt] [ˈmembər] ,
To make excuses for an absent member ,
到 制作 借口 为了 一个 缺席的 成员 ,
为了 替缺席 的成员 找借口 ,

[ænd; ənd] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][ðə; ði][moʊst][ˈnæt(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn]
and account for his absence as if it were the most natural thing in
和 帐户 为了 他的 缺席 作为 如果 它 是 这 最多 自然的 事物 在
[ðə; ði][wɜ:rld] — [nɔ:t][tu;; tə] [joʊ] [ðæt] [ju;; jʊ][stɑ:rt][æt; ət] [ˈevri] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ,
the world — not to show that you start at every opening of the door ,
这 世界 — 不是 到 展示 那 你 开始 在 每一个 开幕 的 这 门 ,
并像 世界上 最自然 的事情 一样 解释 他的 缺席——而 不是 表现得 好像 你 每次 看到 门 打开 都会 起哄 似的。

[tu;; tə] [rɪˈfreɪn] [həˈroʊɪkli] [frʌm; frəm] [ðæt] [fərˈlɔ:rn] [wɑ:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
to refrain heroically from that forlorn watch of the window ,
到 避免 英勇地 从 那 绝望 手表 的 这 窗户 ,
要 英勇地 克制住 那种 孤寂地 望着 窗外 的 冲动 ,

[ðæt] [ˈlɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈevri] [saʊnd] [wɪtʃ] [æŋˈzaiəti] [ˈti:tʃɪz] : [tu;; tə] [tɔ:k] [ænd; ənd] [smaɪl] [ˈi:v(ə)n]
that listening for every sound which anxiety teaches : to talk and smile even
那 聆听 为了 每一个 声音 哪个 焦虑 教导 : 到 讲话 和 微笑 甚至
[wen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈnɔɪzɪz] ,
when there are noises ,
什么时候 那里 是 噪音 ,
焦虑 教会 我们 倾听 每一个 声音 : 即使 周围 有 噪音 , 也要 说话 微笑。

[ə; eɪ][stɜ:r] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
a stir outside ,
一个 搅拌 外部 ,
外面 一片 骚动 ,

[ə; eɪ] [ˈsʌmənz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ðæt] [sɪːmz] [tu;; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [wɑ:ndərərɜz] [rɪˈtɜ:rn] — [haʊ]
a summons at the door that seems to indicate the wanderer's return — how
一个 传票 在 这 门 那 似乎 到 表明 这 流浪者的 返回 — 如何
[wɜ:r; wər] [ðeɪ] [tu;; tə][hæv; həv] [ðæt] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ?
were they to have that science of trouble all in a moment ?
是 他们 到 有 那 科学 的 麻烦 全部 在 一个 片刻 ?
门口 传来 召唤声 , 似乎 预示着 流浪者 即将 归来——他们 怎么可能 在 一瞬间 就遇到 这么多 麻烦呢 ?

[ˈleɪdi] [ˈpentən] [li:pt] [tu;; tə][ɪts] [ˈveri] [haɪts] [æt; ət][wʌnz] .
Lady Penton leaped to its very heights at once .
女士 彭顿 跳跃 到 它是 非常 高度 在 一次 .
彭顿夫人 一下子 跃升 到了 最高点。

[ʃiː ʃi][sæt][ðer; ðər][æz; əz] [ɪf] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf][ʃiː ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [ðæt] [ˈdɪsəplɪn] ,
She sat there as if all her life she had been going through that discipline ,
她 卫星 那里 作为 如果全部 她 生活 她 有 到过 去 通过 那 纪律 ,
她坐在那里, 仿佛她一生都在接受这种训练。

[ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][mæb] , [sərˈveɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [nɪˈglektɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] ,
talking to Mab , surveying the children , neglecting nothing ,
说 到 梅布 , 测量 这 孩子们 , 疏忽 没有什么 ,
与玛布交谈, 观察孩子们, 不放过任何细节。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] ,
while all the while her heart was in her ears ,
尽管 全部 这 尽管 她 心 曾是 在 她 耳朵 ,
而她却一直心跳加速, 心跳加速。

[ænd; ənd][ʃiː ʃi] [hɜːrd] [brɪfɔːr] [ˈeni] [wʌn][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˈmuːvmənt] [ˌaʊtˈsaɪd] .
and she heard before any one the faintest movement outside .
和 她 听到 前 任何 一 这 最微弱 移动 外部 .
她比任何人都先听到了外面最轻微的动静。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈveri] [ˈsaɪlənt][æt; ət] [ˈteɪbl] ,
They were all very silent at table ,
他们 是 全部 非常 沉默的 在 桌子 ,
餐桌上他们都非常沉默。

[sɜːr] [ˈedwərd] [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪsˈɡaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ˈhjuːmər]
Sir Edward making no attempt to disguise the fact that he was out of humor
先生 爱德华 制作 不 试图 到 伪装 这 事实 那 他 曾是 出去 的 幽默
[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] ,
and had nothing to say to any one ,
和 有 没有什么 到 说 到 任何 一 ,
爱德华爵士毫不掩饰自己心情不好, 也不想和任何人说话。

[waɪl] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈpɪtiəs] [lʊks] [ænd; ənd] [kept] [ʌp] { - }
while the girls exchanged piteous looks and kept up { 280 }
尽管 这 女孩们 交换 可怜的 看起来 和 保留 向上 { - }
女孩们交换着可怜的眼神, 继续着{280}

[æn; ən] [ˈæŋkʌs] [ˌtelɪˈɡræfɪk] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] .
an anxious telegraphic communication .
一个 焦虑的 电报 沟通 .
一份焦虑的电报。

[bʌt; bət] [ˈwɔːltər] [ˈnevər] [əˈpɪrd] .
But Walter never appeared .
但 沃尔特 绝不 出现 .
但沃尔特始终没有出现。

[ˈniːðər] [tuː; tə] [ˈdɪnər] , [ˈniːðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [dɪd][hiː; hi] [rɪˈtʃːrɪn] — [ðə; ði] [tuː] [miːlz] [pæst]
Neither to dinner , neither in the evening did he return — the two meals passed
两者都不 到 晚餐 , 两者都不 在 这 晚上 做过 他 返回 — 这 二 餐 通过了
[wɪˈðaʊt] [hɪm; ɪm] ,
without him ,
没有 他 ,
他既没来吃晚饭, 晚上也没回来——两顿饭都过去了, 他却没出现。

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ˈveɪkənt] , [ˈsterɪŋ] [ɪn][ðər; ðər][ˈfeɪsɪz] , [æz; əz] [æn] [sed] .
his place vacant , staring in their faces , as Anne said .
他的 地方 空缺 , 凝视 在 他们的 面孔 , 作为 安妮 说 .
正如安妮所说, 他空着的位置, 直直地盯着他们的脸。

[wer] [wʌz; wəz][hi; hi] ?
Where was he ?
在哪里 曾是 他 ？

他在哪儿？

[wʌt] [kʊd; kəd][hi; hi][bi; bi] ['du:ɪŋ] ?
What could he be doing ?
什么 可以 他 是 正在做 ？

他会做什么？

[ˈɪntu:] [wʌt] [depθ] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] [mʌst; məst][ə; eɪ] [bɔɪ] [hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [hu:] [dɑ:rts]
Into what depth of trouble and misery must a boy have fallen who darts
进入 什么 深度 的 麻烦 和 苦难 必须 一个 男生 有 倒下 WHO 飞镖
[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [haʊs] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈbrekfəst] ,
out of his father's house without any breakfast ,
出去 的 他的 父亲的 房子 没有 任何 早餐 ,
一个男孩不吃早饭就冲出父亲的家，他究竟陷入了怎样的困境和悲惨境地？

[ænd; ənd] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][kæn; kən][bi; bi] [noʊn] , [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tu;; tə] [i:t] [ɔ:l] [deɪ] ?
and , so far as can be known , has nothing to eat all day ?
和 , 所以 远的 作为 能 是 已知 , 有 没有什么 到 吃 全部 天 ？
而且，据目前所知，他一整天都没吃东西吗？

[wer] [kʊd; kəd][hi; hi][goʊ][tu;; tə][hæv; həv] [ˈeni] [ˈdɪnər] ?
Where could he go to have any dinner ?
在哪里 可以 他 去 到 有 任何 晚餐 ？

他能去哪里吃晚饭呢？

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈhæpənd] [tu;; tə][hɪm; ɪm] ?
What could have happened to him ?
什么 可以 有 发生 到 他 ？

他究竟遭遇了什么？

[ði:z] [wɜ:rdz] [ɪkˈspres] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [dɪsɔ:rgənəˈzeɪʃn] [ʌv; əv][laɪf] ,
These words express the entire disorganization of life ,
这些 字 表达 这 全部的 混乱 的 生活 ,
这些话表达了生活的彻底混乱，

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][ˈfæməli] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,
the end of all things in a family point of view ,
这 结尾 的 全部 事物 在 一个 家庭 观点 的 看法 ,
从家庭角度来看，这是一切的终结。

[wɪtʃ] [ðɪs] [ˈdredf(ə)] [deɪ] [ment] [tu;; tə] [ˈwɒltəz] [ˈsɪstər] , [ænd; ənd][tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [les]
which this dreadful day meant to Walter's sisters , and to his mother in a less
哪个 这 可怕 天 意思是 到 沃尔特的 姐妹 , 和 到 他的 母亲 在 一个 较少的
[dɪˈɡri:] .
degree .
程度 .

对于沃尔特的姐妹们来说，这可怕的一天意味着什么；对于他的母亲来说，这种影响则较小。

[ˈnʌθɪŋ] [els] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪˈmædʒɪnd] [wʊd] [hæv; həv] [ri:tʃt] [ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [ɪn]
Nothing else that could have been imagined would have reached their hearts in
没有什么 别的 那 可以 有 到过 想象 会 有 达到 他们的 心 在
[ðə; ði] [seɪm] [wei] .
the same way .
这 相同的 方式 .
没有任何其他事物能够像它一样触动他们的心弦。

[ænd; ənd][ðə; ði][ləst] [ægrə'vei](ə)n] [wʌz; wəz]['grɪ(ə)n][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [wɪt] [ðeɪ] [felt] [soʊ]
And the last aggravation was given by the fact that all this which they felt so
和 这 最后的 加重 曾是 给定 经过 这 事实 那 全部 这 哪个 他们 毛毡 所以
[ə'kju:tlɪ] [tu:; tə][ɪm'plai][ðə; ði] ['di:pəst] [rɪ'prəʊt] [ə'genst] ['wɔ:l'tər][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [tu:; tə]['lɪt(ə)l][mæb] ,
acutely to imply the deepest reproach against Walter was apparent to little Mab ,
急性 到 意味着 这 最深处 责备 反对 沃尔特 曾是 明显 到 小的 梅布 ,
最后, 更令他们恼火的是, 他们如此强烈地感受到这一切是对沃尔特最深重的谴责, 而小梅布竟然也看得一清二楚。

[ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [ˈsmɑɪlɪŋ] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]
sitting there with her little smiling face as if there was no trouble in the
坐着 那里 和 她 小的 微笑 脸 作为 如果 那里 曾是 不 麻烦 在 这
[wɜ:rld] .
world .
世界 .

她坐在那里, 脸上挂着甜甜的笑容, 仿佛世间没有任何烦恼。

[oʊ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɑ:r] ['betər] , [noʊ] [daʊt] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʊd; ʃəd] [sə'spekt] ['nʌθɪŋ] ,
Oh , it was far better , no doubt , that she should suspect nothing ,
哦 , 它 曾是 远的 更好的 , 不 怀疑 , 那 她 应该 怀疑 没有什么 ,
哦, 毫无疑问, 她最好什么都不要怀疑。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɜ:r; hər] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz] ['pentɒn] [hʊk] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ,
that she should remain in her certainty , so far as Penton Hook was concerned ,
那 她 应该 保持 在 她 肯定 , 所以 远的 作为 彭顿 钩 曾是 担心的 ,
她应该对彭顿胡克这件事保持确信。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] !
that there was no trouble in the world !
那 那里 曾是 不 麻烦 在 这 世界 !
世界一片祥和!

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [feɪs] , [ɔ:l] [ˈtræŋkwɪl][ænd; ənd][æt; ət] [i:z] , [hɜ:r; hər] ['i:zi] [floʊ] [ʌv; əv] [tɔ:k] , [hɜ:r; hər]
But her face , all tranquil and at ease , her easy flow of talk , her
但 她 脸 , 全部 宁静 和 在 舒适 , 她 简单的 流动 的 讲话 , 她
[ˈkwestʃənz] ,
questions ,
问题 ,

但她脸上却洋溢着平静和放松, 谈吐轻松自如, 提出的问题也十分到位。

[hɜ:r; hər] ['kɒmentərɪz] , [æz; əz] [ɪf] [laɪf][wɜ:r; wər][ɔ:l][soʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['enɪbɑ:di] [kʊd; kəd]
her commentaries , as if life were all so simple and anybody could
她 评论 , 作为 如果 生活 是 全部 所以 简单的 和 任何人 可以
[ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] !
understand it !
理解 它 !

她的评论仿佛生活如此简单, 任何人都能理解!

[ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪt] ['sʌmtaɪmz] ['ɔ:lmoʊst][,oʊvər'keɪm] [ɔ:l][ðə; ði] ['paʊə-z] [ʌv; əv] [self] - [kən'troʊl] [ɪn]
The impatience which sometimes almost overcame all the powers of self - control in
这 不耐烦 哪个 有时 几乎 克服 全部 这 权力 的 自己 - 控制 在
[ˈælaɪ][ænd; ənd][ɪn] [æn] ,
Ally and in Anne ,
盟友 和 在 安妮 ,

艾莉和安妮的急躁有时几乎完全压倒了她们所有的自制力。

[kæən; kən][nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] .
can not be described .
能 不是 是 描述 .
无法描述。

[ðeɪ] [ˈɔːlmoʊst] [heɪtɪd] [mæbz] [ˈprɪti] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [ˈɪnəs(ə)nt] ,
They almost hated Mab's pretty blue eyes , and her comfortable , innocent ,
他们 几乎 憎恨 mab的 漂亮的 蓝色的 眼睛 , 和 她 舒服的 , 清白的 ,
[ʌnsəˈspektɪŋ] [smaɪl] .
unsuspecting smile .
毫无戒心的 微笑 .

他们几乎讨厌梅芙漂亮的蓝眼睛，以及她那舒适、天真、毫无防备的笑容。

[hæd; həd] [ˈeni] [wʌn][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][mæb] , [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
Had any one told them that little Mab , that little woman of the world ,
有 任何 一 讲述 他们 那 小的 梅布 , 那 小的 女士 的 这 世界 ,
有没有人告诉过他们，那个小小的玛布，那个世间百态的小女人，

[wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkiːnli] [əˈlaɪv][tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [fɔːrmd]
was very keenly alive to everything that was going on , and had formed
曾是 非常 敏锐地 活 到 一切 那 曾是 去 在 , 和 有 形成
[hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [ˈθiːəri] ,
her little theory ,
她 小的 理论 ,

她对周围发生的一切都非常敏锐，并形成了自己的一套理论。

[ænd; ənd] [bɪˈliːvd] [hɜːrˈself][tuː; tə] [noʊ] [kwaɪt] [wel] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [əˈbaʊt] ,
and believed herself to know quite well what it was all about ,
和 相信 她自己 到 知道 相当 出色地 什么 它 曾是 全部 关于 ,
她自认为很清楚这一切是怎么回事，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɡɜːlz] [wʊd] [hæv; həv][rɪˈdʒektɪd] [saɪtʃ] [æn; ən][ækjuˈzeɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][dɪsˈdeɪn] .
the other girls would have rejected such an accusation with disdain .
这 其他 女孩们 会 有 拒绝 这样的 一个 指控 和 蔑视 .
其他女孩会对这种指控嗤之以鼻。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [leɪt] , [ˈæftər] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɔːl][ɪn][bed] ,
It was quite late , after everything was over , the children all in bed ,
它 曾是 相当 晚的 , 后 一切 曾是 超过 , 这 孩子们 全部 在 床 ,
时间已经很晚了，一切都结束了，孩子们都睡了。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈnoɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hʌʃt] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] , [wen] [ˈwɔːltər] [keɪm] [hoʊm] .
all the noises of the house hushed and silent , when Walter came home .
全部 这 噪音 的 这 房子 静静地 和 沉默的 , 什么时候 沃尔特 来了 家 .
沃尔特回家时，屋里的一切声音都安静了下来。

[ðə; ði][ˈfæməli][wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [təˈɡeðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [ˈveri] [dʌl] ,
The family were sitting together in the drawing - room , very dull ,
这 家庭 是 坐着 一起 在 这 绘画 - 房间 , 非常 乏味的 ,
一家人坐在客厅里，气氛十分沉闷。

[æz; əz] [ˈleɪdi] [ˈpentən] [hæd; həd] [fɔːˈwɔːnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɡest] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] .
as Lady Penton had forewarned the little guest they would be .
作为 女士 彭顿 有 事先警告 这 小的 客人 他们会 是 .
正如彭顿夫人事先警告过那位小客人的那样，他们将会是那样的人。

[ʃiː; ji][hɜːrˈself][hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ] [ɡeɪm] [ʌv; əv] ,
She herself had suggested a game of besique ,
她 她自己 有 建议 一个 游戏 的 贝西克 ,
她自己提议玩一种叫做“besique”的游戏。

[wɪtʃ] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][hæv; həv] [pleɪd] [hæd; həd][aɪ ˈtiː] [bɪn] [ˈnesəseri] :
which she was ready to have played had it been necessary :
哪个 她 曾是 准备好 到 有 玩 有 它 到过 必要的 :
如果需要的话，她已经做好了上场的准备：

[bʌt; bət][ˈælaɪ][ænd; ənd] [æn] [kʊd; kəd][nɑ:t][fɔ:r; fər] [ˈfeɪm] [let][ðər; ðər] [ˈmʌðər] [teɪk] [ðæt] [ru:d]
but Ally and Anne could not for shame let their mother take that rude
但 盟友 和 安妮 可以 不是 为了 耻辱 让 他们的 母亲 拿 那 粗鲁的
[ænd; ənd][ˈɑ:rdʒuəs][tæsk][ɪn][hænd] .
and arduous task in hand .
和 艰巨 任务 在 手 ；
但艾莉和安妮实在不忍心让她们的母亲去做那件粗鲁又艰巨的任务。

[soʊ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [gru:p] [ʌv; əv][ˈgɜ:lz][hæd; həd] [ˈgæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
So this little group of girls had gathered round the table ,
所以 这 小的 团体 的 女孩们 有 聚集 圆形的 这 桌子 ,
于是，这群女孩围坐在桌子旁。
[ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈkɑ:ntræst][ɪn][ðər; ðər] [ɪkˈstri:m] [ˈfreʃnəs] [ænd; ənd] { - }
a pretty contrast in their extreme freshness and { 281 }
一个 漂亮的 对比 在 他们的 极端 新鲜 和 { - }
它们极度新鲜，形成了鲜明的对比{281}

[ˈju:θfʌnəs] .
youthfulness .
青春 .
青春活力。

[ðə; ði][ˈgrævəti][ʌv; əv] [ðɪs] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ˈterəb(ə)][ænd; ənd] [ʌnˈθɔ:t] - [ʌv; əv][ˈkraɪsɪs] , [ðə; ði] [ˈhɔ:rər]
The gravity of this , to her , terrible and unthought - of crisis , the horror
这 重力 的 这 , 到 她 , 糟糕的 和 未曾考虑过的 - 的 危机 , 这 恐怖
[ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] [ˈhæpənɪŋ] ,
of what might be happening ,
的 什么 可能 是 发生 ,
对她而言，这场可怕的、始料未及的危机的严重性，以及可能发生的恐怖后果，都让她感到震惊。

[θru:ɪ] [ə; eɪ] [ˈjeɪd] [əˈpɑ:n] [əˈlaɪz] [ˈpæsɪv] [ˈkaʊntənəns] [wɪt] [ˈsu:tɪd] [aɪˈti:] .
threw a shade upon Ally's passive countenance which suited it .
扔 一个 阴影 之上 盟友的 被动的 面容 哪个 适合 它 .
这给艾莉原本平静的表情蒙上了一层阴影，反而更衬托出她的气质。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈveri] [peɪl] , [hɜ:r; hər][sɔ:ft] [aɪz] [kæst] [daʊn] , [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈmu:vmənt] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər]
She was very pale , her soft eyes cast down , a faint movement about her
她 曾是 非常 苍白 , 她 柔软的 眼睛 投掷 向下 , 一个 头晕的 移动 关于 她
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .
她脸色苍白，眼神柔和地垂着，嘴角微微翕动。

[ʃi:; ji] [maɪt] [hæv; həv][bɜ:rst] [aʊt] [ˈkraɪɪŋ] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər][kɑ:rdz][æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði] [prəˈfaʊnd]
She might have burst out crying over her cards at any moment in the profound
她 可能 有 爆裂 出去 哭泣 超过 她 牌 在 任何 片刻 在 这 深刻的
[ˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈdʒent(ə)l][ˈspɪrɪt] .
tension of her gentle spirit .
紧张 的 她 温和的 精神 .
在她温柔的心灵深处，她随时都可能因为手中的牌而嚎啕大哭。

[æn] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] ; [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hed] , [ɔ:l][hɜ:r; hər]
Anne was different ; the excitement had gone to her head , all her
安妮 曾是 不同的 ; 这 激动 有 已消失 到 她 头 , 全部 她
[ˈfækltɪz] [wɜ:r; wər] [ˈʃɑ:pənd] ;
faculties were sharpened ;
学院 是 锋利 ;
安妮的情况则不同；兴奋使她得意忘形，她的所有能力都变得异常敏锐；

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈgæmblər] , [kiːn][ænd; ənd] [iːgər] [ɑːn][hɜːr; hər] [geɪm] ,
she had the look of a gambler , keen and eager on her game ,
她有这看的一个赌徒 , 敏锐的和渴望的在她游戏 ,
她一副赌徒的样子 , 对赌局充满热情和渴望。

[ðʊə] [hɜːr; hər] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] .
though her concentrated attention was not on that at all .
尽管她集中注意力 曾是 不是 在 那 在 全部 .
但她的注意力根本没有集中在那件事上。

[ʃiː, ʃɪ][held] [hɜːr; hər] [hed] [ɪˈrekt] , [hɜːr; hər] [ˈslendər] [ˈʃəʊldəz] [θroʊn] [bæk] ,
She held her head erect , her slender shoulders thrown back ,
她 握住 她 头 直立 , 她 苗条 肩膀 抛掷 后退 ,
她昂首挺胸 , 纤细的双肩向后舒展。

[hɜːr; hər] [breθ] [keɪm] [ˈkwɪkli] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈslaɪtli] [ˈoʊpənd] [lɪps] .
her breath came quickly through her slightly opened lips .
她 气息 来了 迅速地 通过 她 轻微地 打开 嘴唇 .
她微微张开的嘴唇间急促地吐出一口气。

[mæb][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ˈjuːzuəl] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈprɪti] [kəmˈplekʃ(ə)n][ænd; ənd][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz]
Mab was just as usual , with her pretty complexion and her blue eyes
梅布 曾是 只是 作为 通常 , 和 她 漂亮的 肤色 和 她 蓝色的 眼睛
, [ˈlæfɪŋ] ,
, laughing ,
, 笑 ,

玛芙一如往常 , 容光焕发 , 蓝眼睛炯炯有神 , 笑着。

[ˈkæriŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈbæb(ə)][ʌv; əv] [rɪˈmɑːrk] .
carrying on a little babble of remark .
携带 在 一个 小的 潺潺 的 评论 .
继续闲聊几句。

“ [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈmæɪdʒ] !
“ A royal marriage !
“ 一个 皇家 婚姻 !

“ 皇室联姻 ! ”

[oʊ] , [æn] , [wʌt] [lʌk] ! “
Oh , Anne , what luck ! ”
哦 , 安妮 , 什么 运气 ! ”

哦 , 安妮 , 你真是太幸运了 !

“ [əˈnʌðər] [kɑːrd] , [pliːz] — [jes] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [əˈnʌðər] .
“ Another card , please — yes , I will have another .
“ 其他 卡片 , 请 — 是的 , 我 将要 有 其他 .
“请再给我一张牌——是的 , 我还要一张。”

“ [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][wʌn] [ðæt] [dɪˈstɜːrbd] [ðə; ðɪ][ˈsaɪləns] .
“ Her voice was almost the only one that disturbed the silence .
“ 她 嗓音 曾是 几乎 这 仅有的 一 那 不安 这 沉默 .
“她的声音几乎是唯一打破寂静的声音。”

[ˈleɪdi] [ˈpentən] [ɪn][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪndɪˈstɪŋkt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈʃeɪd] .
Lady Penton in her usual place was a little indistinct in the shade .
女士 彭顿 在 她 通常 地方 曾是 一个 小的 模糊 在 这 阴影 .
彭顿夫人像往常一样待在阴凉处 , 身影有些模糊不清。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [gruːp] ,
She had turned her head from the group ,
她 有 转向 她 头 从 这 团体 ,
她把头转开了 , 不再看向人群。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [ˈbɪzi] [hændz] [leɪ] [kla:spt] [ɪn][hɜ:r; hər][ləp] .

and her usually busy hands lay clasped in her lap .
和 她 通常 忙碌的 双手 躺 紧握 在 她 膝 上 .

她平时忙碌的双手此刻交叠放在膝上。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈlɪsnɪŋ] .

She was doing nothing but listening .
她 曾是 正在做 没有什么 但 聆听 .

她只是静静地听着。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈi:v(ə)n][ʃi:; ʃi] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] [səbˈtræktɪd] [frʌm; frəm]
Sometimes even she closed her eyes , that nothing might be subtracted from

[hɜ:r; hər] [ˈpaʊə] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] .

her power of hearing .
她 力量 的 听力 .

有时她甚至会闭上眼睛，以免影响听力。

[hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] , [sti:l] [ˈfɜ:rðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [sti:l] .

Her husband , still further in the background , could not keep still .
她 丈夫 , 仍然 更远 在 这 背景 , 可以 不是 保持 仍然 .

她的丈夫，虽然站在更远处，却也坐立不安。

[ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]ˈmoʊmənt] , [ðen] [raɪz] [əˈgen] [ænd; ənd] [peɪs] [əˈbaʊt] ,
Sometimes he would sit down for a moment , then rise again and pace about ,

有时 他 会 坐 向下 为了 一个 片刻 , 然后 上升 再次 和 步伐 关于 ,

他有时会坐下片刻，然后又站起来踱步。

[ɔ:r][stænd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈbʊkʃelvz] [æz; əz] [ɪf] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bʊk] ;

or stand before the bookshelves as if looking for a book ;
或者 站立 前 这 书架 作为 如果 寻找 为了 一个 书 ;

或者站在书架前，好像在找书似的；

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈwa:ntɪd] [noʊ] [bʊk] — [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rest] .

but he wanted no book — he could not rest .
但 他 通缉 不 书 — 他 可以 不是 休息 .

但他不想看书——他无法休息。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [keɪm] [ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [ræŋ]
And then in the midst of the silence of the scene came the sounds that rang

[ɪntu:] [ɔ:l][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] .

into all their hearts .
进入 全部 他们的 心 .

然后，在寂静的场景中，传来一阵声音，这声音响彻每个人的心房。

[ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [fəˈmɪliər] [dʒɑ:r] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈgræv(ə)] , [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lætʃ] , [ðen]
The gate with its familiar jar across the gravel , the click of the latch , then

[ðə; ði] [step] ,

the step ,
这 步 ,

大门在碎石路上发出熟悉的嘎吱声，门哐哐一声打开，然后是台阶。

[ˈhɜ:ɪd] , [ɪˈregjələr] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈgræv(ə)][flaɪ] .

hurried , irregular , making the gravel fly .
慌忙 , 不规律的 , 制作 这 碎石 飞 .

匆忙、不规则，导致碎石飞溅。

[ˈleɪdɪ] [ˈpentən] [dɪd][nɑ:t] [mu:v] , [nɔ:r][dɪd][sɜ:r] [ˈedwərd] , [hu:] [stʊd] [brˈhaɪnd][hɜ:r; hər] ,
Lady Penton did not move , nor did Sir Edward , who stood behind her ,

女士 彭顿 做过 不是 移动 , 也不 做过 先生 爱德华 , who 站立 在后面 她 ,
彭顿夫人一动不动，站在她身后的爱德华爵士也一动不动。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][bɪn] ['sʌd(ə)nli] ['froʊz(ə)n][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] ,
as if he had been suddenly frozen in the act of walking ,
作为 如果 他 有 到过 突然 冷冻 在 这 行为 的 步行 ,
仿佛他突然僵在了行走的瞬间。

[ænd; ʌnd][kʊd; kəd][nɔːt] [teɪk] [ə'hʌðər] [step] .
and could not take another step .
和 可以 不是 拿 其他 步 .
他无法再迈出下一步了。

[ə'laɪz] [kɑːrdz] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hændz][ænd; ʌnd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Ally's cards fell from her hands and had to be gathered from the
盟友的 牌 跌倒 从 她 双手 和 有 到 是 聚集 从 这
[flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skʌf(ə)l][ænd; ʌnd][kən'fjuːʒ(ə)n] ,
floor with a little scuffle and confusion ,
地面 和 一个 小的 扭打 和 困惑 ,
艾莉的牌从她手中滑落，她费了一番周折才从地上捡起来，场面一度混乱。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] [wʌz; wəz] [pʊʃt] ['oʊpən] ,
in the midst of which they were all aware that the hall door was pushed open ,
在 这 中间 的 哪个 他们 是 全部意识到的 那 这 大厅 门 曾是 推动 打开 ,
就在这时，他们都意识到大厅的门被人推开了。

[ðæt] [ðə; ði][step] [keɪm] [ɪn][ænd; ʌnd] ['hɜːrɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][hɔːl] [ʌp'sterz] [ænd; ʌnd][tuː; tə] ['wɔltɜːz]
that the step came in and hurried across the hall upstairs and to Walter's
那 这 步 来了 在 和 慌忙 穿过 这 大厅 楼上 和 到 沃尔特的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,
那脚步声响起，她匆匆穿过走廊，上了楼，来到沃尔特的房间。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] ['ekəʊ] [ðæt] [ræn] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [haʊs] .
the door of which closed with a dull echo that ran through all the house .
这 门 的 哪个 关闭 和 一个 乏味的 回声 那 跑 通过 全部 这 房子 .
门关上时发出沉闷的回声，回声响彻整栋房子。

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [stʊd] [stɪl] ; [ænd; ʌnd] [ðen] ['sʌd(ə)n] [iːz] [dɪ'fjuːzd] [ɪt'self] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [pleɪs] —
Their hearts stood still ; and then sudden ease diffused itself throughout the place —
他们的 心 站立 仍然 ; 和 然后 突然 舒适 扩散 本身 自始至终 这 地方 —
[rɪ'liːf] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [felt] [laɪk] ['hæpɪnəs] .
relief — something that felt like happiness .
宽慰 — 某物 那 毛毡 喜欢 幸福 .
他们的心仿佛静止了；然后，一阵轻松感弥漫开来——如释重负——一种类似幸福的感觉。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] !
He had come back !
他 有 来 后退 !
他回来了！

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ðə; ði]['gɜːlz] { - }
In a moment more the girls { 282 }
在 一个 片刻 更多的 这 女孩们 { - }
片刻之后，女孩们{282}

- ['vɔɪsɪz] [roʊz][ɪntuː][sɔːft] ['læftər] [ænd; ʌnd] [tɔːk] .
' voices rose into soft laughter and talk .
- 声音 玫瑰 进入 柔软的 笑声 和 讲话 .
声音渐渐变成了轻柔的笑声和交谈声。

[wʌt] [mɔːr] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] ?
What more was wanted ?
什么 更多的 曾是 通缉 ?
还有什么想要的？

[wɑ:tʃ][hæd; həd] [kʌm] [bæk] .
Wat had come back .
沃特 有 来 后退 .

沃特回来了。

[æz; əz] [bɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] , [wɪ'ðɪn] [ðoʊz] [prə'tektɪŋ] [wɔ:lz] , [wʌt] [kʊd; kəd][gʊʊ]
As long as he was at home , within those protecting walls , what could go
作为 长的 作为 他 曾是 在 家 , 之内 那些 保护 墙壁 , 什么 可以 去
[ɔ:ŋ] ?
wrong ?
错误的 ?

只要他待在家里，待在那些保护他的高墙之内，还能出什么事呢？

“ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [fraɪt] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] , ” [sed] [ə'laɪz] [aɪz] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][ðem; ðəm] ,
“ **Oh , what a fright we have had , “ said Ally's eyes , with tears in them ,**
“ 哦 , 什么 一个 惊吓 我们 有 有 , ” 说 盟友的 眼睛 , 和 眼泪 在 他们 ,
“哦，我们真是吓坏了，”艾莉说着，眼里噙满了泪水。

[tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [æn] ; “ [bʌt; bət] [naʊ] [ɪtʃ] [ɔ:l] ['oʊvər] !
to those of Anne ; “ but now it's all over !
到 那些 的 安妮 ; “ 但 现在 它是全部 超过 !
对安妮的那些人来说：“但现在一切都结束了！ ”

[hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [bæk] .
He has come back .
他 有 来 后退 .

他回来了。

“ [ðə; ði] ['perənts] [lʊkt] [æt; ət] [ɪ:tʃ] [ʌðər] [ɪn][ðə; ði][hæf] [laɪt] [ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] .
“ **The parents looked at each other in the half light under the shade of the lamp .**
“ 这 父母 看起来 在 每个 其他 在 这 一半 光 在下面 这 阴影 的 这 灯 .
“在昏暗的灯光下，父母彼此对视着。”

[wen] ['wɒltɜ:z] [dɔ:r] [kloʊzd] [ʌp'sterz] [sɜ:r] ['edwərd] [meɪd] [ə; eɪ][step] ['fɔ:rwərd][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ]
When Walter's door closed upstairs Sir Edward made a step forward as if to follow
什么时候 沃尔特的 门 关闭 楼上 先生 爱德华 制成 一个 步 向前 作为 如果 到 跟随
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [ru:m] ,
to his son's room ,
到 他的 儿子的 房间 ,
沃尔特楼上的房门关上后，爱德华爵士向前迈了一步，似乎要跟进儿子的房间。

[bʌt; bət] ['leɪdɪ] ['pentɒn] [pʊt] [ʌp][hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə] [tʃek] [hɪm; ɪm] .
but Lady Penton put up her hand to check him .
但 女士 彭顿 放 向上 她 手 到 查看 他 .
但彭顿夫人举手制止了他。

“ [dəʊnt] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , [ʌndər] [hɜ:r; hər] [breθ] .
“ **Don't , “ she said , under her breath .**
“ 不 , “ 她 说 , 在下面 她 气息 .
“别这样，”她低声说道。

[aɪ 'ti:] [sti:l] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɑ:rʃ] .
It still seemed to her that her husband must have been harsh .
它 仍然 似乎 到 她 那 她 丈夫 必须 有 到过 残酷的 .
她仍然觉得丈夫一定很严厉。

“ [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , “ [sed] [sɜ:r] ['edwərd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] ;
“ **Some one must speak to him , “ said Sir Edward , in the same tone ;**
“ 一些 一 必须 说话 到 他 , “ 说 先生 爱德华 , 在 这 相同的 语气 ;
“必须有人跟他谈谈，”爱德华爵士用同样的语气说道；

“ [ðɪs] [kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][gʊʊ][ɑ:n] . ”
“ **this can not be allowed to go on .** ”
“ 这 能 不是 是 允许 到 去 在 . ”

“这种事不能再继续下去了。”

“ [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] ; [gʊʊ][ɑ:n] ! ”
“ **Oh , no , no ; go on !** ”
“ 哦 , 不 , 不 ; 去 在 ! ”

“哦，不，不；继续！ ”

[oʊ] , [noʊ] , [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [gʊʊ][ɑ:n] . ”
oh , no , it can't go on . ”
“ 哦 , 不 , 它 不能 去 在 . ”

哦，不，不能再这样下去了。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [æni] ? ” [kraɪd] [hɜ:r; hər] ['hɜzbənd] , [ˈli:nɪŋ] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [tʃer] . ”
“ **What do you mean , Annie ?** ” **cried her husband , leaning over her chair .** ”
“ 什么 做 你 意思是 , 安妮 ? ” 哭 她 丈夫 , 倾斜 超过 她 椅子 . ”

“安妮，你什么意思？”她丈夫喊道，俯身越过她的椅子。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [noʊ][ˈnoʊtɪs][ˈæftər][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [deɪ] [wi:; wi][hæv; həv] [spent] , ”
“ **Do you think I should take no notice after the dreadful day we have spent ,** ”
“ 做 你 思考 我 应该 拿 不 注意 后 这 可怕 天 我们 有 花费 , ”

“你觉得经历了如此糟糕的一天后，我应该置之不理吗？”

[ænd; ənd][ɔ:l][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ? ”
and all on his account ? ”
“ 和 全部 在 他的 帐户 ? ”

这一切都是他的错吗？

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['skɜrsli] [ˈɔ:dəbl] ; “ [noʊ] , [noʊ] . ”
“ **No , no ,** ” **she said , in a voice which was scarcely audible ;** “ **no , no .** ”
“ 不 , 不 , ” 她 说 , 在 一个 嗓音 哪个 曾是 几乎 可听见的 ; “ 不 , 不 . ”

“不，不，”她用几乎听不见的声音说道，“不，不。”

“ [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:] , [ðen] — [wʌt] [ɔ:t] [aɪ][tu:; tə][du:] ? ”
“ **What am I to do , then — what ought I to do ?** ”
“ 什么 是 我 到 做 , 然后 — 什么 应该 我 到 做 ? ”

“那我该怎么办？我应该怎么做？”

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][rɪsk] [ə; eɪ] [si:n] [ə'gen] , [bʌt; bət][tu:; tə] [seɪ] - [noʊ] , [noʊ] - [mi:nz] [ˈnʌθɪŋ] . ”
I don't want to risk a scene again , but to say ' no , no ' means nothing . ”
“ 我 不 想 到 风险 一个 场景 再次 , 但 到 说 - 不 , 不 - 方法 没有什么 . ”

我不想再冒险制造事端，但说“不，不”也于事无补。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][du:] ? ”
What do you think I should do ? ”
“ 什么 做 你 思考 我 应该 做 ? ”

你觉得我应该怎么做？

“ [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɜ:rz][æz; əz][hi:; hi] [li:nd] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [tʃer] , ”
“ **She caught his hand in hers as he leaned over her chair ,** ”
“ 她 捕捉 他的 手 在 她的 作为 他 倾斜 超过 她 椅子 , ”

“他俯身越过她的椅子时，她握住了他的手。”

[ðer; ðər] [tu:] [ˈhedz] [wɜ:r; wər][klaʊz] [tə'geðər] . ”
their two heads were close together . ”
“ 他们的 二 头部 是 关闭 一起 . ”

他们的头挨得很近。

“ [oʊ] , [ˈedwərd] , [ju:v] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ˈveri] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] . ”
“ **Oh , Edward , you've always been very good to me ,** ” **she said .** ”
“ 哦 , 爱德华 , 你已经 总是 到过 非常 好的 到 我 , ” 她 说 . ”

“哦，爱德华，你一直对我很好，”她说。

“ [wʌt] [ˈnɑːnsens] , [ˈæni] ! [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] !
“ **What nonsense** , **Annie ! good to you !**
“ 什么 废话 , 安妮 ! 好的 到 你 !

“胡说八道，安妮！你真棒！”

[wiːv] [nɑːt] [bɪn] [tuː] , [wiːv] [bɪn] [wʌn] ; [waɪ] [duː][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː][soʊ] ? “
we've not been two , we've been one ; why do you speak to me so ?”
我们已经 不是 到过 二 , 我们已经 到过 一 ; 为什么 做 你 说话 到 我 所以 ? ”

我们并非两个人，我们一直是一体的；你为何这样跟我说话？

“ [ˈedwərd] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , [ˈliːnɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [hed] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmɪd(ə)l] -
“ **Edward , “ she whispered , leaning back her middle - aged head upon his middle -**
“ 爱德华 , “ 她 低声说道 , 倾斜 后退 她 中间 - 老年人 头 之上 他的 中间 -
[eɪdʒd] [ˈʃoʊldər] .
aged shoulder .
老年人 肩膀 .

“爱德华，”她轻声说道，将她中年人的头靠在他中年人的肩膀上。

“ [oʊ] , [ˈedwərd] , [ðɪs] [wʌns] [let][em ˈiː] [siː] [hɪm; ɪm] .
“ **Oh , Edward , this once let me see him .**
“ 哦 , 爱德华 , 这 一次 让 我 看 他 .

“哦，爱德华，这让我有机会见到他。”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈfaːðər] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] .
I know the father is the first .
我 知道 这 父亲 是 这 第一的 .

我知道父亲是第一个。

[ɪts] [raɪt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] ; [bʌt; bət] , [ˈedwərd] , [ðɪs] [wʌns] [let][em ˈiː] [siː] [hɪm; ɪm] ,
It's right you should be the first ; but , Edward , this once let me see him ,
它是 正确的 你 应该 是 这 第一的 ; 但 , 爱德华 , 这 一次 让 我 看 他 ,
你理应是第一个；但是，爱德华，这一次让我见到了他。

[let][em ˈiː] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
let me speak to him .
让 我 说话 到 他 .

让我跟他谈谈。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ˈsɔːftə; ˈsɒftə][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
He might be softer to his mother .
他 可能 是 更柔和 到 他的 母亲 .

他可能对母亲更温柔一些。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ænd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm'self] , [stɪl] [les] [dɪd][ʃiː; ʃi] [noʊ] ,
“ **There was a pause , and he did not know himself , still less did she know ,**
“ 那里 曾是 一个 暂停 , 和 他 做过 不是 知道 他自己 , 仍然 较少的 做过 她 知道 ,
“一阵沉默，他自己都不知道，她就更知道了。”

[ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈæŋɡrɪ][ɔːr][tuː; tə] [jiːld] .
whether he was to be angry or to yield .
无论 他 曾是 到 是 生气的 或者 到 屈服 .

他究竟是该生气还是该屈服？

[hiː; hi][hæd; həd][pərˈhæps][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][bəʊθ] .
He had perhaps in his mind something of both .
他 有 也许 在 他的 头脑 某物 的 两个都 .

他或许心中两者都有些想法。

[hi:; hi] [dɪ'tætʃt] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][hɜ:rz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['ʃɑ:rpnəs] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] , “
He detached his hand from hers with a little sharpness , but he said , “
他 分离的 他的 手 从 她的 和 一个 小的 锐利度 , 但 他 说 , “
[goʊ] , [ðen] :
Go , then :
去 , 然后 :

他略带生硬地将手从她手中抽回，说道：“走吧。”
[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] [ɪ'nʌf] ; [pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] ['mænɪdʒ] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] .
you are right enough ; perhaps you will manage him better than I .
你 是 正确的 足够的 ; 也许 你 将要 管理 他 更好的 比 我 .
你说的没错；或许你比我更能管教他。

“ [ʃi:; ʃi] [went] ['sɔ:ftli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
“ She went softly out of the room ,
” 她 去 轻轻 出去 的 这 房间 ,
她轻轻地走出了房间。

[waɪl] [ðə; ði]['gɜ:lz][sæt]['oʊvər][ðer; ðər][kɑ:rdz][ɪn][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['læmplaɪt] .
while the girls sat over their cards in the circle of the lamplight .
尽管 这 女孩们 卫星 超过 他们的 牌 在 这 圆圈 的 这 灯光 .
女孩们围坐在灯光下，玩着手中的牌。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][bɪ'hɑɪnd]
They had not paid much attention to the murmur of conversation behind
他们 有 不是 有薪酬的 很多 注意力 到 这 低语 的 对话 在后面
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他们并没有太在意身后的低声交谈。
[ðeɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [si:] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [sʌp] { - }
They thought she had gone to see about some sup { 283 }
他们 想法 她 有 已消失 到 看 关于 一些 上 { - }
他们认为她去查看一些情况了{283}

[pər][fɔ:r; fər] ['wɔ:ltər] , [hu:] [hæd; həd] ['prɑ:bəbli] [bɪn] ['fæstɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] ,
per for Walter , who had probably been fasting all day ,
每 为了 沃尔特 , WHO 有 大概 到过 禁食 全部 天 ,
对于沃尔特来说，他可能已经禁食了一整天。

[æn; ən][aɪ'di:ə] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] ['entəd] [ə'lɑɪz] [maɪnd][æz; əz][ə; eɪ] [raɪt] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] ; [bʌt; bət]
an idea which had also entered Ally's mind as a right thing to do ; but
一个 主意 哪个 有 还 进入 盟友的 头脑 作为 一个 正确的 事物 到 做 ; 但
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

艾莉也曾想过这样做是对的；但是母亲，
[ðeɪ] [nu:] , [wʊd] [prɪ'fɜ:r][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:][hɜ:r'self] .
they knew , would prefer to do it herself .
他们 知道 , 会 更喜欢 到 做 它 她自己 .
他们知道，他们宁愿自己去做。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] , [həʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [θɪŋk] [ʌv; əv] ['wɔltɜ-z] ['sʌpər] .
She did not , however , in the first place , think of Walter's supper .
她 做过 不是 , 然而 , 在 这 第一的 地方 , 思考 的 沃尔特的 晚餐 .
然而，她一开始并没有想到沃尔特的晚餐。

[ʃi:; ʃi] [went] [ʌp][ðə; ði][dɪm] ['sterkeɪs] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] ['eni] [laɪt] ,
She went up the dim staircase , where there was scarcely any light ,
她 去 向上 这 暗淡 楼梯 , 在哪里 那里 曾是 几乎 任何 光 ,
她走上昏暗的楼梯，那里几乎没有任何光线。

[nɑ:t] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['kænd(ə)] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɾ] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; həɾ] [wei] [ə'ɒ:n] [ðə; ði] [dɑ:rk] ['pæsɪdʒ]
not taking any candle with her , and made her way along the dark passage
不是 采取 任何 蜡烛 和 她 , 和 制成 她 方式 沿着 这 黑暗的 通道
[tu:; tə] ['wɒltɜ:z] [dɔ:r] .
to Walter's door .
到 沃尔特的 门 .

她没有带任何蜡烛，沿着黑暗的通道走向沃尔特的房门。

[hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [laɪt] ,
He had no light ,
他 有 不 光 ,

他没有灯光，

[nɔ:r] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['eni] [saʊnd] [æz; əz] [fi:; fi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .
nor was there any sound as she opened the door softly and went in .
也不 曾是 那里 任何 声音 作为 她 打开 这 门 轻轻 和 去 在 .

她轻轻地打开门走了进去，没有发出任何声音。

[wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] ['pɑ:səb(ə)] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðer; ðər] ?
Was it possible he was not there ?
曾是 它 可能的 他 曾是 不是 那里 ?

他有可能不在那里吗？

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [dɑ:rk] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['mɜ:rmər] [ɪn] [aɪ 'ti:] , [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
The room was all dark , and not a murmur in it , not even the sound of
这 房间 曾是 全部 黑暗的 , 和 不是 一个 低语 在 它 , 不是 甚至 这 声音 的
['bri:ðɪŋ] .
breathing .
呼吸 .

房间里一片漆黑，寂静无声，甚至连呼吸声都听不到。

[ə; eɪ] ['dredf(ə)] [tʃɪl] [ʌv; əv] ['terər] [keɪm] ['oʊvər] ['leɪdɪ] - [hɑ:rt] .
A dreadful chill of terror came over Lady Penton's heart .
一个 可怕 寒意 的 恐怖 来了 超过 女士 - 心 .

一股可怕的寒意袭上彭顿夫人的心头。

[fi:; fi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] , “ [wɔ:ltər] , [wɔ:ltər] ! ” [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɜ:rdʒənt] [ænd; ənd]
She said with a trembling voice , “ Walter , Walter ! ” with an urgent and
她 说 和 一个 发抖 嗓音 , “ 沃尔特 , 沃尔特 ! ” 和 一个 紧迫的 和
['fraɪ(ə)nd] [kraɪ] .
frightened cry .
害怕 哭 .

她颤抖着声音，带着急切和恐惧的喊声说道：“沃尔特，沃尔特！”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌŋ] ['tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [bed] ,
There was a sound of some one turning on the bed ,
那里 曾是 一个 声音 的 一些 一 转弯 在 这 床 ,

床上传来有人翻身的声音。

[ænd; ənd] ['wɒltɜ:z] [vɔɪs] [sed] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑ:rk] [ɪn] [ə; eɪ] ['mʌfld] [ænd; ənd] ['sʌlən] [toʊn] ,
and Walter's voice said out of the dark in a muffled and sullen tone ,
和 沃尔特的 嗓音 说 出去 的 这 黑暗的 在 一个 闷音 和 忧郁 语气 ,

黑暗中传来沃尔特低沉而阴郁的声音：

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [wɑ:nt] , ['mʌðər] ?
“ **What do you want , mother ?**
” 什么 做 你 想 , 母亲 ?

“母亲，您想要什么？”

[aɪ] [θɔ:t] [hɪr] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [brɪn] [left] [ɪn] [pi:s] ! “
I thought here I might have been left in peace ! ”
我 想法 这里 我 可能 有 到过 左边 在 和平 ! ”

我原以为在这里能享受片刻宁静！

“ [wʌt] ！
“ **What** ！
“ 什么 ！

“什么！

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ， “ [ɪn] [piːs] ．
“ **she cried** ， “ **in peace** ．
“ 她 哭 ， “ 在 和平 ．

她哭着说：“安息吧。”

[ɪz] [ðɪs] [haʊ] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][em 'iː] ？
Is this how you speak to me ？
是 这 如何 你 说话 到 我 ？

你就是这样跟我说话的吗？

[oʊ] ， [maɪ] [bɔɪ] ， [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ？ “
Oh , my boy , where have you been ？ ”
哦 ， 我的 男生 ， 在哪里 有 你 到过 ？ “

哦，我的孩子，你都去哪儿了？

“ [aɪ 'tiː] [kɑːnt] ['mætər] [mʌtʃ] [wer] [aɪv] [bɪn] ．
“ **It can't matter much where I've been** ．
“ 它 不能 事情 很多 在哪里 我已经 到过 ．

“我去过哪里其实并不重要。”

[aɪv] [bɪn] ['duːɪŋ] [noʊ][hɑːrm] ． “
I've been doing no harm ． “
我已经 到过 正在做 不 伤害 ． “

我没有做任何坏事。

“ [noʊ] ， [dɪr] ．
“ **No , dear** ．
“ 不 ， 亲爱的 ．

“不亲爱的。

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] ， “ [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ，
I never thought you had , ” said his mother ,
我 绝不 想法 你 有 ， “ 说 他的 母亲 ，

“我从没想过你会有这样的经历,”他母亲说。

[ˈɡroʊpɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ][hɪm; ɪm] ．
groping her way to the bedside and sitting down by him ．
摸索 她 方式 到 这 床头 和 坐着 向下 经过 他 ．

她摸索着走到床边，在他身边坐了下来。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] [tɪl] [aɪ 'tiː] [riːtʃt] [wer] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ．
She put out her hand till it reached where his head was lying ．
她 放 出去 她 手 直到 它 达到 在哪里 他的 头 曾是 说谎 ．

她伸出手，直到摸到他头部所在的位置。

[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd][dæmp] ， [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd] [ə'wei] ['fretfəli] ．
His forehead was hot and damp , and he put her hand away fretfully ．
他的 前额 曾是 热的 和 潮湿 ， 和 他 放 她 手 离开 忧心忡忡地 ．

他额头发烫，湿漉漉的，焦躁地把她的手拿开了。

“ [juː; jʊ] [fər'get] ， “ [hiː; hi] [sed] ， “ [aɪm][nɑːt][ə; eɪ]['berbi] [naʊ] ． “
“ **You forget , ” he said , “ I'm not a baby now** ． “
“ 你 忘记 ， “ 他 说 ， “ 我是 不是 一个 婴儿 现在 ． “

“你忘了,”他说，“我现在不是小孩子了。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [maɪ] [bɔɪ] ， [wɑːt] ， [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ， [haʊ'evər] [oʊld][juː; jʊ] [meɪ] [groʊ] ．
“ **You are always my boy , Wat , and will be , however old you may grow** ．
“ 你 是 总是 我的 男生 ， 沃特 ， 和 将要 是 ， 然而 老的 你 可能 生长 ．

“沃特，你永远都是我的孩子，无论你长多大，你永远都是我的孩子。”

[ɪf] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [hɑːrɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [aɪ ˈtiː] .

If your father was harsh he did not mean it .
如果 你的 父亲 曾是 残酷的 他 做过 不是 意思是 它 .

如果你的父亲言辞严厉，那他并非有意如此。

[oʊ] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [rʌʃ] [əˈweɪ] [laɪk] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈbrekfəst] ?

Oh , why did you rush away like that without any breakfast ?
哦 , 为什么 做过 你 匆忙 离开 喜欢 那 没有 任何 早餐 ?

哦，你为什么没吃早饭就匆匆忙忙地走了？

[ˈwɔːltər] , [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [truːθ] , [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?

Walter , tell me the truth , have you had anything to eat ?
沃尔特 , 告诉 我 这 真相 , 有 你 有 任何事物 到 吃 ?

沃尔特，跟我说实话，你吃过东西了吗？

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈdɪnər] ?

have you had some dinner ?
有 你 有 一些 晚餐 ?

你吃过晚饭了吗？

[tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [truːθ] .

Tell me the truth .
告诉 我 这 真相 .

告诉我实话。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [fərˈget] : [ɪz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ] [θɪŋk]

“ There was a pause , and then he said , “ I forget : is that all you think
” 那里 曾是 一个 暂停 , 和 然后 他 说 , “ 我 忘记 : 是 那 全部 你 思考

[ʌv; əv] ,

of ,
的 ,

他停顿了一下，然后说：“我忘了：你满脑子想的都是这些吗？ ”

[ˈmʌðər] ? ”

mother ? ”
母亲 ? ”

母亲？ ”

“ [noʊ] , [wɑːt] , [nɑːt][ɔːl][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [tuː] .

“ No , Wat , not all I think of , but I think of that too .
” 不 , 沃特 , 不是 全部 我 思考 的 , 但 我 思考 的 那 也 .

“不，沃特，这并非我全部的想法，但我也会想到这一点。”

[ɪf] [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪl] [juː; jʊ] [iːt] [aɪ ˈtiː] , [wɑːt] ? ”

If I bring you up something will you eat it , Wat ? ”
如果 我 带来 你 向上 某物 将要 你 吃 它 , 沃特 ? ”

如果我给你带点东西，你会吃吗，沃特？

“ [fɔːr; fər] [ˈpɪtɪz] [seɪk] [let][ˌem ˈiː][əˈloʊn] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈpetɪʃli] , “ [ænd; ənd][goʊ] [əˈweɪ] . ”

“ For pity's sake let me alone , “ he said , pettishly , “ and go away . ”
” 为了 可惜 清酒 让 我 独自的 , “ 他 说 , 斤斤计较 , “ 和 去 离开 . ”

“看在上帝的份上，放过我吧,”他生气地说，“走开吧。”

“ [ˈwɔːltər] ! ”

“ Walter ! ”
” 沃尔特 ! ”

“沃尔特！ ”

“ [let] [ˌem ˈiː][əˈloʊn] , [ˈmʌðər] , [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] .

“ Let me alone , mother , for to - night .
” 让 我 独自的 , 母亲 , 为了 到 - 夜晚 .

“母亲，今晚请让我一个人待着。”

[aɪ][kɑːnt][seɪ][ˈeni]{ - - }
I can't say any { 284 }
我 不能 说 任何 { - - }

我不能说任何{284}

[θɪŋ][tuː; tə]- [naɪt] .
thing to - night .
事物 到 - 夜晚 .

今晚要做的事。

[aɪ][keɪm][tuː; tə][bed][ɑːn][ˈpɜːrpəs][tuː; tə][biː; bi][ˈkwaɪət]; [liːv][em ˈiː][əˈləʊn][fɔːr; fər][tuː; tə]- [naɪt] . "
I came to bed on purpose to be quiet ; leave me alone for to - night . "
我 来了 到 床 在 目的 到 是 安静的 ; 离开 我 独自的 为了 到 - 夜晚 . "

我特意上床睡觉，想安静地待着；今晚请让我一个人待着。

" [ɪf][aɪ][duː], [wɑːt], [juː; jʊ][wɪl] [hɪr] [juː ˈes], [juː; jʊ][wɪl] [nɑːt][tɜːrn][jʊr; jər] [bæk] [əˈpɑːn][juː ˈes][tuː; tə]-
" If I do , Wat , you will hear us , you will not turn your back upon us to -
" 如果 我 做 , 沃特 , 你 将要 听到 我们 , 你 将要 不是 转动 你的 后退 之上 我们 到 -
[ˈmɔːroʊ] ? "
morrow ? "
明天 ? "

“如果我这么做，沃特，你会听到我们的话，你明天不会对我们置之不理吧？”

" [gʊd] - [naɪt] , [ˈmʌðər] , " [sed][ðə; ði][ləd] .
" Good - night , mother , " said the lad .
" 好的 - 夜晚 , 母亲 , " 说 这 小伙子 .

“晚安，妈妈。”男孩说道。

[hiː; hi][tɜːrnd][hɪz; ɪz][hed] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][bent][ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz][hɑːt] [tʃiːk]
He turned his head away , but she bent over him and kissed his hot cheek
他 转向 他的 头 离开 , 但 她 弯曲 超过 他 和 亲吻 他的 热的 脸颊
.
:
.

他扭过头去，但她俯身吻了他滚烫的脸颊。

" [aɪ][wɪl] [tel] [jʊr; jər] [ˈfaːðər][hiː; hi][ɪz][nɑːt][tuː; tə][seɪ] [ˈeniθɪŋ] .
" I will tell your father he is not to say anything .
" 我 将要 告诉 你的 父亲 他 是 不是 到 说 任何事物 .

“我会告诉你父亲，他什么都不能说。”

[ænd; ənd][aɪ][wɪl] [liːv] [juː; jʊ] , [sɪns] [juː; jʊ][wɑːnt][em ˈiː] .
And I will leave you , since you want me .
和 我 将要 离开 你 , 自从 你 想 我 .

既然你想要我，那我就离开你。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɪl] [teɪk] [ðə; ði][ədˈvaɪs][ʌv; əv][jʊr; jər] [best] [frendz] [tuː; tə]- [ˈmɔːroʊ] , [wɑːt] . "
But you will take the advice of your best friends to - morrow , Wat . "
但 你 将要 拿 这 建议 的 你的 最好的 朋友们 到 - 明天 , 沃特 . "

但明天你会听从你最好的朋友们的建议，沃特。

" [gʊd] - [naɪt] , [ˈmʌðər] , " [hiː; hi][sed] [əˈgen] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [flʌʃt] [ænd; ənd]
" Good - night , mother , " he said again , and turned his flushed and
" 好的 - 夜晚 , 母亲 , " 他 说 再次 , 和 转向 他的 酡 和
[ˈeɪmˈfeɪst] [tʃiːk] [tuː; tə][rɪˈspɑːnd] ,
shamefaced cheek to respond ,
羞愧 脸颊 到 回应 ,

“晚安，妈妈，”他又说了一遍，然后转过脸颊，羞红了脸，不好意思地回应道。

[sɪns] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [kɪs] .
since it was in the dark , to her kiss .
自从 它 曾是 在 这 黑暗的 , 到 她 吻 .

因为当时天色已黑，所以她吻了我。

“ [wɑ:t] , [ðer; ðər][ɪz][ˈnoʊbəːdi][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][kæn; kən] [lʌv] [ju:; jʊ][æz; əz][wi:; wi][du:]] .
“ **Wat , there is nobody in the world can love you as we do .**
“ 沃特 , 那里 是 无人 在 这 世界 能 爱 你 作为 我们 做 :
“哇, 世界上没有人能像我们一样爱你。”

[gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [fi:; fi] [sed] .
God bless you , my dear , " she said .
上帝 保佑 你 , 我的 亲爱的 , " 她 说 :
“愿上帝保佑你, 亲爱的,”她说。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][sɔ:ft] ['fʊtsteps]
And listening in the dark , he heard the faint sound of her soft footsteps
和 聆听 在 这 黑暗的 , 他 听到 这 头晕的 声音 的 她 柔软的 脚步声
[riˈsi:dɪŋ] ,
receding ,
消退 ,
在黑暗中, 他侧耳倾听, 听到她轻柔的脚步声渐渐远去。

[ˈpæsɪŋ] [əˈweɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [haʊs] , [ˈli:vɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑ:t][ˈsaɪlənt] , [nɑ:t]
passing away into the depths of the silent house , leaving him not silent , not
通过 离开 进入 这 深度 的 这 沉默的 房子 , 离开 他 不是 沉默的 , 不是
[ˈkwaɪət] ,
quiet ,
安静的 ,
渐渐消逝在寂静的屋子深处, 留下的却是不再寂静, 不再平静。

[æz; əz][hi:; hi] [sed] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [ɪnˈtenʃən] [ænd; ənd] [ˈɪmpʌlsɪz]
as he said , but with a wild world of intentions and impulses
作为 他 说 , 但 和 一个 荒野 世界 的 意图 和 冲动
[ˈwɜ:lɪŋ, ˈhwɜ:lɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] ,
whirling within him ,
旋转 之内 他 ,
正如他所说, 但他的内心却涌动着各种各样的意图和冲动。

[ɔ:l][ædʒɪˈteɪʃ(ə)n] , [kəˈmoʊʃ(ə)n] , [revəˈlu:ʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgər] - [ˈendz] .
all agitation , commotion , revolution to his finger - ends .
全部 搅动 , 骚动 , 革命 到 他的 手指 - 结束 :
一切骚动、骚乱、革命都与他息息相关。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈsɪks] .
CHAPTER XXXVI :
章 xxxvi :
第三十六章

[pʊr] [ˈwɔ:ltər] !
POOR WALTER !
贫穷的 沃尔特 !
可怜的沃尔特!

[wen] [ˈwɔ:ltər] , [ɪn] [ʌnˈɡʌvərnəbl] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] , [rʌft] [aʊt] [ʌv; əv]
When Walter , in ungovernable excitement , trouble , and impatience , rushed out of
什么时候 沃尔特 , 在 无法治理的 激动 , 麻烦 , 和 不耐烦 , 匆忙 出去 的
[ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
the house in the morning ,
这 房子 在 这 早晨 ,
那天早上, 沃尔特激动不已, 焦躁不安, 急躁地冲出了家门。

[ˈli:vɪŋ] [oʊld] [ˈkrɒkfəd] [tu:; tə] [meɪk] [hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [,revɪˈleɪʃənz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
leaving old Crockford to make he knew not what revelations to his father ,
离开 老的 克罗克福德 到 制作 他 知道 不是 什么 启示 到 他的 父亲 ,
留下老克罗克福德独自一人, 向他父亲透露他不知道会是什么消息。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] ['i:ðə] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][du:] ,
he had no idea either what he was going to do ,
他 有 不 主意 任何一个 什么 他 曾是 去 到 做 ,
他也不知道自己接下来要做什么。

[ɔ:r] [haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] .
or how long it might be before he returned home .
或者 如何 长的 它 可能 是 前 他 返回 家 .
或者他还要多久才能回家。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [hʊk] — [hɪz; ɪz] ['bɜ:rθpleɪs] ,
It might have been that he was leaving the Hook — his birthplace ,
它 可能 有 到过 那 他 曾是 离开 这 钩 — 他的 出生地 ,
或许他当时正要离开胡克镇——他的出生地。

[ðə; ði]['oʊnli] [hoʊm] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] [noʊn] — [fɔ:r; fər] ['jɪrz] .
the only home he had ever known — for years .
这 仅有的 家 他 有 曾经 已知 — 为了 年 .
那是他多年来唯一的家。

[hi:; hi] [maɪt] ['nevər] [si:] [ɔ:l] [ði:z] [fə'mɪliər] [θɪŋz] [ə'gen] — [ðə; ði] [peɪl] ['rɪvər] ['waɪndɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]
He might never see all these familiar things again — the pale river winding round the
他 可能 绝不 看 全部 这些 熟悉的 事物 再次 — 这 苍白 河 绕线 圆形的 这
[gɑ:rdn] ,
garden ,
花园 ,
他或许再也见不到这些熟悉的景象了——蜿蜒环绕花园的淡色河流，

[ðə; ði]['pɑ:plər] - [tri:] , [θɪn] [ænd; ənd]['neɪkɪd] , [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,
the poplar - tree , thin and naked , in the wind ,
这 白杨 - 树 , 薄的 和 裸 , 在 这 风 ,
风中，那棵白杨树又细又光秃秃的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌltɪtu:d] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hʌm] [ænd; ənd] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz]
the little multitude in the dining - room making a hum and murmur of voices
这 小的 民众 在 这 用餐 - 房间 制作 一个 哼 和 低语 的 声音
[æz; əz][hi:; hi]['dɑ:rtɪd] [pæst] .
as he darted past .
作为 他 飞镖 过去的 .
他快速走过时，餐厅里一小群人发出嗡嗡的低语声。

[ɪn][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][hi:; hi] [sɔ:] [soʊ] ['klɪrli] [ðæt] ['brekfəst] - ['teɪbl] — [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dɪ'vaɪdɪŋ]
In his imagination he saw so clearly that breakfast - table — his mother dividing
在 他的 想像力 他 锯 所以 清楚地 那 早餐 - 桌子 — 他的 母亲 分割
[tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər]['prɔ:pər] [[er] ,
to each of the children their proper share ,
到 每个 的 这 孩子们 他们的 恰当的 分享 ,
在他的想象中，他清晰地看到早餐桌的情景——他的母亲将食物分给每个孩子应得的那一份，

['ælaɪ][ænd; ənd] [æn] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['mɑ:li] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [spu:n] , ['meɪkɪŋ] ['flʌrɪʃɪz] , [ænd; ənd]
Ally and Anne , and little Molly , with her spoon , making flourishes , and
盟友 和 安妮 , 和 小的 莫莉 , 和 她 勺子 , 制作 繁花 , 和
['kɔ:lɪŋ] , “ [feɪdər] , [feɪdər] !
calling , “ Fader , fader !
呼叫 , “ 淡入淡出 , 淡入淡出 !

艾莉和安妮，还有小莫莉，拿着她的勺子，做着各种花式动作，喊着：“淡出，淡出！ ”

” [hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm][ɔ:l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktnəs] [ʌv; əv] ['ɪnwərd] ['vɪz(ə)n][æz; əz][hi:; hi] ['dɑ:rtɪd] [ə'weɪ]
” He saw them all with the distinctness of inward vision as he darted away
” 他 锯 他们 全部 和 这 明显 的 向内 想象 作为 他 飞镖 离开
,
,
,

“他以清晰的内视视角看到了他们所有人，然后迅速逃离。”

[ðooʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] ['ɪmɪdʒ] .
though his mind was full of another image .
尽管 他的 头脑 曾是 满的 的 其他 图像 .

但他的脑海中却充满了另一个画面。

[ðə; ði] [pæŋ] [wɪð; wɪθ] { - }
The pang with { 285 }
这 疼痛 和 { - }

疼痛与{285}

[wɪtʃ] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] , [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ,
which , even in the heat of his flight , he realized that he was going away ,
哪个 , 甚至 在 这 热 的 他的 航班 , 他 已实现 那 他 曾是 去 离开 ,

即使在飞行途中，他也意识到自己即将离开。

[leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [æz; əz] [ðæt] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd]
lay in the background of his heart , as that picture was in the background
躺 在 这 背景 的 他的 心 , 作为 那 图片 曾是 在 这 背景

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] ;
of his imagination ;
的 他的 想像力 ;

它一直萦绕在他的心头，就像那幅画一直萦绕在他的想象中一样；

['fɔ:rmʊst] [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər][æt; ət][wʌns] , [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ɔ:l]
foremost was the idea of seeing her at once , of telling her that all
首先 曾是 这 主意 的 看到 她 在 一次 , 的 讲述 她 那 全部

[wʌz; wəz]['ʊvər] [hɪr] ,
was over here ,
曾是 超过 这里 ,

最重要的是立刻见到她，告诉她一切都结束了。

[ænd; ænd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][flaɪ][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd]
and that he was ready to fly to the end of the world if she would
和 那 他 曾是 准备好 到 飞 到 这 结尾 的 这 世界 如果 她 会

[bʌt; bət] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
but come with him ,
但 来 和 他 ,

他表示，只要她愿意跟他一起去，他愿意飞到天涯海角。

[ænd; ænd] [ðæt] [ɔ:l] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][æz; əz][ʃi:; ʃi] [pli:zd] .
and that all should be as she pleased .
和 那 全部 应该 是 作为 她 高兴 .

一切都应该如她所愿。

[hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][læst] [naɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [oʊθ] [wɪtʃ]
He had forgotten the suggestion of last night about the oath which
他 有 被遗忘的 这 建议 的 最后的 夜晚 关于 这 誓言 哪个

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
he would have to take as to his age .
他 会 有 到 拿 作为 到 他的 年龄 .

他忘记了昨晚关于他必须宣誓表明自己年龄的建议。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈpærənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪkˈsept] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [wʌz; wəz] [bɪˈtreɪd] , [ðæt] [ɔːl]
Nothing was apparent to him except that his secret was betrayed , that all
没有什么 曾是 明显 到 他 除了 那 他的 秘密 曾是 背叛 , 那 全部
[wʌz; wəz][ˈʊvər] ,
was over ,
曾是 超过 ,

他当时什么都没察觉，只觉得自己的秘密被揭穿了，一切都结束了。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [əˈloʊn] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [stəd] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm]
that she alone remained to him , and that nothing now stood between him
那 她 独自的 剩余 到 他 , 和 那 没有什么 现在 站立 之间 他
[ænd; ənd][hɜːr; hər] .
and her :
和 她 :

她成了他唯一的依靠，他们之间再无其他。

[hiː; hi] [rʌʃt] [ʌp][ðə; ðɪ] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [rɪˈzɜːrvz] [ænd; ənd] [kənˈsiːlmənts]
He rushed up the hill to the cottage , feeling that reserves and concealments
他 匆忙 向上 这 爬坡道 到 这 小屋 , 感觉 那 储备 和 隐蔽处
[wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋɡər] [ˈnesəserɪ] ,
were no longer necessary ,
是 不 更长 必要的 ,

他匆匆跑上山坡，回到小屋，觉得不再需要任何储备和隐瞒了。

[ðæt] [ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ]
that the moment of decision was come , and that there must be no
那 这 片刻 的 决定 曾是 来 , 和 那 那里 必须 是 不
[mɔːr] [dɪˈleɪ] .
more delay :
更多的 延迟 :

抉择的时刻已经到来，不能再拖延了。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [wert] [ˈeni] [lɔːŋɡər] [pəˈtroʊlɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [haʊs] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm]
He would not wait any longer patrolling about the house till she should see him
他 会 不是 等待 任何 更长 巡逻 关于 这 房子 直到 她 应该 看 他
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ɔːr] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ˈsɪɡnəl] .
from a window or hear his signal .
从 一个 窗户 或者 听到 他的 信号 :

他不会再在房子周围巡逻，直到她从窗户里看到他或听到他的信号。

[hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [dɔːr] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ˈlaʊdli] .
He went up to the cottage door and knocked loudly .
他 去 向上 到 这 小屋 门 和 敲门 高声 :

他走到小屋门口，用力敲了敲门。

[hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [dɪˈleɪ] .
He must see her , and that without a moment's delay .
他 必须 看 她 , 和 那 没有 一个 瞬间 延迟 :

他必须见她，一刻也不能耽搁。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈwɔːltər] [ðæt] [hiː; hi] [stəd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [dɔːr] .
It seemed to Walter that he stood a long time knocking at the cottage door .
它 似乎 到 沃尔特 那 他 站立 一个 长的 时间 敲门 在 这 小屋 门 :

沃尔特觉得他好像在小屋门口敲了很久的门。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈɡoʊɪŋz] [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋz] [wɪˈðɪn] ,
He heard the sound of many goings and comings within ,
他 听到 这 声音 的 许多 行进 和 来访 之内 ,

他听到屋内人来人往的声音，

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [brɪkəz, brɪkɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈæbsənt] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ədˈmɪtɪd] .
so that it was not because they were absent that he was not admitted .
所以 那 它 曾是 不是 因为 他们 是 缺席的 那 他 曾是 不是 承认 .

所以，他没有被允许进入，并不是因为他们缺席。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [ˈsʌd(ə)nli] [baɪ] [oʊld] [ˈmɪsɪz] . [ˈkrɒkfəd] , [hu:] [wʌz; wəz] [def] ,
At last the door was opened suddenly by old Mrs . Crockford , who was deaf ,
在 最后的 这 门 曾是 打开 突然 经过 老的 太太 . 克罗克福德 , WHO 曾是 聋 ,

最后，门突然被聋哑的老克罗克福德太太打开了。

[ænd; ənd] [hu:] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [dɪˈmænd] [ɪkˈsept] [baɪ] [ˈfeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd]
and who made no answer to his demand except by shaking her head and
和 WHO 制成 不 回答 到 他的 要求 除了 经过 摇晃 她 头 和
[rɪˈpi:tɪŋ] [ðə; ði] [kwɔɪt] [ʌnˈnesəsəri] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] ,
repeating the quite unnecessary explanation that she was hard of hearing ,
重复 这 相当 不必要 解释 那 她 曾是 难的 的 听力 ,

他对他的要求没有作任何回应，只是摇摇头，重复着完全没必要的解释——她听力不好。

[bækt] [baɪ] [ˈmeni] [ˈkə:tɪsɪz] [ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪəɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈfæməli] .
backed by many courtesies and inquiries for the family .
支持的 经过 许多 礼貌 和 查询 为了 这 家庭 .

并得到了许多对这家人的礼貌问候和询问。

“ [maɪ] [ˈmæstɜ:z] [aʊt] , [ˈmɪstər] . [ˈwɔ:ltər] — - [nɑ:t] [ɪn] , [sɜ:r] ; [ˈhi:z] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [wɜ:rk] , [æz; əz]
“ **My master's out , Mr . Walter — Crockford's not in , sir ; he's gone to work , as**
“ 我的 硕士学位 出去 , 先生 . 沃尔特 — 不是 在 , 先生 ; 他是 已消失 到 工作 , 作为
[hi:; hi] [əˈleɪz] [dʌz] .
he allays does .
他 巷道 做 .

“我的主人不在家，沃尔特先生——克罗克福德先生不在，先生；他去上班了，就像他平时那样。”

[æɪ; jəl] [aɪ] [send] [hɪm; ɪm] , [sɜ:r] , [tu:; tə] [ðə; ði] - [u:z] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [ɪn] [tu:; tə] - [ɪz] [ˈdɪnər] ?
Shall I send him , sir , to the ' ouse when he comes in to ' is dinner ?
将 我 发送 他 , 先生 , 到 这 - 房子 什么时候 他 来 在 到 - 是 晚餐 ?

先生，我是否应该在他进屋吃晚饭的时候派他去屋里？

“ [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [bɑ:bz] [ænd; ənd] [hoʊps] [æz; əz] [haʊ] [hɜ:r; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði]
“ **she said , with many bobs and hopes as how her ladyship and all the**
“ 她 说 , 和 许多 鲍勃 和 希望 作为 如何 她 夫人 和 全部 这
[ˈfæməli] [wɜ:r; wər] [wel] .
family were well .
家庭 是 出色地 .

她说，语气中充满了喜悦和希望，希望夫人和全家人都安好。

[ˈweðər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [nu:] , [ɔ:r] [ˈweðər] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [əˈstu:t] ,
Whether this was all she knew , or whether the old woman was astute ,
无论 这 曾是 全部 她 知道 , 或者 无论 这 老的 女士 曾是 精明 ,

这究竟是她所知道的一切，还是这位老妇人其实很精明，我们不得而知。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [ɪnˈfɜ:rməti] [tu:; tə] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [wɪts] , [hi:; hi] [kɒd; kəd] [nɑ:t] [tel] .
and brought her infirmity to the aid of her wits , he could not tell .
和 带来 她 虚弱 到 这 援助 的 她 智慧 , 他 可以 不是 告诉 .

他无法分辨，是她的弱点帮助她发挥了智慧。

“ [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [si:] [jɔr; jər] [ni:s] , “ [hi:; hi] [sed] — “ [jɔr; jər] [ni:s] — [jɔr; jər] [ni:s] [ˈemi] : [aɪ] [wɑ:nt]
“ **I want to see your niece , “ he said — “ your niece — your niece Emmy : I want**
“ 我 想 到 看 你的 侄女 , “ 他 说 — “ 你的 侄女 — 你的 侄女 艾美奖 : 我 想
[tu:; tə] [si:] [ˈemi] ,
to see Emmy ,
到 看 艾美奖 ,

“我想见见你的侄女,”他说——“你的侄女——你的侄女艾米：我想见见艾米，

” [wɪˈðəʊt] [rɪˈlɪsɪtɪŋ] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [rɪˈplaɪ][ðæn; ðən] , “ [maɪ] [ˈmæstəz] [aʊt] , [ˈmɪstər] . [ˈwɔːltər] ,
” **without eliciting any further reply than** , “ **My master's out , Mr . Walter** ,
” 没有 引发 任何 更远 回复 比 , “ 我的 硕士学位 出去 , 先生 : 沃尔特 ,
除了“我的主人不在家, 沃尔特先生”之外, 没有得到任何其他回应。

[ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] - [ˈɑːrd][ʌv; əv] - [ˈɪrɪŋ] , [sɜːr] .
and I'm a little 'ard of 'earing , sir .
和 我是 一个 小的 - 硬 的 - 耳环 , 先生 :
先生, 我有点耳背。

” [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈʊrli] ,
” **He raised his voice so that she must have heard him** , **and surely** ,
” 他 提高 他的 嗓音 所以 那 她 必须 有 听到 他 , 和 一定 ,
[ˈʊrli] ,
surely ,
一定 ,
他提高了音量, 她肯定听见了, 而且肯定, 肯定,

[ɪn][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] , [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] !
in the condition in which things were , ought to have answered him !
在 这 状况 在 哪个 事物 是 , 应该 到 有 回答 他 !
当时的情况下, 我应该回答他!

[bʌt; bət][pərˈhæps][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] { - }
But perhaps she was anxious to { 286 }
但 也许 她 曾是 焦虑的 到 { - }
但或许她很急于{286}

[kiːp] [ʌp] [əˈpɪrənsəz] [stɪl] .
keep up appearances still .
保持 向上 外貌 仍然 :
还要维持表面的体面。

[hiː; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlaʊdəst] [vɔɪs] , “ [aɪ][eɪˈem] [ˈliːvɪŋ] [hoʊm] ; [aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɜːr; hər] ;
He said , in his loudest voice , “ I am leaving home ; I must see her ;
他 说 , 在 他的 最响亮 嗓音 , “ 我 是 离开 家 ; 我 必须 看 她 ;
他用最大的声音说: “我要离开家了; 我必须见到她;

” [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [prəˈduːst] [noʊ] [rɪˈspɑːns] : [ænd; ənd][æ; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə]
” **but even this produced no response : and at last he was obliged to**
” 但 甚至 这 生产 不 回复 : 和 在 最后的 他 曾是 有义务 到
[goʊ] [əˈweɪ] ,
go away ,
去 离开 ,
但即便如此也无济于事: 最终他只好离开。

[ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [məˈʃɪːnəri] [ʌv; əv][laɪf][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] - [stɪl] ,
feeling as if all the machinery of life had come to a stand - still ,
感觉 作为 如果全部 这 机械 的 生活 有 来 到 一个 站立 - 仍然 ,
感觉生活中的一切运转都停滞了,

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [fɜːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .
and that nothing remained for him to do .
和 那 没有什么 剩余 为了 他 到 做 :
他已经无事可做了。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈbændənd] [wʌn] [ɪgˈzɪstəns] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] .
He had abandoned one existence , but the other did not take him up .
他 有 弃 一 存在 , 但 这 其他 做过 不是 拿 他 向上 :
他放弃了一种生活, 但另一种生活却不接纳他。

[hi:; hi] [rəʊmd] [ə'baʊt] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] ['skersli] [nu:] [həʊ] [ɔ:ŋ] ,
He roamed about , for he scarcely knew how long ,
他 漫游 关于 , 为了 他 几乎 知道 如何 长的 ,
他四处游荡, 因为他几乎不知道还要等多久。

[tɪl] [ðə; ði] ['wɪntri] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ðen] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] ,
till the wintery sun was high in the sky , then came back , and ,
直到 这 冬天 太阳 曾是 高的 在 这 天空 , 然后 来了 后退 , 和 ,
直到冬日的太阳高挂天空, 然后又落了下来, 然后,

[ɪn][ðə; ði] [ɔ:'dæsəti] [ʌv; əv] [dɪ'sper] — [fɔ:r; fər][soʊ][hi:; hi] [felt] [aɪ 'ti:] — [nɑ:kt] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] ['sɔ:ftli]
in the audacity of despair — for so he felt it — knocked again , this time softly
在 这 大胆 的 绝望 — 为了 所以 他 毛毡 它 — 敲门 再次 , 这 时间 轻轻
, [dis'gaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪ(ə)ns] ,
, disguising his impatience ,
, 伪装 他的 不耐烦 ,
绝望之中——因为他确实感到绝望——他再次敲门, 这次声音很轻, 掩饰着自己的不耐烦。

[æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [dɔ:r] .
at the cottage door .
在 这 小屋 门 :
在小屋门口。

[hi:; hi][hæd; həd]['æktɪd] ['waɪzli] , [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] , [fɔ:r; fər][ji:; ji] [hɜ:r'self] ['oʊpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm]
He had acted wisely , it appeared , for she herself opened to him this time
他 有 行动 明智地 , 它 出现 , 为了 她 她自己 打开 到 他 这 时间
,
:
,
看来他的做法是明智的, 因为这一次她主动向他敞开了心扉。

[rɪ'sɪ:dɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑ:rtld] [kraɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
receding from the door with a startled cry when she saw who it was .
消退 从 这 门 和 一个 惊慌 哭 什么时候 她 锯 WHO 它 曾是 :
当她看到来人是谁时, 惊叫一声, 退到了门口。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][pʊt] [ɔ:f] .
But this time he would not be put off .
但 这 时间 他 会 不是 是 放 离开 :
但这一次他不会再气馁了。

[hi:; hi] ['fɑ:lʊd] [hɜ:r; həɹ]['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] [ɪn] [frʌnt] , [wɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['pɑ:rlər] ,
He followed her into the little room in front , which was a kind of parlor ,
他 随后 她 进入 这 小的 房间 在 正面 , 哪个 曾是 一个 种类 的 客厅 ,
他跟着她进了前面的小房间, 那是一个类似客厅的地方。

[ə'dɔ:rnd] [baɪ][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] ['mɑ:rθə] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] , [kʊld] ,
adorned by the taste of Martha and her mother , cold ,
装饰 经过 这 品尝 的 玛莎 和 她 母亲 , 寒冷的 ,
沾染了玛莎和她母亲的味道, 冰冷的,

[wɪð; wɪθ][ɪts]['lɪt(ə)l]['faɪər] - [pleɪs] [dekt] [aʊt] [ɪn] [kʌt] ['peɪpər] ,
with its little fire - place decked out in cut paper ,
和 它是 小的 火 - 地方 甲板 出去 在 切 纸 ,
它的小壁炉上装饰着剪纸,

[ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd] [drɔ:n] [daʊn] [tu:; tə] [prə'tekt] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .
and the blind drawn down to protect it from the sun .
和 这 瞎的 绘制 向下 到 保护 它 从 这 太阳 :
百叶窗拉下来遮挡阳光。

[hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑ:ks] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][hæf] [pækt] ,
He caught sight of a box , which seemed to be half packed ,
他 捕捉 视线 的 一个 盒子 , 哪个 似乎 到 是 一半 包装 ,
他瞥见一个箱子, 似乎只装了一半的东西。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kloʊzd] [ˈheɪstɪli] [ænd; ənd] [pʊʃt] [əˈweɪ] .
and which she closed hastily and pushed away .
和 哪个 她 关闭 草草 和 推动 离开 .
她匆忙地关上门, 把它推到一边。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɑ:lʊd] [ɪnˈsaɪd] [ðɪs] [ru:m] ,
She turned upon him when he had followed inside this room ,
她 转向 之上 他 什么时候 他 有 随后 里面 这 房间 ,
他跟进房间后, 她转过身来瞪着他。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæŋɡri][ˈæspekt] [ðæt] [meɪd] [pʊr] [ˈwɔ:ltər][ˈtreɪmb(ə)] .
with an angry aspect that made poor Walter tremble .
和 一个 生气的 方面 那 制成 贫穷的 沃尔特 颤抖 .
他愤怒的神情让可怜的沃尔特瑟瑟发抖。

“ [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [hʌnt] [em ˈi:] [daʊn] [laɪk] [ðɪs] ?
” **Why do you hunt me down like this ?**
” 为什么 做 你 打猎 我 向下 喜欢 这 ?
“你为什么要这样追杀我? ”

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ;
” **she cried ;**
” 她 哭 ;
她哭着说;

“ [ˈkʊdnt] [ju:; jʊ] [si:] [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈpʊʃɪŋ] [jʊr; jər] [wei]
” **couldn't you see I didn't want you when you came this morning pushing your way**
” 不能 你 看 我 没有 想 你 什么时候 你 来了 这 早晨 推动 你的 方式
[ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ?
into the house ?
进入 这 房子 ?
“你今天早上闯进屋里的时候, 难道看不出来我不欢迎你吗? ”

[ðəʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈkɑ:tɪdʒ] , [stɪl] [ɪts] [maɪ][ˈkæɪs(ə)] [ɪf] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ˈpraɪvət] [hɪr] ! ”
Though it's a cottage , still it's my castle if I want to be private here ! ”
尽管 它是 一个 小屋 , 仍然 它是 我的 城堡 如果 我 想 到 是 私人的 这里 ! ”
虽然它只是个小屋, 但如果我想享受私人空间, 它就是我的城堡!

“ [ˈemi] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ju:θ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈki:nəst] [pæŋ] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
” **Emmy ! ” cried the youth , with the keenest pang of misery in his voice .**
” 艾美奖 ! ” 哭 这 青年 , 和 这 最热衷 疼痛 的 苦难 在 他的 嗓音 .
“艾米! ”年轻人喊道, 声音里充满了极度的悲痛。

“ [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [kɔ:l] [aʊt] [maɪ] [neɪm] [laɪk] [ðæt] ?
” **Why do you call out my name like that ?**
” 为什么 做 你 称呼 出去 我的 姓名 喜欢 那 ?
你为什么那样喊我的名字?

[ju:; jʊ] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ][təʊld][ju:; jʊ] [læst] [naɪt] .
You objected to what I told you last night .
你 反对 到 什么 我 讲述 你 最后的 夜晚 .
你反对我昨晚跟你说的话。

[ɡoʊ] [əˈweɪ] [naʊ] .
Go away now .
去 离开 现在 .
现在就走。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][seɪ][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [ðæt] ['ɑ:bdʒekts][tu:; tə][maɪ][plænz]
I don't want to have anything to say to a man that objects to my plans
我 不 想 到 有 任何事物 到 说 到 一个 男人 那 对象 到 我的 计划
[æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wɒts] [raɪt] [ænd; ənd] [wɒts] [rɔ:ŋ] ！ “
as if I didn't know what's right and what's wrong ! ”
作为 如果 我 没有 知道 是什么 正确的 和 是什么 错误的 ！ ”

我不想跟一个反对我计划的人说任何话，好像我不知道什么是对什么是错似的！

“ [aɪ][ɑ:bdʒekt][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] ， ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ I object to nothing , ” said the boy .
“ 我 目的 到 没有什么 ， ” 说 这 男生 。

“我没有任何异议，”男孩说。

“ [ju:; jʊ] [sent] [em 'i:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [geɪv] [em 'i:][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] .
“ You sent me away from you , you gave me no time to think .
“ 你 发送 我 离开 从 你 ， 你 给予 我 不 时间 到 思考 。

“你把我赶走，不给我思考的时间。”

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] ['fɑ:ðər] [noʊz] ['evriθɪŋ] ， [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [left] [hoʊm] ；
And now my father knows everything , and I have left home ；
和 现在 我的 父亲 知道 一切 ， 和 我 有 左边 家 ；

现在我父亲什么都知道了，我已经离家出走了；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [goʊ] [bæk] ['eni] [mɔ:r] . “
I shall never go back any more . ”
我 将 绝不 去 后退 任何 更多的 。

我再也不会回去了。

“ [left] [hoʊm] ！
“ Left home ！
“ 左边 家 ！

“离家了！ ”

[ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [jɔr; jər] ['fɑ:ðər] [noʊ] ['evriθɪŋ] ？
And how does your father know everything ？
和 如何 做 你的 父亲 知道 一切 ？

你父亲怎么什么都知道？

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðər; ðər][tu:; tə] [noʊ] ？ “
And what is there to know ？ ”
和 什么 是 那里 到 知道 ？ ”

还有什么需要了解的呢？

“ ['nʌθɪŋ] ！ ” [kraɪd] ['wɔ:ltər] — “ ['nʌθɪŋ] ， [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ][er 'em] [jɔ:rz] ， [hɑ:rt] [ænd; ənd] [soʊl] —
“ Nothing ! ” cried Walter — “ nothing , except that I am yours , heart and soul —
“ 没有什么 ！ ” 哭 沃尔特 — “ 没有什么 ， 除了 那 我 是 你的 ， 心 和 灵魂 —
[ɪk'sept] [ðæt] [aɪ][dɪ'zaɪər] ['nʌθɪŋ] ，
except that I desire nothing ,
除了 那 我 欲望 没有什么 ，

“什么都没有！”沃尔特喊道，“什么都没有，除了我的身心都属于你——除了我什么都不想要。”

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ， [bʌt; bət][ju:; jʊ] .
think of nothing , but you .
思考 的 没有什么 ， 但 你 。

除了你，什么都别想。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] ！
And they had never heard of you before ！
和 他们 有 绝不 听到 的 你 前 ！

他们之前从未听说过你！

” [ʃiː; ʃɪ] [kloʊzɪd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə; eɪ] [tʃer] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] . { - }
” She closed the door and pushed a chair toward him . { 287 }
” 她 关闭 这 门 和 推动 一个 椅子 朝向 他 . { - }
她关上门，把一把椅子推向他。 {287}

” [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [əˈbaʊt] [em ˈiː] ? — [wʌt] [duː] [ðeɪ] [noʊ] [naʊ] ?
” How did they know about me ? — what do they know now ?
” 如何 做过 他们 知道 关于 我 ? — 什么 做 他们 知道 现在 ?
“他们是怎么知道我的？ ——他们现在又知道些什么？”

[wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] [juː; jʊ] [ðæt] [təʊld] [ðem; ðəm] ?
Was it you that told them ?
曾是 它 你 那 讲述 他们 ?
是你告诉他们的吗？

[ænd; ənd] [wʌt] [duː] [ðeɪ] [θɪŋk] ?
And what do they think ?
和 什么 做 他们 思考 ?
他们怎么想？

” [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈbreθləsənəs] [ðæt] [təʊld] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] .
” she cried , with a slight breathlessness that told of excitement .
” 她 哭 , 和 一个 轻微 呼吸困难 那 讲述 的 激动 .
她激动地喊道，略带喘息。

[pʊr] [ˈwɔːltər] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [saɪt] [daʊn] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [feɪnt] [ænd; ənd] [ˈwɪri] ;
Poor Walter was glad to sit down , he was faint and weary ;
贫穷的 沃尔特 曾是 高兴的 到 坐 向下 , 他 曾是 头晕的 和 厌倦 ;
可怜的沃尔特很高兴能坐下来，他又累又虚弱；

[ðæt] [rʌʃ] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈfrɔːsti] [er] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈbrekfəst] ,
that rush out - of - doors into the frosty air without any breakfast ,
那 匆忙 出去 - 的 - 门 进入 这 霜冻 空气 没有 任何 早餐 ,
那些没吃早餐就冲出户外，奔入寒冷空气中的人，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈfektɪd] [ðə; ðɪ] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] [soʊ] [mʌtʃ] , [hæd; həd] [təʊld] [ɑːn]
which had affected the imaginations of his family so much , had told on
哪个 有 做作的 这 想象力 的 他的 家庭 所以 很多 , 有 讲述 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

这件事对他的家人产生了巨大的影响，最终告发了他。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [streŋθ] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə]
He felt that there was no strength in him , and that he was glad to
他 毛毡 那 那里 曾是 不 力量 在 他 , 和 那 他 曾是 高兴的 到
[rest] .
rest .
休息 .

他感到浑身无力，很高兴能休息。

” [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [oʊld] [ˈkrɒkfəd] [huː] [təʊld] [ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [sed] .
” It was old Crockford who told them , ” he said .
” 它 曾是 老的 克洛克福德 WHO 讲述 他们 , ” 他 说 .
“是老克洛克福德告诉他们的,”他说。

” [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [əˈpɑːn] [em ˈiː] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] — [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] : [ænd; ənd] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv]
” He came in upon me this morning like a — like a wolf : and my father of
” 他 来了 在 之上 我 这 早晨 喜欢 一个 — 喜欢 一个 狼 : 和 我的 父亲 的
[kɔːrs] [hɜːrd] ,
course heard ,
课程 听到 ,

“今天早上他像狼一样闯进来，我父亲当然听到了，

[ænd; ɐnd] [kɛrm] [tuː; tə] [si:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] . “
and came to see what it was . ”
和 来了 到 看 什么 它 曾是 . ”
于是过来看看那是什么。”

“ [oʊ] , ” [jiː; ji] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [disə'pɔɪntmənt] , [nɑːt] [wɪ'dʌʊt] [kən'tempt] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
“ Oh , ” she said , in a tone of disappointment , not without contempt in it ,
” 哦 , ” 她 说 , 在 一个 语气 的 失望 , 不是 没有 鄙视 在 它 ,
“哦,”她失望地说, 语气中带着一丝轻蔑。

“ [soʊ][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑːt] [juː; jʊ] !
“ so it was not you !
” 所以 它 曾是 不是 你 !
“所以不是你! ”

[aɪ] [θɔːt] [pər'hæps] , ['biːɪŋ] [soʊ] [oʊvər'welmd] [baɪ] [wʌt] [aɪ] [sed] ,
I thought perhaps , being so overwhelmed by what I said ,
我 想法 也许 , 存在 所以 不堪重负 经过 什么 我 说 ,
我当时想, 或许是因为我太激动, 被自己说的话冲昏了头脑,

[juː; jʊ] [hæd; həd] [gɔːn] [raɪt] [ɔːf] [ænd; ɐnd] [toʊld] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [æz; əz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
you had gone right off and told your mother , as a good boy should .
你 有 已消失 正确的 离开 和 讲述 你的 母亲 , 作为 一个 好的 男生 应该 .
你像个好孩子一样, 立刻跑去告诉了妈妈。

一位贫穷的绅士(A Poor Gentleman)

第22/29页

[soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][oʊld] ['krɒkfəd] ?
So it was only old Crockford ?
所以 它 曾是 仅有的 老的 克罗克福德 ?

所以只有老克罗克福德？

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈkredit] !
and I gave you the credit !
和 我 给予 你 这 信用 ！

我已经把功劳归你了！

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
But I might have known , " she added , with a laugh ,

但我或许早就知道了，"她笑着补充道。

" [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðæt] ! "
" you had not the courage for that ! "
" 你 有 不是 这 勇气 为了 那 ！ "

"你没有那个勇气！ "

" ['kɜːrɪdʒ] !
" Courage !
" 勇气 ！

"勇气！

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] .
I did not think of it , " he said .
我 做过 不是 思考 的 它 , " 他 说 .

"我没想到这一点，"他说。

" [aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðəm; ðəm] .
" It did not seem a thing to tell them .
" 它 做过 不是 似乎 一个 事物 到 告诉 他们 .

"我觉得没必要告诉他们。"

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə][duː][aɪˈtiː] ?
How was I to do it ?
如何 曾是 我 到 做 它 ?

我该怎么做呢？

[ænd; ənd] ['krɒkfəd] [keɪm] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [fɔːr; fər] — [tuː; tə][fərˈbɪd][emˈiː][ðə; ði] [haʊs] . "
And Crockford came — I don't know what for — to forbid me the house . "
和 克罗克福德 来了 — 我 不 知道 什么 为了 — 到 禁止 我 这 房子 . "

克罗克福德来了——我不知道是为了什么——禁止我住进这所房子。

" [noʊ] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [draɪv] [emˈiː] [aʊt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] !
" No ; but to drive me out of it !
" 不 ; 但 到 驾驶 我 出去 的 它 ！

"不；但要把我赶出去！ "

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] .
" she said , with a look which he did not understand .
" 她 说 , 和 一个 看 哪个 他 做过 不是 理解 .

"她说着，眼神里充满了他无法理解的东西。"

“ [soʊ][juː; jʊ] [ˈhædnt] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] , ” [fiː; ji] [sed] .

“ So you hadn't the courage , ” she said .
“ 所以 你 之前没有 这 勇气 , ” 她 说 .

“所以你没那个勇气,”她说。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [mʌt] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ˈmɪstər] . [ˈwɔːltər] [ˈpentən] , [tuː; tə] [biː; bi] [sʌt] [ə; ei] [faɪn] [jʌŋ]
“ You have not much courage , Mr . Walter Penton , to be such a fine young
“ 你 有 不是 很多 勇气 , 先生 . 沃尔特 彭顿 , 到 是 这样的 一个 美好的 年轻的
[mæn] .
man .
男人 .

“沃尔特·彭顿先生，你虽然是个优秀的年轻人，但勇气却不够。”

[juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [naɪt] [ˈæftər] [naɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [prɪˈtend] [tuː; tə] [biː; bi] [faːnd] [ʌv; əv] [em ˈiː] .
You come here night after night , and you pretend to be fond of me .
你 来 这里 夜晚 后 夜晚 , 和 你 假装 到 是 喜爱 的 我 .

你夜复一夜地来到这里，假装喜欢我。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [juː; jʊ] [ˈderənt] [seɪ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd]
But when it comes to the point you daren't say to your father and
但 什么时候 它 来 到 这 观点 你 不敢 说 到 你的 父亲 和
[ˈmʌðər] [streɪt] [aʊt] ,
mother straight out ,
母亲 直的 出去 ,

但当事情发展到你不敢直接对父母说的时候，

- [hɪəz] [ə; ei] [gɜːrɪ] [aɪm] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [aɪ] [waːnt] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər] .
' Here's a girl I'm in love with , and I want to marry her .
- 这里是 一个 女孩 我是 在 爱 和 , 和 我 想 到 结婚 她 .

“我爱上了这个女孩，我想娶她。”

[aɪl] [duː;] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪm] [oʊld] [ɪˈnʌf] , [ˈweðər] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːr] [nɑːt] ;
I'll do it as soon as I'm old enough , whether you like it or not ;
患病的 做 它 作为 很快 作为 我是 老的 足够的 , 无论 你 喜欢 它 或者 不是 ;

等我到了合适的年纪，不管你喜不喜欢，我都会去做；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [naɪs] , [ænd; ənd] [peɪd] [ə; ei] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
but if you were nice , and paid a little attention to her ,
但 如果 你 是 好的 , 和 有薪酬的 一个 小的 注意力 到 她 ,

但如果你对她友善，并且稍微关注一下她，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [juː ˈes] [ɔːl] .
it would be better for us all .
它 会 是 更好的 为了 我们 全部 .

这对我们所有人都有好处。

- [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [ɪn] [jʊr; jər] [pleɪs] .
' That is what I should have said in your place .
- 那 是 什么 我 应该 有 说 在 你的 地方 .

“如果我是你，我本该这么说。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [ðə; ði] [hɑːrt] ,
But you hadn't the heart ,
但 你 之前没有 这 心 ,

但你没有这份心，

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juːd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [rʌn] [ə; ei] [ˈlɪt(ə)l] [rɪsk] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [eɪdʒ]
no more than you'd have had the heart to run a little risk about your age
不 更多的 比 你会 有 有 这 心 到 跑步 一个 小的 风险 关于 你的 年龄
[ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [sɪks] [mʌnθs] [ˈoʊldər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .
and say you were six months older than you are .
和 说 你 是 六 几个月 老 比 你 是 .

就像你不敢冒险谎报年龄，说自己比实际年龄大六个月一样。

[ðæts] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] !
That's like a man !
那就是 喜欢 一个 男人 ！

那才像个男人！

[juː; jʊ][ɪk'spekt][ə; eɪ][gɜːrɪ][tuː; tə] [rʌn] ['evri] [risk] , [tuː; tə] [trʌst] [hɜːr'self][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][hɜːr; hər]
You expect a girl to run every risk , to trust herself to you and her
你 预计 一个 女孩 到 跑步 每一个 风险 , 到 相信 她自己 到 你 和 她
[hoʊl] [laɪf] ;
whole life ;
所有的 生活 ;

你期望一个女孩承担所有风险，将自己和自己的一生都托付给你；

[bʌt; bət][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [rɪsk] [jʊr; jər] [oʊn] ['preʃəs] ['pɜːrs(ə)n] , [oʊ] , [noʊ] !
but to do anything that risks your own precious person , oh , no !
但 到 做 任何事物 那 风险 你的 自己的 宝贵的 人 , 哦 , 不 !
但是，做任何危及你自身宝贵生命的事情，哦，不！

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊs] ; [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðæt] !
You have not the heart of a mouse ; you have not the courage for that !
你 有 不是 这 心 的 一个 老鼠 ; 你 有 不是 这 勇气 为了 那 !
你没有老鼠般的心，你没有那样的勇气！

" [ʃiː; ʃi] [spʊk] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] ['viːəməns] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['flæʃɪŋ] , [ðə; ði] ['kʌlər] ['raɪzɪŋ] [ɪn]
" **She spoke with so much vehemence , her eyes flashing , the color rising in**
" 她 辐 和 所以 很多 激烈 , 她 眼睛 闪烁 , 这 颜色 上升 在
[hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
her cheeks ,
她 脸颊 ,

她说话时情绪激动，眼神闪烁，双颊泛红。

[ðæt] ['wɔːltər] [kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] — [ænd; ənd] , [br'saɪdʒ] , [wʌt] [wʌz; wəz]
that Walter could not say a word in his defense — and , besides , what was
那 沃尔特 可以 不是 说 一个 单词 在 他的 防御 — 和 , 除了 , 什么 曾是
[ðer; ðər][tuː; tə] [seɪ] ? { - }
there to say ? { 288 }
那里 到 说 ? { - }

沃尔特无法为自己辩护——而且，又能说什么呢？ {288}

[soʊ][faːr][wʌz; wəz][hiː; hi][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [brʊʊtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
So far was he from having the courage to broach the subject in his own
所以 远的 曾是 他 从 拥有 这 勇气 到 拉钩 这 主题 在 他的 自己的
['pɜːrs(ə)n] ,
person ,
人 ,

他根本没有勇气亲自提起这件事。

[ðæt] [wen] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [brɪ'gʌn] [baɪ] ['krɒkfəd] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [ber]
that when it had been begun by Crockford he had not been able to bear
那 什么时候 它 有 到过 开始 经过 克罗克福德 他 有 不是 到过 有能力的 到 熊
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

当克罗克福德开始做这件事的时候，他无法忍受。

[bʌt; bət][hæd; həd] [rʌʃt] [ə'weɪ] .
but had rushed away .
但 有 匆忙 离开 .

但他已经匆匆离开了。

[hiː; hi][sæt][ˈsaɪlənt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ðʌs] [bɜːrst] [fɔːrθ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
He sat silent while she thus burst forth upon him ,
他 卫星 沉默的 尽管 她 因此 爆裂 前进 之上 他 ,

她就这样突然对他发火，他却一言不发。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈtaʊərd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .
gazing at her as she towered over him in her indignation .
凝视 在 她 作为 她 高耸 超过 他 在 她 愤慨 .

他凝视着她，她因愤怒而居高临下地俯视着他。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈseldəm] [siːn] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈdeɪlaɪt] , [ˈnevər][soʊ][kloʊz] ,
He had seldom seen her in daylight , never so close ,
他 有 很少 已见 她 在 日光 , 绝不 所以 关闭 ,

他很少在白天见到她，更别说这么近距离地见过她了。

[ænd; ənd] [ˈnevər][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv][æniˈmeɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈpæ(ə)n] .
and never in this state of animation and passion .
和 绝不 在 这 状态 的 动画片 和 热情 .

而且从未如此充满活力和激情。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [rʌŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz][ɑːn][ˈfaɪər] .
His heart was wrung , but his imagination was on fire .
他的 心 曾是 拧干 , 但 他的 想像力 曾是 在 火 .

他内心备受煎熬，但想象力却如烈火般燃烧。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈwɔːrɪər] - [ˈmeɪd(ə)n] — [ə; eɪ] [ˈbrɪtəməːrt] , [ə; eɪ] [klɔːrɪˈndə] .
She was a sort of warrior - maiden — a Britomart , a Clorinda .
她 曾是 一个 种类 的 战士 - 少女 — 一个 布里托马特 , 一个 克洛琳达 .

她就像一位女战士——一位布里托玛特，一位克洛琳达。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈbleɪzd] .
Her eyes blazed .
她 眼睛 燃烧的 .

她双眼燃起怒火。

[hɜːr; hər][lɪp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [fɒl] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ˈkwɪvəd] [wɪð; wɪθ][ˈenərdʒi] .
Her lip , which was so full of expression , quivered with energy .
她 唇 , 哪个 曾是 所以 满的 的 表达 , 颤抖 和 活力 .

她那充满表情的嘴唇微微颤动，仿佛充满了力量。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [der] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [bɪˈniːθ] [ðem; ðəm] ! — [ʌv; əv][ə; eɪ]
To think that any one should dare to think her beneath them ! — of a

[ˈloʊər] [ˈsfɪr] !
lower sphere !
降低 领域 !

竟然有人胆敢认为她低人一等！——低人一等！

— [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][səˈpouzd; səˈpouzɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfæməli] [wʊd] [duː] [wen] [ðeɪ] [nuː] ;
— which was what he supposed his own family would do when they knew ;
— 哪个 曾是 什么 他 据称 他的 自己的 家庭 会 做 什么时候 他们 知道 ;

——他觉得，如果家人知道了这件事，他们也会这么做；

[ˌwerˈæz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈgɔːdəs] — [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [meɪd] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ænd; ənd] [ˈfleɪm]
whereas she was a kind of goddess — a creature made of fire and flame

.
:
.

而她却是一位女神——一个由火焰构成的生物。

[tuː; tə] [breɪv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ; [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] [ˈstændɪŋ] [baɪ][tuː; tə] [bæk] [hɪm; ɪm] ;
To brave his father , with her standing by to back him ;
到 勇敢的 他的 父亲 , 和 她 常设 经过 到 后退 他 ;

他勇敢地面对父亲，而她则在一旁支持他；

[tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ə; eɪ][ˈredʒɪstrɑːr] — [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈmætər] [ʌv; əv][eɪdʒ] — [sɪks] [mʌnθs] [mɔːr] [ɔːr]
to deceive a registrar — about a miserable matter of age — six months more or
到 欺骗 一个 注册员 — 关于 一个 悲惨的 事情 的 年龄 — 六 几个月 更多的 或者
[les] — [wʌt] [dɪd] [ðɪːz] [ˈmætər] ?
less — what did these matter ?
较少的 — 什么 做过 这些 事情 ？

在年龄这种可悲的事情上欺骗登记员——多六个月左右——这又有什么关系呢？

[wʌt] [dɪd] [ˈeniθɪŋ] [ˈmætər] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] ? — [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ˈpliːzɪŋ]
What did anything matter in comparison with her ? — in comparison with pleasing
什么 做过 任何事物 事情 在 比较 和 她 ？ — 在 比较 和 令人愉悦
[hɜːr; həər] ,
her ,
她 ,

与她相比，其他一切都不重要吗？——与取悦她相比，

[wɪð; wɪθ] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
with doing what she wished to be done ?
和 正在做 什么 她 希望 到 是 完毕 ？

做她想做的事？

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɜːr; həər][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ðer; ðər] , [ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri]
He was a little afraid of her as she stood there , setting the very
他 曾是 一个 小的 害怕的 的 她 作为 她 站立 那里 , 环境 这 非常
[ˈætməsfɪr] [ɑːn][ˈfaɪər] .
atmosphere on fire .
气氛 在 火 .

她站在那里，仿佛点燃了周围的气氛，他不禁有些害怕她。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ˈevər] [brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [brɪˈkeɪm] [hɪz; ɪz] [fəˈmɪliər] [ɪn] [ˈevri] [ækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
If she ever belonged to him , became his familiar in every act of his life ,
如果 她 曾经 属于 到 他 , 成为 他的 熟悉的 在 每一个 行为 的 他的 生活 ,
[ˈfæmɪliər] [ɪn] [ˈevri] [ækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
如果她曾经属于他，成为他生活中每件事的贴身伴侣，

[maɪt] [ðer; ðər][nɑːt][əˈraɪz] [ˈmeni] [ˈmoʊmənts][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ]
might there not arise many moments in which he should be afraid of what she
可能 那里 不是 出现 许多 时刻 在 哪个 他 应该 是 害怕的 的 什么 她
[maɪt] [θɪŋk] [ɔːr] [seɪ] ?
might think or say ?
可能 思考 或者 说 ？

难道他不会有很多次因为害怕她的想法或言论而感到不安吗？

[ðɪs] [θɔːt] [ˈpenətreɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ʌndərˈniːθ] [ðə; ði][ˈfɜːrvər] [ʌv; əv][ædməˈreɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] ,
This thought penetrated him underneath the fervor of admiration in his soul ,
这 想法 渗透 他 下 这 热情 的 钦佩 在 他的 灵魂 ,
[ˈfɜːrvər] [ʌv; əv][ædməˈreɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] ,
这个念头穿透了他心中那份炽热的钦佩之情。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [daːnt] [hɪm; ɪm][ɔːr] [meɪk] [hɪm; ɪm] [pɔːz] .
but it did not daunt him or make him pause .
但 它 做过 不是 吓住 他 或者 制作 他 暂停 .

但这并没有吓倒他，也没有让他犹豫。

[hiː; hi] [sed] , “ [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] [maɪ] [ˈfɑːðər] [fɜːrst] .
He said , “ It is true I did not tell my father first .
他 说 , “ 它 是 真的 我 做过 不是 告诉 我的 父亲 第一的 .

他说：“的确，我没有先告诉我的父亲。”

[aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ˈɪntuː][maɪ] [hed] .
It did not come into my head .
它 做过 不是 来 进入 我的 头 .

我当时根本没想到。

[aɪ][kɑːnt] [biː; bi] [ʃɒr] [naʊ] [ðæt] [ɪts] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
I can't be sure now that it's the thing to do .
我 不能 是 当然 现在 那 它是 这 事物 到 做 .

我现在还不能确定这样做是否正确。

[bʌt; bət] [wen] [ˈkrɒkfəd] [sed] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] .
But when Crockford said what he did I told him it was so .
但 什么时候 克罗克福德 说 什么 他 做过 我 讲述 他 它 曾是 所以 .

但当克罗克福德说出那样的话时，我告诉他确实如此。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , " [sed] [ˈwɔːltər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪˈmoʊ(ə)n] ,
It is the first time , " said Walter , with a little emotion ,
它 是 这 第一的 时间 , " 说 沃尔特 , 和 一个 小的 情感 ,

“这是第一次，”沃尔特有些激动地说。

" [ðæt] [aɪ][ˈevər] [set][maɪˈself] [əˈgenst] [maɪ] [ˈfɑːðər] .
" that I ever set myself against my father .
" 那 我 曾经 放 我 反对 我的 父亲 .

“我从未与我的父亲作对。”

[aɪˈtiː] [meɪ] [kʌm] [ˈɪziə] [ˈæftərwəd] , [bʌt; bət] [ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][aɪˈtiː][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
It may come easier afterward , but it's something to do it the first time .
它 可能 来 更轻松 之后 , 但 它是 某物 到 做 它 这 第一的 时间 .

以后可能会更容易，但第一次做总归是件难事。

[pərˈhæps] [juːv] [ˈnevər] [dʌn] [aɪˈtiː] , [ðʊʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈbreɪvər][ðæn; ðən][aɪ] .
Perhaps you've never done it , though you are braver than I .
也许 你已经 绝不 完毕 它 , 尽管 你 是 更勇敢 比 我 .

也许你从未做过，但你比我勇敢。

" [ʃiː; ji] [læft] [ˈlɑʊdli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈtempt] [ðæt] [hɜːrt][hɪm; ɪm] .
" She laughed loudly with a contempt that hurt him .
" 她 笑了 高声 和 一个 鄙视 那 伤害 他 .

她放声大笑，笑声中充满了轻蔑，这让他很受伤。

" [ˈnevər] [dʌn] [aɪˈtiː] !
" Never done it !
" 绝不 完毕 它 !

“我从未做过！”

[ˈnevər] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [els] , [juː; jʊ] [miːn] !
Never done anything else , you mean !
绝不 完毕 任何事物 别的 , 你 意思是 !

你是说你从来没做过其他事吗？

[aɪ][ˈnevər] [gɔːt][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈmʌðər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbeɪbi] ; [ænd; ænd] [ˈfɑːðər] ,
I never got on with my mother since I was a baby ; and father ,
我 绝不 得到 在 和 我的 母亲 自从 我 曾是 一个 婴儿 ; 和 父亲 ,

我从婴儿时期就和母亲关系不好；至于父亲，

[aɪ][ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] — [æt; ət] [liːst] [aɪ][ˈnevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
I never had any — at least I never saw him .
我 绝不 有 任何 — 在 至少 我 绝不 锯 他 .

我从来没有过——至少我从来没有见过他。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[soʊ][juː; jʊ] [spʊʊk] [ʌp] ['boʊldli] , [ænd; ənd] [sed] — [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? ”
so you spoke up boldly , and said — what did you say ? ”
所以 你 辐 向上 大胆地 , 和 说 — 什么 做过 你 说 ? ”
所以你大胆地开口了, 你说——你说了什么?

“ [oʊ] , [dəunt] ['bɑːðər] [em 'iː] !
“ Oh , don't bother me !
” 哦 , 不 打扰 我 !
“哦, 别烦我! ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] .
“ he cried .
” 他 哭 .
他哭着说。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [wʌt] [aɪ] [sed] ?
“ How can I tell what I said ?
” 如何 能 我 告诉 什么 我 说 ?
我怎么能说我说过什么呢?

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [kʌm] [ə'weɪ] .
And now I've come away .
和 现在 我已经 来 离开 .
现在我已经离开了。

[aɪ][hæv; həv] [left] [hoʊm] , { - }
I have left home , { 289 }
我 有 左边 家 , { - }
我已离家, {289}

['emi] .
Emmy .
艾美奖 .
艾美奖。

[aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [dɪr] , ['eniwer] — [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [tuː; tə][ðə; ði][end]
I am ready to go with you , dear , anywhere — if you like , to the end
我 是 准备好 到 去 和 你 , 亲爱的 , 任何地方 — 如果 你 喜欢 , 到 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] . ”
of the world . ”
的 这 世界 . ”
亲爱的, 我愿意和你一起去任何地方——如果你愿意, 哪怕是到天涯海角。

“ [aɪv] [noʊ] [wɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɔːftɜː, 'sɔftɜː] [læf] .
“ I've no wish for that , ” she said , with a softer laugh .
” 我已经 不 希望 为了 那 , ” 她 说 , 和 一个 更柔和 笑 .
“我可没有那样的愿望,”她笑着说, 声音轻柔了许多。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['lʌndən] ; [ðæts] [kwɑɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][em 'iː] . ”
“ I'm going to London ; that's quite enough for me . ”
” 我是 去 到 伦敦 ; 那就是 相当 足够的 为了 我 . ”
“我要去伦敦; 这对我来说就足够了。”

“ [wel] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [læd] , ” [aɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðər; ðər] ; [ænd; ənd][ɔːl][kæn; kən][biː; bi] ['setld]
“ Well , ” cried the lad , “ I'll go with you there ; and all can be settled
” 出色地 , ” 哭 这 小伙子 , ” 患病的 去 和 你 那里 ; 和 全部 能 是 定居
— ['evriθɪŋ] — [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] .
— everything — as you will .
— 一切 — 作为 你 将要 .
“好吧,”男孩喊道, “我跟你一起去; 一切都可以按照你的意愿来安排——所有的一切。”

[aɪˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [rɔːŋ] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . “
It can be nothing wrong that is done for you .”
它 能 是 没有什么 错误的 那 是 完毕 为了 你 . ”

为你做的事，怎么可能不好呢？

“ [oʊ] , [jʊə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪs(ə)ns] [əˈɡen] , ” [iː; ji] [sed] ; “ [ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] .
“ **Oh , you're thinking of the license again ,** ” **she said ;** “ **never mind that .**
” 哦 , 你是 思维 的 这 执照 再次 , ” 她 说 ; ” 绝不 头脑 那 .

“哦，你又在想驾照的事了，”她说；“别管它了。”

[aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv][jʊ; jər] [ˈmʌni] [tɪl] [jʊə(r)] [ˈtwenti] - [wʌn] ,
I've been thinking too ; and you can't have your money till you're twenty - one ,
我已经 到过 思维 也 ; 和 你 不能 有 你的 钱 直到 你是 二十 - 一 ,
[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] ?
don't you know ?
不 你 知道 ?

我也一直在想这个问题；而且你不到二十一岁是拿不到钱的，你不知道吗？

[ˈswerɪŋ] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɡʊd] [ðer; ðər] — [ðeɪ] [waːnt] [səˈtɪfɪkeɪts] [ænd; ənd][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv]
Swearing will do you no good there — they want certificates and all sorts of
[θɪŋz] .
things .
事物 .

在那里骂脏话对你没有任何好处——他们需要证书和各种各样的东西。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ˈlʌndən]
And of course you can't go to the end of the world , or even to London
和 的 课程 你 不能 去 到 这 结尾 的 这 世界 , 或者 甚至 到 伦敦
,
.
,

当然，你不可能去到世界尽头，甚至连伦敦也不行。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈmʌni] .
without any money .
没有 任何 钱 .

身无分文。

[soʊ][juː; jʊ] [mʌst; məst][dʒʌst] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˈhæpənɪz] .
So you must just wait and see what happens .
所以 你 必须 只是 等待 和 看 什么 发生 .

所以你能拭目以待了。

[pərˈhæps] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [brɪˈfɔːr] [ðen] [ðæt] [wɪl] [klɪr] [juː; jʊ] [ɔːltəˈgeðər] [frʌm; frəm][em ˈiː]
Perhaps something will take place before then that will clear you altogether from me
也许 某物 将要 拿 地方 前 然后 那 将要 清除 你 共 从 我
.
.
.

或许在那之前会发生一些事，让我彻底把你从我的记忆中抹去。

“ [hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪŋɡld] [kɑːm][ænd; ənd][əˈlɑːrm] .
“ **He listened to the first part of this with mingled calm and alarm .**
” 他 听着 到 这 第一的 部分 的 这 和 混合 冷静的 和 警报 .

他听完前半部分时，既平静又惊恐。

[tuː; tə] [weɪt] [ðiːz] [sɪks] [mʌnθs] , [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [ˈevri] [deɪ] ,
To wait these six months , could he have seen her every day ,
到 等待 这些 六 几个月 , 可以 他 有 已见 她 每一个 天 ,

这六个月的等待，他能每天都见到她吗？

[wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [dɪ'stɜ:rbd] [ˈwɔ:ltər] [mʌt] ,
would not have disturbed Walter much ,
会 不是 有 不安 沃尔特 很多 ,

不会给沃尔特带来太大困扰。

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] [ˈbɔɪʃ] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld]
notwithstanding the blaze of boyish passion which had lighted up all the world
虽然 这 火焰 的 男孩气 热情 哪个 有 照明 向上全部 这 世界

[tu:; tə][hɪm; ɪm] .

to him .
到 他 :

尽管他心中燃起了少年般的热情，照亮了整个世界。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [laɪf] , [æn; ən][ɪn'taɪər][ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [raʊnd]
The idea of a new life , an entire revolution of all the circumstances round
这 主意 的 一个 新的 生活 , 一个 全部的 革命 的 全部 这 情况 圆形的

[hɪm; ɪm] ,

him ,
他 ,

新生活的构想，彻底改变他周围一切环境的设想，

[ænd; ənd][ðə; ði] [trə'mendəs] [ˈsɪriəsənəs] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] , [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv]
and the tremendous seriousness of marriage , had given him a thrill of
和 这 巨大的 严肃 的 婚姻 , 有 给定 他 一个 刺激 的

[ɔ:lmoʊst][əˈlɑ:rm] .

almost alarm .
几乎 警报 :

婚姻的严肃性让他感到既兴奋又紧张。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [plʌndʒ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] , [ænd; ənd] [jet] [wɪtʃ] [ə'pɔ:ld]
It was a plunge which he was ready to take , and yet which appalled
它 曾是 一个 暴跌 哪个 他 曾是 准备好 到 拿 , 和 然而 哪个 震惊

[hɪm; ɪm] .

him .
他 :

这是一次他准备尝试的冒险，但同时也让他感到恐惧。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['twenti] -
And when she said that he could not have his money till he was twenty -
和 什么时候 她 说 那 他 可以 不是 有 他的 钱 直到 他 曾是 二十 -

[wʌn] ,

one ,
一 ,

当她说他要到二十一岁才能拿到钱时，

[ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [hæf][ʌv; əv] [əˈnɔɪəns] , [jet] [mɔ:ɪ] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv] ['kɑ:ntent] , [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
a sensation half of annoyance , yet more than half of content , came over his
一个 感觉 一半 的 烦恼 , 然而 更多的 比 一半 的 内容 , 来了 超过 他的

[sʊl] .

soul .
灵魂 :

他心中涌起一股五味杂陈的感觉，一半是恼怒，一半以上是满足。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ber] [aɪ 'ti:][wel] [ˈɪnʌf] [ɪf] ['oʊnli][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; həɪ] [ˈevri] [deɪ] :
He could bear it well enough if only he could see her every day :
他 可以 熊 它 出色地 足够的 如果 仅有的 他 可以 看 她 每一个 天 :

如果每天都能见到她，他就能忍受这一切了：

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] [ðæt] [θret] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənɪŋ] ,
but when she added that threat about the possibility of something happening ,
但 什么时候 她 额外 那 威胁 关于 这 可能性 的 某物 发生 ,

但当她补充说可能会发生某些事情时，

[ˈwɒltɜːz] [hɑːrt] [dʒʌmpt] [ʌp] [əˈgen] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
Walter's heart jumped up again in his breast .
沃尔特的 心 跳了起来 向上 再次 在 他的 胸部 .

沃尔特的心脏再次怦怦直跳。

“ [wʌt] [kæn; kən] [ˈhæpən] ？ ” [hiː; hi] [sed] .
“ What can happen ? ” he said .
“ 什么 能 发生 ？ ” 他 说 .

“会发生什么事呢？”他问道。

“ [dɪr] , [ˈnʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [ˈhæpən] .
“ Dear , nothing shall happen .
“ 亲爱的 , 没有什么 将 发生 .

“亲爱的，什么事都不会发生。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈlʌndən] [aɪ] [goʊ] [tuː] — [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
If you are going to London I'll go too — I must be near where you are
如果 你 是 去 到 伦敦 患病的 去 也 — 我 必须 是 靠近 在哪里 你 是
— [aɪv] [noʊ] [hoʊm] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] .
— I've no home to go back to .
— 我已经 不 家 到 去 后退 到 .

如果你要去伦敦，我也去——我必须离你很近——我没有家可回。

[ˈlʌndən] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][best] ; [ɪts] [laɪk][ðə; ði] [diːp] [siː] , [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [sez] .
London will be the best ; it's like the deep sea , everybody says .
伦敦 将要 是 这 最好的 ; 它是 喜欢 这 深的 海 , 大家 说道 .

伦敦会是最好的；大家都说它就像深海一样。

[ˈnoʊbʌːdi] [wɪl] [faɪnd][,em ˈiː][ðer; ðər] . “
Nobody will find me there .”
无人 将要 寻找 我 那里 . “

谁也找不到我。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
“ You must not be too sure of that .
“ 你 必须 不是 是 也 当然 的 那 .

“你千万别对此过于肯定。”

[sɜːr] [ˈedwərd] - [sʌn] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ˈeniwer] .
Sir Edward Penton's son could be found anywhere .
先生 爱德华 - 儿子 可以 是 成立 任何地方 .

爱德华·彭顿爵士的儿子可能出现在任何地方。

[ðeɪ] [wɪl] [pʊt][jʊr; jər][əˈraɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈpepərz] , [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] ？
They will put your arrival in the papers , don't you know ?
他们 将要 放 你的 到达 在 这 文件 , 不 你 知道 ？

他们会把你的到来登在报纸上的，你不知道吗？

- [æt; ət] - , [ˈmɪstər] . [ˈwɒːltər] [ˈpentən] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfæməli] [siːt] . -
' At Mivart's , Mr . Walter Penton , from the family seat . '
- 在 - , 先生 . 沃尔特 彭顿 , 从 这 家庭 座位 . -

“在米瓦特家，沃尔特·彭顿先生，来自家族宅邸。”

“ [ʃiː; ji] [broʊk] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ She broke off with a laugh .
“ 她 打破 离开 和 一个 笑 .

她笑着停了下来。

[ˈwɒːltər] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ʌnəˈwer] [wʌt] [ʃiː; ji] [ment] .
Walter , gazing at her , was entirely unaware what she meant .
沃尔特 , 凝视 在 她 , 曾是 完全 不知情 什么 她 意思是 .

沃尔特凝视着她，完全没有意识到她话里的意思。

[ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] , [ðooʊ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [maɪt] [ˈpɑːsəbli]
The fashionable intelligence of the newspapers , though his mother might possibly
这 时髦 智力 的 这 报纸 , 尽管 他的 母亲 可能 可能
[ɡɪv] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , { - }
give an eye to it , { 290 }
给 一个 眼睛 到 它 , { - }

虽然他母亲可能会对报纸上的时尚资讯感兴趣, {290}

[wʌz; wəz][ə; eɪ][blæŋk][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [met] [hɪz; ɪz] [ˈsɪriəs] [ɪmˈpæʃnd] [lʊk] ,
was a blank to him ; and when she met his serious impassioned look ,
曾是 一个 空白的 到 他 ; 和 什么时候 她 遇见 他的 严肃的 热情洋溢 看 ,
[ðə; ði][ɡɜːrɪl][hɜːrˈself][wʌz; wəz] [əˈfektɪd] [baɪ][aɪ ˈtiː] .
对他来说, 她一无所知; 当她迎上他严肃而充满激情的目光时,

the girl herself was affected by it .
这 女孩 她自己 曾是 做作的 经过 它 .
女孩本人也受到了影响。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [kəmˈpliːtli] [sɪnˈsɪr] [ænd; ənd] [truː] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz]
It was so completely sincere and true that her trifling nature was
它 曾是 所以 完全地 真诚 和 真的 那 她 琐事 自然 曾是
[ɪmˈprest] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .
impressed in spite of everything .
印象深刻 在 尽管如此 的 一切 .
这件事如此真诚, 如此真实, 以至于她那轻浮的性格也被深深打动了。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈspaɪzd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈmeni] [weɪz] , [ðooʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈlaɪkɪŋ]
She despised him in many ways , though she was not without a certain liking
她 被鄙视的 他 在 许多 方式 , 尽管 她 曾是 不是 没有 一个 肯定 喜欢
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

虽然她对他也有某种程度的好感, 但她在很多方面都很讨厌他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kənˈtemptʃuəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪgnərəns] ,
She was contemptuous of his ignorance ,
她 曾是 轻蔑的 的 他的 无知 ,
她鄙视他的无知。

[ʌv; əv][ðə; ði][self] - [əˈbændənmənt] [wɪt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈfaːləʊ] [hɜːr; hər] [werˈevər] [ʃiː; ʃi]
of the self - abandonment which made him ready to follow her wherever she
的 这 自己 - 放弃 哪个 制成 他 准备好 到 跟随 她 无论 她
[went] ,
went ,
去 ,
他完全放弃了自我, 甘愿追随她到任何地方。

[ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] .
even of his passion for herself .
甚至 的 他的 热情 为了 她自己 .
甚至包括他对她的爱慕。

[ˈemi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] , [neɪ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈsɪnɪk(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [vjuːz] .
Emmy was very philosophical , nay , a little cynical in her views .
艾美奖 曾是 非常 哲学 , 不 , 一个 小的 愤世嫉俗 在 她 浏览 .
艾米很有哲理, 不, 她的观点甚至有点愤世嫉俗。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['prɪtiːɜː] ['gɜːlz][ðæn; ðən]
She was ready to say and believe that there were many prettier girls than
她 曾是 准备好 到 说 和 相信 那 那里 是 许多 更漂亮 女孩们 比
[hɜːr'self] [wɪ'ðɪn] ['wɒltɜːz] [riːtʃ] ,
herself within Walter's reach ,
她自己 之内 沃尔特的 抵达 ,
她准备说并相信, 在沃尔特身边, 有很多比她更漂亮的女孩。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] [keəd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['prɪtɪnəs] [dɪd][nɔːt] [ə'kɜːr]
and the idea that he cared for anything but her prettiness did not occur
和 这 主意 那 他 关心 为了 任何事物 但 她 美丽 做过 不是 发生
[tuː; tə] [ðɪs] [frʌŋk] [jʌŋ] ['wʊmən] .
to this frank young woman .
到 这 坦率 年轻的 女士 .
这位坦率的年轻女子丝毫没有想到, 他除了她的美貌之外, 还会在乎其他任何事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] [sɪn'serəti] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] ['bɔɪz] [aɪz] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][ɪn] [spaɪt]
But the look of absolute sincerity in the poor boy's eyes touched her in spite
但 这 看 的 绝对 诚意 在 这 贫穷的 男孩们 眼睛 感动 她 在 尽管如此
[ʌv; əv][hɜːr'self] .
of herself .
的 她自己 .
但那个可怜男孩眼中流露出的真挚情感, 不由自主地打动了她。

[ʃiː, ʃi][pʊt] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fəʊldəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['moʊməntəri] [mjuːt] [kə'res] , [wɪtʃ]
She put her hands on his shoulders with a momentary mute caress , which
她 放 她 双手 在 他的 肩膀 和 一个 瞬间 沉默的 抚摸 , 哪个
[ment] ['sʌd(ə)n] [əˌpriːʃi'eɪ](ə)n] ,
meant sudden appreciation ,
意思是 突然 欣赏 ,
她将双手轻轻搭在他的肩上, 无声地抚摸了一会儿, 这代表着她突如其来感激之情。

['sʌd(ə)n] [ædmə'reɪ](ə)n] ,
sudden admiration ,
突然 钦佩 ,
突如其来感激的钦佩,

[laɪk] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [æn; ən]['eldə] ['sɪstə] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [ɪm'pʌls]
like that with which an elder sister might have regarded the generous impulse
喜欢 那 和 哪个 一个 长老 姐姐 可能 有 认为 这 慷慨的 冲动
[ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] :
of a boy :
的 一个 男生 :
就像姐姐看待儿子慷慨之举的那种感觉一样:

[ðen] [wɪð'druː] ['læfɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kloʊzər] [ə'prəʊtʃ] [wɪtʃ] ['wɔːltər] , ['blʌʃɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
then withdrew laughing from the closer approach which Walter , blushing to his
然后 退出 笑 从 这 更近 方法 哪个 沃尔特 , 脸红 到 他的
[her] ,
hair ,
头发 ,
然后笑着退开了, 不再靠近沃尔特, 沃尔特的脸涨得通红。

[ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['ventʃəd] [ə'pɑːn][ɪn] [rɪ'spaːns] .
and springing to his feet , ventured upon in response .
和 弹簧 到 他的 脚 , 冒险 之上 在 回复 .
他猛地站起身, 冒险迎了上去。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [ʃiː, ʃi][kraɪd] , “ [rʌŋ] [ə'wei] [naʊ] .
“ **No , no , ” she cried , “ run away now .**
“ 不 , 不 , ” 她 哭 哭 , “ 跑步 离开 现在 :
“不, 不,”她哭喊道, “现在就逃走。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [bæk] ['leɪtər] ; [aɪm] ['veri] ['bɪzi] , [aɪv] [gɑ:t][maɪ] ['pækɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ,
You can come back later ; I'm very busy , I've got my packing to look after ,
你 能 来 后退 之后 ; 我是 非常 忙碌的 , 我已经 得到 我的 包装 到 看 后 ;
您可以晚点再来; 我很忙, 我得收拾行李。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [rʌn] [ə'weɪ] [naʊ] . "
and a hundred things to do — there's a dear boy , run away now . "
和 一个 百 事物 到 做 — 有 一个 亲爱的 男生 , 跑步 离开 现在 . "
还有一百件事要做——可怜的孩子, 快逃吧。”

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] [bɔɪ] , [æt; ət] [liːst] [nɑ:t][tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [nɑ:t][tuː; tə][juː; jʊ] ;
" **I am not a boy , at least not to you , "** **he cried , "** **not to you ;**
" 我 是 不是 一个 男生 , 在 至少 不是 到 你 , " 他 哭 , " 不是 到 你 ;
“我不是个男孩, 至少在你眼里不是,”他喊道, “不是在你眼里是;

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [send] [em 'iː] [ə'weɪ] . "
you must not send me away . "
你 必须 不是 发送 我 离开 . "
你不能把我赶走。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] , [ænd; ənd][aɪ][duː] .
" **But I must , and I do .**
" 但 我 必须 , 和 我 做 .
但我必须这样做, 而且我也确实这样做了。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][get][maɪ] [θɪŋz] ['redi] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] ?
How can I get my things ready with you hanging about ?
如何 能 我 得到 我的 事物 准备好 和 你 绞刑 关于 ?
你老在这儿晃悠, 我怎么收拾东西啊?

[rʌn] [ə'weɪ] , [rʌn] [ə'weɪ] , [duː] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [bæk] ['leɪtər] ,
Run away , run away , do ; and you can come back later ,
跑步 离开 , 跑步 离开 , 做 ; 和 你 能 来 后退 之后 ,
快跑, 快跑, 赶紧跑; 以后你还可以回来。

['æftər] [ɪts] [dɑːrk] — [nɑ:t] [tɪl] ['æftər] [ɪts] [dɑːrk] .
after it's dark — not till after it's dark .
后 它是 黑暗的 — 不是 直到 后 它是 黑暗的 .
天黑之后——不是直到天黑之后。

[ænd; ənd] [ðen] — [ænd; ənd] [ðen] — " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
And then — and then — " she said .
和 然后 — 和 然后 — " 她 说 .
然后——然后——”她说。

[hiː; hi] [əu'beɪd] [hɜːr; hər]['æftər] [ə'waɪl] , [muːvɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [veɪg] [bi'ætɪtuːd; bi'ætətuːd][ʌv; əv] [ðæt]
He obeyed her after awhile , moved by the vague beatitude of that
他 服从 她 后 一会儿 , 已搬 经过 这 模糊的 至福 的 那

[æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
anticipation .
预期 .
过了一会儿, 他听从了她的吩咐, 被那种模糊的期待感所感动。

" [ænd; ənd] [ðen] — " ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ][haɪst; 'haɪəst] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [wʌz; wəz][ɪn]
" **And then — " Nothing but the highest honor and tenderness was in**
" 和 然后 — " 没有什么 但 这 最高 荣誉 和 压痛 曾是 在
[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['mænz] [θɔːts] .
the young man's thoughts .
这 年轻的 男人的 想法 .
“然后——”这位年轻人心中只有至高无上的荣誉和温柔。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ɪn'di:d] [wʌt] [tu:; tə][du:] [wen] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ri:tʃ] ['lʌndən] [wið; wiθ] [ðæt]
He did not know indeed what to do when he should reach London with that
他 做过 不是 知道 的确 什么 到 做 什么时候 他 应该 抵达 伦敦 和 那
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

他确实不知道和那位同伴到达伦敦后该怎么办。

[wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [hɜ:r; hər] ,
where he could take her ,
在哪里 他 可以 拿 她 ,
他可以带她去哪里 ,

[haʊ] [ə'reɪndʒ] ['mætərz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['pɜ:rfɪkt] [sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd] ['welfer] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['moʊmənt]
how arrange matters for her perfect security and welfare until the moment
如何 安排 事情 为了 她 完美的 安全 和 福利 直到 这 片刻
[wen] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][eɪb(ə)] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][hɪz; ɪz] [waɪf] .
when he should be able to make her his wife .
什么时候 他 应该 是 有能力的 到 制作 她 他的 妻子 :
如何安排好一切，确保她的安全和福祉，直到他能够娶她为妻的那一刻。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , ['i:ðər] [baɪ][hɜ:r; hər] [su:'pɪriər] ['nɑ:lɪdʒ] ,
But somehow , either by her superior knowledge ,
但 不知何故 , 任何一个 经过 她 优越的 知识 ,
但不知何故，或许是凭借她渊博的知识，

[ɔ:r][baɪ] [ðæt] [ʌn'feɪlɪŋ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [pɜ:ʃr] [ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] ['pɜ:rpəs] [wɪtʃ] ['wɔ:ltər] [felt] [mʌst; məst]
or by that unfailing force of pure and honest purpose which Walter felt must
或者 经过 那 永不失败 力量 的 纯的 和 诚实的 目的 哪个 沃尔特 毛毡 必须
[ɔ:lweɪz] [faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [wei] ,
always find the right way ,
总是 寻找 这 正确的 方式 ,
或者凭借沃尔特坚信的那种纯粹而诚实的信念，他总能找到正确的道路。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] .
this should be done .
这 应该 是 完毕 :
应该这样做。

[hi:; hi] [went] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃɪrd] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərd] .
He went away from her cheered and inspired .
他 去 离开 从 她 欢呼 和 灵感 :
他离开她时，心中充满了喜悦和鼓舞。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [klɪr]
But when he had got out of sight of the cottage he was not clear
但 什么时候 他 有 得到 出去 的 视线 的 这 小屋 他 曾是 不是 清除
[wʌt] [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɔ:n] ['ɪntərv(ə)] [ðæt] [mʌst; məst] { - }
what to do for the long interval that must { 291 }
什么 到 做 为了 这 长的 间隔 那 必须 { - }
但当他走出小屋的视线范围后，他并不清楚在接下来的漫长等待中该做什么{291}

[ɪ'læps] ; [hoʊm] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ] — [wer] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][goʊ] ?
elapse ; home he could not go — where should he go ?
流逝 ; 家 他 可以 不是 去 — 在哪里 应该 他 去 ?
时间已到；他回不了家——他该去哪里呢？

[hi:; hi] [θɔ:t] ['oʊvər][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wið; wiθ][ðə; ði] ['aɪsɪ] [blæst][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd]
He thought over the question with the icy blast in his face as he turned
他 想法 超过 这 问题 和 这 冰冷的 爆炸 在 他的 脸 作为 他 转向
[tɔ:rd] [ðə; ði] [i:st] .
toward the east .
朝向 这 东方 .

他迎着凛冽的寒风，转向东方，仔细思考着这个问题。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] , [nɑ:t] [ɪnˈdi:d] ['kɑ:nʃəsli] [ɪnˈspaɪəd][baɪ]
And then he came to a sudden resolution , not indeed consciously inspired by
和 然后 他 来了 到 一个 突然 解决 , 不是 的确 有意识地 灵感 经过
[ˈemi] ,
Emmy ,
艾美奖 ,

然后他突然下定决心，虽然这并非是受到艾米的启发。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈɪmpʌls] .
but which came from her practical impulse .
但 哪个 来了 从 她 实际的 冲动 .

但这源于她务实的冲动。

[ɪn] [əˈnʌðər] [mu:d] , [æt; ət] [əˈnʌðər] [steɪdʒ] , [hɜ:r; hər][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni]
In another mood , at another stage , her suggestion about his money
在 其他 情绪 , 在 其他 阶段 , 她 建议 关于 他的 钱
[maɪt] [hæv; həv] [ˈɑ:kt] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtld] [hɪm; ɪm] .
might have shocked and startled him .
可能 有 震惊 和 惊慌 他 .

换一种心情，换一种人生阶段，她关于他钱财的建议或许会让他感到震惊和措手不及。

[aɪ ˈti:] [si:md] [naʊ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [suːˈpɪriər] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [ɡʊd] [sens] ,
It seemed now only a proof of her superior wisdom and good sense ,
它 似乎 现在 仅有的 一个 证明 的 她 优越的 智慧 和 好的 感觉 ,

现在看来，这恰恰证明了她超凡的智慧和良好的判断力。

[ðə; ði] [pərˈfek(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [felt] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][hɜ:r; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
the perfection of mind which he felt to be in her as well as the
这 完美 的 头脑 哪个 他 毛毡 到 是 在 她 作为 出色地 作为 这
[ˈswi:tnəs] [ʌv; əv] [ˈmænər] [ænd; ənd] [spi:tʃ] ,
sweetness of manner and speech ,
甜味 的 方式 和 演讲 ,

他觉得她心地善良，举止言谈也很温柔。

[ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] , [ðə; ði] [ˈsentɪmənt] , [ɔ:l][ðə; ði] [faɪn] [ˈkwɔ:lətɪz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər][ˈkredit] ,
the feeling , the sentiment , all the fine qualities for which he gave her credit ,
这 感觉 , 这 情绪 , 全部 这 美好的 品质 为了 哪个 他 给予 她 信用 ,

那种感觉，那种情愫，以及他称赞她拥有的所有美好品质，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [əˈdɔrd] [hɜ:r; hər] , [nɑ:t][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbju:ti] [ɪn] [wɪtʃ] [əˈloʊn] [ˈi:; ʃɪ]
and for which he adored her , not only for the beauty in which alone she
和 为了 哪个 他 受人喜爱 她 , 不是 仅有的 为了 这 美丽 在 哪个 独自的 她
[biˈli:vɪd] .
believed .
相信 .

他爱慕她，不仅仅是因为她拥有她独有的美貌。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][du:] [ðɪs] [boʊld][ænd; ənd] [ˈsplendɪd] [θɪŋ] ,
And if he was about to do this bold and splendid thing ,
和 如果 他 曾是 关于 到 做 这 大胆的 和 灿烂 事物 ,

如果他真的要去做这件大胆而精彩的事，

[tu:; tə] ['kæri] [ɔ:f] [ðə; ði] ['wʊmən] [hi:; hi] [lʌvd] ,
to carry off the woman he loved ,
到 携带 离开 这 女士 他 喜爱 ,
他 掳走他心爱的女人 ,

[ænd; ənd] ['mæri] [hɜ:r; həɾ][baɪ] [wət'evər] [mi:nz] — [ænd; ənd][ɑ:r; əɾ][nɑ:t][ɔ:l] [mi:nz]
and marry her by whatever means — and are not all means
和 结婚 她 经过 任何 方法 — 和 是 不是 全部 方法
[ˈsæŋktɪfaɪd; ˈsæŋktəfaɪd][baɪ] [lʌv] ? — [ˈʃʊrli] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] ,
sanctified by love ? — surely , certainly ,
圣化 经过 爱 ? — 一定 , 当然 ,
无论用什么方法娶她——难道所有方法不都因爱而神圣吗? ——当然, 当然。

[wət'evər] [els] [maɪt] [bi:; bi] ['nesəseri] , [hi:; hi] [wʊd] [wɑ:nt] ['mʌni] .
whatever else might be necessary , he would want money .
任何 别的 可能 是 必要的 , 他 会 想 钱 .
无论还需要什么, 他都想要钱。

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ˈwɔ:ltər] ['bʌtnd] [hɪz; ɪz][kəʊt] ,
Having made up his mind on this point , Walter buttoned his coat ,
拥有 制成 向上 他的 头脑 在 这 观点 , 沃尔特 纽扣 他的 外套 ,
沃尔特下定决心后, 便扣上了外套的扣子。

[ænd; ənd][set] [ɔ:f] [fɔ:r; fəɾ] ['ri:dɪŋ] [laɪk][æŋ; ən] ['æroʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .
and set off for Reading like an arrow from a bow .
和 放 离开 为了 阅读 喜欢 一个 箭 从 一个 弓 .
然后像离弦之箭般出发前往雷丁。

[ðer; ðər][hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['æpɪtaɪt] ,
There he managed to dine with great appetite ,
那里 他 管理 到 用餐 和 伟大的 食欲 ,
他在那里吃得津津有味。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][fɪ:; fɪ] [noʊn] [aɪ 'ti:] ,
which would have been a comfort to his mother had she known it ,
哪个 会 有 到过 一个 舒适 到 他的 母亲 有 她 已知 它 ,
如果他母亲知道这件事, 一定会感到安慰。

[ænd; ənd][hæd; həd][æŋ; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ˈrɑ:tʃfɜ-d] , [ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] ,
and had an interview with Mr . Rochford , the solicitor ,
和 有 一个 面试 和 先生 : 罗奇福德 , 这 律师 ,
并与律师罗奇福德先生进行了面谈。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left][tu:; tə][hɪm; ɪm] ([æz; əz][hi:; hi]
on the subject of the money which had been left to him (as he
在 这 主题 的 这 钱 哪个 有 到过 左边 到 他 (作为 他
[prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [θɪŋk]) [baɪ][oʊld][sɜ:r] [ˈwɔ:ltər] ,
preferred to think) by old Sir Walter ,
首选 到 思考) 经过 老的 先生 沃尔特 ,
关于老沃尔特爵士留给他的那笔钱 (他宁愿这么认为),

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][gɑ:t][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [i:z] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['fɪfti]
the result of which was that he got with much ease a sum of fifty
这 结果 的 哪个 曾是 那 他 得到 和 很多 舒适 一个 和 的 五十
[paʊndz] ([tu:; tə] [ˈwɔ:ltər] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [ɪn] [ɪt'self]) ,
pounds (to Walter a fortune in itself) ,
磅 (到 沃尔特 一个 财富 在 本身) ,
结果是他轻而易举地得到了五十英镑 (对沃尔特来说, 这本身就是一笔巨款)。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [sens] [ʌv; əv] [ˈɡɪltɪ]
with which in his pocket he walked back with a tremendous sense of guilty
和 哪个 在 他的 口袋 他 步行 后退 和 一个 巨大的 感觉 的 有罪的
[ɪˈleɪʃn] ,
elation ,
欣喜 ,

他把东西揣在口袋里，带着一种既愧疚又兴奋的复杂心情走了回去。

[ɪkˈsaɪtmənt] , [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)] .
excitement , and trouble .
激动 , 和 麻烦 .

兴奋与麻烦。

[hiː; hi] [ˈlɪŋgə] [ɑːn][ðə; ðɪ][roʊd] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][dɑːrk] , [æz; əz][fɪː; ʃɪ][hæd; həd] [sed] , [ʌnˈtɪl] ,
He lingered on the road until after dark , as she had said , until ,
他 徘徊不去 在 这 路 直到 后 黑暗的 , 作为 她 有 说 , 直到 ,
正如她所说，他一直待在路上直到天黑以后，直到.....

[æz; əz][hiː; hi] [rɪˈmembər] [soʊ] [əˈkjuːtli] , [ðə; ðɪ][ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈiːvɪnɪŋ] [miːl] [æt; ət] [hoʊm] ,
as he remembered so acutely , the hour of the evening meal at home ,
作为 他 记得 所以 急性 , 这 小时 的 这 晚上 一顿饭 在 家 ,
他清楚地记得，在家吃晚饭的时间是什么时候。

[wen] [ðə; ðɪ][ˈfæməli] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [ˈɡæðərɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [ˈæskɪŋ] , [wer] [ɪz][wɑːt] ?
when the family would be all gathering , and every one asking , Where is Wat ?
什么时候 这 家庭 会 是 全部 采集 , 和 每一个 一 问 , 在哪里 是 沃特 ?
当全家人聚在一起时，每个人都会问：“Wat在哪里？”

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈbeld] [brɪˈfɔːr] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [koʊˈɜːrʒn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfæməli] [miːl] .
He had rebelled before against the coercion of that family meal .
他 有 叛乱 前 反对 这 强迫 的 那 家庭 一顿饭 .
他之前就曾反抗过那种强迫他参加的家庭聚餐。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [druː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [dɪˈzaɪər] [wɪtʃ] [hiː; hi]
This time it drew him with a kind of lingering desire which he
这 时间 它 画 他 和 一个 种类 的 挥之不去的 欲望 哪个 他
[rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] ,
resisted ,
抵抗 ,

这一次，它对他产生了一种挥之不去的渴望，但他努力克制着自己。

[hiː; hi] [huː] [brɪˈfɔːr] [hæd; həd][hæf] [dɪˈspɑɪzd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [əuˈbeɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈhæbɪt][ænd; ənd] [nəˈsesəti]
he who before had half despised himself for obeying the habit and necessity
他 WHO 前 有 一半 被鄙视的 他自己 为了 服从 这 习惯 和 必要性
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
of it .
的 它 .

他以前曾因为顺从了这种习惯和需要而半鄙视自己。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld][poʊst] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [hedʒ] ,
He went to his old post under the hedge ,
他 去 到 他的 老的 邮政 在下面 这 对冲 ,
他回到了他以前在树篱下的位置。

[nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ˈweðər] [ˈemi] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtʃər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] .
not knowing whether Emmy wished her departure with him to be known .
不是 会心 无论 艾美奖 希望 她 离开 和 他 到 是 已知 .
不知道艾米是否希望别人知道她和他一起离开。

[fɔːr; fər] [hɪmˈself] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] .
For himself he did not care .
为了 他自己 他 做过 不是 关心 .

他自己并不在意。

[ɪf] ['evrɪbəːdi; 'evrɪbʌdi][hiː; hi] [nuː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'pɪr] , ['faːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ,
If everybody he knew were to appear , father and mother ,
如果 大家 他 知道 是 到 出现 , 父亲 和 母亲 ,
如果他认识的所有人都出现, 包括他的父母,

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ə'θɔːrətɪz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] ['sʌbdʒekt] ,
and all the authorities to whom he had ever been subject ,
和 全部 这 当局 到 谁 他 有 曾经 到过 主题 ,
以及他曾经服从过的所有当局,

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][led][hɜːr; hər] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]['feɪsɪz] .
he would have taken her hand and led her away before their faces .
他 会 有 已采取 她 手 和 引领 她 离开 前 他们的 面孔 .
他本可以当着他们的面牵起她的手, 领她离开。

[soʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][koʊld] , [hæf] [ɪn'dɪɡnənt] ,
So he said to himself as he waited in the cold , half indignant ,
所以 他 说 到 他自己 作为 他 等待 在 这 寒冷的 , 一半 愤怒 ,
于是, 他一边在寒风中等待, 一边半是愤慨地自言自语道:

[æt; ət] [ðæt] ['wʌndərf(ə)] ['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] , [ðæt] ['eni] [kən'siːlmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['nesəseri]
at that wonderful moment of his fate , that any concealment should be necessary
在 那 精彩的 片刻 的 他的 命运 , 那 任何 隐蔽 应该 是 必要的
.
:
.

在他命运的那个奇妙时刻, 任何隐瞒都是不必要的。

[ðə; ði] [kɑːt] { - }
The cot { 292 }
这 婴儿床 { - }

cot{292}

['tɑːgə][wʌz; wəz][ɔːl][daːrk] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['wɪndəʊ] ,
tage was all dark ; there was not even a light in the upper window ,
标签 曾是 全部 黑暗的 ; 那里 曾是 不是 甚至 一个 光 在 这 上 窗户 ,
房间里一片漆黑; 就连楼上的窗户里也没有一丝光亮。

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə'wer] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔːr; fər]
such as was sometimes there , to make him aware that she looked for
这样的 作为 曾是 有时 那里 , 到 制作 他 意识到的 那 她 看起来 为了
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

例如, 她有时会在哪里, 让他知道她在寻找他。

[nɑːt][ə; eɪ] ['ɡlɪmər] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] .
Not a glimmer of light and not a sound .
不是 一个 微光 的 光 和 不是 一个 声音 :
没有一丝光亮, 也没有一丝声音。

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
The cottage seemed like a place of the dead .
这 小屋 似乎 喜欢 一个 地方 的 这 死的 :
那间小屋看起来像个死人居住的地方。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['saɪlənt][ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [fraɪt] ['æftər]
It seemed to him so much more silent than usual that he took fright after
它 似乎 到 他 所以 很多 更多的 沉默的 比 通常 那 他 采取 惊吓 后
[ə'waɪl] ,
awhile ,
一会儿 ,
他觉得这里比平时安静得多, 过了一会儿, 他不禁感到害怕。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['siːkrəsi] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
and this , in addition to his feeling that the time for secrecy was over ,
和 这 , 在 添加 到 他的 感觉 那 这 时间 为了 保密 曾是 超过 ,
此外, 他还觉得保密的时代已经结束了。

[em'bəʊldənd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪ(ə)ns] .
emboldened him in his impatience .
加粗 他 在 他的 不耐烦 .
这让他更加急躁, 胆子也更大了。

[hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] [ænd; ənd] [nɑːkt] [rɪ'piːtɪdli] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]
He went up to the cottage door and knocked repeatedly more and more
他 去 向上 到 这 小屋 门 和 敲门 反复 更多的 和 更多的
[ˈlaʊdli] [æftər] [ə'waɪl] ,
loudly after awhile ,
高声 后 一会儿 ,
他走到小屋门口, 反复敲门, 过了一会儿, 敲门声越来越大。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv][ə'lɑːrm] .
with a sensation of alarm .
和 一个 感觉 的 警报 .
带着一种惊恐的感觉。

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)] [ðæt] [oʊld] [def] ['mɪsɪz] . ['krɒkfəd] [wʌz; wəz] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?
Was it possible that old deaf Mrs . Crockford was alone in the house ?
曾是 它 可能的 那 老的 聋 太太 . 克罗克福德 曾是 独自的 在 这 房子 ?
难道年老耳聋的克罗克福德太太独自一人在家吗?

[hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɜːrɪkt] ['fiːvər][ʌv; əv] [æprɪ'henʃn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd]
He had time to get into a perfect fever of apprehension before he heard
他 有 时间 到 得到 进入 一个 完美的 发烧 的 忧虑 前 他 听到
[ə; eɪ] ['hevi] [step] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'hɑɪnd] ,
a heavy step coming from behind ,
一个 重的 步 未来 从 在后面 ,
他还没来得及陷入极度的焦虑之中, 就听到身后传来沉重的脚步声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] ['krɒkfəd] [hɪm'self] ,
and the door was opened to him by Crockford himself ,
和 这 门 曾是 打开 到 他 经过 克罗克福德 他自己 ,
克罗克福德亲自为他打开了那扇门。

[huː] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['pæsɪdʒ] .
who filled up the whole of the little passage .
WHO 已填 向上 这 所有的 的 这 小的 通道 .
他们把这条小通道填满了。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][ə; eɪ]['kænd(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
The old man had a candle in his hand .
这 老的 男人 有 一个 蜡烛 在 他的 手 .
老人手里拿着一支蜡烛。

“ [wʌt] , [ɪz][aɪ 'tiː][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['wɔːltər] ?
“ **What , is it you , Mr . Walter ?**
“ 什么 , 是 它 你 , 先生 . 沃尔特 ?
“什么? 是你吗, 沃尔特先生? ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] , [ə'stɔːnɪft] .
“ **he cried , astonished .**
“ 他 哭 , 惊讶 .
他惊呼道。

“ [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ” [sed] [ˈwɔːltər] .
“ **Where is she ?** ” **said Walter** .
“ 在哪里 是 她 ? ” 说 沃尔特 .

“她在哪儿？”沃尔特问道。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
“ **What have you done with her ?**
“ 什么 有 你 完毕 和 她 ?

你把她怎么了？

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər][aɪ][eɪ 'em] [hɪr] ?
Will you tell her I am here ?
将要 你 告诉 她 我 是 这里 ?

你会告诉她我在这里吗？

“ [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fə'mɪliərli] [baɪ][hɜːr; hər] [neɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] .
“ **He could not speak of her familiarly by her name to this man** .
“ 他 可以 不是 说话 的 她 熟悉地 经过 她 姓名 到 这 男人 .

“他无法用她的名字亲切地称呼这个人。”

[bʌt; bət] ['krɒkfəd] [hæd; həd][noʊ] [sʌt] ['delɪkəsi] ; [hiː; hi][stɛəd] [ˈwɔːltər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
But Crockford had no such delicacy ; he stared Walter in the face ,
但 克罗克福德 有 不 这样的 美味 ; 他 凝视 沃尔特 在 这 脸 ,

但克罗克福德可没那么讲究；他直视着沃尔特的眼睛。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkænd(ə)l] , [wɪt] [weɪvd] [ænd; ənd] ['flɪkəd] [ɪn]
looking at him across the flame of the candle , which waved and flickered in
寻找 在 他 穿过 这 火焰 的 这 蜡烛 , 哪个 挥手 和 闪烁 在
[ðə; ði] [naɪt] [er] .
the night air .
这 夜晚 空气 .

她透过摇曳的烛火望着他，烛火在夜空中摇曳不定。

“ [ˈemi] !
“ **Emmy !**
“ 艾美奖 !

“艾米！”

“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said** .
“ 他 说 .

他说。

“ [waɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈwɔːltər] , [ʃiːz] [ɡɔːn] [ˈaʊərz] [ə'ɡoʊ] ! ”
“ **Why , Mr . Walter , she's gone hours ago !** ”
“ 为什么 , 先生 : 沃尔特 , 她是 已消失 小时 前 ! ”

“沃尔特先生，她几个小时前就走了！”

“ [ɡɔːn] !
“ **Gone !**
“ 已消失 !

“走了！”

[wer] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [ɡɔːn] ?
Where has she gone ?
在哪里 有 她 已消失 ?

她去了哪里？

[juːv] ['drɪvn] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .
You've driven her away .
你已经 驱动 她 离开 .

你把她吓跑了。

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [ænd; ənd] ['drɪvŋ] [hɜ:r; hər] [ə'veɪ] ！ ”
Some one has been here and driven her away ！ ”
一些 一 有 到过 这里 和 驱动 她 离开 ！ ”

有人来过这里，把她赶走了！

“ [eɪ] , ['mɪstər] . ['wɔ:ltər] ！
“ Ay , Mr . Walter ！
” 哎 ， 先生 ： 沃尔特 ！

“哎，沃尔特先生！ ”

[ðə; ði][flaɪ][æt; ət][ðə; ði] ['pentən] [ɑ:rmz][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] ['ɔ:rdərd] [hɜ:r'self][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [tu:] [ə'klɒk, əu-]
The fly at the Penton Arms as she ordered herself to catch the two o'clock
这 飞 在 这 彭顿 武器 作为 她 订购 她自己 到 抓住 这 二 点钟
[treɪn] ；
train ；
火车 ；

当她下定决心赶两点钟的火车时，彭顿武器旅馆的苍蝇在她眼前飞过；

[ðæts] [wʌt] [droʊv] [hɜ:r; hər] [ə'veɪ] , [ænd; ənd] ['θæŋkfl] [wi:; wi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][kwɪt][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
that's what drove her away , and thankful we was to be quit of her
那就是 什么 驾驶 她 离开 ， 和 感恩 我们 曾是 到 是 辞职 的 她
；
；
；
；

正是这件事让她离开了，我们很庆幸摆脱了她；

[ænd; ənd][soʊ][ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][bi:; bi] , [maɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [ɪf] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [waɪz] .
and so should you be , my young gentleman , if you was wise .
和 所以 应该 你 是 ， 我的 年轻的 绅士 ， 如果 你 曾是 明智的 。

你也应该如此，我的年轻先生，如果你明智的话。

[ʃi:z] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — ”
She's a little — ”
她是 一个 小的 — ”

她有点——”

“ [hoʊld][jɔ:r; jər] [tʌŋ] ！
“ Hold your tongue ！
” 抓住 你的 舌头 ！

“闭嘴！ ”

” [kraɪd] ['wɔ:ltər] .
” cried Walter .
” 哭 沃尔特 。

“沃尔特喊道。”

“ [hu:] [hæz; həz] ['drɪvŋ] [hɜ:r; hər] [ə'veɪ] ？
“ Who has driven her away ？
” WHO 有 驱动 她 离开 ？

“是谁把她赶走了？ ”

[ɪz][,aɪ 'ti:][maɪ] ['fɑ:ðər] ？ — [ɪz][,aɪ 'ti:] — [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [tu:; tə] [ɪntər'fɪr] .
Is it my father ？ — is it — Some one has been here to interfere .
是 它 我的 父亲 ？ — 是 它 — 一些 一 有 到过 这里 到 干扰 。

是我父亲吗？ ——是不是——有人来这里干预了？

[ˈsaɪləns] ！
Silence ！
沉默 ！

沉默！

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][æn; ən][oʊld][mæn][aɪ'd] [nɑːk][juː; jʊ] [daʊn] . "
 If you were not an old man I'd knock you down . "
 如果 你 是 不是 一个 老的 男人 ID 敲 你 向下 . "

如果你不是个老头，我早就把你打倒在地了。

" ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ['kwɛstʃənz] ?
 " **Silence , and asking me a dozen questions ?**
 " 沉默 , 和 问 我 一个 打 问题 ?

“沉默不语，然后问我十几个问题？”

[ðæts] [kən'sɪstənt] , [ðæt] [ɪz] !
 That's consistent , that is !
 那就是 持续的 , 那 是 !

这很一致！

[ðeəz; ðəz] [bɪn] ['nʊəbəːdi] [hɪr] — [nɑːt][ə; eɪ][soʊl] .
 There's been nobody here — not a soul .
 有 到过 无人 这里 — 不是 一个 灵魂 .

这里一个人也没有——一个灵魂都没有。

[ʃiːz] [ɡɔːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] .
 She's gone as she intended .
 她是 已消失 作为 她 故意的 .

她如愿以偿地离开了。

[ʃiː; ʃi][təʊld][maɪ][oʊld] ['wʊmən] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [aɪ'd] [bɪn] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .
 She told my old woman as soon as she heard I'd been down at the house .
 她 讲述 我的 老的 女士 作为 很快 作为 她 听到 ID 到过 向下 在 这 房子 .

她一听说我去过那栋房子，就立刻告诉了我老妈。

[aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [kept] [hɜːr; hər][wɜːrd] .
 I didn't believe her , but she's kept her word .
 我 没有 相信 她 , 但 她是 保留 她 单词 .

我一开始不相信她，但她信守了承诺。

[ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['wɔːltər] , [ɪf] [juː; jʊ][ˈoʊnli][kɒd; kəd] [siː] [aɪ 'tiː] ; [ɔːl][ðə; ði] ['betər]
 All the better for you , Mr . Walter , if you only could see it ; all the better
 全部 这 更好的 为了 你 , 先生 . 沃尔特 , 如果 你 仅有的 可以 看 它 ; 全部 这 更好的
 , [sɜːr] .
 , **sir** :
 , 先生 :

沃尔特先生，如果您能看到这一点，对您来说就更好了；先生，那就更好了。

[ʃiːz] [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] .
 She's not the same as you think .
 她是 不是 这 相同的 作为 你 思考 .

她和你想的不一樣。

[ʃiːz] — "
 She's — "
 她是 — "

她——"

" ['saɪləns] ! " [kraɪd] ['wɔːltər] [ə'gen] .
 " **Silence ! " cried Walter again .**
 " 沉默 ! " 哭 沃尔特 再次 .

“安静！”沃尔特再次喊道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] { - }
 " **I don't believe she { 293 }**
 " 我 不 相信 她 { - }

“我不相信她{293}

[hæz; həz] [gɔ:n] [ə'wei] [æt; ət][ɔ:l] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['stɔ:ri] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['traɪn] [tu:; tə]
has gone away at all ; you are making up a story ; you are trying to
有 已消失 离开 在 全部 ; 你 是 制作 向上 一个 故事 ; 你 是 尝试 到
[dɪ'si:v] [em 'i:] !
deceive me !
欺骗 我 !

根本没有离开；你在编故事；你想骗我！

" [æt; ət] [ðɪs] [oʊld] ['krɒkfəd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['waɪdər][ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm]['entər] , [ænd; ənd]
" **At this old Crockford opened the door wider and bid him enter , and**
" 在 这 老的 克罗克福德 打开 这 门 更广泛 和 出价 他 进入 , 和
[wɔ:l'tər] ,
Walter ,
沃尔特 ,
"这时，老克罗克福德把门开得更大，请他进来，沃尔特，

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][hɑ:t][ænd; ənd]['peɪnf(ə)] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd][gɔ:t]['ɪntu:]
with eyes which were hot and painful , as if the blood had got into
和 眼睛 哪个 是 热的 和 痛苦 , 作为 如果 这 血 有 得到 进入
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

眼睛又热又痛，好像血都流进眼睛里了。

[stɛəd] [ɪn] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] .
stared in , not knowing what he did .
凝视 在 , 不是 会心 什么 他 做过 .

他愣愣地盯着里面，不知道自己做了什么。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .
He had no desire to investigate .
他 有 不 欲望 到 调查 .

他根本不想调查。

[hi:; hi] [nu:] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] .
He knew well enough that it was true .
他 知道 出色地 足够的 那 它 曾是 真的 .

他很清楚这是真的。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] .
She had sent him out of the way and then she had gone .
她 有 发送 他 出去 的 这 方式 和 然后 她 有 已消失 .

她把他支开后就走了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
She had not thought him worth the trouble .
她 有 不是 想法 他 值得 这 麻烦 .

他觉得他不值得她费心。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
She had wanted to get rid of him .
她 有 通缉 到 得到 摆脱 的 他 .

她一直想摆脱他。

[ðɪs] ['sʌd(ə)n] [bloʊ] [ə'woʊk] [noʊ]['æŋgri] [flʌʃ] [ʌv; əv] [praɪd] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] .
This sudden blow awoke no angry flush of pride , as it ought to have done .
这 突然 吹 醒来 不 生气的 冲洗 的 自豪 , 作为 它 应该 到 有 完毕 .

这一突如其来的打击并没有像人们预期的那样，激起他愤怒的骄傲之情。

[hi:; hi] [felt] [noʊ] [bleɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [ɪn'sted] ,
He felt no blame of her in his mind ; instead ,
他 毛毡 不 责备 的 她 在 他的 头脑 ; 反而 ,
他心中没有丝毫责怪她；相反，

[hi:; hi] [æskt] [him'self] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [tu:; tə] [dis'gʌst] [hɜ:r; hər][wið; wiθ][him; im] .
he asked himself what he had done to disgust her with him .
他 问 他自己 什么 他 有 完毕 到 厌恶 她 和 他 .
他问自己，自己究竟做了什么让她如此厌恶他。

[aɪ'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] .
It must be something he had done .
它 必须 是 某物 他 有 完毕 .
这一定是他做过的事。

[hi:; hi][hæd; həd] [dis'gʌstɪd] [hɜ:r; hər][wið; wiθ][hi:z; ɪz] ['fɔ:li] — [wið; wiθ][hi:z; ɪz][,hezɪ'teɪ(ə)n] [ə'baʊt]
He had disgusted her with his folly — with his hesitation about
他 有 厌恶 她 和 他的 蠢事 — 和 他的 犹豫 关于
[træns'gresɪŋ] ['eni] [,pjʊrɪ'tænik(ə)]['hæbɪts][ʌv; əv] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] :
transgressing any puritanical habits of thought for her sake :
违规 任何 清教徒式的 习惯 的 想法 为了 她 清酒 :
他的愚蠢令她感到厌恶——为了她，他竟然犹豫是否要违背任何清教徒式的思想习惯：

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ][hi:z; ɪz] [tɔ:k] [ə'baʊt] [hi:z; ɪz] [hoʊm] .
and then by his talk about his home .
和 然后 经过 他的 讲话 关于 他的 家 .
然后，他谈起了他的家。

[hi:; hi] [rɪ'membə] [hɜ:r; hər] [flæʃ] [ʌv; əv] [disə'pɔɪntmənt] , [ʌv; əv] [kən'tempt] ,
He remembered her flash of disappointment , of contempt ,
他 记得 她 闪光 的 失望 , 的 鄙视 ,
他记得她眼中闪过一丝失望和轻蔑，

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [oʊnd] [ðæt] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][hi:; hi] [hu:] [hæd; həd][təʊld][hi:z; ɪz] ['fɑ:ðər] .
when he had owned that it was not he who had told his father .
什么时候 他 有 拥有 那 它 曾是 不是 他 WHO 有 讲述 他的 父亲 .
他承认，告诉父亲这件事的不是他。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dɪ'spaɪzd] [him; im] , [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [θɪŋk] ['ʌðərwaɪz] ?
Of course she had despised him , how could he think otherwise ?
的 课程 她 有 被鄙视的 他 , 如何 可以 他 思考 否则 ?
她当然鄙视他，他怎么可能不这么想呢？

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [trʌst] [hɜ:r'self][tu:; tə][him; im] ,
She was ready to trust herself to him ,
她 曾是 准备好 到 相信 她自己 到 他 ,
她准备将自己托付给他。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [li:st] ['sækrɪfais][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
and he had not been strong enough to make the least sacrifice for her
和 他 有 不是 到过 强的 足够的 到 制作 这 至少 牺牲 为了 她
.
:
.
他没有足够的勇气为她做出哪怕最轻微的牺牲。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - [dɔ:r] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
He turned and went away from Crockford's door without a word .
他 转向 和 去 离开 从 - 门 没有 一个 单词 .
他转身一言不发地离开了克罗克福德的门口。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [noʊ] ['veri] [wel] [haʊ] [hi:; hi][gɔ:t] [θru:] [ðə; ði] ['wɪri] ['aʊərz] .
And after that he did not know very well how he got through the weary hours .
和 后 那 他 做过 不是 知道 非常 出色地 如何 他 得到 通过 这 厌倦 小时 .
在那之后，他不太清楚自己是如何熬过那些漫长而疲惫的时光的。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪ(ə)n][ænd; ənd] [praʊld] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fəˈlɔ:rn] [sɔ:rt]
He walked to the railway station and prowled all about with a forlorn sort
他 步行 到 这 铁路 车站 和 潜行 全部 关于 和 一个 绝望 种类
[ʌv; əv][hoʊp] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [mɪst] [hɜ:r; hər] [treɪn] .
of hope that she might have missed her train .
的 希望 那 她 可能 有 错过 她 火车 .
他走到火车站，在附近徘徊，心中怀着一丝渺茫的希望，希望她可能错过了火车。

[ænd; ənd] [ðen] [kwaɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ ˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:] ,
And then quite suddenly it occurred to him , having nothing else to do ,
和 然后 相当 突然 它 发生 到 他 , 拥有 没有什么 别的 到 做 ,
然后，他突然想到，反正也没什么事可做，
[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ɡoʊ][hoʊm] .
that he might go home .
那 他 可能 去 家 .

他或许会回家。
[hi:; hi] [went] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [si:n] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,
He went , as has been seen , to his room in the dark ,
他 去 , 作为 有 到过 已见 , 到 他的 房间 在 这 黑暗的 ,
正如大家所见，他摸黑回到了自己的房间。

[ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈtri:ti] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [əˈloʊn] .
and sent his mother away with an entreaty to be left alone .
和 发送 他的 母亲 离开 和 一个 恳求 到 是 左边 独自的 .
他打发母亲离开，恳求她不要再打扰他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [vɔɪs] , [ɔ:r][hɜ:r; hər] [tʌtʃ] [ɔ:r] [ˈblesɪŋ] .
He was not touched by his mother's voice , or her touch or blessing .
他 曾是 不是 感动 经过 他的 母亲的 嗓音 , 或者 她 触碰 或者 祝福 .
他感受不到母亲的声音、抚摸或祝福。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪmˈpeɪ(ə)nt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈbi:ɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] .
He was impatient of them , his mind being full of other things .
他 曾是 不耐烦 的 他们 , 他的 头脑 存在 满的 的 其他 事物 .
他对他们很不耐烦，因为他满脑子都是其他事情。

[hɪz; ɪz][maɪnd] , [ɪnˈdi:d] , [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈemi] — [fʊl] [tu:; tə] [ˈbɜ:rstɪŋ] .
His mind , indeed , was full of Emmy — full to bursting .
他的 头脑 , 的确 , 曾是 满的 的 艾美奖 — 满的 到 爆发 .
他的脑海里全是艾米——简直满满的都是她。

[aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [wel] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] , [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔ:t]
It might be well for him that she was gone , if he could have thought
它 可能 是 出色地 为了 他 那 她 曾是 已消失 , 如果 他 可以 有 想法
[soʊ] .
so .
所以 .
如果他能这么想的话，她离开对他来说或许是件好事。

[hi:; hi][hæf] [əˈɡri:d] [tu:; tə] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] .
He half agreed to that in his soul .
他 一半 同意 到 那 在 他的 灵魂 .
他内心深处半认同这一点。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ] .
But he would not think so .
但 他 会 不是 思考 所以 .
但他不会这么想。

[hæd; həd][hi;; hi] ['kærid] [hɜ:r; hər][ɔ:f] [traɪ'ʌmfəntli] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Had he carried her off triumphantly his mind would have been full of a
有 他 携带 她 离开 凯旋而归 他的 头脑 会 有 到过 满的 的 一个
[ˈhʌndrəd] ['treməz] ,
hundred tremors ,
百 震颤 ,

如果他得意洋洋地把她带走，他的内心一定会充满无数次的颤抖。

[bʌt; bət][tu;; tə] [lu:z] [hɜ:r; hər] [naʊ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi;; hi][kʊd; kəd] [ber] .
but to lose her now was more than he could bear .
但 到 失去 她 现在 曾是 更多的 比 他 可以 熊 .
但如今失去她，是他无法承受的。

[hi;; hi] [leɪ] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:][ɔ:l][ˈoʊvər] , [ˈb:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɔ:rniŋ] , [ɪn][ðə; ði][da:rk] ,
He lay thinking it all over , longing for the morning , in the dark ,
他 躺 思维 它 全部 超过 , 渴望 为了 这 早晨 , 在 这 黑暗的 ,
他躺在黑暗中，反复思索着这一切，渴望着黎明的到来。

[wɪ'ðəʊt] ['kænd(ə)l][ɔ:r] ['eni] [ˈʌðər] ['kʌmfərt] , ['sli:pɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['weɪkɪŋ] ['oʊnli][tu;; tə][ə; eɪ]
without candle or any other comfort , sleeping now and then , waking only to a
没有 蜡烛 或者 任何 其他 舒适 , 睡眠 现在 和 然后 , 醒来 仅有的 到 一个
[ˈki:nər] ['kɑ:nʃəsnəs] .
keener consciousness .
更敏锐 意识 .

没有蜡烛或其他任何取暖设备，偶尔小憩，醒来时意识却异常清醒。

[ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [baɪ][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] ,
And then he became aware by some change in the chill ,
和 然后 他 成为 意识到的 经过 一些 改变 在 这 寒意 ,
然后，他感觉到寒意发生了变化。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] , [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɔ:rniŋ] . { - }
for there was none in the light , that it was morning . { 294 }
为了 那里 曾是 没有任何 在 这 光 , 那 它 曾是 早晨 . { - }
因为光线昏暗，一片漆黑，那是早晨。{294}

[hi;; hi][gɑ:t] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][da:rk] — [hi;; hi][hæd; həd][na:t] [ʌn'drest] ,
He got up in the dark — he had not undressed ,
他 得到 向上 在 这 黑暗的 — 他 有 不是 脱光衣服 ,
他摸黑起床——他还没脱衣服，

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌvərlet] [drɔ:n] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]
but had been lying on the bed with the coverlet drawn over him in his
但 有 到过 说谎 在 这 床 和 这 床单 绘制 超过 他 在 他的
[ˈmɔ:rniŋ] [kloʊðz] .
morning clothes .
早晨 衣服 .

但他当时穿着晨衣，盖着被子躺在床上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [kəʊld][ænd; ənd][blæŋk] , [ðə; ði] [skaɪz] [ɔ:l] [glu:m] ,
It was very cold and blank , the skies all gloom ,
它 曾是 非常 寒冷的 和 空白的 , 这 天空 全部 愁云 ,
天气非常寒冷，天空阴沉沉的，一片荒芜。

[ðə; ði]['rɪvər] ['ʃoʊɪŋ] [wʌn] [peɪl] [gli:m] [ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] .
the river showing one pale gleam and no more .
这 河 显示 一 苍白 闪耀 和 不 更多的 .
河水泛起一丝微弱的光泽，仅此而已。

[hi:; hi][gɑ:t][ʌp][æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd][stoʊl] [daʊn] - [sterz] [ænd; ənd]['oʊpənd]
He got up as quietly as he could and stole down - stairs and opened
他 得到 向上 作为 悄悄 作为 他 可以 和 偷窃 向下 - 楼梯 和 打开
[ˈstelθɪli] [ðə; ði] [haʊs] [dɔ:r] .
stealthily the house door .
悄悄地 这 房子 门 .

他尽可能轻手轻脚地起身，蹑手蹑脚地跑下楼，悄悄地打开了房门。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['stɜ:rɪŋ] , [nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ,
No one was stirring , not even the servants ,
不 一 曾是 搅拌 , 不是 甚至 这 仆人 ,
[ðoʊ] [ɪn][soʊ] [fʊl] [ə; eɪ] [haʊs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['ɜ:rlɪ] .
though in so full a house they were always early .
尽管 在 所以 满的 一个 房子 他们 是 总是 早期的 .
[ðə; ði] [freʃ] ['mɔ:rnɪŋ] [er] [blu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [rɪˈfreʃt] [hɪm; ɪm] .
The fresh morning air blew in his face and refreshed him .
这 新鲜的 早晨 空气 吹 在 他的 脸 和 焕然一新 他 .
[ðə; ði] [freʃ] ['mɔ:rnɪŋ] [er] [blu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [rɪˈfreʃt] [hɪm; ɪm] .
清晨的新鲜空气吹拂着他的脸庞，让他神清气爽。

[hi:; hi][felt][hɪz; ɪz] ['fɪftɪ] [paʊndz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
He felt his fifty pounds in his pocket .
他 毛毡 他的 五十 磅 在 他的 口袋 .
[hi:; hi][felt][hɪz; ɪz] ['fɪftɪ] [paʊndz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
他摸了摸口袋里的五十英镑。

[hi:; hi] ['skersli] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] [hi:; hi] [wʊd] [li:v] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
He scarcely thought of the misery he would leave behind him .
他 几乎 想法 的 这 苦难 他 会 离开 在后面 他 .
[hi:; hi] ['skersli] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] [hi:; hi] [wʊd] [li:v] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
他几乎没有想到自己会留下怎样的苦难。

[b:ŋ] [ɪˈnʌf] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði]['fæməli] ,
Long enough , he said to himself , he had been bound by the family ,
长的 足够的 , 他 说 到 他自己 , 他 有 到过 边界 经过 这 家庭 ,
[b:ŋ] [ɪˈnʌf] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði]['fæməli] ,
他心想，自己受制于家庭已经够久了。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][wʌz; wəz][ɪn] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][ækt][fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
now his own life was in question , and he must act for himself .
现在 他的 自己的 生活 曾是 在 问题 , 和 他 必须 行为 为了 他自己 .
[naʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][wʌz; wəz][ɪn] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][ækt][fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
现在他的生命危在旦夕，他必须为自己而战。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [treɪn] [æt; ət][hæf][pæst][sɪks] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [kætʃ] .
There was a train at half past six which he could just catch .
那里 曾是 一个 火车 在 一半 过去的 六 哪个 他 可以 只是 抓住 .
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [treɪn] [æt; ət][hæf][pæst][sɪks] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [kætʃ] .
六点半有一班火车，他正好可以赶上。

[haʊ] ['dɪfrənt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [naɪt] [draɪv] [soʊ] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ] [taɪm] [ə'ɡoʊ] !
How different it was from his night drive so short a time ago !
如何 不同的 它 曾是 从 他的 夜晚 驾驶 所以 短的 一个 时间 前 !
[haʊ] ['dɪfrənt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [naɪt] [draɪv] [soʊ] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ] [taɪm] [ə'ɡoʊ] !
这与他不久前的一次夜间驾车经历多么不同啊！

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [rɪˈlʌktəntli] [fɔ:r; fər] [ˈðəər] , [naʊ] [ˈwɪlɪŋli] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
Then he was acting reluctantly for others , now willingly for himself .
然后 他 曾是 表演 勉强 为了 其他的 , 现在 心甘情愿 为了 他自己 .
[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [rɪˈlʌktəntli] [fɔ:r; fər] [ˈðəər] , [naʊ] [ˈwɪlɪŋli] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
以前他是勉强为他人做事，现在他是心甘情愿地为自己做事。

[ðə; ði][koʊld] [er] [blu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv][reɪn][ɪn][aɪˈti:] .
The cold air blew in his face with a dash of rain in it .
这 寒冷的 空气 吹 在 他的 脸 和 一个 短跑 的 雨 在 它 .
[ðə; ði][koʊld] [er] [blu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv][reɪn][ɪn][aɪˈti:] .
冷风夹杂着雨丝扑面而来。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪt] ['kwaɪətli][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [bʌt; bət] ['nevər] [lʊkt] [bæk] .
He shut the gate quietly not to make a noise , but never looked back .
他 关闭 这 门 悄悄 不是 到 制作 一个 噪音 , 但 绝不 看起来 后退 .
他轻轻地关上大门, 不想发出任何声音, 但始终没有回头。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈsɛvən] .
CHAPTER XXXVII .
章 xxxvii .

第三十七章

[ðə; ði] [lɔːst] [sʌn] .
THE LOST SON .
这 丢失的 儿子 .

失落的儿子。

[ðə; ði] ['perənts] [rɪ'spektɪd] [pʊr] [wɑːts] [sɪ'kluːʒ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ,
The parents respected poor Wat's seclusion , his misery and trouble ,
这 父母 受人尊敬 贫穷的 什么? 隔离 , 他的 苦难 和 麻烦 ,
父母尊重可怜的瓦特的隐居生活、他的苦难和困境。

[ðoo] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [nɑːt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [tɔːk]
though it was so hard to keep away from him ; not to go and talk
尽管 它 曾是 所以 难的 到 保持 离开 从 他 ; 不是 到 去 和 讲话
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

虽然远离他很难, 不去和他说话也很难,

[rɪ'mɒn,streɪtɪŋ] [ɔːr][kən'səʊlɪŋ] ; [nɑːt][tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [treɪ] , [tuː; tə] [ɪm'plɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt]
remonstrating or consoling ; not to carry him a tray , to implore him to eat
抗议 或者 安慰 ; 不是 到 携带 他 一个 托盘 , 到 恳求 他 到 吃
[ə; eɪ][lɪt(ə)] .
a little .
一个 小的 .

劝诫或安慰; 不要给他端托盘, 恳求他吃一点。

[ðeɪ] [rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd][ɔːl] [ðiːz] ['ɪmpʌlsɪz] : [ðə; ði][læst] , [pər'hæps] , [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]
They resisted all these impulses : the last , perhaps , was the most
他们 抵抗 全部 这些 冲动 : 这 最后的 , 也许 , 曾是 这 最多
['dɪfɪkəlt] .
difficult .
难的 .

他们抵制了所有这些冲动: 或许, 最后一个冲动是最难抵制的。

['leɪdɪ] ['pentən] [hæd; həd][tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][hɜːr; hər][eɪd][ɔːl][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] ,
Lady Penton had to call to her aid all the forces of her mind ,
女士 彭顿 有 到 称呼 到 她 援助 全部 这 力量 的 她 头脑 ,
彭顿夫人不得不动调她所有的智力来帮助自己。

[tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n] [hɜːr'self][baɪ] ['evri] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pruːd(ə)ns] ,
to strengthen herself by every consideration of prudence ,
到 加强 她自己 经过 每一个 考虑 的 谨慎 ,
她要以谨慎的考虑来增强自己的力量,

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['bɜːrniŋ] [dɪ'zaɪər] [wɪtʃ] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [bæk] , [wɪð; wɪθ]
before she could overcome the burning desire which came back and back , with
前 她 可以 克服 这 燃烧 欲望 哪个 来了 后退 和 后退 , 和
[rɪ'nuːd] [temp'teɪʃ(ə)n] ,
renewed temptation ,
更新 诱惑 ,

在她能够克服那股反复袭来的、伴随着新一轮诱惑的强烈欲望之前,

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðæt] [treɪ].
a hundred times in the course of the evening to take up that tray .
一个 百 时代 在 这 课程 的 这 晚上 到 拿 向上 那 托盘 .
当晚，他一共去了一百次，去端那个托盘。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sænwɪtɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]['klærət] , [ɔːr][sʌm; səm] [bɪr] , [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm]
A few sandwiches , a little claret , or some beer , would have done him
一个 很少 三明治 , 一个 小的 红酒 , 或者 一些 啤酒 , 会 有 完毕 他
[noʊ][hɑːrm] ;
no harm ;
不 伤害 ;
几份三明治、一点红酒或一些啤酒，对他来说并无害处；

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [tel] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'steɪn] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪn]
and who could tell whether he had eaten enough to sustain his strength in
和 WHO 可以 告诉 无论 他 有 吃 足够的 到 维持 他的 力量 在
[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ?
the course of the day ?
这 课程 的 这 天 ?
谁又能知道他一天下来是否吃得足够多，以维持体力呢？

[bʌt; bət] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [self] - [rɪ'maɪndəz] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈwaɪzər][tuː; tə] [liːv]
But , what with her own self - reminders that it was wiser to leave
但 , 什么 和 她 自己的 自己 - 提醒 那 它 曾是 更明智 到 离开
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪm'self] ,
him to himself ,
他 到 他自己 ,
但是，她自己也不断提醒自己，最好还是让他一个人待着。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæf] [tɔːnts] ,
what with the half taunts ,
什么 和 这 一半 嘲讽 ,
再加上那些半吊子的嘲讽，
[hæf] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] — “ [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə]
half remonstrances of her husband — “ If I am not to say a word to
一半 抗议 的 她 丈夫 — “ 如果 我 是 不是 到 说 一个 单词 到

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
她丈夫半是抗议——“如果我不能跟他说一句话，
[wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪz] ['nɑːnsens] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] ? ” — ['hoʊldɪŋ] [hɜːr'self][æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər]
which I believe is nonsense , why should you ? ” — holding herself as it were
哪个 我 相信 是 废话 , 为什么 应该 你 ? ” — 保持 她自己 作为 它 是

[wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] ,
with both hands ,
和 两个都 双手 ,
我认为这是无稽之谈，你为什么要这么想呢？——说着，她仿佛用双手抱住了自己。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] .
she managed to refrain .
她 管理 到 避免 .
她设法克制住了自己。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [briːtʃ] [kʌmz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fæməli] — [ðæt] [wʌn] ['membər] [ʌv; əv][aɪ 'tiː]
The first time that such a breach comes into a family — that one member of it
这 第一的 时间 那 这样的 一个 违反 来 进入 一个 家庭 — 那 一 成员 的 它
[wið'drɔːz] [ɪn] { - }
withdraws in { 295 }
撤回 在 { - }
第一次发生这样的家庭破裂——即家庭中的一名成员退出{295}

[ˈdɑːrkənəs] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
darkness and silence into his own room , not to be disturbed , not to be
黑暗 和 沉默 进入 他的 自己的 房间 , 不是 到 是 不安 , 不是 到 是
[faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] ,
found fault with ,
成立 过错 和 ,

黑暗和寂静笼罩着他的房间，不容打扰，不容指责。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌmfətid] — [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] — [haʊ] [kiːn] [ɪz][ðə; ði] [pæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
not even to be comforted — till to - morrow — how keen is the pang of the
不是 甚至 到 是 安慰 — 直到 到 - 明天 — 如何 敏锐的 是 这 疼痛 的 这
[ˌsepəˈreɪŋ] ,
separation ,
分离 ,

甚至连安慰都得不到——直到明天——离别的痛苦是多么剧烈啊！

[haʊ] [ˈpɔɪnjənt] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɑːlətuːd][ænd; ənd] [ˈæŋɡwɪ] !
how poignant the sense of his solitude and anguish !
如何 令人心酸的 这 感觉 的 他的 孤独 和 痛苦 !

他那份孤独和痛苦是多么令人心酸啊！

[ɪn] [sʌt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] [ˈdʒen(ə)rəli] [huː] [ˈsʌfəz] [liːst] .
In such circumstances it is the culprit generally who suffers least .
在 这样的 情况 它 是 这 罪魁祸首 一般来说 WHO 遭受 至少 .

在这种情况下，通常是罪犯受到的惩罚最小。

[ðə; ði] [ɡriːvd] [ænd; ənd][pərˈhæps] [ˈæŋɡəd] [ˈperənts] , [ˈpɒndəɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
The grieved and perhaps angered parents , pondering what to say to him ,
这 伤心 和 也许 愤怒 父母 , 沉思 什么 到 说 到 他 ,

悲痛欲绝又或许愤怒的父母，正在斟酌该如何对他说。

[haʊ] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ɪz] [best] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [haʊ] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [tuː] [mʌt] ,
how to do what is best for him , how not to say too much ,
如何 到 做 什么 是 最好的 为了 他 , 如何 不是 到 说 也 很多 ,

如何做对他最有利的事，如何不说太多话，

[əˈfreɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [fɔːlt] [əˈpɪr] [tuː] [ɡreɪv] , [əˈfreɪd] [tuː; tə] [meɪk] [tuː] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ,
afraid to make the fault appear too grave , afraid to make too little of it ,
害怕的 到 制作 这 过错 出现 也 严重 , 害怕的 到 制作 也 小的 的 它 ,

既不敢把错误说得太严重，又不敢说得太轻。

[ˈkæstɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðər; ðər] [ˈæŋkʃəs] [səʊlz] [wʌt] [tuː; tə][duː] :
casting about in their anxious souls what to do :
铸件 关于 在 他们的 焦虑的 灵魂 什么 到 做 :

他们焦虑地思索着该怎么办：

[ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] , [ˈkwestʃənɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər]
the brothers and sisters looking on in the background , questioning each other
这 兄弟 和 姐妹 寻找 在 在 这 背景 , 提问 每个 其他
[wɪð; wɪθ][ˈbeɪtɪd] [breθ] ,
with bated breath ,
和 被 气息 ,

兄弟姐妹们在背景中看着，屏息凝神地互相询问。

[ðər; ðər][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ɔːl] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tuː] [ˈtʌtʃɪŋ] , [tuː] [səˈdʒestɪv] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
their imaginations all busy with that too touching , too suggestive picture of the
他们的 想象力 全部 忙碌的 和 那 也 接触 , 也 暗示性的 图片 的 这
[əˈfendər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
offender in his room ,
罪犯 在 他的 房间 ,

他们的想象力都沉浸在罪犯在房间里那幅太感人、太具暗示性的画面中。

[left] [tu:; tə] [him'self] , [i:tin] [hʌθɪŋ] , [kə'mju:nikeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['noʊbə:di] — [haʊ] ['dredf(ə)l] [wen]
left to himself , eating nothing , communicating with nobody — how dreadful when
左边 到 他自己 , 吃 没有什么 , 沟通 和 无人 — 如何 可怕 什么时候
[aɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] !
it is for the first time !
它 是 为了 这 第一的 时间 !

独自一人, 什么也不吃, 也不与任何人交流——第一次经历这种感觉时, 该是多么可怕啊!

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈhɑ:rtbreɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhoʊpləs] [ˈretʃɪdnəs] [wen] [ˈkʌstəm] [hæz; həz] [meɪd] [aɪ 'ti:]
what a heartbreaking and hopeless wretchedness when custom has made it
什么 一个 令人心碎 和 绝望 悲惨 什么时候 风俗 有 制成 它
[ˈkɑ:mən] ,
common ,
常见的 ,
当习俗使之成为常态时, 这该是多么令人心碎和绝望的悲惨境地啊!

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [bɜ:ŋgər] [ˈeni] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn] [rɪˈmɑ:nstrəns] [ɔ:r] [əˈpi:l] .
and there is no longer any confidence in remonstrance or appeal .
和 那里 是 不 更长 任何 信心 在 抗议 或者 上诉 .
人们对抗议或上诉已不再抱有任何信心。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] [sʌm; səm] [ˈevɪdənt] [brɪ:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prəˈpraɪətɪz] [ɔ:r] [ˈmaɪnər] [ˈmɔ:rəlz] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði]
It is generally some evident breach of the proprieties or minor morals that is the
它 是 一般来说 一些 明显 违反 的 这 礼仪 或者 次要的 德 那 是 这
[kɔ:z] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dəˈmestɪk] [ɪˈvent] .
cause of such a domestic event .
原因 的 这样的 一个 国内的 事件 .
通常情况下, 这类家庭纠纷是由一些明显的违反礼仪或轻微道德的行为引起的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ['noʊbə:di] [nu:] [wʌt] [ˈwɔ:ltər] [hæd; həd] [dʌn] .
But this time nobody knew what Walter had done .
但 这 时间 无人 知道 什么 沃尔特 有 完毕 .
但这一次, 没有人知道沃尔特做了什么。

[wʌt] [hæd; həd] [hi:; hi] [dʌn] ?
What had he done ?
什么 有 他 完毕 ?
他做了什么?

[aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [bi:; bi] [ˈeniθɪŋ] [rɔ:ŋ] .
it could not be anything wrong .
它 可以 不是 是 任何事物 错误的 .
不可能有什么问题。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ˈkwɑ:rəld] [wɪð; wɪθ] [ˈfɑ:ðər] : [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]
He had quarreled with father : to be sure that was as though the
他 有 争吵 和 父亲 : 到 是 当然 那 曾是 作为 尽管 这
[ˈhevəns] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] :
heavens had fallen :
天 有 倒下 :
他与父亲吵架了: 这当然是件天大的事:

[bʌt; bət] [jet] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
but yet it could only be a mistake .
但 然而 它 可以 仅有的 是 一个 错误 .
但这或许只是一个错误。

[ˈfɑ:ðər] [noʊ] [daʊt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] ; [wɔ:tʃ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈfrʌntɪd] .
Father no doubt had been impatient ; Wat had been affronted .
父亲 不 怀疑 有 到过 不耐烦 ; 沃特 有 到过 受辱 .
父亲无疑有些不耐烦; 沃特感到受到了冒犯。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] ['weɪtɪd] , ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tu:; tə][ɪk'spleɪn] .
They had not waited , either of them , to explain .
他们 有 不是 等待 , 任何一个 的 他们 , 到 解释 :

他们俩都没等解释就这么做了。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] [meɪd] [aɪ 'ti:] [klɪr] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
The girls made it clear to each other in this way .
这 女孩们 制成 它 清除 到 每个 其他 在 这 方式 :

女孩们用这种方式向彼此表明了意思。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l]['oʊvər] [naʊ] .
At all events , it was all over now .
在 全部 活动 , 它 曾是 全部 超过 现在 :

总之,一切都结束了。

[nəʊ] [daʊt] [pʊr] [wɑ:t][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [deɪ] :
No doubt poor Wat had spent a miserable day :
不 怀疑 贫穷的 沃特 有 花费 一个 悲惨的 天 :

毫无疑问,可怜的沃特度过了糟糕的一天:

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [wʊd] [rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][aɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ][wɜ:rd] , [baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [lʊk] ,
but no one would remind him of it by a word , by so much as a look ,
但 不 一 会 提醒 他 的 它 经过 一个 单词 , 经过 所以 很多 作为 一个 看 ,

但没有人会用言语,甚至一个眼神来提醒他这件事。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l]['oʊvər] , [ænd; ænd] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'membər] [nəʊ] [mɔ:r] .
and it was all over , and would be remembered no more .
和 它 曾是 全部 超过 , 和 会 是 记得 不 更多的 :

一切都结束了,也将不再被人铭记。

[ðə; ði] ['perənts] [gʌ:t][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['trʌblɪd] [θɔ:t] .
The parents got up in the morning with many a troubled thought .
这 父母 得到 向上 在 这 早晨 和 许多 一个 麻烦 想法 :

父母每天早上醒来都心事重重。

[ðeɪ] [æskt] [i:tʃ] ['ʌðər] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [best] [tu:; tə] [seɪ] .
They asked each other what it would be best to say .
他们 问 每个 其他 什么 它 会 是 最好的 到 说 :

他们互相询问该如何措辞才最好。

[pər'hæps][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['waɪzɪst][tu:; tə] [seɪ] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] :
Perhaps it would be wisest to say as little as possible :
也许 它 会 是 最明智的 到 说 作为 小的 作为 可能的 :

或许少说为妙:

[pər'hæps]['oʊnli][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] , [naʊ] ['tru:li][ðə; ði] [er] [ʌv; əv]
perhaps only to point out to him that , in his position , now truly the heir of
也许 仅有的 到 观点 出去 到 他 那 , 在 他的 位置 , 现在 真的 这 继承人 的

['pentɒn] ,
Penton ,
彭顿 ,

或许只是为了向他表明,以他现在的地位,他才是彭顿真正的继承人。

[eni] [ˌpri:mə'tʃɜ; ˌpri:mə'tɔr][ˌmætrɪ'moʊniəl]['pra:dʒekt; prə'dʒekt] [wʊd] [bi:; bi] ['ru:ɪnəs] : [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
any premature matrimonial project would be ruinous : that he was
任何 过早 婚姻 项目 会 是 毁灭性的 : 那 他 曾是

[fɑ:r] [tu:] [jʌŋ] ; [ðæt] [ɪn] ['eni] [keɪs] ,
far too young ; that in any case ,
远的 也 年轻的 ; 那 在 任何 案件 ,

任何过早的婚姻计划都将是灾难性的: 他年纪太小; 而且无论如何,

[sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði][ˈleɪdi][wɜ:ɪ; wəɪ][ðə; ði][ˈməʊst][ˈelɪdʒəb(ə)][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi]
supposing the lady were the most eligible person in the world , it would be
假如 这 女士 是 这 最多 有资格的 人 在 这 世界 , 它 会 是
[ˈnesəseri] [tu:; tə][wɜ:t] .
necessary to wait .
必要的 到 等待 .

假设这位女士是世界上最理想的伴侣，那么就必须等待。

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , ” [sed] [sɜ:ɪ] [ˈedwəɪd] .
“ **If that is what he is thinking of , ” said Sir Edward .**
“ 如果 那 是 什么 他 是 思维 的 , ” 说 先生 爱德华 .

“如果他真是这么想的的话,”爱德华爵士说道。

“ [wʌt] [els] [kʊd; kəd][hi:; hi][bi:; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ? ” [kraɪd] [ˈleɪdi] [ˈpentən] .
“ **What else could he be thinking of ? ” cried Lady Penton .**
“ 什么 别的 可以 他 是 思维 的 ? ” 哭 女士 彭顿 .

“他还能想些什么呢?”彭顿夫人喊道。

[ɔ:ɪ] [ɪf] [pər'hæps][ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ˈfɑ:li] , [ə; eɪ] [ˈfu:li] [ˈlɪt(ə)] [flɜ:r'teɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ]
Or if perhaps it was only a passing folly , a foolish little flirtation , nothing
或者如果 也许 它 曾是 仅有的 一个 通过 蠢事 , 一个 愚蠢 小的 调情 , 没有什么
[ˈsɪriəs] [æt; ət][ɔ:l] ?
serious at all ?
严肃的 在 全部 ?

或者，也许这只是一时的愚蠢行为，一次愚蠢的小调情，根本没什么大不了的?

[ðen] [pər'hæps][ə; eɪ] [fju:] { - }
Then perhaps a few { 296 }
然后 也许 一个 很少 { - }

然后也许有一些{296}

[wɜ:rdz][ˈoʊnli] , [tu:; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zi](ə)n] [wʌn][mʌst; məst][nɑ:t][du:] [sʌt] [θɪŋz] ,
words only , to remind him that in his position one must not do such things ,
字 仅有的 , 到 提醒 他 那 在 他的 位置 一 必须 不是 做 这样的 事物 ,
只是口头提醒他，以他的身份不应该做这种事。

[wʌn][mʌst; məst][nɑ:t] [li:d] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [gɜ:rl][tu:; tə][fɔ:rm][ˌekspek'teɪ(ə)nz] —
one must not lead a silly girl to form expectations —
— 必须 不是 带领 一个 愚蠢的 女孩 到 形式 期望 —
不能让一个傻女孩抱有不切实际的期望——

“ [oʊ] , [ˈba:ðər] [ðə; ði] [ˈsɪli] [gɜ:rl] ! ” [sed] [sɜ:ɪ] [ˈedwəɪd] ; “ [wʌt] [ɑ:ɪ; ər][hɜ:ɪ; hər][ˌekspek'teɪ(ə)nz][tu:; tə]
“ **Oh , bother the silly girl ! ” said Sir Edward ; “ what are her expectations to**
“ 哦 , 打扰 这 愚蠢的 女孩 ! ” 说 先生 爱德华 ; “ 什么 是 她 期望 到
[ju: 'es] ?
us ?
我们 ?

“哦，真该为这傻丫头操心!”爱德华爵士说，“她对我们有什么期望呢?”

[ˌaɪ ˈti:][ɪz][wɑ:t][aɪ][ˌeɪ 'em] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] . “
It is Wat I am thinking of . ”
它 是 沃特 我 是 思维 的 . “

我正在想的的就是沃特。

“ [dɪr] [ˈedwəɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] , “ [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][fɑ:r] ,
“ **Dear Edward , ” said the mother , “ he will be far ,**
“ 亲爱的 爱德华 , “ 说 这 母亲 , “ 他 将要 是 远的 ,
“亲爱的爱德华,”母亲说，“他会走很远，

[fɑːr] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv]
far more likely to see the folly of it if you show him that it might have
远的 更多的 可能 到 看 这 蠢事 的 它 如果 你 展示 他 那 它 可能 有
[ə; eɪ][bæd] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [ə'hʌðər] .
a bad effect upon another .
一个 坏的 影响 之上 其他 .

如果你让他看到这样做可能会对他人造成不良影响，他就更有可能意识到这样做的愚蠢之处。

" [æt; ət] [ðɪs] [sɜːr] ['edwərd] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" **At this Sir Edward shook his head** ,
" 在 这 先生 爱德华 摇晃 他的 头 ,

爱德华爵士闻言摇了摇头。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [[ʊ] [hɜːr; hər][ˈjuːzuəl] [gʊd] [sens] ,
thinking that his wife did not here show her usual good sense ,
思维 那 他的 妻子 做过 不是 这里 展示 她 通常 好的 感觉 ,

他认为妻子这次没有表现出她平常的明智之举。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][ɪn] [wɜːrdz] ,
but he made no objection in words ,
但 他 制成 不 异议 在 字 ,

但他没有用言语表示反对。

[ænd; ænd] ['faɪnəli] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [æz; əz][lɪt(ə)] [æz; əz][pɑːsəb(ə)] [wʌz; wəz]
and finally it was decided between them that as little as possible was
和 最后 它 曾是 决定 之间 他们 那 作为 小的 作为 可能的 曾是

[tuː; tə][biː; bi] [sed] ,
to be said ,
到 是 说 ,

最后他们决定尽量少说话。

[ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][æt; ət][fɜːrst] ,
nothing at all at first ,
没有什么 在 全部 在 第一的 ,

起初什么都没有，

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ɪn]
and that the poor boy was to be allowed to have his breakfast in
和 那 这 贫穷的 男生 曾是 到 是 允许 到 有 他的 早餐 在

[piːs] .
peace .
和平 .

应该允许这个可怜的孩子安静地吃早餐。

[bʌt; bət][æt; ət] ['brekfəst] ['wɔːltər] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] .
But at breakfast Walter did not appear .
但 在 早餐 沃尔特 做过 不是 出现 .

但吃早餐时，沃尔特并没有出现。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [leɪt] [ɑːn] ['pɜːrpəs] ,
It was thought at first that he was late on purpose ,
它 曾是 想法 在 第一的 那 他 曾是 晚的 在 目的 ,

起初人们认为他是故意迟到的。

['weɪtɪŋ] [pər'hæps] [tɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] — [tɪl] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][hoʊp] [ʌv; əv]
waiting perhaps till the children had finished — till he might have a hope of
等待 也许 直到 这 孩子们 有 完成的 — 直到 他 可能 有 一个 希望 的

[ˈbiːɪŋ] [ə'lʊn] ;
being alone ;
存在 独自的 ;

或许要等到孩子们忙完——等到他或许有希望独处；

[ɔːr][æ̃t; ə̃t] [liːst] , [ɪf] [hiː; hi][hæ̃d; hə̃d][tuː; tə] [feɪs] [hiː; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
or at least , if he had to face his father ,
或者 在 至少 , 如果 他 有 到 脸 他的 父亲 ,
或者至少, 如果他不得不面对他的父亲的话。

[tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈprez(ə)nt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] .
to secure that no one else should be present when he was called to account .
到 安全的 那 不 一 别的 应该 是 展示 什么时候 他 曾是 称为 到 帐户 .
确保在他被追究责任时, 没有其他人在场。

[baɪ][æ̃nd; ə̃nd][baɪ] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][əˈlɑːrm][brɪˈgæ̃n][tuː; tə][biː; bi] [felt] ;
By and by , however , a thrill of alarm began to be felt ;
经过 和 经过 , 然而 , 一个 刺激 的 警报 开始 到 是 毛毡 ;
然而, 渐渐地, 一股警觉感开始涌上心头;

[æ̃nd; ə̃nd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [dɪsˈkloʊʒər] [wɪtʃ] [frʊz] [ðer; ðər] [ˈveri] [bləd] — [ˈgɑːrdnər] [ˈkʌmɪŋ]
and then came a terrible disclosure which froze their very blood — Gardener coming
和 然后 来了 一个 糟糕的 披露 哪个 冻住了 他们的 非常 血 — 园丁 未来
[tuː; tə][hiː; ɪz][wɜːrk] [ˈveri] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [hæ̃d; hə̃d][met] [ˈmɪstər] . [ˈwɔːltər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs]
to his work very early in the morning had met Mr . Walter leaving the house
到 他的 工作 非常 早期的 在 这 早晨 有 遇见 先生 . 沃尔特 离开 这 房子
.
:
.

然后, 一个可怕的消息传来, 让他们不寒而栗——加德纳一大早就来上班, 遇到了刚离开家的沃尔特先生。
[hiː; hi][hæ̃d; hə̃d][ɑːn][hiː; ɪz][bɪg] [greɪt] - [koʊt][æ̃nd; ə̃nd][ə; eɪ][bæg][ɪn][hiː; ɪz][hæ̃nd] ,
He had on his big great - coat and a bag in his hand ,
他 有 在 他的 大的 伟大的 - 外套 和 一个 包 在 他的 手 ,
他穿着厚重的大衣, 手里提着一个包。

[æ̃nd; ə̃nd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhɜːri] ,
and he was in a great hurry ,
和 他 曾是 在 一个 伟大的 匆忙 ,
他当时非常着急。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [maɪt] [biː; bi] [huː] [wʌz; wəz] [bent] [ɑːn][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [treɪn] .
as a man might be who was bent on catching the seven o'clock train .
作为 一个 男人 可能 是 WHO 曾是 弯曲 在 捕捉 这 七 点钟 火车 .
就像一个一心想赶上七点钟火车的人一样。

[ˈwɒltɜːz] [ruːm] [wʌz; wəz] [səːtʃt] [æ̃t; ə̃t][wʌns] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [left] [ə; eɪ] [noʊt] [ɔːr]
Walter's room was searched at once in case he should have left a note or
沃尔特的 房间 曾是 搜索 在 一次 在 案件 他 应该 有 左边 一个 笔记 或者
[ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] :
anything to explain :
任何事物 到 解释 :
为了以防万一沃尔特留下了什么字条或其他解释, 他的房间立即被搜查了一遍:

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][ekspləˈneɪ(ə)n] .
but there was not a scrap of explanation .
但 那里 曾是 不是 一个 废料 的 解释 .
没有任何解释。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ðæt] [wʌz; wəz] [klɪr] .
He was gone , that was clear .
他 曾是 已消失 , 那 曾是 清除 .
他走了, 这一点很清楚。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][səm; səm][ˈlɪnɪn] , [ə; eɪ][tʃeɪndʒ][ˌv; əv][dres][ɪn][hɪz; ɪz][bəɡ] ; [hɪz; ɪz][drɔ:rz]
He had taken some linen , a change of dress in his bag ; his drawers
他 有 已采取 一些 亚麻布 , 一个 改变 的 裙子 在 他的 包 ; 他的 抽屉
[wɜ:r; wəɪ][left][ˈoʊpən] ,
were left open ,
是 左边 打开 ,
他包里装着一些亚麻布和一套换洗衣服；他的抽屉敞开着。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈkɑ:ntents][θroʊn][əˈbaʊt] ,
and all the contents thrown about ,
和 全部 这 内容 抛掷 关于 ,
以及散落在各处的物品，

[æz; əz][ɪz][ˈju:ʒuəl][wen][ə; eɪ][mæn][sɪˈlektz][fɔ:r; fər][hɪmˈself][ə; eɪ][fju:]ˈɑ:rtɪk(ə)lɪz][ˌv; əv][dres][tu:; tə][teɪk]
as is usual when a man selects for himself a few articles of dress to take
作为 是 通常 什么时候 一个 男人 选择 为了 他自己 一个 很少 文章 的 裙子 到 拿
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 :
就像男人通常会挑选几件衣服随身携带一样。

[ðə; ði][lʊk][ˌv; əv][ðɪ:z][drɔ:rz][ˈkæɪɪd][dɪsˈmeɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈmʌðəz][ˈhɑ:rt] .
The look of these drawers carried dismay to his mother's heart .
这 看 的 这些 抽屉 携带 沮丧 到 他的 母亲的 心 :
这些抽屉的样子让他的母亲感到十分沮丧。

[hi:; hi][wʌz; wəz][gɔ:n] .
He was gone .
他 曾是 已消失 :
他走了。

[wer][hæd; həd][hi:; hi][gɔ:n] ?
Where had he gone ?
在哪里 有 他 已消失 ?
他去了哪里？

[soʊ][jʌŋ] , [soʊ][ˈlɪt(ə)l][əˈkʌstəmd][tu:; tə][ˌɪndɪˈpendənt][ˈæk(ə)n] , [soʊ][ˈɪgnərənt][ˌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] !
So young , so little accustomed to independent action , so ignorant of the world !
所以 年轻的 , 所以 小的 习惯 到 独立的 行动 , 所以 无知 的 这 世界 !
如此年轻，如此不习惯独立行动，如此无知于世！

[wer][hæd; həd][ðə; ði][bɔɪ][gɔ:n] ?
Where had the boy gone ?
在哪里 有 这 男生 已消失 ?
那个男孩去哪儿了？

[wʌt][hæd; həd][ˈhæpənd][tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
what had happened to him ?
什么 有 发生 到 他 ?
他到底发生了什么事？

[ˈleɪdi][ˈpɛntən][ˌrekəˈlektɪd][ˈæftər][ðə; ði][ˈɪvɛnt] , [æz; əz][wi:; wi][soʊ][ˈɔ:f(ə)n][du:] ,
Lady Penton recollected after the event , as we so often do ,
女士 彭顿 回忆 后 这 事件 , 作为 我们 所以 经常 做 ,
事后，彭顿夫人像我们经常做的那样回忆道：

[ðæt][ˈwɔ:ltər][hæd; həd][meɪd][noʊ][rɪˈspɑ:ns][tu:; tə][hɜ:r; hər][səˈdʒestʃənz] [ˌv; əv][wʌt][wʌz; wəz][tu:; tə]
that Walter had made no response to her suggestions of what was to
那 沃尔特 有 制成 不 回复 到 她 建议 的 什么 曾是 到
[bi:; bi][sed][ænd; ənd][dʌŋ][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
be said and done to - tomorrow .
是 说 和 完毕 到 - 明天 :
沃尔特对她提出的明天该说什么、该做什么的建议没有任何回应。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ænsər] " [gʊd] - [naɪt] , ['mʌðər] , " [ænd; ʌnd][noʊ] [mɔ:ɾ] ; [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ]
He had answered " Good - night , mother , " and no more ; that was no
他 有 回答 “ 好的 - 夜晚 , 母亲 , “ 和 不 更多的 ; 那 曾是 不
['ænsər] .
answer .
回答 .

他只回答了一句“晚安，妈妈”，仅此而已；那不算回答。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [ək'sept] [hɜ:r; həɾ] [əd'vaɪs] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd]
He had never said he would accept her advice to - morrow , that he would
他 有 绝不 说 他 会 接受 她 建议 到 - 明天 , 那 他 会
[dɪ'skʌs] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
discuss what had happened ,

他从未说过明天会接受她的建议，或者会和她讨论发生的事情。

[ɔ:r] [hɪr] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] .
or hear what his father had to say .
或者 听到 什么 他的 父亲 有 到 说 .

或者听听他父亲怎么说。

" [gʊd] - [naɪt] , ['mʌðər] , { - }
" Good - night , mother , { 297 }
" 好的 - 夜晚 , 母亲 , { - }

“晚安，妈妈，{297}

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] .
" that was all he had said .
" 那 曾是 全部 他 有 说 .

他只说了这些。

[ænd; ʌnd][oʊ] !
And oh !
和 哦 !

哦！

[fi:; ji] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] , [wen] [hi:; hi] [ɪ'lu:did] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn] [ðɪs] [wei] — [fi:; ji] [maɪt] [hæv; həv]
she might have known , when he eluded the subject in this way — she might have
她 可能 有 已知 , 什么时候 他 躲避 这 主题 在 这 方式 — 她 可能 有
[noʊn] !
known !
已知 !

她或许早就知道了，当他这样回避这个话题时——她或许早就知道了！

[fi:; ji] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][hɜ:r; həɾ] [gɑ:rd] .
She ought to have been on her guard .
她 应该 到 有 到过 在 她 警卫 .

她本该提高警惕。

[sɜ:r] ['edwərd] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:] [dɑ:rk][wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ʌnd][ɪndɪg'neɪ(ə)n] ,
Sir Edward said very little ; his face grew dark with anger and indignation ,
先生 爱德华 说 非常 小的 ; 他的 脸 生长 黑暗的 和 愤怒 和 愤慨 ,
[ænd; ʌnd][hi:; hi] [wɔ:kt] [ɔ:f] [æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; ʌv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ]
and he walked off at once in the direction of the village without saying

和 他 步行 离开 在 一次 在 这 方向 的 这 村庄 没有 说
[wer] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][goʊ] .
where he meant to go .
在哪里 他 意思是 到 去 .

他没有说明要去哪里，就径直朝村庄的方向走去。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [ʌnsə'spektɪŋ] [pi:s] [ðə; ði] ['fæməli] [plʌndʒd]
All at once from their happiness and unsuspecting peace the family plunged
全部 在 一次 从 他们的 幸福 和 毫无戒心的 和平 这 家庭 暴跌
[ˈɪntu:] [ðæt] [depθ] [ʌv; əv] [dis'meɪ] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [wɪtʃ] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [greɪt] ['fæməli]
into that depth of dismay and misery which comes with the first great family
进入 那 深度 的 沮丧 和 苦难 哪个 来 和 这 第一的 伟大的 家庭
[æŋ'zaɪəti] .
anxiety .
焦虑 .

一家人原本幸福安宁，突然间，就陷入了第一次重大家庭危机带来的沮丧和痛苦之中。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [hu:] [wɜ:r; wər] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]
It seemed to them all who were old enough to understand anything about
它 似乎 到 他们 全部 WHO 是 老的 足够的 到 理解 任何事物 关于
[aɪ 'ti:] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [jeɪm] [ænd; ənd] ['hɔ:rer] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
it that a great shame and horror had come into the midst of them .
它 那 一个 伟大的 耻辱 和 恐怖 有 来 进入 这 中间 的 他们 .

在所有有一定年纪、能够理解这件事的人看来，一场巨大的耻辱和恐怖降临到了他们中间。

[ˈwɔ:ltər] [hæd; həd] [left] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] ; [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ,
Walter had left home without a word ; they did not know where he was ,
沃尔特 有 左边 家 没有 一个 单词 ; 他们 做过 不是 知道 在哪里 他 曾是 ,
沃尔特一声不响地离开了家；他们不知道他去了哪里。

[ɔ:r] [waɪ] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɔ:n] , [ɔ:r] [ɪn] [hu:z] ['kʌmpəni] .
or why he had gone , or in whose company .
或者为什么 他 有 已消失 , 或者 在 谁 公司 .
或者他为什么离开，或者和谁一起离开。

[kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [bi:; bi] [mɔ:r] ['terəb(ə)l] ?
Could anything be more terrible ?
可以 任何事物 是 更多的 糟糕的 ?
还有比这更糟糕的吗？

[dʒʌst] [groʊn] [tu:; tə] ['mænz] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] ['disə'pɪrd] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [nu:]
Just grown to man's estate , and he had disappeared , and no one knew
只是 生长 到 男人的 财产 , 和 他 有 消失 , 和 不 一 知道
[wer] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɔ:n] !
where he had gone !
在哪里 他 有 已消失 !
他刚长到成年，就消失了，没有人知道他去了哪里！

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ðæt] ['fa:lʊd] [ɪz] [brɪ'ɑ:nd] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn] [ði:z] ['peɪdʒɪz] .
The period that followed is beyond description in these pages .
这 时期 那 随后 是 超过 描述 在 这些 页面 .
接下来的这段时期，无法用这些篇幅来描述。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪr] [sə'renəti] [ʌv; əv] [ɪ'nəs(ə)nt] [laɪf] [ðɪs] ['bleɪmləs] ['haʊshəʊld] [fel] — [æz; əz] [ˈɪntu:]
Out of the clear serenity of innocent life this blameless household fell — as into
出去 的 这 清除 宁静 的 清白的 生活 这 无责 家庭 跌倒 — 作为 进入
[æŋ; ən] [ə'bis] [ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd] [jeɪm] ,
an abyss of terror and shame ,
一个 深渊 的 恐怖 和 耻辱 ,
这个原本天真无邪、宁静祥和的家庭，就这样坠入了恐惧和耻辱的深渊。

[ʌv; əv] [nu:] [ɪks'piəriənsɪz] [ʌn'θɔ:t] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [nu:] [kən'dɪʃ(ə)nɪz] .
of new experiences unthought of , and new conditions .
的 新的 经历 未曾考虑过的 的 , 和 新的 状况 .
前所未有的全新体验和全新环境。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈgæsp] , [bɪˈhaɪnd] [bæks] , ['skersli] ['derɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['lðər] ,
The girls , with a gasp , behind backs , scarcely daring to look at each other ,
这 女孩们 , 和 一个 喘气 , 在后面 背部 , 几乎 大胆 到 看 在 每个 其他 ,
女孩们倒吸一口凉气, 背对着彼此, 几乎不敢看对方一眼。

[hɜːrd] [ðer; ðər] ['mʌðər] [seɪ] [tuː; tə][mæb] , [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [æn; ən] [ægrə'veɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]
heard their mother say to Mab , who was so great an aggravation of their
听到 他们的 母亲 说 到 梅布 , WHO 曾是 所以 伟大的 一个 加重 的 他们的
[ˈtrʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,

他们听到母亲对玛布说, 玛布给他们带来了极大的麻烦。

[ðæt] ['wɔːltər] [hæd; həd] [gɔːn] — [tuː; tə] [taʊn] [ɑːn] ['bɪznəs] ;
that Walter had gone — to town on business ;
那 沃尔特 有 已消失 — 到 镇 在 商业 ;
沃尔特去城里办事了;

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌprepə'reɪnɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə][get] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]
that he had preparations to make and things to get before he went to
那 他 有 准备工作 到 制作 和 事物 到 得到 前 他 去 到
[ɑːksfərd] .
Oxford .
牛津 .

他去牛津之前还有一些准备工作要做, 一些事情要准备。

[ˈleɪdi] ['pentɒn] [sed] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['skersli] ['fɔːltəd] , [lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,
Lady Penton said this in a voice which scarcely faltered , looking the visitor ,
女士 彭顿 说 这 在 一个 嗓音 哪个 几乎 犹豫不决 , 寻找 这 游客 ,
彭顿夫人说着, 声音几乎没有丝毫颤抖, 目光扫过来访者。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['sædli] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]'ædʒɪteɪtɪd] ['kʌmpəni] ,
who was so sadly out of place in the midst of the agitated company ,
WHO 曾是 所以 令人遗憾的是 出去 的 地方 在 这 中间 的 这 激动 公司 ,
在如此躁动不安的人群中, 他显得格格不入, 令人惋惜。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
in the face all the time .
在 这 脸 全部 这 时间 .

一直对着脸。

" [oʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [fɔr] , " [sed] [mæb] , " [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [duː] .
" **Oh , to be sure , " said Mab , " they always do .**
" 哦 , 到 是 当然 , " 说 梅布 , " 他们 总是 做 .
“哦, 当然,”梅布说, “他们总是这样。”

[ˈeni] [ɪkˈskjuːs][ɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] ['dʒent(ə)lmən] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['leɪdi] ['pentɒn] ?
Any excuse is good enough for gentlemen , don't you think , Lady Penton ?
任何 原谅 是 好的 足够的 为了 先生们 , 不 你 思考 , 女士 彭顿 ?
对于绅士来说, 任何借口都足够好, 您觉得呢, 彭顿夫人?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [pliːzd] [tuː; tə][get][tuː; tə] [taʊn] .
they are always so pleased to get to town .
他们 是 总是 所以 高兴 到 得到 到 镇 .
他们每次到镇上都非常高兴。

" ['leɪdi] ['pentɒn] [lʊkt] [kwart] ['greɪtfəli] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] .
" **Lady Penton looked quite gratefully at the girl .**
" 女士 彭顿 看起来 相当 感激不尽 在 这 女孩 .
彭顿夫人满怀感激地看着那个女孩。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; ” [ðeɪ] [ɔːl] [laɪk] [aɪ 'tiː] . ”
“ **Yes** , ” **she said** ; ” **they all like it** . ”
“ 是的 , ” 她 说 ; ” 他们 全部 喜欢 它 . ”

“是的,”她说,“他们都很喜欢。”

“ [ænd; ənd] [soʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] , ” [sed] [lɪt(ə)l] [mæb] , ” [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [bɔɪ] . ”
“ **And so should I** , ” **said little Mab** , ” **if I were a boy** . ”
“ 和 所以 应该 我 , ” 说 小的 梅布 , ” 如果 我 是 一个 男生 . ”

“如果我是个男孩,我也应该这样做,”小梅布说。

“ [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɔːt] [ʌv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wʌt] [lɪt(ə)l] [mæb] [sed] , ”
“ **It was not of any importance what little Mab said** , ”
“ 它 曾是 不是 的 任何 重要性 什么 小的 梅布 说 ; ”

“小玛布说了什么并不重要,

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'stɔːnɪʃɪŋ] [haʊ] [aɪ 'tiː] ['kʌmfətɪd] ['leɪdɪ] ['pentən] .
“ **and yet it was astonishing how it comforted Lady Penton** . ”
“ 和 然而 它 曾是 惊人 如何 它 安慰 女士 彭顿 . ”

然而,令人惊讶的是,它竟然安慰了彭顿夫人。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['gɜːlz] ['æftərwərd] [ðæt] [lɪvɪŋ] [soʊ] ['kwaɪətli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [dʌŋ] [meɪd]
She said to the girls afterward that living so quietly as they had all done made
她 说 到 这 女孩们 之后 那 活的 所以 悄悄 作为 他们 有 全部 完毕 制成

[pi:p(ə)l] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [meɪk] ['maʊntɪnz] [aʊt] [ʌv; əv] [moʊl] - [hɪlz] .
people disposed to make mountains out of mole - hills .
人们 处置 到 制作 山脉 出去 的 痣 - 丘陵 .

事后她对女孩们说,她们一直以来过着如此平静的生活,反而让人们倾向于小题大做。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [lɪt(ə)l] [gɜːrl] [θɪŋks] [aɪ 'tiː] [kwɔɪt] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed]
“ **But you see that little girl thinks it quite a common sort of thing** , ” **she said**
“ 但 你 看 那 小的 女孩 思考 它 相当 一个 常见的 种类 的 事物 , ” 她 说

.
:
.

“但你看,那个小女孩觉得这是件很平常的事,”她说。

[bʌt; bət] [sɜːr] ['ɛdwɜːdʒ] ['gluːmi] [feɪs] [wʌz; wəz] [nɔːt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['eni]
But Sir Edward's gloomy face was not a thing that was capable of any
但 先生 爱德华的 阴沉 脸 曾是 不是 一个 事物 那 曾是 有能力的 的 任何

[dɪs'gaɪz] .
disguise .
伪装 .

但爱德华爵士阴沉的脸色是掩饰不住的。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['muːvmənt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [deɪ] [lɔːŋ] .
He was in movement the whole day long .
他 曾是 在 移动 这 所有的 天 长的 .

他一整天都在活动。

[hiː; hi] [went] [ɔːl] [ə'baʊt] , [tɛɪkɪŋ] [lɔːŋ] [wɔːks] , [ænd; ənd] [nekst] { - }
He went all about , taking long walks , and next { 298 }
他 去 全部 关于 , 采取 长的 散步 , 和 下一个 { - }

他四处走动,散步很长,然后{298}

[deɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['æbsənt] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] .
day went up to London , and was absent from morning to night .
天 去 向上 到 伦敦 , 和 曾是 缺席的 从 早晨 到 夜晚 .

白昼降临伦敦,从早到晚都不见了踪影。

[hiː; hi] ['nevər] [sed] ['eniθɪŋ] , [nɔːr] [dɪd] [ðə; ðɪ] ['gɜːlz] ['ventʃər] [tuː; tə] ['kwɛstʃən] [hɪm; ɪm] .
He never said anything , nor did the girls venture to question him .
他 绝不 说 任何事物 , 也不 做过 这 女孩们 风险投资 到 问题 他 .

他什么也没说,女孩们也不敢问他。

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [grʊn] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [lɔ:n] ,
There seemed to have grown a great difference between them — a long ,
那里 似乎 到 有 生长 一个 伟大的 不同之处 之间 他们 — 一个 长的 ,
他们之间似乎产生了巨大的隔阂——一段漫长的.....

[lɔ:n] [ˈɪntərv(ə)] [ˈsepəreɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdɒtəz] .
long interval separating him from his daughters .
长的 间隔 分离 他 从 他的 女儿们 .
他和女儿们长期分离。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:n] [ˈpraɪvət] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] ; [ɪnˈdi:d] ,
He had long private conversations with his wife when he came back ; indeed ,
他 有 长的 私人的 对话 和 他的 妻子 什么时候 他 来了 后退 ; 的确 ,
他回来后和妻子进行了长时间的私下谈话；事实上，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [wɪðˈdrɔ:] [ˈɪntu:][ðə; ði] [bʊk] - [ru:m] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] ,
she would withdraw into the book - room when she saw him coming ,
她 会 提取 进入 这 书 - 房间 什么时候 她 锯 他 未来 ,
她看到他过来时，就会躲进书房。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈredi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
as if to be ready for him .
作为 如果 到 是 准备好 为了 他 .
仿佛已经做好了迎接他的准备。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ʌt] [ðəmˈselvz] [ʌp][ænd; ənd] [tɔ:k] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
And they would shut themselves up and talk for an hour at a time ,
和 他们 会 关闭 他们自己 向上 和 讲话 为了 一个 小时 在 一个 时间 ,
他们会把自己关起来，一次谈上一个小时。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [loʊ] [ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] .
with a continuous low murmur of voices .
和 一个 连续的 低的 低语 的 声音 .
伴随着持续不断的低声交谈声。

“ [oʊ] , [ˈmʌðər] , [tel] [ju: ˈes] ,
” **Oh , mother , tell us** ,
” 哦 , 母亲 , 告诉 我们 ,
“哦，母亲，请告诉我们，

“ [ˈælaɪ][ɔ:r] [æn] [wʊd] [kraɪ] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][hɜ:r; hər] [əˈləʊn][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
” **Ally or Anne would cry when they could find her alone for a moment** ,
” 盟友 或者 安妮 会 哭 什么时候 他们 可以 寻找 她 独自的 为了 一个 片刻 ,
“只要艾莉或安妮能找到她独自一人待一会儿的机会，她们就会哭出来。”

“ [ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [nu:z] ?
” **is there any news ?**
” 是 那里 任何 消息 ?
有什么消息吗？

[hæz; həz] [ˈfɑ:ðər] [faʊnd] [ˈeniθɪŋ] [aʊt] ? “ [tu:; tə] [wɪt] [ˈleɪdi] [ˈpentən] [wʊd] [rɪˈplaɪ] ,
has father found anything out ? ” to which Lady Penton would reply ,
有 父亲 成立 任何事物 出去 ? ” 到 哪个 女士 彭顿 会 回复 ,
父亲有打听到什么消息了吗？“彭顿夫人会这样回答：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈeɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] , “ [jɜr; jər] [ˈfɑ:ðər] [hoʊps] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [ˈveri] [su:n] .
with a shake of her head , “ Your father hopes to find him very soon .
和 一个 摇 的 她 头 , “ 你的 父亲 希望 到 寻找 他 非常 很快 .
她摇了摇头，“你父亲希望很快就能找到他。”

[oʊ] , [dəʊnt][æsk] [ˈkwestʃənz] !
Oh , don't ask questions !
哦 , 不 问 问题 !
哦，别问问题！

[aɪ][eɪˈem][nɑ:tɪ][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈænsər] [ju:; jə] , " [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [seɪ] .
I am not able to answer you , " she would say .
我 是 不是 有能力的 到 回答 你 , " 她 会 说 .
“我无法回答你,”她会这样说。

[ðɪs] [si:md] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][fɔ:r; fər][ˈeɪdʒɪz] — [fɔ:r; fər][ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ][laɪf] - [taɪm] — [soʊ] [ðæt] [ðeɪ]
This seemed to go on for ages — for almost a life - time — so that they
这 似乎 到 去 在 为了 年龄 — 为了 几乎 一个 生活 - 时间 — 所以 那 他们
[brɪˈɡæn][tu:; tə] [fərˈget] [haʊ] [ˈpi:sf(ə)l] [ðer; ðər][laɪvz; livz][hæd; həd] [bɪn] [brɪˈfɔ:r] ;
began to forget how peaceful their lives had been before ;
开始 到 忘记 如何 和平 他们的 生活 有 到过 前 ;
这似乎持续了很久很久——几乎持续了一辈子——以至于他们开始忘记以前的生活是多么平静；

[ænd; ənd][tu:; tə][goʊ][ˈɪntu:ɪ] [ˈwɒltʒ-z] [ru:m] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [ˈkɑ:nstəntli] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]
and to go into Walter's room , which they did constantly , and look at his
和 到 去 进入 沃尔特的 房间 , 哪个 他们 做过 不断地 , 和 看 在 他的
[bed] ,
bed ,
床 ,
他们还经常去沃尔特的房间，看着他的床。

[meɪd] [ʌp][ɪn][koʊld][ˈɔ:rdər][ænd; ənd] [ˈtaɪdɪnəs] , [ˈnevər] [dɪˈstɜ:rbd] .
made up in cold order and tidiness , never disturbed .
制成 向上 在 寒冷的 命令 和 整洁 , 绝不 不安 .
布置得井然有序，一丝不苟，从未被打扰。

[tu:; tə] [si:] [aɪˈti:][ɔ:l][soʊ][ˈtaɪdɪ] ,
To see it all so tidy ,
到 看 它 全部 所以 整齐的 ,
看到一切都如此整洁，

[nɑ:tɪ][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [bu:ts] [θroʊn] [əˈbaʊt][ɔ:r][ə; eɪ][taɪ] [flʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
not even a pair of boots thrown about or a tie flung on the table ,
不是 甚至 一个 一对 的 靴子 抛掷 关于 或者 一个 领带 扔 在 这 桌子 ,
甚至连一双随意扔在地上的靴子或一条随意扔在桌上的领带都没有。

[meɪd] [ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [daɪ] [wɪˈðɪn] [ðem; ðəm] .
made their hearts die within them .
制成 他们的 心 死 之内 他们 .
使他们的心在心中死去。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ˈwɔ:ltər] [wɜ:r; wər] [ded] — [ˈɔ:lmoʊst] [wɜ:rs] .
It was as if Walter were dead — almost worse .
它 曾是 作为 如果 沃尔特 是 死的 — 几乎 更糟 .
沃尔特仿佛已经死了——甚至更糟。

[aɪˈti:] [si:md] [mɔ:r] [ˈdredf(ə)l] [ðæn; ðən] [deθ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wer] [hi:; hi]
It seemed more dreadful than death to think that they did not know where he
它 似乎 更多的 可怕 比 死亡 到 思考 那 他们 做过 不是 知道 在哪里 他
[wʌz; wəz] .
was :
曾是 :
想到他们不知道他在哪里，这似乎比死亡更可怕。

[ænd; ənd][mæb] [steɪd] [ɑ:n][fɔ:r; fər][wʌn] [lɔ:n] [ˈendləs] [wi:k] .
And Mab stayed on for one long endless week .
和 梅布 入住 在 为了 — 长的 无尽的 星期 .
玛布就这样待了整整一周，仿佛永无止境。

[sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ˈɔ:lweɪz][tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ə'mju:z]
Some one of them had always to be with her , trying to amuse
一些 一 的 他们 有 总是 到 是 和 她 , 尝试 到 娱乐
[hɜ:r; hər] ; ['tɔ:kɪŋ] ,
her ; talking ,
她 ; 说 ,

他们之中总得有人陪着她，想方设法逗她开心；跟她说话，

[ɔ:r] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə][tɔ:k] .
or making an effort to talk .
或者 制作 一个 努力 到 讲话 .

或者努力开口说话。

['leɪdɪ] ['pentɒn] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn] [hu:] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][best] .
Lady Penton was the one who succeeded best .
女士 彭顿 曾是 这 一 WHO 成功了 最好的 .

彭顿夫人是其中最成功的人。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [let][ðə; ðɪ][gɜ:rl] ['tʃætər] [tu:; tə][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər] [tə'geðər] ,
She would let the girl chatter to her for an hour together ,
她 会 让 这 女孩 喋喋不休 到 她 为了 一个 小时 一起 ,

她会让那个女孩和她聊上一个小时，

[ænd; ənd][ˈnevər] [mɪs] ['seɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [raɪt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [raɪt] [pleɪs] ,
and never miss saying the right thing in the right place ,
和 绝不 错过 说 这 正确的 事物 在 这 正确的 地方 ,

永远不要错过在合适的场合说合适的话。

[ɔ:r] ['gɪvɪŋ] [mæb][ðə; ðɪ] [ə'prəʊpɪət] [smaɪl][ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] .
or giving Mab the appropriate smile and encouragement .
或者 给予 梅布 这 合适的 微笑 和 鼓励 .

或者给予玛布恰当的微笑和鼓励。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ][du:][,aɪ 'ti:] ?
How could she do it ?
如何 可以 她 做 它 ?

她怎么能做到？

[ðə; ðɪ]['gɜ:lz] ['wʌndə-d] [ænd; ənd] [æskt] [i:tʃ] ['ʌðər] .
the girls wondered and asked each other .
这 女孩们 想知道 和 问 每个 其他 .

女孩们疑惑地互相询问。

[dɪd][ʃi:; ʃɪ][laɪk] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['tʃætər] ?
Did she like that little chatter ?
做过 她 喜欢 那 小的 喋喋不休 ?

她喜欢这些闲聊吗？

[haʊ] [dɪd][ʃi:; ʃɪ] [ber] [,aɪ 'ti:] ?
How did she bear it ?
如何 做过 她 熊 它 ?

她是如何忍受的？

[dɪd][,aɪ 'ti:] [meɪk] [hɜ:r; hər] [fər'get] ?
Did it make her forget ?
做过 它 制作 她 忘记 ?

这让她忘记了吗？

[ɔːr] ['faɪnəli] — [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['hɑːrdli] [derd] [tuː; tə] [meɪk] — [dɪd] ['mʌðər] [nɑːt]
Or finally — a suggestion which they hardly dared to make — did mother not
或者 最后 — 一个 建议 哪个 他们 几乎 敢于 到 制作 — 做过 母亲 不是
[ker] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] ;
care so very much ;
关心 所以 非常 很多 ;

最后——一个他们几乎不敢提出的建议——母亲是不是不太在意？

[wʌz; wəz] [ðæt] ['pɑːsəb(ə)] ?
Was that possible ?
曾是 那 可能的 ?

这有可能吗？

[wen] [wʌn][ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['veri] [jʌŋ] ,
When one is young and very young ,
什么时候 一 是 年轻的 和 非常 年轻的 ,

当一个人年轻，或者非常年轻的时候，

[wʌn][kæn; kən][nɑːt] [brɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði]['oʊldər] ['pi:p(ə)] ['sʌfər] [æz; əz][wʌn] [fi:lz] [wʌnz] [self][tuː; tə] ['sʌfər]
one can not believe that the older people suffer as one feels one's self to suffer
— 能 不是 相信 那 这 老 人们 遭受 作为 一 感觉 一个人的 自己 到 遭受
.
:
.

人们无法相信老年人会像自己一样遭受痛苦。

[aɪ 'tiː] [si:mz] [ɪm'pɑːsəb(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][duː][aɪ 'tiː] .
It seems impossible that they can do it .
它 似乎 不可能的 那 他们 能 做 它 .

他们似乎不可能做到这一点。

[ðeɪ] [ɡoʊ] ['stedəli] [ɑːn][ænd; ənd]['ɔːrdər] ['dɪnər] ['evri] [deɪ] ,
They go steadily on and order dinner every day ,
他们 去 稳步 在 和 命令 晚餐 每一个 天 ,

他们每天都照常点餐，

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] - [meɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] ['dʌstɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɔːt] .
and point out to the house - maid when she has not dusted as she ought .
和 观点 出去 到 这 房子 - 女佣 什么时候 她 有 不是 掸去灰尘 作为 她 应该 .

如果女佣没有按规定打扫灰尘，要指出来。

[ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] - [meɪd] ([wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] ['skoʊldɪŋ] ['meri]) [wʌz; wəz]
This suggestion to the house - maid (which they called scolding Mary) was
这 建议 到 这 房子 - 女佣 (哪个 他们 称为 责骂 玛丽) 曾是

[ə; eɪ] [ɡreɪt] ['stʌmblɪŋ] - [blɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] .
a great stumbling - block to the girls .
一个 伟大的 踉跄 - 堵塞 到 这 女孩们 .

给女佣的这个建议（她们称之为责骂玛丽）成了女孩们的一大绊脚石。

[ðeɪ] { - }
They { 299 }
他们 { - }

他们{299}

[dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [haʊ] [ðer; ðər] ['mʌðər] [kʊd; kəd][biː; bi] ['veri] ['mɪzrəb(ə)] [ə'baʊt] ['wɔːltər] , [ænd; ənd]
did not understand how their mother could be very miserable about Walter , and
做过 不是 理解 如何 他们的 母亲 可以 是 非常 悲惨的 关于 沃尔特 , 和

[jet] [faɪnd] [fɔːlt] ,
yet find fault ,
然而 寻找 过错 ,

他们不明白为什么母亲会因为沃尔特而非常痛苦，却又要挑剔他。

[neɪ] , [faɪnd] [aʊt] [æt; ət] [ɔ:l] [ðə; ði] [dʌst] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [bʊks] .
nay , find out at all the dust upon the books .
不 , 寻找 出去 在 全部 这 灰尘 之上 这 图书 .

不, 去看看书上所有的灰尘吧。

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:rld] [sʌd(ə)nli] [tɜ:rnd] [ɪntu:] [sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
They themselves lived in a world suddenly turned into something different from the
他们 他们自己 居住地 在 一个 世界 突然 转向 进入 某物 不同的 从 这
[wɜ:rld] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] ,
world they had known ,
世界 他们 有 已知 ,

他们所生活的世界突然变得与他们所熟知的世界截然不同。

[wer] [ðə; ði] [er] [kept] [ˈwɪspərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] ,
where the air kept whispering as if it had a message to deliver ,
在哪里 这 空气 保留 耳语 作为 如果 它 有 一个 信息 到 递送 ,
空气中仿佛有话要说, 一直在低语。

[ænd; ænd] [saʊndz] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [naɪt] [æz; əz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] ['kʌmɪŋ] ,
and sounds were about the house at night as of some one coming ,
和 声音 是 关于 这 房子 在 夜晚 作为 的 一些 一 未来 ,
[ˈɔ:lweɪz] ['kʌmɪŋ] ,
always coming ,
总是 未来 ,

夜里, 房子周围总是传来各种声音, 像是有人来了, 总是有人来了。

[hu:] ['nevər] [keɪm] .
who never came .
WHO 绝不 来了 .

他从未出现。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [noʊn] [wʌt] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] ,
They had not known what the mystery of the darkness was before ,
他们 有 不是 已知 什么 这 神秘 的 这 黑暗 曾是 前 ,
他们之前并不知道黑暗的奥秘是什么。

[ðə; ði] [greɪt] [prə'fʌndəti] [ʌv; əv] [naɪt] [ɪn] [wɪtʃ] ['sʌmwer] [ðer; ðər] ['brʌðər] [maɪt] [bi:; bi] ['wɑ:ndərɪŋ]
the great profundity of night in which somewhere their brother might be wandering
这 伟大的 深刻 的 夜晚 在 哪个 某处 他们的 兄弟 可能 是 漫游
[ˈhʊmɪləs] ,
homeless ,
无家可归者 ,

漫漫长夜, 他们的兄弟或许正流落街头, 无家可归。

[ɪn] [wʌt] [ˈtrʌb(ə)] [ænd; ænd] [dɪ'stres] [hu:] [kʊd; kəd] [tel] ?
in what trouble and distress who could tell ?
在 什么 麻烦 和 痛苦 WHO 可以 告诉 ?

谁能说清他身处何种困境和痛苦之中?

[ɔ:r] [wʌt] ['eɪkɪŋ] [depθs] [ʌv; əv] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [fʊl] ['stərɪŋ] ['deɪlaɪt] ,
or what aching depths of distance was in the great full staring daylight ,
或者 什么 疼痛 深度 的 距离 曾是 在 这 伟大的 满的 凝视 日光 ,
或者说, 在明亮的日光下, 遥远的距离究竟有多么令人痛苦?

[θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪzd] [ænd; ænd] [geɪzd] [ænd; ænd] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['nevər] [sɔ:]
through which they gazed and gazed and looked for him , but never saw
通过 哪个 他们 凝视 和 凝视 和 看起来 为了 他 , 但 绝不 锯
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他们透过那道缝隙凝视、凝视、寻找他, 却始终没有看到他。

[haʊ] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)] [mæb] [bɪ'keɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ˈtætər] ； [haʊ] [ðeɪ] [tʃeɪft] [ˈi:v(ə)n] [æt; ət] [ðer; ðər]
How intolerable Mab became with her chatter ; how they chafed even at their
如何 无法容忍 梅布 成为 和 她 喋喋不休 ； 如何 他们 擦伤 甚至 在 他们的
[ˈmʌðəz] [self] - [kə'mænd] ，
mother's self - command ，
母亲的 自己 - 命令 ，
玛布喋喋不休，令人难以忍受；就连母亲的自制力也让他们感到恼火。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈstedi.nəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi] [went] [ɑ:n] [ˈki:pɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ˈɔ:rdər] ，
and the steadiness with which she went on keeping the house in order ，
和 这 稳定性 和 哪个 她 去 在 保持 这 房子 在 命令 ，
她始终如一地维持着家里的秩序，
[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [seɪ] ．
it would be difficult to say ．
它 会 是 难的 到 说 ．
很难说。

[ðer; ðər] [ˈfa:ðər] ， [ðʊʊ] [ðeɪ] [ˈskersli] [ˈventʃəd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [self] -
Their father , though they scarcely ventured to speak to him in his self -
他们的 父亲 ， 尽管 他们 几乎 冒险 到 说话 到 他 在 他的 自己 -
[əb'zɔ:rbd] [ænd; ænd] [rɪ'zentf(ə)l] [glu:m] ，
absorbed and resentful gloom ，
吸收 和 不满 愁云 ，
他们的父亲，尽管他们几乎不敢在他自我封闭、充满怨恨的阴郁中与他说话，

[hæd; həd] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈsɪmpəθi] ．
had more of their sympathy ．
有 更多的 的 他们的 同情 ．
赢得了更多人的同情。

[hi:; hi] [nɑ:t] [ˈʊʊnli] [ˈsʌfəd] ， [bʌt; bət] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ˈsʌfəd] ．
He not only suffered , but looked as if he suffered ．
他 不是 仅有的 遭受 ， 但 看起来 作为 如果 他 遭受 ．
他不仅遭受了痛苦，而且看起来很痛苦。

[hi:; hi] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [ˈkʌlər] ， [hi:; hi] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] ， [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈrestləs] ， [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv]
He lost his color , he lost his appetite , he was restless , incapable of
他 丢失的 他的 颜色 ， 他 丢失的 他的 食欲 ， 他 曾是 不安 ， 无法 的
[ˈki:pɪŋ] [stɪl] ．
keeping still ．
保持 仍然 ．
他脸色苍白，食欲不振，焦躁不安，一刻也停不下来。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nʊʊ] [lɔ:ŋgər] [ber] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ， [ænd; ænd] [ˈsɪkənd] [æt; ət] [ðə; ði]
He could no longer bear the noise of the children , and sickened at the
他 可以 不 更长 熊 这 噪音 的 这 孩子们 ， 和 恶心 在 这
[saɪt] [ʌv; əv] [fu:d] ．
sight of food ．
视线 的 食物 ．
他再也无法忍受孩子们的吵闹声，看到食物就感到恶心。

[ænd; ænd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mæb] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ， [tu:; tə] [hu:m] [ˈleɪdi] [ˈpentən] [hæd; həd] [təʊld] [ðæt]
And there was Mab all the time , to whom Lady Penton had told that
和 那里 曾是 梅布 全部 这 时间 ， 到 谁 女士 彭顿 有 讲述 那
[ˈstɔ:ri] [əˈbaʊt] [ˈwɔ:ltər] ，
story about Walter ，
故事 关于 沃尔特 ，
而且，梅布一直都在，彭顿夫人曾把沃尔特的故事讲给她听。

[bʌt; bət] [hu:] , [wen] [ðeɪ] [felt] [ʃɜr] , [nu:] ['betər] , ['hævɪŋ] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ri:d] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] ,
but who , when they felt sure , knew better , having learned to read their faces ,
但 who , 什么时候 他们 毛毡 当然 , 知道 更好的 , 拥有 学习 到 读 他们的 面孔 ,
但当他们确信无疑时, 他们却更懂得分辨, 因为他们已经学会了读懂别人的表情。

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [rɪ'streɪnd] ['mɪzəri] , [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sə'spens] .
and to see the restrained misery , the tension of suspense .
和 到 看 这 克制 苦难 , 这 紧张 的 悬念 .
并看到那种克制的痛苦, 那种悬念的紧张感。

[oʊ] , [ɪf] [ðɪs] ['spekteɪtər] , [ðɪs] [əb'zɜ:r vər] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [kwɪk] [aɪz] , [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ]
Oh , if this spectator , this observer , with her quick eyes , which it was so
哦 , 如果 这 旁观者 , 这 观察员 , 和 她 快的 眼睛 , 哪个 它 曾是 所以
[ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [rɪ'lu:d] ,
difficult to elude ,
难的 到 躲避 ,
哦, 如果这位旁观者, 这位观察者, 她目光敏锐, 让人难以躲避,

[wʊd] [bʌt; bət][goʊ] [ə'weɪ] !
would but go away !
会 但 去 离开 !
想走, 但走开!

[æt; ət][læst][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌsl] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [fetʃ]
At last it was announced that the Russell Pentons were coming to fetch
在 最后的 它 曾是 宣布 那 这 罗素 五角星 是 未来 到 拿来
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
最后宣布拉塞尔·彭顿一家要来接她了。

[æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [rɪ'gɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɪŋɡld] [rɪ'li:f] [ænd; ənd][ə'lɑ:rm] .
an event which the household regarded with mingled relief and alarm .
一个 事件 哪个 这 家庭 认为 和 混合 宽慰 和 警报 .
对于这件事, 全家人既感到如释重负, 又感到担忧。

[sɜ:r] ['ɛdwɜ-dz] [feɪs] [gru:] ['glu:mi:ɜ] [ðæn; ðən]['evər] .
Sir Edward's face grew gloomier than ever .
先生 爱德华的 脸 生长 更阴郁 比 曾经 .
爱德华爵士的脸色比以往任何时候都更加阴沉。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][spai] [aʊt] [ðə; ði] ['neɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] , ” [hi:; hi] [sed] ;
“ **They have come to spy out the nakedness of the land , ” he said ;**
“ 他们 有 来 到 间谍 出去 这 裸体 的 这 土地 , ” 他 说 ;
“他们来这里是为了窥探这片土地的裸露之处,”他说;

“ [ə'liʃiə] [wɪl] [dɪ'vaɪn] [wʌt] [æŋ'zaɪəti][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['sɑ:ri] . ”
“ **Alicia will divine what anxiety we are in , and she will not be sorry . ”**
“ 艾丽西亚 将要 神圣的 什么 焦虑 我们 是 在 , 和 她 将要 不是 是 对不起 . ”
“艾丽西亚会察觉到我们内心的焦虑, 她不会后悔的。”

“ [oʊ] , [hʌʃ] , ['edwərd] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ; “ [wi:; wi][du:][nɑ:t][wa:nt][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] ['sɑ:ri] . ”
“ **Oh , hush , Edward , ” said his wife ; “ we do not want her to be sorry .**
“ 哦 , 嘘 , 爱德华 , ” 说 他的 妻子 ; “ 我们 做 不是 想 她 到 是 对不起 . ”
“哦, 嘘, 爱德华,”他的妻子说; “我们不想让她后悔。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] ['sɑ:ri] ?
Why should she be sorry ?
为什么 应该 她 是 对不起 ?
她为什么要感到抱歉?

[ʃiː; ʃɪ] [noʊz] ['nʌθɪŋ] . " **she knows nothing** . "

她 知道 没有什么 . "

她什么都不知道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] ; " [bʌt; bət] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] . "

" **You think so** , " **he cried** ; " **but depend upon it everybody knows** . "

" 你 思考 所以 , " 他 哭 ; " 但 依赖 之上 它 大家 知道 . "

“你以为是这样吗？”他喊道，“但你放心，人人都知道。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [noʊ] ?

" **Why should everybody know** ?

" 为什么 应该 大家 知道 ?

“为什么每个人都应该知道？”

[ˈnoʊbɑːdi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [frʌm; frəm][em 'iː] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] [wɪl] [bɪ'treɪ] ['nʌθɪŋ] .

Nobody shall know from me ; and the girls will betray nothing .

无人 将 知道 从 我 ; 和 这 女孩们 将要 背叛 没有什么 .

谁也不能从我这里知道；姑娘们也不会泄露任何秘密。

[ðeɪ] [noʊ] { - }

They know { 300 }

他们 知道 { - }

他们知道{300}

['nʌθɪŋ] , [pʊr] [ˈtʃɪldrən] .

nothing , poor children .

没有什么 , 贫穷的 孩子们 .

什么也没有，可怜的孩子。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈoʊnli][traɪ][tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪrf(ə)l] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [ki:p] [ʌp] [ə'pɪrənsəz]

If you will only try to look a little cheerful yourself , and keep up appearances

如果 你 将要 仅有的 尝试 到 看 一个 小的 快乐 你自己 , 和 保持 向上 外貌

— "

— "

— "

如果你能尽量让自己看起来稍微开心一点，维持一下体面的样子——”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位贫穷的绅士(A Poor Gentleman)

第23/29页

“ [ˈtʃɪrf(ə)l] ！
“ **Cheerful** ！
“ 快乐 ！

“快乐！

“ [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈgɜːlz][hæd; həd] ,
“ **he said , with something of the same feeling as the girls had ,**
“ 他 说 , 和 某物 的 这 相同的 感觉 作为 这 女孩们 有 ,
他说道，语气中带着与女孩们相似的感受。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][naːt] [ˈfɔːrli] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] .
that she could not surely care so much .
那 她 可以 不是 一定 关心 所以 很多 .

她肯定不会那么在意。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][naːt] [ker] ?
Was it possible that she did not care ?
曾是 它 可能的 那 她 做过 不是 关心 ?

她有可能不在乎吗？

[bʌt; bət] [ˌnevəðəˈles] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˌkaʊntərˈækt] [ðæt] [druːp] [ˌv; əv][hɪz; ɪz]
But nevertheless he tried to do something to counteract that droop of his
但 尽管如此 他 尝试 到 做 某物 到 抵消 那 下垂 的 他的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

但他还是试图做些事情来掩盖嘴角下垂的表情。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈfleksəb(ə)l][ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl] ,
and make his voice a little more flexible and natural ,
和 制作 他的 嗓音 一个 小的 更多的 灵活的 和 自然的 ,

让他的声音更加灵活自然一些。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ˌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [ɑːn][ðə; ði][ˈgræv(ə)l][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [hæd; həd] [kʌm] .
when the sound of the wheels on the gravel told that the Pentons had come .
什么时候 这 声音 的 这 车轮 在 这 碎石 讲述 那 这 五角星 有 来 .

车轮碾过碎石的声音告诉我，彭顿一家来了。

[ˈmiːnwaɪl] [mæb][hæd; həd] [ɡɔːn] , [əˈtendɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪstər] , [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˌprepəˈreɪfɪnz]
Meanwhile Mab had gone , attended by the sisters , to make her preparations
同时 梅布 有 已消失 , 参加 经过 这 姐妹 , 到 制作 她 准备工作

[fɔːr; fər][ˈɡoʊɪŋ] .
for going .
为了 去 .

与此同时，玛布在姐妹们的陪伴下，去准备出发事宜。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pækt] [hɜːr; hər] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [æn; ən] [ˈɑːfɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][naːt]
They had packed her things for her , an office to which she was not
他们 有 包装 她 事物 为了 她 , 一个 办公室 到 哪个 她 曾是 不是
[əˈkʌstəmd] ,
accustomed ,
习惯 ,

他们帮她收拾好了行李，她住进了一间她并不熟悉的办公室。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [mɔːnd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtʃər] ,
while she mourned over her departure ,
尽管 她 哀悼 超过 她 离开 ,
在她为她的离开而悲伤的时候,
[ænd; ənd][dɪd][ðer; ðər][best][nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðei] [dɪd][nɑːt]
and did their best not to show her that this was a feeling they did not
和 做过 他们的 最好的 不是 到 展示 她 那 这 曾是 一个 感觉 他们 做过 不是
[ʃer] .
share .
分享 .

他们竭尽全力不让她看出他们并没有这种感觉。

[mæb] [ˈlɪŋgə] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æftər][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [əˈraɪvd] .
Mab lingered a little after the carriage arrived .
梅布 徘徊不去 一个 小的 后 这 运输 到达的 .

马车到达后，玛布又逗留了一会儿。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ˈsɪmpəθi] ,
She wanted to show her sympathy ,
她 通缉 到 展示 她 同情 ,
她想表达她的同情。

[ðooʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kwɪt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
though it was not quite easy to see how that was to be done .
尽管 它 曾是 不是 相当 简单的 到 看 如何 那 曾是 到 是 完毕 .

虽然要做到这一点并不容易理解。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr][soʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
She remained silent for a minute or so , and then she said ,
她 剩余 沉默的 为了 一个 分钟 或者 所以 , 和 然后 她 说 ,
她沉默了大约一分钟，然后说道：

“ [aɪ] [ˈhævnt] [laɪkt] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈsɑːri] ,
” **I haven't liked to say anything , but I've been very , very sorry** ,
” 我 还没有 喜欢 到 说 任何事物 , 但 我已经 到过 非常 , 非常 对不起 ,
“我一直不想说这些，但我真的非常非常抱歉。”

” [ˈɡɪvɪŋ] [ˈælaɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
” **giving Ally a sudden kiss as she spoke** .
” 给予 盟友 一个 突然 吻 作为 她 辐 .
说话间，他突然给了艾莉一个吻。

[ðə; ði] [tuː] [ˈɡɜːlz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðer; ðər][wɑːnt] , [ænd; ənd] [æn] ,
The two girls looked at each other , as was their wont , and Anne ,
这 二 女孩们 看起来 在 每个 其他 , 作为 曾是 他们的 惯于 , 和 安妮 ,
两个女孩像往常一样互相看了一眼，安妮

[huː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][moʊst][praːmpt] , [æskt] , “ [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] ? ”
who was always the most prompt , asked , “ Sorry for what ? ”
WHO 曾是 总是 这 最多 迅速的 , 问 , “ 对不起 为了 什么 ? ”
一向反应最快的人问道：“你为什么道歉？ ”

“ [duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] , [ˈriːəli] [nɑːt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] ? ” [sed] [mæb] , [wɪˈðəʊt] [ˈpɔːzɪŋ] [tuː; tə][rɪˈplaɪ]
” **Do you really , really not know where he is ? ” said Mab , without pausing to reply**
” 做 你 真的 , 真的 不是 知道 在哪里 他 是 ? ” 说 梅布 , 没有 暂停 到 回复
.
.
.
“你真的、真的不知道他在哪里吗？”梅布没有停顿回答，直接说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ] [wer] [hi:; hi][ɪz] .

“ **I think I could tell you where he is** .

“ 我 思考 我 可以 告诉 你 在哪里 他 是 .

“我想我可以告诉你他在哪里。”

[hi:; hi][ɪz][ɪn] [taʊn] [wɪð; wɪθ] — [sʌm; səm][wʌn] — “

He is in town with — some one — “

他 是 在 镇 和 — 一些 — — “

他和某人一起在城里。

“ [sʌm; səm][wʌn] ?

“ **Some one** ?

“ 一些 — ?

“有人吗？ ”

“ [ðeɪ] [bəʊθ] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [pæŋ] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] ,

“ **they both cried , with a sudden pang of excitement** ,

“ 他们 两个都 哭 , 和 一个 突然 疼痛 的 激动 ,

他们俩都哭了，突然涌起一阵激动。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:; wər][ɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] ;

as though they were on the verge of a discovery ;

作为 尽管 他们 是 在 这 边缘 的 一个 发现 ;

仿佛他们即将有所发现；

[fɔ:r; fər] [ənˈles] [ʃi:; ji] [nu:] [ˈsʌmθɪŋ] — [ðoʊ] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ji] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] ?

for unless she knew something — though how could she know anything ?

为了 除非 她 知道 某物 — 尽管 如何 可以 她 知道 任何事物 ?

除非她知道些什么——尽管她怎么可能知道些什么呢？

— [aɪˈti:] [si:md] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ji][kʊd; kəd] [spi:k] [soʊ] .

— **it seemed impossible that she could speak so** .

— 它 似乎 不可能的 那 她 可以 说话 所以 .

——她竟然能说出这样的话，这简直令人难以置信。

“ [oʊ] , [ðə; ði][wʌn][hi:; hi] [went] [aʊt] [ˈevri] [naɪt] [tu:; tə] [si:] .

“ **Oh , the one he went out every night to see** .

“ 哦 , 这 — 他 去 出去 每一个 夜晚 到 看 .

“哦，就是他每晚都出去看的那个女人。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌmbə:di] .

There must have been somebody .

那里 必须 有 到过 某人 .

肯定有人在那里。

[wen] [ðeɪ] [goʊ][aʊt] [ˈevri] [naɪt] [laɪk] [ðæt] [aɪˈti:][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə] [si:] — [sʌm; səm][wʌn] , “ [ʃi:; ji] [sed]

When they go out every night like that it is always to see — some one , “ she said

什么时候 他们 去 出去 每一个 夜晚 喜欢 那 它 是 总是 到 看 — 一些 — , “ 她 说

,

.

,

“他们每晚都这样出去，总是为了见某个人，”她说。

[ˈnɑ:dɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [su:ˈpɪriər] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .

nodding her head in the certainty of her superior knowledge of the world .

点头 她 头 在 这 肯定 的 她 优越的 知识 的 这 世界 .

她点头表示确信自己对世界的了解远胜于他人。

“ [oʊ] , [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ?

“ **Oh , how do you know** ?

“ 哦 , 如何 做 你 知道 ?

“哦，你怎么知道的？ ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['wɔːltər] — [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz]
You are mistaken if you think that Walter — how can you know about such things
你 是 错误 如果 你 思考 那 沃尔特 — 如何 能 你 知道 关于 这样的 事物
?
?
?

如果你认为沃尔特会知道这些事，那就大错特错了——你怎么可能知道这些事呢？

" [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ][eɪ 'em][lɪt(ə)] , " [sed] [mæb] , " [ænd; ɐnd][nɑːt] [ˈveri] [oʊld] ,
" **Because I am little , " said Mab , " and not very old ,**
" 因为 我 是 小的 , " 说 梅布 , " 和 不是 非常 老的 ,
"因为我个子小,"梅布说, "而且年纪也不大,

[ðæts] [nɑːt][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt] : [ænd; ɐnd] [aɪv] [hɜːrd] [ˈpiːp(ə)]
that's not to say that I haven't been a great deal about : and I've heard people
那就是 不是 到 说 那 我 还没有 到过 一个 伟大的 交易 关于 : 和 我已经 听到 人们
[ˈtɔːkɪŋ] .
talking .
说 .

这并不是说我没有四处奔走：而且我也听到人们在议论纷纷。

[ðeɪ] [prɪ'tend] [ðeɪ] [dəʊnt] [tɔːk] [brɪ'fɔːr] [ˈgɜːlz] .
They pretend they don't talk before girls .
他们 假装 他们 不 讲话 前 女孩们 .

他们假装在女生面前不说话。

[aɪ] [sə'pouz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [dəʊnt] .
I suppose they think they don't .
我 认为 他们 思考 他们 不 .

我想他们可能认为自己没有。

[ðeɪ] [stɑːp] [ðəm'selvz] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , { - }
They stop themselves just enough to make you want to find out , { 301 }
他们 停止 他们自己 只是 足够的 到 制作 你 想 到 寻找 出去 , { - }

他们恰到好处地克制自己，让你想要一探究竟。{301}

[ænd; ɐnd] [ðen] [ðeɪ] [fər'get] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər] , [ænd; ɐnd] [seɪ] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
and then they forget you are there , and say all sorts of things .
和 然后 他们 忘记 你 是 那里 , 和 说 全部 排序 的 事物 .

然后他们就忘了你的存在，开始胡言乱语。

[ðæts] [wer] [hiː; hi][ɪz] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] : [ænd; ɐnd][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [baɪ][ænd; ɐnd][baɪ] ,
That's where he is , you may be sure : and he will come back by and by ,
那就是 在哪里 他 是 , 你 可能 是 当然 : 和 他 将要 来 后退 经过 和 经过 ,
你可以肯定，他就在那里；而且他很快就会回来的。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [ˈmʌni] .
especially if he wants money .
尤其 如果 他 想要 钱 .

尤其是如果他想要钱的话。

[juː; jʊ] [ˈniːdnt] [biː; bi][ə'freɪd] .
You needn't be afraid .
你 不必 是 害怕的 .

你不必害怕。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːl][duː] .
That is what they all do .
那 是 什么 他们 全部 做 .

他们都这样做。

[oʊ] , [ˈlɪs(ə)n] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkɔːlɪŋ] [juː ˈes][frʌm; frəm] [daʊn] - [sterz] !
Oh , listen ; they are calling us from down - stairs !
哦 , 听 ; 他们 是 呼叫 我们 从 向下 - 楼梯 !
哦, 听! 他们在楼下叫我们!

[aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [ˈsɑːri] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] : [aɪ] [wɪ] [aɪ][kɒd; kəd] [steɪ] :
I am so sorry I must go : I wish I could stay :
我 是 所以 对不起 我 必须 去 : 我 希望 我 可以 停留 :
我很抱歉我必须走了: 我真希望我能留下来:

[aɪ][laɪk] [ðɪs] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈeni] [pleɪs] [aɪ][ˈevər] [steɪd] [æt; ət] , [ænd; ænd] [juːv] [ɔːl] [bɪn] [soʊ][kaɪnd]
I like this better than any place I ever stayed at , and you've all been so kind
我 喜欢 这 更好的 比 任何 地方 我 曾经 入住 在 , 和 你已经 全部 到过 所以 种类
:
:
:

我比以前住过的任何地方都更喜欢这里, 而且你们都太好了。
[raɪt] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ænd] [tel] [em ˈiː] , [wɪl] [juː; jʊ] , [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ?
Write to me and tell me , will you , all about it ?
写 到 我 和 告诉 我 , 将要 你 , 全部 关于 它 ?
请写信告诉我事情的来龙去脉好吗?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] .
I shall be anxious to know .
我 将 是 焦虑的 到 知道 .
我很想知道。

[bʌt; bət][dəʊnt] [meɪk] [jɔːrˈselvz] [ˈmɪzrəb(ə)l] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [wen] [hiː; hi][hæz; həz]
But don't make yourselves miserable , for he will come back when he has
但 不 制作 你们自己 悲惨的 , 为了 他 将要 来 后退 什么时候 他 有
[spent] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ,
spent his money ,
花费 他的 钱 ,
但你们不必为此烦恼, 因为他花光了钱还会回来的。

[ɔːr] [wen] — [jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] !
or when — Yes , we are coming !
或者什么时候 — 是的 , 我们 是 未来 !
或者什么时候——是的, 我们来了!

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] !
We are coming !
我们 是 未来 !
我们来了!

[ˈælaɪ] , [maɪnd][juː; jʊ] [raɪt] [ænd; ænd] [tel] [em ˈiː] .
Ally , mind you write and tell me .
盟友 , 头脑 你 写 和 告诉 我 .
艾莉, 记得写信告诉我。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][waːnt][soʊ] [mʌt] [tuː; tə] [noʊ] .
I shall want so much to know .
我 将 想 所以 很多 到 知道 .
我有很多想知道的事情。

" [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ˌɪntəˈrʌpt] [hɜːr; hər] [əˈgen] [ænd; ænd] [əˈgen] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][fiː; fi][wʌz; wəz]
" **They tried to interrupt her again and again to tell her she was**
" 他们 尝试 到 打断 她 再次 和 再次 到 告诉 她 她 曾是
[mɪˈsteɪkən] ;
mistaken ;
错误 ;
“他们一次又一次地试图打断她, 告诉她她错了;

[ðæt] [ˈwɔːltər] [hæd; həd][ˈoʊnli] [ɡɔːn] [tuː; tə] [taʊn] ； [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][na:t] [ˈæŋkʃəs] , [ɔːr] [ˈɪgnərənt]
that Walter had only gone to town ; that they were not anxious , or ignorant
那 沃尔特 有 仅有的 已消失 到 镇 ； 那 他们 是 不是 焦虑的 , 或者 无知
[wɜr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
where he was ,
在哪里 他 曾是 ,

他们说沃尔特只是去了镇上；他们并不担心，也不知道他去了哪里。

[ɔːr] [ʌnˈhæpi] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] : [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekt] ；
or unhappy about him : with much more to the same effect ;
或者 不开心 关于 他 ： 和 很多 更多的 到 这 相同的 影响 ；
或者对他感到不满：还有更多类似的说法；

[bʌt; bət] [mæbz] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] [ˌəʊvəˈpaʊəd] [ðer; ðər] [ˈfɔːltərɪŋ]
but Mab's cheerful certainty that she was right overpowered their faltering
但 mab的 快乐 肯定 那 她 曾是 正确的 实力悬殊 他们的 摇摇欲坠
[æfərˈmeɪʃ(ə)n] ,
affirmations ,
肯定句 ,

但梅芙坚信自己是对的，这种乐观自信压倒了他们摇摆不定的肯定。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] .
of which she took no notice .
的 哪个 她 采取 不 注意 .
但她对此毫不在意。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðem; ðəm][bəʊθ][wɪð; wɪθ] [ɪnˈθuːziæzəm] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [həˈræŋ] ,
She kissed them both with enthusiasm in the midst of her little harangue ,
她 亲吻 他们 两个都 和 热情 在 这 中间 的 她 小的 长篇大论 ,
在她滔滔不绝地训斥了几句之后，她热情地亲吻了他们俩。

[ænd; ənd][ræn][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ɪkˈsprefənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈɡret] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] - [sterz] .
and ran on with expressions of her regret as they went down - stairs .
和 跑 在 和 表达式 的 她 后悔 作为 他们 去 向下 - 楼梯 .
她一边说着遗憾的话，一边下楼。

“ [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [ˈleɪdi] [ˈpentən] [wʊd] [hæv; həv][em ˈiː][fɔːr; fər] [ɡʊd] , ” [mæb] [sed] ；
“ **Oh , I wish Lady Penton would have me for good , ” Mab said ;**
” 哦 , 我 希望 女士 彭顿 会 有 我 为了 好的 , ” 梅布 说 ；
“哦，我真希望彭顿夫人能永远留下我,”梅布说道；

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [ker] [fɔːr; fər][em ˈiː][æz; əz][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ **but you don't care for me as I do for you .**
” 但 你 不 关心 为了 我 作为 我 做 为了 你 .
“但是你不像我爱你那样爱我。”

” [ˈmiːnwaɪl] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
“ **Meanwhile , in the drawing - room ,**
” 同时 , 在 这 绘画 - 房间 ,
与此同时，在客厅里，

[ˈleɪdi] [ˈpentən] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈvɪzɪtər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈiːɡər] [ˌkɔːrdʒɪˈæləti] [ðæt] [wʌz; wəz]
Lady Penton was receiving her visitors with an eager cordiality that was
女士 彭顿 曾是 接收 她 访客 和 一个 渴望的 亲切 那 曾是
[ˈskersli] [kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] ,
scarcely consistent with her nature ,
几乎 持续的 和 她 自然 ,
彭顿夫人热情好客地接待来访者，这种热情与她的性格不太相符。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] [ʊ] [nɑ:t][ˈoʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [æt; ət][hɜ:r; həɹ]
and which was meant to show not only that she was entirely at her
和 哪个 曾是 意思是 到 展示 不是 仅有的 那 她 曾是 完全 在 她
[iːz] ,
ease ,
舒适 ,
这不仅是为了表明她完全放松自在，

[bʌt; bət] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [glu:m] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [jeɪk] [ɔ:f] , [bʌt; bət][nɑ:t]
but that her husband's gloom , which he had tried to shake off , but not
但 那 她 丈夫的 愁云 , 哪个 他 有 尝试 到 摇 离开 , 但 不是
[veri] [səkˈsesfəli] ,
very successfully ,
非常 成功地 ,
但她丈夫的忧郁情绪，他曾试图摆脱，但效果并不理想。

[dɪd][nɑ:t] [mi:n] [ˈeniθɪŋ] .
did not mean anything .
做过 不是 意思是 任何事物 .
没有任何意义。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði] [ˈrʌsl] , [ˈnoʊɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
As a matter of fact , the Russell Pentons , knowing nothing of the
作为一个 事情 的 事实 , 这 罗素 五角星 , 会心 没有什么 的 这
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ˈwɒltɜːz] [dɪsəˈpɪrəns] ,
circumstances of Walter's disappearance ,
情况 的 沃尔特的 消失 ,
事实上，拉塞尔·彭顿一家对沃尔特失踪的情况一无所知，

[wɜːr; wər] [kwɑɪt] [ʌnəˈwer] [ʌv; əv][ˈeni] [ˈefərt] , [ɔːr] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [æn; ən] [ˈefərt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] .
were quite unaware of any effort , or any reason why an effort should be made .
是 相当 不知情 的 任何 努力 , 或者 任何 原因 为什么 一个 努力 应该 是 制成 .
他们完全没有意识到需要付出任何努力，也不知道为什么要付出努力。

[ðeɪ] [ɪnˈtɜːrprəɪtɪd] [ðə; ði] [ˈhʌzbəndz] [hæf] - [rɪˈzentf(ə)l] [lʊks] — [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl]
They interpreted the husband's half - resentful looks — for that was the natural
他们 翻译 这 丈夫的 一半 - 不满 看起来 — 为了 那 曾是 这 自然的
[ˈæspekt][ʌv; əv] [dɪˈstres] [wɪð; wɪθ] [ˈedwərd] [ˈpentən] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈsesɪv] [ˈkɜːrtəsi] [ænd; ənd]
aspect of distress with Edward Penton — and the excessive courtesy and
方面 的 痛苦 和 爱德华 彭顿 — 和 这 过多的 礼貌 和
[dɪˈzaɪər][tuː; tə] [pliːz] ,
desire to please ,
欲望 到 请 ,
他们解读了丈夫半是怨恨的眼神——因为那是爱德华·彭顿痛苦时的自然表现——以及过分的礼貌和讨好。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
of his wife ,
的 他的 妻子 ,
他的妻子，

[æz; əz] [ˈfʊli] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tɔːrd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [ˈfæməlɪz]
as fully accounted for by the position toward each other in which the two families
作为 完全 已记录 为了 经过 这 位置 朝向 每个 其他 在 哪个 这 二 家庭
[stʊd] .
stood .
站立 .
这完全可以从两大家族彼此之间的立场上解释得通。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈedwərd] [ˈpentən] [biː; bi] [rɪˈzentf(ə)l] ?
Why should Edward Penton be resentful ?
为什么 应该 爱德华 彭顿 是 不满 ?
爱德华·彭顿为何心怀怨恨？

[hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][hɪz; ɪz] [raɪts] ,
He had got his rights ,
他 有 得到 他的 权利 ;

他获得了他的权利。

[ðoʊz] [raɪts] [ə'pɑ:n] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [stəd] [soʊ] ['strɔ:ŋli] [wen] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [ə'liʃiə] [hæd; həd]
those rights upon which he had stood so strongly when his cousin Alicia had
那些 权利 之上 哪个 他 有 站立 所以 强烈 什么时候 他的 表哥 艾丽西亚 有
[peɪd] [hɜ:r; hər] ['pri:vɪəs] ['vɪzɪt] .
paid her previous visit .
有薪酬的 她 以前的 访问 .

当他的表妹艾丽西亚上次来访时，他曾坚定地捍卫过这些权利。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][pʊt][ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪn'tɜ:rprə'teɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ɑ:n] ['evriθɪŋ] [ʃi:; ʃi]
She was ready to put a private interpretation of her own on everything she
她 曾是 准备好 到 放 一个 私人的 解释 的 她 自己的 在 一切 她
[sɔ:] .
saw .
锯 .

她随时准备对她所看到的一切事物做出自己的解读。

[hi:; hi][hæd; həd][ri:'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd] [ðen] [hɜ:r; hər] [prə'pəʊzlz] [ænd; ənd] ['oʊvə,tʃʊrz] ,
He had resisted then her proposals and overtures ,
他 有 抵抗 然后 她 提案 和 序曲 ;

当时他拒绝了她的提议和示好。

[ɔ: 'ðoʊ] ['æftərwərd] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ək'si:d] [tu:; tə][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [naʊ] {
although afterward he had been anxious to accede to them ; and now {
虽然 之后 他 有 到过 焦虑的 到 同意 到 他们 ; 和 现在 {
- }
302 }
- }

虽然后来他一直渴望同意他们；而现在{302}

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [vekst] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑ:rgən] [ə'genst] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd]
he was disappointed and vexed that the bargain against which he had
他 曾是 失望的 和 烦恼 那 这 便宜货 反对 哪个 他 有
[stəd] [aʊt] [æt; ət][fɜ:rst][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] ,
stood out at first had come to nothing ,
站立 出去 在 第一的 有 来 到 没有什么 ;

他感到失望和恼怒，因为他起初反对的交易最终却化为泡影。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'li:v] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spensɪv] [haʊs]
and that she would not relieve him from the burden of the expensive house
和 那 她 会 不是 缓解 他 从 这 负担 的 这 昂贵的 房子
[wɪt] [hi:; hi][hæd; həd][fɜ:rst][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ænd; ənd] [ðen] [bɪn] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə]
which he had first refused to give up and then been so anxious to
哪个 他 有 第一的 拒绝 到 给 向上 和 然后 到过 所以 焦虑的 到

[bi:; bi][kwɪt][ʌv; əv] .

be quit of .
是 辞职 的 .

她不会让他摆脱那栋昂贵房子的负担，他起初拒绝放弃这栋房子，后来又迫切地想要摆脱它。

[haʊ] [ɪnkən'sɪstənt] !
How inconsistent !
如何 不一致 !

真是前后矛盾！

[haʊ] ['fi:b(ə)l] !
How feeble !
如何 微弱 !

多么软弱！

[ænd; ʌnd][ðə; ði][waɪf] [en'devərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [fʌs] [ʌv; əv] [pəˈlaɪtnəs] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] ,
And the wife endeavoring with her little fuss of politeness to make up ,
和 这 妻子 努力 和 她 小的 大惊小怪 的 礼貌 到 制作 向上 ,
妻子试图用她那点儿客气的举动来弥补,

[pər'hæps] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt][ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [sək'si:d] [wer] [hɜ:r; həɹ][ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [feɪld] !
perhaps thinking that she might succeed where her husband had failed !
也许 思维 那 她 可能 成功 在哪里 她 丈夫 有 失败的 !
或许她认为自己能够成功, 而她的丈夫却失败了!

[ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈrʌsl] [ˈpentən] [ɪn'tɜ:rprə'tɪd] [ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊɹ] [ˈpi:p(ə)l]
This was how Mrs . Russell Penton interpreted the aspect of the poor people
这 曾是 如何 太太 . 罗素 彭顿 翻译 这 方面 的 这 贫穷的 人们
[hu:z] [ˈɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][tu:; tə] [kən'si:l] [ðer; ðər] [ʌn'hæpɪnəs] [frʌm; frəm][ɔ:l] [aɪz] ,
whose object was to conceal their unhappiness from all eyes ,
谁 目的 曾是 到 隐藏 他们的 不快乐 从 全部 眼睛 ,
这就是拉塞尔·彭顿夫人对那些一心想向所有人隐瞒自己不幸的穷人的解读。

[ænd; ʌnd][ðæt] [ˈnoʊbə:di] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [wʌz; wəz]
and that nobody might have a word to say against the boy who was
和 那 无人 可能 有 一个 单词 到 说 反对 这 男生 WHO 曾是
[ˈrækɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] .
racking their hearts .
货架 他们的 心 .
而且, 没有人会说那个让他们心碎的男孩一句坏话。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə] [li:v] [mæb][soʊ] [lɔ:ŋ] , [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] ,
" **I have been sorry to leave Mab so long , to give you the trouble ,**
" 我 有 到过 对不起 到 离开 梅布 所以 长的 , 到 给 你 这 麻烦 ,
“我很抱歉离开玛布这么久, 给你添麻烦了。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈrʌsl] [ˈpentən] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [stɪf] [ˈdɪgnəti] .
" **Mrs . Russell Penton said , with her stiff dignity .**
" 太太 . 罗素 彭顿 说 , 和 她 僵硬的 尊严 .
“拉塞尔·彭顿夫人用她那僵硬的尊严说道。”

" [hɜ:r; həɹ][ˈʌŋk(ə)l] , [ɪn][hɪz; ɪz][kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][em 'i: , [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊɹ; jər] [ɪnkən'vi:niəns]
" **Her uncle , in his consideration for me , did not think of your inconvenience**
" 她 叔叔 , 在 他的 考虑 为了 我 , 做过 不是 思考 的 你的 不便
, [aɪ] [fɪr] . "
, **I fear . "**
, 我 害怕 . "
“恐怕她叔叔只顾着为我着想, 并没有考虑到给您带来的不便。”

" [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [ɪnkən'vi:niəns] .
" **There has been no inconvenience .**
" 那里 有 到过 不 不便 .
“没有造成任何不便。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər][soʊ] [ˈmeni] [ðæt] [wʌn] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [dʌz] [nɑ:t] [ˈmætər] .
We are so many that one more or less does not matter .
我们 是 所以 许多 那 一 更多的 或者较少的 做 不是 事情 .
我们人很多, 多一个或少一个都无关紧要。

[wi:; wi][hæv; həv] [ˈtri:tɪd] [hɜ:r; həɹ] [wɪ'dəʊt] [ˈserəmoʊni] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] — "
We have treated her without ceremony , as one of the family — "
我们 有 治疗 她 没有 仪式 , 作为 一 的 这 家庭 — "
我们一直像对待家人一样对待她, 没有刻意排挤她——”

" [ænd; ʌnd] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈveri] [ˈhæpi] , [ˈevɪdəntli] , " [sed] [ˈrʌsl] [ˈpentən] .
" **And made her very happy , evidently , " said Russell Penton .**
" 和 制成 她 非常 快乐的 , 显然 , " 说 罗素 彭顿 .
“显然, 这让她非常高兴,”罗素·彭顿说道。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ˈveri] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [əˈweɪ] .
“ **She is very unwilling to come away** .
“ 她 是 非常 不情愿 到 来 离开 .

她非常不愿意离开。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɔːz] .
“ **And then there was a pause** .
“ 和 然后 那里 曾是 一个 暂停 .

然后，他停顿了一下。

[ðæt] [mæb] [ˈrʌsl] , [ðə; ði] [ˈerəs] ,
That Mab Russell , the heiress ,
那 梅布 罗素 , 这 女继承人 ,

那位女继承人玛布·罗素，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈtriːtɪd] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] [baɪ] [ðiːz] [pʊr] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [əˈliʃə]
should be treated as one of the family by these poor Pentons was to Alicia
应该 是 治疗 作为 一 的 这 家庭 经过 这些 贫穷的 五角星 曾是 到 艾丽西亚
[ə; eɪ] [rɪˈvɜːrs(ə)l] [ʌv; əv] [ˈevri] [ruːl] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [əkˈsept] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈprəʊtest] .
a reversal of every rule which she could scarcely accept without a protest .
一个 逆转 的 每一个 规则 哪个 她 可以 几乎 接受 没有 一个 反对 .

可怜的彭顿一家竟然要把她当作家人一样对待，这让艾丽西亚觉得这是对所有规则的颠覆，她几乎无法接受，必须提出抗议。

“ [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [laɪf] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈeniθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ]
“ **It must have been a glimpse of life very different from anything she**
“ 它 必须 有 到过 一个 一瞥 的 生活 非常 不同的 从 任何事物 她
[hæz; həz] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] ,
has been accustomed to ,
有 到过 习惯 到 ,

“这一定让她体验到了一种与她以往习惯截然不同的生活。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [æt; ət] [læst] .
“ **she said at last** .
“ 她 说 在 最后的 .

“她最后说道。”

“ [jes] , [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] !
“ **Yes , poor little thing !**
“ 是的 , 贫穷的 小的 事物 !

“是的，可怜的小家伙！ ”

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˈbrʌðərz] [ɔːr] [ˈsɪstər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] . "
with no brothers or sisters of her own . "
和 不 兄弟 或者 姐妹 的 她 自己的 . "

她没有亲兄弟姐妹。

“ [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [kɒmpenˈseɪʃənz] , " [sed] [ˈrʌsl] [ˈpentən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈɡlɪməɹ] [ʌv; əv] [ˈhjuːməɹ] [ɪn]
“ **She has compensations , " said Russell Penton , with a glimmer of humor in**
“ 她 有 赔偿 , " 说 罗素 彭顿 , 和 一个 微光 的 幽默 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

“她得到了补偿，”拉塞尔·彭顿说道，眼中闪过一丝幽默。

[bʌt; bət] [ˈleɪdi] [ˈpentən] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [rɪˈspɔːns] [ɪn] [hɜːrz] .
But Lady Penton looked at him without any response in hers .
但 女士 彭顿 看起来 在 他 没有 任何 回复 在 她的 .

但彭顿夫人看着他，没有任何反应。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [səɪ'praɪzd] [æɪ; əɪ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [ðæt] [mæbz][ˈvæljuː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]
He was so surprised at this , and bewildered that Mab's value should not be
他 曾是 所以 惊讶 在 这 , 和 困惑 那 mab的 价值 应该 不是 是
[noʊn] ,
known ,
已知 ,

他对此感到非常惊讶和困惑，为什么梅布的价值不为人知。

[ðæt] [ɪnˌvɔːlən'terəli] , [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [kə'moʊ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,
that involuntarily , out of the commotion in his own mind ,
那 不由自主 , 出去 的 这 骚动 在 他的 自己的 头脑 ,
那不由自主地，从他自己内心的混乱中，

[hiː; hi][pʊt] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [wɪtʃ] [siːmd] [fʊl] [ʌ; əv] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrʌbld] [ˈlɪsənɜːz, ˈlɪsnɜːz] .
he put a question which seemed full of meaning to the troubled listeners .
他 放 一个 问题 哪个 似乎 满的 的 意义 到 这 麻烦 听众 .

他提出的问题似乎对那些忧心忡忡的听众来说意义深远。

“ [aɪ][dəʊnt] [siː] [jʊr; jər] [sʌn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I don't see your son , ” he said .
“ 我 不 看 你的 儿子 , ” 他 说 .

“我没看到你的儿子，”他说。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)] [lʊk] .
The father and mother exchanged a miserable look .
这 父亲 和 母亲 交换 一个 悲惨的 看 .

父母交换了一个痛苦的眼神。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [noʊn] , [ðen] , ” [ðer; ðər] [aɪz] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] :
“ It is known , then , ” their eyes said to each other :
“ 它 是 已知 , 然后 , ” 他们的 眼睛 说 到 每个 其他 :

“那么，答案就显而易见了，”他们的眼神彼此交汇：

[ænd; ənd][ɪn] [spart] [ʌ; əv][hɜːr'self][ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə] [ˈleɪdi] - [feɪs] [ænd; ənd] [ðen]
and in spite of herself the blood rushed to Lady Penton's face and then
和 在 尽管如此 的 她自己 这 血 匆忙 到 女士 - 脸 和 然后
[ebd] [əˈweɪ] [əˈgen] ,
ebbed away again ,
退潮 离开 再次 ,

尽管她自己极力克制，血液还是涌上了彭顿夫人的脸颊，然后又迅速退了回去。

[ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪnt] [ænd; ənd][ˈpæliɪd] ; [bʌt; bət][jiː; ji] [meɪd] [æɪ; əɪ] [ˈefərt] [æt; ət][ə; eɪ] [smaɪl] .
leaving her faint and pallid ; but she made an effort at a smile .
离开 她 头晕的 和 苍白 ; 但 她 制成 一个 努力 在 一个 微笑 .

她脸色苍白，微微发虚；但她努力挤出一个微笑。

“ [ˈwɔːltər] , ” [jiː; ji] [sed] , ” [ɪz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] .
“ Walter , ” she said , ” is not at home .
“ 沃尔特 , ” 她 说 , ” 是 不是 在 家 .

“沃尔特，”她说，“不在家。”

[hiː; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈɑːksfərd][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] . {
He is going to Oxford in a month or two , and he is away for a little . {
他 是 去 到 牛津 在 一个 月 或者 二 , 和 他 是 离开 为了 一个 小的 . {
- }
303 }
- }

他一两个月后要去牛津，他要离开一段时间。{303}

“ [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ] ? ” [səˈdʒestɪd] [ˈrʌsl] [ˈpentən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈkɑ:nʃəsnəs] ,
“ **Taking a holiday ?** ” **suggested Russell Penton** , **with a curious consciousness** ,
“ 采取 一个 假期 ? ” 建议 罗素 彭顿 , 和 一个 好奇的 意识 ,
[ðoo] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ʌndərˈstændɪŋ] ,
though without any understanding ,
尽管 没有 任何 理解 ,
“ 休假 ? ” 拉塞尔·彭顿带着好奇心提议道 , 尽管他对此一无所知。

[ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [er] .
of trouble in the air .
的 麻烦 在 这 空气 .
空气中弥漫着麻烦的气息。
“ [oo] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈræðər] — [ˈbɪznəs] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] .
“ **Oh** , **it is rather — business** , ” **said the mother** .
“ 哦 , 它 是 相当 — 商业 , ” 说 这 母亲 .
“ 哦 , 这倒是——生意 , ” 母亲说。

[sɜ:r] [ˈedwərd] [dɪd][nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ˈæspekt][ʌv; əv] [sɪˈvɪr] [ˈgrævəti] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:rn] [ɔ:l]
Sir Edward did not change that aspect of severe gravity which he had borne all
先生 爱德华 做过 不是 改变 那 方面 的 严重 重力 哪个 他 有 出生 全部
[ðə; ði] [taɪm] .
the time .
这 时间 .
爱德华爵士始终保持着他那严肃沉稳的性格 , 丝毫未变。

[hi:; hi][hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [set] [ˈretʃɪdnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dɪd] .
He had too much set wretchedness in his face to change as she did .
他 有 也 很多 放 悲惨 在 他的 脸 到 改变 作为 她 做过 .
他脸上那副悲惨的表情太过坚定 , 无法像她那样改变。
“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [gʊd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ” [ʃi:; ʃi] [kənˈtɪnju:d] ,
“ **You have been more good to him** , ” **she continued** ,
“ 你 有 到过 更多的 好的 到 他 , ” 她 持续 ,
“ 你对他更好 , ” 她继续说道。

[glæd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˈskju:s] [wɪtʃ] [ˈdʒʌstɪfaɪd][hɜ:r; hər] [ˈtremblɪŋ] [vɔɪs] , “ [mɔ:r] [gʊd] [ðæn; ðən][wɜ:rdz]
glad of the excuse which justified her trembling voice , ” **more good than words**
高兴的 的 这 原谅 哪个 合理的 她 发抖 嗓音 , “ 更多的 好的 比 字
[kæn; kən] [seɪ] . “
can say . ”
能 说 . “
很高兴这个理由能解释她颤抖的声音 , “ 这比言语所能表达的还要好 ”。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [ˈeni] [ˈkredit] : [aɪ][ˈoʊnli] [ˈkærid] [əʊt] [maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [wɪʃɪz] ,
“ **I have no right to any credit : I only carried out my father's wishes** ,
“ 我 有 不 正确的 到 任何 信用 : 我 仅有的 携带 出去 我的 父亲的 愿望 ,
“ 我没有任何功劳可言 : 我只是执行了我父亲的遗愿。”
“ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpentən] .
“ **said Mrs . Penton** .
“ 说 太太 . 彭顿 .
彭顿夫人说道。

[haʊ] [sɪˈvɪr] [hɜ:r; hər] [toʊn] [wʌz; wəz] !
How severe her tone was !
如何 严重 她 语气 曾是 !
她的语气好严厉啊 !

[haʊ] [klɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] ['wɔːltər] , [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] ,
how clear that she was aware that Walter , the recipient of her kindness ,
如何 清除 那 她 曾是 意识到的 那 沃尔特 , 这 接受者 的 她 仁慈 ,
[hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm'self] [ʌn'wɜːrði] !
had shown himself unworthy !
有 所示 他自己 不配 !

她显然意识到，接受她恩惠的沃尔特表现得配不上她！

[ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ðiːz] [pʊr] ['piːp(ə)l] [mɔːr] [ʌn'hæpi] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] — [ðæt]
If anything could have made these poor people more unhappy it was this — that
如果 任何事物 可以 有 制成 这些 贫穷的 人们 更多的 不开心 它 曾是 这 — 那
[ðer; ðər] [pri'kɔːʃənz] [siːmd] ['juːsləs] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] [noʊn] .
their precautions seemed useless and their trouble known .
他们的 防范措施 似乎 无用 和 他们的 麻烦 已知 .

如果说有什么能让这些可怜的人们更加痛苦，那就是——他们的预防措施似乎毫无用处，他们的困境也为人所知。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈɛɪt] .
CHAPTER XXXVIII .
章 38 .

第三十八章

['kiːpɪŋ] [ʌp] [ə'pɪrənsəz] .
KEEPING UP APPEARANCES .
保持 向上 外貌 .

维持体面。

[ðə; ði] ['rʌsl] [steɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] — [æt; ət] [liːst] , [ðiːz] ['æŋkʃəs] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [soʊ]
The Russell Pentons stayed a long time — at least , these anxious people thought so
这 罗素 五角星 入住 一个 长的 时间 — 在 至少 , 这些 焦虑的 人们 想法 所以
,
,
,

拉塞尔·彭顿一家住了很久——至少，这些焦虑的人是这么认为的。

[huː] [bɪ'liːvd] [ðer; ðər] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][biː; bi] [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌn'hæpinəs] ,
who believed their visitors to be noting the signs of their unhappiness ,
WHO 相信 他们的 访客 到 是 注意到 这 标志 的 他们的 不快乐 ,
他们认为访客注意到了他们不快乐的迹象。

[ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [stɪl] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [kən'klʊʒənz] [ə'genst] [ðer; ðər] [sʌn] .
and forming still stronger and stronger conclusions against their son .
和 成型 仍然 更强 和 更强 结论 反对 他们的 儿子 .

并逐渐形成越来越强烈的反对儿子的结论。

[ðə; ði] ['efərt] ['leɪdi] ['pentɒn] [meɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]
The effort Lady Penton made to carry on the conversation was one of those
这 努力 女士 彭顿 制成 到 携带 在 这 对话 曾是 一 的 那些
['efərts] , [dʒaɪ'gæntɪk] , [ʌnə'priːʃiɪrtɪd] ,
efforts , gigantic , unappreciated ,
努力 , 巨大 , 未被赏识 ,

彭顿夫人为继续谈话所做的努力，正是这种巨大却不被赏识的努力之一。

[ɪn] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] [streŋθ] [wɪtʃ] [ɪz]
in which women have sometimes to make an expenditure of strength which is
在 哪个 女性 有 有时 到 制作 一个 支出 的 力量 哪个 是
['iːkwəl][tuː; tə] ['jɪrz] [ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)neri] [ɪg'zɜːrʃn] .
equal to years of ordinary exertion .
平等的 到 年 的 普通的 用力 .

其中，女性有时需要付出相当于多年普通劳动所消耗的体力。

[hu:] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu;; tə] [tɔ:k] , [tu;; tə] [smaɪl] ,
Who can tell the burden it was to talk , to smile ,
WHO 能 告诉 这 负担 它 曾是 到 讲话 , 到 微笑 ,
谁能说得清说话、微笑有多么艰难？

[tu;; tə] [ɪgˈzɔ:st] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈtrɪviəl] [ˈsʌbdʒekts] [ðæt] [əˈkɜ:rd] [tu;; tə][hɜ:r; hər] ,
to exhaust all the trivial subjects that occurred to her ,
到 排气 全部 这 琐碎的 主题 那 发生 到 她 ,
为了把她能想到的所有琐碎话题都说完，

[tu;; tə] [ki:p] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ɔ:l] [ðoʊz] [ˈgreɪvər][ˈtɑ:pɪks] [wɪtʃ] [maɪt] [brɪŋ] [ɪn] [ˈwɔ:ltər] — [wɪtʃ]
to keep at a distance all those graver topics which might bring in Walter — which
到 保持 在 一个 距离 全部 那些 刻刀 主题 哪个 可能 带来 在 沃尔特 — 哪个
[maɪt] [li:d] [tu;; tə] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wer] [hi;; hi][wʌz; wəz][ɔ:r] [haʊ] [ɪmˈplɔɪd] ?
might lead to discussion of where he was or how employed ?
可能 带领 到 讨论 的 在哪里 他 曾是 或者 如何 受雇 ?
要避免谈及所有可能牵扯到沃尔特的严肃话题——比如他在哪里或者从事什么工作？

[ʃi; ʃɪ] [sɔ:] , [soʊ][tu;; tə] [spi:k] ,
She saw , so to speak ,
她 锯 , 所以 到 说话 ,
她看到了，可以说，

[hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:f] [ðoʊz] [ˈtendənsɪz] [ʌv; əv][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] [li:d] [tu;; tə][hɪm; ɪm] ,
half a mile off those tendencies of conversation which might lead to him ,
一半 一个 英里 离开 那些 倾向 的 对话 哪个 可能 带领 到 他 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

距离那些可能引向他的谈话倾向半英里远，而且，
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [li:p] , [wʊd] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ði:z] [tu;; tə] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [əˈnʌðər]
with a sudden leap , would get away from these to another and another
和 一个 突然 飞跃 , 会 得到 离开 从 这些 到 其他 和 其他
[θi:m] ,
theme ,
主题 ,

突然间，话题就从这些跳跃式地转移到了另一个又一个主题上。
[wɪtʃ] [i:tʃ] [ɪn][ɪts][tɜ:rn] [wʊd] [hæv; həv][tu;; tə][bi;; bi] [dɪsˈmɪst] [ænd; ənd] [əˈvɔɪdɪd] .
which each in its turn would have to be dismissed and avoided .
哪个 每个 在 它是 转动 会 有 到 是 解雇 和 避免 .
这些都必须依次被驳回和避免。

“ [ɔ:l] [roʊdz] [li:d] [tu;; tə] [roʊm] , ” [sez] [ðə; ði][ˈpra:vɜ:rb] ;
“ All roads lead to Rome , ” says the proverb ;
“ 全部 道路 带领 到 罗马 , ” 说道 这 谚语 ;
“条条大路通罗马,”谚语如是说；

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][ɪz][dɪˈzaɪərəb(ə)] [tu;; tə] [əˈvɔɪd] ,
and when there is a certain subject which it is desirable to avoid ,
和 什么时候 那里 是 一个 肯定 主题 哪个 它是 理想 到 避免 ,
当遇到某个最好避免讨论的话题时，

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈstri:mləts] [ʌv; əv][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] , [baɪ][sʌm; səm] [ˈkjʊriəs] [ˈtendənsɪ] , [goʊ][tu;; tə] [ðæt] [wɪð; wɪθ]
all the streamlets of conversation , by some curious tendency , go to that with
全部 这 细流 的 对话 , 经过 一些 好奇的 趋势 , 去 到 那 和
[ɪnˈfæləbl] [fɔ:rs] .
infallible force .
绝对正确 力量 .
所有的谈话内容，不知何故，都不可避免地朝着那个方向发展。

[ˈleɪdi] [ˈpentən] { - }
Lady Penton { 304 }
女士 彭顿 { - }

彭顿夫人{304}

[hæd; həd][tuː; tə][ɡoo] [θruː] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ˈment(ə)l][dʒɪmˈnæstɪks][tuː; tə][əˈvɔɪd] [aɪ ˈtiː] — [tuː; tə] [kiːp]
had to go through a series of mental gymnastics to avoid it — to keep
有 到 去 通过 一个 系列 的 精神的 体操 到 避免 它 — 到 保持
[hɜːr; hər] [ˈvɪzɪtər] [frʌm; frəm] [ˈeni] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈwɔːltər] — [tuː; tə][haɪd][hɪm; ɪm] ,
her visitors from any thought of Walter — to hide him ,
她 访客 从 任何 想法 的 沃尔特 — 到 隐藏 他 ,
她不得不费尽心思避免想起沃尔特——不让来访者想到他——把他藏起来。

[ɔːr] [ˈræðər] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði][ˈterəb(ə)l][blæŋk][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wer] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]
or rather to hide the terrible blank in the house where he ought to have been
或者 相当 到 隐藏 这 糟糕的 空白的 在 这 房子 在哪里 他 应该 到 有 到过
.
:
.
或者更确切地说，是为了掩盖房子里他本该在的地方那可怕的空白。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [pleɪs] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [tʌtʃt]
Had he been in his usual place the conversation would never have touched
有 他 到过 在 他的 通常 地方 这 对话 会 绝不 有 感动
[hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ,
him ; and ,
他 ; 和 ,
如果他在他常待的地方，这些谈话根本不会触及他；而且，

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,
as a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[ðə; ði] [ˈrʌsl] - [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd][ʌv; əv] [ˈhɔːri] [ɪn]
the Russell Penton's did not think of him any more than they did of Horry in
这 罗素 - 做过 不是 思考 的 他 任何 更多的 比 他们 做过 的 霍里 在
[ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] ,
the nursery ,
这 苗圃 ,
拉塞尔·彭顿一家对他的关注，并不比对育婴室里的霍里多。

[ə; eɪ] [streɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] [huːm] [kʊd; kəd] [ˈsʌmtaɪmz] [biː; bi] [hɜːrd] ,
a stray shout from whom could sometimes be heard ,
一个 流浪 喊 从 谁 可以 有时 是 听到 ,
有时能听到一声零星的喊叫，

[ˈliːvɪŋ] [noʊ][wʌn][ɪn] [ˈeni] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwerəbaʊts] .
leaving no one in any doubt as to his whereabouts .
离开 不 一 在 任何 怀疑 作为 到 他的 下落 .
这让所有人都清楚了他的下落。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmʌðər] , [ˈflaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ˈsʌbdʒekt] ,
But the mother , flying from subject to subject ,
但 这 母亲 , 飞行 从 主题 到 主题 ,
但是这位母亲，却在不同的话题间辗转腾挪，

[ˈtɔːkɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][tɔːk] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [brɪfɔːr] , [ænd; ənd]
talking as she had never been known to talk in her life before , and
说 作为 她 有 绝不 到过 已知 到 讲话 在 她 生活 前 , 和
[hɜːr; hər][ˈtæstɪtʃrən] [ˈhʌzbənd] ,
her taciturn husband ,
她 沉默寡言 丈夫 ,
她开口说话的语气是她生前从未有过的, 而她沉默寡言的丈夫.....

[huː] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [help] [ˈseɪɪŋ] — [bəʊθ] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈmɪzəri]
who said not a word that he could help saying — both felt that their misery
WHO 说 不是 一个 单词 那 他 可以 帮助 说 — 两个都 毛毡 那 他们的 苦难
[wʌz; wəz][ˈoʊpən][ænd; ənd] [ˈeɪdɪdənt] ,
was open and evident ,
曾是 打开 和 明显 ,
他一句话也没说, 尽管他能说出口——两人都觉得他们的痛苦是显而易见的。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈrʌsl] [wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] , “ [pʊr] [ˈpiːp(ə)l] !
that the Russell Pentons were saying in their hearts , “ Poor people !
那 这 罗素 五角星 是 说 在 他们的 心 , “ 贫穷的 人们 !
拉塞尔·彭顿一家心里想的是: “可怜人啊! ”

“ [ɔːr] [ˈmeɪkɪŋ] [rɪˈflekʃnz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈʌpbɪŋɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bæd] [ɪnˈdiːd] [wen]
” or making reflections that the boy's upbringing must have been bad indeed when
” 或者 制作 反思 那 这 男孩们 教养 必须 有 到过 坏的 的确 什么时候
[hiː; hi][hæd; həd] “ [gɔːn] [rɔːŋ] ” [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɜːrli] [eɪdʒ] .
he had “ gone wrong ” at such an early age .
他 有 ” 已消失 错误的 ” 在 这样的 一个 早期的 年龄 :
或者反思说, 如果这个男孩在这么小的年纪就“误入歧途”, 那么他的成长环境一定很糟糕。

[ˈleɪdi] [ˈpentən] [felt] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi][ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [əˈliːʒə]
Lady Penton felt instinctively that this was what must be going through Alicia's
女士 彭顿 毛毡 本能地 那 这 曾是 什么 必须 是 去 通过 艾丽西亚的
[maɪnd] .
mind .
头脑 :

彭顿夫人本能地觉得, 这一定是艾丽西亚心里在想的事情。
[ðə; ði] [ˈtʃaɪldləs] [ˈwʊmən] [ˈɔːlweɪz] [sez] [soʊ] — [aɪ ˈtiː][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmənpleɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈmɔːrəlz] .
The childless woman always says so — it is one of the commonplaces of morals .
这 无子女 女士 总是 说道 所以 — 它 是 — 的 这 俗语 的 德 :
没有孩子的女人总是这么说——这是老生常谈的道德准则之一。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] [rɔːŋ] .
If he had been brought up as he ought he would not have gone wrong .
如果 他 有 到过 带来 向上 作为 他 应该 他 会 不是 有 已消失 错误的 :
如果他从小接受正确的教育, 就不会误入歧途。

[ðɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈʌðər] [θɪŋz] [went] [ˈbʌzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pʊr] [ˈmʌðəːz] [hed] ,
This and a hundred other things went buzzing through the poor mother's head ,
这 和 一个 百 其他 事物 去 嗡嗡声 通过 这 贫穷的 母亲的 头 ,
这件事以及其他上百件事在可怜的母亲脑子里嗡嗡作响。

[kənˈfjuːzɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ji] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] .
confusing her as she talked and talked .
令人困惑 她 作为 她 谈话 和 谈话 :
她滔滔不绝地说个不停, 把她搞糊涂了。

“ [oʊ] , ” [ʃiː; ji] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] , “ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] !
” Oh , “ she said to herself , “ it is better that they should think that !
” 哦 , “ 她 说 到 她自己 , “ 它 是 更好的 那 他们 应该 思考 那 !
“哦,”她自言自语道, “他们这样想就好! ”

— [ˈbetər] [bleɪm] [juːˈes] — [bleɪm] [emˈiː] , [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊvərɪnˈdʌldʒənt] , [pərˈhæps] , [ɔːr]
— **better blame us — blame me , who have been overindulgent , perhaps , or**
— 更好的 责备 我们 — 责备 我 , WHO 有 到过 过度放纵 , 也许 , 或者
[ˌəʊvəˈsɪˈvɪu] — - ,
oversevere — overanything ,
过于严重 — - ,
——最好怪我们——怪我, 或许我们太纵容了, 或者太严厉了——怪罪任何事。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] !
so long as they do not blame him !
所以 长的 作为 他们 做 不是 责备 他 !
只要他们不责怪他!

” [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [dɪsˈɪntrəstɪd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæŋɡri][æz; əz] [wel] [æz; əz]
” **But the father was not so disinterested ; he was angry as well as**
” 但 这 父亲 曾是 不是 所以 无私的 ; 他 曾是 生气的 作为 出色地 作为
[ˈmɪzrəb(ə)l] .
miserable .
悲惨的 .
“但父亲却并非如此漠不关心; 他既愤怒又痛苦。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ˈwɔːltər] [ber] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡɪlt] ;
He would have had Walter bear his own guilt ;
他 会 有 有 沃尔特 熊 他的 自己的 有罪 ;
他本想让沃尔特承担自己的罪责;

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ðoʊz] [ˈkrɪtɪks] [huː] [hæd; həd][ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪˈtiː]
he would not allow those critics who had never had a son to say that it
他 会 不是 允许 那些 评论家 WHO 有 绝不 有 一个 儿子 到 说 那 它
[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈperənts] - [fɔːlt] .
was the parents ' fault .
曾是 这 父母 - 过错 .
他不会允许那些从未有过儿子的批评者说这是父母的错。

[soʊ][hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɪˈzentmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˈseɪɪŋ] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] ,
So he stood with that resentment in his face , saying so little ,
所以 他 站立 和 那 怨恨 在 他的 脸 , 说 所以 小的 ,
于是他脸上带着怨恨, 一言不发。

[ˌoʊnli] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [əˈnɔɪd] [rɪˈmɑːrk] [wen] [əˈpiːld] [tuː; tə] , [ɔːrt] , [wɪð; wɪθ] [səˈprest]
only making an annoyed remark when appealed to , short , with suppressed
仅有的 制作 一个 恼怒 评论 什么时候 上诉 到 , 短的 , 和 被抑制
[ˈtempər] [ɪn][aɪˈtiː] ,
temper in it ,
脾气 在 它 ,
只有在被要求回应时才略带恼怒地回应几句, 简短而压抑着怒气。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [smaɪld] [ænd; ənd][ræn][ɑːn] .
while his wife smiled and ran on .
尽管 他的 妻子 微笑 和 跑 在 .
而他的妻子则笑着继续跑了下去。

[haʊ] [laɪk] [ˈedwərd] [ˈpentən] [ðæt] [wʌz; wəz] !
How like Edward Penton that was !
如何 喜欢 爱德华 彭顿 那 曾是 !
这简直太像爱德华·彭顿了!

[hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [θɔːt] .
his cousin thought .
他的 表哥 想法 .
他的表弟心想。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][prəˈpəʊz(ə)] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ][ɪn][hɜ:r; hər] [praɪd] [wʊd] [nɑ:t] [ək'sept]
He had made a proposal to her which she in her pride would not accept
他 有 制成 一个 提议 到 她 哪个 她 在 她 自豪 会 不是 接受
,
.
.
.

他向她求婚，但她骄傲自满，拒绝了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [praɪd] [kʊd; kəd][nɑ:t] [fər'ɡɪv] [hɜ:r; hər] .

and his pride could not forgive her .
和 他的 自豪 可以 不是 原谅 她 .

他的自尊心无法原谅她。

[ə'li:ʃiə] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʌndər'stʊd] [aɪ 'ti:][ɔ:l] — [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪli] [ə'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf]
Alicia felt that she understood it all — as well as the silly attempt of the wife
艾丽西亚 毛毡 那 她 理解 它 全部 — 作为 出色地 作为 这 愚蠢的 试图 的 这 妻子

[tu:; tə] [smu:ð] [aɪ 'ti:][ɔ:l][ʊʊvər][ænd; ənd] [meɪk] [pi:s] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] — [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tu:]
to smooth it all over and make peace between them — as if the two
到 光滑的 它 全部 超过 和 制作 和平 之间 他们 — 作为 如果 这 二

[dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [i:tʃ] [ʌðər] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [aʊt'saɪdər] !
Pentons did not understand each other better than any outsider !
五角星 做过 不是 理解 每个 其他 更好的 比 任何 局外人 !

艾丽西亚觉得她完全明白了这一切——以及妻子试图缓和局势、促成两人和解的愚蠢尝试——仿佛潘顿夫妇彼此之间的了解还不如任何外人！

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['kwestʃən] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][kʊd; kəd][bi:; bi] [smu:ðd] [ə'wei] [baɪ][hɜ:r; hər] !
as if this question between them could be smoothed away by her !
作为 如果 这 问题 之间 他们 可以 是 平滑 离开 经过 她 !

仿佛她能化解他们之间的这个疑问似的！

" [ju:; jʊ] [wɪl] [let][em 'i:] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ? " [sed] [mæb] ,
" **You will let me come back again ?** " **said Mab** ,
" 你 将要 让 我 来 后退 再次 ? " 说 梅布 ,

“你会让我再回来吗？”梅布问道。

[ˈrʌbɪŋ] [hɜ:r; hər][lɪt(ə)] [tʃi:k] [laɪk][ə; eɪ][ˈkɪt(ə)n] [ə'genst] [ˈleɪdɪ] - [ɪr] . { - }
rubbing her little cheek like a kitten against Lady Penton's ear . { 305 }
擦 她 小的 脸颊 喜欢 一个 小猫 反对 女士 - 耳朵 . { - }

她像小猫一样用小脸蛋蹭着彭顿夫人的耳朵。{305}

" [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [goʊ] [ə'wei] [ən'les] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kʌm] [bæk] . "
" **I will never go away unless you say that I may come back .** " "
" 我 将要 绝不 去 离开 除非 你 说 那 我 可能 来 后退 . "

“除非你允许我回来，否则我永远不会离开。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [θret] ! " [sed] [ˈrʌsl] [ˈpentɒn] .
" **What a threat !** " **said Russell Penton** .
" 什么 一个 威胁 ! " 说 罗素 彭顿 .

“真是个威胁！”拉塞尔·彭顿说道。

" [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [mæb] , [ðə; ði] [ˈprə:mɪs] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] . "
" **In order to get rid of you , Mab , the promise will have to be made .** " "
" 在 命令 到 得到 摆脱 的 你 , 梅布 , 这 承诺 将要 有 到 是 制成 . "

“为了摆脱你，玛布，你必须做出承诺。”

" [nɑ:t][tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] : [wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
" **Not to get rid of her : we don't want to get rid of her** .
" 不是 到 得到 摆脱 的 她 : 我们 不 想 到 得到 摆脱 的 她 .

“不是要赶走她：我们不想赶走她。”

[jes] , [maɪ] [dɪr] , ['sɜ:rt(ə)nli] [æz; əz] [su:n] — [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['setld] ,
Yes , my dear , certainly as soon — as soon as we are settled ,
是的 , 我的 亲爱的 , 当然 作为 很快 — 作为 很快 作为 我们 是 定居 ,
是的 , 亲爱的 , 当然 , 一旦——一旦我们安顿下来 ,

[wen] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][nɑ:tɪ][soʊ] [dʌl] — "
when the house is not so dull — "
什么时候 这 房子 是 不是 所以 乏味的 — "
当房子不那么沉闷的时候——"

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [dʌl] , [noʊ][wʌn][kæn; kən][bi:; bi] [dʌl] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
"**It isn't dull , no one can be dull with you .**
" 它 不是 乏味的 , 不 一 能 是 乏味的 和 你 :
“一点也不无聊, 和你在一起, 没有人会觉得无聊。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ][wɑ:ntɪ][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
I will tell you what I want in a whisper .
我 将要 告诉 你 什么 我 想 在 一个 耳语 :
我会悄声告诉你我想要什么。

[aɪ][wɑ:ntɪ][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [ˌɪltə'geðər] ; [aɪ][wɑ:ntɪ][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][em 'i:] [ˌɪltə'geðər] , "
I want to come and stay altogether ; I want you to have me altogether , "
我 想 到 来 和 停留 共 ; 我 想 你 到 有 我 共 , "
[sed] [mæb] ,
said Mab ,
说 梅布 ,
“我想留下来, 和你们一起住; 我想让你们完全拥有我,”玛布说道。

[ɪn][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [welθ] .
in the confidence of her wealth .
在 这 信心 的 她 财富 :
她对自己的财富充满自信。

" [maɪ] [dɪr] ! " [kraɪd] ['leɪdi] ['pentən] , ['fɔ:ltərɪŋ] .
"**My dear ! " cried Lady Penton , faltering .**
" 我的 亲爱的 ! " 哭 女士 彭顿 , 摇摇欲坠 :
“我的爱人!”彭顿夫人结结巴巴地喊道。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pri:ˌɔkjə'peɪənz] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ə'lɑ:rmɪd] .
In spite of her preoccupations she was a little alarmed .
在 尽管如此 的 她 忧虑 她 曾是 一个 小的 惊慌 :
尽管她心事重重, 但还是有些惊慌。

[ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] [ʌv; əv] [ˌfer'wel] .
She put it off with a kiss of farewell .
她 放 它 离开 和 一个 吻 的 告别 :
她以一个吻别来搪塞过去。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [æz; əz][ɔ:f(ə)n][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
"**You must come as often as you like , " she said .**
" 你 必须 来 作为 经常 作为 你 喜欢 , " 她 说 :
“你想来就来,”她说。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [swi:tɪ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [wɪ] [tu:; tə] [kʌm] .
"**It is sweet of you to wish to come .**
" 它 是 甜的 的 你 到 希望 到 来 :
“你愿意来真是太好了。”

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ɔ:lweɪz] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , ['i:ðər] [hɪr] [ɔ:r] — [wer'evər] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] . "
We shall always be glad to see you , either here or — wherever we may be . "
我们 将 总是 是 高兴的 到 看 你 , 任何一个 这里 或者 — 无论 我们 可能 是 : "
无论在这里还是在任何地方, 我们都会一直很高兴见到你。

“ [æ̣t; ət] ['pentən] , ” [sed] [mæb] ,
“ At Penton , ” said Mab ,
“ 在 彭顿 , ” 说 梅布 ,

“在彭顿,”马布说,

[wʌns] [mɔ:ɹ] ['rʌbɪŋ] [hɜ:r; hær]['lɪt(ə)l] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['wʊmən] [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [klʌŋ] .
once more rubbing her little head against the woman to whom she clung .
一次 更多的 擦 她 小的 头 反对 这 女士 到 谁 她 紧紧抓住 .

她又一次用小脑袋蹭着她依偎着的女人。

“ [ʌŋk(ə)l] ['rʌsl] , [oʊ] , [æsk][hɜ:r; hær][tu:; tə][hæv; həv][em 'i:] !
“ Uncle Russell , oh , ask her to have me !
“ 叔叔 罗素 , 哦 , 问 她 到 有 我 !

“拉塞尔叔叔, 哦, 求她让我来吧! ”

[ðer; ðær][ɪz][noʊ] [pleɪs] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] ['hæpi] . “
There is no place where I could be so happy . ”
那里 是 不 地方 在哪里 我 可以 是 所以 快乐的 . ”

没有哪个地方能让我如此快乐。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['setld] , ” [sed] ['leɪdi] ['pentən] , [ɪn] ['ri:əl]
“ You must come as soon as we are settled , ” said Lady Penton , in real
“ 你 必须 来 作为 很快 作为 我们 是 定居 , ” 说 女士 彭顿 , 在 真实的
['pæɪnɪk] ,
panic ,
恐慌 ,

“等我们安顿下来, 你们一定要马上过来,”彭顿夫人惊慌失措地说。

[ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌplɪkənt] [əˈweɪ] .
putting the suppliant away .
推杆 这 祈求者 离开 .

将祈求者关起来。

[əˈlɪʃiə] [hæd; həd] [tɜ:rnd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [tu:] ['tendər][ænd; ænd] [prəˈlɔ:ŋd] [li:v] - ['teɪkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Alicia had turned during this too tender and prolonged leave - taking , with a
艾丽西亚 有 转向 期间 这 也 投标 和 延长 离开 - 采取 , 和 一个
['lɪt(ə)l][ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] ,
little indignation ,
小的 愤慨 ,

在这段过于温柔而漫长的告别中, 艾丽西亚转过身, 带着一丝愤慨。

[tu:; tə][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
to the master of the house .
到 这 掌握 的 这 房子 .

致这家的主人。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hɜ:r'self] ['i:ðər] [əˈtræktɪd] [ɔ:r] [bɪn] [əˈtræktɪd] [tu:; tə][mæb] , [ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [felt]
She had never herself either attracted or been attracted to Mab , and she felt
她 有 绝不 她自己 任何一个 吸引 或者 到过 吸引 到 梅布 , 和 她 毛毡
[rɪˈzentf(ə)l] ,
resentful ,
不满 ,

她自己从未对梅布产生过好感, 也从未被梅布吸引过, 她对此感到愤恨。

[əˈnɔɪd] , [i:ˈv(ə)n] ['dʒeləs] — [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ænd; ænd][hɜ:r; hær]
annoyed , even jealous — though she cared nothing for the little thing and her
恼怒 , 甚至 嫉妒的 — 尽管 她 关心 没有什么 为了 这 小的 事物 和 她
[wɪmz] — [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] .
whims — of this sudden devotion .
心血来潮 — 的 这 突然 虔诚 .

她感到恼怒, 甚至嫉妒——尽管她对这件小事和她的任性妄为毫不在意——这种突如其来的奉献。

[ʃiː ʃi] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] , [huː] [wʌz; wəz] [rɪˈzentf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪɡnənt] [tuː] .
She stood by her cousin , who was resentful and indignant too .
她 站立 经过 她 表哥 , WHO 曾是 不满 和 愤怒 也 .

她站在表妹一边, 表妹也同样感到愤慨和愤慨。

“ [ˈedwərd] , ” [ʃiː ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [wiː; wi] [ˈni:dnt] [ˈkwɑːrəl] , [æt; ət] [liːst] .
“ **Edward , she said to him , “ we needn't quarrel , at least .**
” 爱德华 , ” 她 说 到 他 , ” 我们 不必 争吵 , 在 至少 .
“爱德华,”她对他说, “至少我们不必争吵。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ment] [wel] [ɪn] [ˈɔːfərɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈpentən] .
I know you meant well in offering me Penton .
我 知道 你 意思是 出色地 在 提供 我 彭顿 .

我知道你给我Penton是出于好意。

[dəʊnt][biː; bi] [dɪsˈpliːzd] [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ] [ˈkudnt] [əkˈsept][aɪ ˈtiː] — [aɪ] [ˈkudnt] , [frʌm; frəm] [ˈeni] [wʌn] ,
Don't be displeased because I couldn't accept it — I couldn't , from any one ,
不 是 不高兴 因为 我 不能 接受 它 — 我 不能 , 从 任何 一 ,
别因为我无法接受而感到不高兴——我无法接受任何人的拒绝。

[ənˈles] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [raɪt] . “
unless it had been my right . ”
除非 它 有 到过 我的 正确的 . ”

除非这是我的权利。

“ [ˈpentən] !
“ **Penton !**
” 彭顿 !

“彭顿!

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈpentən] ?
do you think of nothing but Penton ?
做 你 思考 的 没有什么 但 彭顿 ?

你脑子里除了彭顿什么都没有吗?

“ [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈsʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪŋ,kɑːmprɪˈhensəb(ə)l] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] —
“ **he cried , suddenly , with an incomprehensible impatience of the subject —**
” 他 哭 , 突然 , 和 一个 难以理解 不耐烦 的 这 主题 —
[ðæt] [ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [siːmd] [soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ,
that subject which had once seemed so important ,
那 主题 哪个 有 一次 似乎 所以 重要的 ,
“他突然喊道, 语气中带着一种难以理解的不耐烦, 仿佛在谈论这个曾经对他来说如此重要的话题。”

[wɪtʃ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] [smɔːl] [naʊ] .
which appeared to him so small now .
哪个 出现 到 他 所以 小的 现在 .

现在在他看来, 这一切都显得那么渺小。

“ [aɪ] [spiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [piːs] , ” [ʃiː ʃi] [sed] , [ˈkoʊldli] ;
“ **I speak for the sake of peace , she said , coldly ;**
” 我 说话 为了 这 清酒 的 和平 , ” 她 说 , 冷冷地 ;
“我为了和平而发言,”她冷冷地说;

“ [ðæt] [niːd] [nɑːt][stænd] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes] [naʊ] .
“ **that need not stand between us now .**
” 那 需要 不是 站立 之间 我们 现在 .

“现在这不应该成为我们之间的障碍。”

[wiː; wi][goʊ] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .
We go away in a week .
我们 去 离开 在 一个 星期 .

我们一周后就要出发了。

[ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [wɪl] [bi:; bi] [gɔ:n] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
The things I mean to remove will be gone within a month .
 这 事物 我 意思是 到 消除 将要 是 已消失 之内 一个 月 ；

我打算移除的东西将在一个月内全部移除。

[wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [ɪz] ,
What I wish you to know is ,
 什么 我 希望 你 到 知道 是 ,

我想让你知道的是，

[ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][jɔr; jər][rɪ'mu:v(ə)] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] . {
that you may make arrangements for your removal as soon as you please . {
 那 你 可能 制作 安排 为了 你的 移动 作为 很快 作为 你 请 . {
 - }
306 }
 - }

您可以根据自己的意愿尽快安排搬家事宜。{306}

" [oʊ] , [fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r][rɪ'mu:v(ə)] !
" Oh , for our removal !
 " 哦 , 为了 我们的 移动 ！

“哦，我们好想离开！ ”

[jes] , [jes] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪm'peɪntli] ; " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hɜ:ri] [ə'baʊt] [ðæt] :
yes , yes , " he said , impatiently ; " there is no hurry about that :
 是的 , 是的 , " 他 说 , 不耐烦地 ; " 那里 是 不 匆忙 关于 那 :

“是的，是的，”他不耐烦地说，“这件事不着急。”

[ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [wʌn][hæd; həd][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] — "
if that was all one had to think of — "
 如果 那 曾是 全部 一 有 到 思考 的 — "

如果只需要考虑这些——”

" [aɪ][eɪ 'em] ['sa:ri] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['ʌðər] [θɪŋz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
" I am sorry that you should have other things to think of .
 " 我 是 对不起 那 你 应该 有 其他 事物 到 思考 的 .

“很抱歉，你可能还有其他事情要考虑。”

[tu:; tə][em 'i:][aɪ 'ti:] [si:mz] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , " ['mɪsɪz] . ['rʌsl] ['pentɒn] [sed] .
To me it seems very important , " Mrs . Russell Penton said .
 到 我 它 似乎 非常 重要的 , " 太太 . 罗素 彭顿 说 .

“我觉得这非常重要，”拉塞尔·彭顿夫人说。

" [ɑ:] ! [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈnoʊbə:di][bʌt; bət] [jɔ:r'self] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɜ:rnd] [ə'baʊt] , " [hi:; hi] [sed] .
" Ah ! you have nobody but yourself to be concerned about , " he said .
 " 啊 ！ 你 有 无人 但 你自己 到 是 担心的 关于 , " 他 说 .

“啊！你除了你自己，就不用操心别人了，”他说。

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi][met] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [lʊk] [ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] [noʊ] [mɔ:r] .
But then he met his wife's look of warning , and added no more .
 但 然后 他 遇见 他的 妻子的 看 的 警告 , 和 额外 不 更多的 .

但当他看到妻子警告的眼神时，便不再说话了。

['rʌsl] ['pentɒn] ['lɪŋgə] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [br'hænd][ðə; ði] [rest] .
Russell Penton lingered a little behind the rest .
 罗素 彭顿 徘徊不去 一个 小的 在后面 这 休息 .

拉塞尔·彭顿稍稍落后于其他人。

“ [let] [em 'i:] [spi:k] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , [dɪ'teɪnɪŋ] ['leɪdɪ] ['pentɒn] ; [ænd; ənd]
“ **Let me speak a word to you , ” he said , detaining Lady Penton ; and**
“ 让 我 说话 一个 单词 到 你 , ” 他 说 , 拘留 女士 彭顿 ; 和
[hɜ:r; həɾ] [hɑ:rt] ,
her heart ,
她 心 ,

“让我跟你说句话,”他拦住彭顿夫人说道; 而她的心,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [bi:t] ['fi:blɪ] [æz; əz][æn; ən][end] [ə'prəʊtʃt] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] ,
which had begun to beat feebly as an end approached to this excitement ,
哪个 有 开始 到 打 虚弱地 作为 一个 结尾 接近 到 这 激动 ,
随着这场激动人心的时刻接近尾声, 它的心跳也开始变得微弱起来。

[li:pt] [ʌp] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['enərdʒɪ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; həɾ] [sɪk] [ænd; ənd] [feɪnt] .
leaped up again with an energy which made her sick and faint .
跳跃 向上 再次 和 一个 活力 哪个 制成 她 生病的 和 头晕的 .

他再次猛地跳了起来, 那股劲儿让她感到恶心和昏厥。

[kʊd; kəd][hi:; hi] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['wɔ:ltər] ?
Could he know something about Walter ?
可以 他 知道 某物 关于 沃尔特 ?

他是不是知道一些关于沃尔特的事情?

[maɪt] [hi:; hi][hæv; həv][sʌm; səm] [nu:z] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; həɾ] ?
might he have some news to tell her ?
可能 他 有 一些 消息 到 告诉 她 ?

他是不是有什么消息要告诉她?

[hɜ:r; həɾ] [feɪs] [flʌʃt] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['æʃɪz] ,
Her face flushed , and then became the color of ashes ,
她 脸 酡 , 和 然后 成为 这 颜色 的 灰烬 ,

她的脸先是涨得通红, 然后变得像灰烬一样苍白。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wʌndrɪŋli] [ə'wer] , [ðoʊ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][æz; əz]
a change of which he was wonderingly aware , though without a notion as
一个 改变 的 哪个 他 曾是 惊奇地 意识到的 , 尽管 没有 一个 概念 作为
[tu:; tə] [waɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
to why it was ,
到 为什么 它 曾是 ,

他惊奇地意识到自己发生了这种变化, 但却不明白为什么会这样。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'la:rmd] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [ə'baʊt] — ”
“ **You are alarmed , ” he said , “ about — ”**
“ 你 是 惊慌 , ” 他 说 , ” 关于 — ”

“你感到担忧,”他说, “关于——”

“ [noʊ] , [noʊ] !
“ **No , no !**
“ 不 , 不 !

“不, 不! ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [ɪntə'rʌptɪd] , ['feɪntli] ; “ [nɑ:t] [ə'la:rmd] .
“ **she interrupted , faintly ; “ not alarmed .**
“ 她 中断 , 淡淡的 ; ” 不是 惊慌 .

她轻声打断道: “并不惊慌。”

[oʊ] , [noʊ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ] — [nɑ:t] ['fraɪ(ə)nd] [æt; ət][ɔ:l] , ” [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [fɪr]
Oh , no , you must not think so — not frightened at all , “ but with fear
哦 , 不 , 你 必须 不是 思考 所以 — 不是 害怕 在 全部 , ” 但 和 害怕
[peɪl] [ænd; ənd]['terəb(ə)] ,
pale and terrible ,
苍白 和 糟糕的 ,

哦, 不, 你千万不能这么想——我一点也不害怕,”而是面色苍白, 恐惧万分。

[ænd; ənd] [sə'spens] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['despəɾət] , [ɪn] ['evri] [laɪn][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] ['kaʊntənəns] .
and suspense which was desperate , in every line of her countenance .
和 悬念 哪个 曾是 绝望的 , 在 每一个 线 的 她 面容 .
她脸上的每一道皱纹都透着绝望的紧张。

[ˈrʌsl] ['pentən] [hɪm'self] [gru:] ['fraɪt(ə)nd] [tu:] .
Russell Penton himself grew frightened too .
罗素 彭顿 他自己 生长 害怕 也 .
拉塞尔·彭顿本人也感到害怕。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ə'la:rm][ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l][mæb] . ”
“ There is nothing to alarm you , ” he said , “ about little Mab . ”
“ 那里 是 没有什么 到 警报 你 , ” 他 说 , “ 关于 小的 梅布 . ”
“小梅布没什么好让你担心的,”他说。

“ [oʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !
“哦!

“ [ðə; ði] [breθ] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈɔ:lməʊst] [feɪld] [hɜ:r; həɾ] [keɪm] [bæk] .
“ the breath which had almost failed her came back .
“ 这 气息 哪个 有 几乎 失败的 她 来了 后退 .
她几乎停止的呼吸又回来了。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɾ] [feɪs] ; [ʃi:; ʃi] [smaɪld] , [ðoʊ] [hɜ:r; həɾ] [smaɪl] [wʌz; wəz]
A sudden change came over her face ; she smiled , though her smile was
一个 突然 改变 来了 超过 她 脸 ; 她 微笑 , 尽管 她 微笑 曾是
[ˈɡæstli] .
ghastly .
阴森 .

她的脸上突然露出笑容，虽然笑容十分狰狞。
“ [ə'baʊt] — [mæb] ? ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ About — Mab ? ” she said .
“ 关于 — 梅布 ? ” 她 说 .
“关于——玛布?”她问道。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'la:rmɪŋ] , [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [flɪŋz] [hɜ:r'self][ə'pɑ:n][ju:; jʊ] ;
“ It is alarming , the way in which she flings herself upon you ;
“ 它 是 令人担忧 , 这 方式 在 哪个 她 投掷 她自己 之上 你 ;
“她扑向你的方式令人震惊;

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][let][,em 'i:] [ɪk'spleɪn] .
but you must let me explain .
但 你 必须 让 我 解释 .
但请允许我解释一下。

[aɪ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hɜ:r; həɾ][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] ,
I see that you think her just a little girl like any other ,
我 看 那 你 思考 她 只是 一个 小的 女孩 喜欢 任何 其他 ,
我看得出来你觉得她和其他小女孩没什么两样。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɾ][prə'pəʊz(ə)l][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ɜ:l'tə'geðər] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
and her proposal to come and stay with you altogether is enough to
和 她 提议 到 来 和 停留 和 你 共 是 足够的 到
[meɪk] ['i:v(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['dʒənərəs] [pɔ:z] .
make even the most generous pause .
制作 甚至 这 最多 慷慨的 暂停 .
她提出要来和你一起住，这足以让最慷慨的人也犹豫一下。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [mi:nz] , ['leɪdi] ['pentɒn] .
But that is not what she means , Lady Penton .
但 那 是 不是 什么 她 方法 , 女士 彭顿 .

但彭顿夫人，她的意思并非如此。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['veri] [rɪtʃ] ; [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['erəs] .
She is very rich ; she is a little heiress .
她 是 非常 富有的 ; 她 是 一个 小的 女继承人 .

她非常富有；她是一位小女继承人。

" [ðə; ðɪ][wɜ:rdz][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [kən'veɪ] [mʌtʃ] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [tu:; tə] ['leɪdi] - [br'wɪldərd]
" The words did not seem to convey much significance to Lady Penton's bewildered
" 这 字 做过 不是 似乎 到 传达 很多 意义 到 女士 - 困惑
[sʊl] .
soul .
灵魂 .

“这些话似乎并没有给彭顿夫人困惑的心灵带来多少意义。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['erəs] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'pi:tɪd] , ['veɪɡli] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [ɪnfə'meɪ](ə)n [θru:] [noʊ] [laɪt]
" A little heiress , " she repeated , vaguely , as if that information threw no light
" 一个 小的 女继承人 , " 她 重复 , 依稀 , 作为 如果 那 信息 扔 不 光
[ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] ['mætər] .
upon the matter .
之上 这 事情 .

“一个小女继承人，”她含糊地重复道，仿佛这个信息对事情没有任何帮助。

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ]['stu:pɪd] ?
Was she stupid ?
曾是 她 愚蠢的 ?

她很蠢吗？

[hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] , [ɔ:r] [rɪ'dɪkjələsli] [dɪsɪntrəstɪd] , [ɔ:ltə'geðər] [ʌn'laɪk] [ðə; ðɪ] ['lðər] ['wɪmɪn] [hu:]
he asked himself , or ridiculously disinterested , altogether unlike the other women who
他 问 他自己 , 或者 荒谬地 无私的 , 共 与此不同 这 其他 女性 WHO
[hæv; həv] [sʌnz] ?
have sons ?
有 儿子们 ?

他自问，或者说，他对此漠不关心，完全不像其他有儿子的女人？

" ['veri] [rɪtʃ] — ['ri:əli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['fɔ:rtʃən] — [bʌt; bət][noʊ] [hoʊm] .
" Very rich — really with a great fortune — but no home .
" 非常 富有的 — 真的 和 一个 伟大的 财富 — 但 不 家 .
"非常富有——真的拥有巨额财富——但却没有房子。”

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][baɪ][hɜ:r'self] .
She is too young to live by herself .
她 是 也 年轻的 到 居住 经过 她自己 .

她年纪太小，不适合独自生活。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] ['nevər] [dɪ'veləpt] [ðə; ðɪ] [də'mestɪk] [ə'fekʃənz] [br'fɔ:r] .
She has never developed the domestic affections before .
她 有 绝不 发达 这 国内的 情感 前 .

她以前从未培养过家庭感情。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [wel] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n] { - }
I should like very well to keep her , but it would be a burden { 307 }
我 应该 喜欢 非常 出色地 到 保持 她 , 但 它 会 是 一个 负担 { - }
我很想留下她，但这会是个负担{307}

[ɑ:n] [ə'liʃiə] .
on Alicia .
在 艾丽西亚 .

关于艾丽西亚。

[wɪl] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] ?
Will you think it over ?
将要 你 思考 它 超过 ?

你仔细考虑一下吗？

[ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] ['eɪvɪdəntli] [set] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɑːn] [juː; jʊ] ,
She has evidently set her heart on you ,
她 有 显然 放 她 心 在 你 ,
她显然已经对你倾心了。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʊd] [duː] [hɜːr; hər] [soʊ] [mʌt] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)] [ʃiː; ʃɪ] [keəd] [fɔːr; fər] .
and if would do her so much good to be with people she cared for .
和 如果 会 做 她 所以 很多 好的 到 是 和 人们 她 关心 为了 .
如果她能和自己关心的人在一起，对她会有很大的好处。

[ðer; ðər] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ə'laʊəns] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [em 'iː] [seɪ] [soʊ] .
There would of course be a very good allowance , if you will let me say so .
那里 会 的 课程 是 一个 非常 好的 津贴 , 如果 你 将要 让 我 说 所以 .
当然，如果允许我这么说的话，我们会给予非常优厚的津贴。

[duː] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] .
Do think it over .
做 思考 它 超过 .

请仔细考虑一下。

” [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
” **They had reached the door by this time ,**
” 他们 有 达到 这 门 经过 这 时间 ,
这时他们已经走到门口了。

[wer] [sɜːr] ['edwərd] [wʌz; wəz] ['sɑːləmli] ['pɒtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['kæərɪdʒ] .
where Sir Edward was solemnly putting his cousin into her carriage .
在哪里 先生 爱德华 曾是 庄严地 推杆 他的 表哥 进入 她 运输 .
当时爱德华爵士正庄严地将他的表妹扶进马车里。

['mɪstər] . ['rʌsl] ['pentɒn] [prest] ['leɪdi] - [hænd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['miːnɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi]
Mr . Russell Penton pressed Lady Penton's hand with a little meaning as he
先生 . 罗素 彭顿 按下 女士 - 手 和 一个 小的 意义 作为 他
[sed] [gʊd] - [baɪ] .
said good - bye .
说 好的 - 再见 .

罗素·彭顿先生在道别时，意味深长地握了握彭顿夫人的手。

“ [ˈwɔːltər] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [traɪ] [tuː] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] , [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd]
” **Walter might have a try too , ” he said , with a laugh , as he turned**
” 沃尔特 可能 有 一个 尝试 也 , ” 他 说 , 和 一个 笑 , 作为 他 转向
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

“沃尔特或许也可以试试，”他笑着说道，然后转身离开。

[ˈwɔːltər] [maɪt] [hæv; həv] — [ə; eɪ] [traɪ] .
Walter might have — a try .
沃尔特 可能 有 — 一个 尝试 .

沃尔特或许可以试试。

[ə; eɪ] [traɪ] [æt; ət] [wʌt] ?
A try at what ?
一个 尝试 在 什么 ?

尝试什么？

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [hed] [swæm] .
His mother's head swam .
他的 母亲的 头 游泳 .

他母亲感到一阵眩晕。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [θruː] [ðæt] [ʌv; əv] [æn] , [huː] [stʊd] [nɪr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kept]
She put her arm through that of Anne , who stood near her , and kept
她 放 她 手臂 通过 那 的 安妮 , who 站立 靠近 她 , 和 保留
[ˈsmɑɪɪŋ] ,
smiling ,
微笑 ,

她挽着站在身旁的安妮的胳膊，脸上始终带着微笑。

[ˈweɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [mæb] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] :
waving her hand to Mab in the carriage :
挥手 她 手 到 梅布 在 这 运输 :

她朝马车里的梅芙挥了挥手:

[bʌt; bət] [ˈleɪdi] [ˈpentən] [ˈskersli] [sɔː] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] .
but Lady Penton scarcely saw what she was looking at .
但 女士 彭顿 几乎 锯 什么 她 曾是 寻找 在 .

但彭顿夫人几乎没看清她正在看的是什么。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmuːvɪŋ] , [ˈdæzɪŋ] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] — [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] , [ðə; ði] [ˈglɪtər]
There was something moving , dazzling before her eyes — the horses , the glitter
那里 曾是 某物 移动 , 耀眼的 前 她 眼睛 — 这 马匹 , 这 闪光
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpænlz] , [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] ,
of the panels , the faces ,
的 这 面板 , 这 面孔 ,

她眼前浮现出一幅令人目眩神迷的画面——骏马、闪闪发光的镶板、人们的脸庞。

[ˈflɪkəd] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [saʊnd] , [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] - [huːf] ,
flickered before her ; and then came a rush of sound , the horses ' hoofs ,
闪烁 前 她 ; 和 然后 来了 一个 匆忙 的 声音 , 这 马匹 - 蹄子 ,

眼前闪过一丝光亮；接着传来一阵嘈杂的声音，是马蹄声。

[ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [wiːlz] [ˈgraɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈgræv(ə)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] .
the carriage wheels grinding the gravel , and they were gone .
这 运输 车轮 研磨 这 碎石 , 和 他们 是 已消失 .

马车轮碾过碎石，发出刺耳的摩擦声，然后他们就消失了。

[oʊ] , [haʊ] [ˈθæŋkfl] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] !
Oh , how thankful she felt when they were gone !
哦 , 如何 感恩 她 毛毡 什么时候 他们 是 已消失 !

他们离开后，她感到无比庆幸！

[ðə; ði] [ˈgɜːlz] [led] [hɜːr; hər] [ɪn] , [ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˈfeɪlɪŋ] [streŋθ] , [ænd; ənd] [ðen] [sɜːr] [ˈedwərd]
The girls led her in , frightened by her failing strength , and then Sir Edward
这 女孩们 引领 她 在 , 害怕 经过 她 失败 力量 , 和 然后 先生 爱德华
[keɪm] ,
came ,
来了 ,

女孩们领着她进去，她们被她日渐衰弱的体力吓坏了，然后爱德华爵士来了。

[æz; əz] [ˈgluːmi] [æz; əz] [ˈevər] , [ænd; ənd] [liːnd] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] .
as gloomy as ever , and leaned over her .
作为 阴沉 作为 曾经 , 和 倾斜 超过 她 .

他一如既往地阴沉着脸，俯身看着她。

“ [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [nuː] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˈeniθɪŋ] .
“ I don't think they knew , ” he said ; “ I don't think they had heard anything .
” 我 不 思考 他们 知道 , ” 他 说 ; ” 我 不 思考 他们 有 听到 任何事物 .

“我认为他们不知道,”他说;“我认为他们什么也没听到。”

“ [ˈleɪdi] [ˈpentən] [rɪˈpi:tɪd] [tuː; tə] [hɜːrˈself] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈoʊvər] “ [ˈwɔːltər] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [traɪ] ,
“ **Lady Penton repeated to herself several times over “ Walter might have a try ,**
“ 女士 彭顿 重复 到 她自己 一些 时代 超过 “ 沃尔特 可能 有 一个 尝试 ,
彭顿夫人反复对自己说：“沃尔特或许可以试试。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [tuː] [bɜːrst] [fɔːrθ] , “ [noʊ] , [ˈedwərd] , [θæŋk] [gɔːd] !
“ **and then she too burst forth , “ No , Edward , thank God !**
“ 和 然后 她 也 爆裂 前进 , “ 不 , 爱德华 , 感谢 上帝 !
然后她也突然说道：“不, 爱德华, 感谢上帝! ”

[aɪ] [eɪ ˈem] [ʃʊr] [ðeɪ] [dɪd] [na:t] [noʊ] .
I am sure they did not know .
我 是 当然 他们 做过 不是 知道 .
我相信他们并不知情。

“ [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðoʊ] [hiː; hi] [wɔːz; wəz] [soʊ] [mʌt] [rɪˈliːvd] , [ænd; ənd] [sed] ,
“ **He shook his head , though he was so much relieved , and said ,**
“ 他 摇晃 他的 头 , 尽管 他 曾是 所以 很多 松了口气 , 和 说 ,
他摇了摇头, 虽然如释重负, 然后说道:

[hæf] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːz; wəz] [rɪˈliːvd] , “ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈlæsts] [mʌt] [lɔːŋɡər]
half reluctant to confess that he was relieved , “ But if it lasts much longer
一半 不情愿的 到 承认 那 他 曾是 松了口气 , “ 但 如果 它 持续时间 很多 更长
[ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] .
they must know .
他们 必须 知道 .
他半不情愿地承认自己松了口气, “但如果这种情况持续更长时间, 他们肯定会知道的。”

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [kept] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] , [ɪf] [aɪ ˈtiː]
How can it be kept from them , and from everybody , if it
如何 能 它 是 保留 从 他们 , 和 从 大家 , 如果 它
[ˈlæsts] [mʌt] [lɔːŋɡər] ?
lasts much longer ?
持续时间 很多 更长 ?
如果这种情况持续更长时间, 如何才能不让他们, 也不让所有人知道呢?

“ [ðə; ðɪ] [ˈgɜːlz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [bʌt; bət] [dɪd] [na:t] [spiːk] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈwer] ,
“ **The girls looked at each other , but did not speak ; for they were aware ,**
“ 这 女孩们 看起来 在 每个 其他 , 但 做过 不是 说话 ; 为了 他们 是 意识到的 ,
女孩们互相看了一眼, 却没有说话; 因为她们都明白,

[ðoʊ] [noʊ] [wʌn] [els] [wɔːz; wəz] , [ðæt] [mæb] [nuː] ; [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [səˈpouzd; səˈpouzɪd]
though no one else was , that Mab knew ; and could it be supposed
尽管 不 一 别的 曾是 , 那 梅布 知道 ; 和 可以 它 是 据称
[ðæt] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
that that little thing ,
那 那 小的 事物 ,
虽然其他人都不知情, 但梅芙知道; 而且, 难道可以认为那件小事,

[huː] [dɪd] [na:t] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [huː] [hæd; həd] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈʃerɪŋ] [ðer; ðər] [ˈtrʌblz]
who did not belong to them , who had no reason for sharing their troubles
WHO 做过 不是 属于 到 他们 , WHO 有 不 原因 为了 分享 他们的 麻烦
,
:
,
那些不属于他们的人, 那些没有理由与他们分担苦难的人,

[wʊd] [kiːp] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɜːrˈself] [ænd; ənd] [ˈnevər] [tel] ?
would keep it to herself and never tell ?
会 保持 它 到 她自己 和 绝不 告诉 ?
你会把这件事藏在心里, 永远不会说吗?

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə][bi:; bi][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['spektətər]
They had all thought it would be a relief to be rid of the little spectator
他们 有 全部 想法 它 会 是 一个 宽慰 到 是 摆脱 的 这 小的 旁观者
[ænd; ənd]['krɪtɪk] ,
and critic ,
和 评论家 ,

他们都以为摆脱了那个小旁观者和评论家会是一种解脱。

[ðə; ði]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] .
the stranger in the house , and for a time it was so .
这 陌生人 在 这 房子 , 和 为了 一个 时间 它 曾是 所以 :

房子里来了个陌生人, 而且有一段时间确实如此。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nu:n] ['æftər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [ðə; ði][gɜ:lz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər]
The rest of the afternoon after she was gone the girls and their mother
这 休息 的 这 下午 后 她 曾是 已消失 这 女孩们 和 他们的 母亲
[spent] [tə'geðər] ['tɔ:kɪŋ] [aɪ 'ti:][ɔ:l][ʊəvər] .
spent together talking it all over .
花费 一起 说 它 全部 超过 :

她走后剩下的下午时间里, 女孩们和她们的母亲一起把这件事谈了个遍。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)] ['ʌnɪntə'rʌptɪdli] [tu:; tə][tɔ:k][aɪ 'ti:][ʊəvər] [bɪ'fɔ:r] ,
They had never been able uninterruptedly to talk it over before ,
他们 有 绝不 到过 有能力的 不间断地 到 讲话 它 超过 前 ,
他们以前从未能够不被打断地讨论过这件事。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['peɪnf(ə)] [ɪn'dʒɔɪ] { - }
and there was a certain painful enjoy { 308 }
和 那里 曾是 一个 肯定 痛苦 享受 { - }

而且还有某种痛苦的享受{308}

[mənt][ɪn]['gəʊɪŋ][ʊəvər] ['evri] ['di:teɪl] , [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][fæktz] [ðeɪ] [nu:] [tə'geðər] ,
ment in going over every detail , in putting all the facts they knew together ,
精神 在 去 超过 每一个 细节 , 在 推杆 全部 这 事实 他们 知道 一起 ,
仔细审查每一个细节, 把他们知道的所有事实汇总起来,

[ænd; ənd] [kəm'perɪŋ] [ðer; ðər] [vju:z] .
and comparing their views .
和 比较 他们的 浏览 :

并比较他们的观点。

[sɜ:r] ['edwərd] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt][tu:; tə] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:n] ['sɔ:ləm] [wɔ:ks] ,
Sir Edward had gone out to take one of his long solemn walks ,
先生 爱德华 有 已消失 出去 到 拿 一 的 他的 长的 庄严 散步 ,
爱德华爵士出门进行他惯常的长时间严肃散步。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [keɪm] [ɪn] [mɔ:r] ['glu:mɪ] , [mɔ:r] [rɪ'zentf(ə)] [ðæn; ðən]['evər] .
from which he always came in more gloomy , more resentful than ever .
从 哪个 他 总是 来了 在 更多的 阴沉 , 更多的 不满 比 曾经 :

每次回来, 他都比以往更加阴郁, 更加怨恨。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [taʊn] [wʌnz] [mɔ:r] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
He was going up to town once more to - morrow .
他 曾是 去 向上 到 镇 一次 更多的 到 - 明天 :

他明天还要再去一次镇上。

[wʌnz] [mɔ:r] !
Once more !
一次 更多的 !

再次!

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒːn] [ʌp][ˈɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] , [bʌt; bət] ['nevər][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] ['eniθɪŋ] , ['nevər]
He had gone up almost every day , but never had discovered anything , never
他 有 已消失 向上 几乎 每一个 天 , 但 绝不 有 发现 任何事物 , 绝不
[hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][lɔːst] .
had found the lost .
有 成立 这 丢失的 .

他几乎每天都上去，但从未发现任何东西，也从未找到失踪者。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [ænd; ənd] [friːd] [frʌm; frəm][mæb] ,
And in his absence , and freed from Mab ,
和 在 他的 缺席 , 和 自由 从 梅布 ,
[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] , [wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
whom they had not been able to get rid of at any moment , what a long ,
谁 他们 有 不是 到过 有能力的 到 得到 摆脱 的 在 任何 片刻 , 什么 一个 长的 ,
[lɔːŋ] [kɑːns(ə)'leɪf(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ˈtɔːkɪŋ] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] , [ɪk'sept] [wʌt] [mæb][hæd; həd]
long consultation they had , talking over everything , except what Mab had
长的 咨询 他们 有 , 说 超过 一切 , 除了 什么 梅布 有
[sə'dʒestɪd] .
suggested .
建议 .

在他不在的时候，并且摆脱了梅布的控制，

他们始终无法摆脱这些人，真是漫长啊！

[lɔːŋ] [kɑːns(ə)'leɪf(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ˈtɔːkɪŋ] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] , [ɪk'sept] [wʌt] [mæb][hæd; həd]
long consultation they had , talking over everything , except what Mab had
长的 咨询 他们 有 , 说 超过 一切 , 除了 什么 梅布 有
[sə'dʒestɪd] .
suggested .
建议 .

他们进行了长时间的商议，讨论了所有事情，唯独没有讨论梅布提出的建议。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][kən'səʊlɪŋ] ,
She had said it with the intention of consoling ,
她 有 说 它 和 这 意图 的 安慰 ,
[bʌt; bət][ðə; ði][ˈgɜːlz][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'piːt] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
but the girls could not repeat it to each other ,
但 这 女孩们 可以 不是 重复 它 到 每个 其他 ,
[ɔːr] [briːð] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðər] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] .
or breathe to their mother the suggestion she had made .
或者 呼吸 到 他们的 母亲 这 建议 她 有 制成 .

她说这话的目的是为了安慰对方。

但是女孩们无法互相复述这句话。

或者把母亲提出的建议告诉她。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['edʒukertɪd][tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] .
They were not educated to that point .
他们 是 不是 受过教育 到 那 观点 .
[ðæt] [ðer; ðər] ['brʌðər] [[ʊd; ʃəd][hæv; həv] ['mærid] ['fuːlɪʃli] ,
That their brother should have married foolishly ,
那 他们的 兄弟 应该 有 已婚 愚蠢地 ,
[meɪd] [æn; ən]['aɪdɪl][ʌv; əv][sʌm; səm][gɜːrɪ] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz]['iːkwəl] ,
made an idol of some girl who was not his equal ,
制成 一个 偶像 的 一些 女孩 WHO 曾是 不是 他的 平等的 ,
[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʌn'noʊn] [wɜːrɪd] , [wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] , [bʌt; bət]
and followed her out into the unknown world , was dreadful , but
和 随后 她 出去 进入 这 未知 世界 , 曾是 可怕 , 但
[kɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ;
comprehensible ;
可理解的 ;

他们当时还没有接受过那样的教育。

他们的兄弟竟然娶了个不明智的妻子，

他把一个不如他的女孩奉为偶像。

跟随她进入未知的世界，虽然可怕，但可以理解；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [wen] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ˈmʌni] — [oʊ] , [noʊ] ,
but that he should come back by and by when he wanted money — oh , no ,
但 那 他 应该 来 后退 经过 和 经过 什么时候 他 通缉 钱 — 哦 , 不 ,
[noʊ] !
no !
不 !

但他应该过段时间再回来要钱——哦，不，不！

[wʌt] [ðeɪ] [ɪˈmædʒɪnd][wʌz; wəz] [ðæt] [siːn] [soʊ] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [ˈroʊməns] — [ðə; ði] [ˈfuːli] [jʌŋ]
What they imagined was that scene so well known to romance — the foolish young
什么 他们 想象 曾是 那 场景 所以 出色地 已知 到 浪漫 — 这 愚蠢 年轻的
[per] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] ,
pair coming back ,
一对 未来 后退 ,
他们想象的是浪漫小说中常见的场景——一对愚蠢的年轻情侣归来。

[ˈstiːlɪŋ] [ɪn] , [hiː; hi] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɜːr; hər] , [əˈfeɪmd] [jet] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz]
stealing in , he leading her , ashamed yet proud of her , to ask his
偷窃 在 , 他 领导 她 , 羞愧 然而 自豪的 的 她 , 到 问 他的
[ˈperənts] - [fərˈɡɪvnəs] .
parents ' forgiveness .
父母 - 饶恕 .
他偷偷溜进去，带着她——既羞愧又为她感到骄傲——去请求父母的原谅。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [went] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [siːn] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
The girls went over the details of this scene again and again as soon as
这 女孩们 去 超过 这 细节 的 这 场景 再次 和 再次 作为 很快 作为
[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .
they had heard all that their mother had to tell them .
他们 有 听到 全部 那 他们的 母亲 有 到 告诉 他们 .
女孩们听完母亲讲述的所有内容后，一遍又一遍地回味着这个场景的细节。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , ” [ðeɪ] [sed] ; “ [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [naɪs] — [oʊ] ,
“ **She must be beautiful , they said ; she may be nice — oh ,**
“ 她 必须 是 美丽的 , “ 他们 说 ; “ 她 可能 是 好的 — 哦 ,
“她一定很漂亮,”他们说; “她可能人很好——哦,

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [naɪs] [ɔːr] [wɑːt] [wʊd] [nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər] ! “
she must be nice or Wat would not love her ! ”
她 必须 是 好的 或者 沃特 会 不是 爱 她 ! “
她一定很善良，否则沃特不会喜欢她！

“ [oʊ] , [maɪ] [dɪrɪz] , “ [kraɪd] [ˈleɪdi] [ˈpentən] , “ [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [tel] ?
“ **Oh , my dears , cried Lady Penton , how can we tell ?**
“ 哦 , 我的 亲爱的们 , “ 哭 女士 彭顿 , “ 如何 能 我们 告诉 ?
“哦，我的宝贝们,”彭顿夫人喊道，“我们怎么知道呢？”

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ɡʊd] [ˈgɜːlz][ænd; ənd] [naɪs][ˈgɜːlz] [huː] [liːd] [jʌŋ] [men] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈduːti] .
It is not good girls and nice girls who lead young men away from their duty .
它 是 不是 好的 女孩们 和 好的 女孩们 WHO 带领 年轻的 男人 离开 从 他们的 责任 .
“
“
“
“引诱年轻男子偏离正道的，不是那些乖乖女和好女孩。”

“ [bʌt; bət] , [ˈmʌðər] , [ɪf] [ðeɪ] [lʌv] [iːtʃ] [ˈʌðər] ! “ [sed] [ˈælaɪ] , [ˈblʌʃɪŋ] [ˈoʊvər] [ɔːl][hɜːr; hər]
“ **But , mother , if they love each other ! ” said Ally , blushing over all her**
“ 但 , 母亲 , 如果 他们 爱 每个 其他 ! “ 说 盟友 , 脸红 超过 全部 她
[ɪnˈdʒenjuəs] ,
ingenuous ,
天真无邪 ,
“可是，妈妈，如果他们彼此相爱呢！”艾莉说着，脸颊泛红，为自己天真无邪的举动感到羞愧。

[ðə; ði] [les] ['laɪkli] .
the less likely .
这 较少的 可能 .

可能性较小。

[aɪ 'ti:] ['nevər] [kəd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [tu;; tə] [pæs] , [ɔ:][ðə; ði] [kɒntrə'raɪətɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɜ:r; wər]
It never could have come to pass , all the contrarities of nature were
它 绝不 可以 有 来 到 经过 , 全部 这 矛盾 的 自然 是
[ə'genst] [aɪ 'ti:] ;
against it ;
反对 它 ;

这绝不可能发生，自然界的一切矛盾都与它相悖；

[bʌt; bət] [sti:l] , [wen] [ʃi;; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [ðei] [hæd; həd] [spent] [soʊ] ['meni] [deɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm]
but still , when she thought that they had spent so many days under the same
但 仍然 , 什么时候 她 想法 那 他们 有 花费 所以 许多 天 在下面 这 相同的
[ru:f] ,
roof ,
屋顶 ,

但是，当她想到他们曾在同一屋檐下度过了那么多天，

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [spent] [soʊ] ['meni] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [haʊ] ['su:təb(ə)] [aɪ 'ti:] [wəd] [hæv; həv]
and might have spent so many more , and how suitable it would have
和 可能 有 花费 所以 许多 更多的 , 和 如何 合适的 它 会 有
[bɪn] ,
been ,
到过 ,

而且可能还会花更多钱，那该有多合适啊。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] ['wɔ:lətər] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['wʌndərf(ə)] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]
and what a good thing for Walter , it was not wonderful that she should
和 什么 一个 好的 事物 为了 沃尔特 , 它 曾是 不是 精彩的 那 她 应该
[saɪ] .
sigh .
叹 .

对沃尔特来说，这可是一件好事，她叹气可不是什么好事。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['hju:mən] [ə'ferz] .
But that was the course of nature , it was the way of human affairs .
但 那 曾是 这 课程 的 自然 , 它 曾是 这 方式 的 人类 事务 .
但这就是自然规律，这就是人类事务的运行方式。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [ɡʊd] ['evər] [tu;; tə] [kʌm] [tru:] .
It was too good ever to come true .
它 曾是 也 好的 曾经 到 来 真的 .
这美好得根本不可能实现。

['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] , [ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv] [mæbz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [soʊ] ['eɪvɪdənt] [tu;; tə]
After the first night , the relief of Mab's departure was not so evident to
后 这 第一的 夜晚 , 这 宽慰 的 mab的 离开 曾是 不是 所以 明显 到
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 .

第一晚过后，玛布离开带来的解脱感并没有那么明显地表现出来。

[ʃi;; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] , [nɑ:t] ['oʊnli] [ə'pɑ:n][ðər; ðər] [kɒnvə'seɪʃənz] [ænd; ənd] [kɒnsəl'teɪʃənz]
She had been a restraint , not only upon their conversations and consultations
她 有 到过 一个 克制 , 不是 仅有的 之上 他们的 对话 和 咨询
,
:
,

她一直起到约束作用，不仅体现在他们的谈话和磋商中，

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ə'bændənmənt] [ʌ; əv][ðer; ðər][laɪf][ænd; ənd] [θɔ:ts] [tu:; tə] [ðɪs] [æŋ'zæɪəti]
but on the entire abandonment of their life and thoughts to this anxiety
但 在 这 全部的 放弃 的 他们的 生活 和 想法 到 这 焦虑
[ænd; ənd] [dɪ'stres] .
and distress .
和 痛苦 .

但他们的生活和思想却完全被这种焦虑和痛苦所吞噬。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ə'kaʊnt] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [streɪn] , [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
They had been compelled on her account to bear the strain , to make a
他们 有 到过 被迫 在 她 帐户 到 熊 这 拉紧 , 到 制作 一个
[ˈstrʌg(ə)l] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .
struggle against it .
斗争 反对 它 .

他们因为她的缘故被迫承受压力，与之抗争。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][bɔ:ŋgər] [ðæt] ['moʊtɪv] .
Now there was no longer that motive .
现在 那里 曾是 不 更长 那 动机 .

现在已经没有那个动机了。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ][ðer; ðər] [ɪrɜ] [wɜ:r; wər] [ɪn'tent][ɑ:n] ['evri] [saʊnd] ;
Night and day their ears were intent on every sound ;
夜晚 和 天 他们的 耳朵 是 意图 在 每一个 声音 ;

他们日夜侧耳倾听每一个声音；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˈwɑ:tʃər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sterkeɪs] ,
there was always a watcher at the window in the staircase ,
那里 曾是 总是 一个 观察者 在 这 窗户 在 这 楼梯 ,

楼梯间的窗户上总有人在监视。

[wɪtʃ] [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [pæθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
which commanded the ascending path to the village ,
哪个 命令 这 上升 小路 到 这 村庄 ,

它控制着通往村庄的上山小路，

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌ; əv] ['lʊkaʊt] ['wʊmən] ['redi] [tu:; tə] [dæʃ] [daʊn] - [sterz] [ænd; ənd] [ɡɪv] ['noʊtɪs] [ɪf] [baɪ]
a sort of lookout woman ready to dash down - stairs and give notice if by
一个 种类 的 瞭望台 女士 准备好 到 短跑 向下 - 楼梯 和 给 注意 如果 经过
[tʃæns] — [ɑ:] !
chance — ah !
机会 — 啊 !

就像一个放哨的女人，随时准备冲下楼去通知——啊！

[noʊ] , [baɪ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌ; əv][ɡɑ:d] — [ðə; ði]['wɑ:ndərər] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] ['klʌmɪŋ] [ˈhoʊm] .
no , by the blessing of God — the wanderer might be seen coming home .
不 , 经过 这 祝福 的 上帝 — 这 流浪者 可能 是 已见 未来 家 .

不，蒙上帝保佑——流浪者或许会被看到回家。

[ðə; ði] [wɑ:tʃ] [hɪr] [wʌz; wəz] [ˈfɜ:rtɪv] , [lest][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [ʃʊd; ʃəd] [noʊt] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
The watch here was furtive , lest the servants should note , but it was
这 手表 这里 曾是 鬼鬼祟祟 , 免得 这 仆人 应该 笔记 , 但 它 曾是
[kən'tɪnjuəl] ;
continual ;
持续的 ;

这里的监视很隐秘，以免被仆人发现，但却持续不断；

[wʌn][ɔ:r] [ə'hʌðər] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['lɪŋgərɪŋ] [ə'baʊt] ,
one or another was always lingering about ,
一 或者 其他 曾是 总是 挥之不去的 关于 ,

总有一个人或另一个人徘徊在附近，

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ki:n] [ænd; ənd] [ʃɑ:rp] [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti] — “ [ˈbɪzi] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns]
looking out with eyes keen and sharp with anxiety — “ busy in the distance
寻找 出去 和 眼睛 敏锐的 和 锋利的 和 焦虑 — “ 忙碌的 在 这 距离
[ˈʃeɪpɪŋ] [θɪŋz] ,
shaping things ,
成型 事物 ,

眼神锐利而焦虑地向外望去——“远处正忙着塑造事物，

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [hɑ:rt] [bi:t] [θɪk] .
that made the heart beat thick .
那 制成 这 心 打 厚的 .

那感觉让我的心跳都变得急促起来。

“ [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [deɪz] [pæst] [ɑ:n] , [ˈlæŋɡwɪʃɪŋ] ,
” **And so the days passed on , languishing ,**
” 和 所以 这 天 通过了 在 , 萎靡不振 ,

就这样，日子一天天过去，日复一日，郁郁寡欢。

[wɪð; wɪθ][dɑ:rk] [naɪts] [soʊ] [ˈendləs] - [lɔ:n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [ˈwɒtʃəz] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˈoʊnli]
with dark nights so endless - long in which the anxious watchers could hear only
和 黑暗的 夜晚 所以 无尽的 - 长的 在 哪个 这 焦虑的 观察者 可以 听到 仅有的
[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] .
and could not see .
和 可以 不是 看 .

漫漫长夜，焦虑的守望者只能听见声音，却什么也看不见。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈnaɪn] .
CHAPTER XXXIX .
章 xxxix .

第三十九章

[əˈlaɪz] [pɑ:rt] .
ALLY'S PART .
盟友的 部分 .

盟友的职责。

[sɜ:r] [ˈedwərd] [ˈpentɒn] [went] [tu:; tə] [ˈlʌndən] [moʊst] [deɪz] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈnevər] [faʊnd] [aʊt] [ˈeniθɪŋ] .
Sir Edward Penton went to London most days , but he never found out anything .
先生 爱德华 彭顿 去 到 伦敦 最多 天 , 但 他 绝不 成立 出去 任何事物 .

爱德华·彭顿爵士几乎每天都去伦敦，但他什么也没查到。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][mæn][tu:; tə][ækt][æz; əz][æn; ən] [ˈæmətər] [dɪˈtektɪv] ,
He was not the sort of man to act as an amateur detective ,
他 曾是 不是 这 种类 的 男人 到 行为 作为 一个 业余 侦探 ,

他不是那种会充当业余侦探的人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [əˈpi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [prəˈfeʃənl] [ɪn] [ðæt] [kəˈpæsəti] .
and he would not appeal to the professionals in that capacity .
和 他 会 不是 上诉 到 这 专业人士 在 那 容量 .

他不会以专业人士的身份向他们提出上诉。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [mæn] ,
He was an old - fashioned man ,
他 曾是 一个 老的 - 造型 男人 ,

他是个老派的人，

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [si:mɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] “ [tu:; tə][set][ðə; ði] [pəˈli:s] [ˈæftər] ” [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz]
and it seemed to him that “ to set the police after “ his son was
和 它 似乎 到 他 那 “ 到 放 这 警察 后 “ 他的 儿子 曾是

[æn; ən] [ɪnˈdɪɡnəti] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] .
an indignity impossible .
一个 侮辱 不可能的 .

在他看来，“让警察追捕”他的儿子是一种不可饶恕的侮辱。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][du:][aiˈti:] .
He could not do it .
他 可以 不是 做 它 .

他做不到。

[hi:; hi] [træmp] [ə'baʊt] [hɪm'self] , [ˈjɜ:rnɪŋ] , [ˈæŋɡri] , [ˈveri] [ˈtendər] [ˌʌndərˈni:θ] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ɪf] [hi:; hi]
He tramped about himself , yearning , angry , very tender underneath , thinking if he
他 践踏 关于 他自己 , 渴望 , 生气的 , 非常 投标 下 , 思维 如果 他
[kʊd; kəd][ˈoʊnli] [si:] [ˈwɔ:ltər] ,
could only see Walter ,
可以 仅有的 看 沃尔特 .

他踱来踱去，心中充满渴望、愤怒，但内心深处又无比温柔，想着如果能见到沃尔特该多好。

[mi:t] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [ˈɔ:lweɪz] [si:mz] [soʊ] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [ˈkʌntri] [ˈpi:p(ə)] , [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
meet him , which always seems so likely to country people , in the street ,
见面 他 , 哪个 总是 似乎 所以 可能 到 国家 人们 , 在 这 街道 ,
[ˈɪn] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
在街上偶遇他，这对于乡下人来说似乎总是很有可能发生的。

[ðæt] [ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] [wel] .
that all would be well .
那 全部 会 是 出色地 .

一切都会好起来的。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [ˈkrɒkfəd] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] — [tu:; tə] [ˈemi:z] [ˈmʌðər] ,
He went to all the places Crockford could tell him of — to Emmy's mother ,
他 去 到 全部 这 地方 克罗克福德 可以 告诉 他 的 — 到 艾美奖 母亲 ,
[ə; eɪ][ˈfeɪdɪd] { - }
a faded { 310 }
一个 褪色 { - } .

他去了克罗克福德能告诉他的所有地方——艾米的母亲，一个褪色的{310}

[oʊld] [ˈæktɹəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [klæs] , [hu:z] [ˈfeɪdɪd] [ˈɡreɪsɪz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [vɪˈvæsəti] , [ænd; ənd]
old actress of the lower class , whose faded graces , and her vivacity , and
老的 演员 的 这 降低 班级 , 谁 褪色 恩典 , 和 她 活泼 , 和
[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ,
what had been ,
什么 有 到过 ,

一位出身低微的老女演员，她昔日的风采、活力以及她曾经的辉煌，

[ɔ:r][hæd; həd] [bɪn] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] , [hɜ:r; hər] [ˈfæsiˈnei(ə)n] , [meɪd] [pʊr] [sɜ:r] [ˈɛdwɜːdz]
or had been supposed to be , her fascination , made poor Sir Edward's
或者 有 到过 据称 到 是 , 她 魅力 , 制成 贫穷的 先生 爱德华的
[hɑ:rt] [sɪŋk] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [bu:ts] .
heart sink into his boots .
心 下沉 进入 他的 靴子 .

或者说，原本应该是这样，她的魅力让可怜的爱德华爵士心头一沉。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [prəˈfest] [tu:; tə] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈdɒtɜːz] [ˈmu:vmənts] , [ænd; ənd]
But she professed to know nothing of her daughter's movements , and
但 她 声称 到 知道 没有什么 的 她 女儿的 移动 , 和
[ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈdʒent(ə)lmən] .
nothing at all of any gentleman .
没有什么 在 全部 的 任何 绅士 .

但她声称对女儿的行踪一无所知，对任何绅士也一无所知。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ʃi:; ʃi] [əˈlaʊd] ,
There had been a gentleman , she allowed ,
那里 有 到过 一个 绅士 , 她 允许 ,

她承认，确实有一位先生。

[ə; ei] [jʌŋ] [mæn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] — [bʌt; bət][aɪ'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp]
a young man connected with business — but it had been to escape
一个 年轻的 男人 连接 和 商业 — 但 它 有 到过 到 逃脱
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'dresɪz] [ðæt] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] :
from his addresses that her child had gone to the country :
从 他的 地址 那 她 孩子 有 已消失 到 这 国家 :
一个与商业有关的年轻人——但她的孩子去乡下是为了躲避他的住处：

[ænd; ənd] ['emi] [wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] [haɪ] - ['maɪndɪd][tu:; tə] [ki:p] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn][ʌv; əv]
and Emmy was far too high - minded to keep company with any one of
和 艾美奖 曾是 远的 也 高的 - 有思想 到 保持 公司 和 任何 一 的
[hu:m] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] .
whom her mother did not know .
谁 她 母亲 做过 不是 知道 .
艾米品格高尚，绝不会和她母亲不认识的人交往。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'spə] [sɜ:r] ['edwərd] ['i:v(ə)n] [sɔ:t] [aʊt][ðə; ði] [ɑ:p] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][hɪz; ɪz]
In his despair Sir Edward even sought out the shop in which this gentleman in his
在 他的 绝望 先生 爱德华 甚至 寻求 出去 这 店铺 在 哪个 这 绅士 在 他的
['bɪznəs] ['aʊəz] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ,
business hours was to be found ,
商业 小时 曾是 到 是 成立 ,
绝望之下，爱德华爵士甚至找到了这位先生营业时间所在的店铺。

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:z] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
and had an interview with the young man whose appearance in the village
和 有 一个 面试 和 这 年轻的 男人 谁 外貌 在 这 村庄
[hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ə'lɑ:rmɪd] [ænd; ənd]['ɔ:lmʊst] [dɪs'gʌstɪd] ['wɔ:ltər] .
had so much alarmed and almost disgusted Walter .
有 所以 很多 惊慌 和 几乎 厌恶 沃尔特 .
他采访了那位出现在村里的年轻人，他的出现让沃尔特感到非常震惊，甚至有些厌恶。

[noʊ] [ɪnfər'meɪ](ə)n] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
No information was to be obtained from him .
不 信息 曾是 到 是 获得 从 他 .
从他那里无法获得任何信息。

[hi:; hi] [dɪ'kleɪd] ['sʌlənlɪ] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][gɜ:rl] : [jes] , [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn]
He declared sullenly that he knew nothing about the girl : yes , he had known
他 声明 闷闷不乐地 那 他 知道 没有什么 关于 这 女孩 : 是的 , 他 有 已知
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
他闷闷不乐地宣称自己对那个女孩一无所知：不，他认识她。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [dɪ'naɪ] ; [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ðæn; ðən][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] .
he didn't deny ; he had thought more of her than she was worth .
他 没有 否定 ; 他 有 想法 更多的 的 她 比 她 曾是 值得 .
他没有否认；他确实高估了她的价值。

[ðoʊ] [aɪ'ti:][wʌz; wəz]['gʊvɪŋ] [ə'genst] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['fæməli][hi:; hi][hæd; həd] [stʌk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər]
Though it was going against all his family he had stuck to her for
尽管 它 曾是 去 反对 全部 他的 家庭 他 有 卡住 到 她 为了
[ə; ei] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
a long time ,
一个 长的 时间 ,
尽管这违背了他所有家人的意愿，但他还是长期陪伴在她身边。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [stʌk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][fɪ:; fɪ][hæd; həd] [stʌk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :
and would have stuck to her as long as she had stuck to him :
和 会 有 卡住 到 她 作为 长的 作为 她 有 卡住 到 他 :
只要她忠于他，他也会忠于她：

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [naʊ] .
but he knew nothing about her now .
但 他 知道 没有什么 关于 她 现在 .
但他现在对她一无所知。

“ [ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈmʌni] , [ˈɡʌvnər] ; [ˈsʌmbɑːdi] [left] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] ?
“ Is it money , gʊvˈnɔːr ; somebody left her a fortune ?
” 是 它 钱 , 州长 ; 某人 左边 她 一个 财富 ?
“是钱吗, 先生? 有人给她留下了一笔巨额遗产?”

“ [hiː; hi] [æskt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [wɪθ] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] [sɜːr]
“ he asked at the end of the interview , with a laugh which disconcerted Sir
” 他 问 在 这 结尾 的 这 面试 , 和 一个 笑 哪个 不安 先生
[ˈedwərd] .
Edward .
爱德华 .
“他在采访结束时问道, 笑声让爱德华爵士感到不安。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ,
This was almost all he had been able to do ,
这 曾是 几乎 全部 他 有 到过 有能力的 到 做 ,
这几乎是他所能做的全部了。

[ɪkˈsept] [ˈtræmpɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [striːts] [werˈevər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][sʌn] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli]
except tramping about the streets wherever he could think his son was likely
除了 徒步旅行 关于 这 街道 无论 他 可以 思考 他的 儿子 曾是 可能
[tuː; tə][ɡoʊ] .
to go .
到 去 .
除了在他儿子可能去的任何地方四处走动之外, 他不会去其他地方。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɪnˈkriːst] [hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [wei]
The poor gentleman increased his knowledge of London in the most wonderful way
这 贫穷的 绅士 增加 他的 知识 的 伦敦 在 这 最多 精彩的 方式
[ˈdʊrɪŋ] [ðɪːz] [ˈmɪzrəb(ə)l] [deɪz] .
during these miserable days .
期间 这些 悲惨的 天 .
这位可怜的绅士在这些悲惨的日子里, 以一种奇妙的方式增进了他对伦敦的了解。

[hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [bæk] [striːts] [ænd; ɐnd] [ˈæliz] ,
He found out all kinds of back streets and alleys ,
他 成立 出去 全部 种类 的 后退 街道 和 小巷 ,
他发现了各种各样的后街小巷,

[ænd; ɐnd][ˈkɔːrnəɹz][ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [riˈmɑːkt] [brɪˈfɔːr] ,
and corners of building such as he had never remarked before ,
和 角落 的 建筑 这样的 作为 他 有 绝不 评论 前 ,
以及他以前从未注意到过的建筑物角落,

[bʌt; bət][ɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪl] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] , [ə; eɪ] [mɪst] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .
but all with a veil over them , a mist of trouble .
但 全部 和 一个 面纱 超过 他们 , 一个 薄雾 的 麻烦 .
但这一切都笼罩在一层薄纱之下, 一片麻烦的迷雾之中。

[ˈlʌndən] [ɪn][ˈdʒænjueri][ɪz][dɑːrk] [ɪˈnʌf] [ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [aɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈklaʊdɪd] [wɪð; wɪθ]
London in January is dark enough even when the eyes are not clouded with
伦敦 在 一月 是 黑暗的 足够的 甚至 什么时候 这 眼睛 是 不是 阴天 和
[ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ɐnd][æŋˈzaɪəti] ;
suffering and anxiety ;
痛苦 和 焦虑 ;
即使没有被痛苦和焦虑蒙蔽双眼, 一月份的伦敦也足够阴暗;

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ði:z] [ˈædɪd] [həʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [tʃɪl] [stri:tɪs] , [ðə; ði] [loʊ] [skaɪz] ,
but with these added how miserable were the chill streets , the low skies ,
但 和 这些 额外 如何 悲惨的 是 这 寒意 街道 , 这 低的 天空 ,
但再加上这些因素, 寒冷的街道和低垂的天空就显得格外凄凉了。

[ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈθɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] , [ðə; ði] [ˈhoʊpləs] [θrɒŋz] [ʌv; əv] [ʌnˈnoʊn] [men]
the yellow thickness of the atmosphere , the hopeless throngs of unknown men
这 黄色的 厚度 的 这 气氛 , 这 绝望 人群 的 未知 男人
[ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [ˈɔ:lweɪz] [blæŋk] ,
and women , always blank ,
和 女性 , 总是 空白的 ,
浓重的黄色大气, 茫然无措的陌生男女, 永远空洞无神。

[ˈɔ:lweɪz] [ʌnrɪˈspɑ:nsɪv] [tu:; tə] [ðoʊz] [streɪnd] [ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd] [aɪz] !
always unresponsive to those strained and troubled eyes !
总是 无反应 到 那些 紧张 和 麻烦 眼睛 !
对那些疲惫不堪、忧心忡忡的眼睛, 却始终无动于衷!

[ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] [brʊfɔ:r] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][slɪm] [jʌŋ] [ˈfɪgjər] , [ˈmu:vɪŋ] [ˈkwɪkli] ,
Sometimes he thought he saw before him a slim young figure , moving quickly ,
有时 他 想法 他 锯 前 他 一个 苗条的 年轻的 数字 , 移动 迅速地 ,
[æz; əz][ˈwɔ:ltər] [maɪt] ,
as Walter might ,
作为 沃尔特 可能 ,
有时他觉得眼前出现了一个身材修长的年轻身影, 动作很快, 就像沃尔特那样。

[θru:] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [ˈhɜ:rid] [ˈveɪnli] [æftər][aɪˈti:] , [pərˈsʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈhoʊpləs]
through the crowd , and hurried vainly after it , pursuing at a hopeless
通过 这 人群 , 和 慌忙 徒劳地 后 它 , 追求 在 一个 绝望
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,
穿过人群, 徒劳地追赶着它, 在一段毫无希望的距离后仍然紧追不舍。

[ˈoʊnli][tu:; tə] [lu:z] [aɪˈti:][ɪn][ðə; ði][ˈevər] - [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [gru:ps] .
only to lose it in the ever - changing groups .
仅有的 到 失去 它 在 这 曾经 - 变化 团体 .
却在不断变化的群体中失去了它。

[ˈsʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [hi:; hi] [wʊd] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][sʌm; səm]
Sometimes with the corner of his eye he would catch a glimpse of some
有时 和 这 角落 的 他的 眼睛 他 会 抓住 一个 一瞥 的 一些
[wʌŋ] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] ,
one disappearing round a corner ,
一 消失 圆形的 一个 角落 ,
有时他会用眼角余光瞥见有人消失在拐角处,

[ˈplʌndʒɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ][saɪd] [stri:t] , [hu:] [maɪt] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [bɔɪ] .
plunging into a side street , who might be his boy .
骤降 进入 一个 边 街道 , WHO 可能 是 他的 男生 .
他猛地冲进一条小巷, 那人可能是他的儿子。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !
唉!

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [maɪt] - [bi:; bi] .
it was always a might - be .
它 曾是 总是 一个 可能 - 是 .
这始终只是一种可能性。

[noʊ] ['hæpi] [tʃæns] [brɔ:t] { - }
No happy chance brought { 311 }
不 快乐的 机会 带来 { - }

没有带来好运{311}

[ðem; ðəm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] .
them face to face .
他们 脸 到 脸 .

他们面对面。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [noʊ] [pər'tɪkjələr] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ðei] [wʊd] [hæv; həv][met] , [noʊ] [daʊt] ,
Had there been no particular reason for it they would have met , no doubt ,
有 那里 到过 不 特别的 原因 为了 它 他们 会 有 遇见 , 不 怀疑 ,
如果没有特别的原因, 他们无疑会见面。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [wei] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz] ['deɪli] [ɪk'spɪəriəns]
in the simplest way ; but this is one of the cases in which , as daily experience
在 这 最简单的 方式 ; 但 这 是 一 的 这 案例 在 哪个 , 作为 日常的 经验
[pru:vz] ,
proves ,
证明 ,
以最简单的方式; 但正如日常经验所证明的那样, 这种情况属于以下几种情况之一:

[ðoʊz] [hu:] [si:k] [du:][nɑ:t][faɪnd] .
those who seek do not find .
那些 WHO 寻找 做 不是 寻找 .

寻找的人找不到。

[ænd; ənd] [wen] [sɜ:r] ['edwərd] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm]['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [soʊ] [spɛnt] ,
And when Sir Edward returned home after a day so spent ,
和 什么时候 先生 爱德华 返回 家 后 一个 天 所以 花费 ;
爱德华爵士在这样度过一天后回到家时,

[ðə; ði] [glu:m] [hi:; hi] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌndən] [fɑ:g] [dɪ'sendɪŋ] ['bɑ:dɪli]
the gloom he brought with him was like a London fog descending bodily
这 愁云 他 带来 和 他 曾是 喜欢 一个 伦敦 多雾路段 下降 身体上的
[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kʌntri] .
upon the country .
之上 这 国家 .
他带来的阴霾就像伦敦的浓雾笼罩着整个国家。

[ˈprɑ:bəbli] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['dednɪŋ] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)] [ɪg'zɜ:rʃn]
Probably there had been a little deadening of trouble in the physical exertion
大概 那里 有 到过 一个 小的 麻木 的 麻烦 在 这 身体的 用力
[ænd; ənd] ['glu:mi] [ekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [ði:z] [eksprɪ'dɪʃnz] ;
and gloomy expectation of these expeditions ;
和 阴沉 期待 的 这些 探险 ;
或许正是这些探险中艰苦的体力消耗和悲观的预期, 才使得麻烦事变得不那么令人沮丧了;

[bʌt; bət][hi:; hi] [brɔ:t] [æn; ən] [ɪm'ba:dɪd] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd] [desə'leɪʃn] [hoʊm] .
but he brought an embodied darkness and desolation home .
但 他 带来 一个 具身化的 黑暗 和 荒凉 家 .
但他却把黑暗和荒凉带回了家。

[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ['ælaɪ][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['sentɪn(ə)]
On one of the days of his absence Ally was acting as a sort of sentinel
在 一 的 这 天 的 他的 缺席 盟友 曾是 表演 作为 一个 种类 的 哨兵
[ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] :
in the garden :
在 这 花园 :
在他不在的其中一天, 艾利在花园里充当哨兵的角色:

[ðæt] [ɪz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] , [æz; əz] [ðeɪ] [sed] ,
that is , she was taking a walk , as they said ,
那 是 , 她 曾是 采取 一个 走 , 作为 他们 说 ,
也就是说, 正如他们所说, 她当时正在散步。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] — [wen] [hɜːr; hər] [ˈæŋkʃəs]
but with an eye always upon the road and the gate — when her anxious
但 和 一个 眼睛 总是 之上 这 路 和 这 门 — 什么时候 她 焦虑的
[maɪnd][wʌz; wəz] [diˈstræktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [əˈpraʊtɪŋ] [wiːlz] ,
mind was distracted by a sound of approaching wheels ,
头脑 曾是 愣 经过 一个 声音 的 接近 车轮 ,
但她的目光始终注视着道路和大门——这时, 一阵车轮驶近的声音分散了她焦虑的注意力。

[ˈkʌmɪŋ] , [naːt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [bʌt; bət] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər][bæŋk] .
coming , not down the hill , but along the river bank .
未来 , 不是 向下 这 爬坡道 , 但 沿着 这 河 银行 .
不是从山上下来, 而是沿着河岸走来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] [deɪ] , [dæmp][ænd; ənd][sɔːft] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [wɪnd] ;
It was a gray day , damp and soft , with no wind ;
它 曾是 一个 灰色的 天 , 潮湿 和 柔软的 , 和 不 风 ;
这是一个阴沉的日子, 潮湿而柔软, 没有一丝风;

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][naːt][ʌnˈjuːʒuəl][ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] ; [naːt][kəʊld] ,
one of those days which are not unusual in the valley of the Thames ; not cold ,
一 的 那些 天 哪个 是 不是 异常 在 这 谷 的 这 泰晤士河 ; 不是 寒冷的 ,
泰晤士河谷经常会迎来这样的日子: 不冷。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][dæmp] ; [ˈveri] [stiːl] ;
save for the chill of the damp ; very still ;
节省 为了 这 寒意 的 这 潮湿 ; 非常 仍然 ;
除了潮湿带来的寒意; 非常安静;

[ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈwaɪndɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [hʊk] [ɪn][ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈɡlɪsnɪŋ] [lɪŋk] ;
the river winding round the Hook in a pale and glistening link ;
这 河 绕线 圆形的 这 钩 在 一个 苍白 和 闪闪发光 关联 ;
河流蜿蜒环绕着胡克, 形成一条苍白而闪亮的链状;

[ðə; ði][skaɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌlər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈkʌlər] [æt; ət][ɔːl] ,
the sky about the same color , which was no color at all ,
这 天空 关于 这 相同的 颜色 , 哪个 曾是 不 颜色 在 全部 ,
天空的颜色差不多, 其实根本没有颜色。

[ðə; ði] [ˈliːfləs] [triːz] [ˈraɪzɪŋ] [blæk] [æz; əz] [ɪf] [ˈfoʊtəɡræft] [əˈpɑːn][ðə; ði] [greɪ] .
the leafless trees rising black as if photographed upon the gray .
这 无叶 树木 上升 黑色的 作为 如果 拍摄 之上 这 灰色的 .
光秃秃的树木呈黑色, 仿佛被拍摄在灰色的背景上。

[ðə; ði][ˈrɪvər][wʌz; wəz] [ˈloʊər] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl][æt; ət] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] ,
The river was lower than usual at this season ,
这 河 曾是 降低 比 通常 在 这 季节 ,
这个季节河流水位比往年低。

[ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [stiːl] [ˈfloʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkruːəl][ˈmoʊ(ə)n] [raʊnd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpraːməntɔːri] [æz; əz] [ɪf]
though it still flowed with a cruel motion round that little promontory as if
尽管 它 仍然 流动 和 一个 残忍的 运动 圆形的 那 小的 海角 作为 如果
[ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] [ˈvæntɪdʒ] [ɡraʊnd] [ɪts] [oʊn] [sʌm; səm] [deɪ] .
meaning to make that bit of vantage ground its own some day .
意义 到 制作 那 少量 的 优势 地面 它是自己的 一些 天 .
但它仍然带着残酷的势头绕着那个小岬角奔流, 仿佛总有一天要将那片有利地形据为己有。

[ˈælaɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [sæd][ænd; ənd][ˈkwaɪət] , [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
Ally was very sad and quiet , walking up and down ,
盟友 曾是 非常 伤心 和 安静的 , 步行 向上 和 向下 ,
艾莉非常悲伤, 沉默不语, 来回踱步。

[ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [laɪf][hæd; həd] [kʌm] [ˌɪltəˈgeðər] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] - [stiːl] [seɪv] [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌn]
feeling as if life had come altogether to a stand - still save for that one
感觉 作为 如果 生活 有 来 共 到 一个 站立 - 仍然 节省 为了 那 一
thing ;
事物 ;
感觉除了那件事之外, 生活仿佛完全停滞了;

[ˈnʌθɪŋ] [els] [ˈhæpənɪŋ] ; [ˈnʌθɪŋ] [els] [ˈsiːmɪŋ] [ˈevər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈhæpən] .
nothing else happening ; nothing else seeming ever likely to happen .
没有什么 别的 发生 ; 没有什么 别的 似乎 曾经 可能 到 发生 .
没有其他事情发生; 似乎也没有其他事情可能发生。

[ðæt] [ˈfɜːrtɪv] [ˈlɪt(ə)] [ˈkɜːrənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə][raɪz][ɪn][hɜːr; hər]
That furtive little current which had seemed for a moment to rise in her
那 鬼鬼祟祟 小的 当前的 哪个 有 似乎 为了 一个 片刻 到 上升 在 她
own life had died away .
自己的 生活 有 死亡 离开 .
那股似乎在她生活中短暂涌动的隐秘小潮已经消失了。

[aɪˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [ðəʊz] [deɪz] [wen] [jʌŋ] [ˈrɑːtʃfɜːd] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ][ˈɔːf(ə)n]
It seemed a long time since those days when young Rochford had come so often
它 似乎 一个 长的 时间 自从 那些 天 什么时候 年轻的 罗奇福德 有 来 所以 经常
[tuː; tə] [ˈpentɒn] [hʊk] .
to Penton Hook .
到 彭顿 钩 .
仿佛已经过了很久, 年轻的罗奇福德还经常来彭顿胡克。

[pərˈhæps][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [kʌm] [ˈɔːf(ə)n][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈleɪ] [wɪtʃ]
Perhaps his desire to come often had something to do with the delay which
也许 他的 欲望 到 来 经常 有 某物 到 做 和 这 延迟 哪个
[hæd; həd][soʊ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [əˈferz] .
had so changed the face of affairs .
有 所以 已更改 这 脸 的 事务 .
或许他渴望经常前来与这场彻底改变局势的延误有关。

[ðɪs] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˈælaɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,
This had occurred to Ally more than once ,
这 有 发生 到 盟友 更多的 比 一次 ,
艾莉不止一次遇到过这种情况。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][pərˈhæps][hɜːr; hər] [fɔːlt] ,
and had given her a secret feeling that it was perhaps her fault ,
和 有 给定 她 一个 秘密 感觉 那 它 曾是 也许 她 过错 ,
这让她隐隐觉得, 这或许是自己的错。
[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [felt] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [rɪˈɡret] [aɪˈtiː] .
but she had not felt able to regret it .
但 她 有 不是 毛毡 有能力的 到 后悔 它 .
但她却觉得自己无法后悔。
[bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈrɑːtʃfɜːd] [keɪm] [noʊ][lɔːŋɡər] .
But now all that was over , and Mr . Rochford came no longer .
但 现在 全部 那 曾是 超过 , 和 先生 . 罗奇福德 来了 不 更长 .
但现在这一切都结束了, 罗奇福德先生不再来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [əˈbaʊt] ; [ænd; ənd][ˈælaɪ] [rɪˈmembər] [wɪð; wɪθ]
There was nothing for him to come about ; and Ally remembered with
那里 曾是 没有什么 为了 他 到 来 关于 ; 和 盟友 记得 和
[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hæf] [pæŋ] ,
a sort of half pang ,
一个 种类 的 一半 疼痛 ,
他什么也没得到; 艾利想起这件事, 心中涌起一阵隐隐的痛楚。

[hæf] [feɪm] , [ðə; ðɪ] [rɪˈsep](ə)n [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər]
half shame , the reception which had been given to his mother and sister
一半 耻辱 , 这 接待 哪个 有 到过 给定 到 他的 母亲 和 姐姐
[wen] [ðeɪ] [kɔːld] ,
when they called ,
什么时候 他们 称为 ,
一半是羞愧, 是他母亲和妹妹来访时受到的冷遇。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkjʊəriəs] [sens] [ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [suːˌpɪrɪˈɔːrəti][ænd; ənd] [ɪnˌfɪrɪˈɔːrəti] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and the curious sense of mingled superiority and inferiority which had
和 这 好奇的 感觉 的 混合 优势 和 自卑 哪个 有
[ˌoʊvərˈwelmd] [hɜːr; hər][ɪn][ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] .
overwhelmed her in their presence .
不堪重负 她 在 他们的 在场 .
在他们面前, 她心中涌起一种奇特的优越感和自卑感交织的感觉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][faːr] [ˈbetər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][wɜːrld] { - }
They were far better acquainted with the world { 312 }
他们 是 远的 更好的 熟人 和 这 世界 { - }
他们对这个世界更加熟悉{312}

[ðæn; ðən][fiː; fɪ][wʌz; wəz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] “ [ɪn][səˈsaɪəti] , ” [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,
than she was ; they were “ in society , ” or , at least ,
比 她 曾是 ; 他们 是 “ 在 社会 , ” 或者 , 在 至少 ,
比她更受人尊敬; 他们“身处上流社会”, 或者至少,

[hæd; həd] [ðæt] [er] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [ɪmˈpəʊzɪz][əˈpɑːn][ˈsɪmp(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] ; [bʌt; bət][fiː; fɪ][wʌz; wəz] [mɪs]
had that air of it which imposes upon simple people ; but she was Miss
有 那 空气 的 它 哪个 强加 之上 简单的 人们 ; 但 她 曾是 错过
[ˈpentən] [ʌv; əv] [ˈpentən] .
Penton of Penton .
彭顿 的 彭顿 .
她有一种令普通人感到畏惧的傲慢态度; 但她毕竟是彭顿镇的彭顿小姐。

[fiː; fɪ][hæd; həd] [felt] [ðen] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ðoʊ] [ˈɔːlweɪz] [hæf] - [əˈfeɪmd] [ˈpleʒər] [ɪn] [rɪˈmembərɪŋ] [ðæt]
She had felt then a great though always half - ashamed pleasure in remembering that
她 有 毛毡 然后 一个 伟大的 尽管 总是 一半 - 羞愧 乐趣 在 记住 那
[elɪˈveɪ](ə)n] :
elevation :
海拔 :
那时, 她回忆起那次升华, 心中涌起一股巨大的、但又带着些许羞愧的喜悦:

[bʌt; bət][fiː; fɪ][hæd; həd][naːt][ðə; ðɪ] [seɪm] [senˈseɪʃənz] [naʊ] .
but she had not the same sensations now .
但 她 有 不是 这 相同的 感觉 现在 .
但她现在却没有了同样的感觉。
[fiː; fɪ] [felt] [ðæt] [fiː; fɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][snaːb] ([ɪf] [ə; eɪ][ɡɜːrɪl][kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][snaːb]) .
She felt that she was a snob (if a girl can be called a snob) .
她 毛毡 那 她 曾是 一个 势利眼 (如果 一个 女孩 能 是 称为 一个 势利眼) .
她觉得自己很势利眼 (如果女孩也能被称为势利眼的话)。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'ɡreɪtfl] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [miːn]
She was ungrateful , for they had been very kind to her , and mean
她 曾是 忘恩负义 , 为了 他们 有 到过 非常 种类 到 她 , 和 意思是
[ænd; ənd] [ˈpeti] ,
and petty ,
和 小气 ,

她忘恩负义，因为他们对她很好，而且她还刻薄又小气。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz][moʊst] [kən'temptəbl] — [ˈfiːlɪŋ] [hɜːr'self] ,
and everything that is most contemptible — feeling herself ,
和 一切 那 是 最多 可鄙 — 感觉 她自己 ,
以及所有最令人鄙夷的事情——自恋，

[ˈoʊnli][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ˈpentən] ([ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmerɪt]) [ˈsʌmhaʊ] [ɪg'zɔːltɪd] [ə'bʌv]
only because of Penton (in which there was no merit) somehow exalted above
仅有的 因为 的 彭顿 (在 哪个 那里 曾是 不 优点) 不知何故 崇高 多于
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

仅仅因为彭顿（他毫无才华可言）就凌驾于他们之上，

[ðə; ði] [sə'lɪsɪtərz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] .
the solicitor's mother and sister .
这 律师的 母亲 和 姐姐 .
律师的母亲和妹妹。

[ˈmeni] [taɪmz] [sɪns] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [blʌʃt] [æt; ət] [ðæt] [ˈɪnsɪdənt] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [æt; ət][ðə; ði]
Many times since she had blushed at that incident , and sometimes at the
许多 时代 自从 她 有 脸红了 在 那 事件 , 和 有时 在 这
[moʊst] [ɪnə'prɒpriət] [ˈmoʊmənts] ;
most inappropriate moments ;
最多 不当 时刻 ;

从那以后，她多次因为那件事而脸红，有时甚至在最不合时宜的时候也会脸红；

[wen] [ʃiː, ʃi] [wʊk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ] [flʌʃ] [wʊd] [ɡoʊ][ˈoʊvər][hɜːr; hər]
when she woke up in the middle of the night a flush would go over her
什么时候 她 觉醒 向上 在 这 中间 的 这 夜晚 一个 冲洗 会 去 超过 她
[frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,
from head to foot ,
从 头 到 脚 ,

她半夜醒来时，会感到一股暖流从头到脚涌上来。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈkriːtʃər] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈlɪt(ə)][snaːb][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ; [ə; eɪ]
thinking of what a poor creature , what a miserable little snob she was ; a
思维 的 什么 一个 贫穷的 生物 , 什么 一个 悲惨的 小的 势利眼 她 曾是 ; 一个
[gɜːrl] - [snaːb] ,
girl - snob ,
女孩 - 势利眼 ,

想到她真是个可怜的家伙，一个可怜的小势利眼；一个女势利眼，

[fɑːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈlðər] [kaɪnd] ; [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈθækəri] [hæd; həd] [pʊt]
far worse than any other kind ; worse than anything Mr . Thackeray had put
远的 更糟 比 任何 其他 种类 ; 更糟 比 任何事物 先生 . 萨克雷 有 放
[ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] .
in his book .
在 他的 书 .

比其他任何类型的都糟糕得多；比萨克雷先生在他的书中描述的任何事物都糟糕得多。

[ˈælaɪ] , [laɪk] [moʊst] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] , [θɔːt] [ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ˈmɪstər] . [ˈθækəri] ,
Ally , like most people of her age , thought she did not like Mr . Thackeray ,
盟友 , 喜欢 最多 人们 的 她 年龄 , 想法 她 做过 不是 喜欢 先生 . 萨克雷 ,

艾莉和她这个年纪的大多数人一样，认为自己不喜欢萨克雷先生。

[hu:] [si:md] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ][tu;; tə] [meɪk] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbɑdi] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][bæd]
who seemed to her to make everybody look as if they had bad
WHO 似乎 到 她 到 制作 大家 看 作为 如果 他们 有 坏的
['məutivz] ; [bʌt; bət]['i:v(ə)n][hi;; hi] ,
motives ; but even he ,
动机 ; 但 甚至 他 ,

在她看来，他似乎让每个人都显得动机不纯；但即使是他，

[soʊ] ['krʌʃɪŋ] [æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz][tu;; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˈgɜ:lz]['ɑ:ptɪmɪzəm] ,
so crushing as he was to a little girl's optimism ,
所以 压碎 作为 他 曾是 到 一个 小的 女孩们 乐观 ,

他对一个小女孩的乐观精神造成了多么沉重的打击啊！

[hæd; həd][nɑ:t] [ɡɔ:n] [soʊ][fɑ:r][ɪn][hɪz; ɪz]['sɪnɪk(ə)l] [vju:z] [æz; əz][tu;; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][sna:b] [hu:]
had not gone so far in his cynical views as to think of a snob who
有 不是 已消失 所以 远的 在 他的 愤世嫉俗 浏览 作为 到 思考 的 一个 势利眼 WHO
[wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl] .
was a girl .
曾是 一个 女孩 .

他的愤世嫉俗还没有到认为势利眼是个女孩的地步。

[pər'hæps][fɪ;; jɪ][wʌz; wəz] [rɔ:n] [hɪr] , ['pʊtɪŋ] ['lɪmɪts] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t][ɪɡ'zɪst][tu;; tə][ðə; ði] [ɡreɪt]
Perhaps she was wrong here , putting limits which did not exist to the great
也许 她 曾是 错误的 这里 , 推杆 限制 哪个 做过 不是 存在 到 这 伟大的
[-] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] ,
humorist's imagination ,
幽默家的 想像力 ,

或许她在这点上错了，她给这位伟大幽默作家的想象力设下了原本不存在的限制。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [fɪ;; jɪ] [bɪ'li:vɪd] .
but that was what she believed .
但 那 曾是 什么 她 相信 .

但她就是这么认为的。

[ænd; ənd][fɪ;; jɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [gɜ:rl] - [sna:b] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:] [bæd][tu;; tə][bi;; bi] [kən'si:vɪd]
And she was that girl - snob , which was a thing too bad to be conceived
和 她 曾是 那 女孩 - 势利眼 , 哪个 曾是 一个 事物 也 坏的 到 是 构思
[baɪ] ['fænsɪ] .
by fancy .
经过 想要 .

她是个势利眼，这种人简直是天方夜谭。

[fɪ;; jɪ][hæd; həd] [rɪ'pentɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd][fɪ;; jɪ][hæd; həd] [felt] , [ðʊʊ] ['veɪɡli] [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv]
She had repented this , and she had felt , though vaguely in the rush of
她 有 悔改 这 , 和 她 有 毛毡 , 尽管 依稀 在 这 匆忙 的
[ˈʌðər] [ɪks'piəriənsɪz] ,
other experiences ,
其他 经历 ,

她为此感到后悔，虽然在其他种种经历的冲击下，这种感觉很模糊，但她仍然感到：

[ðə; ði][blæŋk] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['oʊpənɪŋ] [ˈtʃæptər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][hæd; həd][wʌns]
the blank that had fallen upon that opening chapter in which there had once
这 空白的 那 有 倒下 之上 那 开幕 章 在 哪个 那里 有 一次
[si:md] [soʊ] [mʌtʃ] [tu;; tə] [kʌm] ,
seemed so much to come ,
似乎 所以 很多 到 来 ,

那原本似乎充满无限可能的开篇章节，如今却一片空白。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] , [tuː; tə] [ɔːl] [ə'pɪərəns] , [ˈendɪd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [wɪ'dəʊt] [ˈeniθɪŋ] [ˈkʌmɪŋ]
but which had , to all appearance , ended all at once without anything coming
但 哪个 有 , 到 全部 外貌 , 结束 全部 在 一次 没有 任何事物 未来
[ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

但从表面上看，这件事却突然结束了，没有任何结果。

[ðɪs] [tʃɪld] [hɜːr; hər] [ˈdʒent(ə)l] [soʊl] , [ʃiː; ʃɪ] [kəd; kəd] [ˈskersli] [tel] [waɪ] .
This chilled her gentle soul , she could scarcely tell why .
这 冷藏 她 温和的 灵魂 , 她 可以 几乎 告诉 为什么 .

这让她温柔的心灵感到一阵寒意，她几乎说不出个所以然。

[haʊ] [ˈretʃɪd] [ðæt] [bɔːl] [æt; ət] [ˈpentɒn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
How wretched that ball at Penton would have been to her ,
如何 可怜 那 球 在 彭顿 会 有 到过 到 她 ,

在彭顿球场，那颗球对她来说该有多么痛苦啊。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpeɪnfl(ə)l] [blaɪt] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [ˈgɜːrlɪʃ] [ˈfænsɪs] , [ɪf] [aɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðɪːz]
what a painful blight upon her girlish fancies , if it had not been for these
什么 一个 痛苦 枯萎病 之上 她 少女 幻想 , 如果 它 有 不是 到过 为了 这些
[kaɪnd] [ˈpiːp(ə)l] ,
kind people ,
种类 人们 ,

如果不是这些好心人，她少女时代的幻想该是多么痛苦的创伤啊！

[ɪf] [aɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
if it had not been for him .
如果 它 有 不是 到过 为了 他 .

如果不是他的话。

[jes] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃɪːf] [pɔɪnt] [ˈæftər] [ɔːl] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [tuː; tə] [æd'mɪt] [aɪ 'tiː]
Yes ; that was the chief point after all , though she was ashamed to admit it
是的 ; 那 曾是 这 首席 观点 后 全部 , 尽管 她 曾是 羞愧 到 承认 它
[tuː; tə] [hɜːr'self] .
to herself .
到 她自己 .

是的，这才是关键所在，尽管她羞于承认这一点。

[aɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [breɪk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] [laɪf] [wen] [hiː; hi] [peɪd]
It had been a pleasant break upon the monotony of life when he paid
它 有 到过 一个 令人愉快的 休息 之上 这 单调 的 生活 什么时候 他 有薪酬的
[ðɪːz] [ˈfriːkwənt] [ˈvɪzɪts] ,
these frequent visits ,
这些 频繁 访问 ,

他频繁的探访给单调的生活带来了一丝愉悦的喘息。

[wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [ɪn] [ðæt] [sə'dʒestɪv] [wei] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd]
when he talked in that suggestive way , making her think of things which he did
什么时候 他 谈话 在 那 暗示性的 方式 , 制作 她 思考 的 事物 哪个 他 做过
[nɑːt] [ˈmenʃ(ə)n] ,
not mention ,
不是 提到 ,

当他用那种暧昧的方式说话，让她想起他没有明说的事情时，

[ˈreɪzɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːft] [kə'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [ʌndər'stænd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈbiːɪŋ] .
raising a soft commotion which she did not understand in her simple being .
提高 一个 柔软的 骚动 哪个 她 做过 不是 理解 在 她 简单的 存在 .

这引起了一阵轻微的骚动，她单纯的心灵无法理解。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [laɪk][ə; eɪ] [tʃɪl] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [pərˈsiːv] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
It had been like a chill to her to perceive that all this was over .
它 有 到过 喜欢 一个 寒意 到 她 到 感知 那 全部 这 曾是 超过 :

意识到这一切都结束了，她感到一阵寒意。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər][ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] , [əˈpærəntli] ; [aɪˈtiː][hæd; həd][ɔːl] [drɑːpt] [laɪk][ðə; ði]
It was all over and done with , apparently ; it had all dropped like the
它 曾是 全部 超过 和 完毕 和 , 显然 ; 它 有 全部 掉落 喜欢 这
[fɔːl] { - }
fall { 313 }
落下 { - }

一切似乎都结束了；一切都像秋天一样结束了{313}

[ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɜːrt(ə)n][ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈdraːmə][dʒʌst] [brɪˈɡʌn] .
ing of a curtain over a drama just begun .
ing 的 一个 窗帘 超过 一个 戏剧 只是 开始 :

拉开帷幕，为刚刚开始的话剧画上句号。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪˈtiː] [wʊd] [ɔːl][end] , [wʌt] [ɪts] [ˈprɑːɡres] [wʊd] [biː; bi] ,
She had wanted to know how it would all end , what its progress would be ,
她 有 通缉 到 知道 如何 它 会 全部 结尾 , 什么 它是 进步 会 是 ,
[ə; eɪ] [ˈwɒt] [ɪts] [ˈprɑːɡres] [wʊd] [biː; bi] ,
她 一直想知道这一切将如何结束，事情会如何发展，

[ðə; ði] [siːnz] [ðæt] [wʊd] [ˈfaːləʊ] : [ænd; ənd][ləʊ] , [noʊ] [siːnz] [hæd; həd] [ˈfaːləʊd] [æt; ət][ɔːl] ,
the scenes that would follow : and lo , no scenes had followed at all ,
这 场景 那 会 跟随 : 和 洛 , 不 场景 有 随后 在 全部 ,
[ə; eɪ] [ˈwɒt] [ɪts] [ˈprɑːɡres] [wʊd] [biː; bi] ,
接下来会发生什么呢？然而，接下来却什么也没发生。

[ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] .
the curtain had come down .
这 窗帘 有 来 向下 :

帷幕落下了。

[haʊ] [ˈwɪkɪd] [ænd; ənd] [rɔːŋ] ,
How wicked and wrong ,
如何 邪恶 和 错误的 ,

多么邪恶、多么错误！

[haʊ] [ˈhɔːrɪd] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː][æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]
how horrid it was to think of it at all in the midst of the great
如何 可怕的 它 曾是 到 思考 的 它 在 全部 在 这 中间 的 这 伟大的
[kəˈlæməti] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɑːn][ðə; ði][ˈfæməli] ,
calamity that had fallen on the family ,
灾害 那 有 倒下 在 这 家庭 ,

在家庭遭受如此巨大灾难之际，想到这件事是多么可怕啊！

[tuː; tə] [wɪʃ] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ˈmʌðər] [maɪt] [fərˈɡet] [pʊr] [wɑːt][fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər] , [ænd; ənd][ɡoʊ]
to wish even that mother might forget poor Wat for an hour , and go
到 希望 甚至 那 母亲 可能 忘记 贫穷的 沃特 为了 一个 小时 , 和 去
[ænd; ənd][kɔːl] ,
and call ,
和 称呼 ,

甚至希望母亲能暂时忘记可怜的瓦特，去给他打个电话。

[ænd; ənd][soʊ] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkoʊldnəs] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [rɪˈsep(ə)n] !
and so make up for the coldness of Mrs . Rochford's reception !
和 所以 制作 向上 为了 这 寒冷 的 太太 . - 接待 !

以此弥补罗奇福德夫人冷淡的接待！

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] , [haʊˈevər] , [wɪtʃ] [ˈælaɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [səˈdʒestɪd] ,
This was a thing , however , which Ally had never suggested ,
这 曾是 一个 事物 , 然而 , 哪个 盟友 有 绝不 建议 ,

然而，艾莉从未提出过这样的想法。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] ['dredf(ə)] [tuː; tə][hæv; həv]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ['trʌb(ə)]
which she thought it dreadful to have even thought of in the present trouble .
哪个 她 想法 它 可怕 到 有 甚至 想法 的 在 这 展示 麻烦 .

她觉得在目前的困境中，竟然会想到这件事，真是太可怕了。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪ'fendɪd] [hɜːr'self][tuː; tə][hɜːr'self][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɔːt] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] —
She defended herself to herself by saying that she had not thought of it —
她 辩护 她自己 到 她自己 经过 说 那 她 有 不是 想法 的 它 —
[aɪ 'tiː][hæd; həd]['oʊnli] [flæʃt] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər][maɪnd] [wɪ'dəʊt] ['eni] [wɪl] [ʌv; əv][hɜːrɪz] ,
it had only flashed across her mind without any will of hers ,
它 有 仅有的 闪光灯 穿过 她 头脑 没有 任何 将要 的 她的 ,

她为自己辩解说，她并没有想过这件事——它只是在她脑海中一闪而过，并非出于她的本意。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] , [æz; əz]['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] [noʊz] .
which is a very different thing , as everybody knows .
哪个 是 一个 非常 不同的 事物 , 作为 大家 知道 .

众所周知，这完全是两码事。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][aɪ 'tiː]['pɔːsəb(ə)] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] ['wɒndəd] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] ,
And was it possible while she wandered up and down ,
和 曾是 它 可能的 尽管 她 漫步 向上 和 向下 ,
[ænd; ænd][wʌz; wəz][aɪ 'tiː]['pɔːsəb(ə)] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] ['wɒndəd] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] ,
而当她上下徘徊时，是否有可能呢？

[ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'ten](ə)n] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ðɪ] [geɪt] , [ˈɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [nuːz] , [fɔːr; fər]
always with her attention fixed on the gate , always looking for news , for
总是 和 她 注意力 固定的 在 这 门 , 总是 寻找 为了 消息 , 为了
[hɜːr; hər] ['faːðəz] [rɪ'tɜːrn] ,
her father's return ,
她 父亲的 返回 ,

她始终注视着大门，时刻留意着消息，盼望着父亲的归来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['telɪgræf] [bɔɪ] , [fɔːr; fər] — [oʊ] , [ɪf] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] !
for a telegraph boy , for — oh , if that might be !
为了 一个 电报 男生 , 为了 — 哦 , 如果 那 可能 是 !
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['telɪgræf] [bɔɪ] , [fɔːr; fər] — [oʊ] , [ɪf] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] !
如果那是电报员的话——哦，如果真是那样的话！

[fɔːr; fər]['wɔːltər] [hɪm'self] ;
for Walter himself ;
为了 沃尔特 他自己 ;
[fɔːr; fər]['wɔːltər] [hɪm'self] ;
为沃尔特本人；

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː]['pɔːsəb(ə)] [ðæt] [sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ʌðər] ['mætər] [ɪn'truːdɪd] ['ɪntuː][hɜːr; hər]
was it possible that some feeling about this other matter intruded into her
曾是 它 可能的 那 一些 感觉 关于 这 其他 事情 入侵 进入 她
[maɪnd][ænd; ænd] [fər] [ðə; ðɪ] [θɔːts] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [dɪ'vɒtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
mind and shared the thoughts which should have been all devoted to her
头脑 和 共享 这 想法 哪个 应该 有 到过 全部 奉献 到 她
[ˈbrʌðər] ?
brother ?
兄弟 ?

是否有可能，她对另一件事的某种感觉闯入了她的脑海，占据了原本应该全部心思在哥哥身上的思绪？

[ˈælaɪ] ['tremblɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɔːt][bʌt; bət] [bleɪm] [hɜːr'self] ,
Ally trembled a little , but could not but blame herself ,
盟友 颤抖 一个 小的 , 但 可以 不是 但 责备 她自己 ,
[ˈælaɪ] ['tremblɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɔːt][bʌt; bət] [bleɪm] [hɜːr'self] ,
艾莉微微颤抖了一下，但她不禁自责不已。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [wɪl] .
for she did nothing of the kind with her own will .
为了 她 做过 没有什么 的 这 种类 和 她 自己的 将要 .
[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [wɪl] .
因为她并非出于自愿而做这样的事。

[ʃiː; ʃi][ˈoʊnli][felt][ə; ei][ˈlɪt(ə)] [tʃɪl] , [ə; ei][ˈlɪt(ə)] [blæŋk] , [ə; ei][ˈwʌndər] [həʊ] [ðæt] [ˈstɔːri] ,
She only felt a little chill , a little blank , a wonder how that story ,
她 仅有的 毛毡 一个 小的 寒意 , 一个 小的 空白的 , 一个 想知道 如何 那 故事 ,
她只感到一丝寒意, 一丝茫然, 好奇那个故事会如何发展。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ɑːn] , [ɪf] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈfɔːlən] [soʊ] [əˈbrʌptli] , [maɪt] [hæv; həv]
if it had gone on , if the curtain had not fallen so abruptly , might have
如果 它 有 已消失 在 , 如果 这 窗帘 有 不是 倒下 所以 突然 , 可能 有
ended] .
ended .
结束 .

如果继续下去, 如果帷幕没有那么突然落下, 或许就结束了。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] ; [ə; ei][ˈbroʊkən] - [ɔːf] [ˈstɔːri] [ɪz] [ˈɔːlweɪz]
It would have been interesting to know ; a broken - off story is always
它 会 有 到过 有趣的 到 知道 ; 一个 破碎的 - 离开 故事 是 总是
[təntələɪzɪŋ] ,
tantalizing ,
诱人的 ,

如果能知道结局就好了; 未完待续的故事总是引人入胜。

[dɪˈstresfəl] — [ðə; ði][wɜːrld] [bɪˈkʌmz] [ˈdʌlər] [wen] [aɪ ˈtiː] [breɪks] [ɔːf][ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈnevər] [noʊ]
distressful — the world becomes duller when it breaks off and you never know
令人痛苦的 — 这 世界 变成 更暗淡 什么时候 它 休息 离开 和 你 绝不 知道
[ðə; ði][end] .
the end .
这 结尾 .

令人痛苦的是——当世界破碎时, 世界会变得黯淡无光, 而且你永远不知道结局会是什么。

[pərˈhæps] [ðɪs] [hæd; həd] [ˈfloʊtɪd] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər][maɪnd] [ˈdɪmli] , [nɑːt] [ˌɪntərˈfɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɑːtʃ]
Perhaps this had floated across her mind dimly , not interfering with the watch
也许 这 有 漂浮 穿过 她 头脑 依稀 , 不是 干扰 和 这 手表
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkiːpɪŋ] ,
she was keeping ,
她 曾是 保持 ,

或许这件事曾模糊地闪过她的脑海, 但并没有影响她正在守望的时间。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [wiːlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈroʊlɪŋ] [əˈbɔːŋ] ,
when suddenly the wheels which had been rolling along ,
什么时候 突然 这 车轮 哪个 有 到过 滚动 沿着 ,
突然, 原本滚动的车轮.....

[nɑːt] [dɪˈstɜːrɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daˈrekʃn] [wens]
not disturbing her attention — for they did not come in the direction whence
不是 令人不安 她 注意力 — 为了 他们 做过 不是 来 在 这 方向 何处
[nuːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] — [ˈstɑːrtɪd] [hɜːr; hər][baɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstɑːpɪŋ] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [geɪt] .
news could be expected — startled her by suddenly stopping outside the gate .
消息 可以 是 预期的 — 惊慌 她 经过 突然 停止 外部 这 门 .

他们并没有引起她的注意——因为他们来的方向与能带来消息的方向相反——他们突然停在大门外, 吓了她一跳。

[huː] [kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi] ?
Who could it be ?
WHO 可以 它 是 ?

会是谁呢?

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [biːt] .
Her heart began to beat .
她 心 开始 到 打 .

她的心脏开始跳动。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['kwɪkli] [tɔːrd] [ðə; ði] [geɪt] .
She made a few steps quickly toward the gate .
她 制成 一个 很少 步骤 迅速地 朝向 这 门 。

她快步朝大门走去。

[aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][hɜːr; həɹ] ['faːðər] ; [kʊd; kəd][aɪ 'tiː][biː; bi] ['wɔːltər] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [braɪd] ?
It could not be her father ; could it be Walter bringing back his bride ?
它 可以 不是 是 她 父亲 ； 可以 它 是 沃尔特 带来 后退 他的 新娘 ？
不可能是她父亲；难道是沃尔特带着他的新娘回来了？

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ 'tiː][biː; bi] ?
What could it be ?
什么 可以 它 是 ？

会是什么呢？

[bʌt; bət] [hɪr] ['sʌd(ə)nli] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [geɪv] [ə'nlʌðər] [brɪ'wɪldərɪŋ] [sprɪŋ] .
But here suddenly her heart gave another bewildering spring .
但 这里 突然 她 心 给予 其他 扑朔迷离 春天 。

但就在这时，她的心突然又涌起一股莫名其妙的悸动。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; həɹ] [breθ] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ɔːltə'geðər] .
She felt her breath taken away altogether .
她 毛毡 她 气息 已采取 离开 共 。

她感觉自己完全喘不过气来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位贫穷的绅士(A Poor Gentleman)

第24/29页

[ðə; ði][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl][hæd; həd] [stɑ:pt] [ˌaʊtˈsaɪd] ; [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ˈrɑ:tʃfə-d] ,
The vehicle had stopped outside ; and it was young Rochford ,
这 车辆 有 停止 外部 ; 和 它 曾是 年轻的 罗奇福德 ,
车子停在了外面; 车里的人是年轻的罗奇福德。

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [glɑ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [trɪm] [əˈpɪrəns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈju:zuəl] [ˈflaʊər] [ɪn][hɪz; ɪz][koʊt]
in all the gloss of his usual trim appearance , with the usual flower in his coat
在 全部 这 光泽 的 他的 通常 修剪 外貌 , 和 这 通常 花 在 他的 外套
,
.
.

他一如既往地衣着整洁, 光鲜亮丽, 外套上别着他常戴的那朵花。

[hu:] [keɪm] [ˈfɔ:rwərd] , [ˈkwɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz][steps] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] .
who came forward , quickening his steps as he saw her .
WHO 来了 向前 , 加速 他的 步骤 作为 他 锯 她 .
他走上前去, 看到她后加快了脚步。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lək] [kwaɪt] [æz; əz][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [lək] .
He did not look quite as he used to look .
他 做过 不是 看 相当 作为 他 用过的 到 看 .
他看起来和以前不太一样了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [əˈbaʊt] { - }
There was a little doubt about { 314 }
那里 曾是 一个 小的 怀疑 关于 { - }
关于{314}还有一点疑问

[hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈsi:v] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
him , as though he did not know how he was to be received — a little
他 , 作为 尽管 他 做过 不是 知道 如何 他 曾是 到 是 已收到 — 一个 小的
[praɪd] ,
pride ,
自豪 ,

他, 仿佛不知道别人会如何看待他——带着一丝骄傲,

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʊd] [drɔ:] [bæk] [æt; ət][wʌns] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [dɪsˈkɜ:rɪdʒd] .
as of a man who would draw back at once if he were discouraged .
作为 的 一个 男人 WHO 会 画 后退 在 一次 如果 他 是 灰心 .
就像一个一旦感到沮丧就会立刻退缩的人一样。

[ˈælaɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [ˈfɜ:rðər] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
Ally could not help making a few steps further to meet him .
盟友 可以 不是 帮助 制作 一个 很少 步骤 更远 到 见面 他 .
艾莉忍不住又向前走了几步去见他。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] — [oʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ! — [ænd; ənd]
She was glad to meet him — oh , there was no doubt of that ! — and
她 曾是 高兴的 到 见面 他 — 哦 , 那里 曾是 不 怀疑 的 那 ! — 和
[nɑ:t][ˈoʊnli][soʊ] ,
not only so ,
不是 仅有的 所以 ,
她很高兴见到他——哦, 这一点毋庸置疑! ——不仅如此,

[bʌt; bət][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði][kɜ:rt(ə)n] ['sləʊli] ['drɔ:ɪŋ] [ʌp] [ə'gen] , [ðə; ði]['stɔ:ri] [br'ɡɪnɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] ,
but to feel the curtain slowly drawing up again , the story beginning once more ,
但 到 感觉 这 窗帘 缓慢地 绘画 向上 再次 , 这 故事 开始 一次 更多的 ,
但感觉帷幕缓缓拉开, 故事再次开始,

[geɪv] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; ei] [dɪfrənt] ['æspekt] .
gave everything around a different aspect .
给予 一切 大约 一个 不同的 方面 .
赋予周围的一切不同的面貌。

[ʃi:; ʃi] [sed] , “ [oʊ] , ['mɪstər] . ['rɑ:tʃfə:d] !
She said , “ Oh , Mr . Rochford !
她 说 , “ 哦 , 先生 . 罗奇福德 !
她说: “哦, 罗奇福德先生! ”

“ [wɪð; wɪθ][ə; ei] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] ['welkəm] [ɪn][,ai 'ti:][æz; əz] [wel] [æz; əz] [səp'praɪz] .
“ with a voice that had welcome in it as well as surprise .
“ 和 一个 嗓音 那 有 欢迎 在 它 作为 出色地 作为 惊喜 .
“语气中既有欢迎, 也有惊讶。”

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['bɪznəs] , “ [hi:; hi] [sed] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [ɔ:l'redi]
“ I have come about some business , “ he said ; but his eyes had already
“ 我 有 来 关于 一些 商业 , “ 他 说 ; 但 他的 眼睛 有 已经
[æskt] ['sevrəl] ['kwɛstʃənz] ,
asked several questions ,
问 一些 问题 ,
“我来是有点事要办,”他说; 但他的眼神已经问出了好几个问题。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [dɪ'raɪv] [ə; ei]['sɜ:rt(ə)n][,sætɪs'fæk(j) (ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ʌn'spəʊkən][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] .
and seemed to derive a certain satisfaction from the unspoken replies .
和 似乎 到 派生 一个 肯定 满意 从 这 未说出口的 回复 .
似乎从这些未说出口的回答中获得了某种满足感。

[hi:; hi] ['ædɪd] , ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
He added , lowering his voice ,
他 额外 , 降低 他的 嗓音 ,
他压低声音补充道:

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɔ:l'moʊst] ['evri] [deɪ] — [bʌt; bət][aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf]
“ I have been on the point of coming almost every day — but I felt as if
“ 我 有 到过 在 这 观点 的 未来 几乎 每一个 天 — 但 我 毛毡 作为 如果
[pər'hæps] — [aɪ] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] ['welkəm] . “
perhaps — I might not be welcome . “
也许 — 我 可能 不是 是 欢迎 . “
“我几乎每天都想来——但我感觉也许——我可能不受欢迎。”

“ [waɪ] ? “ [sed] ['ælaɪ] , [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ə'stɔ:nɪft] [lʊk] , [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [ɡɪlt] [ɪn][,ai 'ti:] ; [fɔ:r; fər]
“ Why ? “ said Ally , with an astonished look , which had no guilt in it ; for
“ 为什么 ? “ 说 盟友 , 和 一个 惊讶 看 , 哪个 有 不 有罪 在 它 ; 为了
,
:
,
“为什么? ”艾莉一脸惊讶地问道, 脸上没有丝毫愧疚; 因为,

[ɪn'di:d] , [,ai 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] ,
indeed , it was not to him , but to his mother and sister ,
的确 , 它 曾是 不是 到 他 , 但 到 他的 母亲 和 姐姐 ,
事实上, 这并非是给他的, 而是给他的母亲和妹妹的。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [felt] [hɜ:r'self][tu:; tə] [br'heɪv] [laɪk] [ə; ei][snoʊb] .
that she had felt herself to behave like a snob .
那 她 有 毛毡 她自己 到 表现 喜欢 一个 势利眼 .
她觉得自己表现得像个势利眼。

“ [aɪ] ['skersli] [noʊ] , ” [hiː hi] [sed] .
“ **I scarcely know** , ” **he said** .
“ 我 几乎 知道 , ” 他 说 .

“我几乎一无所知,”他说。

“ [aɪ] [θɔːt] [sɜːr] ['edwərd] [maɪ] [fiːl] [pər'hæps] [ðæt] [maɪ] [dɪ'leɪ] — . [bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæf] [felt] ,
“ **I thought Sir Edward might feel perhaps that my delay** — . **But I always half felt** ,
“ 我 想法 先生 爱德华 可能 感觉 也许 那 我的 延迟 — . 但 我 总是 一半 毛毡 ,
“我当时想, 爱德华爵士或许会觉得我的迟迟没有——。但我总觉得,

[mɪs] ['pentən] , [ðæt] [juː; jʊ] — [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'leɪ] : [juː; jʊ][ænd; ənd]
Miss Penton , that you — would be rather pleased with the delay : you and
错过 彭顿 , 那 你 — 会 是 相当 高兴 和 这 延迟 : 你 和
[jʊr; jər] ['brʌðər] . “
your brother . ”
你的 兄弟 . ”

彭顿小姐, 你和你哥哥应该对这次延误感到相当高兴吧。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪvər] [æt; ət] ['wɒltʃ-z] [nɛɪm] ; “ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,
“ **Yes , ” she said , with a little shiver at Walter's name ; “ it was wrong** ,
“ 是的 , ” 她 说 , 和 一个 小的 颤抖 在 沃尔特的 姓名 ; “ 它 曾是 错误的 ,
[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

“是的,”她说, 听到沃尔特的名字时微微颤抖了一下; “也许这样做是错的。”

[tuː; tə][ɡoʊ] [ə'ɡenst] [maɪ] ['fɑːðər] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps][wiː; wi][wɜːr; wər][ɡlæd] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . “
to go against my father ; but I think perhaps we were glad — a little . ”
到 去 反对 我的 父亲 ; 但 我 思考 也许 我们 是 高兴的 — 一个 小的 . ”

虽然违背了父亲的意愿, 但我认为我们或许有点庆幸。

“ [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][kɑːnsə'leɪ(ə)n] ;
“ **That has been a consolation** ;
“ 那 有 到过 一个 安慰 ;

“这算是一种安慰;

[ænd; ənd] [ðen] — [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['steɪɪŋ]
and then — But I must not trouble you with all my reasons for staying
和 然后 — 但 我 必须 不是 麻烦 你 和 全部 我的 原因 为了 入住
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

然后——但我不能用我远离你的所有理由来麻烦你,

[wen] [moʊst] ['laɪkli] [juː; jʊ]['nevər] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [aɪ] [steɪd] [ə'weɪ] [æt; ət][ɔːl] .
when most likely you never observed that I stayed away at all .
什么时候 最多 可能 你 绝不 观察到 那 我 入住 离开 在 全部 .

很可能你根本就没注意到我一直躲着我。

“ [ælaɪ] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [spiːtʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] .
“ **Ally made no reply to this speech , which was so full of meaning** .
“ 盟友 制成 不 回复 到 这 演讲 , 哪个 曾是 所以 满的 的 意义 .

“艾利对这篇意义深远的演讲没有作出任何回应。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['evɪdənt] ['miːnɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː][pʊt] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [ɡɑːrd]
It was , indeed , so full of evident meaning that it put her on her guard
它 曾是 , 的确 , 所以 满的 的 明显 意义 那 它 放 她 在 她 警卫
.
:
.

它确实充满了显而易见的含义, 这让她提高了警惕。

“ [maɪ] [fɑːðər] [ɪz] [ɪn] [taʊn] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ” [ɪf] [aɪ 'tiː] [ɪz] ['bɪznəs] ; [bʌt; bət] [pər'hæps] ['mʌðər] — ”
“ **My father is in town , ” she said , “ if it is business ; but perhaps mother —** ”
“ 我的 父亲 是 在 镇 , ” 她 说 , “ 如果 它 是 商业 ; 但 也许 母亲 — ”
“我父亲在城里,”她说,“如果是出差的话; 但也许是母亲——”

“ [aɪ] [eɪ 'em] [tuː] [glæd] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [fɜːrst] , [iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bɪznəs] - [seɪk]
“ **I am too glad , ” he said , “ to meet you first , even for the business ' sake** ”
“ 我 是 也 高兴的 , ” 他 说 , “ 到 见面 你 第一的 , 甚至 为了 这 商业 - 清酒
.
.
.
“我很高兴,”他说,“即使是为了生意上的原因, 也希望能先见到你。”

“ [ˈælaɪ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] .
“ **Ally looked up at him with wondering eyes .** ”
“ 盟友 看起来 向上 在 他 和 好奇 眼睛 .
“艾莉抬起头, 用充满好奇的眼神看着他。”

[wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,
What she could have to do with business of any kind ,
什么 她 可以 有 到 做 和 商业 的 任何 种类 ;
她可能与任何类型的商业活动都有关系,

[wʌt] [laɪt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪk'spekt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [θroʊ] [ɑːn] ['eni] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekt] , [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt]
what light he could expect her to throw on any such subject , she could not
什么 光 他 可以 预计 她 到 扔 在 任何 这样的 主题 , 她 可以 不是
[ʌndər'stænd] .
understand .
理解 .

她不明白他能指望她对这类问题提出什么见解。
[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['suːðɪŋ] , ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] ,
But there was something soothing , something pleasant ,
但 那里 曾是 某物 舒缓 , 某物 令人愉快的 ,
但其中也蕴含着某种令人舒缓、愉悦的元素。

[ɪn] [ðʌs] ['strəʊlɪŋ] [ə'biːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [baɪ] [ðə; ði] ['floʊɪŋ] ['rɪvər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] .
in thus strolling along the path by the flowing river with him by her side .
在 因此 漫步 沿着 这 小路 经过 这 流动 河 和 他 经过 她 边 .
于是, 她和他一起沿着潺潺的河边小路漫步。

[ʃiː; ʃɪ] [fər'ga:t] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [geɪt] .
She forgot a little the watch she had been keeping upon the gate .
她 忘了 一个 小的 这 手表 她 有 到过 保持 之上 这 门 .
她一时疏忽, 忘记了自己一直在门口值守。

[ʃiː; ʃɪ] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] { - }
She recollected that { 315 }
她 回忆 那 { - }
她回忆起{315}

[hiː; hi] [hæd; həd] [wʌnz] [təʊld] [hɜːr; hər] [hɪz; ɪz] [driːm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [flʌd] ,
he had once told her his dream about a flood ,
他 有 一次 讲述 她 他的 梦 关于 一个 洪水 ;
他曾告诉过她他梦见洪水的事,

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['wɪndəʊ] ,
and coming in a boat to her window ,
和 未来 在 一个 船 到 她 窗户 ;
他乘船来到她的窗前,

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][boʊt] [hɜːr'self] ,
but that she would not take advantage of the boat herself ,
但 那 她 会 不是 拿 优势 的 这 船 她自己 ,
但她本人却不会利用这艘船。

[ˈoʊnli] [kept] ['hændɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ] [tʃɪldrən] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn][baɪ][wʌn] .
only kept handing out the children to him one by one .
仅有的 保留 处理 出去 这 孩子们 到 他 一 经过 一 .
只是把孩子们一个接一个地交给他。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][dɪ'vaɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [duː] [ðæt] ?
How could he divine that she would do that ?
如何 可以 他 神圣的 那 她 会 做 那 ?
他怎么能预料到她会这样做呢?

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [duː] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪsk][kʊd; kəd][ˈevər]
for of course that was exactly what she would do , if such a risk could ever
为了 的 课程 那 曾是 确切地 什么 她 会 做 , 如果 这样的 一个 风险 可以 曾经
[ˈhæpən] ,
happen ,
发生 ,
当然, 如果真有这种风险发生, 她肯定会这么做。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ˈreskjʊː][hɜːr; hər][æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] .
and if he should come to rescue her as in his dream .
和 如果 他 应该 来 到 救援 她 作为 在 他的 梦 .
如果他像梦中那样来救她的话。

[ˈsʌmhaʊ] [hiː; hi][led][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [ˈeni] [ə'pærənt] [kəm'pʌl](ə)n , [jet] [baɪ][ə; eɪ] [pər'sɪstənt] [ˈɪmpʌls]
Somehow he led her without any apparent compulsion , yet by a persistent impulse
不知何故 他 引领 她 没有 任何 明显 强迫症 , 然而 经过 一个 执着的 冲动
,
.
,
他不知何故在没有任何明显强迫的情况下, 凭借着一种持续的冲动, 引导着她。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [bɪ'hænd][ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [ˈʃrʌbəri] .
a little way out of sight of the house behind a tuft of shrubbery .
一个 小的 方式 出去 的 视线 的 这 房子 在后面 一个 簇 的 灌木 .
在房子视线范围外的一丛灌木后面。

[ðə; ðɪ][bɪɡ] [ˈlɔrəlz] [stʊd] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ˈɡriːnnəs] [ænd; ənd] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ðɪ] [per]
The big laurels stood up in their glistening greenness and shut out the pair
这 大的 月桂树 站立 向上 在 他们的 闪闪发光 绿色 和 关闭 出去 这 一对
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hʊk] .
from the windows of the Hook .
从 这 视窗 的 这 钩 .
高大的月桂树挺立着, 闪闪发光的绿色将两人挡在了胡克旅馆的窗户外。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɡreɪ] [swɜːrɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈrɪvər] [ˈrʌnɪŋ] [stiɪl] [ænd; ənd] [swɪft] [ˈɔːlmoʊst]
They were close to the gray swirl of the river running still and swift almost
他们 是 关闭 到 这 灰色的 漩涡 的 这 河 跑步 仍然 和 迅速 几乎
[ɑːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][bæŋk] ,
on a level with the bank ,
在 一个 等级 和 这 银行 ,
他们离河水灰色的漩涡很近, 河水静静地流淌着, 有时又湍急地流淌着, 几乎与河岸齐平。

[wen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfɪkst] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
when he said to her suddenly with his eyes fixed on her face ,
什么时候 他 说 到 她 突然 和 他的 眼睛 固定的 在 她 脸 ,
当他突然目光锁定在她脸上, 对她说:

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][æsk][ju:; jɒ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbrʌðər] [jɔr; jər] — [ˈbrʌðər] . ”
“ **I want to ask you something about your — brother .** ”
“ 我 想 到 问 你 某物 关于 你的 — 兄弟 . ”
“我想问你一些关于你——哥哥的事情。”

“ [maɪ] [ˈbrʌðər] ！ ” [kraɪd][ˈæləɪ] .
“ **My brother !** ” **cried Ally .**
“ 我的 兄弟 ！ ” 哭 盟友 .

“我的哥哥！”艾莉喊道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [waɪld] [ˈflʌʃɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [ˈkʌlə] [wɪt] [ʃi:; ji] [felt] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv]
There was a sudden wild flushing up of color which she felt to the roots of
那里 曾是 一个 突然 荒野 冲洗 向上 的 颜色 哪个 她 毛毡 到 这 根 的
[hɜ:r; hər] [her] ,
her hair ,
她 头发 ,

她感到一股浓烈的红色突然涌上脸颊，一直蔓延到发根。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [tʃɪl] [fel] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ˈpeɪlnəs] .
and then a chill fell upon her , and paleness .
和 然后 一个 寒意 跌倒 之上 她 , 和 苍白 .

然后她感到一阵寒意袭来，脸色变得苍白。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈkloʊsli] ,
He was watching her closely ,
他 曾是 观看 她 密切 ,

他一直在密切地观察她。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈwer] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] .
and though she was not aware of it she had answered his question .
和 尽管 她 曾是 不是 意识到的 的 它 她 有 回答 他的 问题 .

虽然她当时并没有意识到，但她已经回答了他的问题。

“ [maɪ] [ˈbrʌðər] , ” [ʃi:; ji] [rɪˈpi:tɪd] , [ˈfɔ:ltərɪŋ] , “ [wɔ:t] ?
“ **My brother ,** ” **she repeated , faltering ,** “ **Wat ?** ”
“ 我的 兄弟 , ” 她 重复 , 摇摇欲坠 , ” 沃特 ?

“我的哥哥,”她结结巴巴地重复道,“什么? ”

[hi:; hi] — [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][æt; ət] [hoʊm] . “
he — he is not at home . ”
他 — 他 是 不是 在 家 . ”

他——他不在家。

“ [mɪs] [ˈpentɒn] , ” [sed] [ˈrɑ:tʃfɜ:d] , “ [du:][ju:; jɒ] [θɪŋk] [ju:; jɒ][kʊd; kəd] [trʌst] [ˌem ˈi:] ? ”
“ **Miss Penton ,** ” **said Rochford ,** “ **do you think you could trust me ?** ”
“ 错过 彭顿 , ” 说 罗奇福德 , ” 做 你 思考 你 可以 相信 我 ? ”

罗奇福德说:“彭顿小姐,你觉得你能信任我吗? ”

“ [trʌst] [ju:; jɒ] ! ” [sed] [ˈæləɪ] , [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ˈgroʊɪŋ] [ˈfeɪntər] : [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpænik]
“ **Trust you !** ” **said Ally ,** **her voice growing fainter :** **and then a great panic**
“ 相信 你 ! ” 说 盟友 , 她 嗓音 生长 较暗 : 和 然后 一个 伟大的 恐慌
[keɪm] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] .
came over her .
来了 超过 她 .

“相信你!”艾莉的声音越来越弱,然后她突然感到一阵恐慌。

“ [oʊ] ! [ˈmɪstər] . [ˈrɑ:tʃfɜ:d] , ” [ʃi:; ji] [kraɪd] , “ [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tu:; tə][wɔ:t] , [tel] [ˌem ˈi:]
“ **Oh ! Mr . Rochford ,** ” **she cried ,** “ **if anything has happened to Wat , tell me** ”
“ 哦 ! 先生 : 罗奇福德 , ” 她 哭 , ” 如果 任何事物 有 发生 到 沃特 , 告诉 我
, [tel] [ˌem ˈi:] !
, tell me !
, 告诉 我 !

“哦! 罗奇福德先生,”她喊道,“如果沃特出了什么事,请告诉我,告诉我!”

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt][ɪz][soʊ] [ˈdredf(ə)l] [tuː; tə] [ber] . ”
“ **It is the not knowing that is so dreadful to bear .** ”
“ 它 是 这 不是 会心 那 是 所以 可怕 到 熊 . ”

最可怕的是那种未知感。

“ [aɪ][hoʊp] [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈveri] [ˈɡreɪvli] .
“ **I hope nothing has happened to him , ” he said , very gravely .**
“ 我 希望 没有什么 有 发生 到 他 , ” 他 说 , 非常 严重地 .
“我希望他没事,”他语气十分严肃地说。

“ [aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [ðæt][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
“ **It is only that I have had a letter from him ,**
“ 它 是 仅有的 那 我 有 有 一个 信 从 他 ,
“只是我收到了他的一封信,”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [pərˈhæps][jər; jər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ˈbetər] [noʊ] . ”
and I thought that perhaps your father had better know . ”
和 我 想法 那 也许 你的 父亲 有 更好的 知道 . ”
我想,或许你父亲最好还是知道。”

“ [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [ˈmʌðər] , ” [sed] [ˈælaɪ] , [ˈbreθləs] .
“ **Come in and see mother , ” said Ally , breathless .**
“ 来 在 和 看 母亲 , ” 说 盟友 , 喘不过气 .
“进来看看妈妈吧,”艾莉气喘吁吁地说。

“ [oʊ] [jes] , [jes] , [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [noʊ] , [wətˈevər] [aɪˈtiː][ɪz] .
“ **Oh yes , yes , we had better know , whatever it is .**
“ 哦 是的 , 是的 , 我们 有 更好的 知道 , 任何 它 是 .
“哦,是的,是的,我们最好知道,不管是什么。”

[ˈmɪstər] . [ˈrɑːtʃfɜːd] , [oʊ] , [aɪ][hoʊp][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ɪl] .
Mr . Rochford , oh , I hope he is not ill .
先生 . 罗奇福德 , 哦 , 我 希望 他 是 不是 患病的 .
罗奇福德先生,哦,我希望他没有生病。

[aɪ][hoʊp] [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] . ”
I hope nothing has happened . ”
我 希望 没有什么 有 发生 . ”
我希望什么事都没发生。

“ [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [tel] ; [hiː; hi][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈmʌni] . ”
“ **I can not tell ; he has written to me for money .** ”
“ 我 能 不是 告诉 ; 他 有 书面 到 我 为了 钱 . ”
“我无法告知;他写信给我是为了钱。”

“ [fɔːr; fər] [ˈmʌni] !
“ **For money !**
“ 为了 钱 !

“为了钱! ”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ðə; ði] [ekspekˈteɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdrɑːpɪŋ] [ɪntuː][ə; eɪ][blæŋk][ʌv; əv]
“ **she cried , the expectation in her face suddenly dropping into a blank of**
“ 她 哭 , 这 期待 在 她 脸 突然 下降 进入 一个 空白的 的
[əˈstɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [dɪsəˈpɔɪntmənt] .
astonishment and almost disappointment .
惊讶 和 几乎 失望 .

她哭了起来,脸上的期待瞬间消失,取而代之的是茫然的惊讶和近乎失望的神情。

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn] [əˈlaɪz] [feɪs] .
“ **Was that all ? ” was the question written on Ally's face .**
“ 曾是 那 全部 ? ” 曾是 这 问题 书面 在 盟友的 脸 .
“就这些吗?”艾莉脸上写满了疑问。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [miːnz] [mʌt] ？
“ You don't think that means much ？
“ 你 不 思考 那 方法 很多 ？

你不认为这意义不大吗？

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [aɪ 'ti:] [miːnz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ：[hiː; hi][ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] ，
but I fear it means a great deal ； he is living in London ；
但 我 害怕 它 方法 一个 伟大的 交易 ； 他 是 活的 在 伦敦 ；
但我担心这意味着很多：他住在伦敦。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['veri] [jʌŋ] 。
and he is very young ；
和 他 是 非常 年轻的 ；

而且他还很年轻。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [θɪŋk] [em 'i:] [ɪn'truːsɪv] [ɔ:r] ['medlɪŋ] ：[aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [aɪ] { - }
You must not think me intrusive or meddling ； it is that I { 316 }
你 必须 不是 思考 我 侵入性的 或者 干预 ： 它 是 那 我 { - }
你千万不要认为我是在多管闲事或干涉他人：而是我{316}

[eɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv] 。
am afraid of ；
是 害怕的 的 ；

我害怕。

[sɜ:r] ['edwərd] [maɪt] [sə'pəʊz] ，
Sir Edward might suppose ；
先生 爱德华 可能 认为 ；

爱德华爵士可能会这样想：

[mɪs] ['pentɒn] — [jʊr; jər] ['mʌðər] [maɪt] [θɪŋk] — [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə]
Miss Penton — your mother might think — it is a difficult thing for a man to
错过 彭顿 — 你的 母亲 可能 思考 — 它 是 一个 难的 事物 为了 一个 男人 到
[du:] ；
do ；
做 ；

彭顿小姐——你母亲可能会想——这对于一个男人来说是一件很难做到的事。

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [juː; jʊ] , [pər'hæps] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [juː; jʊ] , [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['kɑ:nfɪdəns]
I thought that you , perhaps , if I could see you , might have a little confidence
我 想法 那 你 ， 也许 ， 如果 我 可以 看 你 ， 可能 有 一个 小的 信心
[ɪn][em 'i:] ；
in me ；
在 我 ；

我想，如果我能见到你，或许你会对我多一些信任。

“ ['ælaɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['swi:tənəs] [ænd; ənd][kɑ:nsə'leɪ(ə)n]
“ Ally did not know how it was that a sense of sweetness and consolation
“ 盟友 做过 不是 知道 如何 它 曾是 那 一个 感觉 的 甜味 和 安慰
[ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [ʃed] [ɪt'self] [θru:] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ；
should thus shed itself through her heart ；
应该 因此 棚 本身 通过 她 心 ；

“艾莉不知道为什么一股甜蜜和安慰的感觉会如此轻易地流淌过她的心间；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['moʊməntəri] ， [fɔ:r; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r'self] ，
it was momentary , for she had no time to think of herself ；
它 曾是 瞬间 ， 为了 她 有 不 时间 到 思考 的 她自己 ；
那只是一瞬间，因为她根本没时间去想自己。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪd] ['evriθɪŋ] [soʊ] [mʌt] [mɔ:r] ['i:zi] [tuː; tə][hɜ:r; hər] 。
but it made everything so much more easy to her ；
但 它 制成 一切 所以 很多 更多的 简单的 到 她 ；

但这让她的一切变得轻松多了。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] [ɪn,vɑːlən'terəli] [wið; wiθ][ə; ei] [ˈsʌd(ə)n] [sens] [ðæt] [tuː; tə][hæv; həv]
She put out her hand involuntarily with a sudden sense that to have
她 放 出去 她 手 不由自主 和 一个 突然 感觉 那 到 有
[ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði][moust][ˈnætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] .
confidence in him was the most natural thing .
信心 在 他 曾是 这 最多 自然的 事物 .

她不由自主地伸出手，突然觉得信任他是再自然不过的事情了。

“ [oʊ] [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [tel] [em 'iː] , [aɪ][hæv; həv] [ˈkɑːnfɪdəns] .

“ **Oh yes , ” she said , “ tell me , I have confidence .**
” 哦 是的 , ” 她 说 , ” 告诉 我 , 我 有 信心 .

“哦，是的，”她说，“告诉我，我有信心。”

[aɪ][ei 'em] [ʃɒr] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][kaɪnd] ; [tel] [em 'iː] , [oʊ] , [tel] [em 'iː] !
I am sure you would do nothing but what was kind ; tell me , oh , tell me !
我 是 当然 你 会 做 没有什么 但 什么 曾是 种类 ; 告诉 我 , 哦 , 告诉 我 !

我相信你一定会做善事；告诉我，哦，告诉我！

“ [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; ei] [raɪt] [tuː; tə][duː;][aɪ 'tiː] ,

“ **He took her hand ; he had a right to do it ,**
” 他 采取 她 手 ; 他 有 一个 正确的 到 做 它 ,

他握住了她的手；他有权这样做。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːfərd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

for she had offered it to him .
为了 她 有 提供 它 到 他 .

因为她曾把它提供给了他。

“ [wɪl] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [em 'iː][ænd; ənd] [ʌndər'stænd] ?

“ **Will you try to follow me and understand ?**
” 将要 你 尝试 到 跟随 我 和 理解 ?

“你愿意试着跟着我，理解我的意思吗？”

“ [hiː; hi] [sed] .

“ **he said .**
” 他 说 .

他说。

“ [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈbɪznəs] ; [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

“ **It is business ; it may be difficult for you ,**
” 它 是 商业 ; 它 可能 是 难的 为了 你 ,

“这是生意；这对你来说可能很困难，

[fɔːr; fər][sɜːr] [ˈedwərd] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

for Sir Edward will see the importance of it .
为了 先生 爱德华 将要 看 这 重要性 的 它 .

爱德华爵士会明白这件事的重要性。

“ [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər] , [ˈælaɪ] [ˈbendɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər][ʌn'juːzd; ʌn'juːst] [ˈfæklɪtɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

“ **And then he told her , Ally bending all her unused faculties to the**
” 和 然后 他 讲述 她 , 盟友 弯曲 全部 她 未使用的 学院 到 这

[wɜːrk][ʌv; əv] [ʌndər'stændɪŋ] ,

work of understanding ,
工作 的 理解 ,

然后他告诉了她，艾莉使出浑身解数，努力理解，

[haʊ] [ˈwɔːltər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [left] [hoʊm] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][get] [ˈmʌni] ,

how Walter had gone to him before he left home at all to get money ,
如何 沃尔特 有 已消失 到 他 前 他 左边 家 在 全部 到 得到 钱 ,

沃尔特在离家前就去找过他，想弄点钱。

[ænd; ənd] [hɑʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [əˈgen] , [twaɪs] [ˈoʊvər] , [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] .
and how he had heard from him again , twice over , asking for more .
和 如何 他 有 听到 从 他 再次 , 两次 超过 , 问 为了 更多的 .

而且他还两次收到对方的来信，对方都要求更多。

[ˈælaɪ] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] [ˈgroʊɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [bʌt; bət][pərˈhæps][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
Ally listened with horror growing in her heart , but perhaps the young man ,
盟友 听着 和 恐怖 生长 在 她 心 , 但 也许 这 年轻的 男人 ,
艾莉听着，心中越来越惊恐，但或许那个年轻人.....

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˌsɪmpəˈθetɪk] , [wʌz; wəz] [ˈskersli] [soʊ] [ˈsɑːri] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] :
though he was very sympathetic , was scarcely so sorry as he looked :
尽管 他 曾是 非常 交感神经 , 曾是 几乎 所以 对不起 作为 他 看起来 :

虽然他很同情，但表面上看起来并不那么悲伤：

[ænd; ənd][pərˈhæps][tuː; tə] [si:k] [hɜːr; hər] [aʊt] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðɪs] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [ə; eɪ]
and perhaps to seek her out and tell her this story was not what a
和 也许 到 寻找 她 出去 和 告诉 她 这 故事 曾是 不是 什么 一个
[mæn][ʌv; əv] [ˈhaɪər] [ˈdelɪkəsi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
man of higher delicacy would have done .
男人 的 更高 美味 会 有 完毕 .

或许，一个更有风度的人不会去找到她，把这个故事告诉她。

[bʌt; bət] [ðen] - [dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [juːz][tuː; tə] [ˈwɔːltər] [wʌz; wəz] [ˈlɑːrdʒli] [ˌɪntəˈmɪŋɡəld]
But then Rochford's desire to be of use to Walter was largely intermingled
但 然后 - 欲望 到 是 的 使用 到 沃尔特 曾是 很大程度上 交织

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ˌrekəˈmend] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈwɔltɜːz] [ˈsɪstər] .
with his desire to recommend himself to Walter's sister .
和 他的 欲望 到 推荐 他自己 到 沃尔特的 姐姐 .

但罗奇福德想要帮助沃尔特的愿望，很大程度上与他想要向沃尔特的妹妹推荐自己的愿望交织在一起。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [aɪˈtiː] [ˈenihaʊ] [aʊt][ʌv; əv] [ˈpɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈperənts] ,
He would have done it anyhow out of pity for the boy and his parents ,
他 会 有 完毕 它 无论如何 出去 的 遗憾 为了 这 男生 和 他的 父母 ,

即使没有其他原因，他也会出于对男孩及其父母的同情而这样做。

[bʌt; bət][tuː; tə] [sɪˈkjər] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ə; eɪ][kɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ˈælaɪ] ,
but to secure for himself a confidential interview with Ally ,
但 到 安全的 为了 他自己 一个 机密的 面试 和 盟友 ,

但为了确保自己能与艾利进行一次秘密会面，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,
and to have this as a secret between them ,
和 到 有 这 作为 一个 秘密 之间 他们 ,

并且要把这件事当作他们之间的秘密。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][æz; əz][hɪz; ɪz] [æmˈbæsədər] [ænd; ənd] [ɪˈluːsideɪtə] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈperənts] , [wʌz; wəz]
and her as his ambassador and elucidator to her parents , was
和 她 作为 他的 大使 和 阐释者 到 她 父母 , 曾是

[wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][dɪˈnaɪ] [hɪmˈself] .
what he could not deny himself .
什么 他 可以 不是 否定 他自己 .

他无法拒绝她作为他的使者和向她父母解释的使者的角色。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][ˈwɔːltər] , [huː] [wʌz; wəz][moʊst] [ˈlɑːkli] [ˈspɔɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbɔɪɪ] [laɪf] ,
He was sorry for Walter , who was most likely spoiling his boyish life ,
他 曾是 对不起 为了 沃尔特 , WHO 曾是 最多 可能 破坏 他的 男孩气 生活 ,

他为沃尔特感到惋惜，沃尔特很可能毁掉了他美好的童年时光。

[ænd; ənd] [huːm] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl] [bæk] [ænd; ənd] [rɪˈstreɪn] :
and whom it would be right to call back and restrain :
和 谁 它 会 是 正确的 到 称呼 后退 和 抑制 :

以及应该召回并限制其行动的人：

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][soʊ] [nɪr]
but yet he was almost glad of the occasion which brought him so near
但 然而 他 曾是 几乎 高兴的 的 这 场合 哪个 带来 他 所以 靠近
[ðə; ði][gɜːrɪ] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] .
the girl whom he loved .
这 女孩 谁 他 喜爱 .
但即使如此，他还是很高兴这次机会让他如此接近自己心爱的女孩。

[ʃiː; ʃi][ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] , [wɪð; wɪθ] [rɪˈliːf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
She on her part listened to him with excitement , with relief , with the
她 在 她 部分 听着 到 他 和 激动 , 和 宽慰 , 和 这
[ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [ˈɪgnərəns] ,
horror of ignorance ,
恐怖 的 无知 ,
她听着他的话，既兴奋又如释重负，还带着对无知的恐惧。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌndərˈlaɪɪŋ] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ðæt] [ɔːl][mʌst; məst] [naʊ] [kʌm] [raɪt] .
with an underlying consciousness that all must now come right .
和 一个 潜在的 意识 那 全部 必须 现在 来 正确的 .
内心深处却有一种信念：一切都一定会好起来的。

" [ɪf] [sɜːrɪ] [ˈedwərd] [wɪl] [let][em ˈiː][aɪ] [wɪl] [goʊ] , " [ˈrɑːtʃfɜːd] [sed] .
" **If Sir Edward will let me I will go , " Rochford said .**
" 如果 先生 爱德华 将要 让 我 我 将要 去 , " 罗奇福德 说 .
“如果爱德华爵士允许，我就去，”罗奇福德说。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][pərˈhæps] [ˈɪziə] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [huː]
" **I shall be able to get hold of him perhaps easier than any one who**
" 我 将 是 有能力的 到 得到 抓住 的 他 也许 更轻松 比 任何 一 who
[hæz; həz] [əˈθɔːrəti] . "
has authority . "
有 权威 . "
“我或许比任何有权势的人都更容易抓住他。”

" [oʊ] , [haʊ] [kaɪnd][juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed] [ˈælaɪ] . { - }
" **Oh , how kind you are , " said Ally . { 317 }**
" 哦 , 如何 种类 你 是 , " 说 盟友 . { - }
“哦，你真好，”艾莉说。{317}

" [kaɪnd] !
" **Kind !**
" 种类 !
“种类！

[aɪ] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [ænd; ænd][let][hɪm; ɪm] [wɔːk] [ˈoʊvər][em ˈiː][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] ,
I would lie down and let him walk over me to please you ,
我 会 说谎 向下 和 让 他 走 超过 我 到 请 你 ,
为了取悦你，我愿意躺下让他从我身上走过。
" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈmɜːmɜːd] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][tuː; tə] [hɪmˈself] .
" **the young man murmured , as if it were to himself .**
" 这 年轻的 男人 低声说道 , 作为 如果 它 是 到 他自己 .

“年轻人喃喃自语，仿佛是在自言自语。”
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɑːrtli][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪmˈbærəsmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈməːməz] , [ðoʊ]
It was partly to escape from the embarrassment of such murmurs , though
它 曾是 部分 到 逃脱 从 这 尴尬 的 这样的 低语 , 尽管
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [swiːt] [ɪˈnʌf] ,
they were sweet enough ,
他们 是 甜的 足够的 ,
部分原因是为了逃避这种窃窃私语带来的尴尬，尽管这些窃窃私语听起来很悦耳。

[ænd; ənd] ['pɑ:rtli] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kjəriəs] ['prɑ:səs] [wɪt] [wʌz; wəz] ['tɜ:rniŋ] [hɜ:r; həɹ]
and partly to escape from the curious process which was turning her
和 部分 到 逃脱 从 这 好奇的 过程 哪个 曾是 转弯 她
[ˈtrʌb(ə)l] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈseɪmbləns] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [əˈɡenst] [hɜ:r; həɹ] [wɪl] ,
trouble into a semblance of happiness against her will ,
麻烦 进入 一个 外表 的 幸福 反对 她 将要 ,
部分原因是为了逃避这种奇怪的过程, 这种过程违背她的意愿, 将她的痛苦转化为一种幸福的假象。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [kənˈsent] [ʌv; əv] [hɜ:rz] ,
and without any consent of hers ,
和 没有 任何 同意 的 她的 ,
未经她本人同意,
[ðæt] [ˈælaɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [æt; ət] [læst] [ɑ:n] [ˈkæriɪŋ] [ðɪs] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] .
that Ally insisted at last on carrying this information to her mother .
那 盟友 坚持 在 最后的 在 携带 这 信息 到 她 母亲 .
最后, 艾莉坚持要把这个消息告诉她的母亲。

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [ʃi:; ʃɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɪnˈtru:sɪv] [wen] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [nu:z] [ʌv; əv] [wɔ:t] ? ” [kraɪd]
“ **How could she think you intrusive when you bring her news of Wat ?** ” **cried**
” 如何 可以 她 思考 你 侵入性的 什么时候 你 带来 她 消息 的 沃特 ? ” 哭
[ðə; ðɪ] [gɜ:rl] ,
the girl ,
这 女孩 ,
“你告诉她瓦特的消息, 她怎么会觉得你多管闲事呢?” 女孩喊道。

[bɪˈtreɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [æŋˈzaɪəti] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈfæməli] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [aɪˈti:] ;
betraying all the anxiety of the family without knowing it ;
背叛 全部 这 焦虑 的 这 家庭 没有 会心 它 ;
在不知不觉中, 将全家人的焦虑都暴露了出来;

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [ˈhɜ:rid] [hɪm; ɪm] [ɪn] [tu:; tə] [wer] [ˈleɪdɪ] [ˈpentən] [sæt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
and she hurried him in to where Lady Penton sat in the window ,
和 她 慌忙 他 在 到 在哪里 女士 彭顿 卫星 在 这 窗户 ,
她催促他走到彭顿夫人坐在窗边的地方。
[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ˈlæŋɡwɪdli] [ænd; ənd] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈleɪɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; həɹ] [wɜ:rk] [tu:; tə] [geɪz] .
looking out languidly and often laying down her work to gaze .
寻找 出去 懒洋洋地 和 经常 躺下 向下 她 工作 到 目光 .
她懒洋洋地望着窗外, 常常放下手中的工作, 凝视远方。

[ʃi:; ʃɪ] , [tu:] , [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋkʃəs] [ˈɪntrəst] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈwɒltɜ:z] [ˈletər] .
She , too , flushed with anxious interest to hear of Walter's letter .
她 , 也 , 配 和 焦虑的 兴趣 到 听到 的 沃尔特的 信 .
听到沃尔特的来信, 她也激动不已, 满脸通红。

[ænd; ənd] [wen] [sɜ:r] [ˈedwərd] [keɪm] [ˈhoʊm] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈlɔjɜ:z] [dɔ:g] - [kɑ:rt] [stɪl] [æt; ət] [ðə; ðɪ]
And when Sir Edward came home , he found the lawyer's dog - cart still at the
和 什么时候 先生 爱德华 来了 家 , 他 成立 这 律师 狗 - 大车 仍然 在 这
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,
爱德华爵士回家时, 发现律师的狗车还停在门口。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] , [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [θri:] [ˈæŋkʃəs] [ˈleɪdɪz] ,
and the young man , surrounded by the three anxious ladies ,
和 这 年轻的 男人 , 包围 经过 这 三 焦虑的 女士们 ,
而这位年轻人, 则被三位焦急的女士簇拥着。

[ˈleɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [plæn] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
laying down his plan to them as one who was master of the situation .
躺下 向下 他的 计划 到 他们 作为 一 WHO 曾是 掌握 的 这 情况 .
他像个掌控局势的人一样, 向他们阐述了自己的计划。

“ [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][æt; ət][wʌns] [ɪf] [juː; jə] [wɪl] [let][em 'iː] ；
“ **I will go at once if you will let me** ；
“ 我 将要 去 在 一次 如果 你 将要 让 我 ；

“如果你允许，我马上去；

[aɪl] [get][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['ɪziə] [ðæn; ðən][ˈeni] [wʌn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] ，
I'll get hold of him easier than any one who has a right to find fault ；
患病的 得到 抓住 的 他 更轻松 比 任何 一 WHO 有 一个 正确的 到 寻找 过错 ；
我比任何有权挑剔的人都更容易联系到他。

“ [jʌŋ] ['rɑːtʃfəːd] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ， [wen] ， [koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋɡri] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ，
“ **young Rochford was saying , when , cold and hungry and discouraged** ；
“ 年轻的 罗奇福德 曾是 说 ， 什么时候 ， 寒冷的 和 饥饿的 和 灰心 ；
“年轻的罗奇福德当时又冷又饿又沮丧，他这样说道.....”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sməʊldərɪŋ] ['fjʊəri] [ə'ɡenst] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ，
and with a smoldering fury against all the world in his heart ；
和 和 一个 闷烧 愤怒 反对 全部 这 世界 在 他的 心 ；
他心中燃起对整个世界的怒火，

[sɜːr] ['edwərd] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
Sir Edward pushed the door open and found him there .
先生 爱德华 推动 这 门 打开 和 成立 他 那里 ；
爱德华爵士推开门，发现他站在那里。

[ˈtʃæptər] [ˌeks 'el] .
CHAPTER XL .
章 XL .
第四十章

[ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] .
THE POOR BOY .
这 贫穷的 男生 ；
可怜的孩子。

[ˈwɔːltər] [hæd; həd] [plʌndʒd] ['ɪntuː] ['lʌndən] [æz; əz][ə; eɪ]['daɪvər] [plʌndʒz] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
Walter had plunged into London as a diver plunges into the sea .
沃尔特 有 暴跌 进入 伦敦 作为 一个 潜水员 暴跌 进入 这 海 ；
沃尔特就像潜水员跳入大海一样，一头扎进了伦敦。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] ： [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [ə'gen] [huː] [hæd; həd] [ɪ'lʊːdɪd]
He was in search of but one thing : to find her again who had eluded
他 曾是 在 搜索 的 但 一 事物 ： 到 寻找 她 再次 WHO 有 躲避
[hɪm; ɪm] ,
him ；
他 ；
他一心只想找到她，那个曾让他魂牵梦萦的女孩。

[huː] [hæd; həd] [drɔːn] [hɪm; ɪm]['æftər][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋɡəst] [tʃeɪnz] [ðæt][kæn; kən] [drɔː]
who had drawn him after her by the strongest chains that can draw
WHO 有 绘制 他 后 她 经过 这 最强 链条 那 能 画
[ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz][erɪdʒ] ,
the imagination at his age ；
这 想像力 在 他的 年龄 ；
她用最坚韧的锁链将他牵引着，这种锁链在他这个年纪足以激发他的想象力。

[baɪ][ɔːl][ðə; ði]['tæntələɪzɪŋ] [ʌv; əv] [veɪɡ] [ˈprɒmɪsɪz] ， [əˈvɔɪdɪŋ] [fʊl'fɪlmənt] ， [ʌv; əv] [veɪɡ] [en'geɪdʒmənts]
by all the tantalizing of vague promises , avoiding fulfillment , of vague engagements
经过 全部 这 诱人的 的 模糊的 承诺 ， 避免 履行 ， 的 模糊的 订婚
[wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ，
which came to nothing ；
哪个 来了 到 没有什么 ；
用各种诱人的模糊承诺、逃避履行、以及最终化为泡影的模糊约定，

[ænd; ɐnd][læst][ʌv; əv][ɔ:l][baɪ] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [flaɪt] , [ə; eɪ][ˌprɑ:vəˈkeɪ](ə)n] [mɔ:r] [ɔ:ˈdeɪʃəs] [ðæn; ðən] [ˈeni] **and last of all by this sudden flight , a provocation more audacious than any** 和 最后的 的 全部 经过 这 突然 航班 , 一个 挑衅 更多的 大胆的 比 任何 [ðæt] [went] [brɪfɔ:r] . **that went before .** 那 去 前 .

最后, 这次突然的逃亡是对以往任何一次挑衅的更加大胆的挑衅。

[kʊd; kəd][hi:; hi][ˈevər][hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , **Could he ever have expected that she would go with him ,** 可以 他 曾经 有 预期的 那 她 会 去 和 他 , [wɪtʃ] ([æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [nu:] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd]) 他难道曾料到她会跟他一起走吗?

[tu:; tə] [weɪt] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [prɪˈlɪmɪnərɪz] [wɪtʃ] ([æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [nu:] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd]) **to wait all the preliminaries which (as she knew so much better than he did)** 到 等待 全部 这 预备工作 哪个 (作为 她 知道 所以 很多 更好的 比 他 做过) [mʌst; məst] [prɪˈsɪ:d] [ˈeni] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈmæɪrɪdʒ] ? **must precede any possible marriage ?** 必须 先于 任何 可能的 婚姻 ?

难道要等待所有必要的准备工作吗? (她比他更清楚, 任何可能的婚姻都必须经过这些准备工作。)

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][baɪ][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , **When he came to think of it by the light of the morning ,** 什么时候 他 来了 到 思考 的 它 经过 这 光 的 这 早晨 , [wɪtʃ] ([ɔ:l]təz [ðə; ðɪ] [ˈæspekt] [ʌv; əv] [soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] , 当他借着晨光想起这件事时,

[wɪtʃ] [ɔ:l]təz [ðə; ðɪ] [ˈæspekt] [ʌv; əv] [soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] , **which alters the aspect of so many things ,** 哪个 改变 这 方面 的 所以 许多 事物 , [wɪtʃ] ([ɔ:l]təz [ðə; ðɪ] [ˈæspekt] [ʌv; əv] [soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] , 这改变了许多事物的面貌,

[hi:; hi] [sɔ:] [kwɑɪt] [ˈpleɪnli] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv] **he saw quite plainly that this was not a thing he could have expected of** 他 锯 相当 显然 那 这 曾是 不是 一个 事物 他 可以 有 预期的 的 [hɜ:r; hər] . **her** : 她 .

他很清楚地意识到, 这完全出乎他的意料。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] { - } **She was { 318 }** 她 曾是 { - }

她是{318}

[ˈveri] [ˈderɪŋ] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [ænd; ɐnd][fræŋk] , [ænd; ɐnd] [sɪˈkjər] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈɪnəsns] , **very daring , he thought , and frank , and secure in her own innocence ,** 非常 大胆 , 他 想法 , 和 坦率 , 和 安全的 在 她 自己的 无辜 , [wɪtʃ] ([ɔ:l]təz [ðə; ðɪ] [ˈæspekt] [ʌv; əv] [soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] , 他心想, 她真是胆大包天, 坦率真诚, 而且对自己清白的品格充满信心。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][du:] . **but this was not a thing which she could be expected to do .** 但 这 曾是 不是 一个 事物 哪个 她 可以 是 预期的 到 做 . [wɪtʃ] ([ɔ:l]təz [ðə; ðɪ] [ˈæspekt] [ʌv; əv] [soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] , 但这并非她应该做的事。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfu:lɪʃli] [ˈmɪzrəb(ə)l] , [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] , **He had been foolishly miserable , disappointed to the bottom of his soul ,** 他 有 到过 愚蠢地 悲惨的 , 失望的 到 这 底部 的 他的 灵魂 , [wɪtʃ] ([ɔ:l]təz [ðə; ðɪ] [ˈæspekt] [ʌv; əv] [soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] , 他曾愚蠢地痛苦不堪, 失望透顶。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔ:n] [əˈweɪ] . **when he heard that she had gone away .** 什么时候 他 听到 那 她 有 已消失 离开 . [wɪtʃ] ([ɔ:l]təz [ðə; ðɪ] [ˈæspekt] [ʌv; əv] [soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] , 当他听说她已经离开时。

[ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [spɛnt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] ,
The night he had spent trying to sleep ,
这 夜晚 他 有 花费 尝试 到 睡觉 ,
他整夜试图入睡,

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ɡet] [θruː] [ðə; ði] [blæk] [ˈaʊərz] [ðæt] [meɪd] [ˈeni] [ˈentəpraɪz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] , [hæd; həd]
trying to get through the black hours that made any enterprise impossible , had
尝试 到 得到 通过 这 黑色的 小时 那 制成 任何 企业 不可能的 , 有
[bɪn] [ˈterəb(ə)] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
been terrible to him ;
到过 糟糕的 到 他 ;
度过那些黑暗的时光, 让他寸步难行, 对他来说是一种可怕的折磨;

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [ˈbetər] [tʃɪr] .
but with the morning there had come a better cheer .
但 和 这 早晨 那里 有 来 一个 更好的 欢呼 .
但到了早上, 欢呼声就更热烈了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] !
Of course , he said to himself !
的 课程 , 他 说 到 他自己 !
“当然了,”他心想!

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi][soʊ] [ˈɪmbəs(ə)] , [soʊ] [ˈsɪli] , [æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [ˈdɪfrəntli] .
How could he be so imbecile , so silly , as to think differently .
如何 可以 他 是 所以 白痴 , 所以 愚蠢的 , 作为 到 思考 不同 .
他怎么会如此愚蠢, 如此轻浮, 竟然会有不同的想法?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ;
Of course she would not go with him under such circumstances ;
的 课程 她 会 不是 去 和 他 在下面 这样的 情况 ;
在这种情况下, 她当然不会跟他一起去;

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdelɪkəsi] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] [ðæt] [prɪˈventɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈseɪɪŋ] [soʊ] .
and it was delicacy on her part that prevented her from saying so .
和 它 曾是 美味 在 她 部分 那 阻止 她 从 说 所以 .
是她的顾虑让她没有说出口。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv] [ˈmɑːdəsti] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [ˈmɑːdəsti]
There are times when it is a failure of modesty even to suggest that modesty
那里 是 时代 什么时候 它 是 一个 失败 的 谦逊 甚至 到 建议 那 谦逊
[rɪˈkwaɪrɪz] [ˈsɜːrt(ə)n] [prɪˈkɔːfənz] .
requires certain precautions .
需要 肯定 防范措施 .
有些时候, 甚至连暗示谦逊需要采取某些预防措施都是一种缺乏谦逊的表现。

[ˈðerfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [sed] [aɪ ˈtiː] .
Therefore she had not said it .
所以 她 有 不是 说 它 .
所以她并没有说出口。

[ɪmˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [pʃʊr] [lɪps] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [pʃʊr] [maɪnd] ,
Impossible for her pure lips , for her pure mind ,
不可能的 为了 她 纯的 嘴唇 , 为了 她 纯的 头脑 ,
她纯洁的嘴唇, 她纯洁的心灵, 都不可能做出这种事。

[tuː; tə] [pʊt] [ˈɪntuː] [wɜːrdz] [ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [laɪk] [ˈeni] [ˈnɒʊb(ə)] [naɪt] [ænd; ənd]
to put into words the idea that he and she , like any noble knight and
到 放 进入 字 这 主意 那 他 和 她 , 喜欢 任何 高贵 骑士 和
[ˈmeɪd(ə)n] ,
maiden ,
少女 ,
用语言来表达他和她就像任何高贵的骑士和少女一样的想法,

[maɪt] [na:t][hæv; həv] [gɔ:n] [tə'geðər] [ˈbleɪmləs] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
might not have gone together blameless to the end of the world .
可能 不是 有 已消失 一起 无责 到 这 结尾 的 这 世界 .
他们或许无法一路无辜走到世界末日。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [felt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˌɑ:rtɪˈfɪ(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
But she had felt that in the present artificial state of the world it was
但 她 有 毛毡 那 在 这 展示 人造的 状态 的 这 世界 它 曾是
[ˈbetər] [na:t][tu:; tə][du:] [ðɪs] ,
better not to do this ,
更好的 不是 到 做 这 ,
但她觉得，在如今这个虚假的世界里，最好还是不要这样做。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈæktɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] , [ˈkɑ:nfɪdənt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ʌndərˈstænd] .
and she had acted without saying anything , confident that he would understand .
和 她 有 行动 没有 说 任何事物 , 自信的 那 他 会 理解 .
她一言不发，默默地行动着，相信他会理解。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈlɪmɪt] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɪndʒəˈnu:əti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ɪn] [ˈfreɪmɪŋ] [ɪksˈkju:zɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði]
There is no limit to the ingenuity of a lover in framing excuses for the
那里 是 不 限制 到 这 独创性 的 一个 情人 在 框架 借口 为了 这
[ˈækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [brˈlʌvɪd] .
actions of the person beloved .
行动 的 这 人 心爱 .
恋爱中的人总能想出各种各样巧妙的借口来为心爱之人的行为开脱。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈbleɪməbəl] , [wʌz; wəz][na:t] [ðɪs] [əˈnʌðər] [pru:f] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pərˈfekʃ(ə)n] ,
Instead of being blamable , was not this another proof of her perfection ,
反而 的 存在 应受责备的 , 曾是 不是 这 其他 证明 的 她 完美 ,
这非但不构成指责，反而成了她完美的又一证明。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsensətɪv] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] , [ʃi:; ʃi] [hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈlɪt(ə)l] [baʊnd] [baɪ]
of the sensitive delicacy of all her thoughts , she who was so little bound by
的 这 敏感的 美味 的 全部 她 想法 , 她 WHO 曾是 所以 小的 边界 经过
[kənˈvenʃən(ə)l] [lɔ:z] ?
conventional laws ?
传统的 法律 ?
她所有的想法都如此敏感细腻，而她又如此不受世俗规则的约束？

[ðə; ði] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈfri:dəm] [ænd; ænd][ʌv; əv] [rɪˈzɜ:rv] , [ˈwɔ:ltər] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] ,
The mixture of freedom and of reserve , Walter said to himself ,
这 混合物 的 自由 和 的 预订 , 沃尔特 说 到 他自己 ,
沃尔特心想，这既自由又内敛。

[wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈbʌv] [ɔ:l] [ədˈmaɪəd] [ænd; ænd] [ədɔ:rd] [ɪn][hɜ:r; hər] .
was what he had above all admired and adored in her .
曾是 什么 他 有 多于 全部 钦佩 和 受人喜爱 在 她 .
那是他最欣赏和爱慕她的品质。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [stu:ˈpɪdəti] , [na:t] [ˈeni] [fɔ:lt] [ʌv; əv][hɜ:rz] ,
It was his own stupidity , not any fault of hers ,
它 曾是 他的 自己的 愚蠢 , 不是 任何 过错 的 她的 ,
这是他自己的愚蠢，与她无关。

[ðæt] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][soʊ] [ˈretɪd] [ə; eɪ] [naɪt] , [sʌt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [dɪˈzɜ:rɪn] [ænd; ænd]
that had given him so wretched a night , such a sense of desertion and
那 有 给定 他 所以 可怜 一个 夜晚 , 这样的 一个 感觉 的 逃兵 和
[əˈbændənmənt] .
abandonment .
放弃 .
那让他度过了一个极其痛苦的夜晚，让他感到被遗弃和抛弃。

[hi:; hi] [rɪ'membə] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] [wɪt] [stəd]
He remembered now that he had caught the address of the box which stood
他 记得 现在 那 他 有 捕捉 这 地址 的 这 盒子 哪个 站立
[hæf] [pækt] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wer] [fi:; fi][hæd; həd] [tɔ:kt] [tu:; tə][him; ɪm] ,
half packed in the room where she had talked to him ,
一半 包装 在 这 房间 在哪里 她 有 谈话 到 他 ,
他现在想起来, 他记下了那个箱子的地址, 箱子半装在箱子里, 就在她和他谈话的那个房间里。

[ɪn] - ['kɑ:tɪdʒ] .
in Crockford's cottage .
在 - 小屋 .
他在克罗克福德的小屋里。

[hi:; hi] [kɒmpri'hendɪd] ['evriθɪŋ] [naʊ] .
He comprehended everything now .
他 理解 一切 现在 .
他现在完全明白了。

[fi:; fi][hæd; həd]['teɪkən][him; ɪm][ðer; ðər] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [si:] [aɪ'ti:] ,
She had taken him there that he should see it ,
她 有 已采取 他 那里 那 他 应该 看 它 ,
她带他去那里是为了让他看看。

[ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['fɑ:lʊ] [hɜ:r; hə] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd]
that he should be able to follow her , without the need of saying a word
那 他 应该 是 有能力的 到 跟随 她 , 没有 这 需要 的 说 一个 单词
.
.
.
他应该能够跟随她, 而无需说一句话。

[oʊ] , [haʊ] [wel] [hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [aɪ'ti:][ɔ:l] !
Oh , how well he understood it all !
哦 , 如何 出色地 他 理解 它 全部 !
哦, 他真是太了解这一切了!

[hæd; həd] [ðeɪ] [ɡɔ:n] [tə'geðər] ['evri] ['sɜ:rkəmstæns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'bærəsɪŋ] ; [ðə; ði]
Had they gone together every circumstance would have been embarrassing ; the
有 他们 已消失 一起 每一个 环境 会 有 到过 尴尬的 ; 这
[mɪr] ['peɪmənts] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ,
mere payments to be made ,
仅仅 付款 到 是 制成 ,
如果他们一起去, 任何情况都会很尴尬; 仅仅是支付款项就足以让人难堪。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['tɪkɪts] , [ðə; ði][kæbz] , ['evriθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:'kwərd] .
the railway tickets , the cabs , everything would have been awkward .
这 铁路 门票 , 这 出租车 , 一切 会 有 到过 尴尬的 .
火车票、出租车票, 一切都会变得很麻烦。

[haʊ] [wel] ([hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪm'self]) [hɜ:r; hə] [faɪn] [sens] [hæd; həd] [dɪ'vaɪnd] [ðɪs] ,
How well (he thought to himself) her fine sense had divined this ,
如何 出色地 (他 想法 到 他自己) 她 美好的 感觉 有 神谕 这 ,
他心想, 她敏锐的直觉真准, 竟然预料到了这一点。

[pər'si:vɪd] [aɪ'ti:] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] !
perceived it when he saw nothing !
感知 它 什么时候 他 锯 没有什么 !
他明明什么都没看见, 却察觉到了!

[ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [pɑ:rt] , [tu:; tə][diˈvaɪn] [wʌt] [kʊd; kəd][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t]
That was no doubt the woman's part , to divine what could and could not
那 曾是 不 怀疑 这 女性的 部分 , 到 神圣的 什么 可以 和 可以 不是
[bi:; bi] [dʌn] — [tu:; tə][ˈset(ə)l] { - }
be done — to settle { 319 }
是 完毕 — 到 定居 { - }

毫无疑问，那是女人的职责，去揣摩什么能做，什么不能做——去解决{319}

[aɪ ˈti:] [ɔ:l] [ˈswɪftli] , [ˈsaɪləntli] , [wɪˈðəʊt] [eni] [ni:d] [ʌv; əv] [tɔ:k] , [wɪt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r]
it all swiftly , silently , without any need of talk , which would have been more
它 全部 迅速地 , 默默 , 没有 任何 需要 的 讲话 , 哪个 会 有 到过 更多的
[ɪmˈbærəsɪŋ] [sti:l] .
embarrassing still .
尴尬的 仍然 .

这一切都迅速而悄无声息地发生了，无需任何言语，否则反而会更加尴尬。

[ði:z] [θɔ:ts] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɑ:n] [ˈferi] [wɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][dɑ:rk]
These thoughts carried him as on fairy wings to the railway station on the dark
这些 想法 携带 他 作为 在 仙女 翅膀 到 这 铁路 车站 在 这 黑暗的
[ænd; ənd][kəʊld] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
and cold morning of his flight from home .
和 寒冷的 早晨 的 他的 航班 从 家 .

在离家出发的那个黑暗寒冷的早晨，这些思绪如同仙女的翅膀般带着他飞向火车站。

[hi:; hi][hæd; həd] - [ˈfɪfti] [paʊndz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] , [wɪt] [si:md] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪnɪkˈspɪəriəns]
He had Rochford's fifty pounds in his pocket , which seemed to his inexperience
他 有 - 五十 磅 在 他的 口袋 , 哪个 似乎 到 他的 缺乏经验
[ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] ,
a fortune ,
一个 财富 ,

他口袋里装着罗奇福德五十英镑，这对于缺乏经验的他来说，简直是一笔巨款。

[ə; eɪ][sʌm; səm][hi:; hi] [wʊd] [ˈnevər] [get] [θru:] , [ænd; ənd] [wɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] , [nɑ:t][ˈteɪkən]
a sum he would never get through , and which was his own , not taken
一个 和 他 会 绝不 得到 通过 , 和 哪个 曾是 他的 自己的 , 不是 已采取
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] ,
from his father ,
从 他的 父亲 ,

这是一笔他永远也用不完的钱，而且是他自己的钱，不是从他父亲那里拿的。

[ɔ:r] [ˈlesnɪŋ] [ðə; ði] [mi:nz] [æt; ət] [hoʊm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] , [tu:; tə][du:] [wʌt] [hi:; hi] [laɪkt] [wɪð; wɪθ] .
or lessening the means at home , but his , to do what he liked with .
或者 减少 这 方法 在 家 , 但 他的 , 到 做 什么 他 喜欢 和 .
或者减少家里的开支，但他可以随心所欲地支配。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈlaɪt(ə)l] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ðæt] [ˈemi] [hæd; həd][nɑ:t]
With that in his pocket , and the delightful confidence that Emmy had not
和 那 在 他的 口袋 , 和 这 愉快 信心 那 艾美奖 有 不是
[əˈbændənd] [hɪm; ɪm] — [ðæt] ,
abandoned him — that ,
弃 他 — 那 ,

有了这笔钱，再加上艾米没有抛弃他的那种令人欣喜的自信——

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [wʌz; wəz] [aɪˈdi:əli] [raɪt] ,
on the contrary , she had done what was ideally right ,
在 这 相反 , 她 有 完毕 什么 曾是 理想情况下 正确的 ,
相反，她做了理想中正确的事。

[ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hi; hi][hæd; həd] [ʌndər'stəd] , [ɪf] [hi; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [dʌl] [brɪ'ɑ:nd]
the very thing that if he had understood , if he had not been dull beyond
这 非常 事物 那 如果 他 有 理解 , 如果 他 有 不是 到过 乏味的 超过
[ɪg'zæmp(ə)] ,
example ,
例子 ,

如果他理解了这件事, 如果他不是那么迟钝,

[hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [hɜ:r; hər][tu; tə][du:] — [wɔ:ltər] [rʌʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] [haʊs]
he would have liked her to do — Walter rushed from his father's house
他 会 有 喜欢 她 到 做 — 沃尔特 匆忙 从 他的 父亲的 房子
[wɪð; wɪθ][nɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪdnəs] [hi; hi][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [br'hɑ:nd] .
with not too much thought of the wretchedness he was leaving behind .
和 不是 也 很多 想法 的 这 悲惨 他 曾是 离开 在后面 .
他本希望她这样做——沃尔特匆匆离开父亲的家, 并没有过多考虑他即将离开的悲惨境地。

[hi; hi] [wʊd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [nɔ:r][dɪd][hi; hi] [fi:l] [hɪm'self] [æt; ət][ɔ:l] [kən'streɪnd] [tu; tə][du:]
He would not think of that , nor did he feel himself at all constrained to do
他 会 不是 思考 的 那 , 也不 做过 他 感觉 他自己 在 全部 受限 到 做
[soʊ] .
so :
所以 :

他根本不会想到这一点, 也不觉得自己有义务这样做。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [bi; bi] ['mɪzrəb(ə)] ?
Why should they be miserable ?
为什么 应该 他们 是 悲惨的 ?

他们为什么要痛苦?

[hi; hi][wʌz; wəz][ʊld] [ɪ'nʌf] [tu; tə] [noʊ] [haʊ] [tu; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
He was old enough to know how to take care of himself .
他 曾是 老的 足够的 到 知道 如何 到 拿 关心 的 他自己 .

他年纪足够大, 懂得如何照顾自己。

[ə; eɪ][mæn][dɪd][get] ['helpləs] , [ɔ:lmoʊst] [ɪ'femɪnət] , ['lɪvɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][hoʊm] ; [bʌt; bət] , ['æftər]
A man did get helpless , almost effeminate , living so much at home ; but , after
一个 男人 做过 得到 无助 , 几乎 阴柔的 , 活的 所以 很多 在 家 ; 但 , 后
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,

一个人如果长时间待在家里, 确实会变得无助, 甚至近乎女性化; 但是, 毕竟,

[hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [fʌs] ['oʊvər][æz; əz] [ɪf] [hi; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [bɔ:st] [tʃaɪld] .
he could not be made a fuss over as if he were a lost child .
他 可以 不是 是 制成 一个 大惊小怪 超过 作为 如果 他 是 一个 丢失的 孩子 .

不能像对待迷路的孩子一样对他大惊小怪。

[ðeɪ] [wʊd] [ʌndər'stænd] [æt; ət] [li:st] [ðæt] [hi; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
They would understand at least that he could take care of himself .
他们 会 理解 在 至少 那 他 可以 拿 关心 的 他自己 .

他们至少会理解他能够照顾好自己。

[ænd; ənd] [ðen] [hi; hi] [rɪ'flektɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
And then he reflected , with a smile about the corners of his mouth ,
和 然后 他 反映 , 和 一个 微笑 关于 这 角落 的 他的 嘴 ,

然后他若有所思地想了想, 嘴角带着一丝微笑。

[ðeɪ] [wʊd] [su:n] [noʊ] [waɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
they would soon know why it was :
他们 会 很快 知道 为什么 它 曾是 :

他们很快就会知道原因了。

[ɪf] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][ə'lɑ:rm][æz; əz][tu:; tə]
If at the bottom of his heart there might be a thrill of alarm as to
如果 在 这 底部 的 他的 心 那里 可能 是 一个 刺激 的 警报 作为 到
[haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [aɪ 'ti:] ,
how they would take it ,
如何 他们 会 拿 它 ,

如果他内心深处对他们的反应感到一丝担忧，

[jet] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfs] [hi:; hi] [felt] [ʃər] [ðæt] ['emi:z] ['bju:ti] [ænd; ənd] [tʃɑ:rm] [wʊd] [ˌoʊvər'kʌm] [ɔ:l]
yet on the surface he felt sure that Emmy's beauty and charm would overcome all
然而 在 这 表面 他 毛毡 当然 那 艾美奖 美丽 和 魅力 会 克服 全部
[əb'dʒekʃənz] ;
objections ;
反对意见 ;

然而，表面上他确信艾米的美貌和魅力能够克服所有反对意见；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z]
and then it was not as if he were a boy dependent on his father's
和 然后 它 曾是 不是 作为 如果 他 是 一个 男生 依赖 在 他的 父亲的
[ˈbaʊnti] .
bounty .
赏金 .

而且，他也不是那种依赖父亲恩惠的孩子。

[ðæt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrəns] !
That ten thousand pounds made all the difference !
那 十 千 磅 制成 全部 这 不同之处 !

那一万英镑改变了一切！

[hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [æt; ət][fɜ:rst] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mi:n] [θɪŋ] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ 'ti:]
He had thought at first that it was a mean thing to suppose that it
他 有 想法 在 第一的 那 它 曾是 一个 意思是 事物 到 认为 那 它
[meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] [ɔ:r] [dɪ'stɜ:rbd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][bə:ndz][ʌv; əv]['du:ti] :
made any difference or disturbed any of the bonds of duty :
制成 任何 不同之处 或者 不安 任何 的 这 债券 的 责任 :

他起初认为，认为这样做会产生任何影响或扰乱任何责任纽带，是一种卑鄙的想法：

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ,
but now his mind was changed ,
但 现在 他的 头脑 曾是 已更改 ,

但现在他的想法改变了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pər'si:vð] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'rɪr] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,
and he perceived that a man has his own career to think of ,
和 他 感知 那 一个 男人 有 他的 自己的 职业 到 思考 的 ,

他认为，一个人应该为自己的事业着想。

[ðæt] ['neɪtʃər] [fə'bidz] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [sə,bɔ:rdɪ'neiʃn] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
that nature forbids him to be always in a state of subordination to his
那 自然 禁止 他 到 是 总是 在 一个 状态 的 从属关系 到 他的
[ˈfɑ:ðər] — ['neɪtʃər] ,
father — nature ,
父亲 — 自然 ,

自然规律禁止他永远处于服从父亲的状态——自然规律，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑ:n]
and the consciousness that he has enough of his own to live upon
和 这 意识 那 他 有 足够的 的 他的 自己的 到 居住 之上
[wɪ'ðəʊt] ['trʌblɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
without troubling his father .
没有 令人不安的 他的 父亲 :

他意识到自己有足够的经济能力生活，无需给父亲添麻烦。

[jes] , [aɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] , [nɑ:tɪ]['ʊnli][ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfs] , [bʌt; bət] [ˌfʌndə'mentəli] , [ə; eɪ]
Yes , it made a difference , not only on the surface , but fundamentally , a
是的 , 它 制成 一个 不同之处 , 不是 仅有的 在 这 表面 , 但 从根本上 , 一个
['dɪfrəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ri:əl] ;
difference which was real ;
不同之处 哪个 曾是 真实的 ;

是的, 这确实产生了影响, 不仅表面上如此, 而且从根本上来说, 这种影响是真实的;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['mætər] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] .
and then the present matter was not one of a day .
和 然后 这 展示 事情 曾是 不是 一 的 一个 天 .

因此, 目前这件事并非一日之功。

[aɪ 'ti:] [kən'sɜ:rnd] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] ['grævəti] , [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv]
It concerned , he said to himself with tremendous gravity , the happiness of
它 担心的 , 他 说 到 他自己 和 巨大的 重力 , 这 幸福 的
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 .

他无比严肃地对自己说, 这关系到他一生的幸福。

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æŋ'zaɪəti][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kwɑɪt] ['graʊndləs]
How could a little anxiety on the part of his parents , a little quite groundless
如何 可以 一个 小的 焦虑 在 这 部分 的 他的 父母 , 一个 小的 相当 无根据的
[æŋ'zaɪəti] ,
anxiety ,
焦虑 ,

父母的一点点焦虑, 一点点毫无根据的焦虑, 怎么会呢?

[bi:; bi] [kəm'perd] [tu:; tə] [ðæt] ?
be compared to that ?
是 比较的 到 那 ?

能和那个比吗?

['i:v(ə)n][tu:; tə][bi:; bi]['bru:t(ə)l] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hi:; hi][mʌst; məst][lɪv; laɪv] [lɔ:ŋgər]
Even to be brutal , he said to himself , as he must live longer
甚至 到 是 野蛮 , 他 说 到 他自己 , 作为 他 必须 居住 更长
[ðæn; ðən] [ðeɪ] { - }
than they { 320 }
比 他们 { - }

他心想, 即使要残忍一点, 因为他必须比他们活得更久{320}

[kʊd; kəd] , [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][mʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
could , his happiness was of the most importance ,
可以 , 他的 幸福 曾是 的 这 最多 重要性 ,

如果可以的话, 他的幸福对他来说是最重要的。

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [ə'fekt] ['pɜ:rmənəntli] [ðer; ðər] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
even if it should affect permanently their peace of mind ; and it was
甚至 如果 它 应该 影响 永久的 他们的 和平 的 头脑 ; 和 它 曾是
['ʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
only for a time ,
仅有的 为了 一个 时间 ;

即使这会永久性地影响他们的心境; 而且这只是暂时的,

[ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] , [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
a few weeks , a few days .
一个 很少 周 , 一个 很少 天 .

几周, 几天。

[wʌt] [kəm'pærɪsn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ?
What comparison was there ?
什么 比较 曾是 那里 ?

有什么可比性？

[ˈiːv(ə)n] [ˈfɑːðər] [hɪm'self] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʌst][mæn] , [wʊd] [siː] [ænd; ənd] [ək'naːlɪdʒ] [ðɪs] .
Even father himself , who was a just man , would see and acknowledge this .
甚至 父亲 他自己 , WHO 曾是 一个 只是 男人 , 会 看 和 承认 这 .

即使是父亲本人，他为人正直，也会看到并承认这一点。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] — [oʊ] , ['mʌðər] [wʊd] [fər'ɡɪv] !
And as for his mother — oh , mother would forgive !
和 作为 为了 他的 母亲 — 哦 , 母亲 会 原谅 !

至于他的母亲——哦，母亲一定会原谅他的！

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈiːzəli] ['setld] .
That was easily settled .
那 曾是 容易地 定居 .

这件事很容易就解决了。

[ʃiː; ji] [maɪt] [biː; bi] [ʌn'hæpi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
She might be unhappy for a moment ,
她 可能 是 不开心 为了 一个 片刻 ,

她可能会有一瞬间不高兴，

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi] [ʌn'hæpi] [ðæn; ðən] [kən'dem] [hɪm; ɪm][tuː; tə][laɪf] - [lɔːŋ] ['mɪzəri] .
but she would rather be unhappy than condemn him to life - long misery .
但 她 会 相当 是 不开心 比 谴责 他 到 生活 - 长的 苦难 .

但她宁愿自己不快乐，也不愿让他终生受苦。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ʃʊr] [ʌv; əv] ;
That he was very sure of ;
那 他 曾是 非常 当然 的 ;

他对此非常肯定；

[ɪf] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][ʃiː; ji] [wʊd] [ək'sept] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [best] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
if the choice were given she would accept that which was best for him .
如果 这 选择 是 给定 她 会 接受 那 哪个 曾是 最好的 为了 他 .

如果让她选择，她会接受对他最好的安排。

[ðʌs] ['wɔːltər] [kəm'pliːtli] ['vɪndɪkertɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ; [ænd; ənd] [brɪ'fɔːr]
Thus Walter completely vindicated to himself what he was doing ; and before
因此 沃尔特 完全地 证明无罪 到 他自己 什么 他 曾是 正在做 ; 和 前

[hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,
he got to the railway ,
他 得到 到 这 铁路 ,

就这样，沃尔特彻底证明了自己所做的一切是正确的；在他到达火车站之前，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] , [ænd; ənd] [geɪv] [taɪm] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] [ɪˌlæbə'reɪʃənz] [ʌv; əv]
which was a long way off , and gave time for all these elaborations of
哪个 曾是 一个 长的 方式 离开 , 和 给予 时间 为了 全部 这些 详细说明 的
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

那还很遥远，给了我时间进行所有这些深入的思考。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wʌz; wəz] [wʌt] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
he was convinced that what he was doing was what , on the whole ,
他 曾是 确信 那 什么 他 曾是 正在做 曾是 什么 , 在 这 所有的 ,

他确信自己所做的一切，总体而言，就是.....

[ɪf] [ðeɪ] [nu:] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] .
if they knew all the circumstances , they would like him to do .

如果 他们 知道 全部 这 情况 , 他们 会 喜欢 他 到 做 .
如果他们了解所有情况, 他们会希望他这么做。

[æn; ən] [ɔ:r'di:l] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ˈkælkjuleɪtrɪd][ə'pɑ:n] [met][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [ri:tft]
An ordeal which he had not calculated upon met him when he reached
一个 考验 哪个 他 有 不是 计算 之上 遇见 他 什么时候 他 达到
[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 .

抵达伦敦后, 他遭遇了始料未及的磨难。

[ðə; ði] [ə'dres] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɑ:n] [ˈemi:z] [bɑ:ks][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] -
The address which he had seen on Emmy's box was in an out - of - the -
这 地址 哪个 他 有 已见 在 艾美奖 盒子 曾是 在 一个 出去 - 的 - 这 -
[wei] [ænd; ənd] [pʊr] [pleɪs] ,
way and poor place ,
方式 和 贫穷的 地方 ,

他在艾米的盒子上看到的地址位于一个偏僻破败的地方。

[ðʊʊ] [ˈwɔ:ltər] , [ˈnoʊɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [taʊn] , [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [maɪtʃ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei]
though Walter , knowing nothing of town , did not know how much out of the way
尽管 沃尔特 , 会心 没有什么 的 镇 , 做过 不是 知道 如何 很多 出去 的 这 方式
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] .
it was .
它 曾是 .

虽然沃尔特对这个小镇一无所知, 但他并不知道这个小镇有多么偏僻。

[hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz][bæg][æt; ət][ə; eɪ][hoʊ'tel] ,
He left his bag at a hotel ,
他 左边 他的 包 在 一个 酒店 ,

他把包落在了酒店。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [went] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ][ˈhænsəm] [θru:] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ʌv; əv][ˈskwɑ:lɪd]
and then he went on in a hansom through miles and miles of squalid
和 然后 他 去 在 在 一个 汉森 通过 英里 和 英里 的 肮脏的
[stri:ts] ,
streets ,
街道 ,

然后他乘着一辆双轮马车, 穿过绵延数英里的肮脏街道。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [ri:tft] [ðə; ði][gəʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊps] .
until at length he reached the goal of his hopes .
直到 在 长度 他 达到 这 目标 的 他的 希望 .

最终, 他实现了自己的梦想。

[ðə; ði] [gəʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊps] !
The goal of his hopes !
这 目标 的 他的 希望 !

他梦寐以求的目标!

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:][soʊ] ?
Was it so ?
曾是 它 所以 ?

真是如此吗?

[æz; əz][hi;; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)] ['næroʊ] [dɔ:r] [ðə; ði][aɪ'di:əz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd]
As he stood at the poor little narrow door the ideas with which he had
作为 他 站立 在 这 贫穷的 小的 狭窄的 门 这 想法 和 哪个 他 有
['ka:ntəm,pleɪtɪd] - ['ka:tɪdʒ] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] .
contemplated Crockford's cottage came into his mind .
思考 - 小屋 来了 进入 他的 头脑 .

当他站在那扇又小又窄的门前时，他想起了之前思考克罗克福德小屋时的想法。

[hi;; hi][hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [hɪm'self] ['ɪntu:] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] - ['ka:tɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [wei]
He had persuaded himself into thinking that Crockford's cottage was in its way
他 有 被说服 他自己 进入 思维 那 - 小屋 曾是 在 它是 方式
[æz; əz]['venərəb(ə)][æz; əz] ['pentɒn] ;
as venerable as Penton ;
作为 可敬 作为 彭顿 ;

他已经说服自己认为克罗克福德的小屋在某种程度上和彭顿一样古老；

[bʌt; bət] [ðɪs] [noʊ] . - [ælbərt] ['terəs] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tu;; tə][bi;; bi] [sed] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ?
but this No . 37 Albert Terrace , what was there to be said for it ?
但 这 不 . - 阿尔伯特 阳台 , 什么 曾是 那里 到 是 说 为了 它 ?
但是，这栋位于阿尔伯特露台37号的房子，又有什么值得称道的呢？

[hi;; hi][kʊd; kəd][na:t] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['ʌdə] , [nɔ:r][kʊd; kəd][hi;; hi] ,
He could not restrain a little shudder , nor could he ,
他 可以 不是 抑制 一个 小的 不寒而栗 , 也不 可以 他 ,
他忍不住颤抖了一下，他也无法抑制住这种感觉。

[wen] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)]['pɑ:rlər][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔ:r] ,
when he was shown into the little parlor on the ground - floor ,
什么时候 他 曾是 所示 进入 这 小的 客厅 在 这 地面 - 地面 ,
当他被领进一楼的小客厅时，

[lʊk] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .
look round him without a gasp of dismay .
看 圆形的 他 没有 一个 喘气 的 沮丧 .
他环顾四周，没有发出惊愕的叹息。

[ðə; ði]['oʊnli][ka:nsə'leɪ(ə)n][hi;; hi][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd] [teɪk] ['emi]
The only consolation he could get out of it was that he could take Emmy
这 仅有的 安慰 他 可以 得到 出去 的 它 曾是 那 他 可以 拿 艾美奖
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,
他唯一能从中得到的安慰就是，他可以把艾米带走。

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [hɪz; ɪz]['ɑ:bdʒekt] [hɪr] , [tu;; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] ,
that this was indeed his object here , to take her away ,
那 这 曾是 的确 他的 目的 这里 , 到 拿 她 离开 ,
他的真正目的确实如此，就是要把她带走。

[tu;; tə] ['seprət] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['evrɪθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]['skwa:lɪd][ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)] ,
to separate her from everything that was squalid and miserable ,
到 分离 她 从 一切 那 曾是 肮脏的 和 悲惨的 ,
为了让她远离一切肮脏和痛苦的事物，

[tu;; tə] [sə'raʊnd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['greɪsɪz][ænd; ənd] ['lʌkʃəɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [kaɪnd]
to surround her with the graces and luxuries of a very different kind
到 环绕 她 和 这 恩典 和 奢侈品 的 一个 非常 不同的 种类
[ʌv; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 .
让她沉浸在截然不同的生活方式的优雅和奢华之中。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈpɑːrlər] ,
But even the aspect of the house , and of the little parlor ,
但 甚至 这 方面 的 这 房子 , 和 的 这 小的 客厅 ,
但就连房子的外观, 以及小客厅的布置,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈdɜːrti][ˈfaɪnəri][ænd; ənd] [hʌŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈfəʊtəgræfs] [ænd; ənd] [ˈkʌlərd]
which was full of dirty finery and hung round with photographs and colored
哪个 曾是 满的 的 肮脏的 服饰 和 悬挂 圆形的 和 照片 和 有色
[ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn] [ˈveriəs] [θiˈætrɪk(ə)l] [ˈdresɪz] ,
pictures of a woman in various theatrical dresses ,
图片 的 一个 女士 在 各种各样的 戏剧 连衣裙 ,
里面堆满了肮脏的华丽服饰, 墙上挂满了身着各种戏剧服装的女子的照片和彩色图片。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hiː; hi] [ˈnevər] [əˈsoʊsiertɪd] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfekʃənz] ,
with whom he never associated the object of his affections ,
和 谁 他 绝不 联系 这 目的 的 他的 情感 ,
他从未将自己心仪的对象与她联系起来。

[wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːk] [wɪtʃ] [ˈwɔːltər] [səˈsteɪnd] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd]
was nothing to the shock which Walter sustained when the door opened and
曾是 没有什么 到 这 震惊 哪个 沃尔特 持续 什么时候 这 门 打开 和
[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpɔːtrɪts] [prɪˈzentɪd] [hɜːrˈself] ,
the original of these portraits presented herself ,
这 原来的 的 这些 肖像 呈现 她自己 ,
与沃尔特打开门看到这些画像原作时所受到的震惊相比, 这根本不算什么。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] { - }
a large { 321 }
一个 大的 { - }
一个大的{321}

[ˈfeɪdɪd] [ˈwʊmən] , [ˈveri] [ˈkerləsli] [drest] ,
faded woman , very carelessly dressed ,
褪色 女士 , 非常 粗心大意 穿着 ,
衣衫褴褛、面容憔悴的女子

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smaɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbiːmɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [wɔːlz] ,
and with the smile which was beaming around him from all the walls ,
和 和 这 微笑 哪个 曾是 光芒四射 大约 他 从 全部 这 墙壁 ,
他的笑容仿佛从四面八方的墙壁上散发出来, 灿烂夺目。

[ðə; ði] [ˈsteriətaɪpt] [smaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
the stereotyped smile of the stage , upon her face .
这 刻板印象 微笑 的 这 阶段 , 之上 她 脸 .
她脸上挂着舞台上那种千篇一律的笑容。

[tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
To realize , as he did by and by , that this was her mother ,
到 意识到 , 作为 他 做过 经过 和 经过 , 那 这 曾是 她 母亲 ,
他渐渐意识到, 这就是她的母亲。

[tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [fiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ˈkwestʃənz] ,
to feel that she had a right to ask him questions ,
到 感觉 那 她 有 一个 正确的 到 问 他 问题 ,
她觉得自己有权向他提问,

[ænd; ənd] [kənˈsɪdər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒuːˈdɪʃəl] [er] , [æz; əz][wʌn] [huː] [hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər] [ˈɡriːsi]
and consider him with a judicial air , as one who had in her greasy
和 考虑 他 和 一个 司法 空气 , 作为 一 WHO 有 在 她 腻
[hændz] ,
hands ,
双手 ,
并以法官的口吻审视他, 就像审视一个双手沾满她油污的人一样。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] [ˌdɪsəˈɡriːəbli] [sɔːft] , [ænd; ənd][felt][æz; əz][ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pəˈmɑːdɪd] , [ðə; ði]
which were so disagreeably soft , and felt as if they were pomaded , the
哪个 是 所以 令人不快地 柔软的 , 和 毛毡 作为 如果 他们 是 发蜡 , 这
[θred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
thread of his life ,
线 的 他的 生活 ,
它们柔软得令人不舒服, 感觉就像抹了发蜡一样, 那是他生命的线。

[geɪv] [pʊr] [jʌŋ] [wɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [[ɑːk] [æz; əz] [tʊk] [ðə; ði][wɜːrdz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
gave poor young Wat such a shock as took the words from his lips .
给予 贫穷的 年轻的 沃特 这样的 一个 震惊 作为 采取 这 字 从 他的 嘴唇 .
可怜的年轻人沃特被吓了一跳, 以至于他脱口而出的话都被夺走了。

[hiː; hi][stɛəd][æt; ət][hɜːr; hər] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][seɪ][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [dɪsˈmeɪ] [wɪtʃ]
He stared at her without knowing what to say to her in a dismay which
他 凝视 在 她 没有 会心 什么 到 说 到 她 在 一个 沮丧 哪个
[kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
could find no expression .
可以 寻找 不 表达 .
他呆呆地望着她, 不知该对她说些什么, 心中的沮丧却无法表达出来。

[noʊ] , [ˈemi] [wʌz; wəz][nɑːt][ðər; ðər] .
No , Emmy was not there .
不 , 艾美奖 曾是 不是 那里 .
不, 艾米当时不在场。

[hɜːr; hər][ɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][rɪˈkwaɪərd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʊd; əd][lɪv; laɪv][ɪn] [əˈnʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˈlʌndən] .
Her occupation required that she should live in another part of London .
她 职业 必需的 那 她 应该 居住 在 其他 部分 的 伦敦 .
她的职业要求她住在伦敦的另一个地方。

[noʊ] ,
No ,
不 ,
不,

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [ˈdɔtɜːz] [əˈdres] — [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi]
she did not know that she could give him her daughter's address — but if he
她 做过 不是 知道 那 她 可以 给 他 她 女儿的 地址 — 但 如果 他
[rɪˈtɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [hiː; hi] [maɪ] [pərˈhæps] [siː] [hɜːr; hər] .
returned in the evening he might perhaps see her .
返回 在 这 晚上 他 可能 也许 看 她 .
她不知道自己可以把女儿的地址给他——但如果他晚上回来, 也许就能见到她了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈmɪstər] . [ˈpentən] ?
“ **You are Mr . Penton ?**
” 你 是 先生 . 彭顿 ?
“您是彭顿先生吗? ”

[oʊ] , [jes] , [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ˈspʊkən][ʌv; əv][juː; jʊ] .
Oh , yes , she has spoken of you .
哦 , 是的 , 她 有 说 的 你 .
哦, 是的, 她提起过你。

[ʃiː; ʃɪ] [fɪrd] [ðæt] [pərˈhæps][juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ðɪs] [step] .
She feared that perhaps you would take this step .
她 害怕 那 也许 你 会 拿 这 步 .
她担心你或许会采取这一步。

[bʌt; bət] , [ˈmɪstər] . [ˈpentən] , [maɪ] [ˈdɔːtər] [ɪz][ə; eɪ][ɡɜːrɪ][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪɪst][ˈprɪnsəp(ə)l] .
But , Mr . Penton , my daughter is a girl of the highest principle .
但 , 先生 . 彭顿 , 我的 女儿 是 一个 女孩 的 这 最高 原则 .
但是, 彭顿先生, 我的女儿是一位品德高尚的女孩。

[ʃiː, ʃi][kæən; kən] [siː] [juː; jʊ][ˈoʊnli] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [ruːf] . ”
She can see you only under her mother's roof . ”
她 能 看 你 仅有的 在下面 她 母亲的 屋顶 . ”

她只能在她母亲的屋檐下见到你。

“ [aɪ] [wɪ] [ˈnʌθɪŋ] [els] ！ ” [kraɪd] [pʊr] [wɑːt] .
“ I wish nothing else ！ ” cried poor Wat .
“ 我 希望 没有什么 别的 ！ ” 哭 贫穷的 沃特 .

“我别无所求！ ”可怜的瓦特哭喊道。

“ [aɪ] — [aɪ][eɪˈem] [ˈredi] [tuː; tə][duː] [wətˈevər] [ʃiː, ʃi] [pliːzɪz] .
“ I — I am ready to do whatever she pleases .
“ 我 — 我 是 准备好 到 做 任何 她 请 .

“我——我愿意做她想让我做的任何事。”

[ʃiː, ʃi] [noʊz] [aɪ][eɪˈem] [ˈredi] — [ʃiː, ʃi] [noʊz] — “
She knows I am ready — she knows — “
她 知道 我 是 准备好 — 她 知道 — ”

她知道我已经准备好了——她知道——”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] , [ˈnɑːdɪŋ] [hɜːr; hər][ˈterəb(ə)l] [hed] ,
“ Yes , ” said the mother , nodding her terrible head ,
“ 是的 , ” 说 这 母亲 , 点头 她 糟糕的 头 ,

“是的,”母亲说着,点了点她那可怕的脑袋。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈbændɪd][ænd; ənd] [ˈbreɪdɪd] [ænd; ənd][ˈpleɪtɪd; ˈplætɪd] [mɔːr] [her] [ðæn; ðən][ˈevər]
upon which was banded and braided and plaited more hair than ever
之上 哪个 曾是 带状 和 编织 和 编织 更多的 头发 比 曾经
[gruː] ,
grew ,
生长 ,

头发被捆扎、编织、盘绕,数量比以往任何时候都多。

[ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [hɜːr; hər][ˈterəb(ə)l] [smaɪl] ,
and smiling her terrible smile ,
和 微笑 她 糟糕的 微笑 ,

她露出了那可怕的笑容,

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [fɔːrθ] [ðæt] [ˈoʊdiəs] [hænd][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [ˈpreʃər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and putting forth that odious hand to give a little confidential pressure to his
和 推杆 前进 那 令人厌恶的 手 到 给 一个 小的 机密的 压力 到 他的
.
.
.

并伸出那只可憎的手,对他施加一些秘密压力。

“ [aɪ][ˈɔːlsəʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ˈmɪstər] . [ˈpentən] .
“ I also know a great deal , Mr . Penton .
“ 我 还 知道 一个 伟大的 交易 , 先生 . 彭顿 .

“我也知道很多,彭顿先生。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] — [jʊr; jər] [ˈɪvəlri] [ænd; ənd][jʊr; jər][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [pəˈziʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
I have heard about you — your chivalry and your magnificent position , and
我 有 听到 关于 你 — 你的 骑士精神 和 你的 壮丽 位置 , 和
[jʊr; jər] [ˈmeni] , [ˈmeni] [ˈkwɑːlətɪz] .
your many , many qualities .
你的 许多 , 许多 品质 .

我听说过你的事迹——你的骑士精神、你显赫的地位,以及你众多优秀的品质。

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ə; eɪ] [ˈmʌðəz] [ˈduːti][ɪz][tuː; tə] [ɡɑːrd] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] .
But , as you know , a mother's duty is to guard her child .
但 , 作为 你 知道 , 一个 母亲的 责任 是 到 警卫 她 孩子 .

但是,正如你所知,母亲的职责是保护自己的孩子。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [sneəz] [ʌv; əv][laɪf] ['betər] [ðæn; ðən][fɪː; ʃi] ; [aɪ][hæv; həv] ['trɑːdn] [ðə; ði] ['θɔːrni] [wei]
I know the snares of life better than she ; I have trodden the thorny way
我 知道 这 陷阱 的 生活 更好的 比 她 ; 我 有 践踏 这 带刺的 方式
[brɪfɔːr] [hɜːr; hər] ,
before her ,
前 她 ,

我比她更了解人生的陷阱；我比她更早走过荆棘之路。

[jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] .
young gentleman .
年轻的 绅士 .

年轻绅士。

[aɪ][hæv; həv][maɪ'self] [ɪk'spɪriənst] [mʌtʃ] [wɪtʃ] — [aɪ] [wʊd] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] , " ['ædɪd] [ðə; ði]
I have myself experienced much which — I would save her from , " added the
我 有 我 经验丰富的 很多 哪个 — 我 会 节省 她 从 , " 额外 这
[wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

“我自己也经历过很多——我会让她免受这些苦难，”这位女士补充道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pouzɪŋ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɛːr] ['noʊb(ə)l] ,
with the imposing gesture of a mère noble ,
和 这 气势磅礴 手势 的 一个 母亲 高贵 ,

带着贵族母亲般的威严姿态，

['tɜːrniŋ] [ə'wei] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ænd] [ɪk'stendiŋ] [hɜːr; hər][hænd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [geɪ]
turning away her head and extending her hand as if to hold the gay
转弯 离开 她 头 和 扩展 她 手 作为 如果 到 抓住 这 同性恋
[dɪ'siːvər] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
deceiver at a distance .
骗子 在 一个 距离 .

她转过头去，伸出手，仿佛要将那个同性恋骗子远远地拉开距离。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [wʊlf] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːpfəʊld] , [aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] .
He was the wolf at the gate of the sheepfold , it appeared .
他 曾是 这 狼 在 这 门 的 这 羊圈 , 它 出现 .

他就像是羊圈门口的狼。

[ə'læs] , [pʊr] [wɑːt] !
Alas , poor Wat !
唉 , 贫穷的 沃特 !

唉，可怜的沃特！

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['rekəɡnaɪz] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
he did not recognize himself from that point of view .
他 做过 不是 认出 他自己 从 那 观点 的 看法 .

从那个角度来看，他完全认不出自己了。

[wʌz; wəz][nɑːt][hiː; hi] [mɔːr] [laɪk][ðə; ði] [pʊr] [streɪd] [læm] ,
Was not he more like the poor strayed lamb ,
曾是 不是 他 更多的 喜欢 这 贫穷的 迷路了 羊肉 ,

他难道不更像一只迷路的羔羊吗？

[streɪŋ] [ɪn] ['ɪgnərəntli] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sleɪərz] ?
straying in ignorantly into the midst of the slayers ?
迷途 在 无知地 进入 这 中间 的 这 屠戮者 ?

贸然闯入屠戮者的巢穴？

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get] [ə'wei] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [ə'laːrmiŋ] , [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɪntərvjuː] [tuː; tə]
He was glad to get away , to bring this alarming , unexpected interview to
他 曾是 高兴的 到 得到 离开 , 到 带来 这 令人担忧 , 意外 面试 到
[æn; ən][end] :
an end :
一个 结尾 :

他很高兴能离开, 结束这场令人不安、出乎意料的采访:

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'pærənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
all the more that it had begun to be apparent to him ,
全部 这 更多的 那 它 有 开始 到 是 明显 到 他 ,
尤其对他而言, 这一点已经开始变得显而易见。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sɪk] , { - }
in a way that made his heart sick , { 322 }
在 一个 方式 那 制成 他的 心 生病的, { - }
以一种令他心痛的方式, {322}

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [peɪnt] [ænd; ənd] ['paʊdər] ,
that in the face of this woman , with all its traces of paint and powder ,
那 在 这 脸 的 这 女士 , 和 全部它是 痕迹 的 画 和 粉末 ,
在那位女士的脸上, 满是颜料和粉末的痕迹,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dʒestʃəz] [ænd; ənd] [trɪks] [ʌv; əv] [toʊn] [ænd; ənd] ['muːvmənt] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]
and in the little gestures and tricks of tone and movement , there were
和 在 这 小的 手势 和 技巧 的 语气 和 移动 , 那里 是
[riː'zemblənsəz] , ['frʌtɪf(ə)l] [riː'zemblənsəz] ,
resemblances , frightful resemblances ,
相似之处 , 可怕 相似之处 ,
在细微的姿态和语气动作中, 存在着相似之处, 可怕的相似之处。

[sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['emi] ; [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɪː; fɪ] [maɪ] [sʌm; səm] [deɪ] —
suggestive of his Emmy ; that it was possible she might some day —
暗示性的 的 他的 艾美奖 ; 那 它 曾是 可能的 她 可能 一些 天 —
暗示他可能获得艾美奖; 也暗示她将来有一天可能会——

[oʊ] , ['hɔːrəb(ə)l] [θɔːt] ! — [biː; bi] [laɪk] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
oh , horrible thought ! — be like her mother .
哦 , 可怕 想法 ! — 是 喜欢 她 母亲 .
哦, 可怕的想法! ——像她母亲一样。

[bʌt; bət][noʊ] , [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] !
But no , he cried to himself !
但 不 , 他 哭 到 他自己 !
不, 他独自哭喊道!

[ðə; ði][maːrks] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [prə'fe(ə)n] [hæd; həd] [left] — [ðə; ði] [laɪnz] [ˌʌndər] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ðə; ði]
the marks which her profession had left — the lines under her eyes , the
这 标记 哪个 她 职业 有 左边 — 这 线条 在下面 她 眼睛 , 这
['jeləʊ] [steɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːʒ] ,
yellow stains of the rouge ,
黄色的 污渍 的 这 胭脂 ,
她的职业给她留下的痕迹——眼下的皱纹, 胭脂留下的黄色污渍,

[ðə; ði] [ˌʌn'həʊlsəm] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pə'mɑːdɪd] [hændz] — [frʌm; frəm][ɔːl] [ðoʊz] [hiː; hi][hæd; həd]
the unwholesome softness of her pomaded hands — from all those he had
这 不健康的 柔软 的 她 发蜡 双手 — 从 全部 那些 他 有
[kʌm] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] ['emi] ;
come to deliver Emmy ;
来 到 递送 艾美奖 ;
她涂满发蜡的手散发着一种不健康的柔软——这是他来接艾米的所有人中的一部分;

[ði:z] [ˌɑ:rtɪfɪ(ə)l][ˈi:vəlz] [ˈnevər] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:rz] .

these artificial evils never need to be hers .

这些 人造的 罪恶 绝不 需要 到 是 她的 .

这些人为的罪恶原本不必属于她。

[ʃi:; ʃi] [ʊd; ʒəd] [smaɪl] [əˈpɑ:n] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ] ,

She should smile upon people who loved her ,

她 应该 微笑 之上 人们 WHO 喜爱 她 ,

她应该对爱她的人露出微笑。

[nɑ:t][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈhɔ:rəb(ə)l] [ˈpʌblɪk] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈbju:ti] .

not upon the horrible public staring at her and her beauty .

不是 之上 这 可怕 民众 凝视 在 她 和 她 美丽 .

而不是被可怕的公众盯着看她的美貌。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [ðɪs] [pʊɹ]

As he turned away from the place he even said to himself that this poor

作为 他 转向 离开 从 这 地方 他 甚至 说 到 他自己 那 这 贫穷的

[ˈwʊmən] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fəɹ][ɔ:l] [ðʊʊz] [ˈblemɪʃɪz] [ʌv; əv][self] - [ˌdekəˈreɪʃn] .

woman was not to blame for all those blemishes of self - decoration .

女士 曾是 不是 到 责备 为了 全部 那些 瑕疵 的 自己 - 装饰 .

当他转身离开时，他甚至对自己说，这个可怜的女人不应该为她身上那些自我装饰的瑕疵负责。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; həɹ] [treɪd] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpeld] [tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] .

It had been her trade ; she had been compelled to do it .

它 有 到过 她 贸易 ; 她 有 到过 被迫 到 做 它 .

这是她的职业；她是被迫去做的。

[hu:] [hæd; həd] [ˈeni] [raɪt] [tu:; tə] [bleɪm] [hɜ:r; həɹ] ?

Who had any right to blame her ?

WHO 有 任何 正确的 到 责备 她 ?

谁有权利责怪她？

[ði:z] [maɪt] [bi:; bi][æz; əz] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ˈska:rz][æz; əz] [ðʊʊz] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈsouldʒər] [gets] [ɪn][ˈbæt(ə)l] .

These might be as honorable scars as those which a soldier gets in battle .

这些 可能 是 作为 光荣的 疤痕 作为 那些 哪个 一个 士兵 获得 在 战斗 .

这些伤疤或许和士兵在战场上留下的伤疤一样光荣。

[pərˈhæps][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][du:][aɪ ˈti:][tu:; tə] [get] [bred] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:rˈself][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [tʃaɪld] —

Perhaps she had to do it to get bread for herself and her child —

也许 她 有 到 做 它 到 得到 面包 为了 她自己 和 她 孩子 —

[tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ˈemi] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [wʌt] [hi:; hi] [nu:;] [hɜ:r; həɹ] .

to bring up Emmy and make her what he knew her .

到 带来 向上 艾美奖 和 制作 她 什么 他 知道 她 .

也许她不得不这样做，才能为自己和孩子挣钱——才能把艾米抚养成人，让她成为他认识的那个她。

[ɪf] [ðæt] [ʊd; ʒəd] [bi:; bi][soʊ] , [wɜ:r; wəɹ][nɑ:t][ðə; ði][ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [θru:] ,

If that should be so , were not the traces of what she had gone through ,

如果 那 应该 是 所以 , 是 不是 这 痕迹 的 什么 她 有 已消失 通过 ,

如果真是那样，那岂不是她曾经经历的一切留下的痕迹吗？

[ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə] [ber] , [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈspektɪd] , [ˈvenəˌreɪtɪd] [ˈi:v(ə)n] ,

of what she had had to bear , to be respected , venerated even ,

的 什么 她 有 有 到 熊 , 到 是 受人尊敬 , 受人尊敬 甚至 ,

她经历了那么多苦难，才赢得了尊重，甚至被人敬仰。

[laɪk] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˌma:rkz] [ʌv; əv][ˈpeɪnf(ə)l] [tɔɪl] ?

like any other marks of painful toil ?

喜欢 任何 其他 标记 的 痛苦 辛劳 ?

就像其他辛勤劳作的痕迹一样？

[hiː; hi] [meɪd] [ðiːz] [reprɪzen'teɪnɪz] ['hɑːtli][tuː; tə] [hɪm'self] ,
He made these representations hotly to himself ,
他 制成 这些 表现形式 热 到 他自己 ,
他激动地向自己做了这些陈述。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd] [ðæt] ['eni] [ɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv] [θɔːt] [dɪ'lɪvəd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðæt]
but he did not find that any ingenuity of thought delivered him from that
但 他 做过 不是 寻找 那 任何 独创性 的 想法 发表 他 从 那
[ˈɑːnər] [ænd; ənd] [rɪ'pʌl](ə)n] .
honor and repulsion .
荣誉 和 排斥 .

但他发现，任何巧妙的思考都无法让他摆脱这种荣誉和厌恶。
[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ruːʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊdə] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [stɪl]
To see the rouge and the powder on the face of a young woman still
到 看 这 胭脂 和 这 粉末 在 这 脸 的 一个 年轻的 女士 仍然
['pleɪɪŋ] [hɜːr; həɹ][pɑːrt][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] ;
playing her part was one thing ;
玩耍 她 部分 曾是 一 事物 ;

看到一个年轻女子脸上涂着胭脂和粉，仍然在扮演着她的角色，这是一回事；
[tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['vʌlgəraɪzd] [ænd; ənd]['feɪdɪd] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv]
to mark the traces of them on the vulgarized and faded countenance of
到 标记 这 痕迹 的 他们 在 这 庸俗化 和 褪色 面容 的
[wʌn] [huːz] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə'hʌðər] .
one whose day was over was quite another .
一 谁 天 曾是 超过 曾是 相当 其他 .

在一位生命终结者那张庸俗褪色的脸上，留下他们的痕迹，则是另一回事。
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌn'dʒʌst] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['næt](ə)rəl] .
It was unjust , but it was natural .
它 曾是 不公正 , 但 它 曾是 自然的 .

这虽然不公平，但却是人之常情。
[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['emiːz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['emi] [wʌz; wəz] [laɪk][hɜːr; həɹ] .
And this was Emmy's mother , and Emmy was like her .
和 这 曾是 艾美奖 母亲 , 和 艾美奖 曾是 喜欢 她 .

这是艾米的母亲，艾米和她很像。
[oʊ] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] !
Oh , that such a thing should be !
哦 , 那 这样的 一个 事物 应该 是 !
哦，但愿如此！

[ˈæftər] [ðɪs] [keɪm] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] ['epɪsəʊd] [ðæt] [kʊd; kəd] [ə'kɜːr] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mænz] [laɪf] .
After this came the strangest episode that could occur in a young man's life .
后 这 来了 这 最奇怪的 插曲 那 可以 发生 在 一个 年轻的 男人的 生活 .
此后，发生了一件年轻人一生中最离奇的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'floʊt] [ɑːn] ['lʌndən] , [ɑːn] [ðæt] [siː] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['mɪzəri] ,
He was afloat on London , on that sea of pleasure and misery ,
他 曾是 漂浮 在 伦敦 , 在 那 海 的 乐趣 和 苦难 ,
他漂浮在伦敦，漂浮在那片欢乐与苦难交织的海洋上。

[ə'mɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['perɪlz][ænd; ənd] [temp'teɪfənz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lʌvd]
amid all the perils and temptations that made the hearts of those who loved
之中 全部 这 危险 和 诱惑 那 制成 这 心 的 那些 WHO 喜爱
[hɪm; ɪm] [sɪŋk] [wɪ'ðɪn] [ðəm; ðəm] .
him sink within them .
他 下沉 之内 他们 .
在种种危险和诱惑中，那些爱他的人都心如刀绞。

[ˈiːv(ə)n][ˈlɪt(ə)l][mæb] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [stɑːk] [ʌv; əv] [ˈwɜːrldli] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
Even little Mab , with her little stock of worldly knowledge ,
甚至 小的 梅布 , 和 她 小的 库存 的 世俗 知识 ,
即使是见识浅薄、世事无常的小玛布,

[huː] [θɔːt] [hiː; hi] [wəd] [rɪˈtʃːrɪn] [hoʊm] [wen] [hiː; hi] “ [ˈtaɪərd] , ” [ɔːr] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [wʌz; wəz]
who thought he would return home when he “ tired , ” or when his money was
WHO 想法 他 会 返回 家 什么时候 他 “ 疲劳的 , ” 或者什么时候 他的 钱 曾是
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

他以为自己“累了”或者钱花光了就会回家。

[kʊd; kəd] [fɔːrm] [noʊ] [ˈʌðər] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpraːdɪg(ə)l] [ðæən; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn]
could form no other idea of the prodigal than that he was living in
可以 形式 不 其他 主意 的 这 浪子 比 那 他 曾是 活的 在
[ˈplezər] .
pleasure .
乐趣 .

人们对浪子除了沉溺于享乐之外，没有任何其他看法。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈmjuːzɪŋ] [hɪmˈself] , [ˈrɑːtʃfɜːd] [θɔːt] ,
He was amusing himself , Rochford thought ,
他 曾是 有趣 他自己 , 罗奇福德 想法 ,
罗奇福德心想，他是在自娱自乐。

[nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [hæf] [ˈsɪmpəθi] [ɪn] [ðə; ði] [breɪk] - [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊm] [bɔɪ] .
not without a half sympathy in the break - out of the home boy .
不是 没有 一个 一半 同情 在 这 休息 - 出去 的 这 家 男生 .

对于这个街头少年的越狱行为，我并非完全没有一丝同情。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] , [ʌnˈtərəbl] [ˈterərz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðer; ðər] [maɪndz] ,
As for his father and mother , unutterable terrors were in their minds ,
作为 为了 他的 父亲 和 母亲 , 难以言喻 恐怖 是 在 他们的 思想 ,
至于他的父母，他们心中充满了难以言喻的恐惧。

[fɪrz] [ʌv; əv] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] — [ʌv; əv] [vaɪs] [ænd; ənd] [dɪˈprævəti] , [ˈiːv(ə)l] { - }
fears of they knew not what — of vice and depravity , evil { 323 }
恐惧 的 他们 知道 不是 什么 — 的 副 和 堕落 , 邪恶的 { - }
他们害怕的是什么，却不知道是什么——是罪恶和堕落，是邪恶{323}

[əˈsoʊsiəts; əˈsoʊʃiəts] , [ˈiːv(ə)l] [ˈhæbɪts] , [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [kɪl] [bəʊθ] [ˈbɑːdi] [ænd; ənd] [soʊl] .
associates , evil habits , the things that kill both body and soul .
同事 , 邪恶的 习惯 , 这 事物 那 杀 两个都 身体 和 灵魂 .
同伴、恶习、那些既摧残身体又摧残灵魂的东西。

[bʌt; bət] [ˈwɒltɜːz] [ˈprez(ə)nt] [laɪf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laɪf] [mɔːr] [ˈtiːdiəs] [ðæən; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [məˈnɑːtəni] [ʌv; əv]
But Walter's present life was a life more tedious than all the monotony of
但 沃尔特的 展示 生活 曾是 一个 生活 更多的 乏味 比 全部 这 单调 的
[hoʊm] .
home .
家 .

但沃尔特现在的生活比家里的单调生活更加乏味。

[aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ɪts] [braɪt] [ˈmoʊmənts] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ˈemi] ,
It had its bright moments , when he was with Emmy ,
它 有 它是 明亮的 时刻 , 什么时候 他 曾是 和 艾美奖 ,
他也曾有过美好的时光，比如和艾米在一起的时候。

[huː] [ˈsʌmtaɪmz] [pərˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪ] ,
who sometimes permitted him to take her to the play ,
WHO 有时 允许 他 到 拿 她 到 这 玩 ,
她有时允许他带她去看戏，

[ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [braɪt] - [ˈlaɪtɪd] [striːts] ,
sometimes to walk with her through the bright - lighted streets ,
有时 到 走 和 她 通过 这 明亮的 - 照明 街道 ,
有时会陪她走在灯火通明的街道上,

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈiːv(ə)n] [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] [ˌæftərˈnuːnz] [ɔːr] [ˈsʌndeɪ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
sometimes even on Saturday afternoons or Sunday to take her to the country .
有时 甚至 在 周六 下午 或者 星期日 到 拿 她 到 这 国家 .
有时甚至会在周六下午或周日带她去乡下。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ɑːn] [ðiːz] [deɪz] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ɪn] [ˈdeɪlaɪt] [æt; ət] [ɔːl] .
It was only on these days that he saw her in daylight at all .
它 曾是 仅有的 在 这些 天 那 他 锯 她 在 日光 在 全部 .
只有在这些日子里, 他才能在白天见到她。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈlæfɪŋli] , [ðæt] [hɜːr; hər] [ɑːkjuˈpeɪ(ə)n] [fərˈbæd, fərˈbeɪd] [aɪ ˈtiː] [æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] ,
She said , laughingly , that her occupation forbade it at other times ,
她 说 , 笑着 , 那 她 职业 禁止 它 在 其他 时代 ,
她笑着说, 她的职业在其他时候不允许她这样做。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðæt] [ɑːkjuˈpeɪ(ə)n] [wʌz; wəz] .
but she would not tell him what that occupation was .
但 她 会 不是 告诉 他 什么 那 职业 曾是 .
但她不肯告诉他那是什么职业。

[wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ˈrɪtʃmænd] [ɔːr] [ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ] ,
When they went to Richmond or Greenwich ,
什么时候 他们 去 到 里士满 或者 格林威治 ,
当他们去里士满或格林威治时,

[ɔːr] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɑːks] [ɪn] [wʌn] [ɔːr] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈθiətəz] ,
or to a little box in one or other of the theaters ,
或者 到 一个 小的 盒子 在 一 或者 其他 的 这 剧院 ,
或者去某个剧院的小包厢,

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sɪt] [hæf] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] , [ænd; ənd] [ˈkæri] [ɑːn] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l]
where they could sit half hidden by the curtains , and carry on their own little
在哪里 他们 可以 坐 一半 隐 经过 这 窗帘 , 和 携带 在 他们的 自己的 小的
[ˈdraːmə] ,
drama ,
戏剧 ,
他们可以半躲在窗帘后面, 上演他们自己的小剧。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [ˈwɔːltər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ]
which was more interesting than anything on the stage , Walter was in a
哪个 曾是 更多的 有趣的 比 任何事物 在 这 阶段 , 沃尔特 曾是 在 一个
[streɪndʒ] [ˈlɪʒiəm] ,
strange elysium ,
奇怪的 极乐世界 ,
这比舞台上的任何表演都更有趣, 沃尔特仿佛进入了一种奇异的极乐世界。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪnfl(ə)l] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] ,
in which the atmosphere was charged with painful elements ,
在 哪个 这 气氛 曾是 带电 和 痛苦 元素 ,
空气中弥漫着令人痛苦的气息。

[jet] [wʌz; wəz] [mɔːr] [swiːt] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn] [laɪf] .
yet was more sweet than anything else in life .
然而 曾是 更多的 甜的 比 任何事物 别的 在 生活 .
但它比生活中任何事物都更美好。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [dɪsˈkʌvərɪz] [ɪn][hɜ:; hə] , [ˈsʌmtaɪmz] [swi:t] , [ˈsʌmtaɪmz] — [ˈdɪfrənt] .
He made a hundred discoveries in her , sometimes sweet , sometimes — different .
他 制成 一个 百 发现 在 她 , 有时 甜的 , 有时 — 不同的 .

他在她身上发现了上百种特质，有时甜蜜，有时却截然不同。

[aɪ ˈti:] [meɪd] [noʊ][ɔ:ltə'reɪ](ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsentɪmənt] [wen] [ðeɪ] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪsˈkʌvərɪz]
It made no alteration in his sentiment when they happened to be discoveries
它 制成 不 改造 在 他的 情绪 什么时候 他们 发生 到 是 发现
[ðæt] [ˈwu:ndɪd] — [ˈsʌmtaɪmz] [ˈi:v(ə)n] [ðæt] [[ɑ:kt] [hɪm; ɪm] .
that wounded — sometimes even that shocked him .
那 受伤 — 有时 甚至 那 震惊 他 .

即使这些发现让他感到痛苦，甚至有时让他感到震惊，他的感受也丝毫没有改变。

[hi:; hi][wʌz; wəz][hɜ:rt] , [hɪz; ɪz] [ˈsensətɪv] [ˈneɪtʃər] [felt][ðə; ði] [ɑ:k] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
He was hurt , his sensitive nature felt the shock as if it had been a
他 曾是 伤害 , 他的 敏感的 自然 毛毡 这 震惊 作为 如果 它 有 到过 一个
[wu:nd] ;
wound ;
伤口 ;

他受到了伤害，他敏感的天性让他感觉受到了如同伤口般的冲击；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t] [əˈfekt] [hɪz; ɪz] [lʌv] .
but it did not affect his love .
但 它 做过 不是 影响 他的 爱 .

但这并没有影响他的爱。

[ðæt] [lʌv] [ˈi:v(ə)n] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] — [aɪ ˈti:] [brˈkeɪm] [prəˈtektɪŋ] , [fərˈɡɪvɪŋ] , [ˈsʌmtaɪmz]
That love even changed a little — it became protecting , forgiving , sometimes
那 爱 甚至 已更改 一个 小的 — 它 成为 保护 , 宽恕 , 有时
[rɪˈmɒn,streɪtɪŋ] ;
remonstrating ;
抗议 ;

这份爱甚至发生了一些变化——它变得具有保护性、宽容性，有时也带有责备性；

[hi:; hi] [lɒŋd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][hɪz; ɪz] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [pʊt] [ɔ:l] [ðæt] [raɪt] ,
he longed that she should be his , that he might put all that right ,
他 渴望 那 她 应该 是 他的 , 那 他 可能 放 全部 那 正确的 ,
他渴望她能属于他，渴望能弥补这一切。

[moʊld][hɜ:; hə] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈmɑ:d(ə)l] , [smu:ð] [əˈwei] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ðæt] [ˈdʒɑ:rd] .
mold her to a more exquisite model , smooth away the points that jarred .
模具 她 到 一个 更多的 精美的 模型 , 光滑的 离开 这 积分 那 罐装 .

将她塑造成更完美的模特，磨平那些不协调的地方。

[ɔ:l'reɪdɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə][hɪnt] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə][hɜ:; hə] ,
Already he had begun to hint this and that to her ,
已经 他 有 开始 到 暗示 这 和 那 到 她 ,
他已经开始向她暗示这暗示那了。

[tu:; tə] [pərˈsweɪd] [hɜ:; hə] [tu:; tə][wʌn] [ˈlɪt(ə)l][ɔ:ltə'reɪ](ə)n][ænd; ənd] [əˈhʌðər] .
to persuade her to one little alteration and another .
到 说服 她 到 — 小的 改造 和 其他 .

说服她做出一个又一个小小的改动。

[tu:; tə] [spi:k] [mɔ:r] [ˈsɔ:ftli] — [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈspʊʊkən] [ˈsɔ:ftli] [ɪˈhʌf] [æt; ət] - ,
To speak more softly — she had spoken softly enough at Crockford's ,
到 说话 更多的 轻轻 — 她 有 说 轻轻 足够的 在 - ,
说话声音要小一些——她在克罗克福德餐厅的时候已经说得够轻了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [ðæt][hæd; həd][gə:t][ˈɪntuː][hɜ:r; hər] [blʌd] — [tuː; tə]
it was only the spirit of the street that had got into her blood — to
它 曾是 仅有的 这 精神 的 这 街道 那 有 得到 进入 她 血 — 到
[mu:v] [mɔ:r] [ˈdʒentli] ,
move more gently ,
移动 更多的 轻轻地 ;

只有街头精神早已融入她的血液——让她举止更加轻柔。

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɜ:r; wər] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋz] — [θɪŋz] [ðæt]
to know that some of the things she said were dreadful things — things that
到 知道 那 一些 的 这 事物 她 说 是 可怕 事物 — 事物 那
[ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [kʌm] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [lɪps] .
should not come from such lips .
应该 不是 来 从 这样的 嘴唇 .

要知道，她说的一些话非常可怕——这些话不应该从她那样的嘴里说出来。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t] [pərˈsi:vð] [ˈeni][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] - ; [hiː; hi]
He had not perceived any of these things while she was at Crockford's ; he
他 有 不是 感知 任何 的 这些 事物 尽管 她 曾是 在 - ; 他
[pərˈsi:vð] [ðem; ðəm] [naʊ] ,
perceived them now ,
感知 他们 现在 ;

当她在克罗克福德家时，他并没有察觉到这些；现在他察觉到了。

[bʌt; bət] [ðei] [dɪd][nɑ:t] [əˈfekt] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [ðei] [ˈoʊnli] [ˈpenətreɪtɪd] [ðæt][ˈɡoʊldən][web][wɪð; wɪθ] [θredz]
but they did not affect his love , they only penetrated that golden web with threads
但 他们 做过 不是 影响 他的 爱 , 他们 仅有的 渗透 那 金的 网站 和 线程
[ʌv; əv] [ˈʃædʊʊ] ,
of shadow ,
的 阴影 ;

但这丝毫没有影响他的爱，只是用阴影的丝线穿透了那张金色的网。

[wɪð; wɪθ] [ˈlaɪnz] [ʌv; əv][peɪn] ,
with lines of pain ,
和 线条 的 疼痛 ;

带着痛苦的痕迹，

[ænd; ənd] [smoʊt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [ki:n] [ˈæɹəʊs][ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] [ænd; ənd] [rɪˈɡret] — [rɪˈɡret] [nɑ:t]
and smote his heart with keen arrows of anguish and regret — regret not
和 猛击 他的 心 和 敏锐的 箭头 的 痛苦 和 后悔 — 后悔 不是
[ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə][hɜ:r; hər] ,
that he had given his life and love to her ,
那 他 有 给定 他的 生活 和 爱 到 她 ;

痛苦和悔恨的利箭刺穿了他的心——但他并不后悔将自己的生命和爱情都献给了她。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [les] [ˈpɜ:rfɪkt] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [θɔ:t] — [ðæt] ,
but only that she was less perfect than he had thought — that ,
但 仅有的 那 她 曾是 较少的 完美的 比 他 有 想法 — 那 ;

但只是她并不像他想象中那么完美——仅此而已。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜ:r; hər] [ˈɔ:lweɪz] ,
instead of looking up to her always ,
反而 的 寻找 向上 到 她 总是 ;

相反，我并没有一直仰望她，

[ænd; ənd] [ˈʃeɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhɑ:rʃər] [ˈbiːɪŋ] ([æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [θɔ:t]) [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈswi:tnəs]
and shaping his harsher being (as he had thought) upon her sweetness
和 成型 他的 更严厉 存在 (作为 他 有 想法) 之上 她 甜味
,
:
,

他自认为将自己冷酷的性格塑造成了她的温柔善良。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz][fɜːrst][tuː; tə] [jeɪp] [ænd; ənd] [pə] [ðiːz] [ɪkskresns] [əweɪ] .
it must be his first to shape and pare these excrescences away .
它 必须 是 他的 第一的 到 形状 和 削减 这些 赘生物 离开 .

这一定是他第一次着手修剪和去除这些赘肉。

[bʌt; bət] , [br'saɪdz] [ðiːz] [glimpsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpærədəɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈmeni] { - }
But , besides these glimpses of a paradise which had many { 324 }
但 , 除了 这些 惊鸿一瞥 的 一个 天堂 哪个 有 许多 { - }

但是，除了这些对天堂的惊鸿一瞥之外，还有许多{324}

[fɪtʃə] [ʌv; əv] [ˈpɜːrgətɔːrɪ] ,
features of purgatory ,
特征 的 炼狱 ,

炼狱的特征

[ˈwɔːltər][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [ˈkaʊntərbæləns] [ðə; ði][ˈhævək][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪn]
Walter had nothing at all to counterbalance the havoc he was making in
沃尔特 有 没有什么 在 全部 到 抗衡 这 混乱 他 曾是 制作 在

[hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] .
his existence .
他的 存在 .

沃尔特没有任何东西可以抵消他给生活带来的破坏。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈlʌndən] .
He did not know what to do with himself in London .
他 做过 不是 知道 什么 到 做 和 他自己 在 伦敦 .

他不知道在伦敦该如何打发时间。

[hiː; hi][roʊz] [leɪt] , [ˈhævɪŋ] [noʊ][,ɑːkjuˈpeɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ; [hiː; hi] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt][ðə; ði]
He rose late , having no occupation for the morning ; he wandered about the
他 玫瑰 晚的 , 拥有 不 职业 为了 这 早晨 ; 他 漫步 关于 这

[striːts] ;
streets ;
街道 ;

他起得很晚，上午无事可做，便在街上闲逛。

[hiː; hi] [ɪːt] [ðə; ði] [leɪt] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [ˈdɪnər] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɔːl][ðə; ði] [miːlz] [hiː; hi]
he eat the late breakfast and dinner , which were now all the meals he
他 吃 这 晚的 早餐 和 晚餐 , 哪个 是 现在 全部 这 餐 他

[hæd; həd] [taɪm] [fɔːr; fər] ,
had time for ,
有 时间 为了 ,

他吃了顿晚早饭和晚饭，而现在他只有时间吃这两顿饭了。

[ˈspɪnɪŋ] [aʊt] [ðiːz] [riˈpaːsts] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
spinning out these repasts as long as possible .
旋转 出去 这些 餐点 作为 长的 作为 可能的 .

尽可能延长这些餐食的供应时间。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [met] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] ,
It was a wonder that he never met his father ,
它 曾是 一个 想知道 那 他 绝不 遇见 他的 父亲 ,

令人惊讶的是，他从未见过自己的父亲。

[huː] [wʌz; wəz] [streɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [striːts] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
who was straying about the streets in search of him ;
WHO 曾是 迷途 关于 这 街道 在 搜索 的 他 ;

他当时正在街上四处寻找他；

[bʌt; bət] [ˈwɒltɜːz] [striːts] [wɜːr; wər][nɑːt] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [ˈfriːkwəntɪd] .
but Walter's streets were not those which his father frequented .
但 沃尔特的 街道 是 不是 那些 哪个 他的 父亲 经常光顾 .

但沃尔特居住的街道并不是他父亲经常去的街道。

[hi:; hi] [ə'kwaɪrd] , [ɔ:r] ['ræðər] [bəuθ] [ə'kwaɪrd] , [ə; ei] [gret] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [taʊn] [ɪn] [ði:z]
He acquired , or rather both acquired , a great knowledge of town in these
他 获得 , 或者 相当 两个都 获得 , 一个 伟大的 知识 的 镇 在 这些
[pə,ræmbju'leɪʃn] ,
perambulations ,
步行 ,
在这些巡视中, 他 (或者更确切地说, 他们两人) 对城镇有了丰富的了解。

[bʌt; bət][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .
but not of the same kind .
但 不是 的 这 相同的 种类 .
但并非同一种类型。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz][,ɑ:kju'peɪ(ə)n] , [ðə; ði]['oʊnli]['tændʒəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf]
And then he would go to his occupation , the only tangible thing in his life
和 然后 他 会 去 到 他的 职业 , 这 仅有的 有形 事物 在 他的 生活
,
:
,
然后他就会去上班, 那是他生活中唯一看得见摸得着的东西。

[ðə; ði] ['mi:tiŋ] [wið; wiθ] ['emi] .
the meeting with Emmy .
这 会议 和 艾美奖 .
与艾米的会面。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sædli] ['ʃɪfti] [ænd; ənd][ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['i:v(ə)n][ɪn] [ði:z] [skræps][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [taɪm] ,
She was sadly shiftly and uncertain even in these scraps of her time ,
她 曾是 令人遗憾的是 狡猾的 和 不确定 甚至 在 这些 碎屑 的 她 时间 ,
即使在她仅有的这些零碎时间里, 她也令人遗憾地显得闪烁其词、犹豫不决。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɔ:r][kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] .
which were all she would or could give him .
哪个 是 全部 她 会 或者 可以 给 他 .
这些就是她能给他或愿意给他的一切。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃʊɾ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] .
She was not sure that she wanted to marry him at all .
她 曾是 不是 当然 那 她 通缉 到 结婚 他 在 全部 .
她并不确定自己是否想嫁给他。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ʃʊɾ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['oʊnli][bi:; bi] ['mæriɪd] [baɪ] ['speʃ(ə)l] ['laɪs(ə)ns][æt; ət] [fɔ:r] [ɪn]
She was quite sure that she would only be married by special license at four in
她 曾是 相当 当然 那 她 会 仅有的 是 已婚 经过 特别的 执照 在 四 在
[ðə; ði] [æftər'nu:n] ,
the afternoon ,
这 下午 ,
她非常确定自己只能在下午四点凭特别许可证结婚。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [naʊ] .
which was all the fashion now .
哪个 曾是 全部 这 时尚 现在 .
这在当时可是风靡一时。

[bʌt; bət][noʊ] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [ðæt] [oʊθ] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm'self] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt]
But no ; he was not to take that oath and make himself unhappy about
但 不 ; 他 曾是 不是 到 拿 那 誓言 和 制作 他自己 不开心 关于
[hɜ:r; həɾ] .
her :
她 .
但是不行; 他不能发那个誓, 让自己因为她而感到不快乐。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [na:t][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [swer] .
He should not be obliged to swear .
他 应该 不是 是 有义务 到 发誓 .

他不应该被迫发誓。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['mærid] [baɪ][bænz] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fæ(ə)n] [tuː] .
She would be married by bans — that was the fashion too .
她 会 是 已婚 经过 禁令 — 那 曾是 这 时尚 也 .

她将按照禁令结婚——那也是当时的风尚。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔ:l] [ə'baʊt] [wʌt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] — ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] —
She knew all about what had to be done — everything that was necessary —

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [na:t] [tel] [him; ɪm] .
but she would not tell him .
但 她 会 不是 告诉 他 .

她知道所有必须要做的事情——所有必要的事情——但她不会告诉他。

[ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [ɪ'lu:did] [him; ɪm][æz; əz] [brɪfɔ:r] .
She laughed and eluded him as before .
她 笑了 和 躲避 他 作为 前 .

她像之前一样笑着躲开了他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['mæri] ?
Then she said , Why should they marry ?
然后 她 说 , 为什么 应该 他们 结婚 ?

然后她问，他们为什么要结婚？

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
they were very well as they were .
他们 是 非常 出色地 作为 他们 是 .

他们当时的状态很好。

“ [juː; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][em 'iː][æt; ət]['prez(ə)nt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;
“ **You are very good to me at present ,** ” **she said ;**
“ 你 是 非常 好的 到 我 在 展示 , ” 她 说 ;

“你现在对我很好，”她说；

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][bɑ:ks] [wen'evər] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] , [ænd; ənd]
“ **you think I must have a box whenever we go to the theater , and**
“ 你 思考 我 必须 有 一个 盒子 每当 我们 去 到 这 剧院 , 和

[ə; eɪ] [bu'keɪ] ,
a bouquet ,
一个 花束 ,

“你觉得我每次去剧院都必须带个盒子和一束花吗？ ”

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz][naɪs] ; [bʌt; bət]['æftər][wiː; wi][ɑ:r; ər] ['mærid] , [juː; jʊ] [wɪl] [na:t][biː; bi][soʊ]
and everything that is nice ; but after we are married , you will not be so
和 一切 那 是 好的 ; 但 后 我们 是 已婚 , 你 将要 不是 是 所以

[kaɪnd] .

kind .
种类 .

一切都很美好；但是结婚之后，你就不会这么好心了。

“ [wen] ['wɔ:ltər][prəu'testɪd] [ðæt] ['ni:ðər] ['mæridʒ] [nɔ:r] ['eniθɪŋ] [els] [kʊd; kəd] [dɪ'mɪnɪʃ] [hɪz; ɪz]
“ **When Walter protested that neither marriage nor anything else could diminish his**
“ 什么时候 沃尔特 抗议 那 两者都不 婚姻 也不 任何事物 别的 可以 减少 他的

[dɪ'voʊ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ,
devotion , she shook her head ,
虔诚 , 她 摇晃 她 头 ,

“当沃尔特辩解说婚姻或其他任何事都不能减弱他的爱时，她摇了摇头。”

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɒd] [nɑ:t][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [əˈfɔ:rd] [aɪ ˈti:] .

and said that they would not be able to afford it .
和 说 那 他们 会 不是 是 有能力的 到 买得起 它 .

他们表示他们负担不起。

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ;

“ You can't have so much as five hundred a year , ” she said ;
“ 你 不能 有 所以 很多 作为 五 百 一个 年 , ” 她 说 ;

“一年连五百个都不能有,”她说;

“ [moʊst] [ˈlaɪkli] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r] — [ænd; ənd] [wʌt] [wɒd] [ðæt] [bi:; bi][ɪn] [ˈlʌndən] ? ”

“ most likely not more than four — and what would that be in London ? ”
“ 最多 可能 不是 更多的 比 四 — 和 什么 会 那 是 在 伦敦 ? ”

“很可能不会超过四个——那在伦敦又会是多少呢? ”

[bʌt; bət][wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈlʌndən] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wɒd] [ɡɪv] [ju: ˈes][ðə; ði]

“ But we need not live in London , ” he said ; “ my father would give us the
“ 但 我们 需要 不是 居住 在 伦敦 , ” 他 说 ; “ 我的 父亲 会 给 我们 这

[hʊk]

Hook .

钩 .

“但我们不必住在伦敦,”他说; “我父亲会把胡克给我们。”

“ [ˈemi] [θru:] [ʌp][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skri:m] .

“ Emmy threw up her arms with a scream .
“ 艾美奖 扔 向上 她 武器 和 一个 尖叫 .

艾米尖叫着举起双臂。

“ [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [ˈmɜ:rdər][em ˈi:] ?

“ Should you like to murder me ?
“ 应该 你 喜欢 到 谋杀 我 ?

“你想杀了我吗? ”

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

“ she cried .

“ 她 哭 .

她哭了起来。

[aɪ ˈti:] [hɜ:rt][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðɪs] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] — [ðə; ði] [hoʊm]

It hurt the poor boy that she should have this opinion of his home — the home
它 伤害 这 贫穷的 男生 那 她 应该 有 这 观点 的 他的 家 — 这 家

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] ;

in which he had been born ;
在 哪个 他 有 到过 出生 ;

他对他的家乡——他出生的地方——有这样的看法, 这让可怜的男孩很伤心;

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [di:p] [dɪˈpreʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [səˈtɪrɪkl] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ʃi:; ʃi]

and he listened with deep depression to the satirical description of it she
和 他 听着 和 深的 沮丧 到 这 讽刺 描述 的 它 她

[bɪˈɡæn][tu:; tə] [meɪk] . { - }

began to make . { 325 }
开始 到 制作 . { - }

他听着她开始对这件事进行讽刺性的描述, 心中充满了深深的沮丧。{325}

“ [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌks] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][dæmp] [laɪk] [ðæt] .

“ We ought to be ducks to live in the damp like that .
“ 我们 应该 到 是 鸭子 到 居住 在 这 潮湿 喜欢 那 .

“我们应该像鸭子一样才能住在那样潮湿的地方。”

[aɪv] [ˈnevər] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] [ˈdæb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈwɔ:tər] ,

I've never been used to dabble in the water ,
我已经 绝不 到过 用过的 到 玩水 在 这 水 ,

我从来不习惯涉水而行。

[ænd; ɐnd][,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][maɪ] [deθ] — [aɪ] [noʊ] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][maɪ] [deθ] .
and it would be my death — I know it would be my death .
和 它 会 是 我的 死亡 — 我 知道 它 会 是 我的 死亡 .

那将是我的死期——我知道那将是我的死期。

[bʌt; bət][wi:; wi] [maɪt] [let][,aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ɐnd] [ðæt] [wʊd] [ɡɪv] [ju: 'es][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [mɔ:ɾ] **But we might let it , you know , and that would give us a little more money ,**
但 我们 可能 让 它 , 你 知道 , 和 那 会 给 我们 一个 小的 更多的 钱 ,

但我们或许会放手, 你知道, 那样我们就能多赚点钱了。

[seɪ] [tu:] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪɾ] [mɔ:ɾ] — [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [brɪŋ] [tu:] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪɾ] ?
say two hundred a year more — do you think it would bring two hundred a year ?
说 二 百 一个 年 更多的 — 做 你 思考 它 会 带来 二 百 一个 年 ?
”
”
”

假设每年增加两百——你认为每年能带来两百的收入吗?

” [daʊnt] [tɔ:k] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ;
“ Don't talk of such things ! ” cried the young man ;
” 不 讲话 的 这样的 事物 ! ” 哭 这 年轻的 男人 ;

“别说这种事! ”年轻人喊道;

” [,aɪ 'ti:][ɪz][na:t][fɔ:r; fəɾ][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌblɪd] [ə'baʊt] [ðæt] . ”
“ it is not for you to be troubled about that . ”
” 它 是 不是 为了 你 到 是 麻烦 关于 那 . ”

“你不必为此烦恼。”

” [ænd; ɐnd][fɔ:r; fəɾ] [hu:m] [ɪz][,aɪ 'ti:] , [ðen] ?
“ And for whom is it , then ? ”
” 和 为了 谁 是 它 , 然后 ?

那么, 这件东西是为谁准备的呢?

” [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , ” [fɔ:r; fəɾ][ju:; jʊ] [noʊ] [noʊ] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][l'beɪbi] ;
“ she cried , “ for you know no more than a baby ; ”
” 她 哭 , ” 为了 你 知道 不 更多的 比 一个 婴儿 ;

她哭着说: “因为你懂得还不如一个婴儿;

[ænd; ɐnd][aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][lɪv; laɪv] [laɪk] [ðə; ði][bɜ:ɾdz][ɑ:n][wə:mz, vɔ:rms]
and I believe you think we are to live like the birds on worms
和 我 相信 你 思考 我们 是 到 居住 喜欢 这 鸟类 在 蠕虫
[ænd; ɐnd] [si:dz] ,
and seeds ,
和 种子 ,

我相信你认为我们应该像鸟儿一样, 以虫子和种子为食。

[ænd; ɐnd] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [tɜ:ɾnz] [ʌp] .
and anything else that turns up .
和 任何事物 别的 那 转弯 向上 .

以及其他任何出现的情况。

” ['wɔ:ltəɾ] [hæd; həd] ['nevəɾ] [left] [hɜ:r; həɾ][wɪð; wɪθ][soʊ] ['hevi] [ə; eɪ] [hɑ:ɾt] [æz; əz][ɑ:n] [ðɪs] ['i:vniŋ] .
“ Walter had never left her with so heavy a heart as on this evening . ”
” 沃尔特 有 绝不 左边 她 和 所以 重的 一个 心 作为 在 这 晚上 .

“沃尔特从未像今晚这样让她如此心痛地离开过她。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪəɾli] [kæst] [daʊn] [baɪ][hɜ:r; həɾ] [hezɪ'teɪ(ə)n] , [hɜ:r; həɾ] [daʊts] ,
He was entirely cast down by her hesitations , her doubts ,
他 曾是 完全 投掷 向下 经过 她 犹豫 , 她 疑虑 ,

她的犹豫和疑虑让他彻底沮丧。

[ðə; ði] [kən'tempt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt]
the contempt with which she spoke of the fortune which he had thought
这 鄙视 和 哪个 她 辐 的 这 财富 哪个 他 有 想法
[mæɡ'hɪfɪs(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪɡnərəns] ,
magnificent in his ignorance ,
壮丽 在 他的 无知 ,

她轻蔑地谈起他无知时曾认为无比辉煌的那笔财富，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] .
and the home which he loved .
和 这 家 哪个 他 喜爱 .

还有他深爱的家。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊ'tel][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] .
He went back to his hotel with a heavy heart .
他 去 后退 到 他的 酒店 和 一个 重的 心 .

他心情沉重地回到了酒店。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [ɔːl][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈɑːbdʒekts] [ðæt] [meɪd] [laɪf]
He had given up everything for her — all the other objects that made life
他 有 给定 向上 一切 为了 她 — 全部 这 其他 对象 那 制成 生活
[ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
of importance .
的 重要性 .

他为了她放弃了一切——所有其他让生活变得有意义的东西。

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [hɪm'self] [ɔːltə'geðər] [æt; ət][hɜːr; hər][dɪ'spəʊz(ə)] , [ænd; ənd] [lɪvd] [bʌt; bət][fɔːr; fər]
He had put himself altogether at her disposal , and lived but for
他 有 放 他自己 共 在 她 处理 , 和 居住地 但 为了

[ðə; ði][ˈmoʊmənts][ʌv; əv][ðər; ðər] ['miːtɪŋ] .
the moments of their meeting .
这 时刻 的 他们的 会议 .

他把自己完全交给了她，活着只为了和她相遇的那一刻。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spaɪzd] [hɪm; ɪm] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæst][hɪm; ɪm] [ɔːf] ?
What was he to do if she despised him — if she cast him off ?
什么 曾是 他 到 做 如果 她 被鄙视的 他 — 如果 她 投掷 他 离开 ?

如果她厌恶他，抛弃他，他该怎么办？

[ə; eɪ] [feɪnt] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪtɪf(ə)] [pɑːrt][hiː; hi][hæd; həd] [tuː; tə] [pleɪ] [brɪ'ɡæn] ['veɪɡli] [tuː; tə] [ə'weɪkən]
A faint sense of the pitiful part he had to play began vaguely to awaken
一个 头晕的 感觉 的 这 可怜 部分 他 有 到 玩 开始 依稀 到 觉醒

[ɪn][hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
in his mind ,
在 他的 头脑 ,

他脑海中开始隐隐约约地觉醒，意识到自己不得不扮演一个可悲的角色。

[nɔːt] ['muːvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [rɪ'beljən] , [nɔːr] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['eksəsaɪz][ʌv; əv]
not moving him to the length of rebellion , nor even to the exercise of
不是 移动 他 到 这 长度 的 叛乱 , 也不 甚至 到 这 锻炼 的

[hɪz; ɪz] ['krɪtɪk(ə)] ['fækltɪz] ,
his critical faculties ,
他的 批判的 学院 ,

这既没有激起他的反叛之心，也没有让他发挥批判能力。

['oʊnli][tuː; tə] ['mɪzəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪl] [sə'spɪ(ə)n] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ferɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːrvər][ʌv; əv]
only to misery and a chill suspicion that , instead of sharing the fervor of
仅有的 到 苦难 和 一个 寒意 怀疑 那 , 反而 的 分享 这 热情 的

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,
his feelings ,
他的 情怀 ,

只有痛苦和一种不寒而栗的怀疑，那就是，对方非但没有分享他那份热烈的情感，

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈweɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈterəb(ə)l] [skeɪlz] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] ,
she was weighing him in terrible scales of judgment ,
她 曾是 称重 他 在 糟糕的 秤 的 判断 ,
她正用可怕的审判天平衡量他。

[ˈestimeɪtɪŋ] [wʌt] [hiː, hi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] — [ə; eɪ] [ˈprɑːses] [wɪtʃ] [meɪd] [ˈwɒltɜːz] [hɑːrt] [sɪŋk] .
estimating what he was worth — a process which made Walter's heart sink .
估算 什么 他 曾是 值得 — 一个 过程 哪个 制成 沃尔特的 心 下沉 .
评估他的价值——这个过程让沃尔特的心沉了下去。

[fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz][hiː, hi] [wɜːrθ] ?
For what was he worth ?
为了 什么 曾是 他 值得 ?
他值多少钱?

— [ənˈles] [aɪˈtiː] [maɪt] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi] [lʌv] — [ɪn] [rɪˈpeɪmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː, hi] [geɪv] .
— unless it might happen to be love — in repayment of that which he gave .
— 除非 它 可能 发生 到 是 爱 — 在 还款 的 那 哪个 他 给予 .
——除非这是出于爱——为了回报他所给予的一切。

[ænd; ænd][nekst] [ˈiːvɪŋ] [wen] [hiː, hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [hiː, hi] [ˈɔːlweɪz] [əˈprəʊtʃt]
And next evening when he went to the house , which he always approached
和 下一个 晚上 什么时候 他 去 到 这 房子 , 哪个 他 总是 接近

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃɪvər] ,
with a shiver ,
和 一个 颤抖 ,
第二天晚上, 他像往常一样回到那栋房子, 每次靠近那里他都会感到一阵颤栗。

[əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌðər] , [rɪˈliːvd] [wen] [hiː, hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [əˈləʊn] ,
afraid of meeting the mother , relieved when he found his love alone ,
害怕的 的 会议 这 母亲 , 松了口气 什么时候 他 成立 他的 爱 独自的 ,
他害怕见到母亲, 找到独自一人的爱人后松了口气。

[hiː, hi] [ˈsʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [hiː, hi] [ˈdredɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːk] [ʌv; əv][əˈlɑːrm]
he suddenly found himself in the presence he dreaded with a shock of alarm
他 突然 成立 他自己 在 这 在场 他 令人恐惧的 和 一个 震惊 的 警报

[ænd; ænd] [səˈpraɪz] :
and surprise :
和 惊喜 :
他突然发现自己身处最恐惧的境地, 心中充满了惊恐和惊讶:

[fɔːr; fər] [ˈemi] , [huːz] [pəˈsepʃən] [wɜːr; wər] [kiːn] [ɪˈnʌf] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
for Emmy , whose perceptions were keen enough on this point ,
为了 艾美奖 , 谁 感知 是 敏锐的 足够的 在 这 观点 ,
对于艾美来说, 她在这点上的洞察力非常敏锐。

[ˈdʒen(ə)rəli] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [sper] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [dɪˈvaɪnd] [hiː, hi] [ˈfɪəd] .
generally contrived to spare him the meeting which she divined he feared .
一般来说 人为的 到 空闲的 他 这 会议 哪个 她 神谕 他 害怕 .
她总是想方设法让他免于与她预感到他所害怕的会面。

[ˈmɪsɪz] . [sæm] [ˈkrɒkfəd] [met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsʌniɪst] [smaɪl] .
Mrs . Sam Crockford met him with her sunniest smile .
太太 : 山姆 克洛克福德 遇见 他 和 她 阳光最灿烂 微笑 .
萨姆·克洛克福德太太用她最灿烂的笑容迎接了他。

[ʃiː, ʃi] [kəˈrest] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ] [ðəʊz] [lɑːrdʒ] , [sɔːft] , [ˈflæsɪd] [ˈfɪŋgərz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː, hi]
She caressed his hand with those large , soft , flaccid fingers from which he
她 被爱抚 他的 手 和 那些 大的 , 柔软的 , 松弛 手指 从 哪个 他
[ˈrʌŋk]
shrunk .
缩小 .
她用那双又大又软又松弛的手指抚摸着他的手, 他却畏缩了。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [sɜːr] ,
“ **She is not in , but I have a message for you , my dear young sir ,**
“ 她 是 不 是 在 , 但 我 有 一 个 信 息 为 了 你 , 我 的 亲 爱 的 年 轻 的 先 生 ,
“ 她 不 在 , 但 我 有 话 要 对 你 说 , 我 亲 爱 的 年 轻 人 。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **she said** .
“ 她 说 .

“她说。”

“ [nɑːt] [ɪn] ! ” [kraɪd] [ˈwɔːltər] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [buːts] . { - }
“ **Not in ! ” cried Walter , his heart sinking into his boots . { 326 }**
“ 不 是 在 ! ” 哭 沃 尔 特 , 他 的 心 下 沉 进 入 他 的 靴 子 . { - }

“不行！”沃尔特喊道，心沉到了谷底。{326}

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ˈels,weɪ] .
“ **She is engaged elsewhere** .
“ 她 是 已 订 婚 的 别 处 .

她另有安排。

[meɪ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [ˈmɪstər] . [ˈpentən] ?
May I tell you the truth , Mr . Penton ?
可 能 我 告 诉 你 这 真 相 , 先 生 . 彭 顿 ?

我可以告诉你实话吗，彭顿先生？

[ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [ˈkɔːnfɪdəns] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] .
She has confidence in her mother .
她 有 信 心 在 她 母 亲 .

她对母亲很有信心。

[aɪ] [eɪ ˈem] [hɜːr; həɹ] [ˈoʊnli] [prəˈtektər] , [fɔːr; fər] [hɜːr; həɹ] [step] - [ˈfɑːðər] , [ðʊʊ] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈfeləʊ] ,
I am her only protector , for her step - father , though an honest fellow ,
我 是 她 仅 有 的 保 护 者 , 为 了 她 步 - 父 亲 , 尽 管 一 个 诚 实 的 同 伴 ,
[dʌz] [nɑːt] [kaʊnt] ,
does not count ,
做 不 是 数 数 ,

我是她唯一的保护者，因为她的继父虽然为人正直，但并不算数。

[ˈbiːɪŋ] [ɪn] [əˈnʌðər] [wɔːk] [ʌv; əv] [laɪf] .
being in another walk of life .
存 在 在 其 他 走 的 生 活 .

身处另一种生活境遇。

[aɪ] [eɪ ˈem] [hɜːr; həɹ] [ˈoʊnli] [prəˈtektər] , [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] . ”
I am her only protector , young gentleman . ”
我 是 她 仅 有 的 保 护 者 , 年 轻 的 绅 士 . ”

“我是她唯一的保护者，小伙子。”

“ [bʌt; bət] [ˈfʊrli] , [ˈfʊrli] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdʌznt] [wɑːnt] [prəˈtektʃn] — [frʌm; frəm] [em ˈiː] ? ”
“ **But surely , surely she doesn't want protection — from me ? ”**
“ 但 一 定 , 一 定 她 不 想 保 护 — 从 我 ? ”

“但她肯定，肯定不需要我的保护吧？ ”

“ [ˈpɑːrd(ə)n] [em ˈiː] , [maɪ] [dɪr] [ˈmɪstər] . [ˈpentən] , [ðæt] [ɪz] [ɪgˈzæktli] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒnts] [prəˈtekʃn] —
“ **Pardon me , my dear Mr . Penton , that is exactly where she wants protection —**
“ 赦 免 我 , 我 的 亲 爱 的 先 生 . 彭 顿 , 那 是 确 切 地 在 哪 里 她 想 要 保 护 —
[frʌm; frəm] [juː; jʊ] , [ðæt] [ɪz] ,
from you , that is ,
从 你 , 那 是 ,

“恕我直言，亲爱的彭顿先生，她正是想在那里寻求保护——免受您的伤害。”

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [oʊn] [hɑ:rt] , [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [oʊn] ['tretʃərəs] , ['fu:lɪ] [hɑ:rt] .
from her own heart , from her own treacherous , foolish heart .
从 她 自己的 心 , 从 她 自己的 奸诈 , 愚蠢 心 .

发自她内心, 发自她那颗背信弃义、愚蠢至极的心。

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [ɔ:fər] [hɜ:r; hər] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] ?
What have you to offer her , that is the question ?
什么 有 你 到 提供 她 , 那 是 这 问题 ?

你能给她什么? 这才是问题所在。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] ['veri] [gʊd] ['ɔfəz] .
She has had very good offers .
她 有 有 非常 好的 优惠 .

她收到了非常好的offer。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][æt; ət]['prez(ə)nt] , [hʌŋ] [ʌp] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] ,
There is one at present , hung up , so to speak ,
那里 是 一 在 展示 , 悬挂 向上, 所以 到 说话 ,

目前有一个, 可以说是挂断了。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [maɪnd] . "
because she does not know her own mind . "
因为 她 做 不是 知道 她 自己的 头脑 . "

因为她自己都搞不清楚自己的想法。

" [let] [em 'i:] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , " [sed] ['wɔ:ltər] , ['hɔ:rsli] .
" Let me speak to her , " said Walter , hoarsely .
" 让 我 说话 到 她 , " 说 沃尔特 , 沙哑地 .

“让我跟她谈谈,”沃尔特沙哑地说。

" [ʃi:; ʃi][kæn; kən][nɑ:t] [ɪn'tend] [tu:; tə] ['dezərt] [em 'i:]['æftər][ɔ:l] — ['æftər][ɔ:l] ! "
" She can not intend to desert me after all — after all ! "
" 她 能 不是 打算 到 沙漠 我 后 全部 — 后 全部 ! "

“她不可能真的要抛弃我——不可能吧! ”

" [dɪr] [bɔɪ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][wʌns] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɜ:r;z] ,
" Dear boy ! " cried the woman , pressing his hand once more with hers ,
" 亲爱的 男生 ! " 哭 这 女士 , 紧迫 他的 手 一次 更多的 和 她的 ,

“可怜的孩子!”女人喊道, 再次将他的手紧紧握在手中。

" [haʊ] [aɪ][əd'maɪər] [sʌtʃ] [ɪm,petʃu'ɑ:səti] .
" how I admire such impetuosity .
" 如何 我 钦佩 这样的 冲动 .

我多么欣赏这种冲动啊。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [maɪ]['du:ti][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] .
But you must remember my duty as a mother .
但 你 必须 记住 我的 责任 作为 一个 母亲 .

但你必须记住我作为母亲的责任。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]['set(ə)l][ɑ:n][hɜ:r; hər] , ['mɪstər] . ['pentɒn] .
You have nothing to settle on her , Mr . Penton .
你 有 没有什么 到 定居 在 她 , 先生 . 彭顿 .

彭顿先生, 你和她之间没有什么可以商量的。

[jes] , [aɪ] [ʌndər'stænd] [jʊr; jər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ʌv; əv][eɪdʒ] .
Yes , I understand your ten thousand pounds ; but you are not of age .
是的 , 我 理解 你的 十 千 磅 ; 但 你 是 不是 的 年龄 .

是的, 我明白你那一万英镑的钱; 但你还没成年。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] ['i:v(ə)n] [meɪk] [jʊr; jər] [wɪl] [ɔ:r] [saɪn] [ðə; ði] ['setlmənts] [tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ʌv; əv][eɪdʒ] .
You can't even make your will or sign the settlements till you are of age .
你 不能 甚至 制作 你的 将要 或者 符号 这 定居点 直到 你 是 的 年龄 .

你甚至在成年之前都不能立遗嘱或签署和解协议。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈveri] [gʊd] [ˈɔfəz] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈbetər] .
She has very good offers , no one could have better .
她 有 非常 好的 优惠 , 不 一 可以 有 更好的 .

她拿到了非常好的offer，没有人能比她更好了。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈemiːz] [ˈmʌðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈdʒenjuəs] [ænd; ənd]
Shall I tell you , " said Emmy's mother , with the most ingenuous and
将 我 告诉 你 , " 说 艾美奖 母亲 , 和 这 最多 天真无邪 和
[ɪnˈɡreɪʃieɪtɪŋ] [ʌ; əv] [smaɪlz] ,
ingratiating of smiles ,
讨好 的 微笑 ,

“要我告诉你吗？”艾米的母亲带着最天真、最讨人喜欢的笑容说道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] ?
" shall I tell you what I should do if I were you ?
" 将 我 告诉 你 什么 我 应该 做 如果 我 是 你 ?

“如果我是你，我应该怎么做？要不要我告诉你？”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs] [hɜːrˈself] .
I would not allow her to sacrifice herself .
我 会 不是 允许 她 到 牺牲 她自己 .

我不会让她牺牲自己。

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] , [mʌtʃ] [ˈræðər] , [ðæt] [ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ][saɪd] . "
I would rather , much rather , that the sacrifice was on my side . "
我 会 相当 , 很多 相当 , 那 这 牺牲 曾是 在 我的 边 . "

我宁愿，非常希望牺牲的是我这边。

" [ˈsækrɪfaɪs] !
" Sacrifice !
" 牺牲 !

“牺牲！

" [hiː; hi][kraɪd] , [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [riːl] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
" he cried , feeling the dreadful little room reel round him .
" 他 哭 , 感觉 这 可怕 小的 房间 卷轴 圆形的 他 .

他哭喊着，感觉这间可怕的小房间在他周围摇晃。

" [wʌt] [els] [kæn; kən][juː; jʊ][kɔːl][aɪ ˈtiː] , [ˈmɪstər] . [ˈpentən] ?
" What else can you call it , Mr . Penton ?
" 什么 别的 能 你 称呼 它 , 先生 . 彭顿 ?

“除了这个名字，你还能怎么称呼它呢，彭顿先生？”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈtwenti] - [wʌn] [tɪl] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] , [aɪ] [hɪr] .
You will not be twenty - one till the autumn , I hear .
你 将要 不是 是 二十 - 一 直到 这 秋天 , 我 听到 .

听说你到秋天才满二十一岁。

[ɑːkˈtoʊbər] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
October , is it ?
十月 , 是 它 ?

十月了吗？

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [maɪ] - [hæz; həz][tuː; tə] [tɔɪl] .
And in the meantime my chyild has to toil .
和 在 这 与此同时 我的 - 有 到 辛劳 .

与此同时，我的孩子不得不辛勤劳作。

[kən'si:v] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['sensətɪv] ['temprəmənt] , [jʌŋ]
Conceive a creature of her refined and sensitive temperament , young
构想 一个 生物 的 她 精制 和 敏感的 气质 , 年轻的
[ˈdʒent(ə)lmən] !
gentleman !
绅士 !

年轻的先生，请您孕育一个拥有她那般高贵敏感气质的女子吧！

[ə; eɪ][gɜ:rl][nɑ:t] [ə'dæptɪd] [tu;; tə] [feɪs] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
a girl not adapted to face the world .
一个 女孩 不是 改编 到 脸 这 世界 .

一个不适应这个世界的女孩。

" [ðɪs] [kən'fju:zd] ['wɔ:ltər] ,
" **This confused Walter ,**
" 这 使困惑 沃尔特 ,

“这让沃尔特感到困惑，

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [fi:l] [ðæt] ['emi] [wʌz; wəz] ['veri] [wel] ['kwɑ:lɪfaɪd][tu;; tə] [feɪs] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
who could not but feel that Emmy was very well qualified to face the world ,
WHO 可以 不是 但 感觉 那 艾美奖 曾是 非常 出色地 合格的 到 脸 这 世界 ,
谁不觉得艾米完全有能力面对这个世界呢？

[ænd; ənd][tu;; tə] [hu:m] [ji;; jɪ] [si:md] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ju ɛn 'e] [traɪ'ʌmfənt] ['oʊvər][aɪ 'ti:] ;
and to whom she seemed a sort of Una triumphant over it ;
和 到 谁 她 似乎 一个 种类 的 乌娜 凯 超过 它 ;

在她眼中，她就像是战胜了这一切的尤娜；

[bʌt; bət][hi;; hi] [wʊd] [nɑ:t][rɪ'plai][ɑ:n] [ðɪs] [skɔ:r] .
but he would not reply on this score .
但 他 会 不是 回复 在 这 分数 .

但他不会以此为依据。

[ɔ:l] [hi;; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'pæfnd] [ˈɔ:fər] [ɪf] [ji;; jɪ] [wʊd] ['oʊnli][ək'sept] — [ɪf] [hɜ:r; həɹ]
All he could say was an impassioned offer if she would only accept — if her
全部 他 可以 说 曾是 一个 热情洋溢 提供 如果 她 会 仅有的 接受 — 如果 她
[ˈmʌðər] [wʊd] [bʌt; bət] [ək'sept] — [ɔ:l] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] .
mother would but accept — all that he had .
母亲 会 但 接受 — 全部 那 他 有 .

他所能说的，只有一句充满激情的提议：只要她——只要她母亲——接受他所拥有的一切。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:] ['mætər] , [wen] [soʊ] [su:n] ['evriθɪŋ] [hi;; hi][hæd; həd] [wʊd] [bi;; bi][hɜ:rz] ?
What could it matter , when so soon everything he had would be hers ?
什么 可以 它 事情 , 什么时候 所以 很快 一切 他 有 会 是 她的 ?

这一切又有什么关系呢？反正很快他拥有的一切都会属于她。

[ðə; ði] ['mʌðər] [pʊt] [ə'wei] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:fər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][lɑ:rdʒ] [waɪt] [hænd] ,
The mother put away his offer with her large white hand ,
这 母亲 放 离开 他的 提供 和 她 大的 白色的 手 ,

母亲用她那只白皙的大手拒绝了他的提议。

['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['ʃəʊldər] [tu;; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæf] [ə'vɜ:tɪŋ] [hɜ:r; həɹ] { - }
turning her shoulder to him and half averting her { 327 }
转弯 她 肩膀 到 他 和 一半 避免 她 { - }

她转过肩膀看向他，并半转过身去{327}

[hed] .
head .
头 .

头。

“ ['mʌni] ！
“ **Money** ！
“ 钱 ！

“钱！

[aɪ] [der] [nɑ:t] [prə'pəʊz] [aɪ 'ti:] ； [aɪ] [der] [nɑ:t] [sə'dʒest] [aɪ 'ti:] ， [ðʊʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [moʊst] ['dʒenərəs] ，
I dare not propose it ； I dare not suggest it ， though it is most generous 。
我 敢 不是 提出 它 ； 我 敢 不是 建议 它 ， 尽管 它 是 最多 慷慨的 ，
我不敢提出这个建议；我不敢提出这个建议，尽管这非常慷慨。

[moʊst] ['noʊb(ə)] [ɑ:n] [jər; jər] [pɑ:rt] ， " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ， [tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] ['sʌd(ə)nli] ，
most noble on your part ， ” she added ， turning round suddenly 。
最多 高贵 在 你的 部分 ， ” 她 额外 ， 转弯 圆形的 突然 ，
“你的做法真是高尚，”她说，突然转过身来。

['si:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [bəʊθ] [ʌv; əv] [hɜ:rz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔ:ft] ['lɪŋgərɪŋ] ['preʃər] ，
seizing his hand in both of hers with a soft lingering pressure 。
抓住 他的 手 在 两个都 的 她的 和 一个 柔软的 挥之不去的 压力 ，
她双手紧紧握住他的手，力道轻柔而持久。

[wɪtʃ] [pʊr] ['wɔ:ltər] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] ['fi:lɪŋ] [left] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'meɪd, pə'mɑ:d] [br'haɪnd] 。
which poor Walter could not help feeling left something of the pomade behind 。
哪个 贫穷的 沃尔特 可以 不是 帮助 感觉 左边 某物 的 这 头油 在后面 。
可怜的沃尔特不禁觉得他身上留下了一些发蜡。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [səb'saɪdɪd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [mɔ:r] [mə'dʒestɪk] [pəʊz] 。
Then she subsided into a more majestic pose 。
然后 她 平静下来 进入 一个 更多的 雄伟 姿势 。
然后，她摆出了一个更加威严的姿态。

“ [bʌt; bət] ， [daɪr] ['feləʊ] ， [wʌt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] ？
“ **But ， dear fellow ， what have you ？**
“ 但 ， 亲爱的 同伴 ， 什么 有 你 ？
“但是，亲爱的朋友，你有什么呢？”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] ， [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [kə'resɪŋ] [rɪ'flektɪvnəs] 。
“ **she said ， with a sort of caressing reflectiveness 。**
“ 她 说 ， 和 一个 种类 的 爱抚 反射性 。
“她说，语气中带着一种温柔的沉思。”

[aɪ 'ti:] [ɔ:l] [si:md] [laɪk] [ə; eɪ] [si:n] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪ] [tu:; tə] ['wɔ:ltər] ，
It all seemed like a scene in a play to Walter 。
它 全部 似乎 喜欢 一个 场景 在 一个 玩 到 沃尔特 ，
在沃尔特看来，这一切都像是一出戏剧里的场景。

[nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æktər] 。
notwithstanding that he himself was one of the actors 。
虽然 那 他 他自己 曾是 一 的 这 演员 。
尽管他本人也是演员之一。

“ [wʌt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] ？
“ **What have you ？**
“ 什么 有 你 ？
你们有什么？

“ [ʃi:; ʃi] [sed] ， [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['tendər] [rɪ'gret] 。
“ **she said ， with a sort of tender regret 。**
“ 她 说 ， 和 一个 种类 的 投标 后悔 。
“她说，语气中带着有一丝温柔的遗憾。”

“ [jʊr; jər][ˈeɪdʒənt] [wɪl] [su:n] [ˈtaɪər][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ju:; jʊ] [ədˈvænsɪz] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ədˈvæns]
“ Your agent will soon tire of making you advances , and every advance
“ 你的 代理人 将要 很快 胎 的 制作 你 进展 , 和 每一个 进步
[dɪˈmɪnɪfɪz] [jʊr; jər][ˈkæpɪt(ə)] .
diminishes your capital .
减少 你的 首都 .

“你的代理人很快就会厌倦向你预支款项，而每一次预支都会减少你的本金。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
We are talking of marriage , my dear young gentleman ,
我们 是 说 的 婚姻 , 我的 亲爱的 年轻的 绅士 ,
我们正在谈论的是婚姻，我亲爱的年轻先生。

[nɑ:t][ʌv; əv] [mɪr] [əˈmju:zmənt] [ænd; ənd] [ˈspendɪŋ] [jʊr; jər] [ˈmʌni] [fri:] ,
not of mere amusement and spending your money free ,
不是 的 仅仅 娱乐 和 开支 你的 钱 自由的 ,
不仅仅是娱乐和随意花钱，

[æz; əz][sʌm; səm] [jʌŋ] [men] [wɪl] [du:][tu:; tə] [pli:z] [ə; eɪ][gɜ:rl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] ;
as some young men will do to please a girl they are in love with ;
作为 一些 年轻的 男人 将要 做 到 请 一个 女孩 他们 是 在 爱 和 ;
就像一些年轻男子为了取悦自己心仪的女孩而做的那样；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][maɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp][maɪ][gɜ:rl] [rɪˈspektəbl] ,
but the object of my life has been to bring up my girl respectable ,
但 这 目的 的 我的 生活 有 到过 到 带来 向上 我的 女孩 可敬 ,
但我毕生的目标就是把我的女儿培养成一个受人尊敬的人。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)] .
and nothing of that sort is possible .
和 没有什么 的 那 种类 是 可能的 .
这种事根本不可能发生。

“ [ʃi:; ʃi] [weɪvd] [hɜ:r; hər][hænd] , [dɪsˈmɪsɪŋ] [ðə; ði][aɪˈdi:ə] , [waɪl] [ˈwɔ:ltər] [stʊd] [ˈstju:pɪfaɪd] , [geɪzɪŋ]
“ She waved her hand , dismissing the idea , while Walter stood stupefied , gazing
“ 她 挥手 她 手 , 解雇 这 主意 , 尽管 沃尔特 站立 目瞪口呆 , 凝视
[æt; ət][hɜ:r; hər] .
at her .
在 她 .

她挥了挥手，否定了这个想法，而沃尔特则呆呆地站在那里，凝视着她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位贫穷的绅士(A Poor Gentleman)

第25/29页

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] , ” [ʃi; ji] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [sə'lemnəti] ; “ [ænd; ɐnd] [wʌt]
“ It is a question of marriage , ” she added , with solemnity ; “ and what

[hæv; həv] [ju; jʊ] [tu; tə] [ˈɔ:fər] — [ekspek'teɪ(ə)nz] ?

have you to offer — expectations ?
有 你 到 提供 — 期望 ?

“这是婚姻的问题,”她严肃地补充道,“而你能提供的是什么——期望吗?”

“ [ðen] [ʃi; ji] [sʌŋk] [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [tu; tə] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [steɪdʒ] ['wɪspər] .

“ Then she sunk her voice to a sort of stage whisper .
“ 然后 她 沉没 她 嗓音 到 一个 种类 的 阶段 耳语 .

然后她压低声音,用一种舞台耳语般的语调说道。

“ [du:][ju; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ɪz] ['æftər] [ju; jʊ] , [jʌŋ] [sɜ:r] ?

“ Do you know that your father is after you , young sir ?
“ 做 你 知道 那 你的 父亲 是 后 你 , 年轻的 先生 ?

“年轻人,你知道你父亲正在追杀你吗?”

[hi; hi] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] . “

He has been here . “
他 有 到过 这里 . “

他来过这里。

“ [hɪr] ! “ [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑ:rm] [ænd; ɐnd] [dɪs'meɪ] .

“ Here ! ” said the boy , in sudden alarm and dismay .
“ 这里 ! ” 说 这 男生 , 在 突然 警报 和 沮丧 .

“在这儿!”男孩突然惊恐地说道。

[ʃi; ji] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [hɜ:r; həɹ] [hed] ['sləʊli] [ænd; ɐnd] ['sɑ:ləmli] .

She nodded her head slowly and solemnly .
她 点头 她 头 缓慢地 和 庄严地 .

她缓缓而庄重地点了点头。

“ [hɪr] .

“ Here .
“ 这里 .

“这里。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [seɪ] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ɪnfər'meɪ(ə)n] :

I need not say I gave him no information :
我 需要 不是 说 我 给予 他 不 信息 :

我无需赘言,我没有向他透露任何信息:

[bʌt; bət] [ɪf] [ju; jʊ] [rɪ'lai] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [tu; tə] [rɪ'si:v] [ænd; ɐnd] [sə'pɔ:rt] [ju; jʊ] ,

but if you rely upon him to receive and support you ,
但 如果 你 依靠 之上 他 到 收到 和 支持 你 ,

但如果你指望他来接纳和供养你,

[æz; əz] [maɪ] [tʃaɪld] [hæz; həz] [tu:ld] [em 'i:] — [jʌŋ] ['mɪstər] . ['pentən] ,

as my child has told me — Young Mr . Penton ,
作为 我的 孩子 有 讲述 我 — 年轻的 先生 . 彭顿 ,

正如我的孩子告诉我的那样——年轻的彭顿先生,

[ˈemi] [mʌst; məst] [nɑ:t] [bi; bi] [ɪk'spəʊzd] [tu; tə] [æn; ən] [ˈæŋɡri] ['fɑ:ðɜ:z] [ræθ] . “

Emmy must not be exposed to an angry father's wrath . “
艾米奖 必须 不是 是 裸露 到 一个 生气的 父亲的 愤怒 . “

艾米绝不能承受愤怒父亲的怒火。

“ [maɪ] [ˈfɑːðər] [hɪr] ！
“ **My father here** ！
“ 我的 父亲 这里 ！

“我父亲在这里！”

“ [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [æt; ət][ðə; ði] [ruːm] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈwʊmən] , [æt; ət][ɔːl] [ðɪːz] [ˈdredf(ə)l]
“ **He looked round him , at the room , at the woman , at all these dreadful**
“ 他 看起来 圆形的 他 , 在 这 房间 , 在 这 女士 , 在 全部 这些 可怕
[ækˈsesəri] ,
accessories ,
配件 ,

他环顾四周，看着房间，看着那个女人，看着所有这些可怕的附属物，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪŋkɪŋ] [hɑːrt] .
with a sinking heart .
和 一个 下沉 心 .

心情沉重。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [aɪz] , [huː] [hæd; həd][ˈnevər] [siːn]
He seemed to see them all through his father's eyes , who had never seen
他 似乎 到 看 他们 全部 通过 他的 父亲的 眼睛 , WHO 有 绝不 已见
[ˈemi] ,
Emmy ,
艾美奖 ,

他似乎是通过父亲的视角来看待这一切，而他的父亲从未见过艾米。

[ænd; ænd][tuː; tə] [hɪmˈself] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈterəb(ə)l] [ˈɪnʌf] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and to himself they were terrible enough , with all the charm that she
和 到 他自己 他们 是 糟糕的 足够的 , 和 全部 这 魅力 那 她
[ˈeksəd] .
exercised .
锻炼 .

在他看来，即便她魅力四射，她们也已经足够可怕了。

“ [noʊ] ！
“ **No** ！
“ 不 ！

“不！”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] .
“ **she said , raising her arm** .
“ 她 说 , 提高 她 手臂 .

“她说着，举起了手臂。”

“ [aɪ][kæn; kən][nɑːt][hæv; həv][hɜːr; hər][ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][æn; ən][ˈæŋɡri] [ˈfɑːðəz] [ræθ] .
“ **I can not have her exposed to an angry father's wrath** .
“ 我 能 不是 有 她 裸露 到 一个 生气的 父亲的 愤怒 .

“我不能让她承受愤怒父亲的怒火。”

[ˈmɪstər] . [ˈpentən] , [ðɪs] [suːt][ʌv; əv] [jɔːrɪz] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] . “
Mr . Penton , this suit of yours must come to an end . ”
先生 . 彭顿 , 这 套装 的 你的 必须 来 到 一个 结尾 . “

彭顿先生，你的这场诉讼必须结束了。

“ [aɪ][mʌst; məst] [siː] [ˈemi] , “ [hiː; hi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [kənˈfjuːzd] [ˈmɪzəri] .
“ **I must see Emmy , he cried , with confused misery** .
“ 我 必须 看 艾美奖 , “ 他 哭 , 和 使困惑 苦难 .

“我一定要见到艾米，”他哭喊着，语气中充满了困惑和痛苦。

“ [aɪ][mʌst; məst] [siː] [ˈemi] ; [dəʊnt] , [dəʊnt] , [fɔːr; fər] [ˈpɪtɪz] [seɪk] , [seɪ] [ˈeni] [mɔːr] .
“ **I must see Emmy ; don't , don't , for pity's sake , say any more** .
“ 我 必须 看 艾美奖 ; 不 , 不 , 为了 可惜 清酒 , 说 任何 更多的 .

“我必须见到艾米；看在上帝的份上，别再说了。”

[,aɪˈti:] [ɪz] [ʃiː; ʃɪ] [hu:] [mʌst; məst] [dɪˈsaɪd] . “
It is she who must decide .”
它 是 她 WHO 必须 决定 . ”

最终决定权在她手中。

“ [ˈpɑːrd(ə)n] [em ˈiː] ; [ʃiː; ʃɪ] [teɪks] [hɜːr; həɾ] [oʊn] [wei] [ɪn] [smɔːl] [ˈmætəɾz] ,
“ **Pardon me ; she takes her own way in small matters ,**
” 赦免 我 ; 她 需要 她 自己的 方式 在 小的 事情 ,
“恕我直言，她在小事上总是我行我素。”

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ɪz] [ðə; ðɪ] [best] [dʒʌdʒ] .
but in this a mother is the best judge .
但 在 这 一个 母亲 是 这 最好的 法官 .

但在这方面，母亲才是最好的评判者。

[ˈmɪstər] . [ˈpentɒn] , [ʃiː; ʃɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [ɪkˈspəʊzd] [tuː; tə] [æŋ; ən] [ˈæŋɡri] { - }
Mr . Penton , she must not be exposed to an angry { 328 }
先生 . 彭顿 , 她 必须 不是 是 裸露 到 一个 生气的 { - }

彭顿先生，她绝不能暴露在愤怒的{328}

“ [aɪ] [mʌst; məst] [siː] [ˈemi] , [aɪ] [mʌst; məst] [siː] [ˈemi] , ” [kraɪd] [pɔːr] [ˈwɔːltər] .
“ **I must see Emmy , I must see Emmy , ” cried poor Walter .**
” 我 必须 看 艾美奖 , 我 必须 看 艾美奖 , ” 哭 贫穷的 沃尔特 .

“我一定要见到艾美，我一定要见到艾美，”可怜的沃尔特哭喊道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [noʊ] [ˈlðər] [θɔːt] .
He was capable of no other thought .
他 曾是 有能力的 的 不 其他 想法 .

他脑子里根本没有其他想法。

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈelˈaɪ] .
CHAPTER XLI .
章 xli .

第四十一章

[ə; eɪ] [mɔːr] [ˈtɪrf(ə)] [vjuː] .
A MORE CHEERFUL VIEW .
一个 更多的 快乐 看法 .

更令人愉悦的视角。

[sɜːr] [ˈedwəɾd] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [ˈjuːzuəl] [ɪrɪˈteɪf(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] ,
Sir Edward , with more than the usual irritation in his countenance ,
先生 爱德华 , 和 更多的 比 这 通常 刺激 在 他的 面容 ,

爱德华爵士脸上带着比平常更加恼怒的神色，

[ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ðɪ] [nuː] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈfæməli] [ˈkaʊns(ə)] .
contemplated the new member of the family council .
思考 这 新的 成员 的 这 家庭 理事会 .

沉思着这位新加入家族委员会的成员。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] ,
He had come in with a great deal to say ,
他 有 来 在 和 一个 伟大的 交易 到 说 ,

他进来时有很多话要说，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈrɔːtʃfɜːd] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tʃek] , [ʌnˈlʊkt] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd]
and the sight of Rochford was like a sudden check , unlooked for , and
和 这 视线 的 罗奇福德 曾是 喜欢 一个 突然 查看 , 未曾注意的 为了 , 和

[moʊst] [ʌnˈwelkəm] .
most unwelcome .
最多 不受欢迎 .

罗奇福德的出现就像是一次突如其来的检查，出乎意料，令人十分不快。

[hi:; hi][hæd; həd] , [ɪn'di:d] , [br'gʌn] [tu:; tə] [spi:k] , [θroʊɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] .
He had , indeed , begun to speak , throwing himself into a chair .
他 有 , 的确 , 开始 到 说话 , 投掷 他自己 进入 一个 椅子 .
他确实开始说话了, 说着便一屁股坐在了椅子上。

“ [aɪv] [gɑ:t][maɪ] [ˈtrʌb(ə)] [fɔ:r; fər][maɪ] [peɪnz] — ” [wen] [hi:; hi] [pər'si:vɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪrɪnəs] , [ðə; ði]
“ I've got my trouble for my pains — ” when he perceived that the weariness , the
“ 我已经 得到 我的 麻烦 为了 我的 疼痛 — ” 什么时候 他 感知 那 这 疲劳 , 这
[kɑ:ntrə'raɪəti] ,
contrariety ,
相反性 ,
“我付出了代价, 却也因此惹上了麻烦——”当他意识到疲惫和矛盾时,

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hæd; həd] [bɪn] [br'treɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] .
the trouble in his face , had been betrayed to a stranger .
这 麻烦 在 他的 脸 , 有 到过 背叛 到 一个 陌生人 .
他脸上流露出的忧虑, 显然是被出卖给了陌生人。

[hi:; hi] [pʊld] [hɪm'self] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['efərt] .
He pulled himself up with a sudden effort .
他 拉 他自己 向上 和 一个 突然 努力 .
他猛地一撑, 站了起来。

“ [ɑ:] , [ˈrɑ:tʃfɜ-d] , ” [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] ['smɑɪlɪŋ] [ˈwelkəm] ,
“ Ah , Rochford , ” he said , with an attempt at a smiling welcome ,
“ 啊 , 罗奇福德 , ” 他 说 , 和 一个 试图 在 一个 微笑 欢迎 ,
“啊, 罗奇福德,”他笑着说道, 试图展现出欢迎的姿态。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl]['hæbɪts][æz; əz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv]
which was as much out of his usual habits as of his present state of
哪个 曾是 作为 很多 出去 的 他的 通常 习惯 作为 的 他的 展示 状态 的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .
这既不符合他平时的习惯, 也不符合他现在的心境。

“ ['edwərd] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , “ ['mɪstər] . [ˈrɑ:tʃfɜ-d] [hæz; həz] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] ['wɔ:ltər] .
“ Edward , ” said his wife , “ Mr . Rochford has heard from Walter .
“ 爱德华 , ” 说 他的 妻子 , “ 先生 . 罗奇福德 有 听到 从 沃尔特 .
“爱德华,”他的妻子说, “罗奇福德先生已经收到沃尔特的消息了。”

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌju: 'es][ðə; ði] ['letər] ; [hi:; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi]
He came to bring us the letter ; he has some information , and he
他 来了 到 带来 我们 这 信 ; 他 有 一些 信息 , 和 他
[noʊz] , [oʊ] ,
knows , oh ,
知道 , 哦 ,
他来给我们送信; 他掌握一些信息, 而且他知道, 哦,

[mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ˌju: 'es] — [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] . “
more than any of us — from the first . ”
更多的 比 任何 的 我们 — 从 这 第一的 . “
从一开始就比我们任何人都更甚。”

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:][hi:; hi] [noʊz] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] , [ɪg'zæspəreɪtɪd] ,
“ What is it he knows ? ” cried the father , exasperated ,
“ 什么 是 它 他 知道 ? ” 哭 这 父亲 , 恼怒 ,
“他到底知道些什么? ”父亲恼怒地喊道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt][ʌv; əv]['enərɪdʒi][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['praɪvəsi] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .
with a start of energy in defense of his privacy and of his son .
和 一个 开始 的 活力 在 防御 的 他的 隐私 和 的 他的 儿子 .
一开始, 他便全力捍卫自己的隐私和儿子的权益。

[hi:; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈæŋɡri] , [ˈtrʌblɪd] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][ɪnˈtru:dəɹ][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæŋɡri]
He looked with his angry , troubled eyes at the intruder with an angry
他 看起来 和 他的 生气的 , 麻烦 眼睛 在 这 入侵者 和 一个 生气的
[dɪˈfaɪəns] [ænd; ənd] [kənˈtempt] .
defiance and contempt .
蔑视 和 鄙视 .

他用愤怒、忧虑的眼神瞪着入侵者，眼中充满了愤怒的挑衅和蔑视。

[ˈrɑ:tʃfə-d] [ðə; ði] [səˈlɪsɪtər] !
Rochford the solicitor !
罗奇福德 这 律师 !

罗奇福德律师！

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , [ə; eɪ][mæn] [hu:m] [ɪnˈdi:d] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tri:t] [æz; əz][æn; ən] [ɪnˈfɪriər]
the man of business , a man whom indeed he could not treat as an inferior
这 男人 的 商业 , 一个 男人 谁 的确 他 可以 不是 对待 作为 一个 下
 ,
 ,
 ,

这位商人，他确实无法将他视为下属，

[bʌt; bət] [hu:] [hæd; həd][noʊ] [kleɪm] [tu:; tə] [pleɪs] [hɪmˈself] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [ˈlev(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpentən]
but who had no claim to place himself on the same level as a Penton
但 WHO 有 不 宣称 到 地方 他自己 在 这 相同的 等级 作为 一个 彭顿
[ʌv; əv] [ˈpentən] .
of Penton .
的 彭顿 .

但他没有资格把自己置于与 Penton of Penton 同等的地位。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [hɪðərˈtu:] [[oʊn] [ˈeni] [dɪspəˈzɪ(ə)n] [tu:; tə][stænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnəti] [tu:; tə] [meɪk]
He had not hitherto shown any disposition to stand on his dignity to make
他 有 不是 迄今为止 所示 任何 处置 到 站立 在 他的 尊严 到 制作
[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪtwi:n] [ðə; ði][oʊld][ˈlev(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] .
the difference between the old level and the new .
这 不同之处 之间 这 老的 等级 和 这 新的 .

他此前从未表现出任何要坚守尊严、改变现状的意愿。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪˈzu:m] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
But that this young fellow should presume to bring information about his son ,
但 那 这 年轻的 同伴 应该 怙 到 带来 信息 关于 他的 儿子 ,

但这年轻人竟敢妄自提供关于他儿子的消息，

[tu:; tə] [θɹʌst] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [ɪnˈtru:sɪv] [ˈprez(ə)ns] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈfæməli] [ˈmætər] ,
to thrust in a new and intrusive presence into a family matter ,
到 推力 在 一个 新的 和 侵入性的 在场 进入 一个 家庭 事情 ,

将新的、侵入性的存在强加于家庭事务之上，

[wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd] [ber] .
was more than he could bear .
曾是 更多的 比 他 可以 熊 .

这是他无法承受的。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ɡlæd][tu:; tə] [kənˈsʌlt] [ˈmɪstər] . [ˈrɑ:tʃfə-d] [ɑ:n] [ˈmætərz] [wɪðɪn] [hɪz; ɪz][reɪndʒ] , ” [hi:; hi]
“ **I am very glad to consult Mr . Rochford on matters within his range ,** ” **he**
“ 我 是 非常 高兴的 到 咨询 先生 : 罗奇福德 在 事情 之内 他的 范围 , ” 他
[ˈædɪd] ,
added ,
额外 ,

“我非常乐意就罗奇福德先生职权范围内的事项向他咨询，”他补充道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæŋɡrɪ] [smaɪl] , “ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sfrɪ] **with an angry smile** , “ **but this is a little , just a little , out of his sphere** ”
和 一个 生气的 微笑 , “ 但 这 是 一个 小的 , 只是 一个 小的 , 出去 的 他的 领域 ”
.
: “
: “
.

他带着一丝愤怒的笑容说：“但这有点，真的有点超出他的职责范围了。”

“ [ˈedwərd] ! ” [kraɪd] [ˈleɪdɪ] [ˈpentən] , [ænd; ənd] “ [ˈfɑːðər] !
“ **Edward ! ” cried Lady Penton , and “ Father !** ”
“ 爱德华 ! ” 哭 女士 彭顿 , 和 “ 父亲 ! ”
“ 爱德华 ! ” 彭顿夫人喊道，“父亲 ! ”

“ [kraɪd] [ˈælaɪ] ; [ðə; ði] [ˈlætər] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈzentmənt] [wɪtʃ] [sərˈpraɪzd] **cried Ally ; the latter with an indignation and resentment which surprised** ”
“ 哭 盟友 ; 这 后者 和 一个 愤慨 和 怨恨 哪个 惊讶 [hɜːrˈself] .
herself .
她自己 .

“艾莉喊道；后者的愤慨和怨恨令她自己都感到惊讶。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [soʊ][kaɪnd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [pʊt] [daʊn] [soʊ] , **But to hear him , so kind as he was , put down so ,**
但 到 听到 他 , 所以 种类 作为 他 曾是 , 放 向下 所以 ,
但听到他，尽管他为人如此和善，却这样评价，

[pʊt] [əˈsaɪd] [wen] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə][help] , [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈsʌd(ə)nli] **put aside when he wanted nothing but to help , had become suddenly**
放 旁边 什么时候 他 通缉 没有什么 但 到 帮助 , 有 变得 突然 [ɪnˈtɑːlərəb(ə)][tuː; tə][ˈælaɪ] .
intolerable to Ally .
无法容忍 到 盟友 .

当他一心只想帮助别人时，一切都被搁置一旁，但突然间，这让艾莉无法忍受。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] { - }
Why should { 329 }
为什么 应该 { - }

为什么应该{329}

[ˈwɔːltər] , [huː] [wʌz; wəz] [brɪˈheɪvɪŋ] [soʊ][ˌʌnˈkaɪndli] , [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] , **Walter , who was behaving so unkindly , be considered so much above him ,**
沃尔特 , WHO 曾是 行为 所以 不友善的 , 是 经过考虑的 所以 很多 多于 他 ,
沃尔特的行为如此无礼，却被认为比他高贵得多。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][help] ?
who had come out of his way to help ?
WHO 有 来 出去 的 他的 方式 到 帮助 ?
谁特意前来帮忙？

[æn; ən] [ˈɪmpʌls] [ˈɔːlmoʊst][ʌv; əv][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [əˈɡenst] [ˈwɔːltər] [fɪld] [hɜːr; hər][maɪnd] , **An impulse almost of indignation against Walter filled her mind ,**
一个 冲动 几乎 的 愤慨 反对 沃尔特 已填 她 头脑 ,
她心中几乎涌起一股对沃尔特的愤慨之情。

[ænd; ənd][ˈfiː; ʃi] [felt] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈsaɪləns] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hɪmˈself] , [tuː; tə] [dɪˈmænd] [wʌt] [hiː; hi] [ment] **and she felt ready to silence her father himself , to demand what he meant**
和 她 毛毡 准备好 到 沉默 她 父亲 他自己 , 到 要求 什么 他 意思是
.
:
.

她觉得自己已经准备好亲自让父亲闭嘴，质问他究竟是什么意思。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][hɜːr'self] [kɑːmprɪ'hend] [ðə; ði]['fɜːrvər][ʌv; əv] [nuː] [ˈfiːlɪŋ] , [ðə; ði] [ɑːpə'zɪ(ə)n] ,
She did not herself comprehend the fervor of new feeling , the opposition ,
她 做过 不是 她自己 理解 这 热情 的 新的 感觉 , 这 反对 ,
她自己并不理解那种新情感的热情和反对,

[ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [ðæt] [fɪld] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
the resentment that filled her heart .
这 怨恨 那 已填 她 心 .
她心中充满了怨恨。

“ [wen] [sɜːr] ['edwərd] [riːdz] [ðɪs] ['letər] [hiː; hi] [wɪl] [ʌndər'stænd] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
“ **When Sir Edward reads this letter he will understand ,** ” **said the young man ,**
“ 什么时候 先生 爱德华 阅读 这 信 他 将要 理解 , ” 说 这 年轻的 男人 ,
“爱德华爵士读到这封信就会明白了,”年轻人说。

[huː] [kept] [hɪz; ɪz] ['tempər] ['ædmərəbli] .
who kept his temper admirably .
WHO 保留 他的 脾气 令人钦佩地 .
他控制脾气的能力令人钦佩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ber] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ˈhævɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət]
He was ready to bear a great deal more than that , having so much at
他 曾是 准备好 到 熊 一个 伟大的 交易 更多的 比 那 , 拥有 所以 很多 在
[steɪk] .
stake .
赌注 .
他肩负着重大的责任, 所以他愿意承受远不止这些。

[ænd; ənd][hiː; hi][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'wer] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rɑːtʃfɜːd] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ]
And he for his part was quite aware that for a Rochford of Reading
和 他 为了 他的 部分 曾是 相当 意识到的 那 为了 一个 罗奇福德 的 阅读
[tuː; tə]['ælaɪ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌv; əv] ['pentən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['mætər] ,
to ally himself to the Pentons of Penton was a great matter ,
到 盟友 他自己 到 这 五角星 的 彭顿 曾是 一个 伟大的 事情 ,
而他本人也十分清楚, 对于雷丁的罗奇福德家族来说, 与彭顿的彭顿家族结盟是一件大事。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [maɪt] ['nætʃ(ə)rəli] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ɑːpə'zɪ(ə)n] .
and one which might naturally meet with opposition .
和 一 哪个 可能 自然 见面 和 反对 .
这自然会遭到反对。

[tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][pɑːrt]['teɪkən][baɪ]['ælaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['mætər] — [hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊt] [ʌp]
To have his part taken by Ally was a great matter — he could put up
到 有 他的 部分 已采取 经过 盟友 曾是 一个 伟大的 事情 — 他 可以 放 向上
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðɜːz] [skɔːrn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
with her father's scorn for a time .
和 她 父亲的 轻蔑 为了 一个 时间 .
能让艾莉接替他的角色对他来说是一件大事——他可以暂时忍受她父亲的蔑视。

[sɜːr] ['edwərd] [riːd] [ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪriəs] ['kaʊntənəns] [gruː] [mɔːr] ['sɑːmbər] [stiɪl] .
Sir Edward read the letter , and his serious countenance grew more somber still .
先生 爱德华 读 这 信 , 和 他的 严肃的 面容 生长 更多的 忧郁 仍然 .
爱德华爵士读了信, 他严肃的脸色更加阴沉了。

“ [frʌm; frəm] [ðɪs] [aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz] [ðæt] [maɪ] [sʌn] [hæz; həz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['mʌni] ?
“ **From this it appears that my son has applied to you for money ?**
“ 从 这 它 出现 那 我的 儿子 有 应用 到 你 为了 钱 ?
“由此看来, 我儿子是来向你申请贷款的吗? ”

[aɪ][eɪ 'em] ['sɔːri] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [siː] [ðæt] [aɪ 'tiː] [telz] ['eni] [mɔːr] .
I am sorry he has done it , but I don't see that it tells any more .
我 是 对不起 他 有 完毕 它 , 但 我 不 看 那 它 讲述 任何 更多的 .
我很遗憾他这么做了, 但我觉得这件事并没有说明更多问题。

[ˈwɔːltər] [hæz; həz] [nɑːt] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkɑːnfɪdənt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [siː] .
Walter has not made a confidant of you that I can see .
沃尔特 有 不是 制成 一个 知己 的 你 那 我 能 看 .

依我看来，沃尔特并没有把你当成知己。

[maɪ] [dɪr] , [aɪ] [dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈrɑːtʃfɜːd] ; [bʌt; bət] [hiː; hi]
My dear , I don't mean to be disagreeable to Mr . Rochford ; but he
我的 亲爱的 , 我 不 意思是 到 是 令人不快的 到 先生 . 罗奇福德 ; 但 他
[mʌst; məst] [siː] ,
must see ,
必须 看 ,

亲爱的，我无意冒犯罗奇福德先生；但他必须明白，

[ˈeni] [wʌn] [maɪt] [siː] ,
any one might see ,
任何 一 可能 看 ,

任何人都可能看到，

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈfæməli] [ˈmætər] — [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [kɑːns(ə)ˈteɪ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ɑːrˈselvz] — [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ]
that a family matter — a — a consultation among ourselves — a question which
那 一个 家庭 事情 — 一个 — 一个 咨询 之中 我们自己 — 一个 问题 哪个
[hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] — “
has nothing to do with the public — “
有 没有什么 到 做 和 这 民众 — “

这是家事——是我们内部的商议——一个与公众无关的问题——”

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [jʊr; jər] [mæn] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , [sɜːr] [ˈedwərd] , “ [sed] [ˈrɑːtʃfɜːd] .
“ I am your man of business , Sir Edward , “ said Rochford .
“ 我 是 你的 男人 的 商业 , 先生 爱德华 , “ 说 罗奇福德 .

“我是您的商务代表，爱德华爵士，”罗奇福德说道。

“ [maɪ] [ˈfæməli] [hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [maɪ] [taɪm] .
“ My family have known the secrets of yours long before my time .
“ 我的 家庭 有 已知 这 秘密 的 你的 长的 前 我的 时间 .

“我的家族在我出生之前很久就知道了你们的秘密。”

[aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈevər] [bɪˈtreɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [trʌst] .
I don't think we have ever betrayed our trust .
我 不 思考 我们 有 曾经 背叛 我们的 相信 .

我认为我们从未辜负过彼此的信任。

[jʊr; jər] [sʌn] [hæz; həz] [pʊt] [sʌm; səm] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ˈɪntuː] [maɪ] [hændz] .
Your son has put some information into my hands .
你的 儿子 有 放 一些 信息 进入 我的 双手 .

你儿子把一些信息交给了我。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [aɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] ,
I did not think I was justified in keeping it from you , and I think ,
我 做过 不是 思考 我 曾是 合理的 在 保持 它 从 你 , 和 我 思考 ,

我认为我没有理由瞒着你，而且我认为，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [em ˈiː] , [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] .
if you will let me , that I can help you .
如果 你 将要 让 我 , 那 我 能 帮助 你 .

如果你愿意的话，我可以帮到你。

[ɪnˈtruːʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌt] [aɪ] [ment] .
Intrusion was not what I meant .
入侵 曾是 不是 什么 我 意思是 .

我指的并非侵犯。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [li:st] [ɪk'saɪtɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['tremjələs] ['pɑ:rti] ,
" He was the least excited of that tremulous party ,
" 他 曾是 这 至少 兴奋的 的 那 颤抖的 派对 ,
"他是那群人中最不兴奋的一个，他们当时都有些紧张不安。"

[ænd; ənd][hi:; hi][felt] [ðæt][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] [wɪt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [wel] [wɜ:rθ] [ə; eɪ]
and he felt that the object which was before him was well worth a
和 他 毛毡 那 这 目的 哪个 曾是 前 他 曾是 出色地 值得 一个
[ˈstrʌɡ(ə)l] ;
struggle ;
斗争 ;

他觉得摆在眼前的目标值得他为之奋斗；
[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][dʒenə'rɑ:səti]
but at the same time the young man was not without a certain generosity
但 在 这 相同的 时间 这 年轻的 男人 曾是 不是 没有 一个 肯定 慷慨
[ʌv; əv] [ˈpɜ:rpəs] ,
of purpose ,
的 目的 ,

但与此同时，这位年轻人也并非缺乏某种慷慨的意愿。
[ə; eɪ][dɪ'zʌɪər][tu:; tə][help] [ði:z] ['trʌblɪd] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] ['pi:p(ə)l] .
a desire to help these troubled and anxious people .
一个 欲望 到 帮助 这些 麻烦 和 焦虑的 人们 .

想要帮助这些身处困境、焦虑不安的人们。
[tu:; tə]['ælaɪ][hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [wʌn][ʌv; əv][dʒenə'rɑ:səti][ænd; ənd] ['nəʊəbəlɪs] .
To Ally his attitude was entirely one of generosity and nobleness .
到 盟友 他的 态度 曾是 完全 一 的 慷慨 和 高贵 .

在艾利看来，他的态度完全是慷慨高尚的。
[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] ,
He had come in the midst of the darkness to bring the first ray of light ,
他 有 来 在 这 中间 的 这 黑暗 到 带来 这 第一的 射线 的 光 ,
他从黑暗中来，带来了第一缕光明。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [mæɡ'hænɪməs] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪs'ɡʌstɪd] [ɔ:r] [rɪ'pʌlst] [baɪ][ðə; ði] ['petʃələns]
and he was too magnanimous to be disgusted or repulsed by the petulance
和 他 曾是 也 坦荡 到 是 厌恶 或者 反感 经过 这 性急
[ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] ['fɑ:ðə-z] [dɪ'stres] .
of her father's distress .
的 她 父亲的 痛苦 .

他心胸宽广，丝毫没有因为父亲悲伤时的任性而感到厌恶或反感。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔ:ɾ] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['moʊtɪv] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['pli:zɪŋ] [hɜ:r; həɾ] ,
If he had a more individual motive it was that of pleasing her ,
如果 他 有 一个 更多的 个人 动机 它 曾是 那 的 令人愉悦 她 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] { - }
and that was { 330 }
和 那 曾是 { - }

如果他有更个人的动机，那就是取悦她，而那是{330}

[noʊ] ['selfɪ] ['moʊtɪv] , [ˈfɔrli] .
no selfish motive , surely .
不 自私 动机 , 一定 .
肯定没有自私的动机。

[ðæt] [ˈædɪd] — [haʊ] [kʊd; kəd][,aɪ ˈti:] [bi:; bi] [ˈlðərwaɪz] ? — [ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [tu:; tə][ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ɪn] [hɜ:r; hər]
That added — how could it be otherwise ? — a charm to all the rest in her
那 额外 — 如何 可以 它 是 否则 ? — 一个 魅力 到 全部 这 休息 在 她
[ˈdæzld] [aɪz] .
dazzled eyes .
眼花缭乱 眼睛 .

那一幕——还能有什么别的解释呢？——在她闪亮的双眸中，更增添了一份迷人的魅力。

“ [ˈmɪstər] . [ˈrɑ:tʃfɜ:d] [ɪz] [ˈveri] [kaɪnd] , [ˈedwərd] , ” [sed] [ˈleɪdi] [ˈpentən] .
“ **Mr . Rochford is very kind , Edward , ” said Lady Penton .**
” 先生 . 罗奇福德 是 非常 种类 , 爱德华 , ” 说 女士 彭顿 .

“罗奇福德先生真是太好了，爱德华，”彭顿夫人说道。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [help] [hi:; hi] [ˈɔfɜ:z] ?
“ **Why should we not take the help he offers ?**
” 为什么 应该 我们 不是 拿 这 帮助 他 优惠 ?

我们为什么不接受他提供的帮助呢？

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [hi:; hi] [ˌʌndə'stændz] [ðer; ðər] [weɪz] , [nɑ:t] [laɪk] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] .
He is a young man , he understands their ways , not like you and me .
他 是 一个 年轻的 男人 , 他 明白 他们的 方式 , 不是 喜欢 你 和 我 .

他是个年轻人，他了解他们的处事方式，不像你我。

[ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [ˌʌndər'stænd] [i:tʃ] [ˈlðər] , [dʒʌst][æz; əz][wi:; wi] [ˌʌndər'stænd] [i:tʃ] [ˈlðər] .
The young ones understand each other , just as we understand each other .
这 年轻的 一个 理解 每个 其他 , 只是 作为 我们 理解 每个 其他 .

年轻人彼此理解，就像我们彼此理解一样。

[ðeɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] .
They haven't the same way of judging .
他们 还没有 这 相同的 方式 的 评判 .

他们的评判标准不同。

[ðeɪ] [dəunt] [θɪŋk] [haʊ] [ðer; ðər] [ˈfɑ:ðəz] [ænd; ənd] [ˈmʌðərz] [ˈsʌfər] [æt; ət] [ˈhoʊm] .
They don't think how their fathers and mothers suffer at home .
他们 不 思考 如何 他们的 父亲们 和 母亲们 遭受 在 家 .

他们根本不考虑自己的父母在家里受苦。

[oʊ] , [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] !
Oh , let him go !
哦 , 让 他 去 !

哦，放了他吧！

[,aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [tɔ:k] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [brɪtreɪ] [ju: 'es] .
it isn't as if he would talk of it and betray us .
它 不是 作为 如果 他 会 讲话 的 它 和 背叛 我们 .

他不可能把这件事说出来背叛我们。

[ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Listen to him .
听 到 他 .

听他的。

[hi:; hi][hæz; həz] [noʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈhæznt] [brɪtreɪd] [ju: 'es] .
He has known of this all the time , and he hasn't betrayed us .
他 有 已知 的 这 全部 这 时间 , 和 他 还没有 背叛 我们 .

他一直都知道这件事，但他并没有背叛我们。

[oʊ] , [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] . “
Oh , let him go . ”
哦 , 让 他 去 . ”

哦，放他走吧。

“ [gʊʊ] ! [wer] [ɪz][hi:; hi][tu:; tə][gʊʊ] ? ”
“ Go ! where is he to go ? ”
“ 去 ！ 在哪里 是 他 到 去 ？ ”
“ 走吧！他能去哪儿呢？ ”

“ [tu:; tə][faɪnd] [ˈwɔ:ltər] , ” [ðei] [ɔ:l] [kraɪd] [təˈgeðər] .
“ To find Walter , they all cried together . ”
“ 到 寻找 沃尔特 , 他们 全部 哭 一起 .
“ 去找沃尔特！ ”他们齐声喊道。

“ [aɪˈti:][ɪz] [ˈkɪlɪŋ] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ˈleɪdi] [ˈpentən] .
“ It is killing you , said Lady Penton . ”
“ 它 是 杀 你 , 说 女士 彭顿 .
“ 这会要了你的命, ”彭顿夫人说。

“ [let] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] — [hu:] [ˈdʌznt] [fi:l] [æz; əz][wi:; wi][du:] ,
“ Let the young man — who doesn't feel as we do , ”
“ 让 这 年轻的 男人 — WHO 不 感觉 作为 我们 做 ,
“ 让那些和我们感受不同的年轻人,

[hu:] [ˈdʌznt] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈti:][æz; əz][wi:; wi][du:] — [let] [hɪm; ɪm][gʊʊ] , [ˈedwərd] .
who doesn't think of it as we do — let him go , Edward .
WHO 不 思考 的 它 作为 我们 做 — 让 他 去 , 爱德华 .
那些不这么想的人——放他走吧, 爱德华。

[aɪˈti:] [si:mz] [soʊ] [ˈdredf(ə)] [tu:; tə][ju:ˈes] , [bʌt; bət][nʌ:t][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
It seems so dreadful to us , but not to him .
它 似乎 所以 可怕 到 我们 , 但 不是 到 他 .
在我们看来这很可怕, 但他却不这么认为。

[hi:; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ˈpra:bəbli] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈdredf(ə)] [ɪn][aɪˈti:][æt; ət][ɔ:l] ,
He thinks that probably there is nothing dreadful in it at all ,
他 思考 那 大概 那里 是 没有什么 可怕 在 它 在 全部 ,
他认为这事可能根本没什么可怕的。

[ðæt] [aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] — [bɔɪz] [du:] : [ðei] [ɑ:r; ər][soʊ] [ˈθɔ:tləs] —
that it is a thing that — a thing that — boys do : they are so thoughtless —
那 它 是 一个 事物 那 — 一个 事物 那 — 男孩们 做 : 他们 是 所以 轻率 —
[ðei] [du:][aɪˈti:] ,
they do it ,
他们 做 它 ,

这是男孩们会做的事：他们太不经大脑了——他们会这样做，
[ˈmi:nɪŋ] [noʊ] [pərˈtɪkjələr] [hɑ:rm] . “
meaning no particular harm .”
意义 不 特别的 伤害 . “

这意味着不会造成任何特殊伤害。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , ” [sed] [sɜ:r] [ˈedwərd] , [wɪð; wɪθ] [rɪˈli:f] .
“ There is something in that , said Sir Edward , with relief . ”
“ 那里 是 某物 在 那 , 说 先生 爱德华 , 和 宽慰 .
“ 这话有几分道理, ”爱德华爵士如释重负地说。

“ [aɪ][eɪˈem][glæd][ju:; jʊ] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [si:] [aɪˈti:][ɪn] [ðæt] [wei] , [maɪ] [dɪr] .
“ I am glad you begin to see it in that way , my dear . ”
“ 我 是 高兴的 你 开始 到 看 它 在 那 方式 , 我的 亲爱的 .
“ 亲爱的, 我很高兴你开始这样看待这件事了。”

[aɪˈti:][ɪz] [mɔ:ɹ] [ˈsɪli] [ðæn; ðən] [rɔ:ŋ] — [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [soʊ][ɔ:l] [əˈlɔ:ŋ] . “
It is more silly than wrong — I have thought so all along .”
它 是 更多的 愚蠢的 比 错误的 — 我 有 想法 所以 全部 沿着 . “
这与其说是错误, 不如说是愚蠢——我一直都这么认为。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˈmɪstər] . [ˈrɑ:tʃfɜːd] [sez] .
“ **That is what Mr . Rochford says** .
“ 那 是 什么 先生 . 罗奇福德 说道 .

“罗奇福德先生就是这么说的。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hɪm'self] .
He is a young man himself .
他 是 一个 年轻的 男人 他自己 .

他本人也是一位年轻人。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wɪl] [ˈnevər] [hæv; həv] [kən'sɪdəd] — [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]
He thinks the boy will never have considered — and that as soon as he
他 思考 这 男生 将要 绝不 有 经过考虑的 — 和 那 作为 很快 作为 他
[θɪŋks] ,
thinks ,
思考 ,

他认为这男孩永远不会考虑过——而且一旦他想到这一点，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][faɪndz] [aʊt] — [ˈedwərd] , [wiː; wi] [ˈmʌsnt] [biː; bi][ˈtrædʒɪkl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
as soon as he finds out — Edward , we mustn't be tragical about it .
作为 很快 作为 他 发现 出去 — 爱德华 , 我们 不得 是 悲剧 关于 它 .

他一知道这件事——爱德华，我们不能为此感到悲伤。

[aɪ] [siː] [aɪ 'tiː] [naʊ] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .
I see it now as you say .
我 看 它 现在 作为 你 说 .

我现在明白了，就像你说的那样。

[steɪ] [æt; ət] [hoʊm] — [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] — [ænd; ənd][let][ðə; ðɪ]
Stay at home — you have so many things to think of — and let the
停留 在 家 — 你 有 所以 许多 事物 到 思考 的 — 和 让 这
[jʌŋ] [mæn][ɡoʊ] .
young man go .
年轻的 男人 去 .

待在家里吧——你有很多事情需要考虑——让那个年轻人走吧。

[ðeɪ] [ʌndər'stænd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [brɪ'twiːn] [ðəm'selvz] , " [ˈleɪdi] [ˈpentən] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
They understand each other between themselves , " Lady Penton said , with a
他们 理解 每个 其他 之间 他们自己 , " 女士 彭顿 说 , 和 一个
[ˈsʌmwʌt] [wɔːn] [smaɪl] .
somewhat wan smile .
有些 万 微笑 .

“他们彼此之间很了解对方，”彭顿夫人带着一丝淡淡的微笑说道。

[ænd; ənd] [ðen] [sɜːr] [ˈedwərd] [brɪ'gæn][tuː; tə][rɪ'læks][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
And then Sir Edward began to relax a little .
和 然后 先生 爱德华 开始 到 放松 一个 小的 .

然后，爱德华爵士开始放松下来。

" [ˈrɑ:tʃfɜːd] [ɪz] [raɪt] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] .
“ **Rochford is right there** , ” **he said** .
“ 罗奇福德 是 正确的 那里 , ” 他 说 .

“罗奇福德就在那里，”他说。

" [aɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈmænz] [vjuː] .
“ **It is perhaps a good thing to have a man's view** .
“ 它 是 也许 一个 好的 事物 到 有 一个 男人的 看法 .

“或许，拥有男性的观点是一件好事。”

[juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ʌn'duːli] [ˈfraɪt(ə)nd] , [maɪ] [dɪr] .
You , of course , were always unduly frightened , my dear .
你 , 的 课程 , 是 总是 过度 害怕 , 我的 亲爱的 .

当然，亲爱的，你总是过度害怕。

[æz; əz][fɔːr; fər][nɑ:t] ['raɪn] , [ðæt][ɪz][soʊ] ['kɑ:mən] [ə; eɪ] [θɪŋ] — [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ɔ:l]
As for not writing , that is so common a thing — I could have told you all
作为 为了 不是 写作 , 那 是 所以 常见的 一个 事物 — 我 可以 有 讲述 你 全部
[ðæt] .
that .
那 :

至于不写作这件事，那太常见了——我早就告诉过你们了。

[bʌt; bət] , [ˈnæt(ə)rəli] , ['si:ɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stet] [hæz; həz] [əˈfektɪd] [emˈi:] .
But , naturally , seeing you in such a state has affected me .
但 , 自然 , 看到 你 在 这样的 一个 状态 有 做作的 我 :
但是，看到你在这副模样，自然也影响到了我。

[wen] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈmærid] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tuː; tə] [ˈrɑ:tʃfɜ-d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] ,
When you are married , " he said , turning to Rochford with a faint smile ,
什么时候 你 是 已婚 , " 他 说 , 转弯 到 罗奇福德 和 一个 头晕的 微笑 ,
“等你结婚了，”他边说边转向罗奇福德，脸上带着一丝淡淡的微笑。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [aɪˈti:] [wi:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [ˈsɪli] ,
“ **you will find that though you may think it weak of her , or even silly** ,
” 你 将要 寻找 那 尽管 你 可能 思考 它 虚弱的 的 她 , 或者 甚至 愚蠢的 ,
“你会发现，尽管你可能认为这是她软弱的表现，甚至是愚蠢的，

[ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [θɔ:ts] [wɪl] [ɔ:lweɪz] [biː; bi] [əˈfektɪd] [baɪ][jʊr; jər] [ˈwaɪfs] . { - }
the color of your thoughts will always be affected by your wife's . { 331 }
这 颜色 的 你的 想法 将要 总是 是 做作的 经过 你的 妻子的 . { - }
你的思想色彩总是会受到你妻子思想色彩的影响。{331}

[ðɪs] [spi:tʃ] [prəˈdu:st] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈlɪt(ə)] [ˈmoʊmənteri] [drəˈmætɪk] [si:n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ]
This speech produced a curious little momentary dramatic scene which had nothing
这 演讲 生产 一个 好奇的 小的 瞬间 戏剧性 场景 哪个 有 没有什么
[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪn][hænd] .
to do with the question in hand .
到 做 和 这 问题 在 手 :
这段演讲引发了一场奇特的小小戏剧性场面，但这与当前的问题毫无关系。

- [aɪz] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [flæft] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ˈælaɪ] , [hu:] , [ðoʊ] [hɜ:rz][wɜ:r; wər][kæst]
Rochford's eyes instinctively flashed a glance at Ally , who , though hers were cast
- 眼睛 本能地 闪光灯 一个 瞥一眼 在 盟友 , WHO , 尽管 她的 是 投掷
[daʊn] , [sɔ:] [aɪˈti:] ,
down , saw it ,
向下 , 锯 它 ,
罗奇福德的目光本能地瞥向艾莉，艾莉虽然低着头，但还是看到了。

[ænd; ænd] [fleɪmd] [ˈɪntu:] [ˈsʌd(ə)n] [ˈkrɪmz(ə)n] , [ðə; ði] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɪld] [hɜ:rz; hər][wɪð; wɪθ]
and flamed into sudden crimson , the consciousness of which filled her with
和 火焰 进入 突然 赤红 , 这 意识 的 哪个 已填 她 和
[ʃeɪm] [ænd; ænd][kənˈfju:ʒ(ə)n] .
shame and confusion .
耻辱 和 困惑 :

突然间，她的脸变成了深红色，这种感觉让她感到羞愧和困惑。

[hɜ:rz; hər] [blʌʃ] [θru:] [ə; eɪ] [rɪˈflek(ə)n] [ɪnstənˈteɪniəs] , [laɪk][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪər] , [ˈoʊvər]
Her blush threw a reflection instantaneous , like the flash of a fire , over
她 脸红 扔 一个 反射 瞬间 , 喜欢 这 闪光 的 一个 火 , 超过
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
她的红晕瞬间在他身上映出一道光，如同火焰般闪过。

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [tuː; tə] [kən'si:l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tuː]
and **lighted up** **his** **eyes** **with** **a** **glow** **of** **delight** , **to** **conceal** **which** **he** **too**
和 照明 向上 他的 眼睛 和 一个 辉光 的 喜 , 到 隐藏 哪个 他 也
[lʊkt] [daʊn] ,
looked down ,
看起来 向下 ,
他眼中闪烁着喜悦的光芒，但为了掩饰，他又低下了头。

[ænd; ənd] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈsɜːrv(ə)l] [rɪ'spekt] , “ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː]
and **answered** , **with** **a** **sort** **of** **servile** **respect** , “ **I** **have** **no** **doubt** **of** **it**
和 回答 , 和 一个 种类 的 奴性的 尊重 , “ 我 有 不 怀疑 的 它
[wət'eɪvər] ,
whatever ,
任何 ,
他带着一种卑躬屈膝的恭敬回答道：“我对此毫不怀疑。”

[sɜːr] ; [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] . “
sir ; **and** **it** **ought** **to** **be** **so** . “
先生 ; 和 它 应该 到 是 所以 . “
先生 ; 理应如此。

“ [wel] , [pər'hæps] [θiːə'retɪkli] [aɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] , “ [sɜːr][ˈedwərd] [sed] , [huː] [ˈnoʊtɪst]
“ **Well** , **perhaps** **theoretically** **it** **ought** **to** **be** **so** , “ **Sir Edward** **said** , **who** **noticed**
“ 出色地 , 也许 理论上 它 应该 到 是 所以 , “ 先生 爱德华 说 , WHO 注意到
[ˈnʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,
“嗯，或许理论上应该是这样，”爱德华爵士说道，他丝毫没有察觉到什么。

[ænd; ənd] [huːz] [ɑːbzər'veɪ](ə)n[wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][noʊt] [wʌt] [aɪz]
and **whose** **observation** **was** **not** **at** **any** **time** **quick** **enough** **to** **note** **what** **eyes**
和 谁 观察 曾是 不是 在 任何 时间 快的 足够的 到 笔记 什么 眼睛
[seɪ] [tuː; tə] [aɪz] .
say **to** **eyes** .
说 到 眼睛 .
他的观察力始终不够敏锐，以至于没能注意到眼神之间的交流。

[naʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd] [ˈsetld] ,
Now that **it** **was** **all** **explained** **and** **settled** ,
现在 那 它 曾是 全部 解释 和 定居 ,
既然所有事情都已解释清楚并解决了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈspeʃ(ə)l] [ɪntərpə'zɪʃən] [ðæt] [ˈrɑːtʃfə-d]
and **he** **felt** **that** **it** **was** **by** **his** **wife's** **special** **interposition** **that** **Rochford**
和 他 毛毡 那 它 曾是 经过 他的 妻子的 特别的 插入 那 罗奇福德
[hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][ˈɪntuː][ˈfeɪvər] ,
had **been** **taken** **into** **favor** ,
有 到过 已采取 进入 偏爱 ,
他认为，罗奇福德之所以能得到青睐，全赖于他妻子的特别斡旋。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæn] ,
there **could** **be** **no** **doubt** **that** **it** **was** **a** **comfort** **to** **have** **a** **man** ,
那里 可以 是 不 怀疑 那 它 曾是 一个 舒适 到 有 一个 男人 ,
毫无疑问，有个男人陪伴是一种安慰。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈriːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrld]
with **all** **the** **resources** **of** **youth** **and** **an** **immediate** **knowledge** **of** **that** **world**
和 全部 这 资源 的 青年 和 一个 即时 知识 的 那 世界
[wɪtʃ] [sɜːr][ˈedwərd] [wʌz; wəz] [ˈsiːkrətli] [ə'wer] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] ,
which **Sir Edward** **was** **secretly** **aware** **he** **had** **almost** **forgotten** ,
哪个 先生 爱德华 曾是 偷偷 意识到的 他 有 几乎 被遗忘的 ,
凭借着年轻人的所有优势，以及对那个世界的直接了解——爱德华爵士暗自意识到自己几乎已经忘记了那个世界——

[tuː; tə] [teɪk] [ˈkaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ] .
to take counsel with .
到 拿 法律顾问 和 .
向.....寻求建议。

[hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪts] [roʊz] .
His spirits rose .
他的 烈酒 玫瑰 .
他精神振奋起来。

[hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡreɪtli] [ɪnˈtensɪfaɪd] [baɪ] [ðæt] [senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈhelpləsnəs] [wɪtʃ]
His trouble had been greatly intensified by that sensation of helplessness which
他的 麻烦 有 到过 非常 加强 经过 那 感觉 的 无助 哪个
[hæd; həd] [ɡroʊn] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [striːts] ,
had grown upon him as he wandered about the London streets ,
有 生长 之上 他 作为 他 漫步 关于 这 伦敦 街道 ,
他在伦敦街头游荡时, 那种无助感日益加剧, 使他的困境更加严重。

[sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] , [ˈɑːbstɪnət] , [ˈhoʊpləs] , [ˈweɪtɪŋ] [əˈpɑːn] [tʃæns] , [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [pʊr] [ə; eɪ] [səˈpɔːrt]
sick at heart , obstinate , hopeless , waiting upon chance , which is so poor a support
生病的 在 心 , 顽固 , 绝望 , 等待 之上 机会 , 哪个 是 所以 贫穷的 一个 支持
.
:
.
内心痛苦、固执、绝望, 只能等待机会, 而机会是如此微弱的依靠。

[ðɪs] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ˈhoʊpləs] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
This day he had been more hopeless than ever ,
这 天 他 有 到过 更多的 绝望 比 曾经 ,
这一天, 他比以往任何时候都更加绝望。

[ˈfiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpətəns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈsɪkənɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ˈnʌθɪŋ] ,
feeling his impotence with that sickening sense of being able to do nothing ,
感觉 他的 阳痿 和 那 令人作呕 感觉 的 存在 有能力的 到 做 没有什么 ,
[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] ,
to think of nothing ,
到 思考 的 没有什么 ,
他感到自己无能为力, 那种令人作呕的无能为力感, 让他什么都做不了, 什么都想不了。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ʌv; əv] [senˈseɪʃənz] .
which is one of the most miserable of sensations .
哪个 是 一 的 这 最多 悲惨的 的 感觉 .
这是最痛苦的感觉之一。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [truː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts]
It was so far from true that he had taken the color of his thoughts
它 曾是 所以 远的 从 真的 那 他 有 已采取 这 颜色 的 他的 想法
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
from his wife ,
从 他的 妻子 ,
认为他的思想色彩来源于妻子, 这种说法与事实相去甚远。

[ɔːr] [felt] [ˈwɒltɜːz] [ˈæbsəns] [mɔːr] [ˈlaɪtli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] ,
or felt Walter's absence more lightly than she had done ,
或者 毛毡 沃尔特的 缺席 更多的 轻轻 比 她 有 完毕 ,
或者说, 她对沃尔特的缺席感受到的程度比以前要轻得多。

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈpesɪmɪst] [ɔːl] [əˈbɔːŋ] ,
that it was he who had been the pessimist all along ,
那 它 曾是 他 WHO 有 到过 这 悲观主义者 全部 沿着 ,
原来他才是那个一直都很悲观的人。

[hu:z] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ænd; ənd] ['meməri] [hæd; həd] ['fɜ:rnɪʃt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['stɔ:riz] [ʌv; əv]['ru:ɪn]
whose imagination and memory had furnished a thousand stories of ruin
谁 想像力 和 记忆 有 提供 一个 千 故事 的 废墟
[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['hoʊpf(ə)l][ʌv; əv] [jʌŋ] [men] ,
and the destruction of the most hopeful of young men ,
和 这 破坏 的 这 最多 充满希望 的 年轻的 男人 ,
他的想象力和记忆曾编织出无数关于毁灭和最有希望的年轻人的陨落的故事,

[ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [aɪ'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [kə'mju:nɪkət] ['eni] ['hoʊpfɪnəs] .
and to whom it was almost impossible to communicate any hopefulness .
和 到 谁 它 曾是 几乎 不可能的 到 交流 任何 希望 .
向他们传递任何希望几乎是不可能的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɑ:rtnərʃɪp] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [ju:z][ɪn] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
But a partnership of any kind is of great use in such circumstances ,
但 一个 合伙 的 任何 种类 是 的 伟大的 使用 在 这样的 情况 ,
但在这种情况下,任何形式的合作都大有裨益。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l][ðə; ði] ['pɑ:rtnərʃɪp] [ʌv; əv] ['mæɪrɪdʒ] ,
and above all the partnership of marriage ,
和 多于 全部 这 合伙 的 婚姻 ,
尤其是婚姻中的伙伴关系。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [pʊt] [ðə; ði] [bleɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]
in which one can always put the blame upon the other with the advantage of
在 哪个 一 能 总是 放 这 责备 之上 这 其他 和 这 优势 的
['bi:ɪŋ] [hɪm'self] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] ['ri:əli] [stændz][soʊ] .
being himself able to believe that the matter really stands so .
存在 他自己 有能力的 到 相信 那 这 事情 真的 站立 所以 .
这样一来,一个人总能把责任推卸给另一个人,而他自己却能相信事情的确如此。

['leɪdɪ] ['pentən] [dɪd][na:t] [kəm'pleɪn] .
Lady Penton did not complain .
女士 彭顿 做过 不是 抱怨 .
彭顿夫人没有抱怨。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [bleɪm] .
She was willing enough to bear the blame .
她 曾是 愿意的 足够的 到 熊 这 责备 .
她愿意承担责任。

[hɜ:r; hər] [oʊn] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'li:vɪd] [baɪ] - ['tʃɪrf(ə)l] [ɪntrɪ'meɪ(ə)n] [ðæt] ['wɒltɜ:z]
Her own heart was much relieved by Rochford's cheerful intimation that Walter's
她 自己的 心 曾是 很多 松了口气 经过 - 快乐 暗示 那 沃尔特的
['lɪt(ə)l]['eskəpeɪd; eskə'peɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑ:mənɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
little escapade was the commonest thing in the world ,
小的 恶作剧 曾是 这 最常见的 事物 在 这 世界 ,
罗奇福德兴高采烈地暗示沃尔特的这件小事在世界上再常见不过了,这让她自己也松了一口气。

[ænd; ənd] { - }
and { 332 }
和 { - }
和{332}

[moʊst] ['pra:bəbli] [ment] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
most probably meant nothing at all .
最多 大概 意思是 没有什么 在 全部 .
很可能根本毫无意义。

[ɪf] [aɪ'ti:] [maɪt] [bʌt; bət][bi:; bi][soʊ] !
If it might but be so !
如果 它 可能 但 是 所以 !
但愿如此!

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜːr; wəɹ] ['oʊnli] [hɪz; ɪz] ['θɔːtləsənəs] , [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] !
If it were only his thoughtlessness , the folly of a boy !
如果 它 是 仅有的 他的 考虑不周 , 这 蠢事 的 一个 男生 !
如果仅仅是他的粗心大意，那只是男孩的愚蠢行为！

[æt; ət] [liːst] [ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [bɪ'liːvd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [stiːl] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ænd; ənd] [moʊst]
At least if that could not be believed it was still a good thing and most
在 至少 如果 那 可以 不是 是 相信 它 曾是 仍然 一个 好的 事物 和 最多
[ˈfɔːrtənət] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] ,
fortunate that people should think so ,
幸运 那 人们 应该 思考 所以 ,
即便人们不相信这一点，至少也是一件好事，而且人们会这么想也是一件非常幸运的事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [huː] [sə'dʒestɪd] [aɪ 'ti:] [en'diəd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðəz] [hɑːrt] .
and the man who suggested it endeared himself to the mother's heart .
和 这 男人 WHO 建议 它 可爱的 他自己 到 这 母亲的 心 .
提出这个建议的男人赢得了母亲的喜爱。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'hʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'spænsɪv] [kɑːns(ə)'teɪ(ə)n] [brɪ'gæn] .
And then another and more expansive consultation began .
和 然后 其他 和 更多的 广阔的 咨询 开始 .
随后，又开始了另一次范围更广的磋商。

[ɑːn] [ˈɔːrd(ə)neri] [ə'keɪzənz] [sɜːr] ['edwərd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwestʃənd] , [ˈgɪvɪŋ] [brɪːf]
On ordinary occasions Sir Edward allowed himself to be questioned , giving brief
在 普通的 场合 先生 爱德华 允许 他自己 到 是 被质问 , 给予 简短的
[ˈænsər] , [ˈsʌmtaɪmz] ['breɪkɪŋ] [ɔːf] [ɪm'peɪʃntli] ,
answers , sometimes breaking off impatiently ,
答案 , 有时 打破 离开 不耐烦地 ,
在平常场合，爱德华爵士会接受提问，给出简短的回答，有时还会不耐烦地打断对方。

[ˈʃʌtɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['trʌblɪd] ['saɪləns] ,
shutting himself up in a troubled silence ,
关闭 他自己 向上 在 一个 麻烦 沉默 ,
他把自己封闭在忧虑的沉默中，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [æn; ən] [ʌn'sætɪs'fæktəri] [skræp] [ʌv; əv] [ˌrevə'leɪ(ə)n] [ʌn'wɪlɪŋli] [draːpt] [wʊd] [naʊ]
from which an unsatisfactory scrap of revelation unwillingly dropped would now
从 哪个 一个 不令人满意 废料 的 启示 不情愿地 掉落 会 现在
[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] .
and then come .
和 然后 来 .
从中偶尔会掉落一些不尽如人意的启示碎片。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [droʊv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mə'roʊs] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] [ʌv; əv]
Sometimes he drove them all away from him with the morose irritation of
有时 他 驾驶 他们 全部 离开 从 他 和 这 忧郁 刺激 的
[hɪz; ɪz] [ˌʌnsək'ses] .
his unsuccess .
他的 失败 .
有时，他会因为失败而闷闷不乐，恼怒不已，把他们都赶走。

[wʌt] [dɪd] [aɪ 'ti:] ['mætər] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [taʊn] , [wen] [aɪ 'ti:] [ɔːl] [keɪm] [tuː; tə] ['hʌθɪŋ] ,
What did it matter what he had done in town , when it all came to nothing ,
什么 做过 它 事情 什么 他 有 完毕 在 镇 , 什么时候 它 全部 来了 到 没有什么 ,
他在镇上做过什么又有什么意义呢？一切最终都化为乌有。

[wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [ˈkɑːnsɪkwens] , [ænd; ənd] [brɔːt] [noʊ] [rɪ'zʌlt] ?
when it was of no consequence , and brought no result ?
什么时候 它 曾是 的 不 结果 , 和 带来 不 结果 ?
当它无关紧要，也没有带来任何结果时？

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [spʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['friːdəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ʃoʊn] [brɪfɔːr] .
But to - day he spoke with a freedom which he had never shown before .
但 到 - 天 他 辐 和 一个 自由 哪个 他 有 绝不 所示 前 .

但今天他说话的语气却比以往任何时候都更加自由。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈpræktɪk(ə)l] , [mɔːr] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
Everything was more practical , more possible .
一切 曾是 更多的 实际的 , 更多的 可能的 .

一切都变得更加实际，更加可行。

[ðə; ði] [nuː] [ˈeɪdʒənt][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][fæktz][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [pərˈhæps][hɪz; ɪz]
The new agent had to be informed of all the facts upon which perhaps his
这 新的 代理人 有 到 是 知情的 的 全部 这 事实 之上 哪个 也许 他的
[ˈbetər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈmætərz] [maɪt] [θroʊ] [nuː] [laɪt] .
better knowledge of such matters might throw new light .
更好的 知识 的 这样的 事情 可能 扔 新的 光 .

必须告知新代理人所有事实，以便他对这些事情更深入的了解能够带来新的见解。

[sɜːr] [ˈedwərd] [kənˈfest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈstræktɪd] [frʌm; frəm][oʊld] [ˈkrɒkfəd] [ðə; ði] [əˈdres] [ʌv; əv]
Sir Edward confessed that he had extracted from old Crockford the address of
先生 爱德华 坦白 那 他 有 提取 从 老的 克罗克福德 这 地址 的
[ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈmʌðər] ,
the girl's mother ,
这 女孩们 母亲 ,

爱德华爵士承认，他从老克罗克福德那里套出了女孩母亲的住址。

“ [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈlaʊ] — [ðoʊ] [aɪ] [miːn] [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['nevər] [mɪksɪd]
“ **Though I could not allow — though I mean I feel sure that the boy never mixed**
“ 尽管 我 可以 不是 允许 — 尽管 我 意思是 我 感觉 当然 那 这 男生 绝不 混合
[hɪmˈself] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ,
himself up with people of that sort ,
他自己 向上 和 人们 的 那 种类 ,

“虽然我不能允许——虽然我的意思是，我确信这孩子从未与那种人混在一起，

” [hiː; hi] [ædɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [er] [ʌv; əv] [suːpɪrɪˈɔːrəti] ; [ðen] [dɪˈskraɪbd] [ˈmɪsɪz] . [sæm] [ˈkrɒkfəd]
“ **he added , with his little air of superiority ; then described Mrs . Sam Crockford**
“ 他 额外 , 和 他的 小的 空气 的 优势 ; 然后 描述 太太 : 山姆 克罗克福德
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

“他带着一丝优越感补充道；然后向他们描述了萨姆·克罗克福德夫人，”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌdekləˈreɪʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] .
and her declaration that she knew nothing of the young gentleman .
和 她 宣言 那 她 知道 没有什么 的 这 年轻的 绅士 .

她还声称自己对这位年轻先生一无所知。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts] [sɜːr] [ˈedwərd] [dɪd][nɑːt] [brɪˈliːv] [ðɪs] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈrɑːtʃfə-d] [dɪd] ,
In his heart of hearts Sir Edward did not believe this any more than Rochford did ,
在 他的 心 的 心 先生 爱德华 做过 不是 相信 这 任何 更多的 比 罗奇福德 做过 ,
爱德华爵士内心深处并不比罗奇福德更相信这一点。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] , [aɪ ˈtiː][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][hɪz; ɪz] [nuː] [ˈθiːəri] ,
but it gave him a countenance , it supported his new theory ,
但 它 给予 他 一个 面容 , 它 有 他的 新的 理论 ,

但这让他更有面子，也支持了他的新理论。

[ðə; ði] ['θi:əri] [soʊ] [ə'drɔɪtli] [sə'dʒestɪd] [tu;; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['wɔ:ltər]['æftər][ɔ:l][wʌz; wəz] ['pra:bəbli] [nɑ:t]
the theory so adroitly suggested to him that Walter after all was probably not
这 理论 所以 巧妙地 建议 到 他 那 沃尔特 后 全部 曾是 大概 不是
[mʌt] [tu;; tə] [bleɪm] .
much to blame .
很多 到 责备 .

这个理论巧妙地让他意识到，沃尔特或许并没有多少过错。

[ðɪs] ['θi:əri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtər] [kɑ:nsə'leɪ](ə)n[ðæn; ðən][kæn; kən][bi;; bi][tu:ld][tu;; tə][ɔ:l][ʌv; əv]
This theory was a greater consolation than can be told to all of
这 理论 曾是 一个 更大的 安慰 比 能 是 讲述 到 全部 的
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

对他们所有人来说，这个理论带来的安慰莫过于此。

[nɑ:t] [mʌt] [tu;; tə] [bleɪm] !
Not much to blame !
不是 很多 到 责备 !

没什么可指责的！

['kerləs] ['oʊnli] , [ə'mju:zɪŋ] [hɪm'self] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪt] [moʊst] [jʊθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][dɪd] ['sʌmhaʊ]
Careless only , amusing himself , a thing which most youths of his age did somehow
粗心 仅有的 , 有趣 他自己 , 一个 事物 哪个 最多 青年 的 他的 年龄 做过 不知何故
[ɔ:r] [ʌðər] .
or other .
或者 其他 .

他只是漫不经心地自娱自乐，这是他这个年纪的大多数年轻人都会做的事情。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " ['rɑ:tʃfɜ:d] [sed] ,
" Of course , " Rochford said ,
" 的 课程 , " 罗奇福德 说 ,

“当然，”罗奇福德说道。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [pretər'hætʃrəl] [bɔɪz] [hu:] ['nevər][ter; tɪ(ə)r][ðer; ðər] ['pɪnəfɔ:r] [ɔ:r][du:]
" there are some preternatural boys who never tear their pinafores or do
" 那里 是 一些 超自然 男孩们 WHO 绝不 撕 他们的 围裙 或者 做
[ˈeniθɪŋ] [ðeɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu;; tə][du:] .
anything they ought not to do .
任何事物 他们 应该 不是 到 做 .

“有些男孩天性超凡，他们从不撕破围裙，也不会做任何不该做的事情。”

" [ðʌs] [hi;; hi] [kən'veɪd] [tu;; tə][ðer; ðər][maɪndz][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][fækt]
" Thus he conveyed to their minds a suggestion that it was in fact
" 因此 他 传递 到 他们的 思想 一个 建议 那 它 曾是 在 事实
[ˈræðər] ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [faɪn] [ʌv; əv] ['wɔ:ltər] [tu;; tə] [kleɪm] [ðə; ði][ɪ,mænsə'peɪ](ə)n [wɪt] [wʌz; wəz]
rather spirited and fine of Walter to claim the emancipation which was
相当 精神抖擞 和 美好的 的 沃尔特 到 宣称 这 解放 哪个 曾是

[ˈnæt](ə)rəl][tu;; tə][hɪz; ɪz][kaɪnd] .
natural to his kind .
自然的 到 他的 种类 .

“因此，他们向他们传达了一个信息：沃尔特要求获得他这类人天生就应该享有的解放，实际上是一种相当有魄力和高尚的行为。”

[ðə; ði][loʊd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['dʒent(ə)l] ['buzəmz] [ɪz][nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi]
The load which was thus lifted from their gentle bosoms is not to be
这 加载 哪个 曾是 因此 抬起 从 他们的 温和的 胸部 是 不是 到 是
[dɪ'skraɪbd] .
described .
描述 .

他们身上卸下的重担，无法用语言来形容。

[ˈleɪdi] [ˈpentən] [ɪnˈdiːd] [nuː] [ˈbetər] , [bʌt; bət] [jet] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [diˈsiːvd] ,
Lady Penton indeed knew better , but yet was so willing to be deceived ,
女士 彭顿 的确 知道 更好的 , 但 然而 曾是 所以 愿意的 到 是 受骗 ,
彭顿夫人其实心知肚明, 却又如此轻易地被蒙蔽。

[soʊ] [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] !
so ready to be persuaded !
所以 准备好 到 是 被说服 !
太容易被说服了!

[ænd; ənd][sɜːr] [ˈedwərd] [nuː] — [oʊ] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] { - }
And Sir Edward knew — oh , a great many { 333 }
和 先生 爱德华 知道 — 哦 , 一个 伟大的 许多 { - }
爱德华爵士知道——哦, 很多{333}

[ˌveəriːˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːm] ,
variations of the theme ,
变体 的 这 主题 ,
主题的变奏

[ˈbetər] [ænd; ənd] [wɜːrs] — [bʌt; bət] [jet] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [wɜːrd]
better and worse — but yet was willing too to take the young man's word
更好的 和 更糟 — 但 然而 曾是 愿意的 也 到 拿 这 年轻的 男人的 单词
[fɔːr; fər][aɪˈtiː] ,
for it ,
为了 它 ,
情况有好有坏——但他仍然愿意相信这个年轻人的话。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ˈwɒltəz] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn]
the young man who belonged to Walter's generation and knew what was in
这 年轻的 男人 WHO 属于 到 沃尔特的 一代 和 知道 什么 曾是 在
[ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [nʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [kʊd; kəd][duː] .
the minds of the boys as none of the others could do .
这 思想 的 这 男孩们 作为 没有任何 的 这 其他的 可以 做 .
这位年轻人与沃尔特同龄, 他比任何人都更了解男孩们的想法。

[hiː; hi] [brɔːt] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][ɔːl][ðər; ðər] [ˈhɑːrts] ,
He brought comfort to all their hearts ,
他 带来 舒适 到 全部 他们的 心 ,
他抚慰了他们所有人的心灵。

[bəʊθ][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ɪkˈspəriəns] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [nʌŋ] ,
both to those who had experience of life and those who had none ,
两个都 到 那些 WHO 有 经验 的 生活 和 那些 WHO 有 没有任何 ,
无论对于有生活经验的人, 还是对于没有生活经验的人,

[baɪ][hɪz; ɪz][boʊld] [əˈsʌmp(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈiːzi] [ˈnɑːlɪdʒ] .
by his bold assumption of an easy knowledge .
经过 他的 大胆的 假设 的 一个 简单的 知识 .
他大胆地认为自己很容易掌握知识。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , [ɪf] [truːθ] [wɜːr; wər][toʊld] , [hiː; hi][ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ˈhoʊm] , ” [ˈrɑːtʃfɜːd]
“ **I have no doubt , if truth were told , he is dying to come home ,” Rochford**
“ 我 有 不 怀疑 , 如果 真相 是 讲述 , 他 是 垂死 到 来 家 , ” 罗奇福德
[sed] ,
said ,
说 ,
罗奇福德说: “我毫不怀疑, 说实话, 他非常渴望回家。”

“ and very tired of all the noise and nonsense that looks so pleasant at a ”
和 非常 疲劳的 的 全部 这 噪音 和 废话 那 看起来 所以 令人愉快的 在 一个
[ˈdistəns] .
distance .
距离 .

“我对所有那些远看很美好的喧嚣和荒谬的事情感到非常厌倦。”

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [wʌn] [fi:lz] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈsɜ:kəmstænsɪz] — [bɔ:rd] [tu:; tə] [deθ] ,
I know how one feels in such circumstances — bored to death ,
我 知道 如何 一 感觉 在 这样的 情况 — 无聊的 到 死亡 ,

我知道在这种情况下是什么感觉——无聊透顶。

[ˈfaɪndɪŋ] [ˈaɪdlənəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθiətəz] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðə; ði] [ˈdrɪriɪst]
finding idleness and the theaters and all that sort of thing the dreariest
寻找 懒惰 和 这 剧院 和 全部 那 种类 的 事物 这 最阴郁的
[ru:ˈti:n] ,
routine ,
常规 ,

觉得无所事事、去剧院之类的活动是最无聊的日常。

[ænd; ənd] [jet] [əˈfeɪmd] [tu:; tə] [oʊn] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] .
and yet ashamed to own it and come back .
和 然而 羞愧 到 自己的 它 和 来 后退 .

然而，他却羞于承认并回来。

[oʊ] , [hi:; hi][ˈoʊnli] [ˈwʌnts] [tu:; tə] [si:; ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɪŋɡər] [held] [ʌp] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hoʊm] ,
Oh , he only wants to see a little finger held up to him from home ,
哦 , 他 仅有的 想要 到 看 一个 小的 手指 握住 向上 到 他 从 家 ,

哦，他只是想看到家里有人向他竖起小指而已。

[aɪ] [noʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
I know ! " said the young fellow , with a laugh .
我 知道 ! " 说 这 年轻的 同伴 , 和 一个 笑 .

“我知道！”年轻人笑着说。

[hi:; hi][dɪd] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ɪnˈdʒʌstɪs] ,
He did himself the greatest injustice ,
他 做过 他自己 这 最 不公正 ,

他这是对自己最大的不公。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði][ˈɔ:rdər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:; hæv; həv] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [rɪˈpʌɡnəns]
having been all his life of the order of those who have the greatest repugnance
拥有 到过 全部 他的 生活 的 这 命令 的 那些 WHO 有 这 最 厌恶

[tu:; tə] [ˈdæ:tiŋ] [ðər; ðər] [ˈpɪnəfɔ:r] .
to dirtying their pinafores .
到 弄脏 他们的 围裙 .

他一生都属于那种最讨厌弄脏围裙的人。

[bʌt; bət] [ʌv] [ænd; ənd][ˈpɑ:ləsi] , [ænd; ənd] [ˈpɪti] [æz; əz] [wel] , [ɪnˈspaɪəd][hɪm; ɪm] ,
But love and policy , and pity as well , inspired him ,
但 爱 和 政策 , 和 遗憾 作为 出色地 , 灵感 他 ,

但爱、政治，以及怜悯之心，都激励着他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [læf] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈkʌmfərt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [tu:; tə][ɔ:l] [ðoʊz] [ˈeɪkɪŋ]
and his laugh was the greatest comfort in the world to all those aching
和 他的 笑 曾是 这 最 舒适 在 这 世界 到 全部 那些 疼痛
[ˈhɑ:rts] .
hearts .
心 .

他的笑声是世上最大的慰藉，抚慰了所有受伤的心灵。

[hi:; hi] [tʊk] [daʊn] ['mɪsɪz] . [sæm] - [ə'dres] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪ](ə)n] [wɪt] [kʊd; kəd]
He took down Mrs . Sam Crockford's address , and all the information which could
他 采取 向下 太太 : 山姆 - 地址 , 和 全部 这 信息 哪个 可以

[bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
be given to him ;
是 给定 到 他 ;
他记下了萨姆·克罗克福德太太的地址，以及所有能得到的信息；

[ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [noʊt] - [bʊk] [ɪnˈspaɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈɔ:diəns] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:nfɪdəns] .
the very sight of his little note - book inspiring his audience with confidence .
这 非常 视线 的 他的 小的 笔记 - 书 鼓舞人心 他的 观众 和 信心 .
他那本小笔记本的出现，就足以让听众充满信心。

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][,em 'i:][tu:; tə][du:] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **The thing for me to do ,** ” **he said ,**
“ 这 事物 为了 我 到 做 , ” 他 说 ,
“我应该做的,”他说。

“ [ɪz][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][maɪ'self][ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi] ['wɒnts] .
“ **is to take him myself the money he wants .**
“ 是 到 拿 他 我 这 钱 他 想要 .
“我要亲自去给他他想要的钱。”

[ðoo] [ðə; ði] [ə'dres] [hi:; hi] ['ɡɪvz] [ɪz][ˈoʊnli][æt; ət][ə; eɪ][poʊst] - [ˈɑ:fɪs] [aɪ][[æɪ; əɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] [aʊt] —
Though the address he gives is only at a post - office I shall find him out —
尽管 这 地址 他 给予 是 仅有的 在 一个 邮政 - 办公室 我 将 寻找 他 出去 —
[ænd; ənd][pər'hæps] [teɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] ['tu:z] [ə'mju:zmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
and perhaps take a day or two's amusement in his company ,
和 也许 拿 一个 天 或者 二的 娱乐 在 他的 公司 ,
虽然他提供的地址只是邮局，但我一定会找到他——或许还能和他消磨一两天的时光。

“ [hi:; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **he added , with a smile .**
“ 他 额外 , 和 一个 微笑 .
“他笑着补充道。”

“ [oʊ] , ['mɪstər] . [ˈrɑ:tʃfə-d] , [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['kaɪndnəs] [ɪn'di:d] !
“ **Oh , Mr . Rochford , that would be kindness indeed !**
“ 哦 , 先生 : 罗奇福德 , 那 会 是 仁慈 的确 !
“哦，罗奇福德先生，那真是太好了！ ”

“ ['leɪdi] ['pentɒn] [sed] .
“ **Lady Penton said .**
“ 女士 彭顿 说 .
彭顿夫人说道。

[ænd; ənd][ˈælaɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] — [wʌt] [dɪd][,aɪ 'ti:] [seɪ] ?
And Ally gave him a look — what did it say ?
和 盟友 给予 他 一个 看 — 什么 做过 它 说 ?
艾利看了他一眼——那眼神意味着什么？

[ˈprɒmɪsɪz] , [pledʒz] , [ə; eɪ] [hoʊl] [wɜ:rld][ʌv; əv] ['rekəmpens] [wʌz; wəz][ɪn][,aɪ 'ti:] .
Promises , pledges , a whole world of recompense was in it .
承诺 , 承诺 , 一个 所有的 世界 的 补偿 曾是 在 它 .
其中蕴含着承诺、誓言，以及一整套回报方案。

[hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ˈlɪt(ə)] [læf] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [self] - [ˌsætɪs'fækj(ə)n] , [nɑ:t]
He said , with another little laugh of confidence and self - satisfaction , not
他 说 , 和 其他 小的 笑 的 信心 和 自己 - 满意 , 不是
[ʌn'tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ˈɪmoʊ](ə)n] , “ [jes] ,
untouched with emotion , “ Yes ,
未受触碰 和 情感 , “ 是的 ,
他带着自信和自满的轻笑，同时也流露出几分激动，说道：“是的，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ðə; ði] [best] [wei] .
I think that's the best way .
我 思考 那就是 这 最好的 方式 .

我认为这是最好的办法。

[aɪl] [get] [hɪm; ɪm] [tu; tə] [teɪk] [em 'i:] [ə'baʊt] , [aɪ] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['feləʊ] ,
I'll get him to take me about , I only a country fellow ,
患病的 得到 他 到 拿 我 关于 , 我 仅有的 一个 国家 同伴 ,
我会让他带我四处逛逛, 我只是个乡下人。

[ænd; ənd] [hi; hi] [ʌp] [tu; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [taʊn] ;
and he up to all the ways of town ;
和 他 向上 到 全部 这 方式 的 镇 ;

他熟悉城里的一切;

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi; bi] [streɪndʒ] [ɪf] [wi; wi] [dəʊnt] [get] [tu; tə] [bi; bi] [ɑ:n] [kɑ:nfrɪ'denʃ(ə)l] [tɜ:rmz] ;
and it will be strange if we don't get to be on confidential terms ;
和 它 将要 是 奇怪的 如果 我们 不 得到 到 是 在 机密的 条款 ;

如果我们不能保持保密关系, 那就太奇怪了;

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [fi:l] [kwaɪt] ['sɜ:rt(ə)n] [hi; hi] [ɪz] ['daɪɪŋ] [tu; tə] [kʌm] [hoʊm] — "
and as I feel quite certain he is dying to come home — "
和 作为 我 感觉 相当 肯定 他 是 垂死 到 来 家 — "

而且我非常肯定他非常想回家——"

" [moʊst] ['laɪkli] , [moʊst] ['laɪkli] , " [sed] [sɜ:r] ['edwərd] .
" Most likely , most likely , " said Sir Edward .
" 最多 可能 , 最多 可能 , " 说 先生 爱德华 .

"很有可能, 很有可能,"爱德华爵士说道。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [æz; əz] ['rɑ:tʃfə-d] [felt] , [tʌtʃ] [ænd; ənd] [goʊ] , ['veri] ['delɪkət] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [sɜ:r] [edwərd] .
It was , as Rochford felt , touch and go , very delicate work with Sir Edward .
它 曾是 , 作为 罗奇福德 毛毡 , 触碰 和 去 , 非常 精美的 工作 和 先生 爱德华 .

正如罗奇福德所感受到的那样, 与爱德华爵士的合作是一项非常微妙、充满变数的工作。

[ə; eɪ] [wɜ:rd] [tu:] [mʌtʃ] , [ə; eɪ] [lʊk] ['i:v(ə)n] ,
A word too much , a look even ,
一个 单词 也 很多 , 一个 看 甚至 ,

一句话说多了, 甚至一个眼神也说多了。

[maɪt] [bi; bi] ['ɪnʌf] [tu; tə] [rɪ'maɪnd] ['wɒltɜ-z] ['fɑ:ðər] [ðæt] [hi; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði]
might be enough to remind Walter's father that he was the head of the
可能 是 足够的 到 提醒 沃尔特的 父亲 那 他 曾是 这 头 的 这
[haʊs] [ʌv; əv] ['pentɒn] ,
house of Penton ,
房子 的 彭顿 ,

这或许足以提醒沃尔特的父亲, 他是彭顿家族的族长。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [hɪz; ɪz] [mæn] [ʌv; əv] ['bɪznəs] . { - }
and that this was only his man of business . { 334 }
和 那 这 曾是 仅有的 他的 男人 的 商业 . { - }

而这只是他的生意伙伴。{334}

[ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪər] [wʌz; wəz] [ə'kju:t] ['ɪnʌf] [tu; tə] [si:] [ðæt] ,
The young lawyer was acute enough to see that ,
这 年轻的 律师 曾是 急性 足够的 到 看 那 ,

这位年轻律师眼光敏锐, 一眼就看出了这一点。

[ænd; ənd] [waɪz] [r'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] ['næt(ə)rəl] [dɪ'zɑːər] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] [ə'pɑːn] [wʌt] [hiː; hi]

and wise enough to restrain the natural desire to enlarge upon what he

和 明智的 足够的 到 抑制 这 自然的 欲望 到 放大 之上 什么 他

[kʊd; kəd] [duː] ,

could do ,

可以 做 ,

他足够明智，克制住了想要扩大自己能力范围的自然欲望。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ɪnˈtɑːksɪˈkeɪ(ə)n][lʌ; əv] [ˈfemənɪn] [bɪˈliːf] [wɪtʃ] [wəz; wəz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪnˈkɜːrɪdʒd]
which the intoxication of feminine belief which was round him encouraged
 哪个 这 中毒 的 女性 信仰 哪个 曾是 圆形的 他 鼓励
 [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːrθ] .
and called forth .
 和 称为 前进 .

他周围弥漫着女性信仰的迷醉感，而这种迷醉感又助长并激发了这种迷醉感。

[hiː, hi] [səb'duːd] [him'self] [wið, wiθ][ə, ei][self] - [dɪ'naɪəl] [wɪtʃ] [wʌz, wəz] ['veri] ['wɜːrði] [ʌv, əv] ['kredit] ,
He subdued himself with a self - denial which was very worthy of credit ,
 他 低沉的 他自己 和 一个 自己 - 拒绝 哪个 曾是 非常 值得 的 信用 ,
 他以极高的自律精神克制自己，这种精神非常值得称赞。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [nʊv][wʌn] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] ['kredɪt] [fɔːr; fər] .
but which no one gave him any credit for .
 但 哪个 不 一 给予 他 任何 信用 为了 .
 但没有人因此给予他任何赞誉。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wɒz; wəz] [spɛnt] , ['dɑːrkənəs] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ,
And by this time the afternoon was spent , darkness coming on ,
 和 经过 这 时间 这 下午 曾是 花费 , 黑暗 未来 在 ,
 这时下午已经过去，夜幕降临。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [hi; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [hoʊm] :
and it was necessary he should go home :
 和 它 曾是 必要的 他 应该 去 家 :
 他必须回家:

[hiː; hi] [felt] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪkˈspiːdiənt] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈfeɪrɪz] ,
he felt this to be expedient in the state of affairs ,
 他 毛毡 这 到 是 权宜 在 这 状态 的 事务 ,
 他认为在当时的形势下这样做是权宜之计。

[ðʊθ] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] [tu:; tə] [gəʊ] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [frʌm; frəm] ['ælaɪ] ,
though it was hard to go without a word from Ally ,
 尽管 它 曾是 难的 到 去 没有 一个 单词 从 盟友 ,
 虽然没有艾莉的消息，这让人很难过。

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [ˌkɔːns(ə)'teɪ(ə)n] , [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] ['brʌðəz]
without a moment of that more intimate consultation , all in the erring brother's
 没有 一个 片刻 的 那 更多的 亲密的 咨询 , 全部 在 这 犯错 兄弟
 ['ɪntrəsts] ,
interests ,
 兴趣 ,

完全没有进行哪怕一刻更深入的商议，一切都以犯错的兄弟的利益为出发点。

[wɪtʃ] [jet] [dru:] [ðɪ:z] [tu:] [səʊ] [mʌtʃ] ['kloʊzər] [tə'geðər] .
which yet drew these two so much closer together .
 哪个 然而 画 这些 二 所以 很多 更近 一起 .

但这反而让两人之间的关系更加紧密了。

“ [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] , ” [hiː hi] [sed] ,
 “ I will come this way , ” he said ,
 “ 我 将要 来 这 方式 , ” 他 说 ,
 “我会走这边的路,”他说。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [wið; wiθ][him; im][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [wer] [ðə; ði][dɔ:g] - [kɑ:rt][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ,
as they all went with him to the door where the dog - cart was standing ,
作为 他们 全部 去 和 他 到 这 门 在哪里 这 狗 - 大车 曾是 常设 ,
“ [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
“ **to - morrow** ,
” 到 - 明天 ,

当他们都跟着他走到停着狗车的门口时，“明天，

[ɑ:n][maɪ] [wei] [tu:; tə] [taʊn] , [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['eni] [læst] [də'rek(ə)nz] — ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ]
on my way to town , to see if there are any last directions — anything you
在 我的 方式 到 镇 , 到 看 如果 那里 是 任何 最后的 方向 — 任何事物 你
[wɪʃ] [tu:; tə] [sə'dʒest] ,
wish to suggest ,
希望 到 建议 ,

我正要进城，看看还有没有其他指示——你有什么建议吗？

[sɜ:r] ['edwərd] — ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] ['kæri]
Sir Edward — anything that may occur to you in the meantime , which I might carry
先生 爱德华 — 任何事物 那 可能 发生 到 你 在 这 与此同时 , 哪个 我 可能 携带
[aʊt] . “
out . “
出去 . “

爱德华爵士——在此期间，如果您想到任何事，我都可以执行。”

“ [jes] , [pər'hæps] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [wel] , “ [sɜ:r] ['edwərd] [sed] .
“ **Yes , perhaps that will be well , “ Sir Edward said** .
” 是的 , 也许 那 将要 是 出色地 , ” 先生 爱德华 说 .

“是的，也许那样会很好，”爱德华爵士说。

“ [tu:; tə][goʊ][də'rekt][frʌm; frəm][ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [em 'i:][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['ɪnfluəns] . “
“ **To go direct from you will give me so much more influence** . “
” 到 去 直接的 从 你 将要 给 我 所以 很多 更多的 影响 . “

“如果我直接找你，我的影响力会更大。”

“ [jes] , [jes] , “ [hi:; hi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .
“ **Yes , yes , “ he said impatiently** .
” 是的 , 是的 , ” 他 说 不耐烦地 .

“是，是，”他不耐烦地说。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] ['delɪkət] [wɜ:rk][wið; wiθ][sɜ:r] ['edwərd] .
It was very delicate work with Sir Edward .
它 曾是 非常 精美的 工作 和 先生 爱德华 .

与爱德华爵士共事是一项非常微妙的工作。

“ ['telɪgræf] [ɪf] [aɪm] ['wɑ:ntɪd] .
“ **Telegraph if I'm wanted** .
” 电报 如果 我是 通缉 .

“如果有人要我，就给我发电报。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][er 'em] ['redi] — [wət'evər] [ɪz] ['wɑ:ntɪd] . “
Of course I am ready — whatever is wanted . “
的 课程 我 是 准备好 — 任何 是 通缉 . “

我当然准备好了——无论你们想要什么。”

“ [ænd; ænd][ju:; jʊ] [wɪl] [let][ju: 'es] [noʊ] [æt; ət][wʌns] , [oʊ] , [æt; ət][wʌns] , ['mɪstər] . ['rɑ:tʃfɜ-d] ; [ju:; jʊ]
“ **And you will let us know at once , oh , at once , Mr . Rochford ; you**
” 和 你 将要 让 我们 知道 在 一次 , 哦 , 在 一次 , 先生 . 罗奇福德 ; 你
[noʊ] [haʊ] ['æŋkʃəs] ,
know how anxious ,
知道 如何 焦虑的 ,

“罗奇福德先生，您一定要立刻通知我们，哦，一定要立刻通知我们；您知道我们有多着急，

[ðoʊ] [ˈfuːlɪʃli] , [æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [seɪ] — “
though foolishly , as you all say — ”
尽管 愚蠢地 , 作为 你 全部 说 — ”

虽然这很愚蠢，正如你们所说——”

“ [nɑːt] [ˈfuːlɪʃli] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] , [ˈpresɪŋ] [ˈleɪdi] - [hænd] .
“ **Not foolishly , ” the young man said , pressing Lady Penton's hand .**
“ 不是 愚蠢地 , ” 这 年轻的 男人 说 , 紧迫 女士 - 手 .
“并非愚蠢,”年轻人说着，握住了彭顿夫人的手。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsaːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈwɪstf(ə)l] , [ˈtremjələs] [lʊks] ,
He was very sorry for her wistful , tremulous looks ,
他 曾是 非常 对不起 为了 她 怅惘 , 颤抖的 看起来 ,
他很遗憾她那怅然若失、颤抖的神情。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈbaʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ænd; ənd] [rˈleɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
though his heart was bounding with satisfaction and elation in his own
尽管 他的 心 曾是 边界 和 满意 和 欣喜 在 他的 自己的
[ˈpraːspekts] .
prospects .
前景 .

尽管他对自己的前景感到无比满意和兴奋。

“ [nɑːt] [ˈfuːlɪʃli] , ” [hiː; hi][hæf] [ˈwɪspəd] , “ [bʌt; bət] [suːn] [tuː; tə][biː; bi][ˈoʊvər] .
“ **Not foolishly , ” he half whispered , “ but soon to be over .**
“ 不是 愚蠢地 , ” 他 一半 低声说道 , “ 但 很快 到 是 超过 .
“不是愚蠢的,”他低声说道，“但很快就会结束。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ˈpraːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] — [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] [ˈpraːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] . “
I think I can promise you that — I feel sure I can promise you that . ”
我 思考 我 能 承诺 你 那 — 我 感觉 当然 我 能 承诺 你 那 . “
我想我可以向你保证——我确信我可以向你保证。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] ! “ [sed] [ˈwɒltɜːz] [ˈmʌðər] , “ [ænd; ənd] [rɪˈwɔːrd] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [kɑːnt] — [oʊ] ,
“ **God bless you ! ” said Walter's mother , “ and reward you , for I can't — oh ,**
“ 上帝 保佑 你 ! ” 说 沃尔特的 母亲 , “ 和 报酬 你 , 为了 我 不能 — 哦 ,
“上帝保佑你!”沃尔特的母亲说，“并奖赏你，因为我不能——哦，

[ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [bæk] [maɪ] [bɔɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈrɔːtʃfɜːd] ! “
if you bring me back my boy , Mr . Rochford ! ”
如果 你 带来 我 后退 我的 男生 , 先生 . 罗奇福德 ! “
罗奇福德先生，如果你能把我的孩子带回来！

“ [aɪ] [wɪl] , “ [hiː; hi][kraɪd] , [bʌt; bət] [stiːl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
“ **I will , ” he cried , but still in a whisper .**
“ 我 将要 , ” 他 哭 , 但 仍然 在 一个 耳语 .
“我会的,”他喊道，但声音仍然很轻。

“ [aɪ] [wɪl] !
“ **I will !**
“ 我 将要 !
“我会!

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [rɪˈwɔːrd] [ˌem ˈiː] , [dɪr] [ˈleɪdi] [ˈpentən] .
and you can reward me , dear Lady Penton .
和 你 能 报酬 我 , 亲爱的 女士 彭顿 .
亲爱的彭顿夫人，您可以给我一些奖赏。

” [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ɪ'moʊ](ə)n] , [wɪt] [ɪz][ə; eɪ][sælju'teɪ](ə)n] [veri] [ʌn'juːzuəl][ɪn][maɪld]
” He kissed her hand in his emotion , which is a salutation very unusual in mild
” 他 亲吻 她 手 在 他的 情感 , 哪个 是 一个 问候 非常 异常 在 温和的
[ˈɪŋɡlɪ] [ˈhɑʊshəʊldz] ,
English households ,
英语 家庭 ,
“他激动地吻了吻她的手，这在温文尔雅的英国家庭中是一种非常不寻常的问候方式。”

[ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [θrɪ] , [ə; eɪ][sen'seɪ](ə)n][ʌv; əv] [sə'lemnəti] , [ænd; ənd] [ˈstreɪndʒnəs] ,
and brought a little thrill , a sensation of solemnity , and strangeness ,
和 带来 一个 小的 刺激 , 一个 感觉 的 严肃 , 和 奇怪 ,
[ænd; ənd] [ˌpɒsə'bilitɪz] [ʌnkən'siːvd] ,
and possibilities unconceived ,
和 可能性 未构思的 ,
它带来了一丝兴奋，一种庄严感，一种陌生感，以及一些未曾设想过的可能性。

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['stɑːrtɪd] ['kɑːnʃəsnəs] .
to her startled consciousness .
到 她 惊慌 意识 .
她猛然回过神来。

[ˈælaɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [æt; ət][ɔːl] .
Ally could not speak at all .
盟友 可以 不是 说话 在 全部 .
艾莉完全说不出话来。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][hæf] [kən'siːld] [ɪn][hɜːr; hər] [mʌθ] { - }
She was half concealed in her mothe { 335 }
她 曾是 一半 暗 在 她 母亲 { - }
她半藏在她母亲{335}

[ɑː(r)] [ˈfædʊ] , [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [stiːl] [mɔːr] [fʊl] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [swiːt] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]
r's shadow , clinging to her , still more full of strange sweet excitement and
r 的 阴影 , 依恋 到 她 , 仍然 更多的 满的 的 奇怪的 甜的 激动 和
[ɪ'moʊ](ə)n] .
emotion .
情感 .
r 的影子紧紧依偎着她，充满了奇异的甜蜜兴奋和情感。

[hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˈaɪ,lɪdz] [siːmd] [tuː; tə] [weɪ] [daʊn] [hɜːr; hər] [aɪz] .
Her young eyelids seemed to weigh down her eyes .
她 年轻的 眼睑 似乎 到 称重 向下 她 眼睛 .
她年轻的眼睑似乎沉重地垂了下来。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
She could not look at him ,
她 可以 不是 看 在 他 ,
她不敢看他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [ˈmɜːrmər] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] [ænd; ənd] [dwell] [ðer; ðər] , [rɪ'tɜːrnɪŋ]
but his words seemed to murmur in her ears and dwel there , returning
但 他的 字 似乎 到 低语 在 她 耳朵 和 住 那里 , 返回
[ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [ə'gen] ,
over and over again ,
超过 和 超过 再次 ,
但他的话语仿佛在她耳边低语，萦绕不去，一遍又一遍地回响。

” [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'wɔːrd] [em'iː] .
” You can reward me .
” 你 能 报酬 我 .
你可以奖励我。

” [ˈælaɪ][æ̯; ə̯] [liːst] , [naʊ] , [ɪf] [nɑːt] [brɪʔɔːr] , [nuː] [haʊ] .

” **Ally at least , now , if not before , knew how .**
” 盟友 在 至少 , 现在 , 如果 不是 前 , 知道 如何 .

“至少现在，即使以前不知道，艾莉也知道该怎么做了。”

” [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [hɔːrs] [ðer; ðər] , ” [sed] [sɜːr] [ˈedwərd] ,
” **You've got a good horse there , ” said Sir Edward ,**
” 你已经 得到 一个 好的 马 那里 , ” 说 先生 爱德华 ,

“你这匹马不错，”爱德华爵士说道。

[məˈkænikli] [ˈstroʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪŋ] [nek] [ʌ; əv][ðə; ði][ɪmˈpeɪ(ə)nt][ˈænɪm(ə)l] , “ [juːl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ]
mechanically stroking the shining neck of the impatient animal , “ you'll not be long
机械地 抚摸 这 灼灼 脖子 的 这 不耐烦 动物 , ” 你会 不是 是 长的
[ɑːn][ðə; ði] [roʊd] . ”

on the road . ”
在 这 路 . ”

机械地抚摸着这只焦躁动物闪亮的脖子，“你不会在路上待太久的。”

” [noʊ] , [fiː; ji] [goʊz] [wel] ; [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ðen] , [sɜːr] , [ˈɜːrli] . ”

” **No , she goes well ; to - morrow then , sir , early . ”**
” 不 , 她 去 出色地 ; 到 - 明天 然后 , 先生 , 早期的 . ”

“不，她一切顺利；那就明天一早吧，先生。”

” [æz; əz] [ˈɜːrli] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] — [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ][koʊld] [draɪv] .

” **As early as you please — you'll have a cold drive .**
” 作为 早期的 作为 你 请 — 你会 有 一个 寒冷的 驾驶 .

“你想什么时候出发都行——不过开车路上会很冷。”

[θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈrɑːtʃfɜːd] .

Thank you , Rochford .
感谢 你 , 罗奇福德 .

谢谢你，罗奇福德。

” [hiː; hi] [pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈheɪsti] [tʌt] [dʒʌst][æz; əz]

” **He put out his hand to the young man with a hasty touch just as**
” 他 放 出去 他的 手 到 这 年轻的 男人 和 一个 仓促 触碰 只是 作为

[ˈrɑːtʃfɜːd] [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] ,

Rochford took the reins ,
罗奇福德 采取 这 缰绳 ,

“就在罗奇福德接过缰绳的那一刻，他匆忙地向那个年轻人伸出了手。”

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [əˈweɪ][ænd; ənd] [ʌt] [hɪmˈself] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] - [ruːm] ,

and then turned away and shut himself up in his book - room ,
和 然后 转向 离开 和 关闭 他自己 向上 在 他的 书 - 房间 ,

然后他转身把自己关进了书房。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [stʊd] [ˈwɒtɪŋ] [ðə; ði] [dæʃ] [ʌ; əv][ðə; ði] [mer] ,

while the others stood watching the dash of the mare ,
尽管 这 其他的 站立 观看 这 短跑 的 这 母马 ,

其他人则站在那里观看母马飞奔。

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [əˈweɪkənɪŋ] [ʌ; əv] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] ,

the sudden awakening of sound in the silence ,
这 突然 唤醒 的 声音 在 这 沉默 ,

寂静中突然响起的声音，

[ðə; ði] [ˈɡlɪmər] [ʌ; əv][ðə; ði][læmp][æz; əz][ðə; ði][kɑːrt] [fluː] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [draɪv] .

the glimmer of the lamp as the cart flew along the drive .
这 微光 的 这 灯 作为 这 大车 飞翔 沿着 这 驾驶 .

马车飞驰在车道上，灯光闪烁。

[sɜːr] [ˈedwərd] [rɪˈtaɪərd][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][baɪ][hɪz; ɪz] [dʌl] [ˌæftərˈnuːn] [ˈfaɪər] ,
Sir Edward retired to think it over by his dull afternoon fire .
先生 爱德华 退休 到 思考 它 超过 经过 他的 乏味的 下午 火 ;
爱德华爵士退到他那昏暗的午后炉火旁仔细思考此事。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [ʌp] [tɪl] [ˈæftər] [tiː] .
which was not made up till after tea .
哪个 曾是 不是 制成 向上直到 后 茶 ;
直到下午茶后才补上。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪˈmiːdiətli] [laɪt] [hɪz; ɪz] [ˈkændlɪz] .
The night had fallen , but he did not immediately light his candles .
这 夜晚 有 倒下 , 但 他 做过 不是 立即地 光 他的 蜡烛 ;
夜幕降临, 但他并没有立刻点燃蜡烛。

[hiː; hi] [bent] [daʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dʌl] [red] [ɡloʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] .
He bent down over the dull red glow to think it over .
他 弯曲 向下 超过 这 乏味的红色的 辉光 到 思考 它 超过 ;
他俯身靠近那暗红色的光芒, 仔细思考起来。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [rɪˈliːvd] , [ðer; ðər] [siːmd] [naʊ] [sʌm; səm] [pɔːsəˈbɪləti] [ðæt] [ðɪs] [ˈmɪzrəb(ə)]
His mind was relieved , there seemed now some possibility that this miserable
他的 头脑 曾是 松了口气 , 那里 似乎 现在 一些 可能性 那 这 悲惨的
[æŋˈzaɪəti] [maɪt] [biː; bi][ˈoʊvər] .
anxiety might be over .
焦虑 可能 是 超过 ;
他松了口气, 似乎这种痛苦的焦虑终于有可能结束了。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekt] [meɪ] [biː; bi] [ɡeɪnd] [baɪ] [ˈʌðər] [miːnz] ,
But even though his object may be gained by other means ,
但 甚至 尽管 他的 目的 可能 是 获得 经过 其他 方法 ;
即使他可以通过其他手段达到目的,

[ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [feɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
a man does not like to fail in his own person ,
一个 男人 做 不是 喜欢 到 失败 在 他的 自己的 人 ;
人都不喜欢在自己身上失败。

[ænd; ænd][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] [ˌʌnsəkˈses] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
and the chill of unsuccess was in his heart .
和 这 寒意 的 失败 曾是 在 他的 心 ;
失败的寒意萦绕在他的心头。

[ˈrɑːtʃfəːd] , [hɪz; ɪz][mæn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] !
Rochford , his man of business !
罗奇福德 , 他的 男人 的 商业 !
罗奇福德, 他的商业伙伴!

[wel] , [ˈprɪnsəz] [ðəmˈselvz] [hæv; həv][tuː; tə] [siːk] [help][frʌm; frəm][men] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
well , princes themselves have to seek help from men of business .
出色地 , 王子们 他们自己 有 到 寻找 帮助 从 男人 的 商业 ;
嗯, 就连王子们也需要向商人寻求帮助。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [treɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [θɪŋz] .
It was his trade to find out things .
它 曾是 他的 贸易 到 寻找 出去 事物 ;
他的职业就是打探消息。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfeɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [səkˈsiːd] .
It was in the way of his profession that he should succeed .
它 曾是 在 这 方式 的 他的 职业 那 他 应该 成功 ;
他的职业发展受到了阻碍, 他注定要成功。

[bʌt; bət] [ðen] [hæd; həd][nɑ:t][hɪz; ɪz] [ɪr] [kɔ:t] [ˈslʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [rɪˈwɔ:rd] — [ə; eɪ] [rɪˈwɔ:rd] !
But then had not his ear caught something about a reward — a reward !
但 然后 有 不是 他的 耳朵 捕捉 某物 关于 一个 报酬 — 一个 报酬 ！

可是，他刚才是不是听到了什么关于奖励的话——奖励！

[wʌt] [rɪˈwɔ:rd] ?
what reward ?
什么 报酬 ？

有什么奖励？

[ɪkˈsept] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
except his charges , of course .
除了 他的 收费 ， 的 课程 。

当然，除了他所受的指控之外。

[ə; eɪ] [nu:] [ˌkɑ:ntɹəˈraɪəti] [keɪm] [ˈɪntu:] [sɜ:r] [ˈɛdwɜːdz] [maɪnd] , [ðʊʊ] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪˈfaɪn] [ˌaɪ ˈti:] .
A new contrariety came into Sir Edward's mind , though he could not define it .
一个 新的 相反性 来了 进入 先生 爱德华的 头脑 ， 尽管 他 可以 不是 定义 它 。

爱德华爵士心中涌起一种新的矛盾想法，但他却无法将其定义出来。

[hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][æn; ən] [əˈgri:əb(ə)l] [hæf] [ˈaʊər][æz; əz][hi;; hi][sæt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] [ˈoʊvər][ɪn]
He had not at all an agreeable half hour as he sat thinking it over in
他 有 不是 在 全部 一个 同意 一半 小时 作为 他 卫星 思维 它 超过 在

[ðæt] [dʌl] [ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔ:r] [ti:] ,
that dull moment before tea ,
那 乏味的 片刻 前 茶 ，

他在下午茶前那无聊的半小时里，一直坐着思考这件事，一点也不愉快。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [dʌl] [bʊk] - [ru:m] [ˈfaɪər] .
over the dull book - room fire .
超过 这 乏味的 书 - 房间 火 。

在昏暗的书房壁炉上方。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks.ɛlˈaɪ.əɪ] .
CHAPTER XLII .
章 xlii 。

第四十二章

[ə; eɪ] [nu:] [ˈeɪdʒənt] .
A NEW AGENT .
一个 新的 代理人 。

新特工。

[ˈæləɪ][wʌz; wəz][ʌp] [ˈveri] [ˈɜ:rli] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
Ally was up very early next morning .
盟友 曾是 向上 非常 早期的 下一个 早晨 。

第二天早上艾莉起得很早。

[ʃi;; ji][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈɜ:rli] .
She was always early .
她 曾是 总是 早期的 。

她总是早到。

[ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][soʊ] [fju:] [ˈsɜ:rvənt] ,
In a house with so many little children and so few servants ,
在 一个 房子 和 所以 许多 小的 孩子们 和 所以 很少 仆人 ，

在一栋有很多小孩而佣人却很少的房子里，

[ɪf] [ju;; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][ʌp] [ˈɜ:rli] [ju;; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn] [əˈrɪrɪz] [wɪð; wɪθ] { - }
if you were not up early you were in arrears with { 336 }
如果 你 是 不是 向上 早期的 你 是 在 欠款 和 { - }

如果你没早起，你就拖欠了{336}

[jʊr; jər][wɜ:rk][ðə; ði][hoʊl][deɪ] .
your work the whole day .
你的 工作 这 所有的 天 .

你一整天都在工作。

[ðæt][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][kən'vɪkʃn][ˈɔ:lweɪz][bʌt; bət][ɑ:n][ˈmeni][ə'keɪzənz] , [ɪ'speʃəli][ɑ:n][dɑ:rk]
That was her conviction always , but on many occasions , especially on dark
那 曾是 她 定罪 总是 , 但 在 许多 场合 , 尤其 在 黑暗的
[ˈwɪntər][ˈmɔ:rnɪŋz] ,
winter mornings ,
冬天 早晨 ,

她一直都坚信这一点，但在很多情况下，尤其是在漆黑的冬日清晨，

[aɪˈti:][dɪd][nɑ:t][ˈkæri][ðə; ði][seɪm][ˈpræktɪk(ə)l][fɔ:rs] .
it did not carry the same practical force .
它 做过 不是 携带 这 相同的 实际的 力量 .

它并没有产生同样的实际效果。

[ðɪs][deɪ][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][mɔ:r][ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][nə'sesəti][ðæn; ðən][ˈevər] .
This day she was more certain of the necessity than ever .
这 天 她 曾是 更多的 肯定 的 这 必要性 比 曾经 .

今天，她比以往任何时候都更加确信这件事的必要性。

[ʃi:; ʃɪ][skəʊldɪd][æn][fɔ:r; fər][nɑ:t][ˈferɪŋ][aɪˈti:] ,
She scolded Anne for not sharing it ,
她 责骂 安妮 为了 不是 分享 它 ,

她责备安妮没有分享。

[bʌt; bət][soʊ][ˈsɔ:ftli][ðæt][æn][fel][ə'sli:p][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈlektʃər] .
but so softly that Anne fell asleep in the middle of the little lecture .
但 所以 轻轻 那 安妮 跌倒 睡着了 在 这 中间 的 这 小的 演讲 .

但声音太轻了，安妮在听讲座的时候就睡着了。

[ænd; ənd][ˈælaɪ][nu:] [ˈveri][wel][ðæt][ˈnʌθɪŋ][kʊd; kəd][bi:; bi][dʌn] ,
And Ally knew very well that nothing could be done ,
和 盟友 知道 非常 出色地 那 没有什么 可以 是 完毕 ,

艾莉非常清楚，一切都无济于事了。

[ðæt][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][kʌm][soʊ][ˈveri][ˈɜ:rlɪ][æz; əz][ðɪs][wʌz; wəz] .
that no one could come so very early as this was .
那 不 一 可以 来 所以 非常 早期的 作为 这 曾是 .

没有人能这么早就来。

[bʌt; bət][sti:l][hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz][ɪn][greɪt][ædʒɪ'teɪ(ə)n] ,
But still her mind was in great agitation ,
但 仍然 她 头脑 曾是 在 伟大的 搅动 ,

但她内心依然十分焦虑不安。

[ænd; ənd][aɪˈti:][dɪd][hɜ:r; hər][gʊd][tu:; tə][bi:; bi][ʌp][ænd; ənd][ə'baʊt] .
and it did her good to be up and about .
和 它 做过 她 好的 到 是 向上 和 关于 .

活动活动对她很有好处。

[ə'baʊt][ˈwɔ:ltər] ?
About Walter ?
关于 沃尔特 ?

关于沃尔特？

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][bɪn][ˈveri][ʌn'hæpi][ə'baʊt][ˈwɔ:ltər] , [fʊl][ʌv; əv][dɪ'stɪs][ænd; ənd][ˈtrʌb(ə)l] ,
She had been very unhappy about Walter , full of distress and trouble ,
她 有 到过 非常 不开心 关于 沃尔特 , 满的 的 痛苦 和 麻烦 ,

她对沃尔特非常不满，充满了痛苦和烦恼。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈbiːtɪŋ] [æt; ət] [ˈevri] [saʊnd] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
her heart beating at every sound , thinking of nothing else .
她 心 殴打 在 每一个 声音 , 思维 的 没有什么 别的 .

她的心跳随着每一个声音而加速，她脑子里一片空白。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ðɪ] [liːst] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] [əˈbaʊt]
But to - day she was , to say the least , a little more at ease about
但 到 - 天 她 曾是 , 到 说 这 至少 , 一个 小的 更多的 在 舒适 关于

[hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .
her brother .
她 兄弟 .

但今天，至少可以说，她对哥哥的态度放松了一些。

[læst] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [mɔːr] [æt; ət][ðər; ðər] [iːz] ,
Last night they had all been more at their ease ,
最后的 夜晚 他们 有 全部 到过 更多的 在 他们的 舒适 ,

昨晚他们都比较放松自在。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ˈleɪdɪ] [ˈpentən] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][rɪˈmuːv(ə)] ,
so much so that Lady Penton had begun to talk a little about the removal ,
所以 很多 所以 那 女士 彭顿 有 开始 到 讲话 一个 小的 关于 这 移动 ,

以至于彭顿夫人已经开始谈论搬迁的事情了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nuː] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ðæt] [wʊd] [biː; bɪ][rɪˈkwaɪərd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈmeni] [ɪkˈspensɪz] [ænd; ənd]
and the new furniture that would be required , and the many expenses and
和 这 新的 家具 那 会 是 必需的 , 和 这 许多 开支 和

[ædˈvæntɪdʒɪz] ,
advantages ,
优势 ,

以及所需的新家具，还有许多费用和好处，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] [rɪˈstæblɪʃmənt] .
such as they were , of the new establishment .
这样的 作为 他们 是 , 的 这 新的 建立 .

就像他们是新体制的一部分一样。

[ðə; ðɪ] [ɪkˈspensɪz] [wɜːr; wər] [wʌt] [ˈleɪdɪ] [ˈpentən] [wʌz; wəz][moʊst][ˈsensəb(ə)] [ʌv; əv] .
The expenses were what Lady Penton was most sensible of .
这 开支 是 什么 女士 彭顿 曾是 最多 明智的 的 .

彭顿夫人最精明的地方就在于开支。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [pɑːrt] , [pərˈhæps][ðə; ðɪ][ædˈvæntɪdʒɪz] [dɪd][nɑːt] [siːm] [ædˈvæntɪdʒɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
For her own part , perhaps the advantages did not seem advantages to her .
为了 她 自己的 部分 , 也许 这 优势 做过 不是 似乎 优势 到 她 .

就她本人而言，或许这些优势在她看来并不算是优势。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [hʊk] .
She was satisfied with the Hook .
她 曾是 使满意 和 这 钩 .

她对钩子很满意。

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃɪ][waːnt][wɪð; wɪθ] [ˈpentən] ?
What did she want with Penton ?
什么 做过 她 想 和 彭顿 ?

她想从彭顿那里得到什么？

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ɔːl] [rɪˈvents] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ,
But , at all events , she had been able to think of all this ,
但 , 在 全部 活动 , 她 有 到过 有能力的 到 思考 的 全部 这 ,

但无论如何，她都能想到这一切。

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][wʌn] [pəˈsɪstənt] [ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɑːkjupaɪd] [hɜːr; hər][maɪnd] .
to change the one persistent subject which had occupied her mind .

到 改变 这 一 执着的 主题 哪个 有 占领 她 头脑 .

想换个话题，不再纠结于这个一直占据她心头的话题。

[ænd; ənd][pəˈhæps] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hæd; həd][set] [əˈlaɪz] [maɪnd] [əˈfloʊt] .
And perhaps this was what had set Ally's mind afloat .

和 也许 这 曾是 什么 有 放 盟友的 头脑 漂浮 .

或许正是这件事让艾莉的思绪飘向了远方。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] [kwɑɪt] [əˈloʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ɔːl][ˈoʊvər] ,
She was glad to be quite alone to think it all over ,

她 曾是 高兴的 到 是 相当 独自的 到 思考 它 全部 超过 ,

她很高兴能独自一人好好思考这一切。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðæt] [ˈmɑːrθə] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][noʊ] [əˈɡriːəb(ə)l] [ɡlɑːnsɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ]
notwithstanding that Martha looked at her with no agreeable glances as she

虽然 那 玛莎 看起来 在 她 和 不 同意 眼神 作为 她

[keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] .

came into the dining - room before the fire was lighted .

来了 进入 这 用餐 - 房间 前 这 火 曾是 照明 .

尽管玛莎在生火前走进餐厅时，用一种不友好的眼神看着她。

" [aɪ][dʒʌst] - - [maɪˈself] , [mɪs] [ˈæɪs] , " [sed] [ˈmɑːrθə] .

" I just overslep ' myself , Miss Alice , " said Martha .

" 我 只是 - - 我 , 错过 爱丽丝 , " 说 玛莎 .

“我睡过头了，爱丽丝小姐，”玛莎说。

" [wɪð; wɪθ] [ˈhelpɪŋ] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ʌp] [daʊn] - [sterz] , [ænd; ənd] [ˈhelpɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri]
" With helping to wash up down - stairs , and helping to get the nursery

" 和 帮助 到 洗 向上 向下 - 楼梯 , 和 帮助 到 得到 这 苗圃

[streɪt] [ʌpˈsterz] ,

straight upstairs ,

直的 楼上 ,

“帮忙洗楼下的碗筷，以及帮忙把婴儿房的东西搬到楼上，

[ə; eɪ][ˈbɑːdi][hæz; həz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [sliːp] . "

a body has no time for sleep . "

一个 身体 有 不 时间 为了 睡觉 . "

身体没有时间睡觉。

" [aɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ˈmætər] [æt; ət][ɔːl] , [ˈmɑːrθə] , " [sed] [ˈælaɪ][wɪð; wɪθ][ˈfɜːrvər] ,
" It does not matter at all , Martha , " said Ally with fervor ,

" 它 做 不是 事情 在 全部 , 玛莎 , " 说 盟友 和 热情 ,

“一点也不重要，玛莎，”艾莉激动地说。

" [aɪ][ˈoʊnli] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ðə; ði] [bʊks] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] . "
" I only thought I should like to arrange the books a little . "

" 我 仅有的 想法 我 应该 喜欢 到 安排 这 图书 一个 小的 . "

“我只是想稍微整理一下这些书。”

" [oʊ] , [ɪf] [ðæts] [ɔːl] , [mɪs] , " [ˈmɑːrθə] [sed] , [ˈɡreɪʃəsli] [əkˈseptɪŋ] [ðə; ði][ɪkˈskjuːs] .
" Oh , if that's all , miss , " Martha said , graciously accepting the excuse .

" 哦 , 如果 那就是 全部 , 错过 , " 玛莎 说 , 亲切地 接受 这 原谅 .

“哦，如果只是这件事的话，小姐，”玛莎说着，欣然接受了这个借口。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ˈmɑːrθə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɪndərəns] [tuː; tə] [əˈlaɪz] [θɔːts] .
But even Martha was a hinderance to Ally's thoughts .

但 甚至 玛莎 曾是 一个 阻碍 到 盟友的 想法 .

但就连玛莎也妨碍了艾莉的思考。

[ʃiː, ʃɪ] [meɪd] [hɜːr'self] ['veri] ['bɪzi] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] - [bʊks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪd]
She made herself very busy collecting the picture - books with which the children made
她 制成 她自己 非常 忙碌的 收集 这 图片 - 图书 和 哪个 这 孩子们 制成
[ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ðer; ðər]['juːʒuəl] [wɔːks] [ɑːn][wet] [deɪz] ,
up for the want of their usual walks on wet days ,
向上 为了 这 想 的 他们的 通常 散步 在 湿的 天 ,
她忙着收集图画书, 孩子们在下雨天可以用这些图画书来弥补不能像往常一样散步的遗憾。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æpt][tuː; tə] [liːv] [ə'baʊt] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
and which they were apt to leave about the dining - room ,
和 哪个 他们 是 易于 到 离开 关于 这 用餐 - 房间 ,
他们往往会把这些东西留在餐厅里。

[ænd; ənd]['reɪndʒɪŋ][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ɑːn] { - }
and ranging them all in a row on { 337 }
和 范围 他们 全部 在 一个 排 在 { - }
并将它们全部按顺序排列在{337}

[ðə; ði] [ʃelf] [waɪl] ['mɑːrθə] [kən'kluːdɪd] [hɜːr; hər][wɜːrk] .
the shelf while Martha concluded her work .
这 架子 尽管 玛莎 结束 她 工作 .
玛莎在书架旁完成了她的工作。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ə'laɪz] [ɑːrmz] [draːpt] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd]
But as soon as she was alone Ally's arms dropped by her side and
但 作为 很快 作为 她 曾是 独自的 盟友的 武器 掉落 经过 她 边 和
[hɜːr; hər][æk'tɪvəti] ['siːst] .
her activity ceased .
她 活动 停止 .
但当她独自一人时, 艾莉的双臂垂了下来, 她的动作也停止了。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [pʊt] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ɪn] ['mɑːrθəz] ['prez(ə)ns] ,
She had put away her thoughts in Martha's presence ,
她 有 放 离开 她 想法 在 玛莎的 在场 ,
在玛莎面前, 她把自己的思绪都收了起来。

[æz; əz][ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [ɪn] ['ænz] [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðəz] , ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][fɔːr; fər]
as she had done in Anne's and in her mother's , keeping them all for
作为 她 有 完毕 在 安妮的 和 在 她 母亲的 , 保持 他们 全部 为了
[hɜːr; hər] [oʊn] [ɪn'dʒɔɪmənt] ;
her own enjoyment ;
她 自己的 享受 ;
就像她在安妮家和她母亲家做的那样, 把这些东西都留给自己享用;

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ðem; ðəm][aʊt][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm]
but now that she was alone she could take them out and look at them
但 现在 那 她 曾是 独自的 她 可以 拿 他们 出去 和 看 在 他们
.
:
.
但现在她独自一人, 她可以把它们拿出来仔细看看。

['æftər][ɔːl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][naːt] [θɔːts] [æt; ət][ɔːl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌrekə'leɪkʃənz] ,
After all , they were not thoughts at all , they were recollections ,
后 全部 , 他们 是 不是 想法 在 全部 , 他们 是 回忆 ,
[æn,tɪsə'peɪfənz, æntɪsə'peɪfənz] ,
anticipations ,
预期 ,
毕竟, 它们根本不是想法, 而是回忆和预期。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][sɔːft][ɪn,tɑːksɪ'keɪ](ə)n] , [dɪ'lɪrɪəm] , [ə; eɪ] [steɪt] [tuː] [swiːt][tuː; tə][biː; bi]
they were a sort of soft intoxication , delirium , a state too sweet to be
他们 是 一个 种类 的 柔软的 中毒 , 谵妄 , 一个 状态 也 甜的 到 是
['riːəl] ,
real ,
真实的 ,

那是一种轻柔的陶醉，一种迷离的状态，一种甜蜜得不真实的境界。

[jet] [wɪt] [ˈsʌmhʌʊ] [wʌz; wəz][ˈriːəl] — [mɔːr] [ˈriːəl][ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] [ˈkɑːmənpleɪs] [ænd; ənd]
yet which somehow was real — more real than the most commonplace and
然而 哪个 不知何故 曾是 真实的 — 更多的 真实的 比 这 最多 平凡 和
[proʊˈzeɪɪk] [θɪŋz] .
prosaic things .
平淡无奇 事物 .

然而，它却是真实的——比最普通、最平淡的事物更真实。

[tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] , [hʌʊ] [dɪ'lʌɪtʃ(ə)] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfaɪər][ˈoʊnli][hæf] [ə'laɪt] ,
To be alone , how delightful it was , even with the fire only half alight ,
到 是 独自的 , 如何 愉快 它 曾是 , 甚至 和 这 火 仅有的 一半 点燃 ,
独自一人是多么惬意，即使炉火只燃了一半。

[ænd; ənd] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][bɪ'ɡɪn] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] , [ænd; ənd] [ˈmɑːrθəz] [ˈdʌstər] [stiɪl] [bɪ'fɔːr]
and reluctant to begin the work of the day , and Martha's duster still before
和 不情愿的 到 开始 这 工作 的 这 天 , 和 玛莎的 除尘器 仍然 前
[hɜːr; hər] .
her :
她 .

她不情愿开始一天的工作，玛莎的掸子还放在她面前。

[ʃiː; ʃɪ] [liːnd] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] [ˈmæntl] - [piːs] [ænd; ənd] [bent] [hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [ə'pɑːn]
She leaned her arms on the mantel - piece and bent her head down upon
她 倾斜 她 武器 在 这 壁炉架 - 片 和 弯曲 她 头 向下 之上
[ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] .
them and shut her eyes .
他们 和 关闭 她 眼睛 .

她将双臂撑在壁炉架上，低下头，闭上了眼睛。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [best] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] .
She could see best when she shut her eyes .
她 可以 看 最好的什么时候 她 关闭 她 眼睛 .

她闭上眼睛的时候视力最好。

[hæd; həd] [ˈeni] [wʌn] [bɪn] [ðer; ðər][ˈælaɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ðʌs] [hæv; həv] [ʃʌt] [hɜːr'self] [ʌp][ɪn] [ðæt] [ˈmædʒɪk(ə)]
Had any one been there Ally could not thus have shut herself up in that magical
有 任何 一 到过 那里 盟友 可以 不是 因此 有 关闭 她自己 向上 在 那 神奇
[wɜːrld] .
world .
世界 .

如果当时有人在场，艾莉就不可能把自己封闭在那个神奇的世界里了。

[hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [ˈræðər] [bluː] [wɪð; wɪθ][kʊld] , [ɪf] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi][tʊld] ,
Her hands were rather blue with cold , if truth must be told ,
她 双手 是 相当 蓝色的 和 寒冷的 , 如果 真相 必须 是 讲述 ,
说实话，她的手冻得有点发青。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] [ænd; ənd]
but she was aware of nothing but an atmosphere of warmth and
但 她 曾是 意识到的 的 没有什么 但 一个 气氛 的 温暖 和
[ˈsɔːftnəs] ,
softness ,
柔软 ,

但她只感觉到温暖柔和的气氛，其他什么都感觉不到。

[fʊl] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [rɪˈflekʃnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv] [ɪnɑːrˈtɪkjələt] [ˈhæpɪnəs] .
full of golden reflections and a haze of inarticulate happiness .

满的 的 金的 反思 和 一个 阴霾 的 不善言辞 幸福 .
满是金色的光芒，笼罩着一层难以言喻的幸福薄雾。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈmoʊməntəri] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][praɪd] , [ʌv; əv][ˌhezɪˈteɪ(ə)n] ,
She had forgotten all about that momentary movement of pride , of hesitation ,
她 有 被遗忘的 全部 关于 那 瞬间 移动 的 自豪 , 的 犹豫 ,
她完全忘记了那一瞬间的骄傲和犹豫。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈæftərwərd] [kɔːld] [baɪ] [sʌtʃ] [hɑːrd] [neɪmz] ,
which she had afterward called by such hard names ,
哪个 她 有 之后 称为 经过 这样的 难的 姓名 ,
她后来用如此难听的词语称呼它们

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][hæd; həd] [bɪn] [ˈriːəl] [ɪˈnʌf] ; [ðæt] [senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [mɪs]
but which at the moment had been real enough ; that sensation of being Miss
但 哪个 在 这 片刻 有 到过 真实的 足够的 ; 那 感觉 的 存在 错过
[ˈpentən] [ʌv; əv] [ˈpentən] ,
Penton of Penton ,
彭顿 的 彭顿 ,
但那一刻，这种感觉却是真真切切的；那种成为彭顿小姐的感觉，

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈrɑːtʃfɜːd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] .
in the presence of Mrs . Rochford and her daughter .
在 这 在场 的 太太 . 罗奇福德 和 她 女儿 .
在罗奇福德夫人和她女儿的见证下。

[bəʊθ][ðə; ðɪ][sɪn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪˈpentəns] [hæd; həd][ˈfeɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [əˈlaɪz] [maɪnd] .
Both the sin and the repentance had faded out of Ally's mind .
两个都 这 罪 和 这 悔改 有 褪色 出去 的 盟友的 头脑 .
罪恶感和忏悔之心都已从艾莉的脑海中消散。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][æsk][hɜːrˈself] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ˈsuːtər] , [ˈweðər] [hiː; hi] [wʊd] [ˈsætɪsfai][hɜːr; hər]
She did not ask herself anything about her suitor , whether he would satisfy her
她 做过 不是 问 她自己 任何事物 关于 她 求婚者 , 无论 他 会 满足 她
[ˈfaːðər] ,
father ,
父亲 ,
她没有考虑过她的求婚者是否会让她的父亲满意。

[ˈweðər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪˈkwəl][tuː; tə][ðə; ðɪ] [nuː] [kleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
whether he would be thought of importance equal to the new claims of the
无论 他 会 是 想法 的 重要性 平等的 到 这 新的 索赔 的 这
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .
他是否会被认为与家族的新诉求同等重要。

[ˈælaɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [bɪˈjɑːnd] [ðɪs] [steɪdʒ] , [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .
Ally had gone beyond this stage , she remembered none of these things .
盟友 有 已消失 超过 这 阶段 , 她 记得 没有任何 的 这些 事物 .
艾莉已经超越了这个阶段，她完全不记得这些事了。

[ðə; ðɪ][ˈoʊnli][ɪkˈstɜːrn(ə)] [ˈmætərz] [wɪtʃ] [əˈfektɪd] [hɜːr; hər][wɜːr; wər][ðə; ðɪ][ˈfæktz] [ðæt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
The only external matters which affected her were the facts that for her
这 仅有的 外部的 事情 哪个 做作的 她 是 这 事实 那 为了 她
[seɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][wɜːrld][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ,
sake he was going out into the world to bring back her brother ,
清酒 他 曾是 去 出去 进入 这 世界 到 带来 后退 她 兄弟 ,
唯一影响到她的外部因素是，为了她，他要到外面去把她的哥哥带回来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [hə'raɪz(ə)n] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ][wʌz; wəz][ðə; ði] [braɪtə] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['entəpraɪz]
and that the whole horizon round her was the brighter for this enterprise
和 那 这 所有的 地平线 圆形的 她 曾是 这 更亮 为了 这 企业
.
:
.

而且，因为这项事业，她周围的整个世界都变得更加光明。

[ˈnæt(ə)rəli] [hɜ:r; həɹ] [θɔ:ts] [geɪv] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [fɑ:r] ['greɪvər] ['kærəktər] [ðæn; ðən] [aɪ 'ti:] [pə'zest] .
Naturally her thoughts gave it a far graver character than it possessed .
自然 她 想法 给予 它 一个 远的 刻刀 特点 比 它 拥有 .

她的想法自然赋予了它比实际更为严肃的性质。

[aɪ 'ti:] [si:md] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [naɪt] - ['erənt] , [æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv] [self] -
It seemed something like the work of a knight - errant , an effort of self -
它 似乎 某物 喜欢 这 工作 的 一个 骑士 - 错误的 , 一个 努力 的 自己 -
['sækrɪfais] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ænd; ənd] ['terəb(ə)] .
sacrifice beautiful and terrible .
牺牲 美丽的 和 糟糕的 .

这似乎是一位游侠骑士的杰作，一种美丽而可怕的自我牺牲精神。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] [hoʊm] , [tu:; tə] [plʌndʒ] ['ɪntu:] [ðæt] ['si:ðɪŋ] [wɜ:rld] [ʌv; əv]
He was about to leave his home , to plunge into that seething world of
他 曾是 关于 到 离开 他的 家 , 到 暴跌 进入 那 沸腾 世界 的
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

他即将离开家乡，一头扎进伦敦那喧嚣纷扰的世界。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hɜ:rd] [soʊ] ['meni] [ə'pɔ:liŋ] [θɪŋz] , [fɔ:r; fər] [hɜ:r; həɹ] ['brʌðəz] , [nei] ,
of which she had heard so many appalling things , for her brother's , nay ,
的 哪个 她 有 听到 所以 许多 令人震惊 事物 , 为了 她 兄弟 , 不 ,
[fɔ:r; fər] [hɜ:r; həɹ] [seɪk] .
for her sake .
为了 她 清酒 .

她听到了许多可怕的事情，为了她的哥哥，不，也为了她自己。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [him; ɪm] [æz; əz] ['wɑ:ndərɪŋ] [θru:] [stri:ts] [mɔ:r] ['mɪzrəb(ə)] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv]
She thought of him as wandering through streets more miserable than any of
她 想法 的 他 作为 漫游 通过 街道 更多的 悲惨的 比 任何 的
[ðə; ði] [br'wɪldərɪŋ] [dɑ:rk] ['fɒrɪsts] [ʌv; əv] ['roʊməns] .
the bewildering dark forests of romance .
这 扑朔迷离 黑暗的 森林 的 浪漫 .

她觉得他就像是在比任何浪漫故事中令人迷惑的黑暗森林都更加悲惨的街道上徘徊。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ɔ:l] [ðə; ði] ['æŋɡwɪ] { - }
In short , all the anguish { 338 }
在 短的 , 全部 这 痛苦 { - }

总之，所有的痛苦{338}

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ri:d] [ʌv; əv] [ɪn] [hɑ:rt] - ['rendɪŋ] ['stɔ:rɪz] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə]
of such a search as she had read of in heart - rending stories occurred to
的 这样的 一个 搜索 作为 她 有 读 的 在 心 - 渲染 故事 发生 到
[ə'laɪz] [maɪnd] .
Ally's mind .
盟友的 头脑 .

艾莉脑海中浮现出她在那些令人心碎的故事中读到的那种寻找之旅。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðɪs] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; həɹ] .
And all this he was doing for her .
和 全部 这 他 曾是 正在做 为了 她 .

而他所做的一切都是为了她。

[aɪˈtiː] [geɪv] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt(ə)l] [ˈsʌfəɪŋ] [mɔːr] [swiːt] [ðæn; ðən] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
It gave her a pang of delightful suffering more sweet than enjoyment ,
它 给予 她 一个 疼痛 的 愉快 痛苦 更多的 甜的 比 享受 ,
这给她带来了一种甜蜜的痛苦，比快乐更甚。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [gʊd] , [soʊ] [breɪv] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɔːl][fɔːr; fəɹ]
that he should be so good , so brave , and that it should be all for
那 他 应该 是 所以 好的 , 所以 勇敢的 , 和 那 它 应该 是 全部 为了
[hɜːr; həɹ] .
her :
她 :

他应该如此善良，如此勇敢，而这一切都是为了她。
[ˈmiːntaɪm] [jʌŋ] [ˈrɑːtʃfɜːd] [prɪˈperd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] , [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] ,
Meantime young Rochford prepared , with a little trouble , it must be said ,
与此同时 年轻的 罗奇福德 准备 , 和 一个 小的 麻烦 , 它 必须 是 说 ,
与此同时，年轻的罗奇福德也做好了准备，不过必须承认，这期间遇到了一些小麻烦。

[tuː; tə][ˈæbsənt] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ;
to absent himself from his business for a few days ;
到 缺席的 他自己 从 他的 商业 为了 一个 很少 天 ;
他暂时离开工作岗位几天；

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðɪs] [taɪm] [mʌst; məst][biː; bi][rɪˈkwaɪərd][fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt]
he thought that certainly this time must be required for a mission that might
他 想法 那 当然 这 时间 必须 是 必需的 为了 一个 使命 那 可能
[nɔːt][biː; bi][æn; ən] [ˈiːzi] [wʌŋ] ;
not be an easy one ;
不是 是 一个 简单的 一 ;

他认为，这次的时间肯定是为了完成一项可能并不轻松的任务而必须花费的；
[fɔːr; fəɹ] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [noʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
for if he did not know , as he said ,
为了 如果 他 做过 不是 知道 , 作为 他 说 ,
因为如果他不知道，正如他所说，

[ðæt] [sʌtʃ] [ˈeskəpeɪdz] [wɜːr; wəɹ][ðə; ði] [ˈkɑːmənist] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [əˈmʌŋ] [jʌŋ] [men] ,
that such escapades were the commonest thing in the world among young men ,
那 这样的 冒险 是 这 最常见的 事物 在 这 世界 之中 年轻的 男人 ,
这种冒险行为在年轻人中极为常见。

[hiː; hi] [nuː] [ˈveri] [wel] [ðæt] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈkʌlprɪt] [wʌz; wəz][nɔːt] [ˈiːzəli] [əˈkɑːmplɪft]
he knew very well that to bring back a young culprit was not easily accomplished
他 知道 非常 出色地 那 到 带来 后退 一个 年轻的 罪魁祸首 曾是 不是 容易地 完成
,
,
,

他非常清楚，要把一个年轻的罪犯抓回来并非易事。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɑːnt][bəʊθ] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fəɹ]
and made up his mind that he would want both courage and patience for
和 制成 向上 他的 头脑 那 他 会 想 两个都 勇气 和 耐心 为了
[hɪz; ɪz][tæsk] .
his task .
他的 任务 :

他下定决心，完成这项任务需要勇气和耐心。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈwɒltʃ-z] [ˈmoʊtɪv] ,
As a matter of fact , he had no idea of Walter's motive ,
作为 一个 事情 的 事实 , 他 有 不 主意 的 沃尔特的 动机 ,
事实上，他完全不知道沃尔特的动机。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] “ [ɪn'tæŋɡlmənt] ” [wɪtʃ] [hæd; həd] [drɔːn] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
or of the “ entanglement ” which had drawn him away .

或者 的 这 “ 纠缠 ” 哪个 有 绘制 他 离开 .

或者说，是某种“纠缠”将他引离了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ɪn][æn; ən] [ɪn'tæŋɡlmənt] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][wʌn][soʊ]
He was willing enough to believe in an entanglement , but not in one so
他 曾是 愿意的 足够的 到 相信 在 一个 纠缠 , 但 不是 在 一 所以
[ɪˈnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈbleɪmləs] ;
innocent and blameless ;
清白的 和 无责 ;

他愿意相信这段关系的存在， 但却不愿相信这段关系是如此纯洁无辜；

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ðæt][ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd] [plʌndʒd] [ɪntuː][ðə; ði] [əˈbɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and he believed that the youth had plunged into the abyss with the
和 他 相信 那 这 青年 有 暴跌 进入 这 深渊 和 这
[ˌkjʊriˈɑːsəti][ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [juːθ] ,
curiosity and passion of youth ,
好奇心 和 热情 的 青年 ,

他认为，这群年轻人带着年轻人的好奇心和热情，一头扎进了深渊。

[tuː; tə] [fiːl] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][felt] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
to feel what was to be felt and to see what was to be seen ,
到 感觉 什么 曾是 到 是 毛毡 和 到 看 什么 曾是 到 是 已见 ,
[fɛl] [wɪtʃ] [hæz; həz][soʊ] [wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈbɪtər] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] .
该感受的都感受，该看的都看。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˌpriːməˈtʃʊr; ˌpriːməˈtʊr] [dæʃ] [æt; ət] [ðæt] [triː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
and to make a premature dash at that tree of the knowledge of
和 到 制作 一个 过早 短跑 在 那 树 的 这 知识 的
[ɪːv(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz][soʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈbɪtər] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] .
evil which has so wonderful and bitter a charm .
邪恶的 哪个 有 所以 精彩的 和 苦的 一个 魅力 .

并过早地冲向那棵具有奇妙而苦涩魅力的邪恶知识树。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈlɪvərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
He was ready to take a great deal of trouble for the deliverance of the
他 曾是 准备好 到 拿 一个 伟大的 交易 的 麻烦 为了 这 解救 的 这
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

他愿意为解救这个男孩付出巨大的努力。

[ðooʊ] [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər]
though not without a little shake of his head at the thought of the other
尽管 不是 没有 一个 小的 摇 的 他的 头 在 这 想法 的 这 其他
[jʌŋ] [huː] [hæd; həd][ˈɔːlsəʊ][ˈteɪkən] [ðæt] [plʌndʒ] [ænd; ənd] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]
young Pentons who had also taken that plunge and whom it had not been
年轻的 五角星 WHO 有 还 已采取 那 暴跌 和 谁 它 有 不是 到过
[ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˈreskjʊː] .
possible to rescue .
可能的 到 救援 .

不过，想到其他也曾冒险一搏却未能获救的彭顿家的年轻人， 他不禁轻轻摇了摇头。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [tel] [haʊ] [ˈmeni] [ˈefərts] [sɜːr][ˈwɔːltər][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [seɪv]
He had heard his father tell how many efforts Sir Walter had made to save
他 有 听到 他的 父亲 告诉 如何 许多 努力 先生 沃尔特 有 制成 到 节省
[hɪz; ɪz] [sʌnz] ,
his sons ,
他的 儿子们 ,

他曾听父亲讲述沃尔特爵士为了拯救他的儿子们付出了多少努力。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [həʊ] ['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] .
and with how little effect .
和 和 如何 小的 影响 .

而且效果微乎其微。

[dɪd][,aɪ 'ti:] [pər'hæps] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] ?
Did it perhaps run in the blood ?
做过 它 也许 跑步 在 这 血 ?

或许这是遗传的？

[bʌt; bət] ['rɑ:tʃfɜːd] [wʌz; wəz] ['fɒli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [best] , [ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdənt] ,
But Rochford was fully determined to do his best , and confident ,

但罗奇福德决心做到最好，并且充满信心。

[æz; əz] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['faɪtər] [ɪn] [ðæt] [gʊd] [kɔːz] , [ðæt] [huː'evər] [feɪld] , [hiː; hi][æt; ət] [liːst] [wʊd]
as became a fighter in that good cause , that whoever failed , he at least would
作为 成为 一个 战斗机 在 那 好的 原因 , 那 谁 失败的 , 他 在 至少 会
[sək'siːd] .
succeed .
成功 .

他成为了这项正义事业的斗士，无论别人失败与否，至少他自己会成功。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɑɪt] ['pɑːsəb(ə)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][help] [ðɪːz]
And it was quite possible that he might have been willing to help these
和 它 曾是 相当 可能的 那 他 可能 有 到过 愿意的 到 帮助 这些
[pʊr] ['piːp(ə)] ([æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [hɪm'self]) [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [bɔɪ] ,
poor people (as he called them to himself) and save the unfortunate boy ,

他很有可能愿意帮助这些可怜的人（他自称他们为可怜人），并救下那个不幸的男孩。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lʌvd] ['ælaɪ] .
if he had not loved Ally .
如果 他 有 不是 喜爱 盟友 .

如果他不爱艾莉的话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒenərəsli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] ,
He was generously sorry for them all ,

他对他们所有人都深表歉意。

[,nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [əd'væntɪdʒ] ['laɪkli] [tuː; tə] [sprɪŋ] [tuː; tə]
notwithstanding his consciousness of the enormous advantage likely to spring to
虽然 他的 意识 的 这 巨大的 优势 可能 到 春天 到
[hɪm'self] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
himself from what he could do for them .
他自己 从 什么 他 可以 做 为了 他们 .

尽管他意识到自己能为他们做些什么，可能会给自己带来巨大的好处。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [,aɪ 'ti:] , [hiː; hi] [θɔːt] — [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] ,
He would have done it , he thought — if they had asked him ,

他心想，如果他们开口求他，他肯定会答应的。

[ɔːr][ɪːv(ə)n] [ɪf] [,aɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] ['evɪdəntli] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] — [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;
or even if it had come evidently in his way — for them ;
或者 甚至 如果 它 有 来 显然 在 他的 方式 — 为了 他们 ;

即使这明显阻碍了他——为了他们；

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [,aɪ 'ti:][fɔːr; fər] [ə'laɪz] ['brʌðər] ,
and certainly he would have done it for Ally's brother ,

他肯定会为了艾莉的哥哥这么做的。

[hu:soʊ'evər] [ðæt] ['brʌðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [ˌrekə'mend] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl][hi:; hi]
whosoever that brother might have been to recommend himself to the girl he
无论谁 那 兄弟 可能 有 到过 到 推荐 他自己 到 这 女孩 他
[lʌvd] .
loved .
喜爱 .

无论那位兄弟是谁，他都愿意向自己心爱的女孩推荐自己。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ə'pɑ:n] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt] .
There could be no doubt upon that subject .
那里 可以 是 不 怀疑 之上 那 主题 .

这一点毋庸置疑。

[ðə; ði][ˌkɑ:mplɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪt] [meɪd] [aɪ 'ti:] { - }
The complication which made it { 339 }
这 并发症 哪个 制成 它 { - }

使之复杂化的因素{339}

[soʊ] [ˈɪnfɪnətli] ['ju:sf(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['ju:sf(ə)l][ɪn] [ðɪs] [wei] ,
so infinitely useful to him to make himself useful in this way ,
所以 无限地 有用 到 他 到 制作 他自己 有用 在 这 方式 ,

让他以这种方式发挥作用，对他来说简直太有用了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][gɜ:rl][hi:; hi] [lʌvd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][sɜ:r] ['edwərd] ['pentɒn] ,
because the girl he loved was the eldest daughter of Sir Edward Penton ,
因为 这 女孩 他 喜爱 曾是 这 长子 女儿 的 先生 爱德华 彭顿 ,

因为他爱上的女孩是爱德华·彭顿爵士的长女。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sfɪr] ,
and more or less out of his sphere ,
和 更多的 或者较少的 出去 的 他的 领域 ,

而且或多或少超出了他的能力范围，

[wʌz; wəz]['æftər][ɔ:l][ə; eɪ] ['sekənderɪ] ['mætər] — [ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt]
was after all a secondary matter — and yet it could not be denied that
曾是 后 全部 一个 次要 事情 — 和 然而 它 可以 不是 是 否认 那

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [tu:] .
it was very important too .
它 曾是 非常 重要的 也 .

毕竟这只是次要的事情——但不可否认的是，它也非常重要。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [t'joʊzn] ['ælaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [hæd; həd]
He said to himself that he would have chosen Ally from the world had
他 说 到 他自己 那 他 会 有 选定 盟友 从 这 世界 有

[ʃi:; ʃɪ] [bɪn] [ə; eɪ] [pʊr] ['kʃərəts] ['dɔ:tər] ,
she been a poor curate's daughter ,
她 到过 一个 贫穷的 策展人的 女儿 ,

他心想，即便艾莉是位贫穷牧师的女儿，他也会毫不犹豫地选择她。

[ə; eɪ] [pʊr] [ˈɡʌvərnəs] , [ə; eɪ][ˈnoʊbə:di] .
a poor governess , a nobody .
一个 贫穷的 家庭教师 , 一个 无人 .

一个贫穷的家庭教师，一个无名小卒。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][bi:; bi] [ə'wer] [ðæt] [tu:; tə] ['mæri] [mɪs]
But at the same time he could not but be aware that to marry Miss
但 在 这 相同的 时间 他 可以 不是 但 是 意识到的 那 到 结婚 错过

[ˈpentɒn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
Penton was a great thing for him ,
彭顿 曾是 一个 伟大的 事物 为了 他 ,

但与此同时，他也不禁意识到，娶彭顿小姐对他来说是一件意义非凡的事。

[ænd; ənd] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] .

and worth a great deal of trouble to bring about .
和 值得 一个 伟大的 交易 的 麻烦 到 带来 关于 .

而且值得花费大量精力去促成。

[pər'hæps][ə; eɪ]['mænz] ['fi:lɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɑ:r; əɪ] ['nevər][soʊ] [ʌnə'lɔɪd] [æz; əz]
Perhaps a man's feelings in the matter of his love are never so unalloyed as

也许 一个 男人的 情怀 在 这 事情 的 他的 爱 是 绝不 所以 纯正的 作为
[ə; eɪ]['gɜ:lz] ,
a girl's ,
一个 女孩们 ,

或许男人在爱情中的感情永远不如女孩的感情那样纯粹。

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [lʌv] [ɪt'self][ɪz] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [tel]
to whom the love itself is everything , and with whom the circumstances tell

到 谁 这 爱 本身 是 一切 , 和 和 谁 这 情况 告诉
[fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .
for nothing .
为了 没有什么 .

对他们而言，爱本身就是一切，环境对他们来说毫无意义。

[ɔ:r][pər'hæps] [ðɪs] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðəm'selvz] ,

Or perhaps this depends upon the circumstances themselves ,
或者 也许 这 取决于 之上 这 情况 他们自己 ,

或许这取决于具体情况。

[sɪns] [ə; eɪ][gɜ:rl] [tu:] [hæz; həz] ['meni] [kælkjə'leɪʃənz] [tu:; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [teɪk] ['ɪntu:]
since a girl too has many calculations to make and much to take into

自从 一个 女孩 也 有 许多 计算 到 制作 和 很多 到 拿 进入
[kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [wen] [ʃi; ʃɪ][ɪz] [kɔ:lɪd] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [æd'væns] [hɜ:r'self][ænd; ənd][hɜ:r; həɪ]['fæməli][baɪ][ə; eɪ]
consideration when she is called upon to advance herself and her family by a

考虑 什么时候 她 是 称为 之上 到 进步 她自己 和 她 家庭 经过 一个
[fɔ:rtʃənət] ['mæɪɪdʒ] .
fortunate marriage .
幸运 婚姻 .

因为当一个女孩被要求通过一桩美满的婚姻来提升自己和家庭时，她也有很多需要考虑的因素和权衡。

['rɑ:tʃfɜ:d] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'nek](ə)n] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] :
Rochford could not help feeling that such a connection would be a fine thing :

罗奇福德 可以 不是 帮助 感觉 那 这样的 一个 联系 会 是 一个 美好的 事物 :

罗奇福德不禁觉得，这样的联系是一件好事：

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'nek](ə)n] [ðæt] ['ælaɪ][wʌz; wəz] [dɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
but it was not for the connection that Ally was dear to him .

但 它 曾是 不是 为了 这 联系 那 盟友 曾是 亲爱的 到 他 .

但艾莉对他来说并非因为这段关系。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ] [səb'du:d] ['ræptʃər] ['ri:əli] [strɔ:ŋgər] [ænd; ənd]
He thought of her in his way with subdued rapture really stronger and

他 想法 的 她 在 他的 方式 和 低沉的 狂喜 真的 更强 和
[mɔ:r] ['pæʃənət] ,
more passionate ,
更多的 热情的 ,

他以他特有的方式想起她，心中涌起一股压抑的狂喜，这种感觉比以往更加强烈、更加热烈。

[ðʊʊ] [nɑ:t][soʊ] [ɪn'ɡroʊsɪŋ] , [æz; əz][hɜ:r; həɪ] [oʊn] , [æz; əz][hi:; hi] [dæft] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] - [saɪd] ,
though not so engrossing , as her own , as he dashed along the river - side ,

尽管 不是 所以 引人入胜 , 作为 她 自己的 , 作为 他 虚线 沿着 这 河 - 边 ,
[hɪz; ɪz] [mer] ['ɔ:lməʊst] ['flaɪŋ] ,
his mare almost flying ,
他的 母马 几乎 飞行 ,

虽然不如她自己的经历那样引人入胜，当他沿着河边飞奔时，他的母马几乎飞了起来，

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈfæstər] ,
his heart going faster ,
他的 心 去 快点 ,

他的心跳加快了。

[ˈbi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈælaɪ] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɜ:r; hər]
beating with the hope of a meeting with Ally before he should see her
殴打 和 这 希望 的 一个 会议 和 盟友 前 他 应该 看 她
[ˈfa:ðər] — [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [set] [ɔ:f] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] .
father — before he set off upon his mission .
父亲 — 前 他 放 离开 之上 他的 使命 .

他心怀希望，希望能在见到艾莉的父亲之前——在他出发执行任务之前——与她见面。

[ɪf] [ˈælaɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [faɪnd] [ðə; ði] [mi:nz] , [hi:; hi] [θɔ:t] ,
If Ally loved him she would find the means , he thought ,
如果 盟友 喜爱 他 她 会 寻找 这 方法 , 他 想法 ,
他心想，如果艾莉爱他，她总会找到办法的。

[tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈrekəmpens] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ʃʊr] [tɪˈnʌf] ,
to give him that recompense for his devotion ; and sure enough ,
到 给 他 那 补偿 为了 他的 虔诚 ; 和 当然 足够的 ,
为了报答他的奉献；果然，

[æz; əz] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪt] ,
as he came in sight of the gate ,
作为 他 来了 在 视线 的 这 门 ,
当他走到大门前时，

[hi:; hi] [brɪˈkeɪm] [əˈwer] [ˈɔ:lsoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɪt(ə)] [slɪm] [ˈfɪɡjər] [ˈɡæðərɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [snoʊ] - [dra:ps] [ɪn]
he became aware also of a little slim figure gathering the first snow - drops in
他 成为 意识到的 还 的 一个 小的 苗条的 数字 采集 这 第一的 雪 - 滴 在
[ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪɡ] [ˈlɒ:rəl] [bʊʃɪz] [ðæt] [skri:nd] [ðə; ði] [lɪt(ə)] [draɪv] .
the shadow of the big laurel bushes that screened the little drive .
这 阴影 的 这 大的 月桂树 灌木丛 那 筛选 这 小的 驾驶 .
他还注意到，在遮蔽着小路的茂盛月桂树丛的阴影下，有一个纤细的小身影正在采摘第一批雪花莲。

[hi:; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɡru:m] [ænd; ənd] [li:pt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:rt] ,
He flung the reins to his groom and leaped out of the cart ,
他 扔 这 缰绳 到 他的 新郎 和 跳跃 出去 的 这 大车 ,
他把缰绳扔给马夫，跳下了马车。

[æt; ət] [ɪˈmɪnənt] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈnɜ:rʋəs] , [ˈhaɪli] [ˈɔ:rgənaɪzd] [ˈænɪm(ə)] ,
at imminent risk of startling the other nervous , highly organized animal ,
在 迫在眉睫 风险 的 令人震惊 这 其他 紧张的 , 高度 组织 动物 ,
极有可能惊扰到另一只神经质、高度组织化的动物，

[hu:] [hæd; həd] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [əˈbɔ:ŋ] [soʊ] [ˈswɪftli] ;
who had carried him along so swiftly ;
WHO 有 携带 他 沿着 所以 迅速地 ;
是谁带着他如此迅速地前行？

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [hi:; hi] [ker] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɔ:r] [ˈeni] [ˈʌðər] [rɪsk] ?
but what did he care for that or any other risk ?
但 什么 做过 他 关心 为了 那 或者 任何 其他 风险 ?
但他又何必在意这种风险或其他任何风险呢？

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ˈʌtɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [brɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] [ˈdʒɪndʒərli] , [ˌnɔ:twɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz]
In a moment , shutting the gate behind him gingerly , notwithstanding his
在 一个 片刻 , 关闭 这 门 在后面 他 小心翼翼地 , 虽然 他的
[ˈhedbɔ:ŋ] [heɪst] ,
headlong haste ,
一头扎 匆忙 ,
尽管他刚才走得很快，但还是小心翼翼地关上了身后的大门。

[ðæt] ['noʊbə:di] [maɪt] [bi:: bi] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] , [hi:: hi][wʌz; wəz][baɪ] [ə'laɪz] [saɪd] .
that nobody might be aware of his arrival , he was by Ally's side .
那 无人 可能 是 意识到的 的 他的 到达 , 他 曾是 经过 盟友的 边 .

为了不让任何人察觉他的到来，他一直待在艾莉身边。

“ [ju:: jʊ][ɑ:r; ər] ['gæðərɪŋ] ['flaʊərz] , [mɪs] ['pentən] , [ɔ:l'redi] ！ ”
“ **You are gathering flowers , Miss Penton , already ！** ”
“ 你 是 采集 花朵 , 错过 彭顿 , 已经 ！ ”
“彭顿小姐，您已经在采花啦！ ”

“ [oʊ] , [mɪstər] . ['rɑ:tʃfə-d] , [ɪz][aɪ 'ti:][ju:: jʊ] ? ”
“ **Oh , Mr . Rochford , is it you ?** ”
“ 哦 , 先生 : 罗奇福德 , 是 它 你 ? ”
“哦，罗奇福德先生，是你吗？ ”

[jes] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɜ:rlɪər] [hɪr] [ðæn; ðən] ['eniwer] .
Yes ; they are earlier here than anywhere .
是的 ; 他们 是 早些时候 这里 比 任何地方 .
是的，他们在这里比任何地方都来得早。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['oʊnli] [snoʊ] - [dra:ps] , ['æftər][ɔ:l] .
They are only snow - drops , after all .
他们 是 仅有的 雪 - 滴 , 后 全部 .
它们毕竟只是雪花莲而已。

“ [ʃi:: ʃi] [lʊkt] [nɑ:t] [ʌn'laɪk] [ə; eɪ] [snoʊ] - [dra:p][hɜ:ɹ'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['ræpər] [wu:nd] [raʊnd]
“ **She looked not unlike a snow - drop herself , with a white wrapper wound round**
“ 她 看起来 不是 与众不同 一个 雪 - 降低 她自己 , 和 一个 白色的 包装纸 伤口 圆形的
[hɜ:ɹ; hər] [θroʊt] ,
her throat ,
她 喉 ,
“她看起来就像一朵雪花莲，脖子上缠着一条白色的裹布。”

[ænd; ænd][hɜ:ɹ; hər] [hed] , [wɪtʃ] [dru:pt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [bʌt; bət][nɑ:t] [tɪl] ['æftər][ʃi:: ʃi][hæd; həd]
and her head , which drooped a little — but not till after she had
和 她 头 , 哪个 下垂 一个 小的 — 但 不是 直到 后 她 有
['rekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] { - }
recognized him { 340 }
认可 他 { - }
她的头微微低了下来——但那是在她认出他之后{340}

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræpɪd] [ɡlæns] [ænd; ænd][æn; ən] [oʊvər'welmlɪŋ] ['moʊməntəri] [blʌʃ] [wɪtʃ] [left] [hɜ:ɹ; hər]
with a rapid glance and an overwhelming momentary blush which left her
和 一个 迅速的 瞥一眼 和 一个 压倒 瞬间 脸红 哪个 左边 她
[peɪl] .
pale .
苍白 .
她迅速瞥了一眼，脸上瞬间泛起红晕，脸色苍白。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:: bi] [ɔ:l'weɪz] ['flaʊərz] [wer'evər] [ju:: jʊ][tra:d] , “ [hi:: hi] [sed] .
“ **I could think there would be always flowers wherever you trod , ” he said .**
“ 我 可以 思考 那里 会 是 总是 花朵 无论 你 践踏 , ” 他 说 .
“我想象着无论走到哪里，都会有鲜花盛开,”他说。

“ [ðæts] ['poʊətri] , “ [ʃi:: ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tremjələs] [læf] ,
“ **That's poetry , ” she replied , with a little tremulous laugh ,**
“ 那就是 诗 , ” 她 回复 , 和 一个 小的 颤抖的 笑 ,
“那是诗,”她回答道，带着一丝颤抖的笑意。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜ:rvəs] ['ʃɪvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kəʊld] .
in which there was excitement and a little nervous shivering from the cold .
在 哪个 那里 曾是 激动 和 一个 小的 紧张的 瑟瑟发抖 从 这 寒冷的 .
现场既有兴奋的气氛，也有因寒冷而略感紧张的颤抖。

“ [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ju:; jʊ] [aɪ] [hɜ:rd] [ˈgæləpɪŋ] [ə'ɒ:ŋ] , ” [fi:; fi] [ˈædɪd] , [ˈhɜ:rɪdli] , “ [laɪk]
“ It must have been you I heard galloping along , “ she added , hurriedly , “ like
“ 它 必须 有 到过 你 我 听到 疾驰 沿着 , “ 她 额外 , 匆匆 , “ 喜欢
[ðə; ði] [wind] .
the wind .
这 风 .

“我听到的奔跑声一定是你的,”她急忙补充道,“像风一样。”

[aɪ: ər] [ju:; jʊ] [ɪn] [heɪst] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [treɪn] ? “
Are you in haste for the train ? ”
是 你 在 匆忙 为了 这 火车 ? ”

你赶着去坐火车吗?

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [heɪst] , [ˈhoʊpɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [brɪfɔ:r] [aɪ] [ˈstɑ:rtɪd] . ”
“ I was in haste , hoping for a word with you before I started . ”
“ 我 曾是 在 匆忙 , 希望 为了 一个 单词 和 你 前 我 开始 . ”

“我当时很着急, 希望能在出发前跟你说几句话。”

“ [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ɪz] [ɪkˈspektɪŋ] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈrɑ:tʃfɜ:d] . ”
“ My father is expecting you , Mr . Rochford . ”
“ 我的 父亲 是 期待 你 , 先生 . 罗奇福德 . ”

“我父亲在等您, 罗奇福德先生。”

“ [jes] ; [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [mi:n] [jər; jər] [ˈfɑ:ðər] .
“ Yes ; I did not mean your father .
“ 是的 ; 我 做过 不是 意思是 你的 父亲 .

“是的, 我指的不是你父亲。”

[wəʊnt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [wɜ:rd] [tu:; tə] [em 'i:] [brɪfɔ:r] [aɪ] [goʊ] ? “
Won't you say a kind word to me before I go ? ”
惯于 你 说 一个 种类 单词 到 我 前 我 去 ? ”

临走前, 你能不能跟我说句好话?

“ [oʊ] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [θæŋk] [ju:; jʊ] [æz; əz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] !
“ Oh , if I could only thank you as I should like !
“ 哦 , 如果 我 可以 仅有的 感谢 你 作为 我 应该 喜欢 !

“哦, 如果我能以我应有的方式感谢你该多好啊! ”

[ˈmɪstər] . [ˈrɑ:tʃfɜ:d] , [aɪ] [du:] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hoʊl] [hɑ:rt] . “
Mr . Rochford , I do with my whole heart . ”
先生 . 罗奇福德 , 我 做 和 我的 所有的 心 . ”

罗奇福德先生, 我真心实意地同意。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [θæŋks] [aɪ] [wɑ:nt] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ It is not thanks I want , “ he said .
“ 它 是 不是 谢谢 我 想 , “ 他 说 .

“我想要的不是感谢,”他说。

“ [ˈælaɪ] — [dəʊnt] [bi:; bi] [ˈæŋgri] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] — [ɪf] [aɪ] [kʌm] [bæk] — [wɪð; wɪθ] — [jər; jər] [ˈbrʌðər] . ”
“ Ally — don't be angry with me — if I come back — with — your brother . ”
“ 盟友 — 不 是 生气的 和 我 — 如果 我 来 后退 — 和 — 你的 兄弟 . ”

“艾莉, 如果我带着你哥哥回来, 别生我的气。”

“ [oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈrɑ:tʃfɜ:d] , [wi:; wi] [wɪl] [ɔ:l] — [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] — [bles] [ju:; jʊ] ! ”
“ Oh , Mr . Rochford , we will all — I don't know what to say — bless you ! ”
“ 哦 , 先生 . 罗奇福德 , 我们 将要 全部 — 我 不 知道 什么 到 说 — 保佑 你 ! ”

“哦, 罗奇福德先生, 我们都会——我不知道该说什么——祝福您! ”

“ [aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [ˈblesɪŋ] ; [nɔ:r] [ɪz] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [ˈlʌðər] [aɪ] [eɪ 'em] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] .
“ I don't want blessing ; nor is it the others I am thinking of .
“ 我 不 想 祝福 ; 也 不 是 它 这 其他的 我 是 思维 的 .

“我不需要祝福; 我指的也不是其他人的祝福。”

[ˈælaɪ] , [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][ˈæŋɡri] ?
Ally , are you angry ?
盟友 , 是 你 生气的 ?

艾莉，你生气了吗？

” [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɜ:r; həɹ][kəʊld][hændz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snoʊ] - [dra:ps][ɪn]
” He had taken in his own her cold hands , with the snow - drops in
” 他 有 已采取 在 他的 自己的 她 寒冷的 双手 , 和 这 雪 - 滴 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他握住了她冰冷的手，她手中捧着雪滴花。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvəɹ][ðem; ðəm] .
and was bending over them .
和 曾是 弯曲 超过 他们 .

他正弯腰看着他们。

[ˈælaɪ] [ˈtremblɪd] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ji][let][hɜ:r; həɹ] [ˈflaʊəɹz] [fɔ:l] , [bʌt; bət] [ˈni:ðəɹ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [peɪd] [ˈeni]
Ally trembled so that she let her flowers fall , but neither of them paid any
盟友 颤抖 所以 那 她 让 她 花朵 落下 , 但 两者都不 的 他们 有薪酬的 任何
[əˈtenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

艾莉浑身颤抖，手中的花都掉了下来，但他们俩都没注意到。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [hi:; hi] [ʌvd] [hɜ:r; həɹ] , [ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [wɪtʃ] [pərˈhæps][ðə; ði][gɜ:rl]
He did not say he loved her , or anything of that kind , which perhaps the girl
他 做过 不是 说 他 喜爱 她 , 或者 任何事物 的 那 种类 , 哪个 也许 这 女孩
[ɪkˈspektɪd] ;
expected ;
预期的 ;

他没有说他爱她，也没有说任何类似的话，这或许是女孩所期待的；

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] , “ [ˈælaɪ] , [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][ˈæŋɡri] ?
but he said , “ Ally , are you angry ?
但 他 说 , “ 盟友 , 是 你 生气的 ?

但他却说：“艾莉，你生气了吗？ ”

” [wʌns] [mɔ:r] .
” once more .
” 一次 更多的 .

“再次。

” [oʊ] , [noʊ] , “ [ʃi:; ji] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈwɪspəɹ] :
” Oh , no , “ she said , in a voice that was no more than a whisper :
” 哦 , 不 , “ 她 说 , 在 一个 嗓音 那 曾是 不 更多的 比 一个 耳语 :

“哦，不，”她低声说道，声音低得几乎听不见：

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [step] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈɡræv(ə)] [meɪd] [ðem; ðəm][stɑ:rt] [əˈsʌndəɹ] .
and then the sound of a step upon the gravel made them start asunder .
和 然后 这 声音 的 一个 步 之上 这 碎石 制成 他们 开始 分离 .

然后，一阵脚步声从碎石路上传来，使他们四散开来。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [sɜ:r] [ˈedwəɹd] , [hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði][dɔ:g] - [kɑ:rt] [ˈkʌmɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [kɜ:rv] [baɪ]
It was Sir Edward , who had heard the dog - cart coming along the curve by
它 曾是 先生 爱德华 , WHO 有 听到 这 狗 - 大车 未来 沿着 这 曲线 经过
[ðə; ði][ˈrɪvəɹ] ,
the river ,
这 河 ,

是爱德华爵士听到了狗拉车沿着河边弯道驶来的声音。

[ænd; ənd] [hu:] , [ˈrestləs] [ɪn][hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti] , [hæd; həd] [kʌm] [fɔːrθ] [tuː; tə] [si:] [hu:] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
and who , restless in his anxiety , had come forth to see who it was .
和 WHO , 不安 在 他的 焦虑 , 有 来 前进 到 看 WHO 它 曾是 .
他焦躁不安, 走出来想看看是谁。

[bəuθ] [ˈrɑːtʃfɜːd] [ænd; ənd][ˈælaɪ] [stuːpt] [daʊn] [ˈæftər] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [stɑːrt][ʌv; əv] [ˌsepəˈreɪʃn] [tuː; tə] [pɪk]
Both Rochford and Ally stooped down after that little start of separation to pick
两个都 罗奇福德 和 盟友 弯腰 向下 后 那 小的 开始 的 分离 到 挑选
[ʌp][ðə; ði] [ˈfɔːlənz] [ˈflaʊərz] ,
up the fallen flowers ,
向上 这 倒下 花朵 ,
短暂的分离过后, 罗奇福德和艾莉都弯下腰去捡拾掉落的花朵。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌns] [mɔːr] [ðer; ðər][hændz] [tʌtʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈwɪspər] ,
and then once more their hands touched , and the same whisper ,
和 然后 一次 更多的 他们的 双手 感动 , 和 这 相同的 耳语 ,
然后他们的手再次相触, 再次响起同样的低语。

[soʊ] [ˈmiːnɪŋləs] [jet] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmiːnɪŋ] , [wʌz; wəz] [ɪksˈtʃeɪndʒd] — “ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈæŋɡri]
so meaningless yet so full of meaning , was exchanged — “ If you are not angry
所以 无意义的 然而 所以 满的 的 意义 , 曾是 交换 — “ 如果 你 是 不是 生气的
[gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][em ˈiː] ,
, give them to me ,
, 给 他们 到 我 ,
如此毫无意义却又如此意义深远的对话就这样发生了——“如果你不生气, 就把它给我,

[ˈælaɪ] !
Ally !
盟友 !
盟友!
“ [ˈæŋɡri] ?
“ Angry ?
“ 生气的 ?
“生气的?

[noʊ] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪː; ʃɪ][biː; bi][ˈæŋɡri] ?
no ; why should she be angry ?
不 ; 为什么 应该 她 是 生气的 ?
不, 她为什么要生气?

[ɪː; ʃɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [snoʊ] - [drɒːps] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] ,
She gave him the snow - drops out of her hand ,
她 给予 他 这 雪 - 滴 出去 的 她 手 ,
她把手中的雪花莲递给了他。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][ræn] [ʌp] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]
and while he ran up to meet her father was thankful to have the
和 尽管 他 跑 向上 到 见面 她 父亲 曾是 感恩 到 有 这
[tʃæns] [ʌv; əv] [ˈstuːpɪŋ] [tuː; tə] [ˈɡæðər] [ʌp][ðə; ði] [rest] .
chance of stooping to gather up the rest .
机会 的 弯腰 到 收集 向上 这 休息 .
他跑上前去迎接她的父亲, 同时感激地弯下腰去捡起剩下的东西。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌt] , [ˈæftər][ɔːl] , { - }
It was not so much , after all , { 341 }
它 曾是 不是 所以 很多 , 后 全部 , { - }
其实也没那么严重, {341}

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [neɪm] — ['ælaɪ] — [ænd; ənd] “ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈæŋɡri]

that he had said ; nothing but her name — Ally — and “ Are you angry

那 他 有 说 ； 没有什么 但 她 姓名 — 盟友 — 和 “ 是 你 生气的

？

？

？

他说了什么；只有她的名字——艾莉——以及“你生气了吗？”

[ˈæt; ət] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ˈæŋɡri] ？ — [brɪkəz, brɪkoːz][hiː; hi][hæd; həd] [koːld] [hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər]

“ At what should she be angry ? — because he had called her by her

” 在 什么 应该 她 是 生气的 ？ — 因为 他 有 称为 她 经过 她

[neɪm] ？

name ?

姓名 ？

她有什么好生气的？ ——就因为他叫了她的名字吗？

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈsaʊndɪd] [soʊ] [ˈswiːtli] , [soʊ][soːft] , [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrɪz] [brɪˈfoːr]

It had never sounded so sweetly , so soft , in her ears before .

它 有 绝不 听起来 所以 甜蜜地 ， 所以 柔软的 ， 在 她 耳朵 前 。

在她听来，这声音从未如此甜美、如此柔和过。

[ˈjes] , [aɪ][eɪ ˈem][ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n]

“ Yes , I am on my way to the station .

” 是的 ， 我 是 在 我的 方式 到 这 车站 。

“是的，我正在去车站的路上。”

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈeni] [ɪnˈstrʌk(ə)nɪz] [fɔːr; fər][em ˈiː] ; [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] —

I came to see if you had any instructions for me ; if there was any —

我 来了 到 看 如果 你 有 任何 指示 为了 我 ； 如果 那里 曾是 任何 —

[nuːz] ,

news ,

消息 ，

我来是想看看你有没有什么指示要告诉我；如果有的话——消息，

[brɪˈfoːr] [aɪ][goʊ] . “

before I go . “

前 我 去 。

在我走之前。”

[ˈaɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈeni] [nuːz] , “ [sed] [sɜːr] [ˈedwərd] ,

“ I don't see how there could be any news , “ said Sir Edward ,

” 我 不 看 如何 那里 可以 是 任何 消息 ， ” 说 先生 爱德华 ，

“我不明白怎么会有什么消息，”爱德华爵士说道。

[huː] [hæd; həd] [ˈriːlæpst; rɪˈlæpst][ˈɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ɪrɪˈteɪ(ə)n]

who had relapsed into something of his old irritation .

WHO 有 复发 进入 某物 的 他的 老的 刺激 。

他旧日的烦躁情绪又复发了。

[ˈaɪ] [ˈdɪdnt] [ɪkˈspekt] [ˈeni] [nuːz] .

“ I didn't expect any news .

” 我 没有 预计 任何 消息 。

“我没想到会有任何消息。”

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [raɪt] [æt; ət][fɜːrst] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈlaɪkli] [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [naʊ] ？ “

If he did not write at first , do you think it likely he would write now ? “

如果 他 做过 不是 写 在 第一的 ， 做 你 思考 它 可能 他 会 写 现在 ？ “

如果他一开始不写作，你认为他现在有可能写作吗？

[ˈhiː; hi] [maɪt] [duː][soʊ] [ˈeni] [deɪ] ; [ˈevri] [deɪ] [meɪks] [aɪ ˈtiː] [moːr] [ˈlaɪkli] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [duː][soʊ] ,

“ He might do so any day ; every day makes it more likely that he should do so ,

” 他 可能 做 所以 任何 天 ； 每一个 天 制作 它 更多的 可能 那 他 应该 做 所以 ，

“他随时都可能这么做；每过一天，他这么做的可能性就更大。”

" [sed] [ˈrɑ:tʃfɜ:d] , " [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] . "

" **said Rochford** , " **in my opinion** . "

" 说 罗奇福德 , " 在 我的 观点 . "

罗奇福德说：“依我之见。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位贫穷的绅士(A Poor Gentleman)

第26/29页

“ [ɑ:] , [ju:; jʊ] [θɪŋk] [mɔ:r] ['feivərəbli] [ðæn; ðən] [aɪ] [du:] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
“ **Ah , you think more favorably than I do , ” said the father , shaking his head ,**
“ 啊 , 你 思考 更多的 有利 比 我 做 , ” 说 这 父亲 , 摇晃 他的 头 ,
“啊，你的想法比我更乐观，”父亲摇着头说。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈmɒləfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] .
but he was mollified by the words .
但 他 曾是 柔和的 经过 这 字 .

但他被这些话安抚了下来。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
He went on shaking his head .
他 去 在 摇晃 他的 头 .

他不停地摇头。

“ [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [kæn; kən] [get] [ɑ:n] [ðer; ðər] [aɪ] [dəʊnt] [ɪkˈspekt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [raɪt] .
“ **As long as he can get on there I don't expect him to write .**
“ 作为 长的 作为 他 能 得到 在 那里 我 不 预计 他 到 写 .
“只要他能上去，我就不指望他写东西。”

[aɪ] [dəʊnt] [ɪkˈspekt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] .
I don't expect him to come back .
我 不 预计 他 到 来 后退 .

我不指望他会回来。

[aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ju:l] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ˈevər] [soʊ] [ˈi:zəli] [æz; əz] [ju:; jʊ] [səˈpəʊz] .
I don't think you'll find him ever so easily as you suppose .
我 不 思考 你会 寻找 他 曾经 所以 容易地 作为 你 认为 .

我觉得你没那么容易找到他。

[bʌt; bət] [sti:l] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [traɪ] ; [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [əbˈdʒekʃ(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃəd; ʃəd] [traɪ] . “
But still , you can try ; I have no objection that you should try . ”
但 仍然 , 你 能 尝试 ; 我 有 不 异议 那 你 应该 尝试 . ”

不过，你还是可以试试；我不反对你尝试。”

“ [ðen] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] [brɪˈa:nd] [wʌt] [wi:; wi] [ˈsetld] [læst] [naɪt] ? ”
“ **Then there is nothing more to say beyond what we settled last night ? ”**
“ 然后 那里 是 没有什么 更多的 到 说 超过 什么 我们 定居 最后的 夜晚 ? ”
“那么，除了昨晚我们达成的协议之外，就没有其他要说的了？ ”

“ [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
“ **Nothing that I can think of .**
“ 没有什么 那 我 能 思考 的 .

“我想不出什么办法。”

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʊd] [hæv; həv] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] [tu:; tə] [send] ;
His mother , of course , would have messages to send ;
他的 母亲 , 的 课程 , 会 有 消息 到 发送 ;

他的母亲当然会捎信给他；

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] , [ænd; ənd] [fɪrd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:lɪŋ]
she would wish you to tell him that she was anxious , and feared his falling
她 会 希望 你 到 告诉 他 那 她 曾是 焦虑的 , 和 害怕 他的 坠落
[ɪl] ,
ill ,
患病的 ,

她希望你告诉他，她很焦虑，担心他生病。

[ænd; ʌnd][ɔ:l] [ðæt] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [helθ] [ɔ:r] —
and all that ; but I don't pretend to be unhappy about his health or —
和 全部 那 ； 但 我 不 假装 到 是 不开心 关于 他的 健康 或者 —
[ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] ,
anything of that sort ,
任何事物 的 那 种类 ；

诸如此类的事情；但我并不假装对他的健康状况感到难过，或者——任何类似的事情。

” [sed] [sɜ:r] [ˈedwərd] , [ˈhɔ:rsli] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

” **said Sir Edward , hoarsely , with a wave of his hand .**
” 说 先生 爱德华 , 沙哑地 , 和 一个 海浪 的 他的 手 .

“爱德华爵士嘶哑着嗓子说道，同时挥了挥手。”

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][em 'i:] [ðæt] [ˈhi:d] [ˈbetər] [kʌm] [hoʊm] [æt; ət][wʌns] ; [wi:l] [bi:; bi]

” **You can tell him from me that he'd better come home at once ; we'll be**
” 你 能 告诉 他 从 我 那 他会 更好的 来 家 在 一次 ；出色地 是

[rɪ'mu:vɪŋ] [ˈprez(ə)ntli] .

removing presently .

移除 目前 .

你可以替我告诉他，他最好马上回家；我们马上就要搬家了。

[hi:; hi][hæd; həd] [best] [bi:; bi] [hɪr] [wen] [wi:; wi] [teɪk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ˈpentɒn] ;

He had best be here when we take possession of Penton ;
他 有 最好的 是 这里 什么时候 我们 拿 拥有 的 彭顿 ；

他最好在我们接管彭顿的时候在这里；

[hi:; hi][hæd; həd] [best] — [bi:; bi] [hɪr] — [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] — [ðæt] [ɪz] ,

he had best — be here — But you know very well what to say — that is ,
他 有 最好的 — 是 这里 — 但 你 知道 非常 出色地 什么 到 说 — 那 是 ；

[ɪf] [ju:; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] ,

if you find him ,

如果 你 寻找 他 ；

他最好——在这里——但你很清楚该说什么——也就是说，如果你找到他的话，

” [hi:; hi] [ˈædɪd] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [ˈlɪt(ə)l] [læf] , “ [wɪtʃ] [ju:; jʊ][wəʊnt][faɪnd][soʊ] [ˈi:zi] [æz; əz][ju:; jʊ]

” **he added , with a harsh little laugh , “ which you won't find so easy as you**
” 他 额外 , 和 一个 残酷的 小的 笑 , “ 哪个 你 惯于 寻找 所以 简单的 作为 你

[θɪŋk] . “

think . “

思考 : “

“你不会像你想象的那么容易找到它。”他带着一丝苦笑补充道。

” [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈi:zi] , “ [sed] [ˈrɑ:tʃfɜ:d] ;

” **I don't suppose it will be easy , “ said Rochford ;**
” 我 不 认为 它 将要 是 简单的 , “ 说 罗奇福德 ；

罗奇福德说：“我想这不会容易。”

” [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [aɪl] [du:][aɪ 'ti:] .

” **but if it can be done I'll do it .**

” 但 如果 它 能 是 完毕 患病的 做 它 .

“但如果能做到，我就会去做。”

[aɪl] [steɪ] [tɪl] [aɪv] [dʌn] [aɪ 'ti:] .

I'll stay till I've done it .

患病的 停留 直到我已经 完毕 它 .

我会一直待到完成为止。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [wɪ'dəʊt] [sʌm; səm] [nu:z] . “

I shall not return without some news . “

我 将 不是 返回 没有 一些 消息 . “

我若不带回一些消息，绝不回来。

“ [ɑ:] , [wel] ; [gou] , [gou] .
“ Ah , well ; go , go :
“ 啊 , 出色地 ; 去 , 去 :

“啊，好吧；走吧，走吧。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] , [ju:; jʊ] [jʌŋ] [men] .
You are full of confidence , you young men .
你 是 满的 的 信心 , 你 年轻的 男人 :

你们这些年轻人，真是自信满满。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:v] [bʌt; bət][tu:; tə][seɪ] - [kʌm] - [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [kʌm] .
You think you've but to say ' come ' and he will come .
你 思考 你已经 但 到 说 - 来 - 和 他 将要 来 :

你以为只要说“来”，他就会来。

[ju:l] [noʊ] ['betər] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə][æz; əz][oʊld] — [æz; əz][oʊld][æz; əz][aɪ][eɪ'em] .
You'll know better when you are as old — as old as I am :
你会 知道 更好的 什么时候 你 是 作为 老的 — 作为 老的 作为 我 是 :

等你到了我这个年纪，你就更明白了。

[gʊd] - [baɪ] , [ðen] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə]['goʊɪŋ] .
Good - bye , then , if you are going :
好的 - 再见 , 然后 , 如果 你 是 去 :

那么，如果你要走了，就再见吧。

[ju:l] — [lʊk] [ɪn][æz; əz][ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] ? { - }
You'll — look in as you come back ? { 342 }
你会 — 看 在 作为 你 来 后退 ? { - }

你回来的时候会看看吗？ {342}

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [kʌm] [hɪr] [də'rekt] , [sɜ:r] : [ænd; ənd] ['telɪgræf] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['eniθɪŋ]
“ I shall come here direct , sir : and telegraph as soon as I have anything
“ 我 将 来 这里 直接的 , 先生 : 和 电报 作为 很快 作为 我 有 任何事物
[tu:; tə][seɪ] . “
to say . “
到 说 : “

“先生，我将直接前来；如有任何要说的，我将立即发电报。”

“ [gʊd] - [baɪ] , [ðen] , “ [sed] [sɜ:r] ['edwərd] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
“ Good - bye , then , “ said Sir Edward , stretching out his hand :
“ 好的 - 再见 , 然后 , “ 说 先生 爱德华 , 伸展 出去 他的 手 :

“那么，再见了。”爱德华爵士说着，伸出了手。

[hi:; hi] [held] ['rɑ:tʃfə-d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] [wei] .
He held Rochford for a moment , shaking his hand in a tremulous way :
他 握住 罗奇福德 为了 一个 片刻 , 摇晃 他的 手 在 一个 颤抖的 方式 :

他握住罗奇福德的手，颤抖着和他握手片刻。

[ðen] [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪnkən'vi:nɪənt] , ['li:vɪŋ] [ɔ:l][jʊr; jər] ['bɪznəs] , ['goʊɪŋ] [ə'weɪ]
Then he said , “ It must be inconvenient , leaving all your business , going away
然后 他 说 , “ 它 必须 是 不方便 , 离开 全部 你的 商业 , 去 离开
[ɑ:n] [ðɪs] [waɪld] - [gu:s] [tʃeɪs] . “
on this wild - goose chase . “
在 这 荒野 - 鹅 追赶 : “

然后他说：“放下所有的事情，跑去做这种徒劳无功的事情，一定很不方便吧。”

“ [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['evər][soʊ] [ɪnkən'vi:nɪənt] [aɪ] ['ʊdənt] [maɪnd] .
“ If it were ever so inconvenient I shouldn't mind :
“ 如果 它 是 曾经 所以 不方便 我 不应该 头脑 :

“如果真有那么大的不便，我倒也不介意。”

” [hi:; hi] [kept] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][hænd] ,
” He kept swinging the young man's hand ,
” 他 保留 摇摆 这 年轻的 男人的 手 ,
他不停地挥舞着年轻人的手,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['preʃər] [wɪtʃ] [si:md] ['evri] ['moʊmənt][æz; əz] [ðʊθ] [hi:; hi] [wʊd] [θroʊ] [aɪ 'ti:]
with a pressure which seemed every moment as though he would throw it
和 一个 压力 哪个 似乎 每一个 片刻 作为 尽管 他 会 扔 它
[ə'weɪ] ;
away ;
离开 ;

他带着一种仿佛随时都要放弃的紧张感;
[ðen] [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] , “ [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] , [ðen] !
then he murmured in his throat , “ God bless you , then !
然后 他 低声说道 在 他的 喉 , “ 上帝 保佑 你 , 然后 !
然后他喉咙里发出低沉的声音: “愿上帝保佑你! ”

” [ænd; ənd] [dra:pt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] .
” and dropped it , and turned back toward the house .
” 和 掉落 它 , 和 转向 后退 朝向 这 房子 .
“然后他扔下东西, 转身往房子走去。”

[ˈrɑ:tʃɜ-d] [wʌz; wəz] [left] ['stændɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]'ælaɪ , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][hændz] [fʊl]
Rochford was left standing once more by the side of Ally , with her hands full
罗奇福德 曾是 左边 常设 一次 更多的 经过 这 边 的 盟友 , 和 她 双手 满的
[ʌv; əv] [snəʊ] - [dra:ps] ,
of snow - drops ,
的 雪 - 滴 ,

罗奇福德再次独自站在艾莉身边, 艾莉手里捧着满满的雪花莲。
[hu:] [hæd; həd] ['fɑ:lʊd] ['evri] [wɜ:rd][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:ləkwi] [wɪð; wɪθ] [ræpt] [ə'ten(ə)n] .
who had followed every word of this little colloquy with rapt attention .
WHO 有 随后 每一个 单词 的 这 小的 对话 和 欣喜若狂 注意力 .
他全神贯注地聆听了这段简短对话的每一个字。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] ['kerfəli] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ;
The flowers she had given him were carefully inclosed in his left hand ;
这 花朵 她 有 给定 他 是 小心 封闭 在 他的 左边 手 ;
她送给他的花被他小心翼翼地捧在左手里;

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['si:krət] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd][hɪm; ɪm] .
they were a secret between his love and him .
他们 是 一个 秘密 之间 他的 爱 和 他 .
这是他和爱人之间的秘密。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ʌn'foʊld][ðem; ðəm][ɪ:v(ə)n][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [si:] .
He did not unfold them even for her to see .
他 做过 不是 展开 他们 甚至 为了 她 到 看 .
他甚至没有把它们展开给她看。

” [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] , “ [hi:; hi] [sed] ,
” Walk with me to the gate , “ he said ,
” 走 和 我 到 这 门 , “ 他 说 ,
“跟我一起走到大门口,”他说。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hæf] [ɪn'tri:ti] [ænd; ənd][hæf] [kə'mænd] .
in a voice which was half entreaty and half command .
在 一个 嗓音 哪个 曾是 一半 恳求 和 一半 命令 .
语气中既有恳求, 又有命令。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ji] [tʊk] [aɪ 'tiː] .

He held out his arm to her , and she took it .
他 握住 出去 他的 手臂 到 她 , 和 她 采取 它 .

他向她伸出手臂，她握住了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ə 'θɔːrəti] , [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ə,prɒpəri'eɪʃn] ,

The little authority , the air of appropriation ,
这 小的 权威 , 这 空气 的 拨款 ,

那点微不足道的权威，那股占有欲的气息，

[wʌz; wəz] [swiːt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ji] [θɔːt] [noʊ] ['flætəri] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] .

was sweet to her as she thought no flattery could have been .
曾是 甜的 到 她 作为 她 想法 不 奉承 可以 有 到过 .

她觉得任何奉承都无法让她感到温暖，所以对他的赞美之词让她觉得格外动听。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə'genst] [em 'iː] , " [sed] ['rɑːtʃfɜːd] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [kloʊz] ,

“ He will be against me , ” said Rochford , holding her hand close ,
“ 他 将要 是 反对 我 , ” 说 罗奇福德 , 保持 她 手 关闭 ,

“他会与我为敌，”罗奇福德说着，紧紧握住她的手。

['bendɪŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔːrəlz] .

bending over her in the shade of the laurels .
弯曲 超过 她 在 这 阴影 的 这 月桂树 .

在月桂树荫下，他俯身靠近她。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] ['wʌndər] .

“ And I don't wonder .
“ 和 我 不 想知道 .

“我一点也不觉得奇怪。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [kʌm] [bæk] [sək'sesf(ə)l] [pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [em 'iː] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] .

But if I come back successful perhaps they will think me worthy of a reward .
但 如果 我 来 后退 成功的 也许 他们 将要 思考 我 值得 的 一个 报酬 .

但如果我凯旋而归，或许他们会认为我值得奖励。

['ælaɪ] , ['dɑːrlɪŋ] , [juː; jʊ] [θæŋk] [em 'iː] [fɔːr; fər] ['ɡoʊɪŋ] , [wen] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['mɜːrsənəri] , [fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn]

Ally , darling , you thank me for going , when it is all mercenary , for my own
盟友 , 亲爱的 , 你 感谢 我 为了 去 , 什么时候 它 是 全部 雇佣兵 , 为了 我的 自己的

['ɪntrəst] — “

interest — ”
兴趣 — ”

亲爱的艾莉，你感谢我去帮忙，明明这一切都是为了我自身的利益——”

“ [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] — [noʊ] . ”

“ Oh , no , no — no . ”
“ 哦 , 不 , 不 — 不 . ”

“哦，不，不——不。”

“ [aɪ 'tiː] [ɪz] — [tuː; tə] [wɪn] [juː; jʊ] .

“ It is — to win you .
“ 它 是 — 到 赢 你 .

“是为了赢得你。”

[aɪ] [eɪ 'em] [nɔːt] [ɡʊd] [ɪ 'nʌf] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] ,

I am not good enough for you , I know that ,
我 是 不是 好的 足够的 为了 你 , 我 知道 那 ,

我知道我配不上你。

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [nɔːt] [ɡɪv] [ʌp] [ðɪs] [dɪr] [hoʊp] .

but I can not give up this dear hope .
但 我 能 不是 给 向上 这 亲爱的 希望 .

但我不能放弃这份珍贵的希望。

[wɪl] [juː; jʊ][stænd][baɪ][em 'iː] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] ?
Will you stand by me if they refuse ?
将要 你 站立 经过 我 如果 他们 拒绝 ?

如果他们拒绝，你会支持我吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [noʊ][rɪ'plai] .
" **She made no reply .**
" 她 制成 不 回复 .

她没有回答。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [meɪk] ['eni] [rɪ'plai] ?
How could she make any reply ?
如何 可以 她 制作 任何 回复 ?

她怎么可能做出回应呢？

[ʃiː; ʃɪ] [held] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [taɪt] , [ænd; ənd] [druːpt] [hɜːr; həɹ] [hed] .
She held his arm tight , and drooped her head .
她 握住 他的 手臂 紧的 , 和 下垂 她 头 .

她紧紧抓住他的手臂，低下了头。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [stʊd] [ə'genst] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; həɹ][laɪf] .
She had never stood against them in her life .
她 有 绝不 站立 反对 他们 在 她 生活 .

她一生中从未与他们对抗过。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'gæst] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] .
She was aghast at the thought .
她 曾是 惊愕 在 这 想法 .

想到这里，她感到震惊不已。

[ˈevriθɪŋ] [ɪn][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [pleɪn][tuː; tə][hɜːr; həɹ][tɪl] [naʊ] .
Everything in life had been plain to her till now .
一切 在 生活 有 到过 清楚的 到 她 直到 现在 .

此前，她生活中的一切对她来说都很简单明了。

[bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈdæzld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈsʌd(ə)n] [nuː] [laɪt] ,
But her eyes were dazzled with the sudden new light ,
但 她 眼睛 是 眼花缭乱 和 这 突然 新的 光 ,

但突如其来的强光让她双眼眩目。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌpɔːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] ['kʌmɪŋ] ['æftər][aɪ 'tiː] .
and the possibility of darkness coming after it .
和 这 可能性 的 黑暗 未来 后 它 .

以及随之而来的黑暗的可能性。

[ðə; ðɪ][kən'fjuːz(ə)n][ʌv; əv][bɪ'truʊð(ə)l] , [rɪ'fjuːz(ə)l] , [dɪ'laɪt] , [dɪs'meɪ] , [ɔːl] ['kʌmɪŋ] [tə'geðər] , [bɪ'wɪldərd]
The confusion of betrothal , refusal , delight , dismay , all coming together , bewildered
这 困惑 的 订婚 , 拒绝 , 喜 , 沮丧 , 全部 未来 一起 , 困惑

[hɜːr; həɹ] [ɪnɪk'spɪriənst] [soʊl] .
her inexperienced soul .
她 缺乏经验 灵魂 .

订婚、拒绝、喜悦、沮丧等种种情绪交织在一起，令她未经世事的心灵感到困惑。

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈmɜːmɜd] ; " [oʊ] , [noʊ] ; [ðeɪ] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [ə'genst] [juː 'es] . "
" **No , no , no , " she murmured ; " oh , no ; they will never be against us . "**
" 不 , 不 , 不 , " 她 低声说道 ; " 哦 , 不 ; 他们 将要 绝不 是 反对 我们 . "

“不，不，不，”她低声说；“哦，不；他们永远不会与我们为敌。”

" [noʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn] [səb'duːd] [tuʊnz] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] ; " [nɑːt] { - }
" **No , " he cried , in subdued tones of triumph ; " not { 343 }**
" 不 , " 他 哭 , 在 低沉的 音调 的 胜利 ; " 不是 { - }

“不，”他低声喊道，语气中带着胜利的喜悦；“不是{343}

[ə'genst] [ju: 'es] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [stænd][baɪ][em 'i:] .

against us , if you will stand by me .
反对 我们 , 如果 你 将要 站立 经过 我 :

如果你站在我这边, 就不要反对我们。

[ˈælaɪ] !

Ally !
盟友 !

盟友!

[ðen] [aɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] !

then it is you and I against the world !
然后 它 是 你 和 我 反对 这 世界 !

那么, 就只有你我与全世界为敌了!

" [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['glɪtər] [ænd; ənd] ['glɪmər] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,

" And then there was the glitter and glimmer before her eyes ,
" 和 然后 那里 曾是 这 闪光 和 微光 前 她 眼睛 ,

“然后, 她眼前出现了闪闪发光的亮片和光芒,”

[ðə; ði][ɪm'peɪ(ə)nt] [mer] ['tɔ:sɪŋ] [hɜ:r; hər] ['nɜ:rʌs] [hed] , [ðə; ði] ['wɪntri] [sʌn] ['gli:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

the impatient mare tossing her nervous head , the wintry sun gleaming in the
这 不耐烦 母马 抛掷 她 紧张的 头 , 这 冬天 太阳 闪闪发光 在 这

[ˈhɑ:rnɪs] ,

harness ,
马具 ,

那匹焦躁的母马不安地甩着头, 冬日的阳光透过马具照耀着它。

[ɪn][ðə; ði] ['hɔrsəz] [sli:k] [koʊt] , [ɪn][ðə; ði] ['vɑ:rnɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g] - [kɑ:rt] :

in the horse's sleek coat , in the varnish of the dog - cart :
在 这 马匹 光滑 外套 , 在 这 漆 的 这 狗 - 大车 :

在马匹光滑的皮毛上, 在狗车的油漆上:

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ʌv; əv] [saʊnd] , [ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz] [gɔ:n] [laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] .

and then the sudden rush of sound , and all was gone like a dream .
和 然后 这 突然 匆忙 的 声音 , 和 全部 曾是 已消失 喜欢 一个 梦 .

然后突然传来一阵巨响, 一切都像梦境一样消失了。

[laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] — [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fæntæzmə'gɔ:riə] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [tu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

Like a dream — like a sudden phantasmagoria , in which she too had been a
喜欢 一个 梦 — 喜欢 一个 突然 幻象 , 在 哪个 她 也 有 到过 一个

[ˈvɪʒ(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] [rest] ,

vision like the rest ,
想象 喜欢 这 休息 ,

就像一场梦——就像一场突如其来的幻象, 在这场幻象中, 她也像其他人一样, 只是一个幻影。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [sɔ:] [ænd; ənd] [dʌŋ] [ænd; ənd] [sed] [θɪŋz] [ɪnkən'si:vəbl] .

and heard and saw and done and said things inconceivable .
和 听到 和 锯 和 完毕 和 说 事物 不可思议 .

听到、看到、做到、说了不可思议的事情。

[tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] ['æftər] [ðæt] [ɑ:n] ['evrɪθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [fə'mɪliər] [ænd; ənd][kɑ:m] ,

To turn back after that on everything that was so familiar and calm ,
到 转动 后退 后 那 在 一切 那 曾是 所以 熟悉的 和 冷静的 ,

在那之后, 要放弃所有那些熟悉而平静的事物,

[tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃi:; ji][məst; məst][goʊ][ænd; ənd][pʊt] ['ɪntu:]['wɔ:tər][ðə; ði] [snəʊ] - [dra:ps] ,

to remember that she must go and put into water the snow - drops ,
到 记住 那 她 必须 去 和 放 进入 水 这 雪 - 滴 ,

记住她必须去把雪花莲插到水里。

[wɪtʃ] [wɜːr; wə] [ɔːl'redi] ['drɑːpɪŋ] [lɪmp] [ɪn][ðə; ði][hænd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪst] — [ðæt] [ʃiː; ʃi]
which were already dropping limp in the hand that he had kissed — that she
哪个 是 已经 下降 跛行 在 这 手 那 他 有 亲吻 — 那 她
[mʌst; məst] [feɪs] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [priːɑːkjuːpeɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hə] [θɔːts] — [wʌz; wəz][ɔːlmoʊst]
must face them all in the preoccupation of her thoughts — was almost
必须 脸 他们 全部 在 这 专注 的 她 想法 — 曾是 几乎
[æz; əz] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə]['ælaɪ][æz; əz] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['moʊmənt] [ðæt] [wʌz; wəz][pæst] .
as wonderful to Ally as this wonderful moment that was past .
作为 精彩的 到 盟友 作为 这 精彩的 片刻 那 曾是 过去的 .

那些在他亲吻过的手中已经无力垂落的.....她必须在思绪纷乱中面对这一切——对艾莉来说，这几乎和过去这美好的时刻一样美好。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ə'genst] [ðə; ði][wɜːrld] .
“ **You and I against the world .**
” 你 和 我 反对 这 世界 .

你我并肩对抗全世界。

“ [ænd; ənd] [ðoʊz] ['ʌðər] ['ʃɔːrtər] [wɜːrdz] [ðæt] [ment] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ə'pærəntli] , “ ['ælaɪ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər]
” **And those other shorter words that meant so little apparently , “ Ally — you are**
” 和 那些 其他 较短 字 那 意思是 所以 小的 显然 , “ 盟友 — 你 是
[nɑːt]['æŋgri] ?
not angry ?
不是 生气的 ?

“还有那些其他简短的、似乎意义不大的词语，比如‘艾莉——你不生气吗？’

“ [kept] ['mɜːrməɪŋ] [ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hə] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ætˌməsfɪr] [raʊnd] [hɜːr; hə] .
” **kept murmuring and floating about her , making an atmosphere round her .**
” 保留 淙淙 和 漂浮的 关于 她 , 制作 一个 气氛 圆形的 她 .
“在她周围不断低语和飘荡，营造出一种氛围。”

[wʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] [hɪr] [hɜːr; hə] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] ?
Would the others hear her when she went in ?
会 这 其他的 听到 她 什么时候 她 去 在 ?

她进去的时候，其他人能听到她的声音吗？

[ðæt] [fɪr] [siːzd] [ə'pɑːn]['ælaɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] , ['kʌmɪŋ] ['sloʊli] , ['sloʊli] [ə'lɔːŋ]
That fear seized upon Ally as she drew near the door , coming slowly , slowly along
那 害怕 查获 之上 盟友 作为 她 画 靠近 这 门 , 未来 缓慢地 , 缓慢地 沿着
[ðə; ði] [pæθ] .
the path .
这 小路 .

当艾莉沿着小路慢慢地、慢慢地走向门口时，恐惧攫住了她。

[ðeɪ] [wʊd] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrdz] , “ ['ælaɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['æŋgri] ? “ [bʌt; bət] [wʊd] [ðeɪ] [noʊ] [wʌt]
They would hear the words , “ Ally , are you angry ? “ but would they know what
他们 会 听到 这 字 , “ 盟友 , 是 你 生气的 ? “ 但 会 他们 知道 什么
[ðæt] [ment] ?
that meant ?
那 意思是 ?

他们会听到“艾莉，你生气了吗？”这句话，但他们会知道这意味着什么吗？

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hə] [driːm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] .
she said to herself in her dream as she reached the door .
她 说 到 她自己 在 她 梦 作为 她 达到 这 门 .

她在梦中对自己说，她已经走到了门口。

[noʊ] , [noʊ] ; [ðeɪ] [maɪt] [hɪr] [ðem; ðəm] ,
No , no ; they might hear them ,
不 , 不 ; 他们 可能 听到 他们 ,

不，不；他们可能会听到。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] — [ðæt] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] ['si:krət] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; həɹ] [lʌv]
but they would not understand — that was her secret between her love
但 他们 会 不是 理解 — 那 曾是 她 秘密 之间 她 爱
[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] .
and her .
和 她 .

但他们不会理解——那是她和她爱人之间的秘密。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [wɜ:rdz] , [ðæt] [lʊk] [soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] , ['evriθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sed] !
To think that in such little words , that look so innocent , everything could be said !
到 思考 那 在 这样的 小的 字 , 那 看 所以 清白的 , 一切 可以 是 说 !
[ɪm'æɪnəbl̩] .
难以想象, 如此简短、看似无辜的词语, 竟能表达一切!

[bʌt; bət][ˈnoʊbə:di] [tʊk] ['eni] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ˈælaɪ] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɪn][æt; ət][læst] .
But nobody took any notice of Ally when she went in at last .
但 无人 采取 任何 注意 的 盟友 什么时候 她 去 在 在 最后的 .

但最后艾莉进去的时候, 却没有注意到她。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] ,
They were all occupied with their own affairs ,
他们 是 全部 占领 和 他们的 自己的 事务 ,
[wɪð; wɪθ] .
他们都忙于自己的事情。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [wʌn] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm][ɪn'senseɪb(ə)][tu:; tə]
and with the one overpowering sentiment which made them insensible to
和 和 这 一 压倒性的 情绪 哪个 制成 他们 麻木不仁 到
[ˈʌðər] [θɪŋz] .
other things .
其他 事物 .

并且被一种压倒性的情感所支配, 以至于对其他事物都麻木不仁。

[ˈælaɪ] [went] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['si:krət] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ][læmp]
Ally went into the midst of them with her secret in her eyes like a lamp
盟友 去 进入 这 中间 的 他们 和 她 秘密 在 她 眼睛 喜欢 一个 灯
[ɪn][ə; eɪ] ['sæŋktʃuerɪ] ,
in a sanctuary ,
在 一个 避难所 ,

艾莉走进了他们中间, 眼中闪烁着秘密, 如同圣殿里的一盏明灯。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈnevər] [pər'si:vɪd] [aɪ 'ti:] .
but they never perceived it .
但 他们 绝不 感知 它 .

但他们从未意识到这一点。

[ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [hɜ:r; həɹ] [snəʊ] - [drɔ:ps][ɪn][ˈwɔ:tər] ,
She put her snow - drops in water ,
她 放 她 雪 - 滴 在 水 ,

她把雪滴花插在水里,

[ɔ:l][bʌt; bət] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ,
all but two or three which she took to her room with her ,
全部 但 二 或者 三 哪个 她 采取 到 她 房间 和 她 ,
[ɪk'sept] .
除了两三件之外, 其余的她都带回了房间。

[ˈfi:lɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:] ['seɪkrɪd] ['i:v(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][wɔ:rn] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [left] [fɔ:r; fər] [æn] [tu:; tə]
feeling them too sacred even to be worn , even to be left for Anne to
感觉 他们 也 神圣 甚至 到 是 磨损 , 甚至 到 是 左边 为了 安妮 到
[si:] .
see .
看 .

觉得它们太过神圣, 甚至不忍心穿戴, 甚至不忍心让安妮看到。

[bʌt; bət] [wer] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][pʊt][ðem; ðəm][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][ˈsi:kɾət] ?
But where could she put them to keep them secret ?
但 在哪里 可以 她 放 他们 到 保持 他们 秘密 ?

但她该把它们放在哪里才能保密呢？

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ][ˈsi:kɾət] [ˈpleɪsɪz][tu:; tə] [ki:p] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] ,
She had no secret places to keep anything in ,
她 有 不 秘密 地方 到 保持 任何事物 在 ,

她没有任何可以藏东西的秘密场所。

[nɔ:r][hæd; həd][ʃi:; ʃi][ˈevər] [noʊn] [wʌt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsi:kɾət] [ɪn][ɔ:l][hɜ:r; həɹ]
nor had she ever known what it was to have a secret in all her

也不 有 她 曾经 已知 什么 它 曾是 到 有 一个 秘密 在 全部 她
[ˈɪnəs(ə)nt] [laɪf] .
innocent life .
清白的 生活 .

在她纯真的一生中，她从未体会过拥有秘密的滋味。

[haʊ] , [oʊ] , [haʊ] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][tu:; tə] [ki:p] [ðɪs] ? { - }
How , oh , how was she to keep this ? { 344 }
如何 , 哦 , 如何 曾是 她 到 保持 这 ? { - }

她该如何，该如何保守这个秘密呢？ {344}

[ˈtʃæptər] [ɛks,elˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XLIII .
章 四十三 .

第四十三章

[əˈlaɪz] [ˈsi:kɾət] .
ALLY'S SECRET .
盟友的 秘密 .

艾莉的秘密。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt][ʃi:; ʃi][dɪd][no:t] [ki:p] [aɪ ˈti:][æt; ət][ɔ:l] .
As a matter of fact she did not keep it at all .
作为 一个 事情 的 事实 她 做过 不是 保持 它 在 全部 .

事实上，她根本就没留着它。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] , [lɔ:st] [ɪn][ðer; ðər] [θɔ:ts] ,
The others were very anxious , lost in their thoughts ,
这 其他的 是 非常 焦虑的 , 丢失的 在 他们的 想法 ,

其他人都很焦虑，心事重重。

[ðer; ðər][maɪndz][ɔ:l] [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti][ænd; ənd][hoʊp][ænd; ənd] [fɪr] ,
their minds all quivering with anxiety and hope and fear ,
他们的 思想 全部 颤抖 和 焦虑 和 希望 和 害怕 ,

他们心中充满了焦虑、希望和恐惧，难以平静。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈmoʊmənts] [wen] [ðə; ði][ˈtenʃ(ə)n] [rɪˈlækst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
but still there were moments when the tension relaxed a little .
但 仍然 那里 是 时刻 什么时候 这 紧张 轻松 一个 小的 .

但紧张气氛也偶尔会稍稍缓和一些。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhaɪli] [strʌŋ] [æt; ət][fɜ:rst] [waɪl] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] - [dɪˈpɑ:rtʃər]
It was very highly strung at first while the excitement of Rochford's departure
它 曾是 非常 高度 串 在 第一的 尽管 这 激动 的 - 离开

[ænd; ənd][ʌv; əv][sɜ:r] [ˈɛdwɜ-dz] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
and of Sir Edward's encounter with him was still in the air ,
和 的 先生 爱德华的 遇到 和 他 曾是 仍然 在 这 空气 ,

起初气氛非常紧张，因为罗奇福德的离开以及爱德华爵士与他会面的兴奋之情仍然萦绕在空气中。

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'gri:z] [ðɪs] [daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪn'kri:st] [sə'renəti] , [ʌv; əv] ['greɪtər]
but by degrees this died away , and a sense of increased serenity , of greater
但 经过 学位 这 死亡 离开 , 和 一个 感觉 的 增加 宁静 , 的 更大的
[hoʊp] ,
hope ,
希望 ,

但渐渐地, 这种感觉消失了, 取而代之的是一种日益增长的平静感和更大的希望。

[rɪ'li:st] [ðer; ðər] [soʊlz] [frʌm; frəm] [ðæt] ['bɑ:ndɪdʒ] .
released their souls from that bondage .
发布 他们的 灵魂 从 那 束缚 .

使他们的灵魂从束缚中解脱出来。

[ˈleɪdi] ['pentɒn] ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] [brɪ'gæn] [ə'gen] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nu:] [haʊs] .
Lady Penton after a long silence began again to talk a little about the new house .
女士 彭顿 后 一个 长的 沉默 开始 再次 到 讲话 一个 小的 关于 这 新的 房子 .

彭顿夫人沉默良久后, 又开始谈起新房子来。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən][du:][wɪð; wɪθ] [ði:z] [pʊr] [oʊld] [θɪŋz] [ɪn] ['pentɒn] , ” [ʃi:; ʃi] [sed]
“ **I don't know what we can do with these poor old things in Penton , ” she said**
“ 我 不 知道 什么 我们 能 做 和 这些 贫穷的 老的 事物 在 彭顿 , ” 她 说
;
;
;
;

“我不知道我们该如何处置彭顿的这些破旧东西,”她说;

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [haʊs] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] , ['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] [sez] , [ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['prɪti]
“ **such a beautiful house as it is , everybody says , and so many pretty**
“ 这样的 一个 美丽的 房子 作为 它 是 , 大家 说道 , 和 所以 许多 漂亮的
[θɪŋz] [ɪn][aɪ 'ti:] :
things in it :
事物 在 它 :

“大家都说这是一栋非常漂亮的房子, 里面有很多漂亮的东西:

[ænd; ənd][ɔ:l][wi:; wi][hæv; həv][ɪz][soʊ] ['ʃæbi] .
and all we have is so shabby .
和 全部 我们 有 是 所以 破旧 .

而我们所拥有的一切都如此破旧。

[ˈælaɪ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [si:n] [aɪ 'ti:] . “
Ally , you are the only one that has seen it . ”
盟友 , 你 是 这 仅有的 一 那 有 已见 它 : “

艾莉, 只有你见过它。

“ [jes] , ['mʌðər] , ” [sed] ['ælaɪ] , ['weɪkɪŋ] [ʌp][æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [dri:m] .
“ **Yes , mother , ” said Ally , waking up as from a dream .**
“ 是的 , 母亲 , ” 说 盟友 , 醒来 向上 作为 从 一个 梦 .

“是的, 妈妈,”艾莉说道, 仿佛从梦中醒来。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [maɪ] [dɪr] ?
“ **What do you think , my dear ?**
“ 什么 做 你 思考 , 我的 亲爱的 ?

“亲爱的, 你觉得怎么样? ”

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [tel] [em 'i:] .
you ought to be able to tell me .
你 应该 到 是 有能力的 到 告诉 我 .

你应该能告诉我。

[aɪ] [sə'pouz] [ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [ə; eɪ] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [soʊ] [smɔ:l] [æz; əz] [ðɪs] ? “
I suppose there is scarcely a room in the house so small as this ? ”
我 认为 那里 是 几乎 一个 房间 在 这 房子 所以 小的 作为 这 ? “

我想这房子里应该很难找到这么小的房间吧?

“ [aɪ] — [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] . ”
“ **I — don't think I paid any attention .** ”
“ 我 — 不 思考 我 有薪酬的 任何 注意力 . ”

“我——我想我根本没注意。”

“ [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] ！ — [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ʼaʊər; ɑːr] [oʊn] [haʊs] . ”
“ **No attention ！ — to a house which was to be our own house .** ”
“ 不 注意力 ！ — 到 一个 房子 哪个 曾是 到 是 我们的 自己的 房子 . ”

“别理会！——那可是我们自己的房子啊。”

“ [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [θɔːt] [ðen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ʼaʊər; ɑːr] [oʊn] [haʊs] , ” [kraɪd] [æn] ,
“ **But no one thought then it was to be our own house ,** ” **cried Anne ,**
“ 但 不 一 想法 然后 它 曾是 到 是 我们的 自己的 房子 , ” 哭 安妮 ,
“但当时谁也没想到那会是我们自己的房子,”安妮喊道。

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjʊː] .
coming to the rescue .
未来 到 这 救援 .

前来救援。

“ [ænd; ænd][juː; jʊ] [noʊ] [ˈælaɪ][dɪd][naːtʃ][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'tiː] , [ˈmʌðər] . ”
“ **And you know Ally did not enjoy it , mother .** ”
“ 和 你 知道 盟友 做过 不是 享受 它 , 母亲 . ”

“妈妈，您也知道艾莉并不喜欢这样。”

“ [oʊ] , [jes] , ” [kraɪd] [ˈælaɪ] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈweɪkɪŋ] [ʌp] ,
“ **Oh , yes ,** ” **cried Ally , suddenly waking up ,**
“ 哦 , 是的 , ” 哭 盟友 , 突然 醒来 向上 ,

“哦，是的,”艾莉突然醒来，喊道。

[ˈfiːlɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
feeling once more the brightness of pleasure that had come with the sight of
感觉 一次 更多的 这 亮度 的 乐趣 那 有 来 和 这 视线 的
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

再次感受到见到他时那种愉悦的心情；

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [nɪ'glektɪd] [ænd; ænd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈprɪnses] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ə; eɪ]
how he had found her neglected and made a princess of her , a
如何 他 有 成立 她 被忽视的 和 制成 一个 公主 的 她 , 一个
[ˈlɪt(ə)] [kwɪːn] ！
little queen ！
小的 女王 ！

他是如何发现她被冷落，并将她培养成公主，小女王的！

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː][ˈpɔːsəb(ə)] [ðæt] [ʃɪː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈevər][hæv; həv] [fər'gɑːtɪn] [ðæt] ?
Was it possible that she could ever have forgotten that ?
曾是 它 可能的 那 她 可以 曾经 有 被遗忘的 那 ?

她有可能忘记这件事吗？

“ [wel] , [naːt][æt; ət][fɜːrst] , ” [sed] [æn] ; ” [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [ˈkʌz(ə)n] [əˈlɪʃiə] , [wɪtʃ] [aɪ][dəʊnt]
“ **Well , not at first ,** ” **said Anne ;** “ **you didn't like Cousin Alicia , which I don't**
“ 出色地 , 不是 在 第一的 , ” 说 安妮 ; “ 你 没有 喜欢 表哥 艾丽西亚 , 哪个 我 不
[ˈwʌndər] [æt; ət] .
wonder at .
想知道 在 .

“嗯，一开始不是这样的,”安妮说；“你不喜欢表妹艾丽西亚，这我一点也不奇怪。”

[məb] [ˈdɪdnt] [laɪk] [hɜːr; hər] [ˈiːðər] .
Mab didn't like her either .
梅布 没有 喜欢 她 任何一个 :

梅布也不喜欢她。

[ˈmʌðər] , [ɪf] [mæb] [kʌmz] [bæk] [ænd; ənd] [ɪnˈsɪsts] [ɑ:n] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ju: ˈes] , [wʌt]
Mother , if Mab comes back and insists on coming to live with us , what
母亲 , 如果 梅布 来 后退 和 坚持 在 未来 到 居住 和 我们 , 什么
[æɪ; ʃəl][ju:; jʊ][du:] ? "
shall you do ? "
将 你 做 ? "

母亲，如果玛布回来，坚持要和我们一起住，您该怎么办？

" [aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ][nɑ:nˈsensɪk(ə)] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈpentən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
" **I wish you would not be so nonsensical , "** **said Lady Penton , with a little**
" 我 希望 你 会 不是 是 所以 荒谬的 , " 说 女士 彭顿 , 和 一个 小的
[vekˈseɪʃn] ,
vexation ,
烦恼 ,

“我希望你不要这么胡说八道，”彭顿夫人略带恼怒地说。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] { - }
" **when I was talking of the { 345 }**
" 什么时候 我 曾是 说 的 这 { - }

“当我谈到{345}

[ˈfɜːrnɪtʃər] .
furniture .
家具 .

家具。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][mæb] — " [ʃi:; ji] [pɔ:zd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [rekəˈlekʃ(ə)n] ,
Why should Mab — " she paused a moment , struck by a recollection ,
为什么 应该 梅布 — " 她 暂停 一个 片刻 , 击 经过 一个 回忆 ,

“为什么梅布——”她停顿了一下，突然想起什么，

[ænd; ənd] [ðen] [wu:nd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [hed] .
and then wound up with a sigh and a shake of her head .
和 然后 伤口 向上 和 一个 叹 和 一个 摇 的 她 头 .

最后，她叹了口气，摇了摇头。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [ˈwɔ:ltər] [hæv; həv][ə; eɪ][traɪ] ?
" **Why should not Walter have a try ?**
" 为什么 应该 不是 沃尔特 有 一个 尝试 ?

为什么沃尔特不能试一试呢？

" [ðə; ði][wɜ:rdz] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][maɪnd] [ˈveɪɡli] ,
" **The words came back to her mind vaguely ,**
" 这 字 来了 后退 到 她 头脑 依稀 ,

“那些话模糊地浮现在她的脑海中，

[dʒʌst] [klɪr] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [əˈraʊz] [ə; eɪ] [ˈki:nər] [ˈkɑ:nʃəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ]
just clear enough to arouse a keener consciousness of the prevailing subject which
只是 清除 足够的 到 引起 一个 更敏锐 意识 的 这 盛行 主题 哪个

[hɜ:r; həɹ][maɪnd][hæd; həd][pʊt] [əˈsaɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .

her mind had put aside for the moment .
她 头脑 有 放 旁边 为了 这 片刻 .

清晰到足以唤起她对当前主题更敏锐的意识，而她此刻已经将这个主题抛诸脑后。

[ɑ:] ! [pʊr] [wa:t] !
Ah ! poor Wat !
啊 ! 贫穷的 沃特 !

啊！可怜的沃特！

[pʊr] [wa:t] !
poor Wat !
贫穷的 沃特 !

可怜的沃特！

[haʊ] [kʊd; kəd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [θɪŋk] [ɔːr] [spiːk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [waɪl] [hɪz; ɪz] [feɪt] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði]
how could his mother think or speak of anything while his fate hung in the
如何 可以 他的 母亲 思考 或者 说话 的 任何事物 尽管 他的 命运 悬挂 在 这
[ˈbæləns] ?
balance ?
平衡 ?

当他的生命危在旦夕时，他的母亲怎么可能想到什么、说什么呢？

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈflektɪd] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['eɪdʒənt] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt][ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld]
But then she reflected on the new agent who had been sent out into the world
但 然后 她 反映 在 这 新的 代理人 WHO 有 到过 发送 出去 进入 这 世界
[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
in search of him ,
在 搜索 的 他 ,

但随后她想到了那个被派往世界各地寻找他的新特工，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [nuː] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] .
a young man who knew the ways of young men .
一个 年轻的 男人 WHO 知道 这 方式 的 年轻的 男人 .

一个了解年轻人处事方式的年轻人。

[ðɪs] [rɪˈflekʃ(ə)n] [geɪv] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['kʌmfərt] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .
This reflection gave her more comfort than anything .
这 反射 给予 她 更多的 舒适 比 任何事物 .

这种想法比什么都更能安慰她。

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [jʌŋ] [men] [spəʊk] [ə; eɪ] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [əˈmʌŋ]
She clung to the idea that young men spoke a language of their own among
她 紧紧抓住 到 这 主意 那 年轻的 男人 辐 一个 语言 的 他们的 自己的 之中
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

她始终坚信，年轻男子之间会说一种他们自己的语言。

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli] [ðeɪ] [ʌndərˈstʊd] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [wei] .
and that only they understood each other's way .
和 那 仅有的 他们 理解 每个 其他的 方式 .

只有他们彼此才能理解对方。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈzjuːmd] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [saɪ] .
She resumed with another sigh .
她 恢复 和 其他 叹 .

她又叹了口气，继续说道。

“ [aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [wiː; wi][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [pəˈzeɪn] [ðæt] [ɪz][fɪt][tuː; tə][biː; bi] [pʊt]
“ **I don't suppose we have anything in our possession that is fit to be put**
” 我 不 认为 我们 有 任何事物 在 我们的 拥有 那 是 合身 到 是 放
[ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
into the drawing - room ,
进入 这 绘画 - 房间 ,

“我想我们手头应该没有什么适合摆放在客厅里的东西吧。”

[ˈælaɪ] .
Ally .
盟友 .

盟友。

[aɪ] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː][ɪn][oʊld] [deɪz] , [ðə; ði] ['veri] [fjuː] [taɪmz] [aɪ][ˈevər][wʌz; wəz][ðer; ðər] :
I remember it in old days , the very few times I ever was there :
我 记住 它 在 老的 天 , 这 非常 很少 时代 我 曾经 曾是 那里 :

我记得以前去过那里，次数屈指可数：

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [fɑ: r] [mɔ: r] ['splendɪd] [naʊ] [ðæn; ðən] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bɪfɔ: r] .
but they say it is far more splendid now than it was before .

但 他们 说 它 是 远的 更多的 灿烂 现在 比 它 曾是 前 .

但他们说，现在这里比以前更加壮丽了。
[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃɪfə'nɪr] [wʊd] [du:] ?
Do you think that chiffonier would do ?
做 你 思考 那 抽屉柜 会 做 ?

你觉得这款雪纺包可以吗？

" [ðə; ðɪ] [ʃɪfə'nɪr] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [praɪd] [ʌ; əv] ['leɪdɪ] - [hɑ: rt] .
" The chiffonier had been the pride of Lady Penton's heart .
" 这 抽屉柜 有 到过 这 自豪 的 女士 - 心 .

“这件梳妆台一直是彭顿夫人的心头挚爱。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'leɪd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pleɪt] - [glæs] [bæk] .
It was inlaid , and had a plate - glass back .
它 曾是 镶嵌 , 和 有 一个 盘子 - 玻璃 后退 .

它是镶嵌式的，背面是平板玻璃。

[ʃɪ; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət] [aɪ 'ti:] ['fɑ: ndli] [wer] [aɪ 'ti:] [stʊd] , [nɑ: t] ['veri] ['brɪljənt] [ɪn] [fækt] ,
She looked at it fondly where it stood , not very brilliant in fact ,
她 看起来 在 它 深情地 在哪里 它 站立 , 不是 非常 杰出的 在 事实 ,

她满怀爱意地望着它，它就那样立在那里，其实并不怎么耀眼。

[bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['jæbi] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [lʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ: r] ['jæbi] .
but making the shabby things around look a little more shabby .
但 制作 这 破旧 事物 大约 看 一个 小的 更多的 破旧 .

但却让周围那些破旧的东西看起来更破旧了。

[ʃɪ; ʃɪ] [hæd; həd] ['ɔ: lweɪz] [felt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'weɪ] [ə'mɪd] [ði: z] [sə'raʊndɪŋz] ,
She had always felt it was thrown away amid these surroundings ,
她 有 总是 毛毡 它 曾是 抛掷 离开 之中 这些 周围环境 ,

她一直觉得它在这种环境下会被丢弃。

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['betər] [sfɪr] [wʊd] [bi:; bi] [swi:t] [ænd; ənd]
and that to see it in a higher and better sphere would be sweet and

[kən'sʊlətɔ: ri, kən'sɑ: lətɔ: ri] ;
consolatory ;
安慰 ;

而能在更高更好的层面上看到它，将会是甜蜜而令人欣慰的；

[bʌt; bət] ['leɪdɪ] ['pentɒn] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [teɪst] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['greɪtli] [sɪns] [ðæt] ['ɑ: rtɪk(ə)l]
but Lady Penton was aware that taste had changed greatly since that article

[wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] ,
was constructed ,
曾是 建造 ,

但彭顿夫人意识到，自那篇文章发表以来，人们的品味已经发生了很大的变化。

[ænd; ənd] [ðæt] [pər'hæps] [ðə; ðɪ] [dekə'reɪfəns] [ʌ; əv] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['drɔ: ɪŋ] - [ru: m] [æt; ət] ['pentɒn] [maɪt]
and that perhaps the decorations of the great drawing - room at Penton might

[bi:; bi] [aʊt] [ʌ; əv] ['hɑ: rməni] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɒəbl] [bɪ'ɔ: ŋɪŋ] [tu:; tə] [ə'hʌðər] [dʒenə'reɪ(ə)n] ,
be out of harmony with a meuble belonging to another generation ,
是 出去 的 和谐 和 一个 家具 属于 到 其他 一代 ,

或许彭顿庄园大客厅的装饰与另一代人的家具不太协调。

[haʊ'evər] ['bjʊ: tɪf(ə)l] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn] [ɪt'self] .
however beautiful it might be in itself .
然而 美丽的 它 可能 是 在 本身 .

然而，无论它本身多么美丽。

“ [aɪ] — [dəʊnt] [noʊ] , ” [sed] [ˈælaɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˈɑːrtɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɾ]
“ **I — don't know , ” said Ally , looking at the well - known article with her**
“ 我 — 不 知道 , ” 说 盟友 , 寻找 在 这 出色地 - 已知 文章 和 她
[ˈdriːmi] [aɪz] ;
dreamy eyes ;
梦幻般的 眼睛 ;

“我——不知道,”艾莉说着, 用她那双梦幻般的眼睛看着那篇著名的文章;

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk][aɪ ˈtiː] — [aɪ] [θɪŋk] : [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈnoʊtɪs] — ”
“ **there was nothing like it — I think : I didn't notice — ”**
“ 那里 曾是 没有什么 喜欢 它 — 我 思考 : 我 没有 注意 — ”
“我想, 这世上从来没有过这样的事: 我之前没注意到——”

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ˈeniθɪŋ] , [maɪ] [dɪr] , ” [hɜːr; həɾ] [ˈmʌðər] [sed] .
“ **You don't seem to have noticed anything , my dear , ” her mother said .**
“ 你 不 似乎 到 有 注意到 任何事物 , 我的 亲爱的 , ” 她 母亲 说 .
“亲爱的, 你好像什么都没注意到,”她母亲说。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,
哦 ,

哦,

[ɪf] [ˈælaɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [seɪ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [tuː; tə]
if Ally could but say what it was that had been most delightful to
如果 盟友 可以 但 说 什么 它 曾是 那 有 到过 最多 愉快 到
[hɜːr; həɾ][æt; ət] [ˈpentɒn] !
her at Penton !
她 在 彭顿 !

如果艾莉能说说她在彭顿最开心的事情是什么就好了!

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [wɪð; wɪθ] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [ˈjeɪm] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfrʌŋk] [frʌm; frəm]
But then she remembered with overpowering shame how she had shrunk from
但 然后 她 记得 和 压倒性的 耻辱 如何 她 有 缩小 从
[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɡʊd] [tuː; tə][hɜːr; həɾ] ;
the ladies who had been so good to her ;
这 女士们 WHO 有 到过 所以 好的 到 她 ;

但随后她感到无比羞愧, 因为她想起了自己是如何躲避那些对她很好的女士们的;

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [ɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; həɾ] [nuː] [suːˌpɪrɪˈɔːrəti] ;
how she had felt the elation of her new superiority ;
如何 她 有 毛毡 这 欣喜 的 她 新的 优势 ;
她感受到自己获得新优势时的那种欣喜若狂;

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][snaːb][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .
how she had been a snob in all the horror of the word .
如何 她 有 到过 一个 势利眼 在 全部 这 恐怖 的 这 单词 .
她曾经是多么傲慢自大, 简直令人发指。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [krʌʃt] [baɪ] { - }
And she was silent , crushed by { 346 }
和 她 曾是 沉默的 , 碎 经过 { - }
她沉默不语, 被{346}压垮了。

[rɪˈmɔːrs] [ænd; ənd][kənˈfjuːʒ(ə)n] .
remorse and confusion .
悔恨 和 困惑 .
懊悔和困惑。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ˈleɪdi] - [maɪnd][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ʌp][baɪ] [ˈʌðər] [θɪŋz] .
Fortunately Lady Penton's mind was taken up by other things .
幸运的是 女士 - 头脑 曾是 已采取 向上 经过 其他 事物 .
幸好彭顿夫人当时心不在焉。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ” [ðə; ði] [ˌɪfəˈhɪr] [wɪl] [duː] .

“ **I think** , ” **she said** , “ **the chiffonier will do** .

我 思考 , ” 她 说 , ” 这 抽屉柜 将要 做 .

“我想,”她说,“这个小抽屉就行了。”

[aɪˈtiː][ɪz][lɑːrdʒ] , [tuː] [lɑːrdʒ] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] ;

It is large , **too large** , **for this little room** ;

它 是 大的 , 也 大的 , 为了 这 小的 房间 ;

它太大了, 对于这个小房间来说太大了;

[aɪˈtiː] [wɪl] [fɪl] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [ˈveri] [ˈnaɪsli] .

it will fill one side of the wall very nicely .

它 将要 充满 一 边 的 这 墙 非常 很好 .

它可以很好地填满墙的一侧。

[ænd; ənd][pərˈhæps][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃerz] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈnuːli] [ˈkʌvəd] ;

And perhaps some of the chairs , **if they are newly covered** ;

和 也许 一些 的 这 椅子 , 如果 他们 是 新 涵盖 ;

或许还有一些椅子, 如果它们是新换了椅套的话;

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] [ˈkɜːtənz] [ænd; ənd][ˈkɑːrpəts][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [ˈevriθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi]

but as for curtains and carpets and all that , **everything must be**

但 作为 为了 窗帘 和 地毯 和 全部 那 , 一切 必须 是

[nuː] . **new** .

新的 .

但是窗帘、地毯之类的东西, 都必须是新的。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈdredf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪkˈspens] .

It is dreadful to think of the expense .

它 是 可怕 到 思考 的 这 费用 .

想到这笔费用就令人担忧。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈevər][tuː; tə] [miːt] [aɪˈtiː] .

I don't know how we are ever to meet it .

我 不 知道 如何 我们 是 曾经 到 见面 它 .

我不知道我们该如何才能实现这个目标。

[ˈælaɪ] , [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkɑːrpəts][ɑːr; ər] [ðer; ðər] [naʊ] ?

Ally , **what sort of carpets are there now** ?

盟友 , 什么 种类 的 地毯 是 那里 现在 ?

艾莉, 现在市面上都有哪些类型的地毯?

[oʊ] , [noʊ] [daʊt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpɜːrʒn] [rʌgz] [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] — [ˈsɪmp(ə)l] [ˈbrʌslz] [wʊd]

Oh , **no doubt beautiful Persian rugs and that sort of thing** — **simple Brussels would**

哦 , 不 怀疑 美丽的 波斯语 地毯 和 那 种类 的 事物 — 简单的 布鲁塞尔 会

[nɑːt][duː] . **not do** .

不是 做 .

哦, 毫无疑问, 漂亮的波斯地毯之类的东西——普通的布鲁塞尔地毯是不行的。

[ɪz][aɪˈtiː][ə; eɪ] [ˈpɑːlɪʃt] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [rʌgz] ,

Is it a polished floor with rugs ,

是 它 一个 抛光 地面 和 地毯 ,

是铺着地毯的抛光地板吗?

[ɔːr][ɪz][aɪˈtiː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] [ˈkɑːrpəts][ˈwoʊv(ə)n][ɪn][wʌn] [piːs] , [ɔːr][ɪz][aɪˈtiː] — [maɪ] [dɪr] ,

or is it one of those great carpets woven in one piece , **or is it — My dear** ,

或者 是 它 一 的 那些 伟大的 地毯 编织 在 一 片 , 或者 是 它 一 我的 亲爱的 ,

或者它是一整块织成的大型地毯, 又或者——亲爱的,

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
what's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə][kraɪ] . "
There is no need to cry ."
那里 是 不 需要 到 哭 . "

不用哭。

" [aɪ] — [dəunt] [rɪ'membər] — [aɪ 'ti:] [ɪz][soʊ]['stu:pid][ʌv; əv][em 'i:] , " [sed] ['ælaɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ɪn]
" **I — don't remember — it is so stupid of me ,** " **said Ally , with the tears in**
" 我 — 不 记住 — 它 是 所以 愚蠢的 的 我 , " 说 盟友 , 和 这 眼泪 在
[hɜ:r; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

“我——不记得了——我真是太蠢了，”艾莉说着，眼里噙满了泪水。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['nɜ:rʌs] [ænd; ənd][ʌp'set] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ; [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l][traɪ][ænd; ənd]
" **You are nervous and upset this morning ; but we must all try and**
" 你 是 紧张的 和 沮丧的 这 早晨 ; 但 我们 必须 全部 尝试 和
[teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɜ:rɪdʒ] .
take a little courage .
拿 一个 小的 勇气 .

“你今天早上很紧张也很沮丧；但我们都必须试着鼓起一点勇气。”

[aɪ][hæv; həv] [greɪt] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn]['mɪstər] . [rɑ:tʃfɜ:d] — [oʊ] , [greɪt] ['kɑ:nfɪdəns] !
I have great confidence in Mr . Rochford — oh , great confidence !
我 有 伟大的 信心 在 先生 . 罗奇福德 — 哦 , 伟大的 信心 !

我对罗奇福德先生充满信心——哦，真的非常有信心！

[hi:; hi][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd][soʊ] ['trʌstwɜ:rði] .
He is very kind and so trustworthy .
他 是 非常 种类 和 所以 值得信赖的 .

他非常善良，而且非常值得信赖。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðæt] ['oʊnli][tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:] [ðoʊz] [naɪs][kaɪnd] [aɪz] . "
You can see that only to look into those nice kind eyes . "
你 能 看 那 仅有的 到 看 进入 那些 好的 种类 眼睛 . "

你只要看看那双温柔的眼睛就能明白。

" [oʊ] , ['mʌðər] [dɪr] ! " [kraɪd] ['ælaɪ] , [flɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'baʊt] ['leɪdɪ] - [nek] ,
" **Oh , mother dear !** " **cried Ally , flinging her arms about Lady Penton's neck ,**
" 哦 , 母亲 亲爱的 ! " 哭 盟友 , 投掷 她 武器 关于 女士 - 脖子 ,

“哦，亲爱的妈妈！”艾莉喊道，同时一把搂住彭顿夫人的脖子。

['ɡɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kɪs] .
giving her a sudden kiss .
给予 她 一个 突然 吻 .

突然吻了她。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][gɜ:rl][slɪd] [ə'weɪ] , ['flaɪɪŋ] [ʌp'sterz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] ['seɪfli] [aʊt]
And then the girl slid away , flying upstairs as soon as she was safely out
和 然后 这 女孩 滑行 离开 , 飞行 楼上 作为 很快 作为 她 曾是 安全 出去
[ʌv; əv] [saɪt] ,
of sight ,
的 视线 ,

然后女孩就溜走了，一离开大家的视线就飞快地跑上了楼。

[tu:; tə][kraɪ][wɪð; wɪθ] ['hæpɪnəs] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] [wer] ['noʊbə:di][kʊd; kəd] [si:] .
to cry with happiness in her own room where nobody could see .
到 哭 和 幸福 在 她 自己的 房间 在哪里 无人 可以 看 .

她躲在自己的房间里，喜极而泣，那里没有人能看到。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ˈælaɪ] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , “ [sed] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] ;
“ **There is something the matter with Ally this morning** , “ **said her mother** ;
“ 那里 是 某物 这 事情 和 盟友 这 早晨 , “ 说 她 母亲 ;
“ 今天早上艾莉有点不对劲,”她母亲说;

“ [ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɑ:t] [laɪk] [hɜ:r'self] . “
“ **she is not like herself** . “
“ 她 是 不是 喜欢 她自己 . “
“ 她不像她自己了。”

“ [ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [laɪk] [hɜ:r'self] , “ [sed] [æn] ,
“ **She is not at all like herself** , “ **said Anne** ,
“ 她 是 不是 在 全部 喜欢 她自己 , “ 说 安妮 ,
“ 她一点都不像她自己了,”安妮说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpɜ:rsɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈlɪps] , [æz; əz][wʌn] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
with a little pursing up of her lips , **as one who should say** ,
和 一个 小的 追求 向上 的 她 嘴唇 , 作为 一 WHO 应该 说 ,
她微微抿了抿嘴, 仿佛在说:

“ [aɪ][kʊd; kəd][æn; ən][aɪ] [wʊd] . “
“ **I could an I would** . “
“ 我 可以 一个 我 会 . “
“ 我可以, 而且我愿意。”

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][ɪz] , [æn] ?
“ **What do you think it is** , **Anne** ?
“ 什么 做 你 思考 它 是 , 安妮 ?
“ 你觉得那是什么, 安妮? ”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] ? “
Do you know of anything ? “
做 你 知道 的 任何事物 ? “
“ 你知道些什么吗?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , “ [sed] [æn] , “ [bʌt; bət][aɪ] [ges] .
“ **I don't know** , “ **said Anne** , “ **but I guess** .
“ 我 不 知道 , “ 说 安妮 , “ 但 我 猜测 .
“ 我不知道,”安妮说, “但我猜是吧。”

[ˈmʌðər] — [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈmɪstər] . [ˈrɑ:tʃfɜ-d] . “
Mother — I think it's Mr . Rochford . “
母亲 — 我 思考 它是 先生 . 罗奇福德 . “
“ 妈妈——我想是罗奇福德先生。

“ [ˈmɪstər] . [ˈrɑ:tʃfɜ-d] !
“ **Mr . Rochford** !
“ 先生 . 罗奇福德 !
“ 罗奇福德先生!

“ [ˈleɪdɪ] [ˈpentɔn] [rɪˈplaɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ðɪ] [hoʊl] [pæst] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] [laɪk]
“ **Lady Penton replied** ; **and then in a moment the whole passed before her like**
“ 女士 彭顿 回复 ; 和 然后 在 一个 片刻 这 所有的 通过了 前 她 喜欢
[ə; eɪ][ˌpænəˈræmə] .
a panorama .
一个 全景 .

“ 彭顿夫人回答道; 然后, 刹那间, 整个景象如同全景图般在她眼前掠过。
[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [dʌl] ?
How could she have been so dull ?
如何 可以 她 有 到过 所以 乏味的 ?
“ 她怎么会这么无趣呢?

[aɪˈtiː][hæd; həd] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] [bɪˈfɔːr] [oʊld][sɜːr] [ˈwɔːltɜːz] [deθ] ,
It had occurred to her as possible before old Sir Walter's death ,
它 有 发生 到 她 作为 可能的 前 老的 先生 沃尔特的 死亡 ;
在老沃尔特爵士去世之前, 她就想到了这件事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪsˈpliːzd] .
and she had not been displeased .
和 她 有 不是 到过 不高兴 .
她并没有感到不高兴。

[naʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wəɹ] [ˈdɪfrənt] ; [bʌt; bət] [stiːl] — “ [wʌt] [wɪl] [jɜːr; jəɹ] [ˈfɑːðər] [seɪ] ?
Now things were different ; but still — “ What will your father say ?
现在 事物 是 不同的 ; 但 仍然 — “ 什么 将要 你的 父亲 说 ?
现在情况不同了; 但是——“你父亲会怎么说? ”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
“ she exclaimed .
“ 她 惊呼 .
“她惊喊道。”

“ [oʊ] , [aɪ][leɪˈem] [əˈfreɪd] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [niˈglektɪŋ] [ˈælaɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðər] .
“ Oh , I am afraid I have been neglecting Ally thinking of her brother .
“ 哦 , 我 是 害怕的 我 有 到过 疏忽 盟友 思维 的 她 兄弟 .
“哦, 恐怕我一直忙着照顾艾莉的哥哥, 忽略了她。”

[wʌt] [wɪl] [jɜːr; jəɹ] [ˈfɑːðər] [seɪ] ? { - }
What will your father say ? { 347 }
什么 将要 你的 父亲 说 ? { - }
你父亲会怎么说? {347}

“ [ɪf] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] , “ [sed] [æn] , [senˈtenʃəsli] ,
“ If that sort of thing is going to be , “ said Anne , sententiously ,
“ 如果 那 种类 的 事物 是 去 到 是 , “ 说 安妮 , 义正言辞地 ,
“如果真要发生那种事,”安妮一本正经地说,

“ [duː;][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈeniθɪŋ] [kæn; kən][stɔːp][aɪˈtiː] , [ˈmʌðər] ?
“ do you think anything can stop it , mother ?
“ 做 你 思考 任何事物 能 停止 它 , 母亲 ?
母亲, 您认为有什么能阻止它吗?

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [ɪntərˈfɪr] [ðə; ði] [strɔːŋɡər] [aɪˈtiː] [bɪˈkʌmz] .
I have always heard that the more you interfere the stronger it becomes .
我 有 总是 听到 那 这 更多的 你 干扰 这 更强 它 变成 .
我一直听说, 你越干预, 事情就越强大。

[aɪˈtiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ɪf] [ɪts] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] .
It has to be if it's going to be .
它 有 到 是 如果它是 去 到 是 .
如果它注定要发生, 那就必须是。

“ [ˈleɪdi] [ˈpentɔːn] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ˈeni] [rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [ˈwɪzdəm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [muːvd]
“ Lady Penton did not make any reply to this wisdom , but she was greatly moved
“ 女士 彭顿 做过 不是 制作 任何 回复 到 这 智慧 , 但 她 曾是 非常 已搬
.
.
.
“彭顿夫人没有对这番话作出任何回应, 但她深受感动。”

[fɜːrst] [ˈwɔːltər] [ænd; ənd] [ðen] [ˈælaɪ] !
First Walter and then Ally !
第一的 沃尔特 和 然后 盟友 !
先是沃尔特, 然后是艾莉!

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [brɪˈklʌm] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈæktər] [ɪn][laɪf] , [ˈtʃuːzɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [pɑːrts][fɔːr; fər] [gʊd] ,
The children become independent actors in life , choosing their own parts for good ,
这 孩子们 变得 独立的 演员 在 生活 , 选择 他们的 自己的 部分 为了 好的 ,
[ɔːr] , [əˈlæs] !
or , alas !
或者 , 唉 !

孩子们在生活中成为独立的行动者，选择自己适合扮演的角色，无论是好是坏，唉！

[pərˈhæps][fɔːr; fər][ˈiːv(ə)l] .
perhaps for evil .
也许 为了 邪恶的 .

或许是为了作恶。

[ʃiː; ʃɪ] [stoʊl] [ˌʌpˈsterz] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈɪntərv(ə)l][ænd; ənd] [ˈsɔːftli] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [əˈlaɪz] [ruːm]
She stole upstairs after a little interval and softly opened the door of Ally's room
她 偷窃 楼上 后 一个 小的 间隔 和 轻轻 打开 这 门 的 盟友的 房间
,
:
:

过了一会儿，她蹑手蹑脚地上了楼，轻轻地推开了艾莉的房门。

[wer] [ðə; ði][gɜːrɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [hæf] [ˈkraɪɪŋ] , [ˈsmaɪɪŋ] , [bɔːst][ɪn][ðə; ði] [heɪz] [ʌv; əv][ˈnɔːv(ə)lti]
where the girl was sitting half crying , smiling , lost in the haze of novelty
在哪里 这 女孩 曾是 坐着 一半 哭泣 , 微笑 , 丢失的 在 这 阴霾 的 新奇
[ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] :
and happiness :
和 幸福 :

女孩坐在那里，半哭半笑，沉浸在新鲜感和幸福感之中：

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]
her mother looked at her for a moment before she said anything to make
她 母亲 看起来 在 她 为了 一个 片刻 前 她 说 任何事物 到 制作
[hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [noʊn] .
her presence known :
她 在场 已知 :

她母亲看了她一会儿，才开口说话，表明自己的存在。

[ɑː] , [jes] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [klɪr] [ˈælaɪ][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] ,
Ah , yes , it was very clear Ally had escaped ,
啊 , 是的 , 它 曾是 非常 清除 盟友 有 逃脱 ,

啊，是的，很明显艾莉已经逃脱了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [gɔːn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] ,
she had gone away from the household in which she was born ,
她 有 已消失 离开 从 这 家庭 在 哪个 她 曾是 出生 ,

她离开了自己的出生家庭，

[ðə; ði] [ˈkerz] [ænd; ənd][kənˈsɜːrɪnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [bɪn] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
the cares and concerns of which had hitherto been all the world to her ,
这 关心 和 担忧 的 哪个 有 迄今为止 到过 全部 这 世界 到 她 ,
[ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [sfɪr] ,
into another sphere ,
进入 其他 领域 ,

她之前一直非常在意的事情，如今都转移到了另一个领域。

[ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [pleɪs] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈjuːnɪvɜːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [ˈpiːpld] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [tuː] ,
a different place , a little universe of her own , peopled but by the two ,
一个 不同的 地方 , 一个 小的 宇宙 的 她 自己的 , 人 但 经过 这 二 ,
一个截然不同的地方，一个属于她自己的小世界，里面只有他们两个人。

[ðə; ði] [br'ɡɪnərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rlɪd] .
the beginners of a new world .
这 初学者 的 一个 新的 世界 :

新世界的开端。

[ˈleɪdi] [ˈpentən] [stʊd] [ʌn'si:n] , [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈɡɜ:lz] [ˈdri:mi] [ˈkaʊntənəns] ,
Lady Penton stood unseen , contemplating the girl's dreamy countenance ,
女士 彭顿 站立 看不见 , 沉思 这 女孩们 梦幻般的 面容 ,

彭顿夫人静静地站在那里，凝视着女孩梦幻般的面容。

[soʊ] [æb'stræktɪd] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hær][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:mplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [nu:] [ænd; ənd] [streɪndʒ]
so abstracted from all about her with a complication of new and strange
所以 摘要 从 全部 关于 她 和 一个 并发症 的 新的 和 奇怪的
[i'məʊʃənz] .
emotions .
情绪 :

她与周围的一切都如此疏离，同时又被一种陌生而复杂的情绪所困扰。

[hɜ:r; hær][ˈlɪt(ə)l][ɡɜ:rl] !
Her little girl !
她 小的 女孩 !

她的小女儿！

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈseprət] ,
but now separate ,
但 现在 分离 ,

但现在分开了，

[ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][ðə; ði][tɜ:rn] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hær][laɪf][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd]
having taken the turn that made her life a thing apart from father and
拥有 已采取 这 转动 那 制成 她 生活 一个 事物 除 从 父亲 和
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 :

她的人生轨迹发生了转变，从此与父母的生活截然不同。

[ðə; ði][tʃaɪld] !
The child !
这 孩子 !

孩子！

[hu:] [hæd; həd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [br'kʌm] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
who had in a moment become a woman ,
WHO 有 在 一个 片刻 变得 一个 女士 ,

她瞬间变成了一个女人，

[æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] [feɪt] [ænd; ənd] [ˈfju:tʃər] [ɔ:l][hɜ:r; hær] [oʊn] .
an individual with her fate and future all her own .
一个 个人 和 她 命运 和 未来 全部 她 自己的 :

一个拥有自己命运和未来的人。

[ðə; ði] [ˈɪnrəst] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ɪn][sʌm; səm][rɪ'speks, ri:'speks, rə'speks, ri:'speks]
The interest of it , the pride of it , in some respects
这 兴趣 的 它 , 这 自豪 的 它 , 在 一些 尊重

[ðə; ði] [ˈpɪti] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
the pity of it ,
这 遗憾 的 它 ,

它的意义，它的骄傲，以及在某些方面它的悲哀，

[ˈtʌtʃɪz] [ˈevri] [məˈtʃuərə] [soul] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] — [bʌt; bət] [wen] [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈlʊkɪŋ]
touches every maturer soul at such a sight — but when it is a woman looking
触摸 每一个 成熟 灵魂 在 这样的 一个 视线 — 但 什么时候 它 是 一个 女士 寻找
[æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] !
at her own little girl !
在 她 自己的 小的 女孩 !

这样的景象会触动每一个成熟的心灵——但当是一位母亲看着自己的小女儿时，更是如此！

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ˈveri] [ˈsɔːftli] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [ˈælaɪ][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [waɪt]
She came into the room very softly and sat down beside Ally upon the little white
她 来了 进入 这 房间 非常 轻轻 和 卫星 向下 旁 盟友 之上 这 小的 白色的
[bed][ænd; ənd][pʊt] [hɜːr; hər] [ˈtendər] [ɑːrmz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkriːtʃər] [ɪn][hɜːr; hər] [træns] ;
bed and put her tender arms about the young creature in her trance ;
床 和 放 她 投标 武器 关于 这 年轻的 生物 在 她 发呆 ;
她轻轻地走进房间，坐在小白床上艾莉身旁，用她温柔的双臂搂住处于恍惚状态的小女孩；

[ænd; ənd][ˈælaɪ] , [wɪð; wɪθ][wʌŋ] [loʊ] [kraɪ] , “ [ˈmʌðər] !
and Ally , with one low cry , “ Mother !
和 盟友 , 和 — 低的 哭 , “ 母亲 !
艾莉低声喊道：“妈妈！ ”

” [flʌŋ] [hɜːrˈself][əˈpɑːn][ðə; ði] [breɪst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [hɜːr; hər] [ˈfeltər] .
” flung herself upon the breast which had always been her shelter .
” 扔 她自己 之上 这 胸部 哪个 有 总是 到过 她 庇护所 .
她扑进了那一直以来都是她避风港的怀抱。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːkrət] — [soʊ][fɑːr][æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [kæn; kən]
And there was an end of the secret — so far as such a secret can
和 那里 曾是 一个 结尾 的 这 秘密 — 所以 远的 作为 这样的 一个 秘密 能
[biː; bi][təʊld] .
be told .
是 讲述 .
秘密就此告一段落——如果这样的秘密能够被揭开的话。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [dɪd][nɑːt][waːnt] [ˈeni] [ˈtelɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [ʌndərˈstʊd] [aɪˈtiː][ɔːl] .
The mother did not want any telling , she understood it all .
这 母亲 做过 不是 想 任何 讲述 , 她 理解 它 全部 .
母亲不想听任何人解释，她都明白了。

[bʌt; bət] , [nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tʃaɪld] ,
But , notwithstanding her sympathy for her child ,
但 , 虽然 她 同情 为了 她 孩子 ,
但是，尽管她同情自己的孩子，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [əˈɡriːmənt] [ɪn] [ˈænz] [ˌɪnspəˈreɪ(ə)n][ænd; ənd] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]
and her agreement in Anne's inspiration and conviction that such a thing
和 她 协议 在 安妮的 灵感 和 定罪 那 这样的 一个 事物
[hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ɪf] [aɪˈtiː][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ,
has to be if it is going to be ,
有 到 是 如果 它 是 去 到 是 ,
她赞同安妮的灵感和信念，认为如果这件事要发生，就必须发生。

[ʃiː; ʃɪ] [kept] [rɪˈflektɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself] , “ [wʌt] [wɪl] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [seɪ] ?
she kept reflecting to herself , “ What will her father say ?
她 保留 反思 到 她自己 , “ 什么 将要 她 父亲 说 ?
她不停地在心里想：“她父亲会怎么说？ ”

” [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
” all the time in her heart .
” 全部 这 时间 在 她 心 .
“一直都在她心里。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] ['meni] [weɪz] .
This was destined to be a day of excitement in many ways .
这 曾是 注定 到 是 一个 天 的 激动 在 许多 方式 .

这注定是充满各种激动人心的一天。

[dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ]['fæməli] [mi:l] ([wɪtʃ] ['leɪdɪ] ['pentɒn] ,
Just before the family meal (which Lady Penton ,
只是 前 这 家庭 一顿饭 (哪个 女士 彭顿 ,

就在家庭聚餐之前（彭顿夫人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['tʃeɪndʒɪz] [naʊ] ['sɜ:rdʒɪŋ] ['ʌpwərd] [ɪn][ðer; ðər]['fæməli] [laɪf] ,
with a sense of all the changes now surging upward in their family life ,
和 一个 感觉 的 全部 这 变化 现在 滔滔 向上 在 他们的 家庭 生活 ,

他们感受到家庭生活中所有正在发生的变化，

[hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪ'mɪdəti] [æz; əz] { - }
had begun to speak of with a little timidity as { 348 }
有 开始 到 说话 的 和 一个 小的 胆怯 作为 { - }

开始有些怯懦地谈论{348}

" [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrənz] ['dɪnər] ") [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pentɒn] ['kæərɪdʒɪz] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɔ:r] , [ænd; ænd]
" the children's dinner ") one of the Penton carriages came to the door , and
" 这 孩子们的 晚餐 ") 一 的 这 彭顿 马车 来了 到 这 门 , 和

[mæb][bɜ:rst][ɪn] ,
Mab burst in ,
梅布 爆裂 在 ,

“孩子们的晚餐”) 彭顿家的一辆马车开到了门口，梅布冲了进去。

[ɔ:l] [smaɪlz] [ænd; ænd] [dɪ'laɪt] .
all smiles and delight .
全部 微笑 和 喜 .

满脸笑容，喜悦不已。

" [eɪ 'em][aɪ][ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] ?
" Am I in time for dinner ?
" 是 我 在 时间 为了 晚餐 ?

“我能赶上晚餐吗？ ”

" [ʃɪ; ʃɪ] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [oʊ] , ['leɪdɪ] ['pentɒn] , [ju:; jʊ] [wɪl] [let][em 'i:] [kʌm] [tu:; tə] ['dɪnər] ?
" Oh , Lady Penton , you will let me come to dinner ?
" 哦 , 女士 彭顿 , 你 将要 让 我 来 到 晚餐 ?

“哦，彭顿夫人，您会让我来赴宴吗？ ”

[meɪ] [aɪ] [send][ðə; ðɪ] ['kæərɪdʒ] [ə'veɪ] [ænd; ænd] [tel] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [fɔ:r; fər][em 'i:] ?
May I send the carriage away and tell them to come back for me ?
可能 我 发送 这 运输 离开 和 告诉 他们 到 来 后退 为了 我 ?

我可以把马车送走，让他们回来接我吗？

[wen] [mʌst; məst] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [fɔ:r; fər][em 'i:] ?
When must they come back for me ?
什么时候 必须 他们 来 后退 为了 我 ?

他们什么时候才能回来接我？

[oʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ]['oʊnli] [nu:] [haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [steɪ] .
Oh , if you only knew how I should like to stay .
哦 , 如果 你 仅有的 知道 如何 我 应该 喜欢 到 停留 .

哦，你要是知道我多么希望留下来就好了。

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [ðɪːz] [kaɪnd] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ðɪ] [ˈfɜːrvər][ʌv; əv] [ðɪs]
” **It was very difficult for these kind people to resist the fervor of this**
” 它 曾是 非常 难的 为了 这些 种类 人们 到 抵抗 这 热情 的 这
[pəˈtɪf(ə)n] .
petition .
请愿 .

“对于这些善良的人们来说，抵挡住这份请愿书的热情是非常困难的。”

“ [maɪ] [daɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈveri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] , ” [ˈleɪdi] [ˈpentən] [sed] ,
” **My dear , of course we are very glad to have you , ” Lady Penton said ,**
” 我的 亲爱的 , 的 课程 我们 是 非常 高兴的 到 有 你 , ” 女士 彭顿 说 ,
“亲爱的，我们当然非常高兴你能来，”彭顿夫人说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌheɪzɪˈteɪf(ə)n] .
with a little hesitation .
和 一个 小的 犹豫 .

略微犹豫了一下。

[ænd; ənd][mæb] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [kraɪz] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [ɑːn][bəuθ]
And Mab plunged into the midst of the children with cries of delight on both
和 梅布 暴跌 进入 这 中间 的 这 孩子们 和 哭泣 的 喜 在 两个都
[saɪdz] .
sides .
侧面 .

玛布跳进了孩子们中间，两边都传来欢呼声。

[ˈhɔːri] [pəˈzest] [hɪmˈself] [æt; ət][wʌns][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃer]
Horry possessed himself at once of her hand , and found her a chair
霍里 拥有 他自己 在 一次 的 她 手 , 和 成立 她 一个 椅子
[kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
close to his own ,
关闭 到 他的 自己的 ,

霍里立刻握住了她的手，并给她找了一张靠近自己座位的椅子。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɑːli] [weɪvd] [hɜːr; hər] [spuːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈstreɪndʒɜːz] [ˈɑːnər] ,
and even little Molly waved her spoon in the stranger's honor ,
和 甚至 小的 莫莉 挥手 她 勺子 在 这 陌生人的 荣誉 ,
就连小莫莉也挥舞着勺子向这位陌生人致敬。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [sɔːŋ] [tuː; tə] “ [ˈmeɪdi] , [ˈmeɪdi] , ” [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] “ [ˈfeɪdər] ,
and changed her little song to “ Mady , Mady , ” instead of the “ Fader ,
和 已更改 她 小的 歌曲 到 ” 玛迪 , 玛迪 , ” 反而 的 这 ” 淡入淡出 ,
[ˈfeɪdər] !
fader !
淡入淡出 !

并将她的小歌从“Fader, fader! ”改成了“Mady, Mady! ”

” [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [swiːtəst] [ʌv; əv] [ˈdɪnər] - [ˈbelz] [tuː; tə][sɜːr] [ˈɛdwɜːdz] [ɪrɪz] .
” **which was the sweetest of dinner - bells to Sir Edward's ears .**
” 哪个 曾是 这 最甜美的 的 晚餐 - 铃铛 到 先生 爱德华的 耳朵 .
对于爱德华爵士来说，这简直是天籁之音。

[wen] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [mæb][gɑːt] [ˈleɪdi] [ˈpentən] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ænd; ənd] [pɔːd] [fɔːrθ]
When dinner was over , Mab got Lady Penton into a corner and poured forth
什么时候 晚餐 曾是 超过 , 梅布 得到 女士 彭顿 进入 一个 角落 和 倾倒 前进
[hɜːr; hər] [pəˈtɪf(ə)n] .
her petition .
她 请愿 .

晚饭后，梅布把彭顿夫人拉到角落里，倾诉了她的请求。

“ [oʊ] , [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] !
“ **Oh , may I come and stay !**
“ 哦 , 可能 我 来 和 停留 !

“哦，我可以留下来吗！ ”

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈrʌsl] [ɪz][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ænt] [əˈliʃə] [ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][fɑ:nd][ʌv; əv][emˈi:] .
Uncle Russell is going away , and Aunt Alicia is not at all fond of me .
叔叔 罗素 是 去 离开 , 和 阿姨 艾丽西亚 是 不是 在 全部 喜爱 的 我 .

拉塞尔叔叔要走了，艾丽西亚阿姨一点也不喜欢我。

[ʃi:; jɪ] [wʊd] [nɑ:t] [laɪk] [aɪˈti:] [ɪf] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wer] [kæn; kən][aɪ][goʊ] ?
She would not like it if I went with them , and where can I go ?
她 会 不是 喜欢 它 如果 我 去 和 他们 , 和 在哪里 能 我 去 ?

她不会喜欢我跟他们一起去的，可是我能去哪儿呢？

[maɪ] [rɪˈleɪʃnz] [ɑ:r; ər] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ][naɪs][æz; əz][ju:; jʊ] .
My relations are none of them so nice as you .
我的 关系 是 没有任何 的 他们 所以 好的 作为 你 .

我的亲戚里没有一个像你这么好。

[ju:; jʊ] [tʊk] [emˈi:][ɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [wen] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wer] [tu:; tə][goʊ] .
You took me in out of kindness when I didn't know where to go .
你 采取 我 在 出去 的 仁慈 什么时候 我 没有 知道 在哪里 到 去 .

当我无家可归时，你出于善意收留了我。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈmʌni] , [ˈleɪdi] [ˈpentɒn] , [ðeɪ] [seɪ] ,
I have a lot of money , Lady Penton , they say ,
我 有 一个 很多 的 钱 , 女士 彭顿 , 他们 说 ,

“我有很多钱，彭顿夫人，”他们说。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɔ:rf(ə)n] [gɜ:rl][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] . “
but I am a poor little orphan girl all the same .”
但 我 是 一个 贫穷的 小的 孤儿 女孩 全部 这 相同的 . “

但我终究还是个可怜的小孤女。

“ [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , “ [sed] [ˈleɪdi] [ˈpentɒn] , “ [ˈnoʊbə:di][kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] [ˈsɑ:ri] [ðæn; ðən][aɪ][eɪˈem] ;
“ **Oh , my dear , “ said Lady Penton , “ nobody could be more sorry than I am ;**
“ 哦 , 我的 亲爱的 , “ 说 女士 彭顿 , “ 无人 可以 是 更多的 对不起 比 我 是 ;

“哦，亲爱的，”彭顿夫人说，“没有人比我更感到难过；

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈmʌni] [dʌz] [nɑ:t][du:] [ˈveri] [mʌt] [gʊd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:] [ɪz] [əˈloʊn]
and a lot of money does not do very much good to a little girl who is alone
和 一个 很多 的 钱 做 不是 做 非常 很多 好的 到 一个 小的 女孩 WHO 是 独自的

.
:
.

而且，很多钱对一个孤苦伶仃的小女孩来说也起不到多大作用。

[bʌt; bət] , [mæb] , [aɪ][hæv; həv][soʊ] [ˈmeni] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] : [ænd; ənd][wɪ:; wi][hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ][lɑ:t]
But , Mab , I have so many to think of : and we have not a lot
但 , 梅布 , 我 有 所以 许多 到 思考 的 : 和 我们 有 不是 一个 很多

[ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
of money ,
的 钱 ,

但是，玛布，我有很多事情要考虑：而且我们也没有多少钱，

[ænd; ənd][wɪ:; wi][hæv; həv][tu:; tə][lɪv; laɪv] [əˈkɔ:rdɪŋli] .
and we have to live accordingly .
和 我们 有 到 居住 因此 .

我们必须按照这个原则生活。

[ðoʊ] [sɜ:r] ['edwərd] [hæz; həz] ['pentɒn] [naʊ] , [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [θɪŋz] ['betər] , [aɪ 'ti:] ['ræðər]
Though Sir Edward has Penton now , that does not make things better , it rather
尽管 先生 爱德华 有 彭顿 现在 , 那 做 不是 制作 事物 更好的 , 它 相当
[meɪk] [ðem; ðəm] [wɜ:rs] .
make them worse .
制作 他们 更糟 .

虽然爱德华爵士现在拥有了彭顿，但这并没有让情况好转，反而让情况变得更糟。

['i:v(ə)n] [ɪn] ['pentɒn] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][lɪv; laɪv] ['veri] ['sɪmplɪ] , [pər'hæps][pʊrli'pɔ:rlɪ] .
Even in Penton we shall live very simply , perhaps poorly .
甚至 在 彭顿 我们 将 居住 非常 简单地 , 也许 差 .

即使在彭顿，我们的生活也将非常简朴，或许会很贫穷。

[wi:; wi][kæn; kən][nɑ:t] [ɡɪv] [ju:; jʊ][sə'saɪəti][ænd; ənd] ['plezərz] [laɪk][jʊr; jər] [ʌðər] [frendz] . "
We can not give you society and pleasures like your other friends . "
我们 能 不是 给 你 社会 和 快乐 喜欢 你的 其他 朋友们 . "

我们无法像你的其他朋友那样给你带来社交和快乐。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][sə'saɪəti][ænd; ənd] ['plezər] .
"
"
" **But I don't want society and pleasure .**
但 我 不 想 社会 和 乐趣 .

“但我并不想要社交和享乐。”

['plezər] !
Pleasure !
乐趣 !

乐趣！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['mɑ:li] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ti:tʃ]
I should like to take care of Molly , and make her things and teach
我 应该 喜欢 到 拿 关心 的 莫莉 , 和 制作 她 事物 和 教
[hɜ:r; hər][hɜ:r; hər] ['letərz] .
her her letters .
她 她 信件 .

我想照顾莫莉，给她做东西，教她认字。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ; [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ðə; ðɪ] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)] ['dɑ:rlɪŋ] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] .
I should ; she is the dearest little darling that ever was .
我 应该 ; 她 是 这 亲爱的 小的 亲爱的 那 曾经 曾是 .

我应该这么做；她是我见过最可爱的小宝贝。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bɔɪz] .
I should like to run about with the boys .
我 应该 喜欢 到 跑步 关于 和 这 男孩们 .

我想和男孩子们一起玩耍。

['hɔ:ri] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] [ɡreɪt] [frendz] , [oʊ] , [ɡreɪt] [frendz] , ['leɪdi] ['pentɒn] .
Horry and I are great friends , oh , great friends , Lady Penton .
霍里 和 我 是 伟大的 朋友们 , 哦 , 伟大的 朋友们 , 女士 彭顿 .

霍里和我是好朋友，哦，好朋友，彭顿夫人。

[æt; ət] ['pentɒn] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ru:mz; rʊmz] ; [ju:; jʊ][kɑ:nt] [seɪ] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][bɪɡ]
At Penton you will have hundreds of rooms ; you can't say it is not big
在 彭顿 你 将要 有 数百 的 房间 ; 你 不能 说 它 是 不是 大的
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

在彭顿酒店，您将拥有数百间客房；您不能说它不够大。

[oʊ] , [let][em 'i:] [kʌm] !
Oh , let me come !
哦 , 让 我 来 !

哦，让我来吧！

[oʊ] , [let][em 'i:] [kʌm] ！
Oh , let me come !
哦 ， 让 我 来 ！

哦，让我来吧！

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['mʌni] — ” [bʌt; bət] [hɪr] [mæb] [dʒu'diʃəsli] [stɑ:pt] , [ˈsi:ɪŋ] [noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər]
And then my money — “ But here Mab judiciously stopped , seeing no room for
和 然后 我的 钱 — “ 但 这里 梅布 谨慎地 停止 , 看到 不 房间 为了
[eni] [kɑ:n] { - }
any con { 349 }
任何 康 { - }

然后是我的钱——“但玛布明智地止住了话头，认为没有空间再进行任何讨论{349}

[ˌsɪdə'reɪʃən] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['mʌni] .
sideration about her money .
侧向 关于 她 钱 .

她对金钱的漠不关心。

“ [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [tɜ:rn][em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['begər] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɔ:rf(ə)n] ,
“ You wouldn't turn me from the door if I was a beggar , a little orphan ,
“ 你 不会 转动 我 从 这 门 如果 我 曾是 一个 乞丐 , 一个 小的 孤儿 ,
“如果我是个乞丐，一个孤儿，你也不会把我拒之门外。”

“ [i:; ji] [kraɪd] .
“ she cried .
“ 她 哭 .

她哭着说。

“ [oʊ] , [maɪ] [dɪr] ！
“ Oh , my dear !
“ 哦 ， 我的 亲爱的 ！

“哦，我的宝贝！ ”

[noʊ] , [ɪn'di:d] , [aɪ][hoʊp] [nɑ:t] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] .
No , indeed , I hope not ; but this is very different .
不 , 的确 , 我 希望 不是 ; 但 这 是 非常 不同的 .

不，的确，我希望不是；但这截然不同。

[mæb] , [ðoʊ] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [mʌt] [set][ə'pɑ:n] ['mʌni] ([bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [aɪ][eɪ 'em] [tu:] ,
Mab , though I am not much set upon money (but I am afraid I am too ,
梅布 , 尽管 我 是 不是 很多 放 之上 钱 (但 我 是 害怕的 我 是 也 ,
玛布，虽然我并不太看重金钱（但我恐怕我也很看重），

[fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [goʊ] [wɪ'ðəʊt] [aɪ 'ti:]) , [jet] [ə; eɪ] [rɪt] [gɜ:rl][ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pʊr]
for nothing will go without it) , yet a rich girl is very different from a poor
为了 没有什么 将要 去 没有 它) , 然而 一个 富有的 女孩 是 非常 不同的 从 一个 贫穷的
[gɜ:rl] .
girl .
女孩 .

因为没有它什么都做不到)，然而，富家女和穷家女截然不同。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] . “
You know that as well as I . “
你 知道 那 作为 出色地 作为 我 . “

你和我一样清楚这一点。

“ [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl][ɪz] [mʌt] ['betər] [ɔ:f] , “ [kraɪd] [mæb] , “ [fɔ:r; fər] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][kaɪnd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ;
“ The poor girl is much better off , “ cried Mab , “ for people are kind to her ;
“ 这 贫穷的 女孩 是 很多 更好的 离开 , “ 哭 梅布 , “ 为了 人们 是 种类 到 她 ;
“可怜的女孩境遇好多了，”梅布喊道，“因为人们对她很友善；

[ðeɪ] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][ɪn] , [ðeɪ] [let][hɜ:r; həɹ] [steɪ] ,
they take her in , they let her stay ,
他们 拿 她 在 , 他们 让 她 停留 ,
他们收留了她, 让她留下来。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [ˈɔ:lweɪz] [kən'traɪvɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [fi:l] [æt; ət] [hoʊm] ;
they are always contriving to make her feel at home ;
他们 是 总是 精心策划 到 制作 她 感觉 在 家 ;
他们总是想方设法让她感到宾至如归;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] [rɪtʃ] [wʌn][ɪz][pʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
but the wretched little rich one is put to the door .
但 这 可怜 小的 富有的 一 是 放 到 这 门 .
但那个可怜的小富翁却被赶到了门口。

[ˈpi:p(ə)l] [seɪ] , - [oʊ] , [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [ˈɔ:lweɪz] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ; - [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][na:t] , ['leɪdɪ]
People say , ' Oh , we are always glad to see you ; ' but they are not , Lady
人们 说 , - 哦 , 我们 是 总是 高兴的 到 看 你 ; - 但 他们 是 不是 , 女士
Penton !
彭顿 !
人们说: “哦, 我们总是很高兴见到您;”但他们并非如此, 彭顿夫人!

[ðeɪ] [θɪŋk] , [hɪr] [ʃi:; ʃɪ] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['mʌni] .
They think , here she comes with her money .
他们 思考 , 这里 她 来 和 她 钱 .
他们心想, 她带着钱来了。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [keəd] [ə'baʊt] [maɪ] ['mʌni] !
As if I cared about my money !
作为 如果 我 关心 关于 我的 钱 !
好像我会在乎我的钱似的!

[teɪk] [ɛm 'i:][fɔ:r; fəɹ] ['mɑ:li:z] [nɜ:rs] [ɔ:r][hɜ:r; həɹ] ['gʌvərnəs] .
Take me for Molly's nurse or her governess .
拿 我 为了 莫莉的 护士 或者 她 家庭教师 .
你可以把我当成莫莉的护士或家庭教师。

[ˈælaɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['gʊvɪŋ][ænd; ənd] ['mæɪɪŋ] — “
Ally will be going and marrying — ”
盟友 将要 是 去 和 结婚 — ”
艾莉要去结婚了——”

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?
” **What do you know about that ?**
” 什么 做 你 知道 关于 那 ?
你对此了解多少?

” ['leɪdɪ] ['pentən] [sed] , ['græspɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rm] .
” **Lady Penton said , grasping her arm .**
” 女士 彭顿 说 , 抓握 她 手臂 :
“彭顿夫人说着, 抓住了她的胳膊。”

“ [aɪ] !
” **I !**
” 我 !
“我!

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] , [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [æn] ;
I don't know anything about it ; but of course she will , and so will Anne ;
我 不 知道 任何事物 关于 它 ; 但 的 课程 她 将要 , 和 所以 将要 安妮 ;
我对此一无所知; 但她当然会知道, 安妮也会知道;

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [maɪt] ['hæpən] [ðæt][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][hæv; həv][,em 'i:] ,
and it might happen that you would be glad to have me ,
和 它 可能 发生 那 你 会 是 高兴的 到 有 我 ,
或许你会很高兴有我陪伴,

[dʒʌst][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ][lɪt(ə)]['æftər][ðə; ði] ['wɛdɪŋz] [wɜ:r; wər]['oʊvər] ,
just to look after the children a little after the weddings were over ,
只是 到 看 后 这 孩子们 一个 小的 后 这 婚礼 是 超过 ,
婚礼结束后, 只是帮忙照看一下孩子们。

[ænd; ənd][help][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] ['mɑ:li] .
and help you with Molly .
和 帮助 你 和 莫莉 .
并帮助你照顾莫莉。

[oʊ] , [ju:; jʊ] [maɪt] , ['leɪdi] ['pentən] , [,aɪ 'ti:][ɪz] [kwɑ:t] ['pɑ:səb(ə)] ;
Oh , you might , Lady Penton , it is quite possible ;
哦 , 你 可能 , 女士 彭顿 , 它 是 相当 可能的 ;
哦, 彭顿夫人, 您或许会这么做, 这完全有可能;

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wʊd] [faɪnd][aʊt] [ðæt][aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ][lɪt(ə)] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌθɪŋ] .
and then you would find out that I am not a little good - for - nothing .
和 然后 你 会 寻找 出去 那 我 是 不是 一个 小的 好的 - 为了 - 没有什么 .
然后你就会发现, 我并不是个一无是处的小人。

[aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ][,eɪ 'em] ['ri:əli] ['klevər] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] , " [mæb] [kraɪd] , [flɪŋɪŋ] [hɜ:r'self] [daʊn] [ɑ:n]
I believe I am really clever with children , " Mab cried , flinging herself down on
我 相信 我 是 真的 聪明的 和 孩子们 , " 梅布 哭 , 投掷 她自己 向下 在
[hɜ:r; hər] [ni:z] ,
her knees ,
她 膝盖 ,
“我觉得我真的很会哄孩子!”玛布喊道, 然后跪倒在地。

['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'baʊt] ['leɪdi] - [weɪst] .
putting her arms about Lady Penton's waist .
推杆 她 武器 关于 女士 - 腰部 .
她将双臂环在彭顿夫人的腰间。

" [oʊ] , [seɪ] [ðæt][aɪ] [meɪ] [steɪ] .
" **Oh , say that I may stay** .
" 哦 , 说 那 我 可能 停留 .
“哦, 请告诉我, 我可以留下来。”

" [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ðʌs] [flʌŋ] [hɜ:r'self][ə'pɑ:n] ['leɪdi] - [læp] ,
" **When she had thus flung herself upon Lady Penton's lap** ,
" 什么时候 她 有 因此 扔 她自己 之上 女士 - 膝 ,
“她就这样扑倒在彭顿夫人的腿上,”

[mæb] ['sʌd(ə)nli] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [raʊnd] ['roʊzi] [tʃi:k] [tu:; tə][ðə; ði] [peɪl] [wʌn] [ðæt] [bent] ['oʊvər][hɜ:r; hər] .
Mab suddenly raised her round rosy cheek to the pale one that bent over her .
梅布 突然 提高 她 圆形的 红润 脸颊 到 这 苍白 一 那 弯曲 超过 她 .
玛布突然抬起她圆润红润的脸颊, 对着俯身靠近她的苍白脸颊。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][baɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][,ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd]['nʊʊbə:di]
They were by themselves in a corner of the drawing - room , and nobody
他们 是 经过 他们自己 在 一个 角落 的 这 绘画 - 房间 , 和 无人
[wʌz; wəz] [nɪr] .
was near .
曾是 靠近 .
他们独自待在客厅的一个角落里, 附近没有人。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspəɹ] , [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lðɜːz] [ɪr] , “ [aɪ] [sɔː] ['mɪstər] . ['pentən] [ɪn] [taʊn]
She said in a whisper , close to the other's ear , “ I saw Mr . Penton in town
她说在一个耳语 , 关闭到这其他的耳朵 , “ 我锯先生 : 彭顿在镇
[ˈjestərdeɪ] .
yesterday .
昨天 :

她凑到对方耳边, 低声说道: “我昨天在镇上看到了彭顿先生。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [wel] , [bʌt; bət] [sæd] .
He was looking quite well , but sad .
他曾是寻找相当出色地 , 但伤心 :

他看起来气色不错, 但很悲伤。

[aɪ] [wʌz; wəz] — [oʊ] , ['veri] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] , ['leɪdɪ] ['pentən] .
I was — oh , very impertinent , Lady Penton .
我曾是 — 哦 , 非常无礼 , 女士彭顿 :

我当时——哦, 真是太无礼了, 彭顿夫人。

[fər'ɡɪv] [em 'iː] .
Forgive me .
原谅我 :

对不起。

[aɪ] [stɔːpt] [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] , [ðoʊ] [aɪ] [eɪ 'em] [ʃɒr] [hiː; hi] [dɪd] [nɔːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [em 'iː] .
I stopped the carriage , though I am sure he did not want to speak to me .
我停止这运输 , 尽管我是当然他做过不是想到说话到我 :

我停下了马车, 尽管我确信他并不想和我说话。

[aɪ] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɔːt] — [kwaɪt] [wel] — [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [soʊ] [peɪl] — [ænd; ənd]
I told him that you were not — quite well — that you were so pale — and
我讲述他那你你是不是 — 相当出色地 — 那你你是所以苍白 — 和
[ðæt] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbɒdɪ] [mɪst] [hɪm; ɪm] [soʊ] .
that everybody missed him so .
那大家错过他所以 :

我告诉他你身体不太好, 脸色苍白, 大家都非常想念他。

[dəʊnt] [biː; bi] ['æŋɡrɪ] !
Don't be angry !
不 是 生气的 !

别生气!

[aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] , ['leɪdɪ] ['pentən] .
I was very impertinent , Lady Penton .
我曾是 非常无礼 , 女士彭顿 :

彭顿夫人, 我当时真是太无礼了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [hoʊm] [də'rektli; daɪ'rektli] — [də'rektli; daɪ'rektli] , [ðæt] [wʌz; wəz]
And he said he was going home directly — directly , that was
和他他说他曾是去家直接地 — 直接地 , 那曾是
[wʌt] [hiː; hi] [sed] .
what he said .
什么他说 :

他说他要直接回家——直接回家, 他是这么说的。

[aɪ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ʃɒr] [nɔːt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ɪn] [jɒr; jər] ['letərz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['fiːlɪŋ]
I said you would be sure not to tell him in your letters that you were feeling
我说你会是当然不是到告诉他 在你的信件 那你 是 感觉
[ɪl] ,
ill ,
患病的 ,

我说过你一定不会在信里告诉他你生病了,

[bʌt; bət] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] .
but that you were .
但 那 你 是 .

但你确实是。

[ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ['leɪdi] ['pentɒn] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [peɪl] .
And so you are , Lady Penton ; you are so pale .
和 所以 你 是 , 女士 彭顿 ; 你 是 所以 苍白 .

没错，彭顿夫人，您脸色真苍白。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi] [sed] . { - }
But he is coming directly , that was what he said . { 350 }
但 他 是 未来 直接地 , 那 曾是 什么 他 说 . { - }

但他会直接过来，他是这么说的。{350}

" [oʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæb] !
" Oh , my little Mab !
" 哦 , 我的 小的 梅布 !

“哦，我的小梅布！

" ['leɪdi] ['pentɒn] [kraɪd] .
" Lady Penton cried .
" 女士 彭顿 哭 .

“彭顿夫人喊道。”

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kɪs] ,
She gave the little girl a sudden kiss ,
她 给予 这 小的 女孩 一个 突然 吻 ,

她突然亲吻了小女孩。

[ðen] [pʊt][hɜ:r; hər][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:ft] ['rezəlu:tnəs] [ə'pɑ:n][mæbz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [lu:st]
then put her hands with a soft resoluteness upon Mab's arms and loosed
然后 放 她 双手 和 一个 柔软的 决心 之上 mab的 武器 和 松开

[ðer; ðər][klæsp] .
their clasp .
他们的 搭扣 .

然后她用温柔而坚定的语气将双手放在梅布的手臂上，松开了她们的手臂。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [pʊʃt] ['oʊpən][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ] [dɔ:r] [wɪtʃ]
It was as if the girl had pushed open for a moment a door which
它 曾是 作为 如果 这 女孩 有 推动 打开 为了 一个 片刻 一个 门 哪个

[kloʊzɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] .
closed upon her again the next .
关闭 之上 她 再次 这 下一个 .

就好像女孩推开了一扇门，但下一刻门又在她身后关上了。

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [maɪ][sʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] .
" Yes , " she said , " my son is coming home .
" 是的 , " 她 说 , " 我的 儿子 是 未来 家 .

“是的，”她说，“我的儿子要回家了。”

[hi:; hi][hæz; həz] [steɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][wi:; wi] [ɪk'spektɪd] ,
He has stayed a little longer than we expected ,
他 有 入住 一个 小的 更长 比 我们 预期的 ,

他停留的时间比我们预期的要长一些。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
but you should not have tried to frighten him about his mother .
但 你 应该 不是 有 尝试 到 吓唬 他 关于 他的 母亲 .

但你不应该试图用恐吓的方式来吓唬他，让他担心他的母亲。

[aɪ][ˈeɪˈem][nɑːt] [ɪl] .
I am not ill .
我 是 不是 患病的 .

我没生病。

[ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [ˈrʌʃɪŋ] [bæk] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ɪz] [dʌn] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][hæv; həv]
If he comes rushing back before his business is done , because you have
如果 他 来 匆忙 后退 前 他的 商业 是 完毕 , 因为 你 有
[ˈfraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [em ˈiː] ,
frightened him about me ,
害怕 他 关于 我 ,

如果他因为你吓唬他而提前赶回来，

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈprɑːfɪt] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] ?
what shall we do to you , you little prophet of evil ?
什么 将 我们 做 到 你 , 你 小的 先知 的 邪恶的 ?
我们该如何处置你，你这个邪恶的小先知？

" [ʃiː; ʃɪ] [stuːpt] [əˈgen] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ðɪ][gɜːrɪ] , [ˈgɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz] [wel] .
" **She stooped again and kissed the girl , giving her a smile as well** .
" 她 弯腰 再次 和 亲吻 这 女孩 , 给予 她 一个 微笑 作为 出色地 .
她再次弯下腰，亲吻了女孩，并给了她一个微笑。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][ruːz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] .
But then she rose from her seat .
但 然后 她 玫瑰 从 她 座位 .
但随后她起身离开了座位。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get] [ɪn][tuː; tə] [ˈpentən] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [peɪ] [juː ˈes][ə; eɪ]
" **As soon as we get in to Penton you must come and pay us a**
" 作为 很快 作为 我们 得到 在 到 彭顿 你 必须 来 和 支付 我们 一个
[lɔːŋ] [ˈvɪzɪt] ,
long visit ,
长的 访问 ,
“我们一到彭顿，你们一定要来好好拜访我们一下。”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .
“她说。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [æn; ən][end] [ʌv; əv][mæbz] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
And this made an end of Mab's attempt to interfere in the affairs of the
和 这 制成 一个 结尾 的 mab的 试图 到 干扰 在 这 事务 的 这
[ˈfæməli][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈmembər] .
family of which she was so anxious to become a member .
家庭 的 哪个 她 曾是 所以 焦虑的 到 变得 一个 成员 .

就这样，玛布试图干涉她一直渴望成为其中一员的家庭事务的尝试彻底失败了。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [əˈwei] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ˈhæŋɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt]
She went away to the children with her head hanging , and in a somewhat
她 去 离开 到 这 孩子们 和 她 头 绞刑 , 和 在 一个 有些
[dɪsˈkɑːnsələt] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
disconsolate condition .
沮丧的 状况 .
她低着头，神情有些沮丧地去找孩子们了。

[bʌt; bət] , [ˈbi:ɪŋ] [si:zd] [əˈpɑ:n][baɪ] [ˈhɔ:ri] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˌmænjʊˈfæktʃər][ʌv; əv][ˈboʊts][ɑ:n]
But , being seized upon by Horry , who had a great manufacture of boats on
但 , 存在 查获 之上 经过 霍里 , WHO 有 一个 伟大的 生产 的 船 在
[hænd] ,
hand ,
手 ,

但是，由于霍里当时拥有庞大的造船厂，他抓住了这个机会，

[ænd; ənd] [ˈwa:ntɪd] [sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][seɪlz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [su:n] [fərˈga:t] , [ɔ:r] [si:md]
and wanted some one to make the sails for him , soon forgot , or seemed
和 通缉 一些 一 到 制作 这 帆 为了 他 , 很快 忘了 , 或者 似乎
[tu:; tə] [fərˈget] ,
to forget ,
到 忘记 ,

他想找人帮他做帆，但很快就忘了，或者似乎忘了。

[ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [hɜ:rˈself] [əˈgen] .
the trouble , and became herself again .
这 麻烦 , 和 成为 她自己 再次 .

麻烦过去了，她又变回了自己。

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][ɡoʊ][tu:; tə] [ˈpentɒn] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ I am coming to live with you when you go to Penton , ” she said .
“ 我 是 未来 到 居住 和 你 什么时候 你 去 到 彭顿 , ” 她 说 .

“等你去彭顿的时候，我就搬来和你一起住，”她说。

“ [həˈra:] !
“ Hurrah !
“ 欢呼 !

“欢呼！

[mæb][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ju:ˈes] !
Mab is coming to live with us !
梅布 是 未来 到 居住 和 我们 !

Mab要来和我们一起生活啦！

“ [ˈʌʊtɪd] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [su:n] [ðɪs] [greɪt] [pi:s] [ʌv; əv] [nu:z] [ræn][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [haʊs] .
“ shouted the little boys , and soon this great piece of news ran over the house .
“ 喊叫 这 小的 男孩们 , 和 很快 这 伟大的 片 的 消息 跑 超过 这 房子 .

“！”小男孩们大声喊道，很快，这个好消息传遍了整个房子。

“ [ˈmædz] [tʌm] !
“ Mad's tumming !
“ 疯狂的 翻转 !

“疯子翻身了！”

[ˈmædz] [tʌm] !
Mad's tumming !
疯狂的 翻转 !

Mad 翻身了！

“ [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɑ:li] [dʒɔɪnd] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [sɔ:ŋ] .
“ little Molly joined in with her little song .
“ 小的 莫莉 加入 在 和 她 小的 歌曲 .

小莫莉也跟着唱起了歌。

[ænd; ənd] [ðɪs] [nu:] [prəˈpouz(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌnˈlaɪkli] ,
And this new proposal , which was so strange and unlikely ,
和 这 新的 提议 , 哪个 曾是 所以 奇怪的 和 不太可能 ,

而这项新提议，如此奇怪且不太可能，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈeldə] [ˈmembə] [lʊkt] [əˈpɑ:n][soʊ] [ˈdu:biəsli] , [wʌz; wəz] [ˈkærid] [baɪ]
and which the elder members looked upon so dubiously , was carried by
和 哪个 这 长老 成员 看起来 之上 所以 可疑地 , 曾是 携带 经过
[ækləˈmeɪn] [baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kraʊd] ,
acclamation by the little crowd ,
欢呼 经过 这 小的 人群 ,

尽管一些年长的成员对此表示怀疑，但这一提议却得到了在场民众的一致通过。

[soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ʌv; əv][ðə; ði][ɪrɪˈspɑ:nsəb(ə)l] [ˈpɑ:pjələs] — [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
so to speak , of the irresponsible populace — the children of the house .
所以 到 说话 , 的 这 不负责任 民众 — 这 孩子们 的 这 房子 .
可以说，指的是不负责任的民众——家里的孩子们。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪgˈzɔ:stɪŋ] [deɪ] .
The day had been an exhausting day .
这 天 有 到过 一个 精疲力竭 天 .
今天真是累坏了一天。

[wen] [ðə; ði] [ˈwɪntə] [ˌæftəˈnu:n] [fel] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl]
When the winter afternoon fell there was throughout the house more than usual
什么时候 这 冬天 下午 跌倒 那里 曾是 自始至终 这 房子 更多的 比 通常
[ʌv; əv] [ðæt] [dɪˈprest] [ænd; ənd] [dɪˈspɑ:ndənt] [ˈfi:lɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl][tu:; tə][ðə; ði] [ˈaʊər] [ænd; ənd]
of that depressed and despondent feeling which is natural to the hour and
的 那 郁闷 和 沮丧的 感觉 哪个 是 自然的 到 这 小时 和
[ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] .
the season .
这 季节 .
冬日的午后，整个房子里弥漫着比往常更加压抑和沮丧的气氛，这是这个时间和季节的自然现象。

[ˈi:v(ə)n] [mæbz] [ˈɡoʊɪŋ] [kənˈtrɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [senˈseɪ(ə)n] .
Even Mab's going contributed to this sensation .
甚至 mab的 去 贡献 到 这 感觉 .
就连梅布的离开也加剧了这种感觉。

[ðə; ði] [ˈhoʊpfʌnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
The hopefulness of the morning ,
这 希望 的 这 早晨 ,
清晨的希望，

[wen] [ɔ:l][hæd; həd] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsendɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˈeɪdʒənt] [ment] [dɪˈlɪvərəns]
when all had felt that the sending out of the new agent meant deliverance
什么时候全部 有 毛毡 那 这 发送 出去 的 这 新的 代理人 意思是 解救
[frʌm; frəm][ðer; ðər][æŋˈzaɪəti] ,
from their anxiety ,
从 他们的 焦虑 ,
当所有人都觉得派出新特工意味着他们将摆脱焦虑时，

[hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə] [sɪŋk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdrɪri] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈdefɪnət]
had by this time begun to sink into the dreary waiting to which no definite
有 经过 这 时间 开始 到 下沉 进入 这 凄凉 等待 到 哪个 不 定
[ˈpɪriəd] [ɪz] [pʊt] ,
period is put ,
时期 是 放 ,
到那时，他已经开始陷入漫长而令人沮丧的等待之中，而这种等待却没有明确的期限。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [ɡoʊ][ɑ:n] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ˈeni] [wʌn] [noʊz] , [deɪ] [ˈæftə] [deɪ] .
and which may go on , so far as any one knows , day after day .
和 哪个 可能 去 在 , 所以 远的 作为 任何 一 知道 , 天 后 天 .
据目前所知，这种情况可能会日复一日地持续下去。

[sɜːr] [ˈedwəd] [hæd; həd] [wɪðˈdrɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] - [ruːm] , [ˈveri] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] [ænd; ənd]
Sir Edward had withdrawn to the book - room , very sick at heart and
先生 爱德华 有 撤回 到 这 书 - 房间 , 非常 生病的 在 心 和
[prəˈfaʊndli] [dɪsəˈpɔɪntɪd] , { - }
profoundly disappointed , { 351 }
深刻地 失望的 , { - }

爱德华爵士独自一人躲进了书房，他内心非常难过，也深感失望。{351}

[dɪsˈɡʌstɪd] [ˈiːv(ə)n][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] ,
disgusted even not to have had a telegram ,
厌恶 甚至 不是 到 有 有 一个 电报 ,
甚至连电报都没收到，就让人感到失望。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm] [ˈaʊər] [tuː; tə] [ˈaʊər] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [deɪ] .
which he had expected from hour to hour the entire day .
哪个 他 有 预期的 从 小时 到 小时 这 全部的 天 .
这是他一整天每时每刻都在期待的事情。

[ˈrɑːtʃfɜːd] [hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [ˈwɔːltər] , [ðən] , [ðoo] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈkɑːnfɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz]
Rochford had not found Walter , then , though he was so confident in his
罗奇福德 有 不是 成立 沃尔特 , 然后 , 尽管 他 曾是 所以 自信的 在 他的
[suːˈpɪriər] [ˈnɑːlɪdʒ] .
superior knowledge .
优越的 知识 .

尽管罗奇福德对自己渊博的知识充满信心，但他当时并没有找到沃尔特。

[ˈæftər] [ɔːl] , [hiː; hi][hæd; həd] [sped] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈlðər] [ˈpiːp(ə)l] .
After all , he had sped no better than other people .
后 全部 , 他 有 加速 不 更好的 比 其他 人们 .
毕竟，他的速度并不比其他人快。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsɑːləs] [ɪn] [ðɪs] , [bʌt; bət] [jet] [ə; eɪ] [ˈdrɪri] , [ˈdredf(ə)l] [dɪsəˈpɔɪntmənt] .
There was a certain solace in this , but yet a dreary , dreadful disappointment .
那里 曾是 一个 肯定 慰藉 在 这 , 但 然而 一个 凄凉 , 可怕 失望 .
这其中虽有几分慰藉，但也令人沮丧、无比失望。

[hiː; hi][sæt][ˈooʊvər][hɪz; ɪz][ˈfaɪər] , [ˈkraʊtʃɪŋ] [ˈooʊvər][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [niːz] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
He sat over his fire , crouching over it with his knees up to his chin ,
他 卫星 超过 他的 火 , 蹲伏 超过 它 和 他的 膝盖 向上 到 他的 下巴 ,
他坐在火堆旁，双膝蜷缩到下巴处，

[kəʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] [ˈnɜːrvəs] [dɪsˈkwaɪətuːd][ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] , [ˈlɪsnɪŋ] ,
cold with the chill of nervous disquietude and anxiety , listening ,
寒冷的 和 这 寒意 的 紧张的 不安 和 焦虑 , 聆听 ,
带着紧张不安和焦虑的寒意，听着，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [hæd; həd] [dʌŋ] [soʊ] [ɔːŋ] — [ˈlɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] ,
as the ladies had done so long — listening for the click of the gate ,
作为 这 女士们 有 完毕 所以 长的 — 聆听 为了 这 点击 的 这 门 ,
就像女士们一直以来所做的那样——倾听着大门咔哒一声打开的声音，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [step] [ɑːn][ðə; ði][ˈgræv(ə)l] — [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [dɪˈnoʊt] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv]
for a step on the gravel — for anything that might denote the coming of
为了 一个 步 在 这 碎石 — 为了 任何事物 那 可能 表示 这 未来 的
[nuːz] ,
news ,
消息 ,
踏上碎石路——任何可能预示着消息到来的迹象，

[ðə; ði] [nuːz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪmˈself] ,
the news which he had never been able to bring himself ,
这 消息 哪个 他 有 绝不 到过 有能力的 到 带来 他自己 ,
他一直无法让自己接受的消息，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˈrɑ:tʃfɜːd] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʃɜ] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] , [ˈoʊnli] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [siːmd] ,
but which Rochford had been so sure of sending , only , as it seemed ,
但 哪个 罗奇福德 有 到过 所以 当然 的 发送 , 仅有的 , 作为 它 似乎 ,
[tuː; tə][feɪl] .
to fail .
到 失败 .

但罗奇福德原本非常有信心送出去的, 似乎却失败了。

[ˈleɪdi] [ˈpentən] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
Lady Penton was in the drawing - room .
女士 彭顿 曾是 在 这 绘画 - 房间 .

彭顿夫人当时在客厅里。

[ʃiː; ji] [spɛnt] [ðɪs] [dʌl] [ˈaʊər][ˈɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ji][dɪd][nɑːt][ɡoʊ]
She spent this dull hour often with her husband , but to - day she did not go
她 花费 这 乏味的 小时 经常 和 她 丈夫 , 但 到 - 天 她 做过 不是 去
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

她经常和丈夫一起度过这段无聊的时光, 但今天她没有去找他。

[ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kiːp] [əˈlaɪz] [ˈsiːkrət] ,
She could not have been with him and keep Ally's secret ,
她 可以 不是 有 到过 和 他 和 保持 盟友的 秘密 ,

她不可能既和他在一起, 又保守艾莉的秘密。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [loʊθ] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [fækt][ɪn]
and she was loath to give him the additional irritation of this new fact in
和 她 曾是 厌恶 到 给 他 这 额外的 刺激 的 这 新的 事实 在
[ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] .
the midst of the trouble of the old .
这 中间 的 这 麻烦 的 这 老的 .

她不愿在旧烦恼之中再给他增添这件新事的烦扰。

[ʃiː; ji] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ðæt] [ɪf] [ˈrɑ:tʃfɜːd] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] , [ɪf] [hiː; hi] [sent] [nuːz]
She said to herself that if Rochford succeeded in his search , if he sent news
她 说 到 她自己 那 如果 罗奇福德 成功了 在 他的 搜索 , 如果 他 发送 消息
,
.
,

她心想, 如果罗奇福德的搜寻成功了, 如果他发来了消息,

[ɪf] [hiː; hi] [brɔːt] [ˈwɔːltər] [hoʊm] , [ðæt] [ðen] [ˈevriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ;
if he brought Walter home , that then everything would be changed ;
如果 他 带来 沃尔特 家 , 那 然后 一切 会 是 已更改 ;

如果他把沃尔特带回家, 那么一切都会改变;

[ænd; ənd][ɪn] [ˈgrætɪtuːd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] [hɪz; ɪz][suːt] [maɪt] [biː; bi] [rɪˈsiːvd] .
and in gratitude for such a service his suit might be received .
和 在 感激 为了 这样的 一个 服务 他的 套装 可能 是 已收到 .

为了感谢他提供的这种服务, 他的诉讼请求可能会被受理。

[ʃiː; ji][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪkˈspoʊz] [ðæt] [suːt][tuː; tə][æŋ; ən][ˈæŋɡri][əbˈdʒek](ə)n] [naʊ] .
She did not wish to expose that suit to an angry objection now .
她 做过 不是 希望 到 暴露 那 套装 到 一个 生气的 异议 现在 .

她现在不想让那场诉讼招致愤怒的反对。

[pʊr] [ˈleɪdi] !
Poor lady !
贫穷的 女士 !

可怜的女士!

[ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [mɔːr] [ˈməʊtɪvz] [ðæn; ðən] [wʌn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈretɪsn̩s] .
she had more motives than one for this reticence .
她 有 更多的 动机 比 一 为了 这 沉默寡言 ；

她保持沉默的原因不止一个。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ˈælaɪ] [ʌnˈhæpi] ,
She would not make Ally unhappy .
她 会 不是 制作 盟友 不开心 ；

她不会让艾莉不开心的。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [wʊd] [nɑːt] [pəˈmɪt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] [ɔːr] [dʌŋ] [ðæt] [maɪt] [ˈles(ə)n] [ðə; ði]
and she would not permit anything to be said or done that might lessen the
和 她 会 不是 允许 任何事物 到 是 说 或者 完毕 那 可能 减少 这
[ˈenərdʒi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlʌvər] [huː] [felt] [hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] [tuː; tə] [dɪˈpend] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [səkˈses] .
energy of the lover who felt his happiness to depend on his success .
活力 的 这 情人 WHO 毛毡 他的 幸福 到 依赖 在 他的 成功 ；

她不允许任何人说或做任何可能削弱恋人精力的事情，因为恋人的幸福取决于他的成功。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [hɜːr; həɪ] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ˈspendɪŋ] [ðɪs] [ˈaʊər] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn]
It was because of her habit of spending this hour between the lights in
它 曾是 因为 的 她 习惯 的 开支 这 小时 之间 这 灯 在
[ðə; ði] [bʊk] - [ruːm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɪ] [ˈhʌzbænd] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɑːr(ə)l] [dɑːrk] ,
the book - room with her husband that she was left alone in the partial dark ,
这 书 - 房间 和 她 丈夫 那 她 曾是 左边 独自的 在 这 部分的 黑暗的 ；

因为她习惯于和丈夫在书房的灯光下度过这一个小时，所以才独自一人留在昏暗的房间里。

[brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [læmp] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [drɔːn] .
before the lamp was brought or the curtains drawn .
前 这 灯 曾是 带来 或者 这 窗帘 绘制 ；

在灯被搬来或窗帘被拉上之前。

[ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [ɡɔːn] [klaʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wen] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət]
She had gone close to the window when it was too dark to work at
她 有 已消失 关闭 到 这 窗户 什么时候 它 曾是 也 黑暗的 到 工作 在
[ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ；

天太黑无法在桌边工作时，她走到窗边。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜːr; həɪ] [wɜːrk] [hæd; həd] [drɔːpt] [ɑːn] [hɜːr; həɪ] [læp] , [ænd; ənd] [ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ]
but now her work had dropped on her lap , and she was doing
但 现在 她 工作 有 掉落 在 她 膝 ； 和 她 曾是 正在做
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 ；

但现在她的工作重担压在了她身上，她却无所事事。

[ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] !
Doing nothing !
正在做 没有什么 ！

什么也不做！

[wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [soʊ] [ˈmeni] , [ˈmeni] [θɪŋz] [tuː; tə] [teɪk] [ˈɪntuː] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
with so much to think of , so many , many things to take into consideration .
和 所以 很多 到 思考 的 ； 所以 许多 ； 许多 事物 到 拿 进入 考虑 ；

需要考虑的事情太多了，需要考虑的事情也太多了。

[ʃiː, ʃi] [sæt] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənɪŋ] [skaɪz] , [ðə; ði] [peɪl] [ˈfeɪdɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] ,
She sat and looked out on the darkening skies , the pale fading of the light ,
她 卫星 和 看起来 出去 在 这 变暗 天空 ； 这 苍白 褪色 的 这 光 ；
她坐着，望着渐渐暗下来的天空，以及逐渐消逝的微弱光线。

[ðə; ði] [dʌl] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['blækənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ðæt] [rouz]
the dull whiteness of the horizon , and the blackness of the trees that rose
这 乏味的 白人 的 这 地平线 , 和 这 黑 的 这 树木 那 玫瑰
[ə'genst] [aɪ 'ti:] .
against it .
反对 它 :

地平线一片黯淡的白色，与它映衬下的树木的黑色交相辉映。

[ðə; ði] [æftər'nu:n] [tʃɪl] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] ;
The afternoon chill was strong upon her heart ;
这 下午 寒意 曾是 强的 之上 她 心 ;
午后的寒意深深地刺痛着她的心;

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dɪsə'pɔɪntɪd] [tu:] — [ʃi:; ʃi] [tu:] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['telɪgræm] ,
she had been disappointed too — she too had been looking for that telegram ,
她 有 到过 失望的 也 — 她 也 有 到过 寻找 为了 那 电报 ,
她也很失望——她也一直在等那封电报。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [hæd; həd] [sʌŋk] ['lʊəɹ] [ænd; ənd] ['lʊəɹ] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ɑ:n] .
and her heart had sunk lower and lower as the night came on .
和 她 心 有 沉没 降低 和 降低 作为 这 夜晚 来了 在 :
随着夜色渐深，她的心也越来越沉。

[ðæt] ['wɔ:ltər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [faʊnd] [wʌz; wəz] [wʌt] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [preɪd] [ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] ,
That Walter should be found was what her heart prayed and longed for ,
那 沃尔特 应该 是 成立 曾是 什么 她 心 祈祷 和 渴望 为了 ,
她内心一直祈祷和渴望找到沃尔特。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['ri:z(ə)n] , [fɔ:r; fər] [ə'laɪz] [seɪk] , [ðæt] [ðə; ði] ['lʌvər] [maɪt] [kleɪm]
and now there was another reason , for Ally's sake , that the lover might claim
和 现在 那里 曾是 其他 原因 , 为了 盟友的 清酒 , 那 这 情人 可能 宣称
{ - }
{ **352** }
{ - }

现在，为了艾莉的缘故，又多了一个理由，情人可能会声称{352}

[hɪz; ɪz] [rɪ'wɔ:rd] .
his reward .
他的 报酬 :
他的奖励。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['ʊʊvər] , [ænd; ənd] , [soʊ][fa:r][æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi][tuʊld] , [ðə; ði] ['lʌvər]
But the day was nearly over , and , so far as could be told , the lover
但 这 天 曾是 几乎 超过 , 和 , 所以 远的 作为 可以 是 讲述 , 这 情人
,
,
,

但一天即将结束，而且，就目前所知，那位情人

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['enərdʒi] , [wʌz; wəz][æz; əz] [ʌnsək'sesfl] [æz; əz] ['edwərd] [hɪm'self] .
with all his young energy , was as unsuccessful as Edward himself .
和 全部 他的 年轻的 活力 , 曾是 作为 不成功 作为 爱德华 他自己 :
尽管他精力充沛，但最终却和爱德华本人一样不成功。

[soʊ][fa:r][æz; əz] [ðɪs] [went] , [ðer; ðər] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][aɪ'dentɪk(ə)l] , [bʌt; bət] ['leɪdi] - , [ɪf] [les]
So far as this went , their thoughts were identical , but Lady Penton's , if less
所以 远的 作为 这 去 , 他们的 想法 是 完全相同的 , 但 女士 - , 如果较少的
[sæd] ,
sad ,
伤心 ,

就这一点而言，他们的想法完全一致，但彭顿夫人的想法，虽然没那么悲伤，

[wɜːr; wər] [mɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][ə; eɪ]['kloʊzər][net] - [wɜːrk][ʌv; əv] [wɪʃɪz] [ænd; ənd]
were more complicated , and took in a closer net - work of wishes and
是 更多的 复杂的 , 和 采取 在 一个 更近 网 - 工作 的 愿望 和
[hoʊps] .
hopes .
希望 .

更为复杂，包含了更为紧密的愿望和希望网络。

[ʃiː; ʃɪ][sæt][æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['blæŋkli] ,
She sat at the window and looked out blankly ,
她 卫星 在 这 窗户 和 看起来 出去 茫然地 ,
[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['pʊtɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][draɪ][hɜːr; hər] [aɪz] .
now and then putting up her hand to dry her eyes .
现在 和 然后 推杆 向上 她 手 到 干燥 她 眼睛 .
[daɪ] [ænd; ənd] [tʊ] [aʊt] [hænd] [aɪz] .
她时不时地抬手擦擦眼睛。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][kraɪ]['kwaɪətli][tuː; tə][hɜːr'self][ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] ,
She could cry quietly to herself in the dark ,
她 可以 哭 悄悄 到 她自己 在 这 黑暗的 ,
[daɪ] [ænd; ənd] [tʊ] [aʊt] [hænd] [aɪz] .
她可以在黑暗中独自静静地哭泣。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][nɑːt][hæv; həv] .
which is a relief a man can not have .
哪个 是 一个 宽慰 一个 男人 能 不是 有 .
[daɪ] [ænd; ənd] [tʊ] [aʊt] [hænd] [aɪz] .
这是男人无法拥有的解脱。

[wʌt] [ə; eɪ][sæd] [haʊs] !
What a sad house !
什么 一个 伤心 房子 !
[daɪ] [ænd; ənd] [tʊ] [aʊt] [hænd] [aɪz] .
多么令人难过的房子啊！

[wɪð; wɪθ] ['hevi] [æŋ'zaɪəti] ['setlɪŋ] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʃædʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] ,
with heavy anxiety settling down again , and the shadow of the night ,
和 重的 焦虑 安顿 向下 再次 , 和 这 阴影 的 这 夜晚 ,
[daɪ] [ænd; ənd] [tʊ] [aʊt] [hænd] [aɪz] .
沉重的焦虑再次袭来，夜幕降临，

[ɪn] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [dɪ'lɪvərə] [kæn; kən][nɑːt][wɜːrk] , [nɔːr] ['telɪgræm] [kʌm] .
in which even the deliverer can not work , nor telegrams come .
在 哪个 甚至 这 送货员 能 不是 工作 , 也不 电报 来 .
[daɪ] [ænd; ənd] [tʊ] [aʊt] [hænd] [aɪz] .
连快递员都无法工作，电报也无法送达。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv]['wɔːrmər] [laɪf] [ʌp'sterz] , [wer] [ðə; ðɪ]['gɜːlz][hæd; həd] ['laɪtɪd]
There was a spark of warmer life upstairs , where the girls had lighted
那里 曾是 一个 火花 的 更温暖 生活 楼上 , 在哪里 这 女孩们 有 照明
[ðer; ðər]['kænd(ə)l] ,
their candle ,
他们的 蜡烛 ,
[daɪ] [ænd; ənd] [tʊ] [aʊt] [hænd] [aɪz] .
楼上透出一丝温暖的生机，那是女孩们点燃蜡烛的地方。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ðɪ] [trə'mendəs] ['siːkrət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['ælaɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['ʃaɪli]
and where the tremendous secret which had come to Ally was being shyly
和 在哪里 这 巨大的 秘密 哪个 有 来 到 盟友 曾是 存在 害羞地
['kɑːntəm,pleɪtɪd] [baɪ][bəʊθɪ]['gɜːlz] [tə'geðər] [ɪn] ['wʌndər] [ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [nuː] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
contemplated by both girls together in wonder of so great and new a thing .
思考 经过 两个都 女孩们 一起 在 想知道 的 所以 伟大的 和 新的 一个 事物 .
[daɪ] [ænd; ənd] [tʊ] [aʊt] [hænd] [aɪz] .
而艾莉所得知的那个惊人的秘密，两个女孩都羞涩地、惊奇地一起思考着，对如此伟大而新奇的事物感到惊奇。
[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['nɜːrsəri] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] [ænd; ənd][dɪn] .
And on the nursery there was plenty of cheerfulness and din .
和 在 这 苗圃 那里 曾是 很多 的 愉悦 和 din .
[daɪ] [ænd; ənd] [tʊ] [aʊt] [hænd] [aɪz] .
育婴室里充满了欢声笑语。

[bʌt; bət] [daʊn] - [sterz] [ɔ:l][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] , [ðə; ði] ['fa:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪn] ['dɪfrənt]
But down - stairs all was very quiet , the father and mother in different
但 向下 - 楼梯 全部 曾是 非常 安静的 , 这 父亲 和 母亲 在 不同的
[ru:mz; rʊmz] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɔ:ts] .
rooms thinking the same thoughts .
房间 思维 这 相同的 想法 .
但楼下却一片寂静, 父母在不同的房间里想着同样的事情。

['leɪdi] ['pentən] [wept] [aʊt] [ðoʊz] [fju:] [terz] ['veri] ['kwaɪətli] .
Lady Penton wept out those few tears very quietly .
女士 彭顿 哭泣 出去 那些 很少 眼泪 非常 悄悄 .
彭顿夫人悄无声息地流下了那几滴眼泪。
[ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [ðəm; ðəm] .
There was no sound to betray them .
那里 曾是 不 声音 到 背叛 他们 .
他们之间没有任何声响出卖他们。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [groʊn] ['veri] [dɑ:rk][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði]
It had grown very dark in the room and her eyes were fixed on the
它 有 生长 非常 黑暗的 在 这 房间 和 她 眼睛 是 固定的 在 这
[wɑ:n] [laɪt] [ðæt] ['lɪŋə] [aʊt'saɪd] .
wan light that lingered outside .
万 光 那 徘徊不去 外部 .
房间里变得非常昏暗, 她的目光紧紧盯着外面残存的微弱光线。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [hoʊp] [naʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['telɪgræm] .
She had no hope now for a telegram .
她 有 不 希望 现在 为了 一个 电报 .
她现在对收到电报已经不抱任何希望了。
[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][send] [wʌn][soʊ] [leɪt] .
He would not send one so late .
他 会 不是 发送 一 所以 晚的 .
他不会这么晚才发邮件。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teləgræfɪŋ] .
He must have written instead of telegraphing .
他 必须 有 书面 反而 的 电报 .
他一定是写了信而不是发了电报。
[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [klɪr] .
He had found nothing , that was clear .
他 有 成立 没有什么 , 那 曾是 清除 .
很明显, 他什么也没找到。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðɪs] [tu:; tə][hɜ:r'self] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈhʌndrədθ'hʌndrətθ] [taɪm] ,
She had said this to herself for the hundredth time ,
她 有 说 这 到 她自己 为了 这 百分之一 时间 ,
她第一百次对自己重复这句话了。
[ænd; ənd][hæd; həd] ['ædɪd] [fɔ:r; fər][pər'hæps][ðə; ði] ['fɪftiəθ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd]
and had added for perhaps the fiftieth that it was time to go and
和 有 额外 为了 也许 这 第五十 那 它 曾是 时间 到 去 和
[dres] ,
dress ,
裙子 ,
或许是第五十次, 他还补充说该去穿衣服了。
[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [ju:z] ['lɪŋgərɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['nevər] [keɪm] ,
that it was of no use lingering , looking for something that never came ,
那 它 曾是 的 不 使用 挥之不去的 , 寻找 为了 某物 那 绝不 来了 ,
继续徘徊寻找永远不会出现的东西毫无用处。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][kɑːm] , [tuː; tə][hæv; həv] [ˈpeɪ(ə)ns] , [tuː; tə]
that she had now a double reason to be calm , to have patience , to
那 她 有 现在 一个 双倍的 原因 到 是 冷静的 , 到 有 耐心 , 到
[teɪk] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
take courage ,
拿 勇气 ,
她现在有双重理由保持冷静、保持耐心、鼓起勇气。

[wen] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] , [ə; eɪ][dɑːrk] [spek] , [flɪtɪd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [peɪl]
when it seemed to her that something , a dark speck , flitted across the pale
什么时候 它 似乎 到 她 那 某物 , 一个 黑暗的 斑点 , 飞掠 穿过 这 苍白
[laɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] .
light outside .
光 外部 .
她觉得外面惨白的光线下，好像有什么东西，一个黑点，一闪而过。

[ðɪs] [set] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈbiːtɪŋ] [əˈgen] .
This set her heart beating again .
这 放 她 心 殴打 再次 .
这让她的心跳再次加速。

[kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi][ðə; ði] [dɪˈspætʃ] [ˈæftər][ɔːl] ?
Could it be the dispatch after all ?
可以 它 是 这 派遣 后 全部 ?
难道真的是调度员？

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ɪrɜː] .
She listened , her heart jumping up into her ears .
她 听着 , 她 心 跳 向上 进入 她 耳朵 .
她侧耳倾听，心跳几乎要从耳朵里蹦出来。

[oʊ] ! [huː] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] ?
Oh ! who was it ?
哦 ! WHO 曾是 它 ?
哦！是谁啊？

[ˈnʌθɪŋ] ?
Nothing ?
没有什么 ?
没有什么？

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ˈnʌθɪŋ] ?
Was it nothing ?
曾是 它 没有什么 ?
难道什么事都没有吗？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] .
There was no sound .
那里 曾是 不 声音 .
周围一片寂静。

[jes] , [ə; eɪ] [ˈhɜːrɪd] [ˈrʌs(ə)l] , [ə; eɪ] [feɪnt] [stɜːr][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
Yes , a hurried rustle , a faint stir in the hall .
是的 , 一个 慌忙 沙沙 , 一个 头晕的 搅拌 在 这 大厅 .
是的，一阵匆忙的窸窣声，大厅里传来一阵轻微的骚动。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ʌp] .
She rose up .
她 玫瑰 向上 .
她站了起来。

[ˈtelɪgræf] [bɔɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] , [ðeɪ] [send][ðə; ði] [ˈgræv(ə)l] [ˈflaɪɪŋ] ,
Telegraph boys make a great noise , they send the gravel flying ,
电报 男孩们 制作 一个 伟大的 噪音 , 他们 发送 这 碎石 飞行 ,
电报男孩们制造了巨大的噪音, 把碎石都震飞了。

[ðeɪ] [bi:t] [waɪld] [drʌmz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] .
they beat wild drums upon the door .
他们 打 荒野 鼓 之上 这 门 .
他们敲打着大门, 发出狂野的鼓声。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [ɔ:r][ˈoʊnli][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] ['flʌtərɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
Now there was nothing , or only a something fluttering across the window ,
现在 那里 曾是 没有什么 , 或者 仅有的 一个 某物 飘动 穿过 这 窗户 ,
现在什么都没有了, 或者只有什么东西在窗户上飘动。

[ðə; ði] ['feɪntɪst] [stɜ:r][æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r] .
the faintest stir at the open door .
这 最微弱 搅拌 在 这 打开 门 .
敞开的门边传来一丝轻微的动静。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?
那是什么?

[ə; eɪ][hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði][hænd(ə)] ['tɜ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:] ['daʊtəli] , ['sləʊli] ; [ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pʊʃt]
a hand upon the handle turning it doubtfully , slowly ; then it was pushed
一个 手 之上 这 处理 转弯 它 怀疑地 , 缓慢地 ; 然后 它 曾是 推动
[ˈoʊpən] .
open .
打开 .
一只手放在把手上, 犹豫地、缓慢地转动着; 然后, 门被推开了。

[oʊ] , [noʊ] ; [noʊ] ['telɪgræf] [bɔɪ] .
Oh , no ; no telegraph boy .
哦 , 不 ; 不 电报 男生 .
哦, 不, 没有电报员。

[ʃi; ʃi] [flu:] ['fɔ:rwəd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hoʊl] [hɑ:rt] [ɪn][hɜ:r; hər] { - }
She flew forward with her whole heart in her { 353 }
她 飞翔 向前 和 她 所有的 心 在 她 { - }
她全心全意地向前飞去{353}

[aʊt'stretʃt] [hændz] .
outstretched hands .
伸展 双手 .
伸出的双手。

[sʌm; səm][wʌn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ˈoʊnli][hæf][ˈvɪzəb(ə)l] , [ə; eɪ]
Some one stood in the dark , looking in , saying nothing , only half visible , a
一些 一 站立 在 这 黑暗的 , 寻找 在 , 说 没有什么 , 仅有的 一半 可见的 , 一个
[ˈʃædəʊ] , [noʊ] [mɔ:r] .
shadow , no more .
阴影 , 不 更多的 .
黑暗中有人站着, 向里张望, 一言不发, 只露出半个身影, 像个影子, 仅此而已。

" [wɑ:t] ! [wɑ:t] !
" **Wat ! Wat !**
" 沃特 ! 沃特 !
"什么! 什么!

” [ðə; ði] [ˈmʌðər] [kraɪd] .
” the mother cried .
” 这 母亲 哭 。

“母亲哭了。”

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɛlˈaɪvi:] .
CHAPTER XLIV .
章 xliv 。

第四十四章

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [blɒʊ] .
THE FINAL BLOW .
这 最终的 吹 。

最后一击。

[wʌt] [dʌz] [aɪ ˈti:] [ˈmætər] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [sez] ?
What does it matter what a mother says ?
什么 做 它 事情 什么 一个 母亲 说道 ？

母亲的话有什么关系呢？

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈpaʊdərd] [ænd; ənd] [pəˈmɑːdɪd] [ˈwʊmən] [laɪk] [ˈmɪsɪz] . [sæm] [ˈkrɒkfəd] ,
especially when she is a powdered and pomaded woman like Mrs . Sam Crockford ,
尤其 什么时候 她 是 一个 粉末状 和 发蜡 女士 喜欢 太太 ； 山姆 克罗克福德 ,
[ɜːltəˈgeðər] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kɑːmpriˈhend] ,
altogether unable to comprehend ,
共 无法 到 理解 。

尤其是当她像萨姆·克罗克福德太太那样，浑身扑着粉、抹着发油，完全无法理解的时候。

[mʌtʃ] [les] [ɪnˈtɜːrprət] , [ðə; ði] [fer] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [ˈkriːtʃər] [huː] [ɪz][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] .
much less interpret , the fair and brilliant creature who is her daughter .
很多 较少的 解释 ， 这 公平的 和 杰出的 生物 WHO 是 她 女儿 。

更遑论去解读她那美丽聪慧的女儿了。

[haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [æz; əz] [ˈemi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [frʌm; frəm]
How strange that anything so sweet and delightful as Emmy should come from
如何 奇怪的 那 任何事物 所以 甜的 和 愉快 作为 艾美奖 应该 来 从
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [wʌn][frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði] [hɑːrt] [rɪˈkɔɪld] ,
such a woman — one from whom the heart recoiled ,
这样的 一个 女士 — — 从 谁 这 心 反冲 。

多么奇怪，像艾米这样甜美可爱的人竟然出自这样一个女人之手——一个让人避之不及的女人。

[huː] [wʌz; wəz] [əˈfensɪv] [tuː; tə] [ˈevri] [sens] , [wɪð; wɪθ] [ðəʊz] [waɪt] , [ʌnˈhəʊlsəm] , [ˈgriːsi] [hændz]
who was offensive to every sense , with those white , unwholesome , greasy hands
WHO 曾是 进攻 到 每一个 感觉 ， 和 那些 白色的 ， 不健康的 ， 腻 双手
， [ðə; ði] [ˈpaʊdər] , [ðə; ði] [sent] ,
， the powder , the scent ,
， 这 粉末 ， 这 香味 ，

他令人作呕，浑身散发着令人作呕的气味，那双白皙、肮脏、油腻的手，身上的粉末，还有那股气味。

[ðə; ði] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [fɔːls] [her] , [ðə; ði] [stiːl] [ˈfɔːlsər][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈdredf(ə)l] [smaɪl] .
the masses of false hair , the still falser and more dreadful smile .
这 群众 的 错误的 头发 ， 这 仍然 假 和 更多的 可怕 微笑 。

一头浓密的假发，配上更加虚假、更加可怕的笑容。

[ˈwɔːltər] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi] [left] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈnɔːziə] [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz]
Walter said to himself as he left her with that nausea which always
沃尔特 说 到 他自己 作为 他 左边 她 和 那 恶心 哪个 总是
[oʊvərˈwelmd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
overwhelmed him at the sight of her ,
不堪重负 他 在 这 视线 的 她 。

沃尔特离开她时，心中涌起一阵恶心，每次看到她都会让他感到一阵恶心。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˈemi] .
that he would not take what she said as having anything to do with Emmy .
那 他 会 不是 拿 什么 她 说 作为 拥有 任何事物 到 做 和 艾美奖 .
他认为她的话与艾米没有任何关系。

[noʊ] ; [hɜːr; hər] [ɪgˈzɪstəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən] [əˈfens] [tuː; tə] [ˈemi] ; [aɪ ˈtiː] [maɪt] , [ɪf]
No ; her existence was a sort of an offense to Emmy ; it might , if
不 ; 她 存在 曾是 一个 种类 的 一个 罪行 到 艾美奖 ; 它 可能 , 如果
[ðæt] [wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)] ,
that were possible ,
那 是 可能的 ,
不; 她的存在对艾米来说是一种冒犯; 如果可能的话, 或许是这样。

[θrəʊ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [pərˈfekʃ(ə)n] , [aɪ ˈtiː] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ][suːpərˈfɪʃ(ə)] [ədˈmaɪərər] [pɔːz]
throw a cloud over her perfection , it might make a superficial admirer pause
扔 一个 云 超过 她 完美 , 它 可能 制作 一个 浅 仰慕者 暂停
[tuː; tə] [θɪŋk] ,
to think ,
到 思考 ,
如果给她的完美蒙上一层阴影, 或许会让肤浅的仰慕者停下来思考一番。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][ˈevər][ɪn][hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˈbjuːti] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðæt] ?
could she ever in her young beauty come to be like that ?
可以 她 曾经 在 她 年轻的 美丽 来 到 是 喜欢 那 ?
她年轻貌美, 会不会变成那样?

[ə; eɪ][suːpərˈfɪʃ(ə)] [ədˈmaɪərər] , [ˈwɔːltər] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] — [nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [truː] [ˈlʌvər]
A superficial admirer , Walter said to himself — not , of course , a true lover
一个 浅 仰慕者 ; 沃尔特 说 到 他自己 — 不是 ; 的 课程 ; 一个 真的 情人
[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
such as he was ,
这样的 作为 他 曾是 ,
沃尔特心想, 那不过是个肤浅的仰慕者——当然, 他绝不是像他那样真正的爱人。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][wʌz; wəz] [ˈoʊdiəs] [ænd; ənd][əˈbɑːmɪnəb(ə)] .
to whom the suggestion was odious and abominable .
到 谁 这 建议 曾是 令人厌恶的 和 可恶 .
在他看来, 这个建议令人厌恶、可憎。

[laɪk] [ðæt] !
Like that !
喜欢 那 !
就是这样!

[oʊ] , [ˈnevər] , [ˈnevər] !
oh , never , never !
哦 , 绝不 , 绝不 !
哦, 绝不, 绝不!

[fɔːr; fər] [ˈemi] [hæd; həd] [soʊl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɑːrt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈlʌvlinəs] ; [ˈnevər] [kʊd; kəd][ðə; ði]
for Emmy had soul , she had heart in her loveliness ; never could the
为了 艾美奖 有 灵魂 , 她 有 心 在 她 可爱 ; 绝不 可以 这
[æktrəs] [hæv; həv] [rɪˈzembld] [hɜːr; hər] ,
actress have resembled her ,
演员 有 类似 她 ,
因为艾米是有灵魂的, 她的美丽里蕴含着真情; 那位女演员永远也无法像她一样。

[ˈnevər] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][rɪˈzemb(ə)] [ðə; ði] [ˈæktrəs] .
never could she resemble the actress .
绝不 可以 她 类似 这 演员 .
她永远也长不出那位女演员的神韵。

[hiː; hi] ['wʌndəʒ-d] [ɪf] [ðæt] ['wʊmən] [kʊd; kəd][biː; bi][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
He wondered if that woman could be her mother .
他 想知道 如果 那 女士 可以 是 她 母亲 :

他想知道那个女人会不会是她的母亲。

[sʌtʃ] ['pi:p(ə)l] [stoʊl] [tʃɪldrən] , [ðei] [gɑ:tʃ][hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [streɪndʒ] [weɪz] .
Such people stole children , they got hold of them in strange ways .
这样的 人们 偷窃 孩子们 , 他们 得到 抓住 的 他们 在 奇怪的 方式 :
这些人拐骗儿童, 他们用奇怪的手段控制了他们。

[ˈemi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən][ɪn][hɜːr; hər] [tʃaɪldhʊd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [pʊr] ['mʌðər] [ʌv; əv]
Emmy might have been taken in her childhood from some poor mother of
艾美奖 可能 有 到过 已采取 在 她 童年 从 一些 贫穷的 母亲 的
[ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [kaɪnd] .
a very different kind .
一个 非常 不同的 种类 :

艾米小时候可能被从一位非常不幸的母亲身边带走, 她的母亲可能和她的情况截然不同。

[ʃiː; ji] [maɪt] [hæv; həv] [streɪd] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hoʊm] [ænd; ənd] [bɪn] [faʊnd] [baɪ]['veɪgrənts] :
She might have strayed away from her home and been found by vagrants :
她 可能 有 迷路了 离开 从 她 家 和 到过 成立 经过 流浪汉 :
她可能走失了, 被流浪汉发现了:

[ˈeniθɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [bɪ'li:v] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ðæt] ['wʊmənɪz] ['dɔːtər] , [huː] , [tuː; tə] [kraʊn]
anything rather than believe that she was that woman's daughter , who , to crown
任何事物 相当 比 相信 那 她 曾是 那 女性的 女儿 , WHO , 到 王冠
[ɔːl][hɜːr; hər] [ɑːrtɪfɪʃəlɪtɪz] ,
all her artificialities ,
全部 她 人造物 ,

宁愿相信她是那个女人的女儿, 也不愿相信她是那个女人的女儿, 而那个女人, 为了衬托她所有的虚伪,

[wʌz; wəz] ['mɜːrsənəri] [tuː] .
was mercenary too .
曾是 雇佣兵 也 :

他也是一名雇佣兵。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ 'tiː] [maɪt] ['riːəli] [biː; bi][soʊ] , [wʌt] [dɪd][aɪ 'tiː] ['mætər] ?
Or even if it might really be so , what did it matter ?
或者 甚至 如果 它 可能 真的 是 所以 , 什么 做过 它 事情 ?

即便真是如此, 又有什么关系呢?

[ɪz][ðer; ðər][nɑ:tʃ][ɔːf(ə)n][noʊ] [rɪ'zeɪbləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] , [ðə; ði] ['mʌðər]
is there not often no resemblance between the mother and the child , the mother
是 那里 不是 经常 不 相似 之间 这 母亲 和 这 孩子 , 这 母亲
[ˈeldərli] ,
elderly ,
老年 ,

母亲和孩子之间常常没有相似之处, 母亲年纪大了,

[ˈfeɪdɪd] , [ˌmerə'trɪʃəs] , [ˈtraɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [ki:p] [ʌp][æɪn; ən]['æntɪkweɪtɪd] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['dredf(ə)l]
faded , meretricious , trying hard to keep up an antiquated display of dreadful
褪色 , 虚伪的 , 尝试 难的 到 保持 向上 一个 过时的 展示 的 可怕
[tʃɑːrmz] ,
charms ,
魅力 ,

褪色的、虚伪的、努力维持着一种过时的、可怕的魅力,

[sɪˈdʌk(jə)n] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði][maɪnd][wɪð; wɪθ] [ˈlouðɪŋ] ; [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] , [oʊ] , [soʊ] [ˈdɪfrənt] , [soʊ]
seductions that filled the mind with loathing ; the daughter , oh , so different , so
诱惑 那 已填 这 头脑 和 厌恶 ; 这 女儿 , 哦 , 所以 不同的 , 所以
[jʌŋ] [ænd; ənd] [freʃ] ,
young and fresh ,
年轻的 和 新鲜的 ,

那些诱惑令人心生厌恶；女儿啊，多么不同，多么年轻，多么清新。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd] [swi:t] { - }
so full of youth and sweet { 354 }
所以 满的 的 青年 和 甜的 { - }

如此充满青春活力和甜蜜{354}

[nəs] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] , [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz][moʊst] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] .
ness and everything that is delightful , everything that is most fascinating .
内斯 和 一切 那 是 愉快 , 一切 那 是 最多 迷人 .

美好和一切令人愉悦的事物，一切最迷人的事物。

[wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈemi] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [hɑ:rt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈaʊtreɪdʒd]
When he thought of Emmy the young man's heart , which had been so outraged
什么时候 他 想法 的 艾美奖 这 年轻的 男人的 心 , 哪个 有 到过 所以 义愤填膺
, [gru:] [sɔ:ft] [əˈgen] .
, grew soft again .
, 生长 柔软的 再次 .

当他想起艾米时，这个年轻人原本义愤填膺的心又变得柔软起来。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , [haʊ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [wʊd] [ˈemi:z] [dɪˈlɪvərəns] [bi:; bi] .
If it came to a decision , how very different would Emmy's deliverance be .
如果 它 来了 到 一个 决定 , 如何 非常 不同的 会 艾美奖 解救 是 .

如果真的要做出决定，艾美奖的解救方式将会多么不同。

[jet] [ˈemi] [hæd; həd] [dɪsˈkɜ:ɾɪdʒd] [hɪm; ɪm] [tu:] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈsekənderi] [θɪŋz] .
Yet Emmy had discouraged him too , she had thought of secondary things .
然而 艾美奖 有 灰心 他 也 , 她 有 想法 的 次要 事物 .

然而，艾米也让他灰心丧气，她想到的是次要的事情。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈsa:ri] [ðæt] [hi:; hi] [ʊd; ʃəd] [lu:z] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] ,
She had been sorry that he should lose anything for her sake ,
她 有 到过 对不起 那 他 应该 失去 任何事物 为了 她 清酒 ,

她一直很遗憾他为了她而失去什么。

[hi:; hi] [hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈredi] [tu:; tə] [lu:z] [ɔ:l] .
he who was so ready to lose all .
他 WHO 曾是 所以 准备好 到 失去 全部 .

他早已做好失去一切的准备。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈi:v(ə)n] [skɔft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈswi:tlɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rtʃən] , [ðə; ði][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz]
She had even scoffed a little sweetly at his fortune , the ten thousand pounds
她 有 甚至 嘲笑 一个 小的 甜蜜地 在 他的 财富 , 这 十 千 磅
, [wɪtʃ] [wʊd] [na:t] ,
, which would not ,
, 哪个 会 不是 ,

她甚至还带着一丝甜蜜的嘲讽，嘲笑他的那笔财富——一万英镑，这笔钱并不会.....

[ʃi:; ʃɪ] [dɪˈklerd] , [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] .
she declared , be more than four hundred a year .
她 声明 , 是 更多的 比 四 百 一个 年 .

她宣称，一年要超过四百。

[fɔ:r] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [wʊd] [bi:; bi] [ˈplenti] , [ˈwɔ:ltər] [θɔ:t] ;
Four hundred a year would be plenty , Walter thought ;
四 百 一个 年 会 是 很多 , 沃尔特 想法 ;

沃尔特心想，一年四百美元就足够了；

一位贫穷的绅士(A Poor Gentleman)

第27/29页

[ðeɪ] [kʊd; kəd][laɪ; laɪv] [ˈsʌmwɜː] [ˈkwaɪətli][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [endʒʊɪŋ] [i:tʃ]
they could live somewhere quietly in the depths of the country enjoying each
他们 可以 居住 某处 悄悄 在 这 深度 的 这 国家 享受 每个
[ˈðɜːz] [səˈsaɪəti] ,
other's society ,
其他的 社会 ,

他们可以隐居在乡村深处，享受彼此的陪伴。

[diˈzaɪəriŋ] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈhæpi] .
desiring nothing else to make them happy .
渴望 没有什么 别的 到 制作 他们 快乐的 .

别无所求，只为让他们开心。

[wʊd] [ˈemi] [kə] [fɔːr; fər] [ðæt] ?
Would Emmy care for that ?
会 艾美奖 关心 为了 那 ?

艾美会在意吗？

[ʃiː; ʃi] [huː] [soʊ] [lʌvd] [ˈlʌndən] .
she who so loved London .
她 WHO 所以 喜爱 伦敦 .

她如此深爱伦敦。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)l] [lʌvd] [ˈlʌndən] [soʊ] , [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
A number of people loved London so , did not know what to do out of it ,
一个 数字 的 人们 喜爱 伦敦 所以 , 做过 不是 知道 什么 到 做 出去 的 它 ,
很多人热爱伦敦，所以不知道该如何离开。

[ˈpi:p(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈveri] [best] , [ðə; ði][moʊst] [ˈhaɪli] [ɪnˈdaʊd] [ʌv; əv][ɔːl] , [ˈpoʊəts] ,
people who were the very best , the most highly endowed of all , poets ,
人们 WHO 是 这 非常 最好的 , 这 最多 高度 捐赠 的 全部 , 诗人 ,

那些最优秀、最有天赋的人，诗人，

[fɪˈlɒsəfəz] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈproʊtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈmʌŋ] [ðæt]
philosophers — it was no reproach to her that she should be among that
哲学家 — 它 曾是 不 责备 到 她 那 她 应该 是 之中 那

[ˈnʌmbər] .
number .
数字 .

哲学家——她并不觉得身处其中是一种耻辱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɪmˈself] , [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [nuː] , [ə; eɪ]
He was not one of them himself , but then he was , he knew , a
他 曾是 不是 一 的 他们 他自己 , 但 然后 他 曾是 , 他 知道 , 一个
[dʌl] [ˈfeləʊ] ,
dull fellow ,
乏味的 同伴 ,

他自己并非他们中的一员，但他也知道，他是个无趣的人。

[ə; eɪ] [ˈrʌstɪk] .
a rustic .
一个 乡村 .

质朴的。

[pʊr] [ˈwɔːltər] [went] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [striːts] [ɔːl] [deɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðiːz] [θɔːts] .
Poor Walter went about the streets all day thinking these thoughts .

贫穷的 沃尔特 去 关于 这 街道 全部 天 思维 这些 想法 .

可怜的沃尔特整天在街上游荡，脑子里想着这些事。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈklevər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ;
He knew he was not so clever as she was ;

他 知道 他 曾是 不是 所以 聪明的 作为 她 曾是 ;

他知道自己不如她聪明；

[bʌt; bət] [jet] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˌʌndərˈstʊd] [iːtʃ] [ˈlðər] :
but yet they had always understood each other :

但 然而 他们 有 总是 理解 每个 其他 :

但他们之间却一直心意相通：

[nɑːt] [laɪk] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [ˈwʊmən] [huːm] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndərˈstænd] .
not like that dreadful woman whom nothing could make him understand .

不是 喜欢 那 可怕 女士 谁 没有什么 可以 制作 他 理解 .

不像那个可怕的女人，他无论如何也无法理解她。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [əkˈsept] [hɜːr; hər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wətˈevər] [ʃiː; ʃi] [sed] — [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [bɪˈliːv] [hɜːr; hər]
He would not accept her decision whatever she said — he would not believe her

他 会 不是 接受 她 决定 任何 她说 — 他 会 不是 相信 她

[iːv(ə)n] — [ˈprɑːbəbli] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ʌnˈtruː] ;
even — probably what she had said about his father was untrue ;

甚至 — 大概 什么 她 有 说 关于 他的 父亲 曾是 不属实 ;

无论她说什么，他都不会接受她的决定——他甚至不会相信她——或许她说的关于他父亲的事情都是不实的；

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæv; həv][gɑːt][ðer; ðər] ?
how should his father have got there ?

如何 应该 他的 父亲 有 得到 那里 ?

他父亲是怎么到那里的？

[noʊ] , [noʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [truː] ,
No , no , it was not true ,

不 , 不 , 它 曾是 不是 真的 ,

不，不，那不是真的。

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ˈemi] [hæd; həd] [pərˈmɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [tuː; tə]
any more than it was true that Emmy had permitted her mother to

任何 更多的 比 它 曾是 真的 那 艾美奖 有 允许 她 母亲 到

[ˌɪntərˈfɪr] .
interfere .

干扰 .

就像艾米没有允许她母亲干预一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [els] [huːm] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [prɪˈfɜːrd] , [hiː; hi] [sed] , [ˈmɪzrəbli] ,
There was some one else whom the old woman preferred , he said , miserably ,

那里 曾是 一些 一 别的 谁 这 老的 女士 首选 , 他 说 , 惨痛地 ,

[tuː; tə] [hɪmˈself] ,
to himself ,

到 他自己 ,

他沮丧地说，老妇人更喜欢别人，而不是他。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [kɔːz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [nɑːt] [ðæt] [ˈemi] [ment] [tuː; tə][kæst][hɪm; ɪm]
and that was the entire cause of it , not that Emmy meant to cast him

和 那 曾是 这 全部的 原因 的 它 , 不是 那 艾美奖 意思是 到 投掷 他

[ɔːf] — [oʊ][noʊ] ,
off — oh no ,

离开 — 哦 不 ,

这就是全部原因，并不是说艾美有意抛弃他——哦不，

[nɒʊ] !
no !
不 !

不！

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['si:ɪŋ]
But it was two or three days after this before he succeeded in seeing
但 它 曾是 二 或者 三 天 后 这 前 他 成功了 在 看到
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

但两三天后，他才终于见到她。

['i:ðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['mʌðəz] [pa:rt] , ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] , ['gaɪləs] ,
Either there was a conspiracy on her mother's part , into which she , guileless ,
任何一个 那里 曾是 一个 阴谋 在 她 母亲的 部分 , 进入 哪个 她 , 朴实 ,
[fel] ,
fell ,
跌倒 ,

要么是她母亲策划了一场阴谋，而她天真无邪地落入了圈套；

[ɔ:r] [els] [ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [ə'kwaird] [æn; ən] [ə'sendənsɪ] ['ʊʊvər][hɜ:r; hər] ,
or else the mother had acquired an ascendancy over her ,
或者 别的 这 母亲 有 获得 一个 优势 超过 她 ,
或者说，母亲已经对她占据了主导地位。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][kɜ:rb][ðə; ði]['næt(ə)rəl]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] [swi:tər]
and was able to curb the natural instincts , **to restrain the sweeter**
和 曾是 有能力的 到 抑制 这 自然的 本能 , 到 抑制 这 更甜
['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] .
impulses of her daughter .
冲动 的 她 女儿 .

并且能够抑制女儿的自然本能，克制她更温柔的冲动。

[ðæt] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] ['emi:z] [fɔ:lt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] .
That it could be Emmy's fault he would not allow .
那 它 可以 是 艾美奖 过错 他 会 不是 允许 .

他认为这可能是艾米的错，所以他不会允许这种情况发生。

[hi:; hi] ['hɔ:ntɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['i:vniŋ] , [ænd; ənd][ɑ:n] ['sætərdeɪ] [æftər'hu:n] ,
He haunted the place morning and evening , and on Saturday afternoon ,
他 闹鬼的 这 地方 早晨 和 晚上 , 和 在 周六 下午 ,
他早晚都在那里出没，星期六下午也是如此。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]['moʊmənt][ʌv; əv] [blɪs] .
which had been his moment of bliss .
哪个 有 到过 他的 片刻 的 极乐 .

那是他最幸福的时刻。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [hi:; hi] [met] [hɜ:r; hər] [æt; ət][ləst] .
It was on that day that he met her at last .
它 曾是 在 那 天 那 他 遇见 她 在 最后的 .
就在那一天，他终于见到了她。

[hi:; hi] [met] [hɜ:r; hər] ['hʌrɪŋ] [aʊt] ,
He met her hurrying out ,
他 遇见 她 匆忙 出去 ,

他遇见她时，她正匆匆离开。

[drest] [æz; əz][fi:; ji][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli][wʌz; wəz] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɪ][tu:; tə]
dressed as she usually was when he was allowed to take her to
穿着 作为 她 通常 曾是 什么时候 他 曾是 允许 到 拿 她 到
[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɔ:ɹ][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] { - }
the country or to make some { 355 }
这 国家 或者 到 制作 一些 { - }
她穿着平时被允许带她去乡下或做一些事情时穿的衣服{355}

[ˌekspeɪˈdɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɪ] .
expedition with her .
远征 和 她 .
与她一起探险。
[fi:; ji][hæd; həd][dʒʌst] [stɑ:pt] [tu:; tə][kɔ:l] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [brɪfɔ:r] [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
She had just stopped to call out something before closing the door ,
她 有 只是 停止 到 称呼 出去 某物 前 结束 这 门 ,
她刚才停下来喊了一声什么,然后就关上了门。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [rɪˈtʃ:rn] — [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɪ] [seɪ] [naɪn] [əˈklɒk, əu-] ,
about the hour of her return — he thought he heard her say nine o'clock ,
关于 这 小时 的 她 返回 — 他 想法 他 听到 她 说 九 点钟 ,
大约在她回来的那个时间——他好像听到她说九点钟——

[ænd; ænd][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)] [pæst] [nu:n] .
and it was little past noon .
和 它 曾是 小的 过去的 中午 .
当时刚过中午12点。

[fi:; ji][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈsʌmwɛr] , [ðen] , [bʌt; bət][na:t][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
She was going somewhere , then , but not with him .
她 曾是 去 某处 , 然后 , 但 不是 和 他 .
她当时要去某个地方,但不是和他一起去。

[hi:; hi] [tʃ:rnd] [ˈæftər][hɜ:r; həɪ][æz; əz][fi:; ji] [went] [ˈlaɪtli] [əˈlɔ:ŋ] ,
He turned after her as she went lightly along ,
他 转向 后 她 作为 她 去 轻轻 沿着 ,
她轻快地走着,他转身跟在她身后。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈi:zi] [ˈskɪmɪŋ] [step] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [kəmˈperd] [tu:; tə] [ˈevri] [poʊˈetɪk]
with the easy skimming step which he had so often compared to every poetic
和 这 简单的 撇脂 步 哪个 他 有 所以 经常 比较的 到 每一个 诗意的
[ˈmu:vmənt] [ˈʌndər] [ˈhev(ə)n] .
movement under heaven .
移动 在下面 天堂 .
他迈着轻盈的步伐,常常将这种步伐比作天下所有诗意的动作。

[,aɪ ˈti:] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪˈsper] [tu:; tə] [si:] [,aɪ ˈti:] [naʊ] ,
It filled him with despair to see it now ,
它 已填 他 和 绝望 到 看 它 现在 ,
看到这一幕,他感到无比绝望。

[ænd; ænd][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [fi:; ji][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [laɪk] [ðɪs] , [əˈpa:n][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˌekspeɪˈdɪʃ(ə)n] ,
and to feel that she was going along like this , upon some other expedition ,
和 到 感觉 那 她 曾是 去 沿着 喜欢 这 , 之上 一些 其他 远征 ,
感觉自己就这样踏上了另一段征程,

[na:t][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] ,
not in his company ,
不是 在 他的 公司 ,
不在他的公司里,

[ðoʊ] [ʃiː, ʃi][mʌst; məst] [noʊ] [tuː; tə] [wʌt] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv] [dɪˈspɑːndəns] [ænd; ənd][ˈsɑːlətuːd][ʃiː, ʃi]
though she must know to what darkness of despondence and solitude she
尽管 她 必须 知道 到 什么 黑暗 的 郁闷 和 孤独 她
[wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm] .
was leaving him .
曾是 离开 他 .

但她一定知道，她离开他时，他会陷入怎样的绝望和孤独之中。

“ [ˈemi] , ” [hiː, hi][kraɪd] , [ˈhʌrɪŋ] [ˈæftər][hɜːr; hər] .
“ **Emmy** , ” **he cried , hurrying after her** .
“ 艾美奖 , ” 他 哭 , 匆忙 后 她 .

“艾米！”他喊着，追了上去。

[hiː, hi] [θɔːt] [ʃiː, ʃi][ˈstɑːrtɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] [ˈkwɪkənd] [hɜːr; hər] [peɪs] .
He thought she started a little , but only quickened her pace .
他 想法 她 开始 一个 小的 , 但 仅有的 加速 她 步伐 .

他以为她一开始迈了一步，但后来却加快了脚步。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [hɪm; ɪm][soʊ] — [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][veɪn] [ekspekˈteɪʃn] [ɑːn]
She was not , however , to escape him so — that was a vain expectation on
她 曾是 不是 , 然而 , 到 逃脱 他 所以 — 那 曾是 一个 徒劳 期待 在
[hɜːr; hər][pɑːrt] .
her part .
她 部分 .

然而，她终究无法逃脱他的掌控——这只是她一厢情愿的想法。

[hiː, hi] [ˈkwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [tuː] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] , [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
He quickened his pace too , and came up to her , close to her ,
他 加速 他的 步伐 也 , 和 来了 向上 到 她 , 关闭 到 她 ,
[hɜːr; hər] [pɑːrt] .
他也加快了脚步，走到她跟前，靠近她。

[ænd; ənd] [kɔːt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈelboʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˈgɜːnəs] [ænd; ənd] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .
and caught at her elbow in his eagerness and impatience .
和 捕捉 在 她 弯头 在 他的 渴望 和 不耐烦 .

他急切而焦躁地抓住了她的胳膊肘。

[ʃiː, ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ˈveri] [ʌnˈlaɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n]
She turned round upon him with a face very unlike that which had so often
她 转向 圆形的 之上 他 和 一个 脸 非常 与此不同 那 哪个 有 所以 经常
[smaɪld] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfuːlɪʃ] [bɔɪ] .
smiled upon the foolish boy .
微笑 之上 这 愚蠢 男生 .

她转过身来看着他，脸上的表情与她以往经常对着这个愚蠢的男孩微笑的表情截然不同。

[ʃiː, ʃi] [plʌkt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʌt] .
She plucked her arm away from his touch .
她 拨弦 她 手臂 离开 从 他的 触碰 .

她猛地抽回了手臂，躲开了他的触碰。

“ [oʊ] , ” [ʃiː, ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [əˈnɔɪəns] , “ [juː; jʊ] [hɪr] ! ”
“ **Oh , ” she said , with a tone of annoyance , “ you here ! ”**
“ 哦 , ” 她 说 , 和 一个 语气 的 烦恼 , ” 你 这里 ! ”

“哦，”她带着恼怒的语气说，“你在这里！”

“ [wer] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] , [ˈemi] , [bʌt; bət] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ?
“ **Where should I be , Emmy , but where you are ?**
“ 在哪里 应该 我 是 , 艾美奖 , 但 在哪里 你 是 ?

“艾米，除了你，我还能在哪里呢？”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [tuː; tə] [miːt] [em ˈiː] —
You were going to send for me , to meet me —
你 是 去 到 发送 为了 我 , 到 见面 我 —

你原本打算派人来接我，来见我——

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][him; im][wið; wiθ] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] .
“ **She looked at him with impatience** .

“ 她 看起来 在 他 和 不耐烦 .

她不耐烦地看着他。

“ [noʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ;
“ **No , “ she said , “ I wasn't going to do anything of the kind ;**

“ 不 , “ 她 说 , “ 我 不是 去 到 做 任何事物 的 这 种类 ;

“不,”她说,“我不会做那种事;

[aɪ][hæv; həv][gɔ:t] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [tuː; tə][duː] . “
I have got something very different to do . “

我 有 得到 某物 非常 不同的 到 做 . “

我还有另一件事要做。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ˈredi] [tuː; tə][duː] [wətˈevər] [juː; jʊ] [ˈwɑ:ntɪd] , “ [hiː; hi] [sed] ,
“ **I have always been ready to do whatever you wanted** , “ **he said** ,

“ 我 有 总是 到过 准备好 到 做 任何 你 通缉 , “ 他 说 ,

他说:“我一直都愿意为你做任何事。”

“ [tuː; tə][goʊ] [wer] [juː; jʊ] [pli:zd] , [ænd; ænd][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [rɪˈwɔ:rd] — [ðɪs]
“ **to go where you pleased , and you know this has been my reward — this**

“ 到 去 在哪里 你 高兴 , 和 你 知道 这 有 到过 我的 报酬 — 这

[ˈsætərdeɪ] [ˌæftərˈnu:n] ,
Saturday afternoon ,

周六 下午 ,

“你可以去任何你想去的地方, 你知道这就是我的回报——这个星期六下午,

[ˌæftər] [ˈweɪtɪŋ] , [ˈweɪtɪŋ] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] — “
after waiting , waiting , day by day — “

后 等待 , 等待 , 天 经过 天 — “

经过漫长的等待, 日复一日的等待——”

“ [huː] [ˈwɑ:ntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt] ?
“ **Who wanted you to wait ?**

“ WHO 通缉 你 到 等待 ?

谁想让你等?

[ˈmɪstər] . [ˈpentɒn] , [ðæt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈduːɪŋ] .
Mr . Penton , that was your doing .

先生 . 彭顿 , 那 曾是 你的 正在做 .

彭顿先生, 那是你干的。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪm][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][juː; jʊ] . “
You must understand that I'm not going to be made a slave to you . “

你 必须 理解 那 我是 不是 去 到 是 制成 一个 奴隶 到 你 . “

你必须明白, 我不会成为你的奴隶。

“ [ə; eɪ] [sleɪv] , “ [kraɪd][ðə; ði] [pɔr] [bɔɪ] , “ [tuː; tə][em ˈi:] ! “
“ **A slave , “ cried the poor boy , “ to me ! “**

“ 一个 奴隶 , “ 哭 这 贫穷的 男生 , “ 到 我 ! “

“他成了我的奴隶! “可怜的男孩哭喊道。

“ [wel] , [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] [ˈbetər] ?
“ **Well , what is it better ?**

“ 出色地 , 什么 是 它 更好的 ?

“那么, 哪个更好呢? ”

[aɪ] [kɑ:nt] [mu:v] [ə; eɪ] [step] [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət][maɪ] [hi:lz] .
I can't move a step but you are at my heels .

我 不能 移动 一个 步 但 你 是 在 我的 高跟鞋 .

我一步也迈不开, 而你却紧随其后。

[wʌt] [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [held] [baɪ][ɪz] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [aɪ][laɪk][ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [wer] [aɪ][laɪk] .
What I've always held by is doing what I like and going where I like .
什么 我已经 总是 握住 经过 是 正在做 什么 我 喜欢 和 去 在哪里 我 喜欢 .

我一直坚持的原则是做自己喜欢的事，去自己喜欢的地方。

[aɪ][ˈnevər][kʊd; kəd][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈbɑːndɪdʒ] [ænd; ənd][prəˈpraɪəti] [laɪk][sʌm; səm][ˈpiːp(ə)l] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] **I never could put up with bondage and propriety like some people ; but you**
我 绝不 可以 放 向上 和 束缚 和 礼 喜欢 一些 人们 ; 但 你

[dɔːg][maɪ][steps] ,
dog my steps ,
狗 我的 步骤 ,

我从来都无法忍受像某些人那样的束缚和礼节；但你却如影随形地跟着我。

[juː; jʊ] [wa:tʃ] [ˈevriθɪŋ] [aɪ][duː] — “
you watch everything I do — ”
你 手表 一切 我 做 — ”

你监视着我的一举一动——”

“ [ˈemi] ！ ”
“ **Emmy ！** ”
“ 艾美奖 ！ ”

“艾美！ ”

“ [wel] , [ɪz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ？
“ **Well , is that all you have to say ？**
“ 出色地 , 是 那 全部 你 有 到 说 ？

“那么，你就只有这些要说的吗？ ”

[ˈemi] ！
Emmy ！
艾美奖 ！

艾美奖！

[jes] , [ðæts] [maɪ] [nɜːm] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [krʌʃ] [em ˈiː][baɪ] [ˈseɪɪŋ] - [ˈemi] ！
yes , that's my name ; but you can't crush me by saying ' Emmy !
是的 , 那就是 我的 姓名 ; 但 你 不能 压碎 我 经过 说 - 艾美奖 ！

是的，那是我的名字；但是你不能“艾米！”来击垮我！

- [tuː; tə][em ˈiː] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbreθləs] [gæsp] ,
‘ **to me , ” she said , with a little breathless gasp ,**
- 到 我 , “ 她 说 , 和 一个 小的 喘不过气 喘气 ,

“对我来说,”她喘着气说。

[æz; əz][ʌv; əv][wʌŋ] [huː] [hæd; həd] [siːzd] [ðə; ðɪ] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][wɜːrk] [hɜːrˈself] [ʌp][ˈɪntuː][ə; eɪ][fɪt]
as of one who had seized the opportunity to work herself up into a fit
作为 的 一 WHO 有 查获 这 机会 到 工作 她自己 向上 进入 一个 合身

[ʌv; əv] { - }
of { 356 }
的 { - }

就像一个抓住机会让自己陷入疯狂的人{356}

[ˈkælkjuleɪtɪd] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] .
calculated impatience .
计算 不耐烦 .

刻意表现出的不耐烦。

[ʃiː; ʃɪ] [stɔːpt] [hɪr] , [pərˈhæps] [muːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈendɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [læf]
She stopped here , perhaps moved by his pale face , and ended by a little laugh
她 停止 这里 , 也许 已搬 经过 他的 苍白 脸 , 和 结束 经过 一个 小的 笑

[ʌv; əv] [ˈrɪdɪkjʊːl] .
of ridicule .
的 嘲笑 .

她停在这里，或许是被他苍白的脸色所触动，最后发出了一声轻蔑的笑。

“ [wel] , [ðæts] ['næt(ə)rəl] [i'nal] , [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? ”
“ **Well , that's natural enough , don't you think ?** ”
“ 出色地 , 那就是 自然的 足够的 , 不 你 思考 ? ”
“ 嗯 , 这很自然 , 你不觉得吗 ? ”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪz]['næt(ə)rəl] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I don't know what is natural , ” he said .**
“ 我 不 知道 什么 是 自然的 , ” 他 说 .
“ 我不知道什么是自然的 , ”他说。

“ [aɪ][hæv; həv] [θroʊn] [ɔ:f] [ɔ:l] [ðæt] .
“ **I have thrown off all that .**
“ 我 有 抛掷 离开全部 那 .
“ 我已经抛弃了这一切。”

[ˈemi] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [ə'bændən] [em 'i:] [ˈæftər] [ɔ:l] ? ”
Emmy , are you going to abandon me after all ? ”
艾美奖 , 是 你 去 到 放弃 我 后 全部 ? ”
艾米 , 你最终还是要抛弃我吗 ?

“ [ˈæftər] [ɔ:l] ! — [ˈæftər] [wʌt] ? [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [mi:n] [ˈæftər] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɡreɪt] [θɪŋz] [ju:v] [dʌn]
“ **After all ! — after what ? I suppose you mean after all the great things you've done**
“ 后 全部 ! — 后 什么 ? 我 认为 你 意思是 后 全部 这 伟大的 事物 你已经 完毕
[fɔ:r; fər][em 'i:] ?
for me ?
为了 我 ?
“ 毕竟 ! —— 毕竟 什么 ? 我想你是说在你为我做了那么多好事之后吧 ? ”

[wʌt] [hæz; həz] [aɪ 'ti:] [bɪn] , ['mɪstər] . ['pentən] ?
What has it been , Mr . Penton ?
什么 有 它 到过 , 先生 . 彭顿 ?
彭顿先生 , 究竟发生了什么事 ?

[ju:v] ['fɑ:ləʊd] [em 'i:] [hɪr] , [ju:v] [wɑ:tft] [em 'i:] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [teɪk] [ə; eɪ] [step] , [ɔ:r] [spi:k]
You've followed me here , you've watched me that I couldn't take a step , or speak
你已经 随后 我 这里 , 你已经 观看 我 那 我 不能 拿 一个 步 , 或者 说话
[ə; eɪ] [wɜ:rd] .
a word .
一个 单词 .

你一直跟着我来到这里 , 看着我一步也迈不开 , 一句话也说不出。

[noʊ] , [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [ˈgoʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ['eni] [mɔ:r] .
No , I am not going with you any more .
不 , 我 是 不是 去 和 你 任何 更多的 .
不 , 我不跟你一起去了。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [dʒʌst] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [maɪnd] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] , ['mɪstər] . ['wɔ:ltər] ['pentən] .
You must just make up your mind to it , Mr . Walter Penton .
你 必须 只是 制作 向上 你的 头脑 到 它 , 先生 . 沃尔特 彭顿 .
沃尔特·彭顿先生 , 你必须下定决心。

[aɪv] [gɔ:t] [ˈlðər] [θɪŋz] [ɪn] [hænd] .
I've got other things in hand .
我已经 得到 其他 事物 在 手 .
我还有其他事情要处理。

[aɪv] [ˈlðər] — [aɪv] — [wel] , [let] [ju: 'es] [bi:; bi] [ˈvʌlgər] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪld] [ˈlɪt(ə)l] [læf]
I've other — I've — well , let us be vulgar , ” she cried , with a wild little laugh
我已经 其他 — 我已经 — 出色地 , 让 我们 是 庸俗 , ” 她 哭 , 和 一个 荒野 小的 笑
,
/
,
“ 我还有其他的——我——好吧 , 让我们粗俗一点吧 , ”她喊道 , 同时发出了一阵狂野的笑声。

“ [aɪv] [gɑ:t] [ˈʌðər] [fɪʃ] [tu:; tə][fraɪ] .
“ **I've got other fish to fry** .
“ 我已经 得到 其他 鱼 到 炒 .

我还有其他事情要处理。

“ [ðə; ði] [pɔr] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] — [aɪz] [lɑ:rdʒ][wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ]
“ **The poor young fellow kept his eyes fixed upon her — eyes large with dismay**
“ 这 贫穷的 年轻的 同伴 保留 他的 眼睛 固定的 之上 她 — 眼睛 大的 和 沮丧
[ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] .
and trouble .
和 麻烦 .

“可怜的年轻人一直盯着她看——他的眼睛里充满了惊恐和忧虑。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:tɪ][ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][em 'i:] [eni'mɔ: r] ！
“ **You are not going with me anymore** ！
“ 你 是 不是 去 和 我 不再 ！

“你不能再跟我一起走了！”

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [mi:n] [aɪ'ti:] ！ — [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [aɪ'ti:] , [ˈemi] ！ “
You can't mean it ! — you don't mean it , Emmy ! “
你 不能 意思是 它 ！ — 你 不 意思是 它 , 艾美奖 ！ “

你不可能真心这么想！ ——你肯定不是认真的，艾米！

“ [bʌt; bət][aɪ][du:] .
“ **But I do** .
“ 但 我 做 .

但我确实有。

[ɪts] [bɪn] [ɔ:l] [ˈnɑ:nsens] [ænd; ənd][ˈroʊməns][ænd; ənd] [ˈfɑ:li] .
It's been all nonsense and romance and folly .
它是 到过 全部 废话 和 浪漫 和 蠢事 .

这一切都是无稽之谈、浪漫情怀和愚蠢之举。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [maɪnd][dʒʌst][fɔ:r; fər] [əˈmjuzmənt] .
I didn't mind just for amusement .
我 没有 头脑 只是 为了 娱乐 .

我并不介意，只是为了好玩。

[bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][let][ju:; jʊ] , [wɪð; wɪθ][nekst][tu:; tə] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd]
But do you think I am going to let you , with next to nothing , and
但 做 你 思考 我 是 去 到 让 你 , 和 下一个 到 没有什么 , 和
[ekspek'teɪ](ə)nz] — [ekspek'teɪ](ə)nz] ！
expectations — expectations !
期望 — 期望 ！

但你认为我会让你带着几乎一无所有和期望——期望——就这么做吗！

[wʌt] [kʊd; kəd][jʊr; jər][ekspek'teɪ](ə)nz][bi:; bi] ? — [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [meɪ] [lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] ！
what could your expectations be ? — your father may live for a century !
什么 可以 你的 期望 是 ？ — 你的 父亲 可能 居住 为了 一个 世纪 ！

你还能有什么期望呢？ ——你父亲可能会活到一百岁！

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][let][ju:; jʊ][stænd][ɪn][maɪ] [wei] ,
Do you think I'm going to let you stand in my way ,
做 你 思考 我是 去 到 让 你 站立 在 我的 方式 ,
你以为我会让你挡我的路吗？

[ænd; ənd] [ki:p] [em 'i:][frʌm; frəm] [wʊts] [ˈbetər] ?
and keep me from what's better ?
和 保持 我 从 是什么 更好的 ？

阻止我获得更好的东西？

[nɒs] — [ænd; ənd][nɒs] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
No — and no again and again .
不 — 和 不 再次 和 再次 .
不，一再拒绝。

[aɪ] [mi:n] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] .
I mean nothing of the sort .
我 意思是 没有什么 的 这 种类 .
我绝无此意。

[aɪ] [mi:n] [wɒts] [best][fɔ:r; fər][maɪ'self] .
I mean what's best for myself .
我 意思是 是什么 最好的 为了 我 .
我的意思是，什么对我自己最有利。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ['eni] [mɔ:r] . “
I am not going with you any more .”
我 是 不是 去 和 你 任何 更多的 . “
我不跟你一起走了。

“ [nɑ:t]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][em 'i:] !
“ Not going with me !
” 不是 去 和 我 !
“不跟我一起去！ ”

“ [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['mɪzəri] : “ [ðen] [wʌt] [ɪz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][em 'i:] ?
“ he said , in a voice of misery : “ then what is to become of me ?
” 他 说 , 在 一个 嗓音 的 苦难 : “ 然后 什么 是 到 变得 的 我 ?
他用痛苦的声音说：“那我该怎么办呢？ ”

— [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:] ? “
— what am I to do ? “
— 什么 是 我 到 做 ? “
我该怎么办？

“ [oʊ] , [ju:l] [du:][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɪŋz] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , ['tæpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm] ; “ [goʊ] [hoʊm]
“ Oh , you'll do a hundred things , “ she said , tapping him on the arm ; “ go home
” 哦 , 你会 做 一个 百 事物 , “ 她 说 , 窃听 他 在 这 手臂 ; “ 去 家
,
!
,
“哦，你会做一百件事的,”她说，拍了拍他的胳膊；“回家吧，

[fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] [pi:s] .
for one thing , and make your peace .
为了 — 事物 , 和 制作 你的 和平 .
首先，要释怀。

[ɪts] [fɑ:r] ['betər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
It's far better for you .
它是 远的 更好的 为了 你 .
这对你更有利。

[ɪts] [bɪn] ['fɑ:li] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][em 'i:] .
It's been folly for you as well as me .
它是 到过 蠢事 为了 你 作为 出色地 作为 我 .
这对你我来说都是愚蠢之举。

[goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər][ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
Go and take care of your ten thousand pounds .
去 和 拿 关心 的 你的 十 千 磅 .
去处理好你的那1万英镑吧。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] !
Ten thousand pounds !
十 千 磅 !

一万英镑！

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ə; eɪ] [jɪr] ?
What do you think of as much as that a year ?
什么 做 你 思考 的 作为 很多 作为 那 一个 年 ?

你觉得一年这么多钱怎么样？

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ju:l] [get] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɪnkʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
Take care of it , and you'll get a nice little income out of it ,
拿 关心 的 它 , 和 你会 得到 一个 好的 小的 收入 出去 的 它 ,

好好照看它，你就能从中获得一笔不错的收入。

[dʒʌst] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ə'baʊt] [taʊn] .
just enough for a young man about town .
只是 足够的 为了 一个 年轻的 男人 关于 镇 .

对于城里的年轻男子来说，这笔钱足够了。

[ænd; ənd] [dəʊnt] [bi:; bi] ['tɪrənəɪz] ['oʊvər] [baɪ] [jʊr; jər] ['pi:p(ə)l] ,
And don't be tyrannized over by your people ,
和 不 是 暴政 超过 经过 你的 人们 ,

不要被你的人民压迫，

[ænd; ənd] [dəʊnt] [let] ['eni] [wʌn] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ə'baʊt] ['mæriŋ] .
and don't let any one say a word about marrying .
和 不 让 任何 一 说 一个 单词 关于 结婚 .

不许任何人谈论结婚的事。

[jʊə(r)] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mærid] .
You're too young to be married .
你是 也 年轻的 到 是 已婚 .

你年纪太小，不适合结婚。

[aɪm] [jʊr; jər] ['oʊnli] ['ri:əl] [frend] , ['wɔ:ltər] .
I'm your only real friend , Walter .
我是 你的 仅有的 真实的 朋友 , 沃尔特 .

沃尔特，我是你唯一真正的朋友。

[jes] , [aɪ] [eɪ 'em] .
Yes , I am .
是的 , 我 是 .

我是。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mæriŋ] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] ['mæri] ?
I tell you , don't think of marrying — why should you marry ?
我 告诉 你 , 不 思考 的 结婚 — 为什么 应该 你 结婚 ?

我告诉你，别想结婚——你为什么要结婚？

— [bʌt; bət] [dʒʌst] [hæv; həv] [jʊr; jər] [flɪŋ] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fʌn] [waɪl] [ju:; jʊ] [kæn; kən] .
— but just have your fling and get a little fun while you can .
— 但 只是 有 你的 一扔 和 得到 一个 小的 乐趣 尽管 你 能 .

——但趁现在还能享受的时候，尽情玩乐一番吧。

[ðæts] [maɪ] [læst] [əd'vaɪs] [tu:; tə] [ju:; jʊ] . { - }
That's my last advice to you . { 357 }
那就是 我的 最后的 建议 到 你 . { - }

这是我给你的最后一条建议。{357}

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [mə'kænikli] , [nɑ:t] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [spi:k] ,
He walked on with her mechanically , not able to speak ,
他 步行 在 和 她 机械地 , 不是 有能力的 到 说话 ,

他机械地陪着她继续往前走，一句话也说不出来说。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ][gɑ:t][ɪm'peɪ(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['saɪlənt] ['fɪgjər] ['stɔ:kɪŋ] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] ,
until she got impatient of the silent figure stalking by her side ,
直到 她 得到 不耐烦 的 这 沉默的 数字 跟踪 经过 她 边 ,
直到她对身边那个沉默徘徊的身影感到不耐烦为止。

[strʌk] [dʌm] [wɪð; wɪθ] ['ju:θfl] ['pæ(ə)n] [ænd; ənd] ['mɪzəri] .
struck dumb with youthful passion and misery .
击 哑的 和 青春 热情 和 苦难 .
被青春的激情和痛苦击得哑口无言。

[ʃiː; ʃɪ] [stɔ:pt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['heɪsti] [dɪ,tɜ:rmi'neɪʃ(ə)n] .
She stopped suddenly and confronted him with hasty determination .
她 停止 突然 和 面对 他 和 仓促 决心 .
她突然停下脚步，神情果断地面对他。

“ [jʊə(r)] [nɑ:t] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ ['kʌmɪŋ] [ə'hʌðər] [step][wɪð; wɪθ][em 'iː] ! ”
“ **You're not** , ” **she said** , “ **coming another step with me** ! ”
“ 你是 不是 , ” 她 说 , “ 未来 其他 步 和 我 ! ”
“你不能,”她说,“跟我再往前走一步! ”

“ [wer] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][goʊ] ?
“ **Where am I to go** ?
“ 在哪里 是 我 到 去 ?
我该去哪里?

[wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] : [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] , “ [hiː; hi] [kraɪd] , “ ['oʊnli][fɔ:r; fər][juː; jʊ] ! ”
what am I to do : I have lived , he cried , only for you ! ”
什么 是 我 到 做 : 我 有 居住地 , “ 他 哭 , “ 仅有的 为了 你 ! ”
我该怎么办? 我活着,“他哭喊道,“只是为了你! ”

“ [ðen] [ɪts] [taɪm] [tuː; tə][stɔ:p] [ðæt] !
“ **Then it's time to stop that** !
“ 然后 它是 时间 到 停止 那 !
“那么,是时候阻止这一切了! ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **she said** .
“ 她 说 .
她说。

“ [goʊ] [ə'weɪ] — [goʊ] [kli:n] [ə'weɪ] ; [aɪ 'tiː] [wɪl] — [aɪ 'tiː] [wɪl] ['dæmɪdʒ] [em 'iː] [ɪf] [jʊə(r)] [siːn] [wɪð; wɪθ]
“ **Go away — go clean away ; it will — it will damage me if you're seen with**
“ 去 离开 — 去 干净的 离开 ; 它 将要 — 它 将要 损害 我 如果 你是 已见 和
[em 'iː] !
me !
我 !

“走开——彻底走开; 如果你和我在一起, 会——会损害我的利益! ”

[naʊ] [ðer; ðər] , [ðæts] [ðə; ðɪ] [tru:θ] !
Now there , that's the truth !
现在 那里 , 那就是 这 真相 !

这才是真相!

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['sɪli] [æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] [aɪ 'tiː][fɔ:r; fər][jər; jər] [seɪk] [bɪ'fɔ:r] , [naʊ] [aɪv] ['lɜ:rnɪd] ['betər]
I was so silly as to allow it for your sake before , now I've learned better
我 曾是 所以 愚蠢的 作为 到 允许 它 为了 你的 清酒 前 , 现在 我已经 学习 更好的
.
:
.

我之前为了你而傻到允许这种事发生, 现在我吸取教训了。

[ˈmɪstər] . [ˈpentən] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [biː; bi] [hɑːmɪŋ] [em ˈi:] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [əˈnʌðər] [step] .
Mr . Penton , it will be harming me if you come another step .
 先生 . 彭顿 , 它 将要 是 伤害 我 如果 你 来 其他 步 .
 彭顿先生, 你再往前走一步会对我造成伤害。

[naʊ] , [duː][juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] ?
Now , do you understand ?
 现在 , 做 你 理解 ?
 现在你明白了吗?

“ [dɪd][hiː; hi] [ʌndərˈstænd] ?
” Did he understand ?
 ” 做过 他 理解 ?
 他听懂了吗?

[hiː; hi] [stɔːpt] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][blæŋk] [feɪs] .
He stopped , and gazed at her with his blank face .
 他 停止 , 和 凝视 在 她 和 他的 空白的 脸 .
 他停下脚步, 面无表情地凝视着她。

“ [aɪ ˈti:] [wɪl] [biː; bi] [hɑːmɪŋ] [juː; jʊ] !
” It will be harming you !
 ” 它 将要 是 伤害 你 !
 “这会伤害你! ”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [brɪˈɔːŋ] [tuː; tə][em ˈi:] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf] ! “
But you belong to me , you are going to be my wife ! ”
 但 你 属于 到 我 , 你 是 去 到 是 我的 妻子 ! ”
 但你属于我, 你将成为我的妻子!

“ [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
” No , no , no !
 ” 不 , 不 , 不 !
 “不, 不, 不!

“ [fiː; ji] [kraɪd] ; “ [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ˈfɔːli] : [aɪ] [ˈnevər] [ment] [aɪ ˈti:] .
” she cried ; “ that is all folly : I never meant it .
 ” 她 哭 ; “ 那 是 全部 蠢事 : 我 绝不 意思是 它 .
 她哭着说: “那都是愚蠢的, 我从来都不是那个意思。”

[ɡʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈhevənz] [seɪk] [ɡoʊ] [əˈweɪ] , [ɡoʊ] [əˈweɪ] !
Good - bye , and for Heaven's sake go away , go away !
 好的 - 再见 , 和 为了 天 清酒 去 离开 , 去 离开 !
 再见, 看在老天的份上, 快走开, 快走开!

“ [fiː; ji] [geɪv] [æn; ən] [əˈlɑːrmd] [ɡlæns] [raʊnd] [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] .
” She gave an alarmed glance round toward the end of the street .
 ” 她 给予 一个 惊慌 瞥一眼 圆形的 朝向 这 结尾 的 这 街道 .
 她惊恐地朝街道尽头看了一眼。

[aɪ ˈti:] [siːmd] [tuː; tə][ˈwɔːltər] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveɪɡli] — [ə; eɪ][ˈteɪlɪ][ˈspaɪdəri] [ˈaʊtlaɪn]
It seemed to Walter that he too saw something vaguely — a tali spidery outline
 它 似乎 到 沃尔特 那 他 也 锯 某物 依稀 — 一个 塔利 蜘蛛 大纲
 , [ə; eɪ] [haɪ] [ˈfeɪətən] ,
 , a high phaeton ,
 , 一个 高的 幻影 ,
 沃尔特似乎也隐约看到了什么——一个蜘蛛网般的轮廓, 一辆高大的敞篷马车。

[ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
or something of the sort .
 或者 某物 的 这 种类 .
 或者类似的事情。

[ʃiː ʃi] [broʊk] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [rʌŋ] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈweɪvɪŋ] [hɜːr; həɹ][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She broke into a little run suddenly , waving her hand to him .
她 打破 进入 一个 小的 跑步 突然 , 挥手 她 手 到 他 .

她突然小跑起来，一边跑一边向他挥手。

“ [gʊd] - [baɪ] !

“ **Good - bye !**

“ 好的 - 再见 !

“再见!

“ [ʃiː ʃi] [kraɪd] ; “ [gʊd] - [baɪ] ; [gʊʊ] [əˈwei] ! “ [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [ˈstændɪŋ] [ˈstjuːpɪfaɪd] [wɪð; wɪθ]

“ she cried ; “ good - bye ; go away ! “ and left him standing stupefied with
“ 她 哭 ; “ 好的 - 再见 ; 去 离开 ! “ 和 左边 他 常设 目瞪口呆 和

[ˈwʌndər] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkredʒələs] [kənˈvɪkʃn] ,

wonder , with incredulous conviction ,
想知道 , 和 难以置信 定罪 ,

她喊道：“再见，走开!”然后留下他呆立在那里，既惊奇又难以置信。

[ɪf] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [kæən; kən] [biː; bi] [pʊt] [təˈgeðər] .

if such words can be put together .

如果 这样的 字 能 是 放 一起 .

如果这些词语能够组合在一起的话。

[hiː; hi] [felt] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [ʃiː ʃi] [hæd; həd] [əˈbændənd] [hɪm; ɪm] ,

He felt in the depths of his heart that she had abandoned him ,
他 毛毡 在 这 深度 的 他的 心 那 她 有 弃 他 ,

他内心深处感到她已经抛弃了他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] .

but he could not believe it .
但 他 可以 不是 相信 它 .

但他简直不敢相信。

[nʊʊ] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] , [ðʊʊ] [hiː; hi] [nuː] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [truː] .

No , he could not believe it , though he knew it was true .
不 , 他 可以 不是 相信 它 , 尽管 他 知道 它 曾是 真的 .

不，他无法相信，尽管他知道这是真的。

[ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ˈɪvəlri] [ˈlɪŋgə] [ɪn] [ðə; ði] [pʊr] [lædz] [hɑːrt] ,

A sort of instinct of chivalry lingered in the poor lad's heart ,
一个 种类 的 本能 的 骑士精神 徘徊不去 在 这 贫穷的小伙子的心 ,

那可怜的少年心中仍然残留着一种骑士精神。

[rʌŋ] [ænd; ənd] [ˈbliːdɪŋ] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] .

wrung and bleeding as it was .
拧干 和 出血 作为 它 曾是 .

当时他已经精疲力竭，鲜血淋漓。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hɑːrm] [hɜːr; həɹ] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [spaɪ] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] ,

He could not harm her , he could not spy on her ,
他 可以 不是 伤害 她 , 他 可以 不是 间谍 在 她 ,

他无法伤害她，也无法监视她。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [wɪl] , [wətˈevər] [ʃiː ʃi] [maɪt] [duː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

he could not interfere with her will , whatever she might do to him .
他 可以 不是 干扰 和 她 将要 , 任何 她 可能 做 到 他 .

无论她对他做什么，他都无法干涉她的意愿。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈspaɪdəri] [tɔːl] [ˈfeɪətən] .

He turned his back upon the spidery tall phaeton .
他 转向 他的 后退 之上 这 蜘蛛 高的 幻影 .

他背对着那辆高耸如蜘蛛般的敞篷马车。

[ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd]
If that was the thing that was to carry her away from him he would
如果 那 曾是 这 事物 那 曾是 到 携带 她 离开 从 他 他 会
[nɑːt][spaɪ] ,
not spy ,
不是 间谍 ,

如果那就是要把她从他身边带走的東西，他就不会去窥探。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][pʊt] [hɪm'self] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪ] .
he would not put himself in her way .
他 会 不是 放 他自己 在 她 方式 .

他不会让自己妨碍她。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][fɪː; fɪ][dɪd] [wʌt] [fɪː; fɪ] [laɪkt] [best] !
So long as she did what she liked best !
所以 长的 作为 她 做过 什么 她 喜欢 最好的 !

只要她做的是自己最喜欢的事就行！

[hiː; hi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['bliːdɪŋ] , [jet] [hæf]['stjuːpɪfaɪd][wɪð; wɪθ] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd]
He turned with his heart bleeding , yet half stupefied with trouble , and
他 转向 和 他的 心 出血 , 然而 一半 目瞪口呆 和 麻烦 , 和
[wɔːkt] [ə'weɪ] .
walked away .
步行 离开 .

他心如刀绞，却又因困境而有些麻木，转身离去。

[pʊr] ['wɔːltər] [wɔːkt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nuːn] ;
Poor Walter walked and walked all the rest of the afternoon ;
贫穷的 沃尔特 步行 和 步行 全部 这 休息 的 这 下午 ;

可怜的沃尔特整个下午都在不停地走啊走；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [went] [ɔːr] [haʊ] , [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz]['stuːpɪd][wɪð; wɪθ] ['sʌfərɪŋ] .
he did not know where he went or how , his mind was stupid with suffering .
他 做过 不是 知道 在哪里 他 去 或者 如何 , 他的 头脑 曾是 愚蠢的 和 痛苦 .

他不知道自己去了哪里，也不知道自己是怎么去的，痛苦让他神志不清。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['sʌndeɪ] , [wen] [wɪ'ðəʊt] [hɜːr; hər][ðə; ði][blæŋk][wʌz; wəz] [mɔːr] [kəm'pliːt]
And then came Sunday , when without her the blank was more complete
和 然后 来了 星期日 , 什么时候 没有 她 这 空白的 曾是 更多的 完全的
[ðæn; ðən][ɑːn] ['eni] ['ʌðər] { - }
than on any other { 358 }
比 在 任何 其他 { - }

然后星期天来了，没有了她，空白比任何其他日子都更加完整{358}

[deɪ] .
day .
天 .

天。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [siːk] [ə'hʌðər] ['ɪntərvjuː] .
He had not the heart even to seek another interview .
他 有 不是 这 心 甚至 到 寻找 其他 面试 .

他甚至连再次面试的勇气都没有了。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] [æftər'nuːn] [hiː; hi] [went] [pæst][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ['feɪətən] [stʊd] [æt; ət]
On Sunday afternoon he went past the house , and the high phaeton stood at
在 星期日 下午 他 去 过去的 这 房子 , 和 这 高的 幻影 站立 在
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

星期天下午，他路过那栋房子，高大的敞篷马车停在门口。

[wʌt] [mɔːr] [kɒd; kəd][biː; bi] [sed] ?
What more could be said ?
什么 更多的 可以 是 说 ?

还能说什么呢？

[ænd; ənd] [jet] [əˈnʌðər] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [pæst] , [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [noʊ] [haʊ] ['meni] ,
And yet another day or two passed , he did not know how many ,
和 然而 其他 天 或者 二 通过了 , 他 做过 不是 知道 如何 许多 ,
又过了一两天, 他不知道过了几天。

[bɪfɔːr] [mæb] [stɔːpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['bruːəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə]
before Mab stopped the little brougham in which she was driving and called to
前 梅布 停止 这 小的 布鲁厄姆 在 哪个 她 曾是 驾驶 和 称为 到
[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [æz; əz][hiː; hi] [went] ['muːnɪŋ] [ə'biːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ɪn] [dʌl]
him in the street as he went mooning along with his head down in dull
他 在 这 街道 作为 他 去 露臀 沿着 和 他的 头 向下 在 乏味的
[ænd; ənd] ['helpləs] [dɪ'spɑːndənsɪ] .
and helpless despondency .
和 无助 沮丧 :

玛布停下她驾驶的小马车, 在街上向他喊话, 当时他正低着头, 茫然无助地走着。

“ ['mɪstər] . ['pentɒn] !
“ **Mr . Penton !**
“ 先生 : 彭顿 !

“彭顿先生! ”

['mɪstər] . ['pentɒn] !
Mr . Penton !
先生 : 彭顿 !

彭顿先生!

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)] [sɔːft] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [raʊzd] ['wɔːltər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stuːpər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'spər]
“ **The little soft voice calling him roused Walter from the stupor of his despair**
“ 这 小的 柔软的 嗓音 呼叫 他 唤醒 沃尔特 从 这 昏迷 的 他的 绝望
:
:
:

“一个柔和的小女孩的声音将沃尔特从绝望的麻木中唤醒了。”

[hiː; hi] [nuː] ['noʊbəːdi][ɪn] [taʊn] .
He knew nobody in town .
他 知道 无人 在 镇 :

他在镇上一个也不认识。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hɪm; ɪm] — [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði]
It was a wonder to him that any one should know him — should take the
它 曾是 一个 想知道 到 他 那 任何 一 应该 知道 他 — 应该 拿 这
[ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] .
trouble to call him .
麻烦 到 称呼 他 :

他感到很惊讶, 竟然有人会认识他——竟然有人会费心给他打电话。

[ænd; ənd] [ðen] [mæbz] ['lɪt(ə)] [freʃ] [feɪs] [stæbd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ɪnəs(ə)nt] [ˈtʃɪrf(ə)] [lʊks] .
And then Mab's little fresh face stabbed him with innocent cheerful looks .
和 然后 mab的 小的 新鲜的 脸 刺伤 他 和 清白的 快乐 看起来 :

然后, 梅布那张稚嫩的小脸蛋用天真烂漫的笑容刺痛了他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['lɜ:rnɪd] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ði:z] ['ɪnəs(ə)nt] [lʊks] [nu:] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l]
He was not learned enough to know that these innocent looks knew a great deal
他 曾是 不是 学习 足够的 到 知道 那 这些 清白的 看起来 知道 一个 伟大的 交易
,
:
,

他学识浅薄，不明白这些天真无邪的眼神背后蕴藏着许多秘密。

[ænd; ənd] [sə'spektɪd] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [hɑ:rm][ðæn; ðən][ɪg'zɪstɪd] , [ɪn][ðer; ðər] [prɪ'kouʃəs] [sə'saɪəti]
and suspected much more harm than existed , in their precocious society
和 怀疑 很多 更多的 伤害 比 存在 , 在 他们的 早熟 社会
[ˈnɑ:lɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

以他们早熟的社会认知，他们怀疑的危害远比实际存在的要多得多。

[mæb][wʌz; wəz] [bent] [ə'pɑ:n] ['du:ɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] ,
Mab was bent upon doing what she could to bring him back ,
梅布 曾是 弯曲 之上 正在做 什么 她 可以 到 带来 他 后退 ,
:
:
:
梅芙一心想尽一切办法把他带回来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] ['fʊli] ['ri:əlaɪzd] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ;
and she fully realized all the difficulty ;
和 她 完全 已实现 全部 这 困难 ;
:
:
她完全意识到了所有的困难；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] [dɪ'lɑ:ɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] ['kʌntri] [ə'kweɪntəns] .
but she looked like a child delighted to see her country acquaintance .
但 她 看起来 喜欢 一个 孩子 高兴极了 到 看 她 国家 熟人 .
:
:
但她看起来像个孩子，见到乡下熟人非常高兴。

“ [ænd; ənd][oʊ] , [haʊ] [ɪz] ['leɪdi] ['pentən] ? ” [ʃi:; ʃɪ][kraɪd] .
“ And oh , how is Lady Penton ? ” she cried .
“ 和 哦 , 如何 是 女士 彭顿 ? ” 她 哭 .
:
:
“哦，彭顿夫人怎么样了？”她喊道。

“ [maɪ] ['mʌðər] ? ” [gɑ:spt] ['wɔ:ltər] , ['teɪkən] [ɔ:ltə'geðər] [baɪ] [sər'praɪz] .
“ My mother ? ” gasped Walter , taken altogether by surprise .
“ 我的 母亲 ? ” 倒吸一口气 沃尔特 , 已采取 共 经过 惊喜 .
:
:
“我母亲？”沃尔特惊呼道，完全被吓了一跳。

[ðen] [mæb][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['lɪt(ə)] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] ['leɪdi] - [helθ] .
Then Mab told him that little story about Lady Penton's health .
然后 梅布 讲述 他 那 小的 故事 关于 女士 - 健康 .
:
:
然后梅布给他讲了关于彭顿夫人健康状况的小故事。

“ [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [raɪts] , ” [sed] [ðə; ði][ˈɑ:rtf(ə)l][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl]
“ She will of course make light of it when she writes , ” said the artful little girl
“ 她 将要 的 课程 制作 光 的 它 什么时候 她 写 , ” 说 这 巧 小的 女孩
:
:
:
:
:

“她写东西的时候当然会拿这件事开玩笑，”这位机灵的小女孩说道。

“ [bʌt; bət][oʊ] , [ʃi:; ʃɪ] [lʊks] [soʊ] [ɪl] [ænd; ənd][soʊ] [peɪl] !
“ But oh , she looks so ill and so pale !
“ 但 哦 , 她 看起来 所以 患病的 和 所以 苍白 !
:
:
“但是，哦，她看起来病得很重，脸色苍白！”

“ ([soʊ][ʃi:; ʃɪ] [dʌz] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [rɒm'ænsər] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r'self] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] ; [aɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] ,
“ (So she does , the little romancer said to herself in her heart ; it is quite ,
“ (所以 她 做 , 这 小的 浪漫主义者 说 到 她自己 在 她 心 ; 它 是 相当 ,
:
:
“所以她就这么做了，”这位小小的浪漫主义者在心里对自己说；这真是……”

[kwaɪt] [tru:] !)
quite true !)
相当 真的 !)

确实如此！

“ [oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈpentən] , [du:] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [si:] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] !
“ **Oh , Mr . Penton , do make her see the doctor !**
“ 哦 , 先生 : 彭顿 , 做 制作 她 看 这 医生 !

“哦，彭顿先生，一定要让她去看医生！”

[du:] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:rˈself] !
do make her take care of herself !
做 制作 她 拿 关心 的 她自己 !

一定要让她照顾好自己！

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:][aɪ ˈti:] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] — [brˈkæz, brˈkɔ:z][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [dəʊnt]
You could do it better than any one — because you know the others don't
你 可以 做 它 更好的 比 任何 一 一 因为 你 知道 这 其他的 不
[ˈnoʊtɪs][ðə; ði] [greɪt] ,
notice the great ,
注意 这 伟大的 ,

你可以做得比任何人都好——因为你知道其他人不会注意到你的伟大之处。

[greɪt] [tʃeɪndʒ] ; [ðeɪ] [si:] [hɜ:r; həɹ] [ˈevri] [deɪ] . “
great change ; they see her every day .”
伟大的 改变 ; 他们 看 她 每一个 天 . “

变化很大；他们每天都能见到她。

“ [aɪ] [wɪl] ! ” [kraɪd] [pʊr] [wɑ:t] .
“ **I will !** ” **cried poor Wat .**
“ 我 将要 ! ” 哭 贫穷的 沃特 .

“我愿意！”可怜的沃特喊道。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] — [θæŋk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [fɔ:r; fər] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈi:] !
“ **Thank you — thank you a thousand times for telling me !**
“ 感谢 你 一 感谢 你 一个 千 时代 为了 讲述 我 !

“谢谢——一千次都非常感谢你告诉我！”

“ [aɪ ˈti:] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][soʊ][wɑ:nt][ə; eɪ] [ˈri:z(ə)n] ,
“ **It gave him a reason for going home , and he did so want a reason ,**
“ 它 给予 他 一个 原因 为了 去 家 , 和 他 做过 所以 想 一个 原因 ,
[pʊr] [bɔɪ] !
poor boy !
贫穷的 男生 !

“这给了他一个回家的理由，而他真的很想要一个理由，可怜的孩子！”

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈretʃɪdnəs] [dɪd][na:t] [si:m] [kɔ:z] [ɪˈnʌf] ;
His own wretchedness did not seem cause enough ;
他的 自己的 悲惨 做过 不是 似乎 原因 足够的 ;

他自身的悲惨境遇似乎还不足以成为理由；

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz][hi:; hi][ˈevər][tu:; tə][bi:; bi] [fəˈɡɪv n] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ?
and how was he ever to be forgiven for what he had done ?
和 如何 曾是 他 曾经 到 是 已原谅 为了 什么 他 有 完毕 ?

他所做的一切，又怎能得到原谅呢？

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] !
But his mother !
但 他的 母亲 !

但是他的母亲！

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [weɪt] [tu:; tə] [θɪŋk] , [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [let] [hɪm'self] [kən'sɪdə] [ðə; ði] ['mætə] .
He would not wait to think , he would not let himself consider the matter .
他 会 不是 等待 到 思考 , 他 会 不是 让 他自己 考虑 这 事情 .
他不会等待思考, 也不会让自己考虑这件事。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə] !
His mother !
他的 母亲 !
他的母亲!

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] !
And what if she should die !
和 什么 如果 她 应该 死 !
万一她死了怎么办!

[deθ] [hæd; həd] ['nevə] ['entəd] [ðæt] ['hæpi] [haʊs] .
Death had never entered that happy house .
死亡 有 绝不 进入 那 快乐的 房子 .
死神从未踏入过那幸福的家。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [moʊst] ['hɔ:rəb(ə)l] [ʌv; əv] [ɔ:l] [pɒsə'bilitiz] .
It seemed to him the most horrible of all possibilities .
它 似乎 到 他 这 最多 可怕 的 全部 可能性 .
在他看来, 这是所有可能性中最可怕的。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [pɔ:z] [tu:; tə] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊ'tel] .
He did not even pause to go back to his hotel .
他 做过 不是 甚至 暂停 到 去 后退 到 他的 酒店 .
他甚至都没停下来回酒店。

[oʊ] , [haʊ] [glæd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:m] { - }
Oh , how glad he was of the com { 359 }
哦 , 如何 高兴的 他 曾是 的 这 com { - }
哦, 他多么高兴有com{359}

['pʌlʃən] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ðʌs] [sent] [hoʊm] , [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['goʊɪŋ] !
pulsion , to be thus sent home , to have a reason for going !
冲动 , 到 是 因此 发送 家 , 到 有 一个 原因 为了 去 !
冲动, 想要被送回家, 想要有理由离开!

[hi:; hi] [went] ['flaɪŋ] , [wɪ'dəʊt] ['teɪkɪŋ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [θɔ:t] .
He went flying , without taking time for thought .
他 去 飞行 , 没有 采取 时间 为了 想法 .
他不假思索地就飞了出去。

[ænd; ənd] [wen] ['leɪdi] ['pentɒn] [θru:] [hɜ:r'self] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] , ['kɔ:lɪŋ] “ [wa:t] , [wa:t] , ” [wɪð; wɪθ] [ðæt]
And when Lady Penton threw herself upon him , calling “ Wat , Wat , ” with that
和 什么时候 女士 彭顿 扔 她自己 之上 他 , 呼叫 “ 沃特 , 沃特 , ” 和 那
[greɪt] ['aʊtkraɪ] ,
great outcry ,
伟大的 强烈抗议 ,
当彭顿夫人扑到他身上, 发出“哇, 哇”的惊呼声时,

[hi:; hi] [fər'gɔ:t] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [rɔ:ŋ] - ['du:ɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ni:d] [ʌv; əv] [pɑ:rd(ə)n] .
he forgot all about his wrong - doing and his need of pardon .
他 忘了 全部 关于 他的 错误的 - 正在做 和 他的 需要 的 赦免 .
他完全忘记了自己的过错和需要被原谅的念头。

[hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:r; hɜr][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [kraɪd] , “ [ˈmʌðər] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɪl] ? — [ˈmʌðər] ,
He caught her in his arms and cried , “ Mother , are you ill ? — Mother ,
他 捕捉 她 在 他的 武器 和 哭 , “ 母亲 , 是 你 患病的 ? — 母亲 ,
[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈbetər] ?
are you better ?
是 你 更好的 ?

他一把将她抱在怀里，哭着问：“妈妈，你生病了吗？——妈妈，你好些了吗？”

“ [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wɜr][noʊ] [ˈʌðər] [ˈtrʌb(ə)] [ɔ:r][æŋˈzaɪəti][bʌt; bət] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
“ as if there were no other trouble or anxiety but this in the world .
” 作为 如果 那里 是 不 其他 麻烦 或者 焦虑 但 这 在 这 世界 .
“仿佛世界上除了这件事之外，就没有其他烦恼或焦虑了。”

“ [oʊ] , [wɑ:t] !
“ Oh , Wat !
” 哦 , 沃特 !
“
“哦，什么！”

[oʊ] , [wɑ:t] !
oh , Wat !
哦 , 沃特 !
“
“哦，什么！”

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ,
“ she cried ,
” 她 哭 ,
“
她哭着说：“

[ʌnˈeɪb(ə)] [ɑ:n][hɜ:r; hɜr][saɪd][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk]
unable on her side to think of anything but that he had come back
无法 在 她 边 到 思考 的 任何事物 但 那 他 有 来 后退
[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hɜr][ɑ:rmz] [əˈgen] :
and she had him in her arms again :
和 她 有 他 在 她 武器 再次 :
她满脑子都是他回来了，她又把他抱在怀里这件事：

[ænd; ənd][fɔ:r; fɜr][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [noʊ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [sed] .
and for a minute or two no more was said .
和 为了 一个 分钟 或者 二 不 更多的 曾是 说 .
一两分钟内，两人沉默不语。

[ðen] [hi:; hi][led][hɜ:r; hɜr] [ˈtendərli] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜ:r; hɜr][ɪn][,aɪ ˈti:] ,
Then he led her tenderly back to a chair and placed her in it ,
然后 他 引领 她 温柔地 后退 到 一个 椅子 和 放置 她 在 它 ,
然后他温柔地扶着她回到椅子旁，让她坐下。

[ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; hɜr] .
and knelt down beside her .
和 跪下 向下 旁 她 :
然后跪在她身边。

“ [ˈmʌðər] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] — “
“ Mother , you have been ill — “
” 母亲 , 你 有 到过 患病的 — ”
“母亲，您生病了——”

“ [noʊ] ; [oʊ] , [noʊ] , [maɪ] [dɪr] .
“ No ; oh , no , my dear .
” 不 ; 哦 , 不 , 我的 亲爱的 :
“不；哦，不，亲爱的。”

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'membə] [mæbz] ['lɪt(ə)] [ə'lɑːrm] ([dɪr] ['lɪt(ə)] [mæb]) !
” **And then she remembered Mab's little alarm (dear little Mab !**
” 和 然后 她 记得 mab的 小的 警报 (亲爱的 小的 梅布) !
” 然后她想起了梅布的小警报 (亲爱的小梅布) !

[ɪf] [aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɜːr; hə] [ˈduːɪŋ]) .
if it should be her doing) .
如果 它 应该 是 她 正在做) .
如果这应该是她做的)。

” [æt; ət] [liːst] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ” [maɪ] [ˈdɪrɪst] [bɔɪ] ,
” **At least , she said , my dearest boy ,**
” 在 至少 , ” 她 说 , ” 我的 亲爱的 男生 ,
” 至少,”她说, “我最亲爱的孩子,

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kjʊ] . ”
there is nothing the matter with me that the sight of you will not cure . ”
那里 是 没有什么 这 事情 和 我 那 这 视线 的 你 将要 不是 治愈 . ”
“只要见到你, 我所有的烦恼都会烟消云散。”

” [oʊ] , [ˈmʌðər] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , ” [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,
” **Oh , mother , he cried , that you should have to say that ,**
” 哦 , 母亲 , ” 他 哭 , ” 那 你 应该 有 到 说 那 ,
” 哦, 母亲,”他哭着说, “您竟然要说这样的话。”

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] [kɔːz] — ”
that I should have been the cause — ”
那 我 应该 有 到过 这 原因 — ”
我本该是罪魁祸首——”

” [hʌʃ] , [hʌʃ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈpresɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hə] ; ” [aɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [ˈoʊvər] , [wɑːt] , [maɪ]
” **Hush , hush , she said , pressing him to her ; it is all over , Wat , my**
” 嘘 , 嘘 , ” 她 说 , 紧迫 他 到 她 ; ” 它 是 全部 超过 , 沃特 , 我的
[oʊn] [bɔɪ] .
own boy .
自己的 男生 .
“嘘, 嘘,”她说着, 把他紧紧搂在怀里; “一切都结束了, 沃特, 我的孩子。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [hoʊm] .
You have come home .
你 有 来 家 .

你回家了。

” [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ˈkwɛstʃənz] , [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fə'gɪvɪn] :
” **She asked him no questions , she did not even say that he was forgiven :**
” 她 问 他 不 问题 , 她 做过 不是 甚至 说 那 他 曾是 已原谅 :
她没有问他任何问题, 甚至没有说她原谅他了:

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈjuːθs] [hɑːrt] [sweld] [haɪ] .
and the youth's heart swelled high .
和 这 青年的 心 肿胀 高的 .
少年心中涌起一股强烈的喜悦。

” [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mæd] , ” [hiː; hi] [sed] .
” **I think I have been mad , he said .**
” 我 思考 我 有 到过 疯狂的 , ” 他 说 .
“我想我疯了,”他说。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [ˈoʊnli] [rɪˈplaɪd] , [ˈkɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , ” [maɪ] [oʊn] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [hoʊm] .
But she only replied , kissing him , My own boy , you have come home .
但 她 仅有的 回复 , 接吻 他 , ” 我的 自己的 男生 , 你 有 来 家 .
但她只是吻了他一下, 回答说: “我的宝贝儿子, 你回家了。”

” [ænd; ənd] [wʌt] [mɔːr] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [sed] .
” And what more was there to be said .
” 和 什么 更多的 曾是 那里 到 是 说 .
还有什么可说的呢？

[ðɪs] [ˈtrænsɜːrt][ɔːl] [pæst] [ɪn][ðə; ði][daːrk] ,
This transport all passed in the dark ,
这 运输 全部 通过了 在 这 黑暗的 ,
这段运输全程都在黑暗中进行。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈpeɪlnəs] [ʌv; əv] [ˈtwɑɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
with no light in the room except the paleness of twilight in the windows ,
和 不 光 在 这 房间 除了 这 苍白 的 暮 在 这 视窗 ,
房间里没有一丝光线，只有黄昏的微光透过窗户洒进来。

[ðə; ði] [dʌl] [ɡloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [iːz] [ænd; ənd] [ˈsɔːfnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
the dull glow from the fire , which was an ease and softening to the
这 乏味的 辉光 从 这 火 , 哪个 曾是 一个 舒适 和 软化 到 这
[ˈmiːtɪŋ] .
meeting .
会议 .
火堆散发出的昏暗光芒，给会议带来了轻松和柔和的气氛。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)] [læmps][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [sprɛd] [θruː]
And then with the lighting of the cheerful lamps the knowledge spread through
和 然后 和 这 灯光 的 这 快乐 灯 这 知识 传播 通过
[ðə; ði] [haʊs] — [wɑːt][hæz; həz] [kʌm] [hoʊm] .
the house — Wat has come home .
这 房子 — 沃特 有 来 家 .
然后，随着明亮的灯光亮起，消息传遍了整个房子——瓦特回家了。

” [ɔːlˈredi] ！ ” [kraɪd][ˈælaɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv][ˈreɪdiənt][dʒɔɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]
” Already ！ ” cried Ally , with a flush of radiant joy that was more than
” 已经 ！ ” 哭 盟友 , 和 一个 冲洗 的 辐射状 喜悦 那 曾是 更多的 比
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .
for her brother .
为了 她 兄弟 .
“已经！”艾莉喊道，脸上洋溢着灿烂的喜悦，这种喜悦甚至超过了对她哥哥的喜悦。

” [ɔːlˈredi] , ” [sɜːr][ˈedwərd] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [ðæt] [brˈlaɪd] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [iːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
” Already , ” Sir Edward said , with a frown that belied the sudden ease of his
” 已经 , ” 先生 爱德华 说 , 和 一个 皱眉 那 谎言 这 突然 舒适的 的 他的
[hɑːrt] .
heart .
心 .
“已经,”爱德华爵士说道，他皱着眉头，但眉头却掩盖不住他内心的突然轻松。

[tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ðæt] [rɪˈliːf] [wʌz; wəz][ɪz] [brɪˈdʌnd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [wɜːrdz] .
To say what that relief was is beyond the power of words .
到 说 什么 那 宽慰 曾是 是 超过 这 力量 的 字 .
那种如释重负的感觉，真是难以用语言形容。

[ðə; ði][daːrk] [bʊk] - [ruːm] ,
The dark book - room ,
这 黑暗的 书 - 房间 ,
昏暗的书房，

[wer] [hi:; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ɔ:ɪ][ðə; ði][wɜ:rld][dɑ:rk] [raʊnd] [hɪm; ɪm]
where he sat with his head in his hands and all the world dark round him
在哪里 他 卫星 和 他的 头 在 他的 双手 和 全部 这 世界 黑暗的 圆形的 他
,
.
.
.

他坐在那里，双手抱头，周围一片漆黑。

[ˈsʌd(ə)nli] [br'keɪm] [laɪt] .
suddenly became light .
突然 成为 光 .

突然亮了起来。

[ə; eɪ][loʊd][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][soʊl] ;
A load was lifted from his shoulders and from his soul ;
一个 加载 曾是 抬起 从 他的 肩膀 和 从 他的 灵魂 ;

他肩上的重担和灵魂上的负担都减轻了；

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [fri:d] [æz; əz][frʌm; frəm] [tʃeɪnz] .
his mind was freed as from chains .
他的 头脑 曾是 自由 作为 从 链条 .

他的思想仿佛挣脱了枷锁，获得了自由。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ðæt] [fɜ:rst][ˈblesɪd; blest] [rɪ'li:s] [ænd; ənd] [rɪ'li:f] [ə; eɪ] { - }
But after that first blessed release and relief a { 360 }
但 后 那 第一的 蒙福 发布 和 宽慰 一个 { - }

但在那第一次令人欣慰的释放和解脱之后，a{360}

[sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv] [hju:,mɪli'eɪʃn] , [ˈɔ:ɪmoʊst][ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] , [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] .
sensation of humiliation , almost of resentment , came into his mind .
感觉 的 屈辱 , 几乎 的 怨恨 , 来了 进入 他的 头脑 .

羞辱感，甚至带着一丝怨恨，涌上心头。

“ [ɔ:l'redi] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Already , ” he said** .
” 已经 , ” 他 说 .

“已经,”他说。

[hi:; hi][hæd; həd] [træmp] [ə'baʊt] ['lʌndən] [fɔ:r; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [ænd; ənd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .
He had tramped about London for days and days and found nothing .
他 有 践踏 关于 伦敦 为了 天 和 天 和 成立 没有什么 .

他在伦敦四处奔波了好几天，却一无所获。

[ˈrɑ:tʃfɜ:d] [hæd; həd] [gɔ:n] [ænd; ənd] [si:n] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
Rochford had gone and seen and overcome the same day .
罗奇福德 有 已消失 和 已见 和 克服 这 相同的 天 .

罗奇福德当天就亲眼目睹并克服了种种困难。

“ [ˈedwərd] , ” [sed] ['leɪdi] ['pentɒn] , [hu:] , [ðoʊ] [soʊ] [stɪl] , [soʊ] ['tremjələs] ['æftər][ðə; ði] [pra:dɪgəlz]
“ **Edward , ” said Lady Penton , who , though so still , so tremulous after the prodigal's**
” 爱德华 , ” 说 女士 彭顿 , WHO , 尽管 所以 仍然 , 所以 颤抖的 后 这 浪子的

[rɪ'tɜ:rn] ,
return ,
返回 ,

“爱德华,”彭顿夫人说道，尽管浪子归来后她依然如此平静，如此颤抖，

[hæd; həd] [jet] [felt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [æŋ'zaɪəti] [sprɪŋ] [ʌp][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz][leɪd] ,
had yet felt the other anxiety spring up as soon as the first was laid ,
有 然而 毛毡 这 其他 焦虑 春天 向上 作为 很快 作为 这 第一的 曾是 铺设 ,

第一种焦虑刚一放下，另一种焦虑就立刻涌了出来。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] ['mɪstər] . [ˈrɑ:tʃfə-d] .

“ **I am sorry for Mr . Rochford .**
“ 我 是 对不起 为了 先生 : 罗奇福德 :

“我为罗奇福德先生感到难过。”

[aɪ] [fɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [faʊn'deɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [hoʊps] .

I fear he was making this the foundation for a great many hopes .
我 害怕 他 曾是 制作 这 这 基础 为了 一个 伟大的 许多 希望 :

我担心他把这作为寄托诸多希望的基础。

[hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd] ['wɔ:l'tər] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðʌs] [geɪn] ['aʊər; ɑ:r]

He expected to find Walter and bring him home , and thus gain our

他 预期的 到 寻找 沃尔特 和 带来 他 家 , 和 因此 获得 我们的

[ˈfeɪvər][fɔ:r; fər] — ['sʌmθɪŋ] [els] . “

favor for — something else . “

偏爱 为了 — 某物 别的 : “

他希望找到沃尔特并把他带回家，从而博得我们的好感，以达到其他目的。

“ [wel] , “ [sed] [sɜ:r] ['edwərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fraʊn] , “ [aɪ 'ti:][ɪz] [ə'stɔ:nɪʃɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] [haʊ] ['hi:z]

“ Well , “ said Sir Edward with his frown , “ it is astonishing to me how he's

“ 出色地 , “ 说 先生 爱德华 和 他的 皱眉 , “ 它 是 惊人 到 我 如何 他是

[dʌn] [aɪ 'ti:] .
done it .
完毕 它 :

“嗯,”爱德华爵士皱着眉头说,“他是怎么做到的,真是令我惊讶。”

[aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [kə'lu:ʒ(ə)n] .

It looks like collusion .
它 看起来 喜欢 共谋 :

看起来像是串谋。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [lʌk] , [ə; eɪ] [greɪt] [pi:s] [ʌv; əv] [lʌk] . “

I suppose it's only a piece of luck , a great piece of luck . “
我 认为 它是 仅有的 一个 片 的 运气 , 一个 伟大的 片 的 运气 : “

我想这纯粹是运气,非常好的运气。

“ [hi:; hi][hæz; həz][nɔ:t] [dʌn] [aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] , “ [sed] ['leɪdi] ['pentən] ,

“ He has not done it at all , “ said Lady Penton ,

“ 他 有 不是 完毕 它 在 全部 , “ 说 女士 彭顿 ,
“他根本没有做这件事,”彭顿夫人说道。

“ [wɔ:t][hæz; həz][nɔ:t][soʊ] [mʌt] [æz; əz] [si:n] [hɪm; ɪm] .

“ Wat has not so much as seen him .
“ 沃特 有 不是 所以 很多 作为 已见 他 :

“沃特甚至都没见过他。”

[hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .

He has had nothing to do with it at all .
他 有 有 没有什么 到 做 和 它 在 全部 :

他与此事毫无关系。

“ [ðə; ði] [klaʊd] [rʊʊld] [ɔ:f] [sɜ:r] ['ɛdwɜdz] [braʊ] :

“ The cloud rolled off Sir Edward's brow :
“ 这 云 滚动 离开 先生 爱德华的 眉头 :

“爱德华爵士额头上的阴霾散去了:

[hi:; hi] [geɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪtʃ(ə)] [rɪ'li:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [læf] .

he gave expression to the delightful relief of his mind in a low laugh .
他 给予 表达 到 这 愉快 宽慰 的 他的 头脑 在 一个 低的 笑 :

他低声笑了笑,表达了内心如释重负的喜悦。

“ [aɪ] [θɔ:t] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [kɑ:k] - [[ʃʊr] .
“ **I thought** , ” **he said** , “ **nothing would come of it** , **he was so cock - sure** .
“ 我 想法 , ” 他 说 , “ 没有什么 会 来 的 它 , 他 曾是 所以 公鸡 - 当然 .
“我当时想,”他说,“这件事不会有什么结果,他太自信了。”

[aɪ] [θɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] :
I thought from the first nothing would come of it :
我 想法 从 这 第一的 没有什么 会 来 的 它 :
我从一开始就觉得不会有任何结果:

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ˈwaɪzər][ðæn; ðən][aɪ] .
but of course you were all a great deal wiser than I .
但 的 课程 你 是 全部 一个 伟大的 交易 更明智 比 我 :
当然,你们都比我明智得多。

[soʊ][hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] [ʌv; əv] [hɪm'self] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd] ?
So he came home of himself when he was tired ?
所以 他 来了 家 的 他自己 什么时候 他 曾是 疲劳的 ?
所以他累了就自己回家了?

[let] [em ˈi:] [si:] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .
Let me see the boy .
让 我 看 这 男生 :
让我看看那个男孩。

“ [ˈtʃæptər] [ˌeks,elˈvi:] .
“ **CHAPTER XLV** .
“ 章 xlv :
“第四十五章

[noʊ] [lɔ:ŋgər] [kɑ:k] - [[ʃʊr] .
NO LONGER COCK - SURE .
不 更长 公鸡 - 当然 :
不再那么自信了。

[ˈrɑ:tʃfə-d] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsædli] [ˈhʌmbld] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd] .
Rochford came back in a sadly humbled condition of mind .
罗奇福德 来了 后退 在 一个 令人遗憾的是 谦卑 状况 的 头脑 :
罗奇福德回来时, 心情十分沮丧。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ˈsʌmənd] [bæk] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [wɪtʃ] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz]
He was indeed summoned back by a telegram which told him that all was
他 曾是 的确 被召唤 后退 经过 一个 电报 哪个 讲述 他 那 全部 曾是
[wel] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvisɪz] [ʌnˈhesəsəri] ,
well and his services unnecessary ,
出色地 和 他的 服务 不必要 ,
他确实收到了一封电报, 电报告诉他一切安好, 他的服务不再必要了。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnd] [ˈtreɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ˈveri] [mʌtʃ] [kæst] [daʊn] ,
and returned trailing his arms , so to speak , very much cast down ,
和 返回 尾随 他的 武器 , 所以 到 说话 , 非常 很多 投掷 向下 ,
他垂头丧气地垂着胳膊回来了。

[br'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [sə'lisɪtər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ['laɪkli] [tuː; tə]
beginning to say to himself that the Reading solicitor was not at all likely to
开始 到 说 到 他自己 那 这 阅读 律师 曾是 不是 在 全部 可能 到
[biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [fɪt] [mætʃ] [fɔːr; fər] [sɜːr] ['edwərd] - ['dɔːtər] [naʊ] [ðæt] [ɔːl] [tʃæns]
be considered a fit match for Sir Edward Penton's daughter now that all chance
是 经过考虑的 一个 合身 匹配 为了 先生 爱德华 - 女儿 现在 那 全部 机会
[ʌ; əv] ['speʃ(ə)l] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæməli] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .
of special service to the family was over .
的 特别的 服务 到 这 家庭 曾是 超过 .

开始自言自语道，既然为彭顿爵士家族提供特殊服务的机会已经结束，那么雷丁的这位律师很可能根本不会被认为是爱德华·彭顿爵士女儿的合适人选。

[jʌŋ] ['ɪdiət] !
Young idiot !
年轻的 笨蛋 !

年轻的傻瓜！

[waɪ] , ['æftər] ['steɪɪŋ] [ə'weɪ] [soʊ] [lɔːŋ] , ['kudnt] [hiː; hi] [hæv; həv] [steɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋɡər] ?
why , after staying away so long , couldn't he have stayed a little longer ?
为什么 , 后 入住 离开 所以 长的 , 不能 他 有 入住 一个 小的 更长 ?
他离开这么久，为什么不能多待一会儿呢？

[waɪ] [nɑːt] [hæv; həv] [helpt] ['sʌmbəːdi] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːli] [ɪn'sted] [ʌ; əv] ['sɪmpli] ['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm]
Why not have helped somebody by his folly instead of simply dropping from
为什么 不是 有 帮助 某人 经过 他的 蠢事 反而 的 简单地 下降 从
[ðə; ði] [skaɪz] [wen] [aɪ 'tiː] ['suːɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['iːɡətɪzəm] [ænd; ənd] ['selfɪnəs] ?
the skies when it suited him in his egotism and selfishness ?
这 天空 什么时候 它 适合 他 在 他的 自负 和 自私 ?

为什么不利用自己的愚蠢行为帮助别人，而是仅仅因为自己的自私自利就从天而降呢？

['rɑːtʃəːd] [keɪm] [bæk] ['diːpli] [hju'milieɪtɪd] , ['diːpli] [dɪ'spɑːndənt] .
Rochford came back deeply humiliated , deeply despondent .
罗奇福德 来了 后退 深 受辱 , 深 沮丧的 .

罗奇福德回来后感到非常屈辱，非常沮丧。

[hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [træmp] [ə'baʊt] ['lʌndən] [wʌn] ['wɪrɪ] [ænd; ənd] ['dɪzɪz] [deɪ] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] {
He too had tramped about London one weary and dismal day , and with {
他 也 有 践踏 关于 伦敦 一 厌倦 和 惨淡 天 , 和 和 {
- }
361 }
- }

他也曾在某个疲惫而阴郁的日子里漫步于伦敦街头，并且{361}

[dis'ɡʌst] [hæd; həd] ['rekəɡnaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] ['iːzi] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd]
disgust had recognized that his mission was not so easy as he had
厌恶 有 认可 那 他的 使命 曾是 不是 所以 简单的 作为 他 有
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .
supposed :
据称 .

厌恶让他意识到，他的任务并不像他想象的那么容易。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊst] - ['ɑːfɪs] [wɪtʃ] ['wɔːltər] [hæd; həd] ['ɡɪv(ə)n] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ə'dres]
He had gone to the post - office which Walter had given as his address
他 有 已消失 到 这 邮政 - 办公室 哪个 沃尔特 有 给定 作为 他的 地址
,
:
,

他去了沃尔特提供的地址所在的邮局。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [wʌt] [ɪn'kwaɪəɪz][wɜːr; wər][pɑːsəb(ə)] ,
and had made what inquiries were possible ,
和 有 制成 什么 查询 是 可能的 ,
并已尽其所能进行了调查。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [hʌŋ] [ə'baʊt] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['wɔːltər] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] ['letər] ,
and then had hung about hoping that Walter would come to fetch his letter ,
和 然后 有 悬挂 关于 希望 那 沃尔特 会 来 到 拿来 他的 信 ,
然后他就一直待在那里，希望沃尔特会来取他的信。

[laɪk] [ðoʊz] ['spɔːtsmɪn] [huː] [hæŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [puːlz] [wer] [ðer; ðər][bɪɡ] [geɪm] [ɡoʊ][tuː; tə] [drɪŋk] .
like those sportsmen who hang about the pools where their big game go to drink .
喜欢 那些 运动员 WHO 悬挂 关于 这 游泳池 在哪里 他们的 大的 游戏 去 到 喝 .
就像那些在比赛对手下场喝酒的泳池边闲逛的运动员一样。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [keɪm] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðæt] ['telɪgræm] — “ [ɔːl] [wel] :
But no one came ; and in the morning had arrived that telegram — “ All well :
但 不 一 来了 ; 和 在 这 早晨 有 到达的 那 电报 — “ 全部出色地 :
[fɜːrðər] [sɜːrtʃ] [ʌn'nesəsəri] .
further search unnecessary .
更远 搜索 不必要 .
但没有人来；第二天早上，收到了那封电报——“一切安好：无需进一步搜寻。

[hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .
Has returned home .
有 返回 家 .
已返回家中。

” [kən'faʊnd] [hɪm; ɪm] !
” Confound him !
” 混杂 他 !
“真该死！ ”

[waɪ] , [æftər] ['meɪkɪŋ] ['evrɪbʌːdi; 'evrɪbʌdi] ['mɪzrəb(ə)l] , [kʊd; kəd][hiː; hi][nɑːt][hæv; həv] [steɪd] [ə'nʌðər] [deɪ]
Why , after making everybody miserable , could he not have stayed another day
为什么 , 后 制作 大家 悲惨的 , 可以 他 不是 有 入住 其他 天
?
?
?
他为什么让大家都很痛苦之后，就不能再待一天呢？

['rɑːtʃfɜːd] [keɪm] [hoʊm] ['veri] [dɪ'spɑːndənt] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['blækɪst] [vjuː] [ʌv; əv] [ə'ferz] .
Rochford came home very despondent , taking the blackest view of affairs .
罗奇福德 来了 家 非常 沮丧的 , 采取 这 最黑的 看法 的 事务 .
罗奇福德回到家后非常沮丧，对事情的看法极其悲观。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] ['æktɪd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['pruːd(ə)ns][ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] — [ɪf] [hiː; hi]
If he had but acted with more prudence in the end of the year — if he
如果 他 有 但 行动 和 更多的 谨慎 在 这 结尾 的 这 年 — 如果 他
[hæd; həd][bʌt; bət] [pʊʃt] [ɑːn] ['mætərz] [ænd; ənd][ɡɑːt] [ðæt] ['bɑːrgən] [ə'kɑːmplɪft] [brɪfɔːr] [sɜːr] ['wɔːltər]
had but pushed on matters and got that bargain accomplished before Sir Walter
有 但 推动 在 事情 和 得到 那 便宜货 完成 前 先生 沃尔特
[hæd; həd] [bɪn] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][læst] ['ɪlnəs] !
had been stricken with his last illness !
有 到过 受打击的 和 他的 最后的 疾病 !
如果他在年底时行事更加谨慎一些——如果他能在沃尔特爵士罹患绝症之前加快步伐，完成那笔交易就好了！

— [ðen] [ðə; ði] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['bærənətsɪ] ,
— then the Pentons , though they would still have had the baronetcy ,
— 然后 这 五角星 , 尽管 他们 会 仍然 有 有 这 从男爵爵位 ,
——然后是彭顿家族，尽管他们仍然会拥有男爵爵位，

[wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['kaʊntɪ] ['fæməli] , [ænd; ənd][ʰælaɪ] , [wɪ'ðəʊt] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] **would not have been a great county family , and Ally , without fortune to** 会 不是 有 到过 一个 伟大的 县 家庭 , 和 盟友 , 没有 财富 到 [spi:k] [ʌv; əv] , **speak of ,** 说话 的 ,

这算不上什么显赫的县城家族，而艾利也没有什么财富可言。

[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [meɪzə'laɪəns] [ɪn] ['mæriŋ] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [kʊd; kəd] [ki:p] [hɜ:r; hər][ɪn] **would have made no mésalliance in marrying a man who could keep her in** 会 有 制成 不 婚姻联盟 在 结婚 一个 男人 WHO 可以 保持 她 在 [ˈlʌkʃəri] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði]['fæməli][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] . **luxury though he was but the family man of business .** 奢华 尽管 他 曾是 但 这 家庭 男人 的 商业 .

她不会因为嫁给一个能让她过上奢华生活的男人而感到愧疚，即使他只是一个顾家的商人。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [wʌz; wəz] ['skersli] ['greɪtər] , [ðə; ði] [pə'zi](ə)n] [wʌz; wəz] ['veri] **But now , though the fortune was scarcely greater , the position was very** 但 现在 , 尽管 这 财富 曾是 几乎 更大的 , 这 位置 曾是 非常 [ˈdɪfrənt] . **different .** 不同的 .

但现在，虽然财富并没有增加多少，但处境却截然不同了。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɑ:rtləs] , [bʌt; bət] [sti] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] ['gɜ:lz][soʊ] **The mother was very artless , but still she knew enough to know that girls so** 这 母亲 曾是 非常 不矫揉造作 , 但 仍然 她 知道 足够的 到 知道 那 女孩们 所以 [ə'træktɪv] , **attractive ,** 吸引人的 ,

这位母亲虽然很单纯，但她仍然懂得欣赏那些如此迷人的女孩。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] ['pentɒn] [brɪ'haɪnd][ðəm; ðəm] , [ɪ:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] **with the background of Penton behind them , even if they had not a** 和 这 背景 的 彭顿 在后面 他们 , 甚至 如果 他们 有 不是 一个 [ˈpenɪ] , **penny ,** 一分钱 ,

有了彭顿的背景，即使他们身无分文，

[wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [θroʊn] [ə'weɪ] [ɑ:n][men] [laɪk] [hɪm'self] . **were not to be thrown away on men like himself .** 是 不是 到 是 抛掷 离开 在 男人 喜欢 他自己 .

不应该浪费在像他这样的人身上。

[sʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tenər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [bæk] . **Such was the tenor of his thoughts as he came back .** 这样的 曾是 这 男高音 的 他的 想法 作为 他 来了 后退 .

这就是他回来时的想法。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ] ['trʌmpɪts] ['saʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌləz] ['flaɪɪŋ] , **He had expected to return with trumpets sounding and colors flying ,** 他 有 预期的 到 返回 和 小号 听起来 和 颜色 飞行 , [ˈbrɪŋɪŋ] [bæk] [ɪn] ['traɪʌmf] [ðə; ði]['wɑ:ndərər] , **bringing back in triumph the wanderer ,** 带来 后退 在 胜利 这 流浪者 ,

他原本期望号角齐鸣、彩旗飘扬，凯旋而归，将流浪者带回。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [raɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['rekəmpens] . **and having a certain right to his recompense .** 和 拥有 一个 肯定 正确的 到 他的 补偿 .

他有权获得相应的补偿。

[hi:; hi] [keɪm] [naʊ] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['feɪmd] , [æŋ; əŋ] [ə'fɪʃəs] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd] ['ɔ:fərd] [mɔ:r]
He came now silent and shamed , an officious person who had offered more
他 来了 现在 沉默的 和 羞愧 , 一个 爱管闲事的 人 WHO 有 提供 更多的
[ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd][pər'fɔ:rm] ,
than he could perform ,
比 他 可以 履行 ,
他现在沉默而羞愧地走了过来, 他原本是个爱管闲事的人, 却承诺了自己无法完成的事情。

[hu:] [hæd; həd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvisɪz] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [dɪd][nɑ:t][rɪ'kwaɪər][ðem; ðəm] .
who had thrust his services upon those who did not require them .
WHO 有 推力 他的 服务 之上 那些 WHO 做过 不是 要求 他们 .
他强迫那些并不需要他服务的人接受他的服务。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['kɜ:ɾɪdʒ] [tu:; tə] [si:] ['ælaɪ] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went] [ɪn] ['hʌmbld] [tu:; tə]
He had not even the courage to see Ally before he went in humbled to
他 有 不是 甚至 这 勇气 到 看 盟友 前 他 去 在 谦卑 到
[hɜ:r; hər] ['fa:ðər] .
her father .
她 父亲 .
他甚至没有勇气见艾莉一面, 就卑躬屈膝地去拜见了她的父亲。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə] [tel] [sɜ:r] ['edwərd] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
It was his duty to tell Sir Edward all that had happened ,
它 曾是 他的 责任 到 告诉 先生 爱德华 全部 那 有 发生 ,
他有义务将所发生的一切告诉爱德华爵士。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['skersli] [ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [mʌst; məst] ['fa:ləʊ] .
but he had scarcely a doubt as to what must follow .
但 他 有 几乎 一个 怀疑 作为 到 什么 必须 跟随 .
但他几乎毫不怀疑接下来会发生什么。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [sent] [ə'weɪ] , [hi:; hi] [felt] [fʊr] ;
He would be sent away , he felt sure ;
他 会 是 发送 离开 , 他 毛毡 当然 ;
他确信自己会被遣送走;

[pra:bəbli] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æt; ət][ɔ:l] — [hi:; hi][ðə; ði][mæn]
probably he would not be allowed to speak to her at all — he the man
大概 他 会 不是 是 允许 到 说话 到 她 在 全部 — 他 这 男人
[ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
of business ,
的 商业 ,
他很可能根本不被允许和她说话——他是个商人,

[ænd; ənd][fi:; fi][ðə; ði] ['prɪnses] ['rɔɪəl] , [ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and she the princess royal , the eldest daughter of the house .
和 她 这 公主 皇家 , 这 长子 女儿 的 这 房子 .
她是公主, 是这个家族的长女。

[bʌt; bət] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'li:f] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sər'praɪz] , [sɜ:r] ['edwərd] [met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æŋ; əŋ]
But , to his relief as well as surprise , Sir Edward met him with an
但 , 到 他的 宽慰 作为 出色地 作为 惊喜 , 先生 爱德华 遇见 他 和 一个
[ʌŋ'klaʊdɪd] ['kaʊntənəns] .
unclouded countenance .
晴朗无云 面容 .
但令他既欣慰又惊讶的是, 爱德华爵士面带平静的神色迎接了他。

[hi:; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][wɔ:rm][græsp][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .
He gave him a warm grasp of the hand .
他 给予 他 一个 温暖的 抓牢 的 这 手 .
他热情地握住了他的手。

[hiː; hi] [sed] , “ [wel] , [ˈrɑːtʃə-d] , [ɔlz] [wel] [ðæt] [ˈendz] [wel] .
He said , “ Well , Rochford , all's well that ends well .
他 说 , “ 出色地 , 罗奇福德 , 一切 出色地 那 结束 出色地 .

他说：“好吧，罗奇福德，结局好一切都好。”

[juː; jʊ] [siː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈsetld] [mɔːr] [iːzəli] [ðæn; ðən][juː; jʊ][səˈpouzdz; səˈpouzɪd] . { - }
You see it was all settled more easily than you supposed . { 362 }
你 看 它 曾是 全部 定居 更多的 容易地 比 你 据称 . { - }

你看，事情解决得比你想象的要容易得多。{362}

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [daʊt] , [sɜːr] [ˈedwərd] , [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][moʊst][glæd][aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] . ”
“ You can't doubt , Sir Edward , that I am most glad it should be so . ”
“ 你 不能 怀疑 , 先生 爱德华 , 那 我 是 最多 高兴的 它 应该 是 所以 . ”

“爱德华爵士，您不必怀疑，我非常高兴事情会是这样。”

[oʊ] , [jes] , [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [glæd] — [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dɪsəˈpɔɪntɪd] , [eɪ] ? — [ɪts] [kwɑɪt]
“ Oh , yes , I'm sure you are ; glad — but a little disappointed , eh ? — it's quite
“ 哦 , 是的 , 我是 当然 你 是 ; 高兴的 — 但 一个 小的 失望的 , 嗯 ? — 它是 相当

[ˈnætʃ(ə)rəl] :
natural :
自然的 :

“哦，是的，我肯定你是；很高兴——但也有点失望，是吗？——这很正常：

[juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [kɑːk] - [ʃʊr] .
you were so cock - sure .
你 是 所以 公鸡 - 当然 .

你当时真是自信满满。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][juː; jʊ] [jʌŋ] [men] .
That is the worst of you young men .
那 是 这 最差 的 你 年轻的 男人 .

这是你们这些年轻人最糟糕的一面。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ˈeldə] [wʌnz][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈninɪz] ; [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər]
You think we elder ones are all ninnies ; you think we don't know what we are
你 思考 我们 长老 一个 是 全部 傻瓜 ; 你 思考 我们 不 知道 什么 我们 是

[əˈbaʊt] .
about .
关于 .

你认为我们这些老人家都是傻瓜；你认为我们什么都不懂。

[ænd; ænd][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [teɪk] [juː ˈes][ɪn] , [ænd; ænd][wiː; wi] [θɪŋk] [soʊ]
And you are so certain that you sometimes take us in , and we think so
和 你 是 所以 肯定 那 你 有时 拿 我们 在 , 和 我们 思考 所以

[tuː] .
too .
也 .

你如此笃定，以至于有时会把我们当成傻瓜，我们也这么认为。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] , “ [sed] [sɜːr] [ˈedwərd] , [wɪð; wɪθ] [haɪ]
But you see you are wrong now and then , ” said Sir Edward , with high
但 你 看 你 是 错误的 现在 和 然后 , “ 说 先生 爱德华 , 和 高的

[sætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,

“不过你看，你偶尔也会犯错，”爱德华爵士颇为满意地说。

“ [ænd; ænd][aɪ ˈtiː][tɜːrnz] [aʊt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .
“ and it turns out that it is we who are in the right .
“ 和 它 转弯 出去 那 它 是 我们 WHO 是 在 这 正确的 .

“结果证明，我们是对的。”

“ [ˈrɑːtʃfɜːd] [dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [rɪˈmɑːrk][tuː; tə] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈpæsɪŋ] ,
“ **Rochford did not fail to remark to himself in passing** ,
“ 罗奇福德 做过 不是 失败 到 评论 到 他自己 在 通过 ,

罗奇福德不时自言自语道：

[ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [rɔːŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈsɜːrj(ə)n] [ðæt]
that though he might be wrong he saw very little reason for the assertion that
那 尽管 他 可能 是 错误的 他 锯 非常 小的 原因 为了 这 断言 那
[sɜːr] [ˈedwərd] [wɒz; wəz] [raɪt] .
Sir Edward was right .
先生 爱德华 曾是 正确的 .

虽然他可能错了，但他认为几乎没有理由断言爱德华爵士是对的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [kæst] [daʊn] [fɔːr; fər][ˈɑːrgjʊmənt] .
But he was too much cast down for argument .
但 他 曾是 也 很多 投掷 向下 为了 争论 .

但他当时情绪低落，无力争辩。

[hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər][æŋˈzaɪəti][ɪz] [rɪˈliːvd] .
He said, “ The chief thing is that your anxiety is relieved .
他 说 , “ 这 首席 事物 是 那 你的 焦虑 是 松了口气 :
他说：“最重要的是你的焦虑得到了缓解。”

[aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [glæd][ʌ; əv] [ðæt] — [ðoʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [ˈbetər] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd]
I am very glad of that — though I should have liked better to have had
我 是 非常 高兴的 的 那 — 尽管 我 应该 有 喜欢 更好的 到 有 有
[ə; eɪ][hænd][ɪn] [ˈduːɪŋ] [aɪˈtiː] .
a hand in doing it .
一个 手 在 正在做 它 .

我对此感到非常高兴——尽管我更希望自己能参与其中。

“ [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [druː] [hɪmˈself] [təˈgeðər] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
“ **And then he drew himself together as best he could** .
“ 和 然后 他 画 他自己 一起 作为 最好的 他 可以 .

然后他尽力让自己镇定下来。

“ [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [ˈsʌbdʒekt] , [sɜːr] [ˈedwərd] , [ðæt] [aɪ] [wɪft] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] . “
“ **There is another subject, Sir Edward, that I wished to speak to you about** . “
“ 那里 是 其他 主题 , 先生 爱德华 , 那 我 希望 到 说话 到 你 关于 . “
“爱德华爵士，我还想和您谈谈另一件事。”

“ [jes] , [ˈveri] [ˈlaɪkli] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [hɪr] [fɜːrst] [əˈbaʊt] [ˈwɔːltər] .
“ **Yes, very likely; but you must hear first about Walter** .
“ 是的 , 非常 可能 ; 但 你 必须 听到 第一的 关于 沃尔特 .
“是的，很有可能；但你得先了解一下沃尔特的情况。”

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt][aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈeskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd] ,
So far as I can make out it has been a mere escapade ,
所以 远的 作为 我 能 制作 出去 它 有 到过 一个 仅仅 恶作剧 ,
就我目前所见，这不过是一场意外。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈmɜːrsɪfəli] [seɪvd] [frʌm; frəm] [kəˈmɪtɪŋ] [hɪmˈself] , [frʌm; frəm] —
and he has been mercifully saved from committing himself, from —
和 他 有 到过 仁慈地 已保存 从 提交 他自己 , 从 —
[ˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] .
compromising his future .
妥协 他的 未来 .

他很幸运地避免了做出错误的决定，避免了——危及自己的未来。

[wɪz; wi] [kɑːnt] [biː; bi] [ˈθæŋkfl] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] .
We can't be thankful enough for that .
我们 不能 是 感恩 足够的 为了 那 .

我们对此感激不尽。

[hi:; hi] [kʌmz] [bæk] [fri:] [æz; əz][hi:; hi] [went] [ə'veɪ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ]['les(ə)n] , [aɪ][hoʊp] ,
He comes back free as he went away , and having learned a lesson , I hope ,
他 来 后退 自由的 作为 他 去 离开 , 和 拥有 学习 一个 课 , 我 希望 ,
他像离开时一样自由地回来了, 而且我希望他能吸取教训。

[æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['les(ə)n] .
an important lesson .
一个 重要的 课 .

这是一个重要的教训。

[wi:; wi] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ['rɑ:tʃfɜ:d] .
We mean to say nothing about it , Rochford .
我们 意思是 到 说 没有什么 关于 它 , 罗奇福德 .

罗奇福德, 我们对此无可奉告。

[ju:l] [nɑ:t] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs] : [aɪm] [ʃɒr] [wi:; wi][kæn; kən] [trʌst] [ɪn][ju:; jʊ] . "
You'll not take any notice : I'm sure we can trust in you . "
你会 不是 拿 任何 注意 : 我是 当然 我们 能 相信 在 你 . "

你不会在意的: 我相信我们能够信任你。

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , " [sɜ:r] ['edwərd] ,
" **I hope so , "** **said the young man ; and then he repeated , "** **Sir Edward ,**
" 我 希望 所以 , " 说 这 年轻的 男人 ; 和 然后 他 重复 , " 先生 爱德华 ,
"我希望如此,"年轻人说; 然后他又重复道, "爱德华爵士,

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['sʌbdʒekt] — "
there is another subject — "
那里 是 其他 主题 — "

还有一个话题——"

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [lʊk] , " [sed] [sɜ:r] ['edwərd] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][ɪn'tɜ:rn(ə)l][sætɪs'fæktj(ə)n] , "
" **You don't look , "** **said Sir Edward , rubbing his hands with internal satisfaction , "**
" 你 不 看 , " 说 先生 爱德华 , 擦 他的 双手 和 内部的 满意 , "

[soʊ] [kɑ:k] - [ʃɒr] [ə'baʊt] [ðæt] .
so cock - sure about that .
所以 公鸡 - 当然 关于 那 .

"你看起来不像,"爱德华爵士一边搓着手, 一边暗自得意地说, "对此如此自信。"

" [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'teɪnd] [sə'fɪ(ə)nt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd]
" **This was not very discouraging if he had retained sufficient presence of mind**
" 这 曾是 不是 非常 令人沮丧 如果 他 有 保留 充足的 在场的 的 头脑

[tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] .
to see it .
到 看 它 .

"如果他保持足够的清醒头脑去看清这一点, 这倒也不算太令人沮丧。"

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] ,
But he was out of heart as well as out of confidence ,
但 他 曾是 出去 的 心 作为 出色地 作为 出去 的 信心 ,

但他既失去了信心, 也失去了斗志。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv]['i:v(ə)l] ['ɔ:gjəri] .
and everything seemed to him to be of evil augury .
和 一切 似乎 到 他 到 是 的 邪恶的 预兆 .

在他看来, 一切都象是不祥之兆。

" [noʊ] , [ɪn'di:d] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][eɪ'em][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ʃɒr] .
" **No , indeed , "** **he said , "** **I am far from being sure .**
" 不 , 的确 , " 他 说 , " 我 是 远的 从 存在 当然 .

"不, 的确,"他说, "我远不能确定。"

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [wʌt] [aɪ][eɪ'm] ['gʊərɪŋ][tu:; tə][æsk] [wɪl] [si:m] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['veri] [prɪ'zʌmptʃuəs] :
I feel that what I am going to ask will seem to you very presumptuous :
我 感觉 那 什么 我 是 去 到 问 将要 似乎 到 你 非常 放肆 :

我觉得我接下来要问的问题可能会让你觉得很冒昧：

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ðæt] [maɪ] [hoʊl] [hɑ:rt] [ɪz][ɪn][aɪ'ti:][ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] [hoʊps] — "
and if it were not that my whole heart is in it and all my hopes — "
和 如果 它 是 不是 那 我的 所有的 心 是 在 它 和 全部 我的 希望 — "

如果不是因为我倾注了全部心血和所有希望——"

" [ɑ:] , [ju:; jʊ][ju:z] [sʌtʃ] [wɜ:rdz] ['laɪtli] , [ju:; jʊ] [jʌŋ] [men] — "
" Ah , you use such words lightly , you young men — "
" 啊 , 你 使用 这样的 字 轻轻 , 你 年轻的 男人 — "

"啊，你们这些年轻人，竟如此轻易地使用这种话——"

" [aɪ][dəunt][ju:z][ðem; ðəm] ['laɪtli] .
" I don't use them lightly .
" 我 不 使用 他们 轻轻 .

"我不会轻易使用它们。"

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][help][aɪ'ti:][aɪ] [wʊd] [pʊt] [ɔ:f] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
If I could help it I would put off speaking to you .
如果 我 可以 帮助 它 我 会 放 离开 请讲 到 你 .

如果可以的话，我真想推迟和你说话。

[aɪ] [wʊd] [traɪ] ['weðər] [aɪ'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t] { - }
I would try whether it were not { 363 }
我 会 尝试 无论 它 是 不是 { - }

我会尝试看看它是否不是{363}

['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [rekə'mend] [maɪ'self] — [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ]
possible to find some way of recommending myself — of making you think a
可能的 到 寻找 一些 方式 的 推荐 我 — 的 制作 你 思考 一个
['lɪt(ə)l] ['betər] [ʌv; əv][em'i:] . "
little better of me . "
小的 更好的 的 我 . "

或许可以想办法推荐自己——让你对我的印象好一些。"

" [ɪf] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] , " [kraɪd] [sɜ:r] ['edwərd] , [br'hɑ:nli] ,
" If you suppose , " cried Sir Edward , benignly ,
" 如果 你 认为 , " 哭 先生 爱德华 , 良性地 ,

"如果你认为，"爱德华爵士和蔼地说道，

" [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [les] [ʌv; əv][ju:; jʊ][br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [sək'sesf(ə)l] [ə'baʊt] ['wɔ:l'tər] [ju:; jʊ]
" that I think less of you because you were not successful about Walter you
" 那 我 思考 较少的 的 你 因为 你 是 不是 成功的 关于 沃尔特 你
[ɑ:r; ər] [kwɑɪt] [mɪ'steɪkən] ,
are quite mistaken ,
是 相当 错误 ,

"认为因为你没能成功拿下沃尔特就看不起你，那就大错特错了。"

['rɑ:tʃfɜ:d] .
Rochford .
罗奇福德 .

罗奇福德。

[ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t] [taɪm] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] .
You had not time to do anything .
你 有 不是 时间 到 做 任何事物 .

你根本没时间做任何事。

[hi:; hi] [left] [taʊn] [ˈɔ:lməʊst] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ju:; jʊ] [əˈraɪvd] [ɪn] [aɪˈti:] .

He left town almost as soon as you arrived in it .
他 左边 镇 几乎 作为 很快 作为 你 到达的 在 它 .

你刚到镇上，他就几乎立刻离开了。

[aɪ] [ˈnevər] [ɪkˈspekt] [ɪmˌpɑ:səˈbɪləti] , [ˈi:v(ə)n] [wen] [ðei] [ɑ:r; ər] [ˈpra:mɪst] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] ,
I never expect impossibilities , even when they are promised , " he added ,
我 绝不 预计 不可能的事 , 甚至 什么时候 他们 是 承诺 , " 他 额外 ,

“即使有人承诺，我也从不指望不可能的事情发生，”他补充道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nɑ:d] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .

with a nod of his head .
和 一个 点头 的 他的 头 .

他点了点头。

" [aɪˈti:] [ɪz] [aɪ] [ðæt] [eɪˈem] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɪmˌpɑ:səˈbɪləti] , [sɜ:r] [ˈedwərd] .

" It is I that am looking for impossibilities , Sir Edward .
" 它 是 我 那 是 寻找 为了 不可能的事 , 先生 爱德华 .

“是我在寻找不可能的事，爱德华爵士。”

[aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [boʊld] .

I can't think how I could have been so bold .
我 不能 思考 如何 我 可以 有 到过 所以 大胆的 .

我简直不敢相信自己当时竟然如此大胆。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈletɪŋ] [maɪˈself] [θɪŋk] [ðæt] [pərˈhæps] — [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [gɑ:t] [tu:; tə]

I have been letting myself think that perhaps — that if you could be got to
我 有 到过 出租 我 思考 那 也许 — 那 如果 你 可以 是 得到 到

[teɪk] [aɪˈti:] [ˈɪntu:] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] — [ðæt] ,

take it into consideration — that ,
拿 它 进入 考虑 — 那 ,

我一直在想，或许——如果你能考虑到这一点——那么，

[ðæt] [ɪn] [ʃɔ:rt] —

that in short —
那 在 短的 —

简而言之——

" [ænd; ænd] [ˈmɪstər] . [ˈrɑ:tʃfɜ:d] , [ˈkrɪmsənɪŋ] , [ˈgroʊɪŋ] [peɪl] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [fʊt] [tu:; tə]

" And Mr . Rochford , crimsoning , growing pale , changing from one foot to
" 和 先生 . 罗奇福德 , 深红色 , 生长 苍白 , 变化 从 一 脚 到

[əˈnʌðər] , [ˈlʊkɪŋ] [ɔ:l] [ɪmˈbærəsmənt] [ænd; ænd] [ˈɔ:kwərdnəs] ,

another , looking all embarrassment and awkwardness ,
其他 , 寻找 全部 尴尬 和 尴尬 ,

“罗奇福德先生脸涨得通红，脸色又变得苍白，不停地左右挪动脚步，一副尴尬又窘迫的样子。”

[keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ded] [stɑ:p] [ænd; ænd] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] .

came to a dead stop and could find nothing more to say .
来了 到 一个 死的 停止 和 可以 寻找 没有什么 更多的 到 说 .

突然语塞，再也说不出话来了。

" [wʌt] [ɪz] [aɪˈti:] ?

" What is it ?
" 什么 是 它 ?

“那是什么？”

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [aɪˈti:] [aʊt] .

You seem to have great difficulty in getting it out .
你 似乎 到 有 伟大的 困难 在 获得 它 出去 .

你似乎很难把它弄出来。

[wʌt] [hæv; həv][aɪ][ɪn][maɪ] [ˈpaʊə] [ðæt] [ɪz][soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ʃaɪ] [əˈbaʊt]
What have I in my power that is so important , and that you are so shy about
什 有 我 在 我的 力量 那 是 所以 重要的 , 和 那 你 是 所以 害羞的 关于
? "
? "
? "

我究竟拥有什么如此重要、却又让你如此羞于启齿的能力？

" [aɪ][eɪˈem] [ʃaɪ] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][wɜːrd] .
" **I am shy , that is just the word .**
" 我 是 害羞的 , 那 是 只是 这 单词 .

“我性格内向，仅此而已。”

[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [emˈiː] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [emˈiː] — "
You will think me — I don't know what you will think me — "
你 将要 思考 我 — 我 不 知道 什么 你 将要 思考 我 — "

你会怎么想我——我不知道你会怎么想我——”

" [get] [aɪˈtiː][aʊt] , [mæn] .
" **Get it out , man .**
" 得到 它 出去 , 男人 .

“把它拿出来，伙计。”

[aɪ][kɑːnt] [tel] [tɪl] [aɪ] [noʊ] . "
I can't tell till I know . "
我 不能 告诉 直到 我 知道 . "

不到知道结果，我无法判断。

" [sɜːr] [ˈedwərd] , " [sed] [ˈrɑːtʃərd] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪmˈbærəst] , " [jɔːr; jər] [ˈdɔːtər] — "
" **Sir Edward , " said Rochford , more and more embarrassed , " your daughter — "**
" 先生 爱德华 , " 说 罗奇福德 , 更多的 和 更多的 尴尬的 , " 你的 女儿 — "
“爱德华爵士，”罗奇福德越来越尴尬地说，“您的女儿——”

" [oʊ] , [maɪ] [ˈdɔːtər] !
" **Oh , my daughter !**
" 哦 , 我的 女儿 !

“哦，我的女儿！ ”

[ɪz] [ðæt] [haʊ] [aɪˈtiː][ɪz] ?
Is that how it is ?
是 那 如何 它 是 ?

真是这样吗？

" [aɪˈtiː][ɪz][naʊt][tuː; tə][biː; bi][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [deɪ] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [ˈæftər] [ˈwɒltəz] [rɪˈtɜːrn]
" **It is not to be supposed that a day had elapsed after Walter's return**
" 它 是 不是 到 是 据称 那 一个 天 有 过去 后 沃尔特的 返回
[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈliːf] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] [aɪˈtiː] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [ˈpæsɪŋ]
and the relief of mind that followed it without some communication passing
和 这 宽慰 的 头脑 那 随后 它 没有 一些 沟通 通过
[brɪˈtwiːn] [ˈleɪdi] [ˈpentɒn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekts] [ðæt]
between Lady Penton and her husband on the second of the subjects that
之间 女士 彭顿 和 她 丈夫 在 这 第二 的 这 主题 那
[hæd; həd] [ɪkˈsaɪtɪd] [hɜːr; hər][soʊ] [ˈdiːpli] .
had excited her so deeply .
有 兴奋的 她 所以 深 .

“不能认为沃尔特回来后，人们从中松了一口气，而彭顿夫人和她的丈夫却没有就第二个令她如此激动的话题进行任何交流。

" [sɜːr] [ˈedwərd] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" **Sir Edward , " said the young man ,**
" 先生 爱德华 , " 说 这 年轻的 男人 ,

“爱德华爵士，”年轻人说道。

“ [mɪs] - [ˈfæməli][ænd; ənd] [pəˈzi(ə)n] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [kɔːrs] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] [maɪn] .
“ **Miss Penton's family and position are of course superior to mine** .
“ 错过 - 家庭 和 位置 是 的 课程 优越的 到 矿 .
“彭顿小姐的家庭和地位当然比我的要好。”

[aɪ ˈtiː][ɔːl] [dɪˈpendz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ðiːz] [ˈmætərz] [ɑːr; ər] [lʊkt] [əˈpɑːn] .
It all depends on the way these matters are looked upon .
它 全部 取决于 在 这 方式 这些 事情 是 看起来 之上 .
这一切都取决于人们如何看待这些问题。

[sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [wʊd] [kənˈsɪdər] [ðɪs] [æn; ən][ɪnˈsuːpərəb(ə)l][ˈɑːbstək(ə)l] .
Some people would consider this an insuperable obstacle .
一些 人们 会 考虑 这 一个 不可逾越 障碍 .
有些人会认为这是一个无法克服的障碍。

[sʌm; səm][duː][nɑːt] [əˈtætʃ] [mʌtʃ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
Some do not attach much importance to it .
一些 做 不是 附 很多 重要性 到 它 .
有些人并不太重视它。

[aɪˈdiːəz][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] .
Ideas have changed so much on this subject .
想法 有 已更改 所以 很多 在 这 主题 .
关于这个问题，人们的看法已经发生了很大的变化。

[maɪ] [ˈgrænfaːðər] , [æz; əz][pərˈhæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈwer] , [ˈmærid] [ə; eɪ] [mɪs] [ˈdævn,pɔːrt] [ʌv; əv]
My grandfather , as perhaps you are aware , married a Miss Davenport of
我的 祖父 , 作为 也许 你 是 意识到的 , 已婚 一个 错过 长椅 的
[ˈdɒŋkəstə] .
Doncaster .
唐卡斯特 .

如您所知，我的祖父娶了唐卡斯特的达文波特小姐为妻。
[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [ɑːn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] . “
But I don't know how you may look on that sort of thing . ”
但 我 不 知道 如何 你 可能 看 在 那 种类 的 事物 . ”

但我不知道你对这种事会怎么看。
“ [aɪ][dəunt][ɪgˈzæktli] [siː] [ðə; ði] [kəˈnek(ə)n] , ” [sed] [sɜːr] [ˈedwərd] ;
“ **I don't exactly see the connection , ” said Sir Edward ;**
“ 我 不 确切地 看 这 联系 , ” 说 先生 爱德华 ;

“我不太明白这其中的联系,”爱德华爵士说;
“ [jʊr; jər][ˈgrænd,faːðɜːz, ˈgræn,faːðɜːz] [ˈmæridʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [əˈgoʊ] . ”
“ your grandfather's marriage was a good while ago . ”
“ 你的 祖父的 婚姻 曾是 一个 好的 尽管 前 . ”

“你爷爷结婚已经是很久以前的事了。”
“ [jes] , [wen] [ˈpredʒudisɪz][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [naʊ] .
“ **Yes , when prejudices were a great deal stronger than now** .
“ 是的 , 什么时候 偏见 是 一个 伟大的 交易 更强 比 现在 .

“是的，那时候的偏见比现在要强烈得多。”
[ðoʊ] [ðeɪ] [ɪgˈzɪst][ɪn][sʌm; səm] [ˈpleɪsɪz] ,
Though they exist in some places ,
尽管 他们 存在 在 一些 地方 ,

虽然它们在某些地方存在，

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][best][ˈpiːp(ə)l] [ðeɪ]
I have the strongest reason to believe that among the best people they
我 有 这 最强 原因 到 相信 那 之中 这 最好的 人们 他们
[ɑːr; ər][noʊ] { - }
are no { 364 }
是 不 { - }

我有充分的理由相信，在最优秀的人中，他们是第{364}名。

[lɔːŋɡər] [held] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst][tuː; tə][biː; bi] .
longer held as they used to be .
更长 握住 作为 他们 用过的 到 是 .

它们不再像以前那样被持有了。

[iːvə] [ˈmɪltən] [ˈmærid] [ə; eɪ] [ˈmæntʃestər] [mæn] [ðæt] [hæd; həd][noʊ][edʒuˈkeɪ](ə)n][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][æt; ət]
Eva Milton married a Manchester man that had no education to speak of at
伊娃 米尔顿 已婚 一个 曼彻斯特 男人 那 有 不 教育 到 说话 的 在
[ɔːl] . "
all . "
全部 . "

伊娃·米尔顿嫁给了一个曼彻斯特男人，这个男人几乎没有受过任何教育。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɑːrgjuːɪŋ][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɑːn][ˈæbstrækt][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ? " [sed] [sɜːr] [ˈedwərd] , [huː] [wʌz; wəz]
" **Are you arguing the question on abstract principles ?** " **said Sir Edward , who was**
" 是 你 争论 这 问题 在 抽象的 原则 ? " 说 先生 爱德华 , WHO 曾是
[ˈnɜːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,
nursing his foot ,
护理 他的 脚 ,

"你是在用抽象原则来论证这个问题吗?"爱德华爵士一边说着，一边揉着受伤的脚。

[ænd; ænd] [ˈlʊkɪŋ] [hæf] - [əˈmjuːzd] , [hæf] - [bɔːrd] .
and looking half - amused , half - bored .
和 寻找 一半 - 觉得好笑 , 一半 - 无聊的 .

脸上带着一丝好笑，一丝无聊。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [wʌt] [ðɪs] [lʊk] [ment] ,
His companion was too anxious to be able to judge what this look meant ,
他的 伴侣 曾是 也 焦虑的 到 是 有能力的 到 法官 什么 这 看 意思是 ,
[ˈhæpɪnəs] [leɪ] .
他的同伴太过焦虑，无法判断这个眼神意味着什么。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsædli] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈɪrɪteɪɪŋ] [ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ɪn] [huːz] [hændz][hɪz; ɪz]
and he was sadly afraid of irritating the authority in whose hands his
和 他 曾是 令人遗憾的是 害怕的 的 令人恼火的 这 权威 在 谁 双手 他的
[ˈhæpɪnəs] [leɪ] .
happiness lay .
幸福 躺 .

他很害怕得罪掌握自己幸福的权威人士。

" [oʊ] , [noʊ] , [nɑːt][æt; ət] [ɔːl] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈæŋkʃəsli] : " [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ] , [sɜːr] ,
" **Oh , no , not at all , " he cried , anxiously : " I wanted to remind you , sir ,**
" 哦 , 不 , 不是 在 全部 , " 他 哭 , 焦虑地 : " 我 通缉 到 提醒 你 , 先生 ,
[ˈoʊ] , [nɔː] , [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈæŋkʃəsli] : " [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ] , [sɜːr] ,
" 哦 , 不 , 完全不是 , " 他焦急地喊道 : " 我想提醒您 , 先生 ,

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [sʌt] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .
that it was not the first time that such things had been done .
那 它 曾是 不是 这 第一的 时间 那 这样的 事物 有 到过 完毕 .

这并非此类事件首次发生。

[ɪts] [noʊ][ˈæbstrækt] [ˈkwestʃən] : [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [lʊk] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [ɪn] [laɪf] [drɪˈpendz] [ɑːn][aɪ ˈtiː] .
It's no abstract question : all that I look forward to in life depends on it .
它是 不 抽象的 问题 : 全部 那 我 看 向前 到 在 生活 取决于 在 它 .

这并非一个抽象的问题：我人生中所有期待都取决于此。

[aɪ][ˈeɪ ˈem][ˈnɑːtɪ][ˈbædli] [ɔːf] , [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [pruːv] [tuː; tə][juː; jə] [ɪf] [juː; jə] [wɪl] [let][em ˈiː] .
I am not badly off , as I can prove to you if you will let me .
我 是 不是 糟糕 离开 , 作为 我 能 证明 到 你 如果 你 将要 让 我 :
我的生活状况并不糟糕, 如果你愿意, 我可以向你证明这一点。

[aɪ][kʊd; kəd] [ki:p] [maɪ][waɪf] ,
I could keep my wife ,
我 可以 保持 我的 妻子 ,
我可以留住我的妻子,

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] — [tuː; tə] — [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] — [səˈraʊndɪd] [baɪ]
if I had the good fortune to — to — make sure of that — surrounded by
如果 我 有 这 好的 财富 到 — 到 — 制作 当然 的 那 — 包围 经过
[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sfɪr] .
everything that belongs to her sphere .
一切 那 属于 到 她 领域 .
如果我有幸——能够——确保这一点——被她领域内的一切事物所包围。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ˈwaːntɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wei] .
There should be nothing wanting in that way .
那里 应该 是 没有什么 想要 在 那 方式 :
在这方面应该没有任何不足之处。

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈsetlmənts] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] , [aɪ] [θɪŋk] , [sætɪsˈfæktəri] . "
I could make settlements that would be , I think , satisfactory . "
我 可以 制作 定居点 那 会 是 , 我 思考 , 令人满意的 : "
我认为我可以达成令各方满意的和解方案。

" [ɪz] [ðæt] [haʊ] [juː; jə] [tɔːkt] [tuː; tə][ˈælaɪ] ? " [sed] [sɜːr] [ˈedwərd] ,
" Is that how you talked to Ally ? " said Sir Edward ,
" 是 那 如何 你 谈话 到 盟友 ? " 说 先生 爱德华 ,
"你就是这样跟艾莉说话的?"爱德华爵士问道。

[ə; eɪ] [pəˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːməɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ˈbreɪkɪŋ] [ɪn] .
a perception of the humor of the situation breaking in .
一个 洞察力 的 这 幽默 的 这 情况 打破 在 :
对突发情况的幽默感的感知。

" [haʊ] [əˈstɔːnɪʃt] [ɪː; jɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] !
" How astonished she must have been !
" 如何 惊讶 她 必须 有 到过 !
她当时一定非常惊讶!

" [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][soʊ][ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli][æt; ət] [iːz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [smaɪl]
" His mind was so unusually at ease that he was ready to smile
" 他的 头脑 曾是 所以 异常地 在 舒适 那 他 曾是 准备好 到 微笑
[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [əˈreɪndʒmənt] [laɪk] [ðɪs] .
even in the midst of an important arrangement like this .
甚至 在 这 中间 的 一个 重要的 安排 喜欢 这 :
"他的心态异常平静, 即使在这样重要的安排中, 他也能露出笑容。"

" [tuː; tə][ˈælaɪ] ! " [kraɪd] [ˈrɑːtʃfɜːd] , [ˈstɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [ˈrefrəns] ,
" To Ally ! " cried Rochford , startled by the reference ,
" 到 盟友 ! " 哭 罗奇福德 , 惊慌 经过 这 参考 ,
"致艾莉!"罗奇福德被这称呼吓了一跳, 喊道。

[ænd; ænd][ɪn][hɪz; ɪz][kənˈfjuːz(ə)n][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvər] .
and in his confusion unable to see how much it was in his favor .
和 在 他的 困惑 无法 到 看 如何 很多 它 曾是 在 他的 偏爱 :
他在混乱中看不清自己有多幸运。

“ [noʊ] , [sɜ:r] , ” [hi: hi] [sed] , [i: gərli] , ” [nɑ:t][ə; ei][wɜ:rd] !
“ **No** , **sir** , ” **he said** , **eagerly** , “ **not a word** ! ”
“ 不 , 先生 , ” 他 说 , 急切地 , ” 不是 一个 单词 ! ”

“不, 先生,”他急切地说, “一个字也不说! ”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [fret] [hɜ:r; hər] ['delɪkət] [maɪnd][wɪð; wɪθ] ['eni] [sʌt] [sə'dʒestʃənz] ?
Do you think I would fret her delicate mind with any such suggestions ?
做 你 思考 我 会 烦恼 她 精美的 头脑 和 任何 这样的 建议 ?

你觉得我会用这样的建议去伤害她娇嫩的心灵吗?

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ʃi: ʃi][ɪz][fɑ:r] [ə'baʊ] [ɔ:l] [ðæt] .
She is far above all that .
她 是 远的 多于 全部 那 .

她远超这一切。

[ʃi: ʃi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
She knows nothing about it .
她 知道 没有什么 关于 它 .

她对此一无所知。

[aɪ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt]
I may not be worthy of her , but at least I know how to appreciate
我 可能 不是 是 值得 的 她 , 但 在 至少 我 知道 如何 到 欣赏

[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

我或许配不上她, 但我至少懂得欣赏她。

[ʃi: ʃi][hæz; həz] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [frʌm; frəm][em 'i:] . “
She has heard nothing like this from me . ”
她 有 听到 没有什么 喜欢 这 从 我 . ”

她从未听我说过这样的话。

“ [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ][dɪd] [seɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [ɪ'fekt] ,
“ **But I suppose you must think that what you did say was not without effect** , ”
“ 但 我 认为 你 必须 思考 那 什么 你 做过 说 曾是 不是 没有 影响 , ”

“但我想你一定认为你刚才说的话并非毫无影响。”

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pri:ʃi'eɪ(ə)n] [ɪz][nɑ:t][ɔ:l][ɑ:n][jɔr; jər][saɪd] ?
and that the appreciation is not all on your side ?
和 那 这 欣赏 是 不是 全部 在 你的 边 ?

难道所有的赞赏都不是站在你这边的吗?

[ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd] ['fretɪŋ] [maɪ] ['delɪkət] [maɪnd] , [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] , “ [sed] [sɜ:r] ['edwərd] ; [ænd; ænd]
You don't mind fretting my delicate mind , it appears , ” said Sir Edward ; and
你 不 头脑 烦躁 我的 精美的 头脑 , 它 出现 , ” 说 先生 爱德华 ; 和

[ðen] ,
then ,
然后 ,

“看来你并不介意让我这颗脆弱的心烦意乱,”爱德华爵士说道; 然后,

[ɪn][ə; ei] ['ɑ:rpər] [toʊn] , “ [haʊ] [fɑ:r][hæz; həz] [ðɪs] ['mætər] [gɔ:n] ? ”
in a sharper tone , “ How far has this matter gone ? ”
在 一个 更锐利 语气 , ” 如何 远的 有 这 事情 已消失 ? ”

他语气更加严厉地问道: “这件事发展到什么程度了? ”

“ [sɜ:r] [ˈedwərd] , ” [ˈstæməd] [ðə; ði] [ʃʌŋ] [mæn] : [hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti][ˈstju:pɪfaɪd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
“ **Sir Edward** , ” **stammered the young man** : **his anxiety stupefied instead of**
“ 先生 爱德华 , ” 结结巴巴 这 年轻的 男人 : 他的 焦虑 目瞪口呆 反而 的
[ˈkwɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] ;
quicken **his** **senses** ;
加速 他的 感官 ;

“爱德华爵士,”年轻人结结巴巴地说: 焦虑使他麻木, 而不是加快了他的反应速度;

[hi:; hi] [si:mɪd] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [pəˈsi:v] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] , “ [aɪ] — [aɪ] — ”
he seemed able to perceive nothing that was not against him , “ **I — I —** ”
他 似乎 有能力的 到 感知 没有什么 那 曾是 不是 反对 他 , “ 我 — 我 — ”
他似乎只能看到与自己作对的事物, “我——我——”

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [gɪv] [ˌem ˈi:] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] , ” [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] .
“ **You don't give me very much information** , ” **repeated the father** .
“ 你 不 给 我 非常 很多 信息 , ” 重复 这 父亲 .

“你没有给我提供太多信息,”父亲重复道。

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem ˈi:] [haʊ] [fɑ:r] [ðɪs] [ˈmætər] [hæz; hæz] [gɔ:n] ?
“ **Can't you tell me how far this matter has gone** ?
“ 不能 你 告诉 我 如何 远的 这 事情 有 已消失 ?

“你能不能告诉我这件事发展到什么程度了? ”

“ [ˈrɑ:tʃfə-d] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ki:n] [mæn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
“ **Rochford was a keen man of business** .
“ 罗奇福德 曾是 一个 敏锐的 男人 的 商业 .

罗奇福德是一位精明的商人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] { - }
He was not to be { 365 }
他 曾是 不是 到 是 { - }

他不应该是{365}

[əʊvəˈpaʊəd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ˈpaʊərf(ə)l] [dʒʌdʒ] [ɔ:r][ðə; ði][moʊst] [ˈægrəveɪtɪŋ] [ˈdʒʊri] .
overpowered by the most powerful judge or the most aggravating jury .
实力悬殊 经过 这 最多 强大的 法官 或者 这 最多 加重 陪审团 .

被最有权势的法官或最苛刻的陪审团压制。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈsteɪtɪŋ] [ˈveri] [ˈklɪrli] [wʌt] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [seɪ] .
He was in the habit of stating very clearly what he wanted to say .
他 曾是 在 这 习惯 的 声明 非常 清楚地 什么 他 通缉 到 说 .

他习惯于把自己想说的话表达得非常清楚。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [stʊd] [bɪˈfɔ:r] [ðɪs] [traɪˈbju:nl] [ˈstæməɪnɪŋ] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] [fɔ:r; fər]
But now he stood before this tribunal stammering , without a word to say for
但 现在 他 站立 前 这 法庭 结巴 , 没有 一个 单词 到 说 为了
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

但现在他站在法庭上, 结结巴巴, 一句话也说不出来为自己辩解。

“ [sɜ:r] [ˈedwərd] , ” [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] ,
“ **Sir Edward** , ” **he repeated** ,
“ 先生 爱德华 , ” 他 重复 ,

“爱德华爵士,”他重复道。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [felt] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv]
“ **if I had taken time to think I should have felt that you ought to have**
“ 如果 我 有 已采取 时间 到 思考 我 应该 有 毛毡 那 你 应该 到 有
[bɪn] [kənˈsʌltɪd] [fɜ:rst] .
been consulted first .
到过 咨询 第一的 .

“如果我当时仔细思考一下, 我就会觉得应该先征求你的意见。”

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən] [ʌn'gɑ:rdɪd] ['moumənt] — [maɪ] — [maɪ] ['fi:lɪŋz] [gɑ:t][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][em 'i:] .
But in an unguarded moment — my — my feelings got the better of me .
但 在 一个 无人看守 片刻 — 我的 — 我的 情怀 得到 这 更好的 的 我 .
但在一时疏忽的瞬间——我的——我的感情战胜了理智。

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ʌnɪkspektɪdli] [ə'loʊn] .
I saw her unexpectedly alone .
我 锯 她 不料 独自的 .

我意外地看到她独自一人。

[ænd; ənd] [ðen] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] ['melənkɑ:li] ['enərdʒi] , " [aɪ] [θɔ:t] , [aɪ] [kən'fes] ,
And then , " he added with melancholy energy , " I thought , I confess ,
和 然后 , " 他 额外 和 忧郁 活力 , " 我 想法 , 我 承认 ,
然后,"他带着忧郁的语气补充道,"我承认,我想,

[ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][ʌv; əv][ju:z] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] — "
that if I could be of use , if I could find and bring back — "
那 如果 我 可以 是 的 使用 , 如果 我 可以 寻找 和 带来 后退 — "
“如果我能帮上忙, 如果我能找到并带回来——”

" [aɪ] [si:] , " [sed] [sɜ:r] ['edwərd] , " [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ju:; jʊ] [ʌndər'tɒk] [soʊ] [mʌt]] .
" I see , " said Sir Edward , " that was why you undertook so much .
" 我 看 , " 说 先生 爱德华 , " 那 曾是 为什么 你 承担 所以 很多 .
“我明白了,”爱德华爵士说,“这就是你承担这么多工作的原因。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['skersli] ['veri] [streɪt'fɔ:rwərd] , [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ,
It was scarcely very straightforward , was it ,
它 曾是 几乎 非常 直截了当 , 曾是 它 ,
事情并不简单明了, 不是吗?

[tu:; tə] [prə'fes] [ɔ:l] [ðæt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['brʌðər] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪstər] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]
to profess all that interest in the brother when it was the sister you were
到 宣称 全部 那 兴趣 在 这 兄弟 什么时候 它 曾是 这 姐姐 你 是
[θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ? "
thinking of all the time ? "
思维 的 全部 这 时间 ? "

你明明一直想着妹妹, 却对哥哥表现出那么浓厚的兴趣?

" [pər'hæps][aɪ 'ti:] [maɪt] [nɔ:t][bi:; bi] [streɪt'fɔ:rwərd] , " [oʊnd] [ðə; ði] [ʌnsək'sesfl] [wʌn] ; " [ænd; ənd]
" Perhaps it might not be straightforward , " owned the unsuccessful one ; " and
" 也许 它 可能 不是 是 直截了当 , " 拥有 这 不成功 一 ; " 和
[jet] , " ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] ,
yet , " after a pause ,
然而 , " 后 一个 暂停 ,

“或许事情不会那么简单,”失败者承认道; “然而,”停顿片刻后,

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['pri:tens] .
" it was no pretense .
" 它 曾是 不 虚伪 .

“这绝非虚伪。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [let][em 'i:] [seɪ] [soʊ] , [ɪn] — [ɔ:l][ðə; ði][fæməli] , [sɜ:r] ['edwərd] .
I was interested , if you will let me say so , in — all the family , Sir Edward .
我 曾是 感兴趣的 , 如果 你 将要 让 我 说 所以 , 在 — 全部 这 家庭 , 先生 爱德华 .

恕我直言, 我对爱德华爵士的整个家族都很感兴趣。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:] [glæd] — [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] ['eni] [ju:z] :
I should have been too glad — to be of any use :
我 应该 有 到过 也 高兴的 — 到 是 的 任何 使用 :

我当时应该高兴得太早——那样反而帮不上什么忙了:

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] — [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd][nɑ:t] [ɪgˈzɪstɪd] — [ˈi:v(ə)n] [ɪf] — “
even if there had been no — even if there had not existed — even if —”
甚至 如果 那里 有 到过 不 — 甚至 如果 那里 有 不是 存在 — 甚至 如果 — ”
即使没有——即使根本不存在——即使——”

“ [aɪ] [si:] , ” [sed] [ðə; ði][stɜ:rn] [dʒʌdʒ] [əˈgen] : [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [pɔ:z] .
“ I see , ” said the stern judge again : and then there was a dreadful pause .
“ 我 看 , ” 说 这 船尾 法官 再次 : 和 然后 那里 曾是 一个 可怕 暂停 .
“我明白了,”严厉的法官再次说道; 然后是一阵令人窒息的沉默。

[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ˈɔ:ltər] [mʌtʃ] ,
Circumstances alter much ,
情况 改变 很多 ,
情况变化很大,

[bʌt; bət][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ədˈvænst] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈti:nθ] [ˈsentʃəri] [kæn; kən][ˈɔ:ltər][ðə; ði]
but not even the advanced views of the nineteenth century can alter the
但 不是 甚至 这 先进的 浏览 的 这 第十九 世纪 能 改变 这
[pəˈzi:(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈlʌvər] [stændz] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][hi:; hi] [lʌvz] —
position in which a young lover stands before the father of the girl he loves —
位置 在 哪个 一个 年轻的 情人 站立 前 这 父亲 的 这 女孩 他 爱 —
[ə; eɪ] [ˈfʌŋkʃənəri] [pərˈhæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈskredɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ˈmɑ:dərn][aɪˈdi:əz] ,
a functionary perhaps a little discredited by the march of modern ideas ,
一个 官员 也许 一个 小的 声名狼藉 经过 这 行进 的 现代的 想法 ,
但即使是十九世纪的先进观点也无法改变年轻恋人在心爱女孩的父亲面前的处境——这位父亲或许是一位因现代思想的传播而略显失信的官员。

[bʌt; bət] [hu:] [ˌnevərðəˈles] [hæz; həz] [stɪl] [æn; ən] [ɪˈnɔ:rməs] [ˈpaʊər] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
but who nevertheless has still an enormous power in his hands ,
但 WHO 尽管如此 有 仍然 一个 巨大的 力量 在 他的 双手 ,
但他手中仍然掌握着巨大的权力。

[ə; eɪ] [ˈpaʊər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfemənɪn] [hɑ:rt] [kənˈtɪnju:z] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [ɪn] ,
a power which the feminine heart continues to believe in ,
一个 力量 哪个 这 女性 心 继续 到 相信 在 ,
这是女性内心深处依然相信的力量。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [kɔ:z] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [dɪsˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ɪnkənˈvi:niəns] ,
which is certainly able to cause a great deal of discomfort and inconvenience ,
哪个 是 当然 有能力的 到 原因 一个 伟大的 交易 的 不适 和 不便 ,
[ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
if nothing else .
如果 没有什么 别的 .
即使没有其他影响, 也肯定会造成很多不适和不便。

[ˈrɑ:tʃfəˈd] [stʊd] [ˈθɜ:rəli] [kaʊd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [kæst] [daʊn] , [brɪˈfɔ:r] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈɑ:rbɪtər]
Rochford stood thoroughly cowed , with his eyes cast down , before this great arbiter
罗奇福德 站立 彻底 胆怯 , 和 他的 眼睛 投掷 向下 , 前 这 伟大的 仲裁者
[ʌv; əv] [feɪt] ,
of fate ,
的 命运 ,
罗奇福德怯懦地站在那里, 低着头, 望着这位伟大的命运仲裁者。

[ɔ:lˈðoʊ] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [kənˈtɪnju:d] , [ðer; ðər][brɪˈɡæən][tu:; tə][kra:p][ʌp][ɪn]
although after a while , as the silence continued , there began to crop up in
虽然 后 一个 尽管 , 作为 这 沉默 持续 , 那里 开始 到 庄稼 向上 在
[hɪz; ɪz][maɪnd] [səˈdʒestʃənz] ,
his mind suggestions ,
他的 头脑 建议 ,
虽然过了一會兒, 随着沉默持续, 他的脑海中开始冒出一些想法,

[ˌrɛzəˈluːʃənz] : [haʊ] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪˈzaɪn] [hɪz; ɪz] [hoʊps] ;
resolutions : how nothing should make him resign his hopes ;
决议 : 如何 没有什么 应该 制作 他 辞职 他的 希望 ;
决心: 没有什么能让他放弃希望;

[haʊ] [ˈoʊnli][ˈælaɪ][hɜːrˈself][kʊd; kəd] [luːs] [ðə; ði][bəːnd] [brɪtwiːn] [ðem; ðəm] ,
how only Ally herself could loose the bond between them ,
如何 仅有的 盟友 她自己 可以 松动的 这 纽带 之间 他们 ,
只有艾莉自己才能失去他们之间的纽带。

[haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ðæt] [haʊˈevər] [mʌtʃ] [ðeɪ] [rɪˈspektɪd]
how he would take courage to say to the father that however much they respected
如何 他 会 拿 勇气 到 说 到 这 父亲 那 然而 很多 他们 受人尊敬
[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈæbsəluːt] ,
him his decision would not be absolute ,
他 他的 决定 会 不是 是 绝对 ,
他会鼓起勇气告诉父亲, 无论他们多么尊重他, 他的决定都不是绝对的。

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] ,
that on the contrary it could be resisted ,
那 在 这 相反 它 可以 是 抵抗 ,
相反, 它却可以被抵制。

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] [huːz] [ˈhæpɪnəs] [wʌz; wəz] [ɪnˈvɔːlvd] — [ðæt] [ðə; ði] [tuː] — [ðə; ði] [tuː] — [wɜːrdz]
that the two whose happiness was involved — that the two — the two — words
那 这 二 谁 幸福 曾是 涉及 — 那 这 二 — 这 二 — 字
[wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [dʒʌmp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [θrɑːb] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhɔːrəb(ə)]
which made his heart jump with a sudden throb in the midst of this horrible
哪个 制成 他的 心 跳 和 一个 突然 搏动 在 这 中间 的 这 可怕
[ʌnˈsɜːrt(ə)nti] — [wʊd] [stænd] [əˈgenst] [ðə; ði][wɜːrld] [təˈgeðər] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌndərd] .
uncertainty — would stand against the world together not to be sundered .
不确定 — 会 站立 反对 这 世界 一起 不是 到 是 分离 .

这两个牵涉到幸福的人——这两个人——这两个人——在这种可怕的不确定性中, 这两个字让他的心猛地一跳——将携手对抗世界, 永不分离。

[ɔːl] [ðiːz] [həˈroʊɪk] [θɔːts] { - }
All these heroic thoughts { 366 }
全部 这些 英勇 想法 { - }

所有这些英雄的想法{366}

[ˈgæðərd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [trəˈmendəs] [pəˈrent(ə)] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,
gathered in his mind as he stood awaiting the tremendous parental decision ,
聚集 在 他的 头脑 作为 他 站立 等待中 这 巨大的 父母 决定 ,
他站在那里, 等待着父母做出那个重大的决定, 各种念头在他脑海中不断涌现。

[wɪtʃ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][fɔːrm][soʊ] [ˈʌtərli] [ˌʌnɪkˈspektrɪd] , [soʊ] [brɪˈwɪldərɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli]
which came in a form so utterly unexpected , so bewildering , that he could only
哪个 来了 在 一个 形式 所以 完全地 意外 , 所以 扑朔迷离 , 那 他 可以 仅有的
[gæsp] ,
gasp ,
喘气 ,
这件事的发生形式如此出乎意料, 如此令人困惑, 以至于他只能倒吸一口凉气。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][kʊd; kəd][nɑːt][rɪˈplaɪ] .
and for a moment could not reply .
和 为了 一个 片刻 可以 不是 回复 .
一时之间, 他无法回答。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [sɜːr] [ˈedwərd] [sed] :
This was what Sir Edward said :
这 曾是 什么 先生 爱德华 说 :
爱德华爵士是这样说的:

“ [ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ðæt] [maɪ]['gɜ:lz] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['mʌni] , ['rɑ:tʃfɜ-d] ? ”
“ **You know , I suppose , that my girls will have no money , Rochford ?** ”
“ 你 知道 , 我 认为 , 那 我的 女孩们 将要 有 不 钱 , 罗奇福德 ? ”
“我想, 我的女儿们应该没钱了吧, 罗奇福德? ”

“ [sɜ:r] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['lʌvə] ,
“ **Sir !** ” **cried the lover ,**
“ 先生 ! ” 哭 这 情人 ,
“先生! ”情人喊道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɜ:rst] [ʌv; əv] [pent] - [ʌp] [breθ] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] ['kæəri] [ə'veɪ] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:][ðə; ði]
with a burst of pent - up breath which seemed to carry away with it the
和 一个 爆裂 的 五角星 - 向上 气息 哪个 似乎 到 携带 离开 和 它 这
[bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv] [ker] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [soʊl] .
burden of a whole lifetime of care from his soul .
负担 的 一个 所有的 寿命 的 关心 从 他的 灵魂 .
他长舒一口气, 仿佛卸下了一生的忧虑重担。

“ [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['mʌni] .
“ **They will have no money .**
“ 他们 将要 有 不 钱 .
他们将一分钱也没有。

[aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ] [pɔr] [mæn] , [ænd; ʌnd][hæv; həv] [ɔ:lweɪz] [bɪn] [soʊ][ɔ:l] [maɪ] [laɪf] .
I am a poor man , and have always been so all my life .
我 是 一个 贫穷的 男人 , 和 有 总是 到过 所以 全部 我的 生活 .
我是一个穷人, 我这辈子一直都是。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɔ:t] [noʊn] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [noʊ] [,aɪ 'ti:] [naʊ] [ɪn][jɔr; jər]
If you have not known that before you will have to know it now in your
如果 你 有 不是 已知 那 前 你 将要 有 到 知道 它 现在 在 你的
[kə'pæsəti] ([æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ]) [ʌv; əv][ðə; ði] ['pentɒn] [mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] .
capacity (as you say) of the Penton man of business .
容量 (作为 你 说) 的 这 彭顿 男人 的 商业 .
如果你以前不知道这一点, 那么现在作为彭顿的商人 (正如你所说), 你必须知道这一点。

[tu:; tə] [ki:p] [ʌp] ['pentɒn] [wɪl] [tæks] ['evri] ['ri:sɔ:rs] .
To keep up Penton will tax every resource .
到 保持 向上 彭顿 将要 税 每一个 资源 .
为了维持运营, 彭顿公司将动用一切资源。

[wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi] ['ræðər] ['pu:rɜ-] , [maɪ] [waɪf] [θɪŋks] , [ðæn; ðən][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði]
We shall be rather poorer , my wife thinks , than we have been at the
我们 将 是 相当 贫穷 , 我的 妻子 思考 , 比 我们 有 到过 在 这
[hʊk] ;
Hook ;
钩 ;
我妻子认为, 我们现在的生活会比在胡克镇时更加拮据;

[ænd; ʌnd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['gɜ:lz] — “
and as for the girls — ”
和 作为 为了 这 女孩们 — ”
至于那些女孩们——”

“ [du:; jʊ][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ðæts] [ɔ:l] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ **Do you mean that that's all ?** ” **cried the young man .**
“ 做 你 意思是 那 那就是 全部 ? ” 哭 这 年轻的 男人 .
“你的意思是, 就这些吗? ”年轻人喊道。

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [meɪk] ['eni] — [ʌðər] [əb'dʒekʃ(ə)n] ?
“ **You don't make any — other objection ?**
“ 你 不 制作 任何 — 其他 异议 ?
“你没有其他异议吗? ”

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [meɪd] [ʌv; əv] ?
What do you think I'm made of ?
什么 做 你 思考 我是 制成 的 ？

你觉得我是什么材质的？

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] ['eni] ['mʌni] , [sɜ:r] ['edwərd] .
I don't want any money , Sir Edward .
我 不 想 任何 钱 , 先生 爱德华 .

爱德华爵士，我不要钱。

['mʌni] !
Money !
钱 ！

钱！

[wen] [ðer; ðər][ɪz] [mɪs] ['pentɒn] — ['ælaɪ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [kɔ:l] [hɜ:r; həɹ][soʊ] .
when there is Miss Penton — Ally , if I may call her so .
什么时候 那里 是 错过 彭顿 — 盟友 , 如果 我 可能 称呼 她 所以 .

这时，彭顿小姐——如果我可以这样称呼她的话，艾莉——出现了。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['evər] [θæŋk] [ju:; jʊ] [ɪ'nʌf] ?
How shall I ever thank you enough ?
如何 将 我 曾经 感谢 你 足够的 ？

我该如何才能表达我对你的感激之情？

[aɪ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] ; [ɪts] [nɑ:t] ['mʌni] [aɪ][wɑ:nt] , [ɪts] — [ɪts] —
I have plenty of money ; it's not money I want , it's — it's —
我 有 很多 的 钱 ; 它是 不是 钱 我 想 , 它是 — 它是 —

我有很多钱；我想要的不是钱，而是——而是——

" [wɜ:rdz] [feɪld] [hɪm; ɪm] : [hi:; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [swʌŋ] [sɜ:r] ['ɛdwɜ:dz] [hænd] ,
" **Words failed him : he stood and swung Sir Edward's hand ,**
" 字 失败的 他 : 他 站立 和 摇摆 先生 爱德华的 手 ,
他一时语塞，站起身来，挥动着爱德华爵士的手。

[hu:] [lʊkt] [nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [glʊʊ] [ʌv; əv] ['plezərəbl] ['fi:lɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [jʌŋ] ['feləʊ] [hu:]
who looked not without a glow of pleasurable feeling at this young fellow who
WHO 看起来 不是 没有 一个 辉光 的 令人愉悦的 感觉 在 这 年轻的 同伴 WHO
[bi:md] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtu:d] [ænd; ənd] [dɪ'ləɪt] .
beamed with gratitude and delight .
光束 和 感激 和 喜 .

看着这位脸上洋溢着感激和喜悦的年轻人，他不禁露出了愉悦的神情。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['nevər] [ʌn'plez(ə)nt] [tu:; tə][kən'fɜ:r][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['feɪvər] .
It is never unpleasant to confer so great a favor .
它 是 绝不 令人不快的 到 授予 所以 伟大的 一个 偏爱 .

给予如此巨大的恩惠，绝非坏事。

[ðɪs] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [feɪt] [hæd; həd] [pleɪst] ['edwərd] ['pentɒn] .
This had not been generally the position in which fate had placed Edward Penton .
这 有 不是 到过 一般来说 这 位置 在 哪个 命运 有 放置 爱德华 彭顿 .

通常情况下，命运并没有把爱德华·彭顿安排在这样的境地。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['ju:zuəli; 'ju:zəli][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .
It had been usually the other way .
它 有 到过 通常 这 其他 方式 .

通常情况恰恰相反。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vð] [fju:;] ['blesɪŋz] , [ɪ:v(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['begərz] , ['hævɪŋ] [soʊ][ɪt(ə)l][tu:; tə]
He had received few blessings , even from the beggars , having so little to
他 有 已收到 很少 祝福 , 甚至 从 这 乞丐 , 拥有 所以 小的 到
[gɪv] ;
give ;
给 ;

他几乎没有得到任何祝福，甚至连乞丐也很少施舍他，因为他自己也没什么可给的；

[bʌt; bət][æn; ən] ['empərər] [kʊd; kəd][nɑ:tɪ][hæv; həv] [kən'fə:d] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ɡɪft][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər]
but an emperor could not have conferred a greater gift than his daughter
但 一个 皇帝 可以 不是 有 授予 一个 更大的 礼物 比 他的 女儿
,
.
,

但是，对于一位皇帝来说，再也没有比女儿更珍贵的礼物了。

[ə; eɪ] ['spɑ:tləs] ['lɪt(ə)l] ['prɪnsəs] [ʌv; əv]['ru:məns] , [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ɔ:ltə'geðər] [ɡʊd] [ænd; ənd] [fer]
a spotless little princess of romance , a creature altogether good and fair
一个 一尘不染 小的 公主 的 浪漫 , 一个 生物 共 好的 和 公平的
[ænd; ənd] [swi:t] .
and sweet .
和 甜的 .

一位纯洁无瑕的浪漫小公主，一个完美无缺、善良甜美的生物。

[hi:; hi][felt] [ðə; ði]['wɔ:tər] [kʌm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] [sens] [ʌv; əv][mju:'nɪfɪs(ə)ns]
He felt the water come into his eyes out of that simple sense of munificence
他 毛毡 这 水 来 进入 他的 眼睛 出去 的 那 简单的 感觉 的 慷慨
[ænd; ənd] ['lɪbərəl] [dʒenə'rɑ:səti] .
and liberal generosity .
和 自由主义 慷慨 .

那种单纯的慷慨和无私奉献的精神让他热泪盈眶。

[aɪ] [θɪŋk] , " [hi:; hi] [sed] , " [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['feləʊ] , [rɑ:tʃfɜ:d] ,
" **I think , " he said , " you're a good fellow , Rochford ,**
" 我 思考 , " 他 说 , " 你是 一个 好的 同伴 , 罗奇福德 ,
" 我认为,"他说, "你是个好人, 罗奇福德."

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:l] [bi:; bi] [ɡʊd] [tu:; tə]['lɪt(ə)l]['ælaɪ] .
and that you'll be good to little Ally .
和 那 你会 是 好的 到 小的 盟友 .
你会好好对待小艾莉的。

[ʃi:z] [tu:] [jʌŋ] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [si:z] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n]
She's too young for anything of the kind , but her mother sees no objection
她是 也 年轻的 为了 任何事物 的 这 种类 , 但 她 母亲 看到 不 异议
.
:
.

她年纪太小，不适合做这种事，但她母亲并不反对。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [best] . { - }
And she ought to know best . { 367 }
和 她 应该 到 知道 最好的 . { - }
她应该最清楚才对。{367}

['tʃæptər] [ˌeks,el'vi:'aɪ] .
CHAPTER XLVI .
章 xlvi .
第四十六章

[ðə; ði] [feit] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪfəˈnɪr] .
THE FATE OF THE CHIFFONIER .
这 命运 的 这 抽屉柜 .

书商的命运。

[ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv] ['pentɒn] [hʊk] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ʌv; əv] ['pentɒn] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
The family of Penton Hook took possession of the great house of Penton in the spring .
这 家庭 的 彭顿 钩 采取 拥有 的 这 伟大的 房子 的 彭顿 在 这 春天 .

彭顿·胡克家族于春季接管了彭顿大宅。

[aɪˈti:] [ni:d] [ˈskersli] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['endləs] [ˌkɒnsəlˈteɪʃənz] , [dɪsˈkʌʃnz] ,
It need scarcely be said that there were endless consultations , discussions ,
它 需要 几乎 是 说 那 那里 是 无尽的 咨询 , 讨论 ,
毋庸置疑，期间进行了无数次的磋商和讨论。

[kəˈmitɪz] [ʌv; əv] [weɪz] [ænd; ʌnd] [mi:nɪz] [ʌv; əv] ['evri] [ɪˈmædʒɪnəbl̩] [kaɪnd] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [greɪt] [rɪˈmuːv(ə)l̩]
committees of ways and means of every imaginable kind before this great removal
委员会 的 方式 和 方法 的 每一个 可以想象的 种类 前 这 伟大的 移动
[wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪʃt] .
was accomplished .
曾是 完成 .

在完成这项大搬迁之前，各种你能想象到的筹划委员会都成立了。

[ˈleɪdɪ] - [fɜːrst][ˈvɪzɪt][tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] [wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]
Lady Penton's first visit to her new home was one which was full of
女士 - 第一的 访问 到 她 新的 家 曾是 一 哪个 曾是 满的 的
[səˈlemnəti] .
solemnity .
严肃 .

彭顿夫人第一次到访她的新家时，气氛十分庄严肃穆。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [peɪd] [ɪn] [mʌtʃ] [steɪt] , [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][ʌv; əv] [ˈserəˌmoʊni] ,
It was paid in much state , a visit of ceremony ,
它 曾是 有薪酬的 在 很多 状态 , 一个 访问 的 仪式 ,
支付方式非常隆重，是一次仪式性的访问。

[ˈgreɪtli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈvɪzɪtɪd] ,
greatly against the wish of both of the visitors and the visited ,
非常 反对 这 希望 的 两个都 的 这 访客 和 这 到访 ,
这与来访者和被访者的意愿都大相径庭。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈrʌsl̩] [wɪðˈdruː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] .
before the Russell Pentons withdrew from the great house .
前 这 罗素 五角星 退出 从 这 伟大的 房子 .
在罗素·彭顿家族退出大宅之前。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][ɡoʊ][tuː; tə][bɪd][ðəm; ðəm] [ɡʊd] - [baɪ] , ” [sɜːr] [ˈedwərd] [sed] .
“ **We must go to bid them good - bye , ” Sir Edward said .**
“ 我们 必须 去 到 出价 他们 好的 - 再见 , ” 先生 爱德华 说 .
“我们必须去向他们道别，”爱德华爵士说道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][feɪl][ɪn] [ˈeni] [səˈvɪləti] . ”
“ **We must not fail in any civility .** ”
“ 我们 必须 不是 失败 在 任何 礼貌 . ”
“我们绝不能在任何礼仪方面失礼。”

“ [duː][juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] [səˈvɪləti] ? ”
“ **Do you call that civility ?** ”
“ 做 你 称呼 那 礼貌 ? ”
你管这叫文明吗？

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [heɪt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][juː 'es] .

She will hate the sight of us .
她 将要 恨 这 视线 的 我们 .

她会恨不得把我们统统赶走。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位贫穷的绅士(A Poor Gentleman)

第28/29页

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][maɪ'self][ɪn][hɜːr; hər][pleɪs] , " ['leɪdi] ['pentɒn] [kraɪd] .

I should myself in her place , " Lady Penton cried .

我 应该 我 在 她 地方 , " 女士 彭顿 哭 .

“我真想代替她,”彭顿夫人喊道。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] , [æz; əz][wəz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

But he had his way , as was to be expected .

但 他 有 他的 方式 , 作为 曾是 到 是 预期的 .

但他如愿以偿, 这也在意料之中。

[ðeɪ] [droʊv] [tuː; tə] ['pentɒn] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['kærɪdʒ] ,

They drove to Penton in the new carriage ,

他们 驾驶 到 彭顿 在这 新的 运输 ,

他们乘坐新马车前往彭顿。

[wɪtʃ] ['leɪdi] ['pentɒn] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ'tiː][kɔːst] ,

which Lady Penton could not enjoy for thinking how much it cost ,

哪个 女士 彭顿 可以 不是 享受 为了 思维 如何 很多 它 成本 ,

彭顿夫人因为想到这件东西价格昂贵, 所以无法享受它。

[bɪ'haɪnd] [ðæt] ['wɜːrði] [ænd; ənd] ['eksələnt] [pər] [ʌv; əv] [braʊn] ['hɔːrsɪz] ,

behind that worthy and excellent pair of brown horses ,

在后面 那 值得 和 出色的 一对 的 棕色的 马匹 ,

在那两匹英俊潇洒的棕色骏马身后,

[mɔːr] ['noʊtɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [prə'faʊnd] [rɪ'spektə'bɪləti] [ænd; ənd][ˈvɜːrtʃuː][ðæn; ðən][fɔːr; fər] [ə'pɪərəns]

more noted for their profound respectability and virtue than for appearance

更多的 著名的 为了 他们的 深刻的 体面 和 美德 比 为了 外貌

[ɔːr] [spiːd] ,

or speed ,

或者 速度 ,

他们更以高尚的品德和德行而非外表或速度而闻名。

[wɪtʃ] [sɜːr] ['edwərd] [hæd; həd] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [baɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][mɔːrtɪfɪ'keɪ(ə)n] ,

which Sir Edward had consented to buy with some mortification ,

哪个 先生 爱德华 有 同意 到 买 和 一些 屈辱 ,

爱德华爵士虽然有些不情愿, 但还是同意购买了这处房产。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][waɪf] [ə'pruːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [pər] ,

but which his wife approved as a pair ,

但 哪个 他的 妻子 得到正式认可的 作为 一个 一对 ,

但他妻子却觉得这套搭配很适合。

[wɪ'daʊt] [mʌtʃ] ['nɔːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'fektɪv] .

without much knowledge of the points in which they were defective .

没有 很多 知识 的 这 积分 在 哪个 他们 是 有缺陷的 .

对它们的缺陷所在却知之甚少。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['rʌsl] ['pentɒn] [set][ðem; ðəm] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [skruːz] [æt; ət][ðə; ði]

He knew that Russell Penton set them down as a pair of screws at the

他 知道 那 罗素 彭顿 放 他们 向下 作为 一个 一对 的 螺丝 在 这

[fɜːrst] [glæns] ;

first glance ;

第一的 瞥一眼 ;

他知道拉塞尔·彭顿第一眼就把它当成了一对螺丝钉;

[bʌt; bət] ['leɪdɪ] ['pentɒn] , [hu:] [hæd; həd] ['nevər] [pə'zest] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] [bɪ'fɔ:r] , [wʌz; wəz]
but Lady Penton , who had never possessed a pair of horses before , was
但 女士 彭顿 , WHO 有 绝不 拥有 一个 一对 的 马匹 前 , 曾是
[kwɔ:t] [ɪm'pɜ:rvɪəs] [tu:; tə] [ðɪs] ,
quite impervious to this ,
相当 不透水的 到 这 ,

但彭顿夫人以前从未拥有过两匹马，对此毫不在意。

[ænd; ənd] [ə'pri:ʃiətiɪd] [ðə; ði] ['grændʒər] , [ðoʊ] ['nevər] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [pæn] [æt; ət][ðə; ði][kɔ:st] .
and appreciated the grandeur , though never without a pang at the cost .
和 感谢 这 宏伟 , 尽管 绝不 没有 一个 疼痛 在 这 成本 .
[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [oʊvər'welmd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
But the sight of the great drawing - room overwhelmed the visitor .
但 这 视线 的 这 伟大的 绘画 - 房间 不堪重负 这 游客 .
[ðə; ði][fɜ:rst] [ku:] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)l] , [væst] [ru:m] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [roʊ] [ʌv; əv] [pɪləs] ,
The first coup d'œil of the beautiful , vast room , with its row of pillars ,
这 第一的 政变 - 的 这 美丽的 , 广阔的 房间 , 和 它是 排 的 柱子 ,
[ɪts][væst] ['stretʃɪz] [ʌv; əv]['kɑ:rpəts] , [ɪts] ['kɔ:stli] ['fɜ:rnɪtʃər] ,
its vast stretches of carpets , its costly furniture ,
它是 广阔的 伸展 的 地毯 , 它是 昂贵 家具 ,
[soʊ]['stju:pɪfaɪd] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['rʌsl] ['pentɒn] [hɜ:r'self] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [di:p]
so stupefied her that the sight of Mrs . Russell Penton herself in her deep
所以 目瞪口呆 她 那 这 视线 的 太太 : 罗素 彭顿 她自己 在 她 深的
[ˈmɔ:rnɪŋ] ,
mourning ,
丧 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv] ['ɪndʒəd] ['mædʒəsti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hɜ:r; həɹ]
and that look of injured majesty of which she could not , with all her
和 那 看 的 受伤 威严 的 哪个 她 可以 不是 , 和 全部 她
[ˈefərts] ,
efforts ,
努力 ,
[daɪ'vest] [hɜ:r'self] , [feɪld] [tu:; tə] [prə'du:s] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ˈʌðərwaɪz] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][hæv; həv]
divest herself , failed to produce the effect which otherwise it must have
剥离 她自己 , 失败的 到 生产 这 影响 哪个 否则 它 必须 有
[hæd; həd] .
had :
有 .
[ˈleɪdɪ] ['pentɒn] [hæd; həd] ['fəli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] ,
Lady Penton had fully intended to take no notice ,
女士 彭顿 有 完全 故意的 到 拿 不 注意 ,
[hæd; həd] [wɪtʃ] [nɔ:; nə] [tʃɔ:ns] [wɪtʃ] [nɔ:; nə] [tʃɔ:ns]
彭顿夫人原本就打算置之不理。

[tuː; tə] [ˈbæniʃ] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [feɪs] [ɔːl] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ˈkjʊriˈɑːsəti][ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]
to banish if possible from her face all appearance of curiosity or of the
到 放逐 如果 可能的 从 她 脸 全部 外貌 的 好奇心 或者 的 这
[ˈnætʃ(ə)rəl][ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə; eɪ][fɜːrst][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
natural investigation which a first visit to the house which was to be
自然的 调查 哪个 一个 第一的 访问 到 这 房子 哪个 曾是 到 是
[hɜːr; həɹ] [oʊn] [wʊd] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ɡɪv] [raɪz][tuː; tə] ;
her own would naturally give rise to ;
她 自己的 会 自然 给 上升 到 ;

尽可能地从脸上消除所有好奇的神色，以及第一次参观即将成为她自己房子时自然而然产生的探究之情；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] { - }
but she { 368 }
但 她 { - }

但她{368}

[kʊd; kəd][nɑːt] [kwɔɪt] [kənˈsiːl] [ðə; ði] [ˈstɑːrtld] [dɪsˈmeɪ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][fɜːrst] [glæns] — [ə; eɪ] [ˈsentɪmənt]
could not quite conceal the startled dismay of her first glance — a sentiment
可以 不是 相当 隐藏 这 惊慌 沮丧 的 她 第一的 瞥一眼 — 一个 情绪
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [əˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæn; ðən] [ˈeni]
which was more agreeable to the previous mistress of the house than any
哪个 曾是 更多的 同意 到 这 以前的 情妇 的 这 房子 比 任何
[ˈʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] .
other would have been .
其他 会 有 到过 .

她第一眼看到时，难掩震惊和沮丧——这种感觉比任何其他情绪都更能让这所房子的前女主人感到高兴。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [ˈeɪmiəb(ə)l] , [pərˈhæps] , [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈrʌsl] [ˈpentən] ,
It was not very amiable , perhaps , on the part of Mrs . Russell Penton ,
它 曾是 不是 非常 可亲 , 也许 , 在 这 部分 的 太太 . 罗素 彭顿 ,
或许，拉塞尔·彭顿夫人的态度不太友善。

[tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [səkˈsesər] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [biː; bi] [ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ][ðə; ði] [weɪt]
to be pleased that her successor should thus be overwhelmed by the weight
到 是 高兴 那 她 接班人 应该 因此 是 不堪重负 经过 这 重量
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈherɪtəns] — [bʌt; bət][pərˈhæps][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈɪnʌf] .
of the inheritance — but perhaps it was natural enough .
的 这 遗产 — 但 也许 它 曾是 自然的 足够的 .

她很高兴看到她的继任者因此被继承的重担压垮——但这或许也是人之常情。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [rɪˈstreɪnd]
It was not possible that the conversation should be otherwise than restrained
它 曾是 不是 可能的 那 这 对话 应该 是 否则 比 克制
[ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] .
and difficult .
和 难的 .

这场谈话注定会充满克制和困难。

[ˈrʌsl] [ˈpentən] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [θruː] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði] [brɪːtʃ] .
Russell Penton , as usual , threw himself into the breach .
罗素 彭顿 , 作为 通常 , 扔 他自己 进入 这 违反 .

拉塞尔·彭顿像往常一样挺身而出，冲锋陷阵。

[hiː; hi] [ˈentərd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər][plænz][ʌv; əv][ˈtræv(ə)l] .
He entered into a lively description of their plans of travel .
他 进入 进入 一个 热闹 描述 的 他们的 计划 的 旅行 .
他生动地描述了他们的旅行计划。

“ [wiː; wi][bəʊθ][ʌv; əv][juː ˈes][ʌv] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] , ” [hiː; hi] [sed] ; ” [ˈɪŋɡlənd] [ɪz][ðə; ði][ˈnəʊblɪst][ʌv; əv]
“ **We both of us love the sunshine** , ” **he said** ; “ **England is the noblest of**
“ 我们 两个都 的 我们 爱 这 阳光 , ” 他 说 ; “ 英格兰 是 这 最高贵 的
[ˈkʌntrɪz] ,
countries ,
国家 ,

“我们俩都喜欢阳光,”他说; “英国是最崇高的国家,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][faːr] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [laɪt] .
but she is far away from the center of warmth and light .
但 她 是 远的 离开 从 这 中心 的 温暖 和 光 .

但她离温暖和光明的中心很远。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈseɪɪŋ] [haʊ] [faːr][wiː; wi] [meɪ] [goʊ] [ˈsaʊθwərd] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] . “
There is no saying how far we may go southward before we come back . ”
那里 是 不 说 如何 远的 我们 可能 去 向南 前 我们 来 后退 . ”

谁也不说不准我们究竟会向南走多远才会回来。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [faːnd][ʌv; əv] [hoʊm] , [əˈlɪʃiə] , ” [sed] ([ðɪs] [ˈbiːɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
“ **But you were always fond of home** , **Alicia** , ” **said (this being , of course** ,
“ 但 你 是 总是 喜爱 的 家 , 艾丽西亚 , ” 说 (这 存在 , 的 课程 ,
“但你一直都很恋家, 艾丽西亚,”(当然, 这是指.....)

[æz; əz][ɔːl][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [rɪˈmɑːkt] ,
as all his companions remarked ,
作为 全部 他的 同伴 评论 ,

正如他所有同伴所说,

[ðə; ði] [ˈveri] [læst] [θɪŋ] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ]) [ðə; ði] [nuː]
the very last thing that ought to have occurred to him to say) the new
这 非常 最后的 事物 那 应该 到 有 发生 到 他 到 说) 这 新的
[prəˈpraɪətər][ʌv; əv] [ˈpentən] .
proprietor of Penton .
业主 的 彭顿 .

他最不应该想到要说的话就是) 彭顿的新主人。

“ [hoʊm] , [aɪ] [səˈspekt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][hɜːr; hər][ˈfɔːrm(ə)l] [wei] ,
“ **Home** , **I suspect** , ” **she said** , **in her formal way** ,
“ 家 , 我 怀疑 , ” 她 说 , 在 她 正式的 方式 ,
“我猜是回家了,”她用正式的语气说道。

“ [ɪz] [mɔːr] [wer] [wʌn] [tʃuːzɪz] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [ˌhɪðərˈtuː] [θɔːt] .
“ **is more where one chooses to make it than I have hitherto thought** .
“ 是 更多的 在哪里 一 选择 到 制作 它 比 我 有 迄今为止 想法 .

“这更多地取决于一个人的选择, 而不是我以前认为的。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
“ **And then there was a pause** .
“ 和 然后 那里 曾是 一个 暂停 .

然后, 他停顿了一下。

“ [ðə; ði] [ˈweðər] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ˈɪtəli] , [aɪ] [səˈpoʊz] , ” [sed] [ˈleɪdi]
“ **The weather will be quite delightful by this time in Italy** , **I suppose** , ” **said Lady**
“ 这 天气 将要 是 相当 愉快 经过 这 时间 在 意大利 , 我 认为 , ” 说 女士
[ˈpentən] ,
Penton ,
彭顿 ,

“我想, 这个时候意大利的天气应该相当宜人吧。”彭顿夫人说道。

[ˈtɪmɪdli] .
timidly .
胆怯地 .

胆怯地。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [ˈtrævlɪd] [æt; ət][ɔ:l] ； [wi:; wi][hæv; həv][ˈnevər][hæd; həd][aɪˈti:][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpaʊər] ；
“ **I have never traveled at all ； we have never had it in our power ；**
“ 我 有 绝不 旅行 在 全部 ； 我们 有 绝不 有 它 在 我们的 力量 ；
“ 我从未旅行过；我们从来没有机会旅行；

[bʌt; bət][aɪˈti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [faɪn] [ðer; ðər] . “
but it seems as if it should always be fine there .”
但 它 似乎 作为 如果 它 应该 总是 是 美好的 那里 . “
但看起来那里应该一直都很好。”

“ [aɪˈti:][ɪz][na:t] , [ðʊʊ] .
“ **It is not , though .**
“ 它 是 不是 , 尽管 .
但事实并非如此。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪnˈveriəb(ə)] [gʊd] [ˈweðər] , “ [sed] [ˈrʌsl] [ˈpentən] .
There is no invariable good weather , “ said Russell Penton .
那里 是 不 不变的 好的 天气 , “ 说 罗素 彭顿 .
“没有永远的好天气,”罗素·彭顿说道。

“ [aɪˈti:][ˈdʒen(ə)rəli] [tɜ:rnz] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi] [ɪkˈsepʃən(ə)] , [ænd; ænd][dʒʌst][æz; əz][bæd][æz; əz] [wʌt] [ju:; jʊ]
“ **It generally turns out to be exceptional , and just as bad as what you**
“ 它 一般来说 转弯 出去 到 是 非凡的 , 和 只是 作为 坏的 作为 什么 你
[hæv; həv] [left] ,
have left ,
有 左边 ,
“结果往往是例外，而且和剩下的东西一样糟糕。”

[werˈevər] [ju:; jʊ][goʊ] .
wherever you go .
无论 你 去 .
无论你去哪里。

“ [hi:; hi][hæd; həd] [fərˈgɑ:tn] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈflɜ:rɪ] [ʌv; əv] [ˈtrʌmpɪts] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsʌnˈʃaɪn] ； [ænd; ænd]
“ **He had forgotten his little flourish of trumpets about the sunshine ； and**
“ 他 有 被遗忘的 他的 小的 繁荣 的 小号 关于 这 阳光 ； 和
[əˈgen] [ðeɪ] [ɔ:l][sæt][ˈsaɪlənt] ,
again they all sat silent ,
再次 他们 全部 卫星 沉默的 ,
他忘记了要吹奏那段赞美阳光的小号；于是，他们又都沉默了。

[geɪzɪŋ] [æt; ət] [i:t] [ˈʌðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈterəb(ə)] [ˈmoʊmənts] , [ˈæskɪŋ] [i:t] [ˈʌðər] [ɑ:n] [i:t] [saɪd] ,
gazing at each other for a few terrible moments , asking each other on each side ,
凝视 在 每个 其他 为了 一个 很少 糟糕的 时刻 , 问 每个 其他 在 每个 边 ,
两人对视了几分钟，气氛十分尴尬，互相问道：

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] ?
Why did they come ?
为什么 做过 他们 来 ?
他们为什么来？

[ænd; ænd] , [waɪ] [dɪd][wi:; wi] [kʌm] ?
and , Why did we come ?
和 , 为什么 做过 我们 来 ?
我们为什么来？

“ [ðə; ði] [ˈrɪvər][hæz; həz] [kept] [ɪn][ˈtɑ:lərəb(ə)] [baʊndz] [ðɪs] [jɪr] , “ [sed] [ˈrʌsl] [ˈpentən] ,
“ **The river has kept in tolerable bounds this year , “ said Russell Penton ,**
“ 这 河 有 保留 在 可容忍的 界限 这 年 , “ 说 罗素 彭顿 ,
“今年河流水位一直保持在可以接受的范围内,”拉塞尔·彭顿说道。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][æʔ; ət][ə; eɪ] [nu:] [ˈsʌbdʒekt] ; “ [noʊ] [daʊt] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [les] [reɪn]
catching at a new subject ; “ no doubt because we have had less rain
捕捉 在 一个 新的 主题 ; “ 不 怀疑 因为 我们 有 有 有 较少的 雨
[ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] .
than usual .
比 通常 .

开始谈论一个新话题；“毫无疑问，这是因为我们今年的降雨量比往年少。”

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd][let][em ˈiː] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [vjuː] .
Come to the window , and let me show you the view .
来 到 这 窗户 , 和 让 我 展示 你 这 看法 .

到窗边来，让我带你看看风景。

“ [hiː; hi][led] [ˈleɪdi] [ˈpentən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
“ **He led Lady Penton to the further end of the room ,**
“ 他 引领 女士 彭顿 到 这 更远 结尾 的 这 房间 ,

他领着彭顿夫人走到房间的另一头，

[wer] [ə; eɪ][saɪd] [ˈwɪndəʊ] [kəˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
where a side window commanded the whole range of the river ,
在哪里 一个 边 窗户 命令 这 所有的 范围 的 这 河 ,

从侧窗可以俯瞰整条河流，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [ruːfs] [ʌv; əv] [ˈpentən] [hʊk] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv][wɔːrm] [ˈkʌlər] [loʊ] [daʊn] [baɪ]
with the red roofs of Penton Hook making a spot of warm color low down by
和 这 红色的 屋顶 的 彭顿 钩 制作 一个 点 的 温暖的 颜色 低的 向下 经过
[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .
the side of the stream .
这 边 的 这 溪流 .

彭顿胡克的红色屋顶在溪流边低处投下一抹温暖的色彩。

“ [aɪ][eɪ ˈem][glæd][juː; jʊ] [siː] [aɪ ˈtiː] { - }
“ **I am glad you see it { 369 }**
“ 我 是 高兴的 你 看 它 { - }

“我很高兴你看到了它{369}

[brɪˈfɔːr] [ˈeniθɪŋ] [ɪz] [dɪˈstɜːrbd] , “ [hiː; hi] [sed] ; “ [æn; ən] [ˈempti] [haʊs] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv]
before anything is disturbed , “ he said ; “ an empty house is always a sight of
前 任何事物 是 不安 , “ 他 说 ; “ 一个 空的 房子 是 总是 一个 视线 的
[dɪsˈmeɪ] . “
dismay . “
沮丧 . “

“在一切被扰乱之前,”他说；“空荡荡的房子总是令人沮丧的景象。”

“ [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈnevər] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] [æʔ; ət][ɔːl] !
“ **Oh , I wish it were never to be disturbed at all !**
“ 哦 , 我 希望 它 是 绝不 到 是 不安 在 全部 !

“哦，我希望它永远不要被打扰！ ”

“ [kraɪd][ðə; ði] [pʊr] [ˈleɪdi] ;
“ **cried the poor lady ;**
“ 哭 这 贫穷的 女士 ;

“可怜的妇人哭喊道；

“ [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ɪmˈpɑːstər] — [æn; ən][juːˈzɜːrpər] — [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː]
“ **I feel a dreadful impostor — an usurper — as if we were taking it**
“ 我 感觉 一个 可怕 骗子 — 一个 篡位者 — 作为 如果 我们 是 采取 它
[frʌm; frəm][ɪts] [ˈraɪt(ə)l] [ˈoʊnər] .
from its rightful owner .
从 它是 正当的 所有者 .

“我觉得自己像个可怕的冒名顶替者——一个篡位者——就好像我们从它真正的主人手中夺走了它一样。”

[aɪˈtiː][ɪz][ɔːl][soʊ][ˈsuːtəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; jɪ][tuː; tə][aɪˈtiː] , " [ʃiː; jɪ] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈkæstɪŋ]
It is all so suitable to her , and she to it , " she continued , casting
它是全部所以 合适的 到 她 , 和 她 到 它 , " 她 持续 , 铸件
[æn; ən] [əˈlɑːrmd] ,
an alarmed ,
一个 惊慌 ,
"这一切都太适合她了, 她也太适合这一切了,"她继续说道, 脸上带着一丝惊恐。

[ədˈmaɪərɪŋ] [lʊk] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [sæt] , [æn; ən] [ɪmˈpouzɪŋ] [ˈfɪgjər] , [ɔːl]
admiring look to where the mistress of the house sat , an imposing figure , all
钦佩 看 到 在哪里 这 情妇 的 这 房子 卫星 , 一个 气势磅礴 数字 , 全部
[kreɪp] [ænd; ənd][dʒet] ,
crape and jet ,
黑纱 和 喷射 ,
目光投向女主人坐着的地方, 她身姿挺拔, 一身黑玉色长袍。

[laɪk][ə; eɪ] [kwiːn] [əˈbaʊt][tuː; tə] [ˈæbdɪkert] , [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪl] .
like a queen about to abdicate , but not with her will .
喜欢 一个 女王 关于 到 放弃 , 但 不是 和 她 将要 .
就像一位即将退位的女王, 但并非出于她的意愿。

" [jes] , [fɔːr; fər][ʃiː; jɪ][hæz; həz] [meɪd] [aɪˈtiː][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] [ˈkɑːnsɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ;
" **Yes , for she has made it all , " said the Prince Consort of the place ;**
" 是的 , 为了 她 有 制成 它 全部 , " 说 这 王子 配偶 的 这 地方 ;
"是的, 这一切都是她一手缔造的,"当地王夫说道;

" [bʌt; bət][soʊ] [wɪl] [aɪˈtiː][biː; bi][ˈsuːtəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ɑːrˈliː] - [meɪd] [aɪˈtiː] , [ˈleɪdi]
" **but so will it be suitable to you when you have re - made it , Lady**
" 但 所以 将要 它 是 合适的 到 你 什么时候 你 有 关于 - 制成 它 , 女士
[ˈpentən] ;
Penton ;
彭顿 ;
"但是, 彭顿夫人, 当你重新制作它的时候, 它也会适合你;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈeni] [kɑːnsəˈleɪ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] ,
and if it is any consolation to you to know ,
和 如果 它 是 任何 安慰 到 你 到 知道 ,
如果这能给你带来一丝安慰的话,

[aɪ][jæl; jəl][biː; bi][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈhæpiːɜː] [mæn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] .
I shall be a much happier man out of this house .
我 将 是 一个 很多 更快乐 男人 出去 的 这 房子 .
离开这栋房子, 我会快乐得多。

[ˈæftər] [əˈwaɪl] [aɪ] [brɪˈliːv] [ˈevriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [braɪtə] [fɔːr; fər][juːˈes][bəʊθ] .
After awhile I believe everything will be brighter for us both .
后 一会儿 我 相信 一切 将要 是 更亮 为了 我们 两个都 .
我相信过一段时间, 我们俩的情况都会好转。

[bʌt; bət][dəʊnt][let][juːˈes] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðæt] .
But don't let us talk of that .
但 不 让 我们 讲话 的 那 .
但我们还是别谈这个了。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
We have all had enough of the subject .
我们 有 全部 有 足够的 的 这 主题 .
我们都对这个话题感到厌倦了。

[tel] [emˈliː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [əˈbaʊt] [mæb] ,
Tell me what you are going to do about Mab ,
告诉 我 什么 你 是 去 到 做 关于 梅布 ,
告诉我你打算怎么处理梅布的事。

[hu:] [hæz; həz] [ˈfɔ:lən] [soʊ] [ˈdi:pli] [ɪn] [lʌv] [wið; wiθ][ju:; jʊ][ɔ:l] . ”
who has fallen so deeply in love with you all . ”
WHO 有 倒下 所以 深 在 爱 和 你 全部 . ”

他深深地爱上了你们所有人。

“ [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] , ” [sed] [ˈleɪdi] [ˈpentən] .
“ **She is a dear little girl , ” said Lady Penton .**
” 她 是 一个 亲爱的 小的 女孩 , ” 说 女士 彭顿 .

“她是个可爱的小女孩,”彭顿夫人说。

“ [aɪ][hæv; həv] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [peɪ] [ju: ˈes][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈvɪzɪt] . ”
“ **I have asked her to come and pay us a long visit . ”**
” 我 有 问 她 到 来 和 支付 我们 一个 长的 访问 . ”

“我已经邀请她来我们家好好拜访一段时间。”

“ [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [kaɪnd] ;
“ **That is very kind ;**
” 那 是 非常 种类 ;

“您真是太好了；

[bʌt; bət] [preɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [stɪl] [ˈkɪndər] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə][let][hɜ:r; hər][bi:; bi]
but pray remember that it would be still kinder to her to let her be
但 祈祷 记住 那 它 会 是 仍然 幼儿园 到 她 到 让 她 是
[wið; wiθ][ju:; jʊ][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [wiʃɪz] .
with you as she wishes .
和 你 作为 她 愿望 .

但请记住，让她如愿与你在一起，对她来说还是更仁慈一些。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [mɔ:r] [ˈmʌni] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] .
She has more money than a little girl ought to have .
她 有 更多的 钱 比 一个 小的 女孩 应该 到 有 .

她的钱比一个小女孩应该拥有的要多得多。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][ɪn] [ˈevri] [wei] .
It will be good and kind in every way .
它 将要 是 好的 和 种类 在 每一个 方式 .

它将在各方面都表现出善良和友好。

” [ˈleɪdi] [ˈpentən] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [æz; əz][hi:; hi] [went] [ɑ:n] [ˈtɔ:kɪŋ] .
” **Lady Penton shook her head as he went on talking .**
” 女士 彭顿 摇晃 她 头 作为 他 去 在 说 .

彭顿夫人一边摇头一边听他继续说下去。

[sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [praʊd] [ɪn][wʌn] [wei] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn] [əˈnʌðər] .
Some people are proud in one way and some in another .
一些 人们 是 自豪的 在 一 方式 和 一些 在 其他 .

有些人以一种方式感到骄傲，有些人则以另一种方式感到骄傲。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [mʌt] [lʌv; əv][mæbz] [ˈmʌni] .
She did not think much of Mab's money .
她 做过 不是 思考 很多 的 mab的 钱 .

她并不看重梅布的钱。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə][ˈɒpən][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈɔ:rf(ə)n] [gɜ:rl] , [bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə][ˈprɑ:fɪt]
She was ready to open her heart to the orphan girl , but not to profit
她 曾是 准备好 到 打开 她 心 到 这 孤儿 女孩 , 但 不是 到 利润
[baɪ][hɜ:r; hər] .
by her :
经过 她 .

她愿意敞开心扉接纳这个孤儿女孩，但并非为了从中牟利。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [ˈlændskeɪp] [bɪfɔːr] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]
They stood in the window with the great landscape before them , and the
他们 站立 在 这 窗户 和 这 伟大的 景观 前 他们 , 和 这
[greɪt] [ru:m] [bɪˈhaɪnd] ,
great room behind ,
伟大的 房间 在后面 ,

他们站在窗边，眼前是壮丽的景色，身后是宽敞的房间。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈsplendɪd] [ˈi:v(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] [ˌɪfəˈnɪr] ;
which was too splendid even for that chiffonier ;
哪个 曾是 也 灿烂 甚至 为了 那 抽屉柜 ;

即使放在那件雪纺盒里，也显得过于华丽了；

[ænd; ənd] [ɪnˌvɔːləntərəli] [ˈleɪdi] - [maɪnd] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv]
and involuntarily Lady Penton's mind went back to that overwhelming question of
和 不由自主 女士 - 头脑 去 后退 到 那 压倒 问题 的
[ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] ,
the furniture ,
这 家具 ,

于是，彭顿夫人的思绪不由自主地又回到了那个让她感到无比棘手的家具问题上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ˈlɪt(ə)] [mæb][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɔːrtʃən] .
which was so much more important than little Mab and her fortune .
哪个 曾是 所以 很多 更多的 重要的 比 小的 梅布 和 她 财富 .

这比小玛布和她的财富重要得多。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʊk] [hɪr] !
To think of bringing anything from the Hook here !
到 思考 的 带来 任何事物 从 这 钩 这里 !

居然有人会想到把胡克镇的东西带到这里来！

[ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd][ˈteɪblz] [wʊd] [biː; bi][bɔːst][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [ˈæbi] .
The chairs and tables would be lost even if they were not so shabby .
这 椅子 和 表格 会 是 丢失的 甚至 如果 他们 是 不是 所以 破旧 .

即使这些桌椅不是那么破旧，它们也会被遗弃。

[ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [ber] [trænsˈplæntɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [ˈfɜːrnɪʃ] [ə; eɪ]
Nothing would bear transplanting but the children , “ And you can't furnish a
没有什么 会 熊 移植 但 这 孩子们 , “ 和 你 不能 提供 一个
[haʊs] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪldrən] ,
house with children ,
房子 和 孩子们 ,

除了孩子，其他任何东西都经不起移植，“而你不能用孩子来布置房子，

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈruːfəli] , [tuː; tə][hɜːrˈself] .
” she said , ruefully , to herself .
” 她 说 , 懊悔地 , 到 她自己 .

她懊恼地自言自语道。

“ [jʊr; jər] [waɪf] [noʊ] [daʊt] [wɪl] [ˈɔːltər] [ˈevriθɪŋ] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈrʌsl] [ˈpentən] ,
“ Your wife no doubt will alter everything , “ said Mrs . Russell Penton ,
” 你的 妻子 不 怀疑 将要 改变 一切 , ” 说 太太 . 罗素 彭顿 ,
“毫无疑问，你妻子会改变一切，”拉塞尔·彭顿夫人说道。

[ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [per] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] .
following the other pair with her eyes .
下列的 这 其他 一对 和 她 眼睛 .

她的目光追随着另一对眼睛。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [əˈlɪʃiə] ?
“ How could you think so , Alicia ?
” 如何 可以 你 思考 所以 , 艾丽西亚 ?

“艾丽西亚，你怎么会这么想呢？ ”

[aɪˈtiː][jæl; ʃəl][biː; bi] [ˈɔːltərd] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ˈpaːsəb(ə)l] .

It shall be altered as little as possible .
它 将 是 已修改 作为 小的 作为 可能的 .

应尽可能少地进行改动。

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði][pæst][ɪz][æz; əz] [dɪr] [tuː; tə][emˈiː][æz; əz][tuː; tə][juː; jʊ] . { - }
Everything that belongs to the past is as dear to me as to you . { 370 }
一切 那 属于 到 这 过去的 是 作为 亲爱的 到 我 作为 到 你 . { - }

所有属于过去的事物对我来说都和对你一样珍贵。{370}

“ [aɪ] [sed] [jʊr; jər] [waɪf] , ” [sed] [əˈlɪʃiə] .

“ I said your wife , ” said Alicia .
“ 我 说 你的 妻子 , ” 说 艾丽西亚 .

“我说的是你妻子,”艾丽西亚说。

[ænd; ænd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , “ [noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] [haʊs] . ”

And then she added , “ No doubt she would like to go over the house . ”
和 然后 她 额外 , “ 不 怀疑 她 会 喜欢 到 去 超过 这 房子 . ”

然后她又补充道:“毫无疑问,她很想去看看房子。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [wɪʃɪz] [ˈnʌθɪŋ] , [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] , [ðæt] [wʊd] [veks][juː; jʊ] , ” [sɜːr] [ˈedwərd] [sed] .

“ She wishes nothing , I am sure , that would vex you , ” Sir Edward said .
“ 她 愿望 没有什么 , 我 是 当然 , 那 会 烦恼 你 , ” 先生 爱德华 说 .

“我相信她绝不会希望发生任何令您烦恼的事情,”爱德华爵士说道。

“ [veks] !

“ Vex !

“ 烦恼 !

“烦恼!

[aɪ][hoʊp][aɪ][hæv; həv][nɔːt][soʊ][ˈlɪt(ə)l][self] - [kəˈmænd] .

I hope I have not so little self - command .
我 希望 我 有 不是 所以 小的 自己 - 命令 .

我希望我的自制力不要这么差。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [brɪˈkʌm] [ɪnˈdɪfrənt] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə][emˈiː] .

The place has become indifferent indeed to me .
这 地方 有 变得 冷漠 的确 到 我 .

这个地方对我来说已经变得漠不关心了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dɪr] [baɪ][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðæts] [ɔːl] [ˈendɪd] .

It was dear by association , but now that's all ended .
它 曾是 亲爱的 经过 协会 , 但 现在 那就是 全部 结束 .

它曾因与它有关联而备受珍视,但现在这一切都结束了。

[wʌn] [ˈɛndz] [wer] [əˈnʌðər] [brɪˈɡɪnz] .

One ends where another begins .
一 结束 在哪里 其他 开始 .

一个终点,也是另一个起点。

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli][hoʊp] , [ˈedwərd] ,

I can only hope , Edward ,
我 能 仅有的 希望 , 爱德华 ,

我只能寄希望于此了, 爱德华。

[ðæt] [jʊr; jər] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ˈfɔːrtʃənət] — [mɔːr] — [ðæn; ðən][ˈaʊərz]

that your branch of the family will be more fortunate — more — than ours
那 你的 分支 的 这 家庭 将要 是 更多的 幸运 — 更多的 — 比 我们的

[hæv; həv] [bɪn] . “

have been . ”
有 到过 . ”

愿你们这一支的家族比我们这一支更幸运——真的更幸运。”

“ [θækŋk] [juː; jʊ] , [ə'liʃiə] .
“ Thank you , Alicia .
“ 感谢 你 , 艾丽西亚 .

“谢谢你，艾丽西亚。”

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] , [ˈrʌsl] [ænd; ʌnd][juː; jʊ] .
I hope that you may be very happy , Russell and you .
我 希望 那 你 可能 是 非常 快乐的 , 罗素 和 你 .

我希望你和罗素都能非常幸福。

[ˈhiːz] [æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [æz; əz][laɪvz; lɪvz] ; [ænd; ʌnd][aɪm] [fʊr] , [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [kəmˈpænjən] [tuː; tə]
He's as good a fellow as lives ; and I'm sure , a delightful companion to
他是 作为 好的 一个 同伴 作为 生活 ; 和 我是 当然 , 一个 愉快 伴侣 到
[biː; bi][əˈləʊn] [wɪð; wɪθ] . “
be alone with . “
是 独自的 和 : “

他真是个好人，我敢肯定，和他单独相处会非常愉快。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˌrekəˈmend] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə][em ˈiː] ?
“ Are you recommending my husband to me ?
“ 是 你 推荐 我的 丈夫 到 我 ?

“你是在向我推荐我的丈夫吗? ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [smaɪlz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] , [huːz] [ˈʌtərənsɪz]
“ she said , with one of those smiles which made her cousin , whose utterances
“ 她 说 , 和 一 的 那些 微笑 哪个 制成 她 表哥 , 谁 话语
[ˈsɜːrt(ə)nli] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˌɪnəˈprəʊpriət] ,
certainly were very inappropriate ,
当然 是 非常 不当 ,

“她说着，脸上带着那种让她表妹——她表妹的言论确实非常不恰当——也感到好笑的笑容。”

[ˈrɪŋk] [ˈɪntuː] [hɪmˈself] .
shrink into himself .
收缩 进入 他自己 .

把自己封闭起来。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈeni] [wʌn] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l]
“ Don't you think I ought to know better than any one what a delightful
“ 不 你 思考 我 应该 到 知道 更好的 比 任何 一 什么 一个 愉快
[kəmˈpænjən] [hiː; hi][ɪz] ?
companion he is ?
伴侣 他 是 ?

难道你不认为我应该比任何人都更清楚他是一位多么令人愉快的伙伴吗?

[ænd; ʌnd][aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmæɪdʒ] [ɪn][jʊr; jər][ˈfæməli] .
And I hear you are to have a marriage in your family .
和 我 听到 你 是 到 有 一个 婚姻 在 你的 家庭 .

我听说你们家要举行婚礼。

[ˈhæri] [ˈrɑːtʃfəˈd] [wɪl] , [aɪ][hoʊp] , [pruːv] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [kəmˈpænjən] [tuː] . “
Harry Rochford will , I hope , prove a delightful companion too . “
哈里 罗奇福德 将要 , 我 希望 , 证明 一个 愉快 伴侣 也 . “

我希望哈里·罗奇福德也会是一位令人愉快的旅伴。”

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] , “ [sed] [pʊr] [sɜːr] [ˈedwərd] ,
“ He is a good fellow , “ said poor Sir Edward ,
“ 他 是 一个 好的 同伴 , “ 说 贫穷的 先生 爱德华 ,

“他是个好人，”可怜的爱德华爵士说道。

[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [əˈrɪdʒən(ə)l] [freɪz] .
able to think of no more original phrase .
有能力的 到 思考 的 不 更多的 原来的 短语 .

我想不出更原创的表达方式了。

“ [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][kwaɪt] [ɪn][ðə; ði][pə'zi](ə)n][ə; eɪ] ['pentɒn] [maɪt] [hæv; həv] [lʊkt] [fɔ:r; fər] — ”
“ **He is not quite in the position a Penton might have looked for —** ”
“ 他 是 不是 相当 在 这 位置 一个 彭顿 可能 有 看起来 为了 — ”
“他目前的情况还不是彭顿所期望的那种——”

“ [oʊ] , ” [ji:; ji] [kraɪd] , [ˈheɪstɪli] , ” [wʌt] [dʌz] [ðæt] [ˈmætər] ? — [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ænd; ənd]
“ **Oh , “ she cried , hastily , “ what does that matter ? — there are Pentons and**
“ 哦 , “ 她 哭 , 草草 , “ 什么 做 那 事情 ? — 那里 是 五角星 和
.
Pentons .
五角星 .

“哦,”她急忙喊道,“那有什么关系呢? ——彭顿家族也有好有坏。”
[ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈdɔ:tər] , [ˈedwərd] — [jʊr; jər] [ˈdɔ:tər] — “
And your daughter , Edward — your daughter — ”
和 你的 女儿 , 爱德华 — 你的 女儿 — “
还有你的女儿, 爱德华——你的女儿——”

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈsɑ:ri] [ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv][maɪ] [ˈdɔ:tər] , [ə'liʃiə] . ”
“ **I am sorry you don't think well of my daughter , Alicia .** ”
“ 我 是 对不起 你 不 思考 出色地 的 我的 女儿 , 艾丽西亚 . ”
“很遗憾你对我女儿艾丽西亚的印象不好。”

“ [aɪ] [ˈnevər] [sed] [soʊ] . ”
“ **I never said so .** ”
“ 我 绝不 说 所以 . ”
我从来没说过这样的话。

[ji:; ji][ɪz] [ˈveri] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [wʌt] [ˈpi:p(ə)l] [kʊ:l] [swi:t] .
She is very pretty and what people call sweet .
她 是 非常 漂亮的 和 什么 人们 称呼 甜的 .
她非常漂亮, 而且人缘很好, 大家都说她很甜美。

[aɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ; [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ?
I know no more of her ; how could I ?
我 知道 不 更多的 的 她 ; 如何 可以 我 ?
我对她一无所知; 我怎么可能了解她呢?

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ji:; ji] [lʊkt] [ʌnæm'bɪʃəs] .
I was going to say she looked unambitious .
我 曾是 去 到 说 她 看起来 不求上进 .
我本来想说她看起来没什么上进心。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ˈhæri] [ˈrɑ:tʃfə-d] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][bi:; bi] [sed] .
And against Harry Rochford there is not a word to be said .
和 反对 哈里 罗奇福德 那里 是 不是 一个 单词 到 是 说 .
至于哈里·罗奇福德, 我一句话也说不出。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [waɪf] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ˈoʊvər][ðə; ði] [haʊs] ?
Don't you think your wife would like to see over the house ?
不 你 思考 你的 妻子 会 喜欢 到 看 超过 这 房子 ?
你不觉得你妻子想看看房子吗?

“ [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðei] [ˈpɑ:rtɪd] , [wɪ'daʊt] [ˈeni] [wɔ:rm][ˌræprəʊʃ'mɑ:n,ræpraɪ:ʃ'mɑ:n] , [ðoʊ] [ə'liʃiə] ,
“ **This is how they parted , without any warm rapprochement , though Alicia ,**
“ 这 是 如何 他们 分手了 , 没有 任何 温暖的 和睦 , 尽管 艾丽西亚 ,
“他们就这样分手了, 没有丝毫和解, 尽管艾丽西亚……”

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʼjuːzuəl]	[ˈkɑːnʃəsnəs]	[λv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]	[fɔːlts]	[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz]						
<u>with</u>	<u>her</u>	<u>usual</u>	<u>consciousness</u>	<u>of</u>	<u>her</u>	<u>own</u>	<u>faults</u>	<u>and</u>	<u>her</u>	<u>husband's</u>
和	她	通常	意识	的	她	自己的	故障	和	她	丈夫的

[əˈpɪnjən] ,
opinion ;
观点 ;

她一如既往地意识到自己的缺点以及丈夫的看法，

[ɪnˌvɔːləntərəli]	[kənˈdemd]	[ˈevri]	[wɜːrd][jɪː jɪ][hɜːrˈself]	[sed]	, [ænd; ənd]	[ˈevriθɪŋ]	[jɪː jɪ][dɪd]	,				
<u>involuntarily</u>	<u>condemned</u>	<u>every</u>	<u>word</u>	<u>she</u>	<u>herself</u>	<u>said</u>	<u>,</u>	<u>and</u>	<u>everything</u>	<u>she</u>	<u>did</u>	<u>,</u>
不由自主	谴责	每一个	单词	她	她自己	说	;	和	一切	她	做过	;

她不由自主地谴责自己说的每一句话，做的每一件事。

[waɪl]	[jɪː jɪ][ˈɔːlmoʊst]	[fɔːrst]	[ˈleɪdi]	[ˈpentɒn]	[frʌm; frəm]	[wʌn]	[ruːm]	[tuː; tə]	[əˈnʌðər]	,	
<u>while</u>	<u>she</u>	<u>almost</u>	<u>forced</u>	<u>Lady</u>	<u>Penton</u>	<u>from</u>	<u>one</u>	<u>room</u>	<u>to</u>	<u>another</u>	,
尽管	她	几乎	强制	女士	彭顿	从	一	房间	到	其他	;

她几乎是强迫彭顿夫人从一个房间到另一个房间。

[iːtʃ]	[λv; əv]	[wɪtʃ]	[fɪld]	[ðæt]	[pʊr]	[ˈleɪdi]	[wɪð; wɪθ]	[diːpər]	[ænd; ənd]	[diːpər]	[disˈmeɪ]	.
<u>each</u>	<u>of</u>	<u>which</u>	<u>filled</u>	<u>that</u>	<u>poor</u>	<u>lady</u>	<u>with</u>	<u>deeper</u>	<u>and</u>	<u>deeper</u>	<u>dismay</u>	.
每个	的	哪个	已填	那	贫穷的	女士	和	更深	和	更深	沮丧	;

这一切让那位可怜的女士越来越感到沮丧。

[bʌt; bət]	,	[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ]	[ðɪs]	[ˈsiːkrət]	[ˈkɜːrənt]	[λv; əv][self]	-	[disəˈpruːvl]	,	
<u>But</u>	,	<u>notwithstanding</u>	<u>this</u>	<u>secret</u>	<u>current</u>	<u>of</u>	<u>self</u>	<u>-</u>	<u>disapproval</u>	,
但	;	虽然	这	秘密	当前的	的	自己	-	不赞成	;

但是，尽管内心深处存在着这种自我否定，

[ænd; ənd]	[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈsɜːrt(ə)ntɪ]	[jɪː jɪ][hæd; həd]	[λv; əv]	[wʌt]	[hɜːr; hər]	[ˈhʌzbænd]	[felt]	[ɑːn][ðə; ði]		
<u>and</u>	<u>notwithstanding</u>	<u>the</u>	<u>certainly</u>	<u>she</u>	<u>had</u>	<u>of</u>	<u>what</u>	<u>her</u>	<u>husband</u>	<u>felt</u>	<u>on</u>	<u>the</u>
和	虽然	这	肯定	她	有	的	什么	她	丈夫	毛毡	在	这

[ˈsʌbdʒekt] ,
subject ;
主题 ;

尽管她很清楚丈夫在这个问题上的想法，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][stɜːrn]	[ˈpleʒər]	[ɪn]	[ˈbɪdɪŋ]	[hɜːr; hər]	[səˈplæntərz]	[gʊd]	-	[baɪ]{ - }				
<u>there</u>	<u>was</u>	<u>a</u>	<u>certain</u>	<u>stern</u>	<u>pleasure</u>	<u>in</u>	<u>bidding</u>	<u>her</u>	<u>supplanters</u>	<u>good</u>	<u>-</u>	<u>bye { 371 }</u>
那里	曾是	一个	肯定	船尾	乐趣	在	投标	她	取代者	好的	-	再见 { - }

向她的篡位者道别时，她感到某种严厉的快感{371}

[ɑːn][ðə; ði]	[ˈθreʃhoʊld]	[λv; əv][ðə; ði]	[haʊs]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[stiːl]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	;	[disˈmɪʃɪŋ]	[ðem; ðəm]	, [soʊ]			
<u>on</u>	<u>the</u>	<u>threshold</u>	<u>of</u>	<u>the</u>	<u>house</u>	<u>that</u>	<u>was</u>	<u>still</u>	<u>her</u>	<u>own</u>	<u>; dismissing</u>	<u>them</u>	<u>,</u>	<u>so</u>	
在	这	临界点	的	这	房子	那	曾是	仍然	她	自己的	;	解雇	他们	;	所以

[tuː; tə] [spiːk] ,
to speak ;
到 说话 ;

站在她仍属于自己的房子门口；可以说，是在打发他们走。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ləst]	[taɪm]	[frʌm; frəm]	[ˈpentɒn]	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	[kiːn]	[sens]	[λv; əv][ðə; ði]	[drɪˈspɑːndənsɪ]				
<u>for</u>	<u>the</u>	<u>last</u>	<u>time</u>	<u>from</u>	<u>Penton</u>	<u>with</u>	<u>a</u>	<u>keen</u>	<u>sense</u>	<u>of</u>	<u>the</u>	<u>despondency</u>
为了	这	最后的	时间	从	彭顿	和	一个	敏锐的	感觉	的	这	沮丧

[ænd; ənd]	[disˈkɜːrɪdʒmənt]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[went]	[əˈweɪ]	.
<u>and</u>	<u>discouragement</u>	<u>with</u>	<u>which</u>	<u>they</u>	<u>went</u>	<u>away</u>	.
和	沮丧	和	哪个	他们	去	离开	;

最后一次从彭顿回来，人们能真切地感受到他们离开时那种沮丧和气馁的心情。

[jɪː jɪ]	[tʊk]	[ˈnoʊtɪs]	[λv; əv]	[ˈevriθɪŋ]	[æz; əz][jɪː jɪ][dɪd][ðem; ðəm]	[ðæt]	[ʌnˈjuːzuəl]	[ˈɑːnər]	,			
<u>She</u>	<u>took</u>	<u>notice</u>	<u>of</u>	<u>everything</u>	<u>as</u>	<u>she</u>	<u>did</u>	<u>them</u>	<u>that</u>	<u>unusual</u>	<u>honor</u>	,
她	采取	注意	的	一切	作为	她	做过	他们	那	异常	荣誉	;

她注意到了一切，因为她给予了他们这份不同寻常的荣誉。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ægrə'veɪ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ʌv; əv] [ə'kʌmpəniŋ] [ðəm; ðəm]
which was an aggravation under the circumstances , of accompanying them
哪个 曾是 一个 加重 在下面 这 情况 , 的 随同 他们
[tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ;
to the door ;
到 这 门 ;

在当时的情况下，陪同他们到门口是一种变相的惩罚；

[ʌv; əv][ðə; ði] [pər] [ʌv; əv] [skru:z] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] ['fʊtmən] — [ænd; ənd] , [sti:l] [mɔ:r] ,
of the pair of screws — of the absence of any footman — and , still more ,
的 这 一对 的 螺丝 — 的 这 缺席 的 任何 男仆 — 和 , 仍然 更多的 ,
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'prest] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [pər] .
of the depressed looks of the simple pair .
的 这 郁闷 看起来 的 这 简单的 一对 .

那对螺丝钉——没有侍从——以及，还有更多，

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][sætɪs'fækʃ(ə)n] .
All these things gave her a thrill of satisfaction .
全部 这些 事物 给予 她 一个 刺激 的 满意 .

所有这些都让她感到无比满足。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] , [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [pə'zesəz] [ʌv; əv] ['pentɒn] ?
Who were they , to be the possessors of Penton ?
WHO 是 他们 , 到 是 这 拥有者 的 彭顿 ?

他们是谁，竟能拥有彭顿？

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [ə'pri:ʃieɪt] [aɪ 'ti:] — [dɪd][nɑ:t][əd'maɪər][aɪ 'ti:] — [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spens] !
They did not even appreciate it — did not admire it — thought of the expense !
他们 做过 不是 甚至 欣赏 它 — 做过 不是 钦佩 它 — 想法 的 这 费用 !
[bʌt; bət][fi:; fi] [went] [ʌp'sterz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] ['fɑ:lʊŋŋ] [hɜ:r; həɹ] , ['fi:lɪŋ] [mɔ:r] [laɪk]
But she went upstairs again with her husband following her , feeling more like
但 她 去 楼上 再次 和 她 丈夫 下列的 她 , 感觉 更多的 喜欢
[ə; eɪ] ['kʌlprɪt] ,
a culprit ,
一个 罪魁祸首 ,

他们甚至没有欣赏它，也没有感激它，只想着它的价格！

[bʌt; bət][fi:; fi] [went] [ʌp'sterz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] ['fɑ:lʊŋŋ] [hɜ:r; həɹ] , ['fi:lɪŋ] [mɔ:r] [laɪk]
But she went upstairs again with her husband following her , feeling more like
但 她 去 楼上 再次 和 她 丈夫 下列的 她 , 感觉 更多的 喜欢
[ə; eɪ] ['kʌlprɪt] ,
a culprit ,
一个 罪魁祸首 ,

但她再次上楼，丈夫跟在她身后，她觉得自己更像个罪犯了。

[ə; eɪ] [sku:l] - [bɔɪ] [hu:] [ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['lektʃər] , [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ]
a school - boy who is expecting a lecture , than it was consistent with
一个 学校 - 男生 WHO 是 期待 一个 演讲 , 比 它 曾是 持续的 和
[ə'li:ʒəz] ['dɪgnəti] [tu:; tə] [fi:l] .
Alicia's dignity to feel .
艾丽西亚的 尊严 到 感觉 .

一个期待被训斥的小学生，这种感觉与艾丽西亚的尊严是一致的。

['rʌsl] [dɪd][nɑ:t] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ʃʊd] [ɪnklə'neiʃənz] [tu:; tə] ['wɪs(ə)l] , [æz; əz][aɪ 'ti:]
Russell did not say anything , but he showed inclinations to whistle , as it
罗素 做过 不是 说 任何事物 , 但 他 显示 倾向 到 哨 , 作为 它
[wɜ:r; wər] , [ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
were , under his breath .
是 , 在下面 他的 气息 .

罗素什么也没说，但他似乎有想低声吹口哨的倾向。

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðɪs] [ɪz]['ʊʊvər] , " [fi:; fi] [sed] .
" **I am very glad this is over , " she said .**
" 我 是 非常 高兴的 这 是 超过 , " 她 说 .

“我很高兴这件事结束了，”她说。

“ [soʊ][eɪ 'em][aɪ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ So am I , ” he replied .
“ 所以 是 我 , ” 他 回复 .

“我也是,”他回答道。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['dʒerəld] — [ðæt][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˌsɪmpə'θetɪk] .
“ I know what you think , Gerald — that I ought to be more sympathetic .
“ 我 知道 什么 你 思考 , 杰拉尔德 — 那 我 应该 到 是 更多的 交感神经 .

“我知道你在想什么, 杰拉尔德——你认为我应该更同情他一些。”

[ɪn] [wʌt] [wei] [kʊd; kəd][aɪ][biː; bi] [ˌsɪmpə'θetɪk] ?
In what way could I be sympathetic ?
在 什么 方式 可以 我 是 交感神经 ?

我该如何表示同情呢?

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['berɪd] [ɪn][ˌkælkjə'leɪʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] ; [ænd; ənd][hiː; hi] — “
She is buried in calculations as to how they are to live here ; and he — ”
她 是 埋葬 在 计算 作为 到 如何 他们 是 到 居住 这里 ; 和 他 — ”

她满脑子都在盘算他们该如何在这里生活; 而他——”

“ [aɪ] [rɪ'spekt] [hɜːr; hər] [ˌkælkjə'leɪʃənz] , ” [sed] ['rʌsl] ['pentɒn] .
“ I respect her calculations , ” said Russell Penton .
“ 我 尊重 她 计算 , ” 说 罗素 彭顿 .

“我尊重她的计算,”拉塞尔·彭顿说道。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)] [waɪt] ['elɪfənt] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [pʊr] ['leɪdiːz] [hændz] . ”
“ It is a dreadful white elephant to come into the poor lady's hands . ”
“ 它 是 一个 可怕 白色的 大象 到 来 进入 这 贫穷的 女士的 双手 . ”

“对于这位可怜的女士来说, 这简直就是一头可怕的白象。”

“ [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] ['skersli] [kən'sɪːld] [jʊr; jər] ['plezər] [wen] [aɪ 'tiː] [pæst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][em 'iː]
“ And yet you scarcely concealed your pleasure when it passed away from me —
— [tuː; tə] [huːm] [aɪ 'tiː][hæz; hæz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][hoʊm] [soʊ] [dɪr] . ”
— to whom it has always been a home so dear . ”
— 到 谁 它 有 总是 到过 一个 家 所以 亲爱的 . ”

“然而, 当它从我身边消失时, 你却几乎没有掩饰你的喜悦——对我而言, 它一直都是一个无比珍贵的家。”

“ [aɪ] ['nevər] [stænd][ɑːn][maɪ] [kən'sɪstənsɪ] , [ə'liʃiə] .
“ I never stand on my consistency , Alicia .
“ 我 绝不 站立 在 我的 一致性 , 艾丽西亚 .

“我从不自满于我的一贯作风, 艾丽西亚。”

[aɪ][eɪ 'em][glæd][ænd; ənd] ['sɑːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [siː] .
I am glad and sorry about the same thing , you see .
我 是 高兴的 和 对不起 关于 这 相同的 事物 , 你 看 .

你看, 我对这件事既感到高兴又感到遗憾。

[aɪ][eɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɑːri] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ,
I am sorry that you are sorry to go away ,
我 是 对不起 那 你 是 对不起 到 去 离开 ,

我很遗憾你舍不得离开。

[jet] [aɪ] [kɑːnt] [help] ['biːɪŋ] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːndɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,
yet I can't help being glad that you are freed from the bondage of this place ,
然而 我 不能 帮助 存在 高兴的 那 你 是 自由 从 这 束缚 的 这 地方 ,

但我仍然为你摆脱了此地的束缚而感到高兴。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈaɪdl][tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] ; [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][glæd] [ðeɪ] [hæv; həv]
which has been a kind of idol to you all ; and I am glad they have
哪个 有 到过 一个 种类 的 偶像 到 你 全部 ; 和 我 是 高兴的 他们 有
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

它一直是你们所有人的偶像；我很高兴你们拥有它。

[jet] [ˈsaːrɪ] [fɔːr; fər] [pɒr] [ˈleɪdɪ] [ˈpentən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈtrʌblɪd] [lʊks] .
yet sorry for poor Lady Penton and her troubled looks .
然而 对不起 为了 贫穷的 女士 彭顿 和 她 麻烦 看起来 .

但我很同情可怜的彭顿夫人，她看起来很忧郁。

[wen] [wiː; wi][goʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈpentən] [aɪ][jæl; ʃəl] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈstaːtɪŋ] [fɔːr; fər]
When we go away from Penton I shall feel as if we were starting for
什么时候 我们 去 离开 从 彭顿 我 将 感觉 作为 如果 我们 是 开始 为了
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈhʌni] - [muːn] . " "
our honey - moon . " "
我们的 蜂蜜 - 月亮 . "

当我们离开彭顿的时候，我会感觉就像我们即将开始蜜月旅行一样。

" [daʊnt] [seɪ] [soʊ] , [ˈdʒerəld] — [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [haʊ] [aɪˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðɪs] [hæz; həz] [kʌm] [əˈbaʊt] . " "
Don't say so , Gerald — when you think how it is that this has come about . " "
" 不 说 所以 , 杰拉尔德 — 什么时候 你 思考 如何 它是 那 这 有 来 关于 . " "
"别这么说，杰拉德——想想这件事是怎么发生的。"

" [aɪˈtiː][hæz; həz] [kʌm] [əˈbaʊt] [baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡriːf] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] ,
It has come about by a great grief , my darling ,
" 它 有 来 关于 经过 一个 伟大的 悲伤 , 我的 亲爱的 ,
"亲爱的，这是由巨大的悲痛造成的。"

[jet] [ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][wʌn] — [wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [əˈvɜːtɪd] .
yet a natural one — one that could not have been long averted .
然而 一个 自然的 — — 那 可以 不是 有 到过 长的 避免了 .

然而，这是自然而然发生的——也是无法避免的。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [juː; jʊ][dəʊnt][ˈɑːbdʒekt] [əˈlɪʃə] ,
And I hope you don't object Alicia ,
和 我 希望 你 不 目的 艾丽西亚 ,

我希望你不会反对，艾丽西亚。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [fʊlˈfɪld] [jɒr; jər][ˈduːti][tuː; tə][ðə; ði][læst] [ˈdiːteɪl] , [ðæt] [jɒr; jər] [ˈhʌzbənd] { -
now that you have fulfilled your duty to the last detail , that your husband { 372
现在 那 你 有 已完成 你的 责任 到 这 最后的 细节 , 那 你的 丈夫 { -
}
}
}

既然你已经尽到了你的职责，那么你的丈夫{372}

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ðæn; ðən] [ˈpentən] [wʊd] [ˈevər][hæv; həv]
should be glad to have you more his own than Penton would ever have
应该 是 高兴的 到 有 你 更多的 他的 自己的 比 彭顿 会 曾经 有
[pərˈmɪtɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] .
permitted you to be :
允许 你 到 是 :

他应该很高兴能拥有你，这比彭顿允许你拥有的要多得多。

" [fɪː, ʃɪ] [æk'septɪd] [ðə; ði] [kɪs] [hiː, hi] [geɪv] [hɜːr; həp] , [nɑːt] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swiːtnəs]
 " She accepted the kiss he gave her , not without a sense of the sweetness
 " 她 公认 这 吻 他 给予 她 , 不是 没有 一个 感觉 的 这 甜味
 [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [lʌvd] ,
of being loved ,
 的 存在 喜爱 ,

她接受了他的吻，心中充满了被爱的甜蜜。

[bʌt; bət] [jet] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['kɑːnfəsənəs] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɜːr; həər]

but **yet** **with** **a** **consciousness** **that** **when** **he** **spoke** **of** **her** **fulfilling** **her**

但 然而 和 一个 意识 那 什么时候 他 辐 的 她 满足 她

['duːti][tuː; tə][ðə; ði][læst] ['diːteɪl] [hiː; hi] [ɪm'plaɪd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][,sætɪs'fækʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [gɑːt][rɪd][ʌv; əv] [ðæt]

duty **to** **the** **last** **detail** **he** **implied** **a** **certain** **satisfaction** **having** **got rid** **of** **that**

责任 到 这 最后的 细节 他 暗示 一个 肯定 满意 拥有 得到 摆脱 的 那

['duːti][æt; ət][læst] .

duty **at** **last** .

责任 在 最后的 .

但同时他也意识到，当他谈到她尽职尽责地完成任时，他其实也暗示着自己终于摆脱了这项任务，感到某种满足。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,
She knew as well as he did ,
 她 知道 作为 出色地 作为 他 做过 ,
 她和他一样清楚。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] ['plezər] ['mɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd][sʌm; səm]
with a faint pleasure mingling with many a thought of pain and some
 和 一个 头晕的 乐趣 混杂 和 许多 一个 想法 的 疼痛 和 一些
 [ʌv; əv] [ɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,
of irritation ,
 的 刺激 ,

一丝淡淡的愉悦感与许多痛苦和些许恼怒交织在一起，

[ðæt] [ðɪs] ['setɪŋ] [aʊt] [tə'geðər] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [æt; ət][læst][ðer; ðər]['ri:əl] ['hʌni] - [mu:n] ,
that this setting out together was indeed at last their real honey - moon ,
 那 这 环境 出去 一起 曾是 的确 在 最后的 他们的 真实的 蜂蜜 - 月亮 ,

这次结伴出行，的确是他们真正的蜜月之旅。

[ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðæt] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [tə'geðər] [ænd; ənd][ə'loʊn] .
in so far as that consists of a life together and alone .
 在 所以 远的 作为 那 由 的 一个 生活 一起 和 独自的 .

就其包含共同生活和独处生活而言。

[ˈleɪdi]	[ˈpɛntən]	[rɪˈtʃ:rɪnd]	[ˈveri]	[ɡreɪv]	[ænd; ənd]	[ˌoʊvərˈwelmd]	[wɪð; wɪθ]	[θɔ:t]	[tu:; tə][ðə; ði]	[ˈfeltər]
Lady	Penton	returned	very	grave	and	overwhelmed	with	thought	to	the shelter
女士	彭顿	返回	非常	严重	和	不堪重负	和	想法	到	这 庇护所
[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[red]	[ru:fs]	[æt; ət][ðə; ði]	[hʊk]	[wɪtʃ]	[meɪd]	[soʊ]	[ˌpɪktʃəˈresk]	[ə; eɪ][pɔɪnt]
of	those	red	roofs	at	the Hook	which	made	so	picturesque	a point in the
的	那些	红色的	屋顶	在	这 钩	哪个	制成	所以	如画	一个 观点 在 这
[ˈlændskeɪp]	[frəm; frəm]	[ˈpɛntən]	.							
landscape	from	Penton	.							
景观	从	彭顿	.							

彭顿夫人神情严肃地回到了胡克，思绪万千，那里的红色屋顶为彭顿的风景增添了一抹亮丽的色彩。

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] [merk] [ˈeni] [rɪˈspɑːns] [tuː, tə][ðə, ði] [ˈtʃɪldrən] [huː] [rʌt] [aʊt][ɪn][ə, eɪ][ˈbɑːdi][tuː, tə] [siː]
She did not make any response to the children who rushed out in a body to see
 她 做过 不是 制作 任何 回复 到 这 孩子们 WHO 匆忙 出去 在 一个 身体 到 看
 [ðə, ði] [ˈperənts] [kʌm] [hoʊm] ,
the parents come home ,
 这 父母 来 家 ,

孩子们蜂拥而出，等着看父母回家，她却没有任何回应。

[tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði][pər][ʌv; əv][skruːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][nuː] ['kæərɪdʒ] .

to admire the pair of screws , and the new carriage .
到 钦佩 这 一对 的 螺丝 , 和 这 新的 运输 .

欣赏那对螺丝和新的马车。

[ʃiː; ʃi][went][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm][ænd; ənd][geɪzd][lɔːŋ][ə'pɑːn][ðə; ði][ʃɪfə'nɪr] ,
She went into the drawing - room and gazed long upon the chiffonier ,
她 去 进入 这 绘画 - 房间 和 凝视 长的 之上 这 抽屉柜 ,

她走进客厅，凝视着梳妆台，久久不愿离去。

[ˈmeɪzərɪŋ][ænd; ənd][ˈgeɪdʒɪŋ][aɪ'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][aɪ][frʌm; frəm][ˈevri][saɪd] .
measuring and gauging it with her eye from every side .
测量 和 测量 它 和 她 眼睛 从 每一个 边 .

她用目光从各个角度测量和衡量它。

[aɪ'tiː][hæd; həd] , [æz; əz][hæz; həz][bɪn][sed] , [ə; eɪ][pleɪt] - [glæs][bæk] , [ænd; ənd][aɪ'tiː][wʌz; wəz][ɪn'leɪd]
It had , as has been said , a plate - glass back , and it was inlaid
它 有 , 作为 有 到过 说 , 一个 盘子 - 玻璃 后退 , 和 它 曾是 镶嵌
,
,
,

正如前面所说，它的背面是平板玻璃，并且镶嵌了宝石。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈvəriəs][bræs][ˈɔrnəmənts][ɪn'taɪlɪŋ][aɪ'tiː][tuː; tə][ðə; ði][neɪm][ʌv; əv][ˈɔːrməluː] .
and had various brass ornaments entitling it to the name of ormolu .
和 有 各种各样的 黄铜 装饰品 权利 它 到 这 姓名 的 鍍金 .

并饰有各种黄铜饰品，因此得名“鍍金铜器”。

[ʃiː; ʃi][tʌtʃt][ɪts][ˈkɔːrnərz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ˈlʌvɪŋli] , [ðen][ʃʊk][hɜːr; hər][hed] .
She touched its corners with her hand lovingly , then shook her head .
她 感动 它是 角落 和 她 手 深情地 , 然后 摇晃 她 头 .

她用手爱抚地抚摸着它的边角，然后摇了摇头。

“ [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ʃɪfə'nɪr][wɪl][duː][fɔːr; fər][ˈpentən] , ” [ʃiː; ʃi][sed] ; “ [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ʃɪfə'nɪr] !
“ **Not even the chiffonier will do for Penton , ” she said ; “ not even the chiffonier !**
“ 不是 甚至 这 抽屉柜 将要 做 为了 彭顿 , ” 她 说 ; “ 不是 甚至 这 抽屉柜 !
“就连小衣柜都配不上彭顿,”她说; “就连小衣柜都配不上! ”

“ ['nʌθɪŋ][els][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][ˈfæməli][sʌtʃ][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡrændʒər][ʌv; əv]
“ **Nothing else could have given the family such an idea of the grandeur of**
“ 没有什么 别的 可以 有 给定 这 家庭 这样的 一个 主意 的 这 宏伟 的

[ðə; ði][ɡreɪt][haʊs] ,
the great house ,
这 伟大的 房子 ,

“没有什么能让这家人如此深刻地感受到这座豪宅的宏伟壮丽了。”

[ænd; ənd][ðər; ðər][oʊn][ˈɡrændʒər][tuː; tə][huːm][aɪ'tiː][bɪ'ɔːŋd] ,
and their own grandeur to whom it belonged ,
和 他们的 自己的 宏伟 到 谁 它 属于 ,

以及它所属的那群人的伟大之处，

[æz; əz][wel][æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsædnɪŋ][jet][ɪɡ'zɪləreɪtɪŋ][fækt][ðæt][ˈevriθɪŋ][wʊd][hæv; həv]
as well as of the saddening yet exhilarating fact that everything would have
作为 出色地 作为 的 这 令人悲伤 然而 令人振奋 事实 那 一切 会 有

[tuː; tə][biː; bi][ɡɑːt][nuː] .
to be got new .
到 是 得到 新的 .

以及一个令人悲伤却又令人兴奋的事实：所有东西都必须焕然一新。

“ [wel] , [maɪ][dɪr] , ” [sed][sɜːr][ˈedwərd] , “ [wiː; wi][mʌst; məst][meɪk][ʌp][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə][ðæt] ,
“ **Well , my dear , ” said Sir Edward , “ we must make up our minds to that ,**
“ 出色地 , 我的 亲爱的 , ” 说 先生 爱德华 , “ 我们 必须 制作 向上 我们的 思想 到 那 ,
“好吧，亲爱的,”爱德华爵士说，“我们必须下定决心了。”

[fɔːr; fər][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ðʊ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv]
for to tell the truth , though you were always so pleased with that piece of
为了 到 告诉 这 真相 , 尽管 你 是 总是 所以 高兴 和 那 片 的
[ˈfɜːrniʃər] ,
furniture ,
家具 ,

说实话, 虽然你一直都很喜欢那件家具,

[aɪ] [ˈnevər] [laɪkt] [aɪ ˈtiː] [mʌtʃ] .
I never liked it much .
我 绝不 喜欢 它 很多 .

我一直都不太喜欢它。

" [hiː; hi] [ˈnevər] [laɪkt] [aɪ ˈtiː] [mʌtʃ] !
" **He never liked it much !**
" 他 绝不 喜欢 它 很多 !

“他一直都不太喜欢它!”

[ˈleɪdi] [ˈpentən] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [rɪˈproʊtʃfl] [glæns] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ;
Lady Penton turned a reproachful glance upon her husband ;
女士 彭顿 转向 一个 责备的 瞥一眼 之上 她 丈夫 ;

彭顿夫人责备地看了丈夫一眼;

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈbændənd] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)] .
it was as if he had abandoned a friend in trouble .
它 曾是 作为 如果 他 有 弃 一个 朋友 在 麻烦 .

他就好像抛弃了身处困境的朋友一样。

" [ˈedwərd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʊən] [ʌv; əv] [dɪˈsper] , " [ɪf] [ðɪs] [wɪl] [nɑːt][duː] ,
" **Edward , " she said , with a tone of despair , " if this will not do ,**
" 爱德华 , " 她 说 , 和 一个 语气 的 绝望 , " 如果 这 将要 不是 做 ,
" 爱德华,"她绝望地说, "如果这样不行,

[ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [duː] — [ˈnʌθɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] .
nothing will do — nothing we have .
没有什么 将要 做 — 没有什么 我们 有 .

什么都行不通——我们拥有的任何东西都行不通。

[aɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði][ˈkɑːrpəts][ænd; ənd] [ˈkɜːtənz] ,
I had given up the carpets and curtains ,
我 有 给定 向上 这 地毯 和 窗帘 ,

我放弃了地毯和窗帘。

[bʌt; bət][aɪ] [stiɪl] [hæd; həd][ə; eɪ][faːnd][hoʊp] — [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [æt; ət]
but I still had a fond hope — I thought that one side of the room , at
但 我 仍然 有 一个 喜爱 希望 — 我 想法 那 一 边 的 这 房间 , 在
[ˈeni] [reɪt] ,
any rate ,
任何 速度 ,

但我仍然抱有一丝希望——至少我认为房间的一侧,

[wʊd] [biː; bi] [ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpentən] [ˈdrɔːɪŋ]
would be furnished with that ; but it would be nothing in the Penton drawing
会 是 提供 和 那 ; 但 它 会 是 没有什么 在 这 彭顿 绘画
- [ruːm] — [ˈnʌθɪŋ] !
- **room — nothing !**
- 房间 — 没有什么 !

会配备那些东西; 但在彭顿的客厅里, 那又算得了什么呢——什么也算不上!

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [wəʊnt][duː] , [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [duː] . "
And if that won't do , nothing will do . "
和 如果 那 惯于 做 , 没有什么 将要 做 . "

如果这样都不行, 那就什么都行不通了。

“ [maɪ] [daɪ] , ” [sɜːrɪ] [ˈedwərd] [sed] — [hiː; hi] [plɑːntɪd] [hɪmˈself] [ˈveri] { - - }
“ **My dear** , ” **Sir Edward said** — **he planted himself very** { **373** }
“ 我的 亲爱的 , ” 先生 爱德华 说 — 他 已种植 他自己 非常 { - - }

“亲爱的,”爱德华爵士说道——他站稳了脚跟{373}

[ˈfɜːrmlɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [fɪtsˈdʒeɪmz] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈpoʊəm] ,
firmly on his feet , **with the air of Fitzjames** , **in the poem** ,
牢牢 在 他的 脚 , 和 这 空气 的 菲茨詹姆斯 , 在 这 诗 ,
他站得稳稳的, 带着诗中菲茨詹姆斯的神态,

[ˈsetɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [rɑːk] — “ [maɪ] [daɪ] , ” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [æz; əz]
setting his back against the rock — “ **my dear** , ” **he repeated** , **looking round as**
环境 他的 后退 反对 这 岩石 — “ 我的 亲爱的 , ” 他 重复 , 寻找 圆形的 作为
[huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
who should say ,
WHO 应该 说 ,

他背靠着岩石——“亲爱的,”他重复道, 环顾四周, 似乎在问谁该说,

“ [kʌm] [wʌn] , [kʌm] [ɔːl] , [ðɪs] [rɑːk] [ʃæl; ʃəl] [flaɪ]
“ **Come one** , **come all** , **this rock shall fly**
“ 来 一 , 来 全部 , 这 岩石 将 飞

“来吧, 都来吧, 这块石头将飞翔

[frʌm; frəm] [ɪts] [fɜːrm] [beɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] : “
From its firm base as soon as I : ”
从 它是 公司 根据 作为 很快 作为 我 : ”

从它坚实的基础出发, 我立刻:”

“ [aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] ; [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [prəˈpoʊz] .
“ **I have thought of all that** ; **and I have something to propose** .
“ 我 有 想法 的 全部 那 ; 和 我 有 某物 到 提出 .

“我已经考虑过所有这些问题了; 我有一些建议。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [teɪk] [ˌem ˈiː] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] , [bʌt; bət] [hɪr] [ˌem ˈiː] [aʊt] .
You must not take me up in a hurry , **but hear me out** .
你 必须 不是 拿 我 向上 在 一个 匆忙 , 但 听到 我 出去 .

你不必急于接受我的提议, 请听我把话说完。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ˈveri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ˈpentɒn] [hʊk] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [kɑːnt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [tuː] [ˈhaʊzɪz] [æt; ət]
We are all very fond of Penton Hook ; **but we can't live in two houses at**
我们 是 全部 非常 喜爱 的 彭顿 钩 ; 但 我们 不能 居住 在 二 房屋 在
[wʌns] . “
once . ”
一次 . ”

我们都很喜欢彭顿胡克, 但我们不可能同时住在两栋房子里。

“ [ɪˈspeʃəli] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] , ” [kraɪd] [æn] , [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈstændɪŋ]
“ **Especially when they are so close to each other** , ” **cried Anne** , **instinctively standing**
“ 尤其 什么时候 他们 是 所以 关闭 到 每个 其他 , ” 哭 安妮 , 本能地 常设

[ʌp] [baɪ] [hɪm; ɪm] .

up by him :
向上 经过 他 .

“尤其是当他们靠得这么近的时候,”安妮喊道, 本能地站到他身边。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˈfɑːðər] [miːnz] .
“ **I know what father means** .
“ 我 知道 什么 父亲 方法 .

“我知道父亲意味着什么。”

” [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌn] [huːz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [dɪsɪnˈgeɪdʒd] [ænd; ənd] [friː] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ˈevri]
” She was the only one whose mind was disengaged and free to follow every
” 她 曾是 这 仅有的 一 谁 头脑 曾是 脱离 和 自由的 到 跟随 每一个
[nuː] [ˈɪnɪʃətɪv] .
new initiative .
新的 倡议 .

“她是唯一一个心无旁骛、能够自由地参与每一项新举措的人。”

[ˈælaɪ] [wʌz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [hɜːr; həɪ] [nuː] [ˈprɔːspekts] , [ænd; ənd] [ˈwɔːltər] ,
Ally was altogether occupied by her new prospects , and Walter ,
盟友 曾是 共 占领 经过 她 新的 前景 , 和 沃尔特 ,
艾莉完全沉浸在新的前景中，而沃尔特，
[ðoo] [hiː; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [rɪˈzuːm] [hɪz; ɪz] [oʊld] [ˈæspekt] ,
though he did his best to resume his old aspect ,
尽管 他 做过 他的 最好的 到 恢复 他的 老的 方面 ,
尽管他尽力恢复了以前的容貌，

[wʌz; wəz] [stiːl] [tuː] [mʌtʃ] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ðooz] [ðæt] [wɜːr; wər] [pæst] .
was still too much absorbed in those that were past .
曾是 仍然 也 很多 吸收 在 那些 那 是 过去的 .
他仍然太沉湎于过去的事情。

[æn] [əˈloʊn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈtʃɪrɪ(ə)l] [ˈprez(ə)nt] , [ðə; ði] [tuː; tə] - [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] , [ˈredi] [tuː; tə]
Anne alone was the cheerful present , the to - day of the family , ready to
安妮 独自的 曾是 这 快乐 展示 , 这 到 - 天 的 这 家庭 , 准备好 到
[teɪk] [ʌp] [ˈevri] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] .
take up every suggestion .
拿 向上 每一个 建议 .
只有安妮是家里的开心果，是家里的顶梁柱，她乐于接受每一个建议。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [baɪ] [hɜːr; həɪ] [ˈfɑːðər] [ˈwʊmənˈfəli] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; həɪ] [ɑːrm] [θruː] [hɪz; ɪz] .
She stood up by her father womanfully and put her arm through his .
她 站立 向上 经过 她 父亲 女性化 和 放 她 手臂 通过 他的 .
她优雅地走到父亲身边，挽住了他的胳膊。

” [aɪ] [eɪ ˈem] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ˈfɑːðər] — [ðoo] [aɪm] [nɑːt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [əˈkaʊnt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” I am with you , father — though I'm not of much account , ” she said .
” 我 是 和 你 , 父亲 — 尽管 我是 不是 的 很多 帐户 , ” 她 说 .
“父亲，我与您同在——虽然我微不足道，”她说。

[ˈleɪdi] [ˈpentən] [wɪðˈdruː] [hɜːr; həɪ] [rɪˈɡretfl] [geɪz] [frʌm; frəm] [hɜːr; həɪ] [ˌʃɪfəˈnɪr] .
Lady Penton withdrew her regretful gaze from her chiffonier .
女士 彭顿 退出 她 遗憾 目光 从 她 抽屉柜 .
彭顿夫人遗憾地将目光从梳妆台上移开。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ɪkˈspekt] [ˈeni] [ˈpræktɪk(ə)l] [laɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfɜːrniʃər] [frʌm; frəm]
She did not , to tell the truth , expect any practical light about the furniture from
她 做过 不是 , 到 告诉 这 真相 , 预计 任何 实际的 光 关于 这 家具 从
[hɜːr; həɪ] [ˈhʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,
说实话，她并没有指望从丈夫那里得到任何关于家具的实用信息。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈθiːəɪst] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætərz] , [ˌɔːr] [ðə; ði] [ɪnˈθuːziæst] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ;
who was only a theorist in such matters , or the enthusiast by his side ;
WHO 曾是 仅有的 一个 理论家 在 这样的 事情 , 或者 这 爱好者 经过 他的 边 ;
他要么只是个理论家，要么就是他身边的爱好者；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwʊmən][ʌv; əv][ɪmˈpɑːrɪ(ə)l][maɪnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə]
but she was a woman of impartial mind , and she would not refuse to
但 她 曾是 一个 女士 的 公正 头脑 , 和 她 会 不是 拒绝 到
[ˈɪs(ə)n] .
listen .
听 .

但她为人公正无私，不会拒绝倾听。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər][maɪld] [aɪz] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [per] .
She turned her mild eyes upon the pair .
她 转向 她 温和的 眼睛 之上 这 一对 .

她用温柔的目光打量着这对男女。

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] [sɜːr] [ˈedwərd] , “ [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][,eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [prəˈpoʊz] :
“ Well , then , ” said Sir Edward , “ this is what I am going to propose :
“ 出色地 , 然后 , ” 说 先生 爱德华 , “ 这 是 什么 我 是 去 到 提出 :
“那么,”爱德华爵士说,“我打算这样提议:”

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [let] [ðə; ðɪ] [hʊk] [æz; əz][,aɪ ˈtiː][stændz] — [pʊr] [oʊld] [haʊs] , [,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈæbi] [ˈhʌf] ,
that I should let the Hook as it stands — poor old house , it is shabby enough ,
那 我 应该 让 这 钩 作为 它 站立 — 贫穷的 老的 房子 , 它 是 破旧 足够的 ,
我应该让胡克保持原样——可怜的老房子, 它已经够破败的了。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈsʌmər] [,aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [brɪŋ] [ə; eɪ] [fer] [rent] .
but in summer it will always bring a fair rent .
但 在 夏天 它 将要 总是 带来 一个 公平的 租 .
但到了夏天, 它总能带来不错的租金收入。

[teɪk] [əˈweɪ] [ˈhʌθɪŋ] ; [ðə; ðɪ] [ˌɪfəˈnɪr] [ʃæl; ʃəl][stænd][ɪn][ɔːl] [ɪts] [ˈɡlɔːrɪ] ,
Take away nothing ; the chiffonier shall stand in all its glory ,
拿 离开 没有什么 ; 这 抽屉柜 将 站立 在 全部它是 荣耀 ,
什么都不要拿走; 梳妆台将保持它原有的光彩。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][,aɪ ˈtiː] , [maɪ] [dɪr] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]
and you can come back and look at it , my dear , from time to
和 你 能 来 后退 和 看 在 它 , 我的 亲爱的 , 从 时间 到
[taɪm] .
time .
时间 .
亲爱的, 你可以时不时地回来看看。

[ænd; ənd] [lʊk] [hɪr] , [,aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][juːz] [ˈstreɪnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [næt] ;
And look here , it is no use straining at a gnat ;
和 看 这里 , 它 是 不 使用 紧张 在 一个 小飞虫 ;
你看, 费力去抓一只蚊子是没用的;

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə][,aɪ ˈtiː] .
we must make up our minds to it .
我们 必须 制作 向上 我们的 思想 到 它 .
我们必须下定决心。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ][ˈkʌz(ə)n] [goʊz][wiː; wi][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə] [ˈɡɪləʊ] [ɔːr] [ˈsʌmbəːdi] — [huː] [ɪz]
As soon as my cousin goes we must write to Gillow or somebody — who is
作为 很快 作为 我的 表哥 去 我们 必须 写 到 吉洛 或者 某人 — WHO 是
[ðə; ðɪ] [best] [mæn] ?
the best man ?
这 最好的 男人 ?
我表弟一走, 我们就得写信给吉洛或者其他人——谁是伴郎?

— [tuː; tə][goʊ][ɪn][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ˈpentən] [ænd; ənd] [ˈfɜːrɪŋ] [,aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][təːp][tuː; tə] [ˈbɑːtəm] .
— to go in at once to Penton and furnish it from top to bottom .
— 到 去 在 在 一次 到 彭顿 和 提供 它 从 顶部 到 底部 .
—立即前往彭顿, 将其从上到下全部装修完毕。

[,aɪˈtiː][ɪz][noʊ][juːz] ['streɪnɪŋ] [æɪ; ət][ə; eɪ] [næt] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] .

It is no use straining at a gnat , as I say .
它 是 不 使用 紧张 在 一个 小飞虫 , 作为 我 说 :

正如我所说,对着一只蚊子费力是没用的。

[wiː; wi][mʌst; məst][dʒʌst] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [gʌlp] [ænd; ənd][get][,aɪˈtiː] [daʊn] . "

We must just make a great gulp and get it down ."
我们 必须 只是 制作 一个 伟大的 咕噜 和 得到 它 向下 . "

我们只能一口气把它吞下去。

" ['streɪnɪŋ] [æɪ; ət][ə; eɪ] — [duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [næt] , ['edwərd] ?

" Straining at a — do you call that a gnat , Edward ?
" 紧张 在 一个 — 做 你 称呼 那 一个 小飞虫 , 爱德华 ?

“你管那叫蚊子吗,爱德华? ”

[,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈkæm(ə)l][juː; jʊ] [miːn] . { - }

It is a camel you mean . { 374 }
它 是 一个 骆驼 你 意思是 : { - }

你说的是骆驼吧。{374}

" [ˈkæm(ə)l][ɔːr][nɑːt] , [maɪ] [daɪr] , " [sed] [sɜːr] ['edwərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] ;

" Camel or not , my dear , " said Sir Edward , with a look of determination ;
" 骆驼 或者 不是 , 我的 亲爱的 , " 说 先生 爱德华 , , 和 一个 看 的 决心 ;

“不管是不是骆驼,亲爱的,”爱德华爵士坚定地说;

" [ðæt] [ɪz] [haʊ] [,aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] .

" that is how it must be .
" 那 是 如何 它 必须 是 .

事情必须如此。

" [ðeɪ] [ɔːl] [held] [ðer; ðər] [breθ] [æɪ; ət] [ðɪs] [trəˈmendəs] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .

" They all held their breath at this tremendous resolution .
" 他们 全部 握住 他们的 气息 在 这 巨大的 解决 .

“他们都屏住了呼吸,迎接这一重大决议。”

" [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] [ˈɡɪləʊ] , [ðæt] [ɪz] [ˈnɑːnsens] .

" But as for Gillow , that is nonsense .
" 但 作为 为了 吉洛 , 那 是 废话 .

“但至于吉洛,那纯属无稽之谈。”

[,aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ˈmeɪp(ə)l][æɪ; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈʌtmoʊst] , " [ˈleɪdi] [ˈpentən] [sed] .

It must be Maple at the very utmost , " Lady Penton said .
它 必须 是 枫 在 这 非常 极致 , " 女士 彭顿 说 : .

“那一定是枫树,”彭顿夫人说。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,elˈviːˈaɪˈaɪ]

CHAPTER XLVII
章 xlvii

第四十七章

[æn; ən] [ˈædʒɪteɪtɪŋ] [ɪnˈkaʊntər] .

AN AGITATING ENCOUNTER .
一个 搅拌 遇到 .

一次令人不安的遭遇。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sprɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðiːz] [tʃeɪndʒɪz] [wɜːr; wər] [əˈkɑːmplɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæməli][gɑːt][ˈɪntuː]

It was spring before these changes were accomplished and the family got into
它 曾是 春天 前 这些 变化 是 完成 和 这 家庭 得到 进入

[ˈpentən] ,
Penton ,
彭顿 ,

直到春天,这些变化才得以完成,一家人才搬进了彭顿。

[ɔ:l] ['nu:li] ['fɜ:rnɪʃt] [frʌm; frəm][tɑ:p][tu:; tə] ['bɑ:təm] [æz; əz][sɜ:r] ['edwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [mæg'nɪfɪsns]
all newly furnished from top to bottom as Sir Edward in his magnificence
全部 新 提供 从 顶部 到 底部 作为 先生 爱德华 在 他的 壮丽
[hæd; həd] [sed] .
had said .
有 说 .

正如爱德华爵士雄伟地宣称的那样，一切都已从上到下焕然一新。

[pər'hæps] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪg'zæktli] [tru:] ,
Perhaps this was not exactly true ,
也许 这 曾是 不是 确切地 真的 ,

也许事实并非如此。

[fɔ:r; fər] ['leɪdɪ] ['pentən] [kept] [æn; ən] [ʌn'wɪrɪŋ] [aɪ] [ə'pɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
for Lady Penton kept an unwearying eye upon all the movements of the
为了 女士 彭顿 保留 一个 不知疲倦 眼睛 之上 全部 这 移动 的 这
['wɜ:kmen] ,
workmen ,
工人 ,

因为彭顿夫人时刻关注着工人们的一举一动。

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'nesəsəri] [tu:; tə] [tʌt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] [wer]
and decided that it was unnecessary to touch many of the rooms where
和 决定 那 它 曾是 不必要 到 触碰 许多 的 这 房间 在哪里
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sti] ['ɪnʌf] [ʌv; əv] [fɜ:rnɪʃər] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['hæbɪtəb(ə)] ,
there was still enough of furniture to make them habitable ,
那里 曾是 仍然 足够的 的 家具 到 制作 他们 适宜居住 ,

并决定没有必要对许多房间进行改动，因为房间里仍然有足够的家具，可以居住。

[ɔ:r] [wɪt] ['oʊnli][ðə; ði]['eksədʒənsɪ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ]['pɑ:rtɪ] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [wʊd] [meɪk]
or which only the exigencies of a very large party of visitors would make
或者 哪个 仅有的 这 紧急情况 的 一个 非常 大的 派对 的 访客 会 制作
['nesəsəri] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsɪ] ['laɪkli] [tu:; tə] [ə'kɜ:r] .
necessary — and that was not a contingency likely to occur .
必要的 — 和 那 曾是 不是 一个 应急措施 可能 到 发生 .

或者只有在接待大量访客的紧急情况下才有必要这样做——而这种情况不太可能发生。

[ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [ðer; ðər] ['rezɪdəns] [ɪn] ['pentən] [wen] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['kɑ:rpətɪd] [wɪð; wɪθ]
They took up their residence in Penton when the woods were all carpeted with
他们 采取 向上 他们的 住宅 在 彭顿 什么时候 这 树林 是 全部 铺地毯的 和
['prɪmrəʊz] ,
primroses ,
报春花 ,

他们定居在彭顿的时候，树林里到处都是报春花。

[ænd; ənd] ['evrɪθɪŋ] [wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [laɪf] [ænd; ənd] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grəʊɪŋ]
and everything was opening to the new life and hope of the growing
和 一切 曾是 开幕 到 这 新的 生活 和 希望 的 这 生长
['si:z(ə)n] .
season .
季节 .

一切都向着生长季节的新生命和希望敞开了大门。

[noʊ] [daʊt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
No doubt it was evident at once that the grandeur of the old Pentons ,
不 怀疑 它 曾是 明显 在 一次 那 这 宏伟 的 这 老的 五角星 ,
毫无疑问，老彭顿庄园的宏伟壮丽是显而易见的。

[ðer; ðər][koʊld][bʌt; bət] ['splendɪd] ['dɪɡnəti] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,
their cold but splendid dignity of living ,
他们的 寒冷的 但 灿烂 尊严 的 活的 ,

他们冷峻而又辉煌的生活尊严，

[ænd; ənd][ɔ:ɪ][ðə; ði][self] - [ri'streɪnd] [jet] [self] - ['kɑ:nʃəs] [welθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mænərz] [ænd; ənd]
and all the self - restrained yet self - conscious wealth of their manners and
和 全部 这 自己 - 克制 然而 自己 - 有意识的 财富 的 他们的 礼仪 和
[weɪz] , [ðə; ði] ['kɔ:stlɪnəs] , [ðə; ði] ['lʌkʃəri] ,
ways , the costliness , the luxury ,
方式 , 这 昂贵 , 这 奢华 ,
以及他们举止中那种既克制又自觉的财富，他们的奢华和昂贵，

[ðə; ði] [stert] , [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ri:prə'dju:st] ; [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [br'kʌm]
the state , were not to be reproduced ; but then the house had become
这 状态 , 是 不是 到 是 复制品 ; 但 然后 这 房子 有 变得
[ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [haʊs] ,
a cheerful house ,
一个 快乐 房子 ,
该州不应再被复制；但那时，房子已经变成了一个令人愉快的家。

[wɪt] [aɪ 'ti:] ['nevər] [wʌz; wəz] ['ʌndər] ['mɪsɪz] . [rʌsl] - [sweɪ] .
which it never was under Mrs . Russell Penton's sway .
哪个 它 绝不 曾是 在下面 太太 . 罗素 - 摇摆 .
但在拉塞尔·彭顿夫人的统治下，情况从未如此。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [bɔ:ŋgər]['saɪlənt][wɪð; wɪθ][wʌn] ['stertli] ['fɪgjər] ['mu:vɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
It was no longer silent with one stately figure moving here and there ,
它 曾是 不 更长 沉默的 和 一 庄严 数字 移动 这里 和 那里 ,
[ænd; ənd] [rʌsl] ['pentən] ,
and Russell Penton ,
和 罗素 彭顿 ,
寂静不再，一个威严的身影来回走动，那就是罗素·彭顿。

['fretɪd] [ænd; ənd][ɪm'peɪ(ə)nt] , [prəu'test, 'prəu-][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] [kouʔ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz]
fretted and impatient , protesting in his morning coat with his hands in his
有格纹的 和 不耐烦 , 抗议 在 他的 早晨 外套 和 他的 双手 在 他的
['pɑ:kəts] [ə'genst] [ðə; ði] ['splendər] .
pockets against the splendor .
口袋 反对 这 辉煌 .
他焦躁不安，穿着晨礼服，双手插在口袋里，抗议着这奢华的景象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['splendər] [naʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['mu:vmənt] , [ə; eɪ] ['flɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['meni]
There was no splendor now , but a perpetual movement , a flitting of many
那里 曾是 不 辉煌 现在 , 但 一个 永久 移动 , 一个 飞掠 的 许多
[gru:ps] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɔ:nz] ,
groups about the lawns ,
团体 关于 这 草坪 ,
如今这里已无辉煌景象，只有熙熙攘攘的人群，许多团体在草坪上穿梭往来。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['tʃɪrf(ə)l] ['vɔɪsɪz] .
a sound of cheerful voices .
一个 声音 的 快乐 声音 .
一阵欢快的说话声。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [hoʊl] ['hɑ:rts] , [ænd; ənd][mæb] [rʌsl] ,
The children enjoyed it with their whole hearts , and Mab Russell ,
这 孩子们 享受 它 和 他们的 所有的 心 , 和 梅布 罗素 ,
孩子们全心全意地享受着这一切，梅布·罗素也是如此。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n][ðæt] ['prɑ:mɪst] [bɔ:ŋ] ['vɪzɪt] ,
who had come upon that promised long visit ,
WHO 有 来 之上 那 承诺 长的 访问 ,
谁如期而至，迎来了那次期待已久的长假

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈmænidʒd] [tuː; tə] [ɪˈstæbli] [hɜːrˈself][wɪð; wiθ][ðə; ði][meɪd][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː]
and had managed to establish herself with the maid and the man who
和 有 管理 到 建立 她自己 和 这 女佣 和 这 男人 who
[wɜːr; wər] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n] ,
were attached to her little person ,
是 随附的 到 她 小的 人 ,
她成功地与照顾她幼子的女佣和男人建立了良好的关系。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ækˈsesəri] , [wɪt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][ˈveri] [bɜːŋ] [ˈvɪzɪt] ,
and other accessories , which looked like a very long visit ,
和 其他 配件 , 哪个 看起来 喜欢 一个 非常 长的 访问 ,
以及其他配件, 看起来像是一次非常漫长的访问。

[ɪnˈdiːd] — [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði][mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl][ðər; ðər] [daɪˈvɜːjnz] , [ænd; ənd] [brˈkeɪm] [ðə; ði]
indeed — plunged into the midst of all their diversions , and became the
的确 — 暴跌 进入 这 中间 的 全部 他们的 转移 , 和 成为 这
[ˈrɪŋliːdər] [ɪn][ɔːl] [ˈnɜːrsəri] [ˈmɪstʃɪf] .
ringleader in all nursery mischief .
头目 在 全部 苗圃 恶作剧 .
确实——他完全沉浸在孩子们的各种恶作剧中, 成为了幼儿园里所有捣蛋行为的始作俑者。

“ [aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈgroʊɪŋ] [ʌp] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **I never had any growing up , ” she said .**
“ 我 绝不 有 任何 生长 向上 , ” 她 说 .
“我从小就没有过这样的经历,”她说。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [aʊt][ænd; ənd] [siː] { - }
“ **I have always been out and see { 375 }**
“ 我 有 总是 到过 出去 和 看 { - }
“我一直都在外面, 看到{375}

[ɪŋ] [ˈevriθɪŋ] .
ing everything .
ing 一切 .
把一切都搞定。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [groʊn] - [ʌp] [ˈpiːp(ə)l] , [ɪkˈsept] [juː; jʊ] , [ˈleɪdi] [ˈpentɒn] .
I don't like grown - up people , except you , Lady Penton .
我 不 喜欢 生长 - 向上 人们 , 除了 你 , 女士 彭顿 .
除了你, 彭顿夫人, 我不喜欢成年人。

[let] [ˌem ˈiː][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][prəˈmoʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
Let me go back to the nursery ; and then I can be promoted to the
让 我 去 后退 到 这 苗圃 ; 和 然后 我 能 是 推广 到 这
[skuːl] - [ruːm] ,
school - room ,
学校 - 房间 ,
让我回到托儿所; 然后我就可以升入教室了。

[ænd; ənd] [ðen] [bɜːrst][əˈpɑːn][ðə; ði][wɜːrld] .
and then burst upon the world .
和 然后 爆裂 之上 这 世界 .
然后横空出世。

[ˈæftər][ˈælaɪ][ænd; ənd] [æn] [ɑːr; ər][bəʊθ] [ˈmærid] [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][ʌv; əv] [sʌt] [juːz] .
After Ally and Anne are both married I shall be of such use .
后 盟友 和 安妮 是 两个都 已婚 我 将 是 的 这样的 使用 .
等艾莉和安妮都结婚后, 我就能派上用场了。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] [ˈdɔːtər] .
You can't do without a grown - up daughter .
你 不能 做 没有 一个 生长 - 向上 女儿 .
你离不开一个成年的女儿。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [naʊ] . ”
But I am only in the nursery now . ”
但 我 是 仅有的 在 这 苗圃 现在 : ”
但我现在才在育婴室。
“ [æn] [ɪz][nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmæriŋ] , [maɪ] [daɪ] .
” **Anne is not thinking of marrying , my dear .**
” 安妮 是 不是 思维 的 结婚 , 我的 亲爱的 :
“亲爱的, 安妮并没有结婚的打算。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [tuː] [jʌŋ] , ” [ˈleɪdi] [ˈpentən] [wʊd] [seɪ] ,
She is too young , ” Lady Penton would say ,
她 是 也 年轻的 , ” 女士 彭顿 会 说 ,
“她太年轻了,”彭顿夫人会这样说。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði]ˈdʒent(ə)] [ˈprəʊtest][ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [əˈɡentʃ] [mæbz] [kleɪm] .
which was all the gentle protest she made against Mab's claim .
哪个 曾是 全部 这 温和的 反对 她 制成 反对 mab的 宣称 :
这就是她对梅布的说法所作出的所有温和的抗议。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈpɪtɪf(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [ˈɔːrɪf(ə)n] — [ænd; ənd] [ðen] [ˈwɔːltər] —
For she was very pitiful of the poor little orphan — and then Walter —
为了 她 曾是 非常 可怜 的 这 贫穷的 小的 孤儿 — 和 然后 沃尔特 —
[pərˈhæps][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [wɪˈðəʊt] [ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][ˈsɜːrt(ə)n] [skiːmz]
Perhaps it is not possible to be a mother without admitting certain schemes
也许 它 是 不是 可能的 到 是 一个 母亲 没有 承认 肯定 方案
[ˈɪntuː] [wʌnz] [hed] .
into one's head .
进入 一个人的 头 :
因为她非常同情这个可怜的小孤儿——还有沃尔特——也许, 一个人如果脑子里没有某些计划, 就无法成为一个母亲。

[ænd; ənd][sɜːr] [ˈedwərd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [dɪd][nɑːt] [əˈpəʊz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈkjʊəriəs] .
And Sir Edward , for his part , did not oppose , which was more curious .
和 先生 爱德华 , 为了 他的 部分 , 做过 不是 反对 , 哪个 曾是 更多的 好奇的 :
而爱德华爵士本人却没有反对, 这更令人费解。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][faːnd][ʌv; əv][stˈreɪndʒəz] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ; [laɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
He was not fond of strangers , and as he ; like his wife ,
他 曾是 不是 喜爱 的 陌生人 , 和 作为 他 ; 喜欢 他的 妻子 ,
他不太喜欢陌生人, 而且他和他的妻子一样,

[wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [mæbz] [əˈlaʊəns] ,
was too proud to hear of Mab's allowance ,
曾是 也 自豪的 到 听到 的 mab的 津贴 ,
他太骄傲了, 听不进梅布的零花钱的事。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪkˈspens] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈstreɪnd] [ænd; ənd]
and her horses and she were a great expense to the restrained and
[iːkəˈnɔːmɪk(ə)] [ˈhʌʊshəʊld] ,
economical household ,
经济 家庭 ,
她和她的马匹给这个节俭的家庭带来了巨大的开支。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [pərˈhæps][biː; bi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] , [ðəʊ] [noʊ] [ˈskiːmə] , [hæd; həd]
it may perhaps be supposed that the father , though no schemer , had
它 可能 也许 是 据称 那 这 父亲 , 尽管 不 阴谋家 , 有
[ˈfænsɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [tuː] .
fancies in his mind , too .
幻想 在 他的 头脑 , 也 :
或许可以认为, 父亲虽然不是个阴谋家, 但他的脑子里也有些幻想。

[ðə; ði][wʌŋ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hu:z] [hɑ:rt] [bi:t] [ləʊ] ,
The one in the house whose heart beat low ,
这 一 在 这 房子 谁 心 打 低的 ,
屋里那个心跳缓慢的人,

[hu:z] [laɪf] [si:md] [tu;; tə][hæv; həv] [sʌŋk] [ɪntu:][ðə; ði] [ˈædɒʊ] ,
whose life seemed to have sunk into the shadow ,
谁 生活 似乎 到 有 沉没 进入 这 阴影 ,
他的生活似乎已经沉入了阴影之中,

[wʌz; wəz][ðə; ði][wʌŋ][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈʌðər] [hu:] [ʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈbraɪtəst] ,
was the one of all others who should have been the brightest ,
曾是 这 一 的 全部 其他的 WHO 应该 有 到过 这 最亮的 ,
他是所有人中最聪明的一个,

[ænd; ənd] [hu:z] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] [ɪnˈklu:ɪd] [moʊst] [ˌkeɪpəˈbɪlətɪz] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
and whose beginning of existence included most capabilities of enjoyment .
和 谁 开始 的 存在 包括 最多 能力 的 享受 .
并且其存在的开始包含了大多数享受的能力。

[ˈwɔ:ltər][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈpentɒn] [ɪn] [rɪˈæləti] .
Walter was now the heir of Penton in reality .
沃尔特 曾是 现在 这 继承人 的 彭顿 在 现实 .
沃尔特现在实际上已经是彭顿的继承人了。

[hi;; hi][hæd; həd] [əˈteɪnd] [ˈevriθɪŋ] [hi;; hi][hæd; həd][wʌns] [lʊkt] [ˈfɔ:rwəd][tu;; tə] .
He had attained everything he had once looked forward to .
他 有 已达到 一切 他 有 一次 看起来 向前 到 .
他实现了曾经梦寐以求的一切。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
More than this ,
更多的 比 这 ,
更有什者,

[hi;; hi][hæd; həd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔ:rtʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [wʊd] [bi;; bi][ɪn]
he had that little fortune of his own which in a few months would be in
他 有 那 小的 财富 的 他的 自己的 哪个 在 一个 很少 几个月 会 是 在
[hɪz; ɪz][ˈæktʃuəl][ænd; ənd] [ʌnˈfetəd] [pəˈzeʃn] .
his actual and unfettered possession .
他的 实际的 和 不受约束的 拥有 .
他拥有一笔属于自己的小财富，几个月后，这笔钱将完全归他所有。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][laɪf] , [brɪˈfɔ:r] [ˈevər][,aɪ ˈti:] [ˈoʊpənd] [aʊt] , [hæd; həd] [bɪn] [tʃɪld] .
But his life , before ever it opened out , had been chilled .
但 他的 生活 , 前 曾经 它 打开 出去 , 有 到过 冷藏 .
但在他真正开始拥有自己的人生之前，他的人生就已经冰冷了。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu;; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][fɜ:rst] [ðæt] [laɪf][ænd; ənd][ɔ:l] [ɪts][dʒɔɪz][wɜ:r; wər][ˈoʊvər][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
It seemed to him at first that life and all its joys were over for him
它 似乎 到 他 在 第一的 那 生活 和 全部它是 喜悦 是 超过 为了 他
.
:
.
起初他觉得，自己的人生和所有快乐都已结束了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t][ˈoʊnli] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
It was not only that he had been disappointed in his love ,
它 曾是 不是 仅有的 那 他 有 到过 失望的 在 他的 爱 ,
不仅仅是他对自己的爱情感到失望,

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [əˈsoʊsiərtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [dɪsˈɡʌsts] [ðæt] [əˈfekt] [ˌjuːθ]

but it had been associated to him with all the disgusts that affect youth

但 它 有 到过 联系 到 他 和 全部 这 令人厌恶 那 影响 青年

[soʊ] [prəˈfaʊndli] ；

so profoundly ；

所以 深刻地 ；

但这却让他联想到所有深深影响年轻人的厌恶情绪；

[hiː; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈmɜːrsənəri] ， [ðə; ði] [ˌmerəˈtrɪʃəs] ， [ðə; ði] [dɪˈɡreɪdɪd] ，

he had touched the mercenary ， the meretricious ， the degraded ，

他 有 感动 这 雇佣兵 ， 这 虚伪的 ， 这 退化的 ，

他接触过雇佣兵、庸俗之徒、堕落之人，

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [praɪd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhʌmbld] [baɪ][ðə; ði][ˈkɑːntækt] .

and his pride had been humbled by the contact .

和 他的 自豪 有 到过 谦卑 经过 这 接触 .

这次接触让他自尊心大受打击。

[ˌjet] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈredi] [tuː; tə] [ɪnˈdɔr] [ðæt] [ˈkɑːntækt] ，

Yet he had been ready to endure that contact ，

然而 他 有 到过 准备好 到 忍受 那 接触 ，

但他早已做好了承受那种接触的准备。

[tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə][biː; bi] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈhɒrəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .

to submit to be linked with these horrors for the sake of his love .

到 提交 到 是 链接 和 这些 恐怖 为了 这 清酒 的 他的 爱 .

为了爱情，甘愿与这些恐怖联系在一起。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈræptʃər] [ʌv; əv] [ˌjuːθfl] [fænˈtæstɪk] [ˈpæʃ(ə)n] ，

He had known even in the midst of his rapture of youthful fantastic passion ，

他 有 已知 甚至 在 这 中间 的 他的 狂喜 的 青春 极好的 热情 ，

即使在他年轻气盛、激情澎湃之时，他也明白这一点。

[ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] [dɪˈbeɪsɪŋ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈfreɪgrəns]

that to be linked with all these debasing circumstances would take the fragrance

那 到 是 链接 和 全部 这些 贬值 情况 会 拿 这 香味

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈbjuːti] [aʊt] [ʌv; əv][laɪf] .

and the beauty out of life .

和 这 美丽 出去 的 生活 .

如果与所有这些堕落的环境联系在一起，就会夺走生活的芬芳和美好。

[tuː; tə][hæv; həv][ˈmɪsɪz] . [sæm] [ˈkrɒkfəd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ， [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðæt]

To have Mrs . Sam Crockford for his mother - in - law ， to recognize that

到 有 太太 . 山姆 克罗克福德 为了 他的 母亲 - 在 - 法律 ， 到 认出 那

[ʌnˈklenli; ʌnˈkliːnli] ， [ʌnˈtaɪdi] ，

uncleanly ， untidy ，

不洁的 ， 凌乱 ，

有萨姆·克罗克福德太太做他的岳母，承认她不干净、不整洁，

[ˈsɔːrdɪd][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [æz; əz] [ˈemiːz] [hoʊm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmɪzəri] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

sordid little house as Emmy's home would have been misery even in the midst of

肮脏的 小的 房子 作为 艾美奖 家 会 有 到过 苦难 甚至 在 这 中间 的

[blɪs] ；

bliss ；

极乐 ；

艾米的家是那样一间破旧的小房子，即使在幸福之中，也会充满痛苦；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hɔːtɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pərˈsuːt] ，

he had been aware of this even in the hottest of his pursuit ，

他 有 到过 意识到的 的 这 甚至 在 这 最热门 的 他的 追逐 ，

即使在他最疯狂的追捕过程中，他也一直意识到这一点。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pəˈzest] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈemi] , { - }
while he was possessed by the image of Emmy , { 376 }
尽管 他 曾是 拥有 经过 这 图像 的 艾美奖 , { - }

当他被艾米的形象所占据时, {376}

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ][ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈmæɪrɪŋ] [hɜːr; hər] .
and could think of no possibility of happiness save that of marrying her .
和 可以 思考 的 不 可能性 的 幸福 节省 那 的 结婚 她 .

除了娶她之外, 他想不到任何其他幸福的可能。

[hæd; həd][,aɪˈtiː] [bɪn] - [ˈkɑːtɪdʒ] [ɪn][ˌɔːl][ɪts][oʊld] - [ˈfæʃnd] [hjuːˈmɪləti] ; [hæd; həd][,aɪˈtiː] [bɪn]
Had it been Crockford's cottage in all its old - fashioned humility ; had it been
有 它 到过 - 小屋 在 全部它是 老的 - 造型 谦逊 ; 有 它 到过
[ðə; ði][kaɪnd] ,
the kind ,
这 种类 ,

如果那是克罗克福德那间充满老式简朴气息的小屋; 如果那是那种,

[def] , [dɪr] [oʊld] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] , [haʊ] [ˈdɪfrənt]
deaf , dear old woman who had been familiar to him all his life , how different
聋 , 亲爱的 老的 女士 WHO 有 到过 熟悉的 到 他 全部 他的 生活 , 如何 不同的
!
!
!

聋了, 亲爱的老太太, 他一生都熟悉的她, 如今却判若两人!

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈwʊmən] [ɪn] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [ˈpɑːrlər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [smaɪl] ,
But the dreadful woman in that dreadful parlor , with her smile ,
但 这 可怕 女士 在 那 可怕 客厅 , 和 她 微笑 ,

但是, 那间可怕的客厅里, 那个可怕的女人, 带着她的微笑,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈpɔːtrɪts] [ˌɔːl] [ˈsmaɪlɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈdɪndʒi] [wɔːlɪz] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
and her portraits all smiling just the same upon the dingy walls , with her
和 她 肖像 全部 微笑 只是 这 相同的 之上 这 昏暗的 墙壁 , 和 她
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

她的肖像画都挂在昏暗的墙上, 每一张都带着同样的笑容, 她洁白的.....

[ˈhɔːrəb(ə)l] , [ʌnˈhʊəlsəm] [hændz] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈɛmɪːz] [ˈprez(ə)nɪs] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈʌdəd]
horrible , unwholesome hands , even in Emmy's presence how he had shuddered
可怕 , 不健康的 双手 , 甚至 在 艾美奖 在场 如何 他 有 颤抖
[æt; ət][hɜːr; hər] !
at her !
在 她 !

那双可怕的、不洁的手, 即使在艾米面前, 他也对着她浑身颤抖!

[ðɪːz] [ˈɪmɪdʒɪz] [əˈprest] [ðə; ði] [pʊr] [ˈbɔɪz] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈnaɪtmər] — [hiː; hi][kʊd; kəd]
These images oppressed the poor boy's imagination like a nightmare — he could
这些 图片 受压迫者 这 贫穷的 男孩们 想像力 喜欢 一个 恶梦 — 他 可以
[nɑːt] [fərˈget] [ðem; ðəm] ;
not forget them ;
不是 忘记 他们 ;

这些画面如同噩梦般折磨着这个可怜的男孩——他无法忘记它们;

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fərˈget] [hɜːr; hər] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [əkˈsept] [ænd; ənd] [ˈtɑːləreɪt]
and he could not forget her who had made him accept and tolerate
和 他 可以 不是 忘记 她 WHO 有 制成 他 接受 和 容忍
[ˌɔːl] [ðæt] ,
all that ,
全部 那 ,

他无法忘记她, 是她让他接受并容忍了这一切。

[hu:] [stɪl] [kʊd; kəd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bʌt; bət][hoʊld][ʌp][ə; eɪ][ˈfɪŋɡər] , [meɪk] [ˈevriθɪŋ] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
who still could , if she would but hold up a finger , make everything possible .
WHO 仍然 可以 , 如果 她 会 但 抓住 向上 一个 手指 , 制作 一切 可能的 .
她只要伸出一根手指, 就能让一切成为可能。

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ðɪs] [ˈmædʒɪk] [ɪɡˈzɪstɪd] ?
How was it that this magic existed ?
如何 曾是 它 那 这 魔法 存在 ?
这种魔法究竟是如何存在的?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ?
What was the meaning of it ?
什么 曾是 这 意义 的 它 ?
它的含义是什么?

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈsɜːrt(ə)nti] [wʌt] [ˈemi] [wʌz; wəz] .
He knew now with more or less certainty what Emmy was .
他 知道 现在 和 更多的 或者较少的 肯定 什么 艾美奖 曾是 .
他现在差不多可以确定艾米是什么了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈklevərənəs] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [fɪld]
She was not , notwithstanding the cleverness of speech which had so filled
她 曾是 不是 , 虽然 这 聪明才智 的 演讲 哪个 有 所以 已填
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] [æt; ət][fɜːrst] ,
him with wonder at first ,
他 和 想知道 在 第一的 ,
尽管她伶俐的口才起初令他惊叹不已, 但她并非如此。

[ˈiːðər] [ˈedʒuketɪd][ɔːr] [rɪˈfaɪnd] ; [ænd; ænd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
either educated or refined ; and she was not beautiful .
任何一个 受过教育 或者 精制 ; 和 她 曾是 不是 美丽的 .
她要么受过良好教育, 要么举止优雅; 但她并不漂亮。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pərˈsiːv] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] .
He was able to perceive even that .
他 曾是 有能力的 到 感知 甚至 那 .
他甚至能感知到这一点。

[hiː; hi] [sɔː] , [tuː] , [ænd; ænd] [heɪtɪd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ˈsiːɪŋ] , [ɪndəˈkeɪənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [feɪs]
He saw , too , and hated himself for seeing , indications of her mother's face
他 锯 , 也 , 和 憎恨 他自己 为了 看到 , 症状 的 她 母亲的 脸
[ɪn] [ˈemiːz] ,
in Emmy's ,
在 艾美奖 ,
他也看到了, 并且恨自己看到了艾米脸上她母亲的影子。

[ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈhɔːrəb(ə)l] [smaɪl] .
the beginning of that horrible smile .
这 开始 的 那 可怕 微笑 .
那可怕的笑容的开端。

[ænd; ænd][hiː; hi] [nuː] [ɔːˈlsoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnθuːziˈæstɪk]
And he knew also that she had no response to make to the enthusiastic
和 他 知道 还 那 她 有 不 回复 到 制作 到 这 热情的
[lʌv] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈjuːθfl] [breɪst] ,
love in his own youthful breast ,
爱 在 他的 自己的 青春 胸部 ,
他也知道, 她无法回应他年轻胸膛中那份热烈的爱意。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][dɪ'vʊʃ(ə)n][ænd; ənd][self] - [ə'bændənmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [swept] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]
the passion of devotion and self - abandonment which had swept in his mind
这 热情 的 虔诚 和 自己 - 放弃 哪个 有 扫荡 在 他的 头脑
[ɔ:l] [prɪ'kɔ:ʃn] [ænd; ənd] ['kɑ:mən] [sens] [ə'weɪ] .
all precaution and common sense away .
全部 预防 和 常见的 感觉 离开 .
他心中充满了奉献和自我牺牲的热情，所有的谨慎和常识都被抛诸脑后。

[noʊ] [sʌtʃ] [ɑ:pə'eɪʃənz] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɜ:r; hər] .
No such operations had taken place in her .
不 这样的 运营 有 已采取 地方 在 她 .
她身上没有进行过此类手术。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [weɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kɑ:mən] , [ðə; ði][moʊst][prɒʊ'zeɪɪk]
She had weighed him in the balance of the most common , the most prosaic
她 有 称重 他 在 这 平衡 的 这 最多 常见的 , 这 最多 平淡无奇
[fɔ:rm][ʌv; əv] [sens] ,
form of sense ,
形式 的 感觉 ,
她用最普通、最平凡的感知方式来衡量他，

[ðæt] [ʌv; əv] ['wɜ:rldli] [əd'væntɪdʒ] — [ʌv; əv] ['mʌni] .
that of worldly advantage — of money .
那 的 世俗 优势 — 的 钱 .
即世俗的利益——金钱。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [sɔ:r] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ði:z] ['wu:ndz] , [hi:; hi] [felt] [ðem; ðəm][ɪn] ['evri] ['faɪbər] .
His heart was sore with all these wounds , he felt them in every fiber .
他的 心 曾是 疮 和 全部 这些 伤口 , 他 毛毡 他们 在 每一个 纤维 .
他内心充满了伤痛，每一根神经都感受到了这些伤痛。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]['ɪntu:][kən,sɪdə'reɪ(ə)n] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] ['rɪʌf] , ['weðər]
It had been taken into consideration whether he was rich enough , whether
它 有 到过 已采取 进入 考虑 无论 他 曾是 富有的 足够的 , 无论
[hi:; hi][hæd; həd] ['rɪʌf] [tu:; tə][ɔ:fər] .
he had enough to offer .
他 有 足够的 到 提供 .
人们曾考虑过他是否足够富有，是否有足够的资源可以提供。

[ʃi:; ʃi] [hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strævəɡənt] ['ju:θfl] [dɪ'vʊʃ(ə)n] , ['redi] [tu:; tə]['sækrɪfajs] ['evriθɪŋ]
She whom he loved with extravagant youthful devotion , ready to sacrifice everything
她 谁 他 喜爱 和 靡 青春 虔诚 , 准备好 到 牺牲 一切
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [teɪsts] ,
for her , even his tastes ,
为了 她 , 甚至 他的 口味 ,
他曾以青春期特有的炽热爱恋她，愿意为她牺牲一切，甚至包括自己的喜好。

[ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] [weɪz] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] ,
the manners and ways of thinking in which he had been brought up ,
这 礼仪 和 方式 的 思维 在 哪个 他 有 到过 带来 向上 ,
他从小接受的礼仪和思维方式，

[hæd; həd] [traɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['vʌlgəɪst] [ʌv; əv] [tests] .
had tried him by the vulgarest of tests .
有 尝试 他 经过 这 最粗俗的 的 测试 .
曾用最粗俗的测试来考验他。

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [jʌŋ] [hɑ:rt] [ber] [ɔ:l] [ðɪs] ?
How could a young heart bear all this ?
如何 可以 一个 年轻的 心 熊 全部 这 ?
一颗年轻的心怎能承受这一切？

[ˈseldəm] , [ˈveri] [ˈseldəm] , [dʌz] [soʊ] [kəmˈpli:t] [ə; ei] [ˌdɪsɪnˈtʃæntmənt] [kʌm] [tu:; tə][wʌŋ][soʊ] [jʌŋ] ;
Seldom , very seldom , does so complete a disenchantment come to one so young ;
很少 , 非常 很少 , 做 所以 完全的 一个 幻灭 来 到 一 所以 年轻的 ;
如此年轻就彻底幻灭的情况, 实属罕见, 非常罕见;

[fɔːr; fər] [ˈwɔːltər] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [jʌŋ] [pənˈdenɪs] [dɪd] ,
for Walter did not take it as young Pendennis did ,
为了 沃尔特 做过 不是 拿 它 作为 年轻的 彭登尼斯 做过 ,
沃尔特并没有像年轻的彭德尼斯那样看待这件事。

[ɔːr] [lɜːrn] [tu:; tə] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈluːʒn] .
or learn to laugh at his own delusion .
或者 学习 到 笑 在 他的 自己的 错觉 .
或者学会嘲笑自己的妄想。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tempˈteɪ(ə)n] [tu:; tə] [læf] ;
He had no temptation to laugh ;
他 有 不 诱惑 到 笑 ;
他丝毫没有想笑的冲动;

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pʊt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [peɪnd] [jʌŋ] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt]
he could not put out of his pained young being the thought that it could not
他 可以 不是 放 出去 的 他的 痛苦 年轻的 存在 这 想法 那 它 可以 不是
[biː; bi] [truː] ,
be true ,
是 真的 ,
他痛苦的青春期无法摆脱这样的想法: 这不可能是真的。

[ðæt] [ˈæftər][ɔːl][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mɪsˈteɪk] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [mʌst; məst]
that after all there must be some mistake in it , that his love must
那 后 全部 那里 必须 是 一些 错误 在 它 , 那 他的 爱 必须
[hæv; həv] [dʒʌdʒd] [ˈraɪtli] ,
have judged rightly ,
有 评判 没错 ,
毕竟, 这其中一定存在一些错误, 他的爱一定做出了正确的判断。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsɪnˈtʃæntmənt] [wʌz; wəz][bʌt; bət][sʌm; səm][ˈhɔːrəb(ə)] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)] .
that his disenchantment was but some horrible work of the devil .
那 他的 幻灭 曾是 但 一些 可怕 工作 的 这 魔鬼 .
他认为自己的幻灭不过是魔鬼的某种可怕伎俩。

[ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] , [ʌndɪˈsiːvd] , [ˈkwɪvərɪŋ] { - }
And wounded , undeceived , quivering { 377 }
和 受伤 , 恼 , 颤抖 { - }
受伤的, 未被欺骗的, 颤抖的{377}

[wɪð; wɪθ] [peɪn][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [stiːl] [jəːnd] [ˈæftər][hɜːr; hər] ;
with pain as he was , his heart still yearned after her ;
和 疼痛 作为 他 曾是 , 他的 心 仍然 渴望 后 她 ;
尽管他内心痛苦, 但他的心仍然渴望着她;

[hiː; hi] [fɔːrmd] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] [ɪf] [hiː; hi] [stoʊl] [bæk] [ʌnəˈwerz]
he formed to himself pictures of what he might find if he stole back unawares
他 形成 到 他自己 图片 的 什么 他 可能 寻找 如果 他 偷窃 后退 不知情
,
:
,
他开始在脑海中想象, 如果他悄悄潜回去, 可能会发现什么。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈwɔːrnɪŋ] .
without any warning .
没有 任何 警告 .
没有任何预警。

[hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['drɪrɪnəs] [ænd; ənd] ['sɑːlətuːd] ,
He imagined her sitting in dreariness and solitude ,
他 想象 她 坐着 在 沉闷 和 孤独 ,
他想象着她独自一人，神情凄凉寂寞。

[pər'hæps] [ʃʌt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['mʌðər] [lest] [ʃiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [bæk] , [ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt][ˈmɑːrtər] ,
perhaps shut up by the mother lest she should call him back , a patient martyr ,
也许 关闭 向上 经过 这 母亲 免得 她 应该 称呼 他 后退 , 一个 病人 烈士 ,
或许是被母亲关起来，以免她把他叫回来，一个默默忍受的殉道者。

['noʊɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] ['vɪləfaɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] — [bʌt; bət][nɑːt]['vɪləfaɪd] , [oʊ] , [noʊ] , ['oʊnli]
knowing how she had been vilified in his eyes — but not vilified , oh , no , only
会心 如何 她 有 到过 被诋毁 在 他的 眼睛 — 但 不是 被诋毁 , 哦 , 不 , 仅有的
[mɪ'steɪkən] .
mistaken .
错误 .
他知道她在他眼中曾被诋毁——但并非被诋毁，哦，不，只是被误解了。

[hiː; hi] [fed] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [driːmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd]['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [nuː] — [nuː] [baɪ]
He fed his heart with dreams of this kind even while he knew — knew by
他 美联储 他的 心 和 梦境 的 这 种类 甚至 尽管 他 知道 — 知道 经过
[ɪk'spɪəriəns] ,
experience ,
经验 ,
即使他明知——通过经验——他仍然沉浸在这样的梦想中。

[baɪ] ['sɜːrt(ə)nti] , [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [lʊks] , [ænd; ənd] ['sentɪmənts] , ['noʊweɪz]
by certainty , by her own words , and looks , and sentiments , noways
经过 肯定 , 经过 她 自己的 字 , 和 看起来 , 和 情感 , 不
[dɪs'gaɪzd] ,
disguised ,
伪装 ,
她毫不掩饰地从自己的言语、眼神和情感中确信这一点。

[ðæt] [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] .
that the fact was not so .
那 这 事实 曾是 不是 所以 .
但事实并非如此。

['wɪmɪn] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][goʊ][ɑːn] ['lʌvɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [brɪ'lʌvɪd] [hæz; həz] [bɔːst] [ɔːl] [rɪ'lʊːʒ(ə)n][ðæn; ðən] [men]
Women more often go on loving after the beloved has lost all illusion than men
女性 更多的 经常 去 在 爱 后 这 心爱 有 丢失的全部 错觉 比 男人
[duː] ,
do ,
做 ,
比起男性，女性在爱人彻底失去幻想后，往往更容易继续爱下去。

[bʌt; bət][pər'hæps][ɪn] [ɪk'striːm] [juːθ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] [ðɪs] [ɪk'spɪəriəns] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði][gɜːrl]
but perhaps in extreme youth the boy has this experience oftener than the girl
但 也许 在 极端 青年 这 男生 有 这 经验 更频繁 比 这 女孩
.
:
.
但或许在年幼时期，男孩比女孩更容易经历这种情况。

[pʊr] ['wɔːltər] [hæd; həd] [bɪn] [stæbd] [ɪn] ['evri] ['sensətɪv] [pɑːrt] , [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] [ɔːl]
Poor Walter had been stabbed in every sensitive part , and felt his wounds all
贫穷的 沃尔特 有 到过 刺伤 在 每一个 敏感的 部分 , 和 毛毡 他的 伤口 全部
[kiːn] ;
keen ;
敏锐的 ;
可怜的沃尔特浑身上下每一处敏感部位都被刺伤了，他感觉伤口处处剧痛；

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [pʊt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

but still he could not put her out of his heart .
但 仍然 他 可以 不是 放 她 出去 的 他的 心 .

但他仍然无法将她从心中抹去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɔːrbɪd] [ænd; ənd] [dɪˈvaɪdɪd] [səʊl] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ]

And the consequence of this morbid and divided soul was that his being
和 这 结果 的 这 病态的 和 分割 灵魂 曾是 那 他的 存在

[ɔːltə'geðər] [wʌz; wəz] ['wiːkənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] [meɪd] ['læŋɡwɪd] [ɪn] [aɪ 'tiː] .

altogether was weakened and the life made languid in it .
共 曾是 减弱 和 这 生活 制成 慵懒的 在 它 .

而这种病态且分裂的灵魂的后果是，他整个人都变得虚弱，生命也变得萎靡不振。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [hɑːrt] , [æz; əz] ['piːp(ə)l] [seɪ] , [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

He had no heart , as people say , for anything .
他 有 不 心 , 作为 人们 说 , 为了 任何事物 .

正如人们常说的，他冷酷无情，对任何事都漠不关心。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [hʊk] [wɪˈðəʊt] [rɪ'ɡret] , [ænd; ənd] ['entəd] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [laɪf] [ʌv; əv] ['pentɒn]

He left the Hook without regret , and entered on the larger life of Penton
他 左边 这 钩 没有 后悔 , 和 进入 在 这 更大的 生活 的 彭顿

[wɪˈðəʊt] ['plezər] ;

without pleasure ;

没有 乐趣 ;

他毫无遗憾地离开了胡克镇，却并不快乐地开始了彭顿镇的广阔生活；

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [əb'skjuəd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [veɪl] [wɜːr; wər] ['oʊvər] [aɪ 'tiː] .

everything was obscured to him as if a veil were over it .
一切 曾是 模糊不清 到 他 作为 如果 一个 面纱 是 超过 它 .

对他来说，一切都仿佛被一层面纱遮蔽了一般，模糊不清。

“ [noʊ] [dʒɔɪ] [ðə; ði] ['bləʊɪŋ] ['siːz(ə)n] ['ɡɪvz] , ” [hɪz; ɪz] [vaɪ'tæləti] [hæd; həd] [sʌŋk] [ɔːltə'geðər] .

“ No joy the blowing season gives , ” his vitality had sunk altogether .
“ 不 喜悦 这 吹 季节 给予 , ” 他的 活力 有 沉没 共 .

“吹拂的季节没有给他带来任何快乐，”他的活力完全消退了。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ɡoʊ] [tuː; tə] ['ɑːksfərd] [ɪn] ['eɪprəl] ,

It was arranged that he was to go to Oxford in April ,
它 曾是 安排 那 他 曾是 到 去 到 牛津 在 四月 ,

他被安排在四月份去牛津大学。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] ['niːðər] ['plezər] [nɔːr] [ʌn'wɪlɪŋnəs] .

but he felt neither pleasure nor unwillingness .
但 他 毛毡 两者都不 乐趣 也不 不情愿 .

但他既没有感到高兴，也没有感到不情愿。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʌn'riːəl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ; ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['riːəl] [bʌt; bət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['epɪsəʊd] .

It was all unreal to him ; nothing was real but that little episode .
它 曾是 全部 虚幻 到 他 ; 没有什么 曾是 真实的 但 那 小的 插曲 .

对他来说，这一切都不真实；除了那件小事之外，其他一切都不真实。

[ˈemi] [ɪn] [hɜːr; hər] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['laɪtnəs] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] ,

Emmy in her brightness and lightness by his side in the streets ,
艾美奖 在 她 亮度 和 亮度 经过 他的 边 在 这 街道 ,

艾米在街头陪伴着他，她明亮轻快的身影令人难忘。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [eksprɪ'dɪŋz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] ['kloʊsnəs] [ʌv; əv]

making those little expeditions with him in all the confidence and closeness of
制作 那些 小的 探险 和 他 在 全部 这 信心 和 亲近 的

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

belonging to him ,
属于 到 他 ,

与他一起进行那些小探险，彼此之间充满了信任和亲密，因为我们属于他。

[tu:] [bɪ'trʊəðd] [ðæt] [wɜ:r; wər] [laɪk] [wʌn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [wɪð; wɪθ]
two betrothed that were like one ; and the mother in the background with
二 未婚妻 那 是 喜欢 一 ； 和 这 母亲 在 这 背景 和
[hɜ:r; hər][hændz] ,
her hands ,
她 双手 ,

一对形影不离的未婚夫妇；背景中的母亲双手合十，

[wɪtʃ] [hi; hi] [stɪl] [si:md] [tu; tə] [fi:l] [ænd; ənd] [ʃʌdə] [æt; ət] .
which he still seemed to feel and shudder at .
哪个 他 仍然 似乎 到 感觉 和 不寒而栗 在 .

他似乎仍然能感受到那种感觉，并为此感到不寒而栗。

[hi; hi][hæd; həd][ɔ:lmʊst] ['deɪli] ['ɪmpʌlsɪz] [tu; tə][goʊ][ænd; ənd] [si:] [ɔ:l] [ði:z] [si:nz] [ə'gen] ,
He had almost daily impulses to go and see all these scenes again ,
他 有 几乎 日常的 冲动 到 去 和 看 全部 这些 场景 再次 ,
他几乎每天都有想重温这些场景的冲动。

[tu; tə] [si:] [ðə; ði] ['æktər] [ɪn][ðəm; ðəm] , [tu; tə] [meɪk] [aʊt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɔ:ls] [ɔ:r] [tru:] .
to see the actors in them , to make out if they were false or true .
到 看 这 演员 在 他们 , 到 制作 出去 如果 他们 是 错误的 或者 真的 .
看清其中的演员，分辨出他们是真人还是假人。

[bʌt; bət][hi; hi][dɪd][nɔ:t][du:][soʊ] , [pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ,
But he did not do so , perhaps because of the languor of his being ,
但 他 做过 不是 做 所以 , 也许 因为 的 这 倦怠 的 他的 存在 ,
但他并没有这样做，或许是因为他内心的倦怠。

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [dɪ'vaɪnɪŋ] [wʌt] [hi; hi] ['wɑ:ntɪd] ,
perhaps because he was afraid of any one divining what he wanted ,
也许 因为 他 曾是 害怕的 的 任何 一 占卜 什么 他 通缉 ,
或许是因为他害怕别人猜到他想要什么。

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi; hi] [klʌŋ] [tu; tə][sʌm; səm] [reɪ] [ʌv; əv][ɪ'lu:ʒ(ə)n] [stɪl] .
perhaps because he clung to some ray of illusion still .
也许 因为 他 紧紧抓住 到 一些 射线 的 错觉 仍然 .
或许是因为他仍然抱有一丝幻想。

[ðer; ðər][bɪ'gæən] , [haʊ'evər] , [tu; tə][bi; bi] ['fri:kwənt] ['vɪzɪts][tu; tə] [taʊn] ,
There began , however , to be frequent visits to town ,
那里 开始 , 然而 , 到 是 频繁 访问 到 镇 ,
然而，此后进城的次数开始频繁起来。

['leɪdi] ['pentən] ['bi:ɪŋ] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [ðæt] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mætər] [ʌv; əv] [ə'laɪz] ['tru:səʊ] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd]
Lady Penton being absorbed in that important matter of Ally's trousseau , which could
女士 彭顿 存在 吸收 在 那 重要的 事情 的 盟友的 嫁妆 , 哪个 可以
[noʊ][b:ŋgər][bi; bi] [dɪ'fɜ:rd] .
no longer be deferred .
不 更长 是 延期 .

彭顿夫人正全神贯注于艾莉的嫁妆这件重要的事情，这件事已经不能再拖延了。

[wʌt] ['tʃeɪndʒɪz] [si:md] [tu; tə][hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn][ðer; ðər][laɪf] [sɪns] [ðə; ði][taɪm] [wen] [ðeɪ] [ɔ:l]
What changes seemed to have happened in their life since the time when they all
什么 变化 似乎 到 有 发生 在 他们的 生活 自从 这 时间 什么时候 他们 全部
[went] [ʌp][tu; tə] ['lʌndən] ,
went up to London ,
去 向上 到 伦敦 ,

自从他们一起去伦敦之后，他们的生活似乎发生了哪些变化？

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)]['pɑ:rtɪ] , [tu; tə] [prə'vaɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['vɪzɪt][tu; tə] ['pentən] !
a simple party , to provide what was necessary for the visit to Penton !
一个 简单的 派对 , 到 提供 什么 曾是 必要的 为了 这 访问 到 彭顿 !
一个简单的聚会，为前往彭顿的行程提供必要的物资！

[ˈpɛntɒn] , [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [siːmd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [wʊd] [ˈnevər][biː; bi] [ðerz] ;
Penton , **it** **had** **seemed** **at** **that time** , **would never** **be** **theirs** ;
彭顿 , 它 有 似乎 在 那 时间 , 会 绝不 是 他们的 ;
当时看来, 彭顿似乎永远不会属于他们;

[ðeɪ] { - }
they { **378** }
他们 { - }
他们{378}

[wɜːr; wər] [ˈɡɪvɪŋ] [aɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [əbˈskjʊərəti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
were **giving** **it** **up** **and** **contemplating** **a** **comfortable** **obscurity** **with** **a**
是 给予 它 向上 和 沉思 一个 舒服的 朦胧 和 一个
[ˈlɑːrdʒər] [ˈɪnkʌm] [ænd; ənd][noʊ] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪz] .
larger **income** **and** **no** **responsibilities** .
更大的 收入 和 不 职责 .
他们放弃了现在的工作, 考虑过过一种收入更高、没有责任、舒适而默默无闻的生活。

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒər] [ˈɪnkʌm] , [bʌt; bət][soʊ] [ˈmeni] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪz] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː]
Now they **had** **indeed** **the** **larger** **income** , **but** **so many** **responsibilities** **with** **it**
现在 他们 有 的确 这 更大的 收入 , 但 所以 许多 职责 和 它
,
.
,
他们现在的收入确实更高了, 但随之而来的是很多责任。

[ænd; ənd][soʊ] [mʌt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɑːvərti] [ʌv; əv] [ˈpɛntɒn] [hʊk] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst]
and **so much** **to** **be** **done** , **that the** **poverty** **of** **Penton Hook** **seemed** **almost**
和 所以 很多 到 是 完毕 , 那 这 贫困 的 彭顿 钩 似乎 几乎
[welθ] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] ;
wealth in comparison ;
财富 在 比较 ;
还有很多事情要做, 相比之下, 彭顿胡克的贫困似乎都显得富裕了;

[jet] — [fɔːr; fər][ðə; ði][maɪnd] [əˈklʌstəmz] [ɪtˈself] [ˈveri] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] ,
yet — **for** **the** **mind** **accustoms** **itself** **very** **quickly** **to** **what is** ,
然而 — 为了 这 头脑 习惯 本身 非常 迅速地 到 什么 是 ,
然而——因为人的心智会很快习惯于现实,

[haʊˈevər] [mʌt] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [ˈstrʌɡld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [wei] — [ðer; ðər][wʌz; wəz]
however much **it** **may** **have** **struggled** **for** **a** **different way** — **there** **was**
然而 很多 它 可能 有 挣扎 为了 一个 不同的 方式 — 那里 曾是
[pərˈhæps][noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [huː] [kʊd; kəd] [naʊ] [hæv; həv] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hʊk]
perhaps **no one** **of** **the** **family** **who** **could** **now** **have** **returned** **to** **the** **Hook**
也许 不 一 的 这 家庭 WHO 可以 现在 有 返回 到 这 钩
[wɪˈðəʊt] [ðə; ði][moʊst] [hjuːˈmɪliətɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [ˈdaʊnfɔːl] ,
without **the** **most** **humiliating** **sense** **of** **downfall** ,
没有 这 最多 羞辱 感觉 的 倒台 ,
然而, 无论他们如何努力寻找其他出路——或许这个家族中没有人能够回到胡克镇而不感到最屈辱的失败感。

[ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [wɪt] [ˈleɪdɪ] [ˈpɛntɒn] [hɜːrˈself] [ʃerd] , [ɪn] [spat] [ʌv; əv][hɜːrˈself] .
a **feeling** **which** **Lady Penton** **herself** **shared** , **in spite** **of** **herself** .
一个 感觉 哪个 女士 彭顿 她自己 共享 , 在 尽管如此 的 她自己 .
尽管彭顿夫人自己并不情愿, 但她也有这种感觉。

[ðə; ði] [ˈtruːsoʊ] [ˈɑːkjʊpaɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [æt; ət] [ðɪs]
The **trousseau** **occupied** **a** **great** **many** **of** **the** **thoughts** **of** **the** **ladies** **at** **this**
这 嫁妆 占领 一个 伟大的 许多 的 这 想法 的 这 女士们 在 这
[ˈpɪriəd] .
period .
时期 .
当时, 嫁妆占据了女士们很多心思。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʃɑ:ps] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ,
They had a great many shops to go to ,
他们 有 一个 伟大的 许多 商店 到 去 到 ,
他们有很多商店要逛,

[ænd; ənd] [wen] [baɪ] [taɪmz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ə'kʌmpənɪd]
and when by times one of the male members of the family accompanied
和 什么时候 经过 时代 一 的 这 男性 成员 的 这 家庭 伴随
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

有时, 家里的男性成员会陪同他们一起去。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ti:diəs] [wɜ:rk] [in'spektɪŋ] [ðer; ðər] [prə'si:diŋz] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] ,
it was tedious work inspecting their proceedings and waiting , looking on ,
它 曾是 乏味 工作 检查 他们的 诉讼程序 和 等待 , 寻找 在 ,
检查他们的程序、等待和旁观是一项枯燥乏味的工作。

[waɪl] [soʊ] ['meni] [stʌfs] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ænd; ənd] ['pætərn] [kəm'perd] .
while so many stuffs were turned over and patterns compared .
尽管 所以 许多 东西 是 转向 超过 和 图案 比较的 .
同时, 许多东西都被翻了出来, 并进行了对比。

[aɪ 'ti:] ['hæpənd] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] [ðæt] ['wɔ:ltər][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] .
It happened one of these days that Walter was of the party .
它 发生 一 的 这些 天 那 沃尔特 曾是 的 这 派对 .
有一天, 沃尔特正好也在聚会上。

[haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [gɑ:t][tu:; tə][dʒɔɪn][aɪ 'ti:]['noʊbə:di] [nu:] ,
How he had been got to join it nobody knew ,
如何 他 有 到过 得到 到 加入 它 无人 知道 ,
没人知道他是怎么加入的。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skersli] [bi:; bi] [ɪn'dʒʊst] [tu:; tə]['entər][aɪ 'ti:]
for he shrunk from London and could scarcely be induced to enter it
为了 他 缩小 从 伦敦 和 可以 几乎 是 诱导 到 进入 它
[æt; ət][ɔ:l] ,
at all ,
在 全部 ,
因为他畏惧伦敦, 几乎没人能说服他进入伦敦。

[hɪz; ɪz] [ɪnklə'neiʃənz] , [ænd; ənd] [jet] [nɑ:t][hɪz; ɪz] [ɪnklə'neiʃənz] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [dri:mz] ,
his inclinations , and yet not his inclinations so much as his dreams ,
他的 倾向 , 和 然而 不是 他的 倾向 所以 很多 作为 他的 梦境 ,
他的倾向, 但与其说是他的倾向, 不如说是他的梦想。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌn'i:zi] [sens] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪsɪ'lu:ʒ(ə)nment] [maɪt] [ʌv; əv][ɪt'self] [bi:; bi][æn; ən][ɪ'lu:ʒ(ə)n] ,
and that uneasy sense that his disillusionment might of itself be an illusion ,
和 那 不安 感觉 那 他的 幻灭 可能 的 本身 是 一个 错觉 ,
以及那种不安的感觉, 即他的幻灭本身可能也是一种幻觉。

[dru:ɪ] [hɪm; ɪm][ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [waɪl] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][wɜ:r; wər]
drew him in one direction , while all the impulses of the moment were
画 他 在 一 方向 , 尽管 全部 这 冲动 的 这 片刻 是
[tɔ:rd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .
toward the other way .
朝向 这 其他 方式 .
某种力量将他引向一个方向, 而他当时的冲动却是朝着另一个方向。

[bʌt; bət] [ðɪs] [deɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [waɪ] .
But this day he had come he could not tell why .
但 这 天 他 有 来 他 可以 不是 告诉 为什么 .
但今天他来了, 却说不出个所以然。

[mæb][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] ,
Mab was one of the party ,
梅布 曾是 一 的 这 派对 ,

玛布是该党成员之一，

[ænd; ənd] [ðoo] [aɪ ˈti:][kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi] [sed] [ðæt] [mæbz] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈtræk(ə)n] ,
and though it can not be said that Mab's presence was an attraction ,
和 尽管 它 能 不是 是 说 那 mab的 在场 曾是 一个 景点 ,

虽然不能说梅芙的出现具有吸引力，

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [kɑ:məˈrɑ:dəri] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] ,
yet there was a certain camaraderie between the two ,
然而 那里 曾是 一个 肯定 友谊 之间 这 二 ,

然而，两人之间确实存在某种友谊。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][hæd; həd][ˈteɪkən][aɪ ˈti:][əˈpɑ:n][hɜ:rˈself][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
and she had taken it upon herself to talk to him ,
和 她 有 已采取 它 之上 她自己 到 讲话 到 他 ,

她主动提出要和他谈谈。

[tu:; tə] [əˈtempt] [tu:; tə] [əˈmju:z] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [hɪm; ɪm] ,
to attempt to amuse and interest him ,
到 试图 到 娱乐 和 兴趣 他 ,

为了逗他开心，让他感兴趣，

[wen] [ˈnoʊbə:di] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [əˈprəʊtʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][fərˈlɔ:rn] [ˈlæŋgər] [soʊ] [ʌnˈlaɪk] [hɪmˈself] .
when nobody knew how to approach him in his forlorn languor so unlike himself .
什么时候 无人 知道 如何 到 方法 他 在 他的 绝望 倦怠 所以 与众不同 他自己 .

当没有人知道该如何接近他时，他却显得如此孤寂颓丧，这与他平时的形象截然不同。

[ˈi:v(ə)n][ˈælaɪ][ænd; ənd] [æn] , [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] , [wɜ:r; wər][soʊ] [mu:vd] [baɪ] [ˈsɪmpəθi] [fɔ:r; fər][wɑ:t] ,
Even Ally and Anne , his sisters , were so moved by sympathy for Wat ,
甚至 盟友 和 安妮 , 他的 姐妹 , 是 所以 已搬 经过 同情 为了 沃特 ,

就连他的两个妹妹艾莉和安妮，也对沃特深表同情。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪsˈmeɪd] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] ,
and by dismayed wondering what he was thinking of and what they could
和 经过 沮丧 好奇 什么 他 曾是 思维 的 和 什么 他们 可以

say ,
说 ,

他惊愕不已，想知道他在想什么，他们会说什么。

[wʌt] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈri:s(ə)ntli] [əˈkwaɪrd] [ɪkˈspɪəriəns] [hi:; hi][wʌz; wəz] [streɪn] [ɪn] ,
what depths of his recently acquired experience he was straying in ,
什么 深度 的 他的 最近 获得 经验 他 曾是 迷途 在 ,

他究竟在哪些他近期积累的经验深处徘徊不去？

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:][tu:; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [ðooz] [depθs] — [ðæt] [ðeɪ]
and what they could do to call him back from those depths — that they
和 什么 他们 可以 做 到 称呼 他 后退 从 那些 深度 — 那 他们

[wɜ:r; wər] [ˈsaɪlənst] [ˈi:v(ə)n][baɪ][ðer; ðər] [ˈfi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
were silenced even by their feeling for him .
是 沉默 甚至 经过 他们的 感觉 为了 他 .

他们能做些什么才能把他从深渊中拉回来——甚至连对他的感情都让他们噤若寒蝉。

[bʌt; bət][mæb][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [rɪˈstreɪnt] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] , [ðoo] [ʃi:; ji] [nu:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
But Mab had no such restraint upon her , though she knew more than they
但 梅布 有 不 这样的 克制 之上 她 , 尽管 她 知道 更多的 比 他们

[dɪd] ,
did ,
做过 ,

但梅芙却没有受到这样的约束，尽管她比他们知道得更多。

[ˈhævɪŋ] [si:n] [hɪm; ɪm][æɪt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈkraɪsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fert] ；
having seen him at the very crisis of his fate ；

拥有 已见 他 在 这 非常 危机 的 他的 命运 ；

亲眼目睹他命运攸关的那一刻；

[ænd; ənd] [ðoo] [ʃi; ʃi] [θɔ:t] [ʃi; ʃi] [nu:] [ə; ei] [gret] [di:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi; ʃi] [ˈri:əli] [nu:] ，
and though she thought she knew a great deal more than she really knew ，

和 尽管 她 想法 她 知道 一个 伟大的 交易 更多的 比 她 真的 知道 ；

尽管她自认为比实际知道的要多得多，

[mæb][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [ɔ:d] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər] [ˈwɒltəz] [ɪksˈpiəriənsɪz] [æz; əz]
Mab had no such awed and trembling respect for Walter's experiences as

梅布 有 不 这样的 敬畏 和 发抖 尊重 为了 沃尔特的 经历 作为

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] ，
the others had ，

这 其他的 有 ；

梅芙对沃尔特的经历并没有像其他人那样心生敬畏和战栗。

[ænd; ənd] [wʊd] [breɪk] [ɪn][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] [ˈfræŋkli] [ænd; ənd] [tɔ:k] [ʌnˈtɪl] [hi; hi] [θru:] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [dri:mz]
and would break in upon him frankly and talk until he threw off his dreams

和 会 休息 在 之上 他 坦率地说 和 讲话 直到 他 扔 离开 他的 梦境

， { - }
， { 379 }
， { - }

他会直截了当地闯入他的房间，和他谈话，直到他放弃梦想为止。 {379}

[ɔ:r] [pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ə; ei] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ，
or persuade him into a walk in the woods ；

或者 说服 他 进入 一个 走 在 这 树林 ；

或者劝他去树林里散步，

[ɔ:r][tu; tə][dʒɔɪn][ðəm; ðəm][ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [fərˈget] [hɪmˈself]
or to join them in something which made him for the moment forget himself

或者 到 加入 他们 在 某物 哪个 制成 他 为了 这 片刻 忘记 他自己

·
·
·

或者加入他们，让他暂时忘却自我。

[hɪz; ɪz][aɪˈdi:ə][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi; ʃi] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] [,ʌnriˈvi:ld] [ˈtʃæptər] [ɪn][hɪz; ɪz]
His idea was that she knew nothing of that one unrevealed chapter in his

他的 主意 曾是 那 她 知道 没有什么 的 那 一 未公开 章 在 他的

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] ，
history which the others ；

历史 哪个 这 其他的 ；

他的想法是，她对他人的人生中那段不为人知的往事一无所知，而其他人却都知道。

[hi; hi] [θɔ:t] ， [kʊd; kəd][nɔ:t] [fərˈget] ； [soʊ] [ðæt] [mæb][ænd; ənd] [ˈwɔ:ltər] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [gʊd] [frendz] ·
he thought , could not forget ; so that Mab and Walter were very good friends ·

他 想法 ； 可以 不是 忘记 ； 所以 那 梅布 和 沃尔特 是 非常 好的 朋友们 ·

他心想，不能忘记；所以梅布和沃尔特是非常好的朋友。

[ˈi:v(ə)n] [naʊ] ， [wen] [ˈælaɪ][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [wɜ:r; wər] [ˈbɪzi] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [sɪlks] [ænd; ənd]
Even now , when Ally and her mother were busy over their silks and

甚至 现在 ； 什么时候 盟友 和 她 母亲 是 忙碌的 超过 他们的 帛 和

[ˈmʌzlinz] ，
muslins ；

细棉布 ；

即使现在，当艾莉和她的母亲忙着缝制丝绸和薄纱时，

[mæb][left][ðæt][ˈɪntrəstɪŋ][dɪ'skʌʃ(ə)n][baɪ][taɪmz][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][ˈwɔːltər] , [huː][laʊndʒd][ə'baʊt]
Mab left that interesting discussion by times to talk to Walter , who lounged about
梅布 左边 那 有趣的 讨论 经过 时代 到 讲话 到 沃尔特 , WHO 休闲 关于
[dɪ'streɪ] ,
distrain ,
注意力不集中 ,

梅布时不时离开那场有趣的讨论，去和沃尔特聊天，沃尔特则百无聊赖地闲聊着。

[æz; əz][ˈkri:tʃərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd][wɪl] ,
as creatures of his kind will ,
作为 生物 的 他的 种类 将要 ,
作为同类生物 ,

[ɪn][ə; eɪ][ʃɑːp][ə'dæptɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈwɒnts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌðər][hæf][ʌv; əv][hjuː'mænəti] .
in a shop adapted for the wants of the other half of humanity .
在 一个 店铺 改编 为了 这 想要 的 这 其他 一半 的 人类 .
在一家专为满足另一半人类需求而设的商店里。

[ˈwɔːltər][stʊd][ə'baʊt][ˈweɪtɪŋ] ,
Walter stood about waiting ,
沃尔特 站立 关于 等待 ,
沃尔特站在那里等着 ,

[ˈteɪkɪŋ][ˈlɪt(ə)l][ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][ˈeniθɪŋ][ɪk'sept][wen][hiː; hi][tɜːrnd][æt; ət][hɜːr; hər][kɔːl][tuː; tə][rɪ'spɔːnd]
taking little notice of anything except when he turned at her call to respond
采取 小的 注意 的 任何事物 除了 什么时候 他 转向 在 她 称呼 到 回应
[tuː; tə][wʌt][mæb][sed][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to what Mab said to him ,
到 什么 梅布 说 到 他 ,

他几乎对其他任何事都漠不关心，只有当她叫他时，他才转过身来回应梅芙对他说的话。

[ænd; ænd][ðæt][wʌz; wəz][ˈoʊnli][baɪ][ˈɪntərvlɪ] .
and that was only by intervals .
和 那 曾是 仅有的 经过 间隔 .
而且那只是隔一段时间才有的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðɪːz][ˈpɔːzɪz][ðæt][hɪz; ɪz][aɪ][wʌz; wəz][kɔːt][baɪ][ə; eɪ][gruːp][æt; ət][ə; eɪ]
It was in one of these pauses that his eye was caught by a group at a
它 曾是 在 一 的 这些 停顿 那 他的 眼睛 曾是 捕捉 经过 一个 团体 在 一个
[ˈlɪt(ə)l][ˈdɪstəns] ,
little distance ,
小的 距离 ,

就在他停顿的间隙，他的目光被不远处的一群人吸引住了。

[wɪtʃ][æt; ət][fɜːrst][hæd; həd][noʊ][mɔːr][ˈɪntrəst][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ˈeni][ˈʌðər][ʌv; əv][ðə; ði]
which at first had no more interest for him than any other of the
哪个 在 第一的 有 不 更多的 兴趣 为了 他 比 任何 其他 的 这
[gruːps][ə'baʊt] .
groups about .
团体 关于 .

起初，他对这些团体和其他团体一样，并没有什么兴趣。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdɪvɪʒnz][ʌv; əv][ðə; ði][greɪt][ʃɑːp] ,
It was in one of the subdivisions of the great shop ,
它 曾是 在 一 的 这 细分 的 这 伟大的 店铺 ,
它位于那家大商店的其中一个分店里。

[freɪmd][ɪn][ɑːn][tuː][saɪdz][baɪ][stændz][ə'pɑːn][wɪtʃ][hʌŋ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][kloʊk][ænd; ænd][ˈməent(ə)l] .
framed in on two sides by stands upon which hung all kinds of cloaks and mantles .
框 在 在 二 侧面 经过 站立 之上 哪个 悬挂 全部 种类 的 斗篷 和 地衣 .
两侧用架子围起来，架子上挂着各种各样的斗篷和披风。

[ɪn][ðə; ði][ˈveɪkənt] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈleɪdɪz] ,
In the vacant space in the middle were two or three ladies ,
在这 空缺 空间 在这 中间 是 二 或者 三 女士们 ,
中间的空位上坐着两三位女士。

[əˈtendɪd] [əˈpɑːn][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] ,
attended upon by one of the young women of the shop ,
参加 之上 经过 一 的 这 年轻的 女性 的 这 店铺 ,
由店里的一位年轻女子接待。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈtraɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌgrætɪfɪˈkeɪ(ə)n][wʌn][ˈmənt(ə)l][ˈæftər] [əˈnʌðər] ,
who was trying on for their gratification one mantle after another ,
WHO 曾是 尝试 在 为了 他们的 满足感 一 地幔 后 其他 ,
他们为了满足自己的欲望，不断尝试各种不同的身份。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈkʌstəmərz] [lʊkt] [ɑːn][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈfekt] .
while the customers looked on to judge of the effect .
尽管 这 顾客 看起来 在 到 法官 的 这 影响 .
顾客们则在一旁观看，以判断效果。

[ðiːz] [ˈfɪɡjərz] [muːvd] [bɪˈfɔːr] [ˈwɒltʃz] [ˈdriːmi] [aɪz] [ˈveɪɡli] [wɪˈðəʊt] [əˈtræktɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n]
These figures moved before Walter's dreamy eyes vaguely without attracting his attention
这些 数据 已搬 前 沃尔特的 梦幻般的 眼睛 依稀 没有 吸引 他的 注意力
,
.
,
.

这些身影在沃尔特迷离的目光中模糊地移动着，却并未引起他的注意。

[ʌnˈtɪl] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [strʌk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
until suddenly something in the attitude of one of them struck upon his
直到 突然 某物 在 这 态度 的 一 的 他们 击 之上 他的
[əˈweɪkənɪŋ] [sens] .
awakening sense .
唤醒 感觉 .

直到突然间，其中一人的态度触动了他逐渐清醒的意识。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][tɔːl] [ɡlæs] , [wɪtʃ] [rɪˈflektɪd] [hɜːr; hər] [ˈfɪɡjər] ,
She was standing before a tall glass , which reflected her figure ,
她 曾是 常设 前 一个 高的 玻璃 , 哪个 反映 她 数字 ,
她站在一个高高的玻璃杯前，杯中映出她的身影。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪlkən] [ˈɡɑːrmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtraɪŋ] [ɑːn] [drɔːn] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
with the silken garment which she was trying on drawn about her with a
和 这 丝 服装 哪个 她 曾是 尝试 在 绘制 关于 她 和 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ˈʃrʌŋ] [ænd; ənd] [twɪst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] [tuː; tə][get][aɪˈtiː][ˈɪntuː][ɪts] [pleɪs] .
little shrug and twist of her shoulders to get it into its place .
小的 耸肩 和 捻 的 她 肩膀 到 得到 它 进入 它是 地方 .
她试穿的丝绸衣服，她耸了耸肩，扭了扭肩膀，让它穿到位。

[wɑːts] [hɑːrt] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [biːt] , [ðə; ði][mɪst] [fled][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Wat's heart began to beat , the mist fled from his eyes .
什么? 心 开始 到 打 , 这 薄雾 逃亡 从 他的 眼睛 .
沃特的心脏开始跳动，他眼中的迷雾也消散了。

[ðə; ði] [ɡruːp] [ɡruː] [dɪˈstɪŋkt] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
The group grew distinct in a moment ,
这 团体 生长 清楚的 在 一个 片刻 ,
该团体在短时间内变得与众不同，

[ˈsepəreɪtɪd] [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [fens] [hæf] [raʊnd] ,
separated as it was from all the others by the little fence half round ,
分开 作为 它 曾是 从 全部 这 其他的 经过 这 小的 栅栏 一半 圆形的 ,
它与其他所有栅栏之间隔着半圆形的小栅栏，

[ðə; ði] [laɪt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə'baʋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [slɪm] , [ɪ'læstɪk] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts]
the light coming down from above upon the slim , elastic figure with all its
这 光 未来 向下 从 多于 之上 这 苗条的, 松紧带 数字 和 全部它是
['greɪsf(ə)l] ['kɜ:vz] ,
graceful curves ,
优美 曲线 ,

阳光从上方倾泻而下, 洒在纤细而富有弹性的身躯上, 勾勒出优美的曲线。

[ˈstændɪŋ] [soʊ] ['laɪtli] [æz; əz] [ɪf] [bʌt; bət] ['nu:li] [pɔɪzd] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
standing so lightly as if but newly poised on earth ,
常设 所以 轻轻 作为 如果 但 新 准备 在 地球 ,
轻盈地站着, 仿佛刚刚踏上大地一般。

['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [hi:; hi] [nu:] [soʊ] [wel] .
turning round with the air he knew so well .
转弯 圆形的 和 这 空气 他 知道 所以 出色地 .
他转过身, 感受着他无比熟悉的空气。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] - , [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [ɔ:l]
He had a moment of eblouissement , of bewilderment , and then it all
他 有 一个 片刻 的 - , 的 困惑 , 和 然后 它 全部
[bɪ'keɪm] [klɪr] [ænd; ənd] [pleɪn] .
became clear and plain .
成为 清除 和 清楚的 .

他愣了一下, 一时不知所措, 然后一切都变得清晰明了。

[hi:; hi] [meɪd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['slaɪtəst] ['mu:vmənt] , ['ʌtəd] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] ; [ðə; ði] [ʌ:k] [ʌv; əv]
He made but the very slightest movement , uttered not a word ; the shock of
他 制成 但 这 非常 丝毫 移动 , 说出 不是 一个 单词 ; 这 震惊 的
[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ,
the discovery ,
这 发现 ,

他几乎没有动弹, 一言不发; 发现真相后, 他震惊不已。

[ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] ['prez(ə)ns] [soʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [wɜ:r; wər] [tu:] ['penətreɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]
the thrill of her presence so near him , were too penetrating to be
这 刺激 的 她 在场 所以 靠近 他 , 是 也 渗透 到 是
[bɪ'treɪd] [baɪ] ['aʊtwərd] [saɪnz] .
betrayed by outward signs .
背叛 经过 向外 标志 .

她如此靠近他, 带给他的激动之情太过强烈, 以至于无法通过外在表现来察觉。

[hi:; hi] [stʊd] [laɪk] [wʌn]['stju:pɪfaɪd] ,
He stood like one stupefied ,
他 站立 喜欢 一 目瞪口呆 ,
他呆立在那里, 一副目瞪口呆的样子。

[ðoʊ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fæklɪtɪz] [ɑ:n][ðə; ði]['moʊmənt][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ki:n] [ænd; ənd] [klɪr] .
though all his faculties on the moment had become so keen and clear .
尽管 全部 他的 学院 在 这 片刻 有 变得 所以 敏锐的 和 清除 .
尽管他此刻的所有感官都变得如此敏锐清晰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['eni] [daʊt] ; [hɜ:r; həɾ] [laɪt] [her] , [ɔ:l] [kɜ:rlɪd] [ɑ:n][hɜ:r; həɾ]
There was no possibility of any doubt ; her light hair , all curled on her
那里 曾是 不 可能性 的 任何 怀疑 ; 她 光 头发 , 全部 卷曲 在 她
[ˈfɔ:rhed] ,
forehead ,
前额 ,
毫无疑问; 她浅色的头发全部卷曲在额前,

[hɜːr; hər] [feɪs] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbraɪtnəs] [ænd; ənd] { - }
her face so full of brightness and { 380 }
她 脸 所以 满的 的 亮度 和 { - }

她的脸上洋溢着光彩和{380}

[æniˈmeɪʃ(ə)n] , [gliːmd] [aʊt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] .
animation , gleamed out upon him as she turned round .
动画片 , 闪闪发光 出去 之上 他 作为 她 转向 圆形的 :

她转过身来，他身上闪耀着活力。

[ˈemi] [hɪr] , [brɪfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] !
Emmy here , before his eyes !
艾美奖 这里 , 前 他的 眼睛 !

艾米就在他眼前！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈwɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈdraːmə][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [əˈmɪd][ðə; ði] [mɔːr] [sɪˈvɪrli]
It was like watching a little drama to see her amid the more severely
它 曾是 喜欢 观看 一个 小的 戏剧 到 看 她 之中 这 更多的 严重
[kloʊðd] ,
clothed ,
穿着衣服 ,

看到她置身于一群衣着保守的人之中，就像在看一出小戏剧。

[kləʊkt] , [ænd; ənd] [ˈbɒnɪtɪd] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [raʊnd] .
cloaked , and bonneted figures of the ladies round .
隐蔽的 , 和 带帽的 数据 的 这 女士们 圆形的 :

一群身披斗篷、头戴软帽的女士围成一圈。

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [ʌnˈkʌvəd] .
Her head was uncovered .
她 头 曾是 裸露 :

她的头上没有戴帽子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [wʌt] [siːmd] [hɜːr; hər] [ˈnætʃ(ə)rəl] [pleɪs] .
She was in what seemed her natural place .
她 曾是 在 什么 似乎 她 自然的 地方 :

她身处一个看似最适合她的地方。

[hɜːr; hər] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [siːmd] [ˈbaʊndləs] .
Her patience seemed boundless .
她 耐心 似乎 无边无际 :

她的耐心似乎无穷无尽。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [daʊn] [kloʊk] [ˈæftər] [kloʊk] [ænd; ənd][slɪd][ðəm; ðəm] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈɡreɪsf(ə)] [ˈʃəʊldəz] ,
She took down cloak after cloak and slid them about her graceful shoulders ,
她 采取 向下 披风 后 披风 和 滑行 他们 关于 她 优美 肩膀 ,

她一件接一件地取下斗篷，披在自己优雅的肩上。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðəm; ðəm] .
and made a few paces up and down to show them .
和 制成 一个 很少 步幅 向上 和 向下 到 展示 他们 :

然后来回走了几步，给他们看。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [ɪˈnʌf] .
It was a pretty occupation enough .
它 曾是 一个 漂亮的 职业 足够的 :

那份工作还算不错。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [wel] ; [hɜːr; həɹ][ˈnæt(ə)rəl] [greɪs] [meɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [əˈpɪr] [noʊ]
She was dressed well ; her natural grace made what she was doing appear no
她 曾是 穿着 出色地 ; 她 自然的 优雅 制成 什么 她 曾是 正在做 出现 不
[ˈvʌlgər] [ˈsɜːrvɪs] ,
vulgar service ,
庸俗 服务 ,

她衣着得体；她与生俱来的优雅气质使她所做的一切看起来并不庸俗。

[bʌt; bət][æŋ; ən][ˈæk(ə)n] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkɜːrtəsi] [ænd; ənd] [ˈpeɪ(ə)ns] .
but an action full of courtesy and patience .
但 一个 行动 满的 的 礼貌 和 耐心 .

但这是一个充满礼貌和耐心的举动。

[ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [bɔɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [aɪz] [waɪt] [ɪnˈlɑːrdʒd] [ænd; ənd] [ɪkˈspændɪd] [wɪð; wɪθ]
The unfortunate boy watched her with eyes which enlarged and expanded with
这 不幸 男生 观看 她 和 眼睛 哪个 放大 和 扩展 和
[geɪzɪŋ] .
gazing .
凝视 .

那个不幸的男孩凝视着她，他的眼睛越睁越大，越睁越红。

[ðɪs] , [ðen] , [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ]
This , then , was what she had been doing while he had waited for her
这 , 然后 , 曾是 什么 她 有 到过 正在做 尽管 他 有 等待 为了 她
,
:
,

原来，在他等她的这段时间里，她一直在做这件事。

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; həɹ][ˈfeɪθf(ə)l] [əˈtendənt] .
while he had been her faithful attendant .
尽管 他 有 到过 她 忠实 服务员 .

他一直是她忠实的侍从。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈtreɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
She had never betrayed it to him .
她 有 绝不 背叛 它 到 他 .

她从未向他隐瞒过这件事。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [biˈliːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] , [ˈsʌmtaɪmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went]
Sometimes he had believed that she was a teacher , sometimes that she went
有时 他 有 相信 那 她 曾是 一个 老师 , 有时 那 她 去
[tuː; tə][wɜːrk] [ˈsʌmwer] ,
to work somewhere ,
到 工作 某处 ,

他有时认为她是一名教师，有时又认为她去哪里工作。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] .
he did not know how .
他 做过 不是 知道 如何 .

他不知道该怎么做。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hɜːr; həɹ][ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
This was what her occupation had been all the time .
这 曾是 什么 她 职业 有 到过 全部 这 时间 .

这就是她一直以来的职业。

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [treɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] ['prɪti] ['greɪsfʌnəs] , [hɜ:r; həɹ] [slɪm] , ['ju:θfl] , ['i:zɪ]
To make a trade out of her pretty gracefulness , her slim , youthful , easy
到 制作 一个 贸易 出去 的 她 漂亮的 优美 , 她 苗条的 , 青春 , 简单的
['fɪgjər] ,
figure ,
数字 ,

利用她姣好的容貌、苗条、年轻、轻松的身材来换取利益，

[hɜ:r; həɹ] [pər'sep(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmli] ,
her perception of what was comely ,
她 洞察力 的 什么 曾是 漂亮 ,
她对美的看法，

[waɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɜ:r; həɹ] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt] ,
while he was there who would have taken her out of all that ,
尽管 他 曾是 那里 WHO 会 有 已采取 她 出去 的 全部 那 ,
他当时在那里的时候，谁会把她从这一切中解救出来呢？

[hu:] [wʊd] [soʊ] [feɪn] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɜ:r; həɹ] [ɔ:l] [hi:; hi] [hæd; həd] .
who would so fain have given her all he had .
WHO 会 所以 欣然 有 给定 她 全部 他 有 .
谁会如此渴望将自己的一切都给她呢？

[waɪ] [hæd; həd] [ji:; ji] [nɔ:t] [kʌm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ?
Why had she not come to him ?
为什么 有 她 不是 来 到 他 ?
她为什么不来找他？

[hi:; hi] [wa:tʃt] [ðə; ði] ['prɪti] [hed] [tɜ:rn] , [ænd; ənd] [ðæt] [twɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] ['setlɪŋ] [ðə; ði]
He watched the pretty head turn , and that twist of the shoulders settling the
他 观看 这 漂亮的 头 转动 , 和 那 捻 的 这 肩膀 安顿 这
[nu:] [ræp] .
new wrap .
新的 裹 .

他看着那颗漂亮的脑袋转过身，肩膀微微一扭，新裹的裹布就贴合在了身上。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] .
They were all beautiful on her .
他们 是 全部 美丽的 在 她 .
她穿起来都很好看。

[dɪd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:] [wɜ:r; wər] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [brɪ'li:v] — [kʊd; kəd] [ðeɪ] [brɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
Did the women who were round her believe — could they believe that they could
做过 这 女性 WHO 是 圆形的 她 相信 — 可以 他们 相信 那 他们 可以
[rɪ'zemb(ə)l] ['emi] — [ðæt] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] ['evər] [meɪk] [ðem; ðəm] [laɪk] [hɜ:r; həɹ] ?
resemble Emmy — that anything could ever make them like her ?
类似 艾美奖 — 那 任何事物 可以 曾经 制作 他们 喜欢 她 ?

她身边的女人们是否相信——她们是否相信自己可以像艾米一样——有什么能让她们变得像她一样？

['wɒltɜ:z] [hoʊl] ['æspekt] [tʃeɪndʒd] , [hi:; hi] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [ɑ:n] ['tɪptʊv] ['wʌtʃɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [si:n] .
Walter's whole aspect changed , he stood as if on tiptoe watching that little scene .
沃尔特的 所有的 方面 已更改 , 他 站立 作为 如果 在 脚尖 观看 那 小的 场景 .
沃尔特的神情完全变了，他踮着脚尖，仿佛在注视着刚才的那一幕。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['bɑ:rgən] [wʌz; wəz] [dr'saɪdɪd] , [ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [meɪd] ; [ðə; ði] ['fɪgjəɹz] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz]
At last the bargain was decided , the purchase made ; the figures changed places
在 最后的 这 便宜货 曾是 决定 , 这 购买 制成 ; 这 数据 已更改 地方
,
.
,
最终交易达成，购买完成；双方交换了位置。

[wɛnt] [ænd; ənd] [keɪm] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [əˈnʌðər] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] , [ðen] [dɪ'zɑːlvd]
went and came from one side to another , as in the theater , then dissolved
去 和 来了 从 一 边 到 其他 , 作为 在 这 剧院 , 然后 溶解
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

像在剧院里一样，从一边到另一边来回走动，然后消失不见。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hær][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɪɡ] [glæs] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [pəʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [oʊn] ,
leaving her there before the big glass , in a little pose of her own ,
离开 她 那里 前 这 大的 玻璃 , 在 一个 小的 姿势 的 她 自己的 ,
[kɒntempleɪtɪŋ] [hɜːr'self] .
contemplating herself .
沉思 她自己 .

她独自一人站在大玻璃前，摆出一个小小的姿势，沉思着自己。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [glæs] [ðæt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['emi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr'self] ,
It was in this glass that by and by Emmy , looking at herself ,
它 曾是 在 这 玻璃 那 经过 和 经过 艾美奖 , 寻找 在 她自己 ,
渐渐地，艾米透过这只玻璃杯，看着自己.....

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] [hed] [naʊ] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , ['sʌd(ə)nli] [pər'siːvd] [ə; eɪ]
with her head now on one side , now on the other , suddenly perceived a
和 她 头 现在 在 一 边 , 现在 在 这 其他 , 突然 感知 一个
[ˈstreɪndʒər] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
stranger approaching ,
陌生人 接近 ,

她一会儿把头转向一边，一会儿转向另一边，突然感觉有个陌生人走近了。

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌstəmə] ,
a gentleman , not with the air of a customer ,
一个 绅士 , 不是 和 这 空气 的 一个 顾客 ,
一位绅士，没有顾客的架子。

['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['hɜːrɪdli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; hær] .
coming along hurriedly with his face turned toward her .
未来 沿着 匆匆 和 他的 脸 转向 朝向 她 .
他匆匆走过来，脸转向她。

['emi] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][əd'maɪəd] .
Emmy was sufficiently used to be admired .
艾美奖 曾是 足够 用过的 到 是 钦佩 .
艾米已经足够受人敬仰了。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [ðæt] [hɜːr; hær] ['prɪti] ['fɪɡjər] ,
She knew as well as any one that her pretty figure ,
她 知道 作为 出色地 作为 任何 一 那 她 漂亮的 数字 ,
她比任何人都清楚，她姣好的身材，

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [kloʊk] [ðæt] [hʌŋ] [ə'baʊt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [tuː; tə] [siː] ,
as she put on the cloaks that hung about , was a pretty sight to see ,
作为 她 放 在 这 斗篷 那 悬挂 关于 , 曾是 一个 漂亮的 视线 到 看 ,
她披上垂挂的斗篷时，那景象十分美丽。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɡreɪsf(ə)] ['lɪt(ə)] [trɪks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ə'reɪndʒd] [ðəm; ðəm][ɑːn][hɜːr; hær] ['ʃəʊldəz]
that the graceful little tricks with which she arranged them on her shoulders
那 这 优美 小的 技巧 和 哪个 她 安排 他们 在 她 肩膀
[geɪv] ['piːkənsi] [tuː; tə][hɜːr; hær] [oʊn] { - }
gave piquancy to her own { 381 }
给予 辣味 到 她 自己的 { - }

她巧妙地将它们摆放在肩上，使自己的肩膀显得格外引人注目{381}

[ə'pɪərəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪs] [wɪtʃ] [pə'r'hæps][dɪd][nɑ:t] [bɪ'ɫɔ:ŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)]
appearance and a grace which perhaps did not belong to it to the article
外貌 和 一个 优雅 哪个 也许 做过 不是 属于 到 它 到 这 文章
[ʌv; əv] [ə'pærəl] [wɪtʃ] [fɪ:; fɪ][pʊt][ɑ:n] .
of apparel which she put on .
的 服饰 哪个 她 放 在 :
她身上的装束，或许与这件衣服本身并不相称，却赋予了它一种优雅的气质。

[fɪ:; fɪ] [nu:] [ðɪs] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][hɜ:r; hær] [ɪmp'ɫɪəz] , [hu:] [ɪn'geɪdʒd] [hɜ:r; hær][fɔ:r; fər] [ðɪs] [greɪs] ,
She knew this , and so did her employers , who engaged her for this grace ,
她 知道 这 , 和 所以 做过 她 雇主 , WHO 已订婚的 她 为了 这 优雅 ,
她明白这一点，她的雇主也明白这一点，他们聘用她就是为了这份恩赐。
[ænd; ənd] ['prəfɪtɪd] [baɪ][hɜ:r; hær] ['prɪtɪnəs] [ænd; ənd][hɜ:r; hær] [skɪl] .
and profited by her prettiness and her skill .
和 获利 经过 她 美丽 和 她 技能 :
她凭借美貌和才艺获利。

[bʌt; bət] ['emi] [wʌz; wəz] ['veri] [wel] [ə'wer] [ðæt][wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] [ðɪs] ['sæŋktʃueri] [ʌv; əv]
But Emmy was very well aware that with strange gentlemen in this sanctuary of
但 艾美奖 曾是 非常 出色地 意识到的 那 和 奇怪的 先生们 在 这 避难所 的
[ðə; ði] ['femənɪn] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] .
the feminine she had nothing to do .
这 女性 她 有 没有什么 到 做 :
但艾米非常清楚，在这片女性的圣地里，和这些陌生的男士在一起，她什么也做不了。

[fɪ:; fɪ] [meɪd] [hɜ:r; hær] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][rɪ'taɪərɪŋ] [dɪ'skri:tli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [mæn] .
She made her preparations for retiring discreetly before the approaching man .
她 制成 她 准备工作 为了 退休 谨慎地 前 这 接近 男人 :
在那个男人走近之前，她悄悄地做好了退场的准备。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [fɪ:; fɪ][dɪd][soʊ][fɪ:; fɪ] [gɜv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæns] ['oʊvər][hɜ:r; hær] ['ʃoʊldər] ,
But before she did so she gave him a glance over her shoulder ,
但 前 她 做过 所以 她 给予 他 一个 瞥一眼 超过 她 肩膀 ,
但在此之前，她回头看了他一眼。

[ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [ɪn'herənt] ['kʊəktɪrɪ] , [dʒʌst][tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [si:] [ðæt][fɪ:; fɪ] [pər'si:vd]
a glance of invincible inherent coquetry , just to let him see that she perceived
一个 瞥一眼 的 无敌 固有 卖弄风情 , 只是 到 让 他 看 那 她 感知
[fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][əd'maɪəd] ,
she was admired ,
她 曾是 钦佩 ,
她瞥了他一眼，眼神中流露出一种与生俱来的、不可战胜的娇媚，只是为了让他知道她感受到了他对她的欣赏。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][əb'dʒek(ə)n] [θi:ə'retɪkli] , [ðoʊ] [æz; əz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)] ['mætər] [ðə; ði] [θɪŋ]
and had no objection theoretically , though as a practical matter the thing
和 有 不 异议 理论上 , 尽管 作为 一个 实际的 事情 这 事物
[wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
was impossible .
曾是 不可能的 :
理论上他没有反对意见，但实际上这是不可能的。

[æz; əz][fɪ:; fɪ] [gɜv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [lʊk] [θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['mɪrər] ,
As she gave him this look through the medium of the big mirror ,
作为 她 给予 他 这 看 通过 这 中等的 的 这 大的 镜子 ,
她透过大镜子给了他这个眼神。

['emi] ['rekəɡnaɪzd] ['wɔ:ltər][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['rekəɡnaɪzd] [hɜ:r; hær] .
Emmy recognized Walter as he had recognized her .
艾美奖 认可 沃尔特 作为 他 有 认可 她 :
艾米认出了沃尔特，就像沃尔特认出了她一样。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [lɒʊ] [kraɪ][ʌv; əv][əˈlɑ:rm] ,
She gave a sudden low cry of alarm ,
她 给予 一个 突然 低的 哭 的 警报 ,
她突然发出了一声低沉的惊叫,

[ænd; ənd][pʊt] [ʌp][hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][haɪd] [hɜːrˈself] ,
and put up her hands to her face to hide herself ,
和 放 向上 她 双手 到 她 脸 到 隐藏 她自己 ,
她举起双手捂住脸,想把自己遮住。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈdɑ:rtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [her] [θruː] [ðə; ði] [ˈɪntrɪkəsɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz]
and then darted like a startled hare through the intricacies of all those
和 然后 飞镖 喜欢 一个 惊慌 野兔 通过 这 错综复杂 的 全部 那些
[ˈsʌbdɪvɪʒnz] .
subdivisions .
细分 .
然后像受惊的兔子一样,飞快地穿梭在所有这些细分区域的复杂结构中。

[ˈwɔ:ltər] [kɔ:ld] [aʊt][hɜːr; hər] [neɪm] , [ænd; ənd] [ˈhɜ:rid] [ˈæftər][hɜːr; hər] , [ˈbreθləs] , [fəˈgetɪŋ]
Walter called out her name , and hurried after her , breathless , forgetting
沃尔特 称为 出去 她 姓名 , 和 慌忙 后 她 , 喘不过气 , 遗忘
[ˈevriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,
沃尔特喊着她的名字,气喘吁吁地追了上去,把一切都忘得一干二净。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈhoʊpləsli] [əˈstreɪ] [əˈmɪd] [skriːnz] [wɪt] [ˈbɔ:kt] [hɪz; ɪz]
but in a moment found himself hopelessly astray amid screens which balked his
但 在 一个 片刻 成立 他自己 绝望地 误入歧途 之中 屏幕 哪个 犹豫不决 他的
[ˈpæsɪdʒ] [ænd; ənd] [gru:ps] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪz] [huː] [stɛəd][æ; tət][hɪm; ɪm][æ; z; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
passage and groups of ladies who stared at him as if he had been
通道 和 团体 的 女士们 WHO 凝视 在 他 作为 如果 他 有 到过
[ə; eɪ][ˈmædmən] .
a madman .
一个 狂人 .
但片刻之后,他发现自己迷失在阻挡他前进的屏幕和一群盯着他看的女士之间,仿佛他是个疯子。

[ðoʊz] [skriːnz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhæŋɪŋ] [ˈfaɪnəri] , [ðoʊz] [əˈstaːnɪʃt] [gru:ps] [dɪˈstɜ:rbd] [ɪn][ðer; ðər]
Those screens , with their hanging finery , those astonished groups disturbed in their
那些 屏幕 , 和 他们的 绞刑 服饰 , 那些 惊讶 团体 不安 在 他们的
[ɑ:kjuˈpeɪ](ə)n] ,
occupation ,
职业 ,
那些屏风,上面悬挂着华丽的装饰,那些被打扰的、惊愕的人群,

[siːmd] [tuː; tə] [ˈswɑ:lɒʊ] [ʌp][ɔ:l] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [laɪt] [ˈfɪgjər] [wɪt] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn]
seemed to swallow up all trace of the little light figure which had disappeared in
似乎 到 吞 向上全部 痕迹 的 这 小的 光 数字 哪个 有 消失 在
[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
a moment .
一个 片刻 .
似乎吞噬了瞬间消失的那个小光影的所有痕迹。

[hiː; hi] [ˈstʌmbld] [ɑ:n][æ; z; əz][faːr][æ; z; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ænd; ənd]
He stumbled on as far as he could till he was met by a severe and
他 踉跄 在 作为 远的 作为 他 可以 直到 他 曾是 遇见 经过 一个 严重 和
[ˈsteɪtli] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] [huː] [blɑ:kt] [ðə; ðɪ] [wei] .
stately personage who blocked the way .
庄严 人士 WHO 已屏蔽 这 方式 .
他跌跌撞撞地向前走,直到遇到一位严肃庄严的人物挡住了去路。

“ [ɪz] [ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [ʃʊ] [juː; jʊ] , [sɜːr] ?
“ **Is there anything I can show you , sir ?**
“ 是 那里 任何事物 我 能 展示 你 , 先生 ?
先生，我能给您展示些什么吗？

“ [ðɪs] [ˈstetli] [ˈleɪdi] [sed] , [huː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪmˈpɪriəs] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
“ **this stately lady said , who was as imperious as if she had been a**
“ 这 庄严 女士 说 , WHO 曾是 作为 专横 作为 如果 她 有 到过 一个
[ˈdʌtʃəs] .
duchess .
公爵夫人 .

这位仪态高贵的女士说道，语气傲慢得如同公爵夫人一般。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位贫穷的绅士(A Poor Gentleman)

第29/29页

“ [aɪ] — [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm][wʌŋ][aɪ] [nuː] , ” [sed] [ˈwɔːltər] ;
“ I — I saw some one I knew , ” said Walter ;
“ 我 — 我 锯 一些 一 我 知道 , ” 说 沃尔特 ;

“我.....我看到了一个我认识的人,”沃尔特说;

“ [ɪf] [aɪ] [maɪt] [bʌt; bət] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] . ”
“ if I might but speak to her for a moment . ”
“ 如果 我 可能 但 说话 到 她 为了 一个 片刻 . ”

“如果我能和她谈谈的话。”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [wʌŋ][ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] , [sɜːr] ? ” [sed] [ðæt] [ˈprɪnses] [ˈdaʊədʒər] .
“ Do you mean one of our young ladies , sir ? ” said that princess dowager .
“ 做 你 意思是 一 的 我们的 年轻的 女士们 , 先生 ? ” 说 那 公主 老妇 .

“您是指我们家的一位小姐吗, 先生?”公主太后问道。

“ [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈmænt(ə)] [dɪˈpɑːrtmənt] [ɑːr; ər] [ˈʌndər] [maɪ] [ker] :
“ The young ladies in the mantle department are under my care :
“ 这 年轻的 女士们 在 这 地幔 部门 是 在下面 我的 关心 :

“外套部门的年轻女士们都由我负责:

[wiː; wi][fæl; ʃəl][biː; bi] [ˈhæpi] [tuː; tə] [ʃʊʊ] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ,
we shall be happy to show you anything in the way of business ,
我们 将 是 快乐的 到 展示 你 任何事物 在 这 方式 的 商业 ,

我们很乐意向您展示任何与业务相关的东西。

[bʌt; bət] [ˈpraɪvət] [ˈfrendz] [ɑːr; ər][nɑːt][fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] [ˈʌʊərz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər]
but private friends are not for business hours ; and this is a place for
但 私人的 朋友们 是 不是 为了 商业 小时 ; 和 这 是 一个 地方 为了
[ˈleɪdɪz] ,
ladies ,
女士们 ,

但私人朋友不应该在工作时间见面; 而且这里是女士们的专属场所。

[nɑːt][fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , , [ðə; ðɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [djuːˈenə] [sed] .
not for young gentlemen , ” the distinguished duenna said .
不是 为了 年轻的 先生们 , ” 这 杰出的 保姆 说 .

“不适合年轻绅士,”这位德高望重的女管家说道。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,elˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XLVIII :
章 xlviii .

第四十八章

[ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ɔːl] .
THE END OF ALL .
这 结尾 的 全部 .

一切的终结。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː] ?
What was he to do ?
什么 曾是 他 到 做 ?

他该怎么办?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɔːpt] [ɔːrt] , [br'wildərd] , [ɪk'saɪtɪd] , ['kwɪvəriŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [sen'seɪʃənz]
He was stopped short , bewildered , excited , quivering with a hundred sensations
他 曾是 停止 短的 , 困惑 , 兴奋的 , 颤抖 和 一个 百 感觉
, [baɪ] [ðɪs] [ɪm] { - }
, by this im { 382 }
, 经过 这 我是 { - }

他顿时愣住了，不知所措，激动不已，浑身颤抖，百感交集，这景象{382}

[ˈpæsəbl̩] [ˈɡɑːrdiən] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː][ænd; ənd][prə'praɪətɪz] .
passable guardian of virtue and proprieties .
及格 监护人 的 美德 和 礼仪 .

尚可称职的道德和礼仪守护者。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪz][ɪn] ['evri] [ˈpɜːrsən(ə)l] [pər'tɪkjələr] [strɔːŋɡər] ,
A young gentleman is in every personal particular stronger ,
一个 年轻的 绅士 是 在 每一个 个人的 特别的 更强 ,

年轻绅士在各个方面都更胜一筹。

[mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ænd; ənd][ˈpɒt(ə)nt][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːp] ;
more effective and potent than a middle - aged woman in a shop ;
更多的 有效的 和 强效 比 一个 中间 - 老年人 女士 在 一个 店铺 ;

比商店里的中年妇女更有效、更有力；

[jet] [ə; eɪ][ˈboʊldər][mæn][ðæn; ðən][ˈwɔːltər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [səb'duːd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv]
yet a bolder man than Walter would have been subdued by a representative
然而 一个 更大胆 男人 比 沃尔特 会 有 到过 低沉的 经过 一个 代表

[ʌv; əv] [ɔː] [ænd; ənd][ˈɔːrdər][soʊ] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] .
of law and order so uncompromising .
的 法律 和 命令 所以 毫不妥协 .

然而，即使是比沃尔特胆子更大的人，也会被如此毫不妥协的法律和秩序代表所制服。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'piːlɪŋli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd]
He looked at her appealingly , with his young eyes full of anxiety and
他 看起来 在 她 吸引人的 , 和 他的 年轻的 眼睛 满的 的 焦虑 和
[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

他用充满爱意的眼神看着她，年轻的眼中却满是焦虑和忧虑。

“ [aɪ] [ˈwɔːntɪd] [ˈoʊnli] — [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] — [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] — ” [hiː; hi] [ˈfɔːltəd] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]
“ **I wanted only — a moment — to say a word —** ” **he faltered , as if his**
“ 我 通缉 仅有的 — 一个 片刻 — 到 说 一个 单词 — ” 他 犹豫不决 , 作为 如果 他的
[feɪt] [hʌŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ɡreɪs] .
fate hung upon her grace .
命运 悬挂 之上 她 优雅 .

“我只想——片刻——说句话——”他结结巴巴地说，仿佛他的命运都系于她的恩宠之上。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [muːv] [hɜːr; hər] .
But nothing could move her .
但 没有什么 可以 移动 她 .

但什么都无法打动她。

[fiː; fi] [stʊd] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [blæk] [sɪlk][skəːts] [ˈfɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈpæsaɪdʒ] ,
She stood before him with her black silk skirts filling up the passage ,
她 站立 前 他 和 她 黑色的 丝绸 裙子 填充 向上 这 通道 ,

她站在他面前，黑色丝绸裙摆几乎遮住了整个走廊。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv] [ˈkɑːstuːm][ænd; ənd] [dɪ'miːnər] [wɪt] [hɜːr; hər] [pə'zɪ(ə)n] [rɪ'kwaɪərd] .
in all the correctness of costume and demeanor which her position required .
在 全部 这 正确性 的 戏服 和 风度 哪个 她 位置 必需的 .

她的衣着和举止完全符合她的身份要求。

“ [ʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , ” [i:; ji] [sed] ,
“ Young gentleman , ” she said ,
“ 年轻的 绅士 , ” 她 说 ,

“年轻的先生,”她说。

“ [rɪ'membə] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][hɑ:rm][baɪ] [ɪn'sɪstɪŋ] .
“ remember that you may be doing a great deal of harm by insisting .
“ 记住 那 你 可能 是 正在做 一个 伟大的 交易 的 伤害 经过 坚持 .

“记住, 你的坚持可能会造成很大的伤害。”

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [spi:k] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [hɪr] .
You can't speak to any one here .
你 不能 说话 到 任何 一 这里 .

你在这里没法跟任何人说话。

[ɪf] [ju:l] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ju:l] [dʒɔɪn][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ðæt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
If you'll take my advice you'll join the ladies that seem to be looking for you .
如果 你会 拿 我的 建议 你会 加入 这 女士们 那 似乎 到 是 寻找 为了 你 .

如果你听我的建议, 你就会加入那些似乎正在寻找你的女士们的行列。

[ðæts] [jɔ:r; jər]['pɑ:rtɪ] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [sɜ:r] , ” [i:; ji] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mə'dʒestɪk] [weɪv] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
That's your party , I believe , sir , ” she said , with a majestic wave of her

[hænd] .

hand .
手 .

“我想, 那是您的派对, 先生,”她说着, 威严地挥了挥手。

[ænd; ænd] [ðen] [pʊr] ['wɔ:ltər] [hɜ:rd] [ə'laɪz] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
And then poor Walter heard Ally's voice behind him .
和 然后 贫穷的 沃尔特 听到 盟友的 噪音 在后面 他 .

然后可怜的沃尔特听到了艾莉在他身后的声音。

“ [oʊ] , [wa:t] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ?
“ Oh , Wat , what are you doing ?
“ 哦 , 沃特 , 什么 是 你 正在做 ?

“哦, Wat, 你在做什么? ”

[wi:; wi] [θɔ:t] [wi:; wi][hæd; həd] [lɔ:st] [ju:; jʊ] , [ænd; ænd] ['mʌðər] [ɪz] ['weɪtɪŋ] .
We thought we had lost you , and mother is waiting .
我们 想法 我们 有 丢失的 你 , 和 母亲 是 等待 .

我们以为已经失去你了, 妈妈正在等你。

[oʊ] , [wa:t] , [wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər] ?
Oh , Wat , what were you doing there ?
哦 , 沃特 , 什么 是 你 正在做 那里 ?

哦, 沃特, 你当时在那儿干什么?

[hu:] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ?
Who were you talking to ?
WHO 是 你 说 到 ?

你刚才在和谁说话?

[wʌt] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][wɑ:nt] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði]['mænt(ə)l] ?
What could you want among all the mantles ?
什么 可以 你 想 之中 全部 这 地衣 ?

在众多的披风中, 你最想要哪一种呢?

“ [ə'nʌðər] [vɔɪs] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskjʊ:] [waɪl] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [bɪ'wɪldərd] .
“ Another voice came to the rescue while he turned round bewildered .
“ 其他 嗓音 来了 到 这 救援 尽管 他 转向 圆形的 困惑 .

“当他困惑地转过身时, 另一个声音传来, 解救了他。”

“ [aɪ] [nɒʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] , [ˈælaɪ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ræp] [juː; jʊ]
“ **I know what he was doing , Ally ; he was looking for that wrap you**
“ 我 知道 什么 他 曾是 正在做 , 盟友 ; 他 曾是 寻找 为了 那 裹 你
[wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] .
were talking of .
是 说 的 .

“我知道他在做什么，艾莉；他是在找你所说的那个包装纸。”

[juː; jʊ] [ʊd; ʊd] [hæv; həv] [æskt] [em ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [tʃuːz] [aɪ ˈtiː] , [ˈmɪstər] .
You should have asked me to come and help you to choose it , Mr .
你 应该 有 问 我 到 来 和 帮助 你 到 选择 它 , 先生 .
[ˈpentɒn] .
Penton .
彭顿 .

彭顿先生，你应该让我来帮您挑选的。

“ [ðeɪ] [swept] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [brɪˈwɪldərd] ,
“ **They swept him away bewildered** ,
“ 他们 扫荡 他 离开 困惑 ,
他们惊慌失措地将他带走了，

[ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [sɔːft] [ˈrʌs(ə)l] [ʌv; əv] [ˈmuːvmənt] [ˈkʌmɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ðɪ] [sɔːft]
their voices and soft rustle of movement coming round him like the soft
他们的 声音 和 柔软的 沙沙 的 移动 未来 圆形的 他 喜欢 这 柔软的
[kəmˈpʌl](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [striːm] .
compulsion of a running stream .
强迫症 的 一个 跑步 溪流 .

他们的声音和轻柔的走动声在他周围响起，如同潺潺溪流的轻柔推动。

[ðə; ðɪ] [ˈgɜːlz] [ˈflʊd] [fɔːrθ] [ɪn] [ˈplez(ə)nt] [wɜːrdz] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt][hɪm; ɪm] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,
The girls flowed forth in pleasant words as they got him between them ,
这 女孩们 流动 前进 在 令人愉快的 字 作为 他们 得到 他 之间 他们 ,
女孩们用甜言蜜语将他拉到中间，

[æz; əz] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [dʒuːˈlenə] , [ðʊʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [weɪ] ,
as irresistible as the duenna , though in a different way ,
作为 无法抗拒 作为 这 保姆 , 尽管 在 一个 不同的 方式 ,
虽然方式不同，但她和女招待一样令人无法抗拒。

[ˈælaɪ] [ˈθæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ðæt] [mæb] [hæd; həd] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
Ally thanking him for the intention that Mab had attributed to him .
盟友 谢谢 他 为了 这 意图 那 梅布 有 归因于 到 他 .
艾莉感谢他，因为梅芙认为他的意图是出于这个目的。

“ [oʊ] , [wɑːt] , [haʊ] [gʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ! ”
“ **Oh , Wat , how good of you to think of that !** ”
“ 哦 , 沃特 , 如何 好的 的 你 到 思考 的 那 ! ”
“哦，瓦特，你真会想！ ”

“ [bʌt; bət] , [ˈmɪstər] . [ˈpentɒn] , [juː; jʊ] [ʊd; ʊd] [hæv; həv] [æskt] [em ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ][tuː; tə]
“ **But , Mr . Penton , you should have asked me to come with you to**
“ 但 , 先生 . 彭顿 , 你 应该 有 问 我 到 来 和 你 到
[tʃuːz] [aɪ ˈtiː] ;
choose it ;
选择 它 ;

“但是，彭顿先生，你应该让我陪你一起去挑选；

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [prəˈtektɪd] [juː; jʊ] , “ [sed] [ðə; ðɪ] [ˈlæfɪŋ] [mæb] .
I would have protected you , ” **said the laughing Mab** .
我 会 有 受保护 你 , “ 说 这 笑 梅布 .
“我会保护你的，”笑着的梅布说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [swept] [ə'wei] [baɪ][ðem; ðəm] , [kən'fjuːzd] , [wið; wiθ] ['sʌmθɪŋ] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
He was swept away by them , confused , with something singing in his ears ,
他 曾是 扫荡 离开 经过 他们 , 使困惑 , 和 某物 歌唱 在 他的 耳朵 ,
[wið; wiθ] — [nɑːt][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
with — not the earth ,
和 — 不是 这 地球 ,

他被它们席卷而去，感到困惑，耳边仿佛有什么东西在歌唱，那不是大地的声音，

[bʌt; bət][æɪ; ət] [liːst] [ðə; ði]['saɪlɪd] ['flɔːrɪŋ] , ['kʌvəd] [wið; wiθ] ['nɔɪzləs] ['kɑːrpəts] , ['leɪdn] [wið; wiθ]
but at least the solid flooring , covered with noiseless carpets , laden with
但 在 至少 这 坚硬的 地板 , 涵盖 和 无声 地毯 , 满载 和
[ˈkɔːstli] [werz] , [ˈɡɪvɪŋ] [wei] ,
costly wares , giving way ,
昂贵 商品 , 给予 方式 ,

但至少，铺着静音地毯、摆满昂贵商品的坚实地板，终于塌陷了。

[æz; əz][hiː; hi] [felt] , [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] ['stʌmblɪŋ] [fiːt] .
as he felt , under his stumbling feet .
作为 他 毛毡 , 在下面 他的 踉跄 脚 .

他感觉到了，在他踉跄的脚步下。

[hiː; hi] [ə'kʌmpənɪd] [ðem; ðəm] [hoʊm] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] :
He accompanied them home as in a dream :
他 伴随 他们 家 作为 在 一个 梦 :

他如同梦中一般，陪同他们回家：

[ˈfɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][maɪndz][wɜːr; wər] [ɪn'ɡroʊst] [wið; wiθ]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [soʊ] { - }
fortunately their minds were engrossed with subjects of their own , so { 383 }
幸运的是 他们的 思想 是 全神贯注 和 主题 的 他们的 自己的 , 所以 { - }

幸运的是，他们的心思都集中在自己的事情上，所以{383}

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [rɪ'mɑːrk] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] , [hɪz; ɪz] [priːɔːkju'peɪʃn] .
that they did not remark his silence , his preoccupation .
那 他们 做过 不是 评论 他的 沉默 , 他的 专注 .

他们没有注意到他的沉默和他的心事。

[hiː; hi][sæt] [sʌŋk] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlwei] ['kæərɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæf] ['kʌvəd] [wið; wiθ]
He sat sunk in his corner of the railway carriage , his face half covered with
他 卫星 沉没 在 他的 角落 的 这 铁路 运输 , 他的 脸 一半 涵盖 和
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

他蜷缩在火车车厢的角落里，用手遮住了半张脸。

['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː][ɔːl][ˈoʊvər] , [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðæt] [siːn] , ['siːɪŋ] [ðoʊz] ['fɪɡjərz] [floʊt] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
thinking it all over , contemplating that scene , seeing those figures float before him ,
思维 它 全部 超过 , 沉思 那 场景 , 看到 那些 数据 漂浮 前 他 ,

他反复思索着这一切，凝视着那一幕，看着那些身影在他眼前漂浮，

[ænd; ənd][hɜːr; həɪ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [ˈoʊvər][hɜːr; həɪ] ['ʃoʊldər] .
and her look in the mirror over her shoulder .
和 她 看 在 这 镜子 超过 她 肩膀 .

她回头看了看镜子。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðæt] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][stæb][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['kiːnər] [ðæn; ðən] ['eni] [bloʊ] .
that look in the mirror was a stab to him , keener than any blow .
那 看 在 这 镜子 曾是 一个 刺 到 他 , 更敏锐 比 任何 吹 .

镜子里的那一幕对他来说如同刀割，比任何打击都更加痛苦。

[fɜːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæt] [ˈemi] [θruː] [ðæt] [glæns] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ˈeni]
For it was not to him that Emmy threw that glance — it was to any
为了 它 曾是 不是 到 他 那 艾美奖 扔 那 瞥一眼 — 它 曾是 到 任何
[mæn] ,
man ,
男人 ,

因为艾米那一眼并不是看向他——而是看向任何一个男人。

[tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [pər] [ʌv; əv][ədˈmaɪərɪŋ] [aɪz] [ðæt] [maɪt] [faɪnd][aʊt][hɜːr; hər] [ˈprɪtɪnəs] , [hɜːr; hər]
to the first pair of admiring eyes that might find out her prettiness , her
到 这 第一的 一对 的 钦佩 眼睛 那 可能 寻找 出去 她 美丽 , 她
[greɪs] — [oʊ] ,
grace — oh ,
优雅 — 哦 ,

对于第一双欣赏她美貌和优雅的目光——哦，

[nɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm] !
not to him !
不是 到 他 !

对他来说不是！

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [huː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈkʌvəd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][fled] .
When she saw who it was she had covered her face and fled .
什么时候 她 锯 WHO 它 曾是 她 有 涵盖 她 脸 和 逃亡 .

当她看清来人是谁时，她捂着脸逃走了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [əˈfeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskʌvəd] .
She had been ashamed to be discovered .
她 有 到过 羞愧 到 是 发现 .

她因身份被发现而感到羞愧。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ][biː; bi] [əˈfeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskʌvəd] ?
Why should she be ashamed to be discovered ?
为什么 应该 她 是 羞愧 到 是 发现 ?

她为什么要为被发现而感到羞耻？

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfeɪmfl] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] .
There was nothing shameful in what she was doing .
那里 曾是 没有什么 可耻 在 什么 她 曾是 正在做 .

她所做的事情并没有什么可耻的。

[ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ʃɑːp] , [əˈmʌŋ] [ˈwɪmɪn] ,
In the quiet of the great shop , among women ,
在 这 安静的 的 这 伟大的 店铺 , 之中 女性 ,

在大商店的静谧中，在女人们中间，

[noʊ] [dɪˈstɜːrɪŋ] [ˈɪnfluənsɪz] [nɪr] — [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈprɪti] [θɪŋz] [ðæt] [ˈsuːtɪd] [hɜːr; hər] , [ðə; ði]
no disturbing influences near — among the pretty things that suited her , the
不 令人不安 影响 靠近 — 之中 这 漂亮的 事物 那 适合 她 , 这
[ˈætməsfɪr] [wɔːrm][ænd; ənd][sɔːft] ,
atmosphere warm and soft ,
气氛 温暖的 和 柔软的 ,

附近没有任何令人不安的因素——在诸多美好的事物中，温暖柔和的氛围尤其适合她。

[ðə; ði][ˈkɑːrpəts] [ˈnɔɪzləs] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [fiːt] .
the carpets noiseless under her feet .
这 地毯 无声 在下面 她 脚 .

她脚下的地毯静悄悄的。

[pər'hæps][hi:; hi] [sed] [ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə] [hɪm'self] [tu:; tə] [kən'soʊl] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][sʌm; səm][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [ʃɑ:k]
Perhaps he said all this to himself to console him for some internal shock
也许 他 说 全部 这 到 他自己 到 安慰 他 为了 一些 内部的 震惊
[aɪ'ti:] [geɪv] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][ðer; ðər][æt; ət] ['evri:bɑ:di:z] [wɪl] ,
it gave him to see her there at everybody's will ,
它 给予 他 到 看 她 那里 在 每个人的 将要 ,
也许他这样对自己说, 是为了安慰自己, 因为看到她被众人允许出现在那里, 给他带来了某种内心的冲击。

[tʜ:rnɪŋ] [hɜ:r'self][ɪntu:][ə; eɪ] [leɪ] ['fɪgjər] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['vʌlgər] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] [dʌmpɪ] ['meɪtrənz] , [ðə; ði]
turning herself into a lay figure that all the vulgar women , the dumpy matrons , the
转弯 她自己 进入 一个 躺 数字 那 全部 这 庸俗 女性 , 这 矮胖 女舍监 , 这
[ˈhevi] ['gɜ:lz] ,
heavy girls ,
重的 女孩们 ,
她把自己变成一个庸俗的形象, 所有庸俗的女人、臃肿的妇人、肥胖的女孩,

[maɪt] [bi:; bi] [di'si:vɪd] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [baɪ] [ə'su:mɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['gɑ:rmənt] [ðeɪ] [maɪt]
might be deceived and think that by assuming the same garment they might
可能 是 受骗 和 思考 那 经过 假设 这 相同的 服装 他们 可能
[brɪ'kʌm] [æz; əz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [æz; əz][ʃi:; ʃi] .
become as beautiful as she .
变得 作为 美丽的 作为 她 :
可能会被欺骗, 以为穿上同样的衣服就能变得和她一样美丽。

[ˈwɔ:ltər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪf] [aɪ'ti:][wɜ:r; wər][soʊ] , [bʌt; bət][ɔ:l][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,
Walter was not aware of this if it were so , but all his thoughts ,
沃尔特 曾是 不是 意识到的 的 这 如果 它 是 所以 , 但 全部 他的 想法 ,
沃尔特并不知道事情是否如此, 但他所有的思绪.....
[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪŋ] [tu:; tə]['sevər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [went] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd]
which he had been trying to sever from her , went back with a bound
哪个 他 有 到过 尝试 到 断绝 从 她 , 去 后退 和 一个 边界
:
:
:

他一直试图与她断绝关系, 结果却又轻而易举地恢复了原状。
[hi:; hi] [θɔ:t] [ænd; ənd] [θɔ:t] , [æz; əz][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɔ:l] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ]
He thought and thought , as the lines of the country , all touched with
他 想法 和 想法 , 作为 这 线条 的 这 国家 , 全部 感动 和
[rɪ'vaɪvɪŋ, ri:'vaɪvɪŋ] [gri:n] ,
reviving green ,
复苏 绿色的 ,
他反复思索, 看着这片土地的线条, 处处都洋溢着复苏的绿色。

[flu:] [pæst][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɑ:r][ænd; ənd] [kroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [meɪd]
flew past the carriage windows , and the jar and croak of the railway made
飞翔 过去的 这 运输 视窗 , 和 这 罐 和 发牢骚 的 这 铁路 制成
[kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ['dɪfɪkəlt] ,
conversation difficult ,
对话 难的 ,
火车飞驰而过, 火车的颠簸和嘎吱声使交谈变得困难。

[ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪd][hɪz; ɪz] [rɪ'taɪərmənt] [ɪntu:][hɪm'self] — ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [laɪt] ,
and justified his retirement into himself — seeing her now in a new light ,
和 合理的 他的 退休 进入 他自己 — 看到 她 现在 在 一个 新的 光 ,
['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn] [pər'spektɪv] ,
seeing her in perspective ,
看到 她 在 看法 ,
他向自己解释了他退休的理由——现在他以全新的视角看待她, 更全面地看待她。

[ðə; ði] [laɪt] [ɔ:l] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] , [hɜ:r; həɹ] [ˈdeɪli] [wɜ:rk] , [hɜ:r; həɹ] [hoʊm] , [ðə; ði] [daɪˈvɜ:ʃnz] [ʃi:; ʃi]
the light all round her , her daily work , her home , the diversions she
这 光 全部 圆形的 她 , 她 日常的 工作 , 她 家 , 这 转移 她
[hæd; həd] [lʌvd] .
had loved .
有 喜爱 .

她周围的光线，她的日常工作，她的家，她曾经喜爱的消遣。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈdu:ti] ,
He said to himself that it was a life of duty ,
他 说 到 他自己 那 它 曾是 一个 生活 的 责任 ,
他心想，这是尽忠职守的人生。

[ðoʊ] [nɑ:t] [wʌn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvʌlgər] [maɪnd] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz] [drɔ:n] [ɑ:n] [ˈelɪvətɪd] [laɪnz] .
though not one that the vulgar mind recognized as drawn on elevated lines .
尽管 不是 一 那 这 庸俗 头脑 认可 作为 绘制 在 升高 线条 .
虽然它不是那种庸俗之人能看出是用高线绘制的。

[haʊ] [ˈpeɪ(ə)nt][ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [əˈpɑ:n] [ðoʊz] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [sɜ:rvd] ,
How patient she had been , smiling upon those whom she had served ,
如何 病人 她 有 到过 , 微笑 之上 那些 谁 她 有 服务 ,
她多么有耐心啊，总是面带微笑地对待她服务过的人们。

[ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n] [wʌn] [θɪŋ] [ˈæftər] [əˈnʌðər] , [ɪɡˈzɪbɪtɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [æt; ət] [ɪts] [best] [tu:; tə] [pli:z]
putting on one thing after another , exhibiting everything at its best to please
推杆 在 一 事物 后 其他 , 展出 一切 在 它是最好的 到 请
[ðəm; ðəm] !
them !
他们 !

一件接一件地穿上，尽一切努力展现自己最好的一面来取悦他们！

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ˈkʊəriəsli] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [peɪn] [ænd; ənd] [ˈʃɑ:rpnəs] , [ðɪs] [ˈræptʃər] [ʌv; əv]
It was all curiously mixed up with pain and sharpness , this rapture of
它 曾是 全部 奇怪的是 混合 向上 和 疼痛 和 锐利度 , 这 狂喜 的
[ædməˈreɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [kənˈfju:ʒ(ə)n] ,
admiration , and confusion ,
钦佩 , 和 困惑 ,
这一切都奇妙地交织着痛苦和尖锐，既有钦佩的狂喜，也有困惑。

[ænd; ənd] [ˈlɔ:ŋɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪˈɡret] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [hæd; həd] [wɜ:rkɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz]
and longing , and regret , which the sight of her had worked in his
和 渴望 , 和 后悔 , 哪个 这 视线 的 她 有 工作 在 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

见到她之后，他心中涌起渴望和悔恨之情。

[ðə; ði] [smaɪl] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [lɪps] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər]
The smile on her lips was a little like the smile with which her mother
这 微笑 在 她 嘴唇 曾是 一个 小的 喜欢 这 微笑 和 哪个 她 母亲
[hæd; həd] [bɪn] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
had been represented as charming the public .
有 到过 代表 作为 迷人 这 民众 .

她嘴角的微笑有点像她母亲当年用来讨好公众的那种微笑。

[ˈemi] [hæd; həd] [hɜ:r; həɹ] [ˈpʌblɪk] [tu:; tə] [tʃɑ:rm] , [tu:] .
Emmy had her public to charm , too .
艾美奖 有 她 民众 到 魅力 , 也 .
艾米也需要赢得公众的喜爱。

[oʊ] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [snætʃ] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][,aɪˈtiː][ɔːl] ！ — ['kæri] [hɜːr; hər][ɔːf] ,
Oh , if he could but snatch her away from it all ! — carry her off ,
哦 , 如果 他 可以 但 抢夺 她 离开 从 它 全部 ! — 携带 她 离开 ,
哦 , 如果他能把她从这一切中带走该多好啊! ——把她带走,

[hard][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ɔːl][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmən] [wɜːrld] ！
hide her from all contact with the common world !
隐藏 她 从 全部 接触 和 这 常见的 世界 ！
让她与外界完全隔绝！

[,aɪˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [kwɪt] [ɪrəl] { - }
It occurred to him quite irrele { 384 }
它 发生 到 他 相当 IRRELE { - }
他突然想到这完全无关紧要{384}

- [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θʊːts] , [haʊ] [,aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ɪf] ['emi] [æt; ət] ['pentən] ,
vantly in the midst of his thoughts , how it might be if Emmy at Penton ,
- 在 这 中间 的 他的 想法 , 如何 它 可能 是 如果 艾美奖 在 彭顿 ,
在他思绪万千之际, 突然想到, 如果艾米在彭顿学院会是什么样子.....

[ɔːr][ɪn] ['eni] [ˈʌðər] [sʌtʃ] [pleɪs] ,
or in any other such place ,
或者 在 任何 其他 这样的 地方 ,
或在其他任何类似的地方,

[ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [ɪnˈkaʊntər] [sʌm; səm][wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɜːrvd] [æt; ət] [snel] [ænd; ənd]
should suddenly encounter some one whom she had served at Snell and
- 应该 突然 遇到 一些 一 谁 她 有 服务 在 斯内尔 和
- ?
Margrove's ?
- ?

如果突然遇到她曾在 Snell and Margrove's 服务过的人呢?

[ðɪs] [θʊːt] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] ['faɪərd][baɪ][æn; ən] ['enəmi] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
This thought came into his mind like an arrow fired by an enemy across the
这 想法 来了 进入 他的 头脑 喜欢 一个 箭 被解雇 经过 一个 敌人 穿过 这
[ˈtendər] [ænd; ənd] ['iːgər] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænˌtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz][ænd; ənd][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
tender and eager course of his anticipations and resolution .
投标 和 渴望的 课程 的 他的 预期 和 解决 .
这个念头就像敌人射出的一支箭, 猛地击碎了他温柔而热切的期盼和决心。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [ber] [,aɪˈtiː] ?
How could she bear it ?
如何 可以 她 熊 它 ?
她怎么能承受得住?

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [ber] [,aɪˈtiː] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ster] , [ðə; ði] ['wɪspər] , [ðə; ði] ['wʌndər] ,
and how should he bear it , to see the stare , the whisper , the wonder ,
和 如何 应该 他 熊 它 , 到 看 这 盯 , 这 耳语 , 这 想知道 ,
他该如何忍受这一切, 忍受那些凝视、窃窃私语和惊奇的目光?

[ðə; ði][skɔːrn][ɪn][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][sʌm; səm] [pər] [ʌv; əv] ['oʊdiəs] , ['enviəs] ,
the scorn in the looks of some pair of odious , envious ,
这 轻蔑 在 这 看起来 的 一些 一对 的 令人厌恶的, 羡慕 ,
某些令人厌恶、嫉妒的人眼中流露出的轻蔑,

[ˈspɔɪtɪf(ə)l] [ˈwɪmɪn] ([ˈwɪmɪn] [ɔːlweɪz] [kɔːl] [fɔːrθ] [ðɪːz] [ˈædʒɪktɪvz] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz]) .
spiteful women (women always call forth these adjectives under such circumstances) .
恶毒的 女性 (女性 总是 称呼 前进 这些 形容词 在下面 这样的 情况) .
恶毒的女人 (在这种情况下, 女人总是会用这些形容词)。

[ðɪs] [ˈæroʊ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈveri] [hɑːrt] ,
This arrow went to his very heart ,
这 箭 去 到 他的 非常 心 ,

这支箭正中他的心脏。

[ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɔːŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpʊːrpoʊs] , [ænd; ənd][hɑːt] ,
and wounded him in the midst of his longing and purpose , **and hot** ,
和 受伤 他 在 这 中间 的 他的 渴望 和 目的 , 和 热的 ,
[ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][ˌæspəˈreɪʃ(ə)n] .
impatient aspiration .
不耐烦 抱负 .

在他充满渴望、目标明确、热情洋溢、急切憧憬之时，却被深深地伤害了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈprɪti] [trɪk] [ʌv; əv] [ˈmuːvmənt]
And then he seemed to see her with that pretty trick of movement
和 然后 他 似乎 到 看 她 和 那 漂亮的 诡计 的 移动
[ˈsetlɪŋ] [ðə; ði] [kloʊk] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] ,
settling the cloak upon her shoulders ,
安顿 这 披风 之上 她 肩膀 ,

然后他似乎看到她用那个漂亮的动作，将斗篷披在了肩上。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [aɪˈtiː][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtendɪŋ] [ˈpʊːrtʃəsər] !
to show it off to the intending purchaser !
到 展示 它 离开 到 这 意图 购买者 !

向潜在买家炫耀一番！

[oʊ] , [ˈemi] !
Oh , Emmy !
哦 , 艾美奖 !

哦，艾米！

[hɪz; ɪz] [ˈemi] !
his Emmy !
他的 艾美奖 !

他的艾美奖！

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi][ɪkˈspoʊzd][tuː; tə] [ðæt] !
that she should be exposed to that !
那 她 应该 是 裸露 到 那 !

她竟然要接触到那种东西！

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [dɪˈrɑːgətɔːri] —
And yet he said to himself it was nothing derogatory —
和 然而 他 说 到 他自己 它 曾是 没有什么 贬 —

但他告诉自己，这并没有什么贬义——

[oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [dɪˈrɑːgətɔːri] ! — [ə; eɪ] [seɪf] , [ˈfɛltəd] , [ˈnoɪzləs] [plɛs] , [əˈmʌŋ] [ˈwɪmɪn] , [əˈmʌŋ]
oh , nothing derogatory ! — a safe , sheltered , noiseless place , among women , among
哦 , 没有什么 贬 ! — 一个 安全的 , 避难所 , 无声 地方 , 之中 女性 , 之中
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [stʌfs] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
beautiful stuffs and things ,
美丽的 东西 和 事物 ,

哦，绝无贬义！——一个安全、隐蔽、安静的地方，周围都是女性，都是美好的事物。

[wɪð; wɪθ][noʊ][dʒɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [wɜːrld] [əˈbaʊt] !
with no jar of the outside world about !
和 不 罐 的 这 外部 世界 关于 !

与世隔绝！

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [snætʃ] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][aɪˈtiː] , [ˈkæəri] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] !
If he could but snatch her away from it , carry her away !
如果 他 可以 但 抢夺 她 离开 从 它 , 携带 她 离开 !

如果他能把她从那里带走，把她带走就好了！

[ˈpentɒn] [kənˈteɪnd] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][bʌt; bət][nɑːt][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ˈæftər] .
Penton contained his body but not his mind for some time after .
彭顿 包含 他的 身体 但 不是 他的 头脑 为了 一些 时间 后 .
此后一段时间里，彭顿控制住了自己的身体，但无法控制自己的思想。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] ?
What could he do ?
什么 可以 他 做 ?

他能做什么呢？

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][rɪˈdʒektɪd][hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər] [ˈməʊtɪvz] [ʌv; əv] [ˈpruːd(ə)ns] , [pʊr] [ˈemi] ! [ænd; ənd]
She had rejected him — for motives of prudence , poor Emmy ! and
她 有 拒绝 他 — 为了 动机 的 谨慎 , 贫穷的 艾美奖 ! 和
[rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʃɑːp] .
returned to her shop .
返回 到 她 店铺 .

她出于谨慎而拒绝了他——可怜的艾米！然后回到了自己的店里。

[waɪ] ? [waɪ] ?
Why ? why ?
为什么 ? 为什么 ?

为什么？ 为什么？

[wʌz; wəz][hiː; hi][soʊ] [dɪsˈteɪstf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ðæt] ?
Was he so distasteful to her as that ?
曾是 他 所以 令人厌恶的 到 她 作为 那 ?

她真的那么讨厌他吗？

— [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʊd; ʃəd] [prɪˈfɜːr] [hɜːr; hər] [ʃɑːp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] ?
— that she should prefer her shop to him and his ten thousand pounds ?
— 那 她 应该 更喜欢 她 店铺 到 他 和 他的 十 千 磅 ?
——难道她宁愿选择自己的店铺，也不要他和他的1万英镑吗？

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [felt] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [dɪsˈteɪstf(ə)l] .
And yet he had not felt himself to be distasteful .
和 然而 他 有 不是 毛毡 他自己 到 是 令人厌恶的 .

然而，他却并不觉得自己令人厌恶。

[ˈiːv(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [ʌnɪkˈspektɪd] , [ʌnˈdriːmd] - [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [hɜːr; hər] [feɪs]
Even on this unexpected , undreamed - of meeting , she had hidden her face
甚至 在 这 意外 , 未曾预料到的 - 的 会议 , 她 有 隐 她 脸

[ænd; ənd] [fled] ,
and fled ,
和 逃亡 ,

即使是在这场意料之外、始料未及的相遇中，她也掩面逃走了。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][aɪˈdentɪfaɪ][hɜːr; hər] , [maɪt] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
that he might not identify her , might not speak to her .
那 他 可能 不是 确认 她 , 可能 不是 说话 到 她 .

他可能不会认出她，也可能不会和她说话。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] , [ðen] , [soʊ][set] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] ?
Was she , then , so set against him ?
曾是 她 , 然后 , 所以 放 反对 他 ?

那么，她真的那么憎恨他吗？

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [set] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .
And yet she had not always been set against him .
和 然而 她 有 不是 总是 到过 放 反对 他 .

然而，她并非一直都与他为敌。

[ˈwɔːltər] [dɪd] [nɔːt] [nəʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [wɪtʃ] [pæst] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] ,
Walter did not know how long the time was which passed like a dream ,
沃尔特 做过 不是 知道 如何 长的 这 时间 曾是 哪个 通过了 喜欢 一个 梦 ,
沃尔特不知道时间过了多久，那段时间就像一场梦一样过去了。

[waɪl] [hiː; hi] [ˈpɒndəd] [ðɪːz] [θɪŋz] , [ˈæskɪŋ] [hɪm'self] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [ʃəd; ʃəd] [duː] ?
while he pondered these things , asking himself every morning what he should do ?
尽管 他 沉思 这些 事物 , 问 他自己 每一个 早晨 什么 他 应该 做 ?
他一边思考这些问题，一边每天早上问自己应该做什么？

[ˈweðər] [hiː; hi] [ʃəd; ʃəd] [rɪˈtʃːrɪn] [ænd; ənd] [traɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] [əˈgen] ;
whether he should return and try his fortune again ;
无论 他 应该 返回 和 尝试 他的 财富 再次 ;
他是否应该回来再试一次？

[ˈweðər] [wen] [ʃɪː; ʃɪ] [nuː] [ɔːl] [ʃɪː; ʃɪ] [wʊd] [ʃɪːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [enˈtriːtiːz] [ænd; ənd] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm]
whether when she knew all she would yield to his entreaties and allow him
无论 什么时候 她 知道 全部 她 会 屈服 到 他的 恳求 和 允许 他
[tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈsɜːrvɪtʊːd] ?
to deliver her from that servitude ?
到 递送 她 从 那 奴役 ?
当她了解一切之后，是否会屈服于他的恳求，让他将她从奴役中解救出来？

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈsætərdeɪ] [æt; ət] [læst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [bɪˈkeɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ˌʌnkənˈtroʊləbl̩]
It was on a Saturday at last that the impulse became suddenly uncontrollable .
它 曾是 在 一个 周六 在 最后的 那 这 冲动 成为 突然 不可控的 .
终于在一个星期六，这种冲动突然变得无法控制。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhɑːlədeɪ] , [ðə; ði] [ˈsætədɪz; -deɪz] , [wɪtʃ] [ʃɪː; ʃɪ]
He had been thinking over her little holiday , the Saturdays , which she
他 有 到过 思维 超过 她 小的 假期 , 这 星期六 , 哪个 她
[hæd; həd] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,
had to herself ,
有 到 她自己 ,
他一直在想着她那段属于她自己的小假期——星期六。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [wen] [ʃɪː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [friː] , [wen] [ʃɪː; ʃɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [endˈʒɔɪɪŋ]
the little time when she was free , when she had gone out with him enjoying
这 小的 时间 什么时候 她 曾是 自由的 , 什么时候 她 有 已消失 出去 和 他 享受
[ðə; ði] [er] ,
the air ,
这 空气 ,
她难得有空闲的时间，就和他一起出去呼吸新鲜空气。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈwɪntər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfriːdəm] ,
even though it was winter , and the freedom ,
甚至 尽管 它 曾是 冬天 , 和 这 自由 ,
即使是冬天，而且是自由的，
[ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɔːt] [noʊn] [ɪn] [wʌt] [ˈbɑːndɪdʒ] [hɜːr; hər] [deɪz] [wɜːr; wər] [spent] .
though he had not known in what bondage her days were spent .
尽管 他 有 不是 已知 在 什么 束缚 她 天 是 花费 .
虽然他并不知道她是如何被奴役的。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɔːt] [kənˈteɪn] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðɪs] .
He could not contain himself when he remembered this .
他 可以 不是 包含 他自己 什么时候 他 记得 这 .
想起这件事，他再也按捺不住激动的心情。

[hiː; hi] [went] [ˈhɜːrɪdli] [əˈweɪ] , { - }
He went hurriedly away , { 385 }
他 去 匆匆 离开 , { - }
他匆匆离开了，{385}

[nɑ:t] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɑ:n][ə; eɪ] ['pri:vɪəs] [ə'keɪʒn] , [ɪn][hɑ:t][ɪn'θu:ziæzəm][ænd; ənd]
not , **as** **he** **had** **done** **on** **a** **previous** **occasion** , **in** **hot** **enthusiasm** **and**
不是 , 作为 他 有 完毕 在 一个 以前的 场合 , 在 热的 热情 和
['ræptʃər] , [bʌt; bət] ['sædli] ,
rapture , **but** **sadly** ,
狂喜 , 但 令人遗憾的是 ,
不像他之前那样, 带着热烈的激情和狂喜, 而是悲伤地。

[pə'si:vɪŋ] [naʊ] [ɔ:l][hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪk] [hi:; hi][mʌst; məst] [meɪk] , [ɪf] [hi:; hi]
perceiving **now** **all** **he** **was** **doing** , **and** **the** **break** **he** **must** **make** , **if** **he**
感知 现在 全部 他 曾是 正在做 , 和 这 休息 他 必须 制作 , 如果 他
[wɜ:r; wər] [sək'sesf(ə)l] ,
were **successful** ,
是 成功的 ,
他现在意识到自己所做的一切, 以及如果成功他必须做出的抉择,

[bɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊm] — [pə'si:vɪŋ] [tu:] [ðə; ði] ['dɪfə'kəltɪz] [ðæt] [maɪt] [kʌm]
between **himself** **and** **his** **home** — **perceiving** **too** **the** **difficulties** **that** **might** **come**
之间 他自己 和 他的 家 — 感知 也 这 困难 那 可能 来
[ˈæftər] ,
after ,
后 ,
他既要面对自己的家, 又要面对随之而来的种种困难——他也预感到了这些困难。

[ðə; ði]['hæbɪts] [ðæt] [wɜ:r; wər][nɑ:t][æz; əz][hɪz; ɪz] , [ðə; ði] [moʊdɪz] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][soʊ][hɑ:rd][tu:; tə]
the **habits** **that** **were** **not** **as** **his** , **the** **modes** **of** **life** **which** **are** **so** **hard** **to**
这 习惯 那 是 不是 作为 他的 , 这 模式 的 生活 哪个 是 所以 难的 到
[ɪ'feɪs] .
efface .
抹去 .
那些与他不同的习惯, 那些难以抹去的生活方式。

[ɪ:v(ə)n][hɪz; ɪz][æn,tɪsɪ'peɪ(ə)n][ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [wʌz; wəz][ɔ:l] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][peɪn] .
Even **his** **anticipation** **of** **happiness** **was** **all** **mixed** **with** **pain** .
甚至 他的 预期 的 幸福 曾是 全部 混合 和 疼痛 .
就连他对幸福的期盼也夹杂着痛苦。

[aɪ'ti:][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['ræðər] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvərɪŋ]
It **had** **become** **to** **him** **rather** **a** **vision** **of** **the** **happiness** **of** **delivering**
它 有 变得 到 他 相当 一个 想象的 的 这 幸福 的 运送
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
对他来说, 这已经变成了一种解救她的幸福的景象。

[ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [mɔ:r] [fɪt] , [sə'raʊndɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['evrɪθɪŋ]
of **placing** **her** **in** **circumstances** **more** **fit** , **surrounding** **her** **with** **everything**
的 放置 她 在 情况 更多的 合身 , 周围 她 和 一切
[dɪ'laɪtʃ(ə)l] ,
delightful ,
愉快 ,
把她安置在更合适的环境中, 让她生活在美好的事物之中,

[ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] [blɪs] [tu:; tə] [hɪm'self] [wɪtʃ] [wʊd] [kʌm] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənʃɪp] .
than **of** **the** **bliss** **to** **himself** **which** **would** **come** **from** **her** **companionship** .
比 的 这 极乐 到 他自己 哪个 会 来 从 她 友谊 .
比起与她相伴所能获得的幸福, 他自己更能体会到这种幸福。
[wʌz; wəz][hi:; hi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['æftər][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [ɡɔ:n] ?
Was **he** **a** **little** **uncertain** **of** **that** **after** **all** **that** **had** **come** **and** **gone** ?
曾是 他 一个 小的 不确定 的 那 后 全部 那 有 来 和 已消失 ?
经历了这一切之后, 他是否对此有些不确定了?

[bʌt; bət] [wɔ:ltər] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [oʊnd] [ðɪs] [tu:; tə] [hɪm'self] — [ˈoʊnli][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ʌv; əv]
But Walter would never have owned this to himself — only it was of
但 沃尔特 会 绝不 有 拥有 这 到 他自己 — 仅有的 它 曾是 的
[hɜ:r; hər] [ˈhæpinəs] , [nɑ:t] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ,
her happiness , not of his ,
她 幸福 , 不是 的 他的 ,
但沃尔特永远不会承认这是他自己的幸福——这只是她的幸福，而不是他的。

[ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] ; [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [æz; əz] [hi:; hi] [left] [ˈpentɒn] [bɪ'haɪnd] ,
that he thought ; and something wrung his heart as he left Penton behind ,
那 他 想法 ; 和 某物 拧干 他的 心 作为 他 左边 彭顿 在后面 ,
他当时就是这么想的；离开彭顿时，他的心一阵揪痛。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [sæm] [ˈkrɒkfəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
and took his way toward the house of Mrs . Sam Crockford with a
和 采取 他的 方式 朝向 这 房子 的 太太 . 山姆 克罗克福德 和 一个
[ˈʃudərɪŋ] [ˌrekəˈlek(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [səbˈdu:] .
shuddering recollection which he could not subdue .
颤抖 回忆 哪个 他 可以 不是 征服 .
他带着挥之不去的颤抖回忆，朝着萨姆·克罗克福德太太的家走去，这种回忆他无法压制。

[hi:; hi] [hæd; həd] [plænd] [tu:; tə] [get] [ðer; ðər] [əˈbaʊt] [nu:n] , [wen] [ˈemi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm]
He had planned to get there about noon , when Emmy would be coming home
他 有 计划 到 得到 那里 关于 中午 , 什么时候 艾美奖 会 是 未来 家
.
:
.

他计划中午左右到达那里，那时艾米应该会回家。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [ˈtaɪərd] , [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [sæd] ,
She might be tired , she might be sad ,
她 可能 是 疲劳的 , 她 可能 是 伤心 ,
她可能很累，也可能很伤心。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [tʃɪrd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈlʌvər] ,
she might be cheered by the sudden appearance of a faithful lover ,
她 可能 是 欢呼 经过 这 突然 外貌 的 一个 忠实 情人 ,
她或许会因一位忠实爱人的突然出现而感到欣慰。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [əˈmju:zmənt] [ænd; ənd] [vəˈraɪəti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
bringing the means of amusement and variety in his hand .
带来 这 方法 的 娱乐 和 种类 在 他的 手 .
他手中拿着娱乐和消遣的手段。

[ðeɪ] [maɪt] [goʊ] [tu:; tə] [ˈrɪtʃmænd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
They might go to Richmond , and he would take her on the river ,
他们 可能 去 到 里士满 , 和 他 会 拿 她 在 这 河 ,
他们可能会去里士满，他会带她去河上游览。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [sed] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [,aɪ ˈti:] , [ðəʊ] [ɪn] [ˈwɪntər] [ðæt] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [ˈpræktɪkəbl] .
as she had said she liked it , though in winter that had not been practicable .
作为 她 有 说 她 喜欢 它 , 尽管 在 冬天 那 有 不是 到过 切实可行的 .
正如她所说，她喜欢那样，尽管在冬天那样做并不现实。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tu:; tə] [ɪnˈsɪst] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈmæstərfl] ,
And he had made up his mind to insist , to be masterful ,
和 他 有 制成 向上 他的 头脑 到 坚持 , 到 是 精湛 ,
他下定决心要坚持己见，要掌控一切。

[æz; əz] [,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [sed] [ˈwɪmɪn] [laɪkt] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [bi:; bi] .
as it was said women liked a man to be .
作为 它 曾是 说 女性 喜欢 一个 男人 到 是 .
正如人们常说的，女人喜欢男人做人。

[hi:; hi] [wɒd] [nɑ:t] [əksəpt] [ə; ei] [dɪ'haɪəl] , [hi:; hi] [θɔ:t] .
He would not accept a denial , he thought .
他 会 不是 接受 一个 拒绝 , 他 想法 .

他心想, 他不会接受否认。

[hi:; hi] [wɒd] [tel] [hɜ:r; hə] [ðæt] [hi:; hi] [kɒd; kəd] [nɑ:t] [ɪn'dɔr] [aɪ 'ti:] ,
He would tell her that he could not endure it ,
他 会 告诉 她 那 他 可以 不是 忍受 它 ,

他会告诉她他无法忍受,

[ðæt] [ðɪs] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [hɜ:rz] [mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə] [æ; ən] [end] .
that this work of hers must come to an end .
那 这 工作 的 她的 必须 来 到 一个 结尾 .

她的这项工作必须结束了。

[hi:; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ni:ðər] [hɜ:r; hə] ['sɑ:sɪnɪs] [nɔ:r] [hɜ:r; hə] ['swi:tnəs] [ʃʊd; ʃəd]
He made up his mind that neither her sauciness nor her sweetness should
他 制成 向上 他的 头脑 那 两者都不 她 酱汁 也不 她 甜味 应该

[dɪ'strækt] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [,rezə'lu:ʃ(ə)n] ,
distract him from his resolution ,
转移 他 从 他的 解决 ,

他下定决心, 无论她的俏皮还是甜美, 都不能动摇他的决心。

[ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə] [æ; ən] [end] .
that this thing must come to an end .
那 这 事物 必须 来 到 一个 结尾 .

这件事终究会结束。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [wei] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['reɪlwei] ['steɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stri:t]
He walked most of the long way from the railway station to the little street
他 步行 最多 的 这 长的 方式 从 这 铁路 车站 到 这 小的 街道

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mi:n] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wer] [fɪ:; fɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hə] ['mʌðər] .
in which was the mean little house where she lived with her mother .
在 哪个 曾是 这 意思是 小的 房子 在哪里 她 居住地 和 她 母亲 .

他从火车站步行走了很长一段路, 才到达她和母亲居住的那座简陋小房子所在的街道。

[haʊ] [ˈɔ:f(ə)n] [hi:; hi] [hæd; həd] ['trɑ:dn] [ðæt] [wei] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['bi:tɪŋ] — [haʊ] [ˈɔ:f(ə)n]
How often he had trodden that way with his heart beating — how often
如何 经常 他 有 践踏 那 方式 和 他的 心 殴打 — 如何 经常

[dɪ'stræktɪd] [wɪð; wɪθ] [peɪn] !
distracted with pain !
愣 和 疼痛 !

他曾多少次心跳加速地走过这条路——多少次因疼痛而分心!

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [peɪn] [ðæn; ðən] ['plezər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [naʊ] .
There was more pain than pleasure in his bosom now .
那里 曾是 更多的 疼痛 比 乐趣 在 他的 怀 现在 .

他心中此刻痛苦多于快乐。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [fɪ:; fɪ] [wɒd] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm] ,
He did not know how she would receive him ,
他 做过 不是 知道 如何 她 会 收到 他 ,

他不知道她会如何接待他。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [baɪ] ['eni] [rɪ'sepʃ(ə)n] [fɪ:; fɪ]
but he had made up his mind not to be discouraged by any reception she
但 他 有 制成 向上 他的 头脑 不是 到 是 灰心 经过 任何 接待 她

[maɪt] [gɪv] [hɪm; ɪm] .
might give him .
可能 给 他 .

但他已经下定决心, 无论她如何对待他, 他都不会气馁。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] .
This time he would have his way .
这 时间 他 会 有 他的 方式 :

这一次，他一定会如愿以偿。

[hɪz; ɪz] ['moʊtɪv] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋɡər] ['selfɪ] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
His motive was no longer selfish , he said to himself .
他的 动机 曾是 不 更长 自私 , 他 说 到 他自己 :

他对自己说，他的动机不再是自私的了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋɡər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
It was no longer for him , but for her .
它 曾是 不 更长 为了 他 , 但 为了 她 :

这不再是为了他，而是为了她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
There was a little commotion in the street ,
那里 曾是 一个 小的 骚动 在 这 街道 ,

街上发生了一点小骚动。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [pər'tɪkjələr] ['noʊtɪs][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] .
of which he took no particular notice as he came up .
的 哪个 他 采取 不 特别的 注意 作为 他 来了 向上 :

但他上来的时候并没有特别注意这些。

[ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [greɪ] ['hɔːrsɪz] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fə'mɪliər] {
A carriage with a pair of gray horses was coming along with the familiar {
一个 运输 和 一个 一对 的 灰色的 马匹 曾是 未来 沿着 和 这 熟悉的 {
- }
386 }
- }

一辆由两匹灰色马拉着的马车正缓缓驶来，伴随着熟悉的{386}

[dʒɑːɡ][ʌv; əv][ə; eɪ] [hæk] ['kæərɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [peɪd] [fɔːr; fər][æt; ət][soʊ] [mʌtʃ] [æn; ən]['aʊər] .
jog of a hack carriage which is paid for at so much an hour .
慢跑 的 一个 黑客 运输 哪个 是有薪酬的 为了 在 所以 很多 一个 小时 :

乘坐一辆出租马车，每小时收费一定金额。

[ˈwɔːltər] [dɪd][nɑːt] [sə'pəʊz] [ðɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [tʊk]
Walter did not suppose this could have anything to say to him , and took
沃尔特 做过 不是 认为 这 可以 有 任何事物 到 说 到 他 , 和 采取
[noʊ] ['noʊtɪs] ,
no notice ,
不 注意 ,

沃尔特认为这与他无关，所以没有在意。

[æz; əz] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ?
as how should he ?
作为 如何 应该 他 ?

他该如何是好？

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [aɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ænd] [mɔːr] ['eɪvɪdənt] [ðæt]
But when he approached the house it became more and more evident that
但 什么时候 他 接近 这 房子 它 成为 更多的 和 更多的 明显 那
[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɔːr][wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .
something had happened or was happening .
某物 有 发生 或者 曾是 发生 :

但当他走近房子时，越来越明显地感觉到发生了什么事或者正在发生什么事。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['aɪdləz][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [dɔːr] ,
A group of idlers were standing about a door ,
一个 团体 的 惰轮 是 常设 关于 一个 门 ;

一群闲人围着一扇门站着，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈlæftər] , [ˌɔ:ltəˈgeðər] [ˈfestɪv] [saʊndz] .
from which came the sound of voices and laughter , altogether festive sounds .
从 哪个 来了 这 声音 的 声音 和 笑声 , 共 节日 声音 .
随后传来人声和笑声，一片欢腾的气氛。

[ˈsʌmbə:di] [wʌz; wəz] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [əˈpærənt] ,
Somebody was rejoicing , it was apparent ,
某人 曾是 欢欣鼓舞 , 它 曾是 明显 ,
显然有人在欢庆。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [nɑ:t] [tu:] [rɪˈfaɪnd] [kaɪnd] [ʌv; əv] [dʒɔɪ — ə; eɪ] [ˈhæpɪnəs] [ˌʌnrɪˈstreɪnd] [baɪ] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr]
with that not too refined kind of joy — a happiness unrestrained by any particular
和 那 不是 也 精制 种类 的 喜悦 — 一个 幸福 不受约束的 经过 任何 特别的
[rɪˈgɑ:rd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [prəˈpraɪətɪz] [ðæt] [bɪˈlɔ:ŋ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ˈri:dʒənz] .
regard for the proprieties that belong to such regions .
看待 为了 这 礼仪 那 属于 到 这样的 地区 .
带着那种不太讲究的快乐——一种不受任何属于这些地区的礼仪规范约束的快乐。

[ˈi:v(ə)n] [ðɪs] [dɪd] [nɑ:t] [raʊz] [ˈwɔ:ltər] .
Even this did not rouse Walter .
甚至 这 做过 不是 唤醒 沃尔特 .
即便如此，沃尔特也没有被激怒。

[wʌt] [dɪd] [aɪ ˈti:] [ˈmætər] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmæɪrɪd] , [ɔ:r] [ˈkrɪsənd] ,
What did it matter to him if some one had been married , or christened ,
什么 做过 它 事情 到 他 如果 一些 一 有 到过 已婚 , 或者 受洗 ,
对他来说，别人是否结婚或受洗又有什么关系呢？

[ɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [θru:] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɔɪfl] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [laɪf] — [nekst] [dɔ:r] ?
or was going through any of the joyful incidents of life — next door ?
或者 曾是 去 通过 任何 的 这 快乐 事件 的 生活 — 下一个 门 ?
或者，隔壁正在经历生活中那些令人愉快的事情吗？

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [seɪ] , [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [du:] ,
His mind was full of what she would say , of what she would do ,
他的 头脑 曾是 满的 的 什么 她 会 说 , 的 什么 她 会 做 ,
他满脑子都是她会说什么，会做什么。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [steps] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈteɪkən] [ɪn] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [kəmˈpli:t] [hɜ:r; hər] [dɪˈlɪvərəns] .
of the steps to be taken in order to complete her deliverance .
的 这 步骤 到 是 已采取 在 命令 到 完全的 她 解救 .
为完成她的解救而需要采取的步骤。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] [dɪˈlɪvərəns] .
It would not be his deliverance .
它 会 不是 是 他的 解救 .
那并非他的解脱之道。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] [ˈsevərəns] [frʌm; frəm] [mʌtʃ] [ðæt] [hæd; həd] [əˈkwaird] [ə; eɪ] [nu:] [ˈvælju:] [ɪn]
It would be his severance from much that had acquired a new value in
它 会 是 他的 遣散费 从 很多 那 有 获得 一个 新的 价值 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .
这将是他与许多在他眼中获得了新价值的事物彻底决裂。

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈfri:dəm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ; [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] , [wətˈevər] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [seɪ] ,
But it would be freedom to her ; it would be , whatever she might say ,
但 它 会 是 自由 到 她 ; 它 会 是 , 任何 她 可能 说 ,
[kəmˈpærətɪv] [welθ] .
comparative wealth .
比较 财富 .
但对她来说，这将是自由；无论她怎么说，这将是相对的财富。

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ji] [soʊ][riˈzɪstɪd, riˈzɪstəd, riˈzɪstɪd] ?

Why had she so resisted ?
为什么 有 她 所以 抵抗 ?

她为何如此抗拒？

[waɪ] , [ɪn][hɜːr; hər] [pəˈzi(ə)n] , [hæd; həd][ʃiː; ji] [skɔːnd] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔːrtʃən] ?

why , in her position , had she scorned his little fortune ?
为什么 , 在 她 位置 , 有 她 被鄙视 他的 小的 财富 ?

她身居要职，为何会轻视他那点微薄的财产？

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

It could only be , he thought ,
它 可以 仅有的 是 , 他 想法 ,

他心想，这只能是这样了。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ˈhɪndəd] [frʌm; frəm] [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .

that he might be hindered from sacrificing so much on his side .
那 他 可能 是 受阻 从 牺牲 所以 很多 在 他的 边 .

他可能因为种种原因无法为己方做出如此大的牺牲。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [diːp] , [diːp] [ɪn] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] .

He was deep , deep in thought as he approached .
他 曾是 深的 , 深的 在 想法 作为 他 接近 .

他走近时，陷入了沉思。

[ˈʊrli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nekst] [dɔːr] , [ðɪs] [ˈmæɪɪdʒ] , [ɔːr] [wətˈevər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

Surely it was next door , this marriage , or whatever it was .
一定 它 曾是 下一个 门 , 这 婚姻 , 或者 任何 它 曾是 .

肯定就是隔壁那场婚姻，或者不管那是什么。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][nekst] [dɔːr] .

It must be next door .
它 必须 是 下一个 门 .

肯定就在隔壁。

[ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [keɪm] [ˈliːzərli] [ʌp][ænd; ənd] [stɔːpt] , [ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] [dɪˈspleɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt]

The carriage came leisurely up and stopped , the coachman displaying a great
这 运输 来了 悠闲 向上 和 停止 , 这 马车夫 显示 一个 伟大的

[ˈwedɪŋ] [ˈfeɪvər] .

wedding favor .
婚礼 偏爱 .

马车悠闲地驶来停下，车夫展示了一份精美的结婚礼物。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒ] , [ðen] :

It was a marriage , then :
它 曾是 一个 婚姻 , 然后 :

所以，那是一场婚姻：

[streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd] [fʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [prəˈpəʊz(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

strange that he should come with his mind full of that proposal of his ,
奇怪的 那 他 应该 来 和 他的 头脑 满的 的 那 提议 的 他的 ,

真奇怪，他竟然带着他的那个提议来到这里。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [noʊ][dɪˈnaɪəl] , [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][nekst] [dɔːr] !

to which he would take no denial , and find a marriage going on next door !
到 哪个 他 会 拿 不 拒绝 , 和 寻找 一个 婚姻 去 在 下一个 门 !

他对此毫不否认，结果发现隔壁正在举行婚礼！

[hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [ɑːd] [ˈsɜːrkəmstæns] ,

He smiled to himself at the odd circumstance ,
他 微笑 到 他自己 在 这 奇怪的 环境 ,

他为这奇特的境况暗自微笑。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈveri] [mʌt] [ˈpleɪzər] [ɪn][hɪz; ɪz] [smaɪl] .
but there was not very much pleasure in his smile .
但 那里 曾是 不是 非常 很多 乐趣 在 他的 微笑 .

但他的笑容里并没有多少喜悦。

[ðer; ðər] [wʊd] [su:n] [biː; bi] [əˈnʌðər] [ðer; ðər] — [bʌt; bət][ˈkwaɪət] — [ðæt] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [wʊd]
There would soon be another there — but quiet — that at least he would
那里 会 很快 是 其他 那里 — 但 安静的 — 那 在 至少 他 会
[sɪˈkjər] — [nɑ:t] [əˈtendɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˈnɔɪzi] [ˈrevlri] ,
secure — not attended by this noisy revelry ,
安全的 — 不是 参加 经过 这 嘈杂 狂欢 ,

那里很快还会出现另一个地方——但会很安静——至少他能确保那里的安全——不会受到这种喧闹狂欢的影响。

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [tʃɪrɪz] [ˈrɪŋɪŋ] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [stri:t] .
the voices and cheers ringing out into the street .
这 声音 和 干杯 铃声 出去 进入 这 街道 .

街上响起了人们的欢呼声和喝彩声。

[ɑː] , [noʊ] !
Ah , no !
啊 , 不 !

啊，不！

[bʌt; bət][ˈkwaɪət] , [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [ʌv; əv] [tuː] [ˈpiːp(ə)] [huː] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [θɪŋk]
but quiet , the marriage of two people who would have a great deal to think
但 安静的 , 这 婚姻 的 二 人们 WHO 会 有 一个 伟大的 交易 到 思考
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,

但平静的是，这是一段两个有很多事情需要考虑的人的婚姻。

[tuː; tə] [huːm] [ˈhæpɪnəs] [wʊd] [kʌm] [ˈsɪriəsli] , [nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ˈsækrɪfaisɪz] , [nɑ:t] [wɪˈðəʊt] —
to whom happiness would come seriously , not without sacrifices , not without —
到 谁 幸福 会 来 严重地 , 不是 没有 牺牲 , 不是 没有 —
对他们而言，幸福是认真的，并非没有牺牲，并非没有——

[bʌt; bət] , [oʊ] , [ðæt] [ˈsʌd(ə)n] [ʃɑːk] [ænd; ənd] [pɔːz] !
But , oh , that sudden shock and pause !
但 , 哦 , 那 突然 震惊 和 暂停 !

但是，哦，那突如其来的震惊和停顿！

[wʌt] [dɪd] [ðɪs] [miːn] ?
what did this mean ?
什么 做过 这 意思是 ?

这是什么意思？

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ðə; ði][nekst] [haʊs] ,
It was not at the next house ,
它 曾是 不是 在 这 下一个 房子 ,

不在隔壁家，

[bʌt; bət][æt; ət][ˈmɪsɪz] . [sæm] - [dɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [greɪ] [ˈhɔːrsɪz]
but at Mrs . Sam Crockford's door that the carriage with the two gray horses
但 在 太太 . 山姆 - 门 那 这 运输 和 这 二 灰色的 马匹
[druː] [ʌp] .
drew up .
画 向上 .

但是，那辆由两匹灰马拉着的马车却停在了萨姆·克罗克福德太太的家门口。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][ðə; ði][ˈaɪdləz][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [gruːpt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] ['sʌmbəːdi] [pæs]
It was there the idlers were standing grouped round to see somebody pass
它 曾是 那里 这 惰轮 是 常设 分组 圆形的 到 看 某人 经过
[aʊt] :
out :
出去 :

当时，一群闲人围站在那里，等着看有人昏倒：

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [frʌm; frəm] { - }
the voices came from { 387 }
这 声音 来了 从 { - }

这些声音来自{387}

[wɪˈðɪn] [ðæt] [wel] - [noʊn] ['næroʊ] ['entrəns] .
within that well - known narrow entrance .
之内 那 出色地 - 已知 狭窄的 入口 .

在那条著名的狭窄入口内。

[ˈwɔːltər] [stɑːpt] , [strʌk] [dʌm] , [hɪz; ɪz] ['veri] [breθ] ['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] ,
Walter stopped , struck dumb , his very breath going , and stood with the rest ,
沃尔特 停止 , 击 哑的 , 他的 非常 气息 去 , 和 站立 和 这 休息 ,
沃尔特停了下来，哑口无言，几乎喘不过气来，然后和其他人一起站着。

[tuː; tə] [siː] — [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] .
to see — what he might see .
到 看 — 什么 他 可能 看 .

看看——他可能会看到什么。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][stɜːr][ʌv; əv] [tʃerz] [pʊʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [gʊd] - [baɪz]
He heard the stir of chairs pushed from the table , the chorus of good - byes
他 听到 这 搅拌 的 椅子 推动 从 这 桌子 , 这 合唱 的 好的 - 轮空
, [ænd; ənd] [ðen] —
, and then —
, 和 然后 —

他听到椅子被推离桌边的动静，听到一片道别声，然后——

[ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [fɪld] [baɪ][ðə; ði]['braɪdl] [per] , [ðə; ði] ['braɪdgruːm] ['kʌmɪŋ]
The open doorway was suddenly filled by the bridal pair , the bridegroom coming
这 打开 门口 曾是 突然 已填 经过 这 新娘 一对 , 这 新郎 未来
[aʊt] [fɜːrst] ,
out first ,
出去 第一的 ,

敞开的门口突然被新郎新娘挤了进去，新郎先走了出来。

[ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [step] [br'haɪnd] .
she a step behind .
她 一个 步 在后面 .

她落后一步。

[ˈwɔːltər] [nuː] [ðə; ði][mæn] [wel] [ɪˈnʌf] ; [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][wʌns] ,
Walter knew the man well enough ; he had seen him but once ,
沃尔特 知道 这 男人 出色地 足够的 ; 他 有 已见 他 但 一次 ,
沃尔特对这个人很熟悉，他只见过他一次。

[bʌt; bət] [ðæt] ['siːɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [sə'fɪ(ə)nt] .
but that seeing had been sufficient .
但 那 看到 有 到过 充足的 .

但那次目睹已足够。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [flʌʃt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [kloʊðz] , [hɪz; ɪz][hæt][ə'pɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed]
He came out flushed , in his wedding clothes , his hat upon one side of his head
他 来了 出去 酡 , 在 他的 婚礼 衣服 , 他的 帽子 之上 一 边 的 他的 头
,
:
,

他面色潮红地走了出来，穿着结婚礼服，帽子歪戴在头上。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [glʌvz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
his white gloves in his hand .
他的 白色的 手套 在 他的 手 .

他手里拿着白色手套。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][ɔːl] ; [wi:l] [biː; bi][dʒɑːli] [ɪ'nʌf] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [fɪr] ,
“ **Thank you all ; we'll be jolly enough , you needn't fear** ,
“ 感谢 你 全部 ; 出色地 是 快乐的 足够的 , 你 不必 害怕 ,
“ 谢谢大家；我们会很开心的，你们不必担心。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wel] - [ɪ'lʌʃər] [br'hɑɪnd] .
“ **he was calling to the well - wishers behind** .
“ 他 曾是 呼叫 到 这 出色地 - 许愿者 在后面 .

他向身后的祝福者们喊道。

[ʼæftər][hɪm; ɪm] [ˈemi] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] ,
After him Emmy came forward ,
后 他 艾美奖 来了 向前 ,

在他之后，艾米站了出来。

[pər'hæps] [mɔːr] ['geɪli] [ə'perəld] [ðæn; ðən][ə; eɪ][braɪd][ʌv; əv] ['haɪər] [pə'ziʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
perhaps more gayly apparelled than a bride of higher position would have been
也许 更多的 同性恋地 穿着 比 一个 新娘 的 更高 位置 会 有 到过
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] [ˈdʒɜːrni] ,
for her wedding journey ,
为了 她 婚礼 旅行 ,

或许她的装扮比地位更高的新娘在婚礼旅途中还要艳丽。

[hɜːr; hər][hæt] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['feðəz] , [hɜːr; hər] [dres] [ɪ'læbəreɪtli] [trɪmd] .
her hat covered with flowers and feathers , her dress elaborately trimmed .
她 帽子 涵盖 和 花朵 和 羽毛 , 她 裙子 精心 修剪过的 .

她的帽子上缀满了鲜花和羽毛，她的裙子也装饰得十分精致。

[ʃiː; ʃɪ] [tuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flʌʃt] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [smaɪlz] [ænd; ənd][sætɪs'fækʃ(ə)n] .
She too was a little flushed , and full of smiles and satisfaction .
她 也 曾是 一个 小的 酡 , 和 满的 的 微笑 和 满意 .

她也有些脸红，脸上洋溢着笑容和满足感。

[ˈwɔːltər] [dɪd][nɑːt][stɜːr] , [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn] ['grɪmli] ,
Walter did not stir , he stood and looked on grimly ,
沃尔特 做过 不是 搅拌 , 他 站立 和 看起来 在 阴沉地 ,

沃尔特一动不动，站在那里，神情严肃地看着。

[laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [ɪ'nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
like a man who had nothing to do with it .
喜欢 一个 男人 WHO 有 没有什么 到 做 和 它 .

就像一个与此事毫无关系的人。

[aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ə'fekt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] ; [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['biːtɪŋ]
It did not seem to affect him at all ; his heart , which had been beating
它 做过 不是 似乎 到 影响 他 在 全部 ; 他的 心 , 哪个 有 到过 殴打
[ˈlaʊdli] ,
loudly ,
高声 ,

这似乎对他毫无影响；他的心脏一直剧烈跳动，

[hæd; həd] [kɑ:md] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
had calmed in a moment .
有 平静下来 在 一个 片刻 ；

片刻后，平静了下来。

[hi:; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈpi:p(ə)l] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]
He stood and looked at them as if they were people whom he had
他 站立 和 看起来 在 他们 作为 如果 他们 是 人们 谁 他 有
[ˈnevər] [si:n] [bɪˈfɔ:r] — [ˈstændɪŋ] [ˈsaɪlənt][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaʊndʒərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
never seen before — standing silent in the midst of the loungers of the little
绝不 已见 前 — 常设 沉默的 在 这 中间 的 这 躺椅 的 这 小的
[stri:t] ,
street ,
街道 ；

他站着，打量着他们，仿佛他们是他从未见过的人——他们静静地站在小街上躺椅的人群中。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ˈerənd] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][aʊt] [ʌv; əv]
a few children and women , a passing errand boy , and a man out of
一个 很少 孩子们 和 女性 ， 一个 通过 差事 男生 ， 和 一个 男人 出去 的
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ；

几个孩子和妇女，一个路过的跑腿男孩，还有一个失业的男人，

[hu:] [stʊd] [tu:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌlən] [weɪ] ,
who stood too with his hands in his pockets and gazed in a sullen way ,
WHO 站立 也 和 他的 双手 在 他的 口袋 和 凝视 在 一个 忧郁 方式 ；
他也站在那里，双手插在口袋里，神情阴郁地望着前方。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈenvi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər] [wel] - [ɔ:f] [ænd; ənd] [wel] - [tu:; tə] -
with a sort of envy of the people who were well - off and well - to -
和 一个 种类 的 嫉妒 的 这 人们 WHO 是 出色地 - 离开 和 出色地 - 到 -
[du:] .
do .
做 ；

对那些富裕的人抱有一种羡慕之情。

[ðə; ði] [ˈbraɪdgru:m] [hæd; həd][nɔ:t][ðə; ði] [seɪm] [ˈaʊtwərd] [ˈdefərəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [braɪd] [wɪtʃ] [maɪt]
The bridegroom had not the same outward deference to his bride which might
这 新郎 有 不是 这 相同的 向外 尊重 到 他的 新娘 哪个 可能
[bi:; bi] [si:n] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈsɜ:rkɪl] .
be seen in other circles .
是 已见 在 其他 界 ；

新郎对新娘并没有表现出其他场合常见的那种外在的恭敬。

[hi:; hi] [held] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [ˈlu:slɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [ˈdrægd] [hɜ:r; hər][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
He held her arm loosely in his and dragged her behind him ,
他 握住 她 手臂 松散地 在 他的 和 拖拽 她 在后面 他 ；
他松松地挽着她的胳膊，把她拉到身后。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈfeəˈwelz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .
turning back and shouting farewells to his friends .
转弯 后退 和 喊叫 告别 到 他的 朋友们 ；

他转身向朋友们大声告别。

“ [oʊ] , [wi:l] [bi:; bi] [ˈdʒɔɪfl] [ɪˈnʌf] ！
“ Oh , we'll be joyful enough ！
” 哦 ， 出色地 是 快乐 足够的 ！
“哦，我们会非常高兴的！ ”

” [hi:; hi] [kraɪd] , [ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [ˈtɪmɪd] [steps] .

” he cried , taking no heed to her timid steps .

” 他 哭 , 采取 不 注意 到 她 胆小 步骤 .

他喊道, 对她胆怯的脚步声充耳不闻。

[ænd; ənd] [pərˈhæps] [ˈemi:z] [steps] [kɒd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [ˈtɪmɪd] .

And perhaps Emmy's steps could not be described as timid .

和 也许 艾美奖 步骤 可以 不是 是 描述 作为 胆小 .

或许艾米的步伐不能用胆怯来形容。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [ə; eɪ] [ˈfeɪk] [tu:; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfɜ:rvər] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ɡʊd] -

She gave his arm a shake to rouse him from the fervor of these good -

她 给予 他的 手臂 一个 摇 到 唤醒 他 从 这 热情 的 这些 好的 -

[baɪz] .

byes .

轮空 .

她摇了摇他的胳膊, 让他从告别的激动中清醒过来。

” [hɪr] , [maɪnd] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [ˈdu:ɪŋ] , [ned] , [ænd; ənd] [lets] [get] [ɑ:n] , [ɔ:r] [wi:; wi] [jæl; ʃəl] [mɪs]

” Here , mind what you are doing , Ned , and let's get on , or we shall miss

” 这里 , 头脑 什么 你 是 正在做 , 内德 , 和 我们来吧 得到 在 , 或者 我们 将 错过

[ðə; ði] [treɪn] ,

the train ,

这 火车 ,

“内德, 注意你的动作, 我们快上车吧, 不然就赶不上火车了。”

” [ʃi:; ʃi] [sed] .

” she said .

” 她 说 .

“她说。”

[ˈwɔ:ltər] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] [ˈstu:pɪdli] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈdra:mə] [ɪn] .

Walter stood and gazed stupidly , and took all the little drama in .

沃尔特 站立 和 凝视 愚蠢地 , 和 采取 全部 这 小的 戏剧 在 .

沃尔特呆呆地站在那里, 茫然地看着这一切, 把所有的小插曲都尽收眼底。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [ɪnˈsju:d] [ðə; ði] [fɑ:rs] [æt; ət] [ðə; ði] [end] , [ðə; ði] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [raɪs] ,

And then there ensued the farce at the end , the shower of rice ,

和 然后 那里 随后 这 闹剧 在 这 结尾 , 这 淋浴 的 米 ,

然后, 最后就上演了那场闹剧——米粒雨。

[ðə; ði] [oʊld] [ʃu:z] [θroʊn] [ˈæftər] [ðə; ði] [dɪˈpɑ:tɪŋ] [per] .

the old shoes thrown after the departing pair .

这 老的 鞋 抛掷 后 这 离开 一对 .

那对离开的人扔掉了旧鞋。

[ðə; ði] [ˈdʒoʊvɪəl] [ˈbraɪdɡru:m] [θru:] [bæk] [ˈsevrəl] [ðæt] [fel] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] ,

The jovial bridegroom threw back several that fell into the carriage ,

这 欢乐的 新郎 扔 后退 一些 那 跌倒 进入 这 运输 ,

这位兴高采烈的新郎把掉进马车里的几只新娘扔了回去。

[ænd; ənd] [ˈemi] [læft] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] .

and Emmy laughed and cheered him on .

和 艾美奖 笑了 和 欢呼 他 在 .

艾米笑着为他加油。

[ðeɪ] [went] [ɔ:f] [ɪn] [ə; eɪ] [bɜ:rst] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [ˈ^eɪəti] .

They went off in a burst of laughter and gayety .

他们 去 离开 在 一个 爆裂 的 笑声 和 同性恋 .

他们欢声笑语地离开了。

[hɜːr; hər] [kwɪk] [aɪ] [hæd; həd] { - }
Her quick eye had { 388 }
她 快的 眼睛 有 { - }

她敏锐的目光{388}

[glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [spek'teɪtəs] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
glanced at the spectators on either side of the door .
瞥了一眼 在 这 观众 在 任何一个 边 的 这 门 .

他瞥了一眼门两侧的观众。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ?
Could she have seen him there ?
可以 她 有 已见 他 那里 ?

她有可能在那里看到他吗？

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huː] ['fɑːləʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
She had turned round to her mother , who followed them to the door ,
她 有 转向 圆形的 到 她 母亲 , WHO 随后 他们 到 这 门 ,

她转身看向母亲，母亲跟着她们走到门口。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] : [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
and whispered something as they went away : but that was all .
和 低声说道 某物 作为 他们 去 离开 : 但 那 曾是 全部 .

他们离开时低声说了些什么，但仅此而已。

[ˈwɔːltər] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [draɪv] [ɔːf] ;
Walter stood and watched them drive off ;
沃尔特 站立 和 观看 他们 驾驶 离开 ;

沃尔特站在那里，看着他们开车离开；

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] ['θiːətər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
it was all like a scene in a theater to him .
它 曾是 全部 喜欢 一个 场景 在 一个 剧院 到 他 .

对他来说，这一切都像是一出戏。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .
He did not seem able to make up his mind to go away .
他 做过 不是 似乎 有能力的 到 制作 向上 他的 头脑 到 去 离开 .

他似乎还没下定决心离开。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
And then suddenly he felt a touch upon his arm .
和 然后 突然 他 毛毡 一个 触碰 之上 他的 手臂 .

突然，他感到手臂上被人碰了一下。

“ [oʊ] , ['mɪstər] . ['pentən] , [ɪz][aɪ 'tiː][juː; jʊ] ?
“ Oh , Mr . Penton , is it you ?
” 哦 , 先生 : 彭顿 , 是 它 你 ?

“哦，彭顿先生，是你吗？ ”

[step] [ɪn] — [step] [ɪn] , [sɜːr] , [pliːz] , [ænd; ənd][let][em 'iː] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
Step in — step in , sir , please , and let me speak to you ;
步 在 — 步 在 , 先生 , 请 , 和 让 我 说话 到 你 ;

进来吧，先生，请进来，让我跟您说几句话；

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][juː; jʊ] . “
I must say a word to you . ”
我 必须 说 一个 单词 到 你 : ”

我必须对你说一句话。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] ['eni] [wɜːrdz] , “ [hiː; hi] [sed] , ['dʌlli] ;
“ I can see no need for any words , ” he said , dully ;
” 我 能 看 不 需要 为了 任何 字 , ” 他 说 , 沉闷地 ;

“我觉得没必要多说什么，”他语气平淡地说；

[bʌt; bət] [ˈpɑ:rtli] [tuː; tə] [get] [fri:] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [tʌtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈtɑ:lərəb(ə)] [tuː; tə]
but partly to get free of her , for her touch was intolerable to
但 部分 到 得到自由的 的 她 , 为了 她 触碰 曾是 无法容忍 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

但部分原因是为了摆脱她，因为他无法忍受她的触碰。

[ˈpɑ:rtli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈɪmpʌls] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,
partly because of the want of any impulse in his own mind ,
部分 因为 的 这 想 的 任何 冲动 在 他的 自己的 头脑 ,
部分原因是由于他自己缺乏任何动力，

[hiː; hi] [ˈfɑ:lʊəd] [hɜ:r; hər] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] , [ɔ:l] [fəl] [ʌv; əv] [ˈwedɪŋ] [ˈfeɪvərz]
he followed her into the house , into the parlor , all full of wedding favors
他 随后 她 进入 这 房子 , 进入 这 客厅 , 全部 满的 的 婚礼 恩惠
[ænd; ənd] [ˈfaɪnəri] .
and finery .
和 服饰 .

他跟着她进了屋，进了客厅，客厅里摆满了结婚礼物和华丽的装饰品。

[ðə; ði] [ˈbraɪdl] [ˈpɑ:rti] [hæd; həd] [rɪˈtaɪərd] [ˈraɪətəsli] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [ˈveri] [əˈpærənt] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn]
The bridal party had retired riotously , as was very apparent , to the table in
这 新娘 派对 有 退休 骚乱地 , 作为 曾是 非常 明显 , 到 这 桌子 在
[ðə; ði] [bæk] [ru:m] .
the back room .
这 后退 房间 .

很明显，新娘一行人喧闹地退到后面房间的桌子旁坐下了。

" [oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈpentən] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfeɪmfəli] [ˈtri:tɪd] !
" Oh , Mr . Penton , you have been shamefully treated !
" 哦 , 先生 . 彭顿 , 你 有 到过 可耻地 治疗 !
" 哦，彭顿先生，您受到了不公正的待遇！ "
" [ˈmɪsɪz] . [sæm] [ˈkrɒkfəd] [kraɪd] .
" Mrs . Sam Crockford cried .
" 太太 . 山姆 克罗克福德 哭 .

“萨姆·克罗克福德太太哭了。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hɜ:rˈself] [ˈsplendɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] [dres] , [wɪð; wɪθ] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [ˈdʒu:əlri] [hʌŋ] [ɔ:l] [ˈoʊvər]
She was herself splendid in a new dress , with articles of jewelry hung all over
她 曾是 她自己 灿烂 在 一个 新的 裙子 , 和 文章 的 珠宝 悬挂 全部 超过
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

她身着新衣，佩戴着各式各样的珠宝首饰，显得光彩照人。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈlaɪtli] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ˈhæŋkərtʃɪf] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
She touched her eyes lightly with her handkerchief as she spoke .
她 感动 她 眼睛 轻轻 和 她 手帕 作为 她 辐 .
她说话时用手帕轻轻擦了擦眼睛。

" [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɪn] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] ,
" Young gentleman , " she said , " though I have had to give in to it ,
" 年轻的 绅士 , " 她 说 , " 尽管 我 有 有 到 给 在 到 它 ,
"年轻的先生，"她说，"虽然我不得不屈服于此，

[dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [əˈpruːvd] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
don't think I approved of it .
不 思考 我 得到正式认可的 的 它 .
我觉得我并不赞同。

[maɪ] - , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz][maɪ][fɜ:rst][ˈɑ:bdʒekt] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər]
My chyild , of course , was my first object , but I had some heart for
我的 - , 的 课程 , 曾是 我的 第一的 目的 , 但 我 有 一些 心 为了
[ju:; jʊ] [tu:] .
you too .
你 也 .

当然，我的孩子是我第一个爱慕的对象，但我对你也有一份心意。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [br'heɪvd] [soʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] !
And you behaved so beautiful !
和 你 表现 所以 美丽的 !

你表现得真好！

[haʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['evər][du:; ,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [prɪ'fɜ:r] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ]
How she could ever do it , and prefer him to you , is more than I
如何 她 可以 曾经 做 它 , 和 更喜欢 他 到 你 , 是 更多的 比 我
[kæn; kən] [tel] ! " **can tell ! "**
能 告诉 ! "

她怎么会做出这种事，竟然更喜欢他而不是你，我真是百思不得其解！

" [ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ? " [sed] ['wɔ:ltər] , ['dʌli] .
" Then it was going on all the time ? " said Walter , dully .
" 然后 它 曾是 去 在 全部 这 时间 ? " 说 沃尔特 , 沉闷地 .

"那这种事一直都在发生？"沃尔特语气沉闷地问道。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] ['fi:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ɔ:r][tu:; tə] [ker] :
He did not seem to have any feeling on the subject , or to care :
他 做过 不是 似乎 到 有 任何 感觉 在 这 主题 , 或者 到 关心 :

他似乎对此事没有任何感觉，也不关心：

[jet] [hi:; hi] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rgjʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .
yet he listened with a sort of interest as to the argument of the play .
然而 他 听着 和 一个 种类 的 兴趣 作为 到 这 争论 的 这 玩 .

但他还是饶有兴趣地听了剧中的论点。

" [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , " ['evrɪθɪŋ] [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [fer] [ɪn] [lʌv] .
" Sir , " said the woman , " everything is said to be fair in love .
" 先生 , " 说 这 女士 , " 一切 是 说 到 是 公平的 在 爱 .

"先生,"女人说，"据说在爱情里一切手段都是公平的。"

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['eni] [kɑ:nsə'leɪ(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
If it will be any consolation to you ,
如果 它 将要 是 任何 安慰 到 你 ,

如果这能给你带来一丝安慰的话，

[ju:; jʊ][hæv; həv] [helpt] [maɪ] - [tu:; tə][æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪt] — [ɪz][nɑ:t] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər]
you have helped my chyild to an alliance which — is not greater than her
你 有 帮助 我的 - 到 一个 联盟 哪个 — 是 不是 更大的 比 她

[dɪ'zɜ:rts] — [noʊ] ,
deserts — no ,
沙漠 — 不 ,

你帮助我的孩子缔结了一项联盟，但这——并不比她应得的更大——不，

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [dɪ'zɜ:rts] , ['mɪstər] . ['pentən] , [æz; əz][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] :
it is not greater than her deserts , Mr . Penton , as you and I know :
它 是 不是 更大的 比 她 沙漠 , 先生 . 彭顿 , 作为 你 和 我 知道 :

彭顿先生，正如你我所知，这远不及她应得的报应：

[bʌt; bət][soʊ][fa:r][æz; əz] ['mʌni] [gəʊz][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] [fɔ:r; fər] .
but so far as money goes was little to be looked for .
但 所以 远的 作为 钱 去 曾是 小的 到 是 看起来 为了 .

但就金钱而言，并没有多少收获。

[ˈedwərd] [ɪz][nɑ:tɪ][pəɹ'hæps][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ˈmænəɹz] [æz; əz] [rɪ'faɪnd] [æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] [wɪʃ]
Edward is not perhaps a young man of manners as refined as we could wish
爱德华 是 不是 也许 一个 年轻的 男人 的 礼仪 作为 精制 作为 我们 可以 希望
,
:
,

爱德华或许不是我们所期望的那种举止文雅的年轻人。

[bʌt; bət][hi:; hi][kæn; kən] [gɪv] [hɜ:r; həɹ] ['evri] [əd'væntɪdʒ] .
but he can give her every advantage .
但 他 能 给 她 每一个 优势 .

但他可以给她一切优势。

[hi:; hi][ɪz][ɪn] ['bɪznəs] , ['mɪstəɹ] . ['pentɒn] .
He is in business , Mr . Penton .
他 是 在 商业 , 先生 . 彭顿 .

彭顿先生是做生意的。

['bɪznəs] [hæz; həz][ɪts] [rɪ'kwaiəmənt] , [wɪtʃ] [ɑ:r; əɹ] ['dɪfrənt] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ɑ:rt] .
Business has its requirements , which are different to those of art .
商业 有 它是 要求 , 哪个 是 不同的 到 那些 的 艺术 .

商业有其自身的要求, 这与艺术的要求不同。

[hɪz; ɪz] ['mʌðəɹ] [hæz; həz][dʒʌst][daɪd] , [hu:ɪ] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ] ['ɛmi:z] [frend] .
His mother has just died , who was not Emmy's friend .
他的 母亲 有 只是 死亡 , WHO 曾是 不是 艾美奖 朋友 .

他的母亲刚刚去世, 而她和艾米并不是朋友。

[ænd; ænd][hi:; hi][ɪz] [rɪtʃ] .
And he is rich .
和 他 是 富有的 .

而且他很有钱。

[ðə; ðɪ] ['bɪznəs] , " [sed] ['mɪsɪz] . [sæm] { - }
The business , " said Mrs . Sam { 389 }
这 商业 , " 说 太太 . 山姆 { - }

“生意,”萨姆夫人说{389}

[ˈkrɒkfəd] , [ˈsɪŋkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] , " [brɪŋz] [ɪn] — [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]
Crockford , sinking her voice , " brings in — I can't tell you how many thousands
克罗克福德 , 下沉 她 嗓音 , " 带来 在 — 我 不能 告诉 你 如何 许多 数千

[ə; eɪ] [jɪɹ] .
a year .
一个 年 .

克罗克福德压低声音说: “每年带来——我无法告诉你多少千美元。”

" [ðen] ['wɔ:ltəɹ] [rɪ'membəɹ] [wʌt] ['emi] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [sʌm; səm][wʌn] [hu:ɪ] [hæd; həd][æz; əz]
" Then Walter remembered what Emmy had said about some one who had as
" 然后 沃尔特 记得 什么 艾美奖 有 说 关于 一些 — WHO 有 作为
[mʌtʃ] [ə; eɪ] [jɪɹ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['lɪt(ə)l] ['fɔ:rtʃən] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv] ,
much a year as his whole little fortune consisted of ,
很多 一个 年 作为 他的 所有的 小的 财富 由.....组成 的 ,

“然后沃尔特想起了艾米说过的一句话, 那句话是关于一个人, 他拥有的年数和他全部的财产加起来一样多。”

[ænd; ænd] ['ædɪd] [ðæt] ['dʌlɪ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dra:mə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hɪrɪŋ] ,
and added that dully to the story of the drama which he was hearing ,
和 额外 那 沉闷地 到 这 故事 的 这 戏剧 哪个 他 曾是 听力 ,

他语气平淡地把这件事补充到他正在听的戏剧故事中。

['peɪɪŋ] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['kɜ:rtɪəs] [ə'ten](ə)n [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] .
paying a sort of courteous attention without any interest to speak of .
付费 一个 种类 的 有礼貌 注意力 没有 任何 兴趣 到 说话 的 .

只是礼貌地关注, 并没有表现出任何兴趣。

“ [waɪ] [dɪd][nɑ:t][ʃi:; ʃi] — [du:] [ðɪs] [æt; ət][wʌns] ?
“ **Why did not she — do this at once ?**
“ 为什么 做过 不是 她 — 做 这 在 一次 ?

“她为什么不立刻这样做呢？ ”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [sə'praɪzɪz] [em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] .
that is what surprises me , ” he said .
那 是 什么 惊喜 我 , ” 他 说 .

“这让我感到惊讶,”他说。

“ ['mɪstər] . ['pentɒn] , [aɪ] [sed] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [fer] [ɪn] [lʌv] .
“ **Mr . Penton , I said all things are fair in love .**
“ 先生 . 彭顿 , 我 说 全部 事物 是 公平的 在 爱 .

“彭顿先生,我说过,在爱情里,一切手段都是公平的。”

[aɪ][eɪ'em][ə'freɪd][ʃi:; ʃi] [pleɪd] [ju:; jʊ] [ə'genst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [drɔ:] [hɪm; ɪm][ɑ:n] .
I am afraid she played you against him to draw him on .
我 是 害怕的 她 玩 你 反对 他 到 画 他 在 .

恐怕她是在利用你和他之间的矛盾,引诱他上钩。

[ʃi:; ʃi][ɪz][maɪ]['oʊnli][tʃaɪld] , [aɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [bleɪm] [hɜ:r; hər] .
She is my only child , it is hard for me to blame her .
她 是 我的 仅有的 孩子 , 它 是 难的 为了 我 到 责备 她 .

她是我唯一的孩子,我很难责怪她。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] ['striktli] ['spi:kɪŋ] [ʃi:; ʃi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [bleɪmd] .
I don't know that strictly speaking she is to be blamed .
我 不 知道 那 严格 请讲 她 是 到 是 被指责 .

严格来说,我并不认为应该责怪她。

[ə; eɪ][gɜ:rl][hæz; həz][soʊ] [fju:] [ɑ:pər'tu:nətiz] .
A girl has so few opportunities .
一个 女孩 有 所以 很少 机会 .

女孩的机会太少了。

[hi:; hi] [prə'pouzɪd] [ə; eɪ] ['si:krət] ['mæɪɪdʒ] , [bʌt; bət][maɪ] ['emi] [hæz; həz] [tu:] [mʌtʃ] [praɪd] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
He proposed a secret marriage , but my Emmy has too much pride for that .
他 建议的 一个 秘密 婚姻 , 但 我的 艾美奖 有 也 很多 自豪 为了 那 .

他向我求婚,但我的艾美自尊心太强,不会答应的。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , ['mɪstər] . ['pentɒn] , ['æftər][ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd][hi:; hi]
You were always with her , Mr . Penton , after she returned , and he
你 是 总是 和 她 , 先生 . 彭顿 , 后 她 返回 , 和 他
[wʌz; wəz] [dɪ'stræktɪd] .
was distracted .
曾是 愣 .

彭顿先生,她回来后你一直陪着她,而他却心不在焉。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] ['mæɪɪ] [ju:; jʊ] .
He thought she was going to marry you .
他 想法 她 曾是 去 到 结婚 你 .

他以为她要嫁给你。

[aɪ] [θɔ:t] [soʊ][maɪ'self][æt; ət][fɜ:rst] : [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [pleɪd] [hɜ:r; hər][kɑ:rdz] ['veri] [wel] .
I thought so myself at first : but she played her cards very well .
我 想法 所以 我 在 第一的 : 但 她 玩 她 牌 非常 出色地 .

我一开始也是这么想的:但她处理得很好。

[ʃi:; ʃi] [pleɪd] [ju:; jʊ] [ə'genst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [drɔ:] [hɪm; ɪm][ɑ:n] . “
She played you against him to draw him on . ”
她 玩 你 反对 他 到 画 他 在 . ”

她利用你和他之间的矛盾来激怒他。

“ [oʊ] , [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [em 'iː] [ə'genst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm][ɑːn] , ” [sed] ['wɔːltər] .
“ **Oh , she played me against him to draw him on , ” said Walter .**
“ 哦 , 她 玩 我 反对 他 到 画 他 在 , ” 说 沃尔特 .
“哦, 她故意让我和他作对, 想激怒他,”沃尔特说。

[ðɪːz] [wɜːrdz] [kept] ['ɡoʊɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [waɪl] [ˈɛmiːz] [ˈmʌðər] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət]
These words kept going through his head while Emmy's mother went on talking at
这些 字 保留 去 通过 他的 头 尽管 艾美奖 母亲 去 在 说 在
[ɡreɪt] [lenkθ; lenθ] ,
great length ,
伟大的 长度 ,
艾米的母亲滔滔不绝地讲着话, 而这些话却一直在他的脑海里回荡。

[ɪk'spleɪnɪŋ] , [dɪ'fendɪŋ] , [ˈbleɪmɪŋ] [hɜːr; həɪr] - .
explaining , defending , blaming her chyild .
解释 , 防守 , 指责 她 - .
解释、辩解、责怪她的孩子。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [teɪk] [aɪ 'tiː][ɪn] .
She might as well have said nothing more , for he could not take it in .
她 可能 作为 出色地 有 说 没有什么 更多的 , 为了 他 可以 不是 拿 它 在 .
她其实什么都不说也无妨, 因为他根本无法理解。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə][ˈsɜːrk(ə)] [raʊnd] [ænd; ænd] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [er] .
The words seemed to circle round and round him in the air .
这 字 似乎 到 圆圈 圆形的 和 圆形的 他 在 这 空气 .
这些话语仿佛在他周围盘旋盘旋。

[ðeɪ] [dɪd][nɔːt] [wuːnd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [geɪv] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['wʌndər] — [ə; eɪ] [dʌl] [sər'praɪz] .
They did not wound him , but gave a sort of wonder — a dull surprise .
他们 做过 不是 伤口 他 , 但 给予 一个 种类 的 想知道 — 一个 乏味的 惊喜 .
它们没有伤到他, 却让他感到一种惊奇——一种淡淡的惊讶。

“ [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [em 'iː] [ə'genst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm][ɑːn] .
“ **She played me against him to draw him on .**
“ 她 玩 我 反对 他 到 画 他 在 .
“她故意让我和他对抗, 目的是激怒他。”

” [hiː; hi] [went] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['endləs] [striːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] - ['steɪ(ə)n] , ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði]
” **He went back through the endless streets to the railway - station , walking the**
” 他 去 后退 通过 这 无尽的 街道 到 这 铁路 - 车站 , 步行 这
[hoʊl] [wei] ,
whole way ,
所有的 方式 ,
他沿着无尽的街道返回火车站, 全程步行。

[ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [kɔːrs] [maɪt] [ɡoʊ][ɑːn] [fər'evər] , [fɔːr; fər] [naɪts] [ænd; ænd] [deɪz] ,
feeling as if that long , long course might go on forever , for nights and days ,
感觉 作为 如果 那 长的 , 长的 课程 可能 去 在 永远 , 为了 夜晚 和 天 ,
感觉那漫长的课程似乎会永远持续下去, 日夜不停。

[fɔːr; fər] ['drɪrɪ] ['sentʃəɪz] ; [ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [wɜːrɪ] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ænd; ænd]
for dreary centuries ; and then the railway , with its whirl of noise and
为了 凄凉 几个世纪 ; 和 然后 这 铁路 , 和 它是 旋转 的 噪音 和
['moʊʃ(ə)n] ,
motion ,
运动 ,
几个世纪以来, 这里一直阴郁沉闷; 后来铁路出现了, 带来了喧嚣和喧嚣。

[kəm'pliːtɪd] [ænd; ænd] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][æŋ; ən] ['endləs] ['ɡoʊɪŋ][ɑːn] .
completed and confirmed the sense of an endless going on .
完全的 和 确认的 这 感觉 的 一个 无尽的 去 在 .
完成并证实了永无止境的进行感。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][təʊld] [həʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp]
He could not have told how long he had been away when he walked up
他 可以 不是 有 讲述 如何 长的 他 有 到过 离开 什么时候 他 步行 向上
[ðə; ði] ['ævənʊː] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [naɪt] .
the avenue again in the soft darkness of the spring night .
这 大街 再次 在 这 柔软的 黑暗 的 这 春天 夜晚 .
当他在春夜柔和的黑暗中再次沿着大道走来时，他无法判断自己已经离开多久了。

[hɪz; ɪz] [dʌld] [maɪnd] [mɪkst] [ðɪs] ['æbsəns] [ʌp] ['sʌmhəʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['priːviəs] [wʌn] , [ænd; ənd] ,
His dulled mind mixed this absence up somehow with the previous one , and ,
他的 迟钝 头脑 混合 这 缺席 向上 不知何故 和 这 以前的 一 , 和 ,
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,
with this confusion ,
和 这 困惑 ,
他迟钝的思维将这次缺席与之前的缺席混为一谈，并由此产生了这种混乱。

[brɔːt] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [sens] [ʌv; əv] [ɡɪlt] , [ænd; ənd] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][æsk]['pɑːrd(ə)n] .
brought a curious sense of guilt , and impulse to ask pardon .
带来 一个 好奇的 感觉 的 有罪 , 和 冲动 到 问 赦免 .
一股莫名的愧疚感油然而生，并促使我请求原谅。

[hiː; hi] [wʊd] [ə'raɪz][ænd; ənd][ɡoʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [seɪ] , “ ['fɑːðər] , [aɪ][hæv; həv] [sɪnd] .
He would arise and go to his father , and say , “ Father , I have sinned .
他 会 出现 和 去 到 他的 父亲 , 和 说 , “ 父亲 , 我 有 罪过 .
他会起身去见他的父亲，说：“父亲，我犯了罪。”

“ [hiː; hi] [wʊd] [niːl] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðəːz] [saɪd] .
” **He would kneel down by his mother's side .**
” 他 会 下跪 向下 经过 他的 母亲的 边 .
他会跪在母亲身边。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [noʊ][hɑːrm] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli]
He could not understand that he had done no harm — that he had only
他 可以 不是 理解 那 他 有 完毕 不 伤害 — 那 他 有 仅有的
[left] ['pentɒn] [ðæt] [deɪ] .
left Penton that day .
左边 彭顿 那 天 .
他无法理解自己并没有做错任何事——他只是那天离开了彭顿而已。

“ [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [em 'iː] [ə'genst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm][ɑːn] .
” **She played me against him to draw him on .**
” 她 玩 我 反对 他 到 画 他 在 .
“她故意让我和他对抗，目的是激怒他。”

“ [aɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [soʊ]['sɪmp(ə)] — ['noʊbəːdiːz, 'noʊbədiːz] [fɔːlt] — [nɑːt]['iːv(ə)n][pər'hæps] ['ɛmiːz] —
” **It all seemed so simple — nobody's fault — not even perhaps Emmy's —**
” 它 全部 似乎 所以 简单的 — 没有人 过错 — 不是 甚至 也许 艾美奖 —
[fɔːr; fər] { - }
for { 390 }
为了 { - }
“这一切似乎都很简单——没有人的错——甚至可能也不是艾美的错——因为{390}

[gɜːlz][hæv; həv][soʊ] [fjuː] [ɑːpər'tuːnətiz] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] .
girls have so few opportunities , as her mother said .
女孩们 有 所以 很少 机会 , 作为 她 母亲 说 .
正如她母亲所说，女孩的机会太少了。

[pər'hæps][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['næt(ə)rəl] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][eksplə'nei](ə)n][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [pleɪ] —
Perhaps it was natural , as it was the explanation of all the play —
也许 它 曾是 自然的 , 作为 它 曾是 这 解释 的 全部 这 玩 —
[ðə; ði][em ʊ 'ti:] [di:] .
the mot de l'enigme .
这 移动 德 - .

也许这是自然而然的，因为这就是所有戏剧的解释——谜语。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][sætɪs'fæk](ə)n][tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən][æmp(ə)l][eksplə'nei](ə)n][ʌv; əv]
It seemed a sort of satisfaction to have such an ample explanation of
它 似乎 一个 种类 的 满意 到 有 这样的 一个 充足 解释 的
[aɪ 'ti:] , [æt; ət][ðə; ði] [læst] .
it , at the last .
它 , 在 这 最后的 .

最后得到如此详尽的解释，似乎让人感到某种满足。

[dʒʌst][ɪn'saɪd][ðə; ði] [geɪt] [hi:; hi] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] ['flʌtərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] , [ænd; ənd][mæb]
Just inside the gate he saw something white fluttering among the trees , and Mab
只是 里面 这 门 他 锯 某物 白色的 飘动 之中 这 树木 , 和 梅布
[kraɪd] ,
cried ,
哭 ,

刚进大门，他就看到树丛中飘着白色的东西，梅布惊叫起来。

['breθləs] , “ ['mɪstər] . ['wɔ:l tər] , [ɪz][aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] ?
breathless , “ Mr . Walter , is it you ?
喘不过气 , “ 先生 : 沃尔特 , 是 它 你 ?

他气喘吁吁地说：“沃尔特先生，是你吗？ ”

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɔ:l] [hi:; hi] [kʊd; kəd][du:][nɑ:t] [tu:; tə] ['ænsər] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [eksplə'nei](ə)n] [wɪtʃ]
” **It was all he could do not to answer her with that explanation which**
” 它 曾是 全部 他 可以 做 不是 到 回答 她 和 那 解释 哪个
['sʌmhaʊ] [si:md] [soʊ] [ju:nɪ'vɜ:rsəli] [æplɪkəb(ə)l] .
somehow seemed so universally applicable .
不知何故 似乎 所以 普遍地 适用的 .

“他竭力克制自己，才没有用那句似乎具有普遍适用性的解释来回答她。”

“ [ʃi:; ʃi] [pleɪd] [em 'i:] [ɔ:f] ” — [bʌt; bət] [hi:; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] , [ænd; ənd]['əʊnli] [sed] , “ [jes] ,
” **She played me off ” — but he restrained himself , and only said , “ Yes ,**
” 她 玩 我 离开 ” — 但 他 克制 他自己 , 和 仅有的 说 , “ 是的 ,
“她耍了我”——但他克制住了自己，只说了句：“是的，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [aɪ] . “ [ʃi:; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜ:r; hər] [hænd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] , ['i:gər] [wei] .
it is I . “ She put out her hand to him in an impulsive , eager way .
它 是 我 . “ 她 放 出去 她 手 到 他 在 一个 冲动 , 渴望的 方式 .
“是我。”她急切地向他伸出手。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [ɪn] [fækt] [si:n] [hɜ:r; hər] [ðæt] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] ,
He had not in fact seen her that day before ,
他 有 不是 在 事实 已见 她 那 天 前 ,
事实上，他之前并没有见过她。

[ænd; ənd] ['wɔ:l tər] [tʊk] [ðə; ði] [hænd] [θrʌst] [ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [sen'seɪ](ə)n]
and Walter took the hand thrust into his in the dark with a curious sensation
和 沃尔特 采取 这 手 推力 进入 他的 在 这 黑暗的 和 一个 好奇的 感觉
[ʌv; əv] [help] [ænd; ənd] ['sʌkər] ;
of help and succor ;
的 帮助 和 救助 ;
沃尔特在黑暗中握住了伸进自己手中的那手，心中涌起一种奇特的帮助和慰藉之感；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kuːl] [ˈlɪt(ə)l] [sɔːft] [freɪ] [hænd] , [nɑːt] [laɪk] [ðæt] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈklæmi] [ˈmembər]
it was a cool little soft fresh hand , not like that large and clammy member
它 曾是 一个 凉爽的 小的 柔软的 新鲜的 手 , 不是 喜欢 那 大的 和 湿冷的 成员
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

那是一只凉爽柔软的小手，不像那根又大又湿漉漉的家伙。

[θæŋk] [ˈhev(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [mɔːr] .
thank Heaven , he had nothing to do with any more .
感谢 天堂 , 他 有 没有什么 到 做 和 任何 更多的 .

谢天谢地，他再也没有牵扯到任何事了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][end][ʌv; əv][aɪˈtiː][ɔːl] — [ðer; ðər][aɪˈtiː][ɔːl] [ˈendɪd] ,
And there was an end of it all — there it all ended ,
和 那里 曾是 一个 结尾 的 它 全部 — 那里 它 全部 结束 ,
一切都结束了——一切都到此为止了。

[ɪn][mæbz] [ˈlɪt(ə)l] [fræŋk][hænd] [ˈmiːtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ]
in Mab's little frank hand meeting his in the twilight as if she were admitting
在 mab的 小的 坦率 手 会议 他的 在 这 暮 作为 如果 她 是 承认
[hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] .
him to a new world .
他 到 一个 新的 世界 .

在暮色中，梅布那只小小的、坦率的手与他的手相遇，仿佛在引领他进入一个全新的世界。

[ælaɪ][wʌz; wəz] [ˈmærid] [ˈɔːrtli] [æftər] ,
Ally was married shortly after ,
盟友 曾是 已婚 不久 后 ,

艾莉不久后就结婚了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmæridʒ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs]
and the marriage was very good for the material interests of the house
和 这 婚姻 曾是 非常 好的 为了 这 材料 兴趣 的 这 房子
[ʌv; əv] [ˈpentən] .
of Penton .
的 彭顿 .

这桩婚姻对彭顿家族的物质利益非常有利。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [ˈmæridʒ] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈmɪstər] . [ˈrɑːtʃfɜːd] [ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] ,
It was a very fine marriage for young Mr . Rochford of Reading ,
它 曾是 一个 非常 美好的 婚姻 为了 年轻的 先生 . 罗奇福德 的 阅读 ,

对于来自雷丁的年轻的罗奇福德先生来说，这是一桩非常美满的婚姻。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfæməli][ɪn] [ˈhuːz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][hiː; hi]
but it was also a fine thing for the family in whose history he
但 它 曾是 还 一个 美好的 事物 为了 这 家庭 在 谁 历史 他
[hæd; həd][ɪn][ˈfjuːtʃər] [mɔːr] [ˈɪntrəst] [ðæn; ðən] [ˈmɪrli] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər][mæn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
had in future more interest than merely that of their man of business .
有 在 未来 更多的 兴趣 比 仅仅 那 的 他们的 男人 的 商业 .

但对于这个家族来说，这也是一件好事，因为他将来对这个家族的历史不仅仅是作为商人而更感兴趣。

[mæb] [stɪl] [ˈprɒmisɪz] [ˈevri] [deɪ] [ðæt] [æn] [wɪl] [suːn] [ˈfɑːləʊ] [hɜːr; hər] [ˈsɪstəːz] [ɪgˈzæmp(ə)] ,
Mab still promises every day that Anne will soon follow her sister's example ,
梅布 仍然 承诺 每一个 天 那 安妮 将要 很快 跟随 她 姐妹 例子 ,

玛布每天都信誓旦旦地保证，安妮很快就会效仿她姐姐的做法。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːr'self] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [left] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and that she herself will be the only one left to fulfill the duties of the
和 那 她 她自己 将要 是 这 仅有的 一 左边 到 实现 这 职责 的 这
[groʊn] - [ʌp] ['dɔːtər] .
grown - up daughter .
生长 - 向上 女儿 .

而她自己将是唯一一个承担成年女儿责任的人。

[hɜːr; hər] ['vɪzɪt] [hæz; həz] [bɪn] [prə'lɔːŋd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
Her visit has been prolonged again and again ,
她 访问 有 到过 延长 再次 和 再次 ,
她的访问一再延长。

[tɪl] [aɪ 'tiː] [hæz; həz] [rʌn] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɔːŋɡɪst] ['vɪzɪt] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] [noʊn] .
till it has run out into the longest visit that ever was known .
直到 它 有 跑步 出去 进入 这 最长 访问 那 曾经 曾是 已知 .
直到它变成了有史以来最长的访问。

[wɪl] [aɪ 'tiː] ['evər] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] ?
Will it ever come to an end ?
将要 它 曾经 来 到 一个 结尾 ?
这一切何时才能结束？

[wɪl] [ʃiː; ʃɪ] ['evər] [ɡoʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] ,
Will she ever go away again ,
将要 她 曾经 去 离开 再次 ,
她还会再次离开吗？

[ænd; ənd] [set] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['jæpəɾɔn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['meɪfər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz]
and set up with a chaperon in the house in Mayfair with which she is
和 放 向上 和 一个 监护人 在 这 房子 在 梅菲尔 和 哪个 她 是
['sʌmtaɪmz] ['θreɪnd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['ɡɑːdɪənz] ?
sometimes threatened by her guardians ?
有时 威胁 经过 她 守护者 ?
她被安排住在梅菲尔区一栋有监护人陪伴的房子里，而她的监护人有时会以此威胁她？

[huː] [kæn; kən] [tel] ?
Who can tell ?
WHO 能 告诉 ?
谁能说得清？

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['meni] ['piːp(ə)] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sʌltɪd] [bɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [wʌn]
There will be many people to be consulted before it can be decided one
那里 将要 是 许多 人们 到 是 咨询 前 它 能 是 决定 一
[wei] [ɔːr] ['ʌðər] .
way or other .
方式 或者 其他 .

在做出最终决定之前，还需要咨询很多人的意见。

[bʌt; bət] [ɪf] ['noʊbəːdi] ['elsɪz] [maɪnd] [ɪz] [meɪd] [ʌp] , [mæbz] [ɪz] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [ə'pɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
But if nobody else's mind is made up , Mab's is very distinct upon this point ,
但 如果 无人 其他人的 头脑 是 制成 向上 , mab的 是 非常 清楚的 之上 这 观点 ,
但如果其他人还没有定论，那么梅布在这个问题上的立场则非常明确。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'pɑːn] [moʊst] ['ʌðər] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [reɪndʒ] .
as well as upon most others within her range .
作为 出色地 作为 之上 最多 其他的 之内 她 范围 .
以及在她射程内的大多数其他动物。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)] [huː] ['juːzuəli; 'juːzəli] [hæv; həv] [ðer; ðər] [wei] .
And she is one of those people who usually have their way .
和 她 是 一 的 那些 人们 WHO 通常 有 他们的 方式 .
她就是那种通常都能如愿以偿的人。

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

